

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和坚持不懈的努力，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和坚持不懈的努力，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 39 个章节

1. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000001

2. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000002

3. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000003

4. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000004

5. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000005

6. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000006

7. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000007

8. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000008

9. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000009

10. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000010

11. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000011

12. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000012

13. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000013

14. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000014

15. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000015

16. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000016

17. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000017

18. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000018

19. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000019

20. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000020

21. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000021

22. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000022

23. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000023

24. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000024

25. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000025

26. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000026

27. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000027

28. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000028

29. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000029

30. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000030

31. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000031

32. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000032

33. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000033

34. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000034

35. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000035

36. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000036

37. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000037

38. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000038

39. 《伊利亚特》 (the Iliad) 000039

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伊利亚特》(The Iliad)

第1/39页

[ðə; ði] [ˈiliəd]
The Iliad
这 《伊利亚特》

《伊利亚特》

[baɪ][ˈhoʊməɹ]
by Homer
经过 荷马

作者：荷马

[ˈrendəd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] [blæŋk] [vɜːrs] [baɪ]
Rendered into English Blank verse by
渲染 进入 英语 空白的 诗 经过

由.....翻译成英文无韵诗

[ˈedwəɹd] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɜːrbi]
Edward , Earl of Derby
爱德华 , 伯爵 的 德比

爱德华，德比伯爵

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[bʊk] [aɪˈviː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[bʊk] [ˈvaɪ, ˈviː] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

[bʊk] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[bʊk] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

[bʊk] [ˌaɪˈeks] .
BOOK IX .
书 第九章 .

第九卷。

[bʊk] [eks] .
BOOK X .
书 X .

第十册。

[bʊk] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
BOOK XI .
书 十一 .

第十一卷。

[bʊk] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
BOOK XII .
书 十二 .

第十二卷。

[bʊk] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK XIII .
书 十三 .

第十三卷。

[bʊk] [ˌeks, aɪˈviː] .
BOOK XIV .
书 十四 .

第十四卷。

[bʊk] [ˈeksˈviː] .
BOOK XV .
书 十五 .

第十五卷。

[bʊk] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
BOOK XVI .
书 十六 .

第十六卷。

[bʊk] [ˌeks, viːˈaɪˈaɪ] .
BOOK XVII .
书 十七 .

第十七卷。

[bʊk] [ˌeks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK XVIII .
书 十八 .

第十八卷。

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
BOOK XIX .
书 十九 .

第十九卷。

[bʊk] [ˈɛks ˈɛks] .
BOOK XX .
书 xx .

第 XX 册。

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˌaɪ] .
BOOK XXI .
书 二十一 .

第二十一章。

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˌaɪˌaɪ] .
BOOK XXII .
书 二十二 .

第二十二章

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˌaɪˌaɪˌaɪ] .
BOOK XXIII .
书 二十三 .

第二十三章

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˌaɪˌvi:] .
BOOK XXIV .
书 二十四 .

第二十四章

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l]
In the spring of 1862 I was induced , at the request of some personal
在 这 春天 的 - 我 曾是 诱导 , 在 这 要求 的 一些 个人的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

1862年春天，我应一些私人朋友的请求，被诱导.....

[tuː; tə] [prɪnt] , [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˌsɜːrkləˈleɪ(ə)n] [ˈoʊnli] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] “ [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz]
to print , for private circulation only , a small volume of “ **Translations**
到 打印 , 为了 私人的 循环 仅有的 , 一个 小的 体积 的 “ 翻译
[ʌv; əv][ˈpəʊəmz] [ˈeɪnfənt] [ænd; ænd][ˈmɑːdərn] ,
of Poems Ancient and Modern ,
的 诗歌 古老的 和 现代的 ,

仅供内部传阅，印刷一本名为《古代和现代诗歌译作》的小册子

” [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] .
” in which was included the first Book of the Iliad .
” 在 哪个 曾是 包括 这 第一的 书 的 这 《伊利亚特》 .
其中包括《伊利亚特》的第一卷。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [baɪ][sɪm; səm] ['kɑ:mpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ]
The opinions expressed by some competent judges of the degree of success which
这 意见 表达 经过 一些 胜任的 法官 的 这 程度 的 成功 哪个
[hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðɪs] " [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'fju:z] [ɪntu:][æn; ən][ɔ:lmoʊst] ['lɪtərəl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:rɜ(ə)n]
had attended this " attempt to infuse into an almost literal English version
有 参加 这 " 试图 到 注入 进入 一个 几乎 文字 英语 版本
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
something of the spirit ,
某物 的 这 精神 ,
一些权威人士对这种“试图将某种精神融入几乎逐字逐句的英文版本”的成功程度发表了意见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)] , " ['fʊtnoʊt] :
as well as the simplicity , of the great original , " [Footnote :
作为 出色地 作为 这 简单 , 的 这 伟大的 原来的 , " [脚注 :
以及原作的简洁性。"[脚注:

[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʌn'pʌblɪʃt] ['vɑ:lʒəm] .] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
Introduction to unpublished volume .] were sufficiently favourable to encourage
介绍 到 未发表的 体积 .] 是 足够 有利 到 鼓励
[em 'i:][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
me to continue the work which I had begun .
我 到 继续 这 工作 哪个 我 有 开始 .
(未出版卷的引言。) 这些评价非常积极，足以鼓励我继续开展已经开始的工作。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'fɔ:d] [em 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [ɪntərvɪz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] , [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ,
It has afforded me , in the intervals of more urgent business , an unfailing ,
它 有 提供 我 , 在 这 间隔 的 更多的 紧迫的 商业 , 一个 永不失败 ,
在处理更紧急事务的间隙，它为我提供了一个可靠的、可靠的途径。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪntrəst] ;
and constantly increasing source of interest ;
和 不断地 增加 来源 的 兴趣 ;
以及日益增长的关注度;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][tæsk] ,
and it is not without a feeling of regret at the completion of my task ,
和 它 是 不是 没有 一个 感觉 的 后悔 在 这 完成 的 我的 任务 ,
完成任务后，我心中不禁涌起一丝遗憾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['dɪfɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [sək'ses] ,
and a sincere diffidence as to its success ,
和 一个 真诚 羞怯 作为 到 它是 成功 ,
以及对能否成功抱有的真诚的怀疑，

[ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
that I venture to submit the result of my labour to the ordeal of public
那 我 风险投资 到 提交 这 结果 的 我的 劳动 到 这 考验 的 民众
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .
我竟敢将我的劳动成果提交给公众评判。

['veriəs] ['kɔ:zɪz] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪt'self] ,
Various causes , irrespective of any demerits of the work itself ,
各种各样的 原因 , 无论如何 的 任何 缺点 的 这 工作 本身 ,
各种原因，与作品本身的任何缺点无关，

[fər'bɪd] [em 'i:][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['eni] [ɪk'stensɪv] [ˌpɑ:pju'lærəti] .
forbid me to anticipate for this translation any extensive popularity .
禁止 我 到 预料 为了 这 翻译 任何 广泛的 人气 .
恕我直言，我并不认为这部译作会广受欢迎。

[fɜːrst] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ˈɹ; əv] , [ˈklæsɪk(ə)]
First , I fear that the taste for , and appreciation of , Classical
第一的 , 我 害怕 那 这 品尝 为了 , 和 欣赏 的 , 古典
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] ;
Literature , are greatly on the decline ;
文学 , 是 非常 在 这 衰退 ;
首先, 我担心人们对古典文学的兴趣和欣赏正在大大下降;

[nekst] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kept] [ʌp][ðər; ðər][ˈklæsɪk(ə)] [ˈstʌdiz] ,
next , those who have kept up their classical studies ,
下一个 , 那些 WHO 有 保留 向上 他们的 古典 研究 ,
其次, 是那些坚持进行古典学研究的人。
[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
and are able to read and enjoy the original ,
和 是 有能力的 到 读 和 享受 这 原来的 ,
并且能够阅读和欣赏原文。

[waɪ] [ˈhɑːrdli] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [trænzˈleɪ(ə)n] ; [waɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdər] ,
will hardly take an interest in a mere translation ; while the English reader ,
将要 几乎 拿 一个 兴趣 在 一个 仅仅 翻译 ; 尽管 这 英语 读者 ,
几乎不会对单纯的翻译感兴趣; 而英语读者,

[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːk] , [waɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd]
unacquainted with Greek , will naturally prefer the harmonious versification and
不熟悉的 和 希腊语 , 将要 自然 更喜欢 这 和谐 韵律 和
[ˈpɑːlɪʃt] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ˈɹ; əv] [ˈpoʊps] [trænzˈleɪ(ə)n] ;
polished brilliancy of Pope's translation ;
抛光 才华横溢 的 教皇的 翻译 ;
不懂希腊语的人自然会更喜欢波普译本中和谐的韵律和精妙的文笔;

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ædæpˈteɪʃ(ə)n][ˈɹ; əv][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈɹ; əv]
with which , as a happy adaptation of the Homeric story to the spirit of
和 哪个 , 作为 一个 快乐的 适应 的 这 荷马史诗 故事 到 这 精神 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətɪ] ,
English poetry ,
英语 诗 ,
由此, 荷马史诗的故事被巧妙地改编, 融入了英国诗歌的精神之中。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
I have not the presumption to enter into competition .
我 有 不是 这 假定 到 进入 进入 竞赛 .
我没有资格参与竞争。

[bʌt; bət] , [ædˈmərəb(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈpoʊps] [ˈɪliəd] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
But , admirable as it is , Pope's Iliad can hardly be said to be
但 , 令人钦佩的 作为 它 是 , 教皇的 《伊利亚特》 能 几乎 是 说 到 是
[ˈhoʊmɜːz] [ˈɪliəd] ;
Homer's Iliad ;
荷马 《伊利亚特》 ;
但是, 尽管蒲柏的《伊利亚特》令人钦佩, 却很难说它是荷马的《伊利亚特》;

[ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] ,
and there may be some who ,
和 那里 可能 是 一些 WHO ,
或许有些人会.....

[ˈhævɪŋ] [lɒːst] [ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [pəˈzest] ,
having lost the familiarity with the original language which they once possessed ,
拥有 丢失的 这 熟悉 和 这 原来的 语言 哪个 他们 一次 拥有 ,
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

由于失去了对曾经熟悉的原始语言的了解，他们可能

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [ɔːl] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [maɪ] [əˈtempt] ,
if I have at all succeeded in my attempt ,
如果 我 有 在 全部 成功了 在 我的 试图 ,
如果我的尝试最终成功了，

[hæv; həv] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maɪndz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪnz] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðer; ðər]
have recalled to their minds a faint echo of the strains which delighted their
有 召回 到 他们的 思想 一个 头晕的 回声 的 这 菌株 哪个 高兴极了 他们的
[ˈɜːrliər] [deɪz] ,
earlier days ,
早些时候 天 ,

他们脑海中隐约浮现出早年令他们愉悦的旋律。

[ænd; ænd] [meɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [sʌm; səm] [slaɪt] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [pərˈfjuːm] .
and may recognize some slight trace of the original perfume .
和 可能 认出 一些 轻微 痕迹 的 这 原来的 香水 .
或许还能辨认出原香水的些许痕迹。

[ˈnuːmərəs] [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪliəd] , [ɔːr] [ʌv; əv] [pɑːrts] [ʌv; əv] [aɪˈtiː]
Numerous as have been the translators of the Iliad , or of parts of it
很多的 作为 有 到过 这 译者 的 这 《伊利亚特》 , 或者 的 部分 的 它
 ,
 ,
 ,

《伊利亚特》或其部分章节的译者众多。

[ðə; ði] [ˈmiːtəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmʊst] [æz; əz] [ˈveriəs] : [ðə; ði]
the metres which have been selected have been almost as various : the
这 米 哪个 有 到过 已选 有 到过 几乎 作为 各种各样的 : 这
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkʌplət] [ɪn] [raɪm] ,
ordinary couplet in rhyme ,
普通的 对联 在 韵 ,

所选用的韵律也几乎同样多种多样：普通的押韵对句，

[ðə; ði] [spenˈsiəriən] [ˈstænzə] , [ðə; ði] [troʊˈkeɪk] [ɔːr] [ˈbæləd] [ˈmiːtər] , [ɔːl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər]
the Spenserian stanza , the Trochaic or Ballad metre , all have had their
这 斯宾塞式 诗节 , 这 扬抑格 或者 民谣 仪表 , 全部 有 有 他们的
[ˌpɑːtɪˈzænz] ,
partisans ,
党派人士 ,

斯宾塞诗节、抑扬格或民谣韵律，都各有拥护者。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] “ [ˈpestələnt] [ˈherəsi] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hekˈsæmɪtər] ;
even to that “ pestilent heresy ” of the so - called English Hexameter ;
甚至 到 那 “ 瘟疫 异端 ” 的 这 所以 - 称为 英语 六音步 ;

甚至连所谓的英国六音步诗这种“有害的异端邪说”也未能幸免；

[ə; eɪ] [ˈmiːtər] [ˈhoʊlli] [rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
a metre wholly repugnant to the genius of our language ;
一个 仪表 完全 令人厌恶的 到 这 天才 的 我们的 语言 ;
一种与我们语言的精髓完全格格不入的韵律；

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ruːl] [ʌv; əv]
which can only be pressed into the service by a violation of every rule of
哪个 能 仅有的 是 按下 进入 这 服务 经过 一个 违反 的 每一个 规则 的
[ˈprɑːsədi] ;
prosody ;
韵律 ;

只有违反韵律的每一条规则，才能迫使它发挥作用；

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [men] [huː] [hæv; həv]
and of which , notwithstanding my respect for the eminent men who have
和 的 哪个 , 虽然 我的 尊重 为了 这 杰出 男人 who 有
[əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈnæt](ə)rəlaɪz][aɪˈtiː] ,
attempted to naturalize it ,
尝试过 到 自然化 它 ,

尽管我尊重那些试图将其归化为国教的杰出人士，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [riːd] [ten] [laɪnz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈkænɪŋz]
I could never read ten lines without being irresistibly reminded of Canning's
我 可以 绝不 读 十 线条 没有 存在 无法抗拒地 提醒 的 罐头食品

我读不到十行字，就会不由自主地想起坎宁的.....

“ [dækˈtɪlɪk] [ðəʊ] [ðem; ðəm] ?
“ Dactyls call'st thou them ?
“ 指节 呼叫 你 他们 ?

“抑扬格你称它们为它们吗？ ”

[gɑːd][help] [ðɪː] , [ˈsɪli] [wʌn] !
God help thee , silly one !
上帝 帮助 你 , 愚蠢的 一 !

上帝保佑你，傻瓜！

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
“ But in the progress of this work ,
“ 但 在 这 进步 的 这 工作 ,

“但在这项工作的进展过程中，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈsprest] [æt; ət][ɪts]
I have been more and more confirmed in the opinion which I expressed at its
我 有 到过 更多的 和 更多的 确认的 在 这 观点 哪个 我 表达 在 它是
[kəˈmensmənt] ,
commencement ,
开始 ,

我越来越确信我最初表达的观点。

[ðæt] ([wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfeɪljər]) “ [ɪf] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [ˈevər]
that (whatever may be the extent of my own individual failure) “ if justice is ever
那 (任何 可能 是 这 程度 的 我的 自己的 个人 失败) ” 如果 正义 是 曾经
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːzi] [fləʊ] [ænd; ʌnd][məˈdʒestɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld][ˈpoʊət]
to be done to the easy flow and majestic simplicity of the grand old Poet
到 是 完毕 到 这 简单的 流动 和 雄伟 简单 的 这 盛大 老的 诗人
,
,
,

（无论我个人的失败程度如何）“如果想要公正地评价这位伟大诗人流畅优美的文笔和庄严简洁的风格，

[aɪˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈblæŋk] [vɜːrs] .
it can only be in the Heroic blank verse .
它 能 仅有的 是 在 这 英勇 空白的 诗 .

它只能出现在英雄无韵诗中。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['aɪsələɪtɪd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ['ædmərəbli] ['rendəd] [ɪn] ['ʌðər] ['mi:təz] ;
" **I have seen isolated passages admirably rendered in other metres** ;
" 我 有 已见 孤立 段落 令人钦佩地 渲染 在 其他 米 ；

“我曾见过一些零星段落用其他韵律写得非常精彩；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] [laɪn][fɔ:r; fər] [laɪn][ænd; ənd]
and there are many instances in which a translation line for line and
和 那里 是 许多 实例 在 哪个 一个 翻译 线 为了 线 和
['kʌplət] [fɔ:r; fər] ['kʌplət] ['næt(ə)rəli][sədʒests; səg'dʒests] [ɪt'self] ,
couplet for couplet naturally suggests itself ,
对联 为了 对联 自然 建议 本身 ,

而且有很多情况下，逐行翻译、对句翻译自然而然地就会出现。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [raɪm] ;
and in which it is sometimes difficult to avoid an involuntary rhyme ;
和 在 哪个 它 是 有时 难的 到 避免 一个 非自愿 韵 ；

而且有时很难避免不由自主地押韵；

[bʌt; bət][ðə; ði][blæŋk] [vɜ:rs] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mi:tər] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ɪt'self]
but the blank verse appears to me the only metre capable of adapting itself
但 这 空白的 诗 出现 到 我 这 仅有的 仪表 有能力的 的 适应 本身
[tu:; tə][ɔ:l] [ðə; ði] [grə'deɪʃənz] ,
to all the gradations ,
到 全部 这 渐变 ,

但在在我看来，只有无韵诗才能适应所有这些层次的变化。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z] [ðə; ði] [tɜ:rm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'merɪk] [stɑɪl] ;
if I may use the term , of the Homeric style ;
如果 我 可能 使用 这 学期 , 的 这 荷马史诗 风格 ；

如果允许我使用这个词的话，那就是荷马式的风格；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['poʊətəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['sɪmɪlɪz] , [ɪn] [wɪt] ['evri] [tʌt] [ɪz] ['neɪtʃər] ,
from the finished poetry of the numerous similes , in which every touch is nature ,
从 这 完成的 诗 的 这 很多的 明喻 , 在 哪个 每一个 触碰 是 自然 ,
从众多比喻的完成诗篇中，每一笔都体现了自然之美。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [əʊvə'kʌlə] [ɔ:r] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] , [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] , [ɔ:lmoʊst] ['hoʊmli] ,
and nothing is overcoloured or exaggerated , down to the simple , almost homely ,
和 没有什么 是 过度着色 或者 夸张的 , 向下 到 这 简单的 , 几乎 家常的 ,
一切都恰到好处，没有丝毫夸张或渲染，甚至连简单朴素的风格都体现了这一点。

[stɑɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
style of some portions of the narrative .
风格 的 一些 部分 的 这 叙述 .

叙述部分内容的风格。

[li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kæn; kən] ['eni] ['ʌðər] ['mi:tər] [du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['fri:dəm]
Least of all can any other metre do full justice to the spirit and freedom
至少 的 全部 能 任何 其他 仪表 做 满的 正义 到 这 精神 和 自由
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['spi:tʃɪz] ,
of the various speeches ,
的 这 各种各样的 演讲 ,

任何其他韵律都无法充分体现各种演讲的精神和自由。

[ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['wɒrɪrɪz] [gɪv] ['ʌtərəns] , [wɪ'dəʊt] [dɪs'gaɪz] [ɔ:r] [rɪ'streɪnt] ,
in which the old warriors give utterance , without disguise or restraint ,
在 哪个 这 老的 战士 给 发声 , 没有 伪装 或者 克制 ,
老战士们毫无掩饰、毫无顾忌地发表讲话，

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ɪ'məʊʃənz] .
to all their strong and genuine emotions .
到 全部 他们的 强的 和 真的 情绪 .

献给他们所有强烈而真挚的情感。

[tuː; tə][ˈsʌbdʒekt] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv] [ˈkʌplət] [ænd; ənd] [raɪm] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
To subject these to the trammels of couplet and rhyme would be as
到 主题 这些 到 这 束缚 的 对联 和 韵 会 是 作为
[dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈkæɪktəˈrɪstɪks] ,
destructive of their chief characteristics ,
破坏性的 的 他们的 首席 特征 ,
如果让这些诗歌受到对句和韵律的束缚, 就会破坏它们的主要特征。

[æz; əz][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈpraːses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [lɔːst] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] ,
as the application of a similar process to the Paradise Lost of Milton ,
作为 这 应用 的 一个 相似的 过程 到 这 天堂 丢失的 的 米尔顿 ,
将类似的方法应用于弥尔顿的《失乐园》
[ɔːr][ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈfeɪksɪr] ; [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪnˈdiːd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [kəmˈpærɪŋ] ,
or the tragedies of Shakespeare ; the effect indeed may be seen by comparing ,
或者 这 悲剧 的 莎士比亚 ; 这 影响 的确 可能 是 已见 经过 比较 ,
或者莎士比亚的悲剧; 通过比较, 确实可以看出这种效果。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
with some of the noblest speeches of the latter ,
和 一些 的 这 最高贵 演讲 的 这 后者 ,
以及后者一些最崇高的演讲,

[ðə; ði] [fjuː] [ˈkʌpləts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [baʊnd] [baɪ] [ˈkʌstəm]
the few couplets which he seems to have considered himself bound by custom
这 很少 对句 哪个 他 似乎 到 有 经过考虑的 他自己 边界 经过 风俗
[tuː; tə] [tæk] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [kloʊz] ,
to tack on to their close ,
到 钉 在 到 他们的 关闭 ,
他似乎认为按照习俗, 他有义务在诗句结尾加上那几句对句。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɔːr][æn; ən][ækt] .
at the end of a scene or an act .
在 这 结尾 的 一个 场景 或者 一个 行为 .
在场景或幕的结尾。

[aɪ][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈlætən] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡriːk] ,
I have adopted , not without hesitation , the Latin , rather than the Greek ,
我 有 已采用 , 不是 没有 犹豫 , 这 拉丁 , 相当 比 这 希腊语 ,
[nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈdiːtɪːz] .
nomenclature for the Heathen Deities .
命名法 为了 这 异教徒 神灵 .
我经过一番犹豫, 最终采用了拉丁语而不是希腊语来命名异教神灵。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][duː][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænɪfest] [ɪnˌkənˈɡruːəti] [ʌv; əv] [kənˈfaʊndɪŋ]
I have been induced to do so from the manifest incongruity of confounding
我 有 到过 诱导 到 做 所以 从 这 显现 不协调 的 混淆
[ðə; ði] [tuː] ;
the two ;
这 二 ;
我之所以这样做, 是因为将两者混淆显然是不合理的;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoo] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and from the fact that though English readers may be familiar with the
和 从 这 事实 那 尽管 英语 读者 可能 是 熟悉的 和 这
[neɪmz] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,
names of Zeus ,
姓名 的 宙斯 ,
而且, 尽管英语读者可能熟悉宙斯的名字,

[ɔːr] [æfrəˈdaɪtɪ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [pəˈsaɪdn] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈhiərə] , [ɔːr][ˈɛəriːz] , [ɔːr] [hiˈfiːstəs] , [ɔːr][ˈliːtoʊ] ,
or Aphrodite , or even Poseidon , those of Hera , or Ares , or Hephaestus , or Leto ,
或者 阿芙洛狄忒 , 或者 甚至 波塞冬 , 那些 的 赫拉 , 或者 阿瑞斯 , 或者 赫菲斯托斯 , 或者 莱托 ,
或者阿芙洛狄忒, 或者波塞冬, 或者赫拉, 或者阿瑞斯, 或者赫菲斯托斯, 或者勒托,

[wʊd] [ˈhɑːrdli] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .
would hardly convey to them a definite signification .
会 几乎 传达 到 他们 一个 定 意义 .
很难向他们传达明确的意义。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][eɪm] [θruːˈaʊt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
It has been my aim throughout to produce a translation and not a
它 有 到过 我的 目的 自始至终 到 生产 一个 翻译 和 不是 一个
[ˈpærəfreɪz] ;
paraphrase ;
释义 ;
我的目标始终是进行翻译, 而不是改写;

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [ˈsætɪsfɑɪ] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːrd] ,
not indeed such a translation as would satisfy , with regard to each word ,
不是 的确 这样的 一个 翻译 作为 会 满足 , 和 看待 到 每个 单词 ,
事实上, 这样的翻译并不能在每个词的翻译上都令人满意。

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv] [ækjərət] [ˈskɑːlərʃɪp] ;
the rigid requirements of accurate scholarship ;
这 死板的 要求 的 准确的 奖学金 ;
严谨的学术要求;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [ɡɪv] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈevri]
but such as would fairly and honestly give the sense and spirit of every
但 这样的 作为 会 相当 和 诚实地 给 这 感觉 和 精神 的 每一个
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
但要做到公正诚实地传达每一段文字的意义和精神,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [laɪn] ; [əʊˈmɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ədˈhɪrɪŋ] ,
and of every line ; omitting nothing , and expanding nothing ; and adhering ,
和 的 每一个 线 ; 省略 没有什么 , 和 扩展 没有什么 ; 和 粘附 ,
每一行都如此; 不遗漏任何内容, 也不增加任何内容; 并且紧密相连,

[æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪl] [əˈlaʊ] , [ˈevər][tuː; tə] [ˈevri] [ˈepɪθet] [wɪtʃ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l]
as closely as our language will allow , ever to every epithet which is capable
作为 密切 作为 我们的 语言 将要 允许 , 曾经 到 每一个 别名 哪个 是 有能力的
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
of being translated ,
的 存在 翻译 ,
用我们语言所能允许的最接近的方式, 尽可能翻译每一个可以翻译的形容词。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l][ænd; ənd]
and which has , in the particular passage , anything of a special and
和 哪个 有 , 在 这 特别的 通道 , 任何事物 的 一个 特别的 和
[dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkærəktər] .
distinctive character .
独特的 特点 .
并且, 就该段落而言, 它具有任何特殊和独特的特征。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [di'fiʃənsiz] [ɪn][maɪ][ˌɛksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [tuː]
Of the many deficiencies in my execution of this intention , I am but too
的 这 许多 缺陷 在 我的 执行 的 这 意图 , 我 是 但 也
[ˈkaːnfəs] ;
conscious ;
有意识的 ;

在我执行这一意图的过程中，存在诸多不足，但我却过于自觉；

[ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [biɪn] [ɪn] ['eni] [di'griː] [sək'sesf(ə)l] ,
whether I have been in any degree successful ,
无论 我 有 到过 在 任何 程度 成功的 ,
无论我是否取得了任何程度的成功，

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːrj(ə)l] [di'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [meɪ]
must be left to the impartial decision of such of the Public as may
必须 是 左边 到 这 公正 决定 的 这样的 的 这 民众 作为 可能
[ˈɑːnər] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][pə'ruːz(ə)l] .
honour this work with their perusal .
荣誉 这 工作 和 他们的 仔细阅读 .
必须交由那些愿意花时间阅读这部作品的公众做出公正的决定。

[diː] .
D .
D .
D.

[ˌnoʊzli] , [ˈɔkt] . , -
KNOWSLEY , OCT . , 1864
诺斯利 , 光学相干断层扫描 . , -
诺斯利，1864年10月

[ˌnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
NOTE TO THE FIFTH EDITION .
笔记 到 这 第五 版 .
第五版注释。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk]
The favourable reception which has been given to the first Editions of this work
这 有利 接待 哪个 有 到过 给定 到 这 第一的 版本 的 这 工作
,
,
,
这部作品的第一版获得了良好的反响，

[fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [maɪ][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊps] , [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [pruːf] [haʊ] [fɑːr] , [ɪn][maɪ]
far exceeding my most sanguine hopes , affords a gratifying proof how far , in my
远的 超过 我的 最多 乐观 希望 , 提供 一个 可喜 证明 如何 远的 , 在 我的
[ˈprefəs] ,
preface ,
前言 ,
远远超出我最乐观的预期，令人欣慰地证明了我在前言中所说的内容有多么重要。

[aɪ][hæd; həd] [əʊvə'reɪtɪd] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,
I had overrated the extent to which the taste for , and appreciation of ,
我 有 被高估了 这 程度 到 哪个 这 品尝 为了 , 和 欣赏 的 ,
[ˈklæsɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæd; həd] [di'klaɪnd] .
Classical Literature had declined .
古典 文学 有 拒绝 .
我高估了人们对古典文学的兴趣和欣赏程度的下降幅度。

[aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [hoʊp] ,
It will not , I hope ,
它 将要 不是 , 我 希望 ,

我希望不会。

[bi:; bi] [θɔ:t] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [sʌm; səm] ['erərz] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsi:z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd]
be thought extraordinary that some errors and inaccuracies should have found
是 想法 非凡的 那 一些 错误 和 不准确之处 应该 有 成立

[ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n]['eksɪkjʊ:tɪd] ,
their way into a translation executed ,
他们的 方式 进入 一个 翻译 执行 ,

令人难以置信的是，翻译过程中竟然会出现一些错误和不准确之处。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ˈsʌmwʌt] ['heɪstɪli] ,
I must admit , somewhat hastily ,
我 必须 承认 , 有些 草草 ,

我必须承认，我当时有些仓促，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ['leɪbər] ” [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑ:n]
and with less of the “ limae labor ” than I should have bestowed upon
和 和 较少的 的 这 “ - 劳动 ” 比 我 应该 有 授予 之上

[aɪˈti:] ,
it ;
它 ,

而且我投入的“劳力”也比我应该投入的要少。

[hæd; həd][aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
had I ventured to anticipate for it so extensive a circulation .
有 我 冒险 到 预料 为了 它 所以 广泛的 一个 循环 .

我怎能预料到它会如此广泛传播呢？

[maɪ] [θæŋks] , [ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [ðoʊz] ['krɪtɪks] , [hu:] , [ɪ:ðər] ['pʌblɪkli] [ɔ:r] ['praɪvətli] ,
My thanks , therefore , are due to those critics , who , either publicly or privately ,
我的 谢谢 , 所以 , 是 到期的 到 那些 评论家 , WHO , 任何一个 公开 或者 私下 ,

因此，我要感谢那些批评我的人，无论是公开的还是私下的。

[hæv; həv] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər]
have called my attention to passages in which the sense of the Author
有 称为 我的 注意力 到 段落 在 哪个 这 感觉 的 这 作者

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ:ðər] [ɪnkə'rektli] [ɔ:r] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['rendərd] .
has been either incorrectly or imperfectly rendered .
有 到过 任何一个 错误地 或者 不完美地 渲染 .

有人提醒我注意某些段落，其中作者的意思被错误或不完整地表达了出来。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ,
All of these I have examined ,
全部 的 这些 我 有 检查 ,

这些我都检查过了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'veɪld] [maɪ'self][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and have availed myself of several of the suggestions offered for their
和 有 已利用 我 的 一些 的 这 建议 提供 为了 他们的
[kə'rekʃn] ;
correction ;
更正 ;

我已经采纳了其中几条建议进行改正；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] , [ænd; ʌnd] [rɪ'nuːd] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
and a careful revision of the whole work , and renewed comparison with
和 一个 小心 修订 的 这 所有的 工作 , 和 更新 比较 和
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ,
the original ,
这 原来的 ,

对整部作品进行仔细修订，并与原作重新进行比较。

[hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [em 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['ʌðər] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ]
have enabled me to discover other defects , the removal of which will , I
有 已启用 我 到 发现 其他 缺陷 , 这 移动 的 哪个 将要 , 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

这使我发现了其他缺陷，我希望去除这些缺陷后，

['rendər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [s'kɒləz] ,
render the present Edition , especially in the eyes of Classical Scholars ,
使成为 这 展示 版 , 尤其 在 这 眼睛 的 古典 学者们 ,
使本版本，尤其是在古典学者眼中，具有重要意义。

['sʌmwʌt] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ɪts] ['priːdɪsesəz]
somewhat more worthy of the favour which has been accorded to its predecessors
有些 更多的 值得 的 这 偏爱 哪个 有 到过 同意 到 它是 前任
.
:
.

比它的前辈们更值得获得同样的青睐。

[diː] .
D .
D .
D.

[es 'tiː] .
ST .
英石 .
英石。

['dʒeɪmzɪz] [skwer] , [meɪ] , - .
JAMES'S SQUARE , May , 1865 .
詹姆斯的 正方形 , 可能 , - .
圣詹姆斯广场，1865年5月。

['ɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ʌnd] [,æɡə'memnən] .
THE CONTENTION OF ACHILLES AND AGAMEMNON .
这 争论 的 阿喀琉斯 和 阿伽门农 .
阿喀琉斯与阿伽门农的争斗。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði] ['ɡriːks] ['hævɪŋ] [sækt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [taʊnz] ,
In the war of Troy , the Greeks having sacked some of the neighbouring towns ,
在 这 战争 的 特洛伊 , 这 希腊人 拥有 被解雇 一些 的 这 邻接 城镇 ,
在特洛伊战争中，希腊人洗劫了一些邻近的城镇，

[ænd; ənd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðəns] [tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkæptɪvz] , [kraɪˈsi:ɪs] [ænd; ənd] [braɪˈsi:ɪs] , [əˈlɒtɪd]
and taken from thence two beautiful captives , Chryseis and Briseis , allotted
和 已采取 从 因此 二 美丽的 俘虏 , 克律塞伊斯 和 布里塞伊斯 , 分配
[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][,æɡəˈmemnən] ,
the first to Agamemnon ,
这 第一的 到 阿伽门农 ,
从那里掳掠了两名美丽的俘虏, 克律塞伊斯和布里塞伊斯, 并将前者分给了阿伽门农。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][tu:; tə] [əˈkɪli:z] .
and the last to Achilles .
和 这 最后的 到 阿喀琉斯 .
最后献给阿喀琉斯。

[ˈkraɪsi:z] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [kraɪˈsi:ɪs] , [ænd; ənd] [pri:st] [ʌv; əv][əˈpɑ:ləʊ] , [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:ʃn]
Chryses , the father of Chryseis , and priest of Apollo , comes to the Grecian
克律塞斯 , 这 父亲 的 克律塞伊斯 , 和 牧师 的 阿波罗 , 来 到 这 希腊
[kæmp][tu:; tə][ˈrænsəm][hɜ:r; hər] ;
camp to ransom her ;
营 到 赎金 她 ;
克律塞斯 (Chryses) 是克律塞伊斯 (Chryseis) 的父亲, 也是阿波罗的祭司, 他来到希腊营地赎回她;

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpəʊəm][ˈəʊpənz] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] .
with which the action of the poem opens , in the tenth year of the siege .
和 哪个 这 行动 的 这 诗 打开 , 在 这 第十 年 的 这 围城 .
诗歌的故事由此展开, 故事发生在围城的第十年。

[ðə; ði] [pri:st] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ænd; ənd] [ˈɪnsələntli] [dɪsˈmɪst] [baɪ][,æɡəˈmemnən] , [enˈtri:ts]
The priest being refused , and insolently dismissed by Agamemnon , entreats
这 牧师 存在 拒绝 , 和 傲慢地 解雇 经过 阿伽门农 , 恳求
[fɜ:r; fər] [ˈvendʒəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡɑ:d] ,
for vengeance from his god ,
为了 复仇 从 他的 上帝 ,
祭司遭到阿伽门农的拒绝和无礼斥责后, 便向他的神祈求复仇。

[hu:] [ɪnˈflɪkts] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:ks] .
who inflicts a pestilence on the Greeks .
WHO 造成 一个 瘟疫 在 这 希腊人 .
给希腊人带来瘟疫的人。

[əˈkɪli:z] [kɔ:lz] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ˈkælkəs] [tu:; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Achilles calls a council , and encourages Calchas to declare the cause of it ,
阿喀琉斯 呼叫 一个 理事会 , 和 鼓励 卡尔查斯 到 宣布 这 原因 的 它 ,
阿喀琉斯召集会议, 并鼓励卡尔卡斯宣布会议缘由。

[hu:] [əˈtrɪbjʊ:ts] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)l][ʌv; əv] [kraɪˈsi:ɪs] .
who attributes it to the refusal of Chryseis .
WHO 属性 它 到 这 拒绝 的 克律塞伊斯 .
他认为这是由于克律塞伊斯拒绝所致。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][send] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] , [ˈentərz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈkɑ:ntest]
The King being obliged to send back his captive , enters into a furious contest
这 国王 存在 有义务 到 发送 后退 他的 俘虏 , 进入 进入 一个 狂怒 竞赛
[wɪð; wɪθ] [əˈkɪli:z] ,
with Achilles ,
和 阿喀琉斯 ,
国王被迫归还俘虏, 于是与阿喀琉斯展开了一场激烈的较量。

[wɪtʃ] [ˈnestə] [ˈpæsiˌfaɪ] ; [haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
which Nestor pacifies ; however , as he had the absolute command of the
哪个 内斯特 安抚 ; 然而 , 作为 他 有 这 绝对 命令 的 这
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ;

内斯特安抚了他们；然而，由于他拥有军队的绝对指挥权，

[hiː; hi] [ˈsiːzɪz] [ɑːn] [braɪˈsiːs] [ɪn] [rɪˈvendʒ] .
he seizes on Briseis in revenge .
他 逮捕 在 布里塞伊斯 在 复仇 .

他抓住布里塞伊斯进行报复。

[əˈkɪliːz] [ɪn] [ˌdiskənˈtent] [wiðˈdrɔːz] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Achilles in discontent withdraws himself and his forces from the rest of the
阿喀琉斯 在 不满 撤回 他自己 和 他的 力量 从 这 休息 的 这
[ˈɡriːks] ;
Greeks ;
希腊人 ;

阿喀琉斯心怀不满，率领军队撤离希腊其他地区；

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈθetɪs; ˈθiː-] ,
and complaining to Thetis ,
和 抱怨 到 忒提斯 ,

并向忒提斯抱怨，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪts] [ˈdʒuːpɪtər][tuː; tə] [ˈrendər] [ðəm; ðəm][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she supplicates Jupiter to render them sensible of the wrong done to her
她 恳求者 木星 到 使成为 他们 明智的 的 这 错误的 完毕 到 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ;

她祈求朱庇特让他们意识到她儿子所遭受的不公，

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] .
by giving victory to the Trojans .
经过 给予 胜利 到 这 特洛伊木马 .

通过给予特洛伊人胜利。

[ˈdʒuːpɪtər] [gˈrɑːntɪŋ] [hɜːr; hər][suːt] , [ˈɪnsensɪz] [ˈdʒuːnoʊ] , [bɪˈtwiːn] [huːm] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [rʌnz] [haɪ] ,
Jupiter granting her suit , incenses Juno , between whom the debate runs high ,
木星 授予 她 套装 , 香料 朱诺 , 之间 谁 这 辩论 跑步 高的 ,
朱庇特同意她的请求，这激怒了朱诺，两人之间爆发了激烈的争论。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈrekənsaɪld] [baɪ][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ˈvʌlkən] .
till they are reconciled by the address of Vulcan .
直到 他们 是 和解 经过 这 地址 的 火神 .

直到他们通过伏尔甘的训诫得以和解。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [deɪz] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ; [naɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The time of two - and - twenty days is taken up in this book ; nine during the
这 时间 的 二 - 和 - 二十 天 是 已采取 向上 在 这 书 ; 九 期间 这
[ˈpleɪɡ] ,
plague ,
瘟疫 ,

本书讲述了二十二天的时间；其中九天是在瘟疫期间。

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ænd; ənd] ['kwɑ:rəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [twelv] [fɔ:r; fər]
one in the council and quarrel of the Princes , and twelve for
一 在 这 理事会 和 争吵 的 这 王子们 , 和 十二 为了
[ˈdʒu:pətɜːz, ˈdʒu:pɪtɜːz] [steɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [i:θiˈəʊpjənz] ,
Jupiter's stay among the Ethiopians ,
木星的 停留 之中 这 埃塞俄比亚人 ,
其中一人参与王子们的会议和争吵, 十二人则因朱庇特在埃塞俄比亚人的停留而受罚。

[æt; ət] [hu:z] [rɪˈtɜ:rn] [ˈθetɪs; ˈθi:-] [priˈfə:z] [hɜ:r; hər] [pəˈtɪ(ə)n] .
at whose return Thetis prefers her petition .
在 谁 返回 忒提斯 偏好 她 请愿 .
忒提斯希望她的请愿书能尽快送达。

[ðə; ði] [si:n] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['gri:ʃn] [kæmp] , [ðen] [tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] ['kraɪsə] , [ænd; ənd] ['læstli] [tu:; tə]
The scene lies in the Grecian camp , then changes to Chrysa , and lastly to
这 场景 谎言 在 这 希腊 营 , 然后 变化 到 克里萨 , 和 最后 到
[ooˈlɪmpəs] .
Olympus .
奥林匹斯山 .
场景先是希腊营地, 然后切换到克律萨, 最后切换到奥林匹斯山。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .
第一卷。

[ʌv; əv][ˈpi:lɪjʊs] - [sʌŋ] , [əˈkɪli:z] , [sɪŋ] , [oʊ] [mju:z] ,
Of Peleus ' son , Achilles , sing , O Muse ,
的 珀琉斯 - 儿子 , 阿喀琉斯 , 唱歌 , 哦 沉思 ,
缪斯啊, 请歌颂珀琉斯的儿子阿喀琉斯吧!

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] , [di:p] [ænd; ənd] [ˈdedli] ; [wens] [tu:; tə] [gri:s]
The vengeance , deep and deadly ; whence to Greece
这 复仇 , 深的 和 致命 ; 何处 到 希腊
复仇, 深沉而致命; 源自希腊

[ʌnˈnʌmbərd] [ˈɪlz] [əˈroʊz] ; [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [soʊl]
Unnumbered ills arose ; which many a soul
未编号 疾病 出现 ; 哪个 许多 一个 灵魂
无数灾祸降临; 许多灵魂

[ʌv; əv] [ˈmɑ:ti] [ˈwɒrɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvjʊ:lɪs] [ˌfeɪdz]
Of mighty warriors to the viewless shades
的 强大的 战士 到 这 无视 色调
从强大的战士到无形的亡灵

[ʌnˈtaɪmli] [sent] ; [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [pleɪn]
Untimely sent ; they on the battle plain
不合时宜 发送 ; 他们 在 这 战斗 清楚的
派往不合时宜的地方; 他们在战场上

[ʌnˈberɪd] [leɪ] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] - [dɔ:gz] ,
Unburied lay , a prey to rav'ning dogs ,
未掩埋的 躺 , 一个 猎物 到 - 狗 ,
无人掩埋的尸体, 成了恶犬的猎物。

[ænd; ənd] [ˈkæriən] [bɜ:rdz] ; [bʌt; bət][soʊ][hæd; həd][dʒoʊv] [dɪˈkri:d] ,
And carrion birds ; but so had Jove decreed ,
和 腐肉 鸟类 ; 但 所以 有 朱庇特 颁布 ,
还有食腐鸟; 但这是宙斯的旨意。

[frʌm; frəm] [ðæt] [sæd] [deɪ] [wen] [fɜːrst][ɪn] [ˈwɜːrdi] [wɔːr] ,
From that sad day when first in wordy war ,
从 那 伤心 天 什么时候第一的 在 冗长 战争 ,

从那悲惨的一天起，当战争爆发之初，

[ðə; ði] ['maɪti] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
The mighty Agamemnon , King of men ,
这 强大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,

强大的阿伽门农，人类之王，

[kən'frʌntɪd] [stʊd] [baɪ]['pi:ljuːs] - ['gɑːdlaɪk] [sʌn] .
Confronted stood by Peleus ' godlike son .
面对 站立 经过 珀琉斯 - 神一般的 儿子 .

面对着珀琉斯的神祇之子。

[seɪ] [ðen] , [wʌt] [gɑːd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [straɪf] - ?
Say then , what God the fatal strife provok'd ?
说 然后 , 什么 上帝 这 致命的 冲突 - ?

那么请问，这场致命的冲突究竟激怒了哪位神？

[dʒoʊvz][ænd; ənd] - [sʌn] ; [hiː; hi] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ]
Jove's and Latona's son ; he , filled with wrath
朱庇特的 和 - 儿子 ; 他 , 已填 和 愤怒

朱庇特和拉托娜的儿子；他，充满了愤怒

[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['pestɪləns]
Against the King , with deadly pestilence
反对 这 国王 , 和 致命 瘟疫

用致命的瘟疫攻击国王

[ðə; ði][kæmp] [ə'flɪktɪd] , — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [daɪd] , —
The camp afflicted , — and the people died , —
这 营 受苦的 , — 和 这 人们 死亡 , —

营地遭受苦难，人们死去，

[fɔːr; fər] ['kraɪsiːz] - [seɪk] , [hɪz; ɪz] [priːst] , [huːm] ['eɪtriuːs] - [sʌn]
For Chryses ' sake , his priest , whom Atreus ' son
为了 克律塞斯 - 清酒 , 他的 牧师 , 谁 阿特柔斯 - 儿子

为了克律塞斯，他的祭司，阿特柔斯的儿子

[wɪð; wɪθ][skɔːrn] - , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] [ɪps]
With scorn dismiss'd , when to the Grecian ships
和 轻蔑 - , 什么时候 到 这 希腊 船舶

他们被轻蔑地打发走了，然后驶向希腊船只。

[hiː; hi] [keɪm] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['dɔːtər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ,
He came , his captive daughter to redeem ,
他 来了 , 他的 俘虏 女儿 到 赎回 ,

他来了，要赎回他被俘的女儿。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['rænsəm] - ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
With costly ransom charg'd ; and in his hand
和 昂贵 赎金 - ; 和 在 他的 手

赎金高昂；而且在他手中

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [fɪ'lei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd][hiː; hi] [bɔːr] ,
The sacred fillet of his God he bore ,
这 神圣 鱼片 的 他的 上帝 他 钻孔 ,

他佩戴着他神的圣洁发带，

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [stɑːf] ; [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] ['suːd] , [bʌt; bət] [tʃiːf]
And golden staff ; to all he sued , but chief
和 金的 职员 ; 到 全部 他 被起诉 , 但 首席

还有金杖；他起诉了所有人，除了酋长

[tuː; tə]['eɪtriʊ:s] - [sʌnz] , [twɪn] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] :
To Atreus ' sons , twin captains of the host :
到 阿特柔斯 - 儿子们 , 双 队长 的 这 主持人 :

致阿特柔斯的儿子们, 这支军队的双子统帅:

“ [jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv]['eɪtriʊ:s] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wel] - - ['ɡriːks] ,
“ Ye sons of Atreus , and ye well - greav'd Greeks ,
” 叶 儿子们 的 阿特柔斯 , 和 是的 出色地 - - 希腊人 ,
“阿特柔斯的子孙们, 以及身披铠甲的希腊人啊,

[meɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒdz] , [huː] [ɑːn][oʊs'ɪmpəs] [dwel] ,
May the great Gods , who on Olympus dwell ,
可能 这 伟大的 神 , WHO 在 奥林匹斯山 住 ,

愿奥林匹斯山上居住的伟大神祇们,

[ɡrænt][juː; jʊ][jɑːn]['hɑːst(ə)] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
Grant you yon hostile city to destroy ,
授予 你 远 敌对的 城市 到 破坏 ,

赐予你摧毁那座敌对城市的权利,

[ænd; ənd][hoʊm] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['seɪfti] ; [bʌt; bət][maɪ][tʃaɪld]
And home return in safety ; but my child
和 家 返回 在 安全 ; 但 我的 孩子

平安归来; 但我的孩子

[rɪ'stɔːr] , [aɪ] [preɪ] ; [hɜːr; hər] - ['rænsəm] [teɪk] ,
Restore , I pray ; her proffer'd ransom take ,
恢复 , 我 祈祷 ; 她 - 赎金 拿 ,

求你归还, 我恳求; 接受她提出的赎金。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [priːst] , [ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'vɪr] .
And in his priest , the Lord of Light revere .
和 在 他的 牧师 , 这 主 的 光 尊敬 :

在他的祭司中, 人们敬畏光明之王。

“ [ðen] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] [ə'sentɪŋ] ['məːməz] [ræn] ,
“ Then through the ranks assenting murmurs ran ,
” 然后 通过 这 排名 同意 低语 跑 ,

“随后, 人群中响起一片赞同的低语声,

[ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['rænsəm] [teɪk] :
The priest to rev'rence , and the ransom take :
这 牧师 到 - , 和 这 赎金 拿 :

祭司要敬畏神明, 赎金也要得到:

[nɑːt][soʊ] ; [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [miːn] ,
Not so Atrides ; he , with haughty mien ,
不是 所以 骑行 ; 他 , 和 傲慢 面容 ,

阿特里德斯却并非如此; 他神情傲慢,

[ænd; ənd] ['bɪtər] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['saɪər] [ædresd] :
And bitter speech , the trembling sire address'd :
和 苦的 演讲 , 这 发抖 父系 已解决 :

颤抖的君主发表了一番苦涩的讲话:

“ [oʊld][mæn] , [aɪ][wɔːrn] [ðɪː] , [ðæt] [brɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps]
“ Old man , I warn thee , that beside our ships
” 老的 男人 , 我 警告 你 , 那 旁 我们的 船舶

“老人家, 我警告你, 除了我们的船只之外, 还有.....”

[aɪ][faɪnd] [ðɪː] [nɑːt] , [ɔːr] - [naʊ] , [ɔːr] [bæk]
I find thee not , or ling'ring now , or back
我 寻找 你 不是 , 或者 - 现在 , 或者 后退

我找不到你, 你现在也不在, 或者回来了。

[rɪ'tɜːrniŋ] ; [lest] [ðəʊ] [pruːv] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'veɪl]
Returning ; lest thou prove of small avail
返回 ; 免得 你 证明 的 小的 可用
归来吧；免得你徒劳无功

[ðɑɪ] [ˈɡoʊldən] [stɑːf] , [ænd; ənd] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [ɡɑːd] .
Thy golden staff , and fillet of thy God .
你的 金的 职员 , 和 鱼片 的 你的 上帝 .
你的金杖，你神的绶带。

[hɜːr; həʀ] [aɪ] [rɪ'liːs] [nɑːt] , [tɪl] [hɜːr; həʀ] [juːθ] [biː; bi] [fled] ;
Her I release not , till her youth be fled ;
她 我 发布 不是 , 直到 她 青年 是 逃亡 ;
我不会释放她，直到她的青春逝去；

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [wɔːlɪz] , [ɪn] [ˈɑːɡɔs] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Within my walls , in Argos , far from home ,
之内 我的 墙壁 , 在 阿尔戈斯 , 远的 从 家 ,
在我的墙壁之内，在阿尔戈斯，远离家乡，

[hɜːr; həʀ] [lɑːt] [ɪz] [kæst] , [də'mestɪk] [ˈkɜːz] [tuː; tə] [plaɪ] ,
Her lot is cast , domestic cares to ply ,
她 很多 是 投掷 , 国内的 关心 到 胶合板 ,
她的命运已定，只能操持家务。

[ænd; ənd] [ʃer] [ə; eɪ] [ˈmæstɜːz] [bed] .
And share a master's bed .
和 分享 一个 硕士学位 床 .
并共用一张主人的床。

[fɔːr; fəʀ] [ðiː] , [brɪ'ɡɔːn] !
For thee , begone !
为了 你 , 走开 !
你，滚开！

[ˈɪnsens] [em 'iː] [nɑːt] , [lest] [ɪl] [brɪ'taɪd] [ðiː] [naʊ] .
Incense me not , lest ill betide thee now .
香 我 不是 , 免得 患病的 贝特迪 你 现在 .
不要激怒我，否则你将遭受厄运。

“ [hiː; hi] [sed] : [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [əu'beɪd] ;
” **He said : the old man trembled , and obeyed ;**
” 他 说 : 这 老的 男人 颤抖 , 和 服从 ;
他说：“老人颤抖着，照做了；

[brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈdæʃɪŋ] [ˈoʊʃənz] [ɔːr]
Beside the many - dashing Ocean's shore
旁 这 许多 - 帅气 海洋的 支撑
在波涛汹涌的海洋海岸边

[ˈsaɪlənt] [hiː; hi] [pæst] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'pɑːrt] , [hiː; hi]
Silent he pass'd ; and all apart , he pray'd
沉默的 他 通过 ; 和 全部 除 , 他 祈祷
他默默地走过；独自一人，他默默祈祷。

[tuː; tə] [greɪt] [ə'pɑːloʊ] , [fer] - [sʌn] :
To great Apollo , fair Latona's son :
到 伟大的 阿波罗 , 公平的 - 儿子 :
致伟大的阿波罗，美丽的拉托娜之子：

“ [hɪr] [em 'iː] , [ɡɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [baʊ; boʊ] !
” **Hear me , God of the silver bow !**
” 听到 我 , 上帝 的 这 银 弓 !
“请听我说，银弓之神！ ”

[hu:z] [ker]
whose care
谁 关心

谁的照顾

[ˈkraɪsə] [səˈraʊndz] , [ænd; ənd] - [ˈlʌvli] [veɪl] ;
Chrysa surrounds , and Cilia's lovely vale ;
克里萨 周围环境 , 和 迷人的 谷 ;

克里萨周围，以及西利亚美丽的山谷；

[hu:z] [sweɪ] ɔ:(r)] [ˈtenədɔs] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] ;
Whose sov'reign sway o'er Tenedos extends ;
谁 主权 摇摆 超过 特内多斯 扩展 ;

其统治范围遍及特内多斯岛；

[oʊ] [ˈsmɪnθi:əs] , [hɪr] !
O Smintheus , hear !
哦 斯明修斯 , 听到 !

斯敏修斯啊，请听！

[ɪf] [ɛə] [maɪ] [ˈɔ:fərd] [ɡɪfts]
if e'er my offered gifts
如果 曾经 我的 提供 礼物

如果我曾赠送过礼物

[faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn] [ðəɪ] [saɪt] ; [ɪf] [ɛə] [tu:; tə] [ði:]
Found favour in thy sight ; if e'er to thee
成立 偏爱 在 你的 视线 ; 如果 曾经 到 你

蒙你恩宠；若曾对你如此。

[aɪ] [bɜ:nd] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [ˈbʊlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɔɪsəst] [ɡoʊts] ,
I burn'd the fat of bulls and choicest goats ,
我 烧焦的 这 胖的 的 公牛 和 精选 山羊 ,

我烧掉了公牛和上等山羊的脂肪，

[grænt][em 'i:] [ðɪs] [bu:n] — [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [hoʊst]
Grant me this boon — upon the Grecian host
授予 我 这 恩惠 — 之上 这 希腊 主持人

请赐予我这项恩惠——赐予希腊军队

[let] [ðəɪn] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [dɑ:rts] [əˈvendʒ] [maɪ] [terz] .
Let thine unerring darts avenge my tears .
让 你的 毫无错误 飞镖 报仇 我的 眼泪 .

愿你百发百中的飞镖，为我洗刷泪水。

" [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [əˈpɑ:ləʊ] [hɜ:rd] :
" Thus as he pray'd , his pray'r Apollo heard :
" 因此 作为 他 祈祷 , 他的 祈祷 阿波罗 听到 :

“于是，当他祈祷时，他的祈祷被阿波罗听到了：

[əˈlɔ:ŋ] [oʊˈlɪmpəs] - [haɪts] [hi:; hi] [pæst] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Along Olympus ' heights he pass'd , his heart
沿着 奥林匹斯山 - 高度 他 通过 , 他的 心

他沿着奥林匹斯山之巔而行，他的心

[ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ; [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hʌŋ]
Burning with wrath ; behind his shoulders hung
燃烧 和 愤怒 ; 在后面 他的 肩膀 悬挂

怒火中烧；他的肩后悬挂着

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ˈæmp(ə)] [ˈkwɪvər] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]
His bow , and ample quiver ; at his back
他的 弓 , 和 充足 颤动 ; 在 他的 后退

他的弓，以及充足的箭囊；在他的背后

[ˈrætld] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈæərəʊs][æz; əz][hi; hi] ;
Rattled the fateful arrows as he mov'd ;
摇晃 这 命运的 箭头 作为 他 已移动 ;
他移动时，那些致命的箭矢发出嘎嘎的响声；

[laɪk] [ðə; ði] [naɪt] - [klaʊd] [hi; hi] [pæst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][əˈfɑ:r]
Like the night - cloud he pass'd , and from afar
喜欢 这 夜晚 - 云 他 通过 , 和 从 远方
就像他经过的夜云，从远处

[hi; hi] [bent] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪps] , [ænd; ənd][sped][ðə; ði][boʊlt] ;
He bent against the ships , and sped the bolt ;
他 弯曲 反对 这 船舶 , 和 加速 这 螺栓 ;
他俯身抵住船只，加速发射螺栓；

[ænd; ənd] [ˈfɪrs] [ænd; ənd] [ˈdedli] - [ðə; ði][ˈsɪlvər][baʊ; boʊ] .
And fierce and deadly twang'd the silver bow .
和 凶猛的 和 致命 - 这 银 弓 .
银弓发出凶猛而致命的拉弦声。

[fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd][dɔ:gz] , [ɑ:n][mæn][ðə; ði][ləst] ,
First on the mules and dogs , on man the last ,
第一的 在 这 骡子 和 狗 , 在 男人 这 最后的 ,
先是骑骡子和狗，最后才是骑人。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈæərəʊi] [stɔ:rm] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][kæmp] ,
Was pour'd the arrowy storm ; and through the camp ,
曾是 倾倒 这 箭头 风暴 ; 和 通过 这 营 ,
倾盆而下，箭雨倾盆而下；穿过营地，

[ˈkɑ:nstənt] [ænd; ənd] - , - [ðə; ði] - [ˈfaɪr z] .
Constant and num'rous , blaz'd the fun'ral fires .
持续的 和 - , - 这 - 火灾 .
葬礼上的火焰熊熊燃烧，数量众多，绵延不断。

[naɪn] [deɪz] [ðə; ði] [ˈheɪvənli] [ˈɑ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:ps]
Nine days the heav'nly Archer on the troops
九 天 这 天堂般的 射手 在 这 军队
天上的弓箭手在军队中待了九天

[hɪz; ɪz] [dred] [ˈɑ:fts] ; [ðə; ði] [tenθ] , [ti:ˈleɪt] - [əˈseɪmblɪd] [ˈɡri:ks]
Hurl'd his dread shafts ; the tenth , th ' assembled Greeks
被扔出 他的 恐惧 轴 ; 这 第十 , th - 组装 希腊人
他投掷出可怕的箭矢；第十支，聚集的希腊人

[əˈkɪli:z] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][ˈkaʊns(ə)] ; [soʊ] -
Achilles call'd to council ; so inspir'd
阿喀琉斯 被称为 到 理事会 ; 所以 -
阿喀琉斯召集众人商议；如此鼓舞人心

[baɪ][ˈdʒu:nɒʊ] , [waɪt] - [ˈɡɑ:dəs] , [hu:] [bɪˈheld]
By Juno , white - arm'd Goddess , who beheld
经过 朱诺 , 白色的 - 武装 女神 , WHO 观看
以朱诺，白臂女神的名义，她曾注视着

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [həʊsts][ʌv; əv] [ɡri:s] .
With pitying eyes the wasting hosts of Greece .
和 怜悯 眼睛 这 浪费 主持人 的 希腊 .
用怜悯的目光注视着饱受折磨的希腊东道主。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər][met] , [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] - [əˈraʊnd] ,
When all were met , and closely throng'd around ,
什么时候全部 是 遇见 , 和 密切 - 大约 ,
当所有人都到齐，并紧紧围拢过来时，

[ˈroʊz] [ðə; ði] [ˈswɪft] - [ˈfʊtɪd] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðəz] [brɪˈɡæn] :
Rose the swift - footed chief , and thus began :
玫瑰 这 迅速 - 有脚的 首席 , 和 因此 开始 :

身手敏捷的首领罗斯尔, 故事就此开始:

" [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈeɪtriʊs] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðer; ðər] [siːmz] ,
" **Great son of Atreus , to my mind there seems ,**
" 伟大的 儿子 的 阿特柔斯 , 到 我的 头脑 那里 似乎 ,

“在我看来, 他是阿特柔斯的伟大儿子。”

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] - [skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] , [wʌn] [ˈoʊnli] [kɔːrs] ,
If we would 'scape from death , one only course ,
如果 我们 会 - 逃脱 从 死亡 , 一 仅有的 课程 ,

如果我们想要“逃脱死亡”, 只有一条路可走。

[hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ˈʌʊər; ɑːr] [steps] : [sɪns] [hɪr] [æt; ət] [wʌns]
Home to retrace our steps : since here at once
家 到 回溯 我们的 步骤 : 自从 这里 在 一次

回家重走我们的路: 因为在这里

[baɪ] [wɔːr] [ænd; ənd] [ˈpestɪləns] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [weɪst] .
By war and pestilence our forces waste .
经过 战争 和 瘟疫 我们的 力量 浪费 .

战争和瘟疫导致我军兵力损耗。

[bʌt; bət] [siːk] [wiː; wi] [fɜːrst] [sʌm; səm] [ˈprɑːfɪt] , [ɔːr] [sʌm; səm] [priːst] ,
But seek we first some prophet , or some priest ,
但 寻找 我们 第一的 一些 先知 , 或者 一些 牧师 ,

但我们首先要寻找先知或祭司,

[ɔːr] [sʌm; səm] [waɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] - [sɪr] ([sɪns] [ˈvɪʒənz] [tuː]
Or some wise vision - seer (since visions too
或者 一些 明智的 想象 - 先知 (自从 愿景 也

或者是一位睿智的先知(因为异象也

[frʌm; frəm] [dʒoʊv] [prəʊˈsiːd]) , [huː] [meɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪkˈsplɛɪn] ,
From Jove proceed) , who may the cause explain ,
从 朱庇特 继续) , WHO 可能 这 原因 解释 ,

从朱庇特(Jove)那里), 谁能解释原因呢?

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdedli] [ræθ] [əˈpɑːloʊ] [ˈfaɪrz] :
Which with such deadly wrath Apollo fires :
哪个 和 这样的 致命 愤怒 阿波罗 火灾 :

阿波罗以如此致命的愤怒点燃了火焰:

[ɪf] [fɔːr; fər] [nɪˈglektɪd] [ˈhekəˌtəʊm] [ɔːr]
If for neglected hecatombs or pray'rs
如果 为了 被忽视的 百人墓 或者 祈祷者

如果是为了被忽视的百人祭或祈祷

[hiː; hi] [bleɪm] [juː ˈes] ; [ɔːr] [ɪf] [fæt] [ʌv; əv] [læmz] [ænd; ənd] [ɡoʊts]
He blame us ; or if fat of lambs and goats
他 责备 我们 ; 或者如果 胖的 的 羔羊 和 山羊

他责怪我们; 或者如果羊羔和山羊的脂肪

[meɪ] [suːð] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪɡ] [əˈswɛɪdʒ] .
May soothe his anger and the plague assuage .
可能 舒缓 他的 愤怒 和 这 瘟疫 缓和 .

愿他平息怒火, 愿瘟疫消退。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [sæt] ; [ænd; ənd] - [sʌn] [əˈroʊz] ,
" **This said , he sat ; and Thestor's son arose ,**
" 这 说 , 他 卫星 ; 和 - 儿子 出现 ,

说完, 他便坐了下来; 帖撒罗尼迦的儿子站了起来。

[ˈkælkəs] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [siəz] , [tu;; tə] [hu:m] [wɜ:r; wər] [noʊn]
Calchas , the chief of seers , to whom were known
卡尔查斯 , 这 首席 的 先知 , 到 谁 是 已知

卡尔卡斯, 这位先知之首, 众所周知

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ;
The present , and the future , and the past ;
这 展示 , 和 这 未来 , 和 这 过去的 ;
现在、未来和过去 ;

[hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪk] [ɑ:rt] , [əˈpɑ:louz] [ɡɪft] ,
Who , by his mystic art , Apollo's gift ,
WHO , 经过 他的 神秘 艺术 , 阿波罗的 礼物 ,
谁凭借其神秘的艺术, 阿波罗的恩赐,

[ˈgaɪdɪd] [tu;; tə] - [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡri:n] [fli:t] .
Guided to Ilium's shore the Grecian fleet .
引导 到 - 支撑 这 希腊 舰队 .
希腊舰队被引导至伊利昂海岸。

[hu:] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:jəs] [spi:tʃ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [sed] ;
Who thus with cautious speech replied , and said ;
WHO 因此 和 谨慎 演讲 回复 , 和 说 ;
他谨慎地回答说:

“ [əˈkɪli:z] , [ʌvd] [ʌv; əv] [ˈhevən] , [ðəʊ] [bɪdst] [em ˈi:] [seɪ]
“ **Achilles , lov'd of Heav'n , thou bidd'st me say**
” 阿喀琉斯 , 喜爱 的 天堂 , 你 出价 我 说
“阿喀琉斯, 上天所爱的, 你吩咐我说”

[waɪ] [ðʌs] - [ðə; ði][fɑ:r] - [dɪstɹɔɪŋ] [kɪŋ] ;
Why thus incens'd the far - destroying King ;
为什么 因此 - 这 远的 - 摧毁 国王 ;
为什么如此激怒了这位毁灭世界的国王?

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [spi:k] ; [bʌt; bət] [ˈprɑ:mɪs] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [swer] ,
Therefore I speak ; but promise thou , and swear ,
所以 我 说话 ; 但 承诺 你 , 和 发誓 ,
因此我才这么说; 但你要承诺, 要起誓,

[baɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][hænd] , [tu;; tə] [ber] [em ˈi:] [ˈhɑ:rlməs] [θru:] .
By word and hand , to bear me harmless through .
经过 单词 和 手 , 到 熊 我 无害 通过 .
用言语和行动, 让我平安度过难关。

[fɔ:r; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [spi:tʃ] [mʌst; məst][wʌn] [əˈfend] ,
For well I know my speech must one offend ,
为了 出色地 我 知道 我的 演讲 必须 一 得罪 ,
我知道我的言辞必然会冒犯到别人,

[ðə; ði][ˈɑ:gaɪv] [tʃi:f] , [ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [suˈpri:m] ;
The Argive chief , o'er all the Greeks supreme ;
这 阿尔吉夫 首席 , 超过 全部 这 希腊人 最高 ;
阿尔戈斯首领, 凌驾于所有希腊人之上;

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)][tu;; tə] [men] [ʌv; əv] [loʊ] [ɪˈstert]
And terrible to men of low estate
和 糟糕的 到 男人 的 低的 财产
对下层阶级的人来说, 这简直是噩梦。

[ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [əˈwaɪl]
The anger of a King ; for though awhile
这 愤怒 的 一个 国王 ; 为了 尽管 一会儿
国王的愤怒; 尽管过了一段时间

[hi:; hi] [veɪl] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [pent]
He veil his wrath , yet in his bosom pent
他 面纱 他的 愤怒 , 然而 在 他的 怀 五角星

他掩藏着怒火, 然而内心深处却充满怨恨。

[aɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz] - , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪv] ;
It still is nurs'd , until the time arrive ;
它 仍然是 - , 直到 这 时间 到达 ;

它仍被精心呵护, 直到时机成熟;

[seɪ] , [ðen] , [wɪlt] [ðəʊ] [prə'tekt] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [spi:k] ?
Say , then , wilt thou protect me , if I speak ?
说 , 然后 , 枯萎 你 保护 我 , 如果 我 说话 ?

那么, 如果我开口说话, 你会保护我吗?

" [hɪm; ɪm] ['ænsərd] [ðʌs] [ə'kɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fɒt] :
" **Him answer'd thus Achilles , swift of foot :**
" 他 已回答 因此 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 :

“他回答道, 阿喀琉斯, 那位身手敏捷的战士:

" [spi:k] ['bɒʊldli] [aʊt] [hwɒt'ɛə; 'hwət-] [ðəɪn] [ɑ:rt][kæn; kən] [tel] ;
" **Speak boldly out whate'er thine art can tell ;**
" 说话 大胆地 出去 什么 你的 艺术 能 告诉 ;

“大胆地表达你艺术所能表达的一切;

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ə'pɔ:loʊz] [self] [aɪ] [swer] , [hu:m] [ðəʊ] ,
For by Apollo's self I swear , whom thou ,
为了 经过 阿波罗的 自己 我 发誓 , 谁 你 ,

我以阿波罗的名义发誓, 你是谁?

[oʊ] ['kælkəs] , - , [ænd; ənd] [hu:] [ðəɪ] [wɜ:rdz] [ɪn'spaɪəz] ,
O Calchas , serv'st , and who thy words inspires ,
哦 卡尔查斯 , - , 和 WHO 你的 字 鼓舞人心 ,

哦, 卡尔卡斯, 我的仆人, 以及你的言语所激励的人,

[ðæt] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hevən] ,
That , while I live , and see the light of Heav'n ,
那 , 尽管 我 居住 , 和 看 这 光 的 天堂 ,

那时, 我活着, 还能见到天堂之光,

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gri:ks] [ʌl; əl] [der] [ɑ:n] [ði:] ,
Not one of all the Greeks shall dare on thee ,
不是 一 的 全部 这 希腊人 将 敢 在 你 ,

没有一个希腊人敢对你下手。

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] , [ɪn'dʒʊriəs] [hændz][tu:; tə] [leɪ] :
Beside our ships , injurious hands to lay :
旁 我们的 船舶 , 有害的 双手 到 躺 :

在我们的船只旁, 伸出邪恶之手:

[noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [ægə'mem,nɑ:nz] [self] [wɜ:r; wər] [hi:; hi] ,
No , not if Agamemnon's self were he ,
不 , 不是 如果 阿伽门农的 自己 是 他 ,

不, 如果阿伽门农本人就是他, 那就不会了。

[hu:] - [mɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒrɪrɪz] [bɒʊsts] [ðə; ði] ['fɔ:rmɒʊst] [pleɪs] .
Who ' mid our warriors boasts the foremost place .
WHO - 中 我们的 战士 吹嘘 这 首先 地方 .

在我们勇士之中, 谁能占据首位?

" - [ðʌs] , [ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['pra:fɪt] [spu:k] :
" **Embolden'd thus , th ' unerring prophet spoke :**
" - 因此 , th - 毫无错误 先知 辐 :

于是, 这位无误的先知鼓起勇气说道:

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər] [nɪ'glektɪd] ['hekə,tuəm] [ɔ:r] ,
“ **Not for neglected hecatombs or pray'rs** ,
“ 不是 为了 被忽视的 百人墓 或者 祈祷者 ,
“并非为了被忽视的百人祭或祈祷,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pri:st] , [hu:m] [,ægə'memnən] ,
But for his priest , whom Agamemnon scorn'd ,
但 为了 他的 牧师 , 谁 阿伽门农 被鄙视 ,
但对于他那位被阿伽门农鄙视的祭司来说,

[nɔ:r] [tʊk] [hɪz; ɪz]['rænsəm] , [nɔ:r][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
Nor took his ransom , nor his child restor'd ;
也不 采取 他的 赎金 , 也不 他的 孩子 已恢复 ;
既没有取回他的赎金, 也没有找回他的孩子;

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][fɑ:r] - [dɪ'strɔɪər] [sendz]
On his account the Far - destroyer sends
在 他的 帐户 这 远的 - 驱逐舰 发送
在他的授意下, 远方毁灭者派

[ðɪs] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [send] ;
This scourge of pestilence , and yet will send ;
这 祸害 的 瘟疫 , 和 然而 将要 发送 ;
这场瘟疫的祸患, 却仍将降临;

[nɔ:r][[æ; ʃəl][wi:; wi] [si:s] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][tu:; tə] [fi:l] ,
Nor shall we cease his heavy hand to feel ,
也不 将 我们 停止 他的 重的 手 到 感觉 ,
我们也不会停止感受他那沉重的手,

[tɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['saɪər][wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [braɪt] - - [gɜ:rl] ,
Till to her sire we give the bright - ey'd girl ,
直到 到 她 父系 我们 给 这 明亮的 - - 女孩 ,
直到我们将这位明眸皓齿的女孩归还给她的父亲,

[ʌn'bɔ:t] , - , [ænd; ənd][tu:; tə] - [ɔ:r]
Unbought , unransom'd , and to Chrysa's shore
未购买 , - , 和 到 - 支撑
未被买下, 未被赎回, 来到克里萨的海岸

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['hekə,tuəm] [dɪ'spætʃ] ; [ðɪs] [dʌn] ,
A solemn hecatomb despatch ; this done ,
一个 庄严 百人祭 调度 ; 这 完毕 ,
庄严的百人祭殓令; 此事已办妥。

[ðə; ði][gɑ:d] , - , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [meɪ] [rɪ'mɪt] .
The God , appeas'd , his anger may remit .
这 上帝 , - , 他的 愤怒 可能 汇 .
神明平息了怒火, 或许会解除他的怒气。

“ [ðɪs] [sed] , [hi:; hi][sæt] ; [ænd; ənd]['eɪtriʊ:s] - ['gɑ:dlɑɪk] [sʌn] ,
“ **This said , he sat ; and Atreus ' godlike son** ,
“ 这 说 , 他 卫星 ; 和 阿特柔斯 - 神一般的 儿子 ,
说完, 他便坐了下来; 而阿特柔斯的神子,

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɑ:nərk] , [,ægə'memnən] , [rouz] ,
The mighty monarch , Agamemnon , rose ,
这 强大的 君主 , 阿伽门农 , 玫瑰 ,
强大的君主阿伽门农崛起了,

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [souʌ] [wɪð; wɪθ] ['fjɔ:ri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
His dark soul fill'd with fury , and his eyes
他的 黑暗的 灵魂 已填充 和 愤怒 , 和 他的 眼睛
他黑暗的灵魂充满了愤怒, 他的眼睛

[ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ; [ɑ:n] [ˈkælkəs] [fɜ:rst]
Flashing like flames of fire ; on Calchas first
闪烁 喜欢 火焰 的 火 ; 在 卡尔查斯 第一的
如同火焰般闪耀；在卡尔卡斯第一

[ə; eɪ] - [glæns] [hi:; hi][kæst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] ;
A with'ring glance he cast , and thus he spoke ;
一个 - 瞥一眼 他 投掷 , 和 因此 他 辐 ;
他投去一个冷漠的目光，然后说道；

“ [ˈpra:fɪt] [ʌv; əv] [ɪl] ! [ðəʊ] [ˈnevər] [tu:; tə][em 'i:]
“ Prophet of ill ! thou never speak'st to me
” 先知 的 患病的！ 你 绝不 说话者 到 我
“邪恶的先知！你从不跟我说话。”

[bʌt; bət] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][ˈoʊmən] ; [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [soʊl]
But words of evil omen ; for thy soul
但 字 的 邪恶的 预兆 ; 为了 你的 灵魂
但凶兆之言，关乎你的灵魂

[di'laits] [tu:; tə] [ˈɔ:gər] [ɪl] , [bʌt; bət] [ɔ:t] [ʌv; əv] [gʊd]
Delights to augur ill , but aught of good
美味 到 占卜师 患病的 , 但 零 的 好的
令人愉悦，却预示着厄运，但并无益处。

[ðəʊ] [ˈnevər] [jet] [hæst] , [nɔ:r] [pər'fɔ:rmɪd] .
Thou never yet hast promis'd , nor perform'd .
你 绝不 然而 哈斯特 承诺 , 也不 执行 .
你从未许诺，也从未履行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈgri:ks] [ðəʊ] - [ə'brɔ:d]
And now among the Greeks thou spread'st abroad
和 现在 之中 这 希腊人 你 - 国外
如今你已在希腊人中传播开来

[ðəɪ] [ˈlaɪŋ] [ˈprɒfɪsɪz] , [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ˈɪlz]
Thy lying prophecies , that all these ills
你的 说谎 预言 , 那 全部 这些 疾病
你那些谎言般的预言，说所有这些灾祸

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] - [dɪ'strɔɪər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ]
Come from the Far - destroyer , for that I
来 从 这 远的 - 驱逐舰 , 为了 那 我
我来自遥远的毁灭者，为此我

[rəfʌsd] [ðə; ði][ˈrænsəm][ʌv; əv][maɪ] [ˈlʌvli] [praɪz] ,
Refus'd the ransom of my lovely prize ,
拒绝 这 赎金 的 我的 迷人的 奖 ,
拒绝了赎回我心爱战利品的赎金，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈræðər] [tʃoʊz] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ki:p] ,
And that I rather chose herself to keep ,
和 那 我 相当 选择 她自己 到 保持 ,
而我宁愿让她留下来。

[tu:; tə][em 'i:][na:t] [les] [ðæn; ðən][ˌklaɪtəm'nestrə] [dɪr] ,
To me not less than Clytemnestra dear ,
到 我 不是 较少的 比 克吕泰涅斯特拉 亲爱的 ,
对我而言，她不亚于亲爱的克吕泰涅斯特拉。

[maɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] - [ˈwedɪd] [waɪf] ; [nɔ:r] [les]
My virgin - wedded wife ; nor less adorn'd
我的 处女 - 已婚 妻子 ; 也不 较少的 装饰
我的处女妻子；也毫不逊色

[ɪn] [ˈɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrm] , [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] , [ɔːr] [ʌv; əv] [maɪnd] .

In gifts of form , of feature , or of mind .
在 礼物 的 形式 , 的 特征 , 或者 的 头脑 .

外貌、容貌或才智方面的天赋。

[jet] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hiː; hi] [soʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [bæk] ;

Yet , if it must he so , I give her back ;
然而 , 如果 它 必须 他 所以 , 我 给 她 后退 ;

但是, 如果非要如此, 我把她还给她;

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈseɪftɪ] , [nɔːt] [ðər; ðər] [deθ] .

I wish my people's safety , not their death .
我 希望 我的 人们的 安全 , 不是 他们的 死亡 .

我只希望我的人民平安, 而不是死去。

[bʌt; bət] [siːk] [em ˈiː] [aʊt] [ˈfɔːrθwɪθ; ˈfɔːrθwɪð] [sʌm; səm] [ˈlðər] [spɔɪl] ,

But seek me out forthwith some other spoil ,
但 寻找 我 出去 立即 一些 其他 剧透 ,

但你最好立刻给我找些别的战利品,

[lest] [ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] [aɪ] [əˈloʊn] [əˈpɪr]

Lest empty - handed I alone appear
免得 空的 - 递交 我 独自的 出现

免得我独自一人两手空空地出现

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡriːks] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [ɪl] [biˈsiːm] ;

Of all the Greeks ; for this would ill beseem ;
的 全部 这 希腊人 ; 为了 这 会 患病的 似乎 ;

在所有希腊人中; 因为这样做很不合适;

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [luːz] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ʃer] , [jiː; ji] [siː] .

And how I lose my present share , ye see .
和 如何 我 失去 我的 展示 分享 , 是的 看 .

你们都看到了, 我现在的份额就这样没了。

” [tuː; tə] [huːm] [əˈkɪliːz] , [ˈswɪft] [ʌv; əv] [fɒt] , [rɪˈplaɪd] :

” To whom Achilles , swift of foot , replied :
” 到 谁 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 , 回复 :

阿喀琉斯, 这位身手敏捷的战士, 回答道:

“ [ˈhɔːtiɪst] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ɡriːdiːɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪ] !

“ Haughtiest of men , and greediest of the prey !
” 最傲慢的 的 男人 , 和 最贪婪的 的 这 猎物 !

“最傲慢的人, 最贪婪的猎物! ”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæliənt] [ˈɡriːks] [fɔːr; fər] [ðɪː] [siːk] [aʊt]

How shall our valiant Greeks for thee seek out
如何 将 我们的 英勇 希腊人 为了 你 寻找 出去

我们英勇的希腊人将如何为你寻找?

[sʌm; səm] [ˈlðər] [spɔɪl] ?

Some other spoil ?
一些 其他 剧透 ?

还有其他剧透吗?

[noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈfʌnd] [hæv; həv] [wiː; wi]

no common fund have we
不 常见的 基金 有 我们

我们没有共同基金

[ʌv; əv] [hɔːdɪd] [ˈtreʒərz] ; [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [hæv; həv] [wʌn]

Of hoarded treasures ; what our arms have won
的 囤积 宝藏 ; 什么 我们的 武器 有 韩元

囤积的宝藏; 我们用武力赢得的一切

[frʌm; frəm] - [taʊnz] , [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] - ,
From captur'd towns , has been already shar'd ,
从 - 城镇 , 有 到过 已经 - ,
从被占领的城镇已经分发完毕。

[nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi] [naʊ] [rɪ'zu:m] [ti: 'ert] - - [spɔɪl] .
Nor can we now resume th ' apportion'd spoil .
也不 能 我们 现在 恢复 th - - 剧透 .
我们现在也无法恢复分配好的战利品。

[rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][meɪd] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] !
Restore the maid , obedient to the God !
恢复 这 女佣 , 听话 到 这 上帝 !
归还那顺服神的婢女！

[ænd; ənd] [ɪf] ['hevən] [wɪl] [ðæt] [wi:; wi][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [bɪlt] [wɔ:lz]
And if Heav'n will that we the strong - built walls
和 如果 天堂 将要 那 我们 这 强的 - 建造 墙壁
如果上天愿意，我们就建造坚固的城墙

[ʌv; əv] [trɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['wɒrɪrɪz] [wɪl] [tu:; tə] [ði:]
Of Troy should raze , our warriors will to thee
的 特洛伊 应该 夷 , 我们的 战士 将要 到 你
我们的勇士誓要将特洛伊夷为平地。

[ə; eɪ] ['θri:foʊld] , ['fɔ:rfoʊld] ['rekəmpens] [ə'saɪn] .
A threefold , fourfold recompense assign .
一个 三重 , 四重 补偿 分配 .
三倍、四倍报酬转让。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [,æɡə'memnən] [ðʌs] :
" **To whom the monarch Agamemnon thus :**
" 到 谁 这 君主 阿伽门农 因此 :
“国王阿伽门农如此对他说:”

" [θɪŋk] [nɑ:t] , [ə'kɪli:z] , ['væliənt] [ðʊʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt]
" **Think not , Achilles , valiant though thou art**
" 思考 不是 , 阿喀琉斯 , 英勇 尽管 你 艺术
“不要以为，阿喀琉斯，即使你英勇无畏。”

[ɪn] [faɪt] , [ænd; ənd]['gɔ:dlɑɪk] , [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [,em 'i:] [ðʌs] ;
In fight , and godlike , to defraud me thus ;
在 斗争 , 和 神一般的 , 到 骗取 我 因此 ;
在战斗中，如同神明一般，竟如此欺骗我；

[ðəʊ] [,ælt] [nɑ:t][soʊ] [pər'sweɪd] [,em 'i:] , [nɔ:r] - .
Thou shalt not so persuade me , nor o'erreach .
你 应 不是 所以 说服 我 , 也不 - .
你休想这样说服我，也休想得逞。

[θɪŋkst] [ðəʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðɑɪ] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] ,
Think'st thou to keep thy portion of the spoil ,
思考 你 到 保持 你的 部分 的 这 剧透 ,
你以为你能保住你那份战利品吗？

[waɪl] [aɪ][wɪð; wɪθ] ['emptɪ] [hændz][sɪt] ['hʌmbli] [daʊn] ?
While I with empty hands sit humbly down ?
尽管 我 和 空的 双手 坐 谦卑地 向下 ?
而我却两手空空，卑微地坐下？

[ðə; ði] [braɪt] - - [gɜ:rl] [ðəʊ] [bɪdst] [,em 'i:][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ;
The bright - ey'd girl thou bidd'st me to restore ;
这 明亮的 - - 女孩 你 出价 我 到 恢复 ;
你吩咐我找回那位明眸皓齿的少女；

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['væliənt] ['gri:ks] [fɔ:r; fər][em 'i:] [si:k] [aʊt]

If then the valiant Greeks for me seek out

如果 然后 这 英勇 希腊人 为了 我 寻找 出去

如果英勇的希腊人因此而寻求.....

[sʌm; səm] [ʌðər] [spɔɪl] , [sʌm; səm][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][dʒʌst] ,

Some other spoil , some compensation just ,

一些 其他 剧透 , 一些 赔偿 只是 ,

其他一些补偿, 一些补偿,

- [tɪz] [wel] : [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [raɪt] [hænd]

' Tis well : if not , I with my own right hand

- 的 出色地 : 如果 不是 , 我 和 我的 自己的 正确的 手

很好: 如果不是, 我会用我的右手。

[wɪl] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌðər] [tʃi:f] , [frʌm; frəm] [ðɪ:] [pər'tjæns] ,

Will from some other chief , from thee perchance ,

将要 从 一些 其他 首席 , 从 你 或许 ,

或许是其他首领的遗嘱, 也可能是你遗嘱的遗嘱。

[ɔ:r][ˈeɪdʒæks] , [ɔ:r][ju(:)'lisi:z] , [rest] [hɪz; ɪz] [preɪ] ;

Or Ajax , or Ulysses , wrest his prey ;

或者 阿贾克斯 , 或者 尤利西斯 , 夺取 他的 猎物 ;

或者阿贾克斯, 或者尤利西斯, 夺取他的猎物;

[ænd; ənd][wʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [aɪ][kɔ:l] !

And woe to him , on whomsoe'er I call !

和 悲哀 到 他 , 在 谁的 我 称呼 !

无论我呼求谁, 他都有祸了!

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər][ˈkaʊns(ə)][wi; wi] [rɪ'mɪt] :

But this for future counsel we remit :

但 这 为了 未来 法律顾问 我们 汇 :

但此项建议, 我们将另行通知:

[heɪst] [wi; wi] [ðen] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][dɑ:rk] - - [bɑ:rk][tu:; tə] [bɔ:ntʃ] ,

Haste we then now our dark - ribb'd bark to launch ,

匆忙 我们 然后 现在 我们的 黑暗的 - - 吠 到 发射 ,

于是我们赶紧扬帆起航, 准备发射我们那条深色肋状树皮。

[ˈmʌstər] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [kru:] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd]

Muster a fitting crew , and place on board

鼓起 一个 配件 全体人员 , 和 地方 在 木板

召集合适的船员, 并安排他们上船。

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈhekə,tʊm] ; [ðen] [læst] [ɪm'ba:rk]

The sacred hecatomb ; then last embark

这 神圣 百人祭 ; 然后 最后的 启程

神圣的百人祭; 然后是最后的启程

[ðə; ði] [fer] [krai'si:is] ; [ænd; ənd][ɪn] [tʃi:f] [kə'mænd]

The fair Chryseis ; and in chief command

这 公平的 克律塞伊斯 ; 和 在 首席 命令

美丽的克律塞伊斯; 以及统帅

[let] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊnsələr] [bi; bi][plækd] ,

Let some one of our councillors be plac'd ,

让 一些 一 的 我们的 议员们 是 放置 ,

安排我们的一位议员担任此职,

[ˈeɪdʒæks] , [ju(:)'lisi:z] , [ɔ:r] [aɪ'dɒmɪnju:s] ,

Ajax , Ulysses , or Idomeneus ,

阿贾克斯 , 尤利西斯 , 或者 伊多梅纽斯 ,

阿贾克斯、尤利西斯或伊多梅纽斯

[ɔːr] [ðəʊ] , [ðə; ði][moʊst] [æmˈbiʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Or thou , the most ambitious of them all ,
或者 你 , 这 最多 雄心勃勃 的 他们 全部 ,
或者你, 他们中最有野心的人,

[ðæt] [soʊ][ˈaʊər; ɑːr][raɪts] [meɪ] [suːð] [ðə; ði][ˈæŋɡri][ɡɑːd] .
That so our rites may soothe the angry God .
那 所以 我们的 仪式 可能 舒缓 这 生气的 上帝 .
这样, 我们的仪式或许就能安抚愤怒的神灵。

" [tuː; tə] [huːm] [əˈkɪliːz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [ɡlæns] ;
" To whom Achilles thus with scornful glance ;
" 到 谁 阿喀琉斯 因此 和 轻蔑的 瞥一眼 ;
“阿喀琉斯用轻蔑的目光看着他;

" [oʊ] , - [ɪn] [ˈfeɪmləsənəs] !
" Oh , cloth'd in shamelessness !
" 哦 , - 在 无耻 !
“哦, 真是厚颜无耻! ”

[oʊ] , [ˈsɔːrdɪd][soʊl] !
oh , sordid soul !
哦 , 肮脏的 灵魂 !
哦, 卑鄙的灵魂!

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [hoʊp] [ðæt] [ˈeni] [ɡriːk] [fɔːr; fər] [ðiː]
How canst thou hope that any Greek for thee
如何 罐 你 希望 那 任何 希腊语 为了 你
你怎能指望有人会说希腊语呢?

[wɪl] [breɪv] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɔːr][ʌv; əv][wɔːr] ?
Will brave the toils of travel or of war ?
将要 勇敢的 这 辛勤劳作 的 旅行 或者 的 战争 ?
你是否愿意勇敢面对旅途的艰辛或战争的残酷?

[wel] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ðæt] - [tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fjuːd] [ʌv; əv] [maɪn]
Well dost thou know that ' t was no feud of mine
出色地 朋友 你 知道 那 - t 曾是 不 世仇 的 矿
你难道不知道那并非我与你之间的恩怨吗?

[wɪð; wɪθ] [trɔɪz] [breɪv] [sʌnz] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn][ɑːrmz] ;
With Troy's brave sons that brought me here in arms ;
和 特洛伊的 勇敢的 儿子们 那 带来 我 这里 在 武器 ;
特洛伊勇敢的儿子们用武力将我带到这里;

[ðeɪ] [ˈnevər][dɪd][ˌem ˈiː] [rɔːŋ] ; [ðeɪ] [ˈnevər] [droʊv]
They never did me wrong ; they never drove
他们 绝不 做过 我 错误的 ; 他们 绝不 驾驶
他们从未亏待过我; 他们从未开车送我。

[maɪ][ˈkæt(ə)l] , [ɔːr][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] ; [ˈnevər] [sɔːt]
My cattle , or my horses ; never sought
我的 牛 , 或者 我的 马匹 ; 绝不 寻求
我的牛, 或我的马; 从未寻求

[ɪn] - [ˈfɜːrtl] , [laɪf] - [səˈsteɪnɪŋ] [fiːldz]
In Phthia's fertile , life - sustaining fields
在 - 沃 , 生活 - 维持 字段
在菲提亚肥沃的、维持生命的田野里

[tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði][kraːps] ; [fɔːr; fər] [waɪd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [leɪ]
To waste the crops ; for wide between us lay
到 浪费 这 农作物 ; 为了 宽的 之间 我们 躺
浪费庄稼; 因为我们之间隔着很远的距离

[ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [siː] .
The shadowy mountains and the roaring sea .
这 阴暗的 山脉 和 这 咆哮 海 .
幽暗的山峦和咆哮的大海。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ʊʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [feɪm] !
With thee , O void of shame !
和 你 , 哦 空白 的 耻辱 !
与你同在, 哦, 无耻之人!

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [wiː; wi] [seɪld] ,
with thee we sail'd ,
和 你 我们 航行 ,
我们曾与你一同航行,

[fɔːr; fər][,meniˈleɪəs][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiː] , [ˈɪŋɡreɪt] ,
For Menelaus and for thee , ingrate ,
为了 梅涅劳斯 和 为了 你 , 忘恩负义的 ,
为了梅涅劳斯, 也为了你, 忘恩负义之人,

[ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑːn][ˈtroʊdʒən] [kreɪsts] [tuː; tə][wɪn] .
Glory and fame on Trojan crests to win .
荣耀 和 名声 在 特洛伊木马 冠状物 到 赢 .
以特洛伊人的徽章赢得荣耀和名声。

[ɔːl] [ðɪs] [hæst] [ðəʊ] [fərˈɡaːtɪn] , [ɔːr] - ;
All this hast thou forgotten , or despis'd ;
全部 这 哈斯特 你 被遗忘的 , 或者 - ;
这一切都被你遗忘或轻视了;

[ænd; ənd] - [naʊ] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][em ˈiː][ðə; ði] [praɪz]
And threat'nest now to wrest from me the prize
和 - 现在 到 夺取 从 我 这 奖
现在, 他们威胁要从我手中夺走奖赏。

[aɪ] [hɑːrd][tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡriːks] .
I labour'd hard to win , and Greeks bestow'd .
我 劳动 难的 到 赢 , 和 希腊人 授予 .
我辛勤努力才赢得胜利, 希腊人也慷慨解囊。

[nɔːr] [dʌz] [maɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ˈevər] [ˈiːkwəl] [ðəɪn] ,
Nor does my portion ever equal thine ,
也不 做 我的 部分 曾经 平等的 你的 ,
我的份额也永远比不上你的。

[wen] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈpɑːpjələs] [taʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [hæv; həv] [meɪd]
When on some populous town our troops have made
什么时候 在 一些 人口众多 镇 我们的 军队 有 制成
当我们的部队在某个人口稠密的城镇.....

[səkˈsesf(ə)l] [wɔːr] ; [ɪn][ðə; ði] [kənˈtenʃəs] [faɪt]
Successful war ; in the contentious fight
成功的 战争 ; 在 这 有争议的 斗争
战争的胜利; 在激烈的战斗中

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ɪz] [maɪn] ;
The larger portion of the toil is mine ;
这 更大的 部分 的 这 辛劳 是 矿 ;
大部分的辛劳都由我承担;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪˈbjʊːf(ə)n] [kʌmz] ,
But when the day of distribution comes ,
但 什么时候 这 天 的 分配 来 ,
但到了分发那天,

[ðəɪn] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [spɔɪl] ; [waɪ] [aɪ] , [fər'su:θ] ;
Thine is the richest spoil ; while I , forsooth ,
瘦 是 这 最富有的 剧透 ; 尽管 我 , 真的 ,

你的战利品最为丰厚；而我，的确，

[mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] [wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [bɔ:rd]
Must be too well content to bear on board
必须 是 也 出色地 内容 到 熊 在 木板

一定太满足于现状，以至于无法忍受待在船上。

[sʌm; səm] ['pɔ:ltrɪ] [praɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] ['wɔ:rlaɪk] [tɔɪl] .
Some paltry prize for all my warlike toil .
一些 微不足道 奖 为了 全部 我的 好战 辛劳 .

我付出了那么多艰苦卓绝的努力，得到的却只是些微不足道的奖赏。

[tu:; tə] ['θɪθiə] [naʊ] [aɪ][ɡoʊ] ; [soʊ] ['betər] [fɑ:r] ,
To Phthia now I go ; so better far ,
到 弗提亚 现在 我 去 ; 所以 更好的 远的 ,

现在我要去弗提亚了；一路顺风。

[tu:; tə] [stɪr] [maɪ] ['hooɹwərd] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [li:v] [ði:] [hɪr]
To steer my homeward course , and leave thee here
到 转向 我的 回家 课程 , 和 离开 你 这里

指引我回家的路，把你留在这里。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪk] , [aɪ] [di:m] , [dɪs'ɑ:nər] [em 'i:] ,
But little like , I deem , dishonouring me ,
但 小的 喜欢 , 我 认为 , 不光彩 我 ,

但我认为这与羞辱我几乎毫不相干。

[tu:; tə] [fɪl] [ðəɪ] ['kɔfəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
To fill thy coffers with the spoils of war .
到 充满 你的 金库 和 这 战利品 的 战争 .

用战争的战利品填满你的国库。

" [hu:m] ['ænsərd] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] :
" **Whom answer'd Agamemnon , King of men :**
" 谁 已回答 阿伽门农 , 国王 的 男人 :

“谁回答说，‘人王阿伽门农。’”

" [flaɪ] [ðen] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðəɪ][maɪnd] !
" **Fly then , if such thy mind !**
" 飞 然后 , 如果 这样的 你的 头脑 !

“那么，如果你有这样的心意，就飞吧！”

[aɪ][æsk] [ði:] [nɑ:t]
I ask thee not
我 问 你 不是

我并不问你

[ɑ:n][maɪn] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [steɪ] ; [ʌðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
On mine account to stay ; others there are
在 矿 帐户 到 停留 ; 其他的 那里 是

因为我的缘故，我留下来；其他人也一样。

[wɪl] [ɡɑ:rd] [maɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [maɪ] [kɔ:z] :
Will guard my honour and avenge my cause :
将要 警卫 我的 荣誉 和 报仇 我的 原因 :

我将捍卫我的荣誉，并为我的事业复仇：

[ænd; ənd] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [dʒoʊv] !
And chief of all , the Lord of counsel , Jove !
和 首席 的 全部 , 这 主 的 法律顾问 , 朱庇特 !

而最重要的，是谋略之主，宙斯！

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hevən] - [bɔ:rn] [kɪŋz] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][mæn]
Of all the Heav'n - born Kings , thou art the man
的 全部 这 天堂 - 出生 国王 , 你 艺术 这 男人

在所有天降之王中，你是最杰出的一位。

[aɪ] [heit] [ðə; ði][moʊst] ; [fɔ:r; fər] [ðəʊ] - [ɪn] [nɔ:t]
I hate the most ; for thou delight'st in nought
我 恨 这 最多 ; 为了 你 - 在 零

我最恨的是你，因为你以虚无为乐。

[bʌt; bət][wɔ:r][ænd; ənd] [straɪf] : [ðəɪ] ['praʊəs] [aɪ] [ə'laʊ] ;
But war and strife : thy prowess I allow ;
但 战争 和 冲突 : 你的 能力 我 允许 ;

但战争和冲突：你的威力我承认；

[jet] [ðɪs] , [rɪ'membər] , [ɪz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['hevən] .
Yet this , remember , is the gift of Heav'n .
然而 这 , 记住 , 是 这 礼物 的 天堂 .

但请记住，这是上天的恩赐。

[rɪ'tɜ:rn] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['ves(ə)lz] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,
Return then , with thy vessels , if thou wilt ,
返回 然后 , 和 你的 船只 , 如果 你 枯萎 ,

那么，如果你愿意，就带着你的器皿回来吧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['fɔ:ləʊəz] , [hoʊm] ; [ænd; ənd][lɔ:rd][aɪ 'ti:][ðer; ðər]
And with thy followers , home ; and lord it there
和 和 你的 追随者 , 家 ; 和 主 它 那里

与你的追随者们一起回家；在那里称王称王。

[ˈoʊvər][ðəɪ] ['mɜ:mɪdɪnz] !
Over thy Myrmidons !
超过 你的 蚁人 !

凌驾于你的米尔米顿人之上！

[aɪ] [hi:d] [ði:] [nɔ:t] !
I heed thee not !
我 注意 你 不是 !

我根本不理睬你！

[aɪ] [ker] [nɔ:t][fɔ:r; fər][ðəɪ] ['fjʊri] !
I care not for thy fury !
我 关心 不是 为了 你的 愤怒 !

我不在乎你的愤怒！

[hɪr] [maɪ] [θret] :
Hear my threat :
听到 我的 威胁 :

听着我的威胁：

[sɪns] ['fi:bəs] [rests] [krai'si:is] [frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rmz] ,
Since Phoebus wrests Chryseis from my arms ,
自从 福玻斯 摔跤 克律塞伊斯 从 我的 武器 ,

自从福玻斯从我怀中夺走克律塞伊斯之后，

[ɪn] [maɪn] [oʊn] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [ɡʊd] [kru:] ,
In mine own ship , and with mine own good crew ,
在 矿 自己的 船 , 和 和 矿 自己的 好的 全体人员 ,

在我自己船上，带着我自己的优秀船员，

[hɜ:r; hər][aɪ] [send] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [sted] , [aɪ] [mi:n] ,
Her I send forth ; and , in her stead , I mean ,
她 我 发送 前进 ; 和 , 在 她 坚定 , 我 意思是 ,

我差遣她出去；而我所说的，是指，代替她，

[ɛvn] [frʌm; frəm][ðai] [tent] , [maɪ'self] , [tu:; tə] [ber] [ðai] [praɪz] ,
Ev'n from thy tent , myself , to bear thy prize ,
甚至 从 你的 帐篷 , 我 , 到 熊 你的 奖 ,
即使从你的帐篷里, 我也会亲自去为你带去奖赏。

[ðə; ði] [fer] [braɪ'si:is] ; [ðæt] [hens'fɔ:rθ] [ðau] [noʊ]
The fair Briseis ; that henceforth thou know
这 公平的布里塞伊斯 ; 那 今后 你 知道
美丽的布里塞伊斯; 从此你便知道了

[haʊ] [fɑ:r][ai][ei 'em][ðai] ['mæstər] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tɔ:t]
How far I am thy master ; and that , taught
如何 远的 我 是 你的 掌握 ; 和 那 , 教授
我与你的关系有多密切; 而这一点, 我已教导过。

[baɪ] [ðain] [ɪg'zæmp(ə)] , [ˈlðər] [tu:] [meɪ] [fɪr]
By thine example , others too may fear
经过 你的 例子 , 其他的 也 可能 害怕
以你为榜样, 其他人也可能感到恐惧。

[tu:; tə]['raɪv(ə)][em 'i:] , [ænd; ənd] [breɪv] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
To rival me , and brave me to my face .
到 竞争对手 我 , 和 勇敢的 我 到 我的 脸 .
敢于与我匹敌, 敢于当面挑战我。

" [ðʌs] [waɪl] [hi:; hi] [speɪk] , [ə'kɪli:z] - [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
" **Thus while he spake , Achilles chaf'd with rage ;**
" 因此 尽管 他 说 , 阿喀琉斯 - 和 愤怒 ;
“于是, 当他说话的时候, 阿喀琉斯怒火中烧;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli] [breɪst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn]
And in his manly breast his heart was torn
和 在 他的 男子气概 胸部 他的 心 曾是 撕裂
他那颗男子汉的心却被撕裂了。

[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [kən'flɪktɪŋ] — ['weðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd]
With thoughts conflicting — whether from his side
和 想法 冲突 — 无论 从 他的 边
他内心思绪纷乱——无论是来自他这边还是另一边

[tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [baɪ]
To draw his mighty sword , and thrusting by
到 画 他的 强大的 剑 , 和 推进 经过
拔出他那把威力无比的剑, 猛地刺了过去。

[ti: 'eɪtʃ] - [ə'sembld] [θrɔ:ŋ] , [tu:; tə] [kɪl] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'sʌltɪŋ] [kɪŋ] ;
Th ' assembled throng , to kill th ' insulting King ;
钷 - 组装 人群 , 到 杀 th - 侮辱 国王 ;
聚集的人群, 要杀死侮辱国王;

[ɔ:r] [sku:l] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [daʊn] .
Or school his soul , and keep his anger down .
或者 学校 他的 灵魂 , 和 保持 他的 愤怒 向下 .
或者教化他的灵魂, 平息他的怒火。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðʌs] [hi:; hi] - ,
But while in mind and spirit thus he mus'd ,
但 尽管 在 头脑 和 精神 因此 他 - ,
但当他心绪如此沉思时,

[ænd; ənd][hæf] - [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [frʌm; frəm] ['hevən] [keɪm] [daʊn]
And half unsheath'd his sword , from Heav'n came down
和 一半 - 他的 剑 , 从 天堂 来了 向下
他半拔出剑, 从天而降

[mɪ'nɜ:rvə] , [sent] [baɪ][ˈdʒu:nʊʃ] , [waɪt] - [kwi:n] ,
Minerva , **sent by Juno** , **white - arm'd Queen** ,
米涅瓦 , 发送 经过 朱诺 , 白色的 - 武装 女王 ,
米涅瓦, 朱诺派来的, 白臂女王,

[hu:z] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [bəuθ] [tʃi:fs] [ə'laɪk] [endʒɔɪd] .
Whose love and care both chiefs alike enjoy'd .
谁 爱 和 关心 两个都 酋长们 同样 享受 .
两位酋长都同样享受着他们的关爱。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [her]
She stood behind , and by the yellow hair
她 站立 在后面 , 和 经过 这 黄色的 头发
她站在后面, 就在那头黄发旁边。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [sʌn] [lʌv; əv][ˈpi:lju:s] , [ˈvɪzəb(ə)l]
She held the son of Peleus , visible
她 握住 这 儿子 的 珀琉斯 , 可见的
她抱着珀琉斯的儿子, 清晰可见。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [lʌn'si:n] .
To him alone , by all the rest unseen .
到 他 独自的 , 经过 全部 这 休息 看不见 .
只有他, 其余所有人都看不见。

[ə'kɪli:z] , [wʌndrɪŋ] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [streɪt] [hi:; hi] [nu:]
Achilles , wond'ring , turn'd , and straight he knew
阿喀琉斯 , 好奇 , 转弯 , 和 直的 他 知道
阿喀琉斯疑惑地转过身, 然后笔直地走开了, 他知道

[ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [ˈpæləs] ; [ɔ:f(ə)l] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [glæns] ;
The blue - eyed Pallas ; awful was her glance ;
这 蓝色的 - 眼睛 帕拉斯 ; 可怕 曾是 她 瞥一眼 ;
蓝眼睛的帕拉斯; 她的眼神可怕极了;

[hu:m] [ðʌs] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ædresd] :
Whom thus the chief with winged words address'd :
谁 因此 这 首席 和 有翅膀的 字 已解决 :
于是, 首领用充满力量的言辞向他说道:

" [waɪ] [ðəʊ] , [tʃaɪld] [lʌv; əv][ˈi:dʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ?
" **Why com'st thou , child of aegis - bearing Jove ?**
" 为什么 com'st 你 , 孩子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ?
“你为何而来, 宙斯之子? ”

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈærəgəns] [lʌv; əv][ˈeɪtriʊ:s] - [sʌn] ?
To see the arrogance of Atreus ' son ?
到 看 这 傲慢 的 阿特柔斯 - 儿子 ?
见识一下阿特柔斯儿子的傲慢吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [maɪ][wɜ:rdz] ,
But this I say , and will make good my words ,
但 这 我 说 , 和 将要 制作 好的 我的 字 ,
但我说这话, 我必说到做到。

[ðɪs] [ˈɪnsələns] [meɪ] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [su:n] [hɪz; ɪz][laɪf] .
This insolence may cost him soon his life .
这 傲慢 可能 成本 他 很快 他的 生活 .
这种傲慢无礼的行为可能很快就会让他付出生命的代价。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [blu:] - - [ˈgɑ:dəs] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" **To whom the blue - ey'd Goddess thus replied :**
" 到 谁 这 蓝色的 - - 女神 因此 回复 :
“蓝眼睛的女神这样回答他:”

“ [frʌm; frəm] [ˈhevən] [aɪ] [keɪm] , [tuː; tə][kɜːrb] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [hɪr] ,
“ **From Heav'n I came , to curb , if thou wilt hear ,**
“ 从 天堂 我 来了 , 到 抑制 , 如果 你 枯萎 听到 ,
“我从天而降, 是为了遏制, 如果你愿意听的话,

[ðaɪ] [ˈfjʊəri] ; [sent] [baɪ][ˈdʒuːnoʊ] , [waɪt] - [kwiːn] ,
Thy fury ; sent by Juno , white - arm'd Queen ,
你的 愤怒 ; 发送 经过 朱诺 , 白色的 - 武装 女王 ,
你的怒火; 由白臂女王朱诺派遣而来,

[huːz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [jiː; ji][bəʊθ] [əˈlaɪk] [ɪnˈdʒɔɪ] .
Whose love and care ye both alike enjoy .
谁 爱 和 关心 是的 两个都 同样 享受 .
你们两人都享受着他的爱与关怀。

[siːs] , [ðen] , [ðiːz] [brɔɪlz] , [ænd; ənd] [drɔː] [nɑːt] [ðʌs] [ðaɪ] [sɔːrd] ;
Cease , then , these broils , and draw not thus thy sword ;
停止 , 然后 , 这些 烤肉 , 和 画 不是 因此 你的 剑 ;
那么, 停止这些争斗吧, 不要这样拔剑;

[ɪn] [wɜːrdz] , [ɪnˈdiːd] , [əˈseɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] .
In words , indeed , assail him as thou wilt .
在 字 , 的确 , 攻击 他 作为 你 枯萎 .
当然, 你可以用言语攻击他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [ˈprɔːmɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [ɡʊd] ,
But this I promise , and will make it good ,
但 这 我 承诺 , 和 将要 制作 它 好的 ,
但我保证, 我会把它做好。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [wen] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪnsələns]
The time shall come , when for this insolence
这 时间 将 来 , 什么时候 为了 这 傲慢
时机一到, 这种傲慢自大终将受到惩罚。

[ə; eɪ] [ˈθriːfoʊld] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðəɪn] ;
A threefold compensation shall be thine ;
一个 三重 赔偿 将 是 你的 ;
你将获得三倍的补偿;

[ˈoʊnli][biː; bi] [baɪ][emˈiː] , [ænd; ənd][kɜːrb] [ðaɪ] [ræθ] .
Only be sway'd by me , and curb thy wrath .
仅有的 是 摇摆 经过 我 , 和 抑制 你的 愤怒 .
只管听从我的劝告, 克制你的怒火。

“ [huːm] [ˈænsərd] [ðʌs] [əˈkɪliːz] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] :
“ **Whom answer'd thus Achilles , swift of foot :**
“ 谁 已回答 因此 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 :
“阿喀琉斯, 这位身手敏捷的勇士, 如此回答道:”

“ [ˈgɑːdəs] , [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][jɔː; jər] [kəˈmændz] ,
“ **Goddess , I needs must yield to your commands ,**
“ 女神 , 我 需求 必须 屈服 到 你的 命令 ,
“女神, 我必须服从您的命令,

[ɪnˈdɪɡnənt] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] — [fɔːr; fər][soʊ] - [tɪz] [best] ;
Indignant though I be — for so ' tis best ;
愤怒 尽管 我 是 — 为了 所以 - 的 最好的 ;
虽然我感到愤慨——但这才是最好的;

[huː] [ˈhiːrz] [ðə; ði][ɡɔɪz] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] .
Who hears the Gods , of them his pray'rs are heard .
WHO 听到 这 神 , 的 他们 他的 祈祷者 是 听到 .
谁能聆听神的旨意, 他的祈祷必蒙神垂听。

” [hi:; hi] [sed] : [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [hɪlt] [hi:; hi]
” He said : and on the silver hilt he stay'd
” 他 说 : 和 在 这 银 剑柄 他 留下
他说: “他握住了银柄。”

[hɪz; ɪz] - [hænd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [sɔ:rd]
His pow'rful hand , and flung his mighty sword
他的 - 手 , 和 扔 他的 强大的 剑
他挥动着强有力的手, 掷出了他那把威力无比的剑。

[bæk] [tu:; tə][ɪts] ['skæbərd] , [tu:; tə] [mɪ'nɜ:rvəz] [wɜ:rd]
Back to its scabbard , to Minerva's word
后退 到 它是 刀鞘 , 到 米涅瓦的 单词
回到剑鞘, 遵从密涅瓦的旨意

[ə'bi:diənt] : [ʃi:; ʃi][hɜ:r; həɹ] - [kɔ:rs] [pər'su:d]
Obedient : she her heav'nward course pursued
听话 : 她 她 - 课程 追击
顺服: 她追随天国的指引

[tu:; tə][dʒɔɪn][ti: 'eɪt] - [ɪ'mɔ:tlz] [ɪn][ti: 'eɪt] - [ə'boʊd][ʌv; əv][dʒoʊv] .
To join th ' Immortals in th ' abode of Jove .
到 加入 th - 不朽者 在 th - 住所 的 朱庇特 .
与众神一同前往朱庇特的居所。

[bʌt; bət]['pi:lju:s] - [sʌn] , [wɪð; wɪθ] - [ræθ] ,
But Peleus ' son , with undiminish'd wrath ,
但 珀琉斯 - 儿子 , 和 - 愤怒 ,
但珀琉斯的儿子, 怒火丝毫未减,

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜ:rdz] [ædrɛsd] :
Atrides thus with bitter words address'd :
骑行 因此 和 苦的 字 已解决 :
阿特里德斯用尖刻的言辞说道:

” [ðəʊ] [sɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ʌv; əv][dɔ:g] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [dɪr] !
” Thou sot , with eye of dog , and heart of deer !
” 你 酒 , 和 眼睛 的 狗 , 和 心 的 鹿 !
“你这傻瓜, 长着狗的眼睛和鹿的心! ”

[hu:] ['nevər] [tu:; tə] [li:d] [ɪn] [ɑ:rmɪd] [faɪt]
Who never dar'st to lead in armed fight
WHO 绝不 达斯特 到 带领 在 武装 斗争
谁不敢在武装斗争中担任领导角色

[ti: 'eɪt] - [ə'sembld] [hoʊst] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fju:]
Th ' assembled host , nor with a chosen few
钷 - 组装 主持人 , 也不 和 一个 选定 很少
聚集的众人, 以及少数精选之人

[tu:; tə][mæn][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] ['æmbʊʃ] — [fɔ:r; fər] [ðəʊ] -
To man the secret ambush — for thou fear'st
到 男人 这 秘密 伏击 — 为了 你 -
去守卫秘密埋伏处——因为你害怕

[tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [deθ] — [noʊ] [daʊt] - [tɪz] ['ɪziə] [fɑ:r] ,
To look on death — no doubt ' tis easier far ,
到 看 在 死亡 — 不 怀疑 - 的 更轻松 远的 ,
直面死亡——毫无疑问, 这要容易得多。

[gɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [tru:ps] , [tu:; tə] ['plʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
Girt with thy troops , to plunder of his right
束 和 你的 军队 , 到 掠夺 的 他的 正确的
率领你的军队, 去掠夺他的权利。

[hu:ˈeə] [meɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [ðəɪ] [wɪl] !
Whoe'er may venture to oppose thy will !
谁 可能 风险投资 到 反对 你的 将要 !

谁敢违抗你的意志！

[ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [kɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðəʊ] - [ɔ:(r)] [sleɪvz] !
A tyrant King , because thou rul'st o'er slaves !
一个 暴君 国王 , 因为 你 - 超过 奴隶 !

你是个暴君，因为你统治着奴隶！

[wɜ:ɪ; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] , [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wɜ:ɪ; wər] [ðəɪ] [læst] .
Were it not so , this insult were thy last .
是 它 不是 所以 , 这 侮辱 是 你的 最后的 .

如果不是这样，这便是你最后的侮辱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [kənˈfɜ:rm] ,
But this I say , and with an oath confirm ,
但 这 我 说 , 和 和 一个 誓言 确认 ,

但我可以郑重声明，并以誓言确认：

[baɪ] [ðɪs] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [stɑ:f] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [mɔ:ɪ]
By this my royal staff , which never more
经过 这 我的 皇家 职员 , 哪个 绝不 更多的

以此为我的皇家权杖，它永不再

[ʃæl; ʃəl][pʊt] [fɔ:ɪθ] [li:f] [nɔ:ɪ] [sprɛɪ] , [sɪnz] [fɜ:rst][aɪ ˈti:] [left]
Shall put forth leaf nor spray , since first it left
将 放 前进 叶子 也不 喷 , 自从 第一的 它 左边

它既不发芽也不长叶，自从它最初离开以来。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [ɪts] [ˈperənt] [stem] ,
Upon the mountain - side its parent stem ,
之上 这 山 - 边 它是 父母 干 ,

在山坡上，它的母茎，

[nɔ:ɪ] [ˈblɑ:səm] [mɔ:ɪ] ; [sɪnz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][æks]
Nor blossom more ; since all around the axe
也不 开花 更多的 ; 自从 全部 大约 这 斧头

不再开花；因为斧头周围

[hæθ] - [bəʊθ] [li:f] [ænd; ənd][bɑ:rk] , [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [bɔ:ɪn]
Hath lopp'd both leaf and bark , and now ' tis borne
有 - 两个都 叶子 和 吠 , 和 现在 - 的 出生

它砍掉了叶子和树皮，现在它被带走了

[ˈembləm] [ʌ; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌ; əv] [ɡri:s] ,
Emblem of justice , by the sons of Greece ,
徽 的 正义 , 经过 这 儿子们 的 希腊 ,

希腊之子所立的正义象征

[hu:] [ɡɑ:rd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈmɪnɪstri] [ʌ; əv] [lɔ:]
Who guard the sacred ministry of law
WHO 警卫 这 神圣 部 的 法律

谁守护神圣的法律职权

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][dʒoʊv] ! [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [oʊθ] !
Before the face of Jove ! a mighty oath !
前 这 脸 的 朱庇特 ! 一个 强大的 誓言 !

在朱庇特面前！立下庄严的誓言！

[ðə; ði][taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ʌ; əv] [ɡri:s]
The time shall come , when all the sons of Greece
这 时间 将 来 , 什么时候全部 这 儿子们 的 希腊

时候将到，所有希腊人都会.....

[ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [ə'kɪliːz] - [lɔːs] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪ] ,
Shall mourn Achilles ' loss ; and thou the while ,
将 哀悼 阿喀琉斯 - 损失 ; 和 你 这 尽管 ;
你将哀悼阿喀琉斯的逝世; 而你, 与此同时,

[hɑːrt] - [rent] , [ʃælt] [biː; bi][ɔːl] - [ɪmpətənt] [tuː; tə][eɪd] ,
Heart - rent , shalt be all - impotent to aid ,
心 - 租 , 应 是 全部 - 阳痿 到 援助 ;
心碎, 将无力相助,

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːriər] - ['sleɪə] ['hektəz] [hænd]
When by the warrior - slayer Hector's hand
什么时候 经过 这 战士 - 杀手 赫克托的 手
死于屠武者赫克托耳之手

['meni] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðəɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn]
Many shall fall ; and then thy soul shall mourn
许多 将 落下 ; 和 然后 你的 灵魂 将 哀悼
许多人将倒下; 那时你的灵魂将哀悼。

[ðə; ði] [slaɪt] [ɑːn] - ['breɪvəst] ['wɔːriər] [kæst] .
The slight on Grecia's bravest warrior cast .
这 轻微 在 - 最勇敢的 战士 投掷 .
对希腊最勇敢的战士们的轻视。

" [ðʌs] [spoʊk] [pə'laɪdɪːz] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
" **Thus spoke Pelides ; and upon the ground**
" 因此 辐 皮利德斯 ; 和 之上 这 地面
珀里得斯如此说道; 然后他便在地上

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [stʌdz] - ,
He cast his staff , with golden studs emboss'd ,
他 投掷 他的 职员 , 和 金的 螺柱 - ,
他铸造了一根权杖, 上面镶嵌着金饰,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ; [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd] , [ɪn] [ræθ] ,
And took his seat ; on th ' other side , in wrath ,
和 采取 他的 座位 ; 在 th - 其他 边 , 在 愤怒 ,
他坐了下来; 另一边, 他怒气冲冲地说:

[bɜːnd] ; [bʌt; bət] ['nestə] - ;
Atrides burn'd ; but Nestor interpos'd ;
骑行 烧焦的 ; 但 内斯特 - ;
阿特里德斯被烧毁; 但内斯特插话了;

['nestə] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊst] ,
Nestor , the leader of the Pylian host ,
内斯特 , 这 领导者 的 这 皮利安 主持人 ;
皮利亚军队的首领内斯托尔

[ðə; ði] [smuːð] - [tʌŋd] [tʃiːf] , [frʌm; frəm] [huːz] [pər'sweɪsɪv] [lɪps]
The smooth - tongued chief , from whose persuasive lips
这 光滑的 - 舌头 首席 , 从 谁 有说服力的 嘴唇
这位能言善辩的首领, 用他那极具说服力的嘴唇, 说出了许多动听的话。

[swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] [floʊd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
Sweeter than honey flowed the stream of speech .
更甜 比 蜂蜜 流动 这 溪流 的 演讲 .
言语如蜜般甜美。

[tuː] [dʒenə'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men]
Two generations of the sons of men
二 几代人 的 这 儿子们 的 男人
人类的两代子孙

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] , [huː] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
For him were past and gone , who with himself
为了 他 是 过去的 和 已消失 , WHO 和 他自己

对他而言,一切都已过去,都已逝去,他自己也已离去。

[wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɑːn][ˈpaɪləʊs] - [ˈlʌvli] [ˈɔːr] ,
Were born and bred on Pylos ' lovely shore ,
是 出生 和 繁殖 在 皮洛斯 - 迷人的 支撑 ,

我们出生并成长于皮洛斯美丽的海岸,

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi] [naʊ] [held] [ˈrɔɪəl] [sweɪ] .
And o'er the third he now held royal sway .
和 超过 这 第三 他 现在 握住 皇家 摇摆 .

而他对第三个王国则拥有了至高无上的统治权。

[hiː; hi] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)nt][wɜːrdz][ðə; ði] [tʃiːfs] [ædrɛsd] :
He thus with prudent words the chiefs address'd :
他 因此 和 谨慎 字 这 酋长们 已解决 :

于是他用谨慎的言辞向酋长们发表了讲话:

“ [əˈlæs] , [əˈlæs] !
“ **Alas , alas !**
“ 唉 , 唉 !

“唉,唉!

[wʌt] [griːf] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [griːs] !
what grief is this for Greece !
什么 悲伤 是 这 为了 希腊 !

这对希腊来说是多么巨大的悲痛啊!

[wʌt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˈpraɪəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌnz] !
What joy for Priam , and for Priam's sons !
什么 喜悦 为了 普里阿姆 , 和 为了 普里阿摩斯的 儿子们 !

普里阿摩斯和他的儿子们真是太高兴了!

[wʌt] [egzʌl'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
What exultation for the men of Troy ,
什么 大喜 为了 这 男人 的 特洛伊 ,

特洛伊人该是多么欢欣鼓舞啊!

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [fjuːd] - [twiːn] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['griːks]
To hear of feuds ' tween you , of all the Greeks
到 听到 的 世仇 - 青少年 你 , 的 全部 这 希腊人

听说你们希腊人之间有世仇

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [faɪt] !
The first in council , and the first in fight !
这 第一的 在 理事会 , 和 这 第一的 在 斗争 !

议会第一, 战斗第一!

[jet] , [hɪr] [maɪ][wɜːrdz] , [aɪ] [preɪ] ; [ɪn] [ˈjɪrz] , [æt; ət] [liːst] ,
Yet , hear my words , I pray ; in years , at least ,
然而 , 听到 我的 字 , 我 祈祷 ; 在 年 , 在 至少 ,

然而, 请听我说, 我祈祷; 至少在几年之内,

[jiː; ji][bəʊθ][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][em 'iː] ; [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [pæst]
Ye both must yield to me ; and in times past
叶 两个都 必须 屈服 到 我 ; 和 在 时代 过去的

你们两个都必须服从我; 在以往的日子里

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [em 'iː][nɑːt] ,
I liv'd with men , and they despis'd me not ,
我 生活 和 男人 , 和 他们 - 我 不是 ,

我与男人同住, 他们并不轻视我。

[ˈeɪbələz, ˈeɪblz][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [jɔːrˈselvz] .
Abler in counsel , greater than yourselves .
阿布勒 在 法律顾问 , 更大的 比 你们自己 .
你们比自己更有能力谋略, 更伟大。

[sʌt] [men][aɪ][ˈnevər] [sɔː] , [ænd; ənd] [nɛə] [jæl; jəl] [siː] ,
Such men I never saw , and ne'er shall see ,
这样的 男人 我 绝不 锯 , 和 从未 将 看 ,
我从未见过这样的人, 以后也永远不会再见到。

[æz; əz] [ˈpɪrɪθəs] [ænd; ənd][ˈdraɪəs] , [waɪz][ænd; ənd] [breɪv] ,
As Pirithous and Dryas , wise and brave ,
作为 皮里索斯 和 仙女木 , 明智的 和 勇敢的 ,
如同皮里托斯和德律阿斯, 既睿智又勇敢,
- , - , [ˈɡɑːdlaɪk] [ˈpɑːlɪfiːm] ,
Coeneus , Exadius , godlike Polypheme ,
- , - , 神一般的 多神论 ,
科尼乌斯、埃克萨迪乌斯、神一般的波吕斐摩斯

[ænd; ənd][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] , - [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] [sʌn] .
And Theseus , Ægeus ' more than mortal son .
和 忒修斯 , 埃格斯 - 更多的 比 凡人 儿子 .
还有忒修斯, 埃勾斯的超凡之子。

[ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ðeɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] ;
The mightiest they among the sons of men ;
这 最强大的 他们 之中 这 儿子们 的 男人 ;
他们是人类中最强大的;

[ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [biːsts]
The mightiest they , and of the forest beasts
这 最强大的 他们 , 和 的 这 森林 野兽
他们中最强大的, 以及森林中的野兽

[stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][reɪdʒ] [səbˈduːd] .
Strove with the mightiest , and their rage subdued .
努力 和 这 最强大的 , 和 他们的 愤怒 低沉的 .
与最强大的敌人交锋, 平息了他们的怒火。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ləndz] , [frʌm; frəm][ˈpaɪləʊs] - [ʃɔːr]
With them from distant lands , from Pylos ' shore
和 他们 从 遥远 土地 , 从 皮洛斯 - 支撑
他们来自遥远的国度, 来自皮洛斯海岸

[aɪ] [maɪ] [ˈfɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kɔːl] ;
I join'd my forces , and their call obey'd ;
我 加入 我的 力量 , 和 他们的 称呼 服从 ;
我加入了他们的队伍, 响应了他们的号召;

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [pleɪd] [maɪ][pɑːrt] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑːt][wʌn]
With them I play'd my part ; with them , not one
和 他们 我 玩过 我的 部分 ; 和 他们 , 不是 一
我和他们一起扮演了我的角色; 和他们在一起, 没有一个

[wʊd] [der] [tuː; tə] [faɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Would dare to fight of mortals now on earth .
会 敢 到 斗争 的 凡人 现在 在 地球 .
敢于与现今地球上的凡人战斗吗?

[jet] [ðeɪ] [maɪ] [ˈkaʊnsəlz] [hɜːrd] , [maɪ] [vɔɪs] ;
Yet they my counsels heard , my voice obey'd ;
然而 他们 我的 律师 听到 , 我的 嗓音 服从 ;
然而, 他们听从了我的劝告, 服从了我的命令;

[ænd; ənd] [hɪr] [ji; ji][ˈɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][waɪz] .

And hear ye also , for my words are wise .

和 听到 是的 还 , 为了 我的 字 是 明智的 .

你们也要听，因为我的话很有智慧。

[nɔ:r] [ðəʊ] , [ðoʊ] [greɪt] [ðəʊ] [bi; bi] , [ə'tempt] [tu; tə][rɑ:b]

Nor thou , though great thou be , attempt to rob

也不 你 , 尽管 伟大的 你 是 , 试图 到 抢

即使你地位显赫，也不要妄图抢劫。

[ə'kɪli:z] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][praɪz] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [ki:p]

Achilles of his prize , but let him keep

阿喀琉斯 的 他的 奖 , 但 让 他 保持

阿喀琉斯失去了他的奖赏，但让他保留吧。

[ðə; ði] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌ; əv] [gri:s] ;

The spoil assign'd him by the sons of Greece ;

这 剧透 已分配 他 经过 这 儿子们 的 希腊 ;

希腊人分配给他的战利品；

[nɔ:r] [ðəʊ] , [pə'laɪdi:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [straɪv]

Nor thou , Pelides , with the monarch strive

也不 你 , 皮利德斯 , 和 这 君主 努力

珀里得斯啊，你也不应与君主争斗。

[ɪn]['raɪv(ə)lri] ; [fɔ:r; fər] [nɛə] [tu; tə] ['septərd] [kɪŋ]

In rivalry ; for ne'er to sceptred King

在 对抗 ; 为了 从未 到 权杖 国王

在竞争中；因为从未有人登上过王位

[hæθ] [dʒoʊv] [sʌt] , [æz; əz][tu; tə] , ;

Hath Jove such pow'rs , as to Atrides , giv'n ;

有 朱庇特 这样的 权力 , 作为 到 骑行 , 给予 ;

宙斯是否拥有像赐予阿特里德斯那样的力量？

[ænd; ənd][ˈvæliənt] [ðoʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] ['gɑ:dəs] - [bɔ:rn] ,

And valiant though thou art , and Goddess - born ,

和 英勇 尽管 你 艺术 , 和 女神 - 出生 ,

即使你英勇无畏，即便你是女神所生，

[jet] ['mɑ:ti:ʒ] [hi; hi] , [fɔ:r; fər]['waɪdər][ɪz][hɪz; ɪz] [swet] .

Yet mightier he , for wider is his sway .

然而 更强大的 他 , 为了 更广泛 是 他的 摇摆 .

然而，他更加强大，因为他的影响力更广。

, [kɜ:rb][ðɑɪ] [ræθ] !

Atrides , curb thy wrath !

骑行 , 抑制 你的 愤怒 !

阿特里德斯，克制你的怒火！

[waɪl] [aɪ] [brɪ'si:tʃ]

while I beseech

尽管 我 恳求

当我恳求的时候

[ə'kɪli:z] [tu; tə] [fɔ:r'ber] ; [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['gri:ks]

Achilles to forbear ; in whom the Greeks

阿喀琉斯 到 忍耐 ; 在 谁 这 希腊人

阿喀琉斯忍耐；希腊人对他

[frʌm; frəm] [əd'vɜ:rs] [wɔ:r][ðər; ðər] [greɪt] [dɪ'fendər] [si:] .

From adverse war their great defender see .

从 不利 战争 他们的 伟大的 防守队员 看 .

从逆境中，他们看到了他们伟大的捍卫者。

” [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [,æɡə'memnən] , [ðʌs] :
” To whom the monarch , Agamemnon , thus :
” 到 谁 这 君主 , 阿伽门农 , 因此 :
“国王阿伽门农如此对他说:

” [oʊ] ['fɑ:ðər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɑ:r; ər] [ðəɪ] [wɜ:rdz] ;
” O father , full of wisdom are thy words ;
” 哦 父亲 , 满的 的 智慧 是 你的 字 ;
“父亲啊, 你的话语充满智慧;

[bʌt; bət] [ðɪs] [praʊd] [tʃi:f] [ɔ:(r)] [ɔ:l] [wʊd] [dɑ:mə'nɪr] ;
But this proud chief o'er all would domineer ;
但 这 自豪的 首席 超过 全部 会 专横跋扈 ;
但这位骄傲的首领将统治一切;

[ɔ:(r)] [ɔ:l][hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [ru:l] , [ɔ:(r)] [ɔ:l][tu:; tə] [reɪn] ,
O'er all he seeks to rule , o'er all to reign ,
超过 全部 他 寻找 到 规则 , 超过 全部 到 在位 ,
他试图统治一切, 统治一切,

[tu:; tə][ɔ:l][tu:; tə] ['dɪktɪt] ; [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ber] .
To all to dictate ; which I will not bear .
到 全部 到 听写 ; 哪个 我 将要 不是 熊 .
任由所有人发号施令; 我绝不容忍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第2/39页

[grænt] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rlaɪk] [maɪt] ,
Grant that the Gods have giv'n him warlike might ,
授予 那 这 神 有 给予 他 好战 可能 ,
假设诸神赐予他骁勇善战的力量,

[geɪv] [ðeɪ] [ʌn'braɪdlɪd] ['laɪs(ə)ns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ?
Gave they unbridled license to his tongue ?
给予 他们 不受约束的 执照 到 他的 舌头 ?
他们放任他胡言乱语吗?

" [tu:; tə] [hu:m] [ə'kɪli:z] , [ɪntə'rʌptɪŋ] , [ðʌs] :
" **To whom Achilles , interrupting , thus :**
" 到 谁 阿喀琉斯 , 打断 , 因此 :
阿喀琉斯打断他的话, 说道:

" ['kaʊəd] [ænd; ənd] [sleɪv] [ɪn'di:d] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
" **Coward and slave indeed I might be deem'd .**
" 懦夫 和 奴隶 的确 我 可能 是 被认为 .
“我或许会被认为是懦夫和奴隶。”

[kʊd; kəd] [aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðəɪ] [wɜ:rd][maɪ] [lɔ:] ;
Could I submit to make thy word my law ;
可以 我 提交 到 制作 你的 单词 我的 法律 ;
我能否甘愿以你的话语为我的律法?

[tu:; tə] ['ʌðər] [ðəɪ] [kə'mændz] ; [si:k] [nɔ:t][tu:; tə][em 'i:]
To others thy commands ; seek not to me
到 其他的 你的 命令 ; 寻找 不是 到 我
你的命令应传给别人, 不要来找我。

[tu:; tə] ['dɪkteɪt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['fɔ:ləʊ] [ði:] [noʊ] [mɔ:r] .
To dictate , for I follow thee no more .
到 听写 , 为了 我 跟随 你 不 更多的 .
我将不再追随你, 所以由我来发号施令。

[bʌt; bət] [hɪr] [em 'i:] [spi:k] , [ænd; ənd] ['pɑ:ndər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] :
But hear me speak , and ponder what I say :
但 听到 我 说话 , 和 思考 什么 我 说 :
但请听我说, 并仔细思考我所说的话:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [gɜ:rl][aɪ] [faɪt] [nɔ:t] ([sɪns] [ju:; jʊ] [tʃu:z]
For the fair girl I fight not (since you choose
为了 这 公平的 女孩 我 斗争 不是 (自从 你 选择
为了美丽的姑娘, 我不会战斗 (因为你选择了战斗)。

[tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [praɪz] [jɔ:r'selvz])
To take away the prize yourselves bestow'd)
到 拿 离开 这 奖 你们自己 授予)
收回你们自己授予的奖赏)

[wɪð; wɪθ] [ði:] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
With thee or any one ; but of the rest
和 你 或者 任何 一 ; 但 的 这 休息
与你或任何人; 但其余的人

[ˈmaɪ][dɑːrk] [ˈswɪft] [ˈɪp] [kənˈteɪnz] , [əˈɡenst] [ˈmaɪ] [wɪl]
My dark swift ship contains , against my will
我的 黑暗的 迅速 船 包含 , 反对 我的 将要

我的黑暗迅捷之船，违背我的意愿，载着我。

[ɑːn] [nɔːt] [ˈælt] [ðəʊ] , - , [leɪ] [ðəɪ] [hænd] .
On nought shalt thou , unpunish'd , lay thy hand .
在 零 应 你 , - , 躺 你的 手 .

你若胆敢对任何事物下手而不受惩罚，那可就糟了。

[meɪk] [ˈtraɪəl] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [ðæt] [ðɪːz] [meɪ] [noʊ] ;
Make trial if thou wilt , that these may know ;
制作 审判 如果 你 枯萎 , 那 这些 可能 知道 ;

你若愿意，就去试探，好让这些人知道；

[ðəɪ] [laɪf] - [blʌd] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [riːk] [əˈpɑːn][ˈmaɪ] [spɪər] .
Thy life - blood soon should reek upon my spear .
你的 生活 - 血 很快 应该 臭 之上 我的 矛 .

你的鲜血很快就会沾染到我的长矛上。

” [ˈæftər] [ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt] [kiːn] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [spiːtʃ] ,
” **After this conflict keen of angry speech ,**
” 后 这 冲突 敏锐的 的 生气的 演讲 ,

“这场冲突之后，充满了愤怒的言辞，

[ðə; ðɪ] [tʃɪːfs] [əˈrouz] , [ðə; ðɪ] [əˈsembli] [wʌz; wəz] - .
The chiefs arose , the assembly was dispers'd .
这 酋长们 出现 , 这 集会 曾是 - .

酋长们起身，集会解散。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːləʊəz] , [ænd; ənd] [məˈniːɪʃjəs] - [sʌn] ,
With his own followers , and Menoetius ' son ,
和 他的 自己的 追随者 , 和 梅诺提乌斯 - 儿子 ,

他带着自己的追随者，以及梅诺提乌斯的儿子，

[əˈkɪliːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tents] [ænd; ənd] [ˈɪps] [wɪðˈdruː] .
Achilles to his tents and ships withdrew .
阿喀琉斯 到 他的 帐篷 和 船舶 退出 .

阿喀琉斯返回了他的帐篷和船只。

[bʌt; bət][ˈeɪtriʊs] - [sʌn] - [ə; eɪ] [ˈswɪft] - [ˈseɪlɪŋ] [bɑːrk] ,
But Atreus ' son launch'd a swift - sailing bark ,
但 阿特柔斯 - 儿子 - 一个 迅速 - 帆船 吠 ,

但阿特柔斯的儿子下水了一艘快速航行的帆船，

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈrəʊəz] [mænd] , [ænd; ənd][plækd][ɑːn] [bɔːrd]
With twenty rowers mann'd , and plac'd on board
和 二十 划船者 有人 , 和 放置 在 木板

船上配备了二十名划桨手。

[ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈhekəˌtoʊm] ; [ðen] [læst] -
The sacred hecatomb ; then last embark'd
这 神圣 百人祭 ; 然后 最后的 -

神圣的百人祭；然后最后启程

[ðə; ðɪ] [fer] [kraɪˈsiːɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃɪːf] [kəˈmænd]
The fair Chryseis , and in chief command
这 公平的 克律塞伊斯 , 和 在 首席 命令

美丽的克律塞伊斯，以及统帅

[ˈleɪˈəːtiːz] - [sʌn] , [ðə; ðɪ][seɪdʒ][ˌjuː(ː)ˈlisiːz] , [plækd] .
Laertes ' son , the sage Ulysses , plac'd .
拉尔特斯 - 儿子 , 这 圣人 尤利西斯 , 放置 .

拉厄耳忒斯的儿子，智者尤利西斯，安顿下来。

[ðeɪ] ['swɪftli] [sped] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] - [wei] .
They swiftly sped along the wat'ry way .
他们 迅速地 加速 沿着 这 - 方式 .
他们沿着水路飞驰而去。

[nekst] , [ˌpra:klə'meɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [meɪd]
Next , proclamation through the camp was made
下一个 , 公告 通过 这 营 曾是 制成
接下来，营地内发布了公告。

[tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði][hoʊst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [si:] ,
To purify the host ; and in the sea ,
到 净化 这 主持人 ; 和 在 这 海 ;
为了洁净宿主；在海里，

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðeɪ] [pjʊərə'faɪd] ;
Obedient to the word , they purified ;
听话 到 这 单词 , 他们 纯化 ;
他们遵行神的话语，洁净了自己；

[ðen] [tu:; tə][ə'pɑ:lou] ['sɑ:ləm] [raɪts] [pər'fɔ:rmɪd]
Then to Apollo solemn rites perform'd
然后 到 阿波罗 庄严 仪式 执行
然后为阿波罗举行了庄严的仪式

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:tləs] ['hekə'toum] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] [goʊts] ,
With faultless hecatombs of bulls and goats ,
和 完美无瑕 百人墓 的 公牛 和 山羊 ,
以无瑕疵的牛羊百人祭，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [weɪst] ;
Upon the margin of the wat'ry waste ;
之上 这 利润 的 这 - 浪费 ;
在水荒地的边缘；

[ænd; ənd] , [ɪn] [smoʊk] , [ðə; ði] ['seɪvər] [roʊz][tu:; tə] ['heɪvən] .
And , wreath'd in smoke , the savour rose to Heav'n .
和 , 戴花环 在 抽烟 , 这 品尝 玫瑰 到 天堂 .
烟雾缭绕间，那香气升腾至天庭。

[ðə; ði][kæmp] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pər'su:ɪd]
The camp thus occupied , the King pursued
这 营 因此 占领 , 这 国王 追击
国王占领营地后，继续追击。

[hɪz; ɪz] - [plæn][ʌv; əv] ['vendʒəns] ; [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
His threaten'd plan of vengeance ; to his side
他的 - 计划 的 复仇 ; 到 他的 边
他威胁要实施的复仇计划；在他身边

['kɔ:lɪŋ] [ˌtæl'θɪbi:əs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪbi:ti:z] ,
Calling Talthybius and Eurybates ,
呼叫 塔尔提比乌斯 和 欧律巴特斯 ,
呼叫塔尔提比乌斯和欧律巴特斯

['herəldz] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] ['fɔ:ləuəz] , [ðʌs] [hi: hi] [spoʊk] :
Heralds , and faithful followers , thus he spoke :
先驱者 , 和 忠实 追随者 , 因此 他 辐 :
他这样对传令官和忠实的追随者们说：

" [heɪst] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] - [tent] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][hænd]
" **Haste to Achilles ' tent , and in your hand**
" 匆忙 到 阿喀琉斯 - 帐篷 , 和 在 你的 手
“快到阿喀琉斯的帐篷，把你的手拿过来。”

[bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðens] [ðə; ði] [fer] [brai'si:is] [brɪŋ] :
Back with you thence the fair Briseis bring :
后退 和 你 因此 这 公平的布里塞伊斯 带来 :

布里塞伊斯带着美丽的布里塞伊斯回到你身边:

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [maɪ'self]
If he refuse to send her , I myself
如果 他 拒绝 到 发送 她 , 我 我

如果他拒绝送她来, 我本人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [wɪl] [ber] [hɜ:r; hər] [ðens] ,
With a sufficient force will bear her thence ,
和 一个 充足的 力量 将要 熊 她 因此 ,

用足够的力量就能把她带走。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] , [pərt'æns] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Which he may find , perchance , the worse for him :
哪个 他 可能 寻找 , 或许 , 这 更糟 为了 他 :

这或许对他更不利。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [kə'mænd]
" **So spake the monarch , and with stern command**
" 所以 说 这 君主 , 和 和 船尾 命令

君王如此说道, 语气严厉。

- [ðem; ðəm] ; [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [steps] [ðeɪ] [pæst]
Dismiss'd them ; with reluctant steps they pass'd
- 他们 ; 和 不情愿的 步骤 他们 通过

打发他们离开; 他们不情愿地迈着步子走了过去。

[ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [weɪst] ,
Along the margin of the wat'ry waste ,
沿着 这 利润 的 这 - 浪费 ,

沿着水荒地的边缘,

[tɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ðeɪ] [keɪm] , [wer] [leɪ]
Till to the tents and ships they came , where lay
直到 到 这 帐篷 和 船舶 他们 来了 , 在哪里 躺

直到他们来到帐篷和船只旁, 那里躺着

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['mɜ:mɪdɪnz] .
The warlike Myrmidons .
这 好战 蚁人 .

好战的米尔米顿人。

[ðer; ðər] [tʃi:f] [ðeɪ] [faʊnd]
Their chief they found
他们的 首席 他们 成立

他们找到了他们的首领

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][da:rk] - - [ɪp] .
Sitting beside his tent and dark - ribb'd ship .
坐着 旁 他的 帐篷 和 黑暗的 - - 船 .

他坐在帐篷和那艘深色肋骨船旁。

[ə'kɪli:z] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [nɑ:t] [wel] [pli:zd] :
Achilles mark'd their coming , not well pleas'd :
阿喀琉斯 标记 他们的 未来 , 不是 出色地 高兴 :

阿喀琉斯察觉到他们的到来, 很不高兴:

[wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [mi:n] , [ænd; ənd] [ɔ:] - [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
With troubled mien , and awe - struck by the King ,
和 麻烦 面容 , 和 敬畏 - 击 经过 这 国王 ,

他神情忧虑, 对国王充满敬畏,

[ðeɪ] [stʊd] , [nɔːr] - [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hɪm'self]
They stood , nor dar'd accost him ; but himself
他们 站立 , 也不 - 招呼 他 ; 但 他自己

他们站着，不敢上前搭话；但他自己却.....

- [ðer; ðər] ['erənd] , [ænd; ənd] [ædrɛsd] [ðem; ðəm] [ðʌs] :
Divin'd their errand , and address'd them thus :
- 他们的 差事 , 和 已解决 他们 因此 :

迪文特尔探明了他们的任务，并这样称呼他们：

“ [ˈwelkəm] , [jiː; ji] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd][men] ,
“ Welcome , ye messengers of Gods and men ,
” 欢迎 , 是的 信使 的 神 和 男人 ;

“欢迎你们，神明和人类的使者们，

[ˈherəldz] !
Heralds !
先驱者 !

使者！

[əˈprəʊtʃ] [ɪn] [ˈseɪfti] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
approach in safety ; not with you ,
方法 在 安全 ; 不是 和 你 ,

采取安全措施；不是和你一起。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] , [ɪz][maɪ][dʒʌst] [əˈfens] ,
But with Atrides , is my just offence ,
但 和 骑行 , 是 我的 只是 罪行 ,

但就阿特里德斯而言，这是我唯一不满的地方。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [braɪˈsiːs] [sendz] [juː; jʊ] [hɪr] .
Who for the fair Briseis sends you here .
WHO 为了 这 公平的布里塞伊斯 发送 你 这里 :

是谁为了美丽的布里塞伊斯把你送到这里来的？

[ɡoʊ] , [ðen] , [pəˈtrəʊkləs] , [brɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [fɔːrθ] ,
Go , then , Patroclus , bring the maiden forth ,
去 , 然后 , 帕特罗克罗斯 , 带来 这 少女 前进 ,

帕特罗克罗斯，去吧，把少女带出来。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər][hændz] ; [bʌt; bət] [ˈwɪtnəs] [jiː; ji] ,
And give her to their hands ; but witness ye ,
和 给 她 到 他们的 双手 ; 但 证人 是的 ,

把她交在他们手中；但你们要见证，

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ɡɒdz][ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)l][men] ,
Before the blessed Gods and mortal men ,
前 这 蒙福 神 和 凡人 男人 ,

在诸神和凡人面前，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈdʒʊəriəs] [kɪŋ] ,
And to the face of that injurious King ,
和 到 这 脸 的 那 有害的 国王 ,

面对那位伤人的国王，

[wen] [hiː; hi][æɪ; əɪ] [niːd] [maɪ][ɑːrm] , [frʌm; frəm] [ˈʃeɪmfl] [raʊt]
When he shall need my arm , from shameful rout
什么时候 他 将 需要 我的 手臂 , 从 可耻 路线

当他需要我的臂膀，摆脱那可耻的溃败时

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ; [ˈblaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
To save his followers ; blinded by his rage ,
到 节省 他的 追随者 ; 失明 经过 他的 愤怒 ,

为了拯救他的追随者；他被愤怒蒙蔽了双眼，

[hi:; hi] [ˈni:ðər] [hi:dz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
He neither heeds experience of the past
他 两者都不 注意 经验 的 这 过去的
他既不听从过去的经验。

[nɔ:r][skænz][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ˈprɑ:vɪdənt] [haʊ] [best]
Nor scans the future , provident how best
也不 扫描 这 未来 , 普罗维登特 如何 最好的
既不预知未来, 也不考虑如何才能做到最好。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [fli:t] [ænd; ənd][ˈɑ:rmɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] .
To guard his fleet and army from the foe .
到 警卫 他的 舰队 和 军队 从 这 敌人 .
为了保护他的舰队和军队免受敌人的攻击。

" [hi:; hi] [spuːk] : [əˈbi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tʃi:f] ,
" **He spoke : obedient to his friend and chief ,**
" 他 辐 : 听话 到 他的 朋友 和 首席 ,
他说道: 服从他的朋友和首领,

[pəˈtrɔʊkləs] [led][ðə; ði] [fer] [braɪˈsi:is] [fɔ:rθ] ,
Patroclus led the fair Briseis forth ,
帕特罗克罗斯 引领 这 公平的布里塞伊斯 前进 ,
帕特罗克罗斯引领着美丽的布里塞伊斯前进,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðər; ðər][hændz] ; [ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps]
And gave her to their hands ; they to the ships
和 给予 她 到 他们的 双手 ; 他们 到 这 船舶
他们把她交到他们手中, 他们把她交给了船。

- [ðər; ðər] [steps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [fer] [gɜ:rl]
Retrac'd their steps , and with them the fair girl
- 他们的 步骤 , 和 和 他们 这 公平的 女孩
他们折返回去, 美丽的少女也随之离开。

[rɪˈlʌktənt] [went] : [ˈmi:nwaɪl] [əˈkɪli:z] , -
Reluctant went : meanwhile Achilles , plung'd
不情愿的 去 : 同时 阿喀琉斯 , -
不情愿地去了: 与此同时, 阿喀琉斯纵身跃下

[ɪn] [ˈbɪtər] [ɡri:f] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][bənd][əˈpɑ:rt] ,
In bitter grief , from all the band apart ,
在 苦的 悲伤 , 从 全部 这 乐队 除 ,
悲痛欲绝, 乐队全体成员都离开了。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:ri] [si:]
Upon the margin of the hoary sea
之上 这 利润 的 这 苍老 海
在苍老之海的边缘

[sæt] [ˈaɪdli] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [weɪvz] ;
Sat idly gazing on the dark - blue waves ;
星期六闲散地 凝视 在 这 黑暗的 - 蓝色的 波浪 ;
百无聊赖地坐着, 凝视着深蓝色的波浪;

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dəs] - [ˈmʌðər] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] ,
And to his Goddess - mother long he pray'd ,
和 到 他的 女神 - 母亲 长的 他 祈祷 ,
他向他的女神母亲虔诚祈祷了很久,

[wɪð; wɪθ] - [hændz] , " [oʊ] , [ˈmʌðər] !
With outstretch'd hands , " Oh , mother !
和 - 双手 , " 哦 , 母亲 !
伸出双手, “哦, 母亲!

[sɪns] [ðɑɪ] [sʌn]
since thy son
自从 你的 儿子

因为你的儿子

[tuː; tə] [ˈɜːrli] [deθ] [baɪ] [ˈdestəni] [ɪz] ,
To early death by destiny is doom'd ,
到 早期的 死亡 经过 命运 是 注定失败 ,

注定早逝，乃是命运使然。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] - [ðə; ði] [ˈθʌndərər] [ɑːn] [haɪ] ,
I might have hop'd the Thunderer on high ,
我 可能 有 - 这 雷霆 在 高的 ,

我可能把雷霆号开到最高点了，

[əˈlɪmpiən] [dʒoʊv] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd]
Olympian Jove , with honour would have crown'd
奥运选手 朱庇特 , 和 荣誉 会 有 加冕

奥林匹克神朱庇特，本应荣耀加冕

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [dɪsˈgreɪs] [ɪz] [maɪn] ;
My little space ; but now disgrace is mine ;
我的 小的 空间 ; 但 现在 耻辱 是 矿 ;

我的小天地；但如今耻辱却属于我；

[sɪns] [,æɡəˈmemnən] , [ðə; ði] [waɪd] - [ˈruːlɪŋ] [kɪŋ] ,
Since Agamemnon , the wide - ruling King ,
自从 阿伽门农 , 这 宽的 - 裁决 国王 ,

自阿伽门农这位统治范围广阔的国王以来，

[hæθ] [restɪd] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd] [stiɪl] [hoʊldz] , [maɪ] [praɪz] .
Hath wrested from me , and still holds , my prize :
有 夺取 从 我 , 和 仍然 持有 , 我的 奖 .

他从我手中夺走了我的奖赏，并且至今仍占有着它。

" [wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [spoʊk] ; [hɪz; ɪz] [ˈgʌːdəs] - [ˈmʌðər] [hɜːrd] ,
" **Weeping , he spoke ; his Goddess - mother heard ,**
" 哭泣 , 他 辐 ; 他的 女神 - 母亲 听到 ,

他哭着说道；他的女神母亲听到了，

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][eɪdʒd] [ˈfɑːðər] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt]
Beside her aged father where she sat
旁 她 老年人 父亲 在哪里 她 卫星

她坐在年迈的父亲身旁。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈoʊʃ(ə)n] - [keɪvz] : [əˈsendɪŋ] [kwɪk]
In the deep ocean - caves : ascending quick
在 这 深的 海洋 - 洞穴 : 上升 快的

在深海洞穴中：快速上升

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] , [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [klaʊd] ,
Through the dark waves , like to a misty cloud ,
通过 这 黑暗的 波浪 , 喜欢 到 一个 蒙蒙 云 ,

穿过黑暗的波涛，如同雾气缭绕的云层，

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wept] ,
Beside her son she stood ; and as he wept ,
旁 她 儿子 她 站立 ; 和 作为 他 哭泣 ,

她站在儿子身边；当他哭泣时，

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
She gently touch'd him with her hand , and said ,
她 轻轻地 触摸 他 和 她 手 , 和 说 ,

她轻轻地用手碰了碰他，说道：

“ [waɪ] [wi:ps] [maɪ] [sʌn] ？
“ Why weeps my son ？
“ 为什么 哭泣 我的 儿子 ？

我的孩子，你为何哭泣？

[ænd; ənd] [wens] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ʌv; əv] [gri:f] ？
and whence his cause of grief ？
和 何处 他的 原因 的 悲伤 ？

他悲伤的原因是什么？

[spi:k] [aʊt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðaɪ] [peɪn] .
Speak out , that I may hear , and share thy pain .
说话 出去 , 那 我 可能 听到 , 和 分享 你的 疼痛 .

请说出来，让我听见，分担你的痛苦。

[tu:; tə] [hu:m] [ə'kɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [rɪ'plaɪd] ,
“ To whom Achilles , swift of foot , replied ,
“ 到 谁 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 , 回复 ,

“阿喀琉斯，这位身手敏捷的战士，回答说：”

[ˈɡroʊnɪŋ] , “ [ðəʊ] [noʊst] ; [wʌt] [bu:ts] [tu:; tə] [tel] [ði:] [ɔ:l] ？
Groaning , “ Thou know'st ; what boots to tell thee all ？
呻吟 , “ 你 知道 ; 什么 靴子 到 告诉 你 全部 ？

呻吟着，“你知道的；该如何告诉你一切呢？”

[ɑ:n] [θi:bz] [wi:; wi] - , - ['seɪkrɪd] [taʊn] ,
On Thebes we march'd , Eetion's sacred town ,
在 底比斯 我们 - , - 神圣 镇 ,

我们进军底比斯，埃提翁的圣城，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [bɔ:r] [ðə; ði] [spɔɪl] .
And storm'd the walls , and hither bore the spoil .
和 - 这 墙壁 , 和 这里 钻孔 这 剧透 .

他们攻破城墙，把战利品带到这里。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [wɜ:r; wər] ['ferli] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s]
The spoils were fairly by the sons of Greece
这 战利品 是 相当 经过 这 儿子们 的 希腊

战利品是由希腊子民公平获得的。

- [aʊt] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - [ʃer]
Apportion'd out ; and to Atrides ' share
- 出去 ; 和 到 骑行 - 分享

已分配完毕；以及分配给阿特里德斯的那份

[ðə; ði] ['bju:tiəs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][oʊld] ['kraɪsɪ:z] [fel] .
The beauteous daughter of old Chryses fell .
这 美丽的 女儿 的 老的 克律塞斯 跌倒 .

老克律塞斯的绝世佳人陨落了。

['kraɪsɪ:z] , [ə'pɔ:ləʊz] [pri:st] , [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
Chryses , Apollo's priest , to free his child ,
克律塞斯 , 阿波罗的 牧师 , 到 自由的 他的 孩子 ,

阿波罗的祭司克律塞斯为了释放他的孩子，

[keɪm] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] - [klæd] ['gri:ks] ,
Came to th ' encampment of the brass - clad Greeks ,
来 到 th - 营地 的 这 黄铜 - 覆膜 希腊人 ,

来到了身穿铜甲的希腊人的营地，

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] ['rænsəm] - ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
With costly ransom charg'd ; and in his hand
和 昂贵 赎金 - ; 和 在 他的 手

赎金高昂；而且在他手中

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [frɪleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd][hiː; hi] [bɔːr] ,
The sacred fillet of his God he bore ,
这 神圣 鱼片 的 他的 上帝 他 钻孔 ,
他佩戴着他神的圣洁发带,

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [stɑːf] ; [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [ˈsuːd] , [bʌt; bət] [tʃiːf]
And golden staff ; to all he sued , but chief
和 金的 职员 ; 到 全部 他 被起诉 , 但 首席
还有金杖; 他起诉了所有人, 除了酋长

[tuː; tə][ˈeɪtriʊːs] - [sʌnz] , [twin] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .
To Atreus ' sons , twin captains of the host .
到 阿特柔斯 - 儿子们 , 双 队长 的 这 主持人 :
致阿特柔斯的儿子们, 这支军队的双胞胎队长。

[ðen] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] [əˈsentɪŋ] [ˈməːməz] [ræn] ,
Then through the ranks assenting murmurs ran ,
然后 通过 这 排名 同意 低语 跑 ,
随后, 人群中响起一片赞同的低语声。

[ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrænsəm] [teɪk] :
The priest to rev'rence , and the ransom take :
这 牧师 到 - , 和 这 赎金 拿 :
祭司要敬畏神明, 赎金也要得到:

[nɑːt][soʊ] ; [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [miːn]
Not so Atrides ; he , with haughty mien
不是 所以 骑行 ; 他 , 和 傲慢 面容
阿特里德斯却并非如此; 他傲慢地.....

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈsaɪər] - .
And bitter words , the trembling sire dismiss'd .
和 苦的 字 , 这 发抖 父系 - .
那些苦涩的话语, 颤抖的父亲不以为意。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The old man turn'd in sorrow ; but his pray'r
这 老的 男人 转弯 在 悲哀 ; 但 他的 祈祷
老人悲伤地转过身; 但他的祈祷

[ˈfiːbəs] [əˈpɑːloʊ] [hɜːrd] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] .
Phoebus Apollo heard , who lov'd him well .
福玻斯 阿波罗 听到 , WHO 喜爱 他 出色地 .
福玻斯·阿波罗听到了, 他非常爱他。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)] [baʊ; boʊ] ,
Against the Greeks he bent his fatal bow ,
反对 这 希腊人 他 弯曲 他的 致命的 弓 ,
他向希腊人射出了致命的弓箭,

[ænd; ənd][ˈfæst][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [fel] ; [ɑːn] [evri] [saɪd]
And fast the people fell ; on ev'ry side
和 快速地 这 人们 跌倒 ; 在 每一个 边
百姓迅速倒下; 四面八方都是如此。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [ˈheɪvənli] [ˈæərəʊs] [fluː] ;
Throughout the camp the heav'nly arrows flew ;
自始至终 这 营 这 天堂般的 箭头 飞翔 ;
天箭飞遍整个营地;

[ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [sɪr] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [kɔːz] -
A skilful seer at length the cause reveal'd
一个 熟练 先知 在 长度 这 原因 -
一位技艺高超的先知最终揭示了原因。

[waɪ] [ðʌs] - [ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] - [gɑ:d] ; [aɪ] [ðen] ,
Why thus incens'd the Archer - God ; I then ,
为什么 因此 这 射手 上帝 ; 我 然后 ,

为何如此激怒了弓箭神？我当时，

[ðə; ði][fɜ:rst] , [geɪv] ['kaʊns(ə)][tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
The first , gave counsel to appease his wrath .
这 第一的 , 给予 法律顾问 到 安抚 他的 愤怒 .

第一个人出谋划策，试图平息他的怒火。

[hwer'æt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fjʊəri] , [roʊz] ,
Whereat Atrides , full of fury , rose ,
哪里 骑行 , 满的 的 愤怒 , 玫瑰 ,

而阿特里德斯怒不可遏，起身

[ænd; ənd] [θrets] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [naʊ] - .
And utter'd threats , which he hath now fulfill'd .
和 说出 威胁 , 哪个 他 有 现在 - .

他曾发出威胁，如今这些威胁都已兑现。

[fɔ:r; fər] ['kraɪsi:z] - ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [lænd]
For Chryses ' daughter to her native land
为了 克律塞斯 - 女儿 到 她 本国的 土地

为克律塞斯的女儿回到她的故乡

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] - ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ðə; ði] [ki:n] - - ['gri:ks]
In a swift - sailing ship the keen - ey'd Greeks
在 一个 迅速 - 帆船 船 这 敏锐的 - - 希腊人

在一艘快速航行的船上，目光敏锐的希腊人

[hæv; həv] [sent] , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] - [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] :
Have sent , with costly off'rings to the God :
有 发送 , 和 昂贵 - 到 这 上帝 :

已将贵重的祭品献给神：

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] , [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] ,
But her , assign'd me by the sons of Greece ,
但 她 , 已分配 我 经过 这 儿子们 的 希腊 ,

但她，是希腊的子民指派给我的，

[bri:zɪz] - [fer] ['dɔ:tər] , [frʌm; frəm][maɪ] [tent] [i:n] [naʊ]
Brises ' fair daughter , from my tent e'en now
刺 - 公平的 女儿 , 从 我的 帐篷 e'en 现在

布里塞斯美丽的女儿，现在就从我的帐篷里

[ðə; ði] ['herəldz] [ber] [ə'weɪ] .
The heralds bear away .
这 使者 熊 离开 .

使者们扬帆远航。

[ðen] , [ˈgɑ:dəs] , [ðəʊ] ,
Then , Goddess , thou ,
然后 , 女神 , 你 ,

那么，女神啊，你

[ɪf] [ðəʊ] [hæst][paʊər] , [prə'tekt] [ðəɪn] - [sʌn] .
If thou hast pow'r , protect thine injur'd son .
如果 你 哈斯特 力量 , 保护 你的 - 儿子 .

如果你有权力，就保护你受伤的儿子。

[flaɪ][tu:; tə] [oʊ'lɪmpəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
Fly to Olympus , to the feet of Jove ,
飞 到 奥林匹斯山 , 到 这 脚 的 朱庇特 ,

飞向奥林匹斯山，来到朱庇特的脚下，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
And make thy pray'r to him , if on his heart
和 制作 你的 祈祷 到 他 , 如果 在 他的 心

如果他心存感激, 就向他祷告。

[ðəʊ] [hæst][ɪn] [truːθ] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [ə; eɪ] [kleɪm] .
Thou hast in truth , by word or deed , a claim .
你 哈斯特 在 真相 , 经过 单词 或者 契据 , 一个 宣称 .

你确实有权利, 无论是通过言语还是行动。

[fɑːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn][maɪ] ['fɑːðəz] [haʊs] ,
For I remember , in my father's house ,
为了 我 记住 , 在 我的 父亲的 房子 ,

因为我记得, 在我父亲的家里,

[aɪ][ɔːft][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] [boʊst] , [haʊ] [ðəʊ] , [ə'loʊn]
I oft have heard thee boast , how thou , alone
我 经常 有 听到 你 夸 , 如何 你 , 独自的

我曾多次听你吹嘘, 你独自一人如何

[ʌv; əv][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːtlz] , ['sætənz] [klaʊd] - [gɜːrt][sʌn]
Of all th ' Immortals , Saturn's cloud - girt son
的 全部 th - 不朽者 , 土星的 云 - 束 儿子

在所有不朽者中, 土星云雾缭绕的儿子

[dɪdst] [ʃiːld] [frʌm; frəm] [faʊl] [dɪs'greɪs] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Didst shield from foul disgrace , when all the rest ,
迪斯特 盾 从 犯规 耻辱 , 什么时候全部 这 休息 ,

当其他人都.....的时候, 他却能免受耻辱。

['dʒuːnoʊ] , [ænd; ənd]['neptjuːn;'neptuːn] , [ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə]
Juno , and Neptune , and Minerva join'd ,
朱诺 , 和 海王星 , 和 米涅瓦 加入 ,

朱诺、尼普顿和密涅瓦也加入了进来。

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] ; [ðen] , [oʊ] ['gɑːdəs] , [ðəʊ]
With chains to bind him ; then , O Goddess , thou
和 链条 到 绑定 他 ; 然后 , 哦 女神 , 你

用锁链束缚他; 然后, 女神啊, 你

[dɪdst] [set][hɪm; ɪm] [friː] , [ɪn'voʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd]
Didst set him free , invoking to his aid
迪斯特 放 他 自由的 , 调用 到 他的 援助

迪斯特释放了他, 并祈求帮助。

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɑːrmz] , [huːm] [braɪ'eəriəs]
Him of the hundred arms , whom Briareus
他 的 这 百 武器 , 谁 布里亚雷乌斯

百臂之主, 布里阿瑞乌斯

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrt(ə)] [gɒdz] , [ænd; ənd][men] - [kɔːl] .
Th ' immortal Gods , and men Ægeon call .
钷 - 不朽 神 , 和 男人 - 称呼 .

不朽的神灵, 以及人类, 都呼唤着埃吉翁。

[hiː; hi] , ['maɪtiːə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt]
He , mightier than his father , took his seat
他 , 更强大的 比 他的 父亲 , 采取 他的 座位

他比他父亲更强大, 坐了下来。

[baɪ] ['sætənz] [saɪd] , [ɪn] [praɪd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [streŋθ] :
By Saturn's side , in pride of conscious strength :
经过 土星的 边 , 在 自豪 的 有意识的 力量 :

在土星的怀抱中, 为拥有清醒的力量而感到自豪:

[fɪr] [si:zd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [der]
Fear seiz'd on all the Gods , nor did they dare
害怕 被扣押 在 全部 这 神 , 也不 做过 他们 敢

众神皆惊恐万分，不敢轻举妄动。

[tu:; tə][baɪnd][ðer; ðər] [kɪŋ] : [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
To bind their King : of this remind him now ,
到 绑定 他们的 国王 : 的 这 提醒 他 现在 ,

束缚他们的君王：现在就提醒他这一点，

[ænd; ənd][klæsp][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['sʌplə,keɪt] [hɪz; ɪz][eɪd]
And clasp his knees , and supplicate his aid
和 搭扣 他的 膝盖 , 和 哀告 他的 援助

抱住他的膝盖，恳求他的帮助

[fɔ:r; fər] [trɔɪz] [breɪv] ['wɒrɪz] , [ðæt][ðə; ði]['ru:tɪd; rəʊtɪd] ['ɡri:ks]
For Troy's brave warriors , that the routed Greeks
为了 特洛伊的 勇敢的 战士 , 那 这 路由 希腊人

对于特洛伊勇敢的战士们来说，击败希腊人

[bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['slɔ:tər] [meɪ][bi:; bi] - ;
Back to their ships with slaughter may be driv'n ;
后退 到 他们的 船舶 和 屠宰 可能 是 - ;

他们或许正带着屠杀的残骸返回船上；

[ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [teɪst] [ðə; ði] ['fɔ:lɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
That all may taste the folly of their King ,
那 全部 可能 品尝 这 蠢事 的 他们的 国王 ,

让所有人都尝到他们国王的愚蠢滋味，

[ænd; ənd] [,æɡə'mem,nɑ:nz] ['hɔ:ti] [self] [meɪ] [mɔ:rn]
And Agamemnon's haughty self may mourn
和 阿伽门农的 傲慢 自己 可能 哀悼

而阿伽门农那傲慢的灵魂或许会哀悼。

[ðə; ði] [slɑɪt] [ɑ:n] - ['breɪvəst] ['wɔ:rɪər] [kæst] .
The slight on Grecia's bravest warrior cast .
这 轻微 在 - 最勇敢的 战士 投掷 .

对希腊最勇敢的战士们的轻视。

" [ðʌs] [hi:; hi] ; [ænd; ənd]['θetɪs; 'θi:-] , ['wi:pɪŋ] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" **Thus he ; and Thetis , weeping , thus replied :**
" 因此 他 ; 和 忒提斯 , 哭泣 , 因此 回复 :

“于是他如此说道；忒提斯哭泣着回答道:”

" [ə'læs] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [ɛə][aɪ] [geɪv] [ði:] [bɜ:rθ] !
" **Alas , my child , that e'er I gave thee birth !**
" 唉 , 我的 孩子 , 那 曾经 我 给予 你 出生 !

“唉，我的孩子，我曾经生下你! ”

[wʊd] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðəɪ] [ʃɪps] [ðəʊ] [kʊdst] [rɪ'meɪn]
Would that beside thy ships thou could'st remain
会 那 旁 你的 船舶 你 不可能 保持

但愿你能留在你的船边

[frʌm; frəm] [ɡri:f] [ɪɡ'zempt] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
From grief exempt , and insult !
从 悲伤 豁免 , 和 侮辱 !

免于悲伤和侮辱！

[sɪns] [baɪ] [feɪt]
since by fate
自从 经过 命运

命运使然

[fju:] [ˈjɪrz] [ɑ:r; əɾ] [ðain] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][tɜ:rm] ;
Few years are thine , and not a lengthened term ;
很少 年 是 你的 , 和 不是 一个 加长 学期 ;
你的任期只有短短几年, 而且并非长期有效;

[æɪt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈɜ:rlɪ] [deθ] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rəuz]
At once to early death and sorrows doom'd
在 一次 到 早期的 死亡 和 悲伤 注定失败
立刻注定早逝, 悲痛欲绝

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][mæn] !
Beyond the lot of man !
超过 这 很多 的 男人 !
超越人类的命运!

[ɪn][ˈi:v(ə)] [ˈaʊər]
in evil hour
在 邪恶的 小时
在邪恶的时刻

[aɪ] [geɪv] [ðɪ:] [bɜ:rθ] !
I gave thee birth !
我 给予 你 出生 !
我生了你!

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [haɪts]
But to the snow - clad heights
但 到 这 雪 - 覆膜 高度
但到了白雪皑皑的山顶

[ʌv; əv] [greɪt] [oʊˈlɪmpəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
Of great Olympus , to the throne of Jove ,
的 伟大的 奥林匹斯山 , 到 这 王座 的 朱庇特 ,
从伟大的奥林匹斯山, 到朱庇特的宝座,

[hu:] [wi:ldz] [ðə; ði] [ˈθʌndər] , [ðai] [kəmˈpleɪnts] [aɪ] [ber] .
Who wields the thunder , thy complaints I bear .
WHO 挥舞 这 雷 , 你的 投诉 我 熊 .
谁掌管雷霆, 我将替你承受怨恨。

[ðəʊ] [baɪ][ðai] [ʃɪps] , [ˈmi:nwaɪl] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡri:ks]
Thou by thy ships , meanwhile , against the Greeks
你 经过 你的 船舶 , 同时 , 反对 这 希腊人
与此同时, 你乘着你的船只, 对抗希腊人。

[ðain] [ˈæŋɡər] [nɜ:rs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [əbˈsteɪn] .
Thine anger nurse , and from the fight abstain .
瘦 愤怒 护士 , 和 从 这 斗争 弃权 .
安抚你的怒气, 远离争斗。

[fɔ:r; fər][dʒoʊv][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈbæŋkwɪt] [ɡɔ:n]
For Jove is to a solemn banquet gone
为了 朱庇特 是 到 一个 庄严 宴会 已消失
朱庇特已前往参加一场盛大的宴会

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [si:] , [ɑ:n] - [ɔ:r] ,
Beyond the sea , on Æthiopia's shore ,
超过 这 海 , 在 - 支撑 ,
在大海的另一边, 在埃塞俄比亚的海岸上,

[sɪns] [ˈjestərˈnaɪt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][ɡɔdz] .
Since yesternight ; and with him all the Gods .
自从 昨晚 ; 和 和 他 全部 这 神 .
从昨晚开始; 众神也与他同在。

[ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [hi:; hi] - [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
On the twelfth day he purpos'd to return
在 这 第十二 天 他 - 到 返回

第十二天他打算返回

[tu:; tə] [haɪ] [oʊ'ɪmpəs] ; ['ðɪðər] [ðen] [wɪl] [aɪ] ,
To high Olympus ; thither then will I ,
到 高的 奥林匹斯山 ; 那里 然后 将要 我 ,

我将前往高耸的奥林匹斯山；到那里，我将.....

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [maɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [meɪk] ;
And to his feet my supplication make ;
和 到 他的 脚 我的 恳求 制作 ;

我要向他脚前恳求；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ][maɪ][su:t] .
And he , I think , will not deny my suit .
和 他 , 我 思考 , 将要 不是 否定 我的 套装 .

我认为他不会否认我的诉讼。

" [ðɪs] [sed] , [ʃi:; ʃɪ] - ; [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
" **This said , she disappear'd ; and left him there**
" 这 说 , 她 - ; 和 左边 他 那里

说完这些，她就消失了，留下他独自一人待在那里。

[ˈmju:zɪŋ] [ɪn][ˈæŋɡər][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [fɔ:rm]
Musing in anger on the lovely form
沉思 在 愤怒 在 这 迷人的 形式

愤怒地沉思着这美丽的形体

[tɑ:m][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][baɪ] ['vaɪələns] [ə'weɪ] .
Tom from his arms by violence away .
汤姆 从 他的 武器 经过 暴力 离开 .

汤姆被暴力从他怀里挣脱出来。

['mi:ntaɪm] , [ju(:)'lɪsi:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [freɪt] ,
Meantime , Ulysses , with his sacred freight ,
与此同时 , 尤利西斯 , 和 他的 神圣 货运 ,

与此同时，尤利西斯带着他神圣的货物，

[æt; ət] - [strænd] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][bɑ:rk]
Arriv'd at Chrysa's strand ; and when his bark
到达 在 - 链 ; 和 什么时候 他的 吠

抵达克里萨的海滩；当他的船桨

[hæd; həd] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [si:] [beɪ] ,
Had reach'd the shelter of the deep sea bay ,
有 已达到 这 庇护所 的 这 深的 海 湾 ,

已经抵达了深海海湾的庇护所，

[ðer; ðər][seɪlz] [ðeɪ] [fɜ:ld] , [ænd; ənd] - [tu:; tə][ðə; ði][hoʊld] ;
Their sails they furl'd , and lower'd to the hold ;
他们的 帆 他们 卷起 , 和 - 到 这 抓住 ;

他们收起船帆，放到船舱里；

- [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˈraʊdz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [strʌk]
Slack'd the retaining shrouds , and quickly struck
- 这 保留 裹尸布 , 和 迅速地 击

放松了固定索，迅速击打

[ænd; ənd] - [ə'weɪ] [ðə; ði][mæst] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swi:ps]
And stow'd away the mast ; then with their sweeps
和 - 离开 这 桅杆 ; 然后 和 他们的 扫荡

然后收起了桅杆；接着用他们的扫帚

[pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bi:tɪ] , [ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] ['æŋkərz] [aʊt] ,
Pull'd for the beach , and cast their anchors out ,
拉 为了 这 海滩 , 和 投掷 他们的 锚 出去 ,
他们划向海滩, 抛下锚,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][fæst][wɪð; wɪθ]['keɪbəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
And made her fast with cables to the shore .
和 制成 她 快速地 和 电缆 到 这 支撑 .
并用缆绳将她牢牢固定在岸边。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡli] ['breɪkwɔːtər] [ðəm'selvz]
Then on the shingly breakwater themselves
然后 在 这 碎石 防波堤 他们自己
然后, 在砾石防波堤上

[ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['hekə,tuəm]
They landed , and the sacred hecatomb
他们 登陆 , 和 这 神圣 百人祭
他们登陆了, 神圣的百人祭

[tuː; tə] [ɡreɪt] [ə'pɑːləʊ] ; [ænd; ənd] [kraɪ'siːs] [læst] .
To great Apollo ; and Chryseis last .
到 伟大的 阿波罗 ; 和 克律塞伊斯 最后的 .
献给伟大的阿波罗; 最后献给克律塞伊斯。

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [streɪt] [ju(:)'lisiːz][led] ,
Her to the altar straight Ulysses led ,
她 到 这 坛 直的 尤利西斯 引领 ,
尤利西斯径直将她引到祭坛前。

[ðə; ði] [waɪz] [ɪn]['kaʊns(ə)] ; [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [hænd]
The wise in counsel ; in her father's hand
这 明智的 在 法律顾问 ; 在 她 父亲的 手
智者出谋划策; 在她父亲手中

[hiː; hi][plækd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ædrɛsd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
He plac'd the maiden , and address'd him thus :
他 放置 这 少女 , 和 已解决 他 因此 :
他把少女安置好, 然后这样对她说:

“ ['kraɪsiːz] , [frʌm; frəm][, ægə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
“ **Chryses , from Agamemnon , King of men ,**
” 克律塞斯 , 从 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,
“克律塞斯, 来自阿伽门农, 人类之王,

[tuː; tə] [ðɪː] [aɪ] [kʌm] , [ðəɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ;
To thee I come , thy daughter to restore ;
到 你 我 来 , 你的 女儿 到 恢复 ;
我来到你身边, 为你的女儿寻回归来;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðəɪ][ɡɑːd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɡriːks] - [br'hæf] ,
And to thy God , upon the Greeks ' behalf ,
和 到 你的 上帝 , 之上 这 希腊人 - 代表 ,
并代表希腊人向你的神祈祷,

[tuː; tə] [ɔːfər] ['sækrɪfaɪs] , [ɪf] ['hæpli][soʊ]
To offer sacrifice , if haply so
到 提供 牺牲 , 如果 或许 所以
如果真是如此, 那就献上祭品吧。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [huː] [naʊ] -
We may appease his wrath , who now incens'd
我们 可能 安抚 他的 愤怒 , WHO 现在 -
我们可以平息他的怒火, 他现在怒不可遏。

[wɪð; wɪθ] ['gri:vəs] [ˈvɪzɪts] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊst] .

With grievous suff'ring visits all our host .
和 严重的 痛苦 访问 全部 我们的 主持人 :

饱受苦难的人们拜访了我们所有的主人。

" [ðen] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈsaɪər] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hə] ; [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]

" Then to her sire he gave her ; he with joy
" 然后 到 她 父系 他 给予 她 ; 他 和 喜悦

于是他将她赐给了她的父亲；他欣然接受了。

[rəsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ; [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈhekaˌtoʊm]

Receiv'd his child ; the sacred hecatomb
已收到 他的 孩子 ; 这 神圣 百人祭

领受了他的孩子；神圣的百人祭

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [ˈɔ:ltər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɑ:d]

Around the well - built altar for the God
大约 这 出色地 - 建造 坛 为了 这 上帝

在为神建造的坚固祭坛周围

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [du:;] [ðei] [plækd] ; [ðer; ðər] [hændz] [ðen] [wɑ:ft] ,

In order due they plac'd ; their hands then washed ,
在 命令 到期的 他们 放置 ; 他们的 双手 然后 洗过 ,

他们按顺序摆放好物品；然后洗手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:lt] [keɪk] [pri:pɑ:rd] , [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [ɔ:l]

And the salt cake prepar'd , before them all
和 这 盐 蛋糕 准备好了 , 前 他们 全部

在他们所有人面前，盐饼已经做好了。

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈkraɪsi:z] [əˈlaʊd] :

With hands uplifted Chryses pray'd aloud :
和 双手 提升 克律塞斯 祈祷 大声 :

克律塞斯高举双手，大声祈祷：

" [hɪr] [ˌem ˈi:] , [gɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [baʊ; boʊ] !

" Hear me , God of the silver bow !
" 听到 我 , 上帝 的 这 银 弓 !

“请听我说，银弓之神！”

[hu:z] [ker]

whose care
谁 关心

谁的照顾

[ˈkraɪsə] [səˈraʊndz] , [ænd; ənd] [ˈsɪləz] [ˈlʌvli] [veɪl] ,

Chrysa surrounds , and Cilla's lovely vale ,
克里萨 周围环境 , 和 西拉的 迷人的 谷 ,

克里萨周围，以及西拉美丽的山谷，

[hu:z] [sweɪ] [ɔ:(r)] [ˈtenədɔs] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] !

Whose sov'reign sway o'er Tenedos extends !
谁 主权 摇摆 超过 特内多斯 扩展 !

谁的统治延伸至特内多斯！

[wʌns] [hæst] [ðəʊ] [hɜ:rd] [maɪ] , - [maɪ] [kɔ:z] ,

Once hast thou heard my pray'r , aveng'd my cause ,
一次 哈斯特 你 听到 我的 祈祷 , - 我的 原因 ,

你既已听见我的祈祷，也已为我伸冤。

[ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈfjʊəri] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈgri:n] [hoʊst] .

And pour'd thy fury on the Grecian host .
和 倾倒 你的 愤怒 在 这 希腊 主持人 :

你将你的怒火倾泻在希腊军队身上。

[hɪr] [jet] [ə'gen] , [ænd; ənd][grænt] [wɒt] [naʊ] [aɪ][æsk] ;
Hear yet again , and grant what now I ask ;
听到 然而 再次 , 和 授予 什么 现在 我 问 ;
请再次垂听我的请求, 并满足我此刻的祈求;

[wɪð'drɔ:] [ðəɪ] - [hænd] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [pleɪg] .
Withdraw thy chast'ning hand , and stay the plague .
提取 你的 - 手 , 和 停留 这 瘟疫 .
收回你的惩罚之手, 止息瘟疫吧。

" [ðʌs] , [æz; əz][hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:ləʊ] [hɜ:rd] .
" **Thus , as he pray'd , his pray'r Apollo heard .**
" 因此 , 作为 他 祈祷 , 他的 祈祷 阿波罗 听到 .
“于是, 当他祈祷时, 他的祈祷被阿波罗听到了。”

[ðer; ðər] [kən'klu:did] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [keɪk] [stru:d]
Their pray'rs concluded , and the salt cake strew'd
他们的 祈祷者 结束 , 和 这 盐 蛋糕 散落的
他们的祈祷结束了, 盐饼散落一地。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['vɪktəms] - ['hedz] , [ðeɪ] [dru:] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Upon the victims ' heads , they drew them back ,
之上 这 受害者 - 头部 , 他们 画 他们 后退 ,
他们将他们拉到受害者的头上,

[ænd; ənd] [slu:] , [ænd; ənd] - ; [ðen] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θaɪz]
And slew , and flay'd ; then cutting from the thighs
和 一万 , 和 - ; 然后 切割 从 这 大腿
宰杀, 剥皮; 然后从大腿上割下

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['leər]
The choicest pieces , and in double layers
这 精选 件 , 和 在 双倍的 层
精选的双层布料

- [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fæt] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [plækd]
O'erspreading them with fat , above them plac'd
- 他们 和 胖的 , 多于 他们 放置
用脂肪覆盖它们, 在它们上面放置

[ðə; ði] [du:] [mi:t] - - ; [ðen] [ðə; ði][eɪdʒd] [pri:st]
The due meat - off'rings ; then the aged priest
这 到期的 肉 - - ; 然后 这 老年人 牧师
应得的肉类分割环; 然后是年迈的牧师

[ðə; ði] [kleft] [wɒd] ['kɪndld] , [ænd; ənd] [laɪ'beɪfɪn]
The cleft wood kindled , and libations pour'd
这 裂 木头 点燃 , 和 酒 倾倒
劈开的木头燃起火焰, 祭酒倾倒而出。

[ʌv; əv] ['rʌdi] [waɪn] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] - - [prɔ:ŋz]
Of ruddy wine ; arm'd with the five - fork'd prongs
的 红润 葡萄酒 ; 武装 和 这 五 - - 叉状物
酒体呈红褐色; 手持五叉戟

[ti: 'eɪtʃ] - [ə'tendənt] ['mɪnɪstəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] .
Th ' attendant ministers beside him stood .
钷 - 服务员 部长们 旁 他 站立 .
他身旁站着侍从大臣。

[ðə; ði] [θaɪz] [kɑ:nsumd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ðə; ði] ['ɪnwərd] [pɑ:rts]
The thighs consum'd with fire , the inward parts
这 大腿 已消费 和 火 , 这 向内 部分
大腿被火烧焦, 内部

[ðeɪ] [ˈteɪstɪd] [fɜːrst] ; [ðə; ði] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [spits]

They tasted first ; the rest upon the spits
他们 尝过 第一的 ; 这 休息 之上 这 吐痰

他们先尝了尝；其余的放在烤肉架上烤。

[ˈroʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪðˈdruː] .

Roasted with care , and from the fire withdrew .
烤 和 关心 , 和 从 这 火 退出 .

精心烤制后，从火边退了出来。

[ðer; ðər] [ˈleɪbər] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [priːpɑːrd] ,

Their labours ended , and the feast prepar'd ,
他们的 劳动 结束 , 和 这 盛宴 准备好了 ,

他们的劳作结束了，宴席也准备好了。

[ðeɪ] [ˌjɛrd] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [miːl] , [nɔːr] [lækt] [ðer; ðər] [ɔːt] .

They shared the social meal , nor lacked there aught .
他们 共享 这 社会的 一顿饭 , 也不 缺乏 那里 零 .

他们一起享用了这顿社交餐，什么也不缺。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [ˈsætɪsfɑɪd] ,

The rage of thirst and hunger satisfied ,
这 愤怒 的 口渴 和 饥饿 使满意 ,

饥渴的怒火得到了满足，

[tiː ˈeɪtʃ] - [əˈtendənt] [ˌjuθs] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈgɑːblət] [kraʊnd] ,

Th ' attendant youths the flowing goblets crown'd ,
钚 - 服务员 青年 这 流动 高脚杯 加冕 ,

侍从青年们将盛满酒杯的华丽酒杯戴在头上，

[ænd; ənd][ɪn] [fɪt] [ˈɔːrdər] [sɜːvd] [ðə; ði] [kʌps] [tuː; tə][ɔːl] .

And in fit order serv'd the cups to all .
和 在 合身 命令 已服务 这 杯子 到 全部 .

然后按顺序把杯子递给了所有人。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

All day they sought the favour of the God ,
全部 天 他们 寻求 这 偏爱 的 这 上帝 ,

他们整天都在祈求神的恩惠，

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈpiːənz] [ˈtʃæntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz]

The glorious paeans chanting , and the praise
这 辉煌 颂歌 吟唱 , 和 这 称赞

辉煌的颂歌吟唱，以及赞美

[ʌv; əv] [ˈfiːbəs] : [hiː; hi] , [wel] [pliːzd] , [ðə; ði] [streɪn] [rəsiːvd]

Of Phoebus : he , well pleas'd , the strain receiv'd
的 福玻斯 : 他 , 出色地 高兴 , 这 拉紧 已收到

福玻斯：他很满意所承受的压力

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [set] , [ænd; ənd] [ˌeɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt]

But when the sun was set , and shades of night
但 什么时候 这 太阳 曾是 放 , 和 色调 的 夜晚

但当太阳落山，夜幕降临之时

- [ðə; ði][skaɪ] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsændi] [biːtʃ]

O'erspread the sky , upon the sandy beach
- 这 天空 , 之上 这 沙 海滩

天空铺展在沙滩上

[kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪp] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Close to their ship they laid them down to rest .
关闭 到 他们的 船 他们 铺设 他们 向下 到 休息 .

他们把他们安放在船边休息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈroʊzi] - - [mɔ:rn] [əpɪrd] ,
And when the rosy - finger'd morn appear'd ,
和 什么时候 这 红润 - - 早晨 出现 ,
当玫瑰色的晨曦出现时,

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [ðei] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [wei]
Back to the camp they took their homeward way
后退 到 这 营 他们 采取 他们的 回家 方式
他们返回营地，踏上了回家的路。

[ə; eɪ] - [bri:z] [ðə; ði][fa:r] - [dɪˈstrɔɪər] [sent] :
A fav'ring breeze the Far - destroyer sent :
一个 - 微风 这 远的 - 驱逐舰 发送 :
远方毁灭者送来的一阵暖风:

[ðei] [stɛpdt] [ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [seɪl] :
They stepp'd the mast , and spread the snowy sail :
他们 步步高 这 桅杆 , 和 传播 这 下雪的 帆 :
他们竖起桅杆，展开雪白的帆:

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði] [ˈbelɪŋ] [seɪl] [rəsi:vɪd]
Full in the midst the bellying sail receiv'd
满的 在 这 中间 这 腹部 帆 已收到
饱满的帆面正处于隆起状态

[ðə; ði] [ˈgælənt] [bri:z] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [praʊ]
The gallant breeze ; and round the vessel's prow
这 英勇 微风 ; 和 圆形的 这 船的 船首
微风轻拂，船头周围。

[ðə; ði][dɑ:rk] [weɪvz] [ˈlaʊdli] - , [æz; əz][ɑ:n][ʃi:; ji]
The dark waves loudly roar'd , as on she rush'd
这 黑暗的 波浪 高声 - , 作为 在 她 匆忙
她奋力向前，黑暗的波浪发出震耳欲聋的咆哮。

[ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:z] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:r; hər] - [wei] .
Skimming the seas , and cut her wat'ry way .
撇脂 这 海域 , 和 切 她 - 方式 .
她掠过海面，劈开水道。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] [hoʊst][ʌv; əv] [ɡri:s] ,
Arriv'd where lay the wide - spread host of Greece ,
到达 在哪里 躺 这 宽的 - 传播 主持人 的 希腊 ,
抵达了希腊广袤的土地，

[ðer; ðər][dɑ:rk] - - [ˈves(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðei] [dru:]
Their dark - ribb'd vessel on the beach they drew
他们的 黑暗的 - - 血管 在 这 海滩 他们 画
他们画了一艘停泊在海滩上的深色肋骨船。

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] - [hɜ:r; hər][ʌp] ;
High on the sand , and strongly shor'd her up ;
高的 在 这 沙 , 和 强烈 - 她 向上 ;
高高地立在沙滩上，牢牢地把她固定住;

[ðen] [θru:] [ðə; ði][kæmp] [ðei] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪz] .
Then through the camp they took their sev'ral ways .
然后 通过 这 营 他们 采取 他们的 几个 方式 :
然后他们分道扬镳，穿过营地。

[ˈmi:ntaɪm] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [əˈkɪli:z] [sæt] ,
Meantime , beside the ships Achilles sat ,
与此同时 , 旁 这 船舶 阿喀琉斯 卫星 ,
与此同时，阿喀琉斯就坐在船边。

[ðə; ði] ['hevən] - [bɔ:rn] [sʌn] [ʌv; əv]['pi:ljus] , [swɪft] [ʌv; əv] [fɒt] ,
The Heav'n - born son of Peleus , swift of foot ,
这 天堂 - 出生 儿子 的 珀琉斯 , 迅速 的 脚 ,
珀琉斯的天生之子, 步履迅捷,

[ˈtʃeɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] - ; [noʊ] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [sɔ:t]
Chafing with rage repress'd ; no more he sought
摩擦 和 愤怒 - ; 不 更多的 他 寻求
他压抑着怒火, 内心焦躁不安; 他不再寻求什么。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [nɔ:ɹ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ;
The honour'd council , nor the battle - field ;
这 荣幸 理事会 , 也不 这 战斗 - 场地 ;
既非受人尊敬的议会, 也非战场;

[bʌt; bət] [wɔ:ɹ] [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnli] [paɪnd]
But wore his soul away , and inly pin'd
但 穿着 他的 灵魂 离开 , 和 仅限 已固定
但却耗尽了他的灵魂, 并深深地束缚了他。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [fɪrs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fart] .
For the fierce joy and tumult of the fight .
为了 这 凶猛的 喜悦 和 骚乱 的 这 斗争 .
为了战斗中那份激烈的喜悦和喧嚣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [twelfθ] [rɪ'vɔ:lviŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
But when the twelfth revolving day was come ,
但 什么时候 这 第十二 旋转 天 曾是 来 ,
但到了第十二个循环日,

[bæk] [tu:; tə] [oʊ'lɪmpəs] - [haɪts] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɒdz] ,
Back to Olympus ' heights th ' immortal Gods ,
后退 到 奥林匹斯山 - 高度 th - 不朽 神 ,
回到奥林匹斯山的巅峰, 不朽的神们,

[dʒoʊv][æ; t][ðer; ðər] [hed] , [tə'geðər] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] .
Jove at their head , together all return'd .
朱庇特 在 他们的 头 , 一起 全部 已返回 .
宙斯在他们首领的带领下, 他们一起返回了。

[ðen] ['θetɪs; 'θi:-] , [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['sʌnz] [rɪ'kwest] ,
Then Thetis , mindful of her son's request ,
然后 忒提斯 , 正念 的 她 儿子的 要求 ,
于是, 忒提斯想起儿子的请求,

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [weɪv] , [ænd; ənd][sped] [ɪn] [heɪst]
Rose from the ocean wave , and sped in haste
玫瑰 从 这 海洋 海浪 , 和 加速 在 匆忙
从海浪中升起, 疾驰而去

[tu:; tə] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['hevən] .
To high Olympus , and the courts of Heav'n .
到 高的 奥林匹斯山 , 和 这 法院 的 天堂 .
前往高耸的奥林匹斯山, 以及天庭。

[ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]['sætɜ:rn][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [faʊnd]
Th ' all - seeing son of Saturn there she found
钷 - 全部 - 看到 儿子 的 土星 那里 她 成立
她在那里找到了全知全能的土星之子。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [krest]
Sitting apart upon the topmost crest
坐着 除 之上 这 最顶层 波峰
静静地坐落在最高的山脊上

[ʌv; əv] ['meni] - [oʊ'limpəs] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]
Of many - ridg'd Olympus ; at his feet
的 许多 - 奥林匹斯山 ; 在 他的 脚
在群峰耸立的奥林匹斯山上；在他的脚下

[ʃiː; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][left][hænd] - [hɪz; ɪz] [niːz] ,
She sat , and while her left hand clasp'd his knees ,
她 卫星 , 和 尽管 她 左边 手 - 他的 膝盖 ,
她坐了下来，左手紧紧地抱着他的膝盖，

[hɜːr; hər] [raɪt] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['sʌpliənt] [ðʌs]
Her right approached his beard , and suppliant thus
她 正确的 接近 他的 胡须 , 和 请求者 因此
她的右手靠近他的胡须，如此恳求。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['sætɜːnz] ['rɔɪəl] [sʌn] :
She made her pray'r to Saturn's royal son :
她 制成 她 祈祷 到 土星的 皇家 儿子 :
她向土星的王子祈祷：

[fɑːðər] , [ɪf] [ɛə] [ə'mɪd][tiː 'eɪt] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɒdz]
“ Father , if e'er amid th ' immortal Gods
“ 父亲 , 如果 曾经 之中 th - 不朽 神
“父亲，即便是在不朽的神祇之中.....”

[baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] [aɪ][dɪd] [ðɪː] ['sɜːrvɪs] [truː] ,
By word or deed I did thee service true ,
经过 单词 或者 契据 我 做过 你 服务 真的 ,
我以言语或行动真诚地为你效力，

[hɪr] [naʊ] [maɪ] !
Hear now my pray'r !
听到 现在 我的 祈祷 !
请听我的祈祷！

[ə'vendʒ] [maɪ] ['hæpləs] [sʌn] ,
Avenge my hapless son ,
报仇 我的 不幸的 儿子 ,
为我那不幸的儿子报仇！

[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ['ɔːrtɪst] - [lɪvd] , [ɪn'sʌltɪd] [naʊ]
Of mortals shortest - liv'd , insulted now
的 凡人 最短 - 生活 , 受辱 现在
凡人中最短寿者，如今受辱

[baɪ] ['maɪti] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
By mighty Agamemnon , King of men ,
经过 强大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,
以强大的阿伽门农，众王之王的名义起誓，

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] .
And plunder'd of his lawful spoils of war .
和 - 的 他的 合法的 战利品 的 战争 .
并掠夺了他合法获得的战利品。

[bʌt; bət][dʒoʊv] , [ə'ɪmpɪən] , [lɔːrd] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [ðəʊ]
But Jove , Olympian , Lord of counsel , Thou
但 朱庇特 , 奥运选手 , 主 的 法律顾问 , 你
但是宙斯，奥林匹斯神，谋略之主，你

[ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ; [ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə]['troʊdʒən][ɑːrmz]
Avenge his cause ; and give to Trojan arms
报仇 他的 原因 ; 和 给 到 特洛伊木马 武器
为他伸冤；并赐予特洛伊武器

[sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [paʊər] , [ðæt] ['gri:ks] [meɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [mʌtʃ]
Such strength and pow'r , that Greeks may learn how much
这样的 力量 和 力量 , 那 希腊人 可能 学习 如何 很多
如此强大的力量, 希腊人或许会从中领悟到多少。

[ðeɪ] [ni:d] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] [du:] .
They need my son , and give him honour due .
他们 需要 我的 儿子 , 和 给 他 荣誉 到期的 .
他们需要我的儿子, 并给予他应有的荣誉。

" [ʃi:; ʃi] [sed] : [ðə; ði] [klaʊd] - ['kəm'pelər] ['ænsərd] [nɑ:t] ,
" **She said : the Cloud - compeller answer'd not ,**
" 她 说 : 这 云 - 强制器 已回答 不是 ,
她说: “云强制器没有回答。”

[bʌt; bət][ˈsaɪlənt][sæt] ; [ðen] ['θetis; 'θi:-] - [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
But silent sat ; then Thetis clasp'd his knees ,
但 沉默的 卫星 ; 然后 忒提斯 - 他的 膝盖 ,
但他却沉默不语; 然后忒提斯抱住了他的膝盖,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][su:t] [rɪnu:d] :
And hung about him , and her suit renew'd :
和 悬挂 关于 他 , 和 她 套装 更新 :
他便在他身边徘徊, 再次向他求婚:

" [gɪv] [em 'i:] [ðəɪ] ['prɑ:mɪs] [ʃʊr] , [ðəɪ] ['ɡreɪʃəs] [nɑ:d] ,
" **Give me thy promise sure , thy gracious nod ,**
" 给 我 你的 承诺 当然 , 你的 亲切 点头 ,
“给我你确定的承诺, 你温柔的点头,

[ɔ:r] [els] [rɪ'fju:z] ([fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst] [nʌŋ] [tu:; tə] [fɪr]) ,
Or else refuse (for thou hast none to fear) ,
或者 别的 拒绝 (为了 你 哈斯特没有任何 到 害怕) ,
或者拒绝 (因为你无所畏惧),

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz] ,
That I may learn , of all th ' immortal Gods ,
那 我 可能 学习 , 的 全部 th - 不朽 神 ,
以便我能从所有不朽的神祇中学习,

[haʊ] [fɑ:r][aɪ][stænd][ðə; ði] ['ləʊɪst] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] .
How far I stand the lowest in thine eyes .
如何 远的 我 站立 这 最低 在 你的 眼睛 .
在你眼中, 我的地位是多么低微啊。

" [ðen] , [mʌtʃ] , [ðə; ði] [klaʊd] - ['kəm'pelər] [spəʊk] :
" **Then , much disturb'd , the Cloud - compeller spoke :**
" 然后 , 很多 扰乱 , 这 云 - 强制器 辐 :
“然后, 云驱使者心神不宁地开口说道:”

" [sæd][wɜ:rk] [ðəʊ] , [ɪn] ['bɪdɪŋ] [em 'i:] [ə'pəʊz]
" **Sad work thou mak'st , in bidding me oppose**
" 伤心 工作 你 制造 , 在 投标 我 反对
“你让我反对, 这真是件令人悲哀的事。”

[maɪ] [wɪl] [tu:; tə] ['dʒu:nəʊz] , [wen] [hɜ:r; hər] ['bɪtər] [wɜ:rdz]
My will to Juno's , when her bitter words
我的 将要 到 朱诺的 , 什么时候 她 苦的 字
我的意志归于朱诺, 当她说出那些苦涩的话语时

[ə'seɪl] [em 'i:] ; [fɔ:r; fər] [fʊl] [ɔ:ft][ə'mɪd][ðə; ði][ɡɒdz]
Assail me ; for full oft amid the Gods
攻击 我 ; 为了 满的 经常 之中 这 神
攻击我吧; 因为我常常身处众神之中

[ʃiː; ʃi] [tɔːnts] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ][eɪd][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [kɔːz] .
She taunts me , that I aid the Trojan cause .
她 嘲讽 我 , 那 我 援助 这 特洛伊木马 原因 :

她嘲讽我, 说我帮助了特洛伊人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [rɪˈtʃːrɪn] , [ðæt] [ˈdʒuːnoʊ] [siː] [ðiː] [nɑːt] ,
But thou return , that Juno see thee not ,
但 你 返回 , 那 朱诺 看 你 不是 ,

但你当归来, 以免朱诺看见你。

[ænd; ænd] [liːv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðəɪ] [suːt] .
And leave to me the furth'rance of thy suit .
和 离开 到 我 这 - 的 你的 套装 :

你的诉讼就交给我吧。

[loo] , [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðəɪ] [feɪθ] , [aɪ][nɑːd][maɪ] [hed] ;
Lo , to confirm thy faith , I nod my head ;
洛 , 到 确认 你的 信仰 , 我 点头 我的 头 ;

看哪, 为了证实你的信仰, 我点头;

[ænd; ænd] [wel] [əˈmʌŋ] [tiː ˈeɪt] - [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɡɒdz][ɪz] [noʊn]
And well among th ' immortal Gods is known
和 出色地 之中 th - 不朽 神 是 已知

而这在不朽的神祇中也广为人知。

[ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ɪˈmɔːrt][ʌv; əv] [ðæt] [pledʒ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] :
The solemn import of that pledge from me :
这 庄严 进口 的 那 保证 从 我 :

我郑重承诺的:

[fɔːr; fər] [nəə] [maɪ] [ˈpraːmɪs] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈsiːv] , [ɔːr][feɪl] ,
For ne'er my promise shall deceive , or fail ,
为了 从未 我的 承诺 将 欺骗 , 或者 失败 ,

我的承诺永不落空, 也永不违背。

[ɔːr][biː; bi] - , [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
Or be recall'd , if with a nod confirm'd .
或者 是 - , 如果 和 一个 点头 已确认 :

或者, 如果点头确认, 则被召回。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈ[ædʊvi] [braʊz] ;
" **He said , and nodded with his shadowy brows ;**
" 他 说 , 和 点头 和 他的 阴暗的 眉毛 ;

他说着, 眉毛浓密, 点了点头;

- [ɑːn][tiː ˈeɪt] - [ɪˈmɔːrt(ə)l] [hed] [tiː ˈeɪt] - [æmˈbroʊzəl] [ˈlɑːks] ,
Wav'd on th ' immortal head th ' ambrosial locks ,
- 在 th - 不朽 头 th - 甘露 锁 ,

飘扬在不朽的头颅上, 那甘美的秀发,

[ænd; ænd][ɔːl] [oʊˈlɪmpəs] [ˈtremblɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd] .
And all Olympus trembled at his nod .
和 全部 奥林匹斯山 颤抖 在 他的 点头 :

他的点头令整个奥林匹斯山都为之颤抖。

[ðeɪ] [ˈpaːrtɪd] [ðʌs] : [frʌm; frəm] [braɪt] [oʊˈlɪmpəs] - [haɪts]
They parted thus : from bright Olympus ' heights
他们 分手了 因此 : 从 明亮的 奥林匹斯山 - 高度

他们就这样告别了: 从明亮的奥林匹斯山之巔

[ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ˈheɪstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊ(ə)n] - [keɪvz] ,
The Goddess hasted to her ocean - caves ,
这 女神 匆忙 到 她 海洋 - 洞穴 ,

女神匆匆赶往她的海底洞穴,

[dʒoʊv][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɔːl]
Jove to his palace ; at his entrance all
朱庇特 到 他的 宫殿 ; 在 他的 入口 全部

朱庇特来到他的宫殿；在他入口处，所有人都

[roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][wʌns] ; [nɑːt][wʌn]
Rose from their seats at once ; not one presum'd
玫瑰 从 他们的 座位 在 一次 ; 不是 一 假定

他们立刻从座位上站了起来；没有一个人自以为是。

[tuː; tə][weɪt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] - [tuː; tə] [miːt] .
To wait his coming , but advanc'd to meet .
到 等待 他的 未来 , 但 - 到 见面 .

等待他的到来，但还是上前迎接。

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [hiː; hi][sæt] ; [bʌt; bət][nɑːt] -
Then on his throne he sat ; but not unmark'd
然后 在 他的 王座 他 卫星 ; 但 不是 -

然后他坐在王位上；但并非毫无痕迹

[ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [held]
Of Juno's eye had been the council held
的 朱诺的 眼睛 有 到过 这 理事会 握住

朱诺的眼睛曾是议会的焦点。

[ɪn] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['fʊtɪd] [kwiːn] ,
In secret with the silver - footed Queen ,
在 秘密 和 这 银 - 有脚的 女王 ,

与银足女王秘密会面，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ˈoʊʃ(ə)n] - [ɡɑːd] ;
The daughter of the aged Ocean - God ;
这 女儿 的 这 老年人 海洋 - 上帝 ;

年迈的海神之女；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [əˈdrest] [hɜːr; hər] [lɔːrd] :
And with sharp words she thus addressed her Lord :
和 和 锋利的 字 她 因此 已解决 她 主 :

她用尖锐的言辞向她的主人说道：

“ [tel] [em 'iː] , [dɪ'siːvər] , [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [huːm]
“ **Tell me , deceiver , who was she with whom**
” 告诉 我 , 骗子 , WHO 曾是 她 和 谁

“告诉我，骗子，她和谁在一起？ ”

[ðəʊ] [leɪt] - ['kaʊns(ə)] ?
Thou late held'st council ?
你 晚的 - 理事会 ?

你最近召开过会议吗？

[ˈevər] - [tɪz] [ðaɪ] [wei]
ever ' tis thy way
曾经 - 的 你的 方式

永远是你的方式

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə] [wiːv] [ðaɪ] ['siːkrət] [skiːmz] ,
Apart from me to weave thy secret schemes ,
除 从 我 到 编织 你的 秘密 方案 ,

除了我之外，你别无他法来编织你的秘密计划。

[nɔːr] [dʌst] [ðəʊ] ['friːli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ðaɪ] [maɪnd] .
Nor dost thou freely share with me thy mind .
也不 朋友 你 自由 分享 和 我 你的 头脑 .

你也不愿与我分享你的想法。

” [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] [rɪˈplaɪd] :
” To whom the Sire of Gods and men replied :
” 到 谁 这 父系 的 神 和 男人 回复 :
“众神与人类之父回答道:

” [ɪkˈspekt][nɑ:t] , [ˈdʒu:nʊʊ] , [ɔ:l][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [nʊʊ] ;
” Expect not , Juno , all my mind to know ;
” 预计 不是 , 朱诺 , 全部 我的 头脑 到 知道 ;
“朱诺，不要指望我了解我的一切;

[maɪ][waɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [jet] [wʊd] [sʌtʃ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [bi:; bi]
My wife thou art , yet would such knowledge be
我的 妻子 你 艺术 , 然而 会 这样的 知识 是
你是我的妻子，然而这样的知识又有什么意义呢?

[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ði:] ; [hwɒtˈeə; ˈhwət-][aɪ] [di:m] [aɪ ˈti:] [fɪt]
Too much for thee ; whate'er I deem it fit
也 很多 为了 你 ; 什么 我 认为 它 合身
对你来说太多了; 无论我认为什么合适

[ðæt] [ðəʊ] [ʊdst] [nʊʊ] , [nɔ:r][gɑ:d][nɔ:r][mæn][[æ;l; ʃəl] [hɪr]
That thou shouldst know , nor God nor man shall hear
那 你 应该 知道 , 也不 上帝 也不 男人 将 听到
你要知道，神和人都不会听见

[bɪˈfɔ:r] [ði:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ɪn] [ˈsi:kɾət][plæn] ,
Before thee ; but what I in secret plan ,
前 你 ; 但 什么 我 在 秘密 计划 ,
在你面前; 但我暗中计划的,

[si:k] [nɑ:t][tu:; tə] [nʊʊ] , [nɔ:r] [ˈkjʊriəsli] [ɪnˈkwair] .
Seek not to know , nor curiously inquire :
寻找 不是 到 知道 , 也不 奇怪的是 查询 :
不要刻意去了解，也不要好奇地去探究。

” [hu:m] [ˈænsərd] [ðʌs] [ðə; ði][stæg] - - [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] :
” Whom answer'd thus the stag - ey'd Queen of Heav'n :
” 谁 已回答 因此 这 麋 - - 女王 的 天堂 :
“天上的女王，那鹿角般的女王，如此回答道:”

” [wʌt] [wɜ:rdz] , [dred] [sʌn][ʌv; əv][ˈsætɜ:rn] , [dʌst] [ðəʊ] [spi:k] ?
” What words , dread son of Saturn , dost thou speak ?
” 什么 字 , 恐惧 儿子 的 土星 , 朋友 你 说话 ?
“可怕的土星之子，你究竟要说什么话? ”

[nɛə] [hæv; həv][aɪ] [sɔ:t] , [ɔ:r] [naʊ] , [ɔ:r] [hɪrtuˈfɔ:r] ,
Ne'er have I sought , or now , or heretofore ,
从未 有 我 寻求 , 或者 现在 , 或者 此前 ,
我从未寻求过，无论是现在还是过去，

[ðai] [ˈsi:kɾət] [θɔ:ts] [tu:; tə] [nʊʊ] ; [wʌt] [ðəʊ] [θɪŋkst] [fɪt]
Thy secret thoughts to know ; what thou think'st fit
你的 秘密 想法 到 知道 ; 什么 你 思考 合身
想知道你内心深处的想法; 你认为什么才是合适的

[tu:; tə] [tel] , [aɪ] [weɪt] [ðai] [ˈɡreɪʃəs] [wɪl] [tu:; tə] [hɪr] .
To tell , I wait thy gracious will to hear .
到 告诉 , 我 等待 你的 亲切 将要 到 听到 .
至于如何讲述，我静候您的垂怜。

[jet] [fɪr] [aɪ][ɪn][maɪ][soʊl] [ðəʊ] [ɑ:rt] -
Yet fear I in my soul thou art beguil'd
然而 害怕 我 在 我的 灵魂 你 艺术 -
然而，我内心深处却害怕你已被欺骗。

[ðaɪ] [waɪlz] [ʌv; əv]['θetɪs; 'θi:-] , ['sɪlvər] - ['fʊtɪd] [kwi:n] ;
By wiles of Thetis , silver - footed Queen ,
经过 诡计 的 忒提斯 , 银 - 有脚的 女王 ,
凭借银足女王忒提斯的诡计 ,

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['oʊ(ə)n] - [gɑ:d] ;
The daughter of the aged Ocean - God ;
这 女儿 的 这 老年人 海洋 - 上帝 ;
年迈的海神之女 ;

[fɔ:r; fər][ji:; ji][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ði:] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] -
For she was with thee early , and embrac'd
为了 她 曾是 和 你 早期的 , 和 -
因为她很早就和你在一起 , 拥抱了你

[ðəɪ] [ni:z] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðəɪ] ['prɑ:mɪs] [fɔr] ,
Thy knees , and has , I think , thy promise sure ,
你的 膝盖 , 和 有 , 我 思考 , 你的 承诺 当然 ,
你的膝盖 , 而且 , 我想 , 你的承诺是确定的 ,

[ðəʊ] [wɪlt] [ə'vɛndʒ] [ə'kɪli:z] - [kɔ:z] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
Thou wilt avenge Achilles ' cause , and bring
你 枯萎 报仇 阿喀琉斯 - 原因 , 和 带来
你将为阿喀琉斯复仇 , 并带来

[dɪ'strʌktɪv] ['slɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:ʃn] [hoʊst] .
Destructive slaughter on the Grecian host .
破坏性的 屠宰 在 这 希腊 主持人 .
对希腊军队的毁灭性屠杀。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [klaʊd] - ['kəm'pɛlər] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" **To whom the Cloud - compeller thus replied :**
" 到 谁 这 云 - 强制器 因此 回复 :
“云使者如此回答他:

" [prɪ'zʌmptʃuəs] , [tu:; tə][ðəɪ] ['bɪzi] [θɔ:ts] [ðəʊ]
" **Presumptuous , to thy busy thoughts thou giv'st**
" 放肆 , 到 你的 忙碌的 想法 你 给予
“你竟如此狂妄 , 将注意力投入到你忙碌的思绪中。”

[tu:] [fri:] [ə; eɪ][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɔ:l][aɪ][du:] ;
Too free a range , and watchest all I do ;
也 自由的 一个 范围 , 和 手表 全部 我 做 ;
活动范围太广 , 监视着我的一举一动 ;

[jet] [jælt] [ðəʊ] [nɑ:t] [prɪ'veɪl] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðʌs]
Yet shalt thou not prevail , but rather thus
然而 应 你 不是 占上风 , 但 相当 因此
然而你终将失败 , 反而会如此。

[bi:; bi] - [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] — [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ði:] !
Be alien'd from my heart — the worse for thee !
是 - 从 我的 心 — 这 更糟 为了 你 !
远离我的心吧——这对你来说更糟糕!

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [wɪl] .
If this be so , it is my sov'reign will .
如果 这 是 所以 , 它 是 我的 主权 将要 .
如果真是如此 , 那便是我的主权意志。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ki:p] ['saɪləns] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rdz] [ə'beɪ] ,
But now , keep silence , and my words obey ,
但 现在 , 保持 沉默 , 和 我的 字 服从 ,
但现在 , 保持沉默 , 我的话语将遵从你的意愿。

[lest] [ɔ:l][ti: 'eɪt] - [ɪ'mɔ:tlz] [feɪl] , [ɪf] [aɪ][bi:; bi] [rɔ:θ] ,
Lest all th ' Immortals fail , if I be wroth ,
免得 全部 th - 不朽者 失败 , 如果 我 是 愤怒 ,
免得所有不朽者都失败, 如果我发怒的话,

[tu:; tə] ['reskju:] [ði:] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [hænd] .
To rescue thee from my resistless hand .
到 救援 你 从 我的 无力抵抗 手 .
为了将你从我无情的手中解救出来。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['terər] [si:zd] [ðə; ði][stæg] - - [kwi:n] :
" **He said , and terror seiz'd the stag - ey'd Queen :**
" 他 说 , 和 恐怖 被扣押 这 麋 - - 女王 :
他说完, 那位长着鹿眼的王后顿时惊恐万分:

[ˈsaɪlənt][fɪ:; fɪ][sæt] , [ˈkɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt] [daʊn] ,
Silent she sat , curbing her spirit down ,
沉默的 她 卫星 , 路缘 她 精神 向下 ,
她默默地坐着, 强压着自己的情绪。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn] [ˈpɪtɪŋ] [ˈsɑ:roʊ] .
And all the Gods in pitying sorrow mourn'd .
和 全部 这 神 在 怜悯 悲哀 哀悼 .
众神悲痛欲绝, 纷纷哀悼。

[ˈvʌlkən] , [ðə; ði] [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , [ðen] [fɜ:rst]
Vulcan , the skill'd artificer , then first
火神 , 这 熟练的 工匠 , 然后 第一的
伏尔甘, 这位技艺精湛的工匠, 然后是第一任

[broʊk] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsu:ðɪŋ] [wɜ:rdz] [ædresd]
Broke silence , and with soothing words address'd
打破 沉默 , 和 和 舒缓 字 已解决
打破沉默, 用安慰的话语说道

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈdʒu:noʊ] , [waɪt] - [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] :
His mother , Juno , white - arm'd Queen of Heav'n :
他的 母亲 , 朱诺 , 白色的 - 武装 女王 的 天堂 :
他的母亲朱诺, 白臂天后:

" [sæd] [wɜ:rt] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ˈɡri:vəs] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ,
" **Sad were't , indeed , and grievous to be borne ,**
" 伤心 不是 , 的确 , 和 严重的 到 是 出生 ,
"确实令人悲伤, 而且令人难以承受,

[ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l] [men] [ju:; jʊ] [tu:]
If for the sake of mortal men you two
如果 为了 这 清酒 的 凡人 男人 你 二
如果为了凡人的缘故, 你们俩

[ʃʊd; ʒəd] [ˈsʌfər] [ˈæŋɡrɪ] [ˈpæʃnz] [tu:; tə][ə'raɪz] ,
Should suffer angry passions to arise ,
应该 遭受 生气的 激情 到 出现 ,
应当任由愤怒的情绪升起,

[ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)l] [brɔɪlz] [ɪn] [ˈheɪvən] ; [soʊ][ʃʊd; ʒəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:st]
And kindle broils in Heav'n ; so should our feast
和 点燃 烤肉 在 天堂 ; 所以 应该 我们的 盛宴
天上的烈火也当如此燃烧; 我们的盛宴也当如此。

[baɪ][ˈi:v(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɔ:l][ɪts] [ˈswi:tnəs] [læk] .
By evil influence all its sweetness lack .
经过 邪恶的 影响 全部它是 甜味 缺少 .
受邪恶影响, 它所有的甜蜜都消失了。

[let] [em 'i:] [əd'vaɪz] [maɪ] ['mʌðər] ([ænd; ənd] [aɪ] [noʊ])
Let me advise my mother (and I know
让 我 建议 我的 母亲 (和 我 知道
让我给我母亲提个醒 (我知道)

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ri:z(ə)n] [wɪl] [maɪ] [wɜ:rdz] [ə'pru:v])
That her own reason will my words approve)
那 她 自己的 原因 将要 我的 字 批准)
她自己的理由会认可我的话)

[tu:; tə] [spi:k] [maɪ] ['fɑ:ðər] [fer] ; [lest] [hi:; hi] [ə'gen]
To speak my father fair ; lest he again
到 说话 我的 父亲 公平的 ; 免得 他 再次
要好好说我父亲的坏话；免得他再次

[rɪ'plai] [ɪn] ['æŋgər] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['bæŋkwɪt] [mɑ:r] .
Reply in anger , and our banquet mar .
回复 在 愤怒 , 和 我们的 宴会 马尔 .
愤怒地回应，破坏了我们的宴会。

[fɔ:r; fər] [dʒoʊv] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [lɔ:rd] , [ɪf] [sʌt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
For Jove , the lightning's Lord , if such his will ,
为了 朱庇特 , 这 闪电 主 , 如果 这样的 他的 将要 ,
如果宙斯，闪电之主，愿意如此，

[maɪt] [hɜ:rl] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] ([soʊ] [ɡreɪt] [hɪz; ɪz] [paʊər]) ,
Might hurl us from our seats (so great his pow'r) ,
可能 投 我们 从 我们的 座位 (所以 伟大的 他的 力量) ,
他的威力如此强大，甚至可能把我们从座位上抛下去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [sti:l] [wið; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [wɜ:rdz] ;
But thou address him still with gentle words ;
但 你 地址 他 仍然 和 温和的 字 ;
但你仍要用温柔的话语与他交谈；

[soʊ] [æɪ; jəl] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [su:n] [ə'gen] [bi:; bi] ['aʊərz] .
So shall his favour soon again be ours .
所以 将 他的 偏爱 很快 再次 是 我们的 .
所以，我们很快也将再次蒙受他的恩惠。

" [ðɪs] [sed] , [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hænd]
" **This said , he rose , and in his mother's hand**
" 这 说 , 他 玫瑰 , 和 在 他的 母亲的 手
说完，他站起身来，交到他母亲手中。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɡɑ:blət] [plækd] , [æz; əz] [ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] :
A double goblet plac'd , as thus he spoke :
一个 双倍的 高脚杯 放置 , 作为 因此 他 辐 :
他一边说着，一边放下了一只双层高脚杯：

" [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , ['mʌðər] [maɪn] !
" **Have patience , mother mine !**
" 有 耐心 , 母亲 矿 !
“请耐心点，我的母亲！”

[ðoʊ] [maɪt] - ,
though much enforc'd ,
尽管 很多 - ,
尽管执行力度很大，

[rɪ'streɪn] [ðai] ['spɪrɪt] , [lest] [pəɪ'tæns] [ði:z] [aɪz] ,
Restrain thy spirit , lest perchance these eyes ,
抑制 你的 精神 , 免得 或许 这些 眼睛 ,
克制你的情绪，以免这双眼睛，

[dɪr] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [br'hoʊld] [ði:] [brɔ:t] [tu:; tə] [jeɪm] ;
Dear as thou art , behold thee brought to shame ;
亲爱的 作为 你 艺术 , 看哪 你 带来 到 耻辱 ;

你虽如此亲爱的人，如今却蒙受耻辱；

[ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] - [ɪn] [hɑ:rt] , [bi:; bi] [ɪmpətənt]
And I , though griev'd in heart , be impotent
和 我 , 尽管 - 在 心 , 是 阳痿

我虽心怀悲痛，却无能为力。

[tu:; tə] [seɪv] [ði:] ; [fɔ:r; fər] - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ][dʒoʊv] .
To save thee ; for ' tis hard to strive with Jove .
到 节省 你 ; 为了 - 的 难的 到 努力 和 朱庇特 .

为了拯救你；因为与宙斯对抗是件难事。

[wen] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈsʌkər] [wʌns] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] ,
When to thy succour once before I came ,
什么时候 到 你的 救助 一次 前 我 来了 ,

我先前曾来救助你，

[hi:; hi] [si:zd] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [em ˈi:] [daʊn]
He seiz'd me by the foot , and hurl'd me down
他 被扣押 我 经过 这 脚 , 和 被扔出 我 向下

他抓住我的脚，把我扔了下去。

[frʌm; frəm] - [haɪ] [ˈθreɪhoʊld] ; [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [fel] ,
From Heav'n's high threshold ; all the day I fell ,
从 - 高的 临界点 ; 全部 这 天 我 跌倒 ,

从天堂的高门槛；我整天都在坠落，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ɑ:n][ˈlemnɔs] - [aɪl]
And with the setting sun , on Lemnos ' isle
和 和 这 环境 太阳 , 在 莱姆诺斯 - 小岛

夕阳西下，莱姆诺斯岛上

[ˈlaɪtɪd] , [skers] [hæf] [əˈlaɪv] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] [faʊnd] ,
Lighted , scarce half alive ; there was I found ,
照明 , 稀少 一半 活 ; 那里 曾是 我 成立 ,

灯光闪烁，奄奄一息；我找到了他。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)] [ˈkaɪndli] - .
And by the Sintian people kindly nurs'd .
和 经过 这 - 人们 亲切地 - .

并由辛提人民悉心照料。

" [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [waɪt] - [ɑ:ɹmd] [ˈgɑ:dəs] [smaɪld] ,
" **Thus as he spoke , the white - armed Goddess smil'd ,**
" 因此 作为 他 辐 , 这 白色的 - 武装 女神 微笑 ,

“他说话间，白臂女神微微一笑。”

[ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [frʌm; frəm] , [hɪz; ɪz][hænd] [rəsi:vd] [ðə; ði] [kʌp] ,
And , smiling , from , his hand receiv'd the cup ,
和 , 微笑 , 从 , 他的 手 已收到 这 杯子 ,

他面带微笑，接过杯子。

[ðen] [tu:; tə][ti: ˈert] - [ɪˈmɔ:tlz] [ɔ:l] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [du:] ,
Then to th ' Immortals all , in order due ,
然后 到 th - 不朽者 全部 , 在 命令 到期的 ,

然后，按顺序，献给所有不朽者。

[hi:; hi] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈflægən]
He minister'd , and from the flagon pour'd
他 - , 和 从 这 酒壶 倾倒

他服侍众人，并从酒壶中倒出.....

[ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [ˈnektər] ; [waɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɡɒdz]
The luscious nectar ; while among the Gods
这 甜美 花蜜 ; 尽管 之中 这 神
那甘甜的琼浆玉液；在众神之中

[ˈroʊz] [ˈlæftər] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] , [æt; ət] [saɪt]
Rose laughter irrepressible , at sight
玫瑰 笑声 不可抑制的 , 在 视线
玫瑰的笑声无法抑制，一见

[ʌv; əv] [ˈvʌlkən] [ˈhɒbəlɪŋ] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] .
Of Vulcan hobbling round the spacious hall .
的 火神 跛行 圆形的 这 宽敞 大厅 .
伏尔甘蹒跚地走在宽敞的大厅里。

[ðʌs] [ðeɪ] [tɪl] [ˈsʌnset] [ˈpæst] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈaʊərz] ;
Thus they till sunset pass'd the festive hours ;
因此 他们 直到 日落 通过 这 节日 小时 ;
就这样，他们一直玩到日落，度过了欢乐的时光；

[nɔːr] - [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [sens] ,
Nor lack'd the banquet aught to please the sense ,
也不 - 这 宴会 零 到 请 这 感觉 ,
宴席上也不乏令人愉悦的佳肴。

[nɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtuːnfl] [ˈlaɪər] , [baɪ] [ˈfiːbəz] [tʌtʃt] ,
Nor sound of tuneful lyre , by Phoebus touch'd ,
也不 声音 的 悦耳动听 竖琴 , 经过 福玻斯 触摸 ,
也听不到太阳神福玻斯拨动的悠扬竖琴声。

[nɔːr][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] - [ˈvɔɪs] , [huː] [ɪn] [ˈɔːltərnət] [streɪnz]
Nor Muses ' voice , who in alternate strains
也不 缪斯 - 嗓音 , WHO 在 备用 菌株
缪斯女神的声音，以交替的旋律

[rɪˈspɔːnsɪv] [sæŋ] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
Responsive sang : but when the sun had set ,
响应式设计 唱 : 但 什么时候 这 太阳 有 放 ,
回应歌唱：但当太阳落山时，

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [dɪˈpɑːrtɪd] , [wer] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
Each to his home departed , where for each
每个 到 他的 家 已离开 , 在哪里 为了 每个
每个人都启程回家了，各自回到了家乡。

[ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈvʌlkən] , [ˈmætʃləs] [ˈɑːrkɪtekt] ,
The crippled Vulcan , matchless architect ,
这 残疾的 火神 , 无比 建筑师 ,
残废的瓦肯人，无与伦比的建筑师

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndrəs] [skɪl] [ə; eɪ][ˈhoʊb(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [rɪrd] .
With wondrous skill a noble house had rear'd .
和 奇妙的 技能 一个 高贵 房子 有 后部 .
一个贵族家庭以惊人的技巧抚养了孩子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊtʃ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːnt] [ʌv; əv][oʊld] ,
To his own couch , where he was wont of old ,
到 他的 自己的 长椅 , 在哪里 他 曾是 惯于 的 老的 ,
他回到自己常坐的沙发上，

[wen] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ˈdʒent(ə)l] [sliːp] , [tuː; tə] [rest] ,
When overcome by gentle sleep , to rest ,
什么时候 克服 经过 温和的 睡觉 , 到 休息 ,
当被轻柔的睡意所淹没，得以休息时，

[ə'ɪmpɪən] [dʒoʊv] [ə'sendɪd] ; [ðer; ðər][hi:; hi] [slept] ,
Olympian Jove ascended ; there he slept ,
奥运选手 朱庇特 上升 ; 那里 他 睡着了 ;

奥林匹斯神朱庇特升天，并在那里沉睡。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ðə; ði] ['ɡoʊldən] - [θroʊnd] [kwi:n] .
And , by his side , the golden - throned Queen .
和 , 经过 他的 边 , 这 金的 - 登基 女王 .

而他身边，则是头戴金宝座的女王。

[ˈɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT .
争论

争论。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ænd; ənd] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] .
THE TRIAL OF THE ARMY AND CATALOGUE OF THE FORCES .
这 审判 的 这 军队 和 目录 的 这 力量 .

军队审判和兵力目录。

[ˈdʒu:pɪtər] , [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] ['θetɪs; 'θi:-] , [sendz] [ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [ˈvɪz(ə)n][tu:; tə]
Jupiter , in pursuance of the request of Thetis , sends a deceitful vision to
木星 , 在 追究 的 这 要求 的 忒提斯 , 发送 一个 欺骗性的 想象 到

[,ægə'memnən] ,
Agamemnon ,
阿伽门农 ,

朱庇特应忒提斯的请求，向阿伽门农展示了一个欺骗性的幻象。

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][tu:; tə][ˈbæt(ə)l][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɡri:ks]
persuading him to lead the army to battle in order to make the Greeks
说服 他 到 带领 这 军队 到 战斗 在 命令 到 制作 这 希腊人

[ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'kɪli:z] .
sensible of their want of Achilles .
明智的 的 他们的 想 的 阿喀琉斯 .

说服他率领军队出征，以便让希腊人意识到他们失去了阿喀琉斯。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [hu:] [ɪz] [dɪ'lu:dɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [trɔɪ] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]
The general , who is deluded with the hopes of taking Troy without his assistance
这 一般的 , WHO 是 妄想 和 这 希望 的 采取 特洛伊 没有 他的 协助

,
:
,

这位将军妄想无需他的帮助就能攻克特洛伊，

[bʌt; bət] [fɪrɪz] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [pleɪŋ] ,
but fears the army was discouraged by his absence and the late plague ,
但 恐惧 这 军队 曾是 灰心 经过 他的 缺席 和 这 晚的 瘟疫 ,

但他担心军队会因他的缺席和随后爆发的瘟疫而士气低落。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , [kən'traɪvz] [tu:; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪspə'zɪ(ə)n]
as well as by length of time , contrives to make trial of their disposition
作为 出色地 作为 经过 长度 的 时间 , 精心策划 到 制作 审判 的 他们的 处置

[baɪ][ə; eɪ] ['strætədʒəm] .
by a stratagem .
经过 一个 策略 .

以及通过时间的长短，设法通过策略来试探他们的性情。

[hi:; hi][fɜ:rst] [kə'mju:nikeits] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prə'pəʊz]
He first communicates his design to the princes in council that he would propose
他 第一的 沟通 他的 设计 到 这 王子们 在 理事会 那 他 会 提出
[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
a return to the soldiers ,
一个 返回 到 这 士兵 ,
他首先向议会中的诸侯们传达了他的计划，即提议恢复士兵的待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] .
and that they should put a stop to them if the proposal was embraced .
和 那 他们 应该 放 一个 停止 到 他们 如果 这 提议 曾是 拥抱 .
如果该提议被采纳，他们就应该制止这些行为。

[ðen] [hi:; hi] [ə'semblz] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊst] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['mu:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
Then he assembles the whole host , and upon moving for a return to
然后 他 组装 这 所有的 主持人 , 和 之上 移动 为了 一个 返回 到
[gri:s] ,
Greece ,
希腊 ,
然后他召集了全部兵力，准备返回希腊。

[ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ʃɪps] .
they unanimously agree to it , and run to prepare the ships .
他们 一致 同意 到 它 , 和 跑步 到 准备 这 船舶 .
他们一致同意，并跑去准备船只。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [di'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] , [hu:] [tʃæs'taɪzɪz] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv]
They are detained by the management of Ulysses , who chastises the insolence of
他们 是 被拘留 经过 这 管理 的 尤利西斯 , WHO 惩罚 这 傲慢 的
[θə\:'saiti:z, θə-] .
Thersites .
巨兽 .
他们被尤利西斯的部下扣留，尤利西斯斥责了忒耳西忒斯的傲慢无礼。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ɪz] [rɪ'kɔ:ld] , ['sevrəl] ['spi:tʃɪz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
The assembly is recalled , several speeches made on the occasion ,
这 集会 是 召回 , 一些 演讲 制成 在 这 场合 ,
大会召集召开，会上发表了数篇讲话。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['nestə] ['fɑ:ləʊd] ,
and at length the advice of Nestor followed ,
和 在 长度 这 建议 的 内斯特 随后 ,
最后，他们采纳了涅斯托尔的建议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,
which was to make a general muster of the troops ,
哪个 曾是 到 制作 一个 一般的 鼓起 的 这 军队 ,
其目的是对部队进行一次总点名。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðer; ðər] ['sevrəl] [neɪʃəns] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə]
and to divide them into their several nations , before they proceeded to
和 到 划分 他们 进入 他们的 一些 国家 , 前 他们 继续 到
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 .
在他们开战之前，将他们分成各个国家。

[ðɪs] [ˈɡɪvz] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpouət̪][tuː; tə] [ˈnu:məreɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks]
This gives occasion to the poet to enumerate all the forces of the Greeks
这 给予 场合 到 这 诗人 到 枚举 全部 这 力量 的 这 希腊人
[ænd; ənd][ˈtraʊdʒəns] ,
and Trojans ,
和 特洛伊木马 ;

这使得诗人有机会列举希腊人和特洛伊人的所有兵力。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkætəlbɔːɡ] .
in a large catalogue .
在 一个 大的 目录 .

在一个大型目录中。

[ðə; ði][taɪm] [ɪmˈploɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [kənˈsɪsts] [nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] .
The time employed in this book consists not entirely of one day .
这 时间 受雇 在 这 书 由 不是 完全 的 一 天 .

本书所用的时间并非完全由一天的时间构成。

[ðə; ði] [siːn] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [kæmp][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ;
The scene lies in the Grecian camp and upon the sea - shore ;
这 场景 谎言 在 这 希腊 营 和 之上 这 海 - 支撑 ;

场景设定在希腊营地和海边；

[tɔːrd] [ðə; ði][end][aɪˈtiː] [rɪˈmuːvz] [tuː; tə] [trɔɪ] .
toward the end it removes to Troy .
朝向 这 结尾 它 移除 到 特洛伊 .

最后它转移到了特洛伊。

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ɔːl] [naɪt] [ɪn] [sliːp] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɒdz] ,
All night in sleep repos'd the other Gods ,
全部 夜晚 在 睡觉 - 这 其他 神 ,

整夜沉睡，其他神灵都安然无恙。

[ænd; ənd] [hɛlmd] [ˈwɔːrɪz] ; [bat; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒoʊv]
And helmed warriors ; but the eyes of Jove
和 掌舵 战士 ; 但 这 眼睛 的 朱庇特

还有戴着头盔的战士；但朱庇特的眼睛

[swiːt] [ˈslʌmbər] [held][nɔːt] , [ˈpɒndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Sweet slumber held not , pondering in his mind
甜的 睡眠 握住 不是 , 沉思 在 他的 头脑

甜蜜的梦乡并未降临，他仍在沉思。

[haʊ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [əˈkɪliːz] - [kɔːz] , [ænd; ənd] [pɔːr]
How to avenge Achilles ' cause , and pour
如何 到 报仇 阿喀琉斯 - 原因 , 和 倒

如何为阿喀琉斯复仇，并倾泻

[dɪˈstrʌktɪv] [ˈslɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [hoʊst] .
Destructive slaughter on the Grecian host .
破坏性的 屠宰 在 这 希腊 主持人 .

对希腊军队的毁灭性屠杀。

[ðʌs] [æz; əz][hiː; hi] - , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [əˈpɪrd]
Thus as he mus'd , the wisest course appear'd
因此 作为 他 - , 这 最明智的 课程 出现

于是他沉思片刻，最明智的做法出现了。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'luːdɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd]
By a deluding vision to mislead
经过 一个 欺骗 想象 到 误导
通过虚假的幻象来误导他人

[ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]['eɪtriʊs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜːrdz]
The son of Atreus ; and with winged words
这 儿子 的 阿特柔斯 ; 和 和 有翅膀的 字
阿特柔斯的儿子；以及带着翅膀的言语

[ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæntəm] [fɔːrm][hiː; hi] [geɪv] [kə'mænd] :
Thus to a phantom form he gave command :
因此 到 一个 幻影 形式 他 给予 命令 :
于是，他向一个虚幻的身影下达了命令：

" [haɪ] [ðɪː] , [dɪ'luːdɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp]
" **Hie thee , deluding Vision , to the camp**
" 嗨 你 , 欺骗 想象 , 到 这 营
“快去吧，迷惑人的异象，到营地去吧。”

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv] [griːs] , [tuː; tə][æɡə'mem,nɑːnz] [tent] ;
And ships of Greece , to Agamemnon's tent ;
和 船舶 的 希腊 , 到 阿伽门农的 帐篷 ;
希腊的船只驶向阿伽门农的帐篷；

[ðer; ðər] , [tʃeɪndʒɪŋ] [nɔːt] , [æz; əz][aɪ] [kə'mænd] [ðɪː] , [spiːk] .
There , changing nought , as I command thee , speak .
那里 , 变化 零 , 作为 我 命令 你 , 说话 .
照我命令你做的，不要改变任何事情，说出来。

[bɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɑːrm][ɪn] [heɪst] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - - ['griːks]
Bid that he arm in haste the long - hair'd Greeks
出价 那 他 手臂 在 匆忙 这 长的 - - 希腊人
命令他迅速武装那些长发希腊人

[tuː; tə][ˈkɑːmbæt] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][waɪd] - [bɪlt] [striːts] [ʌv; əv] [trɔɪ]
To combat ; for the wide - built streets of Troy
到 战斗 ; 为了 这 宽的 - 建造 街道 的 特洛伊
为了对抗；为了特洛伊宽阔的街道

[hiː; hi] [naʊ] [meɪ] ['kæptʃər] ;
He now may capture ;
他 现在 可能 捕获 ;
他现在可以俘虏；

[sɪns] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɡɒdz]
since th ' immortal Gods
自从 th - 不朽 神
自不朽的神明以来

[wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋɡər] ; [ɔːl][ɑːr; ər]
Watch over her no longer ; all are gain'd
手表 超过 她 不 更长 ; 全部 是 获得
无需再照看她；一切都已恢复正常。

[baɪ][ˈdʒuːnoʊz] ; [ænd; ənd] [wəʊz] [ɪm'pend] [ɔː(r)] [trɔɪ] .
By Juno's pray'rs ; and woes impend o'er Troy .
经过 朱诺的 祈祷者 ; 和 烦恼 即将 超过 特洛伊 .
因朱诺的祈祷；特洛伊将面临灾难。

" [hiː; hi] [sed] : [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [streɪt] :
" **He said : the Vision heard , and straight obey'd :**
" 他 说 : 这 想象 听到 , 和 直的 服从 :
他说：“异象听见了，立刻就遵命了。”

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [sped] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈɪps] ,
Swiftly he sped , and reached the Grecian ships ,
迅速地 他 加速 , 和 达到 这 希腊 船舶 ,
他迅速赶到, 抵达了希腊船只附近。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈeɪtriʊs] ; [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [faʊnd]
And sought the son of Atreus ; him he found
和 寻求 这 儿子 的 阿特柔斯 ; 他 他 成立
他寻找阿特柔斯的儿子, 找到了他。

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] , [ræpt] [ɪn] [æmˈbrɒʊʒəl] [sliːp] ;
Within his tent , wrapped in ambrosial sleep ;
之内 他的 帐篷 , 包装 在 甘露 睡觉 ;
在他的帐篷里, 沉浸在如梦似幻的睡眠中;

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [stʊd] , [laɪk] [ˈniːliəs] - [sʌn] ,
Above his head he stood , like Neleus ' son ,
多于 他的 头 他 站立 , 喜欢 尼琉斯 - 儿子 ,
他像涅琉斯的儿子一样, 矗立在他头顶上方。

[ˈnestə] , [huːm] [ˌæɡəˈmemnən] - [moʊst]
Nestor , whom Agamemnon rev'renc'd most
内斯特 , 谁 阿伽门农 - 最多
内斯特, 阿伽门农最尊敬的人

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeldəz] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] -
Of all the Elders ; in his likeness cloth'd
的 全部 这 长者 ; 在 他的 相似 -
众长老中; 身披他的样式

[ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈheɪvənli] [ˈvɪʒ(ə)n] ; “ - [ðəʊ] , [sʌn]
Thus spoke the heav'nly Vision ; “ Sleep'st thou , son
因此 辐 这 天堂般的 想象 ; “ - 你 , 儿子
天上的异象如此说道: “孩子, 你睡着了吗? ”

[ʌv; əv] [ˈeɪtriʊs] , [ˈvæliənt] [ˈwɔːriər] , [ˈhɔːrsmən] [boʊld] ?
Of Atreus , valiant warrior , horseman bold ?
的 阿特柔斯 , 英勇 战士 , 骑手 大胆的 ?
阿特柔斯, 英勇的战士, 勇敢的骑手?

[tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [bʌt; bət] [ɪl] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [tʃiːf] ,
To sleep all night but ill becomes a chief ,
到 睡觉 全部 夜晚 但 患病的 变成 一个 首席 ,
整夜睡觉却生病, 这才是首领该有的样子。

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wiːl] , [ænd; ənd] [ˈkerz] [ʌv; əv] [steɪt] .
Charg'd with the public weal , and cares of state .
- 和 这 民众 福利 , 和 关心 的 状态 :
肩负公共福祉和国家事务的重任。

[hɪr] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [ber] ; [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [kʌm]
Hear now the words I bear ; to thee I come
听到 现在 这 字 我 熊 ; 到 你 我 来
请听我所要说的话; 我来到你面前。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [dʒoʊv] , [huː] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ]
A messenger from Jove , who from on high
一个 信使 从 朱庇特 , WHO 从 在 高的
来自宙斯的使者, 从高处而来

[lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪtiŋ] [lʌv] .
Looks down on thee with eyes of pitying love .
看起来 向下 在 你 和 眼睛 的 怜悯 爱 :
他用充满怜悯和爱意的目光俯视着你。

[hi:; hi][bɪdz] [ðɪ:] [ɑ:rm][ɪn] [heɪst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - - ['gri:ks]
He bids thee arm in haste the long - hair'd Greeks
他 出价 你 手臂 在 匆忙 这 长的 - - 希腊人
他命令你赶紧武装那些长发希腊人

[tu:; tə]['kɑ:mbæt] ; [sɪns] [ðə; ði][waɪd] - [bɪlt] [stri:ts] [ʌv; əv] [trɔɪ]
To combat ; since the wide - built streets of Troy
到 战斗 ; 自从 这 宽的 - 建造 街道 的 特洛伊
为了对抗；因为特洛伊宽阔的街道

[ðəʊ] [naʊ] [meɪst] ['kæptʃər] ; [fɔ:r; fər][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɒdz]
Thou now mayst capture ; for th ' immortal Gods
你 现在 五月 捕获 ; 为了 th - 不朽 神
你现在可以俘获；为了不朽的神明

[wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [ɔ:l][ɑ:r; ər]
Watch over her no longer ; all are gain'd
手表 超过 她 不 更长 ; 全部 是 获得
无需再照看她；一切都已恢复正常。

[baɪ]['dʒu:nɒʊz] ; [ænd; ænd][wəʊz] [ɪm'pend] [ɔ:(r)] [trɔɪ] .
By Juno's pray'rs ; and woes impend o'er Troy .
经过 朱诺的 祈祷者 ; 和 烦恼 即将 超过 特洛伊 .
因朱诺的祈祷；特洛伊将面临灾难。

[ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ; [ænd; ænd] [wen] [frʌm; frəm] [sli:p] [ɛrəʊzd]
Bear this in mind ; and when from sleep arous'd
熊 这 在 头脑 ; 和 什么时候 从 睡觉 兴奋
记住这一点；当你从睡梦中醒来时

[let] [nɑ:t][maɪ][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðəɪ] [rɪ'membrəns] [feɪd] .
Let not my words from thy remembrance fade .
让 不是 我的 字 从 你的 纪念 褪色 .
愿我的话语永不从你的记忆中消逝。

" [ðɪs] [sed] , [hi:; hi] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [left] ,
" **This said , he vanish'd ; and the monarch left ,**
" 这 说 , 他 消失了 ; 和 这 君主 左边 ,
话音刚落，他就消失了；国王也离开了。

- [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [nɛə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
Inspir'd with thoughts which ne'er should come to pass .
- 和 想法 哪个 从未 应该 来 到 经过 .
心中怀揣着永远不会实现的念头。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [deɪ][hi:; hi] ['veɪnli] - [tu:; tə] [teɪk]
For in that day he vainly hop'd to take
为了 在 那 天 他 徒劳地 - 到 拿
因为在那一天，他徒劳地想要夺取

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['praɪəm] ; ['ɪgnərənt] [wʌt] [dʒoʊv]
The town of Priam ; ignorant what Jove
这 镇 的 普里阿姆 ; 无知 什么 朱庇特
普里阿摩斯城；对朱庇特一无所知

[ɪn] ['si:krət] , [ɔ:r] [wʌt] [wəʊz] , [wʌt] [grəʊnz] ,
Design'd in secret , or what woes , what groans ,
设计的 在 秘密 , 或者 什么 烦恼 , 什么 呻吟 ,
秘密设计，否则将是多么悲惨，多么哀嚎，

[wʌt] - ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] ,
What lengthen'd labours in the stubborn fight ,
什么 - 劳动 在 这 固执的 斗争 ,
是什么延长了这场顽强斗争的艰辛？

[wɜːr; wər] [jet] [fɔːr; fər]['trɔɪdʒəns][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɡriːks] [ɪn] [stɔːr] .
Were yet for Trojans and for Greeks in store .
是 然而 为了 特洛伊木马 和 为了 希腊人 在 店铺 ；

还有给特洛伊人和希腊人的。

[hiː; hi] [wʊk] [frʌm; frəm] [sliːp] ；[bʌt; bət] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [spred]
He woke from sleep ; but o'er his senses spread
他 觉醒 从 睡觉 ； 但 超过 他的 感官 传播

他从睡梦中醒来；但他的感官却一片混乱。

[dwelt] [stɪl] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [vɔɪs] ；[hiː; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] ；
Dwelt still the heavenly voice ; he sat upright ;
居住 仍然 这 天上 嗓音 ； 他 卫星 直立 ；

天上的声音依旧响起；他端坐起来；

[hiː; hi] [dɑːnd] [hɪz; ɪz] [vest] [ʌv; əv] [ˈtekstʃər] [faɪn] ，[nuː] - [rɔːt] ，
He donn'd his vest of texture fine , new - wrought ,
他 唐恩 他的 背心 的 质地 美好的， 新的 - 锻 ；

他穿上了质地精良、崭新的背心，

[ðen] [ɔː(r)][aɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l][roʊb] ，[ænd; ənd] [baʊnd]
Then o'er it threw his ample robe , and bound
然后 超过 它 扔 他的 充足 长袍 ， 和 边界

然后他将宽大的长袍披在上面，并捆绑起来。

[hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lɪz] [fer] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [wel] - [tɜːrnd] [fiːt] ；
His sandals fair around his well - turn'd feet ;
他的 凉鞋 公平的 大约 他的 出色地 - 转弯 脚 ；

他的凉鞋在他修长的脚上显得很合脚；

[ænd; ənd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ，
And o'er his shoulders flung his sword , adorn'd
和 超过 他的 肩膀 扔 他的 剑 ， 装饰

他将装饰华丽的剑披在肩上

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [stʌdz] ；[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
With silver studs ; and bearing in his hand
和 银 螺柱 ； 和 轴承 在 他的 手

饰有银钉；手中拿着

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [stɑːf] ，[ænˈsestrəl] ，[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps]
His royal staff , ancestral , to the ships
他的 皇家 职员 ， 祖先的 ， 到 这 船舶

他的皇家权杖，祖传的，通往船只

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [bræs] - [klæd] [ˈwɔɪrɪz] ，[bent] [hɪz; ɪz] [wei] .
Where lay the brass - clad warriors , bent his way .
在哪里 躺 这 黄铜 - 覆膜 战士 ， 弯曲 他的 方式 ；

那些身披铜甲的战士们横卧在那里，弯下腰来。

[ɔːˈrɔːrə] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]
Aurora now was rising up the steep
极光 现在 曾是 上升 向上 这 陡

极光正沿着陡峭的山坡缓缓升起。

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [oʊˈlɪmpəs] ，[tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈɡɒdz]
Of great Olympus , to th ' immortal Gods
的 伟大的 奥林匹斯山 ， 到 th - 不朽 神

伟大的奥林匹斯山，献给不朽的神明

[pjʊr] [laɪt] [dɪˈfjuːsɪŋ] ；[wen] [beɪd]
Pure light diffusing ; when Atrides bade
纯的 光 扩散 ；什么时候 骑行 巴德

纯粹的光扩散；当阿特里德斯命令

[ðə; ði] [klɪr] - [vɔɪkd] ['herəldz] [tuː; tə][ti: 'eɪt] - [ə'sembli] [kɔ:l]
The clear - voic'd heralds to th ' Assembly call
这 清除 - 配音 使者 到 th - 集会 称呼

清晰洪亮的宣告者们向大会发出召唤

[ðə; ði] [dʒenrəl] [hoʊst] ; [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [streɪt]
The gen'ral host ; they gave the word , and straight
这 将军 主持人 ; 他们 给予 这 单词 , 和 直的

总司令们; 他们下达了命令, 然后直奔

[frʌm; frəm] [ɛvji] ['kwɔ:rtər] - [ðə; ði] ['i:gər] [kraʊd] .
From ev'ry quarter throng'd the eager crowd .
从 每一个 四分之一 - 这 渴望的 人群 :

来自四面八方的热切人群蜂拥而至。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eldəz] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]
But first , of all the Elders , by the side
但 第一的 , 的 全部 这 长者 , 经过 这 边

但首先, 在所有长老中, 站在一旁的

[ʌv; əv] ['nestərz] [ʃɪp] , [ðə; ði][eɪdʒd] [tʃi:f] ,
Of Nestor's ship , the aged Pylian chief ,
的 内斯特的 船 , 这 老年人 皮利安 首席 ,

内斯托尔的船上, 那位年迈的皮利安酋长,

[ə; eɪ] ['si:krət] ['kɑ:nkleɪv] [,æɡə'memnən] [kɔ:ld] ;
A secret conclave Agamemnon call'd ;
一个 秘密 秘密会议 阿伽门农 被称为 ;

阿伽门农召集的秘密会议;

[ænd; ənd] , ['pru:d(ə)nt] , [ðʌs] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fju:] [ædresd] :
And , prudent , thus the chosen few address'd :
和 , 谨慎 , 因此 这 选定 很少 已解决 :

因此, 出于谨慎, 只有少数被选中的人才能发言:

“ [hɪr] [em 'i:] , [maɪ] [frendz] !
“ **Hear me , my friends !**
“ 听到 我 , 我的 朋友们 !

“听我说, 我的朋友们!

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt]
In the still hours of night
在 这 仍然 小时 的 夜晚

在寂静的夜里

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hevənli] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][maɪ] [sli:p] :
I saw a heav'nly Vision in my sleep :
我 锯 一个 天堂般的 想象 在 我的 睡觉 :

我在睡梦中看到了天堂般的景象:

[moʊst] [laɪk][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn] ['stætʃər] , [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [feɪs]
Most like it seemed in stature , form , and face
最多 喜欢 它 似乎 在 身材 , 形式 , 和 脸

体型、外形和面容都与它非常相似

[tuː; tə] - ['nestə] ; [æt; ət][maɪ] [hed] [aɪ 'ti:] [stʊd] ,
To rev'rend Nestor ; at my head it stood ,
到 - 内斯特 ; 在 我的 头 它 站立 ,

敬奉内斯特神父; 它就立在我头上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ædresd] [em 'i:] — - [ðəʊ] , [sʌn]
And with these words address'd me — ' Sleep'st thou , son
和 和 这些 字 已解决 我 — - 你 , 儿子

他用这些话对我说——“孩子, 你睡着了吗? ”

[ʌv; əv]['eitriu:s] , ['væliənt] ['wɔ:riər] , ['hɔ:rsməŋ] [bəʊld]?
Of Atreus , valiant warrior , horseman bold ?
的 阿特柔斯 , 英勇 战士 , 骑手 大胆的 ?
阿特柔斯, 英勇的战士, 勇敢的骑手?

[tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] [bʌt; bət] [ɪl] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [tʃi:f] ,
To sleep all night but ill becomes a chief ,
到 睡觉 全部 夜晚 但 患病的 变成 一个 首席 ,
整夜睡觉却生病, 这才是首领该有的样子。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wi:l] , [ænd; ənd] ['kerz] [ʌv; əv] [steɪt] .
Charg'd with the public weal , and cares of state .
- 和 这 民众 福利 , 和 关心 的 状态 .
肩负公共福祉和国家事务的重任。

[hɪr] [naʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [ber] : [tu:; tə] [ði:] [aɪ] [kʌm]
Hear now the words I bear : to thee I come
听到 现在 这 字 我 熊 : 到 你 我 来
请听我所要说的话: 我来到你面前

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][dʒoʊv] , [hu:] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ]
A messenger from Jove , who from on high
一个 信使 从 朱庇特 , WHO 从 在 高的
来自宙斯的使者, 从高处而来

[lʊks] [daʊn] [ɑ:n] [ði:] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['pɪtiŋ] [lʌv] .
Looks down on thee with eyes of pitying love .
看起来 向下 在 你 和 眼睛 的 怜悯 爱 .
他俯视着你, 眼中满是怜悯和爱意。

[hi:; hi][bɪdz] [ði:] [ɑ:rm][ɪn] [heɪst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - - ['gri:ks]
He bids thee arm in haste the long - hair'd Greeks
他 出价 你 手臂 在 匆忙 这 长的 - - 希腊人
他命令你赶紧武装那些长发希腊人

[tu:; tə] ['kɑ:mbæt] : [sɪns] [ðə; ði][waɪd] - [bɪlt] [stri:ts] [ʌv; əv] [trɔɪ]
To combat : since the wide - built streets of Troy
到 战斗 : 自从 这 宽的 - 建造 街道 的 特洛伊
为了对抗: 自从特洛伊宽阔的街道建成以来

[ðəʊ] [naʊ] ['kæptʃər] ; [fɔ:r; fər][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['gɒdz]
Thou now may'st capture ; for th ' immortal Gods
你 现在 五月 捕获 ; 为了 th - 不朽 神
你现在可以俘获; 为了不朽的神明

[wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][noʊ] [lɔ:ŋgər] : [ɔ:l][ɑ:r; ər]
Watch over her no longer : all are gain'd
手表 超过 她 不 更长 : 全部 是 获得
无需再守护她: 一切都已恢复。

[baɪ]['dʒu:nɒʊz] , [ænd; ənd] [wəʊz] [ɪm'pend] [ɔ:(r)] [trɔɪ] .
By Juno's pray'rs , and woes impend o'er Troy .
经过 朱诺的 祈祷者 , 和 烦恼 即将 超过 特洛伊 .
因朱诺的祈祷, 特洛伊将面临灾难。

[ber] [ðəʊ] [maɪ][wɜ:rdz][ɪn][maɪnd] .
Bear thou my words in mind .
熊 你 我的 字 在 头脑 .
请记住我的话。

- [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk]
' Thus as he spoke
- 因此 作为 他 辐
他就是这样说的

[hi:; hi] ; [ænd; ənd] [swi:t] [sli:p] [fər'søk] [main] [aiz] .
He **vanish'd** ; **and** **sweet** **sleep** **forsook** **mine** **eyes** .
他 消失了 ; 和 甜的 睡觉 放弃 矿 眼睛 .

他消失了；甜蜜的梦乡也离我而去。

[si:k] [wi:; wi] [ðen] [streit] [tu:; tə][ɑ:rm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] :
Seek **we** **then** **straight** **to** **arm** **the** **sons** **of** **Greece** :
寻找 我们 然后 直的 到 手臂 这 儿子们 的 希腊 :

于是我们立即寻求武装希腊的子民：

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [æz; əz][ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [wɔ:nt] , [maɪ'self] [wɪl] [pru:v]
But **first** , **as** **is** **our** **wont** , **myself** **will** **prove**
但 第一的 , 作为 是 我们的 惯于 ; 我 将要 证明

但首先，按照惯例，我将亲自证明

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ; [ænd; ənd] [sə'dʒest]
The **spirit** **of** **the** **army** ; **and** **suggest**
这 精神 的 这 军队 ; 和 建议

军队精神；并建议

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第3/39页

[ðer; ðər] ['həʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] ;
Their **homeward** **voyage** ;
他们的 回家 航程 ;

他们的返程之旅；

[ji:; jɪ] , [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][kæmp]
ye , **throughout** **the** **camp**
是的 , 自始至终 这 营

是的，在整个营地

[rɪˈstɔ:r] [ðer; ðər] ['kɜ:ɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [frʌm; frəm] [flaɪt] .
Restore **their** **courage** , **and** **restrain** **from** **flight** .
恢复 他们的 勇气 , 和 抑制 从 航班 .

恢复他们的勇气，阻止他们逃跑。

" [ðʌs] ['hævɪŋ] [sed] , [hi:; hi][sæt] ; [ænd; ənd][nekst][əˈrouz]
" **Thus** **having** **said** , **he** **sat** ; **and** **next** **arose**
" 因此 拥有 说 , 他 卫星 ; 和 下一个 出现

说完，他坐了下来；随后又站了起来。

[ˈnestə] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ˈpaɪləʊs] - ['sændi] [ˈɔ:r] .
Nestor , **the** **chief** **of** **Pylos** ' **sandy** **shore** .
内斯特 , 这 首席 的 皮洛斯 - 沙 支撑 .

内斯托尔，皮洛斯沙滩的首领。

[hu:] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˈpru:d(ə)nt] [spi:tʃ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
Who **thus** **with** **prudent** **speech** **replied** , **and** **said** :
WHO 因此 和 谨慎 演讲 回复 , 和 说 :

他以谨慎的言辞回答说：

" [oʊ] [frendz] , [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [ɡri:s] ,
" **O** **friends** , **the** **chiefs** **and** **councillors** **of** **Greece** ,
" 哦 朋友们 , 这 酋长们 和 议员们 的 希腊 ,

“希腊的各位朋友、酋长和议员们，

[ɪf] ['eni] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [si:n] ,
If **any** **other** **had** **this** **Vision** **seen** ,
如果 任何 其他 有 这 想象 已见 ,

如果其他人也看到了这个异象，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪˈti:] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [læfd] [tu:; tə][sko:rn]
We **should** **have** **deem'd** **it** **false** , **and** **laugh'd** **to** **scorn**
我们 应该 有 被认为 它 错误的 , 和 笑了 到 轻蔑

我们本应认为这是假的，并嘲笑它。

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [teɪl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈti:] [hæθ] [əˈpɪrd] ,
The **idle** **tale** ; **but** **now** **it** **hath** **appear'd** ,
这 闲置的 故事 ; 但 现在 它 有 出现 ,

原本只是个无稽之谈；但现在真相大白了。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:rmɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [mæn] :
Of **all** **our** **army** , **to** **the** **foremost** **man** :
的 全部 我们的 军队 , 到 这 首先 男人 :

我们全体军队中，最杰出的将领是：

[si:k] [wi:; wi] [ðen] [streit] [tu:; tə][ɑ:rm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] .
Seek we then straight to arm the sons of Greece .
寻找 我们 然后 直的 到 手臂 这 儿子们 的 希腊 .
然后我们直接寻求武装希腊的子民。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][led][ðə; ði] [wei] .
" **He said , and from the council led the way .**
" 他 说 , 和 从 这 理事会 引领 这 方式 .
他说道, 并从议会中率先垂范。

[ʌpˈrəjz] [ðə; ði] [ˈseptərd] [ˈmɒnəks] , [ænd; ənd]
Uprose the sceptred monarchs , and obey'd
玫瑰 这 权杖 君主 , 和 服从
执掌权杖的君主们起身, 服从了

[ðer; ðər] [ˈli:dəz] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] [kraʊd] .
Their leader's call , and round them throng'd the crowd .
他们的 领导人的 称呼 , 和 圆形的 他们 - 这 人群 .
领头人的一声令下, 人群便蜂拥而至。

[æz; əz] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [bi:z] , [ðæt] [pɔ:r] [ɪn] [ˈsi:sləs] [stri:m]
As swarms of bees , that pour in ceaseless stream
作为 蜂群 的 蜜蜂 , 那 倒 在 不停歇 溪流
如同蜂群, 涌入永不停息的溪流

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈkrevɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhɑ:ləʊ] [rɑ:k] ,
From out the crevice of some hollow rock ,
从 出去 这 裂缝 的 一些 空洞的 岩石 ,
从某块空心岩石的缝隙里,

[naʊ] - , [ænd; ənd][əˈhɑ:n] - [mɪd][ˈvɜ:rn(ə)l] ,
Now clust'ring , and anon ' mid vernal flow'rs ,
现在 - , 和 匿名 - 中 春季 花朵 ,
现在成簇, 不久后春花盛开,

[sʌm; səm] [hɪr] , [sʌm; səm][ðer; ðər] , [ɪn] [ˈbɪzi] [ˈnʌmbərz] [flaɪ] ;
Some here , some there , in busy numbers fly ;
一些 这里 , 一些 那里 , 在 忙碌的 数字 飞 ;
有的飞在这里, 有的飞在那里, 成群结队地飞翔;

[soʊ][tu:; tə][ti: ˈeit] - [əˈsembli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [ʃɪps]
So to th ' Assembly from their tents and ships
所以 到 th - 集会 从 他们的 帐篷 和 船舶
于是, 他们从帐篷和船上来到会众那里。

[ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [traɪbz] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] ; [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
The countless tribes came thronging ; in their midst ,
这 无数 部落 来了 熙熙攘攘 ; 在 他们的 中间 ,
无数部落蜂拥而至; 在他们中间,

[baɪ][dʒoʊv] [enˈkɪndld] , [ˈru:mər] [ˈɜ:dʒd][ðem; ðəm][ɑ:n] .
By Jove enkindled , Rumour urged them on .
经过 朱庇特 点燃 , 谣言 敦促 他们 在 .
谣言煽动着他们, 仿佛宙斯在为他们点燃了火焰。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [mæs]
Great was the din ; and as the mighty mass
伟大的 曾是 这 din ; 和 作为 这 强大的 大量的
喧嚣震耳欲聋; 如同浩浩荡荡的人群。

[sæt] [daʊn] , [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ɜ:rθ] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] - ;
Sat down , the solid earth beneath them groan'd ;
星期六 向下 , 这 坚硬的 地球 下面 他们 - ;
他们坐了下来, 身下的坚实土地发出呻吟声;

[ˈnaɪn] [ˈherəldz] [ˈreɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈlaʊd] , [tuː; tə] [kwel]
Nine heralds rais'd their voices loud , to quell
九 使者 提高 他们的 声音 大声 , 到 荡平

九名传令官高声喊叫，以平息.....

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈtʌŋz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈkraʊd]
The storm of tongues , and bade the noisy crowd
这 风暴 的 舌头 , 和 巴德 这 嘈杂 人群

众人议论纷纷，喧闹的人群也随之涌来。

[biː; bi] [stiːl] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevən] - [bɔ:rn] [ˈkɪŋz] .
Be still , and listen to the Heav'n - born Kings .
是 仍然 , 和 听 到 这 天堂 - 出生 国王 .

安静下来，聆听天降君王的训诫。

[æt; ət][ˈlenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] , [ænd; ənd] [əˈwaɪl]
At length they all were seated , and awhile
在 长度 他们 全部 是 坐着 , 和 一会儿

最后他们都坐下了，过了一会儿.....

[ðer; ðər] [ˈklæməər] [sæŋk][tuː; tə][ˈsaɪləns] ; [ðen] [ʌpˈreɪz]
Their clamours sank to silence ; then uprose
他们的 喧闹声 沉没 到 沉默 ; 然后 玫瑰

他们的喧闹声渐渐平息；然后又响起

[ðə; ði] [ˈmɔ:nərk] [,æɡəˈmemnən] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
The monarch Agamemnon , in his hand
这 君主 阿伽门农 , 在 他的 手

君主阿伽门农，在他的手中

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [stɑ:f] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈvʌlkənz] [ɑ:rt] ;
His royal staff , the work of Vulcan's art ;
他的 皇家 职员 , 这 工作 的 瓦肯的 艺术 ;

他的皇家权杖，是伏尔甘神造物的作品；

[wɪtʃ] [ˈvʌlkən] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈsætɜ:rn] [geɪv] ;
Which Vulcan to the son of Saturn gave ;
哪个 火神 到 这 儿子 的 土星 给予 ;

伏尔甘将之赐予了萨图恩之子；

[tuː; tə] [ˈhɜ:rmɪz] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈhevənli] [ˈmesɪndʒər] ;
To Hermes he , the heav'nly messenger ;
到 爱马仕 他 , 这 天堂般的 信使 ;

他是天上的信使赫尔墨斯；

[ˈhɜ:rmɪz] [tuː; tə] [ˈpi:lɒps] , [ˈmætʃləs] [ˈtʃæriəˈtɪr] ;
Hermes to Pelops , matchless charioteer ;
爱马仕 到 贝洛普斯 , 无比 车夫 ;

赫尔墨斯对珀罗普斯说：无与伦比的战车御者；

[ˈpi:lɒps] [tuː; tə][ˈeɪtriu:s] ; [ˈeɪtriu:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ]
Pelops to Atreus ; Atreus at his death
贝洛普斯 到 阿特柔斯 ; 阿特柔斯 在 他的 死亡

珀罗普斯对阿特柔斯说；阿特柔斯临终时

- [aɪˈtiː][tuː; tə] [θaɪˈestiːz] , [ˈwelθi] [ˈbɔ:rd]
Bequeath'd it to Thyestes , wealthy Lord
- 它 到 提埃斯忒斯 , 富裕 主

遗赠给了富有的领主提埃斯忒斯

[ʌv; əv] - [hə:dz] ; [tuː; tə][,æɡəˈmemnən] [læst]
Of num'rous herds ; to Agamemnon last
的 - 畜群 ; 到 阿伽门农 最后的

众多的牛群；最后献给阿伽门农

[θaɪ'ɛsti:z] [left] [aɪ 'ti:] ; ['tɒʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɛɪ]

Thyestes left it ; token of his sway
提埃斯忒斯 左边 它 ; 令牌 的 他的 摇摆

提埃斯忒斯留下了它；这是他统治的象征。

[ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:gaɪv] [koʊst] , [ænd; ənd] ['neɪbəɪɪŋ] [aɪlz] .

O'er all the Argive coast , and neighbouring isles .
超过 全部 这 阿尔吉夫 海岸 , 和 邻接 岛屿 .

覆盖整个阿尔戈斯海岸及邻近岛屿。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [lent] , [æz; əz] [ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] :

On this the monarch leant , as thus he spoke :
在 这 这 君主 倾斜 , 作为 因此 他 辐 :

君主倚靠着这边，说道：

" [frendz] , ['gri:ʃn] ['hɪroʊz] , ['ministəz] [ʌv; əv][mɑ:rz] !

" Friends , Grecian Heroes , Ministers of Mars !
" 朋友们 , 希腊 英雄 , 部长们 的 火星 !

“朋友们，希腊英雄，火星大臣们！

['gri:vəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] - [fɔ:r; fər] , [ɪz][ðə; ði] [bloʊ]

Grievous , and all unlook'd for , is the blow
严重的 , 和 全部 - 为了 , 是 这 吹

沉重的打击，完全出乎意料。

[wɪtʃ] [dʒoʊv] [hæθ] [delt] [em 'i:] ; [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [led]

Which Jove hath dealt me ; by his promise led
哪个 朱庇特 有 已处理 我 ; 经过 他的 承诺 引领

耶和华赐给我的；凭他的应许引领我。

[aɪ] - [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [bɪlt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

I hop'd to raze the strong - built walls of Troy ,
我 - 到 夷 这 强的 - 建造 墙壁 的 特洛伊 ,

我一心想摧毁特洛伊坚固的城墙，

[ænd; ənd] [hoʊm] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['seɪftɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz]

And home return in safety ; but it seems
和 家 返回 在 安全 ; 但 它 似乎

并安全返回家中；但似乎

[hi:; hi]['fɔ:lsəfaɪz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][bɪdz][em 'i:] [naʊ]

He falsifies his word , and bids me now
他 伪造 他的 单词 , 和 出价 我 现在

他食言了，现在却命令我

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['ɑ:gɔs] , ['frʌstreɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊp] ,

Return to Argos , frustrate of my hope ,
返回 到 阿尔戈斯 , 阻挠 的 我的 希望 ,

回到阿尔戈斯，我的希望落空了。

, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gri:vəs] [bɔ:s] [ʌv; əv] [men] .

Dishonour'd , and with grievous loss of men .
蒙羞 , 和 和 严重的 损失 的 男人 .

蒙受耻辱，并遭受惨重的人员伤亡。

[sʌtʃ] [naʊ] [ə'pɪrɪz] [ti: 'ertʃ] - [ɔ:(r)] - ['ru:lɪŋ] [wɪl]

Such now appears th ' o'er - ruling sov'reign will
这样的 现在 出现 th - 超过 - 裁决 主权 将要

现在看来，至高无上的君主意志就是这样了。

[ʌv; əv] ['sætɜ:nz] [sʌn] ; [hu:] [ɔ:ft] [hæθ] [sʌŋk] [ðə; ði] ['hedz]

Of Saturn's son ; who oft hath sunk the heads
的 土星的 儿子 ; WHO 经常 有 沉没 这 头部

土星之子；他曾多次击沉头颅

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bɔ:fti] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Of many a lofty city in the dust ,
的 许多 一个 高远 城市 在 这 灰尘 ,
许多曾经辉煌的城市如今都已化为尘埃。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [sɪŋk] ; [fɔ:r; fər] ['mɑ:ti] [ɪz][hɪz; ɪz][hænd] .
And yet will sink ; for mighty is his hand .
和 然而 将要 下沉 ; 为了 强大的 是 他的 手 .
然而，他终将沉沦；因为他的手威力无穷。

- [tɪz] [jeɪm] [ɪn'di:d] [ðæt] ['fju:tʃər] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
' Tis shame indeed that future days should hear
- 的 耻辱 的确 那 未来 天 应该 听到
未来的日子听到这些话，真是令人遗憾。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [æz; əz]['aʊərz] , [soʊ] [greɪt] , [soʊ] [breɪv] ,
How such a force as ours , so great , so brave ,
如何 这样的 一个 力量 作为 我们的 , 所以 伟大的 , 所以 勇敢的 ,
我们这样一支力量，如此伟大，如此勇敢，

[hæθ] [ðʌs] [bɪn] ['bæfəld] , ['faɪtɪŋ] , [æz; əz][wi; wi][du:] ,
Hath thus been baffled , fighting , as we do ,
有 因此 到过 困惑 , 斗争 , 作为 我们 做 ,
因此，正如我们一样，战斗也陷入了困境。

- [ɡenst] ['nʌmbərz] [fɑ:r] [ɪn'fɪriər] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
' Gainst numbers far inferior to our own ,
- 对抗 数字 远的 下 到 我们的 自己的 ,
面对人数远少于我们的敌人，

[ænd; ənd] [si:] [noʊ][end][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:rlaɪk] [tɔɪl] .
And see no end of all our warlike toil .
和 看 不 结尾 的 全部 我们的 好战 辛劳 .
我们看不到战争的尽头。

[fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][wi; wi] [tʃu:z] , [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [p'lɑɪtɪd] [tru:s] ,
For should we choose , on terms of plighted truce ,
为了 应该 我们 选择 , 在 条款 的 陷入困境 休战 ,
如果我们要在既定的休战条款下做出选择，

['trəʊdʒəns][ænd; ənd] ['gri:ks] , [tu; tə] ['nʌmbər] [aʊər; ɑ:r] [ə'reɪ] ;
Trojans and Greeks , to number our array ;
特洛伊木马 和 希腊人 , 到 数字 我们的 大批 ;
特洛伊人和希腊人，足以清点我们的兵力；

[ʌv; əv]['trəʊdʒəns] , [ɔ:l] [ðæt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Of Trojans , all that dwell within the town ,
的 特洛伊木马 , 全部 那 住 之内 这 镇 ,
特洛伊人，就是所有居住在城里的人，

[ænd; ənd][wi; wi] , [baɪ] [tenz] [dɪ'spoʊzd] , [tu; tə] ['evri] [ten] ,
And we , by tens disposed , to every ten ,
和 我们 , 经过 十 处置 , 到 每一个 十 ,
我们按十人一组，每十人一组，

[tu; tə] [kraʊn] [aʊər; ɑ:r] [kʌps] , [wʌn]['trəʊdʒən][ʃʊd; ʃəd] [ə'saɪn] ,
To crown our cups , one Trojan should assign ,
到 王冠 我们的 杯子 , 一 特洛伊木马 应该 分配 ,
为了给我们的奖杯加冕，应该派一名特洛伊人来执行任务。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][ten][noʊ] ['kʌp,berər] [wʊd] [faɪnd] :
Full many a ten no cupbearer would find :
满的 许多 一个 十 不 侍酒人 会 寻找 :
满满的，十个侍酒者都找不到：

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][gri:s][aʊtˈhʌmbər][ɔ:l]
So far the sons of Greece outnumber all
所以 远的 这 儿子们 的 希腊 人数占优 全部
到目前为止，希腊人的数量超过了所有人

[ðæt][dwel][wɪ'ðɪn][ðə; ði][taʊn];[bʌt;bæt][tu:; tə][ðer; ðər][eɪd]
That dwell within the town; but to their aid
那 住 之内 这 镇; 但 到 他们的 援助
那些居住在城里的人; 但为了帮助他们

[boʊld][ˈwɒrɪrɪz][kʌm][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈsɪtɪz][raʊnd],
Bold warriors come from all the cities round,
大胆的 战士 来 从 全部 这 城市 圆形的;
勇敢的战士来自周围各个城市，

[hu:] [ˈɡreɪtli][həˈræs][em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈrendər][veɪn]
Who greatly harass me , and render vain
WHO 非常 骚扰 我 , 和 使成为 徒劳
他们极力骚扰我，使我徒劳无功。

[maɪ][hoʊp][tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði][strɔ:ŋ] - [bɪlt][wɔ:lz][ʌv; əv][trɔɪ].
My hope to storm the strong - built walls of Troy .
我的 希望 到 风暴 这 强的 - 建造 墙壁 的 特洛伊 .
我希望攻破特洛伊坚固的城墙。

[ɔ:l'reɪdi][naʊ][naɪn][ˈwɪri][ˈjɪrɪz][hæv; həv][pæst];
Already now nine weary years have pass'd ;
已经 现在 九 厌倦 年 有 通过 ;
九年漫长的岁月已经过去了;

[ðə; ði][ˈtɪmbəz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɪps][ɑ:r; ər][ɔ:l] - ,
The timbers of our ships are all decay'd ,
这 木材 的 我们的 船舶 是 全部 - ,
我们船上的木材都腐烂了。

[ðə; ði][ˈkɔ:rdɪdʒ][rɒtɪd];[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊmz][ðə; ði][waɪl]
The cordage rotted ; in our homes the while
这 绳索 腐烂的 ; 在 我们的 房屋 这 尽管
绳索腐烂了; 在我们家中，

[ˈaʊər; ɑ:r][waɪvz][ænd; ənd][ˈhelpləs][ˈtʃɪldrən][sɪt],[ɪn][veɪn]
Our wives and helpless children sit , in vain
我们的 妻子们 和 无助 孩子们 坐 , 在 徒劳
我们的妻子和无助的孩子只能徒劳地坐着。

[ɪkˈspektɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r][rɪˈtʃ:rn];[ænd; ənd][sti:l][ðə; ði][wɜ:rk],
Expecting our return ; and still the work ,
期待 我们的 返回 ; 和 仍然 这 工作 ;
期待我们的归来; 而工作仍在继续。

[fɔ:r; fər][wɪtʃ][wi:; wi][ˈhɪðər][keɪm],[rɪˈmeɪnz][ʌn'dʌn].
For which we hither came , remains undone .
为了 哪个 我们 这里 来了 , 遗迹 未完成 .
我们来到这里的目的，至今仍未实现。

[hɪr][ðen][maɪ][ˈkaʊns(ə)];[let][ju: ˈes][ɔ:l][əˈɡri:]
Hear then my counsel ; let us all agree
听到 然后 我的 法律顾问 ; 让 我们 全部 同意
那么，请听我的劝告; 让我们都同意

[hoʊm][tu:; tə][də'rekt][ˈaʊər; ɑ:r][kɔ:rs],[sɪnz][hɪr][ɪn][veɪn]
Home to direct our course , since here in vain
家 到 直接的 我们的 课程 ; 自从 这里 在 徒劳
回家指引我们的方向，因为在这里徒劳无功

[wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
We strive to take the well - built walls of Troy .
我们 努力 到 拿 这 出色地 - 建造 墙壁 的 特洛伊 .

我们力图攻克特洛伊坚固的城墙。

” [ðʌs] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]
” **Thus as he spoke , the crowd , that had not heard**
” 因此 作为 他 辐 , 这 人群 , 那 有 不是 听到
“他说话间，那些之前没有听见的众人，都听见了。”

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈkaʊns(ə)] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ;
The secret council , by his words was mov'd ;
这 秘密 理事会 , 经过 他的 字 曾是 已移动 ;

他的话语打动了秘密议会；

[soʊ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] , [æz; əz] [wen]
So sway'd and heav'd the multitude , as when
所以 摇摆 和 - 这 民众 , 作为 什么时候

于是，人群摇曳起伏，如同.....

[ɔː(r)] [ðə; ði][væst] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [iˈkeəriən] [siː]
O'er the vast billows of th ' Icarian sea
超过 这 广阔的 波澜 的 th - 伊卡利亚 海

越过伊卡利亚海的浩瀚波涛

[ˈjuərəs][ænd; ənd][ˈnəʊtəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈheɪvən]
Eurus and Notus from the clouds of Heav'n
欧鲁斯 和 诺图斯 从 这 云 的 天堂

来自天界云端的欧洛斯和诺图斯

[pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər][ˈfjʊri] ; [ɔːr][æz; əz][sʌm; səm] [diːp] [fiːld]
Pour forth their fury ; or as some deep field
倒 前进 他们的 愤怒 ; 或者 作为 一些 深的 场地

倾泻他们的愤怒；或者像一片深田

[ʌv; əv] [ˈweɪvi] [kɔːrn] , [wen] [ˈswiːpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn]
Of wavy corn , when sweeping o'er the plain
的 波浪状 玉米 , 什么时候 扫荡 超过 这 清楚的

波浪状的玉米，扫过平原

[ðə; ði] [ˈrʌflɪŋ] [west] [wɪnd] [sweɪz] [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ɪrz] ;
The ruffling west wind sways the bending ears ;
这 褶皱 西方 风 摇摆 这 弯曲 耳朵 ;

西风拂过，摇曳的耳朵；

[soʊ][wʌz; wəz][tiː ˈeɪtʃ] - [əˈsembli] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈɪps]
So was th ' Assembly stirr'd ; and tow'rd the ships
所以 曾是 th - 集会 搅拌 ; 和 - 这 船舶

于是，议会被激怒了；并拖着船只。

[wɪð; wɪθ] - [dʒɔɪ] [ðeɪ] ; [bɪˈniːθ] , [ðer; ðər] [fiːt]
With clam'rous joy they rush'd ; beneath , their feet
和 - 喜悦 他们 匆忙 ; 下面 , 他们的 脚

他们欢呼雀跃地冲了过去；脚下，他们的脚

[roʊz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [waɪl] [wʌn][tuː; tə] [ˈlðər] [kɔːld]
Rose clouds of dust , while one to other call'd
玫瑰 云 的 灰尘 , 尽管 一 到 其他 被称为

尘埃如玫瑰般翻滚，彼此呼喊着

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈɪps] [ænd; ənd][dræg][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] .
To seize the ships and drag them to the main .
到 抢占 这 船舶 和 拖 他们 到 这 主要的 .

夺取这些船只并将它们拖到主港。

[ðeɪ] [kɪrd] [ðə; ði] [ˈtʃænlz] , [ænd; ənd][waɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ʌv; əv] “ [hoʊm]
They clear'd the channels , and with shouts of “ home
他们 已清除 这 频道 , 和 和 喊叫 的 “ 家

他们清空了频道，高喊着“回家”。

“ [ðæt] [roʊz][tu:; tə] [ˈheɪvən] , [ðeɪ] - [ðə; ði] [ˈɔ:z] [əˈweɪ] .
“ That rose to Heav'n , they knock'd the shores away .
” 那 玫瑰 到 天堂 , 他们 - 这 海岸 离开 .

“他们升入天堂，摧毁了海岸。”

[ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ɪn] [ˈfeɪmfl] [flaɪt] [wɪðˈdrɔ:n] ,
Then had the Greeks in shameful flight withdrawn ,
然后 有 这 希腊人 在 可耻 航班 撤回 ,

希腊人随后狼狈逃窜。

[hæd; həd][ˈdʒu:nʊʊ][nɑ:tɪ][tu:; tə] [ˈpæləs] [ðʌs] - :
Had Juno not to Pallas thus appeal'd :
有 朱诺 不是 到 帕拉斯 因此 - :

如果朱诺没有向帕拉斯提出这样的上诉：

“ [oʊ] [ˈheɪvən] ! [breɪv] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈi:dʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ,
“ Oh Heav'n ! brave child of aegis - bearing Jove ,
” 哦 天堂 ! 勇敢的 孩子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,

“哦，天哪！勇敢的宙斯之子，手持神盾的宙斯啊，

[ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] , [ɪn] [ɪɡnəˈmɪniəs] [flaɪt] ,
Shall thus the Greeks , in ignominious flight ,
将 因此 这 希腊人 , 在 可耻 航班 ,

希腊人就这样耻辱地逃亡吧

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪd] [si:] [ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [kɔ:rs] [pərˈsu:] ,
O'er the wide sea their homeward course pursue ,
超过 这 宽的 海 他们的 回家 课程 追求 ,

他们横渡广阔的大海，踏上归途。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
And as a trophy to the sons of Troy
和 作为 一个 杯 到 这 儿子们 的 特洛伊

作为献给特洛伊之子的战利品

[ðə; ði][ˈɑ:gaɪv] [ˈhelən] [li:v] , [ɑ:n] [hu:z] [əˈkaʊnt] ,
The Argive Helen leave , on whose account ,
这 阿尔吉夫 海伦 离开 , 在 谁 帐户 ,

阿尔戈斯海伦离开，为此，

[fa:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈvæliənt] [ˈɡri:ks]
Far from their home , so many valiant Greeks
远的 从 他们的 家 , 所以 许多 英勇 希腊人

远离家乡，众多英勇的希腊人

[hæv; həv][kæst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [əˈweɪ] ?
Have cast their lives away ?
有 投掷 他们的 生活 离开 ?

他们是否已经虚度光阴？

[ɡoʊ] [ˈkwɪkli] [ðəʊ]
Go quickly thou
去 迅速地 你

快去吧

[əˈmɪd][ðə; ði] [bræs] - [klæd] [ˈɡri:ks] , [ænd; ənd][mæn][baɪ][mæn]
Amid the brass - clad Greeks , and man by man
之中 这 黄铜 - 覆膜 希腊人 , 和 男人 经过 男人

在身着黄铜盔甲的希腊人中间，一个接一个地.....

[ə'dres] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [pə'r'sweɪsɪv] , [nɔ:r][pə'r'mɪt]
Address with words persuasive , nor permit
地址 和 字 有说服力的 , 也不 允许
用有说服力的言辞进行沟通, 也不允许

[tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðer; ðər] [wel] - - ['ves(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] .
To launch their well - trimm'd vessels on the deep .
到 发射 他们的 出色地 - - 船只 在 这 深的 .
让他们精心保养的船只驶向深海。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [nɔ:r][dɪd] [mɪ'nɜ:rvə][nɑ:t] [ə'beɪ] ,
" **She said , nor did Minerva not obey ,**
" 她 说 , 也不 做过 米涅瓦 不是 服从 ,
她说, 密涅瓦也没有不听从。

[bʌt; bət] [swɪft] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] - [haɪts]
But swift descending from Olympus ' heights
但 迅速 下降 从 奥林匹斯山 - 高度
但迅速从奥林匹斯山之巅降临

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [flaɪt] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [ʃɪps] .
With rapid flight she reach'd the Grecian ships .
和 迅速的 航班 她 已达到 这 希腊 船舶 .
她飞速赶到希腊船只旁。

[lei'ə:ti:z] - [sʌn] , [ɪn]['kaʊns(ə)l][seɪdʒ][æz; əz][dʒoʊv]
Laertes ' son , in council sage as Jove
拉尔特斯 - 儿子 , 在 理事会 圣人 作为 朱庇特
拉厄耳忒斯的儿子, 在议会中担任智者, 如同朱庇特一样。

[ðer; ðər] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] ['stændɪŋ] ; [hi:; hi][noʊ][hænd][hæd; həd][leɪd]
There found she standing ; he no hand had laid
那里 成立 她 常设 ; 他 不 手 有 铺设
只见她站在那里; 他并未碰过她。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['ves(ə)l] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [gri:f]
On his dark vessel , for with bitter grief
在 他的 黑暗的 血管 , 为了 和 苦的 悲伤
在他那艘漆黑的船上, 带着苦涩的悲痛

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] ; [ðə; ði] [blu:] - - [meɪd] - ,
His heart was filled ; the blue - ey'd Maid approach'd ,
他的 心 曾是 已填 ; 这 蓝色的 - - 女佣 - ,
他心中充满喜悦; 蓝眼睛的少女走了过来,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd] [hɪm; ɪm] : " [greɪt] [lei'ə:ti:z] - [sʌn] ,
And thus address'd him : " Great Laertes ' son ,
和 因此 已解决 他 : " 伟大的 拉尔特斯 - 儿子 ,
于是便这样称呼他: “伟大的莱尔特斯的儿子,

[ju(:)'lisi:z] , [seɪdʒ][ɪn]['kaʊns(ə)l] , [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi]
Ulysses , sage in council , can it be
尤利西斯 , 圣人 在 理事会 , 能 它 是
尤利西斯, 智者议会, 难道是

[ðæt] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [gri:s] , [im'bɑ:kɪŋ] [ðʌs]
That you , the men of Greece , embarking thus
那 你 , 这 男人 的 希腊 , 启程 因此
你们, 希腊的男人们, 就这样启程吧

[ɑ:n][jɔr; jər] [swɪft] [ʃɪps] , [ɪn] [ɪgnə'mɪniəs] [flaɪt] ,
On your swift ships , in ignominious flight ,
在 你的 迅速 船舶 , 在 可耻 航班 ,
乘着你们的快船, 在耻辱的逃亡中,

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪd] [si:] [wɪl] [teɪk] [jɔː; jəː] [ˈhoʊmwərd] [wei] ,
O'er the wide sea will take your homeward way ,
超过 这 宽的 海 将要 拿 你的 回家 方式 ,
广阔的大海将带你回家,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; ei] ['troʊfi] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
And as a trophy to the sons of Troy
和 作为 一个 杯 到 这 儿子们 的 特洛伊
作为献给特洛伊之子的战利品

[ðə; ði]['ɑ:gaiv] ['helən] [li:v] , [ɑ:n] [hu:z] [ə'kaʊnt]
The Argive Helen leave , on whose account
这 阿尔吉夫 海伦 离开 , 在 谁 帐户
阿尔戈斯海伦离开, 为此

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhoʊmz] [soʊ] ['meni] ['væliənt] ['gri:ks]
Far from their homes so many valiant Greeks
远的 从 他们的 房屋 所以 许多 英勇 希腊人
许多英勇的希腊人远离家乡

[hæv; həv][kæst][ðer; ðər][laɪvz; livz] [ə'wei] ?
Have cast their lives away ?
有 投掷 他们的 生活 离开 ?
他们是否已经虚度光阴？

[goʊ] ['kwɪkli] [ðəʊ]
Go quickly thou
去 迅速地 你
快去吧

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] , [ænd; ənd][mæn][baɪ][mæn]
Among the multitude , and man by man
之中 这 民众 , 和 男人 经过 男人
在人群中, 人与人之间

[ə'dres] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [pər'sweɪsɪv] , [nɔ:r] [pər'mɪt]
Address with words persuasive , nor permit
地址 和 字 有说服力的 , 也不 允许
用有说服力的言辞进行沟通, 也不允许

[tuː; tə] [lɔ:ntʃ] [ðer; ðər] [wel] - - ['ves(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] .
To launch their well - trimm'd vessels on the deep .
到 发射 他们的 出色地 - - 船只 在 这 深的 .
让他们精心保养的船只驶向深海。

" [fi:; ji] [sed] ; [ðə; ði] ['hevənli] [vɔɪs] [ju(:)'lisi:z] [nu:] ;
" **She said ; the heav'nly voice Ulysses knew ;**
" 她 说 ; 这 天堂般的 嗓音 尤利西斯 知道 ;
“她说；那是尤利西斯熟悉的来自天上的声音；

[streɪt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] , [hi:; hi][kæst][ə'saɪd] ,
Straight , springing to the course , he cast aside ,
直的 , 弹簧 到 这 课程 , 他 投掷 旁边 ,
他径直奔向赛道, 抛开了一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [jɔ'rɪbi:tɪ:z] [ʌv; əv] ['iθəkə] ,
And to Eurybates of Ithaca ,
和 到 欧律巴特斯的 伊萨卡 ,
还有, 致伊萨卡的欧律巴特斯,

[hɪz; ɪz] ['herəld] [ænd; ənd] [ə'tendənt] , [θru:] [hɪz; ɪz][roʊb] ;
His herald and attendant , threw his robe ;
他的 先驱 和 服务员 , 扔 他的 长袍 ;
他的使者和侍从扔下了他的长袍；

[ðen] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm]

Then to Atrides hasten'd , and by him
然后 到 骑行 - , 和 经过 他

然后他急忙赶往阿特里德斯那里，并藉着他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [stɑ:f] [æn'sestrəl] , [pæst]

Arm'd with his royal staff ancestral , pass'd
武装 和 他的 皇家 职员 祖先的 , 通过

他手持祖传的皇家权杖，

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [step] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [gri:s] .

With rapid step amid the ships of Greece .
和 迅速的 步 之中 这 船舶 的 希腊 :

在希腊的船只间迈着轻快的步伐。

[i:tʃ] [kɪŋ] [ɔ:r] ['li:dər] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [ðʌs]

Each King or leader whom he found he thus
每个 国王 或者 领导者 谁 他 成立 他 因此

他遇到的每一位国王或领袖，他都这样对待。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] - [ænd; ənd] - :

With cheering words encourag'd and restrain'd :
和 欢呼 字 - 和 - :

用鼓励和克制的话语：

“ [oʊ] [ˈgælənt] [frend] , - [tɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu:; tə] [ji:ld] ,

“ O gallant friend , ' tis not for thee to yield ,
” 哦 英勇 朋友 , - 的 不是 为了 你 到 屈服 ,

“英勇的朋友，你绝不能屈服，

[laɪk] [mi:n] [men] , [tu:; tə]['pænɪk] ; [bʌt; bət] [ðəɪ'self]

Like meaner men , to panic ; but thyself
喜欢 更卑鄙 男人 , 到 恐慌 ; 但 你自己

像卑鄙的人一样惊慌失措；但你自己却如此。

[sɪt]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] [rɪ'streɪn] .

Sit quiet , and the common herd restrain .
坐 安静的 , 和 这 常见的 一群 抑制 :

安静地坐着，普通的羊群也克制住了。

[ðəʊ] [noʊst] [nɑ:t] [jet] - ['si:krət][maɪnd] :

Thou know'st not yet Atrides ' secret mind :
你 知道 不是 然而 骑行 - 秘密 头脑 :

你还不了解阿特里德斯的秘密心思：

[hi:; hi] [traɪz] [ju: 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'pru:v] [ju: 'es] [su:n] .

He tries us now , and may reprove us soon .
他 尝试 我们 现在 , 和 可能 责备 我们 很快 :

他现在考验我们，可能很快就会惩罚我们。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɪn]['kaʊns(ə)] [nɑ:t][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] :

His words in council reach'd not all our ears :
他的 字 在 理事会 已达到 不是 全部 我们的 耳朵 :

他在议会上的讲话并非所有人都听见了：

[si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:rk] [ju: 'es][nɑ:t][sʌm; səm] [ɪl] ; [fɔ:r; fər] [fɪrs]

See that he work us not some ill ; for fierce
看 那 他 工作 我们 不是 一些 患病的 ; 为了 凶猛的

求主不要对我们施以任何恶行；因为凶猛

[hɪz; ɪz]['æŋgər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)] , [dʒoʊv] ,

His anger ; and the Lord of counsel , Jove ,
他的 愤怒 ; 和 这 主 的 法律顾问 , 朱庇特 ,

他的愤怒；以及谋略之主宙斯，

[frʌm; frəm] [hu:m] ['proʊsi:dz] [ɔ:l] ['ɑ:nər] , [lʌvz] [hɪm; ɪm] [wel] .
From whom proceeds all honour , loves him well .
从 谁 收益 全部 荣誉 , 爱 他 出色地 .
一切荣耀皆源于他, 他深爱他。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] - [hi:; hi] [faʊnd]
But of the common herd whome'er he found
" 但 的 这 常见的 一群 - 他 成立
但他在普通的牛群中, 无论他发现了谁

- , [hi:; hi] - [wɪð; wɪθ] [stɑ:f] [ænd; ənd] [θrɛtnɪŋ] [wɜ:rdz] :
Clam'ring , he check'd with staff and threat'ning words :
- , 他 - 和 职员 和 威胁 字 :
他大声嚷嚷着, 向工作人员确认情况, 并用威胁的言语回绝了此事:

" [gʊd] [frend] , [ki:p] [stɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['ʌðər] [seɪ] ,
Good friend , keep still , and hear what others say ,
" 好的 朋友 , 保持 仍然 , 和 听到 什么 其他的 说 ,
“好朋友, 保持安静, 听听别人怎么说。”

[ðai] ['betɜ:z] [fɑ:r] : [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] [gʊd] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ,
Thy betters far : for thou art good for nought ,
你的 博彩公司 远的 : 为了 你 艺术 好的 为了 零 ,
你远不如那些人: 因为你一无是处。

[ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] [ɪn]['kaʊns(ə)] [ɔ:r][ɪn] [faɪt] .
Of small account in council or in fight .
的 小的 帐户 在 理事会 或者 在 斗争 :
在议会或战斗中微不足道。

[ɔ:l][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɔvrɪnz] [hɪr] : [ɪl] [ferz] [ðə; ði] [steɪt]
All are not sovereigns here : ill fares the state
全部 是 不是 君主 这里 : 患病的 票价 这 状态
并非所有人在此都是主权者: 国家境况不佳

[wer] ['meni] ['mæstərz] [ru:l] ; [let] [wʌn][bi:; bi] [bɜ:rd] ,
Where many masters rule ; let one be Lord ,
在哪里 许多 大师 规则 ; 让 一 是 主 ,
众主林立之处, 只容一人为王。

[wʌn] [kɪŋ] [su'pri:m] ; [tu:; tə] [hu:m] [waɪz] ['sætɜ:nz] [sʌn]
One King supreme ; to whom wise Saturn's son
一 国王 最高 ; 到 谁 明智的 土星的 儿子
至高无上的君王; 智慧的土星之子

[ɪn]['tɒkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [hæθ]
In token of his sov'reign power hath giv'n
在 令牌 的 他的 主权 力量 有 给予
作为他至高无上权力的象征, 他已赐予

[ðə; ði] - [sweɪ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [lɔ:] .
The sceptre's sway and ministry of law .
这 - 摇摆 和 部 的 法律 :
权杖的威望和法律的职能。

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [æz; əz] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][hi:; hi] [pæst] :
Such were his words , as through the ranks he pass'd :
" 这样的 是 他的 字 , 作为 通过 这 排名 他 通过 :
“他穿过队伍时, 说的就是这些话:

[ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ə'gen]
They from the vessels and the tents again
他们 从 这 船只 和 这 帐篷 再次
他们再次从船只和帐篷里出来

- [tu:; tə][ti: 'eɪt] - [ə'sembli] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [rʌ] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
Throng'd to th ' Assembly , with such rush of sound ,
- 到 th - 集会 , 和 这样的 匆忙 的 声音 ,
人群涌向集会, 发出阵阵喧闹声。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['meni] - ['dæʃɪŋ] ['oʊʃənz] [weɪv]
As when the many - dashing ocean's wave
作为 什么时候 这 许多 - 帅气 海洋的 海浪
就像汹涌澎湃的大海的波浪

[breɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [foʊmz] [ðə; ði] ['frɔ:θɪŋ] [si:] .
Breaks on the shore , and foams the frothing sea .
休息 在 这 支撑 , 和 泡沫 这 起泡 海 .
海浪拍打在岸边, 激起翻腾的泡沫。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] :
The others all were settled in their seats :
这 其他的 全部 是 定居 在 他们的 座位 :
其他人都已在各自的座位上就座:

[ˈoʊnli][θʌ\.'sai:z, θə-] , [wɪð; wɪθ] - [wɜ:rdz] ,
Only Thersites , with unmeasur'd words ,
仅有的 巨兽 , 和 - 字 ,
只有忒耳西忒斯人, 拥有无法衡量的言语,

[ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [stɔ:r] , [tu:; tə] [reɪt] [ðə; ði] [tʃi:fs] ,
Of which he had good store , to rate the chiefs ,
的 哪个 他 有 好的 店铺 , 到 速度 这 酋长们 ,
他很擅长给酋长们评级,

[nɑ:t][ˈoʊvər] - ['si:mli] , [bʌt; bət] [hweə'wɪð] [hi:; hi] [θɔ:t]
Not over - seemly , but wherewith he thought
不是 超过 - 似乎 , 但 以及 他 想法
并不十分得体, 但他的想法是.....

[tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] ['læftər] , - [ə'laʊd] .
To move the crowd to laughter , brawl'd aloud .
到 移动 这 人群 到 笑声 , - 大声 .
为了逗乐观众, 大声打闹。

[ðə; ði] [ʌgli:əst][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [trɔɪ] :
The ugliest man was he who came to Troy :
这 最丑陋的 男人 曾是 他 WHO 来了 到 特洛伊 :
来到特洛伊的那个人, 是世界上最丑陋的人:

[wɪð; wɪθ] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'stɔ:rtɪd] [fʊt] ,
With squinting eyes , and one distorted foot ,
和 眯眼 眼睛 , 和 一 扭曲 脚 ,
他眯着眼睛, 一只脚也畸形了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst]
His shoulders round , and buried in his breast
他的 肩膀 圆形的 , 和 埋葬 在 他的 胸部
他的肩膀圆圆的, 埋在胸膛里

[hɪz; ɪz] ['næroʊ] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['skæntɪ] [grəʊθ] [ʌv; əv] [her] .
His narrow head , with scanty growth of hair .
他的 狭窄的 头 , 和 稀少 生长 的 头发 .
他头型狭窄, 头发稀疏。

[ə'genst] [ə'kɪlɪ:z] [ænd; ənd][ju(:)'lɪsɪ:z][moʊst]
Against Achilles and Ulysses most
反对 阿喀琉斯 和 尤利西斯 最多
对抗阿喀琉斯和尤利西斯

[hɪz; ɪz] [heɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ; [ɑːn][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈvenəm] ;
His hate was turn'd ; on them his venom pour'd ;
他的 恨 曾是 转弯 ； 在 他们 他的 毒液 倾倒 ；
他的仇恨转为仇恨，他的毒液倾泻在他们身上；

[əˈnɑːn] , [æt; ət] [æɡəˈmɛm,nɑːnz] [self] [hiː; hi] -
Anon , at Agamemnon's self he launch'd
匿名 ， 在 阿伽门农的 自己 他 -
阿诺德，他向阿伽门农本人发起了攻击

[hɪz; ɪz] [laʊd] - [tʌŋd] [ˈrɪb(ə)ldri] ; - [ɡenst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː]
His loud - tongued ribaldry ; ' gainst him he knew
他的 大声 - 舌头 粗俗 ； - 对抗 他 他 知道
他那张伶牙俐齿、粗俗不堪的嘴；“他知道”

[ɪnˈsenst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [bɔːl] [laʊd] , [[wʌn]]
Incensed the public mind ; and bawling loud , [1]
愤怒 这 民众 头脑 ； 和 嚎陶大哭 大声 ， [1]
激怒了公众；大声疾呼，[1]

[wɪð; wɪθ] [ˈskʌrɪl] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ðʌs] [ædresd] [ðə; ði] [kɪŋ] :
With scurril words , he thus address'd the King :
和 豺狼 字 ， 他 因此 已解决 这 国王 :
他用粗俗的言辞对国王说道：

“ [wʌt] [mɔːr] , [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈeɪtriuːs] , [ðəʊ] [hæv; həv] ?
“ **What more , thou son of Atreus , would'st thou have ?**
” 什么 更多的 ， 你 儿子 的 阿特柔斯 ， 会 你 有 ？
“阿特柔斯的儿子啊，你还想要什么呢？”

[ðəɪ] [tents] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [bræs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [tents]
Thy tents are full of brass ; and in those tents
你的 帐篷 是 满的 的 黄铜 ； 和 在 那些 帐篷
你的帐篷里满是铜器；在那些帐篷里

[ˈmeni] [fer] [ˈwɪmɪn] , [huːm] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪl] ,
Many fair women , whom , from all the spoil ,
许多 公平的 女性 ， 谁 ， 从 全部 这 剧透 ，
许多美丽的女子，她们从所有战利品中，

[wiː; wi] [ˈɡriːks] , [hwenˈeə(r),hwən-][sʌm; səm] [ˈwelθi] [taʊn] [wiː; wi] [teɪk] ,
We Greeks , whene'er some wealthy town we take ,
我们 希腊人 ， 无论何时 一些 富裕 镇 我们 拿 ，
我们希腊人，每当我们占领某个富裕的城镇时，

[tʃuːz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ðiː] .
Choose first of all , and set apart for thee .
选择 第一的 的 全部 ， 和 放 除 为了 你 .
首先要拣选，并为你分别出来。

[ɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ɡoʊld] , [wɪtʃ] [hɪr] [pərtˈæns]
Or dost thou thirst for gold , which here perchance
或者 朋友 你 口渴 为了 金子 ， 哪个 这里 或许
还是你渴望黄金，而这黄金或许就在这里？

[sʌm; səm][ˈtroʊdʒən] [brɪŋz] , [ðə; ði] [ˈrænsəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
Some Trojan brings , the ransom of his son
一些 特洛伊木马 带来 ， 这 赎金 的 他的 儿子
某个特洛伊人带来了他儿子的赎金

- [baɪ][em ˈiː] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɡriːk] ?
Captur'd by me , or by some other Greek ?
- 经过 我 ， 或者 经过 一些 其他 希腊语 ？
是被我俘虏的，还是被其他希腊人俘虏的？

[ɔ:r][sʌm; səm] [nu:] [gɜ:rl] , [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðəɪ] [lʌst] ,
Or some new girl , to gratify thy lust ,
或者 一些 新的 女孩 , 到 满足 你的 欲望 ,
或者找个新女孩, 来满足你的欲望,

[kept] [fɔ:r; fər] [ðəɪ'self] [ə'pɑ:rt] ?
Kept for thyself apart ?
保留 为了 你自己 除 ?
把自己封闭起来?

[ə; eɪ] ['li:dər] , [ðəʊ]
a leader , thou
一个 领导者 , 你
一位领导者, 你

[ʃʊdst] [nɑ:t][tu:; tə][ˈi:v(ə)l] [li:d] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] .
Shouldst not to evil lead the sons of Greece .
应该 不是 到 邪恶的 带领 这 儿子们 的 希腊 :
希腊的子民不应被邪恶所牵引。

[ji:; ji] [slervz] !
Ye slaves !
叶 奴隶 !
你们这些奴隶!

[ji:; ji] ['kəʊəd] [soʊlz] !
ye coward souls !
是的 懦夫 灵魂 !
你们这些懦夫!

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gri:s] !
Women of Greece !
女性 的 希腊 !
希腊女性!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:l][ju:; jʊ] [men] !
I will not call you men !
我 将要 不是 称呼 你 男人 !
我不会称你们为男人!

[waɪ] [gəʊ][wi:; wi][nɑ:t]
why go we not
为什么 去 我们 不是
我们为什么不去?

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] ['maɪti] [tʃi:f]
Home with our ships , and leave this mighty chief
家 和 我们的 船舶 , 和 离开 这 强大的 首席
带着我们的船只回家, 离开这位强大的酋长。

[tu:; tə] [gləʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['treʒərz] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt]
To gloat upon his treasures , and find out
到 幸灾乐祸 之上 他的 宝藏 , 和 寻找 出去
炫耀他的财富, 并发现

['weðər] [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi] [ni:d] [ˈaʊər; ɑ:r][eɪd] , [ɔ:r][noʊ] ;
Whether in truth he need our aid , or no ;
无论 在 真相 他 需要 我们的 援助 , 或者 不 ;
他是否真的需要我们的帮助, 我们不得而知;

[hu:] [ɑ:n] [ə'kɪli:z] , [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [fɑ:r] ,
Who on Achilles , his superior far ,
WHO 在 阿喀琉斯 , 他的 优越的 远的 ,
谁在阿喀琉斯身上, 他的上司远在天边,

[faʊl] [skɔ:rn] [hæθ] [kæst] , [ænd; ənd] [him; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] ,
Foul scorn hath cast , and robb'd him of his prize ,
犯规 轻蔑 有 投掷 , 和 被抢劫 他 的 他的 奖 ,
恶毒的蔑视投向他, 夺走了他的奖赏。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [him'self] [hi; hi] [ki:ps] ?
Which for himself he keeps ?
哪个 为了 他自己 他 保持 ?

他自己留下了哪些？

[ə'kɪli:z] , [ʃʊr] ,
Achilles , sure ,
阿喀琉斯 , 当然 ,

阿喀琉斯, 当然。

[ɪz][nɑ:t] [ɪn'tempərət] , [bʌt; bət][maɪld][ʌv; əv] [mu:d] ;
Is not intemperate , but mild of mood ;
是 不是 不节制的 , 但 温和的 的 情绪 ;

并非性情暴躁, 而是性情温和;

[els] , ['eitriu:s] - [sʌn] , [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɜ:r; wər] [ðəɪ] [læst] .
Else , Atreus ' son , this insult were thy last .
别的 , 阿特柔斯 - 儿子 , 这 侮辱 是 你的 最后的 .

否则, 阿特柔斯的儿子, 这番侮辱将是你最后的结局。

" [ɑ:n][,æɡə'memnən] , ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,
" **On Agamemnon , leader of the host ,**
" 在 阿伽门农 , 领导者 的 这 主持人 ,

“关于军队统帅阿伽门农,

[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [laɪk] [ðɪ:z] [θʌ\:'saiti:z, θə-] [hɪz; ɪz] [heit] ;
With words like these Thersites pour'd his hate ;
和 字 喜欢 这些 巨兽 倾倒 他的 恨 ;

忒耳西忒斯用这样的话语倾泻出他的仇恨;

[bʌt; bət] [streɪt] [ju(:)'lisi:z][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [əpɪrd] ,
But straight Ulysses at his side appear'd ,
但 直的 尤利西斯 在 他的 边 出现 ,

但笔直的尤利西斯却出现在他身边,

[ænd; ənd] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] ['skɔ:nf(ə)l] [glæns] , [ɪn][stɜ:rn] [rɪ'bju:k] :
And spoke , with scornful glance , in stern rebuke :
和 辐 , 和 轻蔑的 瞥一眼 , 在 船尾 训斥 :

他带着轻蔑的目光, 严厉地斥责道:

" [ðəʊ] ['bæblɪŋ] [fu:l] , [θʌ\:'saiti:z, θə-] , [prɑ:mpʔ][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
" **Thou babbling fool , Thersites , prompt of speech ,**
" 你 胡说 傻子 , 巨兽 , 迅速的 的 演讲 ,

“你这喋喋不休的傻瓜, 特尔西忒斯, 你口齿伶俐,

[rɪ'streɪn] [ðəɪ] [tʌŋ] , [nɔ:r] ['sɪŋɡli] [ðʌs] [prɪ'zu:m]
Restrain thy tongue , nor singly thus presume
抑制 你的 舌头 , 也不 单独 因此 怙

管好你的嘴, 不要独自如此妄自尊大。

[ðə; ði] [kɪŋz] [tu:; tə] ['slændər] ; [ðəʊ] , [ðə; ði] [mi:n] [fɑ:r]
The Kings to slander ; thou , the meanest far
这 国王 到 诽谤 ; 你 , 这 最卑鄙的 远的

诽谤诸王; 你, 最卑贱的远方

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'traɪdi:] [keɪm] [tu:; tə] [trɔɪ] .
Of all that with the Atridae came to Troy .
的 全部 那 和 这 长尾蛾 来了 到 特洛伊 .

所有这些人都是随阿特里达人来到特洛伊的。

[ɪl] [ˌaɪˈtiː] [bɪˈsiːmz] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ðəʊ]
Ill it beseems , that such an one as thou
患病的 它 似乎 , 那 这样的 一个 一 作为 你

真不巧，像你这样的人。

[ʃʊd; ʒəd] [lɪft] [ðɑɪ] [vɔɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd][reɪl]
Should lift thy voice against the Kings , and rail
应该 举起 你的 嗓音 反对 这 国王 , 和 轨

你应当高声斥责君王，大声抗议。

[wɪð; wɪθ] [ˈskʌrɪl] [ˈrɪb(ə)ldri] , [ænd; ənd] [preɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] .
With scurril ribaldry , and prate of home .
和 豺狼 粗俗 , 和 喋喋不休 的 家 .

带着粗俗的言语和对家乡的喋喋不休。

[haʊ] [ðɪːz] [əˈferz] [meɪ] [end] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [jet] ;
How these affairs may end , we know not yet ;
如何 这些 事务 可能 结尾 , 我们 知道 不是 然而 ;

这些事情最终会如何收场，我们尚不得而知；

[nɔːr] [haʊ] , [ɔːr] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] .
Nor how , or well or ill , we may return .
也不 如何 , 或者出色地或者患病的 , 我们 可能 返回 .

我们也不知道我们将以何种方式、以何种状态（健康或疾病）返回。

[siːs] [ðen] [əˈɡenst] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,
Cease then against Atrides , King of men ,
停止 然后 反对 骑行 , 国王 的 男人 ,

那么，就停止对人类之王阿特里德斯的攻击吧！

[tuː; tə] [pɔːr] [ðɑɪ] [spat] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈɡriːks]
To pour thy spite , for that the valiant Greeks
到 倒 你的 尽管如此 , 为了 那 这 英勇 希腊人

倾泻你的怨恨，因为英勇的希腊人

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪˈspat] [ðɑɪ] [ˈreɪlɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [raɪt]
To him , despite thy railing , as of right
到 他 , 尽管 你的 栏杆 , 作为 的 正确的

尽管你对他百般责骂，但这对他来说，却是理所当然的。

[æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [əˈsaɪn] .
An ample portion of the spoils assign .
一个 充足 部分 的 这 战利品 分配 .

分配相当一部分战利品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [tel] [ðɪː] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪˈtiː] [ɡʊd] ,
But this I tell thee , and will make it good ,
但 这 我 告诉 你 , 和 将要 制作 它 好的 ,

但我告诉你这件事，我一定会兑现承诺。

[ɪf] [ɛə] [aɪ][faɪnd] [ðɪː] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [æz; əz] [naʊ] ,
If e'er I find thee play the fool , as now ,
如果 曾经 我 寻找 你 玩 这 傻子 , 作为 现在 ,

如果我发现你像现在这样装傻充愣，

[ðen] [meɪ] [ðɪːz] [ˈʃəʊldəz] [siːs] [ðɪs] [hed] [tuː; tə] [ber] ,
Then may these shoulders cease this head to bear ,
然后 可能 这些 肩膀 停止 这 头 到 熊 ,

愿这颗头颅不再承受这双肩膀的重担。

[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [sʌn] [tɪˈleməkəs,tə-] [noʊ] [mɔːr]
And may my son Telemachus no more
和 可能 我的 儿子 忒勒马科斯 不 更多的

愿我的儿子忒勒马科斯不再存在

[oʊn] [em 'i:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪf] [aɪ] [stri:p] [nɑ:t] [ɔ:f]
Own me his father , if I strip not off
自己的 我 他的 父亲 , 如果 我 条 不是 离开

如果我没脱光衣服, 就认他为他父亲吧

[ðai] ['mənt(ə)] [ænd; ənd] [ðai] ['gɑ:rmənts] , [aɪ] , [ɪk'spoʊz]
Thy mantle and thy garments , aye , expose
你的 地幔 和 你的 服装 , 是的 , 暴露

你的斗篷和你的衣裳, 啊, 都暴露出来吧

[ðai] ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [flɑ:g] [ði:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪps]
Thy nakedness , and flog thee to the ships
你的 裸体 , 和 鞭打 你 到 这 船舶

你的赤身裸体, 鞭打你到船上。

['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ɪgnə'mɪniəs] [straɪps] .
Howling , and scourg'd with ignominious stripes .
嚎叫 , 和 - 和 可耻 条纹 .

嚎叫着, 身上被鞭打得伤痕累累。

" [ðʌs] [æz; əz] [hi:; hi] [spouk] , [ə'pɑ:n] [θʌ\:'saiti:z, θə-] - [nek]
" **Thus as he spoke , upon Thersites ' neck**
" 因此 作为 他 辐 , 之上 巨兽 - 脖子

“他话音刚落, 便落在了忒耳西忒斯的脖子上。”

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stɑ:f] ; [ðə; ði] [retʃ]
And back came down his heavy staff ; the wretch
和 后退 来了 向下 他的 重的 职员 ; 这 可怜虫

于是, 他沉重的拐杖又落了下来; 那可怜的人

[fræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['skɔ:ldɪŋ] [terz] [let] [fɔ:l] .
Shrank from the blow , and scalding tears let fall .
缩小 从 这 吹 , 和 烫 眼泪 让 落下 .

被击中后, 她畏缩了一下, 滚烫的泪水夺眶而出。

[wer] [strʌk] [ðə; ði] ['gouldən] - ['stʌdɪd] [stɑ:f] , [ə'pɪrd]
Where struck the golden - studded staff , appear'd
在哪里 击 这 金的 - 带钉的 职员 , 出现

金镶金杖击中之处, 出现了

[ə; eɪ] ['blʌdi] [wi:l] : [θʌ\:'saiti:z, θə-] - , [ænd; ənd] [daʊn] ,
A bloody weal : Thersites quail'd , and down ,
一个 血腥 福利 : 巨兽 - , 和 向下 ,

一场血腥的灾难: 瑟西特斯惊慌失措, 倒下了,

- [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [hi:; hi] [sæt] , [ænd; ənd] - [ə'weɪ] .
Quiv'ring with pain , he sat , and wip'd away .
- 和 疼痛 , 他 卫星 , 和 - 离开 .

他浑身颤抖, 痛苦地坐着, 不停地擦拭着。

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəb(ə)] ['grɪməs] , [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [terz] .
With horrible grimace , the trickling tears .
和 可怕 鬼脸 , 这 涓涓细流 眼泪 .

面容扭曲, 泪水缓缓流淌。

[ðə; ði] ['gri:ks] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [æŋgər] , [læfd] [ə'laʊd] ,
The Greeks , despite their anger , laugh'd aloud ,
这 希腊人 , 尽管 他们的 愤怒 , 笑了 大声 ,

希腊人虽然愤怒, 却还是放声大笑。

[ænd; ənd] [wʌn] [tu:; tə] [ʌðər] [sed] , " [gʊd] [feɪθ] , [ʌv; əv] [ɔ:l]
And one to other said , " Good faith , of all
和 一 到 其他 说 , " 好的 信仰 , 的 全部

其中一个对另一个说: “诚心, 一切的

[ðə; ði] ['meni] [wɜ:rks] [ju(:)'lisi:z] [wel] [hæθ] [dʌn] ,
The many works Ulysses well hath done ,
这 许多 作品 尤利西斯 出色地 有 完毕 ,
尤利西斯做了很多好事,

[waɪz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['fɔ:rmʊst] [ɪn][ðə; ði] [fart] ,
Wise in the council , foremost in the fight ,
明智的 在 这 理事会 , 首先 在 这 斗争 ,
智者在议会中, 勇者在战场上,

[hi:; hi] [nɛə] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] ['betər] , [ðæn; ðən] [wen] [naʊ]
He ne'er hath done a better , than when now
他 从未 有 完毕 一个 更好的 , 比 什么时候 现在
他从未做过比现在更好的事。

[hi:; hi] [meɪks] [ðɪs] ['skʌrɪl] ['bæblər] [hoʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] .
He makes this scurril babbler hold his peace .
他 制作 这 豺狼 喋喋不休者 抓住 他的 和平 .
他让这个聒噪的家伙闭上了嘴。

[mɪ'θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['hedstrɔ:ŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [nɑ:t] [su:n]
Methinks his headstrong spirit will not soon
我觉得 他的 固执己见 精神 将要 不是 很快
我认为他那倔强的性格不会很快改变。

[li:d] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə]['vɪlɪfaɪ][ðə; ði] [kɪŋz] .
Lead him again to vilify the Kings .
带领 他 再次 到 丑化 这 国王 .
再次唆使他诋毁国王们。

" [ðʌs] [spouk] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [vɔɪs] : [bʌt; bət] , [stɑ:f] [ɪn][hænd] ,
" **Thus spoke the gen'ral voice : but , staff in hand** ,
" 因此 辐 这 将军 嗓音 : 但 , 职员 在 手 ,
“将军如此说道：但他手中拿着权杖，

[ju(:)'lisi:z] [roʊz] ; [mɪ'hɜ:rvə] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Ulysses rose ; Minerva by his side ,
尤利西斯 玫瑰 ; 米涅瓦 经过 他的 边 ,
尤利西斯起身，密涅瓦在他身旁。

[ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəld] , [beɪd] [ðə; ði] [kraʊd]
In likeness of a herald , bade the crowd
在 相似 的 一个 先驱 , 巴德 这 人群
如同传令官一般，向人群发出命令。

[ki:p] ['saɪləns] , [ðæt] [ðə; ði] ['gri:ks] , [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] ,
Keep silence , that the Greeks , from first to last ,
保持 沉默 , 那 这 希腊人 , 从 第一的 到 最后的 ,
保持沉默，因为希腊人，从始至终，

[maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]['pɑ:ndər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
Might hear his words , and ponder his advice .
可能 听到 他的 字 , 和 思考 他的 建议 .
或许会听听他的话，并仔细考虑他的建议。

[hi:; hi] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)nt] [freɪz] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [brɪ'gæn] :
He thus with prudent phrase his speech began :
他 因此 和 谨慎 短语 他的 演讲 开始 :
于是，他措辞谨慎地开始了演讲：

" [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪtriu:s] , [ɑ:n][ðəɪ] [neɪm] , [oʊ] [kɪŋ] ,
" **Great son of Atreus , on thy name , O King** ,
" 伟大的 儿子 的 阿特柔斯 , 在 你的 姓名 , 哦 国王 ,
“伟大的阿特柔斯之子，以你的名义，哦，国王，

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [fəʊl] [rɪˈprəʊtʃ] [bi:; bi] [kæst] ,
Throughout the world will foul reproach be cast ,
自始至终 这 世界 将要 犯规 责备 是 投掷 ,
全世界都会对他进行恶毒的谴责,

[ɪf] [ˈɡri:ks] [fərˈɡet] [ðer; ðər] [ˈprɑ:mɪs] , [nɔ:r] [meɪk] [ɡʊd]
If Greeks forget their promise , nor make good
如果 希腊人 忘记 他们的 承诺 , 也不 制作 好的
如果希腊人忘记了他们的承诺, 也不履行承诺

[ðə; ði] [vəʊ] [ðei] [tʊk] [tu:; tə] [ði:] , [wen] [ˈhɪðərwərd]
The vow they took to thee , when hitherward
这 发誓 他们 采取 到 你 , 什么时候 迄今为止
他们向你许下的誓言, 当他们来到这里时

[wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈɑ:gɔs] - [ˈgræsi] [pleɪnz] , [tu:; tə] [reɪz] ,
We sailed from Argos ' grassy plains , to raze ,
我们 航行 从 阿尔戈斯 - 草丛 平原 , 到 夷 ,
我们从阿尔戈斯的草地平原扬帆起航, 去夷平.....

[er] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtɜ:rn] , [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
Ere our return , the well - built walls of Troy .
埃雷 我们的 返回 , 这 出色地 - 建造 墙壁 的 特洛伊 .
在我们返回之前, 特洛伊坚固的城墙。

[bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] [ˈhelpləs] [ˈwɪdəʊz] , [ɔ:r] [laɪk] [ˈbeɪbz] ,
But now , like helpless widows , or like babes ,
但 现在 , 喜欢 无助 寡妇 , 或者 喜欢 宝贝们 ,
但现在, 就像无助的寡妇, 或者像婴儿一样,

[ðei] [mɔ:rn] [ðer; ðər] [ˈkru:əl] [feɪt] , [ænd; ənd] [paɪn] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
They mourn their cruel fate , and pine for home .
他们 哀悼 他们的 残酷的 命运 , 和 松树 为了 家 .
他们哀悼自己残酷的命运, 思念家乡。

- [tɪz] [hɑ:rd] [ɪnˈdi:d] [dɪˈfi:tɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] ;
' Tis hard indeed defeated to return ;
- 的 难的 的确 战败 到 返回 ;
战败之后想要卷土重来, 确实很难;

[ðə; ði] [ˈsi:mən] [ˈmə:məz] , [ɪf] [frʌm; frəm] [waɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
The seaman murmurs , if from wife and home ,
这 水手 低语 , 如果 从 妻子 和 家 ,
水手低声说道, 如果离开妻子和家,

[evn] [fɔ:r; fər] [wʌn] [mʌnθ] , [hɪz; ɪz] [wel] - [faʊnd] [bɑ:rk] [bi:; bi] ,
Ev'n for one month , his well - found bark be stay'd ,
甚至 为了 一 月 , 他的 出色地 - 成立 吠 是 留下 ,
即使一个月, 他那声有理有据的吠叫也会停止。

[baɪ] [ðə; ði] - [blæsts] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪ] [si:] ;
Toss'd by the wint'ry blasts and stormy sea ;
抛掷 经过 这 - 爆炸 和 暴风雨 海 ;
饱受凛冽寒风和波涛汹涌的大海的冲击;

[bʌt; bət] [ju: ˈes] [ðə; ði] [naɪnθ] [rɪˈvɔ:lvrɪŋ] [jɪr] [brɪˈhəʊldz]
But us the ninth revolving year beholds
但 我们 这 第九 旋转 年 凝视
但我们迎来了第九个轮回年。

[sti:l] - [hɪr] : [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [bleɪm]
Still ling'ring here : I cannot therefore blame
仍然 - 这里 : 我 不能 所以 责备
仍徘徊于此: 因此我不能责怪

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæliənt] [ˈɡriːks] , [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ɪps] [aɪ] [hɪr]
Our valiant Greeks , if by the ships I hear
我们的 英勇 希腊人 , 如果经过 这 船舶 我 听到

我们英勇的希腊人, 如果我从船上听到

[ðer; ðər] [ˈməːməz] ; [jet] - [twɜːr] [ˈɒrli] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]
Their murmurs ; yet 'twere surely worst of all
他们的 低语 ; 然而 - 是 一定 最差 的 全部

他们的窃窃私语; 然而, 这无疑是最糟糕的。

[bːŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [ˈbuːtləs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
Long to remain , and bootless to return .
长的 到 保持 , 和 无靴 到 返回 .

想留下却无路可退。

[ber] [ʌp] , [maɪ] [frendz] , [rɪˈmeɪn] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [siː]
Bear up , my friends , remain awhile , and see
熊 向上 , 我的 朋友们 , 保持 一会儿 , 和 看

朋友们, 请忍耐一下, 再待一会儿, 看看情况。

[ɪf] [ˈkælkəs] [ˈtruːli] [ˈprɑːfəsai] , [ɔːr][noʊ] .
If Calchas truly prophesy , or no .
如果 卡尔查斯 真的 预言 , 或者 不 .

卡尔卡斯是否真的预言了什么?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jiː; ji][ɔːl][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [jɔːrˈselvz]
For this ye all have seen , and can yourselves
为了 这 是的 全部 有 已见 , 和 能 你们自己

你们都已看见, 自己也能看见。

[ber] [ˈwɪtnəs] , [ɔːl] [huː] [jet] [ɑːr; ər][spɑːrd][baɪ] [fert] ,
Bear witness , all who yet are spar'd by fate ,
熊 证人 , 全部 WHO 然而 是 搏斗 经过 命运 ,

见证吧, 所有尚未被命运捉弄的人,

[nɑːt] [bːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [ɪps] [ʌv; əv] [ɡriːs] [wɜːr; wər][met]
Not long ago , when ships of Greece were met
不是 长的 前 , 什么时候 船舶 的 希腊 是 遇见

不久前, 当希腊的船只相遇时

[æt; ət] [ɔːlɪs] , - [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] [freɪt] [fɔːr; fər] [trɔɪ] ,
At Aulis , charg'd with evil freight for Troy ,
在 奥利斯 , - 和 邪恶的 货运 为了 特洛伊 ,

在奥利斯, 他们被指控携带着运往特洛伊的邪恶货物,

[ænd; ənd][wiː; wi] , [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz]
And we , around a fountain , to the Gods
和 我们 , 大约 一个 喷泉 , 到 这 神

我们围坐在喷泉旁, 向神明致敬。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɔːltəz] [rɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːltləs] [ˈhekəˌtoʊm] ,
Our altars rear'd , with faultless hecatombs ,
我们的 祭坛 后部 , 和 完美无瑕 百人墓 ,

我们高筑的祭坛上, 满是完美无瑕的百人祭品,

[nɪr] [ə; eɪ] [fer] [pleɪn] - [triː] , [wer] [braɪt] [ˈwɔːtər] ,
Near a fair plane - tree , where bright water flow'd ,
靠近 一个 公平的 飞机 - 树 , 在哪里 明亮的 水 流动 ,

在一棵美丽的梧桐树附近, 清澈的溪水潺潺流淌,

[brɪˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈwʌndər] !
Behold a wonder !
看哪 一个 想知道 !

瞧瞧这奇迹!

[baɪ] [əˈlɪmpɪən] [dʒoʊv]
by Olympian Jove
经过 奥运选手 朱庇特

奥林匹亚宙斯

[sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [laɪt] , [ə; eɪ] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ] - [skeɪlz] ,
Sent forth to light , a snake , with burnish'd scales ,
发送 前进 到 光 , 一个 蛇 , 和 - 秤 ,
被派往光明之中，是一条蛇，鳞片闪闪发光。

[ʌv; əv][ˈæspekt] [ˈfɪrf(ə)] , [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ]
Of aspect fearful , issuing from beneath
的 方面 可怕 , 发行 从 下面
令人恐惧的一面，从下方涌出

[ðə; ði] [ˈɔːltəz] , [ɡlaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [streɪt] .
The altars , glided to the plane - tree straight .
这 祭坛 , 滑翔 到 这 飞机 - 树 直的 .
祭坛笔直地滑向梧桐树。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [baʊ] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [liːvz]
There , on the topmost bough , beneath the leaves
那里 , 在 这 最顶层 买 , 下面 这 树叶
在那里，在最高的树枝上，在树叶下面

- , [ə; eɪ] [ˈspærəʊz] [ˈkæləʊ] [ˈnes(t)lɪŋ] [leɪ] ;
Cow'ring , a sparrow's callow nestlings lay ;
- , 一个 麻雀的 卡洛 雏鸟 躺 ;
牛圈，麻雀幼鸟的巢穴；

[eɪt] [ˈfledʒlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperənt] [bɜːrd][ðə; ði] [naɪnθ] .
Eight fledglings , and the parent bird the ninth .
八 雏鸟 , 和 这 父母 鸟 这 第九 .
八只雏鸟，以及它的亲鸟，第九只。

[ɔːl][ðə; ði] [eɪt] [ˈnes(t)lɪŋ] , - [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪz] ,
All the eight nestlings , utt'ring piercing cries ,
全部 这 八 雏鸟 , - 冲孔 哭泣 ,
八只雏鸟发出尖锐的啼叫声，

[ðə; ði] [sneɪk] - ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [fluː] ,
The snake devour'd ; and as the mother flew ,
这 蛇 - ; 和 作为 这 母亲 飞翔 ,
蛇吞噬了母蛇；母蛇飞走了，

[ləˈmentɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; həər] [ˈɔːfsprɪŋ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Lamenting o'er her offspring , round and round ,
哀叹 超过 她 后代 , 圆形的 和 圆形的 ,
她为自己的后代哀叹不已，一圈又一圈，

[ʌnˈkəʊlɪŋ] , [kɔːt] [hɜːr; həər] , [ˈʃriːk] , [baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] .
Uncoiling , caught her , shrieking , by the wing .
展开 , 捕捉 她 , 尖叫 , 经过 这 翼 .
解开束缚，抓住了她的翅膀，她尖叫着。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈspærəʊz] [ˈnes(t)lɪŋ] [ænd; ənd][hɜːrˈself]
Then , when the sparrow's nestlings and herself
然后 , 什么时候 这 麻雀的 雏鸟 和 她自己
然后，当麻雀的雏鸟和她自己

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] , [baɪ][ðə; ði][ɡɑːd] , [huː] [fɜːrst]
The snake had swallowed , by the God , who first
这 蛇 有 吞咽 , 经过 这 上帝 , WHO 第一的
蛇吞下了，以神的名义，祂首先

[sent] [him; ɪm][tuː; tə] [laɪt] , [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][wʌz; wəz] [rɔːt] :
Sent him to light , a miracle was wrought :
发送 他 到 光 , 一个 奇迹 曾是 锻 :

让他重见光明，奇迹发生了：

[fɔːr; fər][dʒoʊv] , [ðə; ði] [diːp] - [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈsætɜːnz] [sʌn] ,
For Jove , the deep - designing Saturn's son ,
为了 朱庇特 , 这 深的 - 设计 土星的 儿子 ,

对于木星，这位深谋远虑的土星之子朱庇特来说，

[tɜːrnd] [him; ɪm][tuː; tə] [stoʊn] ; [wiː; wi] [stʊd] , [ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] - .
Turn'd him to stone ; we stood , and wond'ring gaz'd .
转弯 他 到 石头 ; 我们 站立 , 和 好奇 - .

把他变成了石头；我们站在那里，惊奇地凝视着。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ˈprɑːdədʒi] [bɪfel] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] ,
But when this prodigy befell our rites ,
但 什么时候 这 神童 发生 我们的 仪式 ,

但当这个天才降临到我们的仪式上时，

[ˈkælkəs] , - [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :
Calchas , inspir'd of Heaven , took up his speech :
卡尔查斯 , - 的 天堂 , 采取 向上 他的 演讲 :

卡尔卡斯受到上天的感召，开始了他的演讲：

- [jiː; ji] [bɔːŋ] - [ˈherd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡriːs] , [waɪ] [stænd][jiː; ji] [ðʌs]
' Ye long - haired sons of Greece , why stand ye thus
- 叶 长的 - 头发 儿子们 的 希腊 , 为什么 站立 是的 因此

“希腊长发之子们，你们为何如此站立？”

[ɪn] [mjuːt] [əˈmeɪz] ?
In mute amaze ?
在 沉默的 惊奇 ?

震惊得说不出话来？

[tuː; tə][juː ˈes] [əˈlɪmpɪən] [dʒoʊv] ,
to us Olympian Jove ,
到 我们 奥运选手 朱庇特 ,

对我们奥林匹亚神朱庇特来说，

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [ˈendləs] [preɪz] , [vaʊtʃˈseɪfs] [ðɪs] [saɪn] ,
To whom be endless praise , vouchsafes this sign ,
到 谁 是 无尽的 称赞 , 担保 这 符号 ,

此兆头向其致以无尽的赞美，

[leɪt] [sent] , [ʌv; əv] [leɪt] [fʊlˈfɪlmənt] : [æz; əz][jiː; ji] [sɔː]
Late sent , of late fulfilment : as ye saw
晚的 发送 , 的 晚的 履行 : 作为 是的 锯

迟发的，迟到的：正如你们所见

[ðə; ði] [sneɪk] [dɪˈvaʊər][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
The snake devour the sparrow and her young ,
这 蛇 吞食 这 麻雀 和 她 年轻的 ,

蛇吞食了麻雀和它的幼鸟。

[eɪt] [ˈnes(t)lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperənt] [bɜːrd][ðə; ði] [naɪnθ] :
Eight nestlings , and the parent bird the ninth :
八 雏鸟 , 和 这 父母 鸟 这 第九 :

八只雏鸟，以及它的亲鸟，第九只雏鸟：

[soʊ] , [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ɑːr; ər][wiː; wi]
So , for so many years , are we condemn'd
所以 , 为了 所以 许多 年 , 是 我们 被判有罪

所以，这么多年来，我们一直被谴责。

[tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] ['fruːtləs] [wɔːr] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tenθ]
To wage a fruitless war ; but in the tenth
到 工资 一个 徒劳无功 战争 ; 但 在 这 第十

发动一场徒劳的战争；但在第十个

[ðə; ði][waɪd] - [bɪlt] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ləst][biː; bi][ˈaʊərz] .
The wide - built city shall at last be ours .
这 宽的 - 建造 城市 将 在 最后的 是 我们的 .

这座宽阔的城市终将属于我们。

- [ðʌs] [hiː; hi][fɔːr'toʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][taɪm] [ɪz] [kʌm] .
' Thus he foretold , and now the time is come .
- 因此 他 预言 , 和 现在 这 时间 是 来 .

“他曾预言，如今时机已到。”

[hɪr] [ðen] , [jɪː; ji] [wel] - - ['griːks] , [let] [ɔːl] [rɪ'meɪn] ,
Here then , ye well - greav'd Greeks , let all remain ,
这里 然后 , 是的 出色地 - - 希腊人 , 让 全部 保持 ,

那么，你们这些身披铠甲的希腊人，都留在这里吧。

[tɪl] ['praɪ.æmz, 'praɪəmz] ['welθɪ] ['sɪti] [biː; bi][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] .
Till Priam's wealthy city be our own .
直到 普里阿摩斯的 富裕 城市 是 我们的 自己的 .

直到普里阿摩斯的富饶之城成为我们自己的城市。

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [ðə; ði] ['griːks] — [ænd; ənd] [laʊd]
” He said , and loudly cheer'd the Greeks — and loud
” 他 说 , 和 高声 欢呼 这 希腊人 — 和 大声

他说着，大声为希腊人欢呼——而且声音很大

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʃɪps] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] —
From all the hollow ships came back the cheers —
从 全部 这 空洞的 船舶 来了 后退 这 干杯 —

从所有空荡荡的船舱里传来欢呼声——

[ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ju(:)'lisiːz] - [spiːtʃ] .
In admiration of Ulysses ' speech .
在 钦佩 的 尤利西斯 - 演讲 .

钦佩尤利西斯的演讲。

- ['nestə] [nekst] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] :
Gerenian Nestor next took up the word :
- 内斯特 下一个 采取 向上 这 单词 :

格雷尼亚·内斯特接着说道：

“ [laɪk] ['tʃɪldrən] , ['griːʃn] ['wɔːrɪrɪz] , [jɪː; ji] [dɪ'beɪt] ;
” Like children , Grecian warriors , ye debate ;
” 喜欢 孩子们 , 希腊 战士 , 是的 辩论 ;

“希腊的战士们，你们像孩子一样辩论吧；

[laɪk] ['beɪbz] [tuː; tə] [huːm] [ʌn'hoʊn] [ɑːr; ər] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
Like babes to whom unknown are feats of arms .
喜欢 宝贝们 到 谁 未知 是 壮举 的 武器 .

就像懵懂的婴儿，对武艺一无所知。

[wer] [ðen] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈaʊə; ɑːr] ['sɔːləm] ['kʌvənənts] ,
Where then are now our solemn covenants ,
在哪里 然后 是 现在 我们的 庄严 圣约 ,

那么，我们庄严的盟约如今又在哪里呢？

[ˈaʊə; ɑːr] [p'laɪtɪd] [oʊðz] ?
Our plighted oaths ?
我们的 陷入困境 誓言 ?

我们立下的誓言？

[gʊʊ] , [kæst][wi;; wi][tu;; tə][ðə; ði][ˈfaɪər]

Go , cast we to the fire
去 , 投掷 我们 到 这 火

去吧，把我们投入火中

[ˈaʊər; ɑ:r] ['kaʊnslz] [held] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['wɒrɪrɪz] - [plænz]

Our councils held , our warriors ' plans matur'd ,
我们的 议会 握住 , 我们的 战士 - 计划 成熟的 ,

我们的会议召开，我们战士的计划日臻完善，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæbsəlu:t] [pledʒz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][hænd] - [plaɪt]

Our absolute pledges , and our hand - plight giv'n ,
我们的 绝对 承诺 , 和 我们的 手 - 困境 给予 ,

我们绝对的承诺，以及我们所作出的艰难处境，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [trʌst] [wʌz; wəz] [pleɪst] ; [sɪns] [ðʌs] [ɪn] [veɪn]

In which our trust was placed ; since thus in vain
在 哪个 我们的 相信 曾是 放置 ; 自从 因此 在 徒劳

我们曾寄予厚望；然而，这一切都是徒劳的。

[ɪn] [wɜ:rdz] [wi;; wi] [ˈræŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ]

In words we wrangle , and how long soe'er
在 字 我们 争吵 , 和 如何 长的 -

我们用言语争辩，而且要持续多久？

[wi;; wi] [hɪr] [rɪˈmeɪn] , [səˈlu:ʃ(ə)n] [nʌn] [wi;; wi][faɪnd] .

We here remain , solution none we find .
我们 这里 保持 , 解决方案 没有任何 我们 寻找 .

我们仍停留于此，找不到解决办法。

, [ðəʊ] , [æz; əz][ɪz][ðəɪ] [wɔ:nt] , [meɪnˈteɪn]

Atrides , thou , as is thy wont , maintain
骑行 , 你 , 作为 是 你的 惯于 , 维持

阿特里德斯，你，一如既往，保持

- [ðəɪ] ['kaʊns(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt]

Unchang'd thy counsel ; for the stubborn fight
- 你的 法律顾问 ; 为了 这 固执的 斗争

你的忠告永不改变；为了顽强的斗争

[əˈreɪ] [ðə; ði] ['gri:ks] ; [ænd; ənd][let] [pɜ:'rɒdɪʃn] [si:z]

Array the Greeks ; and let perdition seize
大批 这 希腊人 ; 和 让 毁灭 抢占

让希腊人列阵，让毁灭降临。

[ðʊʊz] [fju:] , [ðʊʊz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hoʊst] ,

Those few , those two or three among the host ,
那些 很少 , 那些 二 或者 三 之中 这 主持人 ,

那少数几个人，主人中的那两三个人，

[hu:] [hoʊld][ðər; ðər] ['seprət] ['kaʊns(ə)l] — ([nɑ:t][ɑ:n][ðəm; ðəm]

Who hold their separate counsel — (not on them
WHO 抓住 他们的 分离 法律顾问 — (不是 在 他们

他们各自持有自己的意见——（不是关于他们的）

[dɪˈpendz] [ðə; ði] ['ɪfu:] !) — ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈtɜ:rn]

Depends the issue !) — rather than return
取决于 这 问题 !) — 相当 比 返回

这取决于具体问题！) ——而不是返回

[tu;; tə][ˈɑ:gɒs] , [er] [wi;; wi] [pru:v] [ɪf] [dʒʊʊv] [ɪnˈdi:d]

To Argos , ere we prove if Jove indeed
到 阿尔戈斯 , 埃雷 我们 证明 如果 朱庇特 的确

到阿尔戈斯去，在那里我们将证明朱庇特是否真的存在

[wɪl] [ˈfɔːlsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ɔːr][noʊ] .
Will falsify his promis'd word , or no .
将要 伪造 他的 承诺 单词 , 或者 不 .

他会违背自己的诺言吗？还是不会？

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [wiːn] ,
For well I ween ,
为了 出色地 我 温 ,

因为我很好，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜːrst]
that on the day when first
那 在 这 天 什么时候 第一的

就在那一天

[wiː; wi] [ˈgriːjɪn] [ˈhɪðərwərd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ædresd] ,
We Grecians hitherward our course address'd ,
我们 希腊人 迄今为止 我们的 课程 已解决 ,

我们希腊人已沿着既定路线前进，

[tuː; tə] [trɔɪ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] ,
To Troy the messengers of blood and death ,
到 特洛伊 这 信使 的 血 和 死亡 ,

给特洛伊带来鲜血和死亡的使者，

[tiː ˈeɪtʃ] - [ɔː(r)] - [ˈruːlɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈsætɜːrɪn] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt]
Th ' o'er - ruling son of Saturn , on our right
钿 - 超过 - 裁决 儿子 的 土星 , 在 我们的 正确的

土星的统治之子，在我们右边

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːˈspɪʃəs] [saɪn]
His lightning flashing , with auspicious sign
他的 闪电 闪烁 , 和 吉祥 符号

他身上的闪电闪现，预示着吉祥的征兆。

[juː ˈes][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ; [let][nɑːt] [ðen]
Assur'd us of his favour ; let not then
保证 我们 的 他的 偏爱 ; 让 不是 然后

他向我们保证他会恩待我们；那时就不要让我们失望了。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hoʊm] [biː; bi] - , [er] [ˈtroʊdʒən] [waɪvz]
The thoughts of home be breath'd , ere Trojan wives
这 想法 的 家 是 - , 埃雷 特洛伊木马 妻子们

思乡之情涌上心头，特洛伊妻子们

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːrɪrɪz] , [ˌretriˈbjʊː(ə)n] [peɪ]
Given to our warriors , retribution pay
鉴于 到 我们的 战士 , 报应 支付

赐予我们战士的，是报应金

[fɔːr; fər] [rɒŋz] [baɪ][juː ˈes] , [ɪn] [ˈhelɪnz] [kɔːz] , - .
For wrongs by us , in Helen's cause , sustain'd .
为了 错误 经过 我们 , 在 海伦的 原因 , - .

因我们为海伦之名所犯下的罪行，我们承担了责任。

[bʌt; bət] [ˈhuːsəʊ] [ɔːŋz] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ðər; ðər][biː; bi] ,
But whoso longs , if such an one there be ,
但 谁 长 , 如果 这样的 一个 一 那里 是 ,

但若真有如此渴望之人，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [ˈvɔɪdʒ] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk]
To make his homeward voyage , let him take
到 制作 他的 回家 航程 , 让 他 拿

为了让他踏上归途，让他带走

[hɪz; ɪz] [wel] - - [bɑ:rk] ; [ænd; ənd][gʊʊ] ; [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [rest]
His well - rigg'd bark , and go ; before the rest
他的 出色地 - - 吠 , 和 去 ; 前 这 休息

他那训练有素的吠叫声响起，然后出发；在其他之前。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] !
To meet the doom of death !
到 见面 这 厄运 的 死亡 !

迎接死亡的厄运！

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [oʊ] [kɪŋ] !
But thou , O King !
但 你 , 哦 国王 !

但是，哦，国王啊！

[bi:; bi] [wel] - [ðə'self] , [ænd; ənd] [ʌðər] [li:d]
Be well advis'd thyself , and others lead
是 出色地 - 你自己 , 和 其他的 带领

自己要明智，别人要引导。

[baɪ] ['hʊʊlsəm] ['kaʊns(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [spi:k]
By wholesome counsel ; for the words I speak
经过 健康 法律顾问 ; 为了 这 字 我 说话

凭着良言劝告；因为我所说的话

[ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - ; [baɪ] [traɪbz] [ænd; ənd][klænz] ,
Are not to be despis'd ; by tribes and clans ,
是 不是 到 是 - ; 经过 部落 和 氏族 ,

不可轻视；各部落和氏族，

[oʊ][,æɡə'memnən] !
O Agamemnon !
哦 阿伽门农 !

阿伽门农啊！

[reɪndʒ] [ðəɪ] [tru:ps] , [ðæt] [soʊ]
range thy troops , that so
范围 你的 军队 , 那 所以

让你的军队列队，如此

[traɪb] [meɪ] [tu:; tə] [traɪb] [ɡɪv] [eɪd] , [ænd; ənd][klæn][tu:; tə][klæn] .
Tribe may to tribe give aid , and clan to clan .
部落 可能 到 部落 给 援助 , 和 氏族 到 氏族 .

部落之间可以互相援助，氏族之间也可以互相援助。

[ɪf] [ðʌs] [ðəʊ] [du:;] , [ænd; ənd] ['ɡri:ks] [ðəɪ] [wɜ:rdz] [ə'beɪ] ,
If thus thou do , and Greeks thy words obey ,
如果 因此 你 做 , 和 希腊人 你的 字 服从 ,

如果你这样做，而希腊人也听从你的话，

[ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [si:;] , [ʌv; əv] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [tru:ps] [ə'laɪk] ,
Then shalt thou see , of chiefs and troops alike ,
然后 应 你 看 , 的 酋长们 和 军队 同样 ,

那时你将会看到，无论是首领还是士兵，

[ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd] ; [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [bi'hu:f]
The good and bad ; for on their own behoof
这 好的 和 坏的 ; 为了 在 他们的 自己的 裨

好的和坏的；为了他们自己的利益

[ðeɪ] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [faɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [feɪl] , [ʃælt] [noʊ]
They all shall fight ; and if thou fail , shalt know
他们 全部 将 斗争 ; 和 如果 你 失败 , 应 知道

他们都要战斗；如果你失败了，你就会知道。

[ˈweðər] [ðai] [ˈfeɪljər] [biː; bi][ʌv; əv] - [dɪˈkriː] ;
Whether thy failure be of Heav'n's decree ,
无论 你的 失败 是 的 - 法令 ,

无论你的失败是上天的旨意，

[ɔːr][ˈmænz][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][wɔːr] .
Or man's default and ignorance of war .
或者 男人的 默认 和 无知 的 战争 .

或者说是人类对战争的无知和偏见。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [,æɡəˈmemnən] [ðʌs] :
" **To whom the monarch Agamemnon thus :**
" 到 谁 这 君主 阿伽门农 因此 :

“国王阿伽门农如此对他说:”

" [ˈfɑːðər] , [ɪn][ˈkaʊns(ə)] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
" **Father , in council , of the sons of Greece ,**
" 父亲 , 在 理事会 , 的 这 儿子们 的 希腊 ,

“父亲，在希腊众子中，

[nʌn] [kæn; kən] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ænd; ənd] [wəd] [tuː; tə][dʒoʊv]
None can compare with thee ; and would to Jove
没有任何 能 比较 和 你 ; 和 会 到 朱庇特

无人能与你相比；愿宙斯也与你同在。

[tuː; tə][ˈpæləs] , [ænd; ənd][əˈpɔːləʊ] , [æt; ət][maɪ][saɪd]
To Pallas , and Apollo , at my side
到 帕拉斯 , 和 阿波罗 , 在 我的 边

致帕拉斯和阿波罗，在我身边

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ten] [sʌtʃ] [ˈkaʊnsələz] [æz; əz] [ðiː] !
I had but ten such counsellors as thee !
我 有 但 十 这样的 咨询师 作为 你 !

我曾拥有过像你这样的十位顾问！

[ðen] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɔɪəl] [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈsɪti] [fɔːl] ,
Then soon should royal Priam's city fall ,
然后 很快 应该 皇家 普里阿摩斯的 城市 落下 ,

那么不久之后，普里阿摩斯的都城就会陷落。

- [ænd; ənd] [dɪstrɔɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [vɪkˈtɔːrɪəs] [hændz] .
Tak'n and destroy'd by our victorious hands .
- 和 已摧毁 经过 我们的 胜利者 双手 .

被我们胜利之手夺取并摧毁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːn][em ˈiː] [hæθ] [ˈiːdʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ,
But now on me hath aegis - bearing Jove ,
但 现在 在 我 有 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,

但如今，我身上有宙斯的庇护，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈsætɜːrn] , [ˈfruːtləs] [tɔɪl] - ,
The son of Saturn , fruitless toil impos'd ,
这 儿子 的 土星 , 徒劳无功 辛劳 - ,

土星之子，徒劳无功的劳作，

[ænd; ənd] [ˈhɜːrtfl] [ˈkwɔərəlz] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ˈwɜːrdɪ] [wɔːr]
And hurtful quarrels ; for in wordy war
和 伤人的 争吵 ; 为了 在 冗长 战争

以及有害的争吵；因为在言语战争中

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ɡɜːrl] , [əˈkɪliːz] [ænd; ənd][maɪˈself]
About a girl , Achilles and myself
关于 一个 女孩 , 阿喀琉斯 和 我

关于一个女孩、阿喀琉斯和我

[ɪŋgəd] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ə'læs] !
Engag'd ; and I , alas !
订婚 ; 和 我 , 唉 !

订婚了；而我，唉！

[ðə; ði] [straɪf] [bɪ'gæn] :
the strife began ;
这 冲突 开始 :

冲突开始了：

[kʊd; kəd][wi:: wi][bi:: bi] [frendz] [ə'gen] , [dɪ'leɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] ,
Could we be friends again , delay were none ,
可以 我们 是 朋友们 再次 , 延迟 是 没有任何 ,

我们能否重归于好？无需任何耽搁。

[haʊ] [ʃɔ:rt] - , [ʌv; əv] - ['faɪn(ə)l] [du:m] .
How short soe'er , of Ilium's final doom ;
如何 短的 - , 的 - 最终的 厄运 :

伊利昂的最终毁灭如此短暂。

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:: tə] ['brekfəst] , [er] [wi:: wi][weɪdʒ][ðə; ði] [faɪt] .
But now to breakfast , ere we wage the fight .
但 现在 到 早餐 , 埃雷 我们 工资 这 斗争 .

但现在该吃早餐了，然后我们再去战斗。

[i:tʃ] ['ɑ:rpən] [wel] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [prɪ'per] ,
Each sharpen well his spear , his shield prepare ,
每个 锐化 出色地 他的 矛 , 他的 盾 准备 ,

每个人都磨利了自己的长矛，准备好了盾牌。

[i:tʃ] [tu:: tə][hɪz; ɪz]['faɪəri] [sti:dʒ] [ðer; ðər] ['fɔ:ɪdʒ] [ɡɪv] ,
Each to his fiery steeds their forage give ,
每个 到 他的 火热 马匹 他们的 饲料 给 ,

每人将草料分给自己烈焰般的骏马，

[i:tʃ] [lʊk] [hɪz; ɪz] [t'ʃæriət] [ɔ:(r)] , [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [deɪ]
Each look his chariot o'er , that through the day
每个 看 他的 战车 超过 , 那 通过 这 天

他每看一眼他的战车，就看一眼，整整一天

[wi:: wi] [meɪ] [ʌn'wɪrɪd] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
We may unwearied stem the tide of war ;
我们 可能 不知疲倦 干 这 潮 的 战争 ;

我们或许能够不遗余力地阻止战争的浪潮；

[fɔ:r; fər] [respɪt] [nʌn] , [haʊ] [ʃɔ:rt] - , [jæl; jəl][bi:: bi]
For respite none , how short soe'er , shall be
为了 喘息 没有任何 , 如何 短的 - , 将 是

无论多么短暂，都不得有喘息之机。

[tɪl] [naɪt] [jæl; jəl][bɪd][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [si:s] .
Till night shall bid the storm of battle cease .
直到 夜晚 将 出价 这 风暴 的 战斗 停止 .

直到夜幕降临，战争的风暴才会停止。

[wɪð; wɪθ] [swet] [jæl; jəl] [ri:k] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['wɔ:riərz] [breɪst]
With sweat shall reek upon each warrior's breast
和 汗 将 臭 之上 每个 战士们 胸部

汗水将浸透每个战士的胸膛

[ðə; ði] ['leðərn] [belt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] - [ʃi:ld] ;
The leathern belt beneath the cov'ring shield ;
这 皮革 腰带 下面 这 - 盾 ;

盾牌下方的皮带；

[ænd; ənd][hændz][jæl; jəl] [eɪk] [ðæt] [wi:ld] [ðə; ði] - [spɪr] :
And hands shall ache that wield the pond'rous spear :
和 双手 将 疼痛 那 挥 这 - 矛 :
挥舞沉重长矛的双手将会疼痛难忍:

[wɪð; wɪθ] [swet] [jæl; jəl] [ri:k] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [sti:dz] [ðæt] [drɔ:]
With sweat shall reek the fiery steeds that draw
和 汗 将 臭 这 火热 马匹 那 画
汗水将浸透那些拉着战马的烈焰战马。

[i:tʃ] [ˈwɔ:riərz] [kɑ:r] ;
Each warrior's car ;
每个 战士们 车 ;
每个战士的座驾;

[bʌt; bət] [aɪ][faɪnd]
but whomsoe'er I find
但 谁的 我 寻找
但我找到的是谁

- [br'saɪd] [ðə; ði] [bi:kt] [ɪps] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Loit'ring beside the beaked ships , for him
- 旁 这 有喙的 船舶 , 为了 他
他徘徊在那些喙状船旁。

- [twɜ:r] [hɑ:rd] - [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] .
' Twere hard to'scape the vultures and the dogs .
- 是 难的 - 这 秃鹫 和 这 狗 .
很难躲开秃鹫和野狗。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ti: 'eɪtʃ] - [ə'plɔ:d] [ræŋks][ʌv; əv] [gri:s]
" **He said ; and from th ' applauding ranks of Greece**
" 他 说 ; 和 从 th - 鼓掌 排名 的 希腊
他说道; 希腊的掌声雷动。

[rouz] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [weɪv] ,
Rose a loud sound , as when the ocean wave ,
玫瑰 一个 大声 声音 , 作为 什么时候 这 海洋 海浪 ,
发出一声巨响, 如同海浪拍岸一般。

- [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈlɔ:ftɪ] [bi:tʃ] ,
Driv'n by the south wind on some lofty beach ,
- 经过 这 南 风 在 一些 高远 海滩 ,
乘着南风, 驶向某个高耸的海滩,

[ˈdæʃɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈprɔ:ˌmɪnənt][kræg] ,
Dashes against a prominent crag , expos'd
破折号 反对 一个 著名的 岩 , 曝光
撞击突出的峭壁, 暴露出来

[tu:; tə][blæsts][frʌm; frəm] ['evri] [stɔ:rm] [ðæt] ['rɔ:rz] [ə'raʊnd] .
To blasts from every storm that roars around .
到 爆炸 从 每一个 风暴 那 咆哮 大约 .
向周围每一场风暴的猛烈冲击。

[ˈʌpraɪzɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][kæmp] -
Uprising then , and through the camp dispers'd
起义 然后 , 和 通过 这 营 -
随后爆发了起义, 并通过营地分散开来。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [tents]
They took their sev'ral ways , and by their tents
他们 采取 他们的 几个 方式 , 和 经过 他们的 帐篷
他们各自采取了不同的方式, 并在帐篷旁.....

[ðə; ði][fairz] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [pri:pa:rd] ;
The fires they lighted , and the meal prepar'd ;
这 火灾 他们 照明 , 和 这 一顿饭 准备好了 ;
他们点燃了火, 并准备好了饭菜;

[ænd; ənd] [i:tɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [i'mɔ:rt(ə)l] [gɒdz]
And each to some one of the Immortal Gods
和 每个 到 一些 一 的 这 不朽 神
而每人都献给一位不朽的神明。

[hɪz; ɪz] - [meɪd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [faɪt]
His off'ring made , that in the coming fight
他的 - 制成 , 那 在 这 未来 斗争
他的离开, 是为了即将到来的战斗

[hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈbɪtə] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] .
He might escape the bitter doom of death .
他 可能 逃脱 这 苦的 厄运 的 死亡 .
他或许能逃脱死亡的苦痛厄运。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] - [sʌn][ʌv; əv][ˈsætɜ:rn] , [dʒoʊv] ,
But to the o'erruling son of Saturn , Jove ,
但 到 这 - 儿子 的 土星 , 朱庇特 ,
但对于土星之子、至高无上的宙斯来说,

[ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ɑ:ks] , [wel] - - , [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
A sturdy ox , well - fatten'd , five years old ,
一个 结实的 牛 , 出色地 - - , 五 年 老的 ,
一头健壮的牛, 膘肥体壮, 五岁了。

[slu:] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [kɔ:ld]
Atrides slew ; and to the banquet call'd
骑行 一万 ; 和 到 这 宴会 被称为
阿特里德斯杀戮; 并被召集到宴会上

[ðə; ði][eɪdʒd] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ] [ʌv; əv] [ɡri:s] ;
The aged chiefs and councillors of Greece ;
这 老年人 酋长们 和 议员们 的 希腊 ;
希腊年迈的酋长和议员们;

[ˈnestə] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪˈdɒmɪnju:s] ,
Nestor the first , the King Idomeneus ,
内斯特 这 第一的 , 这 国王 伊多梅纽斯 ,
内斯托尔一世, 伊多梅纽斯国王

[ðə; ði] [tu:] - [nekst] , [ænd; ənd] [ˈtaɪdju:s] - [sʌn] ,
The two Ajaces next , and Tydeus ' son ,
这 二 - 下一个 , 和 泰迪厄斯 - 儿子 ,
接下来是两位阿贾克斯, 以及提丢斯的儿子。

[ju(:)'lisi:z] [sɪksθ] , [æz; əz][dʒoʊv][ɪn][ˈkaʊns(ə)l][seɪdʒ] .
Ulysses sixth , as Jove in council sage .
尤利西斯 第六 , 作为 朱庇特 在 理事会 圣人 .
尤利西斯第六位, 作为议会智者朱庇特。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [,meniˈleɪəs] [keɪm] ,
But uninvited Menelaus came ,
但 不速之客 梅涅劳斯 来了 ,
但不请自来的墨涅拉俄斯来了,

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈkerz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [presd] .
Knowing what cares upon his brother press'd .
会心 什么 关心 之上 他的 兄弟 按下 .
知道是什么在乎他哥哥的感受。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ɑ:ks] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]

Around the ox they stood , and on his head
大约 这 牛 他们 站立 , 和 在 他的 头

他们围着牛站着，站在牛的头上。

[ðə; ði][sɔ:lt] [keɪk] ['sprɪŋkld] ; [ðen] [ə'mɪd][ðem; ðəm][ɔ:l]

The salt cake sprinkled ; then amid them all
这 盐 蛋糕 撒上 ; 然后 之中 他们 全部

撒上盐饼；然后，在它们中间

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [,æɡə'memnən] [ə'laʊd] :

The monarch Agamemnon pray'd aloud :
这 君主 阿伽门农 祈祷 大声 :

君主阿伽门农高声祈祷：

“ [moʊst] [greɪt] , [moʊst] ['glɔ:riəs] [dʒoʊv] ! [hu:] - [ɑ:n] [haɪ] ,

“ Most great , most glorious Jove ! who dwell'st on high ,
” 最多 伟大的 , 最多 辉煌 朱庇特 ! WHO - 在 高的 ,

“至高至荣的宙斯！居住在至高之处的你，

[ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] - , [grænt] [ðəʊ] [ðæt] [er]

In clouds and darkness veil'd , grant Thou that ere
在 云 和 黑暗 - , 授予 你 那 埃雷

在云雾和黑暗的遮蔽下，请赐予你那先前的恩典

[ðɪs] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][set] , [ænd; ənd] [naɪt] - [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

This sun shall set , and night o'erspread the earth ,
这 太阳 将 放 , 和 夜晚 - 这 地球 ,

太阳终将落下，黑夜将笼罩大地。

[aɪ] [meɪ] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [haʊs]

I may the haughty walls of Priam's house
我 可能 这 傲慢 墙壁 的 普里阿摩斯的 房子

我或许会仰望普里阿摩斯府邸那高耸的墙壁

[leɪ] ['pra:streɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [ænd; ənd][bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]

Lay prostrate in the dust ; and burn with fire
莱 前列腺 在 这 灰尘 ; 和 烧伤 和 火

俯伏在尘土中；被火焚烧

[hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [geɪts] ; [ænd; ənd] [stri:p] [frʌm; frəm] ['hektɜ:z] [breɪst]

His lofty gates ; and strip from Hector's breast
他的 高远 大门 ; 和 条 从 赫克托的 胸部

他高耸的城门；并剥去赫克托耳胸膛上的衣物

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [rent] ['tu:nɪk] , [waɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rpz]

His sword - rent tunic , while around his corpse
他的 剑 - 租 束腰外衣 , 尽管 大约 他的 尸体

他那件被剑撕裂的束腰外衣，在他尸体周围

[ˈmeni] [breɪv] ['kɒmreɪdz] , ['pra:streɪt] , [baɪt][ðə; ði] [dʌst] .

Many brave comrades , prostrate , bite the dust .
许多 勇敢的 同志们 , 前列腺 , 咬 这 灰尘 :

许多勇敢的同志倒地不起，化为尘土。

” [ðʌs] [hi:; hi] ; [bʌt; bət] ['sætɜ:nz] [sʌn][hɪz; ɪz] [dɪ'naɪd] ;

” Thus he ; but Saturn's son his pray'r denied ;
” 因此 他 ; 但 土星的 儿子 他的 祈祷 否认 ;

“他如此祈求；但土星之子拒绝了他的请求；

[rəsi:vɪd] [hɪz; ɪz] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] - .

Receiv'd his off'rings , but his toils increas'd .
已收到 他的 - , 但 他的 辛勤劳作 - :

他收到了补偿金，但他的辛劳却增加了。

[ðer; ðər] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [keɪk] [struːd]
Their pray'rs concluded , and the salt cake strewed
他们的 祈祷者 结束 , 和 这 盐 蛋糕 散落的

他们的祈祷结束了，盐饼散落一地。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hed] , [ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
Upon the victim's head , they drew him back ,
之上 这 受害者的 头 , 他们 画 他 后退 ,

他们把受害者的头翻了过来，

[ænd; ənd] [sluː] , [ænd; ənd] - ; [ðen] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θaɪz]
And slew , and flay'd ; then cutting from the thighs
和 一万 , 和 - ; 然后 切割 从 这 大腿

宰杀，剥皮；然后从大腿上割下

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['leər]
The choicest pieces , and in double layers
这 精选 件 , 和 在 双倍的 层

精选的双层布料

- [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fæt] , [ə'blʌv] [ðem; ðəm] [plækd]
O'erspreading them with fat , above them plac'd
- 他们 和 胖的 , 多于 他们 放置

用脂肪覆盖它们，在它们上面放置

[ðə; ði] [duː] [miːt] - - ; [ðɪːz] [ðeɪ] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ][lɔːgz]
The due meat - off'rings ; these they burnt with logs
这 到期的 肉 - - ; 这些 他们 烧焦的 和 日志

那些该剔除的肉块；他们用木柴把它们烧掉了。

[ʌv; əv] ['liːfləs] ['tɪmbər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnwərd] [pɑːrts] ,
Of leafless timber ; and the inward parts ,
的 无叶 木材 ; 和 这 向内 部分 ,

无叶木材；以及内部部分，

[fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['teɪstɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [held] .
First to be tasted , o'er the fire they held .
第一的 到 是 尝过 , 超过 这 火 他们 握住 .

首先品尝的是他们在火上烤制的食物。

[ðə; ði] [θaɪz] [kɑːnsumd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ðə; ði] ['ɪnwərd] [pɑːrts]
The thighs consum'd with fire , the inward parts
这 大腿 已消费 和 火 , 这 向内 部分

大腿被火烧焦，内部

[ðeɪ] ['teɪstɪd] [fɜːrst] ; [ðə; ði] [rest][ə'pɑːn][ðə; ði] [spɪts]
They tasted first ; the rest upon the spits
他们 尝过 第一的 ; 这 休息 之上 这 吐痰

他们先尝了尝；其余的放在烤肉架上烤。

['rəʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [wɪð'druː] .
Roasted with care , and from the fire withdrew .
烤 和 关心 , 和 从 这 火 退出 .

精心烤制后，从火边退了出来。

[ðer; ðər] ['leɪbər] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [priːpɑːrd] ,
Their labours ended , and the feast prepar'd ,
他们的 劳动 结束 , 和 这 盛宴 准备好了 ,

他们的劳作结束了，宴席也准备好了。

[ðeɪ] [ʃerɪd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [miːl] , [nɔːr] [lækt] [ðer; ðər] [ɔːt] .
They shared the social meal , nor lacked there aught .
他们 共享 这 社会的 一顿饭 , 也不 缺乏 那里 零 .

他们一起享用了这顿社交餐，什么也不缺。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][θɜːrst][ænd; ənd][ˈhʌŋɡər][ˈsætɪsfɑɪd] ,

The rage of thirst and hunger satisfied ,

这 愤怒 的 口渴 和 饥饿 使满意 ,

饥渴的怒火得到了满足，

- [ˈnestə] [ðʌs][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪˈɡæən] :

Gerenian Nestor thus his speech began :

- 内斯特 因此 他的 演讲 开始 :

格雷尼亚·内斯托尔的演讲由此开始：

“ [moʊst] [ˈmɑːti] [ˌæɡəˈmemnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,

“ Most mighty Agamemnon , King of men ,

” 最多 强大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,

“最强大的阿伽门农，人类之王，

[ɡreɪt] [ˈeɪtriʊːs] - [sʌn] , [noʊ][ˌɔːŋɡər][let][juːˈes] [pɔːz] ,

Great Atreus ' son , no longer let us pause ,

伟大的 阿特柔斯 - 儿子 , 不 更长 让 我们 暂停 ,

伟大的阿特柔斯之子，我们不要再停顿了！

[ðə; ði][wɜːrk] [dɪˈleɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈheɪvən]

The work delaying which the pow'rs of Heav'n

这 工作 延迟 哪个 这 权力 的 天堂

天上的权势所延缓的工作

[hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ; [duː] [ðəʊ] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]

Have trusted to our hands ; do thou forthwith

有 可信 到 我们的 双手 ; 做 你 立即

已将信任托付于我们；你当立即执行

[bɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈherəldz] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [meɪk] ,

Bid that the heralds proclamation make ,

出价 那 这 使者 公告 制作 ,

请求使者发布公告，

[ænd; ənd] [ˈsʌmən] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [bræs] - [klæd] [ˈɡriːks] ;

And summon through the camp the brass - clad Greeks ;

和 召唤 通过 这 营 这 黄铜 - 覆膜 希腊人 ;

召集身穿铜甲的希腊人进入营地；

[waɪl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [θruː] [ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] [ˈræŋks]

While , in a body , through the wide - spread ranks

尽管 , 在 一个 身体 , 通过 这 宽的 - 传播 排名

虽然，在一个身体里，通过广泛的队伍

[wiː; wi] [pæs] , [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪt] [ðer; ðər][ˈwɔːrlaɪk] [ziːl] .

We pass , and stimulate their warlike zeal .

我们 经过 , 和 刺激 他们的 好战 热情 .

我们通过，反而激起了他们的好战热情。

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ˌæɡəˈmemnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,

” He said ; and Agamemnon , King of men ,

” 他 说 ; 和 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,

他说；还有人类之王阿伽门农，

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] , [ɡeɪv] [kəˈmænd]

Obedient to his counsel , gave command

听话 到 他的 法律顾问 , 给予 命令

听从他的建议，下达了命令

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [klɪr] - [vɔɪkd] [ˈherəldz] [kɔːl]

That to the war the clear - voic'd heralds call

那 到 这 战争 这 清除 - 配音 使者 称呼

清晰的号角声召唤着人们奔赴战场。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - - ['gri:ks] : [ðei] [geiv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [streit]
The long - hair'd Greeks : they gave the word , and straight
这 长的 - - 希腊人 : 他们 给予 这 单词 , 和 直的
长发希腊人: 他们创造了这个词, 而且是直的

[frʌm; frəm] [evɹi] ['kwɔ:rtər] - [ðə; ði] ['i:gər] [kraəd] .
From ev'ry quarter throng'd the eager crowd .
从 每一个 四分之一 - 这 渴望的 人群 :
来自四面八方的热切人群蜂拥而至。

[ðə; ði] ['hævən] - [bɔ:rn] [kɪŋz] , [ɪn'sɜ:rkɪ] ['eitriu:s] - [sʌn] ,
The Heav'n - born Kings , encircling Atreus ' son ,
这 天堂 - 出生 国王 , 包围 阿特柔斯 - 儿子 ,
天降诸王, 环绕着阿特柔斯的儿子,

[ðə; ði] [tru:ps] [ɪn'spektɪd] : ['pæləs] , [blu:] - - [meɪd] ,
The troops inspected : Pallas , blue - ey'd Maid ,
这 军队 检查 : 帕拉斯 , 蓝色的 - - 女佣 ,
接受检阅的部队: 帕拉斯, 蓝眼睛的少女,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:fs] [hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] ['i:dʒɪs] [bɔ:r] ,
Before the chiefs her glorious aegis bore ,
前 这 酋长们 她 辉煌 盾牌 钻孔 ,
在众首领面前, 她承载着荣耀的庇护。

[baɪ] [taɪm] - , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] : [ɔ:l] [ə'raʊnd]
By time untouch'd , immortal : all around
经过 时间 - , 不朽 : 全部 大约
不受时间影响, 永生不灭: 无处不在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tæsəlz] [hʌŋ] , [rer] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
A hundred tassels hung , rare works of art ,
一个 百 流苏 悬挂 , 稀有的 作品 的 艺术 ,
一百条流苏悬挂着, 都是珍贵的艺术品。

[ɔ:l] [gəʊld] , [i:tʃ] [wʌŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:ksənz] [praɪs] .
All gold , each one a hundred oxen's price .
全部 金子 , 每个 一 一个 百 牛的 价格 :
全部都是黄金, 每块黄金都价值一百头牛。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['gɔ:dəs] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ræŋks] ,
With this the Goddess pass'd along the ranks ,
和 这 这 女神 通过 沿着 这 排名 ,
女神就这样将权力逐级传递下去。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɔ:l] ; [ænd; ənd][fɪkst] [ɪn] ['evri] [breɪst]
Exciting all ; and fix'd in every breast
激动人心 全部 ; 和 已修复 在 每一个 胸部
令人兴奋; 并且固定在每个乳房上

[ðə; ði][fɜ:rm] [rɪ'zɔ:lʋ] [tu:; tə][weɪdʒ] [ʌn'wɪrɪd] [wɔ:r] ;
The firm resolve to wage unwearied war ;
这 公司 解决 到 工资 不知疲倦 战争 ;
决心进行不懈的战争;

[ænd; ənd] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hoʊm]
And dearer to their hearts than thoughts of home
和 更贵 到 他们的 心 比 想法 的 家
比思念家乡更让他们感到珍贵。

[ɔ:r] [wɪft] [rɪ'tɜ:rn] , [brɪ'keɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
Or wish'd return , became the battle - field .
或者 希望 返回 , 成为 这 战斗 - 场地 :
或者说, 希望回归, 却变成了战场。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] ['faɪər] , [ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ,
As when a wasting fire , on mountain tops ,
作为 什么时候 一个 浪费 火 , 在 山 最高额 ,
就像山顶上熊熊燃烧的大火一样 ,

[hæθ] [si:zd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [wʊdz] , [ə'fɑ:r][ɪz] [si:n]
Hath seized the blazing woods , afar is seen
有 查获 这 炽烈 树林 , 远方 是 已见
已占据燃烧的森林, 远方可见。

[ðə; ði] ['glɛrɪŋ] [laɪt] ; [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] , [tu:; tə] ['heɪvən]
The glaring light ; so , as they mov'd , to Heav'n
这 刺眼 光 ; 所以 , 作为 他们 已移动 , 到 天堂
耀眼的光芒; 于是, 当他们移动时, 升入天堂

- [ðə; ði] [brɑɪt] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [ɑ:rmz] .
Flash'd the bright glitter of their burnish'd arms .
- 这 明亮的 闪光 的 他们的 - 武器 :
他们锃亮的胳膊闪闪发光。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] - [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ɔ:r] [gi:s] ,
As when a num'rous flock of birds , or geese ,
作为 什么时候 一个 - 群 的 鸟类 , 或者 鹅 ,
就像一大群鸟, 或者鹅,

[ɔ:r] [kreɪnz] , [ɔ:r] [lɔ:n] - - [swɒnz] , [ɑ:n][leɪz(ə)n] [mi:d] ,
Or cranes , or long - neck'd swans , on Asian mead ,
或者 起重机 , 或者 长的 - - 天鹅 , 在 亚洲 蜂蜜酒 ,
或者亚洲蜜酒上的鹤, 或者长颈天鹅,

[bɪ'saɪd] - [stri:m] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,
Beside Cayster's stream , now here , now there ,
旁 - 溪流 , 现在 这里 , 现在 那里 ,
在凯斯特溪边, 一会儿在这里, 一会儿在那里,

[dɪ'spɔ:tɪŋ] , [plaɪ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ; [ðen] ['set(ə)l] [daʊn]
Disporting , ply their wings ; then settle down
体育运动 , 胶合板 他们的 翅膀 ; 然后 定居 向下
它们嬉戏飞翔, 然后安顿下来

[wɪð; wɪθ] - [nɔɪz] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:d] [rɪ'zaʊndz] ;
With clam'rous noise , that all the mead resounds ;
和 - 噪音 , 那 全部 这 蜂蜜酒 回响 ;
喧闹声响彻整个蜜酒池;

[soʊ][tu:; tə] [skæməændɜ:z] [pleɪn] , [frʌm; frəm] [tents] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
So to Scamander's plain , from tents and ships ,
所以 到 斯卡曼德的 清楚的 , 从 帐篷 和 船舶 ,
于是, 他们从帐篷和船只出发, 来到了斯卡曼德平原。

[fɔ:rθ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [traɪbz] ; [ðə; ði][fɜ:rm] [ɜ:rθ] -
Pour'd forth the countless tribes ; the firm earth groan'd
倾倒 前进 这 无数 部落 ; 这 公司 地球 -
无数部落涌出; 坚实的大地呻吟

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [sti:dz] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [men] .
Beneath the tramp of steeds and armed men .
下面 这 流浪汉 的 马匹 和 武装 男人 :
在骏马和武装人员的脚步声之下。

[ə'pɑ:n] [skæməændɜ:z] - [mi:d] [ðeɪ] [stʊd] ,
Upon Scamander's flow'ry mead they stood ,
之上 斯卡曼德的 - 蜂蜜酒 他们 站立 ,
他们站在斯卡曼德繁花似锦的草地上,

- [æz; əz][ðə; ði][ˈvɜ:rn(ə)l] [li:vz] [ænd; ənd] .
Unnumber'd as the vernal leaves and flow'rs .
- 作为 这 春季 树叶 和 花朵 .
如同春叶和花朵般无序。

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [flaɪz] ,
Or as the multitudinous swarms of flies ,
或者 作为 这 众多 蜂群 的 苍蝇 ,
或者像成群的苍蝇一样,

[ðæt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˌedz] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪd] [pɔ:r] ,
That round the cattle - sheds in spring - tide pour ,
那 圆形的 这 牛 - 棚屋 在 春天 - 潮 倒 ,
春潮时分, 牛棚周围倾盆而下。

[waɪl] [ðə; ði][wɔ:rm] [mɪlk] [ɪz] [ˈfrɔ:θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][peɪl] :
While the warm milk is frothing in the pail :
尽管 这 温暖的 牛奶 是 起泡 在 这 桶 :
当桶里的温牛奶开始起泡时:

[soʊ] [ˈnʌmbərləs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pleɪn] , -
So numberless upon the plain , array'd
所以 无数 之上 这 清楚的 , -
平原上数不胜数的, 排列成行。

[fɔ:r; fər] [trɔɪz] [dɪˈstrʌkʃn] , [stʊd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - - [ˈɡri:ks] .
For Troy's destruction , stood the long - hair'd Greeks .
为了 特洛伊的 破坏 , 站立 这 长的 - - 希腊人 .
特洛伊城的毁灭, 靠的是长发飘飘的希腊人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪkˈspɪriənst] [ɡoʊt] - [hə:dz] , [wen] [ðər; ðər] [ˈflɑ:ks]
And as experienced goat - herds , when their flocks
和 作为 经验丰富的 山羊 - 畜群 , 什么时候 他们的 羊群
而作为经验丰富的牧羊人, 当他们的羊群

[ɑ:r; ər] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [ˈpɔ:r](ə)n] [aʊt]
Are mingled in the pasture , portion out
是 混合 在 这 牧场 , 部分 出去
在牧场上混杂, 分成几份

[ðər; ðər] [tʃɑ:rdʒɪz] , [soʊ][ðə; ði] [tʃi:fs] -
Their sev'ral charges , so the chiefs array'd
他们的 几个 收费 , 所以 这 酋长们 -
他们提出了几项指控, 所以酋长们列队起来

[ðər; ðər] [ˈskwɔdrənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Their squadrons for the fight ; while in the midst
他们的 中队 为了 这 斗争 ; 尽管 在 这 中间
他们的中队投入战斗; 而此时正值战斗之中

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɑ:nərk] [,æɡəˈmemnən] :
The mighty monarch Agamemnon mov'd :
这 强大的 君主 阿伽门农 已移动 :
强大的君主阿伽门农动了:

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] [braʊ] , [ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑ:rt]
His eye , and lofty brow , the counterpart
他的 眼睛 , 和 高远 眉头 , 这 对应物
他的眼睛和高昂的眉毛, 与他形成鲜明对比。

[ʌv; əv][dʒoʊv] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ; [ɪn][hɪz; ɪz][ɡɜ:rθ]
Of Jove , the Lord of thunder ; in his girth
的 朱庇特 , 这 主 的 雷 ; 在 他的 周长
宙斯, 雷霆之主; 在他的腰带上

[əˈnʌðər] [mɑ:rz] , [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃu:nz] [ˈæmp(ə)l] [tʃest] .

Another Mars , with Neptune's ample chest .
其他 火星 , 和 海王星的 充足 胸部 .

另一颗火星，却有着海王星般丰满的胸部。

[æz; əz] - [mɪd][ðə; ði] [θrɒŋɪŋ] [ˈhefər] [ɪn][ə; eɪ][hɜ:rd]

As ' mid the thronging heifers in a herd
作为 - 中 这 熙熙攘攘 小母牛 在 一个 一群

如同在一群拥挤的小母牛中

[stændz] , [ˈpraʊdli] [ˈemɪnənt] , [ðə; ði] [ˈbɔ:rdli] [bʊl] ;

Stands , proudly eminent , the lordly bull ;
站立 , 自豪地 杰出 , 这 尊贵的 公牛 ;

雄伟的公牛傲然屹立；

[soʊ] , [baɪ][dʒoʊvz] [wɪl] , [stʊd] [ˈemɪnənt] [ðæt] [deɪ] ,

So , by Jove's will , stood eminent that day ,
所以 , 经过 朱庇特的 将要 , 站立 杰出 那 天 ,

所以，凭着宙斯的旨意，他在那一天显得格外显眼。

- [mɪd] [ˈmeni] [ˈhɪroʊz] , [ˈeɪtriʊ:s] - [ˈgɑ:dlɑɪk] [sʌn] .

' Mid many heroes , Atreus ' godlike son .
- 中 许多 英雄 , 阿特柔斯 - 神一般的 儿子 .

在众多英雄之中，阿特柔斯是神一般的儿子。

[seɪ] [naʊ] , [ji:; jɪ] [naɪn] , [hu:] [ɑ:n] [oʊˈlɪmpəs] [dwel] ,

Say now , ye Nine , who on Olympus dwell ,
说 现在 , 是的 九 , WHO 在 奥林匹斯山 住 ,

现在请说，居住在奥林匹斯山上的九位神祇，

[ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] ([fɔ:r; fər][ji:; jɪ][ɑ:r; ər] [ˈgɒdɪsɪz] , [ænd; ənd][ji:; jɪ]

Muses (for ye are Goddesses , and ye
缪斯 (为了 是的 是 女神们 , 和 是的

缪斯女神们（因为你们是女神，你们）

[wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] : [wi:; wi] [ɑ:rˈselvz]

Were present , and know all things : we ourselves
是 展示 , 和 知道 全部 事物 : 我们 我们自己

我们身临其境，无所不知：我们自己

[bʌt; bət] [hɪr] [frʌm; frəm] [-] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [noʊ]) ,

But hear from Rumour's voice , and nothing know) ,
但 听到 从 传闻 嗓音 , 和 没有什么 知道) ,

但从谣言的声音中，却一无所知)，

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [ˈbɔ:ds] [ʌv; əv] [ɡri:s] .

Who were the chiefs and mighty Lords of Greece .
WHO 是 这 酋长们 和 强大的 领主 的 希腊 .

希腊的首领和强大的领主是谁？

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:k] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [tu:; tə] [neɪm] ,

But should I seek the multitude to name ,
但 应该 我 寻找 这 民众 到 姓名 ,

但我是否应该去寻找众多的事物来命名呢？

[nɑ:t] [ɪf] [ten] [tʌŋz] [wɜ:r; wər][maɪn] , [ten] [maʊðz] [tu:; tə] [spi:k] ,

Not if ten tongues were mine , ten mouths to speak ,
不是 如果 十 舌头 是 矿 , 十 嘴 到 说话 ,

就算我有十条舌头，十张嘴说话，也做不到。

[vɔɪs] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [bræs] ,

Voice inexhaustible , and heart of brass ,
嗓音 取之不尽的 , 和 心 的 黄铜 ,

嗓音洪亮，意志坚定。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sək'si:d] , [ən'les] , [ə'limpiən] [meɪdz] ,
Should I succeed , unless , Olympian maids ,
应该 我 成功 , 除非 , 奥运选手 女佣 ,
如果我成功了, 除非, 奥林匹亚的侍女们,

[ðə; ði][ˈprɑ:dʒəni][ʌv; əv] [ˈi:dʒɪs] - ['berɪŋ] [dʒoʊv] ,
The progeny of aegis - bearing Jove ,
这 后代 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,
宙斯的后裔,

[ji:; ji][ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [neɪmz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [trɔɪ] .
Ye should their names record , who came to Troy .
叶 应该 他们的 姓名 记录 , WHO 来了 到 特洛伊 .
你们应当记录那些来到特洛伊的人的名字。

[ðə; ði] [tʃi:fs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] , [aɪ] [naʊ] [rɪ'hɜ:rs] .
The chiefs , and all the ships , I now rehearse .
这 酋长们 , 和 全部 这 船舶 , 我 现在 排练 .
我现在要排练酋长们和所有船只。

- [tru:ps] [baɪ] - [wɜ:r; wər][led] ,
Bœotia's troops by Peneleus were led ,
- 军队 经过 - 是 引领 ,
波俄提亚的军队由佩涅琉斯率领,

[ænd; ənd] [ˈli:təs] , [ænd; ənd] [ˌprɒθi'nɔ:r] [bəʊld] ,
And Leitus , and Prothoenor bold ,
和 莱图斯 , 和 普罗索诺尔 大胆的 ,
还有雷图斯和大胆的普罗索诺,

- [ænd; ənd] - : [ðeɪ] [hu:] [dwelt]
Arcesilas and Clonius : they who dwelt
- 和 - : 他们 WHO 居住
阿尔塞西拉斯和克洛尼乌斯: 他们居住

[ɪn] - , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈɔ:lɪs] - ['rɑ:ki] [koʊst] ,
In Hyria , and on Aulis ' rocky coast ,
在 - , 和 在 奥利斯 - 岩石 海岸 ,
在海利亚, 以及奥里斯的岩石海岸上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第4/39页

- , [ænd; ɐnd] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['haɪlənd] [reɪndʒ]
Scoenus , **and** **Scolus** , **and** **the highland range**
- , 和 - , 和 这 高地 范围
斯科努斯、斯科卢斯和高地山脉

[ʌv; əv] - ; [ɪn] - [veɪ] ,
Of Eteonus ; **in Thespeia's vale** ,
的 - ; 在 - 谷 ,
埃特奥努斯的; 在忒斯庇亚山谷,

- , [ænd; ɐnd] - - [waɪd] - [spred] [pleɪnz] :
Graia , **and** **Mycalessus** ' **wide - spread plains** :
- , 和 - - 宽的 - 传播 平原 :
格莱亚, 以及迈卡列索斯广袤的平原:

[ænd; ɐnd] [hu:] [ɪn][ˈhɑ:rmə][ænd; ɐnd] - [dwelt] ,
And who in Harma **and Eilesium dwelt** ,
和 WHO 在 哈玛 和 - 居住 ,
居住在哈尔玛和埃莱西姆的是谁?

[ænd; ɐnd][ɪn] , [ænd; ɐnd][ɪn] - ,
And in Erythrae , **and in Eleon** ,
和 在 厄立特里亚 , 和 在 - ,
在厄律特拉和埃利翁,

['haɪ,li:] , [ænd; ɐnd] - , [ænd; ɐnd] - ,
Hyle , **and Peteon** , **and Ocalea** ,
海尔 , 和 - , 和 - ,
Hyle、Peteon 和 Ocalea

[ɪn] - , [ænd; ɐnd][ɪn] - [wel] - [bɪlt] [fɔ:rt] ,
In Copae , **and in Medeon's well - built fort** ,
在 - , 和 在 - 出色地 - 建造 堡 ,
在科佩, 以及麦地那座坚固的堡垒里,

- , - [dʌv] - ['fri:kwəntɪd] [wɒdʒ] ,
Eutresis , **Thisbe's dove - frequented woods** ,
- , - 鸽子 - 经常光顾 树林 ,
尤特雷西斯 (Eutresis), 提斯柏的鸽子经常出没的树林,

[ænd; ɐnd] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['græsi] ['mi:dz]
And Coronca , **and the grassy meads**
和 - , 和 这 草丛 蜂蜜酒
还有科隆卡, 以及绿草茵茵的草地

[ʌv; əv] - ; [ænd; ɐnd] - [pleɪn] ,
Of Haliartus ; **and Plataea's plain** ,
的 - ; 和 - 清楚的 ,
哈利亚图斯; 以及普拉提亚平原,

[ɪn] [ɡlɪsə] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['ləʊə] [θi:bz] ,
In Glissa , **and the foot of Lower Thebes** ,
在 格利萨 , 和 这 脚 的 降低 底比斯 ,
在格利萨, 以及下底比斯山脚下,

[ænd; ənd][ɪn] - , [ˈneptjuːnz] [ˈseɪkrɪd] [ɡroʊv] ;
And in Anchestus , Neptune's sacred grove ;
和 在 - , 海王星的 神圣 树林 ;

还有安切斯图斯，海神尼普顿的圣林；

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ˈvaɪni] - - [ɑːrn] [dwelt] ,
And who in viny - cluster'd Arne dwelt ,
和 WHO 在 黑胶唱片 - - 阿恩 居住 ,

谁住在藤蔓丛生的阿恩？

[ænd; ənd][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [saɪt]
And in Mideia , and the lovely site
和 在 - , 和 这 迷人的 地点

在米底亚，还有那美丽的地方

[ʌv; əv] [ˈnɪsə] , [ænd; ənd] - [ˈʌtmoʊst] [bəʊndz] .
Of Nissa , and Anthedon's utmost bounds .
的 妮莎 , 和 - 极致 界限 .

尼萨，以及安瑟顿的极限。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [keɪm] [ˈfɪfti] [ˈves(ə)lz] ; [ænd; ənd][ɪn] [iːt]
With these came fifty vessels ; and in each
和 这些 来了 五十 船只 ; 和 在 每个

这些物品随即运来了五十个器皿；每个器皿里都装着五十个器皿。

[wɜːr; wər][sɪks] [skɔːr] [jʊθs] , - [ˈnəʊblɪst] [ˈflaʊər] .
Were six score youths , Bœotia's noblest flow'r .
是 六 分数 青年 , - 最高贵 花朵 .

他们是八十位青年，是波俄提亚最高贵的花朵。

[huː] [ɪn] - [dwelt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmɪnjəs] - [reɪlm]
Who in Aspledon dwelt , and in Minyas ' realm
WHO 在 - 居住 , 和 在 米尼亚斯 - 领域

谁居住在阿斯普尔顿，以及米尼亚斯的国度

- , [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][mɑːrz]
Orehomenus , two sons of Mars obey'd ,
- , 二 儿子们 的 火星 服从 ,

奥雷霍梅努斯，战神玛尔斯的两个儿子服从了，

[æsˈkæləfəs] , [ænd; ənd][boʊld][aɪəlˈmiːnəs] ;
Ascalaphus , and bold Ialmenus ;
阿斯卡拉弗斯 , 和 大胆的 伊亚尔梅努斯 ;

阿斯卡拉弗斯，以及勇敢的伊亚尔梅努斯；

[ɪn] [ˈæktɜːz] [haʊs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [bɔːrn]
In Actor's house , the son of Azeus , born
在 演员的 房子 , 这 儿子 的 - , 出生

在演员的家中，阿泽乌斯的儿子出生了

[ʌv; əv] [fer] - , [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [pjʊr] ,
Of fair Astyoche , a maiden pure ,
的 公平的 - , 一个 少女 纯的 ,

美丽的阿斯提俄刻，一位纯洁的少女，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [ʃiː ʃi] [slept] ,
Till in the upper chamber , where she slept ,
直到 在 这 上 房间 , 在哪里 她 睡着了 ,

直到她睡在楼上的房间里，

[staʊt] [mɑːrz][baɪ] [steɪlθ] [hɜːr; hər][ˈvɜːrdʒɪn][bed] - :
Stout Mars by stealth her virgin bed assail'd :
肥硕 火星 经过 隐身 她 处女 床 - :

斯托特·马尔斯悄悄地闯入了她未经人事的床榻：

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [keɪm] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈɪps] [ɪn][ˈɔ:rdər] [du:] .
Of these came thirty ships in order due .
的 这些 来了 三十 船舶 在 命令 到期的 .

其中三十艘船按顺序抵达。

[baɪ] [ˈski:diəs] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [sʌnz]
By Schedius and Epistrophus , the sons
经过 谢迪乌斯 和 - , 这 儿子们

谢迪乌斯和埃皮斯特罗福斯的儿子们

[ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪfɪtəs] , [sʌn][ʌv; əv] - ,
Of great Iphitus , son of Naubolus ,
的 伟大的 伊菲图斯 , 儿子 的 - ,

伟大的伊菲图斯，瑙布鲁斯的儿子，

[wɜ:ɹ; wər][led][ðə; ði] [ˈfəʊjən] [ˈfɔ:rsɪz] ; [ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ]
Were led the Phocian forces ; these were they
是 引领 这 腓力斯 力量 ; 这些 是 他们

率领福基斯军队的，就是他们。

[hu:] [dwelt] [ɪn] [saɪpəˈrɪsəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k]
Who dwelt in Cyparissus , and the rock
WHO 居住 在 柏树 , 和 这 岩石

谁住在库帕里索斯，以及那块岩石

[ʌv; əv][ˈpaɪθɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] - [ˈlʌvli] [pleɪn] ;
Of Python , and on Crissa's lovely plain ;
的 Python , 和 在 - 迷人的 清楚的 ;

蟒蛇，在克里莎可爱的平原上；

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - ,
And who in Daulis , and in Panope ,
和 WHO 在 - , 和 在 - ,

在道利斯和帕诺佩，谁？

- [ænd; ənd] - ,
Anemorea and Ilyampolis ,
- 和 - ,

阿尼莫雷亚和伊利亚波利斯，

[ænd; ənd][baɪ] - - [ˈseɪkrɪd] [ˈwɔ:təɹz] [dwelt] ,
And by Cephisus ' sacred waters dwelt ,
和 经过 - - 神圣 水 居住 ,

他们居住在刻菲索斯圣水旁，

[ɔ:ɹ][ɪn] - , [baɪ] - - [sprɪŋz] .
Or in Lilaea , by Cephisus ' springs .
或者 在 - , 经过 - - 弹簧 .

或者在里莱亚，在刻菲索斯泉边。

[ɪn][ðer; ðər] [kəˈmænd] [keɪm] [ˈfɔ:rtɪ] [dɑ:rk] - - [ˈɪps] .
In their command came forty dark - ribb'd ships .
在 他们的 命令 来了 四十 黑暗的 - - 船舶 .

他们麾下有四十艘深色肋骨战船。

[ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊjən] [ˈbændz] ,
These were the leaders of the Phocian bands ,
这些 是 这 领导人 的 这 腓力斯 乐队 ,

这些是福基斯部落的首领。

[ænd; ənd][ɑ:n] - [left] [ðer; ðər][kæmp][wɒz; wəz] - .
And on Bœotia's left their camp was pitch'd .
和 在 - 左边 他们的 营 曾是 - .

他们的营地扎在了波俄提亚的左侧。

[ˈeɪdʒæks] , [ˌɔːliːəs] - [sʌn] , [ðə; ði] [ˈləʊkriən] [led] ;
Ajax , Oileus ' son , the Locrians led ;
阿贾克斯 , 奥伊勒斯 - 儿子 , 这 洛克里人 引领 ;
阿贾克斯, 奥伊勒乌斯的儿子, 洛克里亚人领导 ;

[swɪft] - ['fʊtɪd] , [les] [ðæn; ðən][ˈeɪdʒæks] [ˈteləmən] ,
Swift - footed , less than Ajax Telamon ,
迅速 - 有脚的 , 较少的 比 阿贾克斯 特拉蒙 ,
身手敏捷, 但不如阿贾克斯·特拉蒙。

[ʌv; əv] [ˈstætʃər] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪn] ['brestplɛɪt] :
Of stature low , with linen breastplate arm'd :
的 身材 低的 , 和 亚麻布 胸甲 武装 :
身材矮小, 身穿亚麻胸甲:

[bʌt; bət] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [spɪr] [ɔː(r)] [ɔːl] [huː] [dwel]
But skill'd to throw the spear o'er all who dwell
但 熟练的 到 扔 这 矛 超过 全部 WHO 住
但他技艺高超, 能将长矛投掷到所有居住者身上。

[ɪn] [ˈheləs] [ɔːr] [əˈkaɪə] : [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
In Hellas or Achaia : these were they
在 希腊 或者 阿凯亚 : 这些 是 他们
在希腊或阿凯亚: 他们

[frʌm; frəm][ˌsaɪnoʊz] , [ˈoʊpəs] , [ænd; ənd] - ,
From Cynos , Opus , and Calliarus ,
从 cynos , 作品 , 和 - ,
来自 Cynos、Opus 和 Calliarus,

[ˈbɛsə] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [fer] ,
Bessa , and Scarpha , and Augaea fair ,
贝萨 , 和 - , 和 - 公平的 ,
贝萨、斯卡法和奥盖亚,

- , [ænd; ənd] - , [baɪ] - - [striːm] .
Tarpha , and Thronium , by Boagrius ' stream .
- , 和 - , 经过 - - 溪流 .
塔尔法和特罗尼姆, 位于博阿格里乌斯溪畔。

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] - ['seɪkrɪd] [aɪl] ,
Him from beyond Euboea's sacred isle ,
他 从 超过 - 神圣 小岛 ,
他来自优卑亚圣岛之外,

[ʌv; əv] [ˈləʊkriən] ['fɒloʊd] ['fɔːrti] [dɑːrk] - - [ˈɪps] .
Of Locrians follow'd forty dark - ribb'd ships .
的 洛克里人 跟随 四十 黑暗的 - - 船舶 .
洛克里安人跟随了四十艘深色肋骨的船只。

[ˈbriːðɪŋ] [fɜːrm] [ˈkɜːrɪdʒ] [haɪ] , [tiː ˈeɪtʃ] - - [ˈhoʊst] ,
Breathing firm courage high , th ' Abantian host ,
呼吸 公司 勇气 高的 , th - - 主持人 ,
阿班提亚军队, 呼吸坚定, 勇气高昂。

[huː] [frʌm; frəm] [juːˈbiːə] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈkælsɪs] [keɪm] ,
Who from Euboea and from Chalcis came ,
WHO 从 优卑亚岛 和 从 查尔基斯 来了 ,
他们来自优卑亚岛和卡尔基斯,

[ɔːr] [huː] [ɪn] [vaɪn] - [klæd] - [dwelt] ,
Or who in vine - clad Histiaea dwelt ,
或者 WHO 在 藤 - 覆膜 - 居住 ,
或者住在藤蔓缠绕的希斯蒂亚（Histiaea）的人,

[ˈriːtriə] , [ænd; ənd] [sɪˈrɪnθəs] [ˈmærɪtaɪm] ,
Eretria , and Cerinthus maritime ,
埃雷特里亚 , 和 蜡嘴花 海上 ,
埃雷特里亚和塞林图斯海事 ,

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] [ˈbɔːfti] [fɔːrt][ʌv; əv][ˈdaɪəm] [held] ,
And who the lofty fort of Dium held ,
和 WHO 这 高远 堡 的 氐 握住 ,
而那座巍峨的迪乌姆堡垒又囚禁着谁呢 ?

[ænd; ənd][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [dwelt] :
And in Carystus and in Styra dwelt :
和 在 - 和 在 - 居住 :
他们居住在卡里斯托斯和斯提拉 :

[ðiːz] - [led] , [tru:] [plænt][ʌv; əv][mɑːrz] ,
These Elephenor led , true plant of Mars ,
这些 - 引领 , 真的 植物 的 火星 ,
这些由Elephenor领导的 , 真正的火星植物 ,

- [sʌn] , [ðə; ði] [breɪv] - [tʃiːf] .
Chalcodon's son , the brave Abantian chief .
- 儿子 , 这 勇敢的 - 首席 .
查尔科顿之子 , 勇敢的阿班提亚酋长 .

[hɪm; ɪm] , [ɔːl] [kənˈspɪkjʊəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔːŋ] [blæk] [her] ,
Him , all conspicuous with their long black hair ,
他 , 全部 显眼的 和 他们的 长的 黑色的 头发 ,
他 , 以及所有留着黑色长发的人 , 都显得格外引人注目 .

[ðə; ði][boʊld] - [ˈfɒloʊd] : [ˈspɪrmən] ,
The bold Abantians follow'd : spearmen skill'd ,
这 大胆的 - 跟随 : 长矛兵 熟练的 ,
勇敢的阿班提亚人紧随其后 : 他们是技艺精湛的长矛兵 .

[hu:] [θru:] [ðə; ði] - [ˈbrestpleɪt] [nu:] [fʊl] [wel] ,
Who through the foemen's breastplates knew full well ,
WHO 通过 这 - 胸甲 知道 满的 出色地 ,
谁能透过敌人的胸甲完全了解 ,

[held] [ɪn][fɜːrm][græsp] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈæ(ə)n] [spɪr] .
Held in firm grasp , to drive the ashen spear .
握住 在 公司 抓牢 , 到 驾驶 这 铁青 矛 .
紧紧握住 , 挥舞着灰烬之矛 .

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [keɪm] [ˈfɔːrti] [dɑːrk] - - [ʃɪps] .
In his command came forty dark - ribb'd ships .
在 他的 命令 来了 四十 黑暗的 - - 船舶 .
他麾下四十艘深色肋骨战船 .

[ðoʊz] [hu:] [ɪn] [ˈæθənz] - [wel] - [bɪlt] [ˈsɪti] [dwelt] ,
Those who in Athens ' well - built city dwelt ,
那些 WHO 在 雅典 - 出色地 - 建造 城市 居住 ,
那些居住在雅典这座建造精良的城市里的人们 ,

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] - [soʊd] - - [ˈherɪtɪdʒ] ;
The noble - soul'd Erectheus ' heritage ;
这 高贵 - 灵魂 - 遗产 ;
高贵灵魂的埃瑞克透斯的传承 ;

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [sɔɪl] , [baɪ] [ˈpæləs] [rɪəd] ,
Child of the fertile soil , by Pallas rear'd ,
孩子 的 这 沃 土壤 , 经过 帕拉斯 后部 ,
肥沃土壤之子 , 由帕拉斯抚养长大 ,

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [ˈhuː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈæθənz] [plækd]
Daughter of Jove , who him in Athens plac'd
女儿 的 朱庇特 , WHO 他 在 雅典 放置
朱庇特的女儿，她把 他安置在雅典

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwelθi] [ˈtemp(ə)] ; [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [blʌd]
In her own wealthy temple ; there with blood
在 她 自己的 富裕 寺庙 ; 那里 和 血
在她自己富丽堂皇的庙宇里；那里血迹斑斑。

[ʌv; əv] [ˈbʊlz] [ænd; ənd] [læmz] , [æt; ət] [iːt] [rɪˈvɑːlɪŋ] [jɪr] ,
Of bulls and lambs , at each revolving year ,
的 公牛 和 羔羊 , 在 每个 旋转 年 ,
每年都有公牛和羔羊，

[ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [duː][hɪm; ɪm][ˈsækrɪfaɪs] ;
The youths of Athens do him sacrifice ;
这 青年 的 雅典 做 他 牺牲 ;
雅典的青年们向他献祭；

[ðiːz] [baɪ] [məˈnesθiəs] , - - [sʌn] , [wɜːr; wər][led] .
These by Menestheus , Peteus ' son , were led .
这些 经过 梅内斯图斯 , - - 儿子 , 是 引领 .
这些是由佩特乌斯的儿子墨涅斯透斯率领的。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [maɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [men] [kəmˈper] ,
With him might none of mortal men compare ,
和 他 可能 没有任何 的 凡人 男人 比较 ,
世间无人能与他相提并论。

[ɪn][ˈɔːrdər] [duː] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [əˈreɪ]
In order due of battle to array
在 命令 到期的 的 战斗 到 大批
按照战斗顺序列队

[ˈtʃæriːəts] [ænd; ənd] - [men] ; [ˈnestə] [əˈloʊn]
Chariots and buckler'd men ; Nestor alone
战车 和 - 男人 ; 内斯特 独自的
战车与盾牌战士；只有涅斯托尔一人。

[pərˈtʃæns] [maɪt] [ˈraɪv(ə)] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˈeldər] [fɑːr] .
Perchance might rival him , his elder far .
或许 可能 竞争对手 他 , 他的 长老 远的 .
或许他能与他匹敌，尽管他比他年长得多。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [keɪm] [ˈfɪfti] [dɑːrk] - - [ʃɪps] .
In his command came fifty dark - ribb'd ships .
在 他的 命令 来了 五十 黑暗的 - - 船舶 .
他麾下 有五十艘深色肋骨的战船。

[twelv] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ˈsæləmis] [wɪð; wɪθ][ˈeɪdʒæks] [keɪm] ,
Twelve ships from Salamis with Ajax came ,
十二 船舶 从 萨拉米香肠 和 阿贾克斯 来了 ,
十二艘载着阿贾克斯的船只从萨拉米斯出发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈsaɪd] [tiːˈeɪt] - [əˈθiːnjən] [truːps] [wɜːr; wər] - .
And they beside th ' Athenian troops were rang'd .
和 他们 旁 th - 雅典 军队 是 - .
他们与雅典军队并肩作战。

[ðoʊz] [ˈhuː] [frʌm; frəm][ˈɑːɡɔs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - - [taʊn]
Those who from Argos , and the well - wall'd town
那些 WHO 从 阿尔戈斯 , 和 这 出色地 - - 镇
那些来自阿尔戈斯和那座城墙坚固的城镇的人

[ʌv; əv] - [keɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hə:'maɪəni] ,
Of Tyrins came , and from Hermione ,
的 - 来了 , 和 从 赫敏 ,
来自泰林斯, 以及来自赫敏,

[ænd; ənd][ə'saɪni:] , [di:p] - - [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;
And Asine , deep - bosom'd in the bay ;
和 阿辛 , 深的 - - 在 这 湾 ;
还有阿西妮, 在海湾深处;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - ,
And from Troezen and Eione ,
和 从 - 和 - ,
来自特罗泽内和埃奥内,

[ænd; ənd][vaɪn] - [klæd] [epi'dɔ:rəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs]
And vine - clad Epidaurus ; and the youths
和 藤 - 覆膜 埃皮达鲁斯 ; 和 这 青年
还有葡萄藤缠绕的埃皮达鲁斯; 以及那些年轻人

[hu:] [dwelt] [ɪn] [ma:] , [ænd; ənd] - [aɪl] ;
Who dwelt in Mases , and Ægina's isle ;
WHO 居住 在 群众 , 和 - 小岛 ;
居住在马塞斯和埃吉娜岛上的人;

[ɔ:(r)]
O'er
超过
奥弗

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði][ˈvæliənt][ˈdaɪə,mi:d]
all of these the valiant Diomed
全部 的 这些 这 英勇 迪奥梅德
所有这些都是英勇的狄俄墨得斯

[held] [ru:l] ; [ænd; ənd] [ˈstɛnələs] , [ti:'eɪtʃ] - [ɪ'lʌstriəs] [sʌn]
Held rule ; and Sthenelus , th ' illustrious son
握住 规则 ; 和 斯忒涅勒斯 , th - 杰出 儿子
执掌政权; 还有杰出的儿子斯忒涅罗斯

[ʌv; əv][fɑ:r] - - [kə'peiniəs] ; [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ðə; ði][θɜ:rd] ,
Of far - fam'd Capaneus ; with these , the third ,
的 远的 - - 卡帕内乌斯 ; 和 这些 , 这 第三 ,
远近闻名的卡帕纽斯; 与这些一起, 第三个,

[ə; eɪ][ˈgɑ:dlɑ:k] [ˈwɔ:riər] [keɪm] , [ˈjʊriələs] ,
A godlike warrior came , Euryalus ,
一个 神一般的 战士 来了 , 欧律阿洛斯 ,
一位神一般的战士来了, 他叫欧律阿洛斯。

[sʌn] [ʌv; əv] - , - - [ˈrɔɪəl] [sʌn] .
Son of Mecistheus , Talaus ' royal son .
儿子 的 - , - - 皇家 儿子 :
墨西斯透斯之子, 塔劳斯的王室之子。

[su'pri:m] [ɔ:(r)] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈvæliənt][ˈdaɪə,mi:d] .
Supreme o'er all was valiant Diomed .
最高 超过 全部 曾是 英勇 迪奥梅德 :
至高无上的是英勇的狄俄墨得斯。

[ɪn][ðer; ðər] [kə'mænd] [keɪm] [ˈeɪti] [dɑ:rk] - - [ɪps] .
In their command came eighty dark - ribb'd ships .
在 他们的 命令 来了 八十 黑暗的 - - 船舶 :
他们麾下 有八十艘深色肋骨的战舰。

[hu:] [ɪn] - [wel] - [bɪlt] ['fɔ:rtɹəs] [dwelt] ,
Who in Mycenæ's well - built fortress dwelt ,
WHO 在 - 出色地 - 建造 堡垒 居住 ,
谁曾居住在迈锡尼坚固的堡垒中？

[ænd; ənd] ['welθi] ['kɔrinθ] , [ænd; ənd] ['kli,ʊəni] [fer] ,
And wealthy Corinth , and Cleone fair ,
和 富裕 科林斯 , 和 克莱昂 公平的 ,
还有富裕的科林斯，以及美丽的克莱奥妮。

- , [ænd; ənd] [dr'vaɪn] - ,
Orneia , and divine Araethure ,
- , 和 神圣的 - ,
奥尔内亚，以及神圣的阿拉埃图尔

[ænd; ənd]['saɪsɪ:ən] , [wer] [ə'dræstəs] - [ʌv; əv][oʊld] ,
And Sicyon , where Adrastus reign'd of old ,
和 西西昂 , 在哪里 阿德拉斯图斯 - 的 老的 ,
还有西库昂，昔日阿德拉斯图斯统治的地方，

[ænd; ənd] - ['prɑ:məntɔ:ri] [sti:p] ,
And Gonoessa's promontory steep ,
和 - 海角 陡 ,
戈诺埃萨的岬角陡峭，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [rɑ:k] ;
And Hyperesia , and Pellene's rock ;
和 - , 和 - 岩石 ;
还有许珀瑞西亚，以及佩勒涅的岩石；

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [skætɜ:d] [taʊnz] [ðæt] [laɪ]
Ægina , and the scatter'd towns that lie
- , 和 这 散落的 城镇 那 说谎
埃吉娜，以及散落在各处的城镇

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][wɑ:d] - [spred] ['helɪs] ;
Along the beach , and wide - spread Helice ;
沿着 这 海滩 , 和 宽的 - 传播 螺旋 ;
沿着海滩，以及广泛分布的螺旋；

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ðə; ði] [ru:l]
Of these a hundred ships obey'd the rule
的 这些 一个 百 船舶 服从 这 规则
其中一百艘船遵守了这条规则

[ʌv; əv] ['maɪti] [,ægə'memnən] , ['eitriʊ:s] - [sʌŋ] .
Of mighty Agamemnon , Atreus ' son .
的 强大的 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 :
强大的阿伽门农，阿特柔斯的儿子。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvəst] [hoʊst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;
The largest and the bravest host was his ;
这 最大 和 这 最勇敢的 主持人 曾是 他的 ;
他拥有最庞大、最勇敢的主人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] , [ɪn] ['dæzliŋ] ['ɑ:rmər] [klæd] ,
And he himself , in dazzling armour clad ,
和 他 他自己 , 在 耀眼的 盔甲 覆膜 ,
而他本人，身披耀眼的盔甲，

[ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɪroʊz] ['praʊdli] ['emɪnənt] ,
O'er all the heroes proudly eminent ,
超过 全部 这 英雄 自豪地 杰出 ,
在所有那些令人骄傲的杰出英雄之上，

[wɛnt] [fɔ:rθ] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
Went forth exulting in his high estate ,
去 前进 欣喜若狂 在 他的 高的 财产 ,
他得意洋洋地离开了，为自己显赫的地位而沾沾自喜。

[lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][hoʊst] , [ænd; ənd] [tʃi:f] [ʌv; əv] [tʃi:fs] .
Lord of the largest host , and chief of chiefs .
主 的 这 最大 主持人 , 和 首席 的 酋长们 .
统帅最大军队之主，众首领之首。

[ðoʊz] [hu:] [ɪn] - [ˈloʊlənd] [pleɪnz] ,
Those who in Lacedaemon's lowland plains ,
那些 WHO 在 - 低地 平原 ,
那些生活在拉凯戴蒙低地平原上的人们，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ˈspɑ:rtə][ænd; ənd][ɪn] [fɛə] [dwelt] ,
And who in Sparta and in Phare dwelt ,
和 WHO 在 斯巴达 和 在 法尔 居住 ,
那些居住在斯巴达和法尔的人，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:n] - [dʌv] - [ˈfri:kwəntɪd] [klɪfs] ,
And who on Messa's dove - frequented cliffs ,
和 WHO 在 - 鸽子 - 经常光顾 悬崖 ,
而谁又曾出现在梅萨鸽子经常出没的悬崖上呢？

- , [ænd; ənd] - [ˈʌvli] [veɪl] ,
Bryseia , and Aegaea's lovely vale ,
- , 和 - 迷人的 谷 ,
布里塞亚，以及埃盖亚美丽的山谷，

[ænd; ənd][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [beɪðd] [fɔ:rt]
And in Amyclae , and the sea - bathed fort
和 在 - , 和 这 海 - 洗澡 堡
还有阿米克莱，以及那座沐浴着海水的堡垒

[ʌv; əv][ˈhi:,lɑ:s] , - [ænd; ənd] [ˈlɑ:z] [dwelt] ;
Of Helos , Aetylus and Laas dwelt ;
的 赫洛斯 , - 和 拉阿斯 居住 ;
埃洛斯和拉斯居住在赫洛斯；

[hɪz; ɪz][ˈvæliənt] [ˈbrʌðər] [,meniˈleɪəs][led] ,
His valiant brother Menelaus led ,
他的 英勇 兄弟 梅涅劳斯 引领 ,
他英勇的兄弟墨涅拉俄斯率领着.....

[wɪð; wɪθ][ˈsɪkstɪ] [ˈɪps] ; [bʌt; bət][reɪndʒd][əˈpɑ:rt] [ðeɪ] [leɪ] .
With sixty ships ; but ranged apart they lay .
和 六十 船舶 ; 但 范围 除 他们 躺 .
共有六十艘船；但它们彼此间隔停泊。

[ðer; ðər] [tʃi:f] , [hɪm'self] [ɪn][ˈma:r(ə)] [ˈɑ:rdər] [boʊld] ,
Their chief , himself in martial ardour bold ,
他们的 首席 , 他自己 在 武术 热情 大胆的 ,
他们的首领本人好战热情高涨，胆大妄为，

[ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˈzaɪər]
Inspiring others , fill'd with fierce desire
鼓舞人心 其他的 , 已填充 和 凶猛的 欲望
激励他人，充满强烈的渴望

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [tu:; tə] [əˈvendʒ] .
The rape of Helen and his wrongs to avenge .
这 强奸 的 海伦 和 他的 错误 到 报仇 .
海伦被强奸以及他所遭受的冤屈，他要为此复仇。

[ðeɪ] [hu:] [ɪn][ˈpaɪləʊs][ænd; ənd] [əˈri:n] [dwelt] ,
They who in Pylos and Arene dwelt ,
他们 WHO 在 皮洛斯 和 芳姪 居住 ,
那些居住在皮洛斯和阿瑞涅的人,

[ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði][fɔ:rd][ʌv; əv] [æɫˈfi:əs] - [stri:m] ,
And Thyrum , by the ford of Alpheus ' stream ,
和 - , 经过 这 福特 的 阿尔菲厄斯 - 溪流 ,
还有蒂鲁姆, 在阿尔菲乌斯溪的渡口旁,

[ɪn] [ˌsaɪpəˈrɪsəs] [ænd; ənd] [ˈæmfə,dʒi:n] ,
In Cyparissus and Amphigene ,
在 柏树 和 两性基因 ,
在Cyparissus和Amphigene中,

- , [ænd; ənd] [ˈlɔ:fti] - - [wel] - [bɪlt] [fɔ:rt] ,
Pteleon , and lofty Œpus ' well - built fort ,
- , 和 高远 - - 出色地 - 建造 堡 ,
普特莱翁, 以及高耸的奥普斯建造的坚固堡垒,

[ˈhi:lɑ:s] , [ænd; ənd] - , [wer] [ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz][met] ,
Helos , and Dorium , where the Muses met ,
赫洛斯 , 和 - , 在哪里 这 缪斯 遇见 ,
赫洛斯和多里安, 缪斯女神们相会的地方,

[ænd; ənd] [pʊt][tu:; tə] [ˈsaɪləns] [ˈθreɪjən] [ˈθæmɪrɪs] ,
And put to silence Thracian Thamyris ,
和 放 到 沉默 色雷斯人 塔米里斯 ,
并使色雷斯人塔米里斯噤声。

[æz; əz][frʌm; frəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊs]
As from Œchalia , from the royal house
作为 从 奥查利亚 , 从 这 皇家 房子
来自奥查利亚, 来自王室

[ʌv; əv] [jʊˈraɪtəs] [hi:; hi] [keɪm] ; [hi:; hi] , [ˈoʊvər] - [ˈboʊld] ,
Of Eurytus he came ; he , over - bold ,
的 欧律图斯 他 来了 ; 他 , 超过 - 大胆的 ,
他来自欧律托斯; 他, 过于大胆,

[ˈboʊstɪd] [hɪmˈself] [pri] - [ˈemɪnənt] [ɪn] [sɔ:ŋ] ,
Boasted himself pre - eminent in song ,
吹嘘 他自己 预 - 杰出 在 歌曲 ,
他自诩为歌坛翘楚,

[ɛvn] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɔtəz] [ʌv; əv] [əˈlɪmpɪən] [dʒoʊv] ,
Ev'n though the daughters of Olympian Jove ,
甚至 尽管 这 女儿们 的 奥运选手 朱庇特 ,
即使是奥林匹亚神朱庇特的女儿们,

[ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] : [ðeɪ] [ɪn] [ræθ]
The Muses , were his rivals : they in wrath
这 缪斯 , 是 他的 竞争对手 : 他们 在 愤怒
缪斯女神们是他的对手: 她们愤怒地

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [sɔ:ŋ]
Him of his sight at once and pow'r of song
他 的 他的 视线 在 一次 和 - 的 歌曲
他立刻拥有了视力和歌唱的力量

- , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [fərˈget] [ðə; ði][ˈlaɪər] .
Amerc'd , and bade his hand forget the lyre .
- , 和 巴德 他的 手 忘记 这 竖琴 :
美国, 并命令他的手忘记竖琴。

[ði:z] [baɪ] - [ˈnestə] [ɔ:l][wɜ:r; wər][led] ,
These by Gerenian Nestor all were led ,
这些 经过 - 内斯特 全部 是 引领 ,
这些都由格雷尼亚·内斯托领导，

[ɪn] [ˈfɔ:rskɔ:r] [[ɪps] [ænd; ənd][ten][ɪn][ˈɔ:rdər] [du:] .
In fourscore ships and ten in order due .
在 八十 船舶 和 十 在 命令 到期的 .
八十艘船按顺序交付。

[ðeɪ] [ʌv; əv][ɑ:rˈkeɪdiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪlm] [ðæt] [laɪz]
They of Arcadia , and the realm that lies
他们 的 阿卡迪亚 , 和 这 领域 那 谎言
阿卡迪亚人，以及那片土地。

[bɪˈni:θ] - [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] , [əˈraʊnd]
Beneath Cyllene's mountain high , around
下面 - 山 高的 , 大约
在库伦山脚下，高耸入云，周围

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [reɪs] ;
The tomb of Æpytus , a warrior race ;
这 墓 的 - , 一个 战士 种族 ;
埃皮托斯之墓，一个尚武的民族；

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɔ:rˈkɒmɪnəs]
The men of Pheneus and Orchomenus
这 男人 的 - 和 奥克墨努斯
菲纽斯和奥尔霍墨诺斯的人们

[ɪn] [ˈflɑ:ks] [əˈbaʊndɪŋ] ; [hu:] [ɪn][ˈri:pə] [dwelt] ,
In flocks abounding ; who in Ripa dwelt ,
在 羊群 丰富 ; WHO 在 里帕 居住 ,
羊群众多；住在利帕的人，

[ɪn] - , [ænd; ənd] - [ˈbri:zi] [haɪt] ,
In Stratia , and Enispe's breezy height ,
在 - , 和 - 微风 高度 ,
在斯特拉蒂亚，以及埃尼斯佩凉爽的高处，

[ɔ:r] [ˈti:dʒiə] [held] , [ænd; ənd] [swi:t] [ˌmæntɪˈniə] ,
Or Tegea held , and sweet Mantinea ,
或者 特吉亚 握住 , 和 甜的 曼蒂尼亚 ,
或者，特吉亚抱着，还有甜美的曼蒂尼亚，

[ˈstɪmfələs] [ænd; ənd] - ; [ði:z] [wɜ:r; wər][led]
Stymphalus and Parrhasia ; these were led
斯廷法罗斯 和 - ; 这些 是 引领
斯廷法罗斯和帕拉西亚；他们被带领

[baɪ] - [breɪv] , - [sʌn] ,
By Agapenor brave , Anchaeus ' son ,
经过 - 勇敢的 , - 儿子 ,
出自勇敢的阿加佩诺尔，安凯乌斯的儿子

[ɪn][ˈsɪkstɪ] [[ɪps] ; [ɪn] [i:tʃ] [ə; eɪ] - [kru:]
In sixty ships ; in each a num'rous crew
在 六十 船舶 ; 在 每个 一个 - 全体人员
六十艘船；每艘船上都有众多船员

[ʌv; əv] [staʊt] [ɑ:rˈkeɪdiən] [jʊθs] , [tu:; tə][wɔ:r] - .
Of stout Arcadian youths , to war inur'd .
的 肥硕 阿卡迪亚 青年 , 到 战争 - :
身强力壮的阿卡迪亚青年，饱经战火。

[ðə; ði] [ʃɪps] , [hweə'wɪð] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [siː] ,
The ships , wherewith they crossed the dark - blue sea ,
这 船舶 , 以及 他们 交叉 这 黑暗的 - 蓝色的 海 ,
他们乘坐的船只, 横渡了深蓝色的大海,

[wɜːr; wər] [baɪ][,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
Were giv'n by Agamemnon , King of men ,
是 给予 经过 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,
由人类之王阿伽门农所赐,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] ; [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [ɑːr'keɪdiən] [juːθ]
The son of Atreus ; for th ' Arcadian youth
这 儿子 的 阿特柔斯 ; 为了 th - 阿卡迪亚 青年
阿特柔斯的儿子; 献给阿卡迪亚的青年

[hæd; həd] [nɛə] [tuː; tə] ['mæɪrɪtaɪm] [pə'sjuːts] [bɪn] - .
Had ne'er to maritime pursuits been train'd .
有 从未 到 海上 追求 到过 - .
从未接受过海上训练。

[huː] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] ['iːlɪs] [dwelt] ,
Who in Buprasium and in Elis dwelt ,
WHO 在 - 和 在 埃利斯 居住 ,
曾居住在布普拉西姆和埃利斯的人,

[fɑːr][æz; əz] - , [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'striːmɪst] [baʊndz]
Far as Hyrmine , and th ' extremest bounds
远的 作为 - , 和 th - 极端 界限
直到海尔米内, 以及最远的边界

[ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [reɪlm] [ðæt] [laɪz]
Of Myrsinus ; and all the realm that lies
的 - ; 和 全部 这 领域 那 谎言
米尔西努斯的; 以及所有位于

[brɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɑːk] ;
Between Aleisium and the Olenian rock ;
之间 - 和 这 - 岩石 ;
在阿莱西姆和奥莱尼亚岩之间;

[ðiːz] [baɪ] [fɔːr] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][led] ; [ænd; ənd][ten] [swɪft] [ʃɪps] ,
These by four chiefs were led ; and ten swift ships ,
这些 经过 四 酋长们 是 引领 ; 和 十 迅速 船舶 ,
这些船只由四位首领率领; 还有十艘快速的船只,

[baɪ][bəʊld] - [mænd] , [iːtʃ] [tʃiːf]
By bold Epeians mann'd , each chief obey'd .
经过 大胆的 - 有人 , 每个 首席 服从 .
勇敢的埃佩亚人统领着他们, 每个首领都服从命令。

[,æm'fɪməkəs] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ,
Amphimachus and Thalpius were the first ,
安菲马科斯 和 - 是 这 第一的 ,
安菲马科斯和塔尔皮乌斯是第一批,

[sʌnz] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] , [tiːiː'eɪtəs][ðə; ði][wʌn] ,
Sons of two brothers , Cteatus the one ,
儿子们 的 二 兄弟 , 克蒂图斯 这 一 ,
两兄弟的儿子, 克提图斯一世,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [jʊˈraɪtəs] , [tuː; tə] ['æktər][bɔːrn] ;
The other Eurytus , to Actor born ;
这 其他 欧律图斯 , 到 演员 出生 ;
另一个欧律托斯, 出生于演员;

[ˈnekst] [ˌæməˈrɪnsiːəs] - [sʌn] , [daɪˈɔːriːz][ˈboʊld] ;
Next Amarynceus ' son , Diores bold ;
下一个 阿玛林库斯 - 儿子 , 迪奥斯 大胆的 ;
接下来是阿马林修斯儿子迪奥雷斯·大胆；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌpɑːˈlɪksənəs] , [ðə; ði][ˈgɑːdlaɪk] [sʌn]
The fourth Polyxenus , the godlike son
这 第四 波吕克塞努斯 , 这 神一般的 儿子
第四个波吕克塞诺斯，神子

[ʌv; əv][ɔːˈdʒiːəs] - [ˈrɔɪəl] [er] , - .
Of Augeas ' royal heir , Agasthenes .
的 奥吉亚斯 - 皇家 继承人 , - .
奥革阿斯的皇家继承人阿加斯尼。

[ðeɪ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [aɪlz] ,
They of Dulichium , and the sacred isles ,
他们 的 - , 和 这 神圣 岛屿 ,
他们是杜利基乌姆人，以及神圣的岛屿，

[tiː ˈertʃ] - - , [wɪtʃ] [feɪs] , [frʌm; frəm][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,
Th ' Echinades , which face , from o'er the sea ,
钷 - - , 哪个 脸 , 从 超过 这 海 ,
面向大海的海胆

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈiːlɪs] , [wɜːr; wər][baɪ][ˈmiːdʒiːz][led] ,
The coast of Elis , were by Meges led ,
这 海岸 的 埃利斯 , 是 经过 梅格斯 引领 ,
埃利斯海岸，由梅格斯率领，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈfaɪliəs] , [dɪr] [tuː; tə][dʒoʊv] , [ɪn][ɑːrmz]
The son of Phyleus , dear to Jove , in arms
这 儿子 的 菲勒斯 , 亲爱的 到 朱庇特 , 在 武器
菲琉斯之子，宙斯所钟爱之人，身披战甲

[ˈvæliənt] [æz; əz][mɑːrɪz] ; [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsaɪər][æt; ət] [fjuːd] ,
Valiant as Mars ; who , with his sire at feud ,
英勇 作为 火星 ; WHO , 和 他的 父系 在 世仇 ,
英勇如战神玛尔斯；他与他的父亲结下仇怨，

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [kʌm] :
Had left his home , and to Dulichium come :
有 左边 他的 家 , 和 到 - 来 :
他离开了家乡，来到了杜利奇乌姆：

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrti] [dɑːrk] - - [ɪps] .
In his command were forty dark - ribb'd ships .
在 他的 命令 是 四十 黑暗的 - - 船舶 :
他麾下四十艘深色肋骨的战舰。

[ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm][ˈwɔːrlaɪk] [ˌsefəˈloʊniə] [keɪm] ,
Those who from warlike Cephalonia came ,
那些 WHO 从 好战 凯法利尼亚岛 来了 ,
那些来自好战的凯法利尼亚岛的人，

[ænd; ənd] [ˈɪθəkə] , [ænd; ənd] [ˈliːfi] - ,
And Ithaca , and leafy Neritus ,
和 伊萨卡 , 和 绿叶 - ,
还有伊萨卡，以及叶状蓼属植物，

[ænd; ənd] - ; [ˈrʌɡɪd] - ,
And Crocyleium ; rugged Ægilips ,
和 - ; 崎岖 - ,
还有 Crocyleium；崎岖的 Ægilips，

[ænd; ənd][ˈseimɔs] , [ænd; ənd][zəˈkinθəs; -ˈsin-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koust]

And Samos , and Zacynthus , and the coast
和 萨摩斯岛 , 和 扎金瑟斯 , 和 这 海岸

还有萨摩斯岛、扎金索斯岛和沿海地区

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈpouziŋ] [aɪlz] ;

Of the mainland with its opposing isles ;
的 这 大陆 和 它是 反对 岛屿 ;

大陆及其对面的岛屿；

[ði:z] [ɪn] [twelv] [ɪps] , [wɪð; wɪθ][ˈska:rlət] - [ˈpeɪntɪd] [ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
These in twelve ships , with scarlet - painted bows ,
这些 在 十二 船舶 , 和 猩红 - 绘 弓 ;

这些船只共有十二艘，船头涂成猩红色。

[ju(:)ˈlisi:z] [led] , [ɪn][ˈkaʊns(ə)l][seɪdʒ][æz; əz][dʒoʊv] .

Ulysses led , in council sage as Jove .
尤利西斯 引领 , 在 理事会 圣人 作为 朱庇特 :

尤利西斯领导着议会，如同宙斯一般睿智。

[ˈθoʊ.æs] , - [sʌn] , [ti: ˈeɪt] - - [led] ;

Thoas , Andraemon's son , th ' Ætolians led ;
托阿斯 , - 儿子 , th - - 引领 ;

托阿斯，安德烈蒙之子，率领埃托利亚人；

[frʌm; frəm] [ˈpluəɾɔn] , [ænd; ənd] - , [oʊˈli:nəs] ,

From Pleuron , and Pylone , Olenus ,
从 胸膜 , 和 - , 奥莱努斯 ,

来自 Pleuron、Pylone、Olenus

[ˈkælsɪs] - [baɪ] - [si:] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [ˈkælidən] :

Chalcis - by - sea , and rocky Calydon :
查尔基斯 - 经过 - 海 , 和 岩石 卡吕冬 :

海边的卡尔西斯和岩石嶙峋的卡吕冬：

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɾ] ; [hɪmˈself] ,

The race of Æneus was no more ; himself ,
这 种族 的 奥纽斯 曾是 不 更多的 ; 他自己 ,

欧涅乌斯一族已不复存在；他自己，

[ænd; ənd] [fer] - - [ˌmeliˈeɪdʒə:] , [bəʊθ][wɜ:ɾ; wər] [ded] :

And fair - hair'd Meleager , both were dead :
和 公平的 - - 墨勒阿革 , 两个都 是 死的 :

还有金发碧眼的墨勒阿革，他们两人都死了：

[wens] [ɔ:l] - [ru:l] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][leɪd] .

Whence all Ætolia's rule on him was laid .
何处 全部 - 规则 在 他 曾是 铺设 :

埃托利亚的一切统治都由此而来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [keɪm] [ˈfɔ:rtɪ] [dɑ:rk] - - [ɪps] .

In his command came forty dark - ribb'd ships .
在 他的 命令 来了 四十 黑暗的 - - 船舶 :

他麾下有四十四艘深色肋骨战船。

[ðə; ði] [kɪŋ] [aɪˈdɔˌminju:s] [ðə; ði] [ˈkritən] [led] ,

The King Idomeneus the Cretans led ,
这 国王 伊多梅纽斯 这 克里特人 引领 ,

克里特国王伊多梅纽斯率领着他们，

[frʌm; frəm] [ˈnɔsəs] , [ænd; ənd] - [wel] - - [taʊn] ,

From Cnossus , and Gortyna's well - wall'd town ,
从 克诺苏斯 , 和 - 出色地 - - 镇 ,

从克诺索斯和戈尔蒂纳城墙坚固的城镇，

[maɪ'li:təs] , [ænd; ənd] - [waɪt] - [stoʊn] [klɪfs] ,
Miletus , and Lycastus ' white - stone cliffs ,
米利都 , 和 白色的 石头 悬崖 ,
米利都和吕卡斯图斯的白色石头悬崖,

[ˈlɪktəs] , [ænd; ənd] [ˈfi:stəs] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
Lyctus , and Phaestus , Rhytium , and the rest
吕克图斯 , 和 费斯图斯 , - , 和 这 休息
吕克图斯、费斯托斯、雷提乌姆以及其他

[hu:m] [kri:t] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪtɪz] [sent] :
Whom Crete from all her hundred cities sent :
谁 克里特岛 从 全部 她 百 城市 发送 :
克里特岛从她一百座城市中派出了:

[ði:z] [ɔ:l] [aɪ'dɒminju:s] , [ə; eɪ] [ˈspɪrmən] ,
These all Idomeneus , a spearman skill'd ,
这些 全部 伊多梅纽斯 , 一个 斯皮尔曼 熟练的 ,
这些都是伊多梅纽斯, 一位技艺精湛的矛兵。

[ðer; ðər] [kɪŋ] , [kə'mɑ:ndɪd] ; [ænd; ənd][ˌmɛrɪ'oʊni:z] ,
Their King , commanded ; and Meriones ,
他们的 国王 , 命令 ; 和 梅里翁人 ,
他们的国王下令; 还有梅里翁人,

[ɪn][ˈbæt(ə)][ˈterəb(ə)][æz; əz] [blʌd] - [mɑ:rz] .
In battle terrible as blood - stain'd Mars .
在 战斗 糟糕的 作为 血 - 沾有污渍 火星 .
战斗场面惨烈, 如同血染的火星。

[ɪn][ðer; ðər] [kə'mænd] [keɪm] [ˈfɔ:rskɔ:r] [dɑ:rk] - - [ˈɪps] .
In their command came fourscore dark - ribb'd ships .
在 他们的 命令 来了 八十 黑暗的 - - 船舶 .
他们麾下 有八十艘深色肋骨的战舰。

[ˈvæliənt] [ænd; ənd] [tɔ:l] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈhɜ:kjuli:z] ,
Valiant and tall , the son of Hercules ,
英勇 和 高的 , 这 儿子 的 赫拉克勒斯 ,
英勇高大, 赫拉克勒斯的儿子

[tlɛˈpɒlɪməs] , [naɪn] [ˈves(ə)lɪz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [roʊdɪz] ,
Tlepolemus , nine vessels brought from Rhodes ,
特勒波勒姆斯 , 九 船只 带来 从 罗德岛 ,
特勒波勒摩斯, 九艘船从罗德岛运来,

[baɪ] [ˈgælənt] [ˈroʊdiənz] [mænd] , [hu:] [traɪˈpɑ:rtɑɪt]
By gallant Rhodians mann'd , who tripartite
经过 英勇 罗德岛人 有人 , WHO 三方
由英勇的罗德岛人组成, 他们三方

[wɜ:r; wər] [ˈsetld] , [ænd; ənd][ɪn] - [dwelt] ,
Were settled , and in Ialyssus dwelt ,
是 定居 , 和 在 - 居住 ,
他们定居下来, 住在伊阿吕索斯。

[ɪn] [ˈlɪndəs] , [ænd; ənd] - - [waɪt] - [stoʊn] [hɪlz] .
In Lindus , and Cameirus ' white - stone hills .
在 林德斯 , 和 - - 白色的 石头 丘陵 .
在林杜斯和卡梅鲁斯的白石山丘上。

[ði:z] [ɔ:l] - [tlɛˈpɒlɪməs] ,
These all renown'd Tlepolemus obey'd ,
这些 全部 - 特勒波勒姆斯 服从 ,
这些声名显赫的人物都服从了特勒波勒摩斯的命令。

[hu:] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z][wʌz; wəz][bɔ:rn]
Who to the might of Hercules was born
WHO 到 这 可能 的 赫拉克勒斯 曾是 出生

谁生于赫拉克勒斯的威严之下

[ʌv; əv] [fer] - ; [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ʃi:; ʃi] ,
Of fair Astyoche ; his captive she ,
的 公平的 - ; 他的 俘虏 她 ,

美丽的阿斯提俄刻；他的俘虏，

[wen] ['meni] [ə; eɪ] ['gʊdli] [taʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hæd; həd] ,
When many a goodly town his arms had raz'd ,
什么时候 许多 一个 很好 镇 他的 武器 有 raz'd ,

当他用武力摧毁了许多美好的城镇之后，

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['efərə] , [baɪ] ['selz] - [stri:m] .
Was brought from Ephyra , by Selles ' stream .
曾是 带来 从 埃菲拉 , 经过 塞尔斯 - 溪流 .

是从塞勒斯溪畔的埃菲拉带来的。

[rɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] , [tlɛ'pɒlɪməs] ,
Rear'd in the royal house , Tlepolemus ,
后部 在 这 皇家 房子 , 特勒波勒姆斯 ,

在王室抚养长大的特勒波勒姆斯

[ɪn] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðə:z] ['ʌŋk(ə)] [slu:] ,
In early youth , his father's uncle slew ,
在 早期的 青年 , 他的 父亲的 叔叔 一万 ,

在年少时，他父亲的叔叔杀了人，

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] ['laɪfs] [dɪ'klaɪn] ,
A warrior once , but now in life's decline ,
一个 战士 一次 , 但 现在 在 生活的 衰退 ,

他曾是一名战士，如今却已步入晚年。

- ; [ðen] [ɪn] [heɪst] [ə; eɪ] [fli:t] [hi:; hi] [bɪlt] ,
Lycimnius ; then in haste a fleet he built ,
- ; 然后 在 匆忙 一个 舰队 他 建造 ,

吕西姆尼乌斯；然后他匆忙建造了一支舰队，

[mʌstə:d] [ə; eɪ] - [hoʊst] ; [ænd; ənd] [fled] , [baɪ] [si:] ,
Muster'd a num'rous host ; and fled , by sea ,
集结 一个 - 主持人 ; 和 逃亡 , 经过 海 ,

集结了大批军队；然后乘船逃走，

[ðə; ði] - ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz]
The threaten'd vengeance of the other sons
这 - 复仇 的 这 其他 儿子们

其他儿子的复仇威胁

[ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] .
And grandsons of the might of Hercules .
和 孙子们 的 这 可能 的 赫拉克勒斯 .

以及大力神赫拉克勒斯的孙子们。

[b:ŋ] - [pæst] , [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['perɪlz] [bɔ:rn] ,
Long wand'rings past , and toils and perils borne ,
长的 - 过去的 , 和 辛勤劳作 和 危险 出生 ,

漫长的旅程过去，经历了辛劳和危险，

[tu:; tə] [roʊdʒ] [hi:; hi] [keɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] , [baɪ][ðər; ðər] [traɪbz] ,
To Rhodes he came ; his followers , by their tribes ,
到 罗德岛 他 来了 ; 他的 追随者 , 经过 他们的 部落 ,

他来到罗德岛；他的追随者们，按着各自的部落，

[θri:] ['distrikts] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪ'vaɪdɪd] , [dwelt] ,
Three districts form'd ; and so divided , dwelt ,
三 地区 形成 ; 和 所以 分割 , 居住 ,
形成了三个区；就这样划分，居住，

[ʌv; əv][dʒoʊv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd][men] ,
Belov'd of Jove , the King of Gods and men ,
亲爱的 的 朱庇特 , 这 国王 的 神 和 男人 ,
宙斯所爱，众神与人类之王，

[hu:] - [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['baʊndləs] [stɔ:r] [ʌv; əv] [welθ] .
Who show'r'd upon them boundless store of wealth .
WHO - 之上 他们 无边无际 店铺 的 财富 .
谁向他们展示了无穷无尽的财富。

[ˈnaɪri:əs] [θri:] [wel] - - [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['saɪm] [brɔ:t] ;
Nireus three well - trimm'd ships from Syme brought ;
尼瑞乌斯 三 出色地 - - 船舶 从 赛姆 带来 ;
尼瑞乌斯从赛姆带来了三艘保养良好的船只；

[ˈnaɪri:əs] , [tu:; tə] ['kerɑ:ps] [hu:m] [æ'glaɪə] [bɔ:r] ;
Nireus , to Charops whom Aglaia bore ;
尼瑞乌斯 , 到 查罗普斯 谁 阿格莱亚 钻孔 ;
尼瑞乌斯，阿格莱亚所生的卡罗普斯；

[ˈnaɪri:əs] , [ðə; ði] ['ɡʊdli] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɡri:ks] ,
Nireus , the goodliest man of all the Greeks ,
尼瑞乌斯 , 这 最好的 男人 的 全部 这 希腊人 ,
尼瑞乌斯，所有希腊人中最善良的人，

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [trɔɪ] , [seɪv] ['pi:lju:s] - ['mætʃləs] [sʌn] :
Who came to Troy , save Peleus ' matchless son :
WHO 来了 到 特洛伊 , 节省 珀琉斯 - 无比 儿子 :
谁来到特洛伊，拯救珀琉斯的绝世之子：

[bʌt; bət][skænt][hɪz; ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd] [fju:] [ðə; ði] [tru:ps] [hi:; hi][led] .
But scant his fame , and few the troops he led .
但 稀少 他的 名声 , 和 很少 这 军队 他 引领 .
但他的名声却鲜为人知，他所率领的军队也寥寥无几。

[hu:] [ɪn] - [dwelt] , [ænd; ənd] - ,
Who in Nisyrus dwelt , and Carpathus ,
WHO 在 - 居住 , 和 - ,
居住在尼叙鲁斯和喀尔巴阡山脉的人，

[ænd; ənd][kəz] , [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpɪləs] ,
And Cos , the fortress of Eurypylus ,
和 成本 , 这 堡垒 的 欧律皮卢斯 ,
还有科斯岛，欧律皮洛斯的要塞，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪ:ən] [ænd; ənd] - [aɪlz] ,
And in the Casian and Calydnian Isles ,
和 在 这 卡西安 和 - 岛屿 ,
在卡西安群岛和卡吕德尼亚群岛，

[wɜ:r; wər][baɪ] [faɪ'dɪpəs] [led] , [ænd; ənd] ['æn.tɪ.fəs] ,
Were by Phidippus led , and Antiphus ,
是 经过 菲迪普斯 引领 , 和 安提福斯 ,
由菲迪普斯和安提福斯带领，

[tu:] [sʌnz] [ʌv; əv] ['θesələs] , [æl'saɪdɪz] - [sʌn] ;
Two sons of Thessalus , Alcides ' son ;
二 儿子们 的 帖撒罗尼迦 , 阿尔西德斯 - 儿子 ;
塞萨卢斯的两个儿子，阿尔西德斯的儿子；

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [keɪm] ['θɜ:rtɪ] [[ɪps] [ɪn][ˈɔ:rdər] [du:] .
With them came thirty ships in order due .
和 他们 来了 三十 船舶 在 命令 到期的 .

他们随后也按顺序带来了三十艘船。

[nekst] [ðooz] [hu:] [ɪn][pe'læzdzɪən][ˈɑ:gɔs] [dwelt] ,
Next those who in Pelasgian Argos dwelt ,
下一个 那些 WHO 在 佩拉斯基安 阿尔戈斯 居住 ,

接下来是那些居住在佩拉斯基亚阿尔戈斯的人，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ˈæ,lɔ:s] , [ænd; ənd][ɪn][ˈæləupi] ,
And who in Alos , and in Alope ,
和 WHO 在 也 , 和 在 猗狔 ,

以及在阿洛斯和阿洛佩中，谁

- , [ænd; ənd] ['θɪθiə] , [ænd; ənd][ɪn] ['heləs] -
Trachys , and Phthia , and in Hellas fam'd
- , 和 弗提亚 , 和 在 希腊 -

特拉奇斯（Trachys）、弗提亚（Phthia）和希腊著名的

[fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [fer] ; [ʌv; əv] [ði:z] , [baɪ] [ˈveriəs] [neɪmz] ,
For women fair ; of these , by various names ,
为了 女性 公平的 ; 的 这些 , 经过 各种各样的 姓名 ,

对于那些美丽的女性；她们，有各种各样的名字，

- , [ˈmæ:miðɪnz] , [ˈhɛ,lɪnz] , [noʊn] ,
Achaians , Myrmidons , Hellenes , known ,
阿凯亚人 , 蚁人 , 希腊人 , 已知 ,

阿凯亚人、米尔米顿人、希腊人，众所周知

[ɪn] ['fɪftɪ] [[ɪps] , [əˈkɪli:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] .
In fifty ships , Achilles was the chief .
在 五十 船舶 , 阿喀琉斯 曾是 这 首席 .

在五十艘战舰中，阿喀琉斯是统帅。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [straɪf] [ði:z] [ɔ:l] - ,
But from the battle - strife these all abstain'd ,
但 从 这 战斗 - 冲突 这些 全部 - ,

但他们都避免了参与战争。

[sɪns] [nʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ðer; ðər] [ə'reɪ] .
Since none there was to marshal their array .
自从 没有任何 那里 曾是 到 元帅 他们的 大批 .

因为没有人能够指挥他们的队伍。

[fɔ:r; fər] ['pi:lju:s] - ['gɑ:dlɑɪk] [sʌn] , [ðə; ði] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,
For Peleus ' godlike son , the swift of foot ,
为了 珀琉斯 - 神一般的 儿子 , 这 迅速 的 脚 ,

对于珀琉斯的神祇之子，那位步履迅捷者来说，

[leɪ] [ˈaɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ðə; ði] [lɔ:s] [riˈzentɪŋ]
Lay idly in his tent , the loss resenting
莱 闲散地 在 他的 帐篷 , 这 损失 怨恨

他百无聊赖地躺在帐篷里，心中充满怨恨。

[ʌv; əv] [bri:zɪz] - [fer] - - ['dɔ:tər] ; [hu:m] [hɪm'self]
Of Brises ' fair - hair'd daughter ; whom himself
的 刺 - 公平的 - - 女儿 ; 谁 他自己

布里塞斯的金发女儿；他自己

[hæd; həd] [ˈtʃoozn] , [praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rlɑɪk] [tɔɪl] ,
Had chosen , prize of all his warlike toil ,
有 选定 , 奖 的 全部 他的 好战 辛劳 ,

他选择了，作为他所有浴血奋战的奖赏，

[wen] [hi:; hi] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [θi:bz]
When he Lyrnessus and the walls of Thebes
什么时候 他 - 和 这 墙壁 的 底比斯

当他来到吕尔涅索斯和底比斯城墙边时

[ænd; ənd] [mainz] [ænd; ənd] -
O'erthrew , and Mynes and Epistrophus
奥特鲁 , 和 迈恩斯 和 -

奥特鲁、迈恩斯和埃皮斯特罗弗斯

[strʌk] [daʊn] , [boʊld] ['wɔ:rɪz] [bəuθ] , ['i:vənəs] - [sʌnz] ,
Struck down , bold warriors both , Evenus ' sons ,
击中 向下 , 大胆的 战士 两个都 , 埃文斯 - 儿子们 ,

两位英勇的战士，埃文努斯的儿子，双双倒下。

- - ['rɔɪəl] [er] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [ræθ] ,
Selepius ' royal heir ; for her in wrath ,
- - 皇家 继承人 ; 为了 她 在 愤怒 ;

塞勒庇俄斯的王位继承人；因为她愤怒了，

[hi:; hi][held] [ə'lu:f] , [bʌt; bət] [su:n] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'pɪr] .
He held aloof , but soon again to appear .
他 握住 超然 , 但 很快 再次 到 出现 .

他一开始保持冷漠，但很快又出现了。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] - [pleɪn][ʌv; əv] - ,
Those in the flow'ry plain of Pyrrhasus ,
那些 在 这 - 清楚的 的 - ,

那些身处皮拉索斯花田平原的人们，

[tu:; tə] ['sɪrɪ:z] [dɪr] , [hu:] [dwelt] ; [ɪn] - ,
To Ceres dear , who dwelt ; in Phylace ,
到 谷神星 亲爱的 , WHO 居住 ; 在 - ,

致亲爱的谷神星，她居住在菲拉刻，

[ɪn]['aɪtɑ:n] , [rɪtʃ] [ɪn] ['flɑ:ks] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
In Iton , rich in flocks , and , by the sea ,
在 伊顿 , 富有的 在 羊群 , 和 , 经过 这 海 ,

在伊顿，那里羊群众多，而且靠近海边，

[ɪn]['æn.trɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn] - [græs] - [klæd] ['mi:dz] ;
In Antron , and in Pteleon's grass - clad meads ;
在 安特龙 , 和 在 - 草 - 覆膜 蜂蜜酒 ;

在安特隆，以及普特莱翁绿草茵茵的草地上；

[ði:z] [led][ˌprɒʊtəsɪ'leɪəs] , [feɪmd] [ɪn][ɑ:rmz] ,
These led Protesilaus , famed in arms ,
这些 引领 普罗特西劳斯 , 著名的 在 武器 ,

这些人带领着以武艺闻名的普罗特西劳斯，

[waɪl] [jet] [hi:; hi] [lɪvd] ; [naʊ] [leɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɑ:d] .
While yet he liv'd ; now laid beneath the sod .
尽管 然而 他 生活 ; 现在 铺设 下面 这 草皮 .

他生前曾健在，如今已长眠于草皮之下。

[ɪn] - [wɜ:r; wər] [left] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] [waɪf] ,
In Phylace were left his weeping wife ,
在 - 是 左边 他的 哭泣 妻子 ,

菲拉斯留下了他哭泣的妻子，

[ænd; ənd][hæf] - [bɪlt] [haʊs] ; [hɪm; ɪm] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
And half - built house ; him , springing to the shore ,
和 一半 - 建造 房子 ; 他 , 弹簧 到 这 支撑 ,

还有那座半成品的房子；他，跃向岸边，

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] , [ə; eɪ][ˈdɑːdən] [ˈwɔːriər] [sluː] .

First of the Greeks , a Dardan warrior slew .
第一的 的 这 希腊人 , 一个 达尔丹 战士 一万 .

首先被杀的是希腊人，一名达尔达尼亚战士。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [truːps] , [ðer; ðər] [ˈliːdər] [ðoo] [ðeɪ]

Nor were his troops , their leader though they mourn'd ,
也不 是 他的 军队 , 他们的 领导者 尽管 他们 哀悼 ,

他的士兵们也一样，尽管他们哀悼他们的领袖，

[left] [ˈliːdərləs] ; [ðə; ði][poust][ʌv; əv] [haɪ] [kəˈmænd]

Left leaderless ; the post of high command
左边 无领导 ; 这 邮政 的 高的 命令

群龙无首；最高指挥职位空缺

[poʊˈdɑːrsiːz] - [ʌv; əv] [raɪt] , [truː] [plænt][ʌv; əv][mɑːrz] ,

Podarces claim'd of right , true plant of Mars ,
波达尔塞斯 的 正确的 , 真的 植物 的 火星 ,

波达尔塞斯声称拥有权利，真正的火星植物，

- - [sʌn] , [ðə; ði] [rɪt]

Iphiclus ' son , the rich Phylacides ;
- - 儿子 , 这 富有的 - - ;

伊菲克罗斯的儿子，富有的菲拉基德斯；

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][proʊˌtesɪˈleɪəs][hiː; hi] ,

The brother of Protesilaus he ,
这 兄弟 的 普罗特西劳斯 他 ,

他是普罗特西劳斯的兄弟，

[ˈjʌŋɡər] [ɪn] [ˈɪrɪz] , [nɔːr][ˈiːkwəl][ɪn] [rɪˈnaʊn] ;

Younger in years , nor equal in renown ;
年轻 在 年 , 也不 平等的 在 名声 ;

年纪虽小，名望却不及；

[jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [noʊ][waːnt][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [felt] ,

Yet of a chief no want the forces felt ,
然而 的 一个 首席 不 想 这 力量 毛毡 ,

然而，首领却不愿感受到这种力量。

[ðoo] [maʊt] [ðeɪ] [ðer; ðər][ˈvæliənt] [ˈliːdər] [sleɪn] .

Though much they mourn'd their valiant leader slain .
尽管 很多 他们 哀悼 他们的 英勇 领导者 被杀 .

尽管他们非常悲痛，因为他们英勇的领袖牺牲了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [keɪm] [ˈfɔːrti] [dɑːrk] - - [ɪps] .

In his command came forty dark - ribb'd ships .
在 他的 命令 来了 四十 黑暗的 - - 船舶 .

他麾下有四十艘深色肋骨战船。

[ðooz] [huː] [frʌm; frəm] [ˈfiəriː] [keɪm] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [leɪk]

Those who from Pherae came , beside the lake
那些 WHO 从 法拉 来了 , 旁 这 湖

那些从费雷来的人，就在湖边

- , [ænd; ənd] [huː] [dwelt] [ɪn] - ,

Boebeis , and who dwelt in Glaphyrae ,
- , 和 WHO 居住 在 - ,

博贝斯，以及居住在格拉菲拉的人，

[ɪn] - , [ænd; ənd] - [wel] - [bɪlt] [ˈfɔːrt] ,

In Boebe , and Iolcos ' well - built fort ,
在 - , 和 伊奥尔科斯 - 出色地 - 建造 堡 ,

在博埃贝，以及伊奥尔科斯建造的坚固堡垒中，

[ði:z] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] [ju:'mi:ləs] [led] ,
These in eleven ships Eumelus led ,
这些 在 十一 船舶 尤梅卢斯 引领 ,
尤梅卢斯率领这十一艘船 ,

[hu:m] ['pi:liæs, 'pe-] - [dɔ:tər] , [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] ,
Whom Pelias ' daughter , fairest of her race ,
谁 佩利亚斯 - 女儿 , 最公平 的 她 种族 ,
珀利阿斯的女儿, 她族中最美丽的女子 ,

[dr'vaɪn] [æɪ'sestɪs] [tu:; tə] [æd'mi:təs] [bɔ:r] .
Divine Alcestis to Admetus bore .
神圣的 阿尔塞斯蒂斯 到 阿德墨图斯 钻孔 .
神圣阿尔刻提斯对阿德墨托斯产生了影响。

[hu:] [ɪn] ['mɛθoʊn] [ænd; ənd] - [dwelt] ,
Who in Methone and Thaumacia dwelt ,
WHO 在 甲酮 和 - 居住 ,
居住在梅托内和陶玛西亚的人 ,

[ɪn] [ˌmɛlɪ'bi:ə] [ænd; ənd] - [rɑ:k] ;
In Meliboea and Olizon's rock ;
在 梅利博亚 和 - 岩石 ;
在Meliboea 和Olizon 的岩石中 ;

[ði:z] [ˌfɪlək'ti:ti:z,fi'ləkti-] , [ˈskɪlfɪ] [ˈɑ:rtʃər] , [led] .
These Philoctetes , skilful archer , led .
这些 菲罗克忒忒斯 , 熟练 射手 , 引领 .
这些菲罗克忒忒斯, 这位技艺高超的弓箭手, 率领着队伍。

[ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ðɜrz] , [ænd; ənd] [ɛvɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mænd]
Sev'n ships were theirs , and ev'ry ship was mann'd
七 船舶 是 他们的 , 和 每一个 船 曾是 有人
他们有七艘船, 每艘船上都有船员。

[baɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈrəʊəz] , [ˈskɪlfɪ] [ˈɑ:rtʃərz] [ɔ:l] .
By fifty rowers , skilful archers all .
经过 五十 划船者 , 熟练 弓箭手 全部 .
由五十名划桨手组成, 他们个个都是技艺精湛的弓箭手。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ðɜr; ðər] [tʃi:f] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , - [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
But he , their chief , was lying , rack'd with pain ,
但 他 , 他们的 首席 , 曾是 说谎 , - 和 疼痛 ,
但他, 他们的首领, 却在撒谎, 他痛苦万分。

[ɑ:n][ˈlemnɔs] - [ˈseɪkrɪd] [aɪl] ; [ðɜr; ðər] [left] [pərˈfɔ:rs]
On Lemnos ' sacred isle ; there left perforce
在 莱姆诺斯 - 神圣 小岛 ; 那里 左边 强制
在莱姆诺斯岛的圣岛上; 被迫离开

[ɪn] [ˈtɔ:rtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvenəməs] [ˈsɜ:pənts] [wu:nd] :
In torture from a venomous serpent's wound :
在 酷刑 从 一个 有毒 蛇的 伤口 :
遭受毒蛇咬伤的酷刑:

[ðɜr; ðər][hi:; hi][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [leɪ] : [nɔ:r] [lɔ:ŋ] , [er] [ˈɡri:ks]
There he in anguish lay : nor long , ere Greeks
那里 他 在 痛苦 躺 : 也不 长的 , 埃雷 希腊人
他痛苦地躺在那里: 不久之后, 希腊人

[ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˌfɪlək'ti:ti:z,fi'ləkti-] [felt] [ðɜr; ðər] [ni:d] .
Of royal Philoctetes felt their need .
的 皇家 菲罗克忒忒斯 毛毡 他们的 需要 .
菲罗克忒忒斯感受到了王室的需要。

[ˈjet] [wɜːr; wəɹ][hɪz; ɪz] [truːps] , [ðer; ðəɹ] [ˈliːdəɹ] [ðoʊ] [ðei]
Yet were his troops , their leader though they mourn'd ,
然而 是 他的 军队 , 他们的 领导者 尽管 他们 哀悼 ,
然而, 他的士兵们, 他们的领袖, 尽管他们悲痛欲绝,

[nɑːt] [ˈliːdərləs] : [ˌɹɪˈliːəs] - [ˈbæstərd] [sʌn] ,
Not leaderless : Oileus ' bastard son ,
不是 无领导 : 奥伊勒斯 - 混蛋 儿子 ,
并非群龙无首: 奥伊琉斯的私生子,

[ˈmiːdən] , [ʌv; əv] [riːn] [bɔːrn] , [ðer; ðəɹ][ræŋks] - .
Medon , of Rhene born , their ranks array'd .
梅登 , 的 莱茵河 出生 , 他们的 排名 - .
出生于雷讷的梅东, 他们的队伍排列整齐。

[huː] [ɪn] , [jɔˈraɪtəs] - [doʊˈmeɪn] ,
Who in Æchalia , Eurytus ' domain ,
WHO 在 奥查利亚 , 欧律图斯 - 领域 ,
在欧律托斯的领地厄迦利亚, 谁?

[ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] [rʌf] [ɪθoʊm] [dwelt] ,
In Tricca , and in rough Ithome dwelt ,
在 - , 和 在 粗糙的 家 居住 ,
在特里卡, 在粗糙的伊托梅居住着,

[ðiːz] [ˌpoʊdəˈlɪriəs][ænd; ənd] [məˈkeɪɑːn] [led] ,
These Podalirius and Machaon led ,
这些 波达利留斯 和 马查翁 引领 ,
波达里留斯和马卡翁领导着这些人,

[tuː] [ˈskɪlfɪ] [ˈliːtʃɪz] , - - [sʌnz] .
Two skilful leeches , Æsculapius ' sons .
二 熟练 水蛭 , - - 儿子们 .
两个技艺高超的吸血鬼, 阿斯克勒庇俄斯的儿子。

[ʌv; əv] [ðiːz] [keɪm] [ˈθɜːrti] [ʃɪps] [ɪn][ˈɔːrdər] [duː] .
Of these came thirty ships in order due .
的 这些 来了 三十 船舶 在 命令 到期的 .
其中三十艘船按顺序抵达。

[huː] [ɪn] - [ænd; ənd] - [dwelt] ,
Who in Ormenium and Asterium dwelt ,
WHO 在 - 和 - 居住 ,
居住在奥尔梅尼乌姆和阿斯特里乌姆的是谁?

[baɪ] - [faʊnt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪts]
By Hypereia's fount , and on the heights
经过 - 喷泉 , 和 在 这 高度
在许珀瑞亚之泉旁, 在高处

[ʌv; əv] - [waɪt] [piːks] , [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [tʃiːf]
Of Titanum's white peaks , of these was chief
的 - 白色的 高峰 , 的 这些 曾是 首席
泰坦星的白色山峰中, 有一座主峰

[jʊˈrɪpɪləs] , - [ˈgælənt] [sʌn] ;
Eurypylos , Euaemon's gallant son ;
欧律皮卢斯 , - 英勇 儿子 ;
欧律皮洛斯, 欧埃蒙的英勇之子;

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [keɪm] [ˈfɔːrti] [dɑːrk] - - [ʃɪps] .
In his command came forty dark - ribb'd ships .
在 他的 命令 来了 四十 黑暗的 - - 船舶 .
他麾下有四十艘深色肋骨战船。

[hu:] [ɪn] - [ænd; ənd] - [dwelt] ,
Who in Argissa and Gyrtona dwelt ,
WHO 在 - 和 - 居住 ,
居住在阿尔吉萨和吉尔托纳的是谁？

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - - [taʊn]
Ortha , Elone , and the white - wall'd town
- , - , 和 这 白色的 - - 镇
奥尔萨、埃隆和白墙小镇

[ʌv; əv] - , - [led] ;
Of Oloosson , Polypoetes led ;
的 - , - 引领 ;
奥洛松的波利波埃特斯领导；

[sʌn] [ʌv; əv] ['pɪrɪθəs] , ['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][dʒoʊv] ,
Son of Pirithous , progeny of Jove ,
儿子 的 皮里索斯 , 后代 的 朱庇特 ,
皮里图俄斯儿子，宙斯的后裔

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] [boʊld] ; [hɪpə'deɪmiə] [fer]
A warrior bold ; Hippodamia fair
一个 战士 大胆的 ; 希波达米亚 公平的
一位勇敢的战士；美丽的希波达米亚

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɪrɪθəs] [bɔ:r] , [wʌt] [taɪm] [hi:; hi] [slu:]
Him to Pirithous bore , what time he slew
他 到 皮里索斯 钻孔 , 什么 时间 他 一万
他被带到皮里图斯那里，他被杀的时候是什么时候？

[ðə; ði] ['ægi] ['sentɔ:z] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [haɪts]
The shaggy Centaurs , and from Pelion's heights
这 毛茸茸 半人马 , 和 从 - 高度
毛茸茸的半人马，以及从佩利翁山高处.....

[fɔ:r; fər]['refju:dʒ] - [mɪd][ðə; ði] [ru:d] - [droʊv] .
For refuge ' mid the rude Æthices drove .
为了 避难所 - 中 这 粗鲁的 - 驾驶 .
为了在粗鲁的伦理中寻求庇护。

[nɔ:r][hi:; hi] [ə'loʊn] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [trɔɪ] [ðer; ðər] [keɪm]
Nor he alone ; with him to Troy there came
也不 他 独自的 ; 和 他 到 特洛伊 那里 来了
不仅他一人；与他一同前往特洛伊的还有其他人。

[ə; eɪ]['saɪən] [tru:] [ʌv; əv][mɑ:rz] , [li:'ɑ:ntɪəs] , [er]
A scion true of Mars , Leonteus , heir
一个 继承人 真的 的 火星 , 利昂特斯 , 继承人
真正的火星后裔，利昂透斯，继承人

[ʌv; əv]['noʊbli] - [bɔ:rn][kɔ:'roʊnəs] , [si:'ni:əs] - [sʌn] .
Of nobly - born Coronus , Caeneus ' son .
的 高贵地 - 出生 冠冕 , 卡涅乌斯 - 儿子 .
出身高贵的科罗努斯，凯纽斯儿子。

[ɪn][ðer; ðər] [kə'mænd] [keɪm] ['fɔ:rti] [dɑ:rk] - - [ɪps] .
In their command came forty dark - ribb'd ships .
在 他们的 命令 来了 四十 黑暗的 - - 船舶 .
他们麾下四十艘深色肋骨战船。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] ['ves(ə)lz] - [keɪm]
With two and twenty vessels Gouneus came
和 二 和 二十 船只 - 来了
古纽斯带着二十二艘船来了

[frʌm; frəm] - ; [hi:; hi][ðə; ði] - [led] ,
From Cythus ; he the Enienes led ,
从 - ; 他 这 - 引领 ,
他从库图斯出发，率领埃尼埃尼人，

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['wɔ:rlaɪk] [traɪbz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
And the Peraebians ' warlike tribes , and those
和 这 - - 好战 部落 , 和 那些
还有波斯好战的部落，以及那些

[hu:] [dwelt] [ə'raʊnd] - ['wɪntri] [haɪts] ,
Who dwelt around Dodona's wintry heights ,
WHO 居住 大约 - 冬季 高度 ,
居住在多多纳冬季高地周围的人们，

[ɔ:r] - [ðə; ði][sɔɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [bəŋks]
Or till'd the soil upon the lovely banks
或者 - 这 土壤 之上 这 迷人的 银行
或者在美丽的河岸上耕耘土地

[ʌv; əv] - , [hu:] [tu:; tə] [pi'ni:əs] [pɔ:z]
Of Titaresius , who to Peneus pours
的 - , WHO 到 彭纽斯 倾倒
提塔雷修斯，他向佩纽斯倾倒

[ðə; ði] ['tribju:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɪrli] - ['floʊɪŋ] [stri:m] ;
The tribute of his clearly - flowing stream ;
这 贡 的 他的 清楚地 - 流动 溪流 ;
清澈溪流的馈赠；

[jet] ['mɪŋɡlɪz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [pi'ni:əs] - ['sɪlvər] [weɪvz] ,
Yet mingles not with Peneus ' silver waves ,
然而 混合 不是 和 彭纽斯 - 银 波浪 ,
然而，它却不与佩纽斯的银色波浪交融，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [floʊts] [laɪk] [ɔɪl] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rs]
But on the surface floats like oil , his source
但 在 这 表面 浮标 喜欢 油 , 他的 来源
但表面上却像油一样漂浮着，他的消息来源

[frʌm; frəm][stɪks] [dɪ'raɪvɪŋ] , [ɪn] [hu:z] ['ɔ:f(ə)] [neɪm]
From Styx deriving , in whose awful name
从 冥河 推导 , 在 谁 可怕 姓名
源自冥河，以其可怕的名字

[bəʊθ][ɡɒdz][ænd; ənd][men][baɪ]['həʊli:ɪst] [oʊðz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] .
Both Gods and men by holiest oaths are bound .
两个都 神 和 男人 经过 最神圣的 誓言 是 边界 .
神与人都受最神圣的誓言约束。

- [tru:ps] , [hu:] [dwelt] [baɪ] [pi'ni:əs] - [stri:m] ,
Magnesia's troops , who dwelt by Peneus ' stream ,
- 军队 , WHO 居住 经过 彭纽斯 - 溪流 ,
居住在佩纽斯河畔的马格尼西亚军队，

[ɔ:r] [br'ni:θ] - ['li:fi] - - [eɪdʒ] ,
Or beneath Pelion's leafy - quiv'ring shades ,
或者 下面 - 绿叶 - 色调 ,
或者在佩利翁山摇曳的树叶荫蔽下，

[swɪft] - ['fɒtɪd] - [led] , - [sʌn] ;
Swift - footed Prothous led , Tenthredon's son ;
迅速 - 有脚的 - 引领 , - 儿子 ;
迅捷的普罗托斯率领队伍，他是滕特雷顿之子；

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [keɪm] ['fɔ:rtɪ][dɑ:rk] - - [ɪps] .
In his command came forty dark - ribb'd ships .
在 他的 命令 来了 四十 黑暗的 - - 船舶 :

他麾下有四十艘深色肋骨战船。

[ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['lɪdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [gri:s] :
These were the leaders and the chiefs of Greece :
这些 是 这 领导人 和 这 酋长们 的 希腊 :

这些是希腊的领袖和首领：

[seɪ] , [mju:z] , [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪt] - [ə'traɪdi:] [keɪm] ,
Say , Muse , of these , who with th ' Atridae came ,
说 , 沉思 , 的 这些 , WHO 和 th - 长尾蛾 来了 ,

缪斯啊，请说，这些与阿特里达人一同前来的人们，

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][men] , [hu:] - [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [preɪz] .
Horses and men , who claim'd the highest praise .
马匹 和 男人 , WHO - 这 最高 称赞 :

马和人，他们赢得了最高的赞誉。

[ʌv; əv] [sti:dz] , [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst][fɑ:r]
Of steeds , the bravest and the noblest far
的 马匹 , 这 最勇敢的 和 这 最高贵 远的

骏马之中，最勇敢、最高贵的远方

[wɜ:ɹ; wər] [ðoʊz] [ju:'mi:ləs] [droʊv] , [æd'mi:təs] - [sʌn] :
Were those Eumelus drove , Admetus ' son :
是 那些 尤梅卢斯 驾驶 , 阿德墨图斯 - 儿子 :

那些人是欧墨洛斯驱赶的，他是阿德墨托斯的儿子吗？

[bəʊθ] [swɪft] [æz; əz][bɜ:rdz] , [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌlər] ,
Both swift as birds , in age and colour match'd ,
两个都 迅速 作为 鸟类 , 在 年龄 和 颜色 匹配成功 ,

两者都像鸟儿一样敏捷，年龄和颜色也相仿。

[ə'laɪk] [ɪn] [haɪt] , [æz; əz] - [ɔ:(r)][ðə; ði] [bæk] ;
Alike in height , as measur'd o'er the back ;
相似 在 高度 , 作为 - 超过 这 后退 ;

身高相同，从背部测量。

[bəʊθ] ['mɛrɜz] , [baɪ] ['fi:bəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [baʊ; boʊ]
Both mares , by Phoebus of the silver bow
两个都 母马 , 经过 福玻斯 的 这 银 弓

两匹母马，均由银弓之神福玻斯所生

[rɪrd] [ɪn][paɪ'ɪəriə] , ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Rear'd in Pieria , thunderbolts of war .
后部 在 皮埃里亚 , 雷电 的 战争 :

在皮埃里亚培育，战争的雷霆。

[ʌv; əv][men] , [waɪl] [jet] [ə'kɪli:z] [held][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
Of men , while yet Achilles held his wrath ,
的 男人 , 尽管 然而 阿喀琉斯 握住 他的 愤怒 ,

在阿喀琉斯尚未发怒之时，世人皆是如此。

[ðə; ði] ['maɪti:əst] [fɑ:r][wʌz; wəz]['eɪdʒæks] ['teləmən] .
The mightiest far was Ajax Telamon .
这 最强大的 远的 曾是 阿贾克斯 特拉蒙 :

最强大的是阿贾克斯·特拉蒙（Ajax Telamon）。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ə'kɪli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:dz] [ðæt] [bɔ:r]
For with Achilles , and the steeds that bore
为了 和 阿喀琉斯 , 和 这 马匹 那 钻孔

因为与阿喀琉斯，以及驮着他的战马

[ðə; ði] ['mætʃləs] [sʌn][ʌv; əv]['pi:lju:s] , [nʌn] [maɪt] [vaɪ] :
The matchless son of Peleus , none might vie :
这 无比 儿子 的 珀琉斯 , 没有任何 可能 争夺 :

他是珀琉斯无与伦比的儿子, 无人能及:

[bʌt; bət] - [mɪd][hɪz; ɪz] [bi:kt] ['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] [ʃɪps]
But ' mid his beaked ocean - going ships
但 - 中 他的 有喙的 海洋 - 去 船舶

但在他的那些长着喙状船体的远洋船只中

[hi:; hi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][,æɡə'memnən] , ['eitriu:s] - [sʌn] ,
He lay , with Agamemnon , Atreus ' son ,
他 躺 , 和 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 ,

他与阿伽门农, 阿特柔斯的儿子, 躺在一起。

[ɪn'dɪɡnənt] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]
Indignant ; while his troops upon the beach
愤怒 ; 尽管 他的 军队 之上 这 海滩

愤慨不已; 而他的部队则在海滩上

[wɪð; wɪθ] ['kɔɪts] [ænd; ənd] - - [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] ,
With quoits and jav'lins whil'd away the day ,
和 掷环 和 - - 离开 这 天 ,

玩掷铁环和标枪消磨了一整天,

[ænd; ənd] [fi:ts] [ʌv; əv] ['ɑ:rt(ə)rɪ] ; [ðer; ðər] [sti:dz] [ðə; ði] [waɪl]
And feats of archery ; their steeds the while
和 壮举 的 射箭 ; 他们的 马匹 这 尽管

还有精彩的射箭表演; 他们的坐骑.....

[ðə; ði]['loʊtəs] - [græs] [ænd; ənd] [mɑ:rʃ] - [groʊn] ['pɑ:rsli] - ,
The lotus - grass and marsh - grown parsley cropp'd ,
这 莲花 - 草 和 沼泽 - 生长 香菜 - ,

收割了莲藕和沼泽地里生长的欧芹,

[i:tʃ] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər][kɑ:r] ; [ðə; ði] [wel] - [rɔ:t] [kɑ:rz]
Each standing near their car ; the well - wrought cars
每个 常设 靠近 他们的 车 ; 这 出色地 - 锻 汽车

每个人都站在自己的车旁; 这些做工精良的汽车

[leɪ] [ɔ:l] [ʌn'hi:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] - [tents] ;
Lay all unheeded in the warriors ' tents ;
莱 全部 无人理会 在 这 战士 - 帐篷 ;

战士们把一切都漠不关心地放在帐篷里;

[ðeɪ] , ['ɪnli] ['paɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['gɔ:dləɪk] [tʃi:f] ,
They , inly pining for their godlike chief ,
他们 , 仅限 思念 为了 他们的 神一般的 首席 ,

他们只是无比思念他们神一般的首领。

- ['lɪstləs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [nɔ:r] [ðə; ði] [freɪ] .
Roam'd listless up and down , nor join'd the fray .
- 蔫 向上 和 向下 , 也不 加入 这 磨损 :

漫无目的地来回游荡, 既不参与战斗。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst] , [wɪtʃ] , [laɪk] [dɪ'vaʊəɪŋ] ['faɪər] ,
Such was the host , which , like devouring fire ,
这样的 曾是 这 主持人 , 哪个 , 喜欢 吞噬 火 ,

这就是那座城, 它如同吞噬一切的火焰,

- [ðə; ði][lənd] ; [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] - :
O'erspread the land ; the earth beneath them groan'd :
- 这 土地 ; 这 地球 下面 他们 - :

遍布大地; 他们脚下的土地呻吟:

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ɒ:rd] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
As when the Lord of thunder , in his wrath ,
作为 什么时候 这 主 的 雷 , 在 他的 愤怒 ,
就像雷神在愤怒中一样,

[ðə; ði] [ˈɜ:θs] [faʊnˈdeɪnɪz] [ˈjeɪks] , [ɪn] - ,
The earth's foundations shakes , in Arimi ,
这 地球的 基础 奶昔 , 在 - ,
在阿里米, 大地的根基在震动。

[wer] , [ˈberɪd] [di:p] , - [tɪz] [sed] , [taɪˈfi:əs; -ˈfəʊju:s] [laɪz] ;
Where , buried deep , ' tis said , Typhoeus lies ;
在哪里 , 埋葬 深的 , - 的 说 , 堤丰 谎言 ;
据说, 堤丰就长眠于此。

[soʊ][æt; ət][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] , - [brˈni:θ] [ðer; ðər] [fi:t]
So at their coming , groan'd beneath their feet
所以 在 他们的 未来 , - 下面 他们的 脚
所以当他们到来时, 他们的脚下发出呻吟声

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] [ðeɪ] [spred] .
The earth , as quickly o'er the plain they spread .
这 地球 , 作为 迅速地 超过 这 清楚的 他们 传播 .
泥土迅速地铺满了平原。

[tu:; tə] [trɔɪ] , [sent] [daʊn] [baɪ][ˈi:dʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ,
To Troy , sent down by aegis - bearing Jove ,
到 特洛伊 , 发送 向下 经过 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,
奉宙斯之命, 前往特洛伊,

[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪrfəl] [ˈtaɪdɪŋz] [stɔ:rm] - [swɪft] [ˈaɪrɪs] [keɪm] .
With direful tidings storm - swift Iris came .
和 雒 消息 风暴 - 迅速 鸢尾花 来了 .
带来噩耗的伊里斯如暴风雨般迅疾而来。

[æt; ət][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [geɪt] , [ɪn] [ˈsɑ:ləm] [ˈkɑ:nkleɪv] [met] ,
At Priam's gate , in solemn conclave met ,
在 普里阿摩斯的 门 , 在 庄严 秘密会议 遇见 ,
在普里阿摩斯的门前, 举行了一场庄严的会议,

[wɜ:; wər] [gæðə-d] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] :
Were gather'd all the Trojans , young and old :
是 聚集 全部 这 特洛伊木马 , 年轻的 和 老的 :
特洛伊人, 无论老幼, 都聚集到了一起:

[swɪft] [ˈaɪrɪs] [stʊd] [əˈmɪdst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [vɔɪs]
Swift Iris stood amidst them , and , the voice
迅速 鸢尾花 站立 在.....之中 他们 , 和 , 这 嗓音
迅捷鸢尾站在他们中间, 然后, 传来声音。

[əˈsu:mɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈlaɪts] , [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [sʌn] ,
Assuming of Polites , Priam's son ,
假设 的 波利特斯 , 普里阿摩斯的 儿子 ,
假设是波利特斯, 普里阿摩斯的儿子,

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒən] [skaʊt] , [hu:] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [spi:d] ,
The Trojan scout , who , trusting to his speed ,
这 特洛伊木马 侦察 , WHO , 信任 到 他的 速度 ,
特洛伊侦察兵, 他相信自己的速度,

[wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd]
Was posted on the summit of the mound
曾是 发布 在 这 首脑 的 这 冢
曾张贴在土堆顶上

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] - , [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑ:tʃ]
Of ancient Aesuetes , there to watch
的 古老的 - , 那里 到 手表
古希腊埃苏埃特斯，在那里观看

[tɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪps] [ðə; ði] ['griːʃn] [truːps] [ʃəd; ʃəd] [mɑ:rtʃ] ;
Till from their ships the Grecian troops should march ;
直到 从 他们的 船舶 这 希腊 军队 应该 行进 ;
直到希腊军队从船上出发；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'su:mɪŋ] , [ðʌs] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [spəʊk] :
His voice assuming , thus the Goddess spoke :
他的 嗓音 假设 , 因此 这 女神 辐 :
他的声音响起，女神便开口说道：

“ [oʊld][mæn] , [æz; əz]['ə:st][ɪn] [pi:s] , [soʊ] [sti]l [ðəʊ]
“ Old man , as erst in peace , so still thou lov'st
“ 老的 男人 , 作为 最初 在 和平 , 所以 仍然 你 洛夫斯特
“老人家，你昔日安详，如今依然深爱着……”

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [wɔ:r][ɪz] [naɪ] .
The strife of words ; but fearful war is nigh .
这 冲突 的 字 ; 但 可怕 战争 是 夜 .
言语交锋虽激烈，但可怕的战争已近在眼前。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][hoʊst][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] -
Full many a host in line of battle rang'd
满的 许多 一个 主持人 在 线 的 战斗 -
许多军队列队战斗

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [æz; əz] [ðɪs] ,
My eyes have seen ; but such a force as this ,
我的 眼睛 有 已见 ; 但 这样的 一个 力量 作为 这 ,
我亲眼见过，但像这样的力量，

[soʊ] ['maɪti] [ænd; ənd][soʊ][væst] , [aɪ] [nɛə] [bɪ'held] :
So mighty and so vast , I ne'er beheld :
所以 强大的 和 所以 广阔的 , 我 从未 观看 :
如此雄伟壮丽，如此浩瀚无垠，我从未见过：

[ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][sænd] ,
In number as the leaves , or as the sand ,
在 数字 作为 这 树叶 , 或者 作为 这 沙 ,
数量如同树叶或沙子一样多，

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] [ðeɪ] [kʌm] .
Against the city o'er the plain they come .
反对 这 城市 超过 这 清楚的 他们 来 :
他们从平原上向城市进发。

[ðen] , ['hektər] , [fɔ:r; fər][tuː; tə] [ðɪː] [aɪ] ['tʃiːfli] [spi:k] ,
Then , Hector , for to thee I chiefly speak ,
然后 , 赫克托 , 为了 到 你 我 主要 说话 ,
那么，赫克托耳，因为我主要想对你说话，

[ðɪs] [duː] ; [ðəʊ] [noʊst] [haʊ] ['veriəs] ['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz] ,
This do ; thou know'st how various our allies ,
这 做 ; 你 知道 如何 各种各样的 我们的 盟国 ,
这样做；你知道我们的盟友有多么形形色色，

[ʌv; əv] ['dɪfərənt] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [dɪs'kɔ:rdənt] [tʌŋz] :
Of diff'rent nations and discordant tongues :
的 不同的 国家 和 不和谐的 舌头 :
来自不同国家，说着不同语言的人：

[let] [i:tʃ] [ðen] [ðoʊz] [kə'mænd] [ɔ:(r)] [hu:m] [hi: hi] [rein] ,
Let each then those command o'er whom he reigns ,
让 每个 然后 那些 命令 超过 谁 他 统治 ,
那么, 每个人都应该统领自己所统治的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'reɪ] .
And his own countrymen in arms array .
和 他的 自己的 同胞们 在 武器 大批 .
而他自己的同胞们也列队待命。

" [ʃi: ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['hektər] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] ,
" **She said ; and Hector knew the voice divine** ,
" 她 说 ; 和 赫克托 知道 这 嗓音 神圣的 ,
"她说; 赫克托尔认出了这是神圣的声音,

[ænd; ənd][ɔ:l] , - [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [flu:] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,
And all , dissolv'd the council , flew to arms ,
和 全部 , - 这 理事会 , 飞翔 到 武器 ,
于是, 所有人解散了议会, 拿起武器。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [waɪd] ; [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
The gates were open'd wide ; forth pour'd the crowd ,
这 大门 是 打开 宽的 ; 前进 倾倒 这 人群 ,
大门敞开, 人群涌了出来。

[bəʊθ] [fʊt] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ; [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [roʊz] .
Both foot and horse ; and loud the tumult rose .
两个都 脚 和 马 ; 和 大声 这 骚乱 玫瑰 .
人马齐鸣, 喧闹声越来越大。

[br'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [stændz][ə; eɪ] ['lɔ:fti] [maʊnd] ,
Before the city stands a lofty mound ,
前 这 城市 站立 一个 高远 冢 ,
城市前方耸立着一座高耸的土丘,

[ɪn][ðə; ði][mɪd] [pleɪn] , [baɪ]['oʊpən] [speɪs] - ;
In the mid plain , by open space enclos'd ;
在 这 中 清楚的 , 经过 打开 空间 - ;
在平原中央, 被开阔地带包围;

[men] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒdz]
Men call it Batiaea ; but the Gods
男人 称呼 它 - ; 但 这 神
人们称它为巴提亚; 但众神

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [swɪft] - ; [mʌstɜ:d] [ðer; ðər]
The tomb of swift Myrinna ; muster'd there
这 墓 的 迅速 - ; 集结 那里
迅捷的米琳娜之墓; 聚集于此

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] [ænd; ənd] ['ælaɪz] [ðer; ðər] [tru:ps] - .
The Trojans and Allies their troops array'd .
这 特洛伊木马 和 盟国 他们的 军队 - .
特洛伊人和盟军列队完毕。

[ðə; ði] ['maɪti] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] ,
The mighty Hector of the glancing helm ,
这 强大的 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 ,
威武的赫克托耳, 头戴轻盈头盔,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] , [led][ðə; ði]['trəʊdʒən][hoʊst] :
The son of Priam , led the Trojan host :
这 儿子 的 普里阿姆 , 引领 这 特洛伊木马 主持人 :
普里阿摩斯儿子率领特洛伊军队:

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbreɪvəst][bænd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,
The largest and the bravest band were they ,
这 最大 和 这 最勇敢的 乐队 是 他们 ;
他们是人数最多、最勇敢的队伍。

[boʊld] [ˈspɪrmən] [ɔ:l] , [hu:] [ˈfɒləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑ:rmz] .
Bold spearmen all , who follow'd him in arms .
大胆的 长矛兵 全部 , WHO 跟随 他 在 武器 :
他们都是英勇的长矛兵, 并肩作战, 追随他。

[ænˈkaɪ,sɪ:z] - [ˈvæliənt] [sʌn] , , [led]
Anchises ' valiant son , Æneas , led
安基塞斯 - 英勇 儿子 , 埃涅阿斯 , 引领
安喀塞斯英勇的儿子埃涅阿斯率领

[ðə; ði] - ; [hɪm; ɪm] , - [mɪd][ˈaɪdəz] [ˈdʒʌtɪŋ] [pi:ks] ,
The Dardans ; him , ' mid Ida's jutting peaks ,
这 - ; 他 , - 中 艾达的 突出 高峰 ,
达尔丹人; 他, 在艾达山突出的山峰之间,

[ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈvi:nəs] [tu:; tə][ænˈkaɪ,sɪ:z] [bɔ:r] ,
Immortal Venus to Anchises bore ,
不朽 金星 到 安基塞斯 钻孔 ,
不朽的维纳斯为安喀塞斯生下了,

[ə; eɪ] [ˈgʊ:dəs] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɔ:rtəlz] [lʌv] :
A Goddess yielding to a mortal's love :
一个 女神 屈服 到 一个 凡人的 爱 :
女神屈服于凡人的爱:

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wel] [ɪn][wɔ:r] , [,ɑ:'kɪləkəs]
With him , well skill'd in war , Archilochus
和 他 , 出色地 熟练的 在 战争 , 阿尔基洛库斯
与他一起的, 精通战争的阿尔基洛科斯

[ænd; ənd][ˈækəməs] , - [ˈgælənt] [sʌnz] .
And Acamas , Antenor's gallant sons .
和 阿卡马斯 , - 英勇 儿子们 :
还有阿卡玛斯, 安忒诺尔英勇的儿子们。

[hu:] [ɪn] - [dwelt] , [æt; ət][ˈaɪdəz] [fʊt] ,
Who in Zeleia dwelt , at Ida's foot ,
WHO 在 - 居住 , 在 艾达的 脚 ,
在泽莱亚, 伊达山脚下居住着谁?

[ʌv; əv][ˈtroʊdʒən] [reɪs] , [ə; eɪ] [ˈwelθi] [traɪb] , [hu:] [dræŋk]
Of Trojan race , a wealthy tribe , who drank
的 特洛伊木马 种族 , 一个 富裕 部落 , WHO 喝
特洛伊人, 一个富裕的部落, 他们饮酒

[ʌv; əv][dɑ:rk] - - [ˈwɔ:tərz] , [ði:z] [wɜ:r; wər][led]
Of dark Æsepus ' waters , these were led
的 黑暗的 - - 水 , 这些 是 引领
这些人是从黑暗的埃塞普斯之水中被引来的。

[baɪ] [ˈpændərəs] , - [ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] ,
By Pandarus , Lycaon's noble son ,
经过 熊猫 , - 高贵 儿子 ,
吕卡翁高贵的儿子潘达洛斯,

[tɔ:t] [baɪ][əˈpɑ:ləʊz][self] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Taught by Apollo's self to draw the bow .
教授 经过 阿波罗的 自己 到 画 这 弓 :
阿波罗亲自教他如何拉弓。

[hu:] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] - - [reɪm] ,
Who from Adraste , and Apaesus ' realm ,
WHO 从 - , 和 - - 领域 ,

来自阿德拉斯忒和阿帕埃索斯的领域，

[frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:fti] [hɪl]
From Pityeia , and the lofty hill
从 - , 和 这 高远 爬坡道

从皮提耶亚和高耸的山丘

- [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] ['kɔ:slɪt] [gɜ:rt] ,
Tereian came , with linen corslets girt ,
- 来了 , 和 亚麻布 紧身胸衣 束 ,

特雷安来了，身着亚麻紧身胸衣，

[ə'dræstəs] [ænd; ənd] ['æmfɪəs] [led] ; [tu:] [sʌnz]
Adrastus and Amphius led ; two sons
阿德拉斯图斯 和 安菲乌斯 引领 ; 二 儿子们

阿德拉斯图斯和安菲乌斯率领；两个儿子

[ʌv; əv] ['mɛrɔ:ps][ʌv; əv] - ; ['di:pli] -
Of Merops of Percote ; deeply vers'd
的 梅罗普斯 的 - ; 深 -

珀科特的梅罗普斯；精通

[wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] ['prɔ:fəsi] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r]
Was he in prophecy ; and from the war
曾是 他 在 预言 ; 和 从 这 战争

他是否参与了预言？以及战争

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [baɪ] [feɪt] ,
Would fain have kept his sons ; but they , by fate ,
会 欣然 有 保留 他的 儿子们 ; 但 他们 , 经过 命运 ,

他本想留下他的儿子们；但是，由于命运的安排，他们.....

[tu:; tə] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:(ə)n]
Doom'd to impending death , his caution scorn'd .
注定失败 到 即将到来的 死亡 , 他的 警告 被鄙视 .

注定面临死亡，他的谨慎被人轻蔑。

[ðoʊz] [hu:] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - [keɪm] ,
Those who from Practium and Percote came ,
那些 WHO 从 - 和 - 来了 ,

那些来自普拉克提姆和珀科特的人，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] ['sestɔs] [ænd; ənd][ə'baɪdɔs] [dwelt] ,
And who in Sestos and Abydos dwelt ,
和 WHO 在 塞斯托斯 和 阿拜多斯 居住 ,

而居住在塞斯托斯和阿拜多斯的人呢？

[ænd; ənd][ɪn] - [fer] ; [ðoʊz] ['eɪsiəs][led] ,
And in Arisba fair ; those Asius led ,
和 在 - 公平的 ; 那些 阿修斯 引领 ,

在阿里斯巴集市上；阿西乌斯带领的那些人，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [tʃɪ:f] ;
The son of Hyrtacus , of heroes chief ;
这 儿子 的 - , 的 英雄 首席 ;

英雄之首，赫尔塔库斯之子；

['eɪsiəs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [hu:] [keɪm]
Asius the son of Hyrtacus , who came
阿修斯 这 儿子 的 - , WHO 来了

阿西乌斯，希尔塔库斯的儿子，他来了

[frʌm; frəm] [fer] - , [bɔːrn] [baɪ][ˈfaɪəri] [stiːdz]
From fair Arisba , borne by fiery steeds
从 公平的 - , 出生 经过 火热 马匹

来自美丽的阿里斯巴，由烈焰骏马驮着

[ʌv; əv] [ˈmæt|ləs] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] , [frʌm; frəm] [ˈselz] - [striːm] .
Of matchless size and strength , from Selles ' stream .
的 无比 尺寸 和 力量 , 从 塞尔斯 - 溪流 .

来自塞尔斯溪，体型和力量无与伦比。

[hɪˈpɒθoʊəs] [led][ðə; ði][boʊld][peˈlæɪdzɪən] [traɪbz] ,
Hippothous led the bold Pelasgian tribes ,
河马 引领 这 大胆的 佩拉斯基安 部落 ,

希波托斯率领着英勇的佩拉斯基部落，

[huː] [dwel] [ɪn] [rɪtʃ] [ləˈrɪsəz] [ˈfɜːrtl] [sɔɪl] ,
Who dwell in rich Larissa's fertile soil ,
WHO 住 在 富有的 拉里萨的 沃 土壤 ,

居住在拉里萨肥沃土地上的人们，

[hɪˈpɒθoʊəs] [ænd; ənd] [paɪˈliːəs] , - - [sʌnz] ,
Hippothous and Pylaeus , Lethus ' sons ,
河马 和 皮莱乌斯 , - - 儿子们 ,

希波托斯和皮莱乌斯，勒托斯的儿子们

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [peˈlæɪdzɪən] [tʃiːf] .
The son of Teutamus , Pelasgian chief .
这 儿子 的 - , 佩拉斯基安 首席 .

佩拉斯基人首领特乌塔穆斯的儿子。

[ðə; ði] [ˈθreɪfjən] , [baɪ][fæst] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈhelɪspɒnt]
The Thracians , by fast - flowing Hellespont
这 色雷斯人 , 经过 快速地 - 流动 赫勒斯滂海峡

色雷斯人，沿着湍急的赫勒斯滂海峡

- , [ækəməs][ænd; ənd] - [breɪv] ;
Encompass'd , Acamas and Peirous brave ;
- , 阿卡马斯 和 - 勇敢的 ;

被包围，阿卡马斯和皮鲁斯勇敢；

[ðə; ði] [spɪr] - [ˈsɪkoʊˌniːz] [ˈjuːfəməs] [led] ,
The spear - skill'd Cicones Euphemus led ,
这 矛 - 熟练的 锥果 尤菲默斯 引领 ,

擅长使用长矛的西科涅斯·尤菲默斯率领着队伍。

[sʌn] [ʌv; əv] - , [siːˈjuːz] - [ˈhaɪbɔːn] [sʌn] .
Son of Troezenus , Ceus ' highborn son .
儿子 的 - , ceus - 出身高贵 儿子 .

特罗泽努斯之子，塞乌斯的贵族之子。

[frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈæmaɪˌdɑːn] - [brɔːt]
From distant Amydon Pyraecmes brought
从 遥远 艾米顿 - 带来

来自遥远的阿米顿·皮拉克梅斯

[ðə; ði] [ˈpiːən] [ˈɑːrtʃərz] [frʌm; frəm] [brɔːd] - - [bæŋks] ;
The Paeon archers from broad Axios ' banks ;
这 佩翁 弓箭手 从 广阔 - - 银行 ;

来自宽阔的阿克西乌斯河岸的佩昂弓箭手；

- , [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [striːm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [floʊz] .
Axius , the brightest stream on earth that flows .
- , 这 最亮的 溪流 在 地球 那 流量 .

阿克修斯，地球上流淌的最明亮的溪流。

[ðə; ði] ['heri] [streŋθ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌpaɪli:məˌniːz]
The hairy strength of great Pylaemenes
这 毛茸茸 力量 的 伟大的 皮莱梅内斯
伟大的皮拉墨涅斯的毛茸茸的力量

[ðə; ði] [led][frʌm; frəm] -
The Paphlagonians led from Eneti
这 帕夫拉戈尼亚人 引领 从 -
帕夫拉戈尼亚人从埃内蒂领导

([wens] [fɜːrst] [əpɪrd] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [reɪs] [ʌv; əv] [mjuːlz]) ,
(Whence first appear'd the stubborn race of mules) ,
(何处 第一的 出现 这 固执的 种族 的 骡子) ,
(由此，顽强的骡子种族首次出现)

[huː] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [ˈsesəməm] ,
Who in Cytorus and in Sesamum ,
WHO 在 - 和 在 芝麻 ,
在 Cytorus 和 Sesamum 中，谁？

[ænd; ənd] [raʊnd] [pɑːrˈθiːniəs] - [ˈwɔːtərz][hæd; həd][ðer; ðər] [hoʊm] ;
And round Parthenius ' waters had their home ;
和 圆形的 帕提尼乌斯 - 水 有 他们的 家 ;
他们的家园就位于帕提尼乌斯河的水域周围；

[huː] [dwelt] [ɪn] - , [ænd; ənd] - ,
Who dwelt in Cromne , and Ægialus ,
WHO 居住 在 - , 和 - ,
居住在克罗姆尼和埃吉亚卢斯的人，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːfti] - [rɑːk] .
And on the lofty Erythnian rock .
和 在 这 高远 - 岩石 .
在巍峨的厄立特里亚岩上。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [brɔːt]
By Hodius and Epistrophus were brought
经过 - 和 - 是 带来
霍迪乌斯和埃皮斯特罗福斯带来了

[frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] - , [ðə; ði] [ˈwelθi] [sɔːrs]
From distant Alybe , the wealthy source
从 遥远 - , 这 富裕 来源
来自遥远的阿利贝，富饶的源泉

[ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɔːr] , [ðə; ði] - [ˈbændz] .
Of silver ore , the Alizonian bands .
的 银 矿石 , 这 - 乐队 .
银矿石，阿里佐尼亚带。

['kroʊmɪs] [ðə; ði] [led] , [ænd; ənd] [ˈɛnəməs] ;
Chromis the Mysians led , and Ennomus ;
雀鲷 这 米西亚人 引领 , 和 恩诺姆斯 ;
克罗米斯带领密西亚人，还有恩诺姆斯；

[ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈɔːgər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɔːgjəri]
A skilful augur , but his augury
一个 熟练 占卜师 , 但 他的 预兆
他是一位技艺高超的占卜师，但他的占卜结果却.....

[frʌm; frəm] [ˈgluːmi] [deθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [noʊt] - ;
From gloomy death to save him nought avail'd ;
从 阴沉 死亡 到 节省 他 零 - ;
试图从死亡的阴影中拯救他，却无济于事；

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['pi:ljʊs] , [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
Slain by the son of Peleus , in the stream ,
被杀 经过 这 儿子 的 珀琉斯 , 在 这 溪流 ,
被珀琉斯的儿子在溪流中杀死,

[wer] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈtroʊdʒən] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Where many another Trojan felt his arm .
在哪里 许多 其他 特洛伊木马 毛毡 他的 手臂 .
许多特洛伊人都感觉到了他的手臂。

[frʌm; frəm][fɑ:r] - [leɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rsɪs] ,
From far Ascania's lake , with Phorcys join'd ,
从 远的 - 湖 , 和 福耳库斯 加入 ,
从遥远的阿斯卡尼亚湖, 与福耳库斯一同,

[ðə; ði][ˈgɑ:dlɑɪk] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æˈskeɪnjəs] [brɔ:t]
The godlike presence of Ascanius brought
这 神一般的 在场 的 阿斯卡尼乌斯 带来
阿斯卡尼乌斯的神性存在带来了

[ðə; ði] [ˈfrɪdʒiən] , [ˈdɑ:ntləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [faɪt] .
The Phrygians , dauntless in the standing fight .
这 弗里吉亚人 , 无畏 在 这 常设 斗争 .
弗里吉亚人在站立战斗中毫不畏惧。

[frʌm; frəm] [ˈlɪdiə] [keɪm] [ˌpaɪˈli:məni:z] - [tu:] [sʌnz] ,
From Lydia came Pylaemenes ' two sons ,
从 莉迪亚 来了 皮莱梅内斯 - 二 儿子们 ,
皮拉墨涅斯的两个儿子都来自吕底亚,

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - ; [ˈæn.tɪ.fəs] ,
Born of the lake Gygeian ; Antiphus ,
出生 的 这 湖 - ; 安提福斯 ,
生于吉盖安湖; 安提福斯

[ænd; ənd] [ˈmɛθli:z] ; [ði:z] - [ˈfɔ:rsɪz] [led] ,
And Mesthles ; these Maeonia's forces led ,
和 梅斯勒斯 ; 这些 - 力量 引领 ,
还有梅斯特勒斯; 这些梅奥尼亚军队率领着,

[hu:] [dwelt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [hɪl] .
Who dwelt around the foot of Tmolus ' hill .
WHO 居住 大约 这 脚 的 淡水鳧 - 爬坡道 .
居住在特摩洛斯山脚下的人们。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - [keɪm] [ðə; ði][ˈkeɪ.i.ən] [tru:ps] ,
In charge of Nastes came the Carian troops ,
在 收费 的 - 来了 这 卡里亚人 军队 ,
负责指挥纳斯特斯的是卡里亚军队,

[ʌv; əv] [ˈbɑ:rbərəs] [spi:tʃ] ; [hu:] [ɪn][maɪˈli:təs] [dwelt] ,
Of barbarous speech ; who in Miletus dwelt ,
的 野蛮 演讲 ; WHO 在 米利都 居住 ,
言语粗野; 居住在米利都的人,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dens] [ɪnˈtæŋɡld] [ˈfɔ:rist] [ʃeɪd]
And in the dense entangled forest shade
和 在 这 稠密 纠缠 森林 阴影
在茂密交错的森林阴凉处

[ʌv; əv] - [hɪl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [rɪdʒ]
Of Phthira's hill , and on the lofty ridge
的 - 爬坡道 , 和 在 这 高远 岭
在弗提拉山上, 在高耸的山脊上

[ʌv; əv][maɪkəɪli] , [ænd; ənd][baɪ] - [stri:m] ;
Of Mycale , and by Maeander's stream ;
的 迈卡 , 和 经过 - 溪流 ;
来自迈卡勒, 在迈安德河畔;

[ðɪ:z] [keɪm] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ;
These came with Nastes and Amphimacus ;
这些 来了 和 - 和 - ;
这些是纳斯特斯和安菲马库斯带来的;

- [ænd; ənd] - , - [sʌnz] ;
Amphimacus and Nastes , Nomion's sons ;
- 和 - , - 儿子们 ;
安菲马库斯和纳斯忒斯, 诺米翁的儿子;

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfɑ:li] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi] [keɪm] ,
With childish folly to the war he came ,
和 幼稚 蠢事 到 这 战争 他 来了 ,
他怀着孩童般的愚昧奔赴战场,

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [stɔ:r] [ʌv; əv][ɡoʊld] ; [jet] [nɔ:t] -
Laden with store of gold ; yet nought avail'd
拉登 和 店铺 的 金子 ; 然而 零 -
满载黄金, 却毫无用处

[hɪz; ɪz][ɡoʊld][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] ;
His gold to save him from the doom of death ;
他的 金子 到 节省 他 从 这 厄运 的 死亡 ;
他的黄金让他免于死亡的厄运;

[sleɪn̩] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpi:lɪjəs] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ;
Slain by the son of Peleus in the stream ;
被杀 经过 这 儿子 的 珀琉斯 在 这 溪流 ;
在溪流中被珀琉斯的儿子杀死;

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] [əˈkɪli:z] [bɔ:r] [əˈweɪ] .
And all his wealth Achilles bore away .
和 全部 他的 财富 阿喀琉斯 钻孔 离开 .
阿喀琉斯夺走了他所有的财富。

[sɑ:ˈpi:dən; -dɒn] [læst] , [ænd; ənd][ˈvæliənt] [ˈɡləʊkəs] [led]
Sarpedon last , and valiant Glaucus led
沙佩顿 最后的 , 和 英勇 青光眼 引领
萨尔佩冬最后, 英勇的格劳克斯率领队伍。

[ðə; ði][ˈli:ʃiən; ˈliʃiən] [ˈbændz] , [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] - [ɔ:r] ,
The Lycian bands , from distant Lycia's shore ,
这 吕西亚 乐队 , 从 遥远 - 支撑 ,
来自遥远吕西亚海岸的吕西亚乐队

[brˈsaɪd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈzænθəs] - [ˈediɪŋ] [stri:m] .
Beside the banks of Xanthus ' eddyng stream .
旁 这 银行 的 黄花菜 - 涡流 溪流 .
在桑瑟斯河蜿蜒溪流的岸边。

[ˈɑ:rgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .
争论。

[ðə; ði][ˈdu:əl] [ʌv; əv] [,meniˈleɪəs] [ænd; ənd][ˈpærɪs] .
THE DUEL OF MENELAUS AND PARIS .
这 决斗 的 梅涅劳斯 和 巴黎 .
梅内劳斯与帕里斯的决斗。

[ðə; ði] [ˈɑ:miz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈkɑ:mbæt][ɪz] [əˈgri:d] [əˈpɑ:n] ,
The armies being ready to engage , a single combat is agreed upon ,
这 军队 存在 准备好 到 从事 , 一个 单身的 战斗 是 同意 之上 ,
双方军队已做好交战准备, 决定进行一场单场决战。

[brɪtwi:n] [,meniˈleɪəs][ænd; ənd][ˈpæɪɪs] ([baɪ][ðə; ði] [ɪntərˈven](ə)n [ʌv; əv] [ˈhektər]) [fɔ:r; fər][ðə; ði]
between Menelaus and Paris (by the intervention of Hector) for the
之间 梅涅劳斯 和 巴黎 (经过 这 干涉 的 赫克托) 为了 这
[dɪtɜ:rmɪˈnei](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɪr] .
determination of the war .
决心 的 这 战争 .

在赫克托耳的干预下, 梅涅劳斯和帕里斯之间展开了一场决定战争走向的谈判。
[ˈaɪrɪs][ɪz] [sent] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˈhelən] [tu:; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [faɪt] .
Iris is sent to call Helen to behold the fight .
鸢尾花 是 发送 到 称呼 海伦 到 看哪 这 斗争 .

艾瑞斯被派去叫海伦来看这场战斗。
[fi:; ji] [li:dz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [wer] [ˈpraɪəm][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələz] ,
She leads her to the walls of Troy , where Priam sat with his counsellors ,
她 线索 她 到 这 墙壁 的 特洛伊 , 在哪里 普里阿姆 卫星 和 他的 咨询师 ,
她领着她来到特洛伊城墙前, 那里正是普里阿摩斯和他的谋士们坐着的地方。

[əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈgri:ʃn] [ˈlɪdə] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [brɪˈloo] ,
observing the Grecian leaders on the plain below ,
观察 这 希腊 领导人 在 这 清楚的 以下 ,
俯瞰下方平原上的希腊领袖们,

[tu:; tə] [hu:m] [ˈhelən] [ˈgɪvz] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
to whom Helen gives an account of the chief of them .
到 谁 海伦 给予 一个 帐户 的 这 首席 的 他们 .
海伦向他讲述了他们首领的情况。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:n] [ɪˈðər] [pɑ:rt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [oʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)nz [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] .
The kings on either part take the solemn oath for the conditions of the combat .
这 国王 在 任何一个 部分 拿 这 庄严 誓言 为了 这 状况 的 这 战斗 .
交战双方的国王庄严宣誓, 遵守决斗的各项条件。

[ðə; ði][ˈdu:əl] [ɪnˈsju:z] , [werɪn] [ˈpæɪɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ɪz] [snæt[t] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [ˈvi:nəs]
The duel ensues , wherein Paris being overcome , is snatched away in a cloud by Venus
这 决斗 随之而来 , 其中 巴黎 存在 克服 , 是 抢夺 离开 在 一个 云 经过 金星
,
.
,

决斗随即展开, 帕里斯最终落败, 被维纳斯用云雾带走。
[ænd; ənd] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənt] .
and transported to his apartment .
和 运输 到 他的 公寓 .
然后被送回了他的公寓。

[fi:; ji] [ðen] [kɔ:lz] [ˈhelən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [təˈgeðər] .
She then calls Helen from the walls , and brings the lovers together .
她 然后 呼叫 海伦 从 这 墙壁 , 和 带来 这 恋人 一起 .
然后她从墙里召唤出海伦, 让这对恋人重聚。

[,ægəˈmemnən] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgri:ʃn] , [dɪˈmændz] [ðə; ði] [restəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhelən] ,
Agamemnon , on the part of the Grecians , demands the restoration of Helen ,
阿伽门农 , 在 这 部分 的 这 希腊人 , 需求 这 恢复 的 海伦 ,
阿伽门农代表希腊人要求归还海伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

and the performance of the articles .
和 这 表现 的 这 文章 .

以及文章的表现。

[ðə; ði] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [dei] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [θru:'aʊt] [ðɪs] [bʊk] .

The three - and - twentieth day still continues throughout this book .
这 三 - 和 - 第二十 天 仍然 继续 自始至终 这 书 .

本书中，第二十三天的故事仍在继续。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'fɔ:r] [trɔɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [trɔɪ] [ɪt'self] .

The scene is sometimes in the field before Troy , and sometimes in Troy itself .
这 场景 是 有时 在 这 场地 前 特洛伊 , 和 有时 在 特洛伊 本身 .

场景有时发生在特洛伊城外的田野，有时发生在特洛伊城内。

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[wen] [baɪ][ðer; ðər] [tʃi:fs] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] - ,

WHEN by their sev'ral chiefs the troops were rang'd ,
什么时候 经过 他们的 几个 酋长们 这 军队 是 - ,

当几位首领召集军队时，

[wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæməɹ] , [æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

With noise and clamour , as a flight of birds ,
和 噪音 和 叫嚣 , 作为 一个 航班 的 鸟类 ,

伴随着喧闹和嘈杂，如同鸟群飞翔一般，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] - ; [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [kreɪnz] ,

The men of Troy advanc'd ; as when the cranes ,
这 男人 的 特洛伊 - ; 作为 什么时候 这 起重机 ,

特洛伊人向前推进；就像鹤群一样，

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] ['stɔ:rmz] , [send] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [haɪ]

Flying the wintry storms , send forth on high
飞行 这 冬季 暴风雨 , 发送 前进 在 高的

飞越凛冽的寒冬风暴，高高飞去

[ðer; ðər] ['dɪsənənt] ['klæməɹ] , [waɪl] [ɔ:(r)][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [stri:m]

Their dissonant clamours , while o'er the ocean stream
他们的 不和谐的 喧闹声 , 尽管 超过 这 海洋 溪流

它们刺耳的喧闹声，越过海洋的流向

[ðeɪ] [stɪr] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər]['pɪnjənz] [ber]

They steer their course , and on their pinions bear
他们 转向 他们的 课程 , 和 在 他们的 小齿轮 熊

它们调整航向，用翅膀承载

['bæt(ə)][ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi^'miən] [reɪs] .

Battle and death to the Pygmaean race .
战斗 和 死亡 到 这 侏儒 种族 .

皮格迈亚人战死沙场。

[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [ˈlðər] [saɪd][ðə; ði] ['gri:ks] [ɪn] ['saɪləns]

On th ' other side the Greeks in silence mov'd ,
在 th - 其他 边 这 希腊人 在 沉默 已移动 ,

另一边，希腊人默默地移动着。

['bri:ðɪŋ] [fɜ:rm] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [bent][ɑ:n]['mju:tʃuəl][eɪd] .

Breathing firm courage , bent on mutual aid .
呼吸 公司 勇气 , 弯曲 在 相互的 援助 .

鼓起勇气，决心互助。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wind] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps]
As when the south wind o'er the mountain tops
作为 什么时候 这 南 风 超过 这 山 最高额
就像南风吹过山顶时

[spredz] [ə; ei] [θɪk] [veil] [ʌv; əv] [mist] , [ðə; ði] ['ʃepə-dz] [beɪn] ,
Spreads a thick veil of mist , the shepherd's bane ,
传播 一个 厚的 面纱 的 薄雾 , 这 牧羊人的 祸根 ,
弥漫着一层浓雾，这是牧羊人的祸害。

[ænd; ənd] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪtli] [θi:f] [ə'loʊn] ,
And friendly to the nightly thief alone ,
和 友好的 到 这 每晚 贼 独自的 ,
而且只对夜间行窃者友好，

[ðæt] [ə; ei] ['stoʊnz] [θrou] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [baʊndz] ;
That a stone's throw the range of vision bounds ;
那 一个 石头的 扔 这 范围 的 想象 界限 ;
视野范围仅一箭之遥；

[soʊ][rouz][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] , [æz; əz][ɪn] ['serɪd] [ræŋks]
So rose the dust - cloud , as in serried ranks
所以 玫瑰 这 灰尘 - 云 , 作为 在 串联 排名
于是，尘土如密密麻麻的队伍般升腾而起。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [step] [ðei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .
With rapid step they mov'd across the plain .
和 迅速的 步 他们 已移动 穿过 这 清楚的 .
他们迈着轻快的步伐穿过平原。

[bʌt; bət] [wen] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [nɪr] [wɜ:r; wər] [met] ,
But when th ' opposing forces near were met ,
但 什么时候 th - 反对 力量 靠近 是 遇见 ,
但当敌对双方近在咫尺时，

[ə; ei] ['pænθɜ:z] [skɪn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [flʌŋ] ,
A panther's skin across his shoulders flung ,
一个 黑豹的 皮肤 穿过 他的 肩膀 扔 ,
他肩上披着一张豹皮，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sɔ:rd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
Arm'd with his bow and sword , in front of all
武装 和 他的 弓 和 剑 , 在 正面 的 全部
他手持弓箭和宝剑，站在所有人面前

- [ðə; ði]['gɑ:dlɑ:k]['pærɪs] ; [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Advanc'd the godlike Paris ; in his hand
- 这 神一般的 巴黎 ; 在 他的 手
神一般的巴黎向前迈进；在他的手中

[hi:; hi] - [tu:] [bræs] - - , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd]
He pois'd two brass - tipp'd jav'lins , and defied
他 - 二 黄铜 - - , 和 违抗
他毒死了两支黄铜尖标枪，并公然挑衅

[tu:; tə]['mɔ:rt(ə)]['kɑ:mbæt][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [gri:s] .
To mortal combat all the chiefs of Greece .
到 凡人 战斗 全部 这 酋长们 的 希腊 .
希腊所有首领进行殊死搏斗。

[hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] [,meni'leɪəs] [sɔ:]
Him when the warlike Menelaus saw
他 什么时候 这 好战 梅涅劳斯 锯
当好战的墨涅拉俄斯看到他时

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] [straɪdz] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ;
With haughty strides advancing from the crowd ;
和 傲慢 步幅 前进 从 这 人群 ;
他迈着傲慢的步伐从人群中走出来；

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , ['hʌŋgər] - - , [ɪ'spaɪz]
As when a lion , hunger - pinch'd , spies
作为 什么时候 一个 狮子 , , 饥饿 - - , 间谍
就像饥饿的狮子窥视.....

[sʌm; səm] ['mɑ:ti] [bi:st] [ʌv; əv] [tʃeɪs] , [ɔ:r] - [stæg] ,
Some mighty beast of chase , or antler'd stag ,
一些 强大的 兽 的 追赶 , 或者 - 麋 ,
某种强大的猎兽，或长着鹿角的雄鹿，

[ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] [ɡoʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zʌltɪŋ] [sprɪŋ]
Or mountain goat , and with exulting spring
或者 山 山羊 , , 和 和 欣喜若狂 春天
或者山羊，以及欢欣雀跃的春天

[straɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:kəs] ['fi:dz] ,
Strikes down his prey , and on the carcase feeds ,
罢工 向下 他的 猎物 , , 和 在 这 尸体 饲料 ,
它击倒猎物，然后以猎物尸体为食。

- [baɪ] [beɪ] [haʊndz] [ænd; ənd] ['i:ɡər] [jʊθs] :
Unscar'd by baying hounds and eager youths :
- 经过 吠叫 猎犬 和 渴望的 青年 :
未被猎犬吠叫和热情的年轻人所伤：

[soʊ][,meni'leɪəs] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'laɪt]
So Menelaus saw with fierce delight
所以 梅涅劳斯 锯 和 凶猛的 喜
墨涅拉俄斯欣喜若狂地看着这一切。

[ðə; ði][ˈɡɑ:dlɑɪk][ˈpæɪs] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [naʊ]
The godlike Paris ; for he deem'd that now
这 神一般的 巴黎 ; ; 为了 他 被认为 那 现在
神圣的巴黎；因为他认为现在

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
His vengeance was at hand ; and from his car ,
他的 复仇 曾是 在 手 ; ; 和 从 他的 车 ,
他的复仇即将到来；他从车里.....

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
Arm'd as he was , he leap'd upon the plain .
武装 作为 他 曾是 , , 他 - 之上 这 清楚的 .
他全副武装，纵身跃入平原。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第5/39页

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈgɑːdlɑːk][ˈpæɪs] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ]
But when the godlike Paris saw him spring
但 什么时候 这 神一般的 巴黎 锯 他 春天

但当神一般的帕里斯看到他春意盎然时

[dɪˈfaɪənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [wɪð; wɪθ] [kweɪlɪŋ] [hɑːrt] ,
Defiant from the ranks , with quailing heart ,
桀骜不驯 从 这 排名 , 和 鹤鹑 心 ,

虽身处队伍之外，内心却忐忑不安，

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] - - [kraʊd] [hiː; hi] [spræŋ] ,
Back to his comrades ' shelt'ring crowd he sprang ,
后退 到 他的 同志们 - - 人群 他 弹簧 ,

他跳回了战友们的避难圈中。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ; [æz; əz] [wen] [sʌm; səm] - [spaɪz] ,
In fear of death ; as when some trav'ller spies ,
在 害怕 的 死亡 ; 作为 什么时候 一些 - 间谍 ,

出于对死亡的恐惧；就像一些旅行者窥探时一样，

- [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Coil'd in his path upon the mountain side ,
- 在 他的 小路 之上 这 山 边 ,

盘绕在他行进的山路上，

[ə; eɪ] [ˈdedli] [sneɪk] , [bæk] [hiː; hi] [rɪˈkɔɪlʒ] [ɪn] [heɪst] ,
A deadly snake , back he recoils in haste ,
一个 致命 蛇 , 后退 他 反冲 在 匆忙 ,

一条致命的毒蛇，他慌忙后退。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɔːl] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɔːl] [peɪl] ;
His limbs all trembling , and his cheek all pale ;
他的 四肢 全部 发抖 , 和 他的 脸颊 全部 苍白 ;

他四肢颤抖，脸色苍白；

[soʊ] [bæk] - , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ˈeɪtriʊs] - [sʌn] ,
So back recoil'd , in fear of Atreus ' son ,
所以 后退 - , 在 害怕 的 阿特柔斯 - 儿子 ,

于是，他畏惧阿特柔斯的儿子，向后退缩了。

[ðə; ði][ˈgɑːdlɑːk][ˈpæɪs] - [mɪd][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][hoʊst] .
The godlike Paris ' mid the Trojan host .
这 神一般的 巴黎 - 中 这 特洛伊木马 主持人 .

神一般的帕里斯身处特洛伊军队之中。

[tuː; tə] [huːm] [ɪn][stɜːrn] [rɪˈbjuːk] [ðʌs] [ˈhektər] [spoʊk] :
To whom in stern rebuke thus Hector spoke :
到 谁 在 船尾 训斥 因此 赫克托 辐 :

赫克托耳严厉地斥责了他，说道：

“ [ðəʊ] [ˈretʃɪd] [ˈpæɪs] , [ðoʊ] [ɪn][fɔːrm][soʊ] [fer] ,
“ **Thou wretched Paris , though in form so fair ,**
” 你 可怜 巴黎 , 尽管 在 形式 所以 公平的 ,

“你这可怜的巴黎，虽然外表美丽，

[ðəʊ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['wʊmən] , - ['kaʊntərfeɪt] !
Thou slave of woman , manhood's counterfeit !
你 奴隶 的 女士 , 伪造 !

你这女人的奴隶，男子气概的赝品！

[wʊd] [ðəʊ] [hædst] [nɛə] [bɔɪn] [bɔːrɪn] , [ɔːr][daɪd][æt; ət] [liːst]
Would thou hadst ne'er been born , or died at least
会 你 哈斯特 从未 到过 出生 , 或者 死亡 在 至少

你宁愿从未出生，或者至少死去。

[ʌn'wedɪd] ; [soʊ] - [twɜːr] ['betər] [fɑːr][fɔːr; fər][ɔːl] ,
Unwedded ; so 'twere better far for all ,
未婚 ; 所以 - 是 更好的 远的 为了 全部 ,

未婚；所以对所有人来说都更好，

[ðæən; ðən] [ðʌs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['skænd(ə)][ænd; ənd] [rɪ'prəʊt]
Than thus to live a scandal and reproach .
比 因此 到 居住 一个 丑闻 和 责备 .

这样下去，就等于活在丑闻和耻辱之中。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - - ['griːks] [traɪ'ʌmfənt] [bəʊst] ,
Well may the long - hair'd Greeks triumphant boast ,
出色地 可能 这 长的 - - 希腊人 凯 夸 ,

长发飘飘的希腊人或许可以为此感到自豪，

[huː] [θɪŋk] [ðiː] , [frʌm; frəm] [ðəɪn] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] , [ə; eɪ] [tʃiːf]
Who think thee , from thine outward show , a chief
WHO 思考 你 , 从 你的 向外 展示 , 一个 首席

谁会从你的外表上看，把你当成首领呢？

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrɪz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][ɪn] [truːθ]
Among our warriors ; but thou hast in truth
之中 我们的 战士 ; 但 你 哈斯特 在 真相

在我们战士之中；但你确实拥有真理

[nɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] , [nɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Nor strength of mind , nor courage in the fight .
也不 力量 的 头脑 , 也不 勇气 在 这 斗争 .

既没有坚强的意志，也没有战斗的勇气。

[haʊ] [wɑːzənt] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [kʊd; kəd] [ɛə] [ɪn'duːs]
How was't that such as thou could e'er induce
如何 不是 那 这样的 作为 你 可以 曾经 诱导

那岂不是你所能诱导的吗？

[ə; eɪ]['noʊb(ə)][bənd] , [ɪn]['oʊ(ə)n] - ['ɡoʊɪŋ] [ʃɪps]
A noble band , in ocean - going ships
一个 高贵 乐队 , 在 海洋 - 去 船舶

一支高贵的乐队，在远洋船只上

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][meɪn] , [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] ['ʌðər] [ləndz]
To cross the main , with men of other lands
到 又 这 主要的 , 和 男人 的 其他 土地

与来自其他国家的人们一起渡过大海

['mɪksɪŋ] [ɪn]['æməti] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðens]
Mixing in amity , and bearing thence
混合 在 和睦 , 和 轴承 因此

友好地融合，并由此而来

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [fer] [ʌv; əv] [feɪs] , [baɪ] ['mæɪrɪdʒ] [taɪz]
A woman , fair of face , by marriage ties
一个 女士 , 公平的 的 脸 , 经过 婚姻 领带

一位容貌姣好、因婚姻关系而与人有联系的女子

[bəʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] ; [tu:; tə][ðɑɪ]['saɪər] ,
Bound to a race of warriors ; to thy sire ,
边界 到 一个 种族 的 战士 ; 到 你的 父系 ;
效忠于一个骁勇善战的种族; 效忠于你的父亲,

[ðɑɪ] [stɛɪt] , [ðɑɪ] ['pi:p(ə)l] , [kɔ:z] [ʌv; əv] ['endləs] [gri:f] ,
Thy state , thy people , cause of endless grief ,
你的 状态 , 你的 人们 , 原因 的 无尽的 悲伤 ,
你的国家, 你的人民, 带来无尽的悲痛,

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðɑɪ] [foʊz] , [kən'tempt] [tu:; tə] [ði:] !
Of triumph to thy foes , contempt to thee !
的 胜利 到 你的 敌人 , 鄙视 到 你 !
敌人必得胜利, 你必遭蔑视!

[də:st] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [,meni'leɪəs] [mi:t] ,
Durst thou the warlike Menelaus meet ,
杜斯特 你 这 好战 梅涅劳斯 见面 ,
你竟敢与好战的墨涅拉俄斯交锋?

[ðəʊ] [tu:; tə][ðɑɪ] [kɔ:st] [ʃʊdst] [lɜ:rn] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Thou to thy cost shouldst learn the might of him
你 到 你的 成本 应该 学习 这 可能 的 他
你当付出代价, 才能领悟他的威能。

[hu:z] [braɪd] [ðəʊ] [dɪdst] [nɔ:t] [fɪr] [tu:; tə] [ber] [ə'veɪ] :
Whose bride thou didst not fear to bear away :
谁 新娘 你 迪斯特 不是 害怕 到 熊 离开 :
你不怕把她的新娘带走:

[ðen] [ʃʊdst] [ðəʊ] [faɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'veɪl] [ðɑɪ] ['laɪər] ,
Then shouldst thou find of small avail thy lyre ,
然后 应该 你 寻找 的 小的 可用 你的 竖琴 ,
那么, 如果你发现你的竖琴作用不大,

[ɔ:r] ['vi:nəs] - [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
Or Venus ' gifts of beauty and of grace ,
或者 金星 - 礼物 的 美丽 和 的 优雅 ,
或者说是维纳斯赋予的美丽和优雅,

[ɔ:r] , ['træmplɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ðɑɪ] ['floʊɪŋ] [her] .
Or , trampled in the dust , thy flowing hair .
或者 , 践踏 在 这 灰尘 , 你的 流动 头发 .
或者, 你飘逸的长发被尘土践踏。

[bʌt; bət] [tu:] [fɔ:r'berɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
But too forbearing are the men of Troy ;
但 也 忍耐 是 这 男人 的 特洛伊 ;
但特洛伊人太过宽容;

[els] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪlz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [rɔ:t] [ðə; ði] [stɛɪt] ,
Else for the ills that thou hast wrought the state ,
别的 为了 这 疾病 那 你 哈斯特 锻 这 状态 ,
否则, 就为你所给国家带来的祸患,

[er] [naʊ] [ðɑɪ] ['bɑ:di][hæd; həd][ɪn] [stoʊn] [bɪn] - .
Ere now thy body had in stone been cas'd .
埃雷 现在 你的 身体 有 在 石头 到过 - .
你的遗体尚未被石化。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['ɡɑ:dlɑɪk][pæɪrɪs] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" **To whom the godlike Paris thus replied :**
" 到 谁 这 神一般的 巴黎 因此 回复 :
“神一般的帕里斯如此回答他:”

“ [ˈhektər] , [aɪ] [niːdz] [məʌst; məst] [oʊn] [ðəɪ] [ˈsenʃər] [dʒʌst] ,
“ **Hector** , **I** **needs** **must** **own** **thy** **censure** **just** ,
“ 赫克托 , 我 需求 必须 自己的 你的 谴责 只是 ,
“赫克托耳, 我必须接受你的谴责, 这是理所应当的。”

[nɔːr] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] ; [ðəɪ] [ˈdɑːntləs] [ˈkɜːrɪdʒ] [noʊz]
Nor **without** **cause** ; **thy** **dauntless** **courage** **knows**
也不 没有 原因 ; 你的 无畏 勇气 知道
并非无缘无故; 你那无畏的勇气深知

[nɔːr] [pɔːz] [nɔːr] [ˈwɪrɪnəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][æks] ,
Nor **pause** **nor** **weariness** ; **but** **as** **an** **axe** ,
也不 暂停 也不 疲劳 ; 但 作为 一个 斧头 ,
既不停顿, 也不疲倦; 而是像一把斧头,

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmænz][hænd] , [huː] [ˈfæʃənz] [aʊt]
That **in** **a** **strong** **man's** **hand** , **who** **fashions** **out**
那 在 一个 强的 男人的 手 , WHO 时尚 出去
那在强壮男人的手中, 他塑造了

[sʌm; səm][ˈneɪv(ə)] [ˈtɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈbeɪtɪd] [edʒ]
Some **naval** **timber** , **with** **unbated** **edge**
一些 海军 木材 , 和 未开封 边缘
一些船用木材, 边缘未开槽。

[kliːvz] [ðə; ði][fɜːrm] [wʊd] , [ænd; ænd][eɪdz][ðə; ði] [ˈstraɪkɜːz] [fɔːrs] ;
Cleaves **the** **firm** **wood** , **and** **aids** **the** **striker's** **force** ;
裂片 这 公司 木头 , 和 艾滋病 这 前锋的 力量 ;
劈开坚硬的木头, 并有助于击打者的力量;

[evn] [soʊ] [ʌnˈwɪrɪd] [ɪz][ðəɪ] [ˈwɔːrlaɪk] [soʊl] .
Ev'n **so** **unwearied** **is** **thy** **warlike** **soul** .
甚至 所以 不知疲倦 是 你的 好战 灵魂 :
即使如此, 你那好战的灵魂也永不疲倦。

[jet] [bleɪm] [nɑːt][em ˈiː][fɔːr; fər][ˈɡoʊldən] [ˈviːnəs] - [ɡɪfts] :
Yet **blame** **not** **me** **for** **golden** **Venus** ' **gifts** :
然而 责备 不是 我 为了 金的 金星 - 礼物 :
但请不要将维纳斯金色的馈赠归咎于我:

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - ,
The **gifts** **of** **Heav'n** **are** **not** **to** **be** **despis'd** ,
这 礼物 的 天堂 是 不是 到 是 - ,
上天的恩赐不可轻视。

[wɪtʃ] [ˈheɪvən] [meɪ] [ɡɪv] , [bʌt; bət][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [kəˈmænd] .
Which **Heav'n** **may** **give** , **but** **man** **could** **not** **command** .
哪个 天堂 可能 给 , 但 男人 可以 不是 命令 :
那是上天赐予的, 却是人无法掌控的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der] [ðə; ði] [faɪt] ,
But **if** **thou** **wilt** **that** **I** **should** **dare** **the** **fight** ,
但 如果 你 枯萎 那 我 应该 敢 这 斗争 ,
但如果你希望我勇敢地应战,

[bɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ɔːl]
Bid **that** **the** **Trojans** **and** **the** **Grecians** **all**
出价 那 这 特洛伊木马 和 这 希腊人 全部
愿特洛伊人和希腊人都.....

[biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Be **seated** **on** **the** **ground** ; **and** **in** **the** **midst**
是 坐着 在 这 地面 ; 和 在 这 中间
要坐在地上; 并且要坐在中间

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [,meni'leɪəs] [ænd; ənd] [maɪ'self]

The warlike Menelaus and myself
这 好战 梅涅劳斯 和 我

好战的墨涅拉俄斯和我

[stænd] [frʌnt] [tu:; tə] [frʌnt] , [fɔ:r; fər] ['helən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔɪlz]

Stand front to front , for Helen and the spoils
站立 正面 到 正面 , 为了 海伦 和 这 战利品

站到前面去，为了海伦和战利品！

[ʌv; əv] [wɔ:r] [tu:; tə] ['kɑ:mbæt] ; [ænd; ənd] [hu:'eə] [[æɪ; ʃəl] [pru:v]

Of war to combat ; and whoever shall prove
的 战争 到 战斗 ; 和 谁 将 证明

战争是为了战斗；谁将证明

[ðə; ði] ['betər] [mæn] [ɪn] ['kɑ:nflɪkt] , [let] [hɪm; ɪm] [ber]

The better man in conflict , let him bear
这 更好的 男人 在 冲突 , 让 他 熊

冲突中，更优秀的人应该承担责任。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɪn] ['traɪʌmf] [hoʊm] ;

The woman and the spoils in triumph home ;
这 女士 和 这 战利品 在 胜利 家 ;

女人和战利品凯旋而归；

[waɪ] [ji; ji] , [ðə; ði] [rest] , [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [swɔ:rn] ,

While ye , the rest , in peace and friendship sworn ,
尽管 是的 , 这 休息 , 在 和平 和 友谊 宣誓 ,

而你们其余的人，则在和平与友谊中宣誓，

[[æɪ; ʃəl] [stɪl] [pə'zes] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [pleɪnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;

Shall still possess the fertile plains of Troy ;
将 仍然 具有 这 沃 平原 的 特洛伊 ;

仍将拥有特洛伊的肥沃平原；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['ɑ:gɔs] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,

And to their native Argos they return ,
和 到 他们的 本国的 阿尔戈斯 他们 返回 ,

他们返回故乡阿尔戈斯。

[fɔ:r; fər] ['nɒʊb(ə)] [sti:dz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] - .

For noble steeds and lovely women fam'd .
为了 高贵 马匹 和 迷人的 女性 - .

为了高贵的骏马和美丽的女子。

" [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hektər] - [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] :

" He said , and Hector joy'd to hear his words :
" 他 说 , 和 赫克托 - 到 听到 他的 字 :

他说道，赫克托尔听了很高兴：

[fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [hi; hi] [steɪpdt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr]

Forth in the midst he stepp'd , and with his spear
第四 在 这 中间 他 步步高 , 和 和 他的 矛

他迈步走到人群中央，手持长矛

- [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [ðə; ði] ['traʊdʒən] [ræŋks] .

Grasp'd by the middle , stay'd the Trojan ranks .
- 经过 这 中间 , 留下 这 特洛伊木马 排名 .

抓住中路，特洛伊人得以留在队伍中。

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['herd] ['gri:jn] [bent] [ðer; ðər] ['baʊz , 'boʊz] ,

At him the long - haired Grecians bent their bows ,
在 他 这 长的 - 头发 希腊人 弯曲 他们的 弓 ,

长发希腊人向他弯下弓箭，

[pra:mpt][tu:; tə] [ə'seɪl] [wið; wiθ]['ærəʊs][ænd; ənd][wið; wiθ] [stoʊnz] ；
Prompt to assail with arrows and with stones ；
迅速的 到 攻击 和 箭头 和 和 石头 ；
急于用箭矢和石头攻击；

[bʌt; bət] [laʊd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ægə'mem,nɑ:nz] [vɔɪs]
But loud the monarch Agamemnon's voice
但 大声 这 君主 阿伽门农的 嗓音
但阿伽门农国王的声音却十分响亮。

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ； “ [hoʊld] , ['ɑ:gaɪv] , [hoʊld] ！
Was heard ; “ Hold , Argives , hold ！
曾是 听到 ； “ 抓住 ； 阿尔戈斯 ； 抓住 ！
有人听到：“住手，阿尔吉夫人，住手！”

[ji:; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] ，
ye sons of Greece ，
是的 儿子们 的 希腊 ；
希腊的儿女们，

[ʃu:t] [nɑ:t] ！
Shoot not ！
射击 不是 ！
不要开枪！

[fɔ:r; fər] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm]
for Hector of the glancing helm
为了 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵
献给那位头戴轻盈头盔的赫克托耳

[hæθ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:mz] , [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] .
Hath , as it seems , some message to impart .
有 ； 作为 它 似乎 ； 一些 信息 到 传授 ；
看来他似乎有话要说。

“ [hi:; hi] [sed] ； [ðeɪ] [held] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [stʊd]
” **He said ; they held their hands , and silent stood**
” 他 说 ； 他们 握住 他们的 双手 ； 和 沉默的 站立
他说完，他们握着手，默默地站着。

[ɪk'spektənt] , [tɪl] [tu:; tə][bəʊθ] [ðʌs] ['hektər] [spəʊk] ；
Expectant , till to both thus Hector spoke ；
怀孕 ； 直到 到 两个都 因此 赫克托 辐 ；
赫克托耳满怀期待地对两人说道：

“ [hɪr] [naʊ] , [ji:; ji]['trəʊdʒəns] , [ænd; ənd][ji:; ji] [wel] - - ['gri:ks] ，
” **Hear now , ye Trojans , and ye well - greav'd Greeks** ，
” 听到 现在 ； 是的 特洛伊木马 ； 和 是的 出色地 - - 希腊人 ；
“特洛伊人，还有身披铠甲的希腊人，都听好了！”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['pærɪs] , [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɔ:r] .
The words of Paris , cause of all this war .
这 字 的 巴黎 ； 原因 的 全部 这 战争 ；
巴黎的言论，是这场战争的根源。

[hi:; hi][æskz] [θru:] [em 'i:] [ðæət] [ɔ:l][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [trɔɪ]
He asks through me that all the host of Troy
他 问 通过 我 那 全部 这 主持人 的 特洛伊
他通过我询问特洛伊的所有主人

[ænd; ənd] ['gri:fɪn] ['wɒrɪrɪz] [jæl; ʃəl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
And Grecian warriors shall upon the ground
和 希腊 战士 将 之上 这 地面
希腊战士将倒在地上

[leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] - [ɑ:rmz] ; [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Lay down their glitt'ring arms ; while in the midst
莱 向下 他们的 - 武器 ; 尽管 在 这 中间
放下他们闪闪发光的戒指手臂；而就在此时

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [,meni'leɪəs] [ænd; ənd] [hɪm'self]
The warlike Menelaus and himself
这 好战 梅涅劳斯 和 他自己
好战的墨涅拉俄斯和他自己

[stænd] [frʌnt] [tu:; tə] [frʌnt] , [fɔ:r; fər] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪlz]
Stand front to front , for Helen and the spoils
站立 正面 到 正面 , 为了 海伦 和 这 战利品
站到前面去，为了海伦和战利品！

[ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə][kɑ:mbæt] ; [ænd; ənd] [hu:'ɛə] [jæl; jəl] [pru:v]
Of war to combat ; and whoever shall prove
的 战争 到 战斗 ; 和 谁 将 证明
战争是为了战斗；谁将证明

[ðə; ði] ['betər] [mæn][ɪn]['kɑ:nflɪkt] , [let] [hɪm; ɪm] [ber]
The better man in conflict , let him bear
这 更好的 男人 在 冲突 , 让 他 熊
冲突中，更优秀的人应该承担责任。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɪn] ['traɪʌmf] [hoʊm] ,
The woman and the spoils in triumph home ,
这 女士 和 这 战利品 在 胜利 家 ,
女人和战利品凯旋而归，

[waɪ] [wi:; wi] , [ðə; ði] [rest] , [fɜ:rm] [pi:s] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [swer] .
While we , the rest , firm peace and friendship swear .
尽管 我们 , 这 休息 , 公司 和平 和 友谊 发誓 .
而我们，其余的人，则宣誓和平与友谊。

“ [ðʌs] ['hektər] [spoʊk] ; [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['saɪləns] [hɜ:rd] ;
” **Thus Hector spoke ; the rest in silence heard ;**
” 因此 赫克托 辐 ; 这 休息 在 沉默 听到 ;
“赫克托尔说完，其他人默默地听着；

[bʌt; bət] [,meni'leɪəs] , [boʊld] [ɪn] [faɪt] , [rɪ'plaɪd] :
But Menelaus , bold in fight , replied :
但 梅涅劳斯 , 大胆的 在 斗争 , 回复 :
但英勇善战的墨涅拉俄斯回答说：

“ [hɪr] [naʊ] [maɪ] ['ænsər] ; [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rəl] [aɪ]
” **Hear now my answer ; in this quarrel I**
” 听到 现在 我的 回答 ; 在 这 争吵 我
“现在听我说；在这场争吵中，我

[meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [jər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp]
May claim the chiefest share ; and now I hope
可能 宣称 这 酋长 分享 ; 和 现在 我 希望
或许能占据最大份额；现在我希望

['trəʊdʒəns] [ænd; ənd] ['gri:ks] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [klaʊz]
Trojans and Greeks may see the final close
特洛伊木马 和 希腊人 可能 看 这 最终的 关闭
特洛伊人和希腊人或许会看到最终的结局

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪbər] [ji:; ji] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [bɔ:rn]
Of all the labours ye so long have borne
的 全部 这 劳动 是的 所以 长的 有 出生
你们如此长久以来所承受的一切劳作

[ti:] - [ə'vendʒ] [maɪ] [rɔ:ŋ] , [æt; ət]['pærɪs] - [hænd] .
T 'avenge my wrong , at Paris 'hand sustain'd .
T - 报仇 我的 错误的 , 在 巴黎 - 手 - .

我要报复巴黎之手所犯下的错。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ju: 'es] [tu:] - [ɪz] [tu:; tə] [deθ] ,
And of us two whiche'er is doom'd to death ,
和 的 我们 二 - 是 注定失败 到 死亡 ,
我们两人之中, 谁注定要死,

[soʊ][let][hɪm; ɪm][dai] !
So let him die !
所以 让 他 死 !

那就让他去死吧!

[ðə; ði][rest] , [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] .
the rest , depart in peace .
这 休息 , 离开 在 和平 .

其余的人, 请安息吧。

[brɪŋ] [ðen] [tu:] [læmz] , [wʌn] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] ,
Bring then two lambs , one white , the other black ,
带来 然后 二 羔羊 , 一 白色的 , 这 其他 黑色的 ,
那就牵来两只羊羔, 一只白羊, 一只黑羊。

[fɔ:r; fər]['teləs][ænd; ənd][fɔ:r; fər][soʊl] ; [wi:; wi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt]
For Tellus and for Sol ; we on our part
为了 特勒斯 和 为了 索尔 ; 我们 在 我们的 部分
为了特勒斯和索尔; 我们这边

[wɪl] [brɪŋ] [ə'ʌðər] , [fɔ:r; fər][,sæ'tə:niən] [dʒoʊv] :
Will bring another , for Saturnian Jove :
将要 带来 其他 , 为了 土星 朱庇特 :
再带来一个, 献给土星木星:

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['praɪəm] [tu:]
And let the majesty of Priam too
和 让 这 威严 的 普里阿姆 也
也让普里阿摩斯的威严得以彰显吧

[ə'pɪr] , [hɪm'self] [tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊðz] ,
Appear , himself to consecrate our oaths ,
出现 , 他自己 到 供奉 我们的 誓言 ,
亲自现身, 为我们的誓言举行祝圣仪式。

([fɔ:r; fər] ['rekləs] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [feɪθ] ,)
(**For reckless are his sons , and void of faith ,**)
(为了 鲁莽 是 他的 儿子们 , 和 空白 的 信仰 ,)
(因为他的儿子们鲁莽无信,)

[ðæt] [nʌn] [dʒoʊvz] [oʊθ] [meɪ] [der] [tu:; tə]['vaɪəleɪt] .
That none Jove's oath may dare to violate .
那 没有任何朱庇特的 誓言 可能 敢 到 违反 .
任何人都不敢违背朱庇特的誓言。

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [menz]['spɪrɪts][ɑ:r; ər] [tu:] ['kwɪkli] ;
For young men's spirits are too quickly stirr'd ;
为了 年轻的 男士 烈酒 是 也 迅速地 搅拌 ;
因为年轻人的情绪很容易被激怒;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] - [baɪ] - [eɪdʒ] ,
But in the councils check'd by rev'rend age ,
但 在 这 议会 - 经过 - 年龄 ,
但在受牧师年龄限制的议会中,

[ə'laɪk] [ɑ:r; əɾ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst] ,
Alike **are** **weigh'd** **the** **future** **and** **the** **past** ,
 相似 是 称重 这 未来 和 这 过去的 ,
 未来与过去同样被权衡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔ:l] - [du:] [prə'vɪz(ə)n] [meɪd] .
And **for** **all int'rests** **due** **provision** **made** .
 和 为了 全部 - 到期的 条款 制成 :
 所有利息均已妥善安排。

" [hi:: hi] [sed] , [ænd; ənd] ['gri:kz] [ænd; ənd]['trəʊdzəns]['glædli] [hɜ:rd] ,
" He said , and Greeks and Trojans gladly heard ,
" 他 说 , 和 希腊人 和 特洛伊木马 乐意 听到 ,
 他说道，希腊人和特洛伊人都欣然接受。

[ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [wɔːr] .
In hopes of respite from the weary war .
 在 希望 的 喘息 从 这 厌倦 战争 .
 希望能够暂时摆脱疲惫的战争。

[ðeɪ] - [ðə; ði] [kɑːrɪz] [ɪn] [ræŋks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
They rang'd the cars in ranks ; and they themselves
 他们 - 这 汽车 在 排名 ; 和 他们 他们自己
 他们按顺序鸣笛示警；他们自己

[dɪ'sendɪŋ] - [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn]
Descending doff'd their arms , and laid them down
 下降 - 他们的 武器 , 和 铺设 他们 向下
 他们下山时脱下武器, 放在地上。

[tu:] ['herəldz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['hektər] [sent]
Two heralds to the city Hector sent
 二 使者 到 这 城市 赫克托 发送

赫克托耳派了两名使者前往城中。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [læmz] , [ænd; ənd][eɪdʒd]['praɪəm][kɔ:l] ;
To bring the lambs , and aged Priam call ;
 到 带来 这 羔羊 , 和 老年人 普里阿姆 称呼 ;

牵来羔羊，年迈的普里阿摩斯呼唤；

[wail] [ˌæɡəˈmemnən][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːləʊ] [ʃɪps] ,
While Agamemnon to the hollow ships ,
 尽管 阿伽门农 到 这 空洞的 船舶 ,
 阿伽门农前往空心船时,
 [ðer; ðər][læm][tuː; tə][brɪŋ] , [ɪn][heɪst] [tælˈθɪbiːəs] [sent] :
Their lamb to bring, in haste Talthylus sent :
 他们的 羊肉 到 带来 , 在 匆忙 塔尔提比乌斯 发送 :
 塔尔提比乌斯匆忙派人去取他们的羔羊:

[hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] ['mɑːnɑːrks] [vɔɪs] .
He heard , and straight the monarch's voice obey'd .
 他 听到 , 和 直的 这 君主的 嗓音 服从 .

他听到了，立刻遵从了君主的命令。

['miːntaɪm] [tuː; tə] [waɪt] - ['helən] ['aɪrɪs] [sped] ,
Meantime to white - arm'd Helen Iris sped ,
 与此同时 到 白色的 - 武装 海伦 鸢尾花 加速 ,

与此同时，白臂海伦·艾瑞斯迅速赶来，

[ðə; ði] ['hevənlɪ] ['mesɪndʒər] : [ɪn][fɔ:rm][fɪ:; jɪ] [si:md]
The heav'nly messenger : in form she seem'd
这 天堂般的 信使 : 在 形式 她 似乎
天上的使者：从外形上看，她似乎是

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] , [hu:m] - [sʌn] ,
Her husband's sister , whom Antenor's son ,
她 丈夫的 姐姐 , 谁 - 儿子 ,
她丈夫的妹妹，也就是安特诺的儿子，

[ðə; ði][ˈvæliənt] [hɪˈlaɪkən] [hæd; həd][tu:; tə][waɪf] ,
The valiant Helicaon had to wife ,
这 英勇 赫利卡翁 有 到 妻子 ,
英勇的赫利卡翁不得不娶妻，

['lerədɪs] , [ʌv; əv][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] ['dɒtɜ:z] [ɔ:l]
Laodice , of Priam's daughters all
老底嘉 , 的 普里阿摩斯的 女儿们 全部
劳狄丝，普里阿摩斯所有的女儿

['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [feɪs] : [fɪ:; jɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪmbər] [faʊnd]
Loveliest of face : she in her chamber found
最可爱的 的 脸 : 她 在 她 房间 成立
最美的脸庞：她在自己的房间里发现了

[hɜ:r; həɹ] [hu:m] [fɪ:; jɪ] [sɔ:t] : [ə; eɪ] ['maɪti] [web][fɪ:; jɪ] [wəʊv] ,
Her whom she sought : a mighty web she wove ,
她 谁 她 寻求 : 一个 强大的 网站 她 编织 ,
她所寻找的她：她编织了一张强大的网，

[ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [wʊf] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [hju:z] ; [werˈɑ:n]
Of double woof and brilliant hues ; whereon
的 双倍的 纬 和 杰出的 色调 ; 其中
双股纱线，色彩绚丽；其中

[wʌz; wəz][ˌɪntəˈwəʊvən] ['meni] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [straɪf]
Was interwoven many a toilsome strife
曾是 交织 许多 一个 辛苦 冲突
交织着许多艰辛的斗争

[ʌv; əv][ˈtrɒʊdʒən] ['wɒrɪrɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bræs] - [klæd] ['gri:ks] ,
Of Trojan warriors and of brass - clad Greeks ,
的 特洛伊木马 战士 和 的 黄铜 - 覆膜 希腊人 ,
特洛伊战士和身披铜甲的希腊人，

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] - [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ma:rz] .
For her encounter'd at the hand of Mars .
为了 她 - 在 这 手 的 火星 :
因为她与火星的遭遇。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈaɪrɪs] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɪ:; jɪ] [spəʊk] :
Beside her Iris stood , and thus she spoke :
旁 她 鸢尾花 站立 , 和 因此 她 辐 :
艾瑞斯站在她身旁，她就这样开口说道：

“ [kʌm] , ['sɪstər] [daɪ] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [di:dz]
“ **Come , sister dear , and see the glorious deeds**
“ 来 , 姐姐 亲爱的 , 和 看 这 辉煌 契约
“来吧，亲爱的妹妹，看看这些荣耀的事迹。”

[ʌv; əv][ˈtrɒʊdʒən] ['wɒrɪrɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bræs] - [klæd] ['gri:ks] .
Of Trojan warriors and of brass - clad Greeks .
的 特洛伊木马 战士 和 的 黄铜 - 覆膜 希腊人 :
特洛伊战士和身披铜甲的希腊人。

[ðeɪ] [hu:] [er'hwaɪ] , [ɪm'peɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ,
They who erewhile , impatient for the fight ,
他们 WHO 以前 , 不耐烦 为了 这 斗争 ,
他们此前, 早已迫不及待地想要战斗,

[roʊld] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði]['wəʊfəl] [taɪd] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Roll'd o'er the plain the woful tide of war ,
滚动 超过 这 清楚的 这 糟糕的 潮 的 战争 ,
战争的悲惨浪潮席卷了平原,

[naʊ] ['saɪlənt][sɪt] , [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
Now silent sit , the storm of battle hush'd ,
现在 沉默的 坐 , 这 风暴 的 战斗 安静 ,
如今一片寂静, 战火的喧嚣已然平息。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] , [ðer; ðər] [ləns] [braɪt]
Reclining on their shields , their lances bright
斜倚 在 他们的 盾牌 , 他们的 长矛 明亮的
他们斜倚在盾牌上, 长矛闪闪发光。

[br'saɪd] [ðem; ðəm] [riəd] ; [waɪl] ['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst]
Beside them reared ; while Paris in the midst
旁 他们 饲养 ; 尽管 巴黎 在 这 中间
在他们身边抚养; 而巴黎则在中心

[ænd; ænd][ˈwɔːrlaɪk] [,meni'leɪəs] , [stænd] [priːpɑːrd]
And warlike Menelaus , stand prepar'd
和 好战 梅涅劳斯 , 站立 准备好了
而好战的墨涅拉俄斯, 已做好准备

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [spɪr] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [faɪt] ; [ðəɪ'self]
With the long spear for thee to fight ; thyself
和 这 长的 矛 为了 你 到 斗争 ; 你自己
用长矛为你而战; 你自己

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwɛst][ænd; ænd][ðə; ði] ['vɪktɜːz] [waɪf] .
The prize of conquest and the victor's wife .
这 奖 的 征服 和 这 胜利者的 妻子 .
征服的奖赏和胜利者的妻子。

" [ðʌs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɪn] ['helɪnz] [breɪst] [ə'roʊz]
" **Thus as she spoke , in Helen's breast arose**
" 因此 作为 她 辐 , 在 海伦的 胸部 出现
“她说话间, 海伦的胸中升起了一团水。”

[fɑːnd] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [lɔːrd] ,
Fond recollection of her former Lord ,
喜爱 回忆 的 她 以前的 主 ,
她对昔日的勋爵充满深情的回忆。

[hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ænd] ['perənts] ; [ɔː(r)][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [θruː]
Her home , and parents ; o'er her head she threw
她 家 , 和 父母 ; 超过 她 头 她 扔
她的家, 她的父母; 她把.....抛在头顶

[ə; eɪ] ['snəʊɪ] [veɪl] ; [ænd; ænd] ['fedɪŋ] ['tendər] [terz]
A snowy veil ; and shedding tender tears
一个 下雪的 面纱 ; 和 脱落 投标 眼泪
雪白的面纱; 以及流淌的温柔泪水

[ʃiː; ʃi] - [fɔːrθ] , [naːt] [ʌnə'kʌmpənɪd] ;
She issu'd forth , not unaccompanied ;
她 - 前进 , 不是 无人陪伴 ;
她走了出来, 但并非孤身一人;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [fer] - , [ˈpiθiəs] - [tʃaɪld] ,
For with her went fair Æthra , Pittheus ' child ,
为了 和 她 去 公平的 - , 皮特修斯 - 孩子 ,

与她同行的还有美丽的埃特拉，皮特修斯的女儿。

[ænd; ænd][stæg] - - [klɪˈmiːn] , [hɜːr; hər] [ˈmeɪdnz] [tweɪn] .
And stag - ey'd Clymene , her maidens twain .
和 麋 - - 克莱门 , 她 少女们 马克·吐温 .

还有那雄壮的克吕墨涅，以及她的两个侍女。

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskiːən] [geɪt] .
They quickly at the Scaean gate arriv'd .
他们 迅速地 在 这 斯卡安 门 到达 .

他们很快到达了斯凯安城门。

[əˈtendɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][eɪdʒd][ˈpraɪəm] , [sæt] ,
Attending there on aged Priam , sat ,
参加 那里 在 老年人 普里阿姆 , 卫星 ,

年迈的普里阿摩斯也出席了那里的活动，他坐着，

[ðə; ði] [ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ˈpænθəs] ,
The Elders of the city ; Panthous ,
这 长者 的 这 城市 ; 万世 ,

城市长老；潘托斯，

[ænd; ænd] - , [ænd; ænd] - ; [ˈklaɪtiəs] ,
And Lampus , and Thymaetes ; Clytius ,
和 - , 和 - ; 克吕提乌斯 ,

还有兰普斯，以及提迈特斯；克吕提乌斯，

[boʊld] - , [ænd; ænd][juːkəˈliːgən] ,
Bold Icetaon , and Ucalegon ,
大胆的 - , 和 尤卡莱根 ,

大胆的 Icetaon 和 Ucalegon，

[wɪð; wɪθ][seɪdʒ] [ænˈtiːnə] , [waɪz] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] [bəuθ] :
With sage Antenor , wise in council both :
和 圣人 安特诺尔 , 明智的 在 理事会 两个都 :

与睿智的安特诺尔，两人在商议中都展现了智慧：

[ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [gæðəˈd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskiːən] [geɪt] ;
All these were gather'd at the Scaean gate ;
全部 这些 是 聚集 在 这 斯卡安 门 ;

这些人全都聚集在斯凯亚门；

[baɪ][eɪdʒ][ɪgˈzempt][frʌm; frəm][wɔːr] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈdɪskɔːrs]
By age exempt from war , but in discourse
经过 年龄 豁免 从 战争 , 但 在 话语

按年龄可免于战争，但在话语中

[əˈbʌndənt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] , [ðæt] [ɑːn] [haɪ]
Abundant , as the cricket , that on high
丰富 , 作为 这 蟋蟀 , 那 在 高的

数量众多，就像蟋蟀一样，在高处

[frʌm; frəm][ˈtɑːpmoʊst] [bəʊz] [ʌv; əv][ˈfɔːrɪst] [triː] [sendz] [fɔːrθ]
From topmost boughs of forest tree sends forth
从 最顶层 树枝 的 森林 树 发送 前进

从森林树木的最高枝头伸出

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈmjuːzɪk] ; [soʊ][ɑːn] - [tɔːrz]
His delicate music ; so on Ilium's tow'rs
他的 精美的 音乐 ; 所以 在 - 拖车

他那优美的音乐；伊利昂的塔楼上也是如此。

[sæt] [ðə; ði][seɪdʒ] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

Sat the sage chiefs and councillors of Troy .
星期六 这 圣人 酋长们 和 议员们 的 特洛伊 .

特洛伊的贤明首领和议员们围坐在一起。

[ˈhelən] [ðeɪ] [sɔ:] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - [ʃi:; ʃi] [keɪm] ;

Helen they saw , as to the tow'r she came ;
海伦 他们 锯 , 作为 到 这 - 她 来了 ;

他们看见海伦，她正走向高塔；

[ænd; ənd] “

And “
和 ”

和 ”

- [tɪz][noʊ][ˈmɑ:rv(ə)] , “ [wʌn][tu:; tə] [ˈʌðər] [sed] ,

' tis no marvel , “ one to other said ,
- 的 不 奇迹 , “ 一 到 其他 说 ,

“这并不奇怪,”其中一人对另一人说道。

“ [ðə; ði][ˈvæliənt][ˈtrəʊdʒəns][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - - [ˈgri:ks]

“ The valiant Trojans and the well - greav'd Greeks
“ 这 英勇 特洛伊木马 和 这 出色地 - - 希腊人

“英勇的特洛伊人和身披铠甲的希腊人”

[fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [ɪnˈdʊr]

For beauty such as this should long endure
为了 美丽 这样的 作为 这 应该 长的 忍受

如此美景，理应长久流传。

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dəs] - [laɪk] [ʃi:; ʃi] [si:mz] ;

The toils of war ; for goddess - like she seems ;
这 辛勤劳作 的 战争 ; 为了 女神 - 喜欢 她 似乎 ;

战争的艰辛；因为她看起来如同女神一般；

[ænd; ənd] [jet] , [dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [let][hɜ:r; hər][gʊʊ] ,

And yet , despite her beauty , let her go ,
和 然而 , 尽管 她 美丽 , 让 她 去 ,

然而，尽管她很漂亮，还是放她走吧。

[nɔ:r] [brɪŋ] [ɑ:n][ju: ˈes][ænd; ənd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [sʌnz] [ə; eɪ] [kɜ:rs] .

Nor bring on us and on our sons a curse .
也不 带来 在 我们 和 在 我们的 儿子们 一个 诅咒 .

不要让我们和我们的子孙遭受诅咒。

“ [ðʌs] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][eɪdʒd][ˈpraɪəm] [ˈhelən] [kɔ:ld] :

“ Thus they ; but aged Priam Helen call'd :
“ 因此 他们 ; 但 老年人 普里阿姆 海伦 被称为 :

“于是他们就这么做了； 但年迈的普里阿摩斯呼唤海伦：

“ [kʌm] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

“ Come here , my child , and sitting by my side ,
“ 来 这里 , 我的 孩子 , 和 坐着 经过 我的 边 ,

“过来，我的孩子，坐在我身边，”

[frʌm; frəm] [wens] [ðəʊ] [kænst] [dɪˈsɜ:rn] [ðəɪ] [ˈfɔ:rmər] [lɔ:rd] ,

From whence thou canst discern thy former Lord ,
从 何处 你 罐 辨别 你的 以前的 主 ,

从中你可以辨认出你以前的主，

[hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] , [ænd; ənd][ðəɪ] [frendz] ([nɑ:t] [ði:] [aɪ] [bleɪm] ,

His kindred , and thy friends (not thee I blame ,
他的 亲属 , 和 你的 朋友们 (不是 你 我 责备 ,

他的亲属，以及你的朋友（我并不责怪你，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz][aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['wəʊfəl][wɔ:r]) ,
But to the Gods I owe this woful war) ,
但 到 这 神 我 欠 这 糟糕的 战争) ,

但这场悲惨的战争，我都要归咎于诸神)，

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈjɑ:ndər] ['maɪti] [tʃi:f]
Tell me the name of yonder mighty chief
告诉 我 这 姓名 的 远处 强大的 首席

告诉我那位强大酋长的名字

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] [ə; ei] ['wɔ:riər] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] :
Among the Greeks a warrior brave and strong :
之中 这 希腊人 一个 战士 勇敢的 和 强的 :

在希腊人眼中，是一位勇敢而强大的战士：

[ˈʌðər] [ɪn] [haɪt] [səp'pæs] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][maɪ] [aɪz]
Others in height surpass him ; but my eyes
其他的 在 高度 超过 他 ; 但 我的 眼睛

有些人的身高比他高；但我的眼睛

[ə; ei][fɔ:rm][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ˈnevər] [jet] [br'held] ,
A form so noble never yet beheld ,
一个 形式 所以 高贵 绝不 然而 观看 ,

如此高贵的形体，前所未见。

[nɔ:r][soʊ] [ˈɔ:ɡəst] ; [hi:; hi] [mu:vz] , [ə; ei] [kɪŋ] [ɪn'di:d] !
Nor so august ; he moves , a King indeed !
也不 所以 八月 ; 他 移动 , 一个 国王 的确 !

他并非那么威严；他举手投足间，真像一位国王！

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] ['ænsər] , ['helən] , ['hevənli] [fer] :
" **To whom in answer , Helen , heav'nly fair :**
" 到 谁 在 回答 , 海伦 , 天堂般的 公平的 :

“回答她的是，美若天仙的海伦：

" [wɪð; wɪθ] - , ['dɪrɪst] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]
" **With rev'rence , dearest father , and with shame**
" 和 - , 亲爱的 父亲 , 和 和 耻辱

“怀着敬畏之心，我亲爱的父亲，以及羞愧之心。”

[aɪ] [lʊk] [ɑ:n] [ðɪ:] : [oʊ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd]
I look on thee : oh would that I had died
我 看 在 你 : 哦 会 那 我 有 死亡

我凝视着你：哦，但愿我已经死去

[ðæt] [deɪ] [wen] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [sʌn][aɪ] [keɪm] ,
That day when hither with thy son I came ,
那 天 什么时候 这里 和 你的 儿子 我 来了 ,

那天我带着你的儿子来到这里时，

[ænd; ənd][left][maɪ] ['hʌzbənd] , [frendz] , [ænd; ənd] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ,
And left my husband , friends , and darling child ,
和 左边 我的 丈夫 , 朋友们 , 和 亲爱的 孩子 ,

我离开了我的丈夫、朋友和心爱的孩子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lʌvd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] :
And all the lov'd companions of my youth :
和 全部 这 喜爱 同伴 的 我的 青年 :

还有我青春时代所有挚爱的伙伴们：

[ðæt] [aɪ][daɪd][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [aɪ][paɪn] [ə'weɪ] .
That I died not , with grief I pine away .
那 我 死亡 不是 , 和 悲伤 我 松树 离开 :

我没能死去，却在悲痛中慢慢死去。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðəɪ] ['kwɛstʃən] ; [aɪ] [wɪl] [tɛl] [ðiː] [truː] ;
But to thy question ; I will tell thee true ;
但 到 你的 问题 ； 我 将要 告诉 你 真的 ；

至于你的问题，我会如实回答。

[jɑːn] [tʃiːf] [ɪz][,æɡə'mɛmnən] , ['eɪtriuːs] - [sʌn] ,
Yon chief is Agamemnon , Atreus ' son ,
扬 首席 是 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 ,

首领是阿伽门农，阿特柔斯的儿子。

[waɪd] - ['reɪnɪŋ] , ['maɪtɪ] ['mɑːnərk] , ['ruːlər] [ɡʊd] ,
Wide - reigning , mighty monarch , ruler good ,
宽的 - 统治 , 强大的 君主 , 统治者 好的 ,

统治范围广、实力强大的君主，统治者良善

[ænd; ənd][ˈvæliənt] ['wɔːriər] ; [ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] ,
And valiant warrior ; in my husband's name ,
和 英勇 战士 ； 在 我的 丈夫的 姓名 ,

英勇的战士；以我丈夫的名义，

[lɔːst] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] , [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['brʌðər] [wʌns] .
Lost as I am , I call'd him brother once .
丢失的 作为 我 是 , 我 被称为 他 兄弟 一次 .

迷路的时候，我曾叫他哥哥。

“ [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] : [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld][mæn][əd'maɪərɪŋ] - , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
” **She spoke : th ' old man admiring gaz'd , and cried ,**
” 她 辐 : th - 老的 男人 钦佩 - , 和 哭 ,

她开口说道：“老人赞叹不已，哭了起来。”

“ [oʊ] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['hæpi] [fɛt] ,
” **Oh bless'd Atrides , child of happy fate ,**
” 哦 蒙福 骑行 , 孩子 的 快乐的 命运 ,

“哦，蒙福的阿特里德斯，命运幸福的孩子，

[ʌv; əv] ['hɛvən] !
Favour'd of Heav'n !
受青睐 的 天堂 !

蒙上天眷顾！

[haʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['grɪːks]
how many noble Greeks
如何 许多 高贵 希腊人

有多少希腊贵族？

[ə'beɪ] [ðəɪ] [ruːl] !
Obey thy rule !
服从 你的 规则 !

遵守你的规则！

[ɪn] [vaɪn] - [klæd] ['frɪdʒiə] [wʌns]
In vine - clad Phrygia once
在 藤 - 覆膜 弗里吉亚 一次

在藤蔓缠绕的弗里吉亚

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][həʊsts][ʌv; əv] ['frɪdʒiən] ['wɒrɪrɪz] [wiːl]
I saw the hosts of Phrygian warriors wheel
我 锯 这 主持人 的 弗里吉亚 战士 车轮

我看见弗里吉亚战士的大军轮转前进。

[ðer; ðər]['ræpɪd] [stiːdz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['bændz]
Their rapid steeds ; and with them , all the bands
他们的 迅速的 马匹 ; 和 和 他们 , 全部 这 乐队

他们骑着骏马；与他们同行的还有所有的部落。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪɡ,dɑ:n] , [ˈgɑ:dlaɪk] [kɪŋ] ,
Of Otreus , and of Mygdon , godlike King ,
的 - , 和 的 米格登 , 神一般的 国王 ,
奥特留斯之子, 以及米格顿之神,

[hu:] [leɪ] - [br'saɪd] - - [stri:m] :
Who lay encamp'd beside Sangarius ' stream :
WHO 躺 - 旁 - 溪流 :
谁在桑加里乌斯的小溪旁安营扎寨:

[aɪ] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [nʌmbɜ:d] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
I too with them was number'd , in the day
我 也 和 他们 曾是 编号 , 在 这 天
那天, 我也和他们一起被列入了名单。

[wen] [met][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði][ˈæmə,zɑ:nz] ,
When met them in the field the Amazons ,
什么时候 遇见 他们 在 这 场地 这 亚马逊 ,
当亚马逊女战士们在田野里遇到她们时,

[ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ˈwɒrɪrz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfɔ:rsɪz] [ɔ:l]
The woman - warriors ; but their forces all
这 女士 - 战士 ; 但 他们的 力量 全部
女战士们; 但她们的力量都

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] - - [ˈɡri:ks] .
Reach'd not the number of the keen - ey'd Greeks .
已达到 不是 这 数字 的 这 敏锐的 - - 希腊人 .
未能达到眼光敏锐的希腊人的数量。

" [ju(:)'lɪsi:z][nekst][ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔ:] , [ænd; ənd] [æskt] ,
" **Ulysses next the old man saw , and ask'd ,**
" 尤利西斯 下一个 这 老的 男人 锯 , 和 问 ,
“尤利西斯接着问老人:

" [tel] [em 'i:] [ə'gen] , [dɪr] [tʃaɪld] , [hu:] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
" **Tell me again , dear child , who this may be ,**
" 告诉 我 再次 , 亲爱的 孩子 , WHO 这 可能 是 ,
“亲爱的孩子, 请你再告诉我一遍, 这究竟是谁? ”

[ɪn] [ˈstætʃər] [les] [ðæn; ðən][ˈeɪtriʊ:s] - [ˈrɔɪəl] [sʌn] ,
In stature less than Atreus ' royal son ,
在 身材 较少的 比 阿特柔斯 - 皇家 儿子 ,
身材不如阿特柔斯的王子,

[bʌt; bət] [ˈbrɔ:dər] - - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈæmplər] [tʃest] .
But broader - shoulder'd , and of ampler chest .
但 更广泛 - - , 和 的 更充足 胸部 .
但肩膀更宽, 胸部更丰满。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:r; ər][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [pleɪn] ,
His arms are laid upon the fertile plain ,
他的 武器 是 铺设 之上 这 沃 清楚的 ,
他的双臂横放在肥沃的平原上,

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ræŋks] ,
But he himself is moving through the ranks ,
但 他 他自己 是 移动 通过 这 排名 ,
但他本人正在逐步晋升。

[ɪn'spektɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - - [ræm] , [ðæt] [mu:vz]
Inspecting , like a full - fleec'd ram , that moves
检查 , 喜欢 一个 满的 - - 内存 , 那 移动
像一只毛茸茸的公羊一样仔细检查, 它移动着

[mə'dʒɛstɪk] [θru:] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [ju:z] .
Majestic through a flock of snow - white ewes .
雄伟 通过 一个 群 的 雪 - 白色的 母羊 .

穿过一群雪白的母羊，显得格外雄伟。

" [tu:; tə] [hu:m] [dʒoʊvz] [ˈɔ:fsprɪŋ] , [ˈhelən] , [ðʌs] [rɪˈplaɪd] :
" **To whom Jove's offspring , Helen , thus replied :**
" 到 谁 朱庇特的 后代 , 海伦 , 因此 回复 :
"宙斯的后裔海伦这样回答他:

" [ðə; ðɪ] [waɪz] [ju(:)'lisi:z] [ðæt] , [lei'ə:ti:z] - [sʌn] :
" **The wise Ulysses that , Laertes ' son :**
" 这 明智的 尤利西斯 那 , 拉尔特斯 - 儿子 :

“睿智的尤利西斯，拉厄耳忒斯的儿子：

[ðəʊ] [bred] [ɪn] [ˈrʌɡɪd] [ɪθəkə] , [jet] -
Though bred in rugged Ithaca , yet vers'd
尽管 繁殖 在 崎岖 伊萨卡 , 然而 -

虽然在崎岖的伊萨卡岛长大，但却精通各种技艺

[ɪn] [ɛvɪ] [ˈstrætədʒəm] , [ænd; ənd] [di:p] [dɪˈvaɪs] . "
In ev'ry stratagem , and deep device . "
在 每一个 策略 , 和 深的 设备 . "

在每一种策略和深层手段中。”

" [oʊ] [ˈwʊmən] , " [ðen] [ðə; ðɪ][seɪdʒ] [æn'ti:nə] [sed] ,
" **O woman , " then the sage Antenor said ,**
" 哦 女士 , " 然后 这 圣人 安特诺尔 说 ,

“哦，女人，”智者安特诺尔说道，

" [ʌv; əv] [ði:z] [ðəɪ] [wɜ:rdz][aɪ][kæn; kən][ðə; ðɪ] [tru:θ] [əˈvaʊtʃ] ;
" **Of these thy words I can the truth avouch ;**
" 的 这些 你的 字 我 能 这 真相 断言 ;

“对于你所说的话，我可以作证，这些都是真的；

[fɔ:r; fər] [ˈhɪðər] [wen] [ɑ:n] [ðəɪn] [əˈkaʊnt] [tu:; tə] [tri:t] ,
For hither when on thine account to treat ,
为了 这里 什么时候 在 你的 帐户 到 对待 ,

至于此处，当你因你的缘故而受到对待时，

[breɪv] [,meniˈleɪəs][ænd; ənd][ju(:)'lisi:z] [keɪm] ,
Brave Menelaus and Ulysses came ,
勇敢的 梅涅劳斯 和 尤利西斯 来了 ,

勇敢的墨涅拉俄斯和尤利西斯来了，

[aɪ] - [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
I lodg'd them in my house , and lov'd them both ,
我 - 他们 在 我的 房子 , 和 喜爱 他们 两个都 ,

我把他们收留在我家，并且很喜欢他们俩。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wel] [ðə; ðɪ][fɔ:rm][ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv] [i:tʃ] .
And studied well the form and mind of each .
和 研究 出色地 这 形式 和 头脑 的 每个 .

并仔细研究了每个人的外形和心思。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ˈtrəʊdʒəns][mɪksd][ɪn][ˈsoʊ(ə)l] [gaɪz] ,
As they with Trojans mix'd in social guise ,
作为 他们 和 特洛伊木马 混合 在 社会的 伪装 ,

他们与特洛伊人混杂在一起，伪装成普通人。

[wen] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [haɪ]
When both were standing , o'er his comrade high
什么时候 两个都 是 常设 , 超过 他的 同志 高的

当两人站着时，他高高地站在他的同伴上方。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] - [set] [ˈʃəʊldəz] [ˌmeniˈleɪəs] [stɒd] ;
With broad - set shoulders Menelaus stood ;
和 广阔 - 放 肩膀 梅涅劳斯 站立 ;

梅涅劳斯站着，肩膀宽阔；

[ˈsiːtɪd] , [ju(:)ˈlisiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnoʊblə] [fɔːrm] :
Seated , Ulysses was the nobler form :
坐着 , 尤利西斯 曾是 这 更高贵 形式 :

坐着的尤利西斯显得更高贵：

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [əˈsembli] , [wen] [tuː; tə] [ɔːl]
Then , in the great Assembly , when to all
然后 , 在 这 伟大的 集会 , 什么时候 到 全部

然后，在大会上，当所有人

[ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [spiːtʃ] [ænd; ɐnd] [ˈɑːrgjʊmənt] [ðeɪ] - ,
Their public speech and argument they fram'd ,
他们的 民众 演讲 和 争论 他们 - ,

他们精心构思了公开演讲和论点，

[ɪn] [ˈfluːənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˌmeniˈleɪəs] [spəʊk] ,
In fluent language Menelaus spoke ,
在 流利 语言 梅涅劳斯 辐 ,

梅涅劳斯用流利的语言说道：

[ɪn] [wɜːrdz] [ðʊʊ] [fjuː] , [jet] [klɪr] ; [ðʊʊ] [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
In words though few , yet clear ; though young in years ,
在 字 尽管 很少 , 然而 清除 ; 尽管 年轻的 在 年 ,

言简意赅，言辞清晰；虽年纪轻轻，

[noʊ] [ˈwɜːrɪ] [ˈbæblər] , [ˈweɪstfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :
No wordy babbler , wasteful of his speech :
不 冗长 喋喋不休者 , 浪费 的 他的 演讲 :

不啰嗦，不浪费口舌：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ju(:)ˈlisiːz] [roʊz] [tuː; tə] [spiːk] ,
But when the skill'd Ulysses rose to speak ,
但 什么时候 这 熟练的 尤利西斯 玫瑰 到 说话 ,

但当技艺高超的尤利西斯起身发言时，

[wɪð; wɪθ] [daʊn] - [kæst] [ˈvɪzɪdʒ] [wʊd] [hiː; hi] [stænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
With down - cast visage would he stand , his eyes
和 向下 - 投掷 面容 会 他 站立 , 他的 眼睛

他低着头站着，双眼

[bent] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] [stɑːf] [hiː; hi] [bɔːr] , [nɔːr] [bæk]
Bent on the ground ; the staff he bore , nor back
弯曲 在 这 地面 ; 这 职员 他 钻孔 , 也不 后退

他弯腰伏在地，手中的拐杖也已不见踪影。

[hiː; hi] - , [nɔːr] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət] [laɪk] [wʌn] [ʌnˈtɔːt] ,
He wav'd , nor forward , but like one untaught ,
他 - , 也不 向前 , 但 喜欢 一 未受过教育 ,

他挥了挥手，但不是向前，而是像个没受过教育的人一样，

[hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ˈmoʊʃnləs] ; [huː] [ˈoʊnli] [sɔː]
He held it motionless ; who only saw
他 握住 它 静止不动 ; WHO 仅有的 锯

他一动不动地握着它；只有他能看到

[wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] , [ɔːr] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] ;
Would say that he was mad , or void of sense ;
会 说 那 他 曾是 疯狂的 , 或者 空白 的 感觉 ;

会说他疯了，或者神志不清；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪts] [di:p] - - [vɔɪs] [sent] [fɔ:rθ] ,
But when his chest its deep - ton'd voice sent forth ,
但 什么时候 他的 胸部 它是 深的 - - 嗓音 发送 前进 ,
但当他胸腔发出低沉的声音时,

[wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ðæt] [fel] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] ['wɪntri] [snəʊ] ,
With words that fell like flakes of wintry snow ,
和 字 那 跌倒 喜欢 薄片 的 冬季 雪 ,
那些话语如同冬日雪花般飘落,

[noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][wɪð; wɪθ][ju(:)'lɪsi:z] [kʊd; kəd] [kəm'per] :
No mortal with Ulysses could compare :
不 凡人 和 尤利西斯 可以 比较 :
凡人中无人能与尤利西斯相提并论:

[ðen] ['lɪt(ə)l] - [wi:; wi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] .
Then little reck'd we of his outward show .
然后 小的 - 我们 的 他的 向外 展示 :
我们当时并没有太在意他外在的表现。

" [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['eɪdʒæks][nekst][ti: 'ertʃ] - [oʊld][mæn] - ;
" **At sight of Ajax next th ' old man enquir'd ;**
" 在 视线 的 阿贾克斯 下一个 th - 老的 男人 - ;
“看到阿贾克斯，老人问道；

" [hu:] [ɪz][jɑ:n] ['ʌðər] ['wɔ:riər] , [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
" **Who is yon other warrior , brave and strong ,**
" WHO 是 远 其他 战士 , 勇敢的 和 强的 ,
“那位英勇强壮的战士是谁？ ”

- [ɔ:(r)] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] ['jəʊldəz] [brɔ:d] ?
Tow'ring o'er all with head and shoulders broad ?
- 超过 全部 和 头 和 肩膀 广阔 ?
昂首挺胸，高高在上？

" [tu:; tə] [hu:m] , [ɪn] ['ænsər] , ['helən] , ['hevənli] [fer] :
" **To whom , in answer , Helen , heav'nly fair :**
" 到 谁 , 在 回答 , 海伦 , 天堂般的 公平的 :
“回答她的是，美若天仙的海伦：

" [dʒaɪ'gæntɪk]['eɪdʒæks] [ðæt] , [ðə; ði][pra:p][ʌv; əv] [grɪ:s] ;
" **Gigantic Ajax that , the prop of Greece ;**
" 巨大 阿贾克斯 那 , 这 支柱 的 希腊 ;
“希腊的支柱球队阿贾克斯真是太棒了；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [aɪ'dɒminju:s] [ʌv; əv] [kri:t]
And by his side Idomeneus of Crete
和 经过 他的 边 伊多梅纽斯 的 克里特岛
在他身边的是克里特岛的伊多梅纽斯。

[stændz] ['gɑ:dlɑ:k] , ['sə:kld] [raʊnd] [baɪ] ['kritən] [tʃi:fs] .
Stands godlike , circled round by Cretan chiefs .
站立 神一般的 , 圈起来 圆形的 经过 克里特岛 酋长们 .
他像神一样屹立，周围环绕着克里特岛的酋长们。

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [,meni'leɪəs] - [hɪm; ɪm]
The warlike Menelaus welcom'd him
这 好战 梅涅劳斯 - 他
好战的墨涅拉俄斯欢迎他。

[ɔ:ft][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pæləs] , [wen] [frʌm; frəm] [kri:t] [hi:; hi] [keɪm] .
Oft in our palace , when from Crete he came .
经常 在 我们的 宫殿 , 什么时候 从 克里特岛 他 来了 :
他从克里特岛来的时候，经常会到我们宫殿来。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ki:n] - - ['gri:ks] [aɪ] [si:] ,
Now all the other keen - ey'd Greeks I see ,
现在 全部 这 其他 敏锐的 - - 希腊人 我 看 ;
现在我看到的所有其他目光敏锐的希腊人，

[hu:m] [wʌns][aɪ] [nu:] , [ænd; ənd] [naʊ] [kɒd; kəd][kɔ:l][baɪ] [neɪm] ;
Whom once I knew , and now could call by name ;
谁 一次 我 知道 , 和 现在 可以 称呼 经过 姓名 ;
我曾经认识他，现在还能叫出他的名字；

[bʌt; bət] [tu:] [aɪ] [mɪs] , [tu:] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,
But two I miss , two captains of the host ,
但 二 我 错过 , 二 队长 的 这 主持人 ;
但我漏掉了两位，东道主的两位队长，

[maɪ] [oʊn] [tu:] ['breðrən] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəz] [sʌnz] ,
My own two brethren , and my mother's sons ,
我的 自己的 二 弟兄们 , 和 我的 母亲的 儿子们 ;
我的两个亲兄弟，还有我母亲的儿子们，

['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] ; ['kæstər] , [tʃæriə'tɪr]
Castor and Pollux ; Castor , charioteer
卡斯托尔 和 波吕克斯 ; 卡斯托尔 , 车夫
卡斯托尔和波吕克斯；卡斯托尔，战车御者

[ʌn'raɪvld] , ['pɒləks] , ['mætʃləs] ['pju:dʒɪlɪst] .
Unrivalled , Pollux , matchless pugilist .
无与伦比 , 波吕克斯 , 无比 拳师 .
无与伦比，波吕克斯，无与伦比的拳击手。

[ɪn] [ˌləsi'di:mən] [hæv; həv] [ðeɪ] [br'haɪnd] ?
In Lacedaemon have they stay'd behind ?
在 拉塞达蒙 有 他们 留下 在后面 ?
他们留在拉凯代蒙了吗？

[ɔ:r][kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ɪn]['oʊ(ə)n] - ['ɡoʊɪŋ] [ʃɪps]
Or can it be , in ocean - going ships
或者 能 它 是 , 在 海洋 - 去 船舶
或者，在远洋船舶上也可能出现这种情况。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ʌn] [tu:; tə][dʒɔɪn]
That they have come indeed , but shun to join
那 他们 有 来 的确 , 但 回避 到 加入
他们确实来了，却不愿加入。

[ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] ['wɒrɪz] , ['fɪr(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] ,
The fight of warriors , fearful of the shame ,
这 斗争 的 战士 , 可怕 的 这 耻辱 ,
勇士们因惧怕耻辱而战，

[ænd; ənd] [di:p] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ɑ:n][maɪ] [neɪm] [ə'tend] ?
And deep disgrace that on my name attend ?
和 深的 耻辱 那 在 我的 姓名 出席 ?
以我的名义出席的这种极度耻辱？

" [ðʌs] [ʃi:; ʃi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [ɜ:rθ]
" **Thus she ; but they beneath the teeming earth**
" 因此 她 ; 但 他们 下面 这 繁盛 地球
“她如此；但他们却在繁茂的大地之下。”

[ɪn] [ˌləsi'di:mən] [leɪ] , [ðer; ðər] ['hertɪv] [lənd] .
In Lacedaemon lay , their native land .
在 拉塞达蒙 躺 , 他们的 本国的 土地 .
他们的故乡就在拉栖代梦。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] ˈherəldz [θruː] [ðə; ði] ˈsɪti [bɔːr]
Meanwhile the heralds through the city bore
同时 这 使者 通过 这 城市 钻孔

与此同时，传令官们穿过城市。

[ðə; ði] ˈtriːti - [tuː; tə][ðə; ði] ɡɒdz ; [ðə; ði] [læmz] ,
The treaty off'rings to the Gods ; the lambs ,
这 条约 - 到 这 神 ; 这 羔羊 ,

献给诸神的条约；羔羊，

[ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [waɪn] , [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
And genial wine , the produce of the soil ,
和 和蔼可亲 葡萄酒 , 这 生产 的 这 土壤 ,

还有那醇香的葡萄酒，是这片土地的馈赠。

[ɪn] [ɡoʊt] - [skɪn] [flɑːskz] : [ðerˈwið; ,ðerˈwiθ][ə; eɪ] ˈflægən [braɪt] ,
In goat - skin flasks : therewith a flagon bright ,
在 山羊 - 皮肤 烧瓶 : 由此 一个 酒壶 明亮的 ,

装在山羊皮瓶中：配有一个明亮的酒壶，

[ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ɪˈdiːəs] [brɔːt] , [ænd; ənd] [stʊd]
And cups of gold , Idaeus brought , and stood
和 杯子 的 金子 , 伊达乌斯 带来 , 和 站立

伊达乌斯带来了金杯，并站在那里。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] :
Beside the aged King , as thus he spoke :
旁 这 老年人 国王 , 作为 因此 他 辐 :

年迈的国王在旁说道：

“ [sʌn] [ʌv; əv] [leiˈɔmidən] , [əˈraɪz] !
“ **Son of Laomedon , arise !**
“ 儿子 的 拉奥梅顿 , 出现 !

“拉俄墨冬之子，起来！ ”

[ðə; ði] [tʃiːfs]
the chiefs
这 酋长们

酋长们

[ʌv; əv][ˈtroʊdʒən] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bræs] - [klæd] [ˈɡriːks]
Of Trojan warriors and of brass - clad Greeks
的 特洛伊木马 战士 和 的 黄铜 - 覆膜 希腊人

特洛伊战士和身披铜甲的希腊人

[kɔːl] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [pleɪn]
Call for thy presence on the battle - plain
称呼 为了 你的 在场 在 这 战斗 - 清楚的

召唤你降临战场

[tuː; tə] [swer] [ə; eɪ] [truːs] ; [wer] [ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
To swear a truce ; where Paris in the midst
到 发誓 一个 休战 ; 在哪里 巴黎 在 这 中间

宣誓休战；巴黎正处于.....之中

[ænd; ənd] [ˈwɔːrlaɪk] [,meniˈleɪəs] [stænd] [priːpɑːrd]
And warlike Menelaus stand prepar'd
和 好战 梅涅劳斯 站立 准备好了

好战的墨涅拉俄斯已做好准备

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [spɪr] [fɔːr; fər] [ˈhelən] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪlz]
With the long spear for Helen and the spoils
和 这 长的 矛 为了 海伦 和 这 战利品

带着长矛去寻找海伦和战利品

[ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] , [ðæt] [huːˈeə] [meɪ] [pruːv]
Of war to combat , that whoever may prove
的 战争 到 战斗 , 那 谁 可能 证明

为战争而战，无论谁能证明

[ðə; ði] [ˈbetər] [mæn][ɪn] [faɪt] , [meɪ] [ber] [əˈweɪ]
The better man in fight , may bear away
这 更好的 男人 在 斗争 , 可能 熊 离开

战斗中更胜一筹的人，可能会赢得胜利。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [hoʊm] ;
The woman and the spoils in triumph home ;
这 女士 和 这 战利品 在 胜利 家 ;

女人和战利品凯旋而归；

[waɪl] [wiː; wi] , [ðə; ði] [rest] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [swɔːrn] ,
While we , the rest , in peace and friendship sworn ,
尽管 我们 , 这 休息 , 在 和平 和 友谊 宣誓 ,

而我们其他人，则在和平与友谊中宣誓，

[ʃæl; jəl] [stɪl] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [pleɪnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
Shall still possess the fertile plains of Troy ;
将 仍然 具有 这 沃 平原 的 特洛伊 ;

仍将拥有特洛伊的肥沃平原；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːɡɒs] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] .
And to their native Argos they return .
和 到 他们的 本国的 阿尔戈斯 他们 返回 .

他们返回故乡阿尔戈斯。

[fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)l] [stiːdz] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] - .
For noble steeds and lovely women fam'd .
为了 高贵 马匹 和 迷人的 女性 - .

为了高贵的骏马和美丽的女子。

" [hiː; hi] [sed] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʌdəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :
" **He said ; the old man shuddered at his words :**
" 他 说 ; 这 老的 男人 颤抖 在 他的 字 :

“他说,”老人听了这话，不禁打了个寒颤:

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [geɪv] [kəˈmænd] [fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
But to his comrades gave command forthwith .
但 到 他的 同志们 给予 命令 立即 .

但他立即向他的战友们下达了命令。

[tuː; tə] [joʊk] [hɪz; ɪz][kɑːr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrd]
To yoke his car ; and they his word obey'd .
到 轭 他的 车 ; 和 他们 他的 单词 服从 .

让他套上他的车；他们就听从他的话。

[ˈpraɪəm] , [əˈsendɪŋ] , [ɡæðə-d] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] ,
Priam , ascending , gather'd up the reins ,
普里阿姆 , 上升 , 聚集 向上 这 缰绳 ,

普里阿摩斯上山时，收紧了缰绳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ænˈtiːnə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [tweɪn]
And with Antenor by his side , the twain
和 和 安特诺尔 经过 他的 边 , 这 马克·吐温

安特诺尔在他身边，两人

[droʊv] [θruː] [ðə; ði] [ˈskiːən] [geɪt] [ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [stiːdz] .
Drove through the Scaean gate their flying steeds .
驾驶 通过 这 斯卡安 门 他们的 飞行 马匹 .

他们骑着飞马穿过了斯凯安城门。

[bʌt; bət] [wen] [brɪ'wi:n] [ti: 'eɪt] - [ə'pəʊzɪŋ] [ræŋks] [ðeɪ] [keɪm] ,
But when between th ' opposing ranks they came ,
但 什么时候 之间 th - 反对 排名 他们 来了 ,
但当他们介入敌我双方阵营时,

[ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] , [ðeɪ] [ɑ:n] [fʊt]
Alighting from the car , they mov'd on foot
下车 从 这 车 , 他们 已移动 在 脚
他们下了车, 步行离开。

[brɪ'wi:n] [ðə; ði]['trɒʊdzən][ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:n] [həʊsts] .
Between the Trojan and the Grecian hosts .
之间 这 特洛伊木马 和 这 希腊 主持人 :
特洛伊人和希腊人之间。

[ʌp'rəjz] [ðen] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
Uprose then Agamemnon , King of men ,
玫瑰 然后 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,
于是, 人类之王阿伽门农崛起了。

[ʌp'rəjz] [ðə; ði][seɪdz][ju(:)'lisi:z] ; [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
Uprose the sage Ulysses ; to the front
玫瑰 这 圣人 尤利西斯 ; 到 这 正面
圣贤尤利西斯起身向前

[ðə; ði] ['herəldz] [brɔ:t] [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ,
The heralds brought the off'rings to the Gods ,
这 使者 带来 这 - 到 这 神 ,
使者们将祭品献给了诸神。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['flæɡən][mɪksd][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd]
And in the flagon mix'd the wine , and pour'd
和 在 这 酒壶 混合 这 葡萄酒 , 和 倾倒
然后在酒壶中混合葡萄酒, 并倒出

[ðə; ði] ['hæləʊ] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɒnəks] - [hændz] .
The hallowing water on the monarchs ' hands .
这 神圣 水 在 这 君主 - 双手 :
君主手上的圣水。

[hɪz; ɪz] ['dægər] [ðen] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['eitriʊ:s] [dru:] ,
His dagger then the son of Atreus drew ,
他的 匕首 然后 这 儿子 的 阿特柔斯 画 ,
于是, 阿特柔斯的儿子拔出了匕首。

[sə'spendɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][wɔ:nt] , [brɪ'saɪd] [ðə; ði][hɪlt]
Suspended , as was wont , beside the hilt
暂停 , 作为 曾是 惯于 , 旁 这 剑柄
像往常一样, 悬挂在剑柄旁边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔ:rd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hed]
Of his great sword ; and from the victim's head
的 他的 伟大的 剑 ; 和 从 这 受害者的 头
从他的巨剑上; 以及从受害者的头上。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɑ:k] , [wɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs]
He cut the sacred lock , which to the chiefs
他 切 这 神圣 锁 , 哪个 到 这 酋长们
他剪断了那条神圣的发髻, 这在酋长们看来.....

[ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] [gri:s] [ðə; ði] ['herəldz] - [aʊt] .
Of Troy and Greece the heralds portion'd out .
的 特洛伊 和 希腊 这 使者 - 出去 :
使者们将特洛伊和希腊瓜分完毕。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ʌp'liftɪd] [hændz][hi; hi] [ə'laʊd] :
Then with uplifted hands he pray'd aloud :
然后 和 提升 双手 他 祈祷 大声 :

然后他举起双手，大声祈祷：

“ [oʊ] [ˈfɑːðər] [dʒoʊv] ! [hu:] - [frʌm; frəm][ˈaɪdəz] [haɪt] ,
“ **O Father Jove ! who rul'st from Ida's height ,**
“ 哦 父亲 朱庇特 ! WHO 从 艾达的 高度 ,

“哦，宙斯之父！您从伊达山之巅统治着一切，

[moʊst] [ɡreɪt] !
Most great !
最多 伟大的 !

太棒了！

[moʊst] [ˈɡlɔːriəs] !
most glorious !
最多 辉煌 !

太棒了！

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [sʌn] , [hu:]
and thou Sun , who see'st
和 你 太阳 , WHO 看到

而你，太阳，洞察一切

[ænd; ʌnd] [ˈhɪrɪst] [ɔːl] [θɪŋz] !
And hearest all things !
和 亲爱的 全部 事物 !

聆听一切！

[ˈrɪvəz] !
Rivers !
河流 !

河流！

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ɜːrθ] !
and thou Earth !
和 你 地球 !

还有你，地球！

[ænd; ʌnd][ji; ji] , [hu:] [ˈæftər] [deθ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ]
And ye , who after death beneath the earth
和 是的 , WHO 后 死亡 下面 这 地球

你们这些死后进入地下的人

[jʊr; jər] [ˈvendʒəns] [riːk] [ɑːn] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [fɔːrˈswɔːrn] ,
Your vengeance wreak on souls of men forsworn ,
你的 复仇 破坏 在 灵魂 的 男人 宣誓者 ,

你的复仇将降临在背弃誓言者的灵魂之上，

[biː; bi] [ˈwɪtnəs] [ji; ji] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈəʊər; ɑːr] - [ɡɑːrd] .
Be witness ye , and this our cov'nant guard .
是 证人 是的 , 和 这 我们的 - 警卫 .

你们当作证，这是我们盟约的守护者。

[ɪf] [,meniˈleɪəs] [fɔːl] [baɪ][ˈpærɪs] - [hænd] ,
If Menelaus fall by Paris ' hand ,
如果 梅涅劳斯 落下 经过 巴黎 - 手 ,

如果梅涅劳斯死于帕里斯之手，

[let] [hɪm; ɪm] [rɪˈteɪn] [bəʊθ] [ˈhelən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [spoɪl] ,
Let him retain both Helen and the spoil ,
让 他 保持 两个都 海伦 和 这 剧透 ,

让他既能留下海伦，又能得到战利品。

[waɪl] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [ʃɪps] [wiː; wi] [teɪk] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈhəʊmwərd] [weɪ] ;
While in our ships we take our homeward way ;
尽管 在 我们的 船舶 我们 拿 我们的 回家 方式 ;
我们乘船返航；

[ɪf] [ˈpærɪs][biː; bi][baɪ][,meniˈleɪəs] [sleɪn] ,
If Paris be by Menelaus slain ,
如果 巴黎 是 经过 梅涅劳斯 被杀 ,
如果帕里斯被墨涅拉俄斯杀死，

[trɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [səˈrendər] [ˈhelən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spɔɪl] ,
Troy shall surrender Helen and the spoil ,
特洛伊 将 投降 海伦 和 这 剧透 ,
特洛伊必须交出海伦和战利品。

[wɪð; wɪθ][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [ɡriːs] , [ðæt] [soʊ]
With compensation due to Greece , that so
和 赔偿 到期的 到 希腊 , 那 所以
考虑到应向希腊支付的赔偿金，情况就是这样。

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [meɪ] [tuː; tə][ˈfjuːtʃər] [deɪz] [rɪˈmeɪn] .
A record may to future days remain .
一个 记录 可能 到 未来 天 保持 .
这项纪录或许会保留到未来。

[bʌt; bət] , [ˈpærɪs] [sleɪn] , [ɪf] [ˈpraɪəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]
But , Paris slain , if Priam and his sons
但 , 巴黎 被杀 , 如果 普里阿姆 和 他的 儿子们
但是，如果帕里斯被杀，普里阿摩斯和他的儿子们

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [wɪðˈhoʊld] ,
The promis'd compensation shall withhold ,
这 承诺 赔偿 将 扣压 ,
承诺的补偿金将被扣留，

[ðen] [hɪr] , [maɪ] [raɪts] [ɪn][ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,
Then here , my rights in battle to assert ,
然后 这里 , 我的 权利 在 战斗 到 断言 ,
然后，在这里，我要捍卫我的权利。

[wɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [tɪl] [aɪ][ðə; ðɪ][end] [əˈtʃiːv] .
Will I remain , till I the end achieve .
将要 我 保持 , 直到 我 这 结尾 达到 .
我将一直留在这里，直到我达成最终目标。

" [ðʌs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈvɪktəms] - [θroʊt]
" **Thus as he spoke , across the victims ' throats**
" 因此 作为 他 辐 , 穿过 这 受害者 - 喉咙
“他一边说着，一边掐住了受害者的喉咙。”

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] [ˈpɪtɪləs] [bleɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd]
He drew the pitiless blade , and on the ground
他 画 这 无情 刀刃 , 和 在 这 地面
他拔出无情的利刃，倒在地上

[hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [ˈɡæspɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf]
He laid them gasping , as the stream of life
他 铺设 他们 喘息 , 作为 这 溪流 的 生活
让他们喘息着躺下，如同生命的洪流。

[fɔːrθ] , [ðer; ðər] [ˈvɪɡər] [baɪ][ðə; ðɪ] [bleɪd] [səbˈduːd] .
Pour'd forth , their vigour by the blade subdued .
倾倒 前进 , 他们的 活力 经过 这 刀刃 低沉的 .
倾泻而出，他们的活力被刀刃压制。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈflægən] [drɔ:n] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][kʌps]
Then , from the flagon drawn , from out the cups
然后 , 从 这 酒壶 绘制 , 从 出去 这 杯子

然后, 从酒壶中倒出, 从杯子中倒出

[ðə; ði][waɪn] [ðei] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ti: 'eit] - [ɪ'tɜ:rn(ə)][gɒdz]
The wine they pour'd ; and to th ' eternal Gods
这 葡萄酒 他们 倾倒 ; 和 到 th - 永恒 神

他们斟满的酒; 献给永恒的神明

[ðei] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm]['trəʊdʒəns][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['gri:ks]
They pray'd ; and thus from Trojans and from Greeks
他们 祈祷 ; 和 因此 从 特洛伊木马 和 从 希腊人

他们祈祷; 就这样, 从特洛伊人和希腊人那里.....

[ə'ruʊz][ðə; ði][dʒɔɪnt][pə'tɪj(ə)n] ; “ [grænt] , [oʊ][dʒoʊv] !
Arose the joint petition ; “ Grant , O Jove !
出现 这 联合的 请愿 ; “ 授予 , 哦 朱庇特 !

于是, 联合请愿书出现了: “请赐予, 哦, 朱庇特!

[moʊst] [greɪt] !
Most great !
最多 伟大的 !

太棒了!

[moʊst] ['glɔ:riəs] !
most glorious !
最多 辉煌 !

太棒了!

[grænt] , [ji:; ji] ['heɪvənli]
grant , ye heav'nly pow'rs ,
授予 , 是的 天堂般的 权力 ,

赐予吧, 诸天之力,

[ðæt] [ˌhu:səu'eə] [ðɪs] ['sɔ:ləm] [tru:s] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ,
That whosoe'er this solemn truce shall break ,
那 谁 这 庄严 休战 将 休息 ,

无论谁破坏这项庄严的休战协议,

[evn] [æz; əz] [ðɪs] [waɪn] [wi:; wi] [pɔ:r] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] - [best] [blʌd] ,
Ev'n as this wine we pour , their hearts ' best blood ,
甚至 作为 这 葡萄酒 我们 倒 , 他们的 心 - 最好的 血 ,

即使我们斟满这杯酒, 也是他们心中最好的血液,

[ðerz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi]
Theirs and their children's , on the earth be pour'd ,
他们的 和 他们的 孩子们的 , 在 这 地球 是 倾倒 ,

愿他们的血汗和子孙的血汗倾注于大地之上。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɪn][səb'dʒekj(ə)n] [teɪk] [ðer; ðər] [waɪvz] !
And strangers in subjection take their wives !
和 陌生人 在 隶属 拿 他们的 妻子们 !

陌生人臣服后竟掳走他们的妻子!

“ [ðʌs] [ðei] ; [bʌt; bət][dʒoʊv] , [ʌn'ji:ldɪŋ] , [hɜ:rd] [ðer; ðər]
” **Thus they ; but Jove , unyielding , heard their pray'r .**
” 因此 他们 ; 但 朱庇特 , 不屈 , 听到 他们的 祈祷 .

“他们如此祈求; 但宙斯毫不妥协, 听见了他们的祈祷。”

[ðə; ði][raɪts] [pər'fɔ:rmɪd] , [ðen] [eɪdʒd][ˈpraɪəm] [spəʊk] :
The rites perform'd , then aged Priam spoke :
这 仪式 执行 , 然后 老年人 普里阿姆 辐 :

仪式结束后, 年迈的普里阿摩斯开口说道:

“ [hɪr] [em 'i:] , [ji:; ji]['trəʊdʒəns] , [ænd; ənd][ji:; ji] [wel] - - ['gri:ks] ！
“ **Hear me , ye Trojans , and ye well - greav'd Greeks !**
“ 听到 我 ， 是的 特洛伊木马 ， 和 是的 出色地 - - 希腊人 ！
“听我说，特洛伊人，还有身披铠甲的希腊人！

[tu:; tə] - ['bri:zi] [haɪts] [aɪ] [naʊ] [wɪð'drɔ:] ,
To Ilium's breezy heights I now withdraw ,
到 - 微风 高度 我 现在 提取 ，
如今我退隐到伊利昂凉爽的高处，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [wɪl] [nɔ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt]
For that mine eyes will not endure the sight
为了 那 矿 眼睛 将要 不是 忍受 这 视线
我的眼睛无法忍受那景象

[ʌv; əv] ['wɔ:rlaɪk] [,meni'leɪəs] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn]
Of warlike Menelaus and my son
的 好战 梅涅劳斯 和 我的 儿子
好战的墨涅拉俄斯和我的儿子

[ɪŋgəd] [ɪn] ['dedli] ['kɑ:mbæt] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
Engag'd in deadly combat ; of the two
订婚 在 致命 战斗 ； 的 这 二
陷入殊死搏斗；两人

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [deθ] , [ɪz]['oʊnli] [noʊn]
Which may be doom'd to death , is only known
哪个 可能 是 注定失败 到 死亡 ， 是 仅有的 已知
哪些人注定要走向死亡，只有我们所知。

[tu:; tə][dʒoʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪvən] .
To Jove , and to th ' immortal pow'rs of Heav'n .
到 朱庇特 ， 和 到 th - 不朽 权力 的 天堂 ；
献给朱庇特，献给永恒的天神。

“ [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði]['gɑ:dlɑɪk] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r]
“ **Thus spoke the godlike King ; and on the car**
“ 因此 辐 这 神一般的 国王 ； 和 在 这 车
“神一般的国王如此说道；然后，在战车上

[hi:; hi] [plækd] [ðə; ði] ['kənsə,kreitɪd] [læmz] ; [hɪm'self]
He plac'd the consecrated lambs ; himself
他 放置 这 已祝圣的 羔羊 ； 他自己
他安放了圣洁的羔羊；他自己

[ə'sendɪŋ] [ðen] , [hi:; hi] [gæðə'd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] ,
Ascending then , he gather'd up the reins ,
上升 然后 ， 他 聚集 向上 这 缰绳 ；
然后他爬上去，握住了缰绳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [æn'ti:nə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [tweɪn]
And with Antenor by his side , the twain
和 和 安特诺尔 经过 他的 边 ， 这 马克·吐温
安特诺尔在他身边，两人

[tu:; tə] - [wɔ:lz] - [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] .
To Ilium's walls retrac'd their homeward way .
到 - 墙壁 - 他们的 回家 方式 ；
他们沿着回家的路，返回了伊利昂的城墙。

[ðen] ['hektər] , [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] , - [aʊt] ,
Then Hector , son of Priam , measur'd out ,
然后 赫克托 ， 儿子 的 普里阿姆 ， - 出去 ；
然后，普里阿摩斯儿子赫克托耳量了量，

[wɪð; wɪθ][seɪdʒ][ju(:)'lisi:z] , [ti: 'eɪtʃ] - [ə'lbɪd] [speɪs] ；
With sage Ulysses join'd , th ' allotted space ；
和 圣人 尤利西斯 加入 ， th - 分配 空间 ；
与智者尤利西斯一起，分配了空间；

[nekst] , [ɪn][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] ['helmit] [kæst][ðə; ði][lɑ:ts] ,
Next , in the brass - bound helmet cast the lots ,
下一个 ， 在 这 黄铜 - 边界 头盔 投掷 这 很多 ，
接下来，在黄铜头盔里掷签。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ðə; ði][fɜ:rst][ʃʊd; ʃəd] [θrou] [ðə; ði] [spɪr] .
Which of the two the first should throw the spear .
哪个 的 这 二 这 第一的 应该 扔 这 矛 .
两人之中谁应该先投掷长矛？

[ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ʌp'liftɪd] , [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ,
The crowd , with hands uplifted , to the Gods ,
这 人群 ， 和 双手 提升 ， 到 这 神 ，
人群高举双手，向神明致敬。

['traʊdʒəns][ænd; ənd] ['gri:ks] [ə'laɪk] , [ædresd] [ðer; ðər] :
Trojans and Greeks alike , address'd their pray'r :
特洛伊木马 和 希腊人 同样 ， 已解决 他们的 祈祷 ；
特洛伊人和希腊人都向上帝祈祷：

“ [oʊ] ['fɑ:ðər] [dʒouʋ] ! [hu:] - [frʌm; frəm]['aɪdəz] [haɪt] ,
“ **O Father Jove ! who rul'st from Ida's height ,**
” 哦 父亲 朱庇特 ！ WHO - 从 艾达的 高度 ，
“哦，宙斯之父！ 您从伊达山之巔统治着一切，

[moʊst] [greɪt] ！
Most great ！
最多 伟大的 ！
太棒了！

[moʊst] ['ɡlɔ:riəs] ！
most glorious ！
最多 辉煌 ！
太棒了！

[graɪnt] [ðæt] [,hu:səu'εə]
grant that whosoe'er
授予 那 谁
承认那人

[ɑ:n][bəʊθ]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:mɪz] [hæθ] [ðɪs] ['tɜ:rmɔɪl] [brɔ:t]
On both our armies hath this turmoil brought
在 两个都 我们的 军队 有 这 动荡 带来
这场动乱给我们的两支军队都带来了灾难。

[meɪ] [ʌndər'goʊ][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][wi:; wɪ] ,
May undergo the doom of death , and we ,
可能 经历 这 厄运 的 死亡 ， 和 我们 ，
或许会遭遇死亡的厄运，而我们，

[ðə; ði] [rest] , [fɜ:rm] [pi:s] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] [swer] .
The rest , firm peace and lasting friendship swear .
这 休息 ， 公司 和平 和 持久 友谊 发誓 .
其余的，则是坚定的和平与持久的友谊。

” [ðʌs] [ðeɪ] ； [greɪt] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] ,
” **Thus they ; great Hector of the glancing helm ,**
” 因此 他们 ； 伟大的 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 ，
“于是他们；伟大的赫克托耳，头盔微微倾斜，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'və:tɪd] , [ʃʊk] [ðə; ði] [kæsk] ; [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
With eyes averted , shook the casque ; and forth
和 眼睛 避免了 , 摇晃 这 头盔 ; 和 前进
他别过脸去, 摇了摇头盔; 然后

[wʌz; wəz][kæst][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ˈpærɪs] ; [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
Was cast the lot of Paris ; on the ground
曾是 投掷 这 很多 的 巴黎 ; 在 这 地面
被命运安排在巴黎; 在地面上

[ðə; ði][rest] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ræŋks] , [wer] [nɪr] [tu; tə] [i:t]
The rest lay down by ranks , where near to each
这 休息 躺 向下 经过 排名 , 在哪里 靠近 到 每个
其余的人则排成一行躺着, 彼此相邻。

[wɜ:ɹ; wər] - [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [sti:dz] , [ænd; ənd] - [ɑ:rmz] .
Were rang'd his active steeds , and glitt'ring arms .
是 - 他的 积极的 马匹 , 和 - 武器 .
他的骏马和闪亮的手臂都已准备就绪。

[ðen] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [fer] - - ['hɛlɪnz] [bɔ:rd] ,
Then o'er his shoulders fair - hair'd Helen's Lord ,
然后 超过 他的 肩膀 公平的 - - 海伦的 主 ,
然后, 金发碧眼的海伦的丈夫, 扛在他的肩上,

[ðə; ði][ˈgɑ:dlɑ:k][ˈpærɪs] , [dɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [braɪt] :
The godlike Paris , donn'd his armour bright :
这 神一般的 巴黎 , 唐恩 他的 盔甲 明亮的 :
神一般的帕里斯, 披上了闪亮的盔甲:

[fɜ:rst][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ðə; ði] [wel] - [rɔ:t] [gri:vz] [hi; hi] [fɪkst] ,
First on his legs the well - wrought greaves he fix'd ,
第一的 在 他的 腿 这 出色地 - 锻 油渣 他 已修复 ,
他先给腿上装上了做工精良的胫甲,

[fæstənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [kla:sps] ; [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [tʃest]
Fasten'd with silver clasps ; his ample chest
系紧 和 银 扣环 ; 他的 充足 胸部
用银扣固定; 他宽阔的胸膛

[ə; eɪ] [ˈbreɪtpleɪt] [ˈgɑ:rdɪd] , [baɪ][ˈlaɪkɛɪɑ:n] [lent] ,
A breastplate guarded , by Lycaon lent ,
一个 胸甲 守卫 , 经过 吕卡翁 借出的 ,
吕卡翁借出的胸甲, 守护着

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [wel] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] .
His brother , but which fitted well his form .
他的 兄弟 , 但 哪个 适配 出色地 他的 形式 :
他的兄弟, 但这件衣服很适合他的体型。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [slʌŋ] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi; hi] [bɔ:r] ,
Around his shoulders slung , his sword he bore ,
大约 他的 肩膀 吊着 , 他的 剑 他 钻孔 ,
他肩上挎着剑,

[bræs] - [ˈbleɪdɪd] , [ˈsɪlvər] - [ˈstʌdɪd] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld]
Brass - bladed , silver - studded ; then his shield
黄铜 - 带刃的 , 银 - 带钉的 ; 然后 他的 盾
黄铜刀刃, 银钉镶嵌; 然后是他的盾牌

[ˈweɪtɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rm] - [set] [hed]
Weighty and strong ; and on his firm - set head
重 和 强的 ; 和 在 他的 公司 - 放 头
沉稳有力; 头顶坚实。

[ə; eɪ] [helm] [hiː; hi] [wɔːr] , [wel] [rɔːt] , [wið; wiθ] [ˈhɔːrsher] [pluːm]
A helm he wore , well wrought , with horsehair plume
一个 舵 他 穿着 , 出色地 锻 , 和 马鬃 羽

他戴着一顶做工精良的头盔，上面装饰着马鬃羽毛。

[ðæt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈfɪrf(ə)] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [hɪz; ɪz] [hænd]
That nodded , fearful , o'er his brow ; his hand
那 点头 , 可怕 , 超过 他的 眉头 ; 他的 手

他畏惧地点了点头，目光落在眉间；他的手

- [ðə; ði] [fɜːrm] [spɪr] , [fəˈmiliər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊld] .
Grasp'd the firm spear , familiar to his hold .
- 这 公司 矛 , 熟悉的 到 他的 抓住 .

他握住了那支结实的长矛，那是他熟悉的握法。

[priːpɑːrd] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːriər] [stʊd] .
Prepar'd alike the adverse warrior stood .
准备好了 同样 这 不利 战士 站立 .

敌方战士严阵以待。

[ðeɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈpɑːrt] [ðer; ðər] [ˈɑːrmər] [dɑːnd] ,
They , from the crowd apart their armour donn'd ,
他们 , 从 这 人群 除 他们的 盔甲 唐恩 ,

他们从人群中脱颖而出，身披盔甲，

[keɪm] [fɔːrθ] : [ænd; ənd] [iːtʃ] , [wið; wiθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmjuːtʃuəl] [heit] ,
Came forth : and each , with eyes of mutual hate ,
来 前进 : 和 每个 , 和 眼睛 的 相互的 恨 ,

两人走了出来，彼此眼中都充满了仇恨。

[rɪˈgɑːrdɪd] [iːtʃ] : [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈwʌndər] [siːzd]
Regarded each : admiring wonder seiz'd
认为 每个 : 钦佩 想知道 被扣押

彼此凝视：惊叹不已

[ðə; ði] [ˈtrɔʊdzən] [ˈwɒrɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - - [ˈgriːks] ,
The Trojan warriors and the well - greav'd Greeks ,
这 特洛伊木马 战士 和 这 出色地 - - 希腊人 ,

特洛伊战士和身披铠甲的希腊人，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [graʊnd]
As in the centre of the measur'd ground
作为 在 这 中心 的 这 - 地面

如同在测量场地的中心一样

[ðeɪ] [stʊd] - , [ænd; ənd] - [ðer; ðər] - [spiə] .
They stood oppos'd , and pois'd their quiv'ring spears .
他们 站立 - , 和 - 他们的 - 长矛 .

他们相对而立，拉起颤抖的长矛。

[fɜːrst] [ˈpærɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈweɪti] [spɪr] , [ænd; ənd] [strʌk]
First Paris threw his weighty spear , and struck
第一的 巴黎 扔 他的 重 矛 , 和 击

首先，帕里斯投掷了他沉重的长矛，击中了目标。

[fer] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] - [ˈbʌklər] [raʊnd] ,
Fair in the midst Atrides ' buckler round ,
公平的 在 这 中间 骑行 - 盾牌 圆形的 ,

在阿特里德斯盾牌阵中公平竞争，

[bʌt; bət] [broʊk] [nɑːt] [θruː] ; [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈtɑːrdʒ]
But broke not through ; upon the stubborn targe
但 打破 不是 通过 ; 之上 这 固执的 目标

但未能突破；在顽固的靶子上

[wʌz; wəz] [bent] [ðə; ði] ['lænsɪz] [pɔɪnt] ； [ðen] [ðʌs] [tu;; tə][dʒoʊv] ，
Was bent the lance's point ; then thus to Jove ,
曾是 弯曲 这 兰斯的 观点 ； 然后 因此 到 朱庇特 ；
长矛的尖端弯曲了；然后就这样，宙斯.....

[hɪz; ɪz] ['wepən] ['hɜ:rlɪŋ] , [,meni'leiəs] ；
His weapon hurling , Menelaus pray'd :
他的 武器 投掷 ， 梅涅劳斯 祈祷 ；
墨涅拉俄斯祈祷着，他投掷着武器：

“ [greɪt] [kɪŋ] , [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [rɔ:t] [em 'i:] ['kɑ:zləs] [rɔ:ŋ] ，
“ **Great King , on him who wrought me causeless wrong ,**
“ 伟大的 国王 ； 在 他 WHO 锻 我 无因 错误的 ；
“伟大的国王，诅咒那无缘无故冤枉我的人，

[ɑ:n][pæris] , [grænt] [ðæt] [retri'bju:(ə)n] [du:]
On Paris , grant that retribution due
在 巴黎 ， 授予 那 报应 到期的
对巴黎，给予应有的惩罚。

[maɪ][ɑ:rm] [meɪ] [brɪŋ] ； [ðæt] [men][ɪn] [deɪz] [tu;; tə] [kʌm]
My arm may bring ; that men in days to come
我的 手臂 可能 带来 ； 那 男人 在 天 到 来
我的手臂或许会带来；让未来的人们.....

[meɪ] [fɪr] [ðer; ðər][hoʊst][tu;; tə]['ɪndʒər] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ]
May fear their host to injure , and repay
可能 害怕 他们的 主持人 到 损伤 ， 和 偿还
可能害怕伤害主人，并会进行报复。

[wɪð; wɪθ] - [waɪl] [hɪz; ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['kɛrz] .
With treach'rous wile his hospitable cares .
和 - 诡计 他的 好客 关心 ；
他以阴险的诡计伪装出热情好客。

“ [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['weɪtɪ] [spɪr] ；
“ **He said , and poisoning , hurl'd his weighty spear :**
“ 他 说 ， 和 平衡 ， 被扔出 他的 重 矛 ；
他说完，摆好姿势，掷出了他那沉重的长矛：

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['bʌklər] [raʊnd] ；
Full in the midst it struck the buckler round ;
满的 在 这 中间 它 击 这 盾牌 圆形的 ；
正中靶心，它击中了圆盾；

[raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['bʌklər] [pæst] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [spɪr] ，
Right through the buckler pass'd the sturdy spear ,
正确的 通过 这 盾牌 通过 这 结实的 矛 ，
那支结实的长矛直接穿过了小圆盾。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
And through the gorgeous breastplate , and within
和 通过 这 华丽的 胸甲 ， 和 之内
透过那华丽的胸甲，在.....之内

[kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [vest] ； [bʌt; bət][pæris] , [bæk]
Cut through the linen vest ; but Paris , back
切 通过 这 亚麻布 背心 ； 但 巴黎 ， 后退
剪开亚麻背心；但巴黎，回来了

[ɪn'klaɪnɪŋ] , - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] .
Inclining , stoop'd , and shunn'd the doom of death .
倾斜 ， - ， 和 - 这 厄运 的 死亡 ；
倾斜、弯腰、躲避死亡的厄运。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] - [ˈstʌdɪd] [sɔːrd]
Atrides then his silver - studded sword
骑行 然后 他的 银 - 带钉的 剑
阿特里德斯随后拔出他那把镶银剑

[ˈrɪrɪŋ] [ɑːn] [haɪ] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bloʊ] [let] [fɔːl]
Rearing on high , a mighty blow let fall
饲养 在 高的 , 一个 强大的 吹 让 落下
高高跃起, 猛烈一击落下

[ɑːn][ˈpærɪs] - [helm] ; [bʌt; bət] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
On Paris ' helm ; but shiv'ring in his hand
在 巴黎 - 舵 ; 但 - 在 他的 手
在巴黎的头盔上; 但在他手中颤抖

[ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˈfrægmənts] [nuː] [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [bleɪd] .
In countless fragments new the faithless blade .
在 无数 片段 新的 这 不忠 刀刃 .
在无数碎片中, 出现了不忠之刃。

[ðen] [ðʌs] [tuː; tə][dʒoʊv] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈʌplɪft] [tuː; tə] [ˈheɪvən] ,
Then thus to Jove , with eyes uplift to Heav'n ,
然后 因此 到 朱庇特 , 和 眼睛 提升 到 天堂 ,
于是, 他仰望天空, 前往朱庇特。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [moʊn] : " [oʊ] [ˈfɑːðər] [dʒoʊv] !
Atrides made his moan : " O Father Jove !
骑行 制成 他的 呻吟 : " 哦 父亲 朱庇特 !
阿特里季斯发出呻吟声: “朱庇特神父啊!

[ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] , [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfrendli] [ðəʊ] !
Of all the Gods , the most unfriendly thou !
的 全部 这 神 , 这 最多 不友好 你 !
众神之中, 你竟是最不友善的神!

[ɑːn][ˈpærɪs] - [hed] [aɪ] - [fɔːr; fər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kraɪmz]
On Paris ' head I hop'd for all his crimes
在 巴黎 - 头 我 - 为了 全部 他的 犯罪
我把一切都押在了帕里斯的头上, 替他赎罪。

[tuː; tə] [riːk] [maɪ] [ˈvendʒəns] [duː] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ][græsp]
To wreak my vengeance due ; but in my grasp
到 破坏 我的 复仇 到期的 ; 但 在 我的 抓牢
我要复仇雪恨; 但这一切都在我的掌控之中。

[maɪ] [ˈfeɪθləs] [sɔːrd] [ɪz] [ʃætʃd] , [ænd; ənd][maɪ] [spɪr]
My faithless sword is shatter'd , and my spear
我的 不忠 剑 是 破碎 , 和 我的 矛
我背信弃义的剑已破碎, 我的长矛也已折断。

[hæθ] [ˈbuːtləs] [left] [maɪ][hænd] , [nɔːr] [riːtʃt] [maɪ][foʊ] .
Hath bootless left my hand , nor reached my foe .
有 无靴 左边 我的 手 , 也不 达到 我的 敌人 .
它徒劳地离开我的手, 未能到达我的敌人那里。

" [ðen] [ˈɑːnwərd] [ˈrʌʃɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsher] [pluːm]
" **Then onward rushing , by the horsehair plume**
" 然后 向前 匆忙 , 经过 这 马鬃 羽
然后, 沿着马鬃羽毛向前疾驰

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] - [helm] , [ænd; ənd] [ˈrentʃɪŋ] [raʊnd]
He seiz'd his foeman's helm , and wrenching round
他 被扣押 他的 - 舵 , 和 扭动 圆形的
他抓住敌人的头盔, 猛地转身

[baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [əˈmɪd] [ðə; ði] [wel] - - ['ɡriːks] .
Dragg'd by main force amid the well - greav'd Greeks .
- 经过 主要的 力量 之中 这 出色地 - - 希腊人 -

被主力部队拖入全副武装的希腊人之中。

[ðə; ði] - [stræp] , [ðæt] , [pæst] [brʻni:θ] [hɪz; ɪz] [bɜrd] ,
The broider'd strap , that , pass'd beneath his beard ,
这 - 带子 , 那 , 通过 下面 他的 胡须 ,

那条绣花带子, 从他的胡须下面穿过,

[ðə; ði] ['helmit] [held] , [ðə; ði] ['wɔːriərz] [θroʊt] - :
The helmet held , the warrior's throat compress'd :
这 头盔 握住 , 这 战士们 喉 - :

头盔撑住了, 战士的喉咙被勒紧了:

[ðen] [hæd; həd] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
Then had Atrides dragg'd him from the field ,
然后 有 骑行 - 他 从 这 场地 ,

然后阿特里德斯把他从场上拖了出来。

[ænd; ənd] ['endləs] [feɪm] ; [bʌt; bət] ['viːnəs] , [tʃaɪld]
And endless fame acquir'd ; but Venus , child
和 无尽的 名声 已收购 ; 但 金星 , 孩子

她获得了无尽的名声; 但维纳斯, 孩子

[ʌv; əv][dʒoʊv] , [hɜːr; hər] - ['perəl] ['kwɪkli] [sɔː] .
Of Jove , her fav'rite's peril quickly saw .
的 朱庇特 , 她 - 危险 迅速地 锯 -

朱庇特, 她最喜爱的人, 很快就看到了危险。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['θrɒtliŋ] [stræp][ʌv; əv] [tʌf] ['bʊlz] [haɪd] .
And broke the throttling strap of tough bull's hide .
和 打破 这 节流 带子 的 艰难的 公牛的 隐藏 -

挣断了坚韧公牛皮上的勒颈带。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [hænd][ðə; ði] ['empti] [helm] [rɪˈmeɪnd] .
In the broad hand the empty helm remained .
在 这 广阔 手 这 空的 舵 剩余 -

宽阔的手中还留着空荡荡的舵轮。

[ðə; ði] ['troʊfi] , [baɪ][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] - [əˈmɪd]
The trophy , by their champion whirl'd amid
这 杯 , 经过 他们的 冠军 - 之中

他们的冠军将奖杯在人群中旋转

[ðə; ði] [wel] - - ['ɡriːks] , [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kɒmreɪdz] [siːzd] ;
The well - greav'd Greeks , his eager comrades seiz'd ;
这 出色地 - - 希腊人 , 他的 渴望的 同志们 被扣押 ;

那些身披铠甲的希腊人, 被他那些热切的同伴们抓住了;

[waɪl] [hiː; hi] , [ɪnˈfjʊriət] , [wɪð; wɪθ] - [eɪm]
While he , infuriate , rush'd with murd'rous aim
尽管 他 , 激怒 , 匆忙 和 - 目的

他怒不可遏, 带着杀意猛扑过去

[ɑːn][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌn] ; [bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv]
On Priam's son ; but him , the Queen of Love
在 普里阿摩斯的 儿子 ; 但 他 , 这 女王 的 爱

普里阿摩斯的儿子; 但他, 爱神皇后。

([æz; əz][ɡɒdz][kæn; kən]['oʊnli]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
(As Gods can only) from the field convey'd ,
(作为 神 能 仅有的) 从 这 场地 已传递 ,

(如同神明所能做到的那样) 从领域中传递而来,

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪ] [klaʊd] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt] ,
Wrapt in a misty cloud ; and on a couch ,
包裹 在 一个 蒙蒙 云 ; 和 在 一个 长椅 ;

笼罩在薄雾之中；躺在沙发上，

[swi:t] ['pə:fju:mz] ['bri:ðɪŋ] , [dʒentli] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ;
Sweet perfumes breathing , gently laid him down ;
甜的 香水 呼吸 , 轻轻地 铺设 他 向下 ;

甜美的香气弥漫开来，轻轻地将他放下；

[ðen] [went] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] ['helən] ; [hɜ:r; hær][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ,
Then went in search of Helen ; her she found ,
然后 去 在 搜索 的 海伦 ; 她 她 成立 ;

然后她去找海伦，找到了她。

['sə:kld] [wɪð; wɪθ]['troʊdʒən] [deɪmz] , [ɑ:n] - - :
Circled with Trojan dames , on Ilium's tow'r :
圈起来 和 特洛伊木马 女士们 , 在 - - :

被特洛伊女战士环绕，在伊利昂的塔楼上：

[hɜ:r; hær][baɪ][hɜ:r; hær] ['eri] [roʊb][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [held] ,
Her by her airy robe the Goddess held ,
她 经过 她 轻盈的 长袍 这 女神 握住 ,

女神抓住她轻盈的长袍，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [deɪm]
And in the likeness of an aged dame
和 在 这 相似 的 一个 老年人 贵妇人

以及一位老妇人的形象

[hu:] [ɔ:ft][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] , [ɪn]['spɑ:rtə] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dwelt] ,
Who oft for her , in Sparta when she dwelt ,
WHO 经常 为了 她 , 在 斯巴达 什么时候 她 居住 ,

她住在斯巴达的时候，经常有人为她.....

['meni] [ə; eɪ] [fer] [fli:s] [hæd; həd] [rɔ:t] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hær] [wel] ,
Many a fair fleece had wrought , and lov'd her well ,
许多 一个 公平的 羊毛 有 锻 , 和 喜爱 她 出色地 ,

许多优秀的羊毛都曾为她织造羊毛，并且深爱着她。

[ædrɛsd] [hɜ:r; hær] [ðʌs] : “ [kʌm] , ['helən] , [tu:; tə] [ðɑɪ] [haʊs] ;
Address'd her thus : “ Come , Helen , to thy house ;
已解决 她 因此 : “ 来 , 海伦 , 到 你的 房子 ;

她这样对她说：“来吧，海伦，到你家来；

[kʌm] , ['pæɪs] [kɔ:lz] [ði:] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [hi:; hi]
Come , Paris calls thee ; in his chamber he
来 , 巴黎 呼叫 你 ; 在 他的 房间 他

来吧，巴黎在召唤你；在他的房间里

[iks'pekts] [ði:] , ['restɪŋ] [ɑ:n] [lʌg'zɔriəs] [kaʊt] ,
Expects thee , resting on luxurious couch ,
预期 你 , 休息 在 豪华 长椅 ,

期待着你，安歇在豪华沙发上，

[ɪn] ['kɔ:stli] [gɑ:rb] , [wɪð; wɪθ] ['mænli] ['bjʊ:ti] - :
In costly garb , with manly beauty grac'd :
在 昂贵 外衣 , 和 男子气概 美丽 - :

身着华贵服饰，尽显男性魅力：

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] ['wɔɹɪrz] [wʊdst] [ðəʊ] [di:m]
Not from the fight of warriors wouldst thou deem
不是 从 这 斗争 的 战士 会 你 认为

你不会认为这是战士们战斗的结果。

[hi:; hi] [leit] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] [pri:pɑ:rd] ,
He late had come , but for the dance prepar'd ,
他 晚的 有 来 , 但 为了 这 舞蹈 准备好了 ,
他来晚了, 但为了准备舞会,

[ɔ:r] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænsɪz] ['pli:zɪŋ] [tɔɪl] .
Or resting from the dance's pleasing toil .
或者 休息 从 这 舞蹈的 令人愉悦 辛劳 :
或者从舞蹈带来的愉悦劳累中休息片刻。

" [fi:; fi] [sed] , [ænd; ənd] ['helɪnz] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ;
" **She said , and Helen's spirit within her mov'd ;**
" 她 说 , 和 海伦的 精神 之内 她 已移动 ;
“她说, 海伦的灵魂在她体内动了动;

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['gʌ:dəs] - ['bjʊ:tiəs] [nek] ,
And when she saw the Goddess ' beauteous neck ,
和 什么时候 她 锯 这 女神 - 美丽的 脖子 ,
当她看到女神美丽的脖颈时,

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['glɔʊɪŋ] [aɪz] ,
Her lovely bosom , and her glowing eyes ,
她 迷人的 怀 , 和 她 发光 眼睛 ,
她美丽的胸脯, 还有她闪亮的眼睛,

[fi:; fi] - [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ædrɛsd] [hɜ:r; hər] [ðʌs] :
She gaz'd in wonder , and address'd her thus :
她 - 在 想知道 , 和 已解决 她 因此 :
她惊奇地瞪大了眼睛, 这样对她说:

" [ʊ] [waɪ] , [greɪt] ['gʌ:dəs] , [meɪk] [em 'i:] [ðʌs] [ðai] [spɔ:rt] ?
" **Oh why , great Goddess , make me thus thy sport ?**
" 哦 为什么 , 伟大的 女神 , 制作 我 因此 你的 运动 ?
“哦, 伟大的女神, 为什么让我成为你的消遣呢? ”

[ðəʊ] [tu:; tə] [ber] [em 'i:][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hens]
Seek'st thou to bear me far away from hence
寻找 你 到 熊 我 远的 离开 从 因此
你是否想带我远离此地?

[tu:; tə][sʌm; səm] [fer] ['frɪdʒiən] [ɔ:r] [mi'ʊʊ.ni.ən] [taʊn] ,
To some fair Phrygian or Maeonian town ,
到 一些 公平的 弗里吉亚 或者 迈昂 镇 ,
前往某个美丽的弗里吉亚或迈昂尼亚城镇,

[ɪf] [ðer; ðər][sʌm; səm]['mɔ:rt(ə)] [hæv; həv] [ðai] ['feɪvər] ?
If there some mortal have thy favour gain'd ?
如果 那里 一些 凡人 有 你的 偏爱 获得 ?
若有凡人蒙你恩宠?

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [,meni'leɪəs][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
Or , for that Menelaus in the field
或者 , 为了 那 梅涅劳斯 在 这 场地
或者, 对于田野里的墨涅拉俄斯来说。

[hæθ] - ['pærɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [jet]
Hath vanquish'd Paris , and is willing yet
有 - 巴黎 , 和 是 愿意的 然而
已征服巴黎, 并且仍然愿意。

[ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [beɪn] , [ʃʊd; ʃəd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [rɪ'tɜ:rn] ;
That I , his bane , should to his home return ;
那 我 , 他的 祸根 , 应该 到 他的 家 返回 ;
让我, 他的祸根, 回到他的家乡;

[hɪr] [ɑ:rt] [ðəʊ] [faʊnd] , [tu:; tə] [wi:v] [ə'gen] [ðəɪ] [waɪlz] !
Here art thou found , to weave again thy wiles !
这里 艺术 你 成立 , 到 编织 再次 你的 诡计 !

你在这里，又要施展你的诡计了！

[gʊʊ] [ðen] [ðəɪ'self] !
Go then thyself !
去 然后 你自己 !

你自己去吧！

[ðəɪ] ['gɒdʃɪp] ['æbdɪkeɪt] !
thy godship abdicate !
你的 神权 放弃 !

你的神性退位吧！

[rɪ'naʊns] [oʊ'lɪmpəs] !
Renounce Olympus !
放弃 奥林匹斯山 !

放弃奥林匹斯！

['lævɪ] [hɪr] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
lavish here on him
奢华的 这里 在 他

在这里对他慷慨大方

[ðəɪ] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ker] !
Thy pity and thy care !
你的 遗憾 和 你的 关心 !

你的怜悯和关怀！

[hi:; hi] [meɪ] [pərt'ʃæns]
he may perchance
他 可能 或许

他或许

[meɪk] [ði:] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] ['pærəməʊr] !
Make thee his wife — at least his paramour !
制作 你 他的 妻子 — 在 至少 他的 情人 !

让他娶你为妻——至少也让他做他的情人！

[bʌt; bət] ['ðɪðər] [gʊʊ][nɑ:t][aɪ] !
But thither go not I !
但 那里 去 不是 我 !

但我不会去那里！

[faʊl] [ʃeɪm] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wəɹ]
foul shame it were
犯规 耻辱 它 是

真是耻辱。

[ə'gen] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][bed] ; [ðə; ðɪ] [deɪmz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Again to share his bed ; the dames of Troy
再次 到 分享 他的 床 ; 这 女士们 的 特洛伊

再次与他同床共枕；特洛伊的妃嫔们

[wɪl] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ]['baɪwɜ:ɹd][hoʊld][em 'i:] ; [ænd; ənd] [i:n] [naʊ]
Will for a byword hold me ; and e'en now
将要 为了 一个 代词 抓住 我 ; 和 e'en 现在

威尔因一句俏皮话而束缚我；甚至现在

[maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['sɑ:roʊ] [ɪz] [pəzɛsd] .
My soul with endless sorrow is possess'd .
我的 灵魂 和 无尽的 悲哀 是 拥有 .

我的灵魂被无尽的悲伤所占据。

” [tu:; tə] [hu:m] [ɪn][ˈæŋɡər] [ˈheɪnli] [ˈvi:nəs] [spʊk] :
” To whom in anger heav'nly Venus spoke :
” 到 谁 在 愤怒 天堂般的 金星 辐 :
“愤怒的维纳斯向天上的她说道：

” [ˈɪnsens] [em ˈi:][nɑ:t] , [pɔr] [fu:l] !
” Incense me not , poor fool !
” 香 我 不是 , 贫穷的 傻子 !
“别惹我生气，可怜的傻瓜！”

[lest][aɪ][ɪn] [ræθ]
lest I in wrath
免得 我 在 愤怒
免得我发怒

[ˈdezərt] [ðɪ:] [kwat] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈhɪrtʊfɔ:r]
Desert thee quite , and as I heretofore
沙漠 你 相当 , 和 作为 我 此前
彻底抛弃你，就像我以前一样

[hæv; həv] [lʌvd] , [soʊ] [meɪk] [ðɪ:] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [heɪt] ;
Have lov'd , so make thee object of my hate ;
有 喜爱 , 所以 制作 你 目的 的 我的 恨 ;
曾爱过你，如今却让你成为我恨的对象；

[ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)] , - [twɪkst][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡri:ks] ,
And kindle , ' twixt the Trojans and the Greeks ,
和 点燃 , - 中间 这 特洛伊木马 和 这 希腊人 ,
点燃特洛伊人和希腊人之间的战火，

[sʌtʃ] [ˈbɪtər] [fju:d] , [æz; əz][bəʊθ][jæl; jəl] [ri:k] [ɑ:n] [ðɪ:] .
Such bitter feuds , as both shall wreak on thee .
这样的 苦的 世仇 , 作为 两个都 将 破坏 在 你 .
如此惨烈的仇恨，都将降临到你身上。

” [ʃi:; ji] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ˈhelən] , [tʃaɪld][ʌv; əv][dʒoʊv] ;
” She said ; and trembled Helen , child of Jove ;
” 她 说 ; 和 颤抖 海伦 , 孩子 的 朱庇特 ;
“她说；宙斯的女儿海伦颤抖着；

[ʃi:; ji] [roʊz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [veɪl]
She rose in silence ; in a snow - white veil
她 玫瑰 在 沉默 ; 在 一个 雪 - 白色的 面纱
她静静地起身，头戴雪白的面纱。

[ɔ:l] - , [ˈfraʊdɪd] ; [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] [led]
All glitt'ring , shrouded ; by the Goddess led
全部 - , 被遮蔽的 ; 经过 这 女神 引领
闪耀夺目，却又隐匿于帷幕之下；由女神引领

[ʃi:; ji] [pæst] , - [baɪ][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [deɪmz] .
She pass'd , unnotic'd by the Trojan dames .
她 通过 , - 经过 这 特洛伊木马 女士们 .
她悄无声息地走过，特洛伊的姑娘们都没注意到她。

[bʌt; bət] [wen] [tu:; tə][ˈpærɪs] - [ˈsplendɪd] [ˈhaʊs] [ðeɪ] [keɪm] ,
But when to Paris ' splendid house they came ,
但 什么时候 到 巴黎 - 灿烂 房子 他们 来了 ,
但当他们来到巴黎那座富丽堂皇的宅邸时，

[θrɔŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɪ] , [hɜ:r; həɪ] [əˈtendənts] [geɪv]
Thronging around her , her attendants gave
熙熙攘攘 大约 她 , 她 服务员 给予
她周围的侍从们簇拥着她

[ðer; ðær] ['djʊtriəs] ['sɜ:rvis] ; [θru:] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [hɔ:l]

Their **duteous** **service** ; **through** **the** **lofty** **hall**
他们的 尽职尽责 服务 ; 通过 这 高远 大厅

他们尽职尽责的服务；穿过高耸的大厅

[wɪð; wɪθ] ['kwi:nli] [greɪs] [ðə; ði] ['gɑ:dlɑ:k] ['wʊmən] [pæst] .

With **queenly** **grace** **the** **godlike** **woman** **pass'd** .
和 女王般的 优雅 这 神一般的 女士 通过 .

这位宛若女神的女子以女王般的优雅姿态离世。

[ə; eɪ] [si:t] [ðə; ði] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] ['gɑ:dəs] [plækd]

A **seat** **the** **laughter** - **loving** **Goddess** **plac'd**
一个 座位 这 笑声 - 爱 女神 放置

爱笑女神放置的座位

[baɪ]['pærɪs] - [saɪd] ; [ðer; ðær] ['helən] [sæt] , [ðə; ði] [tʃaɪld]

By **Paris** ' **side** ; **there** **Helen** **sat** , **the** **child**
经过 巴黎 - 边 ; 那里 海伦 卫星 , 这 孩子

在帕里斯身边；海伦，那个孩子，就坐在那里。

[ʌ; əv] ['i:dʒɪs] - ['berɪŋ] [dʒoʊv] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

Of **aegis** - **bearing** **Jove** , **with** **downcast** **eyes** ,
的 盾牌 - 轴承 朱庇特 , 和 沮丧 眼睛 ,

手持神盾的朱庇特，目光低垂，

[jet] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz] [ʃi: ʃi] [ðʌs] [ædresd] [hɜ:r; hær] [lɔ:rd] :

Yet **with** **sharp** **words** **she** **thus** **address'd** **her** **Lord** :
然而 和 锋利的 字 她 因此 已解决 她 主 :

然而，她却用尖锐的言辞对她的主人说道：

“ [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæt(ə)] ?

“ **Back** **from** **the** **battle** ?
“ 后退 从 这 战斗 ?

从战场上回来了吗？

[wʊd] [ðəʊ] [ðer; ðær][hædst] [daɪd]

would **thou** **there** **hadst** **died**
会 你 那里 哈斯特 死亡

你若在那里死去

[brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [ɑ:rm] , [hu:m] [wʌns][aɪ] [kɔ:ld]

Beneath **a** **warrior's** **arm** , **whom** **once** **I** **call'd**
下面 一个 战士们 手臂 , 谁 一次 我 被称为

在一位战士的臂膀下，我曾称他为

[maɪ] ['hʌzbənd] ! ['veɪnli] [dɪdst] [ðəʊ] [boʊst] [er'hwaɪ]

My **husband** ! **vainly** **didst** **thou** **boast** **erewhile**
我的 丈夫 ! 徒劳地 迪斯特 你 夸 以前

我的丈夫！你之前的夸耀是徒劳的。

[ðəɪn] [ɑ:rm] , [ðəɪ] ['dɑ:ntləs] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ænd][ðəɪ] [spɪr]

Thine **arm** , **thy** **dauntless** **courage** , **and** **thy** **spear**
瘦 手臂 , 你的 无畏 勇气 , 和 你的 矛

你的手臂，你无畏的勇气，还有你的长矛

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [,meni'leɪəs] [ʃʊd; ʃəd] [səb'du:] !

The **warlike** **Menelaus** **should** **subdue** !
这 好战 梅涅劳斯 应该 征服 !

好战的梅涅劳斯应该征服他！

[gʊv] [naʊ] [ə'gen] , [ænd; ænd] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt]

Go **now** **again** , **and** **challenge** **to** **the** **fight**
去 现在 再次 , 和 挑战 到 这 斗争

现在再去挑战吧

[ðə; ði] [ˈwɔːrliːk] [ˌmeniˈleɪəs] .
The warlike Menelaus .
这 好战 梅涅劳斯 .

好战的墨涅拉俄斯。

[biː; bi] [ðəʊ] [wer] !
Be thou ware !
是 你 仓库 !

务必小心！

[aɪ] [wɔːrɪ] [ðɪː] , [pɔːz] , [er] [ˈmædli] [ðəʊ] [prɪˈzuːm]
I warn thee , pause , ere madly thou presume
我 警告 你 , 暂停 , 埃雷 疯狂地 你 怙

我警告你，三思而后行，切莫鲁莽行事。

[wið; wiθ] [fer] - - [ˌmeniˈleɪəs] [tuː; tə] [kənˈtend] !
With fair - hair'd Menelaus to contend !
和 公平的 - - 梅涅劳斯 到 抗衡 !

与金发碧眼的墨涅拉俄斯一较高下！

[suːn] [ʃʊdst] [ðəʊ] [fɔːl] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] - [spɪr] .
Soon shouldst thou fall beneath his conqu'ring spear .
很快 应该 你 落下 下面 他的 - 矛 .

你很快就会倒在他的征服之矛之下。

" [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˈpærɪs] : " [rɪŋ] [naːt] [ðɪs] [maɪ] [soʊl]
" To whom thus Paris : " Wring not thus my soul
" 到 谁 因此 巴黎 : " 拧 不是 因此 我的 灵魂

巴黎如此对他说：“不要这样折磨我的灵魂”

[wið; wiθ] [kiːn] [riˈprəʊtʃɪz] : [naʊ] , [wið; wiθ] [ˈpæləs] - [eɪd] ,
With keen reproaches : now , with Pallas ' aid ,
和 敏锐的 责备 : 现在 , 和 帕拉斯 - 援助 ,

带着严厉的责备：现在，在帕拉斯的帮助下，

[hæθ] [ˌmeniˈleɪəs] ; [bʌt; bət] [maɪ] [deɪ]
Hath Menelaus conquer'd ; but my day
有 梅涅劳斯 征服 ; 但 我的 天

梅涅劳斯征服了；但我的日子已然过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第6/39页

[wɪl] [kʌm] : [aɪ] [tu:] [kæn; kən] [boʊst] [maɪ] ['gɑ:rdiən] [ˌɡɒdz] .
Will come : I too can boast my guardian Gods .
将要 来 : 我 也 能 夸 我的 监护人 神 .

将来我也能拥有我的守护神。

[bʌt; bət] [tʰɜ:rn] [wi:; wi] [naʊ] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [dɪ'laɪts] ;
But turn we now to love , and love's delights ;
但 转动 我们 现在 到 爱 , 和 爱的 美味 ;

但现在让我们转向爱，以及爱的快乐；

[fɔ:r; fər] ['nevər] [dɪd] [ðəɪ] ['bju:ti] [soʊ] [ɪn'fleɪm]
For never did thy beauty so inflame
为了 绝不 做过 你的 美丽 所以 发炎

因为你的美丽从未如此炽热

[maɪ] [sens] ; [nɑ:t] [wen] [frʌm; frəm] [ˌlæsi'di:mən] [fɜ:rst]
My sense ; not when from Lacedaemon first
我的 感觉 ; 不是 什么时候 从 拉塞达蒙 第一的

我的感觉；并非来自 Lacedaemon 的第一段时间。

[aɪ] [bɔ:r] [ði:] [ɪn][maɪ]['oʊj(ə)n] - ['ɡoʊɪŋ] [ʃɪps] ,
I bore thee in my ocean - going ships ,
我 钻孔 你 在 我的 海洋 - 去 船舶 ,

我曾乘着远洋船只将你带在身边，

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðəɪ] [lʌv] [ɑ:n] - [aɪl] ,
And revell'd in thy love on Cranae's isle ,
和 - 在 你的 爱 在 - 小岛 ,

在克拉奈岛上，我沉浸在你的爱中，

[æz; əz] [naʊ] [aɪ 'ti:] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [fɑ:nd] [dɪ'zaɪər] .
As now it fills my soul with fond desire .
作为 现在 它 填充 我的 灵魂 和 喜爱 欲望 .

现在，它让我心中充满了美好的渴望。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊt] ;
" **He said , and led her to the nuptial couch ;**
" 他 说 , 和 引领 她 到 这 婚礼 长椅 ;

他说着，领她来到婚榻前；

[hɜ:r; hər] [bɜ:rd] [fɪ:; fi] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] -
Her Lord she follow'd ; and while there reclin'd
她 主 她 跟随 ; 和 尽管 那里 -

她跟随她的主人；并在那里斜倚着

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɪtʃli] - [ɪn'leɪd] [kaʊtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ,
Upon the richly - inlaid couch they lay ,
之上 这 丰富 - 镶嵌 长椅 他们 躺 ,

他们躺在装饰华丽的卧榻上，

, [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] ['bæfəld] ,
Atrides , like a lion baffled , rush'd
骑行 , 喜欢 一个 狮子 困惑 , 匆忙

阿特里德斯像一头受惊的狮子，猛扑过去

[ə'mɪd][ðə; ði][kraʊd] , [ɪf][hæpli][hi:; hi][maɪt][faɪnd]
Amid the crowd , if haply he might find
之中 这 人群 , 如果 或许 他 可能 寻找

在人群之中，如果他找到的话

[ðə; ði]['gɑ:dlɑ:k][pæris] ; [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l]
The godlike Paris ; but not one of all
这 神一般的 巴黎 ; 但 不是 一 的 全部

宛如神祇的巴黎；但并非全部

[ðə; ði]['trəʊdʒəns][ænd; ənd][ðer; ðər][breɪv]['ælaɪz][kʊd; kəd][eɪd]
The Trojans and their brave allies could aid
这 特洛伊木马 和 他们的 勇敢的 盟国 可以 援助

特洛伊人和他们勇敢的盟友可以提供帮助

[ðə; ði]['wɔ:rlaɪk][,meni'leɪəs][ɪn][hɪz; ɪz][sɜ:rt] ;
The warlike Menelaus in his search ;
这 好战 梅涅劳斯 在 他的 搜索 ;

好战的墨涅拉俄斯在搜寻中；

[nɑ:t][ðæt] , [fɔ:r; fər][ʌv] , [wʊd]['eni][wʌn][ðæt][nu:]
Not that , for love , would any one that knew
不是 那 , 为了 爱 , 会 任何 一 那 知道

并非说，为了爱情，任何一个知情者都会如此。

[hæv; həv] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋɡər] , [fɔ:r; fər][ðeɪ][ɔ:l]
Have screen'd him from his anger , for they all
有 - 他 从 他的 愤怒 , 为了 他们 全部

他们都掩藏着他的怒火，不让他承受，因为他们都

- [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][deθ] : [ðen][ðʌs]
Abhorr'd him as the shade of death : then thus
- 他 作为 这 阴影 的 死亡 : 然后 因此

厌恶他如同厌恶死神的阴影：然后就这样

[aʊt'spu:k][greɪt][,ægə'memnən] , [kɪŋ][ʌv; əv][men] :
Outspoke great Agamemnon , King of men :
直言不讳 伟大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 :

直言不讳的伟大人物阿伽门农，人中之王：

“ [hɪr][,em'i:] , [ji:; ji]['trəʊdʒəns] , - , [ænd; ənd]['ælaɪz] !
“ **Hear me , ye Trojans , Dardans , and Allies !**
” 听到 我 , 是的 特洛伊木马 , - , 和 盟国 !

“听我说，特洛伊人、达尔达人和盟友们！

[wɪð; wɪθ]['wɔ:rlaɪk][,meni'leɪəs][rests] , - [tɪz][pleɪn] ,
With warlike Menelaus rests , ' tis plain ,
和 好战 梅涅劳斯 休息 , - 的 清楚的 ,

好战的墨涅拉俄斯安息，这一点显而易见。

[ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][vɪktri] : [ðen][sə'rendər][ji:; ji]
The prize of vict'ry : then surrender ye
这 奖 的 胜利 : 然后 投降 是的

胜利的奖赏：然后投降吧

[ðə; ði]['ɑ:gaɪv]['helən][ænd; ənd][ðə; ði][spɔɪlz][ʌv; əv][wɔ:r] ,
The Argive Helen and the spoils of war ,
这 阿尔吉夫 海伦 和 这 战利品 的 战争 ,

阿尔戈斯海伦和战争的战利品，

[wɪð; wɪθ][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][du:] [tu:; tə][gri:s] , [ðæt][soʊ]
With compensation due to Greece , that so
和 赔偿 到期的 到 希腊 , 那 所以

考虑到应向希腊支付的赔偿金，情况就是这样。

[ə; ei][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [meɪ] [tuː; tə][ˈfjuːtʃər] [deɪz] [rɪˈmeɪn] .
A record may to future days remain .
一个 记录 可能 到 未来 天 保持 .

这项纪录或许会保留到未来。

” [ðʌs] [hiː; hi] ; [ðə; ði] [ˈgriːks] , [əˈsentɪŋ] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” Thus he ; the Greeks , assenting , cheer'd his words .
” 因此 他 ; 这 希腊人 , 同意 , 欢呼 他的 字 .

“于是他这么做了；希腊人表示赞同，并为他的话欢呼。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbæt(ə)] .
THE BREACH OF THE TRUCE , AND THE FIRST BATTLE .
这 违反 的 这 休战 , 和 这 第一的 战斗 .

休战协定的破裂，以及第一次战斗。

[ðə; ði][ɡɔːdz] [dɪˈlɪbəreɪt] [ɪn][ˈkɑʊns(ə)l] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][wɔːr] : [ðeɪ] [əˈgriː] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The Gods deliberate in council concerning the Trojan war : they agree upon the
这 神 商榷 在 理事会 有关 这 特洛伊木马 战争 : 他们 同意 之上 这
[kənˌtɪnjuːeɪj(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
continuation of it ,
续篇 的 它 ,

众神召开会议商议特洛伊战争：他们一致同意继续这场战争。

[ænd; ænd][ˈdʒuːpɪtər] [sendz] [daʊn] [mɪˈnɜːrvə][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [truːs] .
and Jupiter sends down Minerva to break the truce .
和 木星 发送 向下 米涅瓦 到 休息 这 休战 .

于是朱庇特派密涅瓦下凡破坏休战协议。

[fɪː; ji] [pəˈsweɪdz] [ˈpændərəs][tuː; tə][eɪm][æn; ən] [ˈæroʊ] [æt; ət][,meniˈleɪəs] , [huː] [ɪz] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət]
She persuades Pandarus to aim an arrow at Menelaus , who is wounded , but
她 说服 熊猫 到 目的 一个 箭 在 梅涅劳斯 , WHO 是 受伤 , 但
[kjʊər] [baɪ] [məˈkɛrəːn] .
cured by Machaon .
治愈 经过 马查翁 .

她劝说潘达罗斯向受伤的墨涅拉俄斯射箭，但墨涅拉俄斯被马卡翁治好了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [truːps] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈgriːks] .
In the mean time some of the Trojan troops attack the Greeks .
在 这 意思是 时间 一些 的 这 特洛伊木马 军队 攻击 这 希腊人 .

与此同时，部分特洛伊军队向希腊人发起进攻。

[,æɡəˈmemnən][ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; ei] [ɡʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] ; [hiː; hi] [rɪˈvjuːz] [ðə; ði]
Agamemnon is distinguished in all the parts of a good general ; he reviews the
阿伽门农 是 杰出的 在 全部 这 部分 的 一个 好的 一般的 ; 他 评论 这
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

阿伽门农具备一名优秀将领的所有素质；他检阅军队，

[ænd; ænd] [ɪɡˈzɔːts] [ðə; ði] [ˈlɪdər] , [sʌm; səm][baɪ] [ˈpreɪzɪz] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [baɪ] [rɪˈpruːfs] .
and exhorts the leaders , some by praises , and others by reproofs .
和 劝勉 这 领导人 , 一些 经过 赞扬 , 和 其他的 经过 责备 .

他劝勉领袖们，有的赞扬他们，有的责备他们。

[ˈnestə] [ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈdɪsəplɪn] .
Nestor is particularly celebrated for his military discipline .
内斯特 是 特别 著名 为了 他的 军队 纪律 .

内斯特尤其以其军事纪律而闻名。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][dʒɔɪnz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [sleɪn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
The battle joins , and great numbers are slain on both sides .
这 战斗 加入 , 和 伟大的 数字 是 被杀 在 两个都 侧面 :
战斗爆发, 双方伤亡惨重。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [kən'tɪnjuːz] [θruː] [ðɪs] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði][ləst] [bʊk] ;
The same day continues through this , as through the last book ;
这 相同的 天 继续 通过 这 , 作为 通过 这 最后的 书 ;
与上一本书一样, 这一天的故事贯穿始终;

[æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] ['ɔːlsʊv] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['faːləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
as it does also through the two following , and almost to the end of
作为 它 做 还 通过 这 二 下列的 , 和 几乎 到 这 结尾 的
[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [bʊk] .
the seventh book .
这 第七 书 :
在接下来的两本书中也是如此, 并且几乎一直延续到第七本书的结尾。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['hoʊlɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [brɪ'fɔːr] [trɔɪ] .
The scene is wholly in the field before Troy .
这 场景 是 完全 在 这 场地 前 特洛伊 :
整个场景都发生在特洛伊城外的田野上。

[bʊk] [aɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 :
第四卷

[ɑːn][ˈɡoʊldən] ['peɪvmənt] , [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
On golden pavement , round the board of Jove ,
在 金的 路面 , 圆形的 这 木板 的 朱庇特 ,
在金色的路面上, 围绕着朱庇特的棋盘,

[ðə; ði][ɡɔdz][wɜːr; wər] [ɡæðə'd] ; ['hiːbi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
The Gods were gather'd ; Hebe in the midst
这 神 是 聚集 ; 赫柏 在 这 中间
众神齐聚一堂; 赫柏身处其中

[ðə; ði] [swiːt] ['nektər] ; [ðeɪ] , [ɪn][ˈɡoʊldən] [kʌps] ,
Pour'd the sweet nectar ; they , in golden cups ,
倾倒 这 甜的 花蜜 ; 他们 , 在 金的 杯子 ,
倾倒甘甜的琼浆; 他们用金杯盛装,

[iːtʃ] ['ʌðər] - , [æz; əz] [daʊn] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn] [trɔɪ] .
Each other pledg'd , as down they look'd on Troy .
每个 其他 - , 作为 向下 他们 看起来 在 特洛伊 :
他们彼此立誓, 俯瞰着特洛伊城。

[ðen] [dʒoʊv] , [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [toʊn] ,
Then Jove , with cutting words and taunting tone ,
然后 朱庇特 , 和 切割 字 和 嘲讽 语气 ,
然后, 朱庇特用尖刻的言辞和嘲讽的语气说道:

[brɪ'ɡæən][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊ][tuː; tə] [prə'vʊk] :
Began the wrath of Juno to provoke :
开始 这 愤怒 的 朱诺 到 惹 :
朱诺的愤怒由此开始激怒:

“ [tuː] ['ɡɔdisɪz] [fɔːr; fər][,meni'leɪəs] [faɪt] ,
“ **Two Goddesses for Menelaus fight ,**
” 二 女神们 为了 梅涅劳斯 斗争 ,
“两位女神为了墨涅拉俄斯而战,

[ðəʊ] , [ˈdʒu:nɒʊ] , [ˈkwi:n] [ʌv; əv][ˈɑ:ɡɔs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:]
Thou , Juno , Queen of Argos , and with thee
你 , 朱诺 , 女王 的 阿尔戈斯 , 和 和 你

你, 朱诺, 阿尔戈斯女王, 以及与你同在

[mɪˈnɜ:rvə] , [ˈʃi:ld] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrɜz] ; [bʌt; bət][ji:; ji] [tu:]
Minerva , shield of warriors ; but ye two
米涅瓦 , 盾 的 战士 ; 但 是的 二

密涅瓦, 战士的盾牌; 但你们两个

[ˈsɪtɪŋ] [əˈlu:f] , [wel] - [pli:zd] [aɪˈti:] [si:mz] , [lʊk] [ɑ:n] ;
Sitting aloof , well - pleased it seems , look on ;
坐着 超然 , 出色地 - 高兴 它 似乎 , 看 在 ;

他冷眼旁观, 似乎很满意;

[waɪl] [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈvi:nəs] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
While laughter - loving Venus , at the side
尽管 笑声 - 爱 金星 , 在 这 边

爱笑的维纳斯在一旁

[ʌv; əv][ˈpæris] [ˈstændɪŋ] , [sti:l] [əˈvə:ts] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Of Paris standing , still averts his fate ,
的 巴黎 常设 , 仍然 避免 他的 命运 ,

巴黎屹立不倒, 仍能扭转乾坤。

[ænd; ənd] [ˈreskju:z] , [wen] , [æz; əz] [naʊ] , [ɪkˈspektɪŋ] [deθ] .
And rescues , when , as now , expecting death .
和 救援 , 什么时候 , 作为 现在 , 期待 死亡 .

以及在像现在这样预期死亡的情况下进行的救援。

[tu:; tə][ˈwɔ:rlaɪk][ˌmeniˈleɪəs][wi:; wi] [dɪˈkri:] ,
To warlike Menelaus we decree ,
到 好战 梅涅劳斯 我们 法令 ,

我们向好战的墨涅拉俄斯颁布法令,

[ʌv; əv] [raɪt] , [ðə; ði] [vɪktri] ; [bʌt; bət] [kənˈsʌlt] [wi:; wi] [naʊ]
Of right , the vict'ry ; but consult we now
的 正确的 , 这 胜利 ; 但 咨询 我们 现在

胜利在望; 但我们现在要商议。

[wʌt] [meɪ] [ðə; ði] [ˈɪfu:] [bi:; bi] ; [ɪf] [wi:; wi][jæl; jəl] [laɪt]
What may the issue be ; if we shall light
什么 可能 这 问题 是 ; 如果 我们 将 光

问题可能是什么? 如果我们点亮

[əˈgen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ˈdɪskɔ:rd] [fɪrs] ,
Again the name of war and discord fierce ,
再次 这 姓名 的 战争 和 Discord 凶猛的 ,

战争和纷争的名字再次变得激烈,

[ɔ:r][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [dʒɔɪn] .
Or the two sides in peace and friendship join .
或者 这 二 侧面 在 和平 和 友谊 加入 .

或者双方和平友好地合并。

[fɔ:r; fər][emˈi:] , [ɪf] [ðʌs] [jʊr; jər][dʒenrəl] [vɔɪs] [ɪnˈklaɪn] ,
For me , if thus your gen'ral voice incline ,
为了 我 , 如果 因此 你的 将军 嗓音 倾斜 ,

对我而言, 如果你的总体意见倾向于此,

[let] [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈsɪti] [stænd] , [ænd; ənd] [ˈhelən] [bæk]
Let Priam's city stand , and Helen back
让 普里阿摩斯的 城市 站立 , 和 海伦 后退

让普里阿摩斯的城邦屹立不倒, 让海伦回归。

[tuː; tə][ˈwɔːrlaɪk][ˌmeniˈleɪəs][biː; bi] .
To warlike Menelaus be restor'd .
到 好战 梅涅劳斯 是 已恢复

让好战的墨涅拉俄斯复辟。

” [soʊ][spʊʊk][ðə; ði][gɑːd] ; [bʌt; bət] [ˈsiːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
” **So spoke the God ; but seated side by side** ,
” 所以 辐 这 上帝 ; 但 坐着 边 经过 边 ,

神如此说道；但他们并排坐着，

[ˈdʒuːnoʊ][ænd; ənd][ˈpæləs] [glɑːnsɪz] -
Juno and Pallas glances interchang'd
朱诺 和 帕拉斯 眼神 -

朱诺和帕拉斯交换了一个眼神

[ʌv; əv] [ɪl] [ˈpɔːrtent][fɔːr; fər] [trɔɪ] ; [ˈpæləs] [ɪnˈdiːd]
Of ill portent for Troy ; Pallas indeed
的 患病的 预兆 为了 特洛伊 ; 帕拉斯 的确

对特洛伊来说，这是不祥之兆；帕拉斯的确如此。

[sæt] [ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [ˈɪnli] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊv] ,
Sat silent ; and , though inly wroth with Jove ,
星期六 沉默的 ; 和 , 尽管 仅限 愤怒 和 朱庇特 ,

静静地坐着；虽然内心对宙斯充满愤怒，

[jet] [ˈænsərd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət][ˈdʒuːnoʊz] [breɪst]
Yet answer'd not a word ; but Juno's breast
然而 已回答 不是 一个 单词 ; 但 朱诺的 胸部

然而她一言不发；只有朱诺的胸膛

[kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈteɪn] [hɜːr; hər][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fiː; fi] [spʊʊk] :
Could not contain her rage , and thus she spoke :
可以 不是 包含 她 愤怒 , 和 因此 她 辐 :

她再也抑制不住怒火，于是说道：

” [wʌt] [wɜːrdz] , [dred] [sʌn][ʌv; əv][ˈsætɜːrn] , [dʌst] [ðəʊ] [spiːk] ?
” **What words , dread son of Saturn , dost thou speak ?**
” 什么 字 , 恐惧 儿子 的 土星 , 朋友 你 说话 ?

“可怕的土星之子，你究竟要说什么话？”

[haʊ] [wʊdst] [ðəʊ] [ˈrendər] [veɪn] , [ænd; ənd] [vɔɪd][ʌv; əv][fruːt] ,
How wouldst thou render vain , and void of fruit ,
如何 会 你 使成为 徒劳 , 和 空白 的 水果 ,

你怎能使之徒劳无功，毫无果实？

[maɪ] [ˈwɪri] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] - [tɔɪl] ,
My weary labour and my horses ' toil ,
我的 厌倦 劳动 和 我的 马匹 - 辛劳 ,

我辛勤的劳动和我的马匹的劳作，

[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz][self] ,
To stir the people , and on Priam's self ,
到 搅拌 这 人们 , 和 在 普里阿摩斯的 自己 ,

为了煽动民众，也为了普里阿摩斯本人，

[ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈɔːfsprɪŋ] , [brɪŋ] [dɪˈzæstrəs] [feɪt] ?
And Priam's offspring , bring disastrous fate ?
和 普里阿摩斯的 后代 , 带来 灾难性的 命运 ?

普里阿摩斯的后代，会带来灾难性的命运吗？

[duː][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] !
Do as thou wilt !
做 作为 你 枯萎 !

随心所欲吧！

[ˈjet] [nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [kən'sent] .
yet not with our consent .
然而 不是 和 我们的 同意 :

但并未征得我们的同意。

" [tu:; tə] [hu:m] , [ɪn] [ræθ] , [ðə; ði] [klaʊd] - ['kəm'pelər] [ðʌs] :
" **To whom , in wrath , the Cloud - compeller thus** :
" 到 谁 , 在 愤怒 , 这 云 - 强制器 因此 :

“云使者在愤怒中如此说道：

" [rɪ'vendʒfəl] !
" **Revengeful** !
" 复仇的 !

“复仇心切！ ”

[haʊ] [hæv; həv][ˈpraɪəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]
how have Priam and his sons
如何 有 普里阿姆 和 他的 儿子们

普里阿摩斯和他的儿子们怎么样了？

[soʊ] [ˈdi:pli] - [ði:] , [ðæt] [ðʌs] [ðəʊ]
So deeply injur'd thee , that thus thou seek'st
所以 深 - 你 , 那 因此 你 寻找

你伤得如此之深，以至于你如此寻求

[wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [ˈæŋɡər][tu:; tə] [pər'su:] ,
With unabated anger to pursue ,
和 持续不断 愤怒 到 追求 ,

带着毫不消退的愤怒，

[tɪl] [ðəʊ] [ɔrθrəʊ] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [bɪlt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ?
Till thou o'erthrow , the strong - built walls of Troy ?
直到 你 抛掷 , 这 强的 - 建造 墙壁 的 特洛伊 ?

直到你推倒特洛伊坚固的城墙？

[kʊdst] [ðəʊ] [bʌt; bət] [fɔ:rs] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ɪn]
Couldst thou but force the gates , and entering in
可以 你 但 力量 这 大门 , 和 进入 在

你若强行打开城门，进入城内.....

[ɑ:n][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] ['mæŋɡld] [fleʃ] , [ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌnz] ,
On Priam's mangled flesh , and Priam's sons ,
在 普里阿摩斯的 残缺不全 肉 , 和 普里阿摩斯的 儿子们 ,

在普里阿摩斯残缺的躯体上，以及普里阿摩斯的儿子们身上，

[ænd; ənd][ˈtraʊdʒəns][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæŋkwɪt] [meɪk] .
And Trojans all , a bloody banquet make .
和 特洛伊木马 全部 , 一个 血腥 宴会 制作 .

特洛伊人全都举行了一场血腥的盛宴。

[pər'tʃæns] [ðai] ['fʊəri] [maɪt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][bi:; bi] [steɪd] .
Perchance thy fury might at length be stayed .
或许 你的 愤怒 可能 在 长度 是 入住 .

或许你的怒火最终会平息。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðai] [wɪl] , [lest] [ðɪs] [ɪn][ˈfju:tʃər] [taɪmz]
But have thy will , lest this in future times
但 有 你的 将要 , 免得 这 在 未来 时代

但愿你心意成就，以免将来再次发生这种情况。

- [twɪkst][em 'i:][ænd; ənd] [ði:] [bi:; bi] [kɔ:z] [ʌv; əv] [straɪf] [rɪnu:d] .
' **Twixt me and thee be cause of strife renew'd** .
- 中间 我 和 你 是 原因 的 冲突 更新 .

愿你我之间再次爆发纷争。

[jet] [hɪr] [maɪ][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ˈpɑ:ndər] [wɒt] [aɪ][seɪ] :
Yet hear my words , and ponder what I say :
然而 听到 我的 字 , 和 思考 什么 我 说 :

但请听我说, 仔细思考我的话:

[ɪf] [ɛə] , [ɪn] [taɪmz] [tu:; tə] [kʌm] , [maɪ] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
If e'er , in times to come , my will should be
如果 曾经 , 在 时代 到 来 , 我的 将要 应该 是

如果将来某一天, 我的意愿是

[sʌm; səm] [ˈsɪti] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [ɪnˈhæbɪtɪd]
Some city to destroy , inhabited
一些 城市 到 破坏 , 有人居住的

一些待摧毁的城市, 有人居住

[baɪ][men] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ði:] , [si:k] [nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn]
By men beloved of thee , seek not to turn
经过 男人 心爱 的 你 , 寻找 不是 到 转动

你所爱的人, 不要试图背叛你

[maɪ] [ræθ] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ji:ld] , [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ,
My wrath aside , but yield , as I do now ,
我的 愤怒 旁边 , 但 屈服 , 作为 我 做 现在 ,

抛开我的愤怒, 但我会屈服, 就像我现在这样。

[kənˈsentɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪl] [kənˈsents] ;
Consenting , but with heart that ill consents ;
同意 , 但 和 心 那 患病的 同意 ;

表面上同意, 但内心却怀着恶意;

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɪtɪz] [fer] , [brɪˈni:θ] [ðə; ðɪ][sʌn]
For of all cities fair , beneath the sun
为了 的 全部 城市 公平的 , 下面 这 太阳

在阳光下所有美丽的城市中

[ænd; ənd] [ˈstɑ:ri] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ðɪ][əˈboʊd][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)] [men] ,
And starry Heaven , the abode of mortal men ,
和 繁星 天堂 , 这 住所 的 凡人 男人 ,

还有那繁星点点的天堂, 凡人的居所,

[nʌn] [tu:; tə][maɪ][səʊl] [wʌz; wəz] [dɪr] [æz; əz][ˈseɪkrɪd] [trɔɪ] ,
None to my soul was dear as sacred Troy ,
没有任何 到 我的 灵魂 曾是 亲爱的 作为 神圣 特洛伊 ,

对我而言, 没有哪座城市能比得上神圣的特洛伊。

[ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [self] , [ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈwɔ:riər] [reɪs] .
And Priam's self , and Priam's warrior race .
和 普里阿摩斯的 自己 , 和 普里阿摩斯的 战士 种族 :

还有普里阿摩斯本人, 以及普里阿摩斯的战士种族。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] - - [du:] , [ænd; ənd][fæt][ʌv; əv] [læmz] ,
For with drink - off'rings due , and fat of lambs ,
为了 和 喝 - - 到期的 , 和 胖的 的 羔羊 ,

加上应得的酒钱和羊羔的脂肪,

[maɪ][ɔ:l.tər] [stɪl] [hæθ] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] [bɪn] [fed] ;
My altar still hath at their hands been fed ;
我的 坛 仍然 有 在 他们的 双手 到过 美联储 ;

我的祭坛至今仍由他们供养;

[sʌtʃ] [ˈɑ:nər] [hæθ] [tu:; tə][ju: ˈes] [bɪn] [ˈevər] [peɪd] .
Such honour hath to us been ever paid .
这样的 荣誉 有 到 我们 到过 曾经 有薪酬的 .

我们一直以来都享有这样的荣誉。

” [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][stæg] - - [ˈdʒu:nʊʊ] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] ；
” To whom the stag - ey'd Juno thus replied ；
” 到 谁 这 麋 - - 朱诺 因此 回复 ；
“那位雄鹿般的朱诺如此回答道：”

“ [θri:] [ˈsɪtɪz] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] , [ˈdɪrɪst] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ；
” Three cities are there , dearest to my heart ；
” 三 城市 是 那里 ， 亲爱的 到 我的 心 ；
“有三座城市，是我心中最爱的；

[ˈɑ:gɔs] , [ænd; ənd][ˈspɑ:rtə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [stri:ts]
Argos , and Sparta , and the ample streets
阿尔戈斯 ， 和 斯巴达 ， 和 这 充足 街道
阿尔戈斯、斯巴达，以及宽阔的街道

[ʌv; əv] [rɪtʃ] - ； [wɜ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm][ðəɪ] [wɪl] ；
Of rich Mycenæ ; work on them thy will ；
的 富有的 - ； 工作 在 他们 你的 将要 ；
富有的迈锡尼人；按照你的意愿行事；

[dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðəɪn] [ˈæŋɡər] [ðeɪ] [ɪnˈkɜ:r] ；
Destroy them , if thine anger they incur ；
破坏 他们 ， 如果 你的 愤怒 他们 招致 ；
他们若触怒了你，就毁灭他们；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntərˈpəʊz] , [nɔ:r] [ˈhɪndər] [ði:] ；
I will not interpose , nor hinder thee ；
我 将要 不是 插入 ， 也不 阻碍 你 ；
我不会干涉你，也不会阻碍你；

[mɔ:rn] [ðem; ðəm][aɪ][æɪ; ʃəl] ； [rɪˈlʌktənt] [si:] [ðer; ðər][fɔ:l] ,
Mourn them I shall ; reluctant see their fall ,
哀悼 他们 我 将 ； 不情愿的 看 他们的 落下 ；
我将为他们哀悼；不忍目睹他们的陨落，

[bʌt; bət][nɑ:t] [rɪˈzɪst] ； [fɔ:r; fər] [ˈsɑ:vɪn] [ɪz][ðəɪ] [wɪl] .
But not resist ; for sovereign is thy will .
但 不是 抵抗 ； 为了 主权 是 你的 将要 .
但不要抗拒；因为你的意志至高无上。

[ɪet] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [ˈleɪbər] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈfru:tləs] [ɔ:l] ；
Yet should my labours not be fruitless all ；
然而 应该 我的 劳动 不是 是 徒劳无功 全部 ；
然而，难道我的努力终将徒劳无功吗？

[fɔ:r; fər][aɪ] [tu:] [ˌeɪˈem][ə; eɪ][gɔ:d] ； [maɪ] [blʌd] [ɪz] [ðəɪn] ；
For I too am a God ; my blood is thine ；
为了 我 也 是 一个 上帝 ； 我的 血 是 你的 ；
因为我也是神；我的血是你的；

[ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔ:rn]
Worthy of honour , as the eldest born
值得 的 荣誉 ， 作为 这 长子 出生
作为长子，他值得尊敬

[ʌv; əv] [di:p] - [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈsætɜ:rn] , [ænd; ənd][ðəɪ] [waɪf] ；
Of deep - designing Saturn , and thy wife ；
的 深的 - 设计 土星 ， 和 你的 妻子 ；
深邃设计的土星，以及你的妻子；

[ðəɪn] , [hu:] [ɔ:(r)] [ɔ:l][ti:ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔ:tlz] - [suˈpri:m] .
Thine , who o'er all th ' Immortals reign'st supreme .
瘦 ， WHO 超过 全部 th - 不朽者 - 最高 .
你是凌驾于众神之上的至高统治者。

[bʌt; bət] [ji:lɪd] [wi:; wi] [i:t] [tu:; tə] [ˈlðər] , [aɪ][tu:; tə] [ði:] ,
But yield we each to other , I to thee ,
但 屈服 我们 每个 到 其他 , 我 到 你 ,
但我们彼此顺从, 我顺从你。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tu:; tə][em 'i:] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [ɡɒdz] [wɪl] [ɔ:l]
And thou to me ; the other Gods will all
和 你 到 我 ; 这 其他 神 将要 全部
你对我而言; 其他神明都将如此

[baɪ][ju: 'es][bi:; bi] - .
By us be rul'd .
经过 我们 是 - .
受我们统治。

[ɑ:n][ˈpæləs] [ðen] [ɪn'dʒɔɪn]
On Pallas then enjoin
在 帕拉斯 然后 责成
然后帕拉斯命令

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:lɪd] [ʌv; əv] [ɡri:s] [ænd; ənd] [trɔɪ]
That to the battle - field of Greece and Troy
那 到 这 战斗 - 场地 的 希腊 和 特洛伊
那是希腊和特洛伊的战场。

[ʃi:; ʃi] [heɪst] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'traɪv] [ðæt] ['trəʊdʒəns][fɜ:rst]
She haste , and so contrive that Trojans first
她 匆忙 , 和 所以 精心策划 那 特洛伊木马 第一的
她匆忙行事, 并设法让特洛伊人首先.....

[meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [ˈtri:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ə'seɪl] .
May break the treaty , and the Greeks assail .
可能 休息 这 条约 , 和 这 希腊人 攻击 .
可能会撕毁条约, 希腊人会发动攻击。

" [ʃi:; ʃi] [sed] : [ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd][men] [kəm'plaɪd] ,
" **She said : the Sire of Gods and men complied ,**
" 她 说 : 这 父系 的 神 和 男人 遵命 ,
她说: 众神之父和人类都服从了,

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜ:rdz][tu:; tə][ˈpæləs] [spəʊk] :
And thus with winged words to Pallas spoke :
和 因此 和 有翅膀的 字 到 帕拉斯 辐 :
于是, 他用充满灵性的语言向帕拉斯说道:

" [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:lɪd] [ʌv; əv] [ɡri:s] [ænd; ənd] [trɔɪ]
" **Go to the battle - field of Greece and Troy**
" 去 到 这 战斗 - 场地 的 希腊 和 特洛伊
“去希腊和特洛伊的战场看看。”

[ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'traɪv] [ðæt] ['trəʊdʒəns][fɜ:rst]
In haste , and so contrive that Trojans first
在 匆忙 , 和 所以 精心策划 那 特洛伊木马 第一的
仓促之下, 他们设计让特洛伊人首先.....

[meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [ˈtri:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ə'seɪl] .
May break the treaty , and the Greeks assail .
可能 休息 这 条约 , 和 这 希腊人 攻击 .
可能会撕毁条约, 希腊人会发动攻击。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [freʃ] [ˈɪmpʌls] [ɡeɪv] [tu:; tə][ˈpæləs] - [zi:l] ,
" **His words fresh impulse gave to Pallas ' zeal ,**
" 他的 字 新鲜的 冲动 给予 到 帕拉斯 - 热情 ,
他的话语重新激发了帕拉斯的热情,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][oʊ'limpəs] - [haɪts] [ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃɪ][sped] ;
And from Olympus ' heights in haste she sped ;
和 从 奥林匹斯山 - 高度 在 匆忙 她 加速 ;
她从奥林匹斯山之巔疾驰而去；

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtiər] , [ðæt] , [ʌv; əv] [greɪv] ['pɔːrtent]
Like to a meteor , that , of grave portent
喜欢 到 一个 流星 , 那 , 的 严重 预兆
就像流星一样，预示着不祥之兆

[tuː; tə] ['wɔːrɪŋ] ['ɑːmɪz] [ɔːr] [siː] - ['fəriːŋ] [men] ,
To warring armies or sea - faring men ,
到 战争 军队 或者 海 - 航道 男人 ;
对于交战的军队或航海者而言，

[ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv] [diːp] - [dɪ'zaɪnɪŋ] ['sætɜːrn] [sendz] ,
The son of deep - designing Saturn sends ,
这 儿子 的 深的 - 设计 土星 发送 ,
土星深层设计之子送来，

[braɪt] - ['flæʃɪŋ] , - ['faɪəri][spɑːrks] [ə'raʊnd] ,
Bright - flashing , scatt'ring fiery sparks around ,
明亮的 - 闪烁 , - 火热 火花 大约 ,
耀眼的闪光，四处飞溅的炽热火花，

[ðə; ðɪ] [bluː] - - ['gɑːdəs] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
The blue - ey'd Goddess darted down to earth ,
这 蓝色的 - - 女神 飞镖 向下 到 地球 ,
那位蓝眼睛的女神俯冲到人间，

[ænd; ʌnd] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] ; [ə'meɪzmənt] [held]
And lighted in the midst ; amazement held
和 照明 在 这 中间 ; 惊愕 握住
灯光在中央闪耀；惊叹不已

[ðə; ðɪ]['trɔʊdʒən] ['wɒrɪrɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [wel] - - ['griːks] ;
The Trojan warriors and the well - greav'd Greeks ;
这 特洛伊木马 战士 和 这 出色地 - - 希腊人 ;
特洛伊战士和身披铠甲的希腊人；

[ænd; ʌnd][wʌn][tuː; tə] [ˈʌðər] [lʊkt] [ænd; ʌnd] [sed] , “ [wʌt] [miːnz]
And one to other look'd and said , “ What means
和 一 到 其他 看起来 和 说 , “ 什么 方法
两人互相看了看，说道：“这是什么意思？ ”

[ðɪs] [saɪn] ?
This sign ?
这 符号 ?
这是什么标志？

[mʌst; məst] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l][reɪdʒ] [ə'gen] ,
Must fearful battle rage again ,
必须 可怕 战斗 愤怒 再次 ,
恐惧的战斗必将再次爆发，

[ɔːr] [meɪ] [wiː; wi][hoʊp] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)l] [piːs] [frʌm; frəm][dʒoʊv] ,
Or may we hope for gentle peace from Jove ,
或者 可能 我们 希望 为了 温和的 和平 从 朱庇特 ,
或者我们可以祈求朱庇特赐予我们温柔的和平吗？

[huː] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][di'spensɪz] [piːs] [ænd; ʌnd][wɔːr] ?
Who to mankind dispenses peace and war ?
WHO 到 人类 分发 和平 和 战争 ?
谁决定人类的和平与战争？

” [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] ['gri:ks] [ænd; ənd]['trəʊdʒəns] [held] .
” **Such was the converse Greeks and Trojans held** .
” 这样的 曾是 这 交谈 希腊人 和 特洛伊木马 握住 .
希腊人和特洛伊人之间则恰恰相反。

[pæləs] ['mi:nwaɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði]['trɒʊdʒən][hoʊst] ,
Pallas meanwhile , amid the Trojan host ,
帕拉斯 同时 , 之中 这 特洛伊木马 主持人 ,
与此同时, 帕拉斯在特洛伊宿主之中,

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] - [sʌn] ,
Clad in the likeness of Antenor's son ,
覆膜 在 这 相似 的 - 儿子 ,
身着与安忒诺尔之子相似的服饰,

[leɪɑ:də'kəs] , [ə; eɪ] ['spɪrmən] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Laodocus , a spearman stout and brave ,
老多古斯 , 一个 斯皮尔曼 肥硕 和 勇敢的 ,
劳多库斯, 一个强壮勇敢的矛兵,

- [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪf] ['hæpli] [ʃi; ʃi] [maɪt] [faɪnd]
Search'd here and there , if haply she might find
- 这里 和 那里 , 如果 或许 她 可能 寻找
她四处寻找, 或许能找到

[ðə; ði]['gɑ:dlɑɪk] ['pændərəs] ; - [sʌn]
The godlike Pandarus ; Lycaon's son
这 神一般的 熊猫 ; - 儿子
神一般的潘达罗斯; 吕卡翁之子

[ʃi; ʃi] [faʊnd] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['stɔ:lwɜrt] [fɔ:rm] ,
She found , of noble birth and stalwart form ,
她 成立 , 的 高贵 出生 和 坚定的 形式 ,
她发现, 此人出身高贵, 体格健壮。

['stændɪŋ] , [en'sɜ:kəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [bənd]
Standing , encircled by his sturdy band
常设 , 包围 经过 他的 结实的 乐队
他站着, 被他那群结队的壮汉簇拥着。

[ʌv; əv] ['bʌklərd] ['fɔ:ləʊəz] [frʌm; frəm] - - [stri:m] ,
Of bucklered followers from Æsepus ' stream ,
的 盾牌 追随者 从 - - 溪流 ,
来自埃塞普斯溪流的持盾追随者,

[ʃi; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ædresd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
She stood beside him , and address'd him thus :
她 站立 旁 他 , 和 已解决 他 因此 :
她站在他身旁, 对他说:

” [wɪlt] [ðəʊ] [baɪ][em 'i:][bi:; bi] [ru:ld] , - [sʌn] ?
” **Wilt thou by me be ruled , Lycaon's son ?**
” 枯萎 你 经过 我 是 裁决 , - 儿子 ?
“吕卡翁之子, 你愿服从我的统治吗? ”

[fɔ:r; fər] [də:st] [ðəʊ] [bʌt; bət][æt; ət] [,meni'leɪəs] [ʃu:t]
For durst thou but at Menelaus shoot
为了 杜斯特 你 但 在 梅涅劳斯 射击
你竟敢向墨涅拉俄斯开枪?

[ðai] [wɪŋd] ['æroʊ] , [greɪt] [wʊd] [bi:; bi][ðai] [ferm] ,
Thy winged arrow , great would be thy fame ,
你的 有翅膀的 箭 , 伟大的 会 是 你的 名声 ,
你那带翼的箭矢, 将使你名扬四海。

[ænd; ənd] [greɪt] [ðɑɪ] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
And great thy favour with the men of Troy ,
和 伟大的 你的 偏爱 和 这 男人 的 特洛伊 ,
你深受特洛伊人的喜爱 ,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [wɪð; wɪθ][ˈpærɪs] ; [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd]
And most of all with Paris ; at his hand
和 最多 的 全部 和 巴黎 ; 在 他的 手
最重要的是 , 在巴黎 ; 在他的掌控之中

[ðəʊ] [ælt] [rɪˈsi:v] [rɪtʃ] [ˈgæ:dən] , [wen] [hi: hi] [ˈhi:rz]
Thou shalt receive rich guerdon , when he hears
你 应 收到 富有的 格尔登 , 什么时候 他 听到
他听见这话 , 你必得丰厚赏赐。

[ðæt] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˌmeniˈleɪəs] , [baɪ][ðɑɪ] [jæft]
That warlike Menelaus , by thy shaft
那 好战 梅涅劳斯 , 经过 你的 轴
那好战的墨涅拉俄斯 , 以你的箭矢起誓。

[səbˈdu:d] , [ɪz][leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] - [ˈpaɪər] .
Subdued , is laid upon the fun'ral pyre .
低沉的 , 是 铺设 之上 这 - 火葬堆 .
黯然离世 , 被安放在葬礼柴堆上。

[bend] [ðen] [ðɑɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ˈeɪtriʊ:s] - [ˈɡlɔ:riəs] [sʌn] ,
Bend then thy bow at Atreus ' glorious son ,
弯曲 然后 你的 弓 在 阿特柔斯 - 辉煌 儿子 ,
那么 , 就向阿特柔斯的荣耀之子弯下你的弓吧 !

[ˈvaʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈfi:bəs] , - [ˈɡɑ:rdiən] [ɡɑ:d] ,
Vowing to Phoebus , Lycia's guardian God ,
发誓 到 福玻斯 , - 监护人 上帝 ,
向吕西亚的守护神福玻斯发誓 ,

[ðə; ðɪ] [ˈɑ:rtʃər] - [kɪŋ] , [tu:; tə] [peɪ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rstlɪŋ] [læmz]
The Archer - King , to pay of firstling lambs
这 射手 - 国王 , 到 支付 的 长子 羔羊
弓箭王 , 支付头胎羔羊的报酬

[æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈhekəˌtoʊm] , [wen] [hoʊm] [rɪˈtɜ:rnd]
An ample hecatomb , when home return'd
一个 充足 百人祭 , 什么时候 家 已返回
归家之时 , 一场盛大的百人祭

[ɪn] [ˈseɪftɪ] [tu:; tə] - [ˈseɪkrɪd] [taʊn] .
In safety to Zeleia's sacred town .
在 安全 到 - 神圣 镇 .
安全抵达泽莱亚的圣城。

" [ðʌs] [fi:; ji] ; [ænd; ənd] , [fu:l] , [hi:; hi] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
" **Thus she ; and , fool , he listen'd to her words .**
" 因此 她 ; 和 , 傻子 , 他 - 到 她 字 .
“她就这样说了 ; 而傻瓜 , 他竟然听信了她的话。”

[streɪt] [hi:; hi] - [hɪz; ɪz] - [baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz] [spoɪl]
Straight he uncas'd his polish'd bow , his spoil
直的 他 - 他的 - 弓 , 他的 剧透
他径直拔出擦得锃亮的弓 , 那是他的战利品。

[wʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈaɪbeks] , [wɪtʃ] [hɪmˈself] ,
Won from a mountain ibex , which himself ,
韩元 从 一个 山 野山羊 , 哪个 他自己 ,
从一只山地野山羊身上赢来的 , 它自己 ,

[ɪn] ['æmbʊʃ] ['ləːkɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [brɛst] [hæd; həd] [ʃɑːt] ,
In ambush lurking , through the breast had shot ,
在 伏击 潜伏 , 通过 这 胸部 有 射击 ,
埋伏的子弹穿过胸膛射出，

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪm] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd] [ə; eɪ] [kræg]
True to his aim , as from behind a crag
真的 到 他的 目的 , 作为 从 在后面 一个 岩
他果然瞄准了目标，就像从悬崖后方一样。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ; [prəʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [fel] ;
He came in sight ; prone on the rock he fell ;
他 来了 在 视线 ; 易于 在 这 岩石 他 跌倒 ;
他出现在视线中；他俯身倒在岩石上；

[wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [pɑːmz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] ;
With horns of sixteen palms his head was crown'd ;
和 角 的 十六 棕榈树 他的 头 曾是 加冕 ;
他的头上戴着由十六只棕榈树的角组成的王冠；

[ðiːz] ['deftli] [rɔːt] [ə; eɪ] ['skɪlf] ['wɜːkmənz] [hænd] ,
These deftly wrought a skilful workman's hand ,
这些 巧妙地 锻 一个 熟练 工人的 手 ,
这些巧妙的雕琢出自一位技艺精湛的工匠之手。

[ænd; ænd] - [smuːð] , [ænd; ænd] - [ðə; ði] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] .
And polish'd smooth , and tipp'd the ends with gold .
和 - 光滑的 , 和 - 这 结束 和 金子 .
打磨光滑，并在末端镀上金。

[hiː; hi] [bent] , [ænd; ænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ,
He bent , and resting on the ground his bow ,
他 弯曲 , 和 休息 在 这 地面 他的 弓 ,
他弯下腰，将弓放在地上，

[strʌŋ] [aɪ 'tiː] [ə'nuː] ; [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪdz] [held]
Strung it anew ; his faithful comrades held
串 它 重新 ; 他的 忠实 同志们 握住
他重新串好线；他忠实的战友们拿着

[ðer; ðər] [ʃɪːldz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [lest] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡriːs]
Their shields before him , lest the sons of Greece
他们的 盾牌 前 他 , 免得 这 儿子们 的 希腊
他们在希腊人面前举起盾牌，以免希腊人攻击他们。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] ['ɑːnset] [er] [hɪz; ɪz] [ʃæft] [kʊd; kəd] [riːt]
Should make their onset ere his shaft could reach
应该 制作 他们的 发病 埃雷 他的 轴 可以 抵达
应该在他阴茎能够到达之前就开始他们的性交。

[ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [,meni'leɪəs] , ['eɪtriʊːs] - [sʌn] .
The warlike Menelaus , Atreus ' son .
这 好战 梅涅劳斯 , 阿特柔斯 - 儿子 .
好战的墨涅拉俄斯，阿特柔斯的儿子。

[hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [ðen] [wɪð'drɔɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪs] ,
His quiver then withdrawing from its case ,
他的 颤动 然后 撤退 从 它是 案件 ,
然后他把箭筒从箭筒里抽了出来。

[wɪð; wɪθ] [ker] [ə; eɪ] [ʃæft] [hiː; hi] [tʃʊʊz] , [nɛə] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] ,
With care a shaft he chose , ne'er shot before ,
和 关心 一个 轴 他 选择 , 从未 射击 前 ,
他小心翼翼地选择了一支从未射过的箭矢。

[wel] - - , ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [pæŋz] [ænd; ənd] [deθ] ;
Well - feather'd , messenger of pangs and death ;
出色地 - - , 信使 的 疼痛 和 死亡 ;

羽毛丰满，带来痛苦和死亡的使者；

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['æroʊ] ['fɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ,
The stinging arrow fitted to the string ,
这 刺痛 箭 适配 到 这 细绳 ,

箭矢刺入弓弦，

[ænd; ənd] - [tu;; tə] ['fi:bəs] , - ['gɑ:rdiən] [gɑ:d] ,
And vow'd to Phoebus , Lycia's guardian God ,
和 - 到 福玻斯 , - 监护人 上帝 ,

并向吕西亚的守护神福玻斯发誓，

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] - [kɪŋ] , [tu;; tə] [peɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rstlɪŋ] [læmz]
The Archer - King , to pay of firstling lambs
这 射手 - 国王 , 到 支付 的 长子 羔羊

弓箭王，支付头胎羔羊的报酬

[æŋ; ən]['æmp(ə)] ['hekə,toum] , [wen] [hoʊm] [rɪ'tɜ:rnd]
An ample hecatomb , when home return'd
一个 充足 百人祭 , 什么时候 家 已返回

归家之时，一场盛大的百人祭

[ɪn] ['seɪfti] [tu;; tə] - ['seɪkrɪd] [taʊn] .
In safety to Zeleia's sacred town .
在 安全 到 - 神圣 镇 .

安全抵达泽莱亚的圣城。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sɪnju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [hi;; hi] [dru:] ;
At once the sinew and the notch he drew ;
在 一次 这 腱子 和 这 缺口 他 画 ;

他立刻画出了肌腱和缺口；

[ðə; ði] ['sɪnju:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ]
The sinew to his breast , and to the bow
这 腱子 到 他的 胸部 , 和 到 这 弓

连接他胸膛和弓的筋腱

[ðə; ði]['aɪərən] [hed] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [baʊ; boʊ]
The iron head ; then , when the mighty bow
这 铁 头 ; 然后 , 什么时候 这 强大的 弓

铁头；然后，当强大的弓

[wʌz; wəz][tu;; tə][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [streɪnd] , [[ɑ:rp] [ræŋ] [ðə; ði][hɔ:rn] ,
Was to a circle strain'd , sharp rang the horn ,
曾是 到 一个 圆圈 紧张的 , 锋利的 响铃 这 喇叭 ,

围成一圈，号角尖锐地响起，

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] ['sɪnju:] - , [æz; əz] - [ðə; ði] [kraʊd]
And loud the sinew twang'd , as tow'rd the crowd
和 大声 这 腱子 - , 作为 - 这 人群

筋腱发出响亮的弹响，向人群传去。

[wɪð; wɪθ] ['dedli] [spi:d] [ðə; ði] ['i:gər] ['æroʊ] [spræŋ] .
With deadly speed the eager arrow sprang .
和 致命 速度 这 渴望的 箭 弹簧 .

箭矢以惊人的速度射出。

[nɔ:r] , [,meni'leiəs] , [wʌz; wəz][ðəɪ] ['seɪfti] [ðen]
Nor , Menelaus , was thy safety then
也不 , 梅涅劳斯 , 曾是 你的 安全 然后

墨涅拉俄斯，那时你的安全也无从谈起。

- [fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ; [dʒoʊvz] [ˈdɔːtər] [fɜːrst] ,
Uncar'd for of the Gods ; Jove's daughter first ,
- 为了 的 这 神 ；朱庇特的 女儿 第一的 ；
众神之女；宙斯的女儿，第一。

[ˈpæləs] , [bɪˈfɔːr] [ðiː] [stəd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈsaɪd]
Pallas , before thee stood , and turn'd aside
帕拉斯 , 前 你 站立 , 和 转弯 旁边
帕拉斯站在你面前，然后转身离开

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈæroʊ] ; [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][soʊ][əˈsaɪd]
The pointed arrow ; turn'd it so aside
这 尖 箭 ； 转弯 它 所以 旁边
尖锐的箭头；把它转向一边

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪnfənts] [tʃiːk] ,
As when a mother from her infant's cheek ,
作为 什么时候 一个 母亲 从 她 婴儿的 脸颊 ,
就像母亲亲吻婴儿的脸颊一样，

[ræpt] [ɪn] [swiːt] [ˈslʌmbəz] , [ˈbrʌʃɪz] [ɔːf][ə; eɪ][flaɪ] ;
Wrapt in sweet slumbers , brushes off a fly ;
包裹 在 甜的 睡眠 , 刷子 离开 一个 飞 ;
沉浸在甜美的梦乡中，拂去一只苍蝇；

[ɪts] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][soʊ] [dəˈrektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [strʌk]
Its course she so directed that it struck
它是 课程 她 所以 指导 那 它 击
她如此指引它的轨迹，以至于它击中了

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][ˈgoʊldən][klaːspz][ðə; ði] [belt] - ,
Just where the golden clasps the belt restrain'd ,
只是 在哪里 这 金的 扣环 这 腰带 - ,
就在金色扣环束缚腰带的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈbrestpleɪt] , [ˈdʌblɪd] , - [ɪts] [fɔːrs] .
And where the breastplate , doubled , check'd its force .
和 在哪里 这 胸甲 , 双倍 , - 它是 力量 .
而双层胸甲则阻挡了它的冲击力。

[ɑːn][ðə; ði] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [belt] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [strʌk] ;
On the close - fitting belt the arrow struck ;
在 这 关闭 - 配件 腰带 这 箭 击 ;
箭射中了紧身的腰带；

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈwɜːrkmənʃɪp]
Right through the belt of curious workmanship
正确的 通过 这 腰带 的 好奇的 做工
贯穿整个精湛工艺的腰带

[aɪ ˈtiː] [droʊv] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrestpleɪt] [ˈrɪtʃli] [rɔːt] ,
It drove , and through the breastplate richly wrought ,
它 驾驶 , 和 通过 这 胸甲 丰富 锻 ,
它驱使着，穿过胸甲上精美的花纹，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [hiː; hi] [wɔːr] [bɪˈniːθ] ,
And through the coat of mail he wore beneath ,
和 通过 这 外套 的 邮件 他 穿着 下面 ,
透过他里面穿的锁子甲，

[hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [gɑːrd] [ænd; ənd] [best] [dɪˈfens] [tuː; tə] [tʃek]
His inmost guard and best defence to check
他的 最 警卫 和 最好的 防御 到 查看
他最深层的守卫和最佳防御手段是阻止

[ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈwepənz] - [fɔ:rs] ;
The hostile weapons ' force ;
这 敌对的 武器 - 力量 ;

敌方武器部队；

[jet] [ˈɑ:nwərd] [sti:l]
yet onward still
然而 向前 仍然

然而，仍要继续前进。

[ðə; ði] [ˈærou] [droʊv] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈhirouz, 'hi:rouz] [fleʃ] .
The arrow drove , and graz'd the hero's flesh .
这 箭 驾驶 , 和 这 英雄们 肉 .

箭矢射中目标，擦伤了英雄的皮肉。

[fɔ:rθ] [ˈɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [blʌd] .
Forth issued from the wound the crimson blood .
第四 发布 从 这 伤口 这 赤红 血 .

鲜红的血液从伤口中涌出。

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm][ˈkeɪ.i.ən][ɔ:r] [mi'loo.ni.ən] [meid] ,
As when some Carian or Maeonian maid ,
作为 什么时候 一些 卡里亚人 或者 迈昂 女佣 ,

就像一些卡里亚或迈奥尼亚的少女一样，

[wið; wiθ][ˈkrɪmz(ə)n] [daɪ] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [steɪnz] , [dɪˈzaɪnd]
With crimson dye the ivory stains , designed
和 赤红 染料 这 象牙 污渍 , 设计

象牙色染上了深红色的污渍，设计精美

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:k] - [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:riərz] [sti:d] ,
To be the cheek - piece of a warrior's steed ,
到 是 这 脸颊 - 片 的 一个 战士们 骏马 ,

成为战士战马的护颊，

[baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈhɔ:rsmən] [ˈkʌvətɪd] ,
By many a valiant horseman coveted ,
经过 许多 一个 英勇 骑手 令人垂涎的 ,

许多英勇的骑手都渴望拥有它。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ ˈti:][laɪz] , [ə; eɪ] [ˈmɔ:nɑ:rks] [boʊst] ,
As in the house it lies , a monarch's boast ,
作为 在 这 房子 它 谎言 , 一个 君主的 夸 ,

如同它所栖身的宫殿，君主的夸耀，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [əˈdɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsmənz] [praɪd] :
The horse adorning , and the horseman's pride :
这 马 装饰 , 和 这 骑手的 自豪 :

马匹的装饰，以及骑手的骄傲：

[soʊ] , [,meni'leɪəs] , [ðen] [ðəɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [θaɪz] ,
So , Menelaus , then thy graceful thighs ,
所以 , 梅涅劳斯 , 然后 你的 优美 大腿 ,

所以，墨涅拉俄斯，还有你那优美的大腿，

[ænd; ənd] [ni:z] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ][ðəɪ] [blʌd] [wɜ:r; wər] - .
And knees , and ancles , with thy blood were dy'd .
和 膝盖 , 和 脚踝 , 和 你的 血 是 - .

你的膝盖和脚踝都被你的鲜血染红了。

[greɪt] [,ægə'memnən] - [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]
Great Agamemnon shudder'd as he saw
伟大的 阿伽门农 - 作为 他 锯

伟大的阿伽门农看到这一切，不禁浑身颤抖。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][dra:ps][aʊt] - [ˈwelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] ;
The crimson drops out - welling from the wound ;
这 赤红 滴 出去 - 井 从 这 伤口 ;
鲜血从伤口处汨汨流出;

- [ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk] [ˌmeniˈleɪəs] - [self] ;
Shudder'd the warlike Menelaus ' self ;
- 这 好战 梅涅劳斯 - 自己 ;
好战的墨涅拉俄斯自己也感到一阵战栗;

[bʌt; bət] [wen] [nɑ:t] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [hi:; hi] [sɔ:]
But when not buried in his flesh he saw
但 什么时候 不是 埋葬 在 他的 肉 他 锯
但当他没有被埋葬在他的血肉之中时，他看到了

[ðə; ði][bɑ:rb][ænd; ənd] [ˈsɪnju:] , [bæk] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [keɪm] .
The barb and sinew , back his spirit came .
这 倒钩 和 腱子 , 后退 他的 精神 来了 .
倒钩和筋腱，他的灵魂回来了。

[ðen] [ˈdi:pli] [ˈgroʊnɪŋ] , [ˌæɡəˈmemnən] [spəʊk] ,
Then deeply groaning , Agamemnon spoke ,
然后 深 呻吟 , 阿伽门农 辐 ,
然后，阿伽门农深深地呻吟着说道：

[æz; əz][ˌmeniˈleɪəs] [baɪ][ðə; ði][hænd][hi:; hi] [held] ,
As Menelaus by the hand he held ,
作为 梅涅劳斯 经过 这 手 他 握住 ,
他握着墨涅拉俄斯的手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] : " [ˈbrʌðər] [dɪr] ,
And with him groan'd his comrades : " Brother dear ,
和 和 他 - 他的 同志们 : " 兄弟 亲爱的 ,
他的战友们也跟着呻吟道：“亲爱的兄弟，

[aɪ] [rɔ:t] [ðai] [deθ] [wen] [leɪt] , [ɑ:n][kəmˈpækt] [swɔ:rn] ,
I wrought thy death when late , on compact sworn ,
我 锻 你的 死亡 什么时候 晚的 , 在 袖珍的 宣誓 ,
我于深夜，根据誓言，亲手夺走了你的性命。

[aɪ] [sent] [ði:] [fɔ:rθ] [əˈloʊn][fɔ:r; fər] [ɡri:s] [tu:; tə] [faɪt] ;
I sent thee forth alone for Greece to fight ;
我 发送 你 前进 独自的 为了 希腊 到 斗争 ;
我派你独自前往希腊作战；

[ˈwu:ndɪd] [baɪ][ˈtrəʊdʒəns] , [hu:] [ðer; ðər] [pˈlaɪtɪd] [feɪθ]
Wounded by Trojans , who their plighted faith
受伤 经过 特洛伊木马 , WHO 他们的 陷入困境 信仰
被特洛伊人所伤，他们背弃了信仰

[hæv; həv] [ˈtrɑ:dn] [ˈʌndər] [fʊt] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [veɪn]
Have trodden under foot ; but not in vain
有 践踏 在下面 脚 ; 但 不是 在 徒劳
虽曾被践踏，但并非徒劳。

[ɑ:r; ər] [ˈsa:ləm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [læmz] ,
Are solemn cov'nants and the blood of lambs ,
是 庄严 - 和 这 血 的 羔羊 ,
庄严的盟约和羔羊的血，

[ðə; ði] [ˈtri:ti] [waɪn] [ˌaʊtˈpɔ:rd] , [ænd; ənd][hænd] - [plaɪt] [ˈɡɪv(ə)n] ,
The treaty wine outpoured , and hand - plight given ,
这 条约 葡萄酒 倾泻而出 , 和 手 - 困境 给定 ,
条约酒倾泻而出，双手交出困境，

[wer'ɪn] [men] [pleɪs] [ðer; ðər] [trʌst] ； [ɪf] [nɑ:t][æt; ət] [wʌns] ，
Wherein men place their trust ； if not at once ，
其中 男人 地方 他们的 相信 ；如果 不是 在 一次 ；
人们信赖的地方；即便不是立刻，

[jet] [su:n] [ɔ:r] [leit] [wɪl] [dʒoʊv] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [kleɪm] ；
Yet soon or late will Jove assert their claim ；
然而 很快 或者 晚的 将要 朱庇特 断言 他们的 宣称 ；
然而，朱庇特迟早会提出他们的主张；

[ænd; ʌnd] ['hevi] ['penəltɪz] [ðə; ði][pɜ:rdʒərd] [peɪ]
And heavy penalties the perjured pay
和 重的 处罚 这 伪证 支付
作伪证者将受到严厉惩罚。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] ， [ðer; ðər] [tʃɪldrənz] ， [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [waɪvz] - .
With their own blood ， their children's ， and their wives ' .
和 他们的 自己的 血 ， 他们的 孩子们的 ， 和 他们的 妻子们 - .
用他们自己的血，他们孩子的血，以及他们妻子的血。

[soʊ][ɪn][maɪ]['ɪnməʊst] [soʊl] [fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ]
So in my inmost soul full well I know
所以 在 我的 最 灵魂 满的 出色地 我 知道
所以，我内心深处非常清楚

[ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [trɔɪ] ，
The day shall come when this imperial Troy ，
这 天 将 来 什么时候 这 帝国 特洛伊 ；
终有一天，这座帝国特洛伊城将不复存在。

[ænd; ʌnd][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [reɪs] ， [ænd; ʌnd][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] ['rɔɪəl] [self] ，
And Priam's race ， and Priam's royal self ，
和 普里阿摩斯的 种族 ， 和 普里阿摩斯的 皇家 自己 ；
还有普里阿摩斯的种族，以及普里阿摩斯的王室身份，

[ʃæl; ʃəl][ɪn][wʌn] ['kɑ:mən] ['ru:ɪn][bi:; bi] ；
Shall in one common ruin be o'erthrown ；
将 在 一 常见的 废墟 是 被推翻 ；
必将同归于尽；

[ænd; ʌnd] ['sætɜ:nz] [sʌn] [hɪm'self] ， [haɪ] - [θroʊnd] [dʒoʊv] ，
And Saturn's son himself ， high - throned Jove ，
和 土星的 儿子 他自己 ， 高的 - 登基 朱庇特 ；
还有土星之子，高高在上的朱庇特，

[hu:] [dwelz] [ɪn] ['hevən] ， [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [flæʃ]
Who dwells in Heav'n ， shall in their faces flash
WHO 居住地 在 天堂 ， 将 在 他们的 面孔 闪光
居住在天堂的人，将在他们的脸上闪耀

[hɪz; ɪz]['i:dʒɪs][dɑ:rk][ænd; ʌnd] [dred] ， [ðɪs] - [di:d]
His aegis dark and dread ， this treach'rous deed
他的 盾牌 黑暗的 和 恐惧 ， 这 - 契据
他阴森恐怖的庇护，这背信弃义的行径

[ə'vendʒɪŋ] ； [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] ['fʊrlɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
Avenging ； this shall surely come to pass .
复仇 ； 这 将 一定 来 到 经过 .
复仇必将到来。

[bʌt; bət] ， [,meni'leɪəs] ， [di:p] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [gri:f] ，
But ， Menelaus ， deep will be my grief ，
但 ， 梅涅劳斯 ， 深的 将要 是 我的 悲伤 ；
但是，梅涅劳斯，我的悲痛将会非常深重。

[ɪf] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈperɪʃ] , [ˈmiːtɪŋ] [ðʌs] [ðəɪ] [fert] .
If thou shouldst perish , meeting thus thy fate .
如果 你 应该 沦 , 会议 因此 你的 命运 :

如果你就此陨落, 遭遇你的命运。

[tuː; tə] [ˈθɜːrstɪ] [ˈɑːɡɔs] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðen] [rɪˈtɜːrn]
To thirsty Argos should I then return
到 渴 阿尔戈斯 应该 我 然后 返回

我该返回口渴的阿尔戈斯吗?

[baɪ] [faʊl] [disˈgreɪs] - ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [fɔːl] ,
By foul disgrace o'erwhelm'd ; for , with thy fall ,
经过 犯规 耻辱 - ; 为了 , 和 你的 落下 ,

因耻辱而倾覆; 因为, 随着你的堕落,

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [wɪl] [maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd] ;
The Greeks will mind them of their native land ;
这 希腊人 将要 头脑 他们 的 他们的 本国的 土地 ;

希腊人会让他们铭记自己的故土;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
And as a trophy to the sons of Troy
和 作为 一个 杯 到 这 儿子们 的 特洛伊

作为献给特洛伊之子的战利品

[ðə; ði][ˈɑːgaɪv] [ˈhelən] [liːv] ; [ðəɪ] [boʊnz] [ˈmiːnwaɪl]
The Argive Helen leave ; thy bones meanwhile
这 阿尔吉夫 海伦 离开 ; 你的 骨头 同时

阿戈斯海伦离去; 与此同时, 你的骸骨

[ʃæl; ʃəl] [ˈmoʊldər] [hɪr] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [sɔɪl] .
Shall moulder here beneath a foreign soil .
将 成型机 这里 下面 一个 外国的 土壤 :

终将腐朽于异乡的土地之下。

[ðəɪ] [wɜːrk] [ʌnˈdʌn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [skɔːrn]
Thy work undone ; and with insulting scorn
你的 工作 未完成 ; 和 和 侮辱 轻蔑

你的工作付诸东流; 并遭受侮辱性的蔑视

[sʌm; səm] [ˈvɑːntɪŋ] [ˈtroʊdzən] , [ˈliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm]
Some vaunting Trojan , leaping on the tomb
一些 吹嘘 特洛伊木马 , 跳跃 在 这 墓

一些自夸的特洛伊人, 跳到坟墓上

[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [,meniˈleɪəs] , [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] :
Of noble Menelaus , thus shall say :
的 高贵 梅涅劳斯 , 因此 将 说 :

关于高贵的墨涅拉俄斯, 我要这样说:

- [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [foʊz] [meɪ] [,æɡəˈmemnən][soʊ]
' On all his foes may Agamemnon so
- 在 全部 他的 敌人 可能 阿伽门农 所以

“愿阿伽门农如此对待他的所有敌人。”

[hɪz; ɪz] [ræθ] [əˈkɑːmplɪʃ] , [huː] [hæθ] [ˈhɪðər] [led]
His wrath accomplish , who hath hither led
他的 愤怒 完成 , WHO 有 这里 引领

祂的愤怒必将成就, 祂将他们引到这里来。

[ʌv; əv] [ˈɡriːks] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɑːrmi] , [ɔːl][ɪn] [veɪn] ;
Of Greeks a mighty army , all in vain ;
的 希腊人 一个 强大的 军队 , 全部 在 徒劳 ;

希腊人派出了一支强大的军队, 但一切都是徒劳;

[ænd; ənd] ['bu:tləs] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['ɪps] [hæθ] [gɔ:n] ,
And bootless home with empty ships hath gone ,
和 无靴 家 和 空的 船舶 有 已消失 ,
空船空脚地回到了家乡。

[ænd; ənd][ˈvæliənt][,meni'leɪəs] [left] [bɪ'haɪnd] ;
And valiant Menelaus left behind ;
和 英勇 梅涅劳斯 左边 在后面 ;
英勇的墨涅拉俄斯留下了;

- [ðʌs] [wen] [men] [spi:k] , [geɪp] , [zɜ:rθ] , [ænd; ənd][haɪd][maɪ] ['eɪm] .
' Thus when men speak , gape , earth , and hide my shame .
- 因此 什么时候 男人 说话 , 张开 , 地球 , 和 隐藏 我的 耻辱 .
“所以当男人说话时, 张大嘴巴, 掩藏我的羞耻。”

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [fer] - - [,meni'leɪəs] [ðʌs]
" To whom the fair - hair'd Menelaus thus
" 到 谁 这 公平的 - - 梅涅劳斯 因此
“金发碧眼的墨涅拉俄斯如此向他致意

[wɪð; wɪθ] , ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] : " [fɪr] [nɑ:t] [ðəɪ'self] , [nɔ:r] [kɔ:z]
With , cheering words : " Fear not thyself , nor cause
和 , 欢呼 字 : " 害怕 不是 你自己 , 也不 原因
伴随着振奋人心的话语: “不要害怕自己, 也不要害怕原因。”

[ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] [fɪr] : [ðə; ði] ['æroʊ] [hæθ] [nɑ:t] [tʌtʃt]
The troops to fear : the arrow hath not touch'd
这 军队 到 害怕 : 这 箭 有 不是 触摸
军队无需畏惧: 箭矢尚未触及

[ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt] : [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [belt] [hæθ] [fɜ:rst]
A vital part : the sparkling belt hath first
一个 必不可少的 部分 : 这 闪闪发光 腰带 有 第一的
至关重要的部分: 闪亮的腰带首先

[tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] , [ðə; ði] ['dʌblət] [nekst] [bɪ'ni:θ] ,
Turn'd it aside , the doublet next beneath ,
转弯 它 旁边 , 这 双联体 下一个 下面 ,
把它翻到一边, 下面那件是双排扣上衣。

[ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] - [hændz] .
And coat of mail , the work of arm'rer's hands .
和 外套 的 邮件 , 这 工作 的 - 双手 .
还有盔甲, 是军械士亲手制作的。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [,ægə'memnən] [ðʌs] :
" To whom the monarch Agamemnon thus :
" 到 谁 这 君主 阿伽门农 因此 :
“国王阿伽门农如此对他说:”

" [dɪr] [,meni'leɪəs] , [meɪ] [ðəɪ] [wɜ:rdz] [bi:; bi] [tru:] !
" Dear Menelaus , may thy words be true !
" 亲爱的 梅涅劳斯 , 可能 你的 字 是 真的 !
“亲爱的墨涅拉俄斯, 愿你的话成真! ”

[ðə; ði] [li:tʃ] [ʃæl; ʃəl] [tend] [ðəɪ] [wu:nd] , [ænd; ənd] [spred] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)]
The leech shall tend thy wound , and spread it o'er
这 水蛭 将 趋向 你的 伤口 , 和 传播 它 超过
水蛭会照料你的伤口, 并将其扩散开来。

[wɪð; wɪθ] ['hi:lɪŋ] [ˈɔɪntmənts] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [peɪn] .
With healing ointments to assuage the pain .
和 康复 药膏 到 缓和 这 疼痛 .
使用药膏缓解疼痛。

[hu:] ['fɒləʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - ['græsi] [pleɪnz] .
Who follow'd him from Trica's grassy plains .

WHO 跟随 他 从 - 草丛 平原 .

谁跟随他从特里卡的草地平原而来。

[hi:; hi] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ædresd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
He stood beside him , and address'd him thus :

他 站立 旁 他 , 和 已解决 他 因此 :

他站在他旁边, 对他说:

" [ʌp] , [sʌn] [ʌv; əv] - ! ['eɪtriʊ:s] - [sʌn] ,
" **Up , son of Æsculapius ! Atreus ' son ,**

" 向上 , 儿子 的 - ! 阿特柔斯 - 儿子 ,

“起来吧, 阿斯克勒庇俄斯的儿子! 阿特柔斯的儿子,

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɑ:nərk] , [sʌmənz] [ði:] [tu:; tə] [si:]
The mighty monarch , summons thee to see

这 强大的 君主 , 传票 你 到 看

这位威严的君主召见你。

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk][,meni'leɪəs] , [tʃi:f] [ʌv; əv] ['gri:ks] ,
The warlike Menelaus , chief of Greeks ,

这 好战 梅涅劳斯 , 首席 的 希腊人 ,

好战的墨涅拉俄斯, 希腊人的首领

[hu:] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [hænd] ,
Who by an arrow from some practis'd hand ,

WHO 经过 一个 箭 从 一些 实践过的 手 ,

谁被某个熟练射手射出的箭射中,

['troʊdʒən][ɔ:r]['lɪsiən; 'liʃiən] , [hæθ] [rəsi:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] ;
Trojan or Lycian , hath receiv'd a wound ;

特洛伊木马 或者 吕西亚 , 有 已收到 一个 伤口 ;

特洛伊人或吕西亚人, 都受了伤;

[ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [boʊst] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv] [gri:f] .
A cause of boast to them , to us of grief .

一个 原因 的 夸 到 他们 , 到 我们 的 悲伤 .

对他们而言是值得骄傲的事, 对我们而言却是悲哀的事。

" [ðʌs] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][na:t] - [mə'keɪə:n] [hɜ:rd] :
" **Thus he ; and not unmov'd Machaon heard :**

" 因此 他 ; 和 不是 - 马查翁 听到 :

“于是他便如此说道; 而马卡翁听后也并非无动于衷:

[ðeɪ] [θru:] - [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [θru:] - [ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] [hoʊst] ,
They thro ' the crowd , and thro ' the wide - spread host ,

他们 喉咙 - 这 人群 , 和 喉咙 - 这 宽的 - 传播 主持人 ,

他们冲进人群, 冲进四面八方,

[tə'geðər] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
Together took their way ; but when they came

一起 采取 他们的 方式 ; 但 什么时候 他们 来了

他们一起踏上了旅程; 但当他们到来时

[wer] [fer] - - [,meni'leɪəs] , ['wu:ndɪd] , [stʊd] ,
Where fair - hair'd Menelaus , wounded , stood ,

在哪里 公平的 - - 梅涅劳斯 , 受伤 , 站立 ,

金发碧眼的墨涅拉俄斯受伤后, 站在那里。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gri:s] ,
Around him in a ring the best of Greece ,

大约 他 在 一个 戒指 这 最好的 的 希腊 ,

他周围是希腊最优秀的拳击手, 他们组成了一个拳击台。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ðə; ði]['gɑ:dlɑ:k][tʃi:f][hɪm'self] ,
And in the midst the godlike chief himself ,
和 在 这 中间 这 神一般的 首席 他自己 ,
而就在这位神一般的首领面前,

[frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] - ['fɪtɪŋ][bɛlt][ðə; ði][ʃæft][hi:; hi][dru:] ,
From the close - fitting belt the shaft he drew ,
从 这 关闭 - 配件 腰带 这 轴 他 画 ,
他从紧身的腰带上抽出一根杆子,

['breɪkɪŋ][ðə; ði]['pɔɪntɪd][bɑ:bz] ; [ðə; ði]['spɑ:rkɪŋ][bɛlt]
Breaking the pointed barbs ; the sparkling belt
打破 这 尖 倒钩 ; 这 闪闪发光 腰带
折断尖刺; 闪亮的腰带

[hi:; hi] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌblət][ʌndər'ni:θ] ,
He loosen'd , and the doublet underneath ,
他 - , 和 这 双联体 下 ,
他松开了手, 露出了里面的紧身衣。

[ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][meɪl] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] - [hænd] .
And coat of mail , the work of arm'rer's hand .
和 外套 的 邮件 , 这 工作 的 - 手 .
还有一件锁子甲, 是军械士亲手制作的。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][wu:nd][əpɪrɪd][ɪn][saɪt] , [wer][strʌk]
But when the wound appear'd in sight , where struck
但 什么时候 这 伤口 出现 在 视线 , 在哪里 击
但当伤口出现在视野中时, 就看到了被击中的地方。

[ðə; ði]['stɪŋɪŋ]['æroʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kla:tɪd][blʌd]
The stinging arrow , from the clotted blood
这 刺痛 箭 , 从 这 凝块 血
那支刺人的箭, 来自凝固的血液

[hi:; hi] - [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ə'plaɪd][wɪð; wɪθ]['skɪfl][hænd]
He cleans'd it , and applied with skilful hand
他 - 它 , 和 应用 和 熟练 手
他把它清洗干净, 然后用娴熟的手涂抹。

[ðə; ði][hɜ:rb][ʌv; əv]['hi:lɪŋ][pəʊər] , [wɪtʃ]['kaɪrɔ:n][l'ə:st]
The herbs of healing power , which Chiron erst
这 草药 的 康复 力量 , 哪个 喀戎 最初
具有疗愈功效的草药, 奇伦曾经.....

[ɪn]['frendli][gaɪz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['saɪər][bɪ'stəu] .
In friendly guise upon his sire bestowed .
在 友好的 伪装 之上 他的 父系 授予 .
以友善的姿态赐予他的父亲。

[waɪl][raʊnd][ðə; ði]['væliənt][,meni'leɪəs][ðeɪ]
While round the valiant Menelaus they
尽管 圆形的 这 英勇 梅涅劳斯 他们
而他们则围绕着英勇的墨涅拉俄斯

[wɜ:r; wər][ðʌs][ɪŋgəd] , - [ðə; ði]['troʊdʒən][həʊsts] :
Were thus engag'd , advanc'd the Trojan hosts :
是 因此 订婚 , - 这 特洛伊木马 主持人 :
于是, 特洛伊木马的宿主们便投入了战斗:

[ðeɪ][da:nd][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪt][pri:pɑ:rd] .
They donn'd their arms , and for the fight prepar'd .
他们 唐恩 他们的 武器 , 和 为了 这 斗争 准备好了 .
他们穿戴好武器, 准备战斗。

[ɪn][ˌæɡəˈmemnən] [ðen] [noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [si:n]
In Agamemnon then no trace was seen
在 阿伽门农 然后 不 痕迹 曾是 已见

在《阿伽门农》中，则没有发现任何痕迹。

[ʌv; əv] [ˈlæɡərd] [sloʊθ] , [noʊ] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
Of laggard sloth , no shrinking from the fight ,
的 落后者 树懒 , 不 收缩 从 这 斗争 ,
懒惰懈怠，却从不畏惧战斗。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑ:rdər] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [hi:; hi] .
But full of ardour to the field he rush'd .
但 满的 的 热情 到 这 场地 他 匆忙 .
但他满怀热情地冲向了赛场。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [bræs] - [ˈmaʊntɪd] [kɑ:r]
He left his horses and brass - mounted car
他 左边 他的 马匹 和 黄铜 - 安装 车
他留下了他的马匹和镶有黄铜饰件的汽车。

([ðə; ði] [tʃæmpɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [baɪ] [jʊˈrɪmədən] ,
(The champing horses by Eurymedon ,
(这 冠军 马匹 经过 欧律墨冬 ,
(欧律墨冬的酣畅淋漓的马匹，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] , [paɪˈri(:)əs] - [sʌn] ,
The son of Ptolemy , Peiraeus ' son ,
这 儿子 的 托勒密 , 比雷埃夫斯 - 儿子 ,
托勒密的儿子，比雷埃夫斯的儿子，

[wɜ:r; wər] [held] [əˈlu:f]) , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪˈpi:tɪd] [tʃɑ:rdʒ]
Were held aloof) , but with repeated charge
是 握住 超然) , 但 和 重复 收费
被冷落)，但反复指控

[stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [wen] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl]
Still to be near at hand , when faint with toil
仍然 到 是 靠近 在 手 , 什么时候 头晕的 和 辛劳
即使劳累过度，也依然会在身边。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɪm; ɪm] [ˈmɑ:ʃəlɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
His limbs should fail him marshalling his host .
他的 四肢 应该 失败 他 编组 他的 主持人 .
他的四肢应该会让无法指挥他的军队。

[hɪm'self] [ɑ:n] [fʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [ræŋks] - ;
Himself on foot the warrior ranks array'd ;
他本人 在 脚 这 战士 排名 - ;
他亲自步行，战士们列队行进；

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] [əˈdresɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd]
With cheering words addressing whom he found
和 欢呼 字 解决 谁 他 成立
他用欢呼的话语向他找到的人说道

[wɪð; wɪθ] [zi:l] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] :
With zeal preparing for the battle - field :
和 热情 准备 为了 这 战斗 - 场地 :
满怀热情地准备奔赴战场：

“ [rɪˈlæks][nɑ:t] , [ˈvæliənt] [frendz] , [jɔr; jər][ˈwɔ:rlaɪk] [tɔɪl] ;
“ **Relax not , valiant friends , your warlike toil ;**
“ 放松 不是 , 英勇 朋友们 , 你的 好战 辛劳 ;
“英勇的朋友们，不要放松，你们的战斗劳作仍在继续；

[fɔːr; fər][dʒoʊv][tuː; tə] [ˈfɔːlʃʊd] [nəə] [wɪl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][eɪd] ;
For Jove to falsehood ne'er will give his aid ;
为了 朱庇特 到 谬误 从未 将要 给 他的 援助 ;

宙斯绝不助于谎言；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [fɜːrst] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊðz] ,
And they who first , regardless of their oaths ,
和 他们 WHO 第一的 , 不管 的 他们的 誓言 ,

而那些最先这样做的人，无论他们发过什么誓，

[hæv; həv][ˈbroʊkən] [truːs] , [jæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fleʃ] [ðəmˈselvz]
Have broken truce , shall with their flesh themselves
有 破碎的 休战 , 将 和 他们的 肉 他们自己

背弃休战，必将血肉之躯。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [fiːd] , [waɪ] [wiː; wi] , [ðer; ðər] [ˈsɪti] ,
The vultures feed , while we , their city raz'd ,
这 秃鹫 喂养 , 尽管 我们 , 他们的 城市 raz'd ,

秃鹫在觅食，而我们，他们的城市已被夷为平地。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈtʃɪldrən] [ber] [əˈweɪ] .
Their wives and helpless children bear away .
他们的 妻子们 和 无助 孩子们 熊 离开 .

他们的妻子和无助的孩子被迫离开。

“ [bʌt; bət] [huːm] [rɪˈmɪs] [ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr]
” **But whom remiss and shrinking from the war**
” 但 谁 疏忽 和 收缩 从 这 战争

但谁会疏忽职守，逃避战争呢？

[hiː; hi] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [rɪˈbjuːk] [hiː; hi] [ðʌs] - ;
He found , with keen rebuke he thus assail'd ;
他 成立 , 和 敏锐的 训斥 他 因此 - ;

他发现后，便严厉斥责了他；

“ [jiː; ji] [ˈretʃɪd] [ˈɡriːks] , [jər; jər] [ˈkʌntriːz] [faʊl] [rɪˈproʊtʃ] ,
” **Ye wretched Greeks , your country's foul reproach ,**
” 叶 可怜 希腊人 , 你的 该国的 犯规 责备 ,

“可怜的希腊人，你们国家的耻辱，

[hæv; həv][jiː; ji][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?
Have ye no sense of shame ?
有 是的 不 感觉 的 耻辱 ?

你们难道没有羞耻心吗？

[waɪ] [stænd][jiː; ji] [ðʌs]
Why stand ye thus
为什么 站立 是的 因此

你们为何如此站着

[laɪk] [ˈtɪmɪd] [fɔːnz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [rʌn] [daʊn] ,
Like timid fawns , that in the chase run down ,
喜欢 胆小 小鹿 , 那 在 这 追赶 跑步 向下 ,

就像胆怯的小鹿，在追逐中被追赶，

[stænd] [ɔːl] [bɪˈwɪldərd] , [ˈspɪrɪtləs] [ænd; ənd] [teɪm] ?
Stand all bewildered , spiritless and tame ?
站立 全部 困惑 , 死气沉沉 和 驯服 ?

都茫然不知所措、毫无生气、温顺麻木吗？

[soʊ][stænd][jiː; ji] [naʊ] , [noːr] [der] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [faɪt] .
So stand ye now , nor dare to face the fight .
所以 站立 是的 现在 , 也不 敢 到 脸 这 斗争 .

所以你们现在只能站在这里，不敢面对战斗。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[wɪl] [jiː; ji] [weɪt] [ðə; ði] [ˈtrɔɪdʒənz] - [nɪr] [əˈprəʊtʃ] ，
will ye wait the Trojans ' near approach ，
将要 是的 等待 这 特洛伊木马 - 靠近 方法 ，

你们要等待特洛伊人逼近吗？

[wer] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ， [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːri] [diːp] ，
Where on the beach , beside the hoary deep ，
在哪里 在 这 海滩 ， 旁 这 苍老 深的 ，

在海滩上，在古老的深海旁边，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʊdli] [ˈɪps] [ɑːr; ər] [drɔːn] ， [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [dʒʊʊv]
Our goodly ships are drawn , and see if Jove
我们的 很好 船舶 是 绘制 ， 和 看 如果 朱庇特

我们漂亮的船只已经准备就绪，看看朱庇特是否.....

[wɪl] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] [hænd][ɪkˈstend] ？
Will o'er you his protecting hand extend ？
将要 超过 你 他的 保护 手 延长 ？

他会向你伸出保护之手吗？

" [æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈserɪd] [ræŋks] - ，
" **As thus the King the serried ranks review'd** ，
" 作为 因此 这 国王 这 串联 排名 - ，

“国王就这样检阅了列队整齐的队伍。”

[hiː; hi] [keɪm] [wer] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈskɪfl] [tʃiːf]
He came where thronging round their skilful chief
他 来了 在哪里 熙熙攘攘 圆形的 他们的 熟练 首席

他来到了他们技艺高超的首领周围，那里挤满了人。

[aiˈdɒmɪnjuːs] ， [ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈbændz][ʌv; əv] [kriːt]
Idomeneus , the warlike bands of Crete
伊多梅纽斯 ， 这 好战 乐队 的 克里特岛

伊多梅纽斯，克里特岛的尚武部队

[wɜːr; wər] [ˈɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ； [aiˈdɒmɪnjuːs] ，
Were arming for the fight ; Idomeneus ，
是 武装 为了 这 斗争 ； 伊多梅纽斯 ，

我们正在为战斗做准备；伊多梅纽斯，

[ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈstʌbərn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɔːr] ，
Of courage stubborn as the forest boar ，
的 勇气 固执的 作为 这 森林 公猪 ，

拥有像森林野猪一样顽强的勇气，

[ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ræŋks] - ； [ˌmerɪˈoʊniːz]
The foremost ranks array'd ; Meriones
这 首先 排名 - ； 梅里翁人

最前列的队伍列队；梅里翁人

[ðə; ði] [ˈrɪrməʊst] [ˈskwɔdrənz] [hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ； [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
The rearmost squadrons had in charge ; with joy
这 最靠后 中队 有 在 收费 ； 和 喜悦

后方中队负责指挥；他们欣喜若狂。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [,æɡəˈmemnən] [sɔː] ， [ænd; ænd] [ðʌs]
The monarch Agamemnon saw , and thus
这 君主 阿伽门农 锯 ， 和 因此

君主阿伽门农看到了，因此

[wɪð; wɪθ][ˈæksənts][blænd] [ai'dɒminju:s] [ædrəsð] :
With accents bland Idomeneus address'd :
和 口音 平淡 伊多梅纽斯 已解决 :

伊多梅纽斯用平淡的口音说道:

“ [ai'dɒminju:s] , [ə'blʌv] [ɔ:l] [ˈlðər] ['gri:ks] ,
Idomeneus , above all other Greeks ,
伊多梅纽斯 , 多于 全部 其他 希腊人 ,

“伊多梅纽斯, 在所有希腊人中, 最杰出的,

[ɪn][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] ['els,wɜr] , [aɪ] [ˈɑ:nər] [ði:] ;
In battle and elsewhere , I honour thee ;
在 战斗 和 别处 , 我 荣誉 你 ;

无论在战场上还是其他任何地方, 我都敬重你;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [wɜr] [ðə; ði][ˈnəublist][mɪks]
And in the banquet , where the noblest mix
和 在 这 宴会 , 在哪里 这 最高贵 混合

在宴会上, 最尊贵的混合

[ðə; ði] ['rʌdi] [waɪn][fɔ:r; fər] [tʃi:fs] [ə'loʊn] [rɪ'zɜ:rvd] ,
The ruddy wine for chiefs alone reserved ,
这 红润 葡萄酒 为了 酋长们 独自の 预订的 ,

只有酋长才能享用的那款色泽艳丽的葡萄酒,

[ðoʊ] [ˈlðər] [drɪŋk] [ðer; ðər] [ʃer] , [jet] [baɪ] [ðai] [saɪd]
Though others drink their share , yet by thy side
尽管 其他的 喝 他们的 分享 , 然而 经过 你的 边

即使其他人也喝了酒, 你依然在你身边

[ðai] [kʌp] , [laɪk] [maɪn] , [sti:l] [nu:] [ri'plenɪft] [stændz]
Thy cup , like mine , still new replenished stands
你的 杯子 , 喜欢 矿 , 仍然 新的 补充 站立

你的杯, 和我的一样, 依然崭新, 不断续满。

[tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət] ['plezər] .
To drink at pleasure .
到 喝 在 乐趣 .

尽情畅饮。

[ʌp] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] ,
Up then to the fight ,
向上 然后 到 这 斗争 ,

直到战斗开始,

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðai'self] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] .
And show thyself the warrior that thou art .
和 展示 你自己 这 战士 那 你 艺术 :

展现你作为战士的真正实力。

“ [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kritən] [kɪŋ] , [ai'dɒminju:s] :
To whom the Cretan King , Idomeneus :
到 谁 这 克里特岛 国王 , 伊多梅纽斯 :

“克里特国王伊多梅纽斯:

“ [ɪn][,em 'i:] , , [ðəʊ] [ʃælt] ['evər][faɪnd] ,
In me , Atrides , thou shalt ever find ,
在 我 , 骑行 , 你 应 曾经 寻找 ,

“在我身上, 阿特里德斯, 你永远都能找到,

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] , ['kɑ:mræd] [tru:] ;
As at the first I promis'd , comrade true ;
作为 在 这 第一的 我 承诺 , 同志 真的 ;

正如我最初承诺的那样, 忠诚的同志;

[bʌt; bət][gʊʊ] , [ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði] [ˈlðər] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈgriːks]
But go , and stir the other long - haired Greeks
但 去 , 和 搅拌 这 其他 长的 - 头发 希腊人

但去吧，去搅动其他长发希腊人。

[tuː; tə] [ˈspiːdi] [ˈbæt(ə)l] ; [sɪns] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [naʊ]
To speedy battle ; since the Trojans now
到 迅速 战斗 ; 自从 这 特洛伊木马 现在

迅速开战；因为特洛伊人现在

[ðə; ði] [truːs] [hæv; həv][ˈbroʊkən] ; [ænd; ənd] [dɪˈfi:t] [ænd; ənd] [deθ]
The truce have broken ; and defeat and death
这 休战 有 破碎的 ; 和 击败 和 死亡

休战协定破裂；随之而来的是失败和死亡

[mʌst; məst][weɪt][ɑːn] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊðz] [fɔːrˈswɔːrn] .
Must wait on those who have their oaths forsworn .
必须 等待 在 那些 WHO 有 他们的 誓言 宣誓者 .

必须等待那些背弃誓言的人。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][,æɡəˈmemnən] [went] [hɪz; ɪz] [wei]
" **He said , and Agamemnon went his way**
" 他 说 , 和 阿伽门农 去 他的 方式

他说完，阿伽门农便走了。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [keɪm]
Rejoicing ; through the crowd he pass'd , and came
欢欣鼓舞 ; 通过 这 人群 他 通过 , 和 来了

他欢欣雀跃地穿过人群，走了过来。

[wer] [stʊd] [tiːˈeɪt] - - ; [ðem; ðəm] , [ɪn][ækt][tuː; tə][ɑːrm] ,
Where stood th ' Ajaces ; them , in act to arm ,
在哪里 站立 th - - ; 他们 , 在 行为 到 手臂 ,

阿贾克斯人站在哪里？他们正在武装自己。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [hiː; hi] [faʊnd] ;
Amid a cloud of infantry he found ;
之中 一个 云 的 步兵 他 成立 ;

在一大群步兵中，他发现了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊt] - [hɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - - [kræg]
And as a goat - herd from his watch - tow'r crag
和 作为 一个 山羊 - 一群 从 他的 手表 - - 岩

就像他瞭望塔峭壁上的牧羊人一样

[bɪˈhəʊldz][ə; eɪ] [klaʊd] [ədˈvænsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,
Beholds a cloud advancing o'er the sea ,
凝视 一个 云 前进 超过 这 海 ,

看见一朵云在海面上缓缓移动，

[baɪ] [ˈzefərz] [breθ] - - ; [æz; əz][frʌm; frəm][əˈfaːr]
By Zephyr's breath impell'd ; as from afar
经过 西风的 气息 - - ; 作为 从 远方

受西风吹拂；仿佛来自远方

[hiː; hi] [geɪzɪz] , [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [aɪˈtiː] [swiːps] [əˈlɔːŋ]
He gazes , black as pitch , it sweeps along
他 凝视 , 黑色的 作为 沥青 , 它 扫荡 沿着

他凝视着，漆黑如墨，目光扫过。

[ɔː(r)][ðə; ði][dɑːrk] [ˈoʊʃənz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [brɪŋz]
O'er the dark ocean's face , and with it brings
超过 这 黑暗的 海洋的 脸 , 和 和 它 带来

越过黑暗的海洋表面，随之而来的是

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][reɪn] ; [hiː; hi] , - , [siːz] ,
A hurricane of rain ; he , shudd'ring , sees ,
一个 飓风 的 雨 ; 他 , - , 看到 ,
暴雨如注; 他颤抖着看见,

[ænd; ənd][ˈdraɪvz][hɪz; ɪz][flɑːk] [br'ni:θ] [ðə; ði] - [keɪv] :
And drives his flock beneath the shelt'ring cave :
和 驱动 他的 群 下面 这 - 洞穴 :
然后他把羊群赶到避难洞穴下面:

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ə'baʊt][ti:'ert] - - ,
So thick and dark , about th ' Ajaces stirr'd ,
所以 厚的 和 黑暗的 , 关于 th - - 搅拌 ,
浓稠而黑暗, 大约是阿贾克斯搅拌的时候,

[ɪm'peɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði][ˈstɔːlwərt] [jʊθs] ,
Impatient for the war , the stalwart youths ,
不耐烦 为了 这 战争 , 这 坚定的 青年 ,
这些意志坚定的青年们迫不及待地想要投入战争。

[blæk] ['mæsiːz] , ['brɪslɪŋ] [kloʊz][wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
Black masses , bristling close with spear and shield .
黑色的 群众 , 竖起的 关闭 和 矛 和 盾 .
黑色的人群, 密密麻麻地排列着长矛和盾牌。

[wel] [pliːzd] , [ðə; ði] ['mɔːnərk] [,æɡə'memnən] [sɔː] ,
Well pleas'd , the monarch Agamemnon saw ,
出色地 高兴 , 这 君主 阿伽门农 锯 ,
君主阿伽门农见状, 十分满意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd] [ðem; ðəm] : “ ['væliənt] [tʃiːfs] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And thus address'd them : “ Valiant chiefs , to you ,
和 因此 已解决 他们 : “ 英勇 酋长们 , 到 你 ,
于是他向他们说道: “英勇的首领们, 致你们,

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][bræs] - [klæd] ['ɡriːks] , [aɪ] [ɡɪv]
The leaders of the brass - clad Greeks , I give
这 领导人 的 这 黄铜 - 覆膜 希腊人 , 我 给
我向那些身披铜甲的希腊领袖们致敬。

(- [twɜːr] ['niːdləs] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli]) [noʊ] [kə'mændz] ;
(' Twere needless and unseemly) no commands ;
(- 是 不必要 和 不体面的) 不 命令 ;
(没有必要, 也不合宜) 没有命令;

[fɔːr; fər] [wel] [jiː; ji] [ʌndər'stænd] [jɔːr; jər] [truːps] [tuː; tə] [raʊz]
For well ye understand your troops to rouse
为了 出色地 是的 理解 你的 军队 到 唤醒
你们很清楚如何激励你们的军队

[tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] ; [wʊd] [tuː; tə][dʒoʊv] ,
To deeds of dauntless courage ; would to Jove ,
到 契约 的 无畏 勇气 ; 会 到 朱庇特 ,
为无畏的勇气之举; 愿上帝保佑,

[tuː; tə][ˈpæləs][ænd; ənd][ə'pɔːləʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [maɪnd]
To Pallas and Apollo , that such mind
到 帕拉斯 和 阿波罗 , 那 这样的 头脑
对帕拉斯和阿波罗来说, 那是一种心境

[æz; əz][ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [faʊnd] ;
As is in you , in all the camp were found ;
作为 是 在 你 , 在 全部 这 营 是 成立 ;
正如你里面一样, 营地里所有人都发现了这一点;

[ðen] [su:n] [ʃʊd; ʒəd] ['praɪ,æməz, 'praɪəmz] ['lɔ:fti] ['sɪti] [fɔ:l] ,
Then soon should Priam's lofty city fall ,
然后 很快 应该 普里阿摩斯的 高远 城市 落下 ,
那么不久之后, 普里阿摩斯的宏伟城市就会陷落。

- [ænd; ənd] [dɪstrɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [vɪk'tɔ:riəs] [hændz] .
Tak'n and destroy'd by our victorious hands .
- 和 已摧毁 经过 我们的 胜利者 双手 .
被我们胜利之手夺取并摧毁。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðem; ðəm][hi:; hi] [left] , [ænd; ənd]['a:nwərd] .
" **Thus saying , them he left , and onward mov'd .**
" 因此 说 , 他们 他 左边 , 和 向前 已移动 .
“说完, 他就离开了, 继续前行。”

['nestə] , [ðə; ði] [smu:ð] - - [tʃi:f] , [hi:; hi] [faʊnd]
Nestor , the smooth - tongu'd Pylian chief , he found
内斯特 , 这 光滑的 - - 皮利安 首席 , 他 成立
他发现, 能言善辩的皮利亚首领内斯托尔.....

[ðə; ði] [tru:ps] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə]['væliənt] [di:dz]
The troops arraying , and to valiant deeds
这 军队 排列 , 和 到 英勇 契约
军队列队, 准备英勇作战

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] ; [staʊt] ['pelə,gɑ:n] ,
His friends encouraging ; stout Pelagon ,
他的 朋友们 鼓励 ; 肥硕 佩拉贡 ,
他的朋友们鼓励他; 强壮的佩拉贡,

[ə'læstɔ:] , - , ['hi:mən] , ['wɔ:rlaɪk] [prɪns] ,
Alastor , Chromius , Haemon , warlike Prince ,
阿拉斯托 , - , 海蒙 , 好战 王子 ,
阿拉斯托、克罗米乌斯、海蒙, 好战的王子,

[ænd; ənd]['baɪəs][bəʊld] , [hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [ʃʊr] [dɪ'fens] .
And Bias bold , his people's sure defence .
和 偏见 大胆的 , 他的 人们的 当然 防御 .
而偏见大胆, 这是他人民最可靠的防御。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] , [wɪð; wɪθ] [tʃəriət] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] ,
In the front rank , with chariot and with horse ,
在 这 正面 秩 , 和 战车 和 和 马 ,
在前排, 有战车和马匹,

[hi:; hi] [plækd][ðə; ði][kɑ:r] - [bɔ:rn] ['wɔ:rɪrz] ; [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
He plac'd the car - borne warriors ; in the rear ,
他 放置 这 车 - 出生 战士 ; 在 这 后部 ,
他把乘车作战的战士们安置在后方,

- [ænd; ənd] [breɪv] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
Num'rous and brave , a cloud of infantry ,
- 和 勇敢的 , 一个 云 的 步兵 ,
人数众多, 英勇无畏, 步兵如云。

[kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli] - , [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
Compactly mass'd , to stem the tide of war ,
紧凑地 - , 到 干 这 潮 的 战争 ,
密集集结, 以遏制战争的浪潮,

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hi:; hi] [plækd] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'fɪriər] [tru:ps] ,
Between the two he plac'd th ' inferior troops ,
之间 这 二 他 放置 th - 下 军队 ,
他在这两支部队之间部署了劣势部队。

[ðæt] [i:n] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [ðei] [ni:dz] [mʌst; məst] [faɪt] .
That e'en against their will they needs must fight .
那 e'en 反对 他们的 将要 他们 需求 必须 斗争 .

即使违背他们的意愿，他们也必须战斗。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [fɜ:rst][hi;; hi] - , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ki:p]
The horsemen first he charg'd , and bade them keep
这 骑兵 第一的 他 - , 和 巴德 他们 保持

他首先冲锋陷阵，命令骑兵们坚守阵地。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wel] [ɪn][hænd] , [nɔ:r] ['waɪldli] [rʌʃ]
Their horses well in hand , nor wildly rush
他们的 马匹 出色地 在 手 , 也不 疯狂地 匆忙

他们的马匹训练有素，没有贸然冲锋。

[ə'maɪd][ðə; ði] ['tu:mʌlt] : " [si:] , " [hi;; hi] [sed] , " [ðæt] [nʌn] ,
Amid the tumult : " See , " he said , " that none ,
之中 这 骚乱 : " 看 , " 他 说 , " 那 没有任何 ,

在一片混乱中，他说：“你看，没有一个人.....”

[ɪn] [skɪl] [ɔ:r] [vælər] ['oʊvər] - ['kɔ:nfɪdənt] ,
In skill or valour over - confident ,
在 技能 或者 勇气 超过 - 自信的 ,

在技能或勇气方面过于自信，

[əd'væns] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [nɔ:r] [ə'ləʊn]
Advance before his comrades , nor alone
进步 前 他的 同志们 , 也不 独自的

走在同伴前面，而不是独自前进

[rɪ'taɪər] ; [fɔ:r; fər][soʊ][jər; jər] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['iziə] [fɔ:kt] ;
Retire ; for so your lines were easier forc'd ;
退休 ; 为了 所以 你的 线条 是 更轻松 被迫 ;

退下吧；这样你的阵营就更容易被逼迫了；

[bʌt; bət] ['reɪndʒɪŋ] [i:tʃ] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)l][kɑ:r] ,
But ranging each beside a hostile car ,
但 范围 每个 旁 一个 敌对的 车 ,

但每辆车旁边都有一辆敌对的汽车，

[θrʌst] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [spiə] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [wei] ;
Thrust with your spears ; for such the better way ;
推力 和 你的 长矛 ; 为了 这样的 这 更好的 方式 ;

用你们的长矛刺击；因为这是更好的方法；

[baɪ] [men] [soʊ] - , [ɪn] ['eldər] [deɪz]
By men so disciplin'd , in elder days
经过 男人 所以 - , 在 长老 天

在古时，那些受过良好训练的人

[wɜ:r; wər] ['lɔ:ftɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [fenst] [taʊnz] [dɪstrɔɪd] .
Were lofty walls and fenced towns destroy'd .
是 高远 墙壁 和 围栏 城镇 已摧毁 .

高耸的城墙和带围墙的城镇都被摧毁了。

" [ðʌs] [hi;; hi] , - [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rz] [ʌv; əv][oʊld] ;
" Thus he , experienc'd in the wars of old ;
" 因此 他 , - 在 这 战争 的 老的 ;

“因此，他是一位身经百战的古代战士；

[wel] [pli:zd] , [ðə; ði] ['mɔ:nərk] [,æɡə'memnən] [sɔ:] ,
Well pleas'd , the monarch Agamemnon saw ,
出色地 高兴 , 这 君主 阿伽门农 锯 ,

君主阿伽门农见状，十分满意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd] [him; ɪm] ; “ [wʊd] [tu:; tə] ['hevən] , [oʊld][mæn] ,
And thus address'd him ; “ Would to Heav'n , old man ,
和 因此 已解决 他 ; “ 会 到 天堂 , 老的 男人 ;
于是他这样对他说: “老天爷啊,

[ðæt] , [æz; əz][ðai] ['spɪrɪt] , [sʌt] [tu:] [wɜ:r; wər][ðai] [streŋθ]
That , as thy spirit , such too were thy strength
那 , 作为 你的 精神 , 这样的 也 是 你的 力量
你的精神如此, 你的力量也如此。

[ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðai] [lɪmz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [oʊld][eɪdʒ] ,
And vigour of thy limbs ; but now old age ,
和 活力 的 你的 四肢 ; 但 现在 老的 年龄 ;
你的四肢曾经充满活力; 但如今已步入老年,

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] , [weɪz] [ði:] [daʊn] ;
The common lot of mortals , weighs thee down ;
这 常见的 很多 的 凡人 , 重量 你 向下 ;
凡人的共同命运, 压得你喘不过气来;

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][ðai] [pleɪs] ,
Would I could see some others in thy place ,
会 我 可以 看 一些 其他的 在 你的 地方 ,
但愿我能看到其他人代替你,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kudst] [sti] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] !
And thou couldst still be numbered with the young !
和 你 可以 仍然 是 编号 和 这 年轻的 !
你仍然算是年轻人!

“ [tu:; tə] [hu:m] - ['nestə] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
” **To whom Gerenian Nestor thus replied :**
” 到 谁 - 内斯特 因此 回复 :
“格雷尼亚·涅斯托尔如此回答他:

“ , [aɪ] [tu:] [feɪn] [wʊd] [si:]
” **Atrides , I too fain would see restor'd**
” 骑行 , 我 也 欣然 会 看 已恢复
“阿特里德斯, 我也渴望看到它恢复原貌。”

[ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][wʌns] [pəzesd] , [wʌt] [taɪm] [aɪ] [slu:]
The strength I once possess'd , what time I slew
这 力量 我 一次 拥有 , 什么 时间 我 一万
我曾经拥有的力量, 我曾屠戮的时光

[ðə; ði]['gɑ:dlɑɪk] [ɛrɪ'θæliən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒdz]
The godlike Ereuthalion ; but the Gods
这 神一般的 埃鲁塔利翁 ; 但 这 神
神一般的埃鲁塔利翁; 但众神

[ɑ:n][mæn] [brɪ'stoʊ] [nɑ:t][ɔ:l][ðər; ðər][gifts] [æt; ət][wʌns] ;
On man bestow not all their gifts at once ;
在 男人 赐给 不是 全部 他们的 礼物 在 一次 ;
他们不会一次性把所有的天赋都赐予人类;

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
I then was young , and now am bow'd with age ,
我 然后 曾是 年轻的 , 和 现在 是 鞠躬 和 年龄 ,
那时我还年轻, 现在却已老态龙钟。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæri:əts] [kæn; kən][aɪ] [sti] [ɡoʊ] [fɔ:rθ] ,
Yet with the chariots can I still go forth ,
然而 和 这 战车 能 我 仍然 去 前进 ,
然而, 我仍然可以驾着战车继续前行。

[ænd; ənd][eɪd][wɪð; wɪθ][seɪdʒ] [əd'vaɪs] : [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [raɪt]
And aid with sage advice : for such the right
和 援助 和 圣人 建议 : 为了 这样的 这 正确的
并以明智的建议提供帮助：对于这样的正确做法

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [tuː; tə][hɜːrli][ðə; ði] [spɪr]
And privilege of age ; to hurl the spear
和 特权 的 年龄 ; 到 投 这 矛
以及年龄带来的特权；投掷长矛

[bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] ['jʌŋɡər] [men] , [huː] ['æftər][em 'iː]
Belongs to younger men , who after me
属于 到 年轻 男人 , WHO 后 我
属于比我年轻的男人，在我之后。

[wɜːr; wər][bɔːrn] , [huː] [boʊst] [ðer; ðər] ['vɪɡər] - .
Were born , who boast their vigour unimpair'd .
是 出生 , WHO 夸 他们的 活力 - .
有些人天生精力充沛，丝毫没有衰退的迹象。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][,æɡə'memnən] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" **He said ; and Agamemnon went his way ,**
" 他 说 ; 和 阿伽门农 去 他的 方式 ,
他说完，阿伽门农就走了。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] : [tuː; tə] [mə'nɛsθiəs] [nekst][hiː; hi] [keɪm] ,
Rejoicing : to Menestheus next he came ,
欢欣鼓舞 : 到 梅内斯图斯 下一个 他 来了 ,
欢欣鼓舞：接下来他来到了墨涅斯透斯那里，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [tʃæriə'tɪr] - ;
The son of Peteus , charioteer renown'd ;
这 儿子 的 - , 车夫 - ;
佩特乌斯的儿子，著名的战车御者；

[hɪm; ɪm] [faʊnd] [hiː; hi] , ['səːkld] [baɪ][tiː'eɪtʃ] - [ə'θiːnjən] ['bændz] ,
Him found he , circled by th ' Athenian bands ,
他 成立 他 , 圈起来 经过 th - 雅典 乐队 ,
他发现他被雅典卫队包围着，

[ðə; ði] ['reɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] ; [kloʊz] [bɪ'saɪd]
The raisers of the war - cry ; close beside
这 举重者 的 这 战争 - 哭 ; 关闭 旁
发出战吼的人；紧挨着

[ðə; ði][seɪdʒ] [ju(:)'lisiːz] [stʊd] , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] - ,
The sage Ulysses stood , around him rang'd ,
这 圣人 尤利西斯 站立 , 大约 他 - ,
智者尤利西斯伫立，周围回荡着回声，

[nɑːt] - , [ðə; ði] [ˌsefə'loo.ni.ən] [truːps] :
Not unrenown'd , the Cephalonian troops :
不是 - , 这 凯法利尼亚 军队 :
凯法利尼亚军队并非默默无闻：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [hæd; həd] [nɑːt] [ðer; ðər] [ɪrz] ;
The sound of battle had not reach'd their ears ;
这 声音 的 战斗 有 不是 已达到 他们的 耳朵 ;
他们尚未听到战斗的喧嚣；

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ˈtroʊdʒən][həʊsts]
For but of late the Greek and Trojan hosts
为了 但 的 晚的 这 希腊语 和 特洛伊木马 主持人
但近来希腊和特洛伊的主人

[wɜːr; wər][set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɪkˈspektɪŋ] [stəd] ,
Were set in motion ; they expecting stood ,
是 放 在 运动 ; 他们 期待 站立 ,
一切就绪；他们满怀期待地站着，

[tɪl] [ˈlðər] [ˈgriːn] [ˈkɑːləmz] [ʃʊd; ʃəd] [ædˈvæns] ,
Till other Grecian columns should advance ,
直到 其他 希腊 列 应该 进步 ,
直到其他希腊纵队推进为止，

[əˈseɪl] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [ænd; ənd] [rɪˈnuː] [ðə; ði][wɔːr] .
Assail the Trojans , and renew the war .
攻击 这 特洛伊木马 , 和 更新 这 战争 :
进攻特洛伊人，重新挑起战争。

[sɔː] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [rɪˈproʊtʃfl] , [spəʊk] :
Atrides saw , and thus , reproachful , spoke :
骑行 锯 , 和 因此 , 责备的 , 辐 :
阿特里德斯看见了，于是带着责备的语气说道：

“ [oʊ][sʌn][ʌv; əv] - , [ˈhevən] - [dɪˈsendɪd] [kɪŋ] !
“ **O son of Peteus , Heav'n - descended King !**
“ 哦 儿子 的 - , 天堂 - 下降 国王 !
“哦，佩特乌斯的儿子，天降之王！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈtrɪki] [aːts] ,
And thou too , master of all tricky arts ,
和 你 也 , 掌握 的 全部 棘手 艺术 ,
还有你，精通各种诡计的大师，

[waɪ] , - , [stænd][jiː; ji] [ðʌs] [əˈluːf] , [ænd; ənd] [weɪt]
Why , ling'ring , stand ye thus aloof , and wait
为什么 , - , 站立 是的 因此 超然 , 和 等待
为什么，你们这些徘徊不前的人，要这样冷漠地站着，等待呢？

[fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈkʌmɪŋ] ?
For others coming ?
为了 其他的 未来 ?
还有其他人要来吗？

[jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]
ye should be the first
是的 应该 是 这 第一的
你们应该是第一个

[ðə; ði][hɑːt] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] ;
The hot assault of battle to confront ;
这 热的 突击 的 战斗 到 面对 ;
激烈的战斗攻势；

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][fɜːrst][maɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
For ye are first my summons to receive ,
为了 是的 是 第一的 我的 传票 到 收到 ,
因为你们是我首先要召唤来接受的，

[hwenˈeə(r),hwən-][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wiː; wi] [priˈper] :
Whene'er the honour'd banquet we prepare :
无论何时 这 荣幸 宴会 我们 准备 :
每当我们准备盛大的宴会时：

[ænd; ənd] [wel] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] - [miːt] ,
And well ye like to eat the sav'ry meat ,
和 出色地 是的 喜欢 到 吃 这 - 肉 ,
你们都喜欢吃美味的肉，

[ænd; ənd] , [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] , [ðə; ði] ['lʌʃəs] [waɪn] - [kʌps] [dreɪn] :
And , at your will , the luscious wine - cups drain :
和 , 在 你的 将要 , 这 甜美 葡萄酒 - 杯子 流走 :
而且, 您可以随心所欲地让杯中美酒流尽:

[naʊ] [stænd][ji; ji] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʊd] [si:]
Now stand ye here , and unconcern'd would see
现在 站立 是的 这里 , 和 毫不在意 会 看
现在你们就站在这里, 漠不关心的人会看到

[ten] ['kɑ:ləmz] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] [faɪt] .
Ten columns pass before you to the fight .
十 列 经过 前 你 到 这 斗争 .
十列纵队从你面前冲向战场。

" [tu;; tə] [hu:m] , [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [rɪ'gɑ:rd] , [ju(:)'lisi:z] [ðʌs] :
" To whom , with stern regard , Ulysses thus :
" 到 谁 , 和 船尾 看待 , 尤利西斯 因此 :
“尤利西斯以严厉的语气对他说:”

" [wʌt] [wɜ:rdz][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðəɪ] [lɪps] ,
" What words have pass'd the barrier of thy lips ,
" 什么 字 有 通过 这 障碍 的 你的 嘴唇 ,
“你唇间究竟吐露了哪些话语? ”

?
Atrides ?
骑行 ?
跨步?

[haʊ] [wɪð; wɪθ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['wɔ:rlaɪk] [zi:l]
how with want of warlike zeal
如何 和 想 的 好战 热情
如何缺乏战争热情

[kænst] [ðəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ju: 'es] ?
Canst thou reproach us ?
罐 你 责备 我们 ?
你怎能责备我们?

[wen] [ðə; ði] ['gri:ks] [ə'gen]
when the Greeks again
什么时候 这 希腊人 再次
当希腊人再次

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɔ:rɪ][fæl; fəl]['weɪkən] , [ðəʊ] [fælt] [si:]
The furious war shall waken , thou shalt see
这 狂怒 战争 将 唤醒 , 你 应 看
战火即将燃起, 你将亲眼目睹。

([ɪf] [ðæt] [ðəʊ] [ker] [tu;; tə] [si:]) [ə'mɪd][ðə; ði][ræŋks]
(If that thou care to see) amid the ranks
(如果 那 你 关心 到 看) 之中 这 排名
(如果你愿意看看的话) 在队伍之中

[ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ti'leməkəs,tə-]
Of Troy , the father of Telemachus
的 特洛伊 , 这 父亲 的 忒勒马科斯
特洛伊人, 忒勒马科斯的父亲

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rɪ] - [frʌnt] : [ðəɪ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['empti] [wind] .
In the fore - front : thy words are empty wind .
在 这 前 - 正面 : 你的 字 是 空的 风 .
最前线: 你的话语如同空洞的风。

” [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tʃeɪft] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðʌs]
” **Atrides saw him chafed , and smiling , thus**
” 骑行 锯 他 擦伤 , 和 微笑 , 因此
阿特里德斯看到他恼怒, 却又带着笑容, 于是

[rɪˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [wɜ:rdz] : “ [ju(:)ˈlɪsi:z] [seɪdʒ] ,
Recalled his former words : “ Ulysses sage ,
召回 他的 以前的 字 : “ 尤利西斯 圣人 ,
回想起他以前说过的话: “尤利西斯智者,

[leiˈə:ti:z] - [haɪ] - [bɔ:rn] [sʌn] , [nɑ:t] [ˈoʊvər] - [mʌtʃ]
Laertes ' high - born son , not over - much
拉尔特斯 - 高的 - 出生 儿子 , 不是 超过 - 很多
莱尔特斯的贵族儿子, 并不太.....

[aɪ] [gɪv] [ðɪ:] [bleɪm] , [ɔ:r] [ˈɔ:rdərz] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [nʊv]
I give thee blame , or orders ; for I know
我 给 你 责备 , 或者 订单 ; 为了 我 知道
我责备你, 或命令你; 因为我知道

[ðɑɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkaʊnsəlz] [ɪz] [ɪnklɪnd] ;
Thy mind to gentle counsels is inclin'd ;
你的 头脑 到 温和的 律师 是 倾斜的 ;
你心性温和, 乐于接受劝告;

[ðɑɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ə] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ; [ðen] [kʌm] , [ˌhensˈfɔ:rθ]
Thy thoughts are one with mine ; then come , henceforth
你的 想法 是 一 和 矿 ; 然后 来 , 今后
你的思绪与我的思绪合二为一; 那么, 从此以后, 来吧。

[ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [bi:; bi] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [wɜ:rd]
Shall all be well ; and if a hasty word
将 全部 是 出色地 ; 和 如果 一个 仓促 单词
一切都会好起来的; 如果一句仓促的话

[hæv; həv] [pæst] , [meɪ] [ˈhev(ə)n] [rɪˈgɑ:rd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ʌnˈsed] .
Have pass'd , may Heaven regard it as unsaid .
有 通过 , 可能 天堂 看待 它 作为 未说出口的话 .
逝者已矣, 愿上天视之为未曾言说。

” [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ðem; ðəm] [hi:; hi] [left] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nwərd] .
” **Thus saying , them he left , and onward mov'd .**
” 因此 说 , 他们 他 左边 , 和 向前 已移动 .
“说完, 他就离开了, 继续前行。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtaɪdju:s] , [ˈvæliənt] [ˈdaɪə,mi:d] ,
The son of Tydeus , valiant Diomed ,
这 儿子 的 泰迪厄斯 , 英勇 迪奥梅德 ,
勇敢的狄奥墨德是图丢斯之子,

[ˈstændɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [əˈmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rlaɪk] [sti:dz]
Standing he found amid his warlike steeds
常设 他 成立 之中 他的 好战 马匹
他发现自己站在他那些好战的战马中间。

[ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [kɑ:rz] ; [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈstenələs] ,
And well - built cars ; beside him , Sthenelus ,
和 出色地 - 建造 汽车 ; 旁 他 , 斯忒涅勒斯 ,
还有做工精良的汽车; 在他旁边的是斯忒涅卢斯,

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [kəˈpeiniəs] ; [sɔ:] ,
The son of Capaneus ; Atrides saw ,
这 儿子 的 卡帕内乌斯 ; 骑行 锯 ,
卡帕纽斯的儿子; 阿特里德斯看到了,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃl] [wɜ:rdz] :
And thus address'd him with reproachful words :

和 因此 已解决 他 和 责备的 字 :

于是，她用责备的话语对他说：

“ [ə'laes] ! [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , [waɪz] [ænd; ənd][boʊld] ,
“ **Alas ! thou son of Tydeus , wise and bold ,**
“ 唉 ! 你 儿子 的 泰迪厄斯 , 明智的 和 大胆的 ,

“唉！你这智慧而勇敢的提丢斯之子，

[waɪ] [kraʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ?
Why crouch with fear ?
为什么 蹲伏 和 害怕 ?

为何要畏缩不前？

[waɪ] [ðʌs] - ['sɜ:rveɪ]
why thus appall'd survey
为什么 因此 - 民意调查

为何如此令人震惊的调查

[ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][wɔ:r] ?
The pass of war ?
这 经过 的 战争 ?

战争的通道？

[nɔ:t][soʊ][hæd; həd] ['taɪdju:s] [kraʊtʃd] ;
not so had Tydeus crouch'd ;
不是 所以 有 泰迪厄斯 蹲着 ;

提丢斯却不是这样蹲着的；

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [frʌm; frəm][ðər; ðər][foʊz]
His hand was ever ready from their foes
他的 手 曾是 曾经 准备好 从 他们的 敌人

他时刻准备着从敌人手中夺取利益。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ; [soʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [seɪ]
To guard his comrades ; so , at least , they say
到 警卫 他的 同志们 ; 所以 , 在 至少 , 他们 说

是为了保护他的战友；至少他们是这么说的。

[hu:z] [aɪz] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ; [aɪ][maɪ'self]
Whose eyes beheld his labours ; I myself
谁 眼睛 观看 他的 劳动 ; 我 我

谁曾目睹他的辛勤劳作？ 我本人。

[nɔ:r] [met] [him; ɪm] [ɛə] , [nɔ:r] [sɔ:] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,
Nor met him e'er , nor saw ; but , by report ,
也不 遇见 他 曾经 ; 也不 锯 ; 但 , 经过 报告 ;

我从未见过他，也从未见过他；但据传，

[ðaɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [mæn][ʌv; əv] [men] .
Thy father was the foremost man of men .
你的 父亲 曾是 这 首先 男人 的 男人 .

你的父亲是人中翘楚。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] - [wʌns][hi:; hi] [keɪm] ,
A stranger to Mycenæ once he came ,
一个 陌生人 到 - 一次 他 来了 ,

他初来迈锡尼时，对这里还很陌生。

[wɪð; wɪθ]['gɑ:dlɑ:k] [ˌpɒlɪ'naɪsɪ:z] ; [nɔ:t][æt; ət][wɔ:r] ,
With godlike Polynices ; not at war ,
和 神一般的 波利尼塞斯 ; 不是 在 战争 ,

与神一般的波吕尼克斯在一起；没有交战，

[bʌt; bət] ['si:kɪŋ] ['sʌkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] [leɪ]
But seeking succour for the troops that lay
但 寻求 救助 为了 这 军队 那 躺

但要为那些躺在地上的部队寻求援助

- [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [θi:bz] ;
Encamp'd before the sacred walls of Thebes ;
- 前 这 神圣 墙壁 的 底比斯 ;

在底比斯圣城墙前扎营；

[fɔ:r; fər] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] [ˈɜ:rnɪstli] [ðeɪ] ['su:d] ;
For reinforcements earnestly they sued ;
为了 增援部队 切实 他们 被起诉 ;

他们恳切地请求增援；

[ðə; ði] [bu:n] [ðeɪ] [æskt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dʒoʊv]
The boon they ask'd was granted them , but Jove
这 恩惠 他们 问 曾是 的确 他们 , 但 朱庇特

他们所求的恩惠得到了满足，但朱庇特

[wɪð; wɪθ] [ʌnpɹə'pɪfəs] [ˈəʊmənɪz] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [bæk] .
With unpropitious omens turn'd them back .
和 不吉利的 预兆 转弯 他们 后退 .

不祥的预兆让他们折返了。

[əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] , [wen] [ðeɪ]
Advancing on their journey , when they reach'd
前进 在 他们的 旅行 , 什么时候 他们 已达到

在他们的旅程中前进，当他们到达.....

[ˈæsəpəs] - ['græsi] [bæŋks][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [di:p] ,
Asopus ' grassy banks and rushes deep ,
阿索普斯 - 草丛 银行 和 冲刺 深的 ,

阿索普斯河岸长满青草，芦苇丛深邃，

[ðə; ði] ['gri:ks] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['taɪdju:s] [sent] :
The Greeks upon a mission Tydeus sent :
这 希腊人 之上 一个 使命 泰迪厄斯 发送 :

希腊人奉提丢斯之命执行任务：

[hi:; hi] [went] ; [ænd; ənd] ['meni] ['θi:bən] [ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd]
He went ; and many Thebans there he found
他 去 ; 和 许多 底比斯 那里 他 成立

他去了，在那里发现了许多底比斯人。

[ˈfi:stɪŋ] [ɪn] [ɪ'ti:əkli:z] - ['rɔɪəl] [hɔ:l] :
Feasting in Eteocles ' royal hall :
盛宴 在 厄忒俄克勒斯 - 皇家 大厅 :

在厄忒俄克勒斯的王宫里宴饮：

[ə'mɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [ə'loʊn] ,
Amid them all , a stranger and alone ,
之中 他们 全部 , 一个 陌生人 和 独自的 ,

在众人之中，一个陌生人孤身一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第7/39页

[hiː; hi] [stʊd] [ʌn'ter.ə'faɪd] , [ænd; ənd] - [ɔ:l]
He stood unterrified , and challeng'd all
他 站立 毫不畏惧 , 和 - 全部
他毫不畏惧，向所有人发起挑战。

[tuː; tə] ['res(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːz] :
To wrestle with him , and with ease o'erthrew :
到 搏斗 和 他 , 和 和 舒适 奥特鲁 :
与他搏斗，并轻松将其击败：

[soʊ] ['maɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪd] [ðæt] ['pæləs] [geɪv] .
So mighty was the aid that Pallas gave .
所以 强大的 曾是 这 援助 那 帕拉斯 给予 :
帕拉斯的援助是如此强大。

[hwer'æt] [ɪn'dɪgnənt] , [ðei] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
Whereat indignant , they , on his return ,
哪里 愤怒 , 他们 , 在 他的 返回 ,
然而，当他回来时，他们却义愤填膺。

[æn; ən] ['æmbʊʃ] [set] , [ʌv; əv] ['fɪfti] ['tʃoʊzn] [jʊθs] ;
An ambush set , of fifty chosen youths ;
一个 伏击 放 , 的 五十 选定 青年 ;
一支由五十名精挑细选的青年组成的埋伏队；

[tuː] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['lɪdər] ; - ['gɑ:dlɪk] [sʌn] ,
Two were their leaders ; Haemon's godlike son ,
二 是 他们的 领导人 ; - 神一般的 儿子 ;
他们的首领有两个：海蒙神一般的儿子，

['mi:ən] , [ænd; ənd] - , ['wɔ:riər] [breɪv] ,
Maeon , and Lycophontes , warrior brave ,
梅昂 , 和 - , 战士 勇敢的 ,
梅翁和吕科丰特斯，勇敢的战士，

[sʌn] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [ði:z] [tuː] -
Son of Autophonus ; and these too far'd
儿子 的 - ; 和 这些 也 -
奥托丰诺斯之子；而这些也太过分了

[bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət]['taɪdju:s] - [hænd] ; [hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm][ɔ:l] :
But ill at Tydeus ' hand ; he slew them all :
但 患病的 在 泰迪厄斯 - 手 ; 他 一万 他们 全部 :
但他却惨遭提丢斯毒手，将他们全部杀害。

['mi:ən] [ə'loʊn] , [ə'bi:diənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ,
Maeon alone , obedient to the Gods ,
梅昂 独自的 , 听话 到 这 神 ,
唯有迈昂，顺从诸神，

[hiː; hi][spa:rd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [hoʊm] .
He spar'd , and bade him bear the tidings home .
他 搏斗 , 和 巴德 他 熊 这 消息 家 .
他与他切磋，并嘱咐他把消息带回家。

[sʌtʃ] [ˈtaɪdju:s] [wʌz; wəz] : [ðooʊ] [ˈɡreɪtər] [ɪn] [dɪˈbeɪt] ,
Such Tydeus was : though greater in debate ,
这样的 泰迪厄斯 曾是 : 尽管 更大的 在 辩论 ,

泰德乌斯就是这样的人：虽然他辩论能力更强，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [ˈnevər] [ˈraɪv(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɑ:rmz] .
His son will never rival him in arms .
他的 儿子 将要 绝不 竞争对手 他 在 武器 .

他的儿子在武力上永远无法与他匹敌。

” [hi:; hi] [sed] : [breɪv] [ˈdaɪə.mi:d] [ɪn] [ˈsaɪləns] [hɜ:rd] ,
” He said : brave Diomed in silence heard ,
” 他 说 : 勇敢的 迪奥梅德 在 沉默 听到 ,

他说：勇敢的迪奥梅德在沉默中被听到了，

[səbˈmɪsɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɑ:ˌnɑ:rks] [stɜ:rn] [rɪˈbju:k] ;
Submissive to the monarch's stern rebuke ;
顺从者 到 这 君主的 船尾 训斥 ;

服从君主的严厉斥责；

[ðen] [ˈænsərd] [ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kəˈpeɪniəs] :
Then answer'd thus the son of Capaneus :
然后 已回答 因此 这 儿子 的 卡帕内乌斯 :

于是卡帕纽斯的儿子回答道：

“ , [spi:k] [nɑ:t] [ˈfɔ:lsli] : [wel] [ðəʊ] [noʊst]
” Atrides , speak not falsely : well thou know'st
” 骑行 , 说话 不是 错误地 : 出色地 你 知道

“阿特里德斯，不要说谎：你很清楚……”

[ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [wi:; wi] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [fɑ:r] [sərˈpæs] .
The truth , that we our fathers far surpass .
这 真相 , 那 我们 我们的 父亲们 远的 超过 .

真相，我们远胜于我们的父辈。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)n] - [ˈgeɪtɪd] [ˈsɪti] , [θi:bz] , [wi:; wi] [tʊk] ,
The seven - gated city , Thebes , we took ,
这 七 - 封闭式 城市 , 底比斯 , 我们 采取 ,

我们攻占了底比斯这座拥有七座城门的城市。

[wɪð; wɪθ] [ˈsmɔ:ləɹ] [fɔ:rs] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rz] ,
With smaller force beneath the wall of Mars ,
和 较小的 力量 下面 这 墙 的 火星 ,

火星壁下作用力较小，

[ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə] [ˈheɪvənli] [saɪnz] , [ænd; ənd] - [dʒoʊv] ,
Trusting to heav'nly signs , and fav'ring Jove ,
信任 到 天堂般的 标志 , 和 - 朱庇特 ,

信赖天兆，并偏爱朱庇特，

[wer] [ðei] [baɪ] [blaɪnd] , [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈfɑ:li] ;
Where they by blind , presumptuous folly fail'd ;
在哪里 他们 经过 瞎的 , 放肆 蠢事 失败 ;

他们因盲目、狂妄的愚蠢而失败；

[ðen] [ˈi:kwəl] [nɑ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] - [di:dz] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊərz] .
Then equal not our fathers ' deeds with ours .
然后 平等的 不是 我们的 父亲们 - 契约 和 我们的 .

不要将我们父辈的功绩与我们自己的功绩相提并论。

” [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] [ˈdaɪə.mi:d] , [wɪð; wɪθ] [stɜ:rn] [rɪˈɡɑ:rd] :
” To whom thus Diomed , with stern regard :
” 到 谁 因此 迪奥梅德 , 和 船尾 看待 :

“迪奥梅德如此严厉地对待他们：

“ [ˈfɑːðər] , [biː; bi][ˈsaɪlənt] ; [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] :
“ **Father , be silent ; hearken to my words :**
“ 父亲 , 是 沉默的 ; 倾听 到 我的 字 :
“父亲, 请安静, 听我说:”

[aɪ] [bleɪm] [nɑːt][ˌæɡəˈmemnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
I blame not Agamemnon , King of men ,
我 责备 不是 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,
我不怪罪阿伽门农, 人中之王,

[huː] [ðʌs] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][stəːz][ðə; ði] [wel] - - [ˈɡriːks] :
Who thus to battle stirs the well - greav'd Greeks :
WHO 因此 到 战斗 搅拌 这 出色地 - - 希腊人 :
谁能如此激起全副武装的希腊人奋战?

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi]
His will the glory be if we o'ercome
他的 将要 这 荣耀 是 如果 我们 克服
如果我们战胜困难, 荣耀就归于他的旨意。

[ðə; ði][ˈvæliənt][ˈtrəʊdʒəns] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈsɪti] [teɪk] ;
The valiant Trojans , and their city take ;
这 英勇 特洛伊木马 , 和 他们的 城市 拿 ;
英勇的特洛伊人攻占了他们的城市;

[ɡreɪt] [tuː] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [ɔː(r)][juːˈes] [prɪˈveɪl] :
Great too his loss if they o'er us prevail :
伟大的 也 他的 损失 如果 他们 超过 我们 占上风 :
如果他们战胜了我们, 那他的损失也太大了:

[ðen] [kʌm] , [let][juːˈes] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [prɪˈper] .
Then come , let us too for the fight prepare .
然后 来 , 让 我们 也 为了 这 斗争 准备 .
那么, 来吧, 我们也准备战斗。

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] - [daʊn] [ɪn][ɑːrmz] :
“ **He said ; and from the car leap'd down in arms :**
“ 他 说 ; 和 从 这 车 - 向下 在 武器 :
他说完, 便从车上跳下来, 抱着胳膊:

[fɪrs] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrɪərz] [breɪst] ,
Fierce rang the armour on the warrior's breast ,
凶猛的 响铃 这 盔甲 在 这 战士们 胸部 ,
战士胸前的盔甲发出刺耳的响声。

[ðæt] [evn] [ðə; ði] [ˈstəʊtɪst] [hɑːrt] [maɪt] [kweɪl][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
That ev'n the stoutest heart might quail with fear .
那 甚至 这 最粗壮的 心 可能 鹌鹑 和 害怕 .
即使最坚强的人也会因恐惧而颤抖。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [west] [wɪnd] - , [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪvz]
As by the west wind driv'n , the ocean waves
作为 经过 这 西方 风 - , 这 海洋 波浪
如同西风推动着海浪

[dæʃ] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][faːr] - [rɪˈzaʊndɪŋ] [ɔːr] ,
Dash forward on the far - resounding shore ,
短跑 向前 在 这 远的 - 高亢 支撑 ,
冲向远处回荡着回声的海岸,

[weɪv] [əˈpɑːn] [weɪv] ; [fɜːrst] [kəːlz] [ðə; ði] [ˈrʌfld] [siː]
Wave upon wave ; first curls the ruffled sea
海浪 之上 海浪 ; 第一的 卷发 这 褶皱的 海
一波又一波; 首先卷起的是波涛汹涌的大海。

[wɪð; wɪθ] - [krests] ; [ə'na:n][wɪð; wɪθ] - [rɔ:r]
With whit'ning crests ; anon with thund'ring roar
和 - 冠状物 ; 匿名 和 - 吼
带着白色的浪花；随即发出雷鸣般的咆哮

[aɪ 'ti:] [breɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][krægz]
It breaks upon the beach , and from the crags
它 休息 之上 这 海滩 , 和 从 这 峭壁
它拍打在沙滩上，从峭壁上.....

[ri'kɔɪlɪŋ] [flɪŋz] [ɪn][dʒaɪənt] ['kɜ:vz] [ɪts] [hed]
Recoiling flings in giant curves its head
反冲 投掷 在 巨大的 曲线 它是 头
反弹力使它的头部以巨大的弧线甩动。

[ə'loʊft] , [ænd; ənd] [tɔsɪz] [haɪ] [ðə; ði][waɪld] [si:] - [spreɪ] :
Aloft , and tosses high the wild sea - spray :
高空 , 和 抛掷 高的 这 荒野 海 - 喷 :
高高飞起，激起汹涌的海浪：

['kɑ:ləm] [ɑ:n] ['kɑ:ləm] , [soʊ][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] [gri:s]
Column on column , so the hosts of Greece
柱子 在 柱子 , 所以 这 主持人 的 希腊
一列接一列，所以希腊的东道主

, [si:sləs] , [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ;
Pour'd , ceaseless , to the war ;
倾倒 , 不停歇 , 到 这 战争 ;
源源不断地投入战争；

[tu:; tə] [i:tʃ] [ðə; ði] [tʃi:fs]
to each the chiefs
到 每个 这 酋长们
致各位酋长

[ðer; ðər][ɔ:rdərz] [geɪv] ; [ðə; ði][rest][ɪn] ['saɪləns]
Their orders gave ; the rest in silence mov'd :
他们的 订单 给予 ; 这 休息 在 沉默 已移动 :
命令下达后，其余人默默地行动。

[nɔ:r] [wʊd] [ji:; ji] [di:m] [ðæt] ['maɪti] [mæs] [en'du:d]
Nor would ye deem that mighty mass endued
也不 会 是的 认为 那 强大的 大量的 赋予
你们也不会认为那庞大的群体是被赋予的

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [soʊ]['saɪləntli] [ðeɪ] [mu:vd]
With power of speech , so silently they moved
和 力量 的 演讲 , 所以 默默 他们 已搬
他们以言语的力量，悄无声息地移动着。

[ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['kæptɪnz] : [fɑ:r] [ə'raʊnd]
In awe of their great captains : far around
在 敬畏 的 他们的 伟大的 队长 : 远的 大约
敬畏他们伟大的队长们：远方

[flæʃt] [ðə; ði] [braɪt] ['ɑ:rmər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][gɜ:rt][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
Flashed the bright armour they were girt withal .
闪光灯 这 明亮的 盔甲 他们 是 束 此外 .
他们身上闪亮的盔甲也随之映入眼帘。

[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['trɒudʒəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['flɑ:ks]
On th ' other hand , the Trojans , as the flocks
在 th - 其他 手 , 这 特洛伊木马 , 作为 这 羊群
另一方面，特洛伊人，就像羊群一样

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['welθi] [bɔ:rd]

That in the court - yard of some wealthy Lord
那 在 这 法庭 - 院子 的 一些 富裕 主

那是在某个富裕领主的庭院里

[ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [stænd] , [æt; ət] ['mɪlkiŋ] - [taɪm] ,

In countless numbers stand , at milking - time ,
在 无数 数字 站立 , 在 挤奶 - 时间 ,

无数的人们在挤奶时站在那里，

[ɪn'ses(ə)nt] [bli:tiŋ] , [æz; əz][ðer; ðər] [læmz] [ðeɪ] [hɪr] ;

Incessant bleating , as their lambs they hear ;
不停歇 咩咩叫 , 作为 他们的 羔羊 他们 听到 ;

他们听到了羔羊不停的咩咩叫声；

[soʊ][rouz][ðer; ðər] ['mɪŋɡld] ['klæmə] [θru:] [ðə; ði][kæmp] ;

So rose their mingled clamours through the camp ;
所以 玫瑰 他们的 混合 喧闹声 通过 这 营 ;

于是，他们混杂的喧闹声响彻营地；

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn] ['læŋɡwɪdʒ] [nɔ:r][wʌn] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

For not one language nor one speech was there ,
为了 不是 一 语言 也不 一 演讲 曾是 那里 ,

因为那里既没有一种语言，也没有一种口音。

[bʌt; bət] ['meni] [neɪʃəns] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] :

But many nations call'd from distant lands :
但 许多 国家 被称为 从 遥远 土地 :

但许多国家从遥远的异国他乡打来电话：

[ði:z] [mɑ:rz] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] [blu:] - - [meɪd] ;

These Mars inspir'd , and those the blue - ey'd Maid ;
这些 火星 - , 和 那些 这 蓝色的 - - 女佣 ;

这些火星激发了他们的灵感，还有那些蓝眼睛的少女；

[ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [flaɪt] , [ænd; ənd]['dɪskɔ:rd] - ,

And Fear , and Flight , and Discord unappeas'd ,
和 害怕 , 和 航班 , 和 Discord - ,

恐惧、逃避和纷争仍未平息。

[ʌv; əv] [blʌd] - [mɑ:rz][ðə; ði] ['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [frend] :

Of blood - stain'd Mars the sister and the friend :
的 血 - 沾有污渍 火星 这 姐姐 和 这 朋友 :

血迹斑斑的火星，妹妹和朋友：

“ [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)] [krest] [æt; ət][fɜ:rst] , [ə'hɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

“ With humble crest at first , anon her head ,
“ 和 谦逊的 波峰 在 第一的 , 匿名 她 头 ,

“起初，她的头顶是谦卑的冠冕，

“ [waɪl] [jet] [ʃi:; ʃi] [tredz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ə'frʌnts] [ðə; ði] [skaɪz] .

“ While yet she treads the earth , affronts the skies .
“ 尽管 然而 她 踏板 这 地球 , 侮辱 这 天空 .

“她尚在脚踏大地，却已触怒苍穹。”

[ðə; ði][geɪdʒ][ʌv; əv] ['bæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʃi:; ʃi] [θru:] ,

The gage of battle in the midst she threw ,
这 量规 的 战斗 在 这 中间 她 扔 ,

她投掷了战场上的量规，

[stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wʊʊ][tu:; tə] ['mɔ:təlz] [rɔ:t] .

Strode through the crowd , and woe to mortals wrought .
斯特罗德 通过 这 人群 , 和 悲哀 到 凡人 锻 .

大步穿过人群，给凡人带来了灾祸。

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪdst] [ðeɪ] [keɪm] , [tə'geðər]
When to the midst they came , together rush'd
什么时候 到 这 中间 他们 来了 , 一起 匆忙

他们来到中间，一起冲了过去。

[ˈbʌklər] [ænd; ənd] [læns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [maɪt]
Bucklers and lances , and the furious might
盾牌 和 长矛 , 和 这 狂怒 可能

盾牌和长矛，以及狂怒的力量

[ʌv; əv] [meɪl] - [klæd] [ˈwɒrɪrɪz] ; [ˈbɔ:si] [ʃi:ld] [ɑ:n] [ʃi:ld]
Of mail - clad warriors ; bossy shield on shield
的 邮件 - 覆膜 战士 ; 专横跋扈 盾 在 盾

身披锁甲的战士；霸道的盾牌对盾

- [ɪn][ˈkɑ:nflikt] ; [laʊd] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] [roʊz] .
Clatter'd in conflict ; loud the clamour rose .
- 在 冲突 ; 大声 这 叫嚣 玫瑰 .

冲突中发出噼啪声；喧闹声响起。

[ðen] [roʊz] [tu:] [ˈmɪŋɡld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ʌv; əv] [men]
Then rose too mingled shouts and groans of men
然后 玫瑰 也 混合 喊叫 和 呻吟 的 男人

随后，男人们的叫喊声和呻吟声混杂在一起，响了起来。

[ˈsleɪɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪn] ; [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Slaying and slain ; the earth ran red with blood .
杀戮 和 被杀 ; 这 地球 跑 红色的 和 血 .

杀戮与被杀；大地被鲜血染红。

[æz; əz] [wen] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [braʊ] ,
As when , descending from the mountain's brow ,
作为 什么时候 , 下降 从 这 山的 眉头 ,

就像从山顶下来时，

[tu:] [ˈwɪntri] [ˈtɒrənts] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkoʊpiəs] [sɔ:rs]
Two wintry torrents , from their copious source
二 冬季 种子 , 从 他们的 丰富 来源

两条冬季洪流，源自其充沛的源头

[pɔ:r] [ˈdaʊnwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæs] , [wer] [mi:t]
Pour downward to the narrow pass , where meet
倒 向下 到 这 狭窄的 经过 , 在哪里 见面

向下倾泻到狭窄的山口，在那里相遇

[ðer; ðər] [ˈmɪŋɡld] [ˈwɔ:tərz][ɪn][sʌm; səm] [di:p] [rəˈvi:n] ,
Their mingled waters in some deep ravine ,
他们的 混合 水 在 一些 深的 峡谷 ,

它们在某个深谷中交汇的水流，

[ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv] [flʌd] ; [ɑ:n][ðə; ði][fa:r] [ˈmaʊntənz] [saɪd]
Their weight of flood ; on the far mountain's side
他们的 重量 的 洪水 ; 在 这 远的 山的 边

洪水的重量；在远处的山坡上

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [rɔ:r] ; [soʊ] [laʊd] [əˈroʊz]
The shepherd hears the roar ; so loud arose
这 牧羊人 听到 这 吼 ; 所以 大声 出现

牧羊人听见了咆哮声；如此响亮的声音响起

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑ:'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ][həʊsts] .
The shouts and yells of those commingling hosts .
这 喊叫 和 喊叫 的 那些 混杂 主持人 .

熙熙攘攘的人群中传来阵阵呼喊声。

[fɜːrst] - [mɪd][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst][ræŋks] [ænˈtɪləkəs]
First ' mid the foremost ranks Antilochus
第一的 - 中 这 首先 排名 安提洛科斯

首先是排名靠前的安提洛科斯

[ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] [ˈwɔːrɪər] , - , [sluː] ,
A Trojan warrior , Echepolus , slew ,
一个 特洛伊木马 战士 , - , 一万 ,

特洛伊战士埃克波洛斯杀死了

[ə; eɪ] [ˈkrestɪd] [tʃiːf] , - - [ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] .
A crested chief , Thalesius ' noble son .
一个 冠状 首席 , - - 高贵 儿子 .

一位头戴羽冠的首领，塔勒修斯的贵族之子。

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsher] - [pluːmd] [ˈhɛlmɪts] [piːk]
Beneath his horsehair - plumed helmet's peak
下面 他的 马鬃 - 羽毛 头盔的 顶峰

在他那顶饰有马鬃羽毛的头盔帽檐下

[ðə; ði] [ɑːrp] [spɪr] [strʌk] ; [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [fɪkst]
The sharp spear struck ; deep in his forehead fix'd
这 锋利的 矛 击 ; 深的 在 他的 前额 已修复

锋利的长矛刺中了了他；深深地刺入了他的额头。

[aɪ ˈtiː] [pɪrkd] [ðə; ði][boʊn] ; [ðen] [ˈdɑːrkənəs] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It pierc'd the bone ; then darkness veil'd his eyes ,
它 穿孔 这 骨 ; 然后 黑暗 - 他的 眼睛 ,

它刺穿了骨头；然后黑暗笼罩了他的双眼。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] - , [əˈmɪd][ðə; ði] [pres] [hiː; hi] [fel] .
And , like a tow'r , amid the press he fell .
和 , 喜欢 一个 - , 之中 这 按 他 跌倒 .

就像一座高塔，他在人群中倒下了。

[hɪm; ɪm] - , [breɪv] - [tʃiːf] ,
Him Elephenor , brave Abantian chief ,
他 - , 勇敢的 - 首席 ,

他是勇敢的阿班提亚首领埃莱芬诺尔

[sʌn] [ʌv; əv] - , [ˈsiːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] ,
Son of Chalcodon , seizing by the feet ,
儿子 的 - , 抓住 经过 这 脚 ,

迦勒底之子，抓住双脚，

- [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɑːrts] , [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [stri:p]
Dragg'd from beneath the darts , in haste to strip
- 从 下面 这 飞镖 , 在 匆忙 到 条

从飞镖下方拖拽而出，匆忙脱下

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [wʌz; wəz][tiː ˈertʃ] - [əˈtempt] ;
His armour off ; but short - liv'd was th ' attempt ;
他的 盔甲 离开 ; 但 短的 - 生活 曾是 th - 试图 ;

他脱下了盔甲；但这次尝试很快就失败了；

[fɔːr; fər][boʊld][ˈeɪdʒənɔːr] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [druː]
For bold Agenor mark'd him as he drew
为了 大胆的 阿格诺 标记 他 作为 他 画

大胆的阿格诺尔在他画画时就标记了他。

[ðə; ði] [kɔːrps] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bræs] - - [spɪr]
The corpse aside , and with his brass - tipp'd spear
这 尸体 旁边 , 和 和 他的 黄铜 - - 矛

尸体被抛到一边，他拿着那根黄铜尖头的长矛

[θrʌst] [θru:] [hɪz; ɪz][flæŋk] , [ʌn'gɑ:rdɪd] , [æz; əz][hi:; hi] - ,
Thrust through his flank , unguarded , as he stoop'd ,
推力 通过 他的 侧翼 , 无人看守 , 作为 他 - ,
趁他弯腰时, 从他毫无防备的侧翼刺入。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ; [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [deθ] .
Beside his shield ; and slack'd his limbs in death .
旁 他的 盾 ; 和 - 他的 四肢 在 死亡 .
他倒在盾牌旁; 四肢松弛, 咽气而亡。

[ðə; ðɪ]'[spɪrɪt][wʌz; wəz][fled] ; [bʌt; bət]'[hɑ:tlɪ] [ɔ:(r)][hɪm; ɪm] -
The spirit was fled ; but hotly o'er him rag'd
这 精神 曾是 逃亡 ; 但 热 超过 他 -
那鬼魂逃走了; 但炽热的鞭子却缠住了他。

[ðə; ðɪ][wɔ:ɹ][ʌv; əv] ['gri:ks] [ænd; ənd]['trəudʒəns] ; [fɪrs] [æz; əz] [wʊlvz]
The war of Greeks and Trojans ; fierce as wolves
这 战争 的 希腊人 和 特洛伊木马 ; 凶猛的 作为 狼
希腊人和特洛伊人的战争; 凶猛如狼

[ðeɪ] [fʊ:t] , [mæn] ['strʌɡlɪŋ] [hænd][tu:; tə][hænd][wɪð; wɪθ][mæn] .
They fought , man struggling hand to hand with man .
他们 战斗 , 男人 挣扎 手 到 手 和 男人 .
他们搏斗起来, 男人与男人肉搏。

[ðen] ['eɪdʒæks] ['teləmən] [ə; eɪ] ['stɔ:lwɜ:t] [ju:θ] ,
Then Ajax Telamon a stalwart youth ,
然后 阿贾克斯 特拉蒙 一个 坚定的 青年 ,
然后是阿贾克斯·特拉蒙, 一位意志坚定的年轻人,

[sʌn] [ʌv; əv] [æn'θɪmɪən] , [ˌsɪmoʊ'ɪjəs] , [slu:] ;
Son of Anthemion , Simoisius , slew ;
儿子 的 颂歌 , 西莫伊修斯 , 一万 ;
安提米翁之子西摩伊修斯, 杀死了;

[hu:z] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜ:rθ][ɑ:n][ˌsɪmoʊ'ɪs] - [bæŋks] ,
Whose mother gave him birth on Simois ' banks ,
谁 母亲 给予 他 出生 在 西莫伊斯 - 银行 ,
他的母亲在西莫伊斯河岸边生下了他。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈaɪdəz] [haɪts]
When with her parents down from Ida's heights
什么时候 和 她 父母 向下 从 艾达的 高度
当她和父母从艾达的高处下来时

[ʃi:; ʃɪ] [draʊv] [hɜ:r; hər] [flɑ:k] ; [ðens] [ˌsɪmoʊ'ɪjəs] :
She drove her flock ; thence Simoisius nam'd :
她 驾驶 她 群 ; 因此 西莫伊修斯 命名 :
她赶着她的羊群; 因此, 西摩伊修斯被命名为:

[nɑ:t] ['destɪnd] [hi:; hi][hɪz; ɪz] ['perənts] [tu:; tə] [rɪ'peɪ]
Not destined he his parents to repay
不是 注定 他 他的 父母 到 偿还
他注定无法偿还父母的恩情。

[ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ker] ; [fɔ:ɹ; fər] [ɔ:rt] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv][laɪf] ,
Their early care ; for short his term of life ,
他们的 早期的 关心 ; 为了 短的 他的 学期 的 生活 ,
他们早期的照顾; 在他短暂的生命中,

[baɪ][ˈgɑ:dlɑɪk][ˈeɪdʒæks] - [ˈmaɪtɪ] [spɪr] [səb'du:d] .
By godlike Ajax ' mighty spear subdued .
经过 神一般的 阿贾克斯 - 强大的 矛 低沉的 .
被神一般的阿贾克斯的强力长矛制服。

[hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əd'vænsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [breɪst] ,
Him , to the front advancing , in the breast ,
他 , 到 这 正面 前进 , 在 这 胸部 ,
他向前推进, 在胸膛里,

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['nɪpl] , ['eɪdʒæks] [strʌk] ; [raɪt] [θruː] ,
By the right nipple , Ajax struck ; right through ,
经过 这 正确的 乳头 , 阿贾克斯 击 ; 正确的 通过 ,
阿贾克斯击中了对方的右侧乳头; 直击要害。

[frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] , [ðə; ði] [bræs] - - [spɪr] [wʌz; wəz] - - ,
From front to back , the brass - tipp'd spear was driv'n ,
从 正面 到 后退 , 这 黄铜 - - 矛 曾是 - ,
从前往后, 那根黄铜尖头的长矛被猛烈地刺入。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [prəʊn] [ɪn] [dʌst] [hiː; hi] [fel] ;
Out through the shoulder ; prone in dust he fell ;
出去 通过 这 肩膀 ; 易于 在 灰尘 他 跌倒 ;
他从肩膀处摔了下来; 他俯身倒在尘土中;

[æz; əz][sʌm; səm] [tɔːl] ['pɑːplər] , [groʊn] [ɪn] ['mɑːrʃi] [miːd] ,
As some tall poplar , grown in marshy mead ,
作为 一些 高的 白杨 , 生长 在 沼泽地 蜂蜜酒 ,
就像一些生长在沼泽草地上的高大白杨树一样,

[smuːð] - - , [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ['teɪpərɪŋ] - - [ðə; ði] [hed] ;
Smooth - stemm'd , with branches tapering tow'rd the head ;
光滑的 - - , 和 分支 逐渐变细 - 这 头 ;
茎干光滑, 枝条向头部逐渐变细;

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [æks][ðə; ði] ['wiːlraɪt] [felz] ,
Which with the biting axe the wheelwright fells ,
哪个 和 这 咬 斧头 这 车轮匠 费尔斯 ,
车轮匠用锋利的斧头砍倒了它。

[tuː; tə] [bend][ðə; ði] ['feləʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪlt] [kɑːr] ;
To bend the felloes of his well - built car ;
到 弯曲 这 伙计们 的 他的 出色地 - 建造 车 ;
让他的那辆结构坚固的汽车的轮毂弯曲;

['sæplɪs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [laɪz][ðə; ði] [triː] ;
Sapless , beside the river , lies the tree ;
无汁液的 , 旁 这 河 , 谎言 这 树 ;
河边, 树干枯萎, 静静躺着。

[soʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['juːθfl] [sɪmoʊ'ɪfəs] , [feld]
So lay the youthful Simoisius , felled
所以 躺 这 青春 西莫伊修斯 , 倒下
就这样, 年轻的西莫伊修斯倒下了。

[baɪ]['gɔːdlʌk][eɪdʒæks] - [hænd] .
By godlike Ajax ' hand .
经过 神一般的 阿贾克斯 - 手 .
出自神明阿贾克斯之手。

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn][tɜːrn] ,
At him , in turn ,
在 他 , 在 转动 ,
反过来, 他

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] , ['æn.tɪ.fəs] , -
The son of Priam , Antiphus , encas'd
这 儿子 的 普里阿姆 , 安提福斯 , -
普里阿摩斯儿子安提福斯被囚禁

[ɪn] ['reɪdiənt] ['ɑ:rmər] , [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd]
In radiant armour , from amid the crowd
在 辐射状 盔甲 , 从 之中 这 人群
身披耀眼盔甲，从人群中走出来

[hɪz; ɪz] - [θru:] ; [hɪz; ɪz][mɑ:rk] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi]
His jav'lin threw ; his mark , indeed , he miss'd ;
他的 - 扔 ; 他的 标记 , 的确 , 他 错过了 ;
他投掷标枪，但确实失手了。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [grɔɪn] [ju(:)'lisi:z] - ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
But through the groin Ulysses ' faithful friend ,
但 通过 这 腹股沟 尤利西斯 - 忠实 朋友 ;
但通过尤利西斯的忠实朋友，

['lu:kəs] , [hi:; hi] [strʌk] , [ɪn][ækt][tu:; tə] [ber] [ə'wei]
Leucus , he struck , in act to bear away
白 , 他 击 , 在 行为 到 熊 离开
勒乌斯，他击中了，正要带走

[ðə; ði] ['ju:θfl] [ded] ; [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:ɪps] [hi:; hi] [fel] ,
The youthful dead ; down on the corpse he fell ,
这 青春 死的 ; 向下 在 这 尸体 他 跌倒 ,
年轻的死者；他倒在了尸体上，

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪləkst] [hɪz; ɪz][græsp] .
And , dying , of the dead relax'd his grasp .
和 , 垂死 , 的 这 死的 放松 他的 抓牢 .
临终之际，死者松开了手。

[fɪrs] ['æŋgər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] ['slɔ:tər] , [fɪld]
Fierce anger , at his comrade's slaughter , filled
凶猛的 愤怒 , 在 他的 同志的 屠宰 , 已填
战友惨遭屠戮，激起了他无比的愤怒。

[ju(:)'lisi:z] - [brest] ; [ɪn] ['bɜ:rnɪft] ['ɑ:rmər] [klæd]
Ulysses ' breast ; in burnished armour clad
尤利西斯 - 胸部 ; 在 抛光 盔甲 覆膜
尤利西斯的胸膛；身披闪亮的盔甲

[fɔ:rwəd] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ə'raʊnd]
Forward he rush'd ; and standing near , around
向前 他 匆忙 ; 和 常设 靠近 , 大约
他向前冲去；站在附近，周围

[hi:; hi] [lɒkt] , [ænd; ənd] - [ɑ:n] [haɪ] [hɪz; ɪz] - [læns] :
He look'd , and pois'd on high his glitt'ring lance :
他 看起来 , 和 - 在 高的 他的 - 槊 :
他看了一眼，然后高举起他那闪闪发光的长矛：

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][eɪm][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [bæk] - ;
Beneath his aim the Trojans back recoil'd ;
下面 他的 目的 这 特洛伊木马 后退 - ;
在他的瞄准下，特洛伊人的后背向后退去；

[nɔ:r] ['veɪnli] [flu:] [ðə; ði] [spɪr] ; ['dɛmə'ku:n] ,
Nor vainly flew the spear ; Democoon ,
也不 徒劳地 飞翔 这 矛 ; 德莫康 ,
长矛并未徒劳飞舞；德莫孔，

[ə; eɪ]['bæstərd] [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] , [met][ðə; ði] [blɒʊ] :
A bastard son of Priam , met the blow :
一个 混蛋 儿子 的 普里阿姆 , 遇见 这 吹 :
普里阿摩斯的私生子遭到了致命一击：

[hi:; hi][frʌm; frəm][ə'baɪdɔs] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bred] ['mɜ:z]
He from Abydos came , his high - bred mares
他 从 阿拜多斯 来了 , 他的 高的 - 繁殖 母马
他从阿拜多斯而来, 带着他血统优良的母马。

[ðer; ðər][left][tu:; tə] ['pæstjər] ; [hɪm; ɪm][ju(:)'lisi:z] ,
There left to pasture ; him Ulysses , fill'd
那里 左边 到 牧场 ; 他 尤利西斯 , 已填充
那里留下他放牧; 他, 尤利西斯, 被填满

[wɪð; wɪθ] ['fjʊri][æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌvd] [kəm'pænjənz] [deθ] ,
With fury at his lov'd companion's death ,
和 愤怒 在 他的 喜爱 同伴的 死亡 ;
他因挚爱伴侣的死而怒不可遏,
[smoʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ; [θru:] ['i:ðər] ['temp(ə)l] [pæst]
Smote on the head ; through either temple pass'd
猛击 在 这 头 ; 通过 任何一个 寺庙 通过
头部受到打击; 穿过任一太阳穴

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [spɪr] , [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] - [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The pointed spear , and darkness veil'd his eyes .
这 尖 矛 , 和 黑暗 - 他的 眼睛 .
尖锐的长矛, 黑暗遮蔽了他的双眼。

- [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ræŋ] .
Thund'ring he fell , and loud his armour rang .
- 他 跌倒 , 和 大声 他的 盔甲 响铃 .
他轰然倒下, 铠甲发出响亮的撞击声。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['trɔʊdʒən] [tʃi:fs] , [ænd; ənd] ['hɛktəz] [self] ,
At this the Trojan chiefs , and Hector's self ,
在 这 这 特洛伊木马 酋长们 , 和 赫克托的 自己 ,
这时, 特洛伊首领们, 以及赫克托耳本人,

- [gæn][tu:; tə] [gɪv] [graʊnd] : [ðə; ði] ['gri:ks] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊts]
' Gan to give ground : the Greeks with joyful shouts
- 甘 到 给 地面 : 这 希腊人 和 快乐 喊叫
希腊人欢呼雀跃, 开始让步。

[si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] ['fɔ:rwəd] - [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
Seiz'd on the dead , and forward urg'd their course .
被扣押 在 这 死的 , 和 向前 - 他们的 课程 .
抓住死者, 催促他们前进。

[frʌm; frəm] - [haɪts] [ə'pɑ:ləʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
From Ilium's heights Apollo , filled with wrath ,
从 - 高度 阿波罗 , 已填 和 愤怒 ,
阿波罗从伊利昂的高处, 怒火中烧,

[lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['trɔʊdʒəns] [ʃaʊtɪd] [laʊd] :
Look'd down , and to the Trojans shouted loud :
看起来 向下 , 和 到 这 特洛伊木马 喊叫 大声 :
他向下望去, 对着特洛伊人高声喊道:

“ [ʌp'rauz] [ji:; ji] , [væliənt]['trɔʊdʒəns] !
“ Uprouse ye , valiant Trojans !
“ 唤起 是的 , 英勇 特洛伊木马 !
“起来吧, 英勇的特洛伊人! ”

[gɪv] [nɑ:t] [wei]
give not way
给 不是 方式
不要让步

[bɪfɔːr] [ðə; ði] ['griːks] ; [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [stoʊn] ,
Before the Greeks ; their bodies are not stone ,
前 这 希腊人 ; 他们的 身体 是 不是 石头 ,
在希腊人之前；他们的身体并非石头，

[nɔːr] ['aɪərn] , [tuː; tə][dɪ'faɪ][jʊr; jər] ['trentʃənt] [swɔːdz] ;
Nor iron , to defy your trenchant swords ;
也不 铁 , 到 违抗 你的 尖锐的 剑 ;
铁亦不及你锋利的宝剑；

[ænd; ənd] [greɪt] [ə'kɪliːz] , [fer] - - ['θetɪs; 'θiː-] - [sʌn] ,
And great Achilles , fair - hair'd Thetis ' son ,
和 伟大的 阿喀琉斯 , 公平的 - - 忒提斯 - 儿子 ,
还有伟大的阿喀琉斯，金发女神忒提斯的儿子，

[faɪts] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['æŋɡər] [bruːdz] [ə'pɑːrt] .
Fights not , but o'er his anger broods apart .
战斗 不是 , 但 超过 他的 愤怒 幼崽 除 .
他不与人争斗，却因愤怒而独自沉思。

" [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːld] [ðə; ði] ['heɪvənli] [vɔɪs] ;
" **So from the city call'd the heav'nly voice ;**
" 所以 从 这 城市 被称为 这 天堂般的 嗓音 ;
于是，天上的声音从城里传来；

[ðə; ði] ['griːks] , ['miːnwaɪl] , [ɔːl] - ['ɡlɔːrɪəs] ['pæləs] [fɜːd] ,
The Greeks , meanwhile , all - glorious Pallas fir'd ,
这 希腊人 , 同时 , 全部 - 辉煌 帕拉斯 火 ,
与此同时，希腊人，辉煌灿烂的帕拉斯，

- [mɪd][ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læɡədʒ] - .
Mov'd ' mid the tumult , and the laggards rous'd .
已移动 - 中 这 骚乱 , 和 这 落后者 - .
在混乱中行动，落后者被唤醒。

[ðen] [fel] [daɪ'ɔːriːz] , [æmə'rɪnsiːəs] - [sʌn] :
Then fell Diores , Amarynceus ' son :
然后 跌倒 迪奥斯 , 阿玛林库斯 - 儿子 :
然后阿马林修斯的儿子迪奥瑞斯倒下了：

[ə; eɪ] ['rʌɡɪd] ['fræɡmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [hæd; həd] -
A rugged fragment of a rock had crush'd
一个 崎岖 分段 的 一个 岩石 有 -
一块粗糙的岩石碎片压碎了

[hɪz; ɪz] ['æŋɡl] [ænd; ənd] [raɪt] [leg] ; [frʌm; frəm] - [keɪm]
His ancle and right leg ; from Ænon came
他的 脚踝 和 正确的 腿 ; 从 - 来了
他的脚踝和右腿；来自埃农

[ðə; ði] ['θreɪʃjən] [tʃiːf] [huː] [aɪ 'tiː] , - , [sʌn]
The Thracian chief who hurl'd it , Peirous , son
这 色雷斯人 首席 WHO 被扔出 它 , - , 儿子
投掷它的色雷斯首领，皮洛士之子

[ʌv; əv] - ; [ðə; ði] ['tendənz] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [boʊnz] ,
Of Imbrasus ; the tendons both , and bones ,
的 - ; 这 肌腱 两个都 , 和 骨头 ,
伊姆布拉苏斯的；肌腱和骨骼，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ætɜːd] ; ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
The huge mass shatter'd ; backward in the dust
这 巨大的 大量的 破碎 ; 落后 在 这 灰尘
巨大的物体破碎了；向后倒在尘埃中

[hiː; hi] [fel] , [bəʊθ][hændz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He fell , both hands extending to his friends ,
他 跌倒 , 两个都 双手 扩展 到 他的 朋友们 ,
他倒下了, 双手伸向他的朋友们。

[ˈgæspɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] ; [ðen] [kwɪk] [ʌp] - [ræn]
Gasping his life away ; then quick up - ran
喘息 他的 生活 离开 ; 然后 快的 向上 - 跑
他气喘吁吁, 生命垂危; 然后迅速向上跑去

[hiː; hi] [huː] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [delt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr]
He who the blow had dealt , and with his spear
他 WHO 这 吹 有 已处理 , 和 和 他的 矛
他挥动了长矛, 给了对方致命一击。

[θɹʌst] [θruː] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪvl] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd]
Thrust through him , by the navel ; from the wound
推力 通过 他 , 经过 这 脐 ; 从 这 伤口
从肚脐处刺穿他; 从伤口处。

[hɪz; ɪz] ['baʊəlz] - , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] - [hɪz; ɪz] [aɪz] .
His bowels gush'd , and darkness veil'd his eyes .
他的 肠道 - , 和 黑暗 - 他的 眼睛 .
他肠胃翻腾, 双眼被黑暗笼罩。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [əd'vænsɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [breɪst] [wʌz; wəz] [strʌk]
But he , advancing , through the breast was struck
但 他 , 前进 , 通过 这 胸部 曾是 击
但他继续前进, 却被击中了胸膛。

[ə'blaʊ] [ðə; ði] ['nɪpl] , [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - - [tʃiːf] .
Above the nipple , by th ' Ætolian chief .
多于 这 乳头 , 经过 th - - 首席 .
在乳头上方, 由埃托利亚酋长所立。

[ˈθoʊ.æs] ; [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz] - .
Thoas ; and through his lungs the spear was driv'n .
托阿斯 ; 和 通过 他的 肺 这 矛 曾是 - .
托阿斯; 长矛穿透了他的肺部。

[ˈθoʊ.æs] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð'druː]
Thoas approach'd , and from his breast withdrew
托阿斯 - , 和 从 他的 胸部 退出
托阿斯走近, 从他胸膛中退了出来

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [spɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - - [sɔːrd]
The sturdy spear , and with his sharp - edg'd sword
这 结实的 矛 , 和 和 他的 锋利的 - - 剑
他手持坚固的长矛, 以及锋利的剑。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['weɪstbənd] [geɪv] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [stroʊk] :
Across his waistband gave the mortal stroke :
穿过 他的 腰带 给予 这 凡人 中风 :
致命一击发生在他的腰带上:

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'raʊnd]
Yet could not touch his arms ; for all around
然而 可以 不是 触碰 他的 武器 ; 为了 全部 大约
然而却无法触碰他的手臂; 因为周围一切都乱了套。

[ðə; ði] ['θreɪfjən] ['wɒrɪz] , [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər] ['tʌftɪd] [kraʊnz] ,
The Thracian warriors , with , their tufted crowns ,
这 色雷斯人 战士 , 和 , 他们的 簇绒 皇冠 ,
色雷斯战士们, 头戴簇绒王冠,

[ðer; ðær] [lɔ:ŋ] [spiə] [held] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [staʊt] ,
Their long spears held before them , him , though stout ,
他们的 长的 长矛 握住 前 他们 , 他 , 尽管 肥硕 ,
他们高举着长长的长矛, 他虽然身材魁梧,

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈvæliənt] , [kept] [æt; ət] [beɪ] ; [pər'fɔ:rs]
And strong , and valiant , kept at bay ; perforce
和 强的 , 和 英勇 , 保留 在 湾 ; 强制
强大而英勇, 被迫抵挡。

[hi; hi] [ˈji:ldɪd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [saɪd][baɪ][saɪd][wɜ:r; wər][leɪd]
He yielded ; and thus side by side were laid
他 产生 ; 和 因此 边 经过 边 是 铺设
他屈服了; 于是, 他们并排躺下了。

[ðə; ði] [tu:] , [ðə; ði] [ˈθreɪjən] [ænd; ənd][ti: 'eɪt] - - [tʃi:f] ;
The two , the Thracian and th ' Epeian chief ;
这 二 , 这 色雷斯人 和 th - - 首席 ;
这两个人, 色雷斯人和埃佩亚人的首领;

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ][ˈvæliənt][ˈsoʊldʒər] [leɪ] .
And round them many a valiant soldier lay .
和 圆形的 他们 许多 一个 英勇 士兵 躺 .
他们周围躺着许多英勇的士兵。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [di:dz] [ə'tʃi:vɪd] [ðæt] [deɪ] [dɪ'zɜ:rv]
Well might the deeds achieved that day deserve
出色地 可能 这 契约 已达成 那 天 应得
那一天所取得的成就, 或许值得我们铭记。

[hɪz; ɪz] [preɪz] , [hu:] [θru:] [ðæt] ['blʌdi] [fi:ld] [maɪt] [pæs]
His praise , who through that bloody field might pass
他的 称赞 , WHO 通过 那 血腥 场地 可能 经过
他的赞誉, 那些穿过那片血腥战场的人

[baɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r] [spɪr] [ˈʌn'wu:ndɪd] , [baɪ][ðə; ði][hænd]
By sword or spear unwounded , by the hand
经过 剑 或者 矛 未受伤 , 经过 这 手
用剑或矛毫发无损, 用手

[ʌv; əv][ˈpæləs] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪpənz] [flaɪt] ;
Of Pallas guarded from the weapon's flight ;
的 帕拉斯 守卫 从 这 武器的 航班 ;
帕拉斯守护着武器, 不让它飞走;

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] , ['meni] [ə; eɪ] [gri:k] , [ðæt] [deɪ]
For many a Trojan , many a Greek , that day
为了 许多 一个 特洛伊木马 , 许多 一个 希腊语 , 那 天
那一天, 对许多特洛伊人和许多希腊人来说都是如此。

[proʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] , [wɜ:r; wər][leɪd] .
Prone in the dust , and side by side , were laid .
易于 在 这 灰尘 , 和 边 经过 边 , 是 铺设 .
他们俯卧在尘土中, 并排躺着。

[ˈɑ:rgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .
争论。

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ˈdaɪə,mi:d] .
THE ACTS OF DIOMED .
这 使徒行传 的 迪奥梅德 .
迪奥梅德的行为。

[ˈdaɪə.mi:d] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈpæləs] , [pɜːˈfɔrmz] [ˈwʌndəz][ɪn] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈbæt(ə)] .
Diomed , assisted by Pallas , performs wonders in this day's battle .
迪奥梅德 , 协助 经过 帕拉斯 , 表演 奇迹 在 这 天 战斗 .

在帕拉斯的协助下，狄俄墨得斯在今天的战斗中创造了奇迹。

[ˈpændərəs] [ˈwu:ndz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ˈkjʊrz] [hɪm; ɪm] ,
Pandarus wounds him with an arrow , but the goddess cures him ,
熊猫 伤口 他 和 一个 箭 , 但 这 女神 治愈 他 ,
潘达罗斯用箭射伤了他，但女神治好了他。

[ɪˈneɪblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ɡɒdz][frʌm; frəm] [ˈmɔ:təlz] , [ænd; ənd] [prəˈhibɪts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
enables him to discern gods from mortals , and prohibits him from
启用 他 到 辨别 神 从 凡人 , 和 禁止 他 从
[kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
contending with any of the former ,
争吵 和 任何 的 这 以前的 ,
使他能够分辨神与凡人，并禁止他与任何神灵争斗。

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈvi:nəs] .
excepting Venus .
除外 金星 .

除了金星。

[dʒɔɪnz][ˈpændərəs][tu:; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] , [ˈpændərəs][ɪz] [kɪld] ,
Æneas joins Pandarus to oppose him , Pandarus is killed ,
埃涅阿斯 加入 熊猫 到 反对 他 , 熊猫 是 被杀 ,
埃尼亚斯加入潘达洛斯反对他，潘达洛斯被杀，

[ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][bʌt; bæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈvi:nəs] ; [hu:] ,
and Æneas in great danger but for the assistance of Venus ; who ,
和 埃涅阿斯 在 伟大的 危险 但 为了 这 协助 的 金星 ; WHO ,
若非维纳斯的帮助，埃涅阿斯将身处险境；

[æz; əz][fɪ; fɪ][ɪz] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] , [ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hænd][baɪ]
as she is removing her son from the fight , is wounded on the hand by
作为 她 是 移除 她 儿子 从 这 斗争 , 是 受伤 在 这 手 经过
[ˈdaɪə.mi:d] .
Diomed :
迪奥梅德 .

当她把儿子从战斗中拉出来时，被迪奥梅德打伤了手。

[əˈpɑ:ləʊ][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊ:] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈkæɪrɪz] [ɔ:f]
Apollo seconds her in his rescue , and , at length , carries off Æneas
阿波罗 秒 她 在 他的 救援 , 和 , 在 长度 , 携带 离开 埃涅阿斯
[tu:; tə] [trɔɪ] ,
to Troy ,
到 特洛伊 ,

阿波罗协助她营救，最终将埃涅阿斯带回特洛伊。

[wer] [hi:; hi][ɪz] [hi:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rgəməs] .
where he is healed in the temple of Pergamus .
在哪里 他 是 已治愈 在 这 寺庙 的 帕加马斯 .

他在帕加马神庙中得到医治。

[mɑ:rz] [ˈræɪlɪz] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [ænd; ənd][əˈsɪsts] [ˈhektər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
Mars rallies the Trojans , and assists Hector to make a stand .
火星 集会 这 特洛伊木马 , 和 助攻 赫克托 到 制作 一个 站立 .
战神玛尔斯鼓舞了特洛伊人的士气，并帮助赫克托耳坚守阵地。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðei] [ˌoʊvər'θroʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv]
In the mean time Æneas is restored to the field , and they overthrow several of
在这意思是时间埃涅阿斯是恢复到这场地; 和他们推翻一些的
[ðə; ði] ['gri:ks] ;
the Greeks ;
这希腊人 ;

与此同时，埃涅阿斯重返战场，他们击败了几位希腊人；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [tlɛ'pɒlɪməs] [ɪz][sleɪn] [baɪ][sɑ:'pi:dən; -dɒn] .
among the rest Tlepolemus is slain by Sarpedon .
之中这休息特勒波勒姆斯是被杀经过沙佩顿 .

其余的人中，特勒波勒摩斯被萨尔佩冬杀死。

[ˈdʒu:nɒʊ][ænd; ənd][mɪ'nɜ:rvə] [dɪ'send] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [mɑ:rz] ; [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'saɪts] ['daɪə,mɪ:d][tu;; tə][goʊ]
Juno and Minerva descend to resist Mars ; the latter incites Diomed to go
朱诺和米涅瓦下降到抵抗火星; 这后者煽动迪奥梅德到去
[ə'genst] [ðæt] [gɑ:d] ;
against that god ;
反对那上帝 ;

朱诺和密涅瓦下凡抵抗战神玛尔斯；后者煽动狄俄墨得斯与这位神作对；

[hi;; hi] ['wu:ndz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm] ['groʊnɪŋ] [tu;; tə] ['hev(ə)n] .
he wounds him , and sends him groaning to heaven .
他伤口他, 和发送他呻吟到天堂 .

他伤了他，让他呻吟着升天。

[ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l] [kən'tɪnju:z] [θru:] [ðɪs] [bʊk] .
The first battle continues through this book .
这第一的战斗继续通过这本书 .

第一场战斗将在本书中继续上演。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
The scene is the same as in the former .
这场景是这相同的作为在这以前的 .

场景与之前相同。

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[sʌt] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðen] [tu;; tə]['daɪə,mɪ:d] ,
Such strength , and courage then to Diomed ,
这样的力量, 和勇气然后到迪奥梅德 ,

迪奥梅德当时展现出的那种力量和勇气，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , ['pæləs] [geɪv] , [æz; əz] [reɪzd] ,
The son of Tydeus , Pallas gave , as rais'd ,
这儿子的泰迪厄斯, 帕拉斯给予, 作为提高 ,

帕拉斯是提丢斯的儿子，

- [mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks] , [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
' Mid all the Greeks , the glory of his name .
- 中全部这希腊人, 这荣耀的他的姓名 .

在希腊众神之中，他的名号荣耀无比。

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ə; eɪ]['faɪəri] [laɪt]
Forth from his helm and shield a fiery light
第四从他的舵和盾一个火热光

从他的头盔和盾牌中射出一道炽热的光芒

[ðer; ðær] - , [laɪk] ['ɒtəmz] [stɑːr] , [ðæt] ['braɪtəst] [[aɪnz]
There flash'd , like autumn's star , that brightest shines
那里 - , 喜欢 秋天的 星星 , 那 最亮的 闪耀

那里闪过一道光, 如同秋天的星星, 最亮的那道光。

[wen] ['nuːli] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊ(ə)n] [bæθ] .
When newly risen from his ocean bath .
什么时候 新 升起 从 他的 海洋 洗澡 .

刚从海水中沐浴后起床时。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːriərz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] -
So from the warrior's head and shoulders flash'd
所以 从 这 战士们 头 和 肩膀 -

于是, 战士的头部和肩膀闪过一道光芒。

[ðæt] ['faɪəri] [laɪt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪdst] [hiː; hi] -
That fiery light , as to the midst he urg'd
那 火热 光 , 作为 到 这 中间 他 -

那炽热的光芒, 正如他所敦促的那样

[hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [kɔːrs] , [wer] ['densəst] ['mæsɪz] [fɔːt] .
His furious course , where densest masses fought .
他的 狂怒 课程 , 在哪里 最密集 群众 战斗 .

他一路狂奔, 冲向最密集的战斗区域。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [dɛəz] - [mɪd][ðə; ði]['troʊdʒən][hoʊst] ,
There was one Dares ' mid the Trojan host ,
那里 曾是 一 达雷斯 - 中 这 特洛伊木马 主持人 ,

特洛伊军队中有一个达雷斯,

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] ['vʌlkən] , [rɪtʃ] , [ʌv; əv] ['bleɪmləs] [laɪf] ;
The priest of Vulcan , rich , of blameless life ;
这 牧师 的 火神 , 富有的 , 的 无责 生活 ;

伏尔甘的祭司, 富有, 生活无可指摘;

[tuː] ['gælənt] [sʌnz] [hiː; hi][hæd; həd] , [rɪdiːəs]
Two gallant sons he had , Idaeus nam'd ,
二 英勇 儿子们 他 有 , 伊达乌斯 命名 ,

他有两个英勇的儿子, 名叫伊达厄斯。

[ænd; ənd] ['fiːdʒiəs] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][wɔːr] .
And Phegeus , skill'd in all the points of war .
和 菲格斯 , 熟练的 在 全部 这 积分 的 战争 .

还有菲格斯, 精通战争的方方面面。

[ðiːz] , ['paːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ðə; ði] ['wɔːriər] [met] ;
These , parted from the throng , the warrior met ;
这些 , 分手了 从 这 人群 , 这 战士 遇见 ;

这些人从人群中走出来, 与这位战士相遇;

[ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðær][kɑːr] , [waɪl] [hiː; hi][ɑːn] [fɒt] - .
They on their car , while he on foot advanc'd .
他们 在 他们的 车 , 尽管 他 在 脚 - .

他们开车前进, 而他步行前进。

[wen] [nɪr] [ðeɪ] [keɪm] , [fɜːrst] ['fiːdʒiəs] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɪr] ;
When near they came , first Phegeus threw his spear ;
什么时候 靠近 他们 来了 , 第一的 菲格斯 扔 他的 矛 ;

他们靠近时, 菲格斯先投掷了他的长矛;

[ɔː(r)] [ðə; ði] [left] ['foʊldər] [ʌv; əv][taɪ'daɪdiːz] [pæst]
O'er the left shoulder of Tydides pass'd
超过 这 左边 肩膀 的 泰迪德斯 通过

从泰迪德斯的左肩经过

[ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] ['weɪpənz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɪts][mɑ:rk] .

The erring weapon's point , and miss'd its mark .
这 犯错 武器的 观点 , 和 错过了 它是 标记 .

那件失准的武器指向了目标, 却没有击中。

[hɪz; ɪz] - [spɪr] [ɪn][tɜ:rn][taɪ'daɪdi:z] [θru:] ,

His pond'rous spear in turn Tydides threw ,
他的 - 矛 在 转动 泰迪德斯 扔 ,

泰迪德斯随即投掷了他那沉重的长矛。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][veɪn] ; [ɑ:n] ['fi:dʒiəs] - [breɪst] [aɪ'ti:] [strʌk] ,

And not in vain ; on Phegeus ' breast it struck ,
和 不是 在 徒劳 ; 在 菲格斯 - 胸部 它 击 ,

并非徒劳; 它击中了菲格斯的胸膛。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .

Full in the midst , and hurl'd him from the car .
满的 在 这 中间 , 和 被扔出 他 从 这 车 .

她冲到车前, 把他扔出了车外。

[ɪ'di:əs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [rɔ:t] ['tʰæriət] [spræŋ] ,

Idaeus from the well - wrought chariot sprang ,
伊达乌斯 从 这 出色地 - 锻 战车 弹簧 ,

伊达乌斯从精良的战车上跳了下来,

[ænd; ənd][fled] , [nɔ:r] [də:st] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [kɔ:ɾps] [dɪ'fend] .

And fled , nor durst his brother's corpse defend .
和 逃亡 , 也不 杜斯特 他的 兄弟 尸体 保卫 .

他逃走了, 也不敢为他兄弟的尸体辩护。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][soʊ] - [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] ,

Nor had he so escap'd the doom of death ,
也不 有 他 所以 - 这 厄运 的 死亡 ,

他也未能逃脱死亡的厄运。

[bʌt; bət] ['vʌlkən] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,

But Vulcan bore him safely from the field ,
但 火神 钻孔 他 安全 从 这 场地 ,

但伏尔甘神安全地将他带离了战场。

[ɪn] ['dɑ:rkənəs] ['frʌʊdɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['saɪər]

In darkness shrouded , that his aged sire
在 黑暗 被遮蔽的 , 那 他的 老年人 父系

在黑暗的笼罩下, 是他年迈的父亲。

[maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['hoʊlli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] - .

Might not be wholly of his sons bereav'd .
可能 不是 是 完全 的 他的 儿子们 - .

可能并非他所有的儿子都失去了亲人。

[ðə; ði][kɑ:r][taɪ'daɪdi:z][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [geɪv] ,

The car Tydides to his comrades gave ,
这 车 泰迪德斯 到 他的 同志们 给予 ,

提迪德斯送给同伴们的那辆车

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [draɪv] .

And bade them to the ships the horses drive .
和 巴德 他们 到 这 船舶 这 马匹 驾驶 .

然后命令他们上马, 去驾船。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['trɒudzəns] [deəz] - [sʌnz] [bɪ'held] ,

Now when the Trojans Dares ' sons beheld ,
现在 什么时候 这 特洛伊木马 达雷斯 - 儿子们 观看 ,

当特洛伊人达瑞斯的儿子们看到这一切时,

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [flaɪt] , [ðə; ði] [ˈlðər] [strɛtʃd] [ɪn] [deθ] ,
The one in flight , the other stretch'd in death ,
这 一 在 航班 , 这 其他 拉伸 在 死亡 ,
一个在空中翱翔, 另一个则已长眠于死地。

[ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] - ; [bʌt; bət][ˈpæləs] [tʊk]
Their spirits within them quail'd ; but Pallas took
他们的 烈酒 之内 他们 - ; 但 帕拉斯 采取
他们内心的灵魂颤抖不已; 但帕拉斯带走了他们。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mɑ:rz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd] [ðə; ði][gɑ:d] :
The hand of Mars , and thus address'd the God :
这 手 的 火星 , 和 因此 已解决 这 上帝 :
玛尔斯之手, 就这样向神明发出了召唤:

“ [mɑ:rz] , [mɑ:rz] , [ðəʊ] [beɪn] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] , [blʌd] - [bɔ:rd] ,
“ **Mars , Mars , thou bane of mortals , blood - stain'd Lord ,**
“ 火星 , 火星 , 你 祸根 的 凡人 , 血 - 沾有污渍 主 ,
“战神玛尔斯, 战神玛尔斯, 你这凡人的祸害, 血染之主,

[ˈreɪzər][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] , [ˈwerfɔ:r] [li:v] [wi;; wi][nɑ:t]
Razer of cities , wherefore leave we not
雷蛇 的 城市 , 因此 离开 我们 不是
城市剃刀, 因此我们不离开

[ðə; ði] [ˈgri:ks] [ænd; ənd][ˈtrɔudzəns][tu;; tə] [kən'tend] , [ænd; ənd] [si:]
The Greeks and Trojans to contend , and see
这 希腊人 和 特洛伊木马 到 抗衡 , 和 看
希腊人和特洛伊人争夺, 并见证

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv][ɔ:l] [wɪl] [vɪktri] [gɪv] ;
To which the sire of all will vict'ry give ;
到 哪个 这 父系 的 全部 将要 胜利 给 ;
万物之父将赐予胜利;

[waɪl] [wi;; wi][rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][dʒoʊv] ?
While we retire , and shun the wrath of Jove ?
尽管 我们 退休 , 和 回避 这 愤怒 的 朱庇特 ?
当我们退休, 避开宙斯的愤怒时?

“ [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][mɑ:rz][fɪ;; fɪ][led] ,
“ **Thus saying , from the battle Mars she led ,**
“ 因此 说 , 从 这 战斗 火星 她 引领 ,
“因此, 从她率领的战神玛尔斯的战役中,

[ænd; ənd][plækd][hɪm; ɪm][ɑ:n] [skæməndɜ:z] [ˈsti:pi] [bæŋks] .
And plac'd him on Scamander's steepy banks .
和 放置 他 在 斯卡曼德的 陡峭 银行 .
然后把他安置在斯卡曼德河陡峭的河岸上。

[ðə; ði] [ˈgri:ks] [drouv] [bæk] [ðə; ði][ˈtroʊdzən][hoʊst] ; [ðə; ði] [tʃi:fs]
The Greeks drove back the Trojan host ; the chiefs
这 希腊人 驾驶 后退 这 特洛伊木马 主持人 ; 这 酋长们
希腊人击退了特洛伊军队; 首领们

[slu:] [i:tʃ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] ; [, ægəˈmemnən][fɜ:rst] ,
Slew each his victim ; Agamemnon first ,
一万 每个 他的 受害者 ; 阿伽门农 第一的 ,
他们各自杀死了自己的猎物; 阿伽门农先杀了他们。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɑ:nərk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət]
The mighty monarch , from his chariot hurl'd
这 强大的 君主 , 从 他的 战车 被扔出
那位强大的君主, 从他的战车上被扔了下来

[ɪn] [ˈwɒdkræft] [ˈskɪlfɪ] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hænd]
In woodcraft skilful ; for his practis'd hand
在 木工 熟练 ; 为了 他的 实践过的 手
他木工技艺精湛；因为他手艺娴熟。

[hæd; həd][baɪ][daɪˈænəz][self] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [sleɪ]
Had by Diana's self been taught to slay
有 经过 戴安娜的 自己 到过 教授 到 杀戮
如果戴安娜自己学会了如何杀戮

[iːtʃ] [biːst] [ʌv; əv] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔːrɪst] [hoʊldz] .
Each beast of chase the mountain forest holds .
每个 兽 的 追赶 这 山 森林 持有 .
山林中栖息着各种各样的野兽。

[bʌt; bət] [nɔːt] - [hɪm; ɪm] [ðen] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃər] - [kwɪːn]
But nought avail'd him then the Archer - Queen
但 零 - 他 然后 这 射手 - 女王
但那时，弓箭女王对他来说毫无用处。

[daɪˈænəz] [ˈkaʊnsəlz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈboʊstɪd] [ɑːrt]
Diana's counsels , nor his boasted art
戴安娜的 律师 , 也不 他的 吹嘘 艺术
戴安娜的建议，以及他自夸的技艺，都无济于事。

[ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [eɪm] ; [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [fled] , [ðə; ði] [læns]
Of distant aim ; for as he fled , the lance
的 遥远 目的 ; 为了 作为 他 逃亡 , 这 槊
目标遥远；因为他逃跑时，长矛

[ʌv; əv][,meniˈleɪəs] , [ˈeɪtriʊsː] - [ˈwɔːrlaɪk] [sʌn] ,
Of Menelaus , Atreus ' warlike son ,
的 梅涅劳斯 , 阿特柔斯 - 好战 儿子 ,
阿特柔斯的勇猛之子墨涅拉俄斯

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [nek] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] ,
Behind his neck , between the shoulder - blades ,
在后面 他的 脖子 , 之间 这 肩膀 - 刀片 ,
在他的脖子后面，肩胛骨之间，

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [əˈrestɪŋ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] - .
His flight arresting , through his chest was driv'n .
他的 航班 逮捕 , 通过 他的 胸部 曾是 - .
他的逃亡之路戛然而止，胸口传来一阵剧痛。

[ˈhedlɔːŋ] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ræŋ] .
Headlong he fell , and loud his armour rang .
一头扎 他 跌倒 , 和 大声 他的 盔甲 响铃 .
他头朝下摔倒在地，盔甲发出响亮的撞击声。

[ˌfɛrəˈkluːs] [baɪ][ˌmɛriˈoʊniːz][wʌz; wəz] [sleɪn] ,
Phereclus by Meriones was slain ,
费雷克鲁斯 经过 梅里翁人 曾是 被杀 ,
费雷克洛斯被梅里翁尼斯杀死

[sʌn] [ʌv; əv][hɑːrˈmɔːnɪdiːz] , [huːz] [hænd]
Son of Harmonides , whose practis'd hand
儿子 的 哈莫尼德斯 , 谁 实践过的 手
哈尔莫尼德斯之子，其手艺精湛

[nuː] [wel] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ;
Knew well to fashion many a work of art ;
知道 出色地 到 时尚 许多 一个 工作 的 艺术 ;
深谙艺术创作之道；

[baɪ][ˈpæləs] [ˈhaɪli] ; [hiː; hi][ðə; ði] [ɪps]
By Pallas highly favour'd ; he the ships
经过 帕拉斯 高度 受青睐 ; 他 这 船舶
帕拉斯女神对他极为眷顾；他驾驭着船只。

[fɔːr; fər][ˈpærɪs] [bɪlt] , [fɜːrst][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ɪl] ,
For Paris built , first origin of ill ,
为了 巴黎 建造 , 第一的 起源 的 患病的 ,
巴黎的建立，是疾病的最初起源，

[ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Freighted with evil to the men of Troy ,
货运 和 邪恶的 到 这 男人 的 特洛伊 ,
满载着对特洛伊人的邪恶，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] , [huː] [nuː] [nɑːt] - [dɪˈkriːz] .
And to himself , who knew not Heav'n's decrees .
和 到 他自己 , WHO 知道 不是 - 法令 .
而他自己，却不知天意。

[hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhedlɔːŋ] [flaɪt] , [ɪn][hɑːt] [pər'suːt]
Him , in his headlong flight , in hot pursuit
他 , 在 他的 一头扎 航班 , 在 热的 追逐
他，在仓皇逃窜中，紧追不舍

[ˌmɛrɪˈoʊniːz] - , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [læns]
Meriones o'ertook , and thrust his lance
梅里翁人 - , 和 推力 他的 槊
梅里翁斯抓住机会，刺出了他的长矛。

[θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk] ; [brˈniːθ] [ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] -
Through his right flank ; beneath the bone was driv'n
通过 他的 正确的 侧翼 ; 下面 这 骨 曾是 -
穿过他的右侧腹部；骨头下面被刺穿了

[ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd] [pɪrkd] [hɪm; ɪm] [θruː] : [proʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
The spear , and pierc'd him through : prone on his knees ,
这 矛 , 和 穿孔 他 通过 : 易于 在 他的 膝盖 ,
长矛刺穿了他：他跪倒在地，

[ˈgroʊnɪŋ] , [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [deθ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [klaːzd] .
Groaning , he fell , and death his eyelids clos'd .
呻吟 , 他 跌倒 , 和 死亡 他的 眼睑 已关闭 .
他呻吟着倒下，死神合上了他的眼睑。

[ˈmiːdʒiːz] - [sluː] , - [sʌn] ,
Meges Pedaeus slew , Antenor's son ,
梅格斯 - 一万 , - 儿子 ,
墨格斯·佩达乌斯杀死了安忒诺尔之子，

[ə; eɪ][ˈbæstərd][bɔːrn] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈθiːnoʊ] [rɪrd]
A bastard born , but by Theano rear'd
一个 混蛋 出生 , 但 经过 西阿诺 后部
一个私生子，但由西阿诺抚养长大

[wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ker] , [ænd; ənd] - [æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] ,
With tender care , and nurtur'd as her son ,
和 投标 关心 , 和 - 作为 她 儿子 ,
她像对待亲生儿子一样，悉心呵护着他。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [seɪk] .
With her own children , for her husband's sake .
和 她 自己的 孩子们 , 为了 她 丈夫的 清酒 .
为了丈夫，她甚至不惜与自己的孩子在一起。

[hɪm; ɪm] , [ˈfaɪliəs] - [ˈwɔːriər] [sʌn] , [əˈproutʃɪŋ] [nɪr] ,
Him , **Phyleus** ' **warrior son** , **approaching near** ,
他 , 菲勒斯 - 战士 儿子 , 接近 靠近 ,
他, 菲琉斯的战士之子, 正缓缓走近,

[θɹʌst] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] ;
Thrust through the junction of the head and neck ;
推力 通过 这 交汇处 的 这 头 和 脖子 ;
猛击头颈交界处;

- [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði] [spɪr] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʌŋ] ;
Crash'd through his teeth the spear beneath the tongue ;
- 通过 他的 牙齿 这 矛 下面 这 舌头 ;
长矛从他牙齿间穿过, 抵在舌头下方;

[prʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] [næʃd] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [pɔɪnt] .
Prone in the dust he gnash'd the brazen point .
易于 在 这 灰尘 他 咬牙切齿 这 厚颜无耻 观点 .
他趴在尘土中, 咬紧了那根铜尖。

[jʊˈrɪpɪləs] , - [ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] ,
Eurypylus , **Euaemon's noble son** ,
欧律皮卢斯 , - 高贵 儿子 ,
欧律皮洛斯, 欧埃蒙的贵族儿子,

- [sluː] , [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈpraɪdʒəni]
Hypsenor slew , the worthy progeny
- 一万 , 这 值得 后代
Hypsenor 杀死了, 值得尊敬的后代

[ʌv; əv] - [breɪv] ; [skæməndɜːz] [priːst] ,
Of Dolopion brave ; Scamander's priest ,
的 - 勇敢的 ; 斯卡曼德的 牧师 ,
多洛皮翁的勇士; 斯卡曼德的牧师,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gɔːd] - :
And by the people as a God rever'd :
和 经过 这 人们 作为 一个 上帝 - :
并被人们尊为神明:

[hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [fled] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd]
Him , as he fled before him , from behind
他 , 作为 他 逃亡 前 他 , 从 在后面
他, 当 he 从他面前逃跑时, 从后面

[jʊˈrɪpɪləs] , - [ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] ,
Eurypylus , **Euaemon's noble son** ,
欧律皮卢斯 , - 高贵 儿子 ,
欧律皮洛斯, 欧埃蒙的贵族儿子,

[smʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [pɔɪnt]
Smote with the sword ; and from the shoulder - point
猛击 和 这 剑 ; 和 从 这 肩膀 - 观点
用剑击打; 并从肩部开始

[ðə; ði] [ˈbrɔːni] [ɑːrm][hiː; hi] [sevɜːd] ; [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
The brawny arm he sever'd ; to the ground
这 强壮的 手臂 他 切断 ; 到 这 地面
他砍断了那条粗壮的手臂; 摔倒在地。

[daʊn] [fel] [ðə; ði][ˈgɔːri][hænd] ; [ðə; ði] [ˈdɑːrklɪŋ] [ˈfeɪdz]
Down fell the gory hand ; the darkling shades
向下 跌倒 这 血腥 手 ; 这 黑暗之子 色调
那只血淋淋的手垂了下来; 黑暗的阴影笼罩着一切。

[ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] - [du:m] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [kla:zd] .
Of death , and rig'rous doom , his eyelids clos'd ;
的 死亡 , 和 - 厄运 , 他的 眼睑 已关闭 ;

面对死亡和严酷的厄运，他的眼皮合上了。

[ðʌs] [ðei] [ə'mɪd][ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] ;
Thus labour'd they amid the stubborn fight ;
因此 劳动 他们 之中 这 固执的 斗争 ;

他们就这样在顽强的战斗中奋力拼搏；

[bʌt; bət][ʌv; əv][taɪ'daɪdi:z] [nʌn] [maɪt] [seɪ][tu:; tə] [hu:m]
But of Tydides none might say to whom

但 的 泰迪德斯 没有任何 可能 说 到 谁

但关于提迪德斯，谁也说不清是谁。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] - , [ɔ:r] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][həusts]
His arm belong'd , or whether with the hosts
他的 手臂 - , 或者 无论 和 这 主持人

他的手臂属于谁，或者是否属于主人

[ʌv; əv] [trɔɪ] [ɔ:r] [gri:s] [hi:; hi] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] :
Of Troy or Greece he mingled in the fight ;
的 特洛伊或者 希腊 他 混合 在 这 斗争 :

他参与了特洛伊或希腊的战斗：

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn][hi:; hi] ,
Hither and thither o'er the plain he rush'd ,
这里 和 那里 超过 这 清楚的 他 匆忙 ,

他在平原上来回奔跑，

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪntri] [stri:m] , [ðæt] ['brɪmɪŋ] [ɔ:(r)]
Like to a wintry stream , that brimming o'er
喜欢 到 一个 冬季 溪流 , 那 充满 超过

就像一条冬日溪流，满溢着.....

[breɪks] [daʊn] [ɪts] ['bæriərz] [ɪn][ɪts]['ræpɪd] [kɔ:rs] ;
Breaks down its barriers in its rapid course ;
休息 向下 它是 障碍 在 它是 迅速的 课程 ;

在其快速进程中突破障碍；

[nɔ:r] [wel] - [bɪlt] [brɪdʒ] [kæn; kən] [stem] [ðə; ði] [flʌd] , [nɔ:r] [fens]
Nor well - built bridge can stem the flood , nor fence
也不 出色地 - 建造 桥 能 干 这 洪水 , 也不 栅栏

再坚固的桥梁也无法阻挡洪水，围栏也无法阻挡洪水。

[gɑ:rdz] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [fi:ldz] , [æz; əz] [daʊn] [aɪ 'ti:] [pɔ:z]
guards the fertile fields , as down it pours
守卫 这 沃 字段 , 作为 向下 它 倾倒

守护着肥沃的田野，任凭倾盆大雨倾盆而下。

[ɪts] ['sʌd(ə)n] ['tɔ:rənt] , - [wɪð; wɪθ][reɪn][frʌm; frəm] ['heɪvən] ,
Its sudden torrent , swell'n with rain from Heav'n ,
它是 突然 激流 , - 和 雨 从 天堂 ,

它突然奔涌而来，裹挟着来自天堂的雨水，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gʊdli] [wɜ:rk][ʌv; əv][mæn] [dɪ'strɔɪz] :
And many a goodly work of man destroys :
和 许多 一个 很好 工作 的 男人 摧毁 :

许多人类的美好作品最终都会被摧毁：

[soʊ] [bæk] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [brɪfɔ:r] [taɪ'daɪdi:z] - [maɪt]
So back were borne before Tydides ' might
所以 后退 是 出生 前 泰迪德斯 - 可能

所以，在提底德的力量到来之前，他们又重新诞生了。

[ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv] [trɔɪ] , [nɔ:r] - [ə'weɪt] ,

The serried ranks of Troy , nor dar'd await ,
这 串联 排名 的 特洛伊 , 也不 等待 ,

特洛伊城的密集阵线, 也不敢等待,

[drɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑ:rdʒ] .

Despite their numbers , his impetuous charge .
尽管 他们的 数字 , 他的 浮躁 收费 .

尽管他们人数众多, 他还是冲动地发起了冲锋。

[hɪm; ɪm] [wen] - ['noʊb(ə)l] [sʌn] [bɪ'held]

Him when Lycaon's noble son beheld
他 什么时候 - 高贵 儿子 观看

当吕卡翁高贵的儿子看到他时

[kɜ-'ɪrɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] ['serid] [ræŋks]

Careering o'er the plain , the serried ranks
职业 超过 这 清楚的 , 这 串联 排名

纵横交错的队伍在平原上疾驰

[ˈdraɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [kwɪk] [æt; ət] [ˈtaɪdju:s] - [sʌn]

Driving before him , quick at Tydeus ' son
驾驶 前 他 , 快的 在 泰迪厄斯 - 儿子

在他前面开车, 迅速接近泰迪斯儿子

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd][ˈɑ:nwərd][æz; əz][hi:; hi] ,

He bent his bow ; and onward as he rush'd ,
他 弯曲 他的 弓 ; 和 向前 作为 他 匆忙 ,

他弯下弓, 向前疾驰而去。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [nɪr] [ðə; ði] - [dʒɔɪnt] ,

On the right shoulder , near the breastplate's joint ,
在 这 正确的 肩膀 , 靠近 这 - 联合的 ,

在右肩, 靠近胸甲关节处,

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['æroʊ] [strʌk] ; [raɪt] [θru:] [aɪ 'ti:] [pæst] ,

The stinging arrow struck ; right through it pass'd ,
这 刺痛 箭 击 ; 正确的 通过 它 通过 ,

那支刺人的箭射中了它; 它直接穿透了它。

[ænd; ənd] [held] [ɪts] [wei] , [ðæt] [blʌd] [ðə; ði] ['brestplert] .

And held its way , that blood the breastplate stain'd .
和 握住 它是 方式 , 那 血 这 胸甲 沾有污渍 .

它一路向前, 鲜血染红了胸甲。

[ðen] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] - ['noʊb(ə)l] [sʌn] :

Then shouted loud Lycaon's noble son :
然后 喊叫 大声 - 高贵 儿子 :

然后吕卡翁的贵族儿子高声喊道:

“ [ə'raʊz] [ji:; ji] , [ˈvæliənt]['trəʊdʒəns] , [ji:; ji] [hu:] [goʊd]

“ Arouse ye , valiant Trojans , ye who goad
” 引起 是的 , 英勇 特洛伊木马 , 是的 WHO 刺激

“起来吧, 英勇的特洛伊人, 你们这些奋勇拼搏的人。”

[jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [sti:dʒ] ; [ðə; ði] ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks]

Your flying steeds ; the bravest of the Greeks
你的 飞行 马匹 ; 这 最勇敢的 的 这 希腊人

你们的飞马; 希腊人中最勇敢的

[ɪz] ['wu:ndɪd] , [nɔ:r] , [aɪ] [di:m] , [kæn; kən] [lɔ:ŋ] [wɪð'stænd]

Is wounded , nor , I deem , can long withstand
是 受伤 , 也不 , 我 认为 , 能 长的 经受

受伤了, 而且我认为, 也无法长期承受。

[maɪ] ['wepən] , [ɪf] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm] - [ɔ:r]
My weapon , if indeed from Lycia's shore
我的 武器 , 如果 的确 从 - 支撑
我的武器, 如果真来自吕西亚海岸的话。

[baɪ] ['fi:bəs] - ['kaʊns(ə)] [sent] [aɪ] [ðə; ði][wɔ:r] .
By Phoebus ' counsel sent I join'd the war .
经过 福玻斯 - 法律顾问 发送 我 加入 这 战争 .
我遵照太阳神福玻斯的指示加入了战争。

" [ðʌs] [hi:; hi] , [veɪn] - ['glɔ:riəs] ; [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][wʌz; wəz] -
" **Thus he , vain - glorious ; but not so was quell'd**
" 因此 他 , 徒劳 - 辉煌 ; 但 不是 所以 曾是 -
“他如此虚荣, 却并未就此止步。”

[ðə; ði]['gɑ:dlɑ:k] [tʃi:f] ; [bæk] [hi:; hi] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd] [stʊd]
The godlike chief ; back he withdrew , and stood
这 神一般的 首席 ; 后退 他 退出 , 和 站立
那位神一般的首领; 他退后一步, 站在那里。

[br'saɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:r] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] ['stɛnələs] ,
Beside his car , and thus to Sthenelus ,
旁 他的 车 , 和 因此 到 斯忒涅勒斯 ,
在他的车旁, 也就是斯忒涅罗斯旁边,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kə'peiniəs] , [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ædresd] :
The son of Capaneus , his speech address'd :
这 儿子 的 卡帕内乌斯 , 他的 演讲 已解决 :
卡帕纽斯的儿子, 他的演讲主题是:

" [ʌp] , ['dʒɛnt(ə)] [sʌn] [ʌv; əv] [kə'peiniəs] , [dɪ'sɛnd]
" **Up , gentle son of Capaneus , descend**
" 向上 , 温和的 儿子 的 卡帕内乌斯 , 下降
“起来吧, 卡帕纽斯的温柔之子, 下来吧。”

[frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['ʃoʊldər] [drɔ:]
From off the car , and from my shoulder draw
从 离开 这 车 , 和 从 我的 肩膀 画
从车上下来, 从我的肩上抽出

[ðɪs] ['stɪŋɪŋ] ['æroʊ] [fɔ:rθ] .
This stinging arrow forth .
这 刺痛 箭 前进 .
这支刺人的箭射了出去。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [daʊn]
" **He said , and down**
" 他 说 , 和 向下
他说, 然后向下

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ʃæriət] ['stɛnələs] , [ænd; ənd] [stʊd]
Leap'd from the chariot Sthenelus , and stood
- 从 这 战车 斯忒涅勒斯 , 和 站立
斯忒涅罗斯从战车上跳了下来, 站了起来。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ʃæft] ,
Beside him ; and as forth he drew the shaft ,
旁 他 ; 和 作为 前进 他 画 这 轴 ,
在他身旁; 当他拔出箭矢时,

- [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [meɪl] .
Gush'd out the blood , and dyed the twisted mail .
- 出去 这 血 , 和 染色 这 扭曲 邮件 .
鲜血喷涌而出, 染红了扭曲的锁子甲。

[ðen] [ðʌs] [ðə; ði] ['væliənt] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s]

Then thus the valiant son of Tydeus pray'd :
然后 因此 这 英勇 儿子 的 泰迪厄斯 祈祷 :

于是，提丢斯的英勇之子如此祈祷：

“ [hɪr] [em 'i:] , [ðəʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['i:dʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ,

“ Hear me , thou child of aegis - bearing Jove ,
“ 听到 我 , 你 孩子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,

“听我说，你这手持盾的宙斯之子，

- !
Unconquer'd !
- !

未被征服！

[ɪf] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dedli] [faɪt]

if amid the deadly fight
如果 之中 这 致命 斗争

如果在致命的战斗中

[ðaɪ] ['frendli] [eɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɛə] - ,

Thy friendly aid my father e'er sustain'd ,
你的 友好的 援助 我的 父亲 曾经 - ,

你对我父亲的友好帮助，始终如一。

[let] [em 'i:] [ɪn] [tʒ:rn] [ðaɪ] ['feɪvər] [faɪnd] ; [ænd; ənd] [grænt]

Let me in turn thy favour find ; and grant
让 我 在 转动 你的 偏爱 寻找 ; 和 授予

愿我也能蒙你恩惠；并赐予我。

[wɪðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [maɪ] [spɪər]

Within my reach and compass of my spear
之内 我的 抵达 和 罗盘 的 我的 矛

在我的长矛的射程和范围之内。

[ðæt] [mæn] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] , [hu:] [ʌnə'weɪz]

That man may find himself , who unawares
那 男人 可能 寻找 他自己 , WHO 不知情

那个人可能会发现自己，他浑然不觉

[hæθ] ['wu:ndɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [boʊstɪŋ] [di:mz]

Hath wounded me , and vainly boasting deems
有 受伤 我 , 和 徒劳地 吹嘘 认为

他伤害了我，却妄自夸耀

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [br'hoʊld] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

I shall not long behold the light of day .
我 将 不是 长的 看哪 这 光 的 天 :

我将不久于人世。

“ [ðʌs] [ðə; ði] [tʃɪ:f] , [ænd; ənd] ['pæləs] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ;

“ Thus pray'd the chief , and Pallas heard his pray'r ;
“ 因此 祈祷 这 首席 , 和 帕拉斯 听到 他的 祈祷 ;

“首领如此祈祷，帕拉斯听见了他的祈祷；

[tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [tu:; tə] [fi:t] [ænd; ənd] [hændz] [ə'laɪk] ,

To all his limbs , to feet and hands alike ,
到 全部 他的 四肢 , 到 脚 和 双手 同样 ,

他的四肢，包括手脚，都受到了损伤。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [freʃ] ['vɪgər] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜ:rdz] ,

She gave fresh vigour ; and with winged words ,
她 给予 新鲜的 活力 ; 和 和 有翅膀的 字 ,

她带来了新的活力；并用充满感染力的言辞，

[br'said] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɪː; jɪ] [stʊd] , [ædɹesd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
Beside him as she stood , address'd him thus :
旁 他 作为 她 站立 , 已解决 他 因此 :
她站在他身旁, 对他说:

“ [gʊʊ] [ˈfɪrləs] [ˈɑːnwərd] , [ˈdaɪə,miːd] , [tuː; tə] [miːt]
” **Go fearless onward , Diomed , to meet**
” 去 无畏 向前 , 迪奥梅德 , 到 见面
“迪奥梅德, 无所畏惧地前进吧, 去迎接.....”

[ðə; ðɪ][ˈtraʊdʒən][həʊsts] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [brɛst]
The Trojan hosts ; for I within thy breast
这 特洛伊木马 主持人 ; 为了 我 之内 你的 胸部
特洛伊军队; 因为我就在你胸膛里

[ðəɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈdɑːntləs] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæv; həv] - ,
Thy father's dauntless courage have infus'd ,
你的 父亲的 无畏 勇气 有 - ,
你父亲无畏的勇气已深深地注入了你。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn] [ˈtaɪdjuːs] - [ˈbʊzəm] [dwelt] ,
Such as of old in Tydeus ' bosom dwelt ,
这样的 作为 的 老的 在 泰迪厄斯 - 怀 居住 ,
就像古时居住在提丢斯怀里的那个一样,

[boʊld] [ˈhɔːrsmən] , [ˈbʌklər] - [klæd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðəɪn] [aɪz]
Bold horseman , buckler - clad ; and from thine eyes
大胆的 骑手 , 盾牌 - 覆膜 ; 和 从 你的 眼睛
英勇的骑手, 身披圆盾; 从你的眼中

[ðə; ðɪ][fɪlm] [ðæt] - [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] - [əˈweɪ] ,
The film that dimm'd them I have purg'd away ,
这 电影 那 - 他们 我 有 - 离开 ,
我已经清除了那层让他们黯然失色的薄膜。

[ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [wel] - [twɪkst][gɒdz][ænd; ənd][men] [dɪˈsɜːrn] .
That thou mayst well ' twixt Gods and men discern .
那 你 五月 出色地 - 中间 神 和 男人 辨别 .
使你能够分辨神与人。

[ɪf] [ðen] [sʌm; səm][gɑːd] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ðəɪ] [fɔːrs] ,
If then some God make trial of thy force ,
如果 然后 一些 上帝 制作 审判 的 你的 力量 ,
如果某个神灵要考验你的力量,

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːtlz] [faɪt] [ðəʊ] [nɔːt] ;
With other of th ' Immortals fight thou not ;
和 其他 的 th - 不朽者 斗争 你 不是 ;
你不要与其他不朽者战斗;

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][dʒʊʊvz] [ˈdɔːtər] [ˈviːnəs] [der] [ðə; ðɪ] [freɪ]
But should Jove's daughter Venus dare the fray
但 应该 朱庇特的 女儿 金星 敢 这 磨损
但朱庇特的女儿维纳斯是否应该冒险一试呢?

[ðəʊ] [nɑːt] [ʃʌn] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə][kæst][ðəɪ] [spɪr] .
Thou needst not shun at her to cast thy spear .
你 需要 不是 回避 在 她 到 投掷 你的 矛 .
你无需畏惧她, 即可投掷你的长矛。

” [ðɪs] [sed] , [ðə; ðɪ] [bluː] - - [ˈgɑːdəs] - .
” **This said , the blue - ey'd Goddess disappear'd .**
” 这 说 , 这 蓝色的 - - 女神 - .
话音刚落, 那位蓝眼睛的女神便消失了。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [əˈɡen] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ræŋks]
Forthwith again amid the foremost ranks
立即 再次 之中 这 首先 排名

再次跻身顶尖行列

[taɪˈdaɪdiːz] [ˈmɪŋɡld] ； [ˈkiːnli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr]
Tydid mingled ； keenly as before
泰迪德斯 混合 ； 敏锐地 作为 前

提底德斯热情地融入其中，一如既往。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [bɜːnd] [tuː; tə] [faɪt] ；
His spirit against the Trojans burn'd to fight ；
他的 精神 反对 这 特洛伊木马 烧焦的 到 斗争 ；

他对抗特洛伊人的斗志如火，

[wɪð; wɪθ] [ˈθriːfoʊld] [ˈfʊəri] [naʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [freɪ] ．
With threefold fury now he sought the fray ．
和 三重 愤怒 现在 他 寻求 这 磨损 ．

他怒火中烧，三倍地投入战斗。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈlaɪən][hæz; həz] -
As when a hungry lion has o'erleap'd
作为 什么时候 一个 饥饿的 狮子 有 -

就像饥饿的狮子跃过一样

[ðə; ði] [ˈʃiːpfoʊld] ； [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk]
The sheepfold ； him the guardian of the flock
这 羊圈 ； 他 这 监护人 的 这 群

羊圈；他是羊群的守护者

[hæz; həz] [ˈwuːndɪd] ； [nɑːt] [disˈeɪbld] ； [baɪ][hɪz; ɪz] [wuːnd]
Has wounded ， not disabled ； by his wound
有 受伤 ； 不是 已禁用 ； 经过 他的 伤口

受伤，但未致残；因伤

[tuː; tə][reɪdʒ] [ɪkˈsaɪtɪd] ； [bʌt; bət][nɑːt] [fɔːrkt] [tuː; tə][flaɪ] ；
To rage excited ， but not forc'd to fly ；
到 愤怒 兴奋的 ， 但 不是 被迫 到 飞 ；

激动得怒火中烧，但并非被迫飞翔，

[ðə; ði][foʊld][hiː; hi] [ˈentərz] ； [sker] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈʃiːp] ；
The fold he enters ， scares the trembling sheep ；
这 折叠 他 进入 ， 惊吓 这 发抖 羊 ；

他走进羊圈，吓得羊群瑟瑟发抖。

[ðæt] ； [ˈkloʊsli] [ˈhʌdld] ； [iːt] [ɑːn] [ˈʌðər] [pres] ；
That ， closely huddled ， each on other press ；
那 ， 密切 蜷缩着 ， 每个 在 其他 按 ，

他们紧紧地挤在一起，各自压着另一台印刷机。

[ðen] [paʊnsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] ； [ænd; ənd] [liːps] [ðə; ði] [fens] ；
Then pounces on his prey ， and leaps the fence ；
然后 猛扑 在 他的 猎物 ， 和 跳跃 这 栅栏 ；

然后猛扑向猎物，跃过栅栏：

[soʊ] - [taɪˈdaɪdiːz][ɑːn][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][hoʊst] ．
So pounc'd Tydid on the Trojan host ．
所以 - 泰迪德斯 在 这 特洛伊木马 主持人 ．

于是，提迪德斯扑向了特洛伊木马宿主。

- [ænd; ənd] - [ðen] [hiː; hi] [sluː] ；
Astynous and Hypeiron then he slew ；
- 和 - 然后 他 一万 ；

然后他杀死了阿斯提诺斯和海佩隆，

[hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] ['gɑ:rdiən] ; [θru:] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][wʌn]
His people's guardian ; through the breast of one
他的 人们的 监护人 ; 通过 这 胸部 的 一
祂子民的守护者；透过一个人的胸膛

[hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [sɔ:rd]
He drove his spear , and with his mighty sword
他 驾驶 他的 矛 , 和 和 他的 强大的 剑
他挥舞着长矛，又挥舞着他那把威力无比的剑。

[hi:; hi] [smoʊt] [ðə; ði] ['lðər] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:lər] - [boʊn] ,
He smote the other on the collar - bone ,
他 猛击 这 其他 在 这 衣领 - 骨 ,
他一拳打在对方的锁骨上。

[ðə; ði] ['ʃouldər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [bæk] .
The shoulder sev'ring from the neck and back .
这 肩膀 - 从 这 脖子 和 后退 .
肩膀与脖子和背部分离。

[ðem; ðəm] [left] [hi:; hi][ðer; ðər][tu:; tə][laɪ] ; [ʌv; əv]['a:bəs] [ðen]
Them left he there to lie ; of Abas then
他们 左边 他 那里 到 说谎 ; 的 阿巴斯 然后
他把他们留在那里躺着；那时是亚巴斯。

[ænd; ənd] - [went] [ɪn][hɔ:t] [pər'su:t] ,
And Polyeidus went in hot pursuit ,
和 - 去 在 热的 追逐 ,
于是波吕伊德斯紧追不舍。

[sʌnz] [ʌv; əv] [jʊ'rɪdəməs] , [æn; ən][eɪdʒd] [sɪr] ,
Sons of Eurydamas , an aged seer ,
儿子们 的 欧律达玛斯 , 一个 老年人 先知 ,
欧律达玛斯的儿子们，一位年迈的先知，

[hu:z] ['vɪzənz] [ðem; ðəm][nɑ:t] ; [bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wər]
Whose visions stay'd them not ; but both were doom'd
谁 愿景 留下 他们 不是 ; 但 两个都 是 注定失败
他们的幻象未能阻止他们；但他们都注定要失败。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]['væliənt] ['daɪə.mi:d][tu:; tə][fɔ:l] .
A prey to valiant Diomed to fall .
一个 猎物 到 英勇 迪奥梅德 到 落下 .
英勇的迪奥梅德注定要倒下。

['zænθəs] [ænd; ənd] [θu:n] [ðen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [slu:] ,
Xanthus and Thoon then the hero slew ,
黄花草 和 图恩 然后 这 英雄 一万 ,
然后英雄杀死了桑瑟斯和图恩，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] :
The sons of Phaenops , children of his age :
这 儿子们 的 - , 孩子们 的 他的 年龄 :
法诺普斯的儿子们，与他同龄的孩子：

[hi:; hi] , [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , [noʊ] ['lðər] [sʌnz] [br'gɑ:t] ,
He , worn with years , no other sons begot ,
他 , 磨损 和 年 , 不 其他 儿子们 生 ,
他年事已高，没有再生育儿子。

['ɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ; [ðeɪ] [tu:] [tə'geðər] [fel] ,
Heirs of his wealth ; they two together fell ,
继承人 的 他的 财富 ; 他们 二 一起 跌倒 ,
他的继承人；他们两人一同倒下，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɑːðər][left][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ˈɡriːf] ,
And to their father left a load of grief ,
和 到 他们的 父亲 左边 一个 加载 的 悲伤 ,
他们给父亲留下了沉重的悲痛。

[ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ðeɪ][rɪˈtʃːrnd][nɑːt][ˈhoʊm] ,
That from the battle they return'd not home ,
那 从 这 战斗 他们 已返回 不是 家 ,
他们从战场上没能回来，

[ænd; ʌnd][ˈdɪstənt][ˈkɪndrəd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsʌbstəns] - .
And distant kindred all his substance shar'd .
和 遥远 亲属 全部 他的 物质 - .
他将自己的所有财产分给了远房亲戚。

[ɑːn] - [ænd; ʌnd] - [nekst][hiː; hi][fel] ,
On Chromius and Echemon next he fell ,
在 - 和 - 下一个 他 跌倒 ,
接下来，他倒在了克罗米乌斯和埃切蒙山上。

[tuː][sʌnz][ʌv; əv][ˈpraɪəm][ɑːn][wʌn][ˈtʃæriət][bɔːrn] ;
Two sons of Priam on one chariot borne ;
二 儿子们 的 普里阿姆 在 一 战车 出生 ;
普里阿摩斯的两个儿子同乘一辆战车；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][sprɪŋz][əˈpɑːn][ə; eɪ][hɜːrd] ,
And as a lion springs upon a herd ,
和 作为 一个 狮子 弹簧 之上 一个 一群 ,
就像狮子扑向兽群一样，

[ænd; ʌnd][breɪks][ðə; ði][nek][ʌv; əv][ˈhefər][ɔːr][ʌv; əv][stɪr] ,
And breaks the neck of heifer or of steer ,
和 休息 这 脖子 的 小母牛 或者 的 转向 ,
折断母牛或阉牛的脖子，

[ˈfiːdɪŋ][ɪn][ˈwʊdlənd][gleɪd] ; [wɪð; wɪθ][sʌt][ə; eɪ][sprɪŋ]
Feeding in woodland glade ; with such a spring
喂养 在 林地 林间空地 ; 和 这样的 一个 春天
在林间空地觅食；伴着这样的春天

[ðiːz][tuː] , [ɪn][veɪn][rɪˈzɪstɪŋ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑːr]
These two , in vain resisting , from their car
这些 二 , 在 徒劳 抵抗 , 从 他们的 车
这两个人徒劳地从车里逃了出来。

[taɪˈdɑɪdɪːz] ; [ðen] - [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ʌnd][beɪd]
Tydidies hurl'd ; then stripp'd their arms , and bade
泰迪德斯 被扔出 ; 然后 - 他们的 武器 , 和 巴德
提迪德斯投掷；然后脱下他们的武器，并命令

[hɪz; ɪz][ˈfɔːləʊəz][liːd][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪps] .
His followers lead their horses to the ships .
他的 追随者 带领 他们的 马匹 到 这 船舶 .
他的追随者们牵着马走向船只。

[hɪm; ɪm][wen][sɔː][əˈmɪd][ðə; ði][ræŋks]
Him when Æneas saw amid the ranks
他 什么时候 埃涅阿斯 锯 之中 这 排名
当埃涅阿斯在队伍中看到 he 时

[ˈdiːlɪŋ][dɪˈstrʌkʃn] , [θruː][ðə; ði][faɪt][ænd; ʌnd][θrɔːŋ]
Dealing destruction , through the fight and throng
处理 破坏 , 通过 这 斗争 和 人群
通过战斗和人群进行破坏

[ʌv; əv] [spiə] [hiː; hi] - , [ɪf] ['hæpli][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]
Of spears he plung'd , if haply he might find
的 长矛 他 - , 如果 或许 他 可能 寻找
他挥舞着长矛，或许能找到

[ðə; ði][ˈgɑːdlɑːk] [ˈpændərəs] ; - [sʌn]
The godlike Pandarus ; Lycaon's son
这 神一般的 熊猫 ; - 儿子
神一般的潘达罗斯；吕卡翁之子

[hiː; hi] [faʊnd] , [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwɜːrt] [fɔːrm] ,
He found , of noble birth and stalwart form ,
他 成立 , 的 高贵 出生 和 坚定的 形式 ,
他发现，此人出身高贵，体格健壮。

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ædrɛsd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
And stood before him , and address'd him thus :
和 站立 前 他 , 和 已解决 他 因此 :
他站在他面前，对他说：

“ [wer] , [ˈpændərəs] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ðaɪ] [wɪŋd] [ˈɑːfts] ,
“ **Where , Pandarus , are now thy winged shafts ,**
“ 在哪里 , 熊猫 , 是 现在 你的 有翅膀的 轴 ,
潘达罗斯啊，你的带翼箭矢如今身在何处？

[ðaɪ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [skɪl] , [werɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
Thy bow , and well - known skill , wherein with thee
你的 弓 , 和 出色地 - 已知 技能 , 其中 和 你
你的弓，以及你众所周知的技艺，都与你有关

[kæn; kən][noʊ][mæn] [hɪr] [kənˈtend] ?
Can no man here contend ?
能 不 男人 这里 抗衡 ?
这里难道没有人能与之抗衡吗？

[nɔːr][ˈlɪsiə; ˈlɪʃiə] [boʊsts] ,
nor Lycia boasts ,
也不 利西亚 吹嘘 ,
吕西亚也不夸耀，

[θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [waɪd] - [sprɛd] [pleɪnz] , [ə; eɪ] [trʊ] [eɪm] ;
Through all her wide - spread plains , a truer aim ;
通过 全部 她 宽的 - 传播 平原 , 一个 更真实 目的 ;
在她广袤的平原上，有一个更真实的目标；

[ðen] [reɪz] [tuː; tə][dʒoʊv] [ðaɪ] [hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ʃæft]
Then raise to Jove thy hands , and with thy shaft
然后 增加 到 朱庇特 你的 双手 , 和 和 你的 轴
然后向宙斯举起你的双手，用你的长矛。

[straɪk] [daʊn] [ðɪs] [tʃiːf] , [huːˈɛə] [hiː; hi][biː; bi] , [ðæt] [ðʌs]
Strike down this chief , whoe'er he be , that thus
罢工 向下 这 首席 , 谁 他 是 , 那 因此
除掉这个首领，不管他是谁，就这么办。

[ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈhævək][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] ,
Is making fearful havoc in our host ,
是 制作 可怕 混乱 在 我们的 主持人 ,
正在给我们的宿主造成可怕的破坏，

[rɪˈlæksɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪərz] [lɪmz] [ɪn] [deθ] :
Relaxing many a warrior's limbs in death :
放松 许多 一个 战士们 四肢 在 死亡 :
让许多战士在临终时放松四肢：

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][gɑːd] , -
If he be not indeed a God , incens'd
如果 他 是 不是 的确 一个 上帝 , -

如果他真不是神，那就太愤怒了。

[ə'genst] [ðə; ði]['trəʊdzəns][fɔːr; fər] [nɪ'glektɪd] [raɪts] ;
Against the Trojans for neglected rites ;
反对 这 特洛伊木马 为了 被忽视的 仪式 ;

控告特洛伊人忽视祭祀仪式；

[fɔːr; fər] ['fɪrf(ə)] [ɪz][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
For fearful is the vengeance of a God .
为了 可怕 是 这 复仇 的 一个 上帝 .

神的复仇令人恐惧。

" [huːm] [ænsərd] [ðʌs] - ['noʊb(ə)] [sʌn] :
" **Whom answer'd thus Lycaon's noble son :**
" 谁 已回答 因此 - 高贵 儿子 :

吕卡翁的尊贵之子如此回答道：

" , [tʃiːf] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
" **Aeneas , chief and councillor of Troy ,**
" 埃涅阿斯 , 首席 和 议员 的 特洛伊 ,

“埃涅阿斯，特洛伊的首领和议员，

[moʊst] [laɪk] [ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekt, riː'spekt][tuː; tə] ['taɪdjuːs] - [sʌn]
Most like in all respects to Tydeus ' son
最多 喜欢 在 全部 尊重 到 泰迪厄斯 - 儿子

各方面都最像泰迪斯儿子

[hiː; hi] [siːmz] ; [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] - [helm] ,
He seems ; his shield I know , and visor'd helm ,
他 似乎 ; 他的 盾 我 知道 , 和 - 舵 ,

他似乎；我知道他的盾牌和带面罩的头盔，

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ; ['weðər] [hiː; hi] [hɪm'self] [biː; bi][gɑːd] ,
And horses ; whether he himself be God ,
和 马匹 ; 无论 他 他自己 是 上帝 ,

还有马；他自己是否就是上帝，

[aɪ] ['kænɔːt] [tel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ɪn'diːd]
I cannot tell ; but if he be indeed
我 不能 告诉 ; 但 如果 他 是 的确

我无法断定；但如果他确实是

[ðə; ði][mæn][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] , ['taɪdjuːs] - ['væliənt] [sʌn] ,
The man I think him , Tydeus ' valiant son ,
这 男人 我 思考 他 , 泰迪厄斯 - 英勇 儿子 ,

我认为他就是泰迪斯的英勇儿子。

[hiː; hi] [faɪts] [nɑːt] [ðʌs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['hevən] ;
He fights not thus without the aid of Heav'n ;
他 战斗 不是 因此 没有 这 援助 的 天堂 ;

他若没有上天的帮助，是无法独自作战的；

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [veɪld] [ɪn] [klaʊd] ,
But by his side , his shoulders veiled in cloud ,
但 经过 他的 边 , 他的 肩膀 含蓄 在 云 ,

但在他身旁，他的肩膀笼罩在云雾之中，

[sʌm; səm][gɑːd] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'weɪ]
Some God attends his steps , and turns away
一些 上帝 参加 他的 步骤 , 和 转弯 离开

有些神明注视着他的脚步，然后转身离去。

[ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] [dʒʌst] [hæθ] [him; ɪm] ; [fɔːr; fər] [evn] [naʊ]
The shaft that just hath reach'd him ; for ev'n now
这 轴 那 只是 有 已达到 他 ; 为了 甚至 现在

那根刚刚击中他的箭杆；即使现在

[ə; eɪ] [ʃæft] [aɪ] [ʃɑːt] , [wɪt] [baɪ][ðə; ði] - [dʒɔɪnt]
A shaft I shot , which by the breastplate's joint
一个 轴 我 射击 , 哪个 经过 这 - 联合的

我射出的一支箭，正中胸甲的关节处。

[pɪrkd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [θruː] : [fʊl] [ʃɒr] [aɪ]
Pierc'd his right shoulder through : full sure I deem'd
穿孔 他的 正确的 肩膀 通过 : 满的 当然 我 被认为

刺穿了他的右肩：我完全确定

[ðæt] [ʃæft] [hæd; həd] [sent] [him; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeɪdz] , [ænd; ənd] [jet]
That shaft had sent him to the shades , and yet
那 轴 有 发送 他 到 这 色调 , 和 然而

那一箭将他送入了黑暗之中，然而

[aɪ ˈtiː] [sluː] [him; ɪm][nɑːt] ; - [tɪz] [ʃɒr] [sʌm; səm] [ˈæŋɡri] [ɡɑːd] .
It slew him not ; 'tis sure some angry God .
它 一万 他 不是 ; - 的 当然 一些 生气的 上帝 :

它没有杀死他；一定是某个愤怒的神灵。

[nɔːr] [hɔːrs] [hæv; həv][aɪ] , [nɔːr][kɑːr][ɑːn] [wɪt] [tuː; tə] [maʊnt] ;
Nor horse have I , nor car on which to mount ;
也不 马 有 我 , 也不 车 在 哪个 到 山 ;

我既没有马，也没有车。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ˈsaɪər] - [ˈwelθi] [haʊs]
But in my sire Lycaon's wealthy house
但 在 我的 父系 - 富裕 房子

但在我的父亲吕卡翁的富裕家中

- [fer] [ˈtʃæri:əts] [stænd] , [ɔːl] [ˈnuːli] [bɪlt] ,
Elev'n fair chariots stand , all newly built ,
- 公平的 战车 站立 , 全部 新 建造 ,

十一辆崭新的集市战车停在那里，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkʌvər] ; [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ]
Each with its cover ; by the side of each
每个 和 它是 覆盖 ; 经过 这 边 的 每个

每个都有自己的盖子；在每个旁边

[tuː] [stiːdz] [ɑːn] [raɪ] [ænd; ənd] [ˈbɑːrli] [waɪt] [ɑːr; ər] [fed] ;
Two steeds on rye and barley white are fed ;
二 马匹 在 黑麦 和 大麦 白色的 是 美联储 ;

两匹马吃着黑麦和白麦；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪlt] [haʊs] , [wen] [hɪr] [aɪ] [keɪm] ,
And in his well - built house , when here I came ,
和 在 他的 出色地 - 建造 房子 , 什么时候 这里 我 来了 ,

当我来到他那栋建造精良的房子时，

[ˈlaɪkeraːn] , [eɪdʒd] [ˈwɔːrɪər] , - [em ˈiː][ɔːft]
Lycaon , aged warrior , urg'd me oft
吕卡翁 , 老年人 战士 , - 我 经常

年迈的战士吕卡翁常常劝我。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃæri:əts] [haɪ] [ʌpˈbɔːn] ,
With horses and with chariots high upborne ,
和 马匹 和 和 战车 高的 向上 ,

带着马匹和高高扬起的战车，

[tuː; tə] [li:d] [ðə; ði]['trəʊdʒəns][ɪn][ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] ；
To lead the Trojans in the stubborn fight ；
到 带领 这 特洛伊木马 在 这 固执的 斗争 ；
带领特洛伊人进行顽强的战斗；

[aɪ] -
I hearken'd
我 -
我听见了

[nɑ:t] — - [twɜ:r] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] —
not — 'twere better if I had —
不是 — - 是 更好的 如果 我 有 —
不——如果我有就好了——

[jet] [fɪrd] [aɪ] [lest] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] , [wɔ:nt] [tuː; tə] [fi:d]
Yet fear'd I lest my horses , wont to feed
然而 担心 我 免得 我的 马匹 , 惯于 到 喂养
但我担心我的马儿，习惯于吃东西

[ɪn] ['plenti] [ʌn'stɪntɪd] , [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['wɒnts]
In plenty unstinted , by the soldiers 'wants
在 很多 毫不吝嗇 , 经过 这 士兵 - 想要
士兵们毫不吝惜地索取着充足的物资。

[maɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ['fɔ:riɪdʒ] [biː; bi] [dɪpraɪvd] ；
Might of their custom'd forage be depriv'd ；
可能 的 他们的 - 饲料 是 被剥夺的 ；
他们习以为常的觅食来源可能会被剥夺；

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [keɪm] [ɑ:n] [fɒt] ,
I left them there , and hither came on foot ,
我 左边 他们 那里 , 和 这里 来了 在 脚 ,
我把他们留在那里，步行来到这里。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ] : [veɪn] [trʌst] , [aɪ 'tiː] [si:mz] ；
And trusting to my bow : vain trust , it seems ；
和 信任 到 我的 弓 : 徒劳 相信 , 它 似乎 ；
而我却信赖我的弓箭：看来这是一种徒劳的信赖；

[tuː] [tʃi:fs] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][aɪ] [strʌk] , [ðə; ði] [sʌnz]
Two chiefs already have I struck , the sons
二 酋长们 已经 有 我 击 , 这 儿子们
我已经击杀了两个酋长，他们的儿子们。

[ʌv; əv] ['taɪdju:s][ænd; ənd][ʌv; əv]['eitriu:s] ; [wɪð; wɪθ] [truː] [eɪm]
Of Tydeus and of Atreus ; with true aim
的 泰迪厄斯 和 的 阿特柔斯 ; 和 真的 目的
提丢斯和阿特柔斯；怀着真正的目标

[drɔ:n] [blʌd] [frʌm; frəm][bəʊθ] , [jet] [bʌt; bət] - [ðer; ðər][reɪdʒ] .
Drawn blood from both , yet but increas'd their rage .
绘制 血 从 两个都 , 然而 但 - 他们的 愤怒 :
两人都流了血，但这反而加剧了他们的愤怒。

[sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [daʊn] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ 'tiː] [hʌŋ]
Sad was the hour when down from where it hung
伤心 曾是 这 小时 什么时候 向下 从 在哪里 它 悬挂
悲伤的时刻，当它从悬挂的地方掉下来的时候。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd]
I took my bow , and hasting to the aid
我 采取 我的 弓 , 和 哈斯廷 到 这 援助
我鞠躬致谢，然后急忙赶去支援。

[ʌv; əv][ˈgɑːdlɑːk] [ˈhektər] , [ˈhɪðər] [led][maɪ] [truːps] ;
Of godlike Hector , hither led my troops ;
的 神一般的 赫克托 , 这里 引领 我的 军队 ;
神一般的赫克托耳率领我的军队来到这里；

[bʌt; bət][fʊd; ʃəd][aɪ] [ɛə] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] [siː] [əˈgen]
But should I e'er return , and see again
但 应该 我 曾经 返回 , 和 看 再次
但如果我再次回来，再次见到这一切呢？

[maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [ˈlɔːftɪ] [hɔːl] ,
My native land , my wife , my lofty hall ,
我的 本国的 土地 , 我的 妻子 , 我的 高远 大厅 ,
我的故乡，我的妻子，我的高殿，

[ðen] [meɪ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [sɔːrd] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] ,
Then may a stranger's sword cut off my head ,
然后 可能 一个 陌生人的 剑 切 离开 我的 头 ,
愿陌生人的剑斩下我的头颅，

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hændz][aɪ] [ˈʃætər] [nɑːt] , [ænd; ənd][bɜːrɪn] ,
If with these hands I shatter not , and burn ,
如果 和 这些 双手 我 破碎 不是 , 和 烧伤 ,
如果我用这双手不将其粉碎，不将其焚烧，

[ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [ðʌs] [hæθ] [em ˈiː][æt; ət][maɪ] [niːd] .
The bow that thus hath fail'd me at my need .
这 弓 那 因此 有 失败 我 在 我的 需要 .
这把弓在我需要的时候却让我失望了。

" [hɪm; ɪm] [ˈænsərd] [ðʌs] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [trɔɪ] :
" **Him answer'd thus Æneas , chief of Troy :**
" 他 已回答 因此 埃涅阿斯 , 首席 的 特洛伊 :
特洛伊的首领埃涅阿斯回答说：

" [spiːk] [ðəʊ] [nɑːt] [ðʌs] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [[æɪ; ʃəl][nɑːt] [tʃeɪndʒ]
" **Speak thou not thus ; our fortunes shall not change**
" 说话 你 不是 因此 ; 我们的 财富 将 不是 改变
“你不要这样说；我们的命运不会改变。”

[tɪl] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [tʃæriət] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ,
Till thou and I , with chariot and with horse ,
直到 你 和 我 , 和 战车 和 和 马 ,
直到你我，驾着战车和骏马，

[ðɪs] [tʃiːf] [ɪnˈkaʊntər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [pruːv] ;
This chief encounter , and his prowess prove ;
这 首席 遇到 , 和 他的 能力 证明 ;
这次主要交锋，证明了他的英勇；

[ðen] [maʊnt] [maɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [siː] [həʊ] [swɪft] [maɪ] [stiːdz] .
Then mount my car , and see how swift my steeds .
然后 山 我的 车 , 和 看 如何 迅速 我的 马匹 .
然后登上我的车，看看我的坐骑有多快。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ɪn] [pərˈsuːt] [ɔːr] [flaɪt] ,
Hither and thither , in pursuit or flight ,
这里 和 那里 , 在 追逐 或者 航班 ,
四处奔波，追逐或逃跑，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][trɑːs] [dɪˈsendɪd] , [ˈskaʊər][ðə; ðɪ] [pleɪn] .
From those of Tros descended , scour the plain .
从 那些 的 特罗斯 下降 , 冲刷 这 清楚的 .
特洛斯的后裔，搜寻这片平原。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['daɪə,mi:d] ,
So if the victory to Diomed ,
所以 如果 这 胜利 到 迪奥梅德 ,
所以如果迪奥梅德获胜，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [dʒoʊv] [biː; bi] ,
The son of Tydeus , should by Jove be giv'n ,
这 儿子 的 泰迪厄斯 , 应该 经过 朱庇特 是 给予 ,
提丢斯的儿子，应当由宙斯赐予，

[wiː; wi] [jet] [meɪ] ['seɪfli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
We yet may safely reach the walls of Troy .
我们 然而 可能 安全 抵达 这 墙壁 的 特洛伊 .
我们或许还能安全抵达特洛伊城墙。

[teɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪnz] , [waɪl] [aɪ] [dɪ'send]
Take thou the whip and reins , while I descend
拿 你 这 鞭 和 缰绳 , 尽管 我 下降
你拿上鞭子和缰绳，我则下山。

[tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [fɒt] ; [ɔːr] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'geɪdʒ] ,
To fight on foot ; or thou the chief engage ,
到 斗争 在 脚 ; 或者 你 这 首席 从事 ,
徒步作战；或者你作为首领参战，

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [em 'iː] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
And leave to me the conduct of the car .
和 离开 到 我 这 执行 的 这 车 .
车辆的驾驶就交给我吧。

" [huːm] ['ænsərd] [ðʌs] - ['noʊb(ə)] [sʌn] :
" **Whom answer'd thus Lycaon's noble son** :
" 谁 已回答 因此 - 高贵 儿子 :
吕卡翁的尊贵之子如此回答道：

" , [ʌv; əv] [ðəɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðəɪ] [kɑːr]
" **Aeneas , of thy horses and thy car**
" 埃涅阿斯 , 的 你的 马匹 和 你的 车
“埃涅阿斯，关于你的马匹和你的战车。”

[teɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ; [bɪ'niːθ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'kʌstəmd] [hænd] ,
Take thou the charge ; beneath th ' accustomed hand ,
拿 你 这 收费 ; 下面 th - 习惯 手 ,
你来承担这项职责；在惯常的掌控之下，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns] [wʊd] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [kɑːr] ,
With more assurance would they draw the car ,
和 更多的 保证 会 他们 画 这 车 ,
如果他们更有把握，就能把车画出来了。

[ɪf] [wiː; wi] [frʌm; frəm] ['taɪdju:s] - [sʌn] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [flaɪ] ;
If we from Tydeus ' son be forced to fly ;
如果 我们 从 泰迪厄斯 - 儿子 是 强制 到 飞 ;
如果我们被迫逃离提丢斯的儿子；

[nɔːr] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['pænik] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [vɔɪs] [ʌn'hɜːrd] ,
Nor , struck with panic , and thy voice unheard ,
也不 , 击 和 恐慌 , 和 你的 嗓音 闻所未闻 ,
即使惊慌失措，你的声音无人听见，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ber] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)] - [fiːld] ;
Refuse to bear us from the battle - field ;
拒绝 到 熊 我们 从 这 战斗 - 场地 ;
拒绝将我们从战场上带走；

[soʊ] [ʊd; ʃəd] [ɑ:r'selvz] [bi:; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] ['taɪdju:s] - [sʌn]

So should ourselves be slain , and Tydeus ' son
所以 应该 我们自己 是 被杀 , 和 泰迪厄斯 - 儿子

所以我们也应该被杀, 还有提丢斯的儿子

[ɪn] ['traɪʌmf] [draɪv] [ðəɪ] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

In triumph drive thy horses to the ships .
在 胜利 驾驶 你的 马匹 到 这 船舶 .

凯旋之际, 驾驭你的战马奔向船只。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðəɪ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðəɪ] ['tʃæriət] [gaɪd] ,

But thou thy horses and thy chariot guide ,
但 你 你的 马匹 和 你的 战车 指导 ,

但你是你的马匹和你的战车的向导,

[waɪl] [aɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:nset][wɪð; wɪθ][maɪ] [ləns] [rɪ'si:v] .

While I his onset with my lance receive .
尽管 我 他的 发病 和 我的 槊 收到 .

当我用长矛接住他的攻击时。

“ [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [bəʊθ] ,

“ Thus saying , on the car they mounted both ,
” 因此 说 , 在 这 车 他们 安装 两个都 ,

“于是, 他们把这两样东西都安装在了车上,

[ænd; ənd] - [taɪ'daɪdi:z] - [ðer; ðər] ['i:gər] [sti:dz] .

And tow'rd Tydides urg'd their eager steeds .
和 - 泰迪德斯 - 他们的 渴望的 马匹 .

于是, 提迪德斯催促着他们急切的骏马奔向泰迪德斯。

[ðem; ðəm] ['stɛnələs] [bɪ'held] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sʌn]

Them Sthenelus beheld , the noble son
他们 斯忒涅勒斯 观看 , 这 高贵 儿子

斯忒涅罗斯注视着他们, 这位高贵的儿子

[ʌv; əv] [kə'peiniəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][taɪ'daɪdi:z] [kraɪd] :

Of Capaneus , and to Tydides cried :
的 卡帕内乌斯 , 和 到 泰迪德斯 哭 :

卡帕纽斯向提狄德斯喊道:

“ [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , ['dɪrɪst] [tu:; tə][maɪ] [soʊl] ,

“ Oh son of Tydeus , dearest to my soul ,
” 哦 儿子 的 泰迪厄斯 , 亲爱的 到 我的 灵魂 ,

“哦, 提丢斯的儿子, 我灵魂中最亲爱的人,

[tu:] [men][aɪ] [si:] , [ʌv; əv] [maɪt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

Two men I see , of might invincible ,
二 男人 我 看 , 的 可能 无敌 ,

我看见两个拥有无敌力量的男人,

[ɪm'peɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ði:] ; ['pændərəs] ,

Impatient to engage thee ; Pandarus ,
不耐烦 到 从事 你 ; 熊猫 ,

迫不及待地想和你交往; 潘达鲁斯,

[wel] [ɪn] ['ɑ:rtʃəri] , - [sʌn] ;

Well skill'd in archery , Lycaon's son ;
出色地 熟练的 在 射箭 , - 儿子 ;

吕卡翁之子, 箭术精湛;

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , , [ɡreɪt] [æn'kaɪsɪ:z] - [sʌn] ,

With him , Æneas , great Anchises ' son ,
和 他 , 埃涅阿斯 , 伟大的 安基塞斯 - 儿子 ,

与他同行的还有埃涅阿斯, 伟大的安喀塞斯的儿子,

[hʊ:] [frʌm; frəm] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ˈvi:nəs] [bəʊsts] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
Who from immortal Venus boasts his birth .
WHO 从 不朽 金星 吹嘘 他的 出生 :

他自称是永恒的维纳斯的后裔。

[ðen] [let] [ju: 'es] [ˈtaɪmli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] [rɪ'tri:t] ,
Then let us timely to the car retreat ,
然后 让 我们 及时 到 这 车 撤退 ,

然后让我们及时撤离到车里。

[lest] , [ˈmu:vɪŋ] [ðʌs] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ræŋks] ,
Lest , moving thus amid the foremost ranks ,
免得 , 移动 因此 之中 这 首先 排名 ,

以免如此行进在最前列的队伍中，

[ðai] [ˈderɪŋ] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rfit] [ʌv; əv] [ðai] [laɪf] .
Thy daring pay the forfeit of thy life .
你的 大胆 支付 这 丧失 的 你的 生活 :

你的胆大妄为，将付出生命的代价。

" [tu:; tə] [hu:m] [breɪv] [ˈdaɪə.mi:d] [wɪð; wɪθ] [stɜ:rn] [rɪ'gɑ:rd] :
" **To whom brave Diomed with stern regard :**
" 到 谁 勇敢的 迪奥梅德 和 船尾 看待 :

“向勇敢的迪奥梅德致以崇高的敬意：

" [tɔ:k] [nɑ:t] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] [flaɪt] !
" **Talk not to me of flight !**
" 讲话 不是 到 我 的 航班 !

不要跟我谈飞行！

[aɪ] [hi:d] [ði:] [nɑ:t] !
I heed thee not !
我 注意 你 不是 !

我根本不理睬你！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [tu:; tə] [faɪt]
It is not in my nature so to fight
它 是 不是 在 我的 自然 所以 到 斗争

我生性不喜争斗

[wɪð; wɪθ] [skʌlkɪŋ] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ænd; ənd] [feɪnt] [rɪ'tri:t] ;
With skulking artifice and faint retreat ;
和 潜行 技巧 和 头晕的 撤退 ;

鬼鬼祟祟，步履蹒跚；

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [jet] [ʌn'brəʊkən] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪm]
My strength is yet unbroken ; I should shame
我的 力量 是 然而 未破 ; 我 应该 耻辱

我的力量依然强大，我不应感到羞愧。

[tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [kɑ:r] ; [bʌt; bət] [ˈfɔ:rwəd] [wɪl] [aɪ] [goʊ]
To mount the car ; but forward will I go
到 山 这 车 ; 但 向前 将要 我 去

登上汽车；但我将继续前进

[tu:; tə] [mi:t] [ði:z] [tʃi:fs] - [ɪn'kaʊntər] ; [fɔ:r; fər] [maɪ] [soʊl]
To meet these chiefs ' encounter ; for my soul
到 见面 这些 酋长们 - 遇到 ; 为了 我的 灵魂

为了迎接这些酋长的会面；为了我的灵魂

[ˈpæləs] [fə'bidz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [tu:; tə] [noʊ] .
Pallas forbids the touch of fear to know .
帕拉斯 禁止 这 触碰 的 害怕 到 知道 :

帕拉斯禁止人们触碰恐惧，以免知晓。

《伊利亚特》(The Iliad)

第8/39页

[nɔːr][[æɫ; ʃəl][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] - [spiːd] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][bəuθ]

Nor shall their horses ' speed procure for both
也不 将 他们的 马匹 - 速度 采购 为了 两个都

他们的马匹速度也无法为双方带来胜利。

[ə; eɪ][seɪf] [rɪˈtʃːrɪn] , [ðoʊ] [wʌn] [ɪˈskeɪp] [maɪ][ɑːrm] .

A safe return , though one escape my arm .
一个 安全的 返回 , 尽管 一 逃脱 我的 手臂 .

平安归来，虽然有一个人从我怀里逃了出来。

[ðɪs] [tuː] [aɪ][seɪ] , [ænd; ənd] [ber] [maɪ][wɜːrdz][ɪn][maɪnd] ;

This too I say , and bear my words in mind ;
这 也 我 说 , 和 熊 我的 字 在 头脑 ;

我也要这样说，并且要牢记我的话；

[baɪ][ˈpæləs] - [ˈkaʊns(ə)l] [ɪf] [maɪ][hæp; hɑːp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

By Pallas ' counsel if my hap should be
经过 帕拉斯 - 法律顾问 如果 我的 哈普 应该 是

根据帕拉斯的建议，如果我的命运是.....

[tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [liːv] [ðəʊ] [maɪ][ˈhɔːrsɪz] [hɪr] ,

To slay them both , leave thou my horses here ,
到 杀戮 他们 两个都 , 离开 你 我的 马匹 这里 ,

要杀死他们两个，把我的马留在这里。

[ðə; ði][reɪnz] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [reɪl] ,

The reins attaching to the chariot - rail ,
这 缰绳 连接 到 这 战车 - 轨 ,

连接战车轨道的缰绳，

[ænd; ənd] [siːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps]

And seize , and from the Trojans to the ships
和 抢占 , 和 从 这 特洛伊木马 到 这 船舶

夺取，从特洛伊人到船只

[draɪv] [ɔːf][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ɪn] - [kɑːr] ;

Drive off the horses in Æneas ' car ;
驾驶 离开 这 马匹 在 埃涅阿斯 - 车 ;

用埃涅阿斯的车把马匹赶走；

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪˈsendɪd] , [wɪtʃ] [ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [dʒoʊv]

From those descended , which all - seeing Jove
从 那些 下降 , 哪个 全部 - 看到 朱庇特

从那些后裔中，有全知全能的朱庇特。

[ɑːn][traːs] , [fɔːr; fər] [ˈgænɪmiːd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

On Tros , for Ganymede his son , bestow'd :
在 特罗斯 , 为了 木卫三 他的 儿子 , 授予 :

在特洛斯，为了他的儿子伽倪墨得斯，赐予：

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [meɪ] [nʌn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sʌn] [kəmˈper] .

With these may none beneath the sun compare .
和 这些 可能 没有任何 下面 这 太阳 比较 .

世间万物，恐怕无一能与之媲美。

[æn'kaɪ,sɪ:z] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [bri:d]
Anchises , King of men , the breed obtain'd
安基塞斯 , 国王 的 男人 , 这 品种 已获得

安喀塞斯, 人类之王, 获得了这一种族

[baɪ] ['kʌnɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['sendɪŋ] ['mɛrɪz]
By cunning , to the horses sending mares
经过 狡猾 , 到 这 马匹 发送 母马

通过狡猾, 送马匹去送母马

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lei'ɔmidən] .
Without the knowledge of Laomedon .
没有 这 知识 的 拉奥梅顿 .

不知拉俄墨冬的下落。

[sɪks][koʊlts][wɜ:r; wər] [ðʌs] - : [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z]
Six colts were thus engender'd : four of these
六 小马驹 是 因此 - : 四 的 这些

就这样诞生了六匹小马驹: 其中四匹是.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔ:lz] [hi; hi] [rɪrɪd] ; [ðə; ði] [ʌðər] [tu:]
In his own stalls he rear'd ; the other two
在 他的 自己的 摊位 他 后部 ; 这 其他 二

他在自己的马厩里扬蹄; 另外两匹马也一样。

[geɪv] [tu:; tə] , [fɪr] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [tʃɪ:f] :
Gave to Æneas , fear - inspiring chief :
给予 到 埃涅阿斯 , 害怕 - 鼓舞人心 首席 :

赐予令人畏惧的首领埃涅阿斯:

[ði:z] [kʊd; kəd] [wi; wi] [wɪn] , [ʼaʊər; ɑ:r] [preɪz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ɪn'di:d] .
These could we win , our praise were great indeed .
这些 可以 我们 赢 , 我们的 称赞 是 伟大的 的确 .

我们赢得了这些比赛, 我们获得的赞誉确实非常高。

" [sʌtʃ] [kən'vɜ:rs] [waɪl] [ðeɪ] [held] , [ðə; ði] [tweɪn] - ,
" **Such converse while they held , the twain approach'd ,**
" 这样的 交谈 尽管 他们 握住 , 这 马克·吐温 - ,

“两人边说边聊, 渐渐走近了彼此。”

[ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [tu:; tə] [spi:d] ; [ðen] [ðʌs] [brɪ'gæŋ] ,
Their horses urg'd to speed ; then thus began ,
他们的 马匹 - 到 速度 ; 然后 因此 开始 ,

他们的马儿被催促着加速; 于是, 比赛开始了。

[tu:; tə] ['daɪə,mɪ:d] , - ['noʊb(ə)] [sʌn] :
To Diomed , Lycaon's noble son :
到 迪奥梅德 , - 高贵 儿子 :

致吕卡翁高贵的儿子狄俄墨得斯:

" [ɡreɪt] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , [ˈwɔ:riər] [breɪv] [ænd; ənd] ,
" **Great son of Tydeus , warrior brave and skill'd ,**
" 伟大的 儿子 的 泰迪厄斯 , 战士 勇敢的 和 熟练的 ,

“泰迪厄斯的伟大儿子, 勇敢而技艺精湛的战士,

[maɪ] [ʃæft] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæz; həz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðəɪ] [laɪf] ;
My shaft , it seems , has fail'd to reach thy life ;
我的 轴 , 它 似乎 , 有 失败 到 抵达 你的 生活 ;

我的箭矢似乎未能射中你的生命;

[traɪ][wi; wi] [ðen] [naʊ] [wʌt] [hæp; hɑ:p] [ə'tendz] [maɪ] [spɪr] .
Try we then now what hap attends my spear .
尝试 我们 然后 现在 什么 哈普 参加 我的 矛 .

现在我们试试看, 我的长矛会遇到什么情况。

” [hi:; hi] [sed] ； [ænd; ənd] , [pɔɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] - [spɪr] ,
” **He said ; and , poisoning , hurl'd his pond'rous spear ,**
” 他 说 ； 和 , 平衡 , 被扔出 他的 矛 ,
他说完，摆好姿势，掷出了他那沉重的长矛。

[ænd; ənd] [strʌk] [taɪ'daɪdɪz] - [ʃi:ld] ； [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ʃi:ld]
And struck Tydides ' shield ; right through the shield
和 击 泰迪德斯 - 盾 ； 正确的 通过 这 盾
击中了提迪德斯的盾牌，直接穿透了盾牌。

[droʊv] [ðə; ði] [ki:n] ['wepən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brestpleɪt]
Drove the keen weapon , and the breastplate reach'd .
驾驶 这 敏锐的 武器 , 和 这 胸甲 已达到 .
挥动锋利的武器，胸甲刺穿了胸甲。

[ðen] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] - ['noʊb(ə)l] [sʌn] :
Then shouted loud Lycaon's noble son :
然后 喊叫 大声 - 高贵 儿子 :
然后吕卡翁的贵族儿子高声喊道：

” [ðəʊ] [hæst][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][flæŋk] , [nɔ:ɾ][kænst] [ðəʊ] [lɔ:ŋ]
” **Thou hast it through the flank , nor canst thou long**
” 你 哈斯特 它 通过 这 侧翼 , 也不 罐 你 长的
“你已将其从侧翼刺穿，也无法长久抵抗。”

[səɾ'vaɪv] [ðə; ði] [bloʊ] ； [ɡreɪt] ['ɡlɔ:ri] [naʊ] [ɪz] [maɪn] .
Survive the blow ; great glory now is mine .
存活 这 吹 ； 伟大的 荣耀 现在 是 矿 .
挺过这一击；巨大的荣耀现在属于我了。

” [tu:; tə] [hu:m] , - , [ðə; ði]['væliənt]['daɪə,mi:d] :
” **To whom , unmov'd , the valiant Diomed :**
” 到 谁 , - , 这 英勇 迪奥梅德 :
“对于他，英勇的狄俄墨得斯毫不动摇：

” [ðəɪn] [eɪm] [hæθ] [feɪld] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [tʌtʃt] ； [ænd; ənd] [naʊ]
” **Thine aim hath failed , I am not touch'd ; and now**
” 瘦 目的 有 失败的 , 我 是 不是 触摸 ； 和 现在
“你的目标落空了，我却毫发无损；而现在

[aɪ] [di:m] [wi:; wi][pɑ:ɾt][nɑ:t] [hens] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ji:; ji]
I deem we part not hence till one of ye
我 认为 我们 部分 不是 因此 直到 一 的 是的
我认为我们在此之前不会分开，直到你们中的一位去世。

[ɡlʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'seɪjɪt] [lɔ:ɾd] [ʌv; əv][wɔ:ɾ] .
Glut with his blood th ' insatiate Lord of War .
谷 和 他的 血 th - 饕 主 的 战争 :
贪婪的战争之王，用他的鲜血吞噬一切。

” [hi:; hi] [sed] : [ðə; ði] [spɪr] , [baɪ]['pæləs] ['gaɪdɪd] , [strʌk]
” **He said : the spear , by Pallas guided , struck**
” 他 说 : 这 矛 , 经过 帕拉斯 引导 , 击
他说：长矛在帕拉斯的指引下击中了

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['nɑ:stɾəl] , [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [aɪ] ；
Beside the nostril , underneath the eye ;
旁 这 鼻孔 , 下 这 眼睛 ;
鼻孔旁，眼睛下方；

- [θru:] - [ðə; ði] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θru:] - [ðə; ði] [tʌŋ]
Crash'd thro ' the teeth , and cutting thro ' the tongue
- 喉咙 - 这 牙齿 , 和 切割 喉咙 - 这 舌头
撞穿牙齿，割破舌头

[bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:ɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] :
Beneath the angle of the jaw came forth :
下面 这 角度 的 这 颞 来了 前进 :

下颌角下方伸出:

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi] [fel] ; [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ræŋ]
Down from the car he fell ; and loudly rang
向下 从 这 车 他 跌倒 ; 和 高声 响铃

他从车上摔了下来;发出了一声响亮的巨响。

[hɪz; ɪz] - [ɑ:rmz] : [ə'saɪd][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [sti:dz]
His glitt'ring arms : aside the startled steeds
他的 - 武器 : 旁边 这 惊慌 马匹

他闪闪发光的双臂:在受惊的骏马旁边

[spræŋ] ['di:viəs] : [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [fled] .
Sprang devious : from his limbs the spirit fled .
斯普兰 狡猾的 : 从 他的 四肢 这 精神 逃亡 :

诡譎莫测:那鬼魂从他的四肢逃走了。

[daʊn] - , [spɪr] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ɪn][hænd] ,
Down leap'd Æneas , spear and shield in hand ,
向下 - 埃涅阿斯 , 矛 和 盾 在 手 ,

埃涅阿斯纵身跃下,手中握着长矛和盾牌。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˈgri:ks] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]['væliənt] [ded] ;
Against the Greeks to guard the valiant dead ;
反对 这 希腊人 到 警卫 这 英勇 死的 ;

抵御希腊人,守护英勇的亡灵;

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; ei] ['laɪən] , ['fɪrləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
And like a lion , fearless in his strength ,
和 喜欢 一个 狮子 , 无畏 在 他的 力量 ,

他像狮子一样,无所畏惧,力量强大。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:ɪps] [hi:; hi] - , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Around the corpse he stalk'd , this way and that ,
大约 这 尸体 他 - , 这 方式 和 那 ,

他绕着尸体转来转去,来回踱步。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['bʌklər] [raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [held] ,
His spear and buckler round before him held ,
他的 矛 和 盾牌 圆形的 前 他 握住 ,

他手持长矛和圆盾,环绕在身前。

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] - [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] [θretnɪŋ] [deθ] ,
To all who dar'd approach him threat'ning death ,
到 全部 WHO - 方法 他 威胁 死亡 ,

凡胆敢接近他并以死亡相威胁者,

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)] [ʃaʊts] ; [ə; ei] [ˈrɑ:ki] ['frægmənt] [ðen]
With fearful shouts ; a rocky fragment then
和 可怕 喊叫 ; 一个 岩石 分段 然后

伴随着恐惧的喊叫;一块岩石碎片

[taɪ'daɪdi:z] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ə; ei] ['maɪti] [mæs] ,
Tydides lifted up , a mighty mass ,
泰迪德斯 抬起 向上 , 一个 强大的 大量的 ,

提迪德斯举起,一个巨大的物体,

[wɪtʃ] [skers] [tu:] [men] [kʊd; kəd] [reɪz] , [æz; əz] [men] [ɑ:r; əɪ] [naʊ] :
Which scarce two men could raise , as men are now :
哪个 稀少 二 男人 可以 增加 , 作为 男人 是 现在 :

现在,只有寥寥几个人能筹集到这样的资金:

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ʌn'eɪdɪd] , [ˈlɪftɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
But he , unaided , lifted it with ease .
但 他 , 未受帮助 , 抬起 它 和 舒适 .

但他独自一人轻松地把它举了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [smoʊt] [nɪr] [ðə; ði] [grɔɪn] ,
With this he smote Æneas near the groin ,
和 这 他 猛击 埃涅阿斯 靠近 这 腹股沟 ,

他用这一击击中了埃涅阿斯的腹股沟附近。

[wer] [ðə; ði] [θaɪ] - [boʊn] , [ɪn'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] ,
Where the thigh - bone , inserted in the hip ,
在哪里 这 大腿 - 骨 , 插入 在 这 时髦的 ,

股骨与髌骨连接处，

[tɜ:rnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:kɪt] - [dʒɔɪnt] ; [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [mæs]
Turns in the socket - joint ; the rugged mass
转弯 在 这 插座 - 联合的 ; 这 崎岖 大量的

榫卯连接处的转动；坚固的块体

[ðə; ði] ['sɔ:kɪt] - , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] ['tendənz] [broʊk] ,
The socket crush'd , and both the tendons broke ,
这 插座 - , 和 两个都 这 肌腱 打破 ,

关节窝被压碎了，两条肌腱都断了。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fleʃ] : [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
And tore away the flesh : down on his knees ,
和 撕裂 离开 这 肉 : 向下 在 他的 膝盖 ,

然后撕下血肉：他跪倒在地，

[jet] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['hɪrəʊ] [fel] ;
Yet resting on his hand , the hero fell ;
然而 休息 在 他的 手 , 这 英雄 跌倒 ;

然而，英雄却用手撑地倒下了；

[ænd; ənd][ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [spred] .
And o'er his eyes the shades of darkness spread .
和 超过 他的 眼睛 这 色调 的 黑暗 传播 .

黑暗笼罩了他的双眼。

[ðen] [hæd; həd] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] , [bɪn] [sleɪn] ,
Then had Æneas , King of men , been slain ,
然后 有 埃涅阿斯 , 国王 的 男人 , 到过 被杀 ,

如果人类之王埃涅阿斯被杀，

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['vi:nəs] , [tʃaɪld][ʌv; əv][dʒoʊv] ,
Had not his mother , Venus , child of Jove ,
有 不是 他的 母亲 , 金星 , 孩子 的 朱庇特 ,

如果不是他的母亲，朱庇特的女儿维纳斯，

[hu:] [tu:; tə][æn'kaɪsɪ:z] , [wer] [hi:; hi] [fed] [hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] ,
Who to Anchises , where he fed his flocks ,
WHO 到 安基塞斯 , 在哪里 他 美联储 他的 羊群 ,

他去了安喀塞斯家，在那里放牧他的羊群。

[ðə; ði]['hɪrəʊ] [bɔ:r] , [hɪz; ɪz]['perəl] ['kwɪkli] [si:n] :
The hero bore , his peril quickly seen :
这 英雄 钻孔 , 他的 危险 迅速地 已见 :

英雄感到恐惧，他的危险很快就显现出来：

[ə'raʊnd] [hɜ:r; həɪ] [sʌn] [fi:; fi] [θru:] [hɜ:r; həɪ] ['snəʊi] [ɑ:rmz] ,
Around her son she threw her snowy arms ,
大约 她 儿子 她 扔 她 下雪的 武器 ,

她用雪白的双臂环抱着儿子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] , [θɪk] - ['foʊldɪd] , [ræpt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
And with a veil , thick - folded , wrapt him round ,
和 和 一个 面纱 , 厚的 - 折叠 , 包裹 他 圆形的 ,
用一块厚厚的面纱将他裹了起来,

[frʌm; frəm][ˈhɑːst(ə)] [spiə] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] , [lest] [sʌm; səm] [ɡriːk]
From hostile spears to guard him , lest some Greek
从 敌对的 长矛 到 警卫 他 , 免得 一些 希腊语
用敌军的长矛保护他, 以免一些希腊人.....

[ʊd; əd] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Should pierce his breast , and rob him of his life .
应该 刺穿 他的 胸部 , 和 抢 他 的 他的 生活 .
应该刺穿他的胸膛, 夺走他的生命。

[ʃiː; ʃɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ðʌs] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [rɪˈmuːvd] ;
She from the battle thus her son removed ;
她 从 这 战斗 因此 她 儿子 已移除 ;
她因此离开了战场, 并将儿子带走;

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kəˈpeiniəs] [nɪˈɡlekt]
Nor did the son of Capaneus neglect
也不 做过 这 儿子 的 卡帕内乌斯 忽视
卡帕纽斯的儿子也没有忽视

[ðə; ði] [strikt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [baɪ][tɑːdaɪdɪːz] ;
The strict injunction by Tydides giv'n ;
这 严格的 禁令 经过 泰迪德斯 给予 ;
提底德所颁布的严格禁令;

[hɪz; ɪz] [reɪnz] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [reɪl] ,
His reins attaching to the chariot - rail ,
他的 缰绳 连接 到 这 战车 - 轨 ,
他的缰绳系在战车的栏杆上,

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [dɪn][hiː; hi] - , [ænd; ənd] [left] ,
Far from the battle - din he check'd , and left ,
远的 从 这 战斗 - din 他 - , 和 左边 ,
他远离战场喧嚣, 查看了一番后便离开了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fliːt] [stiːdz] ; [ðen] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [siːzd] ,
His own fleet steeds ; then rushing forward , seiz'd ,
他的 自己的 舰队 马匹 ; 然后 匆忙 向前 , 被扣押 ,
他自己的骏马; 然后向前冲去, 抓住,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] - [ðə; ði][kæmp] [droʊv] [ɔːf] ,
And from the Trojans tow'rd the camp drove off ,
和 从 这 特洛伊木马 - 这 营 驾驶 离开 ,
于是, 特洛伊人带着营地离开了。

[ðə; ði] [sliːk] - - ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [kɑːr] .
The sleek - skinn'd horses of Æneas ' car .
这 光滑 - - 马匹 的 埃涅阿斯 - 车 .
埃涅阿斯战车上那些皮毛光滑的骏马。

[ðiːz] [tuː; tə] [diːˈɪpələs] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [frend] ,
These to Deipylus , his chosen friend ,
这些 到 戴皮勒斯 , 他的 选定 朋友 ,
这些献给他选定的朋友德伊皮洛斯。

[hiː; hi] [geɪv] , [ʌv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [best] ,
He gave , of all his comrades best esteem'd ,
他 给予 , 的 全部 他的 同志们 最好的 受人尊敬的 ,
在所有他最尊敬的战友中, 他给予了

[ʌv; əv][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst][ˈdʒʌdʒmənt] , - [ðə; ði] [ˈɪps] [tuː; tə] [draɪv] .
Of **soundest** **judgment** , **tow'rd** **the** **ships** **to** **drive** .
的 最响亮的 判断 , - 这 船舶 到 驾驶 .
凭借最明智的判断, 拖曳船只驶向目的地。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] [ˈriːmaʊntɪŋ] , [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] ,
Then , **his** **own** **car** **remounting** , **seiz'd** **the** **reins** ,
然后 , 他的 自己的 车 重新安装 , 被扣押 这 缰绳 ,
然后, 他重新骑上自己的车, 抓住缰绳,

[ænd; ænd] - [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [heɪst] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [stiːdz] ,
And **urg'd** **with** **eager** **haste** **his** **fiery** **steeds** ,
和 - 和 渴望的 匆忙 他的 火热 马匹 ,
他急切地催促着他那烈马奔腾而去。

[ˈsiːkɪŋ] [taɪˈdɑːdiːz] ; [hiː; hi] , [ˈmiːnwaɪl] , [prɛsd] [ɑːn]
Seeking **Tydides** ; **he** , **meanwhile** , **press'd** **on**
寻求 泰迪德斯 ; 他 , 同时 , 按下 在
他寻找提底德; 与此同时, 他继续前进。

[ɪn] [kiːn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [viːnəs] ; [hɜːr; həɹ][hiː; hi] [nuː]
In **keen** **pursuit** **of** **Venus** ; **her** **he** **knew**
在 敏锐的 追逐 的 金星 ; 她 他 知道
他热切地追求着维纳斯; 他认识她。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ˈʌnˈwɔːlaɪk] [ˈɡɑːdəs] , [nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz]
A **weak** , **unwarlike** **Goddess** , **not** **of** **those**
一个 虚弱的 , 不好战的 女神 , 不是 的 那些
一位柔弱、不喜争斗的女神, 并非那些女神。

[ðæt] [laɪk] [beˈlɒʊnə] [fɪrs] , [ɔːr][ˈpæləs] , [reɪndʒ]
That **like** **Bellona** **fierce** , **or** **Pallas** , **range**
那 喜欢 贝洛娜 凶猛的 , 或者 帕拉斯 , 范围
就像贝洛娜·费斯或帕拉斯那样的范围

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] - [fiːldz] [ʌv; əv][wɔːr] .
Exulting **through** **the** **blood** - **stain'd** **fields** **of** **war** .
欣喜若狂 通过 这 血 - 沾有污渍 字段 的 战争 .
在血染的战场上欢呼雀跃。

[hɜːr; həɹ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [kraʊd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [faʊnd] ,
Her , **searching** **thro '** **the** **crowd** , **at** **length** **he** **found** ,
她 , 搜索 喉咙 - 这 人群 , 在 长度 他 成立 ,
他穿过人群, 终于找到了她。

[ænd; ænd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [spɪr]
And **springing** **forward** , **with** **his** **pointed** **spear**
和 弹簧 向前 , 和 他的 尖 矛
他跃上前去, 挥舞着尖矛。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪnˈfliktɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈtendər] [hænd] .
A **wound** **inflicted** **on** **her** **tender** **hand** .
一个 伤口 造成的 在 她 投标 手 .
她娇嫩的手上受了伤。

[ˈpɪrsɪŋ] [tiːˈeɪtʃ] - [æmˈbroʊʒəl] [veɪl] , [ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] - [wɜːrk] ,
Piercing **th '** **ambrosial** **veil** , **the** **Graces '** **work** ,
冲孔 th - 甘露 面纱 , 这 恩典 - 工作 ,
刺破甘露的面纱, 美惠三女神的作品,

[ðə; ði] [ˈɑːrp] [spɪr] - [hɜːr; həɹ][pɑːm] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [rɪst] .
The **sharp** **spear** **graz'd** **her** **palm** **below** **the** **wrist** .
这 锋利的 矛 - 她 棕榈 以下 这 手腕 .
锋利的长矛擦伤了她手腕下方的手掌。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪmɔːrt(ə)l] [kɜːrənt]
Forth from the wound th' immortal current flow'd ;
第四 从 这 伤口 th - 不朽 当前的 流动 ;
从伤口中涌出不朽的电流，

[pjʊr] [aɪkɔːr; ˈaɪkər] , [laɪf] - [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ɡɔːdz] ;
Pure ichor , life - stream of the blessed Gods ;
纯的 脓液 , 生活 - 溪流 的 这 蒙福 神 ;
纯净的神血，神圣神灵的生命之流；

[ðeɪ] [iːt] [noʊ] [bred] , [ðeɪ] [drɪŋk] [noʊ] [ˈrʌdi] [waɪn] ,
They eat no bread , they drink no ruddy wine ,
他们 吃 不 面包 , 他们 喝 不 红润 葡萄酒 ,
他们不吃面包，也不喝红酒。

[ænd; ənd] [ˈblʌdləs] [ðens] [ænd; ənd] [ˈdeθləs] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] .
And bloodless thence and deathless they become .
和 无血 因此 和 永生 他们 变得 .
从此，他们变得无血无力，永生不灭。

[ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [[riːkɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɪ][sʌn] ;
The Goddess shriek'd aloud , and dropp'd her son ;
这 女神 尖叫 大声 , 和 掉落 她 儿子 ;
女神发出尖叫，手中的儿子也掉在了地上；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈpɑːləʊ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
But in his arms Apollo bore him off
但 在 他的 武器 阿波罗 钻孔 他 离开
但阿波罗将他抱在怀里带走了

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] - , [lest][sʌm; səm] [ɡriːk]
In a thick cloud envelop'd , lest some Greek
在 一个 厚的 云 - , 免得 一些 希腊语
在浓厚的云层笼罩下，以免一些希腊人

[maɪt] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Might pierce his breast , and rob him of his life .
可能 刺穿 他的 胸部 , 和 抢 他 的 他的 生活 .
可能会刺穿他的胸膛，夺走他的生命。

[laʊd] [[ˈaʊtɪd] [breɪv] [taɪˈdaɪdiːz] , [æz; əz][ʃiː ʃɪ] [fled] :
Loud shouted brave Tydides , as she fled :
大声 喊叫 勇敢的 泰迪德斯 , 作为 她 逃亡 :
勇敢的提迪德斯一边逃跑一边大声喊叫：

“ [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)l] - [fiːldz] [rɪˈtaɪər] ;
“ **Daughter of Jove , from battle - fields retire** ;
“ 女儿 的 朱庇特 , 从 战斗 - 字段 退休 ;
“朱庇特的女儿，从战场上退隐吧；

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] [wiːk] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [dɪˈluːd] ;
Enough for thee weak woman to delude ;
足够的 为了 你 虚弱的 女士 到 妄想 ;
足以让你这个软弱的女人自欺欺人；

[ɪf] [wɔːr] [ðəʊ] , [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ðəʊ] [[ælt] [lɜːrn]
If war thou seek'st , the lesson thou shalt learn
如果 战争 你 寻找 , 这 课 你 应 学习
如果你寻求战争，你必将吸取教训。

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðiː] [[ˈʌdə] [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
Shall cause thee shudder but to hear it nam'd .
将 原因 你 不寒而栗 但 到 听到 它 命名 .
光是听到它的名字，就会让你不寒而栗。

” [ðʌs] [hiː; hi] ; [bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [ˈsɔːrli] ,
” **Thus he ; but ill at ease , and sorely pain'd ,**
” 因此 他 ; 但 患病的 在 舒适 , 和 非常 - ,
“他就是这样；但他感到很不自在，也很痛苦，

[ðə; ði] [ˈgʌːdəs] [fled] : [hɜːr; hær] , [ˈaɪrɪs] , [ˈswɪft] [æz; əz] [wɪnd] ,
The Goddess fled : her , Iris , swift as wind ,
这 女神 逃亡 : 她 , 鸢尾花 , 迅速 作为 风 ,
女神逃走了：她，伊里斯，像风一样快，

[kɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtuːməlt] [bɔːr] [əˈweɪ] ,
Caught up , and from the tumult bore away ,
捕捉 向上 , 和 从 这 骚乱 钻孔 离开 ,
被卷入其中，并从喧嚣中挣脱而出，

[ˈwiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [hɜːr; hær] [fer] [skɪn] - [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Weeping with pain , her fair skin soil'd with blood .
哭泣 和 疼痛 , 她 公平的 皮肤 - 和 血 .
她痛苦地哭泣，白皙的皮肤被鲜血染红。

[mɑːrɜːz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] - [fiːld]
Mars on the left hand of the battle - field
火星 在 这 左边 手 的 这 战斗 - 场地
战场左侧的火星

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [rɪˈklaɪnɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
She found , his spear reclining by his side ,
她 成立 , 他的 矛 斜倚 经过 他的 边 ,
她发现，他的长矛斜放在他身旁。

[ænd; ənd] , - [ɪn] [klaʊd] , [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [stiːdz] .
And , veil'd in cloud , his car and flying steeds .
和 , - 在 云 , 他的 车 和 飞行 马匹 .
他的汽车和飞马，都隐没在云雾之中。

[ˈniːlɪŋ] , [hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] [ʃiː; ʃi] [brɪˈsɔːt] [tuː; tə] [lend]
Kneeling , her brother she besought to lend
跪着 , 她 兄弟 她 恳求 到 借
她跪下，恳求哥哥借给她

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [stiːdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən] [ˈfrʌntlɪt] [kraʊnd] :
The flying steeds , with golden frontlets crown'd :
这 飞行 马匹 , 和 金的 前额 加冕 :
飞马，额头戴金冠：

” [dɪr] [ˈbrʌðər] , [eɪd] [em ˈiː] [hens] , [ænd; ənd] [lend] [ðəɪ] [kɑːr]
” **Dear brother , aid me hence , and lend thy car**
” 亲爱的 兄弟 , 援助 我 因此 , 和 借 你的 车
“亲爱的兄弟，请你帮我离开这里，把你的车借给我。”

[tuː; tə] [ber] [em ˈiː] [tuː; tə] [oʊˈlɪmpəs] , [siːt] [ʌv; əv] [gɔːdz] ;
To bear me to Olympus , seat of Gods ;
到 熊 我 到 奥林匹斯山 , 座位 的 神 ;
带我前往奥林匹斯山，众神之座；

[ɡreɪt] [ɪz] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd]
Great is the pain I suffer from a wound
伟大的 是 这 疼痛 我 遭受 从 一个 伤口
伤口带来的疼痛非常剧烈

[ˈrəsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈdaɪəˌmiːd] , [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [mæn] ,
Receiv'd from Diomed , a mortal man ,
已收到 从 迪奥梅德 , 一个 凡人 男人 ,
由凡人狄俄墨得斯所获，

[hu:] [naʊ] [wʊd] [der] [wið; wiθ][dʒoʊv] [him'self] [tu:; tə] [faɪt] .
Who now would dare with Jove himself to fight .
WHO 现在 会 敢 和 朱庇特 他自己 到 斗争 :

现在谁还敢与宙斯本人交战？

" [hi:; hi] [lent] [ðə; ði] [sti:dz] , [wið; wiθ][ˈɡoʊldən] [ˈfrʌntlɪt] [kraʊnd] ;
" **He lent the steeds , with golden frontlets crown'd ;**
" 他 借出的 这 马匹 , 和 金的 前额 加冕 ;
"他借出了骏马，马额上戴着金冠；

[ɪn] [di:p] [di'stres] [ʃi:; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] :
In deep distress she mounted on the car :
在 深的 痛苦 她 安装 在 这 车 :

她极度痛苦地爬上了车：

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈaɪrɪs] [stʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ,
Beside her Iris stood , and took the reins ,
旁 她 鸢尾花 站立 , 和 采取 这 缰绳 ,

艾瑞斯站在她身旁，接过缰绳。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈkoʊrsər] ; [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] [ðeɪ] [flu:] ,
And urg'd the coursers ; nothing loth they flew ,
和 - 这 课程 ; 没有什么 洛斯 他们 飞翔 ,

于是催促骏马；它们毫不犹豫地飞翔，

[ænd; ənd] [su:n] [tu:; tə] [haɪ] [oʊˈlɪmpəs] , [si:t] [ʌv; əv][ɡɒdz] ,
And soon to high Olympus , seat of Gods ,
和 很快 到 高的 奥林匹斯山 , 座位 的 神 ,

不久之后，他将登上众神之巅——奥林匹斯山。

[ðeɪ] [keɪm] : [swɪft] [ˈaɪrɪs][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkoʊrsər] ,
They came : swift Iris there the coursers stay'd ,
他们 来了 : 迅速 鸢尾花 那里 这 课程 留下 ,

它们来了：迅捷的鸢尾花，骏马们停留在那里，

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][plækd]
Loos'd from the chariot , and before them plac'd
- 从 这 战车 , 和 前 他们 放置

从战车上下来，放在他们面前

[æmˈbroʊʒəl] [ˈfɔ:riɪdʒ] : [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [læp] ,
Ambrosial forage : on her mother's lap ,
甘露 饲料 : 在 她 母亲的 膝 ,

美味佳肴：在她母亲的膝上，

[daɪˈoʊni] , [ˈvi:nəs] [fel] ; [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]
Dione , Venus fell ; she in her arms
迪翁 , 金星 跌倒 ; 她 在 她 武器

狄俄涅，维纳斯坠落；她在她怀里

- , [ænd; ənd] - [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :
Embrac'd , and sooth'd her with her hand , and said :
- , 和 - 她 和 她 手 , 和 说 :

她拥抱了她，用手轻轻抚摸着她，说道：

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvənli] [hæθ] [rɔŋd] [ði:] [ðʌs] ,
" **Which of the heav'nly pow'rs hath wrong'd thee thus ,**
" 哪个 的 这 天堂般的 权力 有 错误 你 因此 ,

“究竟是哪位天神如此亏待了你？

[maɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈoʊpən] [ʃeɪm] ?
My child , as guilty of some open shame ?
我的 孩子 , 作为 有罪的 的 一些 打开 耻辱 ?

我的孩子，难道犯了什么令人羞耻的罪行吗？

” [hu:m] [ˈænsərd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ] [kwi:n] ；
” **Whom answer'd thus the laughter - loving Queen** ；
” 谁 已回答 因此 这 笑声 - 爱 女王 ；
“爱笑的女王如此回答道；

” [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtaɪdju:s] , [ˈdaɪə.mi:d] ,
” **The haughty son of Tydeus , Diomed** ,
” 这 傲慢 儿子 的 泰迪厄斯 , 迪奥梅德 ,
“图丢斯傲慢的儿子狄奥墨德，

[hæθ] [ˈwu:ndɪd] [ˌem ˈi:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][maɪ] [ˈdɪrɪst] [sʌn] ,
Hath wounded me , because my dearest son ,
有 受伤 我 , 因为 我的 亲爱的 儿子 ,
他伤害了我，因为我最亲爱的儿子，
， [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [aɪ] [bɔ:r] [əˈweɪ] .
Æneas , from the field I bore away .
埃涅阿斯 , 从 这 场地 我 钻孔 离开 .

埃涅阿斯，我从田野里带走了你。

[noʊ] [mɔ:r] - [twɪkst] [ˈgri:ks] [ænd; ənd][ˈtrəʊdʒəns][ɪz][ðə; ði] [faɪt] ,
No more ' twixt Greeks and Trojans is the fight ,
不 更多的 - 中间 希腊人 和 特洛伊木马 是 这 斗争 ,
不再是希腊人和特洛伊人之间的战争了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɔdz] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈgri:ks] [kənˈtend] .
But with the Gods themselves the Greeks contend .
但 和 这 神 他们自己 这 希腊人 抗衡 .
但希腊人却要与神明本身抗衡。

” [tu:; tə] [hu:m] [darˈoʊni] , [ˈheɪvənli] [ˈɡɑ:dəs] , [ðʌs] :
” **To whom Dione , heav'nly Goddess , thus** :
” 到 谁 迪翁 , 天堂般的 女神 , 因此 :
“天上的女神狄俄涅如此说道：

” [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] ; [ðoʊ] [mʌt] - ,
” **Have patience , dearest child ; though much enforc'd** ,
” 有 耐心 , 亲爱的 孩子 ; 尽管 很多 - ,
“亲爱的孩子，要有耐心；尽管受到很多强迫，

[rɪˈstreɪn] [ðəɪn] [ˈæŋɡər] : [wi:; wi] , [ɪn] [ˈheɪvən] [hu:] [dwel] ,
Restrain thine anger : we , in Heav'n who dwell ,
抑制 你的 愤怒 : 我们 , 在 天堂 WHO 住 ,
克制你的怒气：我们，住在天上的人，

[hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə] [ber] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:təlz] ; [ænd; ənd] [ɑ:rˈselvz]
Have much to bear from mortals ; and ourselves
有 很多 到 能 从 凡人 ; 和 我们自己
我们必须承受来自凡人以及我们自身的诸多苦难。

[tu:] [ɔ:ft][əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] - [leɪ] .
Too oft upon each other suff'rings lay .
也 经常 之上 每个 其他 - 躺 .
彼此之间承受的痛苦太多了。

[mɑ:rz][hæd; həd][hɪz; ɪz] - ; [baɪ] [æˈli:əs] - [sʌnz] ,
Mars had his suff'rings ; by Aloeus ' sons ,
火星 有 他的 - ; 经过 芦荟 - 儿子们 ,
玛尔斯遭受了苦难；由阿洛伊斯的儿子们所为。

[ˈoʊtəs][ænd; ənd] [ɛfiˈælti:z] , [ˈstrɔ:ŋli] [bəʊnd] ,
Otus and Ephialtes , strongly bound ,
奥图斯 和 埃菲阿尔特斯 , 强烈 边界 ,
奥图斯和埃菲阿尔特斯，关系非常密切，

[hi:; hi] [ʊɜ:r'ti:n] [mʌnθs] [ɪn] ['breɪz(ə)n] ['fetərz] [leɪ] :
He thirteen months in brazen fetters lay :
他 十三 几个月 在 厚颜无耻 镣铐 躺 :
他被锁在铁镣铐里长达十三个月:

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][paɪnd] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] ,
And there had pin'd away the God of War ,
和 那里 有 已固定 离开 这 上帝 的 战争 ,
而战神就被钉在了那里。

[ɪn'seɪɪt] [mɑ:rz] , [hæd; həd][nɑ:t][ðer; ðər][step] - ['mʌðər] ,
Insatiate Mars , had not their step - mother ,
饕 火星 , 有 不是 他们的 步 - 母亲 ,
贪得无厌的火星，没有他们的继母，

[ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] [ɛrɪ'bi:ə] , [sɔ:t] [ðə; ði][eɪd]
The beauteous Eriboea , sought the aid
这 美丽的 埃里博亚 , 寻求 这 援助
美丽的埃里博亚寻求帮助

[ʌv; əv] ['hɜ:rmi:z] ; [hi:; hi][baɪ] [stelθ] - [ðə; ði][gɑ:d] ,
Of Hermes ; he by stealth releas'd the God ,
的 爱马仕 ; 他 经过 隐身 - 这 上帝 ,
赫尔墨斯；他悄悄地释放了这位神祇，

[sɔ:r] [wɔ:rn][ænd; ənd] ['weɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɔ:lɪŋ] [tʃeɪnz] .
Sore worn and wasted by his galling chains .
疮 磨损 和 浪费 经过 他的 令人恼火 链条 .
被沉重的锁链折磨得筋疲力尽。

['dʒu:nʊʊ] [tu:] [sʌfɜ:d] , [wen] - [sʌn]
Juno too suffer'd , when Amphytryon's son
朱诺 也 遭受 , 什么时候 - 儿子
朱诺也遭受了苦难，当时安菲特律翁的儿子

[θru:] [hɜ:r; həɾ] [raɪt] [breɪst] [ə; eɪ] [θri:] - - ['æroʊ] [sent] :
Through her right breast a three - barb'd arrow sent :
通过 她 正确的 胸部 一个 三 - - 箭 发送 :
一支三倒钩箭射穿了她的右胸：

['daɪər] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pæŋz] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] .
Dire , and unheard of , were the pangs she bore .
可怕的 , 和 闻所未闻 的 , 是 这 疼痛 她 钻孔 .
她所承受的痛苦是剧烈的，也是闻所未闻的。

[gret] ['plu:toʊz][self][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['æroʊ] [felt] ,
Great Pluto's self the stinging arrow felt ,
伟大的 冥王星的 自己 这 刺痛 箭 毛毡 ,
伟大的冥王哈迪斯自己感受到了那支刺痛的箭矢，

[wen] [ðæt] [seɪm] [sʌn][ʌv; əv]['i:dʒɪs] - ['berɪŋ] [dʒoʊv]
When that same son of aegis - bearing Jove
什么时候 那 相同的 儿子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特
当那位手持神盾的宙斯之子

- [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ,
Assail'd him in the very gates of hell ,
- 他 在 这 非常 大门 的 地狱 ,
在地狱之门前向他发起攻击，

[ænd; ənd] [rɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ki:nəst] ['æŋɡwɪ] ; [pɪrkd] [wɪð; wɪθ][peɪn]
And wrought him keenest anguish ; pierc'd with pain
和 锻 他 最热衷 痛苦 ; 穿孔 和 疼痛
并给他带来了最剧烈的痛苦；让他痛彻心扉

[tuː; tə] [haɪ] [oʊˈlɪmpəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
To high Olympus , to the courts of Jove ,
到 高的 奥林匹斯山 , 到 这 法院 的 朱庇特 ,
前往高耸的奥林匹斯山, 前往朱庇特的宫廷,

[ˈgroʊnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] ; [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈæft]
Groaning , he came ; the bitter shaft remain'd
呻吟 , 他 来了 ; 这 苦的 轴 剩余
他呻吟着来了; 苦涩的箭矢依然留在身上。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [fɪkst] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][soʊl] .
Deep in his shoulder fix'd , and griev'd his soul .
深的 在 他的 肩膀 已修复 , 和 - 他的 灵魂 :
肩膀深处仿佛被什么东西堵住了, 他的灵魂也因此而悲痛。

[bʌt; bət] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɔɪntmənts] - [hænd]
But soon with soothing ointments Paeon's hand
但 很快 和 舒缓 药膏 - 手
但很快, 佩昂的手就用舒缓的药膏治好了他。

([fɔːr; fər] [deθ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wəz; wəz] [ˈpaʊərless]) [-] [ðə; ði] [wuːnd] .
(For death on him was powerless) heal'd the wound .
(为了 死亡 在 他 曾是 无力) 已治愈 这 伤口 :
(因为死亡对他来说无能为力) 治愈了伤口。

- [wəz; wəz][hiː; hi] , [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ˈoʊvər] - [boʊld] ,
Accurs'd was he , of daring over - bold ,
- 曾是 他 , 的 大胆 超过 - 大胆的 ,
他因大胆过头而受到诅咒,

[ˈrekləs] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [diːdz] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]
Reckless of evil deeds , who with his bow
鲁莽 的 邪恶的 契约 , WHO 和 他的 弓
他肆意作恶, 手持弓箭

- [ðə; ði][ɡɒdz] , [huː] [ɑːn] [oʊˈlɪmpəs] [dwel] .
Assail'd the Gods , who on Olympus dwell .
- 这 神 , WHO 在 奥林匹斯山 住 :
他们袭击了居住在奥林匹斯山上的众神。

[ðə; ði] [bluː] - - [ˈpæləs] , [wel] [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz] -
The blue - ey'd Pallas , well I know , has urg'd
这 蓝色的 - - 帕拉斯 , 出色地 我 知道 , 有 -
那位蓝眼睛的帕拉斯, 嗯, 我知道, 已经催促了

[taɪˈdaɪdiːz][tuː; tə] [əˈseɪl] [ðɪː] ; [fuːl] [ænd; ənd][blaɪnd] !
Tydides to assail thee ; fool and blind !
泰迪德斯 到 攻击 你 ; 傻子 和 瞎的 !
提迪德斯来攻击你; 你这个愚蠢又瞎眼的人!

[ʌnˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [haʊ] [ɔːrt] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv][laɪf]
Unknowning he how short his term of life
无知 他 如何 短的 他的 学期 的 生活
他却不知道自己的生命有多么短暂

[huː] [faɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡɒdz] !
Who fights against the Gods !
WHO 战斗 反对 这 神 !
谁敢与神明对抗!

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ][tʃaɪld]
for him no child
为了 他 不 孩子
他没有孩子

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ʃæl; ʃəl] [lɪsp] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [neɪm] ,
Upon his knees shall lisp a father's name ,
之上 他的 膝盖 将 口齿不清 一个 父亲的 姓名 ,
他跪在地上,喃喃念着父亲的名字,

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] [rɪ'tɜ:rnd] .
Safe from the war and battle - field return'd .
安全的 从 这 战争 和 战斗 - 场地 已返回 .
安全逃离战争和战场。

[breɪv] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [let][ˈdaɪə.mi:d] [brɪwer]
Brave as he is , let Diomed beware
勇敢的 作为 他 是 , 让 迪奥梅德 提防
尽管他很勇敢,但迪奥梅德还是要小心。

[hi:; hi] [mi:t] [nɔ:t][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [foʊ][ðæn; ðən] [ði:] .
He meet not some more dangerous foe than thee .
他 见面 不是 一些 更多的 危险的 敌人 比 你 .
他遇到的敌人中,没有比你更危险的了。

[ðen] [fer] - , [əˈdræstəs] - [tʃaɪld] ,
Then fair Ægiale , Adrastus ' child ,
然后 公平的 - , 阿德拉斯图斯 - 孩子 ,
那么美丽的埃吉亚勒,阿德拉斯托斯的孩子,

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈvæliənt][ˈdaɪə.mi:d] ,
The noble wife of valiant Diomed ,
这 高贵 妻子 的 英勇 迪奥梅德 ,
英勇的狄俄墨得斯的贤妻

[ʃæl; ʃəl] [lɔ:n] , [wɪð; wɪθ] [læmen'teɪfənz] [laʊd] , [dɪ'stɜ:rb]
Shall long , with lamentations loud , disturb
将 长的 , 和 哀歌 大声 , 打扰
长久以来,伴随着响亮的哀嚎,令人不安

[ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [mɔ:rn]
The slumbers of her house , and vainly mourn
这 睡眠 的 她 房子 , 和 徒劳地 哀悼
她家沉睡着,徒劳地哀悼着

[hɜ:r; həɹ] [ˈju:θfl] [lɔ:rd] , [ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks] .
Her youthful Lord , the bravest of the Greeks .
她 青春 主 , 这 最勇敢的 的 这 希腊人 .
她年轻的君主,希腊人中最勇敢的一位。

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈaɪkɔ:r; ˈaɪkəɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] ;
" **She said ; and wip'd the ichor from the wound ;**
" 她 说 ; 和 - 这 脓液 从 这 伤口 ;
她说着,擦去了伤口上的脓液;

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [-] , [ðə; ði] [ˈɡri:vəs] [peɪnz] - .
The hand was heal'd , the grievous pains allay'd .
这 手 曾是 已治愈 , 这 严重的 疼痛 - .
手伤痊愈了,剧痛也消失了。

[bʌt; bət][ˈdʒu:nəʊ][ænd; ənd] [mɪˈnɜ:rvə] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
But Juno and Minerva , looking on ,
但 朱诺 和 米涅瓦 , 寻找 在 ,
但朱诺和密涅瓦在一旁看着,

[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈbɪtəɹ] - [ˈsætɜ:nz] [sʌn]
With words of bitter mock'ry Saturn's son
和 字 的 苦的 - 土星的 儿子
带着苦涩嘲讽的言语,土星之子

- : [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [blu:] - - ['gɑ:dəs] [spəʊk] :
Provok'd : **and** **thus** **the** **blue** - **ey'd** **Goddess** **spoke** :
- : 和 因此 这 蓝色的 - - 女神 辐 :

被激怒了：于是，那位蓝眼睛的女神开口说道：

“ [oʊ] ['fɑ:ðər] !
“ **O Father** !
“ 哦 父亲 !

“哦，父亲！

[meɪ] [aɪ] [spi:k] [wɪ'daʊt] [ə'fens] ?
may I speak without offence ?
可能 我 说话 没有 罪行 ?

我可以不冒犯地问一句吗？

[ˈvi:nəs] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæz; həz] [sɔ:t] [tu;; tə] [li:d] [ə'streɪ]
Venus , **it** **seems** , **has** **sought** **to** **lead** **astray**
金星 , 它 似乎 , 有 寻求 到 带领 误入歧途

金星似乎一直在试图误导我们

[sʌm; səm] ['gri:ʃn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [tu;; tə][dʒɔɪn]
Some Grecian woman , **and** **persuade** **to** **join**
一些 希腊 女士 , 和 说服 到 加入

一些希腊妇女，并说服她们加入

[ðoʊz] ['trəʊdʒəns] , [hu:m] [ʃi;; ʃi][hoʊldz][ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] ;
Those Trojans , **whom she holds in high esteem** ;
那些 特洛伊木马 , 谁 她 持有 在 高的 尊重 ;

她对那些特洛伊人非常敬重；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði]['dʒent(ə)] [deɪm] - ,
And , **as** **her** **hand** **the** **gentle** **dame** **caress'd** ,
和 , 作为 她 手 这 温和的 贵妇人 - ,

温柔的妇人抚摸着她的手，

[ə; eɪ]['gəʊldən][klæsp][hæz; həz] [skrætʃt] [hɜ:r; hər] ['slendər] [ɑ:rm] .
A golden clasp **has** **scratched** **her** **slender arm** .
一个 金的 搭扣 有 刮痕 她 苗条 手臂 .

一个金色的搭扣划伤了她纤细的手臂。

“ [ðʌs] [ʃi;; ʃi] : [ænd; ənd][smɑɪld][ðə; ði]['saɪər][ʌv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ;
“ **Thus she** : **and** **smil'd** **the** **Sire** **of** **Gods** **and** **men** ;
“ 因此 她 : 和 微笑 这 父系 的 神 和 男人 ;

“于是她笑了，向众神和人类之父微笑；

[hi;; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['gəʊldən] ['vi:nəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He call'd the golden Venus **to** **his** **side** ,
他 被称为 这 金的 金星 到 他的 边 ,

他把金色的维纳斯召唤到自己身边，

[ænd; ənd] , “ [nɑ:t][tu;; tə] [ðɪ:] , [maɪ][tʃaɪld] , “ [hi;; hi] [sed] , “ [brɪ'b:ŋ]
And , **“ Not** **to** **thee** , **my** **child** , **“** **he** **said** , **“** **belong**
和 , “ 不是 到 你 , 我的 孩子 , “ 他 说 , “ 属于

“孩子,”他说,“这不属于你。”

[ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [du:] [ðəʊ] [brɪ'stoʊ] [ðəɪ] [ker]
The deeds of war ; **do** **thou** **bestow** **thy** **care**
这 契约 的 战争 ; 做 你 赐给 你的 关心

战争的功绩；请你给予关怀

[ɑ:n] [di:dz] [ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd] ['tendər] ['mæɪɪdʒ] [taɪz] ;
On deeds of love , **and** **tender** **marriage** **ties** ;
在 契约 的 爱 , 和 投标 婚姻 领带 ;

论爱的行为，以及温柔的婚姻关系；

[bʌt; bət] [li:v] [tu:; tə][mɑ:rz][ænd; ənd][ˈpæləs] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
But leave to Mars and Pallas feats of arms .
但 离开 到 火星 和 帕拉斯 壮举 的 武器 .

但战争的胜负还是留给战神玛尔斯和帕拉斯吧。

” [sʌtʃ] [kənˈvɜ:rs] [waɪl] [ðei] [held] , [breɪv] [ˈdaɪəmi:d]
” **Such converse while they held , brave Diomed**
” 这样的 交谈 尽管 他们 握住 , 勇敢的 迪奥梅德

“他们一边交谈一边勇敢地拥抱着迪奥梅德

[əˈgen] - ; [wel] [hi:; hi] [nu:]
Again assail'd Æneas ; well he knew
再次 - 埃涅阿斯 ; 出色地 他 知道

埃涅阿斯再次遭到攻击；他很清楚这一点。

[əˈpɑ:louz] [ˈgɑ:rdiən] [hænd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [θroʊn] ;
Apollo's guardian hand around him thrown ;
阿波罗的 监护人 手 大约 他 抛掷 ;

阿波罗的守护之手环抱着他；

[jet] [baɪ][ðə; ði][gɑ:d] [ʌnˈdɔ:ntɪd] , [ɑ:n][hi:; hi] [presd]
Yet by the God undaunted , on he press'd
然而 经过 这 上帝 无所畏惧 , 在 他 按下

然而，凭借着无畏的神力，他继续前进。

[tu:; tə] [sleɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əbˈteɪn] .
To slay Æneas , and his arms obtain .
到 杀戮 埃涅阿斯 , 和 他的 武器 获得 .

杀死埃涅阿斯，夺取他的武器。

[θraɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑ:nset] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] - [eɪm] ;
Thrice was his onset made , with murd'rous aim ;
三次 曾是 他的 发病 制成 , 和 - 目的 ;

他三次发动袭击，目标都是杀人；

[ænd; ənd] [θraɪs] [əˈpɑ:louz] [strʌk] [hɪz; ɪz] - [ʃi:ld] ;
And thrice Apollo struck his glitt'ring shield ;
和 三次 阿波罗 击 他的 - 盾 ;

阿波罗三次击打他那闪闪发光的盾牌；

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:dlɑ:k] [fɔ:rs] , [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk]
But when , with godlike force , he sought to make
但 什么时候 , 和 神一般的 力量 , 他 寻求 到 制作

但当他以神一般的力量试图.....时

[hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [əˈtempt] , [ðə; ði][fa:r] - [dɪˈstrɔɪər] [spəʊk]
His fourth attempt , the Far - destroyer spoke
他的 第四 试图 , 这 远的 - 驱逐舰 辐

他的第四次尝试，远古毁灭者开口了。

[ɪn] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ˈɔ:f(ə)l] [ˈmenəs] : “ [bi:; bi] - ,
In terms of awful menace : “ Be advis'd ,
在 条款 的 可怕 威胁 : “ 是 - ,

就可怕的威胁而言：“请注意，

[taɪˈdaɪdi:z] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] ; [nɔ:ɹ][æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d]
Tydides , and retire ; nor as a God
泰迪德斯 , 和 退休 ; 也不 作为 一个 上帝

提迪德斯，然后退隐；也不像神一样

[ɪˈsti:m] [ðəɪˈself] ; [sɪns] [nɑ:t][əˈlaɪk][ðə; ði] [reɪs]
Esteem thyself ; since not alike the race
尊重 你自己 ; 自从 不是 同样 这 种族

要自尊自爱；因为与其他人不同。

[ʌv; əv][ɡɒdʒ] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn][men] .
Of Gods immortal and of earth - born men .
的 神 不朽 和 的 地球 - 出生 男人 .
不朽的神灵和尘世的凡人。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ˈdaɪə,mi:d][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs]
" **He said ; and Diomed a little space**
" 他 说 ; 和 迪奥梅德 一个 小的 空间
他说；然后迪奥梅德留出了一小块空间

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][fɑ:r] - [dɪ'strɔɪərz] [ræθ] :
Before the Far - destroyer's wrath retir'd :
前 这 远的 - 驱逐舰的 愤怒 退休 :
在远古毁灭者的怒火消退之前：

[ə'pɑ:lɒʊ] [ðen] [bɔ:r] [ə'weɪ]
Apollo then Æneas bore away
阿波罗 然后 埃涅阿斯 钻孔 离开
阿波罗随后埃涅阿斯驾船离开

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtu:mʌlt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜ:rgəməs] ,
Far from the tumult ; and in Pergamus ,
远的 从 这 骚乱 ; 和 在 帕加马斯 ,
远离喧嚣；在帕加马，

[wer] [stʊd] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪn] , [hɪm; ɪm] [seɪf] .
Where stood his sacred shrine , bestow'd him safe .
在哪里 站立 他的 神圣 神社 , 授予 他 安全的 .
他神圣的神龛所在之处，庇佑着他平安无事。

[ʌ'təʊnə][ðer; ðər] , [ænd; ənd][daɪ'æn] , [ˈɑ:rtʃər] - [kwɪ:n] ,
Latona there , and Dian , Archer - Queen ,
拉托纳 那里 , 和 迪安 , 射手 - 女王 ,
拉托娜在那里，还有迪安，弓箭女王，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈtɛmpəlz] [ɪnərməʊst] [ˈri:sɪs] ,
In the great temple's innermost recess ,
在 这 伟大的 寺庙的 最内层 凹陷处 ,
在宏伟神庙的最深处，

[geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [ðer; ðər] [ker] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [praɪd] .
Gave to his wounds their care , and sooth'd his pride .
给予 到 他的 伤口 他们的 关心 , 和 - 他的 自豪 .
悉心照料他的伤口，抚慰他的自尊。

[ˈmi:nwaɪl] [ə'pɑ:lɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [baʊ; boʊ]
Meanwhile Apollo of the silver bow
同时 阿波罗 的 这 银 弓
与此同时，银弓阿波罗

[ə; eɪ] [ˈfæntəm] [fɔ:rm] [pri:pɑ:rd] , [ðə; ði] [ˈkaʊntərpa:rt]
A phantom form prepar'd , the counterpart
一个 幻影 形式 准备好了 , 这 对应物
准备好的幻影形态，对应物

[ʌv; əv] [greɪt] , [ænd; ənd][əˈlaɪk] [ɪn][ɑ:rmz] :
Of great Æneas , and alike in arms :
的 伟大的 埃涅阿斯 , 和 同样 在 武器 :
伟大的埃涅阿斯，以及同样英勇的战士：

[ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔ:rm] , [ʌv; əv][ˈtrəʊdʒəns][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgri:ks] ,
Around the form , of Trojans and of Greeks ,
大约 这 形式 , 的 特洛伊木马 和 的 希腊人 ,
围绕着特洛伊人和希腊人的形式，

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ; [fɪrs] [ðə; ði] [stroʊks]

Loud was the din of battle ; fierce the strokes
大声 曾是 这 din 的 战斗 ; 凶猛的 这 笔画

战场上喧嚣嘈杂，拳脚交加。

[ðæt] [fel] [ɑ:n] [ˈraʊndɪd] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [tʌf] [ˈbʊlz] - [haɪd] ,
That fell on rounded shield of tough bull's - hide ,
那 跌倒 在 圆润 盾 的 艰难的 公牛的 - 隐藏 ,

那东西落在了坚韧的牛皮制成的圆形盾牌上。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtər] [ˈtɑ:rdʒ] , [brɪfɔ:r] [i:tʃ] [ˈwɔ:riərz] [breɪst] .
And lighter targe , before each warrior's breast .
和 打火机 目标 , 前 每个 战士们 胸部 .

每位战士胸前都挂着一面更轻的盾牌。

[ðen] [ðʌs] [əˈpɑ:ləʊ][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] :
Then thus Apollo to the God of War :
然后 因此 阿波罗 到 这 上帝 的 战争 :

于是，阿波罗就成了战神：

“ [mɑ:rz] ! [mɑ:rz] !
“ **Mars ! Mars !**
“ 火星 ! 火星 !

“火星！火星！

[ðəʊ] [beɪn] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] , [blʌd] - [bɔ:rd] ,
thou bane of mortals , blood - stain'd Lord ,
你 祸根 的 凡人 , 血 - 沾有污渍 主 ,

凡人之祸，血染之主，

[ˈreɪzər][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] , - [nɑ:t] [wel] [ðəˈself]
Razer of cities , wer't not well thyself
雷蛇 的 城市 , - 不是 出色地 你自己

城市之剃刀，你自身也并不健康。

[tu:; tə] [ˌɪntərˈpəʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:ld]
To interpose , and from the battle - field
到 插入 , 和 从 这 战斗 - 场地

介入，并从战场上

[wɪðˈdrɔ:] [ðɪs] [tʃi:f] , [taɪˈdaɪdɪz] ?
Withdraw this chief , Tydides ?
提取 这 首席 , 泰迪德斯 ?

提迪德斯，撤回这位首领？

[sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
such his pride ,
这样的 他的 自豪 ,

他那份骄傲，

[hi:; hi] [naʊ] [wəd] [der] [wɪð; wɪθ][dʒoʊn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [faɪt] .
He now would dare with Jove himself to fight .
他 现在 会 敢 和 朱庇特 他自己 到 斗争 .

他现在竟敢与宙斯本人交战。

[ˈvi:nəs] , [ʌv; əv] [leɪt] , [hi:; hi] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪst] ;
Venus , of late , he wounded in the wrist ;
金星 , 的 晚的 , 他 受伤 在 这 手腕 ;

最近，维纳斯的手腕受了伤；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][gɑ:d] , [bʌt; bət] [naʊ] [kənˈfrʌntɪd] [em ˈi:] .
And , like a God , but now confronted me .
和 , 喜欢 一个 上帝 , 但 现在 面对 我 .

就像神一样，但现在他面对着我。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n] - [ˈtɑ:pmoʊst] [haɪ] :

" He said , and sat on Ilium's topmost height :
" 他 说 , 和 卫星 在 - 最顶层 高度 :

他说着，便坐在了伊利昂的最高处：

[waɪl] [mɑ:rz] , [ɪn] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθreɪjən] [tʃi:f] ,

While Mars , in likeness of the Thracian chief ,
尽管 火星 , 在 相似 的 这 色雷斯人 首席 ,

而战神玛尔斯，则与色雷斯酋长相似，

[swɪft] [ˈækəməs] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ræŋks]

Swift Acamas , amid the Trojan ranks
迅速 阿卡马斯 , 之中 这 特洛伊木 排名

斯威夫特·阿卡马斯，身处特洛伊人之中

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] .

Mov'd to and fro , and urg'd them to the fight .
已移动 到 和 弗 , 和 - 他们 到 这 斗争 .

他来回走动，敦促他们参战。

[tu:; tə][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈhevən] - [dɪˈsendɪd] [sʌnz] [hi:; hi] [kɔ:ld] ;

To Priam's Heav'n - descended sons he call'd ;
到 普里阿摩斯的 天堂 - 下降 儿子们 他 被称为 ;

他呼唤普里阿摩斯的天界子嗣；

" [ji:; ji] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] , [ˈhevən] - [dɪˈsendɪd] [kɪŋ] ,

" Ye sons of Priam , Heav'n - descended King ,
" 叶 儿子们 的 普里阿姆 , 天堂 - 下降 国王 ,

“普里阿摩斯的子孙们，天降之王，

[haʊ] [bɔ:ŋ] [wɪl] [ji:; ji][bɪˈhoʊld][jɔ:; jər] [ˈpi:p(ə)l] [sleɪn] ?

How long will ye behold your people slain ?
如何 长的 将要 是的 看哪 你的 人们 被杀 ?

你们还要眼睁睁地看着自己的人民被屠杀多久？

[tɪl] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈveri] [dɔ:z] [ðə; ði][wɔ:r][bi:; bi] [brɔ:t] ?

Till to your very doors the war be brought ?
直到 到 你的 非常 门 这 战争 是 带来 ?

直到战争蔓延到你家门口？

, [ˈnoʊb(ə)l] - [soʊd] [ænˈkaɪ.sɪ:z] - [sʌn] ,

Æneas , noble - soul'd Anchises ' son ,
埃涅阿斯 , 高贵 - 灵魂 安基塞斯 - 儿子 ,

埃涅阿斯，灵魂高贵的安喀塞斯之子，

[ɪn] [laɪk] [ɪˈsti:m] [wɪð; wɪθ] [ˈhektər] [held] , [ɪz] [daʊn] ;

In like esteem with Hector held , is down ;
在 喜欢 尊重 和 赫克托 握住 , 是 向下 ;

与赫克托耳一样受人尊敬，却被贬低了；

[ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] !

On to his aid !
在 到 他的 援助 !

去帮助他！

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgælənt] [ˈkɑ:mræd] [seɪv] !

our gallant comrade save !
我们的 英勇 同志 节省 !

我们英勇的同志救了我们！

" [hi:; hi] [sed] ; [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [freɪ] [ˈkɜ:rdʒ] [geɪv] [tu:; tə][ɔ:l] :

" He said ; his words fresh courage gave to all :
" 他 说 ; 他的 字 新鲜的 勇气 给予 到 全部 :

他说道；他的话语给所有人带来了新的勇气：

[ðen] [ðʌs] [sə:'pi:dən; -dɒn] , [ɪn] [rɪ'prɒʊtʃl] [tu:ən] ,
Then thus Sarpedon , in reproachful tone ,
然后 因此 沙佩顿 , 在 责备的 语气 ,

于是萨耳珀冬用责备的语气说道：

[ædresd] [ðə; ði] ['gɑ:dlɑ:k] ['hektər] ; " [wer] [ɪz] [naʊ] ,
Address'd the godlike Hector ; " Where is now ,
已解决 这 神一般的 赫克托 ; " 在哪里 是 现在 ;

对神一般的赫克托耳说道：“现在在哪里，

['hektər] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [hɪrtu'fɔ:r] [wʌz; wəz] [ðain] ?
Hector , the spirit that heretofore was thine ?
赫克托 , 这 精神 那 此前 曾是 你的 ?

赫克托耳，你昔日的灵魂？

- [twʌz] [wʌns] [ðai] [bəʊst] [ðæt] [ɛvn] [wɪ'ðəʊt] ['ælaɪz]
' Twas once thy boast that ev'n without allies
- 那是 一次 你的 夸 那 甚至 没有 盟国

你曾夸口说，即使没有盟友

[ðai'self] , [ðai] ['breðrən] , [ænd; ənd] [ðai] [haʊs] , [ə'loʊn]
Thyself , thy brethren , and thy house , alone
你自己 , 你的 弟兄们 , 和 你的 房子 , 独自的

只有你自己、你的弟兄和你的家。

[ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] : [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
The city could defend : for all of these
这 城市 可以 保卫 : 为了 全部 的 这些

这座城市可以防御：对于所有这些

[ai] [lʊk] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [si:] [nɑ:t] [wʌn] ; [ðei] [ɔ:l] ,
I look in vain , and see not one ; they all ,
我 看 在 徒劳 , 和 看 不是 一 ; 他们 全部 ,

我徒劳地寻找，一个也看不见；他们全都，

[æz; əz] [kɜ:rs] [ə'raʊnd] [ə; ei] ['laɪən] , - [ænd; ənd] [kraʊt] :
As curs around a lion , cow'r and crouch :
作为 曲线 大约 一个 狮子 , - 和 蹲伏 :

像野狗围着狮子一样，蜷缩着身子，瑟瑟发抖：

[wi:; wi] , [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] , [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
We , strangers and allies , maintain the fight .
我们 , 陌生人 和 盟国 , 维持 这 斗争 .

我们，无论是陌生人还是盟友，都在坚持战斗。

[ai] [tu:; tə] [jɔr; jər] [eid] , [frʌm; frəm] [lændz] [ə'fɑ:r] [rɪ'moʊt] ,
I to your aid , from lands afar remote ,
我 到 你的 援助 , 从 土地 远方 偏僻的 ,

我从遥远的异乡前来援助你，

[frʌm; frəm] ['lisɪə; 'lɪfɪə] [keɪm] , [baɪ] ['zænθəs] - ['ediŋ] [stri:m] ;
From Lycia came , by Xanthus ' eddying stream ;
从 利西亚 来了 , 经过 黄花菜 - 涡流 溪流 ;

从吕西亚而来，沿着桑托斯河的回旋溪流而来；

[ðer; ðər] [left] [ə; ei] - [waɪf] , [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [sʌn] ,
There left a cherish'd wife , and infant son ,
那里 左边 一个 - 妻子 , 和 婴儿 儿子 ,

他身后留下了深爱的妻子和幼子。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [pə'zeɪnz] , [wɪtʃ] [maɪt] ['envi] [mu:v] ;
And rich possessions , which might envy move ;
和 富有的 财产 , 哪个 可能 嫉妒 移动 ;

还有那些可能令人嫉妒的财富；

[ˌjet] [aɪ][maɪ] [tru:ps] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] ; [ænd; ənd][maɪ'self]
Yet I my troops encourage ; and myself
然而 我 我的 军队 鼓励 ; 和 我

然而，我鼓励我的士兵；也鼓励我自己。

[hæv; həv] [pleɪd] [maɪ][pɑ:rt] , [ðoʊ] [nɔ:t] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [lu:z] ,
Have play'd my part , though nought have I to lose ,
有 玩过 我的 部分 , 尽管 零 有 我 到 失去 ,

我已经尽力了，虽然我没有什麼可失去的。

[nɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:ks] [kʊd; kəd] [draɪv] [ɔ:r] [ber] [ə'weɪ] ;
Nought that the Greeks could drive or bear away ;
零 那 这 希腊人 可以 驾驶 或者 熊 离开 ;

希腊人无法驱逐或带走的任何东西；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['aɪdli][baɪ] ; [nɔ:r] [bɪdst] [ðə; ði] [rest]
But thou stand'st idly by ; nor bidd'st the rest
但 你 站立 闲散地 经过 ; 也不 出价 这 休息

但你却袖手旁观，既没有吩咐其他人。

[meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [graʊnd] , [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] .
Maintain their ground , and guard their wives and homes .
维持 他们的 地面 , 和 警卫 他们的 妻子们 和 房屋 .

坚守阵地，守护妻儿。

[brɪ'wer] [lest] [ji:; ji] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [kɔ:t]
Beware lest ye , as in the meshes caught
提防 免得 是的 , 作为 在 这 网格 捕捉

你们当心，免得像落入网中一样。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪd] - ['swi:pɪŋ] [net] , [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ]
Of some wide - sweeping net , become the prey
的 一些 宽的 - 扫荡 网 , 变得 这 猎物

成为一张大网的猎物

[ænd; ənd] ['bu:ti] [ʌv; əv][jɔr; jər] [foʊz] , [hu:] [su:n] [jæl; jəl] [leɪ]
And booty of your foes , who soon shall lay
和 赃物 的 你的 敌人 , WHO 很快 将 躺

还有你敌人的战利品，他们很快就会躺下

[jɔr; jər] ['sɪti] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] .
Your prosp'rous city level with the dust .
你的 繁荣的 城市 等级 和 这 灰尘 .

你那繁荣的城市被尘埃夷为平地。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [[ʊd; jəd] [ðɪs] [ðai] [θɔ:ts] [ɪn'geɪdʒ] ,
By day and night should this thy thoughts engage ,
经过 天 和 夜晚 应该 这 你的 想法 从事 ,

你的思绪应当日夜萦绕于此，

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðai] [breɪv] ['ælaɪz] ,
With constant pray'r to all thy brave allies ,
和 持续的 祈祷 到 全部 你的 勇敢的 盟国 ,

向你所有勇敢的盟友们致以持续不断的祈祷，

['fɜ:rmli] [tu:; tə] [stænd] , [ænd; ənd] [waɪp] [ðɪs] [feɪm] [ə'weɪ] .
Firmly to stand , and wipe this shame away .
牢牢 到 站立 , 和 擦拭 这 耻辱 离开 .

坚定地站起来，洗刷这耻辱。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['hektər] [felt] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [spi:tʃ] ;
" **He said ; and Hector felt the biting speech ;**
" 他 说 ; 和 赫克托 毛毡 这 咬 演讲 ;

他说道；赫克托尔感受到了这番尖刻的话语；

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr][hiː; hi] - ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] ,
Down from his car he leap'd ; and through the ranks ,
向下 从 他的 车 他 - ; 和 通过 这 排名 ,
他从车上跳了下来；然后穿过人群，

[tuː] - ['brændɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] , [tuː; tə][ɑːrmz]
Two jav'lines brandishing , he pass'd , to arms
二 - 挥舞 , 他 通过 , 到 武器
他挥舞着两支标枪，走过，拿起武器

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .
Exciting all , and rais'd his battle - cry .
激动人心 全部 , 和 提高 他的 战斗 - 哭 .
他激动不已，高声呐喊。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ; [ə'gen] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['griːks] :
The tide was turn'd ; again they fac'd the Greeks :
这 潮 曾是 转弯 ; 再次 他们 - 这 希腊人 :
局势逆转，他们再次与希腊人交战：

[ɪn] ['serɪd] [ræŋks][ðə; ði] ['griːks] , [ʌn'dɔːntɪd] , [stʊd] .
In serried ranks the Greeks , undaunted , stood .
在 串联 排名 这 希腊人 , 无所畏惧 , 站立 .
希腊人列队整齐，毫不畏惧。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ɔːf][ə; eɪ] ['θreɪŋ] - [flɔːr] ,
As when the wind from off a threshing - floor ,
作为 什么时候 这 风 从 离开 一个 脱粒 - 地面 ,
就像风从打谷场吹来一样，

[wer] [men][ɑːr; ər] ['wɪnəʊɪŋ] , [bloʊz] [ðə; ði] [tʃæf] [ə'weɪ] ;
Where men are winnowing , blows the chaff away ;
在哪里 男人 是 扬场 , 打击 这 糠 离开 ;
在人们扬谷的地方，吹走糠秕；

[wen] ['jeləʊ] ['sɪriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [dɪ'vaɪdz]
When yellow Ceres with the breeze divides
什么时候 黄色的 谷神星 和 这 微风 分割
当黄色的谷神星随微风分开

[ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [tʃæf] , [wɪtʃ] [laɪz][ɪn] - [hiːps] ;
The corn and chaff , which lies in whit'ning heaps ;
这 玉米 和 糠 , 哪个 谎言 在 - 堆积如山 ;
玉米和谷壳堆积成山；

[soʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] - [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
So thick the Greeks were whiten'd o'er with dust ,
所以 厚的 这 希腊人 是 - 超过 和 灰尘 ,
希腊人身上沾满了厚厚的灰尘，以至于他们都白了。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['heɪvən] [ə'rouz]
Which to the brazen vault of Heav'n arose
哪个 到 这 厚颜无耻 金库 的 天堂 出现
它升腾至天穹的铜穹之上。

[brɪ'niːθ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [fiːt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd]
Beneath the horses ' feet , that with the crowd
下面 这 马匹 - 脚 , 那 和 这 人群
在马蹄之下，与人群在一起

[wɜːr; wər] ['mɪŋɡld] , [baɪ][ðer; ðər]['draɪvər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪt] .
Were mingled , by their drivers turn'd to flight .
是 混合 , 经过 他们的 司机 转弯 到 航班 .
他们混杂在一起，被他们的司机驱赶着逃走了。

[ʌn'wɪrɪd] [stɪl] , [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] ; [bʌt; bət][mɑːrɪz]
Unwearied still , they bore the brunt ; but Mars
不知疲倦 仍然 , 他们 钻孔 这 冲击 ; 但 火星

他们依然不知疲倦, 承受着最大的冲击; 但火星

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] ['sʌkər] , [ðə; ði]['bæt(ə)] - [fiːld]
The Trojans succouring , the battle - field
这 特洛伊木马 救助 , 这 战斗 - 场地

特洛伊人获救, 战场

- [ɪn] [θɪk] [klaʊdz] , [frʌm; frəm] [ɛvɪ] ['kwɔːrtər] [brɔːt] .
Veil'd in thick clouds , from ev'ry quarter brought .
- 在 厚的 云 , 从 每一个 四分之一 带来 .

笼罩在厚厚的云层中, 云层从四面八方涌来。

[ðʌs] [hiː; hi][ʌv; əv] ['fiːbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [sɔːrd]
Thus he of Phoebus of the golden sword
因此 他 的 福玻斯 的 这 金的 剑

因此, 他是金剑之神福玻斯。

[tiː 'eɪt] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊz]
Obey'd th ' injunction , bidding him arouse
服从 th - 禁令 , 投标 他 引起

遵照命令, 叫他起来

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [wen] [hiː; hi] [sɔː]
The courage of the Trojans , when he saw
这 勇气 的 这 特洛伊木马 , 什么时候 他 锯

当他看到特洛伊人的勇气时

['pæləs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɡriːks] .
Pallas approaching to support the Greeks .
帕拉斯 接近 到 支持 这 希腊人 .

帕拉斯神像正在靠近, 支援希腊人。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθɪ] [ˈfraɪn] [ə'pɑːləʊz][self]
Then from the wealthy shrine Apollo's self
然后 从 这 富裕 神社 阿波罗的 自己

然后, 从富丽堂皇的神殿中, 阿波罗本人

[brɔːt] , [ænd; ənd] ['vɪɡər] [fre] - :
Æneas brought , and vigour fresh infus'd :
埃涅阿斯 带来 , 和 活力 新鲜的 - :

埃涅阿斯带来了活力, 注入了新的生机:

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [stʊd] ;
Amid his comrades once again he stood ;
之中 他的 同志们 一次 再次 他 站立 ;

他再次站在战友们中间;

[ðeɪ] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [saʊnd] ,
They joy'd to see him yet alive , and sound ,
他们 - 到 看 他 然而 活 , 和 声音 ,

他们欣喜地看到他仍然活着, 而且身体健康。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪɡər] ; [jet] [noʊ] ['kwestʃən] [æskt] :
And full of vigour ; yet no question ask'd :
和 满的 的 活力 ; 然而 不 问题 问 :

而且精神矍铄; 却无人提问:

[noʊ][taɪm] [fɔːr; fər] ['kwestʃən] [ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tɔɪlɪz]
No time for question then , amid the toils
不 时间 为了 问题 然后 , 之中 这 辛勤劳作

那时, 在辛勤劳作中, 根本没有时间去质疑。

- [baɪ] ['fi:bəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvə] [bəʊ; boʊ] ,
Impos'd by Phoebus of the silver bow ,
- 经过 福玻斯 的 这 银 弓 ,
由持银弓的福玻斯所颁布

[ænd; ənd] [blʌd] - [mɑ:rz] , [ænd; ənd]['dɪskɔ:rd] - .
And blood - stain'd Mars , and Discord unappeas'd .
和 血 - 沾有污渍 火星 , 和 Discord - .
还有沾满鲜血的火星，以及尚未平息的纷争。

['mi:nwaɪl] [ju(:)'lisi:z] , [ænd; ənd][ti: 'eitʃ] - - [bəʊθ] ,
Meanwhile Ulysses , and th ' Ajaces both ,
同时 尤利西斯 , 和 th - - 两个都 ,
与此同时，尤利西斯和阿贾克斯两人

[ænd; ənd]['daɪə,mi:d] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ: rɪdʒ] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [faɪt]
And Diomed , with courage for the fight
和 迪奥梅德 , 和 勇气 为了 这 斗争
而迪奥梅德，则勇敢地投入战斗。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] [fɔ: rs] - ;
The Grecian force inspir'd ;
这 希腊 力量 - ;
希腊的力量令人振奋；

[ðeɪ] -
they undismay'd
他们 -
他们毫不气馁

[fræŋk] [nɑ:t] [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði]['trəʊdʒəns] - [rʌʃ] [ænd; ənd] [tʃɑ: rdʒ] ;
Shrank not before the Trojans ' rush and charge ;
缩小 不是 前 这 特洛伊木马 - 匆忙 和 收费 ;
面对特洛伊人的冲锋和冲击，他们毫不退缩；

[ɪn] ['mæsɪz] [fɜ: rm] [ðeɪ] [stʊd] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz]
In masses firm they stood , as when the clouds
在 群众 公司 他们 站立 , 作为 什么时候 这 云
他们成群结队地站着，坚定不移，就像云层密布一样。

[ɑ: r; ə] [gæðʒd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊnt(ə)n] [tɑ: p]
Are gather'd round the misty mountain top
是 聚集 圆形的 这 蒙蒙 山 顶部
聚集在雾气弥漫的山顶周围

[baɪ] ['sætɜ: nz] [sʌn] , [ɪn] ['breθləs] [kɑ: m] , [waɪl] [sli: p]
By Saturn's son , in breathless calm , while sleep
经过 土星的 儿子 , 在 喘不过气 冷静的 , 尽管 睡觉
土星之子，在屏息的平静中，在梦中

[ðə; ði] [fɔ: rs] [ʌv; əv]['bɔ: riæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ: rmi] ['waɪndz] ,
The force of Boreas and the stormy winds ,
这 力量 的 北风 和 这 暴风雨 风 ,
北风之力和狂风暴雨，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] [ðə; ði] ['fædʊʃi] [klaʊdz] [dɪ'spɜ: rs] ;
That with their breath the shadowy clouds disperse ;
那 和 他们的 气息 这 阴暗的 云 分散 ;
他们呼出的气息驱散了阴霾的云层；

[soʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['gri: ks] , [nɔ: r] - [ðə; ði]['trəʊdʒəns] - [tʃɑ: rdʒ] .
So stood the Greeks , nor shunn'd the Trojans ' charge .
所以 站立 这 希腊人 , 也不 - 这 特洛伊木马 - 收费 .
希腊人就这样迎战，没有回避特洛伊人的冲锋。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][,æɡə'memnən] [pæst] ,
Through all the army Agamemnon pass'd ,
通过 全部 这 军队 阿伽门农 通过 ,

阿伽门农穿过了所有军队，

[ænd; ənd][kraɪd] , “ [breɪv] ['kɒmreɪdz] , [kwɪt][ji:; jɪ] [naʊ] [laɪk] [men] ;
And cried , “ Brave comrades , quit ye now like men ;
和 哭 , “ 勇敢的 同志们 , 辞职 是的 现在 喜欢 男人 ;

他高声喊道：“勇敢的同志们，像个男人一样，现在就撤退吧！”

[ber] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] ,
Bear a stout heart ; and in the stubborn fight ,
熊 一个 肥硕 心 ; 和 在 这 固执的 斗争 ,

要有一颗坚强的心；在顽强的战斗中，

[let] [i:tʃ] [tu:; tə] [ˈlðər] ['mju:tʃuəl] ['sʌkər] [ɡɪv] ;
Let each to other mutual succour give ;
让 每个 到 其他 相互的 救助 给 ;

彼此互助；

[baɪ]['mju:tʃuəl] ['sʌkər] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] - [ðæn; ðən][fɔ:l] ;
By mutual succour more are sav'd than fall ;
经过 相互的 救助 更多的 是 - 比 落下 ;

互相帮助，得救的人比跌倒的人多；

[ɪn]['tɪmɪd] [flaɪt] [nɔ:r] [feɪm] [nɔ:r] ['seɪftɪ] [laɪz] .
In timid flight nor fame nor safety lies .
在 胆小 航班 也不 名声 也不 安全 谎言 .

胆怯的逃亡中既没有名誉也没有安全。

“ [ðʌs] [hi:; hi] : [ænd; ənd] [streɪt] [hɪz; ɪz] - [θru:] , [ænd; ənd] [strʌk]
“ Thus he : and straight his jav'lin threw , and struck
“ 因此 他 : 和 直的 他的 - 扔 , 和 击

于是他投掷标枪，击中目标。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑ:rk] , - ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
A man of mark , Æneas ' faithful friend ,
一个 男人 的 标记 , 埃涅阿斯 - 忠实 朋友 ,

一位杰出的人物，埃涅阿斯的忠实朋友，

[di:'kəʊən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
Deicoon , the son of Pergasus ,
迪库恩 , 这 儿子 的 - ,

珀伽索斯的儿子戴库恩

[baɪ] [trɔɪ] , [æz; əz]['evər] ['fɔ:rməʊst] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
By Troy , as ever foremost in the field ,
经过 特洛伊 , 作为 曾经 首先 在 这 场地 ,

特洛伊，一如既往地在该领域处于领先地位，

[ɪn]['i:kwəl] ['ɑ:nər] [held][wɪð; wɪθ]['praɪ,æmz, 'praɪəmz] [sʌnz] .
In equal honour held with Priam's sons .
在 平等的 荣誉 握住 和 普里阿摩斯的 儿子们 .

与普里阿摩斯的儿子们享有同等的荣誉。

[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [,æɡə'memnən] [strʌk] ;
His shield the monarch Agamemnon struck ;
他的 盾 这 君主 阿伽门农 击 ;

他的盾牌被君主阿伽门农击中；

[ðə; ði] [ʃi:ldz] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][veɪn] ; [ðə; ði] [spɪr] [pæst] [θru:]
The shield's defence was vain ; the spear pass'd through
这 盾牌的 防御 曾是 徒劳 ; 这 矛 通过 通过

盾牌的防御毫无作用；长矛穿透了它。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd][ɪn] [hɪz; ɪz] [grɔɪn] [wʌz; wəz] - ;
Beneath the belt , and in his groin was lodg'd ;
下面 这 腰带 , 和 在 他的 腹股沟 曾是 - ;
卡在他的腰带下面，卡在他的腹股沟里；

- [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ræn] .
Thund'ring he fell , and loud his armour rang .
- 他 跌倒 , 和 大声 他的 盔甲 响铃 .
他轰然倒下，铠甲发出响亮的撞击声。

[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd] , [slu:ɪ] [tu:] [tʃi:fs] ,
On th ' other side , Æneas slew two chiefs ,
在 th - 其他 边 , 埃涅阿斯 一万 二 酋长们 ,
另一边，埃涅阿斯杀死了两名首领。

[ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] , -
The bravest of the Greeks , Orsilochus
这 最勇敢的 的 这 希腊人 , -
希腊人中最勇敢的奥尔西洛科斯

[ænd; ənd] - , [sʌnz] [ʌv; əv]['daɪə'kli:z] , [hu:] [dwelt]
And Crethon , sons of Diocles , who dwelt
和 - , 儿子们 的 戴克勒斯 , WHO 居住
还有戴克勒斯的儿子克雷顿，他们住在

[ɪn] ['θraɪvɪŋ] - ; [rɪtʃ] [ɪn] ['sʌbstəns] [hi:; hi] ,
In thriving Phera ; rich in substance he ,
在 熙 - ; 富有的 在 物质 他 ,
在繁荣的费拉；他物质丰富，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [æɫ'fi:əs] -
And from the mighty River Alpheus trac'd
和 从 这 强大的 河 阿尔菲厄斯 -
从雄伟的阿尔菲厄斯河追踪而来

[hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'sent] , [hu:] [θru:] [ðə; ði] [lænd]
His high descent , who through the Pylian land
他的 高的 下降 , WHO 通过 这 皮利安 土地
他高高地向下，穿过皮利亚之地

[hɪz; ɪz] ['kɒpiəs] ['wɔ:tərz] [pɔ:z] ; [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɔ:rn]
His copious waters pours ; to him was born
他的 丰富 水 倾倒 ; 到 他 曾是 出生
他倾泻出丰沛的泉水；他生下了孩子。

- , [ʌv; əv] - [traɪbz] [ðə; ði] [tʃi:f] ;
Orsilochus , of num'rous tribes the chief ;
- , 的 - 部落 这 首席 ;
奥尔西洛库斯，众多部落的首领；

[tu:; tə][hɪm; ɪm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['væliənt]['daɪə'kli:z] ;
To him succeeded valiant Diocles ;
到 他 成功了 英勇 戴克勒斯 ;
英勇的狄奥克勒斯继承了他的王位；

[tu:; tə] [hu:m] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [twɪn] [sʌnz] , -
To whom were born twin sons , Orsilochus
到 谁 是 出生 双 儿子们 , -
奥尔西洛库斯与他生下了一对双胞胎儿子

[ænd; ənd] - , [ɪn] [ɛvɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɔ:r] .
And Crethon , skill'd in ev'ry point of war .
和 - , 熟练的 在 每一个 观点 的 战争 .
还有克雷顿，精通战争的方方面面。

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪɡər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] , [tu:; tə] [trɔɪ]
They , in the vigour of their youth , to Troy
他们 , 在 这 活力 的 他们的 青年 , 到 特洛伊
他们正值青春年华，前往特洛伊

[hæd; həd] [seɪld] [ə'mɪd][ðə; ði][dɑ:rk] - - [ʃɪps] [ʌv; əv] [gri:s] ,
Had sail'd amid the dark - ribb'd ships of Greece ,
有 航行 之中 这 黑暗的 - - 船舶 的 希腊 ,
曾航行于希腊那些船身漆黑的船只之间，

[ʌv; əv]['eitriu:s] - [sʌnz] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [tu:; tə][ʌp'hoʊld] ;
Of Atreus ' sons the quarrel to uphold ;
的 阿特柔斯 - 儿子们 这 争吵 到 坚持 ;
阿特柔斯的儿子们之间的争执必须得到维护；

[bʌt; bət] [ɔ:(r)][ðem; ðəm][bəʊθ][ðə; ði] ['feɪdz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] [sprɛd] .
But o'er them both the shades of death were spread .
但 超过 他们 两个都 这 色调 的 死亡 是 传播 .
但死亡的阴影笼罩着他们两人。

[æz; əz] [tu:] [jʌŋ] ['laɪənz] , [baɪ][ðer; ðər] ['tɔ:ni] [dæm]
As two young lions , by their tawny dam
作为 二 年轻的 狮子 , 经过 他们的 黄褐色 坝
两只幼狮，依偎在它们黄褐色的母狮旁

- [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɒrəsts] [di:p] ['ri:sɛs] ,
Nurs'd in the mountain forest's deep recess ,
- 在 这 山 森林的 深的 凹陷处 ,
在山林深处孕育，

[ɑ:n] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ðer; ðər] ['ju:θfl] ['fʊəri] [pɔ:r] ,
On flocks and herds their youthful fury pour ,
在 羊群 和 畜群 他们的 青春 愤怒 倒 ,
他们将青春的怒火倾泻在羊群和牛群上，

[wɪð; wɪθ]['hævək][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃi:pføʊld] , [tɪl] [ðəm'selvz]
With havoc to the sheepfolds , till themselves
和 混乱 到 这 羊圈 , 直到 他们自己
羊圈遭到破坏，羊群自行迁徙。

[sə'kʌm] , - [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] :
Succumb , o'ermaster'd by the hand of man :
屈服 , - 经过 这 手 的 男人 :
屈服于人类之手：

[soʊ] [fel] [ði:z] [tu:] [br'ni:θ] - [hænd] ,
So fell these two beneath Æneas ' hand ,
所以 跌倒 这些 二 下面 埃涅阿斯 - 手 ,
于是，这两个人就倒在了埃涅阿斯的手下。

[ænd; ənd][laɪk] [tu:] ['lɔ:ftɪ] [paɪnz] [ɪn] [deθ] [ðeɪ] [leɪ] .
And like two lofty pines in death they lay .
和 喜欢 二 高远 松树 在 死亡 他们 躺 .
它们像两棵高耸的松树一样，静静地躺在那里。

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [,meni'leɪəs] [sɔ:] [ðer; ðər] [fɔ:l]
The warlike Menelaus saw their fall
这 好战 梅涅劳斯 锯 他们的 落下
好战的墨涅拉俄斯目睹了他们的覆灭

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiŋ] [aɪ] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rmɔʊst] [ræŋks]
With pitying eye ; and through the foremost ranks
和 怜悯 眼睛 ; 和 通过 这 首先 排名
带着怜悯的目光；并贯穿最前线

[wið; wiθ] - [spɪr] - , [baɪ][mɑ:rz] - ,
With brandish'd spear advanc'd , by Mars impell'd ,
和 - 矛 - , 经过 火星 - ,
手持长矛，在战神玛尔斯的驱使下前进，

[hu:] - [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [greɪt] - [hænd] .
Who hop'd his death by great Æneas ' hand .
WHO - 他的 死亡 经过 伟大的 埃涅阿斯 - 手 .
谁希望死于伟大的埃涅阿斯之手？

[hɪm; ɪm] ['nɛstərz] [sʌn] , [æn'tɪləkəs] , [br'held] ,
Him Nestor's son , Antilochus , beheld ,
他 内斯特的 儿子 , 安提洛科斯 , 观看 ,
涅斯托尔的儿子安提洛科斯看见了他，

[ænd; ənd] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ; [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [fɪrd]
And hasten'd to his aid ; for much he fear'd
和 - 到 他的 援助 ; 为了 很多 他 担心
于是急忙去帮助他；因为他非常害怕

[lest] [ɪl] [br'fɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ]
Lest ill befall the monarch , and his death
免得 患病的 降临 这 君主 , 和 他的 死亡
以免君主遭遇不幸，甚至死亡

[drɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔ:rlaɪk] ['leɪbər] - [fru:t] .
Deprive them of their warlike labours ' fruit .
剥夺 他们 的 他们的 好战 劳动 - 水果 .
剥夺他们战争劳动的果实。

[ðeɪ] [tu:] , [wið; wiθ] [fɔ:rs] [kəm'baɪnd] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [spɪr] ,
They two , with force combined of hand and spear ,
他们 二 , 和 力量 合并 的 手 和 矛 ,
他们二人以徒手和长矛的力量，

[prɛsd] ['ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] ; [æn'tɪləkəs]
Press'd onward to the fight ; Antilochus
按下 向前 到 这 斗争 ; 安提洛科斯
奋勇向前，投入战斗；安提洛科斯

[hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
His station keeping close beside the King .
他的 车站 保持 关闭 旁 这 国王 .
他的位置就在国王身边。

[br'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [kəm'baɪnd] , [fɪrd] ,
Before the two combined , Æneas fear'd ,
前 这 二 合并 , 埃涅阿斯 担心 ,
在两人合二为一之前，埃涅阿斯曾担忧：

[boʊld] ['wɔ:riər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Bold warrior as he was , to hold his ground .
大胆的 战士 作为 他 曾是 , 到 抓住 他的 地面 .
他虽是位英勇的战士，却坚守阵地。

[ðə; ði][slɛɪn] [ðeɪ] [dru:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [laɪnz] ,
The slain they drew within the Grecian lines ,
这 被杀 他们 画 之内 这 希腊 线条 ,
他们将阵亡者划入希腊人的阵线之内。

[pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] - [hændz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk]
Placed in their comrades ' hands , and turning back
放置 在 他们的 同志们 - 双手 , 和 转弯 后退
交到同伴手中，然后转身离开

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈfɔːrməʊst] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][freɪ] .

Amid the foremost mingled in the fray .
之中 这 首先 混合 在 这 磨损 .

在混战的最前线。

[ðen] , [breɪv] [æz; əz][mɑːrz] , [ˌpaɪˈli:məˌniːz] [ðeɪ] [sluː] ,

Then , brave as Mars , Pylaemenes they slew ,
然后 , 勇敢的 作为 火星 , 皮莱梅内斯 他们 一万 ,

然后, 他们像战神玛尔斯一样勇敢, 杀死了皮拉墨涅斯。

[ðə; ði] - - ['wɔːrlaɪk] [tʃiːf] ;

The buckler'd Paphlagonians ' warlike chief ;
这 - 帕夫拉戈尼亚人 - 好战 首席 ;

帕夫拉戈尼亚人手持盾牌的好战首领;

[hɪm; ɪm][ˌmeniˈleɪəs] , [hænd][tuː; tə][hænd] [ɪŋɡəd] ,

Him Menelaus , hand to hand engag'd ,
他 梅涅劳斯 , 手 到 手 订婚 ,

他与墨涅拉俄斯展开了肉搏战。

[pɪrkd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] - [θrʌst] [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːlər] - [boʊn] ;

Pierc'd with a spear - thrust through the collar - bone ;
穿孔 和 一个 矛 - 推力 通过 这 衣领 - 骨 ;

被长矛刺穿锁骨;

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [stoʊn] , [ænˈtɪləkəs]

While , with a pond'rous stone , Antilochus
尽管 , 和 一个 - 石头 , 安提洛科斯

与此同时, 安提洛科斯带着一块沉重的石头

[fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['elboʊ] [smoʊt] [æˈtɪmniəs] - [sʌn] ,

Full on the elbow smote Atymnius ' son ,
满的 在 这 弯头 猛击 阿提姆尼乌斯 - 儿子 ,

阿提姆尼乌斯的儿子被肘部猛击一拳打倒在地。

- , [hɪz; ɪz] [tʃæriəˈtɪr] , [ɪn][ækt][tuː; tə][tʃɜːrn]

Mydon , his charioteer , in act to turn
- , 他的 车夫 , 在 行为 到 转动

他的车夫迈顿, 正准备转向

[hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [stiːdz] [tuː; tə] [flaɪt] ; [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]

His fiery steeds to flight ; down from his hands
他的 火热 马匹 到 航班 ; 向下 从 他的 双手

他驾驭着烈马, 飞向远方; 从他手中落下。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] - - ['maʊntɪd] [reɪnz] .

Fell to the ground the iv'ry - mounted reins .
费尔 到 这 地面 这 - - 安装 缰绳 .

象牙缰绳掉落在地上。

[ɑːn] [ænˈtɪləkəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

On rush'd Antilochus , and with his sword
在 匆忙 安提洛科斯 , 和 和 他的 剑

安提洛科斯冲了上去, 挥舞着他的剑

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ; ['gæspɪŋ] , [hiː; hi]

Across the temples smote him ; gasping , he
穿过 这 寺庙 猛击 他 ; 喘息 , 他

太阳穴传来一阵剧痛; 他喘息着,

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr]

Upon his neck and shoulders from the car
之上 他的 脖子 和 肩膀 从 这 车

车子压在他的脖子和肩膀上。

- ['hedlɔːŋ] ; [ænd; ɐnd] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [diːp])
Pitch'd headlong ; and (for there the sand was deep)
- 一头扎 ； 和 (为了 那里 这 沙 曾是 深的)
猛地一头栽了下去；（因为那里的沙子很深）

[ə'waɪl] [stʊd] - , [tɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt]
Awhile stood balanc'd , till the horses ' feet
一会儿 站立 - , 直到 这 马匹 - 脚
站了一会儿，保持平衡，直到马蹄

[dæʃdt] [hɪm; ɪm][ə'pɔːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [æn'tɪləkəs] ,
Dash'd him upon the ground ; Antilochus ,
冲刺 他 之上 这 地面 ； 安提洛科斯 ,
把他摔在地上；安提洛科斯，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['siːzɪŋ] , [draʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
The horses seizing , drove them to the ships .
这 马匹 抓住 , 驾驶 他们 到 这 船舶 .
马匹受惊，驱赶他们走向船只。

['hektər] [bɪ'held] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ɐnd] ,
Hector beheld athwart the ranks , and rush'd ,
赫克托 观看 横穿 这 排名 , 和 匆忙 ,
赫克托耳环顾四周，冲了过去。

[laʊd] ['faʊtɪŋ] , [tuː; tə][tiː'eɪtʃ] - [ɪn'kaʊntər] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]
Loud shouting , to th ' encounter ; at his back
大声 喊叫 , 到 th - 遇到 ; 在 他的 后退
大声喊叫，为了这次遭遇；在他身后

['fɒləʊd] [ðə; ði] [θrɒŋɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [trɔɪ] , [baɪ][mɑːrɪz]
Follow'd the thronging bands of Troy , by Mars
跟随 这 熙熙攘攘 乐队 的 特洛伊 , 经过 火星
跟随特洛伊熙攘的军队，来到火星

[ænd; ɐnd] [fɪrs] [be'loʊnə][led] ; [ʃiː; ʃɪ][baɪ][ðə; ði][hænd]
And fierce Bellona led ; she by the hand
和 凶猛的 贝洛娜 引领 ; 她 经过 这 手
英勇的贝洛娜牵着手，引领着我们。

[waɪld] [ˈʌprɔːr] [held] ; [waɪl] [mɑːrɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [spɪr]
Wild Uproar held ; while Mars a giant spear
荒野 骚动 握住 ; 尽管 火星 一个 巨大的 矛
狂风暴雨持续不断；而火星则挥舞着一根巨矛。

- [ə'ɔːft] : [ænd; ɐnd] ['stɔːkɪŋ] [naʊ] [brɪ'fɔːr] ,
Brandish'd aloft : and stalking now before ,
- 高空 : 和 跟踪 现在 前 ,
高高举起：现在正潜伏在前方，

[naʊ] ['fɑːləʊɪŋ] ['æftər] ['hektər] , - [ðem; ðəm][ɑːn] .
Now following after Hector , urg'd them on .
现在 下列的 后 赫克托 , - 他们 在 .
现在，他跟在赫克托身后，催促他们继续前进。

- [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði]['væliənt] ['daɪə.miːd] :
Quail'd at the sight the valiant Diomed :
- 在 这 视线 这 英勇 迪奥梅德 :
见到英勇的狄俄墨得斯，吓得魂飞魄散：

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːŋ] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,
As when a man , long journeying o'er the plain ,
作为 什么时候 一个 男人 , 长的 旅程 超过 这 清楚的 ,
就像一个人长途跋涉穿越平原一样，

[ɔ:ɪ] - , [stændz] [ˈsʌd(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk]
All unprepar'd , stands sudden on the brink
全部 - , 站立 突然 在 这 边缘
毫无准备，突然站在悬崖边

[ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [stri:m] , [daʊn] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
Of a swift stream , down rushing to the sea ,
的 一个 迅速 溪流 , 向下 匆忙 到 这 海 ,
一条湍急的溪流，奔流向大海，

['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [ænd; ənd] [bæk] [rɪ'kɔɪlz] ; [soʊ] [ðen]
Boiling with foam , and back recoils ; so then
沸腾 和 泡沫 , 和 后退 反冲 ; 所以 然后
沸腾起泡，后背猛地后缩；就这样

- [tar'daɪdi:z] , [ænd; ənd] [ædrɛsd] [ðə; ði] [kraʊd] :
Recoil'd Tydides , and address'd the crowd :
- 泰迪德斯 , 和 已解决 这 人群 :
泰迪德斯猛地退缩，向人群说道：

" [oʊ] [frendz] , [wi:; wi][ˈmɑ:rv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [maɪt]
" **O friends , we marvel at the might display'd**
" 哦 朋友们 , 我们 奇迹 在 这 可能 已显示
“朋友们，我们惊叹于所展现的力量.....”

[baɪ] ['hektər] , ['spɪrmən] [ænd; ənd] ['wɔ:riər] [bəʊld] ;
By Hector , spearman skill'd and warrior bold ;
经过 赫克托 , 斯皮尔曼 熟练的 和 战士 大胆的 ;
赫克托耳，一位技艺精湛、英勇无畏的矛兵；

[bʌt; bət] [stiɪl] [sʌm; səm] ['gɑ:rdiən] [gɑ:d][hɪz; ɪz] [steps] [ə'tendz] ,
But still some guardian God his steps attends ,
但 仍然 一些 监护人 上帝 他的 步骤 参加 ,
但总有一位守护神在旁陪伴着他，

[ænd; ənd] [ʃi:ldz] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] ; [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][stændz] ,
And shields from danger ; now beside him stands ,
和 盾牌 从 危险 ; 现在 旁 他 站立 ,
以及抵御危险的盾牌；现在，他身边站着：

[ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] , [mɑ:rz] [hɪm'self] .
In likeness of a mortal , Mars himself .
在 相似 的 一个 凡人 , 火星 他自己 .
如同凡人一般，火星本身就是战神玛尔斯。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [stiɪl] [jɔr; jər][ˈfeɪsɪz][tu:; tə][jɔr; jər] [foʊz] ,
Then turning still your faces to your foes ,
然后 转弯 仍然 你的 面孔 到 你的 敌人 ,
然后，你们要转过脸去，面对你们的敌人。

[rɪ'taɪər] , [nɔ:ɾ] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz] [tu:; tə] [faɪt] .
Retire , nor venture with the Gods to fight .
退休 , 也不 风险投资 和 这 神 到 斗争 .
退隐吧，不要冒险与神明交战。

" [hi:; hi] [sed] ; [ðə; ði]['trəʊdʒəns] [naʊ] [wɜ:ɾ; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
" **He said ; the Trojans now were close at hand ,**
" 他 说 ; 这 特洛伊木马 现在 是 关闭 在 手 ,
他说：“特洛伊人已经近在咫尺了。”

[ænd; ənd] , ['maʊntɪd] [bəʊθ][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [kɑ:ɾ] ,
And , mounted both upon a single car ,
和 , 安装 两个都 之上 一个 单身的 车 ,
而且，这两样东西都安装在一辆车上，

[tu:] [tʃi:fs] , - [ænd; ənd] , -
Two chiefs , Menesthes and Anchialus ,
二酋长们 , 和
两位酋长, 梅内斯提斯和安基亚卢斯,

[wel] [ɪn][wɔ:r] , [baɪ] ['hɛktɜ:z] [hænd][wɜ:r; wɜ:] [sleɪn] .
Well skill'd in war , by Hector's hand were slain .
出色地 熟练的 在 战争 , 经过 赫克托的 手 是 被杀 .
精通战争的勇士们, 却被赫克托耳亲手杀死。

[wɪð; wɪθ] ['pɪtɪŋ] [aɪz] [greɪt] ['eɪdʒæks] ['teləmən]
With pitying eyes great Ajax Telamon
和 怜悯 眼睛 伟大的 阿贾克斯 特拉蒙
伟大的阿贾克斯·特拉蒙用怜悯的目光注视着他

[bɪ'held] [ðer; ðər][fɔ:l] ; [əd'vænsɪŋ] [kloʊz] , [hi:; hi] [θru:]
Beheld their fall ; advancing close , he threw
观看 他们的 落下 ; 前进 关闭 , 他 扔
目睹他们的倒下; 他走近, 扔了

[hɪz; ɪz] - [spɪr] ; [ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv] -
His glitt'ring spear ; the son of Selagus
他的 - 矛 ; 这 儿子 的 -
他那闪闪发光的长矛; 塞拉古斯的儿子

[aɪ 'ti:] [strʌk] , ['æmfɪəs] , [hu:] [ɪn] - [dwelt] ,
It struck , Amphius , who in Paesus dwelt ,
它 击 , 安菲乌斯 , WHO 在 - 居住 ,
它击中了居住在帕埃苏斯的安菲乌斯,

[ɪn][lænd][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [rɪtʃ] ; [baɪ]['i:v(ə)] [feɪt]
In land and substance rich ; by evil fate
在 土地 和 物质 富有的 ; 经过 邪恶的 命运
身家富饶, 却遭厄运缠身。

- , [tu:; tə]['praɪ.æmz, 'praɪəmz] [haʊs] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][eɪd] .
Impell'd , to Priam's house he brought his aid .
- , 到 普里阿摩斯的 房子 他 带来 他的 援助 .
他被迫前往普里阿摩斯的住所, 为他提供援助。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] [strʌk] ,
Below the belt the spear of Ajax struck ,
以下 这 腰带 这 矛 的 阿贾克斯 击 ,
阿贾克斯的长矛击中了要害部位,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [grɔɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['berɪd] [di:p] ;
And in his groin the point was buried deep ;
和 在 他的 腹股沟 这 观点 曾是 埋葬 深的 ;
那东西深深地刺入了他的腹股沟;

- [hi:; hi] [fel] ; [ðen] ['fɔ:rwɜrd]['eɪdʒæks] [spræŋ]
Thund'ring he fell ; then forward Ajax sprang
- 他 跌倒 ; 然后 向前 阿贾克斯 弹簧
他雷鸣般倒下; 然后阿贾克斯向前跃去

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [bʌt; bət][fæst][ænd; ənd] [fɪrs]
To seize the spoils of war ; but fast and fierce
到 抢占 这 战利品 的 战争 ; 但 快速地 和 凶猛的
夺取战利品; 但行动迅速而猛烈

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] - [ðer; ðər] ['wepənz] [braɪt] [ænd; ənd] [ki:n] ,
The Trojans show'r'd their weapons bright and keen ,
这 特洛伊木马 - 他们的 武器 明亮的 和 敏锐的 ,
特洛伊人亮出了他们锋利无比的武器。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [læns] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃiːld] [rəsiːvd] .
And many a lance the mighty shield receiv'd .
和 许多 一个 槊 这 强大的 盾 已收到 .

这面强大的盾牌承受了无数长矛的攻击。

[ˈeɪdʒæks] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɜːrm][plɑːntɪd][ɑːn][ðə; ði] [sleɪn] ,
Ajax , his foot firm planted on the slain ,
阿贾克斯 , 他的 脚 公司 已种植 在 这 被杀 ,
阿贾克斯, 他的脚牢牢地踩在死者身上,

[wɪðˈdruː] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [spɪr] ; [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [striːp]
Withdrew the brazen spear ; yet could not strip
退出 这 厚颜无耻 矛 ; 然而 可以 不是 条
拔出铜矛, 却无法剥光

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɔːf] , [soʊ] ['gɔːlɪŋ] [fluː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ;
His armour off , so galling flew the shafts ;
他的 盔甲 离开 , 所以 令人恼火 飞翔 这 轴 ;
他脱下盔甲, 箭矢便如利箭般飞来;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fɪrɪd] [hɪz; ɪz][foʊz] [maɪt] [hem][hɪm; ɪm][ɪn] ,
And much he fear'd his foes might hem him in ,
和 很多 他 担心 他的 敌人 可能 她们 他 在 ,
他非常害怕敌人会把他包围起来。

[huː] ['kloʊsli] [prɛsd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , ['meni] [ænd; ənd] [breɪv] ;
Who closely press'd upon him , many and brave ;
WHO 密切 按下 之上 他 , 许多 和 勇敢的 ;
许多人, 而且都很勇敢, 紧紧地围攻他;

[ænd; ənd] , ['væliənt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][tɔːl] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
And , valiant as he was , and tall , and strong ,
和 , 英勇 作为 他 曾是 , 和 高的 , 和 强的 ,
他英勇无畏, 身材高大强壮,

[stiːl] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] ; [hiː; hi] [pərˈfɔːrs] [rɪˈtaɪərd] .
Still drove him backward ; he perforce retired .
仍然 驾驶 他 落后 ; 他 强制 退休 .
但这仍然让他节节败退; 他被迫退缩了。

[ðʌs] [ðeɪ] [əˈmɪd][ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] .
Thus labour'd they amid the stubborn fight .
因此 劳动 他们 之中 这 固执的 斗争 .
他们就这样在顽强的战斗中奋力拼搏。

[ðen] ['iːv(ə)l] [feɪt] - [tlɛˈpɒlɪməs] ,
Then evil fate induc'd Tlepolemus ,
然后 邪恶的 命运 - 特勒波勒姆斯 ,
然后邪恶的命运导致了特勒波勒摩斯,

[ˈvæliənt][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,
Valiant and strong , the son of Hercules ,
英勇 和 强的 , 这 儿子 的 赫拉克勒斯 ,
英勇强壮, 赫拉克勒斯的儿子

[ˈhevən] - [bɔːrn][sɑːˈpiːdən; -dɒn][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ɪn] [faɪt] .
Heav'n - born Sarpedon to confront in fight .
天堂 - 出生 沙佩顿 到 面对 在 斗争 .
天降神兵萨尔佩冬将与之交战。

[wen] [nɪr] [ðeɪ] [keɪm] , [ʌv; əv] [klaʊd] - [kəmˈpelɪŋ] [dʒoʊv]
When near they came , of cloud - compelling Jove
什么时候 靠近 他们 来了 , 的 云 - 引人注目的 朱庇特
当他们靠近时, 那驱使云朵的宙斯

[ˈgrænsʌn] [ænd; ənd] [sʌn] , [tlɛˈpɒlɪməs] [brɪˈgæn] :
Grandson and son , Tlepolemus began :
孙子 和 儿子 , 特勒波勒姆斯 开始 :

孙子和儿子，特勒波勒姆斯开始了：

“ [sɑ:ˈpi:dən; -dɒn] , [ˈlɪsiən; ˈlɪfɪən] [tʃi:f] , [wʌt] [brɪŋz] [ðɪ:] [hɪr] ,
“ **Sarpedon , Lycian chief , what brings thee here ,**
“ 沙佩顿 , 吕西亚 首席 , 什么 带来 你 这里 ,
“萨尔佩冬，吕西亚首领，你来此有何贵干？”

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] , [ɔ:l] - [ɪn][wɔ:r] ?
Trembling and crouching , all unskill'd in war ?
发抖 和 蹲伏 , 全部 - 在 战争 ?
颤抖着、蜷缩着，全都是不谙战争之人？

[ˈfɔ:lsli] [ðeɪ] [spi:k] [hu:] [ˈfeɪb(ə)l] [ðɪ:] [ðə; ði] [sʌn]
Falsely they speak who fable thee the son
错误地 他们 说话 WHO 寓言 你 这 儿子
他们谎称你是儿子

[ʌv; əv] [ˈi:dʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ; [soʊ][fɑ:r][ɑ:rt] [ðəʊ]
Of aegis - bearing Jove ; so far art thou
的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ; 所以 远的 艺术 你
你是持盾之宙斯；你离我们如此之远

[brɪˈni:θ] [ðer; ðər][mɑ:rk] [hu:] - [ɪn][ˈeldər] [deɪz]
Beneath their mark who claim'd in elder days
下面 他们的 标记 WHO - 在 长老 天
在他们标记之下，那些在老一辈人中声称拥有地位的人

[ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˈlɪniɪdʒ] : [sʌtʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ,
That royal lineage : such my father was ,
那 皇家 血统 : 这样的 我的 父亲 曾是 ,
那份皇室血统：我的父亲就是这样的人。

[ʌv; əv] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ˈrezəlu:t] , [ʌv; əv][ˈlaɪən] [hɑ:rt] .
Of courage resolute , of lion heart .
的 勇气 坚决 , 的 狮子 心 .
拥有坚定的勇气和狮子般的心。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][sɪks] [[ɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskæntɪ] [bənd] ,
With but six ships , and with a scanty band ,
和 但 六 船舶 , 和 和 一个 稀少 乐队 ,
只有六艘船，以及一支人数稀少的队伍，

[ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [baɪ] [leɪˈɔmidən] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld]
The horses by Laomedon withheld
这 马匹 经过 拉奥梅顿 隐瞒
拉俄墨冬保留的马匹

[əˈvendʒɪŋ] , [hi:; hi] [ðɪs] [ˈsɪti] , [trɔɪ] ,
Avenging , he o'erthrew this city , Troy ,
复仇 , 他 奥特鲁 这 城市 , 特洛伊 ,
为了复仇，他攻陷了这座城市——特洛伊。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [stri:ts] [ə; eɪ] [ˈdezərt] ; [bʌt; bət] [ðəɪ] [soʊl]
And made her streets a desert ; but thy soul
和 制成 她 街道 一个 沙漠 ; 但 你的 灵魂
并使她的街道变成荒漠；但你的灵魂

[ɪz] [pʊr] , [ðəɪ] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [ˈweɪstɪŋ] [fæst] [əˈweɪ] ;
Is poor , thy troops are wasting fast away ;
是 贫穷的 , 你的 军队 是 浪费 快速地 离开 ;
贫穷啊，你的军队正在迅速衰亡；

[nɔːr] [di:m] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] [wɪl] [ɪn] [ði:]
Nor deem I that the Trojans will in thee
也不 认为 我 那 这 特洛伊木马 将要 在 你

我也不认为特洛伊人会攻陷你

([ɛvn] [wɜːr; wər] [ðai] [ˈvælər] [mɔːr]) [ænd; ənd] - [eɪd]
(Ev'n were thy valour more) and Lycia's aid
(甚至 是 你的 勇气 更多的) 和 - 援助

(即使你的勇气更加强大) 以及吕西亚的援助

[ðer; ðər] [ˈseɪfgɑːrd] [faɪnd] ; [bʌt; bət] - [baɪ][maɪ][hænd] ,
Their safeguard find ; but vanquish'd by my hand ,
他们的 保障 寻找 ; 但 - 经过 我的 手 ;

他们找到了庇护所; 但却败于我的手中。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈheɪdiːz] [ðəʊ] [[ælt] [pæs] .
This day the gates of Hades thou shalt pass .
这 天 这 大门 的 哈迪斯 你 应 经过 :

今日你将穿过冥府之门。

” [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈliːiən; ˈliːjən] [tʃiːf] , [sɑːˈpiːdən; -dɔn] , [ðʌs] :
” **To whom the Lycian chief , Sarpedon , thus :**
” 到 谁 这 吕西亚 首席 , 沙佩顿 , 因此 :

“吕西亚首领萨尔佩冬如此说道:

“ [tlɛˈpɒlɪməs] , [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
” **Tlepolemus , the sacred walls of Troy**
” 特勒波勒姆斯 , 这 神圣 墙壁 的 特洛伊

“特勒波勒摩斯, 特洛伊的圣城墙”

[ðai] [ˈsaɪər] , [baɪ] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] ,
Thy sire o'erthrew , by folly of one man ,
你的 父系 奥特鲁 , 经过 蠢事 的 一 男人 ,

你的父亲因一人的愚蠢而垮台,

[leɪˈɒmɪdən] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒʊəriəs] [wɜːrdz]
Laomedon , who with injurious words
拉奥梅顿 , WHO 和 有害的 字

拉俄墨冬, 他用恶言恶语伤人。

[hɪz; ɪz] [ˈnɒʊb(ə)lɪ] [ˈsɜːrvɪs] - ; [nɔːr] [geɪv]
His noble service recompens'd ; nor gave
他的 高贵 服务 - ; 也不 给予

他高尚的功绩得到了回报; 也没有给予

[ðə; ði] [ˈstiːdz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] .
The promis'd steeds , for which he came from far .
这 承诺 马匹 , 为了 哪个 他 来了 从 远的 :

他从远方赶来, 就是为了得到他承诺的骏马。

[fɔːr; fər] [ði:] , [aɪ] [di:m] [ðəʊ] [naʊ] [[ælt] [miːt] [ðai] [du:m]
For thee , I deem thou now shalt meet thy doom
为了 你 , 我 认为 你 现在 应 见面 你的 厄运

至于你, 我认为你必将迎来你的末日。

[hɪr] , [æt; ət] [maɪ] [hænd] ; [ɑːn] [ði:] [maɪ] [spɪr] [[æɪ; ʃəl] [wɪn]
Here , at my hand ; on thee my spear shall win
这里 , 在 我的 手 ; 在 你 我的 矛 将 赢

就在我手中; 我的长矛必将战胜你。

[rɪˈnaʊn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ðai] [səʊl] [tuː; tə] [ˈheɪdiːz] [send] .
Renown for me , thy soul to Hades send .
名声 为了 我 , 你的 灵魂 到 哈迪斯 发送 :

愿你的灵魂被送往冥界, 为我赢得荣耀。

" [ðʌs] [æz; əz][sɑ:'pi:dən; -dɒn] [spʊk] , [tlɛ'pɒlɪməs]
" Thus as Sarpedon spoke , Tlepolemus
" 因此 作为 沙佩顿 辐 , 特勒波勒姆斯
"因此，当萨珀冬说话时，特勒波勒摩斯

- [hɪz; ɪz][ʼæʃ(ə)n] [spɪr] ; [frʌm; frəm][bəuθ][ðer; ðər][hændz]
Uprais'd his ashen spear ; from both their hands
- 他的 铁青 矛 ; 从 两个都 他们的 双手
他们举起了他那灰烬般的长矛；从他们两人手中

[ðə; ði] - ['wepənz] [saim(ə)'teɪniəs] [flu:] .
The pond'rous weapons simultaneous flew .
这 - 武器 同时 飞翔 .
沉重的武器同时飞了出去。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [tlɛ'pɒlɪməs] [rəsi:vɔ]
Full in the throat Tlepolemus receiv'd
满的 在 这 喉 特勒波勒姆斯 已收到
喉咙里充满了特勒波勒姆斯接收的东西

- [spɪr] ; [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [nek] [aɪ 'ti:] [pæst] ,
Sarpedon's spear ; right through the neck it pass'd ,
- 矛 ; 正确的 通过 这 脖子 它 通过 ,
萨尔佩冬的长矛，直接穿透了他的脖子。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] [sprɛd] .
And o'er his eyes the shades of death were spread .
和 超过 他的 眼睛 这 色调 的 死亡 是 传播 .
他的双眼被死亡的阴影笼罩。

[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [ʼʌðər] [saɪd][hɪz; ɪz] [spɪr] [sɑ:'pi:dən; -dɒn] [strʌk]
On th ' other side his spear Sarpedon struck
在 th - 其他 边 他的 矛 沙佩顿 击
萨尔佩冬的长矛击中了另一侧。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [θaɪ] ; [ðə; ði] ['i:gər] ['wepən] [pæst]
On the left thigh ; the eager weapon pass'd
在 这 左边 大腿 ; 这 渴望的 武器 通过
左大腿上；急切的武器传递过去

[raɪt] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [boʊn] [wʌz; wəz] [fɪkst] ;
Right through the flesh , and in the bone was fix'd ;
正确的 通过 这 肉 , 和 在 这 骨 曾是 已修复 ;
穿透了血肉，牢牢地固定在骨头里；

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .
The stroke of death his father turn'd aside .
这 中风 的 死亡 他的 父亲 转弯 旁边 .
他父亲挡开了致命的一击。

[sɑ:'pi:dən; -dɒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɔ:r] ,
Sarpedon from the field his comrades bore ,
沙佩顿 从 这 场地 他的 同志们 钻孔 ,
萨尔佩顿从他战友们扛起的战场上回来了，

[daʊn] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [spɪr] ,
Weigh'd down and tortured by the trailing spear ,
称重 向下 和 受折磨 经过 这 尾随 矛 ,
被拖曳的长矛压得喘不过气来，饱受折磨，

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
For , in their haste to bear him to his car ,
为了 , 在 他们的 匆忙 到 熊 他 到 他的 车 ,
因为他们急于把他抬到车上，

[nɑ:t][wʌn] [br'θɔ:t] [him; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪ] [tu:; tə] [drɔ:]
Not one bethought him from his thigh to draw
不是 一 思考 他 从 他的 大腿 到 画

没有一个人想到他要从大腿上抽烟。

[ðə; ði] ['wepən] [fɔ:rθ] ; [soʊ] ['sɔ:rlɪ] [wɜ:r; wər] [ðei] [prɛsd] .
The weapon forth ; so sorely were they press'd .
这 武器 前进 ; 所以 非常 是 他们 按下 .

武器已经出动；他们处境非常艰难。

[ðə; ði] ['gri:ks] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][l'bæt(ə)l] - [fi:ld]
The Greeks too from the battle - field convey'd
这 希腊人 也 从 这 战斗 - 场地 已传递

希腊人也从战场上赶来。

[ðə; ði] [sleɪn] [tlɛ'pɒlɪməs] ; [ju(:)'lisi:z] [sɔ:] ,
The slain Tlepolemus ; Ulysses saw ,
这 被杀 特勒波勒姆斯 ; 尤利西斯 锯 ,

被杀的特勒波勒摩斯；尤利西斯看到了，

['peɪ(ə)nt][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] ['di:pli] [æt; ət] [hɑ:rt] ;
Patient of spirit , but deeply mov'd at heart ;
病人 的 精神 , 但 深 已移动 在 心 ;

心地坚忍，内心柔软；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [θɔ:ts] [hɪz; ɪz] [brɛst] [wʌz; wəz][tɔ:rn] ,
And with conflicting thoughts his breast was torn ,
和 和 冲突 想法 他的 胸部 曾是 撕裂 ,

他心中思绪万千，胸口一阵撕裂。

[ɪf] [fɜ:rst][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'su:] [ðə; ði] - [sʌn] ,
If first he should pursue the Thund'rer's son ,
如果第一的 他 应该 追求 这 - 儿子 ,

如果他首先要追捕雷霆之子，

[ɔ:r] [di:l] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['lisɪən; 'lɪfɪən][hoʊst] .
Or deal destruction on the Lycian host .
或者 交易 破坏 在 这 吕西亚 主持人 .

或者彻底摧毁吕西亚军队。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'kri:d] [ðə; ði][væliənt] [sʌn]
But fate had not decreed the valiant son
但 命运 有 不是 颁布 这 英勇 儿子

但命运并未注定这位英勇的儿子

[ʌv; əv][dʒoʊv][tu:; tə] [fɔ:l] [br'ni:θ] [ju(:)'lisi:z] - [hænd] ;
Of Jove to fall beneath Ulysses ' hand ;
的 朱庇特 到 落下 下面 尤利西斯 - 手 ;

朱庇特将倒在尤利西斯的手下；

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði]['lisɪən; 'lɪfɪən][pæləs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
So on the Lycians Pallas turn'd his wrath .
所以 在 这 吕基亚人 帕拉斯 转弯 他的 愤怒 .

于是，帕拉斯将怒火发泄在了吕西亚人身上。

[ə'læstɔ:] [ðen] , [ænd; ənd] - [hi:; hi] [slu:] ,
Alastor then , and Coeranus he slew ,
阿拉斯托 然后 , 和 - 他 一万 ,

然后他杀死了阿拉斯托尔和科埃拉努斯。

- , - , - , [praɪ'teɪnɪs] ,
Chromius , Alcander , Halius , Prytanis ,
- , - , - , 普里塔尼斯 ,

克罗米乌斯、阿尔坎德、哈利厄斯、普里塔尼斯、

[ˈnoʊ.ɛmə:n] ; [ˈnɔːr][hæd; həd] [ˈendɪd] [ðen] [ðə; ði][lɪst]
Noemon ; nor had ended then the list
诺蒙 ; 也不 有 结束 然后 这 列表
诺埃蒙；而且当时列表也没有结束。

[ˈΛ; əv][ˈlɪsiən; ˈlɪʃiən] [ˈwɒrɪrɪz] [baɪ][ju(:)ˈlɪsiːz][sleɪn] ;
Of Lycian warriors by Ulysses slain ;
的 吕西亚 战士 经过 尤利西斯 被杀 ;
尤利西斯杀死的吕西亚战士；

[bʌt; bət] [ˈhektər] [Λ; əv][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [helm] [bɪˈheld] ;
But Hector of the glancing helm beheld ;
但 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 观看 ;
但赫克托耳透过头盔看到了这一切；

[θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] - [krest]
Through the front ranks he rush'd , with burnish'd crest
通过 这 正面 排名 他 匆忙 , 和 - 波峰
他冲过前排，头顶闪耀着光泽。

[rɪˈsplendənt] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈterər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːks] ;
Resplendent , flashing terror on the Greeks ;
灿烂 , 闪烁 恐怖 在 这 希腊人 ;
光芒四射，令希腊人胆寒；

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][saːˈpiːdən; -dɒn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] ,
With joy Sarpedon saw his near approach ,
和 喜悦 沙佩顿 锯 他的 靠近 方法 ,
萨尔佩冬欣喜地看着他即将到来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [təʊnz] [ædrɛsd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
And with imploring tones address'd him thus :
和 和 恳求 音调 已解决 他 因此 :
于是，她用恳求的语气对他说：

“ [ˈhektər] , [ðəʊ] [sʌn][Λ; əv][ˈpraɪəm] , [liːv] [em ˈiː][nɑːt]
” **Hector , thou son of Priam , leave me not**
” 赫克托 , 你 儿子 的 普里阿姆 , 离开 我 不是
“赫克托耳，普里阿摩斯的儿子，不要离开我。”

[ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːks] , [bʌt; bət][lend] [ðəɪn] [eɪd] :
A victim to the Greeks , but lend thine aid :
一个 受害者 到 这 希腊人 , 但 借 你的 援助 :
虽是希腊人的受害者，但请伸出援手：

[ðen] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈsɪti] [let][em ˈiː][end][maɪ] [deɪz] .
Then in your city let me end my days .
然后 在 你的 城市 让 我 结尾 我的 天 :
那么，就让我在你的城市里结束我的余生吧。

[fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə][em ˈiː][ɪz] [əˈɡen] [tuː; tə] [siː]
For not to me is giv'n again to see
为了 不是 到 我 是 给予 再次 到 看
因为对我来说，再次见到他已不再可能。

[maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] ; [ɔːr] , [seɪf] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] ,
My native land ; or , safe returning home ,
我的 本国的 土地 ; 或者 , 安全的 返回 家 ,
我的故乡；或者，平安回家

[tuː; tə][ɡlæd][maɪ] [ˈsɒrəʊ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈɪnfənt] [tʃaɪld] .
To glad my sorrowing wife and infant child .
到 高兴的 我的 悲伤 妻子 和 婴儿 孩子 :
为安慰我悲伤的妻子和幼子。

" [ðʌs] [hiː; hi] ; [bʌt; bət] ['hektər] , - [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" **Thus he ; but Hector , answer'ing not a word ,** ,
" 因此 他 ; 但 赫克托 , - 不是 一个 单词 ,
" 他就是这样 ; 但赫克托耳却一言不发 ,

[pæst] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] , ['heɪstɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː]
Pass'd on in silence , hasting to pursue
通过 在 在 沉默 , 哈斯廷 到 追求
默默传递 , 匆匆赶往目的地

[ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd] [pɔːr] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][ðer; ðər][hoʊst] .
The Greeks , and pour destruction on their host .
这 希腊人 , 和 倒 破坏 在 他们的 主持人 .
希腊人 , 并给他们的军队带来毁灭性的打击。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊk][ʌv; əv]['iːdʒɪs] - ['berɪŋ] [dʒoʊv]
Beneath the oak of aegis - bearing Jove
下面 这 橡木 的 盾牌 - 轴承 朱庇特
在承载着宙斯之盾的橡树下

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪdʒ] [leɪd][sɑː'piːdən; -dɒn] [daʊn] ,
His faithful comrades laid Sarpedon down ,
他的 忠实 同志们 铺设 沙佩顿 向下 ,
他忠诚的战友将萨尔佩冬安葬了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ðə; ði]['væliənt]['peləɡɑːn] ,
And from his thigh the valiant Pelagon ,
和 从 他的 大腿 这 英勇 佩拉贡 ,
而他大腿上 , 便是英勇的佩拉贡 ,

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [kəm'pænjən] , [druː] [ðə; ði]['æʃ(ə)n] [spɪr] .
His lov'd companion , drew the ashen spear .
他的 喜爱 伴侣 , 画 这 铁青 矛 .
他挚爱的同伴拔出了灰烬长矛。

[hiː; hi] - , [ænd; ənd] ['ɡɪdi] [mɪsts] - [hɪz; ɪz] [aɪz] :
He swoon'd , and giddy mists o'erspread his eyes :
他 - , 和 头晕 薄雾 - 他的 眼睛 :
他昏了过去 , 眼前一片朦胧 :

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第9/39页

[bʌt; bət] [su:n] - , [æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [blu:] ,
But soon reviv'd , as on his forehead blew ,
但 很快 - , 作为 在 他的 前额 吹 ,
但很快他就苏醒过来了, 仿佛额头上吹了一口气。

[waɪl] [jet] [hi:; hi] - [fɔ:r; fər] [breθ] , [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [bri:z] .
While yet he gasp'd for breath , the cooling breeze .
尽管 然而 他 - 为了 气息 , 这 冷却 微风 .
他还喘着粗气, 一阵凉爽的微风吹来。

[baɪ][mɑ:rz][ænd; ənd] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [helm]
By Mars and Hector of the brazen helm
经过 火星 和 赫克托 的 这 厚颜无耻 舵
以玛尔斯和戴着铜盔的赫克托耳之名

[ðə; ði] ['gri:ks] [hɑ:rd] - [prɛsd] , [jet] [fled][nɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] ,
The Greeks hard - press'd , yet fled not to their ships ,
这 希腊人 难的 - 按下 , 然而 逃亡 不是 到 他们的 船舶 ,
希腊人苦苦支撑, 却没有逃回船上。

[nɔ:r] [jet] - [ðə; ði] [faɪt] ; [bʌt; bət] [bæk]
Nor yet sustain'd the fight ; but back retir'd
也不 然而 - 这 斗争 ; 但 后退 退休
尚未坚持战斗; 而是撤退了。

[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .
Soon as they learned the presence of the God .
很快 作为 他们 学习 这 在场 的 这 上帝 .
他们很快就意识到了神的存在。

[seɪ] [ðen] [hu:] [fɜ:rst] , [hu:] [læst] , [ðə; ði] ['praʊəs] [felt]
Say then who first , who last , the prowess felt
说 然后 WHO 第一的 , WHO 最后的 , 这 能力 毛毡
那么, 请说说谁先, 谁后, 这种力量感究竟如何。

[ʌv; əv] ['hektər] , [praɪ,æmz, 'praɪəmz] [sʌn] , [ænd; ənd][meɪl] - [klæd][mɑ:rz] ?
Of Hector , Priam's son , and mail - clad Mars ?
的 赫克托 , 普里阿摩斯的 儿子 , 和 邮件 - 覆膜 火星 ?
是赫克托耳、普里阿摩斯的儿子, 还是身披锁甲的战神玛尔斯?

[ðə; ði]['gɑ:dlɑ:k] ['tju:θrəs] [fɜ:rst] , [ɔ'restɪz] [nekst] ,
The godlike Teuthras first , Orestes next ,
这 神一般的 特乌特拉斯 第一的 , 奥瑞斯忒斯 下一个 ,
首先是神一般的图特拉斯, 其次是俄瑞斯忒斯。

[boʊld] [tʃæriə'tɪr] ; [ti:'eɪt] - - ['spɪrmən] ,
Bold charioteer ; th ' Ætolian spearman skill'd ,
大胆的 车夫 ; th - 斯皮尔曼 熟练的 ,
勇敢的战车御者; 技艺精湛的埃托利亚长矛兵,

- , [ænd; ənd] ['helənəs] ,
Trechus , Ænomaus , and Helenus ,
- , 奥诺莫斯 , 和 赫勒努斯 ,
特雷丘斯、奥诺玛乌斯和赫勒努斯,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] - , [gɜ:rt]
The son of Ænops ; and Oresbius , girt
这 儿子 的 - ; 和 - , 束

奥诺普斯儿子；以及奥雷斯比乌斯，被.....

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] ['gɜ:rdl] ; [hi; hi][ɪn][ˈhaɪlə] [dwelt] ,
With sparkling girdle ; he in Hyla dwelt ,
和 闪闪发光 腰带 ; 他 在 海拉 居住 ,

他身着闪亮的腰带，居住在希拉城。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [welθ] , [br'saɪd]
The careful Lord of boundless wealth , beside
这 小心 主 的 无边无际 财富 , 旁

谨慎的无尽财富之主，在.....旁边

- - ['mɑ:rfi] [bæŋks] ; - [tʃi:fs]
Cephisus ' marshy banks ; Bœotia's chiefs
- - 沼泽地 银行 ; - 酋长们

刻菲索斯的沼泽河岸；波俄提亚的首领们

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [dwelt] , [ɑ:n][fæt][ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [sɔɪl] .
Around him dwelt , on fat and fertile soil .
大约 他 居住 , 在 胖的 和 沃 土壤 .

他周围居住着肥沃的土地。

['dʒu:nʊs] , [ðə; ði] [waɪt] - [kwɪ:n] , [hu:] [sɔ:] [ði:z] [tu:]
Juno , the white - arm'd Queen , who saw these two
朱诺 , 这 白色的 - 武装 女王 , WHO 锯 这些 二

白臂女王朱诺看到了这两个人

[ðə; ði] ['gri:ks] [dist'rɔɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbərɪn] [faɪt] ,
The Greeks destroying in the stubborn fight ,
这 希腊人 摧毁 在 这 固执的 斗争 ,

希腊人在顽强的战斗中取得了胜利，

[tu:; tə] ['pæləs] [ðʌs] [hɜ:r; hər] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ædrɛsd] :
To Pallas thus her winged words address'd :
到 帕拉斯 因此 她 有翅膀的 字 已解决 :

她用飞翔的言语向帕拉斯诉说：

“ [oʊ] ['hevən] ! [breɪv] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['i:dzɪs] - ['berɪŋ] [dʒoʊv] ,
“ O Heav'n ! brave child of aegis - bearing Jove ,
” 哦 天堂 ! 勇敢的 孩子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,

“哦，上天啊！勇敢的宙斯之子，手持神盾的宙斯啊，

[veɪn] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rd] [tu:; tə] [,meni'leɪəs] .
Vain was our word to Menelaus giv'n .
徒劳 曾是 我们的 单词 到 梅涅劳斯 给予 :

我们向梅涅劳斯许下的诺言是徒劳的。

[ðæt] [hi; hi][ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] ,
That he the well - built walls of Troy should raze ,
那 他 这 出色地 - 建造 墙壁 的 特洛伊 应该 夷 ,

他竟要摧毁特洛伊坚固的城墙，

[ænd; ənd] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪf] - [wi:; wi] [li:v]
And safe return , if unrestrain'd we leave
和 安全的 返回 , 如果 - 我们 离开

如果我们不受约束地离开，就能安全返回。

[fə'rouʃəs] [mɑ:rz][tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [mæd] [kə'rɪr] .
Ferocious Mars to urge his mad career .
凶猛 火星 到 敦促 他的 疯狂的 职业 :

凶猛的火星人推动着他疯狂的事业。

[kʌm] [ðen] ；[let][ju: 'es] [tu:] ['mɪŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ；

Come then ; let us too mingle in the fray .
来 然后 ； 让 我们 也 交融 在 这 磨损 ；

来吧，让我们也加入这场混战。

" [ʃi:; ji] [sed] ；[ænd; ənd][ˈpæləs] ，[blu:] - - [meɪd] ，[kəm'plaɪd] ；

" She said : and Pallas , blue - ey'd Maid , complied .
" 她 说 ； 和 帕拉斯 ，蓝色的 - - 女佣 ， 遵命 ；

她说：而蓝眼睛的少女帕拉斯照做了。

[ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ˈsætɜ:rn] ，[ˈdʒu:nɒs] ，[ˈheɪvənli] [kwi:n] ，

Offspring of Saturn , Juno , heav'nly Queen ,
后代 的 土星 ， 朱诺 ， 天堂般的 女王 ；

土星之女，朱诺，天后

[hɜ:ɹ'self] [ti: 'ertʃ] - [ˈɪmɔ:rt(ə)l] [sti:dz] - ，

Herself th ' immortal steeds caparison'd ,
她自己 th - 不朽 马匹 - ，

她自己骑着不朽的骏马，身披华丽的服饰。

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈfrʌntlɪt] ；[tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r]

Adorn'd with golden frontlets : to the car
装饰 和 金的 前额 ； 到 这 车

饰以金色额饰：到车

['hi:bi] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkliŋ] [wi:lz] [ʌv; əv] [bræs] - ，

Hebe the circling wheels of brass attach'd ,
赫柏 这 盘旋 车轮 的 黄铜 - ，

赫伯将黄铜轮子缠绕其上，

[ert] - - ，[ðæt] [ɑ:n][æŋ; əŋ][ˈaɪərŋ][ˈæks(ə)l] [tɜ:rnd] ；

Eight - spok'd , that on an iron axle turn'd ;
八 - - ， 那 在 一个 铁 轴 转弯 ；

八辐轮，铁轴驱动；

[ðə; ði] [ˈfelooz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɡoʊld] ，[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [raʊnd]

The felloes were of gold , and fitted round
这 伙计们 是 的 金子 ， 和 适配 圆形的

这些小家伙是用黄金做的，而且很合身。

[wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n][ˈtaɪərz] ，[ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][tu:; tə][bɪ'hoʊld] ；

With brazen tires , a marvel to behold ;
和 厚颜无耻 轮胎 ， 一个 奇迹 到 看哪 ；

轮胎粗壮，令人叹为观止；

[ðə; ði] [neɪv] [wɜ:r; wər][ˈsɪlvər] ，[ˈraʊndɪd] [ˈevri] [wei] ；

The naves were silver , rounded every way :
这 中殿 是 银 ， 圆润 每一个 方式 ；

教堂中殿是银色的，四面都是圆形的：

[ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [bɔ:rd] [ɑ:n][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər][ˈbəændz]

The chariot - board on gold and silver bands
这 战车 - 木板 在 金子 和 银 乐队

金银带上的战车板

[wʌz; wəz] [hʌŋ] ，[ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ræŋ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [reɪl] ；

Was hung , and round it ran a double rail :
曾是 悬挂 ， 和 圆形的 它 跑 一个 双倍的 轨 ；

它被悬挂起来，周围环绕着双轨：

[ðə; ði][pəʊl][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ˈsɪlvər] ；[æt; ət][ðə; ði][end]

The pole was all of silver ; at the end
这 极 曾是 全部 的 银 ； 在 这 结尾

杆子通体都是银色的；在末端

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈjoʊk] , [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈjoʊk] - [ˈbændz] [fer] :
A golden yoke , with golden yoke - bands fair :
一个 金的 轭 , 和 金的 轭 - 乐队 公平的 :
金色的轭, 配上金色的轭带, 真漂亮:

[ænd; ənd][ˈdʒuːnoʊ] , [ɔːl][ɑːn][ˈfaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
And Juno , all on fire to join the fray ,
和 朱诺 , 全部 在 火 到 加入 这 磨损 ,
而朱诺, 也燃起了加入战斗的热情。

[brɪniːθ] [ðə; ði] [ˈjoʊk] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɔʊrsər] [led] .
Beneath the yoke the flying coursers led .
下面 这 轭 这 飞行 课程 引领 .
在轭下, 飞马引领着。

[ˈpæləs] , [ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv][ˈiːdʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ,
Pallas , the child of aegis - bearing Jove ,
帕拉斯 , 这 孩子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,
帕拉斯, 手持神盾的宙斯的女儿,

[wɪðɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈθreɪhoʊld] [hɜːr; həɹ][veɪl] ,
Within her father's threshold dropp'd her veil ,
之内 她 父亲的 临界点 掉落 她 面纱 ,
在她父亲的门前, 她的面纱滑落了。

[ʌv; əv] [ˈeri] [ˈtekstʃər] , [wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz] ;
Of airy texture , work of her own hands ;
的 轻盈的 质地 , 工作 的 她 自己的 双手 ;
质地轻盈, 是她亲手制作的;

[ðə; ði] [kwɪˈræs] [dɑːnd] [ʌv; əv] [klaʊd] - [kəmˈpelɪŋ] [dʒoʊv] ,
The cuirass donn'd of cloud - compelling Jove ,
这 胸甲 唐恩 的 云 - 引人注目的 朱庇特 ,
宙斯所披的胸甲,

[ænd; ənd] [stəd] [əˈkuːtə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblʌdi] [freɪ] .
And stood accoutred for the bloody fray .
和 站立 配备 为了 这 血腥 磨损 .
他们全副武装, 准备投入这场血腥的战斗。

[hɜːr; həɹ] - [ˈiːdʒɪs] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [nekst]
Her tassell'd aegis round her shoulders next
她 - 盾牌 圆形的 她 肩膀 下一个
她肩上披着流苏的羽饰

[ʃiː; ʃi] [θruː] , [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ˈsəːklɪd] [ɔːl] [əˈraʊnd] ;
She threw , with Terror circled all around ;
她 扔 , 和 恐怖 圈起来 全部 大约 ;
她投掷出去, 周围一片恐惧;

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [feɪs] [wɜːr; wər] - [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
And on its face were figur'd deeds of arms ,
和 在 它是 脸 是 - 契约 的 武器 ,
其表面绘有兵器纹章,

[ænd; ənd] [straɪf] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [haɪ] , [ænd; ənd][ˈpænɪk] [raʊt] ;
And Strife , and Courage high , and panic Rout ;
和 冲突 , 和 勇气 高的 , 和 恐慌 路线 ;
还有纷争, 还有高昂的勇气, 还有恐慌的溃败;

[ðer; ðər] [tuː] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrgənz] [hed] , [ʌv; əv] [ˈmɑːnstrəs] [saɪz] ,
There too a Gorgon's head , of monstrous size ,
那里 也 一个 戈耳工的 头 , 的 滔天 尺寸 ,
那里还有一个戈耳工的头颅, 尺寸巨大。

- ['terəb(ə)l] , ['pɔ:rtent] [ʌv; əv] ['æŋgri] [dʒoʊv] :
Frown'd terrible , portent of angry Jove :
- 糟糕的 , 预兆 的 生气的 朱庇特 :
眉头紧锁，面目狰狞，预示着朱庇特即将发怒：

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] ['goʊldən] [helm] [ʃi:; ʃɪ] [plækd] ,
And on her head a golden helm she plac'd ,
和 在 她 头 一个 金的 舵 她 放置 ,
她头上戴着一顶金头盔，

[fɔ:r] - ['krestɪd] , [ˈdʌb(ə)l] - - , [hu:z] ['æmp(ə)l] [vɜ:rdʒ]
Four - crested , double - peak'd , whose ample verge
四 - 冠状 , 双倍的 - - , 谁 充足 边缘
四冠双峰，宽阔的边缘

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪtɪz] - ['tʃæmpi:ənz] [maɪt] [sə'faɪs] :
A hundred cities ' champions might suffice :
一个 百 城市 - 冠军 可能 足够了 :
一百个城市的冠军或许就足够了：

[hɜ:r; hər] ['faɪəri][kɑ:r][ʃi:; ʃɪ] ['maʊntɪd] : [ɪn][hɜ:r; hər][hænd]
Her fiery car she mounted : in her hand
她 火热 车 她 安装 : 在 她 手
她骑上那辆火红的汽车：在她手中

[ə; eɪ] [spɪr] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] , [lɔ:ŋ] , ['weɪtɪ] , [tʌf] ; [hweə'wɪð]
A spear she bore , long , weighty , tough ; wherewith
一个 矛 她 钻孔 , 长的 , 重 , 艰难的 ; 以及
她携带一杆长矛，又长又重又硬；以此

[ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['saɪər]
The mighty daughter of a mighty sire
这 强大的 女儿 的 一个 强大的 父系
一位伟大父亲的杰出女儿

[swi:ps] [daʊn] [ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɜ:r; hər] [heit] [pə'sju:z] .
Sweeps down the ranks of those her hate pursues .
扫荡 向下 这 排名 的 那些 她 恨 追寻 .
她的仇恨席卷了所有被她憎恨的人。

[ðen] ['dʒu:nəʊ] ['fɑ:rpli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [sti:dz] :
Then Juno sharply touch'd the flying steeds :
然后 朱诺 尖锐地 触摸 这 飞行 马匹 :
然后朱诺猛地碰了一下飞马：

[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [spɑ:n'teɪniəs] ['oʊpənɪŋ] , ['greɪtɪd] [hɑ:rʃ]
Forthwith spontaneous opening , grated harsh
立即 自发的 开幕 , 磨碎的 残酷的
随即自发打开，发出刺耳的摩擦声

[ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['pɔ:rtlɪz] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['aʊərz] ,
The heavenly portals , guarded by the Hours ,
这 天上 门户 , 守卫 经过 这 小时 ,
由时辰守护的天界之门

[hu:] ['hevən] [ænd; ənd] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] [hæv; həv][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
Who Heav'n and high Olympus have in charge
WHO 天堂 和 高的 奥林匹斯山 有 在 收费
谁掌管天庭和奥林匹斯山

[tu:; tə][roul] [ə'saɪd] , [ɔ:r] [drɔ:] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [klaʊd] .
To roll aside , or draw the veil of cloud .
到 卷 旁边 , 或者 画 这 面纱 的 云 :
拨开云雾，或拨开云雾。

[θru:] [ði:z] [ti: 'ert] - [ɪk'saɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] [held][ðer; ðər] [wei] .
Through these th ' excited horses held their way .
通过 这些 th - 兴奋的 马匹 握住 他们的 方式 :

兴奋的马儿们奋力向前，穿过了这些障碍。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sætɜ:rn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz]
They found the son of Saturn , from the Gods
他们 成立 这 儿子 的 土星 , 从 这 神

他们找到了土星之子，来自众神。

['sɪtɪŋ] [ə'pa:rt] , [ə'pa:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [krest]
Sitting apart , upon the highest crest
坐着 除 , 之上 这 最高 波峰

孤零零地坐在最高的山脊上

[ʌv; əv] ['meni] - - [oʊ'ɪmpəs] ; [ðer; ðər] ,
Of many - ridg'd Olympus ; there arriv'd ,
的 许多 - - 奥林匹斯山 ; 那里 到达 ,

从群峰耸立的奥林匹斯山；抵达那里，

[ðə; ði] [waɪt] - ['ɡɑ:dəs] ['dʒu:nʊ] [hɜ:r; hər] [sti:dz] ,
The white - arm'd Goddess Juno stay'd her steeds ,
这 白色的 - 武装 女神 朱诺 留下 她 马匹 ,

白臂女神朱诺勒住了她的战马。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['heɪvən] :
And thus address'd the Sov'reign Lord of Heav'n :
和 因此 已解决 这 主权 主 的 天堂 :

于是，他向天上的至高主宰说道：

" [oʊ] ['fɑ:ðər] [dʒoʊv] ! [kænst] [ðəʊ] [bɪ'hoʊld] -
" **O Father Jove ! canst thou behold unmov'd**
" 哦 父亲 朱庇特 ! 罐 你 看哪 -

“哦，宙斯之父！你怎能不动摇？”

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ma:rz] ?
The violence of Mars ?
这 暴力 的 火星 ?

火星上的暴力？

[haʊ] ['meni] ['ɡri:ks] ,
how many Greeks ,
如何 许多 希腊人 ,

有多少希腊人？

['rekləs] [ænd; ənd] - , [hi:; hi] [hæθ] [dɪstrɔɪd] ;
Reckless and uncontroll'd , he hath destroy'd ;
鲁莽 和 - , 他 有 已摧毁 ;

他鲁莽行事，肆意破坏；

[tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ɡri:f] ; ['mi:ɪnwaɪl]
To me a source of bitter grief ; meanwhile
到 我 一个 来源 的 苦的 悲伤 ; 同时

对我而言，这是痛苦的根源；与此同时

['vi:nəs] [ænd; ənd] ['fi:bəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ]
Venus and Phoebus of the silver bow
金星 和 福玻斯 的 这 银 弓

银弓中的维纳斯和福玻斯

[lʊk] [ɑ:n] , [wel] [pli:zd] , [hu:] [sent] [ðɪs] ['mædmən] [fɔ:rθ] ,
Look on , well pleas'd , who sent this madman forth ,
看 在 , 出色地 高兴 , WHO 发送 这 狂人 前进 ,

瞧瞧，是谁派这个疯子出去的，真是大快人心！

[tuː; tə] [hu:m] [bəuθ] [ɔ:] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɑ:r; ər] [ʌn'hoʊn] .
To whom both law and justice are unknown .
到 谁 两个都 法律 和 正义 是 未知 :

对他们而言，法律和正义都无从知晓。

[seɪ] , [ˈfɑ:ðər] [dʒoʊv] , [[æɪ; jəl][aɪ] [ðain] [ˈæŋgər] [mu:v] ,
Say , Father Jove , shall I thine anger move ,
说 , 父亲 朱庇特 , 将 我 你的 愤怒 移动 ,

宙斯之父啊，请问我能否平息您的怒火？

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] [aɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ?
If with disgrace I drive him from the field ?
如果 和 耻辱 我 驾驶 他 从 这 场地 ?

如果我羞辱地把他赶出田地呢？

" [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [klaʊd] - ['kəm'pələɪ] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" **To whom the Cloud - compeller thus replied** :
" 到 谁 这 云 - 强制器 因此 回复 :

“云使者如此回答他：

" [goʊ] , [send] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ˈpələs] ; [ʃi; ʃi] , [aɪ] [noʊ] ,
" **Go , send against him Pallas ; she , I know** ,
" 去 , 发送 反对 他 帕拉斯 ; 她 , 我 知道 ,

“去吧，派帕拉斯去对付他；我知道她，

[hæθ] [ɔ:ft] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['gri:vəs] [peɪn] . " .
Hath oft inflicted on him grievous pain . " .
有 经常 造成的 在 他 严重的 疼痛 . " .

曾多次给他带来巨大的痛苦。

[hi; hi] [sed] : [ðə; ði] [waɪt] - [kwi:n] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
He said : the white - arm'd Queen with joy obey'd ;
他 说 : 这 白色的 - 武装 女王 和 喜悦 服从 ;

他说：白臂女王欣然服从；

[ʃi; ʃi] - [hɜ:r; həɪ] ['hɔ:rsɪz] ; ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðeɪ] [flu:]
She urg'd her horses ; nothing loth , they flew
她 - 她 马匹 ; 没有什么 洛斯 , 他们 飞翔

她催马，马儿毫不犹豫地飞奔而去。

[mɪd'weɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['stɑ:ri] ['hævən] :
Midway between the earth , and starry Heav'n :
中途 之间 这 地球 , 和 繁星 天堂 :

地球与星空之间：

[fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [hu:] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ]
Far as his sight extends , who from on high
远的 作为 他的 视线 扩展 , WHO 从 在 高的

他的目光所及之处，从高处俯瞰

[lʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] - - [ɔ:(r)][ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [si:] ,
Looks from his watch - tow'r o'er the dark - blue sea ,
看起来 从 他的 手表 - - 超过 这 黑暗的 - 蓝色的 海 ,

他从瞭望塔上眺望深蓝色的大海，

[soʊ][fɑ:r][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [neɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [baʊnd] .
So far at once the neighing horses bound .
所以 远的 在 一次 这 嘶鸣 马匹 边界 .

于是，嘶鸣的马儿立刻奔腾而去。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] [trɔɪ] [ðeɪ] [keɪm] , [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:mz]
But when to Troy they came , beside the streams
但 什么时候 到 特洛伊 他们 来了 , 旁 这 溪流

但当他们来到特洛伊时，就在溪流边

[wer] ['sɪmoʊ.ɪs] - [ænd; ənd] [skæməndɜːz] ['wɔːtərz] [mi:t] ,
Where Simois ' and Scamander's waters meet ,
在哪里 西莫伊斯 - 和 斯卡曼德的水 见面 ,
在西蒙斯河和斯卡曼德河交汇处,

[ðə; ði] [waɪt] - ['gɑːdəs] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [stiːdz] ,
The white - arm'd Goddess stay'd her flying steeds ,
这 白色的 - 武装 女神 留下 她 飞行 马匹 ,
白臂女神勒住了她的飞马,

- [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] - [ɪn] ['densəst] [klaʊd] .
Loos'd from the car , and veil'd in densest cloud .
- 从 这 车 , 和 - 在 最密集 云 .
从车里出来, 被浓厚的云雾笼罩。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æt; ət] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [gɑːd] ,
For them , at bidding of the river - God ,
为了 他们 , 在 投标 的 这 河 - 上帝 ,
对他们而言, 奉河神之命,

[æm'broʊzəl] ['fɔːrɪdʒ] [gruː] : [ðə; ði] ['gɒdɪsɪz] ,
Ambrosial forage grew : the Goddesses ,
甘露 饲料 生长 : 这 女神们 ,
甘露般的牧草生长了: 女神们,

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [wʊd] - ['pɪdʒənz] ['ræpɪd] [flaɪt] ,
Swift as the wild wood - pigeon's rapid flight ,
迅速 作为 这 荒野 木头 - 鸽子的 迅速的 航班 ,
像野鸽子快速飞行一样迅捷,

[sped] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fiːld] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['griːks] .
Sped to the battle - field to aid the Greeks .
加速 到 这 战斗 - 场地 到 援助 这 希腊人 .
迅速赶赴战场支援希腊人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
But when they reach'd the thickest of the fray ,
但 什么时候 他们 已达到 这 最厚 的 这 磨损 ,
但当他们深入战斗最激烈的地方时,

[wer] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['daɪə.miːd]
Where throng'd around the might of Diomed
在哪里 - 大约 这 可能 的 迪奥梅德
人们蜂拥而至, 围绕着迪奥梅德的强大力量。

[ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði][best] , [æz; əz]['laɪənz] [fɪrs] ,
The bravest and the best , as lions fierce ,
这 最勇敢的 和 这 最好的 , 作为 狮子 凶猛的 ,
最勇敢、最优秀的人, 如同凶猛的狮子。

[ɔːr] ['fɔːrɪst] - [bɔːz] , [ðə; ði] ['mɑːtiːəst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,
Or forest - boars , the mightiest of their kind ,
或者 森林 - 野猪 , 这 最强大的 的 他们的 种类 ,
或者森林野猪, 它们是同类中最强大的。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [waɪt] - [kwiːn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] ,
There stood the white - arm'd Queen , and call'd aloud ,
那里 站立 这 白色的 - 武装 女王 , 和 被称为 大声 ,
白臂女王站在那里, 高声喊道:

[ɪn] [fɔːrm][ʌv; əv] ['stentər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [vɔɪs] ,
In form of Stentor , of the brazen voice ,
在 形式 的 喇叭 , 的 这 厚颜无耻 嗓音 ,
以斯滕托尔的形象出现, 他那大胆的声音

[brʻni:θ] [hɪz; ɪz] [ʃi:ldz] [brɔ:d] [belt][ðə; ði] [ˈkla:gɪn] [swet]
Beneath his shield's broad belt the clogging sweat
下面 他的 盾牌的 广阔 腰带 这 堵塞 汗
盾牌宽大的腰带下，汗水涔涔地渗了出来。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ;
Oppress'd him , and his arm was faint with toil ;
受压迫的 他 , 和 他的 手臂 曾是 头晕的 和 辛劳 ;
他受尽折磨，手臂因劳累而酸痛；

[ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd]
The belt was lifted up , and from the wound
这 腰带 曾是 抬起 向上 , 和 从 这 伤口
腰带被掀了起来，从伤口处露出了来。

[hi:; hi] - [ðə; ði] [ˈkla:tɪd] [blʌd] : [br'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r]
He wip'd the clotted blood : beside the car
他 - 这 凝块 血 : 旁 这 车
他擦掉了凝固的血块：在车旁

[ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [stʊd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈjoʊk] , [ænd; ənd] [sed] :
The Goddess stood , and touch'd the yoke , and said :
这 女神 站立 , 和 触摸 这 轭 , 和 说 :
女神站起身，摸了摸轭，说道：

“ [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈtaɪdju:s] - [self] [ɪz] [ˈtaɪdju:s] - [sʌn] :
“ **Little like Tydeus ' self is Tydeus ' son :**
” 小的 喜欢 泰迪厄斯 - 自己 是 泰迪厄斯 - 儿子 :
“就像图丢斯的儿子一样：

[loʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [haɪ] :
Low was his stature , but his spirit was high :
低的 曾是 他的 身材 , 但 他的 精神 曾是 高的 :
他身材矮小，但精神高尚：

[ænd; ənd] [ɛvn] [wen] [aɪ][frʌm; frəm][ˈkɑ:mbæt] [ˈræʃli] -
And ev'n when I from combat rashly wag'd
和 甚至 什么时候 我 从 战斗 贸然 -
即使我从战场上鲁莽地摇旗呐喊

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wʌt] [taɪm] [ɪn] [θi:bz]
Would fain have kept him back , what time in Thebes
会 欣然 有 保留 他 后退 , 什么 时间 在 底比斯
真希望当时能把他留住，在底比斯的那个时候

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [æn; ən] [ˈenvɔɪ] [ænd; ənd] [əˈloʊn] ,
He found himself , an envoy and alone ,
他 成立 他自己 , 一个 使者 和 独自的 ,
他发现自己孤身一人，身为使者。

[wɪˈðəʊt] [səˈpɔ:rt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθi:bən] [ɔ:l] ,
Without support , among the Thebans all ,
没有 支持 , 之中 这 底比斯 全部 ,
底比斯人中没有了支持，

[aɪ] - [hɪm; ɪm][ɪn] [pi:s] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [fi:st] :
I counsell'd him in peace to share the feast :
我 - 他 在 和平 到 分享 这 盛宴 :
我劝他和平地参与宴席：

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈkɜ:rɪdʒ] [led] ,
But by his own impetuous courage led ,
但 经过 他的 自己的 浮躁 勇气 引领 ,
但他凭借自己鲁莽的勇气，

[rɪ'streɪn] [em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [ber] [ðəɪ] [wɜ:rdz][ɪn][maɪnd] ,
Restrain me ; but I bear thy words in mind ,
抑制 我 ; 但 我 熊 你的 字 在 头脑 ;
请你阻止我；但我会牢记你的话。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ti: 'eɪt] - [ɪ'mɔ:tlz] [nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] :
With other of th ' Immortals not to fight :
和 其他 的 th - 不朽者 不是 到 斗争 :
与其他不朽者不战斗：

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][dʒoʊvz] ['dɔ:tər] , [ˈvi:nəs] , [der] [ðə; ði] [freɪ] ,
But should Jove's daughter , Venus , dare the fray ,
但 应该 朱庇特的 女儿 , 金星 , 敢 这 磨损 ;
但如果朱庇特的女儿维纳斯胆敢卷入这场争斗呢？

[æt; ət][hɜ:r; hər][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ʃʌn] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ] [spɪr] .
At her I need not shun to throw my spear .
在 她 我 需要 不是 回避 到 扔 我的 矛 :
我无需犹豫，向她投掷长矛。

[ðərfo:r] [aɪ] [ðʌs] [wɪð'dru:] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [tu:]
Therefore I thus withdrew , and others too
所以 我 因此 退出 , 和 其他的 也
因此我便退出了，其他人也一样。

[ɪg'zɔ:tɪd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , [sɪns] [mɑ:rz] [hɪm'self]
Exhorted to retire , since Mars himself
劝勉 到 退休 , 自从 火星 他自己
被劝退，因为火星本人

[aɪ] [sɔ:] [kɜ:'ɪrɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fi:ld] .
I saw careering o'er the battle - field .
我 锯 职业 超过 这 战斗 - 场地 :
我看到它在战场上横冲直撞。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [blu:] - - [ˈgɑ:dəs] , [ˈpæləs] , [ðʌs] :
" **To whom the blue - ey'd Goddess , Pallas , thus :**
" 到 谁 这 蓝色的 - - 女神 , 帕拉斯 , 因此 :
“蓝眼女神帕拉斯如此说道：

" [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['taɪdju:s] , [ˈdɪrɪst] [tu:; tə][maɪ] [soʊl] ,
" **Thou son of Tydeus , dearest to my soul ,**
" 你 儿子 的 泰迪厄斯 , 亲爱的 到 我的 灵魂 ,
“提丢斯的儿子，我灵魂中最亲爱的人，

[fɪr] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][mɑ:rz] [hɪm'self] [tu:; tə] [faɪt] ,
Fear now no more with Mars himself to fight ,
害怕 现在 不 更多的 和 火星 他自己 到 斗争 ;
现在无需再恐惧，因为火星人会亲自出手相助。

[nɔ:r] [ˈʌðər] [gɑ:d] ; [sʌtʃ] [eɪd] [wɪl] [aɪ] [brɪ'stoʊ] .
Nor other God ; such aid will I bestow .
也不 其他 上帝 ; 这样的 援助 将要 我 赐给 :
除我以外，别无他神；我不会赐予这样的帮助。

[kʌm] [ðen] ; [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst][də'rekt] [ðəɪ] [kɑ:r] ;
Come then ; at him the first direct thy car ;
来 然后 ; 在 他 这 第一的 直接的 你的 车 ;
来吧；先开车到他那里去；

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hænd][tu:; tə][hænd] ; [nɔ:r] [fɪr]
Encounter with him hand to hand ; nor fear
遇到 和 他 手 到 手 ; 也不 害怕
与他肉搏；也不要畏惧

[tu:; tə] [straɪk] [ðɪs] ['mædmən] , [ðɪs] [ɪn'kɑ:rnət] [kɜ:rs] ,
To strike this madman , this incarnate curse ,
到 罢工 这 狂人 , 这 体现 诅咒 ,
要打击这个疯子, 这个化身诅咒的人,

[ðɪs] ['feɪmləs] ['renɪgeɪd] ; [hu:] [leɪt] [ə'gri:d]
This shameless renegade ; who late agreed
这 不要脸 叛逆者 ; WHO 晚的 同意
这个厚颜无耻的叛徒; 后来同意了

[wɪð; wɪθ][ˈdʒu:nʊʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə]['kɑ:mbæt] [trɔɪ] ,
With Juno and with me to combat Troy ,
和 朱诺 和 和 我 到 战斗 特洛伊 ,
与朱诺和我一起对抗特洛伊,

[ænd; ənd][eɪd][ðə; ði] ['gri:ʃn] [kɔ:z] ; [hu:] [naʊ] [ə'pɪrɜz] ,
And aid the Grecian cause ; who now appears ,
和 援助 这 希腊 原因 ; WHO 现在 出现 ,
并援助希腊事业; 他现在出现了,

[ðə; ði] ['gri:ks] ['dezətɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['troʊdʒən][ræŋks] .
The Greeks deserting , in the Trojan ranks .
这 希腊人 逃兵 , 在 这 特洛伊木马 排名 .
希腊人在特洛伊军队中叛逃。

" [ðʌs] ['pæləs] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ['fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hænd]
" **Thus Pallas spoke , and stretching forth her hand**
" 因此 帕拉斯 辐 , 和 伸展 前进 她 手
帕拉斯说着, 伸出了她的手

['bækwərd] [hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] ['stɛnələs] [fɪ; ʃi] [dru:]
Backward his comrade Sthenelus she drew
落后 他的 同志 斯忒涅勒斯 她 画
她向后望去, 他的同伴斯忒涅罗斯也在那里。

[frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] ['tʃæriət] ; [daʊn] [ɪn] [heɪst] [hi; hi] [spræŋ] .
From off the chariot ; down in haste he sprang .
从 离开 这 战车 ; 向下 在 匆忙 他 弹簧 .
他从战车上跳了下来; 急忙跳了下去。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['væliənt]['daɪə,mi:d]
His place beside the valiant Diomed
他的 地方 旁 这 英勇 迪奥梅德
他与英勇的狄俄墨得斯并肩而立。

[ðə; ði] ['i:gər] ['gɑ:dəs] [tʊk] ; [br'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt]
The eager Goddess took ; beneath the weight
这 渴望的 女神 采取 ; 下面 这 重量
急切的女神接过重担, 承受着巨大的压力。

[laʊd] - [ðə; ði] ['oʊkən] ['æks(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r]
Loud groan'd the oaken axle ; for the car
大声 - 这 橡木 轴 ; 为了 这 车
橡木车轴发出响亮的呻吟声; 因为汽车

[ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['gɑ:dəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪrɒʊ] [bɔ:r] .
A mighty Goddess and a Hero bore .
一个 强大的 女神 和 一个 英雄 钻孔 .
一位强大的女神和一位英雄, 真无聊。

[ðɛn] ['pæləs] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][reɪnz] , [ænd; ənd] -
Then Pallas took the whip and reins , and urg'd
然后 帕拉斯 采取 这 鞭 和 缰绳 , 和 -
然后帕拉斯拿起鞭子和缰绳, 催促道

[də'rekt][æt; ət][mɑ:rz][ðə; ði][ˈfaɪəri] - [ˈkɔʊrsər] - [spi:d] .
Direct at Mars the fiery coursers ' speed .
直接的 在 火星 这 火热 课程 - 速度 :
直接冲向火星，以炽热的航速前进。

[ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ti: 'eɪt] - , [ˈpɛrɪ,fæs] ,
The bravest of th ' Ætolians , Periphas ,
这 最勇敢的 的 th - - , 周边 ,
埃托利亚人中最勇敢的佩里法斯

- - [ˈstɔ:lwərt] [sʌn] , [hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd] [sleɪn] ,
Ochesius ' stalwart son , he just had slain ,
- - 坚定的 儿子 , 他 只是 有 被杀 ,
奥切修斯的忠臣儿子，他刚刚杀死了他。

[ænd; ænd] [stəd] [ɪn][ækt][tu:; tə] [stri:p] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
And stood in act to strip him of his arms .
和 站立 在 行为 到 条 他 的 他的 武器 :
于是他当场夺走了他的武器。

[ðə; ði] [ˈhelmit] [ðen] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈpæləs] [dɑ:nd] ,
The helmet then of Darkness Pallas donn'd ,
这 头盔 然后 的 黑暗 帕拉斯 唐恩 ,
然后，黑暗女神帕拉斯戴上了头盔。

[tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˈprez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mɑ:rz] :
To hide her presence from the sight of Mars :
到 隐藏 她 在场 从 这 视线 的 火星 :
为了不让火星发现她的存在:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [blʌd] - [gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] [bɪ'held]
But when the blood - stain'd God of War beheld
但 什么时候 这 血 - 沾有污渍 上帝 的 战争 观看
但当浑身浴血的战神凝视着这一切时

[əd'vænsɪŋ] - [hɪm; ɪm][ˈgɑ:dlaɪk][ˈdaɪə.mi:d] ,
Advancing tow'rd him godlike Diomed ,
前进 - 他 神一般的 迪奥梅德 ,
向他走来，如同神祇一般，迪奥梅德，

[ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] [ˈstɔ:lwərt] [ˈpɛrɪ,fæs] [hi:; hi] [left] ,
The corpse of stalwart Periphas he left ,
这 尸体 的 坚定的 周边 他 左边 ,
他留下了英勇的佩里法斯的尸体。

[ðer; ðər] [wer] [hi:; hi] [fel] , [tu:; tə] [laɪ] ; [waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self]
There where he fell , to lie ; while he himself
那里 在哪里 他 跌倒 , 到 说谎 ; 尽管 他 他自己
他倒下的地方，就躺着；而他自己

[ʌv; əv] [ˈvæliənt][ˈdaɪə.mi:d][ti: 'eɪt] - [ɪnˈkaʊntər] [met] .
Of valiant Diomed th ' encounter met .
的 英勇 迪奥梅德 th - 遇到 遇见 :
英勇的迪奥梅德遭遇了。

[wen] [nɪr] [ðeɪ] [keɪm] , [fɜ:rst][mɑ:rz][hɪz; ɪz] - [spɪr]
When near they came , first Mars his pond'rous spear
什么时候 靠近 他们 来了 , 第一的 火星 他的 - 矛
当他们靠近时，首先是战神玛尔斯挥舞他那沉重的长矛。

- [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ænd] [ˈhɔ:rsɪz] - [reɪnz] ,
Advanc'd beyond the yoke and horses ' reins ,
- 超过 这 轭 和 马匹 - 缰绳 ,
超越了轭和缰绳的束缚，

[wɪð; wɪθ] - [eɪm] ; [bʌt; bət]
With **murd'rous** **aim** ; **but**
和 - 目的 ; 但

怀着杀意；但

[ˈpæləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r]
Pallas **from** **the** **car**
帕拉斯 从 这 车

帕拉斯从车里

[tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [veɪn] [əˈtempt] .
Turn'd **it** **aside** , **and** **foil'd** **the** **vain** **attempt** .
转弯 它 旁边 , 和 - 这 徒劳 试图 .

把它放到一边，挫败了这徒劳的尝试。

[ðən] [ˈdaɪə,mi:d] [θrʌst] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn]
Then **Diomed** **thrust** **forward** **in** **his** **turn**
然后 迪奥梅德 推力 向前 在 他的 转动

然后，迪奥梅德也向前猛冲。

[hɪz; ɪz] - [spɪr] ; [loʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [mɑ:rz] ,
His **pond'rous** **spear** ; **low** **on** **the** **flank** **of** **Mars** ,
他的 - 矛 ; 低的 在 这 侧翼 的 火星 ,

他那沉重的长矛；低低地指向战神玛尔斯的侧翼，

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈpæləs] , [wɪð; wɪθ] [sək'sesf(ə)] [eɪm] ,
Guided **by** **Pallas** , **with** **successful** **aim** ,
引导 经过 帕拉斯 , 和 成功的 目的 ,

在帕拉斯的指引下，凭借着成功的目标，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz] [gɜ:rt] , [ðə; ði] ['wepən] [strʌk] :
Just **where** **the** **belt** **was** **girt** , **the** **weapon** **struck** :
只是 在哪里 这 腰带 曾是 束 , 这 武器 击 :

武器击中了腰带系紧的地方：

[aɪ ˈti:] [pɪrkd] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [streɪt] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð'drɔ:n] :
It **pierc'd** **the** **flesh** , **and** **straight** **was** **back** **withdrawn** :
它 穿孔 这 肉 , 和 直的 曾是 后退 撤回 :

它刺穿了血肉，然后立刻缩了回去：

[ðən] [mɑ:rz] [kraɪd] [aʊt] [əˈlaʊd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
Then **Mars** **cried** **out** **aloud** , **with** **such** **a** **shout**
然后 火星 哭 出去 大声 , 和 这样的 一个 喊

然后，玛尔斯发出了一声响亮的喊叫，声音如此之大。

[æz; əz] [ɪf] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men]
As **if** **nine** **thousand** **or** **ten** **thousand** **men**
作为 如果 九 千 或者 十 千 男人

仿佛九千或一万人

[ʃʊd; ʃəd] [saɪm(ə)'teɪniəs] [reɪz] [ðer; ðər] ['bæt(ə)] - [kraɪ] :
Should **simultaneous** **raise** **their** **battle** - **cry** :
应该 同时 增加 他们的 战斗 - 哭 :

他们是否应该同时发出战斗口号：

[ˈtrəʊdʒəns] [ænd; ənd] ['gri:ks] [əˈlaɪk] [ɪn] ['terər] [hɜ:rd] ,
Trojans **and** **Greeks** **alike** **in** **terror** **heard** ,
特洛伊木马 和 希腊人 同样 在 恐怖 听到 ,

特洛伊人和希腊人都惊恐万分，

[ˈtremblɪŋ] ; [soʊ] [ˈfɪrf(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rz] .
Trembling ; **so** **fearful** **was** **the** **cry** **of** **Mars** .
发抖 ; 所以 可怕 曾是 这 哭 的 火星 .

战神玛尔斯的哭喊声颤抖不已，令人胆寒。

[æz; əz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ə'pɪrɪz] [ðə; ði] - [er] ,
As black with clouds appears the darken'd air ,
作为 黑色的 和 云 出现 这 - 空气 ,
乌云密布，天空变得昏暗。

[wen] ['æftər] [hi:t] [ðə; ði] - ['waɪndz][ə'raɪz] ,
When after heat the blust'ring winds arise ,
什么时候 后 热 这 - 风 出现 ,
酷暑过后，凛冽的寒风随之而来。

[soʊ][mɑ:rz][tu:; tə][væliənt] ['daɪə,mɪ:d] [ə'pɪrɪd] ,
So Mars to valiant Diomed appear'd ,
所以 火星 到 英勇 迪奥梅德 出现 ,
于是火星出现在勇敢的狄俄墨德面前，

[æz; əz][ɪn] [θɪk] [klaʊdz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] - [flaɪt] .
As in thick clouds he took his heav'nward flight .
作为 在 厚的 云 他 采取 他的 - 航班 .
他仿佛置身于浓厚的云层之中，飞向天堂。

[wɪð; wɪθ] [spi:d] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [greɪt] [oʊ'ɒlɪmpəs] - [haɪts] ,
With speed he came to great Olympus ' heights ,
和 速度 他 来了 到 伟大的 奥林匹斯山 - 高度 ,
他以迅雷不及掩耳之势登上了奥林匹斯山之巅。

[ti: 'eɪtʃ] - [ə'boʊd] [ʌv; əv][ɡɒdz] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊn]
Th ' abode of Gods ; and sitting by the throne
钭 - 住所 的 神 ; 和 坐着 经过 这 王座
众神居所；坐在宝座旁

[ʌv; əv] ['sætɜ:nz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [tɔ:rn] , [hi:; hi] [ʃoʊd]
Of Saturn's son , with anguish torn , he show'd
的 土星的 儿子 , 和 痛苦 撕裂 , 他 已显示
他痛苦地谈到土星之子，表现出

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)] [stri:m] [ðæt] ['trɪklɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] ,
Th ' immortal stream that trickled from the wound ,
钭 - 不朽 溪流 那 涓涓细流 从 这 伤口 ,
从伤口处汨汨流出的不朽之流

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][dʒoʊv][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [wɜ:rdz] [ædresd] :
And thus to Jove his piteous words address'd :
和 因此 到 朱庇特 他的 可怜的 字 已解决 :
于是，他向朱庇特发出了哀求：

“ [oʊ] ['fɑ:ðər] [dʒoʊv] , [kænst] [ðəʊ] [br'hoʊld] -
“ **O Father Jove , canst thou behold unmov'd**
” 哦 父亲 朱庇特 , 罐 你 看哪 -
“哦，宙斯之父，你怎能不动摇？”

[ðɪ:z] [ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] ?
These acts of violence ?
这些 行为 的 暴力 ?
这些暴力行为？

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɪlz]
the greatest ills
这 最 疾病
最大的弊病

[wi:; wi][ɡɒdz] [ɪn'dɔr] , [wi:; wi] [i:tʃ] [tu:; tə] ['ʌðər] [oʊ]
We Gods endure , we each to other owe
我们 神 忍受 , 我们 每个 到 其他 欠
我们神明永存，我们彼此亏欠。

[hʊ:] [stɪl] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈkwɒrəlz] [ˌɪntəˈpooz] .
Who still in human quarrels interpose .
WHO 仍然 在 人类 争吵 插入 .

谁还会插手人与人之间的争吵？

[ʌv; əv] [ðɪ:] [wi;; wi][ɔ:l] [kəmˈpleɪn] ; [ðəɪ] [ˈsensləs] [tʃaɪld]
Of thee we all complain ; thy senseless child
的 你 我们 全部 抱怨 ; 你的 无意义的 孩子

我们都抱怨你；你那愚昧无知的孩子

[ɪz] [ˈevər][ɑ:n][sʌm; səm][ˈi:v(ə)l] [di:d] [ɪnˈtent] .
Is ever on some evil deed intent .
是 曾经 在 一些 邪恶的 契据 意图 .

始终怀有作恶的意图。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɡɒdz] , [hʊ:] [ɑ:n][oʊˈlɪmpəs] [dwel] ,
The other Gods , who on Olympus dwell ,
这 其他 神 , WHO 在 奥林匹斯山 住 ,

居住在奥林匹斯山上的其他神祇，

[ɑ:r; ər][ɔ:l][tu;; tə] [ðɪ:] [əˈbi:diənt] [ænd; ənd] [səbˈmis] ;
Are all to thee obedient and submiss ;
是 全部 到 你 听话 和 提交 ;

你们都要服从你，顺服你；

[bʌt; bət] [ðəɪ] [pərˈnɪʃəs] [ˈdɔ:tər] , [nɔ:r][baɪ][wɜ:rd]
But thy pernicious daughter , nor by word
但 你的 有害 女儿 , 也不 经过 单词

但你那恶毒的女儿，却不以言语相告。

[nɔ:r] [di:d] [dʌst] [ðəʊ] [rɪˈstreɪn] ; [hʊ:] [naʊ] [ɪkˈsaɪts]
Nor deed dost thou restrain ; who now excites
也不 契据 朋友 你 抑制 ; WHO 现在 兴奋

你也不约束自己的行为；如今是谁在煽动

[ti: ˈeɪtʃ] - [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtaɪdju:s] , [ˈdaɪəˌmi:d] ,
Th ' o'erbearing son of Tydeus , Diomed ,
忒 钭 - 儿子 的 泰迪厄斯 , 迪奥梅德 ,

提丢斯的傲慢之子，狄俄墨得斯

[əˈpɑ:n][ti: ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz][tu;; tə] [vent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
Upon th ' immortal Gods to vent his rage .
之上 th - 不朽 神 到 发泄 他的 愤怒 .

他将怒火发泄在不朽的神明身上。

[ˈvi:nəs] [ʌv; əv] [leɪt] [hi;; hi] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪst] ,
Venus of late he wounded in the wrist ,
金星 的 晚的 他 受伤 在 这 手腕 ,

维纳斯最近手腕受伤了，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ɡɑ:d] , [bʌt; bət] [naʊ] - [em ˈi:] :
And , as a God , but now encounter'd me :
和 , 作为 一个 上帝 , 但 现在 - 我 :

而他，如同神明一般，如今却与我相遇：

[ˈberli] [aɪ] - [baɪ] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][maɪ] [fi:t] ;
Barely I ' scap'd by swiftness of my feet ;
仅仅 我 - 经过 速度 的 我的 脚 ;

我凭借敏捷的步伐险些丧命；

[els] , - [mɪd][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [hi:p] [ʌv; əv] [kɔ:psɪz] [sleɪn] ,
Else , ' mid a ghastly heap of corpses slain ,
别的 , - 中 一个 阴森 堆 的 尸体 被杀 ,

否则，在一堆惨烈的尸体之中，

[ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [hæd; həd][aɪ][leɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [əˈlaɪv] ,
In anguish had I lain ; and , if alive ,
在 痛苦 有 我 莱恩 ; 和 , 如果 活 ,

我曾痛苦地躺着；如果还活着，

[jet] [lɪvd] - [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] [stroʊk] .
Yet liv'd disabl'd by his weapon's stroke .
然而 生活 - 经过 他的 武器的 中风 .

然而，他却因武器的攻击而丧失了生存能力。

” [hu:m] [ˈænsərd] [ðʌs] [ðə; ði] [klaʊd] - [ˈkəmˈpelər] , [dʒoʊv] ,
” **Whom answer'd thus the Cloud - compeller , Jove ,**
” 谁 已回答 因此 这 云 - 强制器 , 朱庇特 ,

“云之驱使者宙斯如此回答道：

[wɪð; wɪθ] [lʊk] [ɪnˈdɪɡnənt] : “ [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] ,
With look indignant : “ Come no more to me ,
和 看 愤怒 : “ 来 不 更多的 到 我 ,

他一脸愤慨地说：“不要再来找我了，

[ðəʊ] - [ˈtɜːrnkoʊt] , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈwaɪnɪŋ] :
Thou wav'ring turncoat , with thy whining pray'rs :
你 - 叛徒 , 和 你的 抱怨 祈祷者 :

你这摇摆不定的叛徒，带着你那哀怨的祈祷：

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz] [huː] [ɑːn] [oʊˈlɪmpəs] [dwell]
Of all the Gods who on Olympus dwell
的 全部 这 神 WHO 在 奥林匹斯山 住

居住在奥林匹斯山上的所有神祇

[aɪ] [heɪt] [ðiː] [moʊst] ; [fɔːr; fər] [ðəʊ] - [ɪn] [noʊt]
I hate thee most ; for thou delight'st in nought
我 恨 你 最多 ; 为了 你 - 在 零

我最恨你，因为你以虚无为乐。

[bʌt; bət] [straɪf] [ænd; ənd][wɔːr] ; [ðəʊ] [hæst] [ɪnˈherɪtɪd]
But strife and war ; thou hast inherited
但 冲突 和 战争 ; 你 哈斯特 遗传

但纷争和战争，你已继承。

[ðəɪ] [ˈmʌðər] , [ˈdʒuːnoʊz] , [praʊd] , [ʌnˈbendɪŋ] [muːd] ,
Thy mother , Juno's , proud , unbending mood ,
你的 母亲 , 朱诺的 , 自豪的 , 不屈 情绪 ,

你母亲朱诺骄傲而坚定的情绪，

[hu:m] [aɪ][kæn; kən] [skɜːs] [kənˈtroʊl] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [mɪˈθɪŋks] ,
Whom I can scarce control ; and thou , methinks ,
谁 我 能 稀少 控制 ; 和 你 , 我觉得 ,

我几乎无法控制他；而你，我想，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈdʒestʃənz] [ðəɪ][ˈprez(ə)nt] [plaɪt] .
To her suggestions ow'st thy present plight .
到 她 建议 ow'st 你的 展示 困境 .

听从她的建议，你就能摆脱目前的困境。

[jet] [sɪns] [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [ˈɔːfsprɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː]
Yet since thou art my offspring , and to me
然而 自从 你 艺术 我的 后代 , 和 到 我

然而，你既是我的儿女，又是我的儿女

[ðəɪ] [ˈmʌðər] [bɔːr] [ðiː] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pərˈmɪt]
Thy mother bore thee , I must not permit
你的 母亲 钻孔 你 , 我 必须 不是 允许

你的母亲生了你，我绝不能允许

[ðæt] [ðəʊ] [lɔːŋ] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [peɪn] ;
That thou should'st long be doom'd to suffer pain ;
那 你 不应该 长的 是 注定失败 到 遭受 疼痛 ;
你将注定长期遭受痛苦；

[bʌt; bət][hæd; həd][ðəɪ] [bɜːrθ] [bɪn] [ˈʌðər] [ðæən; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
But had thy birth been other than it is ,
但 有 你的 出生 到过 其他 比 它 是 ,
但如果你的出身并非如此，

[fɔːr; fər][ðəɪ] [ˌmɪsˈduːɪŋz] [ðəʊ] [hædst] [lɔːŋ] [er] [naʊ]
For thy misdoings thou hadst long ere now
为了 你的 不当行为 你 哈斯特 长的 埃雷 现在
你犯下的罪行，你早已为此付出代价。

[bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] - [kəmˈpænjənʃɪp] .
Been banish'd from the Gods ' companionship .
到过 放逐 从 这 神 - 友谊 .
已被众神驱逐。

” [hiː; hi] [sed] : [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [ˈpiːən] [geɪv] [kəˈmænd]
” **He said : and straight to Paeon gave command**
” 他 说 : 和 直的 到 佩翁 给予 命令
他说：“然后直接向佩昂下达了命令。”

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] ; [wɪð; wɪθ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈænədəɪn]
To heal the wound ; with soothing anodynes
到 愈合 这 伤口 ; 和 舒缓 镇痛剂
用舒缓镇痛剂治愈伤口

[hiː; hi] [-] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] ; [suːn] [æz; əz][ˈlɪkwɪd] [mɪlk]
He heal'd it quickly ; soon as liquid milk
他 已治愈 它 迅速地 ; 很快 作为 液体 牛奶
他很快就治好了；一喝上牛奶就好了。

[ɪz] [ˈkɜːld] [baɪ][ðə; ði][fɪɡ] - [triːz] [dʒuːs] , [ænd; ənd][tɜːrnz]
Is curdled by the fig - tree's juice , and turns
是 凝固 经过 这 如图 - 树的 汁 , 和 转弯
被无花果树的汁液凝固，变成了

[ɪn][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈfleɪks] , [soʊ] [suːn] [wʌz; wəz] [-] [ðə; ði] [wuːnd] .
In whirling flakes , so soon was heal'd the wound .
在 旋转 薄片 , 所以 很快 曾是 已治愈 这 伤口 .
漫天飞舞的雪花，伤口很快就愈合了。

[baɪ][ˈhiːbi] - , [ænd; ənd] [əˈfreʃ] , [hiː; hi][sæt]
By Hebe bath'd , and rob'd afresh , he sat
经过 赫柏 - , 和 被抢劫 重新 , 他 卫星
他沐浴后，披上新衣，坐在希伯旁边。

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [baɪ] [ˈsætɜːnz] [sʌn] .
In health and strength restor'd , by Saturn's son .
在 健康 和 力量 已恢复 , 经过 土星的 儿子 .
因土星之子，身心恢复健康与力量。

[mɑːrz] [ðʌs] [əˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [kɔːrs] ,
Mars thus arrested in his murd'rous course ,
火星 因此 被捕 在 他的 - 课程 ,
火星因此被制止，停止了其杀戮行径。

[təˈgeðər] [tuː; tə][tiː ˈeɪt] - [əˈboʊd][ʌv; əv][dʒoʊv] [rɪˈtɜːrnd]
Together to th ' abode of Jove return'd
一起 到 th - 住所 的 朱庇特 已返回
他们一同返回了宙斯的居所

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]['ɑ:gɔs][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - - [meɪd] .

The Queen of Argos and the blue - ey'd Maid .
这 女王 的 阿尔戈斯 和 这 蓝色的 - - 女佣 .

阿尔戈斯女王和蓝眼睛的少女。

['ɑ:rgjumənt] .

ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði] ['ɛpɪ,souɪdz] [ʌv; əv] ['glɒkəs] [ænd; ənd]['daɪə,mi:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hektər] [ænd; ənd]

THE EPISODES OF GLAUCUS AND DIOMED , AND OF HECTOR AND
这 剧集 的 青光眼 和 迪奥梅德 , 和 的 赫克托 和
[æn'drɑ:məki] .

ANDROMACHE .
安德洛玛刻 .

格劳科斯与狄俄墨得斯，以及赫克托耳与安德洛玛刻的故事。

[ðə; ði][gɔɪdz] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] ['gri:ʃn] [prɪ'veɪl] .

The gods having left the field , the Grecians prevail .
这 神 拥有 左边 这 场地 , 这 希腊人 占上风 .

众神离场后，希腊人取得了胜利。

['helənəs] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:gər] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [kə'mændz] ['hektər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
Helenus , the chief augur of Troy , commands Hector to return to the city ,
赫勒努斯 , 这 首席 占卜师 的 特洛伊 , 命令 赫克托 到 返回 到 这 城市 ,

特洛伊首席占卜师赫勒诺斯命令赫克托耳返回城内。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trouɪdzən]

in order to appoint a solemn procession of the Queen and the Trojan
在 命令 到 委 一个 庄严 游行 的 这 女王 和 这 特洛伊木马

['meɪtrənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [mɪ'nɜ:rvə] ,

matrons to the temple of Minerva ,
女舍监 到 这 寺庙 的 米涅瓦 ,

为了安排王后和特洛伊贵妇们前往密涅瓦神庙举行庄严的游行，

[tu:; tə] [ɪn'tri:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['daɪə,mi:d][frəm; frəm][ðə; ði] [faɪt] .

to entreat her to remove Diomed from the fight .
到 恳求 她 到 消除 迪奥梅德 从 这 斗争 .

恳求她让迪奥梅德退出战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɪ'læksɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['hektər] ,

The battle relaxing during the absence of Hector ,
这 战斗 放松 期间 这 缺席 的 赫克托 ,

赫克托尔不在场期间，战斗陷入了平静。

['glɒkəs] [ænd; ənd]['daɪə,mi:d][hæv; həv][æn; ən] [ɪntərvju:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] ; [wer] ,
Glaucus and Diomed have an interview between the two armies ; where ,
青光眼 和 迪奥梅德 有 一个 面试 之间 这 二 军队 ; 在哪里 ,

格劳克斯和狄俄墨得斯安排了一场两军之间的会谈；会谈中，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hɑ:spɪ'tæləti][pæst] [brɪ'twi:n] [ðer; ðær]
coming to the knowledge of the friendship and hospitality past between their
未来 到 这 知识 的 这 友谊 和 热情好客 过去的 之间 他们的

['ænsɛstərz] ,

ancestors ,
祖先 ,

了解到他们祖先之间曾经的友谊和热情好客，

[ðeɪ] [meɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðær][ɑ:rmz] .

they make exchange of their arms .
他们 制作 交换 的 他们的 武器 .

他们交换武器。

[ˈhektər] , [ˈhævɪŋ] [pəɾˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈɔːrdəɾz][ʌv; əv] [ˈhelənəs] , [priˈveild] [əˈpɑːn][ˈpæris][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
Hector , having performed the orders of Helenus , prevailed upon Paris to return
赫克托 , 拥有 执行 这 订单 的 赫勒努斯 , 最终获胜 之上 巴黎 到 返回
[tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
to the battle ,
到 这 战斗 ,
赫克托耳遵照赫勒努斯的命令, 劝说帕里斯重返战场。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈtendər] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænˈdrɑːməki] , [ˈheɪsənz] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]
and taken a tender leave of his wife Andromache , hastens again to the field
和 已采取 一个 投标 离开 的 他的 妻子 安德洛玛刻 , 加快 再次 到 这 场地
.
:
.
他依依惜别妻子安德洛玛刻, 又匆匆赶往田野。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈsɪmoʊ.ɪs][ænd; ənd]
The scene is first in the field of battle , between the rivers Simois and
这 场景 是 第一的 在 这 场地 的 战斗 , 之间 这 河流 西莫伊斯 和
[skəˈmændər] ,
Scamander ,
斯卡曼德 ,
场景首先设定在西莫伊斯河和斯卡曼德河之间的战场上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [trɔɪ] .
and then changes to Troy .
和 然后 变化 到 特洛伊 .
然后变成了特洛伊。

[bʊk] [ˈvaɪ, ˈviː] .
BOOK VI .
书 六年级 .
第六卷

[ðə; ði][ɡɒdʒ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn]
The Gods had left the field , and o'er the plain
这 神 有 左边 这 场地 , 和 超过 这 清楚的
众神离开了战场, 离开了平原。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] - [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔːr] ,
Hither and thither surg'd the tide of war ,
这里 和 那里 - 这 潮 的 战争 ,
战争的浪潮此起彼伏,

[æz; əz] - [tiːˈeɪtʃ] - [əˈpəʊzɪŋ] [tʃiːfs] [ðer; ðər] [bræs] - - [spiə] ,
As couch'd th ' opposing chiefs their brass - tipp'd spears ,
作为 - th - 反对 酋长们 他们的 黄铜 - - 长矛 ,
敌对双方的首领们将黄铜尖矛埋伏在地上。

[ˌmɪdˈweɪ] - [ˌtwɪkst][ˈsɪmoʊ.ɪs] - [ænd; ənd] [skæməændʒz] [ˈstriːmz] .
Midway ' twixt Simois ' and Scamander's streams .
中途 - 中间 西莫伊斯 - 和 斯卡曼德的 溪流 .
位于西莫伊斯河和斯卡曼德河之间的中途。

[fɜːrst] [θruː] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ˈfeɪlæŋks] [broʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ]
First through the Trojan phalanx broke his way
第一的 通过 这 特洛伊木马 方阵 打破 他的 方式
首先, 他突破了特洛伊方阵。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈteləmən] , [ðə; ði][praɪˈp][ʌv; əv] [ɡriːs] ,
The son of Telamon , the prop of Greece ,
这 儿子 的 特拉蒙 , 这 支柱 的 希腊 ,
希腊的支柱特拉蒙之子

[ðə; ði] ['mɑ:ti] ['eɪdʒæks] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [laɪt]
The mighty Ajax ; on his friends the light
这 强大的 阿贾克斯 ; 在 他的 朋友们 这 光

强大的阿贾克斯; 他的朋友们沐浴在光芒之中。

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['fedɪŋ] , [æz; əz] - - [sʌn]
Of triumph shedding , as Eusorus ' son
的 胜利 脱落 , 作为 - - 儿子

凯旋的蜕变, 如同尤索鲁斯的儿子

[hi:; hi] [smoʊt] , [ðə; ði]['nəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θreɪjən] ['bændz] ,
He smote , the noblest of the Thracian bands ,
他 猛击 , 这 最高贵 的 这 色雷斯人 乐队 ,

他击败了色雷斯部落中最尊贵的部族,

['væliənt][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði]['gælənt] ['ækəməs] .
Valiant and strong , the gallant Acamas .
英勇 和 强的 , 这 英勇 阿卡马斯 :

英勇强壮的阿卡马斯。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [plu:md] [helm] ,
Full in the front , beneath the plumed helm ,
满的 在 这 正面 , 下面 这 羽毛 舵 ,

前面完全展开, 在羽饰头盔下方,

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [spɪr] [strʌk] , [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θru:] - [ðə; ði][boʊn] ,
The sharp spear struck , and crashing thro ' the bone ,
这 锋利的 矛 击 , 和 崩溃 喉咙 - 这 骨 ,

锋利的长矛刺入, 穿透了骨头,

[ðə; ði] ['wɔ:riərz] [aɪz] [wɜ:r; wər][klɔ:zd][ɪn] ['endləs] [naɪt] .
The warrior's eyes were clos'd in endless night .
这 战士们 眼睛 是 已关闭 在 无尽的 夜晚 :

战士的双眼在无尽的黑夜中紧闭。

[nekst]['væliənt]['daɪə.mi:d] - [slu:] ,
Next valiant Diomed Axylus slew ,
下一个 英勇 迪奥梅德 - 一万 ,

接下来, 英勇的迪奥梅德·阿克西勒斯斩杀了.....

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm]
The son of Teuthranes , who had his home
这 儿子 的 - , WHO 有 他的 家

特乌特拉尼斯的儿子, 他拥有自己的家

[ɪn] [fer] - ; [rɪtʃ] [ɪn] ['sʌbstəns] [hi:; hi] ,
In fair Arisba ; rich in substance he ,
在 公平的 - ; 富有的 在 物质 他 ,

在美丽的阿里斯巴; 他物质丰富,

[ænd; ənd] [lʌvd] [ʌv; əv][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] , ['dwelɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,
And lov'd of all ; for , dwelling near the road ,
和 喜爱 的 全部 ; 为了 , 住宅 靠近 这 路 ,

并且深受众人的喜爱; 因为他住在路旁,

[hi:; hi] - [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [geɪt] ;
He op'd to all his hospitable gate ;
他 - 到 全部 他的 好客 门 ;

他向所有热情好客的人敞开了大门;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
But none of all he entertain'd was there
但 没有任何 的 全部 他 娱乐 曾是 那里

但他招待的所有人, 一个都没到场。

[tuː; tə][wɔːrd][ə'saɪd][ðə; ði][ˈbɪtər][duːm][ʌv; əv][deθ]：

To ward aside the bitter doom of death：

到 病房 旁边 这 苦的 厄运 的 死亡：

为了抵御死亡的苦涩厄运：

[ðer; ðər][fel][ðei][bəuθ]，[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃæriə'tɪr]，

There fell they both，he and his charioteer，

那里 跌倒 他们 两个都， 他 和 他的 车夫，

他和他的车夫都摔倒了。

-，[huː][ə'θwɔːrt][ðə; ði][ˈbæt(ə)]-[fiːld]

Calesius，who athwart the battle - field

-，WHO 横穿 这 战斗 - 场地

卡莱西乌斯，他横穿战场

[hɪz; ɪz][tʃæriət][droʊv]；[wʌn][feit]-[ðem; ðəm][bəuθ]。

His chariot drove；one fate o'ertook them both。

他的 战车 驾驶；一 命运 - 他们 两个都：

他的战车疾驰而去；命运将他们二人紧紧相连。

[ðen]-[ænd; ənd]-[ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz]

Then Dresus and Opheltius of their arms

然后 - 和 - 的 他们的 武器

然后是德雷苏斯和奥菲尔提乌斯的武器

[ˈjʊriələs]-；[hɪz; ɪz][hɑːt][pər'suːt]

Euryalus despoil'd；his hot pursuit

欧律阿洛斯 -；他的 热的 追逐

欧律阿罗斯被掠夺；他的热烈追求

-[nekst]，[ænd; ənd][ˈpɛdəsəs]-，

Æsepus next，and Pedasus assail'd，

- 下一个，和 佩达苏斯 -，

接下来是埃塞普斯，佩达苏斯也加入了战斗。

[ˈbrʌðərz]，[huːm][æbɑːrˈberiːə]，[ˈnaɪəd][nɪmf]，

Brothers，whom Abarbarea，Naiad nymph，

兄弟，谁 阿巴尔巴雷亚，水仙女 仙女，

兄弟，阿巴巴雷亚，水泽仙女，

[tuː; tə][boʊld][bjʊːˈkoʊliən][bɔːr]；[bjʊːˈkoʊliən]，[sʌn]

To bold Bucolion bore；Bucolion，son

到 大胆的 布科利翁 钻孔；布科利翁，儿子

勇敢的布科利翁；布科利翁，儿子

[ʌv; əv][greɪt][leiˈɔmidən]，[hɪz; ɪz][ˈeldɪst][bɔːrn]，

Of great Laomedon，his eldest born，

的 伟大的 拉奥梅顿，他的 长子 出生，

伟大的拉俄墨冬，他的长子，

[ðoʊ][ˈbæstərd]：[hiː; hi][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][saɪd]，

Though bastard：he upon the mountain side，

尽管 混蛋：他 之上 这 山 边，

虽然是个私生子：他在山坡上，

[ɑːn][wɪt][hɪz; ɪz][ˈflɑːks][hiː; hi][tendɪd]，[met][ðə; ði][nɪmf]，

On which his flocks he tended，met the nymph，

在 哪个 他的 羊群 他 倾向于，遇见 这 仙女，

他在放羊时遇到了仙女，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsiːkrət][lʌvz][twin][sʌnz][wɜːr; wər][bɔːrn]；

And of their secret loves twin sons were born；

和 的 他们的 秘密 爱 双 儿子们 是 出生；

他们秘密相爱，生下了一对双胞胎儿子；

[hʉ:m] [nau] [æt; ət] [wʌns] ['jʉriələs] [ʌv; əv] [streŋθ]
Whom now at once Euryalus of strength
谁 现在 在 一次 欧律阿洛斯的 力量
如今，他立刻成为了力量的欧律阿洛斯。

[ænd; ənd] [laɪf] [dɪpraɪvd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɑ:rmər] - .
And life depriv'd , and of their armour stripp'd .
和 生活 被剥夺的 , 和 的 他们的 盔甲 - .
生命被剥夺，盔甲被剥去。

[baɪ] - - [hænd] , [ɪn] ['bæt(ə)l] [strɔ:ŋ] ,
By Polypoetes ' hand , in battle strong ,
经过 - - 手 , 在 战斗 强的 ,
在波吕波埃特斯的指导下，在战场上表现出色，

[wʌz; wəz] [sleɪn] - ; - [fel] ,
Was slain Astyalus ; Pidutes fell ,
曾是 被杀 - ; - 跌倒 ,
阿斯提亚罗斯被杀；皮杜忒斯阵亡。

[tʃi:f] [ʌv; əv] - , [baɪ] [ju(:)'lisi:z] - [spɪr] ;
Chief of Percote , by Ulysses ' spear ;
首席 的 - , 经过 尤利西斯 - 矛 ;
珀科特酋长，被尤利西斯的长矛所杀；

[ænd; ənd] [tju:sər] ['gɑ:dlʌk] - [slu:] .
And Teucer godlike Aretaon slew .
和 特克 神一般的 - 一万 .
而特克尔神一般的阿雷塔翁则将其斩杀。

[æn'tiləkəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['nestə] , [smoʊt]
Antilochus , the son of Nestor , smote
安提洛科斯 , 这 儿子 的 内斯特 , 猛击
内斯托尔之子安提洛科斯击杀了

[wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [læns] - ; ['elətəs]
With gleaming lance Ablerus ; Elatus
和 闪闪发光 槊 - ; 埃拉图斯
阿布莱鲁斯手持闪亮的长矛；埃拉图斯

[baɪ] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [wʌz; wəz] [sleɪn] ,
By Agamemnon , King of men , was slain ,
经过 阿伽门农 , 国王 的 男人 , 曾是 被杀 ,
被人类之王阿伽门农所杀

[hu:] [dwelt] [baɪ] - - ['waɪdli] - ['flouɪŋ] [stri:m] ,
Who dwelt by Satnois ' widely - flowing stream ,
WHO 居住 经过 - - 广泛 - 流动 溪流 ,
谁居住在萨特诺伊斯宽阔的溪流旁，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['b:fti] [haɪts] [ʌv; əv] ['pedəsəs] .
Upon the lofty heights of Pedasus .
之上 这 高远 高度 的 佩达苏斯 .
在佩达索斯山的巍峨高处。

[baɪ] ['li:təs] [wʌz; wəz] - [ɪn] [flaɪt]
By Leitus was Phylacus in flight
经过 莱图斯 曾是 - 在 航班
莱图斯是飞行中的菲拉库斯

- ; [jʉ'ripiələs] [mə'lænθiəs] [slu:] .
O'erta'en ; Eurypylus Melanthius slew .
- ; 欧律皮卢斯 梅兰修斯 一万 .
奥尔塔恩；欧律皮洛斯·梅兰修斯 (Eurypylus Melantius) 被杀。

[ðen] [,meni'leias] , [gʊd] [ɪn]['bæt(ə)] , [tʊk]
Then Menelaus , good in battle , took
然后 梅涅劳斯 , 好的 在 战斗 , 采取

然后, 擅长作战的墨涅拉俄斯拿下了

[ə'dræstəs] ['kæptɪv] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , -
Adrastus captive ; for his horses , scar'd
阿德拉斯图斯 俘虏 ; 为了 他的 马匹 , -

阿德拉斯图斯被俘; 他的马匹伤痕累累

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] , [ə'mɪd]
And rushing wildly o'er the plain , amid
和 匆忙 疯狂地 超过 这 清楚的 , 之中

在平原上疯狂奔跑,

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['tæmərɪsk] [skrʌb] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [brook] ,
The tangled tamarisk scrub his chariot broke ,
这 纠缠不清 桤 擦洗 他的 战车 打破 ,

缠绕的桤柳灌木丛撞断了他的战车,

['snæpɪŋ] [ðə; ði][pʊʊl] ; [ðei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kraʊd]
Snapping the pole ; they with the flying crowd
咔嚓声 这 极 ; 他们 和 这 飞行 人群

折断杆子; 他们和飞驰的人群一起。

[held] ['sɪti] - [wɔ:rd][ðer; ðər] [kɔ:rs] ; [hi:; hi][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r]
Held city - ward their course ; he from the car
握住 城市 - 病房 他们的 课程 ; 他 从 这 车

他们朝着市区方向行驶; 他从车里出来

['hedlɔ:ŋ] , ['prɑ:streɪt] [leɪ] [br'saɪd] [ðə; ði] [wi:l] ,
Hurl'd headlong , prostrate lay beside the wheel ,
被扔出 一头扎 , 前列腺 躺 旁 这 车轮 ,

被抛出后头朝下, 俯卧在车轮旁,

[prʊʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [dʌst] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Prone on his face in dust ; and at his side ,
易于 在 他的 脸 在 灰尘 ; 和 在 他的 边 ,

他脸朝下趴在尘土里; 在他身旁,

[pɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [spɪr] , [stʊd] .
Poising his mighty spear , Atrides stood .
平衡 他的 强大的 矛 , 骑行 站立 .

阿特里德斯举起他那威力无比的长矛, 站定了。

[ə'dræstəs] - [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['sʌplɪənt] [kraɪd] ,
Adrastus clasp'd his knees , and suppliant cried ,
阿德拉斯图斯 - 他的 膝盖 , 和 请求者 哭 ,

阿德拉斯图斯抱膝跪地, 哀求道:

" [sper] [em 'i:] , [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪtrɪu:s] !
" **Spare me , great son of Atreus !**
" 空闲的 我 , 伟大的 儿子 的 阿特柔斯 !

"饶了我吧, 阿特柔斯的伟大儿子! "

[fɔ:r; fər][maɪ][laɪf]
for my life
为了 我的 生活

为了我的生命

[ək'sept] [ə; eɪ] [praɪs] ; [maɪ] ['welθi] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs]
Accept a price ; my wealthy father's house
接受 一个 价格 ; 我的 富裕 父亲的 房子

接受价格; 我富有的父亲的房子

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [stɔːr] [kənˈteɪnz] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
A goodly store contains of brass , and gold ,
一个 很好 店铺 包含 的 黄铜 , 和 金子 ,
一家不错的商店里有黄铜和黄金,

[ænd; ənd] [wel] - [rɔːt] [ˈaɪərn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi] [feɪn]
And well - wrought iron ; and of these he fain
和 出色地 - 锻 铁 ; 和 的 这些 他 欣然
还有精锻的铁;而他偏爱这些

[wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈrænsəm] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr]
Would pay a noble ransom , could he hear
会 支付 一个 高贵 赎金 , 可以 他 听到
他若能听见,便会支付一笔丰厚的赎金。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [[ɪps] [aɪ] [jet] - .
That in the Grecian ships I yet surviv'd .
那 在 这 希腊 船舶 我 然而 - .
我竟然在希腊船上活了下来。

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈvɪktɜːz] [breɪst] ;
” **His words to pity mov'd the victor's breast ;**
” 他的 字 到 遗憾 已移动 这 胜利者的 胸部 ;
“他那充满怜悯的话语感动了胜利者的心;

[ðen] [hæd; həd][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [[ɪps]
Then had he bade his followers to the ships
然后 有 他 巴德 他的 追随者 到 这 船舶
然后他吩咐他的追随者们上船。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ber] ; [bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ɪn] [heɪst] .
The captive bear ; but running up in haste .
这 俘虏 熊 ; 但 跑步 向上 在 匆忙 .
被俘的熊;但却匆匆跑了上来。

[fɪrs] [,æɡəˈmemnən] [kraɪd] [ɪn][stɜːrn] [rɪˈbjʊːk] ;
Fierce Agamemnon cried in stern rebuke ;
凶猛的 阿伽门农 哭 在 船尾 训斥 ;
凶狠的阿伽门农严厉地斥责道;

“ [sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [,meniˈleɪəs] , [waɪ] [ʌv; əv][laɪf]
” **Soft - hearted Menelaus , why of life**
” 柔软的 - 心地 梅涅劳斯 , 为什么 的 生活
“心软的墨涅拉俄斯,为何如此悲惨的人生”

[soʊ] [ˈtendər] ?
So tender ?
所以 投标 ?
这么嫩?

[hæθ] [ðaɪ] [haʊs] [rəsiːvd] [ɪnˈdiːd]
Hath thy house receiv'd indeed
有 你的 房子 已收到 的确
你的家真的已经收到了吗?

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbenɪfɪts] [æt; ət][ˈtroʊdʒən][hændz] ?
Nothing but benefits at Trojan hands ?
没有什么 但 好处 在 特洛伊木马 双手 ?
只有好处落入特洛伊手中?

[ʌv; əv] [ðæt] [əbˈhɔː] [reɪs] , [let][nɑːt][ə; eɪ][mæn]
Of that abhorred race , let not a man
的 那 令人厌恶 种族 , 让 不是 一个 男人
对于那个令人憎恶的种族,不要让任何人.....

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dedli] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] ;
Escape the deadly vengeance of our arms ;
逃脱 这 致命 复仇 的 我们的 武器 ;

逃脱我们致命的复仇吧；

[noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][ɪts] ['mʌðə-z] [wu:m] ;
No , not the infant in its mother's womb ;
不 , 不是 这 婴儿 在 它是 母亲的 子宫 ;

不，不是指母亲子宫里的婴儿；

[noʊ] , [nɔ:r][ðə; ði][ʼfju:dzətɪv] ; [bʌt; bət][bi:; bi] [ðeɪ] [ɔ:l] ,
No , nor the fugitive ; but be they all ,
不 , 也不 这 逃犯 ; 但 是 他们 全部 ,

不，也不是逃犯；而是他们所有人，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪti] , [ʼʌtərli] [dɪstrɔɪd] ,
They and their city , utterly destroy'd ,
他们 和 他们的 城市 , 完全地 已摧毁 ,

他们和他们的城市，彻底被摧毁了。

- [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [memri] [blɒtɪd] [aʊt] .
Uncar'd for , and from mem'ry blotted out .
- 为了 , 和 从 记忆 印迹 出去 .

未被发现，记忆也被抹去。

" [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz][ʼkaʊns(ə)l] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
" **Thus as he spoke , his counsel , fraught with death ,**
" 因此 作为 他 辐 , 他的 法律顾问 , 充满危机 和 死亡 ,

“他一边说着，一边提出的建议充满了死亡的威胁，

[hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] ['pɜ:rpəs] [tʃæŋd] ;
His brother's purpose chang'd ;
他的 兄弟 目的 变了 ;

他哥哥的目的改变了；

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
he with his hand
他 和 他的 手

他用手

[ə'dræstəs] [θrʌst] [ə'saɪd] , [hu:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns]
Adrastus thrust aside , whom with his lance
阿德拉斯图斯 推力 旁边 , 谁 和 他的 槊

阿德拉斯图斯用长矛将他推到一边

[fɪrs] [,ægə'memnən] [θru:] [ðə; ði] [ɔɪnz] - ;
Fierce Agamemnon through the loins transfix'd ;
凶猛的 阿伽门农 通过 这 腰肉 - ;

凶猛的阿伽门农被刺穿了腰部；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɒʊld] [ɪn] [deθ] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst]
And , as he roll'd in death , upon his breast
和 , 作为 他 滚动 在 死亡 , 之上 他的 胸部

当他死后翻滚时，他的胸膛

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [spɪr] [wɪð'dru:] .
Planting his foot , the ashen spear withdrew .
种植 他的 脚 , 这 铁青 矛 退出 .

他脚一踏，灰烬般的长矛便缩了回去。

[ðen] ['laʊdli] ['nestə] ['fʌʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] :
Then loudly Nestor shouted to the Greeks :
然后 高声 内斯特 喊叫 到 这 希腊人 :

然后，涅斯托尔大声向希腊人喊道：

“ [frendz] , [ˈɡriːʃn] [ˈhɪroʊz] , [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][mɑːrɪz] !
“ **Friends , Grecian heroes , ministers of Mars !**
“ 朋友们 , 希腊英雄 , 部长们 的 火星 !
“朋友们，希腊英雄，战神玛尔斯的使者们！

[ˈlɔɪtər] [nɑːt] [naʊ] [bɪˈhaɪnd] , [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːrˈselvz]
Loiter not now behind , to throw yourselves
游荡 不是 现在 在后面 , 到 扔 你们自己
现在不要徘徊在后面，要奋力一搏。

[əˈpɹɑːn][ðə; ði] [preɪ] , [ænd; ənd] [ber] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ;
Upon the prey , and bear it to the ships ;
之上 这 猎物 , 和 熊 它 到 这 船舶 ;
捕获猎物，并将其带到船上；

[let] [ɔːl][jɔːr; jər][eɪm][biː; bi] [naʊ] [tuː; tə] [kɪl] ; [əˈnɑːn]
Let all your aim be now to kill ; anon
让 全部 你的 目的 是 现在 到 杀 ; 匿名
你们现在的所有目标都应该是杀戮；

[jiː; ji] [meɪ] [æt; ət] [ˈliːzər] [spɔɪl] [jɔːr; jər] [slɔtɜːd] [foʊz] .
Ye may at leisure spoil your slaughter'd foes .
叶 可能 在 闲暇 剧透 你的 屠杀 敌人 .
你们可以悠闲地享用被屠戮的敌人。

“ [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] [hiː; hi][fɜːd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl] .
“ **With words like these he fir'd the blood of all .**
“ 和 字 喜欢 这些 他 火 这 血 的 全部 .
“他用这样的话语点燃了所有人的鲜血。”

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] [ˈɡriːks]
Now had the Trojans by the warlike Greeks
现在 有 这 特洛伊木马 经过 这 好战 希腊人
现在特洛伊人被好战的希腊人围攻了。

[ɪn] [ˈkaʊərd] [flaɪt] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [wɔːlz] [bɪn] - ;
In coward flight within their walls been driv'n ;
在 懦夫 航班 之内 他们的 墙壁 到过 - ;
他们懦弱地逃入城墙之内；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhektər] [ðʌs]
But to Æneas and to Hector thus
但 到 埃涅阿斯 和 到 赫克托 因此
但对埃涅阿斯和赫克托耳来说，就是这样。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] , [ˈhelənəs] , [ðə; ði] [best]
The son of Priam , Helenus , the best
这 儿子 的 普里阿姆 , 赫勒努斯 , 这 最好的
普里阿摩斯儿子赫勒努斯，最优秀的

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [siəz] , [ædresd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :
Of all the Trojan seers , address'd his speech :
的 全部 这 特洛伊木马 先知 , 已解决 他的 演讲 :
在所有特洛伊先知中，他最想表达的是：

“ , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈhektər] , [sɪns] [ɑːn][juː; jə] ,
“ **Æneas , and thou Hector , since on you ,**
“ 埃涅阿斯 , 和 你 赫克托 , 自从 在 你 ,
“埃涅阿斯，还有你，赫克托耳，因为你们……”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪsiən; ˈlɪʃɪən][həʊsts] ,
Of all the Trojans and the Lycian hosts ,
的 全部 这 特洛伊木马 和 这 吕西亚 主持人 ,
在所有特洛伊人和吕西亚军队中，

[ɪz][leɪd][ðə; ði] ['hevɪst] ['bɜ:rðən] , [fɔ:r; fər][ðæt][ji:; ji]
Is laid the heaviest burthen , for that ye
是 铺设 这 最重 负担 , 为了 那 是的
最沉重的负担落在你们身上

[ɪk'sel] [ə'laɪk][ɪn]['kaʊns(ə)][ænd; ənd][ɪn] [faɪt] ,
Excel alike in council and in fight ,
Excel 同样 在 理事会 和 在 斗争 ,
在议会和战斗中都表现出色。

[stænd] [hɪr] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
Stand here awhile , and moving to and fro
站立 这里 一会儿 , 和 移动 到 和 弗
在这里站一会儿，来回走动

[ɑ:n] [ɛv.ji] [saɪd] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [geɪts] [ɪg'zɔ:rt]
On ev'ry side , around the gates exhort
在 每一个 边 , 大约 这 大门 劝勉
四周，城门周围，都在劝诫

[ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] ['ræli] , [lest] [ðei] [fɔ:l] - ,
The troops to rally , lest they fall disgrac'd ,
这 军队 到 集会 , 免得 他们 落下 - ,
军队必须重整旗鼓，以免蒙羞而亡。

['flaɪŋ] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɪmənz] [ɑ:rmz] ,
Flying for safety to their women's arms ,
飞行 为了 安全 到 他们的 女性的 武器 ,
为了安全，他们飞奔到爱人的怀抱。

[ænd; ənd][foʊz] , [ɪg'zʌltɪŋ] , ['traɪʌmf] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪm] .
And foes , exulting , triumph in their shame .
和 敌人 , 欣喜若狂 , 胜利 在 他们的 耻辱 .
敌人欢欣鼓舞，在耻辱中取得了胜利。

[ðer; ðər] ['kɜ:ɪdʒ] [ðʌs] , [wɔ:rn][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
Their courage thus restor'd , worn as we are ,
他们的 勇气 因此 已恢复 , 磨损 作为 我们 是 ,
他们的勇气就这样恢复了，而我们却已疲惫不堪。

[wi:; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:ks] [wɪl] [sti:l] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
We with the Greeks will still maintain the fight ,
我们 和 这 希腊人 将要 仍然 维持 这 斗争 ,
我们将继续与希腊人并肩作战。

[fɔ:r; fər][soʊ] , [pər'fɔ:rs] , [wi:; wi][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] , ['hektər] , [ðəʊ]
For so , perforce , we must ; but , Hector , thou
为了 所以 , 强制 , 我们 必须 ; 但 , 赫克托 , 你
因此，我们不得不如此；但是，赫克托耳，你

[heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ; [ðer; ðər]['ʌʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [faɪnd] ,
Haste to the city ; there our mother find ,
匆忙 到 这 城市 ; 那里 我们的 母亲 寻找 ,
快进城去；我们的母亲在那里等着我们。

[bəʊθ] [ðəɪn] [ænd; ənd][maɪn] ; [ɑ:n] - ['tɑ:pmoʊst] [haɪt]
Both thine and mine ; on Ilium's topmost height
两个都 你的 和 矿 ; 在 - 最顶层 高度
既是你的，也是我的；在伊利昂的最高处

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][eɪdʒd] [deɪmz] [ə'kʌmpənɪd] ,
By all the aged dames accompanied ,
经过全部 这 老年人 女士们 伴随 ,
由所有年长的妇人陪伴，

[bɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [bluː] - - [ˈpæləs] [siːk] ;
Bid her the shrine of blue - ey'd Pallas seek ;
出价 她 这 神社 的 蓝色的 - - 帕拉斯 寻找 ;
让她去寻找蓝眼帕拉斯的神龛；

[ʌnˈlɑːk] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [geɪts] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [niːz]
Unlock the sacred gates ; and on the knees
开锁 这 神圣 大门 ; 和 在 这 膝盖
打开圣门；跪下

[ʌv; əv] [fer] - - [ˈpæləs] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈferɪst] [roʊb]
Of fair - hair'd Pallas place the fairest robe
的 公平的 - - 帕拉斯 地方 这 最公平 长袍
将最美的长袍赐予金发碧眼的帕拉斯。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈæmplɪst] , [best] ;
In all the house , the amplest , best esteem'd ;
在 全部 这 房子 , 这 充足的 , 最好的 受人尊敬的 ;
全屋中最充足、最受推崇的；

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈɔːltər] [vəʊ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs]
And at her altar vow to sacrifice
和 在 她 坛 发誓 到 牺牲
她在祭坛前发誓要牺牲自己

[twelv] [ˈjɪrlɪŋ] [kaɪn] [ðæt] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [ɡoʊd] ,
Twelve yearling kine that never felt the goad ,
十二 一岁幼驹 牛 那 绝不 毛毡 这 刺激 ,
十二头从未被驱赶过的一岁小母牛，

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [steɪt] ,
So she have pity on the Trojan state ,
所以 她 有 遗憾 在 这 特洛伊木马 状态 ,
所以她怜悯特洛伊城邦。

[ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈbeɪbz] , [ænd; ənd][tɜːrn] [əˈweɪ]
Our wives , and helpless babes , and turn away
我们的 妻子们 , 和 无助 宝贝们 , 和 转动 离开
我们的妻子，还有无助的婴儿，都转身离去

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtaɪdjuːs] , [ˈspɪrmən] [fɪrs] ,
The fiery son of Tydeus , spearman fierce ,
这 火热 儿子 的 泰迪厄斯 , 斯皮尔曼 凶猛的 ,
提丢斯的烈焰之子，骁勇善战的长矛手，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈterər] ; [ˈbreɪvəst][hiː; hi] ,
The Minister of Terror ; bravest he ,
这 部长 的 恐怖 ; 最勇敢的 他 ,
恐怖部长；他是最勇敢的，

[ɪn][maɪ] [ɪˈstiːm] , [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːn] [tʃiːfs] :
In my esteem , of all the Grecian chiefs :
在 我的 尊重 , 的 全部 这 希腊 酋长们 :
在我敬重的所有希腊首领中：

[fɔːr; fər][nɑːt] [əˈkɪliːz] - [self] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [men] ,
For not Achilles ' self , the prince of men ,
为了 不是 阿喀琉斯 - 自己 , 这 王子 的 男人 ,
并非是阿喀琉斯本人，这位人中之王，

[ðoʊ] [ˈɡɑːdəs] - [bɔːrn] , [sʌtʃ] [dred] - ; [soʊ] [fɪrs]
Though Goddess - born , such dread inspir'd ; so fierce
尽管 女神 - 出生 , 这样的 恐惧 - ; 所以 凶猛的
虽为女神所生，却令人生畏；如此凶猛

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [nʌn] [meɪ] [vaɪ] .
His rage ; and with his prowess none may vie .
他的 愤怒 ； 和 和 他的 能力 没有任何 可能 争夺 ；

他的怒火；以及他的勇猛，无人能及。

" [hiː; hi] [sed] , [nɔːr] [ˌʌnkəm'plaiɪŋ] , ['hektər] [hɜːrd]
" He said , nor uncomplying , Hector heard
" 他 说 ， 也不 不遵守 ， 赫克托 听到

他说，也没有不服从，赫克托听到了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['kaʊns(ə)l] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr][hiː; hi] -
His brother's counsel ; from his car he leap'd
他的 兄弟 法律顾问 ； 从 他的 车 他 -

他听从了哥哥的建议；他从车里跳了下去

[ɪn][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ; [ænd; ənd] - [haɪ]
In arms upon the plain ; and brandish'd high
在 武器 之上 这 清楚的 ； 和 - 高的

平原上全副武装；高高挥舞着旗帜

[hɪz; ɪz] - [kiːn] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
His jav'lines keen , and moving to and fro
他的 - 敏锐的 ， 和 移动 到 和 弗

他的标枪尖锐有力，来回移动。

[ðə; ði] [truːps] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] .
The troops encourag'd , and restor'd the fight .
这 军队 - ， 和 已恢复 这 斗争 ；

士兵们受到鼓舞，重新投入战斗。

['ræliɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] - [ə'gen] [ðə; ði] ['griːks] :
Rallying they turn'd , and fac'd again the Greeks :
集结 他们 转弯 ， 和 - 再次 这 希腊人 ；

他们重整旗鼓，再次迎战希腊人：

[ðɪːz] [siːsd] [frʌm; frəm] ['slɔːtər] , [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [geɪv] [wei] ,
These ceas'd from slaughter , and in turn gave way ,
这些 停止 从 屠宰 ， 和 在 转动 给予 方式 ，

这些动物停止了屠杀，并最终让位于其他动物。

['diːmɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrɪ] ['hevən] [sʌm; səm][gɑːd]
Deeming that from the starry Heav'n some God
认为 那 从 这 繁星 天堂 一些 上帝

认为来自星空的某个神

[hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] [kʌm] ; [soʊ] [fɪrs] [ðeɪ] [tɜːrnd] .
Had to the rescue come ; so fierce they turn'd .
有 到 这 救援 来 ； 所以 凶猛的 他们 转弯 ；

不得不前来救援；他们变得如此凶猛。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['trəʊdʒəns] ['hektər] [kɔːld] [ə'laʊd] :
Then to the Trojans Hector call'd aloud :
然后 到 这 特洛伊木马 赫克托 被称为 大声 ；

然后，赫克托耳向特洛伊人高声喊道：

" [jiː; ji] ['væliənt]['trəʊdʒəns] , [ænd; ənd] - ['ælaɪz] ,
" Ye valiant Trojans , and renown'd Allies ,
" 叶 英勇 特洛伊木马 ， 和 - 盟国 ；

“英勇的特洛伊人，以及声名显赫的盟军，

[kwɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [men] ; [rɪ'membər] [naʊ] , [breɪv] [frendz] ,
Quit you like men ; remember now , brave friends ,
辞职 你 喜欢 男人 ； 记住 现在 ， 勇敢的 朋友们 ；

像个男人一样离开；记住，勇敢的朋友们。

[jʊr; jər] ['wʌntɪd] ['vælər] ; [aɪ][tu:; tə]['iliəm][gʊʊ]

Your wanted valour ; I to Ilium go
你的 惯常 勇气 ; 我 到 伊利姆 去

你一贯的英勇；我前往伊利昂

[tu:; tə][bɪd]['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [ænd; ənd] - ['eldəz] [reɪz]

To bid our wives and rev'rend Elders raise
到 出价 我们的 妻子们 和 - 长者 增加

吩咐我们的妻子和尊敬的长老们举起

[tu:; tə] ['heɪvən] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [vəʊz] [ʌv; əv] ['hekə,tʊm] .

To Heav'n their pray'rs , with vows of hecatombs .
到 天堂 他们的 祈祷者 , 和 誓言 的 百人墓 .

他们向天祈祷，发誓要进行百人屠戮。

” [ðʌs] ['seɪɪŋ] , ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm]

” Thus saying , Hector of the glancing helm
” 因此 说 , 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵

“赫克托耳，那位目光敏锐的头盔，如此说道……”

[tɜ:rnd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'ɒ:ŋ] ,

Turn'd to depart ; and as he mov'd along ,
转弯 到 离开 ; 和 作为 他 已移动 沿着 ,

他转身要走；当他继续前行时，

[ðə; ði] [blæk] ['bʊlz] - [haɪd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [smoʊt] ,

The black bull's - hide his neck and ancles smote ,
这 黑色的 公牛的 - 隐藏 他的 脖子 和 脚踝 猛击 ,

黑牛的皮毛击中了他的脖子和脚踝，

[ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔ:si] ['fi:ld] .

The outer circle of his bossy shield .
这 外 圆圈 的 他的 专横跋扈 盾 .

他那霸道盾牌的外圈。

[ðen] ['taɪdju:s] - [sʌn] , [ænd; ənd] ['glɒkəs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

Then Tydeus ' son , and Glaucus , in the midst ,
然后 泰迪厄斯 - 儿子 , 和 青光眼 , 在 这 中间 ,

然后是提丢斯的儿子，还有格劳科斯，他们也在其中。

[sʌn] [ʌv; əv] [hɪ'pɒlə,kəs] , [stʊd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [faɪt] ;

Son of Hippolochus , stood forth to fight ;
儿子 的 希波洛科斯 , 站立 前进 到 斗争 ;

希波洛科斯的儿子挺身而出，奋勇作战；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nɪr] [wɜ:r; wər] [met] , [tu:; tə] ['glɒkəs] [fɜ:rst]

But when they near were met , to Glaucus first
但 什么时候 他们 靠近 是 遇见 , 到 青光眼 第一的

但当他们相遇时，首先是格劳克斯。

[ðə; ði] ['væliənt] ['daɪə,mi:d][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ædresd] :

The valiant Diomed his speech address'd :
这 英勇 迪奥梅德 他的 演讲 已解决 :

英勇的迪奥梅德在他的演讲中提到：

” [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , ['bɔʊldɪst][mæn][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)][bɜ:rθ] ?

” Who art thou , boldest man of mortal birth ?
” WHO 艺术 你 , 最勇敢的 男人 的 凡人 出生 ?

“你是谁，世间最勇敢的人？ ”

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kɑ:nflɪkt] [hɪrtu'fɔ:r]

For in the glorious conflict heretofore
为了 在 这 辉煌 冲突 此前

因为在此前那场光荣的冲突中

[aɪ] [nɛə] [hæv; həv] [si:n] [ði:] ; [bʌt; bət][ɪn] ['derɪŋ] [naʊ]
I ne'er have seen thee ; but in daring now

我 从未 有 已见 你 ； 但 在 大胆 现在

我从未见过你；但现在我却大胆地

[ðəʊ] [fɑ:r] [sə'pɑ:s] [ɔ:l] , [hu:] [hæst][nɑ:t] [fɪəd]
Thou far surpasses all , who hast not fear'd

你 远的 超越 全部 , WHO 哈斯特 不是 担心

你远胜于所有人，因为你无所畏惧。

[tu:; tə] [feɪs] [maɪ] [spɪr] ; [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'hæpi] [saɪəz]
To face my spear ; of most unhappy sires

到 脸 我的 矛 ； 的 最多 不开心 种公牛

面对我的长矛；最不幸的先祖们

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðeɪ] , [hu:] [maɪ] [ɪn'kaʊntər] [mi:t] .
The children they , who my encounter meet .

这 孩子们 他们 , WHO 我的 遇到 见面 .

我遇到的那些孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [frʌm; frəm] ['heɪvən] [ðəʊ] , [ænd; ənd][ɑ:rt] [ɪn'di:d]
But if from Heav'n thou com'st , and art indeed

但 如果 从 天堂 你 com'st , 和 艺术 的确

但如果你来自天堂，而且确实如此

[ə; eɪ][gɑ:d] , [aɪ] [faɪt] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪvənli] ['paʊəz] .
A God , I fight not with the heav'nly powers .

一个 上帝 , 我 斗争 不是 和 这 天堂般的 权力 .

神啊，我不会与天上的神明对抗。

[nɑ:t] [ɔ:n] [dɪd][dɹaɪəs] - [sʌn] , [laɪ'kɜ:rgəs] [breɪv] ,
Not long did Dryas ' son , Lycurgus brave ,

不是 长的 做过 仙女木 - 儿子 , 吕库古斯 勇敢的 ,

不久之后，德赖阿斯的儿子，勇敢的吕库尔戈斯，

[sər'vaɪv] , [hu:] - [ti: 'eɪt] - [ɪ'mɔ:tlz] [tu:; tə][dɪ'faɪ] :
Survive , who dar'd th ' Immortals to defy :

存活 , WHO - th - 不朽者 到 违抗 :

那些敢于违抗不朽者的人，最终幸存下来：

[hi:; hi] , - [mɪd][ðer; ðər]['fræntɪk] [ɔ:dʒi:z] , [ɪn][ðə; ði] [grəʊvz]
He , ' mid their frantic orgies , in the groves

他 , - 中 他们的 疯狂的 狂欢 , 在 这 小树林

他，在他们疯狂的狂欢之中，在树林里

[ʌv; əv] ['lʌvli] ['nɪsə] , [pʊt][tu:; tə] ['feɪmfl] [raʊt]
Of lovely Nyssa , put to shameful rout

的 迷人的 妮莎 , 放 到 可耻 路线

美丽的妮莎，惨遭羞辱。

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['bækəs] - [nɜ:rsɪz] ; [ðeɪ] , [ɪn] [fɪr] ,
The youthful Bacchus ' nurses ; they , in fear ,

这 青春 巴克斯 - 护士 ; 他们 , 在 害怕 ,

年轻的酒神巴克斯的乳母们；她们害怕，

[ɪ:t] [hɜ:r; hər] ['θə:səs] , [skætə-d] [baɪ][ðə; ði][hænd]
Dropp'd each her thyrsus , scatter'd by the hand

掉落 每个 她 酒神 , 散落的 经过 这 手

她们各自丢下酒神杖，被手散落一地。

[ʌv; əv] [fɪrs] [laɪ'kɜ:rgəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:ks] - [gəʊd] .
Of fierce Lycurgus , with an ox - goad arm'd .

的 凶猛的 吕库古斯 , 和 一个 牛 - 刺激 武装 .

凶猛的吕库尔戈斯，手持牛鞭。

[ˈbækəs] [hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [weɪv]
Bacchus himself beneath the ocean wave
巴克斯 他自己 下面 这 海洋 海浪

酒神巴克斯本人就在海浪之下

[ɪn] ['terər] - , [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] , ['refju:dʒ] [faʊnd]
In terror plung'd , and , trembling , refuge found
在 恐怖 - , 和 , 发抖 , 避难所 成立

惊恐万分地扑向一处避难所，颤抖着找到了它。

[ɪn] ['θetɪs; 'θi:-] - ['bʊzəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɔ:rtəlz] [θrets] :
In Thetis ' bosom from a mortal's threats :
在 忒提斯 - 怀 从 一个 凡人的 威胁 :

在忒提斯的怀抱中，免受凡人的威胁：

[ðə; ði] [ɡɒdz] [ɪn'dɪgnənt] [sɔ:] , [ænd; ənd] ['sætɜ:nz] [sʌn]
The Gods indignant saw , and Saturn's son
这 神 愤怒 锯 , 和 土星的 儿子

众神愤怒地看着这一切，还有萨图恩之子

[smoʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs] ; [nɔ:r] - [hi;; hi] [lɔ:ŋ] ,
Smote him with blindness ; nor surviv'd he long ,
猛击 他 和 失明 ; 也不 - 他 长的 ,

使他双目失明；他也没活多久。

[heitɪd] [ə'laɪk] [baɪ] [ɔ:l] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz] .
Hated alike by all th ' immortal Gods .
憎恨 同样 经过 全部 th - 不朽 神 :

被所有不朽的神明共同憎恨。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [ðen] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ɡɒdz] [ə'pəʊz] ;
I dare not then the blessed Gods oppose ;
我 敢 不是 然后 这 蒙福 神 反对 ;

我不敢违抗诸神；

[bʌt; bət] [bi;; bi] [ðəʊ] ['mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
But be thou mortal , and the fruits of earth
但 是 你 凡人 , 和 这 水果 的 地球

但你终究是凡人，终究是尘世的果实。

[ðai] [fu:d] , [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [mi:t] [ðai] [du:m] .
Thy food , approach , and quickly meet thy doom .
你的 食物 , 方法 , 和 迅速地 见面 你的 厄运 :

你的食物，靠近它，很快就会迎来你的厄运。

" [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['glɒkəs] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" **To whom the noble Glaucus thus replied :**
" 到 谁 这 高贵 青光眼 因此 回复 :

“高贵的格劳科斯如此回答他：”

" [ɡrett] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , [wai] [maɪ] [reɪs] [ɪn'kwæɪər] ?
" **Great son of Tydeus , why my race enquire ?**
" 伟大的 儿子 的 泰迪厄斯 , 为什么 我的 种族 查询 ?

“伟大的泰迪厄斯之子，为何我的族人要询问此事？”

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [mæən] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [li:vz] :
The race of man is as the race of leaves :
这 种族 的 男人 是 作为 这 种族 的 树叶 :

人类的进化就像树叶的进化一样：

[ʌv; əv] [li:vz] , [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd]
Of leaves , one generation by the wind
的 树叶 , 一 一代 经过 这 风

风吹落叶，一代一代。

[ɪz] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ə'hʌðər] [su:n]
Is scattered on the earth ; another soon
是 疏散 在 这 地球 ; 其他 很快

散落在地球上; 另一个很快

[ɪn] ['sprɪŋz] [lʌg'zɔriənt] [vɜ:rdʒər] [bə:sts] [tu:; tə] [laɪt] .
In spring's luxuriant verdure bursts to light .
在 春天 茂盛的 绿意盎然 爆发 到 光 .

春天, 繁茂的绿意绽放光芒。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [reɪs] ; [ði:z] ['flɜ:rɪ] , [ðoʊz] [dɪ'keɪ] .
So with our race ; these flourish , those decay .
所以 和 我们的 种族 ; 这些 繁荣 , 那些 衰变 .

我们人类也是如此; 这些繁荣昌盛, 那些衰落衰败。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [ɪn] [tru:θ] [ɪn'kwaiər][ænd; ənd] [lɜ:rn]
But if thou wouldst in truth enquire and learn
但 如果 你 会 在 真相 查询 和 学习

但如果你真想探究和学习

[ðə; ði] [reɪs] [aɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] , [nɔ:t] [ʌn'noʊn] [ʌv; əv][men] ;
The race I spring from , not unknown of men ;
这 种族 我 春天 从 , 不是 未知 的 男人 ;

我所出身的种族, 并非世人所不知;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ri:ses]
There is a city , in the deep recess
那里 是 一个 城市 , 在 这 深的 凹陷处

在深处的凹陷处, 有一座城市。

[ʌv; əv]['pæstərəl]['ɑ:gɔs] , - [baɪ] [neɪm] :
Of pastoral Argos , Ephyre by name :
的 牧灵 阿尔戈斯 , - 经过 姓名 :

来自田园牧歌般的阿尔戈斯, 名为埃菲尔:

[ðer; ðər] ['sɪsɪfəs] [ʌv; əv][oʊld][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] ,
There Sisyphus of old his dwelling had ,
那里 西西弗斯 的 老的 他的 住宅 有 ,

那里曾是西西弗斯昔日的居所。

[ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)] [men][ðə; ði] ['kræftɪst] ; ['sɪsɪfəs] ,
Of mortal men the craftiest ; Sisyphus ,
的 凡人 男人 这 最狡猾的 ; 西西弗斯 ,

凡人中最狡猾的西西弗斯

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ; [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɔ:rn]
The son of Æolus ; to him was born
这 儿子 的 埃俄罗斯 ; 到 他 曾是 出生

他是埃俄罗斯的儿子; 他生下了

['glɒkəs] ; [ænd; ənd] ['glɒkəs] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [br'gɑ:t]
Glaucus ; and Glaucus in his turn begot
青光眼 ; 和 青光眼 在 他的 转动 生

格劳克斯; 而格劳克斯又生了格劳克斯。

[be'lerəfən] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][ɡɔdz]
Bellerophon , on whom the Gods bestow'd
贝勒罗丰 , 在 谁 这 神 授予

贝勒罗丰, 众神赐予他

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mænli] [greɪs] .
The gifts of beauty and of manly grace .
这 礼物 的 美丽 和 的 男子气概 优雅 .

美貌与男子气概的馈赠。

[bʌt; bət][prɒʊ'i:təs] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [ænd; ənd] , ['mɑti:ɜ] [fɑ:r] ,
But Proetus sought his death ; and , mightier far ,
但 普罗图斯 寻求 他的 死亡 ; 和 , 更强大的 远的 ;
但普罗托斯自寻死路; 而且, 更强大的是,

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [kɒʊsts] [ʌv; əv]['ɑ:gɒs] [droʊv] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] ,
From all the coasts of Argos drove him forth ,
从 全部 这 海岸 的 阿尔戈斯 驾驶 他 前进 ;
他被从阿尔戈斯的所有海岸驱逐出去,

[tu:; tə][prɒʊ'i:təs][səb'dʒɛktɪd][baɪ][dʒɒʊvz] [dɪ'kri:] .
To Proetus subjected by Jove's decree .
到 普罗图斯 受 经过 朱庇特的 法令 .
普罗托斯受宙斯法令的约束。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɑ:nɑ:rks] [waɪf] , [æn'ti:ə] , -
For him the monarch's wife , Antaea , nurs'd
为了 他 这 君主的 妻子 , 安泰亚 , -
他的妻子安泰娅 (Antaea) 为他哺育

[ə; eɪ] - ['pæ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['gɪltɪ] [ʌv]
A madd'ning passion , and to guilty love
一个 - 热情 , 和 到 有罪的 爱
一种令人疯狂的激情, 以及罪恶的爱

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [mu:v]
Would fain have tempted him ; but fail'd to move
会 欣然 有 受诱惑 他 ; 但 失败 到 移动
我很想试探他, 但却未能动摇。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [sɒʊl][ʌv; əv] [tʃeɪst] [be'lerəfən] .
The upright soul of chaste Bellerophon .
这 直立 灵魂 的 贞洁 贝勒罗丰 .
贞洁的贝勒罗丰正直的灵魂。

[wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [ðen] [ædresd] [ðə; ði] [kɪŋ] :
With lying words she then address'd the King :
和 说谎 字 她 然后 已解决 这 国王 :
然后她用谎言向国王说道:

- [daɪ] , [prɒʊ'i:təs] , [ðəʊ] , [ɔ:r] [sleɪ] [be'lerəfən] ,
' Die , Proetus , thou , or slay Bellerophon ,
- 死 , 普罗图斯 , 你 , 或者 杀戮 贝勒罗丰 ,
“去死吧, 普罗托斯, 或者去杀死贝勒罗丰!”

[hu:] ['bersli] [sɔ:t] [maɪ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'seɪl] .
Who basely sought my honour to assail .
WHO 卑鄙地 寻求 我的 荣誉 到 攻击 .
卑鄙无耻之徒企图诋毁我的名誉。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ;
' The King with anger listen'd to her words ;
- 这 国王 和 愤怒 - 到 她 字 ;
国王听了她的话, 怒气冲冲;

[sleɪ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɒʊl] - ;
Slay him he would not ; that his soul abhorr'd ;
杀 他 他 会 不是 ; 那 他的 灵魂 - ;
他不愿杀他; 因为他的灵魂憎恶他;

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [kɪŋ]
But to the father of his wife , the King
但 到 这 父亲 的 他的 妻子 , 这 国王
但对于他妻子的父亲, 国王来说.....

[ʌv; əv]['lɪsiə; 'lɪjə] , [sent][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ]['təʊkənz] -
Of Lycia , sent him forth , with tokens charg'd
的 利西亚 , 发送 他 前进 , 和 代币 -

吕西亚派他前去，带着已付清的信物。

[ʌv; əv]['daɪər]['ɪmpɔːrt] , [ɑːn]['foʊldɪd] ['tæblɪts] - ,
Of dire import , on folded tablets trac'd ,
的 可怕的 进口 , 在 折叠 片剂 - ,

极其重要，在折叠的石板上追踪，

- [ðə; ðɪ] ['maɪ;naɪrks] [maɪnd] , [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [deθ] .
Pois'ning the monarch's mind , to work his death .
- 这 君主的 头脑 , 到 工作 他的 死亡 .

毒害君主的思想，以致其死亡。

[tuː; tə]['lɪsiə; 'lɪjə] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɡɔdz] , [hiː; hi] [went] ;
To Lycia , guarded by the Gods , he went ;
到 利西亚 , 守卫 经过 这 神 , 他 去 ;

他前往了诸神守护的吕西亚；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['lɪsiə; 'lɪjə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːmz]
But when he came to Lycia , and the streams
但 什么时候 他 来了 到 利西亚 , 和 这 溪流

但当他来到吕西亚，溪流.....

[ʌv; əv] ['zænθəs] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [raɪts]
Of Xanthus , there with hospitable rites
的 黄花菜 , 那里 和 好客 仪式

桑托斯，那里有热情好客的仪式

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][waɪd] - [spred] ['lɪsiə; 'lɪjə] - [hɪm; ɪm] .
The King of wide - spread Lycia welcom'd him .
这 国王 的 宽的 - 传播 利西亚 - 他 .

幅员辽阔的吕西亚国王热情地接待了他。

[naɪn] [deɪz] [hiː; hi] [fiːst] [hɪm; ɪm] , [naɪn]['ɑːksn] [sluː] ;
Nine days he feasted him , nine oxen slew ;
九 天 他 盛宴 他 , 九 牛 一万 ;

他宴请了他九天，宰杀了九头牛；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tenθ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['rouzi][mɔːrn]
But with the tenth return of rosy morn
但 和 这 第十 返回 的 红润 早晨

但随着第十次玫瑰色的早晨到来

[hiː; hi] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['təʊkənz] [æskt]
He question'd him , and for the tokens ask'd
他 - 他 , 和 为了 这 代币 问

他质问他，并索要代币。

[hiː; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] , [frʌm; frəm][prəʊ'iːtəs] , [bɔːr] .
He from his son - in - law , from Proetus , bore .
他 从 他的 儿子 - 在 - 法律 , 从 普罗图斯 , 钻孔 .

他从女婿普罗埃图斯那里生下了孩子。

[ðə; ðɪ]['təʊkənz] - ['feɪt(ə)l]['ɪmpɔːrt] [ʌndər'stʊd] ,
The tokens ' fatal import understood ,
这 代币 - 致命的 进口 理解 ,

理解了令牌的致命导入，

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ðə; ðɪ] [dred] [kaɪ'mɪərə] [sleɪ] ;
He bade him first the dread Chimaera slay ;
他 巴德 他 第一的 这 恐惧 奇美拉 杀戮 ;

他命令他先去杀死可怕的奇美拉；

[ə; ei][ˈmɑːnstər] , [sent][frʌm; frəm] [ˈhevən] , [nɑ:t][ˈhju:mən][bɔ:rn] ,
A monster , sent from Heav'n , not human born ,
一个怪物 , 发送从天堂 , 不是人类出生 ,
一个来自天堂的怪物, 并非人类所生。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ʌv; əv][ˈlaɪən] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈsɜ:pənts] [teɪl] ,
With head of lion , and a serpent's tail ,
和头 的狮子 , 和一个蛇的尾巴 ,
狮头蛇尾,

[ænd; ənd][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; ei][gəʊt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [maʊθ]
And body of a goat ; and from her mouth
和身体 的 一个山羊 ; 和从她嘴
还有山羊的身体; 以及从她的嘴里.....

[ðer; ðər] [ˈɪʃu:d] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈfɪrslɪ] - [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfaɪər] :
There issued flames of fiercely - burning fire :
那里 发布 火焰 的 激烈地 - 燃烧 火 :
那里燃起了熊熊烈火:

[jet] [hɜ:r; hær] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡɒdz] , [hi:; hi] [slu:] .
Yet her , confiding in the Gods , he slew .
然而 她 , 倾诉 在 这 神 , 他 一万 .
然而, 她向神明祈祷后, 他却将她杀死了。

[nekst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈsɒlɪmi] [hi:; hi] [fɔ:t] ,
Next , with the valiant Solymi he fought ,
下一个 , 和 这 英勇 索利米 他 战斗 ,
接下来, 他与英勇的索利米并肩作战。

[ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [faɪt] [ðæt] [ɛə] [hi:; hi] [ʌndərˈtɒk] .
The fiercest fight that e'er he undertook .
这 最凶猛 斗争 那 曾经 他 承担 :
这是他经历过的最激烈的战斗。

[ˈθɜ:rdli] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [ˈwɒrɪrz] [hi:; hi]
Thirdly , the women - warriors he o'erthrew ,
第三 , 这 女性 - 战士 他 奥特鲁 ,
第三, 他推翻的女战士们,

[ðə; ði][ˈæməzɑ:nz] ; [frʌm; frəm] [hu:m] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
The Amazons ; from whom returning home ,
这 亚马逊 ; 从 谁 返回 家 ,
亚马逊人; 她们从那里返回家园,

[ðə; ði] [kɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈstrætədʒəm] - ;
The King another stratagem devis'd ;
这 国王 其他 策略 - ;
国王又想出了一个计策;

[fɔ:r; fər] , [ˈtʃu:zɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best][ʌv; əv] - [sʌnz] ,
For , choosing out the best of Lycia's sons ,
为了 , 选择 出去 这 最好的 的 - 儿子们 ,
因为, 要从吕西亚的儿子中挑选出最优秀的人,

[hi:; hi][set][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] ; [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [nɑ:t] [hoʊm] ,
He set an ambush ; they return'd not home ,
他 放 一个 伏击 ; 他们 已返回 不是 家 ,
他设下埋伏; 他们再也没能回家。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][baɪ] [breɪv] [beˈlerəfən] [wɜ:r; wər][sleɪn] .
For all by brave Bellerophon were slain .
为了 全部 经过 勇敢的 贝勒罗丰 是 被杀 :
勇敢的贝勒罗丰将所有战士都杀死了。

[bʌt; bət] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['vælər] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [pəˈsi:vð]
But , by his valour when the King perceiv'd
但 , 经过 他的 勇气 什么时候 这 国王 感知到

但是，国王因他的英勇而对他刮目相看。

[hɪz; ɪz] ['hevənli] [bɜ:rθ] , [hi; hi] [hɪm; ɪm] [wel] ;
His heav'nly birth , he entertain'd him well ;
他的 天堂般的 出生 , 他 娱乐 他 出色地 ;

他生于天堂，他好好款待了他；

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði][hæf]
Gave him his daughter ; and with her the half
给予 他 他的 女儿 ; 和 和 她 这 一半

把女儿给了他，还有一半的财产也给了她。

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ɑ:nərz] [hi; hi] :
Of all his royal honours he bestow'd :
的 全部 他的 皇家 荣誉 他 授予 :

在他授予的所有皇家荣誉中：

[ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n] [tu:] [ðə; ði]['lisɪən; 'lɪfɪən] [mi:tɪd] [aʊt] ,
A portion too the Lycians meted out ,
一个 部分 也 这 吕基亚人 已记录 出去 ,

吕基亚人也分给了一部分人，

['fɜ:rtl] [ɪn][kɔ:rn][ænd; ənd] [waɪn] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪt]
Fertile in corn and wine , of all the state
沃 在 玉米 和 葡萄酒 , 的 全部 这 状态

盛产玉米和葡萄酒，是整个州的瑰宝。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [lənd] , [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] .
The choicest land , to be his heritage .
这 精选 土地 , 到 是 他的 遗产 .

最优质的土地，将成为他的遗产。

[θri:] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][tu;; tə] [breɪv] [be'lerəfən]
Three children there to brave Bellerophon
三 孩子们 那里 到 勇敢的 贝勒罗丰

三个孩子在那里勇敢地对抗贝勒罗丰

[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ; [ɪ'zændər] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒləkəs] ,
Were born ; Isander , and Hippolochus ,
是 出生 ; 伊桑德 , 和 希波洛科斯 ,

伊桑德和希波洛科斯出生了，

[leɪə'deɪmɪə] [ləst] , [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
Laodamia last , belov'd of Jove ,
老达米亚 最后的 , 亲爱的 的 朱庇特 ,

最后的劳达米亚，朱庇特的挚爱，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['kəʊns(ə)l] ; [ænd; ənd][tu;; tə][hɪm; ɪm][ʃi;; ʃɪ] [bɔ:r]
The Lord of counsel ; and to him she bore
这 主 的 法律顾问 ; 和 到 他 她 钻孔

谋士之主；她为他生了孩子

['gɑ:dlɑ:k][sɑ:'pi:dən; -dɒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [helm] .
Godlike Sarpedon of the brazen helm .
神一般的 沙佩顿 的 这 厚颜无耻 舵 .

拥有铜盔的神祇萨尔佩冬。

《伊利亚特》(The Iliad)

第10/39页

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ti: 'eit] - - [pleɪn]

Bellerophon at length the wrath incurr'd
贝勒罗丰 在 长度 这 愤怒 -

贝勒罗丰最终激怒了众人。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ti: 'eit] - - [pleɪn]

Of all the Gods ; and to th ' Aleian plain
的 全部 这 神 ; 和 到 th - 清楚的

众神之中；以及阿莱安平原

[ə'loʊn][hi:; hi] ; [ðer; ðər][hi:; hi] [wɔ:r] [ə'weɪ]

Alone he wander'd ; there he wore away
独自的 他 漫游 ; 那里 他 穿着 离开

他独自徘徊；在那里，他渐渐消磨殆尽

[hɪz; ɪz][səʊl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['bɪzi] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] .

His soul , and shunn'd the busy haunts of men .
他的 灵魂 , 和 - 这 忙碌的 闹鬼的地方 的 男人 .

他的灵魂远离尘嚣，避开了人来人往的喧嚣场所。

[ɪn'seɪɪt] [mɑ:rz][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪ'zændər] [slu:]

Insatiate Mars his son Isander slew
饕 火星 他的 儿子 伊桑德 一万

贪得无厌的玛尔斯被他的儿子伊桑德杀死

[ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væliənt] ['sɒlɪmi] :

In battle with the valiant Solymi :
在 战斗 和 这 英勇 索利米 :

与英勇的索利米人作战：

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [baɪ][daɪ'ænəz] [ræθ] .

His daughter perish'd by Diana's wrath .
他的 女儿 灭亡 经过 戴安娜的 愤怒 .

他的女儿死于戴安娜的怒火之中。

[aɪ][frʌm; frəm] [hɪ'pɒləkəs] [maɪ][bɜ:rθ] [dɪ'raɪv] :

I from Hippolochus my birth derive :
我 从 希波洛科斯 我的 出生 派生 :

我的出生地是希波洛科斯：

[tu:; tə] [trɔɪ] [hi:; hi] [sent] [em 'i:] , [ænd; ənd] - [em 'i:][ɔ:ft]

To Troy he sent me , and enjoin'd me oft
到 特洛伊 他 发送 我 , 和 - 我 经常

他派我去特洛伊，并多次嘱咐我。

[tu:; tə][eɪm][æt; ət][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nərz] , [ænd; ənd] [sər'pæs]

To aim at highest honours , and surpass
到 目的 在 最高 荣誉 , 和 超过

力争最高荣誉，超越自我

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɔ:l] ; [nɔ:r][ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðəz] [neɪm]

My comrades all ; nor on my father's name
我的 同志们 全部 ; 也不 在 我的 父亲的 姓名

我的所有战友；也不是以我父亲的名义。

[dis'kredit] [brɪŋ] , [hu:] [held] [ðə; ði] ['fɔ:rmoust] [pleɪs]
Discredit bring , who held the foremost place
诋毁 带来 , WHO 握住 这 首先 地方

诋毁那些占据首要地位的人

[ɪn] - , [ænd; ənd] - [waɪd] [dou'meɪn] .
In Ephyre , and Lycia's wide domain .
在 - , 和 - 宽的 领域 .

在埃菲尔和吕西亚的广阔领土上。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [aɪ] [boʊst] .
Such is my race , and such the blood I boast .
这样的 是 我的 种族 , 和 这样的 这 血 我 夸 .

这就是我的种族，这就是我引以为傲的血统。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ˈdaɪə,mi:d] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɜ:rd] :
" He said ; and Diomed rejoicing heard :
" 他 说 ; 和 迪奥梅德 欢欣鼓舞 听到 :

“他说道；戴奥墨德听到后很高兴：

[hɪz; ɪz] [spɪr] [hi:; hi][ˈplɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfru:tʃ(ə)l] [graʊnd] ,
His spear he planted in the fruitful ground ,
他的 矛 他 已种植 在 这 卓有成效 地面 ,

他将长矛插在肥沃的土地上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [wɜ:rdz][ðə; ði] [tʃi:f] [ædresd] :
And thus with friendly words the chief address'd :
和 因此 和 友好的 字 这 首席 已解决 :

于是，首领用友好的语气说道：

" [baɪ] [ˈeɪnʃənt] [taɪz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [baʊnd] ;
" By ancient ties of friendship are we bound ;
" 经过 古老的 领带 的 友谊 是 我们 边界 ;

“我们因古老的友谊纽带而紧密相连；

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dlʌɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [rəsi:vɪd]
For godlike Œneus in his house receiv'd
为了 神一般的 奥纽斯 在 他的 房子 已收到

神一般的厄纽斯在他的家中接受了

[fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [deɪz] [ðə; ði] [breɪv] [beˈlerəfən] ;
For twenty days the brave Bellerophon ;
为了 二十 天 这 勇敢的 贝勒罗丰 ;

勇敢的贝勒罗丰坚守了二十天；

[ðeɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] - ;
They many a gift of friendship interchang'd ;
他们 许多 一个 礼物 的 友谊 - ;

他们互赠了许多友谊礼物；

[ə; eɪ] [belt] , [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈɡloʊɪŋ] , [geɪv] ;
A belt , with crimson glowing , Œneus gave ;
一个 腰带 , 和 赤红 发光 , 奥纽斯 给予 ;

厄纽斯赠予了一条闪耀着深红色光芒的腰带；

[beˈlerəfən] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kʌp][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Bellerophon a double cup of gold ,
贝勒罗丰 一个 双倍的 杯子 的 金子 ,

贝勒罗丰的双杯金酒

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ][left] [wen] [hɪr] [aɪ] [keɪm] .
Which in my house I left when here I came .
哪个 在 我的 房子 我 左边 什么时候 这里 我 来了 .

我来这里的时候，把这些东西都留在了家里。

[ʌv; əv][ˈtaɪdjuːs][noʊ] [rɪˈmembrəns] [aɪ][rɪˈteɪn] ；
Of Tydeus no remembrance I retain ；
的 泰迪厄斯 不 纪念 我 保持 ；
关于泰迪厄斯，我没有任何记忆。

[fɔːr; fər][jet][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][left][ˌem ˈiː] , [wen] [hiː; hi][fel]
For yet a child he left me , when he fell
为了 然而 一个 孩子 他 左边 我 , 什么时候 他 跌倒
他离我而去时，我还是个孩子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æɪ; ət][ðə; ði][geɪt] [ʌv; əv] [θiːbz] .
With his Achaians at the gate of Thebes .
和 他的 阿凯亚人 在 这 门 的 底比斯 .
与他的阿开亚人一起守在底比斯城门。

[soʊ][aɪ][ɪn][ˈɑːɡɔs][eɪ ˈem][ðəɪ] [ˈfrendli] [hoʊst] ；
So I in Argos am thy friendly host ；
所以 我 在 阿尔戈斯 是 你的 友好的 主持人 ；
所以，我在阿尔戈斯热情款待你；

[ðəʊ] [maɪn][ɪn][ˈliːsiə; ˈliːʃiə] , [wen] [aɪ] [ˈðɪðər] [kʌm] ；
Thou mine in Lycia , when I thither come ；
你 矿 在 利西亚 , 什么时候 我 那里 来 ；
当我来到吕西亚时，你仍是我的。

[ðen] [ʌn] [wiː; wi] , [iːn] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [faɪt] ,
Then shun we , e'en amid the thickest fight ,
然后 回避 我们 , e'en 之中 这 最厚 斗争 ,
即使在最激烈的战斗中，我们也要避开他们。

[iːtʃ] [ˈʌðəz] [ləns] ； [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
Each other's lance ; enough there are for me
每个 其他的 槊 ； 足够的 那里 是 为了 我
彼此的长矛；足够我使用了。

[ʌv; əv][ˈtrəʊndʒəns][ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪv] [ˈælaɪz][tuː; tə] [kɪl] ,
Of Trojans and their brave allies to kill ,
的 特洛伊木马 和 他们的 勇敢的 盟国 到 杀 ,
特洛伊人及其勇敢的盟友将被杀害，

[æz; əz] [ˈhevən] [meɪ] [eɪd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [fʊt] ；
As Heav'n may aid me , and my speed of foot ；
作为 天堂 可能 援助 我 , 和 我的 速度 的 脚 ；
愿上天保佑我，也保佑我脚步轻快；

[ænd; ənd] [ˈɡriːks] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [sleɪ] ,
And Greeks enough there are for thee to slay ,
和 希腊人 足够的 那里 是 为了 你 到 杀戮 ,
希腊人多得是，足够你杀戮的。

[ɪf] [soʊ] [ɪnˈdiːd] [ðəʊ] [kænst] ； [bʌt; bət][let][juː ˈes] [naʊ]
If so indeed thou canst ; but let us now
如果 所以 的确 你 罐 ； 但 让 我们 现在
如果真是这样，你当然可以；但我们现在就让我们开始吧。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrmər] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] , [ðæt] [ðiːz] [meɪ] [noʊ]
Our armour interchange , that these may know
我们的 盔甲 交汇处 , 那 这些 可能 知道
我们的装甲交换，以便这些人能够知道

[wʌt] [ˈfrendli] [bəːndz][ʌv; əv][oʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [dʒɔɪn] .
What friendly bonds of old our houses join .
什么 友好的 债券 的 老的 我们的 房屋 加入 .
我们的房屋之间有着多么深厚的友谊纽带啊！

” [ðʌs] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ɪ:tʃ] [hɪz; ɪz][kɑ:r] ;
” **Thus as they spoke , they quitted each his car ;**
” 因此 作为 他们 辐 , 他们 辞职 每个 他的 车 ;
“他们一边说着话，一边各自下了车；

- [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [pˈlaɪtɪd] [ˈmju:tʃuəl] [feɪθ] .
Clasp'd hand in hand , and plighted mutual faith .
- 手 在 手 , 和 陷入困境 相互的 信仰 .
他们手牵着手，互许终身。

[ðen] [ˈɡləʊkəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][dʒoʊv] [dɪpraɪvd] ,
Then Glaucus of his judgment Jove depriv'd ,
然后 青光眼 的 他的 判断 朱庇特 被剥夺的 ,
于是格劳科斯剥夺了宙斯的判断力，

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [ˌɪntərˈtʃendʒ] , [ɡoʊld][fɔ:r; fər] [bræs] ,
His armour interchanging , gold for brass ,
他的 盔甲 互换 , 金子 为了 黄铜 ,
他的盔甲可以互换，金的换成黄铜的。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑ:ksənz] [wɜ:θ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪn] .
A hundred oxen's worth for that of nine .
一个 百 牛的 值得 为了 那 的 九 .
一百头牛的价钱，只够买九头牛。

[ˈmi:nwaɪl] , [wen] [ˈhektər] [ðə; ði][oʊk] [bɪˈsaɪd]
Meanwhile , when Hector reach'd the oak beside
同时 , 什么时候 赫克托 已达到 这 橡木 旁
与此同时，当赫克托尔走到旁边的橡树旁时

[ðə; ði] [ˈski:ən] [geɪt] , [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [waɪvz]
The Scaean gate , around him throng'd the wives
这 斯卡安 门 , 大约 他 - 这 妻子们
斯凯亚门，他的妻子们簇拥在他周围。

[ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər]
Of Troy , and daughters , anxious to enquire
的 特洛伊 , 和 女儿们 , 焦虑的 到 查询
特洛伊人，以及他们的女儿们，都急切地想要询问

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbrʌðərz] , [ˈhʌzbəndz] , [frendz] ;
The fate of children , brothers , husbands , friends ;
这 命运 的 孩子们 , 兄弟 , 丈夫们 , 朋友们 ;
孩子、兄弟、丈夫、朋友的命运；

[hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒd z] [ɪɡˈzɔ:tɪd] [ɔ:l][tu:; tə] [preɪ] ,
He to the Gods exhorted all to pray ,
他 到 这 神 劝勉 全部 到 祈祷 ,
他呼吁众神祈祷，

[fɔ:r; fər] [di:p] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ðæt] [ɔ:(r)] [ˈmeni] [hʌŋ] .
For deep the sorrows that o'er many hung .
为了 深的 这 悲伤 那 超过 许多 悬挂 .
许多人都背负着深深的悲伤。

[bʌt; bət] [wen] [tu:; tə][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [ˈsplendɪd] [haʊs] [hi:; hi] [keɪm] ,
But when to Priam's splendid house he came ,
但 什么时候 到 普里阿摩斯的 灿烂 房子 他 来了 ,
但当他来到普里阿摩斯的豪宅时，

[wɪð; wɪθ] - [ˈkɒrɪdɔ:z] — [wɪˈðɪn]
With polish'd corridors adorn'd — within
和 - 走廊 装饰 — 之内
光洁的走廊装饰着——

[wɜːr; wər] ['fɪfti] ['tʃembər] , [ɔːl][ʌv; əv] - [stoʊn] ,
Were fifty chambers , all of polish'd stone ,
是 五十 房间 , 全部 的 - 石头 ,
共有五十个房间，全部用抛光的石头砌成。

[plækd] [i:tʃ] [baɪ] [ʌðər] ; [ðer; ðər][ðə; ði] ['fɪfti] [sʌnz]
Plac'd each by other ; there the fifty sons
放置 每个 经过 其他 ; 那里 这 五十 儿子们
五十个儿子彼此相邻而坐

[ʌv; əv]['praɪəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wedɪd] [waɪvz] - ;
Of Priam with their wedded wives repos'd ;
的 普里阿姆 和 他们的 已婚 妻子们 - ;
普里阿摩斯与他们的妻子们被俘虏了；

[ɑːn][tiː'eɪtʃ] - [ʌðər] [saɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [bɪlt]
On th ' other side , within the court were built
在 th - 其他 边 , 之内 这 法庭 是 建造
另一边，在法院内建造着

[twelv] ['tʃembər] , [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] , [ʌv; əv] - [stoʊn] ,
Twelve chambers , near the roof , of polish'd stone ,
十二 房间 , 靠近 这 屋顶 , 的 - 石头 ,
屋顶附近有十二间用抛光石头砌成的房间，

[plækd] [i:tʃ] [baɪ] [ʌðər] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː]
Plac'd each by other ; there the sons - in - law
放置 每个 经过 其他 ; 那里 这 儿子们 - 在 - 法律
彼此相邻而立；女婿们就在那里。

[ʌv; əv]['praɪəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spaʊsɪz] [tʃeɪst] - ;
Of Priam with their spouses chaste repos'd ;
的 普里阿姆 和 他们的 配偶 贞洁 - ;
普里阿摩斯与他们的配偶贞洁地休憩；

[tuː; tə] [mi:tʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['tendər] ['mʌðər] [keɪm] ,
To meet him there his tender mother came ,
到 见面 他 那里 他的 投标 母亲 来了 ,
他慈爱的母亲前来迎接他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][led][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪədɪs] ,
And with her led the young Laodice ,
和 和 她 引领 这 年轻的 老底嘉 ,
年轻的劳迪丝也跟着她走。

['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['dɒtəz] ; [klaːspɪŋ] [ðen]
Fairest of all her daughters ; clasping then
最公平 的 全部 她 女儿们 ; 紧握 然后
她所有女儿中最美丽的一个；紧紧相拥

[hɪz; ɪz][hændz] , [ɪː; ʃɪ] [ðʌs] [ædresd] [hɪm; ɪm] : " [waɪ] , [maɪ][sʌn] ,
His hands , she thus address'd him : " Why , my son ,
他的 双手 , 她 因此 已解决 他 : " 为什么 , 我的 儿子 ,
她这样对他说：“我的儿子，

[waɪ] [ðəʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['bæt(ə)] - [fiːld] ?
Why com'st thou here , and leav'st the battle - field ?
为什么 com'st 你 这里 , 和 - 这 战斗 - 场地 ?
你为何来到这里，却要离开战场？

[ɑːr; ər]['trəʊdʒəns][baɪ] [ðoʊz] ['heɪtfl] [sʌnz] [ʌv; əv] [griːs] ,
Are Trojans by those hateful sons of Greece ,
是 特洛伊木马 经过 那些 可恶 儿子们 的 希腊 ,
特洛伊人是那些可憎的希腊之子吗？

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ˈ[ˈsɪti] , [ˈsɔːrli] [prɛsd] ?
Fighting around the city , sorely press'd ?
斗争 大约 这 城市 , 非常 按下 ?
城市周围战火纷飞，局势岌岌可危？

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [baɪ] [ðəɪ] ˈ[ˈspɪrɪt] , [tuː; tə] [reɪz] ,
And com'st thou , by thy spirit mov'd , to raise ,
和 com'st 你 , 经过 你的 精神 已移动 , 到 增加 ,
你受心灵感动，前来举起.....

[ɑːn] - [harts] , [ðəɪ] [hændz] [ɪn] [tuː; tə] [dʒoʊv] ?
On Ilium's heights , thy hands in pray'r to Jove ?
在 - 高度 , 你的 双手 在 祈祷 到 朱庇特 ?
在伊利昂之巅，你双手合十向朱庇特祈祷吗？

[bʌt; bət] ˈ[tæri] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ˈ[ˈlʌʃəs] [waɪn] ,
But tarry till I bring the luscious wine ,
但 焦油 直到 我 带来 这 甜美 葡萄酒 ,
请稍等片刻，等我把美酒端来。

[ðæt] [fɜːrst] [tuː; tə] [dʒoʊv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːtlz] [ɔːl] ,
That first to Jove , and to th ' Immortals all ,
那 第一的 到 朱庇特 , 和 到 th - 不朽者 全部 ,
首先献给朱庇特，以及所有不朽者。

[ðəʊ] [meɪst] [ðəɪn] - [pɔːr] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draʊft]
Thou mayst thine off'ring pour ; then with the draught
你 五月 你的 - 倒 ; 然后 和 这 草稿
你可以倾倒你的祭品；然后与酒一起

[ðəɪˈself] [ðəʊ] [meɪst] [rɪˈfreʃ] ; [fɔːr; fər] [greɪt] [ðə; ði] [streŋθ]
Thyself thou mayst refresh ; for great the strength
你自己 你 五月 刷新 ; 为了 伟大的 这 力量
你可以使自己恢复活力；因为力量强大。

[wɪtʃ] - [waɪn] [ɪmˈpɑːts] [tuː; tə] [men] [huː] [tɔɪl] ,
Which gen'rous wine imparts to men who toil ,
哪个 - 葡萄酒 赋予 到 男人 WHO 辛劳 ,
哪款慷慨的美酒能给辛勤劳作的人们带来慰藉？

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] , [ðəɪ] ˈ[ˈkɒmreɪdz] [tuː; tə] [prəˈtekt] .
As thou hast toil'd , thy comrades to protect .
作为 你 哈斯特 辛勤劳作 , 你的 同志们 到 保护 .
你曾竭尽全力保护你的战友。

" [tuː; tə] [huːm] [greɪt] ˈ[ˈhektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ˈ[ˈglænsɪŋ] [helm] :
" **To whom great Hector of the glancing helm :**
" 到 谁 伟大的 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 :
“献给伟大的赫克托耳，那位头戴轻盈头盔的英雄：

" [noʊ] , [naːt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [maɪn] ˈ[ˈmʌðər] , [pɔːr]
" **No , not for me , mine honour'd mother , pour**
" 不 , 不是 为了 我 , 矿 荣幸 母亲 , 倒
“不，不，我尊敬的母亲，请倾倒

[ðə; ði] ˈ[ˈlʌʃəs] [waɪn] , [lest] [ðəʊ] [ʌnˈhɜːrv] [maɪ] [lɪmz] ,
The luscious wine , lest thou unnerve my limbs ,
这 甜美 葡萄酒 , 免得 你 令人不安 我的 四肢 ,
那醇美的美酒，免得你使我四肢麻木。

[ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː] [ɔːl] [maɪ] ˈ[ˈwʌntɪd] ˈ[ˈpraʊəs] [luːz] .
And make me all my wonted prowess lose .
和 制作 我 全部 我的 惯常 能力 失去 .
让我所有惯常的本领都丧失殆尽。

[ðə; ði] ['rʌdi] [waɪn] [aɪ] [der] [nɑ:t] [pɔ:r] [tu:; tə][dʒoʊv]
The ruddy wine I dare not pour to Jove
这 红润 葡萄酒 我 敢 不是 倒 到 朱庇特
我不敢将这红葡萄酒献给朱庇特

[wɪð; wɪθ][hændz] - ; [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [klaʊd] - [gɜ:rt] [sʌn]
With hands unwash'd ; nor to the cloud - girt son
和 双手 - ; 也不 到 这 云 - 束 儿子
双手未洗; 也不给云雾缭绕的儿子

[ʌv; əv]['sætɜ:rn] [meɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'send]
Of Saturn may the voice of pray'r ascend
的 土星 可能 这 嗓音 的 祈祷 上升
愿祈祷之声从土星升起

[frʌm; frəm][wʌn][wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ænd; ənd] - .
From one with blood bespatter'd and defil'd .
从 一 和 血 - 和 - .
出自一个浑身血迹斑斑、污秽不堪的人。

[ðəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldə] ['wɪmɪn] , [si:k] [ðə; ði] [ʃraɪn]
Thou , with the elder women , seek the shrine
你 , 和 这 长老 女性 , 寻找 这 神社
你与年长的妇女们一起前往神龛

[ʌv; əv]['pæləs] ; [brɪŋ] [jʊr; jər] [ɡɪfts] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ni:z]
Of Pallas ; bring your gifts ; and on the knees
的 帕拉斯 ; 带来 你的 礼物 ; 和 在 这 膝盖
帕拉斯啊; 请带来你们的礼物; 跪下吧

[ʌv; əv] [fer] - - ['pæləs] [pleɪs] [ðə; ði] ['ferɪst] [roub]
Of fair - hair'd Pallas place the fairest robe
的 公平的 - - 帕拉斯 地方 这 最公平 长袍
将最美的长袍赐予金发碧眼的帕拉斯。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['æmplɪst] , [best] ;
In all the house , the amplest , best esteem'd ;
在 全部 这 房子 , 这 充足的 , 最好的 受人尊敬的 ;
全屋中最充足、最受推崇的;

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈɔ:ltər] [vəʊ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs]
And at her altar vow to sacrifice
和 在 她 坛 发誓 到 牺牲
她在祭坛前发誓要牺牲自己

[twelv] ['jɪrlɪŋ] [kaɪn] , [ðæt] ['nevər] [felt] [ðə; ði][ɡoʊd] ;
Twelve yearling kine , that never felt the goad ;
十二 一岁幼驹 牛 , 那 绝不 毛毡 这 刺激 ;
十二头一岁大的小母牛, 从未感受过鞭答;

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ðə; ði]['troʊdʒən] [steɪt] ,
So she have pity on the Trojan state ,
所以 她 有 遗憾 在 这 特洛伊木马 状态 ,
所以她怜悯特洛伊城邦。

[ˈaʊər; ɑ:r] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['helpləs] ['beɪbz] ; [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'weɪ]
Our wives , and helpless babes ; and turn away
我们的 妻子们 , 和 无助 宝贝们 ; 和 转动 离开
我们的妻子和无助的婴儿; 然后转身离开

[ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , ['spɪrmən] [fɪrs] ,
The fiery son of Tydeus , spearman fierce ,
这 火热 儿子 的 泰迪厄斯 , 斯皮尔曼 凶猛的 ,
提丢斯的烈焰之子, 骁勇善战的长矛手,

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['terər] ; [tu; tə][ðə; ði] [ˈraɪn]
The Minister of Terror ; to the shrine
这 部长 的 恐怖 ; 到 这 神社
恐怖部长；前往圣地

[ʌv; əv] [ˈpæləs] [ðəʊ] ; [tu; tə][ˈpærɪs][aɪ] , [tu; tə][kɔ:l]
Of Pallas thou ; to Paris I , to call
的 帕拉斯 你 ; 到 巴黎 我 , 到 称呼
你是帕拉斯；我去巴黎，呼唤

[ɪf] [ˈhæpli] [hi; hi] [wɪl] [hɪr] ; [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
If haply he will hear ; would that the earth
如果 或许 他 将要 听到 ; 会 那 这 地球
如果他能听见；但愿这大地

[wʊd] [geɪp] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] !
Would gape and swallow him !
会 张开 和 吞 他 !
会张大嘴巴把他吞下去！

[fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [ðə; ði] [kɜ:rs]
for great the curse
为了 伟大的 这 诅咒
伟大的诅咒

[ðæt] [dʒoʊv] [θru:] - [hɪm; ɪm] [hæθ] [brɔ:t] [ɑ:n][men][ʌv; əv] [trɔɪ] ,
That Jove thro' him hath brought on men of Troy ,
那 朱庇特 喉咙 - 他 有 带来 在 男人 的 特洛伊 ,
宙斯借着他使特洛伊人入侵。

[ɑ:n][ˈnoʊb(ə)] [ˈpraɪəm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌnz] .
On noble Priam , and on Priam's sons .
在 高贵 普里阿姆 , 和 在 普里阿摩斯的 儿子们 .
献给高贵的普里阿摩斯，以及普里阿摩斯的儿子们。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [hi; hi][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
Could I but know that he were in his grave ,
可以 我 但 知道 那 他 是 在 他的 严重 ,
我多么希望知道他已长眠于地下。

[mɪˈθɪŋks] [maɪ] [ˈsɔ:rəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæf] [fər'ɡet] .
Methinks my sorrows I could half forget .
我觉得 我的 悲伤 我 可以 一半 忘记 .
我想我或许能忘记一半的悲伤。

" [hi; hi] [sed] : [ʃi; ʃi] , [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [sent]
" He said : she , to the house returning , sent
" 他 说 : 她 , 到 这 房子 返回 , 发送
他说：她回到家后，派人送了回来。

[ti: 'etɪ] - [ə'tendənts] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] , [tu; tə] [kə'lekt]
Th' attendants through the city , to collect
钭 - 服务员 通过 这 城市 , 到 收集
侍者穿过城市，去收集

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][eɪdʒd] [ˈsʌplɪənts] ; [ʃi; ʃi] [ˈmi:nwaɪl]
The train of aged suppliants ; she meanwhile
这 火车 的 老年人 申诉人 ; 她 同时
一群年迈的祈求者；与此同时，她

[hɜ:r; hər] [ˈfreɪgrənt] [ˈtʃeɪmbər] [sɔ:t] , [wer'ɪn] [wɜ:r; wər] -
Her fragrant chamber sought , wherein were stor'd
她 香 房间 寻求 , 其中 是 -
她寻觅着她芬芳的房间，里面存放着.....

[ˈrɪtʃ] [ˈgɑːrmənts][baɪ][saɪˈdoʊniən] [ˈwɪmɪn] ,
Rich garments by Sidonian women work'd ,
富有的 服装 经过 西多尼亚 女性 工作 ,
西顿妇女制作的华丽服饰,

[ˈhuːm] [ˈgɑːdlɑɪk][ˈpæris][hæd; həd][frʌm; frəm][ˈsaɪdən] [brɔːt] ,
Whom godlike Paris had from Sidon brought ,
谁 神一般的 巴黎 有 从 西顿 带来 ,
神一般的帕里斯从西顿带来了他,

[ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [siː] [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈselfseɪm] [pæθ]
Sailing the broad sea o'er, the selfsame path
帆船 这 广阔 海 超过 , 这 自身 小路
航行于广阔的大海之上, 走同一条路

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈhelən] [hiː; hi] .
By which the high - born Helen he convey'd .
经过 哪个 这 高的 - 出生 海伦 他 已传递 .
他借此将出身高贵的海伦送往了别处。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
Of these, the richest in embroidery ,
的 这些 , 这 最富有的 在 刺绣 ,
其中, 刺绣最为精美的

[ðə; ði] [ˈæmplɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr]
The amplest, and the brightest, as a star
这 充足的 , 和 这 最亮的 , 作为 一个 星星
最充足、最明亮的, 如同一颗星

[rɪˈfʌldʒənt] , [plækd][wɪð; wɪθ] [ker] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][rest] ,
Refulgent, plac'd with care beneath the rest ,
光辉 , 放置 和 关心 下面 这 休息 ,
光彩夺目, 精心放置在其他物体之下,

[ðə; ði] [kwɪːn] [hɜːr; hər] - [bɔːr] [tuː; tə] [ˈpæləs] - [ˈraɪn] :
The Queen her off'ring bore to Pallas ' shrine :
这 女王 她 - 钻孔 到 帕拉斯 - 神社 :
女王将她的戒指带到帕拉斯神庙:

[ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [deɪm] .
She went, and with her many an ancient dame .
她 去 , 和 和 她 许多 一个 古老的 贵妇人 :
她走了, 和她一起的还有许多上了年纪的妇人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ðeɪ] [ɑːn] - [haɪt] ,
But when the shrine they reach'd on Ilium's height ,
但 什么时候 这 神社 他们 已达到 在 - 高度 ,
但当他们到达位于伊利昂山顶的神殿时,

[ˈθiːnoʊ] , [fer] [ʌv; əv] [feɪs] , [ðə; ði] [geɪts] - ,
Theano, fair of face, the gates unlock'd ,
西阿诺 , 公平的 的 脸 , 这 大门 - ,
西阿诺, 面容姣好, 大门已开,

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - , [seɪdʒ] - [waɪf] ,
Daughter of Cisseus, sage Antenor's wife ,
女儿 的 - , 圣人 - 妻子 ,
西修斯的女儿, 贤者安忒诺尔的妻子

[baɪ][ˈtrɔɪdʒəns] [æːt; ət][ˈpæləs] - [ˈraɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] .
By Trojans nam'd at Pallas ' shrine to serve .
经过 特洛伊木马 命名 在 帕拉斯 - 神社 到 服务 :
特洛伊人被任命到帕拉斯神庙侍奉。

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [di:p] [moʊnz] [tu:; tə] ['pæləs] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz] ;
They with deep moans to Pallas rais'd their hands ;
他们 和 深的 呻吟 到 帕拉斯 提高 他们的 双手 ;
他们向帕拉斯发出深深的呻吟，举起了双手；

[bʌt; bət] [fer] ['θi:nɒs] [tʊk] [ðə; ði][roʊb] , [ænd; ənd][plækd]
But fair Theano took the robe , and plac'd
但 公平的 西阿诺 采取 这 长袍 , 和 放置
但美丽的西阿诺接过长袍，并把它放好。

[ɑ:n] ['pæləs] - [ni:z] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['heɪnli] [meɪd] ,
On Pallas ' knees , and to the heav'nly Maid ,
在 帕拉斯 - 膝盖 , 和 到 这 天堂般的 女佣 ,
在帕拉斯的膝上，以及天上的少女面前，

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][dʒoʊn] , [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [ædrəsɪd] [hɜ:r; hər] :
Daughter of Jove , she thus address'd her pray'r :
女儿 的 朱庇特 , 她 因此 已解决 她 祈祷 :
她是朱庇特的女儿，她这样向上帝祈祷：

“ [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] , ['pæləs] , [ˈɔ:f(ə)l] [kwi:n] ,
“ **Guardian of cities , Pallas , awful Queen ,**
” 监护人 的 城市 , 帕拉斯 , 可怕 女王 ,
“城市的守护者，帕拉斯，可怕的女王，

[ˈɡɑ:dəs] [ʌv; əv] ['ɡɒdɪsɪz] , [breɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [spɪr]
Goddess of Goddesses , break thou the spear
女神 的 女神们 , 休息 你 这 矛
女神之神，折断长矛吧！

[ʌv; əv] ['taɪdju:s] - [sʌn] ; [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self]
Of Tydeus ' son ; and grant that he himself
的 泰迪厄斯 - 儿子 ; 和 授予 那 他 他自己
提丢斯的儿子；并承认他自己

[ˈprɑ:streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ski:ən] [geɪts] [meɪ] [fɔ:l] ;
Prostrate before the Scaean gates may fall ;
前列腺 前 这 斯卡安 大门 可能 落下 ;
匍匐在斯凯亚城门前，城门可能会倒塌；

[soʊ][æt; ət] [ðəɪn] [ˈɔ:ltər] [wɪl] [wi:; wi] ['sækrɪfaɪs]
So at thine altar will we sacrifice
所以 在 你的 坛 将要 我们 牺牲
所以，我们将在你的祭坛前献祭。

[twelv] ['jɪrlɪŋ] [kaɪn] , [ðæt] ['nevər] [felt] [ðə; ði][ɡoʊd] ,
Twelve yearling kine , that never felt the goad ,
十二 一岁幼驹 牛 , 那 绝不 毛毡 这 刺激 ,
十二头一岁大的小母牛，从未感受过鞭答，

[ɪf] [ðəʊ] [hæv; həv] ['pɪtɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
If thou have pity on the state of Troy ,
如果 你 有 遗憾 在 这 状态 的 特洛伊 ,
如果你对特洛伊城邦心存怜悯，

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv]['trɔʊdʒəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['helpləs] ['beɪbz] .
The wives of Trojans , and their helpless babes .
这 妻子们 的 特洛伊木马 , 和 他们的 无助 宝贝们 .
特洛伊人的妻子和她们无助的婴儿。

” [ðʌs] [ʃi:; ʃi] ; [bʌt; bət] ['pæləs] ['ænsərd] [nɑ:t][hɜ:r; hər] .
” **Thus she ; but Pallas answer'd not her pray'r .**
” 因此 她 ; 但 帕拉斯 已回答 不是 她 祈祷 :
“她如此祈求；但帕拉斯没有回应她的祈祷。”

[waɪl] [ðʌs] [ðeɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhevənli] [meɪd] ;
While thus they call'd upon the heav'nly Maid ,
尽管 因此 他们 被称为 之上 这 天堂般的 女佣 ;
他们就这样呼唤天上的少女，

[ˈhektər] [tuː; tə][ˈpæris] - [ˈmænʃ(ə)n] [bent] [hɪz; ɪz] [wei] ;
Hector to Paris ' mansion bent his way ;
赫克托 到 巴黎 - 大厦 弯曲 他的 方式 ;
赫克托尔弯腰走向帕里斯的府邸；

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈstrʌktʃər] , [wɪtʃ] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪlt]
A noble structure , which himself had built
一个 高贵 结构 , 哪个 他自己 有 建造
一座宏伟的建筑，由他本人建造。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [best] [ɑːrˈtɪfɪsərz]
Aided by all the best artificers
协助 经过 全部 这 最好的 工匠
在所有最优秀工匠的帮助下

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [reɪlm] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] ;
Who in the fertile realm of Troy were known ;
WHO 在 这 沃 领域 的 特洛伊 是 已知 ;
在富饶的特洛伊王国，有哪些人为人所知？

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃembər] , [hɔːl] , [ænd; ənd] [kɔːrt] , [ɑːn] - [haɪt] ,
With chambers , hall , and court , on Ilium's height ,
和 房间 , 大厅 , 和 法庭 , 在 - 高度 ,
伊利昂高地上有房间、大厅和庭院，

[nɪr] [tuː; tə] [wer] [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz][self][ænd; ənd] [ˈhektər] [dwelt] .
Near to where Priam's self and Hector dwelt .
靠近 到 在哪里 普里阿摩斯的 自己 和 赫克托 居住 :
靠近普里阿摩斯和赫克托耳居住的地方。

[ðer; ðər] [ˈhektər] , [wel] [ʌv; əv][dʒoʊv] ;
There enter'd Hector , well belov'd of Jove ;
那里 已进入 赫克托 , 出色地 亲爱的 的 朱庇特 ;
这时，宙斯深爱的赫克托耳走了进来；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] - [spɪr] [hiː; hi] [bɔːr] ,
And in his hand his pond'rous spear he bore ,
和 在 他的 手 他的 - 矛 他 钻孔 ,
他手中拿着沉重的长矛，

[twelv] [ˈkjuːbɪt] [lɔːŋ] ; [braɪt] - [ðə; ði] [ˈwepənz] [pɔɪnt]
Twelve cubits long ; bright flash'd the weapon's point
十二 肘尺 长的 ; 明亮的 - 这 武器的 观点
十二肘长；武器尖端闪着亮光

[ʌv; əv] - [bræs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrklɪŋ] [huːp] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
Of polish'd brass , with circling hoop of gold .
的 - 黄铜 , 和 盘旋 箍 的 金子 :
由抛光黄铜制成，并饰以金色圆环。

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [faʊnd] [hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] ,
There in his chamber found he whom he sought ,
那里 在 他的 房间 成立 他 谁 他 寻求 ,
他在自己的房间里找到了他要找的人。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ˈbɪzɪd] , [ˈpɑːlɪʃɪŋ]
About his armour busied , polishing
关于 他的 盔甲 忙碌 , 抛光
他忙着擦拭盔甲。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [hɪz; ɪz] [ˈbreɪtpleɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bendɪd] [baʊ; boʊ] .
His shield , his breastplate , and his bended bow .
他的 盾 , 他的 胸甲 , 和 他的 弯曲 弓 .
他的盾牌、胸甲和弯弓。

[waɪl] [ˈɑːgaɪv] [ˈhelən] , - [mɪd][hɜːr; hər] [ˈmeɪdnz] [plækd] ,
While Argive Helen , ' mid her maidens plac'd ,
尽管 阿尔吉夫 海伦 , - 中 她 少女们 放置 ,
当阿尔戈斯海伦, 被安置在她的侍女们中间时,

[ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðər; ðər][hændz] - .
The skilful labours of their hands o'erlook'd .
这 熟练 劳动 的 他们的 双手 - .
他们精湛的手工劳动被忽视了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˈhektər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃfl] [wɜːrdz] ;
To him thus Hector with reproachful words ;
到 他 因此 赫克托 和 责备的 字 ;
赫克托耳用责备的话语这样对他说道;

“ [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [wel] [ðəɪn] [ˈæŋgər][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] ;
” **Thou dost not well thine anger to indulge ;**
” 你 朋友 不是 出色地 你的 愤怒 到 放纵 ;
“你不应该放纵自己的愤怒;

[ɪn][ˈbæt(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈlɔːfti] [wɔːl]
In battle round the city's lofty wall
在 战斗 圆形的 这 城市的 高远 墙
在环绕城市高墙的战斗中

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fæst][ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːz]
The people fast are falling ; thou the cause
这 人们 快速地 是 坠落 ; 你 这 原因
人民正在迅速倒下; 你是罪魁祸首

[ðæt] [ˈfɪrslɪ] [ðʌs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɜːrn]
That fiercely thus around the city burns
那 激烈地 因此 大约 这 城市 烧伤
城市周围燃起了熊熊烈火。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðəɪˈself]
The flame of war and battle ; and thyself
这 火焰 的 战争 和 战斗 ; 和 你自己
战争与战斗的火焰; 以及你自己

[wʊdst] [ˈʌðər] [bleɪm] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɪŋk] .
Wouldst others blame , who from the fight should shrink .
会 其他的 责备 , WHO 从 这 斗争 应该 收缩 .
其他人会责怪谁, 谁就应该退出这场争斗。

[ʌp] , [er] [ðə; ði] [taʊn] [biː; bi] [ræpd] [ɪn][ˈhɑːst(ə)l] [faɪr z] .
Up , ere the town be wrapp'd in hostile fires .
向上 , 埃雷 这 镇 是 包裹 在 敌对的 火灾 .
趁着城镇还未被敌军的烈焰吞噬, 赶紧起来。

“ [tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ˈænsər] [ˈgɔːdlaɪk][ˈpærɪs] [ðʌs] :
” **To whom in answer godlike Paris thus :**
” 到 谁 在 回答 神一般的 巴黎 因此 :
“神一般的巴黎如此回答他:

“ [ˈhektər] , [aɪ] [oʊn] [nɑːt] [ˈkɑːzləs] [ðəɪ] [rɪˈbjʊːk] ;
” **Hector , I own not causeless thy rebuke ;**
” 赫克托 , 我 自己的 不是 无因 你的 训斥 ;
“赫克托耳, 我承认你的责备并非无缘无故;

[ˌjet] [wɪl] [aɪ] [spi:k] ； [hɪr] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ；
Yet will I speak ; hear thou and understand ;
然而 将要 我 说话 ； 听到 你 和 理解 ；

但我仍要说话；你要听，你要明白；

- [twʌz] [les] [frʌm; frəm][ˈæŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][hoʊst] ，
' Twas less from anger with the Trojan host ,
- 那是 较少的 从 愤怒 和 这 特洛伊木马 主持人 ；

与其说是出于对特洛伊木马宿主的愤怒，不如说是.....

[ænd; ənd] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] ， [ðæt] [aɪ] [hɪr] ，
And fierce resentment , that I here remain'd ,
和 凶猛的 怨恨 ； 那 我 这里 剩余 ；

以及我留在这里的强烈怨恨，

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [sɔ:t] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] ；
Than that I sought my sorrow to indulge ;
比 那 我 寻求 我的 悲哀 到 放纵 ；

我宁愿沉溺于悲伤之中；

[ˌjet] [hæθ] [maɪ] [waɪf] ， [ɪ:n] [naʊ] ， [wɪð; wɪθ] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz]
Yet hath my wife , e'en now , with soothing words
然而 有 我的 妻子 ， e'en 现在 ， 和 舒缓 字

然而，即便现在，我的妻子也用安慰的话语安慰我。

- [em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] ； [soʊ] ， [aɪ] [oʊn] ，
Urg'd me to join the battle ; so , I own ,
- 我 到 加入 这 战斗 ； 所以 ， 我 自己的 ，

他敦促我加入战斗；所以，我承认，

- [twɜ:r] [best] ； [ænd; ənd] [vɪktri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔ:ft][hɜ:r; hər] [saɪd] .
' Twere best ; and Vict'ry changes oft her side .
- 是 最好的 ； 和 胜利 变化 经常 她 边 ；

“他们是最好的；胜利也常常在她这边。”

[ðen] [steɪ] ， [waɪl] [aɪ][maɪ] ['ɑ:rmər] [dɑ:n] ； [ɔ:r] [ðəʊ]
Then stay , while I my armour don ; or thou
然后 停留 ， 尽管 我 我的 盔甲 大学教师；或者 你

那你留在这里，等我穿戴好盔甲；或者你

[goʊ][fɜ:rst] : [aɪ] ， ['fɑ:lʊɪŋ] ， [wɪl] - [ðɪ:] [su:n] .
Go first : I , following , will o'ertake thee soon .
去 第一的 : 我 ， 下列的 ， 将要 - 你 很快 ；

你先走，我随后跟上，很快就会超过你。

" [hi:; hi] [sed] : [bʌt; bət] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm]
" **He said : but Hector of the glancing helm**
" 他 说 : 但 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵

他说：“但是，赫克托耳，那个戴着轻快头盔的人.....”

[meɪd] ['ænsər] [nʌn] ； [ðen] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [toʊnz]
Made answer none ; then thus with gentle tones
制成 回答 没有任何 ； 然后 因此 和 温和的 音调

没有回答；然后，语气温和地说道。

[ˈhelən] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] : " [dɪr] ['brʌðər] [maɪn] ，
Helen accosted him : " Dear brother mine ,
海伦 被骚扰 他 : " 亲爱的 兄弟 矿 ；

海伦拦住他：“我亲爱的哥哥，

([ʌv; əv][em 'i:] ， [dɪ'greɪdɪd] ， ['sɑ:roʊ] - ['brɪŋɪŋ] ， [vaɪl] !)
(**Of me , degraded , sorrow - bringing , vile !**)
(的 我 ， 退化的 ， 悲哀 - 带来 ， 卑鄙的 !)

（我，卑鄙无耻，令人悲伤，令人厌恶！）

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] [geɪv] [em ˈiː] [bɜːrθ]
Oh that the day my mother gave me birth
哦 那 这 天 我的 母亲 给予 我 出生
哦，我母亲生我的那天.....

[sʌm; səm] [stɔːrm] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [kæst] [em ˈiː] [fɔːrθ] !
Some storm had on the mountains cast me forth !
一些 风暴 有 在 这 山脉 投掷 我 前进 !
山上某场风暴把我吹了出来！

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈdæɪŋ] [ˈoʊjənz] [weɪvz]
Or that the many - dashing ocean's waves
或者 那 这 许多 - 帅气 海洋的 波浪
或者说，是波涛汹涌的大海的波浪。

[hæd; həd] [swept] [em ˈiː] [ɔːf] , [er] [ɔːl] [ðɪs] [woʊ] [wɜːr; wər] [rɔːt] !
Had swept me off , ere all this woe were wrought !
有 扫荡 我 离开 , 埃雷 全部 这 悲哀 是 锻 !
在我遭遇这一切不幸之前，他已经把我带走了！

[jet] [ɪf] [ðiːz] [ˈiːvəlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] - ,
Yet if these evils were of Heav'n ordain'd ,
然而 如果 这些 罪恶 是 的 天堂 - ,
然而，如果这些罪恶是上天注定的，

[wʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [hæd; həd] [kɔːld] [em ˈiː] [waɪf] ;
Would that a better man had call'd me wife ;
会 那 一个 更好的 男人 有 被称为 我 妻子 ;
但愿有个更好的男人能叫我妻子；

[ə; eɪ] [ˈsaʊndər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] :
A sounder judge of honour and disgrace :
一个 探鱼器 法官 的 荣誉 和 耻辱 :
更公正的荣誉与耻辱评判者：

[fɔːr; fər] [hiː; hi] , [ðəʊ] [noʊst] , [noʊ] [ˈfɜːrmnəs] [hæθ] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
For he , thou know'st , no firmness hath of mind ,
为了 他 , 你 知道 , 不 硬度 有 的 头脑 ,
你知道，他心志不坚定。

[nɔːr] [ˈevər] [wɪl] ; [ə; eɪ] [waːnt] [hiː; hi] [wel] [meɪ] [ruː] .
Nor ever will ; a want he well may rue .
也不 曾经 将要 ; 一个 想 他 出色地 可能 后悔 .
也永远不会实现；他或许会为此感到后悔。

[bʌt; bət] [kʌm] [ðəʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [rest] [ðiː] [hɪr] [əˈwaɪl] ,
But come thou in , and rest thee here awhile ,
但 来 你 在 , 和 休息 你 这里 一会儿 ,
但请你进来，在这里休息一会儿。

[dɪr] [ˈbrʌðər] , [ɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] ; [fɔːr; fər] [ˈtræveɪl] [sɔːr]
Dear brother , on this couch ; for travail sore
亲爱的 兄弟 , 在 这 长椅 ; 为了 劳作 疮
亲爱的兄弟，躺在这张床上；因为产褥热

[ðəɪ] [soʊl] , [baɪ] [em ˈiː] - ,
Encompasseth thy soul , by me impos'd ,
包含 你的 灵魂 , 经过 我 - ,
被我所赋予，包围着你的灵魂，

[drɪˈɡreɪdɪd] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [ˈpærɪs] - [ɡɪlt] ;
Degraded as I am , and Paris ' guilt ;
退化的 作为 我 是 , 和 巴黎 - 有罪 ;
尽管我已蒙羞，但巴黎也难逃罪责；

[ɑ:n] [hu:m] [ðɪs] ['bɜ:rðən] ['hevən] [hæθ] [leɪd] , [ðæt] [ʃeɪm]
On whom this burthen Heav'n hath laid , that shame
在 谁 这 负担 天堂 有 铺设 , 那 耻辱

上天将这重担加诸于谁身上, 这耻辱。

[ɑ:n][bəuθ][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [θru:] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl] [rest] .
On both our names through years to come shall rest .
在 两个都 我们的 姓名 通过 年 到 来 将 休息 .

未来岁月里, 我们两人的名字将永垂不朽。

" [tu:; tə] [hu:m] [greɪt] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] :
" To whom great Hector of the glancing helm :
" 到 谁 伟大的 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 :

“献给伟大的赫克托耳, 那位头戴轻盈头盔的英雄:

" [ðoʊ] [kaɪnd][ðai] [wi] , [jet] , ['helən] , [æsk][em 'i:][nɑ:t]
" Though kind thy wish , yet , Helen , ask me not
" 尽管 种类 你的 希望 , 然而 , 海伦 , 问 我 不是

“虽然你的愿望很好, 但海伦, 请不要问我。”

[tu:; tə][sɪt][ɔ:r] [rest] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə] [ði:] :
To sit or rest ; I cannot yield to thee :
到 坐 或者 休息 ; 我 不能 屈服 到 你 :

坐下或休息; 我不能向你屈服:

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [aɪ] [heɪst] ,
For to the succour of our friends I haste ,
为了 到 这 救助 的 我们的 朋友们 我 匆忙 ,

我急忙赶去救助我的朋友,

[hu:] [fi:l] [maɪ] [bɔ:s] , [ænd; ənd] ['sɔ:rlɪ] [ni:d] [maɪ][eɪd] .
Who feel my loss , and sorely need my aid .
WHO 感觉 我的 损失 , 和 非常 需要 我的 援助 :

谁能感同身受我的损失, 并迫切需要我的帮助。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðai] ['hʌzbənd] [raʊz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [spi:d] ,
But thou thy husband rouse , and let him speed ,
但 你 你的 丈夫 唤醒 , 和 让 他 速度 ,

但你当叫醒你的丈夫, 让他快点走。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][em 'i:] [sti:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
That he may find me still within the walls .
那 他 可能 寻找 我 仍然 之内 这 墙壁 :

愿他能在墙内找到我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [tu:] ['hoʊmwərd] [goʊ] ; [tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:r]
For I too homeward go ; to see once more
为了 我 也 回家 去 ; 到 看 一次 更多的

因为我也要回家了; 再见

[maɪ] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] :
My household , and my wife , and infant child :
我的 家庭 , 和 我的 妻子 , 和 婴儿 孩子 :

我的家庭、我的妻子和幼子:

[fɔ:r; fər] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [ɛə] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] ,
For whether I may e'er again return ,
为了 无论 我 可能 曾经 再次 返回 ,

至于我是否还能再次回来,

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ɔ:r] [ɪf] ['hevən] [hæv; həv][soʊ] [dɪ'kri:d] ,
I know not , or if Heav'n have so decreed ,
我 知道 不是 , 或者如果 天堂 有 所以 颁布 ,

我不知道, 或者如果上天如此安排的话。

[ðæt] [aɪ] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [ˈɡriːn] [hændz] [ʃəd; ʃəd] [fɔːl] .
That I this day by Grecian hands should fall .
那 我 这 天 经过 希腊 双手 应该 落下 ；

我今日竟要死于希腊人之手。

” [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡlænsɪŋ] [helm]
” **Thus saying , Hector of the glancing helm**
” 因此 说 , 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵

“赫克托耳，那位目光敏锐的头盔，如此说道……”

[tɜːrnd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ; [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [step] [hiː; hi]
Turn'd to depart ; with rapid step he reach'd
转弯 到 离开 ; 和 迅速的 步 他 已达到

他转身要走；他快步走到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - [ˈfɜːrniʃt] [haʊs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt][ðer; ðər]
His own well - furnished house , but found not there
他的 自己的出色地 - 提供 房子 , 但 成立 不是 那里

他自己那间布置精美的房子，却不在那里找到。

[hɪz; ɪz] [waɪt] - [ˈspaʊs] , [ðə; ðɪ] [fer] [ænˈdrɑːməki] .
His white - arm'd spouse , the fair Andromache .
他的 白色的 - 武装 配偶 , 这 公平的 安德洛玛刻 .

他那白臂的妻子，美丽的安德洛玛刻。

[ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [waɪl]
She with her infant child and maid the while
她 和 她 婴儿 孩子 和 女佣 这 尽管

她和她的婴儿以及女佣在一起

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , - [ɪn] [terz] , [ɪn] [ˈbɪtər] [ɡriːf] ,
Was standing , bath'd in tears , in bitter grief ,
曾是 常设 , - 在 眼泪 , 在 苦的 悲伤 ,

她站在那里，泪流满面，悲痛欲绝。

[ɑːn] - [ˈtɑːpmoʊst] [ˈtaʊər] : [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [lɔːrd]
On Ilium's topmost tower : but when her Lord
在 - 最顶层 塔 : 但 什么时候 她 主

在伊利昂最高的塔楼上：但当她的领主

[faʊnd] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hɪz; ɪz] [ˈpɪrləs] [waɪf] ,
Found not within the house his peerless wife ,
成立 不是 之内 这 房子 他的 无与伦比 妻子 ,

他那无与伦比的妻子不在家中，

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈθrefhoʊld] [ˈpɔːzɪŋ] , [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] :
Upon the threshold pausing , thus he spoke :
之上 这 临界点 暂停 , 因此 他 辐 :

他停下脚步，站在门槛边，开口说道：

” [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈmeɪdnz] , [tel] [ˌem ˈiː] [truː] , [wɪtʃ] [wei]
” **Tell me , my maidens , tell me true , which way**
” 告诉 我 , 我的 少女们 , 告诉 我 真的 , 哪个 方式

“告诉我，我的少女们，告诉我实话，哪条路是怎样的？”

[jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [went] , [ðə; ðɪ] [fer] [ænˈdrɑːməki] ;
Your mistress went , the fair Andromache ;
你的 情妇 去 , 这 公平的 安德洛玛刻 ;

你的女主人走了，美丽的安德洛玛刻；

[ɔːr][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] , [ɔːr][maɪ] [ˈbrʌðərz] - [waɪvz] ?
Or to my sisters , or my brothers ' wives ?
或者 到 我的 姐妹 , 或者 我的 兄弟 - 妻子们 ?

或者对我的姐妹们，或者对我兄弟的妻子们？

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wer] [ðə; ði] [fer] - - [deɪmz]
Or to the temple where the fair - hair'd dames
或者 到 这 寺庙 在哪里 这 公平的 - - 女士们
或者去金发女郎所在的寺庙

[ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪnˈvoʊk] [mɪˈnɜːrvəz] [ˈɔːf(ə)l] [neɪm] ?
Of Troy invoke Minerva's awful name ?
的 特洛伊 调用 米涅瓦的 可怕 姓名 ?
特洛伊人会提及密涅瓦可怕的名字吗？

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [rɪˈplaɪd] :
" **To whom the matron of his house replied :**
" 到 谁 这 护士长 的 他的 房子 回复 :
“他家的女主人回答说:”

" [ˈhektər] , [ɪf] [ˈtruːli][wiː; wi][məst; məst] [ˈænsər] [ðɪː] ,
" **Hector , if truly we must answer thee ,**
" 赫克托 , 如果 真的 我们 必须 回答 你 ,
“赫克托耳，如果我们真的必须回答你，

[nɑːt][tuː; tə][ðɑɪ] [ˈsɪstər] , [nɔːr][ðɑɪ] [ˈbrʌðərz] - [waɪvz] ,
Not to thy sisters , nor thy brothers ' wives ,
不是 到 你的 姐妹 , 也不 你的 兄弟 - 妻子们 ,
不要对你的姐妹，也不要对你的兄弟的妻子，

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wer] [ðə; ði] [fer] - - [deɪmz]
Nor to the temple where the fair - hair'd dames
也不 到 这 寺庙 在哪里 这 公平的 - - 女士们
也不去金发女郎所在的寺庙

[ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪnˈvoʊk] [mɪˈnɜːrvəz] [ˈɔːf(ə)l] [neɪm] ,
Of Troy invoke Minerva's awful name ,
的 特洛伊 调用 米涅瓦的 可怕 姓名 ,
特洛伊人，请唤起密涅瓦可怕的名字，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [ˈtɑːpmoʊst] -
But to the height of Ilium's topmost tow'r
但 到 这 高度 的 - 最顶层 -
但到了伊利昂最高塔的高度

[ænˈdrɑːməki] [ɪz] [ɡɔːn] ; [sɪns] [ˈtaɪdɪŋz] [keɪm]
Andromache is gone ; since tidings came
安德洛玛刻 是 已消失 ; 自从 消息 来了
安德洛玛刻已逝；自从消息传来.....

[ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [fɔːrs] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
The Trojan force was overmatch'd , and great
这 特洛伊木马 力量 曾是 - , 和 伟大的
特洛伊军队寡不敌众，而且战败了。

[ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [streŋθ] ; [hwerˈæt] , [laɪk] [wʌn][dɪˈstrækt] ,
The Grecian strength ; whereat , like one distract ,
这 希腊 力量 ; 哪里 , 喜欢 一 转移 ,
希腊的力量；然而，就像一个人分心一样，

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʊk] ,
She hurried to the walls , and with her took ,
她 慌忙 到 这 墙壁 , 和 和 她 采取 ,
她急忙走到墙边，并带着她的东西，

[bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] [tʃaɪld] .
Borne in the nurse's arms , her infant child .
出生 在 这 护士的 武器 , 她 婴儿 孩子 .
护士怀里抱着她的婴儿。

" [soʊ] [spʊk] [ðə; ði] ['eɪnənt] [deɪm] ; [ænd; ənd] ['hektər] [streɪt]
" So spoke the ancient dame ; and Hector straight
" 所以 辐 这 古老的 贵妇人 ; 和 赫克托 直的
老妇人如此说道；赫克托耳径直

[θru:] [ðə; ði] [waɪd] [stri:ts] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [steps] - .
Through the wide streets his rapid steps retrac'd .
通过 这 宽的 街道 他的 迅速的 步骤 - .
他迈着轻快的步伐，沿着宽阔的街道往回走去。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti:z] [lenkθ; lenθ]
But when at last the mighty city's length
但 什么时候 在 最后的 这 强大的 城市的 长度
但当最终到达这座宏伟城市的长度时

[wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ski:ən] [geɪts] [wɜ:r; wər] ,
Was travers'd , and the Scaean gates were reach'd ,
曾是 - , 和 这 斯卡安 大门 是 已达到 ,
已穿过，到达了斯凯亚城门。

[wens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtlet] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɪn] [heɪst]
Whence was the outlet to the plain , in haste
何处 曾是 这 出路 到 这 清楚的 , 在 匆忙
从哪里可以匆匆进入平原？

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [waɪf] ,
Running to meet him came his priceless wife ,
跑步 到 见面 他 来了 他的 无价 妻子 ,
他那无比珍贵的妻子跑过来迎接他，

- ['dɔ:tər] , [fer] [æn'drɑ:məki] ;
Eetion's daughter , fair Andromache ;
- 女儿 , 公平的 安德洛玛刻 ;
埃提翁的女儿，美丽的安德洛玛刻；

['i:ən] , [hu:] [frʌm; frəm] [θi:bz] [si'lijə] ,
Eetion , who from Thebes Cilicia sway'd ,
事件 , WHO 从 底比斯 西里西亚 摇摆 ,
来自底比斯西里西亚的埃提翁，

[θi:bz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - - ['wʊdɪd] [haɪts] .
Thebes , at the foot of Placos ' wooded heights .
底比斯 , 在 这 脚 的 - - 树木繁茂的 高度 .
底比斯，位于普拉科斯树木繁茂的高地脚下。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['hektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [helm]
His child to Hector of the brazen helm
他的 孩子 到 赫克托 的 这 厚颜无耻 舵
他的孩子是戴铜盔的赫克托耳的。

[wʌz; wəz] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] : [ʃi; ʃɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [naʊ]
Was giv'n in marriage : she it was who now
曾是 给予 在 婚姻 : 她 它 曾是 WHO 现在
嫁妆：她就是现在的那个人

[met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [bɔ:r] ,
Met him , and by her side the nurse , who bore ,
梅特 他 , 和 经过 她 边 这 护士 , WHO 钻孔 ,
她遇见了他，还有陪在她身边的护士，她生下了他。

- [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [breɪst] , [hɪz; ɪz] [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [tʃaɪld] ,
Clasp'd to her breast , his all unconscious child ,
- 到 她 胸部 , 他的 全部 无意识 孩子 ,
她紧紧抱着他的孩子，孩子已经昏迷不醒。

[ˈhɛktəz] [ˈlʌvd] [ˈɪnfənt] , [ˈfer] [æz; əz] [ˈmɔːrniŋ] [ˈstɑːr] ;
Hector's lov'd infant , fair as morning star ;
赫克托的 喜爱 婴儿 , 公平的 作为 早晨 星星 ;

赫克托耳心爱的婴儿, 美丽如晨星;

[ˈhuːm] [ˈhektər] [kɔːld] [skəˈmændriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest]
Whom Hector call'd Scamandrius , but the rest
谁 赫克托 被称为 斯卡曼德里乌斯 , 但 这 休息

赫克托尔称他为斯卡曼德里乌斯, 但其余的人

[əˈstaɪənæks] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] ,
Astyanax , in honour of his sire ,
阿斯提阿那克斯 , 在 荣誉 的 他的 父系 ,

阿斯提亚纳克斯, 为了纪念他的父亲,

[ðə; ði] [ˈmætʃləs] [tʃiːf] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpraːp][ˈʌv; əv] [trɔɪ] .
The matchless chief , the only prop of Troy .
这 无比 首席 , 这 仅有的 支柱 的 特洛伊 .

无与伦比的首领, 特洛伊城唯一的支柱。

[ˈsaɪlənt][hiː; hi][smaɪld][æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hiː; hi] - :
Silent he smil'd as on his boy he gaz'd :
沉默的 他 微笑 作为 在 他的 男生 他 - :

他沉默不语, 嘴角带着一丝微笑, 目光紧紧盯着他的儿子:

[bʌt; bət][æː; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ænˈdraːməki] , [ɪn] [terz] ,
But at his side Andromache , in tears ,
但 在 他的 边 安德洛玛刻 , 在 眼泪 ,

但在他身边的安德洛玛刻却泪流满面。

[hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ædresd] :
Hung on his arm , and thus the chief address'd :
洪 在 他的 手臂 , 和 因此 这 首席 已解决 :

他把东西挂在胳膊上, 首领就这样说道:

“ [dɪr] [ˈbɔːrd] , [ðəɪ] [ˈdɑːntləs] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [wɜːrk] [ðəɪ] [duːm] :
“ **Dear Lord , thy dauntless spirit will work thy doom :**
“ 亲爱的 主 , 你的 无畏 精神 将要 工作 你的 厄运 :

“亲爱的上帝, 你那无畏的精神终将招致你的厄运:

[nɔːr][hæst] [ðəʊ] [ˈpɪti] [ɑːn] [ðɪs] [ðəɪ] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] ,
Nor hast thou pity on this thy helpless child ,
也不 哈斯特 你 遗憾 在 这 你的 无助 孩子 ,

你对这无助的孩子丝毫没有怜悯之心吗?

[ɔːr][em ˈiː][fərˈlɔːrn] , [tuː; tə][biː; bi][ðəɪ] [ˈwɪdɔʊ] [suːn] :
Or me forlorn , to be thy widow soon :
或者 我 绝望 , 到 是 你的 寡妇 很快 :

或者我孤苦伶仃, 不久便会成为你的寡妇:

[fɔːr; fər] [ðɪː] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːks] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] -
For thee will all the Greeks with force combin'd
为了 你 将要 全部 这 希腊人 和 力量 -

因为你将使所有希腊人联合起来, 用武力征服你。

[əˈseɪl] [ænd; ənd] [sleɪ] : [fɔːr; fər][em ˈiː] , - [twɜːr] [ˈbetər] [fɑːr] ,
Assail and slay : for me , 'twere better far ,
攻击 和 杀戮 : 为了 我 , - 是 更好的 远的 ,

攻击和杀戮: 对我来说, 远点更好。

[ˈʌv; əv] [ðɪː] [bɪˈreft] , [tuː; tə][laɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sɑːd] ;
Of thee bereft , to lie beneath the sod ;
的 你 失去 , 到 说谎 下面 这 草皮 ;

失去你, 将长眠于泥土之下;

[nɔːr] ['kʌmfərt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , [ɪf] [ðəʊ] [biː; bi] [lɔːst] ,
Nor comfort shall be mine , if thou be lost ,
也不 舒适 将 是 矿 , 如果 你 是 丢失的 ,
若你迷失, 我亦无安慰。

[bʌt; bət] ['endləs] [griːf] ; [tuː; tə][em 'iː][nɔːr][ˈsaɪər][ɪz] [left] ,
But endless grief ; to me nor sire is left ,
但 无尽的 悲伤 ; 到 我 也不 父系 是 左边 ,
但无尽的悲痛; 我既没有父亲也没有亲人。

[nɔːr] ['mʌðər] ; [fel] [əˈkɪliːz] - [hænd]
Nor honour'd mother ; fell Achilles ' hand
也不 荣幸 母亲 ; 跌倒 阿喀琉斯 - 手
既非受人尊敬的母亲, 也非阿喀琉斯之手

[maɪ][ˈsaɪər] ['iːjən] [sluː] , [wʌt] [taɪm] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
My sire Eetion slew , what time his arms
我的 父系 事件 一万 , 什么 时间 他的 武器
我的父亲埃蒂翁被杀, 何时他的手臂

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [siˈlijə] ,
The populous city of Cilicia raz'd ,
这 人口众多 城市 的 西里西亚 raz'd ,
人口稠密的西里西亚城被夷为平地。

[ðə; ði] ['lɔːfti] - ['geɪtɪd] [θiːbz] ; [hiː; hi] [sluː] [ɪnˈdiːd] ,
The lofty - gated Thebes ; he slew indeed ,
这 高远 - 封闭式 底比斯 ; 他 一万 的确 ,
他确实屠戮了高耸城门的底比斯城。

[bʌt; bət] - [hɪm; ɪm][nɑːt] ; [hiː; hi] - [ðə; ði] [ded] ;
But stripp'd him not ; he reverenc'd the dead ;
但 - 他 不是 ; 他 - 这 死的 ;
但他没有剥去他的衣服; 他敬畏死者;

[ænd; ənd][ɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [bɜːrnt] ,
And o'er his body , with his armour burnt ,
和 超过 他的 身体 , 和 他的 盔甲 烧焦的 ,
他浑身浴火, 盔甲已被烧毁。

[ə; eɪ] [maʊnd] ['iːrektɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['nɪmfs] ,
A mound erected ; and the mountain nymphs ,
一个 冢 竖立 ; 和 这 山 若虫 ,
一座土堆耸立; 还有山中仙女们,

[ðə; ði][ˈpraːdʒəni][ʌv; əv] ['iːdʒɪs] - ['berɪŋ] [dʒoʊv] ,
The progeny of aegis - bearing Jove ,
这 后代 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,
宙斯的后裔,

[ˈplɑːntɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈɛlmz] .
Planted around his tomb a grove of elms .
已种植 大约 他的 墓 一个 树林 的 榆树 .
在他的墓地周围种植了一片榆树林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['breðrən] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] ;
There were sev'n brethren in my father's house ;
那里 是 七 弟兄们 在 我的 父亲的 房子 ;
我父亲家里有七个弟兄;

[ɔːl] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [fel] , [əˈmɪd][ðer; ðər] [həːdz]
All in one day they fell , amid their herds
全部 在 一 天 他们 跌倒 , 之中 他们的 畜群
一天之内, 他们全部倒在了他们的牲畜群中。

[ænd; ənd] ['fli:si] ['flɑ:ks] , [baɪ] ['fɪrs] [ə'kɪli:z] - [hænd] .
And fleecy flocks , by fierce Achilles ' hand .
和 羊毛 羊群 , 经过 凶猛的 阿喀琉斯 - 手 .

还有那些毛茸茸的羊群，都是凶猛的阿喀琉斯所赐。

[maɪ] ['mʌðər] , [kwi:n] [ʌv; əv] - - ['wʊdɪd] [haɪt] ,
My mother , Queen of Placos ' wooded height ,
我的 母亲 , 女王 的 - - 树木繁茂的 高度 ,

我的母亲，普拉科斯森林高地的女王，

[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪvz] [hɪr] , [hi:; hi] [su:n] -
Brought with the captives here , he soon releas'd
带来 和 这 俘虏 这里 , 他 很快 -

他和俘虏们一起被带到这里，不久后就被释放了。

[fɔ:r; fər] ['kɔ:stli] ['rænsəm] ; [bʌt; bət][baɪ][daɪ'ænz] [[ɑ:fts]
For costly ransom ; but by Dian's shafts
为了 昂贵 赎金 ; 但 经过 dian 的 轴

为了高昂的赎金；但凭借狄安娜的箭矢

[ʃi:; ji] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [haʊs] , [wʌz; wəz] ['stri:kən] [daʊn] .
She , in her father's house , was stricken down .
她 , 在 她 父亲的 房子 , 曾是 受打击的 向下 .

她在父亲家中突然倒下。

[bʌt; bət] , ['hektər] , [ðəʊ] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:rt][ɔ:l][ɪn][wʌn] ,
But , Hector , thou to me art all in one ,
但 , 赫克托 , 你 到 我 艺术 全部 在 一 ,

但是，赫克托耳，你对我来说就是一切。

['saɪər] , ['mʌðər] , ['breðrən] !
Sire , mother , brethren !
父系 , 母亲 , 弟兄们 !

父亲，母亲，兄弟姐妹们！

[ðəʊ] , [maɪ] ['wedɪd] [ʌv] !
thou , my wedded love !
你 , 我的 已婚 爱 !

你，我的爱人！

[ðen] ['pɪtiŋ] [ju: 'es] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [rɪ'meɪn] ,
Then pitying us , within the tow'r remain ,
然后 怜悯 我们 , 之内 这 - 保持 ,

然后，怜悯我们，留在塔楼里，

[nɔ:r] [meɪk] [ðai] [tʃaɪld] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðai] [waɪf]
Nor make thy child an orphan , and thy wife
也不 制作 你的 孩子 一个 孤儿 , 和 你的 妻子

不要让你的孩子成为孤儿，也不要让你的妻子成为孤儿。

[ə; eɪ] ['hæpləs] ['wɪdɔʊ] ;
A hapless widow ;
一个 不幸的 寡妇 ;

一位不幸的寡妇；

[baɪ][ðə; ði][fɪg] - [tri:] [hɪr]
by the fig - tree here
经过 这 如图 - 树 这里

这里无果树旁

[ə'reɪ] [ðai] [tru:ps] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] ,
Array thy troops ; for here the city wall ,
大批 你的 军队 ; 为了 这里 这 城市 墙 ,

列阵！因为城墙就在这里！

[ˈiːziɪst] [ʌv; əv] [ˈækses] , [moʊst] [inˈvaits] [əˈsɔːlt] .
Easiest of access , most invites assault .
最容易 的 使用权 , 最多 邀请 突击 .

最容易接近, 也最容易招致攻击。

[θraɪs] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈboʊldɪst] [tʃiːfs] [ðɪs] [pɔɪnt] - ,
Thrice have their boldest chiefs this point assail'd ,
三次 有 他们的 最勇敢的 酋长们 这 观点 - ,

他们最勇敢的首领曾三次在这一点上遭到攻击,

[ðə; ði] [tuː] - , [breɪv] [aɪˈdɒmɪnjuːs] ,
The two Ajaces , brave Idomeneus ,
这 二 - , 勇敢的 伊多梅纽斯 ,

两个阿雅克斯, 勇敢的伊多墨纽斯,

[tiːˈeɪtʃ] - [əˈtraɪdiː] [bəʊθ] , [ænd; ənd][ˈtaɪdjuːs] - [ˈwɔːrlaɪk] [sʌn] ,
Th ' Atridae both , and Tydeus ' warlike son ,
忒 钚 - 长尾蛾 两个都 , 和 泰迪厄斯 - 好战 儿子 ,

阿斯特里达和图丢斯好战的儿子,

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈprɔːmptɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈheɪvən] - [tɔːt] [sɪr] ,
Or by the prompting of some Heav'n - taught seer ,
或者 经过 这 提示 的 一些 天堂 - 教授 先知 ,

或是在某位受上天启示的先知的指引下,

[ɔːr][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] - [ˈkɜːrɪdʒ] [led] .
Or by their own advent'rous courage led .
或者 经过 他们的 自己的 - 勇气 引领 .

或者凭借他们自身的冒险勇气。

" [tuː; tə] [huːm] [greɪt] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [helm] ;
" **To whom great Hector of the glancing helm ;**
" 到 谁 伟大的 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 ;

“献给伟大的赫克托耳, 那位头戴轻盈头盔的英雄;

" [θɪŋk] [nɑːt] , [dɪr] [waɪf] , [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz]
" **Think not , dear wife , that by such thoughts as these**
" 思考 不是 , 亲爱的 妻子 , 那 经过 这样的 想法 作为 这些

“亲爱的妻子, 不要以为这样的想法.....”

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [nɛə] [bɪn] [rʌŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ]
My heart has ne'er been wrung ; but I should blush
我的 心 有 从未 到过 拧干 ; 但 我 应该 脸红

我从未心痛过; 但我还是会脸红。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [deɪmz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
To face the men and long - rob'd dames of Troy ,
到 脸 这 男人 和 长的 - 被抢劫 女士们 的 特洛伊 ,

面对特洛伊的男人们和那些被长期剥夺了衣衫的女人们,

[ɪf] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʌn] [ðə; ði] [faɪt] .
If , like a coward , I could shun the fight .
如果 , 喜欢 一个 懦夫 , 我 可以 回避 这 斗争 .

如果我像个懦夫一样, 可以逃避战斗的话。

[nɔːr][kʊd; kəd][maɪ] [səʊl] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ]
Nor could my soul the lessons of my youth
也不 可以 我的 灵魂 这 课程 的 我的 青年

我的灵魂也无法领悟我年少时的教训

[səʊ][fɑːr] [fərˈget] , [huːz] [boʊst] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [hæz; həz] [bɪn]
So far forget , whose boast it still has been
所以 远的 忘记 , 谁 夸 它 仍然 有 到过

至今已忘, 究竟是谁的吹嘘?

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [frʌnt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
In the fore - front of battle to be found ,
在 这 前 - 正面 的 战斗 到 是 成立 ,
在战斗的最前线,

- [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðə-z] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [maɪn] [oʊn] .
Charg'd with my father's glory and mine own .
- 和 我的 父亲的 荣耀 和 矿 自己的 .
肩负着父亲的荣耀和我自己的荣耀。

[jet] [ɪn][maɪ][ˈɪnməʊst] [soʊl] [tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] ,
Yet in my inmost soul too well I know ,
然而 在 我的 最 灵魂 也 出色地 我 知道 ,
然而, 在我内心深处, 我却无比清楚,

[ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪkrɪd] [trɔɪ] ,
The day must come when this our sacred Troy ,
这 天 必须 来 什么时候 这 我们的 神圣 特洛伊 ,
总有一天, 我们神圣的特洛伊城会.....

[ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [reɪs] , [ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈrɔɪəl] [self]
And Priam's race , and Priam's royal self
和 普里阿摩斯的 种族 , 和 普里阿摩斯的 皇家 自己
还有普里阿摩斯的种族, 以及普里阿摩斯的王室身份

[ʃæl; ʃəl][ɪn][wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈruːɪn][biː; bi] .
Shall in one common ruin be o'erthrown .
将 在 一 常见的 废墟 是 被推翻 .
必将同归于尽。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [trɔɪz] [ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] ,
But not the thoughts of Troy's impending fate ,
但 不是 这 想法 的 特洛伊的 即将到来的 命运 ,
但他却并未想到特洛伊即将面临的命运。

[nɔːr] [həkjəbəz] [nɔːr] [ˈrɔɪəl] [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [wəʊz] ,
Nor Hecuba's nor royal Priam's woes ,
也不 赫库巴的 也不 皇家 普里阿摩斯的 烦恼 ,
也不是赫卡柏的不幸, 也不是普里阿摩斯王室的不幸,

[nɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈbreðrən] , [ˈnuːməərəs] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Nor loss of brethren , numerous and brave ,
也不 损失 的 弟兄们 , 很多的 和 勇敢的 ,
也没有失去众多英勇的兄弟。

[baɪ][ˈhɑːst(ə)] [hændz] [leɪd] [ˈpraːstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
By hostile hands laid prostrate in the dust ,
经过 敌对的 双手 铺设 前列腺 在 这 灰尘 ,
被敌人的双手压倒 in 尘土中,

[soʊ] [ˈdiːpli] [rɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː] ,
So deeply wring my heart as thoughts of thee ,
所以 深 拧 我的 心 作为 想法 的 你 ,
思念你让我心如刀绞,

[ðəɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [lɔːst] , [ænd; ənd] [led] [əˈweɪ]
Thy days of freedom lost , and led away
你的 天 的 自由 丢失的 , 和 引领 离开
你失去了自由的日子, 被掳走了

[ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈkæptɪv] [baɪ][sʌm; səm] [bræs] - [klæd] [ɡriːk] ;
A weeping captive by some brass - clad Greek ;
一个 哭泣 俘虏 经过 一些 黄铜 - 覆膜 希腊语 ;
一个被身穿铜甲的希腊人俘虏的哭泣的俘虏;

[ˈhæpli] [ɪn] [ˈɑ:ɡɔs] , [æɪ; ət][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] - [bek] ,
Haply in Argos , at a mistress ' beck ,
或许 在 阿尔戈斯 , 在 一个 情妇 - 贝克 ,
幸运的是, 在阿尔戈斯, 应一位女主人的吩咐,

[tu:; tə] [plai] [ðə; ði] [lu:m] , [ɔ:r][ˈwɔ:tər] [drɔ:]
Condemn'd to ply the loom , or water draw
被判有罪 到 胶合板 这 织布机 , 或者 水 画
被判处在织布机上工作, 或抽水。

[frʌm; frəm] - [ɔ:r] - - [faʊnt] ,
From Hypereia's or Messeis ' fount ,
从 - 或者 - - 喷泉 ,
来自海佩里亚或梅塞伊斯的泉水,

[hɑ:rt] - [rʌŋ] , [baɪ][stɜ:rn] [nə'sesəti] - .
Heart - wrung , by stern necessity constrain'd .
心 - 拧干 , 经过 船尾 必要性 - .
心如刀绞, 迫于无奈。

[ðen] [ðeɪ] [hu:] [si:] [ðai] [terz] [pər'tjæns] [meɪ] [seɪ] ,
Then they who see thy tears perchance may say ,
然后 他们 WHO 看 你的 眼泪 或许 可能 说 ,
那时, 那些看到你眼泪的人或许会说:

- [loʊ] ! [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhektəz] [waɪf] , [hu:] , [wen] [ðeɪ] [fɔ:t]
' Lo ! this was Hector's wife , who , when they fought
- 洛 ! 这 曾是 赫克托的 妻子 , WHO , 什么时候 他们 战斗
“瞧! 这就是赫克托耳的妻子, 当他们交战时.....”

[ɑ:n] [pleɪnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [wʌz; wəz] - ['breɪvəst] [tʃi:f] .
On plains of Troy , was Ilium's bravest chief .
在 平原 的 特洛伊 , 曾是 - 最勇敢的 首席 .
在特洛伊平原上, 他是伊利昂最勇敢的首领。

- [ðʌs] [meɪ] [ðeɪ] [spi:k] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðai] [gri:f] [rɪ'nu:]
' Thus may they speak ; and thus thy grief renew
- 因此 可能 他们 说话 ; 和 因此 你的 悲伤 更新
愿他们如此言说; 愿你的悲伤再次涌上心头。

[fɔ:r; fər] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðai] [ʃi:ld]
For loss of him , who might have been thy shield
为了 损失 的 他 , WHO 可能 有 到过 你的 盾
失去他, 他本可以成为你的盾牌。

[tu:; tə] [ˈreskjʊ:] [ði:] [frʌm; frəm] - ['bɪtər] [ˈaʊər] .
To rescue thee from slav'ry's bitter hour .
到 救援 你 从 - 苦的 小时 .
救你脱离奴役的苦难时刻。

[oʊ] [meɪ] [aɪ] [sli:p] [ɪn] [dʌst] , [er] [bi:; bi]
Oh may I sleep in dust , ere be condemn'd
哦 可能 我 睡觉 在 灰尘 , 埃雷 是 被判有罪
愿我长眠于尘土之中, 免遭谴责。

[tu:; tə] [hɪr] [ðai] [kraɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ði:] - [ə'weɪ] !
To hear thy cries , and see thee dragg'd away !
到 听到 你的 哭泣 , 和 看 你 - 离开 !
听到你的哭喊, 却眼睁睁看着你被拖走!

" [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [greɪt] [ˈhektər] [stretʃd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
" **Thus as he spoke , great Hector stretch'd his arms**
" 因此 作为 他 辐 , 伟大的 赫克托 拉伸 他的 武器
“说着说着, 伟大的赫克托耳伸展开双臂。”

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [bæk] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [[fræŋk] ,
To take his child ; but back the infant shrank ,
到 拿 他的 孩子 ; 但 后退 这 婴儿 缩小 ;

他想抱走他的孩子；但婴儿却又缩了回去。

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːsɪz] - [brɛst] ,
Crying , and sought his nurse's shelt'ring breast ,
哭泣 , 和 寻求 他的 护士的 - 胸部 ,

他哭着，寻求奶妈温暖的怀抱。

- [baɪ][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [helm] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [her] [pluːm] ,
Scar'd by the brazen helm and horse - hair plume ,
- 经过 这 厚颜无耻 舵 和 马 - 头发 羽 ,

被铜盔和马鬃羽毛所伤，

[ðæt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈfɪrf(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrɪərz] [krest] .
That nodded , fearful , on the warrior's crest .
那 点头 , 可怕 , 在 这 战士们 波峰 .

那东西在战士的头冠上，带着恐惧点了点头。

[læfd] [ðə; ði][faːnd] [ˈperənts] [bəuθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ
Laugh'd the fond parents both , and from his brow
笑了 这 喜爱 父母 两个都 , 和 从 他的 眉头

这对慈爱的父母都笑了，他的额头也露出了笑容。

['hektər] [ðə; ði] [kæsk] , [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
Hector the casque remov'd , and set it down ,
赫克托 这 头盔 已移除 , 和 放 它 向下 ,

赫克托尔取下头盔，把它放在一边。

[ɔːl] - , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
All glitt'ring , on the ground ; then kiss'd his child ,
全部 - , 在 这 地面 ; 然后 亲吻 他的 孩子 ,

闪闪发光的东西散落在地上；然后他亲吻了他的孩子。

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ðen] [ðʌs] [tuː; tə][dʒoʊv]
And danc'd him in his arms ; then thus to Jove
和 - 他 在 他的 武器 ; 然后 因此 到 朱庇特

他抱着他跳舞；然后就这样去了朱庇特。

[ænd; ənd][tuː; tə][tiː ˈeɪt] - [ɪˈmɔːtlz] [ɔːl] [ædresd] [hɪz; ɪz] :
And to th ' Immortals all address'd his pray'r :
和 到 th - 不朽者 全部 已解决 他的 祈祷 :

他向诸神祈祷：

“ [grænt] , [dʒoʊv] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji][ɡɔdz] ,
“ **Grant , Jove , and all ye Gods ,**
“ 授予 , 朱庇特 , 和 全部 是的 神 ,

“请赐予，朱庇特，以及诸神，

[ðæt] [ðɪs] [maɪ][sʌn]
that this my son
那 这 我的 儿子

这是我的儿子

[meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][aɪ] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [məən][ʌv; əv] [troɪ] ,
May be , as I , the foremost man of Troy ,
可能 是 , 作为 我 , 这 首先 男人 的 特洛伊 ,

或许，我，特洛伊最杰出的人物，

[fɔːr; fər] [ˈvælər] - , [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈɡɑːrdiən] [kɪŋ] ;
For valour fam'd , his country's guardian King ;
为了 勇气 - , 他的 该国的 监护人 国王 ;

因英勇闻名，是国家的守护者国王；

[ðæt] [men] [meɪ] [seɪ] , - [ðɪs] [ju:θ] [sə'pɑ:sɪz] [fɑ:r]
That men may say , ' This youth surpasses far
那 男人 可能 说 , - 这 青年 超越 远的

人们或许会说：“这位青年才俊远超常人。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , - [wen] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
His father , ' when they see him from the fight ,
他的 父亲 , - 什么时候 他们 看 他 从 这 斗争 ,

他的父亲说：“当他们看到他从战场上回来时.....”

[frʌm; frəm] [slɒtɜ:d] [foʊz] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r]
From slaughter'd foes , with bloody spoils of war
从 屠杀 敌人 , 和 血腥 战利品 的 战争

从被屠戮的敌人身上，带着血淋淋的战利品

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə:z] [hɑ:rt] !
Returning , to rejoice his mother's heart !
返回 , 到 麾 他的 母亲的 心 !

归来，让母亲欣喜不已！

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə:z] [ɑ:rmz][hi:; hi] [plækd]
" **Thus saying , in his mother's arms he plac'd**
" 因此 说 , 在 他的 母亲的 武器 他 放置

说完，他便将自己放在母亲的怀里。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ; [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['freɪgrənt] ['bʊzəm] - ,
His child ; she to her fragrant bosom clasp'd ,
他的 孩子 ; 她 到 她 香 怀 - ,

他的孩子；她紧紧地抱在自己芬芳的胸膛里，

['smɑɪlɪŋ] [θru:] [terz] ; [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['pɪtɪɪŋ] [lʌv]
Smiling through tears ; with eyes of pitying love
微笑 通过 眼泪 ; 和 眼睛 的 怜悯 爱

强颜欢笑，泪眼婆娑，充满怜悯之情

['hektər] [bɪ'held] , [ænd; ənd] [prɛsd] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Hector beheld , and press'd her hand , and thus
赫克托 观看 , 和 按下 她 手 , 和 因此

赫克托耳看了看，握住了她的手，就这样

[ædrɛsd] [hɜ:r; hər] — " ['dɪrɪst] , [rɪŋ] [nɑ:t] [ðʌs] [maɪ] [hɑ:rt] !
Address'd her — " Dearest , wring not thus my heart !
已解决 她 — " 亲爱的 , 拧 不是 因此 我的 心 !

对她说——“亲爱的，不要这样折磨我的心！”

[fɔ:r; fər] [tɪl] [maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['destəni] [ɪz] [kʌm] ,
For till my day of destiny is come ,
为了 直到 我的 天 的 命运 是 来 ,

直到我命运之日到来，

[noʊ][mæn] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
No man may take my life ; and when it comes ,
不 男人 可能 拿 我的 生活 ; 和 什么时候 它 来 ,

任何人不得夺走我的生命；而当那一天到来时，

[nɔ:r] [breɪv] [nɔ:r] ['kaʊərd] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [deɪ] .
Nor brave nor coward can escape that day .
也不 勇敢的 也不 懦夫 能 逃脱 那 天 .

那天，无论是勇敢者还是懦夫都无法逃脱。

[bʌt; bət][goʊ] [ðəʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [plaɪ] [ðəɪ] ['haʊshəʊld] ['kerz] ,
But go thou home , and ply thy household cares ,
但 去 你 家 , 和 胶合板 你的 家庭 关心 ,

但你还是回家去，操持家务吧。

[ðə; ði] [lu:m] , [ænd; ənd] ['distæf] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ðəɪ] [meɪdz]
The loom , and distaff , and appoint thy maids
这 织布机 , 和 女 , 和 委 你的 女佣

织布机, 纺锤, 并任命你的女仆

[ðer; ðər] ['tæskz] ; [ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Their sev'ral tasks ; and leave to men of Troy
他们的 几个 任务 ; 和 离开 到 男人 的 特洛伊

他们的几项任务; 以及留给特洛伊人的任务

[ænd; ənd] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
And , chief of all to me , the toils of war .
和 , 首席 的 全部 到 我 , 这 辛勤劳作 的 战争 .

对我而言, 最痛苦的莫过于战争的苦难。

" [greɪt] ['hektər] [sed] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [plu:md] [helm] ;
" Great Hector said , and rais'd his plumed helm ;
" 伟大的 赫克托 说 , 和 提高 他的 羽毛 舵 ;

“伟大的赫克托耳说道, 并举起了他那顶饰有羽毛的头盔;

[ænd; ənd] ['həʊmwərd] , [sləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:ft] - [rɪ'vɜ:tɪd] [aɪz] ,
And homeward , slow , with oft - reverted eyes ,
和 回家 , 慢的 , 和 经常 - 恢复 眼睛 ,

然后, 慢慢地, 带着时常回眸的眼神, 向家的方向走去。

[ʃedɪŋ] [hɔ:t] [terz] , [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [waɪf] [rɪ'tɜ:rnd] .
Shedding hot tears , his sorrowing wife return'd .
脱落 热的 眼泪 , 他的 悲伤 妻子 已返回 .

他的妻子泪流满面地走了回来。

[æt; ət] ['væliənt] ['hektɜ:z] [wel] - [bɪlt] [haʊs] ,
Arriv'd at valiant Hector's well - built house ,
到达 在 英勇 赫克托的 出色地 - 建造 房子 ,

抵达了英勇的赫克托那座坚固的房子,

[hɜ:r; həɪ] ['meɪdnz] [prɛsd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l]
Her maidens press'd around her ; and in all
她 少女们 按下 大约 她 ; 和 在 全部

她的侍女们簇拥在她身边; 在一切之中

[ə'raʊz] [æt; ət] [wʌnz] [ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [gri:f] .
Arose at once the sympathetic grief .
出现 在 一次 这 交感神经 悲伤 .

顿时涌起同情的悲痛之情。

[fɔ:r; fər] ['hektər] , [jet] [ə'laɪv] , [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld]
For Hector , yet alive , his household mourn'd ,
为了 赫克托 , 然而 活 , 他的 家庭 哀悼 ,

赫克托耳虽然还活着, 但他的家人却为他哀悼。

[di:miŋ] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] ,
Deeming he never would again return ,
认为 他 绝不 会 再次 返回 ,

认为他永远不会再回来了,

[seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] , [baɪ] ['gri:ʃn] [hændz] - .
Safe from the fight , by Grecian hands unharm'd .
安全的 从 这 斗争 , 经过 希腊 双手 - .

幸免于难, 毫发无损地被希腊人救起。

[nɔ:r] - ['pærɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [hɔ:lz] ;
Nor linger'd Paris in his lofty halls ;
也不 - 巴黎 在 他的 高远 大厅 ;

帕里斯也没有在他高耸的殿堂里久留;

[bʌt; bət] [dɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] , - [ɔ:(r)] [wɪð; wɪθ] [bræs] ,
But donn'd his armour , glitt'ring o'er with brass ,
但 唐恩 他的 盔甲 , - 超过 和 黄铜 ,
但他穿上了闪闪发光的黄铜盔甲,

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['bɑʊndɪŋ] [steps] .
And through the city pass'd with bounding steps .
和 通过 这 城市 通过 和 边界 步骤 .
然后, 她迈着轻快的步伐穿过了这座城市。

[æz; əz][sʌm; səm] [praʊd] [sti:d] , [æt; ət] [wel] - ['meɪndʒər] [fed] ,
As some proud steed , at well - fill'd manger fed ,
作为 一些 自豪的 骏马 , 在 出色地 - 已填充 马槽 美联储 ,
就像一匹骄傲的骏马, 在装满食物的马槽里吃饱喝足,

[hɪz; ɪz]['hɔ:ltər]['brʊkən] , [neɪŋ] , [skauz] [ðə; ði] [pleɪn] ,
His halter broken , neighing , scours the plain ,
他的 缰绳 破碎的 , 嘶鸣 , 冲刷 这 清楚的 ,
缰绳断裂, 嘶鸣着, 在平原上驰骋。

[ænd; ənd] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdli] - ['floʊɪŋ] [stri:m]
And revels in the widely - flowing stream
和 揭秘 在 这 广泛 - 流动 溪流
并沉醉于奔流不息的溪流之中

[tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz][saɪdz] ; [ðen] ['tɔ:sɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
To bathe his sides ; then tossing high his head ,
到 洗澡 他的 侧面 ; 然后 抛掷 高的 他的 头 ,
洗去他身体两侧的污垢; 然后高高扬起头,

[waɪl] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [stri:mz] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [meɪn] .
While o'er his shoulders streams his ample mane .
尽管 超过 他的 肩膀 溪流 他的 充足 鬃毛 .
他浓密的鬃毛披散在他的肩上。

[laɪt] [bɔ:rn] [ɑ:n] ['æktɪv] [lɪmz] , [ɪn] ['kɑ:nʃəs] [praɪd] .
Light borne on active limbs , in conscious pride .
光 出生 在 积极的 四肢 , 在 有意识的 自豪 .
轻盈的身躯承载着活力, 带着自觉的骄傲。

[tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] ['pɑ:stəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪz] [hi:; hi] [flaɪz] ;
To the wide pastures of the mares he flies ;
到 这 宽的 牧场 的 这 母马 他 苍蝇 ;
他飞向母马们广阔的牧场;

[soʊ]['pæɪsɪs] , ['praɪ,æmz,'praɪəmz] [sʌn] , [frʌm; frəm] - [haɪt] ,
So Paris , Priam's son , from Ilium's height ,
所以 巴黎 , 普里阿摩斯的 儿子 , 从 高度 ,
所以, 帕里斯, 普里阿摩斯的儿子, 来自伊利昂高地

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ɑ:rmz] ['flæɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [sʌn] ,
His bright arms flashing like the gorgeous sun ,
他的 明亮的 武器 闪烁 喜欢 这 华丽的 太阳 ,
他那双明亮的胳膊像灿烂的太阳一样闪耀,

- , [wɪð; wɪθ] ['boʊstfl] [mi:n] , [ænd; ənd]['ræpɪd] [step] .
Hasten'd , with boastful mien , and rapid step .
- , 和 自夸 面容 , 和 迅速的 步 .
他迈着大步, 神情得意洋洋, 脚步飞快。

['hektər] [hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi] [tɜ:rnd]
Hector he found , as from the spot he turn'd
赫克托 他 成立 , 作为 从 这 点 他 转弯
他发现赫克托耳就在那里, 他转身离开的地方

[wer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][lɛrt][hæd; həd][kən'vɜːrs][hɛld] ;
Where with his wife he late had converse held ;
在哪里 和 他的 妻子 他 晚的 有 交谈 握住 ;
他最近曾与妻子在那里交谈过;

[hu:m] [ðʌs][ðə; ði][ˈgɑːdlɑɪk][ˈpærɪs][fɜːrst] [ædrɛsd] :
Whom thus the godlike Paris first address'd :
谁 因此 这 神一般的 巴黎 第一的 已解决 :
于是, 神一般的巴黎首先向谁致敬:

“ [tuː] [lɔːŋ] , [gʊd] [ˈbrʌðər] , [ɑːrt] [ðen] [hɪr] - ,
“ **Too long , good brother , art then here detain'd ,**
” 也 长的 , 好的 兄弟 , 艺术 然后 这里 - ,
“太久了, 好兄弟, 艺术在这里被拘留了,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] , [baɪ][maɪ] [dɪ'leɪ] ;
Impatient for the fight , by my delay ;
不耐烦 为了 这 斗争 , 经过 我的 延迟 ;
因为我的拖延, 我已迫不及待地想要开战;

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [ˈtaɪmli] , [æz; əz] [ðəʊ] - [em 'iː] , [kʌm] .
Nor have I timely , as thou bad'st me , come .
也不 有 我 及时 , 作为 你 - 我 , 来 .
我也没有如你所吩咐的那样及时赶到。

“ [tuː; tə] [hu:m] [ðʌs] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [helm] :
“ **To whom thus Hector of the glancing helm :**
” 到 谁 因此 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 :
“因此, 赫克托耳, 那位目光敏锐的头盔, 对他说:

“ [maɪ] [ˈgælənt] [ˈbrʌðər] , [nʌn] [huː] [θɪŋks] [ə'raɪt]
“ **My gallant brother , none who thinks aright**
” 我的 英勇 兄弟 , 没有任何 WHO 思考 好的
“我英勇的兄弟, 凡是思想正确的人, 都不是好兄弟。”

[kæn; kən][ˈkæv(ə)l][æt; ət][ðəɪ] [ˈpraʊəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
Can cavil at thy prowess in the field ;
能 挑剔 在 你的 能力 在 这 场地 ;
可以对你在战场上的英勇表现吹毛求疵;

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈveri] [ˈvæliənt] ; [bʌt; bət][ðəɪ] [wɪl]
For thou art very valiant ; but thy will
为了 你 艺术 非常 英勇 ; 但 你的 将要
你十分英勇; 但你的意志

[ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈslʌɡɪʃ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈɡriːvz] [maɪ] [hɑːrt] ,
Is weak and sluggish ; and it grieves my heart ,
是 虚弱的 和 迟缓 ; 和 它 悲伤 我的 心 ,
它虚弱无力, 行动迟缓; 这让我心痛不已。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrɔɪdʒəns] , [huː] [ɪn][ðəɪ] [bɪ'hæf]
When from the Trojans , who in thy behalf
什么时候 从 这 特洛伊木马 , WHO 在 你的 代表
当特洛伊人为了你而来

[sʌtʃ] [ˈleɪbər] [ʌndər'ɡoʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðəɪ] [neɪm]
Such labours undergo , I hear thy name
这样的 劳动 经历 , 我 听到 你的 姓名
我听见你的名字, 你经历了这样的苦难。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][faʊl] [rɪ'proʊtʃ] !
Coupled with foul reproach !
耦合 和 犯规 责备 !
还伴随着恶毒的责备!

[bʌt; bət][gʊʊ][wi:; wi][naʊ] ！
But go we now ！
但 去 我们 现在 ！

但现在我们走吧！

[ˌhens'fɔ:rθ] [ˌjæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][wel] ， [ɪf] [dʒʊʊv] [pər'mɪt]
Henceforth shall all be well , if Jove permit
今后 将 全部 是 出色地，如果 朱庇特 允许

从此以后一切都会好起来，如果宙斯允许的话。

[ðæt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:z] [wi:; wi][draɪv] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'veɪdɪŋ] [ˈɡri:ks] ，
That from our shores we drive th ' invading Greeks ,
那 从 我们的 海岸 我们 驾驶 th - 入侵 希腊人 ，

我们要把入侵的希腊人赶出我们的海岸。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈevər] - [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒdz][ʌv; əv] [ˈhevən]
And to the ever - living Gods of Heav'n
和 到 这 曾经 - 活的 神 的 天堂

以及献给永生的诸神

[ɪn] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈhʊʊmz][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [laɪ'beɪn] [pɔ:r] .
In peaceful homes our free libations pour .
在 和平 房屋 我们的 自由的 酒 倒 .

在宁静的家中，我们畅饮美酒。

” [ˈɑ:rgjʊmənt] .
” **ARGUMENT** .
” 争论 .

“争论。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑ:mbæt][ʌv; əv] [ˈhektər] [ænd; ʌnd][ˈeɪdʒæks] .
THE SINGLE COMBAT OF HECTOR AND AJAX .
这 单身的 战斗 的 赫克托 和 AJAX .

赫克托耳与阿贾克斯的单人决斗。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ri'nju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɑ:rdər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈhektər] ，
The battle renewing with double ardour upon the return of Hector ,
这 战斗 更新 和 双倍的 热情 之上 这 返回 的 赫克托 ，

赫克托耳归来后，战斗以双倍的热情重新爆发。

[mɪ'nɜ:rvə][ɪz] [ˈʌndər] [ˌæprɪ'hensjənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡri:ks] .
Minerva is under apprehensions for the Greeks .
米涅瓦 是 在下面 担忧 为了 这 希腊人 .

米涅瓦令希腊人感到担忧。

[ə'pɑ:lʊʊ] ， [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ʊʊ'lɪmpəs] ， [dʒɔɪnz][hɜ:r; hər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈski:ən] [ɡeɪt] .
Apollo , seeing her descend from Olympus , joins her near the Scaean gate .
阿波罗 ， 看到 她 下降 从 奥林匹斯山 ， 加入 她 靠近 这 斯卡安 门 .

阿波罗看到她从奥林匹斯山上下来，便在斯凯亚门附近与她会合。

[ðeɪ] [ə'ɡri:] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ，
They agree to put off the general engagement for that day ,
他们 同意 到 放 离开 这 一般的 订婚 为了 那 天 ，

他们同意推迟当天的集体活动。

[ænd; ʌnd][ɪn'saɪt] [ˈhektər] [tu:; tə] [tˈjæləɪndʒ] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑ:mbæt] .
and incite Hector to challenge the Greeks to a single combat .
和 煽动 赫克托 到 挑战 这 希腊人 到 一个 单身的 战斗 .

并煽动赫克托耳向希腊人发起单挑挑战。

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ðə; ði][lɑ:t][ɪz][kæst] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n]
Nine of the princes accepting the challenge , the lot is cast , and falls upon
九 的 这 王子们 接受 这 挑战 , 这 很多 是 投掷 , 和 瀑布 之上
[ˈeɪdʒəks] .
Ajax :
阿贾克斯 :

九位王子接受了挑战，掷签结果出来了，阿贾克斯中签了。

[ðɪ:z] ['hɪroʊz] , [ˈæftər] ['sevrəl] [ə'tæks] , [ɑ:r; ər]['pɑ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [naɪt] .
These heroes , after several attacks , are parted by the night .
这些 英雄 , 后 一些 攻击 , 是 分手了 经过 这 夜晚 .

这些英雄们在经历数次战斗后，被夜色冲散了。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)], [æn'ti:nə] [prə'pəʊzɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['helən] [tu:; tə][ðə; ði]
The Trojans calling a council , Antenor proposes the delivery of Helen to the
这 特洛伊木马 呼叫 一个 理事会 , 安忒诺尔 提议 这 送货 的 海伦 到 这
[ˈɡri:ks] ,
Greeks ,
希腊人 ,

特洛伊人召开会议，安忒诺尔提议将海伦交给希腊人。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['pærɪs] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] , [bʌt; bət] [ɔfɜːz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] ['rɪtʃɪz] .
to which Paris will not consent , but offers to restore them her riches .
到 哪个 巴黎 将要 不是 同意 , 但 优惠 到 恢复 他们 她 财富 .

巴黎不会同意，但会归还他们的财富。

[praɪəm] [sendz] [ə; eɪ] ['herəld] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɔ:fər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [tru:s] [fɔ:r; fər]
Priam sends a herald to make this offer , and to demand a truce for
普里阿姆 发送 一个 先驱 到 制作 这 提供 , 和 到 要求 一个 休战 为了
[ˈbɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,
burning the dead ,
燃烧 这 死的 ,

普里阿摩斯派使者前来提出这项提议，并要求停止焚烧死者的行为。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ɪz] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][baɪ][,æɡə'memnən] .
the last of which only is agreed to by Agamemnon .
这 最后的 的 哪个 仅有的 是 同意 到 经过 阿伽门农 .

其中只有最后一项得到了阿伽门农的同意。

[wen] [ðə; ði]['fju:nərəlz][ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmɪd] , [ðə; ði] ['ɡri:ks] , [pər'su:ənt][tu:; tə][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['nestə]
When the funerals are performed , the Greeks , pursuant to the advice of Nestor
什么时候 这 葬礼 是 执行 , 这 希腊人 , 根据 到 这 建议 的 内斯特
,
,
,

举行葬礼时，希腊人按照涅斯托尔的建议，

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðər; ðər] [fli:t] [ænd; ənd][kæmp] , ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] ,
erect a fortification to protect their fleet and camp , flanked with towers ,
直立 一个 筑城 到 保护 他们的 舰队 和 营 , 侧翼 和 塔楼 ,
他们修建了防御工事来保护舰队和营地，两侧筑有塔楼。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][,pæli'seɪdz] .
and defended by a ditch and palisades .
和 辩护 经过 一个 沟 和 栅栏 .

并以壕沟和栅栏防御。

[ˈneptjʊ:n;ˈheptʊ:n] [ˈtestifaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs]
Neptune testifies his jealousy at this work , but is pacified by a promise
海王星 作证 他的 妒忌 在 这 工作 , 但 是 安抚 经过 一个 承诺
[ˈfrʌm; frəm][ˈdʒu:pɪtər] .
from Jupiter .
从 木星 .
海王星对这项工作表示嫉妒，但木星的承诺平息了他的怒火。

[bəʊθ] [ˈɑ:mɪz] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈfi:stɪŋ] ,
Both armies pass the night in feasting ,
两个都 军队 经过 这 夜晚 在 盛宴 ,
两军彻夜宴饮。

[bʌt; bət][ˈdʒu:pɪtər] [dɪsˈhɑ:tndz] [ðə; ðɪ][ˈtrəʊdʒəns][wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but Jupiter disheartens the Trojans with thunder and other signs of his
但 木星 令人沮丧 这 特洛伊木马 和 雷 和 其他 标志 的 他的
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .
但朱庇特用雷霆和其他愤怒的迹象使特洛伊人灰心丧气。

[ðə; ðɪ] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwentiəθ] [deɪ] [ˈendz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdu:əl][ʌv; əv] [ˈhektər] [ænd; ənd][ˈeɪdʒæks] ;
The three - and - twentieth day ends with the duel of Hector and Ajax ;
这 三 - 和 - 第二十 天 结束 和 这 决斗 的 赫克托 和 阿贾克斯 ;
第二十三天以赫克托和阿贾克斯的决斗结束；

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [tru:s] [ɪz] [əˈgri:d] :
the next day the truce is agreed :
这 下一个 天 这 休战 是 同意 :
第二天，双方达成休战协议：

[əˈnʌðər] [ɪz][ˈteɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfju:nərəl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪn] ;
another is taken up in the funeral rites of the slain ;
其他 是 已采取 向上 在 这 葬礼 仪式 的 这 被杀 ;
另一件则用于死者的葬礼仪式；

[ænd; ənd][wʌn] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃn] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ðɪ] [ˈɪps] ;
and one more in building the fortification before the ships ;
和 一 更多的 在 建筑 这 筑城 前 这 船舶 ;
还有一人在船只进港前修筑防御工事；

[soʊ] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [əˈbʌv] [θri:] [deɪz] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
so that somewhat above three days is employed in this book .
所以 那 有些 多于 三 天 是 受雇 在 这 书 .
因此，本书中采用的时间略多于三天。

[ðə; ðɪ] [si:n] [laɪz] [ˈhoʊlli] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld] .
The scene lies wholly in the field .
这 场景 谎言 完全 在 这 场地 .
场景完全位于田野中。

[bʊk] [ˈvi:ɑɪˈaɪ] .
BOOK VII .
书 七 .
第七卷

[ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ˈfrʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [geɪts]
Thus as he spoke , from out the city gates
因此 作为 他 辐 , 从 出去 这 城市 大门
他说话间，城门外.....

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈhektər] [pæst] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

The noble Hector pass'd , and by his side
这 高贵 赫克托 通过 , 和 经过 他的 边

高贵的赫克托耳驾崩了，他身旁的人也随之而去。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈpærɪs] ;

His brother Paris ;
他的 兄弟 巴黎 ;

他的兄弟帕里斯；

[ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][bəʊθ]

in the breast of both
在 这 胸部 的 两个都

在双侧乳房

[bɜːrnt][ðə; ði] [fɪrs] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] .

Burnt the fierce ardour of the battle - field .
烧焦的 这 凶猛的 热情 的 这 战斗 - 场地 .

燃尽了战场上的炽烈激情。

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm][gɑːd][ə; eɪ] - [briːz] [biˈstəʊz]

As when some God a fav'ring breeze bestows
作为 什么时候 一些 上帝 一个 - 微风 授予

就像当某个神赐予一阵偏爱的微风时

[ɑːn] [ˈsiːmən] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [ɔːr] ,

On seamen tugging at the well - worn oar ,
在 海员 拉扯 在 这 出色地 - 磨损 桨 ,

水手们奋力划动着磨损严重的船桨。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [ʌv; əv][tɔɪl] , [evn] [soʊ] [əpɪrd]

Faint with excess of toil , ev'n so appear'd
头晕的 和 过量的 的 辛劳 , 甚至 所以 出现

即使看起来也因过度劳累而疲惫不堪

[ðoʊz] [ˈbreðrən] [tweɪn] [tuː; tə] [trɔɪz] - [hoʊst] .

Those brethren twain to Troy's o'erlabour'd host .
那些 弟兄们 马克·吐温 到 特洛伊的 - 主持人 .

那两位兄弟加入了特洛伊疲惫不堪的军队。

[ðen] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpraʊəs] [fel] , [baɪ][ˈpærɪs] - [hænd]

Then to their prowess fell , by Paris ' hand
然后 到 他们的 能力 跌倒 , 经过 巴黎 - 手

然后，他们的英勇最终败给了帕里斯。

[məˈnesθiəs] , [ˈrɔɪəl] [ˌerɪˈθoʊəs] - [sʌn] ,

Menesthius , royal Areithous ' son ,
梅内斯提乌斯 , 皇家 阿雷索斯 - 儿子 ,

梅内修斯，皇家阿里托斯之子，

[huːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ˈɑːnə] , [wer] [hiː; hi] [dwelt] ,

Whom to the King , in Arna , where he dwelt ,
谁 到 这 国王 , 在 阿纳 , 在哪里 他 居住 ,

在亚拿，国王居住的地方，

[ðə; ði][stæg] - [derm] - [bɔːr] ;

The stag - ey'd dame Phylomedusa bore ;
这 麋 - 贵妇人 - 钻孔 ;

长着雄鹿眼的雌性 Phylomedusa 生下了；

[waɪl] [ˈhektər] [smoʊt] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [dəˈrektɪd] [spɪr] ,

While Hector smote , with well - directed spear ,
尽管 赫克托 猛击 , 和 出色地 - 指导 矛 ,

当赫克托尔用精准的长矛猛击敌人时，

[brʻni:θ] [ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [hed'pis] , [θru:] [ðə; ði] [θroʊt] ,
Beneath the brass - bound headpiece , through the throat ,
下面 这 黄铜 - 边界 头巾 , 通过 这 喉 ,
在黄铜包边的头饰下方, 穿过喉部,

[aɪ'ouʊniəs] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [deθ] ;
Eioneus , and slack'd his limbs in death ;
埃翁纽斯 , 和 - 他的 四肢 在 死亡 ;
埃俄纽斯, 死后四肢松弛;

[ænd; ənd] ['glɔkəs] , ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lisiən; 'liʃiən]['bændz] ,
And Glaucus , leader of the Lycian bands ,
和 青光眼 , 领导者 的 这 吕西亚 乐队 ,
还有吕西亚部落的首领格劳科斯,

[sʌn] [ʌv; əv] [hɪ'pɒlə,kəs] , [ə'mɪd][ðə; ði] [freɪ]
Son of Hippolochus , amid the fray
儿子 的 希波洛科斯 , 之中 这 磨损
希波洛科斯之子, 身处混战之中

- , [sʌn] [ʌv; əv] - , [bɔ:rn] [ɑ:n] [haɪ]
Iphinous , son of Dexias , borne on high
- , 儿子 的 - , 出生 在 高的
德克西亚斯之子伊菲诺斯, 升天于高处

[baɪ] [tu:] [fli:t] ['mɛrɪz] [ə'pɑ:n][ə; ei] ['lɔ:ftɪ] [kɑ:r] ,
By two fleet mares upon a lofty car ,
经过 二 舰队 母马 之上 一个 高远 车 ,
两匹矫健的母马, 乘坐一辆高大的汽车,

[pɪrkd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi] [fel]
Pierc'd through the shoulder ; from the car he fell
穿孔 通过 这 肩膀 ; 从 这 车 他 跌倒
肩膀被刺穿; 他从车上摔了下来

[proʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪlækst] [ɪn] [deθ] .
Prone to the earth , his limbs relax'd in death .
易于 到 这 地球 , 他的 四肢 放松 在 死亡 .
他俯身倒地, 四肢放松地舒展开来。

[bʌt; bət][ðəm; ðəm] [wen] ['pæləs] [sɔ:ɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [freɪ]
But them when Pallas saw , amid the fray
但 他们 什么时候 帕拉斯 锯 , 之中 这 磨损
但当帕拉斯在混战中看到他们时,

['di:lɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] [gri:s] ,
Dealing destruction on the hosts of Greece ,
处理 破坏 在 这 主持人 的 希腊 ,
对希腊的东道主造成毁灭性打击,

[frʌm; frəm] [haɪ] [oʊ'ɒlɪmpəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
From high Olympus to the walls of Troy
从 高的 奥林匹斯山 到 这 墙壁 的 特洛伊
从高耸的奥林匹斯山到特洛伊城墙

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [heɪst] ; [ə'pɑ:ləʊ][ðər; ðər][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ,
She came in haste ; Apollo there she found ,
她 来了 在 匆忙 ; 阿波罗 那里 她 成立 ,
她匆匆赶来; 在那里她找到了阿波罗。

[æz; əz] [daʊn] [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] - ['tɑ:pmoʊst] - ,
As down he look'd from Ilium's topmost tow'r ,
作为 向下 他 看起来 从 - 最顶层 - ,
他从伊利昂最高的塔楼向下望去,

[di'vaizɪŋ] [vɪktri] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [trɔɪ] .

Devising vict'ry to the arms of Troy .
设计 胜利 到 这 武器 的 特洛伊 .

为特洛伊的军队谋求胜利。

[br'saɪd] [ðə; ði][oʊk] [ðeɪ] [met] ; [ə'pɑːləʊ][fɜːrst] ,

Beside the oak they met ; Apollo first ,
旁 这 橡木 他们 遇见 ; 阿波罗 第一的 ,

他们在橡树旁相遇；阿波罗先相遇，

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [ðə; ði] ['kɑːləkwɪ] [br'gæn] :

The son of Jove , the colloquy began :
这 儿子 的 朱庇特 , 这 对话 开始 :

对话由此展开：宙斯的儿子

" ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [frʌm; frəm] [greɪt] [oʊ'lɪmpəs] - [haɪts] ,

" Daughter of Jove , from great Olympus ' heights ,
" 女儿 的 朱庇特 , 从 伟大的 奥林匹斯山 - 高度 ,

“宙斯的女儿，来自伟大的奥林匹斯山之巅，

[waɪ] [ðəʊ] [hɪr] , [baɪ]['æŋɡrɪ] ['pæ(ə)n] [led] ?

Why com'st thou here , by angry passion led ?
为什么 com'st 你 这里 , 经过 生气的 热情 引领 ?

你为何因愤怒的情绪而来？

[wʊdst] [ðəʊ] [ðə; ði] [vɪktri] , ['swetɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Wouldst thou the vict'ry , swaying here and there ,
会 你 这 胜利 , 摇晃 这里 和 那里 ,

你渴望胜利吗？却摇摆不定？

[ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡriːks] ?

Give to the Greeks ?
给 到 这 希腊人 ?

给希腊人一些钱？

[sɪns] ['pɪtləs] [ðəʊ]

since pitiless thou see'st
自从 无情 你 看到

因为你冷酷无情

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] [slɒtə'd] ?

The Trojans slaughter'd ?
这 特洛伊木马 屠杀 ?

特洛伊人屠杀了？

[biː; bi] - [baɪ][em 'iː] ,

Be advis'd by me ,
是 - 经过 我 ,

请听从我的建议。

[fɔːr; fər][soʊ] - [twɜːr] ['betər] ; [kɔːz] [wiː; wi][fɔːr; fər] [tə'deɪ]

For so ' twere better ; cause we for today
为了 所以 - 是 更好的 ; 原因 我们 为了 今天

这样更好；因为我们今天

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [siːs] ;

The rage of battle and of war to cease ;
这 愤怒 的 战斗 和 的 战争 到 停止 ;

战争和战斗的狂怒必须停止；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mɔːrn][[æɫ; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [faɪt] [rɪnuːd] ,

To - morrow morn shall see the fight renew'd ,
到 - 明天 早晨 将 看 这 斗争 更新 ,

明日清晨，战斗将再次打响。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - ['destəni] ;
Until the close of Ilium's destiny ;
直到 这 关闭 的 - 命运 ；
直到伊利昂的命运终结；

[fɔːr; fər][soʊ][jiː; ji] ['gɒdɪsɪz] [hæv; həv] [rɔːt] [jɔː; jər] [wɪl] ,
For so ye Goddesses have wrought your will ,
为了 所以 是的 女神们 有 锻 你的 将要 ,
诸位女神，你们如此实现了你们的意志。

[ðæt] [ðɪs] [fer] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn]['ruːɪn] [fɔːl] .
That this fair city should in ruin fall .
那 这 公平的 城市 应该 在 废墟 落下 .
这座美丽的城市竟沦为废墟。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bluː] - - ['gɑːdəs] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" **To whom the blue - ey'd Goddess thus replied :**
" 到 谁 这 蓝色的 - - 女神 因此 回复 :
“蓝眼睛的女神这样回答他:”

" [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , ['ɑːrtʃər] - [kɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [laɪk] [ɪn'tent]
" **So be it , Archer - King ; with like intent**
" 所以 是 它 , 射手 - 国王 ; 和 喜欢 意图
“那就这样吧，弓箭王；我的意图也一样。”

[aɪ][frʌm; frəm] [oʊ'ɪmpəs] [keɪm] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [miːnz]
I from Olympus came ; but say , what means
我 从 奥林匹斯山 来了 ; 但 说 , 什么 方法
我从奥林匹斯山而来；但请说，这是什么意思？

[wɪlt] [ðəʊ] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [siːs] ?
Wilt thou devise to bid the conflict cease ?
枯萎 你 设计 到 出价 这 冲突 停止 ?
你打算如何制止这场冲突？

" [tuː; tə] [huːm] [ə'pɔːloʊ] , ['rɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊv] :
" **To whom Apollo , royal son of Jove :**
" 到 谁 阿波罗 , 皇家 儿子 的 朱庇特 :
“献给阿波罗，宙斯的王室之子：”

" [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['væliənt] ['hektər] [let][juː 'es] [muːv]
" **The might of valiant Hector let us move**
" 这 可能 的 英勇 赫克托 让 我们 移动
“凭借英勇的赫克托耳的威能，我们得以前进。”

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [mæn][tuː; tə][mæn] ,
To challenge to the combat , man to man ,
到 挑战 到 这 战斗 , 男人 到 男人 ,
向单人战斗发起挑战

[sʌm; səm] ['griːn] ['wɔːrɪər] ; [waɪl] [ðə; ði] [bræs] - [klæd] ['griːks]
Some Grecian warrior ; while the brass - clad Greeks
一些 希腊 战士 ; 尽管 这 黄铜 - 覆膜 希腊人
一些希腊武士；而身披黄铜盔甲的希腊人

[ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [ɜːrdʒ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ək'sept] ,
Their champion urge the challenge to accept ,
他们的 冠军 敦促 这 挑战 到 接受 ,
他们的支持者敦促他们接受挑战。

[ænd; ənd]['gɑːdlaɪk] ['hektər] [miːt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪt] .
And godlike Hector meet in single fight .
和 神一般的 赫克托 见面 在 单身的 斗争 .
神一般的赫克托尔与他展开了一场殊死搏斗。

- [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ; [ðə; ði]['trɒʊdʒən][ræŋks] .
Grasp'd in the middle , stay'd the Trojan ranks .
- 在 这 中间 , 留下 这 特洛伊木马 排名 .

被困于中间，特洛伊人仍坚守阵地。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [sæt] ; [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [ʌðər] [saɪd]
With one accord they sat ; on th ' other side
和 一 符合 他们 卫星 ; 在 th - 其他 边

他们一致同意坐在一起；在另一边。

[beɪd] [ðə; ði] [wel] - - ['gri:ks] [sɪt] [daʊn] ;
Atrides bade the well - greav'd Greeks sit down ;
骑行 巴德 这 出色地 - 希腊人 坐 向下 ;

阿特里德斯吩咐那些身披铠甲的希腊人坐下；

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [tu:] ['vʌltʃərz] , [sæt]
While , in the likeness of two vultures , sat
尽管 , 在 这 相似 的 二 秃鹫 , 卫星

而两只形似秃鹫的鸟儿，则栖息着

[ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] [oʊk] [ʌv; əv] ['i:dʒɪs] - ['berɪŋ] [dʒoʊv] ,
On the tall oak of aegis - bearing Jove ,
在 这 高的 橡木 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,

在宙斯所敬奉的那棵高大的橡树上，

['pæləs] , [ænd; ənd] ['fi:bəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] ,
Pallas , and Phoebus of the silver bow ,
帕拉斯 , 和 福玻斯 的 这 银 弓 ,

帕拉斯，以及持银弓的福玻斯

[wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] - [di:dz] [dɪ'laɪtɪd] ; [dens] [ə'raʊnd]
With heroes ' deeds delighted ; dense around
和 英雄 - 契约 高兴极了 ; 稠密 大约

英雄事迹令人欣喜；周围密布

['brɪslɪd] [ðə; ði][ræŋks] , [wɪð; wɪθ] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [helm] , [ænd; ənd] [spɪr] .
Bristled the ranks , with shield , and helm , and spear .
竖起的 这 排名 , 和 盾 , 和 舵 , 和 矛 .

队伍中士兵们列队站立，手持盾牌、头盔和长矛。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ['freʃli] [bloʊz] , [ænd; ənd] [brɪŋz]
As when the west wind freshly blows , and brings
作为 什么时候 这 西方 风 新鲜的 打击 , 和 带来

就像西风初起，带来.....

[ə; eɪ] [dɑ:rkŋɪŋ] ['rɪp(ə)] [ɔ:(r)] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] ,
A dark'ning ripple o'er the ocean waves ,
一个 天黑 波纹 超过 这 海洋 波浪 ,

海面上泛起一层暗淡的涟漪，

[i:n] [soʊ] [əpɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði][ræŋks]
E'en so appear'd upon the plain the ranks
e'en 所以 出现 之上 这 清楚的 这 排名

甚至连平原上也出现了这样的队伍

[ʌv; əv] ['gri:ks] [ænd; ənd]['trəʊdʒəns] ; ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
Of Greeks and Trojans ; standing in the midst ,
的 希腊人 和 特洛伊木马 ; 常设 在 这 中间 ,

希腊人和特洛伊人；站在中间，

[ðʌs] [tu:; tə][bəʊθ] ['ɑ:mɪz] ['noʊb(ə)] ['hektər] [spoʊk] :
Thus to both armies noble Hector spoke :
因此 到 两个都 军队 高贵 赫克托 辐 :

于是，高贵的赫克托耳对两军说道：

“ [hɪr] , [ɔ:l][ji:;ji]['trəʊdʒəns] , [ænd;ənd][ji:;ji] [wel] - - [ˈgri:ks] ,
“ Hear , all ye Trojans , and ye well - greav'd Greeks ,
“ 听到 , 全部 是的 特洛伊木马 , 和 是的 出色地 - - 希腊人 ,
“ 听着, 特洛伊人, 还有你们这些身披铠甲的希腊人,

[ðə;ði][wɜ:rdz][aɪ] [spi:k] , [ðə;ði] [ˈprɒm(p)tiŋ] [ʌv;əv][maɪ][soʊl] .
The words I speak , the promptings of my soul .
这 字 我 说话 , 这 提示 的 我的 灵魂 :
我所说的话, 是我灵魂的指引。

[aɪ 'ti:] [hæθ] [na:t] [pli:zd] [haɪ] - - [sæ'tə:niən] [dʒoʊv]
It hath not pleas'd high - thron'd Saturnian Jove
它 有 不是 高兴 高的 - - 土星 朱庇特
它并未取悦高高在上的土星之神朱庇特。

[tu:;tə][ˈræti faɪ][ˈaʊər;ɑ:r] [tru:s] , [hu:] [bəuθ] [əˈfliktɪs]
To ratify our truce , who both afflicts
到 批准 我们的 休战 , WHO 两个都 困扰
为了批准我们的休战协议, 双方都感到痛苦

[wɪð;wɪθ] [ˈleɪbər] [hɑ:rd] , [tɪl] [ˈi:ðər] [ji:;ji][æɫ;ʃəl] [teɪk]
With labours hard , till either ye shall take
和 劳动 难的 , 直到 任何一个 是的 将 拿
辛勤劳作, 直到你们要么接受, 要么放弃。

[ˈaʊər;ɑ:r] [wel] - - [ˈsɪti] , [ɔ:r] [jɔ:r'selvz] [tu:;tə][ju: 'es]
Our well - fenc'd city , or yourselves to us
我们的 出色地 - - 城市 , 或者 你们自己 到 我们
我们这座围墙坚固的城市, 或者你们自己来到这里

[səˈkləm] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər][ˈoʊ(ə)n] - [ˈgoʊɪŋ] [ʃɪps] .
Succumb beside your ocean - going ships .
屈服 旁 你的 海洋 - 去 船舶 :
屈服于你的远洋巨轮。

[hɪr] [hæv;həv][ji:;ji][ɔ:l][ðə;ði] [ˈtʃi:fɪst] [men] [ʌv;əv] [gri:s] ;
Here have ye all the chiefest men of Greece ;
这里 有 是的 全部 这 酋长 男人 的 希腊 ;
这里聚集了希腊最杰出的人物;

[ʌv;əv][ɔ:l] , [let] [hɪm;ɪm] [hu:] [dʒæz] [wɪð;wɪθ][em 'i:][tu:;tə] [faɪt] ,
Of all , let him who dares with me to fight ,
的 全部 , 让 他 WHO 敢于 和 我 到 斗争 ,
谁敢与我并肩作战, 谁就让他来吧。

[stænd] [fɔ:rθ] , [ænd;ənd][ˈgɑ:dlɑɪk] [ˈhektəz] [maɪt] [kənˈfrʌnt] .
Stand forth , and godlike Hector's might confront .
站立 前进 , 和 神一般的 赫克托的 可能 面对 :
挺身而出, 神一般的赫克托耳或许会迎战。

[ænd;ənd] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ænd;ənd][kɔ:l][tu:;tə] [ˈwɪtnəs] [dʒoʊv] ,
And this I say , and call to witness Jove ,
和 这 我 说 , 和 称呼 到 证人 朱庇特 ,
我如此说, 并呼求宙斯作证,

[ɪf] [wɪð;wɪθ][ðə;ði] [ˈɑ:rp] - - [spɪr] [hi:;hi] [ˈvæŋkwɪ] [em 'i:] ,
If with the sharp - edg'd spear he vanquish me ,
如果 和 这 锋利的 - - 矛 他 征服 我 ,
如果他用锋利的长矛击败我,

[hi:;hi][æɫ;ʃəl] [stri:p] [ɔ:f] , [ænd;ənd][tu:;tə][ðə;ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʃɪps]
He shall strip off , and to the hollow ships
他 将 条 离开 , 和 到 这 空洞的 船舶
他将脱去衣衫, 走向空心船。

[ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ber] [maɪ] [ˈɑːrmər] ; [bʌt; bət][maɪ] [kɔːrps]

In triumph bear my armour ; but my corpse
在 胜利 熊 我的 盔甲 ; 但 我的 尸体

凯旋时，请穿戴我的盔甲；但我的尸体

[rɪˈstɔːr] , [ðæt] [soʊ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv] [trɔɪ]

Restore , that so the men and wives of Troy
恢复 , 那 所以 这 男人 和 妻子们 的 特洛伊

恢复，让特洛伊的男人们和他们的妻子们也恢复原状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第11/39页

[meɪ] [dek] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nərz] [du:] [maɪ]['fju:nərəl]['paɪər] .

May deck with honours due my funeral pyre .
可能 甲板 和 荣誉 到期的 我的 葬礼 火葬堆 .

愿我的葬礼柴堆得到应有的尊荣。

[bʌt; bət] , [baɪ][ə'pɑ:louz] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [prɪ'veɪl] ,

But , by Apollo's grace should I prevail ,
但 , 经过 阿波罗的 优雅 应该 我 占上风 ,

但是，凭借阿波罗的恩典，我终将获胜。

[aɪ] [wɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][stri:p] [ɔ:f][ænd; ənd] [ber] [tu:; tə] [trɔɪ] ,

I will his arms strip off and bear to Troy ,
我 将要 他的 武器 条 离开 和 熊 到 特洛伊 ,

我要剥去他的双臂，带他去特洛伊。

[ænd; ənd][ɪn][ə'pɑ:louz]['temp(ə)l] [hæŋ] [ɑ:n] [haɪ] ;

And in Apollo's temple hang on high ;
和 在 阿波罗的 寺庙 悬挂 在 高的 ;

在阿波罗神庙里高高悬挂；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [hɪz; ɪz] [kɔ:rpz] [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] ,

But to the ships his corpse I will restore ,
但 到 这 船舶 他的 尸体 我 将要 恢复 ,

但我会将他的遗体送回船上。

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - - ['gri:ks] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ləm] [raɪts]

That so the long - hair'd Greeks with solemn rites
那 所以 这 长的 - - 希腊人 和 庄严 仪式

就是这样，那些留着长发、举行庄严仪式的希腊人

[meɪ] ['beri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [memrɪ] [reɪz]

May bury him , and to his mem'ry raise
可能 埋葬 他 , 和 到 他的 记忆 增加

愿他安葬，愿他安息。

[baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] ['helɪspɒnt] [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [tu:m] ;

By the broad Hellespont a lofty tomb ;
经过 这 广阔 赫勒斯滂海峡 一个 高远 墓 ;

在宽阔的赫勒斯滂海峡旁，耸立着一座高大的陵墓；

[ænd; ənd][men][ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [hu:] [ɜ:rdʒ]

And men in days to come shall say , who urge
和 男人 在 天 到 来 将 说 , WHO 敦促

后世之人将会说，那些力劝者.....

[ðer; ðər] [fʊl] - - [bɑ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][da:rk] - [blu:] [si:] ,

Their full - oar'd bark across the dark - blue sea ,
他们的 满的 - - 吠 穿过 这 黑暗的 - 蓝色的 海 ,

它们奋力划桨，发出响亮的叫声，划过深蓝色的大海。

- [loʊ][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [tu:m] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,

' Lo there a warrior's tomb of days gone by ,
- 洛 那里 一个 战士们 墓 的 天 已消失 经过 ,

“看哪，那里有一座昔日勇士的陵墓。”

[ə; ei] ['maɪti] [tʃi:f] , [hu:m] ['glɔ:riəs] ['hektər] [slu:] :
A mighty chief , whom glorious Hector slew :
一个 强大的 首席 , 谁 辉煌 赫克托 一万 :

一位强大的首领, 被英勇的赫克托耳所杀:

- [ðʌs] [jæl; jəl] [ðei] [sei] , [ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [feɪm] [jæl; jəl][lɪv; laɪv] .
' Thus shall they say , and thus my fame shall live .
- 因此 将 他们 说 , 和 因此 我的 名声 将 居住 .

“人们会这样说, 我的名声也将由此流传。”

” [ðʌs] ['hektər] [spoʊk] ; [ðei] [ɔ:l][ɪn] ['saɪləns] [hɜ:rd] ,
” Thus Hector spoke ; they all in silence heard ,
” 因此 赫克托 辐 ; 他们 全部 在 沉默 听到 ,

赫克托耳说完, 众人静静地听着。

- [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [tu:; tə] [ək'sept] .
Sham'd to refuse , but fearful to accept .
- 到 拒绝 , 但 可怕 到 接受 .

不好意思拒绝, 但又害怕接受。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn]['æŋgər][,meni'leɪəs] [roʊz] ,
At length in anger Menelaus rose ,
在 长度 在 愤怒 梅涅劳斯 玫瑰 ,

最终, 愤怒的梅涅劳斯站了起来。

['groʊnɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜ:rdz]
Groaning in spirit , and with bitter words
呻吟 在 精神 , 和 和 苦的 字

内心痛苦呻吟, 言语苦涩。

- [ðem; ðəm] : “ [feɪm] , [ji:; ji] ['brægərt] ['kavədʒ] , [feɪm] !
Reproach'd them : “ Shame , ye braggart cowards , shame !
- 他们 : “ 耻辱 , 是的 自吹自擂者 懦夫 , 耻辱 !

斥责他们: “你们这些吹牛的懦夫, 真丢人! 真丢人! ”

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gri:s] !
Women of Greece !
女性 的 希腊 !

希腊女性!

[aɪ] ['kænɑ:t] [kɔ:l][ju:; jʊ] [men] !
I cannot call you men !
我 不能 称呼 你 男人 !

我不能称你们为男人!

- [twɜ:ɹ] [faʊl] [dɪs'greɪs] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][skɔ:rn][ɑ:n][skɔ:rn] ,
' Twere foul disgrace indeed , and scorn on scorn ,
- 是 犯规 耻辱 的确 , 和 轻蔑 在 轻蔑 ,

“这真是奇耻大辱, 是雪上加霜的羞辱。”

[ɪf] ['hektɜ:z] [tʃælɪndʒ] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks]
If Hector's challenge none of all the Greeks
如果 赫克托的 挑战 没有任何 的 全部 这 希腊人

如果赫克托耳挑战所有希腊人中的任何一个

[ʃʊd; ʃəd] [der] [ək'sept] ; [tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [tɜ:rn]
Should dare accept ; to dust and water turn
应该 敢 接受 ; 到 灰尘 和 水 转动

胆敢接受; 化为尘土和水。

[ɔ:l][ji:; ji] [hu:] [hɪr] [ɪn'glɔ:riəs] , ['hɑ:rtləs] [sɪt] !
All ye who here inglorious , heartless sit !
全部 是的 WHO 这里 不光彩的 , 狠心 坐 !

你们这些坐在这里无耻无情的人啊!

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [sək'ses] ,
I will myself confront him ; for success ,
我 将要 我 面对 他 ; 为了 成功 ,

我将亲自与他对峙；为了成功，

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrt(ə)] [ɡɒdz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ɪ'juːz] [hoʊld] .
Th ' immortal Gods above the issues hold .
钍 - 不朽 神 多于 这 问题 抓住 .

凌驾于一切之上的不朽神明掌控着一切。

" [ðʌs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [dɑːnd] [hɪz; ɪz] ['dæzliŋ] [ɑːrmz] .
" **Thus as he spoke , he donn'd his dazzling arms .**
" 因此 作为 他 辐 , 他 唐恩 他的 耀眼的 武器 .

“说着说着，他戴上了那双耀眼的手臂。”

[ðen] , [,meni'leiəs] , [hæd; həd] [ðain] [end] -
Then , Menelaus , had thine end approach'd
然后 , 梅涅劳斯 , 有 你的 结尾 -

墨涅拉俄斯啊，你的末日也即将到来。

[baɪ] ['hektɜːz] [hændz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [hiː; hi] ,
By Hector's hands , so much the stronger he ,
经过 赫克托的 双手 , 所以 很多 这 更强 他 ,

在赫克托耳的手中，他变得越来越强大。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðiː] [ænd; ənd] - .
Had not the Kings withheld thee and restrain'd .
有 不是 这 国王 隐瞒 你 和 - .

若非诸王阻拦并限制你。

[ɡreɪt] [ægə'mem,nɑːnz] [self] , [waɪd] - ['ruːliŋ] [kɪŋ] ,
Great Agamemnon's self , wide - ruling King ,
伟大的 阿伽门农的 自己 , 宽的 - 裁决 国王 ,

伟大的阿伽门农本人，统治疆域辽阔的国王，

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ædrɛsd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [baɪ] [neɪm] :
Seizing his hand , address'd him thus by name :
抓住 他的 手 , 已解决 他 因此 经过 姓名 :

他抓住他的手，这样称呼他：

" [wʌt] ! ['hevən] - [bɔːrɪn][,meni'leiəs] , [ɑːrt] [ðəʊ] [mæd] ?
" **What ! Heav'n - born Menelaus , art thou mad ?**
" 什么 ! 天堂 - 出生 梅涅劳斯 , 艺术 你 疯狂的 ?

“什么！天降神兵墨涅拉俄斯，你疯了吗？”

[brɪ'siːmz] [ðiː] [nɑːt] [sʌtʃ] ['fɑːli] ; [kɜːrb][ðəɪ] [ræθ] ,
Beseems thee not such folly ; curb thy wrath ,
似乎 你 不是 这样的 蠢事 ; 抑制 你的 愤怒 ,

你不该如此愚蠢；克制你的怒火吧。

[ðoʊ] - ; [nɔːr] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['hektər] [tuː; tə] [kən'tend] ,
Though vex'd ; nor think with Hector to contend ,
尽管 - ; 也不 思考 和 赫克托 到 抗衡 ,

虽然恼怒，但也不打算与赫克托耳争辩，

[ðəɪ] ['betər] [fɑːr] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [dred] [ɪn][ɔːl] .
Thy better far , inspiring dread in all .
你的 更好的 远的 , 鼓舞人心 恐惧 在 全部 .

你的远胜于一切，令所有人感到恐惧。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [faɪt] ,
From his encounter in the glorious fight ,
从 他的 遇到 在 这 辉煌 斗争 ,

从他在那场光荣的战斗中的遭遇来看，

[su:'piəriə] [fɑ:r][tu:; tə] [ði:] , [ə'kɪli:z] [ˈrɪŋks] ;
Superior far to thee , Achilles shrinks ;
优越的 远的 到 你 , 阿喀琉斯 收缩 ;
阿喀琉斯远胜于你，他却畏缩不前；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə'mɪd] [ðəɪ] [ˈkɒmreɪdz] - [ræŋks][rɪ'taɪə] ;
But thou amid thy comrades ' ranks retire ;
但 你 之中 你的 同志们 - 排名 退休 ;
但你却退隐到战友之中；

[sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈtʃæmpiən] [wɪl] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [prə'vaɪd] ;
Some other champion will the Greeks provide ;
一些 其他 冠军 将要 这 希腊人 提供 ;
希腊人还会涌现出其他冠军；

[ænd; ənd] , [ˈfɪrləs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
And , fearless as he is , and of the fight
和 , 无畏 作为 他 是 , 和 的 这 斗争
而且，他无所畏惧，勇于战斗。

[ɪn'seɪɪt] , [jet] [wɪl] [ˈhektər] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] - [skeɪp]
Insatiate , yet will Hector , should he ' scape
饕 , 然而 将要 赫克托 , 应该 他 - 逃脱
永不满足，但赫克托耳如果能逃脱的话

[ˈʌn'wu:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈbæt(ə)l] - [straɪf] ,
Unwounded from the deadly battle - strife ,
未受伤 从 这 致命 战斗 - 冲突 ,
在惨烈的战斗中毫发无损，

[bi:; bi][feɪn] , [mɪ'θɪŋks] , [tu:; tə][rest][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [lɪmz] .
Be fain , methinks , to rest his weary limbs .
是 欣然 , 我觉得 , 到 休息 他的 厌倦 四肢 .
我觉得他很想让疲惫的四肢休息一下。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʒu:'dɪʃəs] [ˈkaʊns(ə)l]
" **He said , and with judicious counsel sway'd**
" 他 说 , 和 和 明智的 法律顾问 摇摆
他说道，并凭借明智的建议说服了他。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [maɪnd] ; [hi:; hi] [ˈjɪ:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
His brother's mind ; he yielded to his words ,
他的 兄弟 头脑 ; 他 产生 到 他的 字 ,
他听从了哥哥的话，顺从了他哥哥的心意。

[ænd; ənd] [ˈɡlædli] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] - [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
And gladly his attendants doff'd his arms .
和 乐意 他的 服务员 - 他的 武器 .
他的侍从欣然为他解开了手臂。

[ðen] [ˈnestə] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] :
Then Nestor rose , and thus address'd the Greeks :
然后 内斯特 玫瑰 , 和 因此 已解决 这 希腊人 :
于是涅斯托尔起身，向希腊人发表了讲话：

" [ə'læs] , [ə'læs] !
" **Alas , alas !**
" 唉 , 唉 !
“唉，唉！

[wʌt] [ˈfeɪm] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈɡri:s] !
what shame is this for Greece !
什么 耻辱 是 这 为了 希腊 !
这对希腊来说是多么耻辱啊！

[wʌt] [gri:f] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][eɪdʒd]['pi:ljus] - [soʊl] ,
What grief would fill the aged Peleus ' soul ,
什么 悲伤 会 充满 这 老年人 珀琉斯 - 灵魂 ,
年迈的珀琉斯心中该是何等的悲痛!

[seɪdʒ] [tʃi:f] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:mɪdɪnz]
Sage chief in council , of the Myrmidons
圣人 首席 在 理事会 , 的 这 蚁人
密尔米顿人的智者首领在议会中

[ˈli:dər] - , [hu:] [ˈb:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
Leader approv'd , who often in his house
领导者 - , WHO 经常 在 他的 房子
领导人表示赞同，他经常待在家里。

[wʊd] ['kwɛstʃən] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ʌvd] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [hɪr]
Would question me , and lov'd from me to hear
会 问题 我 , 和 喜爱 从 我 到 听到
会问我，也乐于听我解释。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] ['pedɪgri:] ,
Of all the Greeks the race and pedigree ,
的 全部 这 希腊人 这 种族 和 谱系 ,
在所有希腊人中，种族和血统，

[kʊd; kəd][hi:; hi][bʌt; bət] [lɜ:rɪ] [haʊ] ['hektər] - [ðəm; ðəm][ɔ:l] !
Could he but learn how Hector cow'd them all !
可以 他 但 学习 如何 赫克托 - 他们 全部 !
他难道就不能学学赫克托是如何把他们都吓倒的吗!

[hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][ɡɔdʒ] [wɪð; wɪθ][hændz] - [wʊd] [preɪ]
He to the Gods with hands uprais'd would pray
他 到 这 神 和 双手 - 会 祈祷
他高举双手，向神灵祈祷

[hɪz; ɪz][soʊl] [maɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][bi:; bi] - ,
His soul might from his body be divorc'd ,
他的 灵魂 可能 从 他的 身体 是 - ,
他的灵魂或许会与肉体分离，

[ænd; ənd][sɪŋk] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
And sink beneath the earth !
和 下沉 下面 这 地球 !
然后沉入地下!

[oʊ] [wʊd] [tu:; tə][dʒoʊv] ,
Oh would to Jove ,
哦 会 到 朱庇特 ,
哦，愿上帝保佑!

[tu:; tə][ˈpæləs] [ænd; ənd][əˈpɑ:lɒs] , [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ]
To Pallas and Apollo , such were now
到 帕拉斯 和 阿波罗 , 这样的 是 现在
对帕拉斯和阿波罗来说，他们现在就是这样

[maɪ] [ju:θ] , [æz; əz] [wen] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bæŋks]
My vig'rous youth , as when beside the banks
我的 旺盛的 青年 , 作为 什么时候 旁 这 银行
我那充满活力的青春，就像在河岸边一样

[ʌv; əv] ['swɪftli] - ['floʊɪŋ] ['selə,dɑ:n] , [ðə; ði][men]
Of swiftly - flowing Celadon , the men
的 迅速地 - 流动 青瓷 , 这 男人
那些男人，如同奔流不息的青瓷。

[ʌv; əv][ˈpaɪloʊs][wɪð; wɪθ][tiː ˈeɪtʃ] - [ɑːrˈkeɪdiən] [ˈspɪrmən] [fɔːt] ,
Of Pylos with th Arcadian spearmen fought ,
的 皮洛斯 和 th - 阿卡迪亚 长矛兵 战斗 ,
皮洛斯人与阿卡迪亚长矛兵交战，

[baɪ] - [wɔːlz] , [əˈraʊnd] - [striːmz] .
By Pheia's walls , around Iardan's streams .
经过 - 墙壁 , 大约 - 溪流 .
在菲亚的城墙边，在伊阿丹的溪流周围。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [ɪn] [ˈlaɪknəs] [æz; əz][ə; eɪ][gɔːd] ,
Then from the ranks , in likeness as a God ,
然后 从 这 排名 , 在 相似 作为 一个 上帝 ,
然后，从队伍中，如同神一般，

- [ðer; ðər] [ˈtʃæmpiən] , [ˌerɪˈθæliən] [boʊld] .
Advanc'd their champion , Ereuthalion bold .
- 他们的 冠军 , 埃鲁塔利翁 大胆的 :
他们的勇士，勇敢的埃鲁塔利翁，挺身而出。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˌerɪˈθoʊəs] [hiː; hi] [wɔːr] :
The arms of Areithous he wore :
这 武器 的 阿雷索斯 他 穿着 :
他佩戴着阿瑞托斯的纹章：

[ʌv; əv][ˈgɔːdlʌk] [ˌerɪˈθoʊəs] , [huːm] [men]
Of godlike Areithous , whom men
的 神一般的 阿雷索斯 , 谁 男人
神一样的阿里托斯，人类

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] - [ˈgɜːdlɪd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] -
And richly - girdled women had surnam'd
和 丰富 - 束腰 女性 有 -
而那些腰间束着华丽腰带的妇女们则以姓氏为姓。

[ðə; ði] [meɪsbeərə] ; [fɔːr; fər][nɑːt][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɔːr][baʊ; boʊ]
The Macebearer ; for not with sword or bow
这 持杖者 ; 为了 不是 和 剑 或者 弓
持杖者；因为他既不使用剑，也不使用弓箭。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [meɪs]
He went to fight , but with an iron mace
他 去 到 斗争 , 但 和 一个 铁 锤
他去战斗，但手里拿着的是铁锤。

[broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈskwɔːdrənz] : [hɪm; ɪm]
Broke through the squadrons : him
打破 通过 这 中队 : 他
突破了中队：他

[laɪˈkɜːrgəs] [sluː] ,
Lycurgus slew ,
吕库古斯 一万 ,
吕库尔戈斯杀死了

[baɪ] [stəlθ] , [nɑːt] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [weɪ] ,
By stealth , not brav'ry , in a narrow way ,
经过 隐身 , 不是 - , 在 一个 狭窄的 方式 ,
以隐蔽而非鲁莽的方式，以一种狭窄的方式，

[wer] [nɔːt] - [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [meɪs] [frʌm; frəm] [deθ]
Where nought avail'd his iron mace from death
在哪里 零 - 他的 铁 锤 从 死亡
他的铁锤也无法抵挡死亡的威胁。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [laɪ'kɜːrgəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
To save him ; for Lycurgus , with his spear ,
到 节省 他 ; 为了 吕库古斯 , 和 他的 矛 ,

为了救他；因为吕库古用他的长矛，

[pri'ventɪŋ] , [θɹʌst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪdst] ; [hiː; hi] [fel]
Preventing , thrust him through the midst ; he fell
预防 , 推力 他 通过 这 中间 ; 他 跌倒

阻止他，将他推入人群；他摔倒了。

[ˈprɑːstreɪt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktər] -
Prostrate ; and from his breast the victor stripp'd
前列腺 ; 和 从 他的 胸部 这 胜利者 -

俯伏在地；胜利者从他胸前剥去了.....

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ɔːf] , [ðə; ðɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [bræs] - [klæd][mɑːrɜː] ;
His armour off , the gift of brass - clad Mars ;
他的 盔甲 离开 , 这 礼物 的 黄铜 - 覆膜 火星 ;

脱下盔甲，披上黄铜战神战神之袍；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [tʌɡ] [ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi] [wɔːr] [aɪ 'tiː][ɔːft] ;
And in the tug of war he wore it oft ;
和 在 这 拖船 的 战争 他 穿着 它 经常 ;

在拔河比赛中，他经常戴着它；

[bʌt; bət] [wen] [laɪ'kɜːrgəs] [felt] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
But when Lycurgus felt th ' approach of age ,
但 什么时候 吕库古斯 毛毡 th - 方法 的 年龄 ,

但当莱库古感到自己年事已高时，

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɑːləʊər] [ænd; ənd] [frend] ,
He to his faithful follower and friend ,
他 到 他的 忠实 追随者 和 朋友 ,

他对忠实的追随者和朋友说：

[tuː; tə] [ɛrɪ'θæliən] [geɪv] [aɪ 'tiː] ; [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] ,
To Ereuthalion gave it ; therewith , arm'd ,
到 埃鲁塔利翁 给予 它 ; 由此 , 武装 ,

它被赐予了埃鲁塔利翁；并带着它，武装起来，

[hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] - [ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃiːfs] .
He now to combat challeng'd all the chiefs .
他 现在 到 战斗 - 全部 这 酋长们 .

他现在要对抗所有酋长。

[nʌn] - [ək'sept] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ɔːl] ;
None dar'd accept , for fear had fallen on all ;
没有任何 - 接受 , 为了 害怕 有 倒下 在 全部 ;

谁也不敢接受，因为恐惧笼罩着所有人；

[ðen] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːntləs] [ˈspɪrɪt][hɪz; ɪz] [maɪt] -
Then I with dauntless spirit his might oppos'd ,
然后 我 和 无畏 精神 他的 可能 - ,

然后我以无畏的精神与他的力量对抗，

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [fɔːt] ,
The youngest of them all ; with him I fought ,
这 最小的 的 他们 全部 ; 和 他 我 战斗 ,

他们是他们当中最年轻的；我曾和他并肩作战。

[ænd; ənd][ˈpæləs] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktri] [tuː; tə][maɪ][ɑːrm] .
And Pallas gave the vict'ry to my arm .
和 帕拉斯 给予 这 胜利 到 我的 手臂 .

帕拉斯赐予我的手臂胜利。

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][aɪ] [sluː] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][mæn] ;
Him there I slew , the tallest , strongest man ;
他 那里 我 一万 , 这 最高 , 最强 男人 ;
我在那里杀死了他，他是最高大、最强壮的男人；

[fɔːr; fər] ['meni] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] .
For many another there beside him lay .
为了 许多 其他 那里 旁 他 躺 .
因为他身旁还躺着许多其他人。

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] ;
Would that my youth and strength were now the same ;
会 那 我的 青年 和 力量 是 现在 这 相同的 ;
但愿我的青春和力量如今依然如故；

[ðen] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm]
Then soon should Hector of the glancing helm
然后 很快 应该 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵
然后，赫克托耳那略微偏转的头盔很快就会出现。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['tʃæmpiən] [faɪnd] ; [bʌt; bət][jiː; ji] , [ʌv; əv] [griːs]
A willing champion find ; but ye , of Greece
一个 愿意的 冠军 寻找 ; 但 是的 , 的 希腊
找到一位乐意的勇士；但是，你们，希腊人。

[ðə; ði] ['fɔːrmʊst] [men] , [wɪð; wɪθ] ['hektər] [fɪr] [tuː; tə] [faɪt] .
The foremost men , with Hector fear to fight .
这 首先 男人 , 和 赫克托 害怕 到 斗争 .
最前锋们，连赫克托耳都害怕战斗。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [rɪ'prəʊtʃfl] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
" **The old man spoke reproachful ; at his words**
" 这 老的 男人 辐 责备的 ; 在 他的 字
老人语气中带着责备；他的话

[ʌp] [roʊz] [naɪn] ['wɒrɪrɪz] : [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] ,
Up rose nine warriors : far before the rest ,
向上 玫瑰 九 战士 : 远的 前 这 休息 ,
九名勇士挺身而出：远远领先于其他人，

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ;
The monarch Agamemnon , King of men ;
这 君主 阿伽门农 , 国王 的 男人 ;
君主阿伽门农，人中之王；

[nekst] ['taɪdjuːs] - [sʌn] , [ðə; ði] ['væliənt] ['daɪə.miːd] ;
Next Tydeus ' son , the valiant Diomed ;
下一个 泰迪厄斯 - 儿子 , 这 英勇 迪奥梅德 ;
接下来是图丢斯的儿子，勇敢的狄俄墨德；

[ðə; ði] [tuː] - , - [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [haɪ] ;
The two Ajaces , cloth'd with courage high ;
这 二 - , - 和 勇气 高的 ;
两位阿贾斯，身披高贵的勇气；

[aɪ'dɒmɪnjuːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [aɪ'dɒmɪnjuːs]
Idomeneus , and of Idomeneus
伊多梅纽斯 , 和 的 伊多梅纽斯
伊多梅纽斯，以及伊多梅纽斯

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːləʊər] , [breɪv] [ˌmɛrɪ'oʊniːz] ,
The faithful follower , brave Meriones ,
这 忠实 追随者 , 勇敢的 梅里翁人 ,
忠实的追随者，勇敢的梅里翁人

[ˈiːkwəl][ɪn] [faɪt] [tuː; tə] [blʌd] - [mɑːrɪz] ; [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
Equal in fight to blood - stain'd Mars ; with these
平等的 在 斗争 到 血 - 沾有污渍 火星 ; 和 这些

与浴血奋战的火星势均力敌；与这些

[jʊˈrɪpɪləs] , - [ˈnoʊb(ə)l][sʌn] ;
Eurypylus , Euaemon's noble son ;
欧律皮卢斯 , - 高贵 儿子 ;

欧律皮洛斯，欧埃蒙的贵族儿子；

[ˈθoʊ.æs] , - [sʌn] ; [ju(:)ˈlɪsiːz] [læst] :
Thoas , Andraemon's son ; Ulysses last :
托阿斯 , - 儿子 ; 尤利西斯 最后的 :

托阿斯，安德烈蒙之子；尤利西斯最后一位：

[ðiːz] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈhektər] [tuː; tə] [kənˈtend] .
These all with Hector offer'd to contend .
这些 全部 和 赫克托 提供 到 抗衡 .

这些人中，赫克托都表示愿意与之竞争。

[ðen] [ðʌs] [əˈgen] - [ˈnestə] [spoʊk] :
Then thus again Gerenian Nestor spoke :
然后 因此 再次 - 内斯特 辐 :

于是，格伦尼亚·涅斯托尔再次开口说道：

“ [feɪk] [ðen] [ðə; ði][lɑːts] ; [ɑːn] [aɪˈtiː][fɔːl] ,
“ **Shake then the lots ; on whomsoe'er it fall ,**
” 摇 然后 这 很多 ; 在 谁的 它 落下 ,

“那就摇签吧；无论落到谁手里，

[greɪt] [ˈpraɪfɪt][jæl; jəl][hiː; hi] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡriːʃn] [ɑːrmz] ,
Great profit shall he bring to Grecian arms ,
伟大的 利润 将 他 带来 到 希腊 武器 ,

他将为希腊军队带来巨大的利益。

[greɪt] [ˈɡlɔːrɪ][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈskeɪp]
Great glory to himself , if he escape
伟大的 荣耀 到 他自己 , 如果 他 逃脱

如果他逃脱，那将是他的莫大荣耀

[ˈʌnˈwuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈbæt(ə)l] [straɪf] .
Unwounded from the deadly battle strife .
未受伤 从 这 致命 战斗 冲突 .

在惨烈的战斗中毫发无损。

“ [hiː; hi] [sed] : [iːtʃ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [lɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl]
“ **He said : each mark'd his sev'ral lot , and all**
” 他 说 : 每个 标记 他的 几个 很多 , 和 全部

他说：“每个人都标记了自己的几个地块，而且全部

[təˈgeðər] [θruː] [ɪn] [æɡəˈmɛm,nɑːnz] [helm] .
Together threw in Agamemnon's helm .
一起 扔 在 阿伽门农的 舵 .

他们一起扔进了阿伽门农的头盔。

[ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ʌpˈlɪftɪd] , [ðə; ði][ɡɒd z] ,
The crowd , with hands uplifted , pray'd the Gods ,
这 人群 , 和 双手 提升 , 祈祷 这 神 ,

人群高举双手，向神灵祈祷。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] - , [sed] , “ [grænt] , [ˈfɑːðər] [dʒoʊv] ,
And looking heav'nward , said , “ Grant , Father Jove ,
和 寻找 - , 说 , “ 授予 , 父亲 朱庇特 ,

他仰望苍穹，说道：“请赐福，宙斯神父，

[ðə; ði][lɑ:tɪ][ɑ:n][ˈeɪdʒæks] , [ɔ:r][ɑ:n][ˈtaɪdju:s] - [sʌn] ,
The lot on Ajax , or on Tydeus ' son ,
这 很多 在 阿贾克斯 , 或者 在 泰迪厄斯 - 儿子 ,
押在阿贾克斯身上, 或者押在提丢斯的儿子身上,

[ɔ:r][ɑ:n] - [ˈwelθi] [kɪŋ] [meɪ] [fɔ:l] .
Or on Mycenæ's wealthy King may fall .
或者 在 - 富裕 国王 可能 落下 .
或者迈锡尼富有的国王可能会倒下。

" [ðʌs] [ðeɪ] : [ðen] [eɪdʒd] [ˈnestə] [ʃʊk] [ðə; ði] [helm] ,
" **Thus they : then aged Nestor shook the helm ,**
" 因此 他们 : 然后 老年人 内斯特 摇晃 这 舵 ,
于是, 年迈的涅斯托尔摇了摇舵,

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪʃ] , [wʌz; wəz] [θroʊn]
And forth , according to their wish , was thrown
和 前进 , 根据 到 他们的 希望 , 曾是 抛掷
于是, 按照他们的意愿, 他们被抛了出去。

[ðə; ði][lɑ:tɪ][ʌv; əv][ˈeɪdʒæks] ; [ðen] [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt]
The lot of Ajax ; then from left to right
这 很多 的 阿贾克斯 ; 然后 从 左边 到 正确的
阿贾克斯的地盘; 然后从左到右

[ə; eɪ] [ˈherəld] [ʃoʊd] [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ɡri:s] ,
A herald show'd to all the chiefs of Greece ,
一个 先驱 已显示 到 全部 这 酋长们 的 希腊 ,
向希腊所有首领展示的使者

[ɪn] [tɜ:rn] , [ðə; ði][ˈtoʊkən] ; [ðeɪ] [hu:] [nu:] [aɪˈti:] [nɑ:t] ,
In turn , the token ; they who knew it not ,
在 转动 , 这 令牌 ; 他们 WHO 知道 它 不是 ,
反过来, 这枚代币; 那些不知情的人,

- [aɪˈti:] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] [wen] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [keɪm]
Disclaim'd it all ; but when to him he came
- 它 全部 ; 但 什么时候 到 他 他 来了
他否认了一切; 但当他来到他面前时

[hu:] [mɑ:rkt] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪˈti:] [ɪn] - [helm] ,
Who mark'd , and threw it in Atrides ' helm ,
WHO 标记 , 和 扔 它 在 骑行 - 舵 ,
谁做了标记, 然后把它扔进了阿特里德斯头盔里?

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈeɪdʒæks] , [ænd; ənd] , [əˈproʊtʃɪŋ] , [pleɪst]
The noble Ajax , and , approaching , placed
这 高贵 阿贾克斯 , 和 , 接近 , 放置
高贵的阿贾克斯走近, 摆放

[ðə; ði][ˈtoʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [hænd] , [fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð]
The token in his outstretch'd hand , forthwith
这 令牌 在 他的 - 手 , 立即
他伸出的手中的信物, 立刻

[hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] - ; [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t]
He knew it , and rejoic'd ; before his feet
他 知道 它 , 和 - ; 前 他的 脚
他知道这一点, 并为此欢欣鼓舞; 在他脚前

[hi:; hi] [θru:] [aɪˈti:] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ,
He threw it down upon the ground , and said ,
他 扔 它 向下 之上 这 地面 , 和 说 ,
他把它扔到地上, 说道:

“ [oʊ] [frendz] , [ðə; ði][lɑ:t][ɪz] [maɪn] ; [greɪt] [ɪz][maɪ][dʒɔɪ] ,
“ **O friends , the lot is mine ; great is my joy ,**
“ 哦 朋友们 , 这 很多 是 矿 ; 伟大的 是 我的 喜悦 ;
“朋友们, 我的福分已到; 我的喜乐极大,

[ænd; ənd][hoʊp] [ɔ:(r)] ['gɑ:dlaɪk] ['hektər] [tu;; tə] [prɪ'veɪl] .
And hope o'er godlike Hector to prevail .
和 希望 超过 神一般的 赫克托 到 占上风 .
并寄希望于神一般的赫克托耳取得胜利。

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪ] [aɪ][maɪ] ['wɔ:rlaɪk] ['ɑ:rmər] [dɑ:n] ,
But now , while I my warlike armour don ,
但 现在 , 尽管 我 我的 好战 盔甲 大学教师 ,
但现在, 当我穿上我的战甲时,

[preɪ] [ji;; ji][tu;; tə] ['sætɜ:nz] ['rɔɪəl] [sʌn] , [ə'pɑ:rt] ,
Pray ye to Saturn's royal son , apart ,
祈祷 是的 到 土星的 皇家 儿子 , 除 ,
你们当向土星之子祈祷, 单独祈祷。

[ɪn] ['saɪləns] , [ðæt] [ðə; ði]['trəʊdʒəns] [hɪr] [ji;; ji][nɑ:t] ;
In silence , that the Trojans hear ye not ;
在 沉默 , 那 这 特洛伊木马 听到 是的 不是 ;
保持沉默, 免得特洛伊人听见你们的动静;

[ɔ:r] [ɛvn] [ə'laʊd] , [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [hæv; həv][wi;; wi][tu;; tə] [fɪr] .
Or ev'n aloud , for nought have we to fear .
或者 甚至 大声 , 为了 零 有 我们 到 害怕 .
甚至可以大声说出来, 因为我们没有什么好怕的。

[noʊ][mæn] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [kæn; kən] [meɪk] [em 'i:][flaɪ] ,
No man against my will can make me fly ,
不 男人 反对 我的 将要 能 制作 我 飞 ,
任何人, 只要不违背我的意愿, 都无法让我飞翔。

[baɪ] ['greɪtər] [fɔ:rs] [ɔ:r] [skɪl] ; [nɔ:r] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,
By greater force or skill ; nor will , I hope ,
经过 更大的 力量 或者 技能 ; 也不 将要 , 我 希望 ,
凭借更强大的力量或技巧; 我希望也不会如此,

[maɪ] [ɪnɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [dɪs'greɪs]
My inexperience in the field disgrace
我的 缺乏经验 在 这 场地 耻辱
我在该领域的经验不足, 真是耻辱。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['sæləmis] .
The teaching of my native Salamis .
这 教学 的 我的 本国的 萨拉米香肠 .
我故乡萨拉米斯的教义。

“ [ðʌs] [hi;; hi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu;; tə] ['sætɜ:nz] ['rɔɪəl] [sʌn]
“ **Thus he ; and they to Saturn's royal son**
“ 因此 他 ; 和 他们 到 土星的 皇家 儿子
“于是他; 他们便归于土星的王子

[ædresd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - , [sed] :
Address'd their pray'rs , and looking heav'nward , said :
已解决 他们的 祈祷者 , 和 寻找 - , 说 :
他们向上帝祈祷, 仰望苍天, 说道:

“ [oʊ] ['fɑ:ðər] [dʒoʊv] , [hu:] - [ɑ:n]['aɪdəz] [haɪt] !
“ **O Father Jove , who rul'st on Ida's height !**
“ 哦 父亲 朱庇特 , WHO - 在 艾达的 高度 !
“哦, 统治伊达山之巅的宙斯之父啊!

[moʊst] [greɪt] ！
Most great ！
最多 伟大的 ！

太棒了！

[moʊst] [ˈɡlɔːriəs] ！
most glorious ！
最多 辉煌 ！

太棒了！

[ɡrænt] [ðæt] [ˈeɪdʒəks] [naʊ]
grant that Ajax now
授予 那 阿贾克斯 现在

承认阿贾克斯现在

[meɪ] [ɡeɪn] [ðə; ði] [vɪktri] , [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [preɪz] ː
May gain the vict'ry , and immortal praise ː
可能 获得 这 胜利 , 和 不朽 称赞 ː

愿他赢得胜利，并获得永垂不朽的赞誉：

[ɔːr] [ɪf] [ðɑɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ˈhektər] [kleɪm] ,
Or if thy love and pity Hector claim ,
或者如果 你的 爱 和 遗憾 赫克托 宣称 ,

或者，如果你的爱和怜悯属于赫克托耳，

[ɡɪv] [ˈiːkwəl] [paʊər] [ænd; ənd] [ˈiːkwəl] [preɪz] [tuː; tə] [bəʊθ] .
Give equal pow'r and equal praise to both .
给 平等的 力量 和 平等的 称赞 到 两个都 .

给予两者同等的权力和赞扬。

ː [ˈeɪdʒəks] [ˈmiːnwaɪl] [ɪn] [ˈdæzliŋ] [bræs] [wʌz; wəz] [klæd] ;
ː Ajax meanwhile in dazzling brass was clad ;
ː 阿贾克斯 同时 在 耀眼的 黄铜 曾是 覆膜 ;

“与此同时，阿贾克斯身着耀眼的黄铜色球衣；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈduːli] [dɑːnd] ,
And when his armour all was duly donn'd ,
和 什么时候 他的 盔甲 全部 曾是 正式地 唐恩 ,

当他穿戴好所有盔甲后，

[ˈfɔːrwəd] [hiː; hi] , [æz; əz] [wen] [dʒaɪˈɡæntɪk] [mɑːrz]
Forward he mov'd , as when gigantic Mars
向前 他 已移动 , 作为 什么时候 巨大 火星

他向前移动，就像巨大的火星一样。

[liːdz] [ˈneɪʃəns] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɔːr] , [huːm] [ˈsætənz] [sʌn]
Leads nations forth to war , whom Saturn's son
线索 国家 前进 到 战争 , 谁 土星的 儿子

率领各国发动战争，他是土星之子

[ɪn] [laɪf] - [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈkɔːnflɪkt] [hæθ] - ;
In life - destroying conflict hath involv'd ;
在 生活 - 摧毁 冲突 有 - ;

卷入了毁灭生命的冲突；

[soʊ] [ðə; ði] [dʒaɪənt] [ˈeɪdʒəks] , [praɪp] [lʌ; əv] [ɡriːs] ,
So mov'd the giant Ajax , prop of Greece ,
所以 已移动 这 巨大的 阿贾克斯 , 支柱 的 希腊 ,

于是，希腊劲旅阿贾克斯队就此出局。

[wɪð; wɪθ] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [miːn] ; [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [straɪd]
With sternly smiling mien ; with haughty stride
和 严厉地 微笑 面容 ; 和 傲慢 步幅

面带严肃的微笑；迈着傲慢的步伐

[hi:; hi][trɑ:d][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - [spɪr] .
He trod the plain , and pois'd his pond'rous spear .
他 践踏 这 清楚的 , 和 - 他的 - 矛 .
他踏过平原，放下沉重的长矛。

[ðə; ði] ['gri:ks] , [rɪ'dʒɔ:ɪŋ] , [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃæmpiən] - ,
The Greeks , rejoicing , on their champion gaz'd ,
这 希腊人 , 欢欣鼓舞 , 在 他们的 冠军 - ,
希腊人欢欣鼓舞，庆祝他们的冠军加兹德

[ðə; ði]['trəudʒəns] - [lɪmz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
The Trojans ' limbs beneath them shook with fear ;
这 特洛伊木马 - 四肢 下面 他们 摇晃 和 害怕 ;
特洛伊人的四肢因恐惧而颤抖；

[ɛvn] ['hæktə-z] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
Ev'n Hector's heart beat quicker in his breast ;
甚至 赫克托的 心 打 更快 在 他的 胸部 ;
就连赫克托的心跳都加快了；

[jet] [kweɪl][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [naʊ] , [nɔ:r] [bæk] [rɪ'tri:t]
Yet quail he must not now , nor back retreat
然而 鹌鹑 他 必须 不是 现在 , 也不 后退 撤退
但他现在绝不能畏缩，也不能后退。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] — [hi:; hi] , [ðə; ði] [tʃælɪndʒər] !
Amid his comrades — he , the challenger !
之中 他的 同志们 — 他 , 这 挑战者 !
在他的同志们中间——他，挑战者！

['eɪdʒæks] - ; [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] -
Ajax approach'd ; before him , as a tow'r
阿贾克斯 - ; 前 他 , 作为 一个 -
阿贾克斯逼近；在他面前，如同一座高塔

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [ʃi:ld] [hi:; hi] [bɔ:r] , - [foʊld] , [bræs] - [baʊnd] ,
His mighty shield he bore , sev'n - fold , brass - bound ,
他的 强大的 盾 他 钻孔 , 七 - 折叠 , 黄铜 - 边界 ,
他携带着一面威武的盾牌，七折，黄铜包边。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['tɪkiəs] , [best][ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər]
The work of Tychius , best artificer
这 工作 的 提基乌斯 , 最好的 工匠
这是泰基乌斯的作品，他是最优秀的工匠

[ðæt] [rɔ:t] [ɪn] ['leðər] ; [hi:; hi][ɪn]['haɪlə] [dwelt] .
That wrought in leather ; he in Hyla dwelt .
那 锻 在 皮革 ; 他 在 海拉 居住 .
他以皮革为生；他住在希拉。

[ʌv; əv] - [foʊld][hɑɪdz][ðə; ði] - [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [rɔ:t]
Of sev'n - fold hides the pond'rous shield was wrought
的 七 - 折叠 隐藏 这 - 盾 曾是 锻
这面沉重的盾牌是用七层兽皮锻造而成的。

[ʌv; əv] ['lʌsti] ['bɒlz] ; [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] - [bræs] .
Of lusty bulls ; the eighth was glitt'ring brass .
的 好色的 公牛 ; 这 第八 曾是 - 黄铜 .
雄壮的公牛；第八头是闪闪发光的黄铜。

[ðɪs] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['teləmən] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]
This by the son of Telamon was borne
这 经过 这 儿子 的 特拉蒙 曾是 出生
这是特拉蒙之子所生的。

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪst] ; [tuː; tə] ['hektər] [kloʊz] [hiː; hi] [keɪm] ,
Before his breast ; to Hector close he came ,
前 他的 胸部 ; 到 赫克托 关闭 他 来了 ;
在他胸前；他走到赫克托耳身边，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['hɔːti] ['menəs] [spəʊk] :
And thus with words of haughty menace spoke :
和 因此 和 字 的 傲慢 威胁 辐 :
于是，他用傲慢威胁的语气说道：

“ ['hektər] , [aɪ] [naʊ] [jæɪ; jəl] [tiːtʃ] [ðɪː] , [mæn][tuː; tə][mæn] ,
“ **Hector , I now shall teach thee , man to man ,**
” 赫克托 , 我 现在 将 教 你 , 男人 到 男人 ,
“赫克托耳，现在我将以男人对男人的方式教导你，

[ðə; ði] ['met(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wiː; wi] [jet] [pəˈzes] ,
The mettle of the chiefs we yet possess ,
这 气概 的 这 酋长们 我们 然而 具有 ,
我们现存首领的勇气，

[ɔːl'dʒoʊ] [ə'kɪliːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [hɑːrt] ,
Although Achilles of the lion heart ,
虽然 阿喀琉斯 的 这 狮子 心 ,
虽然阿喀琉斯拥有狮子般的心，

['mɑːti] [ɪn][bæt(ə)] , [biː; bi] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [stɪl] ;
Mighty in battle , be not with us still ;
强大的 在 战斗 , 是 不是 和 我们 仍然 ;
战场上的勇士，不要再与我们同在了；

[hiː; hi] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['oʊ(ə)n] - ['goʊɪŋ] [ʃɪps] [ɪn'diːd]
He by his ocean - going ships indeed
他 经过 他的 海洋 - 去 船舶 的确
他确实凭借他的远洋船只。

[ə'genst] ['nɜːrsɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ræθ] ;
Against Atrides nurses still his wrath ;
反对 骑行 护士 仍然 他的 愤怒 ;
阿特里德斯依然怀着他的怒火；

[jet] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ðoʊz] [huː] [der] [ɪn'kaʊntər] [ðɪː] ,
Yet are there those who dare encounter thee ,
然而 是 那里 那些 WHO 敢 遇到 你 ,
然而，是否有人敢于与你相遇？

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ; [ðen] [naʊ] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
And not a few ; then now begin the fight .
和 不是 一个 很少 ; 然后 现在 开始 这 斗争 :
而且人数不少；那么现在就开始战斗吧。

“ [tuː; tə] [huːm] [ɡreɪt] ['hektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] :
“ **To whom great Hector of the glancing helm :**
” 到 谁 伟大的 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 :
“献给伟大的赫克托耳，那位头戴轻盈头盔的英雄：

“ ['eɪdʒæks] , [breɪv] ['liːdər] , [sʌn] [ʌv; əv] ['teləmən] ,
“ **Ajax , brave leader , son of Telamon ,**
” 阿贾克斯 , 勇敢的 领导者 , 儿子 的 特拉蒙 ,
“埃阿斯，勇敢的领袖，特拉蒙之子，

[diːl] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)] [tʃaɪld] ,
Deal not with me as with a feeble child ,
交易 不是 和 我 作为 和 一个 微弱 孩子 ,
不要把我当成弱小的孩子，

[ɔːr] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ;
Or woman , ign'rant of the ways of war ;
或者 女士 , 无知者 的 这 方式 的 战争 ;
或者是一个不懂战争之道的女人;

[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈkɑːrɪdʒ] [ˈevri] [pɔɪnt] [aɪ] [noʊ] ;
Of war and carnage every point I know ;
的 战争 和 屠杀 每一个 观点 我 知道 ;
我所知道的每一件事都充满了战争和屠杀;

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [wiːld] , [naʊ] [raɪt] , [naʊ] [left] ,
And well I know to wield , now right , now left ,
和 出色地 我 知道 到 挥 , 现在 正确的 , 现在 左边 ,
而且我深谙如何运用, 时而向右, 时而向左。

[ðə; ði] [tʌf] [ˈbʊlɪz] - [haɪd] [ðæt] [fɔːrmz][maɪ] [ˈstʌbərn] [ˈtɑːrdʒ] :
The tough bull's - hide that forms my stubborn targe :
这 艰难的 公牛的 - 隐藏 那 表格 我的 固执的 目标 :
那坚韧的牛皮构成了我顽固的靶子:

[wel] [noʊ] [aɪ] [tuː] [maɪ][ˈfaɪəri] [stiːdz] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ,
Well know I too my fiery steeds to urge ,
出色地 知道 我 也 我的 火热 马匹 到 敦促 ,
我知道我也曾驱使我的骏马奋勇向前,

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [faɪt] .
And raise the war - cry in the standing fight .
和 增加 这 战争 - 哭 在 这 常设 斗争 .
在站立战斗中发出战斗呐喊。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈæmbʊʃ] [wʊd] [aɪ] [wɑːtʃ] ,
But not in secret ambush would I watch ,
但 不是 在 秘密 伏击 会 我 手表 ,
但我不会暗中埋伏观看。

[tuː; tə] [straɪk] , [baɪ] [stɛlθ] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][fʊə] [laɪk] [ðiː] ;
To strike , by stealth , a noble foe like thee ;
到 罢工 , 经过 隐身 , 一个 高贵 敌人 喜欢 你 ;
悄悄地攻击像你这样高贵的敌人;

[bʌt; bət] [sleɪ] [ðiː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ɪn][ˈoʊpən] [faɪt] .
But slay thee , if I may , in open fight .
但 杀戮 你 , 如果 我 可能 , 在 打开 斗争 .
但如果可以, 我愿在公开决斗中杀死你。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [pɔɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] - [spɪr] ;
" **He said ; and , poisoning , hurl'd his pond'rous spear ;**
" 他 说 ; 和 , 平衡 , 被扔出 他的 - 矛 ;
他说完, 摆好姿势, 投掷出他那沉重的长矛;

[ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [aɪ ˈtiː] [strʌk] ,
The brazen cov'ring of the shield it struck ,
这 厚颜无耻 - 的 这 盾 它 击 ,
它击中的是盾牌上那厚重的铜皮。

[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fʊʊld] , [ðə; ði] [eɪtθ] , [əˈbʌv] [ðə; ði]
The outward fold , the eighth , above the sev'n
这 向外 折叠 , 这 第八 , 多于 这 七
向外折叠, 第八层, 在第七层之上

[ʌv; əv] [tʌf] [ˈbʊlɪz] - [haɪd] ; [θruː] [sɪks][aɪ ˈtiː] [droʊv] [ɪts] [wei]
Of tough bull's - hide ; through six it drove its way
的 艰难的 公牛的 - 隐藏 ; 通过 六 它 驾驶 它是 方式
坚韧的牛皮; 它穿过了六道障碍。

[wið; wiθ] ['stʌbərn] [fɔ:rs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz]
With stubborn force ; but in the seventh was stay'd ,
和 固执的 力量 ; 但 在 这 第七 曾是 留下 ;
凭借顽强的力量; 但在第七回合被阻止了。

[ðen] ['eidʒæks] [ɪn][tɜ:rn][hɪz; ɪz] - [spɪr]
Then Ajax hurl'd in turn his pond'rous spear ,
然后 阿贾克斯 被扔出 在 转动 他的 - 矛 ;
然后阿贾克斯也投掷了他那沉重的长矛;

[ænd; ʌnd] [strʌk] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [tru:] [ʌv; əv] ['hɛktəz] [ʃi:ld]
And struck the circle true of Hector's shield ;
和 击 这 圆圈 真的 的 赫克托的 盾 ;
击中了赫克托耳盾牌上的圆弧;

[raɪt] [θru:] - [ðə; ði] - [ʃi:ld] [ðə; ði] [staʊt] [spɪr] [pæst]
Right thro ' the glitt'ring shield the stout spear pass'd ,
正确的 喉咙 - 这 - 盾 这 肥硕 矛 通过 ;
那支粗壮的长矛径直穿过了闪闪发光的环形盾牌;

[ænd; ʌnd][θru:] - [ðə; ði] [wel] - [rɔ:t] ['brestpleɪt] [droʊv] [ɪts] [wei]
And thro ' the well - wrought breastplate drove its way ;
和 喉咙 - 这 出色地 - 锻 胸甲 驾驶 它是 方式 ;
它穿过了做工精良的胸甲;

[ænd; ʌnd] , [ʌndə'rni:θ] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] [vest] [aɪ 'ti:] [tɔ:r]
And , underneath , the linen vest it tore ;
和 , 下 , 这 亚麻布 背心 它 撕裂 ;
而且, 在下面, 它撕破了亚麻背心;

[bʌt; bət] ['hektər] , ['stu:pɪŋ] , - [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ]
But Hector , stooping , shunn'd the stroke of death .
但 赫克托 , 弯腰 , - 这 中风 的 死亡 .
但赫克托尔弯下腰, 躲过了死亡的攻击。

[wið'droɪŋ] [ðen] [ðer; ðər] ['wepənz] , [i:tʃ] [ɑ:n] [i:tʃ]
Withdrawing then their weapons , each on each
撤退 然后 他们的 武器 , 每个 在 每个
然后他们各自撤回了武器。

[ðeɪ] [fel] , [laɪk] ['laɪənz] [fɪrs] , [ɔ:r] [tʌskt] [bɔ:z]
They fell , like lions fierce , or tusked boars ,
他们 跌倒 , 喜欢 狮子 凶猛的 , 或者长着獠牙的 野猪 ,
它们像凶猛的狮子或长着獠牙的野猪一样倒下了。

[ɪn] [streŋθ] [ðə; ði] ['maɪti:əst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [bi:sts]
In strength the mightiest of the forest beasts .
在 力量 这 最强大的 的 这 森林 野兽 .
力量堪比森林中最强大的野兽。

[ðen] ['hektər] ['ferli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentər] [strʌk]
Then Hector fairly on the centre struck
然后 赫克托 相当 在 这 中心 击
然后赫克托尔在中路击球

[ðə; ði] ['stʌbərn] [ʃi:ld] ; [jet] [droʊv] [nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [spɪr]
The stubborn shield ; yet drove not through the spear ;
这 固执的 盾 ; 然而 驾驶 不是 通过 这 矛 ;
顽强的盾牌; 却未能穿透长矛;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [staʊt] [bræs] [ðə; ði] [blʌntɪd] [pɔɪnt] -
For the stout brass the blunted point repell'd .
为了 这 肥硕 黄铜 这 钝化 观点 - .
对于坚硬的黄铜来说, 钝尖抵挡住了攻击。

[bʌt; bət][ˈeɪdʒæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [baʊnd] , [ðə; ði] [ˈʃɪːld]
But Ajax , with a forward bound , the shield
但 阿贾克斯 , 和 一个 向前 边界 , 这 盾
但阿贾克斯向前迈出一步, 盾牌

[ʌv; əv] [ˈhektər] [ˈpɪrkd] ; [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwepən] [pæst] ;
Of Hector pierc'd ; right through the weapon pass'd ;
的 赫克托 穿孔 ; 正确的 通过 这 武器 通过 ;
赫克托耳之剑被刺穿; 武器贯穿;

[əˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [ˈɑːk] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪərz] [kɔːrs] ,
Arrested with rude shock the warrior's course ,
被捕 和 粗鲁的 震惊 这 战士们 课程 ;
战士的征途, 因粗暴的震惊而被捕

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [nek] , [ðæt] [ˈspəʊtɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [blʌd] .
And graz'd his neck , that spouted forth the blood .
和 - 他的 脖子 , 那 喷涌而出 前进 这 血 .
他的脖子被划破了, 鲜血喷涌而出。

[ˌjet] [dɪd][nɑːt] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [helm]
Yet did not Hector of the glancing helm
然而 做过 不是 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵
然而, 赫克托耳难道不是那个瞥见头盔的人吗?

[ˈflɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːntest] : [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Flinch from the contest : stooping to the ground ,
退缩 从 这 竞赛 : 弯腰 到 这 地面 ,
比赛中的畏缩: 弯腰倒地,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd][ə; eɪ] - [stoʊn] [hiː; hi] [siːzd] ,
With his broad hand a pond'rous stone he seiz'd ,
和 他的 广阔 手 一个 - 石头 他 被扣押 ,
他用宽大的手掌抓起一块沉重的石头,

[ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [dɑːrk] , - , [ænd; ənd][hjuːdʒ] ,
That lay upon the plain , dark , jagg'd , and huge ,
那 躺 之上 这 清楚的 , 黑暗的 , - , 和 巨大的 ,
那片平原上, 黑暗、崎岖、巨大无比,

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] - [foʊld] [ˈʃɪːld] , [ænd; ənd] [strʌk]
And hurl'd against the sev'n - fold shield , and struck
和 被扔出 反对 这 七 - 折叠 盾 , 和 击
于是他猛地将武器投向七折盾, 击中了它。

[fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [bɔːs] ; [laʊd] [ræŋ] [ðə; ði] [bræs] :
Full on the central boss ; loud rang the brass :
满的 在 这 中央 老板 ; 大声 响铃 这 黄铜 :
中央领导全力以赴; 铜管乐器响彻云霄:

[ðen] [ˈeɪdʒæks] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈwertɪə] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk]
Then Ajax rais'd a weightier mass of rock
然后 阿贾克斯 提高 一个 更重 大量的 的 岩石
然后阿贾克斯举起了一块更重的岩石。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] , [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm]
And sent it whirling , giving to his arm
和 发送 它 旋转 , 给予 到 他的 手臂
然后把它旋转起来, 递到他的手臂上

- [ˈɪmpʌls] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪlˌstoʊnz] [weɪt]
Unmeasur'd impulse ; with a millstone's weight
- 冲动 ; 和 一个 磨石的 重量
难以估量的冲动; 如同磨盘般沉重

[aɪˈti:] - [ðə; ði] ['bʌklər] ; ['hɛktəz] [ni:z] [geɪv] [wei] ;
It crush'd the buckler ; Hector's knees gave way ;
它 - 这 盾牌 ; 赫克托的 膝盖 给予 方式 ;
它压碎了圆盾；赫克托尔的双膝一软；

['bækwərd] [hi:; hi] - , [jet] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld]
Backward he stagger'd , yet upon his shield
落后 他 - , 然而 之上 他的 盾
他踉跄后退，但仍倚靠着盾牌。

- , [tɪl] ['fi:bəs] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Sustain'd , till Phoebus rais'd him to his feet .
- , 直到 福玻斯 提高 他 到 他的 脚 .
他一直支撑着，直到太阳神福玻斯把他扶了起来。

[naʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [hænd][tu:; tə][hænd][wɪð; wɪθ] [swɔ:dz] [ɪŋgəd] ,
Now had they hand to hand with swords engag'd ,
现在 有 他们 手 到 手 和 剑 订婚 ,
现在他们已经拔剑相向，展开了肉搏战。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ɡɔdz][ænd; ɛnd] [men] ,
Had not the messengers of Gods and men ,
有 不是 这 信使 的 神 和 男人 ,
若非神明与世人的使者，

[ðə; ði] ['herəldz] , - ; [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [trɔɪ] ,
The heralds , interpos'd ; the one for Troy ,
这 使者 , - ; 这 一 为了 特洛伊 ,
使者们插话进来；特洛伊的使者，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌmpaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bræs] - [klæd] ['ɡri:ks] ,
The other umpire for the brass - clad Greeks ,
这 其他 裁判 为了 这 黄铜 - 覆膜 希腊人 ,
另一位身着铜袍的希腊队的裁判，

[tæl'θɪbi:əs] [ænd; ɛnd] [ɪ'di:əs] , [wel] - .
Talthybius and Idaeus , well approv'd .
塔尔提比乌斯 和 伊达乌斯 , 出色地 - .
塔尔提比乌斯和伊达乌斯，非常赞同。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ðeɪ] [held][ðər; ðər][wɑ:ndz] , [ænd; ɛnd] [ðʌs]
Between the chiefs they held their wands , and thus
之间 这 酋长们 他们 握住 他们的 魔杖 , 和 因此
两位首领手持权杖，彼此对峙，就这样

[ɪ'di:əs] [bəuθ][wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)nt] [spi:tʃ] [ædresd] :
Idaeus both with prudent speech address'd :
伊达乌斯 两个都 和 谨慎 演讲 已解决 :
伊达乌斯以谨慎的言辞回应：

“ [noʊ] [mɔ:r] , [breɪv] [jʊθs] !
“ **No more , brave youths !**
” 不 更多的 , 勇敢的 青年 !
“勇敢的青年们，够了！ ”

[noʊ][lɔ:ŋgər] [weɪdz][ðə; ði] [fɑ:t] :
no longer wage the fight :
不 更长 工资 这 斗争 :
不再进行这场斗争：

[tu:; tə] [klaʊd] - [kəm'pelɪŋ] [dʒoʊv][ji:; ji][bəuθ][ɑ:r; ər] [dɪr] ,
To cloud - compelling Jove ye both are dear ,
到 云 - 引人注目的 朱庇特 是的 两个都 是 亲爱的 ,
你们俩都是宙斯眼中挚爱的神。

[bəuθ] [ˈvæliənt] [ˈspɪrmən] ; [ðæt] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [siːn] .
Both valiant spearmen ; that , we all have seen .
两个都 英勇 长矛兵 ; 那 , 我们 全部 有 已见 .

两位都是英勇的矛兵，这一点我们都亲眼所见。

[naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] ; [brˈhoʊv] [juːˈes] [jiːld] [tuː; tə] [naɪt] .
Night is at hand ; behoves us yield to night .
夜晚 是 在 手 ; 理应 我们 屈服 到 夜晚 .

夜幕降临，我们应当向夜幕屈服。

" [huːm] [ˈænsərd] [ðʌs] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ˈteləmən] :
" **Whom answer'd thus the son of Telamon :**
" 谁 已回答 因此 这 儿子 的 特拉蒙 :

特拉蒙之子回答说：

" [ɪˈdiːəs] , [bɪd] [ðæt] [ˈhektər] [spiːk] [ðoʊz] [wɜːrdz] :
" **Idaeus , bid that Hector speak those words :**
" 伊达乌斯 , 出价 那 赫克托 说话 那些 字 :

“伊达乌斯，吩咐赫克托耳说出这些话：”

[hiː; hi] - [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːfs] ; [let][hɪm; ɪm] [brˈɡɪn] :
He challeng'd all our chiefs ; let him begin :
他 - 全部 我们的 酋长们 ; 让 他 开始 :

他向我们所有的首领发起了挑战；让他开始吧：

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪ][æɫ; ʃəl][nɑːt] [rɪˈfjuːz] .
If he be willing , I shall not refuse .
如果 他 是 愿意的 , 我 将 不是 拒绝 .

如果他愿意，我不会拒绝。

" [tuː; tə] [huːm] [ɡreɪt] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlænsɪŋ] [helm] :
" **To whom great Hector of the glancing helm :**
" 到 谁 伟大的 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 :

“献给伟大的赫克托耳，那位头戴轻盈头盔的英雄：

" [ˈeɪdʒæks] , [sɪns] [ɡɑːd] [hæθ] [ðiː] [saɪz] , [ænd; ænd] [streŋθ] ,
" **Ajax , since God hath giv'n thee size , and strength ,**
" 阿贾克斯 , 自从 上帝 有 给予 你 尺寸 , 和 力量 ,

“阿贾克斯，既然上帝赐予你高大强壮的体魄，

[ænd; ænd] [skɪl] ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːks]
And skill ; and with the spear , of all the Greeks
和 技能 ; 和 和 这 矛 , 的 全部 这 希腊人

而且技艺精湛；在所有希腊人中，他们最擅长使用长矛。

[nʌn] [ɪz] [ðəɪn] [ˈiːkwəl] ; [siːs] [wiː; wi][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ]
None is thine equal ; cease we for to - day
没有任何 是 你的 平等的 ; 停止 我们 为了 到 - 天

无人能与你匹敌；今日我们止步。

[ðə; ði] [faɪt] ; [hɪrˈæftər] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] , [ænd; ænd] [ˈhevən]
The fight ; hereafter we may meet , and Heav'n
这 斗争 ; 此后 我们 可能 见面 , 和 天堂

战斗；此后我们或许会相遇，以及天堂。

[dɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] , [ænd; ænd][wʌn][wɪð; wɪθ] [vɪktri] [ˈkraʊn] .
Decide our cause , and one with vict'ry crown .
决定 我们的 原因 , 和 一 和 胜利 王冠 .

决定我们的事业，一个能赢得胜利桂冠的事业。

[naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] ; [brˈhoʊv] [juːˈes] [jiːld] [tuː; tə] [naɪt] .
Night is at hand ; behoves us yield to night .
夜晚 是 在 手 ; 理应 我们 屈服 到 夜晚 .

夜幕降临，我们应当向夜幕屈服。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪps] [ʔælt] [ðəʊ] [rɪ'dʒɔɪs][ðə; ði] ['ɡri:ks] ,
So by the ships shalt thou rejoice the Greeks ,
所以 经过 这 船舶 应 你 麾 这 希腊人 ,
所以, 希腊人必因船只而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðəɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðəɪ] [frendz] ;
And most of all , thy comrades and thy friends ;
和 最多 的 全部 , 你的 同志们 和 你的 朋友们 ;
最重要的是, 你的战友和朋友;

[ænd; ənd][soʊ][ʔæɪ; ʔəl][aɪ] , [ɪn][ˈpraɪ.æməz, 'praɪəmz] ['rɔɪəl] [taʊn] ,
And so shall I , in Priam's royal town ,
和 所以 将 我 , 在 普里阿摩斯的 皇家 镇 ,
我亦如此, 在普里阿摩斯的王城中。

[rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [lɔ:n] - [deɪmz] ,
Rejoice the men of Troy , and long - rob'd dames ,
麾 这 男人 的 特洛伊 , 和 长的 - 被抢劫 女士们 ,
特洛伊的男人们欢欣鼓舞吧, 还有那些身披长袍的女子们!

[hu:] [ʔæɪ; ʔəl][wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtʃ(ə)] [ðə; ði] ['tempəlz] [θrɔ:n] .
Who shall with grateful pray'rs the temples throng .
WHO 将 和 感激的 祈祷者 这 寺庙 人群 .
谁将怀着感恩的祈祷涌入寺庙?

[bʌt; bət] [meɪk] [wi:; wi] [naʊ] [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡɪfts] ,
But make we now an interchange of gifts ,
但 制作 我们 现在 一个 交汇处 的 礼物 ,
但我们现在要做的就是互赠礼物,

[ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡri:ks] [meɪ] [seɪ] ,
That both the Trojans and the Greeks may say ,
那 两个都 这 特洛伊木马 和 这 希腊人 可能 说 ,
特洛伊人和希腊人都可能会说:

- [ɑ:n][ˈmɔ:rt(ə)l] ['kwɑ:rəl] [dɪd] [ðoʊz] ['wɒrɪrɪz] [mi:t] ,
' On mortal quarrel did those warriors meet ,
- 在 凡人 争吵 做过 那些 战士 见面 ,
“这些战士因生死之争而相遇。”

[jet] ['pɑ:rtɪd] [ðens] [ɪn] ['frendli] [bə:ndz] . -
Yet parted thence in friendly bonds conjoin'd . '
然而 分手了 因此 在 友好的 债券 连体 . -
然而, 他们从此友好地分开了。

" [ðɪs] [sed] , [ə; eɪ]['sɪlvər] - ['stʌdɪd] [sɔ:rd] [hi:; hi] [geɪv] ,
" **This said , a silver - studded sword he gave ,**
" 这 说 , 一个 银 - 带钉的 剑 他 给予 ,
说完, 他送给了别人一把镶银的剑。

[wɪð; wɪθ] ['skæbərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wel] - [kʌt] [belt] [kəm'pli:t] ;
With scabbard and with well - cut belt complete ;
和 刀鞘 和 和 出色地 - 切 腰带 完全的 ;
配有剑鞘和剪裁合身的腰带;

[ˈeɪdʒæks][ə; eɪ] ['gɜ:rdl] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [daɪ] .
Ajax a girdle , rich with crimson dye .
阿贾克斯 一个 腰带 , 富有的 和 赤红 染料 .
阿贾克斯是一条腰带, 染成了深红色。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ; [ˈeɪdʒæks][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡri:ʃn] [kæmp] ,
They parted ; Ajax to the Grecian camp ,
他们 分手了 ; 阿贾克斯 到 这 希腊 营 ,
他们就此分别; 阿贾克斯前往希腊营地,

[ænd; ənd] ['hektər] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [trɔɪ] [rɪ'tʃ:rnd] :
And Hector to the ranks of Troy return'd ;
和 赫克托 到 这 排名 的 特洛伊 已返回 ;
赫克托耳重返特洛伊军队;

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ] [wen] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ə'prəʊtʃ] ,
Great was the joy when him they saw approach ,
伟大的 曾是 这 喜悦 什么时候 他 他们 锯 方法 ,
他们看到他走近时, 欣喜若狂。

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [seɪf] ; - [frʌm; frəm]['eɪdʒæks] - [maɪt]
Alive and safe ; escap'd from Ajax ' might
活 和 安全的 ; - 从 阿贾克斯 - 可能
活着, 平安无事; 从阿贾克斯的魔爪下逃脱。

[ænd; ənd][ɑ:rm][ɪn'vɪnsəb(ə)] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [taʊn]
And arm invincible ; and tow'rd the town
和 手臂 无敌 ; 和 - 这 镇
拥有无敌的武器; 并登上城镇

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [bæk] , [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][hoʊp] [prəʒɜ:vɪd] ;
They led him back , beyond their hope preserv'd ;
他们 引领 他 后退 , 超过 他们的 希望 保存 ;
他们把他带了回来, 尽管希望渺茫;

[waɪl] [tu:; tə] - [tent][ðə; ði] [wel] - - ['ɡri:ks]
While to Atrides ' tent the well - greav'd Greeks
尽管 到 骑行 - 帐篷 这 出色地 - - 希腊人
而那些身着精良盔甲的希腊人则前往阿特里德斯的帐篷。

[led] ['eɪdʒæks] , ['ɡlɔ:riɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf]
Led Ajax , glorying in his triumph gain'd .
引领 阿贾克斯 , 荣耀 在 他的 胜利 获得 .
带领阿贾克斯, 沉浸在胜利的喜悦中。

[bʌt; bət] [wen] [tu:; tə][ægə'mem,nɑ:nz] [tents] [ðeɪ] [keɪm] ,
But when to Agamemnon's tents they came ,
但 什么时候 到 阿伽门农的 帐篷 他们 来了 ,
但当他们来到阿伽门农的帐篷时,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men][tu:; tə] ['sætɜ:nz] ['rɔɪəl] [sʌn]
The King of men to Saturn's royal son
这 国王 的 男人 到 土星的 皇家 儿子
人中之王, 土星之子

[ə; eɪ] ['bʊlək] [slu:ɪ] , [ə; eɪ] [meɪl] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ;
A bullock slew , a male of five years old ;
一个 犏 一万 , 一个 男性 的 五 年 老的 ;
一头五岁的雄性小公牛被杀;

[ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ðen] [ðeɪ] - ; [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ,
The carcase then they flay'd ; and cutting up ,
这 尸体 然后 他们 - ; 和 切割 向上 ,
然后他们剥去尸体的皮; 并肢解,

[sevɜ:d] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ; [ðen] ['fɪksɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [spɪts] ,
Sever'd the joints ; then fixing on the spits ,
切断 这 关节 ; 然后 定影 在 这 吐痰 ;
切断关节; 然后固定在烤肉叉上,

['rəʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [wɪð'dru:ɪ] .
Roasted with care , and from the fire withdrew .
烤 和 关心 , 和 从 这 火 退出 .
精心烤制后, 从火边退了出来。

[ðer; ðər] [ˈleɪbər] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪːst] [priːpɑːrd] ,
Their labours ended , and the feast prepar'd ,
他们的 劳动 结束 , 和 这 盛宴 准备好了 ,
他们的劳作结束了, 宴席也准备好了。

[ðeɪ] - [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [miːl] , [nɔːr] - [ðer; ðər] [ɔːt] .
They shar'd the social meal , nor lack'd there aught .
他们 - 这 社会的 一顿饭 , 也不 - 那里 零 .
他们一起享用了这顿社交餐, 什么也不缺。

[tuː; tə][ˈeɪdʒæks] [ðen] [ðə; ði] - [kənˈtɪnjuəs] [lenkθ; lenθ] ,
To Ajax then the chine's continuous length ,
到 阿贾克斯 然后 这 - 连续的 长度 ,
那么, 对于 Ajax 来说, 就是船底的连续长度。

[æz; əz] [ˈɑːnəz] [miːd] , [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈmɑːnərk] [geɪv] .
As honour's meed , the mighty monarch gave .
作为 荣誉的 需求 , 这 强大的 君主 给予 .
为了维护荣誉, 这位强大的君主给予了嘉奖。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
The rage of thirst and hunger satisfied ,
这 愤怒 的 口渴 和 饥饿 使满意 ,
饥渴的怒火得到了满足,

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈnestə] [fɜːrst][hɪz; ɪz][maɪnd] - ;
The aged Nestor first his mind disclos'd ;
这 老年人 内斯特 第一的 他的 头脑 - ;
年迈的内斯特首先吐露了自己的心声;

[hiː; hi] [huː] , [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði][ˈseɪdʒɪst][ˈkɑʊns(ə)l] [geɪv] ,
He who , before , the sagest counsel gave ,
他 WHO , 前 , 这 萨吉斯特 法律顾问 给予 ,
他之前曾给出过最明智的建议,

[naʊ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)nt] [spiːtʃ] [bɪˈɡæn] , [ænd; ənd] [sed] :
Now thus with prudent speech began , and said :
现在 因此 和 谨慎 演讲 开始 , 和 说 :
于是, 他谨慎地开口说道:

“ , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈʌðər] [tʃɪːfs] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
“ **Atrides , and ye other chiefs of Greece ,**
” 骑行 , 和 是的 其他 酋长们 的 希腊 ,
“阿特里德斯, 以及希腊的其他首领们,

[sɪns] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - - [ɡriːk] [hæθ] [ˈfɔːlən][ɪn] [faɪt] ,
Since many a long - hair'd Greek hath fall'n in fight ,
自从 许多 一个 长的 - - 希腊语 有 坠落在 斗争 ,
由于许多长发希腊人在战斗中阵亡,

[huːz] [blʌd] , [bɪˈsaɪd] [skæməændəz] [ˈfloʊɪŋ] [striːm] ,
Whose blood , beside Scamander's flowing stream ,
谁 血 , 旁 斯卡曼德的 流动 溪流 ,
斯卡曼德溪流旁, 流淌着谁的鲜血?

[fɪrs] [mɑːrz][hæz; həz] [fed] , [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvjuːlɪs] [ˈeɪdz]
Fierce Mars has shed , while to the viewless shades
凶猛的 火星 有 棚 , 尽管 到 这 无视 色调
凶猛的火星已经褪去, 而那些看不见的阴影.....

[ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [bɪˈhoʊv] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrn]
Their spirits are gone , behoves thee with the morn
他们的 烈酒 是 已消失 , 理应 你 和 这 早晨
他们的灵魂已逝, 你当在晨曦中迎接他们。

[ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə] [ɪntə'rmit] :
The warfare of the Greeks to intermit :
这 战争 的 这 希腊人 到 间歇 :

希腊人的战争将会间歇:

[ðen] [wi:; wi] , [wɪð; wɪθ][ˈɑ:ksn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mju:lz] , [ðə; ði] [ded]
Then we , with oxen and with mules , the dead
然后 我们 , 和 牛 和 和 骡子 , 这 死的

然后我们, 带着牛和骡子, 那些死者

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][pleɪn] [wɪl] [dɹɔ:] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps]
From all the plain will draw ; and , from the ships
从 全部 这 清楚的 将要 画 ; 和 , 从 这 船舶

平原上的所有地方都将汲取能量; 而船只也将汲取能量。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] , [wɪl] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] :
A little space remov'd , will burn with fire :
一个 小的 空间 已移除 , 将要 烧伤 和 火 :

移除一点空间, 就会燃起熊熊烈火:

[ðæt] [wi:; wi] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
That we , returning to our native land ,
那 我们 , 返回 到 我们的 本国的 土地 ,

我们, 回到我们的故土,

[meɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɒmreɪdʒ] - [bəʊnz] .
May to their children bear our comrades ' bones .
可能 到 他们的 孩子们 熊 我们的 同志们 - 骨头 .

愿他们的子孙后代能够继承我们战友的遗骨。

[ðen] [wɪl] [wi:; wi][goʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [rɪˈrekt]
Then will we go , and on the plain erect
然后 将要 我们 去 , 和 在 这 清楚的 直立

然后我们就走, 在平原上直立行走

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈpaɪər][wʌn] [ˈkɑ:mən] [maʊnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;
Around the pyre one common mound for all ;
大约 这 火葬堆 一 常见的 冢 为了 全部 ;

火葬堆周围只有一个公共土堆, 供所有人使用;

[ðen] [ˈkwɪkli] [bɪld] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈlɔ:ftɪ] [tɔrz]
Then quickly build before it lofty tow'rs
然后 迅速地 建造 前 它 高远 拖车

然后迅速建造高耸的摩天大楼

[tu:; tə] [skri:n] [bəʊθ] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tɔrz]
To screen both ships and men ; and in the tow'rs
到 屏幕 两个都 船舶 和 男人 ; 和 在 这 拖车

用于监视船只和人员; 以及在塔楼中

[meɪk] [ˈæmp(ə)l] [ˈpɔ:rtlɪz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [geɪts] ,
Make ample portals , with well - fitting gates ,
制作 充足 门户 , 和 出色地 - 配件 大门 ,

建造宽敞的入口, 并安装合适的门。

[ðæt] [θru:] [ðə; ði][mɪdst] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] - [wei] [meɪ] [pæs] :
That through the midst a carriage - way may pass :
那 通过 这 中间 一个 运输 - 方式 可能 经过 :

以便马车道可以从中间穿过:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [ˈtrentʃ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][dɪg] , [tu:; tə] [gɑ:rd]
And a deep trench around it dig , to guard
和 一个 深的 沟 大约 它 挖 , 到 警卫

并在其周围挖一条深沟, 以加以保护

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] [ˈtʃæri:əts] , [lest] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈfens]
Both men and chariots, lest on our defence
两个都 男人 和 战车 , 免得 在 我们的 防御

无论是人还是战车，都不要在我们的防御中失守。

[ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈtrəʊdzəns] [ʃəd; ʃəd] [tu:] [ˈhɑ:rdli] [pres] .
The haughty Trojans should too hardly press :
这 傲慢 特洛伊木马 应该 也 几乎 按 :

傲慢的特洛伊人也不应该施加太大压力。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] - .
" **He said ; and all the Kings his words approv'd .**
" 他 说 ; 和 全部 这 国王 他的 字 - .

他说道；众王都赞同他的话。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɑ:n] - [haɪt] , [æt; ət] [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [geɪt]
Meanwhile , on Ilium's height , at Priam's gate
同时 , 在 - 高度 , 在 普里阿摩斯的 门

与此同时，在伊利昂高地，普里阿摩斯之门前。

[ðə; ði] [ˈtrəʊdzən] [tʃi:fs] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈkaʊns(ə)] [held] ;
The Trojan chiefs a troubled council held ;
这 特洛伊木马 酋长们 一个 麻烦 理事会 握住 ;

特洛伊首领们召开了一次充满争议的会议；

[wɪtʃ] - , [ðʌs] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ænˈti:nə] [spəʊk] :
Which op'ning , thus the sage Antenor spoke :
哪个 - , 因此 这 圣人 安特诺尔 辐 :

智者安特诺尔如此说道：

" [hɪr] [naʊ] , [ji:; ji] [ˈtrəʊdzəns] , - , [ænd; ənd] [ˈælaɪz] ,
" **Hear now , ye Trojans , Dardans , and Allies ,**
" 听到 现在 , 是的 特洛伊木马 , - , 和 盟国 ,

“特洛伊人、达尔达人和盟军们，现在都听好了，

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [aɪ] [spi:k] , [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tiŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
The words I speak , the promptings of my soul .
这 字 我 说话 , 这 提示 的 我的 灵魂 :

我所说的话，是我灵魂的指引。

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈeɪtriʊ:s] [let] [ju: ˈes] [gɪv]
Back to the sons of Atreus let us give
后退 到 这 儿子们 的 阿特柔斯 让 我们 给

让我们回到阿特柔斯的儿子们身上。

[ðə; ði] [ˈɑ:gaɪv] [ˈhelən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊdz] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ;
The Argive Helen , and the goods she brought ;
这 阿尔吉夫 海伦 , 和 这 商品 她 带来 ;

阿耳戈斯海伦和她带来的货物；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ɪn] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [pˈlaɪtɪd] [ˈfeɪθ] [wi:; wi] [faɪt] :
For now in breach of plighted faith we fight :
为了 现在 在 违反 的 陷入困境 信仰 我们 斗争 :

如今我们违背誓言，奋起反抗：

[nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [hoʊp] , [ənˈles] [tu:; tə] [maɪ] [ədˈvaɪs]
Nor can I hope , unless to my advice
也不 能 我 希望 , 除非 到 我的 建议

除非我的建议得到采纳，否则我无法抱有希望。

[ji:; ji] [ˈlɪs(ə)n] , [ðæt] [səkˈses] [wɪl] [kraʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:rmz] .
Ye listen , that success will crown our arms .
叶 听 , 那 成功 将要 王冠 我们的 武器 :

你们听着，成功必将加冕于我们。

" [ðʌs] ['hævɪŋ] [sed] , [hi:; hi][sæt] ; [ænd; ənd][nekst][ə'rouz]

“ **Thus having said , he sat ; and next arose**
” 因此 拥有 说 , 他 卫星 ; 和 下一个 出现

说完, 他坐了下来; 随后又站了起来。

[ðə; ði][ˈgɑ:dlɑ:k][ˈpæris] , [fer] - - ['helɪnz] [bɔ:rd] ;

The godlike Paris , fair - hair'd Helen's Lord ;
这 神一般的 巴黎 , 公平的 - - 海伦的 主 ;

神一般的帕里斯, 金发碧眼的海伦的丈夫;

[hu:] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜ:rdz][ðə; ði] [tʃi:fs] [ædresd] :

Who thus with winged words the chiefs address'd :
WHO 因此 和 有翅膀的 字 这 酋长们 已解决 :

首领们如此用雄辩的言辞向他们发出呼吁:

[ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə][em 'i:] , [æn'ti:nə] , [ɪz][ðɑɪ] [spi:tʃ] ;

“ **Hostile to me , Antenor , is thy speech ;**
” 敌对的 到 我 , 安特诺尔 , 是 你的 演讲 ;

“安特诺尔, 你的言语对我充满敌意;

[ðɑɪ] ['betər] [ˈdʒʌdʒmənt] ['betər] ['kaʊns(ə)l] [noʊz] ;

Thy better judgment better counsel knows ;
你的 更好的 判断 更好的 法律顾问 知道 ;

你更明智的判断和更好的建议都明白;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [sʌtʃ] [ɪz] [ðəɪn] [əd'vaɪs] ,

But if in earnest such is thine advice ,
但 如果 在 认真 这样的 是 你的 建议 ;

但如果这真是你的建议,

[ðɪ:] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['sensɪz] [hæv; həv][ðə; ði][ɡɔdz] [bɪ'reft] .

Thee of thy senses have the Gods bereft .
汝 的 你的 感官 有 这 神 失去 .

你的感官令诸神都为之倾倒。

[naʊ] , ['trəʊdʒəns] , [hɪr] [maɪ] ['ænsər] ; [aɪ][rɪ'dʒekt]

Now , Trojans , hear my answer ; I reject
现在 , 特洛伊木马 , 听到 我的 回答 ; 我 拒绝

现在, 特洛伊人, 听我说: 我拒绝

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [nɔ:ɾ][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] ;

The counsel , nor the woman will restore ;
这 法律顾问 , 也不 这 女士 将要 恢复 ;

律师和女人都无法挽回局面;

[bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ɡʊdz] , [hwɒt'ɛə; 'hwət-][aɪ] ['hɪðər] [brɔ:t]

But for the goods , whate'er I hither brought
但 为了 这 商品 , 什么 我 这里 带来

至于我带来的货物, 无论我带来了什么。

[tu:; tə] [trɔɪ] [frʌm; frəm]['ɑ:ɡɔs] , [aɪ][eɪ 'em] [wel] ['kɑ:ntent]

To Troy from Argos , I am well content
到 特洛伊 从 阿尔戈斯 , 我 是 出色地 内容

致特洛伊, 来自阿尔戈斯, 我心满意足

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [eɪ di: 'di:] [bɪ'saɪd] .

To give them all , and others add beside .
到 给 他们 全部 , 和 其他的 添加 旁 .

给他们所有人, 其他人也补充。

" [ðɪs] [sed] , [hi:; hi][sæt] ; [ænd; ənd][eɪdʒd][ˈpraɪəm][nekst] ,

“ **This said , he sat ; and aged Priam next ,**
” 这 说 , 他 卫星 ; 和 老年人 普里阿姆 下一个 ;

说完, 他便坐了下来; 年迈的普里阿摩斯坐在他旁边,

[ə; eɪ][gɑ:d][ɪn][ˈkaʊns(ə)] , - [sʌn] , [əˈroʊz] ,
A God in council , Dardan's son , arose ,
一个 上帝 在 理事会 , - 儿子 , 出现 ,
一位神在议会中站了起来, 他是达丹的儿子。

[hu:] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˈpru:d(ə)nt] [spi:tʃ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [sed] :
Who thus with prudent speech began , and said :
WHO 因此 和 谨慎 演讲 开始 , 和 说 :
于是他以谨慎的言辞开场说道:

“ [hɪr] [naʊ] , [ji:; ji][ˈtrəʊdʒəns] , - , [ænd; ənd] [ˈælaɪz] ,
“ **Hear now , ye Trojans , Dardans , and Allies ,**
” 听到 现在 , 是的 特洛伊木马 , - , 和 盟国 ,
“特洛伊人、达尔达人和盟军们, 现在都听好了,

[ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [spi:k] , [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [səʊl] :
The words I speak , the promptings of my soul :
这 字 我 说话 , 这 提示 的 我的 灵魂 :
我所说的话, 是我灵魂的指引:

[naʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [teɪk] [jɔr; jər] [ˈwʌntɪd] [mi:l] ;
Now through the city take your wonted meal ;
现在 通过 这 城市 拿 你的 惯常 一顿饭 ;
现在穿过城市, 享用你平常的饭菜;

[lʊk] [tu:; tə][jɔr; jər] [wa:tʃ] , [let] [i:tʃ] [mæn] [ki:p] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] :
Look to your watch , let each man keep his guard :
看 到 你的 手表 , 让 每个 男人 保持 他的 警卫 :
注意看表, 每个人都要警醒:

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [[æɪ; əɪ] [ɪˈdi:əs] [tu:; tə][ðə; ði] [[ɪps]
To - morrow shall Idaeus to the ships
到 - 明天 将 伊达乌斯 到 这 船舶
明日伊达俄斯将前往船只。

[ʌv; əv] [gri:s] , [tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈeɪtriʊ:s] , [ber]
Of Greece , to both the sons of Atreus , bear
的 希腊 , 到 两个都 这 儿子们 的 阿特柔斯 , 熊
希腊人, 给阿特柔斯的两个儿子, 生

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈpæɪs] , [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɔ:r] ;
The words of Paris , cause of all this war ;
这 字 的 巴黎 , 原因 的 全部 这 战争 ;
巴黎的言论, 是这场战争的根源;

[ænd; ənd][æsk] [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli] [straɪf]
And ask besides , if from the deadly strife
和 问 除了 , 如果 从 这 致命 冲突
此外, 还要问问, 如果来自致命的冲突

[sʌtʃ] [tru:s] [ðeɪ] [wɪl] [əˈkɔ:rd] [ju:ˈes][æz; əz] [meɪ] [sɜ:rv]
Such truce they will accord us as may serve
这样的 休战 他们 将要 符合 我们 作为 可能 服务
他们将给予我们这样的休战, 只要它对我们有利。

[tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [ded] ; [hɪrˈæftər] [wi:; wi] [meɪ] [faɪt]
To burn the dead ; hereafter we may fight
到 烧伤 这 死的 ; 此后 我们 可能 斗争
焚烧死者; 此后我们或许可以战斗

[tɪl] [ˈhevən] [dɪˈsaɪd] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [vɪktri] [kraʊn] .
Till Heav'n decide , and one with vict'ry crown .
直到 天堂 决定 , 和 一 和 胜利 王冠 .
直到上天做出裁决, 最终决出一位胜利的桂冠获得者。

” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðei] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
” **He said ; and they , obedient to his word ,**
” 他 说 ; 和 他们 , 听话 到 他的 单词 ,
他说道; 他们便遵照他的话,

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ræŋks] [pri:pa:rd] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [mi:l] :
Throughout the ranks prepar'd the wonted meal :
自始至终 这 排名 准备好了 这 惯常 一顿饭 :
全体官兵都准备了惯常的饭菜:

[bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [gri:s]
But with the morning to the ships of Greece
但 和 这 早晨 到 这 船舶 的 希腊
但清晨, 希腊的船只.....

[ɪ'di:əs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] : [ɪn]['kaʊns(ə)l][ðer; ðər]
Idaeus took his way : in council there
伊达乌斯 采取 他的 方式 : 在 理事会 那里
伊达乌斯走了他的路: 在那里举行了会议。

[baɪ] [æɡə'mem,nɑ:nz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃɪp] [hi:; hi] [faʊnd]
By Agamemnon's leading ship he found
经过 阿伽门农的 领导 船 他 成立
他来到阿伽门农的领头船旁。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] [tʃi:fs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][mɑ:rz] :
The Grecian chiefs , the ministers of Mars :
这 希腊 酋长们 , 这 部长们 的 火星 :
希腊的首领们, 战神玛尔斯的臣子们:

[ænd; ənd] - [mɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [klɪr] - [vɔɪkd] ['herəld] [spʊk] :
And ' mid them all the clear - voic'd herald spoke :
和 - 中 他们 全部 这 清除 - 配音 先驱 辐 :
众人之中, 一位声音清晰的传令官开口说道:

” [ji:; ji] [sʌnz] [ʌv; əv]['eitriu:s] , [ænd; ənd][ji:; ji] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [gri:s] ,
” **Ye sons of Atreus , and ye chiefs of Greece ,**
” 叶 儿子们 的 阿特柔斯 , 和 是的 酋长们 的 希腊 ,
“阿特柔斯的子孙们, 希腊的众首领们,

[frʌm; frəm]['praɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
From Priam , and the gallant sons of Troy ,
从 普里阿姆 , 和 这 英勇 儿子们 的 特洛伊 ,
从普里阿摩斯和特洛伊英勇的儿子们,

[aɪ] [kʌm] , [tu:; tə] [ber] , [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] ,
I come , to bear , if ye be pleas'd to hear ,
我 来 , 到 熊 , 如果 是的 是 高兴 到 听到 ,
我来是为了带来, 如果你们愿意听的话,

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv]['pæris] , [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɔ:r] :
The words of Paris , cause of all this war :
这 字 的 巴黎 , 原因 的 全部 这 战争 :
巴黎的言论, 是这场战争的根源:

[ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] ['hɪðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:lʊʊ] [ʃɪps]
The goods which hither in his hollow ships
这 商品 哪个 这里 在 他的 空洞的 船舶
他空心船上的货物运到这里来了。

([wʊd] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] !)
(Would he had perish'd rather !)
(会 他 有 灭亡 相当 !)
(他宁愿就此死去!)

[ˈpæɪɪs] [brɔ:t] ,
Paris brought ,
巴黎 带来 ,

巴黎带来了，

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [eɪ di: 'di:] [bɪ'saɪd] ;
He will restore , and others add beside ;
他 将要 恢复 , 和 其他的 添加 旁 ;

他将予以恢复，其他人将在旁边添加；

[bʌt; bət] [ˈfɜ:rðər] [sez] , [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] - [ˈwedɪd] [waɪf]
But further says , the virgin - wedded wife
但 更远 说道 , 这 处女 - 已婚 妻子

但进一步指出，处女新娘

[ʌv; əv] [ˌmeni'leɪəs] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [vɔɪs]
Of Menelaus , though the gen'ral voice
的 梅涅劳斯 , 尽管 这 将军 嗓音

尽管将军的声音

[ʌv; əv] [trɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [hɪm; ɪm] .
Of Troy should bid him :
的 特洛伊 应该 出价 他 :

特洛伊应该向他发出邀请。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'stɔ:r] :
he will not restore :
他 将要 不是 恢复 :

他不会恢复：

[ðen] [bɪdz][ˌem 'i:][æsk] , [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli] [straɪf]
Then bids me ask , if from the deadly strife
然后 出价 我 问 , 如果 从 这 致命 冲突

然后让我问，如果来自那场致命的冲突

[sʌtʃ] [tru:s] [ji:; ji] [wɪl] [əˈkɔ:rd] [ju: 'es][æz; əz] [meɪ] [sɜ:rv]
Such truce ye will accord us as may serve
这样的 休战 是的 将要 符合 我们 作为 可能 服务

你们给予我们的休战，将对我们有所助益。

[tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [ded] : [ˌhɪr'æftər] [wi:; wi] [meɪ] [faɪt]
To burn the dead : hereafter we may fight
到 烧伤 这 死的 : 此后 我们 可能 斗争

焚烧死者：此后我们或许可以战斗

[tɪl] [ˈhevən] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈvɪktri] [kraʊn] .
Till Heav'n decide , and one with vict'ry crown .
直到 天堂 决定 , 和 一 和 胜利 王冠 :

直到上天做出裁决，最终决出一位胜利的桂冠获得者。

" [ðʌs] [hi:; hi] : [ðeɪ] [ɔ:l][ɪn] [ˈsaɪləns] [hɜ:rd] ; [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]
" **Thus he : they all in silence heard ; at length**
" 因此 他 : 他们 全部 在 沉默 听到 ; 在 长度

于是他说道：众人静静地听着；终于

[ʌp'rəɪz] [ðə; ði] [ˈvæliənt][ˈdaɪə.mi:d] , [ænd; ənd] [sed] ;
Uprose the valiant Diomed , and said ;
玫瑰 这 英勇 迪奥梅德 , 和 说 ;

英勇的狄俄墨得斯站起身来，说道：

" [let] [nʌn] [frʌm; frəm][ˈpæɪɪs] [naʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ək'sept]
" **Let none from Paris now propose to accept**
" 让 没有任何 从 巴黎 现在 提出 到 接受

“现在巴黎方面无人提议接受

[ɔːr] [gʊdz] , [ɔːr] ['hɛlɪnz] [self] ; [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [siː]
Or goods , or Helen's self ; a child may see
或者 商品 ; 或者 海伦的 自己 ; 一个 孩子 可能 看
或货物, 或海伦本人; 一个孩子可能会看到

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪz][kloʊz] [æt; ət][hænd] .
That now the doom of Troy is close at hand .
那 现在 这 厄运 的 特洛伊 是 关闭 在 手 :
特洛伊的末日已近在眼前。

" [hiː; hi] [sed] ; [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [griːs] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔːz] ,
" **He said ; the sons of Greece , with loud applause ,**
" 他 说 ; 这 儿子们 的 希腊 ; 和 大声 掌声 ;
他说道; 希腊的儿女们报以热烈的掌声,

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['væliənt][ˈdaɪə,miːd] .
The speech of valiant Diomed confirm'd .
这 演讲 的 英勇 迪奥梅德 已确认 :
英勇的迪奥梅德的演讲证实了这一点。

[ðen] [tuː; tə] [ɪ'diːəs] [,æɡə'memnən] [ðʌs] :
Then to Idaeus Agamemnon thus :
然后 到 伊达乌斯 阿伽门农 因此 :
然后对伊达乌斯·阿伽门农这样说道:

" [ɪ'diːəs] , [ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [wʌt] [ˈænsər] [ɡɪv]
" **Idaeus , thou hast heard what answer give**
" 伊达乌斯 , 你 哈斯特 听到 什么 回答 给
“伊达乌斯, 你已经听到了该如何回答。”

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [griːs] — [ðer; ðər] [ˈænsər] [aɪ] [ə'pruːv] .
The chiefs of Greece — their answer I approve .
这 酋长们 的 希腊 — 他们的 回答 我 批准 :
希腊领导人的回答——我赞同。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːs] , [fɔːr; fər] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
But for the truce , for burial of the dead ,
但 为了 这 休战 , 为了 葬礼 的 这 死的 ,
但为了休战, 为了安葬死者,

[aɪ] [nɔːt] [dɪ'mɜːr] ; [noʊ] [ʃeɪm] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɡreɪs]
I nought demur ; no shame it is to grace
我 零 异议 ; 不 耻辱 它 是 到 优雅
我毫无异议; 赞美他人并不可耻。

[wɪð; wɪθ] - [raɪts] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [slɒtə'd] [foʊz] .
With fun'ral rites the corpse of slaughter'd foes .
和 - 仪式 这 尸体 的 屠杀 敌人 :
用葬礼仪式处理被屠杀敌人的尸体。

[biː; bi] ['wɪtnəs] , [dʒoʊv] ! [ænd; ænd] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [p'laɪtɪd] [truːs] .
Be witness , Jove ! and guard the plighted truce .
是 证人 , 朱庇特 ! 和 警卫 这 陷入困境 休战 :
宙斯啊, 请作证! 守护这已达成的休战协议。

" [hiː; hi] [sed] : [ænd; ænd] - [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ; [ænd; ænd] [bæk]
" **He said : and heav'nward rais'd his staff ; and back**
" 他 说 : 和 - 提高 他的 职员 ; 和 后退
他说: “然后他向上举起他的杖; 又向下举起。”

[tuː; tə] - [wɔːlz] [ɪ'diːəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] .
To Ilium's walls Idaeus took his way .
到 - 墙壁 伊达乌斯 采取 他的 方式 :
伊达乌斯向伊利昂的城墙进发。

[ˈtrəʊdʒəns][ænd; ənd] - [ðer; ðər][ɪn][ˈkaʊns(ə)][met]
Trojans and Dardans there in council met
特洛伊木马 和 - 那里 在 理事会 遇见
特洛伊人和达达人在那里举行了会议。

[ɪkspektɪŋ][sæt], [tɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [kæmp]
Expecting sat, till from the Grecian camp
期待 卫星, 直到 从 这 希腊 营
预计周六, 直到从希腊营地

[ɪˈdiːəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] ; [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [stʊd]
Idaeus should return ; he came , and stood
伊达乌斯 应该 返回 ; 他 来了 , 和 站立
伊达俄斯应该回来; 他来了, 站在那里。

[ɪn][mɪd] [əˈsembli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [geɪv] :
In mid assembly , and his message gave :
在 中 集会 , 和 他的 信息 给予 :
在集会进行到一半时, 他发表了讲话:

[ðen] [ɔːl][ɪn] [heɪst] [ðer; ðər] [weɪz] - ,
Then all in haste their sev'ral ways dispers'd ,
然后 全部 在 匆忙 他们的 几个 方式 - ,
然后他们匆匆分道扬镳, 各奔东西。

[fʊːr; fər][ˈfjuːəl][sʌm; səm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
For fuel some , and some to bring the dead .
为了 燃料 一些 , 和 一些 到 带来 这 死的 .
一部分人用作燃料, 一部分人用来运送死者。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [tuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wel] - [mænd] [ʃɪps] [went] [fɔːrθ] ,
The Greeks too from their well - mann'd ships went forth ,
这 希腊人 也 从 他们的 出色地 - 有人 船舶 去 前进 ,
希腊人也从他们人员充足的船上出发了。

[fʊːr; fər][ˈfjuːəl][sʌm; səm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
For fuel some , and some to bring the dead .
为了 燃料 一些 , 和 一些 到 带来 这 死的 .
一部分人用作燃料, 一部分人用来运送死者。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈnuːli] [ˈɡlænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
The sun was newly glancing on the earth .
这 太阳 曾是 新 瞥了一眼 在 这 地球 .
太阳刚刚照耀在大地上。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [ˈsmuːðli] - [ˈfloʊɪŋ] [depθs]
From out the ocean's smoothly - flowing depths
从 出去 这 海洋的 顺利 - 流动 深度
从海洋平缓流动的深处

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] , [wen] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [ðeɪ] [met] .
Climbing the Heav'ns , when on the plain they met .
攀登 这 天堂 , 什么时候 在 这 清楚的 他们 遇见 .
攀登天堂, 在平原上相遇。

[hɑːrd][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðen] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ded] ;
Hard was it then to recognize the dead ;
难的 曾是 它 然后 到 认出 这 死的 ;
当时很难辨认死者;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈɡɔːri] [dʌst] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
But when the gory dust was wash'd away ,
但 什么时候 这 血腥 灰尘 曾是 洗过的 离开 ,
但当血淋淋的尘埃被冲刷干净后,

[ˈʃedɪŋ] [hɑ:t] [terz] , [ðeɪ] [plækɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [weɪn] .
Shedding hot tears , they plac'd them on the wains .
脱落 热的 眼泪 , 他们 放置 他们 在 这 车辆 .

他们流着滚烫的泪水，把泪水放在车厢里。

[nɔ:r] [laʊd] [lə'ment] , [baɪ][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [haɪ] [kəl'mænd] ,
Nor loud lament , by Priam's high command ,
也不 大声 哀叹 , 经过 普里阿摩斯的 高的 命令 ,
普里阿摩斯的高官下令，不得发出大声哀号。

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ; [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [gri:f] - ,
Was heard ; in silence they , with grief suppress'd ,
曾是 听到 ; 在 沉默 他们 , 和 悲伤 - ,
听到了；他们默默地，强忍着悲伤，

- [ʌp][ðer; ðər] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ['paɪər] ;
Heap'd up their dead upon the fun'ral pyre ;
- 向上 他们的 死的 之上 这 - 火葬堆 ;
把他们的尸体堆在火葬柴堆上；

[ðen] [bɜ:rnt][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd] [bæk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [trɔɪ] .
Then burnt with fire , and back return'd to Troy .
然后 烧焦的 和 火 , 和 后退 已返回 到 特洛伊 .
然后被火烧毁，又返回了特洛伊。

[ðə; ði] [wel] - - ['gri:ks] , [ðeɪ] [tu:] , [wɪð; wɪθ] [gri:f] - ,
The well - greav'd Greeks , they too , with grief suppress'd ,
这 出色地 - - 希腊人 , 他们 也 , 和 悲伤 - ,
那些身披重甲的希腊人，他们也强忍着悲痛，

- [ʌp][ðer; ðər] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ['paɪər] ;
Heap'd up their dead upon the fun'ral pyre ;
- 向上 他们的 死的 之上 这 - 火葬堆 ;
把他们的尸体堆在火葬柴堆上；

[ðen] [bɜ:rnt][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'tɜ:rnd] .
Then burnt with fire , and to the ships return'd .
然后 烧焦的 和 火 , 和 到 这 船舶 已返回 .
然后被火烧毁，返回船上。

[bʌt; bət] [er] - [twʌz] [mɔ:rn] , [waɪl] ['derlaɪt] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ,
But ere 'twas morn , while daylight strove with night ,
但 埃雷 - 那是 早晨 , 尽管 日光 努力 和 夜晚 ,
但在黎明到来之前，当白昼与黑夜交织之时，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['paɪər][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [bənd][ʌv; əv] ['gri:ks]
About the pyre a chosen band of Greeks
关于 这 火葬堆 一个 选定 乐队 的 希腊人
在火葬堆旁，一群被选中的希腊人

[hæd; həd] [kept] [ðer; ðər]['vɪdʒɪl] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [reɪzɪd]
Had kept their vigil , and around it rais'd
有 保留 他们的 守夜 , 和 大约 它 提高
他们一直守望着，并在周围竖起了.....

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] ['kɑ:mən] [maʊnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;
Upon the plain one common mound for all ;
之上 这 清楚的 一 常见的 冢 为了 全部 ;
平原上只有一个供所有人使用的公共土堆；

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ftɪ] [tɔrz]
And built in front a wall , with lofty tow'rs
和 建造 在 正面 一个 墙 , 和 高远 拖车
在墙前建造了高耸的塔楼

[tuː; tə] [skri:n] [bəuθ] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tɔrɪz]
To screen both ships and men ; and in the tow'rs
到 屏幕 两个都 船舶 和 男人 ; 和 在 这 拖车
既要监视船只，也要监视人员；在塔楼里

[meɪd] [ˈæmp(ə)l] [ˈpɔːrtlɪz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [geɪts] ,
Made ample portals with well - fitting gates ,
制成 充足 门户 和 出色地 - 配件 大门 ,
建造了宽敞的入口，并安装了合适的门。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] - [weɪ] [maɪt] [pæs] :
That through the midst a carriage - way might pass :
那 通过 这 中间 一个 运输 - 方式 可能 经过 :
以便一条车道可以从中间穿过:

[ðen] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtrentʃ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [dɪːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Then dug a trench around it , deep and wide ,
然后 挖 一个 沟 大约 它 , 深的 和 宽的 ,
然后围绕它挖了一条又深又宽的沟渠，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃ] [ə; eɪ] [ˌpæliˈseɪd] [ðeɪ] [ˈfɪkst] .
And in the trench a palisade they fix'd .
和 在 这 沟 一个 栅栏 他们 已修复 .
他们在战壕里架设了一道栅栏。

[ðʌs] [θruː] - [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - - [ˈɡriːks] :
Thus labour'd thro ' the night the long - hair'd Greeks :
因此 劳动 喉咙 - 这 夜晚 这 长的 - - 希腊人 :
于是，长发希腊人整夜辛勤劳作:

[ðə; ði] [ˌɡɒdz] , [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [dʒoʊv] ,
The Gods , assembled in the courts of Jove ,
这 神 , 组装 在 这 法院 的 朱庇特 ,
众神聚集在宙斯的宫廷中，

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ˌvjuːd] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
With wonder view'd the mighty work ; and thus
和 想知道 已查看 这 强大的 工作 ; 和 因此
惊叹地观赏着这伟大的工程；于是

[ˈneptjuːnˌneptuːn] , [zɪːrθ] - [ˈfeɪkɪŋ] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌspiːtʃ] [bɪˈɡæɪn] :
Neptune , Earth - shaking King , his speech began :
海王星 , 地球 - 摇晃 国王 , 他的 演讲 开始 :
海王星，这位撼动大地的君王，他的演讲开始了:

“ [oʊ] [ˈfɑːðər] [dʒoʊv] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] - [ˌspred] [zɪːrθ]
“ **O Father Jove , in all the wide - spread earth**
“ 哦 父亲 朱庇特 , 在 全部 这 宽的 - 传播 地球
“哦，宙斯之父，在广袤无垠的大地上

[ʃæl; ʃəl] [men] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn]
Shall men be found , in counsel and design
将 男人 是 成立 , 在 法律顾问 和 设计
是否能找到那些心怀谋划和计划的人

[tuː; tə] [ˈraɪv(ə)l] [juː ˈes] [ɪˈmɔːtlɪz] ?
To rival us Immortals ?
到 竞争对手 我们 不朽者 ?
与我们这些不朽者匹敌?

[ðəʊ] [nɑːt]
see'st thou not
看到 你 不是

你难道看不见吗?

[həʊ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - - ['ɡri:ks] [hæv; həv] [bɪlt]
How round their ships the long - hair'd Greeks have built
如何 圆形的 他们的 船舶 这 长的 - - 希腊人 有 建造

长发希腊人建造的船只多么圆啊！

[ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'raʊnd] ,
A lofty wall , and dug a trench around ,
一个 高远 墙 , 和 挖 一个 沟 大约 ,

筑起一道高墙，并在周围挖了一条壕沟，

[nɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡɒdz] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] - [du:] !
Nor to the Gods have paid their off'rings due !
也不 到 这 神 有 有薪酬的 他们的 - 到期的！

诸神也尚未偿还他们应得的赎罪金！

[waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ʌl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [feɪm]
Wide as the light extends shall be the fame
宽的 作为 这 光 扩展 将 是 这 名声

名声将如光芒所及之处般广阔。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [men] [ʌl; ʃəl] ['laɪtli] [di:m]
Of this great work , and men shall lightly deem
的 这 伟大的 工作 , 和 男人 将 轻轻 认为

对于这项伟大的事业，人们却轻视它。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ænd; ənd] ['fi:bəs] ['dʒɔɪntli] [reɪzd] ,
Of that which I and Phoebus jointly rais'd ,
的 那 哪个 我 和 福玻斯 共同 提高 ,

我和福玻斯共同养育的，

[wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] , [fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [leɪ'ɒmɪdən] .
With toil and pain , for great Laomedon .
和 辛劳 和 疼痛 , 为了 伟大的 拉奥梅顿 .

历经艰辛与痛苦，为了伟大的拉俄墨冬。

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] [ræθ] [ðə; ði] [klaʊd] - ['kəm'pelər] [ðʌs] :
" **To whom in wrath the Cloud - compeller thus :**
" 到 谁 在 愤怒 这 云 - 强制器 因此 :

“云使者在愤怒中如此说道：

" ['neptju:n,'neptu:n] , [zɜ:rθ] - ['feɪkɪŋ] [kɪŋ] , [wʌt] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ?
" **Neptune , Earth - shaking King , what words are these ?**
" 海王星 , 地球 - 摇晃 国王 , 什么 字 是 这些 ?

“海王星，撼天动地的君王，这些话是什么意思？”

[ðɪs] [bəʊld] [dɪ'zain] [tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] ,
This bold design to others of the Gods ,
这 大胆的 设计 到 其他的 的 这 神 ,

这种大胆的设计对其他神祇来说，

[ʌv; əv] ['fi:blə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [paʊər] [les] [ɡreɪt] [ðæn; ðən] [ðain] ,
Of feebler hands , and pow'r less great than thine ,
的 虚弱者 双手 , 和 力量 较少的 伟大的 比 你的 ,

拥有比你更虚弱的手，以及不如你强大的力量，

[maɪt] [kɔ:z] [ə'ɫɑ:rm] ; [bʌt; bət] , [fɑ:r] [æz; əz] [laɪt] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
Might cause alarm ; but , far as light extends ,
可能 原因 警报 ; 但 , 远的 作为 光 扩展 ,

或许会引起恐慌；但是，就光线所及之处而言，

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ðɪ:] [ʌl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [feɪm] :
Of this great work to thee shall be the fame :
的 这 伟大的 工作 到 你 将 是 这 名声 :

你的功绩将使你名垂青史：

[wen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪps] [ðə; ði] [lɔːŋ] - - [ˈɡriːks] [jæl; jəl] [teɪk]
When with their ships the long - hair'd Greeks shall take
什么时候 和 他们的 船舶 这 长的 - - 希腊人 将 拿

当长发希腊人驾着他们的船只.....

[ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
Their homeward voyage to their native land ,
他们的 回家 航程 到 他们的 本国的 土地 ,

他们返回故土旅程，

[ðɪs] [wɔːl] [jæl; jəl][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [biː; bi][ˈbrʊkən] [θruː] ,
This wall shall by the waves be broken through ,
这 墙 将 经过 这 波浪 是 破碎的 通过 ,

这堵墙终将被海浪冲破。

[ænd; ənd][sɪŋk] , [ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ˈruːɪn] , [ɪn][ðə; ði] [siː] :
And sink , a shapeless ruin , in the sea :
和 下沉 , 一个 无形 废墟 , 在 这 海 :

然后，沉入大海，变成一片不成形的废墟：

[ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd] [ɔːr] [əˈɡen] [ðɑɪ][sændz][jæl; jəl] [spred] ,
O'er the wide shore again thy sands shall spread ,
超过 这 宽的 支撑 再次 你的 沙子 将 传播 ,

你的沙滩将再次铺满广阔的海岸，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [wɜːrk][ʌv; əv] [ɡriːs] [ɔrwɛlm] .
And all the boasted work of Greece o'erwhelm .
和 全部 这 吹嘘 工作 的 希腊 难以承受 .

希腊所有引以为傲的成就都令人叹为观止。

" [əˈmɪd] [ðəmˈselvz] [sʌtʃ] [kənˈvɜːrs] [held][ðə; ði][ɡɔdz] .
" **Amid themselves such converse held the Gods .**
" 之中 他们自己 这样的 交谈 握住 这 神 .

“众神之间也曾有过这样的对话。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][set] ; [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ;
The sun was set ; the Grecian work was done ;
这 太阳 曾是 放 ; 这 希腊 工作 曾是 完毕 ;

太阳落山了；希腊人的工作完成了；

[ðeɪ] [sluː] , [ænd; ənd] - , [baɪ] [tents] , [ðə; ði] [miːl] .
They slew , and shar'd , by tents , the ev'ning meal .
他们 一万 , 和 - , 经过 帐篷 , 这 晚上 一顿饭 .

他们在帐篷旁宰杀并分享了晚饭。

[frʌm; frəm][ˈlemnɔs] - [aɪl] [ə; eɪ] - [fliːt] [hæd; həd] [kʌm]
From Lemnos ' isle a num'rous fleet had come
从 莱姆诺斯 - 小岛 一个 - 舰队 有 来

来自莱姆诺斯岛的大量舰队已经抵达。

[ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ; [ænd; ənd][baɪ] [juːˈniːəs] [sent] ,
Freighted with wine ; and by Euneus sent ,
货运 和 葡萄酒 ; 和 经过 尤内斯 发送 ,

满载葡萄酒；由尤纽斯派遣，

[huːm] [fer] [hɪpˈsɪpɪli] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn] [bɔːr] .
Whom fair Hypsipyle to Jason bore .
谁 公平的 希普西皮勒 到 杰森 钻孔 .

美丽的希普西皮勒为伊阿宋生下了她。

[fɔːr; fər][ˈeɪtriʊs] - [sʌnz] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
For Atreus ' sons , apart from all the rest ,
为了 阿特柔斯 - 儿子们 , 除 从 全部 这 休息 ,

至于阿特柔斯的儿子们，与其他所有人相比，

[ʌv; əv] [waɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn][hæd; həd]
Of wine , the son of Jason had despatch'd
的 葡萄酒 , 这 儿子 的 杰森 有 -
关于葡萄酒, 杰森之子已经派人送去了

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmeʒərz] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgri:ks]
A thousand measures ; all the other Greeks
一个 千 措施 ; 全部 这 其他 希腊人
一千个量规; 所有其他希腊人

- [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [bræs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Hasten'd to purchase , some with brass , and some
- 到 购买 , 一些 和 黄铜 , 和 一些
赶紧购买, 有些带黄铜, 有些

[wɪð; wɪθ] [ˈgli:mɪŋ] [ˈaɪərn] ; [ˈlðər] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˈhaɪdz] ,
With gleaming iron ; other some with hides ,
和 闪闪发光 铁 ; 其他 一些 和 隐藏 ,
有的用闪亮的铁制成; 有的用兽皮制成。

[ˈkæt(ə)l] , [ɔ:r] [sleɪvz] ; [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] - [ðə; ði] [fi:st] .
Cattle , or slaves ; and joyous wax'd the feast .
牛 , 或者 奴隶 ; 和 欢乐 - 这 盛宴 .
牲畜, 或是奴隶; 宴席更加热闹非凡。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - - [ˈgri:ks] [ðer; ðər] [ˈrevəlz] [held] ,
All night the long - hair'd Greeks their revels held ,
全部 夜晚 这 长的 - - 希腊人 他们的 揭秘 握住 ,
整夜, 长发飘飘的希腊人都在狂欢作乐。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [trɔɪ] , [ðə; ði][ˈtræʊdʒəns][ænd; ənd][ˈælaɪz] :
And so in Troy , the Trojans and Allies :
和 所以 在 特洛伊 , 这 特洛伊木马 和 盟国 :
于是, 在特洛伊, 特洛伊人和盟军:

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][dʒoʊv]
But through the night his anger Jove express'd
但 通过 这 夜晚 他的 愤怒 朱庇特 表达
但整夜, 朱庇特都表达了他的愤怒

[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] [θʌndəɪŋz] ; [peɪl] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] :
With awful thunderings ; pale they turn'd with fear :
和 可怕 雷声 ; 苍白 他们 转弯 和 害怕 :
伴随着可怕的雷鸣声; 他们吓得脸色苍白:

[tu:; tə] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:blət] [ʃed] ,
To earth the wine was from the goblets shed ,
到 地球 这 葡萄酒 曾是 从 这 高脚杯 棚 ,
酒是从酒杯棚里倒出来的, 落到地上。

[nɔ:r] - [ðeɪ] [drɪŋk] , [ʌnˈtɪl] [laɪˈbeɪn] [du:]
Nor dar'd they drink , until libations due
也不 - 他们 喝 , 直到 酒 到期的
他们也不敢饮酒, 直到祭祀仪式开始。

[hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [tu:; tə] [ˈsætənz] [ˈmaɪti] [sʌn] .
Had first been pour'd to Saturn's mighty son .
有 第一的 到过 倾倒 到 土星的 强大的 儿子 .
首先倾注给了土星的强大之子。

[ðen] [leɪ] [ðeɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] [sli:p] .
Then lay they down , and sought the boon of sleep .
然后 躺 他们 向下 , 和 寻求 这 恩惠 的 睡觉 .
于是他们躺下, 寻求睡眠的恩赐。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .
THE SECOND BATTLE , AND THE DISTRESS OF THE GREEKS .
这 第二 战斗 , 和 这 痛苦 的 这 希腊人 .

第二次战役，以及希腊人的困境。

[ˈdʒuːpɪtər] [ə'semblz] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːtiːz] , [ænd; ənd] ['θretənz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Jupiter assembles a council of the deities , and threatens them with the
木星 组装 一个 理事会 的 这 神灵 , 和 威胁 他们 和 这
[peɪnz] [ʌv; əv]['tɑːtərəs] ,
pains of Tartarus ,
疼痛 的 塔尔塔罗斯 ,

朱庇特召集众神开会，并以塔尔塔罗斯的痛苦来威胁他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'sɪst] ['iːðər] [saɪd] :
if they assist either side :
如果 他们 协助 任何一个 边 :

如果他们协助任何一方：

[mɪ'nɜːrvə] ['oʊnli] [əb'teɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [də'rekt][ðə; ði] ['griːks] [baɪ][hɜːr; hər] ['kaʊnsəlz] .
Minerva only obtains of him that she may direct the Greeks by her counsels .
米涅瓦 仅有的 获得 的 他 那 她 可能 直接的 这 希腊人 经过 她 律师 .

米涅瓦只求他允许她用自己的谋略来指导希腊人。

[ðə; ði] ['ɑːmɪz] [dʒɔɪn]['bæt(ə)l] ; [ˈdʒuːpɪtər][ɑːn] [maʊnt] ['aɪdə] [weɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bælənsɪz] [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv]
The armies join battle ; Jupiter on Mount Ida weighs in his balances the fates of
这 军队 加入 战斗 ; 木星 在 山 艾达 重量 在 他的 余额 这 命运 的
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

两军交战；朱庇特在伊达山上用天平衡量双方的命运。

[ænd; ənd] [ə'fraɪts] [ðə; ði] ['griːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌndərz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
and affrights the Greeks with his thunders and lightnings .
和 惊吓 这 希腊人 和 他的 雷声 和 闪电 .

他的雷鸣闪电令希腊人惊恐万分。

['nestə] [ə'loʊn] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ; ['daɪə,mɪːd] [rɪ'liːvz] [hɪm; ɪm] ; [huːz]
Nestor alone continues in the field in great danger ; Diomed relieves him ; whose
内斯特 独自的 继续 在 这 场地 在 伟大的 危险 ; 迪奥梅德 缓解 他 ; 谁
[ɪk'splɔɪts] ,
exploits ,
漏洞 ,

内斯特独自一人继续在战场上冒着极大的危险作战；狄俄墨得斯接替了他；他的英勇事迹，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hektər] , [ɑːr; ər] ['eksələntli] [dɪ'skraɪbd] .
and those of Hector , are excellently described .
和 那些 的 赫克托 , 是 非常出色 描述 .

而赫克托耳的那些事，则被描述得非常精彩。

[ˈdʒuːnoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['æɪmɪt] ['neptjuːn,'neptuːn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,
Juno endeavours to animate Neptune to the assistance of the Greeks ,
朱诺 努力 到 动画 海王星 到 这 协助 的 这 希腊人 ,
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

朱诺试图让海王星复活来帮助希腊人，但徒劳无功。

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ˈtjuːsə] , [hu:] [ɪz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈhektər] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf] .
The acts of Teucer , who is at length wounded by Hector , and carried off .
这 行为 的 特克 , WHO 是 在 长度 受伤 经过 赫克托 , 和 携带 离开 .
特克尔的所作所为, 最终他被赫克托尔所伤, 并被掳走。

[ˈdzuːnoʊ][ænd; ənd][mɪˈnɜːrvə] [prɪˈper] [tuː; tə][eid][ðə; ði] [ˈgriːn] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ˈaɪrɪs] ,
Juno and Minerva prepare to aid the Grecians , but are restrained by Iris ,
朱诺 和 米涅瓦 准备 到 援助 这 希腊人 , 但 是 克制 经过 鸢尾花 ,
[sent] [frʌm; frəm][ˈdzuːpɪtər] .
sent from Jupiter .
发送 从 木星 .
朱诺和密涅瓦准备帮助希腊人, 但被朱庇特派来的伊里斯阻止了。

[ðə; ði] [naɪt] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
The night puts an end to the battle .
这 夜晚 放置 一个 结尾 到 这 战斗 .
夜幕降临, 战斗结束了。

[ˈhektər] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ([ðə; ði] [ˈgriːks] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [,fɔːtɪfɪˈkeɪjənz] [brɪˈfɔːr]
Hector continues in the field , (the Greeks being driven to their fortifications before
赫克托 继续 在 这 场地 , (这 希腊人 存在 驱动 到 他们的 防御工事 前
[ðə; ði] [ʃɪps] ,
the ships ,
这 船舶 ,
赫克托耳继续在战场上作战, (希腊人被击退到他们的防御工事中, 抵挡不住船只的进攻。)

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
) **and gives orders to keep the watch all night in the camp ,**
) 和 给予 订单 到 保持 这 手表 全部 夜晚 在 这 营 ,
) 并下令整夜在营地守卫,

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈenəmi] [frʌm; frəm][ɑːr ˈiː] - [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [baɪ] [flaɪt] .
to prevent the enemy from re - embarking and escaping by flight .
到 防止 这 敌人 从 关于 - 启程 和 逃脱 经过 航班 .
防止敌人重新登船并乘飞机逃脱。

[ðeɪ] [ˈkɪnd(ə)l][fairz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ˈʌndər] [ɑːrmz] .
They kindle fires through all the field , and pass the night under arms .
他们 点燃 火灾 通过 全部 这 场地 , 和 经过 这 夜晚 在下面 武器 .
他们在田野里燃起篝火, 整夜武装起来。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [deɪz] [ɪz] [ɪmˈploɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The time of seven - and - twenty days is employed from the opening of the
这 时间 的 七 - 和 - 二十 天 是 受雇 从 这 开幕 的 这
[ˈpoʊəm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
poem to the end of this book .
诗 到 这 结尾 的 这 书 .
从这首诗的开头到本书的结尾, 时间跨度为二十七天。

[ðə; ði] [siːn] [hɪr] ([ɪkˈsept] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [məˈʃiːnz]) [laɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] -
The scene here (except of the celestial machines) lies in the field toward the sea -
这 场景 这里 (除了 的 这 天体 机器) 谎言 在 这 场地 朝向 这 海 -
[ɔːr] .
shore .
支撑 .
这里的场景 (除了天体机器) 位于面向海岸的田野中。

[bʊk] [viːəˈrɪˈaɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .
第八卷

[naʊ] [mɔ:rn] , [ɪn] ['sæfrən] [roʊb] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
Now morn , in saffron robe , the earth o'erspread ;
现在 早晨 , 在 藏红花 长袍 , 这 地球 ;

如今晨曦披着藏红花色的长袍，大地铺展开来；

[ænd; ənd][dʒoʊv] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [bɔ:rd] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz]
And Jove , the lightning's Lord , of all the Gods
和 朱庇特 , 这 闪电 主 , 的 全部 这 神

还有众神之王，雷电之主朱庇特

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)] [held] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pi:k]
A council held upon the highest peak
一个 理事会 握住 之上 这 最高 顶峰

在最高峰举行了一次会议

[ʌv; əv] ['meni] - - [oʊ'ɪmpəs] ; [hi:; hi] [hɪm'self]
Of many - ridg'd Olympus ; he himself
的 许多 - - 奥林匹斯山 ; 他 他自己

奥林匹斯山，群峰耸立；他自己

[ædresd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə'tentɪv] [hɜ:rd] .
Address'd them ; they his speech attentive heard .
已解决 他们 ; 他们 他的 演讲 细心 听到 .

他向他们讲话；他们认真地听了他的讲话。

“ [hɪr] , [ɔ:l][ji:; ji][gɔdz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ji:; ji] ['gɔdɪsɪz] ,
“ **Hear , all ye Gods , and all ye Goddesses ,**
” 听到 , 全部 是的 神 , 和 全部 是的 女神们 ,

“诸神啊，诸位女神啊，请听！”

[ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [spi:k] , [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
The words I speak , the promptings of my soul .
这 字 我 说话 , 这 提示 的 我的 灵魂 .

我所说的话，是我灵魂的指引。

[let] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] , [der]
Let none among you , male or female , dare
让 没有任何 之中 你 , 男性 或者 女性 , 敢

你们当中，无论男女，都不可胆敢

[tu:; tə] [θwɔ:rt] [maɪ] ['kaʊnsəlz] : ['ræðər] [ɔ:l][kən'kɜ:r] ,
To thwart my counsels : rather all concur ,
到 阻挠 我的 律师 : 相当 全部 同意 ,

为了阻挠我的建议：反而所有人都同意，

[ðæt] [soʊ] [ði:z] ['mætərz] [aɪ] [meɪ] [su:n] [kən'klu:d] .
That so these matters I may soon conclude .
那 所以 这些 事情 我 可能 很快 结束 .

如此一来，这些事情我很快就能得出结论了。

[ɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ə'pɑ:rt] , [wʌn][gɑ:d][aɪ][faɪnd]
If , from the rest apart , one God I find
如果 , 从 这 休息 除 , 一 上帝 我 寻找

如果撇开其他一切，我找到一位神

[pri'zʃəmɪŋ] [ɔ:r][tu:; tə]['trəʊdʒəns] [ɔ:r][tu:; tə] ['gri:ks]
Presuming or to Trojans or to Greeks
假设 或者 到 特洛伊木马 或者 到 希腊人

假定或对特洛伊人或希腊人

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][eɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪgnə'mɪniəs] [straɪps]
To give his aid , with ignominious stripes
到 给 他的 援助 , 和 可耻 条纹

他伸出援手，却身负耻辱的鞭痕

[bæk] [tu:; tə] [oʊ'lɪmpəs] [[æɪ; ʒəl] [ðæt] [ɡɑ:d] [bi:; bi] - ;
Back to Olympus shall that God be driv'n ;
后退 到 奥林匹斯山 将 那 上帝 是 - ;

神将被驱赶回奥林匹斯山；

[ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] ['tɑ:tərəs] [prə'faʊnd] ,
Or to the gloom of Tartarus profound ,
或者 到 这 愁云 的 塔尔塔罗斯 深刻的 ,

或者，深入塔尔塔罗斯的幽暗之中，

[fɑ:r] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [ə'bis] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Far off , the lowest abyss beneath the earth ,
远的 离开 , 这 最低 深渊 下面 这 地球 ,

遥远的地方，地球最深处的深渊，

[wɪð; wɪθ] , [ɡeɪts] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [flɔ:r] [ʌv; əv] [bræs] ,
With , gates of iron , and with floor of brass ,
和 , 大门 的 铁 , 和 和 地面 的 黄铜 ,

铁门，铜地板

[br'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] ['heɪvən] ,
Beneath the shades as far as earth from Heav'n ,
下面 这 色调 作为 远的 作为 地球 从 天堂 ,

在远离天堂、直抵人间的阴影之下，

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [hɜ:rl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ji:; ji] [ɔ:l] [[æɪ; ʒəl] [noʊ]
There will I hurl him , and ye all shall know
那里 将要 我 投 他 , 和 是的 全部 将 知道

我将把他扔到那里，你们所有人都会知道。

[ɪn] [streŋθ] [haʊ] ['ɡreɪtli] [aɪ] [sər'pæs] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
In strength how greatly I surpass you all .
在 力量 如何 非常 我 超过 你 全部 .

我的力量远胜你们所有人。

[meɪk] ['traɪəl] [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] , [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [noʊ] .
Make trial if ye will , that all may know .
制作 审判 如果 是的 将要 , 那 全部 可能 知道 .

你们可以进行试验，让所有人都知道结果。

[ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [kɔ:rd] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] ['heɪvən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
A golden cord let down from Heav'n , and all ,
一个 金的 绳索 让 向下 从 天堂 , 和 全部 ,

一条从天而降的金绳，以及所有的一切。

[bəʊθ] [ɡɔdz] [ænd; ənd] ['ɡɔdɪsɪz] , [jʊr; jər] [streŋθ] , [ə'plai] :
Both Gods and Goddesses , your strength , apply :
两个都 神 和 女神们 , 你的 力量 , 申请 :

诸神啊，请发挥你们的力量：

[jet] [wɒd] [ji:; ji] [feɪl] [tu:; tə] [dræg] [frʌm; frəm] ['heɪvən] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
Yet would ye fail to drag from Heav'n to earth ,
然而 会 是的 失败 到 拖 从 天堂 到 地球 ,

然而，你们难道不能将天上的神灵带到人间吗？

[straɪv] [æz; əz] [ji:; ji] [meɪ] , [jʊr; jər] ['maɪti] ['mæstər] , [dʒoʊv] ;
Strive as ye may , your mighty master , Jove ;
努力 作为 是的 可能 , 你的 强大的 掌握 , 朱庇特 ;

你们尽全力吧，你们伟大的主人，宙斯；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [paʊər] [bi:; bi] [noʊn] ,
But if I choose to make my pow'r be known ,
但 如果 我 选择 到 制作 我的 力量 是 已知 ,

但如果我选择展现我的力量，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ˈoʊ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] ,
The earth itself , and ocean , I could raise ,
这 地球 本身 , 和 海洋 , 我 可以 增加 ,
地球本身，以及海洋，我都能唤起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第12/39页

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [raʊnd] [oʊ'lɪmpəs] - [rɪdʒ] [ðə; ði][kɔ:rd] ,
And binding round Olympus ' ridge the cord ,
和 结合 圆形的 奥林匹斯山 - 岭 这 绳索 ,
将绳索缠绕在奥林匹斯山脊上,

[li:v] [ðem; ðəm] [sə'spendɪd] [soʊ][ɪn] ['mɪd(ə)l] [er] :
Leave them suspended so in middle air :
离开 他们 暂停 所以 在 中间 空气 :
让它们悬停在半空中:

[soʊ][fɑ:r] [su'pri:m] [maɪ][paʊər] [ɔ:(r)][ɡɔdz][ænd; ənd][men] .
So far supreme my pow'r o'er Gods and men .
所以 远的 最高 我的 力量 超过 神 和 男人 .
目前为止, 我的力量凌驾于神明和凡人之上。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [kən'faʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
" **He said , and they , confounded by his words ,**
" 他 说 , 和 他们 , 令人困惑 经过 他的 字 ,
他说完, 他们都被他的话弄得不知所措。

[ɪn] ['saɪləns] [sæt] ; [soʊ] ['stɜ:rnli] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] .
In silence sat ; so sternly did he speak .
在 沉默 卫星 ; 所以 严厉地 做过 他 说话 .
他默默地坐着, 说话的语气却十分严厉。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [blu:] - - ['gɑ:dəs] , ['pæləs] , [sed] :
At length the blue - ey'd Goddess , Pallas , said :
在 长度 这 蓝色的 - - 女神 , 帕拉斯 , 说 :
最后, 蓝眼睛的女神帕拉斯说道:

" [oʊ] ['fɑ:ðər] , [sʌn] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
" **O Father , Son of Saturn , King of Kings ,**
" 哦 父亲 , 儿子 的 土星 , 国王 的 国王 ,
“哦, 父亲, 土星之子, 万王之王,

[wel] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðəɪ] [paʊər][ɪn'vɪnsəb(ə)] ;
Well do we know thy pow'r invincible ;
出色地 做 我们 知道 你的 力量 无敌 ;
我们深知你拥有无敌的力量;

[jet] ['di:pli] [gri:v] [wi:; wi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] ['gri:ks] ,
Yet deeply grieve we for the warlike Greeks ,
然而 深 悲伤 我们 为了 这 好战 希腊人 ,
然而, 我们为好战的希腊人深感悲痛。

[tu:; tə] ['hoʊpləs] ['ru:ɪn] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
Condemn'd to hopeless ruin ; from the fight ,
被判有罪 到 绝望 废墟 ; 从 这 斗争 ,
注定走向绝望的毁灭; 从战斗中,

[sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][ðəɪ] [kə'mænd] , [wi:; wi][stænd] [ə'lu:f] ;
Since such is thy command , we stand aloof ;
自从 这样的 是 你的 命令 , 我们 站立 超然 ;
既然这是你的命令, 我们就置身事外;

[bʌt; bət] [jet] [sʌm; səm] [ˈseɪvɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [meɪ] [wiː; wi] [ɡɪv] ,
But yet some saving counsel may we give ,
但 然而 一些 保存 法律顾问 可能 我们 给 ,
但我们或许可以给出一些有益的建议,

[lest] [ɪn] [ðaɪn] [ˈæŋɡər] [ðəʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] .
Lest in thine anger thou destroy them quite .
免得 在 你的 愤怒 你 破坏 他们 相当 .
免得你怒火中烧, 将他们彻底毁灭。

" [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [klaʊd] - ['kəm'pɛlər] , ['smɑɪlɪŋ] , [ðʌs] :
" **To whom the Cloud - compeller , smiling , thus :**
" 到 谁 这 云 - 强制器 , 微笑 , 因此 :
"云之驱使使者面带微笑, 如此说道:

" [biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ʌn'wɪlɪŋli]
" **Be of good cheer , my child ; unwillingly**
" 是 的 好的 欢呼 , 我的 孩子 ; 不情愿地
"孩子, 振作起来; 虽然不情愿。"

[aɪ] [spi:k] , [jet] [wɪl] [nɑ:t] [θwɔ:rt] [ði:] [ʌv; əv] [ðəɪ] [wɪ] .
I speak , yet will not thwart thee of thy wish .
我 说话 , 然而 将要 不是 阻挠 你 的 你的 希望 .
我虽说了, 但不会阻挠你的愿望。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] - ['fʊtɪd] [sti:dz] ,
" **He said , and straight the brazen - footed steeds ,**
" 他 说 , 和 直的 这 厚颜无耻 - 有脚的 马匹 ,
他说完, 那些铜蹄骏马便径直向前冲去。

[ʌv; əv] ['swɪftəst] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ][meɪni:z][ʌv; əv] ['flaʊɪŋ] [ɡoʊld] ,
Of swiftest flight , with manes of flowing gold ,
的 最快 航班 , 和 鬃毛 的 流动 金子 ,
飞翔速度最快, 鬃毛金色飘逸,

[hiː; hi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ; [ɔ:l][ɪn][ɡoʊld]
He harness'd to his chariot ; all in gold
他 - 到 他的 战车 ; 全部 在 金子
他驾驭着战车, 浑身金光闪闪。

[hɪm'self] - , [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [læʃ] [hiː; hi] - ,
Himself array'd , the golden lash he grasp'd ,
他本人 - , 这 金的 睫毛 他 - ,
他自己穿戴整齐, 紧握着金色的鞭子,

[ʌv; əv] ['kʊəriəs] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
Of curious work ; and mounting on his car ,
的 好奇的 工作 ; 和 安装 在 他的 车 ,
从事一项奇特的工作; 并登上他的汽车,

- [ðə; ði] [fli:t] ['kɔʊrsər] ; ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðeɪ] [flu:]
Urg'd the fleet coursers ; nothing loth , they flew
- 这 舰队 课程 ; 没有什么 洛斯 , 他们 飞翔
催促着舰队的骏马; 它们毫不犹豫地飞翔

[mɪd'weɪ] [brɪ'twɪkst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['stɑ:ri] ['hevən] .
Midway betwixt the earth and starry heav'n .
中途 中间 这 地球 和 繁星 天堂 .
地球与星空之间的中间地带。

[tuː; tə] ['aɪdəz] [sprɪŋ] - [ə'baʊndɪŋ] [hɪl] [hiː; hi] [keɪm] ,
To Ida's spring - abounding hill he came ,
到 艾达的 春天 - 丰富 爬坡道 他 来了 ,
他来到了艾达泉水充沛的山丘上,

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv] - , [waɪld][nɜːrs]
And to the crest of Gargarus , wild nurse
和 到 这 波峰 的 - , 荒野 护士
而加尔加鲁斯之巔，野性护士

[ʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n][biːsts] ; [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][plɑːt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Of mountain beasts ; a sacred plot was there ,
的 山 野兽 ; 一个 神圣 阴谋 曾是 那里 ,
山兽出没之处；那里有一块圣地，

[werˈɑːn][hɪz; ɪz][ˈɪnsens]- [ˈɔːltər][stʊd] :
Whereon his incense - honour'd altar stood :
其中 他的 香 - 荣幸 坛 站立 :
他供奉香坛的地方：

[ðer; ðər][hɪz; ɪz][stiːdz][ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ɐnd][men]
There stay'd his steeds the Sire of Gods and men
那里 留下 他的 马匹 这 父系 的 神 和 男人
众神与人类之父的坐骑们就停在那里。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ɐnd] - [wɪð; wɪθ][klaʊdz][əˈraʊnd] .
Loos'd from the car , and veil'd with clouds around .
- 从 这 车 , 和 - 和 云 大约 :
从车里出来，周围笼罩着云雾。

[ðen][ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][rɪdʒ][hiː; hi][sæt] , [ɪn][praɪd]
Then on the topmost ridge he sat , in pride
然后 在 这 最顶层 岭 他 卫星 , 在 自豪
然后，他骄傲地坐在最高的山脊上。

[ʌv; əv][ˈkɑːnʃəs][streŋθ] ; [ænd; ɐnd][ˈlʊkɪŋ][daʊn] , -
Of conscious strength ; and looking down , survey'd
的 有意识的 力量 ; 和 寻找 向下 , -
有意识的力量；向下望去，审视着

[ðə; ði][ˈtroʊdzən][ˈsɪti] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɪps][ʌv; əv][ɡriːs] .
The Trojan city , and the ships of Greece .
这 特洛伊木马 城市 , 和 这 船舶 的 希腊 .
特洛伊城邦和希腊的战船。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][ˈɡriːks][θruːˈaʊt][ðer; ðər][tents][ɪn][heɪst]
Meantime , the Greeks throughout their tents in haste
与此同时 , 这 希腊人 自始至终 他们的 帐篷 在 匆忙
与此同时，希腊人在帐篷里匆匆忙忙地.....

- [ðer; ðər][miːl] , [ænd; ɐnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪt] ;
Despatch'd their meal , and arm'd them for the fight ;
- 他们的 一顿饭 , 和 武装 他们 为了 这 斗争 ;
给他们送去食物，并武装他们准备战斗；

[ɑːn][tiːˈeɪt]- [ˈʌðər][saɪd][ðə; ði][ˈtrəʊdzəns][dɑːnd][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
On th ' other side the Trojans donn'd their arms ,
在 th - 其他 边 这 特洛伊木马 唐恩 他们的 武器 ,
另一边，特洛伊人拿起了武器。

[ɪn][ˈnʌmbərz][fjuːər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][stɜːrn][rɪˈzɑːlv] ,
In numbers fewer , but with stern resolve ,
在 数字 更少 , 但 和 船尾 解决 ,
人数虽少，但意志坚定。

[baɪ][hɑːrd][nəˈsesəti]- , [tuː; tə][straɪv] ,
By hard necessity constrain'd , to strive ,
经过 难的 必要性 - , 到 努力 ,
迫于无奈，不得不努力奋斗

[fɔːr; fəɹ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌbəɹn] [faɪt] .
For wives and children , in the stubborn fight .
为了 妻子们 和 孩子们 , 在 这 固执的 斗争 .
为了妻子和孩子, 在顽强的斗争中。

[ðə; ði] [geɪts] [ɔːl] [waɪd] , [fɔːrθ] [ðə; ði] [kraʊd]
The gates all open'd wide , forth pour'd the crowd
这 大门 全部 打开 宽的 , 前进 倾倒 这 人群
大门全部敞开, 人群涌了出来。

[ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] ; [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] [roʊz] .
Of horse and foot ; and loud the clamour rose .
的 马 和 脚 ; 和 大声 这 叫嚣 玫瑰 .
马匹和行人; 喧闹声响起。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðeɪ] [met] , [təˈgeðər]
When in the midst they met , together rush'd
什么时候 在 这 中间 他们 遇见 , 一起 匆忙
当他们相遇时, 便一起冲了过去

[ˈbʌklər] [ænd; ənd] [læns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [maɪt]
Bucklers and lances , and the furious might
盾牌 和 长矛 , 和 这 狂怒 可能
盾牌和长矛, 以及狂怒的力量

[ʌv; əv] [meɪl] - [klæd] [ˈwɔːrɪz] ; [ˈbɔːsɪ] [ʃiːld] [ɑːn] [ʃiːld]
Of mail - clad warriors ; bossy shield on shield
的 邮件 - 覆膜 战士 ; 专横跋扈 盾 在 盾
身披锁甲的战士; 霸道的盾牌对盾

- [ɪn][ˈkɔːnflikt] ; [laʊd] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] [roʊz] :
Clatter'd in conflict ; loud the clamour rose :
- 在 冲突 ; 大声 这 叫嚣 玫瑰 :
冲突中碰撞作响; 喧闹声响起:

[ðen] [roʊz] [tuː] [ˈmɪŋɡld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ʌv; əv] [men]
Then rose too mingled shouts and groans of men
然后 玫瑰 也 混合 喊叫 和 呻吟 的 男人
随后, 男人们的叫喊声和呻吟声混杂在一起, 响了起来。

[ˈsleɪɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪn] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Slaying and slain ; the earth ran red with blood .
杀戮 和 被杀 ; 这 地球 跑 红色的 和 血 .
杀戮与被杀; 大地被鲜血染红。

[waɪl] [jet] - [twʌz] [mɔːrɪn] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [deɪ] ,
While yet ' twas morn , and wax'd the youthful day ,
尽管 然而 - 那是 早晨 , 和 - 这 青春 天 ,
当晨曦初露, 青春的曙光初现之时,

[θɪk] [fluː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd][fæst][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fel]
Thick flew the shafts , and fast the people fell
厚的 飞翔 这 轴 , 和 快速地 这 人们 跌倒
箭矢密集飞来, 人们迅速倒下

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
On either side ; but when the sun had reach'd
在 任何一个 边 ; 但 什么时候 这 太阳 有 已达到
两侧; 但当太阳升起时

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈheɪvən] , [tiːˈeɪtʃ] - [ɪˈtɜːrɪn(ə)l] [ˈfɑːðər] [hʌŋ]
The middle Heav'n , th ' Eternal Father hung
这 中间 天堂 , th - 永恒 父亲 悬挂
中天, 永恒的父悬挂着

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [skeɪlz] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd][plækd][ɪn] [iːtʃ]
His golden scales aloft , and plac'd in each
他的 金的 秤 高空 , 和 放置 在 每个

他高举着金色的鳞片，并将它们放置在每个.....

[ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)] [deθ] - [lɑːt] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
The fatal death - lot : for the sons of Troy
这 致命的 死亡 - 很多 : 为了 这 儿子们 的 特洛伊

特洛伊之子的致命死期

[ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bræs] - [klæd] [ˈɡriːks] ;
The one , the other for the brass - clad Greeks ;
这 一 , 这 其他 为了 这 黄铜 - 覆膜 希腊人 ;

一个是给身披黄铜盔甲的希腊人，另一个是给身披黄铜盔甲的希腊人；

[ðen] [held] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [mɪdst] ; [daʊn] [sæŋk][ðə; ði][lɑːt]
Then held them by the midst ; down sank the lot
然后 握住 他们 经过 这 中间 ; 向下 沉没 这 很多

然后将它们抓住中间；它们全部沉入了水底。

[ʌv; əv] [ɡriːs] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [waɪl] [haɪ] [əˈlɔːft]
Of Greece , down to the ground , while high aloft
的 希腊 , 向下 到 这 地面 , 尽管 高的 高空

希腊，深入地面，同时又高高在上

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [skeɪl] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [ˈheɪvən] . [[tuːˈtuː]]
Mounted the Trojan scale , and rose to Heav'n . [2]
安装 这 特洛伊木马 规模 , 和 玫瑰 到 天堂 . [2]

登上特洛伊天秤，升入天堂。[2]

[ðen] [laʊd] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈvɒlɪŋ] [ˈθʌndər] [piːl]
Then loud he bade the volleying thunder peal
然后 大声 他 巴德 这 截击 雷 皮尔

然后他大声命令雷声隆隆作响

[frʌm; frəm][ˈaɪdəz] [haɪts] ; [ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ræŋks]
From Ida's heights ; and ' mid the Grecian ranks
从 艾达的 高度 ; 和 - 中 这 希腊 排名

从伊达山之巅；以及希腊军队之中

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] ; [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
He hurl'd his flashing lightning ; at the sight
他 被扔出 他的 闪烁 闪电 ; 在 这 视线

他掷出闪电；看到

[əməʊzd] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ʃʊk] .
Amaz'd they stood , and pale with terror shook .
惊叹 他们 站立 , 和 苍白 和 恐怖 摇晃 :

他们惊愕地站在那里，脸色苍白，吓得浑身颤抖。

[ðen] [nɑːt] [aɪˈdɒmɪnjuːs] , [nɔːr][ˈeɪtriʊːs] - [sʌn] ,
Then not Idomeneus , nor Atreus ' son ,
然后 不是 伊多梅纽斯 , 也不 阿特柔斯 - 儿子 ,

那么不是伊多墨纽斯，也不是阿特柔斯的儿子，

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [,æɡəˈmemnən] , [kept] [ðer; ðər] [ɡraʊnd] ,
The mighty Agamemnon , kept their ground ,
这 强大的 阿伽门农 , 保留 他们的 地面 ,

强大的阿伽门农坚守阵地。

[nɔːr] [ˈiːðər] [ˈeɪdʒæks] , [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][mɑːrɪz] ;
Nor either Ajax , ministers of Mars ;
也不 任何一个 阿贾克斯 , 部长们 的 火星 ;

既不是阿贾克斯，也不是战神玛尔斯的使者；

- ['nestə] , [eɪdʒd][pra:p][ʌv; əv] [gri:s] ,
Gerenian Nestor , aged prop of Greece ,
- 内斯特 , 老年人 支柱 的 希腊 ,
希腊老道具 Gerenian Nestor

[ə'loʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Alone remain'd , and he against his will ,
独自的 剩余 , 和 他 反对 他的 将要 ,
他独自一人留了下来, 违背了他的意愿,

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [sɔ:r] ['wu:ndɪd] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑ:t]
His horse sore wounded by an arrow shot
他的 马 疮 受伤 经过 一个 箭 射击
他的马被箭射伤了。

[baɪ]['gɑ:dlɑɪk]['pæris] , [fer] - - ['helɪnz] [bɔ:rd] :
By godlike Paris , fair - hair'd Helen's Lord :
经过 神一般的 巴黎 , 公平的 - - 海伦的 主 :
以神一般的巴黎之名, 金发碧眼的海伦之主:

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] , [wer] [kloʊz][br'haɪnd][ðə; ði] [hed]
Just on the crown , where close behind the head
只是 在 这 王冠 , 在哪里 关闭 在后面 这 头
就在头顶, 靠近头部后方的地方

[fɜ:rst] [sprɪŋz] [ðə; ði] [meɪn] , [ðə; ði] ['dedli:əst] [spɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] ,
First springs the mane , the deadliest spot of all ,
第一的 弹簧 这 鬃毛 , 这 最致命的 点 的 全部 ,
首先是鬃毛, 这是最致命的部位。

[ðə; ði] ['æroʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn]
The arrow struck him ; madden'd with the pain
这 箭 击 他 ; - 和 这 疼痛
箭射中了他; 疼痛让他疯狂。

[hi:; hi] [rɪəd] , [ðen] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæft]
He rear'd , then plunging forward , with the shaft
他 后部 , 然后 骤降 向前 , 和 这 轴
他后仰, 然后猛地向前冲去, 用杆子顶着。

[fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Fix'd in his brain , and rolling in the dust ,
已修复 在 他的 脑 , 和 滚动 在 这 灰尘 ,
深深烙印在他的脑海里, 在尘土中翻滚,

[ðə; ði] [ʌðər] [sti:dz] [ɪn]['daɪər][kən'fju:ʒ(ə)n] [θru:] ;
The other steeds in dire confusion threw ;
这 其他 马匹 在 可怕的 困惑 扔 ;
其他马匹惊慌失措, 四散奔逃;

[ænd; ənd] [waɪl] [oʊld] ['nestə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] -
And while old Nestor with his sword essay'd
和 尽管 老的 内斯特 和 他的 剑 -
老内斯特挥舞着剑.....

[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [fri:] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [hɔ:rs] ,
To cut the reins , and free the struggling horse ,
到 切 这 缰绳 , 和 自由的 这 挣扎 马 ,
割断缰绳, 解救挣扎的马匹

[ə'mɪd][ðə; ði] [raʊt] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sti:dz]
Amid the rout down came the flying steeds
之中 这 路线 向下 来了 这 飞行 马匹
在溃败之中, 飞马出现了。

[ʌv; əv] ['hektər] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][noʊ] ['tɪmɪd] [hænd] ,
Of Hector , guided by no timid hand ,
的 赫克托 , 引导 经过 不 胆小 手 ,
赫克托耳, 由一位不畏怯懦的领导者引领,

[baɪ] ['hektɜːz] [self] ; [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [peɪd]
By Hector's self ; then had the old man paid
经过 赫克托的 自己 ; 然后 有 这 老的 男人 有薪酬的
赫克托尔亲自去做了这件事; 然后让老人付了钱。

[ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] , [ɡʊd] [æt; ət] [niːd] ,
The forfeit of his life , but , good at need ,
这 丧失 的 他的 生活 , 但 , 好的 在 需要 ,
他为此付出了生命的代价, 但他在危难之际却表现出色。

[ðə; ði] ['væliənt] ['daɪə,miːd][hɪz; ɪz][ˈperəl] [sɔː] ,
The valiant Diomed his peril saw ,
这 英勇 迪奥梅德 他的 危险 锯 ,
英勇的狄俄墨得斯目睹了他的危险,

[ænd; ənd] ['laʊdli] ['fəʊtɪŋ] , [ɑːn][ju(:)'lisiːz] [kɔːld] :
And loudly shouting , on Ulysses call'd :
和 高声 喊叫 , 在 尤利西斯 被称为 :
尤利西斯大声喊道:

“ [ju(:)'lisiːz] [seɪdʒ] , [lei'əːtiːz] - ['gɔːdlɑːk] [sʌn] ,
” **Ulysses sage , Laertes ' godlike son ,**
” 尤利西斯 圣人 , 拉尔特斯 - 神一般的 儿子 ,
“智者尤利西斯, 拉厄耳忒斯的神一般的儿子,

[waɪ] [flaɪst] [ðəʊ] , ['kəʊəd] - [laɪk] , [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
Why fliest thou , coward - like , amid the throng ,
为什么 最飞的 你 , 懦夫 - 喜欢 , 之中 这 人群 ,
你为何像个懦夫一样, 在人群中飞翔?

[ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]['hɑːst(ə)] [spiə]
And in thy flight to the aim of hostile spears
和 在 你的 航班 到 这 目的 的 敌对的 长矛
在你逃向敌人长矛的途中

[ðəɪ] [bæk] ['prezəntɪŋ] ?
Thy back presenting ?
你的 后退 呈现 ?
你的背部在展示什么?

[steɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
stay , and here with me
停留 , 和 这里 和 我
留下来, 陪着我。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɪrs] ['wɔːrɪər] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn] .
From this fierce warrior guard the good old man .
从 这 凶猛的 战士 警卫 这 好的 老的 男人 :
保护善良的老人免受这位凶猛战士的伤害。

“ [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [staʊt] [ju(:)'lisiːz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
” **He said ; but stout Ulysses heard him not ,**
” 他 说 ; 但 肥硕 尤利西斯 听到 他 不是 ,
“他说; 但意志坚定的尤利西斯没有听见他的话。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['hɜːrɪd] [wei] .
And to the ships pursued his hurried way .
和 到 这 船舶 追击 他的 慌忙 方式 :
他匆匆赶往船只。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [taɪ'daɪdɪz] , [ðoʊ] [ə'ləʊn] ,
But in the front , Tydides , though alone ,
但 在 这 正面 , 泰迪德斯 , 尽管 独自的 ,
但在前面, 泰迪德斯虽然孤身一人,

[ʌn'dɔ:ntɪd] ; [baɪ][oʊld] ['nestərz] [kɑ:r]
Remain'd undaunted ; by old Nestor's car
剩余 无所畏惧 ; 经过 老的 内斯特的 车
依然毫不畏惧; 乘坐老内斯特的汽车

[hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][eɪdʒd] [tʃi:f] [ædrɛsd] :
He stood , and thus the aged chief address'd :
他 站立 , 和 因此 这 老年人 首席 已解决 :
他站起身来, 于是这位年迈的酋长开始讲话:

[oʊld][mæn] , [ði:z] ['ju:θfl] ['wɒrɪrz] [pres] [ði:] [sɔ:r] ,
“ **Old man , these youthful warriors press thee sore ,**
” 老的 男人 , 这些 青春 战士 按 你 疮 ,
“老头, 这些年轻的战士们把你压得喘不过气来,

[ðai] ['vɪgər] [spɛnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz]
Thy vigour spent , and with the weight of years
你的 活力 花费 , 和 和 这 重量 的 年
你的精力已耗尽, 岁月的重担也压垮了你。

; [ænd; ənd] ['helpləs] [tu:] [ðai] [tʃæriə'tɪr] ,
Oppress'd ; and helpless too thy charioteer ,
受压迫的 ; 和 无助 也 你的 车夫 ,
受压迫者; 连你的车夫也无能为力,

[ænd; ənd] [sləʊ] [ðai] ['hɔ:rsɪz] ; [maʊnt] [maɪ][kɑ:r] , [ænd; ənd] [pru:v]
And slow thy horses ; mount my car , and prove
和 慢的 你的 马匹 ; 山 我的 车 , 和 证明
放慢马速; 登上我的车, 证明

[haʊ] [swɪft] [maɪ] [sti:dz] , [ɔ:r][ɪn] [pər'su:t] [ɔ:r] [flaɪt] ,
How swift my steeds , or in pursuit or flight ,
如何 迅速 我的 马匹 , 或者 在 追逐 或者 航班 ,
我的骏马多么迅捷, 无论是追逐还是逃窜,

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][traɪ:s] [dɪ'sendɪd] , ['skəʊər][ðə; ði] [pleɪn] ;
From those of Tros descended , scour the plain ;
从 那些 的 特罗斯 下降 , 冲刷 这 清楚的 ;
特罗斯的后裔, 搜寻平原;

[maɪ]['nəʊb(ə)] [praɪz] [frʌm; frəm] [greɪt] [wʌn] .
My noble prize from great Æneas won .
我的 高贵 奖 从 伟大的 埃涅阿斯 韩元 :
我从伟大的埃涅阿斯那里赢得了贵族奖。

[li:v] [tu:; tə][ti: 'eɪt] - [ə'tendənts] [ði:z] ; [waɪl] [maɪn][wi:; wi] [bɔ:nt]
Leave to th ' attendants these ; while mine we launch
离开 到 th - 服务员 这些 ; 尽管 矿 我们 发射
这些都交给侍从们吧; 而我们的船则启航。

[ə'ɡɛnst] [ðə; ði]['trɒʊdʒən][hoʊst] , [ðæt] ['hɛktəz] [self]
Against the Trojan host , that Hector's self
反对 这 特洛伊木马 主持人 , 那 赫克托的 自己
对抗特洛伊军队, 那就是赫克托耳的自我

[meɪ] [noʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [maɪ][hænd][kæn; kən][hɜ:rl][ðə; ði] [spɪr] .
May know how strong my hand can hurl the spear .
可能 知道 如何 强的 我的 手 能 投 这 矛 :
或许有人知道我的手能把长矛投掷多远。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['nestə] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] :
" He said ; and Nestor his advice obey'd :
" 他 说 ; 和 内斯特 他的 建议 服从 :
他说道；内斯特听从了他的建议：

[ðə; ði] [tu:] [ə'tendənts] , [ˈvæliənt] [ˈstɛnələs] ,
The two attendants , valiant Sthenelus ,
这 二 服务员 , 英勇 斯忒涅勒斯 ,
两位侍从，英勇的斯忒涅罗斯，

[ænd; ənd] [gʊd] [jʊ'rimədən] , [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [tʊk] ,
And good Eurymedon , his horses took ,
和 好的 欧律墨冬 , 他的 马匹 采取 ,
善良的欧律墨冬，他的马儿们.....

[waɪl] [ɑ:n][taɪ'daɪdi:z] - [kɑ:r] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [bəʊθ] .
While on Tydides ' car they mounted both .
尽管 在 泰迪德斯 - 车 他们 安装 两个都 :
在泰迪德斯的车上，他们把两人都装了上去。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['nestə] [tʊk] [ðə; ði] - [reɪnz] ,
The aged Nestor took the glitt'ring reins ,
这 老年人 内斯特 采取 这 - 缰绳 ,
年迈的内斯特接过了闪亮戒指的缰绳，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ˈhektər] [su:n] [ðeɪ] [met] :
And urg'd the horses ; Hector soon they met :
和 - 这 马匹 ; 赫克托 很快 他们 遇见 :
于是催马；赫克托耳很快就与他们相遇了：

[æz; əz][ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [taɪ'daɪdi:z] [θru:] ,
As on he came , his spear Tydides threw ,
作为 在 他 来了 , 他的 矛 泰迪德斯 扔 ,
他一边走一边投掷长矛提迪德斯。

[jet] [strʌk] [nɑ:t] [ˈhektər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃæriə'tɪr] ,
Yet struck not Hector ; but his charioteer ,
然而 击 不是 赫克托 ; 但 他的 车夫 ,
然而，他并没有击中赫克托耳，而是击中了了他的车夫。

[hu:] [held][ðə; ði][reɪnz] , [ðə; ði] [breɪv] - - [sʌn] ,
Who held the reins , the brave Thebaeus ' son ,
WHO 握住 这 缰绳 , 这 勇敢的 - - 儿子 ,
谁掌握着缰绳？是勇敢的底比斯之子。

[ɛˌnaɪ'ɒʊpi:əs] , [θru:] [ðə; ði] [breɪst] - ,
Eniopeus , through the breast transfix'd ,
埃尼奥佩乌斯 , 通过 这 胸部 - ,
埃尼奥佩乌斯，透过乳房凝视着，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈnɪpl] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi] [fel] ,
Beside the nipple ; from the car he fell ,
旁 这 乳头 ; 从 这 车 他 跌倒 ,
在乳头旁边；他从车上摔了下来，

[ðə; ði] [ˈsta:rtld] [ˈhɔ:rsɪz] ['swə:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ;
The startled horses swerving at the sound ;
这 惊慌 马匹 急转弯 在 这 声音 ;
听到声音，受惊的马匹四处乱窜；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [fled] .
And from his limbs the vital spirit fled .
和 从 他的 四肢 这 必不可少的 精神 逃亡 :
他的生命气息从四肢中消散了。

[di:p] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [sleɪn] , [wʌz; wəz] ['hektəz] [gri:f] ;
Deep , for his comrade slain , was Hector's grief ;
深的 , 为了 他的 同志 被杀 , 曾是 赫克托的 悲伤 ;

赫克托尔为他阵亡的战友感到无比悲痛；

[jet] [hɪm; ɪm] , [ðʊ] - , [pər'fɔ:rs] [hi; hi] [left] [tu; tə] [si:k]
Yet him , though griev'd , perforce he left to seek
然而 他 , 尽管 - , 强制 他 左边 到 寻找

然而，他虽然悲痛欲绝，却也不得不离开去寻找。

[ə; eɪ] [tʃæriə'tɪr] ; [nɔ:r] ['wɑ:ntɪd] [bɔ:n] [hɪz; ɪz] [sti:dz]
A charioteer ; nor wanted long his steeds
一个 车夫 ; 也不 通缉 长的 他的 马匹

一位车夫；他的马匹也并不稀缺。

[ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ; [fɔ:r; fər] [ɑ:rkʰeptə'li:məs] ,
A guiding hand ; for Archeptolemus ,
一个 指导 手 ; 为了 始祖托勒姆斯 ,

一双指引之手；对于 Archeptolemus 而言，

[breɪv] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪfɪtəs] , [hi; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] ,
Brave son of Iphitus , he quickly found ,
勇敢的 儿子 的 伊菲图斯 , 他 迅速地 成立 ,

伊菲图斯的勇敢之子，他很快就找到了

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] - ['flaɪɪŋ] [kɑ:r] ,
And bade him mount his swiftly - flying car ,
和 巴德 他 山 他的 迅速地 - 飞行 车 ,

于是命令他登上那辆疾驰的汽车，

[ænd; ənd][tu; tə][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ðɪ] - [reɪnz] - .
And to his hands the glitt'ring reins transferr'd .
和 到 他的 双手 这 - 缰绳 - .

闪亮的缰绳交到了他的手中。

[ðen] ['fɪr(ə)l] ['ru:ɪn][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] , [ænd; ənd] [di:dz]
Then fearful ruin had been wrought , and deeds
然后 可怕 废墟 有 到过 锻 , 和 契约

随后，可怕的毁灭降临，而种种行径.....

[ʌn'təʊld] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [læmz] ,
Untold achiev'd , and like a flock of lambs ,
不明 已实现 , 和 喜欢 一个 群 的 羔羊 ,

成就斐然，如同羊群一般。

[ðə; ðɪ] [əd'vɜ:rs] [həʊsts] [bɪn] - [br'ni:θ] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ,
The adverse hosts been coop'd beneath the walls ,
这 不利 主持人 到过 - 下面 这 墙壁 ,

敌对的宿主被囚禁在墙下，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ]['saɪər][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] [br'held] ,
Had not the Sire of Gods and men beheld ,
有 不是 这 父系的 的 神 和 男人 观看 ,

若非众神与人类之父亲眼目睹，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər]
And with an awful peal of thunder hurl'd
和 和 一个 可怕 皮尔的 的 雷 被扔出

伴随着一声可怕的雷鸣

[hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ðɪ]['faɪəri][bəʊlt]
His vivid lightning down ; the fiery bolt
他的 生动 闪电 向下 ; 这 火热 螺栓

他如闪电般落下；那道炽热的闪电

[brʰɔːr] [tɑˈdaɪdiːz] - [ˈtʃæriət] - [ðə; ði] [graʊnd] .
Before Tydides ' chariot plough'd the ground .
前 泰迪德斯 - 战车 - 这 地面 .

在提迪德的战车犁过土地之前。

[fɪrs] - [ðə; ði] - [fleɪm] , [ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd]
Fierce flash'd the sulph'rous flame , and whirling round
凶猛的 - 这 - 火焰 , 和 旋转 圆形的

硫磺火焰猛烈闪烁，旋转着

[brʰniːθ] [ðə; ði] [joʊk] [tiː ˈertʃ] - [əˈfraɪt] [ˈhɔːrsɪz] [kweɪld] .
Beneath the yoke th ' affrighted horses quailed .
下面 这 轭 th - 惊恐 马匹 畏缩 .

轭下，受惊的马匹瑟瑟发抖。

[frʌm; frəm] [ˈnestərz] [hænd] - [ðə; ði] - [reɪnz] ,
From Nestor's hand escap'd the glitt'ring reins ,
从 内斯特的 手 - 这 - 缰绳 ,

那条闪闪发光的缰绳从内斯特手中挣脱而出。

[ænd; ənd] , [ˈtreɪblɪŋ] , [ðʌs] [tuː; tə][ˈdaɪə.miːd][hiː; hi] [spoʊk] :
And , trembling , thus to Diomed he spoke :
和 , 发抖 , 因此 到 迪奥梅德 他 辐 :

于是，他颤抖着对狄俄墨得斯说道：

“ [tɜːrɪn] [wiː; wi] [tuː; tə] [flaɪt] , [tɑˈdaɪdiːz] ; [ðəʊ] [nɔːt] ,
“ **Turn we to flight , Tydides ; see'st thou not ,**
“ 转动 我们 到 航班 , 泰迪德斯 ; 看到 你 不是 ,

“提迪德斯，我们快逃吧；你难道看不见吗？”

[ðæt] [dʒoʊv] [frʌm; frəm] [juː ˈes][hiːz; ɪz] [ˈeɪdɪŋ] [hænd] [ˈwiðhəʊdz] ?
That Jove from us his aiding hand withholds ?
那 朱庇特 从 我们 他的 协助 手 扣留 ?

难道宙斯竟不愿伸出援手？

[ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ˈhektər] [ˈsætəˌnɪz] [sʌn] [diˈkriːz]
This day to Hector Saturn's son decrees
这 天 到 赫克托 土星的 儿子 法令

今日，赫克托耳·萨图恩之子颁布法令

[ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] [vɪktri] ; [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [deɪ] ,
The meed of vict'ry ; on some future day ,
这 需求 的 胜利 ; 在 一些 未来 天 ,

胜利的渴望；在未来的某一天，

[ɪf] [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [meɪ] [biː; bi] [ˈəʊərz] ;
If so he will , the triumph may be ours ;
如果 所以 他 将要 , 这 胜利 可能 是 我们的 ;

如果他真能做到，那么胜利或许就属于我们了；

[fɔːr; fər] [mæn] , [haʊ] [breɪv] - , [ˈkændɔːt] -
For man , how brave soe'er , cannot o'errule
为了 男人 , 如何 勇敢的 - , 不能 -

对于人而言，无论多么勇敢，也无法战胜

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [dʒoʊv] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmaɪtiːə] [hiː; hi] .
The will of Jove , so much the mightier he .
这 将要 的 朱庇特 , 所以 很多 这 更强大的 他 .

宙斯的意志越强，他的力量就越强大。

“ [huːm] [ˈænsərd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈdaɪə.miːd] :
“ **Whom answer'd thus the valiant Diomed :**
“ 谁 已回答 因此 这 英勇 迪奥梅德 :

英勇的狄俄墨得斯如此回答道：

“ [ˈtruːli] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [dʌst] [ðəʊ] [spiːk] ；
“ **Truly , old man , and wisely dost thou speak ;**
“ 真的 , 老的 男人 , 和 明智地 朋友 你 说话 ；
“老人家，你说得真对，很有智慧；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [griːf] [ðæt] [rɪŋz] [maɪ][soʊl] ；
 But this the bitter grief that wrings my soul ；
但 这 这 苦的 悲伤 那 拧 我的 灵魂 ；
但这是我灵魂深处最难以承受的悲痛：

[sʌm; səm] [deɪ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [ʌv; əv] [trɔɪ]
 Some day , amid the councillors of Troy
一些 天 , 之中 这 议员们 的 特洛伊
总有一天，在特洛伊的议员们中间

[ˈhektər] [meɪ] [seɪ] , - [brɪʃɔːr] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] -
 Hector may say , ' Before my presence scar'd
赫克托 可能 说 , - 前 我的 在场 -
赫克托尔可能会说：“在我出现之前，伤痕累累。”

[taɪˈdɑːdiːz] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
 Tydides sought the shelter of the ships .
泰迪德斯 寻求 这 庇护所 的 这 船舶 .
提迪德斯寻求船只的庇护。

- [ðʌs] [wen] [hiː; hi] [boʊsts] , [geɪp] [zɜːrθ] , [ænd; ənd][haɪd][maɪ] [ˈfeɪm] ！
 ' Thus when he boasts , gape earth , and hide my shame !
- 因此 什么时候 他 吹嘘 , 张开 地球 , 和 隐藏 我的 耻辱 ！
“所以当他夸耀时，大地张开大嘴，掩盖我的羞耻！”

“ [tuː; tə] [huːm] - [ˈnestə] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] ；
“ **To whom Gerenian Nestor thus replied ；**
“ 到 谁 - 内斯特 因此 回复 ；
“格雷尼亚·涅斯托尔如此回答他：

“ [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv][ˈtaɪdjuːs] , [oʊ] [wʌt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðɪːz] ！
“ **Great son of Tydeus , oh what words are these !**
“ 伟大的 儿子 的 泰迪厄斯 , 哦 什么 字 是 这些 ！
“泰迪厄斯的伟大儿子啊，这些话多么令人动容啊！”

[ʃʊd; ʃəd] [ˈhektər] [brænd] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊɹdʒ] [neɪm] ,
 Should Hector brand thee with a coward's name ,
应该 赫克托 品牌 你 和 一个 懦夫的 姓名 ,
如果赫克托尔给你烙上懦夫的印记，

[noʊ] [ˈkriːd(ə)ns] [wʊd] [hiː; hi][geɪn][frʌm; frəm][ˈtroʊdʒən][men] ,
 No credence would he gain from Trojan men ,
不 信任 会 他 获得 从 特洛伊木马 男人 ,
他不会从特洛伊人那里获得任何信任。

[ɔːr][ˈdɑːdən] , [ɔːr][frʌm; frəm][ˈtroʊdʒən] [ˈwɔːrɪrz] - [waɪvz] ,
 Or Dardan , or from Trojan warriors ' wives ,
或者 达尔丹 , 或者 从 特洛伊木马 战士 - 妻子们 ,
或者达尔丹，或者来自特洛伊战士的妻子们，

[huːz] [ˈhʌzbændz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðəɪ] [hænd] [hæθ] [leɪd] .
 Whose husbands in the dust thy hand hath laid .
谁 丈夫们 在 这 灰尘 你的 手 有 铺设 .
你亲手将谁的丈夫葬于尘土之中。

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [raʊt] , [tuː; tə] [flaɪt]
“ **He said , and ' mid the general rout , to flight**
“ 他 说 , 和 - 中 这 一般的 路线 , 到 航班
他说，在总体路线中，飞往机场

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kraʊd] ,
He turn'd his horses ; on the flying crowd ,
他 转弯 他的 马匹 ; 在 这 飞行 人群 ,
他调转马头，向奔腾的人群冲去。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ˈhektər] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
With shouts of triumph , Hector at their head ,
和 喊叫 的 胜利 , 赫克托 在 他们的 头 ,
在胜利的欢呼声中，赫克托耳走在最前面。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ðer; ðər] - [ˈweɪpənz] - .
The men of Troy their murd'rous weapons show'r'd .
这 男人 的 特洛伊 他们的 - 武器 - .
特洛伊的男人们展示了他们致命的武器。

[laʊd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [helm] :
Loud shouted Hector of the glancing helm :
大声 喊叫 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 :
赫克托尔对着瞥了一眼的头盔大声喊道：

“ [taɪˈdaɪdɪz] , [ˌhɪrtuˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [ˈɡri:ks]
“ **Tydidēs , heretofore the warrior Greeks**
“ 泰迪德斯 , 此前 这 战士 希腊人
“提迪德斯，此前是希腊战士

[hæv; həv] [held] [ðɪ:] [ɪn] [mʌt] [ˈɑ:nər] ; [plækd] [ɑ:n] [haɪ]
Have held thee in much honour ; plac'd on high
有 握住 你 在 很多 荣誉 ; 放置 在 高的
我一直非常尊敬你，并将你置于高位。

[æt; ət] [ˈbæŋkwɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:ʃənz] - ,
At banquets , and with lib'ral portions grac'd ,
在 宴会 , 和 和 自由派 部分 - ,
在宴会上，以及慷慨享用的菜肴中，

[ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [kʌps] : [bʌt; bət] [ðəʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] ,
And flowing cups : but thou , from this day forth ,
和 流动 杯子 : 但 你 , 从 这 天 前进 ,
还有满溢的酒杯：但你，从今以后，

[ʃælt] [bi:; bi][ðer; ðər][sko:rn] !
Shalt be their scorn !
应 是 他们的 轻蔑 !
必遭他们鄙夷！

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [soʊl] [ɪz] [ðəɪn] !
a woman's soul is thine !
一个 女性的 灵魂 是 你的 !
女人的灵魂是你的！

[aʊt] [ɑ:n] [ðɪ:] , - [ɡɜ:rl] !
Out on thee , frighten'd girl !
出去 在 你 , - 女孩 !
滚开，胆小鬼！

[ðəʊ] [nɛə] [ʃælt] [skeɪl]
thou ne'er shalt scale
你 从未 应 规模
你永远无法攀升

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈtroʊdʒən] [tɔrz] , [ænd; ənd] [si:] [em ˈi:] [ˈbeɪsli] [flaɪ] ;
Our Trojan tow'rs , and see me basely fly ;
我们的 特洛伊木马 拖车 , 和 看 我 卑鄙地 飞 ;
我们的特洛伊木马，看着我卑鄙地飞翔；

[nɔːr][ɪn][ðəɪ] [ʃɪps] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ber] [əˈweɪ] :
Nor in thy ships our women bear away :
也不 在 你的 船舶 我们的 女性 熊 离开 :

你的船上，我们的妇女也不会被运走：

[er] [sʌtʃ] [ðəɪ] [boʊst] , [maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [ðəɪ] [duːm] .
Ere such thy boast , my hand shall work thy doom .
埃雷 这样的 你的 夸 , 我的 手 将 工作 你的 厄运 :

在你如此狂妄自夸之前，我的手将终结你的命运。

" [ðʌs] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [wʌz; wəz][taɪˈdaɪdiːz]
" **Thus he ; and greatly was Tydides mov'd**
" 因此 他 ; 和 非常 曾是 泰迪德斯 已移动

“于是他；提底得斯深受感动。”

[tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kənˈfrʌnt] [hɪz; ɪz][foʊ] :
To turn his horses , and confront his foe :
到 转动 他的 马匹 , 和 面对 他的 敌人 :

调转马头，迎战敌人：

[θraɪs] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] ; [θraɪs] , [æt; ət][dʒoʊvz] [kəˈmænd] ,
Thrice thus he doubted ; thrice , at Jove's command ,
三次 因此 他 怀疑 ; 三次 , 在 朱庇特的 命令 ,

他曾三次如此怀疑；三次，奉宙斯之命，

[frʌm; frəm][ˈaɪdəz] [haɪt] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - , [ɪn][saɪn]
From Ida's height the thunder peal'd , in sign
从 艾达的 高度 这 雷 - , 在 符号

从艾达的高处，雷声轰鸣，仿佛在宣告什么。

[ʌv; əv] [vɪktri] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][saɪd] .
Of vict'ry swaying to the Trojan side .
的 胜利 摇晃 到 这 特洛伊木马 边 :

胜利最终倒向了特洛伊一方。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [ˈhektər] [kɔːld] [əˈlaʊd] :
Then to the Trojans Hector call'd aloud :
然后 到 这 特洛伊木马 赫克托 被称为 大声 :

然后，赫克托耳向特洛伊人高声喊道：

" [ˈtrəʊdʒəns] , [ænd; ənd][ˈliːən; ˈliːən] , [ænd; ənd][jiː; ji]
" **Trojans , and Lycians , and ye Dardans , fam'd**
" 特洛伊木马 , 和 吕基亚人 , 和 是的 - , -

“特洛伊人、吕西亚人，还有达尔达尼亚人，都名扬四海。”

[ɪn] [kloʊz] [ɪnˈkaʊntər] , [kwɪt][jiː; ji] [naʊ] [laɪk] [men] ;
In close encounter , quit ye now like men ;
在 关闭 遇到 , 辞职 是的 现在 喜欢 男人 ;

近距离遭遇时，要像个男子汉一样立刻撤退；

[pʊt] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [ˈwʌntɪd] [ˈvælər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]
Put forth your wonted valour ; for I know
放 前进 你的 惯常 勇气 ; 为了 我 知道

拿出你惯常的勇气；因为我知道

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈkaʊnsəlz] [dʒoʊv] [dɪˈzaɪnz]
That in his secret counsels Jove designs
那 在 他的 秘密 律师 朱庇特 设计

朱庇特在他的秘密谋划中设计

[ˈɡlɔːri] [tuː; tə][em ˈiː] , [dɪˈzæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːks] .
Glory to me , disaster to the Greeks .
荣耀 到 我 , 灾难 到 这 希腊人 :

荣耀归于我，希腊人遭殃。

[fʊ:lz] , [ɪn] [ðooz] ['retʃɪd] [wɔ:lz] [ðæt] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] ,
Fools , in those wretched walls that put their trust ,
傻瓜 , 在 那些 可怜 墙壁 那 放 他们的 相信 ,
愚人啊, 竟将希望寄托于那些可怜的墙壁之上。

[skers] ['wɜ:rðɪ] ['noʊtɪs] , ['hoʊpləs] [tu:; tə] [wɪð'stænd]
Scarce worthy notice , hopeless to withstand
稀少 值得 注意 , 绝望 到 经受
鲜有值得关注之处, 无力抵抗

[maɪ][ˈɑ:nset] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] ,
My onset ; and the trench that they have dug ,
我的 发病 ; 和 这 沟 那 他们 有 挖 ,
我的发作; 以及他们挖的壕沟,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] ['i:zəli] [kæn; kən] [ˌoʊvər'lip] ;
Our horses easily can overleap ;
我们的 马匹 容易地 能 跳跃 ;
我们的马很容易就能跳过障碍;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] , [bi:; bi] ['maɪndfl] [ji:; ji] ,
And when I reach the ships , be mindful ye ,
和 什么时候 我 抵达 这 船舶 , 是 正念 是的 ,
当我到达船只时, 你们要记住,

[tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hweə'wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps]
To have at hand the fire , wherewith the ships
到 有 在 手 这 火 , 以及 这 船舶
以便随时取用火源, 以便船只航行。

[wi:; wi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l]
We may destroy , while they themselves shall fall
我们 可能 破坏 , 尽管 他们 他们自己 将 落下
我们或许能够毁灭他们, 但他们自己终将倒下。

[æn; ən] ['i:zi] [preɪ] , - [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] .
An easy prey , bewilder'd by the smoke .
一个 简单的 猎物 , - 经过 这 抽烟 .
烟雾弥漫, 它成了容易上当的猎物, 不知所措。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] [æd'resɪd]
" **He said , and thus with cheering words address'd**
" 他 说 , 和 因此 和 欢呼 字 已解决
他说道, 并用鼓舞人心的话语向大家致意

[hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] : " ['zænθəs] , [ænd; ənd] , [ˌpɒdɑ:rgəs] , [ðəʊ] ,
His horses : " Xanthus , and , Podargus , thou ,
他的 马匹 : " 黄花草 , 和 , 波达尔古斯 , 你 ,
他的马: "桑图斯, 还有, 波达古斯, 你,

- [ænd; ənd] - , [naʊ] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [keɪ]
Æthon and Lampus , now repay the care
- 和 - , 现在 偿还 这 关心
埃顿和兰普斯现在要报答这份恩情了。

[ɑ:n][ju:; jʊ] [baɪ] [fer] [æn'dra:məki] ,
On you bestow'd by fair Andromache ,
在 你 授予 经过 公平的 安德洛玛刻 ,
赐予你美丽的安德洛玛刻的礼物,

- ['rɔɪəl] ['dɔ:tər] ; [ber] [ɪn][maɪnd]
Eetion's royal daughter ; bear in mind
- 皇家 女儿 ; 熊 在 头脑
埃蒂翁的王室女儿; 请记住

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wið; wiθ][ˈæmp(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈpra:vəndər]
How she with ample store of provender
如何 她 和 充足 店铺 的 饲料

她如何拥有充足的粮食储备

[jɔːr; jər][ˈmeɪndʒərz] [stiːl] [səˈplaɪd] , [bɪˈfɔːr] [iːn] [aɪ] ,
Your managers still supplied , before e'en I ,
你的 经理们 仍然 供应 , 前 e'en 我 ,

你的经理们仍然供应着，甚至在我之前，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [tʊk] .
Her husband , from her hands the wine - cup took .
她 丈夫 , 从 她 双手 这 葡萄酒 - 杯子 采取 .

她的丈夫从她手中拿走了酒杯。

[pʊt] [fɔːrθ] [jɔːr; jər] [spiːd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [praɪz]
Put forth your speed , that we may make our prize
放 前进 你的 速度 , 那 我们 可能 制作 我们的 奖

加快速度，以便我们能够赢得比赛。

[ʌv; əv] [ˈnestərz] [ʃiːld] , [huːz] [preɪz] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə] [ˈheɪvən] ,
Of Nestor's shield , whose praise extends to Heav'n ,
的 内斯特的 盾 , 谁 称赞 扩展 到 天堂 ,

内斯特的盾牌，其赞誉传至天庭，

[ɪts] [ˈhændlz] , [ænd; ənd] [ɪtˈself] , [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][ɡoʊld] ;
Its handles , and itself , of solid gold ;
它是 把手 , 和 本身 , 的 坚硬的 金子 ;

它的把手和主体都是纯金的；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][taɪˈdaɪdiːz] [striːp]
And from the shoulders of Tydides strip
和 从 这 肩膀 的 泰迪德斯 条

从泰迪斯的肩膀上脱下

[hɪz; ɪz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈbrestpleɪt] , [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈvʌlkənz] [hænd] :
His gorgeous breastplate , work of Vulcan's hand :
他的 华丽的 胸甲 , 工作 的 瓦肯的 手 :

他那华丽的胸甲，出自火神伏尔甘之手：

[ðiːz] [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] , [mɪˈθɪŋks] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt]
These could we take , methinks this very night
这些 可以 我们 拿 , 我觉得 这 非常 夜晚

我想我们今晚就可以拿走这些。

[wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [ʃɪps] .
Would see the Greeks embarking on their ships .
会 看 这 希腊人 启程 在 他们的 船舶 .

会看到希腊人登上他们的船只。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][ˈdʒuːnoʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn]
" **Such was his pray'r ; but Juno on her throne**
" 这样的 曾是 他的 祈祷 ; 但 朱诺 在 她 王座

这就是他的祈祷；但朱诺坐在她的王座上。

[ˈtremblɪd] [wið; wiθ][reɪdʒ] , [tɪl] [ɡreɪt] [oʊˈlɪmpəs] - ,
Trembled with rage , till great Olympus quak'd ,
颤抖 和 愤怒 , 直到 伟大的 奥林匹斯山 - ,

怒火中烧，连奥林匹斯山都为之震颤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ˈneptjuːn; ˈneptuːn] , [ˈmɑːti] [ɡɔːd] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :
And thus to Neptune , mighty God , she spoke :
和 因此 到 海王星 , 强大的 上帝 , 她 辐 :

于是，她对强大的海神尼普顿说道：

“ [oʊ] [ðəʊ] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [maɪt] , [ɜ:rθ] - ['feɪkɪŋ] [gɑ:d] ,
“ **O thou of boundless might , Earth - shaking God ,**
“ 哦 你 的 无边无际 可能 , 地球 - 摇晃 上帝 ,
“哦, 拥有无限力量的神, 撼动大地的神,

[ðəʊ] - [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡriːks] ?
See'st thou unmov'd the ruin of the Greeks ?
看到 你 - 这 废墟 的 这 希腊人 ?
你难道没看到希腊人的废墟吗?

[jet] [ðeɪ] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] ['helɪs] ,
Yet they in Ægae and in Helice ,
然而 他们 在 - 和 在 螺旋 ,
然而, 他们在埃盖和赫利刻,

[wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtʃ(ə)] - [rɪʃ] [ðəɪn] [ˈɔːltəz] [kraʊn] ;
With grateful off'rings rich thine altars crown ;
和 感激的 - 富有的 你的 祭坛 王冠 ;
满怀感激地献上丰盛的祭坛冠冕;

[ðen] [ɡɪv] [wiː; wi][ðem; ðəm][ðə; ði] [vɪktri] ; [ɪf] [wiː; wi][ɔːl]
Then give we them the vict'ry ; if we all
然后 给 我们 他们 这 胜利 ; 如果 我们 全部
那么, 就让他们获得胜利吧; 如果我们都

[huː] ['feɪvər] [ɡriːs] , [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn]
Who favour Greece , together should combine
WHO 偏爱 希腊 , 一起 应该 结合
支持希腊的人应该联合起来

[tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪn]
To put to flight the Trojans , and restrain
到 放 到 航班 这 特洛伊木马 , 和 抑制
击退特洛伊人, 并限制

[ɔːl] - ['siːɪŋ] [dʒoʊv] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
All - seeing Jove , he might be left alone ,
全部 - 看到 朱庇特 , 他 可能 是 左边 独自的 ,
无所不知的朱庇特, 或许会让他独自一人。

[ɑːn][ˈaɪdəz] ['sʌmɪt] [tuː; tə][daɪ'dʒest][hɪz; ɪz] [ræθ] .
On Ida's summit to digest his wrath .
在 艾达的 首脑 到 消化 他的 愤怒 .
在艾达的山顶上消化他的愤怒。

“ [tuː; tə] [huːm] , [ɪn][ˈæŋɡər] , ['neptjuːn\neptuːn] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
“ **To whom , in anger , Neptune thus replied :**
“ 到 谁 , 在 愤怒 , 海王星 因此 回复 :
“对此, 尼普顿愤怒地回答道:”

“ [oʊ][ˈdʒuːnoʊ] , [ræʃ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [wʌt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] !
“ **O Juno , rash of speech , what words are these !**
“ 哦 朱诺 , 皮疹 的 演讲 , 什么 字 是 这些 !
“哦, 朱诺, 你这鲁莽的言语, 这些是什么话啊!”

[aɪ] [der] [nɑːt][ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn]
I dare not counsel that we all should join
我 敢 不是 法律顾问 那 我们 全部 应该 加入
我不敢建议我们所有人都应该加入

- [ɡenst] ['sætɜːnz] [sʌn] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [hiː; hi] .
' Gainst Saturn's son ; so much the stronger he .
- 对抗 土星的 儿子 ; 所以 很多 这 更强 他 .
“对抗土星之子; 他越强大。”

” [sʌtʃ] [kən'vɜ:rs] [held] [ðei] ； [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] ['mi:nwaɪl]
” **Such converse held they ; all the space meanwhile**
” 这样的 交谈 握住 他们 ；全部 这 空间 同时
“这样的对话他们坚持认为；与此同时，所有空间……”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [trentʃ] ， [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʃɪps] ，
Within the trench , between the tow'r and ships ,
之内 这 沟 ， 之间 这 - 和 船舶 ，
在壕沟内，位于塔架和舰船之间，

[wʌz; wəz] ['kloʊsli] - [wɪð; wɪθ] [sti:dz] [ænd; ənd] - [men] ；
Was closely throng'd with steeds and buckler'd men ;
曾是 密切 - 和 马匹 和 - 男人 ；
到处都是骑着马、手持盾牌的士兵；

[baɪ]['nəʊb(ə)l] ['hektər] ， [breɪv] [æz; əz][mɑ:rz] , [ænd; ənd][led]
By noble Hector , brave as Mars , and led
经过 高贵 赫克托 ， 勇敢的 作为 火星 ， 和 引领
由高贵的赫克托耳领导，他英勇如战神玛尔斯。

[baɪ][dʒoʊv][tu:; tə] [vɪktri] ， - [ɪn] ['næroʊ] [speɪs] ；
By Jove to vict'ry , coop'd in narrow space ;
经过 朱庇特 到 胜利 ， - 在 狭窄的 空间 ；
被困在狭小的空间里，却依然取得了胜利；

[hu:] [naʊ] [hæd; həd] [bɜ:rnt][wɪð; wɪθ]['faɪər][ðə; ði] ['gri:ʃn] [ʃɪps] ，
Who now had burnt with fire the Grecian ships ,
WHO 现在 有 烧焦的 和 火 这 希腊 船舶 ，
是谁用火烧毁了希腊的船只？

[bʌt; bət]['dʒu:nəʊ] [beɪd] [heɪst] [tu:; tə] [raʊz]
But Juno bade Atrides haste to rouse
但 朱诺 巴德 骑行 匆忙 到 唤醒
但朱诺吩咐阿特里德斯赶紧去叫醒他。

[ðer; ðər] ['feɪntɪŋ] ['kɜ:ɾɪdʒ] ； [θru:] [ðə; ði][kæmp][hi:; hi] [pæst] ；
Their fainting courage ; through the camp he pass'd ;
他们的 昏厥 勇气 ； 通过 这 营 他 通过 ；
他们勇气逐渐消退；他穿过了营地；

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hænd][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][roʊb][hi:; hi] [bɔ:r] ，
On his broad hand a purple robe he bore ,
在 他的 广阔 手 一个 紫色的 长袍 他 钻孔 ，
他宽阔的手上披着一件紫色长袍，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pa:n][ju(:)'lɪsɪ:z] - ['bɔ:ftɪ] [ʃɪp] ，
And stood upon Ulysses ' lofty ship ,
和 站立 之上 尤利西斯 - 高远 船 ，
他站在尤利西斯高耸的船上，

[ðə; ði]['mɪd,məʊst] ， [wens] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd] ，
The midmost , whence to shout to either side ,
这 中间 ， 何处 到 喊 到 任何一个 边 ，
中间位置，可以向两侧喊叫，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] ['teləmən] ，
Or to the tents of Ajax Telamon ,
或者 到 这 帐篷 的 阿贾克斯 特拉蒙 ，
或者去阿贾克斯·特拉蒙的帐篷，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ə'kɪlɪ:z] ， [hu:] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪk'stri:m] ，
Or of Achilles , who at each extreme ,
或者 的 阿喀琉斯 ， WHO 在 每个 极端 ，
或者像阿喀琉斯那样，在两个极端，

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] , [hæd; həd] - [ðer; ðər] [ʃɪps] .
Confiding in their strength , had moor'd their ships .
倾诉 在 他们的 力量 , 有 - 他们的 船舶 :

他们相信自己的实力, 于是停泊了船只。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [hi; hi] ['ʃaʊtɪd] , [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] :
Thence to the Greeks he shouted , loud and clear :
因此 到 这 希腊人 他 喊叫 , 大声 和 清除 :

然后他向希腊人大声喊道:

“ [feɪm] [ɑ:n][ji; ji] , ['gri:ks] , [beɪs] ['kaʊədʒ] , [breɪv] [ə'loʊn]
“ **Shame on ye , Greeks , base cowards , brave alone**
” 耻辱 在 是的 , 希腊人 , 根据 懦夫 , 勇敢的 独自的

“希腊人, 你们这些卑鄙的懦夫, 只有孤胆英雄才配得上你们的耻辱。”

[ɪn] ['aʊtwərd] ['seɪbləns] !
In outward semblance !
在 向外 外表 !

外表上!

[wer] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [vɔ:nts]
where are now the vaunts
在哪里 是 现在 这 吹嘘

如今这些吹嘘之声都到哪里去了?

[wɪtʃ] [wʌns] ([soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi])
Which once (so highly of ourselves we deem'd)
哪个 一次 (所以 高度 的 我们自己 我们 被认为)

我们曾经如此自负 (我们如此看重自己)

[ji; ji] [meɪd] , [veɪn] - ['glɔ:riəs] ['brægət; -ɑ:t][æz; əz][ji; ji][wɜ:r; wər] ,
Ye made , vain - glorious braggarts as ye were ,
叶 制成 , 徒劳 - 辉煌 自吹自擂者 作为 是的 是 ,

你们虽然是虚荣的吹牛者,

[ɪn]['lemnɔs] - [aɪl] , [wen] , ['fi:stɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fleʃ]
In Lemnos ' isle , when , feasting on the flesh
在 莱姆诺斯 - 小岛 , 什么时候 , 盛宴 在 这 肉

在莱姆诺斯岛上, 当人们享用肉食时

[ʌv; əv] [streɪt] - - ['ɑ:ksn] , [ænd; ənd][jɔr; jər] ['floʊɪŋ] [kʌps]
Of straight - horn'd oxen , and your flowing cups
的 直的 - - 牛 , 和 你的 流动 杯子

直角牛, 还有你那满溢的酒杯

['kraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [waɪn] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Crowning with ruddy wine , not one of you ,
加冕 和 红润 葡萄酒 , 不是 一 的 你 ,

你们当中没有一个人用红葡萄酒来装饰,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['trəʊdʒəns][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
But for a hundred Trojans in the field ,
但 为了 一个 百 特洛伊木马 在 这 场地 ,

但对于战场上的一百名特洛伊人来说,

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [mætʃ] :
Or for two hundred , deem'd himself a match :
或者 为了 二 百 , 被认为 他自己 一个 匹配 :

或者, 他认为自己能与两百人匹敌:

[naʊ] [kweɪl][ji; ji][ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
Now quail ye all before a single man ,
现在 鹌鹑 是的 全部 前 一个 单身的 男人 ,

现在你们都向一个人屈服吧!

[ˈhektər] , [hu:] [su:n] [wɪl] [ræp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ɪn][ˈfaɪər] .

Hector , who soon will wrap our ships in fire .
赫克托 , WHO 很快 将要 裹 我们的 船舶 在 火 .

赫克托尔，他很快就会用火焰吞噬我们的船只。

[oʊ] [ˈfɑ:ðər] [dʒoʊv] !

O Father Jove !
哦 父亲 朱庇特 !

哦，朱庇特之父！

[wʌt] [ɛə] [hæst] [ðəʊ]
what sov'reign e'er hast thou
什么 主权 曾经 哈斯特 你

你曾拥有何等的君主

[soʊ][fɑ:r] [dɪˈlu:dɪd] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɡlɔ:ri] ?
So far deluded , of such glory robb'd ?
所以 远的 妄想 , 的 这样的 荣耀 被抢劫 ?

至今仍沉浸在幻想中，被剥夺了如此荣耀？

[jet] [nɛə] , [ɑ:n] [ðɪs] [dɪˈzæstrəs] [ˈvɔɪdʒ] [bent] ,
Yet ne'er , on this disastrous voyage bent ,
然而 从未 , 在 这 灾难性的 航程 弯曲 ,

然而，在这场注定失败的航程中，

[hæv; həv][aɪ] [ʌnˈhi:dɪd] [pæst] [ðəɪn] [ˈɔ:ltər][baɪ] ;
Have I unheeded pass'd thine altar by ;
有 我 无人理会 通过 你的 坛 经过 ;

我是否曾浑然不觉地从你的祭坛前走过？

[ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] - [ˈbɜ:rnɪŋ] [stiɪl] [ɑ:n] [i:tʃ] ,
The choicest off'rings burning still on each ,
这 精选 - 燃烧 仍然 在 每个 ,

每个戒指上都还残留着最上等的燃烧痕迹。

[ɪn] [hoʊps] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
In hopes to raze the well - built walls of Troy .
在 希望 到 夷 这 出色地 - 建造 墙壁 的 特洛伊 .

希望能够摧毁特洛伊坚固的城墙。

[jet] [tu:; tə] [ðɪs] [æ; ət] [li:st] [ðəɪn] [ɪr] [ɪnˈklaɪn] ;
Yet to this pray'r at least thine ear incline ;
然而 到 这 祈祷 在 至少 你的 耳朵 倾斜 ;

然而，至少你该侧耳倾听这祈祷；

[grænt] [ðæt] [ðɪs] [koʊst] [ɪn] [ˈseɪfti] [wi:; wi] [meɪ] [li:v] ,
Grant that this coast in safety we may leave ,
授予 那 这 海岸 在 安全 我们 可能 离开 ,

愿我们能安全离开这片海岸。

[nɔ:r] [bi:; bi] [baɪ] [ˈtrəʊdʒəns] [ˈʌtərli] [səbˈdu:d] .
Nor be by Trojans utterly subdued .
也不 是 经过 特洛伊木马 完全地 低沉的 .

也不要被特洛伊人彻底征服。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ænd][dʒoʊv] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] , [so:] [hɪz; ɪz] [terz] ;
" He said ; and Jove , with pity , saw his tears ;
" 他 说 ; 和 朱庇特 , 和 遗憾 , 锯 他的 眼泪 ;

他说道；宙斯怜悯地看着他的眼泪；

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈpi:pəlz] [ˈseɪfti] - .
And , with a sign , his people's safety vouch'd .
和 , 和 一个 符号 , 他的 人们的 安全 - .

而他的人民的安全，也通过一个标志得到了证明。

[hi:; hi] [sent] [æn; ən] ['i:g(ə)] , ['nəublist] [bɜ:rd] [ðæt] [flaɪz] ,
He sent an eagle , noblest bird that flies ,
他 发送 一个 鹰 , 最高贵 鸟 那 苍蝇 ,
他派出了一只鹰，最高贵的飞鸟，

[hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tælən] [bɜ:r] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪrɪz] [fɔ:n] :
Who in his talons bore a wild deer's fawn :
WHO 在 他的 利爪 钻孔 一个 荒野 鹿的 讨好 :
他爪中抓着一只野鹿幼崽：

[ðə; ði] [fɔ:n] [hi:; hi] [br'saɪd] [ðə; ði] ['həʊli] [fraɪn] ,
The fawn he dropp'd beside the holy shrine ,
这 讨好 他 掉落 旁 这 圣 神社 ,
他把小鹿丢在了圣龛旁。

[wɜr] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [dɪvɪ'neiʃn] , [dʒoʊv] ,
Where to the Lord of divination , Jove ,
在哪里 到 这 主 的 占卜 , 朱庇特 ,
去向占卜之神朱庇特，

[ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wɜr] [wɔ:nt] [ðer; ðər] ['sɔ:ləm] [raɪts] [tu:; tə] [peɪ] .
The Greeks were wont their solemn rites to pay .
这 希腊人 是 惯于 他们的 庄严 仪式 到 支付 .
希腊人习惯于举行庄严的仪式来表达敬意。

[ðə; ði] [saɪn] [frʌm; frəm] ['hɛvən] [ðeɪ] [nu:] ; [wɪð; wɪθ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [freʃ]
The sign from Heav'n they knew ; with courage fresh
这 符号 从 天堂 他们 知道 ; 和 勇气 新鲜的
他们认出了来自上天的征兆；带着崭新的勇气

- [ðə; ði] ['trəʊdʒəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [rɪnu:d] .
Assail'd the Trojans , and the fight renew'd .
- 这 特洛伊木马 , 和 这 斗争 更新 .
特洛伊人遭到攻击，战斗再次爆发。

[ðen] [nʌn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meni] ['gri:ks] [maɪt] [boʊst]
Then none of all the many Greeks might boast
然后 没有任何 的 全部 这 许多 希腊人 可能 夸
那么，众多希腊人中就没有人可以自夸了。

[ðæt] [hi:; hi] , [br'fɔ:r] [taɪ'daɪdi:z] , [drəʊv] [hɪz; ɪz] [kɑ:r]
That he , before Tydides , drove his car
那 他 , 前 泰迪德斯 , 驾驶 他的 车
在提迪德之前，他曾驾驶过汽车。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
Across the ditch , and mingled in the fight .
穿过 这 沟 , 和 混合 在 这 斗争 .
越过沟渠，加入战斗。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [fɜ:rst] [ə; eɪ] ['krestɪd] [tʃi:f] ,
His was the hand that first a crested chief ,
他的 曾是 这 手 那 第一的 一个 冠状 首席 ,
他的手，最初是一位头戴羽冠的酋长，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ædʒə'leiəs] , [strʌk] .
The son of Phradmon , Agelaus , struck .
这 儿子 的 - , 阿盖劳斯 , 击 .
弗拉德蒙（Phradmon）的儿子阿格劳斯（Agelaus）发起进攻。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [fɔ:r; fər] [flaɪt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
He turn'd his car for flight ; but as he turn'd ,
他 转弯 他的 车 为了 航班 ; 但 作为 他 转弯 ,
他调转车头准备起飞；但当他调转车头时，

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ˈdaɪəmi:d] , [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] ,
The lance of Diomed , behind his neck ,
这 槊 的 迪奥梅德 , 在后面 他的 脖子 ,
狄俄墨得斯的长矛, 在他脖子后面,

[br'twi:n] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] - ;
Between the shoulders , through his chest was driv'n ;
之间 这 肩膀 , 通过 他的 胸部 曾是 - ;
肩膀之间, 穿过胸膛;

[ˈhedlɔ:ŋ] [hi; hi] [fel] , [ænd; ənd][laʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [ræŋ] .
Headlong he fell , and loud his armour rang .
一头扎 他 跌倒 , 和 大声 他的 盔甲 响铃 .
他头朝下摔倒在地, 盔甲发出响亮的撞击声。

[nekst][tu:; tə][taɪ'daɪdi:z] , [,æɡə'memnən] [keɪm] ,
Next to Tydides , Agamemnon came ,
下一个 到 泰迪德斯 , 阿伽门农 来了 ,
在提迪德斯旁边, 阿伽门农来了。

[ænd; ənd][,meni'leɪəs] , [ˈeɪtriʊ:s] - ['gɑ:dlʌk] [sʌnz] ;
And Menelaus , Atreus ' godlike sons ;
和 梅涅劳斯 , 阿特柔斯 - 神一般的 儿子们 ;
还有阿特柔斯的神一般的儿子墨涅拉俄斯;

[ti: 'eɪtʃ] - - [bəʊθ] , [ɪn] ['dɑ:ntləs] ['kɜ:riɪdʒ] - ;
Th ' Ajaces both , in dauntless courage cloth'd ;
钷 - - 两个都 , 在 无畏 勇气 - ;
两位阿贾克斯, 身披无畏的勇气;

[ai'dɒminju:s] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌmɛrɪ'əʊni:z] ,
Idomeneus , with whom Meriones ,
伊多梅纽斯 , 和 谁 梅里翁人 ,
伊多墨纽斯, 与墨里俄涅斯,

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['kɑ:mræd] , [ˈterəb(ə)l][æz; əz][mɑ:rz] ;
His faithful comrade , terrible as Mars ;
他的 忠实 同志 , 糟糕的 作为 火星 ;
他忠实的战友, 像战神玛尔斯一样可怕;

[jʊ'rɪpɪləs] , - ['nəʊb(ə)l] [sʌn] ;
Eurypylus , Euaemon's noble son ;
欧律皮卢斯 , - 高贵 儿子 ;
欧律皮洛斯, 欧埃蒙的贵族儿子;

[ðə; ði][naɪnθ][wʌz; wəz] [ˈtju:sər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [baʊ; boʊ] ,
The ninth was Teucer , who , with bended bow ,
这 第九 曾是 特克 , WHO , 和 弯曲 弓 ,
第九个是特克尔, 他弓弦弯曲,

[br'haɪnd][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ˈeɪdʒæks] ['teləmən]
Behind the shield of Ajax Telamon
在后面 这 盾 的 阿贾克斯 特拉蒙
在阿贾克斯·特拉蒙的盾牌背后

[tʊk] [ˈfeltər] ; [ˈeɪdʒæks] [ɔ:(r)][hɪm; ɪm] [held] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ;
Took shelter ; Ajax o'er him held his shield ;
拿 庇护所 ; 阿贾克斯 超过 他 握住 他的 盾 ;
躲了起来; 阿贾克斯用盾牌护卫着他;

[ðens] [lʊkt] [hi; hi] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ;
Thence look'd he round , and aim'd amid the crowd ;
因此 看起来 他 圆形的 , 和 瞄准 之中 这 人群 ;
于是他环顾四周, 瞄准了人群;

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [i:tʃ] ['trɒʊdʒən] , ['wu:ndɪd] , [fɔ:l] ,
And as he saw each Trojan , wounded , fall ,
和 作为 他 锯 每个 特洛伊木马 , 受伤 , 落下 ,
当他看到一个个受伤的特洛伊人倒下时,

[strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:fts] , [tu; tə]['eɪdʒæks][kloʊz][hi; hi] [presd] ,
Struck by his shafts , to Ajax close he press'd ,
击中 经过 他的 轴 , 到 阿贾克斯 关闭 他 按下 ,
被他的箭矢击中后, 他向阿贾克斯逼近,

[æz; əz][tu; tə][ɪts] ['mʌðə-z] - [ɑ:rmz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
As to its mother's shelt'ring arms a child ,
作为 到 它是 母亲的 - 武器 一个 孩子 ,
至于它母亲用双臂庇护着一个孩子,

[ænd; ɐnd] [seɪf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['æmp(ə)]['tɑ:rdʒ] .
Conceal'd and safe beneath the ample targe .
隐藏的 和 安全的 下面 这 充足 目标 .
隐藏在宽大的靶子下, 安全无虞。

[seɪ] [ðen] , [hu:] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [fel]
Say then , who first of all the Trojans fell
说 然后 , WHO 第一的 的 全部 这 特洛伊木马 跌倒
那么, 请问, 特洛伊人首先是谁战败的?

[baɪ] - ['æərəʊs] [sleɪn] ?
By Teucer's arrows slain ?
经过 - 箭头 被杀 ?
被特克尔的箭射死?

- ,
Orsilochus ,
- ,
奥尔西洛库斯

[ænd; ɐnd] - , - , - ,
And Ophelestes , Daetor , Ormenus ,
和 - , - , - ,
还有奥菲勒斯忒斯、达托尔、奥尔墨努斯

[ænd; ɐnd]['gɑ:dlɑ:k] - , - ,
And godlike Lycophontes , Chromius ,
和 神一般的 - , - ,
还有神圣的吕科丰忒斯、克罗米乌斯,

[ænd; ɐnd][ə'mɑ:peɪɑ:n] , - [sʌn] ,
And Amopaon , Polyaemon's son ,
和 阿莫帕翁 , - 儿子 ,
还有阿莫帕翁, 波吕阿蒙的儿子,

[ænd; ɐnd]['væliənt] [ˌmelə'nɪpəs] : [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ,
And valiant Melanippus : all of these ,
和 英勇 黑腹虫 : 全部 的 这些 ,
还有英勇的梅拉尼普斯: 所有这些,

[i:tʃ] ['æftər] ['ʌðər] , ['tju:sər] [leɪd][ɪn] [dʌst] .
Each after other , Teucer laid in dust .
每个 后 其他 , 特克 铺设 在 灰尘 :
特克尔一个接一个地倒在了尘埃中。

[hɪm; ɪm][,æɡə'memnən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [strʌŋ] [bəʊ; boʊ]
Him Agamemnon , with his well - strung bow
他 阿伽门农 , 和 他的 出色地 - 串 弓
他, 阿伽门农, 带着他那张绷紧的弓

[ˈθɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈtrɒʊdʒən][ræŋks] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [brɪ'held] ,
Thinning the Trojan ranks , with joy beheld ,
稀疏 这 特洛伊木马 排名 , 和 喜悦 观看 ,
特洛伊军队人数锐减, 人们欣喜地看着这一切发生。

[ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ædresd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
And , standing at his side , address'd him thus :
和 , 常设 在 他的 边 , 已解决 他 因此 :
然后, 站在他身旁的人这样对他说:

“ [tju:sər] , [gʊd] [ˈkɑ:mræd] , [sʌn][ʌv; əv] [ˈteləmən] ,
“ **Teucer , good comrade , son of Telamon ,**
” 特克 , 好的 同志 , 儿子 的 特拉蒙 ,
“透克, 好同志, 特拉蒙之子,

[ʃu:t] [ˈevər] [ðʌs] , [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [bi:; bi][ðə; ði] [laɪt]
Shoot ever thus , if thou wouldst be the light
射击 曾经 因此 , 如果 你 会 是 这 光
若你想成为光, 就当如此射击。

[ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðɑɪ][ˈsaɪər] ,
And glory of the Greeks , and of thy sire ,
和 荣耀 的 这 希腊人 , 和 的 你的 父系 ,
希腊人的荣耀, 以及你父亲的荣耀,

[hu:] [nə:st] [ðɑɪn] [ˈɪnfənsɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
Who nursed thine infancy , and in his house
WHO 护理 你的 婴儿期 , 和 在 他的 房子
谁哺育了你的幼年, 在他的家中

- , [ðoʊ] [ˈbæstərd] ; [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˈdɪstənt] [fa:r] ,
Maintain'd , though bastard ; him , though distant far ,
- , 尽管 混蛋 ; 他 , 尽管 遥远 远的 ,
虽是私生子, 却依然被维护; 虽远隔重洋, 却依然被维护。

[tu:; tə][haɪɪst; ˈhaɪəst] [feɪm] [let] [ðɑɪn] [əˈtʃi:vments] [reɪz] .
To highest fame let thine achievements raise .
到 最高 名声 让 你的 成就 增加 .
愿你的成就享誉天下。

[ðɪs] [tu:] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [maɪ][wɜ:rd] :
This too I say , and will make good my word :
这 也 我 说 , 和 将要 制作 好的 我的 单词 :
我还说这话, 而且我一定会说到做到:

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ,
If by the grace of aegis - bearing Jove ,
如果 经过 这 优雅 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,
如果凭借宙斯的庇佑,

[ænd; ənd][ˈpæləs] , - [wel] - [bɪlt] [wɔ:lz] [wi:; wi] [reɪz] ,
And Pallas , Ilium's well - built walls we raze ,
和 帕拉斯 , - 出色地 - 建造 墙壁 我们 夷 ,
帕拉斯, 我们摧毁了伊利昂坚固的城墙,

[ə; eɪ][ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ˈsekənd] [bʌt; bət][tu:; tə] [maɪn] ,
A gift of honour , second but to mine ,
一个 礼物 的 荣誉 , 第二 但 到 矿 ,
这是一份仅次于我馈赠的荣誉礼物。

[aɪ][ɪn][ðɑɪ] [hændz] [wɪl] [pleɪs] ; [ə; eɪ][ˈtraɪpɔ:d] [braɪt] ,
I in thy hands will place ; a tripod bright ,
我 在 你的 双手 将要 地方 ; 一个 三脚架 明亮的 ,
我必将光明的三脚架放在你手中,

[ɔ:r] , [wið; wiθ][ðer; ðər][kɑ:r][ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] , [tu:] [brev] [sti:dz] ,
Or , with their car and harness , two brave steeds ,
或者 , 和 他们的 车 和 马具 , 二 勇敢的 马匹 ,
或者 , 带着他们的汽车和马具 , 两匹勇敢的骏马 ,

[ɔ:r][ə; ei] [fer] ['wʊmən] [hu:] [ðai] [bed] [meɪ] [ʃer] .
Or a fair woman who thy bed may share .
或者 一个 公平的 女士 WHO 你的 床 可能 分享 :
或者一位与你同床共枕的美丽女子。

" [tu;; tə] [hu:m] [ɪn] ['ænsər] ['væliənt] ['tju:sər] [ðʌs] :
" **To whom in answer valiant Teucer thus :**
" 到 谁 在 回答 英勇 特克 因此 :
"勇敢的特克尔如此回答他:

" [moʊst] ['maɪti] [sʌn][ʌv; əv]['eitriu:s] , [waɪ] [ɪk'saɪt]
" **Most mighty son of Atreus , why excite**
" 最多 强大的 儿子 的 阿特柔斯 , 为什么 激发
"阿特柔斯的至尊之子 , 为何如此激动? "

[hu:] [læks] [nɑ:t] [zi:l] ?
Who lacks not zeal ?
WHO 缺乏 不是 热情 ?
谁不缺乏热情?

[tu;; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [paʊər]
To th ' utmost of my pow'r
到 th - 极致 的 我的 力量
尽我所能

[sɪns] [fɜ:rst][wi:; wi] [droʊv] [ðə; ði]['trɔudʒəns] [bæk] , [aɪ] [wɑ:tʃ] ,
Since first we drove the Trojans back , I watch ,
自从 第一的 我们 驾驶 这 特洛伊木马 后退 , 我 手表 ,
自从我们第一次击退特洛伊人以来 , 我就一直在关注着他们。

[ʌn'si:sɪŋ] , ['evri] [tʃæns] [tu;; tə] [plaɪ] [maɪ] [ʃɑ:fts] .
Unceasing , every chance to ply my shafts .
不断 , 每一个 机会 到 胶合板 我的 轴 .
不间断地 , 抓住每一个机会挥动我的球杆。

[eɪt] [bɑ:rbɪd] ['æərəʊs][hæv; həv][aɪ] [ʃɑ:t] [i:n] [naʊ] ,
Eight barbed arrows have I shot e'en now ,
八 带倒刺的 箭头 有 我 射击 e'en 现在 ,
我已经射出了八支带倒钩的箭 ,

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] ['wɔ:riər] [i:tʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts][mɑ:rk] ;
And in a warrior each has found its mark ;
和 在 一个 战士 每个 有 成立 它是 标记 ;
在战士身上 , 每个人都找到了属于自己的位置 ;

[ðæt] ['sævɪdʒ] [haʊnd] [ə'loʊn] [di'fi:ts] [maɪ][eɪm] .
That savage hound alone defeats my aim .
那 野蛮的 猎犬 独自的 失败 我的 目的 .
光是那条凶猛的猎犬就让我无法击中目标。

" [æt; ət] ['hektər] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ə'nʌðər] [ʃæft]
" **At Hector , as he spoke , another shaft**
" 在 赫克托 , 作为 他 辐 , 其他 轴
"就在赫克托说话的时候 , 又一杆竖井倒在了他面前。"

[hi:; hi] [ʃɑ:t] , [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; ei] [praɪz] :
He shot , ambitious of so great a prize :
他 射击 , 雄心勃勃 的 所以 伟大的 一个 奖 :
他开枪了 , 野心勃勃 , 想要赢得如此丰厚的奖赏 :

[hi:; hi] [hɪz; ɪz][eɪm] ; [bʌt; bət][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz][ˈnoʊb(ə)] [sʌn]
He miss'd his aim ; but Priam's noble son
他 错过了 他的 目的 ; 但 普里阿摩斯的 高贵 儿子

他射偏了；但普里阿摩斯的尊贵儿子

[gɔ: r'dʒɪθiən] , [θru:] [ðə; ði] [brɛst] [hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] [strʌk] ,
Gorgythion , through the breast his arrow struck ,
戈尔吉西翁 , 通过 这 胸部 他的 箭 击 ,

戈尔吉提翁，他的箭射穿了他的胸膛，

[hu:m] [frʌm; frəm] - [brɔ:t] , [ə; eɪ] [ˈwedɪd] [braɪd]
Whom from Æsyme brought , a wedded bride
谁 从 - 带来 , 一个 已婚 新娘

从埃西米带来的，是一位已婚新娘

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈbju:ti] , - [bɔ:r] .
Of heavenly beauty , Castianeira bore .
的 天上 美丽 , - 钻孔 .

卡斯蒂亚内拉生下了天仙般的美人。

[daʊn] [sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [sɪŋks]
Down sank his head , as in a garden sinks
向下 沉没 他的 头 , 作为 在 一个 花园 水槽

他低下了头，就像在花园里一样。

[ə; eɪ][raɪpɛnd] [ˈpɑ:pi] - [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rn(ə)] [reɪnz] ;
A ripen'd poppy charg'd with vernal rains ;
一个 成熟的 罂粟 - 和 春季 雨 ;

一朵饱含春雨滋润的成熟罂粟花；

[soʊ][sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈhɛlmɪts] [weɪt] .
So sank his head beneath his helmet's weight .
所以 沉没 他的 头 下面 他的 头盔的 重量 .

于是，他的头被头盔的重量压了下去。

[æt; ət] [ˈhektər] [jet] [əˈnʌðər] [ˈæroʊ] [ʃɑ:t]
At Hector yet another arrow shot
在 赫克托 然而 其他 箭 射击

赫克托又射了一箭

[ˈtju:sər] , [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪz] ;
Teucer , ambitious of so great a prize ;
特克 , 雄心勃勃 的 所以 伟大的 一个 奖 ;

特克尔，野心勃勃，想要赢得如此巨大的奖项；

[jet] [ðɪs] [tu:] , [baɪ] [ˈfi:bəs] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] ;
Yet this too miss'd , by Phoebus turn'd aside ;
然而 这 也 错过了 , 经过 福玻斯 转弯 旁边 ;

然而，这也被福玻斯忽略了；

[bʌt; bət] [ɑ:rkɛptəˈli:məs] , [ðə; ði] [tʃæriəˈtɪr]
But Archeptolemus , the charioteer
但 始祖托勒姆斯 , 这 车夫

但是，战车御者阿尔凯普托勒摩斯

[ʌv; əv] [ˈhektər] , [ˈɑ:nwərd] [ˈhʌrɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [brɛst]
Of Hector , onward hurrying , through the breast
的 赫克托 , 向前 匆忙 , 通过 这 胸部

赫克托耳，匆匆向前，穿过胸膛

[aɪ ˈti:] [strʌk] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈnɪpl] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r]
It struck , beside the nipple ; from the car
它 击 , 旁 这 乳头 ; 从 这 车

它击中了乳头旁边；从车里。

[hi:; hi] [fel] ； [ə'said][ðə; ði] [stɑ:rtld] ['hɔ:rsɪz] - ；
He fell ; aside the startled horses swerv'd ;
他 跌倒 ； 旁边 这 惊慌 马匹 - ；
他摔倒了；受惊的马匹纷纷向一旁躲闪；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [fel] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [fled] .
And as he fell the vital spirit fled .
和 作为 他 跌倒 这 必不可少的 精神 逃亡 ；
他倒下时，生命之气也随之消散了。

[di:p] ， [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [sleɪn] ， [wɒz; wəz] ['hektəz] [gri:f] ；
Deep , for his comrade slain , was Hector's grief ;
深的 ， 为了 他的 同志 被杀 ， 曾是 赫克托的 悲伤 ；
赫克托尔为他阵亡的战友感到无比悲痛；

[jet] [hɪm; ɪm] ， [ðʊʊ] - [æt; ət] [hɑ:rt] ， [pər'fɔ:rs] [hi:; hi] [left] ，
Yet him , though griev'd at heart , perforce he left ,
然而 他 ， 尽管 - 在 心 ， 强制 他 左边 ，
然而，他虽然内心悲痛，却也不得不离开。

[ænd; ənd][tu:; tə][si:'braɪə,nɪ:z] ， [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ， [kɔ:ld] ，
And to Cebriones , his brother , call'd ,
和 到 塞布里翁斯 ， 他的 兄弟 ， 被称为 ，
而对于他的兄弟塞布里奥内斯，则称

[ðen] [nɪr] [æt; ət][hænd] ， [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [reɪnz][tu:; tə] [teɪk] ；
Then near at hand , the horses ' reins to take ;
然后 靠近 在 手 ， 这 马匹 - 缰绳 到 拿 ；
然后，就在不远处，去抓马的缰绳；

[hi:; hi] [hɜ:rd] ， [ænd; ənd] [streɪt] ； [ðen] ['hektər] -
He heard , and straight obey'd ; then Hector leap'd
他 听到 ， 和 直的 服从 ； 然后 赫克托 -
他听见了，立刻遵命；然后赫克托尔纵身一跃。

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ['tʃæriət] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ，
Down from his glitt'ring chariot to the ground ,
向下 从 他的 - 战车 到 这 地面 ，
他从闪闪发光的战车上摔到地上，

[hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [wɔ:r] - [kraɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ； [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
His fearful war - cry shouting ; in his hand
他的 可怕 战争 - 哭 喊叫 ； 在 他的 手
他发出恐惧的战吼；在他手中

[ə; eɪ] - [stoʊn] [hi:; hi] ['kærid] ； [ænd; ənd] ， [ɪn'tent]
A pond'rous stone he carried ; and , intent
一个 - 石头 他 携带 ； 和 ， 意图
他扛着一块沉重的石头；并且，一心想

[tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ， [æt; ət] ['tju:sər] [streɪt] [hi:; hi] .
To strike him down , at Teucer straight he rush'd .
到 罢工 他 向下 ， 在 特克 直的 他 匆忙 ；
为了击倒他，他径直冲向了特克尔。

[hi:; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [tʃʊʊz] [ə; eɪ] [jæft] [ɪn] [heɪst] ，
He from his quiver chose a shaft in haste ,
他 从 他的 颤动 选择 一个 轴 在 匆忙 ；
他匆忙地从箭筒里抽出一支箭，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rd] ； [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [dru:]
And fitted to the cord ; but as he drew
和 适配 到 这 绳索 ； 但 作为 他 画
并把它系在绳子上；但当他拉动时

[ðə; ði] ['sɪnju:] , ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm]
The sinew , Hector of the glancing helm
这 腱子 , 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵
筋骨, 赫克托尔, 那头掠过头盔的

[ðə; ði][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [wɪt] [ˈtju:sər] [strʌk]
Hurl'd the huge mass of rock , which Teucer struck
被扔出 这 巨大的 大量的 的 岩石 , 哪个 特克 击
投掷出一大块岩石, 特克尔击中了它。

[nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [wer] [ðə; ði] ['kɑ:lər] - [boʊn]
Near to the shoulder , where the collar - bone
靠近 到 这 肩膀 , 在哪里 这 衣领 - 骨
靠近肩膀, 锁骨处

[dʒɔɪnz] [nek] [ænd; ənd] [breɪst] , [ðə; ði][spɑ:t][moʊst] [ɑ:pər'tu:n] ,
Joins neck and breast , the spot most opportune ,
加入 脖子 和 胸部 , 这 点 最多 适时的 ,
颈部与胸部连接处, 最合适的位置

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['tendən] ; - , [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
And broke the tendon ; paralys'd , his arm
和 打破 这 肌腱 ; - , 他的 手臂
肌腱断裂, 手臂瘫痪了。

['helpləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
Dropp'd helpless by his side ; upon his knees
掉落 无助 经过 他的 边 ; 之上 他的 膝盖
无助地倒在他身边; 跪倒在地

[hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [let] [fɔ:l][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
He fell , and from his hands let fall the bow .
他 跌倒 , 和 从 他的 双手 让 落下 这 弓 .
他摔倒了, 手中的弓也随之掉落。

[nɑ:t] ['kerləs] ['eɪdʒæks] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [fɔ:l] ,
Not careless Ajax saw his brother's fall ,
不是 粗心 阿贾克斯 锯 他的 兄弟 落下 ,
并非粗心大意的阿贾克斯目睹了他哥哥的坠落。

[bʌt; bət] [ɔ:(r)] [hɪm; ɪm] [sprɛd] [ɪn] [heɪst] [hɪz; ɪz] - [ʃi:ld] .
But o'er him spread in haste his cov'ring shield .
但 超过 他 传播 在 匆忙 他的 - 盾 .
但随即用盾牌遮盖了他。

[tu:] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , [mə'sɪstɪəs] , - - [sʌn] ,
Two faithful friends , Mecisteus , Echius ' son ,
二 忠实 朋友们 , 梅西斯图斯 , - - 儿子 ,
两位忠实的朋友, 梅西斯图斯, 埃基乌斯的儿子,

[ænd; ənd] [breɪv] [ə'læstɔ:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [wɪð'dru:] ,
And brave Alastor , from the press withdrew ,
和 勇敢的 阿拉斯托 , 从 这 按 退出 ,
勇敢的阿拉斯托尔退出了媒体的视线。

[ænd; ənd] [bo:r] [hɪm; ɪm] , ['di:pli] ['groʊnɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
And bore him , deeply groaning , to the ships .
和 钻孔 他 , 深 呻吟 , 到 这 船舶 .
然后把他抬到船上, 他呻吟声很大。

[ðen] [dʒoʊv] [ə'gen] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] ['kɜ:rɪdʒ] [fɜ:d] ,
Then Jove again the Trojan courage fir'd ,
然后 朱庇特 再次 这 特洛伊木马 勇气 火 ,
于是宙斯再次点燃了特洛伊人的勇气。

[ænd; ənd] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrkt] [ðə; ði] ['griːks] .
And backward to the ditch they forc'd the Greeks .
和 落后 到 这 沟 他们 被迫 这 希腊人 .
他们把希腊人逼退到了壕沟里。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] , ['hektər] [led][ðem; ðəm][ɑːn] ;
Proud of his prowess , Hector led them on ;
自豪的 的 他的 能力 , 赫克托 引领 他们 在 ;
赫克托尔对自己的英勇事迹感到自豪, 带领他们前进;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] , [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , -
And as a hound that , fleet of foot , o'ertakes
和 作为 一个 猎犬 那 , 舰队 的 脚 , -
就像一只速度飞快的猎犬, 追上了

[ɔːr] [bɔːr] [ɔːr]['laɪən] , [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] ,
Or boar or lion , object of his chase ,
或者 公猪 或者 狮子 , 目的 的 他的 追赶 ,
或者野猪或狮子, 他的追逐目标。

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] ,
Springs from behind , and fastens on his flank ,
斯普林斯 从 在后面 , 和 扣 在 他的 侧翼 ,
从后方跃起, 咬住他的侧腹,

[jet] ['kerf(ə)l] ['wɑːtʃɪz] , [lest][hiː; hi][tɜːrn][tuː; tə] [beɪ] :
Yet careful watches , lest he turn to bay :
然而 小心 手表 , 免得 他 转动 到 湾 :
然而, 仍需密切观察, 以免他变成海湾生物:

[soʊ] ['hektər] [prɛsd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - - ['griːks] ,
So Hector press'd upon the long - hair'd Greeks ,
所以 赫克托 按下 之上 这 长的 - - 希腊人 ,
于是赫克托耳向长发希腊人发起进攻。

['sleɪŋ] [ðə; ði]['haɪnd,məʊst] ; [ðeɪ] [ɪn] ['terər] [fled] .
Slaying the hindmost ; they in terror fled .
杀戮 这 后方 ; 他们 在 恐怖 逃亡 .
杀死最后面的敌人; 他们惊恐地逃走了。

[bʌt; bət] , [pæst] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][,pæli'seɪd] ,
But , pass'd at length the ditch and palisade ,
但 , 通过 在 长度 这 沟 和 栅栏 ,
但是, 最终他们越过了沟渠和栅栏,

[wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [baɪ][ðə; ði]['trəʊdʒəns][sleɪn] ,
With loss of many by the Trojans slain ,
和 损失 的 许多 经过 这 特洛伊木马 被杀 ,
由于特洛伊人大量阵亡, 损失惨重。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] ['ræliɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [flaɪt] ,
Before the ships they rallied from their flight ,
前 这 船舶 他们 集结 从 他们的 航班 ,
在船只到来之前, 他们从逃亡中重新集结起来。

[ænd; ənd][wʌŋ][tuː; tə] [ˈlðər] [kɔːld] : [ænd; ənd][wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl]
And one to other call'd : and one and all
和 一 到 其他 被称为 : 和 一 和 全部
彼此呼唤: 以及所有人

[wɪð; wɪθ][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ɡɔːd z] ;
With hands uplifted , pray'd to all the Gods ;
和 双手 提升 , 祈祷 到 全部 这 神 ;
双手高举, 向众神祈祷;

[waɪl] [ˈhektər] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn] [evri] [saɪd]
While Hector , here and there , on ev'ry side
尽管 赫克托 , 这里 和 那里 , 在 每一个 边

而赫克托耳则四处走动，四面八方都有他的身影。

[hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkoʊrsər] - , [waɪð; waɪθ] [aɪz] [ðæt] -
His flying coursers wheel'd , with eyes that flash'd
他的 飞行 课程 - , 和 眼睛 那 -

他的飞马盘旋着，眼睛闪闪发光。

[ˈɔːf(ə)l] [æz; əz] [ˈɡɔːrgənz] , [ɔːr] [æz; əz] [blʌd] - [mɑːrɪz] .
Awful as Gorgon's , or as blood - stain'd Mars .
可怕 作为 戈耳工的 , 或者 作为 血 - 沾有污渍 火星 :

像戈耳工的怪物一样可怕，或者像血染的火星一样可怕。

[ˈdʒuːnoʊ] , [ðə; ði] [waɪt] - [kwiːn] , [waɪð; waɪθ] [ˈpɪti] ,
Juno , the white - arm'd Queen , with pity mov'd ,
朱诺 , 这 白色的 - 武装 女王 , 和 遗憾 已移动 ,

白臂女王朱诺动了惻隐之心，

[tuː; tə] [ˈpæləs] [ðʌs] [hɜːr; hər] [wɪŋd] [wɜːrdz] [ædrɛsd] :
To Pallas thus her winged words address'd :
到 帕拉斯 因此 她 有翅膀的 字 已解决 :

她用飞翔的言语向帕拉斯诉说：

“ [oʊ] [ˈheɪvən] , [breɪv] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ,
” **O Heav'n , brave child of aegis - bearing Jove ,**
” 哦 天堂 , 勇敢的 孩子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,

“哦，苍天啊，勇敢的宙斯之子，手持神盾的宙斯啊，

[kæn; kən] [wiː; wi] , [evn] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [sɔː(r)] [niːd] ,
Can we , ev'n now , in this their sorest need ,
能 我们 , 甚至 现在 , 在 这 他们的 最痛 需要 ,

即使在他们最迫切需要的时候，我们也能做到吗？

[rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪd] , [baɪ] [wʌn] [səbˈduːd] ,
Refuse the Greeks our aid , by one subdued ,
拒绝 这 希腊人 我们的 援助 , 经过 一 低沉的 ,

拒绝希腊人对我们的援助，由一个被征服的人

[wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [məɪn] , [ʌv; əv] [praɪd] [ʌnˈberəb(ə)] ,
One single man , of pride unbearable ,
一 单身的 男人 , 的 自豪 难以忍受 ,

一个骄傲得令人难以忍受的男人，

[ˈhektər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈpraɪəm] , [huː] [iːn] [naʊ] ,
Hector , the son of Priam , who e'en now ,
赫克托 , 这 儿子 的 普里阿姆 , WHO e'en 现在 ,

赫克托耳，普里阿摩斯的儿子，他现在仍然，

[hæθ] [ðem; ðəm] [ˈendləs] [ɡriːf] ?
Hath caus'd them endless grief ?
有 导致 他们 无尽的 悲伤 ?

给他们带来了无尽的悲痛吗？

“ [tuː; tə] [huːm] [əˈɡen]
” **To whom again**
” 到 谁 再次

“又给谁？”

[ðə; ði] [bluː] - - [ˈɡɑːdəs] , [ˈpæləs] , [ðʌs] [rɪˈplaɪd] :
The blue - ey'd Goddess , Pallas , thus replied :
这 蓝色的 - - 女神 , 帕拉斯 , 因此 回复 :

蓝眼睛的女神帕拉斯回答道：

“ [aɪ] [tuː] [wʊd] [feɪn] [br'hoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
“ I too would fain behold him robb'd of life ,
“ 我 也 会 欣然 看哪 他 被抢劫 的 生活 ,
“ 我也渴望看到他被夺去生命 ,

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [sleɪn] [baɪ] ['griːʃn] [hændz] ;
In his own country slain by Grecian hands ;
在 他的 自己的 国家 被杀 经过 希腊 双手 ;
在他自己的国家，他被希腊人杀害；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['saɪər] , [baɪ] [ɪl] [əd'vaɪs] [mɪs'led] ,
But that my sire , by ill advice misled ,
但 那 我的 父系 , 经过 患病的 建议 被误导 ,
但我的父亲却因错误的建议而受误导 ,

[ˈreɪdʒɪz] [ɪn] [ræθ] , [stiːl] ['θwɔːrtɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [plænz] ;
Rages in wrath , still thwarting all my plans ;
愤怒 在 愤怒 , 仍然 挫败 全部 我的 计划 ;
怒火中烧，依然阻挠我的所有计划；

[fə'getɪŋ] [naʊ] [haʊ] [ɔːft] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aɪ] - ,
Forgetting now how oft his son I sav'd ,
遗忘 现在 如何 经常 他的 儿子 我 - ,
现在我已忘记我曾多少次救过他的儿子 ,

[sɔːr] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔɪlz] [juə'risθjuːs; -θiəs] [geɪv] .
Sore wearied with the toils Eurystheus gave .
疮 疲惫 和 这 辛勤劳作 欧律斯透斯 给予 .
被欧律斯透斯带来的种种劳作折磨得筋疲力尽。

[ɔːft] [wʊd] [hɪz; ɪz] [terz] [ə'send] [tuː; tə] ['hevən] , [ænd; ənd] [ɔːft]
Oft would his tears ascend to Heav'n , and oft
经常 会 他的 眼泪 上升 到 天堂 , 和 经常
他的眼泪常常升腾到天上，也常常

[frʌm; frəm] ['hevən] [wʊd] [dʒoʊv] [dɪ'spætʃ] [em 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ;
From Heav'n would Jove despatch me to his aid ;
从 天堂 会 朱庇特 调度 我 到 他的 援助 ;
愿宙斯从天上派遣我去帮助他；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ,
But if I then had known what now I know ,
但 如果 我 然后 有 已知 什么 现在 我 知道 ,
但如果我当时就知道我现在所知道的一切 ,

[wen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næroʊ] [geɪts] [ʌv; əv] ['pluːtoʊz] [reɪlm]
When to the narrow gates of Pluto's realm
什么时候 到 这 狭窄的 大门 的 冥王星的 领域
何时才能进入冥王星领域的狭窄大门

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['erəbəs]
He sent him forth to bring from Erebus
他 发送 他 前进 到 带来 从 厄瑞玻斯
他派他去从厄瑞玻斯带回一些东西。

[ɪts] ['gɑːrdiən] [dɔːg] , [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
Its guardian dog , he never had return'd
它是 监护人 狗 , 他 绝不 有 已返回
他的看门狗，他再也没有回来。

[ɪn] ['seɪftɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːrdʒ] [ʌv; əv] [stɪks] [prə'faʊnd] .
In safety from the marge of Styx profound .
在 安全 从 这 玛吉 的 冥河 深刻的 .
在远离冥河深渊的安全地带。

[hiː; hi][hoʊldz][em 'i:] [naʊ] [ɪn] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪr]
He holds me now in hatred , and his ear
他 持有 我 现在 在 仇恨 , 和 他的 耳朵
他现在恨我入骨，他的耳朵

[tuː; tə]['θetɪs; 'θiː-] [lendz] , [hu:] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]
To Thetis lends , who kiss'd his knees , and touch'd
到 忒提斯 借贷 , WHO 亲吻 他的 膝盖 , 和 触摸
忒提斯借给他，她亲吻了他的膝盖，并触摸了他

[hɪz; ɪz] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] [sʌn]
His beard , and pray'd him to avenge her son
他的 胡须 , 和 祈祷 他 到 报仇 她 儿子
他的胡须，她祈求他为她的儿子报仇。

[ə'kɪliːz] ; [jet] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [aɪ]
Achilles ; yet the time shall come when I
阿喀琉斯 ; 然而 这 时间 将 来 什么时候 我
阿喀琉斯；然而，总有一天我会

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [bluː] - - [meɪd] .
Shall be once more his own dear blue - ey'd Maid .
将 是 一次 更多的 他的 自己的 亲爱的 蓝色的 - - 女佣 .
她将再次成为他心爱的蓝眼睛少女。

[bʌt; bət] [heɪst] [ðiː] [naʊ] , [prɪ'per] [fɔːr; fər][juː 'es][ðəɪ][kɑːr] ,
But haste thee now , prepare for us thy car ,
但 匆忙 你 现在 , 准备 为了 我们 你的 车 ,
但你现在就快点，准备好你的车来接我们。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪːdʒɪs] - ['berɪŋ] [dʒoʊv]
While to the house of aegis - bearing Jove
尽管 到 这 房子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特
而前往宙斯神庙

[aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [dɑːn] [maɪ] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ,
I go , and don my armour for the fight ,
我 去 , 和 大学教师 我的 盔甲 为了 这 斗争 ,
我上前，穿戴好盔甲准备战斗。

[tuː; tə] [pruːv] [ɪf] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] ,
To prove if Hector of the glancing helm ,
到 证明 如果 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 ,
为了证明赫克托耳是否是那个警视头盔的人，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] , [wɪl] - [bɪ'hoʊld]
The son of Priam , will unmov'd behold
这 儿子 的 普里阿姆 , 将要 - 看哪
普里阿摩斯儿子，将无动于衷地注视着

[juː 'es] [tuː] [əd'vænsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][wɔːr] ;
Us two advancing o'er the pass of war ;
我们 二 前进 超过 这 经过 的 战争 ;
我们两人正穿越战争的隘口；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ˈtrɔːdʒəns] , [sleɪn] [baɪ] ['ɡriːks] ,
Or if the flesh of Trojans , slain by Greeks ,
或者如果 这 肉 的 特洛伊木马 , 被杀 经过 希腊人 ,
或者，如果特洛伊人的肉体，被希腊人杀死，

[ʃæl; ʃəl] [seɪt] [ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv] - [dɔːgz][ænd; ənd][bɜːrdz] .
Shall sate the maw of rav'ning dogs and birds .
将 沙特 这 嘴 的 - 狗 和 鸟类 .
足以满足贪婪的狗和鸟的胃口。

" [ʃiː; ʃi] [sed] : [ðə; ði] [waɪt] - [kwiːn] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
" **She said : the white - arm'd Queen her word obey'd** .
" 她 说 : 这 白色的 - 武装 女王 她 单词 服从 :

她说：白臂女王言出必行。

[ˈdʒuːnoʊ] , [greɪt] [ˈgɑːdəs] , [ˈrɔɪəl] [ˈsætɜːnz] [tʃaɪld] ,
Juno , great Goddess , royal Saturn's child ,
朱诺 , 伟大的 女神 , 皇家 土星的 孩子 ,
朱诺，伟大的女神，土星之子，尊贵的女神

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [brɔːt] , [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈfrʌntlɪt] [kraʊnd] ;
The horses brought , with golden frontlets crown'd ;
这 马匹 带来 , 和 金的 前额 加冕 ;
马匹被牵了过来，额头上戴着金冠；

[waɪl] [ˈpæləs] , [tʃaɪld][ˈʌ; əv][ˈiːdʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ,
While Pallas , child of aegis - bearing Jove ,
尽管 帕拉斯 , 孩子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,
而帕拉斯，作为手持神盾的宙斯的女儿，

[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈθreɪhoʊld] [hɜːr; hər][veɪl]
Within her father's threshold dropp'd her veil
之内 她 父亲的 临界点 掉落 她 面纱
在她父亲的门槛前，她的面纱滑落了。

[ˈʌ; əv] [ˈeri] [ˈtekstʃər] , [wɜːrk][ˈʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ;
Of airy texture , work of her own hands ;
的 轻盈的 质地 , 工作 的 她 自己的 双手 ;
质地轻盈，是她亲手制作的；

[ðə; ði] [kwiˈræs] [dɑːnd] [ˈʌ; əv] [klaʊd] - [kəmˈpelɪŋ] [dʒoʊv] ,
The cuirass donn'd of cloud - compelling Jove ,
这 胸甲 唐恩 的 云 - 引人注目的 朱庇特 ,
宙斯所披的胸甲，

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈkuːtə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblʌdi] [freɪ] .
And stood accoutred for the bloody fray .
和 站立 配备 为了 这 血腥 磨损 .
他们全副武装，准备投入这场血腥的战斗。

[ðə; ði][ˈfaɪəri][kɑːr][ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] ; [ɪn][hɜːr; hər][hænd]
The fiery car she mounted ; in her hand
这 火热 车 她 安装 ; 在 她 手
她登上了那辆燃烧的汽车；在她手中

[ə; eɪ] [spɪr] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] , [lɔːŋ] , [ˈweɪti] , [tʌf] ; [hweəˈwɪð]
A spear she bore , long , weighty , tough ; wherewith
一个 矛 她 钻孔 , 长的 , 重 , 艰难的 ; 以及
她携带一杆长矛，又长又重又硬；以此

[ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈdɔːtər] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈsaɪər]
The mighty daughter of a mighty sire
这 强大的 女儿 的 一个 强大的 父系
一位伟大父亲的杰出女儿

[swɪːps] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks][ˈʌ; əv] [ðoʊz] [hɜːr; hər] [ræθ] [pəˈsjuːz] .
Sweeps down the ranks of those her wrath pursues .
扫荡 向下 这 排名 的 那些 她 愤怒 追寻 .
她的怒火席卷而来，波及到她所追捕的每一个人。

[ðen] [ˈdʒuːnoʊ] [ˈʃɑːrpli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [stiːdz] ;
Then Juno sharply touch'd the flying steeds ;
然后 朱诺 尖锐地 触摸 这 飞行 马匹 ;
然后朱诺猛地碰了一下飞马；

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈɡreɪtɪd] [hɑːrʃ]
Forthwith spontaneous opening , grated harsh
立即 自发的 开幕 , 磨碎的 残酷的
随即自发打开，发出刺耳的摩擦声

[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈpɔːrtlɪz] , [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊərz] ,
The heavenly portals , guarded by the Hours ,
这 天上 门户 , 守卫 经过 这 小时 ,
由时辰守护的天界之门

[huː] [ˈhevən] [ænd; ənd] [haɪ] [oʊˈlɪmpəs] [hæv; həv][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
Who Heav'n and high Olympus have in charge ,
WHO 天堂 和 高的 奥林匹斯山 有 在 收费 ,
谁主宰着天庭和奥林匹斯诸神？

[tuː; tə][roul][əˈsaɪd][ɔːr] [kloʊz] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [klaʊd] ;
To roll aside or close the veil of cloud ;
到 卷 旁边 或者 关闭 这 面纱 的 云 ;
拨开或合上云层；

[θruː] [ðiːz] [tiːˈeɪt] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈhɔːrsɪz] [held] [ðer; ðər] [wei] .
Through these th ' excited horses held their way .
通过 这些 th - 兴奋的 马匹 握住 他们的 方式 .
兴奋的马儿们奋力向前，穿过了这些障碍。

[frʌm; frəm][ˈaɪdəz] [haɪts] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈsætɜːrn] [sɔː] ,
From Ida's heights the son of Saturn saw ,
从 艾达的 高度 这 儿子 的 土星 锯 ,
从伊达的高处，土星之子看到了：

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ðə; ði] [ˈhevənli] [ˈmesɪndʒər] ,
And , fill'd with wrath , the heav'nly messenger ,
和 , 已填充 和 愤怒 , 这 天堂般的 信使 ,
而那位满怀愤怒的天界使者，

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [wɪŋd] [ˈaɪrɪs] , [ðʌs] [brɪˈspəʊk] :
The golden - winged Iris , thus bespoke :
这 金的 - 有翅膀的 鸢尾花 , 因此 定制 :
金翅鸢尾，由此而生：

“ [heɪst] [ðiː] , [swɪft] [ˈaɪrɪs] ; [tɜːrn][ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd][wɔːrn]
“ **Haste thee , swift Iris ; turn them back , and warn**
“ 匆忙 你 , 迅速 鸢尾花 ; 转动 他们 后退 , 和 警告
“快点，迅捷的鸢尾花；把他们赶回去，并警告他们。”

[ðæt] [ˈfɑːrðər] [ðei] [ædˈvæns] [nɑːt] : - [tɪz][nɑːt] [miːt]
That farther they advance not : ' tis not meet
那 更远 他们 进步 不是 : - 的 不是 见面
他们不应再向前迈进：这不合适。

[ðæt] [ðei] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - .
That they and I in war should be oppos'd .
那 他们 和 我 在 战争 应该 是 - .
在战争中，他们和我应该是对立的一方。

[ðɪs] [tuː] [aɪ] [sei] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɡʊd] [maɪ] [wɜːrdz] :
This too I say , and will make good my words :
这 也 我 说 , 和 将要 制作 好的 我的 字 :
我也要这么说，而且我一定会说到做到：

[ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [aɪ] [wɪl] [leɪm] ; [ðəmˈselvz]
Their flying horses I will lame ; themselves
他们的 飞行 马匹 我 将要 瘸 ; 他们自己
我要使他们的飞马跛脚；他们自己

[dæʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:r] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] ['tʃæriət] - [wi:lz] ;
Dash **from** **their** **car** , **and** **break** **their** **chariot** - **wheels** ;

短跑 从 他们的 车 , 和 休息 他们的 战车 - 车轮 ;

冲下他们的车，打碎他们的车轮；

[ænd; ənd][ten] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['jɪrz] [hi:l] [nɑ:t][ðə; ði] [wu:nd]
And **ten** **revolving** **years** **heal** **not** **the** **wound**

和 十 旋转 年 愈合 不是 这 伤口

十年光阴转瞬即逝，却无法治愈这道伤口。

[wer] [straɪks] [maɪ] ['laɪtnɪŋ] ; [soʊ][jæl; jəl]['pæləs] [lɜ:rn]
Where **strikes** **my** **lightning** ; **so** **shall** **Pallas** **learn**

在哪里 罢工 我的 闪电 ; 所以 将 帕拉斯 学习

我的闪电击中何处，帕拉斯也将知晓。

[wʌt] - [tɪz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [kən'tend] .
What ' **tis** **against** **her** **father** **to** **contend** .

什么 - 的 反对 她 父亲 到 抗衡 .

她父亲有什么资格反对呢？

['dʒu:nʊʊ] [les] [mu:vz] [maɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][maɪ] [ræθ] ;
Juno **less** **moves** **my** **wonder** **and** **my** **wrath** ;

朱诺 较少的 移动 我的 想知道 和 我的 愤怒 ;

朱诺让我既惊叹又愤怒；

[hwɒt'eə; 'hwət-][aɪ][plæn] , - [tɪz] [stɪl] [hɜ:r; hər] [wɒ:nt] [tu:; tə] [θwɒ:rt] .
Whate'er **I** **plan** , ' **tis** **still** **her** **wont** **to** **thwart** .

什么 我 计划 , - 的 仍然 她 惯于 到 阻挠 .

无论我做什么计划，她总会想方设法阻挠。

" [ðʌs] [hi:; hi] : [frʌm; frəm]['aɪdə][tu:; tə] [oʊ'lɪmpəs] - [haɪt]
" **Thus** **he** : **from** **Ida** **to** **Olympus** ' **height**

" 因此 他 : 从 艾达 到 奥林匹斯山 - 高度

于是他：从伊达山到奥林匹斯山之巅

[ðə; ði] [stɔ:rm] - [swɪft] ['aɪrɪs][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['erənd] [sped] .
The **storm** - **swift** **Iris** **on** **her** **errand** **sped** .

这 风暴 - 迅速 鸢尾花 在 她 差事 加速 .

迅捷如风的艾瑞斯执行着她的任务，飞快地奔跑着。

[æt; ət] ['meni] - - [oʊ'lɪmpəs] - ['aʊtər] [geɪt]
At **many** - **ridg'd** **Olympus** ' **outer** **gate**

在 许多 - - 奥林匹斯山 - 外 门

在奥林匹斯山多脊外门

[ʃi:; ʃi] [met][ðə; ði] ['gɒdɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
She **met** **the** **Goddesses** , **and** **stay'd** **their** **course** ,

她 遇见 这 女神们 , 和 留下 他们的 课程 ,

她遇见了女神们，并跟随她们的脚步。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒoʊʊ] :
And **thus** **convey'd** **the** **sov'reign** **will** **of** **Jove** :

和 因此 已传递 这 主权 将要 的 朱庇特 :

就这样传达了宙斯的至高意志：

" ['wɪðər] [ə'weɪ] ?
" **Whither** **away** ?

" 往哪里去 离开 ?

“往哪里去？”

[wʌt] ['mædnəs] [fɪlz] [jʊr; jər] [brests] ?
what **madness** **fills** **your** **breasts** ?

什么 疯狂 填充 你的 乳房 ?

你胸中究竟充满了怎样的疯狂？

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gri:ks] [jʊr; jər] ['sʌkər] , [dʒoʊv] [fə'bidz] ;
To give the Greeks your succour , Jove forbids ;
到 给 这 希腊人 你的 救助 , 朱庇特 禁止 ;

宙斯禁止你援助希腊人；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] ['θretənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [gʊd] :
And thus he threatens , and will make it good :
和 因此 他 威胁 , 和 将要 制作 它 好的 :

他如此威胁，而且必将兑现：

[jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [hi:; hi] [wɪl] [leɪm] ; [jɔ:r'selvz]
Your flying horses he will lame ; yourselves
你的 飞行 马匹 他 将要 瘸 ; 你们自己

他必使你们的飞马跛脚；使你们自己跛脚。

[dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] ['tʃæriət] - [wi:lz] ;
Dash from the car , and break your chariot - wheels ;
短跑 从 这 车 , 和 休息 你的 战车 - 车轮 ;

冲出车外，摔碎你的车轮；

[ænd; ənd][ten] [rɪ'vɔ:lɪŋ] ['jɪrɪz] [hi:l] [nɑ:t][ðə; ði] ['wu:ndz]
And ten revolving years heal not the wounds
和 十 旋转 年 愈合 不是 这 伤口

十年光阴转瞬即逝，却无法治愈创伤。

[hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [meɪks] : [soʊ] , [ˈpæləs] , [ʃælt] [ðəʊ] [lɜ:rn]
His lightning makes : so , Pallas , shalt thou learn
他的 闪电 制作 : 所以 , 帕拉斯 , 应 你 学习

他的闪电创造万物：帕拉斯，你也将学会如此。

[wʌt] - [tɪz] [ə'genst] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [kən'tend] .
What ' tis against thy father to contend .
什么 - 的 反对 你的 父亲 到 抗衡 .

你怎能与你的父亲争辩呢？

['dʒu:nʊʊ] [les] [mu:vz] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] ;
Juno less moves his wonder and his wrath ;
朱诺 较少的 移动 他的 想知道 和 他的 愤怒 ;

朱诺的惊奇和愤怒都减少了；

[hwɒt'ɛə; 'hwæt-][hi:; hi][plænz] , - [tɪz] [stɪl] [hɜ:r; hər][wɔ:nt][tu:; tə] [θwɔ:rt] ;
Whate'er he plans , ' tis still her wont to thwart ;
什么 他 计划 , - 的 仍然 她 惯于 到 阻挠 ;

无论他计划什么，她总会想方设法阻挠；

[bʌt; bət][ˈoʊvər] - [boʊld][ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ɑ:rt] [ðəʊ] ,
But over - bold and void of shame art thou ,
但 超过 - 大胆的 和 空白 的 耻辱 艺术 你 ,

但你却厚颜无耻，毫无羞耻之心。

[ɪf] [ə'genst] [dʒoʊv] [ðəʊ] [der] [tu:; tə] [lɪft] [ðəɪ] [spɪr] .
If against Jove thou dare to lift thy spear .
如果 反对 朱庇特 你 敢 到 举起 你的 矛 .

你若胆敢向宙斯举起长矛。

" [ðʌs] [æz; əz][fi:; fi] [spʊk] , [swɪft] ['aɪrɪs] - .
" Thus as she spoke , swift Iris disappear'd .
" 因此 作为 她 辐 , 迅速 鸢尾花 - .

“话音刚落，迅捷的艾瑞斯就消失了。”

[ðen] ['dʒu:nʊʊ] [ðʌs] [tu:; tə][ˈpæləs] [spʊk] : " [noʊ] [mɔ:r] ,
Then Juno thus to Pallas spoke : " No more ,
然后 朱诺 因此 到 帕拉斯 辐 : " 不 更多的 ,

于是朱诺对帕拉斯说道：“不再这样了，

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈi:dʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] , [kæn; kən][wi:; wi]
Daughter of aegis - bearing Jove , can we
女儿 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 , 能 我们

宙斯之女，我们能否.....

[fɔ:r; fər][ˈmɔ:rt(ə)] [men] [hɪz; ɪz] [wɪl] [rɪˈzɪst] ;
For mortal men his sov'reign will resist ;
为了 凡人 男人 他的 主权 将要 抵抗 ;

对于凡人来说，他的君主必将抵抗；

[lɪv; laɪv] [ðeɪ] [ɔ:r][daɪ] , [æz; əz] [i:t] [ˈmænz] [feɪt] [meɪ] [bi:; bi] ;
Live they or die , as each man's fate may be ;
居住 他们 或者 死 , 作为 每个 男人的 命运 可能 是 ;

要么生存，要么死亡，这是每个人的命运；

[waɪl] [hi:; hi] , - [twɪkst] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd][ˈtrəʊdʒəns] , [æz; əz] - [tɪz] [mi:t] ,
While he , 'twixt Greeks and Trojans , as 'tis meet ,
尽管 他 , - 中间 希腊人 和 特洛伊木马 , 作为 - 的 见面 ,

当他，介于希腊人和特洛伊人之间，正如我们所愿，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪnz] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] , [dɪˈsaɪdz] .
His own designs accomplishing , decides .
他的 自己的 设计 完成 , 决定 .

他决定实现自己的设计。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈbækwərd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] .
" **She said , and backward turn'd her horses ' heads .**
" 她 说 , 和 落后 转弯 她 马匹 - 头部 .

她说完，便让马头向后转去。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ðə; ði] [ˈaʊərz] - ,
The horses from the car the Hours unyok'd ,
这 马匹 从 这 车 这 小时 - ,

车上的马匹在小时解开了缰绳，

[ænd; ənd] [ˈseɪfli] - [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪvənli] [stɔ:lz] ;
And safely tether'd in the heav'nly stalls ;
和 安全 - 在 这 天堂般的 摊位 ;

安全地被拴在天堂的马厩里；

[ðə; ði][kɑ:r] [ðeɪ] [rɪrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔ:l] ,
The car they rear'd against the inner wall ,
这 车 他们 后部 反对 这 内 墙 ,

他们驾驶的汽车尾部撞向了内墙，

[ðæt] [ˈbraɪtli] - [ʃoʊn] ; [ðə; ði] [ˈɡɒdɪsɪz]
That brightly polish'd shone ; the Goddesses
那 明亮地 - 闪耀 ; 这 女神们

那光洁如镜的光芒；女神们

[ðəmˈselvz] [ˈmi:nwaɪl] , [əˈmɪd][ti:ˈeɪt] - [ɪˈmɔ:tlz] [ɔ:l] ,
Themselves meanwhile , amid th ' Immortals all ,
他们自己 同时 , 之中 th - 不朽者 全部 ,

与此同时，在众神之中，他们自己.....

[wɪð; wɪθ] , [ˈsɒrəʊ] [ˈhɑ:rts] [ɑ:n][ˈɡoʊldən] [si:ts] - .
With , sorrowing hearts on golden seats reclin'd .
和 , 悲伤 心 在 金的 座位 - .

悲伤的心灵斜倚在金色的座椅上。

[er] [lɔ:ŋ] , [ɑ:n] [ˈswɪftli] - [ˈroʊlɪŋ] [ˈtʃæriət] [bɔ:rn] ,
Ere long , on swiftly - rolling chariot borne ,
埃雷 长的 , 在 迅速地 - 滚动 战车 出生 ,

不久之后，他们乘坐着疾驰的战车，

[dʒoʊv][tuː; tə][oʊlɪmpəs] , [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [əˈboʊd][ʌv; əv][ɡɒdz] ,
Jove to Olympus , to th ' abode of Gods ,
朱庇特 到 奥林匹斯山 , 到 th - 住所 的 神 ,
宙斯升入奥林匹斯山, 升入众神之居所

[frʌm; frəm][ˈaɪdəz] [haɪt] [rɪˈtɜːrnd] : [tiː ˈeɪtʃ] - [ɜːrθ] - [ˈeɪkɪŋ] [ɡɑːd] ,
From Ida's height return'd : th ' earth - shaking God ,
从 艾达的 高度 已返回 : th - 地球 - 摇晃 上帝 ,
从伊达的高度归来: 撼动大地的神,

[ˈneptjuːn;ˈneptuːn] , - [hɪz; ɪz] [stiːdz] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][stænd]
Neptune , unyok'd his steeds ; and on the stand
海王星 , - 他的 马匹 ; 和 在 这 站立
海神尼普顿解开了他的坐骑; 然后站在了看台上。

- [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] - [ɔː(r)] .
Secur'd the car , and spread the cov'ring o'er .
- 这 车 , 和 传播 这 - 超过 .
锁好车, 铺上车罩。

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [θroʊn] [ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [dʒoʊv]
Then on his golden throne all - seeing Jove
然后 在 他的 金的 王座 全部 - 看到 朱庇特
然后, 坐在他那无所不知的金色宝座上的朱庇特

[sæt] [daʊn] ; [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [oʊlɪmpəs] [ʃʊk] .
Sat down ; beneath his feet Olympus shook .
星期六 向下 ; 下面 他的 脚 奥林匹斯山 摇晃 .
他坐了下来; 他脚下的奥林匹斯山都震动了。

[ˈdʒuːnoʊ][ænd; ənd][ˈpæləs][ˈoʊnli][sæt] [əˈluːf] ;
Juno and Pallas only sat aloof ;
朱诺 和 帕拉斯 仅有的 卫星 超然 ;
朱诺和帕拉斯只是冷漠地坐着;

[noʊ][wɜːrd] [ðeɪ] , [noʊ] [ˈɪŋkwəri] [meɪd] .
No word they utter'd , no enquiry made .
不 单词 他们 说出 , 不 询问 制成 .
他们一句话也没说, 也没有进行任何询问。

[dʒoʊv] [nuː] [ðer; ðər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædrɛsd] [ðem; ðəm][bəʊθ] :
Jove knew their thoughts , and thus address'd them both :
朱庇特 知道 他们的 想法 , 和 因此 已解决 他们 两个都 :
朱庇特知道他们的想法, 于是分别对他们二人说话:

“ [ˈpæləs][ænd; ənd][ˈdʒuːnoʊ] , [ˈwerfɔːr] [sɪt][jiː; ji] [ðʌs]
“ **Pallas and Juno , wherefore sit ye thus**
” 帕拉斯 和 朱诺 , 因此 坐 是的 因此
“帕拉斯和朱诺, 你们为何如此坐下? ”

[ɪn][ˈæŋɡrɪ] [ˈsaɪləns] ?
In angry silence ?
在 生气的 沉默 ?
愤怒地沉默着?

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [faɪt]
In the glorious fight
在 这 辉煌 斗争
在光荣的战斗中

[noʊ] - [tɔɪl] [hæv; həv][jiː; ji] - , [tuː; tə] [sleɪ]
No lengthen'd toil have ye sustain'd , to slay
不 - 辛劳 有 是的 - , 到 杀戮
你们没有经历漫长的劳作, 去杀戮

[ðə; ði]['trəʊdzəns] , [hu:m] [jʊr; jər] ['dedli] [heit] [pə'sju:z] .
The Trojans , whom your deadly hate pursues .
这 特洛伊木马 , 谁 你的 致命 恨 追寻 .

特洛伊人，你们的致命仇恨追赶着他们。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] [ðæt] [ɑ:n][oʊ'limpəs] [dwel]
Not all the Gods that on Olympus dwell
不是 全部 这 神 那 在 奥林匹斯山 住

并非所有居住在奥林匹斯山上的神都如此。

[kʊd; kəd][tɜ:rn][em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜ:rpəs] , [sʌtʃ] [maɪ] [maɪt] ,
Could turn me from my purpose , such my might ,
可以 转动 我 从 我的 目的 , 这样的 我的 可能 ,

我的力量足以让我偏离我的目标，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][paʊər][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [hænd] ;
And such the pow'r of my resistless hand ;
和 这样的 这 力量 的 我的 无力抵抗 手 ;

这就是我那无所不能的手的力量；

[bʌt; bət][ji:; ji][wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [er] [ji:; ji] [sɔ:]
But ye were struck with terror ere ye saw
但 是的 是 击 和 恐怖 埃雷 是的 锯

但你们在看见之前就惊恐万分。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [di:dz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
The battle - field , and fearful deeds of war .
这 战斗 - 场地 , 和 可怕 契约 的 战争 .

战场，以及可怕的战争行径。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ber] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][maɪndz] ,
But this I say , and bear it in your minds ,
但 这 我 说 , 和 熊 它 在 你的 思想 ,

但我有话说，你们要牢记在心：

[hæd; həd][aɪ][maɪ] ['laɪtnɪŋ] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər][kɑ:r]
Had I my lightning launch'd , and from your car
有 我 我的 闪电 - , 和 从 你的 车

如果我的闪电发射出去，而你却在车里

《伊利亚特》(The Iliad)

第13/39页

[hæd; həd] [ji; ji] [daʊn] , [ji; ji] [nɛə] [hæd; həd] [ə'gen]
Had hurl'd ye down , ye ne'er had reach'd again
有 被扔出 是的 向下 , 是的 从未 有 已达到 再次

你们若被抛下，就再也够不着了。

[oʊ'ɪmpəs] - [haɪt] , [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɒdz] - [ə'boʊd] .
Olympus ' height , th ' immortal Gods ' abode .
奥林匹斯山 - 高度 , th - 不朽 神 - 住所 .

奥林匹斯山之巔，众神永生的居所。

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði][gɑ:d] ; [bʌt; bət] , ['si:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" So spoke the God ; but , seated side by side ,
" 所以 辐 这 上帝 ; 但 , 坐着 边 经过 边 ,

神如此说道；但他们并排坐着，

['dʒu:nʊʊ][ænd; ɐnd][ˈpæləs] [glɑ:nsɪz] -
Juno and Pallas glances interchang'd
朱诺 和 帕拉斯 眼神 -

朱诺和帕拉斯交换了一个眼神

[ʌv; əv] [ɪl] ['pɔ:rtent][fɔ:r; fər] [trɔɪ] ; ['pæləs] [ɪn'di:d]
Of ill portent for Troy ; Pallas indeed
的 患病的 预兆 为了 特洛伊 ; 帕拉斯 的确

对特洛伊来说，这是不祥之兆；帕拉斯的确如此。

[sæt] ['saɪlənt] , [ænd; ɐnd] , [ðoʊ] ['ɪnli] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊv] ,
Sat silent , and , though inly wroth with Jove ,
星期六 沉默的 , 和 , 尽管 仅限 愤怒 和 朱庇特 ,

他静静地坐着，虽然内心对宙斯充满愤怒，

[jet] ['ænsərd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][ˈdʒu:nʊʊz] [brɛst]
Yet answer'd not a word ; but Juno's breast
然而 已回答 不是 一个 单词 ; 但 朱诺的 胸部

然而她一言不发；只有朱诺的胸膛

[kɒd; kəd][nɑ:t] [kən'teɪn] [hɜ:r; hər][reɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [ðʌs] [ʃi; ʃi] [spoʊk] :
Could not contain her rage , and thus she spoke :
可以 不是 包含 她 愤怒 , 和 因此 她 辐 :

她再也抑制不住怒火，于是说道：

" [wʌt] [wɜ:rdz] , [dred] [sʌn][ʌv; əv][ˈsætɜ:rn] , [dʌst] [ðəʊ] [spi:k] ?
" What words , dread son of Saturn , dost thou speak ?
" 什么 字 , 恐惧 儿子 的 土星 , 朋友 你 说话 ?

“可怕的土星之子，你究竟要说什么话？”

[wel] [du:][wi; wi] [noʊ] [ðəɪ] [paʊər] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ,
Well do we know thy pow'r invincible ,
出色地 做 我们 知道 你的 力量 无敌 ,

我们当然知道你拥有无敌的力量，

[jet] ['di:pli] [gri:v] [wi; wi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk] ['gri:ks] ,
Yet deeply grieve we for the warlike Greeks ,
然而 深 悲伤 我们 为了 这 好战 希腊人 ,

然而，我们为好战的希腊人深感悲痛。

[tuː; tə] [ˈhʊʊpləs] [ˈruːɪn] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
Condemn'd to hopeless ruin : from the fight ,
被判有罪 到 绝望 废墟 : 从 这 斗争 ,
注定走向绝望的毁灭：从战斗中，

[sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][ðəɪ] [kəˈmænd] , [wiː; wi][stænd] [əˈluːf] ;
Since such is thy command , we stand aloof ;
自从 这样的 是 你的 命令 , 我们 站立 超然 ;
既然这是你的命令，我们就置身事外；

[bʌt; bət] [jet] [sʌm; səm] [ˈseɪvɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [meɪ] [wiː; wi] [gɪv] ,
But yet some saving counsel may we give ,
但 然而 一些 保存 法律顾问 可能 我们 给 ,
但我们或许可以给出一些有益的建议，

[lest] [ɪn] [ðəɪn] [ˈæŋgər] [ðəʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][kwaɪt] .
Lest in thine anger thou destroy them quite .
免得 在 你的 愤怒 你 破坏 他们 相当 .
免得你怒火中烧，将他们彻底毁灭。

” [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [klaʊd] - [ˈkəmˈpelər] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] :
” **To whom the Cloud - compeller thus replied :**
” 到 谁 这 云 - 强制器 因此 回复 :
“云使者如此回答他：

“ [jet] [ˈgreɪtər] [ˈslɔːtər] , [stæɡ] - - [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] ,
” **Yet greater slaughter , stag - ey'd Queen of Heav'n ,**
” 然而 更大的 屠宰 , 麋 - 女王 的 天堂 ,
“然而更大的屠杀，雄鹿般的天界女王，

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [siː] , [ɪf] [soʊ] [ðəʊ] [lɪst] ,
To - morrow shalt thou see , if so thou list ,
到 - 明天 应 你 看 , 如果 所以 你 列表 ,
如果你愿意，明天你就会明白。

[rɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [ˈɡriːks] [baɪ] [ˈsætɜːnz] [sʌn] ;
Wrought on the warrior Greeks by Saturn's son ;
锻 在 这 战士 希腊人 经过 土星的 儿子 ;
这是土星之子加诸于希腊勇士身上的灾难；

[fɔːr; fər] [ˈhektɜːz] [praʊd] [kəˈrɪr] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] -
For Hector's proud career shall not be check'd
为了 赫克托的 自豪的 职业 将 不是 是 -
赫克托的辉煌事业绝不会就此止步。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈpiːljus] - [ˈɡɑːdlʌɪk] [sʌn]
Until the wrath of Peleus ' godlike son
直到 这 愤怒 的 珀琉斯 - 神一般的 儿子
直到珀琉斯的神子发怒

[brˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [biː; bi] [ˈkɪndld] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
Beside the ships be kindled , in the day
旁 这 船舶 是 点燃 , 在 这 天
在船只旁边，白天要点燃火堆。

[wen] [raʊnd] [pəˈtrəʊkləs] - [kɔːrps] , [ɪn] [ˈnæroʊ] [speɪs] ,
When round Patroclus ' corpse , in narrow space ,
什么时候 圆形的 帕特罗克罗斯 - 尸体 , 在 狭窄的 空间 ,
在帕特罗克罗斯的尸体周围，在狭窄的空间里，

[ɪːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] - [stəːnz] , [ðə; ði][wɔːr][ʃæl; ʃəl][reɪdʒ] .
E'en by the vessels ' sterns , the war shall rage .
e'en 经过 这 船只 - 船尾 , 这 战争 将 愤怒 .
即使在船尾，战争也将肆虐。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['destəni] : [fɔ:r; fər] [ði:] ,
Such is the voice of destiny : for thee ,
这样的 是 这 嗓音 的 命运 : 为了 你 ,
这就是命运的声音：为你，

[aɪ] [rek] [nɑ:t][ʌv; əv][ðai] [ræθ] ; [nɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker]
I reckon not of thy wrath ; nor should I care
我 雷克 不是 的 你的 愤怒 ; 也不 应该 我 关心
我不在乎你的愤怒；我也不应该在意。

[ðoʊ] [ðəʊ] [wɜ:rt] [θrʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [di:p]
Though thou wert thrust beneath the lowest deep
尽管 你 沃特 推力 下面 这 最低 深的
即使你被推入最深的深渊之下

[ʌv; əv] [z:rθ] [ænd; ənd][ʼoʊ(ə)n] ,
Of earth and ocean ,
的 地球 和 海洋 ,
地球和海洋，

[wer] [ai'æpətəs]
where Iapetus
在哪里 伊阿珀托斯
伊阿珀托斯

[ænd; ənd][ʼsætɜ:rn][lai] , - [baɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn]
And Saturn lie , uncheer'd by ray of sun
和 土星 说谎 , - 经过 射线 的 太阳
而土星则静静地躺着，不见一丝阳光的照耀。

[ɔ:r] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ɪn]['tɑ:tərəs] [prə'faʊnd] .
Or breath of air , in Tartarus profound .
或者 气息 的 空气 , 在 塔尔塔罗斯 深刻的 .
或如塔尔塔罗斯深渊中的一丝气息。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ðəʊ] [wɜ:rt][tu:; tə] ['bæniʃmənt] - ,
Though there thou wert to banishment consign'd ,
尽管 那里 你 沃特 到 流放 - ,
即便你已被放逐到那里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [hi:d] , [bʌt; bət][ðai] [ri'prəʊtʃɪz] [hɪr]
I should not heed , but thy reproaches hear
我 应该 不是 注意 , 但 你的 责备 听到
我本不该理会，却听见了你的责备。

- ; [fɔ:r; fər][vailə] [θɪŋ] [ɪz] [nʌn] [ðæn; ðən] [ðəʊ] .
Unmov'd ; for viler thing is none than thou .
- ; 为了 卑鄙的 事物 是 没有任何 比 你 .
纹丝不动；因为没有比你更卑贱的东西了。

" [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [waɪt] - ['dʒu:nʊʊ] ['ænsərd] [nɑ:t] .
" **He said , but white - arm'd Juno answer'd not .**
" 他 说 , 但 白色的 - 武装 朱诺 已回答 不是 .
他说，但是白臂朱诺没有回答。

[ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [sʌŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ʼoʊ(ə)n] [weɪv] ,
The sun , now sunk beneath the ocean wave ,
这 太阳 , 现在 沉没 下面 这 海洋 海浪 ,
太阳已经沉入海浪之下。

[dru:] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [z:rθ] [ðə; ði][veil][ʌv; əv] [naɪt] .
Drew o'er the teeming earth the veil of night .
德鲁 超过 这 繁盛 地球 这 面纱 的 夜晚 .
夜幕笼罩了生机勃勃的大地。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] [sɔ:] , [ri' lʌktənt] , ['deɪz] [di'klaɪn] ;
The Trojans saw , reluctant , day's decline ;
这 特洛伊木马 锯 , 不情愿的 , 天 衰退 ;
特洛伊人不情愿地目睹了白昼的消逝;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['gri:ks] [θraɪs] ['welkəm] , [θraɪs] [,ɪn'voʊkt]
But on the Greeks thrice welcome , thrice invoked
但 在 这 希腊人 三次 欢迎 , 三次 调用
但希腊人三次欢迎, 三次祈求

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [prerz] , [ðə; ði] ['feɪdz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [fel] .
With earnest prayers , the shades of darkness fell .
和 认真 祈祷 , 这 色调 的 黑暗 跌倒 .
随着虔诚的祈祷, 夜幕降临。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['hektər] [ðen] [tu:; tə]['kaʊns(ə)l] [kɔ:ld]
The noble Hector then to council call'd
这 高贵 赫克托 然后 到 理事会 被称为
尊贵的赫克托耳随后召集议会

[ðə; ði]['trɒʊdzən] ['lɪdər] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪps] [ə'pɑ:rt]
The Trojan leaders ; from the ships apart
这 特洛伊木马 领导人 ; 从 这 船舶 除
特洛伊领袖们; 从船上分开

[hi:; hi][led][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ['ediɪŋ] ['rɪvɜ:z] [saɪd] ,
He led them , by the eddying river's side ,
他 引领 他们 , 经过 这 涡流 河流的 边 ,
他带领他们沿着蜿蜒的河岸走去,

[tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [frʌm; frəm] [kɔ:psɪz] [fri:] .
To a clear space of ground , from corpses free .
到 一个 清除 空间 的 地面 , 从 尸体 自由的 .
一片空旷的地面, 没有尸体。

[ðeɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:rz] [dɪs'maʊntɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz]
They from their cars dismounting , to the words
他们 从 他们的 汽车 下车 , 到 这 字
他们从车里下来, 走下车, 说道

[ʌv; əv]['gɑ:dlʌɪk] ['hektər] - :
Of godlike Hector listen'd :
的 神一般的 赫克托 - :
神一般的赫克托耳听见了:

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
in his hand
在 他的 手
在他手中

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [spɪr] [hi:; hi][held] , [twelv] ['kju:ɪt] [lɔ:ŋ] ,
His massive spear he held , twelve cubits long ,
他的 大量的 矛 他 握住 , 十二 肘尺 长的 ,
他手中握着一根巨大的长矛, 足有十二肘长。

[hu:z] - [pɔɪnt] - [braɪt] , [wɪð; wɪθ] [hu:p] [ʌv; əv][gəʊld]
Whose glitt'ring point flash'd bright , with hoop of gold
谁 - 观点 - 明亮的 , 和 箍 的 金子
那闪亮的圆环闪耀着光芒, 带着金环。

[en'sɜ:kəld] [raʊnd] ; [ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [lent] , [ænd; ənd] [sed] ,
Encircled round ; on this he leant , and said ,
包围 圆形的 ; 在 这 他 倾斜 , 和 说 ,
他被围了起来; 他倚靠在上面, 说道:

“ [hɪr] [em 'i:] , [ji: ʒi]['trəʊdʒəns] , - , [ænd; ənd]['ælaɪz] ;
“ Hear me , ye Trojans , Dardans , and Allies ;
“ 听到 我 , 是的 特洛伊木马 , - , 和 盟国 ;
“特洛伊人、达尔达人和盟友们, 请听我说;

[aɪ] - [ðæt][tu:; tə][ðə; ði] ['bri:zi] [haɪts] [ʌv; əv] [trɔɪ]
I hop'd that to the breezy heights of Troy
我 - 那 到 这 微风 高度 的 特洛伊
我希望它能到达特洛伊凉爽的高地。

[wi:; wi] [maɪt] [er] [naʊ] [ɪn] ['traɪʌmf] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] ,
We might ere now in triumph have return'd ,
我们 可能 埃雷 现在 在 胜利 有 已返回 ;
我们本可以凯旋而归,

[ðə; ði] ['gri:ʃn] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks] [dɪstrɔɪd] :
The Grecian ships and all the Greeks destroy'd :
这 希腊 船舶 和 全部 这 希腊人 已摧毁 :
希腊战船和所有希腊人都被摧毁了:

[bʌt; bət] [naɪt] [hæθ] [kʌm] [tu:] [su:n] , [ænd; ənd] - [ə'waɪl]
But night hath come too soon , and sav'd awhile
但 夜晚 有 来 也 很快 , 和 - 一会儿
但夜幕降临得太快, 只留下片刻的宁静。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd][ðər; ðər] ['strændɪd] [ʃɪps] .
The Grecian army and their stranded ships .
这 希腊 军队 和 他们的 搁浅 船舶 :
希腊军队和他们搁浅的船只。

[ðen] [ʒi:lɪd] [wi:; wi][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ; [prɪ'per] [ðə; ði] [mi:l] ;
Then yield we to the night ; prepare the meal ;
然后 屈服 我们 到 这 夜晚 ; 准备 这 一顿饭 ;
然后我们向夜幕屈服; 准备晚餐;

[ʌn'joʊk] [ʒər; jər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] [pleɪs]
Unyoke your horses , and before them place
尤克 你的 马匹 , 和 前 他们 地方
解开马匹的缰绳, 然后将它们放在它们面前。

[ðər; ðər] ['ni:dfl] ['fɔ:ɪdʒ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [brɪŋ]
Their needful forage ; from the city bring
他们的 需要 饲料 ; 从 这 城市 带来
他们需要的饲料; 从城里带来

['ɑ:ksn][ænd; ənd] [ʃi:p] ; [ðə; ði] ['lʌʃəs] [waɪn] [prə'vaɪd] ;
Oxen and sheep ; the luscious wine provide ;
牛 和 羊 ; 这 甜美 葡萄酒 提供 ;
牛羊; 美酒佳酿;

[brɪŋ] [bred] [frʌm; frəm][aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [kə'lekt]
Bring bread from out our houses ; and collect
带来 面包 从 出去 我们的 房屋 ; 和 收集
从我们家里拿出面包来; 并收集

[gʊd] [stɔ:r] [ʌv; əv]['fju:əl] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [naɪt] ,
Good store of fuel , that the livelong night ,
好的 店铺 的 燃料 , 那 这 终身 夜晚 ,
充足的燃料储备, 足以支撑整个夜晚。

[i:n] [tɪl] [ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] [deɪ] , [meɪ] ['brɔ:dlɪ] [bleɪz]
E'en till the dawn of day , may broadly blaze
e'en 直到 这 黎明 的 天 , 可能 总体而言 火焰
即使直到黎明破晓, 也可能熊熊燃烧。

[ˈəʊər; ɑːr] - [wɑ:tʃfaɪəz] , [ænd; ənd] [ˈlu:m] [ðə; ði] ;
Our num'rous watchfires , and illume the Heav'ns ;
我们的 - 守夜篝火 , 和 照明 这 天堂 ;
我们无数的守夜之火, 照亮了苍穹;

[lest] , [i:n] [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [bɔ:ŋ] - - [ˈɡri:ks] [ʃʊd; ʃəd] [si:k]
Lest , e'en by night , the long - hair'd Greeks should seek
免得 , e'en 经过 夜晚 , 这 长的 - - 希腊人 应该 寻找
免得, 即使在夜里, 那些长发希腊人也来寻觅。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][flaɪ] ,
O'er the broad bosom of the sea to fly ,
超过 这 广阔 怀 的 这 海 到 飞 ,
飞越广阔的大海,

[ðæt] [soʊ][na:t] - [ðeɪ] [meɪ] [ɪmˈbɑ:rk] ,
That so not unassail'd they may embark ,
那 所以 不是 - 他们 可能 启程 ,
这样他们或许就能顺利启程, 但并非毫无阻碍。

[nɔ:r] - ; [bʌt; bət][ˈhæpli][sʌm; səm] [meɪ] [ber] ,
Nor undisturb'd ; but haply some may bear ,
也不 - ; 但 或许 一些 可能 熊 ,
也并非不受干扰; 但或许有些人能够承受,

[i:n] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] , [ðə; ði] [mɛmri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd]
E'en to their homes , the mem'ry of a wound
e'en 到 他们的 房屋 , 这 记忆 的 一个 伤口
即使回到家中, 伤口的记忆也挥之不去。

[rəsi:vd] [frʌm; frəm] [spɪr] [ɔ:r] [ˈæroʊ] , [æz; əz][ɑ:n] [bɔ:rd]
Receiv'd from spear or arrow , as on board
已收到 从 矛 或者 箭 , 作为 在 木板
从长矛或箭上接收, 例如在船上

[ðeɪ] - [ɪn] [heɪst] ; [ænd; ənd] [ˈlðər] [tu:] [meɪ] [fɪr]
They leap'd in haste ; and others too may fear
他们 - 在 匆忙 ; 和 其他的 也 可能 害怕
他们仓皇跃起; 其他人也可能感到害怕。

[tu:; tə] [tempt] [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:st(ə)][ɑ:rmz][ðə; ði] [paʊər] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
To tempt with hostile arms the pow'r of Troy .
到 诱惑 和 敌对的 武器 这 力量 的 特洛伊 .
以敌对的武器挑衅特洛伊的强权。

[ðen] [let][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈherəldz] - [vɔɪs] [prəˈkleɪm]
Then let the sacred heralds ' voice proclaim
然后 让 这 神圣 使者 - 嗓音 宣布
然后, 让神圣的使者之声宣告

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] [jʊθs]
Throughout the city , that the stripling youths
自始至终 这 城市 , 那 这 幼苗 青年
整个城市, 那些年轻气盛的年轻人

[ænd; ənd] [ˈhɔ:ri] - [ˈhedɪd] [saɪəz][əˈlɑ:t] [ðəmˈselvz]
And hoary - headed sires allot themselves
和 苍老 - 标题 种公牛 分配 他们自己
而那些白发苍苍的老者们则为自己分配了位置。

[ɪn] [ˈwɑ:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhevən] - [bɪlt] [tɔrz] .
In sev'ral watches to the Heav'n - built tow'rs .
在 几个 手表 到 这 天堂 - 建造 拖车 .
在几轮守望中, 我们看到了天上建造的塔楼。

[tʃɑ:rdʒ] [tu:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [i:tʃ] ,
Charge too the women , in their houses each ,
收费 也 这 女性 , 在 他们的 房屋 每个 ,
还要责令妇女们在她们各自的家中,

[tu:; tə]['kɪnd(ə)l] ['bleɪzɪŋ] [fairz] ; [let] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ]
To kindle blazing fires ; let careful watch
到 点燃 炽烈 火灾 ; 让 小心 手表
点燃熊熊烈火; 务必仔细观察

[bi:; bi][set] , [lest] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
Be set , lest , in the absence of the men ,
是 放 , 免得 , 在 这 缺席 的 这 男人 ,
做好准备, 以免在男人们不在的时候,

[ðə; ði] [taʊn] [baɪ]['si:krət] ['æmbʊʃ] [bi:; bi] .
The town by secret ambush be surpris'd .
这 镇 经过 秘密 伏击 是 惊讶 .
小镇居民遭到秘密伏击, 措手不及。

[sʌtʃ] , [ˈvæliənt]['trəʊdʒəns] , [ɪz][ti: 'eɪtʃ] - [əd'vaɪs] [aɪ] [ɡɪv] ;
Such , valiant Trojans , is th ' advice I give ;
这样的 , 英勇 特洛伊木马 , 是 th - 建议 我 给 ;
英勇的特洛伊人啊, 这就是我给你们忠告;

[ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə] - [naɪt] [jɔr; jər] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] [ə'pru:v]
And what to - night your wisdom shall approve
和 什么 到 - 夜晚 你的 智慧 将 批准
今晚, 你的智慧将认可什么?

[wɪl] [aɪ] , [æt; ət][mɔ:rn] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['trəʊdʒəns] [spi:k] .
Will I , at morn , before the Trojans speak .
将要 我 , 在 早晨 , 前 这 特洛伊木马 说话 .
我会, 在清晨, 在特洛伊人开口之前。

['hoʊpf(ə)l] , [tu:; tə][dʒoʊv][aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] ,
Hopeful , to Jove I pray , and all the Gods ,
充满希望 , 到 朱庇特 我 祈祷 , 和 全部 这 神 ,
我满怀希望地向朱庇特祈祷, 也向众神祈祷。

[tu:; tə] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [hens] [ði:z] [feɪt] - [ɪn'flɪktɪd] [haʊndz] ,
To chase from hence these fate - inflicted hounds ,
到 追赶 从 因此 这些 命运 - 造成的 猎犬 ,
为了从此摆脱这些命运捉弄人的猎犬,

[baɪ] [feɪt] [sent] ['hɪðər] [ɑ:n][ðer; ðər][dɑ:rk] - - [ɪps] .
By fate sent hither on their dark - ribb'd ships .
经过 命运 发送 这里 在 他们的 黑暗的 - - 船舶 .
命运让他们乘着漆黑的船来到了这里。

[naʊ] [ki:p] [wi:; wi] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃfl] [ɡɑ:rd] ;
Now keep we through the night our watchful guard ;
现在 保持 我们 通过 这 夜晚 我们的 警惕 警卫 ;
现在, 我们要整夜保持警惕;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] , - [ɪn][ɑ:rmz] ,
And with the early dawn , equipp'd in arms ,
和 和 这 早期的 黎明 , - 在 武器 ,
黎明破晓之际, 他们全副武装,

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fli:t] ['aʊər; ɑ:r]['æŋɡrɪ]['bæt(ə)l] [pɔ:r] .
Upon their fleet our angry battle pour .
之上 他们的 舰队 我们的 生气的 战斗 倒 .
我们愤怒的战斗倾泻而下, 攻击他们的舰队。

[ðen] [jæl; ʒəl][aɪ] [noʊ] [ɪf] [ˈtaɪdju:s] - [ˈvæliənt] [sʌn]
Then shall I know if Tydeus ' valiant son
然后 将 我 知道 如果 泰迪厄斯 - 英勇 儿子

那时我才能知道泰迪斯的英勇之子是否是

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪps] [jæl; ʒəl] [draɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Back from the ships shall drive me to the walls ,
后退 从 这 船舶 将 驾驶 我 到 这 墙壁 ,

从船上回来，我会被逼到绝境。

[ɔ:r][aɪ] , [traɪˈʌmfənt] , [ber] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [spɔɪlz] :
Or I , triumphant , bear his bloody spoils :
或者 我 , 凯 , 熊 他的 血腥 战利品 :

或者，我凯旋而归，带着他血淋淋的战利品：

[tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [mɔ:rn][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:riɪdʒ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] ,
To - morrow morn his courage will decide ,
到 - 明天 早晨 他的 勇气 将要 决定 ,

明天早上，他的勇气将决定一切。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈdi:d] [maɪ][ˈɑ:nset] [wɪl] [əˈweɪt] .
If he indeed my onset will await .
如果 他 的确 我的 发病 将要 等待 .

如果他真是我，我的进攻将会等待着他。

[bʌt; bət] [er] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [sʌn][biː; bi] [haɪ] [ɪn] [ˈheɪvən] ,
But ere to - morrow's sun be high in Heav'n ,
但 埃雷 到 - 明天 太阳 是 高的 在 天堂 ,

但明日的太阳高挂天空之前，

[hiː; hi] , - [mɪd][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] , [ɪf] [aɪ] [ˈɔ:gər] [raɪt] ,
He , ' mid the foremost , if I augur right ,
他 , - 中 这 首先 , 如果 我 占卜师 正确的 ,

如果我预感没错，他“位居首位”，

[ˈwu:ndɪd] [ænd; ænd] [ˈbli:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [jæl; ʒəl][laɪ] ,
Wounded and bleeding in the dust shall lie ,
受伤 和 出血 在 这 灰尘 将 说谎 ,

受伤流血者将躺在尘土中，

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
And many a comrade round him .
和 许多 一个 同志 圆形的 他 .

他身边还有许多同志。

[wʊd] [tuː; tə] [ˈheɪvən]
Would to Heav'n
会 到 天堂

愿上苍

[aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [fɔr] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ænd] [deθ]
I were as sure to be from age and death
我 是 作为 当然 到 是 从 年龄 和 死亡

我确信自己会因年龄和死亡而死。

[ɪgˈzempt] , [ænd; ænd] [held] [ɪn] [ˈɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ][gɔ:d] ,
Exempt , and held in honour as a God ,
豁免 , 和 握住 在 荣誉 作为 一个 上帝 ,

免于被尊为神明，

[ˈfi:bəs] , [ɔ:r][ˈpæləs] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem]
Phoebus , or Pallas , as I am assur'd
福玻斯 , 或者 帕拉斯 , 作为 我 是 保证

据我所知，他是福玻斯，或者帕拉斯。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [tu:; tə] [gri:s] .
The coming day is fraught with ill to Greece .
这 未来 天 是 充满危机 和 患病的 到 希腊 :

希腊即将迎来灾难性的一天。

" [ðʌs] ['hektər] [spoʊk] ; [ðə; ði]['trəʊdzəns] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] :
" **Thus Hector spoke ; the Trojans shouted loud :**
" 因此 赫克托 辐 ; 这 特洛伊木马 喊叫 大声 :

于是赫克托耳说道；特洛伊人高声呐喊：

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ðə; ði] ['swetɪŋ] [sti:dz] [ðeɪ] - ,
Then from the yoke the sweating steeds they loos'd ,
然后 从 这 轭 这 出汗 马匹 他们 - ,

然后，他们解开了汗流浹背的马轭。

[ænd; ənd] - [i:tʃ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [kɑ:rz] :
And tether'd each beside their sev'ral cars :
和 - 每个 旁 他们的 几个 汽车 :

然后将它们分别拴在各自的几辆车旁边：

[nekst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['spi:dəli] [ðeɪ] [brɔ:t]
Next from the city speedily they brought
下一个 从 这 城市 迅速地 他们 带来

接下来，他们迅速从城里带来了

[ˈɑ:ksn][ænd; ənd] ['i:p] ; [ðə; ði] ['lʌʃəs] [waɪn] - ;
Oxen and sheep ; the luscious wine procur'd ;
牛 和 羊 ; 这 甜美 葡萄酒 - ;

牛羊；酿造的醇香美酒；

[brɔ:t] [bred] [frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [stɔ:r]
Brought bread from out their houses , and good store
带来 面包 从 出去 他们的 房屋 , 和 好的 店铺

他们从家里带来了面包，而且商店生意兴隆。

[ʌv; əv][ˈfju:əl] [ɡæðə-d] ; [wɑ:ftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,
Of fuel gather'd ; wafted from the plain ,
的 燃料 聚集 ; 飘散 从 这 清楚的 ,

聚集的燃料；从平原飘来，

[ðə; ði][ˈwaɪndz][tu:; tə] ['heɪvən] [ðə; ði] - ['əʊdəz] [bɔ:r] .
The winds to Heav'n the sav'ry odours bore .
这 风 到 天堂 这 - 气味 钻孔 .

风将诱人的气味吹向天堂。

[fʊl] [ʌv; əv] [praʊd] [hoʊps] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
Full of proud hopes , upon the pass of war ,
满的 的 自豪的 希望 ; 之上 这 经过 的 战争 ;

怀着满腔的希望，在战争结束后，

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] - ; [ænd; ənd] ['fri:kwənt] - [ðer; ðər][fairz] .
All night they camp'd ; and frequent blaz'd their fires .
全部 夜晚 他们 - ; 和 频繁 - 他们的 火灾 :

他们整夜露营，不时生起篝火。

[æz; əz] [wen] [ɪn] ['heɪvən] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [mu:n]
As when in Heav'n , around the glitt'ring moon
作为 什么时候 在 天堂 ; 大约 这 - 月亮

如同在天堂，围绕着那轮闪烁的月亮

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃaɪn] [braɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['breθləs] [er] ;
The stars shine bright amid the breathless air ;
这 明星 闪耀 明亮的 之中 这 喘不过气 空气 ;

繁星在令人窒息的空气中闪耀；

[ænd; ənd] [ɛvʊɪ] [kræg] , [ænd; ənd] [ɛvʊɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pi:k]
And ev'ry crag , and ev'ry jutting peak
和 每一个 岩 , 和 每一个 突出 顶峰
每一座峭壁, 每一座突出的山峰

[stændz] ['boʊldli] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ɛvʊɪ] ['fɔ:rɪst] [gleɪd] ;
Stands boldly forth , and ev'ry forest glade ;
站立 大胆地 前进 , 和 每一个 森林 林间空地 ;
它傲然挺立, 遍布每一片林间空地;

[ɛvn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['heɪvən] [ɪz] [waɪd]
Ev'n to the gates of Heav'n is open'd wide
甚至 到 这 大门 的 天堂 是 打开 宽的
甚至连天堂之门也敞开着。

[ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ] ; [ʃaɪnz] [i:tʃ] [pə'tɪkjələr] [stɑ:r]
The boundless sky ; shines each particular star
这 无边无际 天空 ; 闪耀 每个 特别的 星星
无垠的天空, 闪耀着每一颗星。

[dɪ'stɪŋkt] ; [dʒɔɪ] [fɪlz] [ðə; ði] [geɪzɪŋ] ['fepə-dz] [hɑ:rt] .
Distinct ; joy fills the gazing shepherd's heart .
清楚的 ; 喜悦 填充 这 凝视 牧羊人的 心 .
清晰可见; 牧羊人凝视着, 心中充满喜悦。

[soʊ] [braɪt] , [soʊ] ['θɪkli] [skætəd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,
So bright , so thickly scatter'd o'er the plain ,
所以 明亮的 , 所以 浓密 散落的 超过 这 清楚的 ,
如此明亮, 如此密集地散布在平原上,

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪps]
Before the walls of Troy , between the ships
前 这 墙壁 的 特洛伊 , 之间 这 船舶
在特洛伊城墙前, 在船只之间

[ænd; ənd] ['zænθəs] - [stri:m] , [ðə; ði]['troʊdʒən] [wɔ:tʃfaɪə-z] - .
And Xanthus ' stream , the Trojan watchfires blaz'd .
和 黄花草 - 溪流 , 这 特洛伊木马 守夜篝火 - .
桑托斯河畔, 特洛伊人的守望之火熊熊燃烧。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fairz] [bɜ:rnt] ['braɪtli] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [i:tʃ]
A thousand fires burnt brightly ; and round each
一个 千 火灾 烧焦的 明亮地 ; 和 圆形的 每个
千百堆篝火熊熊燃烧; 每一堆篝火周围都是篝火。

[sæt] ['fɪfti] ['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑdi] [glər] ;
Sat fifty warriors in the ruddy glare ;
星期六 五十 战士 在 这 红润 强光 ;
五十名战士坐在赤红的阳光下;

[tʃæmpɪŋ] [ðə; ði] ['pra:vəndər] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][leɪd] ,
Champing the provender before them laid ,
冠军 这 饲料 前 他们 铺设 ,
他们吃着摆在面前的饲料,

['bɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [raɪ] , [ðə; ði] - ['hɔ:rsɪz] [stʊd]
Barley and rye , the tether'd horses stood
大麦 和 黑麦 , 这 - 马匹 站立
大麦和黑麦, 拴着的马儿站在那里

[brɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:rz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɔ:rn] .
Beside the cars , and waited for the morn .
旁 这 汽车 , 和 等待 为了 这 早晨 .
在车旁, 等待着黎明的到来。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] .
THE EMBASSY TO ACHILLES .
这 大使馆 到 阿喀琉斯 .

驻阿喀琉斯大使馆。

[,ægə'memnən] , ['æftər][ðə; ði][ləst] ['deɪz] [dɪ'fiːt] , [prə'pəuzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡriːks] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]
Agamemnon , after the last day's defeat , proposes to the Greeks to quit the
阿伽门农 , 后 这 最后的 天 击败 , 提议 到 这 希腊人 到 辞职 这
[siːdʒ] ,
siege ,
围城 ,

阿伽门农在最后一天战败后，提议希腊人停止围攻。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .
and return to their country .
和 返回 到 他们的 国家 .

然后返回他们的国家。

['daɪə'miːd] [ə'pəuzɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nestə] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪm; ɪm] , ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]
Diomed opposes this , and Nestor seconds him , praising his wisdom
迪奥梅德 反对 这 , 和 内斯特 秒 他 , 赞扬 他的 智慧
[ænd; ənd][,rezə'luːʃ(ə)n] .
and resolution .
和 解决 .

迪奥梅德反对这种做法，内斯特也赞同他，称赞他的智慧和决心。

[hiː; hi][ˈɔːrdərz][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['streŋθənd] ,
He orders the guard to be strengthened ,
他 订单 这 警卫 到 是 加强 ,
他下令加强守卫力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbəreɪt] [wʌt] ['meʒərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd]
and a council summoned to deliberate what measures were to be followed
和 一个 理事会 被召唤 到 商榷 什么 措施 是 到 是 随后
[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
in this emergency .
在 这 紧急情况 .

并召集了一个委员会，商讨在此紧急情况下应采取哪些措施。

[,ægə'memnən] [pə'sjuːz] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
Agamemnon pursues this advice ,
阿伽门农 追寻 这 建议 ,

阿伽门农采纳了这个建议。

[ænd; ənd] ['nestə] ['faːrðər] [prɪ'veɪlɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [æm'bæsədərz] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [ɪn][ˈɔːrdər]
and Nestor farther prevails upon him to send ambassadors to Achilles in order
和 内斯特 更远 占上风 之上 他 到 发送 大使们 到 阿喀琉斯 在 命令
[tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
to move him to a reconciliation .
到 移动 他 到 一个 和解 .

内斯托尔进一步劝说他派遣使节去见阿喀琉斯，以促成和解。

[juː(ɪ)'lɪsiːz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒæks][ɑːr; ər] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][oʊld] [ˈfiːnɪks] .
Ulysses and Ajax are made choice of , who are accompanied by old Phoenix .
尤利西斯 和 阿贾克斯 是 制成 选择 的 , WHO 是 伴随 经过 老的 凤凰 .
尤利西斯和阿贾克斯被选中，他们由老菲尼克斯陪同。

[ðeɪ] [meɪk] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈveri] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]
They make , each of them , very moving and pressing speeches , but are
他们 制作 , 每个 的 他们 , 非常 移动 和 紧迫 演讲 , 但 是
[rɪˈdʒektɪd][wɪð; wɪθ] [ˈrʌfnəs] [baɪ] [əˈkɪliːz] ,
rejected with roughness by Achilles ,
拒绝 和 粗糙度 经过 阿喀琉斯 ,
他们每个人都发表了非常感人肺腑、振聋发聩的演说, 但都被阿喀琉斯粗暴地拒绝了。

[huː] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [rɪˈteɪnz] [ˈfiːnɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .
who notwithstanding retains Phoenix in his tent .
WHO 虽然 保留 凤凰 在 他的 帐篷 .
尽管如此, 他还是把菲尼克斯留在了自己的帐篷里。

[ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [bɪˈteɪk]
The ambassadors return unsuccessfully to the camp , and the troops betake
这 大使们 返回 不成功 到 这 营 , 和 这 军队 带
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] .
themselves to sleep .
他们自己 到 睡觉 .
使节们无功而返, 返回营地, 士兵们便入睡了。

[ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] ,
This book , and the next following , take up the space of one night ,
这 书 , 和 这 下一个 下列的 , 拿 向上 这 空间 的 一 夜晚 ,
这本书以及接下来的两本书, 只占用了一晚的时间。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] .
which is the twenty - seventh from the beginning of the poem .
哪个 是 这 二十 - 第七 从 这 开始 的 这 诗 .
这是从诗歌开头算起的第二十七句。

[ðə; ði] [siːn] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ˈɔːr] , [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈɪps] .
The scene lies on the sea - shore , the station of the Grecian ships .
这 场景 谎言 在 这 海 - 支撑 , 这 车站 的 这 希腊 船舶 .
场景设定在海边, 也就是希腊船只的停泊处。

[bʊk] [aɪˈeks] .
BOOK IX .
书 第九章 .
第九卷。

[ðʌs] [kept] [ðer; ðər] [wa:tʃ] , [ðə; ði] [ˈtrəʊdzəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡriːks]
Thus kept their watch , the Trojans ; but the Greeks
因此 保留 他们的 手表 , 这 特洛伊木马 ; 但 这 希腊人
特洛伊人就这样守望; 但希腊人

[ˈdaɪər][ˈpænɪk] [held] , [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [tʃɪl] [fɪr] ,
Dire Panic held , companion of chill Fear ,
可怕的 恐慌 握住 , 伴侣 的 寒意 害怕 ,
极度恐慌笼罩着我, 伴随着寒意。

[ðer; ðər][ˈbreɪvəst] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ʌnˈberəb(ə)l] .
Their bravest struck with grief unbearable .
他们的 最勇敢的 击 和 悲伤 难以忍受 .
他们中最勇敢的人也遭受了难以承受的悲痛。

[æz; əz] [wen] [tuː] [ˈstɔːrmi] [ˈwaɪndz] [ˈrʌf(ə)l][ðə; ði] [siː] ,
As when two stormy winds ruffle the sea ,
作为 什么时候 二 暴风雨 风 褶边 这 海 ,
就像两股狂风掀起海浪一样,

[ˈbɔːriəs][ænd; ənd][ˈzefər][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlz][ʌv; əv][θreɪs]
Boreas and Zephyr, from the hills of Thrace
北风和和风, 从这丘陵的色雷斯

来自色雷斯山丘的北风之神和西风之神

[wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n][gʌst][dɪˈsendɪŋ][ðə; ði][dɑːrk][weɪvz]
With sudden gust descending; the dark waves
和突然阵风下降; 这黑暗的波浪

一阵突如其来的狂风袭来; 黑暗的波浪

[rɪr][hai][ðer; ðər][ˈæŋɡri][krests][ænd; ənd][tɔːs][ɑːn][ʃɔːr]
Rear high their angry crests, and toss on shore
后部高的他们的生气的冠状物, 和折腾在支撑

它们高高竖起愤怒的羽冠, 被抛向岸边。

[ˈmæsɪz][ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld][wiːd][sʌt][ˈstɔːrmi][ɡriːf]
Masses of tangled weed; such stormy grief
群众 of 纠缠不清 杂草; 这样的 暴风雨 悲伤

成堆缠绕的杂草; 如此狂风暴雨般的悲痛

[ðə; ði][breɪst][ʌv; əv][ɛvri][ˈɡriːʃn][ˈwɔːriər][rent]
The breast of ev'ry Grecian warrior rent
这 胸部 的 每一个 希腊 战士 租

每个希腊战士的胸膛都裂开了。

[ˈætrɪdɪz][hɑːrt]-[strʌk][tuː; tə][ænd; ənd][frʊː]
Atrides, heart - struck, wander'd to and fro,
骑行, 心 - 击, 漫游 到 和 弗,

骑着马, 心潮澎湃, 来回徘徊,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][klɪr]-[vɔɪkd][ˈherəldz][geɪv][kəˈmænd]
And to the clear - voic'd heralds gave command
和 到 这 清除 - 配音 使者 给予 命令

于是, 命令下达给了声音清晰的使者。

[tuː; tə][kɔːl][bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][praːkləˈmeɪ(ə)n][laʊd]
To call, but not with proclamation loud,
到 称呼, 但 不是 和 公告 大声,

呼唤, 但不要大声宣告,

[iːtʃ][mæn][tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l][hiː; hi][hɪmˈself]
Each sev'ral man to council; he himself
每个 几个 男人 到 理事会; 他 他自己

每人向几个人商议; 他自己

[spɑːrd][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈleɪbər][ˈmɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃiːfs]
Spar'd not his labour, mixing with the chiefs.
搏斗 不是 他的 劳动, 混合 和 这 酋长们

他没有吝惜自己的劳动, 而是与酋长们交往。

[ˈsædli][ðeɪ][sæt][ɪn][ˈkaʊns(ə)l][ˈeɪtriʊs]-[sʌn]
Sadly they sat in council; Atreus' son,
令人遗憾的是 他们 卫星 在 理事会; 阿特柔斯 - 儿子,

令人遗憾的是, 他们坐在一起商议; 阿特柔斯的儿子,

[ˈwiːpɪŋ][əˈrouz][æz; əz][sʌm; səm][dɑːrk]-[faʊnt]
Weeping, arose; as some dark - water'd fount
哭泣, 出现; 作为 一些 黑暗的 - 水 喷泉

哭泣声响起; 如同黑水泉涌

[pɔːz][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈkræɡi][stiːp][ɪts][ˈɡluːmi][striːm]
Pours o'er a craggy steep its gloomy stream;
倾倒 超过 一个 崎岖不平 陡 它是 阴沉 溪流;

倾泻而下, 流淌过崎岖陡峭的山坡, 形成幽暗的小溪;

[ðen] [wɪð; wɪθ] [di:p] [grəʊnz] [ti: 'ert] - [ə'sembld] ['gri:ks] [ædresd] :
Then with deep groans th ' assembled Greeks address'd :

然后 和 深的 呻吟 th - 组装 希腊人 已解决 :

随后，聚集在一起的希腊人发出深深的呻吟声，说道：

“ [oʊ] [frendz] ！

” **O friends !**

” 哦 朋友们 ！

“哦，朋友们！

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [gri:s] ,

the chiefs and councillors of Greece ,

这 酋长们 和 议员们 的 希腊 ,

希腊的酋长和议员们，

['gri:vəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] - [fɔ:r; fər] , [ɪz][ðə; ði] [blɒʊ]

Grievous , and all unlook'd for , is the blow

严重的 , 和 全部 - 为了 , 是 这 吹

沉重的打击，完全出乎意料。

[wɪtʃ] [dʒoʊv] [hæθ] [delt] [em 'i:] ; [baɪ][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] [led]

Which Jove hath dealt me ; by his promise led

哪个 朱庇特 有 已处理 我 ; 经过 他的 承诺 引领

耶和华赐给我的；凭他的应许引领我。

[aɪ] - [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [bɪlt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

I hop'd to raze the strong - built walls of Troy ,

我 - 到 夷 这 强的 - 建造 墙壁 的 特洛伊 ,

我一心想摧毁特洛伊坚固的城墙，

[ænd; ənd] [hoʊm] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['seɪftɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz]

And home return in safety ; but it seems

和 家 返回 在 安全 ; 但 它 似乎

并安全返回家中；但似乎

[hi:; hi][fɔ:lsə'faɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][bɪdz][em 'i:] [naʊ]

He falsifies his word , and bids me now

他 伪造 他的 单词 , 和 出价 我 现在

他食言了，现在却命令我

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['ɑ:gɔs] , ['frʌstreɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊp] ,

Return to Argos , frustrate of my hope ,

返回 到 阿尔戈斯 , 阻挠 的 我的 希望 ,

回到阿尔戈斯，我的希望落空了。

, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gri:vəs] [lɔ:s] [ʌv; əv] [men] .

Dishonour'd , and with grievous loss of men .

蒙羞 , 和 和 严重的 损失 的 男人 :

蒙受耻辱，并遭受惨重的人员伤亡。

[sʌtʃ] [naʊ] [ə'pɪrɪz] [ti: 'ert] - [ɔ:(r)] - ['ru:lɪŋ] [wɪl]

Such now appears th ' o'er - ruling sov'reign will

这样的 现在 出现 th - 超过 - 裁决 主权 将要

现在看来，至高无上的君主意志就是这样了。

[ʌv; əv] ['sætɜ:nz] [sʌn] , [hu:] [ɔ:ft] [hæθ] [sʌŋk] [ðə; ði] ['hedz]

Of Saturn's son , who oft hath sunk the heads

的 土星的 儿子 , WHO 经常 有 沉没 这 头部

土星之子，他曾多次击沉人头

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] ['sɪtɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Of many a lofty city in the dust ,

的 许多 一个 高远 城市 在 这 灰尘 ,

许多曾经辉煌的城市如今都已化为尘埃。

[ænd; ənd] [jet] [wi] [sɪŋk] ; [fɔːr; fər] ['maɪtɪ] [ɪz][hɪz; ɪz][hænd] .

And yet will sink ; for mighty is his hand .
和 然而 将要 下沉 ; 为了 强大的 是 他的 手 .

然而，他终将沉沦；因为他的手威力无穷。

[hɪr] [ðen] [maɪ]['kaʊns(ə)l] ; [let][juː 'es][ɔːl] [ə'gri:]

Hear then my counsel ; let us all agree
听到 然后 我的 法律顾问 ; 让 我们 全部 同意

那么，请听我的劝告；让我们都同意

[hoʊm] [tuː; tə][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] : [sɪns] [hɪr] [ɪn][veɪn]

Home to direct our course : since here in vain
家 到 直接的 我们的 课程 : 自从 这里 在 徒劳

回家指引我们的方向：因为在这里徒劳无功

[wi; wi] [straɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

We strive to take the well - built walls of Troy .
我们 努力 到 拿 这 出色地 - 建造 墙壁 的 特洛伊 .

我们力图攻克特洛伊坚固的城墙。

" [ðə; ði] ['mɑːnərk] [spoʊk] ; [ðeɪ] [ɔːl][ɪn] ['saɪləns] [hɜːrd] :

" The monarch spoke ; they all in silence heard :
" 这 君主 辐 ; 他们 全部 在 沉默 听到 :

君主开口说话了；众人静静地听着：

[ɪn] ['spiːtʃləs] ['sɑːrəʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sæt] : [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]

In speechless sorrow long they sat : at length
在 无言 悲哀 长的 他们 卫星 : 在 长度

他们默默地悲伤地坐了很久：终于

[roʊz] ['væliənt]['daɪə'miːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi; hi] [spoʊk] :

Rose valiant Diomed , and thus he spoke :
玫瑰 英勇 迪奥梅德 , 和 因此 他 辐 :

罗斯英勇地赞美狄俄墨得斯，他这样说道：

" , [aɪ][ðai] ['fɑːli] [mʌst; məst] [kən'frʌnt] ,

" Atrides , I thy folly must confront ,
" 骑行 , 我 你的 蠢事 必须 面对 ,

“阿特里德斯，我必须直面你的愚蠢，

[æz; əz][ɪz][maɪ] [raɪt] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] : [ðəʊ] , [oʊ] [kɪŋ] !

As is my right , in council : thou , O King !
作为 是 我的 正确的 , 在 理事会 : 你 , 哦 国王 !

正如我在议会中享有的权利：你，我的王啊！

[bi; bi][naːt] [ə'fendɪd] : [wʌns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks]

Be not offended : once , among the Greeks
是 不是 被冒犯了 : 一次 , 之中 这 希腊人

别生气：曾经在希腊人中

[ðəʊ] [laɪt] [maɪ] ['praʊəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

Thou heldest light my prowess , with the name
你 最 光 我的 能力 , 和 这 姓名

你以名照亮了我的英勇。

[ʌv; əv] ['kaʊəd] ['brændɪŋ] [em 'iː] ; [haʊ] ['dʒʌstli][soʊ]

Of coward branding me ; how justly so
的 懦夫 品牌推广 我 ; 如何 公正地 所以

懦夫的烙印；多么公正！

[ɪz] [noʊn] [tu; tə][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] , [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

Is known to all the Greeks , both young and old .
是 已知 到 全部 这 希腊人 , 两个都 年轻的 和 老的 .

希腊人，无论老少，都知道。

[ɑ:n] [ði:] [ðə; ði] [di:p] - [dɪ'zainɪŋ] ['sætɜ:nz] [sʌn]
On the the deep - designing Saturn's son
在 你 这 深的 - 设计 土星的 儿子

致深谋远虑的土星之子

[ɪn] - ['meʒər] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] :
In diff'ring measure hath his gifts bestow'd :
在 - 措施 有 他的 礼物 授予 :

他赐予的礼物各有不同：

[ə; eɪ] [θroʊn] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [ði:] , [ˈhaɪər] [fɑ:r][ðæn; ðən][ɔ:l] ;
A throne he gives thee , higher far than all ;
一个 王座 他 给予 你 , 更高 远的 比 全部 ;

他赐给你一个王位，远高于一切；

[bʌt; bət] ['vælər] , ['nəʊblɪst] [bu:n] [ʌv; əv] ['heɪvən] , [dɪ'naɪz] .
But valour , noblest boon of Heav'n , denies .
但 勇气 , 最高贵 恩惠 的 天堂 , 否认 .

但勇气，上天赐予的最高恩赐，却否定了这一点。

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [hoʊp][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡri:s] [jæl; jəl] [pru:v]
How canst thou hope the sons of Greece shall prove
如何 罐 你 希望 这 儿子们 的 希腊 将 证明

你怎能指望希腊的子孙会证明

[sʌtʃ] ['hɑ:rtləs] ['dæstəd; 'dɑ:-][æz; əz][ðɑɪ] [wɜ:rdz] [sə'pəʊz] ?
Such heartless dastards as thy words suppose ?
这样的 狠心 卑鄙小人 作为 你的 字 认为 ?

你的话语中竟暗示了如此冷酷无情的恶棍？

[ɪf] ['hoʊmwərd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðɑɪ][maɪnd][bi:; bi] [fɪkst] ,
If homeward to return thy mind be fix'd ,
如果 回家 到 返回 你的 头脑 是 已修复 ,

如果你一心想回家，

[dɪ'pɑ:rt] ; [ðə; ði] [wei] [ɪz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪps] ,
Depart ; the way is open , and the ships ,
离开 ; 这 方式 是 打开 , 和 这 船舶 ,

出发吧；道路已敞开，船只也已就位。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] - ['fɒləʊd] [ði:] [ɪn] [kraʊdz] ,
Which from Mycenæ follow'd thee in crowds ,
哪个 从 - 跟随 你 在 人群 ,

他们成群结队地从迈锡尼跟随你，

[ɑ:r; əɾ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] - .
Are close at hand , and ready to be launch'd .
是 关闭 在 手 , 和 准备好 到 是 - .

已近在咫尺，随时可以发射。

[jet] [wɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔ:ŋ] - - ['ɡri:ks] [rɪ'meɪn]
Yet will the other long - hair'd Greeks remain
然而 将要 这 其他 长的 - - 希腊人 保持

然而，其他留着长发的希腊人还会继续留在这里吗？

[tɪl] ['praɪ.æmz, 'praɪəmz] ['sɪti] [fɔ:l] : [neɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rest]
Till Priam's city fall : nay , though the rest
直到 普里阿摩斯的 城市 落下 : 不 , 尽管 这 休息

直到普里阿摩斯的城邦陷落：不，即使其余的

[bɪ'teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər] [ˈɪps] , [ænd; ənd][seɪl][fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
Betake them to their ships , and sail for home ,
带 他们 到 他们的 船舶 , 和 帆 为了 家 ,

把他们带到船上，然后扬帆回家。

[ˈjet] [aɪ][ænd; ənd] [ˈstɛnələs] , [wiː; wi] [tuː] , [wɪl] [faɪt]
Yet I and Sthenelus , we two , will fight
然而 我 和 斯忒涅勒斯 , 我们 二 , 将要 斗争

然而, 我和斯忒涅罗斯, 我们两个, 将会战斗。

[tɪl] [trɔɪ] [biː; bi][ˈaʊərz] ; [fɔːr; fər] [ˈhevən] [ɪz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] .
Till Troy be ours ; for Heav'n is on our side .
直到 特洛伊 是 我们的 ; 为了 天堂 是 在 我们的 边 .

直到特洛伊归我们所有; 因为上天与我们同在。

“ [ðʌs] [hiː; hi] ; [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡriːs] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [əˈplɔːz] ,
“ **Thus he ; the sons of Greece , with loud applause ,**
” 因此 他 ; 这 儿子们 的 希腊 , 和 大声 掌声 ,

于是他, 希腊的子民们, 都报以热烈的掌声,

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˈvæliənt][ˈdaɪə.miːd] .
The speech of valiant Diomed confirm'd .
这 演讲 的 英勇 迪奥梅德 已确认 .

英勇的迪奥梅德的演讲证实了这一点。

[ðen] [eɪdʒd] [ˈnestə] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪˈɡæn] :
Then aged Nestor rose , and thus began :
然后 老年人 内斯特 玫瑰 , 和 因此 开始 :

然后, 年迈的涅斯托尔站了起来, 故事就此开始:

“ [taɪˈdaɪdiːz] , [ˈemɪnənt] [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn][wɔːr] ;
“ **Tydides , eminent thou art in war ;**
” 泰迪德斯 , 杰出 你 艺术 在 战争 ;

“提底德, 你在战争中表现出色;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ðəɪ] [kəmˈpɪrɪz] [ɪn][eɪdʒ]
And In the council thy compeers in age
和 在 这 理事会 你的 竞争对手 在 年龄

在议会中, 你与同龄人同台竞技。

[mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] ; [ðəɪ][ˈprez(ə)nt][wɜːrdz] , [noʊ] [ɡriːk]
Must yield to thee ; thy present words , no Greek
必须 屈服 到 你 ; 你的 展示 字 , 不 希腊语

必须向你屈服; 你现在的言语, 并非希腊语

[kæn; kən] [ˈsenʃər] , [ɔːr] [ɡeɪnˈseɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][end]
Can censure , or gainsay ; and yet the end
能 谴责 , 或者 否定 ; 和 然而 这 结尾

可以谴责, 也可以反驳; 然而结局

[ðəʊ] [hæst][nɑːt] , [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈbɜrt] .
Thou hast not reach'd , and object of debate .
你 哈斯特 不是 已达到 , 和 目的 的 辩论 .

你尚未达到, 也未成为争论的对象。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðəɪn] [eɪdʒ] [maɪtst] [biː; bi]
But thou art young , and for thine age mightst be
但 你 艺术 年轻的 , 和 为了 你的 年龄 威力 是

但你还年轻, 而且你的年龄可能.....

[maɪ] [ˈleɪtɪst] [bɔːrn] ; [jet] [dʌst] [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]
My latest born ; yet dost thou to the Kings
我的 最新的 出生 ; 然而 朋友 你 到 这 国王

我最小的儿子; 然而你却对君王如此。

[seɪdʒ][ˈkaʊns(ə)] [ɡɪv] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [spiːk] .
Sage counsel give , and well in season speak .
圣人 法律顾问 给 , 和 出色地 在 季节 说话 .

智者之言, 适时之言。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [aɪ] , [ðæt] [eɪ 'em] [ðəɪn] ['eldə] [fɑ: r] ,
But now will I , that am thine elder far ,
但 现在 将要 我 , 那 是 你的 长老 远的 ,
但现在我将, 比你年长许多的我,

[gʊʊ] ['fʊli] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ; [ænd; ənd] [nʌn] [maɪ] [wɜ: rdz]
Go fully through the whole ; and none my words
去 完全 通过 这 所有的 ; 和 没有任何 我的 字
完全通读全文; 我的话无一例外。

[meɪ] [dɪsrɪ'gɑ: rd] , [nɑ: t] [ɛvn] - [self] .
May disregard , not ev'n Atrides ' self .
可能 漠视 , 不是 甚至 骑行 - 自己 :
或许会无视, 甚至不会无视阿特里德斯本人。

[ʌʊtkæst] [frʌm; frəm] ['kɪndrəd] , [lɔ:] , [ænd; ənd] [hɑ: rθ] [ɪz] [hi: ; hi]
Outcast from kindred , law , and hearth is he
被排斥者 从 亲属 , 法律 , 和 炉 是 他
他被逐出亲族、律法和家园。

[hu: z] [soʊl] [dɪ'laɪts] [ɪn] [fɪrs] [ɪn'tɜ: rn(ə)l] [straɪf] .
Whose soul delights in fierce internal strife .
谁 灵魂 美味 在 凶猛的 内部的 冲突 :
他的灵魂喜爱激烈的内心斗争。

[bʌt; bət] [jɪ: ld] [wɪ: ; wɪ] [naʊ] [tu: ; tə] [ti: 'eɪtʃ] - ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [naɪt] :
But yield we now to th ' influence of night :
但 屈服 我们 现在 到 th - 影响 的 夜晚 :
但我们现在要屈服于夜晚的影响:

[prɪ'pɜr] [ðə; ði] [mi: l] ; [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [gɑ: rdz]
Prepare the meal ; and let the sev'ral guards
准备 这 一顿饭 ; 和 让 这 几个 守卫
准备饭菜; 然后让几个卫兵

[bi: ; bi] ['pəʊstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɔ: l] .
Be posted by the ditch , without the wall .
是 发布 经过 这 沟 , 没有 这 墙 :
立于沟渠旁, 没有围墙。

[ðɪs] ['du: ti] [ɑ: n] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [aɪ] [leɪ] :
This duty on the younger men I lay :
这 责任 在 这 年轻 男人 我 躺 :
我将这项责任托付给年轻人:

[ðen] , [,æɡə'memnən] , [ðəʊ] [ðəɪ] [pɑ: rt] [pə'fɔ: rm] ;
Then , Agamemnon , thou thy part perform ;
然后 , 阿伽门农 , 你 你的 部分 履行 ;
阿伽门农啊, 你当履行你的职责;

[fɔ: r; fər] [ðəʊ] [ɑ: rt] [kɪŋ] [su'pri: m] ; [ðə; ði] ['eldəz] [ɔ: l] ,
For thou art King supreme ; the Elders all ,
为了 你 艺术 国王 最高 ; 这 长者 全部 ,
因为你是至高无上的君王; 所有长老,

[æz; əz] [mi: t] [ænd; ənd] ['si: mli] , [tu: ; tə] [ðə; ði] [fi: st] [ɪn'vaɪt] :
As meet and seemly , to the feast invite :
作为 见面 和 似乎 , 到 这 盛宴 邀请 :
合宜且得体地邀请人参加宴席:

[ðəɪ] [tents] [ɑ: r; ə] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] , [wɪtʃ] ['gri: jn] [ʃɪps]
Thy tents are full of wine , which Grecian ships
你的 帐篷 是 满的 的 葡萄酒 , 哪个 希腊 船舶
你的帐篷里满是酒, 那是希腊船只运来的。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪd] [si:] [brɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [frəm; frəm] [θreɪs] ；
O'er the wide sea bring day by day from Thrace ；
超过 这 宽的 海 带来 天 经过 天 从 色雷斯 ；
跨越广阔的大海，日复一日地从色雷斯运来；

[nɔ:(r)] - [ðəʊ] [ɔ:t] [ðai] [gests] [tu:; tə] [entər'teɪn] ，
Nor lack'st thou aught thy guests to entertain ；
也不 - 你 零 你的 客人 到 招待 ；
你也不缺少招待客人的用品，

[ænd; ənd] ['meni] [oʊn] [ðai] [sweɪ] ； [wen] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [met] ，
And many own thy sway ； when all are met ；
和 许多 自己的 你的 摇摆 ； 什么时候全部 是 遇见 ；
许多人臣服于你的统治；当所有人都聚集在一起时，

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [teɪk] ， [hu:] ['gɪvz] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] ；
His counsel take ； who gives the best advice ；
他的 法律顾问 拿 ； WHO 给予 这 最好的 建议 ；
听取他的建议，谁能给出最好的建议；

[grett] [ni:d] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ，
Great need we have of counsel wise and good ；
伟大的 需要 我们 有 的 法律顾问 明智的 和 好的 ；
我们非常需要明智而善良的建议。

[wen] [kloʊz] [br'saɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [[ɪps] [ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l][fairz]
When close beside our ships the hostile fires
什么时候 关闭 旁 我们的 船舶 这 敌对的 火灾
当敌方火力靠近我方舰船时

[ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] ： [hu:] [kæn; kən] [ðɪs] - [br'hoʊld] ？
Are burning ； who can this unmov'd behold ？
是 燃烧 ； WHO 能 这 - 看哪 ？
烈火熊熊燃烧：谁能目睹这无动于表的景象？

[ðɪs] [naɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈru:ɪn][ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r] ['seɪftɪ] [si:z] ．
This night our ruin or our safety sees ．
这 夜晚 我们的 废墟 或者 我们的 安全 看到 ．
今夜，我们将见证生死存亡。

” [hi:; hi] [sed] ； [ænd; ənd] [ðeɪ] ， [ə'sentɪŋ] ， [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ．
” **He said ； and they ； assenting ； heard his speech ．**
” 他 说 ； 和 他们 ； 同意 ； 听到 他的 演讲 ．
他说道；他们点头表示同意，听他讲话。

[fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔ:ləʊəz] [went] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntɪd] [gɑ:rdz] ，
Forth with their followers went th ' appointed guards ；
第四 和 他们的 追随者 去 th - 任命 守卫 ；
指定的卫兵带着他们的随从出发了。

[ðə; ði] ['prɪnsli] [θræsai'mi:dz] ， ['nestərz] [sʌn] ，
The princely Thrasymedes ； Nestor's son ；
这 王子 色雷斯 ； 内斯特的 儿子 ；
王子特拉西米德斯，涅斯托尔之子，

[æs'kæləfəs] ， [ænd; ənd][boʊld][aɪəl'mi:nəs] ，
Ascalaphus ； and bold Ialmenus ；
阿斯卡拉弗斯 ； 和 大胆的 伊亚尔梅努斯 ；
阿斯卡拉弗斯，以及勇敢的伊亚尔梅努斯，

[tu:] ['væliənt] [sʌnz] [ʌv; əv][mɑ:rz] ； [ˌmeri'oʊni:z] ，
Two valiant sons of Mars ； Meriones ；
二 英勇 儿子们 的 火星 ； 梅里翁人 ；
战神玛尔斯的两个英勇儿子：墨利奥涅斯

[ænd; ənd] [ˌæfəˈri:əs] , [ænd; ənd] [breɪv] - ,
And Aphareus , and brave Deipyrus ,
和 阿法瑞斯 , 和 勇敢的 - ,
还有阿法瑞斯, 以及勇敢的德伊皮罗斯,

[ænd; ənd][ˈgɑ:dlɑ:k] [ˌlaɪkəˈmi:di:z] , - [sʌn] .
And godlike Lycomedes , Creon's son .
和 神一般的 狼疮 , - 儿子 .
还有神一般的吕科墨得斯, 克瑞翁的儿子。

[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ˈlɪdər ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [fɔ:ɹθ]
Sev'n were the leaders ; and with each went forth
七 是 这 领导人 ; 和 和 每个 去 前进
七人是首领; 他们各自出发。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈgælənt] [jʊθs] , [wɪð; wɪθ] [læns]
A hundred gallant youths , with lances arm'd .
一个 百 英勇 青年 , 和 长矛 武装 :
一百名英勇的青年, 手持长矛。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][wɔ:l] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][pəʊst] ;
Between the ditch and wall they took their post ;
之间 这 沟 和 墙 他们 采取 他们的 邮政 ;
他们占据了壕沟和城墙之间的位置;

[ðer; ðər] [lɪt] [ðer; ðər][faɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [mi:l] [pri:pə:rd] .
There lit their fires , and there the meal prepar'd .
那里 点燃 他们的 火灾 , 和 那里 这 一顿饭 准备好了 :
他们在那里生火, 在那里准备饭菜。

[ðen] [fɔ:ɹ; fər][ti: ˈeɪtʃ] - [əˈsembld] [ˈeldəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tent]
Then for th ' assembled Elders in his tent
然后 为了 th - 组装 长者 在 他的 帐篷
然后, 他向聚集在他帐篷里的长老们讲述了这件事。

[æn; ən][ˈæmp(ə)] [ˈbæŋkwɪt] [,æɡəˈmemnən] [spred] ;
An ample banquet Agamemnon spread ;
一个 充足 宴会 阿伽门农 传播 ;
阿伽门农准备了丰盛的宴席;

[ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvaɪəndz] , [set] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðem; ðəm] , [fel] :
They on the viands , set before them , fell :
他们 在 这 菜肴 , 放 前 他们 , 跌倒 :
他们倒在了摆在面前的菜肴上:

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
The rage of thirst and hunger satisfied ,
这 愤怒 的 口渴 和 饥饿 使满意 ,
饥渴的怒火得到了满足,

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈnestə] [fɜ:rst][hɪz; ɪz][maɪnd] -
The aged Nestor first his mind disclos'd
这 老年人 内斯特 第一的 他的 头脑 -
年迈的内斯特首先袒露了他的心声

[hi:; hi] [hu:] , [brɪˈfɔ:ɹ] , [ðə; ði][ˈseɪdʒɪst][ˈkaʊns(ə)] [geɪv] ,
He who , before , the sagest counsel gave ,
他 WHO , 前 , 这 萨吉斯特 法律顾问 给予 ,
他之前曾给出过最明智的建议,

[naʊ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˈpru:d(ə)nt][wɜ:rdz] [brɪˈgæn] , [ænd; ənd] [sed] :
Now thus with prudent words began , and said :
现在 因此 和 谨慎 字 开始 , 和 说 :
于是, 他谨慎地开口说道:

“ [moʊst] [ˈmaɪti] [ˌæɡəˈmemnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
“ **Most mighty Agamemnon , King of men ,**
“ 最多 强大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,
“最强大的阿伽门农, 人类之王,

[wɪð; wɪθ] [ði:] , , [maɪ] [ˈdɪskɔːrs] [jæl; ʃəl][end] ,
With thee , Atrides , my discourse shall end ,
和 你 , 骑行 , 我的 话语 将 结尾 ,
阿特里德斯, 我的演讲将与你一同结束。

[wɪð; wɪθ] [ði:] [bɪˈɡɪn] : [ɔː(r)] [ˈmeni] [neɪʃəns] [ðəʊ]
With thee begin : o'er many nations thou
和 你 开始 : 超过 许多 国家 你
以你为起点: 你统治着众多国家

[sweɪ] ; [sɪns] [dʒoʊv][tuː; tə] [ði:] [hæθ]
Hold'st sov'reign sway ; since Jove to thee hath giv'n
持有 主权 摇摆 ; 自从 朱庇特 到 你 有 给予
掌握至高无上的统治权; 因为宙斯已将.....赐予你。

[ðə; ði] [ˈseptər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [prɪˈrɑːɡətɪv] ,
The sceptre , and the high prerogative ,
这 权杖 , 和 这 高的 特权 ,
权杖, 以及至高无上的特权,

[tuː; tə][biː; bi][ðəɪ] [ˈpiːpəlz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ] ,
To be thy people's judge and counsellor ,
到 是 你的 人们的 法官 和 顾问 ,
做你人民的审判官和顾问,

- [tɪz] [ðəɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] , - [tɪz] [ðəɪn] [tuː; tə] [hɪr]
' Tis thine to speak the word , ' tis thine to hear
- 的 你的 到 说话 这 单词 , - 的 你的 到 听到
你有权宣讲, 你有权聆听。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] , [wen] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [tʃiːf]
And to determine , when some other chief
和 到 决定 , 什么时候 一些 其他 首席
为了确定, 何时会有其他首领

[səˈdʒestʃənz] [ˈɔfɜːz] [ɪn][ðə; ði][dʒenrəl] [kɔːz] :
Suggestions offers in the gen'ral cause :
建议 优惠 在 这 将军 原因 :
针对一般性问题的建议:

[wʌt] [ˈkaʊns(ə)l][jæl; ʃəl] [prɪˈveɪl] , [dɪˈpendz] [ɑːn] [ði:] :
What counsel shall prevail , depends on thee :
什么 法律顾问 将 占上风 , 取决于 在 你 :
最终采纳哪种建议, 取决于你:

[jet] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][best] .
Yet will I say what seems to me the best .
然而 将要 我 说 什么 似乎 到 我 这 最好的 .
但我会说出我认为最好的话。

[ˈsaʊndər] [əˈpɪnjən] [nʌn] [kæn; kən][hoʊld][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Sounder opinion none can hold than this ,
探鱼器 观点 没有任何 能 抓住 比 这 ,
没有人能持有比这更合理的观点了。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪnˈteɪn] , [ænd; ənd][ˈevər][hæv; həv] - ,
Which I maintain , and ever have maintain'd ,
哪个 我 维持 , 和 曾经 有 - ,
我一直坚持, 也始终坚持这一点。

[ɛvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðəʊ] , [greɪt] [kɪŋ] , [dɪdst] [ber]
Ev'n from the day when thou , great King , didst bear
甚至 从 这 天 什么时候 你 , 伟大的 国王 , 迪斯特 熊

自从你, 伟大的国王, 背负起.....的那一天起

[ðə; ði] [fer] [braɪ'si:ɪs] [frʌm; frəm] [ə'kɪli:z] - [tent]
The fair Briseis from Achilles ' tent
这 公平的布里塞伊斯 从 阿喀琉斯 - 帐篷

来自阿喀琉斯帐篷的美丽布里塞伊斯

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['æŋgə] — [nɔ:t][baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] :
Despite his anger — not by my advice :
尽管 他的 愤怒 — 不是 经过 我的 建议 :

尽管他很生气——但这并非我建议的:

[aɪ][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [ði:] , [bʌt; bət] [ðəʊ] ,
I fain would have dissuaded thee , but thou ,
我 欣然 会 有 劝阻 你 , 但 你 ,

我本想劝阻你, 但是你,

['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][ðəɪ] ['ræθfl] [praɪd] ,
Following the dictates of thy wrathful pride ,
下列的 这 规定 的 你的 愤怒的 自豪 ,

遵从你那愤怒的骄傲的指示,

[dɪdst] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] ['breɪvəst] [rɔ:ŋ] , - [hɪm; ɪm]
Didst to our bravest wrong , dishon'ring him
迪斯特 到 我们的 最勇敢的 错误的 , - 他

对我们最勇敢的人犯下错误, 羞辱了他

[hu:m] [ɛvn] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:tlz] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [praɪz]
Whom ev'n th ' Immortals honour'd ; for his prize
谁 甚至 th - 不朽者 荣幸 ; 为了 他的 奖

连神仙都敬重他; 因为他赢得了奖赏

[ðəʊ] - [ænd; ənd] [stiɪl] - ; [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [naʊ]
Thou took'st and still retain'st ; but let us now
你 - 和 仍然 - ; 但 让 我们 现在

你已取走, 仍保留; 但我们现在就让我们吧

[kən'sɪdər] , [ɪf] [ɛvn] [jet] , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] [gifts]
Consider , if ev'n yet , with costly gifts
考虑 , 如果 甚至 然而 , 和 昂贵 礼物

如果可以的话, 考虑一下用贵重礼物的方式。

[ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz] , [wi:; wi] [meɪ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pi:z] .
And soothing words , we may his wrath appease .
和 舒缓 字 , 我们 可能 他的 愤怒 安抚 :

用安慰的话语, 或许可以平息他的怒火。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [,æɡə'memnən] [ðʌs] :
" **To whom the monarch Agamemnon thus :**
" 到 谁 这 君主 阿伽门农 因此 :

“国王阿伽门农如此对他说:”

" ['fɑ:ðər] , [tu:] ['tru:li] [ðəʊ] - [maɪ] [fɔ:lt] :
" **Father , too truly thou recall'st my fault :**
" 父亲 , 也 真的 你 - 我的 过错 :

“父亲, 你确实记得我的过错:

[aɪ] - , [nɔ:r] [wɪl] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ; [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst]
I err'd , nor will deny it ; as a host
我 - , 也不 将要 否定 它 ; 作为 一个 主持人

我犯了错, 对此我不会否认; 作为主人

[ɪz][hiː; hi] [hu:m] [dʒoʊv][ɪn] [ˈɑ:nər] [hoʊldz] , [æz; əz] [naʊ]

Is he whom Jove in honour holds , as now
是 他 谁 朱庇特 在 荣誉 持有 , 作为 现在

他就是如今被宙斯尊崇的那位吗？

[əˈkɪliːz] - , [hiː; hi] [kənˈfaʊndz] [ðə; ði] [ˈɡriːks] ,

Achilles hon'ring , he confounds the Greeks ,
阿喀琉斯 - , 他 混淆因素 这 希腊人 ,

阿喀琉斯荣耀，他令希腊人困惑不已。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] - , [baɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈɪmpʌls] [led] ,

But if I err'd , by evil impulse led ,
但 如果 我 - , 经过 邪恶的 冲动 引领 ,

但如果我因邪恶的冲动而犯错，

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [naʊ] [kənˈsɪliet] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪ]

Fain would I now conciliate him , and pay
欣然 会 我 现在 和解 他 , 和 支付

费恩，我现在真想安抚他，并付钱给他。

[æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈpenəlti] ; [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɔːl]

An ample penalty ; before you all
一个 充足 惩罚 ; 前 你 全部

严厉的惩罚；在你们所有人面前

[aɪ] [pledʒ] [maɪˈself] [rɪtʃ] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə] [brɪˈstəʊ] .

I pledge myself rich presents to bestow .
我 保证 我 富有的 礼物 到 赐给 .

我发誓要准备丰厚的礼物送给大家。

[tˈraɪpɒdʒ] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] , - [baɪ][ˈfaɪər] ;

Sev'n tripods will I give , untouch'd by fire ;
七 三脚架 将要 我 给 , - 经过 火 ;

我将赐予七座三脚架，未经火烧；

[ʌv; əv][ɡoʊld] , [ten] [ˈtælənts] , [ˈtwenti] [ˈkɔːldrən] [braɪt] ,

Of gold , ten talents , twenty caldrons bright ,
的 金子 , 十 天赋 , 二十 坩埚 明亮的 ,

黄金，十塔兰特，二十个闪亮的大锅，

[twelv] - [ˈhɔːrsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] - ,

Twelve pow'rful horses , on the course renown'd ,
十二 - 马匹 , 在 这 课程 - ,

十二匹骏马，在著名的赛道上，

[huː] [baɪ][ðər; ðər] [spiːd] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈpraɪzɪz] [wʌn] .

Who by their speed have many prizes won .
WHO 经过 他们的 速度 有 许多 奖品 韩元 .

他们凭借速度赢得了许多奖项。

[nɑːt] [ˈempti] - [ˈhændɪd][kʊd; kəd] [ðæt] [mæn][biː; bi]

Not empty - handed could that man be deem'd ,
不是 空的 - 递交 可以 那 男人 是 被认为 ,

不能说这个人两手空空。

[nɔːr] [pʊr] [ɪn][ɡoʊld] , [huː] [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [pəˈzɛsd]

Nor poor in gold , who but so much possess'd
也不 贫穷的 在 金子 , WHO 但 所以 很多 拥有

他并不贫穷，只拥有如此之多的黄金。

[æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [ˈhɔːrsɪz] [hæz; həz][fɔːr; fər][em ˈiː] [bɪn] [wʌn] .

As by those horses has for me been won .
作为 经过 那些 马匹 有 为了 我 到过 韩元 .

就像那些马为我赢得了胜利一样。

[ˈwɪmɪn] [tu:] , [wel] [ɪn] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkerz] ,
Sev'n women too , well skill'd in household cares ,
七 女性 也 , 出色地 熟练的 在 家庭 关心 ,
七位女性也都很擅长家务,

[ˈlezbi:ənz] , [hu:m] [aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
Lesbians , whom I selected for myself ,
女同性恋者 , 谁 我 已选 为了 我 ,
我为自己挑选的女同性恋者,

[ðæt] [deɪ] [hi:; hi] - [ˈlezbɔs] - [ˈɡʊdli] [aɪ] ,
That day he captur'd Lesbos ' goodly isle ,
那 天 他 - 莱斯博斯 - 很好 小岛 ,
那天他攻占了莱斯博斯岛。

[ɪn] [ˈbjʊ:ti] [fɑ:r] [sərˈpæsiŋ] [ɔ:l][ðər; ðər][seks] :
In beauty far surpassing all their sex :
在 美丽 远的 超越 全部 他们的 性别 :
美貌远胜同性:

[ðɪ:z] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ][send]
These will I give ; and with them will I send
这些 将要 我 给 ; 和 和 他们 将要 我 发送
我要赐下这些, 也要差遣他们去。

[ðə; ði] [fer] [braɪˈsi:ɪs] , [hɜ:r; həɹ] [hu:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent]
The fair Briseis , her whom from his tent
这 公平的布里塞伊斯 , 她 谁 从 他的 帐篷
美丽的布里塞伊斯, 她从他的帐篷里出来

[aɪ] [bɔ:r] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [oʊθ] ,
I bore away ; and add a solemn oath ,
我 钻孔 离开 ; 和 添加 一个 庄严 誓言 ,
我背负重担; 并郑重发誓,

[aɪ] [neə] - [hɜ:r; həɹ][bed] , [nɔ:r] [held] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
I ne'er approach'd her bed , nor held with her
我 从未 - 她 床 , 也不 握住 和 她
我从未靠近过她的床, 也从未拥抱过她。

[sʌtʃ] [ˈɪntərko:rs] [æz; əz][mən][wɪð; wɪθ] [ˈwʊmən] [hoʊldz] .
Such intercourse as man with woman holds .
这样的 交往 作为 男人 和 女士 持有 :
男女之间的性行为。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɡɔdz]
All these shall now be his : but if the Gods
全部 这些 将 现在 是 他的 : 但 如果 这 神
这一切现在都将属于他: 但如果诸神

[ʃæl; ʃəl][ɡrænt][ju: ˈes][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈsɪti] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
Shall grant us Priam's city to destroy ,
将 授予 我们 普里阿摩斯的 城市 到 破坏 ,
愿赐予我们摧毁普里阿摩斯城的机会,

[ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [bræs] , [wen] [wi:; wi][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [spɔɪl] ,
Of gold and brass , when we divide the spoil ,
的 金子 和 黄铜 , 什么时候 我们 划分 这 剧透 ,
金银铜器, 当我们瓜分战利品时,

[wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [hi:ps] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [freɪt] ,
With countless heaps he shall a vessel freight ,
和 无数 堆积如山 他 将 一个 血管 货运 ,
他将用无数堆货物装满一艘船,

[ænd; ənd] ['twenti] ['kæptivz] [hi:; hi] [hɪm'self] [jæl; jəl] [tʃu:z] ,
And twenty captives he himself shall choose ,
和 二十 俘虏 他 他自己 将 选择 ,
他要亲自挑选二十名俘虏,

[ɔ:lɪ][ˈoʊnli] [les] [ðæn; ðən][ˈɑ:gaɪv] ['helən] [fer] .
All only less than Argive Helen fair .
全部 仅有的 较少的 比 阿尔吉夫 海伦 公平的 .
一切都比阿尔戈斯海伦的公平待遇要差。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [fert] [tu:; tə] [si:] [əˈgen]
And if it be our fate to see again
和 如果 它 是 我们的 命运 到 看 再次
如果我们的命运注定要再次相见，那又会是怎样一番景象呢？

[ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [sɔɪl] [ʌv; əv][ˈɑ:gɔs] , [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi]
The teeming soil of Argos , he shall be
这 繁盛 土壤 的 阿尔戈斯 , 他 将 是
他将成为阿尔戈斯肥沃的土地。

[maɪ][sʌn] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈɑ:nər] [held]
My son by marriage ; and in honour held
我的 儿子 经过 婚姻 ; 和 在 荣誉 握住
我的儿子，通过婚姻关系；并以此荣誉为荣

[æz; əz][ɪz] [ɔ'restɪz] , [hu:] , [maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] ,
As is Orestes , who , my only son ,
作为 是 奥瑞斯忒斯 , WHO , 我的 仅有的 儿子 ,
就像俄瑞斯忒斯一样，他是我唯一的儿子，

[ɪz] [rɪəd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [i:z] .
Is rear'd at home in luxury and ease .
是 后部 在 家 在 奢华 和 舒适 .
在家中过着奢华舒适的生活。

[θri:] ['dɒtɜ:z] [fer] [aɪ][hæv; həv] , [krɪsəˈθi:mɪs] ,
Three daughters fair I have , Chrysothemis ,
三 女儿们 公平的 我 有 , 金索忒弥斯 ,
我有三个漂亮的女儿，克律索忒弥斯，

[ɪfɪ,ə'næsə] , [ænd; ənd] ['leɪədɪs] ;
Iphianassa , and Laodice ;
伊菲安娜萨 , 和 老底嘉 ;
伊菲亚纳萨和劳狄丝；

[ʌv; əv] [ði:z] , - [hi:; hi] [wɪl] , [tu:; tə][ˈpi:lju:s] - [haʊs] ,
Of these , whiche'er he will , to Peleus ' house ,
的 这些 , - 他 将要 , 到 珀琉斯 - 房子 ,
他愿意将其中任何一件送到珀琉斯的家中。

[noʊ][ˈpɔ:ɾf(ə)n] [æskt] [fɔ:r; fər] , [hi:; hi][jæl; jəl] [teɪk] [tu:; tə] [waɪf] ;
No portion ask'd for , he shall take to wife ;
不 部分 问 为了 , 他 将 拿 到 妻子 ;
无论索要多少份额，他都可以娶妻；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [wɪl] [aɪ][eɪ di: 'di:] [sʌtʃ] ['wedɪŋ] [ɡɪfts] ,
And with her will I add such wedding gifts ,
和 和 她 将要 我 添加 这样的 婚礼 礼物 ,
我将根据她的意愿，赠送这些结婚礼物。

[æz; əz] ['nevər] [mæn] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə] ['dɔ:tər] [geɪv] .
As never man before to daughter gave .
作为 绝不 男人 前 到 女儿 给予 .
前所未有的男人对女儿如此付出。

[taʊnz] [br'saɪdz] ; - ,
Sev'n prosp'rous towns besides ; Cardamyle ,
七 繁荣的 城镇 除了 ; - ,
此外还有七座繁荣的城镇；卡达米尔，

[ænd; ənd] [ɪnoʊp] , [ænd; ənd][ˈaɪrəz] ['græsi] [pleɪnz] ;
And Enope , and Ira's grassy plains ;
和 埃诺普 , 和 伊拉的 草丛 平原 ;
还有埃诺普，以及伊拉的草地平原；

[ænd; ənd] ['fɪəri:] , [ænd; ənd] - ['pɑ:stəz] [di:p] ,
And Pherae , and Antheia's pastures deep ,
和 法拉 , 和 - 牧场 深的 ,
还有费拉伊，以及安忒亚深处的牧场，

- [fer] , [ænd; ənd] [vaɪn] - [klæd] ['pɛdəsəs] ;
Æpeia fair , and vine - clad Pedasus ;
- 公平的 , 和 藤 - 覆膜 佩达苏斯 ;
美丽的埃佩亚，以及身披葡萄藤的佩达索斯；

[ɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [baɪ] ['sændi] ['paɪləʊs] - [baʊndz] .
All by the sea , by sandy Pylos ' bounds .
全部 经过 这 海 , 经过 沙 皮洛斯 - 界限 .
都在海边，在皮洛斯沙滩的边界。

[ðə; ði] ['dwelərz] [ðer; ðər][ɪn] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] ,
The dwellers there in flocks and herds are rich ,
这 居民 那里 在 羊群 和 畜群 是 富有的 ,
那里的人们成群结队地生活着，他们很富有。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] , [ʌl; ʃəl] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] ,
And , as a God , shall honour him with gifts ,
和 , 作为 一个 上帝 , 将 荣誉 他 和 礼物 ,
并且，如同敬奉神明一般，要以礼物来尊崇他。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['septər] ['æmp(ə)l] ['trɪbjʊ:t] [peɪ] .
And to his sceptre ample tribute pay .
和 到 他的 权杖 充足 贡 支付 .
向他的权杖献上丰厚的贡品。

[ðɪs] [wɪl] [aɪ][du:] , [soʊ][hi:; hi][hɪz; ɪz] [ræθ] [rɪ'mɪt] :
This will I do , so he his wrath remit :
这 将要 我 做 , 所以 他 他的 愤怒 汇 :
我将这样做，这样他便可以平息他的怒气：

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [ji:ld] (['plu:toʊ][ə'loʊn] [rɪ'meɪnz]
Then let him yield (Pluto alone remains
然后 让 他 屈服 (冥王星 独自的 遗迹
然后让他屈服（只剩下冥王哈迪斯）。

[ʌn'bendɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðens]
Unbending and inexorable ; and thence
不屈 和 无情的 ; 和 因此
毫不妥协，冷酷无情；由此

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz][ɪz][moʊst] - [ʌv; əv] [men]) ,
Of all the Gods is most abhorr'd of men) ,
的 全部 这 神 是 最多 - 的 男人) ,
在所有神祇中，最令人类憎恶的)，

[tu:; tə][em 'i:] [səb'mɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['rɔɪəl] [paʊər]
To me submitting , as in royal pow'r
到 我 提交 , 作为 在 皇家 力量
对我而言，臣服如同臣服于皇权。

[su:'piəriə] [fɑ:r] , [ænd; ənd] [mɔ:r] - [ɪn][eɪdʒ] .
Superior far , and more advanc'd in age .
优越的 远的 , 和 更多的 在 年龄 :

远胜于其他, 而且年龄更大。

" [tu:; tə] [hu:m] - ['nestə] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" To whom Gerenian Nestor thus replied :
" 到 谁 - 内斯特 因此 回复 :

“格雷尼亚·涅斯托尔如此回答他:

" [moʊst] ['mɑ:ti] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
" Most mighty Agamemnon , King of men ,
" 最多 强大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,

“最强大的阿伽门农, 人类之王,

, [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɡɪfts] ,
Atrides , not unworthy are the gifts ,
骑行 , 不是 不配 是 这 礼物 ,

阿特里德斯, 这些礼物并非不值得。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] [ðəʊ] - [tu:; tə][send] :
Which to Achilles thou design'st to send :
哪个 到 阿喀琉斯 你 - 到 发送 :

你打算把哪一份送给阿喀琉斯?

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]['pi:lɪjus] - [sʌn] [ɪn] [heɪst]
Then to the tent of Peleus ' son in haste
然后 到 这 帐篷 的 珀琉斯 - 儿子 在 匆忙

然后匆匆赶到珀琉斯儿子的帐篷。

[let] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['tʃoʊzn] ['mesɪndʒəz] [dɪ'spætʃ] :
Let us our chosen messengers despatch :
让 我们 我们的 选定 信使 调度 :

让我们派遣我们选定的使者:

[hu:m] [aɪ][jæl; jəl] [tʃu:z] , [let][ðem; ðəm] [kən'sent] [tu:; tə][goʊ] .
Whom I shall choose , let them consent to go .
谁 我 将 选择 , 让 他们 同意 到 去 .

我所拣选的人, 就让他们同意去吧。

[ðen] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [let] ['fi:nɪks] [li:d] [ðə; ði] [wei] ,
Then first of all let Phoenix lead the way ,
然后 第一的 的 全部 让 凤凰 带领 这 方式 ,

首先, 就让菲尼克斯来带头吧。

[bɪ'ʌvɪd] [ʌv; əv][dʒoʊv] ; [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['eɪdʒæks][nekst] :
Beloved of Jove ; the mighty Ajax next :
心爱的 的 朱庇特 ; 这 强大的 阿贾克斯 下一个 :

宙斯的宠儿; 接下来是强大的阿贾克斯:

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ju(:)'lisi:z][seɪdʒ] ; [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] ,
With them , Ulysses sage ; and let them take ,
和 他们 , 尤利西斯 圣人 ; 和 让 他们 拿 ,

与它们同在, 尤利西斯智者; 让他们带走,

[ʌv; əv] ['herəldz] , - [ænd; ənd] [jʊ'rɪbi:ti:z] .
Of heralds , Hodius and Eurybates .
的 使者 , - 和 欧律巴特斯 .

使者中有霍狄乌斯和欧律巴特斯。

[brɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['hæləʊ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][hændz] ;
Bring now the hallowing water for our hands ;
带来 现在 这 神圣 水 为了 我们的 双手 ;

现在请拿圣水来洗手;

[ænd; ənd][brɪd][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [waɪl] [tuː; tə] [ˈsætɜːnz] [sʌn] ,
And bid be silent , while to Saturn's son ,
和 出价 是 沉默的 , 尽管 到 土星的 儿子 ,
并命令保持沉默，同时对土星之子，

[ðæt] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈmɜːrsi] , [wiː; wi] [əˈdres] [ˈaʊər; ɑːr] .
That he have mercy , we address our pray'r .
那 他 有 怜悯 , 我们 地址 我们的 祈祷 .
我们向他祈祷，求他怜悯我们。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wel] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [pliːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
" **He said , and well his counsel pleas'd them all ;**
" 他 说 , 和 出色地 他的 法律顾问 高兴 他们 全部 ;
他说，他的建议令所有人都很满意；

[ðə; ði] [ˈherəldz] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][ðer; ðər][hændz] ;
The heralds pour'd the water on their hands ;
这 使者 倾倒 这 水 在 他们的 双手 ;
使者们将水倒在手上；

[ðə; ði] [jʊθs] , [əˈtendɪŋ] , [kraʊnd] [ðə; ði] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
The youths , attending , crown'd the bowls with wine ,
这 青年 , 参加 , 加冕 这 碗 和 葡萄酒 ,
出席的青年们往碗里倒满了葡萄酒，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [ˈɔːrdər] [sɜːvd] [ðə; ði] [kʌps] [tuː; tə][ɔːl] .
And in due order serv'd the cups to all .
和 在 到期的 命令 已服务 这 杯子 到 全部 .
然后按顺序给每个人都斟上了杯子。

[ðen] , [ðer; ðər] [laɪˈbeɪn] [meɪd] , [wen] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪn]
Then , their libations made , when each with wine
然后 , 他们的 酒 制成 , 什么时候 每个 和 葡萄酒
然后，他们各自举杯，举行了祭酒仪式。

[hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [soʊl] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [tent]
Had satisfied his soul , from out the tent
有 使满意 他的 灵魂 , 从 出去 这 帐篷
他心满意足地走出了帐篷。

[ʌv; əv][ˌæɡəˈmemnən] , [ˈeɪtriʊs] - [sʌn] , [ðei] [pæst] ;
Of Agamemnon , Atreus ' son , they pass'd ;
的 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 , 他们 通过 ;
他们提到了阿伽门农，也就是阿特柔斯的儿子；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈkɔːʃ(ə)n] [eɪdʒd] [ˈnestə] [geɪv] ,
And many a caution aged Nestor gave ,
和 许多 一个 警告 老年人 内斯特 给予 ,
年迈的内斯特曾多次告诫世人。

[wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [ɡlæns] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ju(:)ˈlɪsiːz] [tʃiːf] ,
With rapid glance to each , Ulysses chief ,
和 迅速的 瞥一眼 到 每个 , 尤利西斯 首席 ,
尤利西斯首领迅速扫视了每个人，

[haʊ] [best] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ˈpiːljʊs] - [ˈmætʃləs] [sʌn] .
How best to soften Peleus ' matchless son .
如何 最好的 到 软化 珀琉斯 - 无比 儿子 .
如何才能最好地软化珀琉斯那无与伦比的儿子？

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈdæʃɪŋ] [ˈoʊʃənz] [ʃɔːr]
Beside the many - dashing ocean's shore
旁 这 许多 - 帅气 海洋的 支撑
在波涛汹涌的大海岸边

[ðeɪ] [ə'lv:ŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ædresd]
They mov'd along ; and many a pray'r address'd
他们 已移动 沿着 ; 和 许多 一个 祈祷 已解决
他们继续前行；许多人向他们祈祷

[tu:; tə]['neptju:n,'neptu:n] , ['ʊʃənz] [ɜ:rθ] - [sə'raʊndɪŋ] [gɑ:d] ,
To Neptune , Ocean's Earth - surrounding God ,
到 海王星 , 海洋的 地球 - 周围 上帝 ,
对海王星，海洋之神、环绕地球的神祇来说，

[ðæt] [hi:; hi][tu:; tə]['dʒent(ə)l] ['kaunsəlz] [wʊd] [ɪn'klaɪn]
That he to gentle counsels would incline
那 他 到 温和的 律师 会 倾斜
他会倾向于温和的建议。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] [soʊl] [ʌv; əv] [greɪt] - .
The haughty soul of great Æacides .
这 傲慢 灵魂 的 伟大的 - .
伟大的埃阿西德斯傲慢的灵魂。

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tents] [ðeɪ] [keɪm] , [wer] [leɪ]
When to the ships and tents they came , where lay
什么时候 到 这 船舶 和 帐篷 他们 来了 , 在哪里 躺
当他们来到船只和帐篷那里时，那里躺着

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['mɜ:miɪdɪnz] , [ðer; ðər] [tʃi:f] [ðeɪ] [faʊnd]
The warlike Myrmidons , their chief they found
这 好战 蚁人 , 他们的 首席 他们 成立
好战的米尔米顿人，他们的首领，他们发现

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['su:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] - - ['laɪər] ,
His spirit soothing with a sweet - ton'd lyre ,
他的 精神 舒缓 和 一个 甜的 - - 竖琴 ,
他用甜美的竖琴声抚慰着他的心灵。

[ʌv; əv] ['kʃʊəriəs] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [bənd] ;
Of curious work , with silver band adorn'd ;
的 好奇的 工作 , 和 银 乐队 装饰 ;
做工精巧，饰有银带；

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [hi:; hi] [tʊk] , [wen] [hi:; hi] [dɪstrɔɪd]
Part of the spoil he took , when he destroy'd
部分 的 这 剧透 他 采取 , 什么时候 他 已摧毁
他摧毁时掠夺的部分战利品

- ['welθɪ] [taʊn] ; [ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [pleɪd] ,
Eetion's wealthy town ; on this he play'd ,
- 富裕 镇 ; 在 这 他 玩过 ,
埃蒂翁的富裕小镇；他曾在这里演奏，

['su:ðɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv] ['wɔrrɪz] - [di:dz] .
Soothing his soul , and sang of warriors ' deeds .
舒缓 他的 灵魂 , 和 唱 的 战士 - 契约 .
抚慰他的心灵，歌颂勇士的丰功伟绩。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə'loʊn]
Before the chief , in silence and alone
前 这 首席 , 在 沉默 和 独自的
在酋长面前，独自一人，沉默不语。

[pə'trəʊkləs][sæt] , [ə'pɑ:n] [ə'kɪli:z] [fɪkst]
Patroclus sat , upon Achilles fix'd
帕特罗克罗斯 卫星 , 之上 阿喀琉斯 已修复
帕特罗克罗斯坐在阿喀琉斯身上

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] .
His eyes , awaiting till the song should cease .
他的 眼睛 , 等待中 直到 这 歌曲 应该 停止 .

他的眼睛，静静地等待着歌声停止。

[ðə; ði] ['en,vɔɪz] ['fɔ:rwərd] [stɛpdt] , [ju(:)'lisi:z][fɜ:rst] ,
The envoys forward stepp'd , Ulysses first ,
这 使节 向前 步步高 , 尤利西斯 第一的 ,

使者们向前走去，尤利西斯走在最前面。

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊt] , [əməʊzd] ,
And stood before him ; from his couch , amaz'd ,
和 站立 前 他 ; 从 他的 长椅 , 惊叹 ,

他站在他面前；从床上起身，惊奇不已。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz]['laɪər] , [ə'kɪli:z] [spræŋ] ,
And holding still his lyre , Achilles sprang ,
和 保持 仍然 他的 竖琴 , 阿喀琉斯 弹簧 ,

阿喀琉斯稳住手中的七弦琴，纵身跃起。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [wer'a:n] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][plækd] ;
Leaving the seat whereon they found him plac'd ;
离开 这 座位 其中 他们 成立 他 放置 ;

他们离开了他所坐的座位；

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['entrəns] [roʊz][pə'trəʊkləs] [tu:] :
And at their entrance rose Patroclus too :
和 在 他们的 入口 玫瑰 帕特罗克罗斯 也 :

帕特罗克罗斯也出现在他们面前：

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə'kɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,
Waving his hand , Achilles , swift of foot ,
挥手 他的 手 , 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 ,

阿喀琉斯挥了挥手，身手敏捷。

[ə'drest] [ðem; ðəm] : “ ['welkəm] , [frendz] !
Addressed them : “ Welcome , friends !
已解决 他们 : “ 欢迎 , 朋友们 !

对他们说：“欢迎各位朋友！”

[æz; əz] [frendz] [ji:; ji] [kʌm] :
as friends ye come :
作为 朋友们 是的 来 :

你们像朋友一样前来：

[sʌm; səm] [greɪt] [ə'keɪʒn] ['fɔ:li] [tu:; tə][maɪ] [tent]
Some great occasion surely to my tent
一些 伟大的 场合 一定 到 我的 帐篷

我的帐篷里肯定会迎来一些盛大的场合。

[hæθ] [brɔ:t] [ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks] ,
Hath brought the men who are , of all the Greeks ,
有 带来 这 男人 WHO 是 , 的 全部 这 希腊人 ,

带来了所有希腊人中的那些人，

[drɪ'spaɪt] [maɪ]['æŋgər] , ['dɪrɪst] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
Despite my anger , dearest to my heart .
尽管 我的 愤怒 , 亲爱的 到 我的 心 .

尽管我怒火中烧，但它却是我心中最爱的人。

” [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi][led][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][plækd]
” Thus as he spoke , he led them in , and plac'd
” 因此 作为 他 辐 , 他 引领 他们 在 , 和 放置

“于是他一边说着，一边领着他们进去，把……”

[ɑ:n] [kaʊt] [spred] [wɪð; wɪθ] , ['pɜ:rp(ə)]['kɑ:rpəts] [ɔ:(r)] ,
On couches spread with , purple carpets o'er ,
在 沙发 传播 和 , 紫色的 地毯 超过 ,

沙发上铺着紫色地毯，

[ðen] [ðʌs] [ædresd] [pə'træukləs][æt; ət][hɪz; ɪz][said] :
Then thus address'd Patroclus at his side :
然后 因此 已解决 帕特罗克罗斯 在 他的 边 :

于是，他便对身旁的帕特罗克罗斯说道：

“ [sʌn] [ʌv; əv] [mə'ni:ɪ:ʃiəs] , [set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd]
“ Son of Menoetius , set upon the board
” 儿子 的 梅诺提乌斯 , 放 之上 这 木板

“梅诺提乌斯的儿子，被安排在木板上

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [boʊl] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [mɪks][ðə; ði] [waɪn] ,
A larger bowl , and stronger mix the wine ,
一个 更大的 碗 , 和 更强 混合 这 葡萄酒 ,

用更大的碗，更充分地搅拌葡萄酒。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [ə; eɪ][kʌp] [tu:; tə] [i:t] : [bɪ'ni:θ] [maɪ] [ru:f]
And serve a cup to each : beneath my roof
和 服务 一个 杯子 到 每个 : 下面 我的 屋顶

并给每个人斟上一杯：在我屋檐下

[ðɪs] [naɪt] [maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] [aɪ] [entər'teɪn] .
This night my dearest friends I entertain .
这 夜晚 我的 亲爱的 朋友们 我 招待 :

今晚我款待我最亲爱的朋友们。

” [hi:; hi] [sed] ; [pə'træukləs][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ;
“ He said ; Patroclus his commands obey'd ;
” 他 说 ; 帕特罗克罗斯 他的 命令 服从 ;

他说；帕特罗克罗斯服从了他的命令；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [plækd][æn; ən]['æmp(ə)] [treɪ] ,
And in the fire - light plac'd an ample tray ,
和 在 这 火 - 光 放置 一个 充足 托盘 ,

在火光中放了一个大托盘，

[ænd; ənd][ɑ:n][,aɪ 'ti:] [leɪd][ʌv; əv] ['gəʊts] [fle] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃi:ps]
And on it laid of goat's flesh and of sheep's
和 在 它 铺设 的 山羊的 肉 和 的 羊的

上面铺着山羊肉和绵羊肉

[ə; eɪ]['sæd(ə)] [i:t] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [rɪtʃ] [ɪn][fæt] ,
A saddle each ; and with them , rich in fat ,
一个 鞍 每个 ; 和 和 他们 , 富有的 在 胖的 ,

每人一个马鞍；还有，它们都富含脂肪，

[ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [wel] - [fed] [hɔ:g] ; [ɔ:'ta:.mɪ,dɑ:n]
A chine of well - fed hog ; Automedon
一个 中国 的 出色地 - 美联储 猪 ; 自动机

一头吃得饱的猪的脊骨；自动机

[held] [fæst] , [waɪl] [greɪt] [ə'kɪlɪ:z] - [ðə; ði][dʒɔɪnts] .
Held fast , while great Achilles carv'd the joints .
握住 快速地 , 尽管 伟大的 阿喀琉斯 - 这 关节 :

紧紧抓住，伟大的阿喀琉斯雕刻关节。

[ðə; ði] [mi:t] , [pri:pɑ:rd] , [hi:; hi] [fɪkst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [spɪts] :
The meat , prepar'd , he fix'd upon the spits :
这 肉 , 准备好了 , 他 已修复 之上 这 吐痰 :

他将准备好的肉放在烤肉架上：

[pə'trəukləs] ['kindld] [ðen] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ;
Patroclus kindled then a blazing fire ;
帕特罗克罗斯 点燃 然后 一个 炽烈 火 ;
帕特罗克罗斯随即点燃了一堆熊熊大火；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪər][bɜ:rnt] ['hɑ:tlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
And when the fire burnt hotly , and the flame
和 什么时候 这 火 烧焦的 热 , 和 这 火焰
当火焰熊熊燃烧时，

[səb'saidɪd] , [sprɛd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embərz] [aʊt] ,
Subsided , spread the glowing embers out ,
平静下来 , 传播 这 发光 余烬 出去 ,
火势减弱，余烬散开。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [spɪts] [ə'baʊv] ; [ðen] ['sprɪŋkld] [ɔ:(r)]
And hung the spits above ; then sprinkled o'er
和 悬挂 这 吐痰 多于 ; 然后 撒上 超过
然后将烤肉叉挂在上；然后洒上.....

[ðə; ði] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] .
The meat with salt , and lifted from the stand .
这 肉 和 盐 , 和 抬起 从 这 站立 .
肉撒上盐，从架子上取下来。

[ðə; ði]['vaɪəndz] - [ænd; ənd][plækd][ə'pa:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
The viands cook'd and plac'd upon the board ,
这 菜肴 - 和 放置 之上 这 木板 ,
菜肴烹制完毕，摆放在砧板上。

[frʌm; frəm]['bæskəts] [fer] [pə'trəukləs] - [aʊt]
From baskets fair Patroclus portion'd out
从 篮子 公平的 帕特罗克罗斯 - 出去
从篮子里取出帕特罗克罗斯分出来的

[ðə; ði] [bred] [tu:; tə] [i:t] ; [ðə; ði] [mi:t] [ə'kɪli:z] - .
The bread to each ; the meat Achilles shar'd .
这 面包 到 每个 ; 这 肉 阿喀琉斯 - .
每人一份面包；阿喀琉斯分了肉。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][seɪdʒ][ju(:)'lɪsi:z] , [sæt][ðə; ði][hoʊst]
Facing the sage Ulysses , sat the host
面向 这 圣人 尤利西斯 , 卫星 这 主持人
主人正对着睿智的尤利西斯坐着。

[ɑ:n][ti: 'eɪt] - ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [tent] ; [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
On th ' other side the tent ; and bade his friend ,
在 th - 其他 边 这 帐篷 ; 和 巴德 他的 朋友 ,
帐篷的另一边；他吩咐他的朋友，

[pə'trəukləs] , [gɪv] [ðə; ði][gɔdz] [ðər; ðər] ['ɑ:nərz] [du:] :
Patroclus , give the Gods their honours due :
帕特罗克罗斯 , 给 这 神 他们的 荣誉 到期的 :
帕特罗克罗斯，请你给予诸神应有的荣耀：

[hi:; hi][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] ['wʌntɪd] - [bɜ:rnt] :
He in the fire the wonted off'rings burnt :
他 在 这 火 这 惯常 - 烧焦的 :
他在火中烧毁了惯常的戒指：

[ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['vaɪəndz][set] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] [fel] .
They on the viands set before them fell .
他们 在 这 菜肴 放 前 他们 跌倒 :
他们倒在了摆在面前的菜肴上。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][θɜːrst][ænd; ənd][ˈhʌŋgər][ˈsætɪsfaɪd] ,

The rage of thirst and hunger satisfied ,
这 愤怒 的 口渴 和 饥饿 使满意 ,

饥渴的怒火得到了满足，

[ˈeɪdʒæks][tuː; tə][ˈfiːnɪks][saɪnd]:[ju(:)ˈlɪsiːz][sɔː]

Ajax to Phoenix sign'd : Ulysses saw
阿贾克斯 到 凤凰 已签署 : 尤利西斯 锯

阿贾克斯转会菲尼克斯：尤利西斯看到了

[ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][ə; eɪ][kʌp][wɪð; wɪθ][waɪn] ,

The sign , and rising , fill'd a cup with wine ,
这 符号 , 和 上升 , 已填充 一个 杯子 和 葡萄酒 ,

招牌上写着，起身去倒了一杯酒，

[ænd; ənd]-[əˈkɪliːz][ðʌs]:[tuː; tə][ðiː][aɪ][drɪŋk] ,

And pledg'd Achilles thus : To thee I drink ,
和 - 阿喀琉斯 因此 : “ 到 你 我 喝 ,

阿喀琉斯如此誓言：“我向你敬酒，

[əˈkɪliːz] !

Achilles !
阿喀琉斯 !

阿喀琉斯！

[ˈnoʊbli][ɪz][ðai][ˈteɪbl][spred] ,

nobly is thy table spread ,
高贵地 是 你的 桌子 传播 ,

你的餐桌布置得十分丰盛，

[æz; əz][ˈhɪrtuˈfɔːr][ɪn][æɡəˈmɛmˌnɔːnz][tent] ,

As heretofore in Agamemnon's tent ,
作为 此前 在 阿伽门农的 帐篷 ,

如同以往在阿伽门农的帐篷里一样，

[soʊ][naʊ][ɪn][ðain];[əˈbʌndənt][ɪz][ðə; ði][fiːst]:

So now in thine ; abundant is the feast :
所以 现在 在 你的 ; 丰富 是 这 盛宴 :

如今，你的筵席丰盛无比：

[bʌt; bət][naːt][ðə; ði][ˈpleʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][naʊ]

But not the pleasures of the banquet now
但 不是 这 快乐 的 这 宴会 现在

但现在却享受不到宴会的乐趣了。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd]:[ɪmˈpendɪŋ][ɔː(r)][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz]

We have in hand : impending o'er our arms
我们 有 在 手 : 即将到来的 超过 我们的 武器

我们掌握着：迫在眉睫的武器

[ɡreɪv][kɔːz][ʌv; əv][fɪr][ɪˈlʌstriəs][tʃiːf][wiː; wi][siː];

Grave cause of fear , illustrious chief , we see ;
严重 原因 的 害怕 , 杰出 首席 , 我们 看 ;

我们看到，这位杰出的首领，令人恐惧的原因十分严重；

[ɡreɪv][daʊts][tuː; tə][seɪv][ɔːr][siː][dɪstrɔɪd][ˈaʊər; ɑːr][ʃɪps] ,

Grave doubts , to save , or see destroy'd our ships ,
严重 疑虑 , 到 节省 , 或者 看 已摧毁 我们的 船舶 ,

深感担忧，究竟是拯救我们的船只，还是眼睁睁看着它们被摧毁？

[ɪf][ðəʊ][ɡreɪt][ˈwɔːriər][pʊt][naːt][fɔːrθ][ðai][maɪt] .

If thou , great warrior , put not forth thy might .
如果 你 , 伟大的 战士 , 放 不是 前进 你的 可能 .

伟大的战士啊，如果你不发挥你的力量。

[fɔːr; fər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈɪps] [ænd; ənd] [wɔːl] [ɑːr; ər] -
For close beside the ships and wall are camp'd
为了 关闭 旁 这 船舶 和 墙 是 -
因为营地就在船只和城墙附近。

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈtrəʊdʒəns] [ænd; ənd] - [ˈælaɪz] :
The haughty Trojans and renown'd allies :
这 傲慢 特洛伊木马 和 - 盟国 :
傲慢的特洛伊人和声名显赫的盟友：

[ðer; ðər] [wa:tʃ] - [fairz] [ˈfriːkwənt] [bɜːrn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][kæmp] ;
Their watch - fires frequent burn throughout the camp ;
他们的 手表 - 火灾 频繁 烧伤 自始至终 这 营 ;
他们的篝火经常在营地各处燃烧；

[ænd; ənd] [laʊd] [ðer; ðər] [boʊst] [ðæt] [nɔːt] [ˌæl; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər][hændz] ,
And loud their boast that nought shall stay their hands ,
和 大声 他们的 夸 那 零 将 停留 他们的 双手 ,
他们高声吹嘘，没有什么能阻止他们。

[ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr][dɑːrk] - - [ˈɪps] [biː; bi] [meɪd] [ðer; ðər] [preɪ] .
Until our dark - ribb'd ships be made their prey .
直到 我们的 黑暗的 - - 船舶 是 制成 他们的 猎物 .
直到我们那些漆黑的船体成为他们的猎物。

[dʒoʊv] [tuː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] - [ˈvɜːɡjəri]
Jove too for them , with fav'ring augury
朱庇特 也 为了 他们 , 和 - 预兆
朱庇特也对他们有利，预示着好运。

[sendz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] ; [ˈboʊstfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Sends forth his lightning ; boastful of his strength ,
发送 前进 他的 闪电 ; 自夸 的 他的 力量 ,
他发出闪电；夸耀自己的力量，

[ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dʒoʊv] ,
And firmly trusting in the aid of Jove ,
和 牢牢 信任 在 这 援助 的 朱庇特 ,
并且坚定地信赖宙斯的帮助，

[ˈhektər] , [rɪˈzɪstlɪs] , [ˈreɪdʒɪz] ; [nɔːt] [hiː; hi] [fɪrɪz]
Hector , resistless , rages ; nought he fears
赫克托 , 无力抵抗 , 愤怒 ; 零 他 恐惧
赫克托耳，无所畏惧，怒吼不已；他什么都不怕。

[ɔːr][gɑːd][ɔːr][mæn] , [wɪð; wɪθ][ˈmɑːr(ə)l] [ˈfɜːri] [fɜːd] .
Or God or man , with martial fury fir'd .
或者 上帝 或者 男人 , 和 武术 愤怒 火 .
或神或人，燃起战火的怒火。

[hiː; hi] [preɪz] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [fɔːr; fər][tiː ˈert] - [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][mɔːrn] ;
He prays , impatient , for th ' approach of morn ;
他 祈祷 , 不耐烦 , 为了 th - 方法 的 早晨 ;
他焦急地祈祷着黎明的到来；

[ðen] , [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [stəːnz] ,
Then , breaking through the lofty sterns , resolv'd
然后 , 打破 通过 这 高远 船尾 , 已解决
然后，冲破高耸的船尾，决心

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [fleɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈɪps] ,
To the devouring flames to give the ships ,
到 这 吞噬 火焰 到 给 这 船舶 ,
让吞噬一切的火焰将船只吞噬，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [kruːz] , - [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .
And slay the crews , bewilder'd in the smoke .
和 杀戮 这 船员 , - 在 这 抽烟 .
屠杀那些在烟雾中不知所措的船员。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [maɪ][maɪnd] [mɪs'gɪv] [em 'i:], [lest] [ðə; ði] [ɡɒdz] .
And much my mind misgives me , lest the Gods
和 很多 我的 头脑 疑虑 我 , 免得 这 神
我的心中充满不安, 唯恐神明不悦。

[hɪz; ɪz] [θrets] [fʊl'fɪl] , [ænd; ənd][wiː, wi][biː, bi] ['fɛrtɪd] [hɪr]
His threats fulfil , and we be fated here
他的 威胁 实现 , 和 我们 是 命中注定 这里
他的威胁终将实现, 而我们注定要在这里。

[tuː; tə] ['perɪʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm]['ɑːɡɒs] - ['græsi] [pleɪnz] .
To perish , far from Argos ' grassy plains .
到 沦 , 远的 从 阿尔戈斯 - 草丛 平原 .
远在阿尔戈斯的青翠平原之外, 走向灭亡。

[ʌp] [ðen] !
Up then !
向上 然后 !
起来!

[ɪf] [ɪn][ðer; ðər][læst] [ɪk'streməti]
if in their last extremity
如果 在 他们的 最后的 末端
如果到了最后关头

[ðai] ['spɪrɪt] [ɪn'klaɪnz] , [ðoʊ] [leɪt] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɡriːks]
Thy spirit inclines , though late , to save the Greeks
你的 精神 斜坡 , 尽管 晚的 , 到 节省 这 希腊人
虽然为时已晚, 但你的精神倾向于拯救希腊人。

[sɔːr] [prɛsd] [baɪ][ˈtroʊdʒən][ɑːrmz] : [lest] [ðəʊ] [ðai'self]
Sore press'd by Trojan arms : lest thou thyself
疮 按下 经过 特洛伊木马 武器 : 免得 你 你自己
被特洛伊军队重创: 免得你自取灭亡

[hɪr'æftər] [fiːl] [rɪ'mɔːrs] ; [ðə; ði][ɪˈv(ə)l] [dʌn]
Hereafter feel remorse ; the evil done
此后 感觉 悔恨 ; 这 邪恶的 完毕
此后, 我感到懊悔; 我所作的恶行。

[ɪz][pæst][ɔːl] [kjʊr] ; [ðen] [ðəʊ] [rɪ'flekt] [bɪ'taɪmz]
Is past all cure ; then thou reflect betimes
是 过去的全部 治愈 ; 然后 你 反映 早点
已无药可救; 那么你应当及时反思。

[haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡriːks] [tuː; tə][wɔːrd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] .
How from the Greeks to ward the day of doom .
如何 从 这 希腊人 到 病房 这 天 的 厄运 .
如何从古希腊人那里抵御末日。

[dɪr] [frend] , [rɪ'membər] [naʊ] [ðai] ['fɑːðəz] [wɜːrdz] ,
Dear friend , remember now thy father's words ,
亲爱的 朋友 , 记住 现在 你的 父亲的 字 ,
亲爱的朋友, 请记住你父亲的话。

[ðə; ði][eɪdʒd]['piːljʊs] , [wen] [tuː; tə]['eɪtriʊs] - [sʌn]
The aged Peleus , when to Atreus ' son
这 老年人 珀琉斯 , 什么时候 到 阿特柔斯 - 儿子
年迈的珀琉斯, 来到阿特柔斯的儿子身边。

[hi:; hi] [sent] [ði:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['θiθiə] , [haʊ] [hi:; hi] [sed] ,
He sent thee forth from Phthia , how he said ,
他 发送 你 前进 从 弗提亚 , 如何 他 说 ,
他差你离开弗提亚, 他是怎么说的呢?

- [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ɪf] [soʊ] [ðei] [wɪl] ,
' My son , the boon of strength , if so they will ,
- 我的 儿子 , 这 恩惠 的 力量 , 如果 所以 他们 将要 ,
“我的儿子, 力量的恩赐, 如果他们愿意的话,

[dʒu:nʊʊ] [ɔ:r] ['pæləs] [hæv; həv] [ðə; ði] [paʊər] [tu:; tə] [gɪv] ;
Juno or Pallas have the pow'r to give ;
朱诺 或者 帕拉斯 有 这 力量 到 给 ;
朱诺或帕拉斯拥有给予的力量;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə'self] [ðai] ['hɔ:ti] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [kɜ:rb] .
But thou thyself thy haughty spirit must curb .
但 你 你自己 你的 傲慢 精神 必须 抑制 .
但你自己必须克制你那傲慢的性情。

[fɔ:r; fər] ['betər] [fɑ:r] [ɪz] ['dʒent(ə)l] ['kɜ:rtəsi] :
For better far is gentle courtesy :
为了 更好的 远的 是 温和的 礼貌 :
更好的方式是温和的礼貌:

[ænd; ənd] [si:s] [frʌm; frəm] ['æŋgri] [straɪf] , [ðæt] [soʊ] [ðə; ði] ['gri:ks]
And cease from angry strife , that so the Greeks
和 停止 从 生气的 冲突 , 那 所以 这 希腊人
停止愤怒的争斗, 这样希腊人就好了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [meɪ] ['ɑ:nər] [ði:] , [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] .
The more may honour thee , both young and old .
这 更多的 可能 荣誉 你 , 两个都 年轻的 和 老的 .
无论老幼, 更多的人都会尊敬你。

- [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðain] [eɪdʒd] ['fɑ:ðər] [spʊk] ,
' Such were the words thine aged father spoke ,
- 这样的 是 这 字 你的 老年人 父亲 辐 ,
你年迈的父亲曾说过这样的话。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [naʊ] [fər'ga:tn] ; [jet] , [i:n] [naʊ] ,
Which thou hast now forgotten ; yet , e'en now ,
哪个 你 哈斯特 现在 被遗忘的 ; 然而 , e'en 现在 ,
你如今已然忘记; 然而, 即便如此,

[pɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [let] [ðain] ['æŋgər] [ku:l] ;
Pause for awhile , and let thine anger cool ;
暂停 为了 一会儿 , 和 让 你的 愤怒 凉爽的 ;
稍等片刻, 让你的怒气平息下来;

[ænd; ənd] ['nʊʊb(ə)] [gifts] , [soʊ] [ðəʊ] [ðai] [ræθ] [rɪ'mɪt] ,
And noble gifts , so thou thy wrath remit ,
和 高贵 礼物 , 所以 你 你的 愤怒 汇 ,
并赐予高贵的礼物, 愿你宽恕你的愤怒。

[frʌm; frəm] [,æɡə'memnən] [jælt] [ðəʊ] [ber] [ə'wei] .
From Agamemnon shalt thou bear away .
从 阿伽门农 应 你 熊 离开 .
你要从阿伽门农那里带走。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [,em 'i:] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [gifts]
Listen to me , while I recount the gifts
听 到 我 , 尽管 我 叙事 这 礼物
请听我细说这些礼物。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪ'stoʊ] .
Which in his tent he pledg'd him to bestow .
哪个 在 他的 帐篷 他 - 他 到 赐给 .

他在帐篷里向他发誓要赐予他。

[t'raɪpɒdʒ] [hiː; hi] , - [baɪ][faiə] ,
Sev'n tripods promis'd he , untouch'd by fire .
七 三脚架 承诺 他 , - 经过 火 ,

他承诺，七座三脚架，未受火焰侵袭，

[ʌv; əv][gəʊld] , [ten] [tælənts] , [twenti] [kɔːldrən] [braɪt] ,
Of gold , ten talents , twenty caldrons bright ,
的 金子 , 十 天赋 , 二十 坩埚 明亮的 ,

黄金，十塔兰特，二十个闪亮的大锅，

[twelv] - [hɔːrsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] - .
Twelve pow'rful horses , in the course renown'd .
十二 - 马匹 , 在 这 课程 - .

十二匹骏马，驰骋在著名的赛道上。

[huː] [baɪ][ðer; ðər] [spiːd] [hæv; həv] ['meni] ['praɪzɪz] [wʌn] .
Who by their speed have many prizes won .
WHO 经过 他们的 速度 有 许多 奖品 韩元 .

他们凭借速度赢得了许多奖项。

[nɑːt] ['empti] - ['hændɪd][kʊd; kəd] [ðæt] [mæn][biː; bi] ,
Not empty - handed could that man be deem'd ,
不是 空的 - 递交 可以 那 男人 是 被认为 ,

不能说这个人两手空空。

[nɔːr] [pʊr] [ɪn][gəʊld] , [huː] [bʌt; bət][soʊ] [mʌt] [pəzəsɪd]
Nor poor in gold , who but so much possess'd
也不 贫穷的 在 金子 , WHO 但 所以 很多 拥有

他并不贫穷，只拥有如此之多的黄金。

[æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [hɔːrsɪz] [hæz; həz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪn] [wʌn] .
As by those horses has for him been won .
作为 经过 那些 马匹 有 为了 他 到过 韩元 .

因为他已经通过那些马赢得了胜利。

[ˈwɪmɪn] [tuː] , [wel] [ɪn] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkerz] ,
Sev'n women too , well skill'd in household cares ,
七 女性 也 , 出色地 熟练的 在 家庭 关心 ,

七位女性也都很擅长家务，

[ˈlezbiːənz] , [huːm] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Lesbians , whom he selected for himself ,
女同性恋者 , 谁 他 已选 为了 他自己 ,

他为自己挑选的女同性恋者，

[ðæt] [deɪ] [ðəʊ] - [ˈlezbɔs] - [ˈɡʊdli] [aɪl] ,
That day thou captur'dst Lesbos ' goodly isle ,
那 天 你 - 莱斯博斯 - 很好 小岛 ,

那一天，你攻占了莱斯博斯岛这片美丽的岛屿。

[ɪn] [ˈbjʊːti] [fɑːr] [sərˈpæsiŋ] [ɔːl][ðer; ðər][seks] .
In beauty far surpassing all their sex .
在 美丽 远的 超越 全部 他们的 性别 .

美貌远胜同性。

[ðiːz] [wɪl] [hiː; hi] [ɡɪv] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] [hiː; hi] [send]
These will he give ; and with them will he send
这些 将要 他 给 ; 和 和 他们 将要 他 发送

他必赐下这些，并要藉着这些差遣他们。

[ðə; ði] [fer] [brai'si:is] , [hɜ:r; hər] [hu:m] [frəm; frəm][ðai] [tent]

The fair Briseis , her whom from thy tent
这 公平的布里塞伊斯 , 她 谁 从 你的 帐篷

美丽的布里塞伊斯，就是你帐篷里的那位

[hi:: hi] [bɔ:r] [ə'wei] ; [ænd; ənd][ei di: 'di:][ə; ei] ['sɑ:ləm] [oʊθ] ,

He bore away ; and add a solemn oath ,
他 钻孔 离开 ; 和 添加 一个 庄严 誓言 ,

他背负着重担；并郑重发誓，

[hi:: hi] [nɛə] - [hɜ:r; hər][bed] , [nɔ:r] [held] [wið; wiθ][hɜ:r; hər]

He ne'er approach'd her bed , nor held with her
他 从未 - 她 床 , 也不 握住 和 她

他从未靠近过她的床，也从未拥抱着她。

[sʌtʃ] ['ɪntərko:rs] [æz; əz][mæn][wið; wiθ] ['wʊmən] [hoʊldz] .

Such intercourse as man with woman holds .
这样的 交往 作为 男人 和 女士 持有 .

男女之间的性行为。

[ɔ:l] [ði:z] [jæl; jəl] [naʊ] [bi:: bi] [ðain] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɡɔdz]

All these shall now be thine : but if the Gods
全部 这些 将 现在 是 你的 : 但 如果 这 神

这一切现在都将属于你：但如果诸神

[jæl; jəl][grænt][ju: 'es][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [ˈsɪti] [tu:: tə] [dɪ'strɔɪ] ,

Shall grant us Priam's city to destroy ,
将 授予 我们 普里阿摩斯的 城市 到 破坏 ,

愿赐予我们摧毁普里阿摩斯城的机会，

[ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [bræs] , [wen] [wi:: wi] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] ,

Of gold and brass , when we divide the spoil ,
的 金子 和 黄铜 , 什么时候 我们 划分 这 剧透 ,

金银铜器，当我们瓜分战利品时，

[wið; wiθ] ['kaʊntləs] [hi:ps] [ə; ei] ['ves(ə)l] [jælt] [ðəʊ] [freɪt] ,

With countless heaps a vessel shalt thou freight ,
和 无数 堆积如山 一个 血管 应 你 货运 ,

你将用无数的货物装满一艘船，

[ænd; ənd] ['twenti] ['kæptɪvz] [ðəʊ] [ðai'self] [jælt] [tʃu:z] ,

And twenty captives thou thyself shalt choose ,
和 二十 俘虏 你 你自己 应 选择 ,

你要亲自挑选二十名俘虏，

[ɔ:l] ['oʊnli] [les] [ðæn; ðən]['ɑ:gaɪv] ['helən] [fer] .

All only less than Argive Helen fair .
全部 仅有的 较少的 比 阿尔吉夫 海伦 公平的 .

一切都比阿尔戈斯海伦的公平待遇要差。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:: bi][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] [tu:: tə] [si:] [ə'ɡen]

And if it be our fate to see again
和 如果 它 是 我们的 命运 到 看 再次

如果我们的命运注定要再次相见，那又会是怎样一番景象呢？

[ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [sɔɪl] [ʌv; əv]['ɑ:ɡɔs] , [ðəʊ] [meɪst] [bi:: bi]

The teeming soil of Argos , thou mayst be
这 繁盛 土壤 的 阿尔戈斯 , 你 五月 是

你或许是阿尔戈斯那片生机勃勃的土地。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:nər] [held]

His son by marriage , and in honour held
他的 儿子 经过 婚姻 , 和 在 荣誉 握住

他的姻亲之子，并受人尊敬

[æz; əz][ɪz] [ɔ'restɪz] , [hu:] , [hɪz; ɪz][ʻoʊnli] [sʌn] ,
As is Orestes , who , his only son ,
作为 是 奥瑞斯忒斯 , who , 他的 仅有的 儿子 ,
奥瑞斯忒斯也是如此, 他是他唯一的儿子,

[ɪz] [rɪrd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ʻlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [i:z] .
Is rear'd at home in luxury , and ease .
是 后部 在 家 在 奢华 , 和 舒适 .
在家中过着奢华舒适的生活。

[θri:] [ʻdɒtɜ:z] [fer] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] , [krɪsə'thi:mɪs] ,
Three daughters fair are his , Chrysothemis ,
三 女儿们 公平的 是 他的 , 金索忒弥斯 ,
他有三个美丽的女儿, 分别是克律索忒弥斯。

[ɪfi,ə'hæsə] , [ænd; ənd] [ʻleɪədɪs] ;
Iphianassa , and Laodice ;
伊菲安娜萨 , 和 老底嘉 ;
伊菲亚纳萨和劳狄丝;

[ʌv; əv] [ðɪ:z] - [ðəʊ] [wɪlt] , [tu:; tə][ʻpi:lju:s] - [haʊs] ,
Of these whiche'er thou wilt , to Peleus ' house ,
的 这些 - 你 枯萎 , 到 珀琉斯 - 房子 ,
你所愿意去的, 都到珀琉斯的家去。

[noʊ][ʻpɔ:ɾ(ə)n] [æskt] [fɔ:r; fər] , [ðəʊ] [ʻælt] [teɪk] [tu:; tə] [waɪf] ;
No portion ask'd for , thou shalt take to wife ;
不 部分 问 为了 , 你 应 拿 到 妻子 ;
无论你要求多少, 你都可以娶她为妻;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪl] [hi:; hi][eɪ di: 'di:] [sʌtʃ] [ʻwedɪŋ] [gɪfts] ,
And with her will he add such wedding gifts ,
和 和 她 将要 他 添加 这样的 婚礼 礼物 ,
他会把这些结婚礼物送给她吗?

[æz; əz] [ʻnevər] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [ʻdɔ:tər] [geɪv] .
As never man before to daughter gave .
作为 绝不 男人 前 到 女儿 给予 .
前所未有的男人对女儿如此付出。

[taʊnz] [bɪ'saɪdz] ; - ,
Sev'n prosp'rous towns besides ; Cardamyle ,
七 繁荣的 城镇 除了 ; - ,
此外还有七座繁荣的城镇; 卡达米尔,

[ænd; ənd] [ɪnoʊp] , [ænd; ənd][ʻaɪrəz] [ʻgræsi] [pleɪnz] ,
And Enope , and Ira's grassy plains ,
和 埃诺普 , 和 伊拉的 草丛 平原 ,
还有埃诺普, 以及艾拉的草地平原,

[ænd; ənd] [ʻfiəri:] , [ænd; ənd] - [pɑ:stʃəz] [di:p] ,
And Pherae , and Antheia's pastures deep ,
和 法拉 , 和 - 牧场 深的 ,
还有费拉伊, 以及安忒亚深处的牧场,

- [fer] , [ænd; ənd] [vaɪn] - [klæd] [ʻpedəsəs] ;
Æpeia fair , and vine - clad Pedasus ;
- 公平的 , 和 藤 - 覆膜 佩达苏斯 ;
美丽的埃佩亚, 以及身披葡萄藤的佩达索斯;

[ɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [baɪ][ʻsændi][ʻpaɪloʊs] - [baʊndz] .
All by the sea , by sandy Pylos ' bounds .
全部 经过 这 海 , 经过 沙 皮洛斯 - 界限 .
都在海边, 在皮洛斯沙滩的边界。

《伊利亚特》(The Iliad)

第14/39页

[ðə; ði] [ˈdwelərz] [ðer; ðər][ɪn] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,
The dwellers there in flocks and herds are rich ,
这 居民 那里 在 羊群 和 畜群 是 富有的 ,
那里的人们成群结队地生活着, 他们很富有。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] , [wɪl] [ˈɑːnər] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] ,
And , as a God , will honour thee with gifts ,
和 , 作为 一个 上帝 , 将要 荣誉 你 和 礼物 ,
并且, 作为神, 我会以礼物来尊荣你。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðɑɪ] [ˈseptər] [ˈæmp(ə)] [ˈtrɪbjʊːt] [peɪ] .
And to thy sceptre ample tribute pay .
和 到 你的 权杖 充足 贡 支付 :
向你的权杖献上丰厚的贡品。

[ɔːl] [ðɪːz] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] , [soʊ] [ðəʊ] [ðɑɪ] [ræθ] [rɪˈmɪt] .
All these he gives , so thou thy wrath remit .
全部 这些 他 给予 , 所以 你 你的 愤怒 汇 :
这一切都是他所赐予的, 所以求你赦免你的怒气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [hoʊld] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪt] ,
But if thou hold Atrides in such hate ,
但 如果 你 抓住 骑行 在 这样的 恨 ,
但如果你对阿特里德斯怀有如此仇恨,

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] , [jet] [let] [ðɑɪ] [ˈpɪti] [rest]
Him and his gifts , yet let thy pity rest
他 和 他的 礼物 , 然而 让 你的 遗憾 休息
他和他的恩赐, 但愿你的怜悯安息。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɡriːks] , [ðʌs] [sɔːr] [ˈbestɪd] ;
On all the other Greeks , thus sore bested ;
在 全部 这 其他 希腊人 , 因此 疮 击败 ;
如此惨败于其他所有希腊人;

[baɪ] [huːm] [ðəʊ] [fælt] [biː; bi] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] :
By whom thou shalt be honour'd as a God :
经过 谁 你 应 是 荣幸 作为 一个 上帝 :
你将因祂而受尊崇, 如同神明一般:

[fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [ðəʊ] [naʊ] [meɪst] [ɡeɪn] ;
For great the triumph that thou now mayst gain ;
为了 伟大的 这 胜利 那 你 现在 五月 获得 ;
因为你现在可能获得巨大的胜利;

[ɪːn] [ˈhɛktəːz] [self][ɪz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðɑɪ] [rɪːtʃ] ;
E'en Hector's self is now within thy reach ;
e'en 赫克托的 自己 是 现在 之内 你的 抵达 ;
就连赫克托耳本人现在也在你的掌控之中;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd]
For he is near at hand ; and in his pride
为了 他 是 靠近 在 手 ; 和 在 他的 自豪
因为他近了; 在他的骄傲中

[ænd; ɐnd][ˈmɑːrʃ(ə)] [ˈfjʊəri] [diːmz] [ðæt] [nʌn] , [ʌv; əv]ɔːl]
And martial fury deems that none , of all
和 武术 愤怒 认为 那 没有任何 , 的 全部

而战怒则认为，所有的一切，都不能成为阻碍。

[ˈaʊər; ɑːr] [[ɪps] [kənˈteɪn] , [kæən; kən][ˈraɪv(ə)] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɑːrmz] .
Our ships contain , can rival him in arms .
我们的 船舶 包含 , 能 竞争对手 他 在 武器 .

我们的舰船装备精良，足以在火力上与他匹敌。

” [huːm] [ˈænsərd] [ðʌs] [əˈkɪliːz] , [ˌswɪft] [ʌv; əv] [fʊt] :
” **Whom answer'd thus Achilles , swift of foot :**
” 谁 已回答 因此 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 :

“阿喀琉斯，这位身手敏捷的勇士，如此回答道:”

” [ˈhevən] - [bɔːrn][ʃu(:)ˈlisiːz] , [seɪdʒ][ɪn][ˈkaʊns(ə)] , [sʌn]
” **Heav'n - born Ulysses , sage in council , son**
” 天堂 - 出生 尤利西斯 , 圣人 在 理事会 , 儿子

“天降尤利西斯，议会智者，儿子

[ʌv; əv] [greɪt] [leiˈəːtiːz] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈfræŋkli] [spiːk]
Of great Laertes , I must frankly speak
的 伟大的 拉尔特斯 , 我 必须 坦率地说 说话

我必须坦率地谈谈伟大的莱尔特斯。

[maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] , [maɪ][fɪkst] [rɪˈzɔːlv] [dɪˈkler] :
My mind at once , my fix'd resolve declare :
我的 头脑 在 一次 , 我的 已修复 解决 宣布 :

我的脑海中立刻浮现出一个坚定的决心:

[ðæt] [frʌm; frəm] [hensˈfɔːrθ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] ,
That from henceforth I may not by the Greeks ,
那 从 今后 我 可能 不是 经过 这 希腊人 ,

从今以后，我不再受希腊人的迫害。

[baɪ] [ðɪs] [mæn][ænd; ɐnd][baɪ] [ðæt] , [biː; bi] - .
By this man and by that , be importun'd .
经过 这 男人 和 经过 那 , 是 - .

通过这个人，通过那个人，去恳求。

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [hel] [maɪ] [səʊl] [æbˈhɔːz] ,
Him as the gates of hell my soul abhors ,
他 作为 这 大门 的 地狱 我的 灵魂 厌恶 ,

我憎恶他如同憎恨地狱之门。

[huːz] [ˈaʊtwərd] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [θɔːts] [brɪˈlaɪ] ,
Whose outward words his secret thoughts belie ,
谁 向外 字 他的 秘密 想法 掩饰 ,

他的外在言语掩盖了他的内心想法，

[hɪr] [ðen] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] .
Hear then what seems to me the wisest course .
听到 然后 什么 似乎 到 我 这 最明智的 课程 .

那么，请听听我认为最明智的做法。

[ɑːn][em ˈiː][nɔːr][,æɡəˈmemnən] , [ˈeɪtriuːs] - [sʌn] ,
On me nor Agamemnon , Atreus ' son ,
在 我 也不 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 ,

我和阿伽门农，阿特柔斯的儿子，

[nɔːr] [ˈʌðər] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈveɪl] , [sɪns] [nɔːt] [ɪz]
Nor others shall prevail , since nought is gain'd
也不 其他的 将 占上风 , 自从 零 是 获得

其他人也不会得逞，因为他们一无所获。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'bʌndənt] ['stɔ:z] [ʌv; əv] [welθ]
From all of these abundant stores of wealth
从 全部 的 这些 丰富 商店 的 财富
从所有这些丰富的财富储备中.....

[aɪ] [tʊk] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][,æɡə'memnən] [geɪv] ;
I took , and all to Agamemnon gave ;
我 采取 , 和 全部 到 阿伽门农 给予 ;
我拿走了所有东西, 并把它们都给了阿伽门农;

[hi:; hi] , [seɪf] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [maɪ] [spɔɪlz] [rəsi:vɪd] ,
He , safe beside his ships , my spoils receiv'd ,
他 , 安全的 旁 他的 船舶 , 我的 战利品 已收到 ,
他安然待在船边, 接收了我的战利品。

[ə; eɪ] [fju:] [dɪ'vaɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] - .
A few divided , but the most retain'd .
一个 很少 分割 , 但 这 最多 - .
少数人分裂了, 但大多数人留了下来。

[tu:; tə] [ʌðər] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hi:; hi] [mi:tɪd] [aʊt]
To other chiefs and Kings he meted out
到 其他 酋长们 和 国王 他 已记录 出去
他对其他酋长和国王也施以恩惠

[ðer; ðər] [pɔ:ʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][ðem; ðəm] [sti:l] ;
Their sev'ral portions , and they hold them still ;
他们的 几个 部分 , 和 他们 抓住 他们 仍然 ;
他们的几部分, 他们仍然拿着它们;

[frʌm; frəm][em 'i:] , [frʌm; frəm][em 'i:][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['gri:ks] ,
From me , from me alone of all the Greeks ,
从 我 , 从 我 独自的 的 全部 这 希腊人 ,
仅从我, 在所有希腊人中,

[hi:; hi] [bɔ:r] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ki:ps] [maɪ] - [waɪf] ;
He bore away , and keeps my cherish'd wife ;
他 钻孔 离开 , 和 保持 我的 - 妻子 ;
他带走了我心爱的妻子;

[wel] ! [let][hɪm; ɪm] [ki:p] [hɜ:r; hər] , ['sɔ:ləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] !
Well ! let him keep her , solace of his bed !
出色地 ! 让 他 保持 她 , 慰藉 的 他的 床 !
好吧! 就让他留着她吧, 让她成为他床上的慰藉!

[bʌt; bət] [seɪ] [ðen] , [waɪ] [du:] ['gri:ks] [wɪð; wɪθ]['trəʊdʒəns] [faɪt] ?
But say then , why do Greeks with Trojans fight ?
但 说 然后 , 为什么 做 希腊人 和 特洛伊木马 斗争 ?
那么, 为什么希腊人和特洛伊人会交战呢?

[waɪ] [hæθ] [brɔ:t] [ðɪs] ['maɪti] [hoʊst]
Why hath Atrides brought this mighty host
为什么 有 骑行 带来 这 强大的 主持人
阿特里德斯为何带来了这支强大的军队

[tu:; tə] [trɔɪ] , [ɪf] [na:t][ɪn] [fer] - - ['helɪnz] [kɔ:z] ?
To Troy , if not in fair - hair'd Helen's cause ?
到 特洛伊 , 如果 不是 在 公平的 - - 海伦的 原因 ?
如果不是为了金发碧眼的海伦, 去特洛伊?

[ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [nʌn] [ðæt] [lʌv] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
Of mortals are there none that love their wives ,
的 凡人 是 那里 没有任何 那 爱 他们的 妻子们 ,
世间无人真正爱自己的妻子。

[seɪv] [ˈeɪtriʊ:s] - [sʌnz] [əˈloʊn] ?
Save Atreus' sons alone ?
节省 阿特柔斯 儿子们 独自的 ?

只救阿特柔斯的儿子们？

[ɔ:r][du:][nɑ:t][ɔ:l] ,
or do not all ,
或者 做 不是 全部 ,

或者并非全部如此，

[hu:] [boʊst] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] , [ʌv]
Who boast the praise of sense and virtue , love
WHO 夸 这 称赞 的 感觉 和 美德 , 爱

那些自诩拥有智慧和美德的人，爱

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?
And cherish each his own ?
和 珍惜 每个 他的 自己的 ?

并且珍惜每个人自己的所有物？

[æz; əz][hɜ:r; hər][aɪ] [ʌvd]
as her I lov'd
作为 她 我 喜爱

我爱她

[i:n] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] , [ðoʊ] [ˈkæptɪv] [ʌv; əv][maɪ] [spɪr] .
E'en from my soul , though captive of my spear .
e'en 从 我的 灵魂 , 尽管 俘虏 的 我的 矛 .

即使身负长矛之力，也依然从我的灵魂深处而出。

[naʊ] , [sɪns] [hi:; hi][wʌns] [hæθ] [emˈi:] , [ænd; ənd]
Now , since he once hath robb'd me , and deceiv'd ,
现在 , 自从 他 一次 有 被抢劫 我 , 和 受骗 ,

既然他曾欺骗我、抢夺我的财物，

[let] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [si:k] [maɪ][eɪd] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Let him not seek my aid ; I know him now ,
让 他 不是 寻找 我的 援助 ; 我 知道 他 现在 ,

他不必向我寻求帮助；我现在认得他了。

[ænd; ənd][eɪˈem][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ; [let] [hɪm; ɪm] [dɪˈvaɪz] ,
And am not to be won ; let him devise ,
和 是 不是 到 是 韩元 ; 让 他 设计 ,

我不会被说服；让他想办法吧。

[wɪð; wɪθ] [ði:] , [ju(:)ˈlɪsi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒðər] [kɪŋz] ,
With thee , Ulysses , and the other Kings ,
和 你 , 尤利西斯 , 和 这 其他 国王 ,

与你同在，尤利西斯，以及其他国王们，

[haʊ] [best] [frʌm; frəm][ˈhɑ:st(ə)][ˈfaɪrz] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] .
How best from hostile fires to save his ships .
如何 最好的 从 敌对的 火灾 到 节省 他的 船舶 .

如何才能最好地从敌方火力中拯救他的船只。

[hi:; hi] [hæθ] [kəmˈpli:tɪd] [ˈmeni] [ˈmɑ:ti] [wɜ:rks]
He hath completed many mighty works
他 有 完全的 许多 强大的 作品

他完成了许多伟大的事工。

[wɪˈðəʊt] [maɪ][eɪd] ; [hæθ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [wɔ:l] ,
Without my aid ; hath built a lofty wall ,
没有 我的 援助 ; 有 建造 一个 高远 墙 ,

没有我的帮助；他们筑起了一道高墙，

[ænd; ənd][dʌŋ][ə; eɪ] [trentʃ] [ə'raʊnd][,aɪ'ti:] , [waɪd][ænd; ənd] [di:p] ,
And dug a trench around it , wide and deep ,
和 挖 一个 沟 大约 它 , 宽的 和 深的 ,
然后挖了一条又宽又深的壕沟, 把它围了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [hæθ] [fɪkst][ə; eɪ][,pæli'seɪd] ;
And in the trench hath fix'd a palisade ;
和 在 这 沟 有 已修复 一个 栅栏 ;
在壕沟里竖起了一道栅栏;

[nɔ:r][soʊ][ðə; ði] ['wɔ:riər] - ['sleɪə] ['hɛktəz] [maɪt]
Nor so the warrior - slayer Hector's might
也不 所以 这 战士 - 杀手 赫克托的 可能
就连屠武者赫克托耳的实力也并非如此。

[kæn; kən] [ki:p] [ɪn] [tʃek] ; [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
Can keep in check ; while I was in the field ,
能 保持 在 查看 ; 尽管 我 曾是 在 这 场地 ,
可以控制住; 当我在现场时,

[nɑ:t][fɑ:r] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wʊd] ['hektər] [reɪndʒ]
Not far without the walls would Hector range
不是 远的 没有 这 墙壁 会 赫克托 范围
如果没有城墙, 赫克托尔的射程不会太远。

[hɪz; ɪz][laɪn][,ʌv; əv]['bæt(ə)] , [nɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [oʊk]
His line of battle , nor beyond the Oak
他的 线 的 战斗 , 也不 超过 这 橡木
他的战线, 也未越过橡树。

[ænd; ənd] ['ski:ən] [geɪts] [wʊd] ['ventʃər] ; [ðer; ðər] [ɪn'di:d]
And Scaean gates would venture ; there indeed
和 斯卡安 大门 会 风险投资 ; 那里 的确
斯凯亚之门将会冒险进入; 那里确实如此。

[hi:; hi][wʌnz] [tu:; tə] [mɪxt] [em'i:] , [hænd][tu:; tə][hænd] ,
He once presum'd to meet me , hand to hand ,
他 一次 假定 到 见面 我 , 手 到 手 ,
他曾妄图与我近身搏斗,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]['ɑ:nset] ['næroʊli] - .
And from my onset narrowly escap'd .
和 从 我的 发病 勉强 - .
从一开始我就侥幸逃脱了。

[bʌt; bət][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['hektər] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [aɪ] [faɪt] ,
But as with Hector now no more I fight ,
但 作为 和 赫克托 现在 不 更多的 我 斗争 ,
但就像赫克托尔一样, 我不再战斗了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [mɔ:rn] , [maɪ] - [meɪd] [tu:; tə][dʒooʊv] ,
To - morrow morn , my off'rings made to Jove ,
到 - 明天 早晨 , 我的 - 制成 到 朱庇特 ,
明天早上, 我的戒指已经送往朱庇特。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd] ['freɪtɪd] [wel] [maɪ] [ʃɪps] ,
And all the Gods , and freighted well my ships ,
和 全部 这 神 , 和 货运 出色地 我的 船舶 ,
还有众神, 以及满载货物的船只,

[ænd; ənd] - [ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn] , [ðar'self] [jæl; ʃəl] [si:] ,
And launch'd upon the main , thyself shall see ,
和 - 之上 这 主要的 , 你自己 将 看 ,
扬帆起航, 驶向大海, 你将亲眼目睹。

[ɪf] [ðæt] [ðəʊ] [ker] [tuː; tə] [si:] , [maɪ] ['ves(ə)lz] [sprɛd]

If that thou care to see , my vessels spread

如果 那 你 关心 到 看 , 我的 船只 传播

如果你愿意看, 我的船只正在扩张

[ɔː(r)] [ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪspɒnt] ,

O'er the broad bosom of the Hellespont ,

超过 这 广阔 怀 的 这 赫勒斯滂海峡 ,

在宽阔的赫勒斯滂海峡之上,

[maɪ] ['lʌsti] [kruːz] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] ;

My lusty crews plying the vig'rous oar ;

我的 好色的 船员 合奏 这 旺盛的 桨 ;

我英勇的船员们奋力划桨;

[ænd; ənd] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [ɜːrθ] - ['feɪkər] [send][ə; eɪ] - [briːz] ,

And if th ' Earth - shaker send a fav'ring breeze ,

和 如果 th - 地球 - 摇晃器 发送 一个 - 微风 ,

如果撼地者带来一缕轻柔的微风,

[θriː] [deɪz] [wɪl] [ber] [juː 'es][hoʊm] [tuː; tə] - [ɔːr] .

Three days will bear us home to Phthia's shore .

三 天 将要 熊 我们 家 到 - 支撑 .

三天后, 我们将回到弗提亚的海岸。

[ðer; ðər][dɪd][aɪ] [liːv] [ə'bʌndənt] [stɔːr] [ʌv; əv] [welθ] ,

There did I leave abundant store of wealth ,

那里 做过 我 离开 丰富 店铺 的 财富 ,

我在那里留下了大量的财富,

[wen] ['hɪðərwərd] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['lʌkləs] [wei] ;

When hitherward I took my luckless way ;

什么时候 迄今为止 我 采取 我的 倒霉的 方式 ;

当我踏上这条不幸的道路来到这里时;

['ðɪðər] [frʌm; frəm] [hens] [aɪ] [ber] , [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] ,

Thither from hence I bear , of ruddy gold ,

那里 从 因此 我 熊 , 的 红润 金子 ,

我从这里带着赤金色的物品, 前往那里。

[ænd; ənd] [bræs] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fer] , [ænd; ənd]['aɪərn] ['hɔːr]

And brass , and women fair , and iron hoar

和 黄铜 , 和 女性 公平的 , 和 铁 白霜

还有黄铜, 美丽的女人, 以及霜铁

[ðə; ði] [fer] [em 'iː] ; [bʌt; bət][maɪ] ['tʃiːfɪst] [praɪz]

The share assign'd me ; but my chiefest prize

这 分享 已分配 我 ; 但 我的 酋长 奖

我分到的那份份额; 但我最大的奖赏

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [,æɡə'memnən] , ['eɪtriʊːs] - [sʌn] ,

The monarch Agamemnon , Atreus ' son ,

这 君主 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 ,

阿伽门农国王, 阿特柔斯的儿子,

[hɪm'self] [huː] [geɪv] , [wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [teɪks] [ə'wei] .

Himself who gave , with insult takes away .

他本人 WHO 给予 , 和 侮辱 需要 离开 .

他自己给予, 却又以侮辱收回。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [spiːk] [ə'laʊd][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][send] ,

To him then speak aloud the words I send ,

到 他 然后 说话 大声 这 字 我 发送 ,

然后, 请将我传达的信息大声告诉他。

[ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [ɪf] [jet] [hi:; hi] [hoʊp]
That all may know his crimes , if yet he hope
那 全部 可能 知道 他的 犯罪 , 如果 然而 他 希望

愿所有人都能知晓他的罪行，如果他还有希望的话。

[sʌm; səm] [ʌðər] [gri:k] [baɪ] - [waɪlz] [tu:; tə] [tʃi:t] ,
Some other Greek by treach'rous wiles to cheat ,
一些 其他 希腊语 经过 - 诡计 到 欺骗 ,

还有一些希腊人用阴险的诡计欺骗别人，

- [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn] ['feɪmləsənəs] !
Cloth'd as he is in shamelessness !
- 作为 他 是 在 无耻 !

他穿着衣服，却如此厚颜无耻！

[maɪ] [glæns] ,
my glance ,
我的 瞥一眼 ,

我的目光，

[ɔ:l] ['breɪz(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi] [der] [nɑ:t] [mi:t] .
All brazen as he is , he dare not meet .
全部 厚颜无耻 作为 他 是 , 他 敢 不是 见面 .

他虽然厚颜无耻，但也不敢见面。

[aɪ] [fer] [noʊ] [mɔ:ɾ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] , [nɔ:ɾ][hɪz; ɪz][æktz] ;
I share no more his counsels , nor his acts ;
我 分享 不 更多的 他的 律师 , 也不 他的 行为 ;

我不再认同他的任何建议，也不认同他的行为；

[hi:; hi] [hæθ] [em 'i:] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɔŋd] ; [ə'ɡen]
He hath deceiv'd me once , and wrong'd ; again
他 有 受骗 我 一次 , 和 错误 ; 再次

他欺骗了我一次，亏待了我；又一次

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['kʌz(ə)n][em 'i:] !
He shall not cozen me !
他 将 不是 可赞 我 !

他休想骗我！

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪ'nʌf] !
Of him , enough !
的 他 , 足够的 !

够了，别再提他了！

[aɪ] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] , [hu:m] [dʒoʊv] [hæθ] [ʌv; əv] [sens] .
I pass him by , whom Jove hath robb'd of sense .
我 经过 他 经过 , 谁 朱庇特 有 被抢劫 的 感觉 .

我与他擦肩而过，他已被宙斯夺去了理智。

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [aɪ] [loʊð] , [ænd; ənd][spɜ:rn] ; [hɪm'self] [aɪ][hoʊld]
His gifts I loathe , and spurn ; himself I hold
他的 礼物 我 厌恶 , 和 拒绝 ; 他自己 我 抓住

我厌恶并鄙视他的馈赠；我拥护他本人。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hɛrz] [wɜ:rθ] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi] ['prɑ:fər] [em 'i:]
At a hair's worth ; and would he proffer me
在 一个 头发的 值得 ; 和 会 他 报价 我

哪怕只值一根头发丝；他也会向我献上什么？

[ˈtenfoʊld][ɔ:r] [ˈtwentiˌfoʊld] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] ,
Tenfold or twentyfold of all he has ,
十倍 或者 二十倍 的 全部 他 有 ,

是他所有资产的十倍或二十倍，

[ɔːr][ˈevər][meɪ][biː; bi][hɪz; ɪz]; [ɔːr][ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld]
Or ever may be his ; or all the gold
或者 曾经 可能 是 他的 ; 或者全部 这 金子
或许永远都是他的; 或许所有的黄金

[sent][tuː; tə][ɔrkamənoʊz][ɔːr][ˈrɔɪəl][θiːbz] ,
Sent to Orchomenos or royal Thebes ,
发送 到 奥尔霍梅诺斯 或者 皇家 底比斯 ,
送往奥尔霍迈诺斯或王室底比斯,

[iˈdʒɪpjən] , [tˈreʃəhoʊs][ˈv; əv][ˈkaʊntləs][welθ] ,
Egyptian , treasurehouse of countless wealth ,
埃及人 , 宝库 的 无数 财富 ,
埃及, 拥有无数财富的宝库,

[huː][boʊsts][hɜːr; həɹ][ˈhʌndrəd][geɪts] , [θruː][iːtʃ][ˈv; əv][wɪtʃ]
Who boasts her hundred gates , through each of which
WHO 吹嘘 她 百 大门 , 通过 每个 的 哪个
谁夸耀她有百座城门, 每座城门都可通过

[wɪð; wɪθ][hɔːrs][ænd; ənd][kɑːr][tuː][ˈhʌndrəd][ˈwɔːrɪz][mɑːrtʃ] :
With horse and car two hundred warriors march :
和 马 和 车 二 百 战士 行进 :
两百名战士骑马驾车前进:

[neɪ] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɡɪfts][ɪn][ˈnʌmbər][æz; əz][ðə; ði][sænd] ,
Nay , were his gifts in number as the sand ,
不 , 是 他的 礼物 在 数字 作为 这 沙 ,
不, 他的礼物多得像沙子一样。

[ɔːr][dʌst][əˈpɑːn][ðə; ði][pleɪn] , [jet][neə][wɪl][aɪ]
Or dust upon the plain , yet ne'er will I
或者 灰尘 之上 这 清楚的 , 然而 从未 将要 我
或化作平原上的尘埃, 但我永远不会

[baɪ][ˌæɡəˈmemnən][biː; bi][əˈpɑːn] ,
By Agamemnon be prevail'd upon ,
经过 阿伽门农 是 最终获胜 之上 ,
被阿伽门农说服,

[tɪl][aɪ][hæv; həv][peɪd][hɪm; ɪm][bæk][maɪ][ˈhɑːrts][əˈfens] .
Till I have paid him back my heart's offence .
直到 我 有 有薪酬的 他 后退 我的 心脏的 罪行 .
直到我偿还了我心中对他的冒犯。

[nɔːr][ɛə][ˈv; əv][ˌæɡəˈmemnən] , [ˈeɪtriʊs] - [sʌn] ,
Nor e'er of Agamemnon , Atreus ' son ,
也不 曾经 的 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 ,
也不是阿特柔斯之子阿伽门农,

[wɪl][aɪ][ə; eɪ][ˈdɔːtər][wed]; [nɑːt][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][fer]
Will I a daughter wed ; not were she fair
将要 我 一个 女儿 结婚 ; 不是 是 她 公平的
我愿为女儿择婿, 除非她容貌秀丽。

[æz; əz][ˈɡoʊldən][ˈviːnəs] , [ænd; ənd][ɪn][wɜːrks] -
As golden Venus , and in works renown'd
作为 金的 金星 , 和 在 作品 -
如同金色的维纳斯, 以及在著名的作品中

[æz; əz][ˈpæləs] , [bluː] - - [meɪd] , [jet][hɜːr; həɹ][iːn]
As Pallas , blue - ey'd Maid , yet her e'en
作为 帕拉斯 , 蓝色的 - - 女佣 , 然而 她 e'en
如同帕拉斯, 蓝眼睛的少女, 然而她的.....

[soʊ]
so
所以

所以

[aɪ][wed][nɑ:t] ; [let][hɪm; ɪm] [tʃu:z] [sʌm; səm] [ˈlðər] [gri:k] ,
I wed not ; let him choose some other Greek ,
我 结婚 不是 ; 让 他 选择 一些 其他 希腊语 ,
我没有结婚; 让他另娶一位希腊女子吧。

[sʌm; səm] [ˈfɪtɪŋ] [mætʃ] , [ʌv; əv][ˈnoʊblɜː] [blʌd] [ðæn; ðən][maɪn] .
Some fitting match , of nobler blood than mine .
一些 配件 匹配 , 的 更高贵 血 比 矿 .
找个合适的伴侣, 血统比我高贵。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn] [ˈseɪftɪ] [brɪŋ] [em ˈiː][hoʊm] ,
But should the Gods in safety bring me home ,
但 应该 这 神 在 安全 带来 我 家 ,
但如果神明保佑我平安回家,

[æt; ət][ˈpiːljʊs] - [hændz][aɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][waɪf] ;
At Peleus ' hands I may receive a wife ;
在 珀琉斯 - 双手 我 可能 收到 一个 妻子 ;
我能从珀琉斯手中得到一位妻子;

[ænd; ənd] [griːs] [kæn; kən] [boʊst][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [meɪd] ,
And Greece can boast of many a lovely maid ,
和 希腊 能 夸 的 许多 一个 迷人的 女佣 ,
希腊有很多美丽的少女, 这一点值得称道。

[ɪn] [ˈheləs] [ɔːr][ɪn] [ˈθɪθiə] , [ˈdɒtɜːz] [fer]
In Hellas or in Phthia , daughters fair
在 希腊 或者 在 弗提亚 , 女儿们 公平的
在希腊或弗提亚, 女儿们都很美。

[ʌv; əv] [tʃiːfs] [huː] [hoʊld][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈfɔːtrɪsɪz] :
Of chiefs who hold their native fortresses :
的 酋长们 WHO 抓住 他们的 本国的 堡垒 :
那些占据本土堡垒的酋长们:

[ʌv; əv] [ðɪːz] , [æt; ət] [wɪl] , [ə; eɪ][waɪf][aɪ] [meɪ] [sɪˈlekt] :
Of these , at will , a wife I may select :
的 这些 , 在 将要 , 一个 妻子 我 可能 选择 :
我可以随意从这些人中挑选一位妻子:

[ænd; ənd][ˈɔːftaɪmz] [hæθ] [maɪ][ˈwɔːrlaɪk] [soʊl] [ɪnkleɪnd]
And ofttimes hath my warlike soul inclin'd
和 经常 有 我的 好战 灵魂 倾斜的
我的好战之心常常倾向于

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwedɪd] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [braɪd] ,
To take a wedded wife , a fitting bride ,
到 拿 一个 已婚 妻子 , 一个 配件 新娘 ,
娶一位已婚妻子, 一位合适的妻子,

[ænd; ənd][eɪdʒd][ˈpiːljʊs] - [welθ] [ɪn] [piːs] [ɪnˈdʒɔɪ] .
And aged Peleus ' wealth in peace enjoy .
和 老年人 珀琉斯 - 财富 在 和平 享受 .
年迈的珀琉斯安享着他的财富。

[fɔːr; fər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [trɔɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [kənˈteɪnd]
For not the stores which Troy , they say , contain'd
为了 不是 这 商店 哪个 特洛伊 , 他们 说 , 包含
据说, 特洛伊城内并非藏有那些商店。

[ɪn] ['pi:sf(ə)l] [tʌmz] , [er] [keɪm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] ,
In peaceful times , ere came the sons of Greece ,
在 和平 时代 , 埃雷 来了 这 儿子们 的 希腊 ,
在和平年代, 希腊的子民来了,

[nɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ə'pɑ:louz] [ʃraɪn] ,
Nor all the treasures which Apollo's shrine ,
也不 全部 这 宝藏 哪个 阿波罗的 神社 ,
也不是阿波罗神庙里所有的宝藏,

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] - [ga:d] , [ɪn] [rɑ:k] - [bɪlt] [paɪθɑ:s][hoʊldz] ,
The Archer - God , in rock - built Pythos holds ,
这 射手 - 上帝 , 在 岩石 - 建造 毕托斯 持有 ,
弓箭神, 在岩石建造的皮托斯城中,

[meɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ; [ʌv; əv] ['ɑ:ksn][ænd; ənd] [ʌv; əv] [ʃi:p]
May weigh with life ; of oxen and of sheep
可能 称重 和 生活 ; 的 牛 和 的 羊
可能与生命有关; 牛和羊的重量。

[sək'sesf(ə)l] ['fɔ:reɪz] [meɪ] [gʊd] [stɔ:r] [prə'vaɪd] ;
Successful forays may good store provide ;
成功的 突袭 可能 好的 店铺 提供 ;
成功的突袭可能会带来丰厚的回报;

[ænd; ənd][t'raɪpɒdz] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [sti:dz] :
And tripods may be gain'd , and noble steeds :
和 三脚架 可能 是 获得 , 和 高贵 马匹 :
而且可以获得三脚架和骏马:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
But when the breath of man hath pass'd his lips ,
但 什么时候 这 气息 的 男人 有 通过 他的 嘴唇 ,
但当人的气息离开他的嘴唇之后,

[nɔ:r] [streŋθ] [nɔ:r] ['fɔ:reɪ] [kæn; kən][ðə; ði] [b:s] [rɪ'per] .
Nor strength nor foray can the loss repair .
也不 力量 也不 突袭 能 这 损失 维修 .
力量和突袭都无法弥补损失。

[aɪ][baɪ][maɪ] ['gɔ:dəs] - ['mʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ,
I by my Goddess - mother have been warn'd ,
我 经过 我的 女神 - 母亲 有 到过 警告 ,
我的女神母亲已经警告过我,

[ðə; ði] ['sɪlvər] - ['fʊtɪd] ['θetɪs; 'θi:-] , [ðæt] [ɔ:(r)][em 'i:]
The silver - footed Thetis , that o'er me
这 银 - 有脚的 忒提斯 , 那 超过 我
那银足女神忒提斯, 在我之上

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['destəni] [ɪm'pendz] :
A double chance of destiny impends :
一个 双倍的 机会 的 命运 迫在眉睫 :
命运的双重转折点即将到来:

[ɪf] [hɪr] [rɪ'meɪnɪŋ] , [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
If here remaining , round the walls of Troy
如果 这里 其余的 , 圆形的 这 墙壁 的 特洛伊
如果还留在这里, 绕着特洛伊城墙走一圈。

[aɪ][weɪdʒ][ðə; ði][wɔ:r] , [aɪ] [neə] [ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ] [hoʊm] ,
I wage the war , I ne'er shall see my home ,
我 工资 这 战争 , 我 从未 将 看 我的 家 ,
我发动战争, 再也见不到我的家乡了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌn'daɪn] ['glɔ:ri] [jæ; jəl][bi:; bi] [main] :
But then undying glory shall be mine :
但 然后 不朽 荣耀 将 是 矿 :
但那时，永恒的荣耀将属于我：

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] ,
If I return , and see my native land ,
如果 我 返回 , 和 看 我的 本国的 土地 ,
如果我能回到故土，

[maɪ] ['glɔ:ri] [ɔ:l] [ɪz] [gɔ:n] ; [bʌt; bət][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [laɪf]
My glory all is gone ; but length of life
我的 荣耀 全部 是 已消失 ; 但 长度 的 生活
我的荣耀已逝，但寿命却更长。

[jæ; jəl] [ðen] [bi:; bi] [main] , [ænd; ənd] [deθ] [bi:; bi] [lɔ:n] - .
Shall then be mine , and death be long deferr'd .
将 然后 是 矿 , 和 死亡 是 长的 - .
那时它将属于我，死亡也将长久延后。

[ɪf] ['ʌðər] [æskt] [maɪ]['kaʊns(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] ,
If others ask'd my counsel , I should say ,
如果 其他的 问 我的 法律顾问 , 我 应该 说 ,
如果别人征求我的意见，我会说：

- ['hoʊmwərd] [də'rekt][jər; jər] [kɔ:rs] ; [ʌv; əv] ['lɔ:ftɪ] [trɔɪ]
' Homeward direct your course ; of lofty Troy
- 回家 直接的 你的 课程 ; 的 高远 特洛伊
“返乡吧；回到高耸的特洛伊。”

[ji:; ji] [si:] [na:t] [jet] [ðə; ði][end] ; [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [dʒoʊv]
Ye see not yet the end ; all - seeing Jove
叶 看 不是 然而 这 结尾 ; 全部 - 看到 朱庇特
你们尚未见末日；全知全能的宙斯

[ɔ:(r)] [hɜ:r; hər][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hænd] ; [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ri'lain]
O'er her extends his hand ; on him relying
超过 她 扩展 他的 手 ; 在 他 依靠
他向她伸出手；她依靠着他

[hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:r; ər] .
Her people all with confidence are fill'd .
她 人们 全部 和 信心 是 已填充 .
她的人民都充满了信心。

- [goʊ] [ðen] ; [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [gri:s]
' Go then ; my answer to the chiefs of Greece
- 去 然后 ; 我的 回答 到 这 酋长们 的 希腊
“那么，去吧；这是我对希腊首领们的答复。”

[spi:k] ['boʊdli] — [sʌt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] —
Speak boldly — such the privilege of age —
说话 大胆地 — 这样的 这 特权 的 年龄 —
大胆发言——这是年纪大的特权——

[bɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['betər] ['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'vaɪz]
Bid that some better counsel they devise
出价 那 一些 更好的 法律顾问 他们 设计
希望他们能想出更好的办法。

[tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] ; [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ski:m] ,
To save their ships and men ; their present scheme ,
到 节省 他们的 船舶 和 男人 ; 他们的 展示 方案 ,
为了保全他们的船只和人员；他们目前的计划是，

[maɪ][ˈæŋɡər] - , [ə'veɪls][ðəm; ðəm] [nɔ:t] .
My anger unappeas'd , avails them nought .
我的 愤怒 - , 可用性 他们 零 .

我的怒火没有平息，但这对他们毫无用处。

[bʌt; bət] ['fi:nɪks] [hɪr] [[æɪ; əɪ][steɪ] , [ænd; ənd] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ;
But Phoenix here shall stay , and sleep to - night ;
但 凤凰 这里 将 停留 , 和 睡觉 到 - 夜晚 ;

但菲尼克斯今晚将留在这里安睡；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rou] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][em 'i:][[æɪ; əɪ][seɪl]
And with the morrow he with me shall sail
和 和 这 明天 他 和 我 将 帆

明日他将与我一同扬帆起航。

[ænd; ənd] [si:k] [ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd] , [ɪf] [soʊ][hi:; hi] [wɪl] :
And seek our native land , if so he will :
和 寻找 我们的 本国的 土地 , 如果 所以 他 将要 :

如果他愿意，就去寻找我们的故土吧：

[fɔ:r; fər][nɔ:t][baɪ] [fɔ:rs] [wɪl] [aɪ] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] [hens] .
For not by force will I remove him hence .
为了 不是 经过 力量 将要 我 消除 他 因此 .

我不会用武力将他驱逐出去。

" [hi:; hi] [sed] ; [ðeɪ] [ɔ:l] , [kən'faʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
" **He said ; they all , confounded by his words ,**
" 他 说 ; 他们 全部 , 令人困惑 经过 他的 字 ,

他说道；他们都因他的话而感到困惑，

[ɪn] ['saɪləns] [hɜ:rd] ; [soʊ] ['stɜ:rnli] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] .
In silence heard ; so sternly did he speak .
在 沉默 听到 ; 所以 严厉地 做过 他 说话 .

寂静中传来他的话语，语气十分严厉。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [terz] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['fi:nɪks] [spoʊk] ,
At length , in tears , the aged Phoenix spoke ,
在 长度 , 在 眼泪 , 这 老年人 凤凰 辐 ,

最后，年迈的菲尼克斯含着泪开口说道：

[fɔ:r; fər] ['greɪtli] [fɪrd] [hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [gri:s] :
For greatly fear'd he for the ships of Greece :
为了 非常 担心 他 为了 这 船舶 的 希腊 :

他非常担心希腊的船只：

" [ɪf] , [greɪt] [ə'kɪli:z] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm]
" **If , great Achilles , on returning home**
" 如果 , 伟大的 阿喀琉斯 , 在 返回 家

“伟大的阿喀琉斯啊，如果.....回到家.....”

[ðəɪ] [maɪnd][ɪz][set] , [nɔ:r][kænst] [ðəʊ] [bi:; bi] -
Thy mind is set , nor canst thou be induc'd
你的 头脑 是 放 , 也不 罐 你 是 -

你心意已决，不可被劝服。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ˈfaɪər] , [soʊ] [fɪrs] [ðəɪ] [ræθ] ;
To save the ships from fire , so fierce thy wrath ;
到 节省 这 船舶 从 火 , 所以 凶猛的 你的 愤怒 ;

为了拯救船只免遭火灾，你发怒如此猛烈；

[haʊ] [ðen] , [dɪr] [bɔɪ] , [kæn; kən][aɪ] [rɪ'meɪn] [bɪ'hænd] ,
How then , dear boy , can I remain behind ,
如何 然后 , 亲爱的 男生 , 能 我 保持 在后面 ,

那么，亲爱的孩子，我怎能留下来呢？

[ə'loʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的？

[hu:m] [wɪð; wɪθ] [ði:] [eɪdʒd]['pi:ljus] [sent] ,
whom with thee aged Peleus sent ,
谁 和 你 老年人 珀琉斯 发送 ,

年迈的珀琉斯派谁与你同行，

[ðæt] [deɪ] [wen] [hi:; hi][ɪn] [,æɡə'mem,nɑ:nz] [kɔ:z]
That day when he in Agamemnon's cause

那 天 什么时候 他 在 阿伽门农的 原因

那天，他站在阿伽门农一边

[frʌm; frəm] ['θɪθiə] [sent] [ði:] , - [jet]
From Phthia sent thee , inexperienced yet
从 弗提亚 发送 你 , - 然而

你从弗提亚被派来，那时你还缺乏经验。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
In all the duties of confed'rate war ,
在 全部 这 职责 的 - 战争 ,

在邦联战争的所有职责中，

[ænd; ænd][seɪdʒ] [dɪ'beɪt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'tendz] [rɪ'naʊn] .
And sage debate , on which attends renown .
和 圣人 辩论 , 在 哪个 参加 名声 .

还有睿智的辩论，而辩论又能带来声誉。

[em 'i:] [ðen] [hi:; hi][sent] , [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðəɪ] [ju:θ] ,
Me then he sent , instructor of thy youth ,
我 然后 他 发送 , 讲师 的 你的 青年 ,

于是他派我来，作你青年时代的导师。

[tu:; tə][pra:mpt] [ðəɪ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ænd] [ðəɪn] [æktɪs][tu:; tə] [gaɪd] .
To prompt thy language , and thine acts to guide .
到 迅速的 你的 语言 , 和 你的 行为 到 指导 .

启发你的言语，指引你的行为。

[soʊ][nɑ:t][frʌm; frəm] [ði:] , [dɪr] [bɔɪ] , [kæn; kən][aɪ] [kən'sent]
So not from thee , dear boy , can I consent
所以 不是 从 你 , 亲爱的 男生 , 能 我 同意

所以，亲爱的孩子，我不能同意你的请求。

[tu:; tə][pa:rt] , [ðoʊ] ['hevən] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'teɪk] [maɪ][eɪdʒ]
To part , though Heav'n should undertake my age
到 部分 , 尽管 天堂 应该 承担 我的 年龄

即便上天要承担我这辈子的责任，我仍要离别。

[tu:; tə][pra:mpt] [ðəɪ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ænd] [ðəɪn] [æktɪs][tu:; tə] [gaɪd] .
To prompt thy language , and thine acts to guide .
到 迅速的 你的 语言 , 和 你的 行为 到 指导 .

启发你的言语，指引你的行为。

[soʊ][nɑ:t][frʌm; frəm] [ði:] , [dɪr] [bɔɪ] , [kæn; kən][aɪ] [kən'sent]
So not from thee , dear boy , can I consent
所以 不是 从 你 , 亲爱的 男生 , 能 我 同意

所以，亲爱的孩子，我不能同意你的请求。

[tu:; tə][pa:rt] , [ðoʊ] ['hevən] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'teɪk] [maɪ][eɪdʒ]
To part , though Heav'n should undertake my age
到 部分 , 尽管 天堂 应该 承担 我的 年龄

即便上天要承担我这辈子的责任，我仍要离别。

[tuː; tə][waɪp] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [juːθ] [rɪ'stɔːr] ,
To wipe away , and vigorous youth restore ,
到 擦拭 离开 , 和 旺盛的 青年 恢复 ,
抹去一切，恢复青春活力

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['boʊstɪd] , [wen] [frʌm; frəm] [ɡriːs] [aɪ][fled]
Such as I boasted , when from Greece I fled
这样的 作为 我 吹嘘 , 什么时候 从 希腊 我 逃亡
正如我当年逃离希腊时所吹嘘的那样

[bɪ'fɔːr] [maɪ]['æŋɡrɪ]['saɪər] , [ə'mɪn,tɔːr] , [sʌn]
Before my angry sire , Amyntor , son
前 我的 生气的 父系 , 阿明托尔 , 儿子
在我愤怒的父王阿明托尔面前，儿子

[ʌv; əv] - ; [ə; eɪ] [fer] - - ['kɑːŋkjubəɪn]
Of Ormenus ; a fair - hair'd concubine
的 - ; 一个 公平的 - - 妾
奥尔墨诺斯的；一位金发妾侍

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] ; [hɜːr; hər][maɪ] ['fɑːðər] [lʌvd] ,
Cause of the quarrel ; her my father lov'd ,
原因 的 这 争吵 ; 她 我的 父亲 喜爱 ,
争吵的原因；她是我父亲所爱的人，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] - , - [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And by her love estrang'd , despis'd his wife ,
和 经过 她 爱 - , - 他的 妻子 ,
并因她的爱而疏远、鄙视他的妻子，

[maɪ] ['mʌðər] ; [ɔːft][fɪː; fɪ] [em 'iː][tuː; tə] [sɪ'duːs] ,
My mother ; oft she pray'd me to seduce ,
我的 母亲 ; 经常 她 祈祷 我 到 勾引 ,
我的母亲；她常常祈求我去勾引她，

[tuː; tə][veks][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld][mæn] , [maɪ] ['fɑːðəz] ['kɑːŋkjubəɪn] ;
To vex th ' old man , my father's concubine ;
到 烦恼 th - 老的 男人 , 我的 父亲的 妾 ;
惹恼老头，就是我父亲的妾；

[aɪ] ['jɪːldɪd] ; [hiː; hi] , [sə'spektɪŋ] , [ɑːn][maɪ] [hed]
I yielded ; he , suspecting , on my head
我 产生 ; 他 , 怀疑 , 在 我的 头
我屈服了；他心生疑虑，便将头埋在我的头上。

[ə; eɪ] [kɜːrs] - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fjʊrɪz] [kɔːld]
A curse invok'd , and on the Furies call'd
一个 诅咒 - , 和 在 这 复仇女神 被称为
诅咒已然降临，复仇女神也已降临

[hɪz; ɪz] [kɜːrs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
His curse to witness ,
他的 诅咒 到 证人 ,
他诅咒自己要见证这一切，

[ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
that upon his knees
那 之上 他的 膝盖
他跪了下来

[noʊ] [tʃaɪld] , [baɪ][em 'iː] [bɪ'ɡɑːtn] , [ɛə] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] :
No child , by me begotten , e'er should sit :
不 孩子 , 经过 我 所生的 , 曾经 应该 坐 :
我所生的孩子，绝不可坐下：

[hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈrætɪfaɪd] ,
His curse the Gods have heard , and ratified ,
他的 诅咒 这 神 有 听到 , 和 已批准 ,
他的诅咒, 众神已听见并予以认可。

[ti: ˈeɪt] - [ɪnˈfɜ:rn(ə)] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)] [ˈprɒsəpain] .
Th ' infernal King , and awful Proserpine .
钷 - 地狱 国王 , 和 可怕 普罗塞平 .
邪恶的国王, 还有可怕的珀耳塞福涅。

[ðen] [wʊd] [aɪ][feɪn][hæv; həv] [sleɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
Then would I fain have slain him with the sword ,
然后 会 我 欣然 有 被杀 他 和 这 剑 ,
那么, 我岂不更想用剑杀了他?

[hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm][ɡɑ:d][maɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈfjʊəri] - ,
Had not some God my rising fury quell'd ,
有 不是 一些 上帝 我的 上升 愤怒 - ,
若非有神明平息了我升腾的怒火,

[ænd; ənd][set] [bɪˈfɔ:r] [maɪ][maɪnd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈvɔɪs] ,
And set before my mind the public voice ,
和 放 前 我的 头脑 这 民众 嗓音 ,
并将公众的声音铭记于心,

[ðə; ði][ˈoʊdiəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [ber] - [mɪd] [ˈɡri:ks] ,
The odium I should have to bear ' mid Greeks ,
这 钠 我 应该 有 到 熊 - 中 希腊人 ,
我本应承受希腊人对我的憎恨,

[ɪf] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpætrɪsaɪd] .
If branded with the name of patricide .
如果 品牌 和 这 姓名 的 弑父 .
如果被烙上弑父的烙印。

[bʌt; bət][b:ŋɡər][ɪn][maɪ][ˈæŋɡri] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhaʊs]
But longer in my angry father's house
但 更长 在 我的 生气的 父亲的 房子
但要在我那愤怒的父亲家里待更久。

[tu:; tə] [dwel] , [maɪ][ˈspɪrɪt] - [nɑ:t] , [ðoʊ] [maɪ] [frendz]
To dwell , my spirit brook'd not , though my friends
到 住 , 我的 精神 - 不是 , 尽管 我的 朋友们
我的灵魂无法安息, 尽管我的朋友们

[ænd; ənd] [ˈkɪnzmen] [ɔ:l] [bɪˈsɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ;
And kinsmen all besought me to remain ;
和 亲属 全部 恳求 我 到 保持 ;
亲戚们都恳求我留下来;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [stɪr]
And many a goodly sheep , and many a steer
和 许多 一个 很好 羊 , 和 许多 一个 转向
还有许多肥羊和许多牛

[ðeɪ] [slu:] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [swaɪn] , [wɪð; wɪθ][fæt] ,
They slew , and many swine , with fat o'erlaid ,
他们 一万 , 和 许多 猪 , 和 胖的 奥莱德 ,
他们宰杀了许多猪, 猪身上都覆盖着肥油。

[ðeɪ] - , [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [ɔ:(r)]
They sing'd , and roasted o'er
他们 - , 和 烤 超过
他们唱歌, 然后烤

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] ;
the burning coals ;
这 燃烧 煤炭 ;

燃烧的煤炭；

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][kʌp][ðə; ði][oʊld]['mænz] [waɪn] .
And drank in many a cup the old man's wine .
和 喝 在 许多 一个 杯子 这 老的 男人的 葡萄酒 .

他喝了老人的许多杯酒。

[naɪn] [naɪts] [ðeɪ] [kept] [em 'i:] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [wa:tʃ] ,
Nine nights they kept me in continual watch ,
九 夜晚 他们 保留 我 在 持续的 手表 ,

他们连续九个晚上监视我，

[baɪ][tɜ:rnz] [rɪ'li:vɪŋ] [gɑ:rdz] .
By turns relieving guards .
经过 转弯 缓解 守卫 .

轮流替换守卫。

[ðə; ði][faɪr z] ['mi:nwaɪl]
The fires meanwhile
这 火灾 同时

与此同时，火灾

[bɜ:rnɪt] ['kɑ:nstənt] : [wʌn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðæt] -
Burnt constant : one beneath the porch that fac'd
烧焦的 持续的 : 一 下面 这 门廊 那 -

烧焦的常量：门廊下方的那个

[ðə; ði] [wel] - - [kɔ:rt] ; [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l]
The well - fenc'd court ; one in the vestibule
这 出色地 - - 法庭 ; 一 在 这 前厅

围墙坚固的院子；门厅里有一个

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [tʃeɪmbər] [dɔ:r] .
Before my chamber door .
前 我的 房间 门 .

在我房门前。

[ðə; ði] [tenθ] [dɑ:rk] [naɪt]
The tenth dark night
这 第十 黑暗的 夜晚

第十个黑暗之夜

[maɪ] [tʃeɪmbəz] ['kloʊsli] - ['fɪtɪŋ] [dɔ:z] [aɪ] [broʊk] ,
My chamber's closely - fitting doors I broke ,
我的 议事厅 密切 - 配件 门 我 打破 ,

我打破了房间那扇紧闭的门，

[ænd; ənd] ['laɪtli] ['vɔ:ltɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [fens] ,
And lightly vaulted o'er the court - yard fence ,
和 轻轻 拱形 超过 这 法庭 - 院子 栅栏 ,

然后轻轻地跃过庭院的围栏，

[baɪ] [gɑ:rdz] [ə'laɪk][ænd; ənd]['sɜ:rvənt] [meɪdz] - .
By guards alike and servant maids unmark'd .
经过 守卫 同样 和 仆人 女佣 - .

卫兵和女仆都未加标记。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['heləs] [ðen] [aɪ] [fled] ,
Through all the breadth of Hellas then I fled ,
通过 全部 这 宽度 的 希腊 然后 我 逃亡 ,

于是我逃遍了整个希腊，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] - [fru:tf(ə)] [sɔɪl] ,
Until at length to Phthia's fruitful soil ,
直到 在 长度 到 - 卓有成效 土壤 ,

最终到达了弗提亚肥沃的土壤，

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈflɑ:ks] , [tu:; tə][ˈpi:ljus] - [relm] [aɪ] [keɪm] ,
Mother of flocks , to Peleus ' realm I came ,
母亲 的 羊群 , 到 珀琉斯 - 领域 我 来了 ,

群羊之母，我来到了珀琉斯的国度，

[hu:] [ˈkaɪndli] - [em ˈi:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv]
Who kindly welcom'd me , and with such love
WHO 亲切地 - 我 , 和 和 这样的 爱

他们热情地接待了我，并给予了我如此深切的爱。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [wel] - ,
As to his only son , his well - belov'd ,
作为 到 他的 仅有的 儿子 , 他的 出色地 - 亲爱的 ,

至于他唯一的儿子，他挚爱的儿子，

[ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [foʊz] , [hɪz; ɪz] - [ɡɪfts] .
A father shows , his gen'rous gifts bestow'd .
一个 父亲 演出 , 他的 - 礼物 授予 .

一位父亲现身，慷慨赠予。

[hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [welθ] , [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ˈæmp(ə)l] [ru:l] ;
He gave me wealth , he gave me ample rule ;
他 给予 我 财富 , 他 给予 我 充足 规则 ;

他给了我财富，给了我充分的统治权；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈθɪθiə] [beɪd] [em ˈi:] [dwell] ,
And on the bounds of Phthia bade me dwell ,
和 在 这 界限 的 弗提亚 巴德 我 住 ,

并让我居住在弗提亚的边界，

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] - [hoʊld] [sweɪ] .
And o'er the Dolopes hold sov'reign sway .
和 超过 这 - 抓住 主权 摇摆 .

而多洛普人则对这片土地拥有至高无上的统治权。

[ðɪ:] [tu:] , [əˈkɪli:z] , [ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
Thee too , Achilles , rival of the Gods ,
汝 也 , 阿喀琉斯 , 竞争对手 的 这 神 ,

你也是啊，阿喀琉斯，众神的对手，

[sʌtʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][aɪ] [meɪd] [ðɪ:] ; [frʌm; frəm][maɪ] [səʊl]
Such , as thou art I made thee ; from my soul
这样的 , 作为 你 艺术 我 制成 你 ; 从 我的 灵魂

我照你这样造了你；从我的灵魂深处造的你。

[aɪ] [ʌvd] [ðɪ:] ; [nɔ:r] [wʊdst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɡoʊ]
I lov'd thee ; nor wouldst thou with others go
我 喜爱 你 ; 也不 会 你 和 其他的 去

我爱你；你也不愿与他人同行

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi] [fed] ,
Or to the meal , or in the house be fed ,
或者 到 这 一顿饭 , 或者 在 这 房子 是 美联储 ,

或者去吃饭，或者在家里吃饭，

[tɪl] [ɑ:n][maɪ] [ni:] [ðəʊ] - , [ænd; ənd][baɪ][maɪ][hænd]
Till on my knee thou satt'st , and by my hand
直到 在 我的 膝盖 你 - , 和 经过 我的 手

直到你坐在我的膝上，依偎在我的手边

[ðai] [fu:d] [wɜ:r; wər] [kʌt] , [ðə; ði] [kʌp] [wɜ:r; wər] - [ði:] ;
Thy food were cut , the cup were tender'd thee ;
你的 食物 是 切 , 这 杯子 是 - 你 ;
你的食物已切好, 杯子已为你斟满;

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn] [ðai] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈhelpləsnəs] .
And often , in thy childish helplessness .
和 经常 , 在 你的 幼稚 无助 .
而且常常是你孩子气的无助。

[ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][mai] [dres] [wið; wiθ] [waɪn] [wʌz; wəz] - ;
The bosom of my dress with wine was drench'd ;
这 怀 的 我的 裙子 和 葡萄酒 曾是 - ;
我的裙子胸前被酒浸透了;

[sʌtʃ] [ker] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ði:] , [sʌtʃ] [peɪnz][aɪ] [tʊk] ,
Such care I had of thee , such pains I took ,
这样的 关心 我 有 的 你 , 这样的 疼痛 我 采取 ,
我如此悉心照料你, 我如此费心思,

- [ðæt] [baɪ] - [dɪˈkri:] , [noʊ] [sʌn]
Rememb'ring that by Heav'n's decree , no son
- 那 经过 - 法令 , 不 儿子
谨记上天旨意, 无子嗣。

[ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [ɛə] [maɪt] [si:] ; [ðen] [ði:] [aɪ] [meɪd] ,
Of mine I e'er might see ; then thee I made ,
的 矿 我 曾经 可能 看 ; 然后 你 我 制成 ,
我从未见过我的子民; 然后我创造了你,

[əˈkɪli:z] , [ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [mai] [sʌn] ,
Achilles , rival of the Gods , my son ,
阿喀琉斯 , 竞争对手 的 这 神 , 我的 儿子 ,
阿喀琉斯, 众神的对手, 我的儿子,

[ðæt] [ðəʊ] [maɪtst] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv] [maɪn] [eɪdʒ] .
That thou mightst be the guardian of mine age .
那 你 威力 是 这 监护人 的 矿 年龄 .
愿你成为我晚年的守护者。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [əˈkɪli:z] , [kɜ:rb] [ðai] [ˈnoʊb(ə)] [reɪdʒ] ;
But thou , Achilles , curb thy noble rage ;
但 你 , 阿喀琉斯 , 抑制 你的 高贵 愤怒 ;
但是你啊, 阿喀琉斯, 请克制你那高贵的怒火;

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪmˈplækəbl] [bɪˈsi:mz] [ði:] [nɑ:t] .
A heart implacable beseems thee not .
一个 心 冷酷无情 似乎 你 不是 .
一颗冷酷无情的心与你格格不入。

[ðə; ði] [gɒdz] [ðəmˈselvz] , [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] , [ˈɑ:nər] , [streŋθ] ,
The Gods themselves , in virtue , honour , strength ,
这 神 他们自己 , 在 美德 , 荣誉 , 力量 ,
诸神本身, 在美德、荣誉、力量方面,

[ɪkˈselɪŋ] [ði:] , [meɪ] [jet] [bi:; bi] [ˈmɒləˈfaɪd] ;
Excelling thee , may yet be mollified ;
卓越 你 , 可能 然而 是 柔和的 ;
即便你比我更优秀, 或许也能得到安抚;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] , [wen] [ˈmɔ:təlz] [hæv; həv] - , [ɔ:r]
For they , when mortals have transgress'd , or fail'd
为了 他们 , 什么时候 凡人 有 - , 或者 失败
因为当他们凡人犯罪或失败时

[tuː; tə][duː] [əˈraɪt] , [baɪ][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd]
To do aright , by sacrifice and pray'r ,
到 做 好的 , 经过 牺牲 和 祈祷 ,
为了行善, 通过牺牲和祈祷,

[laɪˈbeɪ[n] [ænd; ənd][bɜːrnt] - - , [meɪ] [biː; bi] - .
Libations and burnt - off'rings , may be sooth'd .
酒 和 烧焦的 - - , 可能 是 - .
祭祀和烧伤的戒指, 或许可以得到安抚。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [dʒoʊv] ;
Pray'rs are the daughters of immortal Jove ;
祈祷者 是 这 女儿们 的 不朽 朱庇特 ;
普雷尔是不朽的宙斯的女儿;

[bʌt; bət][hɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfiːb(ə)l] [saɪt] ,
But halt , and wrinkled , and of feeble sight ,
但 停止 , 和 皱 , 和 的 微弱 视线 ,
但他步履蹒跚, 满脸皱纹, 视力衰弱。

[ðeɪ] [plɑːd] [ɪn] - [træk] ; [waɪl] [eɪt] , [strɔːŋ]
They plod in Ate's track ; while Ate , strong
他们 缓慢行进 在 - 追踪 ; 尽管 吃 , 强的
他们沿着阿特的足迹艰难前行; 而阿特, 强壮

[ænd; ənd] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [aʊtˈstrips] [ðer; ðər] [ˈlæɡərd] [peɪs] ,
And swift of foot , outstrips their laggard pace ,
和 迅速 的 脚 , 超越 他们的 落后者 步伐 ,
而且步伐轻快, 远远超过了他们迟缓的步伐。

[ænd; ənd] , [ˈdiːlɪŋ] [wʊʊ][tuː; tə][mæn] , [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ]
And , dealing woe to man , o'er all the earth
和 , 处理 悲哀 到 男人 , 超过 全部 这 地球
并且, 给全地的人类带来灾祸。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [flaɪz] : [ðeɪ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] , [hiːl] [hɜːr; hər] [ˈwuːndz] .
Before them flies : they , following , heal her wounds .
前 他们 苍蝇 : 他们 , 下列的 , 愈合 她 伤口 .
在它们面前飞翔; 它们跟随, 治愈她的伤口。

[hɪm; ɪm] [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ˈwelkəmz] [ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] ,
Him who with honour welcomes their approach ,
他 WHO 和 荣誉 欢迎 他们的 方法 ,
他以礼迎接他们的到来,

[ðeɪ] [ˈɡreɪtli] [eɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [preɪz] ;
They greatly aid , and hear him when he prays ;
他们 非常 援助 , 和 听到 他 什么时候 他 祈祷 ;
他们给予他极大的帮助, 并在他祈祷时聆听他的祷告;

[bʌt; bət] [huː] [rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks] , [ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈkæsts][ðem; ðəm] [ɔːf] ,
But who rejects , and sternly casts them off ,
但 WHO 拒绝 , 和 严厉地 演员 他们 离开 ,
但谁会拒绝他们, 并断然抛弃他们呢?

[tuː; tə] [ˈsætɜːnz] [sʌn] [ðeɪ] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]
To Saturn's son they go , and make their pray'r
到 土星的 儿子 他们 去 , 和 制作 他们的 祈祷
他们前往土星之子那里, 向他祈祷。

[ðæt] [eɪt] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər] [dʒuːz] .
That Ate follow him and claim her dues .
那 吃 跟随 他 和 宣称 她 会费 .
那位阿特跟着他, 索要她应得的份额。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [dʒoʊv] ,
Then to the daughters of immortal Jove ,
然后 到 这 女儿们 的 不朽 朱庇特 ,
然后献给不朽的宙斯的女儿们,

[duː] [ðəʊ] , [əˈkɪliːz] , [ʃoʊ] [ðə; ði][laɪk] [rɪˈspekt] ,
Do thou , Achilles , show the like respect ,
做 你 , 阿喀琉斯 , 展示 这 喜欢 尊重 ,
阿喀琉斯, 你也当以同样的敬意待之。

[ðæt] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [breɪv] [ˈmænz] [hɑːrt] [hæθ] .
That many another brave man's heart hath sway'd .
那 许多 其他 勇敢的 男人的 心 有 摇摆 .
许多其他勇敢男人的心也曾被它所打动。

[ɪf] [tuː; tə][ðəɪ] [tent] [noʊ] [gifts] [brɔːt] ,
If to thy tent no gifts Atrides brought ,
如果 到 你的 帐篷 不 礼物 骑行 带来 ,
如果阿特里德斯没有给你的帐篷带来礼物,

[wɪð; wɪθ] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] , [bʌt; bət] [stɪl] -
With promises of more , but still retain'd
和 承诺 的 更多的 , 但 仍然 -
尽管承诺会有更多, 但仍保留

[hɪz; ɪz] [ˈviːəmənt] [ˈenməti] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][æsk]
His vehement enmity , I could not ask
他的 慷慨 敌意 , 我 可以 不是 问
我无法询问他那强烈的敌意。

[ðæt] [ðəʊ] [ðəɪ] - [ˈæŋgər] [ʃʊdst] [dɪˈskaːrd] ,
That thou thy cherish'd anger shouldst discard ,
那 你 你的 - 愤怒 应该 丢弃 ,
愿你舍弃你珍视的愤怒,

[ænd; ənd][eɪd][ðə; ði] [ˈɡriːks] , [haʊ] [ɡreɪt] [soʊ] - [ɛə] [ðer; ðər] [niːd] .
And aid the Greeks , how great so - e'er their need .
和 援助 这 希腊人 , 如何 伟大的 所以 - 曾经 他们的 需要 .
无论希腊人多么需要帮助, 都要援助他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [lɑːrdʒ] - [hæθ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [mɔːr]
But now large off'rings hath he giv'n , and more
但 现在 大的 - 有 他 给予 , 和 更多的
但现在他已经送出了很多礼物, 而且更多

[hæθ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːks] , [hæθ] [sent]
Hath promis'd ; and , of all the Greeks , hath sent
有 承诺 ; 和 , 的 全部 这 希腊人 , 有 发送
已经应许; 并且在所有希腊人中, 派遣了

[tuː; tə] [preɪ] [ðəɪn] [eɪd] , [ðə; ði][men] [ðəʊ] [ðə; ði][best] .
To pray thine aid , the men thou lov'st the best .
到 祈祷 你的 援助 , 这 男人 你 洛夫斯特 这 最好的 .
祈求你的帮助, 你最爱的人。

[dɪsˈkredɪt] [nɔːt][ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ðer; ðər][wɜːrdz] .
Discredit not their mission , nor their words .
诋毁 不是 他们的 使命 , 也不 他们的 字 .
不要诋毁他们的使命, 也不要否定他们的言论。

[tɪl] [naʊ] , [aɪ][ɡrænt] [ðɪː] , [nʌn] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðəɪ] [ræθ] .
Till now , I grant thee , none could blame thy wrath .
直到 现在 , 我 授予 你 , 没有任何 可以 责备 你的 愤怒 .
直到现在, 我承认, 没有人能责怪你的愤怒。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][men][ɪn] ['eɪnfənt] [deɪz] - ,
In praise of men in ancient days renown'd ,
在 称赞 的 男人 在 古老的 天 - ,
赞美古代的杰出人物,

[ðɪs] [hæv; həv][wi; wi] [hɜ:rd] , [ðæt] [haʊ - [soʊ - [ɛə] [maɪt] [reɪdʒ]
This have we heard , that how - so - e'er might rage
这 有 我们 听到 , 那 如何 - 所以 - 曾经 可能 愤怒
我们听说, 无论如何都可能暴怒

[ðer; ðər]['ha:st(ə)l] [fju:d] , [ðer; ðər]['æŋgər] [maɪt] [bi; bi] [stɪl]
Their hostile feuds , their anger might be still
他们的 敌对的 世仇 , 他们的 愤怒 可能 是 仍然
他们之间的敌对仇恨, 他们的愤怒或许依然存在

[baɪ] [ɡɪfts] [ə'və:tɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɜ:rdz] - .
By gifts averted , and by words appeas'd .
经过 礼物 避免了 , 和 经过 字 - .
通过避免赠送礼物, 并通过言语平息事态。

[wʌn] [keɪs] [aɪ] [ber] [ɪn][maɪnd] , [ɪn] [taɪmz] [lɔ:ŋ] [pæst] ,
One case I bear in mind , in times long past ,
一 案件 我 熊 在 头脑 , 在 时代 长的 过去的 ,
我记得很久以前发生过这样一个事情:

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn]['leɪtər] [deɪz] ; [ænd; ənd] [hɪr] , - [mɪd] [frendz] ,
And not in later days ; and here , ' mid friends ,
和 不是 在 之后 天 ; 和 这里 , - 中 朋友们 ,
而且不是在以后的日子里; 而是在这里, 在朋友们中间,

[haʊ [ɔ:l] - , [wɪl] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'saɪt] .
How all occur'd , will I at length recite .
如何 全部 - , 将要 我 在 长度 背诵 .
事情的来龙去脉, 我终会一一述说。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] - ['wɔ:rlaɪk] ['bændz]
Time was , that with Ætolia's warlike bands
时间 曾是 , 那 和 - 好战 乐队
曾几何时, 埃托利亚的战帮.....

[raʊnd] ['kælidən] [ðə; ði] [fɔ:t]
Round Calydon the Acarnanians fought
圆形的 卡吕冬 这 阿卡纳尼人 战斗
阿卡纳尼亚人在卡吕冬周围作战

[wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] ['slɔ:tər] ; [ði:z] [tu; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] ,
With mutual slaughter ; these to save the town ,
和 相互的 屠宰 ; 这些 到 节省 这 镇 ,
互相残杀; 这些人是为了拯救城镇。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [dɪ'strɔɪ] .
The Acarnanians burning to destroy .
这 阿卡纳尼人 燃烧 到 破坏 .
阿卡纳尼亚人燃起毁灭之火。

[ðɪs] [kɜ:rs] [ʌv; əv][wɔ:r][ðə; ði]['ɡoʊldən] - [θroʊnd] [kwi:n]
This curse of war the golden - throned Queen
这 诅咒 的 战争 这 金的 - 登基 女王
这场战争的诅咒, 加冕于黄金宝座之上的女王

[daɪ'ænə] [sent] , [ɪn]['æŋgər] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Diana sent , in anger that from her
戴安娜 发送 , 在 愤怒 那 从 她
戴安娜愤怒地发来消息, 说她

[ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ld] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

Æneus the first - fruits of his field withheld .
奥纽斯 这 第一的 - 水果 的 他的 场地 隐瞒 .

厄纽斯扣留了他田地里的初熟果实。

[ðə; ði] [ʌðər] [gɒdz] [ðer; ðər] ['hekə,toum] [rəsi:vɔ] ;

The other Gods their hecatombs receiv'd ;
这 其他 神 他们的 百人墓 已收到 ;

其他神明收到了他们的百人祭；

[daɪ'ænəz] [ˈraɪn] [ə'loʊn][noʊ] - ,

Diana's shrine alone no off'rings deck'd ,
戴安娜的 神社 独自的 不 - 甲板 ,

戴安娜的神龛上没有挂任何戒指，

[nɪ'glektɪd] , [ɔ:r] - ; [ðə; ði][sɪn][wʌz; wəz] [greɪt] ;

Neglected , or o'erlook'd ; the sin was great ;
被忽视的 , 或者 - ; 这 罪 曾是 伟大的 ;

被忽视，或者被轻视；罪孽深重；

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] [ðə; ði] ['æroʊ] - [dɑ:tɪŋ] [kwi:n]

And in her wrath the arrow - darting Queen
和 在 她 愤怒 这 箭 - 飞镖 女王

而愤怒的女王则用箭矢射向她。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [waɪld] - [bɔ:r] [sent] , [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [tʌks] ,

A savage wild - boar sent , with gleaming tusks ,
一个 野蛮的 荒野 - 公猪 发送 , 和 闪闪发光 象牙 ,

一头凶猛的野猪，长着闪亮的獠牙，

[wɪtʃ] - ['vaɪnjərd] ['hɔ:ntɪŋ] , [rɔ:t] [hɪm; ɪm][hɑ:rm] .

Which Æneus ' vineyard haunting , wrought him harm .
哪个 奥纽斯 - 葡萄园 令人难忘 , 锻 他 伤害 .

厄纽斯葡萄园的幽灵给他带来了灾祸。

[ðer; ðər][leɪd][hi:; hi] ['prɑ:streɪt] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tri:] ,

There laid he prostrate many a stately tree ,
那里 铺设 他 前列腺 许多 一个 庄严 树 ,

那里横卧着许多高大的树木，

[wɪð; wɪθ] [ru:t] [ænd; ænd] [bræntʃ] , [wɪð; wɪθ] ['blɔ:səm] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [fru:t] .

With root and branch , with blossom and with fruit .
和 根 和 分支 , 和 开花 和 和 水果 .

有根有枝，有花有果。

[hɪm; ɪm][,meli'eɪdʒə:] , [sʌn] [ʌv; əv] , [slu:] ,

Him Meleager , son of Æneus , slew ,
他 墨勒阿革 , 儿子 的 奥纽斯 , 一万 ,

墨勒阿革罗斯，厄纽斯之子，杀死了

[wɪð; wɪθ] [jʊθs] [ænd; ænd][dɔ:gz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [taʊnz]

With youths and dogs from all the neighbouring towns
和 青年 和 狗 从 全部 这 邻接 城镇

来自周边城镇的年轻人和他们的狗

[kə'lektɪd] ; ['smɔ:lər] [fɔ:rs] [hæd; həd][nɑ:t] - ,

Collected ; smaller force had not avail'd ,
集 ; 较小的 力量 有 不是 - ,

已收集完毕；但较小的兵力未能奏效。

[soʊ][hju:dʒ][hi:; hi][wʌz; wəz] , [soʊ] [fɪrs] ; [ænd; ænd] ['meni] [ə; eɪ] [ju:θ]

So huge he was , so fierce ; and many a youth
所以 巨大的 他 曾是 , 所以 凶猛的 ; 和 许多 一个 青年

他身材魁梧，性情凶猛；许多年轻人

[hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʌskz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɪr] .
Had by his tusks been laid upon the bier .
有 经过 他的 象牙 到过 铺设 之上 这 柩 .

他的獠牙曾被放在灵柩上。

[ə; eɪ] [fɪrs] [kən'ten(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [reɪzd] ,
A fierce contention then the Goddess rais'd ,
一个 凶猛的 争论 然后 这 女神 提高 ,

随后，女神挑起了一场激烈的争论。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔ:rz] [hed] [ænd; ənd] ['brɪsli] [haɪd] , [brɪ'twi:n]
For the boar's head and bristly hide , between
为了 这 野猪的 头 和 刚毛的 隐藏 , 之间

野猪头和带刺的皮，在

[ðə; ði] [ænd; ənd][ti: 'eɪt] - - ['bændz] .
The Acarnanian and th ' Ætolian bands .
这 阿卡纳尼亚 和 th - - 乐队 .

阿卡纳尼亚和埃托利亚的乐队。

[waɪl] ['wɔ:rlaɪk] [,meli'eɪdʒə:] [kept] [ðə; ði] [fi:ld] ,
While warlike Meleager kept the field ,
尽管 好战 墨勒阿革 保留 这 场地 ,

好战的墨勒阿革尔镇守战场，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] - [bʌt; bət] [ɪl] ;
So long the Acarnanians far'd but ill ;
所以 长的 这 阿卡纳尼人 - 但 患病的 ;

阿卡纳尼亚人一直远行却饱受疾病折磨；

[nɔ:r] - , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] ,
Nor dar'd , despite the numbers of their host ,
也不 - , 尽管 这 数字 的 他们的 主持人 ,

尽管他们的主人人数众多，他们也不敢

[meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .
Maintain their ground before the city walls .
维持 他们的 地面 前 这 城市 墙壁 .

坚守城墙前的阵地。

[wen] [hi:; hi][tu:; tə]['æŋgər] ['ji:ldɪd] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
When he to anger yielded , which sometimes
什么时候 他 到 愤怒 产生 , 哪个 有时

当他屈服于愤怒时，有时

[swelz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [i:n] [ʌv; əv]['waɪzɪst] [men] ,
Swells in the bosom e'en of wisest men ,
涌浪 在 这 怀 e'en 的 最明智的 男人 ,

即使是最睿智的人，胸中也涌动着喜悦。

- [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hi:; hi] [wɪð'dru:]
Incens'd against his mother , he withdrew
- 反对 他的 母亲 , 他 退出

他因怨恨母亲而退缩了。

[tu:; tə] [,kli:ə'pætrə] [fer] , [hɪz; ɪz] ['wedɪd] [waɪf] ;
To Cleopatra fair , his wedded wife ;
到 克利奥帕特拉 公平的 , 他的 已婚 妻子 ;

献给美丽的克利奥帕特拉，他已婚的妻子；

([mɑ:r'pesə] [hɜ:r; hər] , ['i:vənəs] - ['dɔ:tər] , [bɔ:r]
(**Marpessa her , Evenus ' daughter , bore**
(玛佩萨 她 , 埃文斯 - 女儿 , 钻孔

(玛尔佩萨，埃文努斯的女儿，生了她)

[tuː; tə][ˈaɪdə] , [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ðen]
To Idas , strongest man of all who then
到 伊达斯 , 最强 男人 的 全部 WHO 然后
致伊达斯，当时最强壮的人

[wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] , [huː] [əˈɡenst] [əˈpɑːləʊz][self]
Were living , who against Apollo's self
是 活的 , WHO 反对 阿波罗的 自己
我们活着，谁反对阿波罗的自我

[fɔːr; fər][ðə; ði] [niːt] - [ˈfʊtɪd] [ˈmeɪd(ə)n] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
For the neat - footed maiden bent his bow .
为了 这 整洁的 - 有脚的 少女 弯曲 他的 弓 .
为那位步履轻盈的少女，他弯下弓弦。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æɪˈsaɪəni] ,
Her parents call'd the child Alcyone ,
她 父母 被称为 这 孩子 昴宿六 ,
她的父母给孩子取名为阿尔库俄涅，

[ɪn] [ˈmemrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃed] ,
In mem'ry of the tears her mother shed ,
在 记忆 的 这 眼泪 她 母亲 棚 ,
为了纪念母亲流下的眼泪，

[ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] - [ˈmelənkaːli] [fert] ,
Rival of Alcyon's melancholy fate ,
竞争对手 的 - 忧郁 命运 ,
与阿尔西翁悲惨命运相抗衡，

[wen] [baɪ][faːr] - [dɑːtɪŋ] [ˈfiːbəʊ] [fɔːrkt] [əˈweɪ]) .
When by far - darting Phoebus forc'd away) .
什么时候 经过 远的 - 飞镖 福玻斯 被迫 离开) .
被远射的太阳神福玻斯驱赶走时)。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] -
With her , retiring from the field , he nurs'd
和 她 , 退休 从 这 场地 , 他 -
与她一起，他从战场上退役后，开始照顾她。

[hɪz; ɪz] [ræθ] ; [riˈzentɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kɜːrs] ,
His wrath ; resenting thus his mother's curse ,
他的 愤怒 ; 怨恨 因此 他的 母亲的 诅咒 ,
他的愤怒；因此，他怨恨母亲的诅咒，

[æɪˈθiːə] ; [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [deθ] [bɔːr] [hɑːrd] ,
Althaea ; she her brother's death bore hard ,
阿尔西娅 ; 她 她 兄弟 死亡 钻孔 难的 ,
阿尔西娅；她难以承受哥哥去世的痛苦，

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈhevən] [əˈbʌv] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]
And pray'd to Heav'n above , and with her hands
和 祈祷 到 天堂 多于 , 和 和 她 双手
她向苍天祈祷，双手合十

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈneðər]
Beating the solid earth , the nether pow'rs ,
殴打 这 坚硬的 地球 , 这 下 权力 ,
击打坚实的大地，冥界的力量，

[ˈpluːtoʊ][ænd; ænd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɒsəpəɪn] , - ,
Pluto and awful Proserpine , implor'd ,
冥王星 和 可怕 普罗塞平 , - ,
恳求普鲁托和可怕的普罗瑟芬娜，

[daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Down on her knees , her bosom wet with tears ,
向下 在 她 膝盖 , 她 怀 湿的 和 眼泪 ,
她跪倒在地，胸口被泪水浸湿，

[deθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪn'voʊkɪŋ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]
Death on her son invoking ; from the depths
死亡 在 她 儿子 调用 ; 从 这 深度
祈求儿子早逝；来自深渊

[ʌv; əv] ['erəbəs] - [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ,
Of Erebus Erinny's heard her pray'r ,
的 厄瑞玻斯 - 听到 她 祈祷 ,
厄瑞玻斯的复仇女神厄里倪厄斯听见了她的祈祷，

[glu:m] - ['hɔ:ntɪŋ] ['gɑ:dəs] , [dɑ:rk][ænd; ənd][stɜ:rn][ʌv; əv] [hɑ:rt] .
Gloom - haunting Goddess , dark and stern of heart .
愁云 - 令人难忘 女神 , 黑暗的 和 船尾 的 心 .
阴郁女神，内心黑暗而严厉。

[su:n] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['bæt(ə)l][roʊz] ,
Soon round the gates the din of battle rose ,
很快 圆形的 这 大门 这 din 的 战斗 玫瑰 ,
很快，城门周围就响起了战斗的喧嚣声。

[ðə; ði] [tɔrz] [baɪ][stɔ:rm] [ə'sɔ:ltɪd] ; [ðen] [hɪz; ɪz][eɪd]
The tow'rs by storm assaulted ; then his aid
这 拖车 经过 风暴 袭击 ; 然后 他的 援助
暴风雨袭击了高塔；然后他伸出援手

[ti: 'eɪtʃ] - - ['eldəz][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pri:sts]
Th ' Ætonian Elders and the sacred priests
钿 - - 长者 和 这 神圣 神父
埃托尼亚长老和神圣的祭司们

[wɪð; wɪθ] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] - .
With promises of great reward implor'd .
和 承诺 的 伟大的 报酬 - .
以丰厚的回报为诱饵，恳求道。

[ə; eɪ]['fru:t(ə)l][plɑ:t] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][set][ə'pɑ:rt] ,
A fruitful plot they bade him set apart ,
一个 卓有成效 阴谋 他们 巴德 他 放 除 ,
他们命他去执行一项卓有成效的计划，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [lənd][ɪn] ['lʌvli] ['kælidən] ,
The richest land in lovely Calydon ,
这 最富有的 土地 在 迷人的 卡吕冬 ,
美丽的卡利登最富饶的土地，

[ʌv; əv] ['fɪfti] ['eɪkəs] : [hæf][fɔ:r; fər] ['vɪnjərd] [mi:t] ,
Of fifty acres : half for vineyard meet ,
的 五十 英亩 : 一半 为了 葡萄园 见面 ,
五十英亩土地中：一半用于葡萄园，

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [pleɪn] , [fɔ:r; fər] ['tɪlɪdʒ] [klɪrd] .
And half of fertile plain , for tillage clear'd .
和 一半 的 沃 清楚的 , 为了 耕作 已清除 .
一半肥沃的平原被开垦出来用于耕种。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [ru:mz; rʊmz]
Upon the threshold of his lofty rooms
之上 这 临界点 的 他的 高远 房间
在他高大房间的门槛上

[ˌoʊld] [ˌstʊd] , [ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ˌkla:zd]
Old Æneus stood , and at the portals clos'd
老的 奥纽斯 站立 , 和 在 这 门户 已关闭
老奥纽斯站在那里，大门紧闭。

[hi:; hi] - [ɪn][veɪn] , [ə; eɪ] [ˈsʌplɪənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
He knock'd in vain , a suppliant to his son .
他 - 在 徒劳 , 一个 请求者 到 他的 儿子 .
他徒劳地敲门，恳求儿子开门。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðer; ðər] ,
His sisters and his brother join'd their pray'rs ,
他的 姐妹 和 他的 兄弟 加入 他们的 祈祷者 ,
他的姐妹和兄弟也加入了祈祷。

[bʌt; bət] [stɜ:n] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][su:t] ;
But sterner his rejection of their suit ;
但 更严厉 他的 拒绝 的 他们的 套装 ;
但他断然拒绝了他们的诉讼；

[ðə; ði] [frendz] [hi:; hi][ˈvælju:d][moʊst] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][best] ,
The friends he valued most , and lov'd the best ,
这 朋友们 他 有价值的 最多 , 和 喜爱 这 最好的 ,
他最珍视、最爱的朋友们

[jet] [ðer] [tu:] [hɪz; ɪz][fɪkst] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə] [ʃeɪk] ;
Yet they too fail'd his fix'd resolve to shake ;
然而 他们 也 失败 他的 已修复 解决 到 摇 ;
然而，这些也未能动摇他坚定的决心；

[tɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɔ:z] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] ,
Till to his very doors the war had reach'd ,
直到 到 他的 非常 门 这 战争 有 已达到 ,
直到战火蔓延到他家门口，

[ðə; ði][foʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tɔrz] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [fleɪmz] :
The foe upon the tow'rs , the town in flames :
这 敌人 之上 这 拖车 , 这 镇 在 火焰 :
敌人占据高塔，城镇燃起熊熊烈火：

[ðen] - [ˈbju:tiəs] [waɪf] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Then Meleager's beauteous wife , at length ,
然后 - 美丽的 妻子 , 在 长度 ,
然后，墨勒阿革美丽的妻子，终于.....

[ɪn] [terz] , [br'si:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪlz]
In tears , beseeching him , the thousand ills
在 眼泪 , 恳求 他 , 这 千 疾病
泪流满面，恳求他，诉说千百种苦难

- , [wɪtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] - [taʊn] [ə'tend] ;
Recall'd , which on a captur'd town attend ;
- , 哪个 在 一个 - 镇 出席 ;
召回，参加被占领城镇的活动；

[ðə; ði] [slɒtə-d] [men] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɜ:rnt][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ,
The slaughter'd men , the city burnt with fire ,
这 屠杀 男人 , 这 城市 烧焦的 和 火 ,
被屠杀的男人们，城市燃起了熊熊大火，

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [di:p] - - [deɪmz]
The helpless children and deep - bosom'd dames
这 无助 孩子们 和 深的 - - 女士们
无助的孩子和胸部丰满的女士

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] .
A prey to strangers .
一个 猎物 到 陌生人 .

陌生人的猎物。

- [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] ,
List'ning to the tale ,
- 到 这 故事 ,

听着这个故事，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] - [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ə'gen]
His spirit was rous'd within him ; and again
他的 精神 曾是 - 之内 他 ; 和 再次

他内心的灵魂被唤醒了；然后又

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [dɑːnd] [hɪz; ɪz] - [ɑːrmz] .
He took the field , and donn'd his glitt'ring arms .
他 采取 这 场地 , 和 唐恩 他的 - 武器 .

他走上赛场，戴上了闪闪发光的戒指手臂。

[ðʌs] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ækt] [frʌm; frəm] [duːm] [tiː 'eɪtʃ] - - [seɪv]
Thus did his act from doom th ' Ætolians save
因此 做过 他的 行为 从 厄运 th - - 节省

他的举动使埃托利亚人免于厄运。

[spɑːn'teɪniəs] ; [jet] [hiː; hi] [nɑːt] , [ðoʊ] [hiː; hi] - ,
Spontaneous ; yet he gain'd not , though he sav'd ,
自发的 ; 然而 他 获得 不是 , 尽管 他 - ,

自发的；然而他虽然省了钱，却没有获得任何东西。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [wʌns] [wɜːr; wər] - [tuː; tə] [gɪv] .
The rich reward they once were pledg'd to give .
这 富有的 报酬 他们 一次 是 - 到 给 .

他们曾经承诺给予的丰厚回报。

[bʌt; bət] [biː; bi] [nɑːt] [ðəʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [let] [ðəɪ] [gɔːd]
But be not thou like him , nor let thy God
但 是 不是 你 喜欢 他 , 也不 让 你的 上帝

但你不要像他那样，也不要让你的上帝.....

[tɜːrn] ['ðɪðərwəd] [ðəɪ] [θɔːts] ; ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɑːn] ['faɪər] ,
Turn thitherward thy thoughts ; our ships on fire ,
转动 向那边 你的 想法 ; 我们的 船舶 在 火 ,

把你的思绪转向那里；我们的船只着火了，

[ðəɪn] [eɪd] [wɪl] [les] [biː; bi] - ; [kʌm] , [teɪk] [ðə; ði] [gɪfts] ,
Thine aid will less be priz'd ; come , take the gifts ,
瘦 援助 将要 较少的 是 - ; 来 , 拿 这 礼物 ,

你的帮助不会那么受重视；来吧，拿走礼物吧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɔːd] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['griːks] .
And as a God be honour'd by the Greeks .
和 作为 一个 上帝 是 荣幸 经过 这 希腊人 .

并被希腊人尊奉为神明。

[ɪf] [ðəʊ] [hɪr'æftər] , [ʌnsə'ɪsɪtɪd] ,
If thou hereafter , unsolicited ,
如果 你 此后 , 未经请求的 ,

如果你此后未经请求，

[ðə; ði] ['bæt(ə)] [dʒɔɪn] , [ðə; ði] ['griːks] [ðəʊ] [meɪst] [prə'tekt] ,
The battle join , the Greeks thou mayst protect ,
这 战斗 加入 , 这 希腊人 你 五月 保护 ,

加入战斗吧，愿你保护希腊人。

[bʌt; bət][nɑ:t][æŋ; əŋ][ˈi:kwəl] [[er] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [geɪn] .
But not an equal share of honour gain .
但 不是 一个 平等的 分享 的 荣誉 获得 .

但获得的荣誉却并非均等。

” [hu:m] [ˈænsərd] [ðʌs] [əˈkɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] :
” **Whom answer'd thus Achilles , swift of foot :**
” 谁 已回答 因此 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 :

“阿喀琉斯，这位身手敏捷的勇士，如此回答道:”

“ [ˈfi:nɪks] , [maɪ] [ˈsekənd] [ˈfɑ:ðər] , - [ˈsaɪər] ,
” **Phoenix , my second father , rev'rend sire ,**
” 凤凰 , 我的 第二 父亲 , - 父系 ,

“菲尼克斯，我的第二个父亲，尊敬的陛下，

[sʌtʃ] [ˈɑ:nərz] [mu:v] [em ˈi:][nɑ:t] ; [maɪ] [ˈɑ:nər] [kʌmz]
Such honours move me not ; my honour comes
这样的 荣誉 移动 我 不是 ; 我的 荣誉 来

这样的荣誉无法打动我；我的荣誉来自.....

[frʌm; frəm][dʒoʊv] , [hu:z] [wɪl] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hɪr]
From Jove , whose will it is that I should here
从 朱庇特 , 谁 将要 它 是 那 我 应该 这里

出于宙斯的旨意，我应在此

[rɪˈmeɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɪps] , [waɪl] [aɪ] [rɪˈteɪn]
Remain beside the ships , while I retain
保持 旁 这 船舶 , 尽管 我 保持

留在船边，而我则保留

[breθ] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [ɪn][maɪ] [lɪmz] .
Breath in my lungs and vigour in my limbs .
气息 在 我的 肺 和 活力 在 我的 四肢 :

呼吸顺畅，四肢充满活力。

[ðɪs] [tu:] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðəɪ] [maɪnd] :
This too I say , and bear it in thy mind :
这 也 我 说 , 和 熊 它 在 你的 头脑 :

还有一件事我要说，你要牢记在心：

[dɪˈstɜ:rb] [em ˈi:][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] ,
Disturb me not with weeping and complaints ,
打扰 我 不是 和 哭泣 和 投诉 ,

不要用哭泣和抱怨来打扰我，

[tu:; tə][du:] [greɪs] ; [ɪf] [hɪm; ɪm] [ðəʊ] [lʌv] ,
To do Atrides grace ; if him thou love ,
到 做 骑行 优雅 ; 如果 他 你 爱 ,

行阿特里德斯的恩典；如果你爱他，

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] [pərˈtʃæns] [meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə] [heɪt] :
My love for thee perchance may turn to hate :
我的 爱 为了 你 或许 可能 转动 到 恨 :

我对你的爱或许会变成恨：

[maɪ] [frend] [ʃʊd; ʒəd] [ˈɑ:nər] [hɪm; ɪm] [hu:] [ˈɑ:nərz] [em ˈi:] .
My friend should honour him who honours me .
我的 朋友 应该 荣誉 他 WHO 荣誉 我 .

我的朋友应该尊重尊重我的人。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [hæf] ,
But come with me , and of my kingdom half ,
但 来 和 我 , 和 的 我的 王国 一半 ,

但请跟我来，带走我王国的一半，

[ænd; ənd][ˈiːkwəl] [ˈɑːnərz] [[ælt] [ðəʊ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

And equal honours shalt thou share with me .
和 平等的 荣誉 应 你 分享 和 我 .

你我将共享同等的荣誉。

[ðɪːz] [[æɪ; ʃəl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmesɪdʒ] [ber] ; [steɪ] [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪl] ,
These shall our message bear ; stay thou the while ,
这些 将 我们的 信息 熊 ; 停留 你 这 尽管 ,

我们将传达这些信息；请稍等片刻。

[ænd; ənd][ɑːn][sɔːft] [kaʊt] [rɪˈpəʊz] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [mɔːrn]
And on soft couch repose ; to - morrow morn

躺在柔软的沙发上休息；明天早晨

[wɪl] [wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɔːr][tuː; tə][seɪl][ɔːr] [steɪ] .
Will we determine or to sail or stay .
将要 我们 决定 或者 到 帆 或者 停留 .

我们将决定是扬帆起航还是留在原地。

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn]
” He said , and with his eyebrows gave a sign
” 他 说 , 和 和 他的 眉毛 给予 一个 符号

他说着，扬了扬眉毛，做了个手势。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][pəˈtrəʊkləs] , [tuː; tə] [prɪˈper]
In silence to Patroclus , to prepare
在 沉默 到 帕特罗克罗斯 , 到 准备

默默地向帕特罗克罗斯准备

[ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [ˈfiːnɪks] , [ðæt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ]
A bed for Phoenix , that without delay
一个 床 为了 凤凰 , 那 没有 延迟

给菲尼克斯一张床，无需等待

[ðə; ði][rest] [maɪt] [liːv] [ðə; ði][tent] ; [ðen] [ðɒs] [bɪˈgæn]
The rest might leave the tent ; then thus began
这 休息 可能 离开 这 帐篷 ; 然后 因此 开始

其余的人或许会离开帐篷；然后，一切就此开始。

[ˈeɪdʒæks] , [ðə; ði][ˈgɑːdlaɪk] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈteləmən] :
Ajax , the godlike son of Telamon :
阿贾克斯 , 这 神一般的 儿子 的 特拉蒙 :

阿贾克斯，特拉蒙神一般的儿子：

” [ju(:)ˈlɪsiːz][seɪdʒ] , [leiˈəːtiːz] - [haɪ] - [bɔːrn] [sʌn] ,
” Ulysses sage , Laertes ' high - born son ,
” 尤利西斯 圣人 , 拉尔特斯 - 高的 - 出生 儿子 ,

“智者尤利西斯，拉厄耳忒斯的贵族之子，

[dɪˈpɑːrt] [wiː; wi] [naʊ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wei] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪskɔːrs]
Depart we now ; for this way our discourse
离开 我们 现在 ; 为了 这 方式 我们的 话语

我们现在启程；因为我们的谈话就是这样进行的。

[kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][noʊ] [rɪˈzʌlt] ; [bɪˈhoʊv] [juː ˈes] [ber]
Can lead to no result ; behoves us bear
能 带领 到 不 结果 ; 理应 我们 熊

可能导致没有任何结果；我们有义务承担

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtaɪdɪŋz] , [ɔːl] [ʌnˈwelkəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Our tidings , all unwelcome as they are ,
我们的 消息 , 全部 不受欢迎 作为 他们 是 ,

我们带来的消息，虽然令人不快，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .

Back to the chiefs awaiting our return .
后退 到 这 酋长们 等待中 我们的 返回 .

回到酋长们那里，等待我们回来。

[ə'kɪli:z] [hæθ] [hɪz; ɪz]['hoʊb(ə)l] [hɑ:rt]

Achilles hath allow'd his noble heart
阿喀琉斯 有 允许 他的 高贵 心

阿喀琉斯已允许他高贵的心

[tu:; tə] ['tʃerɪʃ] ['ræŋkər] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [heit] ;

To cherish rancour and malignant hate ;
到 珍惜 冤仇 和 恶性 恨 ;

怀有怨恨和恶毒的仇恨；

[nɔ:r] [ri:ks] [hi:; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] - [lʌv] ,

Nor reeks he of his old companions ' love ,
也不 臭气熏天 他 的 他的 老的 同伴 - 爱 ,

他身上也没有昔日伙伴们爱的气息。

[hweə'wɪð] [wi:; wi] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .

Wherewith we honour'd him above the rest .
以及 我们 荣幸 他 多于 这 休息 .

我们以此方式尊崇他，使他凌驾于众人之上。

[rɪ'lentləs] [hi:; hi] !

Relentless he !
狠 他 !

他真是毫不留情！

[ə; eɪ] ['sʌnz] [ɔ:r] ['brʌðəz] [deθ] ,

a son's or brother's death ,
一个 儿子的 或者 兄弟 死亡 ,

儿子或兄弟的去世，

[baɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [meɪ] [bi:; bi] - ;

By payment of a fine , may be aton'd ;
经过 支付 的 一个 美好的 , 可能 是 - ;

缴纳罚款即可赎罪；

[ðə; ði] ['sleɪə] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pi:s] [æt; ət] [hoʊm] ,

The slayer may remain in peace at home ,
这 杀手 可能 保持 在 和平 在 家 ,

凶手或许可以安息在家中。

[ðə; ði] [det] - ; [ðə; ði] ['lðər] [wɪl] [fɔ:r'gʊʊ] ,

The debt discharg'd ; the other will forego ,
这 债务 - ; 这 其他 将要 放弃 ,

债务已免除；另一方将放弃。

[ðə; ði] [fɔ:r'fɪtʃər] [rəsi:vɪd] , [hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] ;

The forfeiture receiv'd , his just revenge ;
这 没收 已收到 , 他的 只是 复仇 ;

没收的财产，是他应得的报复；

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [ə; eɪ][stɜ:rn] , ['ɑ:bdəɾət] [mu:d] .

But thou maintain'st a stern , obdurate mood .
但 你 - 一个 船尾 , 顽固的 情绪 .

但你却始终保持着严肃、固执的态度。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɜ:rl] !

And for a single girl !
和 为了 一个 单身的 女孩 !

而且还是单身女孩！

[wiː; wi] [ˈɔːfər] ,
we offer sev'n ,
我们 提供 七 ;
我们提供 sev'n ,

[sərˈpæsiŋ] [fer] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɡɪfts] [tuː; tə] [buːt] .
Surpassing fair , and other gifts to boot .
超越 公平的 , 和 其他 礼物 到 启动 .
远超预期, 还有其他赠品。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪˈspiːk] [ðəɪ] [ˈkɜːrtəsi] ; [rɪˈspekt]
We now bespeak thy courtesy ; respect
我们 现在 表明 你的 礼貌 ; 尊重
我们现在恳请您致以敬意; 尊重

[ðəɪ] [hɑːrθ] ; [rɪˈmembər] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ðəɪ] [ruːf]
Thy hearth ; remember that beneath thy roof
你的 炉 ; 记住 那 下面 你的 屋顶
你的炉火; 记住, 就在你的屋檐下

[wiː; wi][stænd] , [dɪˈpjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒenrəl] [ˈvɔɪs]
We stand , deputed by the gen'ral voice
我们 站立 , 委派 经过 这 将军 嗓音
我们谨遵将军之命, 在此发言。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hoʊst] ; [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,
Of all the host ; and fain would claim to be ,
的 全部 这 主持人 ; 和 欣然 会 宣称 到 是 ;
在所有主人中; 并且费恩会声称自己是,

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːks] , [ðəɪ] [best][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] .
Of all the Greeks , thy best and dearest friends .
的 全部 这 希腊人 , 你的 最好的 和 亲爱的 朋友们 .
在所有希腊人中, 你最好的、最亲爱的朋友们。

“ [huːm] [ˈænsərd] [ðʌs] [əˈkɪliːz] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] :
” Whom answer'd thus Achilles , swift of foot :
” 谁 已回答 因此 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 :
“阿喀琉斯, 这位身手敏捷的勇士, 如此回答道:”

“ [ɪˈlɑstriəs] [ˈeɪdʒæks] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈteləmən] ,
” Illustrious Ajax , son of Telamon ,
” 杰出 阿贾克斯 , 儿子 的 特拉蒙 ,
“杰出的埃阿斯, 特拉蒙之子,

[wɪˈðəʊt] [əˈfens] [hæst] [ðəʊ] [ðəɪ] [ˈmesɪdʒ] ;
Without offence hast thou thy message giv'n ;
没有 罪行 哈斯特 你 你的 信息 给予 ;
你所传达的信息没有冒犯任何人;

[bʌt; bət] [ˈfjʊəri] [fɪlz] [maɪ][soʊl] , [hwenˈeə(r),hwən-][aɪ] [θɪŋk]
But fury fills my soul , whene'er I think
但 愤怒 填充 我的 灵魂 , 无论何时 我 思考
但每当我想到这些, 我的灵魂便充满愤怒。

[haʊ] [,æɡəˈmemnən] , - [mɪd][tiːˈeɪt] - [əˈsembld] [ˈɡriːks] ,
How Agamemnon , ' mid th ' assembled Greeks ,
如何 阿伽门农 , - 中 th - 组装 希腊人 ,
阿伽门农是如何在希腊人中间集结的,

[ɪnˈsʌltɪŋ] , [held][emˈiː] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [skɔːrn] ,
Insulting , held me forth to public scorn ,
侮辱 , 握住 我 前进 到 民众 轻蔑 ,
侮辱性的, 将我公之于众的嘲笑,

[æz; əz][sʌm; səm] , [ˈhɑʊslɪs] [ˈvægəbə:nd] .
As some dishonour'd , houseless vagabond .
作为 一些 蒙羞 , 无家可归者 流浪汉 .

如同一些蒙羞的、无家可归的流浪汉。

[bʌt; bət][gʊʊ][ji:; ji] [naʊ] , [ænd; ənd] [ber] [maɪ] [ˈænsər] [bæk] :
But go ye now , and bear my answer back :
但 去 是的 现在 , 和 熊 我的 回答 后退 :

你们现在就去，把我的答复带回来：

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ˈblʌdi] [wɔ:ɹ] [wɪl] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] ,
No more in bloody war will I engage ,
不 更多的 在 血腥 战争 将要 我 从事 ,

我将不再参与血腥战争。

[tɪl] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈhektər] , [ˈpraɪ,æmz, ˈpraɪəmz][ˈgɑ:dlɑɪk] [sʌn] ,
Till noble Hector , Priam's godlike son ,
直到 高贵 赫克托 , 普里阿摩斯的神一般的 儿子 ,

直到高贵的赫克托耳，普里阿摩斯的神一般的儿子，

[ɔ:(r)] [slɒtɜ:d] [ˈgri:ks] , [jɔ:ɹ; jər] [ɪps] [ɪnræpd] [ɪn][ˈfaɪər] ,
O'er slaughter'd Greeks , your ships enwrapp'd in fire ,
超过 屠杀 希腊人 , 你的 船舶 包裹 在 火 ,

你们的船只被烈火吞噬，横扫希腊的屠戮之地。

[ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:mɪdɪnz] .
Shall reach the quarters of the Myrmidons .
将 抵达 这 四分之一 的 这 蚁人 .

将抵达米尔米顿人的营地。

[er] [hi:; hi] [əˈseɪl] [maɪ] [ɪp] [ænd; ənd] [tents] , [aɪ] [θɪŋk]
Ere he assail my ship and tents , I think
埃雷 他 攻击 我的 船 和 帐篷 , 我 思考

在他袭击我的船和帐篷之前，我想

[ðæt] [ˈhektər] , [ˈvæliənt][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [wɪl] [pɔ:z] .
That Hector , valiant as he is , will pause .
那 赫克托 , 英勇 作为 他 是 , 将要 暂停 .

即使是英勇的赫克托耳，也会停下脚步。

” [ðʌs] [hi:; hi] : [ðeɪ] [i:tʃ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈgɑ:blət] [reɪzd] ,
” **Thus he : they each the double goblet rais'd ,**
” 因此 他 : 他们 每个 这 双倍的 高脚杯 提高 ,

于是他：他们各自举起双头酒杯，

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] [ðer; ðər] [du:] [lɑˈbeɪʃn] ,
And , to the Gods their due libations pour'd ,
和 , 到 这 神 他们的 到期的 酒 倾倒 ,

于是，众神献上了应有的祭品。

[ju(:)ˈlɪsi:z] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪps] [rɪˈtɜ:rnd] .
Ulysses leading , to the ships return'd .
尤利西斯 领导 , 到 这 船舶 已返回 .

尤利西斯带领着船只返回。

[ˈmi:nwaɪl] [pəˈtrɔʊkləs] [beɪd] [ti: ˈeɪtʃ] - [əˈtendənt] [meɪdʒ]
Meanwhile Patroclus bade th ' attendant maids
同时 帕特罗克罗斯 巴德 th - 服务员 女佣

与此同时，帕特罗克罗斯吩咐侍女们

[prɪˈper] [ə; eɪ][bed][fɔ:ɹ; fər] [ˈfi:nɪks] ; [ðeɪ]
Prepare a bed for Phoenix ; they obey'd ,
准备 一个 床 为了 凤凰 ; 他们 服从 ,

为菲尼克斯准备一张床；他们照做了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [leɪd][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] ['fliːsɪz] [wɔːrm] ,
And quickly laid the bed with fleeces warm ,
和 迅速地 铺设 这 床 和 羊毛 温暖的 ,
然后迅速铺上温暖的羊毛毯, 盖好床。

[ænd; ənd][rʌgz] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [laɪt] [ænd; ənd][faɪn] .
And rugs , and linen light and fine o'erspread .
和 地毯 , 和 亚麻布 光 和 美好的 - .
还有地毯, 以及轻薄精致的亚麻布罩布。

[ðer; ðər][slept][tiː 'eɪt] - [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɔːrn] .
There slept th ' old man , and waited for the morn .
那里 睡着了 th - 老的 男人 , 和 等待 为了 这 早晨 .
老人就那样睡着了, 等待着天亮。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [tents] ['riːses] [ə'kɪliːz] [slept] ;
Within the tent's recess Achilles slept ;
之内 这 帐篷的 凹陷处 阿喀琉斯 睡着了 ;
阿喀琉斯在帐篷的凹陷处睡着了;

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [frʌm; frəm]['lezbɔs] ['kæptɪv] [brɔːt] ,
And by his side , from Lesbos captive brought ,
和 经过 他的 边 , 从 莱斯博斯 俘虏 带来 ,
在他身边, 还有从莱斯博斯岛带来的俘虏,

['dɔːtər] [ʌv; əv] - , ['daɪəmiːd] [fer] ;
Daughter of Phorbas , Diomede fair ;
女儿 的 - , 狄俄墨得斯 公平的 ;
福尔巴斯的女儿, 美丽的狄俄墨得斯;

[ɑːn][tiː 'eɪt] - ['ʌðər] [saɪd][pə'trəʊkləs] [leɪ] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
On th ' other side Patroclus lay ; with him
在 th - 其他 边 帕特罗克罗斯 躺 ; 和 他
帕特罗克罗斯躺在另一边; 和他在一起。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)] ['aɪfɪs] , [huːm] , [wen] ['saɪrəs] - [aɪl]
The graceful Iphis , whom , when Scyros ' isle
这 优美 伊菲斯 , 谁 , 什么时候斯基罗斯岛 - 小岛
优雅的伊菲斯, 当斯基罗斯岛

[hiː; hi] - , [ænd; ənd] - - [rɑːk] - [bɪlt] [fɔːrt] ,
He captur'd , and Enyes ' rock - built fort ,
他 - , 和 - 岩石 - 建造 堡 ,
他攻占了恩耶斯用石头建造的堡垒,

[ə'kɪliːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [kəm'pænjən] [geɪv] .
Achilles to his lov'd companion gave .
阿喀琉斯 到 他的 喜爱 伴侣 给予 .
阿喀琉斯将.....赠予了他心爱的伴侣。

[wen] [tuː; tə] - [tent][ðə; ði] ['enʊɔɪz] [keɪm] ,
When to Atrides ' tent the envoys came ,
什么时候 到 骑行 - 帐篷 这 使节 来了 ,
使者们来到阿特里德斯的帐篷时,

[ðə; ði] [tʃiːfs] , ['ʌpraɪzɪŋ] , - [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]
The chiefs , uprising , pledg'd them one by one
这 酋长们 , 起义 , - 他们 一 经过 一
酋长们发动起义, 一个接一个地向他们宣誓效忠。

[ɪn]['ɡoʊldən] ['gɑːblət] ; [ðen] [ðer; ðər]['taɪdɪŋz] [æskt] .
In golden goblets ; then their tidings ask'd .
在 金的 高脚杯 ; 然后 他们的 消息 问 .
盛在金杯中; 然后询问他们的消息。

[fɜːrst][,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,
First Agamemnon , King of men , enquir'd :
第一的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,

首先, 众王之王阿伽门农问道:

“ [tel] [em 'i:] , [ju(:)'lisi:z] , [praɪd] [ʌv; əv] [gri:s] ,
Tell me , renown'd Ulysses , pride of Greece ,
” 告诉 我 , 尤利西斯 , 自豪 的 希腊 ,

“告诉我, 赫赫有名的尤利西斯, 希腊的骄傲,

[wʌt] [sez] [hi; hi] : [wɪl] [hi; hi] [seɪv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [ˈfaɪər] ,
What says he : will he save our ships from fire ,
什么 说道 他 : 将要 他 节省 我们的 船舶 从 火 ,

他说什么? 他会拯救我们的船只免于火灾吗?

[ɔ:r] [sti:l] , [ɪn] [ˈræθfl] [mu:d] , [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] [eɪd] ?
Or still , in wrathful mood , withhold his aid ?
或者 仍然 , 在 愤怒的 情绪 , 扣压 他的 援助 ?

或者, 他仍然怒气冲冲, 拒绝提供帮助?

“ [tu; ; tə] [hu:m] [ə'gen] [ju(:)'lisi:z] , [staʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] :
To whom again Ulysses , stout of heart :
” 到 谁 再次 尤利西斯 , 肥硕 的 心 :

“尤利西斯, 这位意志坚定的人, 又对谁说了这番话呢? ”

“ [moʊst] [ˈmaɪti] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,
Most mighty Agamemnon , King of men ,
” 最多 强大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,

“最强大的阿伽门农, 人类之王,

[hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [ɪz] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ˈfɪrsər] [sti:l]
His anger is not quench'd , but fiercer still
他的 愤怒 是 不是 淬火 , 但 更凶猛 仍然

他的怒火不仅没有平息, 反而更加猛烈。

[aɪ 'ti:] [gləʊz] ; [ðɑɪ] [ɡɪfts] [ænd; ænd] [ðɪ:] [ə'laɪk] [hi; hi] [spɜ:nz] ;
It glows ; thy gifts and thee alike he spurns ;
它 发光 ; 你的 礼物 和 你 同样 他 拒绝 ;

它闪耀着光芒; 他既鄙视你的礼物, 也鄙视你这个人;

[hi; hi] [bɪdʒ] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɪ:fs] [ˈkɑ:nsərt]
He bids thee with the other chiefs concert
他 出价 你 和 这 其他 酋长们 音乐会

他与其他首领一同向你发出邀请

[ðə; ði] [mi:nz] [ðɑɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ænd] [ðɑɪ] [ʃɪps] [tu; ; tə] [seɪv] ;
The means thy people and thy ships to save ;
这 方法 你的 人们 和 你的 船舶 到 节省 ;

拯救你的人民和你的船只的手段;

[ænd; ænd] [ˈmenəsɪz] [hɪm'self] [æt; ət] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n]
And menaces himself at early dawn
和 威胁 他自己 在 早期的 黎明

并在黎明时分威胁自己

[tu; ; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz] [wel] - - [ˈves(ə)lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] .
To launch his well - trimm'd vessels on the main .
到 发射 他的 出色地 - - 船只 在 这 主要的 .

让他的精心修整的船只只在主海上下水。

[neɪ] [mɔ:r] , [hi; hi] [ˈkaʊnsəlz] [ˈʌðər] , [soʊ] [hi; hi] [sez] ,
Nay more , he counsels others , so he says ,
不 更多的 , 他 律师 其他的 , 所以 他 说道 ,

不仅如此, 他还向其他人提出建议, 他说。

[ˈhəʊmwərd] [tuː; tə][tɜːrn] , [sɪns] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] [trɔɪ]
Homeward to turn , since here of lofty Troy
回家 到 转动 , 自从 这里 的 高远 特洛伊

回乡吧，因为这里是巍峨的特洛伊。

[wiː; wi] [siː] [nɑːt] [jet] [ðə; ði][end] ; [ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [dʒoʊv]
We see not yet the end ; all - seeing Jove
我们 看 不是 然而 这 结尾 ; 全部 - 看到 朱庇特

我们尚未看到结局；全知全能的朱庇特

[ɔː(r)] [hɜːr; hər][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hænd] ; [ɑːn][hɪm; ɪm] [rɪ'laɪŋ] ,
O'er her extends his hand ; on him relying ,
超过 她 扩展 他的 手 ; 在 他 依靠 ,

他向她伸出手；她依靠着他，

[hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːr; ər] .
Her people all with confidence are fill'd .
她 人们 全部 和 信心 是 已填充 :

她的人民都充满了信心。

[sʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [hɪr] [brɪˈfɔːr] [juː; jə][stænd]
Such was his language ; here before you stand
这样的 曾是 他的 语言 ; 这里 前 你 站立

这就是他的语言；你们眼前站着的这些人

[ˈeɪdʒæks][ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈherəldz] , [seɪdʒ] , [ɡreɪv] [men] ,
Ajax and both the heralds , sage , grave men ,
阿贾克斯 和 两个都 这 使者 , 圣人 , 严重 男人 ,

阿贾克斯和两位使者，睿智而庄重的人，

[huː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [went] , [ænd; ənd] [wɪl] [kənˈfɜːrm][maɪ] [wɜːrdz] .
Who with me went , and will confirm my words .
WHO 和 我 去 , 和 将要 确认 我的 字 :

与我同行的人，可以证实我的话。

[oʊld] [ˈfiːnɪks] [left] [wiː; wi][ðer; ðər] , [soʊ] - [ðə; ði] [tʃiːf] ,
Old Phoenix left we there , so will'd the chief ,
老的 凤凰 左边 我们 那里 , 所以 - 这 首席 ,

老菲尼克斯把我们留在了那里，酋长也同意了。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [meɪ] [seɪl] ,
That with the morrow he with him may sail ,
那 和 这 明天 他 和 他 可能 帆 ,

以便明天他能与他一同启航。

[ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] , [ɪf] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] ;
And seek their native land , if so he will ;
和 寻找 他们的 本国的 土地 , 如果 所以 他 将要 ;

如果他愿意，就去寻找他的故乡；

[fɔːr; fər][nɑːt][baɪ] [fɔːrs] [wɪl] [hiː; hi] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm] [hens] .
For not by force will he remove him hence .
为了 不是 经过 力量 将要 他 消除 他 因此 :

他不会用武力将他驱逐出去。

" [ju(:)'lisiːz] [ðʌs] ; [ðeɪ] [ɔːl][ɪn] [ˈsaɪləns] [hɜːrd] ,
" **Ulysses thus ; they all in silence heard ,**
" 尤利西斯 因此 ; 他们 全部 在 沉默 听到 ,

“尤利西斯如此说道；他们都静静地听着，

[əməzɪd] , [soʊ][stɜːrn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] .
Amaz'd , so stern the message that he bore .
惊叹 , 所以 船尾 这 信息 那 他 钻孔 :

惊讶于他所传达的信息如此严厉。

[lɒːŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [sæt][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ɡriːs] .

Long time in silence sat the chiefs of Greece .
长的 时间 在 沉默 卫星 这 酋长们 的 希腊 .

希腊的首领们沉默地坐了很久。

[aʊt'spʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈvæliənt][ˈdaɪə,mi:d] :

Outspoke at length the valiant Diomed :
直言不讳 在 长度 这 英勇 迪奥梅德 :

勇敢的迪奥梅德长篇直言不讳:

“ [moʊst] ['mɑ:ti] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,

“ Most mighty Agamemnon , King of men ,
” 最多 强大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,

“最强大的阿伽门农，人类之王，

[wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [nɛə] [hædst] - [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] [ɡɪfts]

Would that thou ne'er hadst stoop'd with costly gifts
会 那 你 从未 哈斯特 - 和 昂贵 礼物

但愿你从未屈尊赠送贵重礼物。

[tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][eɪd][frʌm; frəm]['piːljus] - ['mætʃləs] [sʌn] ;

To sue for aid from Peleus ' matchless son ;
到 起诉 为了 援助 从 珀琉斯 - 无比 儿子 ;

向珀琉斯无与伦比的儿子求助;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [praʊd] , [ænd; ənd] [naʊ]

For he before was over - proud , and now
为了 他 前 曾是 超过 - 自豪的 , 和 现在

因为他以前就过于骄傲，而现在

[ðəɪn] ['ɔfəːz] [wɪl] [hæv; həv]['tenfoʊld] - [hɪz; ɪz] [praɪd] .

Thine offers will have tenfold swoll'n his pride .
瘦 优惠 将要 有 十倍 - 他的 自豪 .

你的提议会让他骄傲自满十倍。

[bʌt; bət] [liːv] [wiː; wi][hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

But leave we him , according to his will ,
但 离开 我们 他 , 根据 到 他的 将要 ,

但我们要遵照他的意愿离开他。

[tuː; tə][ɡoʊ][ɔːr] [steɪ] : [hiː; hi] [ðen] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

To go or stay : he then will join the fight ,
到 去 或者 停留 : 他 然后 将要 加入 这 斗争 ,

去还是留：他随后将加入战斗。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt][jæl; jəl][prɑːmpt] , [ɔːr] ['hevən] [ɪn'spaɪər] .

When his own spirit shall prompt , or Heav'n inspire .
什么时候 他的 自己的 精神 将 迅速的 , 或者 天堂 启发 .

当他自己的精神促使他这样做，或者上天启示他这样做的时候。

[bʌt; bət] [hɪr] [jiː; ji][ɔːl] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [əd'vaɪz] :

But hear ye all , and do as I advise :
但 听到 是的 全部 , 和 做 作为 我 建议 :

但你们都听着，照我说的做：

[rɪfrɛʃd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] ([fɔːr; fər] [ðer'ɪn] [laɪ]

Refresh'd with food and wine (for therein lie
刷新 和 食物 和 葡萄酒 (为了 其中 说谎

享用美食美酒后精神焕发（因为其中蕴含着.....）

[bəʊθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]) , [tɜːrn][wiː; wi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rest] ;

Both strength and courage) , turn we to our rest ;
两个都 力量 和 勇气) , 转动 我们 到 我们的 休息 ;

既有力量又有勇气)，让我们安息吧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈroʊzi] - - [mɔːrn] [əˈpɪrɪz] ,
And when the rosy - finger'd morn appears ,
和 什么时候 这 红润 - - 早晨 出现 ,
当晨曦带着玫瑰色的光芒降临之时,

[ðaiˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] , [wið; wiθ][ˈbɔːld] [ˈhɑːrts] ,
Thyself among the foremost , with bold hearts ,
你自己 之中 这 首先 , 和 大胆的 心 ,
你将自己置于最前列, 拥有勇敢的心,

[bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [bəʊθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [əˈreɪ] .
Before our ships both horse and foot array .
前 我们的 船舶 两个都 马 和 脚 大批 .
我们的船只前方有马匹和步兵。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [wið; wiθ] [laʊd] [əˈplɔːz]
" **He said ; and all the chiefs with loud applause**
" 他 说 ; 和 全部 这 酋长们 和 大声 掌声
他说完, 所有酋长都报以热烈的掌声。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ; [ðen] , [duː] [lɑːˈbeɪʃn] ,
His speech confirm'd ; then , due libations pour'd ,
他的 演讲 已确认 ; 然后 , 到期的 酒 倾倒 ,
他的讲话得到了证实; 随后, 敬献了应有的祭酒。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ðeɪ] [ɔːl] [wiðˈdruː] ;
Each to his sev'ral tent they all withdrew ;
每个 到 他的 几个 帐篷 他们 全部 退出 ;
他们各自回到自己的几个帐篷里;

[ðen] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [sliːp] .
Then laid them down , and sought the boon of sleep .
然后 铺设 他们 向下 , 和 寻求 这 恩惠 的 睡觉 .
然后他们躺下, 享受睡眠的恩赐。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .
争论。

[ðə; ði] [naɪt] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ˈdaɪəˌmiːd][ænd; ənd][ju(:)ˈlɪsiːz] .
THE NIGHT ADVENTURE OF DIOMED AND ULYSSES .
这 夜晚 冒险 的 迪奥梅德 和 尤利西斯 .
迪奥梅德和尤利西斯的夜间冒险。

[əˈpɑːn][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
Upon the refusal of Achilles to return to the army ,
之上 这 拒绝 的 阿喀琉斯 到 返回 到 这 军队 ,
阿喀琉斯拒绝重返军队后,

[ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][,æɡəˈmemnən] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [ˈmænər] .
the distress of Agamemnon is described in the most lively manner .
这 痛苦 的 阿伽门农 是 描述 在 这 最多 热闹 方式 .
阿伽门农的苦难被描绘得栩栩如生。

[hiː; hi] [teɪks] [noʊ][rest] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][ˈpaːsɪz] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [əˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪdər] ,
He takes no rest that night , but passes through the camp , awaking the leaders ,
他 需要 不 休息 那 夜晚 , 但 通过 通过 这 营 , 觉醒 这 领导人 ,
他当晚没有休息, 而是穿过营地, 叫醒了营地里的领袖们。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvɪŋ] [ɔːl][ˈpaːsəb(ə)] [ˈmeθədz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] .
and contriving all possible methods for the public safety .
和 精心策划 全部 可能的 方法 为了 这 民众 安全 .
并想方设法保障公共安全。

[ˌmeniˈleɪəs] , [ˈnestə] , [ˌju(:)ˈlɪsiːz] , [ænd; ənd][ˈdaɪəˌmiːd] , [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]
Menelaus , Nestor , Ulysses , and Diomed , are employed in raising the rest of
梅涅劳斯 , 内斯特 , 尤利西斯 , 和 迪奥梅德 , 是 受雇 在 提高 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] .
the captains .
这 队长 .

墨涅拉俄斯、涅斯托尔、尤利西斯和狄俄墨得斯负责招募其余的船长。

[ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪn] [tuː; tə][send] [skaʊts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz]
They call a council of war , and determine to send scouts into the enemy's
他们 称呼 一个 理事会 的 战争 , 和 决定 到 发送 侦察兵 进入 这 敌人的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

他们召开军事会议，决定派侦察兵进入敌营。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ˈpɑːstʃər] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] .
to learn their posture , and discover their intentions .
到 学习 他们的 姿势 , 和 发现 他们的 意图 .

了解他们的姿态，并发现他们的意图。

[ˈdaɪəˌmiːd] [ʌndəˈteɪks] [ðə; ði] [ˈhæzədəs] [ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌju(:)ˈlɪsiːz] [fɔːr; fər]
Diomed undertakes the hazardous enterprise , and makes choice of Ulysses for
迪奥梅德 承担 这 危险 企业 , 和 制作 选择 的 尤利西斯 为了
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

狄俄墨得斯承担了这项危险的冒险任务，并选择尤利西斯作为他的同伴。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [ðeɪ] [sərˈpraɪz] [ˈdoʊˌlɑːn] ,
In their passage they surprise Dolon ,
在 他们的 通道 他们 惊喜 多隆 ,

他们的到来让多隆感到惊讶，

[huːm] [ˈhektər] [hæd; həd] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪk] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] .
whom Hector had sent on a like design to the camp of the Grecians .
谁 赫克托 有 发送 在 一个 喜欢 设计 到 这 营 的 这 希腊人 .
赫克托耳曾派人带着类似的计划前往希腊人的营地。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [ænd; ənd]
From him they are informed of the situation of the Trojans and
从 他 他们 是 知情的 的 这 情况 的 这 特洛伊木马 和
[ɔːɡˈzɪliəri] [ˈfɔːrsɪz] ,
auxiliary forces ,
辅助的 力量 ,

他们从他那里得知了特洛伊人和援军的情况。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv] [ˈriːsəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθreɪʃən] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] .
and particularly of Rhesus , and the Thracians , who were lately arrived .
和 特别 的 恒河猴 , 和 这 色雷斯人 , WHO 是 最近 到达的 .
特别是最近抵达的雷索斯人和色雷斯人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第15/39页

[ðeɪ] [pæs] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ; [kɪl] ['ri:səs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] ,
They pass on with success ; kill Rhesus with several of his officers ,
他们 经过 在 和 成功 ; 杀 恒河猴 和 一些 的 他的 警官 ,
他们顺利通过; 杀死了瑞苏斯及其几名部下。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['traɪʌmf]
and seize the famous horses of that prince , with which they return in triumph
和 抢占 这 著名的 马匹 的 那 王子 , 和 哪个 他们 返回 在 胜利
[tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
to the camp .
到 这 营 .

他们夺取了那位王子的名马, 然后骑着这些马凯旋而归。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [kən'tɪnju:z] ; [ðə; ði] [si:n] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [tu:] [kæmps] .
The same night continues ; the scene lies in the two camps .
这 相同的 夜晚 继续 ; 这 场景 谎言 在 这 二 营地 .

夜幕降临, 故事继续上演; 场景发生在两个营地之间。

[bʊk] [eks] .
BOOK X .
书 X .

第十册。

[ɪn] [naɪt] - [lɔ:ŋ] ['slʌmbəz] [leɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃi:fs]
In night - long slumbers lay the other chiefs
在 夜晚 - 长的 睡眠 躺 这 其他 酋长们

其他酋长们都在彻夜沉睡中。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks] , [baɪ][ˈdʒent(ə)l] [sli:p] [səb'du:d] ;
Of all the Greeks , by gentle sleep subdued ;
的 全部 这 希腊人 , 经过 温和的 睡觉 低沉的 ;

所有希腊人, 都被温柔的睡眠所征服;

[bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][, ægə'memnən] , ['eitriʊ:s] - [sʌn] ,
But not on Agamemnon , Atreus ' son ,
但 不是 在 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 ,

但阿伽门农, 阿特柔斯的儿子, 却并非如此。

[baɪ] ['veriəs] ['kɜ:z] , [swi:t] ['slʌmbər] [fel] .
By various cares oppress'd , sweet slumber fell .
经过 各种各样的 关心 受压迫的 , 甜的 睡眠 跌倒 .

各种烦恼压抑着他, 他沉沉睡去。

[æz; əz] [wen] [frʌm; frəm][dʒoʊv] , [ðə; ði] [fer] - - ['dʒu:noʊz] [bɔ:rd] ,
As when from Jove , the fair - hair'd Juno's Lord ,
作为 什么时候 从 朱庇特 , 这 公平的 - - 朱诺的 主 ,

就像来自朱庇特, 金发朱诺的主宰,

['flæʃɪz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn]
Flashes the lightning , bringing in its train
闪光灯 这 闪电 , 带来 在 它是 火车

闪电划破夜空, 带来它的列车

[tem'pestʃuəs] [stɔ:rm][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [reɪn][ænd; ənd][heɪl]
Tempestuous storm of mingled rain and hail
暴风雨般的 风暴 的 混合 雨 和 冰雹

暴风雨夹杂着雨夹雪

[ɔːr] [snoʊ] , [baɪ] [ˈwɪntər] [ˈsprɪŋkld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːldz] ;
Or snow , by winter sprinkled o'er the fields ;
或者 雪 , 经过 冬天 撒上 超过 这 字段 ;

或者冬天洒落在田野上的雪；

[ɔːr] - [waɪd] [ðə; ði] - [dʒɔːz] [ʌv; əv] [wɔːr] ;
Or op'ning wide the rav'nous jaws of war ;
或者 - 宽的 这 - 下颚 的 战争 ;

或者张开战争的血盆大口；

[soʊ] [,æɡəˈmemnən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɪnməʊst] [hɑːrt]
So Agamemnon from his inmost heart
所以 阿伽门农 从 他的 最 心

阿伽门农从他内心深处发自肺腑

[fɔːrθ] [ɪn] [grəʊnz] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [griːf] ,
Pour'd forth in groans his multitudinous grief ,
倾倒 前进 在 呻吟 他的 众多 悲伤 ,

他呻吟着倾诉着自己无尽的悲痛，

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈsɪŋkɪŋ] .
His spirit within him sinking .
他的 精神 之内 他 下沉 .

他内心的灵魂正在沉沦。

[ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn]
On the plain
在 这 清楚的

在平原上

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ələːrmd] , [ðə; ði] [wɑːtʃfaɪəz] [sɔː] ,
He look'd , and there , alarm'd , the watchfires saw ,
他 看起来 , 和 那里 , 警觉 , 这 守夜篝火 锯 ,

他望去，只见守夜的篝火惊恐地亮了起来。

[wɪtʃ] , [fɑːr] - [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Which , far advanc'd before the walls of Troy ,
哪个 , 远的 - 前 这 墙壁 的 特洛伊 ,

它远在特洛伊城墙之前就已前进，

- [ˈnʌmbərləs] ; [ænd; ənd] [ðens] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [fluːts]
Blaz'd numberless ; and thence of pipes and flutes
- 无数 ; 和 因此 的 管道 和 长笛

无数的火焰；以及由此而来的笛子和长笛

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] [men] .
He heard the sound , and busy hum of men .
他 听到 这 声音 , 和 忙碌的 哼 的 男人 .

他听到了声音，那是男人们忙碌的嗡嗡声。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [griːs] ,
Upon the ships he look'd , and men of Greece ,
之上 这 船舶 他 看起来 , 和 男人 的 希腊 ,

他眺望着船只，以及希腊人，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ˈhændfʊlz] [tɔːr]
And by the roots his hair in handfuls tore
和 经过 这 根 他的 头发 在 一把 撕裂

他的头发一把一把地从根部扯了下来。

[tuː; tə] [dʒoʊv] [ɑːn] [haɪ] ; [diːp] - [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [hɑːrt] .
To Jove on high ; deep groan'd his mighty heart .
到 朱庇特 在 高的 ; 深的 - 他的 强大的 心 .

至高无上的宙斯发出深深的呻吟；他那强大的心脏发出了一声叹息。

[ðʌs] [æz; əz][hi:: hi] - , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs] [əpɪrd] ,
Thus as he mus'd , the wisest course appear'd ,
因此 作为 他 - , 这 最明智的 课程 出现 ,
于是他沉思片刻，最明智的做法浮现出来。

[wɪð; wɪθ] [ˈnestə] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈni:liəs] , [tu:: tə][kənˈfɜ:r] ,
With Nestor , son of Neleus , to confer ,
和 内斯特 , 儿子 的 尼琉斯 , 到 授予 ,
与涅琉斯的儿子涅斯托尔商议，

[ɪf] [ðeɪ] [sʌm; səm] [ski:m] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] [maɪt] [dɪˈvaɪz]
If they some scheme in council might devise
如果 他们 一些 方案 在 理事会 可能 设计
如果他们能在议会中制定一些方案的话。

[tu:: tə][wɔ:rd] [dɪˈstrʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgri:ʃn] [hoʊst] .
To ward destruction from the Grecian host .
到 病房 破坏 从 这 希腊 主持人 :
抵御希腊军队的毁灭。

[hi:: hi][roʊz] , [ænd; ʌnd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [dru:] [hɪz; ɪz] [vest] ,
He rose , and o'er his body drew his vest ,
他 玫瑰 , 和 超过 他的 身体 画 他的 背心 ,
他站起身，拉过背心盖在身上。

[ænd; ʌnd] [ʌndərˈni:θ] [hɪz; ɪz] [wel] - [tɜ:rnd] [fi:t] [hi:: hi] [baʊnd]
And underneath his well - turn'd feet he bound
和 下 他的 出色地 - 转弯 脚 他 边界
他那双修长的脚下，他被束缚着。

[hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lz] [fer] ; [ðen] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [θru:] ,
His sandals fair ; then o'er his shoulders threw ,
他的 凉鞋 公平的 ; 然后 超过 他的 肩膀 扔 ,
他的凉鞋很干净；然后披在肩上，

[daʊn] [ri:tʃɪŋ] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ][ˈlaɪənz] [skɪn] ,
Down reaching to his feet , a lion's skin ,
向下 到达 到 他的 脚 , 一个 狮子的 皮肤 ,
垂到他脚边的是一张狮皮，

[ˈtɔ:ni] [ænd; ʌnd][væst] ; [ðen] - [hɪz; ɪz] - [spɪr] .
Tawny and vast ; then grasp'd his pond'rous spear .
黄褐色 和 广阔的 ; 然后 - 他的 - 矛 .
身形庞大，呈黄褐色；然后握住了他那沉重的长矛。

[ɑ:n][,meniˈleɪəs] [æn; ʌn][ˈi:kwəl] [dred] ;
On Menelaus weigh'd an equal dread ;
在 梅涅劳斯 称重 一个 平等的 恐惧 ;
对梅涅劳斯的恐惧同样沉重；

[nɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ˈslʌmbər] [sæt] ,
Nor on his eyes that night had slumber sat ,
也不 在 他的 眼睛 那 夜晚 有 睡眠 卫星 ,
那晚，他的眼中没有一丝睡意。

[lest] [ɪl] [brɪˈfɔ:l] [ðə; ði] [ˈgri:ks] ; [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
Lest ill befall the Greeks ; who , in his cause ,
免得 患病的 降临 这 希腊人 ; WHO , 在 他的 原因 ,
免得希腊人遭遇不幸；他们为了他的事业，

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] - [weɪst] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:: tə] [trɔɪ] ,
Crossing the wat'ry waste , had come to Troy ,
十字路口 这 - 浪费 , 有 来 到 特洛伊 ,
渡过水荒之地，来到了特洛伊。

[ænd; ənd][ˈboʊld] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraʊdʒəns] .

And bold defiance to the Trojans giv'n .
和 大胆的 蔑视 到 这 特洛伊木马 给予 .

并向特洛伊人发出了大胆的反抗。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [ə; eɪ] [ˈpænθɜːz] [skɪn][hiː; hi] [θruː] ;

Round his broad chest a panther's skin he threw ;
圆形的 他的 广阔 胸部 一个 黑豹的 皮肤 他 扔 ;

他将一张豹皮披在宽阔的胸前；

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [ˈhelmt] [plækd] ,

Then on his head his brazen helmet plac'd ,
然后 在 他的 头 他的 厚颜无耻 头盔 放置 ,

然后，他把铜盔戴在了头上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [hænd][ə; eɪ] [læns] [hiː; hi] [bɔːr] .

And in his brawny hand a lance he bore .
和 在 他的 强壮的 手 一个 槊 他 钻孔 .

他那只粗壮的手里拿着一杆长矛。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [went] [hiː; hi] [fɔːrθ] , [ʌv; əv] [ɡriːs]

To meet his brother went he forth , of Greece
到 见面 他的 兄弟 去 他 前进 , 的 希腊

他前往希腊与他的兄弟相会。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɑːnərk] , [æz; əz][ə; eɪ][ɡɑːd] - .

The mighty monarch , as a God rever'd .
这 强大的 君主 , 作为 一个 上帝 - .

这位强大的君主，如同神明一般受人敬仰。

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪp] [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn][ækt][tuː; tə][ɑːrm] ;

Him by the ship he found , in act to arm ;
他 经过 这 船 他 成立 , 在 行为 到 手臂 ;

他找到船边的人，准备武装自己；

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

And welcome was his presence to the King .
和 欢迎 曾是 他的 在场 到 这 国王 .

国王非常欢迎他的到来。

[ðen] [ˈvæliənt][,meniˈleɪəs][fɜːrst][brɪˈɡæən] :

Then valiant Menelaus first began :
然后 英勇 梅涅劳斯 第一的 开始 :

于是，英勇的墨涅拉俄斯开始了：

“ [waɪ] [ðʌs] [ɪn][ɑːrmz] , [ɡʊd] [ˈbrʌðər] ?

“ Why thus in arms , good brother ?
” 为什么 因此 在 武器 , 好的 兄弟 ?

“好兄弟，为何要如此兵戎相见？ ”

[ðəʊ] [wʌn]

seek'st thou one
寻找 你 一

你寻找的是谁

[ðə; ði][ˈtraʊdʒən][kæmp][tuː; tə][spaɪ] ?

The Trojan camp to spy ?
这 特洛伊木马 营 到 间谍 ?

特洛伊营地是用来刺探情报的吗？

[aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr]

I greatly fear
我 非常 害怕

我非常害怕

[ðæt] [nʌn] [wɪl] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði][tæsk] , [ə'ləʊn]
That none will undertake the task , alone
那 没有任何 将要 承担 这 任务 , 独自的

没有人会独自承担这项任务。

[tu:; tə][spaɪ][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)][kæmp]
To spy the movements of the hostile camp
到 间谍 这 移动 的 这 敌对的 营

侦察敌方营地的动向

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] : [staʊt] - ['hɑ:tɪd] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] .
In the dark night : stout - hearted he must be .
在 这 黑暗的 夜晚 : 肥硕 - 心地 他 必须 是 :

在漆黑的夜晚，他一定非常勇敢。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [,æɡə'memnən] [ðʌs] :
" **To whom the monarch Agamemnon thus :**
" 到 谁 这 君主 阿伽门农 因此 :

“国王阿伽门农如此对他说:”

" [ɡreɪt] [ni:d] , [maɪ]['nəʊb(ə)] ['brʌðər] , [hæv; həv][wi:; wi][bəʊθ]
" **Great need , my noble brother , have we both**
" 伟大的 需要 , 我的 高贵 兄弟 , 有 我们 两个都

“我尊贵的兄弟，我们俩都急需帮助。”

[ʌv; əv]['seɪdʒɪst] ['kaʊnsəlz] , [ɪf] [wi:; wi][hoʊp][ðə; ði] ['ɡri:ks]
Of sagest counsels , if we hope the Greeks
的 萨吉斯特 律师 , 如果 我们 希望 这 希腊人

如果我们希望希腊人能给出最明智的建议

[ænd; ənd] ['ɡri:fɪn] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['ru:ɪn][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ,
And Grecian ships from ruin to preserve ,
和 希腊 船舶 从 废墟 到 保存 ,

以及从废墟到保存的希腊船只

[sɪns] [tɜ:rnd] [ə'ɡenst] [ju: 'es][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒoʊv] .
Since turn'd against us is the mind of Jove .
自从 转弯 反对 我们 是 这 头脑 的 朱庇特 .

原来，宙斯的心意已经与我们为敌。

[tu:; tə] ['hektɜ:z] - [moʊst][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪn'klaɪnz] ;
To Hector's off'rings most his soul inclines ;
到 赫克托的 - 最多 他的 灵魂 斜坡 ;

他最喜欢赫克托尔的戒指；

[fɔ:r; fər] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [men] [tel] ,
For never have I seen , or heard men tell ,
为了 绝不 有 我 已见 , 或者 听到 男人 告诉 ,

我从未见过，也从未听人说过，

[haʊ] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wʌn][mæn][hæz; həz] [rɔ:t] [sʌtʃ] [bɜ:s]
How in one day one man has wrought such loss
如何 在 一 天 一 男人 有 锻 这样的 损失

一天之内，一个人竟能造成如此巨大的损失

[æz; əz] ['hektər] , [daɪr] [tu:; tə][dʒoʊv] , [jet] [na:t][ðə; ði] [sʌn]
As Hector , dear to Jove , yet not the son
作为 赫克托 , 亲爱的 到 朱庇特 , 然而 不是 这 儿子

如同赫克托耳，深受宙斯喜爱，却并非宙斯的儿子

[ʌv; əv][ɡɑ:d][ɔ:r] ['ɡɑ:dəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡri:ks] [hæz; həz] [rɔ:t] .
Of God or Goddess , on the Greeks has wrought .
的 上帝 或者 女神 , 在 这 希腊人 有 锻 .

神或女神，对希腊人来说意义非凡。

[sʌtʃ] [diːdz] [hæθ] [hiː; hi] , [sʌtʃ] [ˈhævək] [meɪd] ,
Such deeds hath he achiev'd , such havoc made ,
这样的 契约 有 他 已实现 , 这样的 混乱 制成 ,
他取得了如此成就, 造成了如此巨大的破坏,

[æz; əz][wiː; wi][fæl; fəl] [bɜːŋ] [ɪn] [ˈbɪtər] [mɛmri] [kiːp] .
As we shall long in bitter mem'ry keep .
作为 我们 将 长的 在 苦的 记忆 保持 .
我们将永远铭记这段痛苦的记忆。

[heɪst] [ðəʊ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ˈhɪðər] [brɪŋ]
Haste thou amid the ships , and hither bring
匆忙 你 之中 这 船舶 , 和 这里 带来
你快快到船队中间, 把船带到这里来。

[aɪˈdɒmɪnjuːs] [ænd; ənd][ˈeɪdʒæks] ; [aɪ][ðə; ði] [waɪl]
Idomeneus and Ajax ; I the while
伊多梅纽斯 和 阿贾克斯 ; 我 这 尽管
伊多梅纽斯和阿贾克斯; 我当时

[wɪl] [ˈnestə] [raʊz] , [ænd; ənd][ɜːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][juːˈes]
Will Nestor rouse , and urge that he with us
将要 内斯特 唤醒 , 和 敦促 那 他 和 我们
内斯特会醒悟过来, 并敦促我们与他同行吗?

[ðə; ði][ˈaʊt.pəʊsts][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [gɑːrd] .
The outposts visit , and instruct the guard .
这 前哨站 访问 , 和 指示 这 警卫 .
哨兵们前来巡视, 并向守卫们下达指示。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [best] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn]
To him they best will listen ; for his son
到 他 他们 最好的 将要 听 ; 为了 他的 儿子
他们最好听他的, 因为他的儿子

[kəˈmændz] [ðə; ði] [waːtʃ] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌmɛrɪˈoʊniːz] ,
Commands the watch ; with him Meriones ,
命令 这 手表 ; 和 他 梅里翁人 ,
他指挥守夜; 与他一起的还有梅里翁人。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪˈdɒmɪnjuːs] :
The follower of the King Idomeneus :
这 追随者 的 这 国王 伊多梅纽斯 :
伊多梅纽斯王的追随者:

[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] - [hæθ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [bɪn] .
To them by pref'rence hath this charge been giv'n .
到 他们 经过 - 有 这 收费 到过 给予 :
这项任务优先分配给了他们。

" [hiː; hi] [sed] : [ænd; ənd][ˌmeniˈleɪəs] [ˈænsərd] [ðʌs] :
" **He said : and Menelaus answer'd thus :**
" 他 说 : 和 梅涅劳斯 已回答 因此 :
他说: 墨涅拉俄斯回答说:

" [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][emˈiː][duː] [ðen] ?
" **What wouldst thou have me do then ?**
" 什么 会 你 有 我 做 然后 ?
“那你想让我做什么呢? ”

[hɪr] [rɪˈmeɪn]
here remain
这里 保持
这里仍然

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][weɪt] [ðɑɪ] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][ðəm; ðəm]

With them , and wait thy coming , or to them
和 他们 , 和 等待 你的 未来 , 或者 到 他们

与他们同在，等候你的到来，或到他们那里去。

[ðɑɪ] ['mesɪdʒ] [ɡɪv] , [ænd; ənd][ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðɑɪ] [steps] ?

Thy message give , and follow in thy steps ?
你的 信息 给 , 和 跟随 在 你的 步骤 ?

传达你的信息，并跟随你的脚步？

" [hɪm; ɪm] ['ænsərd] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] :

" Him answer'd Agamemnon , King of men :
" 他 已回答 阿伽门农 , 国王 的 男人 :

“他回答说,”人类之王阿伽门农说道：

" [rɪ'meɪn] [ðəʊ] [hɪr] , [lest] ['hæpli][wiː; wi] [maɪt] [feɪl]

" Remain thou here , lest haply we might fail
" 保持 你 这里 , 免得 或许 我们 可能 失败

“你留在这里，免得我们失败。”

[tuː; tə] [miːt] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɑːr; ər] ['meni] [pæðz] .

To meet ; for in the camp are many paths .
到 见面 ; 为了 在 这 营 是 许多 路径 .

相遇；因为营地里有很多条路。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [(h)weər'eə] [ðəʊ] - , [iːtʃ] [mæn]

But thou , where'er thou go'st , each sev'ral man
但 你 , 哪里 你 - , 每个 几个 男人

但是你，无论你走到哪里，每个男人

[ə'dres] , [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][raɪz] ;

Address , and ask to rise ;
地址 , 和 问 到 上升 ;

致辞，并请起立；

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

to each his name
到 每个 他的 姓名

每个人都叫他

[ænd; ənd] [ˌpætrə'nɪmɪk] ['ɡɪvɪŋ] ; [peɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]

And patronymic giving ; pay to each
和 父名 给予 ; 支付 到 每个

以及父名捐赠；向每个人支付

[ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] ; [nɔːr] [ber] [ðiː] ['hɔːtɪli] ;

All due respect ; nor bear thee haughtily ;
全部到期的 尊重 ; 也不 熊 你 傲慢地 ;

敬上，但不要傲慢待你；

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði] [ləʊd] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

We like the rest must share the load of toil .
我们 喜欢 这 休息 必须 分享 这 加载 的 辛劳 .

我们和其他人一样，都必须分担辛劳。

[wɪtʃ] [dʒoʊv] [ə'saɪnz] [tuː; tə][ɔːl] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [bɜːrθ] .

Which Jove assigns to all of mortal birth .
哪个 朱庇特 分配 到 全部 的 凡人 出生 .

朱庇特将其赋予所有凡人。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['kaʊnsəlz] [waɪz] - ,

" His brother thus with counsels wise dismiss'd ,
" 他的 兄弟 因此 和 律师 明智的 - ,

“他的兄弟带着明智的建议离开了，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒd] [ˈnestə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] :
The King to aged Nestor took his way :
这 国王 到 老年人 内斯特 采取 他的 方式 :
国王带着年迈的涅斯托尔离开了:

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][dɑːrk] - - [ʃɪp] [hiː; hi] [faʊnd]
Him by his tent and dark - ribb'd ship he found
他 经过 他的 帐篷 和 黑暗的 - - 船 他 成立
他在他的帐篷和那艘深色肋骨船旁找到了他。

[ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [kaʊtʃ] ; [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
On a soft couch ; beside him lay his arms ,
在 一个 柔软的 长椅 ; 旁 他 躺 他的 武器 ;
他躺在柔软的沙发上，双臂放在身旁。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [tuː] [læns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [helm] :
His shield , two lances , and a glitt'ring helm :
他的 盾 , 二 长矛 , 和 一个 - 舵 :
他的盾牌、两支长矛和一个闪闪发光的头盔:

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] - [rɔːt] [belt][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːr] ,
There lay the rich - wrought belt the old man wore ,
那里 躺 这 富有的 - 锻 腰带 这 老的 男人 穿着 ,
那里放着老人佩戴的那条做工精良的腰带。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , , [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [truːps] ;
When to the battle , arm'd , he led his troops ;
什么时候 到 这 战斗 , 武装 , 他 引领 他的 军队 ;
他全副武装，率领军队奔赴战场;

[fɔːr; fər] [nɔːt] [tuː; tə][ˈeɪdʒɪz] [ˈwiːknəs] [wʊd] [hiː; hi] [jiːld] .
For nought to age's weakness would he yield .
为了 零 到 年龄 弱点 会 他 屈服 .
他绝不会向年龄的衰弱屈服。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] - ,
Raising his head , and on his elbow propp'd ,
提高 他的 头 , 和 在 他的 弯头 - ,
他抬起头，用手肘撑着身体，

[hiː; hi] - [ðʌs] : “ [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ,
He question'd thus Atrides : “ Who art thou ,
他 - 因此 骑行 : “ WHO 艺术 你 ,
他这样质问阿特里德斯：“你是谁，

[ðæt] - [θruː] [tiːˈeɪtʃ] - [ɪnˈkæmpmənt] [ðʌs] [əˈloʊn] ,
That wand'rest through th ' encampment thus alone ,
那 - 通过 th - 营地 因此 独自的 ,
那根魔杖就这样独自穿过营地，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , [wen] [ˈʌðər] [ˈmɔːtəlz] [sliːp] ?
In the dark night , when other mortals sleep ?
在 这 黑暗的 夜晚 , 什么时候 其他 凡人 睡觉 ?
在漆黑的夜晚，当其他凡人沉睡之时?

[ðəʊ] [sʌm; səm] [mjuːl] [broʊk] [luːs] , [ɔːr] [ˈkɑːmræd] [lɔːst] ?
Seek'st thou some mule broke loose , or comrade lost ?
寻找 你 一些 骡子 打破 松动的 , 或者 同志 丢失的 ?
你是在寻找挣脱缰绳的骡子，还是走失的同伴?

[spiːk] , [nɔːr][ɪn] [ˈsaɪləns] [kʌm] ; [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [hɪr] ?
Speak , nor in silence come ; what wouldst thou here ?
说话 , 也不 在 沉默 来 ; 什么 会 你 这里 ?
开口说话，不要默默前来；你来这里究竟想做什么?

” [tuː; tə] [hu:m] [ðʌs] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] :
“ **To whom thus Agamemnon , King of men :**
” 到 谁 因此 阿伽门农 , 国王 的 男人 :
“阿伽门农, 众王之王, 如此对他说:

” [oʊ] ['nestə] ! [sʌn] [ʌv; əv] ['ni:liəs] , [praɪd] [ʌv; əv] [gri:s] ,
“ **O Nestor ! son of Neleus , pride of Greece ,**
” 哦 内斯特 ! 儿子 的 尼琉斯 , 自豪 的 希腊 ,
“哦, 涅斯托尔! 涅琉斯的儿子, 希腊的骄傲,

[noʊ] [em 'i:][fɔ:r; fər][,æɡə'memnən] , ['eitriu:s] - [sʌn] ,
Know me for Agamemnon , Atreus ' son ,
知道 我 为了 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 ,
请认清我是阿伽门农, 阿特柔斯的儿子。

[ɑ:n] [hu:m] [hæθ] [dʒoʊv] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [men] ,
On whom hath Jove , beyond the lot of men ,
在 谁 有 朱庇特 , 超过 这 很多 的 男人 ,
宙斯眷顾着谁, 超越了人类的命运?

[leɪd] [gri:f] [ðæt] [nɛə] [jæl; jəl][end] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'teɪn]
Laid grief that ne'er shall end , while I retain
铺设 悲伤 那 从未 将 结尾 , 尽管 我 保持
埋葬的悲痛永无止境, 只要我仍保留着它。

[breθ] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ɪn][maɪ] [lɪmz] .
Breath in my lungs , and vigour in my limbs .
气息 在 我的 肺 , 和 活力 在 我的 四肢 .
呼吸顺畅, 四肢充满活力。

[aɪ][ˈwɑ:ndər] [ðʌs] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ði:z] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn]
I wander thus , because these eyes of mine
我 漫步 因此 , 因为 这些 眼睛 的 矿
我如此徘徊, 是因为我这双眼睛

[swi:t] [ˈslʌmbər] [ˈvɪzɪts][nɑ:t] , [baɪ] [ˈkɛrɪz] [ʌv; əv][wɔ:r]
Sweet slumber visits not , by cares of war
甜的 睡眠 访问 不是 , 经过 关心 的 战争
战争的忧虑使甜美的睡眠无法降临。

, [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [gri:s] .
Oppress'd , and harass'd by the woes of Greece .
受压迫的 , 和 - 经过 这 烦恼 的 希腊 .
饱受希腊苦难的压迫和骚扰。

[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgri:ks] [aɪ] [fɪr] ; [nɔ:r] [ki:ps] [maɪ][maɪnd]
Much for the Greeks I fear ; nor keeps my mind
很多 为了 这 希腊人 我 害怕 ; 也不 保持 我的 头脑
我非常惧怕希腊人; 这令我心烦意乱。

[ɪts] [ˈwʌntɪd] - ; [aɪ][,eɪ 'em] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ;
Its wonted firmness ; I am ill at ease ;
它是 惯常 - ; 我 是 患病的 在 舒适 ;
它一贯的坚定; 我感到很不自在;

[ænd; ənd] [li:ps] [maɪ] [ˈtrʌblɪd] [hɑ:rt] [æz; əz][ðoʊ] -
And leaps my troubled heart as tho '
和 跳跃 我的 麻烦 心 作为 虽然 -
我的心怦怦直跳, 仿佛.....

- [twɒd] [bɜ:rst]
' twould burst
- 特沃德 爆裂
会爆裂

[maɪ] ['bɒzəmz] [baʊndz] ; [maɪ] [lɪmz] [br'ni:θ] [em 'i:] [ʃeɪk] .
My bosom's bounds ; my limbs beneath me shake .
我的 胸部的 界限 ; 我的 四肢 下面 我 摇 .

我的胸膛紧紧包裹着我；我的四肢颤抖着。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [sɪnz] [ðəʊ] [tu:] [noʊst] [nɑ:t] [sli:p] ,
But if thou wilt , since thou too know'st not sleep ,
但 如果 你 枯萎 , 自从 你 也 知道 不是 睡觉 ,

但如果你愿意，既然你也不知道该如何入睡，

[tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊt,pəʊsts][let][ju: 'es][goʊ] ,
Together to the outposts let us go ,
一起 到 这 前哨站 让 我们 去 ,

让我们一起前往哨站，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] , [baɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [sli:p] - ,
And see if there , by toil and sleep o'erpow'r'd ,
和 看 如果 那里 , 经过 辛劳 和 睡觉 - ,

看看在那里，是否因辛勤劳作和过度睡眠而疲惫不堪，

[ðə; ði] [gɑ:rd] [rɪ'pəʊz] , [nɪ'glektfʌl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɑ:t] .
The guard repose , neglectful of their watch .
这 警卫 休息 , 疏忽 的 他们的 手表 .

卫兵们偷懒，疏于值班。

[ðə; ði][foʊ][ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd] ; [nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] [ʃʊr]
The foe is close at hand ; nor are we sure
这 敌人 是 关闭 在 手 ; 也不 是 我们 当然

敌人近在咫尺；我们也不确定

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t]['hæzərd] [i:n] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .
He may not hazard e'en a night attack .
他 可能 不是 冒险 e'en 一个 夜晚 攻击 .

他甚至可能不会冒险发动夜袭。

" [tu:; tə] [hu:m] - ['nestə] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] ;
" **To whom Gerenian Nestor thus replied ;**
" 到 谁 - 内斯特 因此 回复 ;

“格伦尼亚·涅斯托尔如此回答他；

" [moʊst] ['mɑ:ti] [,ægə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
" **Most mighty Agamemnon , King of men ,**
" 最多 强大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,

“最强大的阿伽门农，人类之王，

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] ['hektər] [entə'teɪnz]
Not all the hopes that Hector entertains
不是 全部 这 希望 那 赫克托 娱乐

并非赫克托尔抱有的所有希望

[ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)][bi:; bi] - ;
Shall by the Lord of counsel be fulfill'd ;
将 经过 这 主 的 法律顾问 是 - ;

藉着主的旨意，必能成就；

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [jet] [ɪn] [stɔ:r] ,
For him are toil and danger yet in store ,
为了 他 是 辛劳 和 危险 然而 在 店铺 ,

他未来还将面临艰辛和危险。

[ɪf] [bʌt; bət] [ə'kɪli:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [rɪ'pent] .
If but Achilles of his wrath repent .
如果 但 阿喀琉斯 的 他的 愤怒 悔改 .

但愿阿喀琉斯能因他的愤怒而悔改。

[ˈɡlædli] [wɪl] [aɪ] [əˈtend] [ðɪ:] ; [ˈʌðər] [tu:] ,
Gladly will I attend thee ; others too ,
乐意 将要 我 出席 你 ; 其他的 也 ;
我乐意为您效劳；其他人也一样。

[taɪˈdɑːdiːz] , [ˈspɪrmən] [bəʊld] , [ju(:)ˈlisiːz][seɪdʒ] ,
Tydidēs , spearman bold , Ulysses sage ,
泰迪德斯 , 斯皮尔曼 大胆的 , 尤利西斯 圣人 ,
提迪德斯，勇敢的矛兵；尤利西斯，智者。

[ˈeɪdʒæks][ðə; ði] [swɪft] , [ænd; ənd] [ˈfaɪliəs] - [ˈnoʊb(ə)] [sʌn] ,
Ajax the swift , and Phyleus ' noble son ,
阿贾克斯 这 迅速 , 和 菲勒斯 - 高贵 儿子 ,
迅捷的埃阿斯，以及菲琉斯的贵族之子，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][biː; bi] - ; [ænd; ənd] - [twɜːr] [wəl] [ðæt] [wʌn]
Should all be summon'd ; and ' twere well that one
应该 全部 是 - ; 和 - 是 出色地 那 一
所有人都应该被召集；那一个人就很好。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] , [tuː; tə][kɔ:l] [ɪn] [heɪst]
Across the camp should run , to call in haste
穿过 这 营 应该 跑步 , 到 称呼 在 匆忙
应该跑过营地，赶紧去呼叫

[ðə; ði][ˈɡɑːdlɑːk][ˈeɪdʒæks] , [ænd; ənd] [aɪˈdɒmɪnjuːs] ;
The godlike Ajax , and Idomeneus ;
这 神一般的 阿贾克斯 , 和 伊多梅纽斯 ;
神一般的阿贾克斯和伊多梅纽斯；

[ðerz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ʃɪps] , [nɔːr] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
Theirs are the farthest ships , nor near at hand .
他们的 是 这 最远 船舶 , 也不 靠近 在 手 .
他们的船只最远，也不近。

[bʌt; bət] , [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ˌmeniˈleɪəs][ɪz] ,
But , dear to me as Menelaus is ,
但 , 亲爱的 到 我 作为 梅涅劳斯 是 ,
但是，尽管梅涅劳斯对我来说很亲切，

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] , [aɪ][mʌst; məst] [bleɪm] , [ðæt] [ðʌs]
And highly honour'd , I must blame , that thus
和 高度 荣幸 , 我 必须 责备 , 那 因此
而我深感荣幸，却不得不为此负责。

([ðoʊ] [ðəʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [əˈfens] , [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [seɪ])
(Though thou shouldst take offence , I needs must say)
(尽管 你 应该 拿 罪行 , 我 需求 必须 说)
(即便你因此感到冒犯，我也不得不说)

[hiː; hi] [sliːps] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [tɔɪl] [tuː; tə] [ðɪː] [əˈloʊn] .
He sleeps , and leaves the toil to thee alone .
他 睡觉 , 和 树叶 这 辛劳 到 你 独自的 .
他睡着了，把辛劳都留给了你。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃiːfs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbɪzɪd] [naʊ] ,
With all the chiefs he should be busied now ,
和 全部 这 酋长们 他 应该 是 忙碌 现在 ,
他现在应该忙着应付所有酋长了吧。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [eɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst] [niːd] .
Imploring aid , in this our utmost need .
恳求 援助 , 在 这 我们的 极致 需要 .
恳请援助，这是我们最迫切的需求。

” [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] :

” **To whom thus Agamemnon , King of men :**
” 到 谁 因此 阿伽门农 , 国王 的 男人 :

“阿伽门农, 众王之王, 如此对他说:

” [fɔ:r; fər] [ʌðər] [taɪmz] , [oʊld] [mæn] , [rɪ'zɜ:rv] [ðəɪ] [bleɪm] ;

” **For other times , old man , reserve thy blame ;**
” 为了 其他 时代 , 老的 男人 , 预订 你的 责备 ;

“老人家, 在其他时候, 请保留你的责备;

[sʌmtaɪmz] , [aɪ] [oʊn] , [hi:; hi] [lægz] [br'haɪnd] , [nɔ:r] [teɪks]

Sometimes , I own , he lags behind , nor takes
有时 , 我 自己的 , 他 滞后 在后面 , 也不 需要

有时, 我拥有, 他却落后了, 也不接受

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['leɪbər] ; [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['ɪndələns] ,

His share of labour ; not from indolence ,
他的 分享 的 劳动 ; 不是 从 懒惰 ,

他尽了自己的一份劳动; 并非出于懒惰,

[ɔ:r] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [sens] ; [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [em 'i:] ;

Or want of sense ; but still regarding me ;
或者 想 的 感觉 ; 但 仍然 关于 我 ;

或许是缺乏常识, 但仍然在关注我;

['weɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'i:] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

Waiting from me an impulse to receive .
等待 从 我 一个 冲动 到 收到 .

等待我发出接收的冲动。

[bʌt; bət] [naʊ] , [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm]

But now , before me he was up , and came
但 现在 , 前 我 他 曾是 向上 , 和 来了

但现在, 他已经站起来, 来到了我面前。

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]

To visit me ; and I have sent him on
到 访问 我 ; 和 我 有 发送 他 在

来探望我; 我已经派他去了。

[tu:; tə] [kɔ:l] [ðoʊz] ['veri] [men] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] .

To call those very men whom thou hast nam'd .
到 称呼 那些 非常 男人 谁 你 哈斯特 命名 .

召集你所指名的那些人。

[kʌm] [ðen] ; [fɔ:r; fər] [wi:; wi] , [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [gɑ:rd]

Come then ; for we , beside the gates , and guard
来 然后 ; 为了 我们 , 旁 这 大门 , 和 警卫

来吧, 因为我们守在城门旁, 看守着

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [maɪ] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [mi:t] .

Shall find them ; there my orders were to meet .
将 寻找 他们 ; 那里 我的 订单 是 到 见面 .

我会找到他们; 我的命令是在那里执行。

” [tu:; tə] [hu:m] - ['nestə] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] ;

” **To whom Gerenian Nestor thus replied ;**
” 到 谁 - 内斯特 因此 回复 ;

“格伦尼亚·涅斯托尔如此回答他;

” [ðen] [nʌn] [kæen; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [nɔ:r] [kæen; kən] ['eni] [gri:k]

” **Then none can blame him ; nor can any Greek**
” 然后 没有任何 能 责备 他 ; 也不 能 任何 希腊语

那么, 谁也不能责怪他; 任何希腊人也不能责怪他。

[ˈdʒʌstli] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

Justly refuse his summons to obey .
公正地 拒绝 他的 传票 到 服从 .

理所当然地拒绝服从他的传唤。

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [vest] ;

” He said , and round his body wrapped his vest ;
” 他 说 , 和 圆形的 他的 身体 包装 他的 背心 ;

他说着，把背心裹在身上；

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz] [ˈsænd(ə)lɪz] [fer] [hiː; hi] [baʊnd] ,

Then on his feet his sandals fair he bound ,
然后 在 他的 脚 他的 凉鞋 公平的 他 边界 ,

然后他穿上漂亮的凉鞋，踏上了旅程。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] - [ə; eɪ] [ˈpɜːrp(ə)l] [kloʊk] ,

And o'er his shoulders clasp'd a purple cloak ,
和 超过 他的 肩膀 - 一个 紫色的 披风 ,

他肩上披着一件紫色斗篷，

[ˈdʌblɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈæmp(ə)l] [foʊldz] , [ænd; ənd] [ˈdaʊni] [paɪl] ;

Doubled , with ample folds , and downy pile ;
双倍 , 和 充足 折叠 , 和 绒毛状 桩 ;

双股，褶皱充足，绒毛柔软；

[ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [bræs] ,

Then took his spear , with point of sharpen'd brass ,
然后 采取 他的 矛 , 和 观点 的 - 黄铜 ,

然后他拿起长矛，矛尖是用磨尖的黄铜制成的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] [priːpɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] .

And through the camp prepar'd to take his way .
和 通过 这 营 准备好了 到 拿 他的 方式 .

他穿过营地，准备出发。

- [ˈnestə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [fɜːrst]

Gerenian Nestor from his slumbers first
- 内斯特 从 他的 睡眠 第一的

格伦尼亚·内斯托尔首先从沉睡中醒来

[ju(:)ˈlisiːz] , [seɪdʒ] [æz; əz] [dʒoʊv] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] , - ,

Ulysses , sage as Jove in council , rous'd ,
尤利西斯 , 圣人 作为 朱庇特 在 理事会 , - ,

尤利西斯，如同宙斯在议会中那样睿智，被唤醒了。

[laʊd] [ˈʃaʊtɪŋ] ; [suːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ;

Loud shouting ; soon the voice his senses reach'd ;
大声 喊叫 ; 很快 这 嗓音 他的 感官 已达到 ;

大声喊叫；很快，他听到了声音；

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] :

Forth from his tent he came , and thus he spoke :
第四 从 他的 帐篷 他 来了 , 和 因此 他 辐 :

他从帐篷里出来，说道：

” [wʌt] [kɔːz] [soʊ] [ˈɜːrdʒənt] [liːdz] [juː; jʊ] , [θruː] [ðə; ði] [kæmp] ,

” What cause so urgent leads you , through the camp ,
” 什么 原因 所以 紧迫的 线索 你 , 通过 这 营 ,

“是什么如此紧迫的原因驱使你穿过营地？ ”

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [ðʌs] [əˈloʊn] ?

In the dark night to wander thus alone ?
在 这 黑暗的 夜晚 到 漫步 因此 独自的 ?

在漆黑的夜晚独自徘徊？

" [tu:; tə] [hu:m] - ['hestə] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" To whom Gerenian Nestor thus replied :
" 到 谁 - 内斯特 因此 回复 :
"格雷尼亚·涅斯托尔如此回答他:

" [ju(:)'lisi:z] [seɪdʒ] , [lei'ə:ti:z] - ['gɑ:dlɑ:k] [sʌn] ,
" Ulysses sage , Laertes ' godlike son ,
" 尤利西斯 圣人 , 拉尔特斯 - 神一般的 儿子 ,
"智者尤利西斯, 拉厄耳忒斯的神一般的儿子,

[bi:; bi][na:t] [ə'fendɪd] ; [sʌtʃ] [ðə; ði] [stres] [ðæt] [naʊ]
Be not offended ; such the stress that now
是 不是 被冒犯了 ; 这样的 这 压力 那 现在
别生气; 现在这种压力太大了

[weɪz] [daʊn] ['aʊə; ɑ:r] ['ɑ:rmɪ] ; [kʌm] [ðəʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
Weighs down our army ; come thou then with us ,
重量 向下 我们的 军队 ; 来 你 然后 和 我们 ,
它拖累了我们的军队; 那么, 你跟我们一起来吧。

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] [let] [ju: 'es] [kɔ:l] ; [wɪð; wɪθ] [hu:m] - [tɪz] [mi:t]
And others let us call ; with whom ' tis meet
和 其他的 让 我们 称呼 ; 和 谁 - 的 见面
还有其他人, 让我们呼唤他们; 与他们相约。

[ðæt] [wi:; wi] [fʊd; fəd] ['kaʊns(ə)l] [teɪk] , [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r] [flaɪ] .
That we should counsel take , to fight or fly .
那 我们 应该 法律顾问 拿 , 到 斗争 或者 飞 .
我们应该听从劝告, 是战斗还是逃跑。

" [hi:; hi] [sed] ; [ju(:)'lisi:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] [rɪ'tɜ:rnd] ;
" He said ; Ulysses to the tent return'd ;
" 他 说 ; 尤利西斯 到 这 帐篷 已返回 ;
他说道; 尤利西斯回到了帐篷;

[ðen] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ʃi:ld] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [θroʊn] ,
Then , his broad shield across his shoulders thrown ,
然后 , 他的 广阔 盾 穿过 他的 肩膀 抛掷 ,
然后, 他将宽大的盾牌披在肩上,

[keɪm] [fɔ:rθ] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] .
Came forth again , and with them took his way .
来 前进 再次 , 和 和 他们 采取 他的 方式 .
他又出来了, 和他们一起走了。

[tu:; tə] ['daɪə,mi:d] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , [nekst]
To Diomed , the son of Tydeus , next
到 迪奥梅德 , 这 儿子 的 泰迪厄斯 , 下一个
接下来是提丢斯的儿子狄俄墨得

[ðeɪ] [went] ; [ænd; ʌnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
They went ; and him they found beside his arms ,
他们 去 ; 和 他 他们 成立 旁 他的 武器 ,
他们去了, 发现他躺在武器旁边。

[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [tent] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [slept] [ə'raʊnd] ,
Without his tent ; his comrades slept around ,
没有 他的 帐篷 ; 他的 同志们 睡着了 大约 ,
他没有帐篷, 他的战友们只能露宿街头。

[ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['bʌklər] [leɪd] ; [ðer; ðər] [spiə]
Their heads upon their bucklers laid ; their spears
他们的 头部 之上 他们的 盾牌 铺设 ; 他们的 长矛
他们的头颅被放在盾牌上; 他们的长矛

[stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [bʌts] ; [ðə; ði] - [bræs]
Stood upright , on the butts ; the burnish'd brass
站立 直立 , 在 这 屁股 ; 这 - 黄铜
直立 在 枪托上; 锃亮的 黄铜

[laɪk] - [oʊn] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈflæʃɪŋ] [fɑːr] [əˈraʊnd] .
Like Heav'n's own lightning , flashing far around .
喜欢 - 自己的 闪电 , 闪烁 远的 大约 :
如同 天上的 闪电, 照耀 四方。

[strɛtʃd] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [ˈbʊlz] [haɪd][ðə; ði] [tʃiːf] - ,
Stretch'd on a wild bull's hide the chief repos'd ,
拉伸 在 一个 荒野 公牛的 隐藏 这 首席 - ,
酋长 躺在 野牛皮上,

[ə; eɪ] [geɪ] - [rɔːt] [ˈkɑːrpiːt] [roʊld] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
A gay - wrought carpet roll'd beneath his head .
一个 同性恋 - 锻 地毯 滚动 下面 他的 头 :
一条 做工 精美的 地毯 卷 在他的 头下。

- [ˈnestə] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] ,
Gerenian Nestor close behind him stood ,
- 内斯特 关闭 在后面 他 站立 ,
格伦尼亚·内斯托尔 紧随 其后,

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [toʊn]
And touched him with his foot , and thus in tone
和 感动 他 和 他的 脚 , 和 因此 在 语气
他用 脚 碰了 碰 他, 就这样, 语气

[rɪˈproʊtʃfl] [spʊk] : “ [əˈraʊz] [ðiː] , [ˈtaɪdjuːs] - [sʌn] !
Reproachful spoke : “ Arouse thee , Tydeus ' son !
责备的 辐 : “ 引起 你 , 泰迪厄斯 - 儿子 !
责备 地说: “起来 吧, 提丢斯 的儿子! ”

[waɪ] - [ðəʊ] [ðʌs] [ɔːl] [naɪt] ?
Why sleep'st thou thus all night ?
为什么 - 你 因此 全部 夜晚 ?
你 为何 整夜 如此 安睡?

[ɔːr] [noʊst] [ðəʊ] [nɑːt]
or know'st thou not
或者 知道 你 不是
或者 你 不知道

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
That on the very margin of the plain ,
那 在 这 非常 利润 的 这 清楚的 ,
就在 平原的 边缘,

[ænd; ənd] [kloʊz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [[ɪps] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [laɪ] ,
And close beside the ships the Trojans lie ,
和 关闭 旁 这 船舶 这 特洛伊木马 说谎 ,
特洛伊人 就 躺在 战船 旁边。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][kæmps][ɪz] [left] ?
And little space between the camps is left ?
和 小的 空间 之间 这 营地 是 左边 ?
营地 之间 几乎 没有 剩余 空间 了吗?

” [kwɪk] - [frʌm; frəm] [sliːp] , [ðʌs] [ˈænsərd] [ˈdaɪə.miːd] :
” **Quick rous'd from sleep , thus answer'd Diomed :**
” 快的 - 从 睡觉 , 因此 已回答 迪奥梅德 :
“迪奥梅德 猛然 从 睡梦 中 惊醒, 如此 回答道:”

“ [bi'ru:] [ðai] [hɑ:rt] , [oʊld] [mæn] !
“ **Beshrew thy heart , old man !**
“ 卑鄙 你的 心 , 老的 男人 !
“老头，你这颗心该死！ ”

[noʊ] ['leɪbər] [si:mz]
no labour seems
不 劳动 似乎
似乎没有劳动力

[fɔ:r; fər] [ði:] [tu:] [hɑ:rd] ; [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [na:t] ['jʌŋgər] [men]
For thee too hard ; are there not younger men
为了 你 也 难的 ; 是 那里 不是 年轻 男人
对你来说太难了；难道没有更年轻的人吗？

[tu:; tə] [rʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ɔ:l]
To run about the camp , and summon all
到 跑步 关于 这 营 , 和 召唤 全部
在营地四处奔走，召集所有人

[ðə; ði] [tʃi:fs] ?
The sev'ral chiefs ?
这 几个 酋长们 ?
几个酋长？

[ðəʊ] [dʌst] [tu:] [mʌt] , [oʊld] [mæn] .
thou dost too much , old man .
你 朋友 也 很多 , 老的 男人 .
老头，你做得太多了。

“ [tu:; tə] [hu:m] - ['nestə] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
“ **To whom Gerenian Nestor thus replied :**
“ 到 谁 - 内斯特 因此 回复 :
“格雷尼亚·涅斯托尔如此回答他：

“ [tru:] , [frend] , [ænd; ənd] [fəl] [ʌ; əv] ['wɪzdəm] [ɑ:r; ər] [ðai] [wɜ:rdz] ;
“ **True , friend , and full of wisdom are thy words ;**
“ 真的 , 朋友 , 和 满的 的 智慧 是 你的 字 ;
“朋友，你的话语真实而充满智慧；

[gʊd] [sʌnz] [ɪn'di:d] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['fɔ:ləʊəz] [breɪv]
Good sons indeed I have , and followers brave
好的 儿子们 的确 我 有 , 和 追随者 勇敢的
我确实有好儿子，也有勇敢的追随者。

[ænd; ənd] ['meni] , [hu:] [maɪt] [wel] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ber] ;
And many , who might well my message bear ;
和 许多 , WHO 可能 出色地 我的 信息 熊 ;
还有许多人，他们或许能很好地理解我的信息；

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [stres] [ðæt] [laɪz] [ɑ:n] [gri:s] ;
But great is now the stress that lies on Greece ;
但 伟大的 是 现在 这 压力 那 谎言 在 希腊 ;
但希腊现在面临着巨大的压力；

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['reɪzəz] [edʒ] [ɪz] - [naʊ] ,
For on a razor's edge is balanc'd now ,
为了 在 一个 剃刀 边缘 是 - 现在 ,
如今已如刀锋般保持平衡，

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gri:ks] , [ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] .
To all the Greeks , the chance of life or death .
到 全部 这 希腊人 , 这 机会 的 生活 或者 死亡 .
对所有希腊人来说，这是生死攸关的时刻。

[du:] [ðəʊ] [ðen] [gʊʊ] ([fɔ:r; fər] [ðəʊ] [maɪ] [ˈjʌŋgər] [ɑ:rt]) ,
Do thou then go (for thou my younger art) ,
做 你 然后 去 (为了 你 我的 年轻 艺术) ,
那么你就走吧（因为你是我年轻的艺术家），

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ˈpɪti] [em ˈi:] , [ðarˈself] [əˈraʊz]
And if thou pity me , thyself arouse
和 如果 你 遗憾 我 , 你自己 引起
如果你怜悯我，就起来吧。

[ˈeɪdʒæks][ðə; ði] [swɪft] , [ænd; ənd] [ˈfaɪliəs] - [ˈnoʊb(ə)] [sʌn] .
Ajax the swift , and Phyleus ' noble son .
阿贾克斯 这 迅速 , 和 菲勒斯 - 高贵 儿子 .
迅捷的埃阿斯，菲琉斯的贵族之子。

" [hi;; hi] [sed] ; [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [θru:] ,
" **He said ; the warrior round his shoulders threw ,**
" 他 说 ; 这 战士 圆形的 他的 肩膀 扔 ,
他说；他肩上的战士扔了过来，

[daʊn] [ri:tʃɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ][ˈlaɪənz][haɪd] ,
Down reaching to his feet , a lion's hide ,
向下 到达 到 他的 脚 , 一个 狮子的 隐藏 ,
一直垂到他脚边，是一张狮子皮。

[ˈtɔ:ni] [ænd; ənd][dɑ:rk] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] - [spɪr] .
Tawny and dark ; and took his pond'rous spear .
黄褐色 和 黑暗的 ; 和 采取 他的 - 矛 .
肤色黝黑，手持沉重的长矛。

[hi;; hi] [went] , [ɛrəʊzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃi:fs] .
He went , arous'd , and with him brought the chiefs .
他 去 , 兴奋 , 和 和 他 带来 这 酋长们 .
他去了，精神抖擞，并带来了酋长们。

[wen] [tu;; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [ðeɪ] [keɪm] , [nɑ:t] [sʌŋk] [ɪn] [sli:p]
When to the guard they came , not sunk in sleep
什么时候 到 这 警卫 他们 来了 , 不是 沉没 在 睡觉
当他们来到守卫那里时，并未沉睡。

[faʊnd] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈlɪdər] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈweɪkfɪ] [wa:tʃ]
Found they the leaders ; but on wakeful watch
成立 他们 这 领导人 ; 但 在 清醒 手表
他们找到了首领；但他们保持着警惕。

[ɪnˈtent] , [ænd; ənd][ɔ:l][əˈlɜ:rt] [brˈsaɪd] [ðer; ðər][ɑ:rmz] .
Intent , and all alert beside their arms .
意图 , 和 全部 警报 旁 他们的 武器 .
神情专注，双臂紧握，警惕地护住手臂。

[æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈʃi:pfoʊld] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [wa:tʃ]
As round a sheepfold keep their anxious watch
作为 圆形的 一个 羊圈 保持 他们的 焦虑的 手表
它们围着羊圈焦急地守望着

[ðə; ði][dɔ:gz] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈθɪkɪt] [hɪr]
The dogs , who in the neighbouring thicket hear
这 狗 , WHO 在 这 邻接 灌木丛 听到
附近灌木丛里的狗听到了

[sʌm; səm] [bi:st] , [ðæt] , [boʊld][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] , [hæz; həz] [kʌm]
Some beast , that , bold in search of prey , has come
一些 兽 , 那 , 大胆的 在 搜索 的 猎物 , 有 来
某种野兽，为了寻找猎物，胆大妄为，已经来了

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [laʊd] [ðə; ði] ['klæməɹ] [raɪz]
Down from the mountain ; loud the clamours rise
向下 从 这 山 ； 大声 这 喧闹声 上升
从山上下来；喧闹声响起。

[ʌv; əv][men][ænd; ənd][dɔːgz] ; [ɔːl] [sli:p] [ɪz] [ðens] ;
Of men and dogs ; all sleep is banish'd thence ;
的 男人 和 狗 ； 全部 睡觉 是 放逐 因此 ；
人和狗都失去了睡眠；

[soʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] [sli:p] , [huː] [wɑːtʃdt]
So from their eyes was banish'd sleep , who watch'd
所以 从 他们的 眼睛 曾是 放逐 睡觉 ； WHO 观看
于是，睡意从他们眼中消散，那些守望的人.....

[θruː] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [naɪt] ; [stiːl] ['pleɪnwərd] ['tɜːrniŋ]
Through that disastrous night ; still plainward turning
通过 那 灾难性的 夜晚 ； 仍然 平原 转弯
在那灾难性的夜晚；依然径直走向

[æt; ət] [ev.ji] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['troʊdzən][kæmp] .
At ev'ry movement in the Trojan camp .
在 每一个 移动 在 这 特洛伊木马 营 ；
特洛伊营地的每一次行动。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] , [wel] - [pliːzd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd]
The old man saw , well - pleas'd ; and thus address'd
这 老的 男人 锯 ，出色地 - 高兴 ； 和 因此 已解决
老人见状，十分高兴，于是便这样说道。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] :
With cheering words the captains of the guard :
和 欢呼 字 这 队长 的 这 警卫 ；
卫队长们欢呼雀跃：

" [wɑːtʃ] ['evər] [ðʌs] , [gʊd] [jʊθs] ; [nɔːr][biː; bi]
" **Watch ever thus , good youths ; nor be surpris'd**
" 手表 曾经 因此 ， 好的 青年 ； 也不 是 惊讶
“良善的青年们，务必时刻警惕；不要惊慌失措。”

[baɪ] ['slʌmbər] , [lest][ðə; ði][foʊ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [geɪn] .
By slumber , lest the foe a triumph gain .
经过 睡眠 ， 免得 这 敌人 一个 胜利 获得 ；
趁着沉睡，免得敌人得逞。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [krɒːst] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went]
" **This said , he cross'd the ditch , and with him went**
" 这 说 ， 他 交叉 这 沟 ， 和 和 他 去
说完，他就过了沟渠，和他一起走了。

[ðə; ði] ['griːʃn] ['lɪdəɹ] , [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kɔːld] :
The Grecian leaders , to the council call'd :
这 希腊 领导人 ， 到 这 理事会 被称为 ；
希腊领袖们召集议会：

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [went]
With them , admitted to the conf'rence , went
和 他们 ， 承认 到 这 - ， 去
他们和他们一起，被允许参加会议。

[ˌmeri'oʊniːz] , [ænd; ənd] ['nestərz] ['noʊb(ə)l] [sʌn] .
Meriones , and Nestor's noble son .
梅里翁人 ， 和 内斯特的 高贵 儿子 ；
梅里翁尼斯，以及涅斯托尔的贵族儿子。

[ðə; ði] [di:p] - [dʌg] [dɪtʃ] [ðeɪ] [krɔ:st] , [ænd; ənd][sæt][ðem; ðəm] [daʊn]
The deep - dug ditch they cross'd , and sat them down
这 深的 - 挖 沟 他们 交叉 , 和 卫星 他们 向下

他们跨过一条深沟，然后坐了下来。

[ə'pɑ:n][æn; ən][l'oo:pən] [speɪs] , [frʌm; frəm] [kɔ:psɪz] [klɪr] ;
Upon an open space , from corpses clear ;
之上 一个 打开 空间 , 从 尸体 清除 ;

在空旷的场地上，远离尸体；

[wer] ['hektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks]
Where Hector from the slaughter of the Greeks
在哪里 赫克托 从 这 屠宰 的 这 希腊人

赫克托耳在屠杀希腊人中幸存下来

[tɜ:rnd] [bæk] , [wen] [spred] [hɜ:r; hər][veil] [ə'raʊnd] :
Turn'd back , when Ev'ning spread her veil around :
转弯 后退 , 什么时候 晚上 传播 她 面纱 大约 :

当伊芙宁展开面纱时，她转过身去：

[ðer; ðər][sæt] [ðeɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] - [held] .
There sat they down , and there the conf'rence held .
那里 卫星 他们 向下 , 和 那里 这 - 握住 .

他们就在那里坐下，会议在那里举行。

- ['nestə] [fɜ:rst] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rd] :
Gerenian Nestor first took up the word :
- 内斯特 第一的 采取 向上 这 单词 :

格伦尼亚·内斯特尔首先使用了这个词：

" [oʊ] [frendz] ! [ɪz] ['eni] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [soʊ][boʊld]
" **O friends ! is any here with heart so bold**
" 哦 朋友们 ! 是 任何 这里 和 心 所以 大胆的

“朋友们啊！在座各位，谁有如此胆大？”

[hu:] [dɛəz] , [self] - ['kɑ:nfɪdənt] , [ðə; ði][t'rɒʊdʒən][kæmp]
Who dares , self - confident , the Trojan camp
WHO 敢于 , 自己 - 自信的 , 这 特洛伊木马 营

谁敢自信地进入特洛伊营地

[tu:; tə] ['entər] ?
To enter ?
到 进入 ?

如何进入？

[ðer; ðər][sʌm; səm] ['stræglər] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] ,
there some straggler he might take ,
那里 一些 掉队者 他 可能 拿 ,

他可能会带上一些掉队的士兵。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪt'self] [sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [geɪn] ,
Or in the camp itself some tidings gain ,
或者 在 这 营 本身 一些 消息 获得 ,

或者营地里传来了一些消息，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['si:krət] ['kaʊnsəlz] ; [ɪf] [ðeɪ] [mi:n]
What are their secret counsels ; if they mean
什么 是 他们的 秘密 律师 ; 如果 他们 意思是

他们的秘密计划是什么？如果他们指的是.....

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] , [ɔ:r] [bæk] ,
Here by the ships to hold their ground , or back ,
这里 经过 这 船舶 到 抓住 他们的 地面 , 或者 后退 ,

船只在此坚守阵地，或者退守。

[ˈseɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktri] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [rɪˈtaɪər] .

Sated with vict'ry , to the town retire .
满足 和 胜利 , 到 这 镇 退休 .

胜利的喜悦让他心满意足，于是他返回小镇隐退。

[ðɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈhɪðər] [ˈskeɪðlɪs] [brɪŋ]

This could he learn , and hither scatheless bring
这 可以 他 学习 , 和 这里 无害的 带来

他或许能学会这一点，并毫发无损地来到这里。

[hɪz; ɪz] [ˈtaɪdɪŋz] , [haɪ] [æz; əz] [ˈhevən] [ɪn][ɔːl][menz] [maʊðz]

His tidings , high as Heav'n in all men's mouths
他的 消息 , 高的 作为 天堂 在 全部 男士 嘴

他的福音，如同天籁之音，传遍人间。

[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd][ˈæmp(ə)] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .

Would be his praise , and ample his reward .
会 是 他的 称赞 , 和 充足 他的 报酬 .

这将是對他最大的赞扬，也是对他最大的奖赏。

[fɔːr; fər] [ɛvʊɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]

For ev'ry captain of a ship should give
为了 每一个 队长 的 一个 船 应该 给

每位船长都应该给予

[ə; eɪ] [kʊʊl] - [blæk] [juː] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ] [læm] ,

A coal - black ewe , and at her foot a lamb ,
一个 煤炭 - 黑色的 母羊 , 和 在 她 脚 一个 羊肉 ,

一只漆黑的母羊，脚边趴着一只小羊羔。

[ə; eɪ] [praɪz] [brɪˈɑːnd] [kəmˈper] ; [ænd; ənd] [haɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

A prize beyond compare ; and high should be
一个 奖 超过 比较 ; 和 高的 应该 是

无与伦比的奖项；而且应该很高

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈsɔːləm] [fiːsts] .

His place at banquets and at solemn feasts .
他的 地方 在 宴会 和 在 庄严 盛宴 .

他在宴会和隆重的盛宴上占有一席之地。

“ [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn] [ˈsaɪləns] [hɜːrd] ;

“ He said ; but all the chiefs in silence heard ;
” 他 说 ; 但 全部 这 酋长们 在 沉默 听到 ;

他说道；但所有的酋长都默默地听着；

[ðen] [rouz][ðə; ði][ˈvæliənt][ˈdaɪəmiːd] , [ænd; ənd] [sed] :

Then rose the valiant Diomed , and said :
然后 玫瑰 这 英勇 迪奥梅德 , 和 说 :

于是，英勇的狄俄墨得斯站了起来，说道：

“ [ˈnestə] , [ðæt] [hɑːrt] [ɪz][maɪn] ; [aɪ] [der] [əˈloʊn]

“ Nestor , that heart is mine ; I dare alone
” 内斯特 , 那 心 是 矿 ; 我 敢 独自的

“内斯特，那颗心是我的；我敢独自一人

[ˈentər][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)][kæmp] , [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ;

Enter the hostile camp , so close at hand ;
进入 这 敌对的 营 , 所以 关闭 在 手 ;

进入近在咫尺的敌营；

[jet] [wɜːr; wər][wʌn] [ˈkɑːmræd] [em ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

Yet were one comrade giv'n me , I should go
然而 是 一 同志 给予 我 , 我 应该 去

然而，若能给我一个同志，我便会去

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [mɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
With more of comfort , more of confidence .
和 更多的 的 舒适 , 更多的 的 信心 .

舒适度越高，自信心越强。

[wer] [tuː] [kəm'beɪn] , [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ʌðər] [siːz]
Where two combine , one before other sees
在哪里 二 结合 , 一 前 其他 看到

当两人相遇，其中一人先于另一人显现。

[ðə; ði] ['betər] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [evn] [ðoʊ] [wʌn] [ə'loʊn]
The better course ; and ev'n though one alone
这 更好的 课程 ; 和 甚至 尽管 一 独自的

更好的选择；即使只有一个人

[ðə; ði] ['redɪst] [wei] [dɪ'skʌvər] , [jet] [wʊd] [biː; bi]
The readiest way discover , yet would be
这 准备就绪 方式 发现 , 然而 会 是

最便捷的发现方式，然而将是

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['sləʊər] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [les] .
His judgment slower , his decision less .
他的 判断 慢点 , 他的 决定 较少的 .

他的判断力变慢了，决策能力也下降了。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['meni] [tʃiːfs] [tuː; tə] ['daɪə.miːd]
" **He said , and many chiefs to Diomed**
" 他 说 , 和 许多 酋长们 到 迪奥梅德

他说，还有许多酋长对迪奥梅德说的话

- [kəm'pænjənʃɪp] ; [stʊd] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] ,
Proffer'd companionship ; stood forth at once ,
- 友谊 ; 站立 前进 在 一次 ,

表示愿意陪伴；立即站出来，

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['penətret] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [kæmp] ,
With him to penetrate the Trojan camp ,
和 他 到 穿透 这 特洛伊木马 营 ,

与他一同潜入特洛伊营地，

[ðə; ði] [tuː] - , ['ministəz] [ʌv; əv] [mɑːrz] ;
The two Ajaces , ministers of Mars ;
这 二 - , 部长们 的 火星 ;

两位阿贾斯，火星的部长；

[stʊd] [fɔːrθ] [ˌmɛrɪ'əʊniːz] , [ænd; ənd] [ɪːgərli]
Stood forth Meriones , and eagerly
站立 前进 梅里翁人 , 和 急切地

梅里翁人站了出来，并且急切地

[stʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['nestə] ; ['eitriuːs] - [sʌn] ,
Stood forth the son of Nestor ; Atreus ' son ,
站立 前进 这 儿子 的 内斯特 ; 阿特柔斯 - 儿子 ,

涅斯托尔之子，阿特柔斯之子，挺身而出。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [,meni'leɪəs] , ['spɪrmən] [bəʊld] ,
The royal Menelaus , spearman bold ,
这 皇家 梅涅劳斯 , 斯皮尔曼 大胆的 ,

王室成员墨涅拉俄斯，勇敢的矛兵

[ænd; ənd] [staʊt] [ʃu(:)'lisiːz] , [huːz] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɑːrt]
And stout Ulysses , whose enduring heart
和 肥硕 尤利西斯 , 谁 持久 心

还有那位意志坚定的尤利西斯，他那颗永不磨灭的心

[fɔːr; fər] [ɛvɹi] [diːd] [ʌv; əv] [ˈvælər] [wɹ; wəz] [priːpɑːrd] .

For ev'ry deed of valour was prepar'd .
为了 每一个 契据 的 勇气 曾是 准备好了 .

每一项英勇事迹都已预备妥当。

[rouz] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [sed] :

Rose Agamemnon , King of men , and said :
玫瑰 阿伽门农 , 国王 的 男人 , 和 说 :

罗斯·阿伽门农, 人类之王, 说道:

“ [taɪ'daɪdiːz] , [ˈkɑːmræd] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][maɪ][soʊl] ,

“ Tydides , comrade dearest to my soul ,
” 泰迪德斯 , 同志 亲爱的 到 我的 灵魂 ,

“提迪德斯, 我灵魂中最亲爱的同志,

[tʃuːz] [ðəʊ] [ðain] [oʊn] [kəm'pænjən] , [huːm] [ðəʊ] [wɪlt] ;

Choose thou thine own companion , whom thou wilt ;
选择 你 你的 自己的 伴侣 , 谁 你 枯萎 ;

你自己选择你愿意的伴侣吧;

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] [hɪr] [ðæt] ['prɑːfər] [eɪd]

Of all the many here that proffer aid
的 全部 这 许多 这里 那 报价 援助

这里有很多提供援助的人。

[hɪm; ɪm] [huːm] [ðəʊ] - [ðə; ði] [best] ; [nɔːr][frʌm; frəm] [rɪ'spekt]

Him whom thou deem'st the best ; nor from respect
他 谁 你 - 这 最好的 ; 也不 从 尊重

你认为最好的人; 并非出于尊重。

[tuː; tə] ['pɜːsənz] [liːv] [ðə; ði] ['betər] [mæn][bɪ'hænd] ,

To persons leave the better man behind ,
到 人 离开 这 更好的 男人 在后面 ,

让那些抛弃更优秀之人的人,

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrs] ; [nɔːr] - [[oʊ] [tuː; tə][ræŋk] ,

And take the worse ; nor def'rence show to rank ,
和 拿 这 更糟 ; 也不 - 展示 到 秩 ,

承受最坏的结果; 也不表现出对等级制度的蔑视。

[nɑːt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['rɔɪəl] [blʌd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

Not though the purest royal blood were his .
不是 尽管 这 最纯净的 皇家 血 是 他的 .

即便他拥有最纯正的皇室血统。

” [ɪn] [fɪr] [fɔːr; fər][,meni'leɪəs] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] :

” In fear for Menelaus thus he spoke :
” 在 害怕 为了 梅涅劳斯 因此 他 辐 :

他因担心墨涅拉俄斯的安危而说道:

[ðen] [ˈænsərd] [ˈvæliənt][ˈdaɪəmiːd] , [ænd; ənd] [sed] ;

Then answer'd valiant Diomed , and said ;
然后 已回答 英勇 迪奥梅德 , 和 说 ;

英勇的狄俄墨得斯回答说:

“ [ɪf] [maɪ] [kəm'pænjən] [aɪ] [meɪ] [ˈfriːli] [tʃuːz] ,

“ If my companion I may freely choose ,
” 如果 我的 伴侣 我 可能 自由 选择 ,

“如果我的同伴是我可以自由选择,

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pæs] [ðə; ði][seɪdʒ][juː(:)'lisiːz][baɪ] ?

How can I pass the sage Ulysses by ?
如何 能 我 经过 这 圣人 尤利西斯 经过 ?

我该如何才能避开圣贤尤利西斯?

[ʌv; əv] ['redi] [wɪt] , [ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] ['kɜ:riɔʒ] , [pra:vɔd]
Of ready wit , and dauntless courage , prov'd
的 准备好 有 , 和 无畏 勇气 , 已提供
他机智敏捷, 勇气无畏, 这已得到证明。

[ɪn] [ɛvʊi] ['deɪndʒər] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['pæləs] [dɪr] .
In ev'ry danger ; and to Pallas dear .
在 每一个 危险 ; 和 到 帕拉斯 亲爱的 .
在任何危险中; 并且对帕拉斯来说都是亲爱的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɪr] , [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'kʌmpənɪd] ,
I should not fear , by him accompanied ,
我 应该 不是 害怕 , 经过 他 伴随 ,
有他陪伴, 我便不必害怕。

[tu:; tə] [pæs] [θru:] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [bəuθ] [rɪ'tɜ:rn] ;
To pass through fire , and safely both return ;
到 经过 通过 火 , 和 安全 两个都 返回 ;
穿越烈火, 平安归来;

[soʊ][fɑ:r] [ɪn] ['pru:d(ə)ns] [hi:; hi] [sə'pɑ:sɪz] [ɔ:l] .
So far in prudence he surpasses all .
所以 远的 在 谨慎 他 超越 全部 .
就谨慎程度而言, 他无人能及。

" [hu:m] ['ænsərd] [ðʌs] [ju:(i)'lɪsi:z] , [staʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] :
" **Whom answer'd thus Ulysses , stout of heart :**
" 谁 已回答 因此 尤利西斯 , 肥硕 的 心 :
"那人回答说, 尤利西斯, 他意志坚定:

" [taɪ'daɪdi:z] , [nɔ:r] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [preɪz]
" **Tyides , nor exaggerated praise**
" 泰迪德斯 , 也不 夸张的 称赞
"提迪德斯, 既非夸张的赞美

[bɪ'stoʊ] [ɑ:n][em 'i:] , [nɔ:r] ['senʃər] ; [fɔ:r; fər] [ðəʊ]
Bestow on me , nor censure ; for thou speak'st
赐给 在 我 , 也不 谴责 ; 为了 你 说话者
赐予我恩典, 不要责备我; 因为你已言明

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [em 'i:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] .
To those who know me all for what I am .
到 那些 WHO 知道 我 全部 为了 什么 我 是 .
致那些真正了解我的人。

[bʌt; bət][goʊ][wi:; wi] ; [naɪt] [weɪnz] [fæst] , [ðə; ði][mɔ:rn][ɪz] [nɪr] :
But go we ; night wanes fast , the morn is near :
但 去 我们 ; 夜晚 减弱 快速地 , 这 早晨 是 靠近 :
但我们还是要走; 夜色渐逝, 黎明将至:

[ðə; ði][sta:rz][ɑ:r; ər] [haɪ] [ɪn] ['hevən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The stars are high in Heav'n ; and of the night
这 明星 是 高的 在 天堂 ; 和 的 这 夜晚
天上的星星高悬; 夜空繁星闪烁。

[tu:] [θɜ:rd] [ɑ:r; ər] [spent] , [wʌn] [θɜ:rd] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] .
Two thirds are spent , one third alone remains .
二 三分之一 是 花费 , 一 第三 独自的 遗迹 .
三分之二已经用完, 只剩下三分之一。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][bəuθ] [pri:pa:rd] [tu:; tə] [dɑ:n] [ðər; ðər][ɑ:rmz] .
" **He said ; and both prepar'd to don their arms .**
" 他 说 ; 和 两个都 准备好了 到 大学教师 他们的 武器 :
他说完, 两人便准备拿起武器。

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['wɔ:riər] [θræsaimi:dz] [geiv]
The youthful warrior Thrasymedes gave
这 青春 战士 色雷斯 给予

年轻的战士特拉西米德斯给予

[tu:; tə][ˈdaɪə,mi:d][ə; eɪ] [tu:] - - [sɔ:rd] ([hɪz; ɪz] [oʊn]
To Diomed a two - edg'd sword (his own
到 迪奥梅德 一个 二 - - 剑 (他的 自己的

给狄俄墨得斯一把双刃剑（他自己的）。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪn] [left]) [ænd; ənd][ˈæmp(ə)] [ʃi:ld] ;
Had in the ship been left) and ample shield ;
有 在 这 船 到过 左边) 和 充足 盾 ;

（如果留在船上）和充足的护盾；

[ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊz] [ə; eɪ] ['leðərn] ['hed,pis] [plækd] ,
Then on his brows a leathern headpiece plac'd ,
然后 在 他的 眉毛 一个 皮革 头巾 放置 ,

然后，他的眉毛上被戴上了一个皮质头饰。

[wɪ'ðəʊt] [ɔ:r] [pi:k] [ɔ:r] [plu:m] ; [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [kæsk] ,
Without or peak or plume ; a simple casque ,
没有 或者 顶峰 或者 羽 ; 一个 简单的 头盔 ,

没有尖顶或羽饰；一个简单的头盔，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][wɔ:rn][baɪ] [jʊθs] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðer; ðər] [hed] .
Such as is worn by youths to guard their head .
这样的 作为 是 磨损 经过 青年 到 警卫 他们的 头 .

例如年轻人佩戴的用来保护头部。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wel] - ['kwɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
A bow , and well - fill'd quiver , and a sword ,
一个 弓 , 和 出色地 - 已填充 颤动 , 和 一个 剑 ,

一张弓，一个装满箭的箭筒，还有一把剑，

[ˌmeri'oʊni:z][tu:; tə][seɪdʒ][ju(:)'lisi:z] [geiv] ;
Meriones to sage Ulysses gave ;
梅里翁人 到 圣人 尤利西斯 给予 ;

梅里翁人将礼物送给了智者尤利西斯；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊz] [ə; eɪ] ['leðərn] ['hed,pis] [plækd] ,
And on his brows a leathern headpiece plac'd ,
和 在 他的 眉毛 一个 皮革 头巾 放置 ,

他的眉间戴着一顶皮质头饰，

[wel] [rɔ:t] [wɪ'ðɪn] , [wɪð; wɪθ] - [stræps] - ,
Well wrought within , with num'rous straps secur'd ,
出色地 锻 之内 , 和 - 肩带 - ,

内部做工精良，并用多条带子固定。

[ænd; ənd][ɑ:n][ti: 'ert] - [aʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [bɔ:z] - ['gli:mɪŋ] [tʌks]
And on th ' outside , with wild boars ' gleaming tusks
和 在 th - 外部 , 和 荒野 野猪 - 闪闪发光 象牙

外面，还有野猪闪闪发光的獠牙

[prə'fju:slɪ] - , [skætə-d] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Profusely garnish'd , scatter'd here and there
大量地 - , 散落的 这里 和 那里

装饰繁复，散落在各处

[baɪ] ['skɪlf] [hænd] ; [ðə; ði] [mɪdst] [wɪð; wɪθ] [felt] [wʌz; wəz] [-] ;
By skilful hand ; the midst with felt was lin'd ;
经过 熟练 手 ; 这 中间 和 毛毡 曾是 林德 ;

用巧手缝制；中间衬以毡布；

[ðɪs] [frʌm; frəm] [ə'mɪn,tɔ:r] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,
This from Amyntor , son of Ormenus ,
这 从 阿明托尔 , 儿子的 - ,
这是奥尔墨努斯之子阿明托尔所作。

[ˈɔ:tʊslɪkəs] [frʌm; frəm] - [bɔ:r] [ə'wei] ,
Autolycus from Eleon bore away ,
自流库斯 从 - 钻孔 离开 ,
来自埃利翁的奥托利库斯钻走了，

[spɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [haʊs] ; [ˈɔ:tʊslɪkəs]
Spoil of his pillag'd house ; Autolycus
剧透 的 他的 - 房子 ; 自流库斯
他被劫掠的房屋的战利品；奥托吕科斯

[geɪv] [tu:; tə] [æmfɪ'deɪməs] , - [tʃi:f] ,
Gave to Amphidamas , Cytheran chief ,
给予 到 安菲达马斯 , - 首席 ,
赐予基西拉酋长安菲达马斯

[hu:] [ɪn] - [dwelt] ; [æmfɪ'deɪməs]
Who in Scandea dwelt ; Amphidamas
WHO 在 - 居住 ; 安菲达马斯
谁居住在斯坎迪亚；安菲达玛斯

[tu:; tə]'mʊsləs] , [pledʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [hi:; hi] [ə'gen]
To Molus , pledge of friendship ; he again
到 软体动物 , 保证 的 友谊 ; 他 再次
向摩洛哥，友谊的誓言；他又

[geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌmɛrɪ'ʊʊni:z] , [frʌm; frəm] [hu:m]
Gave to his son , Meriones , from whom
给予 到 他的 儿子 , 梅里翁人 , 从 谁
赠予了他的儿子梅里翁尼斯，梅里翁尼斯又从他那里继承了遗产。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [en'sɜ:kəld] [seɪdʒ][ju(:)'lɪsi:z] - [braʊ] .
It now encircled sage Ulysses ' brow .
它 现在 包围 圣人 尤利西斯 - 眉头 .
它现在环绕着智者尤利西斯的额头。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ə'ku:trəmənts] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [sə'plaɪd] ,
Thus with accoutrements and arms supplied ,
因此 和 配件 和 武器 供应 ,
因此，在装备和武器到位后，

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['brʌðər] [tʃi:fs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] .
They left their brother chiefs , and took their way .
他们 左边 他们的 兄弟 酋长们 , 和 采取 他们的 方式 :
他们离开了他们的酋长兄弟，踏上了各自的道路。

[ðen] [klaʊz] [brɪ'saɪd] [ðer; ðər] [pæθ] , [baɪ][ˈpæləs] [sent] ,
Then close beside their path , by Pallas sent ,
然后 关闭 旁 他们的 小路 , 经过 帕拉斯 发送 ,
然后，紧挨着他们的路，由帕拉斯派来

[rouz] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][ˈherən] ; [θru:] [ðə; ði] [glu:m]
Rose , on the right , a heron ; through the gloom
玫瑰 , 在 这 正确的 , 一个 苍鹭 ; 通过 这 愁云
右边是玫瑰，一只苍鹭；透过昏暗的光线

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ] .
They saw it not indeed , but heard the cry .
他们 锯 它 不是 的确 , 但 听到 这 哭 :
他们虽然没有亲眼见到，但却听到了呼喊声。

[ðə; ði] - [saɪn][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ju(:)'lisi:z] ,
The fav'ring sign with joy Ulysses hail'd ,
这 - 符号 和 喜悦 尤利西斯 欢呼 ,
尤利西斯欣喜地高呼着他最喜欢的标志,

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ˈpæləs] : “ [hɪr] [em 'i:], [ðəʊ] [tʃaɪld]
And thus to Pallas pray'd : “ Hear me , thou child
和 因此 到 帕拉斯 祈祷 : “ 听到 我 , 你 孩子
于是, 他向帕拉斯祈祷: “请听我说, 孩子。”

[ʌv; əv][ˈi:dʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] , [hu:] [stɪl] [hæst] [stəd]
Of aegis - bearing Jove , who still hast stood
的 盾牌 - 轴承 朱庇特 , WHO 仍然 哈斯特 站立
手持神盾的宙斯, 至今依然屹立不倒

[ɪn] [ɛvɪ] [ˈperəl][æt; ət][maɪ][saɪd] , [hu:z] [aɪ]
In ev'ry peril at my side , whose eye
在 每一个 危险 在 我的 边 , 谁 眼睛
在我身处险境之时, 谁的目光始终陪伴在我身边?

[maɪ] [ɛvɪ] [ˈmu:vmənt] [si:z] ; [naʊ] , [ˈgɑ:dəs] , [naʊ]
My ev'ry movement sees ; now , Goddess , now
我的 每一个 移动 看到 ; 现在 , 女神 , 现在
我的每一个动作都被看见; 现在, 女神, 现在

[brɪ'frend] [em 'i:] ; [grænt] [ðæt] [seɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [kraʊnd] ,
Befriend me ; grant that safe , with triumph crown'd ,
交朋友 我 ; 授予 那 安全的, 和 胜利 加冕 ,
请与我结为朋友; 赐予我平安, 并最终凯旋而归。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [sʌm; səm] [greɪt] [ɪk'splɔɪt]
We may return , some great exploit achiev'd ,
我们 可能 返回 , 一些 伟大的 开发 已实现 ,
我们或许会凯旋而归, 取得一些伟大的成就。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [b:v] [meɪ] [ber] [ɪn][maɪnd] .
Such as the Trojans long may bear in mind .
这样的 作为 这 特洛伊木马 长的 可能 熊 在 头脑 .
例如特洛伊人可能一直铭记于心。

“ [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] , [ðʌs] [ðə; ði] [breɪv] [taɪ'daɪdi:z] :
” **Him following , thus the brave Tydides pray'd :**
” 他 下列的 , 因此 这 勇敢的 泰迪德斯 祈祷 :
“于是, 勇敢的提底德斯祈祷道:”

“ [maɪ] [vɔɪs] [tu:] , [tʃaɪld][ʌv; əv][dʒoʊv] , [ʌn'dɔ:ntɪd] , [hɪr] ;
” **My voice too , child of Jove , undaunted , hear ;**
” 我的 嗓音 也 , 孩子 的 朱庇特 , 无所畏惧 , 听到 ;
“宙斯之子, 无畏的你, 也请听我的声音;

[ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ['ə:st] ,
And be with me , as with my father erst ,
和 是 和 我 , 作为 和 我的 父亲 最初 ,
愿你与我同在, 如同先前与我父亲同在一样。

[ðə; ði][ˈgɑ:dlɑ:k] [ˈtaɪdju:s] , [wen] [tu:; tə] [θi:bz] [hi:; hi] [went] ,
The godlike Tydeus , when to Thebes he went ,
这 神一般的 泰迪厄斯 , 什么时候 到 底比斯 他 去 ,
神一般的提丢斯, 当他前往底比斯时,

[æn; ən] [ˈenvɔɪ] , [ɪn] [æd'væns] ; [ænd; ənd] [left] [brɪ'haɪnd] ,
An envoy , in advance ; and left behind ,
一个 使者 , 在 进步 ; 和 左边 在后面 ,
先遣使者, 留下后方。

[ə'pɑ:n][ˈæsəpəs] - [bæŋks][ðə; ði][meɪl] - [klæd] ['ɡri:ks] .
Upon Asopus' banks the mail - clad Greeks .
之上 阿索普斯 - 银行 这 邮件 - 覆膜 希腊人 .

身披锁甲的希腊人站在阿索普斯河岸边。

[smu:ð] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θi:bz] [hi:; hi] [bɔ:r] ;
Smooth was the message which to Thebes he bore ;
光滑的 曾是 这 信息 哪个 到 底比斯 他 钻孔 ;

他带给底比斯的消息很顺利；

[bʌt; bət] [ɡreɪt] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['endɪd] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [di:dz]
But great , his mission ended , were the deeds
但 伟大的 , 他的 使命 结束 , 是 这 契约

但伟大的是，他的使命结束了，他的功绩也随之而来。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [eɪd][hi:; hi] [rɔ:t] ; [fɔ:r; fər] , [ˈɡɑ:dəs] , [ðəʊ]
That with thine aid he wrought ; for , Goddess , thou
那 和 你的 援助 他 锻 ; 为了 , 女神 , 你

那是在你的帮助下他完成的；因为，女神，你

[wɑ:st][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðəɪn] [ɑ:rm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] :
Wast with him , and thine arm was his defence :
浪费 和 他 , 和 你的 手臂 曾是 他的 防御 :

你与他同在，你的臂膀就是他的护卫：

[soʊ][bi:; bi] [ðəʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][em 'i:] [dɪˈfend] .
So be thou now with me , and me defend .
所以 是 你 现在 和 我 , 和 我 保卫 .

所以，请你现在与我同在，保护我。

[ðen] [ɑ:n] [ðəɪn] [ˈɔ:ltər] [wɪl] [aɪ][ˈsækrɪfaɪs]
Then on thine altar will I sacrifice
然后 在 你的 坛 将要 我 牺牲

那时，我将在你的祭坛上献祭。

[ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] ['hefər] , [brɔ:d] [ʌv; əv] [braʊ] , - ,
A yearling heifer , broad of brow , untam'd ,
一个 一岁幼驹 小母牛 , 广阔 的 眉头 , - ,

一头一岁大的小母牛，额头宽阔，未经驯服

[wer'ɑ:n] [noʊ] [joʊk] [hæθ] ['mɔ:rt(ə)l][ˈevər] [leɪd] :
Whereon no yoke hath mortal ever laid :
其中 不 轭 有 凡人 曾经 铺设 :

凡人从未施加过轭的地方：

[hɜ:r; hər] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] , [ænd; ənd][tɪp][hɜ:r; hər][hɔ:rnz][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
Her will I give , and tip her horns with gold .
她 将要 我 给 , 和 提示 她 角 和 金子 .

我将她的遗嘱赐予她，并用黄金装饰她的角。

" [ðʌs] [æz; əz] [ðeɪ] , [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] [hɜ:rd] ;
" **Thus as they pray'd , their pray'r the Goddess heard ;**
" 因此 作为 他们 祈祷 , 他们的 祈祷 这 女神 听到 ;

于是，当他们祈祷时，女神听到了他们的祈祷；

[ðen] , [ðer; ðər] [dɪˈvoʊʃənz] ['endɪd] , [ɑ:n] [ðeɪ] -
Then , their devotions ended , on they far'd
然后 , 他们的 虔诚 结束 , 在 他们 -

然后，他们的祈祷结束了，他们继续前行。

[θru:] [ðə; ði] [di:p] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [laɪk][ˈlaɪənz] [tweɪn] ,
Through the deep dead of night , like lions twain ,
通过 这 深的 死的 的 夜晚 , 喜欢 狮子 马克·吐温 ,

在漆黑的夜里，像两头狮子，

- [mɪd] ['slɔ:tər] , [kɔ:psɪz] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] - [gɔ:r] .
' Mid slaughter , corpses , arms , and blacken'd gore .
- 中 屠宰 , 尸体 , 武器 , 和 - 血块 .

屠杀现场，到处是尸体、武器和烧焦的血肉。

[nɔ:r] , [ɪn][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][kæmp] , [dɪd] ['hektər] [li:v]
Nor , in the Trojan camp , did Hector leave
也不 , 在 这 特洛伊木马 营 , 做过 赫克托 离开

在特洛伊营地，赫克托耳也没有离开。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [tu:; tə][rest] ; [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə] - [kɔ:ld] ,
The chiefs to rest ; but all to conf'rence call'd ,
这 酋长们 到 休息 ; 但 全部 到 - 被称为 ,

首领们休息；但所有人都被召集开会。

[ðə; ði] ['lɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
The leaders and the councillors of Troy ;
这 领导人 和 这 议员们 的 特洛伊 ;

特洛伊的领袖和议员们；

[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)nt] [spi:tʃ] [hi:; hi] [ðʌs] [ædresd] :
To whom his prudent speech he thus address'd :
到 谁 他的 谨慎 演讲 他 因此 已解决 :

他如此谨慎地向他们发表了这番讲话：

“ [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd]
“ **Who is there here , that for a rich reward**
” WHO 是 那里 这里 , 那 为了 一个 富有的 报酬

谁在这里，是为了丰厚的回报？

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][wɜ:rk] [wɪl] [ʌndər'teɪk] ?
A noble work will undertake ?
一个 高贵 工作 将要 承担 ?

一项崇高的工作即将展开？

[ə; eɪ][kɑ:r]
A car
一个 车

一辆车

[ænd; ənd] [tu:] [strɔ:ŋ] - - ['hɔ:rsɪz] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l]
And two strong - collar'd horses , best of all
和 二 强的 - - 马匹 , 最好的 的 全部

还有两匹戴着结实项圈的马，最棒了！

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [laɪnz] ,
That can be found within the Grecian lines ,
那 能 是 成立 之内 这 希腊 线条 ,

这可以在希腊的线条中找到。

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [rɪ'si:v] , [hu:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['endləs] [preɪz] ,
Shall he receive , who , to his endless praise ,
将 他 收到 , WHO , 到 他的 无尽的 称赞 ,

他是否应该接受，那人对他的赞美永无止境？

[ʃæl; ʃəl] [der] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] ; [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪf] [stɪl]
Shall dare approach the ships ; and learn if still
将 敢 方法 这 船舶 ; 和 学习 如果 仍然

敢于靠近船只；并了解是否仍然

[ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [wɑ:tʃ] , [ɔ:r] , [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz]
They keep their wonted watch , or , by our arms
他们 保持 他们的 惯常 手表 , 或者 , 经过 我们的 武器

他们照常值守，或者，用我们的手臂来证明。

[səb'du:d] [ænd; ənd] ['væŋkwɪft] , ['medɪteɪt] [rɪ'tri:t] ;
Subdued and vanquished , meditate retreat ,
低沉的 和 战败者 , 幽思 撤退 ,
平静而沮丧, 冥想退隐

[ænd; ənd] , [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['naɪtli] [wɑ:tʃ] [nɪ'glekt] .
And , worn with toil , the nightly watch neglect .
和 , 磨损 和 辛劳 , 这 每晚 手表 忽视 .
夜班人员因辛劳过度而疏于值守。

" [ðʌs] ['hektər] [spoʊk] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] ['saɪləns] [hɜ:rd] .
" **Thus Hector spoke ; but all in silence heard .**
" 因此 赫克托 辐 ; 但 全部 在 沉默 听到 .
“赫克托耳说完这些话, 所有人都静静地听着。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈdoʊlɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][kæmp] ,
There was one Dolon in the Trojan camp ,
那里 曾是 一 多隆 在 这 特洛伊木马 营 ,
特洛伊营地里有一个多隆人。

[ðə; ði] ['herəldz] [sʌn] , [ju:'mi:di:z] ; [rɪtʃ] [ɪn][ɡoʊld]
The herald's son , Eumedes ; rich in gold
这 先驱报 儿子 , 尤梅德斯 ; 富有的 在 金子
使者的儿子欧麦德斯; 拥有大量黄金

[ænd; ənd] [bræs] ; [na:t] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] , [bʌt; bət] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ;
And brass ; not fair of face , but swift of foot ;
和 黄铜 ; 不是 公平的 的 脸 , 但 迅速 的 脚 ;
还有铜; 面容不俊美, 但身手敏捷;

[ə'mɪd] [faɪv] ['sɪstər] [hi:; hi][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] ;
Amid five sisters he the only son ;
之中 五 姐妹 他 这 仅有的 儿子 ;
他是家中五个姐妹中唯一的儿子;

[hu:] [ðʌs] [tu:; tə] ['hektər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [spoʊk] :
Who thus to Hector and the Trojans spoke :
WHO 因此 到 赫克托 和 这 特洛伊木马 辐 :
他这样对赫克托耳和特洛伊人说:

" ['hektər] , [wɪð; wɪθ] ['da:ntləs] ['kɜ:ɾɪdʒ] [aɪ] [wɪl] [der]
" **Hector , with dauntless courage I will dare**
" 赫克托 , 和 无畏 勇气 我 将要 敢
“赫克托耳, 我将以无畏的勇气去挑战

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪ:] ['taɪdɪŋz] [ʃʊr] ;
Approach the ships , and bring thee tidings sure ;
方法 这 船舶 , 和 带来 你 消息 当然 ;
靠近船只, 带去确切的消息;

[bʌt; bət][hoʊld] [ðəʊ] [fɔ:rθ] [ðəɪ] ['rɔɪəl] [stɑ:f] , [ænd; ənd] [swer]
But hold thou forth thy royal staff , and swear
但 抓住 你 前进 你的 皇家 职员 , 和 发誓
但你当举起你的王杖, 起誓

[ðæt] [aɪ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [kɑ:r]
That I the horses and the brass - bound car
那 我 这 马匹 和 这 黄铜 - 边界 车
我指的是马匹和那辆镶着黄铜饰边的汽车

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ˈpi:lɪʊs] - ['mætʃləs] [sʌn] :
Shall have , the boast of Peleus ' matchless son :
将 有 , 这 夸 的 珀琉斯 - 无比 儿子 :
他将拥有珀琉斯无与伦比的儿子的骄傲:

[nɑ:t] [veɪn] [jæɪ; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] ['erənd] , [nɔ:r] [dr'si:v]
Not vain shall be my errand , nor deceive
不是 徒劳 将 是 我的 差事 , 也不 欺骗
我的使命不会徒劳，也不会欺骗。

[ðai] [hoʊps] ; [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [kæmp] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pæs]
Thy hopes ; right through the camp I mean to pass
你的 希望 ; 正确的 通过 这 营 我 意思是 到 经过
你的希望；我打算穿过整个营地

[tu:; tə] [ægə'mem,nɑ:nz] [tent] , [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:fs]
To Agamemnon's tent , where all the chiefs
到 阿伽门农的 帐篷 , 在哪里 全部 这 酋长们
到阿伽门农的帐篷，那里所有的首领

[dr'beɪt] [ɪn] ['kaʊns(ə)] , [ɔ:r] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r] [flaɪ] .
Debate in council , or to fight or fly .
辩论 在 理事会 , 或者 到 斗争 或者 飞 .
要么在议会中辩论，要么战斗或逃亡。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['hektər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [stɑ:f] ,
" **He said ; and Hector took his royal staff ,**
" 他 说 ; 和 赫克托 采取 他的 皇家 职员 ,
他说完，赫克托耳便拿起他的王杖。

[ænd; ənd] [swɔ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : " [bi:; bi] ['wɪtnəs] [dʒoʊv] [hɪm'self] ,
And swore to him : " Be witness Jove himself ,
和 发誓 到 他 : " 是 证人 朱庇特 他自己 ,
并向他发誓说：“请宙斯亲自作证，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðæt] [noʊ] ['troʊdʒən] [mæn] ,
The Lord of thunder , that no Trojan man ,
这 主 的 雷 , 那 不 特洛伊木马 男人 ,
雷霆之主，非特洛伊人，

[ðai'self] [ɪk'sept] , [jæɪ; ʃəl] [ɛə] [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz] [draɪv] ;
Thyself except , shall e'er those horses drive ;
你自己 除了 , 将 曾经 那些 马匹 驾驶 ;
除了你之外，那些马匹将永远驾驭你；

[fɔ:r; fər] [ði:] [ðei] [ɑ:r; ər] - , [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [praɪz] .
For thee they are reserv'd , a glorious prize .
为了 你 他们 是 - , 一个 辉煌 奖 .
它们为你保留，这是一份荣耀的奖赏。

" [ðʌs] ['hektər] [swɔ:r] ; [ðoʊ] - [ðə; ði] [oʊθ] .
" **Thus Hector swore ; though unfulfill'd the oath .**
" 因此 赫克托 发誓 ; 尽管 - 这 誓言 .
“赫克托耳就这样发誓；虽然他没有履行誓言。”

[ðə; ði] [hoʊp] [tu:; tə] ['dou,ɫɑ:n] [freʃ] [ə'ʃʊrəns] [geɪv] .
The hope to Dolon fresh assurance gave .
这 希望 到 多隆 新鲜的 保证 给予 .
多隆的希望带来了新的保证。

[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] , [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [slʌŋ] ,
Forthwith , his bow across his shoulders slung ,
立即 , 他的 弓 穿过 他的 肩膀 吊着 ,
他随即把弓背在肩上，

[ə; eɪ] ['ɡrɪzli] [wʊlf] - [skɪn] [ɔ:(r)] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed]
A grisly wolf - skin o'er it , on his head
一个 可怕的 狼 - 皮肤 超过 它 , 在 他的 头
他头上盖着一张骇人的狼皮。

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['mɑ:rtənz] [fɜ:r] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

A cap of marten's fur , and in his hand
一个 帽 的 貂的 毛皮 , 和 在 他的 手

他手里拿着一顶貂皮帽

[ə; eɪ] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][hi;; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

A jav'lin , from the camp he took his way ,
一个 - , 从 这 营 他 采取 他的 方式 ,

他带着一支标枪，离开了营地。

[streɪt] [tu;; tə][ðə; ði] ['gri:n] [ʃɪps] ; [bʌt; bət]['nevər] [ðens]
Straight to the Grecian ships ; but never thence
直的 到 这 希腊 船舶 ; 但 绝不 因此

径直前往希腊船只；但绝不离开

[dɪstɪnd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪk'spektɪd] ['taɪdɪŋz] [bæk] .

Destin'd to bring th ' expected tidings back .
命中注定 到 带来 th - 预期的 消息 后退 .

注定要带来期待已久的消息。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [left] [br'haɪnd] ,

The crowd of men and horses left behind ,
这 人群 的 男人 和 马匹 左边 在后面 ,

留下的那群人和马匹，

['brɪskli] [hi;; hi] [ə'ɒ:n] ; [ju(:)'lɪsɪ:z][fɜ:rst]

Briskly he mov'd along ; Ulysses first
轻快地 他 已移动 沿着 ; 尤利西斯 第一的

他步伐轻快地向前走；尤利西斯第一个。

[mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][tu;; tə][taɪ'daɪdɪ:z] [sed] :

Mark'd his approach , and to Tydides said :
标记 他的 方法 , 和 到 泰迪德斯 说 :

他注意到他的来意，对提底德说：

“ [si:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [wer] [sʌm; səm][wʌn] [ðɪs] [wei] [kʌmz] ,

“ **See , from the camp where some one this way comes ,**
“ 看 , 从 这 营 在哪里 一些 一 这 方式 来 ,

“你看，从这边来的营地，有人这样走来，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tent] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [ɪf] [tu;; tə] [pleɪ]

With what intent I know not ; if to play
和 什么 意图 我 知道 不是 ; 如果 到 玩

我不知道他此举的意图是什么；如果是为了玩的话。

[ðə; ði][spaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ɔ:r][rɑ:b][ðə; ði] [ded] .

The spy about the ships , or rob the dead .
这 间谍 关于 这 船舶 , 或者 抢 这 死的 .

刺探船只情报，或者劫掠死者。

[tɜ:rn][wi;; wi][ə'saɪd] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] [ju: 'es][baɪ]

Turn we aside , and let him pass us by
转动 我们 旁边 , 和 让 他 经过 我们 经过

我们转身让开，让他从我们身边经过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] ; [wi;; wi] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ]

A little way ; we then with sudden rush
一个 小的 方式 ; 我们 然后 和 突然 匆忙

走了一小段路；然后我们突然冲了过去。

[meɪ] [si:z] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:r] [ɪf] [hi;; hi] [aʊt'stri:p] [ju: 'es][bəʊθ]

May seize him ; or if he outstrip us both
可能 抢占 他 ; 或者如果 他 超过 我们 两个都

或许会抓住他；或者如果他比我们俩都强。

[baɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [fʊt] , [meɪ] [ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [ʃɪps] ,
By speed of foot , may urge him tow'rd the ships ,
经过 速度 的 脚 , 可能 敦促 他 - 这 船舶 ,
凭借步行速度, 或许可以促使他拖曳船只。

[ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stiːl] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [spiə] ,
Driving him still before us with our spears ,
驾驶 他 仍然 前 我们 和 我们的 长矛 ,
我们用长矛将他驱赶到我们面前,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['sɪti] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
And from , the city cutting off his flight .
和 从 , 这 城市 切割 离开 他的 航班 .
而且, 这座城市还切断了他的航班。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , - [mɪd][ðə; ði] [ded] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd]
" **Thus saying , ' mid the dead , beside the road**
" 因此 说 , - 中 这 死的 , 旁 这 路
"如此说道, 在死者之中, 在路旁

[ðeɪ] [kraʊtʃd] ; [hiː; hi] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] , - [baɪ] .
They crouch'd ; he , all unconscious , hasten'd by .
他们 蹲着 ; 他 , 全部 无意识 , - 经过 .
他们蹲伏着; 他昏迷不醒, 匆匆走过。

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [speɪs] [wʌz; wəz] - [æz; əz] [liːv]
But when such space was interpos'd as leave
但 什么时候 这样的 空间 曾是 - 作为 离开
但当这样的空间被插入到休假中时

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['slʌɡɪʃ] ['ɑːksn][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [[θriː]]
Between the sluggish oxen and themselves [3]
之间 这 迟缓 牛 和 他们自己 [3]
在行动迟缓的牛和它们自己之间[3]

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [mjuːlɪz] ([soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈfæstər] [ðeɪ]
A team of mules (so much the faster they
一个 团队 的 骡子 (所以 很多 这 快点 他们
一群骡子 (速度越快, 它们就越能跑得更快)

[θruː] [ðə; ði] [stɪf] [ˈfæloʊ] [dræg][ðə; ði][ˈdʒɔɪntɪd] [plʌʊ]) ,
Through the stiff fallow drag the jointed plough) ,
通过 这 僵硬的 休耕 拖 这 关节 犁) ,
穿过坚硬的休耕地, 用铰接式犁铧拖行),

[ðeɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] ,
They rush'd upon him ; at the sound he stopp'd ,
他们 匆忙 之上 他 ; 在 这 声音 他 停止 ,
他们向他扑来; 听到声音, 他停了下来。

[ˈdiːmɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraʊdʒən][kæmp] [ðeɪ] [keɪm] ,
Deeming that from the Trojan camp they came ,
认为 那 从 这 特洛伊木马 营 他们 来了 ,
假设他们来自特洛伊营地,

[baɪ] ['hektər] [sent] , [tuː; tə][ɔːrdər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
By Hector sent , to order his return .
经过 赫克托 发送 , 到 命令 他的 返回 .
赫克托尔派人命令他返回。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [spɪrɪz] [lenkθ; lenθ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ɔːr] [les] ,
Within a spear's length when they came , or less ,
之内 一个 长矛的 长度 什么时候 他们 来了 , 或者较少的 ,
他们赶到时, 距离不到一杆长矛的距离。

[fɔːr; fəɹ] [foʊz] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [naɪt] [ædresd]
For foes he knew them , and to night address'd
为了 敌人 他 知道 他们 , 和 到 夜晚 已解决

他知道他们是敌人，并于今晚向他们发出挑战。

[hɪz; ɪz] [æktɪv] [lɪmz] ; [ðeɪ] [ɪn] [hɑːt] [pər'suːt] .
His active limbs ; they rush'd in hot pursuit .
他的 积极的 四肢 ; 他们 匆忙 在 热的 追逐 .

他四肢灵活，他们紧追不舍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː] [haʊndz] , [wel] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
And as two hounds , well practis'd in the chase ,
和 作为 二 猎犬 , 出色地 实践过的 在 这 追赶 ,

就像两只训练有素的猎犬，

[wɪð; wɪθ] - [fænɪz] , [ʌn'flæɡɪŋ] , [streɪn] [tuː; tə] [kætʃ] ,
With glist'ning fangs , unflagging , strain to catch ,
和 - 獠牙 , 不间断 , 拉紧 到 抓住 ,

露出闪亮的獠牙，毫不松懈，拼命追捕，

[ɪn] ['wʊdlənd] [gleɪd] , [sʌm; səm] ['prɪkɪt] [dɪr] , [ɔːr] [her] ,
In woodland glade , some pricket deer , or hare ,
在 林地 林间空地 , 一些 刺猬 鹿 , 或者 野兔 ,

在林间空地上，一些刺猬、鹿或野兔，

[ðæt] [flaɪz] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['skriːmɪŋ] ; [soʊ] [ðoʊz] [tuː] ,
That flies before them , screaming ; so those two ,
那 苍蝇 前 他们 , 尖叫 ; 所以 那些 二 ,

那东西在他们面前飞过，发出尖锐的叫声；于是那两个人，

[taɪ'dardiːz] [ænd; ənd] [ju(:)'lisiːz] , [staʊt] [ʌ; əv] [hɑːrt] ,
Tydidēs and Ulysses , stout of heart ,
泰迪德斯 和 尤利西斯 , 肥硕 的 心 ,

提迪德斯和尤利西斯，意志坚定，

[wɪð; wɪθ] ['faɪəri] [ziːl] , [ʌn'flæɡɪŋ] , [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ]
With fiery zeal , unflagging , strain'd to catch
和 火热 热情 , 不间断 , 紧张的 到 抓住

怀着炽热的热情，不知疲倦，竭尽全力去追赶

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['doʊ,lɑːn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [kʌt] [ɔːf] ;
The flying Dolon , from the camp cut off ;
这 飞行 多隆 , 从 这 营 切 离开 ;

飞翔的多隆，从被切断联系的营地出发；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] - [ðə; ði] [ʃɪps] ,
But when the fugitive approach'd the ships ,
但 什么时候 这 逃犯 - 这 船舶 ,

但当逃犯靠近船只时，

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ɡɑːrd] , [freɪ] ['vɪɡər] ['pæləs] [geɪv]
Close by the guard , fresh vigour Pallas gave
关闭 经过 这 警卫 , 新鲜的 活力 帕拉斯 给予

在卫兵附近，帕拉斯带来了新的活力。

[tuː; tə] ['daɪə,miːd] , [lest] ['hæpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz]
To Diomed , lest haply from the walls
到 迪奥梅德 , 免得 或许 从 这 墙壁

致狄俄墨得斯，以免他从城墙上掉下来

[sʌm; səm] ['ʌðər] [maɪt] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [bləʊ] ,
Some other might anticipate his blow ,
一些 其他 可能 预料 他的 吹 ,

其他人或许会预料到他的攻击，

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][bʌt; bət]['sekənd][ˈɑ:nərz][geɪn] .

And he himself but second honours gain .
和 他 他自己 但 第二 荣誉 获得 .

而他自己只获得了第二名的荣誉。

[taɪ'daɪdi:z][ðen][wɪð; wɪθ][θreɪtnɪŋ][ˈdʒestʃər][kraɪd] ,

Tydid then with threat'ning gesture cried ,
泰迪德斯 然后 和 威胁 手势 哭 ,

提迪德斯随即做出威胁的手势，喊道：

“ [stɔ:p] , [ɔ:r][aɪ][hɜ:rl][maɪ] [spɪr] ; [ænd; ənd] [smɔ:l] [ðəɪ] [tʃæns] ,

“ Stop , or I hurl my spear ; and small thy chance ,

“ 停止 , 或者 我 投 我的 矛 ; 和 小的 你的 机会 ;

“站住，否则我就投掷长矛；你的机会渺茫。”

[ɪf][aɪ][ə'seɪl][ðɪ:] , [ʌv; əv][ɪ'skeɪp][frʌm; frəm][deθ] .

If I assail thee , of escape from death .
如果 我 攻击 你 , 的 逃脱 从 死亡 .

如果我攻击你，你便可逃脱死亡。

“ [hi:; hi][sed] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [spɪr] ; [bʌt; bət][baɪ][dɪ'zain]

“ He said , and threw his spear ; but by design

“ 他 说 , 和 扔 他的 矛 ; 但 经过 设计

他说着，掷出了长矛；但这并非偶然。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][nɔ:t] ; [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [flu:]

It struck him not ; above his shoulder flew

它 击 他 不是 ; 多于 他的 肩膀 飞翔

它没有击中他；它从他肩头飞过。

[ðə; ði] - [ləns] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][graʊnd] .

The polish'd lance , and quiver'd in the ground .
这 - 槊 , 和 - 在 这 地面 .

那支抛光的长矛在地上颤抖着。

[ˈsʌd(ə)n][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ]['pænɪk] - :

Sudden he stopp'd , with panic paralys'd :
突然 他 停止 , 和 恐慌 - :

他突然停了下来，惊恐万分，动弹不得：

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɔ:l] - , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [hi:; hi] [stʊd] ,

His teeth all chatt'ring , pale with fear he stood ,

他的 牙齿 全部 - , 苍白 和 害怕 他 站立 ,

他牙齿打颤，脸色苍白，恐惧万分。

[wɪð; wɪθ] - ['æksənts] ; ['pæntɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]

With falt'ring accents ; panting , they came up

和 - 口音 ; 喘息 , 他们 来了 向上

他们气喘吁吁，带着颤抖的口音走了过来。

[ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][græsp] ; [hi:; hi] [ðʌs] , [ɪn] [terz] :

And seiz'd him in their grasp ; he thus , in tears :

和 被扣押 他 在 他们的 抓牢 ; 他 因此 , 在 眼泪 :

他们把他抓住，他泪流满面：

“ [spər] [bʌt; bət][maɪ][laɪf] ; [maɪ][laɪf][aɪ][kæn; kən] [rɪ'di:m] ;

“ Spare but my life ; my life I can redeem ;

“ 空闲的 但 我的 生活 ; 我的 生活 我 能 赎回 ;

“饶恕我的性命；我的性命我可以赎回；

[fɔ:r; fər]['æmp(ə)l] ['stɔrz] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [bræs] ,

For ample stores I have of gold , and brass ,

为了 充足 商店 我 有 的 金子 , 和 黄铜 ,

我储备了大量的黄金和黄铜，

[ænd; ənd] [wel] - [rɔ:t] ['aɪərən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [maɪ]['saɪər]
And well - wrought iron ; and of these my sire
和 出色地 - 锻 铁 ； 和 的 这些 我的 父系

还有精良的锻铁；而我的父亲也拥有这些。

[wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] - ['rænsəm] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [lɜ:rn]
Would pay a gen'rous ransom , could he learn
会 支付 一个 - 赎金 , 可以 他 学习

如果他能学会，他会支付一笔丰厚的赎金。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['ɪps] [aɪ] [jet] - .
That in the Grecian ships I yet surviv'd .
那 在 这 希腊 船舶 我 然而 - .

我竟然在希腊船上活了下来。

" [tu:; tə] [hu:m] [ju(:)'lisi:z] , [di:p] - [dɪ'zainɪŋ] , [ðʌs] :
" **To whom Ulysses , deep - designing , thus :**
" 到 谁 尤利西斯 , 深的 - 设计 , 因此 :

“尤利西斯如此深思熟虑地设计着：

" [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [nɔ:r][let][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]
" **Be of good cheer ; nor let the fear of death**
" 是 的 好的 欢呼 ; 也不 让 这 害怕 的 死亡

“振作起来；不要害怕死亡

[dɪ'stɜ:rb] [ðai] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] ['tru:li] [ðɪs] ;
Disturb thy mind ; but tell me truly this ;
打扰 你的 头脑 ; 但 告诉 我 真的 这 ;

扰乱你的思绪；但请如实告诉我：

[haʊ] [ɪz] - [ti:] [ðæt] -
How is 't that tow'rd
如何 是 - t 那 -

这怎么可能不宽阔呢？

[ðə; ði] ['ɪps] [ðəʊ] [ə'loʊn] ,
the ships thou com'st alone ,
这 船舶 你 com'st 独自的 ,

你独自一人前来，

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] , [wen] [ʌðər] ['mɔ:təlz] [sli:p] ?
In the still night , when other mortals sleep ?
在 这 仍然 夜晚 , 什么时候 其他 凡人 睡觉 ?

在寂静的夜里，当其他凡人都沉睡之时？

[ðəʊ] [pər'tjæns] [fɔ:r; fər] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?
Com'st thou perchance for plunder of the dead ?
com'st 你 或许 为了 掠夺 的 这 死的 ?

你难道是来掠夺死者财物的吗？

[ɔ:r] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪps] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spai] ,
Or seek'st upon our ships to play the spy ,
或者 寻找 之上 我们的 船舶 到 玩 这 间谍 ,

或者潜入我们的船只充当间谍，

[baɪ] ['hektər] [sent] ?
By Hector sent ?
经过 赫克托 发送 ?

是赫克托派来的吗？

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðain] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ?
or of thine own accord ?
或者 的 你的 自己的 符合 ?

还是你自愿的？

” [ðen] [ˈdoʊlɑ:n] [ðʌs] — [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ʃʊk] —
” **Then Dolon thus — his knees with terror shook —**
” 然后 多隆 因此 — 他的 膝盖 和 恐怖 摇晃 —
“于是多隆双膝颤抖，惊恐万分——”

” [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pəˈsweɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈbetər] [maɪnd]
” **With much persuasion , of my better mind**
” 和 很多 劝说 , 的 我的 更好的 头脑
“经过一番劝说，我理智地……”

[ˈhektər] - [em ˈi:] , - [æz; əz][maɪ] [praɪz]
Hector beguil'd me , off'ring as my prize
赫克托 - 我 , - 作为 我的 奖
赫克托尔诱惑了我，把戒指献给了我作为奖赏。

[əˈkɪli:z] - [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bræs] - [baʊnd] [kɑ:r] ;
Achilles ' horses and his brass - bound car ;
阿喀琉斯 - 马匹 和 他的 黄铜 - 边界 车 ;
阿喀琉斯的马和他的黄铜装饰战车；

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [hi:; hi] [sent] [em ˈi:] , [ænd; ənd] - ,
Through the dark night he sent me , and enjoin'd ,
通过 这 黑暗的 夜晚 他 发送 我 , 和 - ,
在漆黑的夜晚，他派我去，并嘱咐道：

- [jɔr; jər][ˈhɑ:st(ə)l][kæmp] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [stɪl]
Ent'ring your hostile camp , to learn if still
- 你的 敌对的 营 , 到 学习 如果 仍然
进入敌方营地，看看是否还有

[ji:; ji] [ki:p] [jɔr; jər] [ˈwʌntɪd] [wɑ:tʃ] , [ɔ:r][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz]
Ye keep your wonted watch , or by our arms
叶 保持 你的 惯常 手表 , 或者 经过 我们的 武器
你们继续守望，否则就用我们的武器吧。

[səbˈdu:d] [ænd; ənd] - , [ˈmedɪteɪt] [rɪˈtri:t] ,
Subdued and vanquish'd , meditate retreat ,
低沉的 和 - , 幽思 撤退 ,
屈服并被征服，冥想退隐，

[ænd; ənd][wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [jɔr; jər] [ˈnaɪtli] [wɑ:tʃ] [nɪˈglekt] .
And worn with toil , your nightly watch neglect .
和 磨损 和 辛劳 , 你的 每晚 手表 忽视 .
疲惫不堪，夜间值班疏忽大意。

” [tu:; tə] [hu:m] [ju(:)ˈlɪsi:z] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˈskɔ:nf(ə)l] [smaɪl] :
” **To whom Ulysses thus with scornful smile :**
” 到 谁 尤利西斯 因此 和 轻蔑的 微笑 :
“尤利西斯带着轻蔑的微笑对他说：

” [haɪ] - [ðai] [həʊps] [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [θɔ:t] [tu:; tə][wɪn]
” **High soar'd thy hopes indeed , that thought to win**
” 高的 - 你的 希望 的确 , 那 想法 到 赢
“你的希望确实高涨，你以为能赢。”

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [əˈkɪli:z] ; [hɑ:rd][ɑ:r; ər] [ðeɪ]
The horses of Achilles ; hard are they
这 马匹 的 阿喀琉斯 ; 难的 是 他们
阿喀琉斯的战马；它们很坚硬

[fɔ:r; fər][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][tu:; tə] [ˈhɑ:rnɪs] [ɔ:r][kənˈtroʊl] ,
For mortal man to harness or control ,
为了 凡人 男人 到 马具 或者 控制 ,
对于凡人来说，要驾驭或控制，

[seɪv] [fɔːr; fər] [əˈkɪliːz] - [self] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] - [bɔːrn] .
Save for Achilles ' self , the Goddess - born .
节省 为了 阿喀琉斯 - 自己 , 这 女神 - 出生 :

除了阿喀琉斯本人, 这位女神所生的战士。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] ['truːli] [ðɪs] ; [wen] [hɪr] [ðəʊ]
But tell me truly this ; when here thou cam'st ,
但 告诉 我 真的 这 ; 什么时候 这里 你 摄像头 ,

但请你如实告诉我: 当你来到这里时,

[wer] - [ðəʊ] ['hektər] , ['gɑːrdiən] [tʃiːf] [ʌv; əv] [trɔɪ] ?
Where left'st thou Hector , guardian chief of Troy ?
在哪里 - 你 赫克托 , 监护人 首席 的 特洛伊 ?

特洛伊的守护者赫克托耳啊, 你身在何处?

[wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] [ɑːrmz] ?
Where are his warlike arms ?
在哪里 是 他的 好战 武器 ?

他的武器在哪里?

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wer] ?
his horses where ?
他的 马匹 在哪里 ?

他的马在哪儿?

[wer] [laɪ][ðə; ði][rest] ?
Where lie the rest ?
在哪里 说谎 这 休息 ?

其余的人在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][plækd][ðer; ðər] [gɑːrdz] ?
and where are plac'd their guards ?
和 在哪里 是 放置 他们的 守卫 ?

他们的守卫部署在哪里?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['siːkrət] ['kaʊnsəlz] ?
What are their secret counsels ?
什么 是 他们的 秘密 律师 ?

他们的秘密计划是什么?

[duː] [ðeɪ] [miːn]
do they mean
做 他们 意思是

他们指的是什么?

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [graʊnd] , [ɔːr] [bæk] ,
Here by the ships to keep their ground , or back ,
这里 经过 这 船舶 到 保持 他们的 地面 , 或者 后退 ,

船只在此坚守阵地, 或者退缩。

['seɪtɪd][wɪð; wɪθ] [vɪktri] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [rɪˈtɜːrn] ?
Sated with vict'ry , to the town return ?
满足 和 胜利 , 到 这 镇 返回 ?

胜利的喜悦已然消散, 准备返回镇上了吗?

" [huːm] ['dɒʊ, lɑːn] ['ænsərd] [ðʌs] , [juːˈmiːdiːz] - [sʌn] :
" **Whom Dolon answer'd thus , Eumedes ' son :**
" 谁 多隆 已回答 因此 , 尤梅德斯 - 儿子 :

“欧墨得斯的儿子多隆这样回答他:

" [ðəɪ] ['kwestʃənz] [ɔːl] [truː] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] ;
" **Thy questions all true answers shall receive ;**
" 你的 问题 全部 真的 答案 将 收到 ;

“你的所有问题都将得到真实的答案;

[ˈhektər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [fər] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] , [sɪts]

Hector , with those who share his counsels , sits
赫克托 , 和 那些 WHO 分享 他的 律师 , 坐着

赫克托耳与那些与他意见一致的人坐在一起。

[ɪn] - , [fɑːr][əˈpɑːrt] , [nɪr] [ˈɪləs] - [tuːm] ;

In conf'rence , far apart , near Ilus ' tomb ;
在 - , 远的 除 , 靠近 伊鲁斯 - 墓 ;

在伊洛斯基附近，相距甚远地进行会谈；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [ðəʊ] [ˈɹ; əv] , [ˈnoʊb(ə)l] [tʃiːf] ,

But for the guards thou speak'st of , noble chief ,
但 为了 这 守卫 你 说话者 的 , 高贵 首席 ,

但是，至于您所说的那些卫兵，尊贵的首领，

[nɑːt][wʌn][ɪz] - [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][kæmp] .

Not one is station'd to protect the camp .
不是 一 是 - 到 保护 这 营 .

没有一个人驻守营地。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][fairz] [ɪnˈdiːd] , [pərˈfɔːrs] ,

Around the Trojan fires indeed , perforce ,
大约 这 特洛伊木马 火灾 的确 , 强制 ,

的确，在特洛伊的篝火周围，必然如此。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] [kept] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,

A watch is kept ; and they , among themselves ,
一个 手表 是 保留 ; 和 他们 , 之中 他们自己 ,

他们彼此之间保持着警惕，

[duː] [ˈkɔːj(ə)n] [ˈeksəsaɪz] : [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][tiː ˈertʃ] - [ˈælaɪz] ,

Due caution exercise : but , for th ' Allies ,
到期的 警告 锻炼 : 但 , 为了 th - 盟国 ,

谨慎行事：但是，对于盟军而言，

[ðeɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [liːv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

They sleep , and to the Trojans leave the watch ,
他们 睡觉 , 和 到 这 特洛伊木马 离开 这 手表 ,

他们睡着了，把守卫的任务交给了特洛伊人。

[sɪns] [nɔːr][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [nɔːr][ðer; ðər] [waɪvz] [ɑːr; ər] [nɪr] .

Since nor their children nor their wives are near .
自从 也不 他们的 孩子们 也不 他们的 妻子们 是 靠近 .

因为他们的孩子和妻子都不在附近。

" [tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ˈænsər] [seɪdʒ][ju(:)ˈlɪsiːz] [ðʌs] :

" To whom in answer sage Ulysses thus :
" 到 谁 在 回答 圣人 尤利西斯 因此 :

圣贤尤利西斯如此回答他：

" [seɪ] [naʊ] , [wer] [sliːp] [ðeɪ] ?

" Say now , where sleep they ?
" 说 现在 , 在哪里 睡觉 他们 ?

“说说看，他们睡在哪里？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [mɪksd] ,

with the Trojans mix'd ,
和 这 特洛伊木马 混合 ,

与特洛伊人混杂在一起，

[ɔːr] [ˈseprət] ?

Or separate ?
或者 分离 ?

或者分开？

[ɪkˈspleɪn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] .
explain , that I may know .
解释 , 那 我 可能 知道 ;

请解释一下，以便我了解情况。

" [hu:m] [ˈænsərd] [ˈdoʊlɑ:n] [ðʌs] , [ju:ˈmi:di:z] - [sʌn] :
Whom answer'd Dolon thus , Eumedes ' son ;
" 谁 已回答 多隆 因此 , 尤梅德斯 - 儿子 ;

“欧墨得斯的儿子多隆这样回答道：

" [tu:; tə] [ðɪs] [tu:] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ji:; ji] [ˈænsər] [tru:] ;
To this too will I give ye answer true ;
" 到 这 也 将要 我 给 是的 回答 真的 ;

对于这件事，我也会如实回答你们；

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ðə; ði][ˈkeɪ.i.ən] [ˈfɔ:rsɪz] [laɪ] ;
Next to the sea the Carian forces lie ;
下一个 到 这 海 这 卡里亚人 力量 说谎 ;

卡里亚军队驻扎在海边；

[ðə; ði] [ˈpi:ən] [ˈɑ:rtʃərz] [ænd; ænd][ðə; ði] - ,
The Paeon archers and the Leleges ,
这 佩翁 弓箭手 和 这 - ,

佩昂弓箭手和勒莱格斯，

[ðə; ði] - , [ænd; ænd][ðə; ði][boʊld] [pɪˈlæs,dʒənz] [nekst] ;
The Caucons , and the bold Pelasgians next ;
这 - , 和 这 大胆的 佩拉斯基人 下一个 ;

卡孔人，以及接下来的勇敢的佩拉斯基人；

[ɑ:n] - [saɪd][ðə; ði][ˈlɪsiən; ˈlɪʃiən] - [lɑ:t][hæz; həz][ˈfɔ:lən] ,
On Thymbra's side the Lycians ' lot has fall'n ,
在 - 边 这 吕基亚人 - 很多 有 坠落 ,

廷布拉一方，吕西亚人的命运已经注定。

[ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [ˈfrɪdʒiən] [ˈkæv(ə)lɹi] ,
The Mysians brave , the Phrygian cavalry ,
这 米西亚人 勇敢的 , 这 弗里吉亚 骑兵 ,

米西亚勇士，弗里吉亚骑兵，

《伊利亚特》(The Iliad)

第16/39页

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪər] [plu:mz] .
And the Maeonians with their horsehair plumes .
和 这 迈昂人 和 他们的 马鬃 羽流 .

还有头戴马鬃羽饰的迈奥尼亚人。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'kwɪər] ?
But why of these enquire ?
但 为什么 的 这些 查询 ?

但为什么有人会问这些问题呢？

[ɪf] [ji:; ji] [ɪn'tend]
if ye intend
如果 是的 打算

如果你们打算

[æn; ən] [ɪnroʊd] [ɑ:n][ðə; ði][kæmp] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] ,
An inroad on the camp , apart from all ,
一个 侵入 在 这 营 , 除 从 全部 ,

除了其他因素之外，还有对营地的入侵。

[nu:] [kʌm] , [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['θreɪjən] [laɪ] :
New come , the farthest off , the Thracians lie :
新的 来 , 这 最远 离开 , 这 色雷斯人 说谎 :

新来的，最远的，是色雷斯人：

['ri:səs] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][aɪ'θʊniəs] ,
Rhesus their King , the son of Eioneus ,
恒河猴 他们的 国王 , 这 儿子 的 埃翁纽斯 ,

他们的国王雷索斯，埃俄纽斯的儿子，

[sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ; [noʊ] [sti:dz] [ðæt] [ɛə] [aɪ] [sɔ:]
Sleeps in the midst ; no steeds that e'er I saw
睡觉 在 这 中间 ; 不 马匹 那 曾经 我 锯

沉睡于此；我从未见过骏马。

[fɔ:r; fər][saɪz][ænd; ɐnd] ['bjʊ:ti] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'per] :
For size and beauty can with his compare :
为了 尺寸 和 美丽 能 和 他的 比较 :

就尺寸和美观而言，可以和他比较：

['waɪtə; 'hwaɪtə:][ðæn; ðən] [snəʊ] , [ænd; ɐnd] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
Whiter than snow , and swifter than the wind .
更白 比 雪 , 和 更迅捷 比 这 风 .

比雪更白，比风更快。

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ɐnd] ['sɪlvər] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃæriət] [rɔ:t] ,
With gold and silver is his chariot wrought ,
和 金子 和 银 是 他的 战车 锻 ,

他的战车是用金银打造的。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] ['ɡoʊldən] , [ʌv; əv][dʒaɪ'ɡæntɪk][saɪz] ,
His armour golden , of gigantic size ,
他的 盔甲 金的 , 的 巨大 尺寸 ,

他身穿金色的巨型盔甲，

[ə; ei][ˈmɑ:rv(ə)] [tu:; tə] [br'hoʊld] !
A marvel to behold !
一个 奇迹 到 看哪 ！

真是令人叹为观止！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t] [mi:t]
it seems not meet
它 似乎 不是 见面

似乎不符合要求

[fɔ:r; fər] [ˈmɔ:rt(ə)] [mæn] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ti: 'eit] - [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ɡɒdz] .
For mortal man , but for th ' immortal Gods .
为了 凡人 男人 , 但 为了 th - 不朽 神 .

对于凡人来说如此，但对于不朽的神来说却并非如此。

[bʌt; bət] [teɪk] [em 'i:] [naʊ] [ɪn] [ˈseɪfti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] ;
But take me now in safety to the ships ;
但 拿 我 现在 在 安全 到 这 船舶 ；

现在请带我安全地上船；

[ɔ:r] [li:v] [em 'i:] [hɪr] [ɪn] [ˈfetərz] [baʊnd] , [ðæt] [soʊ] ,
Or leave me here in fetters bound , that so ,
或者 离开 我 这里 在 镣铐 边界 , 那 所以 ,

或者把我锁在这里，就这样吧。

[er] [ji:; ji] [rɪ'tɜ:rn] , [ji:; ji] [meɪ] [ə'pru:v] [maɪ] [wɜ:rdz] ,
Ere ye return , ye may approve my words ,
埃雷 是的 返回 , 是的 可能 批准 我的 字 ,

你们回来之前，或许会认同我的话。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuʊld] [ju:; jʊ] [tru:] , [ɔ:r] [noʊ] .
And see if I have told you true , or no .
和 看 如果 我 有 讲述 你 真的 , 或者 不 .

看看我说的是不是真的。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] [ˈdaɪə.mi:d] [wɪð; wɪθ] [stɜ:rn] [rɪ'gɑ:rd] :
" To whom thus Diomed with stern regard :
" 到 谁 因此 迪奥梅德 和 船尾 看待 :

“迪奥梅德以严厉的目光注视着他们：

" [ˈdɒʊlɑ:n] , [ðɒʊ] [ɡʊd] [ðəɪ] [ˈtaɪdɪŋz] , [hoʊp] [nɑ:t] [ðəʊ] ,
" Dolon , though good thy tidings , hope not thou ,
" 多隆 , 尽管 好的 你的 消息 , 希望 不是 你 ,

“多隆，虽然你的消息是好消息，但你不要抱有希望，

[wʌns] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] , [tu:; tə] - [skeɪp] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] ;
Once in our hands , to ' scape the doom of death ;
一次 在 我们的 双手 , 到 - 逃脱 这 厄运 的 死亡 ;

一旦落入我们手中，就能“逃脱死亡的厄运”；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðɪ:] [ɡoʊ] , [ə'gen]
For if we now should let thee go , again
为了 如果 我们 现在 应该 让 你 去 , 再次

如果我们现在要放你走，再一次

[ɪn] [ˈæftər] [taɪmz] [ðəʊ] [maɪtst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ə'prəʊtʃ] ,
In after times thou mightst our ships approach ,
在 后 时代 你 威力 我们的 船舶 方法 ,

后世或许你会看到我们的船只靠近，

[æz; əz] [ˈsi:krət] [spaɪ] , [ɔ:r] [ˈoʊpən] [ˈenəmi] :
As secret spy , or open enemy :
作为 秘密 间谍 , 或者 打开 敌人 :

无论是秘密间谍，还是公开的敌人：

[bʌt; bət] [ɪf] [br'ni:θ] [maɪ][hændz] [ðəʊ] [lu:z] [ðəɪ] [laɪf] ,
But if beneath my hands thou lose thy life ,
但 如果 下面 我的 双手 你 失去 你的 生活 ,
但如果你死在我手下,

[noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ˈtrʌb(ə)l] [[ælt] [ðəʊ] [kɔ:z] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] .
No farther trouble shalt thou cause the Greeks .
不 更远 麻烦 应 你 原因 这 希腊人 .
你不得再给希腊人带来麻烦。

" [hi; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌpliənt] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn]
" **He said ; and as the suppliant sought in vain**
" 他 说 ; 和 作为 这 请求者 寻求 在 徒劳
他说道; 而祈求者徒劳无功

[tu; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ɪmˈplɔ:rɪŋ] , [θru:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
To touch his beard , imploring , through his throat ,
到 触碰 他的 胡须 , 恳求 , 通过 他的 喉 ,
抚摸他的胡须, 恳求着, 穿过他的喉咙,

[bəʊθ] [ˈtendənz] - , [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈtrentʃənt] [bleɪd] :
Both tendons sev'ring , drove his trenchant blade :
两个都 肌腱 - , 驾驶 他的 尖锐的 刀刃 :
两根肌腱断裂, 他挥动锋利的刀刃:

[ɛvn] [waɪl] [hi; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [roʊld] [ɪn] [dʌst] .
Ev'n while he spoke , his head was roll'd in dust .
甚至 尽管 他 辐 , 他的 头 曾是 滚动 在 灰尘 .
即使在他说话的时候, 他的头也陷在灰尘里。

[ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪn] [fɜ:r][frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed]
The cap of marten fur from off his head
这 帽 的 貂 毛皮 从 离开 他的 头
他头上的貂皮帽被摘了下来

[ðeɪ] [tʊk] , [ðə; ði] [wʊlf] - [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [ʌnˈstrʌŋ] ,
They took , the wolf - skin , and the bow unstrung ,
他们 采取 , 这 狼 - 皮肤 , 和 这 弓 未上弦 ,
他们拿走了狼皮和未上弦的弓。

[ænd; ənd] - ; [ðɪ:z] [ju(:)'lɪsɪ:z] [held] [ə'loʊft] ,
And jav'lin ; these Ulysses held aloft ,
和 - ; 这些 尤利西斯 握住 高空 ,
还有标枪; 这些尤利西斯高举着它们,

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu; tə][ˈpæləs] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [spoɪl] :
And thus to Pallas pray'd , who gave the spoil :
和 因此 到 帕拉斯 祈祷 , WHO 给予 这 剧透 :
于是, 他们向赐予战利品的帕拉斯祈祷:

" [rɪ'si:v] , [ɡreɪt] [ˈɡɑ:dəs] , [ðɪ:z] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɡɪfts] ; [tu; tə] [ðɪ:] ,
" **Receive , great Goddess , these our gifts ; to thee** ,
" 收到 , 伟大的 女神 , 这些 我们的 礼物 ; 到 你 ,
“伟大的女神, 请接受我们这些礼物; 献给您,

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:tlz] [ɑ:n] [oʊˈlɪmpəs] - [haɪt] ,
Of all th ' Immortals on Olympus ' height ,
的 全部 th - 不朽者 在 奥林匹斯山 - 高度 ,
在奥林匹斯山上的所有神祇中,

[ˈʌʊər; ɑ:r] - [fɜ:rst][wi; wi] [ɡɪv] ; [kənˈdʌkt] [ju: 'es] [naʊ] ,
Our off'rings first we give ; conduct us now ,
我们的 - 第一的 我们 给 ; 执行 我们 现在 ,
我们先交出我们的戒指; 现在引导我们,

[ðə; ði] ['θreɪjən] [kæmp][ænd; ənd] ['θreɪjən] [sti:dz] [tu:; tə][geɪn] .

The Thracian camp and Thracian steeds to gain .
这 色雷斯人 营 和 色雷斯人 马匹 到 获得 .

夺取色雷斯营地和色雷斯战马。

" [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ə'mɪd][ðə; ði] [t'æməɪsɪk] [skrʌb]

Thus as he spoke , amid the tamarisk scrub
" 因此 作为 他 辐 , 之中 这 桤 擦洗

他一边说着，一边置身于桤柳丛中。

[fɑ:r][ɔ:f][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [t'rəʊfɪz] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [ri:dz] ,

Far off he threw the trophies ; then with reeds ,
远的 离开 他 扔 这 奖杯 ; 然后 和 芦苇 ;

他将奖杯远远地扔了出去；然后带着芦苇，

[ænd; ənd] [twɪgz] [nu:] ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [t'æməɪsɪk] [baʊz] ,

And twigs new broken from the tamarisk boughs ,
和 树枝 新的 破碎的 从 这 桤 树枝 ,

还有从桤柳树枝上折断的新枝条，

[hi:; hi][set][ə; eɪ][mɑ:rk] , [lest] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt]

He set a mark , lest in the gloom of night
他 放 一个 标记 , 免得 在 这 愁云 的 夜晚

他立下标记，以免在夜幕降临之时。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] ['hæpli] [mɪs] [ðə; ði][spɑ:t] .

Returning , they might haply miss the spot .
返回 , 他们 可能 或许 错过 这 点 .

返回途中，他们或许会错过这个地方。

[ðen] [ɑ:n] [ðeɪ] [pæst] [θru:] - [ɑ:rmz][ænd; ənd] - [gɔ:r] ,

Then on they pass'd thro ' arms and blacken'd gore ,
然后 在 他们 通过 喉咙 - 武器 和 - 血块 ,

然后他们穿过了武器和黑色的血泊，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θreɪjən] [kæmp] .

And reach'd the confines of the Thracian camp .
和 已达到 这 限制 的 这 色雷斯人 营 .

到达了色雷斯营地的边界。

[ðer; ðər] [faʊnd] [ðeɪ] [ɔ:l][baɪ] [sli:p] [səb'du:d] ; [ðer; ðər][ɑ:rmz]

There found they all by sleep subdued ; their arms
那里 成立 他们 全部 经过 睡觉 低沉的 ; 他们的 武器

在那里，他们发现他们都被睡着了；他们的手臂

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn]['ɔ:rdər] [du:] ,

Beside them on the ground , in order due ,
旁 他们 在 这 地面 , 在 命令 到期的 ,

他们身旁地上，按顺序，

[ɪn]['trɪp(ə)]['rouz; 'raʊz] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] ,

In triple rows ; and by the side of each ,
在 三倍 行 ; 和 经过 这 边 的 每个 ,

三排排列；每排旁边，

- [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['redi] [stʊd] .

Harness'd and yok'd , his horses ready stood .
- 和 - , 他的 马匹 准备好 站立 .

他的马匹已经套好缰绳，蓄势待发。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , ['ri:səs] [slept] ;

Surrounded by his warriors , Rhesus slept ;
包围 经过 他的 战士 , 恒河猴 睡着了 ;

瑞苏斯在战士们的簇拥下沉睡着了；

[br'said] [hɪm; ɪm] [stəd] [hɪz; ɪz] ['kɔːrsər] [fli:t] , [ðer; ðər][reɪnz]

Beside him stood his coursers fleet , their reins
旁 他 站立 他的 课程 舰队 , 他们的 缰绳

他身旁站着他的骏马群，缰绳紧握。

[sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃəriəts] [ˈtɑːpmoʊst][reɪl] :

Suspended to the chariot's topmost rail :
暂停 到 这 战车的 最顶层 轨 :

悬挂在战车的最顶端轨道上：

[ju(:)'lisi:z] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Ulysses mark'd him as he lay , and said ,
尤利西斯 标记 他 作为 他 躺 , 和 说 ,

尤利西斯在他躺着的时候打量了他一番，然后说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [taɪ'daɪdi:z] , [ðɪ:z] [ðə; ði] [sti:dz] ,

“ This is the man , Tydides , these the steeds ,
“ 这 是 这 男人 , 泰迪德斯 , 这些 这 马匹 ,

“这个人就是提迪德斯，这些是马，

[tuː; tə][juː 'es][baɪ]'dɒʊlɑːn] , [hu:m] [wiː; wi] [sluː] , - .

To us by Dolon , whom we slew , describ'd .
到 我们 经过 多隆 , 谁 我们 一万 , - .

多隆（Dolon）告诉我们，我们杀死了他，并描述了他。

[naʊ] [ðen] , [pʊt] [fɔːrθ] [ðəɪ] [maɪt] ; [bɪ'si:mz] [aɪ 'tiː][nɑːt]

Now then , put forth thy might ; beseems it not
现在 然后 , 放 前进 你的 可能 ; 似乎 它 不是

现在，使出你的全力吧；这不合适

[tuː; tə][stænd] [ðʌs] ['aɪdlɪ][wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [ɑːrmz][ɪn][hænd] :

To stand thus idly with thine arms in hand :
到 站立 因此 闲散地 和 你的 武器 在 手 :

就这样双手抱臂，无所事事地站着：

[luːs] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; [ɔːr][duː] [ðəʊ] [ðə; ði] [men]

Loose thou the horses ; or do thou the men
松动的 你 这 马匹 ; 或者 做 你 这 男人

放开马匹；或者，你来处置这些人。

[dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ker] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [liːv] .

Despatch , and to my care the horses leave .
调度 , 和 到 我的 关心 这 马匹 离开 .

发出指令，马匹将交由我照看。

“ [hi; hi] [sed] : [ænd; ənd][ˈpæləs] [ˈvɪgər] [nuː] - ,

“ He said : and Pallas vigour new inspir'd ,
“ 他 说 : 和 帕拉斯 活力 新的 - ,

他说：“帕拉斯焕发出了新的活力，令人振奋。”

[ðæt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hi; hi] [smoʊt] ; ['daɪər][wɜːr; wər][ðə; ði] [grəʊnz]

That right and left he smote ; dire were the groans
那 正确的 和 左边 他 猛击 ; 可怕的 是 这 呻吟

他左右开弓，发出凄厉的呻吟。

[ʌv; əv] [slɒtəːd] [men] ; [ðə; ði] [zɜːrθ] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

Of slaughter'd men ; the earth was red with blood ;
的 屠杀 男人 ; 这 地球 曾是 红色的 和 血 ;

被屠杀的人；大地被鲜血染红；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'tendɪd] [flɑːk]

And as a lion on th ' untended flock
和 作为 一个 狮子 在 th - 无人照管 群

就像狮子袭击无人照看的羊群一样

[ʌv; əv] [ʃi:p] [ɔ:r] [goots] [wið; wiθ] ['sæviðʒ] ['ɑ:nslə:t] [sprɪŋz] ,
Of sheep or goats with savage onslaught springs ,
的 羊 或者 山羊 和 野蛮的 猛攻 弹簧 ,
绵羊或山羊，野蛮地发起攻击，

[ɛvn] [soʊ][taɪ'daɪdi:z][ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪjən] [spræn] ,
Ev'n so Tydides on the Thracians sprang ,
甚至 所以 泰迪德斯 在 这 色雷斯人 弹簧 ,
甚至连提狄德斯对色雷斯人的描述也是如此。

[tɪl] [twelv] [wɜ:r; wər] [sleɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][taɪ'daɪdi:z] - [sɔ:rd]
Till twelve were slain ; and as Tydides ' sword
直到 十二 是 被杀 ; 和 作为 泰迪德斯 - 剑
直到十二人被杀；如同提底得斯的剑

[geɪv] [i:tʃ] [tu:; tə] [deθ] , [ju(:)'lisi:z][baɪ][ðə; ði] [fi:t]
Gave each to death , Ulysses by the feet
给予 每个 到 死亡 , 尤利西斯 经过 这 脚
把他们都处死，尤利西斯被钉在脚下

[dru:] [i:tʃ] [ə'saɪd] ; [rɪ'flektɪŋ] , [ðæt] [pərt'ʃæns]
Drew each aside ; reflecting , that perchance
德鲁 每个 旁边 ; 反思 , 那 或许
各自走到一边；沉思着，或许

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['stɑ:rtld] , [maɪt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [pæs]
The horses , startled , might refuse to pass
这 马匹 , 惊慌 , 可能 拒绝 到 经过
受惊的马匹可能拒绝通过。

[ðə; ði] [kɔ:psɪz] ; [fɔ:r; fər][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [nu:] [ðem; ðəm][nɑ:t] .
The corpses ; for as yet they knew them not .
这 尸体 ; 为了 作为 然而 他们 知道 他们 不是 .
尸体；因为他们当时还不认识他们。

[bʌt; bət] [wen] [taɪ'daɪdi:z] [sɔ:] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kɪŋ] ,
But when Tydides saw the sleeping King ,
但 什么时候 泰迪德斯 锯 这 睡眠 国王 ,
但当提迪德斯看到熟睡的国王时，

[ə; eɪ] [θɜ:r'ti:nθ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] ,
A thirteenth victim to his sword was giv'n ,
一个 第十三 受害者 到 他的 剑 曾是 给予 ,
他的剑砍下了第十三个受害者。

['peɪnfəli] ['bri:ðɪŋ] ; [fɔ:r; fər][baɪ]['pæləs] - [ɑ:rt] ,
Painfully breathing ; for by Pallas ' art ,
痛苦地 呼吸 ; 为了 经过 帕拉斯 - 艺术 ,
呼吸困难；因为帕拉斯的魔法，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l] [dri:m] ,
He saw that night , as in an evil dream ,
他 锯 那 夜晚 , 作为 在 一个 邪恶的 梦 ,
那晚，他仿佛做了一场噩梦，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
The son of Œneus standing o'er his head .
这 儿子 的 奥纽斯 常设 超过 他的 头 .
厄纽斯的儿子站在他的头上。

['mi:nwaɪl] [ju(:)'lisi:z][seɪdʒ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ;
Meanwhile Ulysses sage the horses loos'd ;
同时 尤利西斯 圣人 这 马匹 - ;
与此同时，尤利西斯放开了被放出的马匹；

[hi:; hi] [gæðɜ:d] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]
He gather'd up the reins , and with his bow
他 聚集 向上 这 缰绳 , 和 和 他的 弓

他收紧缰绳，拉弓射门

([fɔ:r; fər] [wɪp] [wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][hænd]) [hi:; hi] [droʊv] [ðəm; ðəm] [fɔ:rθ] ;
(**For whip was none at hand) he drove them forth ;**
(为了 鞭 曾是 没有任何 在 手) 他 驾驶 他们 前进 ;
(因为手边没有鞭子) 他把他们赶了出去;

[ðen] ['sɔ:ftli] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə][tɑ'dɑɪdɪz] [geɪv]
Then softly whistling to Tydides gave
然后 轻轻 吹口哨 到 泰迪德斯 给予

然后轻轻地吹着口哨，泰迪德斯说道

[ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ; [hi:; hi] , [ðə; ði] [waɪl] , [br'haɪnd] ,
A signal ; he , the while , remain'd behind ,
一个 信号 ; 他 , 这 尽管 , 剩余 在后面 ,
一个信号；而他，则留在了后面。

[ˈmju:zɪŋ] [wʌt] ['boʊldər] [di:d] [hi:; hi] [jet] [mɑ:t] [du:] ;
Musing what bolder deed he yet might do ;
沉思 什么 更大胆 契据 他 然而 可能 做 ;

他琢磨着自己还能做出什么更大胆的事；

[ˈweðər] [ðə; ði] [si:t] , [wer'ɑ:n] [ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][leɪd] ,
Whether the seat , whereon the arms were laid ,
无论 这 座位 , 其中 这 武器 是 铺设 ,

无论那张放置手臂的椅子，

[tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] , [ɔ:r] , [ˈlɪftɪd] [haɪ] [ɪn] [er] ,
To draw away , or , lifted high in air ,
到 画 离开 , 或者 , 抬起 高的 在 空气 ,

拉开，或高高举起

[tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] ;
To bear it off in triumph on the car ;
到 熊 它 离开 在 胜利 在 这 车 ;

驾车凯旋而归；

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪʃjən] [ˈfɑ:rðər] [lɔ:s] [ɪn'flɪkt] ;
Or on the Thracians farther loss inflict ;
或者 在 这 色雷斯人 更远 损失 造成 ;

或者给色雷斯人带来更大的损失；

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] - , [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ˈpæləs] [stʊd] ,
But while he mus'd , beside him Pallas stood ,
但 尽管 他 - , 旁 他 帕拉斯 站立 ,

但他沉思之际，帕拉斯就站在他身旁。

[ænd; ənd] [sed] , " [br'θɪŋk] [ði:] , [ˈtaɪdju:s] - [sʌn] , [br'taɪmz]
And said , " Bethink thee , Tydeus ' son , betimes
和 说 , " 思考 你 , 泰迪厄斯 - 儿子 , 早点

他说：“提丢斯的儿子啊，你当早些思考.....”

[ʌv; əv][ðəɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [lest] , [ɪf] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [gɑ:d]
Of thy return , lest , if some other God
的 你的 返回 , 免得 , 如果 一些 其他 上帝

你的归来，免得，若有其他神明

[ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [ðəʊ] [ʃʊdst] [ni:d] [tu:; tə][flaɪ] .
Should wake the Trojans , thou shouldst need to fly .
应该 唤醒 这 特洛伊木马 , 你 应该 需要 到 飞 .

唤醒特洛伊人，你就需要飞翔。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ； [ðə; ði] ['hevənli] [vɔɪs] [hiː; hi] ，
" She said ； the heav'nly voice he recogniz'd ；
" 她 说 ； 这 天堂般的 嗓音 他 已识别 ；
"她说；那声音宛如天籁，他认得出来，"

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [streɪt] [ðə; ði][kɑːr] ； [ju(:)'lisiːz] [tʌtʃtʃ]
And mounted straight the car ； Ulysses touch'd
和 安装 直的 这 车 ； 尤利西斯 触摸
他径直上了车；尤利西斯碰了碰

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ； [ænd; ənd] ， - [tuː; tə] [spiːd] ，
The horses with his bow ； and ， urg'd to speed ；
这 马匹 和 他的 弓 ； 和 ， - 到 速度 ；
他用弓箭拉住马匹；并催促它们加速，

[ðeɪ] - [ðə; ði] [ʃɪps] [ðer; ðər]['ræpɪd] [kɔːrs] [pər'suːd] 。
They tow'rd the ships their rapid course pursued 。
他们 - 这 船舶 他们的 迅速的 课程 追击 ；
他们拖着船只快速驶向目的地。

[nɔːr]['aɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [ə'pɑːləʊ] [kept] ， [huː] [sɔː]
Nor idle watch Apollo kept ； who saw
也不 闲置的 手表 阿波罗 保留 ； WHO 锯
阿波罗也没有闲着，他看到了

[taɪ'daɪdɪːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] ['pæləs] [led] ；
Tydides o'er the plain by Pallas led ；
泰迪德斯 超过 这 清楚的 经过 帕拉斯 引领 ；
提迪德斯在帕拉斯的带领下越过平原；

[wɪð; wɪθ]['æŋɡər] ， [ðə; ði]['trɒʊdʒən][kæmp][hiː; hi] [sɔːt] ；
With anger fill'd ； the Trojan camp he sought ；
和 愤怒 已填充 ； 这 特洛伊木马 营 他 寻求 ；
他怒火中烧，找到了特洛伊人的营地；

[ænd; ənd] ['riːsəs] - ['kɪnzməŋ] ， [ɡʊd] - ，
And Rhesus ' kinsman ； good Hippocoon ；
和 恒河猴 - 亲属 ； 好的 - ；
还有恒河猴的亲戚，善良的河马，

[ðə; ði] ['θreɪjən] ['kaʊnsələɹ] ， [frʌm; frəm] [sliːp] [ɛrəʊzd] ；
The Thracian councillor ； from sleep arous'd ；
这 色雷斯人 议员 ； 从 睡觉 兴奋 ；
色雷斯议员从睡梦中醒来；

[ə'weɪkɪŋ] ， [wen] [ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [hiː; hi] [vjuːd] ，
Awaking ； when the vacant space he view'd ；
觉醒 ； 什么时候 这 空缺 空间 他 已查看 ；
醒来时，他看到的是一片空旷的空间，

[wer] [leɪt] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ； [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
Where late had stood the horses ； and his friends
在哪里 晚的 有 站立 这 马匹 ； 和 他的 朋友们
马匹先前停放的地方；以及他的朋友们

['gæspɪŋ] [ɪn] [deθ] ， [ænd; ənd] - [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ，
Gasping in death ； and welt'ring in their blood ；
喘息 在 死亡 ； 和 - 在 他们的 血 ；
死后喘息不止，鲜血淋漓，

[hiː; hi] - [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːmɹædz] [neɪm] [hiː; hi] [kɔːld] ；
He groan'd as on his comrade's name he call'd ；
他 - 作为 在 他的 同志的 姓名 他 被称为 ；
他呻吟着，喊着战友的名字：

[ðen] [laʊd] [ðə; ði] ['klæməɹ] [rouz] , [ænd; ənd][waɪld] [ˈAprɔ:r] ,
Then loud the clamour rose , and wild uproar ,
然后 大声 这 叫嚣 玫瑰 , 和 荒野 骚动 ,
随后, 喧闹声越来越大, 一片混乱。

[ʌn'spi:kəb(ə)l] , [ʌv; əv]['trəʊdʒəns] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd] ;
Unspeakable , of Trojans thronging round ;
无法形容 , 的 特洛伊木马 熙熙攘攘 圆形的 ;
难以言喻, 特洛伊人蜂拥而至;

[ðeɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [di:dz] ; [bʌt; bət] - [mɔ:r]
They marvell'd at the deeds ; but marvell'd more
他们 - 在 这 契约 ; 但 - 更多的
他们惊叹于这些事迹; 但他们更惊叹于.....

[haʊ] [ðeɪ] [hu:] [rɔ:t] [ðem; ðəm][hæd; həd] - - .
How they who wrought them had escap'd unscath'd .
如何 他们 WHO 锻 他们 有 - - .
制造这些罪行的人是如何毫发无损地逃脱的?

[ˈmi:ntaɪm] [wer] ['hektə:z] [skaʊt] [ðeɪ] [slu:] ,
Meantime arriv'd where Hector's scout they slew ,
与此同时 到达 在哪里 赫克托的 侦察 他们 一万 ,
与此同时, 他们到达了赫克托耳的侦察兵被杀的地方。

[ju(:)'lisi:z] , [ʌvd] [ʌv; əv] ['hevən] , [ə; eɪ]['moʊmənt] -
Ulysses , lov'd of Heav'n , a moment check'd
尤利西斯 , 喜爱 的 天堂 , 一个 片刻 -
尤利西斯, 天上的爱人, 片刻的检查

[hɪz; ɪz] ['i:gər] [sti:dz] ; [tə'daɪdi:z][frəm; frəm][ðə; ði][kɑ:r]
His eager steeds ; Tydides from the car
他的 渴望的 马匹 ; 泰迪德斯 从 这 车
他那急切的骏马; 提迪德斯从车里出来

- [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ju(:)'lisi:z] - [hænd]
Leap'd to the ground , and in Ulysses ' hand
- 到 这 地面 , 和 在 尤利西斯 - 手
跃至地面, 落入尤利西斯手中

[ðə; ði] ['blʌdi] ['trəʊfɪz] [plækd] ; [ðen] ['maʊntɪd] [kwɪk] ,
The bloody trophies plac'd ; then mounted quick ,
这 血腥 奖杯 放置 ; 然后 安装 快的 ,
血淋淋的战利品摆放完毕; 然后迅速装车。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðer; ðər] [dɪstɪnd] [goʊl] , - [ɑ:n]
And tow'rd the ships , their destin'd goal , urg'd on
和 - 这 船舶 , 他们的 命中注定 目标 , - 在
于是, 船只被拖向它们注定的目的地, 被催促着。

[ðə; ði]['faɪəri] ['hɔ:rsɪz] ; ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðeɪ] [flu:] .
The fiery horses ; nothing loth , they flew .
这 火热 马匹 ; 没有什么 洛斯 , 他们 飞翔 .
烈焰战马; 它们毫不犹豫地飞驰而去。

['nestə] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [oʊ] [frendz] ,
Nestor first heard the sound , and cried , “ O friends ,
内斯特 第一的 听到 这 声音 , 和 哭 , “ 哦 朋友们 ,
内斯特最先听到这个声音, 他喊道: “我的朋友们,

[ðə; ði] ['lɪdəɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [ʌv; əv] [gri:s] ,
The leaders and the councillors of Greece ,
这 领导人 和 这 议员们 的 希腊 ,
希腊的领导和议员们,

[eɪ 'em][aɪ] , [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː] [truː] ?
Am I deceiv'd , or is it true ?
是 我 受骗 , 或者 是 它 真的 ?

我被骗了吗？ 还是这是真的？

[mɪ'θɪŋks]
methinks
我觉得

我觉得

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['hʌrɪŋ] , [straɪks] [maɪn] [ɪr] ;
The sound of horses , hurrying , strikes mine ear ;
这 声音 的 马匹 , 匆忙 , 罢工 矿 耳朵 ;

一阵马蹄声传入我的耳中；

[grænt] ['hevən] , [ju(:)'lɪsɪːz][ænd; ənd] [breɪv] ['daɪə.miːd]
Grant Heav'n , Ulysses and brave Diomed
授予 天堂 , 尤利西斯 和 勇敢的 迪奥梅德

格兰特·海文、尤利西斯和勇敢的迪奥梅德

[meɪ] [brɪŋ] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][t'rɒʊdʒən][kæmp] ;
May bring those horses from the Trojan camp ;
可能 带来 那些 马匹 从 这 特洛伊木马 营 ;

或许能从特洛伊营地带来那些马匹；

[jet] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr][b'reɪvəst] [meɪ] [hæv; həv] [met]
Yet much I fear our bravest may have met
然而 很多 我 害怕 我们的 最勇敢的 可能 有 遇见

然而，我最担心的或许是我们最勇敢的人已经遭遇了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'zæstər] - [mɪd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [foʊz] .
With some disaster ' mid the crowd of foes .
和 一些 灾难 - 中 这 人群 的 敌人 .

在敌群之中发生了一些灾难。

" [hiː; hi] [skers] [hæd; həd] ['endɪd] , [wen] [ðəm'selvz] [əpɪrɪd] ,
" **He scarce had ended , when themselves appear'd ,**
" 他 稀少 有 结束 , 什么时候 他们自己 出现 ,

“他话音未落，他们自己就出现了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] [dɪ'sendɪd] : - [bæk]
And from the car descended : welcom'd back
和 从 这 车 下降 : - 后退

车里传来声音：欢迎回来

[wɪð; wɪθ][kɔːrdʒəl][græsp][ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] ['frendli] [wɜːrdz] .
With cordial grasp of hands , and friendly words .
和 亲切 抓牢 的 双手 , 和 友好的 字 .

握手寒暄，言语亲切。

- ['nestə] [fɜːrst] , [ɪn'kwaiəɪŋ] , [sed] :
Gerenian Nestor first , enquiring , said :
- 内斯特 第一的 , 查询 , 说 :

格雷尼亚·内斯特首先询问道：

" [tel] [em 'iː] , - [ju(:)'lɪsɪːz] , [praɪd] [ʌv; əv] [griːs] ,
" **Tell me , renown'd Ulysses , pride of Greece ,**
" 告诉 我 , - 尤利西斯 , 自豪 的 希腊 ,

“告诉我，赫赫有名的尤利西斯，希腊的骄傲，

[wens] [kʌm] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] ?
Whence come these horses ?
何处 来 这些 马匹 ?

这些马是从哪里来的？

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrɒʊdʒən][kæmp] ?
from the Trojan camp ?
从 这 特洛伊木马 营 ?

来自特洛伊营地？

[ɔ:r] [hæθ] [sʌm; səm][gɑ:d] , [ðæt] [met] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Or hath some God , that met you by the way ,
或者 有 一些 上帝 , 那 遇见 你 经过 这 方式 ,

或者，有没有哪位神，在路上遇见了你？

[ðem; ðəm] , [ˈreɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] ?
Bestow'd them , radiant as the beams of light ?
授予 他们 , 辐射状 作为 这 光束 的 光 ?

赐予它们，如同光束般耀眼？

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtrɒʊdʒəns] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [mu:v] ;
Among the Trojans day by day I move ;
之中 这 特洛伊木马 天 经过 天 我 移动 ;

我日复一日地穿梭在特洛伊人中间；

- [tɪz][nɑ:t][maɪ][wɔ:nt] ; [oʊld] [ˈwɔ:riər] [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi] ,
' Tis not my wont ; old warrior though I be ,
- 的 不是 我的 惯于 ; 老的 战士 尽管 我 是 ,

这并非我的本性；尽管我是一位老战士，

[tu:; tə][læɡ][bɪˈhaɪnd] ; [bʌt; bət] [ˈhɔ:rsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z]
To lag behind ; but horses such as these
到 落后 在后面 ; 但 马匹 这样的 作为 这些

落后；但像这样的马

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] ; [sʌm; səm][gɑ:d] [hæθ] [ðem; ðəm] , [ʃɒr] ;
I never saw ; some God hath giv'n them , sure ;
我 绝不 锯 ; 一些 上帝 有 给予 他们 , 当然 ;

我从未见过；上帝确实赐予了他们一些东西；

[fɔ:r; fər][dʒoʊv] , [ðə; ði] [klaʊd] - [ˈkæmˈpelər] , [ʌvz] [ju:; jʊ][bəʊθ] ,
For Jove , the Cloud - compeller , loves you both ,
为了 朱庇特 , 这 云 - 强制器 , 爱 你 两个都 ,

因为宙斯，这位云的驱使着，爱着你们俩。

[ænd; ənd][ˈpæləs] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈi:dʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] .
And Pallas , child of aegis - bearing Jove .
和 帕拉斯 , 孩子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 .

还有帕拉斯，她是手持神盾的宙斯的女儿。

" [tu:; tə] [hu:m] [əˈgen] [ðə; ði][seɪdʒ][ju(:)ˈlisi:z] [ðʌs] :
" **To whom again the sage Ulysses thus :**
" 到 谁 再次 这 圣人 尤利西斯 因此 :

“智者尤利西斯再次这样对他说:”

" [oʊ] [ˈnestə] , [sʌŋ] [ʌv; əv] [ˈni:liəs] , [praɪd] [ʌv; əv] [ɡri:s] ,
" **O Nestor , son of Neleus , pride of Greece ,**
" 哦 内斯特 , 儿子 的 尼琉斯 , 自豪 的 希腊 ,

“哦，涅斯托尔，涅琉斯之子，希腊的骄傲，

[hæd; həd] [ðeɪ] [soʊ] - , [ðə; ði][ɡɒdz] , [soʊ] [ɡreɪt] [ðer; ðər][paʊər] ,
Had they so will'd , the Gods , so great their pow'r ,
有 他们 所以 - , 这 神 , 所以 伟大的 他们的 力量 ,

如果他们愿意，众神，他们的力量如此强大，

[i:n] [ˈbetər] [ˈhɔ:rsɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæn; ðən] [ði:z] ;
E'en better horses could have giv'n than these ;
e'en 更好的 马匹 可以 有 给予 比 这些 ;

即使是更好的马匹也比这些马匹表现更好；

[bʌt; bət] [ði:z] , [oʊld][mæn] , [ɑ:r; ər] ['θreɪjən] , ['hu:lɪ] [kʌm] ；

But these , old man , are Thracians , newly come ;
但 这些 ， 老的 男人 ， 是 色雷斯人 ， 新 来 ；

但老人家，这些人是新来的色雷斯人；

[hu:z] [kɪŋ] [ðə; ði]['væliənt]['daɪə,mi:d] [hæθ] [sleɪn] ,

Whose King the valiant Diomed hath slain ,
谁 国王 这 英勇 迪奥梅德 有 被杀 ，

英勇的狄俄墨得斯杀死了谁的国王，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [twelv] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz][bænd] .

And with him twelve , the best of all his band .
和 和 他 十二 ， 这 最好的 的 全部 他的 乐队 。

与他同行的还有十二位，他乐队中最优秀的成员。

[ə; eɪ] [skaʊt] [tu:] [hæv; həv][wi;; wi][sleɪn] , [baɪ] ['hektər] [sent] ,

A scout too have we slain , by Hector sent ,
一个 侦察 也 有 我们 被杀 ， 经过 赫克托 发送 ，

我们还杀死了赫克托耳派来的一名侦察兵。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['trɒʊdzən] [tʃi:fs] , [tu;; tə][spai]['aʊər; ɑ:r][kæmp] .

And by the Trojan chiefs , to spy our camp :
和 经过 这 特洛伊木马 酋长们 ， 到 间谍 我们的 营 。

特洛伊人的首领们派人来侦察我们的营地。

" [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [droʊv] ,

" He said , and o'er the ditch the horses drove ,
" 他 说 ， 和 超过 这 沟 这 马匹 驾驶 ，

他说完，马就赶着越过了沟渠。

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][praɪz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went]

Exulting in their prize ; and with him went
欣喜若狂 在 他们的 奖 ； 和 和 他 去

他们为所获欢欣鼓舞，并与他一同前往。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:fs] , [rɪ'dʒɔ:ɪsɪŋ] , [θru:] [ðə; ði][kæmp] .

The other chiefs , rejoicing , through the camp .
这 其他 酋长们 ， 欢欣鼓舞 ， 通过 这 营 。

其他酋长们欢欣鼓舞地穿过营地。

[æt; ət] - [wel] - [ɔrdʒ-d] [tent] ,

Arriv'd at Diomed's well - order'd tent ,
到达 在 - 出色地 - 已订购 帐篷 ，

抵达迪奥梅德井然有序的帐篷，

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['hɔ:ltər] [tu;; tə][ðə; ði] [ræk] , [wer] [stʊd] ,

First with strong halters to the rack , where stood ,
第一的 和 强的 缰绳 到 这 架子 ， 在哪里 站立 ，

首先用结实的缰绳将马拴在架子上，然后站在那里。

[haɪ] - [fed] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [swɪft] - ['fʊtrd] [sti:dz] ,

High - fed with corn , his own swift - footed steeds ,
高的 - 美联储 和 玉米 ， 他的 自己的 迅速 - 有脚的 马匹 ，

他自己骑着矫健的骏马，吃着玉米，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðeɪ] - ; [ju(:)'lisi:z] [ðen]

The horses they secur'd ; Ulysses then
这 马匹 他们 - ； 尤利西斯 然后

他们找到了马匹；尤利西斯

[ðə; ði] ['blʌdi] [spɔɪlz] [ʌv; əv]['dɒʊ,ʌ:n] - [ə'weɪ]

The bloody spoils of Dolon stow'd away
这 血腥 战利品 的 多隆 - 离开

多隆的血腥战利品被偷偷藏了起来

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪps] [stɜːrn] , [tɪl] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs]

In the ship's stern , till fitting sacrifice

在 这 船的 船尾 , 直到 配件 牺牲

在船尾，直到合适的牺牲

[tuː; tə][ˈpæləs] [maɪt] [biː; bi] ; [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

To Pallas might be offer'd ; to the sea

到 帕拉斯 可能 是 提供 ; 到 这 海

可以献给帕拉斯；献给大海

[dɪˈsendɪŋ] [ðen] , [ðei] [əˈwei] [ðə; ði] [swet] ,

Descending then , they wash'd away the sweat ,

下降 然后 , 他们 洗过的 离开 这 汗 ,

然后他们下山，洗去了身上的汗水。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [θaɪz] , [ænd; ənd] [niːz] [hæd; həd] [draɪd] ;

Which on their necks , and thighs , and knees had dried ;

哪个 在 他们的 脖子 , 和 大腿 , 和 膝盖 有 干燥 ;

他们的脖子、大腿和膝盖上都干涸了；

[ðə; ði] [swet] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [weɪvz]

The sweat wash'd off , and in the ocean waves

这 汗 洗过的 离开 , 和 在 这 海洋 波浪

汗水被冲刷掉，在海浪中。

[ðəmˈselvz] [rɪfrɛʃd] , [ðei] [sɔːt] [ðə; ði] - [bæθ] ;

Themselves refresh'd , they sought the polish'd bath ;

他们自己 刷新 , 他们 寻求 这 - 洗澡 ;

他们神清气爽后，便去享受那间精致的浴室；

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [lɪmz]

Then , by the bath restor'd , and all their limbs

然后 , 经过 这 洗澡 已恢复 , 和 全部 他们的 四肢

然后，沐浴后，他们的身体恢复了，四肢也都舒展开来。

[əˈnoɪntɪd] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪsəm] [ɔɪl] ,

Anointed freely with the lissom oil ,

受膏者 自由 和 这 轻盈 油 ,

涂抹了大量的润肤油，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈfloʊɪŋ] [ˈboʊlz]

Sat down to breakfast ; and from flowing bowls

星期六 向下 到 早餐 ; 和 从 流动 碗

坐下来吃早餐；碗里盛满了.....

[ɪn][ˈpæləs] - [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [waɪn] .

In Pallas ' honour pour'd the luscious wine .

在 帕拉斯 - 荣誉 倾倒 这 甜美 葡萄酒 .

为了纪念帕拉斯，人们斟满了醇香的美酒。

[ˈɑːrgjumənt] .

ARGUMENT .

争论 .

争论。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈbæt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æktz] [ʌv; əv] [,æɡəˈmemnən] .

THE THIRD BATTLE , AND THE ACTS OF AGAMEMNON .

这 第三 战斗 , 和 这 使徒行传 的 阿伽门农 .

第三次战役，以及阿伽门农的事迹。

[,æɡə'memnən] , ['hævɪŋ] [ɑ:rmɪd] [hɪm'self] , [lɪ:dz] [ðə; ði] ['ɡri:ʃn] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] ; ['hektər] [pri'peəz]
Agamemnon , having armed himself , leads the Grecians to battle ; Hector prepares
阿伽门农 , 拥有 武装 他自己 , 线索 这 希腊人 到 战斗 ; 赫克托 准备
[ðə; ði] ['trəʊdʒəns] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ;
the Trojans to receive them ;
这 特洛伊木马 到 收到 他们 ;
阿伽门农武装好自己 , 率领希腊人出征 ; 赫克托耳则准备特洛伊人迎战 ;

[waɪl] ['dʒu:pɪtər] , ['dʒu:nɒʊ] , [ænd; ənd] [mɪ'nɜ:rvə] , [ɡɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
while Jupiter , Juno , and Minerva , give the signals of war .
尽管 木星 , 朱诺 , 和 米涅瓦 , 给 这 信号 的 战争 .
而朱庇特、朱诺和密涅瓦则发出战争信号。

[,æɡə'memnən] [berz] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
Agamemnon bears all before him ;
阿伽门农 熊 全部 前 他 ;
阿伽门农将一切都扛在自己面前 ;

[ænd; ənd] ['hektər] [ɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['dʒu:pɪtər] ([hu:] [sendz] ['aɪrɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs]) [tu:; tə]
and Hector is commanded by Jupiter (who sends Iris for that purpose) to
和 赫克托 是 命令 经过 木星 (WHO 发送 鸢尾花 为了 那 目的) 到
[dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ,
decline the engagement ,
衰退 这 订婚 ,
赫克托耳奉朱庇特之命 (朱庇特为此派遣了伊里斯) 拒绝这桩婚事。

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] .
till the king should be wounded , and retire from the field .
直到 这 国王 应该 是 受伤 , 和 退休 从 这 场地 .
直到国王受伤 , 撤出战场。

[hi:; hi] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ;
He then makes a great slaughter of the enemy ;
他 然后 制作 一个 伟大的 屠宰 的 这 敌人 ;
然后他大肆屠杀敌人 ;

[ju:(ɪ)'lisi:z] [ænd; ənd] ['daɪə,mɪ:d] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔ:p] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] ,
Ulysses and Diomed put a stop to him for a time ; but the latter ,
尤利西斯 和 迪奥梅德 放 一个 停止 到 他 为了 一个 时间 ; 但 这 后者 ,
尤利西斯和狄俄墨得斯一度阻止了他 ; 但后者 ,

['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['pærɪs] , [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] [ɪz] [en'kʌmpəst] [baɪ]
being wounded by Paris , is obliged to desert his companion , who is encompassed by
存在 受伤 经过 巴黎 , 是 有义务 到 沙漠 他的 伴侣 , WHO 是 包括 经过
[ðə; ði] ['trəʊdʒəns] ,
the Trojans ,
这 特洛伊木马 ,
被帕里斯所伤后 , 他被迫抛弃了被特洛伊人包围的同伴。

['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['deɪndʒər] , [tɪl] [,meni'leiəs] [ænd; ənd] ['eɪdʒæks] ['reskju:] [hɪm; ɪm] .
wounded , and in the utmost danger , till Menelaus and Ajax rescue him .
受伤 , 和 在 这 极致 危险 , 直到 梅涅劳斯 和 阿贾克斯 救援 他 .
他身负重伤 , 处境极其危险 , 直到墨涅拉俄斯和埃阿斯救了他。

['hektər] [kʌmz] [ə'ɡenst] ['eɪdʒæks] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hɪroʊ] [ə'loʊn] [ə'pəʊzɪz] ['mʌltɪtju:dz] [ænd; ənd] ['ræli:z]
Hector comes against Ajax , but that hero alone opposes multitudes and rallies
赫克托 来 反对 阿贾克斯 , 但 那 英雄 独自的 反对 众多 和 集会
[ðə; ði] ['ɡri:ks] .
the Greeks .
这 希腊人 .
赫克托耳率军迎战阿贾克斯 , 这位英雄孤身一人对抗千军万马 , 鼓舞了希腊人的士气。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [mə'keɪɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
In the meantime Machaon , in the other wing of the army ,
在这 与此同时 马查翁 , 在这 其他 翼 的 这 军队 ,
与此同时, 在军队的另一边, 马查翁

[ɪz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] [baɪ][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ˈnestərz]
is pierced with an arrow by Paris , and carried from the fight in Nestor's
是 穿孔 和 一个 箭 经过 巴黎 , 和 携带 从 这 斗争 在 内斯特的
[ˈtʃæriət] .
chariot .
战车 .

被帕里斯用箭射中, 然后被涅斯托尔用战车抬离战场。

[əˈkɪli:z] ([hu:] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪp]) [sendz] [pəˈtrəukləs][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər]
Achilles (who overlooked the action from his ship) sends Patroclus to inquire
阿喀琉斯 (WHO 被忽视的 这 行动 从 他的 船) 发送 帕特罗克罗斯 到 查询
[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
which of the Greeks was wounded in that manner .
哪个 的 这 希腊人 曾是 受伤 在 那 方式 .

阿喀琉斯 (在他的船上目睹了这场战斗) 派帕特罗克罗斯去询问哪个希腊人受了伤。

[ˈnestə] [ˌentəˈteɪnz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][ðə; ði]
Nestor entertains him in his tent with an account of the accidents of the
内斯特 娱乐 他 在 他的 帐篷 和 一个 帐户 的 这 事故 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

内斯特在帐篷里给他讲述了当天发生的种种意外, 以此来款待他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔ:rmər] [ˈwɔrz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] ,
and a long recital of some former wars which he had remembered ,
和 一个 长的 独奏会 的 一些 以前的 战争 哪个 他 有 记得 ,
他还详细地讲述了他记得的一些过去的战争,

[ˈtendɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [pəˈtrəukləs][əˈpɑ:n] [pəˈsweɪdɪŋ] [əˈkɪli:z] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] ,
tending to put Patroclus upon persuading Achilles to fight for his countrymen ,
倾向于 到 放 帕特罗克罗斯 之上 说服 阿喀琉斯 到 斗争 为了 他的 同胞们 ,
倾向于让帕特罗克罗斯去劝说阿喀琉斯为他的同胞而战,

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][aɪˈti:] [klæd][ɪn] [əˈkɪli:z] - [ˈɑ:rmər] .
or at least to permit him to do it clad in Achilles ' armour .
或者 在 至少 到 允许 他 到 做 它 覆膜 在 阿喀琉斯 - 盔甲 .
或者至少允许他穿上阿喀琉斯的盔甲去做这件事。

[pəˈtrəukləs][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [mɪ:ts] [jʊˈrɪpɪləs] [ˈɔ:lsʊ] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] [əˈsɪsts] [ɪn] [ðæt] [dɪˈstres] .
Patroclus in his return meets Eurypylus also wounded , and assists in that distress .
帕特罗克罗斯 在 他的 返回 满足 欧律皮卢斯 还 受伤 , 和 助攻 在 那 痛苦 .
帕特罗克罗斯返回途中遇到了同样受伤的欧律皮罗斯, 并帮助他渡过了难关。

[ðɪs] [bʊk] [ˈəʊpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] ; [ænd; ənd]
This book opens with the eight - and - twentieth day of the poem ; and
这 书 打开 和 这 八 - 和 - 第二十 天 的 这 诗 ; 和
[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
the same day ,
这 相同的 天 ,

本书以这首诗的第二十八天开篇; 而就在同一天,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈveriəs] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , [ɪz] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] [twelfθ] ,
with its various actions and adventures , is extended through the twelfth ,
和 它是各种各样的 行动 和 冒险 , 是 扩展 通过 这 第十二 ,
[θɜːr'ti:nθ] , [fɔːr'ti:nθ] ,
thirteenth , fourteenth ,
第十三 , 第十四 ,

凭借其各种各样的行动和冒险，故事一直延续到第十二、第十三、十四世纪。

[ˌfɪftiːnθ] , [ˌsɪks'tiːnθ] , [ˌsev(ə)n'tiːnθ] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [bʊks] .
fifteenth , sixteenth , seventeenth , and part of the eighteenth books .
第十五 , 第十六 , 第十七 , 和 部分 的 这 第十八 图书 .

第十五、十六、十七卷以及第十八卷的一部分。

[ðə; ði] [siːn] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði][ˈmɔːnjumənt][ʌv; əv] [ˈɪlʌs] .
The scene lies in the field near the monument of Ilus .
这 场景 谎言 在 这 场地 靠近 这 纪念碑 的 伊鲁斯 .

场景位于伊洛斯纪念碑附近的田野里。

[bʊk] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
BOOK XI :
书 十一 :

第十一卷。

[naʊ] [roʊz] [ɔː'roʊ:rə] [frʌm; frəm] [ti'θəunəs] - [bed] ,
Now rose Aurora from Tithonus ' bed ,
现在 玫瑰 极光 从 提托诺斯 - 床 ,

奥罗拉从提托诺斯的床上醒来，

[tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːtlz] [ˈbrɪŋɪŋ] [laɪt] ;
To mortals and Immortals bringing light ;
到 凡人 和 不朽者 带来 光 ;

为凡人和神仙带来光明；

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪps] [ʌv; əv] [ɡriːs] [keɪm] [ˈdɪskɔːrd] [daʊn] ,
When to the ships of Greece came Discord down ,
什么时候 到 这 船舶 的 希腊 来了 Discord 向下 ,

当不和降临到希腊的船只上时，

- [frʌm; frəm][dʒoʊʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈdaɪər] [ˈpɔːtents] [ʌv; əv][wɔːr] .
Despatch'd from Jove , with dire portents of war .
- 从 朱庇特 , 和 可怕的 预兆 的 战争 .

来自朱庇特的讯息，预示着可怕的战争。

[ə'pɑːn][ju(:)'lisiːz] - [ˈlɔːfti] [ˌɪp] [ˌiː; ʃi] [stəd] ,
Upon Ulysses ' lofty ship she stood ,
之上 尤利西斯 - 高远 船 她 站立 ,

她站在尤利西斯高耸的船上，

[ðə; ði][ˈmɪd,moust] , [ðens] [tuː; tə] [ˌaʊt] [tuː; tə] [ˈiːðər] [saɪd] ,
The midmost , thence to shout to either side ,
这 中间 , 因此 到 喊 到 任何一个 边 ,

中间那边，然后向两边喊叫，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ˈeɪdʒæks] [ˈteləmən] ,
Or to the tents of Ajax Telamon ,
或者 到 这 帐篷 的 阿贾克斯 特拉蒙 ,

或者去阿贾克斯·特拉蒙的帐篷，

[ɔːr][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [huː] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'striːm] ,
Or of Achilles , who at each extreme ,
或者 的 阿喀琉斯 , WHO 在 每个 极端 ,

或者像阿喀琉斯那样，在两个极端，

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] , [hæd; həd] - [ðer; ðər] [ʃɪps] .
Confiding in their strength , had moor'd their ships .
倾诉 在 他们的 力量 , 有 - 他们的 船舶 :
他们相信自己的实力, 于是停泊了船只。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [ænd; ənd][ɪn]['æksənts] [laʊd]
There stood the Goddess , and in accents loud
那里 站立 这 女神 , 和 在 口音 大声
女神站在那里, 用响亮的口音说道

[ænd; ənd] [dred] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][fɪkst][ɪn] [evrɪ] [breɪst]
And dread she call'd , and fix'd in ev'ry breast
和 恐惧 她 被称为 , 和 已修复 在 每一个 胸部
她呼唤恐惧, 恐惧深深烙印在每个人的胸膛里。

[ðə; ði] [fɪrs] [rɪ'zɔ:lʋ] [tu:; tə][weɪdʒ] [ʌn'wɪrɪd] [wɔ:r] ;
The fierce resolve to wage unwearied war ;
这 凶猛的 解决 到 工资 不知疲倦 战争 ;
决心发动不懈的战争;

[ænd; ənd] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hoʊm]
And dearer to their hearts than thoughts of home
和 更贵 到 他们的 心 比 想法 的 家
比思念家乡更让他们感到珍贵。

[ɔ:r] [wɪft] [rɪ'tɜ:rn] , [br'keɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
Or wish'd return , became the battle - field .
或者 希望 返回 , 成为 这 战斗 - 场地 :
或者说, 希望回归, 却变成了战场。

, ['laʊdli] ['fəʊtɪŋ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['gri:ks]
Atrides , loudly shouting , call'd the Greeks
骑行 , 高声 喊叫 , 被称为 这 希腊人
阿特里德斯大声喊叫着, 呼唤希腊人

[tu:; tə][ɑ:rmz] : [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] ['ɑ:rmər] [dɑ:nd] .
To arms : himself his flashing armour donn'd .
到 武器 : 他自己 他的 闪烁 盔甲 唐恩 .
拿起武器: 他自己穿上了闪亮的盔甲。

[fɜ:rst][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ðə; ði] [wel] - [rɔ:t] [gri:vz] [hi:; hi] [fɪkst] ,
First on his legs the well - wrought greaves he fix'd ,
第一的 在 他的 腿 这 出色地 - 锻 油渣 他 已修复 ,
他先给腿上装上了做工精良的胫甲,

[fæstənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [kla:sps] ; [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [tʃest]
Fasten'd with silver clasps ; his ample chest
系紧 和 银 扣环 ; 他的 充足 胸部
用银扣固定; 他宽阔的胸膛

[ə; eɪ] ['breɪstpleɪt] ['gɑ:rdɪd] , [baɪ] ['sɪnɪrəs]
A breastplate guarded , giv'n by Cinyras
一个 胸甲 守卫 , 给予 经过 辛拉斯
一件由辛尼拉斯赠予的、受守护的胸甲

[ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [fɔ:r; fər][ɪn]['saɪprəs] - [aɪl]
In pledge of friendship ; for in Cyprus ' isle
在 保证 的 友谊 ; 为了 在 塞浦路斯 - 小岛
为友谊的誓言; 因为在塞浦路斯岛上

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [fli:t]
He heard the rumour of the glorious fleet
他 听到 这 谣言 的 这 辉煌 舰队
他听说了那支辉煌舰队的传闻。

[ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [trɔɪ] ; [ænd; ənd] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts]
About to sail for Troy ; and sought with gifts
关于 到 帆 为了 特洛伊 ; 和 寻求 和 礼物

即将启程前往特洛伊；并被赠予礼物。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] .
To win the favour of the mighty King .
到 赢 这 偏爱 的 这 强大的 国王 .

为了赢得强大国王的青睐。

[ten] ['bændz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ɪnrɔːt] [ʌv; əv] ['dʌski] [brɑːnz] ,
Ten bands were there inwrought of dusky bronze ,
十 乐队 是 那里 锻造 的 昏暗 青铜 ,

那里有十条用暗褐色青铜铸造的带子，

[twelv] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɡoʊld] , [twɑɪs] [ten][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] :
Twelve of pure gold , twice ten of shining tin :
十二 的 纯的 金子 , 两次 十 的 灼灼 锡 :

十二块纯金，两份十块闪亮的锡：

[ʌv; əv] [brɑːnz] [sɪks][ˈdræɡənz] [ˈʌpwərdz] - [ðə; ði] [nek]
Of bronze six dragons upwards tow'rds the neck
的 青铜 六 龙 向上 - 这 脖子

六条青铜龙向上攀爬至颈部

[ðer; ðər][lenkθ; lenθ] [ɪk'stendɪd] , [θriː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] :
Their length extended , three on either side :
他们的 长度 扩展 , 三 在 任何一个 边 :

它们的长度延伸开来，两侧各三个：

[ɪn] ['kʌlər] [laɪk][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] ['sætənz] [sʌn]
In colour like the bow , which Saturn's son
在 颜色 喜欢 这 弓 , 哪个 土星的 儿子

颜色像弓，那是土星之子

[plækd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l] [men] :
Plac'd in the clouds , a sign to mortal men :
放置 在 这 云 , 一个 符号 到 凡人 男人 :

置于云端，给凡人一个启示：

[ðen] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [θruː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [braɪt] -
Then o'er his shoulder threw his sword ; bright flash'd
然后 超过 他的 肩膀 扔 他的 剑 ; 明亮的 -

然后他将剑掷过肩头；一道耀眼的光芒闪过。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] [stʌdz] ; [ðə; ði]['sɪlvər] ['skæbərd] [ʃoʊn] ,
The golden studs ; the silver scabbard shone ,
这 金的 螺柱 ; 这 银 刀鞘 闪耀 ,

金色的铆钉；银色的剑鞘闪闪发光，

[wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] ['bɔldrɪk] ['fɪtɪd] ; [nekst][hɪz; ɪz] [ʃiːld]
With golden baldrick fitted ; next his shield
和 金的 鲍德里克 适配 ; 下一个 他的 盾

他佩戴着金色的肩带；旁边是他的盾牌

[hiː; hi] [tʊk] , [fʊl] - - , [wel] - [rɔːt] , [wel] - [praɪvd] [ɪn] [faɪt] ;
He took , full - siz'd , well - wrought , well - prov'd in fight ;
他 采取 , 满的 - - , 出色地 - 锻 , 出色地 - 已提供 在 斗争 ;

他拿走了，全尺寸的，做工精良的，在战斗中久经考验的；

[ə'raʊnd] [aɪ 'tiː][ræŋ] [ten] ['sɜːrklɪŋ] [rɪmz] [ʌv; əv] [bræs] ;
Around it ran ten circling rims of brass ;
大约 它 跑 十 盘旋 轮辋 的 黄铜 ;

它周围环绕着十圈黄铜饰带；

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [bɒsɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] - [tɪn] ,
With twenty bosses round of burnish'd tin ,
和 二十 老板 圆形的 的 - 锡 ,
二十个老板围着一圈光亮的锡，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wʌn][ʌv; əv] ['dʌski] [brɑ:nz] .
And , in the centre , one of dusky bronze .
和 , 在 这 中心 , 一 的 昏暗 青铜 .
而正中央，则是一个暗铜色的雕像。

[ə; eɪ] ['gɔ:rgənz] [hed] , [wɪð; wɪθ]['æspekt]['terəb(ə)] ,
A Gorgon's head , with aspect terrible ,
一个 戈耳工的 头 , 和 方面 糟糕的 ,
戈耳工的头颅，面目狰狞。

[wʌz; wəz] [rɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [flaɪt] [en'sɜ:kəld] [raʊnd] :
Was wrought , with Fear and Flight encircled round :
曾是 锻 , 和 害怕 和 航班 包围 圆形的 :
恐惧和逃避笼罩着一切：

[di'pendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] [belt][aɪ 'ti:] [hʌŋ] ;
Depending from a silver belt it hung ;
取决于 从 一个 银 腰带 它 悬挂 ;
它挂在一条银腰带上；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [belt] [ə; eɪ]['drægən] , [rɔ:t] [ɪn] [brɑ:nz] ,
And on the belt a dragon , wrought in bronze ,
和 在 这 腰带 一个 龙 , 锻 在 青铜 ,
腰带上饰有一条青铜龙，

[twaɪnd][hɪz; ɪz] [laɪð] [foʊldz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [evrɪ] [saɪd] ,
Twin'd his lithe folds , and turn'd on ev'ry side ,
双胞胎 他的 轻盈 折叠 , 和 转弯 在 每一个 边 ,
他蜷缩着柔软的身躯，翻来覆去地转着身子。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [nek] , [hɪz; ɪz]['trɪp(ə)] [hed] .
Sprung from a single neck , his triple head .
弹簧 从 一个 单身的 脖子 , 他的 三倍 头 .
他的三个头都源自同一个脖子。

[ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [helm] [hi:; hi] [plækd] ,
Then on his brow his lofty helm he plac'd ,
然后 在 他的 眉头 他的 高远 舵 他 放置 ,
然后，他将高耸的头盔戴在额头上，

[fɔ:r] - ['krestɪd] , ['dʌb(ə)] - - , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪə] [plu:mz] ,
Four - crested , double - peak'd , with horsehair plumes ,
四 - 冠状 , 双倍的 - - , 和 马鬃 羽流 ,
四冠双峰，羽状饰物为马鬃毛，

[ðæt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , - ['fɪr(ə)] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:riərz] [hed] .
That nodded , - fearful , from the warrior's head .
那 点头 , - 可怕 , 从 这 战士们 头 .
那恐惧的目光从战士的头上闪过。

[ðen] [tʊk] [tu:] ['weɪtɪ] [læns] , - [wɪð; wɪθ] [bræs] ,
Then took two weighty lances , tipp'd with brass ,
然后 采取 二 重 长矛 , - 和 黄铜 ,
然后他拿起两根沉重的长矛，矛尖镶嵌着黄铜。

[wɪtʃ] ['fɪrsli] - [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['heɪvən] :
Which fiercely flash'd against the face of Heav'n :
哪个 激烈地 - 反对 这 脸 的 天堂 :
那道光芒猛烈地照耀着天际：

[ˈpæləs][ænd; ənd][ˈdʒu:nʊs] - [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ]
Pallas and Juno thund'ring from on high
帕拉斯 和 朱诺 - 从 在 高的
帕拉斯和朱诺从高处发出雷鸣般的声音

[ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] - [ˈwelθi] [bɔ:rd] .
In honour of Mycenæ's wealthy lord .
在 荣誉 的 - 富裕 主 .
为纪念迈锡尼的富裕领主。

[fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] [ðeɪ] [ɔrdʒd] , [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæriə'tɪr] ,
Forthwith they order'd , each his charioteer ,
立即 他们 已订购 , 每个 他的 车夫 ,
他们随即各自吩咐自己的车夫:

[tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [br'saɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ; [ðəm'selvz] ,
To stay his car beside the ditch ; themselves ,
到 停留 他的 车 旁 这 沟 ; 他们自己 ,
让他把车停在沟边; 他们自己,

[ɑ:n] [fʊt] , [ɪn][ɑ:rmz] [ə'ku:tə] , [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] ,
On foot , in arms accoutred , sallied forth ,
在 脚 , 在 武器 配备 , 突袭 前进 ,
徒步, 全副武装, 出发了,

[ænd; ənd][laʊd] , [er] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] , [ðə; ði] [ˈklæməɹ] [roʊz] .
And loud , ere early dawn , the clamour rose .
和 大声 , 埃雷 早期的 黎明 , 这 叫嚣 玫瑰 .
黎明前, 喧闹声响起。

- [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:rz] , [ðeɪ] [-] [ðə; ði] [dɪtʃ] ;
Advanc'd before the cars , they lin'd the ditch ;
- 前 这 汽车 , 他们 林德 这 沟 ;
他们走在汽车前面, 沿着沟渠排成一排;

[ˈfɒləʊd] [ðə; ði][kɑ:rz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [brɪ'twi:n] :
Follow'd the cars , a little space between :
跟随 这 汽车 , 一个 小的 空间 之间 :
跟着车走, 彼此之间保持一点距离:

[bʌt; bət][dʒʊʊv][wɪð; wɪθ][ˈdaɪər][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðer; ðər][ræŋks] ,
But Jove with dire confusion fill'd their ranks ,
但 朱庇特 和 可怕的 困惑 已填充 他们的 排名 ,
但朱庇特使他们的队伍陷入了极度的混乱之中,

[hu:] [sent][frʌm; frəm] [ˈhevən] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [blʌd] - [reɪn] .
Who sent from Heav'n a show'r of blood - stain'd rain .
WHO 发送 从 天堂 一个 - 的 血 - 沾有污渍 雨 .
谁从天上降下血雨?

[ɪn] [saɪn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɔ:riərz] [ˈklʌmɪŋ] [du:m] ,
In sign of many a warrior's coming doom ,
在 符号 的 许多 一个 战士们 未来 厄运 ,
这是许多战士即将灭亡的征兆,

[su:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvju:lis] [ˈfeɪdz] [ʌn'taɪmli] [sent] .
Soon to the viewless shades untimely sent .
很快 到 这 无视 色调 不合时宜 发送 .
很快, 那些看不见的阴影就被不合时宜地送走了。

[ˈmi:nwaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sloʊp] , [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][pleɪn] ,
Meanwhile upon the slope , beneath the plain ,
同时 之上 这 坡 , 下面 这 清楚的 ,
与此同时, 在山坡上, 平原之下,

[ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] [gæðɜːd] ； [ˈhektɜːz] [self] ，
The Trojan chiefs were gather'd ; Hector's self ,
这 特洛伊木马 酋长们 是 聚集 ； 赫克托的 自己 ；
特洛伊首领们聚集在一起；赫克托耳本人也在其中。

- , [æz; əz][ə; ei][gɑ:d]
Polydamas , Aeneas , as a God
- , 埃涅阿斯 , 作为 一个 上帝
波吕达玛斯，埃涅阿斯，作为神

[In] - [held] ； - [θri:] [breɪv] [sʌnz] ，
In rev'rence held ; Antenor's three brave sons ,
在 - 握住 ； - 三 勇敢的 儿子们 ；
以示敬意；安特诺尔的三个勇敢的儿子，

- [ˈgɑ:dlɑ:k] [ˈprez(ə)ns] , [ˈpɒlɪbəs] ，
Agenor's godlike presence , Polybus ,
- 神一般的 在场 ； 波利布斯 ；
阿格诺尔神一般的存在，波吕布斯，

[ænd; ənd] , [ˈheɪvənli] [fer] , [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈækəməs] .
And , heav'nly fair , the youthful Acamas .
和 ； 天堂般的 公平的 ， 这 青春 阿卡马斯 ；
还有，俊美绝伦的少年阿卡玛斯。

[In] [frʌnt] [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [sərˈkʌmfərəns]
In front was seen the broad circumference
在 正面 曾是 已见 这 广阔 圆周
前面可以看到宽阔的圆周。

[ʌv; əv] [ˈhektɜːz] [ʃi:ld] ； [ænd; ənd][æz; əz][əˈmɪd][ðə; ði] [klaʊdz]
Of Hector's shield ; and as amid the clouds
的 赫克托的 盾 ； 和 作为 之中 这 云
如同赫克托耳的盾牌；如同云中之物

[ˈʃaɪnz] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈfaɪəri][dɔ:g] - [stɑ:r] , [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ，
Shines forth the fiery dog - star , bright and clear ,
闪耀 前进 这 火热 狗 - 星星 ， 明亮的 和 清除 ；
炽热的天狼星闪耀着光芒，明亮而清晰。

[əˈnɑ:n] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [veɪl] ；
Anon beneath the cloudy veil conceal'd ;
匿名 下面 这 多云 面纱 隐藏的 ；
隐没在迷雾之下；

[soʊ] [naʊ] [In] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈhektər] [si:n] , [ænd; ənd] [naʊ]
So now in front was Hector seen , and now
所以 现在 在 正面 曾是 赫克托 已见 ； 和 现在
所以现在赫克托尔就站在前面了，现在

[pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ɪgˈzɔ:tɪŋ] ； [ɔ:l][In] [bræs] ，
Pass'd to the rear , exhorting ; all in brass ,
通过 到 这 后部 ； 劝勉 ；全部 在 黄铜 ；
传到后方，鼓舞士气；全员身着铜衣。

[hɪz; ɪz] - [ɑ:rmz] [laɪk] [dʒoʊvz] [oʊn] [ˈlaɪtnɪŋ] - .
His burnish'd arms like Jove's own lightning flash'd .
他的 - 武器 喜欢 朱庇特的 自己的 闪电 - .
他那双锃亮的胳膊如同宙斯的闪电般闪耀。

[æz; əz][In][ðə; ði][kɔ:rn] - [lənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈbɔ:rd]
As in the corn - land of some wealthy Lord
作为 在 这 玉米 - 土地 的 一些 富裕 主
就像某些富裕领主的玉米地一样

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈbəɪndz][ʌv; əv] [ˈri:pəz] [moʊ] [ðə; ði] [swetð] ,
The rival bands of reapers mow the swathe ,
这 竞争对手 乐队 的 收割者 刈 这 布林 ,

敌对的收割者们正在收割庄稼。

[ˈbɑ:rlɪ] [ɔ:r] [wi:t] ; [ænd; ənd][fæst][ðə; ði] [ˈtrʌsɪz] [fɔ:l] ;
Barley or wheat ; and fast the trusses fall ;
大麦 或者 小麦 ; 和 快速地 这 桁架 落下 ;

大麦或小麦；捆扎的作物很快就倒塌了；

[soʊ] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd][ˈtrəʊdʒəns] - [ti:ˈeɪtʃ] - [əˈpəʊzɪŋ] [ræŋks] ;
So Greeks and Trojans mow'd th ' opposing ranks ;
所以 希腊人 和 特洛伊木马 - th - 反对 排名 ;

于是希腊人和特洛伊人横扫了敌军；

[nɔ:r] [ðɪ:z] [ədˈmɪtɪd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [feɪnt] [rɪˈtri:t] ,
Nor these admitted thought of faint retreat ,
也不 这些 承认 想法 的 头晕的 撤退 ,

连这些承认的退缩念头都没有，

[bʌt; bət] [stɪl] [meɪd] [ˈi:v(ə)n] [hed] ; [waɪl] [ðoʊz] , [lʌk] [wɒlvz] ,
But still made even head ; while those , like wolves ,
但 仍然 制成 甚至 头 ; 尽管 那些 , 喜欢 狼 ,

但他仍然取得了成功；而那些，就像狼一样，

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:nset] ; [ˈdɪskɔ:rd] , [ˈɡɔ:dəs] [ˈdaɪər] ,
Rush'd to the onset ; Discord , Goddess dire ,
匆忙 到 这 发病 ; Discord , 女神 可怕的 ,

仓促开场；不和谐，可怕的女神，

[bɪˈheld] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvənli]
Beheld , rejoicing ; of the heav'nly pow'rs
观看 , 欢欣鼓舞 ; 的 这 天堂般的 权力

看哪，欢欣雀跃；天上的力量

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈbætnts] ;
She only mingled with the combatants ;
她 仅有的 混合 和 这 战斗人员 ;

她只与战斗人员混在一起；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈæbsənt] ; [ðeɪ] , [səˈri:n] ,
The others all were absent ; they , serene ,
这 其他的 全部 是 缺席的 ; 他们 , 安详 ,

其他人都缺席了；他们平静地

- [ɪn] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈpæləs] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ]
Repos'd in gorgeous palaces , for each
- 在 华丽的 宫殿 , 为了 每个

安葬在华丽的宫殿里，每一座

[əˈmɪd] [oʊˈlɪmpəs] - [di:p] [rɪˈsesɪz] [bɪlt] .
Amid Olympus ' deep recesses built .
之中 奥林匹斯山 - 深的 凹陷处 建造 .

在奥林匹斯山的深处建造。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [klaʊd] - [ɡɜ:rt] [sʌn] [ʌv; əv][ˈsætɜ:rn] - ,
Yet all the cloud - girt son of Saturn blam'd ,
然而 全部 这 云 - 束 儿子 的 土星 - ,

然而，所有被云雾环绕的土星之子都发出了谴责，

[hu:] - [ðə; ði] [vɪktri] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [trɔɪ] .
Who will'd the vict'ry to the arms of Troy .
WHO - 这 胜利 到 这 武器 的 特洛伊 .

谁将胜利献给了特洛伊的军队？

[hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][ðer; ðər][ˈæŋgər] ; [bʌt; bət] [wɪðˈdrɔːn]
He heeded not their anger ; but withdrawn
他 听从了 不是 他们的 愤怒 ; 但 撤回

他不理会他们的愤怒，而是退缩了。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] , [ɪn][praɪd][ʌv; əv] [ˈkɑːŋəs] [streŋθ] ,
Apart from all , in pride of conscious strength ,
除 从 全部 , 在 自豪 的 有意识的 力量 ,

除此之外，还带着对自身强大力量的自豪感，

- [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
Survey'd the walls of Troy , the ships of Greece ,
- 这 墙壁 的 特洛伊 , 这 船舶 的 希腊 ,

勘察了特洛伊的城墙和希腊的战船，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðə; ði] [ˈsleɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪn] .
The flash of arms , the slayers and the slain .
这 闪光 的 武器 , 这 屠戮者 和 这 被杀 .

武器的闪光，杀戮者和被杀者。

[waɪl] [jet] - [twʌz] [mɔːrn] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [deɪ] ,
While yet ' twas morn , and wax'd the youthful day ,
尽管 然而 - 那是 早晨 , 和 - 这 青春 天 ,

当晨曦初露，青春的曙光初现之时，

[θɪk] [fluː] [ðə; ði] [ɑːfts] , [ænd; ənd][fæst][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [fel]
Thick flew the shafts , and fast the people fell
厚的 飞翔 这 轴 , 和 快速地 这 人们 跌倒

箭矢密集飞来，人们迅速倒下

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [kʌm]
On either side : but when the hour was come
在 任何一个 边 : 但 什么时候 这 小时 曾是 来

两边：但时候到了。

[wen] [ˈwudmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrəsts] [diːp] [ˈriːses] ,
When woodmen , in the forest's deep recess ,
什么时候 樵夫 , 在 这 森林的 深的 凹陷处 ,

当樵夫们在森林深处，

[prɪˈper] [ðer; ðər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl]
Prepare their food , and wearied with the toil
准备 他们的 食物 , 和 疲惫 和 这 辛劳

他们准备食物，却因劳作而疲惫不堪。

[ʌv; əv] [ˈfelɪŋ] [ˈlɔːftɪst] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [ɑːrmz]
Of felling loftiest trees , with aching arms
的 感觉 最高 树木 , 和 疼痛 武器

砍伐最高的树木，手臂酸痛

[tʒɜːrn][wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈrelɪʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] ;
Turn with keen relish to their midday meal ;
转动 和 敏锐的 尽情享用 到 他们的 正午 一顿饭 ;

他们兴致勃勃地享用午餐；

[ðen] [ˈɡriːʃn] [ˈvælər] [brʊk] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈpəʊzɪŋ] [ræŋks] ,
Then Grecian valour broke th ' opposing ranks ,
然后 希腊 勇气 打破 th - 反对 排名 ,

然后，希腊人的英勇击溃了敌军的阵线。

[æz; əz] [iːtʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] - [iːtʃ] ;
As each along the line encourag'd each ;
作为 每个 沿着 这 线 - 每个 ;

彼此鼓励，一路同行；

[fɜ:rst] [spræŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [,ægə'memnən] [fɜ:rθ] ,
First sprang the monarch Agamemnon forth ,
第一的 弹簧 这 君主 阿伽门农 前进 ,
首先诞生的是君主阿伽门农，

[ænd; ənd] [breiv] - [slu:] , [hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [gɑ:rd] ;
And brave Bienor slew , his people's guard ;
和 勇敢的 - 一万 , 他的 人们的 警卫 ;
勇敢的比诺尔杀死了他人民的卫兵；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tʃæriə'tɪr] ,
And , with the chief , his friend and charioteer ,
和 , 和 这 首席 , 他的 朋友 和 车夫 ,
还有酋长，他的朋友兼车夫，

[ɔɪ'li:əs] ; [hi:; hi] , [daʊn] - ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ,
Oileus ; he , down - leaping from the car ,
奥伊勒斯 ; 他 , 向下 - 跳跃 从 这 车 ,
奥伊勒斯；他从车里跳了下来，

[stʊd] [fɜ:rθ] [drɪ'faɪənt] ; [bʌt; bət] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [braʊz]
Stood forth defiant ; but between his brows
站立 前进 桀骜不驯 ; 但 之间 他的 眉毛
他傲然挺身而出；但眉间却藏着一丝疑虑。

[ðə; ði] ['ma:nɑ:rk] [spɪr] [wʌz; wəz] [θrʌst] ; [nɔ:r] [ɔ:t] -
The monarch's spear was thrust ; nor aught avail'd
这 君主的 矛 曾是 推力 ; 也不 零 -
君王的长矛刺了出去；但一切都无济于事。

[ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [helm] , [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['wepənz] [pɔɪnt] ;
The brass - bound helm , to stay the weapon's point ;
这 黄铜 - 边界 舵 , 到 停留 这 武器的 观点 ;
黄铜包边的头盔，用来固定武器的尖端；

[θru:] [helm] [ænd; ənd] [boʊn] [ai 'ti:] [pæst] , [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [breɪn]
Through helm and bone it pass'd , and all the brain
通过 舵 和 骨 它 通过 , 和 全部 这 脑
它穿过头盔和骨骼，以及所有的大脑

[wʌz; wəz] [ʃætɜ:d] ; ['fɜ:rwərd][æz; əz][hi:; hi] , [hi:; hi] [fel] .
Was shatter'd ; forward as he rush'd , he fell .
曾是 破碎 ; 向前 作为 他 匆忙 , 他 跌倒 .
他被击倒了；向前冲去时，他摔倒了。

[ðəm; ðəm] [left] [hi:; hi][ðer; ðər] , [ðer; ðər] [ber] [brests] ['gli:mɪŋ] [waɪt] ,
Them left he there , their bare breasts gleaming white ,
他们 左边 他 那里 , 他们的 裸 乳房 闪闪发光 白色的 ,
他把她们留在那里，她们裸露的乳房闪着白光。

- [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] - [ɪn] [pər'su:t]
Stripp'd of their arms ; and hasten'd in pursuit
- 的 他们的 武器 ; 和 - 在 追逐
剥夺了他们的武器；加快了追击的步伐。

[ʌv; əv] ['æn.tɪ.fəs] [ænd; ənd][ɪsəs] , ['praɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌnz] ,
Of Antiphus and Isus , Priam's sons ,
的 安提福斯 和 伊苏斯 , 普里阿摩斯的 儿子们 ,
安提福斯和伊苏斯，普里阿摩斯的儿子们，

[ə; eɪ]['bæstərd][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
A bastard one , and one legitimate ,
一个 混蛋 一 , 和 一 合法的 ,
一个私生子，一个合法的。

[bəuθ][ɑ:n][wʌŋ][kɑ:r] ; [ðə; ði][ˈbæstərd] [held][ðə; ði][reinz] :
Both on one car ; the bastard held the reins :
两个都 在 一 车 ; 这 混蛋 握住 这 缰绳 ;

两人同乘一辆车；那混蛋握着缰绳：

[br'said] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði][ˈɡælənt] ['æn.tɪ.fəs] .
Beside him stood the gallant Antiphus .
旁 他 站立 这 英勇 安提福斯 .

他身旁站着英勇的安提福斯。

[ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [fed] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ɑ:n][ˈaɪdəz] [haɪts] ,
Them , as they fed their flocks on Ida's heights ,
他们 , 作为 他们 美联储 他们的 羊群 在 艾达的 高度 ,

当他们把羊群放到艾达山的高处时，

[əˈkɪli:z] [wʌns][hæd; həd] ['kæptɪv] [meɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd]
Achilles once had captive made , and bound
阿喀琉斯 一次 有 俘虏 制成 , 和 边界

阿喀琉斯曾俘虏过一个奴隶，并将他捆绑起来。

[wɪð; wɪθ] ['wɪloo] ['sæplɪŋz] , [tɪl] [fɔ:r; fər][ˈrænsəm] [fri:d] .
With willow saplings , till for ransom freed .
和 柳 树苗 , 直到 为了 赎金 自由 .

用柳树苗，直到赎金释放。

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɑ:nərk] , [, ægə'memnən] , [droʊv]
The mighty monarch , Agamemnon , drove
这 强大的 君主 , 阿伽门农 , 驾驶

强大的君主阿伽门农驱赶

[θru:] ['ɪsəs] - [breɪst] [hɪz; ɪz] [spɪr] ; [hɪz; ɪz] ['weɪti] [sɔ:rd]
Through Isus ' breast his spear ; his weighty sword
通过 伊苏斯 - 胸部 他的 矛 ; 他的 重 剑

他的长矛刺穿了伊苏斯的胸膛；他那沉重的剑

[dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['æn.tɪ.fəs]
Descended on the head of Antiphus
下降 在 这 头 的 安提福斯

降临在安提福斯的头上

[br'said] [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r] ;
Beside the ear , and hurl'd him from his car ;
旁 这 耳朵 , 和 被扔出 他 从 他的 车 ;

他咬住他的耳朵，把他从车里扔了出去；

[ði:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:rmər] [hi; hi] - [ɪn] [heɪst] ,
These of their armour he despoil'd in haste ,
这些 的 他们的 盔甲 他 - 在 匆忙 ,

他匆忙地掠夺了他们的这些盔甲，

[noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bəuθ] ; [fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ɔ:ft]
Known to him both ; for he had seen them oft
已知 到 他 两个都 ; 为了 他 有 已见 他们 经常

他两个都认识，因为他经常见到他们。

[br'said] [ðə; ði] [ˈɪps] , [wen] ['ðɪðər] ['kæptɪv] [brɔ:t]
Beside the ships , when thither captive brought
旁 这 船舶 , 什么时候 那里 俘虏 带来

在船只旁边，俘虏被带到那里。

[frʌm; frəm][ˈaɪdə][baɪ] [əˈkɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] .
From Ida by Achilles , swift of foot .
从 艾达 经过 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 .

来自伊达，由阿喀琉斯，身手敏捷。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ðer; ðər][ler] [hæθ] [si:zd]
As when a lion in their lair hath seiz'd
作为 什么时候 一个 狮子 在 他们的 巢穴 有 被扣押

就像狮子在巢穴中占据了.....

[ðə; ði] ['helpləs] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [doʊ] ,
The helpless offspring of a mountain doe ,
这 无助 后代 的 一个 山 雌鹿 ,

山鹿幼崽，无助无助。

[ænd; ənd] [breɪks] [ðer; ðər][boʊnz] [wɪð; wɪθ] [i:z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ti:θ]
And breaks their bones with ease , and with strong teeth
和 休息 他们的 骨头 和 舒适 , 和 和 强的 牙齿

他轻而易举地就能用锋利的牙齿咬断它们的骨头。

[krʌʃɪz] [ðer; ðər][ˈtendər] [laɪf] ; [nɔ:r][kæn; kən][ðer; ðər][dæm] ,
Crushes their tender life ; nor can their dam ,
暗恋 他们的 投标 生活 ; 也不 能 他们的 坝 ,

扼杀了它们娇嫩的生命；它们的母坝也无法做到。

[ðoʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ʃi:; ji][bi:; bi] , [ə'veɪl][ðem; ðəm] [ɔ:t] ;
Though close at hand she be , avail them aught ;
尽管 关闭 在 手 她 是 , 可用 他们 零 ;

即便她就在附近，也无济于事；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hɜ:r'self][baɪ] ['dedli] ['terər] [si:zd] ,
For she herself by deadly terror seiz'd ,
为了 她 她自己 经过 致命 恐怖 被扣押 ,

因为她自己被致命的恐惧攫住了，

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑ:pɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [flaɪz] ,
Through the thick coppice and the forest flies ,
通过 这 厚的 矮林 和 这 森林 苍蝇 ,

穿过茂密的灌木丛和林间飞虫，

['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] - [ɪn] [swet] , [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [rʌʃ] ;
Panting , and bath'd in sweat , the monster's rush ;
喘息 , 和 - 在 汗 , 这 怪物的 匆忙 ;

怪物气喘吁吁，浑身汗水，猛扑过去；

[soʊ] - [noʊ][ˈtroʊdʒən] [ɡɪv] [ðoʊz] ['breðrən] [eɪd] ,
So dar'd no Trojan give those brethren aid ,
所以 - 不 特洛伊木马 给 那些 弟兄们 援助 ,

所以没有特洛伊人敢援助那些兄弟。

[ðəm'selvz] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk] ['ɡri:ks] .
Themselves in terror of the warlike Greeks .
他们自己 在 恐怖 的 这 好战 希腊人 .

他们自己也对好战的希腊人感到恐惧。

[nekst] , [ænd; ənd][boʊld] [hɪˈpɒləkəs] ,
Peisander next , and bold Hippolochus ,
佩桑德 下一个 , 和 大胆的 希波洛科斯 ,

接下来是佩桑德，还有大胆的希波洛科斯。

[sʌnz] [ʌv; əv] [ænˈtɪmækəs] (- [twʌz] [hi:; hi] [hu:] [tʃi:f] ,
Sons of Antimachus (' twas he who chief ,
儿子们 的 安提马库斯 (- 那是 他 WHO 首席 ,

安提马库斯的儿子们（他是首领，

- [baɪ][ˈpærɪs] - [ɡoʊld][ænd; ənd] ['splendɪd] [ɡɪfts] ,
Seduc'd by Paris ' gold and splendid gifts ,
- 经过 巴黎 - 金子 和 灿烂 礼物 ,

被巴黎的黄金和华丽的礼物所诱惑，

- [ðə; ði][ˈrestrɪtuːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈfjuːz]
Advis'd the restitution to refuse
- 这 归还 到 拒绝

建议拒绝赔偿

[ʌv; əv] [ˈhelən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːrd]) , [ðə; ði] [kɪŋ] - ;
Of Helen to her Lord) , the King assail'd ;
的 海伦 到 她 主) , 这 国王 - ;

国王（海伦对她的主人）攻击了她；

[bəuθ][ɑːn][wʌn][kɑːr] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][hæd; həd]
Both on one car ; but from their hands had dropp'd
两个都 在 一 车 ; 但 从 他们的 双手 有 掉落

两人同乘一辆车；但手中的东西却掉了。

[ðə; ði] - [reɪnz] ; - [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ;
The broider'd reins ; bewilder'd there they stood ;
这 - 缰绳 ; - 那里 他们 站立 ;

绣着花纹的缰绳；他们茫然地站在那里；

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [baʊnd] , [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [spræŋ]
While , with a lion's bound , upon them sprang
尽管 , 和 一个 狮子的 边界 , 之上 他们 弹簧

突然，如同狮子跃起一般，扑向了他们。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈeɪtriʊːs] ; [ˈsʌpliənt] , [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
The son of Atreus ; suppliant , in the car ,
这 儿子 的 阿特柔斯 ; 请求者 , 在 这 车 ,

阿特柔斯的儿子；恳求者，在车里，

[ðeɪ] - [hɪz; ɪz] [niːz] ; “ [ɡɪv] [ˈkwɔːrtər] , [ˈeɪtriʊːs] - [sʌn] ,
They clasp'd his knees ; “ Give quarter , Atreus ' son ,
他们 - 他的 膝盖 ; “ 给 四分之一 , 阿特柔斯 - 儿子 ,

他们抱住他的膝盖；“饶恕他吧，阿特柔斯的儿子，

[rɪˈdiːm] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ; [ˈaʊər; ɑːr][ˈsaɪər] [ˌæntɪˈmækəs]
Redeem our lives ; our sire Antimachus
赎回 我们的 生活 ; 我们的 父系 安提马库斯

救赎我们的生命；我们的先祖安提马科斯

[pəˈzesɪz] [ˈɡʊdli] [stɔːr] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
Possesses goodly store of brass and gold ,
拥有 很好 店铺 的 黄铜 和 金子 ,

拥有大量铜和金，

[ænd; ənd] [wel] - [rɔːt] [ˈaɪərən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi] [feɪn]
And well - wrought iron ; and of these he fain
和 出色地 - 锻 铁 ; 和 的 这些 他 欣然

还有精锻的铁；而他偏爱这些

[wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈrænsəm] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr]
Would pay a noble ransom , could he hear
会 支付 一个 高贵 赎金 , 可以 他 听到

他若能听见，便会支付一笔丰厚的赎金。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ɪps] [wiː; wi] [jet] - .
That in the Grecian ships we yet surviv'd .
那 在 这 希腊 船舶 我们 然而 - .

我们在希腊船上幸存了下来。

” [ðʌs] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [terz] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] ;
” **Thus they , with gentle words , and tears , imploring ;**
” 因此 他们 , 和 温和的 字 , 和 眼泪 , 恳求 ;

于是，他们用温柔的话语和泪水恳求道；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ʌn'dʒentl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðeɪ] [hɜ:rd]
But all ungentle was the voice they heard
但 全部 不温柔 曾是 这 嗓音 他们 听到

但他们听到的声音却十分粗暴。

[ɪn] ['ænsər] ； “ [ɪf] [ɪn'di:d] [ji:; ji][bi:; bi][ðə; ði] [sʌnz]
In answer ; “ If indeed ye be the sons
在 回答 ； “ 如果 的确 是的 是 这 儿子们

回答说：“如果你们真是儿子们.....”

[ʌv; əv] [ðæt] [æn'tɪmækəs] ， [hu:] ['kaʊns(ə)l] [geɪv] ，
Of that Antimachus , who counsel gave ,
的 那 安提马库斯 ， WHO 法律顾问 给予 ；

至于那位提出建议的安提马库斯，

[wen] ['nɒʊb(ə)l][,meni'leɪəs] [keɪm] [tu:; tə] [trɔɪ]
When noble Menelaus came to Troy
什么时候 高贵 梅涅劳斯 来了 到 特洛伊

当高贵的墨涅拉俄斯来到特洛伊时

[wɪð; wɪθ][seɪdʒ][ju(:)'lɪsɪ:z] ， [æz; əz] [æm'bæsədərz] ，
With sage Ulysses , as ambassadors ,
和 圣人 尤利西斯 ， 作为 大使们 ，

以睿智的尤利西斯为使者，

[tu:; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][bəʊθ] ， [nɔ:r] ['sʌfər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ，
To slay them both , nor suffer their return ,
到 杀戮 他们 两个都 ， 也不 遭受 他们的 返回 ；

杀了他们两个，并且不让他们复活。

[peɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [gɪlt] ．
Pay now the forfeit of your father's guilt .
支付 现在 这 丧失 的 你的 父亲的 有罪 ；

现在就偿还你父亲的罪孽吧。

” [hi:; hi] [sed] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] - [θrʌst] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪst]
” He said , and with a spear - thrust through his breast
” 他 说 ， 和 和 一个 矛 - 推力 通过 他的 胸部

他说着，一矛刺穿了他的胸膛

[dæʃdt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ； ['bækwərd] [hi:; hi] [fel] ．
Peisander dash'd to earth ; backward he fell .
佩桑德 冲刺 到 地球 ； 落后 他 跌倒 ；

佩桑德猛地跌倒在地；他向后摔去。

[daʊn] - [hɪ'pɒləkəs] ； [bʌt; bət]['eɪtriʊ:s] - [sʌn]
Down leap'd Hippolochus ; but Atreus ' son
向下 - 希波洛科斯 ； 但 阿特柔斯 - 儿子

希波洛科斯纵身跃下；但阿特柔斯的儿子

['sevərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [nek] ， [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ]
Severing his hands and neck , amid the throng
切断 他的 双手 和 脖子 ， 之中 这 人群

在人群中，他砍断了自己的双手和脖子。

[sent] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ðə; ði] ['gɔ:ri] [hed] ．
Sent whirling like a bowl the gory head .
发送 旋转 喜欢 一个 碗 这 血腥 头 ；

血淋淋的头颅像碗一样旋转着飞了出去。

[ðɪ:z] [left] [hi:; hi][ðer; ðər] ； [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [θrɔ:ŋ]
These left he there ; and where the thickest throng
这些 左边 他 那里 ； 和 在哪里 这 最厚 人群

他把这些人留在了那里；而那里人山人海

- [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ˈðɪðər] [hiː; hi] [fluː] ,
Maintain'd the tug of war , thither he flew ,
- 这 拖船 的 战争 , 那里 他 飞翔 ,
他继续着这场拔河比赛, 飞向了那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈiːgər] [həʊsts][ʌv; əv] [wel] - - [ˈɡriːks] .
And with him eager hosts of well - greav'd Greeks .
和 和 他 渴望的 主持人 的 出色地 - - 希腊人 .
与他同行的还有一群热情洋溢、身披铠甲的希腊人。

[suːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] - [flaɪt] - [ðeɪ] [hʌŋ] ,
Soon on the Trojans ' flight enforc'd they hung ,
很快 在 这 特洛伊木马 - 航班 - 他们 悬挂 ,
特洛伊人逃亡途中不久, 他们就被处以绞刑。
[dɪstrɔɪŋ] ; [fʊt] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːn] [hɔːrs] ;
Destroying ; foot on foot , and horse on horse ;
摧毁 ; 脚 在 脚 , 和 马 在 马 ;
摧毁; 人对人, 马对马;

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈroʊz]
While from the plain thick clouds of dust arose
尽管 从 这 清楚的 厚的 云 的 灰尘 出现
平原上升起了厚厚的尘埃云。

[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɑːrmd] [huːf] [ʌv; əv] - [stiːdz] ;
Beneath the armed hoofs of clatt'ring steeds ;
下面 这 武装 蹄子 的 - 马匹 ;
在马蹄声声的骏马蹄下;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːnərk] [,æɡəˈmemnən] [prɛsd] ,
And on the monarch Agamemnon press'd ,
和 在 这 君主 阿伽门农 按下 ,
于是, 阿伽门农向君主施压。

[stɪl] [ˈsleɪŋ] , [ɜːrdʒɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [tuː; tə][ɑːrmz] .
Still slaying , urging still the Greeks to arms .
仍然 杀戮 , 敦促 仍然 这 希腊人 到 武器 .
仍在杀戮, 仍在鼓动希腊人拿起武器。

[æz; əz] [wen] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈdensli] - [wʊd]
As when amid a densely timber'd wood
作为 什么时候 之中 一个 密集地 - 木头
就像置身于一一片茂密的树林中一样

[laɪt] [ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [fleɪmz] , [baɪ] [ˈediŋ] [ˈwaɪndz]
Light the devouring flames , by eddying winds
光 这 吞噬 火焰 , 经过 涡流 风
借助旋涡般的风, 点燃吞噬一切的火焰

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [bɔːrn] , [fæst] [fɔːlz] [ðə; ði] [kɑːps]
Hither and thither borne , fast falls the copse
这里 和 那里 出生 , 快速地 瀑布 这 矮林
树木四处飞舞, 迅速倒塌

[ˈprɔːstreɪt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈfaɪə-z] [ɪmˈpetʃuəs] [kɔːrs] ;
Prostrate beneath the fire's impetuous course ;
前列腺 下面 这 火灾的 浮躁 课程 ;
在熊熊烈火的吞噬下匍匐前进;

[soʊ] [ˈθɪkli] [fel] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈtrəʊdʒəns] - [ˈhedz]
So thickly fell the flying Trojans ' heads
所以 浓密 跌倒 这 飞行 特洛伊木马 - 头部
飞翔的特洛伊人的头颅密密麻麻地坠落下来。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ægə'mem,nɑ:nz] [ɑ:rm] ;
Beneath the might of Agamemnon's arm ;
下面 这 可能 的 阿伽门农的 手臂 ;

在阿伽门农的臂膀之下；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] ,
And here and there , athwart the pass of war ,
和 这里 和 那里 , 横穿 这 经过 的 战争 ,
战争的通道上，到处都是战火纷飞的景象。

[wʌz; wəz] ['meni] [æn; ən] ['empti] [kɑ:ɹ][æt; ət]['rændəm] -
Was many an empty car at random whirl'd
曾是 许多 一个 空的 车 在 随机的 -

许多空车随机旋转

[baɪ] [strɔ:ŋ] - - [sti:dz] , [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hændz] [bɪ'reft] ;
By strong - neck'd steeds , of guiding hands bereft ;
经过 强的 - - 马匹 , 的 指导 双手 失去 ;

骑着颈项强壮的骏马，却失去了指引方向的双手；

[stretʃd] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [ðeɪ] [leɪ] , [mɔ:ɹ] ['welkəm] [saɪt]
Stretch'd on the plain they lay , more welcome sight
拉伸 在 这 清楚的 他们 躺 , 更多的 欢迎 视线

他们平躺在平原上，这景象令人欣慰。

[tu:; tə] ['kæriən] [bɜ:rdz][ðæn; ðən][tu:; tə][ðer; ðər] - [waɪvz] .
To carrion birds than to their widow'd wives .
到 腐肉 鸟类 比 到 他们的 - 妻子们 .

与其说是给寡妇，不如说是给食腐鸟。

[bʌt; bət] ['hektər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][wɔ:ɹ] ,
But Hector , from the fray and din of war ,
但 赫克托 , 从 这 磨损 和 din 的 战争 ,

但赫克托耳却远离了战争的喧嚣和混乱，

[ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] , [dʒooʋ] [wɪð'dru:ɪ] .
And dust , and blood , and carnage , Jove withdrew .
和 灰尘 , 和 血 , 和 屠杀 , 朱庇特 退出 .

尘埃、鲜血和杀戮之后，朱庇特退下了。

[stiɪ] [ɑ:n] [prɛsd] , [ðə; ði] [gri:k] [pər'su:t]
Still on Atrides press'd , the Greek pursuit
仍然 在 骑行 按下 , 这 希腊语 追逐

阿特里德斯继续施压，希腊的追击

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ʃaʊts] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [pæst][ðə; ði] [tu:m]
With eager shouts exciting ; past the tomb
和 渴望的 喊叫 激动人心 ; 过去的 这 墓

伴随着激动人心的呼喊声；穿过坟墓

[ʌv; əv] [ɪlʌs] , ['eɪnfənt] [sʌŋ][ʌv; əv]['dɑ:dənəs] ,
Of Ilus , ancient son of Dardanus ,
的 伊鲁斯 , 古老的 儿子 的 达达努斯 ,

伊洛斯，达尔达努斯的远古之子，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][fɪɡ] - [tri:] , [mɪd'weɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] ,
And tow'rd the fig - tree , midway o'er the plain ,
和 - 这 如图 - 树 , 中途 超过 这 清楚的 ,

于是，我抬着无花果树，走到平原中央。

['streɪnɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]['trəʊdʒəns] [fled] ;
Straining to gain the town , the Trojans fled ;
紧张 到 获得 这 镇 , 这 特洛伊木马 逃亡 ;

特洛伊人竭尽全力想要攻占这座城镇，结果却逃走了；

[waɪl] ['laʊdlɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , [hɪz; ɪz] - [hændz]
While loudly shouting , his unconquer'd hands
尽管 高声 喊叫 , 他的 - 双手

他一边大声叫喊，一边挥舞着他那未被征服的双手。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:rnɪdʒ] [daɪd] , - [ðer; ðər] [flaɪt] .
With carnage dyed , Atrides urg'd their flight .
和 屠杀 染色 , 骑行 - 他们的 航班 .

阿特里德斯用血腥的杀戮催促他们逃走。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ski:ən] [geɪts] [ænd; ənd] [oʊk] [wɜ:r; wər] ,
But when the Scaean gates and oak were reach'd ,
但 什么时候 这 斯卡安 大门 和 橡木 是 已达到 ,

但当他们到达斯凯亚城门和橡树那里时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [foʊz] [ə'sɔ:lt] .
They made a stand , and fac'd the foe's assault .
他们 制成 一个 站立 , 和 - 这 敌人的 突击 .

他们奋起反抗，迎击敌人的进攻。

[sʌm; səm] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn] [wɜ:r; wər] [jet] - ;
Some o'er the open plain were yet dispers'd ;
一些 超过 这 打开 清楚的 是 然而 - ;

一些散落在开阔的平原上；

[æz; əz] ['hefər] , [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪən] [skætɜ:d] [waɪd] ,
As heifers , by a lion scatter'd wide ,
作为 小母牛 , 经过 一个 狮子 散落的 宽的 ,

像小母牛一样，被狮子吓得四散奔逃

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ; [ɔ:l] [flaɪ] ; [ɑ:n] [wʌn] [dɪ'sendz]
At dead of night ; all fly ; on one descends
在 死的 的 夜晚 ; 全部 飞 ; 在 一 下降

夜深人静之时；众人飞翔；一人降落

[ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] ; [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [ti:θ]
The doom of death ; her with his pow'rful teeth
这 厄运 的 死亡 ; 她 和 他的 - 牙齿

死亡的厄运；她被他锋利的牙齿所吞噬

[hi; hi] ['si:zɪz] , [ænd; ənd] , [hɜ:r; hər] [nek] [fɜ:rst] ['broʊkən] , [rend] ,
He seizes , and , her neck first broken , rends ,
他 逮捕 , 和 , 她 脖子 第一的 破碎的 , 撕裂 ,

他抓住她，先是折断了她的脖子，然后撕开了她的手，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['entreɪz] [gɔ:dʒɪŋ] , [ləps] [hɜ:r; hər] [blʌd] .
And on her entrails gorging , laps her blood .
和 在 她 内脏 暴饮暴食 , 圈数 她 血 .

它在她内脏上贪婪地吮吸着，舔舐着她的鲜血。

[soʊ] [ði:z] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [,æɡə'memnən] - ,
So these the monarch Agamemnon chas'd ,
所以 这些 这 君主 阿伽门农 - ,

所以，这些君主阿伽门农追赶着

['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['haɪnd,məʊst] ; [ðeɪ] [ɪn] ['terər] [fled] :
Slaying the hindmost ; they in terror fled :
杀戮 这 后方 ; 他们 在 恐怖 逃亡 :

杀死最后面的敌人；他们惊恐地逃窜：

[sʌm; səm] ['hedlɔ:ŋ] , ['bækwərd] [sʌm; səm] , - [hænd]
Some headlong , backward some , Atrides ' hand
一些 一头扎 , 落后 一些 , 骑行 - 手

有的猛冲，有的后退，阿特里德斯的手

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tʃæriət][ˈmeni][ə; eɪ][ˈwɔːriər][boʊld];
Hurl'd from their chariot many a warrior bold;
被扔出 从 他们的 战车 许多 一个 战士 大胆的;
许多英勇的战士被从战车上抛下;

[soʊ][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][soʊ][ˈfɪrs][hiː; hi][bɔːr][hɪz; ɪz][spɪr].
So forward and so fierce he bore his spear.
所以 向前 和 所以 凶猛的 他 钻孔 他的 矛.
他如此勇猛, 如此咄咄逼人地挥舞着长矛。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]-[ðə; ði][ˈsɪti][,ænd; ənd][stʊd][brˈniːθ]
But as he near'd the city, and stood beneath
但 作为 他 - 这 城市, 和 站立 下面
但当他接近城市, 站在城下时

[ðə; ði][ˈlɔːfti][wɔːl][,ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men]
The lofty wall, the Sire of Gods and men
这 高远 墙, 这 父系的 的 神 和 男人
高耸的城墙, 众神与人类之父

[frʌm; frəm][ˈheɪvən][dɪˈsendɪd];[ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][haɪt]
From Heav'n descended; on the topmost height
从 天堂 下降; 在 这 最顶层 高度
从天而降; 在最高的山巅

[ʌv; əv][ˈaɪdəz][sprɪŋ]-[əˈbaʊndɪŋ][hɪl][hiː; hi][sæt]:
Of Ida's spring - abounding hill he sat:
的 艾达的 春天 - 丰富 爬坡道 他 卫星:
他坐在艾达泉水充沛的山丘上:

[ænd; ənd][waɪl][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][ˈlaɪtnɪŋ]-[hiː; hi][ðʌs]
And while his hand the lightning grasp'd, he thus
和 尽管 他的 手 这 闪电 - , 他 因此
当他的手被闪电抓住时, 他就这样

[tuː; tə][ˈɡoʊldən]-[wɪŋd][ˈaɪrɪs][geɪv][kəˈmænd]:
To golden - winged Iris gave command:
到 金的 - 有翅膀的 鸢尾花 给予 命令:
向金翅鸢尾下达命令:

“ [heɪst][ðiː][,swɪft][ˈaɪrɪs][,ænd; ənd][tuː; tə][ˈhektər][ber]
“ **Haste thee, swift Iris, and to Hector bear**
” 匆忙 你, 迅速 鸢尾花, 和 到 赫克托 熊
“快点, 迅捷的伊里斯, 去把东西带给赫克托耳吧。”

[frʌm; frəm][em ˈiː][ðɪs][ˈmesɪdʒ];[bɪd][hɪm; ɪm][,ðæt][æz; əz][lɔːŋ]
From me this message; bid him, that as long
从 我 这 信息; 出价 他, 那 作为 长的
奉我之命, 吩咐他, 只要

[æz; əz][,æɡəˈmemnən][ɪn][ðə; ði][væn][əˈpɪrɪz],
As Agamemnon in the van appears,
作为 阿伽门农 在 这 货车 出现,
当阿伽门农出现在货车里时,

[ˈreɪdʒɪŋ][,ænd; ənd][ˈdiːlɪŋ][deθ][əˈmʌŋ][ðə; ði][ræŋks],
Raging, and dealing death among the ranks,
愤怒, 和 处理 死亡 之中 这 排名,
怒吼着, 在队伍中杀戮,

[hiː; hi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][kiːp][hɪmˈself][əˈluːf],
He from the battle keep himself aloof,
他 从 这 战斗 保持 他自己 超然,
他远离战场, 保持距离。

[bʌt; bət][ɜ:rdʒ][ðə; ði][rest] [ʌn'dɔ:ntɪd] [tu:; tə][meɪn'teɪn]
But urge the rest undaunted to maintain
但 敦促 这 休息 无所畏惧 到 维持

但敦促其余的人不要气馁，继续坚持下去。

[ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] ; [bʌt; bət][ʊd; ʃəd] , [straʊk]
The stubborn fight ; but should Atrides , struck
这 固执的 斗争 ; 但 应该 骑行 , 击

顽强的战斗；但如果阿特里德斯出手，就会遭到打击

[baɪ] [spɪr] [ɔ:r] ['ærou] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] [wɪð'drɔ:ɪ] ,
By spear or arrow , to his car withdraw ,
经过 矛 或者 箭 , 到 他的 车 提取 ,

用长矛或箭矢撤退到他的车上。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][frʌm; frəm][em 'i:ɪ] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [paʊər][tu:; tə][sleɪ] ,
He shall from me receive such pow'r to slay ,
他 将 从 我 收到 这样的 力量 到 杀戮 ,

他将从我这里获得杀戮的力量，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪps] [æɪ; ʃəl] [ber] [hɪm; ɪm] , [er] [ðə; ði][sʌn]
As to the ships shall bear him , ere the sun
作为 到 这 船舶 将 熊 他 , 埃雷 这 太阳

至于船只将载他前往何处，在太阳升起之前。

[dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [sprɛd] [hɜ:r; hər] ['hæləʊs] [ʃeɪd] .
Decline , and Darkness spread her hallowing shade .
衰退 , 和 黑暗 传播 她 神圣 阴影 .

衰落，黑暗笼罩大地。

" [ðʌs] [hi:; hi] ; [tu:; tə] [trɔɪ] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
" **Thus he ; to Troy , obedient to his word ,**
" 因此 他 ; 到 特洛伊 , 听话 到 他的 单词 ,

“于是他去了特洛伊，信守诺言，

[frʌm; frəm]['aɪdəz] [haɪts] [swɪft] - ['fɒtɪd] ['aɪrɪs][spɛd] :
From Ida's heights swift - footed Iris sped :
从 艾达的 高度 迅速 - 有脚的 鸢尾花 加速 :

从艾达的高处，身手敏捷的艾瑞斯飞奔而下：

[ə'mɪd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - - [kɑ:rz]
Amid the horses and the well - fram'd cars
之中 这 马匹 和 这 出色地 - - 汽车

在马匹和造型优美的汽车之间

[ðə; ði]['gɔ:dlɑɪk] ['hektər] , ['praɪ.æmz, 'praɪəmz][sʌn] , [ʃɪ:; ʃɪ] [faʊnd] ,
The godlike Hector , Priam's son , she found ,
这 神一般的 赫克托 , 普里阿摩斯的 儿子 , 她 成立 ,

她发现，神一般的赫克托耳，普里阿摩斯的儿子，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ædrɛsd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
And stood beside him , and address'd him thus :
和 站立 旁 他 , 和 已解决 他 因此 :

他站在他旁边，对他说：

" ['hektər] , [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] , [seɪdʒ][æz; əz][dʒoʊv]
" **Hector , thou son of Priam , sage as Jove**
" 赫克托 , 你 儿子 的 普里阿姆 , 圣人 作为 朱庇特

“赫克托耳，普里阿摩斯之子，如宙斯般睿智的智者

[ɪn]['kʌʊns(ə)l] , [hi:; hi][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [bɔ:rd]
In council , he the Universal Lord
在 理事会 , 他 这 普遍的 主

在议会中，他是宇宙之主

[sendz] [ði:] [baɪ][em 'i:] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ; [ðæt] [æz; əz] [lɔ:n]
Sends thee by me this message ; that as long
发送 你 经过 我 这 信息 ; 那 作为 长的

我代你传达这则信息；只要

[æz; əz][,æɡə'memnən][ɪn][ðə; ði][væn] [ə'pɪrɪz] ,
As Agamemnon in the van appears ,
作为 阿伽门农 在 这 货车 出现 ,

当阿伽门农出现在货车里时，

[ˈreɪdʒɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['di:lɪŋ] [deθ] [ə'mɪd][ðə; ði][ræŋks] ,
Raging , and dealing death amid the ranks ,
愤怒 , 和 处理 死亡 之中 这 排名 ,

怒吼着，在队伍中杀戮，

[ðəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)] [ki:p] [ðə'self] [ə'lu:f] ,
Thou from the battle keep thyself aloof ,
你 从 这 战斗 保持 你自己 超然 ,

你远离战场，

[bʌt; bət][ɜ:rɪdʒ][ðə; ði][rest] [ʌn'dɔ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
But urge the rest undaunted to maintain
但 敦促 这 休息 无所畏惧 到 维持

但敦促其余的人不要气馁，继续坚持下去。

[ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] ; [bʌt; bət][fʊd; ʃəd] , [strʌk]
The stubborn fight ; but should Atrides , struck
这 固执的 斗争 ; 但 应该 骑行 , 击

顽强的战斗；但如果阿特里德斯出击，

[baɪ] [spɪr] [ɔ:r] ['æroʊ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] [wɪð'drɔ:] ,
By spear or arrow , to his car withdraw ,
经过 矛 或者 箭 , 到 他的 车 提取 ,

用长矛或箭矢撤退到他的车上。

[ðəʊ] [ʃælt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [rɪ'si:v] [sʌt] [paʊər][tu:; tə] [sleɪ]
Thou shalt from him receive such pow'r to slay
你 应 从 他 收到 这样的 力量 到 杀戮

你将从他那里获得杀戮的力量。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ðɪ:] , [er] [ðə; ði] [sʌn]
As to the ships shall bear thee , ere the sun
作为 到 这 船舶 将 熊 你 , 埃雷 这 太阳

至于那些载你前往的船只，在太阳升起之前。

[dɪ'klaɪn] , [ænd; ɐnd] ['dɑ:rknəs] [sprɛd] [hɜ:r; hər] ['hæləʊ] [ʃeɪd] .
Decline , and Darkness spread her hallowing shade .
衰退 , 和 黑暗 传播 她 神圣 阴影 :

衰落，黑暗笼罩大地。

" [swɪft] - ['fɒtɪd] ['aɪrɪs] [sed] , [ænd; ɐnd] - ;
" **Swift - footed Iris said , and disappear'd ;**
" 迅速 - 有脚的 鸢尾花 说 , 和 - ;

“敏捷的艾瑞斯说完，就消失了；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] ['hektər] - [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
But from his chariot Hector leap'd to earth ,
但 从 他的 战车 赫克托 - 到 地球 ,

但赫克托耳从战车上跳到地上，

[ˈhɪðər] [ænd; ɐnd] [ˈðɪðər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ræŋks] ,
Hither and thither passing through the ranks ,
这里 和 那里 通过 通过 这 排名 ,

在队伍中来回穿梭，

[wɪð; wɪθ] - [ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] .
With brandish'd jav'lins urging to the fight .
和 - 敦促 到 这 斗争 .
挥舞着标枪，号召战斗。

[laʊd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [rouz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ;
Loud , at his bidding , rose the battle - cry ;
大声 , 在 他的 投标 , 玫瑰 这 战斗 - 哭 ;
在他的命令下，响起了战斗的呐喊声；

[bæk] [rould][ðə; ði][taɪd] ; [ə'gen] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['gri:ks] :
Back roll'd the tide ; again they fac'd the Greeks :
后退 滚动 这 潮 ; 再次 他们 - 这 希腊人 :
潮水退去，他们再次与希腊人交战：

[ɑ:n][ti: 'eɪt] - ['lðər] [saɪd][ðə; ði] ['gri:ks] [ðer; ðər] ['mæsɪz] ,
On th ' other side the Greeks their masses form'd ,
在 th - 其他 边 这 希腊人 他们的 群众 形成 ,
另一边，希腊人形成了他们的群众，

[ɪn] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] - ; [ə'pouzɪd] [ðeɪ] [stʊd] ;
In line of battle rang'd ; opposed they stood ;
在 线 的 战斗 - ; 反对 他们 站立 ;
战吼响彻云霄；双方对峙不休；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [tu:; tə] [nʌn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [si:d]
And in the front , to none content to cede
和 在 这 正面 , 到 没有任何 内容 到 放弃
而在前线，没有一个人甘愿让步。

[ðə; ði] ['fɔ:rmoust] [pleɪs] , [wʌz; wəz][,æɡə'memnən] [si:n] .
The foremost place , was Agamemnon seen .
这 首先 地方 , 曾是 阿伽门农 已见 .
最显眼的地方，是阿伽门农。

[seɪ] [naʊ] , [ji:; ji] [naɪn] , [hu:] [ɑ:n] [oʊ'lɪmpəs] [dwel] ,
Say now , ye Nine , who on Olympus dwell ,
说 现在 , 是的 九 , WHO 在 奥林匹斯山 住 ,
现在请说，居住在奥林匹斯山上的九位神祇，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] - ['ælaɪz] ,
Of all the Trojans and their fam'd Allies ,
的 全部 这 特洛伊木马 和 他们的 - 盟国 ,
在所有特洛伊人和他们著名的盟友中，

[hu:] [fɜ:rst] - [tu:; tə][,æɡə'memnən] [stʊd] .
Who first oppos'd to Agamemnon stood .
WHO 第一的 - 到 阿伽门农 站立 .
第一个与阿伽门农对抗的人站了起来。

[ɪfɪ'deɪməs] , - ['gælənt] [sʌn] ,
Iphidamas , Antenor's gallant son ,
伊菲达马斯 , - 英勇 儿子 ,
伊菲达玛斯，安特诺尔英勇的儿子，

[ˈstɔ:lwɜ:t] [ænd; ənd] [breɪv] ; [ɪn] [ˈfɜ:rtl] ['θreɪjə] [bred] ,
Stalwart and brave ; in fertile Thracia bred ,
坚定者 和 勇敢的 ; 在 沃 色雷斯 繁殖 ,
坚韧勇敢；在肥沃的色雷斯地区繁衍生息，

[ˈmʌlðər] [ʌv; əv] [ˈflɑ:ks] ; [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [ˈjɪrz] ,
Mother of flocks ; him , in his infant years ,
母亲 的 羊群 ; 他 , 在 他的 婴儿 年 ,
羊群之母；他，在他幼年时期，

[hɪz; ɪz] ['grænd,saɪr] - , [fer] - ['saɪər] ,
His grandsire Cisseus , fair Theano's sire ,
他的 祖父 - , 公平的 - 父系 ,
他的祖父西修斯，美丽的忒阿诺的父亲，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] [rɪrɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi; hi]
In his own palace rear'd ; and when he reach'd
在 他的 自己的 宫殿 后部 ; 和 什么时候 他 已达到
在他自己的宫殿里饲养；当他到达时

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['meɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [ju:θ] ,
The perfect measure of his glorious youth ,
这 完美的 措施 的 他的 辉煌 青年 ,
这是对他辉煌青春的完美诠释。

[sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu; tə] [waɪf]
Still in his house retain'd him , and to wife
仍然 在 他的 房子 - 他 , 和 到 妻子
他仍然留在他的房子里，妻子也留了下来。

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ; [bʌt; bət] [wen] ['taɪdɪŋz] [keɪm]
Gave him his daughter ; but when tidings came
给予 他 他的 女儿 ; 但 什么时候 消息 来了
他把女儿给了他；但当消息传来时

[ʌv; əv] ['gri:ʃn] ['wɔ:rfer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [streɪt]
Of Grecian warfare , from the marriage straight
的 希腊 战争 , 从 这 婚姻 直的
从希腊战争，直接与婚姻有关

[ɪm'ba:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [bi:kt] [ʃɪps] [hi; hi] [seɪld] ,
Embarking , with twelve beaked ships he sailed ,
启程 , 和 十二 有喙的 船舶 他 航行 ,
他率领十二艘有喙的船扬帆起航，

[ðæt] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ; [ði:z] [ɑ:n] - [ʃɔ:r]
That owned his sway ; these on Percote's shore
那 拥有 他的 摇摆 ; 这些 在 - 支撑
那曾是他的统治地位；这些在珀科特海岸边。

[hi; hi] [left] ; [ænd; ənd] [keɪm] [hɪm'self] [ɑ:n] [fʊt] [tu; tə] [trɔɪ] ;
He left ; and came himself on foot to Troy ;
他 左边 ; 和 来了 他自己 在 脚 到 特洛伊 ;
他离开了，亲自步行来到了特洛伊。

[hu:] [naʊ] [kən'frʌntɪd] ['eitriu:s] - ['gɔ:dlʌɪk] [sʌn] .
Who now confronted Atreus ' godlike son .
WHO 现在 面对 阿特柔斯 - 神一般的 儿子 .
现在，谁将与阿特柔斯的神一般的儿子对峙？

[wen] [nɪr] [ðeɪ] [dru:] , [hɪz; ɪz][eɪm] ,
When near they drew , Atrides miss'd his aim ,
什么时候 靠近 他们 画 , 骑行 错过了 他的 目的 ,
当两人靠近时，阿特里德斯失手了。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] ; [ðen] [ɪfɪ'deɪməs]
His spear diverging ; then Iphidamas
他的 矛 分歧 ; 然后 伊菲达马斯
他的长矛偏离了方向；然后是伊菲达马斯

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['brestpleɪt] , ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [belt] ,
Beneath the breastplate , striking on his belt ,
下面 这 胸甲 , 引人注目 在 他的 腰带 ,
在胸甲下方，他敲击着腰带，

[ˈstroʊv] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɔːŋ] [hænd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈwepən] [hoʊm] :
Strove with strong hand to drive the weapon home :

努力 和 强的 手 到 驾驶 这 武器 家 :

用尽全力将武器刺入目标:

[ˌjet] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɪrs] [ðə; ði] [ˈbelts] [kloʊz] - [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][wɜːrk] ;
Yet could not pierce the belt's close - plaited work ;

然而 可以 不是 刺穿 这 腰带 关闭 - 编织 工作 ;

然而，却无法刺穿腰带紧密的编织结构；

[ðə; ði] [pɔɪnt] , - [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [foʊld] ,
The point , encounter'd by the silver fold ,

这 观点 , - 经过 这 银 折叠 ,

银色褶皱遇到的那个点，

[wʌz; wəz] [bent] , [laɪk] [liːd] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [hænd]
Was bent , like lead ; then with his pow'rful hand

曾是 弯曲 , 喜欢 带领 ; 然后 和 他的 - 手

弯成了铅块状；然后他用他那强有力的手.....

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [,æɡəˈmemnən] [siːzd] [ðə; ði] [ˈspɪr] ,
The monarch Agamemnon seiz'd the spear ,

这 君主 阿伽门农 被扣押 这 矛 ,

君主阿伽门农夺过长矛，

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [druː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [ˈstreŋθ]
And tow'rd him drew , and with a lion's strength

和 - 他 画 , 和 和 一个 狮子的 力量

他拉着他，像狮子一样强壮。

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [græsp] ; [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek]
Wrench'd from his foeman's grasp ; then on his neck

- 从 他的 - 抓牢 ; 然后 在 他的 脖子

从敌人手中挣脱；然后挂在他的脖子上

[let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [deθ] .
Let fall his sword , and slack'd his limbs in death .

让 落下 他的 剑 , 和 - 他的 四肢 在 死亡 .

他放下长剑，四肢瘫软，咽气而亡。

[ðer; ðər] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] , [hiː; hi] [slept]
There , falling in his country's cause , he slept

那里 , 坠落 在 他的 该国的 原因 , 他 睡着了

他为国捐躯，长眠于此。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ; [ʌnˈhæpi] [hiː; hi] ,
The iron sleep of death ; unhappy he ,

这 铁 睡觉 的 死亡 ; 不开心 他 ,

死亡的铁眠；他很不幸，

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɜːrdʒɪn] - [braɪd] , [ˌjet] - ,
Far from his virgin - bride , yet unpossess'd ,

远的 从 他的 处女 - 新娘 , 然而 - ,

远离他的处女新娘，却仍未被占有，

[ðoʊ] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːstli] [ˈprez(ə)nts] ; [fɜːrst][hiː; hi] [ɡeɪv]
Though bought with costly presents ; first he gave

尽管 买 和 昂贵 礼物 ; 第一的 他 给予

虽然是用贵重的礼物买来的；但他一开始是送的

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈstiəz] ; [ænd; ənd] [ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz] [mɔːr]
A hundred steers ; and promis'd thousands more

一个 百 牛 ; 和 承诺 数千 更多的

一百头牛；并承诺还有数千头。

[ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [gəʊts] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] ['flɑ:ks] .
Of sheep and goats from out his countless flocks .
的 羊 和 山羊 从 出去 他的 无数 羊群 ;
从他无数的羊群和山羊群中挑选出来。

[hɪm; ɪm] [,æɡə'memnən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] - ,
Him Agamemnon of his arms despoil'd ,
他 阿伽门农 的 他的 武器 - ,
阿伽门农夺走了他的武器，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gri:ks] [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [bɔ:r] .
And to the crowd of Greeks the trophies bore .
和 到 这 人群 的 希腊人 这 奖杯 钻孔 ;
奖杯被带到了希腊人群面前。

[bʌt; bət] [wen] - ['eldɪst] - [bɔ:rn] [br'held] ,
But when Antenor's eldest - born beheld ,
但 什么时候 - 长子 - 出生 观看 ,
但当安特诺尔的长子看到时，

[ku:n] , [ti: 'eɪt] - [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] , - [gri:f]
Coon , th ' observ'd of all men , bitt'rest grief
浣熊 , th - 观察到 的 全部 男人 , - 悲伤
浣熊，所有男人中最受关注的，最深切的悲伤

[hɪz; ɪz] [aɪz] - , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [fɛt] ;
His eyes o'ershadow'd , for his brother's fate ;
他的 眼睛 - , 为了 他的 兄弟 命运 ;
他双眼笼罩着阴影，为他哥哥的命运担忧；

[ænd; ənd] , - [baɪ] ['eɪtriʊ:s] - ['gɑ:dlɑɪk] [sʌn] ,
And , unperceiv'd by Atreus ' godlike son ,
和 , - 经过 阿特柔斯 - 神一般的 儿子 ,
而阿特柔斯的神一般的儿子却浑然不觉。

['stændɪŋ] [ə'saɪd] , [hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,
Standing aside , he struck him with his spear ,
常设 旁边 , 他 击 他 和 他的 矛 ,
他侧身一闪，用长矛刺向他。

[θru:] [ðə; ði] [mɪd] [ɑ:rm] , [br'ni:θ] [ðə; ði] ['el,bəʊz] [bend] ;
Through the mid arm , beneath the elbow's bend ;
通过 这 中 手臂 , 下面 这 肘部的 弯曲 ;
从手臂中部，肘关节下方开始；

[ænd; ənd] [droʊv] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['weɪpənz] - [pɔɪnt] .
And drove right through the weapon's glitt'ring point .
和 驾驶 正确的 通过 这 武器的 - 观点 ;
然后径直穿过了武器的闪光环点。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ;
Writh'd with the pain the mighty King of men ;
扭动 和 这 疼痛 这 强大的 国王 的 男人 ;
强大的君王因痛苦而颤抖；

[jet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt] - [hi:; hi] [nɑ:t] , [nɔ:r] - :
Yet from the combat flinch'd he not , nor quail'd :
然而 从 这 战斗 - 他 不是 , 也不 - :
然而，他面对战斗毫不畏惧，也毫不退缩：

[bʌt; bət] ['græspɪŋ] [fɜ:rm] [hɪz; ɪz] ['weðər] - - [spɪr]
But grasping firm his weather - toughen'd spear
但 抓握 公司 他的 天气 - - 矛
但他紧紧握住自己那根饱经风霜的长矛

[ɑ:n] [ku:n] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fi:t] [hi:; hi] [dru:]
On Coon rush'd , as by the feet he drew
在 浣熊 匆忙 , 作为 经过 这 脚 他 画
库恩冲了上去, 就像他用脚勾住什么东西一样

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [sʌn] , [ɪfi'deɪməs] , [ə'weɪ] ,
His father's son , Iphidamas , away ,
他的 父亲的 儿子 , 伊菲达马斯 , 离开 ,
他父亲的儿子以非达马斯离开了,

[ɪn'voʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['breɪvəst][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ;
Invoking all the bravest to his aid ;
调用 全部 这 最勇敢的 到 他的 援助 ;
他召集了所有最勇敢的人来帮助他;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði]['bɑ:di] - [ðə; ði] [kraʊd] ,
And as he drew the body tow'rd the crowd ,
和 作为 他 画 这 身体 - 这 人群 ,
当他把尸体拖向人群时,

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['bɔ:si] [ʃi:ld] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [θrʌst]
Beneath the bossy shield the monarch thrust
下面 这 专横跋扈 盾 这 君主 推力
在威严的盾牌下, 君主猛然挺身而出。

[hɪz; ɪz] [bræs] - [klæd] [spɪr] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [deθ] ;
His brass - clad spear , and slack'd his limbs in death ;
他的 黄铜 - 覆膜 矛 , 和 - 他的 四肢 在 死亡 ;
他挥舞着黄铜长矛, 四肢松弛, 最终死去;

[ðen] [nɪr] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɛvn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs]
Then near approaching , ev'n upon the corpse
然后 靠近 接近 , 甚至 之上 这 尸体
然后, 几乎就要靠近了, 甚至靠近了尸体。

[ʌv; əv] [ded] [ɪfi'deɪməs] , [strʌk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] :
Of dead Iphidamas , struck off his head :
的 死的 伊菲达马斯 , 击 离开 他的 头 :
死者伊菲达马斯, 被斩首:

[soʊ][baɪ] - [hænd] , - [sʌnz] ,
So by Atrides ' hand , Antenor's sons ,
所以 经过 骑行 - 手 , - 儿子们 ,
因此, 在阿特里德斯的手中, 安忒诺尔的儿子们.....

[ðer; ðər] [du:m] [əkɑ:mplɪft] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜ:r; wər] [sent] .
Their doom accomplish'd , to the shades were sent .
他们的 厄运 已完成 , 到 这 色调 是 发送 .
他们的厄运已然降临, 被送往了阴间。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ræŋks] , [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [sɔ:rd] ,
Then through the crowded ranks , with spear and sword ,
然后 通过 这 挤 排名 , 和 矛 和 剑 ,
然后, 他手持长矛和刀剑, 穿过拥挤的人群,

[ænd; ənd] ['mæsɪv] [stoʊnz] , [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['fjʊrɪəs] [kɔ:rs] ,
And massive stones , he held his furious course ,
和 大量的 石头 , 他 握住 他的 狂怒 课程 ,
他挥舞着巨石, 继续着他狂暴的步伐。

[waɪl] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
While the hot blood was welling from his arm ;
尽管 这 热的 血 曾是 并 从 他的 手臂 ;
鲜血正从他的手臂涌出;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [blʌd] ,
But when the wound was dry , and stanch'd the blood ,
但 什么时候 这 伤口 曾是 干燥 , 和 - 这 血 ,
但当伤口干燥止血后，

[ki:n] ['æŋɡwɪ] [ðen] - [maɪt] [səb'du:d] .
Keen anguish then Atrides ' might subdued .
敏锐的 痛苦 然后 骑行 - 可能 低沉的 .
剧烈的痛苦，然后阿特里德斯的意志被压制了。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] ['leɪbər] - [θroʊz]
As when a woman in her labour - throes
作为 什么时候 一个 女士 在 她 劳动 - 阵痛
就像一个正在分娩的妇女

[ʃɑ:rp] [pæŋz] [ɪn'kʌmpəs] , [baɪ][lju:'saɪnə] [sent] ,
Sharp pangs encompass , by Lucina sent ,
锋利的 疼痛 包含 , 经过 露西娜 发送 ,
露西娜送来的一阵剧痛袭来。

《伊利亚特》(The Iliad)

第17/39页

[hu:] [ru:lz] [ɔ:(r)] [tʃaɪld] - [bɜ:rθ] ['træveɪl] , [ɛvn] [soʊ] [ki:n]
Who rules o'er child - birth travail , ev'n so keen
WHO 规则 超过 孩子 - 出生 劳作 , 甚至 所以 敏锐的

谁主宰分娩之痛，即便如此热切

[ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] [ðen] - [maɪt] [səb'du:d] .
The pangs that then Atrides ' might subdued .
这 疼痛 那 然后 骑行 - 可能 低沉的 .

那时阿特里德斯可能会压抑住的痛苦。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:r][hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [tʃæriə'tɪr]
Mounting his car he bade his charioteer
安装 他的 车 他 巴德 他的 车夫

他登上汽车，吩咐他的车夫。

[draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ; [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] - ;
Drive to the ships ; for sore his spirit was pain'd ;
驾驶 到 这 船舶 ; 为了 疮 他的 精神 曾是 - ;

驱车前往船只；因为他精神极度痛苦；

[bʌt; bət] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] :
But loud and clear he shouted to the Greeks :
但 大声 和 清除 他 喊叫 到 这 希腊人 :

但他向希腊人大声喊道：

" [oʊ] [frendz] , [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [gri:s] ,
" **O friends , the chiefs and councillors of Greece ,**
" 哦 朋友们 , 这 酋长们 和 议员们 的 希腊 ,

“希腊的各位朋友、酋长和议员们，

[jɔ:rz] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [si:] - [bɔ:rn] [ʃɪps] [tu:; tə] [gɑ:rd] :
Yours be it now our sea - borne ships to guard :
此致 是 它 现在 我们的 海 - 出生 船舶 到 警卫 :

愿我们的海上舰船现在归你守护：

[sɪns] [dʒoʊv] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] , [θru:] [ðə; ði] [deɪ]
Since Jove , the Lord of counsel , through the day
自从 朱庇特 , 这 主 的 法律顾问 , 通过 这 天

自宙斯，谋略之主，整日

[wɪlz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ðə; ði] ['bæt(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] .
Wills not that I the battle should maintain .
遗嘱 不是 那 我 这 战斗 应该 维持 .

我并不希望这场战斗继续下去。

" [hi:; hi] [sed] : [ænd; ənd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] -
" **He said : and swiftly to the ships were driv'n**
" 他 说 : 和 迅速地 到 这 船舶 是 -

他说：“然后迅速驶向船只。”

[hɪz; ɪz] [sli:k] - - ['kɔʊrsər] ; ['hʌθɪŋ] [loʊθ] [ðeɪ] [flu:] ;
His sleek - skinn'd coursers ; nothing loth they flew ;
他的 光滑 - - 课程 ; 没有什么 洛斯 他们 飞翔 ;

他那些皮毛光滑的骏马；它们飞翔起来毫不费力；

[wɪð; wɪθ] [foʊm] [ðer; ðər] [tʃests] [wɜ:r; wər] - , [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ðer; ðər] [flæŋks] ,
With foam their chests were fleck'd , with dust their flanks ,
和 泡沫 他们的 箱子 是 - , 和 灰尘 他们的 侧翼 ,
他们的胸膛沾满了泡沫, 侧腹沾满了灰尘。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ðer; ðər] ['wu:ndɪd] [lɔ:rd] [ðeɪ] [bɔ:r] :
As from the field their wounded Lord they bore :
作为 从 这 场地 他们的 受伤 主 他们 钻孔 :
他们将受伤的主从战场上抬了回来:

[bʌt; bət] ['hektər] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'taɪər] ,
But Hector , as he saw the King retire ,
但 赫克托 , 作为 他 锯 这 国王 退休 ,
但赫克托耳看到国王退下时,

[tu:; tə]['trəʊdʒəns][ænd; ənd][tu:; tə]['li:ʃən; 'li:fən] [kɔ:ld] [ə'laʊd] :
To Trojans and to Lycians call'd aloud :
到 特洛伊木马 和 到 吕基亚人 被称为 大声 :
向特洛伊人和吕西亚人高声呼喊:

" ['trəʊdʒəns][ænd; ənd]['li:ʃən; 'li:fən] , [ænd; ənd][ji:; ji] - -
" **Trojans and Lycians , and ye Dardans fam'd**
" 特洛伊木马 和 吕基亚人 , 和 是的 - -
“特洛伊人、吕西亚人, 还有你们这些著名的达旦人

[ɪn] [kloʊz] [ɪn'kaʊntər] , [kwɪt][ji:; ji] [naʊ] [laɪk] [men] ;
In close encounter , quit ye now like men ;
在 关闭 遇到 , 辞职 是的 现在 喜欢 男人 ;
近距离遭遇时, 要像个男子汉一样立刻撤退;

[pʊt] [fɔ:rθ] [jɔr; jər] ['wʌntɪd] ['vælər] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld]
Put forth your wonted valour ; from the field
放 前进 你的 惯常 勇气 ; 从 这 场地
拿出你惯常的勇气; 从战场上

[ðer; ðər]['breɪvəst][hæz; həz] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd][dʒoʊv][ɑ:n][em 'i:]
Their bravest has withdrawn , and Jove on me
他们的 最勇敢的 有 撤回 , 和 朱庇特 在 我
他们最勇敢的战士已经撤退, 愿宙斯保佑我。

[greɪt] ['ɡlɔ:ri] [hæθ] [ʃed] ; [naʊ] ['hedlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡri:ks]
Great glory hath shed ; now headlong on the Greeks
伟大的 荣耀 有 棚 ; 现在 一头扎 在 这 希腊人
伟大的荣耀已经降临; 现在向希腊人发起猛攻。

[ɜ:rdʒ] [jɔr; jər] [swɪft] [sti:dz] , [ænd; ənd] ['endləs] ['ɑ:nər] [geɪn] .
Urge your swift steeds , and endless honour gain .
敦促 你的 迅速 马匹 , 和 无尽的 荣誉 获得 :
策马疾驰, 赢得无尽的荣耀。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [freʃ] ['kɜ:ɪdʒ] - [ɪn] [evɹi] [breɪst] :
" **His words fresh courage rous'd in ev'ry breast :**
" 他的 字 新鲜的 勇气 - 在 每一个 胸部 :
他的话语在每个人心中激起了新的勇气:

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [tʃɪrz] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] - - [hʌʊndz]
And as a hunter cheers his sharp - fang'd hounds
和 作为 一个 猎人 干杯 他的 锋利的 - - 猎犬
就像猎人为他那长着尖牙的猎犬欢呼一样

[ɑ:n] ['fɔ:rɪst] [bɔ:r] [ɔ:r]['laɪən] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡri:ks]
On forest boar or lion ; on the Greeks
在 森林 公猪 或者 狮子 ; 在 这 希腊人
关于森林野猪或狮子; 关于希腊人

[soʊ] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈtraʊdʒəns] [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [sʌn] ,
So cheer'd the valiant Trojans Priam's son ,
所以 欢呼 这 英勇 特洛伊木马 普里阿摩斯的 儿子 ,
于是, 英勇的特洛伊人欢呼起来, 普里阿摩斯的儿子

[ɪˈlʌstriəs] [ˈhektər] , [stɜːrn][æz; əz] [blʌd] - [mɑːrz] .
Illustrious Hector , stern as blood - stain'd Mars .
杰出 赫克托 , 船尾 作为 血 - 沾有污渍 火星 .
威武的赫克托耳, 像沾满鲜血的战神玛尔斯一样严厉。

[bent] [ɑːn] [haɪ] [diːdz] , [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] - ,
Bent on high deeds , himself in front advanc'd ,
弯曲 在 高的 契约 , 他自己 在 正面 - ,
他一心想成就伟业, 自己则冲在最前面。

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæsiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [fɔːlz] ,
Fell on the masses as a whirlwind falls ,
费尔 在 这 群众 作为 一个 旋风 瀑布 ,
如同旋风般席卷而来, 席卷了大众。

[ˈlæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊəriəs] [swiːp] [ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [siː] .
Lashing with furious sweep the dark - blue sea .
鞭打 和 狂怒 扫 这 黑暗的 - 蓝色的 海 .
汹涌澎湃的波涛拍打着深蓝色的大海。

[seɪ] [ðen] , [huː] [fɜːrst] , [huː] [læst] , [baɪ] [ˈhektɜːz] [hænd] ,
Say then , who first , who last , by Hector's hand ,
说 然后 , WHO 第一的 , WHO 最后的 , 经过 赫克托的 手 ,
那么请说, 谁先死, 谁后死, 都死于赫克托耳之手?

[huːm] [dʒoʊv][hæd; həd] - [tuː; tə] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] , [daɪd] .
Whom Jove had will'd to crown with honour , died .
谁 朱庇特 有 - 到 王冠 和 荣誉 , 死亡 .
宙斯钦定要加冕荣耀的人, 却死了。

- [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔtənəs] ,
Assaeus first , and then Autonomous ,
- 第一的 , 和 然后 自主的 ,
先是 Assaeus, 然后是 Autonomous。

- , [ænd; ənd] - , - , [sʌn]
Opites , and Opheltius , Dolops , son
- , 和 - , - , 儿子
奥皮特斯, 以及奥菲尔提乌斯, 多洛普斯, 儿子

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - , -
Of Clytus , and Æsumnus , Agelas
的 - , 和 - , -
克吕托斯和埃苏姆努斯, 阿格拉斯

[ænd; ənd][ˈɔːrəs] , [ænd; ənd] [breɪv] [hɪˈpɒnənəs] ;
And Orus , and brave Hipponous ;
和 或 , 和 勇敢的 希波诺斯 ;
还有奥鲁斯, 以及勇敢的希波诺斯;

[ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [griːs] ; [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [kraʊd]
All these the chiefs of Greece ; the nameless crowd
全部 这些 这 酋长们 的 希腊 ; 这 无名 人群
这些人都是希腊的首领; 还有那些无名的群众。

[hiː; hi] [skætɜːd] [nekst] ; [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [ˈdraɪvz]
He scatter'd next ; as when the west wind drives
他 散落的 下一个 ; 作为 什么时候 这 西方 风 驱动
他随即四散而去; 就像西风吹拂时一样。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['bætɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ,
The clouds , and battles with the hurricane ,
这 云 , 和 战斗 和 这 飓风 ,
云层, 以及与飓风的搏斗

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [blæst][ʌv; əv]['nəʊtəs] - ;
Before the clearing blast of Notus driv'n ;
前 这 清理 爆炸 的 诺图斯 - ;
在 Notus 驾驶的清澈爆炸之前;

[ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [hi:v] [ænd; ənd][roʊl] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'loʊft] ,
The big waves heave and roll , and high aloft ,
这 大的 波浪 举 和 卷 , 和 高的 高空 ,
巨浪翻滚涌动, 高高在上,

[ðə; ði] [geɪl] , [kæ'ɪrɪŋ] , [flɪŋz] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] [spreɪ] ;
The gale , careering , flings the ocean spray ;
这 大风 , 职业 , 投掷 这 海洋 喷 ;
狂风呼啸, 卷起海浪;

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['fjʊrɪəs] [fel] [ɑ:n]['hɑ:st(ə)l] ['hedz]
So thick and furious fell on hostile heads
所以 厚的 和 狂怒 跌倒 在 敌对的 头部
如此浓稠而猛烈的火焰落在了敌人的头上。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['hektər] .
The might of Hector .
这 可能 的 赫克托 .
赫克托耳的威能。

[naʊ] [hæd; həd] ['fɪrf(ə)l] [di:dz]
Now had fearful deeds
现在 有 可怕 契约
现在却犯下了可怕的罪行

[bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] ['gri:ks] [brɪ'saɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd]['fɔ:lən]
Been done , and Greeks beside their ships had fall'n
到过 完毕 , 和 希腊人 旁 他们的 船舶 有 坠落
已经完成了, 希腊人倒在了他们的船边。

[ɪn] ['feɪmfl] [raʊt] , [hæd; həd][nɑ:t][ju(:)'lɪsi:z] [ðʌs]
In shameful rout , had not Ulysses thus
在 可耻 路线 , 有 不是 尤利西斯 因此
若非如此, 尤利西斯便会惨败。

[tu:; tə]['daɪə,mɪ:d] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , [kɔ:ld] :
To Diomed , the son of Tydeus , call'd :
到 迪奥梅德 , 这 儿子 的 泰迪厄斯 , 被称为 :
致提丢斯的儿子狄俄墨得斯, 他名叫:

" [waɪ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , [ʊd; ʃəd][wi:; wi] [ðʌs] [rɪ'læks]
" Why , son of Tydeus , should we thus relax
" 为什么 , 儿子 的 泰迪厄斯 , 应该 我们 因此 放松
"泰丢斯的儿子啊, 我们为何要如此放松呢? "

[ʰəʊər; ɑ:r] ['wɔ:rlaɪk] ['kɜ:rɪdʒ] ?
Our warlike courage ?
我们的 好战 勇气 ?
我们尚且勇往直前的勇气?

[kʌm] , [stænd][baɪ][em 'i:] [naʊ] ,
come , stand by me now ,
来 , 站立 经过 我 现在 ,
来, 现在站在我身边。

[tru:] [frend] !
True friend !
真的 朋友 !

真朋友！

[ɪf] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm]
if Hector of the glancing helm
如果 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵

如果赫克托尔是那个瞥视头盔的人

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] ['kæptʃər] , [greɪt] [wɜ: r; wər][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪs'greɪs] .
Our ships should capture , great were our disgrace .
我们的 船舶 应该 捕获 , 伟大的 是 我们的 耻辱 .

我们的船只应该被俘获，这是我们莫大的耻辱。

" [hu:m] ['ænsərd] [ðʌs] [ðə; ði][væliənt][ˈdaɪə,mi:d] :
" **Whom answer'd thus the valiant Diomed :**
" 谁 已回答 因此 这 英勇 迪奥梅德 :

英勇的狄俄墨得斯如此回答道：

" [br'saɪd] [ði:] [wɪl] [aɪ][stænd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dɔr] ;
" **Beside thee will I stand , and still endure ;**
" 旁 你 将要 我 站立 , 和 仍然 忍受 ;

“我将与你同在，永不分离；

[bʌt; bət] [bri:f] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [sək'ses] ,
But brief will be the term of our success ,
但 简短的 将要 是 这 学期 的 我们的 成功 ,

但我们的成功只是短暂的。

[sɪns] [dʒoʊv] , [ðə; ði] [klaʊd] - ['kəm'pelər] , [nɑ:t][tu:; tə][ju: 'es] ,
Since Jove , the Cloud - compeller , not to us ,
自从 朱庇特 , 这 云 - 强制器 , 不是 到 我们 ,

自从宙斯，那位云的创造者，对我们而言并非如此，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [wɪlz] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
But to the Trojans , wills the victory .
但 到 这 特洛伊木马 , 遗嘱 这 胜利 .

但对于特洛伊人来说，胜利的意志至关重要。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r] [θɪm'bri:əs] ,
" **He said , and from his car Thymbraeus hurl'd ,**
" 他 说 , 和 从 他的 车 廷布雷乌斯 被扔出 ,

“他说完，蒂姆布雷乌斯就从车里跳了出来，

[θru:] [ðə; ði] [left] [breɪst] - : [ju(:)'lisi:z] - [hænd]
Through the left breast transfix'd : Ulysses ' hand
通过 这 左边 胸部 - : 尤利西斯 - 手

透过左胸凝视：尤利西斯的手

[hɪz; ɪz] [tʃæriə'tɪr] , [ðə; ði] [breɪv] ['məʊlaɪən] , [slu:] .
His charioteer , the brave Molion , slew .
他的 车夫 , 这 勇敢的 莫利翁 , 一万 :

他的御者，勇敢的莫利翁，杀死了他。

[ði:z] [left] [ðeɪ] [ðer; ðər] , [noʊ] [mɔ: r] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [faɪt] ;
These left they there , no more to share the fight ;
这些 左边 他们 那里 , 不 更多的 到 分享 这 斗争 ;

那些被留下的人，再也没有人可以并肩作战了；

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] , [spred] [kən'fju:ʒ(ə)n] - [mɪd][ðə; ði] [kraʊd] :
Then turning , spread confusion ' mid the crowd :
然后 转弯 , 传播 困惑 - 中 这 人群 :

然后转身，在人群中散布混乱：

[æz; əz][tɜ:rn] [tu:] [bɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌntɜ:z] [pæk]
As turn two boars upon the hunter's pack
作为 转动 二 野猪 之上 这 猎人的 盒
两头野猪突然转向猎人的背包。

[wɪð; wɪθ] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [tɜ:rnɪŋ] [soʊ][tu:; tə] [beɪ] ,
With desp'rate courage , turning so to bay ,
和 绝望 勇气 , 转弯 所以 到 湾 ,
怀着绝望的勇气, 转身向海湾驶去,

[ðoʊz] [tu:] , [ðə; ði]['trɒdʒəns] - , [geɪv] [ðə; ði] ['gri:ks] ,
Those two , the Trojans scatt'ring , gave the Greeks ,
那些 二 , 这 特洛伊木马 - , 给予 这 希腊人 ,
那两个人, 特洛伊人, 给了希腊人.....

[frʌm; frəm] ['hektər] ['flaɪɪŋ] , [taɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [bri:ð] .
From Hector flying , time again to breathe .
从 赫克托 飞行 , 时间 再次 到 呼吸 .
从赫克托尔的飞行中, 我们又一次得以喘息。

[ə; eɪ][kɑ:r] [ðeɪ] [si:zd] [wɪtʃ] [bɔ:ɾ] [tu:] ['væliənt] [tʃi:fs] ,
A car they seiz'd which bore two valiant chiefs ,
一个 车 他们 被扣押 哪个 钻孔 二 英勇 酋长们 ,
他们缴获了一辆汽车, 车上坐着两位英勇的酋长。

[sʌnz] [ʌv; əv] - ['mɛrɑ:ps] ; [hi:; hi] , [ɔ:(r)] [ɔ:l]
Sons of Percotian Merops ; he , o'er all
儿子们 的 - 梅罗普斯 ; 他 , 超过 全部
珀科提亚·梅罗普斯的儿子们; 他, 凌驾于一切之上

[ɪn] [ɔ:ɾ] [prə'fetɪk] , [wʊd] [feɪn][æt; ət] [hoʊm]
In lore prophetic skill'd , would fain at home
在 知识 预言 熟练的 , 会 欣然 在 家
在传说中, 预言家技艺精湛, 在家会感到虚弱

[hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [dist'rɔɪŋ] [wɔ:ɾ] :
Have kept them from the life - destroying war :
有 保留 他们 从 这 生活 - 摧毁 战争 :
让他们免于那场毁灭生命的战争:

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [baɪ] [əd'vɜ:rs] [fɛrt] - [tu:; tə] [si:k]
But they , by adverse fate impell'd to seek
但 他们 , 经过 不利 命运 - 到 寻找
但他们因不幸的命运被迫寻求

[ðer; ðər] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] - .
Their doom of death , his warning voice despis'd .
他们的 厄运 的 死亡 , 他的 警告 噪音 - .
他们注定要死, 他的警告之声却被他们所鄙视。

[ði:z] [tu:] , [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf][æt; ət][wʌns] [br'reft] ,
These two , of strength and life at once bereft ,
这些 二 , 的 力量 和 生活 在 一次 失去 ,
这两个人, 既失去了力量, 也失去了生命,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdʒu:s] , ['væliənt]['daɪə.mi:d] ,
The son of Tydeus , valiant Diomed ,
这 儿子 的 泰迪厄斯 , 英勇 迪奥梅德 ,
勇敢的狄奥墨德是图丢斯之子,

- [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:rmər] ; [waɪl] [ju(:)'lisi:z] [slu:]
Stripp'd of their armour ; while Ulysses slew
- 的 他们的 盔甲 ; 尽管 尤利西斯 一万
剥去他们的盔甲; 而尤利西斯则杀戮

[ˈhɪpədeɪməs] , [ænd; ənd][ˈboʊld] .
Hippodamus , and bold Hyperochus .
河马 , 和 大胆的 .
Hippodamus 和勇敢的 Hyperochus。

[ðʌs] [dʒoʊv] , [frʌm; frəm][ˈaɪdəz] [haɪt] [bɪˈhoʊldɪŋ] , [held]
Thus Jove , from Ida's height beholding , held
因此 朱庇特 , 从 艾达的 高度 凝视 , 握住
于是, 宙斯从伊达的高处俯瞰着这一切。

[hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)n] [skeɪl] , [i:tʃ] [ˈpɑ:rtɪ] - [i:tʃ] .
His even scale , each party slaught'ring each .
他的 甚至 规模 , 每个 派对 - 每个 .
他的规模相当, 双方互相残杀。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [taɪˈdaɪdɪ:z] [θru:] [ðə; ði] [ˌɔɪnz]
Then with his spear Tydides through the loins
然后 和 他的 矛 泰迪德斯 通过 这 腰肉
然后, 提迪德斯用长矛刺穿了他们的腰部。

[æɡəˈstrɑ:fəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˈpi:ən] , [smoʊt] ;
Agastrophus , the son of Paeon , smote ;
胃食管 , 这 儿子 的 佩翁 , 猛击 ;
帕埃翁之子阿加斯特罗福斯击杀了;

[noʊ][kɑ:r][hæd; həd][hi:; hi][æt; ət][hænd] , [hweəˈtu:] [tu:; tə][flaɪ] :
No car had he at hand , whereto to fly :
不 车 有 他 在 手 , 到哪里 到 飞 :
他身边没有车, 可以飞过去:

[bʌt; bət] , [ɪl] - - , [hæd; həd][ɪn][ti:ˈeɪtʃ] - [əˈtendənts] - [tʃɑ:rdʒ]
But , ill - advis'd , had in th' attendants' charge
但 , 患病的 - - , 有 在 th - 服务员 - 收费
但是, 不明智的做法是交给侍者负责。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [left] [fɑ:r][ɔ:f] ; [waɪl] [hi:; hi] [hɪmˈself]
His horses left far off ; while he himself
他的 马匹 左边 远的 离开 ; 尽管 他 他自己
他的马匹远远地离开了; 而他自己

- [mɪd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɑ:n] [fɒt] , [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] [du:m] .
Rush'd ' mid the throng on foot , and met his doom .
匆忙 - 中 这 人群 在 脚 , 和 遇见 他的 厄运 .
他徒步冲进人群, 结果遭遇了厄运。

[ˈhektəz] [kwɪk] [ɡlæns] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [faɪlz] [bɪˈheld] ,
Hector's quick glance athwart the files beheld ,
赫克托的 快的 瞥一眼 横穿 这 文件 观看 ,
赫克托迅速扫了一眼眼前的文件,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈaʊt] , [hi:; hi] [spræn] ,
And to the rescue , with a shout , he sprang ,
和 到 这 救援 , 和 一个 喊 , 他 弹簧 ,
他大喊一声, 纵身跃起, 前去营救。

[ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [ˈkɑ:ləmz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] ; [nɑ:t] -
The Trojan columns following ; not unmov'd
这 特洛伊木马 列 下列的 ; 不是 -
特洛伊木马柱紧随其后; 并非纹丝不动

[ðə; ði][ˈvæliənt][ˈdaɪəˌmi:d][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [sɔ:] ,
The valiant Diomed his coming saw ,
这 英勇 迪奥梅德 他的 未来 锯 ,
英勇的狄俄墨得斯看到了他的到来,

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'spəʊk] [ju(:)'lisi:z][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] :

And thus bespoke Ulysses at his side :
和 因此 定制 尤利西斯 在 他的 边 :

于是，他身边就有了定制版的尤利西斯：

" [ɑ:n][ju: 'es] [ðɪs] [plɛrg] , [ðɪs] ['mɑ:ti] ['hektər] , [fɔ:lz] :

" On us this plague , this mighty Hector , falls :

" 在 我们 这 瘟疫 , 这 强大的 赫克托 , 瀑布 :

“这场瘟疫，这位强大的赫克托耳，倒在我们身上：

[jɛt] [stænd][wi:; wi][fɜ:rm] , [ænd; ənd]['boʊldli] [mi:t] [ðə; ði] [ɑ:k] .

Yet stand we firm , and boldly meet the shock .

然而 站立 我们 公司 , 和 大胆地 见面 这 震惊 .

然而，我们立场坚定，勇敢地面对冲击。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [pɔɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] - [spɪr] ,

" He said , and , poisoning , hurl'd his pond'rous spear ,

" 他 说 , 和 , 平衡 , 被扔出 他的 - 矛 ,

他说完，摆好姿势，掷出了他那沉重的长矛。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [veɪn] ; [ɑ:n] ['hɛktɜ:z] [hed] [ɑɪ 'ti:] [strʌk]

And not in vain ; on Hector's head it struck

和 不是 在 徒劳 ; 在 赫克托的 头 它 击

并非徒劳；它击中了赫克托耳的头颅。

[hɪz; ɪz] ['helmi:ts] [krest] , [bʌt; bət] , [bræs] - [bræs] ,

His helmet's crest , but , brass encount'ring brass ,

他的 头盔的 波峰 , 但 , 黄铜 - 黄铜 ,

他的头盔饰物，但是，黄铜与黄铜相遇，

[hɪm'self] [ɑɪ 'ti:] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [helm] ,

Himself it reach'd not ; for the visor'd helm ,

他本人 它 已达到 不是 ; 为了 这 - 舵 ,

它自己却够不着；因为那顶带面罩的头盔，

[ə'pɑ:ləʊz] [ɡɪft] , [θri:] - ['pleɪtɪd] , [ɪts] [fɔ:rs] .

Apollo's gift , three - plated , stay'd its force .

阿波罗的 礼物 , 三 - 镀 , 留下 它是 力量 .

阿波罗的礼物，三层镀金，保持了它的力量。

[jɛt] ['bækwɜ:rd] ['hektər] [spræŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ,

Yet backward Hector sprang amid the crowd ,

然而 落后 赫克托 弹簧 之中 这 人群 ,

然而，赫克托耳却向后跃入人群之中。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] ['stɔ:lwɜ:t] [hænd]

And on his knees he dropp'd , his stalwart hand

和 在 他的 膝盖 他 掉落 , 他的 坚定的 手

他跪倒在地，伸出他那只强壮的手。

- [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [waɪl] ['dɑ:rkənəs] - [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Propp'd on the ground ; while darkness veil'd his eyes .

- 在 这 地面 ; 尽管 黑暗 - 他的 眼睛 .

他倚靠在地上，双眼被黑暗笼罩。

[bʌt; bət] [ɛr] [taɪ'daɪdi:z] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

But ere Tydides , following up his spear ,

但 埃雷 泰迪德斯 , 下列的 向上 他的 矛 ,

但在此之前，提迪德斯紧随其长矛之后，

[frʌm; frəm][fɑ:r][ðə; ði][spɑ:t] [wer'a:n] [hi:; hi] [fel] ,

Attain'd from far the spot whereon he fell ,

已达到 从 远的 这 点 其中 他 跌倒 ,

从他倒下的地方远远地被带到

[ˈhektər] - , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [kwɪk] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,
Hector reviv'd , and mounting quick his car ,
赫克托 - , 和 安装 快的 他的 车 ,
赫克托苏醒过来, 迅速钻进他的车里。

[ˈdroʊv] - [mɪd][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [deθ]
Drove ' mid the crowd , and ' scap'd the doom of death
驾驶 - 中 这 人群 , 和 - - 这 厄运 的 死亡
驾车穿梭于人群之中, 侥幸逃脱了死亡的厄运

[ðen] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [θretnɪŋ] [spɪr] , [taɪˈdaɪdɪz][kraɪd] :
Then thus , with threat'ning spear , Tydides cried :
然后 因此 , 和 威胁 矛 , 泰迪德斯 哭 :
于是, 提底德挥舞着长矛, 威胁道:

“ [jet] [wʌns] [əˈgen] , [vaɪl] [haʊnd] , [hæst] [ðəʊ] - ;
“ **Yet once again , vile hound , hast thou escap'd ;**
” 然而 一次 再次 , 卑鄙的 猎犬 , 哈斯特 你 - ;
“可恶的恶犬, 你又一次逃脱了;

[ðai] [duːm] [wʌz; wəz] [naɪ] ; [bʌt; bət] [ði:] [ðai][gɑːd] [hæθ] - ,
Thy doom was nigh ; but thee thy God hath sav'd ,
你的 厄运 曾是 夜 ; 但 你 你的 上帝 有 - ,
你的末日临近, 但你的神拯救了你。

[ˈfiːbəs] , [tuː; tə] [huːm] , [əˈmɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [spiə] ,
Phoebus , to whom , amid the clash of spears ,
福玻斯 , 到 谁 , 之中 这 冲突 的 长矛 ,
在长矛交锋之中, 福玻斯向他说道:

[wel] [meɪst] [ðəʊ] [preɪ] !
Well mayst thou pray !
出色地 五月 你 祈祷 !
愿你虔诚祈祷!

[wiː; wi] [jet] [jæl; jəl] [miːt] [əˈgen] ;
We yet shall meet again ;
我们 然而 将 见面 再次 ;
我们终会再次相遇;

[wen] [aɪ][jæl; jəl][end] [ði:] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdɪən] [gɑːd]
When I shall end thee , if a guardian God
什么时候 我 将 结尾 你 , 如果 一个 监护人 上帝
当我终结你之时, 若有守护神

[aɪ] [tuː] [meɪ] [kleɪm] ; [ˈmiːnwaɪl] [frʌm; frəm] [ði:] [aɪ][tʃɜːn] ,
I too may claim ; meanwhile from thee I turn ,
我 也 可能 宣称 ; 同时 从 你 我 转动 ,
我也可以提出要求; 与此同时, 我却要远离你。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [siːk] [ɑːn] [huːm] [maɪ][hæp; hæp] [meɪ] [laɪt] .
And others seek on whom my hap may light .
和 其他的 寻找 在 谁 我的 哈普 可能 光 .
而其他人则在寻找能让我获得好运的人。

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [striːp]
“ **He said , and turn'd him of his arms to strip**
” 他 说 , 和 转弯 他 的 他的 武器 到 条
他说着, 转身脱下他的胳膊, 要剥光他的衣服。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈpiːən] ; [bʌt; bət] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊn]
The son of Paeon ; but beside the stone
这 儿子 的 佩翁 ; 但 旁 这 石头
佩昂之子; 但在石头旁边

[ðæt] [mɑ:rkɪ] [wer] [men] [ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [maʊnd]
That mark'd where men of old had rais'd a mound
那 标记 在哪里 男人 的 老的 有 提高 一个 冢

那里留下了古人堆砌土堆的痕迹。

[tu:; tə] ['ɪlʌs] , - [sʌn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃi:f] ,
To Ilus , Dardan's son , the ancient chief ,
到 伊鲁斯 , - 儿子 , 这 古老的 首席 ,

致伊洛斯, 达尔丹之子, 古代酋长,

[ðer; ðər] ['kraʊtʃɪŋ] , [ˈpærɪs] , [fer] - - ['helɪnz] [ˈbɔ:rd] ,
There crouching , Paris , fair - hair'd Helen's Lord ,
那里 蹲伏 , 巴黎 , 公平的 - - 海伦的 主 ,

那里蹲着的是巴黎, 金发碧眼的海伦之主,

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdjʊ:s] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
Against the son of Tydeus bent his bow :
反对 这 儿子 的 泰迪厄斯 弯曲 他的 弓 :

向提丢斯的儿子弯下弓。

[hi:; hi][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [breɪv] [ˌæɡə'strɑ:fəs]
He from the breast of brave Agastrophus
他 从 这 胸部 的 勇敢的 胃食管

他来自勇敢的阿加斯特罗弗斯的胸膛

[hæd; həd] - [ðə; ði] [ˈkɔ:slɪt] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [brɔ:d]
Had stripp'd the corslet ; from his shoulders broad
有 - 这 紧身胸衣 ; 从 他的 肩膀 广阔

他脱去了紧身胸衣; 从他宽阔的肩膀上

[ðə; ði] [ˈbʌklər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
The buckler , and the helmet from his head ,
这 盾牌 , 和 这 头盔 从 他的 头 ,

他头上的盾牌和头盔

[wen] [ˈpærɪs] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [veɪn]
When Paris bent his bow , and not in vain
什么时候 巴黎 弯曲 他的 弓 , 和 不是 在 徒劳

当帕里斯拉弓射箭时, 并非徒劳无功

[hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] - ; [taɪ'daɪdi:z] - ['dekstər] [fʊt]
His arrow launch'd ; Tydides ' dexter foot
他的 箭 - ; 泰迪德斯 - 德克斯特 脚

他的箭射出; 提迪德的右脚

[raɪt] [θru:] [aɪ 'ti:] [pɪrkd] , [ænd; ənd] - [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Right through it pierc'd , and pinn'd it to the ground .
正确的 通过 它 穿孔 , 和 - 它 到 这 地面 .

直接刺穿了它, 并把它钉在了地上。

[ˈdʒɔɪəs] [hi:; hi] [læfd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]
Joyous he laugh'd , and from his hiding place
欢乐 他 笑了 , 和 从 他的 隐藏 地方

他高兴地笑了, 从他的藏身之处

[spræŋ] [ˈfɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kraɪd] :
Sprang forth , and thus in tones of triumph cried :
斯普兰 前进 , 和 因此 在 音调 的 胜利 哭 :

于是, 他振臂高呼, 带着胜利的喜悦:

" [ðəʊ] [hæst][aɪ 'ti:] !
" **Thou hast it !**
" 你 哈斯特 它 !

“你已经拥有它了! ”

[nɑ:t][ɪn][veɪn][maɪ][jæft][hæθ][flaʊn]！
not in vain my shaft hath flown！
不是 在 徒劳 我的 轴 有 飞行 ！

我的箭矢没有白射！

[wʊd][ðæt][di:p][ˈberɪd][ɪn][ðɑɪ][flæŋk][aɪˈti:] [tʌtʃt]
Would that , deep buried in thy flank , it touch'd
会 那 , 深的 埋葬 在 你的 侧翼 , 它 触摸

但愿它深深埋在你的侧腹，触碰到

[ðɑɪ][ˈveri][laɪf]！
Thy very life！
你的 非常 生活 ！

你的生命！

[soʊ][ʃʊd;ʃəd][ˈaʊər;ɑ:r][ˈtrəʊdʒəns][lu:z]
so should our Trojans lose
所以 应该 我们的 特洛伊木马 失去

所以，如果我们的特洛伊人输了呢？

[ðer;ðər][ˈpæɪnɪk][fɪr][hu:] [naʊ][ɑ:n][ði:] [wɪð;wɪθ][dred]
Their panic fear , who now on thee with dread ,
他们的 恐慌 害怕 , WHO 现在 在 你 和 恐惧 ,

他们惊恐万分，如今都对你充满恐惧。

[æz;əz][ˈbli:tɪŋ][ˈɡoʊts][əˈpɑ:n][ə;eɪ][ˈlaɪən][lʊk]
As bleating goats upon a lion , look .
作为 咩咩叫 山羊 之上 一个 狮子 , 看 .

看啊，就像一群咩咩叫的山羊爬到狮子身上。

“ [tu:;tə][hu:m] , - , [ðə;ði][ˈvæliənt][ˈdaɪə,mɪ:d] :
” **To whom , unmov'd , the valiant Diomed** :
” 到 谁 , - , 这 英勇 迪奥梅德 :

“对于他，英勇的狄俄墨得斯毫不动摇：

“ [pʊr][ˈɑ:rtʃər][ˈtrʌstɪŋ][tu:;tə][ðɑɪ][baʊ;boʊ][əˈloʊn]
” **Poor archer , trusting to thy bow alone** ,
” 贫穷的 射手 , 信任 到 你的 弓 独自的 ,

“可怜的弓箭手，只信赖你的弓，

[vaɪl] - [ænd;ənd][sɪˈdu:sər]！
Vile slanderer and seducer ！
卑鄙的 - 和 诱惑者 ！

卑鄙的诽谤者和诱惑者！

[ɪf][ɪnˈdi:d]
if indeed
如果 的确

如果真是如此

[ðəʊ][də:st][ɪn][ɑ:rmz] - [tu:;tə][emˈi:] [tu:;tə][stænd]
Thou durst in arms oppos'd to me to stand ,
你 杜斯特 在 武器 - 到 我 到 站立 ,

你竟敢持械与我对抗，

[nʊ:t][wʊd][əˈveɪl][ðɑɪ][ˈærəʊs][ænd;ənd][ðɑɪ][baʊ;boʊ]:
Nought would avail thy arrows and thy bow :
零 会 可用 你的 箭头 和 你的 弓 :

你的箭和弓都毫无用处：

[ænd;ənd][naʊ][brɪˈkəz;brɪˈkɔ:z][ðɑɪ][jæft][hæθ] - [maɪ][fʊt]
And now , because thy shaft hath graz'd my foot ,
和 现在 , 因为 你的 轴 有 - 我的 脚 ,

而现在，因为你的箭擦伤了我的脚，

[ðəʊ] [ðəɪn] ['empti] [boʊst] : [aɪ] [hi:d] [ði:] [nɑ:t] ,
Thou mak'st thine empty boast : I heed thee not ,
你 制造 你的 空的 夸 : 我 注意 你 不是 ,
你夸耀你的空话, 我根本不理睬。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ]['pju:ni] [tʃaɪld] :
More than a woman or a puny child :
更多的 比 一个 女士 或者 一个 弱小 孩子 :
不仅仅是一个女人或一个弱小的孩子:

[ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['kaʊz-dz] ['wepən] [hæθ] [noʊ] [pɔɪnt] .
A worthless coward's weapon hath no point .
一个 毫无价值 懦夫的 武器 有 不 观点 :
懦夫的无用武器毫无意义。

- [tɪz] ['dɪfərənt] [fa:r][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
'Tis diff'rent far with me !
- 的 不同的 远的 和 我 !
对我来说, 情况就完全不同了!

[ðʊʊ] [laɪt] [aɪ 'ti:][fɔ:l] ,
though light it fall ,
尽管 光 它 落下 ,
虽然光线昏暗,

[maɪ] [spɪr] [ɪz] [ʃɑ:rp] , [ænd; ɛnd] [hu:m] [aɪ 'ti:] [straɪks] , [aɪ 'ti:] [sleɪz] .
My spear is sharp , and whom it strikes , it slays .
我的 矛 是 锋利的 , 和 谁 它 罢工 , 它 杀戮 :
我的长矛锋利无比, 击中者必死无疑。

[hɪz; ɪz] ['wɪdʊʊz] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rz][ʌv; əv] [gri:f] ,
His widow's cheeks are mark'd with scars of grief ,
他的 寡妇的 脸颊 是 标记 和 疤痕 的 悲伤 ,
他寡居的脸颊上满是悲伤的疤痕。

[hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ['ɔrfən] ; ['rɒtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
His children orphans ; rotting on the ground ,
他的 孩子们 孤儿 ; 腐烂 在 这 地面 ,
他的孩子们成了孤儿, 尸体腐烂在地上。

[red] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hi:; hi] [laɪz] , [hɪz; ɪz] - [raɪts]
Red with his blood , he lies , his fun'ral rites
红色的 和 他的 血 , 他 谎言 , 他的 - 仪式
他血染红了身体, 躺着, 举行葬礼。

[baɪ] ['kæriən] [bɜ:rdz] , [ænd; ɛnd][nɑ:t][baɪ] ['wɪmɪn] [peɪd] .
By carrion birds , and not by women paid .
经过 腐肉 鸟类 , 和 不是 经过 女性 有薪酬的 :
不是由受雇的妇女, 而是由食腐鸟类喂食。

" [ðʌs] [waɪ] [hi:; hi] [spʊʊk] , [ju(:)'lisi:z] , ['spɪrmən] [boʊld] ,
" **Thus while he spoke , Ulysses , spearman bold ,**
" 因此 尽管 他 辐 , 尤利西斯 , 斯皮尔曼 大胆的 ,
“于是, 当他说话的时候, 勇敢的矛兵尤利西斯,

[dru:] [nɪr] , [ænd; ɛnd] [stʊd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] , [br'haɪnd] ,
Drew near , and stood before him ; he , behind ,
德鲁 靠近 , 和 站立 前 他 ; 他 , 在后面 ,
走近他, 站在他面前; 他则在他身后,

[sæt] [daʊn] [prə'tektɪd] , [ænd; ɛnd][frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt]
Sat down protected , and from out his foot
星期六 向下 受保护 , 和 从 出去 他的 脚
坐下来, 躲避风雨, 从他的脚下钻了出来。

[ðə; ði] ['æroʊ] [dru:] ; [hwer'æt] [[ɑ:rp] ['æŋgwɪ] [ʃɑ:t]
The arrow drew ; whereat sharp anguish shot
这 箭 画 ; 哪里 锋利的 痛苦 射击
箭已上弦；随之而来的是一阵剧烈的痛苦。

[θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fle] ; [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:r]
Through all his flesh ; and mounting on his car
通过 全部 他的 肉 ; 和 安装 在 他的 车
穿过他所有的血肉；并登上他的车

[hi; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tʃæriə'tɪr] [ɪn] [heɪst]
He bade his faithful charioteer in haste
他 巴德 他的 忠实 车夫 在 匆忙
他吩咐他忠实的御者赶紧.....

[draɪv] [tu; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [fɔ:r; fər][peɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz][soʊl] .
Drive to the ships , for pain weigh'd down his soul .
驾驶 到 这 船舶 , 为了 疼痛 称重 向下 他的 灵魂 :
驱车前往船上，因为痛苦压垮了他的灵魂。

[ə'loʊn] [ju:(y)lɪsɪ:z] [stʊd] ; [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks]
Alone Ulysses stood ; of all the Greeks
独自的 尤利西斯 站立 ; 的 全部 这 希腊人
尤利西斯孤身一人；在所有希腊人中

[nɔ:t][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:l][wɜ:r; wər][pænɪk] - [strʌk] :
Not one beside him ; all were panic - struck :
不是 一 旁 他 ; 全部 是 恐慌 - 击 :
他身边没有一个人镇定自若；所有人都惊慌失措：

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , - , [hi; hi] - [ðʌs] :
Then with his spirit , perturb'd , he commun'd thus :
然后 和 他的 精神 , - , 他 - 因此 :
于是，他心神不宁，喃喃自语道：

" [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] !
" **Me miserable !**
" 我 悲惨的 !
“我好惨！ ”

[wɪtʃ] [wei] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [tʃu:z] ?
which way shall I choose ?
哪个 方式 将 我 选择 ?
我该选择哪条路？

- [twɜ:r] [ɪl] [ɪn'di:d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][tu; tə] [flaɪt]
' **Twere ill indeed that I should turn to flight**
- 是 患病的 的确 那 我 应该 转动 到 航班
我若选择逃亡，那真是病入膏肓。

[baɪ]['hɑ:st(ə)l] ['nʌmbərz] [dɔ:ntɪd] ; [jet] - [twɜ:r] [wɜ:rs]
By hostile numbers daunted ; yet ' twere worse
经过 敌对的 数字 畏惧 ; 然而 - 是 更糟
敌军人数众多，令我们胆寒；然而，情况更糟。

[hɪr] [tu; tə][bi; bi] [kɔ:t] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] ['sætɜ:nz] [sʌn]
Here to be caught alone ; and Saturn's son
这里 到 是 捕捉 独自的 ; 和 土星的 儿子
独自一人在此被捕获；以及土星之子

[wɪð; wɪθ]['pænɪk] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gri:ks] [hæθ]
With panic fear the other Greeks hath fill'd .
和 恐慌 害怕 这 其他 希腊人 有 已填充 :
其他希腊人则陷入了恐慌之中。

[jet] [waɪ] , [maɪ][soʊl] , [æd'mɪt] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] ?
Yet why , my soul , admit such thoughts as these ?
然而 为什么 , 我的 灵魂 , 承认 这样的 想法 作为 这些 ?

我的灵魂啊, 为何会冒出这样的想法呢?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kaʊədʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][flaɪ] ;
I know that cowards from the battle fly ;
我 知道 那 懦夫 从 这 战斗 飞 ;

我知道懦夫们会躲避战蝇;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [boʊsts] [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [neɪm] , [mʌst; məst] [lɜ:rn] ,
But he who boasts a warrior's name , must learn ,
但 他 WHO 吹嘘 一个 战士们 姓名 , 必须 学习 ,

但凡自诩为战士之名的人, 都必须明白:

['wu:ndɪd] [ɔ:r] ['wu:ndɪŋ] , ['fɜ:rmli] [sti:l] [tu:; tə][stænd] .
Wounded or wounding , firmly still to stand .
受伤 或者 受伤 , 牢牢 仍然 到 站立 .

受伤或伤人, 依然屹立不倒。

" [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðʌs] [hi:; hi] - ,
" **While in his mind and spirit thus he mus'd ,**
" 尽管 在 他的 头脑 和 精神 因此 他 - ,

“当他的内心如此沉思时,

['ɑ:nwərd] [ðə; ði] - [ræŋks][ʌv; əv]['trəʊdʒəns] [keɪm] ,
Onward the buckler'd ranks of Trojans came ,
向前 这 - 排名 的 特洛伊木马 来了 ,

特洛伊人手持盾牌, 列队向前推进。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðer; ðər][hɑ:rm] , [en'sɜ:kəld] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
And , to their harm , encircled him around .
和 , 到 他们的 伤害 , 包围 他 大约 .

结果, 他们把他团团围住, 这对他们自己造成了伤害。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bɔ:r] , [baɪ][dɔ:gz][ænd; ənd] ['stɔ:lwərt] [jʊθs]
As when a boar , by dogs and stalwart youths
作为 什么时候 一个 公猪 , 经过 狗 和 坚定的 青年

就像野猪被狗和强壮的年轻人围攻一样

- , [ðə; ði] - ['θɪkɪt] [li:vz] , [ænd; ənd] [hwets]
Attack'd , the shelt'ring thicket leaves , and whets
- , 这 - 灌木丛 树叶 , 和 磨刀石

遭到攻击, 遮蔽的灌木丛叶子和磨刀石

[ðə; ði] [tʌks] [ðæt] [gli:m] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [kɜ:rvd] [dʒɔ:z] ;
The tusks that gleam between his curved jaws ;
这 象牙 那 闪耀 之间 他的 弯曲 下颚 ;

他弯曲的下颚间露出闪亮的獠牙;

[ðeɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] , [ðoʊ] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] - [tʌks] ,
They crowd around , though ring his clatt'ring tusks ,
他们 人群 大约 , 尽管 戒指 他的 - 象牙 ,

它们围拢过来, 发出咔哒咔哒的獠牙声。

[ænd; ənd] , ['fɪrf(ə)l] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ə'weɪt][hɪz; ɪz] [rʌʃ] :
And , fearful though it be , await his rush :
和 , 可怕 尽管 它 是 , 等待 他的 匆忙 :

尽管心怀恐惧, 也要等待他的到来:

[soʊ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ju:(ə)'lisi:z] , [dɪr] [tu:; tə][dʒoʊv] ,
So crowded round Ulysses , dear to Jove ,
所以 挤 圆形的 尤利西斯 , 亲爱的 到 朱庇特 ,

尤利西斯, 宙斯的挚爱, 身边挤满了人。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] ; [hi;; hi] , [wið; wiθ] - [sprɪ] [ə'bi:ft] ,
The Trojans ; he , with brandish'd spear aloft ,
这 特洛伊木马 ; 他 , 和 - 矛 高空 ,
特洛伊人; 他高举着长矛,

[spræŋ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ʊʊldə] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Sprang forth , and through the shoulder , from above ,
斯普兰 前进 , 和 通过 这 肩膀 , 从 多于 ,
猛然跃出, 穿过肩膀, 从上方,

- ['wu:ndɪd] : [θu:n] [nekst]
Deiopites wounded : Thoon next
- 受伤 : 图恩 下一个
德俄庇忒斯受伤: 图恩接下来

[hi;; hi] [slu:] , [ænd; ənd] ['enəməs] ; [ðen] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [sprɪ]
He slew , and Ennomus ; then with his spear
他 一万 , 和 恩诺姆斯 ; 然后 和 他的 矛
他杀死了恩诺姆斯, 然后用他的长矛

- , [ɪn][ækt][tu;; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
Chersidamas , in act to quit his car ,
- , 在 行为 到 辞职 他的 车 ,
Chersidamas 下车时,

[θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [bi:nz] [br'loʊ] [hɪz; ɪz] ['bɔ:si] [ʃi:ld] :
Thrust through the loins below his bossy shield :
推力 通过 这 腰肉 以下 他的 专横跋扈 盾 :
刺穿他那霸道的盾牌下方的腰部:

[prəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [hi;; hi] - [ðə; ði] [blʌd] - [sɔɪl] .
Prone in the dust , he clutch'd the blood - stain'd soil .
易于 在 这 灰尘 , 他 - 这 血 - 沾有污渍 土壤 :
他趴在尘土中, 紧紧抓住沾满血迹的泥土。

[frʌm; frəm] [ði:z] [hi;; hi] [tɜ:rnd] ; [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [sprɪ]
From these he turn'd ; and wounded with his spear
从 这些 他 转弯 ; 和 受伤 和 他的 矛
他转身离开, 用长矛刺伤了他们。

['kera:ps] , [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn] - - ['brʌðə] , [sʌn]
Charops , the high - born Socus ' brother , son
查罗普斯 , 这 高的 - 出生 - - 兄弟 , 儿子
查罗普斯, 出身高贵的索库斯的兄弟, 儿子

[ʌv; əv] [hɪpəsəs] ; [ðen] ['fɔ:rwərd] [spræŋ] , [tu;; tə][eɪd]
Of Hippasus ; then forward sprang , to aid
的 希帕索斯 ; 然后 向前 弹簧 , 到 援助
希帕索斯; 然后向前跃起, 帮助

[hɪz; ɪz] ['brʌðə] , ['gɑ:dlʌk] - ; [kloʊz][hi;; hi] [stəd]
His brother , godlike Socus ; close he stood
他的 兄弟 , 神一般的 - ; 关闭 他 站立
他的兄弟, 神一般的索库斯; 他就站在他身边

[brɪfɔ:r] [ju(:)'lisi:z] , [ænd; ənd] [ædrəsɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
Before Ulysses , and address'd him thus :
前 尤利西斯 , 和 已解决 他 因此 :
在尤利西斯面前, 他这样对尤利西斯说:

" [fɑ:r] - - [ju(:)'lisi:z] , [æz; əz][ɪn][ɑ:rmz] , [ɪn] [waɪlz]
" **Far - fam'd Ulysses , as in arms , in wiles**
" 远的 - - 尤利西斯 , 作为 在 武器 , 在 诡计
“远近闻名的尤利西斯, 无论在武艺上还是计谋上”

[ʌn'wɪrɪd] , [ðəʊ] [ðɪs] [deɪ] [ɔ:(r)] [bəuθ][ðə; ði] [sʌnz]
Unwearied , thou this day o'er both the sons
不知疲倦 , 你 这 天 超过 两个都 这 儿子们
你今日不知疲倦，守护着两个儿子

[ʌv; əv] [hɪpəsəs] , [tu:] ['maɪtɪ] ['wɒrɪrɪz] [sleɪn] ,
Of Hippasus , two mighty warriors slain ,
的 希帕索斯 , 二 强大的 战士 被杀 ,
希帕索斯，两位英勇的战士被杀，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:rmər] , [jælt] [meɪk] [ðəɪ] [bəʊst] ,
And of their armour spoil'd , shalt make thy boast ,
和 的 他们的 盔甲 被宠坏了 , 应 制作 你的 夸 ,
而你却要夸耀他们被毁坏的盔甲，

[ɔ:(r)][baɪ][maɪ] [spɪr] [ðəɪ'self] [jælt] [lu:z] [ðəɪ] [laɪf] .
Or by my spear thyself shalt lose thy life .
或者 经过 我的 矛 你自己 应 失去 你的 生活 :
否则，你将死于我的长矛之下。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃi:ldz] [brɔ:d] ['sɜ:rk(ə)] [strʌk] :
" **He said , and on the shield's broad circle struck :**
" 他 说 , 和 在 这 盾牌的 广阔 圆圈 击 :
他说着，在盾牌的宽阔圆圈上敲击了一下：

[θru:] [ðə; ði] [braɪt] ['ʃi:ld] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['wepən] [droʊv] ,
Through the bright shield the sturdy weapon drove ,
通过 这 明亮的 盾 这 结实的 武器 驾驶 ,
坚固的武器穿过明亮的盾牌，直指目标。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [rɪtʃ] - [rɔ:t] ['bɔldrɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪbz]
And through the rich - wrought baldrick , from the ribs
和 通过 这 富有的 - 锻 鲍德里克 , 从 这 肋骨
透过精雕细琢的肩带，从肋骨处

['terɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ['pæləs] [si:zd] ,
Tearing the flesh away ; but Pallas seiz'd ,
撕裂 这 肉 离开 ; 但 帕拉斯 被扣押 ,
撕扯血肉；但帕拉斯抓住了她，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)] [pɑ:rts] [ə'saɪd] .
And turn'd it from the vital parts aside .
和 转弯 它 从 这 必不可少的 部分 旁边 :
然后把它从关键部位翻到一边。

[ðə; ði] [wu:nd] , [ju(:)'lɪsɪ:z] [nu:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [deθ] ,
The wound , Ulysses knew , was not to death ,
这 伤口 , 尤利西斯 知道 , 曾是 不是 到 死亡 ,
尤利西斯知道，那伤口不会致命。

[ænd; ənd] [bæk] [hi:; hi] [dru:] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] - [kraɪd] :
And back he drew , and thus to Socus cried :
和 后退 他 画 , 和 因此 到 - 哭 :
于是他又拔出了枪，对着索库斯喊道：

" [ɪ] - ['feɪtɪd] [ðəʊ] !
" **Ill - fated thou !**
" 患病的 - 命中注定 你 !
“你真是个不幸的人！ ”

[ðəɪ] [du:m] [hæθ] [faʊnd] [ði:] [naʊ] ;
thy doom hath found thee now ;
你的 厄运 有 成立 你 现在 ;
你的末日已经降临；

[em 'i:][hæst] [ðəʊ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:ɹ] [ə'waɪl] ；
Me hast thou hinder'd from the war awhile ；
我 哈斯特 你 - 从 这 战争 一会儿 ；
你曾让我暂时远离战争；

[bʌt; bət] [ði:] [tu:; tə][swɪft] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][dɑ:rk] [deθ] ，
But thee to swift destruction and dark death ；
但 你 到 迅速 破坏 和 黑暗的 死亡 ；
但愿你迅速走向毁灭和黑暗的死亡，

[ðɪs] [deɪ][aɪ] [du:m] ：[greɪt] ['glɔ:ri] , [ʌv; əv] [ði:] [səb'du:d] ，
This day I doom : great glory , of thee subdued ；
这 天 我 厄运 ： 伟大的 荣耀 ； 的 你 低沉的 ；
今日我预言： 伟大的荣耀，你已被征服，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [əb'teɪn] , [ænd; ənd][ˈheɪdi:z] [teɪk] [ðəɪ] [soʊl] ．
Shall I obtain , and Hades take thy soul ．
将 我 获得 ， 和 哈迪斯 拿 你的 灵魂 ．
我能否得偿所愿，让冥界带走你的灵魂？

” [ðʌs] [hi:; hi] : [ænd; ənd] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [sɔ:t] [tu:; tə][flaɪ] ；
” **Thus he : and Socus , turning , sought to fly** ；
” 因此 他 ： 和 - ， 转弯 ， 寻求 到 飞 ；
于是他： 索库斯转身，想要逃走；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [ju(:)'lisi:z] - [spɪr]
But as he turn'd him round , Ulysses ' spear
但 作为 他 转弯 他 圆形的 ， 尤利西斯 - 矛
但当他转身时，尤利西斯的长矛

[bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [nek] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [bleɪdz]
Behind his neck , between the shoulder blades
在后面 他的 脖子 ， 之间 这 肩膀 刀片
在他的脖子后面，肩胛骨之间

[wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃest] ； - [hi:; hi] [fel] ，
Was driv'n , and through his chest ; thund'ring he fell ；
曾是 - ， 和 通过 他的 胸部 ； - 他 跌倒 ，
被撞飞，子弹穿过他的胸膛；他轰然倒下，

[ænd; ənd][ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [ju(:)'lisi:z] , [ˈvɔ:ntɪŋ] , [ðʌs] ；
And o'er his fall Ulysses , vaunting , thus ；
和 超过 他的 落下 尤利西斯 ， 吹嘘 ， 因此 ；
尤利西斯在坠落后，得意洋洋地说道：

” - , [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rlaɪk] [hɪpəsəs] ，
” **Socus , thou son of warlike Hippasus** ；
” - ， 你 儿子 的 好战 希帕索斯 ；
“索库斯，你这好战的希帕索斯之子，

[hɪr] [hæst] [ðəʊ] [faʊnd] , [nɔ:ɹ] [kudst] [ɪ'skeɪp] , [ðəɪ] [du:m] ．
Here hast thou found , nor couldst escape , thy doom ．
这里 哈斯特 你 成立 ， 也不 可以 逃脱 ， 你的 厄运 ．
你已在此找到你的末日，也无法逃脱。

[ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ðəʊ] ！
Ill - fated thou ！
患病的 - 命中注定 你 ！
你真是个不幸的人！

[nɔ:ɹ][ˈsaɪəɹz][nɔ:ɹ] [ˈmʌðə:z] [hænd]
nor sire's nor mother's hand
也不 父亲的 也不 母亲的 手
既非父亲之手，也非母亲之手

[ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ʌp] [ðəɪ] [bəʊnz] , [bʌt; bət] ['kæriən] [bɜ:rdz]

Shall gather up thy bones , but carrion birds
将 收集 向上 你的 骨头 , 但 腐肉 鸟类

食腐鸟将拾起你的骸骨。

[ɔ:(r)] [ði:] [ʃæl; ʃəl][flæp][ðer; ðər]['beɪlf(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]

O'er thee shall flap their baleful wings , and tear
超过 你 将 瓣膜 他们的 有害的 翅膀 , 和 撕

它们邪恶的翅膀将在你上方拍打，撕裂

[ðəɪ] ['mæŋɡld] [fle] ; [fɔ:r; fər][em 'i:] , [hwen'eə(r),hwən-][aɪ][daɪ]

Thy mangled flesh ; for me , whene'er I die
你的 残缺不全 肉 ; 为了 我 , 无论何时 我 死

你残缺的血肉；为了我，无论我何时死去

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] [wɪl] [bɪld] [maɪ] - [paɪ] .

The sons of Greece will build my fun'ral pile .
这 儿子们 的 希腊 将要 建造 我的 - 桩 .

希腊的子弟们将为我建造陵墓。

" [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fle] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:si] [ʃi:ld] ,

" From out his flesh , and from the bossy shield ,
" 从 出去 他的 肉 , 和 从 这 专横跋扈 盾 ,

“从他的血肉之躯，以及那霸道的盾牌中，

[ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] - , [æz; əz][hɪz; hi] [spoʊk] , [hɪz; hi] [dru:] ;

The spear of Socus , as he spoke , he drew ;
这 矛 的 - , 作为 他 辐 , 他 画 ;

索库斯一边说话，一边拔出了他的长矛；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] , [aʊt] - [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

And as he drew it forth , out gush'd his blood ,
和 作为 他 画 它 前进 , 出去 - 他的 血 ,

当他拔出剑时，鲜血喷涌而出。

[wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] [ki:n] .

With anguish keen .
和 痛苦 敏锐的 .

极度痛苦。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:]

The Trojans , when they saw
这 特洛伊木马 , 什么时候 他们 锯

特洛伊人看到

[ju(:)'lisi:z] - [blʌd] , [wɪð; wɪθ] - [ʃaʊts] -

Ulysses ' blood , with clam'rous shouts advanc'd
尤利西斯 - 血 , 和 - 喊叫 -

尤利西斯的鲜血，伴随着喧闹的喊叫声向前推进

[prə'mɪskjuəs] ; [hɪz; hi] , [rɪ'taɪərɪŋ] , ['ʃaʊtɪd] [laʊd]

Promiscuous ; he , retiring , shouted loud
淫乱 ; 他 , 退休 , 喊叫 大声

他性生活混乱；他退后时大声喊叫。

[tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ; [laʊd] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][mæn]

To call his comrades ; loud as head of man
到 称呼 他的 同志们 ; 大声 作为 头 的 男人

呼唤他的同志们；声音洪亮如人首。

[kʊd; kəd] [ber] , [hɪz; hi] ['ʃaʊtɪd] [θraɪs] ; [ænd; ənd] [θraɪs] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt]

Could bear , he shouted thrice ; and thrice his shout
可以 熊 , 他 喊叫 三次 ; 和 三次 他的 喊

他能忍受，他喊了三声；他的喊声又喊了三声。

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [,meni'leɪəs] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðɒs]

The warlike Menelaus heard , and thus
这 好战 梅涅劳斯 听到 , 和 因此

好战的墨涅拉俄斯听闻此事，于是.....

[tu:; tə] ['eɪdʒæks] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi] [spəʊk] :

To Ajax , standing by his side , he spoke :
到 阿贾克斯 , 常设 经过 他的 边 , 他 辐 :

他对站在他身旁的阿贾克斯说道：

“ ['eɪdʒæks] , [ðəʊ] ['hevən] - [bɔ:rn] [sʌŋ] [ʌv; əv] ['teləmən] ,

“ Ajax , thou Heav'n - born son of Telamon ,
” 阿贾克斯 , 你 天堂 - 出生 儿子 的 特拉蒙 ,

“阿贾克斯，你乃是天降之子，泰拉蒙之子，

[greɪt] [tʃi:f] [ʌv; əv] [men] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs]

Great chief of men , methinks I hear the voice
伟大的 首席 的 男人 , 我觉得 我 听到 这 嗓音

伟大的首领，我想我听到了他的声音

[ʌv; əv] [staʊt] [ju(:)'lisi:z] , [æz; əz] [ðoʊ] [left] [ə'loʊn] ,

Of stout Ulysses , as though left alone ,
的 肥硕 尤利西斯 , 作为 尽管 左边 独自的 ,

魁梧的尤利西斯，仿佛独自一人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][eɪd] ,

And in the stubborn fight cut off from aid ,
和 在 这 固执的 斗争 切 离开 从 援助 ,

在与外界援助隔绝的顽强抵抗中，

[baɪ]['trəʊdʒəns] - .

By Trojans overmaster'd .
经过 特洛伊木马 - .

被特洛伊人彻底击败。

[heɪst] [wi:; wi] [ðen] ,

Haste we then ,
匆忙 我们 然后 ,

我们当时就匆忙行事吧。

[fɔ:r; fər][soʊ] - [twɜ:r] [best] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nt][eɪd] .

For so 'twere best , to give him present aid .
为了 所以 - 是 最好的 , 到 给 他 展示 援助 .

这样才是最好的，可以立即给予他帮助。

[breɪv] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] , [jet] [left] [ə'loʊn] , [aɪ] [fɪr]

Brave though he be , yet left alone , I fear
勇敢的 尽管 他 是 , 然而 左边 独自的 , 我 害怕

他虽勇敢，却孤身一人，我感到害怕。

[greɪt] [kɔ:z] [wi:; wi] ['gri:ks] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [mɔ:rn] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] .

Great cause we Greeks may have to mourn his loss .
伟大的 原因 我们 希腊人 可能 有 到 哀悼 他的 损失 .

我们希腊人或许不得不为他的离世感到悲痛。

“ [hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ; [ðə; ði]['gɔ:dlɪk] [tʃi:f]

“ He spoke , and led the way ; the godlike chief
” 他 辐 , 和 引领 这 方式 ; 这 神一般的 首席

他开口说话，并引领方向；这位神一般的首领

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][steps] : [ju(:)'lisi:z] , [dɪr] [tu:; tə][dʒoʊv] ,

Follow'd his steps : Ulysses , dear to Jove ,
跟随 他的 步骤 : 尤利西斯 , 亲爱的 到 朱庇特 ,

追随他的脚步：尤利西斯，宙斯的挚爱，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][hoʊst] [ðeɪ] [faʊnd] ,
Surrounded by the Trojan host they found ,
包围 经过 这 特洛伊木马 主持人 他们 成立 ,

他们发现自己被特洛伊木马宿主包围了，

[æz; əz] ['hʌŋɡri] ['dʒækəlz][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]
As hungry jackals on the mountain side
作为 饥饿的 豺狼 在 这 山 边

如同山坡上饥饿的豺狼

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][stæg] , [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:rtʃɜ:z] [hænd]
Around a stag , that from an archer's hand
大约 一个 麋 , 那 从 一个 弓箭手的 手

在雄鹿周围，那是弓箭手的手

[hæθ] ['teɪkən][hɜ:rt] , [jet] [waɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][wɔ:rm]
Hath taken hurt , yet while his blood was warm
有 已采取 伤害 , 然而 尽管 他的 血 曾是 温暖的

他受了伤，然而，当他的血液还温暖的时候

[ænd; ənd] [lɪmz] [jet] [sɜ:vɪd] , [hæz; həz] ['bæfəld] [hɪz; ɪz] [pər'su:t] ;
And limbs yet serv'd , has baffled his pursuit ;
和 四肢 然而 已服务 , 有 困惑 他的 追逐 ;

而那些尚未被驯服的肢体，阻碍了他的追击；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [jæft] [hæz; həz] - [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
But when the fatal shaft has drain'd his strength ,
但 什么时候 这 致命的 轴 有 - 他的 力量 ,

但当致命的箭矢耗尽了他的力量后，

[θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [blʌd] , [br'hi:θ] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ʃeɪd] ,
Thirsting for blood , beneath the forest shade ,
口渴 为了 血 , 下面 这 森林 阴影 ,

在森林的阴影下，渴望鲜血。

[ðə; ði][ˈdʒækəlz] [si:z] [ðer; ðər][ˈvɪktɪm] ; [ðen] [ɪf] [tʃæns]
The jackals seize their victim ; then if chance
这 豺狼 抢占 他们的 受害者 ; 然后 如果 机会

豺狼抓住猎物；然后，如果机会出现

[ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['laɪən] [pæs] , [ðə; ði][ˈdʒækəlz] [ˈrɪŋk]
A hungry lion pass , the jackals shrink
一个 饥饿的 狮子 经过 , 这 豺狼 收缩

饥饿的狮子经过，豺狼们都吓得缩成一团。

[ɪn] ['terər] [bæk] , [waɪl] [hi:; hi] [di'vauəz] [ðə; ði] [preɪ] ;
In terror back , while he devours the prey ;
在 恐怖 后退 , 尽管 他 吞噬 这 猎物 ;

惊恐地后退，同时吞噬猎物；

[soʊ] [raʊnd] [ju(:)'lisi:z] , [seɪdʒ][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , [presd]
So round Ulysses , sage in council , press'd
所以 圆形的 尤利西斯 , 圣人 在 理事会 , 按下

于是，围绕着尤利西斯，智者在议会中，被推着走。

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , ['meni] [ænd; ənd] [breɪv] , [jet] ['nəʊbli][hi:; hi]
The Trojans , many and brave , yet nobly he
这 特洛伊木马 , 许多 和 勇敢的 , 然而 高贵地 他

特洛伊人，人数众多，英勇无畏，却又高贵无比。

[ə'və:tid] , [spɪr] [ɪn][hænd] , [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] ['aʊər] ;
Averted , spear in hand , the fatal hour ;
避免了 , 矛 在 手 , 这 致命的 小时 ;

躲过一劫，手中握着长矛，致命时刻来临；

[tɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - [laɪk] [fɪːld] [brʻfɔːr] [hɪm; ɪm] [bɔːrn] ,
Till , with his tow'r - like shield before him borne ,
直到 , 和 他的 - - 喜欢 盾 前 他 出生 ,
直到他高举着那座高塔般的盾牌,

[əpɪrd] [greɪt] [ˈeɪdʒæks] , [ænd; ənd] [brʻsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] .
Appear'd great Ajax , and beside him stood .
出现 伟大的 阿贾克斯 , 和 旁 他 站立 .
伟大的阿贾克斯出现了, 就站在他旁边。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ðen] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][fled] ;
Hither and thither then the Trojans fled ;
这里 和 那里 然后 这 特洛伊木马 逃亡 ;
于是特洛伊人四处逃窜;

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɑːrm][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [kraʊd]
While with supporting arm from out the crowd
尽管 和 支持 手臂 从 出去 这 人群
人群中有人伸出援手。

[ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] [,meniˈleɪəs] [led] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ,
The warlike Menelaus led him forth ,
这 好战 梅涅劳斯 引领 他 前进 ,
好战的墨涅拉俄斯带领他前进,

[tɪl] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr] [druː] [nɪr] .
Till his attendant with his car drew near .
直到 他的 服务员 和 他的 车 画 靠近 .
直到他的随从驾车靠近。

[ðen] [ˈeɪdʒæks] , [ɑːn][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [ˈsprɪŋɪŋ] , [sluː]
Then Ajax , on the Trojans springing , slew
然后 阿贾克斯 , 在 这 特洛伊木马 弹簧 , 一万
然后, 阿贾克斯趁特洛伊人跃起之际, 将其杀死。

- , [ˈrɔɪəl] [ˈpraɪ,æmz, ˈpraɪəmz][ˈbæstərd] [sʌn] ;
Doryclus , royal Priam's bastard son ;
- , 皇家 普里阿摩斯的 混蛋 儿子 ;
多里克洛斯, 普里阿摩斯王的私生子;

[nekst] - [hiː; hi] [smoʊt] , [ænd; ənd] - ,
Next Pyrasus he smote , and Pandocus ,
下一个 - 他 猛击 , 和 - ,
接下来他击杀了皮拉斯斯和潘多库斯。

[ˈlaɪˈsændə] , [ænd; ənd] - ; [æz; əz][ə; eɪ] [striːm] ,
Lysander , and Pylartes ; as a stream ,
莱桑德 , 和 - ; 作为 一个 溪流 ,
吕山德和皮拉忒斯; 如同一条溪流,

- [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ˈhevən] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
Swoll'n by the rains of Heav'n , that from the hills
- 经过 这 雨 的 天堂 , 那 从 这 丘陵
被天降甘霖滋润, 从山峦间倾泻而下

[pɔːz] [daʊn] [ɪts] [ˈwɪntri] [ˈtɔːrənt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ;
Pours down its wintry torrent on the plain ;
倾倒 向下 它是 冬季 激流 在 这 清楚的 ;
凛冽的寒流倾泻在平原上;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [oʊk] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [paɪn]
And many a blighted oak , and many a pine
和 许多 一个 秕 橡木 , 和 许多 一个 松树
还有许多枯死的橡树和许多枯松。

[aɪˈti:] [berz] , [wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] , [tu:; tə][ðə; ði] [si:]
It bears , with piles of drift - wood , to the sea
它 熊 , 和 堆 的 漂移 - 木头 , 到 这 海
它载着成堆的浮木, 驶向大海。

[soʊ] [swept] [ɪˈlʌstriəs] [ˈeɪdʒæks][ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,
So swept illustrious Ajax o'er the plain ,
所以 扫荡 杰出 阿贾克斯 超过 这 清楚的 ,
于是, 辉煌的阿贾克斯横扫平原,

[men] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ðoo] [ʌnˈnoʊn]
O'erthrowing men and horses ; though unknown
推翻 男人 和 马匹 ; 尽管 未知
推倒人和马; 虽然未知

[tu:; tə] [ˈhektər] ; [hi:; hi] , [əˈpɑ:n] [skæməndəz] [bæŋks]
To Hector ; he , upon Scamander's banks
到 赫克托 ; 他 , 之上 斯卡曼德的 银行
致赫克托耳; 他, 在斯卡曼德河畔

[wʌz; wəz] [ˈwɔ:riŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ɪkˈstri:mɪst] [left] ,
Was warring on the field's extremest left ,
曾是 战争 在 这 领域的 极端 左边 ,
曾与战场上最极左翼的势力作战,

[wer] [raʊnd] [greɪt] [ˈnestə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:rlaɪk] [kɪŋ]
Where round great Nestor and the warlike King
在哪里 圆形的 伟大的 内斯特 和 这 好战 国王
伟大的内斯特和好战的国王在哪里?

[aɪˈdɒmɪnju:s] , [waɪl] [men] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [fæst] ,
Idomeneus , while men were falling fast ,
伊多梅纽斯 , 尽管 男人 是 坠落 快速地 ,
伊多梅纽斯, 当男人们迅速倒下的时候,

[roʊz] , [ɪrɪˈpresəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][kraɪ] .
Rose , irrepressible , the battle cry .
玫瑰 , 不可抑制的 , 这 战斗 哭 .
玫瑰, 势不可挡, 战斗的号角。

[ˈhektər] , - [mɪd] [ði:z] , [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈwʌndrəs] [di:dz] ,
Hector , ' mid these , was working wondrous deeds ,
赫克托 , - 中 这些 , 曾是 在职的 奇妙的 契约 ,
在这些奇迹之中, 赫克托耳正在行奇事。

[wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd][kɑ:r] , [ˈraʊtɪŋ] [ti:ˈeɪt] - [əˈpouzd] [ju:θ] ;
With spear and car , routing th ' opposed youth ;
和 矛 和 车 , 路由 th - 反对 青年 ;
用长矛和汽车, 击溃了反对的青年;

[jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ɛvn] [soʊ][ðer; ðər] [ɡraʊnd] - ,
Yet had the Greeks ev'n so their ground maintain'd ,
然而 有 这 希腊人 甚至 所以 他们的 地面 - ,
即使希腊人守住了他们的阵地,

[bʌt; bət][ˈɡɑ:dlɑɪk][ˈpærɪs] , [fer] - - [ˈhelɪnz] [lɔ:rd] ,
But godlike Paris , fair - hair'd Helen's Lord ,
但 神一般的 巴黎 , 公平的 - - 海伦的 主 ,
但神一般的帕里斯, 金发碧眼的海伦的丈夫,

[θru:] [ðə; ði] [raɪt] [ˈʃouldər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] - - [æft] ,
Through the right shoulder , with a three - barb'd shaft ,
通过 这 正确的 肩膀 , 和 一个 三 - - 轴 ,
用三倒钩箭杆从右肩射入,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hi;; hi] [fɔ:t] , [mə'keɪɑ:n] - :
As in the front he fought , Machaon quell'd :
作为 在 这 正面 他 战斗 , 马查翁 - :

正如他在前线战斗时一样，马查翁镇压了：

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔ:riər] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ə'freɪd]
For him the warrior Greeks were sore afraid
为了 他 这 战士 希腊人 是 疮 害怕的

希腊战士们对他感到无比恐惧。

[lest] [hi;; hi] , [æz; əz] [bæk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][roʊld] ,
Lest he , as back the line of battle roll'd ,
免得 他 , 作为 后退 这 线 的 战斗 滚动 ,

免得他，随着战线倒退，

[maɪt] [tu;; tə][ðə; ði][foʊ][bi;; bi] [left]
Might to the foe be left
可能 到 这 敌人 是 左边

留给敌人的力量

; [tu;; tə] ['nestə] [ðen]
;
;
; **to Nestor then**
; 到 内斯特 然后

；然后给内斯特

[ai'dɒmɪnju:s] [ædrɛsd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [sed] :
Idomeneus address'd his speech , and said :
伊多梅纽斯 已解决 他的 演讲 , 和 说 :

伊多梅纽斯发表了讲话，他说：

“ [oʊ] ['nestə] , [sʌn][ʌv; əv] ['hi:liəs] , [praɪd][ʌv; əv] [gri:s] ,
“ **O Nestor , son of Neleus , pride of Greece ,**
” 哦 内斯特 , 儿子 的 尼琉斯 , 自豪 的 希腊 ,

“哦，涅斯托尔，涅琉斯之子，希腊的骄傲，

[heɪst] [ðɪ:] [tu;; tə] [maʊnt] [ðɑɪ][kɑ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [teɪk]
Haste thee to mount thy car , and with thee take
匆忙 你 到 山 你的 车 , 和 和 你 拿

你快快登上你的战车，并带上.....

[mə'keɪɑ:n] ; - [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [ɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [spi:d]
Machaon ; tow'rd the vessels urge with speed
马查翁 ; - 这 船只 敦促 和 速度

马查翁；拖着船只疾驰

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sti:dz] ; [wɜ:rθ] ['meni] [ə; eɪ][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz] ,
The flying steeds ; worth many a life is his ,
这 飞行 马匹 ; 值得 许多 一个 生活 是 他的 ,

那些飞马；它们价值连城，是他的。

[ðə; ði] ['skɪlfɪ] [li:tʃ] , [hu:] [noʊz] , [wɪð; wɪθ] [hænd] ,
The skilful leech , who knows , with practis'd hand ,
这 熟练 水蛭 , WHO 知道 , 和 实践过的手 ,

熟练的水蛭，谁知道，凭借熟练的手法，

[ti:] - ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [ʔæft] , [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [drʌgz] [ə'plai] .
T ' extract the shaft , and healing drugs apply .
T - 提炼 这 轴 , 和 康复 药物 申请 .

拔出阴茎，然后涂抹治疗药物。

” [hi;; hi] [sed] : - ['nestə] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd]
” **He said : Gerenian Nestor at the word**
” 他 说 : - 内斯特 在 这 单词

他说：“格伦尼亚·内斯托尔用这个词.....”

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:r] , [məˈkeɪɑ:n] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Mounted his car , Machaon at his side ,
安装 他的 车 , 马查翁 在 他的 边 ,
他上了车, 马查翁在他身边。

[ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [li:tʃ] , [seɪdʒ] - [sʌn] :
The skilful leech , sage Æsculapius ' son :
这 熟练 水蛭 , 圣人 - 儿子 :
技艺高超的吸血鬼, 智者阿斯克勒庇俄斯儿子:

[hi; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈhɔ:rsɪz] ; - [ðə; ði] [ˈgri:n] [ˈɪps] ,
He touch'd his horses ; tow'rd the Grecian ships ,
他 触摸 他的 马匹 ; - 这 希腊 船舶 ;
他抚摸着他的马; 驶向希腊的船只,

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pɜ:rpəs] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðeɪ] [flu:] .
As was his purpose , nothing loth , they flew .
作为 曾是 他的 目的 , 没有什么 洛斯 , 他们 飞翔 .
正如他所愿, 他们毫不犹豫地飞走了。

[tu;; tə] [ˈhektər] [ðen] [si:ˈbraɪə,ni:z] , [hu:] [sɔ:]
To Hector then Cebriones , who saw
到 赫克托 然后 塞布里翁斯 , WHO 锯
然后是赫克托耳, 塞布里翁斯, 他看到了

- [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] - [raɪt] , [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] :
Confus'd the Trojans ' right , drew near , and said :
- 这 特洛伊木马 - 正确的 , 画 靠近 , 和 说 :
他弄乱了特洛伊人的右手, 走近他们, 说道:

“ [ˈhektər] , [wi;; wi] [hɪr] , [ɑ:n][ti:ˈeɪtʃ] - [ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:lɪd] ,
“ **Hector , we here , on th ' outskirts of the field ,**
“ 赫克托 , 我们 这里 , 在 th - 郊区 的 这 场地 ,
“赫克托, 我们现在在田野的边缘,

- [ðə; ði] [ˈgri:ks] ; [ɑ:n][ti:ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz]
O'erpow'r the Greeks ; on th ' other side , our friends
- 这 希腊人 ; 在 th - 其他 边 , 我们的 朋友们
战胜希腊人; 在另一边, 我们的朋友们

[ɪn] [streɪndʒ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˈmɪŋɡld] , [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] ,
In strange confusion mingled , horse and man ,
在 奇怪的 困惑 混合 , 马 和 男人 ,
在一种奇异的混乱中, 人与马混杂在一起。

[ɑ:r; ər] - ; [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈeɪdʒæks] [spredz] [dɪsˈmeɪ] ,
Are driv'n ; among them Ajax spreads dismay ,
是 - ; 之中 他们 阿贾克斯 传播 沮丧 ,
正在驱赶; 阿贾克斯在他们中间散播恐慌,

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˈteləmən] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
The son of Telamon ; I know him well ,
这 儿子 的 特拉蒙 ; 我 知道 他 出色地 ,
他是特拉蒙之子, 我非常了解他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈʃi:lɪd] [ðæt] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hæŋz] ;
And the broad shield that o'er his shoulders hangs ;
和 这 广阔 盾 那 超过 他的 肩膀 悬挂 ;
他肩上扛着一面宽大的盾牌;

[ˈðɪðər] [dəˈrekt][wi;; wi] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:r] , [wer] [moʊst]
Thither direct we then our car , where most
那里 直接的 我们 然后 我们的 车 , 在哪里 最多
然后我们开车直接前往那里, 那里大部分

[ɪn][ˈmjʊ:tʃuəl] [ˈslɔ:tər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] [ɪnˈgeɪdʒ] ,
In mutual slaughter horse and foot engage ,
在 相互的 屠宰 马 和 脚 从事 ,
马与步交战，互相残杀。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdəst] [swelz] , - , [ðə; ði][ˈbæt(ə)][kraɪ] .
And loudest swells , uncheck'd , the battle cry .
和 最响亮 涌浪 , - , 这 战斗 哭 .
最响亮的浪潮，不受控制，那是战斗的呐喊。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈplaɪənt] [læʃ] [hi:; hi] [tʌtʃt]
" **He said , and with the pliant lash he touch'd**
" 他 说 , 和 和 这 柔韧的 睫毛 他 触摸
他说着，用他那柔软的鞭子轻轻地碰了碰

[ðə; ði] [sli:k] - - [ˈhɔ:rsɪz] ; [ˈsprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
The sleek - skinn'd horses ; springing at the sound ,
这 光滑 - - 马匹 ; 弹簧 在 这 声音 ,
那些皮毛光滑的骏马；听到声音便跃起，

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd][ˈtrəʊdʒəns] , [laɪt] [ðeɪ] [bɔ:r]
Between the Greeks and Trojans , light they bore
之间 这 希腊人 和 特洛伊木马 , 光 他们 钻孔
在希腊人和特洛伊人之间，他们带来了光明。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɑ:r] , [ɔ:(r)] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn]
The flying car , o'er bodies of the slain
这 飞行 车 , 超过 身体 的 这 被杀
那辆飞行汽车，掠过死者的尸体

[ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [ˈbʌklər] [ˈtræmplɪŋ] ; [ɔ:l] [brɪˈni:θ]
And broken bucklers trampling ; all beneath
和 破碎的 盾牌 践踏 ; 全部 下面
破碎的盾牌践踏着一切；一切都在下方

[wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði][ˈæks(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪlz]
Was splash'd with blood the axle , and the rails
曾是 - 和 血 这 轴 , 和 这 铁轨
车轴和铁轨上都溅满了鲜血。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][kɑ:r] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
Around the car , as from the horses ' feet ,
大约 这 车 , 作为 从 这 马匹 - 脚 ,
围绕着汽车，就像从马蹄上一样，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfelʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] , [wɜ:r; wər] [θrəʊn]
And from the felloes of the wheels , were thrown
和 从 这 伙计们 的 这 车轮 , 是 抛掷
从车轮的轮辋上，飞了出来。

[ðə; ði] [ˈblʌdi] [ɡaʊt] ; [jet] [ɑ:n][hi:; hi] [sped] , [tu:; tə][dʒɔɪn]
The bloody gouts ; yet on he sped , to join
这 血腥 痛风 ; 然而 在 他 加速 , 到 加入
痛风发作；但他仍疾步前行，加入

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [breɪk] [ti: ˈeɪt] - [əˈpəʊzɪŋ] [ræŋks] .
The strife of men , and break th ' opposing ranks .
这 冲突 的 男人 , 和 休息 th - 反对 排名 .
人类的争斗，以及对立阵营的瓦解。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [spred] [kənˈfju:ʒ(ə)n] - [mɪd][ðə; ði] [ˈɡri:ks] ,
His coming spread confusion ' mid the Greeks ,
他的 未来 传播 困惑 - 中 这 希腊人 ,
他的到来使希腊人陷入混乱。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ə'waɪl] [wɪð'hʊʊld; wɪθ'hʊʊld] ; [ðen] [θru:] [ðə; ði] [rest] ,
His spear awhile withheld ; then through the rest ,
他的 矛 一会儿 隐瞒 ； 然后 通过 这 休息 ；
他暂时收起了长矛；然后穿过了其余部分，

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [spɪr] , [ænd; ənd] - [stoʊnz] [hi:; hi] ,
With sword , and spear , and pond'rous stones he rush'd ,
和 剑 ， 和 矛 ， 和 - 石头 他 匆忙 ；
他手持刀剑、长矛和沉重的石头冲锋陷阵，

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [maɪt] [ʌ; əv] ['eɪdʒæks] ['teləmən] .
But shunn'd the might of Ajax Telamon .
但 - 这 可能 的 阿贾克斯 特拉蒙 ；
但却避开了阿贾克斯·特拉蒙的强大力量。

[bʌt; bət] [dʒʊʊv] , [haɪ] - , [ðə; ði] [soʊl] [ʌ; əv] ['eɪdʒæks]
But Jove , high thron'd , the soul of Ajax fill'd
但 朱庇特 ， 高的 - ， 这 灵魂 的 阿贾克斯 已填充
但高高在上的朱庇特，充满了阿贾克斯的灵魂

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ə'gæst] [hi:; hi] [stʊd] ; [hɪz; ɪz] - [ʃi:ld]
With fear ; aghast he stood ; his sev'nfold shield
和 害怕 ； 惊愕 他 站立 ； 他的 - 盾
他惊恐万分地站着，七重盾牌

[hi:; hi] [θru:] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] , ['treɪblɪŋ] , -
He threw behind his back , and , trembling , gaz'd
他 扔 在后面 他的 后退 ， 和 ， 发抖 ， -
他把手扔到身后，颤抖着，喘着粗气。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] ; [ðen] , [laɪk] [sʌm; səm] [bi:st] [ʌ; əv] [preɪ] ,
Upon the crowd ; then , like some beast of prey ,
之上 这 人群 ； 然后 ， 喜欢 一些 兽 的 猎物 ；
然后，像某种猛兽一样，扑向人群，

[fʊt] ['sləʊli] ['fɑ:ləʊɪŋ] [fʊt] , [rɪ'lʌktənt] [tɜ:rnd] .
Foot slowly following foot , reluctant turn'd .
脚 缓慢地 下列的 脚 ， 不情愿的 转弯 ；
脚缓缓跟上，不情愿地转过身。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [jʊθs] [ænd; ənd] [dɔ:gz][hæv; həv] -
As when the rustic youths and dogs have driv'n
作为 什么时候 这 乡村 青年 和 狗 有 -
就像乡下的年轻人和狗驾车时一样

[ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['laɪən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l][foʊld] ,
A tawny lion from the cattle fold ,
一个 黄褐色 狮子 从 这 牛 折叠 ；
牛圈里的一头黄褐色狮子

['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
Watching all night , and baulk'd him of his prey ;
观看 全部 夜晚 ， 和 - 他 的 他的 猎物 ；
整夜守候，阻止他猎取猎物；

- [fɔ:r; fər] [fleʃ] , [hi:; hi] [stɪl] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'tempt] [rɪ'nju:z] ,
Rav'ning for flesh , he still th ' attempt renews ,
- 为了 肉 ， 他 仍然 th - 试图 更新 ；
他贪婪地渴望血肉，却仍不断尝试。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [veɪn] : [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] - ,
But still in vain : for many a jav'lin , hurl'd
但 仍然 在 徒劳 ： 为了 许多 一个 - ， 被扔出
但仍然徒劳：许多标枪，投掷出去

[baɪ] [ɑ:rmz] , [kən'frʌnts] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
By vigorous arms , confronts him to his face ,
经过 旺盛的 武器 , 面对 他 到 他的 脸 ,
她用强壮的双臂，与他对峙，

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['fægət] , [ðæt][hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] [dɑ:nt] ;
And blazing faggots , that his courage daunt ;
和 炽烈 同性恋 , 那 他的 勇气 吓住 ;
还有燃烧的柴堆，吓退了他的勇气；

[tɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] , [rɪ'lʌktənt] [hi:; hi] [rɪ'tri:t] :
Till , with the dawn , reluctant he retreat :
直到 , 和 这 黎明 , 不情愿的 他 撤退 :
直到黎明时分，他才依依不舍地撤退：

[soʊ][frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['trəʊdʒəns]['eɪdʒæks] [tɜ:rnd] ,
So from before the Trojans Ajax turn'd ,
所以 从 前 这 特洛伊木马 阿贾克斯 转弯 ,
所以，在特洛伊人阿贾克斯转身之前，

[rɪ'lʌktənt] , [fiərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [gri:s] .
Reluctant , fearing for the ships of Greece .
不情愿的 , 害怕 为了 这 船舶 的 希腊 .
犹豫不决，担心希腊船只的安危。

[æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [ə; eɪ] ['stʌbərn] [æs] ,
As near a field of corn , a stubborn ass ,
作为 靠近 一个 场地 的 玉米 , 一个 固执的 屁股 ,
就像在玉米地附近，一头固执的驴子，

[ə'pɑ:n] [hu:z] [saɪdʒ][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [klʌb] [bɪn] [broʊk] ,
Upon whose sides had many a club been broke ,
之上 谁 侧面 有 许多 一个 俱乐部 到过 打破 ,
许多俱乐部都曾因他们的立场而破产。

- [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] [gaɪdʒ] , [ænd; ənd] - [ɪn] ,
O'erpow'rs his boyish guides , and ent'ring in ,
- 他的 男孩气 指南 , 和 - 在 ,
超越他那些稚嫩的向导，然后进入，

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɔ:riɪdʒ] ['greɪzɪz] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]
On the rich forage grazes ; while the boys
在 这 富有的 饲料 放牧 ; 尽管 这 男孩们
在肥沃的牧场上吃草；而男孩们

[ðer; ðər] ['kʌdʒəlʒ] [plaɪ] , [bʌt; bət][veɪn][ðer; ðər]['pju:ni] [streŋθ] ,
Their cudgels ply , but vain their puny strength ,
他们的 棍棒 胶合板 , 但 徒劳 他们的 弱小 力量 ,
他们挥舞着棍棒，但他们微弱的力量徒劳无功。

[jet] [draɪv] [hɪm; ɪm][aʊt] , [wen] ['fɒli] [fed] , [wɪð; wɪθ] [i:z] :
Yet drive him out , when fully fed , with ease :
然而 驾驶 他 出去 , 什么时候 完全 美联储 , 和 舒适 :
然而，当他吃饱喝足后，却能轻易地将他赶走：

[ɛvn] [soʊ] [greɪt] ['eɪdʒæks] , [sʌn] [ʌv; əv] ['teləmən] ,
Ev'n so great Ajax , son of Telamon ,
甚至 所以 伟大的 阿贾克斯 , 儿子 的 特拉蒙 ,
即使是伟大的阿贾克斯，特拉蒙之子，

[ðə; ði]['væliənt]['trəʊdʒəns][ænd; ənd][ðer; ðər] - ['ælaɪz] ,
The valiant Trojans and their fam'd Allies ,
这 英勇 特洛伊木马 和 他们的 - 盟国 ,
英勇的特洛伊人和他们著名的盟友，

[stɪl] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [brɪʃɔːr] [ðem; ðəm][droʊv] :
Still thrusting at his shield , before them drove :
仍然 推进 在 他的 盾 , 前 他们 驾驶 :

他仍然用手抵着盾牌，冲向他们：

[jet] [wəd] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] , [ˈræliɪŋ] , [hoʊld][ɪn] [tʃek]
Yet would he sometimes , rallying , hold in check
然而 会 他 有时 , 集结 , 抓住 在 查看

然而，他有时也会振作起来，控制局面。

[ðə; ði][ˈtroʊdʒən][hoʊst] ; [ðen] [tɜːrɪn] [əˈgen] [tuː; tə] [flaɪt] ,
The Trojan host ; then turn again to flight ,
这 特洛伊木马 主持人 ; 然后 转动 再次 到 航班 ;

特洛伊人守候着；然后再次转而逃跑，

[jet] ['bɑːrɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] .
Yet barring still the passage to the ships .
然而 禁止 仍然 这 通道 到 这 船舶 :

然而，通往船只的通道仍然被封锁。

[ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡriːks]
Midway between the Trojans and the Greeks
中途 之间 这 特洛伊木马 和 这 希腊人

介于特洛伊人和希腊人之间

[hiː; hi] [stʊd] [dɪˈfaɪənt] ; [ˈmeni] - ,
He stood defiant ; many jav'lines , hurl'd
他 站立 桀骜不驯 ; 许多 - , 被扔出

他傲然挺立；许多标枪被投掷出去

[baɪ] [ɑːrmz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [rəsiːvd]
By vigorous arms , were in their flight receiv'd
经过 旺盛的 武器 , 是 在 他们的 航班 已收到

他们逃窜时，遭到了猛烈的抵抗。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ʃiːld] ; [ænd; ænd] [ˈmeni] , [er] [ðeɪ]
On his broad shield ; and many , ere they reach'd
在 他的 广阔 盾 ; 和 许多 , 埃雷 他们 已达到

在他的宽阔盾牌上；还有许多人，在他们到达之前

[ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [mɑːrk] , [fel] [ˌmɪdˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
Their living mark , fell midway on the plain ,
他们的 活的 标记 , 跌倒 中途 在 这 清楚的 ,

他们的足迹，落在了平原的中央。

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [veɪn] [əˈθɜːrst][fɔːr; fər] [blʌd] .
Fix'd in the ground , in vain athirst for blood .
已修复 在 这 地面 , 在 徒劳 口渴 为了 血 :

被钉在地上，徒劳地渴望鲜血。

[hɪm; ɪm] [ðʌs] , [hɑːrd] [prɛsd] [baɪ] [θɪk] - [θroʊn] [ˈspiə] , [brɪˈheld]
Him thus , hard press'd by thick - thrown spears , beheld
他 因此 , 难的 按下 经过 厚的 - 抛掷 长矛 , 观看

他就这样被密集的投掷长矛紧紧包围着，看见

[jʊˈrɪpɪləs] , - [ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] .
Eurpylus , Euaemon's noble son .
欧律皮卢斯 , - 高贵 儿子 :

欧律皮洛斯，欧埃蒙的贵族儿子。

[hiː; hi] - [ʌp] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] - [spɪr] ;
He hasten'd up , and aim'd his glitt'ring spear ;
他 - 向上 , 和 瞄准 他的 - 矛 ;

他加快脚步，举起闪闪发光的长矛；

[ænd; ʌnd] - , - ['nɒʊb(ə)] [sʌn] ,
And Apisaon , Phausias ' noble son ,
和 - , - 高贵 儿子 ,
还有阿皮萨翁，法乌西亚斯的贵族儿子，

[brɪ'loo] [ðə; ði] ['mɪdrɪf] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvər] [strʌk] ,
Below the midriff through the liver struck ,
以下 这 膈 通过 这 肝 击 ,
腹部下方，肝脏受到重创，

[ænd; ʌnd] [streɪt] [rɪ'lækst] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
And straight relax'd in sudden death his limbs .
和 直的 放松 在 突然 死亡 他的 四肢 .
猝死之际，他的四肢直接放松下来。

[fɔ:rθ] [spræŋ] [jʊ'rɪpɪləs] [tu;; tə] [si:z] [ðə; ði] [spɔɪlz] :
Forth sprang Eurypylus to seize the spoils :
第四 弹簧 欧律皮卢斯 到 抢占 这 战利品 :
欧律皮洛斯冲出来夺取战利品：

[bʌt; bət] ['gɑ:dlɑ:k] ['pæris] [sɔ:] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hi;; hi] -
But godlike Paris saw , and as he stoop'd
但 神一般的 巴黎 锯 , 和 作为 他 -
但神一般的帕里斯看到了，他弯下腰.....

[frʌm; frəm] - [kɔ:rpz] [tu;; tə] [stri:p] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
From Apisaon's corpse to strip his arms ,
从 - 尸体 到 条 他的 武器 ,
从阿皮萨翁的尸体上剥下他的手臂，

[ə'genst] [jʊ'rɪpɪləs] [hi;; hi] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
Against Eurypylus he bent his bow ,
反对 欧律皮卢斯 他 弯曲 他的 弓 ,
他向欧律皮罗斯弯弓，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] - ; [ðə; ði] - [lɪm]
And his right thigh transfix'd ; the injur'd limb
和 他的 正确的 大腿 - ; 这 - 肢
他的右大腿被固定住了；受伤的肢体

[dɪ'seɪbəʌŋ, dɪ'seɪblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] [ðə; ði] ['æroʊ] [broʊk] .
Disabling , in the wound the arrow broke .
禁用 , 在 这 伤口 这 箭 打破 .
箭矢在伤口处断裂，导致伤势丧失。

[hi;; hi] - [mɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] , [wɪð'dru:] ,
He ' mid his friends , escaping death , withdrew ,
他 - 中 他的 朋友们 , 逃脱 死亡 , 退出 ,
他躲过一劫，在朋友们的陪伴下隐退了。

[ænd; ʌnd][tu;; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [ʃaʊt] [hi;; hi] [kɔ:ld] :
And to the Greeks with piercing shout he call'd :
和 到 这 希腊人 和 冲孔 喊 他 被称为 :
他用尖锐的嗓音向希腊人喊道：

“ [oʊ] [frendz] , [ðə; ði] [tʃɪ:fs] [ænd; ʌnd] ['kɑʊnsələɹ] [ʌv; əv] [gri:s] ,
“ **O friends , the chiefs and councillors of Greece ,**
“ 哦 朋友们 , 这 酋长们 和 议员们 的 希腊 ,
“希腊的各位朋友、酋长和议员们，

[tɜ:rn] [jet] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ]
Turn yet again , and from the doom of death
转动 然而 再次 , 和 从 这 厄运 的 死亡
再次转身，逃离死亡的厄运

[greɪt] ['eɪdʒæks] [seɪv] , [hɑ:rd] [preɪsɪd] [baɪ]['hɑ:st(ə)l] [spiə] :
Great Ajax save , hard press'd by hostile spears :
伟大的 阿贾克斯 节省 , 难的 按下 经过 敌对的 长矛 :

阿贾克斯队在对方长矛的猛烈压迫下做出精彩扑救:

[skers] [kæn; kən][aɪ][hoʊp][hi:; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][laɪf]
Scarce can I hope he may escape with life
稀少 能 我 希望 他 可能 逃脱 和 生活

我几乎不抱希望他能活下来。

[ðə; ði] [faɪt] ; [jet] ['breɪvli] [stænd] , [ænd; ənd][eɪd]
The desp'rate fight ; yet bravely stand , and aid
这 绝望 斗争 ; 然而 勇敢地 站立 , 和 援助

殊死搏斗; 却依然勇敢地站立, 并伸出援手

[ðə; ði] ['maɪti] ['eɪdʒæks] , [sʌn][ʌv; əv] ['teləmən] .
The mighty Ajax , son of Telamon .
这 强大的 阿贾克斯 , 儿子 的 特拉蒙 :

强大的阿贾克斯, 特拉蒙之子。

" [ðʌs] [spouk][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['hɪroʊ] : [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ]
" **Thus spoke the wounded hero : round him they**
" 因此 辐 这 受伤 英雄 : 圆形的 他 他们

受伤的英雄如此说道: 他们围着他

[wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [spiə] [ʌp'liɪftɪd] [stʊd] :
With sloping shields and spears uplifted stood :
和 倾斜的 盾牌 和 长矛 提升 站立 :

他们手持倾斜的盾牌和高举的长矛, 站立着:

['eɪdʒæks][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [keɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
Ajax to meet them came ; and when he reach'd
阿贾克斯 到 见面 他们 来了 ; 和 什么时候 他 已达到

阿贾克斯前来迎接他们; 当他到达时

[ðə; ði] ['frendli] [ræŋks] , [ə'gen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [beɪ] .
The friendly ranks , again he turn'd to bay .
这 友好的 排名 , 再次 他 转弯 到 湾 .

他又一次转向友军阵营。

[soʊ] - , [laɪk] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [ðə; ði] ['fjʊriəs] [faɪt] .
So rag'd , like blazing fire , the furious fight .
所以 - , 喜欢 炽烈 火 , 这 狂怒 斗争 .

如此激烈的战斗, 如同熊熊烈火般燃烧殆尽。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['mɛrɜz] [ʌv; əv] ['ni:liəs] , - [wɪð; wɪθ] [swet] ,
Meanwhile the mares of Neleus , drench'd with sweat ,
同时 这 母马 的 尼琉斯 , - 和 汗 ,

与此同时, 涅琉斯的母马们, 浑身湿透, 汗流浹背。

[bɔ:ɹ] ['nestə] [ænd; ənd] [mə'keɪɑ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ;
Bore Nestor and Machaon from the field ;
钻孔 内斯特 和 马查翁 从 这 场地 ;

从田野里挖出内斯特和马查翁;

[ə'kɪli:z] [sɔ:] , [ænd; ənd] [mɑ:ɹkt] [ðem; ðəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd]
Achilles saw , and mark'd them where he stood
阿喀琉斯 锯 , 和 标记 他们 在哪里 他 站立

阿喀琉斯看到了, 并在他站立的地方做了标记。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] ['vesəlɪz] [praʊ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃdt]
Upon his lofty vessel's prow , and watch'd
之上 他的 高远 船的 船首 , 和 观看

在他高耸的船首, 注视着

[ðə; ði] [ˈɡri:vəs] [tɔɪl] , [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)] [raʊt] .

The grievous toil , the lamentable rout .
这 严重的 辛劳 , 这 令人惋惜的 路线 .

艰辛的劳作，悲惨的溃败。

[ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] [pə'træukləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp]

Then on his friend Patroclus from the ship
然后 在 他的 朋友 帕特罗克罗斯 从 这 船

然后，他的朋友帕特罗克罗斯从船上出发。

[hi; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] ; [hi; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

He call'd aloud ; he heard his voice , and forth ,
他 被称为 大声 ; 他 听到 他的 嗓音 , 和 前进 ,

他大声呼喊；他听到了他的声音，然后，

[æz; əz] [ma:rz] [mə'dʒestɪk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] [hi; hi] [keɪm] :

As Mars majestic , from the tent he came :
作为 火星 雄伟 , 从 这 帐篷 他 来了 :

他如同威严的战神玛尔斯，从帐篷中走了出来：

([ðæt] [deɪ] - [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)] ['destəni])

(That day commenc'd his evil destiny)
(那 天 - 他的 邪恶的 命运)

(那一天开启了他邪恶的命运)

[ænd; ənd] [ðʌs] [mə'ni:ɪ:ʃiəs] - ['nɒʊb(ə)] [sʌn] [brɪ'gæɪn] :

And thus Menoetius ' noble son began :
和 因此 梅诺提乌斯 - 高贵 儿子 开始 :

于是，梅诺提乌斯的贵族之子开始了这段旅程：

" [waɪ] [ðəʊ] [em 'i:] ?

" Why call'st thou me ?
" 为什么 呼叫 你 我 ?

你为何呼唤我？

[wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] , ['pi:lju:s] - [sʌn] ?

what wouldst thou , Peleus ' son ?
什么 会 你 , 珀琉斯 - 儿子 ?

珀琉斯的儿子，你想要什么？

" [tu; tə] [hu:m] [ə'kɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [rɪ'plaɪd] :

" To whom Achilles , swift of foot , replied :
" 到 谁 阿喀琉斯 , 迅速的 的 脚 , 回复 :

阿喀琉斯，这位身手敏捷的战士，回答道：

" [sʌn] [ʌv; əv] [mə'ni:ɪ:ʃiəs] , ['dɪrɪst] [tu; tə] [maɪ] [soʊl] ,

" Son of Menoetius , dearest to my soul ,
" 儿子 的 梅诺提乌斯 , 亲爱的 到 我的 灵魂 ,

“梅诺提乌斯的儿子，我灵魂中最亲爱的人，

[su:n] , [mʌst; məst] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [ˈɡri:ks] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ni:l] ,

Soon , must the suppliant Greeks before me kneel ,
很快 , 必须 这 请求者 希腊人 前 我 下跪 ,

不久之后，我面前这些恳求的希腊人就必须跪下。

[soʊ] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [ɪz] [naʊ] [ðer; ðər] [ni:d] .

So insupportable is now their need .
所以 站不住脚的 是 现在 他们的 需要 .

他们的需求现在已经到了无法容忍的地步。

[bʌt; bət] [heɪst] [ðɪ:] [naʊ] , [pə'træukləs] , [dɪr] [tu; tə] [dʒoʊv] :

But haste thee now , Patroclus , dear to Jove :
但 匆忙 你 现在 , 帕特罗克罗斯 , 亲爱的 到 朱庇特 :

但是，帕特罗克罗斯，宙斯的挚爱，你就快点出发吧！

[ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈnestə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fiːld]

Enquire of Nestor , from the battle field
查询 的 内斯特 , 从 这 战斗 场地

从战场上询问内斯托尔

[hu:m] [brɪŋz] [hiː; hi] [ˈwuːndɪd] : [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]

Whom brings he wounded : looking from behind
谁 带来 他 受伤 : 寻找 从 在后面

他带来了谁，他伤了谁：从后面看去

[moʊst] [laɪk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] - [sʌn] ,

Most like he seem'd to Æsculapius ' son ,
最多 喜欢 他 似乎 到 - 儿子 ,

他看起来最像阿斯克勒庇俄斯的儿子，

[məˈkeɪə:n] ; [bʌt; bæt][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [siː] ,

Machaon ; but his face I could not see ,
马查翁 ; 但 他的 脸 我 可以 不是 看 ,

马查翁；但我看不见他的脸，

[soʊ] [ˈswɪftli] [pæst][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈhɔːrsɪz] [fluː] .

So swiftly past the eager horses flew .
所以 迅速地 过去的 这 渴望的 马匹 飞翔 .

于是，骏马飞驰而过。

" [hiː; hi] [sed] : [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [kəˈmænd] ,

" He said : obedient to his friend's command ,
" 他 说 : 听话 到 他的 朋友们 命令 ,

他说：“遵照朋友的命令，

[kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ˈɪps] [pəˈtræukləs][ræn] .

Quick to the tents and ships Patroclus ran .
快的 到 这 帐篷 和 船舶 帕特罗克罗斯 跑 .

帕特罗克罗斯迅速跑向帐篷和船只。

[ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ˈniːliəs] - [sʌn] ,

They , when they reach'd the tent of Neleus ' son ,
他们 , 什么时候 他们 已达到 这 帐篷 的 尼琉斯 - 儿子 ,

当他们到达涅琉斯儿子的帐篷时，

[dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [jʊˈrɪmədən]

Descended to the ground ; Eurymedon
下降 到 这 地面 ; 欧律墨冬

降临到地面；欧律墨冬

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈmɛrz] - [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ,

The old man's mares unharness'd from the car ,
这 老的 男人的 母马 - 从 这 车 ,

老人的母马从车上解了下来，

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] - [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [briːz] ,

While on the beach they fac'd the cooling breeze ,
尽管 在 这 海滩 他们 - 这 冷却 微风 ,

他们在海滩上迎着凉爽的海风，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈgɑːrmənts] [draɪd][ðə; ði] [swet] ; [ðen] [tɜːrnd] ,

Which from their garments dried the sweat ; then turn'd ,
哪个 从 他们的 服装 干燥 这 汗 ; 然后 转弯 ,

他们用衣服擦干汗水；然后转身，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tent] [ɑ:n] [ˈiːzi] [siːts] - .

And in the tent on easy seats repos'd .
和 在 这 帐篷 在 简单的 座位 - .

帐篷里，舒适的座椅已被收回。

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ðə; ði] [fer] - - [ˈhekəˈmidi] [mɪksd]
For them the fair - hair'd Hecamede mix'd
为了 他们 这 公平的 - - 赫卡墨德 混合

对他们来说，金发碧眼的赫卡墨德混血儿

[ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][ˈpouʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tenədɔs] ,
A cordial potion ; her from Tenedos ,
一个 亲切 药水 ; 她 从 特内多斯 ,

一剂亲切的药水；她来自特内多斯岛，

[wen] [baɪ] [əˈkɪliːz] [teɪn] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [brɔːt] ;
When by Achilles ta'en , the old man brought ;
什么时候 经过 阿喀琉斯 塔恩 , 这 老的 男人 带来 ;

当阿喀琉斯带着老人来的时候；

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɑːrsɪnəs] , [huːm] [ðə; ði] ['griːks]
Daughter of great Arsinous , whom the Greeks
女儿 的 伟大的 亚辛 , 谁 这 希腊人

伟大的阿尔西诺斯的女儿，希腊人

[ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]['seɪdʒɪst] ['kaʊnsələr] ,
On him , their sagest councillor , bestow'd .
在 他 , 他们的 萨吉斯特 议员 , 授予 .

授予他，他们最尊敬的议员。

[brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][fɜːrst][ə; eɪ] ['teɪbl] [fer] [ʃiː; ʃi] [sprɛd] ,
Before them first a table fair she spread ,
前 他们 第一的 一个 桌子 公平的 她 传播 ,

她先在他们面前摆放了一张桌子，

[wel] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fiːt] [ʌv; əv]['saːlɪd] [brɑːnz] ;
Well polish'd , and with feet of solid bronze ;
出色地 - , 和 和 脚 的 坚硬的 青铜 ;

表面光洁，底座为实心青铜制成；

[ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['kænɪstər][ʃiː; ʃi] [plækd] ,
On this a brazen canister she plac'd ,
在 这 一个 厚颜无耻 罐 她 放置 ,

她把一个厚重的罐子放在上面，

[ænd; ənd] [ˈʌnjənz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['reliʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] ,
And onions , as a relish to the wine ,
和 洋葱 , 作为 一个 尽情享受 到 这 葡萄酒 ,

还有洋葱，作为佐酒小菜。

[ænd; ənd] [peɪl] [klɪr] ['hʌni] , [ænd; ənd] [pɜːr] ['bɑːrli] [miːl] :
And pale clear honey , and pure barley meal :
和 苍白 清除 蜂蜜 , 和 纯的 大麦 一顿饭 :

还有清澈淡雅的蜂蜜，以及纯净的大麦粉：

[baɪ] [ðiːz] [ə; eɪ]['splendɪd] ['gɑːblət] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
By these a splendid goblet , which from home
经过 这些 一个 灿烂 高脚杯 , 哪个 从 家

由此可见，这是一件精美的酒杯，来自家中

[tiː 'eɪtʃ] - [oʊld][mæn][hæd; həd] [brɔːt] , [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [stʌdz] :
Th ' old man had brought , with golden studs adorn'd :
钷 - 老的 男人 有 带来 , 和 金的 螺柱 装饰 :

老人带来了一件饰有金钉的饰品：

[fɔːr] [wɜːr; wər][ɪts] ['hændlz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] [tuː] [dʌvz; doʊvz]
Four were its handles , and round each two doves
四 是 它是 把手 , 和 圆形的 每个 二 鸽子

它的把手有四个，每个把手周围都装饰着两只鸽子。

[əpɪrd] [tuː; tə] [fi:d] ; [æt; ət] [iːðər] [end] , [ə; eɪ] [kʌp] .
Appear'd to feed ; at either end , a cup .
出现 到 喂养 ; 在 任何一个 结尾 , 一个 杯子 .

看起来像是在喂食；两端各有一个杯子。

[skers] [maɪt] [ə'ʌðər] [mu:v] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
Scarce might another move it from the board ,
稀少 可能 其他 移动 它 从 这 木板 ,
稀缺性可能导致它从棋盘上移开。

[wen] [fʊl] ; [bʌt; bət] [eɪdʒd] ['nestə] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
When full ; but aged Nestor rais'd with ease .
什么时候 满的 ; 但 老年人 内斯特 提高 和 舒适 .

饱腹时；但年迈的内斯特尔轻松地就把它养大了。

[ɪn] [ðɪs] , [ðer; ðər] ['gʌ:dəs] - [laɪk] [ə'tendənt] [fɜ:rst]
In this , their goddess - like attendant first
在 这 , 他们的 女神 - 喜欢 服务员 第一的

在此过程中，他们女神般的侍女首先

[ə; eɪ] - ['meɪzər] [mɪksd][ʌv; əv] ['præmniən] [waɪn] :
A gen'rous measure mix'd of Pramnian wine :
一个 - 措施 混合 的 普拉姆尼安 葡萄酒 :

慷慨地调制了一份普拉姆尼亚葡萄酒：

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['greɪtər] ['rɛdəd, 'rɛdɪd] [ɔ:(r)]
Then with a brazen grater shredded o'er
然后 和 一个 厚颜无耻 刨丝器 碎 超过

然后，用粗大的擦丝器将其擦碎。

[ðə; ði] - [tʃi:z] , [ænd; ənd] ['waɪtɪst] ['bɑ:rlɪ] [mi:l] ,
The goatsmilk cheese , and whitest barley meal ,
这 - 奶酪 , 和 最白 大麦 一顿饭 ,

山羊奶酪和最白的麦芽粉，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðə; ði] [dra:ft] [kɒm'paundɪd] [beɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] .
And of the draught compounded bade them drink .
和 的 这 草稿 复合 巴德 他们 喝 .

于是，让他们喝下这混合好的酒。

[ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , - [ðə; ði] ['pɑ:rtʃɪŋ] [θɜ:rst] ,
They drank , and then , reliev'd the parching thirst ,
他们 喝 , 和 然后 , - 这 干旱 口渴 ,

他们喝了水，然后缓解了极度的口渴。

[wɪð; wɪθ] ['mju:tʃuəl] [kən'vɜ:rs] [ðə; ði] ['aʊər] .
With mutual converse entertain'd the hour .
和 相互的 交谈 娱乐 这 小时 .

彼此交谈甚欢，消磨了一个小时。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [dɪ'vaɪn] [pə'træukləs] [stʊd] :
Before the gate divine Patroclus stood :
前 这 门 神圣的 帕特罗克罗斯 站立 :

神圣的帕特罗克罗斯站在大门前：

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sɔ:] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'rouz] ,
The old man saw , and from his seat arose ,
这 老的 男人 锯 , 和 从 他的 座位 出现 ,

老人看见了，便从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
And took him by the hand , and led him in ,
和 采取 他 经过 这 手 , 和 引领 他 在 ,

于是拉着他的手，领他进去了。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [rɪ'fjuːzɪŋ] , [sed] :

And bade him sit ; but he , refusing , said :
和 巴德 他 坐 ; 但 他 , 拒绝 , 说 :

于是请他坐下; 但他拒绝了, 说道:

“ [noʊ] [si:t] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ðəʊ] [ˈvenərəb(ə)l][ˈsaɪər] !

“ No seat for me , thou venerable sire !
“ 不 座位 为了 我 , 你 可敬 父系 !

“尊敬的陛下, 我没有座位! ”

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][bəʊθ] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr]

I must not stay ; for he both awe and fear
我 必须 不是 停留 ; 为了 他 两个都 敬畏 和 害怕

我不能留下; 因为他既敬畏又恐惧

[kə'mændz] , [huː] [ˈhɪðər] [sent][em 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

Commands , who hither sent me to enquire
命令 , WHO 这里 发送 我 到 查询

奉命前来询问的是谁

[wʌt] [ˈwuːndɪd] [mæn] [ðəʊ] [hæst] ; [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][æsk] ,

What wounded man thou hast ; I need not ask ,
什么 受伤 男人 你 哈斯特; 我 需要 不是 问 ,

你手下有哪位伤员? 我无需多问。

[aɪ] [noʊ] [mə'keɪɑ:n] [wel] , [hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [gɑːrd] .

I know Machaon well , his people's guard .
我 知道 马查翁 出色地 , 他的 人们的 警卫 .

我认识马查翁, 他是他族人的卫士。

[maɪ] ['erənd] [dʌn] , [aɪ][mʌst; məst][maɪ] ['mesɪdʒ] [ber]

My errand done , I must my message bear
我的 差事 完毕 , 我 必须 我的 信息 熊

我的差事已办完, 我必须传递我的信息。

[bæk] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [noʊst] [ðɑɪ'self] ,

Back to Achilles ; and thou know'st thyself ,
后退 到 阿喀琉斯 ; 和 你 知道 你自己 ,

回到阿喀琉斯身上; 你也了解你自己。

[ðəʊ] [ˈvenərəb(ə)l][ˈsaɪər] , [haʊ] [stɜːrɪn][hɪz; ɪz] [muːd] :

Thou venerable sire , how stern his mood :
你 可敬 父系 , 如何 船尾 他的 情绪 :

尊敬的陛下, 您这副表情真严肃啊!

[neɪ] ['sʌmtaɪmz] [bleɪmz] [hiː; hi] , [wer] [noʊ] [bleɪm] [ɪz] [duː] .

Nay sometimes blames he , where no blame is due .
不 有时 责备 他 , 在哪里 不 责备 是 到期的 .

奈伊有时会责怪他, 而实际上他并没有错。

“ [tuː; tə] [huːm] - [ˈnestə] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :

“ To whom Gerenian Nestor thus replied :
“ 到 谁 - 内斯特 因此 回复 :

“格雷尼亚·涅斯托尔如此回答他:

“ [wens] [kʌmz] [ə'kɪliːz] - ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['griːks]

“ Whence comes Achilles ' pity for the Greeks
“ 何处 来 阿喀琉斯 - 遗憾 为了 这 希腊人

阿喀琉斯对希腊人的怜悯从何而来?

[baɪ][ˈtroʊdʒən] [ˈwepənz] [ˈwuːndɪd] ? [noʊz] [hiː; hi][nɑ:t]

By Trojan weapons wounded ? knows he not
经过 特洛伊木马 武器 受伤 ? 知道 他 不是

被特洛伊武器所伤? 他知道吗?

[wʌt] [depθ] [ʌv; əv] [θru:] [ðə; ði][kæmp] [prɪ'veɪlz] ?
What depth of suff'ring through the camp prevails ?
什么 深度 的 痛苦 通过 这 营 占上风 ？

营地里究竟存在着多么深重的苦难？

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] , [baɪ] ['æroʊ] [ɔ:r][baɪ] [spɪr]
How in the ships , by arrow or by spear
如何 在 这 船舶 , 经过 箭 或者 经过 矛

在船上，如何用箭或矛？

[sɔ:r] ['wu:ndɪd] , [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [best] [ænd; ənd]['breɪvəst] [laɪ] ?
Sore wounded , all our best and bravest lie ?
疮 受伤 , 全部 我们的 最好的 和 最勇敢的 说谎 ？

伤痕累累，我们最优秀、最勇敢的人都撒谎了吗？

[ðə; ði] ['væliənt] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , ['daɪə,mi:d] ,
The valiant son of Tydeus , Diomed ,
这 英勇 儿子 的 泰迪厄斯 , 迪奥梅德 ,

图丢斯的英勇儿子狄奥墨德，

[pɪrkd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃæft] ; [ju(:)'lisi:z][baɪ][ə; eɪ] [spɪr] ,
Pierc'd by a shaft ; Ulysses by a spear ,
穿孔 经过 一个 轴 ; 尤利西斯 经过 一个 矛 ,

被箭矢刺穿；尤利西斯被长矛刺死

[ænd; ənd] [,ægə'mem,nɑ:nz] [self] ; [jʊ'rɪpɪləs]
And Agamemnon's self ; Eurypylus
和 阿伽门农的 自己 ; 欧律皮卢斯

还有阿伽门农本人；欧律皮洛斯

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æroʊ] [θru:] [ðə; ði] [θaɪ] - ;
By a sharp arrow through the thigh transfix'd ;
经过 一个 锋利的 箭 通过 这 大腿 - ;

被一支锋利的箭射穿大腿；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'hʌðər] , [hu:m] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [brɪŋ] ,
And here another , whom but now I bring ,
和 这里 其他 , 谁 但 现在 我 带来 ,

还有一位，我现在把他带来，

[ɑ:t] [baɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði][bæt(ə)] [fi:ld] :
Shot by a bow , from off the battle field :
射击 经过 一个 弓 , 从 离开 这 战斗 场地 :

用弓箭从战场外射杀：

[ə'kɪli:z] , ['væliənt][æz; əz][hi; hi][ɪz] , [ðə; ði] [waɪl]
Achilles , valiant as he is , the while
阿喀琉斯 , 英勇 作为 他 是 , 这 尽管

阿喀琉斯虽然英勇，但

[fɔ:r; fər] ['gri:ʃn] [wəʊz] [nɔ:r] [ker] [nɔ:r] ['pɪti] [fi:lz] .
For Grecian woes nor care nor pity feels .
为了 希腊 烦恼 也不 关心 也不 遗憾 感觉 .

希腊人既不感到悲伤，也不感到关心或怜悯。

[weɪts] [hi; hi] , [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] ,
Waits he , until our ships beside the sea ,
等待 他 , 直到 我们的 船舶 旁 这 海 ,

他静静等待，直到我们的船只停靠在海边。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'spaɪt] , [ɑ:r; ər] [bɜ:rnt] [baɪ][hɑ:st(ə)] [fairz] ,
In our despite , are burnt by hostile fires ,
在 我们的 尽管 , 是 烧焦的 经过 敌对的 火灾 ,

尽管我们身处险境，却仍被敌对的火焰灼烧。

[ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] ['sɪŋɡli] [sleɪn] ?
And we be singly slain ?
和 我们 是 单独 被杀 ？

我们会被单独杀死吗？

[nɔːt] [maɪn] [ɪz] [naʊ]
not mine is now
不是 矿 是 现在

现在不是我的了

[ðə; ði] [streŋθ] [aɪ] ['boʊstɪd] [wʌns][ʌv; əv] ['æktɪv] [lɪmz] .
The strength I boasted once of active limbs .
这 力量 我 吹嘘 一次 的 积极的 四肢 。

我曾引以为傲的强健体魄。

[oʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] ['vɪɡər] [jet] [wɜːr; wər] [maɪn] ,
O that such youth and vigour yet were mine ,
哦 那 这样的 青年 和 活力 然而 是 矿 ；

但愿我还能拥有那样的青春活力！

[æz; əz] [wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['lɪftɪŋ] [reɪd]
As when about a cattle - lifting raid
作为 什么时候 关于 一个 牛 - 举重 袭击

就像在讨论一起偷牛袭击事件时一样

[wiː; wi] [fɔːt] [tiː 'eɪtʃ] - ['iːliːənz] ; [ðer; ðər] -
We fought th ' Eleans ; there Itymoneus
我们 战斗 th - 埃利安斯 ； 那里 -

我们与埃利安人作战；在那里，伊提莫纽斯

[aɪ] [sluː] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [breɪv] - ,
I slew , the son of brave Hyperochus ,
我 一万 , 这 儿子 的 勇敢的 - ,

我杀死了勇敢的许珀罗科斯的儿子，

[huː] [dwelt] [ɪn] ['iːlɪs] ; [ænd; ənd][maɪ] ['buːti] [droʊv] .
Who dwelt in Elis ; and my booty drove .
WHO 居住 在 埃利斯 ； 和 我的 赃物 驾驶 。

谁住在以利斯；我的战利品被驱赶。

[hiː; hi] [soʊt] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði][hɜːrd] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ][hænd]
He sought to guard the herd ; but from my hand
他 寻求 到 警卫 这 一群 ； 但 从 我的 手

他试图守护羊群；但从我手中却得不到。

[ə; eɪ] - [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋks] :
A jav'lin struck him in the foremost ranks :
一个 - 击 他 在 这 首先 排名 ；

一支标枪击中了他最前排的身躯：

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] ['terər] [siːzd] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [kraʊd] .
He fell , and terror seiz'd the rustic crowd .
他 跌倒 , 和 恐怖 被扣押 这 乡村 人群 。

他倒下了，周围的村民顿时惊恐万分。

[ə'bʌndənt] [stoːr] [ʌv; əv] ['plʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn]
Abundant store of plunder from the plain
丰富 店铺 的 掠夺 从 这 清楚的

平原上掠夺来的大量财物

[wiː; wi] [droʊv] : [ʌv; əv] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] ['fɪfti] [həːdz] ;
We drove : of horned cattle fifty herds ;
我们 驾驶 : 的 有角的 牛 五十 畜群 ；

我们驱赶：五十群有角的牛；

[æz; əz] ['meni] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [æz; əz] ['meni] [d'rəʊvz]

As many flocks of sheep , as many droves
作为 许多 羊群 的 羊 , 作为 许多 成群

如同许多羊群, 如同许多羊群

[ʌv; əv] [swaɪn] , [æz; əz] ['meni] [wɑ:d] - [spred] [hə:dz] [ʌv; əv] [goʊts] ,

Of swine , as many wide - spread herds of goats ,
的 猪 , 作为 许多 宽的 - 传播 畜群 的 山羊 ,

猪的数量, 以及数量众多的山羊群,

[ænd; ənd] [θraɪs] [soʊ] ['meni] ['goʊldən] - [tʃɛ,snət] ['mɛrz] ,

And thrice so many golden - chesnut mares ,
和 三次 所以 许多 金的 - 栗子 母马 ,

还有三倍数量的金栗色母马,

[ðə; ði] [foʊl] [ʌv; əv] ['meni] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dæmz] .

The foals of many running with their dams .
这 小马驹 的 许多 跑步 和 他们的 水坝 .

许多马驹和它们的母马一起奔跑。

[tu:; tə] ['paɪloʊs] , ['ni:liəs] - ['sɪti] , [ði:z] [wi:; wi] [droʊv]

To Pylos , Neleus ' city , these we drove
到 皮洛斯 , 尼琉斯 - 城市 , 这些 我们 驾驶

我们驱车前往皮洛斯, 也就是涅琉斯的故乡。

[baɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] - ['ni:liəs] - [hɑ:rt] ,

By night ; and much it gladden'd Neleus ' heart ,
经过 夜晚 ; 和 很多 它 - 尼琉斯 - 心 ,

夜幕降临; 这令尼琉斯十分高兴,

[ðæt] [aɪ] , [ðoʊ] [nu:] [tu:; tə][wɔ:r] , [sʌtʃ] [praɪz] [hæd; həd] [wʌn] .

That I , though new to war , such prize had won .
那 我 , 尽管 新的 到 战争 , 这样的 奖 有 韩元 .

虽然我初次参战, 却赢得了这样的胜利。

[wen] [mɔ:rn] [əpɪrd] , [ðə; ði] [klɪr] - [vɔɪkd] ['herəldz] [kɔ:ld]

When morn appear'd , the clear - voic'd heralds call'd
什么时候 早晨 出现 , 这 清除 - 配音 使者 被称为

当晨曦初露, 清亮的使者们高声呼喊。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [tu:; tə] [hu:m] [frʌm; frəm] ['i:lis] ['dets] [wɜ:r; wər] [du:] ;

For all to whom from Elis debts were due ;
为了 全部 到 谁 从 埃利斯 债务 是 到期的 ;

致所有欠伊利斯债务的人;

[kə'lektɪd] [ðʌs] , [ðə; ði] - - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men]

Collected thus , the Pylians ' leading men
集 因此 , 这 - - 领导 男人

如此收集起来, 皮利安人的领袖们

[dɪ'vɪz(ə)n] [meɪd] : [fɔ:r; fər] ['i:lis] - [ju: 'es] [mʌtʃ] ;

Division made : for Elis ow'd us much ;
分配 制成 : 为了 埃利斯 - 我们 很多 ;

分家了: 因为埃利斯欠我们很多;

[sʌtʃ] [rɔŋz] [wi:; wi] [fju:] [ɪn] ['paɪloʊs] [hæd; həd] - .

Such wrongs we few in Pylos had sustain'd .
这样的 错误 我们 很少 在 皮洛斯 有 - .

我们皮洛斯城里少数人曾遭受过如此不公。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['hə:kjuli:z] [ɪn] ['fɔ:rmər] ['jɪrz]

The might of Hercules in former years
这 可能 的 赫拉克勒斯 在 以前的 年

赫拉克勒斯昔日的威力

[hæd; həd] - ['aʊə; ɑ:r] [taʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʼaʊə; ɑ:r][ʼbreɪvəst] [sleɪn] .
Had storm'd our town , and all our bravest slain .
有 - 我们的 镇 , 和 全部 我们的 最勇敢的 被杀 .
他们攻占了我们的城镇，我们最勇敢的战士全部阵亡。

[twelv] ['gælənt] [sʌnz] [hæd; həd] ['ni:liəs] ; [aɪ][ʌv; əv] [ði:z]
Twelve gallant sons had Neleus ; I of these
十二 英勇 儿子们 有 尼琉斯 ; 我 的 这些
涅琉斯有十二个英勇的儿子；我是其中之一。

[ə'loʊn] [wʌz; wəz] [left] ; [ðə; ði] ['ʌðə] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
Alone was left ; the others all were gone .
独自的 曾是 左边 ; 这 其他的 全部 是 已消失 .
只剩下他一个人；其他人都走了。

[wens] ['oʊvə] - [praʊd] , [ti: 'eɪt] - - ['tri:tɪd] [ju: 'es]
Whence over - proud , th ' Epeians treated us
何处 超过 - 自豪的 , th - - 治疗 我们
傲慢自大的埃佩亚人就是这样对待我们的。

[wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['hændɪd] ['vaɪələns] .
With insult , and high - handed violence .
和 侮辱 , 和 高的 - 递交 暴力 .
伴随着侮辱和蛮横的暴力。

[ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ʼɑ:ksn] [naʊ] , [ænd; ənd] - [flɑ:k]
A herd of oxen now , and num'rous flock
一个 一群 的 牛 现在 , 和 - 群
一群牛，还有许多羊群

[ʌv; əv] ['ʃi:p] , [ti: 'eɪtʃ] - [oʊld][mæn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
Of sheep , th ' old man selected for himself ,
的 羊 , th - 老的 男人 已选 为了 他自己 ,
老人为自己挑选了羊群，

[θri:] ['hʌndrəd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃepərdz] ;
Three hundred , with their shepherds ;
三 百 , 和 他们的 牧羊人 ;
三百人，连同他们的牧羊人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第18/39页

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

for to him
为了 到 他

对他来说

[lɑːrdʒ] [ˌkɑːmpen'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['iːlɪs] [duː] .

Large compensation was from Elis due .
大的 赔偿 曾是 从 埃利斯到期的 .

Elis应获得一大笔赔偿。

- [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] , [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][kɑːrz] ,
Train'd to the course , four horses , with their cars ,
- 到 这 课程 , 四 马匹 , 和 他们的 汽车 ,

四匹马, 连同它们的马车, 都已训练完毕, 准备参加比赛。

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪpɔːd][æɪt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['iːliːən] [geɪmz]

He for the Tripod at th ' Elean games
他 为了 这 三脚架 在 th - 埃琳 游戏

他在埃利安游戏中获得了三脚架奖。

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [rʌn] ; [ðiːz] [ɔː'dʒɪːəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,
Had sent to run ; these Augeas , King of men ,
有 发送 到 跑步 ; 这些 奥吉亚斯 , 国王 的 男人 ,

派人去奔走; 这些奥吉亚斯, 人类之王,

- , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [hoʊm] [rɪ'tɜːrn] ,
Detain'd , and bade the drivers home return ,
- , 和 巴德 这 司机 家 返回 ,

拘留了司机, 并命令他们返回家中。

['buːtləs] , [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['hɔːrsɪz] - [lɔːs] .
Bootless , and grieving for their horses ' loss .
无靴 , 和 悲伤 为了 他们的 马匹 - 损失 .

他们赤着脚, 为失去爱马而悲痛不已。

[tiː 'eɪtʃ] - [oʊld][mæn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [rɪ'zentɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æktz] ,
Th ' old man his words resenting , and his acts ,
钷 - 老的 男人 他的 字 怨恨 , 和 他的 行为 ,

老人的言语和行为都令他愤慨不已。

[lɑːrdʒ] [spɔɪlz] - ; [ðə; ði] [rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
Large spoils retain'd ; the rest among the crowd
大的 战利品 - ; 这 休息 之中 这 人群

大部分战利品被保留; 其余的则落入人群。

[hiː; hi] - , [ðæt] [nʌn] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['pɔːrj(ə)n] [duː] .
He shar'd , that none might lose his portion due .
他 - , 那 没有任何 可能 失去 他的 部分 到期的 .

他慷慨分享, 以免有人失去应得的那份。

[ðiːz] [wiː; wi] [ʌv; əv] [suːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz]
These we dispos'd of soon , and to the Gods
这些 我们 已处置 的 很快 , 和 到 这 神

这些东西我们很快就处理掉了, 交给了神明。

[du:] - [meɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ruːz] ,
Due off'rings made ; but when the third day rose ,
到期的 - 制成 ; 但 什么时候 这 第三 天 玫瑰 ;
到期的戒指已经制作完成; 但到了第三天,

[bæk] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] , [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] ,
Back in all haste , in numbers , horse and foot ,
后退 在 全部 匆忙 , 在 数字 , 马 和 脚 ,
他们匆匆赶回, 人山人海, 骑马步行皆有。

[ˈaʊər; a:r] [fouz] [rɪˈtʃ:rnd] ; [wɪð; wɪθ] , [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈməʊlaɪən] [twɪnz] ,
Our foes return'd ; with , them the Molion twins ,
我们的 敌人 已返回 ; 和 , 他们 这 莫利翁 双胞胎 ;
我们的敌人回来了; 与他们一同回来的还有莫利翁双胞胎。

[jet] [bɔɪz] , - [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][wɔ:r] .
Yet boys , untutor'd in the arts of war .
然而 男孩们 , - 在 这 艺术 的 战争 :
然而, 这些男孩却未经战争艺术的训练。

[fɑ:r] [ɔ:f] , [baɪ] [æɪˈfi:əs] - [bæŋks] , [ti: ˈeɪtʃ] - [ɪkˈstri:mɪst] [vɜ:rdʒ]
Far off , by Alpheus ' banks , th ' extremest verge
远的 离开 , 经过 阿尔菲厄斯 - 银行 , th - 极端 边缘
遥远的地方, 在阿尔菲厄斯河岸边, 最边缘

[ʌv; əv] [ˈsændi] [ˈpaɪləʊs] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔ:fti] [maʊnd] ,
Of sandy Pylos , is a lofty mound ,
的 沙 皮洛斯 , 是 一个 高远 冢 ,
在沙质的皮洛斯, 耸立着一座高大的土丘,

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - ; [wɪtʃ] [əˈraʊnd] , [ɪnˈtent]
The city of Thryum ; which around , intent
这 城市 的 - ; 哪个 大约 , 意图
特里翁城; 周围, 意图

[tu:; tə] [reɪz] [ɪts] [wɔ:lz] , [ðer; ðər][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] - .
To raze its walls , their army was encamp'd .
到 夷 它是 墙壁 , 他们的 军队 曾是 - .
为了拆毁城墙, 他们的军队驻扎在那里。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɔ:lˈredi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈspred] ;
The plain already they had overspread ;
这 清楚的 已经 他们 有 蔓延 ;
他们已经占领了平原;

[wen] [ˈpæləs][frʌm; frəm] [oʊˈlɪmpəs] - [haɪts] [keɪm] [daʊn]
When Pallas from Olympus ' heights came down
什么时候 帕拉斯 从 奥林匹斯山 - 高度 来了 向下
当帕拉斯从奥林匹斯山高处降临

[ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [beɪd] [ju: ˈes][ɔ:l] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
In haste , and bade us all prepare for war .
在 匆忙 , 和 巴德 我们 全部 准备 为了 战争 :
他匆忙下令, 让我们所有人做好战争准备。

[ɑ:n][noʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ɪrʒ] [hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] [fel] ,
On no unwilling ears her message fell ,
在 不 不情愿 耳朵 她 信息 跌倒 ,
她的话没有一句不愿听的。

[bʌt; bət] [ˈi:gər] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [faɪt] ; [bʌt; bət][em ˈi:] , [tu:; tə][ɑ:rm]
But eager all for fight ; but me , to arm
但 渴望的 全部 为了 斗争 ; 但 我 , 到 手臂
但所有人都渴望战斗; 而我, 则渴望武装自己。

[ˈniːliəs] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] , [ænd; ənd] [iːn] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hɪd] ,
Neleus forbade , and e'en my horses hid ,
尼琉斯 禁止 , 和 e'en 我的 马匹 隐藏 ,

涅琉斯禁止, 我的马就藏了起来,

[ˈdiːmɪŋ] [em ˈiː] [jet] [ʌnˈraɪp] [fɔːr; fər] [diːdz] [ʌv; əv][wɔːr] .
Deeming me yet unripe for deeds of war .
认为 我 然而 生 为了 契约 的 战争 .

认为我尚未成熟, 不宜参与战争。

[jet] [soʊ] , [ɔːlˈbiːɪt][ɑːn] [fɒt] , [baɪ][ˈpæləs] - [greɪs]
Yet so , albeit on foot , by Pallas ' grace
然而 所以 , 尽管 在 脚 , 经过 帕拉斯 - 优雅

然而, 即便徒步, 也蒙帕拉斯的恩典。

[ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnəublɪst] [hɔːrs] .
A name I gain'd above our noblest horse .
一个 姓名 我 获得 多于 我们的 最高贵 马 .

我获得了一个凌驾于我们最尊贵的马匹之上的名号。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvər] , - [baɪ] [neɪm] ,
There is a river , Minyis by name ,
那里 是 一个 河 , - 经过 姓名 ,

有一条河, 名叫敏伊斯河。

[hɑːrd][baɪ] [əˈriːn] , [ˈfloʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Hard by Arene , flowing to the sea ,
难的 经过 芳烃 , 流动 到 这 海 ,

紧邻阿雷纳, 流向大海,

[wer] [wiː; wi] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ɪkˈspektɪŋ] [mɔːrn] ,
Where we , the Pylian horse , expecting morn ,
在哪里 我们 , 这 皮利安 马 , 期待 早晨 ,

我们, 皮利亚马, 期待着黎明,

- , [baɪ] [truːps] [ʌv; əv] [ˈfʊtmən] [ˈkwɪkli] .
Encamp'd , by troops of footmen quickly join'd .
- , 经过 军队 的 侍从 迅速地 加入 .

营地里, 步兵部队迅速加入。

[ðens] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [ədˈvænsɪŋ] , [ɔːl][ɪn][ɑːrmz] ,
Thence in all haste advancing , all in arms ,
因此 在 全部 匆忙 前进 , 全部 在 武器 ,

于是, 他们全副武装, 全速前进。

[wiː; wi] , [baɪ] [mɪdˈdeɪ] , [ælˈfiːəs] - [ˈseɪkrɪd] [striːm] .
We reach'd , by midday , Alpheus ' sacred stream .
我们 已达到 , 经过 正午 , 阿尔菲厄斯 - 神圣 溪流 .

中午时分, 我们到达了阿尔菲厄斯的圣溪。

[ðer; ðər] , [tuː; tə] - [dʒoʊv][ˈaʊər; ɑːr] - [meɪd] ,
There , to o'erruling Jove our off'rings made ,
那里 , 到 - 朱庇特 我们的 - 制成 ,

在那里, 为了凌驾于宙斯之上, 我们制作了戒指,

[tuː; tə] [ælˈfiːəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈneptjuːn,ˈneptuːn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʊl] ,
To Alpheus and to Neptune each a bull ,
到 阿尔菲厄斯 和 到 海王星 每个 一个 公牛 ,

献给阿尔菲俄斯和尼普顿各一头公牛,

[tuː; tə][ˈpæləs] , [bluː] - - [meɪd] , [ə; eɪ] [ˈhefər] [fer] ,
To Pallas , blue - ey'd Maid , a heifer fair ,
到 帕拉斯 , 蓝色的 - - 女佣 , 一个 小母牛 公平的 ,

致帕拉斯, 蓝眼睛的少女, 一头美丽的母牛,

[ɪn] [ɔɹdʒ-d] [ræŋks][wi:; wi] [tɔk] [ʼəʊə; ɑ:r] [mi:l] ,
In order'd ranks we took our ev'ning meal ,
在 已订购 排名 我们 采取 我们的 晚上 一顿饭 ,
我们列队享用晚饭，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvɜ-z] [brɪŋk]
And each in arms upon the river's brink
和 每个 在 武器 之上 这 河流的 边缘
他们各自在河岸边并肩而立。

[leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] ; [fɔ:r; fər] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [ju: 'es] [leɪ]
Lay down to rest ; for close beside us lay
莱 向下 到 休息 ; 为了 关闭 旁 我们 躺
躺下休息吧；因为就在我旁边躺着

[ti: 'eɪtʃ] - - , [ɑ:n][ðə; ði] ['təʊnz] [dɪ'strʌkʃn] [bent] .
Th ' Epeians , on the town's destruction bent .
钍 - - , 在 这 镇上的 破坏 弯曲 .
埃佩亚人，一心想要摧毁这座城镇。

[ðen] [sɔ:] [ðeɪ] ['maɪti] [di:dz] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
Then saw they mighty deeds of war display'd ;
然后 锯 他们 强大的 契约 的 战争 已显示 ;
然后他们看到了战争的辉煌壮举；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] , [æz; əz] ['sʌnlʌɪt] [oʊvə'spred] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
For we , as sunlight overspread the earth ,
为了 我们 , 作为 阳光 蔓延 这 地球 ,
因为我们，就像阳光洒满大地一样，

[tu:; tə][dʒoʊv][ænd; ənd]['pæləs] [preɪɪŋ] , ['bæt(ə)] [geɪv] .
To Jove and Pallas praying , battle gave .
到 朱庇特 和 帕拉斯 祈祷 , 战斗 给予 .
朱庇特和帕拉斯祈祷后，迎来了战争。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - - [ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - - [met] ,
But when the Pylians and th ' Epeians met ,
但 什么时候 这 - 和 th - - 遇见 ,
但当皮利亚人和埃佩亚人相遇时，

[aɪ][fɜ:rst][ə; eɪ] ['wɔ:riəɹ] [slu:] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
I first a warrior slew , and seiz'd his car ,
我 第一的 一个 战士 一万 , 和 被扣押 他的 车 ,
我先杀死了一名战士，然后夺取了他的汽车。

[boʊld] ['spɪrmən] , ['mju:liəs] ; [ɔ:'dʒɪ:əs] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Bold spearman , Mulius ; Augeas ' son - in - law ,
大胆的 斯皮尔曼 , 穆利乌斯 ; 奥吉亚斯 - 儿子 - 在 - 法律 ,
勇敢的矛兵穆利乌斯；奥吉亚斯的女婿，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔtɜ-z] ['hʌzbənd] , [ægə'mi:di:] ,
His eldest daughter's husband , Agamede ,
他的 长子 女儿的 丈夫 , 阿伽美德 ,
他的大女儿的丈夫，阿加梅德

[ðə; ði] ['jeləʊ] - - , [hu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [nu:]
The yellow - hair'd , who all the virtues knew
这 黄色的 - - , WHO 全部 这 美德 知道
那位金发女子，知晓一切美德。

[ʌv; əv] [i:tʃ] [mə'dɪsɪnl] [ɜ:rb] [ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld] [grəʊz] .
Of each medicinal herb the wide world grows .
的 每个 药用 草本植物 这 宽的 世界 生长 .
世界各地都生长着各种各样的药用植物。

[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [bræs] - - [spɪr] , [æz; əz][ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] ,
Him , with my brass - tipp'd spear , as on he came ,
他 , 和 我的 黄铜 - - 矛 , 作为 在 他 来了 ,
他, 拿着我的黄铜尖矛, 冲了过来,

[aɪ] [slu:] ; [hi:; hi] [fel] ; [aɪ] , ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
I slew ; he fell ; I , rushing to his car ,
我 一万 ; 他 跌倒 ; 我 , 匆忙 到 他的 车 ,
我杀了他; 他倒下了; 我冲向他的车,

[stʊd] - [mɪd][ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] [ræŋks] ; [ti: 'eɪt] - - [breɪv]
Stood ' mid the foremost ranks ; th ' Epeians brave
站立 - 中 这 首先 排名 ; th - 勇敢的
站在最前列的队伍中; 勇敢的埃佩亚人

[fled] [daɪ'vɜ:rs] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [fɔ:l] ,
Fled diverse , when they saw their champion fall ,
逃亡 各种各样的 , 什么时候 他们 锯 他们的 冠军 落下 ,
当他们看到自己的领袖倒下时, 他们纷纷逃离。

[tʃi:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:smən] , ['fɔ:rmʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Chief of their horsemen , foremost in the fight .
首席 的 他们的 骑兵 , 首先 在 这 斗争 .
他们的骑兵首领, 冲锋陷阵的先锋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] - [fɔ:rs] , [aɪ]['ɑ:nwəd] ,
With the dark whirlwind's force , I onward rush'd ,
和 这 黑暗的 - 力量 , 我 向前 匆忙 ,
借助黑暗旋风的力量, 我向前疾驰。

[ænd; ənd] ['fɪftɪ] [kɑ:rz][aɪ] [tʊk] ; [tu:] [men][ɪn] [i:tʃ]
And fifty cars I took ; two men in each
和 五十 汽车 我 采取 ; 二 男人 在 每个
我开了五十辆车, 每辆车里坐两个人。

[fel] [tu:; tə][maɪ] [spɪr] , [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] ['blʌdi] [dʌst] .
Fell to my spear , and bit the bloody dust .
费尔 到 我的 矛 , 和 少量 这 血腥 灰尘 .
倒在我的长矛之下, 血染尘埃。

[ðen] ['æktɜ:z] [sʌnz] , [ðə; ði] - , [hæd; həd][aɪ] [sleɪn] ,
Then Actor's sons , the Molions , had I slain ,
然后 演员的 儿子们 , 这 - , 有 我 被杀 ,
然后, 我杀死了演员的儿子们, 莫利翁一家。

[hæd; həd][nɑ:t][ti: 'eɪt] - [ɜ:rθ] - ['eɪkɪŋ] [gɑ:d] , [ðer; ðər] ['mɑ:ti] ['saɪər] ,
Had not th ' Earth - shaking God , their mighty sire ,
有 不是 th - 地球 - 摇晃 上帝 , 他们的 强大的 父系 ,
若非那撼动大地的神, 他们伟大的父亲,

- [ɪn] [θɪk] [klaʊd] , [wɪð'drɔ:n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ;
Veil'd in thick cloud , withdrawn them from the field ;
- 在 厚的 云 , 撤回 他们 从 这 场地 ;
浓云笼罩, 他们撤离了战场;

[ðen] [dʒoʊv] [greɪt] ['glɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] - [geɪv] .
Then Jove great glory to the Pylians gave .
然后 朱庇特 伟大的 荣耀 到 这 - 给予 .
于是, 宙斯赐予皮利亚人极大的荣耀。

[fɔ:r; fər][ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] [pleɪn][wi:; wi] [held] [pər'su:t] ,
For o'er the wide - spread plain we held pursuit ,
为了 超过 这 宽的 - 传播 清楚的 我们 握住 追逐 ,
我们在广袤的平原上展开追击,

[ˈsleɪɪŋ] , [ænd; ənd] - [ʌp][ðə; ði] [skætəɾd] [ɑ:rmz] ,
Slaying , and gath'ring up the scatter'd arms ,
杀戮 , 和 - 向上 这 散落的 武器 ,
杀戮, 并收拢散落的武器,

[nɔ:ɾ] [tɪl] [kɔ:rn] - [klæd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k]
Nor till corn - clad Buprasium , and the rock
也不 直到 玉米 - 覆膜 - , 和 这 岩石
直到布普拉西姆覆盖着玉米地, 以及岩石

- , [ænd; ənd] - , - [ðə; ði] [maʊnd] ,
Olenian , and Alesium , term'd the Mound ,
- , 和 - , 这 冢 ,
奥莱尼亚和阿莱西姆, 被称为土丘,

[wi:; wi][ˈaʊər; ɑ:r] [sti:dz] ; [ðer; ðər][ˈpæləs] [beɪd] [ju: ˈes][tɜ:rn] .
Stay'd we our steeds ; there Pallas bade us turn .
留下 我们 我们的 马匹 ; 那里 帕拉斯 巴德 我们 转动 .
我们停下马匹; 帕拉斯示意我们转身。

[ðer; ðər][ðə; ði][læst][mæn][aɪ] [slu:] , [ænd; ənd][left] ; [ðə; ði] ['gri:ks]
There the last man I slew , and left ; the Greeks
那里 这 最后的 男人 我 一万 , 和 左边 ; 这 希腊人
在那里, 我杀死了最后一个人, 然后离开了; 希腊人

[bæk] [frʌm; frəm] - [droʊv] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [kɑ:ɾz]
Back from Buprasium drove their flying cars
后退 从 - 驾驶 他们的 飞行 汽车
从布普拉西姆回来时, 他们开着飞行汽车

[tu:; tə][ˈpaɪloʊs] , ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪm] ,
To Pylos , magnifying all the name ,
到 皮洛斯 , 放大 全部 这 姓名 ,
对皮洛斯来说, 放大所有的名字,

- [mɪd] [men] , [ʌv; əv] [ˈnestə] , [æz; əz] - [mɪd][ɡɔɾdz] , [ʌv; əv][dʒoʊv] .
' Mid men , of Nestor , as ' mid Gods , of Jove .
- 中 男人 , 的 内斯特 , 作为 - 中 神 , 的 朱庇特 .
“在人中, 属于涅斯托尔, 如同在众神中, 属于朱庇特。”

[sʌtʃ] [wʌns][wʌz; wəz][aɪ] - [mɪd] [men] , [waɪl] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ;
Such once was I ' mid men , while yet I was ;
这样的 一次 曾是 我 - 中 男人 , 尽管 然而 我 曾是 ;
我曾如此身处人群之中, 那时我还在世;

[naʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'loʊn] [əˈkɪli:z] [ki:ps]
Now to himself alone Achilles keeps
现在 到 他自己 独自的 阿喀琉斯 保持
现在, 阿喀琉斯独自一人守着

[hɪz; ɪz] ['vælər] ; [jet] [hɪr'æftər] , [wen] [ðə; ði] ['gri:ks]
His valour ; yet hereafter , when the Greeks
他的 勇气 ; 然而 此后 , 什么时候 这 希腊人
他的英勇; 然而此后, 当希腊人

[hæv; həv] [ɔ:l] , [rɪ'mɔ:rs] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] .
Have perish'd all , remorse shall touch his soul .
有 灭亡 全部 , 悔恨 将 触碰 他的 灵魂 .
众人皆已陨落, 悔恨将萦绕他的灵魂。

[dɪr] [frend] , [rɪ'membər] [naʊ] [ti: ˈeɪtʃ] - [ɪndʒʌŋkʃnz]
Dear friend , remember now th ' injunctions giv'n
亲爱的 朋友 , 记住 现在 th - 禁令 给予
亲爱的朋友, 请记住所颁布的诫命。

[baɪ][oʊld] [mə'ni:ɪ:fjəs] , [wen] [frʌm; frəm] - [lənd]
By old Menoetius , when from Phthian land
经过 老的 梅诺提乌斯 , 什么时候 从 - 土地

据古梅诺提乌斯所述, 他来自弗提亚之地。

[hi:; hi][sent] [ðɪ:] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ægə'məm,nɑ:nz] [eɪd] :
He sent thee forth to Agamemnon's aid :
他 发送 你 前进 到 阿伽门农的 援助 :

他派你去支援阿伽门农:

[aɪ] , [ænd; ənd][lei'ə:ti:z] - ['gɑ:dlʌk] [sʌn] , [wɪ'ðɪn] ,
I , and Laertes ' godlike son , within ,
我 , 和 拉尔特斯 - 神一般的 儿子 , 之内 ,

我, 以及莱尔特斯的神一般的儿子, 都在其中,

[hɜ:rd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['kʌʊns(ə)] ; [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wel] - [bɪlt] [haʊs]
Heard all his counsel ; to the well - built house
听到 全部 他的 法律顾问 ; 到 这 出色地 - 建造 房子

听取了他所有的劝告; 去那座坚固的房子

[ʌv; əv]['pi:lju:s] [wi:; wi][ɑ:n] ['embəsi] [hæd; həd] [kʌm] ,
Of Peleus we on embassy had come ,
的 珀琉斯 我们 在 大使馆 有 来 ,

我们曾以使节的身份来到珀琉斯山,

[θru:'aʊt] - ['fɜ:rtl] [ləndz][tu:; tə] [reɪz]
Throughout Achaia's fertile lands to raise
自始至终 - 沃 土地 到 增加

在亚该亚肥沃的土地上饲养

[ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [mə'ni:ɪ:fjəs] [ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] ,
The means of war ; Menoetius there we found ,
这 方法 的 战争 ; 梅诺提乌斯 那里 我们 成立 ,

战争手段; 我们在那里发现了梅诺提乌斯,

[ə'kɪli:z] , [ænd; ənd] [ðar'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;
Achilles , and thyself within the house ;
阿喀琉斯 , 和 你自己 之内 这 房子 ;

阿喀琉斯, 以及你自己在屋内;

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][eɪdʒd]['pi:lju:s] [slu:] ,
While in the court - yard aged Peleus slew ,
尽管 在 这 法庭 - 院子 老年人 珀琉斯 一万 ,

当年迈的珀琉斯在庭院里杀戮时,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɔ:rd] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ʌp]
And to the Lord of thunder offer'd up
和 到 这 主 的 雷 提供 向上

于是, 他向雷霆之主献上了祭品。

[ə; eɪ] - [stɪr] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gəʊldən] [boʊl]
A fatten'd steer ; and from a golden bowl
一个 - 转向 ; 和 从 一个 金的 碗

一头肥牛; 以及一个金碗

[ɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [bɜ:rnt] - - [ðə; ðɪ] ['rʌdi] [waɪn] .
O'er the burnt - off'ring pour'd the ruddy wine .
超过 这 烧焦的 - - 倾倒 这 红润 葡萄酒 .

将红葡萄酒倒在烧焦的戒指上。

[wi:; wi] [tu:] , [waɪl] [ji:; ji][wɜ:r; wər] ['bizɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fleʃ] ,
We two , while ye were busied with the flesh ,
我们 二 , 尽管 是的 是 忙碌 和 这 肉 ,

我们二人, 当你们沉溺于肉体欢愉之时,

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; , [ə'kɪliːz] [roʊz] ;
Stood at the gate ; surpris'd , Achilles rose ,
站立 在 这 门 ； 惊讶 ； 阿喀琉斯 玫瑰 ；
阿喀琉斯站在城门口，惊讶地站了起来。

[ænd; ænd] [tʊk] [juː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ænd] [beɪd] [juː 'es][sɪt] ,
And took us by the hand , and bade us sit ,
和 采取 我们 经过 这 手 ； 和 巴德 我们 坐 ；
他拉着我们的手，示意我们坐下。

[dɪs'pensɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [raɪts] .
Dispensing all the hospitable rites .
分发 全部 这 好客 仪式 ；
履行所有待客礼仪。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ænd] [waɪn] [rɪ'kruːtɪd] , [aɪ][bɪ'ɡæn]
With food and wine recruited , I began
和 食物 和 葡萄酒 招募 ； 我 开始
食物和酒都准备好了，我便开始了。

[maɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ænd] - [jiː; ji][bəʊθ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][wɔːr] :
My speech , and urg'd ye both to join the war :
我的 演讲 ； 和 - 是的 两个都 到 加入 这 战争 ；
我在演讲中敦促你们二人参战：

[nɔːr][wɜːr; wər][jiː; ji][ləʊθ][tuː; tə][ɡoʊ] ; [mʌtʃ] [seɪdʒ] [əd'vaɪs]
Nor were ye loth to go ; much sage advice
也不 是 是的 洛斯 到 去 ； 很多 圣人 建议
你们也并非不愿前往；许多明智的建议

[jɔːr; jər]['eldəz] [geɪv] ; [oʊld]['piːljʊs] [beɪd] [hɪz; ɪz][sʌn]
Your elders gave ; old Peleus bade his son
你的 长者 给予 ； 老的 珀琉斯 巴德 他的 儿子
你们的长辈们给予了；老珀琉斯吩咐他的儿子

[tuː; tə][eɪm][æt; ət][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] , [ænd; ænd] [sər'pæs]
To aim at highest honours , and surpass
到 目的 在 最高 荣誉 ； 和 超过
力争最高荣誉，超越自我

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ɔːl] ; [mə'niː;ɪːʃjəs] , ['æktəːz] [sʌn] ,
His comrades all ; Menoetius , Actor's son ,
他的 同志们 全部 ； 梅诺提乌斯 ； 演员的 儿子 ；
他的所有同伴；梅诺提乌斯，演员的儿子，

[tuː; tə] [ðɪː] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [geɪv] : - [maɪ][sʌn] , - [hiː; hi] [sed] ,
To thee this counsel gave : ' My son , ' he said ,
到 你 这 法律顾问 给予 : - 我的 儿子 ； - 他 说 ；
他给你的忠告是：“我的孩子，”他说，

- [ə'kɪliːz] [ɪz][baɪ][bɜːrθ] [ə'boʊv] [ðɪː] [fɑːr] ;
' Achilles is by birth above thee far ;
- 阿喀琉斯 是 经过 出生 多于 你 远的 ；
阿喀琉斯天生就比你强得多；

[ðəʊ] [ɑːrt][ɪn] ['jɪrɪz] [ðə; ði]['eldəɪ] ; [hiː; hi][ɪn] [streŋθ]
Thou art in years the elder ; he in strength
你 艺术 在 年 这 长老 ； 他 在 力量
你年长，他力气大。

[sə'pɑːsɪz] [ðɪː] ; [duː] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)nt][wɜːrdʒ]
Surpasses thee ; do thou with prudent words
超越 你 ； 做 你 和 谨慎 字
超越你；你当谨言慎行。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmlɪ] [ˈspi:tʃ] [əˈdres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪz]
And timely speech address him , and advise
和 及时 演讲 地址 他 , 和 建议
及时向他发表讲话, 并提出建议

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wɪl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] , [əˈbeɪ] . -
And guide him ; he will , to his good , obey . '
和 指导 他 ; 他 将要 , 到 他的 好的 , 服从 . -
引导他; 他必服从, 这对他有益。

“ [sʌtʃ] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [wɜ:ɪrdz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][let]
“ **Such were the old man's words ; but thou hast let**
” 这样的 是 这 老的 男人的 字 ; 但 你 哈斯特 让
“老人曾这样说过; 但你却放任不管。”

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][slɪp] [ðəɪ] [mɛmri] ; [jet] [ɛvn] [naʊ]
His counsel slip thy mem'ry ; yet ev'n now
他的 法律顾问 滑 你的 记忆 ; 然而 甚至 现在
他的忠告你已遗忘; 然而即便现在

[spi:k] [tu:; tə] [əˈkɪli:z] [ðʌs] , [ænd; ənd][stɜ:ɪr][hɪz; ɪz][soʊl] ,
Speak to Achilles thus , and stir his soul ,
说话 到 阿喀琉斯 因此 , 和 搅拌 他的 灵魂 ,
这样对阿喀琉斯说话, 就能触动他的灵魂。

[ɪf] [ˈhæpli][hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [ði:] ; [ænd; ənd] [hu:] [noʊz]
If haply he will hear thee ; and who knows
如果 或许 他 将要 听到 你 ; 和 WHO 知道
或许他会听见你的话; 谁知道呢。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈhevən] [ðəʊ] [meɪst] [prɪˈveɪl] ?
But by the grace of Heav'n thou mayst prevail ?
但 经过 这 优雅 的 天堂 你 五月 占上风 ?
但凭借上天的恩典, 你或许能够获胜?

[fɔ:ɪr; fər] [ɡreɪt] [ɪz][ɔ:ft][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [pərˈsweɪsɪv] [paʊər] .
For great is oft a friend's persuasive pow'r .
为了 伟大的 是 经常 一个 朋友们 有说服力的 力量 .
朋友的劝说力往往至关重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [ˈprɒfɪˌsaɪd] ,
But if the fear of evil prophesied ,
但 如果 这 害怕 的 邪恶的 预言 ,
但如果对邪恶的恐惧预言了什么,

[ɔ:ɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:dəs] - [ˈmʌðər] [brɔ:t]
Or message by his Goddess - mother brought
或者 信息 经过 他的 女神 - 母亲 带来
或是他女神母亲带来的讯息

[frʌm; frəm][dʒoʊv] , [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm][send] [ði:] [fɔ:ɪrθ]
From Jove , restrain him , let him send thee forth
从 朱庇特 , 抑制 他 , 让 他 发送 你 前进
求你从宙斯那里约束他, 让他派你出去。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:ɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈmɜ:mɪdɪnz] ,
With all his force of warlike Myrmidons ,
和 全部 他的 力量 的 好战 蚁人 ,
他麾下拥有全部骁勇善战的米尔米顿人,

[ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɡri:s] .
That thou mayst be the saving light of Greece .
那 你 五月 是 这 保存 光 的 希腊 .
愿你成为希腊的救星。

[ðən] [let][hɪm; ɪm][bɪd] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)] [ber]
Then let him bid thee to the battle bear
然后 让 他 出价 你 到 这 战斗 熊
然后让他召唤你去见那头战熊

[hɪz; ɪz] - [ɑ:rmz] ; [ɪf] [soʊ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] ,
His glitt'ring arms ; if so the men of Troy ,
他的 - 武器 ; 如果 所以 这 男人 的 特洛伊 ;
他那闪闪发光的手臂; 如果真是这样, 那么特洛伊的男人们,

- [baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [meɪ] [fər'seɪk] [ðə; ði] [fi:ld] ,
Scar'd by his likeness , may forsake the field ,
- 经过 他的 相似 , 可能 背叛 这 场地 ;
因他的容貌而伤痕累累, 或许会放弃这片战场。

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] - [taɪm] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] ,
And breathing - time afford the sons of Greece ,
和 呼吸 - 时间 买得起 这 儿子们 的 希腊 ;
而喘息之机则给予了希腊的子民们。

[tɔɪl] - [wɔ:rn] ; [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)] [pɔ:z] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ðerz] .
Toil - worn ; for little pause has yet been theirs .
辛劳 - 磨损 ; 为了 小的 暂停 有 然而 到过 他们的 .
他们辛勤劳作, 几乎没有喘息之机。

[freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrɪd] , [ji:; ji][wɪð; wɪθ] [i:z] [meɪ] [draɪv]
Fresh and unwearied , ye with ease may drive
新鲜的 和 不知疲倦 , 是的 和 舒适 可能 驾驶
精神抖擞、毫不疲倦, 你们可以轻松驾驶。

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tents] ,
To their own city , from our ships and tents ,
到 他们的 自己的 城市 , 从 我们的 船舶 和 帐篷 ,
从我们的船只和帐篷, 回到他们自己的城市,

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [wɔ:rn][ænd; ənd]['bæt(ə)] - ['wɪrɪd] [men] .
The Trojans , worn and battle - wearied men .
这 特洛伊木马 , 磨损 和 战斗 - 疲惫 男人 .
特洛伊人, 疲惫不堪, 饱经战火。

" [ðʌs] [hi:; hi] ; [pə'trəʊkləs] - ['spɪrɪt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [bɜ:nd] ,
" **Thus he ; Patroclus ' spirit within him burn'd ,**
" 因此 他 ; 帕特罗克罗斯 - 精神 之内 他 烧焦的 ,
“于是他; 帕特罗克罗斯的精神在他体内燃烧,

[ænd; ənd] - [ə'kɪli:z] - [tent] [ɪn] [heɪst] [hi:; hi] [sped] .
And tow'rd Achilles ' tent in haste he sped .
和 - 阿喀琉斯 - 帐篷 在 匆忙 他 加速 .
他急忙朝阿喀琉斯的帐篷跑去。

[bʌt; bət] , ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][ju(:)'lisi:z] - [ʃɪp] [hi:; hi] [pæst] ,
But , running , as Ulysses ' ship he pass'd ,
但 , 跑步 , 作为 尤利西斯 - 船 他 通过 ,
但是, 当他奔跑着经过尤利西斯的船时,

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] - [si:t] ,
Where was the Council and the Justice - seat ,
在哪里 曾是 这 理事会 和 这 正义 - 座位 ,
议会和法官席位在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
And where were built the altars of the Gods ,
和 在哪里 是 建造 这 祭坛 的 这 神 ,
诸神的祭坛建在哪里?

[ðer; ðər][met][him; ɪm] , [ˈhɔːltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
There met him , halting from the battle - field ,
那里 遇见 他 , 停止 从 这 战斗 - 场地 ,
他从战场上停下脚步，在那里遇见了他。

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ] , - [ˈhevən] - [bɔːrn][sʌn] ,
Shot through the thigh , Euaemon's Heav'n - born son ,
射击 通过 这 大腿 , - 天堂 - 出生 儿子 ,
大腿中弹，尤阿蒙的天生之子，

[jʊˈrɪpɪləs] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [dæŋk]
Eurypylus ; his head and shoulders dank
欧律皮卢斯 ; 他的 头 和 肩膀 dank
欧律皮洛斯；他的头和肩膀潮湿

[wɪð; wɪθ] [ˈklæmi] [swet] , [waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡriːvəs] [wuːnd]
With clammy sweat , while from his grievous wound
和 湿冷的 汗 , 尽管 从 他的 严重的 伤口
他浑身湿冷，伤口也十分严重。

- [ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] ; [jet] [fɜːrm][wʌz; wəz] [stiːl] [hɪz; ɪz][soʊl] .
Stream'd the dark blood ; yet firm was still his soul .
- 这 黑暗的 血 ; 然而 公司 曾是 仍然 他的 灵魂 .
鲜血暗流涌动，但他的灵魂却依然坚定。

[məˈniːjɪəs] - [ˈnoʊb(ə)l][sʌn][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [sɔː] ,
Menoetius ' noble son with pity saw ,
梅诺提乌斯 - 高贵 儿子 和 遗憾 锯 ,
梅诺提乌斯的贵族儿子怜悯地看着这一切，

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈsɒrəʊ] [ðʌs] [ædresd] [ðə; ði] [tʃiːf] :
And deeply sorrowing thus address'd the chief :
和 深 悲伤 因此 已解决 这 首席 :
于是，首领悲痛万分地说道：

“ [woʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv] [ɡriːs] !
“ **Woe for the chiefs and councillors of Greece !**
” 悲哀 为了 这 酋长们 和 议员们 的 希腊 !
“希腊的酋长和议员们有祸了！ ”

[ænd; ənd][mʌst; məst][jiː; ji] , [fɑːr][frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [hoʊm] ,
And must ye , far from friends and native home ,
和 必须 是的 , 远的 从 朋友们 和 本国的 家 ,
你们必须远离朋友和故乡吗？

[ɡlʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fleʃ] [ðə; ði] - [dɔːgz][ʌv; əv] [troɪ] ?
Glut with your flesh the rav'ning dogs of Troy ?
谷 和 你的 肉 这 - 狗 的 特洛伊 ?
用你的肉体饱餐特洛伊的恶犬吧？

[jet] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] , [ˈhevən] - [bɔːrn] [jʊˈrɪpɪləs] ;
Yet tell me this , Heav'n - born Eurypylus ;
然而 告诉 我 这 , 天堂 - 出生 欧律皮卢斯 ;
但请告诉我，天降之子欧律皮洛斯；

[stiːl] [duː][ðə; ði] [ˈɡriːks] - [ɡenst] [ˈhektə-z] [ˈdʒaɪənt] [fɔːrs]
Still do the Greeks ' gainst Hector's giant force
仍然 做 这 希腊人 - 对抗 赫克托的 巨大的 力量
希腊人仍然对抗赫克托耳的庞大军队

[meɪk] [hed] ?
Make head ?
制作 头 ?

[ɔːr] [fɔːl] [ðei] , - [baɪ][hɪz; ɪz] [spɪr] ?
or fall they , vanquish'd by his spear ?
或者 落下 他们 , 经过 他的 矛 ?

还是会倒下，被他的长矛击败？

" [tuː; tə] [huːm] [wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)nt] [spiːtʃ] , [jʊˈrɪpɪləs] :
" To whom with prudent speech , Eurypylus :
" 到 谁 和 谨慎 演讲 , 欧律皮卢斯 :

“欧律皮洛斯以谨慎的言辞对他说：

" [noʊ] [sɔːrs] , [ˈhevən] - [bɔːrn][pəˈtræʊkləs] , [hæv; həv][ðə; ði] ˈgriːks] ,
" No source , Heav'n - born Patroclus , have the Greeks ,
" 不 来源 , 天堂 - 出生 帕特罗克罗斯 , 有 这 希腊人 ,

“希腊人没有来源，天降神兵帕特罗克罗斯，

[ʌv; əv][eɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][mʌst; məst] [ˈperi] [baɪ][ðer; ðər] [ʃɪps] :
Of aid , but all must perish by their ships :
的 援助 , 但 全部 必须 沦 经过 他们的 船舶 :

他们会提供援助，但所有人都将葬身于他们的船只之中：

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [laɪ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈbreɪvəst] [leɪt] ,
For in the ships lie all our bravest late ,
为了 在 这 船舶 说谎全部 我们的 最勇敢的 晚的 ,

因为船上躺着我们所有已故的勇士，

[baɪ] [spɪr] [ɔːr] [ˈæroʊ] [strʌk] , [baɪ][ˈtroʊdʒən][hændz] ;
By spear or arrow struck , by Trojan hands ;
经过 矛 或者 箭 击 , 经过 特洛伊木马 双手 ;

被特洛伊人用长矛或箭射杀；

[ænd; ənd] [ˈfɪrsər] , [ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər] , [ðer; ðər][ˈɑːnset] [grəʊz] .
And fiercer , hour by hour , their onset grows .
和 更凶猛 , 小时 经过 小时 , 他们的 发病 生长 .

而且，他们的攻击愈演愈烈，一小时比一小时更加猛烈。

[bʌt; bət] [seɪv] [em ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [liːd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ;
But save me now , and lead me to the ships ;
但 节省 我 现在 , 和 带领 我 到 这 船舶 ;

现在救救我，带我到船上去；

[ðer; ðər] [kʌt] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd]
There cut the arrow out , and from the wound
那里 切 这 箭 出去 , 和 从 这 伤口

他们取出了箭，并从伤口处取出了箭。

[wɪð; wɪθ][ˈtepɪd] [ˈwɔːtər] [klenz] [ðə; ði] [ˈklaːtɪd] [blʌd] :
With tepid water cleanse the clotted blood :
和 温热 水 洁净 这 凝块 血 :

用温水洗净血块：

[ðen] [ˈsuːðɪŋ] [drʌgz] [əˈplaɪ] , [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [paʊər] ,
Then soothing drugs apply , of healing pow'r ,
然后 舒缓 药物 申请 , 的 康复 力量 ,

然后使用具有治愈功效的镇静药物，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [əˈkɪliːz] , [ðəʊ] , - [tɪz] [sed] , [hæst]
Which from Achilles , thou , ' tis said , hast learn'd ,
哪个 从 阿喀琉斯 , 你 , - 的 说 , 哈斯特 学会了 ,

据说，你从阿喀琉斯那里学到了这一点。

[frʌm; frəm][ˈkaɪrɔːn] , [ˈdʒʌstɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɔːz] , [hiː; hi] .
From Chiron , justest of the Centaurs , he :
从 喀戎 , 最 的 这 半人马 , 他 .

他来自半人马中最公正的喀戎。

[fɔːr; fər][ˌpɒdəlɪrɪəs][ænd; ənd][məˈkeɪɑːn][bəuθ] ,
For Podalirius and Machaon both ,
为了 波达利留斯 和 马查翁 两个都 ,

对于波达里留斯和马卡翁来说，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːtʃɪz] , [wʌn][laɪz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tents] ,
Our leeches , one lies wounded in the tents ,
我们的 水蛭 , 一 谎言 受伤 在 这 帐篷 ,

我们的水蛭，其中一只受伤躺在帐篷里，

[hɪmˈself] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [sɔːr] [ðə; ði] [liːtʃɪz] [eɪd] ;
Himself requiring sore the leech's aid ;
他本人 需要 疮 这 水蛭的 援助 ;

他自己也需要水蛭的帮助；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [stiːl] [dɛəz] [ðə; ði] [faɪt] .
The other on the plain still dares the fight .
这 其他 在 这 清楚的 仍然 敢于 这 斗争 .

平原上的另一个人仍然胆敢战斗。

” [tuː; tə] [huːm] [əˈɡen] [məˈniːiːʃɪəs] - [ˈnoʊb(ə)] [sʌn] :
” **To whom again Menoetius ' noble son** :
” 到 谁 再次 梅诺提乌斯 - 高贵 儿子 :

“再说一遍，梅诺提乌斯的贵族儿子：

“ [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] ?
” **How may this be ?**
” 如何 可能 这 是 ?

“这怎么可能呢？ ”

[seɪ] , [breɪv] [jʊˈrɪpɪləs] ,
say , brave Eurypylus ,
说 , 勇敢的 欧律皮卢斯 ,

比如说，勇敢的欧律皮洛斯，

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办？

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [eɪˈem][aɪ] ,
a messenger am I ,
一个 信使 是 我 ,

我是信使，

[sent][baɪ] - [ˈnestə] , [prɑːp][ʌv; əv] [ɡriːs] ,
Sent by Gerenian Nestor , prop of Greece ,
发送 经过 - 内斯特 , 支柱 的 希腊 ,

由希腊的格雷尼亚·内斯托尔发送

[wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə] [əˈkɪliːz] ; [jet] [ɛvn]
With tidings to Achilles ; yet ev'n
和 消息 到 阿喀琉斯 ; 然而 甚至

带着消息给阿喀琉斯；然而即使

[soʊ]
so
所以

所以

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪri] [plaɪt] .
I will not leave thee in this weary plight .
我 将要 不是 离开 你 在 这 厌倦 困境 .

我不会让你独自承受这般疲惫和困境。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hænd]
" He said , and passing his supporting hand
" 他 说 , 和 通过 他的 支持 手
他说着，伸出了扶着他的手。

[br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['wɔ:riər] [led]
Beneath his breast , the wounded warrior led
下面 他的 胸部 , 这 受伤 战士 引领
在他胸前，受伤的战士引领着

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] ; [ti: 'eɪtʃ] - [ə'tendənt] [sɔ:] , [ænd; ənd] [spred]
Within the tent ; th ' attendant saw , and spread
之内 这 帐篷 ; th - 服务员 锯 , 和 传播
帐篷内，侍者看见了，便展开

[ðə; ði][ɑ:ks] - [haɪd] [kaʊtʃ] ; [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] - ,
The ox - hide couch ; then as he lay reclin'd ,
这 牛 - 隐藏 长椅 ; 然后 作为 他 躺 - ,
牛皮卧榻；然后他斜倚着躺下，

[pə'trɔʊkləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θaɪ]
Patroclus , with his dagger , from the thigh
帕特罗克罗斯 , 和 他的 匕首 , 从 这 大腿
帕特罗克罗斯用匕首刺穿了大腿

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ʃæft] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd]
Cut out the biting shaft ; and from the wound
切 出去 这 咬 轴 ; 和 从 这 伤口
切除咬人的茎；并从伤口处取出伤口

[wɪð; wɪθ]['tepɪd] ['wɔ:tər] - [ðə; ði] ['kla:tɪd] [blʌd] ;
With tepid water cleans'd the clotted blood ;
和 温热 水 - 这 凝块 血 ;
用温水洗净了凝血块；

[ðen] , ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ] [ru:t] [ə'plaɪd]
Then , pounded in his hands , a root applied
然后 , 猛击 在 他的 双手 , 一个 根 应用
然后，他将一根根茎捶打在家中，并涂抹在.....

[ə'strɪndʒənt] , ['ænədəɪn] , [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][peɪn]
Astringent , anodyne , which all his pain
涩 , 镇痛剂 , 哪个 全部 他的 疼痛
收敛剂，镇痛剂，缓解他所有的疼痛

- ; [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [draɪd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [blʌd] .
Allay'd ; the wound was dried , and stanch'd the blood .
- ; 这 伤口 曾是 干燥 , 和 - 这 血 .
疼痛缓解；伤口已干涸，血也止住了。

['ɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .
争论。

[ðə; ði] ['bæt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['griːʃn] [wɔ:l] .
THE BATTLE AT THE GRECIAN WALL .
这 战斗 在 这 希腊 墙 .
希腊城墙之战。

[ˈfɔːrsɪz] [ˈoʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [ˈentərz] [æɪt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
forces open one of the gates , and enters at the head of his troops ,
力量 打开 一 的 这 大门 , 和 进入 在 这 头 的 他的 军队 ;
军队打开其中一座城门，他率领部队进入城内。

[huː] [vɪkˈtɔːrɪəsli] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃɪps] .
who victoriously pursue the Grecians even to their ships .
WHO 胜利地 追求 这 希腊人 甚至 到 他们的 船舶 .
他们一路胜利，甚至追击希腊人到他们的船上。

[bʊk] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
BOOK XII .
书 十二 .
第十二卷。

[ðʌs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [tʃiːf] [jʊˈrɪpɪləs]
Thus o'er the wounded chief Eurypylus
因此 超过 这 受伤 首席 欧律皮卢斯
于是，他越过了受伤的首领欧律皮洛斯。

[wɑːtʃdt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [məˈniːɪʃiəs] - [ˈnoʊb(ə)] [sʌn] ;
Watch'd in his tent Menoetius ' noble son ;
观看 在 他的 帐篷 梅诺提乌斯 - 高贵 儿子 ;
在帐篷里，有人注视着梅诺提乌斯的贵族儿子；

[bʌt; bət] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ænd; ənd] [ˈtraʊdʒəns] [fɔːt] ;
But hand to hand the Greeks and Trojans fought ;
但 手 到 手 这 希腊人 和 特洛伊木马 战斗 ;
但希腊人和特洛伊人还是展开了肉搏战；

[nɔːr] [lɔːŋɡər] [maɪt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tiːˈeɪtʃ] - [əˈsɔːlt] [rɪˈpel] ,
Nor longer might the ditch th ' assault repel ,
也不 更长 可能 这 沟 th - 突击 击退 ,
壕沟再也无法抵挡攻击了，

[nɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːl] [əˈbʌv] , [wɪtʃ] [ˈɡriːks] [hæd; həd] [bɪlt] ,
Nor the broad wall above , which Greeks had built ,
也不 这 广阔 墙 多于 , 哪个 希腊人 有 建造 ,
也没有上面那道希腊人建造的宽阔的城墙，

[tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪˈtiː] [dʌɡ] [ðə; ði] [dɪtʃ] ;
To guard their ships , and round it dug the ditch ;
到 警卫 他们的 船舶 , 和 圆形的 它 挖 这 沟 ;
为了保护他们的船只，他们在船周围挖了壕沟；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɒdz] [noʊ] [ˈhekəˌtoʊm] [hæd; həd] [peɪd] ,
But to the Gods no hecatombs had paid ,
但 到 这 神 不 百人墓 有 有薪酬的 ,
但诸神并未因百人祭而得到回报。

[ðæt] [ðei] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈstɔːrz] [wɪˈðɪn]
That they the ships and all the stores within
那 他们 这 船舶 和 全部 这 商店 之内
他们拥有船只和所有商店。

[maɪt] [ˈseɪfli] [kiːp] ; [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhevən]
Might safely keep ; against the will of Heav'n
可能 安全 保持 ; 反对 这 将要 的 天堂
或许可以安全地保留；违背上天的意愿

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðens] [nɑːt] [lɔːŋ] - .
The work was done , and thence not long endur'd .
这 工作 曾是 完毕 , 和 因此 不是 长的 - .
工作完成了，但并没有持续太久。

[waɪl] [ˈhektər] [lɪvd] , [ænd; ənd][ˈpi:ljuːs] - [sʌn] [hɪz; ɪz] [ræθ]

While Hector liv'd , and Peleus ' son his wrath

尽管 赫克托 生活 , 和 珀琉斯 - 儿子 他的 愤怒

赫克托耳活着的时候，以及珀琉斯的儿子，他的愤怒

- , [ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈsɪti] [ʌnˈteɪkən] [stəd] ;

Retain'd , and Priam's city untaken stood ;

- , 和 普里阿摩斯的 城市 未采用 站立 ;

保住了，普里阿摩斯的城邦得以幸免；

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [wɔ:l] [ɪnˈtaɪər] :

So long the Grecian wall remain'd entire :

所以 长的 这 希腊 墙 剩余 全部的 :

只要希腊城墙保持完整：

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [wen] [ðə; ði] [best] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] ,

But of the Trojans when the best had fall'n ,

但 的 这 特洛伊木马 什么时候 这 最好的 有 坠落 ,

但当特洛伊人中最优秀的战士倒下时，

[ʌv; əv] [ˈɡri:ks] , [wen] [sʌm; səm][wɜ:ɪ; wər][sleɪn] , [sʌm; səm] [jet] - ;

Of Greeks , when some were slain , some yet surviv'd ;

的 希腊人 , 什么时候 一些 是 被杀 , 一些 然而 - ;

希腊人中，有些人被杀，有些人幸存；

[wen] [ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

When the tenth year had seen the fall of Troy ,

什么时候 这 第十 年 有 已见 这 落下 的 特洛伊 ,

第十年，特洛伊陷落之时，

[ænd; ənd] [ˈɡri:ks] , - , [hæd; həd] [teɪn] [ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [wei] ,

And Greeks , embark'd , had ta'en their homeward way ,

和 希腊人 , - , 有 塔恩 他们的 回家 方式 ,

希腊人已经登船，踏上了回家的路。

[ðen] [ˈneptju:ɪn, ˈneptu:ɪn][ænd; ənd][əˈpɔ:lɒʊ][ˈkaʊns(ə)l] [tʊk]

Then Neptune and Apollo counsel took

然后 海王星 和 阿波罗 法律顾问 采取

然后，海王星和阿波罗商议了一番。

[tu:; tə][sæp][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [stri:mz]

To sap the wall by aid of all the streams

到 树液 这 墙 经过 援助 的 全部 这 溪流

利用所有溪流的力量来削弱墙壁

[ðæt] [ˈsi:wərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˈaɪdə] [fləʊ] ;

That seaward from the heights of Ida flow ;

那 向海 从 这 高度 的 艾达 流动 ;

从爱达山高处流向大海的那股水流；

[ˈri:səs] , - , [ænd; ənd] - ,

Rhesus , Caresus , and Heptaporus ,

恒河猴 , - , 和 - ,

恒河猴、疥螨和七孔疥螨

[grəˈnaɪkəs] , [ænd; ənd] - , [ˈroudiəs] ,

Granicus , and Aesepus , Rhodius ,

格拉尼库斯 , 和 - , 罗得西亚 ,

格拉尼库斯、埃塞普斯、罗狄乌斯，

[skæməndɜ:z] [stri:m] [dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd][ˈsɪmoʊɪs] ,

Scamander's stream divine , and Simois ,

斯卡曼德的 溪流 神圣的 , 和 西莫伊斯 ,

斯卡曼德的溪流神圣，西莫瓦，

[wer] [ˈhɛlmz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [leɪ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,
Where helms and shields lay buried in the sand ,
在哪里 舵 和 盾牌 躺 埋葬 在 这 沙 ,
头盔和盾牌埋在沙子里,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪər] [ˈdemɪgɑːd] :
And a whole race of warrior demigods :
和 一个 所有的 种族 的 战士 半神 :
还有一整个半神战士种族:

[ðiːz] [ɔːl][əˈpɑːləʊ][tuː; tə][wʌn] [ˈtʃæn(ə)l] [tɜːrnd] ;
These all Apollo to one channel turn'd ;
这些 全部 阿波罗 到 一 渠道 转弯 ;
这些阿波罗都转向了一个频道;

[naɪn] [deɪz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈtɔːrənt] [biːt] ;
Nine days against the wall the torrent beat ;
九 天 反对 这 墙 这 激流 打 ;
九天来，洪水冲击着墙壁;

[ænd; ənd][dʒoʊv][sent] [reɪn] [kənˈtɪnjuəs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔːl]
And Jove sent rain continuous , that the wall
和 朱庇特 发送 雨 连续的 , 那 这 墙
宙斯降下连绵不断的雨水，冲垮了城墙。

[maɪt] [ˈsuːnər] [biː; bi] - ; [waɪl] [ˈnɛptjuːnz] [self] ,
Might sooner be submerg'd ; while Neptune's self ,
可能 很快 是 - ; 尽管 海王星的 自己 ,
或许很快就会被淹没; 而海王星本身,

[hɪz; ɪz] [ˈtraɪdnt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [led][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːm] ,
His trident in his hand , led on the stream ,
他的 三叉戟 在 他的 手 , 引领 在 这 溪流 ,
他手持三叉戟，沿着溪流而下,

[ˈwɑːʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [diːp] [faʊnˈdeɪʃnz] , [leɪd] ,
Washing away the deep foundations , laid ,
洗涤 离开 这 深的 基础 , 铺设 ,
冲刷掉深厚的根基,

[ləˈbɔːrɪəs] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] , [wɪð; wɪθ][lɔːgz][ænd; ənd] [stoʊnz] ,
Laborious , by the Greeks , with logs and stones ,
费力的 , 经过 这 希腊人 , 和 日志 和 石头 ,
希腊人费力地用木头和石头建造的

[naʊ] [baɪ][fæst] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈhelɪspɒnt] - .
Now by fast - flowing Hellespont dispers'd .
现在 经过 快速地 - 流动 赫勒斯滂海峡 - :
现在被湍急的赫勒斯滂海峡冲散了。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [dɪstrɔɪd] , [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [hiː; hi] [spred]
The wall destroy'd , o'er all the shore he spread
这 墙 已摧毁 , 超过 全部 这 支撑 他 传播
墙垣被毁，他蔓延至整个海岸。

[ə; eɪ] [ˈsændɪ] [drɪft] ; [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ] [striːmz] [rɪˈtɜːrn]
A sandy drift ; and bade the streams return
一个 沙 漂移 ; 和 巴德 这 溪流 返回
一片沙丘; 并命令溪流返回

[tuː; tə] [wer] [ʌv; əv][oʊld][ðer; ðər] [ˈsɪlvər] [ˈwɔːtərz] .
To where of old their silver waters flow'd .
到 在哪里 的 老的 他们的 银 水 流动 :
回到他们昔日银色流水潺潺流淌的地方。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ˈfjuːtʃər] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrks]
Such were , in future days , to be the works
这样的 是 , 在 未来 天 , 到 是 这 作品

这些, 在后世, 将成为这样的作品。

[ʌv; əv][ˈneptjuːn,ˈneptuːn][ænd; ənd][əˈpɑːləʊ] ; [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl]
Of Neptune and Apollo ; but meanwhile
的 海王星 和 阿波罗 ; 但 同时

关于海王星和阿波罗; 但与此同时

[fɪrs] - [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːrm] - [bɪlt] [wɔːl] ,
Fierce rag'd the battle round the firm - built wall ,
凶猛的 - 这 战斗 圆形的 这 公司 - 建造 墙 ;

激烈的战斗围绕着坚固的城墙展开,

[ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrɪts] - [biːmz]
And frequent clatter'd on the turrets ' beams
和 频繁 - 在 这 炮塔 - 光束

炮塔光束上经常发出咔嗒咔嗒的响声

[ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] [ˈmɪsaɪlz] : [baɪ][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][dʒoʊv]
The hostile missiles : by the scourge of Jove
这 敌对的 导弹 : 经过 这 祸害 的 朱庇特

敌对导弹: 来自朱庇特的灾祸

[səbˈduːd] , [ðə; ði] [ˈgriːks] [brˈsaɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] - ,
Subdued , the Greeks beside their ships were hemm'd ,
低沉的 , 这 希腊人 旁 他们的 船舶 是 - ,

希腊人被围困在船边, 显得十分沮丧。

[baɪ] [ˈhektər] - , [fel] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [dred] ,
By Hector scar'd , fell minister of Dread ,
经过 赫克托 - , 跌倒 部长 的 恐惧 ,

赫克托·斯卡德, 恐惧的堕落大臣

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fɔːrs] , [æz; əz][ˈevər] , [fɔːt] .
Who with the whirlwind's force , as ever , fought .
WHO 和 这 - 力量 , 作为 曾经 , 战斗 .

他们像往常一样, 以旋风般的力量战斗。

[æz; əz] [wen] , [baɪ][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈhʌntərz] [ˈsəːklɪd] [raʊnd] ,
As when , by dogs and hunters circled round ,
作为 什么时候 , 经过 狗 和 猎人 圈起来 圆形的 ,

就像猎犬和猎人围拢过来的时候一样,

[ə; eɪ] [bɔːr] , [ɔːr][ˈlaɪən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
A boar , or lion , in his pride of strength ,
一个 公猪 , 或者 狮子 , 在 他的 自豪 的 力量 ,

一头骄傲自大的野猪或狮子,

[tɜːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [foʊz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪn][kloʊz] [əˈreɪ]
Turns on his foes , while they in close array
转弯 在 他的 敌人 , 尽管 他们 在 关闭 大批

趁敌人列队时, 他转身攻击他们。

[stænd] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ʃuːt] [ðer; ðər][dɑːrts] ;
Stand opposite , and frequent shoot their darts ;
站立 对面的 , 和 频繁 射击 他们的 飞镖 ;

双方对峙, 并频繁地射出飞镖;

[nɔːr] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [kweɪlz] , [bʌt; bət][fɜːrm][hiː; hi][stændz]
Nor yet his spirit quails , but firm he stands
也不 然而 他的 精神 鹑鹑 , 但 公司 他 站立

他虽未动摇, 但意志坚定。

[wɪð; wɪθ][ˌsuːrɪˈsaɪd(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] ；[ˈswɪft] [hiː; hi][tɜːrnz] ，
With suicidal courage ；swift he turns ，
和 有自杀倾向 勇气 ； 迅速 他 转弯 ；
他带着自杀般的勇气，迅速转身，

[ˈwer] [best][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ræŋks] ；
Where best to break the circling ranks ；
在哪里 最好的 到 休息 这 盘旋 排名 ；
哪里最容易突破这群围攻者？

[(h)weərˈleə]
where'er
哪里
哪里

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ，[ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ræŋks] [ɡɪv] [weɪ] ；
He makes his rush ，the circling ranks give way ；
他 制作 他的 匆忙 ； 这 盘旋 排名 给 方式 ；
他发起冲锋，包围他的队伍溃不成军：

[soʊ] [ˈhektər] ， [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ，[əˈmɪd][ðə; ði] [kraʊd] ，
So Hector ，here and there ，amid the crowd ，
所以 赫克托 ； 这里 和 那里 ； 之中 这 人群 ；
所以赫克托，时而出现在人群中，时而出现在人群中。

- [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ；
Urg'd his companions on to cross the ditch ；
- 他的 同伴 在 到 叉 这 沟 ；
他催促同伴们继续过河：

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [stiːdz] [ˈræŋk] [bæk] ，[ænd; ənd] ， [snɔːtɪŋ] ， [stʊd]
The fiery steeds shrank back ， and ， snorting ， stood
这 火热 马匹 缩小 后退 ； 和 ； 吸鼻 ； 站立
那些烈焰骏马畏缩后退，喷着鼻息，站了起来。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [brɪŋk] ； [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪd] [dɪtʃ]
Upon the topmost brink ； for the wide ditch
之上 这 最顶层 边缘 ； 为了 这 宽的 沟
在最顶端的边缘；为了宽阔的沟渠

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðəm; ðəm] ， [ˈiːzi] [nɔːr][tuː; tə] [liːp] [nɔːr] [krɔːs] ；
Withheld them ， easy nor to leap nor cross ；
隐瞒 他们 ； 简单的 也不 到 飞跃 也不 叉 ；
它们被遮蔽着，既不容易跳跃，也不容易跨越：

[fɔːr; fər] [stiːp] [əˈroʊz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði][bæŋks] ，
For steep arose on either side the banks ，
为了 陡 出现 在 任何一个 边 这 银行 ；
河岸两旁陡峭耸立，

[ænd; ənd][æːt; ət][ðə; ði][ˈtɑːp][wɪð; wɪθ] - [ˈsteɪks] [wɜːr; wər] [kraʊnd] ，
And at the top with sharpen'd stakes were crown'd ，
和 在 这 顶部 和 - 赌注 是 加冕 ；
在顶端，插着削尖木桩的王冠，

[θɪk] - [set][ænd; ənd] [strɔːŋ] ， [wɪtʃ] [ðər; ðər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡriːs]
Thick - set and strong ， which there the sons of Greece
厚的 - 放 和 强的 ； 哪个 那里 这 儿子们 的 希腊
体格健壮，身材魁梧，那里是希腊的子民。

[hæd; həd][ˈplɑːntɪd] ， [tuː; tə] [rɪˈpel] [tiːˈertʃ] - [ɪnˈveɪdɪŋ] [foʊz] ．
Had planted ， to repel th ' invading foes ．
有 已种植 ； 到 击退 th - 入侵 敌人 ；
已播种，以抵御入侵的敌人。

[ˈskɜːrs] [ˈmaɪt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [wel] - - [kɑːr] - ,
Scarce might a horse , with well - wheel'd car attach'd ,
稀少 可能 一个 马 , 和 出色地 - - 车 - ,

或许能找到一匹马，后面拖着一辆轮子结实的马车。

[ˈeseɪ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɑːn] [fʊt] [ðeɪ] [bɜːnd]
Essay the passage ; but on foot they burn'd
散文 这 通道 ; 但 在 脚 他们 烧焦的

论述这段文字；但他们徒步跋涉时却被烧毁了。

[tuː; tə] [meɪk] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈtempt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] - ,
To make th ' attempt ; and thus Polydamas ,
到 制作 th - 试图 ; 和 因此 - ,

尝试一下；于是波吕达马斯，

[əˈprəʊtʃɪŋ] [nɪr] , [tuː; tə] [ˈvæliənt] [ˈhektər] [spəʊk] :
Approaching near , to valiant Hector spoke :
接近 靠近 , 到 英勇 赫克托 辐 :

走近后，英勇的赫克托耳开口说道：

“ [ˈhektər] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] [ˈʌðər] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
“ **Hector , and all ye other chiefs of Troy ,**
“ 赫克托 , 和 全部 是的 其他 酋长们 的 特洛伊 ,

“赫克托耳，以及特洛伊所有其他的首领们，

[ænd; ənd] [breɪv] [ˈælaɪz] , [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [draɪv]
And brave Allies , in vain we seek to drive
和 勇敢的 盟国 , 在 徒劳 我们 寻找 到 驾驶

勇敢的盟军们，我们徒劳地试图驱赶

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪtʃ] ; - [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [krɔːs] ;
Our horses o'er the ditch ; ' tis hard to cross ;
我们的 马匹 超过 这 沟 ; - 的 难的 到 叉 ;

我们的马越过了沟渠；过沟渠很困难；

- [tɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [steɪks] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd]
' Tis crown'd with pointed stakes , and them behind
- 的 加冕 和 尖 赌注 , 和 他们 在后面

它顶部插满了尖桩，而它们在后面

[ɪz] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [wɔːl] ; [ðər; ðər][tuː; tə] [dɪˈsend]
Is built the Grecian wall ; there to descend
是 建造 这 希腊 墙 ; 那里 到 下降

希腊城墙就建在那里；从那里可以下来

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][kɑːrɪz][ɪn] [ˈnæroʊ] [speɪs] [tuː; tə] [faɪt]
And from our cars in narrow space to fight
和 从 我们的 汽车 在 狭窄的 空间 到 斗争

我们驾驶的汽车在狭窄的空间里战斗

[wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈruːɪn] .
Were certain ruin .
是 肯定 废墟 .

注定要失败。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪnˈdiːd]
If it be indeed
如果 它 是 的确

如果真是如此

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [haɪ] - - , [tuː; tə] [kənˈfaʊnd]
The will of Jove , high - thund'ring , to confound
这 将要 的 朱庇特 , 高的 - - , 到 混杂

宙斯的意志，雷鸣般响起，意在迷惑

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈrəʊt] , [ænd; ənd][ˌjuː ˈes][tuː; tə][eɪd] ,
The Greeks in utter rout , and us to aid ,
这 希腊人 在 说出 路线 , 和 我们 到 援助 ;
希腊人彻底溃败, 我们前去援助。

[aɪ][ˌʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ɛvɪ] [ˈɡriːk] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]
I should rejoice that ev'ry Greek forthwith
我 应该 麾 那 每一个 希腊语 立即
我应该感到高兴, 因为每个希腊人立刻

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˌʊd; ʃəd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈneɪmɪləs] [ˈɡreɪv] ;
Far from his home should fill a nameless grave ;
远的 从 他的 家 应该 充满 一个 无名 严重 ;
他应该远离家乡, 长眠于无名坟墓之中;

[bʌt; bət][ˌʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɜːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈɡen] [biː; bi] -
But should they turn , and we again be driv'n
但 应该 他们 转动 , 和 我们 再次 是 -
但如果他们回头, 我们又要被驱赶了

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪps] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪt] ,
Back from the ships , and hurried down the ditch ,
后退 从 这 船舶 , 和 慌忙 向下 这 沟 ,
从船上回来, 匆匆沿着沟渠往下走,

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːs] , [ðæt] [ˈskers] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]
Such were our loss , that scarce a messenger
这样的 是 我们的 损失 , 那 稀少 一个 信使
这就是我们的损失, 几乎连一个信使都没有。

[wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
Would live to bear the tidings to the town
会 居住 到 熊 这 消息 到 这 镇
愿活着把消息带给镇上的人

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈræɪɪd] [ˈɡriːks] .
Of our destruction by the rallied Greeks .
的 我们的 破坏 经过 这 集结 希腊人 .
我们被团结起来的希腊人摧毁了。

[hɪr] [ðen] [maɪ][ˈkaʊns(ə)l] ; [let][ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈɡriː]
Hear then my counsel ; let us all agree
听到 然后 我的 法律顾问 ; 让 我们 全部 同意
那么, 请听我的劝告; 让我们都同意

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtendənts] [hɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk]
With our attendants here upon the bank
和 我们的 服务员 这里 之上 这 银行
我们的侍者们在此河岸边

[tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn] [fʊt] ,
To leave our horses ; and ourselves on foot ,
到 离开 我们的 马匹 ; 和 我们自己 在 脚 ,
留下我们的马匹, 我们自己则步行。

[ɔːl] , [pres] [ɑːn] [wer] [ˈhektər] [liːdz] ; [ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
All arm'd , press on where Hector leads ; the Greeks ,
全部 武装 , 按 在 在哪里 赫克托 线索 ; 这 希腊人 ,
全副武装, 跟随赫克托耳的步伐前进; 希腊人,

[ɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [duːm] [biː; bi] [naɪ] , [wɪl] [meɪk] [noʊ][stænd] .
If that their doom be nigh , will make no stand .
如果 那 他们的 厄运 是 夜 , 将要 制作 不 站立 .
如果他们的末日将至, 他们也不会抵抗。

” [ðʌs] [spouk] - ; [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [pli:zd] ;
” **Thus spoke Polydamas ; his counsel pleas'd ;**
” 因此 辐 - ; 他的 法律顾问 高兴 ;
“波吕达马斯如此说道；他的律师恳求道；

[ænd; ənd] [ˈhektər] [spræn] , [ɪn][ɑ:rmz] , [frʌm; frəm][ɔ:f][hɪz; ɪz][kɑ:r] ;
And Hector sprang , in arms , from off his car ;
和 赫克托 弹簧 , 在 武器 , 从 离开 他的 车 ;
赫克托抱着胳膊从车上跳了下来；

[nɔ:r] [ɔ:ŋ] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhektər] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ,
Nor long , the noble Hector when they saw ,
也不 长的 , 这 高贵 赫克托 什么时候 他们 锯 ,
不久，高贵的赫克托耳就看到了，

- [ðə; ði] [ˈðər] [tʃi:fs] ; [ðen] [geɪv] [kə'mænd]
Delay'd the other chiefs ; then gave command
- 这 其他 酋长们 ; 然后 给予 命令
拖延了其他首领的时间；然后下达了命令。

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tendənt] , [baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ]
Each to his own attendant , by the ditch
每个 到 他的 自己的 服务员 , 经过 这 沟
各人到自己的侍从身边，在沟渠边。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ɔ:l][ɪn] [du:] [ə'reɪ] ;
To keep the chariots all in due array ;
到 保持 这 战车 全部 在 到期的 大批 ;
使所有战车保持整齐列队；

[ðen] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ə'tæk] ,
Then parting , form'd in order of attack ,
然后 离别 , 形成 在 命令 的 攻击 ,
然后分头行动，按攻击顺序排列，

[ɪn] [faɪv] [dɪˈvɪʒnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃi:fs] .
In five divisions , with their sev'ral chiefs .
在 五 部门 , 和 他们的 几个 酋长们 .
分为五个师，每个师有几个首领。

[raʊnd] [ˈhektər] - , [ænd; ənd][boʊld] - ,
Round Hector thron'd , and bold Polydamas ,
圆形的 赫克托 - , 和 大胆的 - ,
圆圆的赫克托耳和勇敢的波吕达马斯，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəst] ; [ðeɪ] [hu:] [ðə; ði][moʊst]
The best and bravest ; they who long'd the most
这 最好的 和 最勇敢的 ; 他们 WHO 很久 这 最多
最优秀、最勇敢的人；最渴望的人

[tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [faɪt] [br'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] .
To storm the wall , and fight beside the ships .
到 风暴 这 墙 , 和 斗争 旁 这 船舶 .
攻破城墙，在战舰旁作战。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][siˈbraɪəni:z] ; [fɔ:r; fər] [ˈhektər] [left] ,
With them Cebriones ; for Hector left ,
和 他们 塞布里翁斯 ; 为了 赫克托 左边 ,
与他们同行的还有塞布里翁人；因为赫克托耳离开了，

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈlesər] [noʊt] .
To guard the horses , one of lesser note .
到 警卫 这 马匹 , 一 的 较少 笔记 .
看守马匹，其中一匹不太起眼。

[ðə; ði][nekst][di'viʒ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][ˈpærɪs][led] ,
The next division was by Paris led ,
这 下一个 分配 曾是 经过 巴黎 引领 ,
下一派系由巴黎领导,

[ˈeɪdʒənɔːr] , [ænd; ənd][æɪˈkæθəʊəs] ; [ðə; ði][θɜːrd]
Agenor , and Alcathous ; the third
阿格诺 , 和 阿尔卡索斯 ; 这 第三
阿格诺尔和阿尔卡索斯; 第三个

[baɪ] [ˈhɛlənəs] , [ænd; ənd] [breɪv] [diːˈfəbəs] ,
By Helenus , and brave Deiphobus ,
经过 赫勒努斯 , 和 勇敢的 戴福布斯 ,
赫勒诺斯和勇敢的戴福布斯,

[tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] ; [ˈeɪsiəs][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ,
Two sons of Priam ; Asius was the third ,
二 儿子们 的 普里阿姆 ; 阿修斯 曾是 这 第三 ,
普里阿摩斯有两个儿子, 阿西乌斯是第三个。

[ˈeɪsiəs] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - ; [huː] [brɔːt]
Asius , the son of Hyrtacus ; who brought
阿修斯 , 这 儿子 的 - ; WHO 带来
阿西乌斯, 希尔塔库斯的儿子; 他带来了

[hɪz; ɪz] - [ˈfaɪəri] [stiːdz] [frʌm; frəm] [ˈselz] - [striːm] ,
His tow'ring fiery steeds from Selles ' stream ,
他的 - 火热 马匹 从 塞尔斯 - 溪流 ,
他从塞勒斯溪拖来一匹匹烈焰般的骏马,

[hɑːrd][baɪ] - ; [staʊt] [led]
Hard by Arisba ; stout Æneas led
难的 经过 - ; 肥硕 埃涅阿斯 引领
阿里斯巴的《Hard》; 强壮的埃涅阿斯领衔

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænˈkaɪsɪːz] - [sʌn] , [ˌɑːˈkɪləkəs]
The fourth , Anchises ' son , Archilochus
这 第四 , 安基塞斯 - 儿子 , 阿尔基洛库斯
第四位, 安喀塞斯的儿子, 阿尔基洛科斯

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈækəməs] , - [sʌnz] ;
With him , and Acamas , Antenor's sons ;
和 他 , 和 阿卡马斯 , - 儿子们 ;
与他同在的还有安忒诺尔的儿子阿卡玛斯;

[bəʊθ] [əˈlaɪk] [ɪn] [ɛvri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɔːr] .
Both skill'd alike in ev'ry point of war .
两个都 熟练的 同样 在 每一个 观点 的 战争 .
两人在战争的各个方面都同样技艺精湛。

[ʌv; əv][ðə; ði][faːr] - - [ˈælaɪz] , [sɑːˈpiːdən; -dɒn] [held]
Of the far - fam'd Allies , Sarpedon held
的 这 远的 - - 盟国 , 沙佩顿 握住
在远近闻名的盟军中, 萨尔佩顿占据了主导地位。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmænd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [tʃoʊz]
The chief command ; and for his comrades chose
这 首席 命令 ; 和 为了 他的 同志们 选择
最高统帅; 以及为了他的同志们而选择

[æs.təˈroʊ.piː.əs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] [maɪt]
Asteropaeus , and the warlike might
星状海星 , 和 这 好战 可能
阿斯特罗佩乌斯, 以及好战的力量

[ʌv; əv] [ˈɡlɒkəs] ; [ðɪːz] [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [held]
Of Glaucus ; these o'er all the rest he held
的 青光眼 ; 这些 超过 全部 这 休息 他 握住

格劳克斯；他凌驾于其他一切之上。

[prɪ] - [ˈemɪnənt] [ɪn] [ˈvælər] , [seɪv] [hɪm'self] ,
Pre - eminent in valour , save himself ,
预 - 杰出 在 勇气 , 节省 他自己 ,

他英勇无畏，却唯独救了自己。

[huː] [ɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [suː'pɪriər] [stəd] .
Who o'er them all superior stood confess'd .
WHO 超过 他们 全部 优越的 站立 坦白 .

谁凌驾于他们之上，谁就坦白承认了。

[ðɪːz] , - [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ʌv; əv] [tʌf] [ˈbʊlz] - [haɪd] ,
These , interlac'd their shields of tough bull's - hide ,
这些 , - 他们的 盾牌 的 艰难的 公牛的 - 隐藏 ,

这些盾牌，由坚韧的牛皮制成，交错排列。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [step] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡriːks]
With eager step advanc'd , and deem'd the Greeks
和 渴望的 步 - , 和 被认为 这 希腊人

他们迈着轻快的步伐向前走去，并认为希腊人

[wʊd] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ʃɪps] .
Would , unresisting , fall before their ships .
会 , 毫无抵抗力 , 落下 前 他们的 船舶 .

他们会毫无抵抗地倒在敌舰之下。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtrəʊdʒəns][ænd; ənd] - [ˈælaɪz]
The other Trojans and renown'd Allies
这 其他 特洛伊木马 和 - 盟国

其他特洛伊人和著名的盟军

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [waɪz] - :
The words of wise Polydamas obey'd :
这 字 的 明智的 - 服从 :

智者波吕达马斯的箴言被遵从了：

[bʌt; bət] [ˈeɪsiəs] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [rəfʌsd]
But Asius , son of Hyrtacus , refus'd
但 阿修斯 , 儿子 的 - , 拒绝

但希尔塔库斯的儿子阿西乌斯拒绝了。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæriə'tɪr] [tuː; tə] [liːv] ,
His horses and his charioteer to leave ,
他的 马匹 和 他的 车夫 到 离开 ,

他的马匹和车夫要离开了。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] .
With them advancing to assail the ships .
和 他们 前进 到 攻击 这 船舶 .

他们向敌舰发起进攻。

[blaɪnd] [fuːl] , [ʌn'kɔːnʃəs] !
Blind fool , unconscious !
瞎的 傻子 , 无意识 !

瞎眼的傻瓜，昏迷不醒！

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðəʊz] [ʃɪps] ,
from before those ships ,
从 前 那些 船舶 ,

比那些船只出现之前

- [frʌm; frəm] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kɑ:r]
Escap'd from death , with horses and with car
- 从 死亡 , 和 马匹 和 和 车
逃离死亡，骑马，驾车

[traɪˈʌmfənt] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['bri:zi] [haɪts] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Triumphant , to the breezy heights of Troy
凯 , 到 这 微风 高度 的 特洛伊
凯旋而归，飞向特洛伊的清风之巅

[hi:; hi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] ; [ɪl] - - [fert]
He never shall return ; ill - omen'd fate
他 绝不 将 返回 ; 患病的 - - 命运
他永不归来；这是不祥的预兆。

- , [du:mz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [spɪr] [tu:; tə] [fɔ:l]
O'ershadowing , dooms him by the spear to fall
- , 末日 他 经过 这 矛 到 落下
阴影笼罩着他，注定他会被长矛刺死。

[ʌv; əv] [breɪv] [aɪˈdɒmɪnju:s] , [du:keɪljənz] [sʌn] .
Of brave Idomeneus , Deucalion's son .
的 勇敢的 伊多梅纽斯 , 丢卡利翁的 儿子 .
勇敢的伊多墨纽斯，丢卡利翁的儿子。

[hi:; hi] - [ðə; ði] [left] [ɪnklɪnd] , [wʌt] [wei] [ðə; ði] ['gri:ks]
He tow'rd the left inclin'd , what way the Greeks
他 - 这 左边 倾斜的 , 什么 方式 这 希腊人
他向左倾斜，就像希腊人那样

[wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈtʃæriət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪˈtʃ:rnd] .
With horse and chariot from the plain return'd .
和 马 和 战车 从 这 清楚的 已返回 .
他们驾着马车从平原返回。

[ðæt] [wei] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪts]
That way he drove his horses ; and the gates
那 方式 他 驾驶 他的 马匹 ; 和 这 大门
他就是这样赶着马的；大门

[ʌnˈɡɑ:rdɪd] [faʊnd] [baɪ] [boʊlt] [ɔ:r] ['mæsɪv] [bɑ:r] .
Unguarded found by bolt or massive bar .
无人看守 成立 经过 螺栓 或者 大量的 酒吧 .
无人看守，被螺栓或大铁棍砸中。

[ðer; ðər] ['wɔ:dəz] [held] [ðem; ðəm] [waɪd] , [tu:; tə] [seɪv]
Their warders held them open'd wide , to save
他们的 狱警 握住 他们 打开 宽的 , 到 节省
他们的狱卒将他们大开双臂，以拯救他们。

[pərˈtʃæns] [sʌm; səm] ['kɑ:mræd] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] .
Perchance some comrade , flying from the plain .
或许 一些 同志 , 飞行 从 这 清楚的 .
或许是某个战友，从平原上飞来。

['ðɪðər] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ; [wɪð; wɪθ] ['klæməɪr] [laʊd]
Thither he bent his course ; with clamours loud
那里 他 弯曲 他的 课程 ; 和 喧闹声 大声
他朝那边驶去；伴随着喧闹的喊叫声

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ; [nɔ:r] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:ks]
Follow'd his troops ; nor deem'd they that the Greeks
跟随 他的 军队 ; 也不 被认为 他们 那 这 希腊人
他们跟随他的军队；他们也不认为希腊人

[wʊd] [hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] , [bʌt; bət][fɔ:l] [ə'mɪd][ðer; ðər] [ʃɪps] .
Would hold their ground , but fall amid their ships .
会 抓住 他们的 地面 , 但 落下 之中 他们的 船舶 :

他们会坚守阵地, 但最终会沉没在自己的船只之中。

[lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nu:] ; [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [ðeɪ] [faʊnd]
Little they knew ; before the gates they found
小的 他们 知道 ; 前 这 大门 他们 成立

他们浑然不知; 在城门前, 他们发现了

[tu:] [men] , [tu:] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] , [tu:] [sʌnz]
Two men , two warriors of the prime , two sons
二 男人 , 二 战士 的 这 主要的 , 二 儿子们

两个男人, 两个绝世勇士, 两个儿子

[ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] - [læpɪ'θi:] :
Illustrious of the spear - skill'd Lapithae :
杰出 的 这 矛 - 熟练的 拉庇泰 :

擅长使用长矛的拉庇斯人的杰出代表:

[staʊt] - [wʌn] , [ˈpɪrɪθəs] - [sʌn] ,
Stout Polypoetes one , Pirithous ' son ,
肥硕 - 一 , 皮里索斯 - 儿子 ,

斯托特·波利波埃特斯一世, 皮里托俄斯的儿子

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [li:'ɑ:ntiəs] , [boʊld][æz; əz] [blʌd] - [mɑ:rz] :
With whom Leonteus , bold as blood - stain'd Mars :
和 谁 利昂特斯 , 大胆的 作为 血 - 沾有污渍 火星 :

与谁同行, 莱昂特斯, 如同血染的战神玛尔斯般勇敢:

[soʊ] [stʊd] [ði:z] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [geɪts] ,
So stood these two before the lofty gates ,
所以 站立 这些 二 前 这 高远 大门 ,

于是, 这两个人站在了高耸的大门前。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [tu:] - [oʊks] ,
As on the mountain side two tow'ring oaks ,
作为 在 这 山 边 二 - 橡树 ,

山坡上两棵并肩而立的橡树,

[wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔ:rm] ,
Which many a day have borne the wind and storm ,
哪个 许多 一个 天 有 出生 这 风 和 风暴 ,

它曾多次经受风雨的洗礼,

[fɜ:rm] ['rɪftɪd] [baɪ][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəs] [ru:ts] :
Firm rifted by their strong continuous roots :
公司 裂谷 经过 他们的 强的 连续的 根 :

根系强大且连贯, 却也因此而分裂:

[soʊ][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['vɪgər] ['kɑ:nfɪdənt]
So in their arms and vigour confident
所以 在 他们的 武器 和 活力 自信的

所以, 在他们的怀抱中, 他们充满活力, 信心满满。

[ðoʊz] [tu:] [greɪt] ['eɪsiəs] - [tʃɑ:rdʒ] , [ʌn'dɔ:ntɪd] , [met] .
Those two great Asius ' charge , undaunted , met .
那些 二 伟大的 阿修斯 - 收费 , 无所畏惧 , 遇见 .

那两位伟大的阿修斯的战士, 毫不畏惧地迎战。

[ɑ:n][ti:'eɪtʃ] - [ˈʌðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] , [ʃaʊts] [ænd; ənd][waɪld] [ˈʌprɔ:r] ,
On th ' other side , with , shouts and wild uproar ,
在 th - 其他 边 , 和 , 喊叫 和 荒野 骚动 ,

另一边, 传来叫喊声和喧闹声。

[ðer; ðər] ['bʊlz] - [haɪd] [ʃiːldz] [ʌp'liftɪd] [haɪ] , -
Their bull's - hide shields uplifted high , **advanc'd**
他们的 公牛的 - 隐藏 盾牌 提升 高的 , -
他们高举牛皮盾牌，向前冲去

[ə'genst] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [wɔːl] , ['eɪsiəs][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Against the well - built wall , **Asius the King ,**
反对 这 出色地 - 建造 墙 , 阿修斯 这 国王 ,
倚靠在坚固的城墙上，国王阿西乌斯

- , [ɔ'restɪz] , ['ækəməs]
Iamenus , Orestes , Acamas
- , 奥瑞斯忒斯 , 阿卡马斯
伊阿墨努斯、俄瑞斯忒斯、阿卡玛斯

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪsiəs] , [ænd; ənd]
The son of Asius , and Ænomaus ,
这 儿子 的 阿修斯 , 和 奥诺莫斯 ,
阿西乌斯之子，以及奥诺玛乌斯，

[ænd; ənd] [θuːn] ; [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪps]
And Thoon ; those within to save the ships
和 图恩 ; 那些 之内 到 节省 这 船舶
还有图恩；那些肩负拯救船只重任的人。

['kɔːlɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wel] - - ['griːks] ;
Calling meanwhile on all the well - greav'd Greeks ;
呼叫 同时 在 全部 这 出色地 - - 希腊人 ;
与此同时，呼吁所有身披重甲的希腊人；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ]['trəʊdʒəns] - ,
But when they saw the wall by Trojans scal'd ,
但 什么时候 他们 锯 这 墙 经过 特洛伊木马 - ,
但当他们看到特洛伊人烧焦的城墙时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['griːks] [ɪn]['pænɪk] [fɪr] ,
And heard the cry of Greeks in panic fear ,
和 听到 这 哭 的 希腊人 在 恐慌 害怕 ,
我听见了希腊人惊恐的哭喊声，

[spræŋ] [fɔːrθ] [ðoʊz] [tuː] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [faɪt] .
Sprang forth those two , before the gates to fight .
斯普兰 前进 那些 二 , 前 这 大门 到 斗争 .
那两人突然冲出，在城门前展开搏斗。

[æz; əz] [wen] [tuː] [bɔːz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
As when two boars , upon the mountain side ,
作为 什么时候 二 野猪 , 之上 这 山 边 ,
就像两头野猪在山坡上一样，

[ə'weɪt] [tiː 'eɪt] - [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪn][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][dɔːgz] ,
Await th ' approaching din of men and dogs ,
等待 th - 接近 din 的 男人 和 狗 ,
等待即将到来的人和狗的喧闹声，

[ðen] ['saɪdweɪz] ['rʌʃɪŋ] , [snæp][ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd] ,
Then sideways rushing , snap the wood around ,
然后 侧身 匆忙 , 折断 这 木头 大约 ,
然后侧身冲刺，将木头猛地折断，

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ; [laʊd] [klæʃ] [ðer; ðər] - [tʌks] ,
Ripp'd from the roots ; loud clash their clatt'ring tusks ,
- 从 这 根 ; 大声 冲突 他们的 - 象牙 ,
连根拔起；獠牙碰撞发出响亮的声响，

[tɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [spɪr] [ðeɪ] [jiːld] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
Till to the huntsman's spear they yield their lives ;
直到 到 这 猎人的 矛 他们 屈服 他们的 生活 ；

直到他们倒在猎人的长矛下，献出生命；

[soʊ] - [ɑːn] [ðoʊz] [tʃæmpiːənz] - [bræs] - [klæd] [brests]
So clatter'd on those champions ' brass - clad breasts
所以 - 在 那些 冠军 - 黄铜 - 覆膜 乳房

于是，那些冠军们的黄铜胸膛上就发出了叮当作响的声音。

[ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] ['wepənz] ; ['stʌbərnli] [ðeɪ] [fɔːt] ,
The hostile weapons ; stubbornly they fought ,
这 敌对的 武器 ； 固执地 他们 战斗 ；

敌方的武器；他们顽强抵抗，

[riˈlaɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [frendz] [əˈbʌv] :
Relying on their strength , and friends above :
依靠 在 他们的 力量 ； 和 朋友们 多于 ；

依靠他们的力量，以及上天的朋友们：

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [tɔːrʒ] [hjuːdʒ] [stoʊnz] [wɜːr; wər]
For from the well - built tow'rs huge stones were hurl'd
为了 从 这 出色地 - 建造 拖车 巨大的 石头 是 被扔出

从坚固的塔楼上，巨大的石头被抛了下来

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
By those who for themselves , their tents and ships ,
经过 那些 WHO 为了 他们自己 ； 他们的 帐篷 和 船舶 ；

那些为自己、为自己的帐篷和船只而奋斗的人，

- [dɪˈfensɪv] ['wɔːrfer] ; [θɪk] [ðeɪ] [fel] ,
Maintain'd defensive warfare ; thick they fell ,
- 防守 战争 ； 厚的 他们 跌倒 ；

维持防御战；他们接连倒下，

[æz; əz] ['wɪntri] [snəʊ] - [fleɪks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɪnd] ,
As wintry snow - flakes , which the boist'rous wind ,
作为 冬季 雪 - 薄片 ； 哪个 这 - 风 ；

如同凛冽的寒风吹拂下的冬日雪花，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [klaʊdʒ] , [spredz] [fæst][ænd; ənd] [kloʊz]
Driving the shadowy clouds , spreads fast and close
驾驶 这 阴暗的 云 ； 传播 快速地 和 关闭

驱赶着阴影云，迅速蔓延开来

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] [ɜːrθ] :
O'er all the surface of the fertile earth :
超过 全部 这 表面 的 这 沃 地球 ；

遍及所有肥沃的土地表面：

[soʊ] [θɪk] , [frʌm; frəm] ['griːʃn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈtroʊdʒən][hændz] ,
So thick , from Grecian and from Trojan hands ,
所以 厚的 ； 从 希腊 和 从 特洛伊木马 双手 ；

如此厚重，出自希腊和特洛伊之手。

[ðə; ði] ['wepənz] [fluː] ; [ɑːn] [helm] [ænd; ənd] ['bɔːsi] [ʃiːld]
The weapons flew ; on helm and bossy shield
这 武器 飞翔 ； 在 舵 和 专横跋扈 盾

武器四处飞舞；头盔和霸道的盾牌

[wɪð; wɪθ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði] - ['mæsɪz] [ræŋ] .
With grating sound the pond'rous masses rang .
和 格栅 声音 这 - 群众 响铃 ；

沉重的物体发出刺耳的声响。

[ðen] [ˈdiːpli] [ˈgroʊnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ]
Then deeply groaning , as he smote his thigh
然后 深 呻吟 , 作为 他 猛击 他的 大腿

然后他深深地呻吟了一声，同时拍打着自己的大腿。

[ðʌs] [spʊʊk] [dɪsmeɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - :
Thus spoke dismay'd the son of Hyrtacus :
因此 辐 沮丧 这 儿子 的 - :

希尔塔库斯的儿子惊恐地说道：

“ [oʊ] [ˈfɑːðər] [dʒoʊv] , [haʊ] [hæst] [ðəʊ] [lʌvd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps]
” **O Father Jove , how hast thou lov'd our hopes**
” 哦 父亲 朱庇特 , 如何 哈斯特 你 喜爱 我们的 希望

“哦，宙斯之父，你何等深爱我们的希望！”

[tuː; tə][ˈfɔːlsɪfaɪ] , [huː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡriːks]
To falsify , who deem'd not that the Greeks
到 伪造 , WHO 被认为 不是 那 这 希腊人

伪造，谁认为希腊人不是

[wʊd] [stænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːnset] , [ænd; ɛnd] [rɪˈzɪstlɪs] [ɑːrmz] !
Would stand our onset , and relentless arms !
会 站立 我们的 发病 , 和 无力抵抗 武器 !

能抵挡我们的进攻，拥有无可抵抗的武器！

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz] [ˈjeləʊ] - [ˈbændɪd] [ˈwɒspz] , [ɔːr] [biːz] ,
But they , as yellow - banded wasps , or bees ,
但 他们 , 作为 黄色的 - 带状 黄蜂 , 或者 蜜蜂 ,

但它们，就像黄带胡蜂或蜜蜂一样，

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈrɑːki] [pæs] [hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər] [ˈneɪts] ,
That by some rocky pass have built their nests ,
那 经过 一些 岩石 经过 有 建造 他们的 巢穴 ,

它们在某个岩石嶙峋的山口筑巢，

[əˈbændən] [nɑːt][ðer; ðər] - [hoʊm] , [bʌt; bət] [weɪt]
Abandon not their cavern'd home , but wait
放弃 不是 他们的 - 家 , 但 等待

不要放弃他们隐蔽的洞穴家园，而是等待

[tiː ˈeɪt] - [əˈtæk] , [ænd; ɛnd][ˈboʊldli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɔːfˈsprɪŋ] [faɪt] ;
Th ' attack , and boldly for their offspring fight ;
钷 - 攻击 , 和 大胆地 为了 他们的 后代 斗争 ;

他们发起进攻，并为了他们的后代勇敢战斗；

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡeɪts] [ðiːz] [tuː] , [ðoʊ] [tuː] [əˈloʊn] ,
So from the gates these two , though two alone ,
所以 从 这 大门 这些 二 , 尽管 二 独自的 ,

所以，从大门处，虽然只有这两个人，

[rɪˈtaɪər] [nɑːt] , [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːr] [teɪn] [ɔːr] [sleɪn] .
Retire not , till they be or ta'en or slain .
退休 不是 , 直到 他们 是 或者 塔恩 或者 被杀 .

不要退却，直到他们被俘虏、被夺取或被杀戮。

“ [hiː; hi] [sed] : [bʌt; bət][dʒoʊv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ;
” **He said : but Jove regarded not his words ;**
” 他 说 : 但 朱庇特 认为 不是 他的 字 ;

他说：“但是宙斯不理睬他的话；

[soʊ] [mʌt] [ɑːn] [ˈhektɜːz] [ˈtraɪʌmf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] .
So much on Hector's triumph he was bent .
所以 很多 在 赫克托的 胜利 他 曾是 弯曲 .

他如此沉浸于赫克托尔的胜利之中。

[laɪk] ['bæt(ə)] - [raʊnd] [ti: 'eɪt] - ['ʌðər] [geɪts] ; [bʌt; bət][hɑ:rd]

Like battle rag'd round th ' other gates ; but hard
喜欢 战斗 - 圆形的 th - 其他 大门 ; 但 难的

如同战火在其他城门周围肆虐；但艰难

[aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [fɔ: r; fər] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ: dlaɪk] [paʊər] , [tu:; tə] [peɪnt]

It were for me , with godlike pow'r , to paint
它 是 为了 我 , 和 神一般的 力量 , 到 画

如果让我拥有神一般的力量去画画，那该多好啊！

[i:tʃ] ['kɑ: mbæt] ; [fɔ: r; fər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ: l]

Each sev'ral combat ; for around the wall
每个 几个 战斗 ; 为了 大约 这 墙

每一次战斗；因为在墙边

[ə; eɪ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['hju: mən] [stɔ: rm] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz]

A more than human storm of stone was pour'd
一个 更多的 比 人类 风暴 的 石头 曾是 倾倒

一场规模远超人类的石块风暴倾泻而下。

[ɑ: n] [ɛv.jɪ] [saɪd] ; [ðə; ði] ['gri: ks] , [hɑ: rd] [prɛsd] , [pər'fɔ: rs]

On ev'ry side ; the Greeks , hard press'd , perforce
在 每一个 边 ; 这 希腊人 , 难的 按下 , 强制

四面楚歌；希腊人被逼入绝境，被迫

[fɔ: t] [fɔ: r; fər] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [waɪl] [ɔ: l][ðə; ði] [gɒdz] [lʊkt] [ɑ: n]

Fought for their ships , while all the Gods look'd on
战斗 为了 他们的 船舶 , 尽管 全部 这 神 看起来 在

他们为保卫自己的船只而战，众神都在旁观望。

[ɪn'dɪgnənt] , [hu:] [ðə; ði] ['gri: fɪn] [kɔ: z] [ʌp'held] .

Indignant , who the Grecian cause upheld .
愤怒 , WHO 这 希腊 原因 维持 .

义愤填膺，支持希腊事业。

['fɜ: sli] [ðə; ði] ['læpɪ, θi:] - [ðə; ði] [wɔ: r] :

Fiercely the Lapithae sustain'd the war :
激烈地 这 拉庇泰 - 这 战争 :

拉庇泰人顽强地坚持了这场战争：

[staʊt] - [fɜ: rst] , [ˈpɪrɪθəs] - [sʌn] ,

Stout Polypoetes first , Pirithous ' son ,
肥硕 - 第一的 , 皮里索斯 - 儿子 ,

斯托特·波利波埃特斯，皮里托斯儿子，

[smʊt] , [θru:] [ðə; ði] [bræs] - [helmt] , [ˈdæməsəs] ;

Smote , through the brass - cheek'd helmet , Damasus ;
猛击 , 通过 这 黄铜 - 头盔 , 大马士革 ;

击穿大玛苏斯的铜盔；

[nɔ: r] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [helm] [ðə; ði] [spɪr] , [hu: z] [pɔɪnt]

Nor stay'd the brazen helm the spear , whose point
也不 留下 这 厚颜无耻 舵 这 矛 , 谁 观点

也没有阻止那铜盔和长矛的前进，它的尖端

[went] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [boʊn] , [ðæt] [ɔ: l][ðə; ði] [breɪn]

Went crashing through the bone , that all the brain
去 崩溃 通过 这 骨 , 那 全部 这 脑

撞穿骨头，那就是所有的大脑

[wʌz; wəz] [ʃætɜː d] ; ['ɑ: nwərd] [æz; əz] [hi:; hi] , [hi:; hi] [fel] .

Was shatter'd ; onward as he rush'd , he fell .
曾是 破碎 ; 向前 作为 他 匆忙 , 他 跌倒 .

他心碎了；他向前冲去，然后倒下了。

[ðen] [ˈpaɪlənˌpaɪləːn][nekst] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [sluː] :
Then Pylon next , and Ormenus he slew :
然后 塔架 下一个 , 和 - 他 一万 :

然后是皮隆，他又杀死了奥尔墨诺斯：

[ˈmiːntaɪm] [liːˈɑːntiəs] , [ˈsaɪən] [truː] [ʌv; əv][mɑːrɪz] ,
Meantime Leonteus , scion true of Mars ,
与此同时 利昂特斯 , 继承人 真的 的 火星 ,

与此同时，莱昂特乌斯，真正的战神玛尔斯的后裔，

[strʌk] [wið; wiθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [spɪr] - ,
Struck with unerring spear Hippomachus ,
击中 和 毫无错误 矛 - ,

被百发百中的长矛希波马科斯击中，

[sʌn] [ʌv; əv] [ænˈtɪmækəs] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [weɪst] ;
Son of Antimachus , below the waist ;
儿子 的 安提马库斯 , 以下 这 腰部 ;

安提马科斯之子，腰部以下；

[ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] [hɪz; ɪz] [ˈtrentʃənt] [sɔːrd] ,
Then , drawing from the sheath his trenchant sword ,
然后 , 绘画 从 这 鞘 他的 尖锐的 剑 ,

然后，他从剑鞘中拔出那把锋利的剑，

[dæʃdt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][hænd][hiː; hi] [smoʊt]
Dash'd through the crowd , and hand to hand he smote
冲刺 通过 这 人群 , 和 手 到 手 他 猛击

他冲过人群，与敌人展开肉搏。

[ænˈtɪfəˌtiːz] ; [hiː; hi] , [ˈbækwərd] , [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Antiphates ; he , backward , fell to earth .
抗磷酸酯 ; 他 , 落后 , 跌倒 到 地球 .

安提法特斯；他向后跌倒在地。

[meɪˈnɒn] , - , [ɔˈrestɪz] [nekst] ,
Menon , Iamenus , Orestes next ,
梅农 , - , 奥瑞斯忒斯 下一个 ,

接下来是梅农、伊阿墨努斯和俄瑞斯忒斯。

[ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [brɔːt] .
In quick succession to the ground he brought .
在 快的 演替 到 这 地面 他 带来 .

他迅速将自己带到地面。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [waɪl] [ðeɪ] [ðer; ðər] - [ˈɑːrmər] - ,
From these while they their glitt'ring armour stripp'd ,
从 这些 尽管 他们 他们的 - 盔甲 - ,

从这些地方，他们剥去了闪闪发光的戒指盔甲，

[raʊnd] [ˈhektər] - , [ænd; ənd][boʊld] - ,
Round Hector throng'd , and bold Polydamas ,
圆形的 赫克托 - , 和 大胆的 - ,

圆圆的赫克托耳和勇敢的波吕达马斯，

[ðə; ði][ˈbreɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði][best] , [huː] [ðə; ði][moʊst]
The bravest and the best , who long'd the most
这 最勇敢的 和 这 最好的 , WHO 很久 这 最多

最勇敢、最优秀的人，最渴望的人

[tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][bɜːrn][wið; wiθ][ˈfaɪər][ðə; ði] [ʃɪps] .
To storm the wall , and burn with fire the ships .
到 风暴 这 墙 , 和 烧伤 和 火 这 船舶 .

攻破城墙，用火焚烧船只。

[ˈjet] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðeɪ] - ;
Yet on the margin of the ditch they paus'd ;
然而 在 这 利润 的 这 沟 他们 - ;
然而，他们在沟渠边停了下来；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [krɒs] , [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['heɪvən]
For , as they sought to cross , a sign from Heav'n
为了 , 作为 他们 寻求 到 叉 , 一个 符号 从 天堂
因为，当他们试图穿越时，来自天堂的迹象

[əpɪrd] , [tuː; tə] ['leftwərd] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - - [kraʊd] ;
Appear'd , to leftward of th ' astonish'd crowd ;
出现 , 到 向左 的 th - - 人群 ;
出现在惊愕的人群左侧；

[ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] [bɔːr]
A soaring eagle in his talons bore
一个 翱翔 鹰 在 他的 利爪 钻孔
一只翱翔的雄鹰，爪子里抓着

[ə; eɪ]['dræɡən] , [hjuːdʒ][ʌv; əv][saɪz] , [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [hjuː] ,
A dragon , huge of size , of blood - red hue ,
一个 龙 , 巨大的 的 尺寸 , 的 血 - 红色的 色调 ,
一条体型巨大、通体血红的巨龙

[ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [stɪl] , [nɔːr] [jet] [səb'duːd] ;
Alive , and breathing still , nor yet subdued ;
活 , 和 呼吸 仍然 , 也不 然而 低沉的 ;
活着，仍在呼吸，尚未被征服；

[fɔːr; fər] ['twɪstɪŋ] ['bækwərd] [θruː] [ðə; ði] [breɪst] [hiː; hi] [pɪrkd]
For twisting backward through the breast he pierc'd
为了 扭曲 落后 通过 这 胸部 他 穿孔
他向后扭转，刺穿了胸部

[hɪz; ɪz] ['berər] , [nɪr] [ðə; ði] [nek] ; [hiː; hi] , [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
His bearer , near the neck ; he , stung with pain ,
他的 持有人 , 靠近 这 脖子 ; 他 , 被蜇了 和 疼痛 ,
他的搬运工，靠近脖子；他，疼痛难忍，

[let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [wɪtʃ] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ;
Let fall his prey , which dropp'd amid the crowd ;
让 落下 他的 猎物 , 哪个 掉落 之中 这 人群 ;
任由他的猎物落入人群中；

[ðen] ['skriːmɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][blæst][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] .
Then screaming , on the blast was borne away .
然后 尖叫 , 在 这 爆炸 曾是 出生 离开 .
然后伴随着尖叫声，被爆炸带走了。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] , - , [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [bɪ'held]
The Trojans , shudd'ring , in their midst beheld
这 特洛伊木马 , - , 在 他们的 中间 观看
特洛伊人战栗不已，他们看见了

[ðə; ði] ['spɔːtɪd] ['sɜːrpənt] , [ˈdaɪər][ˈpɔːrtent] [ʌv; əv][dʒoʊv] :
The spotted serpent , dire portent of Jove :
这 斑 蛇 , 可怕的 预兆 的 朱庇特 :
斑点蛇，朱庇特的凶兆：

[ðen] [tuː; tə][boʊld] ['hektər] [ðʌs] - :
Then to bold Hector thus Polydamas :
然后 到 大胆的 赫克托 因此 - :
然后波吕达马斯这样对勇敢的赫克托耳说：

“ [ˈhektər] , [ɪn][ˈkaʊns(ə)] [ðəʊ] - [em ˈiː][ɔːft]
“ **Hector , in council thou reprov'st me oft**
“ 赫克托 , 在 理事会 你 - 我 经常
“赫克托耳，你在议会中常常责备我。”

[fɔːr; fər] [gʊd] [ədˈvaɪs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [miːt] , [ðəʊ] [ˈseɪst] ,
For good advice ; it is not meet , thou say'st ,
为了 好的 建议 ; 它 是 不是 见面 , 你 说 ,
你说，给个好建议并不合适。

[ðæt] [ˈpraɪvət] [men] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][mɑːrk] ,
That private men should talk beside the mark ,
那 私人的 男人 应该 讲话 旁 这 标记 ,
普通人不应该谈论无关紧要的事情。

[ɪn][ˈkaʊns(ə)] [ɔːr][ɪn][wɔːr] , [bʌt; bət] [ˈstʌdi] [stiːl]
In council or in war , but study still
在 理事会 或者 在 战争 , 但 学习 仍然
无论是在议会还是战争中，但学习仍然

[ðəɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ɪgˈzɔːlt] ; [jet] [mʌst; məst][aɪ] [naʊ]
Thine honour to exalt ; yet must I now
瘦 荣誉 到 崇高 ; 然而 必须 我 现在
我当颂扬你的荣耀；然而我此刻却必须如此

[dɪˈkler] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] :
Declare what seems to me the wisest course :
宣布 什么 似乎 到 我 这 最明智的 课程 :
说出我认为最明智的做法：

[let] [juː ˈes][nɑːt] [faɪt] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] ;
Let us not fight the Greeks beside their ships ;
让 我们 不是 斗争 这 希腊人 旁 他们的 船舶 ;
我们不要在希腊人的船边与他们交战；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɪf] [ɪnˈdiːd]
For thus I read the future , if indeed
为了 因此 我 读 这 未来 , 如果 的确
我就是这样解读未来的，如果真是如此的话。

[tuː; tə][juː ˈes] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːs] , [ðɪs] [saɪn][frʌm; frəm] [ˈheɪvən]
To us , about to cross , this sign from Heav'n
到 我们 , 关于 到 叉 , 这 符号 从 天堂
对我们这些即将过马路的人来说，这是来自天堂的标志

[wʌz; wəz] [sent] , [tuː; tə] [ˈleftwərd] [ʌv; əv][tiː ˈert] - - [kraʊd] :
Was sent , to leftward of th ' astonish'd crowd :
曾是 发送 , 到 向左 的 th - - 人群 :
被派往惊愕的人群左侧：

[ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [ˈiːg(ə)] , [ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz]
A soaring eagle , bearing in his claws
一个 翱翔 鹰 , 轴承 在 他的 爪子
一只翱翔的雄鹰，爪中抓着

[ə; eɪ][ˈdræɡən] , [hjuːdʒ][ʌv; əv][saɪz] , [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [hjuː] ,
A dragon , huge of size , of blood - red hue ,
一个 龙 , 巨大的 的 尺寸 , 的 血 - 红色的 色调 ,
一条体型巨大、通体血红的巨龙

[əˈlaɪv] ; [jet] [hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Alive ; yet dropp'd him ere he reach'd his home ,
活 ; 然而 掉落 他 埃雷 他 已达到 他的 家 ,
他活着，却在到家之前被人抛弃了。

[nɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nes(t)lɪŋ] [bɔːr][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'tendɪd] [preɪ] :
Nor to his nestlings bore th ' intended prey :
也不 到 他的 雏鸟 钻孔 th - 故意的 猎物 :

他的雏鸟也没有得到他预定的猎物:

[soʊ][wiː; wi] , [iːn] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːti] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk]
So we , e'en though our mighty strength should break
所以 我们 , e'en 尽管 我们的 强大的 力量 应该 休息

所以, 即使我们强大的力量最终也会崩溃。

[ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] [raʊt] ,
The gates and wall , and put the Greeks to rout ,
这 大门 和 墙 , 和 放 这 希腊人 到 路线 ,

攻破城门和城墙, 击溃希腊人。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][nɑːt] ['skeɪðlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ,
By the same road not scatheless should return ,
经过 这 相同的 路 不是 无害的 应该 返回 ,

应该原路返回, 不会毫发无损。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][ˈtroʊdʒən][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ,
But many a Trojan on the field should leave ,
但 许多 一个 特洛伊木马 在 这 场地 应该 离开 ,

但场上许多特洛伊人应该离开。

[sleɪn][baɪ][ðə; ði] ['griːks] , [waɪl] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [dɪ'fend] .
Slain by the Greeks , while they their ships defend .
被杀 经过 这 希腊人 , 尽管 他们 他们的 船舶 保卫 :

被希腊人杀死, 而希腊人则用他们的船只进行防御。

[soʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [sɪr] , [wel] - [ɪn] [ˈvːgjəri] ,
So would a seer , well vers'd in augury ,
所以 会 一个 先知 , 出色地 - 在 预兆 ,

一位精通占卜的先知也会如此。

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] ['kredɪt] , [riːd] [ðɪs] [saɪn] .
Worthy of public credit , read this sign .
值得 的 民众 信用 , 读 这 符号 :

值得公众认可, 请阅读此标语。

'' [tuː; tə] [huːm] [ðʌs] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm]
'' To whom thus Hector of the glancing helm
'' 到 谁 因此 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵

“因此, 赫克托耳, 那位目光敏锐的头盔, 对谁说.....”

[rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn][rɪ'gɑːrd] : “ - ,
Replied , with stern regard : “ Polydamas ,
回复 , 和 船尾 看待 : “ - ,

他严肃地回答道: “波吕达玛斯,

[ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ɪz][ˈeɪliən][tuː; tə][maɪ] [soʊl] :
This speech of thine is alien to my soul :
这 演讲 的 你的 是 外星人 到 我的 灵魂 :

你的这番话与我的灵魂格格不入:

[ðəɪ] ['betər] [ˈdʒʌdʒmənt] ['betər] ['kaʊns(ə)l] [noʊz] .
Thy better judgment better counsel knows .
你的 更好的 判断 更好的 法律顾问 知道 :

你更明智的判断和更好的建议都明白。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [sʌtʃ] [ɪz] [ðəɪn] [əd'vaɪs] ,
But if in earnest such is thine advice ,
但 如果 在 认真 这样的 是 你的 建议 ,

但如果这真是你的建议,

[ðɪ:] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['sensɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'reft] ,
Thee of thy senses have the Gods bereft ,
汝 的 你的 感官 有 这 神 失去 ,
你的感官令诸神都失去了知觉,

[hu:] [feɪn] [wʊdst] [hæv; həv] [ju: 'es] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rd]
Who fain wouldst have us disregard the word
WHO 欣然 会 有 我们 漠视 这 单词
谁会希望我们忽视这个词呢?

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [baɪ] [ðə; ði] [nɑ:d] [ʌv; əv] [dʒoʊv] ,
And promise by the nod of Jove confirm'd ,
和 承诺 经过 这 点头 的 朱庇特 已确认 ,
而朱庇特的点头也证实了这一承诺。

[ænd; ənd] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn] [bɜ:rdz] - [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ;
And put our faith in birds ' expanded wings ;
和 放 我们的 信仰 在 鸟类 - 扩展 翅膀 ;
我们将希望寄托在鸟儿展开的翅膀上;

[ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [aɪ] [rek] , [nɔ:ɾ] [ker] [tu:; tə] [lʊk] ,
Little of these I reckon , nor care to look ,
小的 的 这些 我 雷克 , 也不 关心 到 看 ,
我觉得这些都不太靠谱,也懒得去看。

[ɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
If to the right , and tow'rd the morning sun ,
如果 到 这 正确的 , 和 - 这 早晨 太阳 ,
如果向右,迎着晨曦,

[ɔ:ɾ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [feɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðeɪ] [flaɪ] .
Or to the left , and shades of night , they fly .
或者 到 这 左边 , 和 色调 的 夜晚 , 他们 飞 .
或者向左飞去,在夜色的阴影中,它们飞翔。

[pʊt] [wi:; wi] ['aʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn] [dʒoʊvz] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [wɪl] ,
Put we our trust in Jove's eternal will ,
放 我们 我们的 相信 在 朱庇特的 永恒 将要 ,
我们信赖宙斯永恒的意志,

[ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:tlz] [kɪŋ] [su'pri:m] .
Of mortals and Immortals King supreme .
的 凡人 和 不朽者 国王 最高 .
凡人和神仙之王,至高无上。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['əʊmənɪz] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [kɔ:z] .
The best of omens is our country's cause .
这 最好的 的 预兆 是 我们的 该国的 原因 .
最好的预兆就是我们国家的事业。

[waɪ] [ʊdst] [ðəʊ] ['tremb(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [straɪf] ?
Why shouldst thou tremble at the battle strife ?
为什么 应该 你 颤抖 在 这 战斗 冲突 ?
你为何要在战斗中战栗?

[ðoʊ] [evrɪ] ['trɔʊdʒən] [els] [wɜ:ɾ; wər] [tu:; tə] [daɪ]
Though ev'ry Trojan else were doom'd to die
尽管 每一个 特洛伊木马 别的 是 注定失败 到 死
尽管其他所有特洛伊人都注定要死

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɪps] , [noʊ] [fɪr] [lest] [ðəʊ] [ʊdst] [fɔ:l] :
Beside the ships , no fear lest thou shouldst fall :
旁 这 船舶 , 不 害怕 免得 你 应该 落下 :
在船只旁边,不必担心你会坠落:

[ˈʌnˈwɔːlaɪk] [ɪz] [ðəɪ] [soʊl] , [nɔːr][fɜːrm][ʌv; əv] [muːd] :
Unwarlike is thy soul , nor firm of mood :
不好战的 是 你的 灵魂 , 也不 公司 的 情绪 :
你的灵魂既不好战, 情绪也不坚定:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ˈrɪŋk] , [ɔːr][baɪ][ðəɪ] [ˈkreɪv(ə)n] [wɜːrdz]
But if thou shrink , or by thy craven words
但 如果 你 收缩 , 或者 经过 你的 懦夫 字
但如果你退缩, 或因你懦弱的言语而退缩

[tɜːrn] [bæk] [əˈnʌðər] [ˈtroʊdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
Turn back another Trojan from the fight ,
转动 后退 其他 特洛伊木马 从 这 斗争 ,
击退另一名特洛伊战士, 让他们从战斗中退却。

[maɪ] [spɪr] [jæɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrfit] [ʌv; əv] [ðəɪ] [laɪf] .
My spear shall take the forfeit of thy life .
我的 矛 将 拿 这 丧失 的 你的 生活 :
我的长矛将夺去你的性命。

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ; [wið; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈʃaʊts]
” This said , he led the way ; with joyous shouts
” 这 说 , 他 引领 这 方式 ; 和 欢乐 喊叫
“说完, 他便带头前进; 欢呼雀跃……”

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ɔːl] ; [ðen] [dʒoʊv] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [ˈbɔːrd] ,
They follow'd all ; then Jove , the lightning's Lord ,
他们 跟随 全部 ; 然后 朱庇特 , 这 闪电 主 ,
他们跟随所有人; 然后是宙斯, 闪电之主,

[frʌm; frəm][ˈaɪdəz] [ˈhaɪts] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [wɪnd] [sent] [daʊn] ,
From Ida's heights a storm of wind sent down ,
从 艾达的 高度 一个 风暴 的 风 发送 向下 ,
从艾达的高处降下一阵狂风,

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈɪps] ;
Driving the dust against the Grecian ships ;
驾驶 这 灰尘 反对 这 希腊 船舶 ;
扬起的尘土冲击着希腊战船;

[wɪtʃ] - [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhektər] [ɡeɪv] ,
Which quell'd their courage , and to Hector gave ,
哪个 - 他们的 勇气 , 和 到 赫克托 给予 ,
这平息了他们的勇气, 并将……赐予了赫克托耳。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [freʃ] [ɪnˈsaɪtmənt] ; [ðeɪ] ,
And to the Trojans , fresh incitement ; they ,
和 到 这 特洛伊木马 , 新鲜的 煽动 ; 他们 ,
而对于特洛伊人来说, 这又激起了新的愤怒; 他们,

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈheɪvənli] [saɪnz] [rɪˈlaɪŋ] ,
On their own strength , and heav'nly signs relying ,
在 他们的 自己的 力量 , 和 天堂般的 标志 依靠 ,
凭借自身的力量 and 天兆,

[ðer; ðər] [fɔːrs] [ædresd] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [wɔːl] .
Their force address'd to storm the Grecian wall .
他们的 力量 已解决 到 风暴 这 希腊 墙 :
他们的部队决心攻破希腊城墙。

[ðeɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊntəˌskɑːp] , [ðə; ði] [ˈbætlmənts]
They raz'd the counterscarp , the battlements
他们 raz'd 这 反斜坡 , 这 城垛
他们夷平了反斜坡和城垛。

[dɪstrɔɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['bʌtrəsɪz] ,
Destroy'd ; and the projecting buttresses ,
已摧毁 ; 和 这 投影 扶壁 ,
被摧毁；以及突出的扶壁，

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [tɔrɪz] , [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [fɪksɪd]
Which , to sustain the tow'rs , the Greeks had fix'd
哪个 , 到 维持 这 拖车 , 这 希腊人 有 已修复
为了支撑这些高塔，希腊人固定了.....

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] , [wɪð; wɪθ] ['levərz] - .
Deep in the soil , with levers undermin'd .
深的 在 这 土壤 , 和 杠杆 - .
深埋地下，杠杆已被破坏。

[ðiːz] [wʌns] [wɪð'drɔːn] , [ðeɪ] - [tuː; tə] [stɔːrm][ðə; ði] [wɔːl] ;
These once withdrawn , they hop'd to storm the wall ;
这些 一次 撤回 , 他们 - 到 风暴 这 墙 ;
这些撤退的人一跃而起，就冲向了城墙；

[nɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [jet] [ðə; ði] ['griːks] [wɪð'druː] ,
Nor from the passage yet the Greeks withdrew ,
也不 从 这 通道 然而 这 希腊人 退出 ,
希腊人仍未从通道撤退。

[bʌt; bət] ['kloʊslɪ] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʊlɪz] - [haɪd] ['ʃiːldz]
But closely fencing with their bull's - hide shields
但 密切 击剑 和 他们的 公牛的 - 隐藏 盾牌
但他们用牛皮盾牌进行紧密的击剑

[ðə; ði] ['brʊkən] ['bætlmənts] , [ðeɪ] [ðens] [daʊn]
The broken battlements , they thence hurl'd down
这 破碎的 城垛 , 他们 因此 被扔出 向下
他们将残破的城垛推倒在地

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['wepənz] [ɑːn][ðə; ði] [foʊ] [brɪ'niːθ] .
A storm of weapons on the foe beneath .
一个 风暴 的 武器 在 这 敌人 下面 .
向下方的敌人倾泻如暴风雨般的武器。

[kə'mændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn] [evrɪ] [pleɪs]
Commanding from the tow'r in ev'ry place
指挥 从 这 - 在 每一个 地方
从各处的高塔上指挥

[wɜːr; wər] [sɪːn] [tiː 'eɪtʃ] - - , [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ,
Were seen th ' Ajaces , urging to the fight ,
是 已见 th - - , 敦促 到 这 斗争 ,
人们看到阿贾克斯人怂恿他们战斗，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [stɜːn] [toʊnz]
Imploring these , and those in sterner tones
恳求 这些 , 和 那些 在 更严厉 音调
恳求这些人，以及那些语气更为严厉的人

[rɪ'bjuːkɪŋ] , [huː] [ðer; ðər] ['wɔːrlaɪk] [tɔɪl] [rɪ'læksɪt] .
Rebuking , who their warlike toil relax'd .
责备 , WHO 他们的 好战 辛劳 放松 .
斥责他们，使他们的战争劳作得以放松。

“ [frendz] , ['griːn] [ɔːl] , [jiː; ji] [huː] [ɪk'sel] [ɪn][wɔːr] ,
“ **Friends , Grecians all , ye who excel in war ,**
“ 朋友们 , 希腊人 全部 , 是的 WHO Excel 在 战争 ,
“朋友们，所有希腊人，你们这些擅长战争的人，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʌv; əv] - [ɔːr] [ɪnˈfɪriər] [streŋθ] ,
And ye of mod'rate or inferior strength ,
和 是的 的 - 或者 下 力量 ,
以及你们这些实力中等或较弱的人，

[ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [enˈduːd] ,
Though all are not with equal pow'rs endued ,
尽管 全部 是 不是 和 平等的 权力 赋予 ,
虽然并非所有人都拥有同等的力量，

[jet] [hɪr] [ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] !
Yet here is work for all !
然而 这里 是 工作 为了 全部 !
这里人人都有工作！

[ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,
bear this in mind ,
熊 这 在 头脑 ,
请记住这一点。

[nɔːr] - [ðə; ði] [ɪps] [let] [ˈeni] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Nor tow'rd the ships let any turn his face ,
也不 - 这 船舶 让 任何 转动 他的 脸 ,
他也不让船只转向任何人，

[baɪ] [θrets] [dɪsmeɪd] ; [bʌt; bət][ˈfɔːrwəd] [pres] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
By threats dismay'd ; but forward press , and each
经过 威胁 沮丧 ; 但 向前 按 , 和 每个
因威胁而惊慌失措；但继续前进，并且每个人

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [iːtʃ] , [ɪf] [soʊ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [ˈɔːrd] ,
Encourage each , if so the lightning's Lord ,
鼓励 每个 , 如果 所以 这 闪电 主 ,
如果真是如此，就鼓励每一个人，闪电之主，

[əˈlɪmpɪən] [dʒoʊv] , [meɪ] [grænt][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈpel] ,
Olympian Jove , may grant us to repel ,
奥运选手 朱庇特 , 可能 授予 我们 到 击退 ,
奥林匹斯山上的朱庇特神，愿你赐予我们抵御之力，

[ænd; ənd] [ˈbækwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [tʃeɪs] [ðə; ði][foʊ] .
And backward to his city chase the foe .
和 落后 到 他的 城市 追赶 这 敌人 .
然后他倒退到自己的城市，追赶敌人。

" [ðʌs] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] , - [ðə; ði][wɔːr] :
" **Thus they , with cheering words , sustain'd the war :**
" 因此 他们 , 和 欢呼 字 , - 这 战争 :
于是，他们用欢呼的话语维持着战争：

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [deɪ] ,
Thick as the snow - flakes on a wintry day ,
厚的 作为 这 雪 - 薄片 在 一个 冬季 天 ,
密密麻麻，如同冬日里的雪花。

[wen] [dʒoʊv] , [ðə; ði] [ˈɔːrd][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] , [daʊn] [ɑːn] [men]
When Jove , the Lord of counsel , down on men
什么时候 朱庇特 , 这 主 的 法律顾问 , 向下 在 男人
当宙斯，这位谋略之主，降临于人间时

[hɪz; ɪz] [snoʊ] - [stɔːrm] [sendz] , [ænd; ənd] [ˈmænɪfests] [hɪz; ɪz] [paʊər] :
His snow - storm sends , and manifests his pow'r :
他的 雪 - 风暴 发送 , 和 表现 他的 力量 :
他的暴风雪展现了他的力量：

《伊利亚特》(The Iliad)

第19/39页

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈwaɪndz] ; [ðə; ði] [ˈfleɪks] [kənˈtɪnjuəs] [fɔ:l] ,
Hush'd are the winds ; the flakes continuous fall ,
安静 是 这 风 ; 这 薄片 连续的 落下 ,
风止息了；雪花不停飘落，

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌtɪŋ] [krægz] ,
That the high mountain tops , and jutting crags ,
那 这 高的 山 最高额 , 和 突出 峭壁 ,
高耸的山峰和嶙峋的峭壁，

[ænd; ənd][ˈloʊtəs] - [kʌvəd] [ˈmi:dz] [ɑ:r; ər] [ˈberɪd] [di:p] ,
And lotus - cover'd meads are buried deep ,
和 莲花 - 覆盖 蜂蜜酒 是 埋葬 深的 ,
莲花覆盖的草地深埋地下。

[ænd; ənd][ˈmænz] [prəˈdʌktɪv] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ;
And man's productive labours of the field ;
和 男人的 生产力 劳动 的 这 场地 ;
以及人类在田间的生产劳动；

[ɑ:n] [ˈhɔ:ri] [ˈoʊjənz] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [beɪz] [ðeɪ] [laɪ] ,
On hoary Ocean's beach and bays they lie ,
在 苍老 海洋的 海滩 和 海湾 他们 说谎 ,
它们静静地躺在苍茫的海洋沙滩和海湾里。

[ti:ˈeɪtʃ] - [əˈprəʊtʃɪŋ] [weɪvz] [ðer; ðər] [baʊnd] ; [ɔ:(r)] [ɔ:l] [brˈsaɪd]
Th ' approaching waves their bound ; o'er all beside
钷 - 接近 波浪 他们的 边界 ; 超过 全部 旁
逼近的波浪，它们的边界；越过所有旁边

[ɪz] [sprɛd] [baɪ][dʒoʊv][ðə; ði] [ˈhevi] [veɪl][ʌv; əv] [snoʊ] .
Is spread by Jove the heavy veil of snow .
是 传播 经过 朱庇特 这 重的 面纱 的 雪 .
是宙斯撒下了厚厚的雪幕。

[soʊ] [ˈθɪkli] [nu:] [ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
So thickly new the stones from either side ,
所以 浓密 新的 这 石头 从 任何一个 边 ,
两侧的石头都厚厚地铺上了新石块，

[baɪ] [ˈɡri:ks] [ɑ:n][ˈtrəʊdʒəns] , [baɪ] [ði:z] [ɑ:n] [ˈɡri:ks] ;
By Greeks on Trojans hurl'd , by these on Greeks ;
经过 希腊人 在 特洛伊木马 被扔出 , 经过 这些 在 希腊人 ;
希腊人将他们扔向特洛伊人，特洛伊人又将他们扔向希腊人；

[ænd; ənd] - [laʊd] [θru:] [ɔ:l][ɪts][ˈlɛŋkθ; ˈlɛŋθ][ðə; ði] [wɔ:l] .
And clatter'd loud through all its length the wall .
和 - 大声 通过 全部它是 长度 这 墙 .
响亮的撞击声沿着墙壁传遍了整个长度。

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [ðoʊ] [baɪ] [ˈhektər] [led] ,
Nor yet the Trojans , though by Hector led ,
也不 然而 这 特洛伊木马 , 尽管 经过 赫克托 引领 ,
特洛伊人虽然由赫克托耳率领，但.....

[ðə; ði] [geɪts] [hæd; həd][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsiʋ] [bɑ:r] ,
The gates had broken , and the massive bar ,
这 大门 有 破碎的 , 和 这 大量的 酒吧 ,
大门破了, 巨大的横杆,

[bʌt; bət][dʒoʊv] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [sent] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [sʌn]
But Jove against the Greeks sent forth his son
但 朱庇特 反对 这 希腊人 发送 前进 他的 儿子
但宙斯派他的儿子对抗希腊人。

[sɑ:ˈpi:dən; -dɒn] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɑ:n][ə; eɪ][hɜ:rd] :
Sarpedon , as a lion on a herd :
沙佩顿 , 作为 一个 狮子 在 一个 一群 :
萨尔佩顿, 如同狮群中的一头狮子:

[hɪz; ɪz] [ˈʃi:ldz] [brɔ:d] [ɔ:rb] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [breɪst] [hi:; hi] [bɔ:r] ,
His shield's broad orb before his breast he bore ,
他的 盾牌的 广阔 球体 前 他的 胸部 他 钻孔 ,
他将盾牌上宽大的球体高高举在胸前,

[wel] - [rɔ:t] , [ʌv; əv] [ˈbi:tn] [bræs] , [wɪtʃ] [ti: ˈert] - - [hænd]
Well - wrought , of beaten brass , which th ' arm'rer's hand
出色地 - 锻 , 的 被打败 黄铜 , 哪个 th - - 手
做工精良, 由锤打的黄铜制成, 出自盔甲匠之手。

[hæd; həd] [ˈbi:tn] [aʊt] , [ænd; ənd] [-] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [ˈbʊlz] - [haɪd] ;
Had beaten out , and lin'd with stout bull's - hide ;
有 被打败 出去 , 和 林德 和 肥硕 公牛的 - 隐藏 ;
用厚实的牛皮打磨而成, 并衬以牛皮;

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ra:dz] , [kənˈtɪnjuəs] , [ɔ:l] [əˈraʊnd] ;
With golden rods , continuous , all around ;
和 金的 杆 , 连续的 , 全部 大约 ;
周围遍布金黄色的枝条, 绵延不断;

[hi:; hi] [ðʌs] - , [tu:] - [ˈbrændɪʃɪŋ] ,
He thus equipp'd , two jav'lines brandishing ,
他 因此 - , 二 - 挥舞 ,
他如此装备, 挥舞着两支标枪,

[stroʊd] [ˈɑ:nwərd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ˈmaʊnt(ə)n] - [bred] ,
Strode onward , as a lion , mountain - bred ,
斯特罗德 向前 , 作为 一个 狮子 , 山 - 繁殖 ,
昂首阔步, 像一头在山中长大的狮子,

[hu:m] , [ˈfæstɪŋ] [lɔ:n] , [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ntləs] [ˈkɜ:ɪdʒ] [li:dz]
Whom , fasting long , his dauntless courage leads
谁 , 禁食 长的 , 他的 无畏 勇气 线索
他长期斋戒, 凭借无畏的勇气引领着他。

[tu:; tə] [əˈseɪl] [ðə; ði] [flɑ:k] , [ðoʊ] [ɪn] [wel] - [ˈɡɑ:rdɪd] [foʊld] ;
To assail the flock , though in well - guarded fold ;
到 攻击 这 群 , 尽管 在 出色地 - 守卫 折叠 ;
袭击羊群, 即使它们被严密保护;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ðer; ðər][hi:; hi][faɪnd] , [pri:pe:rd]
And though the shepherds there he find , prepar'd
和 尽管 这 牧羊人 那里 他 寻找 , 准备好了
虽然他发现那里的牧羊人已经做好了准备

[wɪð; wɪθ][dɔ:gz][ænd; ənd] [læns] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ʃi:p] ,
With dogs and lances to protect the sheep ,
和 狗 和 长矛 到 保护 这 羊 ,
用猎犬和长矛保护羊群,

[nɑ:t] [ˌʌnə'temptɪd] [wɪl] [hiː; hi] [li:v] [ðə; ði][foʊld] ;
Not unattempted will he leave the fold ;
不是 未尝试 将要 他 离开 这 折叠 ;
他绝不会毫无尝试地离开。

[bʌt; bət] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪdst] , [hiː; hi] [berz] [hɪz; ɪz] [preɪ]
But , springing to the midst , he bears his prey
但 , 弹簧 到 这 中间 , 他 熊 他的 猎物
但是, 他突然跃入人群, 叼走了猎物。

[ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ðens] ; [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:nset] [fɔ:lz] ,
In triumph thence ; or in the onset falls ,
在 胜利 因此 ; 或者 在 这 发病 瀑布 ,
从此凯旋; 或在开端陨落,

[ˈwu:ndɪd] [baɪ] - [baɪ] [ˈstɔ:lwərt] [hændz] :
Wounded by jav'lins hurl'd by stalwart hands :
受伤 经过 - 被扔出 经过 坚定的 双手 :
被强壮的手投掷的标枪所伤:

[soʊ] , [ˈprɑ:mptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɡɑ:dlɑ:k] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [bɜ:nd]
So , prompted by his godlike courage , burn'd
所以 , 提示 经过 他的 神一般的 勇气 , 烧焦的
于是, 受他神一般的勇气驱使, 他烧死了

[sɑ:'pi:dən; -dɒn] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [wɔ:l] ,
Sarpedon to assail the lofty wall ,
沙佩顿 到 攻击 这 高远 墙 ,
萨尔佩冬将攻击高耸的城墙,

[ænd; ənd][stɔ:rm][ðə; ði][ˈræm,pɑ:ts] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɡlɒkəs] [ðʌs] ,
And storm the ramparts ; and to Glaucus thus ,
和 风暴 这 城墙 ; 和 到 青光眼 因此 ,
于是攻上城墙; 对格劳科斯说:

[sʌn] [ʌv; əv] [hɪ'pɒləkəs] , [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ædresd] :
Son of Hippolochus , his speech address'd :
儿子 的 希波洛科斯 , 他的 演讲 已解决 :
希波洛科斯的儿子, 他的演讲主题是:

“ [wens] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈɡlɒkəs] , [ðæt] [ɪn]['lɪsiən; 'liʃiən][lænd]
“ **Whence is it , Glaucus , that in Lycian land**
” 何处 是 它 , 青光眼 , 那 在 吕西亚 土地
“格劳科斯, 吕西亚之地究竟从何而来? ”

[wiː; wi] [tuː] [æt; ət] [fi:sts] [ðə; ði][ˈfɔ:rmoʊst] [si:ts] [meɪ] [kleɪm] ,
We two at feasts the foremost seats may claim ,
我们 二 在 盛宴 这 首先 座位 可能 宣称 ,
我们两人在宴席上可以占据最好的位置,

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈpɔ:ʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [kʌps] ?
The largest portions , and the fullest cups ?
这 最大 部分 , 和 这 最 杯子 ?
份量最大、杯子装得最满的?

[waɪ] [held] [æz; əz][ɡɒdz][ɪn] [ˈɑ:nər] ?
Why held as Gods in honour ?
为什么 握住 作为 神 在 荣誉 ?
为何要奉为神明?

[waɪ] -
why endow'd
为什么 -
为什么拥有

[wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [ˈherɪtɪdʒ] , [baɪ] [ˈzænθəs] - [bəŋks] ,
With ample heritage , by Xanthus ' banks ,
和 充足 遗产 , 经过 黄花菜 - 银行 ,
拥有丰富的历史底蕴，位于桑瑟斯河畔，

[ʌv; əv] [ˈvɪnjərd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wi:t] [prəˈdʒʊsɪŋ] [lənd] ?
Of vineyard , and of wheat producing land ?
的 葡萄园 , 和 的 小麦 生产 土地 ?
是葡萄园还是小麦种植地？

[ðen] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪsiən; ˈlɪjən] [ʊd; əd] [wi:; wi][na:t][bi:; bi] [si:n]
Then by the Lycians should we not be seen
然后 经过 这 吕基亚人 应该 我们 不是 是 已见
那么，我们岂能被吕基亚人看见呢？

[ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [tu:; tə] [əˈfrʌnt] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [faɪt] ?
The foremost to affront the raging fight ?
这 首先 到 冒犯 这 愤怒 斗争 ?
谁最先挑衅这场激烈的战斗？

[soʊ] [meɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wel] - [ˈlɪsiən; ˈlɪjən] [meɪk] [ðər; ðər] [boʊst] ;
So may our well - arm'd Lycians make their boast ;
所以 可能 我们的 出色地 - 武装 吕基亚人 制作 他们的 夸 ;
愿我们装备精良的吕基亚人尽情夸耀；

- [tu:; tə][noʊ] [ɪnˈɡlɔ:riəs] [kɪŋz] [wi:; wi][ˈlɪsiən; ˈlɪjən] [oʊ]
' To no inglorious Kings we Lycians owe
- 到 不 不光彩的 国王 我们 吕基亚人 欠
“我们吕基亚人不欠任何卑微的君王任何东西。”

[əˈli:dʒəns] ; [ðeɪ] [ɑ:n] [rɪtʃɪst] [ˈvaɪəndz] [fi:d] ;
Allegiance ; they on richest viands feed ;
忠诚 ; 他们 在 最富有的 菜肴 喂养 ;
效忠；他们享用最丰盛的食物；

[ʌv; əv] [ˈlʌʃəs] [ˈfleɪvər] [drɪŋk] [ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [waɪn] ;
Of luscious flavour drink the choicest wine ;
的 甜美 味道 喝 这 精选 葡萄酒 ;
品尝上等佳酿，感受其醇厚滋味；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðər; ðər] [ˈvælər] [ˈbraɪtəst] [ˈʃoʊz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
But still their valour brightest shows ; and they ,
但 仍然 他们的 勇气 最亮的 演出 ; 和 他们 ,
但他们最耀眼的英勇依然展现；而且他们，

[wer] [ˈlɪsiən; ˈlɪjən][wɔ:r] , [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rməʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] !
Where Lycians war , are foremost in the fight !
在哪里 吕基亚人 战争 , 是 首先 在 这 斗争 !
吕基亚人哪里打仗，哪里就冲在最前线！

- [oʊ] [frend] !
' O friend !
- 哦 朋友 !
哦，朋友！

[ɪf] [wi:; wi] , [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] ,
if we , survivors of this war ,
如果 我们 , 幸存者 的 这 战争 ,
如果我们，这场战争的幸存者，

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , [frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [fɔ:r; fər][ˈevər] [fri:] ,
Could live , from age and death for ever free ,
可以 居住 , 从 年龄 和 死亡 为了 曾经 自由的 ,
可以永远自由地活下去，远离衰老和死亡。

[ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] [ˈfɔ:rməʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Thou shouldst not see me foremost in the fight ,
你 应该 不是 看 我 首先 在 这 斗争 ,
你不应该看到我冲锋在前,

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][ɜ:rdʒ] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [fi:ld] :
Nor would I urge thee to the glorious field :
也不 会 我 敦促 你 到 这 辉煌 场地 :
我也不会劝你前往那光荣的战场:

[bʌt; bət] [sɪns] [ɑ:n][mæn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [deθ]
But since on man ten thousand forms of death
但 自从 在 男人 十 千 表格 的 死亡
但既然人类有万种死亡形式

[ə'tend] , [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] - [skeɪp] , [ðen] [ɑ:n] , [ðæt] [wi:; wi]
Attend , which none may 'scape , then on , that we
出席 , 哪个 没有任何 可能 - 逃脱 , 然后 在 , 那 我们
出席, 无人可以逃脱, 然后, 我们继续。

[meɪ] [ˈɡlɔ:ri][ɑ:n] [ˈʌðər] [geɪn] , [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:n][ju: 'es] !
May glory on others gain , or they on us !
可能 荣耀 在 其他的 获得 , 或者 他们 在 我们 !
愿荣耀归于他人, 或归于我们!

" [ðʌs] [hi:; hi] ; [nɔ:r] [ˈɡlɔkəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ˈræŋk] ;
" **Thus he ; nor Glaucus from his bidding shrank** ;
" 因此 他 ; 也不 青光眼 从 他的 投标 缩小 ;
"于是他照做了; 格劳克斯也没有因他的命令而退缩;

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] [streɪt] [ðeɪ] [led][ðə; ði]['lɪsiən; 'lɪʃiən] .
And forward straight they led the Lycian pow'rs .
和 向前 直的 他们 引领 这 吕西亚 权力 .
于是, 他们带领着吕西亚的军队径直向前冲去。

[mə'nesθiəs] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ]
Menestheus , son of Peteus , with dismay
梅内斯图斯 , 儿子 的 - , 和 沮丧
佩特乌斯的儿子墨涅斯透斯惊愕不已

[ðer; ðər] [ˈmu:vmənt] ; [fɔ:r; fər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
Observ'd their movement ; for on his command ,
观察到 他们的 移动 ; 为了 在 他的 命令 ,
观察他们的行动; 因为在他的命令下,

[ɪn'spaɪərɪŋ] [ˈterər] , [ðer; ðər] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
Inspiring terror , their attack was made .
鼓舞人心 恐怖 , 他们的 攻击 曾是 制成 .
他们的袭击令人胆寒。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [tɔrz] ,
He look'd around him to the Grecian tow'rs ,
他 看起来 大约 他 到 这 希腊 拖车 ,
他环顾四周, 看到了希腊式的塔楼。

[ɪf] [ˈeni] [tʃi:f] [maɪt] [ðer; ðər][bi:; bi] [faʊnd] , [tu:; tə] [seɪv]
If any chief might there be found , to save
如果 任何 首席 可能 那里 是 成立 , 到 节省
如果能找到任何一位首领, 来拯救

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ; [ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] ,
His comrades from destruction ; there he saw ,
他的 同志们 从 破坏 ; 那里 他 锯 ,
他的战友们从毁灭中幸存下来; 在那里他看到了,

[ʌv; əv][wɔːr][ɪn'seɪjəb(ə)] , [tiː 'eɪtʃ] - [tweɪn] ;
Of war insatiable , th ' Ajaces twain ;
的 战争 贪得无厌 , th - 马克·吐温 ;
战争永无止境，阿贾克斯二世；

[ænd; ənd][tjuːsər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tent][bʌt; bət] ['nuːli] [kʌm] ,
And Teucer , from the tent but newly come ,
和 特克 , 从 这 帐篷 但 新 来 ,
还有特克，他刚从帐篷里出来，但刚刚到来，

[hɑːrd][baɪ] ; [nɔːr] [jet] [kʊd; kəd] ['riːtʃ] [ðem; ðəm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
Hard by ; nor yet could reach them with his voice ;
难的 经过 ; 也不 然而 可以 抵达 他们 和 他的 嗓音 ;
就在附近；但他的声音还无法传达给他们；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪn] , [sʌtʃ] ['tuːmʌlt] [roʊz][tuː; tə] ['hevən] ,
Such was the din , such tumult rose to Heav'n ,
这样的 曾是 这 din , 这样的 骚乱 玫瑰 到 天堂 ,
那喧嚣，那骚动，直冲云霄！

[frʌm; frəm] - [iːldz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsher] - ['krestɪd] ['helmz] ,
From clatt'ring shields , and horsehair - crested helms ,
从 - 盾牌 , 和 马鬃 - 冠状 舵 ,
从叮当作响的盾牌，到马鬃饰盔，

[ænd; ənd] [bætɜːd] [geɪts] , [naʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] - :
And batter'd gates , now all at once assail'd :
和 被打得鼻青脸肿 大门 , 现在 全部 在 一次 - :
残破的大门，此刻同时遭到猛烈攻击：

[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ['fɪrslɪ] [stroʊv] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'sɔːltɪŋ] ['bændz]
Before them fiercely strove th ' assaulting bands
前 他们 激烈地 努力 th - 袭击 乐队
在他们面前，进攻的队伍奋力抵抗。

[tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [wei] : [hiː; hi] [ðen] - [sent] ,
To break their way : he then Thootes sent ,
到 休息 他们的 方式 : 他 然后 - 发送 ,
为了开辟道路：然后他派图茨去了

[hɪz; ɪz] ['herəld] , [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - - , ['kreɪvɪŋ] [eɪd] .
His herald , to th ' Ajaces , craving aid .
他的 先驱 , 到 th - - , 渴望 援助 .
他的使者向阿贾克斯人请求援助。

" [heɪst] [ðiː] , - , [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - - [kɔːl] ,
" **Haste thee , Thootes , on th ' Ajaces call ,**
" 匆忙 你 , - , 在 th - - 称呼 ,
“图特斯，快去响应阿贾克斯的召唤吧！”

[bəuθ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [soʊ][wiː; wi][best] [meɪ] [hoʊp]
Both , if it may be ; so we best may hope
两个都 , 如果 它 可能 是 ; 所以 我们 最好的 可能 希望
两者皆有可能；我们最好如此希望。

[tuː; tə] - [skeɪp] [ðə; ði] [deθ] , [wɪtʃ] [els] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
To ' scape the death , which else is near at hand ;
到 - 逃脱 这 死亡 , 哪个 别的 是 靠近 在 手 ;
为了逃避近在眼前的死亡；

[soʊ] [fɪrs] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsiən; 'lɪjən] [tʃiːfs] ,
So fierce the pressure of the Lycian chiefs ,
所以 凶猛的 这 压力 的 这 吕西亚 酋长们 ,
吕西亚首领们施加的压力如此之大，

[ʌn'dɔːntɪd] [naʊ] , [æz; əz][ˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Undaunted now , as ever , in the fight .
无所畏惧 现在 , 作为 曾经 , 在 这 斗争 .
如今, 他们依然毫不畏惧地投入战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [prɛsd] , [æt; ət] [liːst]
But if they too are hardly press'd , at least
但 如果 他们 也 是 几乎 按下 , 在 至少
但如果他们也几乎没有受到压力, 至少

[let] [ˈeɪdʒæks] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈteləmən] , [biː; bi] [spɑːrd] ,
Let Ajax , son of Telamon , be spar'd ,
让 阿贾克斯 , 儿子 的 特拉蒙 , 是 搏斗 ,
让泰拉蒙之子埃阿斯免受伤害,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈtjuːsər] , [skɪld] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
And with him Teucer , skilled to draw the bow .
和 和 他 特克 , 熟练 到 画 这 弓 .
与他同行的还有擅长拉弓的特克。

” [hiː; hi] [sed] ; [ðə; ði] [ˈherəld] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [streɪt] ;
” **He said ; the herald heard , and straight obey'd ;**
” 他 说 ; 这 先驱 听到 , 和 直的 服从 ;
他说道; 传令官听见了, 立刻遵命而行;

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [wer] [stʊd] [ðə; ði] [bræs] - [klæd] [ˈɡriːks] ,
Along the wall , where stood the brass - clad Greeks ,
沿着 这 墙 , 在哪里 站立 这 黄铜 - 覆膜 希腊人 ,
沿着墙, 站着身着黄铜盔甲的希腊人,

[hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [tiː ˈeɪt] - - , [sed] :
He ran , and standing near th ' Ajaces , said :
他 跑 , 和 常设 靠近 th - - , 说 :
他跑了过去, 站在阿贾克斯附近, 说道:

” - , [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] - [klæd] [ˈɡriːks] ,
” **Ajaces , leaders of the brass - clad Greeks ,**
” - , 领导人 的 这 黄铜 - 覆膜 希腊人 ,
“阿贾克斯, 身披铜甲的希腊人的领袖们,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhevən] - [bɔːrn] - [kreɪvz] [jər; jər][eɪd] .
The son of Heav'n - born Peteus craves your aid .
这 儿子 的 天堂 - 出生 - 渴望 你的 援助 .
天降神兵之子佩特乌斯渴望得到你的帮助。

[tuː; tə] [ʃer] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ;
To share awhile the labours of his guard ;
到 分享 一会儿 这 劳动 的 他的 警卫 ;
暂时分担一下他守卫的劳作;

[bəʊθ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ; [soʊ][hiː; hi] [best] [meɪ] [hoʊp]
Both , if it may be ; so he best may hope
两个都 , 如果 它 可能 是 ; 所以 他 最好的 可能 希望
两者皆有可能; 他最好如此希望。

[tuː; tə] - [skeɪp] [ðə; ði] [deθ] , [wɪtʃ] [els] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] :
To ' scape the death , which else is near at hand :
到 - 逃脱 这 死亡 , 哪个 别的 是 靠近 在 手 :
为了逃避近在眼前的死亡:

[soʊ] [fɪrs] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsiən; ˈlɪjən] [tʃiːfs] ,
So fierce the pressure of the Lycian chiefs ,
所以 凶猛的 这 压力 的 这 吕西亚 酋长们 ,
吕西亚首领们施加的压力如此之大,

[ʌn'dɔːntɪd] [naʊ] , [æz; əz][ˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Undaunted now , as ever , in the fight .
无所畏惧 现在 , 作为 曾经 , 在 这 斗争 .
如今, 他们依然毫不畏惧地投入战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [prɛsd] , [æt; ət] [liːst]
But if ye too are hardly press'd , at least
但 如果 是的 也 是 几乎 按下 , 在 至少
但如果你们也感到压力不大, 至少

[let] [ˈeɪdʒæks] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈteləmən] , [biː; bi] [spɑːrd] ,
Let Ajax , son of Telamon , be spar'd ,
让 阿贾克斯 , 儿子 的 特拉蒙 , 是 搏斗 ,
让泰拉蒙之子埃阿斯免受伤害,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈtjuːsər] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
And with him Teucer , skill'd to draw the bow .
和 和 他 特克 , 熟练的 到 画 这 弓 .
还有他身边的特克, 他很擅长拉弓。

" [hiː; hi] [sed] : [ðə; ði] [ˈmaɪti] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈteləmən]
" **He said : the mighty son of Telamon**
" 他 说 : 这 强大的 儿子 的 特拉蒙
他说: “特拉蒙的强大儿子。”

[kən'sentɪŋ] , [ðʌs] -
Consenting , thus addresss'd
同意 , 因此 -
同意, 因此被称呼

[ɔɪˈliːəs] - [sʌn] :
Oileus ' son :
奥伊勒斯 - 儿子 :
奥伊勒斯的儿子:

" [ˈeɪdʒæks] , [duː] [ðəʊ] [ænd; ænd][ˈvæliənt] -
" **Ajax , do thou and valiant Lyeomede**
" 阿贾克斯 , 做 你 和 英勇 -
“阿贾克斯, 你和英勇的吕奥梅德

[ɪgˈzɔːrt] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ;
Exhort the Greeks the struggle to maintain ;
劝勉 这 希腊人 这 斗争 到 维持 ;
劝勉希腊人坚持斗争;

[waɪl] [aɪ][ɡoʊ] [ˈjɑːndər] , [tuː; tə] [əˈfrʌnt] [ðə; ði][wɔːr] ,
While I go yonder , to affront the war ,
尽管 我 去 远处 , 到 冒犯 这 战争 ,
当我前往彼岸, 去蔑视战争时,

[tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] [niːd] , [ænd; ænd] [bæk] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [heɪst] .
To aid their need , and back return in haste .
到 援助 他们的 需要 , 和 后退 返回 在 匆忙 .
为了满足他们的需求, 然后匆匆赶回。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ˈeɪdʒæks] [ˈteləmən] [set] [fɔːrθ] ,
" **Thus saying , Ajax Telamon set forth ,**
" 因此 说 , 阿贾克斯 特拉蒙 放 前进 ,
“于是, 阿贾克斯·特拉蒙说道:”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈtjuːsər] [went] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn] ,
And with him Teucer went , his father's son ,
和 和 他 特克 去 , 他的 父亲的 儿子 ,
与他同行的还有他父亲的儿子特克尔。

[waɪl] [baɪ][ˈpændiən] - [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [bɔːrɪn] .
While by Pandion Teucer's bow was borne .
尽管 经过 潘迪翁 - 弓 曾是 出生 .

潘迪翁·特克尔的弓箭被带了过来。

[æt; ət] [breɪv] [məˈnesθiəs] - - , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
At brave Menestheus ' tow'r , within the wall ,
在 勇敢的 梅内斯图斯 - - , 之内 这 墙 ,

在勇敢的墨涅斯透斯塔楼里，在城墙之内，

, [sɔːr] [prɛsd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgæɪsɪn] ;
Arriv'd , sore press'd they found the garrison ;
到达 , 疮 按下 他们 成立 这 驻军 ;

他们抵达时，发现驻军已经严阵以待；

[fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræm,pɑːts]
For like a whirlwind on the ramparts pour'd
为了 喜欢 一个 旋风 在 这 城墙 倾倒

就像城墙上的旋风倾泻而下

[ðə; ði][ˈlɪsiən; ˈlɪʃiən] - [ˈvæliənt] [ˈkaʊnsələɹ] [ænd; ænd] [tʃiːfs] .
The Lycians ' valiant councillors and chiefs .
这 吕基亚人 - 英勇 议员们 和 酋长们 .

吕西亚人英勇的议员和首领们。

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ænd] [laʊd] [əˈrouz]
They quickly join'd the fray , and loud arose
他们 迅速地 加入 这 磨损 , 和 大声 出现

他们迅速加入混战，喧闹声四起。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [kraɪ] ; [fɜːrst][ˈeɪdʒæks] [ˈteləmən]
The battle - cry ; first Ajax Telamon
这 战斗 - 哭 ; 第一的 阿贾克斯 特拉蒙

战斗口号；首先是阿贾克斯·特拉蒙

- [ˈkaːmræd] , [breɪv] - , [sluː] ,
Sarpedon's comrade , brave Epicles , slew ,
- 同志 , 勇敢的 - , 一万 ,

萨尔佩冬的战友，勇敢的埃皮克勒斯，杀死了

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [stoʊn] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːl]
Struck by a rugged stone , within the wall
击中 经过 一个 崎岖 石头 , 之内 这 墙

被一块粗糙的石头击中，在墙内

[wɪtʃ] [leɪ] , [ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] ,
Which lay , the topmost of the parapet ,
哪个 躺 , 这 最顶层 的 这 栏杆 ,

它位于城垛的最顶端，

[ʌv; əv][saɪz] [prəˈdɪdʒəs] ; [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz]
Of size prodigious ; which with both his hands
的 尺寸 惊人 ; 哪个 和 两个都 他的 双手

尺寸惊人；他双手合十

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈjuːθs] [fʊl] [ˈvɪɡər] [skɜːs] [kʊd; kəd] [reɪz] ,
A man in youth's full vigour scarce could raise ,
一个 男人 在 青年的 满的 活力 稀少 可以 增加 ,

一个正值壮年、精力充沛的人都很难筹集到这么多钱。

[æz; əz][men][ɑːr; ər] [naʊ] ; [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː][ɑːn] [haɪ] ,
As men are now ; he lifted it on high ,
作为 男人 是 现在 ; 他 抬起 它 在 高的 ,

就像现在的男人一样；他把它高高举起，

[ænd; ʌnd] ['daʊnwərd] ; [ðə; ði] [fɔ:r] - - [helm] [ai 'ti:] [broʊk] ,
And downward hurl'd ; the four - peak'd helm it broke ,
和 向下 被扔出 ; 这 四 - - 舵 它 打破 ;
于是向下抛掷；四峰舵断裂了。

[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] , [ænd; ʌnd] - [ɔ:l] [ðə; ði] [skʌl] ;
Crushing the bone , and shatt'ring all the skull ;
压碎 这 骨 , 和 - 全部 这 颅骨 ;
骨头碎裂，头骨粉碎；

[hi:; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪvər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔ:fti] -
He , like a diver , from the lofty tow'r
他 , 喜欢 一个 潜水员 , 从 这 高远 -
他像个潜水员，从高塔上跳下

[fel] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [laɪf] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
Fell headlong down , and life forsook his bones ,
费尔 一头扎 向下 , 和 生活 放弃 他的 骨头 ,
他一头栽倒在地，生命就此消逝。

[ˈtju:sər] , ['mi:nwaɪl] , [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [wɔ:l]
Teucer , meanwhile , from off the lofty wall
特克 , 同时 , 从 离开 这 高远 墙
与此同时，特克尔从高高的墙上俯瞰着这一切。

[ðə; ði] ['væliənt] ['glɒkəs] , ['presɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪt] ,
The valiant Glaucus , pressing to the fight ,
这 英勇 青光眼 , 紧迫 到 这 斗争 ,
英勇的格劳克斯奋勇冲向战场，

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] , [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm]
Struck with an arrow , where he saw his arm
击中 和 一个 箭 , 在哪里 他 锯 他的 手臂
他被箭射中，看到了自己的手臂。

[ʌn'gɑ:rdɪd] ; [hi:; hi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] - [ðə; ði] [freɪ] ;
Unguarded ; he no longer brook'd the fray ;
无人看守 ; 他 不 更长 - 这 磨损 ;
他毫无防备；他再也无法忍受争斗；

[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [spræŋ] , [ɪn] [hoʊps] [tu:; tə] [haɪd]
Back from the wall he sprang , in hopes to hide
后退 从 这 墙 他 弹簧 , 在 希望 到 隐藏
他猛地从墙边跳开，希望能藏起来。

[frʌm; frəm] ['gri:ʃn] [aɪz] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ðæt] [nʌn] [maɪt] [si:] ,
From Grecian eyes his wound , that none might see ,
从 希腊 眼睛 他的 伤口 , 那 没有任何 可能 看 ,
希腊人的目光无法看到他的伤口，

[ænd; ʌnd] ['traɪʌmf] [ɔ:(r)] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rdz] .
And triumph o'er him with insulting words .
和 胜利 超过 他 和 侮辱 字 .
并用侮辱性的言语来战胜他。

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [sɑ:'pi:dən; -dɒn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð'drɔ:] ,
With grief Sarpedon saw his friend withdraw ,
和 悲伤 沙佩顿 锯 他的 朋友 提取 ,
萨尔佩冬悲痛地看着朋友离去。

[jet] [nɑ:t] [rɪlækst] [hɪz; ɪz] ['efərts] ; - [sʌn] ,
Yet not relax'd his efforts ; Thestor's son ,
然而 不是 放松 他的 努力 ; - 儿子 ;
但他并未放松努力；帖撒罗尼迦的儿子，

[ˈælkmeɪɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [hiː; hi] - , [ænd; ənd] [bæk]
Alcmaon , with his spear he stabb'd , and back
阿尔克马翁 , 和 他的 矛 他 - , 和 后退

阿尔克曼用长矛刺向他，然后又回来了。

[ðə; ði] [ˈwepən] [druː] ; [hiː; hi] , [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ˈprɑːstreɪt] [fel] ,
The weapon drew ; he , following , prostrate fell ,
这 武器 画 ; 他 , 下列的 , 前列腺 跌倒 ,
武器拔出；他随之倒地。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ræŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌv; əv] - [bræs] .
And loudly rang his arms of polish'd brass .
和 高声 响铃 他的 武器 的 - 黄铜 .

他那锒亮的黄铜手臂发出响亮的铃声。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːlwɜrt] [hænd] ,
Then at the parapet , with stalwart hand ,
然后 在 这 栏杆 , 和 坚定的 手 ,
然后，在城垛上，用他那只强壮的手，

[sɑːˈpiːdən; -dɒn] - ; [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrs]
Sarpedon tugg'd ; and yielding to his force
沙佩顿 - ; 和 屈服 到 他的 力量

萨尔佩冬用力一拉；最终屈服于他的力量。

[daʊn] [fel] [ðə; ði] [blɔːk] [ɪnˈtaɪər] ; [ðə; ði] [wɔːl] [leɪd] [ber] ,
Down fell the block entire ; the wall laid bare ,
向下 跌倒 这 堵塞 全部的 ; 这 墙 铺设 裸 ,

整块砖墙倒塌了，墙壁裸露在外。

[tuː; tə] [ˈmeni] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [briːtʃ] [geɪv] [ˈoʊpən] [wei] .
To many at once the breach gave open way .
到 许多 在 一次 这 违反 给予 打开 方式 .

对许多人来说，缺口瞬间打开了。

[ˈeɪdʒæks][ænd; ənd] [ˈtjuːsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] - ;
Ajax and Teucer him at once assail'd ;
阿贾克斯 和 特克 他 在 一次 - ;

阿贾克斯和特克尔立即向他发起攻击；

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] [strʌk] [ðə; ði] - [belt]
This with an arrow struck the glitt'ring belt
这 和 一个 箭 击 这 - 腰带

一箭射中了闪闪发光的戒指腰带

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [wens] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] - [ˈʃɪːld] ;
Around his breast , whence hung his pond'rous shield ;
大约 他的 胸部 , 何处 悬挂 他的 - 盾 ;

他胸前挂着沉重的盾牌；

[bʌt; bət][dʒoʊv] , [huː] - [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃəd; ʃəd] [fɔːl]
But Jove , who will'd not that his son should fall
但 朱庇特 , WHO - 不是 那 他的 儿子 应该 落下

但朱庇特不愿他的儿子堕落。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪps] , [ðə; ði] [ˈwepən] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] .
Before the ships , the weapon turn'd aside .
前 这 船舶 , 这 武器 转弯 旁边 .

在舰船之前，武器转向一边。

[ðen] [ˈfɔːrwɜrd][ˈeɪdʒæks] [spræŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr]
Then forward Ajax sprang , and with his spear
然后 向前 阿贾克斯 弹簧 , 和 和 他的 矛

然后阿贾克斯向前跃去，挥舞着他的长矛

[θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːld] ; [ðə; ði] [ˈwepən] [pæst] [nɑ:t] [θru:] ,
Thrust at the shield ; the weapon pass'd not through ,
推力 在 这 盾 ; 这 武器 通过 不是 通过 ,
刺向盾牌，但武器并未穿透。

[jet] - [hɪz; ɪz][boʊld] [ædˈvæns] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs]
Yet check'd his bold advance ; a little space
然而 - 他的 大胆的 进步 ; 一个 小的 空间
然而，他却止步不前；留出了一小块空间。

[bæk] [hiː; hi] - , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [mɔːr] [wɪðˈdruː] ,
Back he recoil'd , but not the more withdrew ,
后退 他 - , 但 不是 这 更多的 退出 ;
他向后退缩，但并没有因此而更加退缩。

[hɪz; ɪz][soʊl][ɑ:n][ˈɡlɔːri] [ɪnˈtent] ; [ænd; ənd] [ˈræliŋ] [kwɪk] ,
His soul on glory intent ; and rallying quick ,
他的 灵魂 在 荣耀 意图 ; 和 集结 快的 ,
他一心追求荣耀；并迅速振作起来，

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːrliːk][ˈˈlisiən; ˈˈliʃiən] [ˈʃaʊtɪd] [laʊd] :
Thus to the warlike Lycians shouted loud :
因此 到 这 好战 吕基亚人 喊叫 大声 :
于是，好战的吕基亚人大声喊道：

“ [waɪ] , [ˈˈlisiən; ˈˈliʃiən] , [ðʌs] [jʊr; jər] [ˈwʌntɪd] [maɪt] [rɪˈlæks] ?
“ **Why , Lycians , thus your wonted might relax ?**
“ 为什么 , 吕基亚人 , 因此 你的 惯常 可能 放松 ?
“吕西亚人啊，为什么你们的惯常做法会因此而放松呢？”

- [tɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn] [əˈloʊn] , [haʊ] [breɪv] - ,
'Tis hard for one alone , how brave soe'er ,
- 的 难的 为了 一 独自的 , 如何 勇敢的 - ,
孤身一人实属不易，多么勇敢的人啊！

[ɪːn] [ðooʊ] [hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði][ˈræmpɑːrt] [daʊn] , [tuː; tə] [fɔːrs]
E'en though he break the rampart down , to force
e'en 尽管 他 休息 这 壁垒 向下 , 到 力量
即使他摧毁了城墙，也要强行

[ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] ; [bʌt; bət][ɑ:n][wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
A passage to the ships ; but on with me !
一个 通道 到 这 船舶 ; 但 在 和 我 !
前往船只的通道；但我继续前进！

[fɔːr; fər][wɜːrk][ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [hændz][tuː; tə][duː] .
For work is here for many hands to do .
为了 工作 是 这里 为了 许多 双手 到 做 .
这里有很多工作需要人手来完成。

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈbjuːk] - ,
“ **He said ; and by the King's rebuke abash'd ,**
“ 他 说 ; 和 经过 这 国王学院 训斥 - ,
他说；并因国王的斥责而感到羞愧，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪrsər] [ziːl] [ðə; ði][ˈˈlisiən; ˈˈliʃiən] [presd] [əˈraʊnd]
With fiercer zeal the Lycians press'd around
和 更凶猛 热情 这 吕基亚人 按下 大约
吕基亚人更加凶猛地向四周推进。

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələr] ; [ɑ:n][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [saɪd]
Their King and councillor ; on th ' other side
他们的 国王 和 议员 ; 在 th - 其他 边
他们的国王和大臣；在另一边

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] ['gri:ks] [ðer; ðər] ['skwɔdrənz] - ;
Within the wall the Greeks their squadrons mass'd ;
之内 这 墙 这 希腊人 他们的 中队 - ;

城墙内，希腊人的骑兵队集结完毕；

[ðen] [wɜ:r; wər] [greɪt] [di:dz] ; [nɔ:r] [θru:] - [ðə; ði] [bri:tʃ]
Then were great deeds achiev'd ; nor thro ' the breach
然后 是 伟大的 契约 已实现 ; 也不 喉咙 - 这 违反

那时成就了伟业；也并非通过缺口

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [breɪv] [tru:ps] [ʌv; əv] ['lisɪə; 'lɪjə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪps]
Could the brave troops of Lycia to the ships
可以 这 勇敢的 军队 的 利西亚 到 这 船舶

吕西亚的勇敢军队能否登上船只

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [fɔ:rs] ; [nɔ:r] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['wɔ:riər] ['gri:ks]
Their passage force ; nor could the warrior Greeks
他们的 通道 力量 ; 也不 可以 这 战士 希腊人

他们的通行力量；希腊战士也无法做到。

[rɪ'pel] [ðə; ði] ['lisɪən; 'lɪjən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] ,
Repel the Lycians from the ground , where they ,
击退 这 吕基亚人 从 这 地面 , 在哪里 他们 ,

将吕基亚人从地面上击退，他们在那里，

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [gʊd] .
Before the wall , had made their footing good .
前 这 墙 , 有 制成 他们的 立足点 好的 .

在墙前，他们已经站稳了脚跟。

[æz; əz] [wen] [tu:] ['neɪbərz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fi:ld] ,
As when two neighbours , in a common field ,
作为 什么时候 二 邻居 , 在 一个 常见的 场地 ,

就像两个邻居在同一块田地里一样，

[i:tʃ] [laɪn] [ɪn] [hænd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] ,
Each line in hand , within a narrow space ,
每个 线 在 手 , 之内 一个 狭窄的 空间 ,

每一行字，在狭小的空间里，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lənd] [kən'tend] ;
About the limits of their land contend ;
关于 这 限制 的 他们的 土地 抗衡 ;

关于他们领土的界限，双方争论不休；

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ðə; ði] ['ræmpə:rt] [dru:] [ðə; ði] [laɪn] ;
Between them thus the rampart drew the line ;
之间 他们 因此 这 壁垒 画 这 线 ;

于是，城墙在他们之间划出了一条界线；

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] - - [ʃi:ldz] [ʌv; əv] [tʌf] ['bʊlz] - [haɪd] ,
O'er which the full - orb'd shields of tough bull's - hide ,
超过 哪个 这 满的 - - 盾牌 的 艰难的 公牛的 - 隐藏 ,

其上覆盖着坚韧的牛皮制成的全球形盾牌，

[ænd; ənd] ['laɪtər] ['bʌklər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔrɪrz] - [brests]
And lighter bucklers on the warriors ' breasts
和 打火机 盾牌 在 这 战士 - 乳房

战士胸前佩戴着较轻的盾牌。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ðeɪ] [kloʊv] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wu:nd]
On either side they clove ; and many a wound
在 任何一个 边 他们 丁香 ; 和 许多 一个 伤口

两面都长出了肉，留下了许多伤口。

[ðə; ði] ['pɪtləs] ['wɛpənz] [delt] , [ɑ:n][sʌm; səm] [hu:] , [tɜ:rnd] ,
The pitiless weapons dealt , on some who , turn'd ,
这 无情 武器 已处理 , 在 一些 WHO , 转弯 ,
无情的武器倾泻在一些叛变者身上,

[ðer; ðər] [nek] [ænd; ənd] [bæk] [leɪd] [ber] ; [ɑ:n] ['meni] [mɔ:r] ,
Their neck and back laid bare ; on many more ,
他们的 脖子 和 后退 铺设 裸 ; 在 许多 更多的 ,
他们的脖子和背部裸露在外; 还有更多人,

[hu:] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] [wɜ:r; wər] [strʌk] .
Who full in front , and through their shields were struck .
WHO 满的 在 正面 , 和 通过 他们的 盾牌 是 击 .
正面迎击, 盾牌都被击穿了。

[ɑ:n] [ɛvɪ] [saɪd] [ðə; ði] ['pærəpɪt; pærəpet] [ænd; ənd] [tɔ:z]
On ev'ry side the parapet and tow'rs
在 每一个 边 这 栏杆 和 拖车
四周都是护墙和塔楼

[wɪð; wɪθ] [gri:k] [ænd; ənd] ['troʊdʒən] [blʌd] [wɜ:r; wər] - [ɔ:(r)] .
With Greek and Trojan blood were spatter'd o'er .
和 希腊语 和 特洛伊木马 血 是 - 超过 .
希腊人和特洛伊人的鲜血溅洒其上。

[nɔ:r] [jet] , [i:n] [soʊ] , [ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə] [flaɪt] [wɜ:r; wər] - ;
Nor yet , e'en so , the Greeks to flight were driv'n ;
也不 然而 , e'en 所以 , 这 希腊人 到 航班 是 - ;
即便如此, 希腊人还是被迫逃亡;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['weɪdʒɪz] [spɪnz] ,
But as a woman that for wages spins ,
但 作为 一个 女士 那 为了 工资 旋转 ,
但作为一个靠打零工挣钱的女人,

['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] , [wɪð; wɪθ] [wʊl] [ænd; ənd] [weɪts] [ɪn] [hænd] ,
Honest and true , with wool and weights in hand ,
诚实的 和 真的 , 和 羊毛 和 重量 在 手 ,
诚实可靠, 手里拿着羊毛和砝码,

[ɪn] ['i:v(ə)n] ['bæləns] [hoʊldz] [ðə; ði] [skeɪlz] , [tu:; tə] [mi:t]
In even balance holds the scales , to mete
在 甚至 平衡 持有 这 秤 , 到 测量
天平保持平衡, 以求平衡。

[hɜ:r; hər] ['hʌmb(ə)] ['haɪər] , [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] ['meɪntənəns] ;
Her humble hire , her children's maintenance ;
她 谦逊的 聘请 , 她 孩子们的 维护 ;
她微薄的收入, 养活她的孩子们;

[soʊ] ['i:v(ə)n] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
So even hung the balance of the war ,
所以 甚至 悬挂 这 平衡 的 这 战争 ,
所以, 战争的胜负甚至都取决于此。

[tɪl] [dʒoʊv] [wɪð; wɪθ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] ['hektər] [kraʊnd] ,
Till Jove with highest honour Hector crown'd ,
直到 朱庇特 和 最高 荣誉 赫克托 加冕 ,
直到宙斯以最高荣誉加冕赫克托耳,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['praɪəm] ; [hi:; hi] , [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] , -
The son of Priam ; he , the foremost , scal'd
这 儿子 的 普里阿姆 ; 他 , 这 首先 , -
普里阿摩斯儿子; 他, 最先, 被烫伤

[ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [ɑ:n][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [kɔ:ld] :

The wall , and loudly on the Trojans call'd :
这 墙 , 和 高声 在 这 特洛伊木马 被称为 :

城墙, 以及特洛伊人高声呼喊:

“ [ɑ:n] , [ˈvæliənt]['trəʊdʒəns] , [ɑ:n] !

“ On , valiant Trojans , on !
“ 在 , 英勇 特洛伊木马 , 在 !

“勇往直前, 英勇的特洛伊人, 勇往直前! ”

[ðə; ði] ['gri:ʃn] [wɔ:l]

the Grecian wall
这 希腊 墙

希腊城墙

[breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ræp] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [faɪrz] .

Break down , and wrap their ships in blazing fires :
休息 向下 , 和 裹 他们的 船舶 在 炽烈 火灾 :

摧毁他们的船只, 并用熊熊烈火将其吞噬。

“ [ðʌs] [hi:; hi] , [ɪg'zɔ:tɪŋ] , [spʊʊk] ; [ðei] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ,

“ Thus he , exhorting , spoke ; they heard him all ,
“ 因此 他 , 劝勉 , 辐 ; 他们 听到 他 全部 ,

于是他劝勉众人, 他们都听见了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ['nʌmbərləs] , [ænd; ənd] -

And to the wall rush'd numberless , and swarm'd
和 到 这 墙 匆忙 无数 , 和 -

无数的人涌向墙边, 蜂拥而至。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] , ['brɪslɪŋ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [spiə] .

Upon the ramparts , bristling thick with spears .
之上 这 城墙 , 竖起的 厚的 和 长矛 :

城墙上密密麻麻地插满了长矛。

[ðen] ['hektər] , ['stu:pɪŋ] , [si:zd] [ə; eɪ] - [stoʊn]

Then Hector , stooping , seiz'd a pond'rous stone
然后 赫克托 , 弯腰 , 被扣押 一个 - 石头

然后, 赫克托尔弯下腰, 抓起一块沉甸甸的石头。

[ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] ; - [twʌz] [brɔ:d] [bɪ'ləʊ] ,

That lay before the gates ; ' twas broad below ,
那 躺 前 这 大门 ; - 那是 广阔 以下 ,

那就在城门前; 下面很宽阔,

[bʌt; bət] [ʃɑ:rp] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [skɜ:s] [tu:] - [men] ,

But sharp above ; and scarce two lab'ring men ,
但 锋利的 多于 ; 和 稀少 二 - 男人 ,

但上方却十分险峻; 而且只有寥寥两名勤劳的工人。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd] [reɪz] [,aɪ 'ti:] [ʌp] ,

The strongest , from the ground could raise it up ,
这 最强 , 从 这 地面 可以 增加 它 向上 ,

最强壮的人, 即使从地面也能把它举起来。

[ænd; ənd][ləʊd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [weɪn] ; [æz; əz] [men] [ɑ:r; ər] [naʊ] ;

And load upon a wain ; as men are now ;
和 加载 之上 一个 韦恩 ; 作为 男人 是 现在 ;

把货物装上马车; 就像现在的人们一样;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʌn'eɪdɪd] ['lɪftɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,

But he unaided lifted it with ease ,
但 他 未受帮助 抬起 它 和 舒适 ,

但他毫不费力地就把它举了起来。

[soʊ] [laɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] , [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['sætə-nz] [sʌn] .
So light it seem'd , by grace of Saturn's son .

所以 光 它 似乎 , 经过 优雅 的 土星的 儿子 :

如此轻盈, 仿佛是土星之子的恩赐。

[æz; əz][ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['ʃepərd] [berz] [wɪð; wɪθ] [i:z]
As in one hand a shepherd bears with ease

作为 在 一 手 一个 牧羊人 熊 和 舒适

就像牧羊人单手轻松扛着一样

[ə; eɪ] [fʊl] - - [fli:s] , [ænd; ənd] ['skersli] [fi:lz] [ðə; ði] [weɪt] ;
A full - siz'd fleece , and scarcely feels the weight ;

一个 满的 - - 羊毛 , 和 几乎 感觉 这 重量 ;

一件全尺寸的抓绒衫, 几乎感觉不到它的重量;

[soʊ] ['hektər] - [ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] [bɔ:r] [ðə; ði] [stoʊn] ,
So Hector tow'rd the portals bore the stone ,

所以 赫克托 - 这 门户 钻孔 这 石头 ,

于是赫克托尔扛着石头走向大门。

[wɪtʃ] [kla:zd][ðə; ði] ['bɔ:fti] ['dʌb(ə)l] - ['fɒʊldɪŋ] [geɪts] ,
Which clos'd the lofty double - folding gates ,

哪个 已关闭 这 高远 双倍的 - 折叠式的 大门 ,

于是, 高大的双折叠大门缓缓关闭了。

[wɪ'ðɪn] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [tu:] ['mæsɪv] [bɑ:z]
Within defended by two massive bars

之内 辩护 经过 二 大量的 酒吧

内部由两根巨大的铁条保护。

[leɪd] ['krɔ:swaɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [krɔ:s] [boʊlt] - .
Laid crosswise , and with one cross bolt secur'd .

铺设 横向 , 和 和 一 叉 螺栓 - .

横向放置, 并用一根横向螺栓固定。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [stəd] ; [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [fɜ:rm]
Close to the gate he stood ; and planting firm

关闭 到 这 门 他 站立 ; 和 种植 公司

他站在大门附近; 并且坚定地栽种着。

[hɪz; ɪz] [fʊt] , [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪts]['ʌtmoʊst] [paʊər] ,
His foot , to give his arm its utmost pow'r ,

他的 脚 , 到 给 他的 手臂 它是 极致 力量 ,

他的脚, 是为了使他的手臂拥有最大的力量,

[fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dæʃdt] [ðə; ði] ['maɪti] [mæs] .
Full on the middle dash'd the mighty mass .

满的 在 这 中间 冲刺 这 强大的 大量的 .

巨大的力量猛烈地撞击在中间。

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][bəʊθ] [geɪv] [wei] ; [ðə; ði] - [stoʊn]
The hinges both gave way ; the pond'rous stone

这 铰链 两个都 给予 方式 ; 这 - 石头

铰链都松动了; 沉重的石头

[fel] ['ɪnwərdz] ; ['waɪdli] - [ðə; ði] - [geɪts] ;
Fell inwards ; widely gap'd the op'ning gates ;

费尔 向内 ; 广泛 - 这 - 大门 ;

向内倒塌; 敞开的大门大开一条缝;

[nɔ:r] [maɪt] [ðə; ði][bɑ:z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bloʊ] [sə'steɪn] :
Nor might the bars within the blow sustain :

也不 可能 这 酒吧 之内 这 吹 维持 :

打击中的障碍物也可能无法承受:

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sevəd] [ˈpɔ:rtlɪz] [flu:]
This way and that the sever'd portals flew
这 方式 和 那 这 切断 门户 飞翔

就这样，断裂的传送门飞了出去。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈmɪs(ə)l] ; [dɑ:rk][æz; əz] [naɪt]
Before the crashing missile ; dark as night
前 这 崩溃 导弹 ; 黑暗的 作为 夜晚

导弹坠落之前；漆黑如夜

[hɪz; ɪz] - [braʊ] , [greɪt] [ˈhektər] [spræŋ] [wɪˈðɪn] ;
His low'ring brow , great Hector sprang within ;
他的 - 眉头 , 伟大的 赫克托 弹簧 之内 ;

他低垂的眉毛，伟大的赫克托耳跃然其间；

[braɪt] - [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈɑ:rmər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Bright flash'd the brazen armour on his breast ,
明亮的 - 这 厚颜无耻 盔甲 在 他的 胸部 ,

他胸前闪亮的铜甲熠熠生辉。

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] , [tu:] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
As through the gates , two jav'lins in his hand ,
作为 通过 这 大门 , 二 - 在 他的 手 ,

他手持两支标枪，穿过城门，

[hi; hi] [spræŋ] ; [ðə; ði][ɡɒdz] [ɪk'sept] , [noʊ][paʊər] [maɪt] [mi:t]
He sprang ; the Gods except , no pow'r might meet
他 弹簧 ; 这 神 除了 , 不 力量 可能 见面

他跃起；除了神明，任何力量都无法匹敌。

[ðæt] [ˈɑ:nset] ; - [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈlʊrɪd][ˈfaɪər] .
That onset ; blaz'd his eyes with lurid fire .
那 发病 ; - 他的 眼睛 和 骇人的 火 .

那一瞬间，他的双眼燃起了骇人的火焰。

[ðen] [tu; ; tə][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; ; tə][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
Then to the Trojans , turning to the throng ,
然后 到 这 特洛伊木马 , 转弯 到 这 人群 ,

然后，他转向特洛伊人，面向人群说道：

[hi; hi] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] [tu; ; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [wɔ:l] ;
He call'd aloud to scale the lofty wall ;
他 被称为 大声 到 规模 这 高远 墙 ;

他大声呼喊，要攀上高墙；

[ðeɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [streɪt] ; [sʌm; səm] - [ðə; ði] [wɔ:l] :
They heard , and straight obey'd ; some scal'd the wall :
他们 听到 , 和 直的 服从 ; 一些 - 这 墙 :

他们听见了，立刻遵命；有些人甚至用烫伤的石头砸墙：

[sʌm; səm] [θru:] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [bɪlt] [geɪts] [kən'tɪnjuəs] ;
Some through the strong - built gates continuous pour'd ;
一些 通过 这 强的 - 建造 大门 连续的 倾倒 ;

一些人透过坚固的大门不断浇水；

[waɪl] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ɪrɪˈtri:vəbl]
While in confusion irretrievable
尽管 在 困惑 无法挽回的

虽然处于无法挽回的混乱状态

[fled] [tu; ; tə][ðer; ðər] [ˈɪps] [ðə; ði][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ˈɡri:ks] .
Fled to their ships the panic - stricken Greeks .
逃亡 到 他们的 船舶 这 恐慌 - 受打击的 希腊人 .

惊慌失措的希腊人纷纷逃回船上。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈbæt(ə)] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneptjuːnˌheptuːn] [əˈsɪsts] [ðə; ði] [ˈɡriːks] .
THE FOURTH BATTLE CONTINUED , IN WHICH NEPTUNE ASSISTS THE GREEKS .
这 第四 战斗 持续 , 在 哪个 海王星 助攻 这 希腊人 .
第四次海战继续进行，海神尼普顿帮助希腊人取得胜利。

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [aɪˈdɒminjuːs] .
THE ACTS OF IDOMENEUS .
这 使徒行传 的 伊多梅纽斯 .

伊多梅纽斯行传。

[ˈneptjuːnˌheptuːn] , [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] ,
Neptune , concerned for the loss of the Grecians ,
海王星 , 担心的 为了 这 损失 的 这 希腊人 ,
海神尼普顿为希腊人的覆灭感到担忧，

[əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [fɔːrst] [baɪ] [ˈhektər] ([huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɡeɪt] [nɪr] [ðə; ði]
upon seeing the fortification forced by Hector (who had entered the gate near the
之上 看到 这 筑城 强制 经过 赫克托 (WHO 有 进入 这 门 靠近 这
[ˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -) ,
station of the Ajaces) ,
车站 的 这 -) ,
看到赫克托耳强攻的防御工事（他从阿雅克人车站附近的城门进入），

[əˈsjuːmz] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ˈkælkəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪəz] [ðoʊz] [ˈhɪroʊz] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] ; [ðen]
assumes the shape of Calchas , and inspires those heroes to oppose him ; then
假设 这 形状 的 卡尔查斯 , 和 鼓舞人心 那些 英雄 到 反对 他 ; 然后
,
.
.
他化身为卡尔卡斯，煽动那些英雄与他对抗；然后，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] ,
in the form of one of the generals ,
在 这 形式 的 一 的 这 将军们 ,
以一位将军的形象出现，

[ɪnˈkʌrɪdʒz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡriːks] [huː] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈves(ə)lz] .
encourages the other Greeks who had retired to their vessels .
鼓励 这 其他 希腊人 WHO 有 退休 到 他们的 船只 .
这鼓励了其他已经退休回到船上的希腊人。

[ðə; ði] - [fɔːrm][ðer; ðər] [truːps] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈfeɪlæŋks] ,
The Ajaces form their troops into a close phalanx ,
这 - 形式 他们的 军队 进入 一个 关闭 方阵 ,
阿贾克斯人将部队排成紧密的方阵，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp][tuː; tə] [ˈhektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɔɪdʒəns] .
and put a stop to Hector and the Trojans .
和 放 一个 停止 到 赫克托 和 这 特洛伊木马 .
阻止赫克托耳和特洛伊人的进攻。

[ˈsevrəl] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈvælər] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] ; [ˌmeriˈoʊniːz] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər]
Several deeds of valour are performed ; Meriones , losing his spear in the encounter
一些 契约 的 勇气 是 执行 ; 梅里翁人 , 输 他的 矛 在 这 遇到
,
.
.
发生了几件英勇事迹；梅里翁斯在战斗中丢失了他的长矛，

[rɪˈpeɪər] [tuː; tə] [siːk] [əˈhʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [aɪˈdɒmɪnjuːs] ; [ðɪs] [əˈkeɪzənz] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] **repairs to seek another at the tent of Idomeneus ; this occasions a conversation**
 维修 到 寻找 其他 在 这 帐篷 的 伊多梅纽斯 ; 这 场合 一个 对话
 [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈwɒrɪrz] , **between these two warriors ,**
 之间 这些 二 战士 ,
 他们前往伊多梅纽斯的帐篷寻求另一处补给；这引发了这两位战士之间的对话。

[huː] [rɪˈtʊːrɪn] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] . **who return together to the battle .**
 WHO 返回 一起 到 这 战斗 .
 他们一同重返战场。

[aɪˈdɒmɪnjuːs] [ˈsɪgnəlaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkʊrɪdʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] ; [hiː; hi] [kɪlz] - , [ˈeɪsiəs] , [ænd; ənd] **Idomeneus signals his courage above the rest ; he kills Othryoneus , Asius , and**
 伊多梅纽斯 发出信号 他的 勇气 多于 这 休息 ; 他 杀戮 - , 阿修斯 , 和
 [ælˈkæθəʊəs] ; **Alcathous ;**
 阿尔卡索斯 ;
 伊多梅纽斯的勇气胜过其他人；他杀死了奥特里纽斯、阿西乌斯和阿尔卡托斯；

[diːˈfəbəs] [ænd; ənd] [maːrt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [aɪˈdɒmɪnjuːs] [rɪˈtaɪəz] . **Deiphobus and Aeneas march against him , and at length Idomeneus retires .**
 戴福布斯 和 埃涅阿斯 行进 反对 他 , 和 在 长度 伊多梅纽斯 退休 .
 德伊福布斯和埃涅阿斯向他进军，最终伊多墨纽斯撤退了。

[,meniˈleɪəs] [ˈwuːndz] [ˈhelənəs] [ænd; ənd] [kɪlz] . **Menelaus wounds Helenus and kills Peisander .**
 梅涅劳斯 伤口 赫勒努斯 和 杀戮 佩桑德 .
 墨涅拉俄斯重伤赫勒诺斯并杀死培桑德。

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [ɑːr; ər] [rɪˈpʌlst] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] . **The Trojans are repulsed in the left wing .**
 这 特洛伊木马 是 反感 在 这 左边 翼 .
 特洛伊人在左翼被击退。

[ˈhektər] [stɪl] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] - , [tɪl] , [ˈbiːɪŋ] [ɡɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈləjkriən] **Hector still keeps his ground against the Ajaces , till , being galled by the Locrian**
 赫克托 仍然 保持 他的 地面 反对 这 - , 直到 , 存在 恼怒 经过 这 洛克里安
 [ˈslɪŋərz] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃərz] , **slingers and archers ,**
 投石器 和 弓箭手 ,
 赫克托耳仍然坚守阵地对抗阿贾克斯人，直到被洛克里亚的投石兵和弓箭手折磨得筋疲力尽。

- [ədˈvaɪzɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔːr] : [ˈhektər] [əˈpruːvz] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , **Polydamas advises to call a council of war : Hector approves his advice ,**
 - 建议 到 称呼 一个 理事会 的 战争 : 赫克托 批准 他的 建议 ,
 波吕达马斯建议召开军事会议：赫克托耳赞同他的建议。

[bʌt; bət] [ɡoʊz] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˈræli] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] ; [ʌpˈbreɪdz] [ˈpærɪs] , [rɪˈdʒɔɪnz] - , [miːts] **but goes first to rally the Trojans ; upbraids Paris , rejoins Polydamas , meets**
 但 去 第一的 到 集会 这 特洛伊木马 ; 责骂 巴黎 , 重新加入 - , 满足
 [ˈeɪdʒəks] [əˈɡen] , **Ajax again ,**
 阿贾克斯 再次 ,
 但他首先去鼓舞特洛伊人的士气；斥责帕里斯，与波吕达马斯重聚，再次与阿贾克斯交锋，

[ænd; ənd] [rɪˈnjuːz] [ðə; ði] [əˈtæk] . **and renews the attack .**
 和 更新 这 攻击 .
 并再次发起攻击。

[ðə; ði] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [deɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:z] .
The eight - and - twentieth day still continues .
这 八 - 和 - 第二十 天 仍然 继续 :

第二十八天仍在继续。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] .
The scene is between the Grecian wall and the sea - shore .
这 场景 是 之间 这 希腊 墙 和 这 海 - 支撑 :

场景位于希腊城墙和海岸线之间。

[bʊk] [ɛks,ar'aɪ'aɪ] .
BOOK XIII .
书 十三 :

第十三卷。

[wen] [dʒʊʊv][hæd; həd] ['hektər] [ænd; ənd][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [brɔ:t]
When Jove had Hector and the Trojans brought
什么时候 朱庇特 有 赫克托 和 这 特洛伊木马 带来

当朱庇特带着赫克托耳和特洛伊人时

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪps] , [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tu:; tə] [tɔɪl]
Close to the ships , he left them there to toil
关闭 到 这 船舶 , 他 左边 他们 那里 到 辛劳

他把他们留在船边，让他们在那里劳作。

[ænd; ənd] [straɪf] [kən'tɪnjuəs] ; ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [glæns]
And strife continuous ; turning his keen glance
和 冲突 连续的 ; 转弯 他的 敏锐的 瞥一眼

纷争持续不断；他目光锐利地转向

[tu:; tə] [vju:] [fɑ:r] [ɔ:f] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'kwɛstriən] [traɪbz] [ʌv; əv] [θreɪs] ,
To view far off th ' equestrian tribes of Thrace ,
到 看法 远的 离开 th - 马术 部落 的 色雷斯 ,

远眺色雷斯的骑马部落，

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [fi:d]
The warlike Mysians , and the men who feed
这 好战 米西亚人 , 和 这 男人 WHO 喂养

好战的密西亚人，以及喂养他们的人

[ɑ:n] [mɪlk] [ʌv; əv] ['mɛrz] , [ðens] - - ;
On milk of mares , thence Hippemolgi term'd ;
在 牛奶 的 母马 , 因此 - - ;

以母马的乳汁为原料，因此得名 Hippemolgi；

[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [reɪs] , [ðə; ði]['dʒʌstɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
A peaceful race , the justest of mankind .
一个 和平 种族 , 这 最 的 人类 :

爱好和平的民族，人类中最公正的民族。

[ɑ:n] [trɔɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [nɔ:t] [wʌns][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [glæns] ;
On Troy he turn'd not once his piercing glance ;
在 特洛伊 他 转弯 不是 一次 他的 冲孔 瞥一眼 ;

他目光锐利地扫过特洛伊城，一次也没有回过头去；

[nɔ:r] [hi:; hi] ['eni] [gɑ:d] [wʊd] [der] [tu:; tə] [gɪv]
Nor deem'd he any God would dare to give
也不 被认为 他 任何 上帝 会 敢 到 给

他也认为没有任何神敢于给予

[tu:; tə]['trəʊdʒəns][ɔ:r][tu:; tə] ['gri:ks] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [eɪd] .
To Trojans or to Greeks his active aid .
到 特洛伊木马 或者 到 希腊人 他的 积极的 援助 :

他积极帮助特洛伊人和希腊人。

[nʊʊ] [ˈkerləs] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [ˈneptju:n,ˈneptu:n] [kept] :
No careless watch the monarch Neptune kept :
不 粗心 手表 这 君主 海王星 保留 :

海王星君主从未疏忽大意:

[wʌndrɪŋ] , [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] , [wer] [hi:; hi] [sæt]
Wond'ring , he view'd the battle , where he sat
好奇 , 他 已查看 这 战斗 , 在哪里 他 卫星

他坐在那里，疑惑地看着这场战斗。

[əˈlʊ:ft] [ɑ:n] [ˈwʊdɪd] [ˈseimɔs] - [ˈtɑ:pmoʊst] [pi:k] ,
Aloft on wooded Samos ' topmost peak ,
高空 在 树木繁茂的 萨摩斯岛 - 最顶层 顶峰 ,

在萨摩斯岛树木繁茂的最高峰上，

[ˈseimɔs] [ʌv; əv] [θreis] ; [wens] [ˈaɪdəz] [haɪts] [hi:; hi] [sɔ:] ,
Samos of Thrace ; whence Ida's heights he saw ,
萨摩斯岛 的 色雷斯 ; 何处 艾达的 高度 他 锯 ,

色雷斯的萨摩斯岛；他从那里看到了伊达山的巍峨群峰。

[ænd; ənd] [ˈpraɪ,æmz, ˈpraɪəmz] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv] [ɡri:s] .
And Priam's city , and the ships of Greece .
和 普里阿摩斯的 城市 , 和 这 船舶 的 希腊 .

还有普里阿摩斯的城邦，以及希腊的船只。

[ˈðɪðər] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] , [hi:; hi] [sæt] ;
Thither ascended from the sea , he sat ;
那里 上升 从 这 海 , 他 卫星 ;

他从海中升起，坐在那里；

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] , [baɪ] [ˈtrəʊdʒəns] [ˌoʊvərˈbɔ:rn; ˌoʊvərˈboʊrn] ,
And thence the Greeks , by Trojans overborne ,
和 因此 这 希腊人 , 经过 特洛伊木马 压倒 ,

于是，希腊人被特洛伊人征服，

[ˈpɪtiŋ] [hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [ˈdi:pli] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊv] .
Pitying he saw , and deeply wroth with Jove .
怜悯 他 锯 , 和 深 愤怒 和 朱庇特 .

他看到了怜悯，并对朱庇特深感愤怒。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈkræɡi] [saɪd] [hi:; hi] [pæst]
Then down the mountain's craggy side he pass'd
然后 向下 这 山的 崎岖不平 边 他 通过

然后他沿着山体崎岖的一侧向下走去

[wɪð; wɪθ] [ˈræpɪd] [step] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [əˈlʊ:ŋ] ,
With rapid step ; and as he mov'd along ,
和 迅速的 步 ; 和 作为 他 已移动 沿着 ,

他迈着轻快的步伐；当他向前走去时，

[bɪˈni:θ] [ti: ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔ:rt(ə)] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈoʊʃənz] [lɔ:rd]
Beneath th ' immortal feet of Ocean's Lord
下面 th - 不朽 脚 的 海洋的 主

在海洋之主的不朽脚下

- [ðə; ði] [hju:dz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈædɔvi] [wʊd] .
Quak'd the huge mountain and the shadowy wood .
- 这 巨大的 山 和 这 阴暗的 木头 .

巍峨的大山和幽暗的树林都震动了。

[θri:] [straɪdz] [hi:; hi] [tʊk] ; [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [hi:; hi] [hɪz; ɪz] [ɡoʊl] ,
Three strides he took ; the fourth , he reach'd his goal ,
三 步幅 他 采取 ; 这 第四 , 他 已达到 他的 目标 ,

他迈出三步；第四步，他就到达了终点。

- ; [wer] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]
Ægae ; where on the margin of the bay
- ; 在哪里 在 这 利润 的 这 湾

Ægae; 位于海湾边缘

[hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] [stəd] , [ɔ:l] - , [ɔ:l][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
His temple stood , all glitt'ring , all of gold ,
他的 寺庙 站立 , 全部 - , 全部 的 金子 ,
他的神庙巍然耸立, 金光闪闪,

[ɪmˈperɪjəbl] ; [ðer; ðər] , [hi:; hi] -
Imperishable ; there arriv'd , he yok'd
不朽的 ; 那里 到达 ; 他 -

不朽的; 到了那里, 他拴住了。

[bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][kɑ:r][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] - [ˈfʊtɪd] [sti:dz] ,
Beneath his car the brazen - footed steeds ,
下面 他的 车 这 厚颜无耻 - 有脚的 马匹 ,

在他的车底下, 是那些蹄子锋利的骏马,

[ʌv; əv] [ˈswɪftəst] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ][meɪni:z][ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] [ɡoʊld] .
Of swiftest flight , with manes of flowing gold .
的 最快 航班 , 和 鬃毛 的 流动 金子 .

飞翔速度极快, 鬃毛如金色般飘逸。

[ɔ:l] [klæd][ɪn][ɡoʊld] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [læʃ] [hi:; hi] -
All clad in gold , the golden lash he grasp'd
全部 覆膜 在 金子 , 这 金的 睫毛 他 -

他全身金光闪闪, 紧握着金色的鞭子。

[ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
Of curious work , and mounting on his car ,
的 好奇的 工作 , 和 安装 在 他的 车 ,

他从事着一项奇特的工作, 并将其安装在他的车上。

- [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪvz] ; [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [depθs] [bɪˈloʊ]
Skimm'd o'er the waves ; from all the depths below
- 超过 这 波浪 ; 从 全部 这 深度 以下

掠过波浪; 来自所有深渊

- [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
Gamboll'd around the monsters of the deep ,
- 大约 这 怪物 的 这 深的 ,

在深海巨兽周围嬉戏玩耍,

[əkˈhɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ][ðer; ðər] [kɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [si:]
Acknowledging their King ; the joyous sea
承认 他们的 国王 ; 这 欢乐 海

承认他们的君王; 欢乐的大海

[ˈpɑ:rtɪd][hɜ:r; hər] [weɪvz] ; [swɪft] [flu:] [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [sti:dz] ,
Parted her waves ; swift flew the bounding steeds ,
分手了 她 波浪 ; 迅速 飞翔 这 边界 马匹 ,

波涛分开, 骏马飞驰而去。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈæks(ə)] [wet] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,
Nor was the brazen axle wet with spray ,
也不 曾是 这 厚颜无耻 轴 湿的 和 喷 ,

那根粗壮的车轴也没有被水花弄湿。

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv] [ɡri:s] [ðer; ðər][ˈɔ:rd] [ðeɪ] [bɔ:r] .
When to the ships of Greece their Lord they bore .
什么时候 到 这 船舶 的 希腊 他们的 主 他们 钻孔 .

当他们带着他们的主来到希腊的船上时。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

Down in the deep recesses of the sea
向下 在 这 深的 凹陷处 的 这 海

在深海深处

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [keɪv] [ðer; ðər][ɪz] , [wɪt] [laɪz] [ˌmɪdˈweɪ]

A spacious cave there is , which lies midway
一个 宽敞 洞穴 那里 是 , 哪个 谎言 中途

那里有一个宽敞的洞穴，位于中间位置。

- [twɪkst] ['tenədɔs] [ænd; ənd][ɪmbrɔ:s] - ['rɔ:ki] [aɪl] :

' Twixt Tenedos and Imbros ' rocky isle :
- 中间 特内多斯 和 伊姆布罗斯 - 岩石 小岛 :

'Twixt Tenedos 和 Imbros' 岩石岛:

[ti: 'eɪt] - [ɜ:rθ] - ['feɪkɪŋ] ['neptju:n;neptu:n][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['kɔɔrsər]

Th ' Earth - shaking Neptune there his coursers stay'd ,
钍 - 地球 - 摇晃 海王星 那里 他的 课程 留下 ,

撼动大地的海王星和他的骏马们停留在那里，

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tjæriət] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][plækd]

Loos'd from the chariot , and before them plac'd
- 从 这 战车 , 和 前 他们 放置

从战车上下来，放在他们面前

[æm'brɔʊzəl] ['prɔ:vəndər] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] [fi:t]

Ambrosial provender ; and round their feet
甘露 饲料 ; 和 圆形的 他们的 脚

甘美的饲料；以及它们脚边的

['æklz] [ʌv; əv][gəʊld] , [wɪt] [nʌn] [maɪt] [breɪk] [nɔ:r] [lu:s] ,

Shackles of gold , which none might break nor loose ,
镣铐 的 金子 , 哪个 没有任何 可能 休息 也不 松动的 ,

黄金镣铐，无人能够挣脱或挣脱。

[ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [maɪt] [ə'weɪt] [ðer; ðər][bɜ:(r)dz] [rɪ'tɜ:rn] ;

That there they might await their Lord's return ;
那 那里 他们 可能 等待 他们的 主场 返回 ;

在那里，他们可以等候主的归来；

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['ɑ:rmɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] .

Then to the Grecian army took his way .
然后 到 这 希腊 军队 采取 他的 方式 .

然后他前往希腊军队。

['mi:ntaɪm] , [baɪ] ['hektər] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] , [led] ,

Meantime , by Hector , son of Priam , led ,
与此同时 , 经过 赫克托 , 儿子 的 普里阿姆 , 引领 ,

与此同时，由普里阿摩斯的儿子赫克托耳率领，

[laɪk] ['faɪər] , [ɔ:r] ['wɜ:rlwɪnd] , [presd] [ðə; ði]['trəʊdzəns][ɑ:n] ,

Like fire , or whirlwind , press'd the Trojans on ,
喜欢 火 , 或者 旋风 , 按下 这 特洛伊木马 在 ,

如同烈火或旋风一般，特洛伊人奋勇向前。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [zi:l] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['klæməɪ] [hɔ:rs] ;

With furious zeal , and shouts and clamour hoarse ;
和 狂怒 热情 , 和 喊叫 和 叫嚣 嘶哑 ;

带着狂热的热情，以及嘶哑的呐喊和喧闹；

[ɪn] [hoʊps] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs]

In hopes to take the ships , and all the chiefs
在 希望 到 拿 这 船舶 , 和 全部 这 酋长们

为了夺取船只和所有酋长

[tuː; tə] [sleɪ] [br'saɪd] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['oʊʃənz] [depθs]
To **slay** **beside** **them** **;** **but** **from** **Ocean's** **depths**
到 杀戮 旁 他们 ; 但 从 海洋的 深度
在他们身边杀戮; 但来自海洋深处

[ʌp'rəjz] [ti: 'ert] - [ɜ:rθ] - ['feɪkər] , ['sɜ:rklər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Uprose **th** **' Earth** - **shaker** , **Circler** **of** **the** **Earth** ,
玫瑰 th - 地球 - 摇晃器 , 圆圈 的 这 地球 ,
撼地者, 环绕地球者,

[tuː; tə] ['kælkəs] - ['laɪknəs] [ænd; ənd] [di:p] [vɔɪs] - ,
To **Calchas** **' likeness** **and** **deep** **voice** **conform'd** ,
到 卡尔查斯 - 相似 和 深的 嗓音 - ,
外形和声音都与卡尔卡斯相似,

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['gri:ks] ; [ti: 'ert] - - [fɜ:rst] ,
And **rous'd** **the** **fainting** **Greeks** **;** **th** **' Ajaces** **first** ,
和 - 这 昏厥 希腊人 ; th - - 第一的 ,
并唤醒了昏厥的希腊人; 首先是阿雅克人,

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] , [hi:; hi] [ðʌs] [ædresd] : "
Themselves **with** **ardour** **fill'd** , **he** **thus** **address'd** : "
他们自己 和 热情 已填充 , 他 因此 已解决 : "
他满怀热情地对他们说道: "

- [tɪz] [jɔ:rz] , - , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [haɪ] ,
' Tis **yours** , **Ajaces** , **fill'd** **with** **courage** **high** ,
- 的 你的 , - , 已填充 和 勇气 高的 ,
这是你的, 阿贾克斯, 充满勇气,

[dis'kɑ:dɪŋ] [tʃɪli] [fɪr] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gri:ks] :
Discarding **chilly** **fear** , **to** **save** **the** **Greeks** :
丢弃 寒冷 害怕 , 到 节省 这 希腊人 :
抛开冷漠的恐惧, 拯救希腊人:

['els,wer] [aɪ] [dred] [nʌ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði]['troʊdʒən] [fɔ:rs] ,
Elsewhere **I** **dread** **not** **much** **the** **Trojan** **force** ,
别处 我 恐惧 不是 很多 这 特洛伊木马 力量 ,
在其他地方, 我并不太惧怕特洛伊军队。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn] [kraʊdz] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [wɔ:l] ;
Though **they** **in** **crowds** **have** **scal'd** **the** **lofty** **wall** ;
尽管 他们 在 人群 有 - 这 高远 墙 ;
虽然他们成群结队地烧毁了高墙;

[ðə; ði] [wel] - - ['gri:ks] [ðer; ðər]['ɑ:nset] [meɪ] [dɪ'faɪ] .
The **well** - **greav'd** **Greeks** **their** **onset** **may** **defy** .
这 出色地 - - 希腊人 他们的 发病 可能 违抗 :
装备精良的希腊人或许能够抵挡住他们的进攻。

[jet] ['greɪtli] [fɪr] [aɪ][lest][wi:; wi] ['sʌfər] [bɔ:s] ,
Yet **greatly** **fear** **I** **lest** **we** **suffer** **loss** ,
然而 非常 害怕 我 免得 我们 遭受 损失 ,
但我非常担心我们会遭受损失。

[wer] [ðæt] [fɪrs] , ['faɪəri]['mædmən] , ['hektər] , [li:dʒ] .
Where **that** **fierce** , **fiery** **madman** , **Hector** , **leads** .
在哪里 那 凶猛的 , 火热 狂人 , 赫克托 , 线索 :
跟随那个凶猛、暴躁的疯子赫克托的脚步。

[hu:] [boʊsts] [hɪm'self] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒoʊv][moʊst] [haɪ] .
Who **boasts** **himself** **the** **son** **of** **Jove** **most** **high** .
WHO 吹嘘 他自己 这 儿子 的 朱庇特 最多 高的 :
他自称是至高神宙斯的儿子。

[bʌt; bət] [meɪ] [sʌm; səm][gɑ:d][jər; jər] ['hɑ:rts] [ɪn'spaɪər] , [jɔ:r'selvz]
But may some God your hearts inspire , yourselves
但 可能 一些 上帝 你的 心 启发 , 你们自己

但愿你们心中有神，愿你们自己也受到神的感召。

[fɜ:rmli] [tu:; tə][stænd] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [jər; jər] ['kɒmreɪdz] [ɑ:n] ;
Firmly to stand , and cheer your comrades on ;
牢牢 到 站立 , 和 欢呼 你的 同志们 在 ;

坚定地站好，为你的战友们加油鼓劲；

[soʊ][frʌm; frəm][jər; jər] ['swɪftli] - ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [ji:; ji] [jet]
So from your swiftly - sailing ships ye yet
所以 从 你的 迅速地 - 帆船 船舶 是的 然而

所以，你们仍然从你们疾驰的船只上.....

[meɪ] [draɪv] [ðə; ði][foʊ] , [haʊ] [boʊld] - [hi:; hi][bi:; bi] ,
May drive the foe , how bold soe'er he be ,
可能 驾驶 这 敌人 , 如何 大胆的 - 他 是 ,

无论敌人多么大胆，都可能将其击退。

[ðoʊ] [baɪ] [ə'lɪmpiən] [dʒoʊv] [hɪm'self] [ʌp'held] .
Though by Olympian Jove himself upheld .
尽管 经过 奥运选手 朱庇特 他自己 维持 .

虽然是由奥林匹斯神朱庇特亲自维护的。

" [soʊ] [speɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [ɜ:rθ] - ['feɪkər] , ['sɜ:rkɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" **So spake th ' Earth - shaker , Circler of the Earth ,**
" 所以 说 th - 地球 - 摇晃器 , 圆圈 的 这 地球 ,

“大地撼动者，环绕地球者如是说道:”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['septər] ['tʌtʃɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [tʃi:fs] ,
And with his sceptre touching both the chiefs ,
和 和 他的 权杖 接触 两个都 这 酋长们 ,

他的权杖同时触碰着两位酋长，

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [lɪmz] ,
Fill'd them with strength and courage , and their limbs ,
已填充 他们 和 力量 和 勇气 , 和 他们的 四肢 ,

使他们充满力量和勇气，以及他们的四肢，

[ðər; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] , [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] ['vɪgər] [strʌŋ] ;
Their feet and hands , with active vigour strung ;
他们的 脚 和 双手 , 和 积极的 活力 串 ;

他们的手脚充满活力地伸展着；

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [swɪft] - [wɪŋd] ['fælkən] [spræŋ] [tu:; tə] [flaɪt] ,
Then like a swift - wing'd falcon sprang to flight ,
然后 喜欢 一个 迅速 - 有翅膀的 鹞 弹簧 到 航班 ,

然后，就像一只展翅飞翔的猎鹰，跃然纸上。

[wɪtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪr] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɔ:fti] [rɑ:k]
Which down the sheer face of some lofty rock
哪个 向下 这 透明 脸 的 一些 高远 岩石

沿着某块高耸岩石的陡峭峭壁向下走

[swu:p] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] - [preɪ] :
Swoops on the plain to seize his feather'd prey :
俯冲 在 这 清楚的 到 抢占 他的 - 猎物 :

它俯冲到平原上，捕获它的猎物：

[soʊ] ['swɪftli] ['neptju:n,'neptu:n] [left] [ðə; ði] [tʃi:fs] ; [hɪm; ɪm][fɜ:rst]
So swiftly Neptune left the chiefs ; him first
所以 迅速地 海王星 左边 这 酋长们 ; 他 第一的

于是，海王星迅速离开了众酋长；他首先离开。

[di'pɑ:tiŋ] , [nu:] [ɔɪ'li:əs] - ['æktiv] [sʌn] ,
Departing , knew Oileus ' active son ,
离开 , 知道 奥伊勒斯 - 积极的 儿子 ,

临行前，他认识了奥伊勒斯的活跃儿子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['teləmən] [ædrəsɪd] :
And thus the son of Telamon address'd :
和 因此 这 儿子 的 特拉蒙 已解决 :

于是，特拉蒙之子说道：

" [ˈeɪdʒæks] , [sɪns] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'ɒlɪmpiən] [ɡɒdz] ,
“ **Ajax , since some one of th ' Olympian Gods ,**
” 阿贾克斯 , 自从 一些 一 的 th - 奥运选手 神 ,

“阿贾克斯，因为某位奥林匹斯神，

[ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪr] , [hæθ] ['hɪðər] [kʌm]
In likeness of a seer , hath hither come
在 相似 的 一个 先知 , 有 这里 来

如同先知一般，他已来到这里。

[tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] ([noʊ] ['kælkəs] [hi; hi] ,
To urge us to the war (no Calchas he ,
到 敦促 我们 到 这 战争 (不 卡尔查斯 他 ,

敦促我们参战（他没有卡尔卡斯，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈb:ɡər] ['hevən] - - ; [fɔ:r; fər]
Our augur Heav'n - inspir'd ; for
我们的 占卜师 天堂 - - ; 为了

我们预感，受上天启示；因为

[wel] [aɪ] [mɑ:rkt]
well I mark'd
出色地 我 标记

我标记了

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , [æz; əz] [hi; hi] [went] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡɑ:d]
His movements , as he went ; and of a God
他的 移动 , 作为 他 去 ; 和 的 一个 上帝

他所行的举止；以及一位神

- [tɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪnz]) ,
' Tis easy to discern the outward signs) ,
- 的 简单的 到 辨别 这 向外 标志) ,

（很容易辨别外在迹象）

[aɪ] [fi:l] [freʃ] ['spɪrɪt] ['kɪndld] [ɪn] [maɪ] [breɪst] ,
I feel fresh spirit kindled in my breast ,
我 感觉 新鲜的 精神 点燃 在 我的 胸部 ,

我感到胸中燃起了新的活力，

[ænd; ənd] [nu:] - [bɔ:rn] ['vɪɡər] [ɪn] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [hændz] .
And new - born vigour in my feet and hands .
和 新的 - 出生 活力 在 我的 脚 和 双手 .

我的双手双脚充满了新生的活力。

" [hu:m] ['ænsərd] [ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['teləmən] :
“ **Whom answer'd thus the son of Telamon :**
” 谁 已回答 因此 这 儿子 的 特拉蒙 :

特拉蒙之子回答说：

" [maɪ] [hændz] [tu:] [græsp] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:mər] [hoʊld] [ðə; ði] [spɪr] ,
“ **My hands too grasp with firmer hold the spear ,**
” 我的 双手 也 抓牢 和 更坚固 抓住 这 矛 ,

我的双手也更紧地握住了长矛，

[maɪ] ['spɪrɪt] [laɪk] [ðəɪn] [ɪz] ; [aɪ] [fi:l] [maɪ] [fi:t]
My spirit like thine is stirr'd ; I feel my feet
我的 精神 喜欢 你的 是 搅拌 ; 我 感觉 我的 脚

我的灵魂如同你一般被激起；我感觉到了我的双脚

[ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] [laɪf] ; [nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr]
Instinct with fiery life ; nor should I fear
本能 和 火热 生活 ; 也不 应该 我 害怕

天生充满激情；我也不该害怕

[wɪð; wɪθ] ['hektər] , [sʌn] [ʌv; əv] ['praɪəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪt]
With Hector , son of Priam , in his might
和 赫克托 , 儿子 的 普里阿姆 , 在 他的 可能

与普里阿摩斯的儿子赫克托耳一起，在他的力量中

[ə'loʊn] [tu:; tə] [mi:t] , [ænd; ənd] ['græpl] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] .
Alone to meet , and grapple to the death .
独自的 到 见面 , 和 抓钩 到 这 死亡 .

孤身相遇，殊死搏斗。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['mjʊ:tʃuəl] [kən'vɜ:rs] , [æz; əz] [ðeɪ] -
" **Such was their mutual converse , as they joy'd**
" 这样的 曾是 他们的 相互的 交谈 , 作为 他们 -

他们彼此交谈甚欢，

[ɪn] [ðə; ði] [fɪrs] ['trænsɜ:rt] [baɪ] [ðə; ði] [gɑ:d] - .
In the fierce transport by the God inspir'd .
在 这 凶猛的 运输 经过 这 上帝 - .

在神灵的感召下，经历了一场激烈的洗礼。

[ˈneptju:n'heptu:n] , ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ['gri:ks] [ɛrəʊzd] ,
Neptune , meanwhile , the other Greeks arous'd ,
海王星 , 同时 , 这 其他 希腊人 兴奋 ,

与此同时，海神尼普顿唤醒了其他希腊神灵。

[hu:] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð'drɔ:n] , [ðer; ðər] ['weɪstɪd] [streŋθ]
Who , to the ships withdrawn , their wasted strength
WHO , 到 这 船舶 撤回 , 他们的 浪费 力量

谁，对于撤退的船只，他们浪费的力量

[rɪ'kru:tɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
Recruited ; for their limbs were faint with toil ,
招募 ; 为了 他们的 四肢 是 头晕的 和 辛劳 ,

被征召入伍；因为他们的四肢因劳累而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [gri:f] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held]
And grief was in their hearts , as they beheld
和 悲伤 曾是 在 他们的 心 , 作为 他们 观看

当他们看到这一切时，心中充满了悲伤。

[ðə; ði] ['trɒʊdzən] [həʊsts] [ðæt] - [ðə; ði] ['bɔ:ftɪ] [wɔ:l] ;
The Trojan hosts that scal'd the lofty wall ;
这 特洛伊木马 主持人 那 - 这 高远 墙 ;

攻破高墙的特洛伊军队；

[ðeɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] ['tiədrɒps] [fel] ,
They saw , and from their eyes the teardrops fell ,
他们 锯 , 和 从 他们的 眼睛 这 泪滴 跌倒 ,

他们看到了，泪水从眼中滑落。

[ʌv; əv] ['seɪftɪ] ; [bʌt; bət] [ti: 'eɪtʃ] - [ɜ:rθ] - ['feɪkɪŋ] [gɑ:d]
Of safety desp'rate ; but th ' Earth - shaking God
的 安全 绝望 ; 但 th - 地球 - 摇晃 上帝

安全岌岌可危；但那撼动大地的神

[ə'mɪd][ðer; ðər][ræŋks] [ə'piəriŋ] , [su:n]
Amid their ranks appearing , soon restor'd
之中 他们的 排名 出现 , 很快 已恢复

在他们的队伍中，很快便恢复了元气。

[ðer; ðər][fɜ:rm] [ə'reɪ] ; [tu:; tə] ['tju:sər] [fɜ:rst][hi:; hi] [keɪm] ,
Their firm array ; to Teucer first he came ,
他们的 公司 大批 ; 到 特克 第一的 他 来了 ,

他们阵型严密；他首先来到特克尔那里，

[tu:; tə] ['li:təs] , [ænd; ənd] ['væliənt] - ,
To Leitus , and valiant Peneleus ,
到 莱图斯 , 和 英勇 - ,

致莱图斯和英勇的佩涅琉斯，

[ˈθoʊ.æs] , - , [ˌmɛri'ʊʊni:z] ,
Thoas , Deipyrus , Meriones ,
托阿斯 , - , 梅里翁人 ,

托阿斯、戴皮鲁斯、梅里翁斯

[ænd; ənd] [jʌŋ] [æn'tiləkəs] , [breɪv] ['wɔ:ri:z] [ɔ:l] ,
And young Antilochus , brave warriors all ,
和 年轻的 安提洛科斯 , 勇敢的 战士 全部 ,

还有年轻的安提洛科斯，他们都是勇敢的战士。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ædresd] :
And to the chiefs his winged words address'd :
和 到 这 酋长们 他的 有翅膀的 字 已解决 :

他向众首领们发出了振聋发聩的讯息：

" [jeɪm] [ɑ:n][ji:; ji] , ['gri:ʃn] [jʊθs] !
“ Shame on ye , Grecian youths !
” 耻辱 在 是的 , 希腊 青年 !

“希腊青年们，你们真丢脸！ ”

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [lʊkt]
to you I look'd
到 你 我 看起来

我看着你

[æz; əz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] - [dɪ'fendəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji]
As to our ships ' defenders ; but if ye
作为 到 我们的 船舶 - 后卫 ; 但 如果 是的

至于我们的船只守卫者；但是如果你们

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perələs] ['bæt(ə)l] , [ðen] [ɪn'di:d]
Shrink from the perilous battle , then indeed
收缩 从 这 危险的 战斗 , 然后 的确

那么，就畏惧那场危险的战斗吧。

[ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɪz] [kʌm] , [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [trɔɪ] - .
Our day is come , to be by Troy subdu'd .
我们的 天 是 来 , 到 是 经过 特洛伊 - .

我们的日子到了，特洛伊将被征服。

[oʊ] ['hevən] !
O Heav'n !
哦 天堂 !

天哪！

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [saɪt] [ɪz] [ðɪs] ,
a sad and wondrous sight is this ,
一个 伤心 和 奇妙的 视线 是 这 ,

这是一个既悲伤又令人惊叹的景象。

[ə; eɪ] [saɪt] [aɪ] ['nevər] [maɪ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ,
A sight I never deem'd my eyes should see ,
一个 视线 我 绝不 被认为 我的 眼睛 应该 看 ,

这是我从未想过自己会看到的景象。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] - [baɪ] ['trɒʊdʒən] [tru:ps] ; [baɪ] [ðoʊz]
Our ships assail'd by Trojan troops ; by those
我们的 船舶 - 经过 特洛伊木马 军队 ; 经过 那些

我们的船只遭到特洛伊军队的袭击；那些

[hu:] [ˈhɪrtʊ'fɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] - [haɪndz]
Who heretofore have been as tim'rous hinds
WHO 此前 有 到过 作为 - 雌鹿

此前一直像胆怯的母鹿一样

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [depθs] , [ðə; ði] ['helpləs] [preɪ]
Amid the forest depths , the helpless prey
之中 这 森林 深度 , 这 无助 猎物

在森林深处，无助的猎物

[ʌ; əv] ['dʒækəlz] , [paʊdz] , [ænd; ənd] [wʊlvz] ; [ðeɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
Of jackals , pards , and wolves ; they here and there ,
的 豺狼 , 豹子 , 和 狼 ; 他们 这里 和 那里 ,

豺狼、豹子和狼；它们零星分布在各处。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] , ['hɑ:rtləs] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [flaɪ] :
Uncertain , heartless , unresisting , fly :
不确定 , 狠心 , 毫无抵抗力 , 飞 :

犹豫不决、冷酷无情、毫无抵抗力、飞翔：

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['trɒʊdʒəns] [wʌns] ; [nɔ:r] - [ə'baɪd] ,
Such were the Trojans once ; nor dar'd abide ,
这样的 是 这 特洛伊木马 一次 ; 也不 - 遵守 ,

特洛伊人也曾如此；他们也不敢苟同。

[noʊ] , [nɑ:t] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ʌ; əv] [gri:s] ;
No , not an hour , the strength and arms of Greece ;
不 , 不是 一个 小时 , 这 力量 和 武器 的 希腊 ;

不，不是一小时，而是希腊的力量和武器；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [hu:] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ,
And these are they , who now beside our ships ,
和 这些 是 他们 , WHO 现在 旁 我们的 船舶 ,

而这些人，现在就站在我们的船边，

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɪti] [wɔ:lz] , [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
Far from their city walls , maintain the fight ,
远的 从 他们的 城市 墙壁 , 维持 这 斗争 ,

远离城墙，继续战斗。

- [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [kə'mændə-z] [fɔ:lt] ,
Embolden'd by our great commander's fault ,
- 经过 我们的 伟大的 指挥官的 过错 ,

因我们伟大统帅的过错而更加大胆，

[ænd; ənd] ['slæknəs] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
And slackness of the people , who , with him
和 松懈 的 这 人们 , WHO , 和 他

还有那些与他一起的人民的懒散。

[ə'fendɪd] , [skers] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu; tə] [ɡɑ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] .
Offended , scarce are brought to guard our ships .
被冒犯了 , 稀少 是 带来 到 警卫 我们的 船舶 :

受到冒犯，我们派出稀少的士兵来守卫我们的船只。

[ænd; ənd] , [ˈfiːbli] [ˈfaɪtɪŋ] , [ɑːr; ər] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] [sleɪn] .
And , feebly fighting , are beside them slain .
和 , 虚弱地 斗争 , 是 旁 他们 被杀 .

他们奋力抵抗，最终倒在了他们身边。

[ɪːn] [ðoo] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɑːnərk] , [ˈeɪtriʊːs] - [sʌn] ,
E'en though the mighty monarch , Atreus ' son ,
e'en 尽管 这 强大的 君主 , 阿特柔斯 - 儿子 ,

即使是强大的君主，阿特柔斯的儿子，

[waɪd] - [ˈruːlɪŋ] [ˌæɡəˈmemnən] , [biː; bi][ɪn] [truːθ]
Wide - ruling Agamemnon , be in truth
宽的 - 裁决 阿伽门农 , 是 在 真相

统治范围广阔的阿伽门农，确实如此

[ˈhoʊli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈrɒŋd]
Wholly to blame in this , that he hath wrong'd
完全 到 责备 在 这 , 那 他 有 错误

这件事完全是他的错，他做错了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈpiːljʊs] , [jet] - [tɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː ˈes]
The son of Peleus , yet ' tis not for us
这 儿子 的 珀琉斯 , 然而 - 的 不是 为了 我们

他是珀琉斯的儿子，但这与我们无关。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈlæks] .
Our courage to relax .
我们的 勇气 到 放松 .

我们放松的勇气。

[əˈraʊz] [jiː; ji] [ðen] !
Arouse ye then !
引起 是的 然后 !

唤醒你们吧！

[ə; eɪ] [breɪv] [ˈmænz] [ˈspɪrɪt] [ɪts] [ˈvɪɡər] [suːn] [riːˈgeɪnz] .
A brave man's spirit its vigour soon regains .
一个 勇敢的 男人的 精神 它是 活力 很快 恢复 .

勇敢的人精神很快就会恢复活力。

[ðæt] [jiː; ji] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] ,
That ye , the best and bravest of the host ,
那 是的 , 这 最好的 和 最勇敢的 的 这 主持人 ,

你们，这群最优秀、最勇敢的战士们，

[ʃʊd; ʃəd] [stænd] [əˈluːf] [ðʌs] [ˈaɪdli] , - [tɪz] [nɑːt] [wel] ;
Should stand aloof thus idly , ' tis not well ;
应该 站立 超然 因此 闲散地 , - 的 不是 出色地 ;

这样袖手旁观、无所事事是不好的；

[ɪf] [miːn] [men] [ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ˈrɪŋk] ,
If meaner men should from the battle shrink ,
如果 更卑鄙 男人 应该 从 这 战斗 收缩 ,

如果卑鄙之徒因战场退缩，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt] [bleɪm] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji]
I might not blame them ; but that such as ye
我 可能 不是 责备 他们 ; 但 那 这样的 作为 是的

我或许不会责怪他们；但像你们这样的人

[ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːltər] , [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] .
Should falter , indignation fills my soul .
应该 犹豫不决 , 愤慨 填充 我的 灵魂 .

若我失足，我的灵魂将充满愤慨。

[dɪr] [frendz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɪsnɪs] [mʌst; məst] [ə'kru:]
Dear friends , from this remissness must accrue
亲爱的 朋友们 , 从 这 疏忽 必须 累积

亲爱的朋友们，这种疏忽必会造成后果。

[jet] ['greɪtər] ['i:vəlz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [jeɪm]
Yet greater evils ; but with gen'rous shame
然而 更大的 罪恶 ; 但 和 - 耻辱

然而，还有更大的罪恶；但带着宽容的羞耻心。

[ænd; ʌnd] [ki:n] [rɪ'mɔ:rs] [let] [i:tʃ] ['mænz] [breɪst] [bi:; bi] ;
And keen remorse let each man's breast be fill'd ;
和 敏锐的 悔恨 让 每个 男人的 胸部 是 已填充 ;

让每个人的心中都充满深深的悔恨；

[fɪrs] [ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [streŋθ]
Fierce is the struggle ; in his pride of strength
凶猛的 是 这 斗争 ; 在 他的 自豪 的 力量

斗争异常激烈；他为自己的实力感到自豪。

['hektər] [hæz; hæz] [fɔ:kt] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ʌnd] ['mæsɪv] [ba:z] ,
Hector has forc'd the gates and massive bars ,
赫克托 有 被迫 这 大门 和 大量的 酒吧 ,

赫克托强行撬开了大门和厚重的栅栏。

[ænd; ʌnd]['reɪdʒɪŋ] , - [mɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [meɪn'teɪnz] [ðə; ði][wɔ:r] .
And raging , ' mid the ships maintains the war .
和 愤怒 , - 中 这 船舶 保持 这 战争 .

战火在舰船间熊熊燃烧，战争仍在继续。

" [ðʌs] ['neptju:n,'neptu:n][ɑ:n][ðə; ði] ['gri:ks] , [rɪ'pru:vɪŋ] , [kɔ:ld] :
" **Thus Neptune on the Greeks , reproving , call'd :**
" 因此 海王星 在 这 希腊人 , 责备 , 被称为 :

“于是，海神尼普顿斥责希腊人，称他们为：

[ðen] [raʊnd] [ti: 'eɪtʃ] - - [tweɪn] [wɜ:r; wər] - [θɪk]
Then round th ' Ajaces twain were cluster'd thick
然后 圆形的 th - - 马克·吐温 是 - 厚的

然后，在阿贾克斯周围，两人密密麻麻地聚集在一起。

[ðə; ði] ['serɪd] [faɪlz] , [hu:z] [fɜ:rm] [ə'reɪ] [nɔ:r][mɑ:rz] ,
The serried files , whose firm array nor Mars ,
这 串联 文件 , 谁 公司 大批 也不 火星 ,

成排的文件，其坚实的排列方式，既非火星，

[nɔ:r] ['spɪrɪt] - ['stɜ:rɪŋ] ['pæləs] [maɪt] [rɪ'pru:v] :
Nor spirit - stirring Pallas might reprove :
也不 精神 - 搅拌 帕拉斯 可能 责备 :

就连鼓舞人心的帕拉斯女神也不会责备：

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [ðə; ði]['breɪvəst] [ɔ:l] , [ɪn]['ɔ:rdər] [du:] ,
For there , the bravest all , in order due ,
为了 那里 , 这 最勇敢的 全部 , 在 命令 到期的 ,

因为在那里，所有最勇敢的人，按顺序，

['weɪtɪd] [ðə; ði]['troʊdʒən] [tɑ:rdʒ] [baɪ] ['hektər] [led] :
Waited the Trojan charge by Hector led :
等待 这 特洛伊木马 收费 经过 赫克托 引领 :

等待赫克托耳率领的特洛伊人发起冲锋：

[spɪr] [kloʊz][baɪ] [spɪr] , [ænd; ʌnd] [ʃi:ld] [baɪ] [ʃi:ld] ,
Spear close by spear , and shield by shield o'erlaid ,
矛 关闭 经过 矛 , 和 盾 经过 盾 奥莱德 ,

长矛紧挨着长矛，盾牌与盾牌叠在一起，

[ˈbʌklər] [tuː; tə] [ˈbʌklər] [prɛsd] , [ænd; ənd] [helm] [tuː; tə] [helm] ,
Buckler to buckler press'd , and helm to helm ,
巴克勒 到 盾牌 按下 , 和 舵 到 舵 ,
盾牌对盾牌, 头盔对头盔。

[ænd; ənd][mæn][tuː; tə][mæn] ; [ðə; ði] [ˈhɔːrsher] [pluːmz] [əˈbʌv] ,
And man to man ; the horsehair plumes above ,
和 男人 到 男人 ; 这 马鬃 羽流 多于 ,
男人之间; 头顶是马鬃羽毛,

[ðæt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] - - [krests] ,
That nodded on the warriors ' glitt'ring crests ,
那 点头 在 这 战士 - - 冠状物 ,
那光芒照耀着战士们闪闪发光的环形徽章,

[iːtʃ] [ˈʌðər] [tʌtʃt] ; [soʊ] [ˈkloʊsli] [mæst] [ðeɪ] [stʊd] .
Each other touch'd ; so closely massed they stood .
每个 其他 触摸 ; 所以 密切 大量 他们 站立 .
他们彼此接触, 紧紧地挤在一起。

[ˈbækwərd] , [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [hænd] , [wɜːr; wər] [drɔːn]
Backward , by many a stalwart hand , were drawn
落后 , 经过 许多 一个 坚定的 手 , 是 绘制
许多强壮的手都向后拉了回来。

[ðə; ði] [spiə] , [ɪn][ækt][tuː; tə][hɜːrɪ] ; [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][maɪndz]
The spears , in act to hurl ; their eyes and minds
这 长矛 , 在 行为 到 投 ; 他们的 眼睛 和 思想
长矛, 准备投掷; 他们的眼睛和思想

[tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
Turn'd to the front , and eager for the fray .
转弯 到 这 正面 , 和 渴望的 为了 这 磨损 .
转身面向前方, 渴望投入战斗。

[ɑːn] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [ˈmæsiːz] ; [ɪn][ðə; ði][væn]
On pour'd the Trojan masses ; in the van
在 倾倒 这 特洛伊木马 群众 ; 在 这 货车
特洛伊群众倾泻而下; 在车上

[ˈhektər] [streɪt] [ˈfɔːrwɜrd] - [hɪz; ɪz] [ˈfjʊriəs] [kɔːrs] .
Hector straight forward urg'd his furious course .
赫克托 直的 向前 - 他的 狂怒 课程 .
赫克托尔直截了当地敦促他采取愤怒的行动。

[æz; əz][sʌm; səm][ˈhjuːdʒ] [ˈboʊldər] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈrɑːki] [bed]
As some huge boulder , from its rocky bed
作为 一些 巨大的 巨石 , 从 它是 岩石 床
像一块巨大的巨石, 从它的岩石床上滚落下来

- , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈtɔːrənts] [fɔːrs]
Detach'd , and by the wintry torrent's force
- , 和 经过 这 冬季 种子文件的 力量
分离, 并被凛冽的寒流冲刷

[daʊn] [ðə; ði] [ˈklɪfs] [stiːp] [feɪs] , [wen] [ˈkɑːnstənt] [reɪnz]
Hurl'd down the cliff's steep face , when constant rains
被扔出 向下 这 悬崖 陡 脸 , 什么时候 持续的 雨
连绵不断的暴雨将她从陡峭的悬崖上抛下

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈrɑːks] [fɜːrm][ˈhoʊld][hæv; həv] - ;
The massive rock's firm hold have undermin'd ;
这 大量的 摇滚的 公司 抓住 有 - ;
巨石的牢固支撑削弱了地基;

[wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [baʊndz] [aɪ ˈti:] [flaɪz] ; [ðə; ði] ˈkræʃɪŋ] [wʊd]
With giant bounds it flies ; the crashing wood
和 巨大的 界限 它 苍蝇 ; 这 崩溃 木头
它以巨大的跳跃飞翔; 轰鸣的木头

[rɪˈzaʊndz] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] ; [sti:l] [aɪ ˈti:] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n] ,
Resounds beneath it ; still it hurries on ,
回响 下面 它 ; 仍然 它 匆忙 在 ;
回声在它下方回荡; 它仍在匆匆前行,

[ʌnˈtɪl] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [pleɪn] ,
Until , arriving at the level plain ,
直到 ; 抵达 在 这 等级 清楚的 ;
直到到达平坦的地面,

[ɪts] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈɪmpʌls] - , [aɪ ˈti:][ruʊlz][noʊ] [mɔ:ɹ] ;
Its headlong impulse check'd , it rolls no more ;
它是 一头扎 冲动 - , 它 卷 不 更多的 ;
它横冲直撞的冲动被遏制住了, 它不再滚动了;

[soʊ] [ˈhektər] , [θretnɪŋ] [naʊ] [θru:] [[ɪps] [ænd; ənd] [tents] ,
So Hector , threat'ning now through ships and tents ,
所以 赫克托 , 威胁 现在 通过 船舶 和 帐篷 ;
所以赫克托耳现在通过船只和帐篷发出威胁,

[ɪ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] - [wei] ,
E'en to the sea , to force his murd'rous way ,
e'en 到 这 海 , 到 力量 他的 - 方式 ;
甚至到了海边, 也要强行杀戮。

[əˈnɑ:n] , [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈfeɪlæŋks] [fɜ:rm] ,
Anon , confronted by that phalanx firm ,
匿名 , 面对 经过 那 方阵 公司 ;
匿名人士, 面对着那支强大的队伍,

[hɔ:ltz] [kloʊz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] ; [waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡri:s] ,
Halts close before it ; while the sons of Greece ,
停止 关闭 前 它 ; 尽管 这 儿子们 的 希腊 ,
车站关闭在它面前; 而希腊的子民们,

[wɪð; wɪθ] [θrʌst] [ʌv; əv] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈpɔɪntɪd] [spiə] ,
With thrust of sword and double - pointed spears ,
和 推力 的 剑 和 双倍的 - 尖 长矛 ;
用剑和双尖矛进行突刺,

[steɪv] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈɑ:nset] ; [hi:; hi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs]
Stave off his onset ; he a little space
木板 离开 他的 发病 ; 他 一个 小的 空间
阻止他的发作; 他需要一点空间

[wɪðˈdru:] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [kɔ:lɪd] :
Withdrew , and loudly on the Trojans call'd :
退出 , 和 高声 在 这 特洛伊木马 被称为 :
撤退时, 高声呼喊:

“ [ˈtrəʊdʒəns] , [ænd; ənd][ˈli:ʃən; ˈlɪʃən] , [ænd; ənd][ji:; ji] - -
“ **Trojans , and Lycians , and ye Dardans fam'd**
” 特洛伊木马 , 和 吕基亚人 , 和 是的 - -
“特洛伊人、吕西亚人, 还有你们这些著名的达旦人

[ɪn] [kloʊz] [ɪnˈkaʊntər] , [stænd][ji:; ji][fɜ:rm] !
In close encounter , stand ye firm !
在 关闭 遇到 , 站立 是的 公司 !
近距离遭遇时, 要站稳!

[nɑ:t] [lɔ:n]
not long
不是 长的

不久

[ðə; ði] [ˈɡri:ks] , [ðoo] [ˈdensli] - , [jæl; jəl][bɑ:r][maɪ] [wei] ,
The Greeks , though densely mass'd , shall bar my way ,
这 希腊人 , 尽管 密集地 - , 将 酒吧 我的 方式 ,
希腊人虽然兵力密集，却也阻挡不了我的去路。

[bʌt; bət] [su:n] , [mɪˈθɪŋks] , [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [spɪr] [jæl; jəl][kwei] ,
But soon , methinks , before my spear shall quail ,
但 很快 , 我觉得 , 前 我的 矛 将 鹌鹑 ,
但我想，不久之后，在我的长矛退缩之前，

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɡɒdz] [maɪ] [ˈmɪ(ə)n] [bi:; bi] ,
If from the chief of Gods my mission be ,
如果 从 这 首席 的 神 我的 使命 是 ,
如果我的使命来自众神之王，

[frʌm; frəm][dʒoʊv][ðə; ði] - , [ˈrɔɪəl] [ˈdʒu:nouz] [lɔ:rd] .
From Jove the Thund'rer , royal Juno's Lord .
从 朱庇特 这 - , 皇家 朱诺的 主 .
来自雷霆之神朱庇特，朱诺王的君主。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [freʃ] [ˈkɜ:riɪdʒ] [reɪzɪd] [ɪn] [ɛvʒi] [breɪst] ;
" **His words fresh courage rais'd in ev'ry breast ;**
" 他的 字 新鲜的 勇气 提高 在 每一个 胸部 ;
他的话语在每个人心中激起了新的勇气；

[ɑ:n] [ˈlɔ:ftɪst] [di:dz] [ɪnˈtent] , [di:ˈfəbəʊs] ,
On loftiest deeds intent , Deiphobus ,
在 最高 契约 意图 , 戴福布斯 ,
德伊福布斯，怀着崇高的意图，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [ræŋks] ,
The son of Priam , from the foremost ranks ,
这 儿子 的 普里阿姆 , 从 这 首先 排名 ,
普里阿摩斯的儿子，出身显赫，

[hɪz; ɪz] [ˈʃi:ldz] [brɔ:d] [ɔ:rb] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [bɔ:rn] , -
His shield's broad orb before him borne , advanc'd
他的 盾牌的 广阔 球体 前 他 出生 , -
他盾牌上宽阔的球体在他面前高举，向前推进

[wɪð; wɪθ] [ˈeri] [step] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃi:ld] :
With airy step , protected by the shield :
和 轻盈的 步 , 受保护 经过 这 盾 :
步伐轻盈，有盾牌保护：

[æt; ət][hɪm; ɪm][ˌmeriˈoʊni:z][wɪð; wɪθ] - [spɪr]
At him Meriones with glitt'ring spear
在 他 梅里翁人 和 - 矛
梅里翁人挥舞着闪闪发光的长矛向他袭来。

[tʊk] [eɪm] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] ; [ðə; ði] [ˈʃi:ldz] [brɔ:d] [ɔ:rb]
Took aim , nor miss'd his mark ; the shield's broad orb
拿 目的 , 也不 错过了 他的 标记 ; 这 盾牌的 广阔 球体
他瞄准目标，没有失手；盾牌上的宽阔圆球

[ʌv; əv] [tʌf] [ˈbʊlz] - [haɪd][ˌaɪ ˈti:] [strʌk] ; [bʌt; bət] [pæst] [nɑ:t] [θru:] ,
Of tough bull's - hide it struck ; but pass'd not through ,
的 艰难的 公牛的 - 隐藏 它 击 ; 但 通过 不是 通过 ,
它击中了坚韧的牛皮，但没有穿透。

[fɔːr; fər] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [jæft] [wʌz; wəz] - .
For near the head the sturdy shaft was snapp'd .
为了 靠近 这 头 这 结实的 轴 曾是 - .

因为靠近头部的地方，坚固的轴断了。

[jet] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪst] [diː'ɪfəbəs]
Yet from before his breast Deiphobus
然而 从 前 他的 胸部 戴福布斯

然而，从他胸前，戴福布斯

[held] [æt; ət] ['ɑːrmz][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ; [fɔːr; fər] [mʌt] [hiː; hi] [fɪr'd]
Held at arm's length his shield ; for much he fear'd
握住 在 武器 长度 他的 盾 ; 为了 很多 他 担心

他举着盾牌，离手臂很远；因为他有很多恐惧。

[ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][məri'oʊniːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
The weapon of Meriones ; but he
这 武器 的 梅里翁人 ; 但 他

梅里翁的武器；但他

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - - [ræŋks] [wɪð'druː] ,
Back to his comrades ' shelt'ring ranks withdrew ,
后退 到 他的 同志们 - - 排名 退出 ,

他回到了战友们的庇护所，队伍撤退了。

- [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæfəld] [hoʊps] [ænd; ənd]['brʊkən] [spɪr] .
Griev'd at his baffled hopes and broken spear .
- 在 他的 困惑 希望 和 破碎的 矛 .

他为落空的希望和断裂的长矛感到悲伤。

[ðen] - [ðə; ði] [ʃɪps] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] , [tuː; tə] [siːk]
Then tow'rd the ships he bent his steps , to seek
然后 - 这 船舶 他 弯曲 他的 步骤 , 到 寻找

然后他拖着船只，弯下腰，去寻找

[ə'nʌðər] [spɪr] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .
Another spear , which in his tent remain'd .
其他 矛 , 哪个 在 他的 帐篷 剩余 .

他的帐篷里还留着另一支长矛。

[ðə; ði] [rest] , - [mɪd][waɪld] ['ʌprɔːr] , - [ðə; ði] [faɪt] .
The rest , ' mid wild uproar , maintain'd the fight .
这 休息 , - 中 荒野 骚动 , - 这 斗争 .

其余的人在一片喧闹声中继续战斗。

[ðer; ðər] ['tjuːsər] [fɜːrst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['teləmən] ,
There Teucer first , the son of Telamon ,
那里 特克 第一的 , 这 儿子 的 特拉蒙 ,

首先是特克尔，他是特拉蒙的儿子。

[ə; eɪ] ['wɔːrɪər] [sluː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mentər] , [bɔːrd]
A warrior slew , the son of Mentor , Lord
一个 战士 一万 , 这 儿子 的 导师 , 主

一名战士杀死了门托之子，领主

[ʌv; əv] - ['hɔːrsɪz] , ['ɪmbriəs] , ['spɪrmən] .
Of num'rous horses , Imbrius , spearman skill'd .
的 - 马匹 , 伊姆布里乌斯 , 斯皮尔曼 熟练的 .

伊姆布里乌斯拥有众多战马，是一位技艺精湛的矛兵。

[ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , [er] [keɪm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [griːs] ,
In former days , ere came the sons of Greece ,
在 以前的 天 , 埃雷 来了 这 儿子们 的 希腊 ,

从前，希腊的子民来了，

[hi:; hi][ɪn] - [dwelt] ; [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [waɪf]
He in Pedaeus dwelt , and had to wife
他 在 - 居住 , 和 有 到 妻子

他住在佩达乌斯，并娶了妻子。

- , [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz][ˈbæstərd] [tʃaɪld] ;
Medesicaste , Priam's bastard child ;
- , 普里阿摩斯的 混蛋 孩子 ;

梅德西卡斯特，普里阿摩斯的私生子；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wel] - - [ɪps] [ʌv; əv] [ɡri:s] [əpɪrd] ,
But when the well - trimm'd ships of Greece appear'd ,
但 什么时候 这 出色地 - - 船舶 的 希腊 出现 ,

但当希腊那些保养良好的船只出现时，

[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [trɔɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , - [baɪ][ɔ:l] ,
Return'd to Troy ; and there , rever'd by all ,
已返回 到 特洛伊 ; 和 那里 , 经过全部 ,

返回特洛伊；在那里，他受到所有人的敬仰，

[wɪð; wɪθ][ˈpraɪəm] [dwelt] , [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
With Priam dwelt , who lov'd him as a son .
和 普里阿姆 居住 , WHO 喜爱 他 作为 一个 儿子 .

他与普里阿摩斯同住，普里阿摩斯爱他如同爱子一般。

[hɪm; ɪm] [ˈtju:sər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [bɪˈlʌʊ] [ðə; ði] [ɪr]
Him Teucer with his lance below the ear
他 特克 和 他的 槊 以下 这 耳朵

特克尔的长矛刺穿了他的耳朵下方

- , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [ˈwepən] ; [daʊn] [hi:; hi] [fel] ,
Stabb'd , and drew back the weapon ; down he fell ,
- , 和 画 后退 这 武器 ; 向下 他 跌倒 ,

他被刺了一刀，然后拔出武器；他倒下了。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈwʊdmənz] [æks] , [ɑ:n][sʌm; səm] [haɪ] [pi:k] ,
As by the woodman's axe , on some high peak ,
作为 经过 这 樵夫的 斧头 , 在 一些 高的 顶峰 ,

如同樵夫的斧头，在某个高耸的山峰上，

[fɔ:lz] [ə; eɪ] [praʊd] [æʃ] , [kənˈspɪkjuəs] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
Falls a proud ash , conspicuous from afar ,
瀑布 一个 自豪的 灰 , 显眼的 从 远方 ,

一棵骄傲的白蜡树坠落，远观显眼。

- [ɪts] [ˈtendər] [ˈfoʊlɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
Scatt'ring its tender foliage on the ground ;
- 它是 投标 叶子 在 这 地面 ;

嫩叶散落在地上；

[hi:; hi] [fel] ; [ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] - [ˈɑ:rmər] [ræŋ] .
He fell ; and loud his burnish'd armour rang .
他 跌倒 ; 和 大声 他的 - 盔甲 响铃 .

他倒下了；他锃亮的盔甲发出响亮的撞击声。

[fɔ:rθ] [ˈtju:sər] [spræŋ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [spɔɪl] ; [æt; ət] [hu:m] ,
Forth Teucer sprang to seize the spoil ; at whom ,
第四 特克 弹簧 到 抢占 这 剧透 ; 在 谁 ,

特克尔冲上前去夺取战利品；他，

[ədˈvænsɪŋ] , [ˈhektər] [hɪz; ɪz] - [spɪr] ;
Advancing , Hector aim'd his glitt'ring spear ;
前进 , 赫克托 瞄准 他的 - 矛 ;

赫克托尔向前迈步，举起他那闪闪发光的长矛；

[hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] , [ˈstu:pɪŋ] , - [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [deθ]
He saw , and , stooping , shunn'd the brazen death
他 锯 , 和 , 弯腰 , - 这 厚颜无耻 死亡

他看见了，弯下腰，避开了那明目张胆的死亡。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [speɪs] ; [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [breɪst] [aɪ 'ti:] [strʌk]
A little space ; but through the breast it struck
一个 小的 空间 ; 但 通过 这 胸部 它 击

空间虽小，却穿透了胸膛。

[æm'fɪməkəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ti:,i:'eɪtəs] ,
Amphimachus , the son of Cteatus ,
安菲马科斯 , 这 儿子 的 克蒂图斯 ,

克提阿图斯的儿子安菲马科斯

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['æktər] , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪt] :
The son of Actor , hastening to the fight :
这 儿子 的 演员 , 加速 到 这 斗争 :

演员之子，急忙奔赴战场：

- [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ræŋ] .
Thund'ring he fell , and loud his armour rang .
- 他 跌倒 , 和 大声 他的 盔甲 响铃 .

他轰然倒下，铠甲发出响亮的撞击声。

[ðen] ['fɔ:rwərd] ['hektər] [spræŋ] , [ɪn] [həʊps] [tu:; tə] [si:z]
Then forward Hector sprang , in hopes to seize
然后 向前 赫克托 弹簧 , 在 希望 到 抢占

随后，赫克托耳向前跃去，希望夺取.....

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [helm] , [ðæt] ['fɪtɪd] [wel] [ðə; ði] [braʊ]
The brazen helm , that fitted well the brow
这 厚颜无耻 舵 , 那 适配 出色地 这 眉头

那顶铜盔，正好贴合在额头上。

[ʌv; əv] [breɪv] [æm'fɪməkəs] ; [bʌt; bət] ['eɪdʒæks] [met]
Of brave Amphimachus ; but Ajax met
的 勇敢的 安菲马科斯 ; 但 阿贾克斯 遇见

勇敢的安菲马科斯；但埃阿斯遇到了

[ti: 'eɪtʃ] - [æd'væns] [ʌv; əv] ['hektər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [spɪr] ;
Th ' advance of Hector with his glitt'ring spear ;
钷 - 进步 的 赫克托 和 他的 - 矛 ;

赫克托耳手持闪亮长矛的进军；

[hɪm'self] [hi:; hi] [nɑ:t] , [ɔ:l] [ɪn] ['dæzɪŋ] [bræs]
Himself he reach'd not , all in dazzling brass
他本人 他 已达到 不是 , 全部 在 耀眼的 黄铜

他自己却无法触及，一切都闪耀着耀眼的光芒。

- ; [bʌt; bət] ['presɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bɔ:si] [ʃi:ld]
Encas'd ; but pressing on his bossy shield
- ; 但 紧迫 在 他的 专横跋扈 盾

被包裹；但他紧握着他那霸道的盾牌

[droʊv] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] [brɪ'ɑ:nd] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [ded] :
Drove by main force beyond where lay the dead :
驾驶 经过 主要的 力量 超过 在哪里 躺 这 死的 :

由主力部队驱车前往死者横尸之地：

[ðem; ðəm] [bəʊθ] [ðə; ði] ['gri:ks] [wɪð'dru:] ; [ti: 'eɪtʃ] - [ə'θi:njən] [tʃi:fs]
Them both the Greeks withdrew ; th ' Athenian chiefs
他们 两个都 这 希腊人 退出 ; th - 雅典 酋长们

希腊人二人撤退了；雅典首领们

- [ænd; ənd] [breɪv] [mə'hesθiəs] , [bɔ:ɾ] [ə'wei]
Stychius and brave Menestheus , bore away
- 和 勇敢的 梅内斯图斯 , 钻孔 离开
斯基基乌斯和勇敢的墨涅斯透斯, 带走了

[ə'mɪd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [gri:s] [æm'fɪmækəs] ;
Amid the ranks of Greece Amphimachus ;
之中 这 排名 的 希腊 安菲马科斯 ;
在希腊的安菲马科斯军队中;

[waɪl] , [æz; əz] [tu:] ['laɪənz] [haɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [graʊnd]
While , as two lions high above the ground
尽管 , 作为 二 狮子 高的 多于 这 地面
而, 就像两头狮子高高地飞翔在地面上一样

[ber] [θru:] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔ:z][ə; eɪ] [goʊt] ,
Bear through the brushwood in their jaws a goat ,
熊 通过 这 灌木丛 在 他们的 下颚 一个 山羊 ,
熊用嘴叼着一只山羊, 穿过灌木丛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rp] - - [dɔ:gz] - [prə'tektɪŋ] [ker] :
Snatch'd from the sharp - fang'd dogs ' protecting care :
抢夺 从 这 锋利的 - - 狗 - 保护 关心 :
从恶犬的保护下被夺走:

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rlaɪk] [reɪdʒ] , [ti: 'eɪt] - - [tweɪn]
So , fill'd with warlike rage , th ' Ajaces twain
所以 , 已填充 和 好战 愤怒 , th - - 马克·吐温
所以, 两个阿贾克斯人充满了好战的怒火。

['lɪftɪd] [ɑ:n] [haɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:rmər] -
Lifted on high , and of its armour stripp'd
抬起 在 高的 , 和 的 它是 盔甲 -
被高高举起, 并剥去了盔甲

[ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] ['ɪmbriəs] ; [ænd; ənd] [ɔɪ'li:əs] - [sʌn] ,
The corpse of Imbrius ; and Oileus ' son ,
这 尸体 的 伊姆布里乌斯 ; 和 奥伊勒斯 - 儿子 ,
伊姆布里乌斯的尸体; 以及奥伊琉斯的儿子,

- [æt; ət] [æm'fɪmækəs] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [deθ] ,
Griev'd at Amphimachus , his comrade's death ,
- 在 安菲马科斯 , 他的 同志的 死亡 ,
为战友安菲马科斯的死感到悲痛

[kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [nek] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l]
Cut from the tender neck , and like a ball
切 从 这 投标 脖子 , 和 喜欢 一个 球
从嫩嫩的颈部切下, 像个球

[sent] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [sevɜ-d] [hed] ;
Sent whirling through the crowd the sever'd head ;
发送 旋转 通过 这 人群 这 切断 头 ;
被砍下的头颅在人群中飞速穿梭;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] ['hektɜ-z] [fi:t] [aɪ 'ti:] [fel] .
And in the dust at Hector's feet it fell .
和 在 这 灰尘 在 赫克托的 脚 它 跌倒 .
它落在了赫克托脚下的尘土中。

[ðen] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [sleɪn] , [fɪrs] ['æŋgər]
Then , for his grandson slain , fierce anger fill'd
然后 , 为了 他的 孙子 被杀 , 凶猛的 愤怒 已填充
然后, 对于被杀害的孙子, 他心中充满了强烈的愤怒。

[ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ˈneptjuːn;neptuːn] ; [θruː] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [griːs]
The breast of Neptune ; through the tents of Greece
这 胸部 的 海王星 ; 通过 这 帐篷 的 希腊

海神尼普顿的胸膛；穿过希腊的帐篷

[ænd; ənd] [ʃɪps] [hiː; hi] [pæst] , [ðə; ði] [ˈgriːks] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ,
And ships he pass'd , the Greeks encouraging ,
和 船舶 他 通过 , 这 希腊人 鼓励 ,
他经过一船又一船的船只，希腊人热情地鼓励着他。

[ænd; ənd][ˈɪlz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
And ills preparing for the sons of Troy .
和 疾病 准备 为了 这 儿子们 的 特洛伊 .
特洛伊之儿子们正遭受苦难。

[hɪm; ɪm] [met] [aɪˈdɒmɪnjuːs] , [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [kɪŋ] ,
Him met Idomeneus , the warrior King ,
他 遇见 伊多梅纽斯 , 这 战士 国王 ,
他遇到了战士国王伊多梅纽斯，

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fiːld] ,
Leaving a comrade , from the battle field ,
离开 一个 同志 , 从 这 战斗 场地 ,
离开战场上的战友

[ˈwuːndɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [niː] , [bʌt; bət] [ˈnuːli] [brɔːt] ;
Wounded behind the knee , but newly brought ;
受伤 在后面 这 膝盖 , 但 新 带来 ;
膝盖后方受伤，但刚被送来；

[bɔːrɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [liːtʃɪz] [ker]
Borne by his comrades , to the leech's care
出生 经过 他的 同志们 , 到 这 水蛭的 关心
由同伴们带到水蛭的照料下

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈiːgər] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [freɪ] ;
He left him , eager to rejoin the fray ;
他 左边 他 , 渴望的 到 重新加入 这 磨损 ;
他离开了，急于重返战场；

[huːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [tent] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɜːrθ] - [ˈfeɪkɪŋ] [gɑːd] [ædresd] ,
Whom by his tent th ' Earth - shaking God address'd ,
谁 经过 他的 帐篷 th - 地球 - 摇晃 上帝 已解决 ,
祂藉着帐篷向大地震颤的神显现，

[ðə; ði] [vɔɪs] [əˈsuːmɪŋ] [ʌv; əv] - [sʌn] ,
The voice assuming of Andraemon's son ,
这 嗓音 假设 的 - 儿子 ,
安德烈蒙之子的声音响起，

[huː] [ɔː(r)] [tiː ˈeɪtʃ] - - , [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] - ,
Who o'er th ' Ætolians , as a God rever'd ,
WHO 超过 th - - , 作为 一个 上帝 - ,
谁统治着埃托利亚人，如同敬仰的神明，

[ɪn] [ˈpluərɒn] - , [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [ˈkælidən] :
In Pleuron reign'd , and lofty Calydon :
在 胸膜 - , 和 高远 卡吕冬 :
普勒隆统治着，还有高耸的卡吕冬：

" [wer] [naʊ] , [aɪˈdɒmɪnjuːs] , [seɪdʒ] [ˈkriːtən] [tʃiːf] ,
" Where now , Idomeneus , sage Cretan chief ,
" 在哪里 现在 , 伊多梅纽斯 , 圣人 克里特岛 首席 ,
“伊多梅纽斯，这位睿智的克里特岛首领，如今身在何处？”

《伊利亚特》(The Iliad)

第20/39页

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɑ:ntɪŋ] [θrets] , [soʊ] [ˈfri:li]
Are all the vaunting threats , so freely pour'd
是 全部 这 吹嘘 威胁 , 所以 自由 倾倒

所有这些肆意妄为的威胁，都是.....

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][baɪ][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] [ɡri:s] ?
Against the Trojans by the sons of Greece ?
反对 这 特洛伊木马 经过 这 儿子们 的 希腊 ?

希腊人对抗特洛伊人？

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈkritən] [kɪŋ] , [aiˈdɒminju:s] :
" **To whom the Cretan King , Idomeneus :**
" 到 谁 这 克里特岛 国王 , 伊多梅纽斯 :

“克里特国王伊多梅纽斯：

" [ˈθoʊ.æs] , [ɑ:n] [nʌn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,
" **Thoas , on none , so far as I may judge ,**
" 托阿斯 , 在 没有任何 , 所以 远的 作为 我 可能 法官 ,

“就我判断而言，托阿斯，没有谁.....”

[meɪ] [bleɪm] [bi:; bi][kæst] ; [wi:; wi][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:tɪz] [noʊ] ;
May blame be cast ; we all our duties know ;
可能 责备 是 投掷 ; 我们 全部 我们的 职责 知道 ;

或许有人会指责我们；我们都清楚自己的职责；

[nɔ:r] [si:] [aɪ][wʌn][baɪ] [ˈhɑ:rtləs] [fɪr] - ,
Nor see I one by heartless fear restrain'd ,
也不 看 我 一 经过 狠心 害怕 - ,

我未见有人因无情的恐惧而屈服，

[nɔ:r] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] , [ænd; ænd] [flɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] :
Nor hanging back , and flinching from the war :
也不 绞刑 后退 , 和 畏缩 从 这 战争 :

既不退缩，也不逃避战争：

[jet] [baɪ][ti:ˈert] - - [wɪl] [ʌv; əv] [ˈsætənz] [sʌn]
Yet by th ' o'erruling will of Saturn's son
然而 经过 th - - 将要 的 土星的 儿子

然而，凭借土星之子的至高意志

[aɪˈti:] [si:mz] [dɪˈkri:d] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ,
It seems decreed that here the Greeks should fall ,
它 似乎 颁布 那 这里 这 希腊人 应该 落下 ,

似乎命中注定，希腊人注定要在这里战败。

[ænd; ænd][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈɑ:gɔs][laɪ][ɪn] [ˈneɪmləs] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] .
And far from Argos lie in nameless graves .
和 远的 从 阿尔戈斯说谎 在 无名 坟墓 .

远离阿尔戈斯，他们长眠于无名墓穴。

[bʌt; bət] , [ˈθoʊ.æs] , [æz; əz] [ðaiˈself] [ɑ:rt][ˈevər] [stɔ:nt] ,
But , Thoas , as thyself art ever staunch ,
但 , 托阿斯 , 作为 你自己 艺术 曾经 坚定 ,

但是，托阿斯啊，你一向坚定不移，

[nɔːr] [sloʊ] [ðə; ði] ['læɡədʒ] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] , [ðəɪ] [wɜːrk]
Nor slow the laggards to reprove , thy work
也不 慢的 这 落后者 到 责备 , 你的 工作

不要让落后者迟疑你的工作

[rɪ'mɪt] [nɑːt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [raʊz] [iːtʃ] [mæn] .
Remit not now ; but rouse each sev'ral man .
汇 不是 现在 ; 但 唤醒 每个 几个 男人 .

现在不要放松警惕；要唤醒每一个人。

" [tuː; tə] [huːm] [zɜːrθ] - ['eɪkɪŋ] ['neptjuːn,'neptuːn] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" **To whom Earth - shaking Neptune thus replied :**
" 到 谁 地球 - 摇晃 海王星 因此 回复 :

“对此，撼动大地的海王星如此回答：”

" [aɪ'dɒmɪnjuːs] , [meɪ] [hiː; hi][frʌm; frəm] [trɔɪ] [rɪ'tɜːrɪn]
" **Idomeneus , may he from Troy return**
" 伊多梅纽斯 , 可能 他 从 特洛伊 返回

“愿伊多梅纽斯从特洛伊归来

[noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [hɪr] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ɡlʌt] [ðə; ði][dɔːɡz] ,
No more , but here remain to glut the dogs ,
不 更多的 , 但 这里 保持 到 谷 这 狗 ,

不再有其他东西了，只剩下这些来喂狗了。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪz] [faɪt] [huː] [ˈrɪŋks] .
If such there be , from this day's fight who shrinks .
如果 这样的 那里 是 , 从 这 天 斗争 WHO 收缩 .

如果真有这样的人，谁能从今天的战斗中退缩呢？

[bʌt; bət] [heɪst] [ðɪː] , [dɑːn] [ðəɪn] [ɑːrmz] ; [ɡreɪt] [niːd] [ɪz] [naʊ]
But haste thee , don thine arms ; great need is now
但 匆忙 你 , 大学教师 你的 武器 ; 伟大的 需要 是 现在

但你当速速拿起武器；现在急需帮助。

[tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] , [ɪf] [ɪn] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [sɜːrv] :
To hasten , if in aught we two may serve :
到 趋 , 如果 在 零 我们 二 可能 服务 :

如果我们两人能在某件事上有所助益，那就加快速度吧：

[ɪːn] [miːn] [men] , [juˈnaɪtɪd] , ['kɜːrɪdʒ] [ɡeɪn] ;
E'en meaner men , united , courage gain ;
e'en 更卑鄙 男人 , 团结的 , 勇气 获得 ;

即使是卑鄙的人，团结起来也会获得勇气；

[bʌt; bət][wiː; wi][ðə; ði]['breɪvəst] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] .
But we the bravest need not fear to meet .
但 我们 这 最勇敢的 需要 不是 害怕 到 见面 .

但我们这些最勇敢的人无需害怕相遇。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [men] [rɪ'tɜːrɪnd] .
" **He said , and to the strife of men return'd .**
" 他 说 , 和 到 这 冲突 的 男人 已返回 .

他说完，便又回到了人世间的争斗中。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [kən'strʌktɪd] [tent] ,
Within his well - constructed tent arriv'd ,
之内 他的 出色地 - 建造 帐篷 到达 ,

他抵达了他精心搭建的帐篷内，

[streɪt] [dɑːnd] [aɪ'dɒmɪnjuːs] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [braɪt] :
Straight donn'd Idomeneus his armour bright :
直的 唐恩 伊多梅纽斯 他的 盔甲 明亮的 :

伊多梅纽斯立刻穿戴好闪亮的盔甲：

[tu:] [spiə] [hi; hi] [tɒk] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,
Two spears he took ; and , like the lightning's flash ,
二 长矛 他 采取 ; 和 , 喜欢 这 闪电 闪光 ;
他拿起两支长矛; 然后, 如同闪电一般,

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn][tu;; tə] [men] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒoʊv]
Which , as a sign to men , the hand of Jove
哪个 , 作为 一个 符号 到 男人 , 这 手 的 朱庇特
作为给人类的标志, 宙斯之手

[hɜ:rl] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm] [oʊ'ɪmpəs] - - [haɪts] ;
Hurls downwards from Olympus ' glitt'ring heights ;
投掷 向下 从 奥林匹斯山 - - 高度 ;
从奥林匹斯山闪耀的高处俯冲而下;

[hu:z] ['dæzɪŋ] ['reɪdiəns] [fɑ:r] [ə'raʊnd] [ɪz] [θroʊn] ;
Whose dazzling radiance far around is thrown ;
谁 耀眼的 辐射 远的 大约 是 抛掷 ;
它的耀眼光芒向四面八方散发;

- , [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:riər] [ræn] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [braɪt] .
Flash'd , as the warrior ran , his armour bright .
- , 作为 这 战士 跑 , 他的 盔甲 明亮的 .
战士奔跑时, 盔甲闪闪发光。

[hɪm; ɪm] [met] [ˌmeri'oʊni:z] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ləʊər] [breɪv] ,
Him met Meriones , his follower brave ,
他 遇见 梅里翁人 , 他的 追随者 勇敢的 ,
他遇到了他的勇敢追随者梅里翁斯,

[kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [tent] ; [tu;; tə] [si:k] [ə; eɪ] [spɪr] [hi; hi] [keɪm] ;
Close to the tent ; to seek a spear he came ;
关闭 到 这 帐篷 ; 到 寻找 一个 矛 他 来了 ;
他来到帐篷附近, 想找一支长矛。

[tu;; tə] [hu:m] [aɪ'dɒmɪnju:s] : " [ˌmeri'oʊni:z] ,
To whom Idomeneus : " Meriones ,
到 谁 伊多梅纽斯 : " 梅里翁人 ,
伊多墨纽斯对他说: “墨里俄涅斯,

[swɪft] - ['fʊtɪd] [sʌn][ʌv; əv]['moʊləs] , ['kɑ:mræd] [dɪr] ,
Swift - footed son of Molus , comrade dear ,
迅速 - 有脚的 儿子 的 软体动物 , 同志 亲爱的 ,
莫卢斯的迅捷之子, 亲爱的同志,

[waɪ] [ðəʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] ?
Why com'st thou here , and leav'st the battle field ?
为什么 com'st 你 这里 , 和 - 这 战斗 场地 ?
你为何来到这里, 却要离开战场?

[hæst] [ðəʊ] [sʌm; səm] [wu:nd] [rəsi:vd] , [wer'ʌv] [ðə; ði][peɪn]
Hast thou some wound receiv'd , whereof the pain
哈斯特 你 一些 伤口 已收到 , 其中 这 疼痛
你是否受过伤, 以至于感到疼痛?

[səb'dju:z] [ðɑɪ] ['spɪrɪt] ?
Subdues thy spirit ?
压制 你的 精神 ?
你的心是否屈服了?

[ɔ:r] [ðəʊ] , [tu;; tə][ðə; ði] [fi:ld]
or com'st thou , to the field
或者 com'st 你 , 到 这 场地
或者你来到田野

[tu:; tə] ['sʌmən] [em 'i:] ?
To summon me ?
到 召唤 我 ？

召唤我？

- , [wel] [ðəʊ] [noʊst]
unsummon'd , well thou know'st
- , 出色地 你 知道

未被召唤，你懂的

[aɪ] ['betər] [lʌv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [tent] .
I better love the battle than the tent .
我 更好的 爱 这 战斗 比 这 帐篷 .

我宁愿热爱战场，也不愿热爱帐篷。

" [hu:m] ['ænsərd] [ðʌs] [ðə; ði][seɪdʒ][,mɛrɪ'oʊni:z] :
" **Whom answer'd thus the sage Meriones :**
" 谁 已回答 因此 这 圣人 梅里翁人 :

智者梅里翁尼斯如此回答道：

" [aɪ'dɒmɪnju:s] , [ðə; ði] [bræs] - [klæd] ['krɪtən] - [kɪŋ] ,
" **Idomeneus , the brass - clad Cretans ' King ,**
" 伊多梅纽斯 , 这 黄铜 - 覆膜 克里特人 - 国王 ,

“身披铜甲的克里特国王伊多梅纽斯，

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [spɪr] , [ɪf] ['hæpli] [sʌt]
I come to seek a spear , if haply such
我 来 到 寻找 一个 矛 , 如果 或许 这样的

我来此是为了寻找一支长矛，如果或许有的话。

[wɪðɪn] [ðəɪ] [tent] [bi:; bi] [faʊnd] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Within thy tent be found ; for , in the fight ,
之内 你的 帐篷 是 成立 ; 为了 , 在 这 斗争 ,

在你的帐篷里；因为，在战斗中，

[ðæt] [wɪt] [aɪ] ['leɪtli] [bɔ:r] , [i:n] [naʊ] [aɪ] [broʊk]
That which I lately bore , e'en now I broke
那 哪个 我 最近 钻孔 , e'en 现在 我 打破

我最近所承受的，如今也已破碎

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪ:ld] [ʌv; əv] [breɪv] [di:'fəbəs] .
Against the shield of brave Deiphobus .
反对 这 盾 的 勇敢的 戴福布斯 .

对抗勇敢的戴福布斯的盾牌。

" [tu:; tə] [hu:m] [aɪ'dɒmɪnju:s] , [ðə; ði] ['krɪtən] [kɪŋ] :
" **To whom Idomeneus , the Cretan King :**
" 到 谁 伊多梅纽斯 , 这 克里特岛 国王 :

“致克里特国王伊多梅纽斯：

" [ʌv; əv] [spiə] , [ɔ:r][wʌn] , [ɔ:r] ['twenti] , [ɪf] [ðəʊ] [lɪst] ,
" **Of spears , or one , or twenty , if thou list ,**
" 的 长矛 , 或者 一 , 或者 二十 , 如果 你 列表 ,

“长矛，一根，或者二十根，如果你愿意的话，

[ðəʊ] [ðer; ðər] [meɪst] [faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] - [wɔ:l] .
Thou there mayst find against the polish'd wall .
你 那里 五月 寻找 反对 这 - 墙 .

你或许会在光洁的墙壁旁找到它。

[ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv]['trəʊdʒəns] [sleɪn] ; [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][maɪ] [foʊz]
The spoil of Trojans slain ; for with my foes
这 剧透 的 特洛伊木马 被杀 ; 为了 和 我的 敌人

特洛伊人的战利品被杀；因为与我的敌人

- [tɪz] [nɑ:tɪ] [maɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [weɪdʒ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɔ:r] .
" **Tis not my wont to wage a distant war** .
" 的 不是 我的 惯于 到 工资 一个 遥远 战争 :

我素来不喜发动远方的战争。

[ðens] [hæv; həv] [aɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [spiə] , [ænd; ənd] ['bɔ:si] [ʃi:ldz] ,
Thence have I store of spears , and bossy shields ,
因此 有 我 店铺 的 长矛 , 和 专横跋扈 盾牌 ,
我那里存放着大量的长矛和厚重的盾牌,

[ænd; ənd] ['krestɪd] ['hɛlmz] , [ænd; ənd] ['brɛstplɛɪt] - [braɪt] .
And crested helms , and breastplates polish'd bright .
和 冠状 舵 , 和 胸甲 - 明亮的 .
还有饰有羽冠的头盔, 以及擦得锃亮的胸甲。

" [hu:m] [ænsərd] [ðʌs] [ðə; ði] [seɪdʒ] [,mɛrɪ'oʊni:z] :
" **Whom answer'd thus the sage Meriones** :
" 谁 已回答 因此 这 圣人 梅里翁人 :
智者梅里翁尼斯如此回答道:

" [nɔ:r] [ɑ:r; ər] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [dɑ:rk] - - [ɪp] [dɪ'vɔɪd]
" **Nor are my tent and dark - ribb'd ship devoid**
" 也不 是 我的 帐篷 和 黑暗的 - - 船 缺乏
“我的帐篷和深色肋骨船也并非空无一物。”

[ʌv; əv] ['trɔʊdʒən] [spɔɪlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] [tu:; tə] [si:k] ;
Of Trojan spoils ; but they are far to seek ;
的 特洛伊木马 战利品 ; 但 他们 是 远的 到 寻找 ;
特洛伊的战利品; 但它们远在天边, 难以寻觅;

[nɔ:r] [di:m] [aɪ] [ðæt] [maɪ] [hænd] [ɪz] [slæk] [ɪn] [faɪt] ;
Nor deem I that my hand is slack in fight ;
也不 认为 我 那 我的 手 是 松弛 在 斗争 ;
我也不认为我在战斗中有所懈怠;

[fɔ:r; fər] - [mɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmɔʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [straɪf]
For ' mid the foremost in the glorious strife
为了 - 中 这 首先 在 这 辉煌 冲突
在光荣斗争的最前线

[aɪ] [stænd] , [hwen'eə(r), hwən-] [ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [kraɪ] .
I stand , whene'er is heard the battle cry .
我 站立 , 无论何时 是 听到 这 战斗 哭 .
每当战吼响起, 我便挺身而出。

[maɪ] [di:dz] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræs] - [klæd] ['gri:ks]
My deeds by others of the brass - clad Greeks
我的 契约 经过 其他的 的 这 黄铜 - 覆膜 希腊人
我的行为是由其他身披铜甲的希腊人所为

[meɪ] [nɑ:tɪ] [bi:; bi] ['nɔʊtɪd] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [nɔʊst] [ðəm; ðəm] [wel] .
May not be noted ; but thou know'st them well .
可能 不是 是 著名的 ; 但 你 知道 他们 出色地 .
或许无人注意, 但你对他们却了如指掌。

" [tu:; tə] [hu:m] [aɪ'dɔmɪnju:s] , [ðə; ði] ['kɪrɪtən] [kɪŋ] :
" **To whom Idomeneus , the Cretan King** :
" 到 谁 伊多梅纽斯 , 这 克里特岛 国王 :
“致克里特国王伊多梅纽斯:

" [wʌt] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **What need of this ?**
" 什么 需要 的 这 ?
“有什么必要呢? ”

[ðaɪ] ['prəʊəs]
thy prowess
你的 能力

你的英勇

[wel] [aɪ] [noʊ] ；
well I know ；
出色地 我 知道 ；

我知道；

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] ['breɪvəst] [θruː] [ðə; ði] [fliːt]
For should we choose our bravest through the fleet
为了 应该 我们 选择 我们的 最勇敢的 通过 这 舰队

我们是否应该从舰队中挑选最勇敢的人？

[tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['æmbʊʃ] ， ['ʃʊrɪst] [test]
To man the secret ambush , surest test
到 男人 这 秘密 伏击 ， 最可靠的 测试

要设下秘密埋伏圈，最可靠的考验

[ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] - ['kʌrɪdʒ] ， [wer] [ɪz] ['mænɪfɛst]
Of warriors ' courage , where is manifest
的 战士 - 勇气 ， 在哪里 是 显现

战士的勇气，在哪里得以彰显

[ðə; ði] - - [twɪkst] [ðə; ði] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ；
The diff'rence ' twixt the coward and the brave ;
这 - - 中间 这 懦夫 和 这 勇敢的 ；

懦夫与勇士之间的区别；

([ðə; ði] ['kaʊə-dʒ] ['kʌlər] ['tʃeɪndʒɪz] ， [nɔːr] [hɪz; ɪz] [soʊl]
(The coward's colour changes , nor his soul
(这 懦夫的 颜色 变化 ， 也不 他的 灵魂

懦夫的脸色不会改变，他的灵魂也不会改变。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪts] ['iːv(ə)n] ['bæləns] [kiːps] ，
Within his breast its even balance keeps ,
之内 他的 胸部 它是 甚至 平衡 保持 ，

它在他的胸膛中保持着平衡，

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɪl] ， [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [hiː; hi] [ʃɪfts] ，
But changing still , from foot to foot he shifts ,
但 变化 仍然 ， 从 脚 到 脚 他 轮班 ，

但他仍在变换姿势，从一只脚换到另一只脚。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['laʊdli] [biːts] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ，
And in his bosom loudly beats his heart ,
和 在 他的 怀 高声 节拍 他的 心 ，

他的胸膛里，心脏砰砰地跳动着。

[ɪk'spektɪŋ] [deθ] ； [ænd; ənd] ['tʃætər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ；
Expecting death ; and chatter all his teeth ;
期待 死亡 ； 和 喋喋不休 全部 他的 牙齿 ；

预感到死亡的来临，牙齿打颤：

[ðə; ði] [breɪv] ['mænz] ['kʌlər] ['tʃeɪndʒɪz] [nɑːt] ； [noʊ] [fɪr]
The brave man's colour changes not ; no fear
这 勇敢的 男人的 颜色 变化 不是 ； 不 害怕

勇士面色不变，无所畏惧

[hiː; hi] [noʊz] ， [ðə; ði] ['æmbʊʃ] - ； [ɔːl] [hɪz; ɪz]
He knows , the ambush ent'ring ; all his pray'r
他 知道 ， 这 伏击 - ； 全部 他的 祈祷

他知道，伏击即将到来；他所有的祈祷

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [su:n] [meɪ] [kʌm])

Is that the hour of battle soon may come)

是 那 这 小时 的 战斗 很快 可能 来)

(难道战斗的时刻很快就要到来了吗?)

[i:n] [ðer; ðər] , [ðai] ['kɜ:rɪdʒ] [nʌn] [maɪt] [kɔ:l] [ɪn] [daʊt] .

E'en there , thy courage none might call in doubt .

e'en 那里 , 你的 勇气 没有任何 可能 称呼 在 怀疑 .

即使在那里, 你的勇气也无人会质疑。

[ʊdst] [ðəʊ] [frʌm; frəm] [spɪr] [ɔ:r] [sɔ:rd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [wu:nd] ,

Shouldst thou from spear or sword receive a wound ,

应该 你 从 矛 或者 剑 收到 一个 伤口 ,

若你被长矛或刀剑所伤,

[nɑ:t][ɑ:n][ðai] [nek] [bɪ'haɪnd] , [nɔ:r][ɑ:n][ðai] [bæk]

Not on thy neck behind , nor on thy back

不是 在 你的 脖子 在后面 , 也不 在 你的 后退

不要纹在你的后颈上, 也不要纹在你的背上。

[wɒd] [fɔ:l][ðə; ði] [blɒʊ] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðai] [brɛst] , [ɪn] [frʌnt] ,

Would fall the blow , but on thy breast , in front ,

会 落下 这 吹 , 但 在 你的 胸部 , 在 正面 ,

会落下这一击, 但却落在你胸前, 就在你面前,

[sti:l] ['presɪŋ] ['ɑ:nwərd] - [mɪd][ðə; ði] ['fɔ:rmɒʊst] [ræŋks] .

Still pressing onward ' mid the foremost ranks .

仍然 紧迫 向前 - 中 这 首先 排名 .

依然在最前列奋勇向前。

[bʌt; bət] [kʌm] , [prə'lɔ:n] [wi;; wi][nɑ:t] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [tɔ:k] ,

But come , prolong we not this idle talk ,

但 来 , 延长 我们 不是 这 闲置的 讲话 ,

但是, 我们不要再继续这无谓的谈话了。

[laɪk] ['bæblər] [veɪn] , [hu:] [skɔ:rn] [maɪt] ['dʒʌstli] [mu:v] :

Like babblers vain , who scorn might justly move :

喜欢 噪鹛 徒劳 , WHO 轻蔑 可能 公正地 移动 :

如同空谈虚妄之人, 他们所受的蔑视或许情有可原:

[heɪst] [tu;; tə][maɪ] [tent] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪ'lekt] [ðai] [spɪr] .

Haste to my tent , and there select thy spear .

匆忙 到 我的 帐篷 , 和 那里 选择 你的 矛 .

快到我的帐篷去, 在那里挑选你的长矛。

" [hi;; hi] [sed] : [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ˌmɛrɪ'əʊni:z] ,

" He said : and from the tent Meriones ,

" 他 说 : 和 从 这 帐篷 梅里翁人 ,

他说: “梅里翁人从帐篷里出来,

[ˈvæliənt] [æz; əz][mɑ:rz] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [streɪt] ,

Valiant as Mars , his spear selected straight ,

英勇 作为 火星 , 他的 矛 已选 直的 ,

他英勇如战神玛尔斯, 长矛笔直向前。

[ænd; ənd] , [ɪ:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] , - [hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

And , eager for the fray , rejoin'd his chief .

和 , 渴望的 为了 这 磨损 , - 他的 首席 .

他渴望战斗, 于是重新加入了首领的队伍。

[æz; əz][mɑ:rz] , [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][men] , [gʊʊz] [fɔ:rθ] [tu;; tə][wɔ:r] ,

As Mars , the bane of men , goes forth to war ,

作为 火星 , 这 祸根 的 男人 , 去 前进 到 战争 ,

当人类的祸患——战神玛尔斯出征作战时,

[ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ʌn'feərɪŋ] [sʌn] ,
Attended by his strong , unfearing son ,
参加 经过 他的 强的 , 无所畏惧 儿子 ,
他身边跟着他强壮无畏的儿子,

[ˈterər] , [huː] [ˈfeɪks] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈwɔːrɪərz] [soʊl] ;
Terror , who shakes the bravest warrior's soul ;
恐怖 , WHO 奶昔 这 最勇敢的 战士们 灵魂 ;
恐惧, 连最勇敢的战士的灵魂都会颤抖;

[ðeɪ] [tuː] , [frʌm; frəm] [θreɪs] , [əˈɡenst] [ðə; ði] - ,
They two , from Thrace , against the Ephyri ,
他们 二 , 从 色雷斯 , 反对 这 - ,
他们二人, 来自色雷斯, 对抗埃菲里人,

[ɔːr] [ˈhɔːti] - [ɑːrm] ; [nɔːr] [hɪr] [əˈlaɪk]
Or haughty Phleggyans arm ; nor hear alike
或者 傲慢 - 手臂 ; 也不 听到 同样
或者傲慢的弗勒吉亚人; 也不听。

[ðə; ði] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [kəmˈbætnts] , [wʌn][saɪd]
The pray'rs of both the combatants , one side
这 祈祷者 的 两个都 这 战斗人员 , 一 边
交战双方的祈祷, 一方

[wɪð; wɪθ] [vɪktri] [ˈkraʊnɪŋ] ; [soʊ][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [went]
With vict'ry crowning ; so to battle went
和 胜利 加冕 ; 所以 到 战斗 去
胜利加冕, 于是奔赴战场。

[ðoʊz] [ˈlɪdər] [tweɪn] , [ɪn] [ˈdæzɪŋ] [ɑːrmz] - :
Those leaders twain , in dazzling arms array'd :
那些 领导人 马克·吐温 , 在 耀眼的 武器 - :
这两位领袖, 身披耀眼的盔甲:

[ðen] [ðʌs] [ˌmeriˈoʊniːz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ædresd] :
Then thus Meriones his chief address'd :
然后 因此 梅里翁人 他的 首席 已解决 :
于是, 他的首领梅里翁斯这样说道:

“ [sʌn] [ʌv; əv] [djuːˈkeɪljən] , [seɪ] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
“ **Son of Deucalion , say if on the right ,**
” 儿子 的 丢卡利翁 , 说 如果 在 这 正确的 ,
“丢卡利翁之子, 如果在右边, 请说.....”

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒenrəl] [hoʊst] ,
Or on the centre of the gen'ral host ,
或者 在 这 中心 的 这 将军 主持人 ,
或者在总宿主的中心,

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːnset] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [left] ;
Our onset should be made , or on the left ;
我们的 发病 应该 是 制成 , 或者 在 这 左边 ;
我们的进攻应该从左侧发起;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [mɪˈθɪŋks] , [moʊst] [ˈsʌkər] [niːd] [ðə; ði] [ˈɡriːks] .
For there , methinks , most succour need the Greeks .
为了 那里 , 我觉得 , 最多 救助 需要 这 希腊人 .
我认为, 在那里, 最需要希腊人的援助。

“ [tuː; tə] [huːm] [aɪˈdɒmɪnjuːs] , [ðə; ði] [ˈkɹɪtən] [tʃiːf] :
“ **To whom Idomeneus , the Cretan chief :**
” 到 谁 伊多梅纽斯 , 这 克里特岛 首席 :
“克里特岛首领伊多梅纽斯:

“ [ˈlðəɹ] [ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈsentər] [tu:; tə] [dɪfend] ,
“ **Others there are the centre to defend** ,
“ 其他的 那里 是 这 中心 到 保卫 ,
“其他人则负责防守中路，

[ti: 'eɪtʃ] - [bəuθ] , [ænd; ənd] [ˈtju:sər] , [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks]
Th ' Ajaces both , and Teucer , of the Greeks
钷 - - 两个都 , 和 特克 , 的 这 希腊人
希腊人阿贾克斯和特克尔

[best] [ˈɑ:rtʃər] , [ɡʊd] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [faɪt] ;
Best archer , good too in the standing fight ;
最好的 射手 , 好的 也 在 这 常设 斗争 ;
最优秀的弓箭手，站立战斗也很厉害；

[ðɪ:z] [meɪ] [fɔ:r; fər] [ˈhektər] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt] [faɪnd] ,
These may for Hector full employment find ,
这些 可能 为了 赫克托 满的 就业 寻找 ,
这些或许能让赫克托找到全职工作，

[breɪv] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈi:ɡər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] ;
Brave as he is , and eager for the fray ;
勇敢的 作为 他 是 , 和 渴望的 为了 这 磨损 ;
他虽然勇敢，但渴望战斗；

[ɪ:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] - [twɜ:r] [ə; eɪ][tæsk] [tu:] [hɑ:rd] ,
E'en for his courage ' twere a task too hard ,
e'en 为了 他的 勇气 - 是 一个 任务 也 难的 ,
即使以他的勇气，这仍然是一项过于艰巨的任务。

[ðer; ðər] [maɪt] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] , [ænd; ənd] [rɪˈzɪstlɪs] [hændz] ,
Their might to conquer , and resistless hands ,
他们的 可能 到 征服 , 和 无力抵抗 双手 ,
他们拥有征服的强大力量和势不可挡的双手，

[ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði] [ˈɪps] , [ɪf] [ˈsætɜ:nz] [sʌn] [hɪmˈself]
And burn the ships , if Saturn's son himself
和 烧伤 这 船舶 , 如果 土星的 儿子 他自己
如果土星之子本人也这样做，那就烧毁那些飞船吧。

[ˈfaɪər][nɔ:t] , [ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] [ˈɪpɪŋ] [θroʊ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .
Fire not , and ' mid the shipping throw the torch .
火 不是 , 和 - 中 这 船运 扔 这 火炬 .
不要开火，在运输途中扔下火炬。

[ɡreɪt] [ˈeɪdʒæks] [ˈteləmən] [tu:; tə] [nʌn] [wʊd] [ˈji:ld] ,
Great Ajax Telamon to none would yield ,
伟大的 阿贾克斯 特拉蒙 到 没有任何 会 屈服 ,
伟大的阿贾克斯·特拉蒙对任何人都不屈服，

[ˈʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)] [bɜ:rθ] , [baɪ] [ˈɜ:rθli] [ˈfu:d] - ,
Of mortal birth , by earthly food sustain'd ,
的 凡人 出生 , 经过 尘世的 食物 - ,
生而为人，以尘世食物为生，

[baɪ] [spɪr] [ɔ:r] - [stoʊn] [əˈseɪləbl] ;
By spear or pond'rous stone assailable ;
经过 矛 或者 - 石头 可攻击的 ;
可用长矛或沉重的石头攻击；

[ɪn][hænd][tu:; tə][hænd] [ɪnˈkaʊntər] , [ˈskers] -
In hand to hand encounter , scarce surpass'd
在 手 到 手 遇到 , 稀少 -
在近身搏斗中，鲜有胜者

[bəɪ][ˈpi:ljus] - [sʌn] [əˈkɪli:z] ； [ðoo] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
By Peleus ' son Achilles ; though with him
经过 珀琉斯 - 儿子 阿喀琉斯 ； 尽管 和 他

阿喀琉斯是珀琉斯的儿子；虽然与他在一起

[ɪn] [spi:d] [ʌv; əv] [fʊt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][vaɪ] .
In speed of foot he might not hope to vie .
在 速度 的 脚 他 可能 不是 希望 到 争夺 。

论速度，他恐怕无缘与人匹敌。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [let][ju: 'es][ˈaʊə; ɑ:r][ˈɑ:nset] [meɪk] ；
Then on the left let us our onset make ；
然后 在 这 左边 让 我们 我们的 发病 制作 ；

然后，让我们在左边开始；

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [lɜ:rn] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:n] [ˈʌðər] - [ˈhedz]
And quickly learn if we on others ' heads
和 迅速地 学习 如果 我们 在 其他的 - 头部

我们很快就会知道，如果我们压在别人头上会怎么样。

[ɑ:r; ər] [tu:; tə][wɪn] [rɪˈnaʊn] , [ɔ:r] [ðei] [ɑ:n][ˈaʊərz] .
Are doom'd to win renown , or they on ours .
是 注定失败 到 赢 名声 ， 或者 他们 在 我们的 。

他们注定要赢得声望，或者他们注定要赢得我们的声望。

” [hi:; hi] [sed] : [ænd; ənd] , [breɪv] [æz; əz][mɑ:rz] , [ˌmɛriˈoʊni:z] ,
” **He said : and , brave as Mars , Meriones ,**
” 他 说 : 和 , 勇敢的 作为 火星 , 梅里翁人 ,

他说：“还有，像战神玛尔斯一样勇敢的梅里翁人，

[ˈðɪðər] [wer] [hi:; hi] [dəˈrektɪd] , [led][ðə; ði] [wei] .
Thither where he directed , led the way .
那里 在哪里 他 指导 , 引领 这 方式 。

他指引方向，带路。

[naʊ] [wen] , [əˈtendɪd] [ðʌs] , [aiˈdɒmɪnju:s] ,
Now when , attended thus , Idomeneus ,
现在 什么时候 , 参加 因此 , 伊多梅纽斯 ,

这时，伊多梅纽斯也加入了进来。

[laɪk] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] , [ɪn] [ˈdæzɪŋ] [ɑ:rmz] [əpɪrd] ,
Like blazing fire , in dazzling arms appear'd ,
喜欢 炽烈 火 , 在 耀眼的 武器 出现 ,

如同熊熊烈火，在耀眼的臂膀中显现，

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] - , [wɪð; wɪθ] [ˈræliŋ] [kraɪz] , [ðə; ði] [ˈgri:ks] ,
Around him throng'd , with rallying cries , the Greeks ,
大约 他 - , 和 集结 哭泣 , 这 希腊人 ,

希腊人蜂拥而至，高喊着战斗口号，簇拥着他。

[ænd; ənd] - [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪps] [ðə; ði] - [faɪt] .
And rag'd beside the ships the balanc'd fight .
和 - 旁 这 船舶 这 - 斗争 。

战舰旁破烂不堪，战斗陷入僵局。

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [dʌst] [laɪz] [ˈdi:pəst] [ɑ:n][ðə; ði] [roudz] ,
As , when the dust lies deepest on the roads ,
作为 , 什么时候 这 灰尘 谎言 最深处 在 这 道路 ,

就像道路上尘土堆积最厚的时候一样，

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] - [ˈwaɪndz][ðə; ði][stɔ:rm] [ˈdraɪvz] [fæst] ,
Before the boist'rous winds the storm drives fast ,
前 这 - 风 这 风暴 驱动 快速地 ,

在狂风呼啸之前，暴风雨迅速袭来。

[ænd; ənd] [haɪ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ;
And high at once the whirling clouds are toss'd ;
和 高的 在 一次 这 旋转 云 是 抛掷 ;
顷刻间，高耸的云层被掀翻；

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ]
So was the fight confus'd ; and in the throng
所以 曾是 这 斗争 - ; 和 在 这 人群
于是战斗陷入混乱；人群中.....

[iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈslɔːtər] [bɜːnd] .
Each man with keen desire of slaughter burn'd .
每个 男人 和 敏锐的 欲望 的 屠宰 烧焦的 .
每个男人都怀着强烈的杀戮欲望，被活活烧死。

[ˈbrɪslɪd] [ðə; ði] [ˈdedli] [straɪf] [wɪð; wɪθ] - [spiə] ,
Bristled the deadly strife with pond'rous spears ,
竖起的 这 致命 冲突 和 - 长矛 ,
沉重的长矛加剧了这场致命的冲突，

[wiːldɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪər] [ɪnˈtent] ; [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [gliːm]
Wielded with dire intent ; the brazen gleam
挥舞 和 可怕的 意图 ; 这 厚颜无耻 闪耀
怀着险恶的意图挥舞着；那肆无忌惮的光芒

[ˈdæzld] [ðə; ði] [saɪt] , [baɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈhelmɪts] [kæst] ,
Dazzled the sight , by flashing helmets cast ,
眼花缭乱 这 视线 , 经过 闪烁 头盔 投掷 ,
闪烁的头盔投掷物令人目眩神迷，

[ænd; ənd] [ˈbrestpleɪt] - [braɪt] , [ænd; ənd] - [ʃiːldz]
And breastplates polish'd bright , and glitt'ring shields
和 胸甲 - 明亮的 , 和 - 盾牌
胸甲擦得锃亮，盾牌闪闪发光

[kaːˈmɪŋɡlɪŋ; kəˈmɪŋɡlɪŋ] ; [stɜːrɪn][ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər][hiː; hi] ,
Commingle ; stern of heart indeed were he ,
混杂 ; 船尾 的 心 的确 是 他 ,
混杂在一起；他确实心肠很硬。

[huː] [ɑːn] [ðæt] [saɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [nɑːt][peɪn] , [kʊd; kəd] [geɪz] .
Who on that sight with joy , not pain , could gaze .
WHO 在 那 视线 和 喜悦 , 不是 疼痛 , 可以 目光 .
谁能带着喜悦而非痛苦的心情凝视那景象？

[ˈdaɪər][ˈiːv(ə)l] [ðen] [ɑːn][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈwɒrɪrɪz] [brɔːt]
Dire evil then on mortal warriors brought
可怕的 邪恶的 然后 在 凡人 战士 带来
随后，可怕的邪恶降临到凡人战士身上。

[ðə; ði][daɪˈvɜːrs][maɪndz][ʌv; əv] [ˈsætɜːnz] [ˈmaɪti] [sʌnz] :
The diverse minds of Saturn's mighty sons :
这 各种各样的 思想 的 土星的 强大的 儿子们 :
土星强大儿子们的多元思维：

[tuː; tə] [ˈhektər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [dʒɔʊv] ,
To Hector and the Trojans Jove design'd ,
到 赫克托 和 这 特洛伊木马 朱庇特 设计的 ,
朱庇特为赫克托耳和特洛伊人设计了

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,
In honour of Achilles , swift of foot ,
在 荣誉 的 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 ,
为了纪念阿喀琉斯，这位步履迅捷的英雄，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [vɪktri] ； [jet] [nɑ:t] [ˈʌtərli]
To give the vict'ry ; yet not utterly
到 给 这 胜利 ； 然而 不是 完全地

给予胜利；但并非完全

[hiː; hi] - [tuː; tə] [sleɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
He will'd to slay before the walls of Troy
他 - 到 杀戮 前 这 墙壁 的 特洛伊

他决心在特洛伊城墙前杀戮。

[ðə; ði] ['griːjɪn] [hoʊst] ； [bʌt; bət] ['glɔ:ri] [tuː; tə] [kən'fɜ:r]
The Grecian host ; but glory to confer
这 希腊 主持人 ； 但 荣耀 到 授予

希腊军队；但荣耀归于

[ɑ:n]['θetis; 'θi:-] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['noʊb(ə)] - ['maɪndɪd] [sʌn] .
On Thetis and her noble - minded son .
在 忒提斯 和 她 高贵 - 有思想 儿子 ；

论忒提斯和她高尚的儿子。

[ˈneptju:nˈneptu:n] , [ɑ:n][ti: 'ert] - [ˈʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['gri:ks] - ,
Neptune , on th ' other side , the Greeks inspir'd ,
海王星 , 在 th - 其他 边 , 这 希腊人 - ,

希腊人从海王星（另一边）身上汲取灵感。

[klæn'destɪn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [si:] ；
Clandestine rising from the hoary sea ;
秘密 上升 从 这 苍老 海 ；

从苍老的海洋中悄然升起；

[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [hoʊst] -
For them before the Trojan host o'erborne
为了 他们 前 这 特洛伊木马 主持人 -

对他们而言，在特洛伊军队之前。

[hiː; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ænd; ənd] ['di:pli] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊv] .
He saw with grief , and deeply wroth with Jove .
他 锯 和 悲伤 , 和 深 愤怒 和 朱庇特 ；

他悲痛地目睹了这一切，并对宙斯深感愤怒。

['i:kwəl] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [bəʊθ] , [ðer; ðər] [bɜ:rθ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Equal the rank of both , their birth the same ,
平等的 这 秩 的 两个都 , 他们的 出生 这 相同的 ,

两人地位相同，出身相同。

[bʌt; bət] [dʒoʊv] [ɪn] ['wɪzdəm] , [æz; əz] [ɪn] ['jɪrz] , [ðə; ði] [fɜ:rst] .
But Jove in wisdom , as in years , the first .
但 朱庇特 在 智慧 , 作为 在 年 , 这 第一的 ；

但就智慧而言，朱庇特是第一位的，就年龄而言也是如此。

[nɔ:r] [ventɜ-d] [ˈneptju:nˈneptu:n] ['oʊpənli] [tuː; tə] [eɪd]
Nor ventur'd Neptune openly to aid
也不 冒险 海王星 公然 到 援助

也不冒险海王星公开提供援助

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [gri:s] ； [bʌt; bət] - [ɪn] ['mɔ:rt(ə)] [fɔ:rm] ,
The cause of Greece ; but cloth'd in mortal form ,
这 原因 的 希腊 ； 但 - 在 凡人 形式 ,

希腊的事业；但披上了凡人的外衣，

[ɪn] ['si:krət] [stɪl] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ:z] ['kɜ:rɪdʒ] - .
In secret still the army's courage rous'd .
在 秘密 仍然 这 军队的 勇气 - ；

军队的勇气在暗中被激发出来。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðei] - [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [wɔ:r]
This way and that they tugg'd of furious war
这 方式 和 那 他们 - 的 狂怒 战争
就这样，他们展开了激烈的战争

[ænd; ənd] - [straɪf] , [wer] ['meni] [ə; ei] ['wɔ:riər] [fel] ,
And balanc'd strife , where many a warrior fell ,
和 - 冲突 , 在哪里 许多 一个 战士 跌倒 ,
那里曾是纷争之地，许多勇士倒下。

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [roʊp] , [wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] [breɪk] [ɔ:r] [lu:s] .
The straining rope , which none might break or loose .
这 紧张 绳索 , 哪个 没有任何 可能 休息 或者 松动的 .
绷紧的绳子，谁也别想断掉或松脱。

[ðen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] - [ɔ:(r)] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,
Then , though his hair was grizzl'd o'er with age ,
然后 , 尽管 他的 头发 曾是 - 超过 和 年龄 ,
虽然他的头发因年老而变得灰白，

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə] [eɪd] , [aɪ'dɒmɪnju:s] ,
Calling the Greeks to aid , Idomeneus ,
呼叫 这 希腊人 到 援助 , 伊多梅纽斯 ,
伊多梅纽斯呼吁希腊人前来援助

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['terər] , [ɑ:n][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [spræŋ] ,
Inspiring terror , on the Trojans sprang ,
鼓舞人心 恐怖 , 在 这 特洛伊木马 弹簧 ,
令特洛伊人胆寒，

[ænd; ənd] [slu:] - , [hu:] [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt]
And slew Othryoneus , who but of late
和 一万 - , WHO 但 的 晚的
并杀死了奥特里纽斯，他最近

[keɪm] [frʌm; frəm] - [ɑ:n][ðə; ði][ə'la:rm][ʌv; əv][wɔ:r] ;
Came from Cabesus on the alarm of war ;
来 从 - 在 这 警报 的 战争 ;
来自卡贝苏斯，战争警报响起；

[ænd; ənd] , ['welkəmd] [æz; əz][ə; ei] [gest] [ɪn]['praɪ.æmz, 'praɪəmz] [haʊs] ,
And , welcomed as a guest in Priam's house ,
和 , 欢迎 作为 一个 客人 在 普里阿摩斯的 房子 ,
于是，他被热情地迎入普里阿摩斯的家中。

[ðə; ði] ['feɪɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [sɔ:t] [tu:; tə] [wed] ,
The fairest of his daughters sought to wed ,
这 最公平 的 他的 女儿们 寻求 到 结婚 ,
他最漂亮的女儿想要出嫁，

[noʊ]['pɔ:rɪ(ə)n] [æskt] , [kə'sændrə] ; ['mɑ:ti] [di:dz]
No portion asked , Cassandra ; mighty deeds
不 部分 问 , 卡桑德拉 ; 强大的 契约
卡珊德拉，你没有索要任何份额；伟大的事迹

[hi:; hi] , [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
He promis'd , from before the walls of Troy
他 承诺 , 从 前 这 墙壁 的 特洛伊
他从特洛伊城墙前许下诺言

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'spaɪt] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] .
In their despite to drive the sons of Greece .
在 他们的 尽管 到 驾驶 这 儿子们 的 希腊 .
尽管他们要驱逐希腊的子民。

[ðə; ði][eɪdʒd][ˈpraɪəm] - [tu; tə][hɪz; ɪz][sniːt] ;
The aged Priam listen'd to his snit ;
这 老年人 普里阿姆 - 到 他的 发怒 ;
年迈的普里阿摩斯听着他的抱怨；

[ænd; ənd][hi; hi] , [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [ˈtrʌstɪŋ] , [fɔːt] [fɔːr; fər] [trɔɪ] .
And he , his promise trusting , fought for Troy .
和 他 , 他的 承诺 信任 , 战斗 为了 特洛伊 .
他信守承诺，为特洛伊而战。

[hɪm; ɪm] , [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [step] , [aɪˈdɒmɪnjuːs]
Him , marching with proud step , Idomeneus
他 , 行军 和 自豪的 步 , 伊多梅纽斯
他迈着骄傲的步伐，伊多梅纽斯

[strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [spɪr] , [nɔːr] [ɔːt] -
Struck with his glitt'ring spear , nor aught avail'd
击中 和 他的 - 矛 , 也不 零 -
他用闪闪发光的长矛击打，却毫无作用。

[hɪz; ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [ˈbrestpleɪt] ; [θruː] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [θrʌst] ,
His brazen breastplate ; through the middle thrust ,
他的 厚颜无耻 胸甲 ; 通过 这 中间 推力 ,
他的铜胸甲；穿过中间的刺击，

- [hi; hi] [fel] : [ðə; ði][ˈvɪktər] [ˈvaːntɪŋ] [kraɪd] :
Thund'ring he fell : the victor vaunting cried :
- 他 跌倒 : 这 胜利者 吹嘘 哭 :
他轰然倒下；胜利者得意地叫嚣：

“ - , [əˈbʌv] [ɔːl][ˈmɔːrt(ə)l] [men]
“ **Othryoneus , above all mortal men**
“ - , 多于 全部 凡人 男人
“俄特律纽斯，凌驾于所有凡人之上”

[aɪ][hoʊld] [ðɪː] [ɪn] [rɪˈspekt] , [ɪf] [ðəʊ] [ɪnˈdiːd]
I hold thee in respect , if thou indeed
我 抓住 你 在 尊重 , 如果 你 的确
如果你真的如此，我将对你表示敬意。

[wɪlt] [meɪk] [ðəɪ] [wɜːrdz][tu; tə][eɪdʒd][ˈpraɪəm] [ɡʊd] ,
Wilt make thy words to aged Priam good ,
枯萎 制作 你的 字 到 老年人 普里阿姆 好的 ,
愿你对年迈的普里阿摩斯许下美好的诺言。

[huː] [ðɪː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] :
Who promis'd thee his daughter in return :
WHO 承诺 你 他的 女儿 在 返回 :
他曾答应把女儿嫁给你：

[wi; wi] [tuː] [wʊd] [ɔːfər] [ðɪː] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪˈwɔːrd] ;
We too would offer thee a like reward ;
我们 也 会 提供 你 一个 喜欢 报酬 ;
我们也会给予你同样的奖励；

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðɪː] [hɪr] [tu; tə][wed] , [frʌm; frəm][ˈɑːɡɔs] [brɔːt] ,
And give thee here to wed , from Argos brought ,
和 给 你 这里 到 结婚 , 从 阿尔戈斯 带来 ,
并赐予你这从阿尔戈斯带来的新娘，与她成婚。

- [ˈferɪst] [ˈdɔːtər] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][juː ˈes]
Atrides ' fairest daughter , if with us
骑行 - 最公平 女儿 , 如果 和 我们
阿特里德斯最美丽的女儿，如果和我们在一起的话。

[ðəʊ] [wɪlt] [ɔrθrəʊ] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
Thou wilt o'erthrow the well - built walls of Troy .
你 枯萎 抛掷 这 出色地 - 建造 墙壁 的 特洛伊 .

你必推倒特洛伊坚固的城墙。

[kʌm] [ðen] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊ(ə)n] - [ˈgoʊɪŋ] [ʃɪps]
Come then , on board our ocean - going ships
来 然后 , 在 木板 我们的 海洋 - 去 船舶

那么，请登上我们的远洋轮船吧。

[dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈkɑ:ntrækt] ; [nɔ:r][ʃæl; əl][wi:; wi]
Discuss the marriage contract ; nor shall we
讨论 这 婚姻 合同 ; 也不 将 我们

讨论婚约；我们也不应该这样做。

[bi:; bi] [faʊnd] - [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ˈbraɪdl] [ɡɪfts] .
Be found illib'ral of our bridal gifts .
是 成立 - 的 我们的 新娘 礼物 .

在我们的结婚礼物中，你找不到自由意志。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ðə; ði][sleɪn] ,
" **He said , and seizing by the foot the slain ,**
" 他 说 , 和 抓住 经过 这 脚 这 被杀 ,

他说着，一把抓住死者的脚，

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] [keɪm]
Dragg'd from the press ; but to the rescue came
- 从 这 按 ; 但 到 这 救援 来了

被从印刷机里拖出来；但救援来了

[ˈeɪsiəs] , [hɪmˈself] [ɑ:n] [fʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][kɑ:r] :
Asius , himself on foot before his car :
阿修斯 , 他自己 在 脚 前 他的 车 :

阿修斯本人步行前往他的车前：

[soʊ] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriəˈtɪr] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [held] ,
So close his charioteer the horses held ,
所以 关闭 他的 车夫 这 马匹 握住 ,

于是，他的车夫紧紧地抱着马。

[ðeɪ] - [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [ˈi:ɡərli]
They breath'd upon his shoulders ; eagerly
他们 - 之上 他的 肩膀 ; 急切地

他们急切地将气息吹拂在他的肩头。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪˈdɒmɪnju:s] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ,
He sought to reach Idomeneus ; but he ,
他 寻求 到 抵达 伊多梅纽斯 ; 但 他 ,

他试图联系伊多梅纽斯；但是他，

[priˈventɪŋ] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌlɪt] [draʊv] [ðə; ði] [spɪr] ,
Preventing , through his gullet drove the spear ,
预防 , 通过 他的 食道 驾驶 这 矛 ,

阻止他，长矛穿过他的喉咙，

[bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ; [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwepən] [pæst] ;
Beneath his chin ; right through the weapon pass'd ;
下面 他的 下巴 ; 正确的 通过 这 武器 通过 ;

在他的下巴下方；直接穿过了穿过的武器；

[hi:; hi] [fel] ; [æz; əz] [fɔ:lz] [æn; ən] [oʊk] , [ɔ:r][ˈpɑ:plər] [tɔ:l] ,
He fell ; as falls an oak , or poplar tall ,
他 跌倒 ; 作为 瀑布 一个 橡木 , 或者 白杨 高的 ,

他倒下了；就像一棵高大的橡树或白杨树倒下一样。

[ɔːr] [ˈbɔːftɪ] [paɪn] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] ,
Or lofty pine , which on the mountain top ,
或者 高远 松树 , 哪个 在 这 山 顶部 ,
或者山顶上高耸的松树,

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [praʊd] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈwʊdmənz] [æks] [hæθ] [hjuːn] :
For some proud ship , the woodman's axe hath hewn :
为了 一些 自豪的 船 , 这 樵夫的 斧头 有 凿 :
伐木工用斧头为一艘骄傲的船只砍伐而成:

[soʊ][hiː; hi] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [streɪtʃd] ,
So he , before the car and horses stretch'd ,
所以 他 , 前 这 车 和 马匹 拉伸 ,
所以, 在他赶到之前, 汽车和马匹还没来得及伸展开来,

[hɪz; ɪz] [deθ] - [kraɪ] - , - [ðə; ði] [blʌd] - [soɪl] ;
His death - cry utt'ring , clutch'd the blood - stain'd soil ;
他的 死亡 - 哭 - , - 这 血 - 沾有污渍 土壤 ;
他的临终哀嚎声响起, 紧紧抓住沾满鲜血的泥土;

- , [ˈhelpləs] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [tʃæriəˈtɪr] ;
Bewilder'd , helpless , stood his charioteer ;
- , 无助 , 站立 他的 车夫 ;
他的车夫茫然无措地站在那里;

[nɔːr] - , [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hændz] ,
Nor dar'd , escaping from the foemen's hands ,
也不 - , 逃脱 从 这 - 双手 ,
也不敢, 从敌人手中逃脱,

[tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] : [hɪm; ɪm] , [ænˈtɪləkəs]
To turn his horses : him , Antilochus
到 转动 他的 马匹 : 他 , 安提洛科斯
让他的马匹转向: 他, 安提洛科斯

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈweɪstbænd] [strʌk] ; [nɔːr] [ɔːt] -
Beneath the waistband struck ; nor aught avail'd
下面 这 腰带 击 ; 也不 零 -
敲击腰带下方; 但毫无作用

[hɪz; ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [ˈbrestpleɪt] ; [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [θrʌst] ,
His brazen breastplate ; through the middle thrust ,
他的 厚颜无耻 胸甲 ; 通过 这 中间 推力 ,
他的铜胸甲; 穿过中间的刺击,

[hiː; hi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [rɔːt] [ˈtʃæriət] , [ˈgæspɪŋ] , [fel] .
He , from the well - wrought chariot , gasping , fell .
他 , 从 这 出色地 - 锻 战车 , 喘息 , 跌倒 .
他气喘吁吁地从那辆做工精良的战车上摔了下来。

[ænˈtɪləkəs] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈnestərz] [sʌn] ,
Antilochus , the noble Nestor's son ,
安提洛科斯 , 这 高贵 内斯特的 儿子 ,
安提洛科斯, 高贵的涅斯托尔之子,

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [siːzd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraʊdʒən][ræŋks]
The horses seiz'd , and from the Trojan ranks
这 马匹 被扣押 , 和 从 这 特洛伊木马 排名
马匹被夺走, 特洛伊军队也溃败了。

[droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [kæmp] .
Drove to the Grecian camp .
驾驶 到 这 希腊 营 .
驱车前往希腊营地。

[fɔːr; fər][ˈeɪsiəs] - [deθ]
For Asius' death
为了 阿修斯 死亡

阿修斯之死

[di:p] - , [diːˈfəbəʊs] , [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Deep griev'd , Deiphobus , approaching , hurl'd
深的 戴福布斯 , 接近 , 被扔出
深感悲痛, 戴福布斯走近, 抛掷

[əˈɡenst] [aɪˈdɒmɪnjuːs] [hɪz; ɪz] - [spɪr] :
Against Idomeneus his glitt'ring spear :
反对 伊多梅纽斯 他的 矛 :
对抗伊多墨纽斯他闪闪发光的长矛:

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwepən] [hiː; hi] [bɪˈheld] , [ænd; ənd] - :
The coming weapon he beheld , and shunn'd :
这 未来 武器 他 观看 , 和 - :
他看到了即将到来的武器, 却避之不及:

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈæmp(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
Beneath the ample circle of his shield ,
下面 这 充足 圆圈 的 他的 盾 ,
在他宽阔的盾牌圆圈之下,

[wɪð; wɪθ][ˈhaɪdz][ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] [pleɪts] [enˈsɜːkəld] [raʊnd] ,
With hides and brazen plates encircled round ,
和 隐藏 和 厚颜无耻 盘子 包围 圆形的 ,
兽皮和铜板环绕四周,

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [rɑːdz] - , [hiː; hi] [stəd] :
And by two rods sustain'd , conceal'd he stood :
和 经过 二 杆 - , 隐藏的 他 站立 :
他靠着两根杖支撑着, 隐蔽了起来:

[bɪˈniːθ] [hiː; hi] [kraʊtʃd] , [ænd; ənd][ɔː(r)][hɪm; ɪm] [fluː] [ðə; ði] [spɪr] :
Beneath he crouch'd , and o'er him flew the spear :
下面 他 蹲着 , 和 超过 他 飞翔 这 矛 :
他蹲伏在下方, 长矛从他头顶飞过:

[jet] [hɑːrʃ] [aɪˈtiː][ˈɡreɪtɪd] , [ˈɡlænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːld] ;
Yet harsh it grated , glancing from the shield ;
然而 残酷的 它 磨碎的 , 瞥了一眼 从 这 盾 ;
然而, 它刺耳地从盾牌上掠过;

[nɔːr] [ˈbuːtləs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈstɔːlwɜːrt] [hænd][aɪˈtiː] [fluː] ,
Nor bootless from that stalwart hand it flew ,
也不 无靴 从 那 坚定的 手 它 飞翔 ,
它从那只坚韧的手中飞出, 也并非毫无用处。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪdrɪf] , [klaʊz] [bɪˈləʊs] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
But through the midriff , close below the heart ,
但 通过 这 膈 , 关闭 以下 这 心 ,
但要穿过腹部, 紧贴心脏下方,

- , [sʌn][ʌv; əv] [hɪpəsəs] , [aɪˈtiː] [strʌk] ,
Hypsenor , son of Hippasus , it struck ,
- , 儿子 的 希帕索斯 , 它 击 ,
希普塞诺尔, 希帕索斯的儿子, 它击中了。

[ænd; ənd] [streɪt] [rɪˈlæksɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [ðen] [ˈʃaʊtɪŋ] [laʊd] ,
And straight relax'd his limbs ; then shouting loud ,
和 直的 放松 他的 四肢 ; 然后 喊叫 大声 ,
他随即放松了四肢, 然后大声喊道:

[ɪn] ['boʊstfl] [toʊn] , [di:'fəbəʒ] - :
In boastful tone , Deiphobus exclaim'd :

在 自夸 语气 , 戴福布斯 - :

德伊福布斯用自夸的语气喊道:

" [nɑ:t] - [laɪz] ['eɪsiəs] ; [hi:; hi] , [mɪ'θɪŋks] ,
" Not unaveng'd lies Asius ; he , methinks ,

" 不是 - 谎言 阿修斯 ; 他 , 我觉得 ,

"阿修斯并非未受伸冤; 依我看, 他

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['feləʊʃɪp] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
As I have found him fellowship , with joy

作为 我 有 成立 他 奖学金 , 和 喜悦

我与他相交, 满心喜乐。

[θru:] - ['heɪdi:z] - ['strɔ:ŋli] - ['gɑ:rdɪd] [geɪts] [meɪ] [pæs] .
Thro ' Hades ' strongly - guarded gates may pass .

喉咙 - 哈迪斯 - 强烈 - 守卫 大门 可能 经过 :

可以穿过冥界戒备森严的大门。

" [hi:; hi] [sed] ; [ðə; ði] ['gri:ks] , [ɪn'dɪgnənt] , [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [boʊst] ;
" He said ; the Greeks , indignant , heard his boast ;

" 他 说 ; 这 希腊人 , 愤怒 , 听到 他的 夸 ;

他说道; 希腊人听了他的吹嘘, 义愤填膺;

[tʃi:f] , [ʌv; əv] [æn'tɪləkəs] [ðə; ði] ['mænli] [soʊl]
Chief , of Antilochus the manly soul

首席 , 的 安提洛科斯 这 男子气概 灵魂

安提洛科斯的首领, 男子气概的灵魂

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [jet] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [gri:f]
Was stirr'd within him ; yet amid his grief

曾是 搅拌 之内 他 ; 然而 之中 他的 悲伤

内心涌动着某种情绪; 然而, 在他悲痛之中

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [nɑ:t] [fə'getɪŋ] , [ʌp][hi:; hi][ræn] ,
His comrade not forgetting , up he ran ,

他的 同志 不是 遗忘 , 向上 他 跑 ,

他没有忘记他的战友, 于是跑了上去。

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [hɪm; ɪm] [sprɛd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] .
And o'er him spread the cover of his shield .

和 超过 他 传播 这 覆盖 的 他的 盾 .

然后用盾牌遮盖他。

['mi:nwaɪl] , [tu:] ['trʌsti] [frendz] , - , [sʌn]
Meanwhile , two trusty friends , Mecistheus , son

同时 , 二 可靠 朋友们 , - , 儿子

与此同时, 两位值得信赖的朋友, 墨西斯透斯, 儿子

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ə'læstɔ:] , [reɪzd] [ðə; ði] [sleɪn] ,
Of Echius , and Alastor , rais'd the slain ,

的 - , 和 阿拉斯托 , 提高 这 被杀 ,

埃奇乌斯和阿拉斯托复活了死者,

[ænd; ənd] ['di:pli] ['groʊnɪŋ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
And deeply groaning bore him to the ships .

和 深 呻吟 钻孔 他 到 这 船舶 .

他呻吟着被抬上了船。

[nɔ:r] [dɪd] [aɪ'dɒmɪnju:s] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][reɪdʒ]
Nor did Idomeneus his noble rage

也不 做过 伊多梅纽斯 他的 高贵 愤怒

伊多墨纽斯也没有他高贵的愤怒

[əˈbeɪt] ； [stɪl] ['bɜːrniŋ] [ɔː(r)] [sʌm; səm][ˈtrɒʊdʒən] [soʊl]
Abate ; still burning o'er some Trojan soul
减 ； 仍然 燃烧 超过 一些 特洛伊木马 灵魂
渐弱；仍在特洛伊人的灵魂上燃烧

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['gluːmi] [veɪl][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deθ] ；
To draw the gloomy veil of night and death ;
到 画 这 阴沉 面纱 的 夜晚 和 死亡 ；
拉开黑夜与死亡的阴霾面纱；

[ɔːr] , ['hævɪŋ] - [ðə; ði] ['griːks] , [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl] .
Or , having sav'd the Greeks , himself to fall .
或者 , 拥有 - 这 希腊人 , 他自己 到 落下 .
或者，在拯救了希腊人之后，他自己却陨落了。

[ðen] [haɪ] - [bɔːrn] - - [sʌn] [hiː; hi] [sluː] ,
Then high - born Æsuetes ' son he slew ,
然后 高的 - 出生 - 儿子 他 一万 ,
然后他杀死了出身高贵的埃苏埃忒斯的儿子，

[ælˈkæθəʊəs] ; [hiː; hi] , [ænˈkaɪsɪːz] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
Alcathous ; he , Anchises ' son - in - law ,
阿尔卡索斯 ； 他 , 安基塞斯 - 儿子 - 在 - 法律 ,
阿尔卡苏斯；他，安喀塞斯的女婿，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪf] ,
The eldest of his daughters had to wife ,
这 长子 的 他的 女儿们 有 到 妻子 ,
他的长女不得不结婚，

[hɪpəˈdeɪmiə] ； [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [bəʊθ] ,
Hippodamia ; by her parents both ,
希波达米亚 ； 经过 她 父母 两个都 ,
希波达米亚；由她的父母共同抚养，

[ɔː(r)] [ɔːl] , ； [ɪn] ['bjʊːti] , [skɪl] , [ænd; ənd][maɪnd] ,
O'er all , belov'd ; in beauty , skill , and mind ,
超过 全部 , 亲爱的 ； 在 美丽 , 技能 , 和 头脑 ,
最棒的，亲爱的；在美貌、技艺和智慧方面，

[ɔːl][hɜːr; hər] [kəmˈpɪrɪz] [sərˈpæsiŋ] ； [waɪf] [ʌv; əv][wʌn] ,
All her compeers surpassing ; wife of one ,
全部 她 竞争对手 超越 ； 妻子 的 一 ,
胜过所有同辈；一夫一妻

[ðə; ði][ˈnəʊblɪst][mæn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
The noblest man through all the breadth of Troy .
这 最高贵 男人 通过 全部 这 宽度 的 特洛伊 .
特洛伊城中最崇高的人。

[hɪm; ɪm][ˈneptjuːnˈneptuːn][baɪ] [aɪˈdɒmɪnjuːs] [səbˈduːd] ；
Him Neptune by Idomeneus subdued ;
他 海王星 经过 伊多梅纽斯 低沉的 ；
海王星被伊多墨纽斯征服了；

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [lɪmz] - ,
Seal'd his quick eyes , his active limbs restrain'd ,
密封 他的 快的 眼睛 , 他的 积极的 四肢 - ,
他那双敏锐的眼睛被封住了，他灵巧的四肢也被束缚住了。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][paʊər] [tuː; tə][flaɪ] , [ɔːr] [ʌn] [ðə; ði] [spɪr] ；
Without the pow'r to fly , or shun the spear ;
没有 这 力量 到 飞 , 或者 回避 这 矛 ；
没有飞翔的能力，也没有躲避长矛的能力；

[fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [triː] ,
Fix'd as a pillar , or a lofty tree ,
已修复 作为 一个 支柱 , 或者 一个 高远 树 ,
像柱子或高树一样屹立不倒

[hiː; hi] [stʊd] , [waɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪst] [aɪ'dɒmɪnjuːs]
He stood , while through his breast Idomeneus
他 站立 , 尽管 通过 他的 胸部 伊多梅纽斯
他站着, 透过他的胸膛, 伊多梅纽斯

[hɪz; ɪz] ['wepən] [drouv] ; [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [meɪl] [aɪ 'tiː] [broʊk] ,
His weapon drove ; the brazen mail it broke ,
他的 武器 驾驶 ; 这 厚颜无耻 邮件 它 打破 ,
他的武器击中了目标; 它击碎了那件厚重的锁子甲。

[wɪtʃ] [ɔːft][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] ;
Which oft had turn'd aside the stroke of death ;
哪个 经常 有 转弯 旁边 这 中风 的 死亡 ;
它曾多次躲过死神的攻击;

['hɑːrʃli] [aɪ 'tiː]['greɪtrɪd] , [sevəːd] [baɪ][ðə; ði] [spɪr] :
Harshly it grated , sever'd by the spear :
严厉地 它 磨碎的 , 切断 经过 这 矛 :
被长矛刺穿, 发出刺耳的摩擦声:

[hiː; hi] [fel] ; [ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He fell ; the spear - point quiv'ring in his heart ,
他 跌倒 ; 这 矛 - 观点 - 在 他的 心 ,
他倒下了; 他心脏里的矛尖在颤抖,

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['θrɒbɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃæft] .
Which with convulsive throbbings shook the shaft .
哪个 和 痉挛 悸动 摇晃 这 轴 .
伴随着剧烈的抽搐, 阴茎也随之颤抖。

[ðer; ðər][maːrɪz][ɪts] [kɔːrs] [ə'restɪd] .
There Mars its course arrested .
那里 火星 它是 课程 被捕 .
火星的运行轨迹在那里停止了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts]
Then with shouts
然后 和 喊叫
然后伴随着喊叫声

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] , ['vɑːntɪŋ] , [ðʌs] [aɪ'dɒmɪnjuːs] :
Of triumph , vaunting , thus Idomeneus :
的 胜利 , 吹嘘 , 因此 伊多梅纽斯 :
胜利, 夸耀, 伊多墨纽斯如此:

“ [haʊ] [naʊ] , [diː'fəbəs] ? [ɑːr; ər] [θriː] [fɔːr; fər][wʌn]
“ **How now , Deiphobus ? are three for one**
” 如何 现在 , 戴福布斯 ? 是 三 为了 一
“现在怎么样, 戴福布斯? 三比一

[æn; ən] ['iːkwəl] ['bæləns] ?
An equal balance ?
一个 平等的 平衡 ?
势均力敌?

[wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðɑɪ] [boʊsts] ?
where are now thy boasts ?
在哪里 是 现在 你的 吹嘘 ?
你的豪言壮语如今何在?

[kʌm] [fɔːrθ] , [maɪ] [frend] , [ðaɪ'self] [tuː; tə][em 'iː] - ;
Come forth , my friend , thyself to me oppos'd ;
来 前进 , 我的 朋友 , 你自己 到 我 - ;

出来吧, 我的朋友, 与我面对面;

[ænd; ənd] [lɜːrn] , [ɪf] [hɪr] , [ʌn'wɜːrðɪ] [maɪ] [dɪ'sent]
And learn , if here , unworthy my descent
和 学习 , 如果 这里 , 不配 我的 下降

在此得知, 若不配我下凡, 我愿知晓。

[frʌm; frəm][dʒoʊv] , [maɪ] [greɪt] [prɒv'ɒʒenɪtər] , [aɪ][stænd] .
From Jove , my great progenitor , I stand .
从 朱庇特 , 我的 伟大的 始祖 , 我 站立 .

我源自我的伟大先祖朱庇特。

[hiː; hi]['mainɔs] , ['gɑːrdɪən] [tʃiːf] [ʌv; əv] [kriːt] , [br'gɑːt] ;
He Minos , guardian chief of Crete , begot ;
他 米诺斯 , 监护人 首席 的 克里特岛 , 生 ;

米诺斯, 克里特岛的守护神, 生下了;

['noʊb(ə)l] [djuː'keɪljən] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mainɔs][bɔːrn] ,
Noble Deucalion was to Minos born ,
高贵 丢卡利翁 曾是 到 米诺斯 出生 ,

高贵的丢卡利翁是米诺斯的后裔。

[aɪ][tuː; tə] [djuː'keɪljən] ; [fɑːr][ɪk'stendz; ek'stendz][maɪ] [ruːl]
I to Deucalion ; far extends my rule
我 到 丢卡利翁 ; 远的 扩展 我的 规则

我向丢卡利翁致敬; 我的统治范围极其广泛。

[ɪn] [waɪd] - [sprɛd] [kriːt] ; [huːm] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [hæv; həv] [brɔːt] ,
In wide - spread Crete ; whom now our ships have brought ,
在 宽的 - 传播 克里特岛 ; 谁 现在 我们的 船舶 有 带来 ,

在广阔的克里特岛上; 现在我们的船只已经把他们带来了,

[ə; eɪ] [beɪn] [tuː; tə] [ðɪː] , [ðəɪ] ['saɪər] , [ænd; ənd]['trəʊdʒəns][ɔːl] .
A bane to thee , thy sire , and Trojans all .
一个 祸根 到 你 , 你的 父系 , 和 特洛伊木马 全部 .

对你、你的父亲以及所有特洛伊人来说, 这都是祸害。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['daʊtʃ(ə)l] [stʊd] [diː'fəbəs] ,
" **He said ; and doubtful stood Deiphobus ,**
" 他 说 ; 和 疑 站立 戴福布斯 ,

他说道; 戴福布斯疑惑地站在那里,

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd]
Or to retreat , and summon to his aid
或者 到 撤退 , 和 召唤 到 他的 援助

或者撤退, 并召集援军。

[ðə; ðɪ]['trəʊdʒəns] , [ɔːr][ə'loʊn][ðə; ðɪ] ['ventʃər] [traɪ] .
The Trojans , or alone the venture try .
这 特洛伊木马 , 或者 独自的 这 风险投资 尝试 .

特洛伊人, 或者独自冒险尝试。

[ðʌs] [æz; əz][hiː; hi] - , [ðə; ðɪ]['waɪzər] [kɔːrs] [əpɪrd]
Thus as he mus'd , the wiser course appear'd
因此 作为 他 - , 这 更明智 课程 出现

于是他沉思片刻, 更明智的做法出现了。

[tuː; tə] [siːk] ; [hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ə'pɑːrt] ,
To seek Æneas ; him he found apart ,
到 寻找 埃涅阿斯 ; 他 他 成立 除 ,

去寻找埃涅阿斯; 他发现他独自一人,

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kraʊd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət] [fjuːd]

Behind the crowd ; for he was still at feud
在后面 这 人群 ; 为了 他 曾是 仍然 在 世仇

在人群后面；因为他仍在争吵中

[wɪð; wɪθ][ˈgɑːdlɑːk][ˈpraɪəm] , [huː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld]

With godlike Priam , who , he thought , withheld
和 神一般的 普里阿姆 , WHO , 他 想法 , 隐瞒

他认为，拥有神一般力量的普里阿摩斯，却有所保留。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvælər] [duː] .

The public honour to his valour due .
这 民众 荣誉 到 他的 勇气 到期的 .

他的英勇行为应得到公众的嘉奖。

[tuː; tə] [huːm] [diːˈfɒbəz] , [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ðʌs] :

To whom Deiphobus , approaching , thus :
到 谁 戴福布斯 , 接近 , 因此 :

德伊福布斯走近他，说道：

“ , [ˈseɪdʒɪst] [ˈkaʊnsələ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

“ Æneas , sagest councillor of Troy ,
” 埃涅阿斯 , 萨吉斯特 议员 的 特洛伊 ,

“埃涅阿斯，特洛伊最睿智的议员，

[bɪˈhoʊv] [ðiː] [naʊ] , [ɪf] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]

Behoves thee now , if rev'rence for the dead
理应 你 现在 , 如果 - 为了 这 死的

如果你对逝者心存敬畏，那么你现在就应该这样做。

[kæn; kən] [muːv] [ðɑɪ] [soʊl] , [ðɑɪ] [ˈsɪstəz] [ˈhʌzbænd] [eɪd] :

Can move thy soul , thy sister's husband aid :
能 移动 你的 灵魂 , 你的 姐妹 丈夫 援助 :

能感动你的灵魂，你姐姐的丈夫的帮助：

[heɪst] [wiː; wi][tuː; tə] [seɪv] [æɪˈkæθəʊəs] ; [huː] [ʌv; əv][oʊld] ,

Haste we to save Alcatous ; who of old ,
匆忙 我们 到 节省 阿尔卡索斯 ; WHO 的 老的 ,

我们赶紧去拯救阿尔卡图斯；他曾是古人，

[wen] [ðəʊ] [wɑːst][ˈlɪt(ə)] , [ɪn] [ðɑɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] ,

When thou wast little , in thy father's house ,
什么时候 你 浪费 小的 , 在 你的 父亲的 房子 ,

当你年幼的时候，在你父亲的家中，

- [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ker] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

Nurs'd thee with tender care ; for him , but now ,
- 你 和 投标 关心 ; 为了 他 , 但 现在 ,

她曾温柔地照料你；为了他，但现在，

[ðə; ði] [spɪr] - - [aɪˈdɒmɪnjuːs] [hæθ] [sleɪn] .

The spear - renown'd Idomeneus hath slain .
这 矛 - - 伊多梅纽斯 有 被杀 .

以长矛闻名的伊多梅纽斯已被击杀。

” [hiː; hi] [sed] ; - [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] - , [ænd; ænd]

” He said ; Æneas ' spirit was rous'd , and fill'd
” 他 说 ; 埃涅阿斯 - 精神 曾是 - , 和 已填充

他说：“埃涅阿斯的灵魂被唤醒，充满了.....”

[wɪð; wɪθ][ˈmɑːrʃ(ə)][ˈreɪdʒ][hiː; hi] [sɔːt] [aɪˈdɒmɪnjuːs] .

With martial rage he sought Idomeneus .
和 武术 愤怒 他 寻求 伊多梅纽斯 .

他怒火中烧，四处寻找伊多梅纽斯。

[nɔ:ɹ] , - , [dɪd][hi:; hi][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'kaʊntər] [[ʌn] ;
Nor , cowardlike , did he th ' encounter shun ;
也不 , - , 做过 他 th - 遇到 回避 ;
他也没有懦弱地回避这次遭遇；

[bʌt; bət][fɜ:ɹmli] [stʊd] , [æz; əz][stændz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [bɔ:ɹ]
But firmly stood , as stands a mountain - boar
但 牢牢 站立 , 作为 站立 一个 山 - 公猪
但它却像野猪一样，坚定地站着。

[self] - ['kɑ:nfɪdənt] ,
Self - confident ,
自己 - 自信的 ,
自信的，

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [spɑ:t]
that in some lonely spot
那 在 一些 孤独 点
在某个偏僻的地方

[ə'weɪts] [ðə; ði] - [tʃeɪs] ; ['brɪstlɪz] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
Awaits the clam'rous chase ; bristles his back ;
等待 这 - 追赶 ; 刷毛 他的 后退 ;
等待喧闹的追逐；背脊竖起毛发；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][fʌɪər][ɑ:ɹ; əɹ] ['flæʃɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌskz]
His eyes with fire are flashing ; and his tusks
他的 眼睛 和 火 是 闪烁 ; 和 他的 象牙
他双目闪烁着火焰般的光芒；他的獠牙

[hi:; hi] [hwets] , [ɑ:n][men][ænd; ənd][dɔ:gz] [pri:pɑ:rd] [tu:; tə] [rʌʃ] :
He whets , on men and dogs prepar'd to rush :
他 磨刀石 , 在 男人 和 狗 准备好了 到 匆忙 :
他磨砺着那些准备冲锋陷阵的人和狗：

[soʊ] [stʊd] [ðə; ði] [spɪr] - - [aɪ'dɔːmɪnju:s] ,
So stood the spear - renown'd Idomeneus ,
所以 站立 这 矛 - - 伊多梅纽斯 ,
于是，以长矛闻名的伊多梅纽斯站在那里。

[ðə; ði][ɑ:nset][ʌv; əv] , [swɪft] [ɪn] [faɪt] ,
The onset of Æneas , swift in fight ,
这 发病 的 埃涅阿斯 , 迅速 在 斗争 ,
埃涅阿斯率军出征，战斗迅捷。

[ə'weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'raʊnd]
Awaiting ; and the friends he saw around
等待中 ; 和 这 朋友们 他 锯 大约
等待着；以及他周围看到的那些朋友。

[hi:; hi] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ; [æs'kæləfəs] ,
He summon'd to his aid ; Ascalaphus ,
他 - 到 他的 援助 ; 阿斯卡拉弗斯 ,
他召来援兵；阿斯卡拉弗斯，

- , [ænd; ənd] [breɪv] [ˌmɛrɪ'əʊni:z] ,
Deipyrus , and brave Meriones ,
- , 和 勇敢的 梅里翁人 ,
戴皮鲁斯和勇敢的梅里翁人

[æn'tɪləkəs] [ænd; ənd] [ˌæfə'ri:əs] ; [tu:; tə] [ði:z] ,
Antilochus and Aphareus ; to these ,
安提洛科斯 和 阿法瑞斯 ; 到 这些 ,
安提洛科斯和阿法瑞斯；至于他们，

[traɪd] [ˈwɒrɪrɪz] [ɔːl] , [hiː; hi] [ðʌs] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :
Tried warriors all , he thus addressed his speech :
尝试 战士 全部 , 他 因此 已解决 他的 演讲 :

他如此向所有身经百战的战士们发表讲话:

“ [eɪd][em ˈiː] , [maɪ] [frendz] !
” **Aid me , my friends !**
” 援助 我 , 我的 朋友们 !

朋友们，救救我！

[əˈloʊn] [aɪ][stænd] , [ænd; ənd] [dred]
alone I stand , and dread
独自的 我 站立 , 和 恐惧

我独自一人，恐惧不已

[ðə; ði][ˈɑːnset][ʌv; əv] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] .
The onset of Æneas , swift of foot .
这 发病 的 埃涅阿斯 , 迅速 的 脚 .

埃涅阿斯的到来，他步伐轻快。

[ˈmaɪti] [tuː; tə] [sleɪ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm]
Mighty to slay in battle ; and the bloom
强大的 到 杀戮 在 战斗 ; 和 这 盛开

战场上所向披靡；以及盛开的花朵

[ʌv; əv] [juːθ] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [streŋθ] ;
Of youth is his , the crown of human strength ;
的 青年 是 他的 , 这 王冠 的 人类 力量 ;

青春属于他，青春是人类力量的象征；

[ɪf] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjɪrɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ,
If , as our spirit , our years were but the same ,
如果 , 作为 我们的 精神 , 我们的 年 是 但 这 相同的 ,

如果我们的精神和我们的岁月一样，

[ɡreɪt] [ˈɡlɔːrɪ] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [ɔːr][aɪ] , [əbˈteɪn] .
Great glory now should he , or I , obtain .
伟大的 荣耀 现在 应该 他 , 或者 我 , 获得 .

现在他或我将获得巨大的荣耀。

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [wʌn][ɪn] [hɑːrt] , [ðer; ðər] [ˈbʌklər] -
” **He said ; and , one in heart , their bucklers slop'd**
” 他 说 ; 和 , 一 在 心 , 他们的 盾牌 -

他说道；于是，他们心意相通，盾牌松动了。

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ɔːl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] .
Upon their shoulders , all beside him stood .
之上 他们的 肩膀 , 全部 旁 他 站立 .

他身边的人都站在他们的肩上。

[ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [saɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd]
On th ' other side , Æneas to his aid
在 th - 其他 边 , 埃涅阿斯 到 他的 援助

另一边，埃涅阿斯前来支援他。

- [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tʃiːfs] , [diːˈfɪəbəʊs] ,
Summon'd his brother chiefs , Deiphobus ,
- 他的 兄弟 酋长们 , 戴福布斯 ,

召集了他的兄弟酋长们，戴福布斯，

[ænd; ənd][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ˈeɪdʒənɔːr] ;
And Paris , and Agenor ;
和 巴黎 , 和 阿格诺 ;

还有巴黎，还有阿格诺尔；

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hu:m]
following whom
下列的 谁

其后是谁

[keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [dʒenrəl] [kraʊd] ; [æz; əz] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [fi:p]
Came on the gen'ral crowd ; as flocks of sheep
来 在 这 将军 人群 ; 作为 羊群 的 羊

如同羊群一般，涌向熙熙攘攘的人群。

[frʌm; frəm] [ˈpæstʃər] [ˈfɑːləʊ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [pleɪs]
From pasture follow to their drinking - place
从 牧场 跟随 到 他们的 喝 - 地方

从牧场跟着它们来到饮水处。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdli] [ræm] ; [wel] [pli:zd] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [si:z] ;
The lordly ram ; well pleas'd the shepherd sees ;
这 尊贵的 内存 ; 出色地 高兴 这 牧羊人 看到 ;

尊贵的公羊；牧羊人看得十分高兴；

[soʊ] [pli:zd] , [sɔ:] [ðə; ði] - [kraʊd] .
So pleas'd , Æneas saw the gath'ring crowd .
所以 高兴 , 埃涅阿斯 锯 这 - 人群 .

埃涅阿斯欣喜地看着聚集的人群。

[ðen] [ɔ:(r)] [æɫˈkæθəʊəs][hænd][tu:; tə][hænd][wʌz; wəz] -
Then o'er Alcahous hand to hand was wag'd
然后 超过 阿尔卡索斯 手 到 手 曾是 -

然后，在阿尔卡索斯，手拉手挥舞着

[ðə; ði][wɔ:r] [ʌv; əv] [spiə] ; [ˈdaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [bræs]
The war of spears ; dire was the clash of brass
这 战争 的 长矛 ; 可怕的 曾是 这 冲突 的 黄铜

长矛之战；铜剑碰撞，惨烈无比。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] - [brests] , [æz; əz] - [mɪd][ðə; ði] [pres]
Upon the heroes ' breasts , as ' mid the press
之上 这 英雄 - 乳房 , 作为 - 中 这 按

在英雄们的胸前，如同在媒体之中

[i:tʃ] [æt; ət] [ˈʌðər] ; [ˈpraʊdli] [ˈemɪnənt]
Each aim'd at other ; proudly eminent
每个 瞄准 在 其他 ; 自豪地 杰出

彼此都以对方为目标；骄傲而杰出

[stʊd] [fɔ:rθ] [tu:] [ˈmɑ:ti] [ˈwɒrɪrɪz] , [ˈterəb(ə)l]
Stood forth two mighty warriors , terrible
站立 前进 二 强大的 战士 , 糟糕的

两名强大的战士挺身而出，气势汹汹。

[æz; əz][mɑ:rz] , [ænd; ənd] [aɪˈdɒmɪnju:s] ,
As Mars , Æneas and Idomeneus ,
作为 火星 , 埃涅阿斯 和 伊多梅纽斯 ,

作为马尔斯、埃涅阿斯和伊多墨纽斯，

[ðer; ðər] [ɑ:rp] [spiə] [wi:ldɪŋ] [i:tʃ] [æt; ət] [ˈʌðə-z] [laɪf] .
Their sharp spears wielding each at other's life .
他们的 锋利的 长矛 挥舞 每个 在 其他的 生活 .

他们挥舞着锋利的长矛，互相残杀。

[fɜ:rst][æt; ət] [aɪˈdɒmɪnju:s] [θru:]
First at Idomeneus Æneas threw
第一的 在 伊多梅纽斯 埃涅阿斯 扔

首先在伊多墨纽斯·埃涅阿斯投掷

[hɪz; ɪz] [ˈspɪr] ; [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [pɔɪnt] ;
His spear ; he saw , and shunn'd the brazen point ;
他的 矛 ; 他 锯 , 和 - 这 厚颜无耻 观点 ;
他看见了他的长矛，便避开了那铜尖；

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwɜrt] [hænd] - ,
And vainly from his stalwart hand dismiss'd ,
和 徒劳地 从 他的 坚定的 手 - ,
徒劳地从他那坚毅的手中被驱逐出去，

- [spɪr] [stʊd] - [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Æneas 'spear stood quiv'ring in the ground .
埃涅阿斯 - 矛 站立 - 在 这 地面 .
埃涅阿斯的长矛颤抖地插在地上。

[aɪˈdɒmɪnjuːs] [ɪn] [frʌnt] , [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [weɪst] ,
Idomeneus in front , below the waist ,
伊多梅纽斯 在 正面 , 以下 这 腰部 ,
伊多梅纽斯在前面，腰部以下，

[strʌk] ; [ðə; ði] [ˈweɪti] [spɪr] [broʊk] [θruː]
Ænomaus struck ; the weighty spear broke through
奥诺莫斯 击 ; 这 重 矛 打破 通过
奥诺玛乌斯出击；沉重的长矛刺穿了

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈbrestpleɪt] , [ænd; ənd][tiː ˈeɪt] - [ɪnˈtestɪnz] [tɔːr] ;
The hollow breastplate , and th ' intestines tore ;
这 空洞的 胸甲 , 和 th - 肠子 撕裂 ;
胸甲空洞，肠子撕裂了；

[proʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [graʊnd] .
Prone in the dust he fell , and clutch'd the ground .
易于 在 这 灰尘 他 跌倒 , 和 - 这 地面 .
他俯身倒在尘土中，双手紧紧抓住地面。

[ˈfɔːrθˈwɪθ; ˈfɔːrθˈwɪð] [aɪˈdɒmɪnjuːs] [frʌm; frəm][aʊt] [ðə; ði] [kɔːrps]
Forthwith Idomeneus from out the corpse
立即 伊多梅纽斯 从 出去 这 尸体
伊多梅纽斯随即从尸体中出来

[ðə; ði] - [spɪr] [wɪðˈdruː] ; [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [striːp]
The pond'rous spear withdrew ; yet could not strip
这 - 矛 退出 ; 然而 可以 不是 条
那沉重的长矛缩了回去；却无法剥去.....

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ɔːf] ; [soʊ] [ˈθɪkli] [fluː] [ðə; ði] [ˈspiə] .
His armour off ; so thickly flew the spears .
他的 盔甲 离开 ; 所以 浓密 飞翔 这 长矛 .
他脱下盔甲，长矛如雨般飞来。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [riˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [ˈfɔːrs] ,
Nor did his feet retain their youthful force ,
也不 做过 他的 脚 保持 他们的 青春 力量 ,
他的双脚也不复年轻时的力量了。

[hɪz; ɪz] [ˈwepən] [tuː; tə] [riˈgeɪn] , [ɔːr] [bæk] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
His weapon to regain , or back to spring .
他的 武器 到 恢复 , 或者 后退 到 春天 .
他的武器是夺回或重振旗鼓。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [faɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [gɑːrd] ,
Skill'd in the standing fight his life to guard ,
熟练的 在 这 常设 斗争 他的 生活 到 警卫 ,
他擅长站立格斗，誓死捍卫自己的生命。

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['æktɪv] [paʊər] [ʌv; əv] [swɪft] [rɪ'tri:t] .
He lack'd the active pow'r of swift retreat .
他 - 这 积极的 力量 的 迅速 撤退 .

他缺乏迅速撤退的主动能力。

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪ'taɪərɪŋ] [sləʊ] , [di:'fəbəʊs] ,
At him , retiring slow , Deiphobus ,
在 他 , 退休 慢的 , 戴福布斯 ,

德伊福布斯缓缓退下，望着他。

[stiːl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [θruː] [hɪz; ɪz] - [spɪr] :
Still fill'd with anger , threw his glitt'ring spear :
仍然 已填充 和 愤怒 , 扔 他的 - 矛 :

他怒火中烧，掷出了那根闪闪发光的戒指长矛：

[hɪz; ɪz][eɪm][hiː; hi] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] [pɪrkd]
His aim he miss'd ; but through the shoulder pierc'd
他的 目的 他 错过了 ; 但 通过 这 肩膀 穿孔

他没打中目标；但子弹穿透了肩膀

[æs'kæləfəs] , [ə; eɪ]['væliənt] [sʌn] [ʌv; əv][mɑːrɪz] ;
Ascalaphus , a valiant son of Mars ;
阿斯卡拉弗斯 , 一个 英勇 儿子 的 火星 ;

阿斯卡拉弗斯 (Ascalaphus)，战神马尔斯 (Mars) 英勇的儿子；

[proʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ænd] - [ðə; ði] [graʊnd] .
Prone in the dust he fell , and clutch'd the ground .
易于 在 这 灰尘 他 跌倒 , 和 - 这 地面 .

他俯身倒在尘土中，双手紧紧抓住地面。

[nɔːr] [nuː] [ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪkd] , ['mɑːti] [gɔːd][ʌv; əv][wɔːr]
Nor knew the loud - voic'd , mighty God of War
也不 知道 这 大声 - 配音 , 强大的 上帝 的 战争

也不知道那位嗓门洪亮、威力强大的战神

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]['fɔːlən] ;
That in the stubborn fight his son had fall'n ;
那 在 这 固执的 斗争 他的 儿子 有 坠落 ;

在激烈的战斗中，他的儿子倒下了；

[ɑːn] [haɪ] [oʊ'ɪlɪmpəs] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ]['gəʊldən] [klaʊdz] ,
On high Olympus , girt with golden clouds ,
在 高的 奥林匹斯山 , 束 和 金的 云 ,

在高耸的奥林匹斯山上，金色的云朵环绕着，

[hiː; hi][sæt] , [ə'mɪd][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːtlz] [ɔːl] , - ,
He sat , amid th ' Immortals all , restrain'd ,
他 卫星 , 之中 th - 不朽者 全部 , - ,

他静静地坐在众神之中，被束缚着。

[baɪ][dʒoʊvz] [kə'mændz] , [frʌm; frəm] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
By Jove's commands , from mingling in the war .
经过 朱庇特的 命令 , 从 混杂 在 这 战争 .

奉朱庇特之命，不得卷入战争。

[haʊ] [hænd][tuː; tə][hænd] [ə'raʊnd] [æs'kæləfəs]
How hand to hand around Ascalaphus
如何 手 到 手 大约 阿斯卡拉弗斯

如何与阿斯卡拉弗斯手牵手

- [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt] : [fɜːrst] [di:'fəbəʊs]
Rag'd the fierce conflict : first Deiphobus
- 这 凶猛的 冲突 : 第一的 戴福布斯

Rag'd 激烈的冲突：第一个 Deiphobus

[frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] - ['helmit] [tɔːr] ；
From off his head the glitt'ring helmet tore ；
从 离开 他的 头 这 - 头盔 撕裂 ；
他头上那顶闪闪发光的头盔被扯了下来；

[bʌt; bət] , ['terəb(ə)] [æz; əz] [mɑːrɪz] , [ˌmeri'looɪniːz]
But , terrible as Mars , Meriones
但 , 糟糕的 作为 火星 , 梅里翁人
但是，像火星一样可怕的梅里翁人

[spræn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [pɪrkd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd]
Sprang forth , and pierc'd his arm ; and from his hand
斯普兰 前进 , 和 穿孔 他的 手臂 ; 和 从 他的 手
利刃跃出，刺穿了他的手臂；从他手中飞出。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːləʊ] [saʊnd] [ðə; ði] ['krestɪd] ['helmit] [fel] .
With hollow sound the crested helmet fell .
和 空洞的 声音 这 冠状 头盔 跌倒 .
头盔发出空洞的声音，落了下来。

[ɑːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] , [spræn] [ˌmeri'looɪniːz] ,
On , like a vulture , sprang Meriones ,
在 , 喜欢 一个 秃鹫 , 弹簧 梅里翁人 ,
梅里翁人像秃鹫一样扑了上来，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [spɪr] [wɪð'druː] ；
And from his arm the sturdy spear withdrew ；
和 从 他的 手臂 这 结实的 矛 退出 ；
他手臂上的长矛拔了出来；

[ðen] ['bækwərd] - [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [ræŋks] ；
Then backward leap'd amid his comrades ' ranks ；
然后 落后 - 之中 他的 同志们 - 排名 ；
然后向后跃入战友们的队伍中；

[waɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [weɪst] [pə'laɪts] [θruː]
While round his brother's waist Polites threw
尽管 圆形的 他的 兄弟 腰部 波利特斯 扔
波利特斯将手搭在他哥哥的腰间

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)] - [fiːld]
His arms , and led him from the battle - field
他的 武器 , 和 引领 他 从 这 战斗 - 场地
他的手臂，引领他离开了战场。

[tuː; tə] [wer] , [wɪð; wɪθ] [ˌtʃæriə'tɪr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] - [rɔːt] [kɑːr] ,
To where , with charioteer and rich - wrought car ,
到 在哪里 , 和 车夫 和 富有的 - 锻 车 ,
去往何处，由车夫驾着装饰华丽的汽车，

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [faɪt] , [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['kɔʊrsər] [stʊd] .
Beyond the fight , his flying coursers stood .
超过 这 斗争 , 他的 飞行 课程 站立 .
战斗结束后，他的飞马依然屹立不倒。

[hɪm; ɪm] , - [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ,
Him , rack'd with pain , and groaning ,
他 , - 和 疼痛 , 和 呻吟 ,
他痛苦万分，呻吟不止。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd]
while the blood
尽管 这 血

- [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [ɑ:rm] , [tu:; tə] [trɔɪ] [ðeɪ] [bɔ:r] .
Stream'd down his wounded arm , to Troy they bore .
- 向下 他的 受伤 手臂 , 到 特洛伊 他们 钻孔 :

鲜血顺着他受伤的手臂流淌而下，他们把血带往了特洛伊。

[ðə; ði] [rest] [fɔ:t] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [roʊz] .
The rest fought on , and loud the tumult rose .
这 休息 战斗 在 , 和 大声 这 骚乱 玫瑰 :

其余的人继续战斗，骚动声越来越大。

[θru:] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [æfə'ri:əs] ,
Aeneas through the throat of Aphareus ,
埃涅阿斯 通过 这 喉 的 阿法瑞斯 ,

埃涅阿斯穿过阿法瑞斯的喉咙，

- [sʌn] , [tɜ:rnd] ['saɪdweɪz] - [hɪm; ɪm] , [droʊv]
Caletor's son , turn'd sideways tow'rds him , drove
- 儿子 , 转弯 侧身 - 他 , 驾驶

卡莱托的儿子，侧身朝他驶去，开车

[hɪz; ɪz] - [spɪr] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ti: 'eɪt] - ['ʌðər] [saɪd] ,
His glitt'ring spear ; and down on th ' other side ,
他的 - 矛 ; 和 向下 在 th - 其他 边 ,

他那闪闪发光的长矛；而在另一边，

[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['helmt] ['fɑ:ləʊɪŋ] , [sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] ;
His shield and helmet following , sank his head ;
他的 盾 和 头盔 下列的 , 沉没 他的 头 ;

他扛着盾牌，摘下头盔，低下了头；

[ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][kæst][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] .
And o'er his eyes were cast the shades of death .
和 超过 他的 眼睛 是 投掷 这 色调 的 死亡 :

他的双眼笼罩着死亡的阴影。

[æz; əz] [θu:n] [tɜ:rnd] , [æn'tiləkəs] , [hu:] [wɑ:tʃdt]
As Thoon turn'd , Antilochus , who watch'd
作为 图恩 转弯 , 安提洛科斯 , WHO 观看

当图恩转身时，安提洛科斯注视着这一切。

[ti: 'eɪt] - [ə'keɪzn] , ['fɔ:rwərd] [spræŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr]
Th ' occasion , forward sprang , and with his spear
钷 - 场合 , 向前 弹簧 , 和 和 他的 矛

趁此机会，他向前跃去，挥舞着长矛。

- [ɔ:l][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [leɪ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [spain]
Ripp'd all the flesh that lay along the spine
- 全部 这 肉 那 躺 沿着 这 脊柱

撕碎了脊椎骨上的所有血肉。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] ; [hi:; hi] ['bækwərd] [fel] , [wɪð; wɪθ][hændz]
Up to the neck ; he backward fell , with hands
向上 到 这 脖子 ; 他 落后 跌倒 , 和 双手

伤口深及脖子；他向后倒去，双手.....

[ʌp'lɪftɪd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [eɪd] :
Uplifted calling for his comrades ' aid :
提升 呼叫 为了 他的 同志们 - 援助 :

振奋人心地呼唤战友们前来支援：

[bʌt; bət] ['fɔ:rwərd] [spræŋ] [æn'tiləkəs] , [ænd; ənd] [tɔ:r]
But forward sprang Antilochus , and tore
但 向前 弹簧 安提洛科斯 , 和 撕裂

但安提洛科斯向前跃去，撕开了

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] , [waɪl] [raʊnd] [hiː; hi][kæst]
His armour from his breast , while round he cast
他的 盔甲 从 他的 胸部 , 尽管 圆形的 他 投掷

他脱下胸前的盔甲，环顾四周，抛掷出去。

[hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃfl] [glɑːnsɪz] ; [fɔːr; fər][ɑːn] [ɛvɪ] [saɪd]
His watchful glances ; for on ev'ry side
他的 警惕 眼神 ; 为了 在 每一个 边

他警惕的目光；因为在四面八方

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ʃiːld] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] - [ðer; ðər] [blɒʊz] ,
On his broad shield the Trojans show'r'd their blows ,
在 他的 广阔 盾 这 特洛伊木马 - 他们的 打击 ,

特洛伊人在他的宽大盾牌上展示了他们的攻击痕迹。

[bʌt; bət] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][nɑːt] ; [fɔːr; fər][ˈneptjuːn;neptuːn] , - [mɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ]
But touch'd him not ; for Neptune , ' mid the throng
但 触摸 他 不是 ; 为了 海王星 , - 中 这 人群

但他并未触碰他；因为海神尼普顿，就在人群之中

[ʌv; əv] [ˈwepənz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ɔː(r)] [ˈnestərz] [sʌn] .
Of weapons , threw his guard o'er Nestor's son .
的 武器 , 扔 他的 警卫 超过 内斯特的 儿子 .

放下武器，将守卫扔向内斯特的儿子。

[jet] [nɑːt] [əˈluːf] [hiː; hi] [stʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
Yet not aloof he stood , but in their midst ,
然而 不是 超然 他 站立 , 但 在 他们的 中间 ,

然而，他并没有置身事外，而是站在他们中间。

[kəˈmɪŋɡld] ; [nɔːr][held] [ˈmoʊʃnləs] [hɪz; ɪz] [spɪr] ;
Commingle'd ; nor held motionless his spear ;
混合 ; 也不 握住 静止不动 他的 矛 ;

混杂在一起；也没有让他的长矛保持静止；

[bʌt; bət][ˈevər] [θretnɪŋ] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
But ever threat'ning , turn'd from side to side ,
但 曾经 威胁 , 转弯 从 边 到 边 ,

但它始终充满威胁，左右摇摆，

[priːpɑːrd] [tuː; tə][hɜːrl] , [ɔːr][hænd][tuː; tə][hænd] [ɪnˈgeɪdʒ] .
Prepar'd to hurl , or hand to hand engage .
准备好了 到 投 , 或者 手 到 手 从事 .

准备投掷武器，或进行肉搏战。

[hɪm; ɪm][ˈædəməs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈeɪsiəs] , [mɑːrkt] ,
Him Adamas , the son of Asius , marked ,
他 阿达玛斯 , 这 儿子 的 阿修斯 , 标记 ,

阿达玛斯，阿西乌斯的儿子，被标记，

[æz; əz] [ɔː(r)][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [fɔːrθ] ,
As o'er the crowd he glanc'd ; and springing forth ,
作为 超过 这 人群 他 瞥了一眼 ; 和 弹簧 前进 ,

他环顾人群，然后猛地跳了出来。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ;
Struck with his spear the centre of the shield ;
击中 和 他的 矛 这 中心 的 这 盾 ;

用长矛击中盾牌中心；

[bʌt; bət][dɑːrk] - - [ˈneptjuːn;neptuːn] - [ðə; ði][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz][laɪf] ,
But dark - hair'd Neptune grudg'd the hero's life ,
但 黑暗的 - - 海王星 - 这 英雄们 生活 ,

但黑发的海王星却对英雄的生命充满怨恨。

[ænd; ənd] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [pɔɪnt] ; [hæf][ɪn][ðə; ði] [ʃiːld] ,
And stay'd the brazen point ; half in the shield ,
和 留下 这 厚颜无耻 观点 ; 一半 在 这 盾 ,
保持着那大胆的姿态; 一半在盾牌里,

[laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [steɪk] , [rɪˈmeɪnd] - ,
Like a fire - harden'd stake , remained infix'd ,
喜欢 一个 火 - 硬化 赌注 , 剩余 - ,
像一根被火烧过的木桩, 纹丝不动。

[ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] [leɪ] [ˈbroʊkən] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
The other half lay broken , on the ground .
这 其他 一半 躺 破碎的 , 在 这 地面 .
另一半摔碎在地上。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] - - [ræŋks][hiː; hi] [spræŋ] ,
Back to his comrades ' shelt'ring ranks he sprang ,
后退 到 他的 同志们 - - 排名 他 弹簧 ,
他跳回了战友们的避难队伍中,

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ; [bət; bət][ˌmɛrɪˈoʊniːz] ,
In hope of safety ; but Meriones ,
在 希望 的 安全 ; 但 梅里翁人 ,
为了安全; 但是梅里奥内斯,

[kwɪk] - [ˈfɑːloʊɪŋ] , - [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [θruː] [hɪz; ɪz] [grɔɪn] ,
Quick - following , plung'd his weapon through his groin ,
快的 - 下列的 , - 他的 武器 通过 他的 腹股沟 ,
他紧接着将武器刺入自己的腹股沟,

[wer] [ˈʃɑːrpəst] [ˈæɡəni][tuː; tə] [ˈretʃɪd] [men]
Where sharpest agony to wretched men
在哪里 最锋利 痛苦 到 可怜 男人
最痛苦的事发生在可怜的人身上

[əˈtendz] [ɑːn] [deθ] ; [ðer; ðər][ˌplɑːntɪd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [spɪr] :
Attends on death ; there planted he his spear :
参加 在 死亡 ; 那里 已种植 他 他的 矛 :
他侍奉死神, 将长矛插在那里:

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃæft] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] - ,
Around the shaft he writh'd , and gasping groan'd ,
大约 这 轴 他 扭动 , 和 喘息 - ,
他扭动着身子, 绕着那根东西喘息呻吟,

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [bʊl] , [wɪtʃ] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] ,
Like to a mountain bull , which , bound with cords ,
喜欢 到 一个 山 公牛 , 哪个 , 边界 和 绳索 ,
就像一头被绳索捆绑的山牛,

[ðə; ði] [ˈhɜːrdzmən] [draæg] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈstrʌɡlɪz] [veɪn] ,
The herdsmen drag along , with struggles vain ,
这 牧民 拖 沿着 , 和 斗争 徒劳 ,
牧民们拖着疲惫的身躯前行, 徒劳地挣扎着。

[rɪˈzɪstɪŋ] ; [soʊ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈwɔːrɪər] - :
Resisting ; so the wounded warrior groan'd :
抵抗 ; 所以 这 受伤 战士 - :
抵抗着; 受伤的战士呻吟着:

[bət; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] : [fɔːr; fər] [fɪrs] [ˌmɛrɪˈoʊniːz] ,
But not for long : for fierce Meriones ,
但 不是 为了 长的 : 为了 凶猛的 梅里翁人 ,
但好景不长: 对于凶猛的梅里翁人来说,

[ə'prʊʊtʃɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [tɔːr] [ðə; ði] [spɪr] ,
Approaching , from his body tore the spear ,
接近 , 从 他的 身体 撕裂 这 矛 ,
他走近, 长矛从他身上拔了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] - .
And the dark shades of death his eyes o'erspread .
和 这 黑暗的 色调 的 死亡 他的 眼睛 - .
他眼中笼罩着死亡的阴影。

[ðen] [ˈhelənəs] , [ə; eɪ] [ˈweɪti] [ˈθeɪjʃən] [sɔːrd]
Then Helenus , a weighty Thracian sword
然后 赫勒努斯 , 一个 重 色雷斯人 剑
然后是赫勒努斯, 一把沉重的色雷斯剑

[wiːldɪŋ] [əˈlɔːft] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [smoʊt]
Wielding aloft , across the temples smote
挥舞 高空 , 穿过 这 寺庙 猛击
高举利剑, 劈向太阳穴

- , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] - ;
Deipyrus , and all his helmet crash'd ;
- , 和 全部 他的 头盔 - ;
戴皮鲁斯, 他的头盔摔坏了;

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪˈtiː][roʊld] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [sʌm; səm] [ɡriːk]
Which , as it roll'd beneath their feet , some Greek
哪个 , 作为 它 滚动 下面 他们的 脚 , 一些 希腊语
当它在他们脚下滚动时, 一些希腊人

[siːzd] - [mɪd][ðə; ði] [pres] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][klaːzd][ɪn] [deθ] .
Seiz'd ' mid the press ; his eyes were clos'd in death .
被扣押 - 中 这 按 ; 他的 眼睛 是 已关闭 在 死亡 :
在媒体的簇拥下猝然离世; 他双目紧闭, 咽气不接。

[ðə; ði][ˈvæliənt][,meniˈleɪəs] , [ˈeɪtriʊs] - [sʌn] ,
The valiant Menelaus , Atreus ' son ,
这 英勇 梅涅劳斯 , 阿特柔斯 - 儿子 ,
英勇的墨涅拉俄斯, 阿特柔斯的儿子,

[wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [bɪˈheld] ; [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈhelənəs]
With grief beheld ; and royal Helenus
和 悲伤 观看 ; 和 皇家 赫勒努斯
悲痛地注视着; 还有王室成员赫勒努斯

[wɪð; wɪθ] [θretnɪŋ] [miːn] [ə'prʊʊtʃɪŋ] , - [ɑːn] [haɪ]
With threat'ning mien approaching , pois'd on high
和 威胁 面容 接近 , - 在 高的
带着威胁的神情逼近, 高度紧张

[hɪz; ɪz] - [spɪr] , [waɪl] [hiː; hi][ðə; ði] [ˈboʊstrɪŋ] [druː] .
His glitt'ring spear , while he the bowstring drew .
他的 - 矛 , 尽管 他 这 弦 画 :
他拉开弓弦, 手中拿着闪闪发光的长矛。

[ðen] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [fluː] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd]
Then simultaneous flew from either side
然后 同时 飞翔 从 任何一个 边
然后, 两侧同时飞来

[ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [spɪr] , [ænd; ənd] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] .
The gleaming spear , and arrow from the string .
这 闪闪发光 矛 , 和 箭 从 这 细绳 :
闪亮的长矛, 以及从弓弦上射出的箭。

[ðə; ði] [ˈæft] [ʌ; əv][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [sʌn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [breɪst]
The shaft of Priam's son below the breast
这 轴 的 普里阿摩斯的 儿子 以下 这 胸部
普里阿摩斯之子胸口下方的柱身

[ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [kwɪˈræs] [strʌk] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf] ;
The hollow cuirass struck , and bounded off ;
这 空洞的 胸甲 击 , 和 有界 离开 ;
空心胸甲撞击后弹开;

[æz; əz] [baʊnd] [ðə; ði][dɑːrk] - - [biːnz] , [ɔːr] - [ˈpiːz] ,
As bound the dark - skinn'd beans , or clatt'ring peas ,
作为 边界 这 黑暗的 - - 豆子 , 或者 - 豌豆 ;
就像捆扎黑皮豆, 或者说是脆皮豌豆一样,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [fæn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪɪŋ] - [flɔːr] ,
From the broad fan upon the threshing - floor ,
从 这 广阔 扇子 之上 这 脱粒 - 地面 ;
从打谷场上宽阔的扇形区域,

[baɪ][ðə; ði] [brɪsk] [briːz] - , [ænd; ənd] - [fɔːrs] ;
By the brisk breeze impell'd , and winnower's force ;
经过 这 轻快 微风 - , 和 - 力量 ;
借助凜冽的微风和扬谷机的力量;

[frʌm; frəm][ˈnoʊb(ə)l][,meniˈleɪəs] - [kwɪˈræs] [soʊ]
From noble Menelaus ' cuirass so
从 高贵 梅涅劳斯 - 胸甲 所以
从高贵的墨涅拉俄斯的胸甲上.....

[ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈæroʊ] [ˈbaʊndɪŋ] , [əˈfaːr] .
The stinging arrow bounding , glanc'd afar .
这 刺痛 箭 边界 , 瞥了一眼 远方 .
那支刺人的箭矢飞速掠过, 远去。

[bʌt; bət][ˈvæliənt][,meniˈleɪəs] , [ˈeɪtriʊsː] - [sʌn] ,
But valiant Menelaus , Atreus ' son ,
但 英勇 梅涅劳斯 , 阿特柔斯 - 儿子 ,
但是英勇的墨涅拉俄斯, 阿特柔斯的儿子,

- [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] - [baʊ; boʊ] :
Transfix'd the hand that held the polish'd bow :
- 这 手 那 握住 这 - 弓 :
凝视着握着那把光亮弓箭的手:

[ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [pɔɪnt] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ]
The brazen point pass'd through , and to the bow
这 厚颜无耻 观点 通过 通过 , 和 到 这 弓
铜尖穿透而过, 直达弓弦。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] - ; [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] - [ræŋks]
The hand was pinn'd ; back to his comrades ' ranks
这 手 曾是 - ; 后退 到 他的 同志们 - 排名
手被钉住了; 回到了战友们的队伍中。

[hiː; hi] [spræŋ] , [ɪn] [hoʊp] [ʌ; əv] [ˈseɪftɪ] , [ˈhæŋɪŋ] [daʊn]
He sprang , in hope of safety , hanging down
他 弹簧 , 在 希望 的 安全 , 绞刑 向下
他纵身一跃, 希望能保住性命, 身体悬在空中。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [lɪm] , [ðæt] - [ðə; ði][ˈæʃ(ə)n] [spɪr] .
The wounded limb , that trail'd the ashen spear .
这 受伤 肢 , 那 - 这 铁青 矛 .
那条受伤的肢体, 拖在灰烬般的长矛后面。

[ˈeɪdʒənɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wuːnd][ðə; ði][spɪr][wɪðˈdruː] ,
Agenor from the wound the spear withdrew ,
阿格诺 从 这 伤口 这 矛 退出 ,
阿格诺尔从伤口处拔出了长矛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪstɪd][slɪŋ][ʌv; əv][ˈwʊlən][klɔːθ] ,
And with a twisted sling of woollen cloth ,
和 和 一个 扭曲 吊索 的 羊毛 布 ,
还有一条用羊毛布扭曲而成的吊带，

[baɪ][æn; ən][əˈtendənt][brɔːt] , [baʊnd][ʌp][ðə; ði][hænd] .
By an attendant brought , bound up the hand .
经过 一个 服务员 带来 , 边界 向上 这 手 .
由一名侍从送来，包扎了手。

[tuː; tə][ˈnoʊb(ə)][ˌmeniˈleɪəs][stʊd] -
To noble Menelaus stood oppos'd
到 高贵 梅涅劳斯 站立 -
高贵的墨涅拉俄斯站在对面

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][dɑːrk][ʌv; əv][deθ]
Peisander , to the confines dark of death
佩桑德 , 到 这 限制 黑暗的 的 死亡
佩桑德，走向死亡的黑暗边缘

[led][baɪ][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)][fɜːt] , [baɪ][ðɪː][tuː; tə][fɔːl] ,
Led by his evil fate , by thee to fall ,
引领 经过 他的 邪恶的 命运 , 经过 你 到 落下 ,
受邪恶命运驱使，最终因你而坠落。

[greɪt][sʌn][ʌv; əv][ˈeɪtriuːs] , [ɪn][ðə; ði][ˈdedli][straɪf] .
Great son of Atreus , in the deadly strife .
伟大的 儿子 的 阿特柔斯 , 在 这 致命 冲突 .
阿特柔斯的伟大儿子，在殊死搏斗中。

[wen][nɪr][ðeɪ][druː] , [hɪz; ɪz][eɪm] ,
When near they drew , Atrides miss'd his aim ,
什么时候 靠近 他们 画 , 骑行 错过了 他的 目的 ,
当两人靠近时，阿特里德斯失手了。

[wɪð; wɪθ][ˈɜːrɪŋ][spɪr][dɑːvɜːrdʒənt] ; [nekst][hɪz; ɪz][ʃiːld]
With erring spear divergent ; next his shield
和 犯错 矛 分歧 ; 下一个 他的 盾
长矛偏离方向；紧随其后的是他的盾牌

[straɪk] , [bʌt; bət][droʊv][nɑːt][θruː][ðə; ði][spɪr] ;
Peisander struck , but drove not through the spear ;
佩桑德 击 , 但 驾驶 不是 通过 这 矛 ;
佩桑德尔出手了，但没有刺穿长矛；

[fɔːr; fər][ðə; ði][brɔːd][ʃiːld][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʃæft]
For the broad shield resisted , and the shaft
为了 这 广阔 盾 抵抗 , 和 这 轴
宽阔的盾牌抵挡住了攻击，而轴

[wʌz; wəz] - [ɪn][ˈsʌndər] : [ˌmeniˈleɪəs][sɔː]
Was snapp'd in sunder : Menelaus saw
曾是 - 在 桑德 : 梅涅劳斯 锯
被撕裂成碎片：梅涅劳斯看到了

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊp][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf] - ;
Rejoicing , and with hope of triumph flush'd ;
欢欣鼓舞 , 和 和 希望 的 胜利 - ;
欢欣鼓舞，满怀胜利的希望；

“ [ðʌs] [fæɪ; ʃəl][ji:; ji][ɔ:l] , [ɪn'seɪɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
“ Thus shall ye all , insatiate of the fight , ,
“ 因此 将 是的 全部 , 饕 的 这 斗争 ,
“你们所有人都会如此，永不满足于战斗，

[praʊd] ['trəʊdʒəns] , [frʌm; frəm] [brɪʃɔ:r] ['aʊə; ɑ:r] [ʃɪps] [dɪ'pɑ:rt] ;
Proud Trojans , from before our ships depart ;
自豪的 特洛伊木马 , 从 前 我们的 船舶 离开 ;
骄傲的特洛伊人，从我们的船只启航之前；

[nɔ:r] [læk] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ,
Nor lack your share of insult and of wrong ,
也不 缺少 你的 分享 的 侮辱 和 的 错误的 ,
你也并非不曾遭受侮辱和错误，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:n][em 'i:] , [vaɪl] [haʊndz] , [ji:; ji][kæst] [er'hwaɪl] ,
Such as on me , vile hounds , ye cast erewhile , ,
这样的 作为 在 我 , 卑鄙的 猎犬 , 是的 投掷 以前 ,
比如你们这些卑鄙的恶犬，曾经对我恶语相向，

[nɔ:r] [fɪrɪd] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'vɛndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [slaitɪd] [lɔ:z]
Nor fear'd th ' avenger of the slighted laws
也不 担心 th - 复仇者 的 这 轻视 法律
他也不惧怕为受冒犯的法律伸冤的人。

[ʌv; əv][,hɑ:spɪ'tæləti] , [haɪ] - [dʒoʊv] ,
Of hospitality , high thund'ring Jove , ,
的 热情好客 , 高的 - 朱庇特 ,
热情好客，雷鸣般的朱庇特，

[hu:] [su:n] [jʊr; jər] ['lɔ:fti] ['sɪti] [fæɪ; ʃəl] [ɔrθrəʊ] .
Who soon your lofty city shall o'erthrow . .
WHO 很快 你的 高远 城市 将 抛掷 .
谁将很快推翻你那高耸的城市？

['kaɪndli] [rəsi:vɪd] , [maɪ]['vɜ:rdʒɪn] - ['wedɪd] [waɪf] ,
Kindly receiv'd , my virgin - wedded wife , ,
亲切地 已收到 , 我的 处女 - 已婚 妻子 ,
我亲爱的妻子，您已欣然接受。

[wɪð; wɪθ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [gʊdʒ] , [ji:; ji] ['beɪsli] [bɔ:r] [ə'weɪ] ;
With store of goods , ye basely bore away ;
和 店铺 的 商品 , 是的 卑鄙地 钻孔 离开 ;
你们卑鄙地将货物运走；

[ænd; ənd] [naʊ] [ji:; ji][reɪdʒ] , [ɪn'fjʊəriət] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
And now ye rage , infuriate , to destroy
和 现在 是的 愤怒 , 激怒 , 到 破坏
而现在你们怒不可遏，狂怒不已，想要毁灭

[wɪð; wɪθ]['faɪər]['aʊə; ɑ:r]['oʊ(ə)n] - ['gouɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [sleɪ]
With fire our ocean - going ships , and slay
和 火 我们的 海洋 - 去 船舶 , 和 杀戮
用火焚烧我们的远洋船只，并屠戮

['aʊə; ɑ:r] ['gri:ʃn] ['hɪroʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fæɪ; ʃəl] [kʌm]
Our Grecian heroes ; but the time shall come
我们的 希腊 英雄 ; 但 这 时间 将 来
我们的希腊英雄；但时候终会到来。

[wen] [ji:; ji] [tu:] [feɪn] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] [ɪ'skeɪp] .
When ye too fain would from the war escape . .
什么时候 是的 也 欣然 会 从 这 战争 逃脱 .
当你们也渴望逃离战争的时候。

[oʊ] [ˈfɑːðər] [dʒoʊv] , - [tɪz] [sed] [ðæt] [ðəʊ] ,
O Father Jove , 'tis said that thou excell'st ,
哦 父亲 朱庇特 , 的 说 那 你 ,
哦, 宙斯之父, 据说你卓越非凡,

[ɪn] [ˈwɪzdəm] , [ɡɒdz][ænd; ənd][men] ; [ɔːl][ˈhjuːmən] [θɪŋz]
In wisdom , Gods and men ; all human things
在 智慧 , 神 和 男人 ; 全部 人类 事物
在智慧中, 神与人; 一切人类事物

[frʌm; frəm] [ðɪː] [proʊˈsiːd] ; [ænd; ənd][kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] , [ðæt] [ðəʊ]
From thee proceed ; and can it be , that thou
从 你 继续 ; 和 能 它 是 , 那 你
从你而来; 难道是你

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [siːst] [ðɪːz] [men][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
With favour seest these men of violence ,
和 偏爱 西斯特 这些 男人 的 暴力 ,
对这些暴力之人抱有好感,

[ðɪːz] [ˈtrəʊdʒəns] , [wɪð; wɪθ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈkɜːrɪdʒ]
These Trojans , with presumptuous courage fill'd ,
这些 特洛伊木马 , 和 放肆 勇气 已填充 ,
这些特洛伊人, 充满了狂妄的勇气,

[huːz] [reɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] [noʊz] [nɔːr] [stɪnt] [nɔːr] [baʊnd] ?
Whose rage for the battle knows nor stint nor bound ?
谁 愤怒 为了 这 战斗 知道 也不 限制 也不 边界 ?
谁对战斗的渴望永无止境?

[men][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [ˈseɪtɪd] ; [sliːp] [ænd; ənd] [ʌv] ;
Men are with all things sated ; sleep and love ;
男人 是 和 全部 事物 满足 ; 睡觉 和 爱 ;
男人对一切都感到满足; 睡眠和爱情;

[swiːt] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪəs] [dæns] .
Sweet sounds of music , and the joyous dance .
甜的 声音 的 音乐 , 和 这 欢乐 舞蹈 .
悦耳的音乐, 欢快的舞蹈。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [meɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈglædli] [teɪk] [ðer; ðər] [fɪl] ;
Of these may some more gladly take their fill ;
的 这些 可能 一些 更多的 乐意 拿 他们的 充满 ;
其中有些人可能更乐意饱餐一顿;

[bʌt; bət][ˈtrəʊdʒəns] [stɪl] [fɔːr; fər][wɔːr] , - , [θɜːrst] .
But Trojans still for war , instiate , thirst .
但 特洛伊木马 仍然 为了 战争 , - , 口渴 .
但特洛伊人依然渴望战争, 挑起事端, 渴求胜利。

" [ðʌs] [,meniˈleɪəs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnd] [ɑːrmz]
" **Thus Menelaus ; and the blood - stained arms**
" 因此 梅涅劳斯 ; 和 这 血 - 染色 武器
"于是, 墨涅拉俄斯; 以及沾满鲜血的手臂

- [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːrps] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [geɪv] ;
Stripp'd from the corpse , and to his comrades gave ;
- 从 这 尸体 , 和 到 他的 同志们 给予 ;
从尸体上剥下衣服, 分给他的战友们;

[ðen] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrməʊst] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪ] .
Then join'd again the foremost in the fray .
然后 加入 再次 这 首先 在 这 磨损 .
然后再次加入到战斗的最前线。

[ðer; ðər][tu:; tə][ti: 'eɪt] - [ɪn'kaʊntər] [fɔ:rθ] - [spræn] ,
There to th ' encounter forth Harpalion sprang ,
那里 到 th - 遇到 前进 - 弹簧 ,
哈帕利翁随即跃出，参加了这场遭遇战。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [paɪ'li:mə,ni:z] , [hu:] [keɪm] ,
Son of the King Pylaemenes , who came ,
儿子 的 这 国王 皮莱梅内斯 , WHO 来了 ,
国王皮拉墨涅斯的儿子，他来了，

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['fa:lʊɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [trɔɪ] ,
His father following , to the war of Troy ,
他的 父亲 下列的 , 到 这 战争 的 特洛伊 ,
他的父亲随后也参加了特洛伊战争。

[bʌt; bət] [bæk] [rɪ'tʃ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] .
But back return'd not to his native land .
但 后退 已返回 不是 到 他的 本国的 土地 :
但他最终没有回到故土。

[hi:; hi] ['stændɪŋ] [nɪr] , [fəl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [strʌk]
He standing near , full in the centre struck
他 常设 靠近 , 满的 在 这 中心 击
他站在附近，正中靶心。

- [ʃi:ld] , [bʌt; bət] [droʊv] [nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [spɪr] ;
Atrides ' shield , but drove not through the spear ;
骑行 - 盾 , 但 驾驶 不是 通过 这 矛 ;
阿特里德斯的盾牌，但没有刺穿长矛；

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - - [ræŋks][hi:; hi] [spræn]
Back to his comrades ' shelt'ring ranks he sprang
后退 到 他的 同志们 - - 排名 他 弹簧
他跳回了战友们的避难队伍中。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] , ['glænsɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
In hopes of safety , glancing all around ,
在 希望 的 安全 , 瞥了一眼 全部 大约 ,
为了安全起见，我环顾四周，

[hɪz; ɪz]['bɔ:di][tu:; tə] [dɪ'fend] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tʃ:rnd] ,
His body to defend ; but as he turn'd ,
他的 身体 到 保卫 ; 但 作为 他 转弯 ,
他用身体进行防御；但当他转身时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] - ['pɔɪntɪd] [ʃæft] ,
In his right flank a brazen - pointed shaft ,
在 他的 正确的 侧翼 一个 厚颜无耻 - 尖 轴 ,
他的右侧腰部有一根黄铜尖杆，

[ʃɑ:t] [baɪ][məɪri'oʊni:z] , [wʌz; wəz] ['berɪd] [di:p] :
Shot by Meriones , was buried deep :
射击 经过 梅里翁人 , 曾是 埋葬 深的 :
被梅里奥内斯射杀，深埋地下：

[br'ni:θ] [ðə; ði][boʊn][aɪ 'ti:] [pæst] , [ænd; ənd] [pɪrkd] [hɪm; ɪm] [θru:] .
Beneath the bone it pass'd , and pierc'd him through .
下面 这 骨 它 通过 , 和 穿孔 他 通过 .
它穿过骨头下方，刺穿了他。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [fel] ; [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
At once he fell ; and gasping out his life ,
在 一次 他 跌倒 ; 和 喘息 出去 他的 生活 ,
他立刻倒下；奄奄一息，生命垂危。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] , ['raɪðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
Amid his comrades , writhing on the ground
之中 他的 同志们 , 扭动 在 这 地面
在他的战友们中间, 他痛苦地蜷缩在地上

[laɪk] [ə; eɪ] - [wɜ:rm][hi; hi] [leɪ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd]
Like a crush'd worm he lay ; and from the wound
喜欢 一个 - 蠕虫 他 躺 ; 和 从 这 伤口
他像一条被压扁的虫子一样躺着; 伤口

[ðə; ði][dɑ:rk] [blʌd] ['pɔ:rɪŋ] , - [ðə; ði] ['θɜ:rsti] [sɔɪl] .
The dark blood pouring , drench'd the thirsty soil .
这 黑暗的 血 浇注 , - 这 渴 土壤 .
滚滚而来的黑色鲜血浸透了干渴的土地。

[ðə; ði]['væliənt] [tru:ps] [ʌv; əv] [pæflə'gɒʊniə] [klə:zd]
The valiant troops of Paphlagonia clos'd
这 英勇 军队 的 帕夫拉戈尼亚 已关闭
帕夫拉戈尼亚的英勇军队关闭了

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:r] [ðeɪ] [plækd][ðə; ði] [sleɪn] .
Around him ; on his car they plac'd the slain .
大约 他 ; 在 他的 车 他们 放置 这 被杀 .
在他周围; 他们把死者放在他的车上。

[ænd; ənd] ['di:pli] ['sɒrəʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɔ:r] ;
And deeply sorrowing , to the city bore ;
和 深 悲伤 , 到 这 城市 钻孔 ;
深感悲痛, 给这座城市带来了沉重的打击;

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['wi:pɪŋ] , [br'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r] , [[fɔ:r]]
His father , weeping , walk'd beside the car , [4]
他的 父亲 , 哭泣 , 步行 旁 这 车 , [4]
他的父亲哭着走到车旁, [4]

[nɔ:r] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [slɒtə'd] [sʌn]
Nor vengeance for his slaughter'd son obtain'd .
也不 复仇 为了 他的 屠杀 儿子 已获得 .
他未能为被屠杀的儿子复仇。

《伊利亚特》(The Iliad)

第21/39页

[ˈpærɪs][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] :
Paris with grief and anger saw him fall :
巴黎 和 悲伤 和 愤怒 锯 他 落下 :

巴黎民众怀着悲痛和愤怒目睹了他的倒下:

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ɡest] [hæd; həd] [biːn]
For he in former days his guest had been
为了 他 在 以前的 天 他的 客人 有 到过

因为他以前曾是他的客人

[ɪn] [ˌpæfləˈɡoʊniə] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər]
In Paphlagonia ; then , with anger fill'd ,
在 帕夫拉戈尼亚 ; 然后 , 和 愤怒 已填充 ,

在帕夫拉戈尼亚; 然后, 满怀愤怒,

[ə; eɪ] [bræs] - - [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][hiː; hi] [sent] .
A brass - tipp'd arrow from his bow he sent .
一个 黄铜 - - 箭 从 他的 弓 他 发送 .

他从弓上射出一支黄铜箭尖的箭。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæn][ðər; ðər][wʌz; wəz] , [juːˈkiːnɔːr]
A certain man there was , Euchenor nam'd ,
一个 肯定 男人 那里 曾是 , 尤切诺 命名 ,

那里有一个人, 名叫尤切诺尔,

[huː] [dwelt] [ɪn] [ˈkɒrɪnθ] ; [rɪtʃ] , [ʌv; əv] [ˈbleɪmləs] [laɪf] ,
Who dwelt in Corinth ; rich , of blameless life ,
WHO 居住 在 科林斯 ; 富有的 , 的 无责 生活 ,

住在哥林多的, 富足, 生活无可指摘。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ˈskɪlf] [saɪr] :
The son of Polyeidus , skilful seer :
这 儿子 的 - , 熟练 先知 :

波吕伊杜斯的儿子, 一位技艺高超的先知:

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wel] [ˈnoʊɪŋ] , [hiː; hi] - ; [fɔːr; fər][ɔːft]
His fate well knowing , he embark'd ; for oft
他的 命运 出色地 会心 , 他 - ; 为了 经常

他深知自己的命运, 却依然启程; 因为常常

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm]
The good old man had told him that his doom
这 好的 老的 男人 有 讲述 他 那 他的 厄运

那位善良的老人曾告诉他, 他的厄运即将到来。

[wʌz; wəz] , [ɔːr][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ʃɑːrp] [dɪˈziːz] [tuː; tə][daɪ] ,
Was , or at home by sharp disease to die ,
曾是 , 或者 在 家 经过 锋利的 疾病 到 死 ,

是死于家中, 还是死于突发疾病?

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡriːks] [baɪ][ˈtroʊdʒən][hændz][tuː; tə] [fɔːl] .
Or with the Greeks by Trojan hands to fall .
或者 和 这 希腊人 经过 特洛伊木马 双手 到 落下 .

或者像希腊人一样, 被特洛伊人所征服。

[ɪmˈbɑ:kɪŋ] , [hiː; hi] - [əˈlaɪk][ðə; ði] [faɪn]
Embarking , he escap'd alike the fine
启程 , 他 - 同样 这 美好的
启程后, 他像逃脱了罚款一样逃脱了。

[baɪ] ['gri:ks] - , [ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [dɪ'zi:z] .
By Greeks impos'd , and pangs of sharp disease .
经过 希腊人 - , 和 疼痛 的 锋利的 疾病 .
被希腊人强加, 并遭受剧烈疾病的折磨。

[hɪm; ɪm][ˈpæris] [smoʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][dʒɔ:] ;
Him Paris smote between the ear and jaw ;
他 巴黎 猛击 之间 这 耳朵 和 颞 ;
巴黎之吻击中了他的耳朵和下巴之间;

[swɪft] [fled] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [kla:zd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Swift fled his spirit , and darkness clos'd his eyes .
迅速 逃亡 他的 精神 , 和 黑暗 已关闭 他的 眼睛 .
斯威夫特逃离了他的灵魂, 黑暗闭上了他的双眼。

[ðʌs] - , [laɪk] ['bleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [faɪt] .
Thus rag'd , like blazing fire , the furious fight .
因此 - , 喜欢 炽烈 火 , 这 狂怒 斗争 .
就这样, 激烈的战斗如同熊熊烈火般燃烧殆尽。

[bʌt; bət] [nɔ:t] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['hektər] [hɜ:rd] , [nɔ:r] [nu:]
But nought as yet had Hector heard , nor knew
但 零 作为 然而 有 赫克托 听到 , 也不 知道
但赫克托耳至今对此一无所知, 也毫不知情。

[haʊ] ['sɔ:rlɪ] , ['leftwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] , [wɜ:r; wər] [presd]
How sorely , leftward of the ships , were press'd
如何 非常 , 向左 的 这 船舶 , 是 按下
船只左侧, 人们遭受了多么沉重的压迫啊!

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] ; [ænd; ənd] [naʊ] [əpɪrd]
The Trojans by the Greeks ; and now appear'd
这 特洛伊木马 经过 这 希腊人 ; 和 现在 出现
希腊人眼中的特洛伊人; 如今出现了

[ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] , [ˈʊr] ; [sʌtʃ] ['sʌkər] ['neptju:n,'neptu:n] [geɪv] ,
Their triumph , sure ; such succour Neptune gave ,
他们的 胜利 , 当然 ; 这样的 救助 海王星 给予 ,
他们的胜利的确是必然的; 这要归功于海神尼普顿的援助。

[ðer; ðər] ['kɜ:ɾɪdʒ] ['raʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [streŋθ] .
Their courage rousing , and imparting strength .
他们的 勇气 振奋人心的 , 和 传授 力量 .
他们的勇气鼓舞人心, 赋予人力量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [kept] , [wer] [fɜ:rst][ðə; ði] ['serɪd] [ræŋks]
But there he kept , where first the serried ranks
但 那里 他 保留 , 在哪里 第一的 这 串联 排名
但他一直待在那里, 那里最初是一排排的队伍。

[ʌv; əv] ['gri:ks] [hiː; hi] [broʊk] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [geɪts] ;
Of Greeks he broke , and storm'd the wall and gates ;
的 希腊人 他 打破 , 和 - 这 墙 和 大门 ;
他击溃了希腊人, 攻破了城墙和城门;

[ðer; ðər] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [si:] , [ðə; ði] [ˈɪps]
There beach'd beside the hoary sea , the ships
那里 - 旁 这 苍老 海 , 这 船舶
那些船只搁浅在苍茫的海边。

[ʌv; əv][ˈeɪdʒæks][ænd; ənd][ˌprɒtɪˈtɛsɪˈleɪəs] [leɪ] ；
Of Ajax and Protesilaus lay ；
的 阿贾克斯 和 普罗特西劳斯 躺 ；

阿贾克斯和普罗特西劳斯的后裔；

[ðer; ðər][hæd; həd][ðə; ði] [wɔːl] [bɪn] [ˈloʊɪst] [bɪlt] ；[ænd; ənd][ðer; ðər]
There had the wall been lowest built ； **and there**
那里 有 这 墙 到过 最低 建造 ； 和 那里

那里的墙曾经建得最低；而且在那里

[wɜːr; wər] [gæðəˈd] [ɪn] [dɪˈfens] [ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [ɔːl] ，
Were gather'd in defence the chiefest all ；
是 聚集 在 防御 这 酋长 全部 ；

所有最重要的战士都聚集在一起保卫家园。

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] ː [ðə; ði] [staʊt] [ðer; ðər] ，
Horses and men ː the stout Bæotians there ；
马匹 和 男人 ː 这 肥硕 波俄提亚人 那里 ；

马匹和人：那里的博奥提亚人身材魁梧。

[tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [aɪˈoʊniən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] ，
Join'd to th ' Ionians with their flowing robes ；
加入 到 th - 爱奥尼亚人 和 他们的 流动 长袍 ；

他们身着飘逸长袍，与爱奥尼亚人融为一体。

- ，[ænd; ənd] - ，[ænd; ənd] - [praʊd] ，
Loerians , and Phthians , and Epeians proud ；
- ， 和 - ， 和 - 自豪的 ；

洛埃里亚人、弗提亚人和埃佩亚人都很自豪。

[kʊd; kəd] [skers] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [ʃɪps] ；[nɔːr][kʊd; kəd] [rɪˈpel]
Could scarce protect their ships ; nor could repel
可以 稀少 保护 他们的 船舶 ； 也不 可以 击退

他们几乎无法保护自己的船只；也无法击退敌人。

[tiː ˈeɪtʃ] - [ɪmˈpetʃuəs] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈgɔːdlaɪk] [ˈhɛktəːz] [tʃɑːrdʒ] ．
Th ' impetuous fire of godlike Hector's charge ．
钷 - 浮躁 火 的 神一般的 赫克托的 收费 ．

赫克托耳如同神祇般发起的冲锋，势不可挡。

[ðer; ðər] [tuː] [ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [truːps] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [fɔːt] ；
There too the choicest troops of Athens fought ；
那里 也 这 精选 军队 的 雅典 战斗 ；

雅典最精锐的军队也在那里作战；

[ðer; ðər] [tʃiːf] ， [məˈhɛsθiəs] ， - - [sʌn] ；[wɪð; wɪθ] [huːm]
Their chief , Menestheus , Peteus ' son ; with whom
他们的 首席 ； 梅内斯图斯 ； - - 儿子 ； 和 谁

他们的首领，墨涅斯透斯，佩特乌斯的儿子；与他

[wɜːr; wər] - ， - ，[ˈbaɪəs][ɪn] [kəˈmænd] ；
Were Pheidias , Stichius , Bias in command ；
是 - ， - ， 偏见 在 命令 ；

菲达斯、斯提基乌斯、比亚斯是否在指挥？

[tiː ˈeɪtʃ] - - [ˈmiːdʒiːz] ， [ˈfaɪliəs] - [sʌn] ， ，
Th ' Epeians Meges , Phyleus ' son , obey'd ；
钷 - - 梅格斯 ； 菲勒斯 - 儿子 ； 服从 ；

埃佩亚人梅格斯，菲琉斯的儿子，服从了，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [æmˈfaɪən] ；[ˈmiːdən] [nekst] ，
And Dracius and Amphion ; Medon next ；
和 - 和 安菲翁 ； 梅登 下一个 ；

还有德拉基乌斯和安菲翁；接下来是梅顿。

[wɪð; wɪθ] [breɪv] [ˌpoʊˈdɑːrsiːz] [lɛd] [ðə; ði] - [hoʊst] :
With brave Podarces led the Phthian host ;
和 勇敢的 波达尔塞斯 引领 这 - 主持人 :

勇敢的波达尔克斯率领着弗提亚军队:

[ˈmiːdən] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɹɪˈliːəs] - [ˈbæstərd] [sʌn] ,
Medon , the great Oileus ' bastard son ,
梅登 , 这 伟大的 奥伊勒斯 - 混蛋 儿子 ,

梅东, 伟大的奥琉斯的私生子,

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒæks] ; [hiː; hi] [ɪn] - ,
Brother of Ajax ; he in Phylace ,
兄弟 的 阿贾克斯 ; 他 在 - ,

阿贾克斯的兄弟; 他在菲拉斯,

[fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [dwel] ,
Far from his native land , was driv'n to dwell ,
远的 从 他的 本国的 土地 , 曾是 - 到 住 ,

远离故土, 被迫迁居他处,

[sɪns] [wʌn] [tuː; tə] - [nɪr] [əˈkɪn] ,
Since one to Eriopis near akin ,
自从 一 到 - 靠近 类似的 ,

由于一个与埃里奥皮斯 (Eriopis) 关系密切,

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪər] [ˌɹɪˈliːəs] - [waɪf] , [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [sleɪn] .
His sire Oileus' wife , his hand had slain .
他的 父系 奥伊勒斯 - 妻子 , 他的 手 有 被杀 .

他的父亲奥伊琉斯的妻子, 被他亲手杀死了。

[ˌpoʊˈdɑːrsiːz] [frʌm; frəm] - - [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
Podarces from Iphiclus claim'd his birth ,
波达尔塞斯 从 - - 他的 出生 ,

来自伊菲克罗斯的波达尔克斯声称自己是他的出生地。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ; [ðiːz] [tuː] [ɪn] [ɑːrmz]
The son of Phylacus ; these two in arms
这 儿子 的 - ; 这些 二 在 武器

菲拉科斯的儿子; 这两个人并肩作战

[ðə; ði] [ˈvæliənt] - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] ,
The valiant Phthians leading to the fight ,
这 英勇 - 领导 到 这 斗争 ,

英勇的弗提亚人冲锋陷阵,

[ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈɪps] .
Join'd the Bœotian troops to guard the ships .
加入 这 保天 军队 到 警卫 这 船舶 .

加入波俄提亚军队, 负责守卫船只。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒæks] [ˈteləmən]
But from the side of Ajax Telamon
但 从 这 边 的 阿贾克斯 特拉蒙

但从阿贾克斯·特拉蒙的角度来看

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt] [ˌɹɪˈliːəs] - [ˈæktɪv] [sʌn] ;
Stirr'd not a whit Oileus ' active son ;
搅拌 不是 一个 白色 奥伊勒斯 - 积极的 儿子 ;

奥伊勒斯的活跃儿子丝毫没有动摇;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɑːn] [ˈfæloʊ] - [lænd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] ,
But as on fallow - land with one accord ,
但 作为 在 休耕 - 土地 和 一 符合 ,

但就像在休耕地上大家齐心协力一样,

[tu:] [dɑ:rk] - [red] ['ɑ:ksn][dræg][ðə; ði] [wel] - [rɔ:t] [pləʊ] ,
Two dark - red oxen drag the well - wrought plough ,
二 黑暗的 - 红色的 牛 拖 这 出色地 - 锻 犁 ,
两头深红色的牛拉着做工精良的犁，

[ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] [ðæt] [ˈgæðərz] [raʊnd] [ðer; ðər][hɔ:rnz] ;
Streaming with sweat that gathers round their horns ;
流媒体 和 汗 那 聚集 圆形的 他们的 角 ;
汗水顺着他们的角流淌；

[ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] - [joʊk] [tə'geðər] [held] ,
They by the polish'd yoke together held ,
他们 经过 这 - 轭 一起 握住 ,
他们紧紧地握着那光滑的轭，

[ðə; ði] [stɪf] [sɔɪl] ['kli:vɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [streɪn] ;
The stiff soil cleaving , down the furrow strain ;
这 僵硬的 土壤 劈裂 , 向下 这 畦 拉紧 ;
坚硬的土壤劈裂，沿着沟渠向下压；

[soʊ] ['kloʊsli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðoʊz] [tu:] - .
So closely , side by side , those two advanc'd .
所以 密切 , 边 经过 边 , 那些 二 - .
于是，两人并肩向前，紧紧相依。

[bʌt; bət] ['kɒmreɪdz] , ['meni] [ænd; ənd] [breɪv] , [ɑ:n] ['teləmən]
But comrades , many and brave , on Telamon
但 同志们 , 许多 和 勇敢的 , 在 特拉蒙
但是，在特拉蒙岛上，有许多勇敢的同志。

[ə'tendɪd] , [hu:] , [hwen'eə(r),hwən-][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet]
Attended , who , whene'er with toil and sweat
参加 , WHO , 无论何时 和 辛劳 和 汗
出席者，无论何时，都辛勤劳作，汗流浹背

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [gru:] [feɪnt] , [ʌp'held] [hɪz; ɪz] ['wertɪ] [ʃi:ld] ;
His limbs grew faint , upheld his weighty shield ;
他的 四肢 生长 头晕的 , 维持 他的 重 盾 ;
他的四肢渐渐无力，但他仍然举起了沉重的盾牌；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] , [ɔɪ'li:əs] - ['noʊb(ə)] [sʌn]
While in the fray , Oileus ' noble son
尽管 在 这 磨损 , 奥伊勒斯 - 高贵 儿子
在混战之中，奥伊琉斯的贵族儿子

[noʊ] ['ləʊkriən] ['fɒləʊd] ; [ðerz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['hɑ:rts]
No Locrians follow'd ; theirs were not the hearts
不 洛克里人 跟随 ; 他们的 是 不是 这 心
没有洛克里安人跟随；他们的心不在焉。

[tu:; tə] [brɒk] [ti: 'eɪt] - [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [faɪt] ;
To brook th ' endurance of the standing fight ;
到 溪 th - 耐力 的 这 常设 斗争 ;
忍受站立战斗的煎熬；

[nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [bræs] - [baʊnd] ['hɛlmz] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsher] [plu:m] ,
Nor had they brass - bound helms , with horsehair plume ,
也不 有 他们 黄铜 - 边界 舵 , 和 马鬃 羽 ,
他们也没有镶着黄铜边、饰有马鬃羽饰的头盔，

[nɔ:r]['æmp(ə)] [ʃi:ldz] [ðeɪ] [bɔ:r] , [nɔ:r]['æf(ə)n] [spɪr] ;
Nor ample shields they bore , nor ashen spear ;
也不 充足 盾牌 他们 钻孔 , 也不 铁青 矛 ;
他们既没有携带充足的盾牌，也没有携带灰矛；

[bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə] [trɔɪ] , [ɪn] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [slɪŋz]
But came to Troy , in bows and twisted slings
但 来了 到 特洛伊 , 在 弓 和 扭曲 吊索

但他们带着弓箭和投石索来到了特洛伊。

[ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔ:θ] [kən'faɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪ:z]
Of woollen cloth confiding ; and from these
的 羊毛 布 倾诉 ; 和 从 这些

信赖羊毛布；并从这些

[ðer; ðər][boʊlts] [kwɪk] - - , [broʊk] [ðə; ði]['trɒdʒən][ræŋks] .
Their bolts quick - show'ring , broke the Trojan ranks .
他们的 螺栓 快的 - - , 打破 这 特洛伊木马 排名 :

他们的闪电迅速击溃了特洛伊人的阵线。

[waɪl] [ðoʊz] , [ɪn] [frʌnt] , [ɪn] - [ɑ:rmz] -
While those , in front , in glitt'ring arms oppos'd
尽管 那些 , 在 正面 , 在 - 武器 -

而前面那些挥舞着闪亮手臂的人则持相反立场

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] , [baɪ]['noʊb(ə)] ['hektər] [led] :
The men of Troy , by noble Hector led :
这 男人 的 特洛伊 , 经过 高贵 赫克托 引领 :

特洛伊人，在英勇的赫克托耳的率领下：

[ðɪ:z] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ʌn'si:n] , [ðer; ðər]['æərəʊs] [ɑ:t] .
These , in the rear , unseen , their arrows shot .
这些 , 在 这 后部 , 看不见 , 他们的 箭头 射击 :

在后方，他们悄无声息地射出了箭。

[nɔ:ɹ] [stʊd] [ðə; ði]['trɒdʒəns] ; [fɔ:ɹ; fər][ə'mɪd][ðer; ðər][ræŋks]
Nor stood the Trojans ; for amid their ranks
也不 站立 这 特洛伊木马 ; 为了 之中 他们的 排名

特洛伊人也毫不退缩；因为在他们的队伍中。

[ðə; ði] ['ɡɔ:ɪŋ] ['æərəʊs]['daɪər][kən'fju:ʒ(ə)n] [spred] .
The galling arrows dire confusion spread .
这 令人恼火 箭头 可怕的 困惑 传播 :

刺眼的箭矢引发了可怕的混乱。

[ðen] [hæd; həd][ðə; ði]['trɒdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tents]
Then had the Trojans from the ships and tents
然后 有 这 特洛伊木马 从 这 船舶 和 帐篷

然后特洛伊人从船和帐篷里出来了。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bri:zi] [haɪts] [ʌv; əv] [trɔɪ] [bɪn] -
Back to the breezy heights of Troy been driv'n
后退 到 这 微风 高度 的 特洛伊 到过 -

回到特洛伊凉爽的高地，一路驱车而来

[ɪn] [flaɪt] [dɪ'zæstrəs] ; [bʌt; bət]
In flight disastrous ; but
在 航班 灾难性的 ; 但

飞行中遭遇灾难；但

-
Polydamas
-

波吕达玛斯

[dru:] [nɪr] [tu:; tə] ['hektər] , [ænd; ənd] [ædresd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
Drew near to Hector , and address'd him thus :
德鲁 靠近 到 赫克托 , 和 已解决 他 因此 :

他走到赫克托耳身边，对他说：

“ [ˈhektər] , [aɪ] [noʊ] [ði:] , [haʊ] [ʌnˈæpt] [ðəʊ] [ɑ:rt]
“ **Hector , I know thee , how unapt thou art**
“ 赫克托 , 我 知道 你 , 如何 不合适的 你 艺术
“赫克托耳，我了解你，你多么不称职。”

[tu:; tə] [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə] [ədˈvaɪs] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ɡɒdz]
To hearken to advice ; because the Gods
到 倾听 到 建议 ; 因为 这 神
听从劝告；因为神明

[hæv; həv] [ði:] [tu:; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈwɔ:rlaɪk] [maɪt] ,
Have giv'n thee to excel in warlike might ,
有 给予 你 到 Excel 在 好战 可能 ,
已赐予你超凡的战斗力的，

[ðəʊ] [di:m] [ðaiˈself] , [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] [tu:] , [suˈpri:m] ;
Thou deemest thyself , in counsel too , supreme ;
你 迪埃斯特 你自己 , 在 法律顾问 也 , 最高 ;
你自认为在决策中也至高无上；

[jet] [ˈevri] [ɡɪft] [ðəʊ] [kænst][nɔ:t][soʊ] [kəmˈbaɪn] :
Yet every gift thou canst not so combine :
然而 每一个 礼物 你 罐 不是 所以 结合 :
然而，你不可能将所有天赋都如此完美地结合起来：

[tu:; tə][wʌn][ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv] [ˈgræntɪd] [ˈwɔ:rlaɪk] [maɪt] ,
To one the Gods have granted warlike might ,
到 一 这 神 有 的确 好战 可能 ,
神明赐予其中一人以强大的战争力量，

[tu:; tə][wʌn][ðə; ði] [dæns] , [tu:; tə][wʌn][ðə; ði][ˈlaɪər][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ;
To one the dance , to one the lyre and song ;
到 一 这 舞蹈 , 到 一 这 竖琴 和 歌曲 ;
一人跳舞，一人弹奏竖琴，一人歌唱；

[waɪl] [ɪn] [əˈnʌðəz] [breɪst] [ɔ:l] - [ˈsi:ɪŋ] [dʒoʊv]
While in another's breast all - seeing Jove
尽管 在 另一个的 胸部 全部 - 看到 朱庇特
而在另一个人的胸膛里，无所不知的朱庇特

[hæθ] [plækd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd]
Hath plac'd the spirit of wisdom , and a mind
有 放置 这 精神 的 智慧 , 和 一个 头脑
已安置智慧之灵和心智

[dɪˈsɜ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] :
Discerning , for the common good of all :
有洞察力 , 为了 这 常见的 好的 的 全部 :
明辨是非，为了所有人的共同利益：

[baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [steɪts] [prəzɜ:vɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself]
By him are states preserv'd ; and he himself
经过 他 是 各州 保存 ; 和 他 他自己
国家因他而得保；他自己

[best] [noʊz] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɡɪft] .
Best knows the value of the precious gift .
最好的 知道 这 价值 的 这 宝贵的 礼物 :
最了解这份珍贵礼物的价值。

[ðen] [hɪr] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs] .
Then hear what seems to me the wisest course .
然后 听到 什么 似乎 到 我 这 最明智的 课程 :
那么，请听听我认为最明智的做法。

[ɑ:n] [ɛvɪ] [saɪd][ðə; ði] ['sɜ:rkliŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r]
On ev'ry side the circling ring of war
在 每一个 边 这 盘旋 戒指 的 战争

四周都是战争的环形包围圈。

[ɪz] ['bleɪzɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ði:] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [si:st] ,
Is blazing all around thee ; and , thou seest ,
是 炽烈 全部 大约 你 ; 和 , 你 西斯特 ,

烈焰在你周围熊熊燃烧；你看，

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈvæliənt][ˈtrəʊdʒəns] , [sɪns] [ðə; ði][wɔ:l] [ðeɪ] - ,
Our valiant Trojans , since the wall they scal'd ,
我们的 英勇 特洛伊木马 , 自从 这 墙 他们 - ,

我们英勇的特洛伊人，自从他们攻破城墙以来，

[ɔ:r][stænd] [əˈlu:f] , [ɔ:r] [skætɜ:d] - [mɪd][ðə; ði] [ʃɪps]
Or stand aloof , or scatter'd ' mid the ships
或者 站立 超然 , 或者 散落的 - 中 这 船舶

或者置身事外，或者散落在船只之间。

- , [wɪð; wɪθ] [su:ˈpɪriər] [ˈfɔ:rsɪz] [straɪv] .
Outnumber'd , with superior forces strive .
- , 和 优越的 力量 努力 .

寡不敌众，但凭借优势兵力奋力拼搏。

[ðen] [ðəʊ] , [rɪˈtaɪərɪŋ] , [ˈhɪðər] [kɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] ;
Then thou , retiring , hither call the chiefs ;
然后 你 , 退休 , 这里 称呼 这 酋长们 ;

然后你退下，把首领们召到这里来；

[hɪr] [teɪk] [wi:; wi][ˈkaʊns(ə)l] [ˈfɒli] , [ɪf] [tu:; tə][ˈfɔ:l]
Here take we counsel fully , if to fall
这里 拿 我们 法律顾问 完全 , 如果 到 落下

在此，我们充分听取建议，如果失败

[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [wel] - [mænd] [ʃɪps] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈhev(ə)n] [ˈvaʊtʃˈseɪf]
Upon their well - mann'd ships , should Heaven vouchsafe
之上 他们的 出色地 - 有人 船舶 , 应该 天堂 vouchsafe

如果上天眷顾，他们将乘坐装备精良的船只。

[ðə; ði] [ˈni:dfl] [streŋθ] , [ɔ:r] , [ˈskeɪðlɪs] [jet] , [wɪðˈdrɔ:] ;
The needful strength , or , scatheless yet , withdraw ;
这 需要 力量 , 或者 , 无害的 然而 , 提取 ;

必要的力量，或者，无情地撤退；

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [su:n] [wɪl] [peɪ] [ju: ˈes] [bæk]
For much I fear they soon will pay us back
为了 很多 我 害怕 他们 很快 将要 支付 我们 后退

我担心他们很快就会报复我们。

[ðer; ðər] [det] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ; [sɪns] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks]
Their debt of yesterday ; since in their ranks
他们的 债务 的 昨天 ; 自从 在 他们的 排名

他们昨日的债务；因为他们的队伍

[wʌn] [jet] [rɪˈmeɪnz] [ɪnˈseɪɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
One yet remains insatiate of the fight ,
一 然而 遗迹 饕 的 这 斗争 ,

然而，仍有一人对战斗永不满足。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [mɪˈθɪŋks] , [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [wɪl] [stænd] [əˈlu:f] .
And he , methinks , not long will stand aloof .
和 他 , 我觉得 , 不是 长的 将要 站立 超然 .

依我看，他不会一直置身事外。

" [ðʌs] [hi:; hi] : [ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt][ˈkɑʊns(ə)l] [ˈhektər] [pli:zd] ；
" **Thus he : the prudent counsel Hector pleas'd ;**
" 因此 他 : 这 谨慎 法律顾问 赫克托 高兴 ；
" 于是他： 谨慎的顾问赫克托尔恳求道；

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] - ,
Down from his chariot with his arms he leap'd ,
向下 从 他的 战车 和 他的 武器 他 - ,
他张开双臂从战车上跳了下来，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ædresd] :
And to Polydamas his speech address'd :
和 到 - 他的 演讲 已解决 :
他的演讲对象是波吕达玛斯：

" - , [di'teɪn] [ðəʊ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃi:fs] ；
" **Polydamas , detain thou here the chiefs ;**
" - , 扣留 你 这里 这 酋长们 ；
"波吕达马斯，你把这些首领扣留在这里；

[ˈðɪðər] [wɪl] [aɪ] , [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
Thither will I , and meet the front of war ,
那里 将要 我 , 和 见面 这 正面 的 战争 ,
我将前往那里，迎接战争的前线。

[ænd; ənd] , [maɪ][ˈɔ:rdərz] , [ˈkwɪkli] [hɪr] [rɪ'tɜ:rn] .
And , giv'n my orders , quickly here return .
和 , 给予 我的 订单 , 迅速地 这里 返回 .
遵照我的命令，迅速返回这里。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [klæd] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] ,
" **He said ; and , like a snow - clad mountain high ,**
" 他 说 ; 和 , 喜欢 一个 雪 - 覆膜 山 高的 ,
他说道；然后，就像一座白雪皑皑的高山，

[ʌp'rəɪz] ; [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ɪn][hɔ:t] [heɪst]
Uprose ; and loudly shouting , in hot haste
玫瑰 ; 和 高声 喊叫 , 在 热的 匆忙
起身；并大声喊叫，匆忙之中

[flu:] [θru:] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ænd; ənd] - [hoʊst] .
Flew through the Trojan and Confed'rate host .
飞翔 通过 这 特洛伊木马 和 - 主持人 .
飞越了特洛伊和邦联的领地。

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhektɜ:z] [vɔɪs] , [raʊnd] [ˈpænθəs] - [sʌn] ,
At sound of Hector's voice , round Panthous ' son ,
在 声音 的 赫克托的 嗓音 , 圆形的 万世 - 儿子 ,
听到赫克托耳的声音，潘托斯的儿子围了过来。

- , [wɜ:r; wər] [gæðɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] .
Polydamas , were gather'd all the chiefs .
- , 是 聚集 全部 这 酋长们 .
波吕达玛斯召集了所有酋长。

[bʌt; bət] - [mɪd][ðə; ði][ˈfɔ:rməʊst] [kəm'bætnts] [hi:; hi] [sɔ:t]
But ' mid the foremost combatants he sought
但 - 中 这 首先 战斗人员 他 寻求
但他却在最前线的战斗人员中寻找

[ɪf] [ˈhæpli][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [di:'fəbəs] ,
If haply he might find Deiphobus ,
如果 或许 他 可能 寻找 戴福布斯 ,
如果他能找到戴福布斯的话，

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['helənəs] , [ænd; ənd]['ædəməs] ,
And royal Helenus , and Adamas ,
和 皇家 赫勒努斯 , 和 阿达玛斯 ,
还有王室成员赫勒努斯和阿达玛斯,

[ænd; ənd] ['gælənt] ['eɪsiəs] , [sʌn] [ʌv; əv] - .
And gallant Asius , son of Hyrtacus .
和 英勇 阿修斯 , 儿子 的 - .
还有英勇的阿西乌斯, 希尔塔库斯的儿子。

[ði:z] [faʊnd] [hi:; hi][nɔ:t] - [baɪ] ['wu:ndz] [ɔ:r] [deθ] ;
These found he not unscath'd by wounds or death ;
这些 成立 他 不是 - 经过 伤口 或者 死亡 ;
他们发现他并非毫发无损, 有的受伤, 有的已经死亡;

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [gri:s] [hæd; həd] [peɪd] ,
For some beside the ships of Greece had paid ,
为了 一些 旁 这 船舶 的 希腊 有 有薪酬的 ,
因为希腊船只旁有些人已经付了钱,

[baɪ] ['gri:ʃn] [hændz] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
By Grecian hands , the forfeit of their lives ,
经过 希腊 双手 , 这 丧失 的 他们的 生活 ,
死于希腊人之手, 他们的生命就此终结。

[waɪl] [ʼʌðər] ['wu:ndɪd] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
While others wounded lay within the wall .
尽管 其他的 受伤 躺 之内 这 墙 .
而其他伤员则躺在墙内。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] ['leftwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [freɪ] ,
But , to the leftward of the bloody fray ,
但 , 到 这 向左 的 这 血腥 磨损 ,
但是, 在这场血腥混战的左侧,

[ðə; ði]['gɑ:dlɑ:k]['pæɪs] , [fer] - - ['helɪnz] [bɔ:rd] ,
The godlike Paris , fair - hair'd Helen's Lord ,
这 神一般的 巴黎 , 公平的 - - 海伦的 主 ,
神一般的帕里斯, 金发碧眼的海伦之主,

['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] , [hi:; hi] [faʊnd] ,
Cheering his comrades to the fight , he found ,
欢呼 他的 同志们 到 这 斗争 , 他 成立 ,
他为战友们加油鼓劲, 发现

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'prəʊtʃfl] [wɜ:rdz] [ædresd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
And with reproachful words address'd him thus :
和 和 责备的 字 已解决 他 因此 :
于是, 他用责备的语气对他说:

“ [ðəʊ] ['retʃɪd] ['pæɪs] , [fer] [ɪn] ['aʊtwərd] [fɔ:rm] ,
“ Thou wretched Paris , fair in outward form ,
” 你 可怜 巴黎 , 公平的 在 向外 形式 ,
“你这可怜的巴黎, 外表美丽,

[ðəʊ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['wʊmən] , - ['kaʊntərɪt] ,
Thou slave of woman , manhood's counterfeit ,
你 奴隶 的 女士 , - 伪造 ,
你这女人的奴隶, 男子气概的赝品,

[wer] [ɪz] [di:'fəbəʊs] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [maɪt]
Where is Deiphobus , and where the might
在哪里 是 戴福布斯 , 和 在哪里 这 可能
戴福布斯在哪里? 强大的力量又在哪里?

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['helənəs] ?
Of royal Helenus ?
的 皇家 赫勒努斯 ?

是王室成员赫勒努斯吗？

[wer] ['ædəməs] ,
where Adamas ,
在哪里 阿达玛斯 ,

阿达玛斯在哪里？

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['eɪsiəs] ? [wer] [tu:] ['eɪsiəs] , [sʌn]
The son of Asius ? where too Asius , son
这 儿子 的 阿修斯 ? 在哪里 也 阿修斯 , 儿子

阿西乌斯的儿子？阿西乌斯又在哪里，儿子？

[ʌv; əv] - ?
Of Hyrtacus ?
的 - ?

希塔库斯？

[ænd; ənd] [wer] - ?
and where Othryoneus ?
和 在哪里 - ?

奥特里纽斯在哪里？

[naʊ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sʌmɪt] ['tɒtəz] [tu;; tə] [ðə; ði] [fɔ:l]
Now from its summit totters to the fall
现在 从 它是 首脑 蹒跚学步 到 这 落下

如今，它正从顶峰摇摇欲坠地走向衰落。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈb:ftɪ] [ˈɪliəm] ; [naʊ] [ðɑɪ] [du:m] [ɪz] [ʃʊr] .
Our lofty Ilium ; now thy doom is sure .
我们的 高远 伊利姆 ; 现在 你的 厄运 是 当然 .

我们崇高的伊利昂啊，如今你的末日已定。

" [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['gɑ:dlʌɪk] ['pærɪs] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] :
" To whom the godlike Paris thus replied :
" 到 谁 这 神一般的 巴黎 因此 回复 :

“神一般的帕里斯如此回答他:”

" ['hektər] , [sɪns] ['bleɪmləs] [aɪ] [ɪnˈkɜ:r] [ðɑɪ] [bleɪm] ,
" Hector , since blameless I incur thy blame ,
" 赫克托 , 自从 无责 我 招致 你的 责备 ,

“赫克托耳，我无辜，却要承受你的责难，

[neə] [hæv; həv] [aɪ] [les] [wɪðˈdrɔ:n] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] ,
Ne'er have I less withdrawn me from the fight ,
从未 有 我 较少的 撤回 我 从 这 斗争 ,

我从未如此轻易地退出战斗。

[ænd; ənd] [em 'i:] [nɑ:t] ['hoʊlli] [vaɪl] [maɪ] ['mʌðər] [bɔ:r] ;
And me not wholly vile my mother bore ;
和 我 不是 完全 卑鄙的 我的 母亲 钻孔 ;

而我，并非完全卑贱，我的母亲生了我；

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðəʊ] - [kə'mænd] [tu;; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
For since thou gav'st command to attack the ships ,
为了 自从 你 - 命令 到 攻击 这 船舶 ,

既然你下令攻击那些船只，

[wi:; wi] [hɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['gri:ks] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [wɔ:r]
We here against the Greeks unflinching war
我们 这里 反对 这 希腊人 坚定不移 战争

我们在此反对希腊人毫不妥协的战争

[hæv; həv] - ; ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdʒ] , [hu:m] [ðəʊ] , [ɑːr; ər] [sleɪn] :
Have wag'd ; our comrades , whom thou seek'st , are slain :
有 - ; 我们的 同志们 , 谁 你 寻找 , 是 被杀 :
已经喧哗; 你所寻找的我们的战友都已阵亡:

[ˈoʊnli] [diːˈfəbəʊs] [hæθ] [left] [ðə; ði] [fiːld] ,
Only Deiphobus hath left the field ,
仅有的 戴福布斯 有 左边 这 场地 ,
只有戴福布斯离开了战场。

[ænd; ænd] ['helənəs] ; [bəuθ] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [spɪr] ,
And Helenus ; both wounded by the spear ,
和 赫勒努斯 ; 两个都 受伤 经过 这 矛 ,
还有赫勒努斯; 两人都被长矛刺伤,

[bəuθ] [θruː] [ðə; ði][hænd] ; [bæt; bæt][dʒoʊv][ðer; ðər][laɪf] [hæθ] [spɑːrd] .
Both through the hand ; but Jove their life hath spar'd .
两个都 通过 这 手 ; 但 朱庇特 他们的 生活 有 搏斗 :
他们都被人用手杀死了; 但宙斯饶恕了他们的性命。

[bæt; bæt] [ðəʊ] , [(h)weər'eə][ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɪdʒ] , [liːd] [ɑːn] :
But thou , where'er thy courage bids , lead on :
但 你 , 哪里 你的 勇气 出价 , 带领 在 :
但你, 无论你的勇气召唤你去哪里, 都请勇往直前:

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][praːmpt][tuː; tə] ['fɑːləʊ] ; [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [paʊər]
We shall be prompt to follow ; to our pow'r
我们 将 是 迅速的 到 跟随 ; 到 我们的 力量
我们将立即跟随; 为了我们的力量

[ðəʊ] [jælt] [ɪn][juː'es][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['vælər] [faɪnd] ;
Thou shalt in us no lack of valour find ;
你 应 在 我们 不 缺少 的 勇气 寻找 ;
你必在我们身上找不到一丝勇气;

[brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [paʊər] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['kænaɪt] [faɪt] .
Beyond his pow'r the bravest cannot fight .
超过 他的 力量 这 最勇敢的 不能 斗争 :
超越他的力量, 即使是最勇敢的人也无法战斗。

" [rɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [maɪnd][ðə; ði] ['hɪrəʊz, 'hiːrəʊz] [wɜːrdʒ] :
" **Wrought on his brother's mind the hero's words :**
" 锻 在 他的 兄弟 头脑 这 英雄们 字 :
英雄的话语深深地烙印在他哥哥的脑海中:

[tə'geðər] [bəuθ] [ðeɪ] [bent][ðer; ðər] [steps] , [wɜr] -
Together both they bent their steps , where rag'd
一起 两个都 他们 弯曲 他们的 步骤 , 在哪里 -
他们俩一起弯下腰, 走向破烂不堪的地方。

[ðə; ði] ['fɪrsəst] ['kɑːnflɪkt] ; [ðer; ðər][siː'braɪəniːz] ,
The fiercest conflict ; there Cebriones ,
这 最凶猛 冲突 ; 那里 塞布里翁斯 ,
最激烈的冲突; 那里是塞布里翁斯,

- , - , [breɪv] - ,
Phalces , Orthaeus , brave Polydamas ,
- , - , 勇敢的 - ,
法尔克斯、奥尔泰乌斯、勇敢的波吕达马斯

- , [ænd; ænd]['gɑːdlɑɪk] - - [maɪt] ,
Palmys , and godlike Polyphetes ' might ,
- , 和 神一般的 - - 可能 ,
帕尔米斯, 以及神一般的波吕斐摩斯的力量,

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [æ'skeinjəs] [fɔ:t] ; [ði:z] [tu:]
And Morys , and Ascanius fought ; these two
和 - , 和 阿斯卡尼乌斯 战斗 ; 这些 二

莫里斯和阿斯卡尼乌斯也交战了；这两个人

- [sʌnz] ; [frʌm; frəm] [ritʃ] - [pleɪnz]
Hippotion's sons ; from rich Ascania's plains
- 儿子们 ; 从 富有的 - 平原

希波提翁之子；来自富饶的阿斯卡尼亚平原

[ðeɪ] , [æz; əz] [rɪ'li:f] , [bʌt; bət] ['jestəməʊ:n] [hæd; həd] [kʌm] ;
They , as reliefs , but yestermorn had come ;
他们 , 作为 救济 , 但 昨天早上 有 来 ;

它们如同救命稻草，但昨天早上就来了；

- [baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)] [fi:ld] .
Impell'd by Jove , they sought the battle field .
- 经过 朱庇特 , 他们 寻求 这 战斗 场地 .

在宙斯的驱使下，他们奔赴战场。

[ˈɑ:nwərd] [ðeɪ] [dæʃdt] , [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ]
Onward they dash'd , impetuous as the rush
向前 他们 冲刺 , 浮躁 作为 这 匆忙

他们奋力向前冲去，像一阵狂潮般迅猛。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['wɜ:rlwɪnd] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - ,
Of the fierce whirlwind , which with lightning charg'd ,
的 这 凶猛的 旋风 , 哪个 和 闪电 - ,

那狂暴的旋风，带着闪电，

[frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [dʒoʊv] [swi:ps] ['daʊnwərd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] :
From Father Jove sweeps downward o'er the plain :
从 父亲 朱庇特 扫荡 向下 超过 这 清楚的 :

宙斯之父从天而降，席卷平原：

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [laʊd] [rɔ:ɹ] [aɪ 'ti:] ['mɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ,
As with loud roar it mingles with the sea ,
作为 和 大声 吼 它 混合 和 这 海 ,

它发出震耳欲聋的咆哮声，与大海融为一体。

[ðə; ði] ['meni] - ['dæʃɪŋ] ['oʊʃənz] ['bɪləʊz] [bɔɪl] ,
The many - dashing ocean's billows boil ,
这 许多 - 帅气 海洋的 波澜 熬 ,

波涛汹涌的大海翻腾咆哮，

[ʌp'hi:vɪŋ] , [fəʊm] - [waɪt] - ['krestɪd] , [weɪv] [ɑ:n] [weɪv] ;
Upheaving , foam - white - crested , wave on wave ;
剧变 , 泡沫 - 白色的 - 冠状 , 海浪 在 海浪 ;

翻腾的浪花，浪尖泛着白色的泡沫，一波接一波；

[soʊ] , [ræŋk][ɑ:n][ræŋk] , [ðə; ði]['trəʊdzəns] , ['kloʊsli] - ,
So , rank on rank , the Trojans , closely mass'd ,
所以 , 秩 在 秩 , 这 特洛伊木马 , 密切 - ,

于是，特洛伊人列队紧挨着，密密麻麻地站在一起。

[ɪn][ɑ:rmz][ɔ:l] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃi:fs] - ;
In arms all glitt'ring , with their chiefs advanc'd ;
在 武器 全部 - , 和 他们的 酋长们 - ;

全员身披闪亮盔甲，首领们走在前列；

['hektər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['praɪəm] , [led][ðem; ðəm][ɑ:n] ,
Hector , the son of Priam , led them on ,
赫克托 , 这 儿子 的 普里阿姆 , 引领 他们 在 ,

普里阿摩斯儿子赫克托耳带领他们前进。

[ɪn][ˈkɑːmbæt][ˈterəb(ə)][æz; əz] [blʌd] - [mɑːrz] :

In combat terrible as blood - stain'd Mars :
在 战斗 糟糕的 作为 血 - 沾有污渍 火星 :

战斗惨烈得如同血染的火星:

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ˈʃiːldz] [brɔːd] [ɔːrb][hiː; hi] [bɔːr] ,

Before his breast his shield's broad orb he bore ,
前 他的 胸部 他的 盾牌的 广阔 球体 他 钻孔 ,

他胸前佩戴着盾牌上宽大的球形图案,

[ʌv; əv][ˈhaɪdz] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n] [pleɪts] ;

Of hides close join'd , with brazen plates o'erlaid ;
的 隐藏 关闭 加入 , 和 厚颜无耻 盘子 奥莱德 ;

由紧密拼接的兽皮制成, 上面覆盖着铜片;

[ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈhelmɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .

The gleaming helmet nodded o'er his brow .
这 闪闪发光 头盔 点头 超过 他的 眉头 :

闪亮的头盔在他额头上轻轻晃动。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [praʊd] [step] , [prəˈtektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃiːld] ,

He , with proud step , protected by his shield ,
他 , 和 自豪的 步 , 受保护 经过 他的 盾 ,

他迈着骄傲的步伐, 盾牌保护着他。

[ɑːn] [ɛvji] [saɪd][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)][ræŋks] - ,

On ev'ry side the hostile ranks survey'd ,
在 每一个 边 这 敌对的 排名 - ,

敌军环顾四周,

[ɪf] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [treɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

If signs of yielding he might trace ; but they
如果 标志 的 屈服 他 可能 痕迹 ; 但 他们

他或许能察觉到屈服的迹象; 但他们

[ʌnˈfeɪkən] [stʊd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪk] [ˈhɑːti] [miːn] ,

Unshaken stood ; and with like haughty mien ,
坚定不移 站立 ; 和 和 喜欢 傲慢 面容 ,

他纹丝不动地站着; 脸上带着同样傲慢的神情,

[eɪdʒæks][æt; ət] [ˈhektər] [ðʌs] [dɪˈfaɪəns] :

Ajax at Hector thus defiance hurl'd :
阿贾克斯 在 赫克托 因此 蔑视 被扔出 :

阿贾克斯向赫克托发出如此挑衅:

“ [drɔː] [ˈnɪrər] , [ˈmɑːti] [tʃiːf] ; [waɪ] [siːk] [tuː; tə] [sker]

“ Draw nearer , mighty chief ; why seek to scare
“ 画 更近 , 强大的 首席 ; 为什么 寻找 到 吓

“靠近些吧, 强大的首领; 为何要恐吓……”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈvæliənt] [ˈɡriːks] ?

Our valiant Greeks ?
我们的 英勇 希腊人 ?

我们英勇的希腊人?

[wiː; wi] [boʊst] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][wɔːr]

we boast ourselves of war
我们 夸 我们自己 的 战争

我们以战争为荣

[nɑːt] [ˈhoʊlli] - , [ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒoʊv]

Not wholly unskill'd , though now the hand of Jove
不是 完全 - , 尽管 现在 这 手 的 朱庇特

并非完全没有技巧, 尽管现在是朱庇特之手

[laɪz] [ˈhevi] [ɑːn][juːˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] .

Lies heavy on us with the scourge of Heav'n .
谎言 重的 在 我们 和 这 祸害 的 天堂 :

天灾的重担压在我们身上。

[ðəʊ] - , [fərˈsuːθ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ;

Thou hop'st , forsooth , our vessels to destroy ;
你 - , 真的 , 我们的 船只 到 破坏 :

你竟妄图摧毁我们的船只；

[bʌt; bət] [ˈstɔːlwɜrt] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈfens] [wiː; wi] [boʊst] .

But stalwart arms for their defence we boast .
但 坚定的 武器 为了 他们的 防御 我们 夸 :

但我们拥有坚固的武器来保卫他们。

[lɔːŋ] [er] [ðæt] [deɪ] [æɪ; ʃəl][jʊr; jər] [praʊd] [ˈsɪti] [fɔːl] ,

Long ere that day shall your proud city fall ,
长的 埃雷 那 天 将 你的 自豪的 城市 落下 ,

在你骄傲的城市陷落的那一天到来之前，还有很长一段时间。

- [ænd; ænd] [dɪstrɔɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [vɪkˈtɔːrɪəs] [hændz] .

Tak'n and destroy'd by our victorious hands .
- 和 已摧毁 经过 我们的 胜利者 双手 :

被我们胜利之手夺取并摧毁。

[nɔːt][fɑːr][ðə; ði] [ˈaʊər] , [wen] [ðəʊ] [ðarˈself] [ɪn] [flaɪt]

Not far the hour , when thou thyself in flight
不是 远的 这 小时 , 什么时候 你 你自己 在 航班

不久之后，当你自己也逃亡时，时间便会到来。

[tuː; tə][dʒoʊv][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ɡɔdz] [ˈælt] [meɪk] [ðəɪ] ,

To Jove and all the Gods shalt make thy pray'r ,
到 朱庇特 和 全部 这 神 应 制作 你的 祈祷 ,

你要向朱庇特和众神祈祷，

[ðæt] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfælkənz] [wɪŋ] [ðəɪ] [stiːdz]

That swifter than the falcon's wing thy steeds
那 更迅捷 比 这 猎鹰的 翼 你的 马匹

你的骏马比猎鹰的翅膀还要迅捷

[meɪ] [ber] [ðiː] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdʌsti] [pleɪn][tuː; tə] [trɔɪ] .

May bear thee o'er the dusty plain to Troy .
可能 熊 你 超过 这 尘土飞扬 清楚的 到 特洛伊 :

愿祂带你越过尘土飞扬的平原，抵达特洛伊。

" [ðʌs] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [əpɪrd]

" Thus as he spoke , upon his right appear'd
" 因此 作为 他 辐 , 之上 他的 正确的 出现

“话音刚落，他的右边就出现了……”

[æn; ən] [ˈiːg(ə)] , [sɔːrɪŋ] [haɪ] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈɡriːks]

An eagle , soaring high ; the crowd of Greeks
一个 鹰 , 翱翔 高的 ; 这 人群 的 希腊人

一只雄鹰，高高翱翔；一群希腊人

[ðə; ði] - [ˈoʊmən] [sɔː] , [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪd] [laʊd] :

The fav'ring omen saw , and shouted loud :
这 - 预兆 锯 , 和 喊叫 大声 :

预兆之神看见了，便大声喊道：

[ðen] [ˈnoʊb(ə)] [ˈhektər] [ðʌs] : " [wʌt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] ,

Then noble Hector thus : " What words are these ,
然后 高贵 赫克托 因此 : " 什么 字 是 这些 ,

于是，高贵的赫克托耳说道：“这些话是什么意思呢？”

[ˈeɪdʒæks] , [ðəʊ] [ˈbæblɪŋ] [ˈbræɡərt] , [veɪn][ʌv; əv] [spi:tʃ] ！
Ajax , thou babbling braggart , vain of speech !
阿贾克斯 , 你 胡说 自吹自擂者 , 徒劳 的 演讲 ！

阿贾克斯, 你这喋喋不休的吹牛大王, 空口无言！

[fɔːr; fər] [wʊd] [tuː; tə] [ˈheɪvən] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [wel]
For would to Heav'n I were as well assur'd
为了 会 到 天堂 我 是 作为 出色地 保证

因为我确信, 上天也会如此。

[aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ,
I were the son of aegis - bearing Jove ,
我 是 这 儿子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,

我是手持神盾的宙斯的儿子,

[bɔːrɪn][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdʒuːnoʊ] , [ænd; ənd][maɪˈself]
Born of imperial Juno , and myself
出生 的 帝国 朱诺 , 和 我

生于帝王朱诺, 以及我自己

[ɪn] [ˈiːkwəl] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][əˈpɑːloʊ] [held]
In equal honour with Apollo held
在 平等的 荣誉 和 阿波罗 握住

与阿波罗享有同等的尊崇

[ɔːr] [bluː] - - [ˈpæləs] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem]
Or blue - ey'd Pallas , as I am assur'd
或者 蓝色的 - - 帕拉斯 , 作为 我 是 保证

或者, 正如我所确信的, 是蓝眼睛的帕拉斯。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːks] :
This day is fraught with ill to all the Greeks :
这 天 是 充满危机 和 患病的 到 全部 这 希腊人 :

今天对所有希腊人来说都是不祥之日:

[ðəʊ] - [mɪd][ðə; ði] [rest] [ʃælt] [ˈperɪʃ] , [ɪf] [ðəʊ] [der]
Thou ' mid the rest shalt perish , if thou dare
你 - 中 这 休息 应 沦 , 如果 你 敢

你若胆敢与众人同归于尽, 必将灭亡。

[maɪ] [spɪr] [ɪnˈkaʊntər] , [wɪtʃ] [ðəɪ] [ˈdeɪnti] [skɪn]
My spear encounter , which thy dainty skin
我的 矛 遇到 , 哪个 你的 纤巧 皮肤

我的长矛与你娇嫩的肌肤相遇

[ʃæl; ʃəl] [rend] ; [ænd; ənd] [sleɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðəɪ] [fleʃ]
Shall rend ; and slain beside the ships , thy flesh
将 撕裂 ; 和 被杀 旁 这 船舶 , 你的 肉

必将撕裂; 你的血肉必在船边被杀。

[ʃæl; ʃəl] [ɡlʌt] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈkæriən] [bɜːrdz][ʌv; əv] [trɔɪ] .
Shall glut the dogs and carrion birds of Troy .
将 谷 这 狗 和 腐肉 鸟类 的 特洛伊 .

必使特洛伊的狗和食腐鸟饱食。

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɑːn] ; [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] [tʃɪrɜːz]
” **He said , and led them on ; with eager cheers**
” 他 说 , 和 引领 他们 在 ; 和 渴望的 干杯

他说着, 带领他们前进; 他们欢呼雀跃。

[ðeɪ] [ˈfaːloʊd] ; [ˈfaʊtɪd] [laʊd][ðə; ði][ˈhaɪnd,məʊst] [θrɔːŋ] .
They followed ; shouted loud the hindmost throng .
他们 随后 ; 喊叫 大声 这 后方 人群 .

他们跟在后面, 最后面的人群大声喊叫。

[ɑ:n][ti:'eɪt] - ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['gri:ks] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ʃaʊt] :
On th ' other side the Greeks return'd the shout :
在 th - 其他 边 这 希腊人 已返回 这 喊 :
另一边，希腊人回应道：

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['trəʊdʒəns] - ['breɪvəst] [ðeɪ] , - ,
Of all the Trojans ' bravest they , unmov'd ,
的 全部 这 特洛伊木马 - 最勇敢的 他们 , - ,
特洛伊人中最勇敢的战士们，他们却毫不动摇。

[ðə; ði]['ɑ:nset] [bɔ:r] ; [ðer; ðər] ['mɪŋɡld] ['klæməɹ] [rouz]
The onset bore ; their mingled clamours rose
这 发病 钻孔 ; 他们的 混合 喧闹声 玫瑰
爆发令人厌烦；他们混杂的喧闹声响起

[tu:; tə] ['heɪvən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [laɪt] [ʌv; əv][dʒoʊv] .
To Heav'n , and reach'd the glorious light of Jove .
到 天堂 , 和 已达到 这 辉煌 光 的 朱庇特 :
升入天堂，沐浴在朱庇特的荣光之中。

['ɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 :
争论。

['dʒu:nɒs] [di'si:vz] ['dʒu:pɪtər][baɪ][ðə; ði] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['vi:nəs] .
JUNO DECEIVES JUPITER BY THE GIRDLE OF VENUS .
朱诺 欺骗 木星 经过 这 腰带 的 金星 :
朱诺用金星的腰带欺骗了朱庇特。

['nestə] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [mə'keɪɑ:n] , [ɪz] [ə'la:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ]
Nestor , sitting at the table with Machaon , is alarmed with the increasing
内斯特 , 坐着 在 这 桌子 和 马查翁 , 是 惊慌 和 这 增加
['klæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
clamour of the war ,
叫嚣 的 这 战争 ,
内斯特与马卡翁同桌而坐，对越来越响亮的战争喧嚣感到担忧。

[ænd; ənd] ['heɪsənz] [tu:; tə][,æɡə'memnən] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [mi:ts] [ðæt] [prɪns] [wɪð; wɪθ]['daɪə,mi:d]
and hastens to Agamemnon ; on his way he meets that prince with Diomed
和 加快 到 阿伽门农 ; 在 他的 方式 他 满足 那 王子 和 迪奥梅德
[ænd; ənd][ju(:)'lisi:z] ,
and Ulysses ,
和 尤利西斯 ,
于是他急忙赶往阿伽门农那里；途中他遇到了这位王子以及狄俄墨得斯和尤利西斯。

[hu:m] [hi:; hi] [ɪn'fɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .
whom he informs of the extremity of the danger .
谁 他 通知 的 这 末端 的 这 危险 :
他向他通报了危险的严重性。

[,æɡə'memnən] [prə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [naɪt] , [wɪtʃ] [ju(:)'lisi:z] [wɪð'stændz] ; [tu:; tə]
Agamemnon proposes to make their escape by night , which Ulysses withstands ; to
阿伽门农 提议 到 制作 他们的 逃脱 经过 夜晚 , 哪个 尤利西斯 承受 ; 到
[wɪtʃ] ['daɪə,mi:d] [ædz] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
which Diomed adds his advice ,
哪个 迪奥梅德 添加 他的 建议 ,
阿伽门农提议趁夜逃走，但尤利西斯反对；狄俄墨得斯也提出了自己的建议。

[ðæt] , [ˈwu:ndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] , [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] **that , wounded as they were , they should go forth and encourage the army** 那 , 受伤 作为 他们 是 , 他们 应该 去 前进 和 鼓励 这 军队 [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ; **with their presence ;** 和 他们的 在场 ;

即使身负重伤，他们也应该挺身而出，用自己的存在鼓舞军队；

[wɪtʃ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [pərˈsu:d] . **which advice is pursued .** 哪个 建议 是 追击 .

采纳哪条建议？

[ˈdʒu:nʊʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:ɹfɪˈæləti][ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər][tu:; tə][ðə; ði][ˈtrɔʊdʒəns] , [fɔ:ɹmz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə] **Juno , seeing the partiality of Jupiter to the Trojans , forms a design to** 朱诺 , 看到 这 偏袒 的 木星 到 这 特洛伊木马 , 表格 一个 设计 到 [ˌoʊvərˈri:tʃ] [hɪm; ɪm] ; **overreach him ;** 过度扩张 他 ;

朱诺见朱庇特偏袒特洛伊人，便设计陷害他；

[ʃi; ʃi] [sets] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:ɹmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] , **she sets off her charms with the utmost care ,** 她 套 离开 她 魅力 和 这 极致 关心 ,

她极其谨慎地展现自己的魅力。

[ænd; ənd] ([ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɔ:ɹli] [tu:; tə] [ɪnˈtʃænt] [hɪm; ɪm]) [əbˈteɪnz] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈgɜ:ɹdl] [ʌv; əv] [ˈvi:nəs] . **and (the more surely to enchant him) obtains the magic girdle of Venus .** 和 (这 更多的 一定 到 令人着迷 他) 获得 这 魔法 腰带 的 金星 .

(更确切地说，是为了迷惑他) 获得了维纳斯的魔法腰带。

[ʃi; ʃi] [ðen] [əˈplaɪz] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [sli:p] , **She then applies herself to the god of Sleep ,** 她 然后 适用 她自己 到 这 上帝 的 睡觉 ,

然后她向睡神祈祷，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [pəˈsweɪdz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] ; [ðɪs] **and with some difficulty persuades him to seal the eyes of Jupiter ; this** 和 和 一些 困难 说服 他 到 海豹 这 眼睛 的 木星 ; 这 [dʌn] , **done ,** 完毕 ,

费了好大劲才说服他封住朱庇特的眼睛；事情办妥后，

[ʃi; ʃi] [goʊz][tu:; tə] [maʊnt] [ˈaɪdə] , [wer] [ðə; ði][gɑ:d][æt; ət][fɜ:ɹst] [saɪt] , [ɪz] [ˈrævɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] **she goes to Mount Ida , where the god at first sight , is ravished with her** 她 去 到 山 艾达 , 在哪里 这 上帝 在 第一的 视线 , 是 被蹂躏 和 她 [ˈbjʊ:ti] , **beauty ,** 美丽 ,

她前往伊达山，那里的神第一眼就被她的美貌所倾倒。

[sɪŋks] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪmˈbreɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪz][leɪd] [əˈsli:p] . **sinks in her embraces , and is laid asleep .** 水槽 在 她 拥抱 , 和 是 铺设 睡着了 .

她依偎在她怀里，沉沉睡去。

[ˈneptju:nˈneptu:n] [teɪks] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd] [ˈslʌkər] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] ; **Neptune takes advantage of his slumber , and succours the Greeks ;** 海王星 需要 优势 的 他的 睡眠 , 和 救助 这 希腊人 ;

海神尼普顿趁他沉睡之际，帮助了希腊人；

[ˈhektər] [ɪz] [ˈstrʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [stoʊn] [baɪ][ˈeɪdʒæks] ,
Hector is struck to the ground with a prodigious stone by Ajax ,
赫克托 是 击 到 这 地面 和 一个 惊人 石头 经过 阿贾克斯 ,
赫克托被阿贾克斯用一块巨大的石头击倒在地。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ; [ˈsevrəl] [ˈækʃnz] [səkˈsiːd] ; [tɪl] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] ,
and carried off from the battle ; several actions succeed ; till the Trojans ,
和 携带 离开 从 这 战斗 ; 一些 行动 成功 ; 直到 这 特洛伊木马 ,
[mʌtʃ] [dɪˈstrest] ,
much distressed ,
很多 苦恼 ,
并从战场上被掳走；多次行动成功；直到特洛伊人陷入极度困境，

[ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ; [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈeɪdʒæks] [ˈsɪgnəlaɪzɪz] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]
are obliged to give way ; the lesser Ajax signalizes himself in a particular
是 有义务 到 给 方式 ; 这 较少 阿贾克斯 发出信号 他自己 在 一个 特别的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
不得不让步；实力稍逊的阿贾克斯以一种特殊的方式表明了自己的地位。

[bʊk] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
BOOK XIV .
书 十四 .
第十四卷。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [dɪn][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz]
Nor did the battle - din not reach the ears
也不 做过 这 战斗 - din 不是 抵达 这 耳朵
战斗的喧嚣声也传不到人们的耳中。

[ʌv; əv] [ˈnestə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
Of Nestor , o'er the wine - cup ; and his speech
的 内斯特 , 超过 这 葡萄酒 - 杯子 ; 和 他的 演讲
内斯特尔，关于酒杯；以及他的演讲

[hiː; hi] [ðʌs] [ædresd] [tuː; tə] - - [sʌn] :
He thus address'd to Æsculapius ' son :
他 因此 已解决 到 - 儿子 :
于是他向埃斯克勒庇俄斯的儿子说道：

“ [seɪ] , [gʊd] [məˈkeɪɑːn] , [wʌt] [ðiːz] [saʊndz] [meɪ] [miːn] ;
“ **Say , good Machaon , what these sounds may mean ;**
“ 说 , 好的 马查翁 , 什么 这些 声音 可能 意思是 ;
“说吧，好马查翁，这些声音可能是什么意思；

[fɔːr; fər] [ˈlaʊdər] [swelz] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃɪps] .
For louder swells the tumult round the ships .
为了 更大声 涌浪 这 骚乱 圆形的 这 船舶 .
巨浪滔天，船只周围一片喧嚣。

[bʌt; bət][sɪt] [ðəʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [waɪn] ,
But sit thou here , and drink the ruddy wine ,
但 坐 你 这里 , 和 喝 这 红润 葡萄酒 ,
但你却要坐在这里，喝这红葡萄酒。

[tɪl] [fer] - - [ˌheɪkəˈmɪdi] [ˌæl; ʃəl] [priˈper]
Till fair - hair'd Hecamede shall prepare
直到 公平的 - - 赫卡墨德 将 准备
直到金发赫卡墨得斯准备

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [bæθ] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈɡɔːri] [ˈwuːndz] ;
The gentle bath , and wash thy gory wounds ;
这 温和的 洗澡 , 和 洗 你的 血腥 伤口 ;
温柔的沐浴, 洗净你血淋淋的伤口;

[waɪl] [aɪ][ɡooʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈsɜːrveɪ] .
While I go forth , and all around survey .
尽管 我 去 前进 , 和 全部 大约 民意调查 .
当我继续前进, 并进行全方位调查时。

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [ˈbʌklər] [tʊk] ,
” **He said , and from the wall a buckler took ,**
” 他 说 , 和 从 这 墙 一个 盾牌 采取 ,
他说着, 从墙上取下一块小圆盾。

[wel] - [rɔːt] , [wið; wiθ] [bræs] [rɪˈsplendənt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
Well - wrought , with brass resplendent , which his son ,
出色地 - 锻 , 和 黄铜 灿烂 , 哪个 他的 儿子 ,
做工精良, 黄铜闪耀夺目, 是他的儿子所作。

[breɪv] [θræsəɪmiːdz] , [ɪn][ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [left] ,
Brave Thrasymedes , in the tent had left ,
勇敢的 色雷斯 , 在 这 帐篷 有 左边 ,
勇敢的特拉西墨德斯离开了帐篷,

[waɪl] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ʃiːld] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɡɜːrt] ;
While with his father's shield himself was girt ;
尽管 和 他的 父亲的 盾 他自己 曾是 束 ;
他自己则身披父亲的盾牌;

[ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [spɪr] [tuː] , - [wið; wiθ] [bræs] , [hiː; hi] [tʊk] :
A sturdy spear too , tipp'd with brass , he took :
一个 结实的 矛 也 , - 和 黄铜 , 他 采取 :
他还取了一根结实的矛, 矛尖镶嵌着黄铜:

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [stʊd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [aɪz]
Without the tent he stood ; and there his eyes
没有 这 帐篷 他 站立 ; 和 那里 他的 眼睛
他站在帐篷外; 他的眼睛

[ə; eɪ][ˈwəʊfəl] [saɪt] [bɪˈheld] ; [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɪn] [flaɪt] ,
A woful sight beheld ; the Greeks in flight ,
一个 糟糕的 视线 观看 ; 这 希腊人 在 航班 ,
目睹了一幅惨状: 希腊人溃逃了。

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈtrəʊdʒəns] [ˈpresɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [raʊt]
The haughty Trojans pressing on their rout
这 傲慢 特洛伊木马 紧迫 在 他们的 路线
傲慢的特洛伊人继续溃败

- ; [ðə; ði] [ˈɡriːks] - [prəˈtektɪŋ] [wɔːl] .
Confus'd ; the Greeks ' protecting wall o'erthrown .
- ; 这 希腊人 - 保护 墙 被推翻 .
混乱; 希腊人的防御墙被推倒了。

[æz; əz] [hiːvz] [ðə; ði] [ˈdɑːrklɪŋ] [siː] [wið; wiθ][ˈsaɪlənt] [swel] ,
As heaves the darkling sea with silent swell ,
作为 起伏 这 黑暗之子 海 和 沉默的 膨胀 ,
暮色笼罩的大海无声地翻涌着,

[ɪkˈspektənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈgeɪlz] [əˈprəʊtʃ] ;
Expectant of the boist'rous gale's approach ;
怀孕 的 这 - 盖尔的 方法 ;
期待着狂风的到来;

[nɔːr] [ˈɑːnwərd] [ˈiːðər] [wei] [ɪz] [ɪts] [flʌd] ,
Nor onward either way is pour'd its flood ,
也不 向前 任何一个 方式 是 倾倒 它是 洪水 ;
洪水既没有向任何方向倾泻而下, 也没有向任何方向倾泻而下。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [fiːl] [tiː 'eɪt] - [ɪm'pelɪŋ] [blæst][frʌm; frəm] ['hevən] ;
Until it feel th ' impelling blast from Heav'n ;
直到 它 感觉 th - 推动 爆炸 从 天堂 ;
直到感受到来自天堂的强大冲击力;

[soʊ] [stʊd] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] - [wɪð; wɪθ] [daʊt] ,
So stood th ' old man , his mind perplex'd with doubt ,
所以 站立 th - 老的 男人 , 他的 头脑 - 和 怀疑 ,
老人就这样站在那里, 心中充满疑惑。

[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ɔːr][ˈkaʊns(ə)] [siːk]
To mingle in the throng , or counsel seek
到 交融 在 这 人群 , 或者 法律顾问 寻找
混入人群, 或寻求建议

[ʌv; əv] ['mɑːti] [,æɡə'memnən] , ['eɪtriuːs] - [sʌn] .
Of mighty Agamemnon , Atreus ' son .
的 强大的 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 .
强大的阿伽门农, 阿特柔斯的儿子。

[ðʌs] [æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] , [ðə; ði] ['betər] [kɔːrs] [əpɪrd] ,
Thus as he mused , the better course appear'd ,
因此 作为 他 沉思 , 这 更好的 课程 出现 ,
于是他沉思片刻, 觉得更好的办法出现了。

[tuː; tə] [siːk] ; ['fɪrslɪ] [fɔːt] [ðə; ði][rest]
To seek Atrides ; fiercely fought the rest
到 寻找 骑行 ; 激烈地 战斗 这 休息
寻找阿特里德斯; 与其余人展开激战。

[wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] ['slɔːtər] ; [laʊd][ðer; ðər] [ˈɑːrmər] [ræŋ]
With mutual slaughter ; loud their armour rang
和 相互的 屠宰 ; 大声 他们的 盔甲 响铃
双方互相残杀, 盔甲碰撞发出震耳欲聋的声响。

[wɪð; wɪθ] [θrʌsts] [ʌv; əv][swɔːd z] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] - ['pɔɪntɪd] [spiə] .
With thrusts of swords and double - pointed spears .
和 推力 的 剑 和 双倍的 - 尖 长矛 .
用刀剑和双尖长矛进行刺击。

[ðer; ðər] ['nestə] [met] , [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,
There Nestor met , advancing from the ships ,
那里 内斯特 遇见 , 前进 从 这 船舶 ,
在那里, 涅斯托尔与从船上走下来的人们相遇了。

[ðə; ði] ['hevən] - [bɔːrn] [kɪŋz] , [ju(:)'lisiːz] , [ˈdaɪə,miːd] ,
The Heav'n - born Kings , Ulysses , Diomed ,
这 天堂 - 出生 国王 , 尤利西斯 , 迪奥梅德 ,
天降之王, 尤利西斯, 狄俄墨得斯,

[ænd; ənd][,æɡə'memnən] , [sʌn] [ʌv; əv]['eɪtriuːs] , [ɔːl]
And Agamemnon , son of Atreus , all
和 阿伽门农 , 儿子 的 阿特柔斯 , 全部
还有阿伽门农, 阿特柔斯的儿子,

[baɪ] [ˈwuːndz] [dɪs'eɪbld] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] -
By wounds disabled ; for the ships were beach'd
经过 伤口 已禁用 ; 为了 这 船舶 是 -
因伤势严重而丧失行动能力; 因为船只搁浅了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [br'saɪd] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [si:] ,
Upon the shore , beside the hoary sea ,
之上 这 支撑 , 旁 这 苍老 海 ,
在岸边, 在苍茫的大海旁,

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; ['haɪər] , - [ðə; ði][pleɪn]
Far from the battle ; higher , tow'rd the plain
远的 从 这 战斗 ; 更高 , - 这 清楚的
远离战场; 更高处, 通往平原

[ðə; ði] ['fɔ:rmoust] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:l]
The foremost had been drawn , and with a wall
这 首先 有 到过 绘制 , 和 和 一个 墙
最前面的那块已经画好了, 还有一堵墙。

[ðer; ðər] [stə:nz] [sə'raʊndɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speɪʃəs] [bi:tʃ]
Their sterns surrounded ; for the spacious beach
他们的 船尾 包围 ; 为了 这 宽敞 海滩
它们的船尾环绕着; 为了宽阔的海滩

[kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['næroʊ] [baʊndz]
Could not contain them , and in narrow bounds
可以 不是 包含 他们 , 和 在 狭窄的 界限
无法将它们限制在狭窄的范围内

[wɜ:r; wər] [pent] [ðer; ðər] ['mʌltɪtju:dz] ; [soʊ] [haɪ] [ɑ:n][lənd]
Were pent their multitudes ; so high on land
是 五角星 他们的 众多 ; 所以 高的 在 土地
他们众多的人口被囚禁; 如此高高在上

[ðeɪ] [dru:] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd]
They drew , and rang'd them side by side , and fill'd ,
他们 画 , 和 - 他们 边 经过 边 , 和 已填充 ,
他们抽签, 把它们并排摆放, 然后填满,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hedlənd,'hedləənd] , [ɔ:l][ðə; ði][waɪd] - - [beɪ] .
Within the headlands , all the wide - mouth'd bay .
之内 这 海岬 , 全部 这 宽的 - - 湾 .
在岬角之内, 整个海湾都宽阔无边。

[ðʌs] [ðeɪ] , [ðer; ðər][steps] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [spiə] ,
Thus they , their steps supporting on their spears ,
因此 他们 , 他们的 步骤 支持 在 他们的 长矛 ,
于是, 他们迈着步子, 用长矛支撑着身体,

[tə'geðər] [keɪm] , [spek'teɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
Together came , spectators of the fight ;
一起 来了 , 观众 的 这 斗争 ;
观众们一起来了;

[di:p] ['sɑ:roʊ] [ðer; ðər] [brests] ; [ðem; ðəm] ['nestə] [met] ,
Deep sorrow fill'd their breasts ; them Nestor met ,
深的 悲哀 已填充 他们的 乳房 ; 他们 内斯特 遇见 ,
深深的悲伤充满了他们的胸膛; 他们遇到了内斯特,

[ðə; ði] [fɪr] [ɪn'kri:sɪŋ] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][səʊlz] [pəzesd] .
The fear increasing , which their souls possess'd .
这 害怕 增加 , 哪个 他们的 灵魂 拥有 .
他们灵魂深处的恐惧与日俱增。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [,æɡə'memnən] [ðʌs] :
To whom the monarch Agamemnon thus :
到 谁 这 君主 阿伽门农 因此 :
阿伽门农国王如此对他说:

“ [oʊ] ['nestə] , [sʌn] [ʌv; əv] ['hi:liəs] , [praɪd] [ʌv; əv] [gri:s] ,
“ **O Nestor , son of Neleus , pride of Greece ,**
“ 哦 内斯特 , 儿子 的 尼琉斯 , 自豪 的 希腊 ,
“哦, 涅斯托尔, 涅琉斯之子, 希腊的骄傲,

[waɪ] [ðəʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['bæt(ə)] - [fi:ld] ?
Why com'st thou here , and leav'st the battle - field ?
为什么 com'st 你 这里 , 和 - 这 战斗 - 场地 ?
你为何来到这里, 却要离开战场?

['greɪtli] [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['hektər] [naʊ]
Greatly I fear that noble Hector now
非常 我 害怕 那 高贵 赫克托 现在
我非常担心高贵的赫克托耳现在

[hɪz; ɪz] ['menəs] [wɪl] [fʊl'fɪl] , [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊst]
His menace will fulfil , who made his boast
他的 威胁 将要 实现 , WHO 制成 他的 夸
他的威胁必将实现, 他曾夸耀自己。

[bɪ'fɔ:r] [ti: 'eɪt] - [ə'sembld] ['trɔɪdʒəns] , [ðæt] [tu:; tə] [trɔɪ]
Before th ' assembled Trojans , that to Troy
前 th - 组装 特洛伊木马 , 那 到 特洛伊
在特洛伊人集结之前, 他们前往特洛伊。

[hi:; hi] ['hevər] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] , [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps]
He never would return , until our ships
他 绝不 会 返回 , 直到 我们的 船舶
他再也不会回来了, 直到我们的船只。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] - , [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [sɔ:rd] .
The flames had master'd , and ourselves the sword .
这 火焰 有 - , 和 我们自己 这 剑 .
火焰征服了我们, 而我们自己则掌控了利剑。

[sʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θret] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [meɪks] [aɪ 'ti:] [gʊd] .
Such was his threat , and now he makes it good .
这样的 曾是 他的 威胁 , 和 现在 他 制作 它 好的 .
他曾发出这样的威胁, 如今他真的兑现了。

['heɪvən] !
Heav'n !
天堂 !
天哪!

[kæən; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gri:ks] ,
can it be that I of other Greeks ,
能 它 是 那 我 的 其他 希腊人 ,
难道我是其他希腊人吗?

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə 'kɪli:z] , [hæv; həv] - [ðə; ði] [ræθ] ,
As of Achilles , have incurr'd the wrath ,
作为 的 阿喀琉斯 , 有 - 这 愤怒 ,
就像阿喀琉斯一样, 已经触怒了神明。

[hu:] [ðens] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['bæt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɪps] ?
Who thence refuse to battle for the ships ?
WHO 因此 拒绝 到 战斗 为了 这 船舶 ?
那么, 谁会拒绝为争夺船只而战呢?

“ [tu:; tə] [hu:m] - ['nestə] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
“ **To whom Gerenian Nestor thus replied :**
“ 到 谁 - 内斯特 因此 回复 :
“格雷尼亚·涅斯托尔如此回答他:

“ [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:spekts] ; [dʒoʊn][ɑ:n] [haɪ]
“ Such are indeed our prospects ; Jove on high
“ 这样的 是 的确 我们的 前景 ; 朱庇特 在 高的
“我们的前景的确如此; 高高在上的朱庇特

[kʊd; kəd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tənz] [gɪv] [noʊ] ['dɪfərənt] [tɜ:rn] .
Could to our fortunes give no diff'rent turn .
可以 到 我们的 财富 给 不 不同的 转动 .
或许我们的命运不会因此而改变。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] , [wer'ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [trʌst] [wi:; wi] [plækd]
The wall is raz'd , wherein our trust we plac'd
这 墙 是 raz'd , 其中 我们的 相信 我们 放置
我们曾寄予信任的那堵墙已被夷为平地。

[tu:; tə] [gɑ:rd] , [ɪm'pregnəb(ə)] , [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ;
To guard , impregnable , ourselves and ships ;
到 警卫 , 坚不可摧 , 我们自己 和 船舶 ;
守护我们自身和船只, 使其坚不可摧;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðer; ðər][wɔ:r] [ðeɪ] [weɪdʒ] ,
And now around the ships their war they wage ,
和 现在 大约 这 船舶 他们的 战争 他们 工资 ,
现在, 他们围绕着船只展开了战争。

[ʌn'si:sɪŋ] , [ʌnə'beɪtɪd] ; [nʌn] [maɪt] [tel]
Unceasing , unabated ; none might tell
不断 , 持续不断 ; 没有任何 可能 告诉
持续不断, 丝毫没有减弱; 或许无人知晓

[baɪ]['kloʊsɪst] ['skru:təni] , [wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər] -
By closest scrutiny , which way are driv'n
经过 最接近 审查 , 哪个 方式 是 -
仔细观察, 我们该往哪个方向开?

[ðə; ði]['ru:tɪd; raʊtɪd] ['gri:ks] , [soʊ] - [ðeɪ] [fɔ:l]
The routed Greeks , so intermix'd they fall
这 路由 希腊人 , 所以 - 他们 落下
溃败的希腊人, 混杂在一起, 最终倒下了

[prə'mɪskjuəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ə'sendz] [tu:; tə] ['heɪvən] .
Promiscuous ; and the cry ascends to Heav'n .
淫乱 ; 和 这 哭 上升 到 天堂 .
放荡不羁; 而这呼喊声直达天庭。

[bʌt; bət] [kʌm] , [dɪ'skʌs] [wi:; wi] [wʌt] [meɪ] [best] [bi:; bi] [dʌn] ,
But come , discuss we what may best be done ,
但 来 , 讨论 我们 什么 可能 最好的 是 完毕 ,
但是, 来吧, 我们一起讨论一下最好的解决办法。

[ɪf] ['dʒʌdʒmənt] [ɔ:t] [meɪ] ['prɑ:fɪt][ju:'es] ; [ɑ:r'selvz]
If judgment aught may profit us ; ourselves
如果 判断 零 可能 利润 我们 ; 我们自己
如果判断能给我们带来任何益处; 我们自己

[tu:; tə]['mɪŋg(ə)][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [aɪ]['kaʊns(ə)][nɑ:t] ;
To mingle in the fray I counsel not ;
到 交融 在 这 磨损 我 法律顾问 不是 ;
我劝你不要卷入纷争;

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [fɔ:r; fər] ['wu:ndɪd] [men][tu:; tə] [faɪt] .
It were not well for wounded men to fight .
它 是 不是 出色地 为了 受伤 男人 到 斗争 .
伤兵不适合继续战斗。

” [hu:m] [ˈænsərd] [ˌæɡəˈmemnən] , [kɪŋ] [ˈɹ; əv] [men] :
” **Whom answer'd Agamemnon , King of men :**
” 谁 已回答 阿伽门农 , 国王 的 男人 :
“谁回答说, ‘人王阿伽门农。’”

“ [ˈnestə] , [sɪns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði][wɔ:ɹ] [ɪz] [brɔ:t] ,
” **Nestor , since to the ships the war is brought ,**
” 内斯特 , 自从 到 这 船舶 这 战争 是 带来 ,
“内斯特, 既然战争已经降临到船上,

[nɔ:ɹ] [hæθ] [ðə; ði] [wɔ:l] - [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
Nor hath the wall avail'd to stay their course ,
也不 有 这 墙 - 到 停留 他们的 课程 ,
城墙也未能阻止他们的前进。

[nɔ:ɹ] [jet] [ðə; ði] [di:p] - [dʌg] [trentʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈɡri:ks]
Nor yet the deep - dug trench , on which we Greeks
也不 然而 这 深的 - 挖 沟 , 在 哪个 我们 希腊人
也不是我们希腊人挖掘的那条深沟

[mʌtʃ] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈveɪnli] -
Much toil bestow'd , and which we vainly hop'd
很多 辛劳 授予 , 和 哪个 我们 徒劳地 -
付出了许多辛劳, 我们却徒劳地抱有希望

[maɪt] [ɡɑ:rd] , [ɪmˈpregnəb(ə)] , [ɑ:ɹˈselvz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ;
Might guard , impregnable , ourselves and ships ;
可能 警卫 , 坚不可摧 , 我们自己 和 船舶 ;
或许能守护我们自身和船只, 坚不可摧;

[si:mz] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [wɪl] [ˈɹ; əv] [ˈsætənz] [ˈmaɪti] [sʌn]
Seems it the will of Saturn's mighty son
似乎 它 这 将要 的 土星的 强大的 儿子
看来这是土星之子——一位强大人物——的旨意。

[ðæt] , [fɑ:ɹ][frʌm; frəm][ˈɑ:ɡɔs] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
That , far from Argos , from our native land ,
那 , 远的 从 阿尔戈斯 , 从 我们的 本国的 土地 ,
那地方远离阿尔戈斯, 远离我们的故土,

[wi:; wi][ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ɪn] [ˈneɪmləs] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][bi:; bi][leɪd] .
We all should here in nameless graves be laid .
我们 全部 应该 这里 在 无名 坟墓 是 铺设 .
我们都应该葬在这里, 无名墓穴里。

[aɪ] [nu:] [wen] [wʌns][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][leɪd][ðə; ði] [ˈɡri:ks] ;
I knew when once he lov'd to aid the Greeks ;
我 知道 什么时候 一次 他 喜爱 到 援助 这 希腊人 ;
我知道他曾经很喜欢帮助希腊人;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ɡɔdz]
But now I see that to the blessed Gods
但 现在 我 看 那 到 这 蒙福 神
但现在我明白了, 这要感谢诸神。

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [foʊz] [hi:; hi] [ˈi:kwəlz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [streŋθ] [kənˈfaʊndz] .
Our foes he equals , and our strength confounds .
我们的 敌人 他 等于 , 和 我们的 力量 混淆因素 .
他能与我们的敌人匹敌, 使我们的力量黯然失色。

[hɪr] [ðen] [maɪ][ˈkaʊns(ə)] ; [let][ju: ˈes][ɔ:l] [əˈɡri:]
Hear then my counsel ; let us all agree
听到 然后 我的 法律顾问 ; 让 我们 全部 同意
那么, 请听我的劝告; 让我们都同意

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ˈnɪrəst][tu; ; tə][ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər] -
The ships that nearest to the sea are beach'd
这 船舶 那 最近的 到 这 海 是 -

离海最近的船只搁浅了。

[tu; ; tə] [lɔ:ntʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][meɪn] , [tɪl] [ˈnaɪt fɔ:l] [ðer; ðər]
To launch upon the main , till nightfall there
到 发射 之上 这 主要的 , 直到 黄昏 那里

从主航道启航，直到夜幕降临。

[tu; ; tə][raɪd][æt; ət] [ˈæŋkər] : [ɪf] [ðæt] [i:n] [baɪ] [naɪt]
To ride at anchor : if that e'en by night
到 骑 在 锚 : 如果 那 e'en 经过 夜晚

抛锚停泊：即使在夜间

[ðə; ði][ˈtrəudʒəns] [meɪ] [səˈspend][ðer; ðər] [fɪrs] [əˈsɔ:lt] ;
The Trojans may suspend their fierce assault ;
这 特洛伊木马 可能 暂停 他们的 凶猛的 突击 ;

特洛伊人或许会暂停他们的猛烈进攻；

[ðen] [meɪ] [wi; ; wi] [lɔ:ntʃ] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [fli:t] .
Then may we launch in safety all the fleet .
然后 可能 我们 发射 在 安全 全部 这 舰队 .

那么，我们就可以安全地启动所有舰队了。

[noʊ] [ʃeɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu; ; tə][flaɪ] , [ɔ:l'doʊ] [baɪ] [naɪt] ,
No shame it is to fly , although by night ,
不 耻辱 它 是 到 飞 , 虽然 经过 夜晚 ,

即使是夜间飞行，也并不丢人。

[ɪmˈpendɪŋ] [ˈi:v(ə)l] ; [ˈbetər] [soʊ][tu; ; tə][flaɪ]
Impending evil ; better so to fly
即将到来的 邪恶的 ; 更好的 所以 到 飞

厄运将至；最好还是逃走。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] - [ˈdeɪndʒər][bi; ; bi] - .
Than by the threaten'd danger be o'erta'en .
比 经过 这 - 危险 是 - .

比受到威胁的危险更甚。

" [tu; ; tə] [hu:m] , [wɪð; wɪθ][ˈskɔ:nf(ə)l] [glæns] , [ju(:)'lɪsi:z][seɪdʒ] :
" **To whom , with scornful glance , Ulysses sage :**
" 到 谁 , 和 轻蔑的 瞥一眼 , 尤利西斯 圣人 :

“尤利西斯带着轻蔑的目光，对他说：

" [wʌt] [wɜ:rdz][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ðəɪ] [lɪps] ,
" **What words have pass'd the barrier of thy lips ,**
" 什么 字 有 通过 这 障碍 的 你的 嘴唇 ,

“你唇间究竟吐露了哪些话语？”

[ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈeɪtriʊ:s] ?
Thou son of Atreus ?
你 儿子 的 阿特柔斯 ?

你是阿特柔斯的儿子吗？

[ˈkaʊnsələər] [ʌv; əv] [ɪl] !
counsellor of ill !
顾问 的 患病的 !

病人的顾问！

[wʊd] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪgˈnoʊb(ə)l][bənd]
Would thou hadst been of some ignoble band
会 你 哈斯特 到过 的 一些 卑鄙的 乐队

你难道不是某个卑鄙团伙的成员吗？

[ðə; ði] ['li:dər] , [nɑ:t][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst]

The leader , not the chief of such a host
这 领导者 , 不是 这 首席 的 这样的 一个 主持人

是领导者, 而不是这样的军队的首领。

[æz; əz][ʼəʊərz] , [ɑ:n] [hu:m] , [frʌm; frəm] [ju:θ] [tu;; tə][ʼleɪtɪst][eɪdʒ] ,

As ours , on whom , from youth to latest age ,
作为 我们的 , 在 谁 , 从 青年 到 最新的 年龄 ,

作为我们的, 从青年到耄耋之年,

[dʒoʊv] [hæθ] [ðə; ði][gift] , [tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt]

Jove hath the gift bestow'd , to bear the brunt
朱庇特 有 这 礼物 授予 , 到 熊 这 冲击

宙斯被赋予了承受重担的天赋

[ʌv; əv][ʼhɑ:rdi][wɔ:r] , [tɪl] [ɛvɪ] [mæn][bi;; bi][sleɪn] .

Of hardy war , till ev'ry man be slain .
的 耐寒的 战争 , 直到 每一个 男人 是 被杀 .

残酷的战争, 直到所有人都战死沙场。

[ænd; ənd] [θɪŋkst] [ðəʊ] [soʊ][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði][ʼbɔ:fti] [wɔ:lz]

And think'st thou so to leave the lofty walls
和 思考 你 所以 到 离开 这 高远 墙壁

你竟想离开这高墙?

[ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ʼəʊə; ɑ:r][ʼpeɪnf(ə)l][tɔɪl] ?

Of Troy , the object of our painful toil ?
的 特洛伊 , 这 目的 的 我们的 痛苦 辛劳 ?

特洛伊, 我们辛勤劳作的目标?

[bi;; bi][ʼsaɪlənt] , [ðæt] [noʊ] [ʼlðər] [gri:k] [meɪ] [hɪr]

Be silent , that no other Greek may hear
是 沉默的 , 那 不 其他 希腊语 可能 听到

保持安静, 以免其他希腊人听到

[wɔ:rdz] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [maɪt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu;; tə] [spi:k] ,

Words , which no man might trust his tongue to speak ,
字 , 哪个 不 男人 可能 相信 他的 舌头 到 说话 ,

那些无人敢用舌头说出的话语

[hu:] [ʼnoʊblɜ:] [ʼkaʊnsəlz] [ʌndəʼstændz] , [ænd; ənd] [wi:ldz]

Who nobler counsels understands , and wields
WHO 更高贵 律师 明白 , 和 挥舞

谁能领会更高尚的忠告, 并能运用它

[ə; eɪ] [ʼrɔɪəl] [ʼseptər] , [ænd; ənd][ti: ʼeɪtʃ] - [əʼli:dʒəns] [kleɪmz]

A royal sceptre , and th ' allegiance claims
一个 皇家 权杖 , 和 th - 忠诚 索赔

一根皇家权杖, 以及效忠宣言

[ʌv; əv] [ʼnʌmbərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [oʊn] [ðɑɪ] [swɛɪ] .

Of numbers , such as those that own thy sway .
的 数字 , 这样的 作为 那些 那 自己的 你的 摇摆 .

数字, 例如那些掌控你命运的数字。

[ðɑɪ] [ʼkaʊnsəlz] [ɔ:l][ɑɪ] [ʼʌtərli] [kənʼdem] ;

Thy counsels all I utterly condemn ;
你的 律师 全部 我 完全地 谴责 ;

我全然谴责你的所有建议;

[hu:] , - [mɪd][ðə; ði][kloʊz][ænd; ənd] [ʼklæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Who , ' mid the close and clamour of the fight ,
WHO , - 中 这 关闭 和 叫嚣 的 这 斗争 ,

谁, 在激烈的战斗和喧闹声中,

[wʊdst] [hæv; həv][ju: 'es] [bɔ:ntʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][fəʊ] ,
Wouldst have us launch our ships , and give the foe ,
会 有 我们 发射 我们的 船舶 , 和 给 这 敌人 ,
难道要我们下水作战, 给敌人.....

[ɔ:l'redi] [tu:] [traɪ'ʌmfənt] , [kɔ:z] [rɪnu:d]
Already too triumphant , cause renew'd
已经 也 凯 , 原因 更新
已经太过得意, 因为更新

[fɔ:r; fər] [boʊstɪŋ] ; [ðen] [wɜ:r; wər] [deθ] ['aʊər; ɑ:r][sɜ:rt(ə)n][lɑ:t] ;
For boasting ; then were death our certain lot ;
为了 吹嘘 ; 然后 是 死亡 我们的 肯定 很多 ;
为了炫耀; 那时死亡就是我们不可避免的命运;

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [hi:; hi] - , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wɪl] ['ɡri:ks]
For , if the ships he launch'd , not long will Greeks
为了 , 如果 这 船舶 他 - , 不是 长的 将要 希腊人
因为, 如果他下水的船只, 希腊人不会长久。

[sə'steɪn] [ðə; ði][wɔ:r] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɜ:tid] [aɪz]
Sustain the war , but with reverted eyes
维持 这 战争 , 但 和 恢复 眼睛
继续战争, 但目光却躲闪不已。

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ; [tu:; tə] [sʌt] [pər'nɪʃəs] [end]
Shrink from the fight ; to such pernicious end
收缩 从 这 斗争 ; 到 这样的 有害 结尾
临阵退缩, 免于如此恶果

[wʊd] [li:d] [ðɑɪ] ['beɪnfl] ['kaʊnsəlz] , ['maɪtɪ] [tʃi:f] .
Would lead thy baneful counsels , mighty chief .
会 带领 你的 有害的 律师 , 强大的 首席 :
愿你推行你那邪恶的计谋, 强大的首领。

" [hu:m] ['ænsərd] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] :
" **Whom answer'd Agamemnon , King of men :**
" 谁 已回答 阿伽门农 , 国王 的 男人 :
“谁回答说, ‘人王阿伽门农。’”

" [ju(:)'lisi:z] , [ðɑɪ] [rɪ'bju:k] [hæθ] [rʌŋ] [maɪ][soʊl] ;
" **Ulysses , thy rebuke hath wrung my soul ;**
" 尤利西斯 , 你的 训斥 有 拧干 我的 灵魂 ;
“尤利西斯, 你的责备令我心痛不已;

[jet] ['nevər] [ment] [aɪ] , [ðæt] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [wɪl]
Yet never meant I , that against their will
然而 绝不 意思是 我 , 那 反对 他们的 将要
但我从未想过, 违背他们的意愿

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡri:s] [ʃʊd; ʃəd] [bɔ:ntʃ] [ðer; ðər] [wel] [faʊnd] [ʃɪps] :
The sons of Greece should launch their well found ships :
这 儿子们 的 希腊 应该 发射 他们的 出色地 成立 船舶 :
希腊的子民应当扬帆起航, 驶向他们精心准备的船只:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [hu:] ['betər] ['kaʊns(ə)l] [noʊz] ,
But if there be who better counsel knows ,
但 如果 那里 是 WHO 更好的 法律顾问 知道 ,
但如果还有谁比我更了解情况,

[ɔ:r] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wʊd] [pli:z] [em 'i:] [wel] .
Or young or old , his words would please me well .
或者 年轻的 或者 老的 , 他的 字 会 请 我 出色地 :
无论老少, 他的话语都会让我感到欣慰。

” [ðen] [rouz][ðə; ði][ˈvæliənt][ˈdaɪəmi:d] , [ænd; ənd] [sed] :

” **Then rose the valiant Diomed , and said :**
” 然后 玫瑰 这 英勇 迪奥梅德 , 和 说 :

“这时，英勇的狄俄墨得斯站了起来，说道：”

” [ðə; ði][mæn][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [nɔ:r][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] ,

” **The man is near at hand , nor far to seek ,**
” 这 男人 是 靠近 在 手 , 也不 远的 到 寻找 ,

“那人就在附近，不远可寻。”

[ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [hɪr] , [nɔ:r] [teɪk] [əˈfens] , [ðæt] [aɪ] ,

If ye will hear , nor take offence , that I ,
如果 是的 将要 听到 , 也不 拿 罪行 , 那 我 ,

如果你们愿意听，并且不感到冒犯，我，

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ju:; jɔ̃][ɔ:l] , [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [spi:k] .

The youngest of you all , presume to speak .
这 最小的 的 你 全部 , 怙 到 说话 :

你们当中年纪最小的，请你发言。

[jet] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ˈsaɪər][aɪ] [boʊst] [em ˈi:] [sprʌŋ] ,

Yet of a noble sire I boast me sprung ,
然而 的 一个 高贵 父系 我 夸 我 弹 簧 ,

然而，我自豪地宣称，我出身于一位高贵的先祖。

[ˈtaɪdju:s] , [hu:] [sli:ps] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈθi:bən] [sɔɪl] :

Tydeus , who sleeps beneath the Theban soil :
泰迪厄斯 , WHO 睡觉 下面 这 底比斯 土壤 :

泰德乌斯，长眠于底比斯大地之下：

[tu:; tə] [ˈpɔ:rθiəs] [θri:] [breɪv] [sʌnz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [hu:] [dwelt]

To Portheus three brave sons were born , who dwelt
到 波尔修斯 三 勇敢的 儿子们 是 出生 , WHO 居住

波尔修斯生了三个勇敢的儿子，他们住在.....

[ɪn] [ˈpluərɒn] [ænd; ənd][ɪn] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈkælidən] ,

In Pleuron and in lofty Calydon ,
在 胸膜 和 在 高远 卡吕冬 ,

在普勒隆和高耸的卡吕冬，

[ˈei^riəs] , [ænd; ənd][ˈmi:ləs] ; [ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

Agrius , and Melas ; bravest of them all ,
阿格里乌斯 , 和 梅拉斯 ; 最勇敢的 的 他们 全部 ,

阿格里乌斯和梅拉斯；他们中最勇敢的，

[maɪ] [ˈfa:ðɜ:z] [ˈfa:ðər] , , [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] .

My father's father , Æneus , was the third .
我的 父亲的 父亲 , 奥纽斯 , 曾是 这 第三 :

我的祖父，厄纽斯，是第三代。

[hi:; hi][ðer; ðər] ; [maɪ] [ˈfa:ðər] , [wɑ:ndrɪŋ] [lɔ:ŋ] ,

He there remain'd ; my father , wand'ring long ,
他 那里 剩余 ; 我的 父亲 , 魔杖戒指 长的 ,

他一直待在那里；我的父亲，长期漂泊，

[tu:; tə][ˈɑ:gɔs] [keɪm] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒoʊv]

To Argos came ; such was the will of Jove
到 阿尔戈斯 来了 ; 这样的 曾是 这 将要 的 朱庇特

来到阿尔戈斯；这是宙斯的旨意

[ænd; ənd][ʌv; əv][ti: ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔ:tlz] [ɔ:l] ; [hi:; hi][ðer; ðər] -

And of th ' Immortals all ; he there espous'd
和 的 th - 不朽者 全部 ; 他 那里 -

他与所有不朽者中的一位结为连理。

[ə'dræstəs] - ['dɔ:tər] ; - [ə; eɪ] ['welθɪ] [haʊs] ,
Adrastus ' daughter ; own'd a wealthy house ,
阿德拉斯图斯 - 女儿 ; - 一个 富裕 房子 ;
阿德拉斯图斯的女儿; 拥有一座豪宅,

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rtl] [kɔ:rn] - [lændz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] -
With fertile corn - lands round , and orchards stor'd
和 沃 玉米 - 土地 圆形的 , 和 果园 -
四周环绕着肥沃的玉米地, 还有果园。

[wɪð; wɪθ] ['gʊdli] [fru:t] - [tri:z] ; - ['flɑ:ks] [hi:; hi][hæd; həd] ,
With goodly fruit - trees ; num'rous flocks he had ,
和 很好 水果 - 树木 ; - 羊群 他 有 ;
他拥有许多果树, 还有大量的羊群。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks] [ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] - .
And all the Greeks in feats of arms excell'd .
和 全部 这 希腊人 在 壮举 的 武器 - :
所有希腊人在武艺上都表现出色。

[hɪr] [ji:; ji][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [spi:k] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] :
Hear ye the words I speak , for they are true :
听到 是的 这 字 我 说话 , 为了 他们 是 真的 :
你们要听我说的话, 因为它们是真的:

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [spi:tʃ] [bi:; bi][waɪz] , [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
And if my speech be wise , despise it not ,
和 如果 我的 演讲 是 明智的 , 鄙视 它 不是 ,
如果我的话有智慧, 你们不要轻视它。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['wɜ:rθləs] , [ɔ:r][ɪg'nəubli][bɔ:rn] .
As of one worthless , or ignobly born .
作为 的 一 毫无价值 , 或者 卑鄙地 出生 :
出身卑微, 卑鄙无耻。

[ðoʊ] ['wu:ndɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)][aɪ] [əd'vaɪz]
Though wounded , to the battle I advise
尽管 受伤 , 到 这 战斗 我 建议
虽负伤, 我仍建议参战

[ðæt] [wi:; wi] [pər'fɔ:rs] [rɪ'per] ; [jet] [nɑ:t] [ɑ:r'selvz]
That we perforce repair ; yet not ourselves
那 我们 强制 维修 ; 然而 不是 我们自己
我们不得不去修复; 然而, 并非我们自己。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kɑ:mbæt] , [ɔ:r] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [spiə] ,
To join the combat , or confront the spears ,
到 加入 这 战斗 , 或者 面对 这 长矛 ,
加入战斗, 或者直面长矛,

[lest] ['wu:ndz] [tu:; tə] ['wu:ndz] [bi:; bi] ['ædɪd] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [raʊz]
Lest wounds to wounds be added ; but to rouse
免得 伤口 到 伤口 是 额外 ; 但 到 唤醒
免得伤痕累累; 而是为了唤醒

[ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [hu:] , ['zeləs] [hɪrtu'fɔ:r] ,
The spirits of some , who , zealous heretofore ,
这 烈酒 的 一些 , WHO , 热心 此前 ,
一些人的灵魂, 他们以前非常热忱,

[haʊ] [stænd] [ə'lu:f] , [nɔ:r][ɪ'mɪŋg(ə)][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
How stand aloof , nor mingle in the fray .
如何 站立 超然 , 也不 交融 在 这 磨损 :
如何置身事外, 不卷入纷争。

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðei] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ə'pru:vɪŋ] , [went] ,
“ **He said , and they , his words approving , went ,**
” 他 说 , 和 他们 , 他的 字 批准 , 去 ,
他说完, 他们便带着赞许的语气走了。

[baɪ] [,ægə'memnən] [led] , [ðə; ði] [kɪŋ] [λv; əv] [men] .
By Agamemnon led , the King of men .
经过 阿伽门农 引领 , 这 国王 的 男人 :
由阿伽门农率领, 他是众王之王。

[nɔ:r] ['kerləs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [baɪ] ['neptju:n, 'neptu:n] [kept] :
Nor careless was the watch by Neptune kept :
也不 粗心 曾是 这 手表 经过 海王星 保留 :
海王星的守卫也绝非疏忽大意:

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['laɪknəs] [λv; əv] [æŋ; ən] [eɪdʒd] [mæn] ,
With them , in likeness of an aged man ,
和 他们 , 在 相似 的 一个 老年人 男人 ,
他们之中, 有一个长相像老人的形象,

[hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [,ægə'memnən] , ['eitriu:s] - [sʌŋ] ,
He went , and Agamemnon , Atreus ' son ,
他 去 , 和 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 ,
他去了, 还有阿伽门农, 阿特柔斯的儿子,

[baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [hi:; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd] :
By the right hand he took , and thus address'd :
经过 这 正确的 手 他 采取 , 和 因此 已解决 :
他用右手握住, 就这样说道:

” [oʊ] [sʌŋ] [λv; əv] ['eitriu:s] , [greɪt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
“ **O son of Atreus , great is now the joy**
” 哦 儿子 的 阿特柔斯 , 伟大的 是 现在 这 喜悦
阿特柔斯之子啊, 此刻何等喜乐!

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'kɪli:z] - ['sævɪdʒ] [breɪst] [ɪz] ,
With which Achilles ' savage breast is fill'd ,
和 哪个 阿喀琉斯 - 野蛮的 胸部 是 已填充 ,
阿喀琉斯那野蛮的胸膛里充满了什么?

[hu:] [si:z] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊt] [λv; əv] ['gri:ks] :
Who sees the slaughter and the rout of Greeks :
WHO 看到 这 屠宰 和 这 路线 的 希腊人 :
谁目睹了希腊人的屠杀和溃败:

[fɔ:r; fər] [nɔ:t] [hi:; hi] [hæz; həz] [λv; əv] [hɑ:rt] , [noʊ] , [na:t] [ə; ei] [wɪt] :
For nought he has of heart , no , not a whit :
为了 零 他 有 的 心 , 不 , 不是 一个 白色 :
他毫无良心, 一点儿也没有:

[bʌt; bət] ['periʃ] [hi:; hi] , [ə'kɜ:rsɪd] [λv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] !
But perish he , accursed of the Gods !
但 沦 他 , 被诅咒的 的 这 神 !
但愿他灭亡, 他乃是受诸神诅咒之人!

[nɔ:r] [di:m] [ðəʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪ:] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [gɒdz]
Nor deem thou that to thee the blessed Gods
也不 认为 你 那 到 你 这 蒙福 神
也不要以为那些受祝福的神明是赐予你的。

[ɑ:r; ər] ['hoʊlli] ['hɑ:st(ə)l] ; [jet] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃi:fs]
Are wholly hostile ; yet again the chiefs
是 完全 敌对的 ; 然而 再次 这 酋长们
完全敌对; 然而, 酋长们再次

[ænd; ənd] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [trɔɪ] [fæl; ʃəl]['skaʊə] [ɪn] [flaɪt]
And councillors of Troy shall scour in flight
和 议员们 的 特洛伊 将 冲刷 在 航班
特洛伊的议员们将仓皇逃窜

[ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tents]
The dusty plain ; and from the ships and tents
这 尘土飞扬 清楚的 ; 和 从 这 船舶 和 帐篷
尘土飞扬的平原；以及从船只和帐篷中.....

[ðəɪn] [aɪz] [fæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [flaɪ] .
Thine eyes shall see them to the city fly .
瘦 眼睛 将 看 他们 到 这 城市 飞 .
你必亲眼看见他们飞向那座城市。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪŋ] , ['ɑːnwərd] .
" **He said ; and loudly shouting , onward rush'd .**
" 他 说 ; 和 高声 喊叫 , 向前 匆忙 .
他说完，大声喊叫着，向前冲去。

[æz; əz][ʌv; əv] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
As of nine thousand or ten thousand men ,
作为 的 九 千 或者 十 千 男人 ,
大约有九千或一万人，

[ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt] ['miːtɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [ʃaʊt] ;
In deadly combat meeting , is the shout ;
在 致命 战斗 会议 , 是 这 喊 ;
在生死搏斗中，这是呐喊；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [tʃest]
Such was the sound which from his ample chest
这样的 曾是 这 声音 哪个 从 他的 充足 胸部
这就是他那宽阔胸膛里发出的声音。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɜːrθ] - ['feɪkər] [sent] ; [ænd; ənd] [evri] [griːk] -
Th ' Earth - shaker sent ; and ev'ry Greek inspir'd
钷 - 地球 - 摇晃器 发送 ; 和 每一个 希腊语 -
撼地者降临；每个希腊人都深受鼓舞

[wɪð; wɪθ][stɜːrn] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə][weɪdʒ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [wɔːr] .
With stern resolve to wage unflinching war .
和 船尾 解决 到 工资 坚定不移 战争 .
决心进行毫不妥协的战争。

['stændɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] - ['tɑːpmoʊst] [piːk] ,
Standing on high Olympus ' topmost peak ,
常设 在 高的 奥林匹斯山 - 最顶层 顶峰 ,
站在奥林匹斯山的最高峰上，

[ðə; ði]['ɡoʊldən] - [θroʊnd] ['dʒuːnoʊ] ['daʊnwərd] [lʊkt] ,
The golden - throned Juno downward look'd ,
这 金的 - 登基 朱诺 向下 看起来 ,
头戴金宝座的朱诺向下望去，

[ænd; ənd] , ['bɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɔːri] - ['ɡɪvɪŋ] [straɪf] ,
And , busied in the glory - giving strife ,
和 , 忙碌 在 这 荣耀 - 给予 冲突 ,
而他们，则忙于那带来荣耀的斗争，

[hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [fiː; ʃi] [sɔː] ,
Her husband's brother and her own she saw ,
她 丈夫的 兄弟 和 她 自己的 她 锯 ,
她看到了她丈夫的兄弟和她自己的兄弟，

[sɔ:] , [ænd; ənd] - ; [nekst] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [krest]
Saw , and rejoic'd ; next , seated on the crest
锯 , 和 - ; 下一个 , 坐着 在 这 波峰
看见了, 就欢喜; 接着, 坐在山顶上。

[ʌv; əv] [sprɪŋ] - [ə'baʊndɪŋ] ['aɪdə] , [dʒoʊv][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,
Of spring - abounding Ida , Jove she saw ,
的 春天 - 丰富 艾达 , 朱庇特 她 锯 ,
她看到了春意盎然的伊达, 看到了宙斯,

[saɪt] ['heitfl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] !
Sight hateful in her eyes !
视线 可恶 在 她 眼睛 !
她眼中充满了憎恨!

[ðen] - [di:p]
then ponder'd deep
然后 - 深的
然后陷入沉思

[ðə; ði][stæg] - - [kwɪ:n] , [haʊ] [best][ʃi:; ʃi] [maɪt] [br'gaɪl]
The stag - ey'd Queen , how best she might beguile
这 麋 - - 女王 , 如何 最好的 她 可能 欺骗
雄鹿般的女王, 她会如何最好地迷惑

[ðə; ði] ['weɪkfl] [maɪnd][ʌv; əv][i:dʒɪs] - ['berɪŋ] [dʒoʊv] ;
The wakeful mind of aegis - bearing Jove ;
这 清醒 头脑 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ;
拥有神盾的宙斯清醒的头脑;

[ænd; ənd] , ['mju:zɪŋ] , [ðɪs] [əpɪrd] [ðə; ði] ['rediɪst] [moʊd] :
And , musing , this appear'd the readiest mode :
和 , 沉思 , 这 出现 这 准备就绪 模式 :
仔细思考后, 这似乎是最合适的模式:

[hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt] [ə'dɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [rɪ'per]
Herself with art adorning , to repair
她自己 和 艺术 装饰 , 到 维修
她用艺术装饰自己, 以进行修复

[tu:; tə]['aɪdə] ; [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['fɑ:ndəst] ['blændɪʃmənt]
To Ida ; there , with fondest blandishment
到 艾达 ; 那里 , 和 最爱 奉承
致艾达; 在那里, 带着最深情的恳求

[ænd; ənd] ['fi:meɪl] [tʃɑ:rm] , [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] [tu:; tə][ɪn'foʊld]
And female charm , her husband to enfold
和 女性 魅力 , 她 丈夫 到 拥抱
而女性的魅力, 令她的丈夫为之倾倒。

[ɪn] ['lʌvz] [ɪm'breɪs] ; [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['kerləs] [sli:p]
In love's embrace ; and gentle , careless sleep
在 爱的 拥抱 ; 和 温和的 , 粗心 睡觉
在爱的怀抱中; 以及温柔、无忧无虑的睡眠

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [pɔ:r] .
Around his eyelids and his senses pour .
大约 他的 眼睑 和 他的 感官 倒 .
他的眼睑周围, 他的感官都涌了出来。

[hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪmbər] [streɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] , [baɪ] ['vʌlkən] [bɪlt] ,
Her chamber straight she sought , by Vulcan built ,
她 房间 直的 她 寻求 , 经过 火神 建造 ,
她径直走向她的房间, 那是伏尔甘建造的。

[hɜːr; hər] [sʌn] ; [baɪ] [huːm] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊsts] [hʌŋ]
Her son ; by whom were to the door - posts hung
她 儿子 ； 经过 谁 是 到 这 门 - 帖子 悬挂
她的儿子；被他吊在门柱上

[kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [dɔːz] , [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [kiːz] - ,
Close - fitting doors , with secret keys secur'd ,
关闭 - 配件 门 , 和 秘密 钥匙 - ,
密闭的门，配有锁好的秘密钥匙。

[ðæt] , [sɜv] [hɜːr'self] , [noʊ] [gɔːd] [maɪt] ['entər] [ɪn] .
That , save herself , no God might enter in .
那 , 节省 她自己 , 不 上帝 可能 进入 在 .
除了她自己，任何神都不能进入。

[ðer; ðər] ['iː; ji] , [ænd; ənd] [klɔːzd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɔːz] ;
There enter'd she , and clos'd the shining doors ;
那里 已进入 她 , 和 已关闭 这 灼灼 门 ;
她走了进去，关上了那扇闪亮的大门；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æm'broʊzə] [fɜːrst] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [skɪn]
And with ambrosia first her lovely skin
和 和 仙人掌 第一的 她 迷人的 皮肤
首先是甘露，她那美丽的肌肤

['iː; ji] [pjʊərə'faɪd] , [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] [ɔɪl] [ə'noʊntɪŋ] ,
She purified , with fragrant oil anointing ,
她 纯化 , 和 香 油 膏抹 ,
她用香油涂抹，进行了洁净仪式。

[æm'broʊzəl] , ['briːðɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [əʊdəz] [swiːt] ,
Ambrosial , breathing forth such odours sweet ,
甘露 , 呼吸 前进 这样的 气味 甜的 ,
芬芳馥郁，散发着甜美的香气。

[ðæt] , - [ə'blʌv] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [flɔːr] [ʌv; əv] [dʒoʊv] ,
That , wav'd above the brazen floor of Jove ,
那 , - 多于 这 厚颜无耻 地面 的 朱庇特 ,
那东西，在朱庇特的铜板之上飘荡，

[ɔːl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hevən] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] ;
All earth and Heav'n were with the fragrance fill'd ;
全部 地球 和 天堂 是 和 这 香味 已填充 ;
天地都充满了芬芳；

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] [fer] [skɪn] [ðɪs] ['preʃəs] [ɔɪl] ['iː; ji] [sprɛd] ;
O'er her fair skin this precious oil she spread ;
超过 她 公平的 皮肤 这 宝贵的 油 她 传播 ;
她将这珍贵的油涂抹在她白皙的肌肤上；

- [aʊt] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] ['lɔːks] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd]
Comb'd out her flowing locks , and with her hand
- 出去 她 流动 锁 , 和 和 她 手
她梳理着飘逸的长发，用手

[ðə; ði] [θɪk] ['mæsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡlɔːsi] [her] ,
Wreath'd the thick masses of the glossy hair ,
戴花环 这 厚的 群众 的 这 光滑 头发 ,
浓密亮泽的秀发环绕着

[ɪ'mɔːrt(ə)l] , [braɪt] , [ðæt] [kraʊnd] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pɪriəl] [hed] .
Immortal , bright , that crown'd th ' imperial head .
不朽 , 明亮的 , 那 加冕 th - 帝国 头 .
永恒的，耀眼的，那加冕于帝王头上的王冠。

[ə; eɪ][roʊb][æm'broʊʒəl] [ðen] , [baɪ][ˈpæləs] [rɔ:t] ,
A robe ambrosial then , by Pallas wrought ,
一个 长袍 甘露 然后 , 经过 帕拉斯 锻 ,
那是一件由帕拉斯亲手打造的如仙般的长袍,

[ʃiː; ʃi] [dɑːnd] , [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈpætərn] - ,
She donn'd , in many a curious pattern trac'd ,
她 唐恩 , 在 许多 一个 好奇的 图案 - ,
她穿戴着, 以许多奇特的图案描绘出来,

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [broʊtʃ] [brˈniːθ] [hɜːr; hər] [breɪst] .
With golden brooch beneath her breast confin'd .
和 金的 胸针 下面 她 胸部 受限 .
胸前别着一枚金色胸针。

[hɜːr; hər][zoʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtæsəlz] [hʌŋ] ,
Her zone , from which a hundred tassels hung ,
她 区 , 从 哪个 一个 百 流苏 悬挂 ,
她的领地上垂挂着一百条流苏,

[ʃiː; ʃi][gɜːrt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [θriː] [braɪt] [draːps] ,
She girt about her ; and , in three bright drops ,
她 束 关于 她 ; 和 , 在 三 明亮的 滴 ,
她环抱住自己; 然后, 化作三滴明亮的水珠,

[hɜːr; hər] - [ˈdʒɛmz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪrɪz] ;
Her glitt'ring gems suspended from her ears ;
她 - 宝石 暂停 从 她 耳朵 ;
她耳朵上挂着闪闪发光的宝石戒指;

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʃoʊn] .
And all around her grace and beauty shone .
和 全部 大约 她 优雅 和 美丽 闪耀 .
她优雅美丽, 光芒四射。

[ðen] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [hed] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪmˈpɪriəl] [ˈɡɑːdəs] [θruː]
Then o'er her head th ' imperial Goddess threw
然后 超过 她 头 th - 帝国 女神 扔
然后, 那尊帝王女神将.....扔过她的头顶

[ə; eɪ] [ˈbjuːtiəs] [veɪl] , [nuː] - [rɔ:t] , [æz; əz] [ˈsʌnlait] [waɪt] ;
A beauteous veil , new - wrought , as sunlight white ;
一个 美丽的 面纱 , 新的 - 锻 , 作为 阳光 白色的 ;
一层面纱, 崭新如初, 洁白如阳光;

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [wel] - [tɜːrɪnd] [fiːt] [hɜːr; hər][ˈsænd(ə)lɪz] [baʊnd] .
And on her well - turn'd feet her sandals bound .
和 在 她 出色地 - 转弯 脚 她 凉鞋 边界 .
她修长的双脚上穿着凉鞋。

[hɜːr; hər] [dres] [kəmˈpliːtɪd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːrθ]
Her dress completed , from her chamber forth
她 裙子 完全的 , 从 她 房间 前进
她穿戴整齐, 走出房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪʃuːd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [ɡɒdz] [əˈpɑːrt]
She issued , and from th ' other Gods apart
她 发布 , 和 从 th - 其他 神 除
她发出了声音, 并且与其他神灵截然不同。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈviːnəs] , [ænd; ənd] [ædrəsɪd] [hɜːr; hər] [ðʌs] :
She call'd to Venus , and address'd her thus :
她 被称为 到 金星 , 和 已解决 她 因此 :
她呼唤维纳斯, 并这样称呼她:

“ [seɪ] , [wɪlt] [ðəʊ] [grænt] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [bu:n] [aɪ][æsk] ?
“ **Say , wilt thou grant , dear child , the boon I ask ?**
“ 说 , 枯萎 你 授予 , 亲爱的 孩子 , 这 恩惠 我 问 ?
“孩子，你愿意满足我所求的愿望吗？ ”

[ɔ:r] [wɪlt] [ðəʊ] [seɪ] [em 'i:] [nei] , [ɪn] [ræθ] [ðæt] [aɪ]
Or wilt thou say me nay , in wrath that I
或者 枯萎 你 说 我 不 , 在 愤怒 那 我
还是你会因为我的愤怒而对我说“不”呢？

[ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [gri:k] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [kɔ:z] ?
Espouse the Greek , as thou the Trojan cause ?
支持 这 希腊语 , 作为 你 这 特洛伊木马 原因 ?
你拥护希腊，如同你拥护特洛伊的事业一样？

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] ['vi:nəs] [ðʌs] :
“ **To whom the laughter - loving Venus thus :**
“ 到 谁 这 笑声 - 爱 金星 因此 :
“热爱欢笑的维纳斯如此说道：

“ [dɔ:tər] [ʌv; əv] ['sætɜ:rn] , [dʒu:nɒʊ] , ['maɪti] [kwi:n] ,
“ **Daughter of Saturn , Juno , mighty Queen ,**
“ 女儿 的 土星 , 朱诺 , 强大的 女王 ,
“土星之女，朱诺，强大的女王，

[tel] [em 'i:] [ðai] [wɪ] ; [tu:; tə] [grænt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [maɪ] [paʊər]
Tell me thy wish ; to grant it if my pow'r
告诉 我 你的 希望 ; 到 授予 它 如果 我的 力量
告诉我你的愿望；如果我有能力，我会满足它。

[meɪ] [ɔ:t] [ə'veɪl] , [ðai] ['pleʒər] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] .
May aught avail , thy pleasure shall be done .
可能 零 可用 , 你的 乐趣 将 是 完毕 :
愿一切努力都奏效，你的愿望必将实现。

[tu:; tə] [hu:m] [greɪt] [dʒu:nɒʊ] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtf(ə)l] [spi:tʃ] :
“ **To whom great Juno thus , with artful speech :**
“ 到 谁 伟大的 朱诺 因此 , 和 巧 演讲 :
“伟大的朱诺用巧妙的言辞对她说:”

“ [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['lʌvli:nəs] , [ænd; ənd] [paʊər] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] ,
“ **Give me the loveliness , and pow'r to charm ,**
“ 给 我 这 可爱 , 和 力量 到 魅力 ,
“赐予我美丽，以及魅惑的力量，

[wer'baɪ] [ðəʊ] - [ɔ:(r)] [ɡɒdz] [ænd; ənd] [men] [su'pri:m] .
Whereby thou reign'st o'er Gods and men supreme .
由此 你 - 超过 神 和 男人 最高 :
由此你统治至高无上的神灵和人类。

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [ʒ:θs] [ɪk'stri:mɪst] [baʊndz]
For to the bounteous Earth's extremest bounds
为了 到 这 丰饶的 地球的 极端 界限
直至地球最富饶的尽头

[aɪ] [ɡoʊ] , [tu:; tə] ['vɪzɪt] [oʊld] [oʊ'siənəs] ,
I go , to visit old Oceanus ,
我 去 , 到 访问 老的 海洋 ,
我去拜访古老的俄刻阿诺斯，

[ðə; ði] ['saɪər] [ʌv; əv] [ɡɒdz] , [ænd; ənd] ['ti:θɪs] , [hu:] [ʌv; əv] [jɔ:r]
The sire of Gods , and Tethys , who of yore
这 父系 的 神 , 和 忒提斯 , WHO 的 昔时
众神之父，以及远古的忒提斯

[frʌm; frəm] - [tʊk] [em 'i:] , [wen] [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [dʒoʊv]

From Rhaea took me , when all - seeing Jove
从 - 采取 我 , 什么时候全部 - 看到 朱庇特

从蕾娅那里带走了我，那时全知全能的朱庇特

[ˈsætɜ:rn] [daʊn] [br'loʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['si:z] ,

Hurl'd Saturn down below the earth and seas ,
被扔出 土星 向下 以下 这 地球 和 海域 ,

将土星抛入地球和海洋之下，

[ænd; ənd] - [em 'i:][ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] - [ker] ;

And nurs'd me in their home with tend'rest care ;
和 - 我 在 他们的 家 和 - 关心 ;

他们在家中悉心照料我；

[aɪ][goʊ][tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪl]

I go to visit them , and reconcile
我 去 到 访问 他们 , 和 调和

我去拜访他们，并与他们和解。

[ə; eɪ] - [fju:d] ; [fɔ:r; fər] [sɪns] [sʌm; səm] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ræθ]

A lengthen'd feud ; for since some cause of wrath
一个 - 世仇 ; 为了 自从 一些 原因 的 愤怒

旷日持久的世仇；因为某种愤怒的原因

[hæz; həz] [kʌm] [br'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [frʌm; frəm] [raɪts] [ʌv; əv] [lʌv]

Has come between them , they from rites of love
有 来 之间 他们 , 他们 从 仪式 的 爱

横亘在他们之间，使他们无法进行爱的仪式

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - [bed][hæv; həv] [lɔ:ŋ] - :

And from the marriage - bed have long abstain'd :
和 从 这 婚姻 - 床 有 长的 - :

他们早已远离婚姻的床榻：

[kʊd; kəd][aɪ][ju'naɪt][ðem; ðəm][baɪ] [pər'sweɪsɪv] [wɜ:rdz] ,

Could I unite them by persuasive words ,
可以 我 团结 他们 经过 有说服力的 字 ,

我能否用言辞说服他们？

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['ɪntərko:rs] [rɪ'stɔ:r] ,

And to their former intercourse restore ,
和 到 他们的 以前的 交往 恢复 ,

以及他们恢复以往的性生活

[ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['evər] [maɪn] .

Their love and rev'rence were for ever mine .
他们的 爱 和 - 是 为了 曾经 矿 .

他们的爱戴和敬仰永远属于我。

" [hu:m] ['ænsərd] [ðʌs] [ðə; ði] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] [kwi:n] :

" Whom answer'd thus the laughter - loving Queen :
" 谁 已回答 因此 这 笑声 - 爱 女王 :

“那位爱笑的女王如此回答道:”

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] ['kændɑ:t] , [seɪ] [ði:] [neɪ] ,

" I ought not , and I cannot , say thee nay ,
" 我 应该 不是 , 和 我 不能 , 说 你 不 ,

“我不应该，也不能对你说不，

[hu:] [laɪ] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][dʒoʊv] .

Who liest encircled by the arms of Jove .
WHO 谎言 包围 经过 这 武器 的 朱庇特 .

谁被宙斯的臂膀环绕？

“ [ðʌs] [ˈvi:nəs] [spəʊk] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] -
” Thus Venus spoke ; and from her bosom loos'd
” 因此 金星 辐 ; 和 从 她 怀 -
“维纳斯如此说道；并从她的胸膛中解开了.....”

[hɜ:r; hər] - [ˈsestəs] , [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɛvɪ] [tʃɑ:rm]
Her broider'd cestus , wrought with ev'ry charm
她 - 塞斯图斯 , 锻 和 每一个 魅力
她那绣着花纹的腰带，缀满了各种魅力

[tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər] [jʌŋ] [dɪˈzaɪər] ,
To win the heart ; there Love , there young Desire ,
到 赢 这 心 ; 那里 爱 , 那里 年轻的 欲望 ;
赢得人心；那里有爱，那里有年轻的渴望，

[ðer; ðər][fɑ:nd] [ˈdɪskɔ:rs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pərˈsweɪz(ə)n] [dwelt] ,
There fond Discourse , and there Persuasion dwelt ,
那里 喜爱 话语 , 和 那里 劝说 居住 ;
那里有深情的谈吐，那里有劝说的源泉。

[wɪtʃ] [ɔ:ft] [ɛnˈθrɔ:lz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈwaɪzɪst] [men] .
Which oft enthralles the mind of wisest men .
哪个 经常 令人着迷 这 头脑 的 最明智的 男人 .
这常常令最睿智的人也为之着迷。

[ðɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][fɪ:; fɪ] [plækd] , [æz; əz] [ðʌs] [fɪ:; fɪ] [spəʊk] :
This in her hand she plac'd , as thus she spoke :
这 在 她 手 她 放置 , 作为 因此 她 辐 :
她把这个放在手里，一边说着：

“ [teɪk] [ðəʊ] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] [haɪd] ,
” Take thou from me , and in thy bosom hide ,
” 拿 你 从 我 , 和 在 你的 怀 隐藏 ,
“离开我，藏在你怀里，

[ðɪs] - [ˈsestəs] ; [ænd; ənd] , [hwɒtˈeə; ˈhwət-] [ðəɪ] [wɪʃ] ,
This broider'd cestus ; and , whate'er thy wish ,
这 - 塞斯图斯 ; 和 , 什么 你的 希望 ,
这件绣花手镯；无论你愿不愿意，

[ðəʊ] [ʃəlt] [nɔ:t] [hɪr] [ʌnˈgrætɪfaɪd] [rɪˈtɜ:rn] .
Thou shalt not here ungratified return .
你 应 不是 这里 缺 返回 .
你不可空手而归。

“ [ðʌs] [ˈvi:nəs] ; [smaɪld][ðə; ði][stæg] - - [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] ,
” Thus Venus ; smil'd the stag - ey'd Queen of Heav'n ,
” 因此 金星 ; 微笑 这 麋 - - 女王 的 天堂 ,
“于是，维纳斯微笑着，这位长着鹿角的天后说道:”

[ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [hɪd][ðə; ði] [ɡɪft] .
And , smiling , in her bosom hid the gift .
和 , 微笑 , 在 她 怀 隐藏 这 礼物 .
她笑着把礼物藏在了胸前。

[ðen] [ˈvi:nəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] [rɪˈtɜ:rnd] ;
Then Venus to her father's house return'd ;
然后 金星 到 她 父亲的 房子 已返回 ;
然后维纳斯回到了她父亲的家；

[bʌt; bət][ˈdʒu:nɒʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] [oʊˈlɪmpəs] [sped] ;
But Juno down from high Olympus sped ;
但 朱诺 向下 从 高的 奥林匹斯山 加速 ;
但朱诺从奥林匹斯山高处飞速降落；

[ɔ:(r)] [swi:t] - , [ænd; ənd] - [reɪndʒ] ,
O'er sweet Emathia , and Pieria's range ,
超过 甜的 - , 和 - 范围 ,
哦, 甜美的埃玛西亚, 以及皮埃里亚的范围,

[ɔ:(r)] ['snəʊi] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - ['bri:dɪŋ] [θreɪs] ,
O'er snowy mountains of horse - breeding Thrace ,
超过 下雪的 山脉 的 马 - 选育 色雷斯 ,
在盛产马匹的色雷斯白雪皑皑的山脉之上,

[ðer; ðər]['tɑ:pmoʊst] [haɪts] , [ʃi:; ʃi] - , [nɔ:r] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Their topmost heights , she soar'd , nor touch'd the earth .
他们的 最顶层 高度 , 她 - , 也不 触摸 这 地球 .
她翱翔至最高点, 却未曾触及大地。

[frʌm; frəm] ['æθɔs] [ðen] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [si:] ,
From Athos then she cross'd the swelling sea ,
从 阿索斯 然后 她 交叉 这 肿胀 海 ,
然后她从阿索斯山渡过了波涛汹涌的大海。

[ʌn'tɪl] [tu:; tə]['lemnɔs] , [ˈgɑ:dlɑ:k]['θoo,æs] - [si:t] ,
Until to Lemnos , godlike Thoas ' seat ,
直到 到 莱姆诺斯 , 神一般的 托阿斯 - 座位 ,
直到到达利姆诺斯岛, 神圣的托阿斯之座,

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ; [ðer; ðər][met] [ʃi:; ʃi] [sli:p] , [twɪn] - [bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [deθ] ,
She came ; there met she Sleep , twin - born with Death ,
她 来了 ; 那里 遇见 她 睡觉 , 双 - 出生 和 死亡 ,
她来了; 在那里她遇见了睡神, 睡神是与死神同生的孪生姐妹。

[hu:m] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ʃi:; ʃi] - , [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [ædresd] :
Whom , as his hand she clasp'd , she thus address'd :
谁 , 作为 他的 手 她 - , 她 因此 已解决 :
她握住他的手, 这样对他说道:

“ [sli:p] , [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][gɔdz] [ænd; ənd] [men] ,
“ **Sleep , universal King of Gods and men ,**
“ 睡觉 , 普遍的 国王 的 神 和 男人 ,
“睡眠, 众神与人类的宇宙之王,

[ɪf] ['evər] [ðəʊ] [hæst] - [tu:; tə][maɪ] [vɔɪs] ,
If ever thou hast listen'd to my voice ,
如果 曾经 你 哈斯特 - 到 我的 嗓音 ,
如果你曾倾听过我的声音,

[grænt][em 'i:][ðə; ði] [bu:n] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ][æsk] , [ænd; ənd] [wɪn]
Grant me the boon which now I ask , and win
授予 我 这 恩惠 哪个 现在 我 问 , 和 赢
赐予我此刻所求的恩惠, 并赢得胜利

[maɪ] ['si:sləs] ['feɪvər] [ɪn][ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
My ceaseless favour in all time to come .
我的 不停歇 偏爱 在 全部 时间 到 来 .
我将永远赐予你无尽的恩惠。

[wen] [dʒoʊv] [ðəʊ] [si:st] [ɪn][maɪ] [ɪm'breɪsɪz] [lɔ:kdt] ,
When Jove thou seest in my embraces lock'd ,
什么时候 朱庇特 你 西斯特 在 我的 拥抱 已锁定 ,
当宙斯看到你被我紧紧拥抱时,

[du:] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] [si:l] .
Do thou his piercing eyes in slumber seal .
做 你 他的 冲孔 眼睛 在 睡眠 海豹 .
你能在睡梦中封住他那双锐利的眼睛吗?

[ˈrɪtʃ] [ˈgəːdən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðəɪn] ; [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [θroʊn] ,
Rich guerdon shall be thine ; a gorgeous throne ,
富有的 格尔登 将 是 你的 ; 一个 华丽的 王座 ,
你将拥有丰厚的赏赐；一座华丽的宝座，

[ɪˈmɔːrt(ə)l] , [ˈɡoʊldən] ; [wɪtʃ] [maɪ] [ˈskɪlf] [sʌn] ,
Immortal , golden ; which my skilful son ,
不朽 , 金的 ; 哪个 我的 熟练 儿子 ,
不朽的，金色的；那是我技艺精湛的儿子，

[ˈvʌlkən] , [ʃæl; ʃəl] [ˈdeftli] [freɪm] ; [bɪˈniːθ] , [ə; eɪ] [stuːl]
Vulcan , shall deftly frame ; beneath , a stool
火神 , 将 巧妙地 框架 ; 下面 , 一个 凳子
伏尔甘将巧妙地构筑；下方，有一张凳子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第22/39页

[wer'ɑ:n] [æt; ət] [fi:sts] [ðɑɪ] [fi:t] [meɪ] ['sɔ:ftli] [rest] .
Whereon at feasts thy feet may softly rest .
其中 在 盛宴 你的 脚 可能 轻轻 休息 .

在那里，你的双脚可以轻轻地休息。

" [hu:m] [ˈænsərd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [gɑ:d][ʌv; əv] [sli:p] :
" **Whom answer'd thus the gentle God of Sleep :**
" 谁 已回答 因此 这 温和的 上帝 的 睡觉 :

“那温柔的睡神如此回答道:”

" [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈsætɜ:n] , [ˈdʒu:nʊ] , [ˈmaɪti] [kwi:n] ,
" **Daughter of Saturn , Juno , mighty Queen ,**
" 女儿 的 土星 , 朱诺 , 强大的 女王 ,

“土星之女，朱诺，强大的女王，

[ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ti: ˈeɪt] - [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz]
On any other of th ' immortal Gods
在 任何 其他 的 的 - 不朽 神

在其他任何一位不朽的神明身上

[aɪ][kæn; kən][wið; wiθ] [i:z] [ɪɡˈzɜ:rt][maɪ] - [paʊər] ;
I can with ease exert my slumb'rous pow'r ;
我 能 和 舒适 发挥 我的 - 力量 ;

我可以轻易地发挥我昏昏欲睡的力量；

[i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][oʊld] [oʊˈsiənəs] ,
Even to the stream of old Oceanus ,
甚至 到 这 溪流 的 老的 海洋 ,

甚至远至古老的俄刻阿诺斯之流，

[praɪm] [ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ˈsætɜ:nz] [sʌn] ,
Prime origin of all ; but Saturn's son ,
主要的 起源 的 全部 ; 但 土星的 儿子 ,

万物之源；但土星之子，

[ɪmˈpɪriəl] [dʒoʊv] , [aɪ] [der] [nɑ:t][soʊ] [əˈproʊt] ,
Imperial Jove , I dare not so approach ,
帝国 朱庇特 , 我 敢 不是 所以 方法 ,

帝王朱庇特，我不敢如此接近。

[nɔ:r] [sɪŋk] [ɪn] [sli:p] , [seɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər] .
Nor sink in sleep , save by his own desire .
也不 下沉 在 睡觉 , 节省 经过 他的 自己的 欲望 .

除非出于他自己的意愿，否则他不会沉入梦乡。

[ɔ:l'reɪdɪ] [wʌns] , [əuˈbeɪŋ] [ðɑɪ] [kəˈmænd] ,
Already once , obeying thy command ,
已经 一次 , 服从 你的 命令 ,

已经一次，遵照你的命令，

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] [aɪ] [rəsi:vd] , [ðæt] [deɪ]
A fearful warning I receiv'd , that day
一个 可怕 警告 我 已收到 , 那 天

那天我收到一个可怕的警告

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [trɔɪ]
When from the capture and the sack of Troy
什么时候 从 这 捕获 和 这 解雇 的 特洛伊
从特洛伊的陷落和劫掠开始

[ðæt] ['mɑ:ti] ['wɔ:riər] , [sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [set] [seɪl] ;
That mighty warrior , son of Jove , set sail ;
那 强大的 战士 , 儿子 的 朱庇特 , 放 帆 ;
那位强大的战士, 宙斯的儿子, 扬帆起航;

[fɔ:r; fər] , - [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [swi:t] [kən'streɪnt]
For , circumfus'd around , with sweet constraint
为了 , - 大约 , 和 甜的 约束
因为, 被甜蜜的约束所环绕

[aɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['i:dʒɪs] - ['berɪŋ] [dʒoʊv] ,
I bound the sense of aegis - bearing Jove ,
我 边界 这 感觉 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,
我束缚了拥有神盾的宙斯意识,

[waɪl] [ðəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪ'zain] , ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs]
While thou , with ill - design , rousing the force
尽管 你 , 和 患病的 - 设计 , 振奋人心的 这 力量
而你, 却以拙劣的手段, 唤醒了这股力量。

[ʌv; əv]['waɪndz] [tem'pestʃuəs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [si:] ,
Of winds tempestuous o'er the stormy sea ,
的 风 暴风雨般的 超过 这 暴风雨 海 ,
狂风肆虐, 席卷波涛汹涌的大海,

[dɪdst] [kæst][hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ku:z] - ['θraɪvɪŋ] [aɪl] ,
Didst cast him forth on Coos ' thriving isle ,
迪斯特 投掷 他 前进 在 库斯 - 熙 小岛 ,
迪斯特把他扔到了库斯繁荣的小岛上,

[fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðen] [dʒoʊv] , [ə'weɪkɪŋ] ,
Far from his friends ; then Jove , awaking , pour'd
远的 从 他的 朋友们 ; 然后 朱庇特 , 觉醒 , 倾倒
远离他的朋友; 然后宙斯醒来, 倾倒了

[hɪz; ɪz] [ræθ] , [prə'mɪskjuəs] , [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [ə'sembld] [gɒdz] ;
His wrath , promiscuous , on th ' assembled Gods ;
他的 愤怒 , 淫乱 , 在 th - 组装 神 ;
他对聚集的神灵发怒, 肆意妄为;

[em 'i:] [tʃi:f] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [sɔ:t] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ]
Me chief his anger sought ; and from on high
我 首席 他的 愤怒 寻求 ; 和 从 在 高的
我, 他的首领, 向他发怒; 从高处,

[hæd; həd] [em 'i:] , - [br'ni:θ] [ti: 'eɪtʃ] - - [si:] ,
Had hurl'd me , plung'd beneath th ' unfathom'd sea ,
有 被扔出 我 , - 下面 th - - 海 ,
曾将我抛入深不可测的大海,

[bʌt; bət] [naɪt] , [ðə; ði] ['væŋkwɪʃə] [ʌv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ,
But Night , the vanquisher of Gods and men ,
但 夜晚 , 这 征服者 的 神 和 男人 ,
但是, 夜, 这位征服神明和凡人的存在,

[hɜ:r; həɪ]['fju:dʒətɪv] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] ; [hi:; hi][hɪz; ɪz] [ræθ]
Her fugitive received me ; he his wrath
她 逃犯 已收到 我 ; 他 他的 愤怒
她的逃亡者接待了我; 他怒火中烧

- , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [kleɪmz]
Repress'd , unwilling to invade the claims
- , 不情愿 到 入侵 这 索赔
被压制，不愿侵犯这些主张

[ʌv; əv][ˈhooʊli] [naɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [feɪn] [wɒdst] [ɜːrdʒ]
Of holy Night ; and now thou fain wouldst urge
的 圣 夜晚 ; 和 现在 你 欣然 会 敦促
圣夜；而现在你却急于劝说

[ðæt] [aɪ] [ə'hʌðər] ['rekləs] [diːd] ['eseɪ] .
That I another reckless deed essay .
那 我 其他 鲁莽 契据 散文 .
那我还有一篇关于鲁莽行为的文章。

" [hu:m] ['ænsərd] [ðʌs] [ðə; ði][stæg] - - [kwi:n] [ʌv; əv] ['hevən] :
" **Whom answer'd thus the stag - ey'd Queen of Heav'n :**
" 谁 已回答 因此 这 麋 - - 女王 的 天堂 :
“天上的女王，那鹿角般的女王，如此回答道:”

" [waɪ] , [sli:p] , [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [laɪk] [ði:z] [pər'pleks][ðəɪ][maɪnd]
" **Why , Sleep , with thoughts like these perplex thy mind**
" 为什么 , 睡觉 , 和 想法 喜欢 这些 困扰 你的 头脑
“睡眠啊，为何这些念头会困扰你的心灵？ ”

[θɪŋkst] [ðəʊ] [ðæt] [dʒoʊv][æz; əz] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪəz]
Think'st thou that Jove as ardently desires
思考 你 那 朱庇特 作为 热切地 欲望
你以为朱庇特也如此热切地渴望吗？

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] , [æz; əz] ['fɪrslɪ] [bɜːnd]
To aid the men of Troy , as fiercely burn'd
到 援助 这 男人 的 特洛伊 , 作为 激烈地 烧焦的
为了帮助特洛伊人，他们被烈火焚烧

[hɪz; ɪz][ˈæŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvæliənt] ['sʌnz] [brɪ'hæf] ?
His anger on his valiant son's behalf ?
他的 愤怒 在 他的 英勇 儿子的 代表 ?
他为英勇的儿子感到愤怒吗？

[grænt][maɪ] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [wʌn] ,
Grant my request ; and of the Graces one ,
授予 我的 要求 ; 和 的 这 恩典 一 ,
请满足我的请求；还有美惠女神中的一位，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪɪst] , [hæv; həv][tuː; tə] [waɪf] ,
The youngest and the fairest , have to wife ,
这 最小的 和 这 最公平 , 有 到 妻子 ,
最年轻、最漂亮的，必须娶妻，

[pə'sɪθiə] , [hu:m] [ðəɪ] [lʌv] [hæθ] [bɜːŋ] [pər'suːd] .
Pasithea , whom thy love hath long pursued .
帕西提亚 , 谁 你的 爱 有 长的 追击 .
帕西提亚，你长久以来一直深爱着她。

" [ðʌs] [dʒuːnoʊ] ; [sli:p] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hɜːrd] ,
" **Thus promis'd Juno ; Sleep , rejoicing , heard ,**
" 因此 承诺 朱诺 ; 睡觉 , 欢欣鼓舞 , 听到 ,
“朱诺如此承诺；睡眠，喜悦，听见了，

[ænd; ənd] ['ænsərd] [ðʌs] : " [swer] [ðen] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [oʊθ] .
And answer'd thus : " Swear then the awful oath .
和 已回答 因此 : " 发誓 然后 这 可怕 誓言 :
并回答说：“那就发那个可怕的誓言吧。”

[ɪnˈvaɪələb(ə)] , [baɪ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][stɪks] ,
Inviolable , by the stream of Styx ,
不可侵犯的 , 经过 这 溪流 的 冥河 ,

在冥河之畔, 不可侵犯

[ðaɪ] [wʌn][hænd][leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfru:tf(ə)l] [ɜ:rθ] ,
Thy one hand laid upon the fruitful earth ,
你的 一 手 铺设 之上 这 卓有成效 地球 ,

你的一只手放在肥沃的土地上,

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [si:] ;
The other resting on the sparkling sea ;
这 其他 休息 在 这 闪闪发光 海 ;

另一艘则静静地躺在波光粼粼的大海上;

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['neðər] ['rɛlmz]
That all the Gods who in the nether realms
那 全部 这 神 WHO 在 这 下 领域

冥界的所有神明

[wɪð; wɪθ][ˈsætɜ:rn] [dwel] , [meɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɑ:ləm] [bə:nd]
With Saturn dwell , may of our solemn bond
和 土星 住 , 可能 的 我们的 庄严 纽带

与土星同在, 愿我们庄严的盟约得以维系。

[bi; bi] ['wɪtnɪsɪz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪsɪz] [wʌn] ,
Be witnesses , that of the Graces one ,
是 证人 , 那 的 这 恩典 一 ,

作证吧, 这乃是诸美贤之一的见证。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [ˈferɪst] , [aɪ][[æ;l; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [waɪf] ,
The youngest , fairest , I shall have to wife ,
这 最小的 , 最公平 , 我 将 有 到 妻子 ,

我将娶最年轻、最漂亮的妻子,

[pəˈsɪθiə] , [hu:m] [maɪ] [ʌv] [hæθ] [lɔ:ŋ] [pərˈsu:d] .
Pasithea , whom my love hath long pursued .
帕西提亚 , 谁 我的 爱 有 长的 追击 .

帕西提亚, 我长久以来一直爱慕的对象。

" [hi; hi] [sed] : [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [waɪt] - [kwɪ:n] [rɪˈfju:z] ;
" **He said : nor did the white - arm'd Queen refuse ;**
" 他 说 : 也不 做过 这 白色的 - 武装 女王 拒绝 ;

他说: 白臂女王也没有拒绝;

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] - ; [ænd; ənd] [kɔ:ld] [baɪ] [neɪm]
She took the oath requir'd ; and call'd by name
她 采取 这 誓言 - ; 和 被称为 经过 姓名

她按要求宣誓, 并被呼唤了名字。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ˈtaɪtənz] , [slʌb] - [tɑ:'teəriən][ɡɒdz] :
On all the Titans , sub - Tartarean Gods :
在 全部 这 泰坦 , 子 - 塔尔塔罗斯 神 :

关于所有泰坦神, 塔尔塔瑞亚之下的神祇:

[ðen] , [swɔ:rn][ænd; ənd][ˈrætɪfaɪd][ðə; ði] [oʊθ] , [ðeɪ] [pæst]
Then , sworn and ratified the oath , they pass'd
然后 , 宣誓 和 已批准 这 誓言 , 他们 通过

然后, 他们宣誓并确认誓言后, 通过了。

[frʌm; frəm]['lemnɔs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈɪmbɾɑ:s] , - [ɪn] [klaʊd] ,
From Lemnos , and from Imbros , veil'd in cloud ,
从 莱姆诺斯 , 和 从 伊姆布罗斯 , - 在 云 ,

从莱姆诺斯岛和伊姆布罗斯岛, 笼罩在云雾之中,

[ˈskɪmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeri] [wei] ; [ɑ:n] - [fɜ:rst] ,
Skimming their airy way ; on Lectum first ,
撇脂 他们的 轻盈的 方式 ; 在 第一的 ,
轻盈地掠过; 首先是 Lectum,

[ɪn] [sprɪŋ] - [əˈbaʊndɪŋ] [ˈaɪdə] , [nɜ:rs] [ʌv; əv] [bi:sts] ,
In spring - abounding Ida , nurse of beasts ,
在 春天 - 丰富 艾达 , 护士 的 野兽 ,
在春意盎然的伊达, 野兽的哺育者,

[ðə; ði] [si:] [ðeɪ] [left] , [ænd; ənd] - [ɔ:(r)] [ðə; ði] [lənd] ,
The sea they left , and journey'd o'er the land ,
这 海 他们 左边 , 和 - 超过 这 土地 ,
他们离开了大海, 踏上了陆地之旅。

[waɪl] - [brˈni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [ðə; ði] [ˈbɔ:fti] [wʊdz] .
While wav'd beneath their feet the lofty woods .
尽管 - 下面 他们的 脚 这 高远 树林 :
脚下是波光粼粼的高耸树林。

[ðer; ðər] [sli:p] , [er] [jet] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [dʒoʊv] ,
There Sleep , ere yet he met the eye of Jove ,
那里 睡觉 , 埃雷 然而 他 遇见 这 眼睛 的 朱庇特 ,
在那里沉睡, 在他与宙斯相遇之前,

; [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈbɔ:fti] [paɪn] ,
Remain'd ; and , mounted on a lofty pine ,
剩余 ; 和 , 安装 在 一个 高远 松树 ,
依然矗立; 并且, 被安置在一棵高大的松树上,

[ðə; ði] [tɔ:lɪst] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈaɪdə] , [ðæt] [ɑ:n] [haɪ]
The tallest growth of Ida , that on high
这 最高 生长 的 艾达 , 那 在 高的
艾达最高的那棵, 在高处

[flʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdezərt] [er] [ɪts] [baʊz] [tu:; tə] [ˈheɪvən] ,
Flung through the desert air its boughs to Heav'n ,
扔 通过 这 沙漠 空气 它是 树枝 到 天堂 ,
它的枝条在沙漠的空气中被抛向天堂,

[əˈmɪd] [ðə; ði] [paɪnz] [kloʊz] [ˈbræntʃɪz] [leɪ] - ;
Amid the pine's close branches lay ensconc'd ;
之中 这 松树的 关闭 分支 躺 - ;
静静地躺在松树密密的枝条间;

[laɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈfrɪlɪst] [noʊt] ,
Like to a mountain bird of shrillest note ,
喜欢 到 一个 山 鸟 的 最尖锐的 笔记 ,
就像一只发出最尖锐叫声的山鸟,

[hu:m] [ɡɔdz] [ðə; ði] [ˈkælsɪs] , [men] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:k] [kɔ:l] .
Whom Gods the Chalcis , men the night - hawk call .
谁 神 这 查尔基斯 , 男人 这 夜晚 - 鹰 称呼 .
诸神称卡尔西斯, 凡人称夜鹰。

[ˈdʒu: noʊ] [ˈmi:nwaɪl] [tu:; tə] [ˈaɪdəz] [ˈsʌmɪt] [sped] ,
Juno meanwhile to Ida's summit sped ,
朱诺 同时 到 艾达的 首脑 加速 ,
与此同时, 朱诺号加速飞向艾达的山顶。

[tu:; tə] - ; [ðə; ði] [klaʊd] - [ˈkəmˈpelər] [sɔ:] ;
To Gargarus ; the Cloud - compeller saw ;
到 - ; 这 云 - 强制器 锯 ;
致加尔加鲁斯; 云驱使看到了;

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['slʌd(ə)n] ['pæf(ə)n] [fɜːd][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
He saw , and sudden passion fir'd his soul ,
他 锯 , 和 突然 热情 火 他的 灵魂 ,
他看到了, 顿时心中燃起熊熊激情。

[æz; əz] [wen] , [ðer; ðər] ['perənts] - [aɪz] [ɪ'luːdɪŋ] , [fɜːrst]
As when , their parents ' eyes eluding , first
作为 什么时候 , 他们的 父母 - 眼睛 逃避 , 第一的
就像当父母的目光躲闪时, 首先

[ðeɪ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] .
They tasted of the secret joys of love .
他们 尝过 的 这 秘密 喜悦 的 爱 .
他们尝到了爱情中那份隐秘的快乐。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ædresd] [hɜːr; hər] [ðʌs] :
He rose to meet her , and address'd her thus :
他 玫瑰 到 见面 她 , 和 已解决 她 因此 :
他起身迎接她, 并这样对她说:

“ [frʌm; frəm] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] , ['dʒuːnoʊ] , ['wɪðər] [baʊnd] ,
“ **From high Olympus , Juno , whither bound ,**
” 从 高的 奥林匹斯山 , 朱诺 , 往哪里去 边界 ,
“从高耸的奥林匹斯山上, 朱诺, 将去往何方,

[ænd; ənd] [haʊ] , [tuː; tə][aɪdə][hæst] [ðəʊ] [kʌm] [ɪn] [heɪst] ?
And how , to Ida hast thou come in haste ?
和 如何 , 到 艾达 哈斯特 你 来 在 匆忙 ?
你为何如此匆忙地来到以达?

[fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [hɪr] [ɔːr] ['tʃæriət] [hæst] [ðəʊ] [nʌn] .
For horses here or chariot hast thou none .
为了 马匹 这里 或者 战车 哈斯特 你 没有任何 .
这里你既没有马也没有战车。

“ [tuː; tə] [huːm] [ðʌs] ['dʒuːnoʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'siːtf(ə)l] [spiːtʃ]
” **To whom thus Juno with deceitful speech**
” 到 谁 因此 朱诺 和 欺骗性的 演讲
“朱诺用诡计多端的言语对她说了这番话。”

[rɪ'plaɪd] : “ [tuː; tə] ['fɜːrtl] ['ɜːθs] [ɪk'striːmɪst] [baʊndz]
Replied : “ To fertile earth's extremest bounds
回复 : “ 到 沃 地球的 极端 界限
答: “直至肥沃土地的最边缘”

[aɪ][goʊ] , [tuː; tə]['vɪzɪt][oʊld] [oʊ'siənəs] ,
I go , to visit old Oceanus ,
我 去 , 到 访问 老的 海洋 ,
我去拜访古老的俄刻阿诺斯,

[ðə; ði] ['saɪər][ʌv; əv][ɡɔdʒ] , [ænd; ənd] ['tiːθɪs] , [huː] [ʌv; əv] [jɔːr]
The sire of Gods , and Tethys , who of yore
这 父系 的 神 , 和 忒提斯 , WHO 的 昔时
众神之父, 以及远古的忒提斯

[rəsiːvd] , [ænd; ənd] - [em 'iː][wɪð; wɪθ] - [ker] .
Receiv'd , and nurtur'd me with tend'rest care .
已收到 , 和 - 我 和 - 关心 .
接纳了我, 并给予我无微不至的关怀。

[aɪ][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪl]
I go to visit them , and reconcile
我 去 到 访问 他们 , 和 调和
我去拜访他们, 并与他们和解。

[ə; eɪ] - [fju: d] ; [fɔ: r; fə r] [sɪ n s] [sʌ m; sə m] [kɔ: z] [ʌ v; ə v] [ræ θ]

A lengthen'd feud ; for since some cause of wrath
一个 - 世仇 ; 为了 自从 一些 原因 的 愤怒

旷日持久的世仇；因为某种愤怒的原因

[hæ z; hə z] [kʌ m] [bɪ tʃwɪ: n] [ðə m; ðə m] , [ðeɪ] [frʌ m; frə m] [raɪ t s] [ʌ v; ə v] [lʌ v]

Has come between them , they from rites of love
有 来 之间 他们 , 他们 从 仪式 的 爱

横亘在他们之间，使他们无法进行爱的仪式

[ænd; ə nd] [frʌ m; frə m] [ðə ; ði] ['mæ rɪ dʒ] - [bed] [hæ v; hə v] [lɔ: ŋ] - .

And from the marriage - bed have long abstain'd .
和 从 这 婚姻 - 床 有 长的 - .

他们早已远离婚姻的床榻。

['mi: nwaɪ l] [æt; ə t] [sprɪ ŋ] - [ə 'bʌ ŋ dɪ ŋ] ['aɪ də z] [fʊ t]

Meanwhile at spring - abounding Ida's foot
同时 在 春天 - 丰富 艾达的 脚

与此同时，在泉水充沛的艾达脚下

[maɪ] ['hɔ: rsɪ z] [weɪ t] [em 'i:] , [ðæt] [ɔ: (r)] [lænd] [ænd; ə nd] [si:]

My horses wait me , that o'er land and sea
我的 马匹 等待 我 , 那 超过 土地 和 海

我的马儿在陆地和海洋上等着我。

[ə 'laɪ k] [maɪ] ['tʃæ rɪ ə t] [ber] ; [ɑ: n] [ðəɪ n] [ə 'kaʊ nt]

Alike my chariot bear ; on thine account
相似 我的 战车 熊 ; 在 你的 帐户

我的战车也一样；为了你

[frʌ m; frə m] [haɪ] [oʊ 'lɪ mpəs] ['hɪ ðər] [hæ v; hə v] [aɪ] [kʌ m] ,

From high Olympus hither have I come ,
从 高的 奥林匹斯山 这里 有 我 来 ,

我从高耸的奥林匹斯山来到这里，

[lest] [aɪ 'ti:] [dɪ s'pli: z] [ði:] , [ɪ f] , [tu: ; tə] [ði:] [ʌ n'hoʊ n] ,

Lest it displease thee , if , to thee unknown ,
免得 它 得罪 你 , 如果 , 到 你 未知 ,

以免令你不悦，若你对此毫不知情，

[aɪ] [sɔ: t] [ðə ; ði] ['oʊ jən z] ['di: pli] - ['floʊ ɪ ŋ] [stri: m] .

I sought the Ocean's deeply - flowing stream .
我 寻求 这 海洋的 深 - 流动 溪流 .

我寻觅着大海深处奔流的溪流。

" [tu: ; tə] [hu: m] [ðə ; ði] [klaʊ d] - ['kæ m'pɛ lər] [ðʌ s] [rɪ 'plaɪ d] :

" To whom the Cloud - compeller thus replied :
" 到 谁 这 云 - 强制器 因此 回复 :

“云使者如此回答他：

" ['dʒu: noʊ] , [ðəɪ] ['vɪ zɪ t] [jet] [ə 'waɪ l] [dɪ 'fɜ: r] ;

" Juno , thy visit yet awhile defer ;
" 朱诺 , 你的 访问 然而 一会儿 推迟 ;

“朱诺，你的来访暂且推迟吧；

[ænd; ə nd] [let] [ju: 'es] [naʊ] [ɪ n] ['lʌ v z] [dɪ 'laɪ t s] [ɪ n'dʌ l dʒ] :

And let us now in love's delights indulge :
和 让 我们 现在 在 爱的 美味 放纵 :

现在，让我们尽情享受爱情的甜蜜吧：

[fɔ: r; fə r] ['nevər] [jet] [dɪ d] [sʌ tʃ] [ə ; eɪ] [flʌ d] [ʌ v; ə v] [lʌ v]

For never yet did such a flood of love
为了 绝不 然而 做过 这样的 一个 洪水 的 爱

从未有过如此汹涌的爱河。

[fɔːr; fər] ['gɑːdəs] [ɔːr][fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [fɪl] [maɪ] [soʊl] ；
For Goddess or for mortal fill my soul ；
为了 女神 或者 为了 凡人 充满 我的 灵魂 ；
无论是女神还是凡人，都愿我的灵魂得到满足；

[nɑːt][fɔːr; fər] - ['bjʊːtiəs] [waɪf] , [huː] [bɔːr]
Not for Ixion's beauteous wife , who bore
不是 为了 - 美丽的 妻子 , WHO 钻孔
并非为了伊克西翁美丽的妻子，她生下了孩子

[ˈpɪrɪθəs] , [seɪdʒ][ɪn]['kɑʊns(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ɡɒdz] ；
Pirithous , sage in council as the Gods ；
皮里索斯 , 圣人 在 理事会 作为 这 神 ；
皮里图斯，众神议会中的智者；

[nɔːr][ðə; ði] [niːt] - [ˈfʊtɪd] ['meɪd(ə)n]['dæneɪ,ɪ] ,
Nor the neat - footed maiden Danae ；
也不 这 整洁的 - 有脚的 少女 达娜厄 ；
也不是那位步履轻盈的少女达娜厄，

[əˈkrɪziːəs] - [ˈdɔːtər] , [hɜːr; hər] [huː] [ˈpəːsjʊːs; -siəs] [bɔːr] ,
Acrisius ' daughter , her who Perseus bore ；
阿克里修斯 - 女儿 , 她 WHO 珀尔修斯 钻孔 ,
阿克里西俄斯的女儿，珀尔修斯所生的那个女人

[tiː ˈeɪtʃ] - [ʌv; əv] [ɔːl] ； [nɔːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfiːnɪks] - [tʃaɪld] ,
Th ' observ'd of all ; nor noble Phoenix ' child ；
钷 - 观察到 的 全部 ； 也不 高贵 凤凰 - 孩子 ；
所有人都注意到了；也不是高贵的凤凰之子，

[huː] [bɔːr] [em ˈiː][ˈmaɪnɔs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈgɑːdlaɪk] [maɪt]
Who bore me Minos , and the godlike might
WHO 钻孔 我 米诺斯 , 和 这 神一般的 可能
谁生了我，米诺斯，以及神一般的力量

[ʌv; əv] [,rædəˈmænθəs] ； [nɔːr][fɔːr; fər] ['semɪli] ,
Of Rhadamanthus ; nor for Semele ；
的 拉达曼图斯 ； 也不 为了 塞墨勒 ,
拉达曼图斯；也不是为了塞墨勒，

[nɔːr][fɔːr; fər][ælk'miːnə] [fer] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][bɔːrn]
Nor for Alcmena fair , of whom was born
也不 为了 阿尔克梅娜 公平的 , 的 谁 曾是 出生
也不为美丽的阿尔克墨涅，她出生

[ɪn] [θiːbz] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːrɪər] [ˈhæːkjʊliːz] ,
In Thebes the mighty warrior Hercules ；
在 底比斯 这 强大的 战士 赫拉克勒斯 ,
在底比斯，强大的战士赫拉克勒斯，

[æz; əz] ['bækəs] , [dʒɔɪ][ʌv; əv][men] , [ʌv; əv] ['semɪli] ；
As Bacchus , joy of men , of Semele ；
作为 巴克斯 , 喜悦 的 男人 , 的 塞墨勒 ；
如同酒神巴克斯，男人的欢乐之源，塞墨勒：

[noʊ] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['sɪriːz] , [ˈɡoʊldən] - [trest] [kwɪːn] ,
No , nor for Ceres , golden - tressed Queen ；
不 , 也不 为了 谷神星 , 金的 - 蓬松的 女王 ,
不，就连金发女王谷神星也不例外。

[nɔːr][fɔːr; fər][læˈtəʊnə] [braɪt] , [nɔːr][fɔːr; fər] [ðəɪ'self] ,
Nor for Latona bright , nor for thyself ；
也不 为了 拉托纳 明亮的 , 也不 为了 你自己 ,
既不为拉托娜·布莱特，也不为你自己，

[æz; əz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][fɑ:nd][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ðɪ:] [aɪ][bɜ:rn] .

As now with fond desire for thee I burn .
作为 现在 和 喜爱 欲望 为了 你 我 烧伤 .

此刻，我对你的思念之情如火如荼。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] [ˈdʒu:nʊʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'si:tf(ə)l] [spi:tʃ] :

" To whom thus Juno with deceitful speech :
" 到 谁 因此 朱诺 和 欺骗性的 演讲 :

“朱诺用诡计多端的言语对他说：

" [wʌt] [wɜ:rdz] , [dred] [sʌn] [ʌv; əv][ˈsætɜ:rn] , [dʌst] [ðəʊ] [spi:k] ?

" What words , dread son of Saturn , dost thou speak ?
" 什么 字 , 恐惧 儿子 的 土星 , 朋友 你 说话 ?

“可怕的土星之子，你究竟要说什么话？”

[ɪf] [hɪr] [ɑ:n][ˈaɪdə] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] ,

If here on Ida , in the face of day ,
如果 这里 在 艾达 , 在 这 脸 的 天 ,

如果在这里，在艾达岛上，面对白昼，

[wi:; wi] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [raɪts] [ʌv; əv] [lʌv] .

We celebrate the mystic rites of love .
我们 庆祝 这 神秘 仪式 的 爱 .

我们庆祝神秘的爱情仪式。

[haʊ] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz]

How if some other of th ' immortal Gods
如何 如果 一些 其他 的 th - 不朽 神

如果其他一些不朽的神明.....

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌju: 'es] [ˈsli:pɪŋ] , [ænd; ənd] - [mɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz]

Should find us sleeping , and ' mid all the Gods
应该 寻找 我们 睡眠 , 和 - 中 全部 这 神

应该发现我们睡着了，而且在众神之中

[ʃʊd; ʃəd] [sprɛd] [ðə; ði] [teɪl] [ə'brɔ:d] ?

Should spread the tale abroad ?
应该 传播 这 故事 国外 ?

应该把这个故事传到国外吗？

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ðen]

I could not then
我 可以 不是 然后

那时我做不到。

[streɪt] [tu:; tə][ðəɪ] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˌfeɪm] , [rɪ'tɜ:rn] .

Straight to thy house , for very shame , return .
直的 到 你的 房子 , 为了 非常 耻辱 , 返回 .

赶紧回家，真是丢人现眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] [ˈpæf(ə)n] [fɪl] [ðəɪ] [soʊl] ,

But if indeed such passion fill thy soul ,
但 如果 的确 这样的 热情 充满 你的 灵魂 ,

但如果你的灵魂真的充满了这样的激情，

[ðəʊ] [hæst][ðəɪ] [ˈsi:krət] [tˈfeɪmbər] , [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðɪ:]

Thou hast thy secret chamber , built for thee
你 哈斯特 你的 秘密 房间 , 建造 为了 你

你拥有为你建造的秘密房间。

[baɪ] [ˈvʌlkən] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [dɔ:z] - ;

By Vulcan , with close - fitting doors secur'd ;
经过 火神 , 和 关闭 - 配件 门 - ;

由 Vulcan 制造，配有严密的门锁；

[ˈðɪðər] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðəɪ] [ˈpleɪzər] , [ɡoʊ][wiː; wi] [naʊ] .

Thither , if such thy pleasure , go we now .
那里 , 如果这样的 你的 乐趣 , 去 我们 现在 .

如果你愿意, 我们现在就去那里。

" [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [klaʊd] - [ˈkəmˈpələɹ] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] :

" To whom the Cloud - compeller thus replied :
" 到 谁 这 云 - 强制器 因此 回复 :

“云使者如此回答他:

" [ˈdʒuːnoʊ] , [nɔːr] [fɪr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɡaːd][ɔːr][mæn] ;

" Juno , nor fear the eye of God or man ;
" 朱诺 , 也不 害怕 这 眼睛 的 上帝 或者 男人 ;

“朱诺, 不要惧怕上帝或世人的目光;

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈraʊnd] [juːˈes][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [sʌtʃ] [veɪl]

For all around us I will throw such veil
为了 全部 大约 我们 我 将要 扔 这样的 面纱

我将为我们周围的一切披上这层面纱

[ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [klaʊd] , [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [hɪmˈself]

Of golden cloud , that not the sun himself
的 金的 云 , 那 不是 这 太阳 他自己

那金色的云朵, 并非太阳本身。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrpəst] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪ] [pɪrs] [aɪˈtiː] [θruː] .

With sharpest beam of light may pierce it through .
和 最锋利 光束 的 光 可能 刺穿 它 通过 .

最强的光束或许能将其穿透。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] - [hɪz; ɪz][waɪf] ;

" Thus saying , in his arms he clasp'd his wife ;
" 因此 说 , 在 他的 武器 他 - 他的 妻子 ;

“说完, 他便将妻子拥入怀中;

[ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [sprɪŋ]

The teeming earth beneath them caus'd to spring
这 繁盛 地球 下面 他们 导致 到 春天

他们脚下肥沃的土地引发了春天

[ðə; ði] [ˈtendər] [ɡræs] , [ænd; ənd][ˈloʊtəs] [duː] - [biˈsprent] ,

The tender grass , and lotus dew - besprent ,
这 投标 草 , 和 莲花 露 - 贝斯普伦特 ,

嫩草, 以及沾满露水的莲花,

[ˈkroʊkəs][ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθ] , [ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [kaʊtʃ] ,

Crocus and hyacinth , a fragrant couch ,
番红花 和 风信子 , 一个 香 长椅 ,

番红花和风信子, 芬芳的沙发,

[prəˈfjuːs] [ænd; ənd][sɔːft] , [ˈʌpsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Profuse and soft , upspringing from the earth .
丰富的 和 柔软的 , 爆发 从 这 地球 .

丰饶而柔软, 从大地中涌现。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðeɪ] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [sprɛd] [ə; eɪ][veɪl]

There lay they , all around them spread a veil
那里 躺 他们 , 全部 大约 他们 传播 一个 面纱

他们躺在那里, 四周笼罩着一层薄纱。

[ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [klaʊd] , [wens] [ˈhevənli] [ˈduːz] .

Of golden cloud , whence heav'nly dews distill'd .
的 金的 云 , 何处 天堂般的 露水 蒸馏 .

金色的云朵, 从中凝结出天上的露珠。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [haɪt] [ʌv; əv] -
There on the topmost height of Gargarus ,
那里 在 这 最顶层 高度 的 -
在加尔加鲁斯峰的最高峰上，

[baɪ] [sli:p] [ænd; ənd] [ʌv] [səbˈdu:d] , [ti: ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈsaɪər] ,
By sleep and love subdued , th ' immortal Sire ,
经过 睡觉 和 爱 低沉的 , th - 不朽 父系 ,
沉睡与爱意已然消退，不朽的君王，

- [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ɪn] [pi:s] .
Clasp'd in his arms his wife , repos'd in peace .
- 在 他的 武器 他的 妻子 , - 在 和平 .
他紧紧地抱着妻子，安详地睡去。

[ðen] [sli:p] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [ˈɪps]
Then Sleep arose , and to the Grecian ships
然后 睡觉 出现 , 和 到 这 希腊 船舶
随后睡意袭来，希腊船只驶向远方。

[ɪn] [heɪst] [rɪˈperɪŋ] , [tu:; tə][ti: ˈeɪtʃ] - [ɜ:rθ] - [ˈfeɪkɪŋ] [kɪŋ]
In haste repairing , to th ' Earth - shaking King
在 匆忙 维修 , 到 th - 地球 - 摇晃 国王
匆忙修复，献给撼天动地的国王

[hɪz; ɪz] [ˈtaɪdɪŋz] [bɔ:r] ; [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd]
His tidings bore ; and standing at his side
他的 消息 钻孔 ; 和 常设 在 他的 边
他带来了消息；站在他身旁

[ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɑ:d][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ædresd] :
Thus to the God his winged words address'd :
因此 到 这 上帝 他的 有翅膀的 字 已解决 :
于是，他用他那带翼的言语向神明诉说：

“ [naʊ] , [ˈneptju:nˈheptu:n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ðai] [ˈredi] [eɪd]
” **Now , Neptune , to the Greeks thy ready aid**
” 现在 , 海王星 , 到 这 希腊人 你的 准备好 援助
“现在，海神尼普顿，请你随时帮助希腊人。”

[əˈfɔ:rd] , [ðæt] [ɔ:rt] - [lɪvd] [ˈtraɪʌmf] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn] ,
Afford , that short - liv'd triumph they may gain ,
买得起 , 那 短的 - 生活 胜利 他们 可能 获得 ,
他们负担得起，他们或许能获得的短暂胜利。

[waɪl] [ˈslʌmbər] [hoʊldz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒoʊv] ; [fɔ:r; fər][aɪ]
While slumber holds the eyes of Jove ; for I
尽管 睡眠 持有 这 眼睛 的 朱庇特 ; 为了 我
当朱庇特的双眼沉睡时；因为我

[ɪn] [swi:t] [ʌnˈkɑ:ŋʃəsneɪs] [hæv; həv] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [sens] ,
In sweet unconsciousness have drown'd his sense ,
在 甜的 无意识 有 溺水 他的 感觉 ,
在甜蜜的无意识中，他的知觉被淹没了。

- [baɪ][ˈdʒu:nəʊ] , [ɪn] [hu:z] [ɑ:rmz][hi:; hi][laɪz] .
Beguil'd by Juno , in whose arms he lies .
- 经过 朱诺 , 在 谁 武器 他 谎言 :
他被朱诺迷惑，躺在她的怀里。

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] [ˈtraɪbz] [ʌv; əv] [men] :
” **He said , and vanish'd ' mid the tribes of men :**
” 他 说 , 和 消失了 - 中 这 部落 的 男人 :
他说完，便消失在人群之中：

[bʌt; bət][fɜːd][wɪð; wɪθ] ['ki:nər] [zi:l] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [gri:ks] ,
But fir'd with keener zeal to aid the Greeks ,
但 火 和 更敏锐 热情 到 援助 这 希腊人 ,
但他援助希腊人的热情却更加高涨,

[ˈneptju:n,ˈneptu:n] [spræn] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [əˈlaʊd] :
Neptune sprang forth in front , and call'd aloud :
海王星 弹簧 前进 在 正面 , 和 被称为 大声 :
海王星跃到前面, 高声喊道:

“ [əˈgen] , [jiː; jɪ] ['gri:ks] , [jæl; jəl][ˈaʊər; ɑːr] [riˈmisnis] [jiːld]
“ **Again , ye Greeks , shall our remissness yield**
” 再次 , 是的 希腊人 , 将 我们的 疏忽 屈服
“希腊人哪, 我们的疏忽必再次导致

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] [ˈhektər] , [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəməz] [sʌn] ,
The victory to Hector , Priam's son ,
这 胜利 到 赫克托 , 普里阿摩斯的 儿子 ,
普里阿摩斯的儿子赫克托耳取得了胜利。

[tuː; tə] [siːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪps] , [ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈglɔːri] [geɪn] ?
To seize our ships , and endless glory gain ?
到 抢占 我们的 船舶 , 和 无尽的 荣耀 获得 ?
夺取我们的船只, 获得无尽的荣耀?

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ænd; ənd] [ˈmenəs] , [sɪns] [ɪn] [ræθ]
Such is his boast and menace , since in wrath
这样的 是 他的 夸 和 威胁 , 自从 在 愤怒
这就是他的夸耀和威胁, 因为在愤怒中

[əˈkɪliːz] [stɪl] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪps] [rɪˈmeɪnz] .
Achilles still beside his ships remains .
阿喀琉斯 仍然 旁 他的 船舶 遗迹 :
阿喀琉斯的遗骸仍然留在他的战舰旁。

[jet] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [skers] [ʃʊd; jəd] [mɪs] , [ɪf] [wiː; wi] , [ðə; ði] [rest] ,
Yet him we scarce should miss , if we , the rest ,
然而 他 我们 稀少 应该 错过 , 如果 我们 , 这 休息 ,
然而, 如果我们其他人....., 我们几乎不应该怀念他。

[bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ˈmju:tʃuəl] [dɪˈfens] .
But firmly stood for mutual defence .
但 牢牢 站立 为了 相互的 防御 :
但坚决主张共同防御。

[hɪr] [ðen] [maɪ][ˈkaʊns(ə)] : [let][juː ˈes][ɔ:l] [əˈgriː] ,
Hear then my counsel : let us all agree ,
听到 然后 我的 法律顾问 : 让 我们 全部 同意 ,
那么请听我的劝告: 让我们达成共识,

[gɜːrt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd] [brɔːdɪst] [ʃiːldz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz]
Girt with our best and broadest shields , our heads
束 和 我们的 最好的 和 最广泛的 盾牌 , 我们的 头部
用我们最好最宽的盾牌武装起来, 我们的头

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈhelmits] [ˈgɑːrdɪd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz]
With flashing helmets guarded , in our hands
和 闪烁 头盔 守卫 , 在 我们的 双手
头盔闪着寒光, 在我们手中守护着。

[ˈgræspɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːŋɡɪst] [spiə] , [tuː; tə] [der] [ðə; ði] [faɪt] .
Grasping our longest spears , to dare the fight .
抓握 我们的 最长 长矛 , 到 敢 这 斗争 :
握紧我们最长的长矛, 勇敢地迎接战斗。

[maɪ'self] [wɪl] [li:d] [juː; jʊ][ɑ:n] ; [ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌn] ,
Myself will lead you on ; and Priam's son ,
我 将要 带领 你 在 ; 和 普里阿摩斯的 儿子 ;

我将亲自带领你们；还有普里阿摩斯的儿子，

[ðoo] [boʊld][hiː; hi][biː; bi] , [wɪl] [fɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][koʊp] .
Though bold he be , will fear with me to cope .
尽管 大胆的 他 是 , 将要 害怕 和 我 到 应付 .

他虽然胆大，但也会和我一样害怕面对挑战。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˈbreɪvəst] , ['eni] [ber]
And if , among our bravest , any bear

如果，在我们最勇敢的人当中，有任何一头熊

[tuː] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['bʌklər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mi:n] [mæn]
Too small a buckler , with some meaner man
也 小的 一个 盾牌 , 和 一些 更卑鄙 男人

太小的盾牌，配上更卑鄙的人

[let] [hɪm; ɪm] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [dɑ:n] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ʃi:ld] .
Let him exchange , and don the larger shield .
让 他 交换 , 和 大学教师 这 更大的 盾 .

让他换上更大的盾牌。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sentɪŋ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" **He said , and they assenting heard his speech .**
" 他 说 , 和 他们 同意 听到 他的 演讲 .

他说道，他们点头表示赞同，认真聆听了他的讲话。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðəm'selvz] , [ju(:)'lɪsiːz] , ['daɪə.mi:d] ,
The Kings themselves , Ulysses , Diomed ,
这 国王 他们自己 , 尤利西斯 , 迪奥梅德 ,

国王们，尤利西斯，狄俄墨得斯，

[ænd; ənd] ['maɪti] [,æɡə'memnən] , ['eɪtriʊ:s] - [sʌn] ,
And mighty Agamemnon , Atreus ' son ,
和 强大的 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 ,

还有强大的阿伽门农，阿特柔斯的儿子，

[ðoo] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] , [jet] [ðə; ði] [tru:ps] - ;
Though sorely wounded , yet the troops array'd ;
尽管 非常 受伤 , 然而 这 军队 - ;

尽管伤亡惨重，但部队依然列队；

- [ðə; ði][ræŋks] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [tʃæŋd] [ðə; ði][ɑ:rmz] ;
Thro'out the ranks they pass'd , and chang'd the arms ;
- 这 排名 他们 通过 , 和 变了 这 武器 ;

他们列队行进，交换武器；

[ðə; ði][ˈbreɪvəst] [dɑ:nd] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
The bravest donn'd the best , the worse the worst .
这 最勇敢的 唐恩 这 最好的 , 这 更糟 这 最差 .

最勇敢的人穿上最好的，最卑鄙的人穿上最差的。

[wen] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['dæzliŋ] [ˈɑ:rmər] [ɔ:l][wɜ:r; wər][gɜ:rt] ,
When with their dazzling armour all were girt ,
什么时候 和 他们的 耀眼的 盔甲 全部 是 束 ,

当他们全副武装，披上耀眼的盔甲时，

[ˈfɔ:rwərd] [ðeɪ] ; [ti: 'eɪtʃ] - [ɜ:rθ] - ['feɪkər] [led][ðem; ðəm][ɑ:n] :
Forward they mov'd ; th ' Earth - shaker led them on :
向前 他们 已移动 ; th - 地球 - 摇晃器 引领 他们 在 :

他们向前迈进；撼地者引领着他们：

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd][æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [sɔːrd] [hiː; hi] [bɔːr] ,
In his broad hand an awful sword he bore ,
在 他的 广阔 手 一个 可怕 剑 他 钻孔 ,

他宽大的手掌中握着一把可怕的宝剑，

[lɔːŋ] - [ˈbleɪdɪd] , [ˈvɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [flæʃ] :
Long - bladed , vivid as the lightning's flash :
长的 - 带刃的 , 生动 作为 这 闪电 闪光 :

刀刃修长，鲜艳如闪电：

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [straɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][dʒɔɪn] ,
Yet in the deadly strife he might not join ,
然而 在 这 致命 冲突 他 可能 不是 加入 ,

然而，他可能不会参与这场致命的冲突。

[bʌt; bət] [ˈkɪndld] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] .
But kindled terror in the minds of men .
但 点燃 恐怖 在 这 思想 的 男人 :

但这却在人们心中燃起了恐惧。

[ˈhektər] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈtrɒʊdzən] [truːps] - .
Hector meantime the Trojan troops array'd .
赫克托 与此同时 这 特洛伊木马 军队 - .

与此同时，赫克托耳指挥特洛伊军队列队完毕。

[ðen] [ˈfɪrsər] [gruː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ðə; ði] [streɪn]
Then fiercer grew , and more intense the strain
然后 更凶猛 生长 , 和 更多的 激烈的 这 拉紧

随后，紧张气氛愈发浓烈，压力也更加剧烈。

[ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [faɪt] , [wen] [ˈoʊʃənz] [dɑːrk] - - [kɪŋ]
Of furious fight , when Ocean's dark - hair'd King
的 狂怒 斗争 , 什么时候 海洋的 黑暗的 - - 国王

在激烈的战斗中，海洋的黑发国王

[ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz][ˈnoʊb(ə)] [sʌn] [wɜːr; wər] [met] [ɪn][ɑːrmz] ,
And Priam's noble son were met in arms ,
和 普里阿摩斯的 高贵 儿子 是 遇见 在 武器 ,

普里阿摩斯的贵族儿子与他对峙，双方兵戎相见。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] , [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtrɒʊdzəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡriːks] .
And aided , this the Trojans , that the Greeks .
和 协助 , 这 这 特洛伊木马 , 那 这 希腊人 .

特洛伊人和希腊人也参与其中。

[haɪ] - [ðə; ði] [tents] [ʌpˈrəɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [siː] ,
High tow'rd the tents uprose the surging sea ,
高的 - 这 帐篷 玫瑰 这 滔滔 海 ,

高高的帐篷被汹涌的海浪托起，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈklæməər] [met] [tiːˈeɪt] - [əˈpoozɪŋ] [həʊsts] .
As with loud clamour met th ' opposing hosts .
作为 和 大声 叫器 遇见 th - 反对 主持人 :

对方主队遭到了震耳欲聋的叫喊声。

[les] [laʊd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈoʊʃənz] [weɪv] , [ðæt] -
Less loud the roar of Ocean's wave , that driv'n
较少的 大声 这 吼 的 海洋的 海浪 , 那 -

海浪的咆哮声渐渐减弱，那驱动着

[baɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈbɔːriəs] , [breɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
By stormy Boreas , breaks upon the beach ;
经过 暴风雨 北风 , 休息 之上 这 海滩 ;

狂风暴雨中的北风拍打着海滩；

[les] [laʊd] [ðə; ði] ['krækliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [reɪdʒ]

Less loud the crackling of the flames that rage

较少的 大声 这 噼啪作响 的 这 火焰 那 愤怒

熊熊燃烧的火焰噼啪作响的声音渐渐小了。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['fɔ:rist] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [glen] ;

In the deep forest of some mountain glen ;

在 这 深的 森林 的 一些 山 格伦 ;

在某个山谷的茂密森林里；

[les] [laʊd] [ðə; ði] [wɪnd] , [tu:; tə] ['waɪldɪst] ['fjʊri]

Less loud the wind , to wildest fury rous'd ,

较少的 大声 这 风 , 到 最狂野的 愤怒 - ,

风声渐弱，却激起了最狂暴的怒火。

[haʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [oʊks] ;

Howls in the branches of the lofty oaks ;

嚎叫 在 这 分支 的 这 高远 橡树 ;

高耸橡树枝间传来嚎叫声；

[ðæn; ðən][rouz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['trəʊdʒəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gri:ks] ,

Than rose the cry of Trojans and of Greeks ,

比 玫瑰 这 哭 的 特洛伊木马 和 的 希腊人 ,

于是，特洛伊人和希腊人的呐喊声响起。

[æz; əz] [i:tʃ] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [ʃaʊt] , - [i:tʃ] .

As each , with furious shout , encounter'd each .

作为 每个 , 和 狂怒 喊 , - 每个 .

他们彼此怒吼着相遇。

[æt; ət]['eɪdʒæks][fɜ:rst] , [hu:] [streɪt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [stəd] ,

At Ajax first , who straight before him stood ,

在 阿贾克斯 第一的 , WHO 直的 前 他 站立 ,

首先是阿贾克斯，他面前站着的就是他。

[greɪt] ['hektər] [θru:] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz][eɪm] ,

Great Hector threw his spear , nor miss'd his aim ,

伟大的 赫克托 扔 他的 矛 , 也不 错过了 他的 目的 ,

伟大的赫克托耳投掷长矛，百发百中。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [belts] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,

Where the two belts , the one which bore his shield ,

在哪里 这 二 腰带 , 这 一 哪个 钻孔 他的 盾 ,

两条腰带上，一条系着他的盾牌，

[hɪz; ɪz]['sɪlvər] - ['stʌdɪd] [sɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [met]

His silver - studded sword the other , met

他的 银 - 带钉的 剑 这 其他 , 遇见

他的银镶剑，另一把，迎面而来

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] ; [ði:z] [tu:] [hɪz; ɪz][laɪf] [prəʒə:vd] .

Across his breast ; these two his life preserv'd .

穿过 他的 胸部 ; 这些 二 他的 生活 保存 .

横跨他的胸膛；这两块石头保住了他的性命。

['hektər] [wʌz; wəz] [rɔ:θ] , [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwərt] [hænd]

Hector was wroth , that from his stalwart hand

赫克托 曾是 愤怒 , 那 从 他的 坚定的 手

赫克托耳怒不可遏，因为他那强壮的手.....

[ðə; ði] [spɪr] [hæd; həd] [floʊn] [ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd] [bæk] [hi:; hi] [spræŋ]

The spear had flown in vain ; and back he sprang

这 矛 有 飞行 在 徒劳 ; 和 后退 他 弹簧

长矛徒劳地飞了出去；他猛地跳了回去。

[fɔːr; fər] ['seɪftɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmrɛɪdʒ] - - [ræŋks] :
For safety to his comrades ' shelt'ring ranks :
为了 安全 到 他的 同志们 - - 排名 :

为了他战友们在掩护队伍中的安全：

[bʌt; bət] ['maɪtɪ] ['eɪdʒæks] ['teləmən] -
But mighty Ajax Telamon upheav'd
但 强大的 阿贾克斯 特拉蒙 -

但强大的阿贾克斯·特拉蒙却掀起了波澜

[ə; eɪ] - [stoʊn] , [ʌv; əv] ['meni] , [ɔːl] [ə'raʊnd]
A pond'rous stone , of many , all around
一个 - 石头 , 的 许多 , 全部 大约

周围有很多块巨大的石头

[ðæt] [skætɜːd] [leɪ] [br'niːθ] [ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] - [fiːt] ,
That scatter'd lay beneath the warriors ' feet ,
那 散落的 躺 下面 这 战士 - 脚 ,

那些散落在战士们脚下的碎片，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə][prɑːp][ðə; ði] [ʃɪps] ; [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
And serv'd to prop the ships ; with one of these ,
和 已服务 到 支柱 这 船舶 ; 和 一 的 这些 ,

并被用来支撑船只；用其中之一，

[æz; əz] ['hektər] ['bækwərd] [steɪpt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃiːld]
As Hector backward stepp'd , above the shield
作为 赫克托 落后 步步高 , 多于 这 盾

赫克托尔向后退了一步，越过了盾牌

[hiː; hi] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] , [br'loʊ] [ðə; ði] [θroʊt] .
He smote him on the breast , below the throat .
他 猛击 他 在 这 胸部 , 以下 这 喉 .

他击打了他的胸口，喉咙下方。

[wɪð; wɪθ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['moʊ(ə)n] , ['sɜːrklɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [fluː] ,
With whirling motion , circling as it flew ,
和 旋转 运动 , 盘旋 作为 它 飞翔 ,

它旋转着，一边飞行一边盘旋，

[ðə; ði] [mæs] [hiː; hi] .
The mass he hurl'd .
这 大量的 他 被扔出 .

他投掷的那团东西。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] ['hevən]
As by the bolt of Heav'n
作为 经过 这 螺栓 的 天堂

如同天上的闪电

[ʌp'ruːtɪd] , ['prɑːstreɪt] [laɪz][sʌm; səm] ['fɔːrɪst] [oʊk] ;
Uprooted , prostrate lies some forest oak ;
连根拔起 , 前列腺 谎言 一些 森林 橡木 ;

一棵森林橡树被连根拔起，横卧在地；

[ðə; ði] - ['veɪpər] [teɪnts] [ðə; ði] [er] ; - ,
The sulph'rous vapour taints the air ; appall'd ,
这 - 汽 污点 这 空气 ; - ,

硫磺味弥漫在空气中；令人震惊，

[br'reft] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði] [nɪr] [br'hoʊldər] [stændz] ,
Bereft of strength , the near beholder stands ,
失去 的 力量 , 这 靠近 旁观者 站立 ,

近处的旁观者无力地站着，

[ænd; ənd] ['ɔ:stræk] ['hi:rz] [ðə; ði] ['θʌndə] - [pi:l] [ʌv; əv][dʒoʊv] ;
And awestruck hears the thunder - peal of Jove ;
和 惊叹不已 听到 这 雷 - 皮尔 的 朱庇特 ;
听见宙斯的雷鸣，不禁心生敬畏；

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['hektə] [leɪ] :
So in the dust the might of Hector lay :
所以 在 这 灰尘 这 可能 的 赫克托 躺 :
于是，赫克托耳的威严化作尘埃：

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [spɪr] ; [ðə; ði] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [helm]
Dropp'd from his hand the spear ; the shield and helm
掉落 从 他的 手 这 矛 ; 这 盾 和 舵
他手中的长矛、盾牌和头盔都掉了下来。

[fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [laʊd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪft] ['ɑ:rmə] [ræŋ] .
Fell with him ; loud his polished armour rang .
费尔 和 他 ; 大声 他的 抛光 盔甲 响铃 :
他倒下了；他锃亮的盔甲发出响亮的声响。

[ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] ,
On rush'd , with joyous shout , the sons of Greece ,
在 匆忙 , 和 欢乐 喊 , 这 儿子们 的 希腊 ,
希腊的子民们欢呼雀跃，蜂拥而至。

[ɪn] [hoʊp] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [spɔɪl] ; [θɪk] [flu:] [ðə; ði] [spiə] :
In hope to seize the spoil ; thick flew the spears :
在 希望 到 抢占 这 剧透 ; 厚的 飞翔 这 长矛 :
为了夺取战利品，长矛密密麻麻地飞来：

[jet] [nʌn] [maɪt] [ri:tʃ] [ɔ:r] [wu:nd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tʃi:f] ;
Yet none might reach or wound the fallen chief ;
然而 没有任何 可能 抵达 或者 伤口 这 倒下 首席 ;
然而，没有人能够伤到倒下的首领；

[fɔ:r; fər] [gæðə-d] [klaʊz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['breɪvəst] [ɔ:l] ,
For gather'd close around , the bravest all ,
为了 聚集 关闭 大约 , 这 最勇敢的 全部 ,
聚集在周围的，都是最勇敢的人，

['væliənt] , [ænd; ənd] - ,
Valiant Æneas , and Polydamas ,
英勇 埃涅阿斯 , 和 - ,
英勇的埃涅阿斯和波吕达马斯

['gɑ:dlɑɪk]['eɪdʒənɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lisiən; 'liʃiən] [tʃi:f]
Godlike Agenor , and the Lycian chief
神一般的 阿格诺 , 和 这 吕西亚 首席
神一般的阿革诺尔，以及吕西亚首领

[sɑ:'pi:dən; -dɔn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['glɒkəs] [stʊd] .
Sarpedon , and the noble Glaucus stood .
沙佩顿 , 和 这 高贵 青光眼 站立 :
萨尔珀冬和高贵的格劳克斯站了起来。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [rest] [nɑ:t][eɪd] ; [ðer; ðər] [ʃi:ldz] - [brɔ:d] [ɔ:bz]
Nor did the rest not aid ; their shields ' broad orbs
也不 做过 这 休息 不是 援助 ; 他们的 盾牌 - 广阔 球体
其余的人也没有伸出援手；他们盾牌上的宽大圆球

[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ðei] [held] , [waɪl] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz]
Before him still they held , while in their arms
前 他 仍然 他们 握住 , 尽管 在 他们的 武器
她们仍抱着他，在他面前，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fiːld] ,
His comrades bore him from the battle - field ,
他的 同志们 钻孔 他 从 这 战斗 - 场地 ,
他的战友们把他抬出了战场。

[tuː; tə] [wer] , [wɪð; wɪθ] [tʃæriə'tɪr] [ænd; ənd] [wel] - [rɔːt] [kɑːr] ,
To where , with charioteer and well - wrought car ,
到 在哪里 , 和 车夫 和 出色地 - 锻 车 ,
去往何处, 由车夫驾着精良的汽车,

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [faɪt] , [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['kɔːrsər] [stʊd] ,
Beyond the fight , his flying coursers stood ,
超过 这 斗争 , 他的 飞行 课程 站立 ,
战斗结束后, 他的飞马依然屹立不倒。

[wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , ['diːpli] ['groʊnɪŋ] , - [ðə; ði] [taʊn] .
Which bore him , deeply groaning , tow'rd the town .
哪个 钻孔 他 , 深 呻吟 , - 这 镇 .
他呻吟着, 被抬向城镇。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɔːrd][wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['zænθəs] - [striːm] ,
But when the ford was reach'd of Xanthus ' stream ,
但 什么时候 这 福特 曾是 已达到 的 黄花菜 - 溪流 ,
但当他们到达桑瑟斯溪的浅滩时,

[brɔːd] - ['floʊɪŋ] , ['ediɪŋ] , [baɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dʒoʊv]
Broad - flowing , eddying , by immortal Jove
广阔 - 流动 , 涡流 , 经过 不朽 朱庇特
宽阔奔流, 漩涡翻腾, 出自不朽的宙斯

[brɪ'gɑːtn] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Begotten , on the ground they laid him down ,
所生的 , 在 这 地面 他们 铺设 他 向下 ,
他们把他从小放在地上,

[ænd; ənd] [dæfɪd] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] :
And dash'd the cooling water on his brow :
和 冲刺 这 冷却 水 在 他的 眉头 :
然后把凉水泼在额头上:

- , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Reviv'd , he lifted up awhile his eyes ;
- , 他 抬起 向上 一会儿 他的 眼睛 ;
他恢复了意识, 抬起头看了看眼睛;

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hæf] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] -
Then on his knees half rising , he disgorg'd
然后 在 他的 膝盖 一半 上升 , 他 -
然后他半跪着, 半起身, 吐了出来。

[ðə; ði] ['klaːtɪd] [blʌd] ; [bʌt; bət] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The clotted blood ; but backward to the earth ,
这 凝块 血 ; 但 落后 到 这 地球 ,
凝固的血液; 但向后倒向大地,

[stiːl] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] - , [ə'gen] [hiː; hi] [fel] ,
Still by the blow subdu'd , again he fell ,
仍然 经过 这 吹 - , 再次 他 跌倒 ,
尽管仍被击倒, 他还是倒下了。

[ænd; ənd] ['dɑːrklɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] - .
And darkling shades of night his eyes o'erspread .
和 黑暗之子 色调 的 夜晚 他的 眼睛 - .
他的目光扫过夜色渐浓的阴影。

[ˈɑːnwərd] , [wɪð; wɪθ] [zi:l] [riːˈdʌbəld] , [prɛsd] [ðə; ði] [ˈgriːks] ,
Onward , with zeal redoubled , press'd the Greeks ,
向前 , 和 热情 加倍 , 按下 这 希腊人 ,
于是, 希腊人加倍奋力向前推进,

[wen] [ˈhektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ðeɪ] [sɔ:] [wɪðˈdrɔ:n] .
When Hector from the field they saw withdrawn .
什么时候 赫克托 从 这 场地 他们 锯 撤回 .
他们看到赫克托尔从战场上撤退了。

[ˈfɔːrmɒʊst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɔɪˈli:əs] - [ˈæktiv] [sʌn] ,
Foremost of all , Oileus ' active son ,
首先 的 全部 , 奥伊勒斯 - 积极的 儿子 ,
首先, 奥伊勒斯的活跃儿子,

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [əˈseɪlɪŋ] , - [slu:] :
With sudden spring assailing , Satnius slew :
和 突然 春天 攻击 , - 一万 :
春暖花开之际, 萨特尼乌斯大杀四方:

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ˈnaɪæd] [nɪmf] [tu:; tə] - [bɔ:r] ,
Him a fair Naiad nymph to Ænops bore ,
他 一个 公平的 水仙女 仙女 到 - 钻孔 ,
他生下了一位美丽的奈阿得斯仙女, 为奥诺普斯生下了一个孩子。

[hu:] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] - [kept] [hɪz; ɪz] [həːdz] .
Who by the banks of Satnois kept his herds .
WHO 经过 这 银行 的 - 保留 他的 畜群 .
谁在萨特诺伊斯河岸边放牧他的牲畜。

[hɪm; ɪm] [ðen] , [əˈprɒʊtʃɪŋ] [nɪr] , [ɔɪˈli:əs] - [sʌn]
Him then , approaching near , Oileus ' son
他 然后 , 接近 靠近 , 奥伊勒斯 - 儿子
然后, 他走近了, 是奥伊琉斯的儿子

[θrʌst] [θru:] [ðə; ði][flæŋk] : [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [kɔːrps]
Thrust through the flank : he fell , and o'er his corpse
推力 通过 这 侧翼 : 他 跌倒 , 和 超过 他的 尸体
侧腹被刺穿: 他倒下了, 尸体倒在地上。

[ˈtrəʊdʒəns][ænd; ənd] [ˈgriːks] [ɪn] [ˈstʌbərn] [faɪt] [ɪŋgəd] .
Trojans and Greeks in stubborn fight engag'd .
特洛伊木马 和 希腊人 在 固执的 斗争 订婚 .
特洛伊人和希腊人陷入了顽强的战斗。

[bʌt; bət] [ˈpænθəs] - [sʌn][ə; eɪ] [swɪft] [əˈvendʒər] [keɪm] ,
But Panthous ' son a swift avenger came ,
但 万世 - 儿子 一个 迅速 复仇者 来了 ,
但潘托斯的儿子, 一位迅速的复仇者, 赶来了。

- , [wɪð; wɪθ] - [spɪr] , [ænd; ənd] [strʌk]
Polydamas , with brandish'd spear , and struck
- , 和 - 矛 , 和 击
波吕达马斯挥舞着长矛, 击打

[θru:] [ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [ˌprɒʊθiˈnɔːr] , [sʌn]
Through the right shoulder Prothoenor , son
通过 这 正确的 肩膀 普罗索诺尔 , 儿子
穿过右肩, 普罗索诺尔之子

[ʌv; əv] - ; [raɪt] [θru:] [wʌz; wəz] -
Of Areilycus ; right through was driv'n
的 - ; 正确的 通过 曾是 -
阿雷利库斯; 一路开过来

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [spɪr] ; [hiː; hi] , ['roulɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
The sturdy spear ; he , rolling in the dust ,
这 结实的 矛 ; 他 , 滚动 在 这 灰尘 ;
那支结实的长矛; 他, 在尘土中翻滚,

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑːmz][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] , ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] ,
Clutch'd with his palms the ground ; then , shouting loud ,
- 和 他的 棕榈树 这 地面 ; 然后 , 喊叫 大声 ,
他双手紧紧抓住地面; 然后, 大声喊叫,

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [boʊst] - :
Thus with triumphant boast Polydamas :
因此 和 凯 夸 - :
于是, 波吕达马斯得意洋洋地宣称:

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv] ['pænθəs] - ['noʊb(ə)l] [sʌn]
" **From the strong hand of Panthous ' noble son**
" 从 这 强的 手 的 万世 - 高贵 儿子
“出自潘托斯高贵儿子的强力之手”

[mɪ'θɪŋks] [ðæt][nɑːt][ɪn][veɪn][ðə; ði] [spɪr] [hæz; həz] [floʊn] :
Methinks that not in vain the spear has flown :
我觉得 那 不是 在 徒劳 这 矛 有 飞行 :
我认为这矛飞得并非徒劳:

[ə; eɪ] [griːk] [naʊ] [berz] [,aɪ 'tiː] [ɔːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [pərt'æns] ,
A Greek now bears it off ; and he , perchance ,
一个 希腊语 现在 熊 它 离开 ; 和 他 , 或许 ,
现在一个希腊人把它带走了; 而他, 或许,

[meɪ] [juːz][,aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə]['pluːtoʊz] [relm] .
May use it as a staff to Pluto's realm .
可能 使用 它 作为 一个 职员 到 冥王星的 领域 .
或许可以把它当作通往冥王星领域的权杖。

" [ðʌs] [hiː; hi] ; [ðə; ði] ['griːks] [wɪð; wɪθ][peɪn][hɪz; ɪz] ['vɑːntɪŋ] [hɜːrd] ;
" **Thus he ; the Greeks with pain his vaunting heard ;**
" 因此 他 ; 这 希腊人 和 疼痛 他的 吹嘘 听到 ;
“于是他便如此说道; 希腊人听了他的夸耀, 感到十分痛苦;

[bʌt; bət] [tʃiːf] [,aɪ 'tiː] - [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [breɪst]
But chief it rous'd the spirit within the breast
但 首席 它 - 这 精神 之内 这 胸部
但它却唤醒了胸腔内的精神

[ʌv; əv]['eɪdʒæks] ['teləmən] , [huːm] [kloʊz] [brɪ'saɪd]
Of Ajax Telamon , whom close beside
的 阿贾克斯 特拉蒙 , 谁 关闭 旁
阿贾克斯·特拉蒙, 就在他旁边

[ðə; ði] [ded] [hæd; həd]['fɔːlən] ; [hiː; hi][æt; ət] - ,
The dead had fall'n ; he at Polydamas ,
这 死的 有 坠落 ; 他 在 - ,
死者倒下了; 他在波吕达马斯,

[rɪ'triːtɪŋ] , [ɪn] [heɪst] [hɪz; ɪz] - [spɪr] ;
Retreating , hurl'd in haste his glitt'ring spear ;
撤退 , 被扔出 在 匆忙 他的 - 矛 ;
撤退时, 他匆忙地掷出了闪闪发光的长矛;

[hiː; hi] , ['sprɪŋɪŋ] ['saɪdweɪz] , - - [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ;
He , springing sideways , ' scap'd the stroke of fate ;
他 , 弹簧 侧身 , - - 这 中风 的 命运 ;
他侧身跃起, 躲过了命运的打击;

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˌɑːˈkɪləkəs] , - [sʌn] ,
But young Archilochus , Antenor's son ,
但 年轻的 阿尔基洛库斯 , - 儿子 ,
但是年轻的阿尔基洛科斯，安忒诺尔的儿子，

[ˌrəsiːvd] [ðə; ði] [spɪr] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvən] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [deθ] :
Receiv'd the spear , for Heav'n had will'd his death :
已收到 这 矛 , 为了 天堂 有 - 他的 死亡 :
他接受了长矛，因为上天已注定了他的死亡：

[ðə; ði] [spaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] , [ðə; ði] [ˈtɑːpmoʊst][dʒɔɪnt] , [wer] [met]
The spine it struck , the topmost joint , where met
这 脊柱 它 击 , 这 最顶层 联合的 , 在哪里 遇见
它击中的是脊柱，最顶端的关节，就是那里。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [ˈtendənz] [broʊk] ;
The head and neck , and both the tendons broke ;
这 头 和 脖子 , 和 两个都 这 肌腱 打破 ;
头部和颈部，以及两条肌腱都断了；

[ˈfɔːrwərd] [hiː; hi] [fel] ; [ænd; ənd] [er] [ɔːr] [niː] [ɔːr][leg] ,
Forward he fell ; and ere or knee or leg ,
向前 他 跌倒 ; 和 埃雷 或者 膝盖 或者 腿 ,
他向前倒下；膝盖或腿，

[hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .
His head , and mouth , and nostrils struck the ground .
他的 头 , 和 嘴 , 和 鼻孔 击 这 地面 .
他的头、嘴和鼻孔都撞到了地上。

[ðen] [ˈeɪdʒæks] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ɪgˈzʌltɪŋ] , [ðʌs] :
Then Ajax , in his turn , exulting , thus :
然后 阿贾克斯 , 在 他的 转动 , 欣喜若狂 , 因此 :
随后，阿贾克斯也欣喜若狂，说道：

“ [seɪ] [naʊ] , - , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [truː] ,
“ **Say now , Polydamas , and tell me true ,**
” 说 现在 , - , 和 告诉 我 真的 ,
“波吕达马斯，现在就说，告诉我实话。”

[meɪ] [ðɪs] [biː; bi] [fɔːr; fər] - [deθ]
May this be deem'd for Prothoenor's death
可能 这 是 被认为 为了 - 死亡
愿此为普罗索诺尔之死所致

[ə; eɪ] [fʊl] [ɪˈkwɪvələnt] ?
A full equivalent ?
一个 满的 相等的 ?
完全等效？

[noʊ] [ˈkɑːmən] [mæn]
no common man
不 常见的 男人
非凡之人

[hiː; hi] [siːmz] , [ænd; ənd][bɔːrn][ʌv; əv][noʊ][ɪgˈnoʊb(ə)l] [reɪs] ;
He seems , and born of no ignoble race ;
他 似乎 , 和 出生 的 不 卑鄙的 种族 ;
他看起来并非出身卑微；

[ˈvæliənt] - [ˈbrʌðər] , [ɔːr] [pərˈtʃæns]
Valiant Antenor's brother , or perchance
英勇 - 兄弟 , 或者 或许
勇敢的安特诺尔的兄弟，或者可能是

[hɪz; ɪz] [sʌn] ； [ðə; ði] ['laɪknəs] [spi:kʰs] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ə'kɪn] .
His son ; the likeness speaks him near akin .
他的 儿子 ； 这 相似 说话 他 靠近 类似的 。

他的儿子；这长相表明他们关系很近。

” [ðʌs] [hi:; hi] , [ðʊθ] [wel] [hi:; hi] [nu:] ； [ðen] ['bɪtər] [gri:f]
” Thus he , though well he knew ; then bitter grief
” 因此 他 , 尽管 出色地 他 知道 ； 然后 苦的 悲伤
“因此，他虽然心知肚明；然后是无比的悲痛。”

[pəzɛsd] [ðə; ði]['trɔɪdzəns] - [soʊlz] ； [bʌt; bət]
Possess'd the Trojans ' souls ; but
拥有 这 特洛伊木马 - 灵魂 ； 但

占据了特洛伊人的灵魂；但是

['ækəməs] ,
Acamas ,
阿卡马斯 ,

阿卡马斯，

['ga:diŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə:z] ['bɑ:di] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr]
Guarding his brother's body , with his spear
守护 他的 兄弟 身体 , 和 他的 矛

他用长矛守护着哥哥的遗体。

[slu:] [ðə; ði] ['prɔʊməkəs] , [hu:] [feɪn]
Slew the Bæotian Promachus , who fain
一万 这 保天 普罗玛库斯 , WHO 欣然

杀死了波俄提亚人普罗玛科斯，他奄奄一息

[wʊd] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] ；
Would by the feet have drawn away the dead :
会 经过 这 脚 有 绘制 离开 这 死的 ；

或许可以用脚把死者引走：

[ðen] ['ækəməs] , [ɪg'zʌltɪŋ] , [kraɪd] [ə'laʊd] ；
Then Acamas , exulting , cried aloud :
然后 阿卡马斯 , 欣喜若狂 , 哭 大声 ；

随后，阿卡玛斯欣喜若狂，高声喊道：

“ [ji:; ji] ['retʃɪd] ['gri:kʰs] , [ɪn] [boʊstɪŋ] ['mezərləs] ！
” Ye wretched Greeks , in boasting measureless !
” 叶 可怜 希腊人 , 在 吹嘘 无量 ！

“你们这些可怜的希腊人，竟如此夸耀！

[nɑ:t]['aʊərz] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s]
Not ours alone the labour and the loss
不是 我们的 独自的 这 劳动 和 这 损失

不仅仅是我们，还有劳动和损失

[ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ； [ji:; ji] [tu:] [hæv; həv] [jʊr; jər] [fer] [ʌv; əv] [deθ] .
Of battle ; ye too have your share of death .
的 战斗 ； 是的 也 有 你的 分享 的 死亡 。

战争之中，你们也难逃一死。

[bɪ'hoʊld] [wer] [laɪz] [jʊr; jər] ['prɔʊməkəs] , [səb'du:d]
Behold where lies your Promachus , subdued
看哪 在哪里 谎言 你的 普罗玛库斯 , 低沉的

看哪，你的普罗玛科斯躺在哪里，已被征服。

[bɪ'ni:θ] [maɪ] [spɪr] ； [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌn'peɪd] [ðə; ði] [det]
Beneath my spear ; not long unpaid the debt
下面 我的 矛 ； 不是 长的 未付 这 债务

在我的长矛之下；债务尚未偿还不久。

[du:] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðəz] [blʌd] !
Due for my brother's blood !
到期的 为了 我的 兄弟 血 !

为我哥哥的血债！

- [tɪz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
' Tis well for him
- 的 出色地 为了 他

对他来说是好事

[hu:] [li:vz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
Who leaves a brother to avenge his fate .
WHO 树叶 一个 兄弟 到 报仇 他的 命运 :

谁会抛下兄弟去复仇？

" [ðʌs] [hi:; hi] ; [ðə; ði] ['gri:ks] [wɪð; wɪθ][peɪn][hɪz; ɪz] ['vɑ:ntɪŋ] [hɜ:rd] ;
" Thus he ; the Greeks with pain his vaunting heard ;
" 因此 他 ; 这 希腊人 和 疼痛 他的 吹嘘 听到 ;

“于是他便如此说道；希腊人听了他的夸耀，感到十分痛苦；

[bʌt; bət] [tʃi:f] [aɪ 'ti:] - [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [breɪst]
But chief it rous'd the spirit within the breast
但 首席 它 - 这 精神 之内 这 胸部

但它却唤醒了胸腔内的精神

[ʌv; əv] - ; [ɑ:n]['ækəməs][hi:; hi] [spræŋ] ,
Of Peneleus ; on Acamas he sprang ,
的 - ; 在 阿卡马斯 他 弹簧 ,

佩涅琉斯；他跃上阿卡玛斯，

[hu:] ['weɪtɪd] [nɑ:t][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'kaʊntər] ; [nekst][hi:; hi] [slu:]
Who waited not th ' encounter ; next he slew
WHO 等待 不是 th - 遇到 ; 下一个 他 一万

谁没有等待相遇；接下来他就杀戮

[ɪ'laɪə,ni:əs] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] - , [bɔ:rd]
Ilioneus , the son of Phorbas , Lord
伊利奥纽斯 , 这 儿子 的 - , 主

伊利奥纽斯，福尔巴斯的儿子，主

[ʌv; əv] - ['flɑ:ks] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['trəʊdʒəns][moʊst]
Of num'rous flocks , of all the Trojans most
的 - 羊群 , 的 全部 这 特洛伊木马 最多

在众多的羊群中，在所有特洛伊人中，最.....

[ʌv; əv] ['hɜ:rmi:z] , [hu:] [hɪz; ɪz] [welθ] - .
Belov'd of Hermes , who his wealth increas'd .
亲爱的 的 爱马仕 , WHO 他的 财富 - :

他是赫尔墨斯的挚爱，赫尔墨斯使他的财富不断增长。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪ'laɪə,ni:əs] , [æŋ; ən]['oʊnli] [sʌŋ] ,
To him Ilioneus , an only son ,
到 他 伊利奥纽斯 , 一个 仅有的 儿子 ,

伊利奥纽斯，他的独子，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɔ:ɪr] ; [hu:] [naʊ] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [braʊ]
His mother bore ; who now , beneath the brow
他的 母亲 钻孔 ; WHO 现在 , 下面 这 眉头

他的母亲生下了他；如今，在眉骨之下

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['sɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] ,
And through the socket of the eye was struck ,
和 通过 这 插座 的 这 眼睛 曾是 击 ,

一记重击穿透了眼眶，

[ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪbɔːl] [aʊt] ; [fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] ,
Thrusting the eyeball out ; for through the eye ,
推进 这 眼球 出去 ; 为了 通过 这 眼睛 ;
将眼球推出；因为通过眼睛，

[ænd; ənd] [ˈbækwərd] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz] - :
And backward through the head , the spear was driv'n :
和 落后 通过 这 头 , 这 矛 曾是 - :
长矛从头部向后刺入：

[wɪð; wɪθ][hændz] [ɪk'stendɪd] , [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hiː; hi][sæŋk] ;
With hands extended , down to earth he sank ;
和 双手 扩展 , 向下 到 地球 他 沉没 ;
他伸出双手，沉入大地；

[bʌt; bət] - [hɪz; ɪz] [ˈweɪti] [sɔːrd] [let] [fɔːl]
But Peneleus his weighty sword let fall
但 - 他的 重 剑 让 落下
但佩涅琉斯松开了他那把沉重的剑

[fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ; [ðə; ði] [sevəd] [hed] [ænd; ənd] [helm]
Full on his neck ; the sever'd head and helm
满的 在 他的 脖子 ; 这 切断 头 和 舵
他的脖子上挂满了断头和头盔。

[tə'geðər] [fel] , [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] -
Together fell , remaining still infix'd
一起 跌倒 , 其余的 仍然 -
一起倒下，仍然保持静止不动

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [spɪr] ; [ðen] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['gɔːri] [hed]
The sturdy spear ; then he , the gory head
这 结实的 矛 ; 然后 他 , 这 血腥 头
那根结实的长矛；然后是他，那血淋淋的头颅

[ʌp'liftɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['trəʊdʒəns] ['vɑːntɪŋ] [kraɪd] :
Uplifting , to the Trojans vaunting cried :
令人振奋 , 到 这 特洛伊木马 吹嘘 哭 :
振奋人心，特洛伊人高声欢呼：

“ [goʊ] [naʊ] , [jiː; ji]['trəʊdʒəns] ! [bɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
“ **Go now , ye Trojans ! bid that in the house**
” 去 现在 , 是的 特洛伊木马 ! 出价 那 在 这 房子
“走吧，特洛伊人！ 去屋里喊一声！ ”

[ʌv; əv] [breɪv] [ɪˈlaɪəniːəs][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [reɪz]
Of brave Ilioneus his parents raise
的 勇敢的 伊利奥纽斯 他的 父母 增加
父母抚养勇敢的伊利俄纽斯

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['gælənt] [sʌn] ;
The voice of wailing for their gallant son ;
这 嗓音 的 哀嚎 为了 他们的 英勇 儿子 ;
那是为他们英勇的儿子发出的哀嚎；

[æz; əz] [ˈniːðər] [jæl; ʃəl][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈproʊməkəs] ,
As neither shall the wife of Promachus ,
作为 两者都不 将 这 妻子 的 普罗玛库斯 ,
普罗玛科斯的妻子也不例外，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][glæd] [smaɪl]
The son of Alegenor , with glad smile
这 儿子 的 - , 和 高兴的 微笑
阿莱格诺的儿子，脸上带着欣喜的笑容

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈkʌmɪŋ] [heɪl] , [wen] [hoʊm] [frʌm; frəm] [trɔɪ]
Her husband's coming hail , when home from Troy
她 丈夫的 未来 冰雹 , 什么时候 家 从 特洛伊

她丈夫从特洛伊回家时, 即将迎来冰雹。

[wiː; wi] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡriːs] , [wɪð; wɪθ] [vɪktri] [kraʊnd] , [rɪˈtɜːrn] .
We sons of Greece , with vict'ry crown'd , return .
我们 儿子们 的 希腊 , 和 胜利 加冕 , 返回 .

我们希腊之子, 凯旋归来。

" [ðʌs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [peɪl] [fɪr] [pəzɛsd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
" **Thus as he spoke , pale fear possess'd them all ,**
" 因此 作为 他 辐 , 苍白 害怕 拥有 他们 全部 ,
"他说话间, 众人皆被恐惧笼罩。"

[iːtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siːk] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .
Each looking round to seek escape from death .
每个 寻找 圆形的 到 寻找 逃脱 从 死亡 .

每个人都在环顾四周, 寻找逃离死亡的方法。

[seɪ] [naʊ] , [jiː; ji] [naɪn] , [huː] [ɑːn] [oʊˈlɪmpəs] [dwell] ,
Say now , ye Nine , who on Olympus dwell ,
说 现在 , 是的 九 , WHO 在 奥林匹斯山 住 ,

现在请说, 居住在奥林匹斯山上的九位神祇,

[huː] , [wen] [tiːˈeɪtʃ] - [ɜːrθ] - [ˈfeɪkər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Who , when th ' Earth - shaker turn'd the tide of war ,
WHO , 什么时候 th - 地球 - 摇晃器 转弯 这 潮 的 战争 ,

谁, 在撼天动地之人扭转战局之时,

[fɜːrst] [bɔːr] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] - [ˈblʌdi] [spɔɪlz] ?
First bore away his foeman's bloody spoils ?
第一的 钻孔 离开 他的 - 血腥 战利品 ?

首先掠夺敌人的血腥战利品?

[ɡreɪt] [ˈeɪdʒæks] [ˈteləmən] [fɜːrst] [ˈhɜːrtiəs] [smoʊt] ,
Great Ajax Telamon first Hyrtius smote ,
伟大的 阿贾克斯 特拉蒙 第一的 赫尔提乌斯 猛击 ,

伟大的阿贾克斯·特拉蒙首先击败了海尔提乌斯,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [huː] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][led]
The son of Gyrtius , who to battle led
这 儿子 的 - , WHO 到 战斗 引领

吉尔提乌斯的儿子, 率军作战

[ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] ; [nekst] [ænˈtɪləkəs]
The warlike Mysians ; next Antilochus
这 好战 米西亚人 ; 下一个 安提洛科斯

好战的密西亚人; 接下来是安提洛科斯

[frʌm; frəm] [ˈmɜːrmərəs] [ænd; ənd] - - [ðər; ðər][ɑːrmz] ;
From Mermerus and Phalces stripp'd their arms ;
从 美人鱼 和 - - 他们的 武器 ;

梅尔梅鲁斯和法尔克斯脱去了他们的手臂;

[ˌmɛriˈoʊniːz] - [geɪv] [tuː; tə] [deθ] ,
Meriones Hippotion gave to death ,
梅里翁人 - 给予 到 死亡 ,

梅里翁斯·希波提翁被处死,

[ænd; ənd] - ; [ˈtjuːsər] [ˌpɛˈrɪfɪtiːz] [sluː] ,
And Morys ; Teucer Periphetes slew ,
和 - ; 特克 近缘 一万 ,

还有莫里斯; 特克尔·佩里菲特斯杀死了,

[ænd; ənd] - ; [,meni'leɪəs] , [θru:] [ðə; ði][flæŋk]
And Prothoon ; Menelaus , through the flank
和 - ; 梅涅劳斯 , 通过 这 侧翼

还有普罗托恩；墨涅拉俄斯，从侧翼穿过

[smoʊt] [ˈhaɪpɪ,nɔːr] ; [æz; əz][ðə; ði][ˈgraɪndɪŋ] [spɪr]
Smote Hyperenor ; as the grinding spear
猛击 高血压 ; 作为 这 研磨 矛

击杀海伯利诺尔；如同研磨之矛

- [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvaɪtlz] , [θru:] [ðə; ði][ˈgeɪpɪŋ] [wuːnd]
Drain'd all his vitals , through the gaping wound
- 全部 他的 命脉 , 通过 这 张开的 伤口

通过那道巨大的伤口，他的生命体征都被吸干了。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] - , [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [klɑːzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His spirit escap'd , and darkness clos'd his eyes .
他的 精神 - , 和 黑暗 已关闭 他的 眼睛 .

他的灵魂逃逸，黑暗闭上了他的双眼。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfɪst] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔɪdʒəns] [rɔːt]
But chiefest slaughter of the Trojans wrought
但 酋长 屠宰 的 这 特洛伊木马 锻

但特洛伊人遭受的最惨重的屠杀

[ɔːlɪiːəs] - [ˈæktɪv] [sʌn] ; [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːks]
Oileus ' active son ; of all the Greeks
奥伊勒斯 - 积极的 儿子 ; 的 全部 这 希腊人

奥伊琉斯的活跃之子；所有希腊人中

[noʊ] [fʊt] [soʊ] [swɪft] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [wen] [dʒoʊv][hæd; həd]
No foot so swift as his , when Jove had fill'd
不 脚 所以 迅速 作为 他的 , 什么时候 朱庇特 有 已填充

当宙斯填满水时，没有谁的脚步比他更快。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][ˈflaɪɪŋ] [foʊ] .
Their souls with fear , to chase the flying foe .
他们的 灵魂 和 害怕 , 到 追赶 这 飞行 敌人 .

他们心怀恐惧，追赶着飞翔的敌人。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈbæt(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [æktz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒæks] .
THE FIFTH BATTLE , AT THE SHIPS ; AND THE ACTS OF AJAX .
这 第五 战斗 , 在 这 船舶 ; 和 这 使徒行传 的 AJAX .

第五次海战；以及阿贾克斯的功绩。

[ˈdʒuːpɪtər] , [əˈweɪkɪŋ] , [siːz] [ðə; ði][ˈtrɔɪdʒəns] [rɪˈpʌlst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [ˈhektər] [ɪn][ə; eɪ]
Jupiter , awaking , sees the Trojans repulsed from the trenches , Hector in a
木星 , 觉醒 , 看到 这 特洛伊木马 反感 从 这 战壕 , 赫克托 在 一个
[swuːn] ,
swoon ,
昏厥 ,

朱庇特醒来，看到特洛伊人被击退出战壕，赫克托耳昏迷不醒。

[ænd; ənd][ˈneptju:nˌheptu:n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgri:ks] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈhaɪlɪ] [ɪnˈsenst] [æt; ət]
and Neptune at the head of the Greeks ; he is highly incensed at
和 海王星 在 这 头 的 这 希腊人 ； 他 是 高度 愤怒 在
[ðə; ði] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv][ˈdʒu:nɒs] ,
the artifice of Juno ,
这 技巧 的 朱诺 ,
海神尼普顿统领希腊诸神；他对朱诺的诡计极为愤怒。

[hu:] [əˈpi:zɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:ɪ; həɪ] [səbˈmɪʃnz] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ðen] [sent] [tu:; tə][ˈaɪrɪs][ænd; ənd][əˈpɑ:lɒs] .
who appeases him by her submissions ; she is then sent to Iris and Apollo .
WHO 安抚 他 经过 她 提交 ； 她 是 然后 发送 到 鸢尾花 和 阿波罗 .
她以顺从来安抚他；然后她被送往伊里斯和阿波罗那里。

[ˈdʒu:nɒs] , [rɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] , [əˈtempts] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
Juno , repairing to the assembly of the gods , attempts with extraordinary
朱诺 , 维修 到 这 集会 的 这 神 , 尝试 和 非凡的
[əˈdres] [tu:; tə] [ɪnsens] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ˈdʒu:pɪtər] ;
address to incense them against Jupiter ;
地址 到 香 他们 反对 木星 ；
朱诺前往众神集会，用非凡的言辞试图激起众神对朱庇特的仇恨；

[ɪn] [pəˈtɪkʃələɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈtʌtʃɪz] [mɑ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [rɪˈzentmənt] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk]
in particular she touches Mars with a violent resentment ; he is ready to take
在 特别的 她 触摸 火星 和 一个 暴力 怨恨 ； 他 是 准备好 到 拿
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
她尤其对火星怀有强烈的怨恨；他已做好拿起武器的准备。

[bʌt; bət][ɪz] [priˈventɪd] [baɪ][mɪˈnɜ:r.və] .
but is prevented by Minerva .
但 是 阻止 经过 米涅瓦 .
但被密涅瓦阻止了。

[ˈaɪrɪs][ænd; ənd][əˈpɑ:lɒs] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] ; [ˈaɪrɪs] [kəˈmændz] [ˈneptju:nˌneptu:n][tu:; tə]
Iris and Apollo obey the orders of Jupiter ; Iris commands Neptune to
鸢尾花 和 阿波罗 服从 这 订单 的 木星 ； 鸢尾花 命令 海王星 到
[li:v] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
leave the battle ,
离开 这 战斗 ,
伊里斯和阿波罗服从朱庇特的命令；伊里斯命令尼普顿退出战斗。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [rɪˈlʌktəns] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kənˈsents] .
to which , after much reluctance and passion , he consents .
到 哪个 , 后 很多 不情愿 和 热情 , 他 同意 .
经过一番犹豫和激动之后，他最终同意了。

[əˈpɑ:lɒs] [ˈhektər] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] , [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [ˈma:tʃɪz]
Apollo reinspires Hector with vigour , brings him back to the battle , marches
阿波罗 重新激发 赫克托 和 活力 , 带来 他 后退 到 这 战斗 , 游行
[brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈi:dʒɪs] ,
before him with his aegis ,
前 他 和 他的 盾牌 ,
阿波罗重新激发了赫克托耳的活力，让他重返战场，并手持神盾走在他前面。

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
and turns the fortune of the fight .
和 转弯 这 财富 的 这 斗争 .
并扭转了战斗的局势。

[hi:; hi] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:ʃn] [wɔ:l] ; [ðə; ði]['trəʊdʒəns] [rʌ] [ɪn] ,
He breaks down the first part of the Grecian wall ; the Trojans rush in ,
他 休息 向下 这 第一的 部分 的 这 希腊 墙 ; 这 特洛伊木马 匆忙 在 ;
他攻破了希腊城墙的第一部分; 特洛伊人冲了进去,

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə][faiə][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
and attempt to fire the first line of the fleet ,
和 试图 到 火 这 第一的 线 的 这 舰队 ,
并尝试向舰队第一道防线开火,

[bʌt; bət][ɑ:r; ə] [jet] [rə'peld, ri'peld][baɪ][ðə; ði] ['greɪtə] ['eɪdʒæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['slɔ:tə] .
but are yet repelled by the greater Ajax with a prodigious slaughter .
但 是 然而 排斥 经过 这 更大的 阿贾克斯 和 一个 惊人 屠宰 .
但却被更强大的阿贾克斯队以惨重的伤亡击退。

[bʊk] ['eks'vi:] .
BOOK XV :
书 十五 :
第十五卷。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['trəʊdʒəns][hæd; həd] - [ðə; ði] [trentʃ]
Now when the Trojans had recross'd the trench
现在 什么时候 这 特洛伊木马 有 - 这 沟
特洛伊人重新渡过壕沟后

[ænd; ənd][,pæli'seɪdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hedlɔ:ŋ] [flaɪt]
And palisades , and in their headlong flight
和 栅栏 , 和 在 他们的 一头扎 航班
还有栅栏, 以及他们仓皇逃窜

['meni] [hæd; həd][fɜ:lən][baɪ] ['gri:ʃn] [swɔ:dz] , [ðə; ði][rest] ,
Many had fall'n by Grecian swords , the rest ,
许多 有 坠落 经过 希腊 剑 , 这 休息 ,
许多人死于希腊人的剑下, 其余的人,

['ru:trɪd; rəʊtrɪd] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [meɪd] [hed] [ə'waɪl]
Routed , and pale with fear , made head awhile
路由 , 和 苍白 和 害怕 , 制成 头 一会儿
溃败而死, 脸色苍白得吓人, 低下了头。

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər][kɑ:rz] ; [ðen] [dʒoʊv][ɑ:n]['aɪdəz] [haɪt]
Beside their cars ; then Jove on Ida's height
旁 他们的 汽车 ; 然后 朱庇特 在 艾达的 高度
在他们的车旁; 然后是朱庇特在伊达的高度

[æt; ət]['gəʊldən] - [θroʊnd] ['dʒu:nəʊz][saɪd] [ə'wʊk] ;
At golden - throned Juno's side awoke ;
在 金的 - 登基 朱诺的 边 醒来 ;
在金宝座上的朱诺身边醒来;

['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['trəʊdʒəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] ,
Rising , he saw the Trojans and the Greeks ,
崛起 , 他 锯 这 特洛伊木马 和 这 希腊人 ,
他起身, 看见了特洛伊人和希腊人。

[ðoʊz] [ɪn][kən'fju:z(ə)n] , [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [prɛsd]
Those in confusion , while behind them press'd
那些 在 困惑 , 尽管 在后面 他们 按下
那些人感到困惑, 而他们身后的人则被压着。

[ðə; ði] ['gri:ks] , [traɪ'ʌmfənt] , ['neptju:n,'heptu:n][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] :
The Greeks , triumphant , Neptune in their midst :
这 希腊人 , 凯 , 海王星 在 他们的 中间 :
希腊人凯旋而归, 海神尼普顿就在他们中间:

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['hektər] [strɛtʃd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
He saw too Hector stretch'd upon the plain ,
他 锯 也 赫克托 拉伸 之上 这 清楚的 ,
他也看见赫克托耳躺在平原上,

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['stændɪŋ] [raʊnd] ; ['sensləs] [hi:; hi] [leɪ] ,
His comrades standing round ; senseless he lay ,
他的 同志们 常设 圆形的 ; 无意义的 他 躺 ,
他的战友们围在他身边; 他昏迷不醒地躺着。

['drɔ:ɪŋ] [ʃɔ:rt] [breθ] , [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
Drawing short breath , blood gushing from his mouth ;
绘画 短的 气息 , 血 喷薄 从 他的 嘴 ;
他呼吸急促, 鲜血从口中涌出;

[fɔ:r; fər][baɪ][noʊ] ['fi:b(ə)] [hænd][ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [delt] .
For by no feeble hand the blow was dealt .
为了 经过 不 微弱 手 这 吹 曾是 已处理 .
这绝非软弱之手所为。

['pɪtiɪŋ] , [ðə; ði]['saɪər][ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd][men] [bɪ'held] ,
Pitying , the Sire of Gods and men beheld ,
怜悯 , 这 父系 的 神 和 男人 观看 ,
众神与人类之父怜悯地看着这一切,

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['stɜ:nəst] [ɡlæns] , [tu:; tə]['dʒu:noʊ] [spoʊk] :
And thus , with sternest glance , to Juno spoke :
和 因此 , 和 最严厉的 瞥一眼 , 到 朱诺 辐 :
于是, 他目光严厉地对朱诺说道:

" [ðɪs] , ['dʒu:noʊ] , [ɪz][ðəɪ] [wɜ:rk] !
" **This , Juno , is thy work !**
" 这 , 朱诺 , 是 你的 工作 !
“朱诺, 这是你的杰作! ”

[ðəɪ] ['wɪkɪd] [waɪlz]
thy wicked wiles
你的 邪恶 诡计
你那邪恶的诡计

[hæv; həv] ['hektər] - , [ænd; ənd]['trəʊdʒəns] - [tu:; tə] [flaɪt] :
Have Hector quell'd , and Trojans driv'n to flight :
有 赫克托 - , 和 特洛伊木马 - 到 航班 :
赫克托耳已镇压, 特洛伊人已溃逃:

[nɔ:r] [noʊ] [aɪ][bʌt; bət] [ðəɪ'self] [meɪst] [rɪ:p] [ðə; ði] [fru:t] ,
Nor know I but thyself mayst reap the fruit ,
也不 知道 我 但 你自己 五月 收割 这 水果 ,
我也不知道, 或许只有你自己才能收获果实。

[baɪ] ['ʃeɪmfl] [skɜ:dʒɪŋ] , [ʌv; əv][ðəɪ] [vaɪl] [dɪ'si:t] .
By shameful scourging , of thy vile deceit .
经过 可耻 鞭答 , 的 你的 卑鄙的 欺骗 .
以可耻的鞭答, 揭露你卑鄙的欺骗。

[hæst] [ðəʊ] [fər'ɡɑ:tn] [haʊ] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz]
Hast thou forgotten how in former times
哈斯特 你 被遗忘的 如何 在 以前的 时代
你是否忘记了过去的日子?

[aɪ] [hʌŋ] [ðɪ:] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðəɪ] [fi:t]
I hung thee from on high , and to thy feet
我 悬挂 你 从 在 高的 , 和 到 你的 脚
我将你从高处吊下, 摔到脚下

[tu:] - ['ænvɪl] , [ænd; ənd][ðəɪ] [hændz]
Attach'd two pond'rous anvils , and thy hands
- 二 - 铁砧 , 和 你的 双手
附上两块沉重的铁砧, 还有你的双手

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] ['fetərz] [baʊnd] , [wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] [breɪk] ?
With golden fetters bound , which none might break ?
和 金的 镣铐 边界 , 哪个 没有任何 可能 休息 ?
戴着金镣铐, 无人能挣脱?

[ðer; ðər][dɪdst] [ðəʊ] [hæŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['heɪvən] ;
There didst thou hang amid the clouds of Heav'n ;
那里 迪斯特 你 悬挂 之中 这 云 的 天堂 ;
你曾悬挂在天上的云端;

[θru:] [ɔ:l] [oʊ'lɪmpəs] - [bredθ] [ðə; ði][ɡɒdz][wɜ:r; wər] [rɔ:θ] ;
Through all Olympus ' breadth the Gods were wroth ;
通过 全部 奥林匹斯山 - 宽度 这 神 是 愤怒 ;
整个奥林匹斯山上, 众神都怒不可遏;

[jet] - [nɑ:t][wʌn] [ə'prəʊtʃ] [tu;; tə][set] [ði:] [fri:] .
Yet dar'd not one approach to set thee free .
然而 - 不是 一 方法 到 放 你 自由的 .
然而, 没有一种方法能让你获得自由。

[ɪf] ['eni] [soʊ][hæd; həd] [ventʃəd] , [hɪm; ɪm][hæd; həd][aɪ]
If any so had ventur'd , him had I
如果 任何 所以 有 冒险 , 他 有 我
如果有人胆敢如此冒险, 我就会.....

[frʌm; frəm] - ['θreɪhoʊld] [tɪl] [tu;; tə] [ɜ:rθ] [hi; hi] [fel] ,
Hurl'd from Heav'n's threshold till to earth he fell ,
被扔出 从 - 临界点 直到 到 地球 他 跌倒 ,
他从天堂的门槛被抛下, 坠落到人间。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [left] [ʌv; əv] [laɪf] .
With little left of life .
和 小的 左边 的 生活 .
生命所剩无几。

[jet] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Yet was not quench'd
然而 曾是 不是 淬火
然而, 却并未熄灭。

[maɪ] [ræθ] [ɑ:n][ˈgɑ:dlaɪk]['hə:kjuli:z] - [ə'kaʊnt] ,
My wrath on godlike Hercules ' account ,
我的 愤怒 在 神一般的 赫拉克勒斯 - 帐户 ,
我因神一般的赫拉克勒斯而怒火中烧,

[hu:m] [ðəʊ] , [wɪð; wɪθ]['bɒriəs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] - [weɪst]
Whom thou , with Boreas , o'er the wat'ry waste
谁 你 , 和 北风 , 超过 这 - 浪费
你与北风之神玻瑞阿斯一起, 俯瞰着这片水域荒漠。

[wɪð; wɪθ] [fel] [ɪn'tent] [dɪdst] [send] ; [ænd; ənd] ['tempɪst] - ,
With fell intent didst send ; and tempest - toss'd ,
和 跌倒 意图 迪斯特 发送 ; 和 暴风雨 - 抛掷 ,
怀着恶意派遣; 饱经风暴,

[kæst][hɪm; ɪm] [ə'ɔ:r] [ɑ:n] [ku:z] - ['fru:tʃ(ə)] [aɪl] .
Cast him ashore on Coos ' fruitful isle .
投掷 他 岸上 在 库斯 - 卓有成效 小岛 .
把他扔到库斯那座物产丰饶的小岛上。

[aɪ] ['reskjʊ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
I rescued him from thence , and brought him back ,
我 获救 他 从 因此 , 和 带来 他 后退 ,
我从那里救了他, 把他带了回来。

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] [tɔɪl] , [tu:; tə][ˈɑ:gɒs] - [ˈgræsi] [pleɪnz] .
After long toil , to Argos ' grassy plains .
后 长的 辛劳 , 到 阿尔戈斯 - 草丛 平原 .
经过漫长的跋涉, 终于到达阿尔戈斯的草地平原。

[ðɪs] [tu:; tə][ðɑɪ][maɪnd][aɪ] [brɪŋ] , [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [lɜ:rn]
This to thy mind I bring , that thou mayst learn
这 到 你的 头脑 我 带来 , 那 你 五月 学习
我将此带给你, 愿你从中学习

[tu:; tə] [si:s] [ðɑɪ] - [waɪlz] , [nɔ:r] [hoʊp] [tu:; tə] [geɪn]
To cease thy treach'rous wiles , nor hope to gain
到 停止 你的 - 诡计 , 也不 希望 到 获得
停止你那阴险的诡计, 也别指望能得逞。

[baɪ][ɔ:l] [ðɑɪ] - ['blændɪf'mənts] [ʌv; əv] [lʌv] ,
By all thy lavish'd blandishments of love ,
经过全部 你的 - 奉承 的 爱 ,
凭你所有热情洋溢的甜言蜜语,

[hweə'wɪð] [ðəʊ] [hæst] [dɪ'si:vɪd] [em'i:] , [ænd; ənd] [bɪtreɪd] .
Wherewith thou hast deceived me , and betray'd .
以及 你 哈斯特 受骗 我 , 和 背叛 .
你用什么欺骗了我, 出卖了我。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['terər] [si:zd] [ðə; ðɪ][stæg] - - [kwi:n] ;
" **He said ; and terror seiz'd the stag - ey'd Queen ;**
" 他 说 ; 和 恐怖 被扣押 这 麋 - - 女王 ;
他说完, 吓得鹿眼女王魂飞魄散;

[hu:] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ædresd] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] :
Who thus with winged words address'd her Lord :
WHO 因此 和 有翅膀的 字 已解决 她 主 :
她如此用充满灵性的言辞向她的主人倾诉:

" [baɪ] [ɜ:rθ] [aɪ] [swer] , [ænd; ənd][jɑ:n] [brɔ:d] ['hevən] [ə'bʌv] ,
" **By Earth I swear , and yon broad Heav'n above ,**
" 经过 地球 我 发誓 , 和 远 广阔 天堂 多于 ,
“我以大地起誓, 并以上方广阔的苍穹起誓,

[ænd; ənd]['stɪdʒiən] [stri:m] [brɪ'ni:θ] , [ðə; ðɪ] ['weɪtɪst] [oʊθ]
And Stygian stream beneath , the weightiest oath
和 冥河 溪流 下面 , 这 最重 誓言
冥河奔流而下, 那是最沉重的誓言

[ʌv; əv] ['sɔ:ləm] [paʊər][tu:; tə][baɪnd][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][ɡɒdz] ;
Of solemn pow'r to bind the blessed Gods ;
的 庄严 力量 到 绑定 这 蒙福 神 ;
拥有约束诸神的庄严力量;

[baɪ] [ðəɪn] [oʊn] ['seɪkrɪd] [hed] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['nʌpəl] [bed] ,
By thine own sacred head , our nuptial bed ,
经过 你的 自己的 神圣 头 , 我们的 婚礼 床 ,
以你神圣的头颅起誓, 我们的婚床,

[hu:z] ['hoʊli][taɪ][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [fɔ:r'swer] ;
Whose holy tie I never could forswear ;
谁 圣 领带 我 绝不 可以 作伪证 ;
我永远无法背弃那神圣的纽带;

[ðæt] [nɑ:t][baɪ][maɪ][sə'dʒestjən; səg'dʒestjən][ænd; ənd][əd'vaɪs]

That not by my suggestion and advice
那 不是 经过 我的 建议 和 建议

那并非出于我的建议和劝告。

[ɜ:rθ] - ['feɪkɪŋ] ['neptju:n,'neptu:n][ɑ:n][ðə; ði]['troʊdʒən][hoʊst] ,

Earth - shaking Neptune on the Trojan host ,
地球 - 摇晃 海王星 在 这 特洛伊木马 主持人 ,

特洛伊木马上的海王星震天动地

[ænd; ənd] ['hektər] , [pɔ:z] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd][eɪdz][ðə; ði] ['gri:ks] ;

And Hector , pours his wrath , and aids the Greeks ;
和 赫克托 , 倾倒 他的 愤怒 , 和 艾滋病 这 希腊人 ;

赫克托耳怒火中烧, 帮助希腊人;

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][bʌt; bət][əu'beɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ,

In this he but obeys his own desire ,
在 这 他 但 服从 他的 自己的 欲望 ,

他在这件事上不过是遵从了自己的欲望罢了。

[hu:] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:ʃn] [hoʊst]

Who looks with pity on the Grecian host
WHO 看起来 和 遗憾 在 这 希腊 主持人

谁怜悯地看着希腊的主人

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] - ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][maɪ][wɜ:rdz]

Beside their ships o'erborne ; and could my words
旁 他们的 船舶 - ; 和 可以 我的 字

在他们船只倾覆的旁边; 而我的话语

[prɪ'veɪl] , [maɪ]['kaʊns(ə)] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,

Prevail , my counsel were to shape his course ,
占上风 , 我的 法律顾问 是 到 形状 他的 课程 ,

最终, 我的建议得以确立, 这将影响他的人生轨迹。

[oʊ] [klaʊd] - [gɜ:rt] [kɪŋ] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðai] [wɪl] .

O cloud - girt King , obedient to thy will .
哦 云 - 束 国王 , 听话 到 你的 将要 .

哦, 云雾缭绕的君王, 我顺服你的旨意。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ðə; ði]['saɪər][ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd][men] , [wel] [pli:zd] ,

” She said ; the Sire of Gods and men , well pleas'd ,
” 她 说 ; 这 父系 的 神 和 男人 , 出色地 高兴 ,

她说: “众神与人类之父, 非常高兴。”

[hɜ:r; hər] ['ænsər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [smaɪl] :

Her answer heard , and thus with gracious smile :
她 回答 听到 , 和 因此 和 亲切 微笑 :

她回答道, 脸上带着优雅的微笑:

“ [ɪf] , [stæɡ] - - [kwi:n] , [ɪn] ['sɪnəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz]

” If , stag - ey'd Queen , in synod of the Gods
” 如果 , 麋 - - 女王 , 在 宗教会议 的 这 神

“如果, 那雄伟的女王, 在众神会议上.....”

[ðai] ['kaʊnsəlz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][maɪn] [ə'gri:] ,

Thy counsels shall indeed with mine agree ,
你的 律师 将 的确 和 矿 同意 ,

你的建议必将与我的建议一致,

['neptju:n,'neptu:n] , [haʊ] [strɔ:ŋ] - [hɪz; ɪz] [wɪ] , [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ]

Neptune , how strong soe'er his wish , must change
海王星 , 如何 强的 - 他的 希望 , 必须 改变

海王星的愿望无论多么强烈, 终究会改变。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðəɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪn] ;
His course , obedient to thy will and mine ;
他的 课程 , 听话 到 你的 将要 和 矿 ;
他的行事方式，顺从你我的意愿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ɔ:l] [sɪn'serəti] [ðəʊ] [spi:k] ,
And if in all sincerity thou speak ,
和 如果 在 全部 诚意 你 说话 ,
如果你说的都是真心话，

[gəʊ][tu:; tə] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'sembld] [gɒdz] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [send]
Go to th ' assembled Gods , and hither send
去 到 th - 组装 神 , 和 这里 发送
去见聚集的神明，然后把东西送到那里。

[ˈaɪrɪs] , [ænd; ənd] [ˈfi:bəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bəʊ; boʊ] ;
Iris , and Phoebus of the silver bow ;
鸢尾花 , 和 福玻斯 的 这 银 弓 ;
伊里斯，以及持银弓的福玻斯；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [kæmp] [rɪ'per] ,
That she may to the Grecian camp repair ,
那 她 可能 到 这 希腊 营 维修 ,
以便她能修复希腊营地，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðæt] ['neptju: n'neptu:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld]
And bid that Neptune from the battle - field
和 出价 那 海王星 从 这 战斗 - 场地
并将海王星从战场上驱逐出去

[wɪð'drɔ:] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] [rɪ'taɪər] ;
Withdraw , and to his own domain retire ;
提取 , 和 到 他的 自己的 领域 退休 ;
退却，回到自己的领地；

[waɪl] [ˈfi:bəs] ['hektər] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪt] [rɪ'stɔ:z] ,
While Phoebus Hector to the fight restores ,
尽管 福玻斯 赫克托 到 这 斗争 恢复 ,
当菲比斯·赫克托尔恢复战斗力时，

[ɪn'spaɪərɪŋ] [nu:] - [bɔ:rn] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [ə'leɪ]
Inspiring new - born vigour , and allaying
鼓舞人心 新的 - 出生 活力 , 和 缓解
激发新生儿活力，并缓解

[ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)l] [peɪnz] [wɪtʃ] [bəʊ; boʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [daʊn] :
The mortal pains which bow his spirit down :
这 凡人 疼痛 哪个 弓 他的 精神 向下 :
压垮他灵魂的剧痛：

[ðen] , [ˈhɑ:rtləs] [fɪr] [ɪn'fjoʊəzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gri:ks] ,
Then , heartless fear infusing in the Greeks ,
然后 , 狠心 害怕 输液 在 这 希腊人 ,
然后，无情的恐惧笼罩了希腊人。

[pʊt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [flaɪt] , [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [fɔ:l]
Put them to flight , that flying they may fall
放 他们 到 航班 , 那 飞行 他们 可能 落下
让他们逃走，让他们在飞翔中坠落

[bɪ'saɪd] [ə'kɪli:z] - [ʃɪps] ; [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ðen] ,
Beside Achilles ' ships ; his comrade then ,
旁 阿喀琉斯 - 船舶 ; 他的 同志 然后 ,
在阿喀琉斯的战船旁；他当时的同伴，

[pə'trəukləs] , [hi:; hi][jæl; jəl][send][tu:; tə]['bæt(ə)] [fɔ:rθ]
Patroclus , he shall send to battle forth
帕特罗克罗斯 , 他将发送 到 战斗 前进

帕特罗克罗斯, 他将派他出征。

[tu:; tə][bi:; bi][baɪ] ['hektər] [sleɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
To be by Hector slain , in front of Troy ;
到 是 经过 赫克托 被杀 , 在 正面 的 特洛伊 ;

被赫克托耳在特洛伊城外杀死;

[jet] [nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l] [tɪl] ['meni] ['væliənt] [jʊθs]
Yet not to fall till many valiant youths
然而 不是 到 落下 直到 许多 英勇 青年

然而, 直到许多英勇的青年才倒下

[hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rest] ,
Have felt his prowess ; and , amid the rest ,
有 毛毡 他的 能力 ; 和 , 之中 这 休息 ;

亲身感受过他的实力; 而且, 在其他人之中,

[maɪ] [sʌn] , [sɑ:'pi:dən; -dɒn] ; [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [deθ]
My son , Sarpedon ; by his comrade's death
我的 儿子 , 沙佩顿 ; 经过 他的 同志的 死亡

我的儿子萨尔佩冬, 因战友之死而亡

[ɛnrəd] , [ə'kɪli:z] ['hektər] [jæl; jəl] [səb'du:];
Enrag'd , Achilles Hector shall subdue ;
愤怒的 , 阿喀琉斯 赫克托 将 征服 ;

阿喀琉斯怒不可遏, 赫克托耳必将臣服;

[ðens'fɔ:rθ] [maɪ]['kaʊns(ə)] [ɪz] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps]
Thenceforth my counsel is , that from the ships
此后 我的 法律顾问 是 , 那 从 这 船舶

因此, 我的建议是, 从船上

[ðə; ði]['trɒʊdzən] [fɔ:rs] [jæl; jəl] [stɪl] [bi:; bi] ['bækwərd] - ,
The Trojan force shall still be backward driv'n ,
这 特洛伊木马 力量 将 仍然 是 落后 - ,

特洛伊军队仍将逆流而上。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [baɪ]['pæləs] - [di:p] [dɪ'zainz] ,
Until at length , by Pallas ' deep designs ,
直到 在 长度 , 经过 帕拉斯 - 深的 设计 ,

最终, 在帕拉斯的精心策划下,

[ðə; ði] ['gri:ks] [pə'zes] [ðə; ði]['lɔ:ftɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
The Greeks possess the lofty walls of Troy .
这 希腊人 具有 这 高远 墙壁 的 特洛伊 .

希腊人拥有特洛伊高耸的城墙。

[jet] [wɪl] [nɑ:t][aɪ][maɪ]['æŋgər] [ɪntər'mɪt] ,
Yet will not I my anger intermit ,
然而 将要 不是 我 我的 愤怒 间歇 ,

然而, 我的怒气难道还不能平息吗?

[nɔ:r] ['sʌfər] ['lðər] [ʌv; əv][ti: 'eɪt] - [ɪ'mɔ:rt(ə)] [gɒdz]
Nor suffer other of th ' immortal Gods
也不 遭受 其他 的 th - 不朽 神

也不让其他不朽的神明受苦

[tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['gri:ks] , [tɪl] ['pi:lju:s] - [sʌn] [bɪ'hoʊld]
To aid the Greeks , till Peleus ' son behold
到 援助 这 希腊人 , 直到 珀琉斯 - 儿子 看哪

为了帮助希腊人, 直到珀琉斯的儿子看到

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [əˈkɑ:mpɫɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:n]
His wish accomplish'd , and the boon obtain'd
他的 希望 已完成 , 和 这 恩惠 已获得
他的愿望实现了，他也得到了想要的恩惠。

[aɪ] [wʌns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d]
I promis'd once , and with a nod confirm'd ,
我 承诺 一次 , 和 和 一个 点头 已确认 ,
我曾许诺过一次，并点头确认。

[ðæt] [deɪ] [wen] [si:] - [bɔ:rn]['θetɪs; 'θi:-] - [maɪ] [ni:z] ,
That day when sea - born Thetis clasp'd my knees ,
那 天 什么时候 海 - 出生 忒提斯 - 我的 膝盖 ,
那天，海之女神忒提斯紧紧抱住我的膝盖，

[ænd; ənd] [em 'i:][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:r; hər] ['wɔ:riər] [sʌn] .
And pray'd me to avenge her warrior son .
和 祈祷 我 到 报仇 她 战士 儿子 :
她祈求我为她英勇的儿子报仇。

" [ðʌs] [hi:; hi] ; [ðə; ði] [waɪt] - [kwi:n] [ʌv; əv] ['hevən] [səb'mɪs]
" **Thus he ; the white - arm'd Queen of Heav'n submiss**
" 因此 他 ; 这 白色的 - 武装 女王 的 天堂 提交
“于是他；白臂天后臣服了。”

[hɪz; ɪz] ['mændəɪt] [hɜ:rd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ti: 'eɪt] - ['ɪdi:ən] [maʊnt]
His mandate heard ; and from th ' Idaean mount
他的 授权 听到 ; 和 从 th - 爱达安 山
他的命令被听到了；从伊达山上

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [flaɪt] [tu:; tə] [haɪ] [oʊ'ɪmpəs] [sped] .
With rapid flight to high Olympus sped .
和 迅速的 航班 到 高的 奥林匹斯山 加速 :
以极快的速度飞往奥林巴斯高处。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] , [hu:] ['meni] [ə; eɪ][lənd]
Swift as the mind of man , who many a land
迅速 作为 这 头脑 的 男人 , WHO 许多 一个 土地
如同人类的思维一样敏捷，许多土地

[hæθ] - [ɔ:(r)] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪv] [θɔ:t]
Hath travell'd o'er , and with reflective thought
有 - 超过 , 和 和 反光的 想法
已游历四方，并陷入沉思

[rɪ'kɔ:lz] , " [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:r] [hɪr] ,
Recalls , " here was I such a day , or here ,
召回 , " 这里 曾是 我 这样的 一个 天 , 或者 这里 ,
回忆道：“我曾有过这样一天，或者说，

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['meni] [ə; eɪ] [si:n] [sɜ'veɪz, 'sɜ:veɪz] ;
" **And in a moment many a scene surveys ;**
" 和 在 一个 片刻 许多 一个 场景 调查 ;
“瞬间，许多场景尽收眼底；

[soʊ]['dʒu:nəʊ][sped] [ɔ:(r)] [ɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] ;
So Juno sped o'er intervening space ;
所以 朱诺 加速 超过 介入 空间 ;
于是朱诺号飞驰过中间的空域；

[oʊ'ɪmpəs] - [haɪts] [ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Olympus ' heights she reach'd , and in the house
奥林匹斯山 - 高度 她 已达到 , 和 在 这 房子
她达到了奥林匹斯山的高度，并且在房子里

[ʌv; əv][dʒoʊv] [əpɪrd] [ə'mɪd][ti: 'ertʃ] - [ə'sembld] [gɔdz] .
Of Jove appear'd amid th' assembled Gods .
的 朱庇特 出现 之中 th - 组装 神 .

宙斯出现在众神之中。

[ðeɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [kʌps]
They at her coming rose , with golden cups
他们 在 她 未来 玫瑰 , 和 金的 杯子

她到来时，他们举着金杯向她致敬。

['gri:tɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɪ:nz] [ə'prəʊtʃ] ; [ðə; ði][rest][ʃi:; ʃi] [pæst] ,
Greeting their Queen's approach ; the rest she pass'd ,
问候 他们的 女王大学 方法 ; 这 休息 她 通过 ,

她迎接女王的到来；其余的人她都略过了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [fer] - - ['θi:mɪs] [tʊk]
And from the hand of fair - fac'd Themis took
和 从 这 手 的 公平的 - - 忒弥斯 采取

从容貌秀丽的忒弥斯手中夺走了

[ðə; ði] - [kʌp] , [hu:] [fɜ:rst][hæd; həd] [rʌŋ] [tu:; tə] [mi:t] ,
The proffer'd cup , who first had run to meet ,
这 - 杯子 , WHO 第一的 有 跑步 到 见面 ,

递上的杯子，最初是跑去迎接的，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ædrəsɪd] [ðə; ði] [kwɪ:n] :
And thus with winged words address'd the Queen :
和 因此 和 有翅膀的 字 已解决 这 女王 :

于是，便以充满诗意的言辞向女王致辞：

" ['dʒu:nəʊ] , [waɪ] [ðəʊ] ['hɪðər] ?
“ **Juno , why com'st thou hither ?**
” 朱诺 , 为什么 com'st 你 这里 ?

“朱诺，你为什么来到这里？”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʊks]
and with looks
和 和 看起来

而且外表

[ʌv; əv][wʌŋ] [dɪ'strɔ:t] [wɪð; wɪθ] , [fɪr] ? [hæθ] ['sætɜ:nz] [sʌŋ] ,
Of one distraught with , fear ? hath Saturn's son ,
的 一 心烦意乱 和 , 害怕 ? 有 土星的 儿子 ,

一个心烦意乱的人，难道是恐惧？土星之子，

[ðaɪ] ['maɪti] [lɔ:rd] , [ðʌs] [sɔ:r] [ə'fraɪt] [ði:] ?
Thy mighty Lord , thus sore affrighted thee ?
你的 强大的 主 , 因此 疮 惊恐 你 ?

祢的大能之主，竟如此惊恐？

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈɡɑ:dəs] , ['dʒu:nəʊ] , [ðʌs] :
“ **To whom the white - arm'd Goddess , Juno , thus :**
” 到 谁 这 白色的 - 武装 女神 , 朱诺 , 因此 :

“白臂女神朱诺如此对她说:”

" [fɔ:r'ber] [ðaɪ] ['kwɛstʃənz] , ['θi:mɪs] ; [wel] [ðəʊ] [noʊst]
“ **Forbear thy questions , Themis ; well thou know'st**
” 忍耐 你的 问题 , 忒弥斯 ; 出色地 你 知道

“忒弥斯，别再问了；你很清楚……”

[haʊ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [ɪz][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
How haughty and imperious is his mind ;
如何 傲慢 和 专横 是 他的 头脑 ;

他心胸多么傲慢专横啊！

[ðəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn] [heɪst] [prɪ'per] [ðə; ði] [fi:st] ；
Thou for the Gods in haste prepare the feast ；
你 为了 这 神 在 匆忙 准备 这 盛宴 ；

你匆忙为诸神准备宴席；

[ðen] [ʔælt] [ðəʊ] [lɜ:rn] , [ə'mɪd][ti: 'ert] - [ɪ'mɔ:tlz] [ɔ:l] ,
Then shalt thou learn , amid th ' Immortals all ,
然后 应 你 学习 , 之中 th - 不朽者 全部 ,

那时你将在众神之中领悟，

[wʌt] [ɪ:v(ə)l][hi:; hi] [dɪ'zainz] ；[nɔ:r][ɔ:l] , [aɪ] [wi:n] ,
What evil he designs ；nor all , I ween ,
什么 邪恶的 他 设计 ； 也不 全部 , 我 温 ,

他究竟图谋何等邪恶；我想，也并非全部。

[hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [wɪl] [ə'pru:v] , [ɔ:r][men] , [ɔ:r][ɡɒdz] ,
His counsels will approve , or men , or Gods ,
他的 律师 将要 批准 , 或者 男人 , 或者 神 ,

他的谋略会得到认可，或者人会认可，或者神会认可。

[ðoʊ] [naʊ] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [ɪgnərəns] [ðeɪ] [fi:st] .
Though now in blissful ignorance they feast .
尽管 现在 在 幸福的 无知 他们 盛宴 .

虽然现在他们浑然不觉，却依然尽情享用美食。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][sæt] ；
" **She said , and sat ；**
" 她 说 , 和 卫星 ；

她说完便坐了下来；

[ðə; ði][ɡɒdz] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,
the Gods , oppress'd with care ,
这 神 , 受压迫的 和 关心 ,

诸神，饱受压迫，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:rðər] [spi:tʃ] [ə'weɪtɪd] ；[ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps]
Her farther speech awaited ；on her lips
她 更远 演讲 等待中 ； 在 她 嘴唇

她的父亲的演讲还在等着她；在她唇边。

[ðer; ðər] [dwelt] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [reɪ]
There dwelt indeed a smile , but not a ray
那里 居住 的确 一个 微笑 , 但 不是 一个 射线

那里确实有一丝微笑，却不见一丝光芒。

[pæst] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [dɑ:rkniŋ] [braʊ] , [æz; əz] [ðʌs] [hɜ:r; hər] [ræθ]
Pass'd o'er her dark'ning brow , as thus her wrath
通过 超过 她 天黑 眉头 , 作为 因此 她 愤怒

掠过她日渐黝黑的额头，仿佛她的怒火就这样涌上心头。

[ə'mɪd][ti: 'ert] - [ə'sembld] [ɡɒdz] [faʊnd] [vent] [ɪn][wɜ:rdz] ；
Amid th ' assembled Gods found vent in words ；
之中 th - 组装 神 成立 发泄 在 字 ；

在众神聚集之际，他们用言语表达了自己的感受：

" [fu:lz] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] , [hu:] ['mædli] [straɪv] [wɪð; wɪθ][dʒoʊv] ,
" **Fools are we all , who madly strive with Jove ,**
" 傻瓜 是 我们 全部 , WHO 疯狂地 努力 和 朱庇特 ,

“我们都是傻瓜，那些疯狂地与宙斯争斗的人。”

[ɔ:r][hoʊp] , [baɪ] ['ækses] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [tu:; tə] [sweɪ] ,
Or hope , by access to his throne , to sway ,
或者 希望 , 经过 使用权 到 他的 王座 , 到 摇摆 ,

或者希望通过接近他的王位来左右局势。

[bəɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; [frʌm; frəm][ɔːl][əˈpɑːrt] ,
By word or deed , his course ; from all apart ,
经过 单词 或者 契据 , 他的 课程 ; 从 全部 除 ,
无论言行, 他都坚持自己的道路; 与所有人分开,

[hiː; hi][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnsəlz] [hiːdz] [nɑːt] , [bʌt; bət] [dɪˈraɪdz] ;
He all our counsels heeds not , but derides ;
他 全部 我们的 律师 注意 不是 , 但 嘲笑 ;
他全然不听我们的劝告, 反而嘲笑我们;

[ænd; ʌnd] [boʊsts] [ɔː(r)] [ɔːl][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈɪmɔːrt(ə)l] [ɡɒdz][tuː; tə] [reɪn]
And boasts o'er all th ' immortal Gods to reign
和 吹嘘 超过 全部 th - 不朽 神 到 在位
他自诩凌驾于所有不朽的神祇之上, 统治万物。

[ɪn] - [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][paʊər] .
In unapproach'd pre - eminence of pow'r .
在 - 预 - 卓越 的 力量 ;
在权力方面, 无人能及。

[prɪˈper] [ðen] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [wʊð][tuː; tə] [ber] ;
Prepare then each his sev'ral woe to bear ;
准备 然后 每个 他的 几个 悲哀 到 熊 ;
于是, 每个人都要做好承受自己诸多苦难的准备;

[ɑːn][mɑːrz] [iːn] [naʊ] , [mɪˈθɪŋks] , [ðə; ði] [blɒʊ] [hæθ] [ˈfɔːlən] ;
On Mars e'en now , methinks , the blow hath fall'n ;
在 火星 e'en 现在 , 我觉得 , 这 吹 有 坠落 ;
我认为, 即使在火星上, 打击也已经降临;

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [best] ,
Since in the fight , the man he loves the best ,
自从 在 这 斗争 , 这 男人 他 爱 这 最好的 ,
因为在战斗中, 他最爱的人,

[ænd; ʌnd] [boʊsts] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [æsˈkæləfəs] , [ɪz] [sleɪn] .
And boasts his son , Ascalaphus , is slain .
和 吹嘘 他的 儿子 , 阿斯卡拉弗斯 , 是 被杀 .
并夸耀他的儿子阿斯卡拉弗斯被杀。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ʌnd][mɑːrz] , [ɛnrəd] , [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [θaɪ]
" **She said ; and Mars , enrag'd , his brawny thigh**
" 她 说 ; 和 火星 , 愤怒的 , 他的 强壮的 大腿
她说; 而玛尔斯, 愤怒地, 他那粗壮的大腿

[smoʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ʌnd] [ðʌs] , [ləˈmentɪŋ] , [spoʊk] :
Smote with his hands , and thus , lamenting , spoke :
猛击 和 他的 双手 , 和 因此 , 哀叹 , 辐 :
他用双手捶打着, 哀叹道:

" [bleɪm] [nɑːt] , [jiː; ji][ɡɒdz] , [huː] [ɑːn] [oʊˈlɪmpəs] [dwel] ,
" **Blame not , ye Gods , who on Olympus dwell ,**
" 责备 不是 , 是的 神 , WHO 在 奥林匹斯山 住 ,
“诸神啊, 居住在奥林匹斯山上的众神, 请不要责怪他们,

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ɪps] [aɪ] [heɪst] , [tuː; tə] [əˈvendʒ]
That to the Grecian ships I haste , to avenge
那 到 这 希腊 船舶 我 匆忙 , 到 报仇
我急忙赶往希腊战船, 去复仇

[maɪ] [slɒtɜːd] [sʌn] , [ðoʊ] [ˈblæstɪd] [baɪ] - [ˈfaɪər]
My slaughter'd son , though blasted by Heav'n's fire
我的 屠杀 儿子 , 尽管 炸毁 经过 - 火
我那惨遭屠戮的儿子, 虽被天火焚毁。

- [twɜːr] [maɪn] - [mɪd] [kɔːpsɪz] , [blʌd] , [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [laɪ] .
" **Twere mine ' mid corpses , blood , and dust to lie .**
" 是 矿 - 中 尸体 , 血 , 和 灰尘 到 说谎 :

“本该是我，躺在尸体、鲜血和尘土之中。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [kə'mænd] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [flaɪt]
" **He said , and gave command to Fear and Flight**
" 他 说 , 和 给予 命令 到 害怕 和 航班

他说道，并下令恐惧和逃跑。

[tuː; tə] [joʊk] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ; [ænd; ənd] [dɑːnd] [hɪz; ɪz] - [ɑːrmz] .
To yoke his car ; and donn'd his glitt'ring arms .
到 轭 他的 车 ; 和 唐恩 他的 - 武器 :

套上他的车；戴上他闪闪发光的戒指。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [dʒoʊv] [hæd; həd] ['heɪərðən'ər] [ræθ]
Then from the throne of Jove had heavier wrath
然后 从 这 王座 的 朱庇特 有 较重 愤怒

然后，宙斯的宝座上爆发了更强烈的愤怒。

[ænd; ənd] [diːpər] ['vendʒəns] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːtlz] ['fɔːlən] ,
And deeper vengeance on th ' Immortals fall'n ,
和 更深 复仇 在 th - 不朽者 坠落 ,

对堕落的永生者们，还有更深的复仇。

[bʌt; bət] ['pæləs] , [ɪn] [ə'laːrm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] ,
But Pallas , in alarm for all the Gods ,
但 帕拉斯 , 在 警报 为了 全部 这 神 ,

但帕拉斯为众神感到担忧，

['kwɪtɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ðə; ði] [θroʊn] [wer'ɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] ,
Quitting in haste the throne whereon she sat ,
辞职 在 匆忙 这 王座 其中 她 卫星 ,

她匆匆辞去了所坐的王位，

[spræn] [pæst] [ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed]
Sprang past the vestibule , and from his head
斯普兰 过去的 这 前厅 , 和 从 他的 头

他跃过门厅，从头顶跃起

[ðə; ði] ['helmt] ['lɪftɪd] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ðə; ði] [ʃiːld] ;
The helmet lifted , from his arm the shield ;
这 头盔 抬起 , 从 他的 手臂 这 盾 ;

他抬起头盔，从手臂上取下盾牌；

[tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪəd] ['ʌpraɪt] ,
Took from his sturdy hand , and rear'd upright ,
拿 从 他的 结实的 手 , 和 后部 直立 ,

它从他强壮的手中接过东西，直立起来。

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [spɪr] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prɔʊtʃl] [wɜːrdz]
The brazen spear ; then with reproachful words
这 厚颜无耻 矛 ; 然后 和 责备的 字

那根铜矛；然后是责备的话语

[ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] - [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] [gɑːd] [ʌv; əv] [wɔːr] ;
She thus assail'd th ' impetuous God of War ;
她 因此 - th - 浮躁 上帝 的 战争 ;

于是，她向性情暴烈的战神发起了攻击；

" ['fræntɪk] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - ['mædænd] , [ðəʊ] [ɑːrt] [lɔːst] !
" **Frantic , and passion - maddened , thou art lost !**
" 疯狂的 , 和 热情 - 疯狂的 , 你 艺术 丢失的 !

“你疯狂了，被激情冲昏了头脑，迷失了方向！”

[hæst] [ðəʊ] [noʊ] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] ！
Hast thou no ears to hear !
哈斯特 你 不 耳朵 到 听到 ！

你难道没有耳朵听吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第23/39页

[ɔ:r][ɑ:r; əɹ][ðɑɪ][maɪnd]
or are thy mind
或者 是 你的 头脑

或者你的心思

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] - ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ?
And sense of rev'rence utterly destroyed ?
和 感觉 的 - 完全地 损毁 ？

敬畏之心彻底消失了吗？

[ɔ:r] - [ðəʊ] [nɑ:t] [wʌt] [waɪt] - ['dʒu:nɒʊ] [spəʊk] ,
Or heard'st thou not what white - arm'd Juno spoke ,
或者 - 你 不是 什么 白色的 - 武装 朱诺 辐 ,

难道你没听到白臂朱诺说的话吗？

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'ɒlɪmpiən] [dʒoʊv] ?
Fresh from the presence of Olympian Jove ?
新鲜的 从 这 在场 的 奥运选手 朱庇特 ？

刚从奥林匹亚神朱庇特那里回来？

[wʊdst] [ðəʊ] , [ðəɪn] ['i:v(ə)l] ['destəni] - ,
Wouldst thou , thine evil destiny fulfill'd ,
会 你 , 你的 邪恶的 命运 - ,

你愿实现你邪恶的命运吗？

[baɪ][hɑ:rd] [kən'streɪnt] , [dɪ'spaɪt] [ðəɪ] [ɡri:f] , [bi:; bi] -
By hard constraint , despite thy grief , be driv'n
经过 难的 约束 , 尽管 你的 悲伤 , 是 -

尽管悲痛欲绝，也要在严厉的约束下前行。

[bæk] [tu:; tə] [oʊ'ɒlɪmpəs] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rest]
Back to Olympus ; and to all the rest
后退 到 奥林匹斯山 ; 和 到 全部 这 休息

回到奥林匹斯山；以及所有其他地方

[kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [brɪŋ] ?
Confusion and disaster with thee bring ?
困惑 和 灾难 和 你 带来 ？

你所带来的是混乱和灾难吗？

[æt; ət] [wʌns][frʌm; frəm]['væliənt] ['trəʊdʒəns][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɡri:ks]
At once from valiant Trojans and from Greeks
在 一次 从 英勇 特洛伊木马 和 从 希腊人

立刻从英勇的特洛伊人和希腊人那里

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd] [bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ]
His thoughts would be diverted , and his wrath
他的 想法 会 是 改道 , 和 他的 愤怒

他的思绪会被转移，他的愤怒也会消散。

[ɪm'brɔɪl] [oʊ'ɒlɪmpəs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [ə'laɪk] ,
Embroil Olympus , and on all alike ,
纠缠 奥林匹斯山 , 和 在 全部 同样 ,

埃姆布罗伊尔·奥林匹斯，以及所有类似的事情，

[ˈɡɪltɪ] [ɔːr][nɑːt] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [wəd] [biː; bi] .
Guilty or not , his anger would be pour'd .
有罪的 或者 不是 , 他的 愤怒 会 是 倾倒 .

无论是否有罪，他都会倾泻怒火。

[weɪv] [ðen] [ðɑɪ] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ðɑɪ] [ˈɡælənt] [sʌn] ;
Waive then thy vengeance for thy gallant son ;
放弃 然后 你的 复仇 为了 你的 英勇 儿子 ;

那么，请放弃对你英勇儿子的复仇吧；

[ˈʌðər] [æz; əz] [breɪv] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [æz; əz] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ɑːrm] ,
Others as brave of heart , as strong of arm ,
其他的 作为 勇敢的 的 心 , 作为 强的 的 手臂 ,

其他人也同样勇敢，同样强壮，

[hæv; həv][ˈfɔːləŋ] , [ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [veɪn] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈtempt]
Have fall'n , and yet must fall ; and vain th ' attempt
有 坠落 , 和 然而 必须 落下 ; 和 徒劳 th - 试图

已经跌倒，仍将跌倒；一切尝试皆是徒劳。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men] .
To watch at once o'er all the race of men .
到 手表 在 一次 超过 全部 这 种族 的 男人 .

同时监视全人类。

” [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [fɔːkt]
” **Thus saying , to his seat again she forc'd**
” 因此 说 , 到 他的 座位 再次 她 被迫

说完，她又强迫他坐回座位上。

[tiː ˈeɪtʃ] - [ɪmˈpetʃuəs] [mɑːrz] : [ˈmiːnwaɪl] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Th ' impetuous Mars : meanwhile , without the house ,
钷 - 浮躁 火星 : 同时 , 没有 这 房子 ,

冲动的火星：与此同时，没有了房子，

[ˈdʒuːnoʊ] , [baɪ][dʒoʊvz] [kəˈmænd] , [əˈpɑːləʊ] [kɔːld] ,
Juno , by Jove's command , Apollo call'd ,
朱诺 , 经过 朱庇特的 命令 , 阿波罗 被称为 ,

朱诺奉朱庇特之命，阿波罗呼唤道：

[ænd; ənd][ˈaɪrɪs] , [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ɡɑːd][tuː; tə][ɡɑːd] ;
And Iris , messenger from God to God ;
和 鸢尾花 , 信使 从 上帝 到 上帝 ;

还有伊里斯，上帝与上帝之间的信使；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][bəʊθ][hɜːr; hər] [wɪŋd] [wɜːrdz] [ædresd] :
And thus to both her winged words address'd :
和 因此 到 两个都 她 有翅膀的 字 已解决 :

于是，她那充满力量的话语便应验了：

” [dʒoʊv] [bɪdz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ˈaɪdə] [heɪst] ;
” **Jove bids you with all speed to Ida haste ;**
” 朱庇特 出价 你 和 全部 速度 到 艾达 匆忙 ;

“朱庇特命令你尽快前往伊达；

[ænd; ənd] [wen] , , [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][stænd] ,
And when , arriv'd , before his face ye stand ,
和 什么时候 , 到达 , 前 他的 脸 是的 站立 ,

当你们到达他面前时，

[hwɒtˈeə; ˈhwæt-][hiː; hi][ˈɔːrdərz] , [ðæt] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd][duː] .
Whate'er he orders , that observe and do .
什么 他 订单 , 那 观察 和 做 .

无论他命令什么，都服从并执行。

” [ðʌs] [dʒu:nʊʊ] [spoʊk] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊn] [rɪ'tɜ:rnd] ；
” **Thus Juno spoke , and to her throne return'd ;**
” 因此 朱诺 辐 , 和 到 她 王座 已返回 ；
朱诺说完，便回到了她的王座上。

[waɪl] [ðeɪ] [tu:; tə] [sprɪŋ] - [ə'baʊndɪŋ] ['aɪdəz] [haɪts] ,
While they to spring - abounding Ida's heights ,
尽管 他们 到 春天 - 丰富 艾达的 高度 ,
他们前往泉水充沛的艾达山高地，

[waɪld] [nɜ:rs] [ʌv; əv] ['fɔ:rist] [bi:sts] , [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] ；
Wild nurse of forest beasts , pursued their way ;
荒野 护士 的 森林 野兽 , 追击 他们的 方式 ；
森林野兽的野性奶妈，一路追赶着它们；

[ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['sætɜ:rn][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd]
Th ' all - seeing son of Saturn there they found
钍 - 全部 - 看到 儿子 的 土星 那里 他们 成立
他们在那里发现了全知全能的土星之子。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:pmoʊst][kræg][ʌv; əv] - ,
Upon the topmost crag of Gargarus ,
之上 这 最顶层 岩 的 - ,
在加尔加鲁斯山的最高峭壁上，

[æn; ən] ['ɪnsens] - ['bri:ðɪŋ] [klaʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [sprɛd] .
An incense - breathing cloud around him spread .
一个 香 - 呼吸 云 大约 他 传播 .
他周围弥漫着一团散发着香烟气息的烟雾。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [klaʊd] - [kəm'pelɪŋ] [dʒoʊv]
Before the face of cloud - compelling Jove
前 这 脸 的 云 - 引人注目的 朱庇特
在云雾缭绕的朱庇特面前

[ðeɪ] [stʊd] ； [wel] - [pli:zd] [hi:; hi] - [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ]
They stood ; well - pleas'd he witness'd their approach
他们 站立 ；出色地 - 高兴 他 - 他们的 方法
他们站着；他很高兴地看到他们走过来。

[ɪn] [swɪft] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənsɔ:rts] [wɜ:rdz] ,
In swift obedience to his consort's words ,
在 迅速 服从 到 他的 配偶的 字 ,
他迅速遵从了妻子的命令，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə]['aɪrɪs][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ædresd] ；
And thus to Iris first his speech address'd :
和 因此 到 鸢尾花 第一的 他的 演讲 已解决 ；
因此，他的演讲首先是面向艾瑞斯的：

” [heɪst] [ði:] , [swɪft] ['aɪrɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['oʊʃənz] [kɪŋ]
” **Haste thee , swift Iris , and to Ocean's King**
” 匆忙 你 , 迅速 鸢尾花 , 和 到 海洋的 国王
“快点，迅捷的鸢尾花，前往海洋之王那里吧！”

[maɪ] ['mesɪdʒ] [ber] , [nɔ:r] [mɪsrɪ'pɔ:rtɪŋ] [ɔ:t] ,
My message bear , nor misreporting aught ,
我的 信息 熊 , 也不 误报 零 ,
我的信息准确无误，没有丝毫歪曲。

[nɔ:r] [ɔ:t] [əʊ'mɪtɪŋ] ； [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld]
Nor aught omitting ; from the battle - field
也不 零 省略 ； 从 这 战斗 - 场地
不遗漏任何事；来自战场

[bɪd][hɪm; ɪm][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ti: 'ertʃ] - [ə'sembld] [gɒdz] ,
Bid him retire , and join th ' assembled Gods ,
出价 他 退休 , 和 加入 th - 组装 神 ,
让他退隐，加入众神之中。

[ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] [si:] [wɪð'drɔ:] .
Or to his own domain of sea withdraw .
或者 到 他的 自己的 领域 的 海 提取 .
或者退守到他自己的海上领地。

[ɪf] [maɪ] [kə'mændz] [hi; hi] [hi:d] [nɑ:t] , [nɔ:r] [ə'beɪ] ,
If my commands he heed not , nor obey ,
如果 我的 命令 他 注意 不是 , 也不 服从 ,
如果不听从我的命令，也不服从我的命令，

[let] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [soʊl]
Let him consider in his inmost soul
让 他 考虑 在 他的 最 灵魂
让他扪心自问

[ɪf] , ['maɪti] [ðəʊ] [hi;; hi][bi;; bi] , [hi;; hi] [der] [ə'weɪt]
If , mighty though he be , he dare await
如果 , 强大的 尽管 他 是 , 他 敢 等待
即使他无比强大，如果他胆敢等待

[maɪ]['hɑ:st(ə)] ['kʌmɪŋ] ; ['maɪtɪz;] [fɑ:r][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,
My hostile coming ; mightier far than him ,
我的 敌对的 未来 ; 更强大的 远的 比 他 ,
我的敌意降临；比他强大得多，

[hɪz; ɪz]['eldər] [bɔ:rn] ; [nɔ:r] [meɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ə'spaɪər]
His elder born ; nor may his spirit aspire
他的 长老 出生 ; 也不 可能 他的 精神 渴望
他是长子；他的灵魂也无所畏惧

[tu:; tə]['raɪv(ə)][em 'i:] , [hu:m] [ɔ:l] [rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
To rival me , whom all regard with awe .
到 竞争对手 我 , 谁 全部 看待 和 敬畏 .
想与我匹敌？人人都敬畏我。

" [hi; hi] [sed] ; [swɪft] - ['fʊtɪd] ['aɪrɪs] , [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜ:rd] ,
" **He said ; swift - footed Iris , at the word ,**
" 他 说 ; 迅速 - 有脚的 鸢尾花 , 在 这 单词 ,
“他说；身手敏捷的艾瑞斯，听到这话，

[frʌm; frəm]['aɪdəz] [haɪts] [tu:; tə]['seɪkrɪd]['ɪlɪəm] [sped] .
From Ida's heights to sacred Ilium sped .
从 艾达的 高度 到 神圣 伊利姆 加速 .
从伊达的高处飞速前往神圣的伊利昂。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ðɪ] [snəʊ] - [fleɪks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [dɪ'send] ,
Swift as the snow - flakes from the clouds descend ,
迅速 作为 这 雪 - 薄片 从 这 云 下降 ,
像雪花从云层中迅速飘落一样，

[ɔ:r] ['wɪntri] [heɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [blæst]
Or wintry hail before the driving blast
或者 冬季 冰雹 前 这 驾驶 爆炸
或者，在狂风呼啸之前，会先下起凛冽的冰雹。

[ʌv; əv]['bɔ:riæs] , ['i:θər] - [bɔ:rn] ; [soʊ] [swɪft] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
Of Boreas , ether - born ; so swift to Earth
的 北风 , 醚 - 出生 ; 所以 迅速 到 地球
北风之子，以太而生；如此迅捷地降临大地

[dr'sendɪd] [ˈaɪrɪs] ; [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ˈiː; ʃi] [stʊd] ,
Descended Iris ; by his side she stood ,
下降 鸢尾花 ; 经过 他的 边 她 站立 ,

伊里斯降临；她站在他身旁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][tiː ˈeɪtʃ] - [ɜːrθ] - [ˈfeɪkɪŋ] [gʌːd] [ædresd] :
And with these words th ' Earth - shaking God address'd :
和 和 这些 字 th - 地球 - 摇晃 上帝 已解决 :

于是，这位惊天动地的上帝说道：

“ [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [daːrk] - - [ˈsɜːrklər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
“ **A message , dark - hair'd Circler of the Earth ,**
” 一个 信息 , 黑暗的 - - 圆圈 的 这 地球 ,

“来自地球的黑发环游者，传递着信息，

[tuː; tə] [ðɪː] [aɪ] [brɪŋ] [frʌm; frəm] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] .
To thee I bring from Ægis - bearing Jove .
到 你 我 带来 从 艾吉斯 - 轴承 朱庇特 :

我从承载着埃癸斯之神的宙斯那里为你带来。

[hiː; hi][bɪdʒ] [ðɪː] [ˈstreɪtweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] - [fiːld]
He bids thee straightway from the battle - field
他 出价 你 立刻 从 这 战斗 - 场地

他命令你立即离开战场

[rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [dʒɔɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [əˈseɪmblɪd] [gɒdz] ,
Retire , and either join th ' assembled Gods ,
退休 , 和 任何一个 加入 th - 组装 神 ,

退隐，要么加入众神之列，要么.....

[ɔːr][tuː; tə] [ðəɪn] [oʊn] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [siː] [wɪðˈdrɔː] .
Or to thine own domain of sea withdraw .
或者 到 你的 自己的 领域 的 海 提取 :

或者退隐到你自己的海洋领地。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ðəʊ] [hiːd] [nɔːt] , [nɔːr] [əˈbeɪ] ,
If his commands thou heed not , nor obey ,
如果 他的 命令 你 注意 不是 , 也不 服从 ,

如果你不听从他的命令，也不服从他，

[ˈhɪðər] [hiː; hi] [ˈmenəsɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kʌm] ,
Hither he menaces himself to come ,
这里 他 威胁 他自己 到 来 ,

他威胁自己要来到这里，

[ænd; ənd] [faɪt] [əˈgenst] [ðɪː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːnz] [ðɪː] [fɜːrst] ,
And fight against thee ; but he warns thee first ,
和 斗争 反对 你 ; 但 他 警告 你 第一的 ,

他会与你作战；但他先警告你，

[brɪˈwer] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz] [ˈmɑːtiːɜː] [fɑːr][ðæn; ðən] [ðɪː] ,
Beware his arm , as mightier far than thee ,
提防 他的 手臂 , 作为 更强大的 远的 比 你 ,

当心他的手臂，比你强壮得多。

[ðəɪn] [ˈeldər][bɔːrn] ; [nɔːr] [meɪ] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt][əˈspaɪər]
Thine elder born ; nor may thy spirit aspire
瘦 长老 出生 ; 也不 可能 你的 精神 渴望

你生来就是长者；你的灵魂也不得渴望

[tuː; tə][ˈraɪv(ə)][hɪm; ɪm] , [huːm] [ɔːl] [rɪˈgɑːrd][wɪð; wɪθ] [ɔː] .
To rival him , whom all regard with awe .
到 竞争对手 他 , 谁 全部 看待 和 敬畏 :

与他匹敌，而他令所有人敬畏不已。

” [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] - [ræθ] [ti: 'eɪt] - [ɜ:rθ] - ['feɪkɪŋ] [gɑ:d] :
” **To whom in tow'ring wrath th ' Earth - shaking God :**
” 到 谁 在 - 愤怒 th - 地球 - 摇晃 上帝 :
“向那些承受惊天动地之神怒火的人:

” [baɪ] ['hevən] , [ðoo] [gret] [hi; hi][bi; bi] , [hi; hi] [jet] [pri'zju:mz]
” **By Heav'n , though great he be , he yet presumes**
” 经过 天堂 , 尽管 伟大的 他 是 , 他 然而 假定
“天哪，他虽然伟大，却依然狂妄自大。”

['sʌmwʌt] [tu:] [fɑ:r] , [ɪf] [em 'i:] , [hɪz; ɪz] ['i:kwəl] [bɔ:rn] ,
Somewhat too far , if me , his equal born ,
有些 也 远的 , 如果 我 , 他的 平等的 出生 ,
有点太远了，如果我，他的同辈，
[hi; hi] [si:ks] [baɪ] [fɔ:rs] [tu; tə] ['bæf(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪl] .
He seeks by force to baffle of my will .
他 寻找 经过 力量 到 挡板 的 我的 将要 :
他企图用武力来挫败我的意志。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [θri:] ['breðrən] , [ɔ:l] [ʌv; əv] - [bɔ:rn]
We were three brethren , all of Rhaea born
我们 是 三 弟兄们 , 全部 的 - 出生
我们是三兄弟，都出生于雷亚。

[tu; tə] ['sætɜ:rn] ; [dʒoʊv] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] ['plu:tɔʊ] [θɜ:rd] ,
To Saturn ; Jove and I , and Pluto third ,
到 土星 ; 朱庇特 和 我 , 和 冥王星 第三 ;
致土星；木星和我，冥王星排行第三。

[hu:] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['heðər] ['ri:dʒənz] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .
Who o'er the nether regions holds his sway .
WHO 超过 这 下 地区 持有 他的 摇摆 :
谁能掌控下体，谁就拥有他的统治权。

['θri:foʊld] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:r'tɪ(ə)n] ; [i:t]
Threefold was our partition ; each obtain'd
三重 曾是 我们的 分割 ; 每个 已获得
我们的划分方式有三种；每一种都获得了

[hɪz; ɪz] [mi:d] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [du:] ; [ðə; ði] ['hɔ:ri] [si:]
His meed of honour due ; the hoary Sea
他的 需求 的 荣誉 到期的 ; 这 苍老 海
他应得的荣誉；苍老的海洋

[baɪ][lɑ:t][maɪ] ['hæbɪ'teɪŋ] [wʌz; wəz] ;
By lot my habitation was assign'd ;
经过 很多 我的 居住地 曾是 已分配 ;
我的住处是通过抽签分配的；

[ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [fel] [tu; tə] ['plu:tɔʊz] ['fer] ;
The realms of Darkness fell to Pluto's share ;
这 领域 的 黑暗 跌倒 到 冥王星的 分享 ;
黑暗领域落入了冥王哈迪斯的掌控之中；

[brɔ:d] ['hevən] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [klaʊdz] , [tu; tə] [dʒoʊv] ;
Broad Heav'n , amid the sky and clouds , to Jove ;
广阔 天堂 , 之中 这 天空 和 云 , 到 朱庇特 ;
广阔的天堂，在天空和云朵之间，通往朱庇特；

[bʌt; bət] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [haɪ] [oʊ'ɪmpəs] , [ɑ:r; ər] [tu; tə] [ɔ:l]
But Earth , and high Olympus , are to all
但 地球 , 和 高的 奥林匹斯山 , 是 到 全部
但地球和高耸的奥林匹斯山，对所有人来说都是如此。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['herɪtɪdʒ] ; [nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [wɔ:k]
A common heritage ; nor will I walk
一个 常见的 遗产 ; 也不 将要 我 走

共同的遗产；我也不会行走

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒoʊv] ; [ðoʊ] [greɪt] [hi:; hi][bi:; bi] ,
To please the will of Jove ; though great he be ,
到 请 这 将要 的 朱庇特 ; 尽管 伟大的 他 是 ;

为了取悦宙斯的旨意；尽管他很伟大，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɜ:rd] [kən'tentɪd] [let][hɪm; ɪm][rest] :
With his own third contented let him rest :
和 他的 自己的 第三 满足 让 他 休息 :

让他安心休息吧，他自己的三分之一已经满足了。

[nɔ:r] [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt]
Nor let him think that
也不 让 他 思考 那

也别让他这么想。

[aɪ] , [æz; əz] ['hoʊlɪi] [vaɪl] ,
I , as wholly vile ,
我 , 作为 完全 卑鄙的 ,

我，作为一个彻头彻尾的卑鄙之人，

[ʃæl; ʃəl] [kweɪl] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [wɜ:rdz]
Shall quail before his arm ; his lofty words
将 鹌鹑 前 他的 手臂 ; 他的 高远 字

必将畏惧他的臂膀；他高谈阔论的言辞

[wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]
Were better to his daughters and his sons
是 更好的 到 他的 女儿们 和 他的 儿子们

对他的女儿和儿子们要更好一些

[ædresd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'gɑ:tn] ; [hu:] [pər'fɔ:rs]
Address'd , his own begotten ; who perforce
已解决 , 他的 自己的 所生的 ; WHO 强制

向他自己的亲生儿子说话；他被迫

[mʌst; məst][ɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæn,derts] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
Must listen to his mandates , and obey .
必须 听 到 他的 指令 , 和 服从 .

必须听从他的命令，并服从。

" [tu:; tə] [hu:m] [swɪft] - ['fɒtɪd] ['aɪrɪs] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" **To whom swift - footed Iris thus replied :**
" 到 谁 迅速 - 有脚的 鸢尾花 因此 回复 :

“敏捷的艾瑞斯如此回答他:”

" [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [dɑ:rk] - - ['sɜ:rklər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" **Is this , then , dark - hair'd Circler of the Earth ,**
" 是 这 , 然后 , 黑暗的 - - 圆圈 的 这 地球 ,

那么，这就是那位黑发环绕地球的勇士吗？

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [stɜ:rn][ænd; ənd] ['hɔ:ti] , [wɪtʃ] [tu:; tə][dʒoʊv]
The message , stern and haughty , which to Jove
这 信息 , 船尾 和 傲慢 , 哪个 到 朱庇特

这封措辞严厉、傲慢的信，是写给朱庇特的。

[ðəʊ] [brɪdst] [em'i:] [ber] ?
Thou bidd'st me bear ?
你 出价 我 熊 ?

你命令我承受？

[pərtʃæns] [ðain] [ˈæŋɡri] [mu:d]
perchance thine angry mood
或许 你的 生气的 情绪

或许是你的愤怒情绪

[meɪ] [bend] [tu:; tə] [ˈbetər] [ˈkaunsəlz] ; [ˈnəublist] [maɪndz]
May bend to better counsels ; noblest minds
可能 弯曲 到 更好的 律师 ; 最高贵 思想

或许会听从更好的建议；最高尚的心灵

[ɑ:r; əɹ] [ˈi:zi:st] [bent] ; [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [su:ˈpɪriər] [eɪdʒ]
Are easiest bent ; and o'er superior age
是 最容易 弯曲 ; 和 超过 优越的 年龄

最容易弯曲；并且超过年龄

[ðəʊ] [noʊst] [ti:ˈeɪtʃ] - [əˈvendʒɪŋ] [ˈfjʊrɪz] [ˈevər] [wɑ:tʃ] .
Thou know'st th' avenging Furies ever watch .
你 知道 th - 复仇 复仇女神 曾经 手表 .

你知道复仇的怒火时刻都在注视着你。

” [tu:; tə] [hu:m] [ɜ:rθ] - [ˈfeɪkɪŋ] [ˈneptju:ŋˈneptu:n] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] :
” **To whom Earth - shaking Neptune thus replied :**
” 到 谁 地球 - 摇晃 海王星 因此 回复 :

“对此，撼动大地的海王星如此回答:”

“ [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈaɪrɪs] , [ˈweɪti] [ɑ:r; əɹ] [ðəɪ] [wɜ:rdz] ,
” **Immortal Iris , weighty are thy words ,**
” 不朽 鸢尾花 , 重 是 你的 字 ,

“不朽的鸢尾花，你的话语掷地有声，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɡʊd] [ˈsi:z(ə)n] [ˈspəʊkən] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [wel]
And in good season spoken ; and 'tis well
和 在 好的 季节 说 ; 和 - 的 出色地

时机成熟时说出来，也很好。

[wen] [ˈenʊvɔɪz] [ɑ:r; əɹ] [baɪ] [saʊnd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [led] .
When envoys are by sound discretion led .
什么时候 使节 是 经过 声音 审慎 引领 .

当使节们秉持明智的判断力时。

[jet] [ɑ:r; əɹ] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] ,
Yet are my heart and mind with grief oppress'd ,
然而 是 我的 心 和 头脑 和 悲伤 受压迫的 ,

然而，我的心和我的思想却被悲伤所压抑，

[wen] [ˌem ˈi:] , [hɪz; ɪz] [ˈi:kwəl] [bəʊθ] [baɪ] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [feɪt] ,
When me , his equal both by birth and fate ,
什么时候 我 , 他的 平等的 两个都 经过 出生 和 命运 ,

当我，一个与他出身和命运都平等的人，

[hi:; hi] [si:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ti] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈber] .
He seeks with haughty words to overbear .
他 寻找 和 傲慢 字 到 战胜 .

他用傲慢的言辞试图压制他人。

[aɪ] [ˌji:lɪd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪɡnənt] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] .
I yield , but with indignant sense of wrong .
我 屈服 , 但 和 愤怒 感觉 的 错误的 .

我屈服了，但心中充满愤慨和愧疚。

[ðɪs] [tu:] [aɪ] [seɪ] , [nɔ:r] [ˌæɪl; ʃəl] [maɪ] [θret] [bi:; bi] [veɪn] :
This too I say , nor shall my threat be vain :
这 也 我 说 , 也不 将 我的 威胁 是 徒劳 :

我还要再说一遍，我的警告绝不会落空：

[let] [him; im] [rɪ'membər] , [ɪf] [ɪn][maɪ] [dɪ'spaɪt] ,
Let him remember , if in my despite ,
让他 他 记住 , 如果 在 我的 尽管 ,
让他记住, 即便我违背了他的意愿,

- [genst] [ˈpæləs] - , [ˈdʒuːnoʊz] , [ˈhɜːrmiːz] - , [ˈvʌlkənz] [wɪl] ,
' Gainst Pallas ' , Juno's , Hermes ' , Vulcan's will ,
- 对抗 帕拉斯 - , 朱诺的 , 爱马仕 - , 瓦肯的 将要 ,
“反对帕拉斯、朱诺、赫尔墨斯、伏尔甘的意志”,

[hiː; hi] [sper] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [praʊd] - [tɔrz] ,
He spare to overthrow proud Ilium's tow'rs ,
他 空闲的 到 推翻 自豪的 - 拖车 ,
他饶有兴致推翻了骄傲的伊利昂的塔楼,

[ænd; ənd] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ɑːrmz] ,
And crown with victory the Grecian arms ,
和 王冠 和 胜利 这 希腊 武器 ,
用胜利为希腊的纹章加冕,

[ðə; ði] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ˈnevər] [kæn; kən] [biː; bi] [-] .
The feud between us never can be heal'd .
这 世仇 之间 我们 绝不 能 是 已治愈 .
我们之间的恩怨永远无法弥合。

“ [tiː ˈertʃ] - [ɜːrθ] - [ˈeɪkər] [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɪðˈdruː]
“ Th ' Earth - shaker said , and from the field withdrew
” 钷 - 地球 - 摇晃器 说 , 和 从 这 场地 退出
“大地震荡者”说道, 然后退出了战场。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv] , [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [ˈɡriːks]
Beneath the ocean wave , the warrior Greeks
下面 这 海洋 海浪 , 这 战士 希腊人
在海浪之下, 希腊战士

[hɪz; ɪz] [bɔːs] [dɪˈplɔːɪŋ] ; [tuː; tə][əˈpɔːləʊs] [ðen]
His loss deploring ; to Apollo then
他的 损失 痛惜 ; 到 阿波罗 然后
他为失去阿波罗而悲痛不已。

[ðə; ði] [klaʊd] - [ˈkəmˈpɛlər] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ædresd] :
The Cloud - compeller thus his speech address'd :
这 云 - 强制器 因此 他的 演讲 已解决 :
因此, 他在演讲中谈到了云强迫者:

“ [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [helm] ,
“ Go straight to Hector of the brazen helm ,
” 去 直的 到 赫克托 的 这 厚颜无耻 舵 ,
“直接去找戴着铜盔的赫克托耳,

[ɡʊd] [ˈfiːbəs] ; [fɔːr; fər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv]
Good Phoebus ; for beneath the ocean wave
好的 福玻斯 ; 为了 下面 这 海洋 海浪
善良的太阳神; 因为在海浪之下

[tiː ˈertʃ] - [ɜːrθ] - [ˈeɪkər] [hæθ] [wɪðˈdrɔːn] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðʌs]
Th ' Earth - shaker hath withdrawn , escaping thus
钷 - 地球 - 摇晃器 有 撤回 , 逃脱 因此
撼地者已退却, 如此逃脱。

[maɪ] [haɪ] [dɪsˈpleʒər] ; [hæd; həd][hiː; hi] - [rɪˈzɪst] ,
My high displeasure ; had he dar'd resist ,
我的 高的 不满 ; 有 他 - 抵抗 ,
我极为不满; 如果他胆敢反抗,

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [straɪf] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɒdz]

The tumult of our strife had reach'd the Gods
这 骚乱 的 我们的 冲突 有 已达到 这 神

我们纷争的喧嚣甚至惊动了诸神。

[hu:] [ɪn] [ðə; ði] ['neðər] ['reɪlmz] [wið; wiθ] ['sætɜ:rn] [dwel]

Who in the nether realms with Saturn dwel
WHO 在 这 下 领域 和 土星 住

谁与土星一同居住在冥界？

[jet] [ðʌs] - [tɪz] ['betər] , [bəʊθ] [fɜ:r; fər] [em 'i:] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm]

Yet thus 'tis better , both for me and him ,
然而 因此 - 的 更好的 , 两个都 为了 我 和 他 ,

但这样对我和他来说都更好。

[ðæt] , [ðoʊ] [ɪn'dɪgnənt] , [tu; tə] [maɪ] [wɪl] [hi; hi] [ji:ldz]

That , though indignant , to my will he yields ;
那 , 尽管 愤怒 , 到 我的 将要 他 产量 ;

虽然他很愤慨，但他还是服从了我的意愿；

[fɜ:r; fər] [tu; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['i:zi] [tæsk]

For to compel him were no easy task
为了 到 迫使 他 是 不 简单的 任务

要强迫他并非易事。

[teɪk] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [weɪv] [ɑ:n] [haɪ] [ðaɪ] - [ʃi:ld]

Take thou , and wave on high thy tassell'd shield ,
拿 你 , 和 海浪 在 高的 你的 - 盾 ,

拿起你，高举你那缀满流苏的盾牌，

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['wɒrɪrɜz] ['dɔ:ntɪŋ] : [ðəʊ] [ðə'self]

The Grecian warriors daunting : thou thyself ,
这 希腊 战士 令人畏惧 : 你 你自己 ,

希腊勇士令人生畏：你，你自己，

[fɑ:r] - [dɑ:ɪŋ] [kɪŋ]

Far - darting King
远的 - 飞镖 国王

远征之王

, [ðaɪ] ['speʃ(ə)l] [ker] [brɪ'stoʊ]

, thy special care bestow
, 你的 特别的 关心 赐给

你的特别关爱

[ɑ:n] ['noʊb(ə)l] ['hektər] ; [soʊ] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

On noble Hector ; so restore his strength
在 高贵 赫克托 ; 所以 恢复 他的 力量

愿高贵的赫克托耳恢复他的力量

[ænd; ənd] ['vɪgər] , [ðæt] [ɪn] ['pænɪk] [tu; tə] [ðer; ðər] [ʃɪps]

And vigour , that in panic to their ships ,
和 活力 , 那 在 恐慌 到 他们的 船舶 ,

以及那种惊慌失措地奔向船只的活力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['helɪspɒnt] , [ðə; ði] ['gri:ks] [bi; bi] - .

And the broad Hellespont , the Greeks be driv'n .
和 这 广阔 赫勒斯滂海峡 , 这 希腊人 是 - .

而广阔的赫勒斯滂海峡，希腊人正被驱赶着。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [soʊ] [baɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [di:d] [kən'traɪv]

Then will I so by word and deed contrive
然后 将要 我 所以 经过 单词 和 契据 精心策划

然后我将通过言行来策划此事

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn] [freɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔɪl] .
That they may gain fresh respite from their toil .
那 他们 可能 获得 新鲜的 喘息 从 他们的 辛劳 :

让他们从辛劳中获得片刻喘息。

" [hiː; hi] [sed] , [nɔːr][dɪd][ə'pɑːləʊ][nɑːt] [ə'beɪ]
" **He said , nor did Apollo not obey**
" 他 说 , 也不 做过 阿波罗 不是 服从

他说，阿波罗也没有不听从他的命令。

[hɪz; ɪz]['saɪərz] [kə'mændz] ; [frʌm; frəm]['aɪdəz] [haɪts] [hiː; hi] [fluː] ,
His Sire's commands ; from Ida's heights he flew ,
他的 父亲的 命令 ; 从 艾达的 高度 他 飞翔 ,

他遵照父亲的命令，从艾达的高处飞翔。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['fælkən] , [swuːp] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌv] ,
Like to a falcon , swooping on a dove ,
喜欢 到 一个 鹞 , 俯冲 在 一个 鸽子 ,

就像猎鹰俯冲捕食鸽子一样，

['swɪftəst] [ʌv; əv][bɜːrdz] ; [ðen] ['praɪ.æmz, 'praɪəmz][sʌn][hiː; hi] [faʊnd] ,
Swiftest of birds ; then Priam's son he found ,
最快 的 鸟类 ; 然后 普里阿摩斯的 儿子 他 成立 ,

最迅捷的鸟儿；然后他找到了普里阿摩斯的儿子，

[ðə; ðɪ]['gɑːdlɑɪk] ['hektər] , [streɪtʃd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][noʊ] [mɔːr] ,
The godlike Hector , stretch'd at length no more ,
这 神一般的 赫克托 , 拉伸 在 长度 不 更多的 ,

神一般的赫克托耳，终于不再伸展了。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] , [naʊ] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,
But sitting , now to consciousness restor'd ,
但 坐着 , 现在 到 意识 已恢复 ,

但现在他已恢复意识，坐着，

[wɪð; wɪθ] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] ;
With recognition looking on his friends ;
和 认出 寻找 在 他的 朋友们 ;

看着朋友们，他恍然大悟；

[ðə; ðɪ][kəʊld] [swet] [draɪd] , [nɔːr] ['gæspɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
The cold sweat dried , nor gasping now for breath ,
这 寒冷的 汗 干燥 , 也不 喘息 现在 为了 气息 ,

冷汗干涸，不再喘不过气来。

[sɪns] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] - ['berɪŋ] [dʒoʊv]
Since by the will of Ægis - bearing Jove
自从 经过 这 将要 的 艾吉斯 - 轴承 朱庇特

由于持有埃癸斯之盾的宙斯的意志

[tuː; tə][laɪf] [nuː] - ; [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd]
To life new waken'd ; close beside him stood
到 生活 新的 - ; 关闭 旁 他 站立

生命复苏，他身旁站着

[ðə; ðɪ][fɑːr] - [dɪ'strɔɪər] , [ænd; ænd] [ædresd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
The Far - destroyer , and address'd him thus :
这 远的 - 驱逐舰 , 和 已解决 他 因此 :

远方毁灭者，并这样称呼他：

" ['hektər] , [ðəʊ] [sʌn][ʌv; əv]['praɪəm] , [waɪ] [ə'pɑːrt]
" **Hector , thou son of Priam , why apart**
" 赫克托 , 你 儿子 的 普里阿姆 , 为什么 除

“赫克托耳，普里阿摩斯的儿子，为何独自一人？”

[frʌm; frəm][ɾ:l] [ðai] ['kɒmreɪdz] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
From all thy comrades art thou sitting here ,
从 全部 你的 同志们 艺术 你 坐着 这里 ,
你与所有战友一起坐在这里，

[ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd] [feɪnt] ?
Feeble and faint ?
微弱 和 头晕的 ?

虚弱无力？

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [weɪz] [ði:] [daʊn] ?
What trouble weighs thee down ?
什么 麻烦 重量 你 向下 ?

什么烦恼压得你喘不过气来？

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm]
" **To whom thus Hector of the glancing helm**
" 到 谁 因此 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵

“因此，赫克托耳，那位目光敏锐的头盔，对谁说……”

[wɪð; wɪθ] - [vɔɪs] : " [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [prɪns] [ʌv; əv][ɡɒdz] ,
With falt'ring voice : " Who art thou , Prince of Gods ,
和 - 嗓音 : " WHO 艺术 你 , 王子 的 神 ,

他声音颤抖地问道：“你是谁，众神之王？ ”

[hu:] [ðʌs] [ɪn'kwaɪə] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Who thus enquirest of me ?
WHO 因此 询问 的 我 ?

谁这样问我？

[noʊst] [ðəʊ] [nɑ:t]
know'st thou not
知道 你 不是

你难道不知道吗？

[haʊ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [stoʊn] , [baɪ] ['mɑ:ti] ['eɪdʒæks]
How a huge stone , by mighty Ajax hurl'd ,
如何 一个 巨大的 石头 , 经过 强大的 阿贾克斯 被扔出 ,

强大的阿贾克斯投掷了一块巨石，

[æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ʃn] [ʃɪps]
As on his comrades by the Grecian ships
作为 在 他的 同志们 经过 这 希腊 船舶

就像他的同伴们在希腊船上一样

[aɪ] [delt] [dɪ'strʌkʃn] , [strʌk] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] ,
I dealt destruction , struck me on the breast ,
我 已处理 破坏 , 击 我 在 这 胸部 ,

我降下毁灭，击中我的胸膛，

[dæʃdt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɾ:l][maɪ] ['vɪgər] - ?
Dash'd to the earth , and all my vigour quell'd ?
冲刺 到 这 地球 , 和 全部 我的 活力 - ?

坠落尘埃，所有精力都消磨殆尽？

[aɪ] [ɪn] [su:θ] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [səʊl] , - ,
I deem'd in sooth this day my soul , expir'd ,
我 被认为 在 舒缓 这 天 我的 灵魂 , - ,

我确信今天我的灵魂已经消亡，

[ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]['plu:təʊz] ['ʃædəʊɪ] [reɪlm] .
Should see the dead , and Pluto's shadowy realm .
应该 看 这 死的 , 和 冥王星的 阴暗的 领域 .

应该能看到亡灵，以及冥王星的阴影领域。

" [tu:; tə] [hu:m] [ə'gen] [ðə; ði][fɑ:r] - [dist'rɔɪŋ] [kɪŋ] :
" **To whom again the far - destroying King :**
" 到 谁 再次 这 远的 - 摧毁 国王 :

“再次向那位毁灭一切的君王：

" [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [frʌm; frəm] ['sætɜ:nz] [sʌn][aɪ] [kʌm]
" **Be of good cheer ; from Saturn's son I come**
" 是 的 好的 欢呼 ; 从 土星的 儿子 我 来

“振作起来；我来自土星之子。”

[frʌm; frəm][ˈaɪdəz] [haɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðəɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [gɑ:rd] ;
From Ida's height to be thy guide and guard ;
从 艾达的 高度 到 是 你的 指导 和 警卫 ;

从伊达山的高度，做你的向导和守护者；

[ˈfi:bəs] [əˈpɑ:lʊʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sɔ:rd] ,
Phoebus Apollo , of the golden sword ,
福玻斯 阿波罗 , 的 这 金的 剑 ,

手持金剑的福玻斯·阿波罗

[aɪ] , [hu:] [ʌv; əv][oʊld][hæv; həv][ðəɪ] [prəˈtektər] [bɪn] ,
I , who of old have thy protector been ,
我 , WHO 的 老的 有 你的 保护者 到过 ,

我，自古以来便是你的保护者，

[ðɪ:] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈsɪti] [ˈga:diŋ] .
Thee and thy city guarding .
汝 和 你的 城市 守护 .

你和你的守护之城。

[raɪz] [ðen] [streɪt] ;
Rise then straight ;
上升 然后 直的 ;

然后直立上升；

[ˈsʌmən] [ðəɪ] - [ˈhɔ:smən] ; [bɪd][ðem; ðəm] [draɪv]
Summon thy num'rous horsemen ; bid them drive
召唤 你的 - 骑兵 ; 出价 他们 驾驶

召集你众多的骑兵；命令他们驱赶

[ðer; ðər] [ˈflaɪŋ] [kɑ:rz][tu:; tə] [əˈseɪl] [ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [ˈʃɪps] :
Their flying cars to assail the Grecian ships :
他们的 飞行 汽车 到 攻击 这 希腊 船舶 :

他们驾驶飞行汽车袭击希腊战舰：

[aɪ][goʊ] [brɪfɔ:r] : [ænd; ənd] [wɪl] [ðəɪ] [ˈhɔ:rsɪz] - [wei]
I go before : and will thy horses ' way
我 去 前 : 和 将要 你的 马匹 - 方式

我走在前面，必将引领你的马匹。

[meɪk] [pleɪn][ænd; ənd] [smu:ð] , [ænd; ənd] [dɑ:nt] [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [ˈɡri:ks] .
Make plain and smooth , and daunt the warrior Greeks .
制作 清楚的 和 光滑的 , 和 吓住 这 战士 希腊人 .

铺平道路，使之平坦，震慑希腊勇士。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [freʃ] [ˈvɪgər] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] - .
" **His words fresh vigour in the chief infus'd .**
" 他的 字 新鲜的 活力 在 这 首席 - .

他的话语给首领注入了新的活力。

[æz; əz][sʌm; səm] [praʊd] [sti:d] , [æt; ət] [wel] - [ˈmeɪndʒər] [fed] ,
As some proud steed , at well - fill'd manger fed ,
作为 一些 自豪的 骏马 , 在 出色地 - 已填充 马槽 美联储 ,

就像一匹骄傲的骏马，在装满食物的马槽里吃饱喝足，

[hɪz; ɪz][ˈhɔ:ltər][ˈbroʊkən] , [ˈneɪŋ] , [ˈskaʊz][ðə; ði][ˈpleɪn] ,
His halter broken , neighing , scours the plain ,
他的 缰绳 破碎的 , 嘶鸣 , 冲刷 这 清楚的 ,
缰绳断裂, 嘶鸣着, 在平原上驰骋。

[ænd; ənd][ˈrevəlz][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪdli] - [ˈfloʊɪŋ][ˈstri:m]
And revels in the widely - flowing stream
和 揭秘 在 这 广泛 - 流动 溪流
并沉醉于奔流不息的溪流之中

[tu:; tə][beɪð][hɪz; ɪz][saɪdz] ; [ðen][ˈtɔ:sɪŋ][haɪ][hɪz; ɪz][hed] ,
To bathe his sides ; then tossing high his head ,
到 洗澡 他的 侧面 ; 然后 抛掷 高的 他的 头 ;
洗去他身体两侧的污垢; 然后高高扬起头,

[waɪl][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz][ˈstri:mz][hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l][ˈmeɪn] ,
While o'er his shoulders streams his ample mane ,
尽管 超过 他的 肩膀 溪流 他的 充足 鬃毛 ,
他浓密的鬃毛披散在他的肩上,

[laɪt] - [bɔ:rn][ɑ:n][ˈæktɪv][lɪmz] , [ɪn][ˈkɑ:nʃəs][ˈpraɪd] ,
Light - borne on active limbs , in conscious pride ,
光 - 出生 在 积极的 四肢 , 在 有意识的 自豪 ,
轻盈地承载在活跃的四肢上, 带着自觉的自豪,

[tu:; tə][ðə; ði][waɪd][ˈpɑ:stʃəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɛrɪz][hi:; hi][ˈflaɪz] ;
To the wide pastures of the mares he flies ;
到 这 宽的 牧场 的 这 母马 他 苍蝇 ;
他飞向母马们广阔的牧场;

[soʊ] , [ˈhektər][ˈplaɪ][hɪz; ɪz][ˈæktɪv][lɪmz] ,
So vigorous , Hector plied his active limbs ,
所以 旺盛的 , 赫克托 合拢 他的 积极的 四肢 ,
赫克托尔精神抖擞地挥动着他灵活的四肢,

[hɪz; ɪz][ˈhɔ:smən][ˈsʌməneɪŋ][æt; ət] - [kəˈmænd] .
His horsemen summoning at Heav'n's command .
他的 骑兵 召唤 在 - 命令 .
他的骑兵奉天命而来。

[æz; əz][wen][ə; eɪ][ˈrʌstɪk][ˈkraʊd][ʌv; əv][men][ænd; ənd][dɔ:gz]
As when a rustic crowd of men and dogs
作为 什么时候 一个 乡村 人群 的 男人 和 狗
就像一群乡野男人和狗

[hæv; həv] - [æn; ən] - [stæg] , [ɔ:r][ˈmaʊnt(ə)n][ˈɡoʊt] ,
Have chas'd an antler'd stag , or mountain goat ,
有 - 一个 - 麋 , 或者 山 山羊 ,
追逐过长着鹿角的雄鹿或山羊,

[ðæt] - [mɪd][ðə; ði][ˈkrægz][ænd; ənd][θɪk] - [wʊd]
That ' mid the crags and thick o'ershadowing wood
那 - 中 这 峭壁 和 厚的 - 木头
在嶙峋的峭壁和浓密的树荫之中

[hæθ][ˈrefju:dʒ][ˈfaʊnd] , [ænd; ənd][ˈbæfəld][ðer; ðər][pərˈsu:t] :
Hath refuge found , and baffled their pursuit :
有 避难所 成立 , 和 困惑 他们的 追逐 :
已找到避难所, 并挫败了他们的追捕:

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði][ˈtu:mʌlt] - , [ə; eɪ][ˈlaɪən][ˈstænd] ,
If , by the tumult rous'd , a lion stand ,
如果 , 经过 这 骚乱 - , 一个 狮子 站立 ,
如果骚动惊醒了一头狮子,

[wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [meɪn] , [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [bæk] [ðeɪ] [tɜːrni] ,
With **bristling** **mane** , **before** **them** , **back** **they** **turn** ,
和 竖起的 鬃毛 , 前 他们 , 后退 他们 转动 ,
它们鬃毛竖立, 在它们面前, 它们转身离去。

- [ɪn][ðer; ðər][mɪd] [kəˈrɪr] ; [evn] [soʊ][ðə; ði] ['ɡriːks] ,
Check'd **in** **their** **mid** **career** ; **ev'n** **so** **the** **Greeks** ,
- 在 他们的 中 职业 ; 甚至 所以 这 希腊人 ,
职业生涯中期就停滞不前; 就连希腊人也是如此。

[huː] [leit] [ɪn] ['iːgər] [θrɒŋz] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ɑːn] ,
Who **late** **in** **eager** **throngs** **were** **pressing** **on** ,
WHO 晚的 在 渴望的 人群 是 紧迫 在 ,
后来, 一群群急切的人继续向前涌去。

['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [spiə] ,
Thrusting **with** **swords** **and** **double** - **pointed** **spears** ,
推进 和 剑 和 双倍的 - 尖 长矛 ,
用剑和双尖矛进行刺击,

[wen] ['hektər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] [ðeɪ] [sɔː] ,
When **Hector** **moving** **through** **the** **ranks** **they** **saw** ,
什么时候 赫克托 移动 通过 这 排名 他们 锯 ,
当赫克托尔在队伍中穿行时, 他们看到了:

- , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [fel] .
Recoil'd , **and** **to** **their** **feet** **their** **courage** **fell** .
- , 和 到 他们的 脚 他们的 勇气 跌倒 .
他们畏缩不前, 勇气荡然无存。

[tuː; tə] [huːm] [ðʌs] ['θoʊ.æs] [spoʊk] , - [sʌn] ,
To **whom** **thus** **Thoas** **spoke** , **Andraemon's** **son** ,
到 谁 因此 托阿斯 辐 , - 儿子 ,
托阿斯对安德烈蒙的儿子说了这些话,

- ['breɪvəst] ['wɔːrɪər] , [tuː; tə] [θroʊ]
Ætolia's **bravest** **warrior** , **skill'd** **to** **throw**
- 最勇敢的 战士 , 熟练的 到 扔
埃托利亚最勇敢的战士, 擅长投掷

[ðə; ði] - , ['dɑːntləs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] ;
The **jav'lin** , **dauntless** **in** **the** **stubborn** **fight** ;
这 - , 无畏 在 这 固执的 斗争 ;
标枪, 在顽强的战斗中无所畏惧;

[baɪ] [fjuː] - [ɪn] [spiːtʃ] , [wen] [ɪn] [drɪˈbert]
By **few** **surpass'd** **in** **speech** , **when** **in** **debate**
经过 很少 - 在 演讲 , 什么时候 在 辩论
在辩论中, 他的口才鲜有人能及。

[ɪn] [fʊl] [əˈsembli] ['ɡriːʃn] [jʊθs] [kənˈtend] .
In **full** **assembly** **Grecian** **youths** **contend** .
在 满的 集会 希腊 青年 抗衡 .
希腊青年们在全体集会上争论不休。

[hiː; hi] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)nt] [spiːtʃ] [brɪˈɡæən] , [ænd; ənd] [sed] :
He **thus** **with** **prudent** **speech** **began** , **and** **said** :
他 因此 和 谨慎 演讲 开始 , 和 说 :
于是他谨言慎行地开口说道:

" [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [brɪˈhoʊld] ,
" **Great** **is** **the** **marvel** **which** **our** **eyes** **behold** ,
" 伟大的 是 这 奇迹 哪个 我们的 眼睛 看哪 ,
“我们亲眼所见的奇景真是伟大! ”

[ðæt] ['hektər] [si:] [ə'gen] [tu:; tə] [larf] ,
That Hector see again to life restor'd ,
那 赫克托 看 再次 到 生活 已恢复 ,
愿赫克托耳重获新生,

- [ðə; ði] [deθ] [wi:; wi] - [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [met]
Escap'd the death we hop'd him to have met
- 这 死亡 我们 - 他 到 有 遇见
他逃过了我们希望他遇到的死亡。

[br'ni:θ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eidʒæks] ['teləmən] .
Beneath the hands of Ajax Telamon .
下面 这 双手 的 阿贾克斯 特拉蒙 :
在阿贾克斯·特拉蒙 (Ajax Telamon) 的手中。

[sʌm; səm][gɑ:d] [hæθ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] ['hektər] - ,
Some God hath been his guard , and Hector sav'd ,
一些 上帝 有 到过 他的 警卫 , 和 赫克托 - ,
有神明庇佑他, 赫克托耳因此得救。

[hu:z] [ɑ:rm] [hæθ] - [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [gri:k] :
Whose arm hath slack'd the knees of many a Greek :
谁 手臂 有 - 这 膝盖 的 许多 一个 希腊语 :
他的手臂曾使许多希腊人的膝盖放松:

[soʊ] [wɪl] [hi:; hi] [naʊ] ; [fɔ:r; fər][na:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][eɪd]
So will he now ; for not without the aid
所以 将要 他 现在 ; 为了 不是 没有 这 援助
现在他也会如此; 因为没有帮助他做不到。

[ʌv; əv][dʒoʊv] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [dʌθ; dəθ][hi:; hi][stænd]
Of Jove , the Lord of thunder , doth he stand
的 朱庇特 , 这 主 的 雷 , 确实 他 站立
他与雷霆之主朱庇特为伍

[soʊ]['bɔʊldli] [fɔ:rθ] , [soʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] .
So boldly forth , so eager for the fight :
所以 大胆地 前进 , 所以 渴望的 为了 这 斗争 :
如此大胆地前进, 如此渴望战斗。

[hɪr] , [ðen] , [ænd; ənd][ɔ:l] [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] [bi:; bi] - :
Hear , then , and all by my advice be rul'd :
听到 , 然后 , 和 全部 经过 我的 建议 是 - :
听着, 一切都要听从我的建议:

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [dʒenrəl] [kraʊd] ;
Back to the ships dismiss the gen'ral crowd ;
后退 到 这 船舶 解雇 这 将军 人群 ;
回到船上, 解散人群;

[waɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmɪ][wi:; wi] , [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [men] ,
While of our army we , the foremost men ,
尽管 的 我们的 军队 我们 , 这 首先 男人 ,
而我们军队中最杰出的战士们,

[stænd] [fæst] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [spiə] ,
Stand fast , and meeting him with levell'd spears ,
站立 快速地 , 和 会议 他 和 - 长矛 ,
坚守阵地, 用齐平的长矛迎战他。

[hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [ðoʊ] [breɪv] , [meɪ] [fɪr]
Hold him in check ; and he , though brave , may fear
抓住 他 在 查看 ; 和 他 , 尽管 勇敢的 , 可能 害怕
遏制他; 即使他勇敢, 也可能心存畏惧。

[tuː; tə] [θrou] [hɪm'self] [ə'mɪd] [ʼaʊər; ɑːr] ['serɪd] [ræŋks] .

To throw himself amid our serried ranks .
到 扔 他自己 之中 我们的 串联 排名 .

他纵身跃入我们密集的队伍之中。

" [hiː; hi] [sed] : [ðeɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] :

" He said : they heard , and all obey'd his words :
" 他 说 : 他们 听到 , 和 全部 服从 他的 字 :

他说：“他们听见了，都遵从了他的话。”

[ðə; ði] ['mɑːti] ['eɪdʒæks] , [ænd; ənd] [aɪ'dɒmɪnjuːs]

The mighty Ajax , and Idomeneus
这 强大的 阿贾克斯 , 和 伊多梅纽斯

强大的阿贾克斯和伊多梅纽斯

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['tjuːsər] , [ænd; ənd] [ˌmɛrɪ'əʊniːz] ,

The King , and Teucer , and Meriones ,
这 国王 , 和 特克 , 和 梅里翁人 ,

国王、特克尔和梅里翁尼斯

[ænd; ənd] [ˈmiːdʒiːz] , [boʊld] [æz; əz] [mɑːrz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [best] ,

And Meges , bold as Mars , with all their best ,
和 梅格斯 , 大胆的 作为 火星 , 和 全部 他们的 最好的 ,

而梅格斯，像火星一样大胆，倾尽全力，

[ðer; ðər] ['stedfəst] ['bæt(ə)l] - , [tuː; tə] [wert] [tiː 'ert] - [ə'sɔːlt]

Their steadfast battle rang'd , to wait th ' assault
他们的 坚定不移 战斗 - , 到 等待 th - 突击

他们坚定不移的战斗声响彻云霄，等待着进攻的到来。

[ʌ; əv] ['hektər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trəʊdʒəns] ; [waɪl] [br'haɪnd] ,

Of Hector and his Trojans ; while behind ,
的 赫克托 和 他的 特洛伊木马 ; 尽管 在后面 ,

赫克托耳和他的特洛伊人；而他们身后，

[tiː 'ert] - [ʌn'wɔːlaɪk] ['meni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪps] .

Th ' unwarlike many to the ships retir'd .
钷 - 不好战的 许多 到 这 船舶 退休 .

许多不喜争斗的人退役到船上。

[ðə; ði] ['trəʊdʒən] [mæs] [keɪm] [ɑːn] , [baɪ] ['hektər] [led]

The Trojan mass came on , by Hector led
这 特洛伊木马 大量的 来了 在 , 经过 赫克托 引领

特洛伊大军在赫克托耳的带领下迎战。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [straɪd] ; [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['fiːbəʊs] [went] ,

With haughty stride ; before him Phoebus went ,
和 傲慢 步幅 ; 前 他 福玻斯 去 ,

他迈着傲慢的步伐；福玻斯走在他前面，

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] - [ɪn] [klaʊd] ; [hɪz; ɪz] [ɑːrm] -

His shoulders veil'd in cloud ; his arm sustain'd
他的 肩膀 - 在 云 ; 他的 手臂 -

他的双肩笼罩在云雾之中；他的手臂支撑着

[ðə; ði] [ɔːf(ə)l] , [dred] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [hʌŋ]

The awful Ægis , dread to look on , hung
这 可怕 艾吉斯 , 恐惧 到 看 在 , 悬挂

那可怕的埃吉斯，令人不忍直视，悬挂着。

[wɪð; wɪθ] ['ʃægi] ['tæsəlz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dæzliŋ] [braɪt] ;

With shaggy tassels round and dazzling bright ;
和 毛茸茸 流苏 圆形的 和 耀眼的 明亮的 ;

带有蓬松的流苏，圆润而耀眼；

[wɪtʃ] [ˈvʌlkən] , [ˈskɪlfʊ] [ˈwɜ:rkəmən] , [geɪv] [tu:; tə][dʒoʊv] ,
Which Vulcan , skilful workman , gave to Jove ,
哪个 火神 , 熟练 工人 , 给予 到 朱庇特 ,
那是技艺精湛的工匠伏尔甘送给宙斯的礼物。

[tu:; tə] [ˈskætər] [ˈterər] - [mɪd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .
To scatter terror ' mid the souls of men .
到 分散 恐怖 - 中 这 灵魂 的 男人 .
在人们的灵魂中散播恐惧。

[ðɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [tru:ps] [hi:; hi][led] .
This on his arm , the Trojan troops he led .
这 在 他的 手臂 , 这 特洛伊木马 军队 他 引领 .
这是他手臂上的图案，代表他率领的特洛伊军队。

[fɜ:rm] [stʊd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɡri:ks] ; [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [saɪd]
Firm stood the mass of Greeks ; from either side
公司 站立 这 大量的 的 希腊人 ; 从 任何一个 边
希腊大军屹立不倒；从两侧

[ʃrɪl] [ˈklæmə] [rouz] ; [ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [strɪŋ]
Shrill clamours rose ; and fast from many a string
尖锐 喧闹声 玫瑰 ; 和 快速地 从 许多 一个 细绳
刺耳的喧闹声响起；许多弦乐器也迅速响起

[ðə; ði][ˈæərəʊs] [flu:] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] - ,
The arrows flew , and many a jav'lin , hurl'd
这 箭头 飞翔 , 和 许多 一个 - , 被扔出
箭矢飞舞，标枪也纷纷投掷。

[baɪ] [ɑ:rmz] ; [sʌm; səm] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
By vigorous arms ; some buried in the flesh
经过 旺盛的 武器 ; 一些 埋葬 在 这 肉
用强壮的手臂；有些埋在肉体里

[ʌv; əv] [ˈstɔ:lwɜ:t] [jʊθs] , [ænd; ənd] [ˈmeni] , [er] [ðeɪ]
Of stalwart youths , and many , ere they reach'd
的 坚定的 青年 , 和 许多 , 埃雷 他们 已达到
许多身强力壮的青年，在他们到达之前.....

[ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [mɑ:rk] , [fel] [mɪdˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
Their living mark , fell midway on the plain ,
他们的 活的 标记 , 跌倒 中途 在 这 清楚的 ,
他们的足迹，落在了平原的中央。

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɪn] [veɪn] [əˈθɜ:rst] [fɔ:r; fər] [blʌd] .
Fix'd in the ground , in vain athirst for blood .
已修复 在 这 地面 , 在 徒劳 口渴 为了 血 .
被钉在地上，徒劳地渴望鲜血。

[waɪl] [ˈfi:bəs] [ˈmoʊʃnləs] [hɪz; ɪz] [held] ,
While Phoebus motionless his Ægis held ,
尽管 福玻斯 静止不动 他的 艾吉斯 握住 ,
当福玻斯一动不动地握着他的埃癸斯神剑时，

[θɪk] [flu:] [ðə; ði] [ɑ:fts] , [ænd; ənd][fæst][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [fel]
Thick flew the shafts , and fast the people fell
厚的 飞翔 这 轴 , 和 快速地 这 人们 跌倒
箭矢密集飞来，人们迅速倒下

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪts] [flæʃ]
On either side ; but when he turn'd its flash
在 任何一个 边 ; 但 什么时候 他 转弯 它是 闪光
两边；但当他转动闪光灯时

[fɒl] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɡriːks] ,
Full in the faces of the astonish'd Greeks ,
满的 在 这 面孔 的 这 - 希腊人 ,
映入惊愕的希腊人脸上,

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [laʊd] , [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] - ,
And shouted loud , their spirits within them quail'd ,
和 喊叫 大声 , 他们的 烈酒 之内 他们 - ,
他们大声呐喊, 内心却战栗不已。

[ðer; ðər][ˈfaɪəri] [ˈkɜːrɪdʒ] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd][noʊ] [mɔːr] .
Their fiery courage borne in mind no more .
他们的 火热 勇气 出生 在 头脑 不 更多的 :
他们昔日的英勇无畏已成过往云烟。

[æz; əz] [wen] [tuː] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] , [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
As when two beasts of prey , at dead of night .
作为 什么时候 二 野兽 的 猎物 , 在 死的 的 夜晚 :
就像两只猛兽在深夜相遇一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑːnset] [ˈskætər] [waɪd] [ə; eɪ][hɜːrd]
With sudden onset scatter wide a herd
和 突然 发病 分散 宽的 一个 一群
突然发作, 一群人四散奔逃

[ʌv; əv][ˈɑːksn] , [ɔːr][ə; eɪ] - [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
Of oxen , or a num'rous flock of sheep ,
的 牛 , 或者 一个 - 群 的 羊 ,
牛, 或许多羊群,

[ðer; ðər] [ˈkiːpəz] [ˈæbsənt] ; [soʊ] - [baɪ] [fɪr]
Their keepers absent ; so unnerv'd by fear
他们的 守门员 缺席的 ; 所以 - 经过 害怕
看守人不在; 恐惧让他们心神不宁

[ðə; ði] [ˈɡriːks] - ; [sʌtʃ] [ˈpænɪk] - [mɪd][ðer; ðər][ˈræŋks] ,
The Greeks dispers'd ; such panic ' mid their ranks ,
这 希腊人 - ; 这样的 恐慌 - 中 他们的 排名 ,
希腊人四散奔逃; 他们阵中一片恐慌。

[ðæt] [ˈvɪktɹi] [soʊ] [maɪt] [kraʊn] [ðə; ði][ˈtrɒʊdʒən][ɑːrmz] ,
That vict'ry so might crown the Trojan arms ,
那 胜利 所以 可能 王冠 这 特洛伊木马 武器 ,
那场胜利或许能为特洛伊的荣耀加冕。

[əˈpɑːloʊ] [sent] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [brʊk] ,
Apollo sent ; and as the masses broke ,
阿波罗 发送 ; 和 作为 这 群众 打破 ,
阿波罗派遣了军队; 当群众崩溃时,

[iːtʃ] [ˈtrɒʊdʒən] [sluː] [hɪz; ɪz][mæn] ; [baɪ] [ˈhektɜːz] [hænd]
Each Trojan slew his man ; by Hector's hand
每个 特洛伊木马 一万 他的 男人 ; 经过 赫克托的 手
每个特洛伊人都杀死了自己的人; 赫克托耳的手

[fel] - [ænd; ənd] - ; [ðə; ði][wʌn] ,
Fell Stichius and Arcesilas ; the one ,
费尔 - 和 - ; 这 一 ,
费尔·斯提基乌斯和阿尔塞西拉斯; 那一个,

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] - [bræs] - [klæd][ˈhoʊst] ,
The leader of Bœotia's brass - clad host ,
这 领导者 的 - 黄铜 - 覆膜 主持人 ,
博奥提亚身着黄铜盔甲的主人的首领,

[ðə; ði] [ˈðəɹ] , [breɪv] [məˈhesθiəs] - [ˈtrʌstɪd] [frend] .
The other , brave Menestheus ' trusted friend .
这 其他 , 勇敢的 梅内斯图斯 - 可信 朋友 .

另一位，勇敢的墨涅斯透斯的忠实朋友。

[ˈmiːdən] [sluː] , [ænd; ʌnd][ˈaɪəsəs] ;
Æneas Medon slew , and Iasus ;
埃涅阿斯 梅登 一万 , 和 伊阿苏斯 ;

埃涅阿斯杀死了梅顿，还有伊阿苏斯；

[ˈmiːdən] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːliːəs] - [ˈbæstərd] [sʌn] ,
Medon , the great Oileus ' bastard son ,
梅登 , 这 伟大的 奥伊勒斯 - 混蛋 儿子 ,

梅东，伟大的奥琉斯的私生子，

[ˈbrʌðəɹ] [ʌv; ʌv][ˈeɪdʒæks] ; [hiː; hi][ɪn] - ,
Brother of Ajax ; he in Phylace ,
兄弟 的 阿贾克斯 ; 他 在 - ,

阿贾克斯的兄弟；他在菲拉斯，

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hoʊm] , [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [dwel] ;
Far from his native home , was driv'n to dwell ;
远的 从 他的 本国的 家 , 曾是 - 到 住 ;

远离故土，被迫定居；

[sɪns] [wʌn][tuː; tə] - [nɪr] [əˈkɪn] ,
Since one to Eriopis near akin ,
自从 一 到 - 靠近 类似的 ,

由于一个与埃里奥皮斯（Eriopis）关系密切，

[hɪz; ɪz][ˈsaɪəɹ] [ˌɔːliːəs] - [waɪf] , [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [sleɪn] :
His sire Oileus ' wife , his hand had slain :
他的 父系 奥伊勒斯 - 妻子 , 他的 手 有 被杀 :

他的父亲奥伊琉斯的妻子，被他亲手杀死的：

[ænd; ʌnd][ˈaɪəsəs] , [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈθiːnjən] [tʃiːf] , [wʌz; wəz]
And Iasus , th ' Athenian chief , was deem'd
和 伊阿苏斯 , th - 雅典 首席 , 曾是 被认为

而雅典的首领伊阿苏斯则被认为是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; ʌv] - , [sʌn] [ʌv; ʌv] .
The son of Sphelus , son of Bucolus .
这 儿子 的 - , 儿子 的 布科卢斯 .

斯菲卢斯的儿子，布科卢斯的儿子。

- [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ræŋks]
Polydamas amid the foremost ranks
- 之中 这 首先 排名

波吕达玛斯位列前茅

- [sluː] , [pəˈlaɪts] - ,
Mecistes slew , Polites Echius ,
- 一万 , 波利特斯 - ,

Mecistes 杀死了 Polites Echius，

[ˈeɪdʒənɔːr] - ; [waɪl] [frʌm; frəm][ˈpæɪɪs] - [hænd]
Agenor Olonius ; while from Paris ' hand
阿格诺 - ; 尽管 从 巴黎 - 手

阿格诺尔·奥洛尼乌斯；而来自帕里斯之手

[æn; ən] [ˈæroʊ] , - [mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; ʌv] [ˈfjʊdʒətɪv]
An arrow , ' mid the crowd of fugitives
一个 箭 , - 中 这 人群 的 逃犯

一支箭，在逃亡者的人群中

[ʃɑ:t] [frʌm; frəm][bɪ'hɑ:nd] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃʊldər] [strʌk]
Shot from behind , beneath the shoulder struck
射击 从 在后面 , 下面 这 肩膀 击
背后中弹，子弹击中肩部下方。

- , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] - :
Deiocus , and through his chest was driv'n :
- , 和 通过 他的 胸部 曾是 - :
狄奥库斯，他的胸口被贯穿了：

[ði:z] [waɪl] [ðə; ði]['trəʊdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz] - ,
These while the Trojans of their arms despoil'd ,
这些 尽管 这 特洛伊木马 的 他们的 武器 - ,
与此同时，特洛伊人掠夺了他们的武器。

[θru:] [dɪtʃ] [ænd; ənd][,pæli'seɪdz] [prə'mɪskjuəs] [dæʃdt]
Through ditch and palisades promiscuous dash'd
通过 沟 和 栅栏 淫乱 冲刺
穿过沟渠和栅栏，肆意狂奔

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['gri:ks] , [ænd; ənd] , [hɑ:rd] - [prɛsd] , [ðə; ði] [wɔ:l] ;
The flying Greeks , and gain'd , hard - press'd , the wall ;
这 飞行 希腊人 , 和 获得 , 难的 - 按下 , 这 墙 ;
希腊飞人，奋力追击，最终攻克了城墙；

[waɪl] ['laʊdli] ['hektər] [tu:; tə][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [kɔ:ld]
While loudly Hector to the Trojans call'd
尽管 高声 赫克托 到 这 特洛伊木马 被称为
赫克托耳大声呼喊特洛伊人

[tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['blʌdi] [spɔɪlz] :
To assail the ships , and leave the bloody spoils :
到 攻击 这 船舶 , 和 离开 这 血腥 战利品 :
袭击敌舰，掠夺血腥战利品：

" [hu:m] [aɪ] ['elsweɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'lu:f]
" **Whom I elsewhere , and from the ships aloof**
" 谁 我 别处 , 和 从 这 船舶 超然
“我在别处，远离船只

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [maɪ][hænd][[æl; ʃəl] [du:m] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɔ:t] ;
Shall find , my hand shall doom him on the spot ;
将 寻找 , 我的 手 将 厄运 他 在 这 点 ;
若 he 被发现，我必当场处死他；

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ] - ['paɪər][hɪz; ɪz][kɪn][[æl; ʃəl] [laɪt] ,
For him no fun'ral pyre his kin shall light ,
为了 他 不 - 火葬堆 他的 亲属 将 光 ,
他的亲属不会为他点燃葬礼柴堆。

[ɔ:r] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:l]
Or male or female ; but before the wall
或者 男性 或者 女性 ; 但 前 这 墙
或男或女；但在墙前

[əʊər; ɑ:r] ['sɪti:z] [dɔ:gz][hɪz; ɪz] ['mæŋɡld] [fleʃ] [[æl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r] .
Our city's dogs his mangled flesh shall tear .
我们的 城市的 狗 他的 残缺不全 肉 将 撕 .
我们城市的恶犬将撕咬他残缺的血肉。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] - ['ʃʊldər] [pɔɪnt]
" **He said ; and on his horses ' shoulder point**
" 他 说 ; 和 在 他的 马匹 - 肩膀 观点
他说；并在他的马的肩头

[let] [fɔ:l][ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [θru:] [ðə; ði][ræŋks]
Let fall the lash , and loudly through the ranks
让 落下 这 睫毛 , 和 高声 通过 这 排名

鞭子落下，响彻整个队伍

[kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] ; [ðeɪ] , [wið; wiθ] - [ʃaʊt]
Call'd on the Trojans ; they , with answ'ring shout
被称为 在 这 特洛伊木马 ; 他们 , 和 - 喊

特洛伊人应召而来；他们以呼喊回应

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] , - [ɑ:n][wið; wiθ][him; ɪm]
And noise unspeakable , urg'd on with him
和 噪音 无法形容 , - 在 和 他

而那难以言喻的噪音，在他耳边不断响起。

[ðer; ðər] - [sti:dz] ; [əˈpɑ:ləʊ] , [ɪn][ðə; ði][væn] ,
Their harness'd steeds ; Apollo , in the van ,
他们的 - 马匹 ; 阿波罗 , 在 这 货车 ,

他们驾驭着骏马；阿波罗，在货车里，

[trɔ:d] [daʊn] [wið; wiθ] [i:z] [ti: ˈeɪtʃ] - [ɪmˈbæŋkmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
Trod down with ease th 'embankment of the ditch ,
践踏 向下 和 舒适 th - 堤 的 这 沟 ,

轻而易举地踏下了沟渠的堤岸，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [aɪ ˈti:] - [ə; eɪ] [wei]
And fill'd it in ; and o'er it bridg'd a way
和 已填充 它 在 ; 和 超过 它 - 一个 方式

于是填平了它；并在上面架起了一座桥。

[ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [waɪd] , [fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] - [flaɪt]
Level and wide , far as a jav'lin's flight
等级 和 宽的 , 远的 作为 一个 - 航班

平坦宽阔，远至标枪的飞行距离。

[baɪ][æn; ən][ɑ:rm] [ðæt] [pru:vz] [ɪts][ˈʌtmoʊst] [streŋθ] .
Hurl'd by an arm that proves its utmost strength .
被扔出 经过 一个 手臂 那 证明 它是 极致 力量 .

被一只展现出惊人力量的手臂掷出。

[ɔ:(r)] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ləmz] [pæst] ; [əˈpɑ:ləʊ] [bɔ:r]
O'er this their columns pass'd ; Apollo bore
超过 这 他们的 列 通过 ; 阿波罗 钻孔

他们的队伍从这里经过；阿波罗背负

[hɪz; ɪz] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
His Ægis o'er them , and cast down the wall ;
他的 艾吉斯 超过 他们 , 和 投掷 向下 这 墙 ;

他的埃吉斯神盾笼罩着他们，推倒了城墙；

[i:zi] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Easy , as when a child upon the beach ,
简单的 , 作为 什么时候 一个 孩子 之上 这 海滩 ,

轻松自在，就像孩子在海滩上玩耍一样。

[ɪn] [ˈwɔ:ntən] [pleɪ] , [wið; wiθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t]
In wanton play , with hands and feet o'erthrows
在 放肆 玩 , 和 双手 和 脚 投掷

在肆意妄为的游戏中，用手和脚进行投掷

[ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd] , [wɪtʃ] [leɪt] [ɪn] [pleɪ] [hi:; hi] [reɪzd] ;
The mound of sand , which late in play he rais'd ;
这 冢 的 沙 , 哪个 晚的 在 玩 他 提高 ;

他在比赛后期堆起的沙堆；

[soʊ] , ['fi:bəs] , [ðəʊ] , [ðə; ði] ['gri:ʃn] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪnz]
So , Phoebus , thou , the Grecian toil and pains
所以 , 福玻斯 , 你 , 这 希腊 辛劳 和 疼痛

所以，福玻斯啊，你就是希腊人的辛劳与痛苦。

[kən'faʊndɪŋ] , ['pænɪk] [θru:] [ðer; ðər] [soʊlz] .
Confounding , sentest panic through their souls .
混淆 , 测试 恐慌 通过 他们的 灵魂 .

令人困惑、恐惧的恐慌席卷了他们的灵魂。

[ðʌs] - [br'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [stænd] ,
Thus hemm'd beside the ships they made their stand ,
因此 - 旁 这 船舶 他们 制成 他们的 站立 ,

于是，他们被包围在船只旁边，摆好了阵势。

[waɪl] [i:tʃ] [ɪg'zɔ:tid] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [hændz]
While each exhorted each , and all , with hands
尽管 每个 劝勉 每个 , 和 全部 , 和 双手

每个人都用手互相鼓励，所有人也都如此。

- , [tu:; tə] [ɛvɪ] [gɑ:d] [ædrɛsd] [ðer; ðər] :
Outstretch'd , to ev'ry God address'd their pray'r :
- , 到 每一个 上帝 已解决 他们的 祈祷 :

神向每个人伸出双手，回应他们的祈祷：

[ænd; ənd] [tʃi:f] , - ['nestə] , [prɑ:p] [ʌv; əv] [gri:s] ,
And chief , Gerenian Nestor , prop of Greece ,
和 首席 , - 内斯特 , 支柱 的 希腊 ,

还有希腊的支柱，格雷尼亚·内斯托尔

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ʌp'lɪftɪd] - [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevən] :
With hands uplifted tow'rd the starry Heav'n :
和 双手 提升 - 这 繁星 天堂 :

双手高举，指向繁星点点的苍穹：

“ [oʊ] ['fɑ:ðər] [dʒoʊv] !
“ **O Father Jove !**
“ 哦 父亲 朱庇特 !

“哦，朱庇特之父！

[ɪf] ['eni] [ɛə] [tu:; tə] [ði:]
if any e'er to Thee
如果 任何 曾经 到 汝

如果曾经有人对你

[ɑ:n] [kɔ:rn] - [klæd] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɑ:gɔs] [bɜ:rnt] [ðə; ði] [fæt]
On corn - clad plains of Argos burnt the fat
在 玉米 - 覆膜 平原 的 阿尔戈斯 烧焦的 这 胖的

在阿尔戈斯长满玉米的平原上，脂肪燃烧殆尽。

[ʌv; əv] ['bɔʊlz] [ænd; ənd] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Of bulls and sheep , and offer'd up his pray'r
的 公牛 和 羊 , 和 提供 向上 他的 祈祷

他献上牛羊，并向它们祈祷。

[fɔ:r; fər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [ðəɪn] [ə'sentɪŋ] [nɑ:d]
For safe return ; and thine assenting nod
为了 安全的 返回 ; 和 你的 同意 点头

为了安全返回；以及你的点头同意

[ðəɪ] ['prɑ:mɪs] ; [oʊ] [rɪ'membər] [nəʊ]
Confirm'd thy promise ; O remember now
已确认 你的 承诺 ; 哦 记住 现在

你已兑现诺言；哦，请记住此刻

[hɪz; ɪz] ; [stɜv] [ɔ:f] [ðə; ði] ['pɪtləs] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] ,
His pray'r ; stave off the pitiless day of doom ,
他的 祈祷 ; 五线谱 离开 这 无情 天 的 厄运 ;
他的祈祷：求主阻止那无情的末日降临。

[nɔ:r] [let] [ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə] ['troʊdʒən] [ɑ:rmz] [sə'kʌm] .
Nor let the Greeks to Trojan arms succumb .
也不 让 这 希腊人 到 特洛伊木马 武器 屈服 ;
也不要让希腊人屈服于特洛伊的武器。

" [ðʌs] ['nestə] ; [laʊd] - [frʌm; frəm] [ɑ:n] [haɪ]
" **Thus Nestor pray'd ; loud thunder'd from on high**
" 因此 内斯特 祈祷 ; 大声 - 从 在 高的
于是内斯特祈祷起来；高处传来隆隆的雷声

[ðə; ði] [b:rd] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)] , [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
The Lord of counsel , as he heard the pray'r
这 主 的 法律顾问 , 作为 他 听到 这 祈祷
主宰，当他听到祷告时

[ʌv; əv] ['ni:liəs] - [eɪdʒd] [sʌn] ; [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)] [zi:l] ,
Of Neleus ' aged son ; with double zeal ,
的 尼琉斯 - 老年人 儿子 ; 和 双倍的 热情 ;
尼琉斯年迈的儿子；加倍热忱，

[ðə; ði] ['trəʊdʒəns] , [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [dʒoʊv] [ðeɪ] [nu:] ,
The Trojans , as the mind of Jove they knew ,
这 特洛伊木马 , 作为 这 头脑 的 朱庇特 他们 知道 ;
特洛伊人，正如他们所知，是宙斯的旨意。

[prɛsd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gri:ks] , [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rlaɪk] ['ɑ:rdər] [fɜ:d] .
Press'd on the Greeks , with warlike ardour fir'd .
按下 在 这 希腊人 , 和 好战 热情 火 ;
向希腊人发起进攻，燃起好战的热情。

[æz; əz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [pɔ:r] [daʊn]
As o'er the bulwarks of a ship pour down
作为 超过 这 堡垒 的 一个 船 倒 向下
水流倾泻而下，越过船舷。

[ðə; ði] ['mɑ:ti] ['bɪləʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] - - [si:] ,
The mighty billows of the wide - path'd sea ,
这 强大的 波澜 的 这 宽的 - - 海 ,
宽阔大海的滔天巨浪，

- [baɪ] [ðə; ði] [blæst] , [ðæt] [tɔsɪz] [haɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Driv'n by the blast , that tosses high the waves ,
- 经过 这 爆炸 , 那 抛掷 高的 这 波浪 ,
被狂风掀起的巨浪所驱动，

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['trəʊdʒəns] ;
So down the wall , with shouts , the Trojans pour'd ;
所以 向下 这 墙 , 和 喊叫 , 这 特洛伊木马 倾倒 ;
于是，特洛伊人一边呐喊一边顺着城墙冲了下来；

[ðə; ði] [kɑ:rz] [əd'mɪtɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [fɔ:t]
The cars admitted , by the ships they fought
这 汽车 承认 , 经过 这 船舶 他们 战斗
这些汽车被允许，被它们所对抗的船只所阻挡

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)] - ['pɔɪntɪd] [spiə] , [ænd; ənd] [hænd] [tu:; tə] [hænd] ;
With double - pointed spears , and hand to hand ;
和 双倍的 - 尖 长矛 , 和 手 到 手 ;
使用双尖长矛，并进行近身搏斗；

[ði:z] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈtʃæri:əts] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɔ:fti] [deks]
These on their chariots , on the lofty decks
这些 在 他们的 战车 , 在 这 高远 甲板
他们乘坐战车，在高高的甲板上

[ʌv; əv][ðer; ðər][dɑ:rk] [ˈves(ə)lz] [ðoʊz] , [wið; wiθ] - [sˈpɑ:z]
Of their dark vessels those , with pond'rous spars
的 他们的 黑暗的 船只 那些 , 和 - 桅杆
他们那些深色的船只，有着沉重的桅杆

[wɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪps] [wɜ:r; wər] - [fɔ:r; fər][ˈneɪv(ə)][wɔ:r] ,
Which on the ships were stor'd for naval war ,
哪个 在 这 船舶 是 - 为了 海军 战争 ,
船上储存的物资是为海战准备的。

[kəmˈpækt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ðer; ðər] [ˈhedz] - [ɪn] [bræs] .
Compact and strong , their heads encas'd in brass .
袖珍的 和 强的 , 他们的 头部 - 在 黄铜 :
小巧而坚固，它们的头部被黄铜包裹。

[waɪl] [jet] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈɪps] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔ:l]
While yet beyond the ships , about the wall
尽管 然而 超过 这 船舶 , 关于 这 墙
虽然船只尚未驶出，但墙边依然是一片区域。

[ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd][ˈtrɔɪdʒəns] [fɔ:t] , [pəˈtrɔʊkləs] [sti:l]
The Greeks and Trojans fought , Patroclus still
这 希腊人 和 特洛伊木马 战斗 , 帕特罗克罗斯 仍然
希腊人和特洛伊人交战，帕特罗克罗斯仍然

[wɪðɪn] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [breɪv] [jʊˈrɪpɪləs]
Within the tent of brave Eurypylus
之内 这 帐篷 的 勇敢的 欧律皮卢斯
在勇敢的欧律皮洛斯的帐篷里

[rɪˈmeɪnɪŋ] , [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [kənˈvɜ:rs] - [ðə; ði] [tʃi:f] ,
Remaining , with his converse sooth'd the chief ,
其余的 , 和 他的 交谈 - 这 首席 ,
他留下来，用言语安抚了首领。

[ænd; ənd] [ˈhi:lɪŋ] [ˈʌŋɡwənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wu:nd] [əˈplaɪd] ,
And healing unguents to his wound applied ,
和 康复 药膏 到 他的 伤口 应用 ,
并在他的伤口上涂抹了疗伤药膏。

[ʌv; əv] [paʊər] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [peɪnz] ;
Of pow'r to charm away the bitter pains ;
的 力量 到 魅力 离开 这 苦的 疼痛 ;
拥有驱散痛苦的力量；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈtrɔɪdʒəns] [ˈpɔ:ɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,
But when the Trojans pouring o'er the wall ,
但 什么时候 这 特洛伊木马 浇注 超过 这 墙 ,
但当特洛伊人涌过城墙时，

[ænd; ənd][ˈru:tɪd; rəʊtɪd] [ˈɡri:ks] [ɪn][ˈpænɪk] [flaɪt] [hi:; hi] [sɔ:] ,
And routed Greeks in panic flight he saw ,
和 路由 希腊人 在 恐慌 航班 他 锯 ,
他看到希腊人惊慌逃窜，溃不成军。

[ˈdi:pli] [hi:; hi] - , [ænd; ənd] [ˈsmɑ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ]
Deeply he groan'd , and smiting on his thigh
深 他 - , 和 惩罚 在 他的 大腿
他深深地呻吟了一声，然后捶打着自己的大腿。

[wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [pɑ:m] , [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] [ðʌs] [hi;; hi] [spʊk] :
With either palm , in anguish thus he spoke :
和 任何一个 棕榈 , 在 痛苦 因此 他 辐 :

他双手捧着手，痛苦地说道：

“ [jʊˈrɪpɪləs] , [haʊ] [ɡreɪt] - [ðaɪ] [ni:d] ,
” **Eurypylus , how great soe'er thy need ,**
“ 欧律皮卢斯 , 如何 伟大的 - 你的 需要 ,

“欧律皮洛斯，你多么需要帮助啊，

[aɪ][kæn; kən][noʊ][b:ŋɡər] [steɪ] ; [soʊ] [fɪrs] [ðə; ði][stɔ:rm]
I can no longer stay ; so fierce the storm
我 能 不 更长 停留 ; 所以 凶猛的 这 风暴

我无法再留在这里；风暴如此猛烈

[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ˈreɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][ti: ˈeɪtʃ] - [əˈtendənts] - [ker]
Of battle rages ; but th ' attendants ' care
的 战斗 愤怒 ; 但 th - 服务员 - 关心

战火纷飞；但侍从们却忧心忡忡。

[wɪl] [ɔ:l] [ðaɪ] [ˈwɒnts] [səˈplaɪ] ; [waɪl] [aɪ][ɪn] [heɪst]
Will all thy wants supply ; while I in haste
将要 全部 你的 想要 供应 ; 尽管 我 在 匆忙

愿你一切所需都得到满足；而我却匆匆忙忙

[əˈkɪli:z] [si:k] , [ænd; ənd][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ;
Achilles seek , and urge him to the war ;
阿喀琉斯 寻找 , 和 敦促 他 到 这 战争 ;

阿喀琉斯寻找他，并敦促他参战；

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ˈheɪvən] [meɪ] [ɡrænt][,em ˈi:][tu:; tə] [səkˈsi:d] ?
Who knows but Heav'n may grant me to succeed ?
WHO 知道 但 天堂 可能 授予 我 到 成功 ?

谁知道呢，也许上天会保佑我成功？

[fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [ɪz][ɔ:ft][ə; eɪ] [ˈfrendz] [pərˈsweɪsɪv] [paʊər] .
For great is oft a friend's persuasive pow'r .
为了 伟大的 是 经常 一个 朋友们 有说服力的 力量 .

朋友的劝说力往往至关重要。

“ [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [sped] .
” **He said , and quickly on his errand sped .**
“ 他 说 , 和 迅速地 在 他的 差事 加速 .

他说完，便迅速赶去办事了。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] , [ɪn][fɜ:rm] [əˈreɪ] , -
Meanwhile the Greeks , in firm array , endur'd
同时 这 希腊人 , 在 公司 大批 , -

与此同时，希腊人严阵以待，坚守阵地。

[ðə; ði][ˈɑ:nset][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] ; [nɔ:r][kʊd; kəd] [ði:z]
The onset of the Trojans ; nor could these
这 发病 的 这 特洛伊木马 ; 也不 可以 这些

特洛伊人的到来；这些也无法.....

[ðə; ði] [əˈseɪlənts] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [les] , [rɪˈpel] ;
The assailants , though in numbers less , repel ;
这 袭击者 , 尽管 在 数字 较少的 , 击退 ;

虽然袭击者人数较少，但他们击退了敌人；

[nɔ:r] [ðoʊz] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈɡri:fɪn] [ˈmæsɪz] [breɪk] ,
Nor those again the Grecian masses break ,
也不 那些 再次 这 希腊 群众 休息 ,

希腊民众再次崩溃，

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tents] ,
And force their passage through the ships and tents ,
和 力量 他们的 通道 通过 这 船舶 和 帐篷 ,
强行穿过船只和帐篷，

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwɜ:kmənz] [hænd] ,
As by a rule , in cunning workman's hand ,
作为 经过 一个 规则 , 在 狡猾 工人的 手 ,
通常情况下，在技艺精湛的工匠手中，

[hu:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɑ:rt][baɪ][ˈpæləs] - [eɪd][hæz; həz] [lɜ:rnt] ,
Who all his art by Pallas ' aid has learnt ,
WHO 全部 他的 艺术 经过 帕拉斯 - 援助 有 学会了 ,
他的一切技艺都是在帕拉斯的帮助下习得的，

[ə; eɪ] [ˈvesəlz] [plæŋk][ɪz] [smu:ð] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][leɪd] ,
A vessel's plank is smooth and even laid ,
一个 船的 板 是 光滑的 和 甚至 铺设 ,
船体的木板光滑平整，

[soʊ][ˈlev(ə)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
So level lay the balance of the fight .
所以 等级 躺 这 平衡 的 这 斗争 .
因此，双方实力相当。

[ˈlðər] [raʊnd] [ˈlðər] [ʃɪps] - [ðə; ði][wɔ:r] ,
Others round other ships maintain'd the war ,
其他的 圆形的 其他 船舶 - 这 战争 ,
其他船只周围的人也继续进行着战争。

[bʌt; bət] [ˈhektər] [ðæt] [ʌv; əv][ˈeɪdʒæks] [sɔ:t] [əˈloʊn] .
But Hector that of Ajax sought alone .
但 赫克托 那 的 阿贾克斯 寻求 独自的 .
但阿贾克斯的赫克托耳独自前来。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] [ʃɪp] [ðeɪ] [tu:] [ʌnˈwɪrɪd] ;
For that one ship they two unwearied toil'd ;
为了 那 一 船 他们 二 不知疲倦 辛勤劳作 ;
为了那艘船，他们两人不知疲倦地辛勤劳作；

[nɔ:r] [ˈhektər] [ˈeɪdʒæks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][kʊd; kəd] [mu:v] ,
Nor Hector Ajax from his post could move ,
也不 赫克托 阿贾克斯 从 他的 邮政 可以 移动 ,
就连站在那里的埃克托 阿贾克斯也无法动弹。

[ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ; [nɔ:r][hi:; hi] [rɪˈpel]
And burn the ship with fire ; nor he repel
和 烧伤 这 船 和 火 ; 也不 他 击退
他用火焚烧那艘船；他也不抵抗

[ðə; ði][foʊ] [hu:] [keɪm] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɑ:d] .
The foe who came protected by a God .
这 敌人 WHO 来了 受保护 经过 一个 上帝 .
受神庇护的敌人。

[ðen] [ˈnoʊb(ə)] [ˈeɪdʒæks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [smoʊt]
Then noble Ajax with his jav'lin smote
然后 高贵 阿贾克斯 和 他的 - 猛击
然后，高贵的阿贾克斯用他的标枪击中了

[kəˈli:tər] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈklaɪtiəs] , [θru:] [ðə; ði] [breɪst] ,
Caletor , son of Clytius , through the breast ,
卡莱托 , 儿子 的 克吕提乌斯 , 通过 这 胸部 ,
克吕提乌斯的儿子卡勒托尔，刺穿胸膛

[æz; əz] - [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔ:rtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] ;
As tow'rd the ship a blazing torch he bore ;
作为 - 这 船 一个 炽烈 火炬 他 钻孔 ;
他手持燃烧的火炬，拖着船前进；

- [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .
Thund'ring he fell , and dropp'd his hand the torch .
- 他 跌倒 , 和 掉落 他的 手 这 火炬 .
他砰的一声倒了下去，手里的火炬也掉了。

[bʌt; bət] ['hektər] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [sɔ:]
But Hector , when his eyes his kinsman saw
但 赫克托 , 什么时候 他的 眼睛 他的 亲属 锯
但赫克托耳的目光落在了他的亲人身上。

[baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] ['ves(ə)l] , ['prɑ:streɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
By the dark vessel , prostrate in the dust ,
经过 这 黑暗的 血管 , 前列腺 在 这 灰尘 ,
在黑暗的器皿旁，俯伏在尘土中，

[ɑ:n]['trəʊdʒəns][ænd; ənd][ɑ:n]['lɪʃiən; 'li:ʃiən] [kɔ:ld] [ə'laʊd] :
On Trojans and on Lycians call'd aloud :
在 特洛伊木马 和 在 吕基亚人 被称为 大声 :
特洛伊人和吕基亚人被大声呼喊：

“ ['trəʊdʒəns][ænd; ənd]['lɪʃiən; 'li:ʃiən] , [ænd; ənd][ji:; ji] - , -
“ **Trojans and Lycians , and ye Dardans , fam'd**
” 特洛伊木马 和 吕基亚人 , 和 是的 - , -
“特洛伊人、吕西亚人，还有达尔达尼亚人，你们这些著名的人

[ɪn] [kloʊz] [ɪn'kaʊntər] , [ɪn] [ðɪs] [pres] [ʌv; əv][wɔ:r]
In close encounter , in this press of war
在 关闭 遇到 , 在 这 按 的 战争
在近距离遭遇战中，在这场战争的压力下

[slæk] [nɔ:t][jɔr; jər] ['efərts] ; [heɪst] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sʌn]
Slack not your efforts ; haste to save the son
松弛 不是 你的 努力 ; 匆忙 到 节省 这 儿子
不要懈怠，要尽快救出儿子。

[ʌv; əv] ['klaɪtɪəs] , [nɔ:r][let] ['gri:ks] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [pə'zes] ,
Of Clytius , nor let Greeks his arms possess ,
的 克吕提乌斯 , 也不 让 希腊人 他的 武器 具有 ,
克吕提乌斯的武器，也不要让希腊人占有。

[hu:] - [mɪd][ðer; ðər] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [hæz; hæz]['nɒʊbli]['fɔ:lən] .
Who ' mid their throng of ships has nobly fall'n .
WHO - 中 他们的 人群 的 船舶 有 高贵地 坠落 .
在他们浩浩荡荡的船队中，谁英勇倒下了？

“ [æt; ət]['eɪdʒæks] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [spɪr]
” **At Ajax , as he spoke , his gleaming spear**
” 在 阿贾克斯 , 作为 他 辐 , 他的 闪闪发光 矛
“在阿贾克斯，当他说话时，他那闪亮的长矛

[hi:; hi] [θru:] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz][eɪm] ; [jet] ['laɪkəfrɔ:n] ,
He threw , but miss'd his aim ; yet Lycophron ,
他 扔 , 但 错过了 他的 目的 ; 然而 吕科弗龙 ,
他投掷，但没打中；然而吕科弗隆，

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , [ʌv; əv] [si'θɪərə] , - [sʌn]
His comrade , of Cythera , Mastor's son
他的 同志 , 的 基西拉岛 , - 儿子
他的战友，来自塞西拉，马斯特的儿子

([hu:] [ˈflaɪŋ] [frʌm; frəm] - [ˈlʌvli] [aɪl]
(Who flying from Cythera's lovely isle
(WHO 飞行 从 - 迷人的 小岛

(谁从塞西拉岛美丽的岛屿飞来)

[wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈblʌdʒed] , [nɪr] [tu:; tə][ˈeɪdʒæks] [dwelt]) ,
With guilt of bloodshed , near to Ajax dwelt) ,
和 有罪 的 流血事件 , 靠近 到 阿贾克斯 居住) ,

因犯下杀戮罪行而感到内疚 (居住在阿贾克斯附近)

[ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪr]
Standing beside the chief , above the ear
常设 旁 这 首席 , 多于 这 耳朵

站在酋长旁边, 耳朵上方

[hi:; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] [pɪrkd] [ðə; ði] [breɪn] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [praʊ]
He struck , and pierc'd the brain : from the tall prow
他 击 , 和 穿孔 这 脑 : 从 这 高的 船首

他猛击, 刺穿了大脑: 从高耸的船首

[ˈbækwərdz] [hi:; hi] [fel] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪlækst] [ɪn] [deθ] .
Backwards he fell , his limbs relax'd in death .
向后 他 跌倒 , 他的 四肢 放松 在 死亡 .

他向后倒去, 四肢在死亡中放松下来。

[ðen] [ˈeɪdʒæks] , - , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [kɔ:ld] :
Then Ajax , shudd'ring , on his brother call'd :
然后 阿贾克斯 , - , 在 他的 兄弟 被称为 :

然后, 阿贾克斯浑身颤抖地喊道, 他的兄弟说:

“ [ɡʊd] [ˈtju:sər] , [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
“ Good Teucer , we have lost a faithful friend ,
“ 好的 特克 , 我们 有 丢失的 一个 忠实 朋友 ,

“好特克, 我们失去了一位忠实的朋友。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæstɜː] , [ˈaʊər; ɑ:r] - [gest] ,
The son of Mastor , our Cytheran guest ,
这 儿子 的 马斯托 , 我们的 - 客人 ,

马斯托的儿子, 我们的基西拉岛客人,

[hu:m] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:l] - ; [hu:] [naʊ]
Whom as a father all rever'd ; who now
谁 作为 一个 父亲 全部 - ; WHO 现在

他曾是众人敬仰的父亲; 如今

[laɪz] [sleɪn] [baɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhektər] .
Lies slain by noble Hector .
谎言 被杀 经过 高贵 赫克托 .

谎言被高贵的赫克托耳所杀。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðen]
Where are then
在哪里 是 然后

然后呢?

[ðəɪn] [ˈæərəʊs] , [swɪft] - [wɪŋd] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Thine arrows , swift - wing'd messengers of fate ,
瘦 箭头 , 迅速 - 有翅膀的 信使 的 命运 ,

你的箭矢, 命运的迅捷使者,

[ænd; ənd] [wer] [ðəɪ] [ˈtrʌsti] [bəʊ; boʊ] , [əˈpɔ:louz] [ɡɪft] ?
And where thy trusty bow , Apollo's gift ?
和 在哪里 你的 可靠 弓 , 阿波罗的 礼物 ?

你那把忠实的弓, 阿波罗的礼物, 在哪里?

” [ðʌs] [ˈeɪdʒæks] ; [ˈtjuːsə] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] [heɪst] ,
” **Thus Ajax ; Teucer heard , and ran in haste ,**
” 因此 阿贾克斯 ; 特克 听到 , 和 跑 在 匆忙 ,
” 于是阿贾克斯这么做了；特克尔听见了，便急忙跑去，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bendɪd] [bəʊ; buː] ,
And stood beside him , with his bended bow ,
和 站立 旁 他 , 和 他的 弯曲 弓 ,
他站在他身旁，弓弦弯曲着。

[ænd; ənd] [wel] - - [ˈkwɪvər] : [ɑːn][ðə; ði][ˈtrɔɪdʒəns] [fæst]
And well - stor'd quiver : on the Trojans fast
和 出色地 - - 颤动 : 在 这 特洛伊木马 快速地
以及妥善存放的箭筒：在特洛伊人身上

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] ; [ænd; ənd] [strʌk] - [sʌn] ,
He pour'd his shafts ; and struck Pisenor's son ,
他 倾倒 他的 轴 ; 和 击 - 儿子 ;
他倾泻箭矢，击中了皮塞诺尔的儿子。

[ˈklaɪtəs] , [ðə; ði] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv] - ,
Clitus , the comrade of Polydamas ,
阴蒂 , 这 同志 的 - ,
克利图斯，波吕达马斯的同志，

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈpænθəs] ; [hiː; hi][ðə; ði] [reɪnz]
The noble son of Panthous ; he the reins
这 高贵 儿子 的 万世 ; 他 这 缰绳
潘托斯的尊贵之子；他掌握着缰绳

[held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ker]
Held in his hand , and all his care bestow'd
握住 在 他的 手 , 和 全部 他的 关心 授予
握在手中，倾注了他所有的关爱

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ; [fɔːr; fər] , [(h)weər'eə][ðə; ði] [θrɔːŋ]
To guide his horses ; for , where'er the throng
到 指导 他的 马匹 ; 为了 , 哪里 这 人群
引导他的马匹；因为，无论人群在哪里

[wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] , [ðer; ðər][ɪn] [ˈhæktə-z] [kɔːz] , [ænd; ənd] [trɔɪz] ,
Was thickest , there in Hector's cause , and Troy's ,
曾是 最厚 , 那里 在 赫克托的 原因 , 和 特洛伊的 ,
在赫克托耳和特洛伊的事业中，那里最为浓厚。

[hiː; hi] [stiːl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ðə; ði] [duːm]
He still was found ; but o'er him hung the doom
他 仍然 曾是 成立 ; 但 超过 他 悬挂 这 厄运
他最终还是被找到了；但厄运已然笼罩着他。

[wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] [tɜːrɪn][əˈsaɪd] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
Which none might turn aside ; for from behind
哪个 没有任何 可能 转动 旁边 ; 为了 从 在后面
谁也无法拒绝；因为从背后

[ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈæroʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [nek] ;
The fateful arrow struck him through the neck ;
这 命运的 箭 击 他 通过 这 脖子 ;
那支致命的箭射穿了他的脖子；

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [fel] ; [ˈswəːvɪŋ] [əˈsaɪd] ,
Down from the car he fell ; swerving aside ,
向下 从 这 车 他 跌倒 ; 急转弯 旁边 ,
他从车上摔了下来；猛地向一侧躲闪，

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['hɔ:rsɪz] - [ðə; ði] ['empti] [kɑ:r] .
The startled horses whirl'd the empty car .
这 惊慌 马匹 - 这 空的 车 .
受惊的马匹使空车旋转。

[ðem; ðəm][fɜ:rst][ðə; ði] [kɪŋ] - [bɪ'held] ,
Them first the King Polydamas beheld ,
他们 第一的 这 国王 - 观看 ,
首先是国王波吕达马斯看到了他们，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ; [tu:; tə] - [sʌn] ,
And stay'd their course ; to Protiaon's son ,
和 留下 他们的 课程 ; 到 - 儿子 ;
他们坚持既定路线；致普罗提亚翁之子，

- , [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [kə'mænd]
Astynous , then he gave them , with command
- , 然后 他 给予 他们 , 和 命令
阿斯提诺乌斯，然后他命令他们。

[tu:; tə] [ki:p] [gʊd] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
To keep good watch , and still be near at hand ;
到 保持 好的 手表 , 和 仍然 是 靠近 在 手 ;
时刻保持警惕，并随时待命；

[ðen] - [mɪd][ðə; ði] ['fɔ:rmoust] [ə'gen] [ðə; ði] [freɪ] .
Then ' mid the foremost join'd again the fray .
然后 - 中 这 首先 加入 再次 这 磨损 .
然后，最先加入战斗的人又重新投入了混战。

[ə'gen] [æt; ət] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [helm]
Again at Hector of the brazen helm
再次 在 赫克托 的 这 厚颜无耻 舵
又是戴着铜盔的赫克托耳

[æn; ən] ['ærou] ['tju:sər] ;
An arrow Teucer aim'd ;
一个 箭 特克 瞄准 ;
特克尔射出的一支箭；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [[æft]
and had the shaft
和 有 这 轴
并且有轴

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['hektər] [ɪn][mɪd] [kə'rɪr] ,
The life of Hector quench'd in mid career ,
这 生活 的 赫克托 淬火 在 中 职业 ,
赫克托的职业生涯中期戛然而止。

[nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [[ɪps] :
Not long the fight had rag'd around the ships :
不是 长的 这 斗争 有 - 大约 这 船舶 :
战斗没过多久就在舰船上爆发了：

[bʌt; bət][dʒoʊvz][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [aɪ] [bɪ'held] , [hu:] [wɑ:tʃdt]
But Jove's all - seeing eye beheld , who watch'd
但 朱庇特的全部 - 看到 眼睛 观看 , WHO 观看
但宙斯的全视之眼看到了这一切，他注视着这一切。

[ɔ:(r)] ['hektɜ:z] [laɪf] , [ænd; ənd] - [hoʊps]
O'er Hector's life , and Teucer's hopes deceiv'd .
超过 赫克托的 生活 , 和 - 希望 受骗 .
赫克托尔的一生，以及特克尔的希望破灭。

[ðə; ði] [baʊz] [wel] - ['twɪstɪd] [strɪŋ] [hi;; hi] - [ɪn] [tweɪn] ,
The bow's well - twisted string he snapp'd in twain ,
这 弓的 出色地 - 扭曲 细绳 他 - 在 马克吐温 ,
他一把扯断了弓上那根拧得很紧的弓弦。

[æz; əz] ['tju:sər] [dru:] ; [ðə; ði] [bræs] - - [æroʊ] [flu:]
As Teucer drew ; the brass - tipp'd arrow flew
作为 特克 画 ; 这 黄铜 - - 箭 飞翔
特克拉弓，铜尖箭飞了出去。

[waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ma:rk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Wide of the mark , and dropp'd his hand the bow .
宽的 的 这 标记 , 和 掉落 他的 手 这 弓 .
射偏了，手也从弓上滑落。

[ðen] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɔ:l] [ə'gæst] , [hi;; hi] [kraɪd] :
Then to his brother , all aghast , he cried :
然后 到 他的 兄弟 , 全部 惊愕 , 他 哭 :
然后，他惊恐万分地对他的兄弟喊道：

" [oʊ] ['heɪvən] , [sʌm; səm][gɑ:d][ʼəʊər; ɑ:r] [best] - [leɪd] [ski:mz] [ʌv; əv][wɔ:r]
" **O Heav'n , some God our best - laid schemes of war**
" 哦 天堂 , 一些 上帝 我们的 最好的 - 铺设 方案 的 战争
“哦，上天啊，上帝啊，我们精心策划的战争计划怎么办？”

[kən'faʊndz] , [hu:] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] [hæθ] , - [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
Confounds , who from my hand hath , wrench'd the bow ,
混淆因素 , WHO 从 我的 手 有 , - 这 弓 ,
那些从我手中夺走弓箭的混蛋们，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['nu:li] - ['twɪstɪd] [strɪŋ] , [wɪt] [aɪ]
And snapp'd the newly - twisted string , which I
和 - 这 新 - 扭曲 细绳 , 哪个 我
然后我啪的一声扯断了新拧好的绳子。

[bʌt; bət] [leɪt] - , [maɪ] [swɪft] - [wɪŋd] [ʃɑ:fts] [tu;; tə] [ber] .
But late attach'd , my swift - wing'd shafts to bear .
但 晚的 - , 我的 迅速 - 有翅膀的 轴 到 熊 .
但迟迟未到，我迅捷的箭矢将承载这一切。

" [hu:m] [ʼænsərd] [ðʌs] [greɪt] ['eɪdʒæks] ['teləmən] :
" **Whom answer'd thus great Ajax Telamon :**
" 谁 已回答 因此 伟大的 阿贾克斯 特拉蒙 :
伟大的阿贾克斯·特拉蒙如此回答道：

" [oʊ] [frend] , [li:v] [ðer; ðər] [ðəɪn] ['æərəʊs] [ænd; ənd][ðəɪ] [baʊ; boʊ] ,
" **O friend , leave there thine arrows and thy bow ,**
" 哦 朋友 , 离开 那里 你的 箭头 和 你的 弓 ,
“朋友啊，把你的弓箭留在那里吧。”

- [baɪ][sʌm; səm][gɑ:d] [hu:] ['grʌdʒɪz] [ʼəʊər; ɑ:r] [r'haʊn] ;
Marr'd by some God who grudges our renown ;
- 经过 一些 上帝 WHO 怨恨 我们的 名声 ;
被某个嫉妒我们名誉的神所玷污；

[bʌt; bət] [teɪk] [ɪn][hænd][ðəɪ] - [spɪr] , [ænd; ənd][kæst]
But take in hand thy pond'rous spear , and cast
但 拿 在 手 你的 - 矛 , 和 投掷
但拿起你那沉重的长矛，投掷出去吧。

[ðəɪ] [ʃi:ld] [ə'baʊt] [ðəɪ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðəɪ'self]
Thy shield about thy shoulders , and thyself
你的 盾 关于 你的 肩膀 , 和 你自己
你的盾牌披在你的肩上，你自己也一样。

[stænd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðə; ði][rest] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fʊʊ] .

Stand forth , and urge the rest , to face the foe .
站立 前进 , 和 敦促 这 休息 , 到 脸 这 敌人 :

站出来, 号召其他人迎战敌人。

[let] [juː 'es][nɑːt] ['teɪmli] [jiːld] , [ɪf] [jiːld] [wiː; wi][mʌst; məst] ,

Let us not tamely yield , if yield we must ,
让 我们 不是 温顺地 屈服 , 如果 屈服 我们 必须 ,

即使必须屈服, 我们也绝不能温顺地屈服。

[ʼaʊər; ɑːr] [wel] - [bɪlt] [ʼɪps] , [bʌt; bət][ʼnoʊbli] [der] [ðə; ði] [faɪt] . "

Our well - built ships , but nobly dare the fight . "
我们的 出色地 - 建造 船舶 , 但 高贵地 敢 这 斗争 . "

我们拥有坚固的战舰, 却英勇地迎接战斗。

" [ðʌs] ['eɪdʒæks] [spʊʊk] ; [ænd; ənd] ['tjuːsər] [ɪn][ðə; ði] [tent]

" Thus Ajax spoke ; and Teucer in the tent
" 因此 阿贾克斯 辐 ; 和 特克 在 这 帐篷

“阿贾克斯如此说道; 特克尔则在帐篷里。”

[bi'stəʊ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [θruː]

Bestowed his bow , and o'er his shoulders threw
授予 他的 弓 , 和 超过 他的 肩膀 扔

他献上弓箭, 并将弓箭搭在肩上。

[hɪz; ɪz] [ʼfɔːrfəʊld] [ʼiːld] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrm] - [set] [hed]

His fourfold shield ; and on his firm - set head
他的 四重 盾 ; 和 在 他的 公司 - 放 头

他的四重盾牌; 以及他坚定的头颅

[ə; eɪ] [helm] [hiː; hi] [plækd] , [wel] - [rɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsher] [pluːm] ,

A helm he plac'd , well - wrought , with horsehair plume ,
一个 舵 他 放置 , 出色地 - 锻 , 和 马鬃 羽 ,

他放置了一顶做工精良的头盔, 上面装饰着马鬃羽毛。

[ðæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʼfɪrf(ə)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [hɪz; ɪz][hænd]

That nodded , fearful , o'er his brow ; his hand
那 点头 , 可怕 , 超过 他的 眉头 ; 他的 手

他畏惧地点了点头, 目光落在眉间; 他的手

- [ðə; ði][fɜːrm] [spɪr] , [wɪð; wɪθ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bræs] :

Grasp'd the firm spear , with sharpen'd point of brass :
- 这 公司 矛 , 和 - 观点 的 黄铜 :

紧握那支坚固的长矛, 矛尖是用黄铜磨尖的:

[ðen] [ræn] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [stʊd] [baɪ]['eɪdʒæks] - [saɪd] .

Then ran , and swiftly stood by Ajax ' side .
然后 跑 , 和 迅速地 站立 经过 阿贾克斯 - 边 :

然后跑过去, 迅速站在阿贾克斯身边。

['hektər] ['miːnwaɪl] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['wepən] - ,

Hector meanwhile , who saw the weapon marr'd ,
赫克托 同时 , WHO 锯 这 武器 - ,

与此同时, 赫克托尔看到了那件被损坏的武器,

[tuː; tə]['trəʊdʒəns][ænd; ənd][tuː; tə]['lisiən; 'lɪʃən] [kɔːld] [ə'laʊd] :

To Trojans and to Lycians call'd aloud :
到 特洛伊木马 和 到 吕基亚人 被称为 大声 :

向特洛伊人和吕西亚人高声呼喊:

" ['trəʊdʒəns][ænd; ənd]['lisiən; 'lɪʃən] , [ænd; ənd][jiː; ji]

" Trojans and Lycians , and ye Dardans fam'd
" 特洛伊木马 和 吕基亚人 , 和 是的 - -

“特洛伊人、吕西亚人, 还有你们这些著名的达旦人

[ɪn] [kloʊz] [ɪn'kaʊntər] , [kwɪt] [jiː; ji] [naʊ] [laɪk] [men] ;
In close encounter , quit ye now like men ;
在 关闭 遇到 , 辞职 是的 现在 喜欢 男人 ;
近距离遭遇时, 要像个男子汉一样立刻撤退;

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [jʊr; jər] ['wʌntɪd] ['vælər] [ʃoʊ] .
Against the ships your wanted valour show .
反对 这 船舶 你的 惯常 勇气 展示 .
对敌舰展现你一贯的英勇。

[ɪːn] [naʊ] , [brɪ'fɔːr] [ʰaʊər; ɑːr] [aɪz] , [hæθ] [dʒoʊv] [dɪstrɔɪd]
E'en now , before our eyes , hath Jove destroy'd
e'en 现在 , 前 我们的 眼睛 , 有 朱庇特 已摧毁
甚至现在, 就在我们眼前, 宙斯已经毁灭了

[ə; eɪ] [tʃɪːftənz] ['wepən] .
A chieftain's weapon .
一个 酋长的 武器 .
酋长的武器。

[ɪːzi] - [tɪz][tuː; tə] [treɪs]
Easy ' tis to trace
简单的 - 的 到 痕迹
很容易追踪

[ɔː(r)] [ˈhjuːmən] [ˈwɔrz] [tiː ˈeɪt] - [hænd][ʌv; əv][dʒoʊv] ,
O'er human wars th ' o'erruling hand of Jove ,
超过 人类 战争 th - - 手 的 朱庇特 ,
宙斯的统治之手主宰着人类的战争,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
To whom he gives the prize of victory ,
到 谁 他 给予 这 奖 的 胜利 ,
他将胜利的奖赏赐给谁,

[ænd; ənd] [huːm] , [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][eɪd] , [hiː; hi] [ˈmɪnɪʃ] ,
And whom , withholding aid , he minishes ,
和 谁 , 扣留 援助 , 他 迷你 ,
而他却通过扣留援助来贬低这些人。

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɡriːks] , [waɪl] [wiː; wi][hɪz; ɪz] [ˈfɛvər] [ɡeɪn] .
As now the Greeks , while we his favour gain .
作为 现在 这 希腊人 , 尽管 我们 他的 偏爱 获得 .
如今希腊人, 我们却赢得了他的青睐。

[pɔːr] [ðen] [jʊr; jər] [fɔːrs] [juˈhaɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] ;
Pour then your force united on the ships ;
倒 然后 你的 力量 团结的 在 这 船舶 ;
然后, 将你们的联合力量倾泻到船上;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [huː] [ðɪs] [deɪ]
And if there be among you , who this day
和 如果 那里 是 之中 你 , WHO 这 天
如果你们当中有人, 今天.....

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] , [baɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [ˈæroʊ] [sleɪn] ,
Shall meet his doom , by sword or arrow slain ,
将 见面 他的 厄运 , 经过 剑 或者 箭 被杀 ,
他将面临灭顶之灾, 死于刀剑或箭矢之下。

[ɪːn] [let][hɪm; ɪm][daɪ] !
E'en let him die !
e'en 让 他 死 !
就让他去死吧!

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [deθ] [ɪz][hɪz; ɪz]
a glorious death is his
一个 辉煌 死亡 是 他的

他死得光荣。

[huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔːlɪz] ; [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , [liːvz]
Who for his country falls ; and dying , leaves
WHO 为了 他的 国家 瀑布 ; 和 垂死 , 树叶

为国捐躯者；临终之际，留下

[prəzɜːvd] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] , [ˈtʃɪldrən] , [waɪf] , [ænd; ənd] [hoʊm] ,
Preserv'd from danger , children , wife , and home ,
保存 从 危险 , 孩子们 , 妻子 , 和 家 ,

免受危险、子女、妻子和家庭的伤害

[hɪz; ɪz] [ˈherɪtɪdʒ] - , [wen] [ðə; ði] [ˈɡriːks]
His heritage uninjur'd , when the Greeks
他的 遗产 - , 什么时候 这 希腊人

他的遗产毫发无损，当时希腊人.....

[ɪmˈbɑːkɪŋ] [hens] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [wei] .
Embarking hence shall take their homeward way .
启程 因此 将 拿 他们的 回家 方式 .

他们由此启程，踏上归途。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] - [ɪn] [evɹɪ] [breɪst] .
" His words fresh courage rous'd in ev'ry breast .
" 他的 字 新鲜的 勇气 - 在 每一个 胸部 .

他的话语在每个人心中激起了新的勇气。

[ˈeɪdʒæks] , [ɑːn][tiːˈertʃ] - [ˈʌðər] [saɪd] , [ædresd] [ðə; ði] [ˈɡriːks] :
Ajax , on th ' other side , address'd the Greeks :
阿贾克斯 , 在 th - 其他 边 , 已解决 这 希腊人 :

另一边，阿贾克斯向希腊人发表了讲话：

" [jeɪm] [ɑːn][jiː; ji] , [ˈɡriːks] !
" Shame on ye , Greeks !
" 耻辱 在 是的 , 希腊人 !

“希腊人，你们真丢脸！”

[ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] [diˈsaɪdz]
this very hour decides
这 非常 小时 决定

这一刻将决定一切。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈperiʃ] , [ɔːr][biː; bi] - , [ænd; ənd][wɔːrd]
If we must perish , or be sav'd , and ward
如果 我们 必须 沦 , 或者 是 - , 和 病房

如果我们必须灭亡，或者得救，并守望

[diˈstrʌkʃn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɪps] ; [ænd; ənd][kæn; kən][jiː; ji] [hoʊp]
Destruction from our ships ; and can ye hope
破坏 从 我们的 船舶 ; 和 能 是的 希望

我们的船只遭受毁灭；你们还能抱有希望吗？

[ðæt] [iːtʃ] , [ɪf] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlænsɪŋ] [helm]
That each , if Hector of the glancing helm
那 每个 , 如果 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵

如果赫克托耳瞥了一眼头盔，那么每个人.....

[ʃæl; ʃəl][bɜːrɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪps] , [ɑːn] [fʊt] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ?
Shall burn our ships , on foot can reach his home ?
将 烧伤 我们的 船舶 , 在 脚 能 抵达 他的 家 ?

烧毁我们的船只，他可以步行回家吗？

[ɔ:r] [hɪr] [ji:; ji][nɑ:t] , [haʊ] , ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
Or hear ye not , how , burning to destroy
或者 听到 是的 不是 , 如何 , 燃烧 到 破坏

难道你们听不见吗? 这毁灭之火, 正熊熊燃烧。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ves(ə)lɪz] , ['hektər] [tʼɪrɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:n] ?
Our vessels , Hector cheers his forces on ?
我们的 船只 , 赫克托 干杯 他的 力量 在 ?

我们的战舰, 赫克托尔在为他的军队加油鼓劲吗?

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] [hi:; hi] [kɔ:lz] ;
Not to the dance , but to the fight he calls ;
不是 到 这 舞蹈 , 但 到 这 斗争 他 呼叫 ;

他号召的不是跳舞, 而是战斗;

[nɔ:r] ['betər] ['kaʊns(ə)l][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju: 'es][bi:; bi] [faʊnd] ,
Nor better counsel can for us be found ,
也不 更好的 法律顾问 能 为了 我们 是 成立 ,

我们再也找不到比这更好的建议了。

[ðæn; ðən][ɪn] [kloʊz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][tu:; tə][dʒɔɪn] .
Than in close fight with heart and hand to join .
比 在 关闭 斗争 和 心 和 手 到 加入 .

与其在近身搏斗中用心和手去结合, 不如奋力一搏。

- [twɜ:r] ['betər] [fɑ:r][æ; tɪ][wʌns][tu:; tə][daɪ] , [ðæn; ðən][ɪv; laɪv]
' Twere better far at once to die , than live
- 是 更好的 远的 在 一次 到 死 , 比 居住

与其苟活, 不如速死。

- [ɪn][ænd; ənd] - [ðʌs] , [ɪn]['daɪər] [dɪ'stɪs] ,
Hemm'd in and straiten'd thus , in dire distress ,
- 在 和 - 因此 , 在 可怕的 痛苦 ,

被困住, 被束缚, 陷入极度困境,

[kloʊz] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼɪps] , [baɪ] [mi:n] [men] [bɪ'set] .
Close to our ships , by meaner men beset .
关闭 到 我们的 船舶 , 经过 更卑鄙 男人 围困 .

靠近我们的船只, 被卑鄙之人围困。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [freʃ] ['kɜ:rɪdʒ] - [ɪn] [evɹɪ] [breɪst] .
" **His words fresh courage rous'd in ev'ry breast .**
" 他的 字 新鲜的 勇气 - 在 每一个 胸部 .

他的话语在每个人心中激起了新的勇气。

[ðen] ['hektər] ['ski:diəs] , [ˌpɛrɪ'mi:di:z] - [sʌn] ,
Then Hector Schedius , Perimedes ' son ,
然后 赫克托 谢迪乌斯 , 佩里米德斯 - 儿子 ,

然后是赫克托·谢迪乌斯, 佩里墨德斯的儿子,

[ðə; ði] ['θreɪfjən] ['li:dər] , [slu:] ; [ɑ:n][ti: 'eɪt] - [ʼħðər] [saɪd]
The Thracian leader , slew ; on th ' other side
这 色雷斯人 领导者 , 一万 ; 在 th - 其他 边

色雷斯首领被杀; 在另一边

[ˈeɪdʒæks][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,
Ajax the captain of the foot o'ercame ,
阿贾克斯 这 队长 的 这 脚 克服 ,

阿贾克斯, 足球队长, 战胜了对手。

[leɪ'ɑ:də,mæs] , - ['noʊb(ə)l] [sʌn] ;
Laodamas , Antenor's noble son ;
老大马士革 , - 高贵 儿子 ;

劳达马斯, 安特诺尔的高贵儿子;

[waɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] -
While of his arms Polydamas despoil'd
尽管 的 他的 武器 - -
而他的武器波吕达马斯掠夺了

[sɪ'li:nɪən] ['oʊtəs] , [frend] [ʌv; əv] ['faɪliəs] - [sʌn] ,
Cyllenian Otus , friend of Phyleus ' son ,
锡伦尼亚 奥图斯 , 朋友 的 菲勒斯 - 儿子 ,
西勒尼亚·奥图斯 (Cyllenian Otus), 菲琉斯儿子的朋友,

[ðə; ði] [praʊd] - - ['li:dər] ; ['mi:dʒi:z] [sɔ:] ,
The proud Epeians ' leader ; Meges saw ,
这 自豪的 - - 领导者 ; 梅格斯 锯 ,
骄傲的埃佩亚人领袖; 梅格斯看到了,

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
And rush'd upon him ; but
和 匆忙 之上 他 ; 但
于是他们冲向他; 但是

- ,
Polydamas ,
- ,
波吕达玛斯

[ˈstu:pɪŋ] , [ðə; ði] [bloʊ] [ɪ'veɪdɪd] ; [hɪm; ɪm][hi:; hi] ;
Stooping , the blow evaded ; him he miss'd ;
弯腰 , 这 吹 躲避 ; 他 他 错过了 ;
他弯下腰, 躲过了攻击; 他没打中他;

[fɔ:r; fər] [ˈfi:bəs] - [nɑ:t] ['pænθəs] - [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]
For Phoebus will'd not Panthous ' son should fall
为了 福玻斯 - 不是 万世 - 儿子 应该 落下
因为福玻斯不愿潘托斯的儿子陨落。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [kən'tendɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [spɪr]
In the front rank contending ; but the spear
在 这 正面 秩 争吵 ; 但 这 矛
在前排争夺; 但长矛

[smoʊt] - [θru:] [ðə; ði] [breɪst] ; - [hi:; hi] [fel] ,
Smote Croesmus through the breast ; thund'ring he fell ,
猛击 - 通过 这 胸部 ; - 他 跌倒 ,
一击击穿クロス莫斯的胸膛; 他轰然倒地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:rpz] [ðə; ði] ['vɪktər] - [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
And from his corpse the victor stripp'd his arms .
和 从 他的 尸体 这 胜利者 - 他的 武器 :
胜利者从尸体上剥下了他的双臂。

[hɪm; ɪm] - , [sʌn][ʌv; əv] - , ['spɪrmən] ,
Him Dolops , son of Lampus , spearman skill'd ,
他 - , 儿子 的 - , 斯皮尔曼 熟练的 ,
他是多洛普斯, 兰普斯的儿子, 一位技艺精湛的矛兵。

[wel] - [ɪn] [evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɔ:r] , -
Well train'd in ev'ry point of war , assail'd
出色地 - 在 每一个 观点 的 战争 , -
训练有素, 精通战争的各个方面, 遭受攻击

([ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [hi:; hi] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [men] ,
(The son of Lampus he , the prince of men ,
(这 儿子 的 - 他 , 这 王子 的 男人 ,
(他是兰普斯的儿子, 人类之王,

[sʌn] [ʌv; əv] [lei'ɔmidən]) ;
Son of Laomedon) ;
儿子的 拉奥梅顿) ;

拉俄墨冬之子)；

[frʌm; frəm] [kloʊz] [æt; ət] [hænd]
from close at hand
从 关闭 在 手

近在咫尺

[ˈfɔ:rwərd] [hi:; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət] [ˈmi:dʒi:z] - [ʃi:ld] ;
Forward he sprang , and thrust at Meges ' shield ;
向前 他 弹簧 , 和 推力 在 梅格斯 - 盾 ;
他向前跃去，刺向梅格斯的盾牌；

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈsɑ:lɪd] [ˈkɔ:slɪt] [wɪt] [hi:; hi] [wɔ:r] ,
But him the solid corslet which he wore ,
但 他 这 坚硬的 紧身胸衣 哪个 他 穿着 ,
但他身上穿的那件结实的紧身胸衣，

[wɪð; wɪθ] [breɪst] [ænd; ənd] [bæk] - [pi:s] [ˈfɪtɪd] , - [frʌm; frəm] [hɑ:rm] : *
With breast and back - piece fitted , sav'd from harm : *
和 胸部 和 后退 - 片 适配 , - 从 伤害 : *

胸部和背部都贴合到位，免受伤害： *

[ðə; ði] [ˈkɔ:slɪt] [ˈfaɪliəs] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈefərə] ,
The corslet Phyleus brought from Ephyra ,
这 紧身胸衣 菲勒斯 带来 从 埃菲拉 ,
菲勒斯从埃菲拉带来的胸甲

[baɪ] [ˈselz] - [stri:m] ; - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,
By Selles ' stream ; Euphetes , King of men ,
经过 塞尔斯 - 溪流 ; - , 国王 的 男人 ,
在塞勒斯河畔；欧菲忒斯，人类之王，

[aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɡɪft] , [tu:; tə] [wer]
Bestow'd it as a friendly gift , to wear
授予 它 作为 一个 友好的 礼物 , 到 穿
把它作为友好的礼物送给别人穿戴

[ɪn] [ˈbæt(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡɑ:rd] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:st(ə)] [spɪə] ;
In battle for a guard from hostile spears ;
在 战斗 为了 一个 警卫 从 敌对的 长矛 ;
在战斗中，守卫着敌人的长矛；

[wɪt] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] [naʊ] [prəzɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Which from destruction now preserv'd his son .
哪个 从 破坏 现在 保存 他的 儿子 :
正是这一切，使他的儿子免于毁灭。

[nekst] [ˈmi:dʒi:z] [strʌk] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] - - [spɪr] , [ðə; ði] [kraʊn]
Next Meges struck , with keen - edg'd spear , the crown
下一个 梅格斯 击 , 和 敏锐的 - - 矛 , 这 王冠
接着，梅格斯用锋利的长矛刺向了王冠。

[ʌv; əv] - - [bræs] - [baʊnd] , [ˈhɔ:rsheɪ] - [ˈkrestɪd] [helm] ,
Of Dolops ' brass - bound , horsehair - crested helm ,
的 - - 黄铜 - 边界 , 马鬃 - 冠状 舵 ,
多洛普斯的黄铜镶边、马鬃冠盔，

- [ðə; ði] [ˈhɔ:rsheɪ] [plu:m] , [wɪt] , [ˈbrɪliənt] [leɪt]
Sev'ring the horsehair plume , which , brilliant late
- 这 马鬃 羽 , 哪个 , 杰出的 晚的
塞弗林马鬃羽毛，它，辉煌的晚期

[wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [daɪ] , [naʊ] [leɪ] - [ɪn] [dʌst] .
With crimson dye , now lay defil'd in dust .
和 赤红 染料 , 现在 躺 在 灰尘 .
沾染了深红色染料，如今却被尘埃玷污。

[ˌjet] [fɔ:t] [hi:; hi][ɑ:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [fɔ:r; fər] [vɪktri] - ;
Yet fought he on , and still for vict'ry hop'd ;
然而 战斗 他 在 , 和 仍然 为了 胜利 - ;
但他仍然奋战到底，为了胜利而奋勇向前；

[bʌt; bət] [ˈwɔ:rlaɪk] [,meniˈleɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd]
But warlike Menelaus to the aid
但 好战 梅涅劳斯 到 这 援助
但好战的墨涅拉俄斯前来援助

[ʌv; əv][ˈmi:dʒi:z] [keɪm] ; [ʌv; əv] - -
Of Meges came ; of Dolops unobserv'd
的 梅格斯 来了 ; 的 - -
梅格斯来了；多洛普斯无人察觉

[hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [pɪrkd] ;
He stood , and from behind his shoulder pierc'd ;
他 站立 , 和 从 在后面 他的 肩膀 穿孔 ;
他站起身，从背后用肩膀刺穿了；

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪts] [kɔ:rs] [pərˈsʊ] , [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪst]
The point , its course pursuing , through his breast
这 观点 , 它是 课程 追求 , 通过 他的 胸部
那点，以及它沿着路径前进，穿过他的胸膛

[wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ˈhedlɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [fel] .
Was driv'n , and headlong on his face he fell .
曾是 - , 和 一头扎 在 他的 脸 他 跌倒 .
他当时正在开车，结果一头栽倒在地，脸朝下摔了下来。

[fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] , - [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [spɔɪlz] ;
Forthwith , advanc'd the two to seize the spoils ;
立即 , - 这 二 到 抢占 这 战利品 ;
于是，两人立即上前夺取战利品；

《伊利亚特》(The Iliad)

第24/39页

[bʌt; bət] ['laʊdli] ['hektər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [kɔ:ld] ;
But loudly Hector on his kinsmen call'd ;
但 高声 赫克托 在 他的 亲属 被称为 ;
但赫克托尔大声呼唤他的亲属;

[ɑ:n][ɔ:l] , [bʌt; bət] [tʃi:f] [ɑ:n] - [sʌŋ] ,
On all , but chief on Icetaon's son ,
在 全部 , 但 首席 在 - 儿子 ,
除了伊塞顿之子之外, 所有人都如此,

[ðə; ði] ['væliənt] [ˌmeləˈnɪpəs] ; [hi; hi] [erˈhwaɪl] ,
The valiant Melanippus ; he erewhile ,
这 英勇 黑腹虫 ; 他 以前 ,
英勇的梅拉尼普斯; 他此前,

[ɪn][fɑ:r] - , [er] [ðə; ði] [foʊz] [əpɪrd] ,
In far Percote , ere the foes appear'd ,
在 远的 - , 埃雷 这 敌人 出现 ,
在遥远的珀科特, 在敌人出现之前,

- [hɪz; ɪz] [hə:dz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɡri:s]
Pastur'd his herds ; but when the ships of Greece
- 他的 畜群 ; 但 什么时候 这 船舶 的 希腊
他放牧了他的牲畜; 但当希腊的船只.....

- [ðə; ði] [ɔ:r] , [tu; tə] [ˈɪliəm] [bæk] [hi; hi] [keɪm] ;
Approach'd the shore , to Ilium back he came ;
- 这 支撑 , 到 伊利姆 后退 他 来了 ;
他走到岸边, 回到了伊利昂;

[ðer; ðər] , - [mɪd][ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] [ˈemɪnənt] , [hi; hi] [dwelt]
There , ' mid the Trojans eminent , he dwelt
那里 , - 中 这 特洛伊木马 杰出 , 他 居住
在那里, 在显赫的特洛伊人中间, 他居住着

[ɪn][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [haʊs] , [æz; əz][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌŋ] .
In Priam's house , belov'd as Priam's son .
在 普里阿摩斯的 房子 , 亲爱的 作为 普里阿摩斯的 儿子 .
在普里阿摩斯的家里, 作为普里阿摩斯的儿子而受到爱戴。

[hɪm; ɪm] ['hektər] [kɔ:ld] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd] :
Him Hector call'd by name , and thus address'd :
他 赫克托 被称为 经过 姓名 , 和 因此 已解决 :
赫克托耳直呼其名, 并如此称呼他:

“ [waɪ] , [ˌmeləˈnɪpəs] , [stænd][wi; wi] [ˈaɪdli] [ðʌs] ?
“ **Why , Melanippus , stand we idly thus ?**
” 为什么 , 黑腹虫 , 站立 我们 闲散地 因此 ?
“梅拉尼普斯, 我们为何要如此无所事事地站在这里?”

[dʌθ; dəθ][nɔ:t] [ðəɪ] [slɒtɜ:d] ['kɪnzməŋ] [tʌtʃ] [ðəɪ] [hɑ:rt] ?
Doth not thy slaughter'd kinsmen touch thy heart ?
确实 不是 你的 屠杀 亲属 触碰 你的 心 ?
难道你对惨遭屠戮的亲人不感到悲痛吗?

[si:] [həʊ] [ðei] [rʌ] [ɑ:n] - - [ɑ:rmz][tu:; tə] [si:z] ;
See how they rush on Dolops ' arms to seize ;
看 如何 他们 匆忙 在 - - 武器 到 抢占 ;

看看他们是如何冲向多洛普斯，试图夺取他的手臂的；

[ðen] [ɑ:n] !
Then on !
然后 在 ！

然后继续！

[noʊ] ['distənt] [wɔ:r][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] - ,
no distant war must now be wag'd ,
不 遥远 战争 必须 现在 是 - ,

现在无需再谈论遥远的战争了。

[bʌt; bət][hænd][tu:; tə][hænd] , [tɪl] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɡri:ks] [bi:; bi] [sleɪn] ,
But hand to hand , till or the Greeks be slain ,
但 手 到 手 , 直到或者 这 希腊人 是 被杀 ,

但要进行肉搏战，直到希腊人被杀为止。

[ɔ:r] ['lɔ:fti] [trɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] , [fɔ:l] .
Or lofty Troy , with all her children , fall .
或者 高远 特洛伊 , 和 全部 她 孩子们 , 落下 .

或者，高耸的特洛伊城，连同她所有的子民，都将陨落。

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ;
” He said , and led the way ;
” 他 说 , 和 引领 这 方式 ;

他说完，便带头前进；

[hɪm; ɪm] ['fɒləʊd] [streɪt]
him follow'd straight
他 跟随 直的

他径直跟了上去。

[ðə; ði][ˈɡɑ:dlʌɪk] [tʃi:f] ; [ɡreɪt] ['eɪdʒæks] [ˈteləmən]
The godlike chief ; great Ajax Telamon
这 神一般的 首席 ; 伟大的 阿贾克斯 特拉蒙

神一般的首领；伟大的阿贾克斯·特拉蒙

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɡri:ks] - [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] ,
Meanwhile the Greeks encourag'd to the fight ,
同时 这 希腊人 - 到 这 斗争 ,

与此同时，希腊人受到鼓舞投入战斗。

[ænd; ənd][kraɪd] , “ [breɪv] ['kɒmreɪdʒ] , [kwɪt][ji:; ji] [naʊ] [laɪk] [men] ;
And cried , “ Brave comrades , quit ye now like men ;
和 哭 ; “ 勇敢的 同志们 , 辞职 是的 现在 喜欢 男人 ;

他高声喊道：“勇敢的同志们，像个男人一样，现在就撤退吧！”

[ber] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌbəɹn] [faɪt]
Bear a stout heart ; and in the stubborn fight
熊 一个 肥硕 心 ; 和 在 这 固执的 斗争

要有一颗坚强的心；在顽强的战斗中

[let] [i:tʃ] [tu:; tə] [ˈlðər] ['mju:tʃuəl] ['sʌkər] [ɡɪv] ;
Let each to other mutual succour give ;
让 每个 到 其他 相互的 救助 给 ;

彼此互助；

[baɪ]['mju:tʃuəl] ['sʌkər] [mɔ:r] [ɑ:r; əɹ] - [ðæn; ðən][fɔ:l] ;
By mutual succour more are sav'd than fall ;
经过 相互的 救助 更多的 是 - 比 落下 ;

互相帮助，得救的人比跌倒的人多；

[ɪn] [ˈtɪmɪd] [flaɪt] [nɔːr] [feɪm] [nɔːr] [ˈseɪfti] [laɪz] .

In timid flight nor fame nor safety lies .
在 胆小 航班 也不 名声 也不 安全 谎言 :

胆怯的逃亡中既没有名誉也没有安全。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] - [wel] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [stʊd] ,
" **He said ; and pond'ring well his words , they stood ,**
" 他 说 ; 和 - 出色地 他的 字 , 他们 站立 ,

他说完，他们仔细思考着他的话，站了起来。

[fɜːrm] [ɪn] [dɪ'fens] ; [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [bræs]
Firm in defence ; as with a wall of brass
公司 在 防御 ; 作为 和 一个 墙 的 黄铜

防御坚定，如同筑起一道铜墙

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [ˈɡɑːrɪd] ; [ðʊ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] [dʒʊv]
The ships they guarded ; though against them Jove
这 船舶 他们 守卫 ; 尽管 反对 他们 朱庇特

他们守护的船只；尽管朱庇特人对他们不利

[led] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] ; [ˌmeni'leɪəs] [ðen]
Led on the Trojans ; Menelaus then
引领 在 这 特洛伊木马 ; 梅涅劳斯 然后

率领特洛伊人；墨涅拉俄斯

[wɪð; wɪθ] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrdz] [æn'tɪləkəs] [ædresd] :
With stirring words Antilochus address'd :
和 搅拌 字 安提洛科斯 已解决 :

安提洛科斯用慷慨激昂的言辞说道：

" [æn'tɪləkəs] , [ðæn; ðən] [ðəʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɡriːks]
" **Antilochus , than thou , of all the Greeks**
" 安提洛科斯 , 比 你 , 的 全部 这 希腊人

“安提洛库斯，胜过你，胜过所有希腊人。”

[ɪz] [nʌn] [mɔːr] [ˈæktɪv] , [ɔːr] [mɔːr] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] ;
Is none more active , or more light of foot ;
是 没有任何 更多的 积极的 , 或者 更多的 光 的 脚 ;

还有谁比他更活跃，脚步更轻盈？

[nʌn] [strɔːŋɡər] [hɜːrɪ] [ðə; ði] [spɪr] ; [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd]
None stronger hurls the spear ; then from the crowd
没有任何 更强 投掷 这 矛 ; 然后 从 这 人群

无人能及，掷出长矛；然后，人群中.....

[sprɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [eɪm] [tuː; tə] [riːtɪ] [sʌm; səm] [ˈtrəʊdʒənz] [laɪf] .
Spring forth , and aim to reach some Trojan's life .
春天 前进 , 和 目的 到 抵达 一些 特洛伊木马 生活 :

奋起直追，争取获得特洛伊人的生命。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɪð'druː] ; [fɜːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
" **Thus saying , he withdrew ; fir'd by his words ,**
" 因此 说 , 他 退出 ; 火 经过 他的 字 ,

“说完，他就退下了；被自己的话语激怒了，

[fɔːrθ] [spræŋ] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - [spɪr] ,
Forth sprang the youth , and pois'd his glitt'ring spear ,
第四 弹簧 这 青年 , 和 - 他的 - 矛 ,

那青年跃身而出，举起他那闪闪发光的长矛，

[ˈglænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bæk] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] [druː]
Glancing around him ; back the Trojans drew
瞥了一眼 大约 他 ; 后退 这 特洛伊木马 画

他环顾四周；特洛伊人撤退了

[bɒfɔːr] [hɪz; ɪz][eɪm] ; [nɔːr] [fluː] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn][veɪn] ;
Before his aim ; nor flew the spear in vain ;
前 他的 目的 ; 也不 飞翔 这 矛 在 徒劳 ;
在他的瞄准之前；长矛也没有白费。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [brɛst] [aɪ 'tiː] [pɪrkd] , [æz; əz][ɑːn][hiː; hi] [keɪm] ,
But through the breast it pierc'd , as on he came ,
但 通过 这 胸部 它 穿孔 , 作为 在 他 来了 ,
但当他冲过来时，它刺穿了他的胸膛。

[breɪv] [ˌmɛlə'nɪpəs] , - [sʌn] .
Brave Melanippus , Icetaon's son .
勇敢的 黑腹虫 , - 儿子 .
勇敢的梅拉尼普斯，冰锥之子。

- [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ræŋ] .
Thund'ring he fell , and loud his armour rang .
- 他 跌倒 , 和 大声 他的 盔甲 响铃 .
他轰然倒下，铠甲发出响亮的撞击声。

[fɔːrθ] [spræŋ] [æn'tɪləkəs] , [æz; əz] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [haʊnd]
Forth sprang Antilochus , as springs a hound
第四 弹簧 安提洛科斯 , 作为 弹簧 一个 猎犬
安提洛科斯突然出现，就像猎犬突然出现一样。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːn] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [lɛr]
Upon a fawn , which from its lair disturb'd
之上 一个 讨好 , 哪个 从 它是 巢穴 扰乱
一只小鹿从巢穴中惊扰出来

[ə; eɪ] ['hʌntɜːz] [[æft] [hæz; hæz] [strʌk] , [ænd; ənd] - [ɪts] ;
A hunter's shaft has struck , and quell'd its pow'rs ;
一个 猎人的 轴 有 击 , 和 - 它是 权力 ;
猎人的箭矢击中目标，平息了它的力量；

[soʊ] , [ˌmɛlə'nɪpəs] , [spræŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðai] [spɔɪlz]
So , Melanippus , sprang to seize thy spoils
所以 , 黑腹虫 , 弹簧 到 抢占 你的 战利品
于是，墨拉尼普斯跳起来夺取你的战利品。

[ðə; ði] [staʊt] [æn'tɪləkəs] ; [bʌt; bət][nɑːt] -
The stout Antilochus ; but not unmark'd
这 肥硕 安提洛科斯 ; 但 不是 -
强壮的安提洛科斯；但并非毫无标记

[ʌv; əv] ['hɛktɜːz] [aɪ] , [huː] , - [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
Of Hector's eye , who , hast'ning through the press ,
的 赫克托的 眼睛 , WHO , - 通过 这 按 ,
赫克托的眼睛，他匆匆穿过人群，

- [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; ['weɪtɪd] [nɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [ə'tæk] ,
Advanc'd to meet him ; waited not th ' attack ,
- 到 见面 他 ; 等待 不是 th - 攻击 ,
上前迎战；不等他发动攻击，

[boʊld] ['wɔːrɪər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æn'tɪləkəs] ,
Bold warrior as he was , Antilochus ,
大胆的 战士 作为 他 曾是 , 安提洛科斯 ,
尽管他是一位英勇的战士，安提洛科斯

[bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [fled] : [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,
But trembling fled : as when a beast of prey ,
但 发抖 逃亡 : 作为 什么时候 一个 兽 的 猎物 ,
但颤抖消失了：就像猛兽扑向猎物一样，

[ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [di:d] , [əˈmɪd][ðə; ði][hɜ:rd]
Conscious of evil deed , amid the herd
有意识的 的 邪恶的 契据 , 之中 这 一群

意识到自己做了恶事，身处人群之中

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [dɔ:g][ɔ:r] [hɜ:dzmənz] [self][hæz; həz][sleɪn] ,
The guardian dog or herdsman's self has slain ,
这 监护人 狗 或者 牧民的 自己 有 被杀 ,

护卫犬或牧羊人自己杀死了

[ænd; ənd] [flaɪz] , [er] [jet] [ti: 'eɪt] - [əˈvendʒɪŋ] [kraʊd] [kəˈlekt] ;
And flies , ere yet th ' avenging crowd collect ;
和 苍蝇 , 埃雷 然而 th - 复仇 人群 收集 ;

苍蝇飞翔，在复仇的人群聚集之前；

[soʊ] [fled] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['nestə] ; [ˈɑ:nwərd] [prɛsd] ,
So fled the son of Nestor ; onward press'd ,
所以 逃亡 这 儿子 的 内斯特 ; 向前 按下 ,

于是，涅斯托尔的儿子逃走了；他继续向前奔逃。

[baɪ] [ˈhektər] [led] , [ðə; ði]['trəʊdʒəns] ; [laʊd] [ðer; ðər] [ˈʃaʊts] ,
By Hector led , the Trojans ; loud their shouts ,
经过 赫克托 引领 , 这 特洛伊木马 ; 大声 他们的 喊叫 ,

在赫克托耳的带领下，特洛伊人；他们高声呐喊，

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ðer; ðər] - [ˈɑ:fts] [ðeɪ] :
As on the Greeks their murd'rous shafts they pour'd :
作为 在 这 希腊人 他们的 - 轴 他们 倾倒 :

他们向希腊人倾泻了杀戮的箭矢：

[jet] [tɜ:rnd] [hi:; hi] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] - [ræŋks][hi:; hi] .
Yet turn'd he , when his comrades ' ranks he reach'd .
然而 转弯 他 , 什么时候 他的 同志们 - 排名 他 已达到 .

然而，当他到达战友们的队伍时，他却转身离开了。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪps] , [æz; əz] - [ˈlaɪənz] , [fel]
Then on the ships , as rav'ning lions , fell
然后 在 这 船舶 , 作为 - 狮子 , 跌倒

然后，如同贪婪的狮子，倒在了船上。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] : [ðeɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
The Trojans : they but work'd the will of Jove ,
这 特洛伊木马 : 他们 但 工作 这 将要 的 朱庇特 ,

特洛伊人：他们不过是执行宙斯的旨意罢了。

[hu:] [stɪl] [ðer; ðər] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [reɪzd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈɡri:ks] ;
Who still their courage rais'd , and quell'd the Greeks ;
WHO 仍然 他们的 勇气 提高 , 和 - 这 希腊人 ;

他们重振士气，平息了希腊人的进攻；

[ʌv; əv] [vɪktri] [ðɪ:z] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] - ;
Of vict'ry these debarr'd , and those inspir'd ;
的 胜利 这些 - , 和 那些 - ;

这些人被剥夺了胜利的权利，而那些人则受到了鼓舞；

[fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] - ,
For so he will'd ,
为了 所以 他 - ,

他就是这么想的。

[ðæt] [ˈhektər] , [ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌn] ,
that Hector , Priam's son ,
那 赫克托 , 普里阿摩斯的 儿子 ,

赫克托耳，普里阿摩斯的儿子，

[ʃʊd; ʃəd] [ræp] [ɪn][ˈfaɪər][ðə; ði] [bi:kt] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɡri:s] ,
Should wrap in fire the beaked ships of Greece ,
应该 裹 在 火 这 有喙的 船舶 的 希腊 ,
应该用火焚烧希腊的喙状船只。

[ænd; ənd][ˈθetis; ˈθi:-] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmooʊst] [əbˈteɪn]
And Thetis to the uttermost obtain
和 忒提斯 到 这 极致 获得
而忒提斯则获得了至高无上的权力。

[hɜ:r; hər][ˈoʊvər] - [boʊld] [pəˈtɪ(ə)n] ; [jet] [dɪd][dʒoʊv] ,
Her over - bold petition ; yet did Jove ,
她 超过 - 大胆的 请愿 ; 然而 做过 朱庇特 ,
她那过于大胆的请愿; 然而, 朱庇特却.....

[ðə; ði] [b:rd] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] , [weɪt] [bʌt; bət][tu:; tə][bɪˈhoʊld]
The Lord of counsel , wait but to behold
这 主 的 法律顾问 , 等待 但 到 看哪
主宰谋略, 请稍等, 静观其变。

[ðə; ði] [fleɪmz] [əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ʃɪps] :
The flames ascending from the blazing ships :
这 火焰 上升 从 这 炽烈 船舶 :
熊熊燃烧的船只上升腾起的火焰:

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] , [ˈbækwərd] - ,
For from that hour the Trojans , backward driv'n ,
为了 从 那 小时 这 特洛伊木马 , 落后 - ,
从那一刻起, 特洛伊人便开始倒退,

[ʃʊd; ʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈtraɪʌmf] [li:v] .
Should to the Greeks the final triumph leave .
应该 到 这 希腊人 这 最终的 胜利 离开 :
希腊人应该就此告别, 享受最后的胜利。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪn] , [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ʃɪps] , [hi:; hi][fə:d]
With such design , to seize the ships , he fir'd
和 这样的 设计 , 到 抢占 这 船舶 , 他 火
有了这样的计划, 为了夺取这些船只, 他开火了。

[ti: ˈeɪtʃ] - [ɔ:lˈredi] [ˈbɜ:rnɪŋ] [zi:l] [ʌv; əv][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [sʌn] ;
Th ' already burning zeal of Priam's son ;
钷 - 已经 燃烧 热情 的 普里阿摩斯的 儿子 ;
普里阿摩斯之子心中早已燃起的热情;

[ˈfɪrslɪ] [hi:; hi] - , [æz; əz][ˈterəb(ə)][æz; əz][mɑ:rz]
Fiercely he rag'd , as terrible as Mars
激烈地 他 - , 作为 糟糕的 作为 火星
他恶狠狠地嘲讽, 如同战神玛尔斯一般可怕。

[wɪð; wɪθ] - [spɪr] ; [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪər]
With brandish'd spear ; or as a raging fire
和 - 矛 ; 或者 作为 一个 愤怒 火
挥舞长矛; 或如熊熊烈火

- [mɪd][ðə; ði] [dens] [ˈθɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
' Mid the dense thickets on the mountain side .
- 中 这 稠密 灌木丛 在 这 山 边 :
在山坡上茂密的灌木丛中。

[ðə; ði] [foʊm] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ; [braɪt] - [hɪz; ɪz] [aɪz]
The foam was on his lips ; bright flash'd his eyes
这 泡沫 曾是 在 他的 嘴唇 ; 明亮的 - 他的 眼睛
泡沫沾在他的嘴唇上; 明亮的光芒闪过他的双眼。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [braʊz] , [ænd; ənd] ['terəbli]
Beneath his awful brows , and terribly
下面 他的 可怕 眉毛 , 和 可怕
在他那可怖的眉毛下, 还有可怖的

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] - [ə'mɪd][ðə; ði] [freɪ]
Above his temples wav'd amid the fray
多于 他的 寺庙 - 之中 这 磨损
他的太阳穴在混乱中摇曳。

[ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] ['hektər] ; [dʒoʊv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['heɪvən] .
The helm of Hector ; Jove himself from Heav'n .
这 舵 的 赫克托 ; 朱庇特 他自己 从 天堂 ;
赫克托耳的头盔; 来自天界的宙斯本人。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [hænd] [ɪk'stendiŋ] , [hɪm; ɪm][ə'loʊn]
His guardian hand extending , him alone
他的 监护人 手 扩展 , 他 独自的
他伸出守护之手, 只有他一人。

[wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] ['kraʊniŋ] - [mɪd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [men] ;
With glory crowning ' mid the host of men ;
和 荣耀 加冕 - 中 这 主持人 的 男人 ;
荣耀加冕于众人之中;

[bʌt; bət] [ɔ:rt] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] ['glɔ:ri] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ]
But short his term of glory : for the day
但 短的 他的 学期 的 荣耀 : 为了 这 天
但他辉煌的时期很短暂: 仅此一天。

[wʌz; wəz][fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wen] , [wɪð; wɪθ] ['pæləs] - [eɪd] ,
Was fast approaching , when , with Pallas ' aid ,
曾是 快速地 接近 , 什么时候 , 和 帕拉斯 - 援助 ,
眼看就要到了, 就在这时, 在帕拉斯的帮助下,

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['pi:lɪjəs] - [sʌn] [ʃəd; ʃəd] [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [du:m] .
The might of Peleus ' son should work his doom .
这 可能 的 珀琉斯 - 儿子 应该 工作 他的 厄运 .
珀琉斯之子的强大力量终将导致他的毁灭。

[ɔ:ft][hi:; hi] - [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ræŋks] , [(h)weər'eə]
Oft he essay'd to break the ranks , where'er
经常 他 - 到 休息 这 排名 , 哪里
他常常试图打破常规, 无论在哪里

[ðə; ði] ['densəst] [ænd; ənd] [θɜ:ŋ] ['nəʊblɪst][ɑ:rmz][hi:; hi] [sɔ:] ;
The densest and throng noblest arms he saw ;
这 最密集 和 人群 最高贵 武器 他 锯 ;
他所见到的最密集、最尊贵的武器;

[bʌt; bət] ['strenjuəs] [ðʊʃ] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [veɪn] :
But strenuous though his efforts , all were vain :
但 费力的 尽管 他的 努力 , 全部 是 徒劳 :
但他尽管竭尽全力, 一切努力都徒劳无功:

[ðeɪ] , - [ɪn] [kloʊz] [ə'reɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð'stʊd] ;
They , mass'd in close array , his charge withstood ;
他们 , - 在 关闭 大批 , 他的 收费 经受住了考验 ;
他们密集列队, 抵挡住了他的进攻;

[fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] ['krægi] [rɑ:k] , [ʌp'stændɪŋ] [haɪ] ,
Firm as a craggy rock , upstanding high ,
公司 作为 一个 崎岖不平 岩石 , 正直 高的 ,
像嶙峋的岩石一样坚固, 高高耸立,

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ri] [si:] , [wɪtʃ] [mi:ts] -
Close by the hoary sea , which meets unmov'd
关闭 经过 这 苍老 海 , 哪个 满足 -

靠近苍茫的大海，它与平静无波的

[ðə; ði] - ['kæ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['waɪndz] ,
The boist'rous currents of the whistling winds ,
这 - 电流 的 这 吹口哨 风 ,

呼啸的狂风掀起喧闹的气流，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [ðæt] ['beloʊ] [raʊnd] [ɪts] [beɪs] ;
And the big waves that bellow round its base ;
和 这 大的 波浪 那 下面 圆形的 它是 根据 ;

还有在其底部周围咆哮的巨浪；

[soʊ] [stʊd] - [ðə; ði] ['gri:ks] , [ænd; ənd] - .
So stood unmov'd the Greeks , and undismay'd .
所以 站立 - 这 希腊人 , 和 - .

希腊人就这样镇定自若，毫不畏惧。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɔ:l] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [spræŋ]
At length , all blazing in his arms , he sprang
在 长度 , 全部 炽烈 在 他的 武器 , 他 弹簧

最后，他浑身燃起熊熊烈火，纵身跃起。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [mæs] ; [soʊ] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [wen]
Upon the mass ; so plunging down , as when
之上 这 大量的 ; 所以 骤降 向下 , 作为 什么时候

在巨石上；如此猛烈地向下坠落，就像当

[ɑ:n][sʌm; səm] [tɔ:l] ['ves(ə)l] , [frʌm; frəm] [bɪ'hi:θ] [ðə; ði] [klaʊdz]
On some tall vessel , from beneath the clouds
在 一些 高的 血管 , 从 下面 这 云

在某艘高大的船上，从云层之下。

[ə; eɪ][dʒaɪənt] ['bɪloʊ] , ['tempɪst] - - , [dɪ'sendz] ;
A giant billow , tempest - nurs'd , descends ;
一个 巨大的 巨浪 , 暴风雨 - - , 下降 ;

巨浪滔天，饱经风暴洗礼，缓缓落下；

[ðə; ði] [dek] [ɪz] - [ɪn] [foʊm] ; [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [wɪnd]
The deck is drench'd in foam ; the stormy wind
这 甲板 是 - 在 泡沫 ; 这 暴风雨 风

甲板上满是泡沫；暴风雨的风

[haʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈraʊdz] ; [ti: 'ertʃ] - [ə'fraɪt] ['si:mən] [kweɪl]
Howls in the shrouds ; th ' affrighted seamen quail
嚎叫 在 这 裹尸布 ; th - 惊恐 海员 鹌鹑

帆索间传来嚎叫；受惊的水手们惊恐万分。

[ɪn] [fɪr] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm] [deθ] ;
In fear , but little way from death remov'd ;
在 害怕 , 但 小的 方式 从 死亡 已移除 ;

恐惧之中，但离死亡已不远；

[soʊ] - [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [evɪ] ['gri:ʃn] [breɪst] .
So quail'd the spirit in ev'ry Grecian breast .
所以 - 这 精神 在 每一个 希腊 胸部 .

于是，每个希腊人的心中都充满了恐惧。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] - ['laɪən][ɑ:n][ə; eɪ][hɜ:rd]
As when a rav'ning lion on a herd
作为 什么时候 一个 - 狮子 在 一个 一群

就像一头凶猛的狮子袭击一群牲畜一样

[ʌv; əv] ['hefər] [fɔ:lz] ,
Of heifers falls ,
的 小母牛 瀑布 ,

小母牛摔倒了，

[wɪtʃ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['mɑ:rfi] [mi:d]
which on some marshy mead
哪个 在 一些 沼泽地 蜂蜜酒

在一些沼泽草地上

[fi:d] ['nʌmbərləs] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn] ,
Feed numberless , beneath the care of one ,
喂养 无数 , 下面 这 关心 的 一 ,

无数的饲料，都在一人的照料之下，

- [frʌm; frəm] [bi:sts] [ʌv; əv] [prei] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ;
Unskill'd from beasts of prey to guard his charge ;
- 从 野兽 的 猎物 到 警卫 他的 收费 ;

不擅长驱赶猛兽来守护他的目标；

[ænd; ənd] [waɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:r] [rɪr] [hi:; hi] [wɔ:ks] ,
And while beside the front or rear he walks ,
和 尽管 旁 这 正面 或者 后部 他 散步 ,

当他走在前面或后面时，

[ðə; ði]['laɪən][ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'gɑ:rdɪd] ['sentər] [sprɪŋz] ,
The lion on th 'unguarded centre springs ,
这 狮子 在 th - 无人看守 中心 弹簧 ,

狮子在无人看守的中心弹簧上跳了起来，

['si:zɪz] [ɑ:n][wʌn] , [ænd; ənd] ['skætəz] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ;
Seizes on one , and scatters all the rest ;
逮捕 在 一 , 和 散布 全部 这 休息 ;

抓住一个，驱散其余的；

[soʊ] ['hektər] , [led][baɪ][dʒoʊn] , [ɪn][waɪld][ə'lɑ:rm]
So Hector , led by Jove , in wild alarm
所以 赫克托 , 引领 经过 朱庇特 , 在 荒野 警报

于是，赫克托耳在朱庇特的带领下，惊慌失措地出发了。

[skætə'd] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [ɔ:l] ; [bʌt; bət][wʌn] [ə'loʊn] ,
Scatter'd the Grecians all ; but one alone ,
散落的 这 希腊人 全部 ; 但 一 独自的 ,

希腊人四散奔逃；只剩一人孤身一人，

[breɪv] [ˌpe'rɪfɪ'ti:z] , [ʌv; əv] - , [slu:] ;
Brave Periphetes , of Mycenæ , slew ;
勇敢的 近缘 , 的 - , 一万 ;

迈锡尼的勇敢的佩里菲特斯，杀死了；

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['kɑ:pri:əs] , [hu:m] [juə'risθ]u:s; -θiəs][sent]
The son of Copreus , whom Eurystheus sent
这 儿子 的 柯普雷乌斯 , 谁 欧律斯透斯 发送

科普瑞斯的儿子，欧律斯透斯派他来的

[hɪz; ɪz] ['envɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ;
His envoy to the might of Hercules ;
他的 使者 到 这 可能 的 赫拉克勒斯 ;

他派去向赫拉克勒斯传达信息；

[fɑ:r]['nəʊblɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] ;
Far nobler than the father was the son ;
远的 更高贵 比 这 父亲 曾是 这 儿子 ;

儿子比父亲高尚得多；

[ɪn] [spi:d] [ʌv; əv] [fɒt] , [ɪn] ['wɔ:rlaɪk] [maɪt] , [ɪn][maɪnd] ,
In speed of foot , in warlike might , in mind ,
在 速度 的 脚 , 在 好战 可能 , 在 头脑 ,
在步速、战力、头脑方面，

[ɪn][ɔ:l] , [ə'mʌŋ] - ['fɔ:rməʊst][hi:; hi] ;
In all , among Mycenians foremost he ;
在 全部 , 之中 - 首先 他 ;
总之，在迈锡尼人中，他最为杰出；

[hu:] [naʊ] [ɑ:n] ['hektər] [freɪ] [rɪ'naʊn] - ;
Who now on Hector fresh renown conferr'd ;
WHO 现在 在 赫克托 新鲜的 名声 - ;
如今赫克托尔又获得了新的声誉；

[fɔ:r; fər] , ['bækwərd] [æz; əz][hi:; hi] [steɪpdt] , [ə'genst] [ðə; ði][rɪm]
For , backward as he stepp'd , against the rim
为了 , 落后 作为 他 步步高 , 反对 这 轮缘
他向后退去，脚尖抵着篮筐。

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ʃi:ld] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [hi:; hi] [bɔ:r] ,
Of the broad shield which for defence he bore ,
的 这 广阔 盾 哪个 为了 防御 他 钻孔 ,
他所携带的用于防御的宽盾上，

[daʊn] [rɪ:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] - , [ænd; ənd] [ðʌs]
Down reaching to his feet , he tripp'd , and thus
向下 到达 到 他的 脚 , 他 - , 和 因此
他弯腰去够脚，结果绊倒了，就这样

[ɪn'tæŋɡld] , ['bækwərd] [fel] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [fel] ,
Entangled , backward fell ; and as he fell ,
纠缠 , 落后 跌倒 ; 和 作为 他 跌倒 ,
纠缠在一起，他向后倒去；当他倒下时，

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] - [laʊd] [hɪz; ɪz] [helm] .
Around his temples clatter'd loud his helm .
大约 他的 寺庙 - 大声 他的 舵 .
他的头盔在太阳穴周围发出响亮的撞击声。

['hektər] [bɪ'held] , [ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪm; ɪm] [stʊd] [ɪn] [heɪst] ,
Hector beheld , and o'er him stood in haste ,
赫克托 观看 , 和 超过 他 站立 在 匆忙 ,
赫克托耳看见了，急忙走到他身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] - [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [slu:]
And with his spear transfix'd his breast , and slew
和 和 他的 矛 - 他的 胸部 , 和 一万
他的长矛刺穿了他的胸膛，杀死了他

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [aɪz] ; [jet] - [nɔ:t][wʌn] ,
Before his comrades ' eyes ; yet dar'd not one ,
前 他的 同志们 - 眼睛 ; 然而 - 不是 一 ,
在战友们的前面；然而没有一个人敢，

[ðəʊ] ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['kɑ:m,rædz] [bɔ:s] , [æd'væns]
Though grieving for their comrade's loss , advance
尽管 悲伤 为了 他们的 同志的 损失 , 进步
尽管为失去战友而悲痛，但前进

[tu:; tə]['reskju:]; [sʌtʃ] [ʌv; əv] ['hektər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ɔ:] .
To rescue ; such of Hector was their awe .
到 救援 ; 这样的 的 赫克托 曾是 他们的 敬畏 .
营救；赫克托耳的英勇事迹令他们敬畏不已。

[ðeɪ] [ˈfrʌntɪd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɪps] ; [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [praʊ]
They fronted now the ships ; the leading prows
他们 正面 现在 这 船舶 ; 这 领导 船首
他们现在站在船头; 领头的船首

[wɪtʃ] [ˈfɜːrst][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn] [ˈɔːr] , [stɪl] - [ðer; ðər] [wei] ;
Which first were drawn on shore , still barr'd their way ;
哪个 第一的 是 绘制 在 支撑 , 仍然 - 他们的 方式 ;
最先被拉上岸的, 仍然挡住了去路;

[jet] [ɑːn] [ðeɪ] - ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈɪps] ,
Yet on they stream'd ; and from the foremost ships ,
然而 在 他们 - ; 和 从 这 首先 船舶 ,
然而, 他们依然乘风破浪; 从最前面的船上,

[naʊ] [ˈhɑːrdli] [prɛsd] , [ðə; ði] [ˈɡriːks] [pərˈfɔːrs] ;
Now hardly press'd , the Greeks perforce retir'd ;
现在 几乎 按下 , 这 希腊人 强制 退休 ;
希腊人几乎无力抵抗, 被迫撤退;

[bʌt; bət] [ˈkloʊsli] - [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tents] [ðeɪ] [stʊd] ,
But closely mass'd before the tents they stood ,
但 密切 - 前 这 帐篷 他们 站立 ,
但他们却紧密地聚集在帐篷前,

[nɑːt] [skæɪtɜːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kæmp] ; [baɪ] [ˈeɪm] - ,
Not scatter'd o'er the camp ; by shame restrain'd ,
不是 散落的 超过 这 营 ; 经过 耻辱 - ,
没有散落在营地各处; 因羞愧而止步。

[ænd; ənd] [fɪr] ; [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [iːtʃ] [ɪɡˈzɔːtɪd] [iːtʃ] .
And fear ; and loudly each exhorted each .
和 害怕 ; 和 高声 每个 劝勉 每个 .
还有恐惧; 他们彼此大声劝诫。

- [ˈnestə] [tʃiːf] , [ðə; ði] [prɑːp][ˈʌv; əv] [ɡriːs] ,
Gerenian Nestor chief , the prop of Greece ,
- 内斯特 首席 , 这 支柱 的 希腊 ,
希腊的支柱, 希腊的涅斯托尔首领

[ðʌs] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈsɪŋɡli] [iːtʃ] - :
Thus by their fathers singly each adjur'd :
因此 经过 他们的 父亲们 单独 每个 - :
因此, 他们的父亲各自单独发誓:

“ [kwɪt] [jiː; ji] [laɪk] [men] , [dɪr] [frendz] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈeɪm]
“ **Quit ye like men , dear friends ; and think it shame**
“ 辞职 是的 喜欢 男人 ; 亲爱的 朋友们 ; 和 思考 它 耻辱
“亲爱的朋友们, 请像个男子汉一样, 并为此感到羞耻。”

[tuː; tə] [ˈfɔːrɪt] [naʊ] [ðə; ði] [praɪz] [ˈʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ;
To forfeit now the praise of other men ;
到 丧失 现在 这 称赞 的 其他 男人 ;
现在却失去了别人的赞扬;

[let] [iːtʃ] [mæn] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Let each man now his children and his wife ,
让 每个 男人 现在 他的 孩子们 和 他的 妻子 ,
让各人把他的妻子和儿女们.....

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ber] [ɪn][maɪnd] ;
His fortunes and his parents , bear in mind ;
他的 财富 和 他的 父母 , 熊 在 头脑 ;
请记住他的财产状况和他的父母;

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ；
And not the living only , but the dead ;
和 不是 这 活的 仅有的 , 但 这 死的 ；

不仅是活人，还有死人；

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ðə; ði]['æbsənt] , [aɪ] , [jʊr; jər] ['sʌplɪənt] , [preɪ] ,
For them , the absent , I , your suppliant , pray ,
为了 他们 , 这 缺席的 , 我 , 你的 请求者 , 祈祷 ,

我，你们的恳求者，为他们祈祷，他们不在场。

[ðæt] [fɜ:rm][ji:; ji][stænd] , [ænd; ənd][skɔ:rn] [dis'greɪsfl] [flaɪt] .
That firm ye stand , and scorn disgraceful flight .
那 公司 是的 站立 , 和 轻蔑 可耻 航班 .

你们要坚定立场，鄙视可耻的逃跑。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [freɪ] ['kɜ:ɹɪdʒ] - [ɪn] [evɹi] [breɪst] ；
" His words fresh courage rous'd in ev'ry breast ;
" 他的 字 新鲜的 勇气 - 在 每一个 胸部 ；

他的话语在每个人心中激起了新的勇气；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['aɪ,bɔ:lz] ['pæləs] - [ə'weɪ]
And from their eyeballs Pallas purg'd away
和 从 他们的 眼球 帕拉斯 - 离开

帕拉斯从他们的眼球中涤荡而去

[ðə; ði][fɪlm] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ； [ænd; ənd][ɑ:n] [evɹi] [saɪd] ,
The film of darkness ; and on ev'ry side ,
这 电影 的 黑暗 ； 和 在 每一个 边 ,

黑暗笼罩着大地；四面八方，

[bəuθ] - [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] - [ðə; ði]['lev(ə)l] [faɪt] ,
Both tow'rd the ships and tow'rd the level fight ,
两个都 - 这 船舶 和 - 这 等级 斗争 ,

两者都拖曳着船只，也拖曳着关卡战斗，

[klɪr] [laɪt] - ； [ðer; ðər] ['hektər] [ðeɪ] ,
Clear light diffus'd ; there Hector they discern'd ,
清除 光 - ； 那里 赫克托 他们 辨别 ,

明亮的光线洒满大地；他们在那里认出了赫克托耳。

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] , [ðoʊz] [hu:] [stəd] [ə'lu:f] ,
And all his comrades , those who stood aloof ,
和 全部 他的 同志们 , 那些 WHO 站立 超然 ,

还有他所有的同志，那些置身事外的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪps] - [ðə; ði][wɔ:r] .
And those who near the ships maintain'd the war .
和 那些 WHO 靠近 这 船舶 - 这 战争 .

而那些在船只附近的人则继续进行战争。

[ðen] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['eɪdʒæks] - ['maɪti] [soʊl] ['kɑ:ntent]
Then was not Ajax ' mighty soul content
然后 曾是 不是 阿贾克斯 - 强大的 灵魂 内容

那时，阿贾克斯那伟大的灵魂难道不感到满足吗？

[tu:; tə][stænd] [wer] [stəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] ；
To stand where stood the other sons of Greece ;
到 站立 在哪里 站立 这 其他 儿子们 的 希腊 ；

站在其他希腊子民曾经站过的地方；

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] - ['lɔ:ftɪ] [deks] [hi:; hi]
Along the vessels ' lofty decks he mov'd
沿着 这 船只 - 高远 甲板 他 已移动

他沿着船只高耸的甲板移动

[wel] - , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['rɪvɪts] [wel] - ,
Well polish'd , **and** **with** **rivets** **well secur'd** ,
 出色地 - , 和 和 铆钉 出色地 - ,
 打磨光滑, 铆钉牢固。

[æz; əz][wʌn] [wel] - [ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv] ['hɔ:smənʃɪp] ,
As one well - skill'd in feats of horsemanship ,
 作为 一 出色地 - 熟练的 在 壮举 的 马术 ,
 作为一名精通骑术的人,

[hæz; həz][ˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [raʊd] ,
Has parted four , and down the crowded road ,
有 分手了 四 , 和 向下 这 挤 路 ,
 已经分头四次, 沿着拥挤的道路向下走去

[ˈdraɪvz] - [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] -
Drives tow'rd the city ; and with force untir'd
 驱动 - 这 城市 ; 和 和 力量 -
 车辆拖着城市；并用力拉扯

[ɔ:(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['vesəlz] [dek] [səʊ] ['eɪdʒæks] [pæst]
O'er many a vessel's deck so Ajax pass'd
 超过 许多 一个 船的 甲板 所以 阿贾克斯 通过
 阿贾克斯曾多次掠过许多船只的甲板。

[æz; əz] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡri:ks] [hi:; hi] [kɔ:ld]
As loudly shouting on the Greeks he call'd
 作为 高声 喊叫 在 这 希腊人 他 被称为
 他大声向希腊人喊叫

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kloʊsli] - ['troʊdʒən][ræŋks] ;
Amid the closely buckler'd Trojan ranks ;
之中 这 密切 - 特洛伊木马 排名 ;
在严密构筑的特洛伊军队中；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə'pɑ:n][ə; ei] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ðæt] [fi:d]
But , as upon a flock of birds , that feed
但 , 作为 之上 一个 群 的 鸟类 , 那 喂养
但是，就像一群鸟儿一样，它们觅食

[bɪ'saɪd] [ə; ei] ['rɪvəz] [bæŋk] , [ɔ:r] [gi:s] , [ɔ:r] [kreɪnz] ,
Beside a river's bank , or geese , or cranes ,
旁 一个 河流的 银行 , 或者 鹅 , 或者 起重机 ,
在河岸边，或者鹅群或鹤群旁，

[ɔ:r] [b:ŋ] - - [swɒnz] , [ə; ei]['faɪəri]['i:g(ə)l] [swu:p] ;
Or long - neck'd swans , a fiery eagle swoops ;
或者 长的 - - 天鹅 , 一个 火热 鹰 俯冲 ;
或者长颈天鹅，一只火红的雄鹰俯冲而下；

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] - - [ɪp] [wɪð; wɪθ] ['fɪəriəs] [rʌ]
So on the dark - prow'd ship with furious rush
所以 在 这 黑暗的 - - 船 和 狂怒 匆忙
于是，在漆黑的船上，狂风暴雨般地疾驰而去

[swept] ['hektər] [daʊn] ; [hɪm; ɪm][dʒoʊv][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [hænd]
Swept Hector down ; him Jove with mighty hand
扫荡 赫克托 向下 ; 他 朱庇特 和 强大的 手
赫克托耳被击倒；宙斯用他强大的手击倒了他。

- , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] - [ðə; ði] [kraʊd] .
Sustain'd , and with him forward urg'd the crowd .
- , 和 和 他 向前 - 这 人群 .
人群受到鼓舞，跟着他一起前进。

[fɪrs] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪps] [ə'gen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ;
Fierce round the ships again the battle rag'd ;
凶猛的 圆形的 这 船舶 再次 这 战斗 - ;
战舰周围再次爆发激烈战斗；

[wel] [maɪt] [ji:; jɪ] [di:m] [noʊ] ['pri:vɪəs] [tɔɪl] [hæd; həd][wɔ:rn]
Well might ye deem no previous toil had worn
出色地 可能 是的 认为 不 以前的 辛劳 有 磨损
你们或许会认为，先前的辛劳并未磨损这片土地。

[ðer; ðər] [streŋθ] , [hu:] [ɪn] [ðæt] [dred] [ɪn'kaʊntər] [met] ;
Their strength , who in that dread encounter met ;
他们的 力量 , WHO 在 那 恐惧 遇到 遇见 ;
在那场可怕的遭遇战中，他们的力量相遇了；

[wɪð; wɪθ] [edʒ] [soʊ] [ki:n] , [ænd; ənd] ['stʌbərn] [wɪl] [ðeɪ] [fɔ:t] .
With edge so keen , and stubborn will they fought .
和 边缘 所以 敏锐的 , 和 固执的 将要 他们 战斗 .
他们斗志昂扬，意志顽强。

[bʌt; bət][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][fɑ:r][ðer; ðər] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrɪz] : [ðə; ði] ['ɡri:ks]
But varying far their hopes and fears : the Greeks
但 变化 远的 他们的 希望 和 恐惧 : 这 希腊人
但他们的希望和恐惧却大相径庭：希腊人

[ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] - ;
Of safety and escape from death despair'd ;
的 安全 和 逃脱 从 死亡 - ;
对安全和逃离死亡感到绝望；

[waɪl] [haɪ] [ðə; ði] [hoʊps] [ɪn] [ɛvri] ['trɒʊdʒənz] [brɛst] ,
While high the hopes in ev'ry Trojan's breast ,
尽管 高的 这 希望 在 每一个 特洛伊木马 胸部 ,
虽然每个特洛伊人的心中都怀揣着巨大的希望,

[tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['ɡriːks] ;
To burn the ships , and slay the warlike Greeks ;
到 烧伤 这 船舶 , 和 杀戮 这 好战 希腊人 ;
烧毁船只, 屠杀好战的希腊人;

[soʊ] ['maɪndɪd] [iːtʃ] , - [ɪn] [ɑːrmz] [ðeɪ] [stʊd] .
So minded each , oppos'd in arms they stood .
所以 有思想 每个 , - 在 武器 他们 站立 .
双方心意相通, 兵戎相见。

[ɑːn] [ə; eɪ] [swɪft] - ['seɪlɪŋ] ['vesəlz] [stɜːrn] , [ðæt] [bɔːr]
On a swift - sailing vessel's stern , that bore
在 一个 迅速 - 帆船 船的 船尾 , 那 钻孔
在一艘快速航行的船尾, 那艘船

[ˌproʊˌtesɪˈleɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Protesilaus to the coast of Troy ,
普罗特西劳斯 到 这 海岸 的 特洛伊 ,
普罗特西劳斯前往特洛伊海岸,

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [bɔːr] [nɑːt] [ðəns] ,
But to his native country bore not thence ,
但 到 他的 本国的 国家 钻孔 不是 因此 ,
但他并未从那里返回故乡。

['hektər] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [əˈraʊnd] [ðæt] [ʃɪp]
Hector had laid his hand ; around that ship
赫克托 有 铺设 他的 手 ; 大约 那 船
赫克托尔的手曾放在那艘船周围。

['trəʊdʒəns] [ænd; ənd] ['ɡriːks] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] ['slɔːtər] .
Trojans and Greeks in mutual slaughter join'd .
特洛伊木马 和 希腊人 在 相互的 屠宰 加入 .
特洛伊人和希腊人加入了互相残杀的行列。

[ðə; ði] ['æroʊz, 'eroʊz] [ɔːr] [ðə; ði] - ['dɪstənt] [flaɪt]
The arrow's or the jav'lin's distant flight
这 箭头的 或者 这 - 遥远 航班
箭矢或标枪的远距离飞行

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət] , [fɜːd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [reɪdʒ] ,
They waited not , but , fir'd with equal rage ,
他们 等待 不是 , 但 , 火 和 平等的 愤怒 ,
他们没有等待, 而是怒火中烧,

[fɔːt] [hænd] [tuː; tə] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [æks] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [kiːn] ,
Fought hand to hand , with axe and hatchet keen ,
战斗 手 到 手 , 和 斧头 和 斧头 敏锐的 ,
近身搏斗, 斧头和短斧锋利无比。

[ænd; ənd] ['mɑːti] [sɪwɔːdz] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [spiə] .
And mighty swords , and double - pointed spears .
和 强大的 剑 , 和 双倍的 - 尖 长矛 .
还有威力强大的宝剑和双头长矛。

['meni] [ə; eɪ] [fer] - [hɪlt] [bleɪd] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [baʊnd] ,
Many a fair - hilted blade , with iron bound ,
许多 一个 公平的 - 带柄 刀刃 , 和 铁 边界 ,
许多刀柄完好的刀刃, 刀柄上缠有铁条,

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [sevəd] [ɑ:rmz] ,
Dropp'd from the hands , or from the sever'd arms ,
掉落 从 这 双手 , 或者 从 这 切断 武器 ,
从手中或断臂上掉落

[ʌv; əv] [ˈwɔ:riər] [tʃi:fs] ; [ðə; ði][dɑ:rk] [ɜ:rθ] [ræn][wɪð; wɪθ] [blʌd] :
Of warrior chiefs ; the dark earth ran with blood :
的 战士 酋长们 ; 这 黑暗的 地球 跑 和 血 :
勇士首领们; 黑暗的大地被鲜血染红:

[jet] - [nɑ:t] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
Yet loos'd not Hector of the stern his hold ,
然而 - 不是 赫克托 的 这 船尾 他的 抓住 ,
然而, 赫克托耳始终没有松开他紧握船尾的手。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [pu:p] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [kɔ:ld] ;
But grasp'd the poop , and on the Trojans call'd ;
但 - 这 船尾 , 和 在 这 特洛伊木马 被称为 ;
但他抓住了粪便, 并向特洛伊人喊话;

“ [brɪŋ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [təˈgeðər] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr]
“ **Bring fire , and all together loud and clear**
“ 带来 火 , 和 全部 一起 大声 和 清除
“点燃火焰, 所有人齐声高声, 清晰响亮地喊出来。”

[jɔ:r; jər][wɔ:r] - [kraɪ] [reɪz] ; [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [dʒoʊv] [rɪˈpeɪ]
Your war - cry raise ; this day will Jove repay
你的 战争 - 哭 增加 ; 这 天 将要 朱庇特 偿还
提高你的战吼; 今日宙斯必将报答你。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪbər] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪps] ,
Our labours all , with capture of those ships ,
我们的 劳动 全部 , 和 捕获 的 那些 船舶 ,
我们所有的努力, 包括俘获那些船只,

[wɪtʃ] [ˈhɪðər] [keɪm] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] ,
Which hither came , against the will of Heav'n ,
哪个 这里 来了 , 反对 这 将要 的 天堂 ,
它违背上天的意愿来到这里,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:n][ju:ˈes] - [ˈɪlz][hæv; həv] [brɔ:t] ,
And which on us unnumber'd ills have brought ,
和 哪个 在 我们 - 疾病 有 带来 ,
而这又给我们带来了数不尽的灾祸,

[baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈeldəz] - [fɔ:lt] , [hu:] [emˈi:] , [dɪˈzaɪərɪŋ]
By our own Elders ' fault , who me , desiring
经过 我们的 自己的 长者 - 过错 , WHO 我 , 渴望
都是我们长辈的错, 我, 渴望

[ɛvn] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈves(ə)lz] - [stə:nz] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði][wɔ:r] ,
Ev'n at their vessels ' sterns to urge the war ,
甚至 在 他们的 船只 - 船尾 到 敦促 这 战争 ,
甚至在他们的船尾鼓动发动战争,

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [tru:ps] .
Withheld , and to the town the troops confin'd .
隐瞒 , 和 到 这 镇 这 军队 受限 .
扣留, 并将部队围困到镇上。

[bʌt; bət][dʒoʊv][ɔ:l] - [ˈsi:ɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [ðen] -
But Jove all - seeing , if he then o'errul'd
但 朱庇特 全部 - 看到 , 如果 他 然后 -
但无所不知的朱庇特, 如果他当时统治着一切

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbetər] [maɪnd] , [hɪmˈself] [ɪz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][eid] .

Our better mind , himself is now our aid .
我们的 更好的 头脑 , 他自己 是 现在 我们的 援助 :

我们更理智的头脑, 现在就是我们的助力。

” [ðʌs] [hiː; hi] : [ðei] [ˈɑːnwərd] [presd] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [zi:l] ;

” **Thus he : they onward press'd with added zeal ;**
” 因此 他 : 他们 向前 按下 和 额外 热情 ;

于是, 他们更加努力地继续前进;

[nɔːr][ˈeɪdʒæks] [jet] - , [baɪ][ˈhɑːst(ə)l] [spiə]

Nor Ajax yet endur'd , by hostile spears
也不 阿贾克斯 然而 - , 经过 敌对的 长矛

阿贾克斯也未能抵挡住敌人的长矛。

[naʊ] [ˈsɔːrli] - ; [jet] [bʌt; bət][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [spɛrs] ,

Now sorely gall'd ; yet but a little space ,
现在 非常 - ; 然而 但 一个 小的 空间 ,

如今虽倍感痛苦, 但只剩下一点空间了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɛlmzmænz] - [fɒt] [bɔːrd] [hiː; hi] ,

Back to the helmsman's sev'n - foot board he mov'd ,
后退 到 这 舵手的 七 - 脚 木板 他 已移动 ,

他回到舵手的七英尺长的木板前,

[ɪkˈspektɪŋ] [deθ] ; [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [dek] ,

Expecting death ; and left the lofty deck ,
期待 死亡 ; 和 左边 这 高远 甲板 ,

预感到死亡的来临, 他离开了高高的甲板。

[wer] [lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] ; [bʌt; bət] [stiːl] [hɪz; ɪz] [spɪr]

Where long he stood on guard ; but still his spear
在哪里 长的 他 站立 在 警卫 ; 但 仍然 他的 矛

他长久地站在那里警戒; 但他的长矛依然在。

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [kept] [əˈluːf] , [huːˈɛə] -

The Trojans kept aloof , whoe'er essay'd
这 特洛伊木马 保留 超然 , 谁 -

特洛伊人保持冷漠, 无论谁尝试过

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɪps] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [tiːˈeɪtʃ] - [ʌnˈwɪrɪd] [ˈfleɪmz] ;

Amid the ships to launch th ' unwearied flames ;
之中 这 船舶 到 发射 th - 不知疲倦 火焰 ;

在舰船之间, 燃起不息的火焰;

[ænd; ənd] , [ˈlaʊdli] [ˈʃaʊtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːks] [hiː; hi] [kɔːld] :

And , loudly shouting , to the Greeks he call'd :
和 , 高声 喊叫 , 到 这 希腊人 他 被称为 :

他大声喊道, 呼唤希腊人:

” [frendz] , [ˈɡriːʃn] [ˈhɪroʊz] , [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][mɑːrɪz] ,

” **Friends , Grecian heroes , ministers of Mars ,**
” 朋友们 , 希腊 英雄 , 部长们 的 火星 ,

“朋友们, 希腊英雄, 战神玛尔斯的使者们,

[kwɪt] [jiː; ji] [laɪk] [men] !

Quit ye like men !
辞职 是的 喜欢 男人 !

像个男人一样安静下来!

[dɪr] [frendz] , [rɪˈmembər] [naʊ]

dear friends , remember now
亲爱的 朋友们 , 记住 现在

亲爱的朋友们, 请记住现在

[jʊr; jər] ['wʌntɪd] ['vælər] ！ [θɪŋk] [ji; ji][ɪn][jʊr; jər] [rɪr]
Your wanted valour ! think ye in your rear
你的 惯常 勇气 ！ 思考 是的 在 你的 后部
你惯常的英勇！想想你的后方吧

[tu; tə][faɪnd] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['fɔ:rsɪz] , [ɔ:r][sʌm; səm][fɔ:rt]
To find supporting forces , or some fort
到 寻找 支持 力量 , 或者 一些 堡
寻找支援力量，或者一些堡垒

[hu:z] [wɔ:lz] [meɪ] [gɪv] [ju; jʊ][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][jʊr; jər][foʊ] ?
Whose walls may give you refuge from your foe ?
谁 墙壁 可能 给 你 避难所 从 你的 敌人 ?
谁的城墙能让你免受敌人的侵害？

[noʊ] ['sɪti] [ɪz] [naɪ] , [hu:z] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [tɔrz] ,
No city is nigh , whose well - appointed tow'rs ,
不 城市 是 夜 , 谁 出色地 - 任命 拖车 ,
附近没有一座城市，其设施齐全的摩天大楼，

[mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [reɪs] , [meɪ] [gɪv] [ju: 'es][eɪd] ;
Mann'd by a friendly race , may give us aid ;
有人 经过 一个 友好的 种族 , 可能 给 我们 援助 ;
由友好种族的人驾驶，或许能给我们提供帮助；

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wel] - ['trəʊdʒəns] - [sɔɪl] ,
But here , upon the well - arm'd Trojans ' soil ,
但 这里 , 之上 这 出色地 - 武装 特洛伊木马 - 土壤 ,
但是在这里，在装备精良的特洛伊人的土地上，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [wi; wi][laɪ]
And only resting on the sea , we lie
和 仅有的 休息 在 这 海 , 我们 说谎
我们只能躺在海面上休息。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ; [nɑ:t][ɪn] [feɪnt] [rɪ'tri:t] ,
Far from our country ; not in faint retreat ,
远的 从 我们的 国家 ; 不是 在 头晕的 撤退 ,
远离祖国；并非处于被动撤退的状态，

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [gʊd] [ɑ:rmz] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['seɪftɪ] [laɪz] .
But in our own good arms , our safety lies .
但 在 我们的 自己的 好的 武器 , 我们的 安全 谎言 .
但我们的安全，就在于我们自身的安全。

" [hi; hi] [sed] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] - [spɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
" **He said ; and with his sharp - edg'd spear his words**
" 他 说 ; 和 和 他的 锋利的 - 矛 他的 字
他说道；并用他那锋利的长矛表达了他的话语。

[hi; hi] ['fɒləʊd] [ʌp] ; [ɪf] ['eni][ˈtroʊdʒən] - ,
He follow'd up ; if any Trojan dar'd ,
他 跟随 向上 ; 如果 任何 特洛伊木马 - ,
他继续追击；如果有特洛伊人胆敢这样做，

[baɪ] ['hɛktəz] [kɔ:l] - , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri][brænd]
By Hector's call inspir'd , with fiery brand
经过 赫克托的 称呼 - , 和 火热 品牌
受赫克托的召唤鼓舞，燃起熊熊烈焰

[tu; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [[ɪps] , [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [spɪr]
To assail the ships , him with his ponderous spear
到 攻击 这 船舶 , 他 和 他的 沉重的 矛
他挥舞着沉重的长矛，向船只发起攻击。

[wʊd] ['eɪdʒæks] [mi:t] ; [ænd; ənd] [ðɒs] ['bɪfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps]
Would Ajax meet ; and thus before the ships
会 阿贾克斯 见面 ; 和 因此 前 这 船舶

阿贾克斯会相遇吗？因此，在船只之前

[twelv] ['wɒrɪrɪz] , [hænd][tuː; tə][hænd] , [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [felt] .
Twelve warriors , hand to hand , his prowess felt .
十二 战士 , 手 到 手 , 他的 能力 毛毡 .

十二名勇士，近身搏斗，感受他的武艺。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] [æktɪs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [pə'trəʊkləs] .
THE SIXTH BATTLE ; THE ACTS AND DEATH OF PATROCLUS .
这 第六 战斗 ; 这 使徒行传 和 死亡 的 帕特罗克勒斯 .

第六场战役；帕特罗克罗斯的事迹和死亡。

[pə'trəʊkləs] ([ɪn] [pə'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɛst] [ʌv; əv] ['nestə] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [bʊk]) [en'triːts]
Patroclus (in pursuance of the request of Nestor in the eleventh book) entreats
帕特罗克罗斯 (在 追究 的 这 要求 的 内斯特 在 这 第十一 书) 恳求
[ə'kɪliːz] [tuː; tə] [sʌfə] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪːks] [wɪð; wɪθ] [ə'kɪliːz]
Achilles to suffer him to go to the assistance of the Greeks with Achilles
阿喀琉斯 到 遭受 他 到 去 到 这 协助 的 这 希腊人 和 阿喀琉斯
- [truːps] [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] .
' troops and armour .
- 军队 和 盔甲 .

帕特罗克罗斯（根据涅斯托尔在第十一卷中的请求）恳求阿喀琉斯允许他带着阿喀琉斯的军队和盔甲去援助希腊人。

[hiː; hi] [ə'grɪːz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
He agrees to it ,
他 同意 到 它 ,

他同意了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃɑːrdʒɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['reskjʊːɪŋ] [ðə; ði] [fliːt]
but at the same time charges him to content himself with rescuing the fleet
但 在 这 相同的 时间 收费 他 到 内容 他自己 和 救援 这 舰队
,
.
,
,

但同时又告诫他，只能尽力营救舰队。

[wɪ'dəʊt] ['fɑːrðər] [pə'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
without farther pursuit of the enemy .
没有 更远 追逐 的 这 敌人 .

不再追击敌人。

[ðə; ði] [ˈɑːrmər] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] .
The armour , horses , soldiers , and officers of Achilles are described .
这 盔甲 , 马匹 , 士兵 , 和 警官 的 阿喀琉斯 是 描述 .

书中描述了阿喀琉斯的盔甲、战马、士兵和军官。

[ə'kɪliːz] ['ɔfəːz] [ə; eɪ] [laɪ'beɪfɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Achilles offers a libation for the success of his friend ,
阿喀琉斯 优惠 一个 奠 为了 这 成功 的 他的 朋友 ,

阿喀琉斯为朋友的成功献上祭酒。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [pə'trəʊkləs] [liːdz] [ðə; ði] ['mɜːmɪdɪnz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .
after which Patroclus leads the Myrmidons to battle .
后 哪个 帕特罗克罗斯 线索 这 蚁人 到 战斗 .

随后，帕特罗克罗斯率领密尔米顿人投入战斗。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [æ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][pə'træʊkləs][ɪn] [ə'kɪli:z] - ['ɑ:rmə] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
The Trojans , at the sight of Patroclus in Achilles ' armour , taking him for
这 特洛伊木马 ; 在 这 视线 的 帕特罗克罗斯 在 阿喀琉斯 - 盔甲 ; 采取 他 为了
[ðæt] ['hɪrəʊ] ,
that hero ,
那 英雄 ;

特洛伊人看到帕特罗克罗斯身穿阿喀琉斯的盔甲，误以为他是那位英雄。

[ɑ:r; ər][kæst]['ɪntu:][ðə; ði][ʌtmoʊst][kɑ:nstər'neɪ](ə)n] : [hi:; hi] [bi:ts] [ðem; ðəm][ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] ,
are cast into the utmost consternation : he beats them off from the vessels ,
是 投掷 进入 这 极致 惊愕 : 他 节拍 他们 离开 从 这 船只 ;
他们惊恐万分：他把他们从船上赶了下来，

['hektər] [hɪm'self] [flaɪz] , [sɑ:'pi:dən; -dɒn][ɪz] [kɪld] , [ðoʊ] ['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt]
Hector himself flies , Sarpedon is killed , though Jupiter was averse to his fate
赫克托 他自己 苍蝇 ; 沙佩顿 是 被杀 ; 尽管 木星 曾是 反 到 他的 命运
.
:
.

赫克托耳本人飞翔，萨尔佩冬被杀，尽管朱庇特不愿看到他的命运。

['sevrəl] [ʌðər] [pə'tɪku:ləz] [ʌ; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] ; [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌ; əv] [wɪtʃ] ,
Several other particulars of the battle are described ; in the heat of which ,
一些 其他 细节 的 这 战斗 是 描述 ; 在 这 热 的 哪个 ;
文中还描述了战斗的其他几个细节；在激烈的战斗中，

[pə'træʊkləs] , [ni'glektɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌ; əv] [ə'kɪli:z] , [pə'sju:z] [ðə; ði][fɒʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lɪz] [ʌ; əv]
Patroclus , neglecting the orders of Achilles , pursues the foe to the walls of
帕特罗克罗斯 , 疏忽 这 订单 的 阿喀琉斯 , 追寻 这 敌人 到 这 墙壁 的
[trɔɪ] ;
Troy ;
特洛伊 ;

帕特罗克罗斯不顾阿喀琉斯的命令，追击敌人直至特洛伊城墙；

[wer] [ə'pɑ:ləʊ] [rɪ'pʌlsɪz] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:mz] [hɪm; ɪm] , [ju:'fɔ:bəs] ['wu:ndz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hektər]
where Apollo repulses and disarms him , Euphorbus wounds him , and Hector
在哪里 阿波罗 排斥 和 解除武装 他 , 大戟属植物 伤口 他 , 和 赫克托
[kɪlz] [hɪm; ɪm] : [wɪtʃ] [kən'klu:dz] [ðə; ði] [bʊk] .
kills him : which concludes the book .
杀戮 他 : 哪个 结束 这 书 .

阿波罗击退并解除了他的武装，欧福尔布斯伤了他，赫克托耳杀死了他：故事到此结束。

[bʊk] [eks'vi:'aɪ] .
BOOK XVI .
书 十六 .

第十六卷。

[ðʌs] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [mænd] [ɪp] [ðeɪ] - [ðə; ði][wɔ:r] :
Thus round the well - mann'd ship they wag'd the war :
因此 圆形的 这 出色地 - 有人 船 他们 - 这 战争 :

于是，他们围绕着这艘人员充足的船，开始了战争：

['mi:nwaɪl] [baɪ] ['pi:lju:s] - [sʌn][pə'træʊkləs] [stəd] ,
Meanwhile by Peleus ' son Patroclus stood ,
同时 经过 珀琉斯 - 儿子 帕特罗克罗斯 站立 ;

与此同时，珀琉斯的儿子帕特罗克罗斯站在一旁。

['wi:pɪŋ] [hɔ:t] [terz] ; [æz; əz][sʌm; səm][dɑ:rk] - [faʊnt]
Weeping hot tears ; as some dark - water'd fount
哭泣 热的 眼泪 ; 作为 一些 黑暗的 - 水 喷泉

流下滚烫的泪水；如同涌出的幽暗泉水

[pɔːz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kræɡɪ] [rɑːk] [ɪts] ['ɡluːmi] [striːm] ；
Pours o'er a craggy rock its gloomy stream ；
倾倒 超过 一个 崎岖不平 岩石 它是 阴沉 溪流 ；

幽暗的溪流倾泻在嶙峋的岩石上；

[ə'kɪliːz] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [sɔː] ,
Achilles , swift of foot , with pity saw ,
阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 , 和 遗憾 锯 ,

阿喀琉斯，身手敏捷，怜悯地看着，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðɪːz] [wɪŋd] [wɜːrdz] [ædresd] ；
And to his friend these winged words address'd ；
和 到 他的 朋友 这些 有翅膀的 字 已解决 ；

而他向朋友献上的，则是这些充满灵性的话语：

“ [waɪ] [wiːps] [pə'træukləs] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɡɜːrl] ,
“ **Why weeps Patroclus , like an infant girl ,**
“ 为什么 哭泣 帕特罗克罗斯 , 喜欢 一个 婴儿 女孩 ,

“帕特罗克罗斯为何哭泣，像个女婴一样？”

[ðæt] [preɪz] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , [baɪ] [huːz] [saɪd] [ʃiː; ʃɪ] [rʌnz] ,
That prays her mother , by whose side she runs ,
那 祈祷 她 母亲 , 经过 谁 边 她 跑步 ,

她的母亲祈祷着，她就奔跑在母亲身边。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ʌp] ； [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [gaʊn] ,
To take her up ; and , clinging to her gown ,
到 拿 她 向上 ; 和 , 依恋 到 她 袍 ,

抱起她；然后，紧紧抓住她的长袍，

[ɪm'piːdz] [hɜːr; həɹ] [wei] , [ænd; ənd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz]
Impedes her way , and still with tearful eyes
阻碍 她 方式 , 和 仍然 和 内牛满面 眼睛

挡住了她的去路，她眼中依然噙着泪水。

[lʊks] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ʌp] ？
Looks in her face , until she take her up ?
看起来 在 她 脸 , 直到 她 拿 她 向上 ？

看着她的脸，直到她把她抱起来？

[evn] [æz; əz] [ðæt] [ɡɜːrl] , [pə'træukləs] , [sʌtʃ] [ɑːrt] [ðəʊ] ,
Ev'n as that girl , Patroclus , such art thou ,
甚至 作为 那 女孩 , 帕特罗克罗斯 , 这样的 艺术 你 ,

即使是那个女孩，帕特罗克罗斯，你也是如此，

['fedɪŋ] [sɔːft] [terz] : [hæst] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [brɔːt]
Shedding soft tears : hast thou some tidings brought
脱落 柔软的 眼泪 : 哈斯特 你 一些 消息 带来

轻轻流泪：你带来了什么消息？

['tʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒenrəl] [wiːl] , [ɔːr][em 'iː] [ə'loʊn] ？
Touching the gen'ral weal , or me alone ?
接触 这 将军 福利 , 或者 我 独自的 ？

是影响公众福祉，还是仅仅影响我个人？

[ɔːr][hæv; həv][sʌm; səm]['iːv(ə)] [nuːz] [frʌm; frəm] ['θɪθiə] [kʌm] ,
Or have some evil news from Phthia come ,
或者 有 一些 邪恶的 消息 从 弗提亚 来 ,

或者从弗提亚那里传来一些不祥的消息，

[noʊn] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪː] ？
Known but to thee ?
已知 但 到 你 ？

只有你知晓？

[mə'niːɪfɪəs] , ['æktɜːz] [sʌn] ,
Menoetius , Actor's son ,
梅诺提乌斯 , 演员的 儿子 ,

演员之子梅诺提乌斯

[jet] ['fɒrli] [laɪvz; ɪvz] ; [ænd; ənd] - [mɪd][hɪz; ɪz] ['mɜːmɪdɪnz]
Yet surely lives ; and ' mid his Myrmidons
然而 一定 生活 ; 和 - 中 他的 蚁人

然而他确实活着；并且在他的密尔米顿人之中。

[laɪvz; ɪvz][eɪdʒd]['piːljus] , [sʌn] [ʌv; əv] - :
Lives aged Peleus , son of Æacus :
生活 老年人 珀琉斯 , 儿子 的 - :

年迈的珀琉斯，埃阿科斯的儿子：

[ðer; ðər] ['dɛθs] [ɪn'diːd] [maɪt] [wel] [dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr] [terz] :
Their deaths indeed might well demand our tears :
他们的 死亡人数 的确 可能 出色地 要求 我们的 眼泪 :

他们的离世的确值得我们为之落泪：

[ɔːr] - [ðəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] , [huː] [raʊnd] [ðer; ðər] [ʃɪps]
Or weep'st thou for the Greeks , who round their ships
或者 - 你 为了 这 希腊人 , WHO 圆形的 他们的 船舶

或者你为那些围困船只的希腊人哭泣

[baɪ] [deθ] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ɪnsələns] [rɪ'peɪ] ?
By death their former insolence repay ?
经过 死亡 他们的 以前的 傲慢 偿还 ?

他们以死来偿还他们先前的傲慢吗？

[spiːk] [aʊt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðaɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [griːf] .
Speak out , that I may know thy cause of grief .
说话 出去 , 那 我 可能 知道 你的 原因 的 悲伤 .

请你倾诉，让我知道你悲伤的原因。

" [tuː; tə] [huːm] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [grəʊnz] , [pə'træʊkləs] [ðʌs] :
" **To whom , with bitter groans , Patroclus thus :**
" 到 谁 , 和 苦的 呻吟 , 帕特罗克罗斯 因此 :

帕特罗克罗斯带着痛苦的呻吟，对他说：

" [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['piːljus] , ['nəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,
" **O son of Peleus , noblest of the Greeks ,**
" 哦 儿子 的 珀琉斯 , 最高贵 的 这 希腊人 ,

“哦，珀琉斯的儿子，希腊人中最尊贵的，

[ə'kɪliːz] , [biː; bi][nɑːt] [rɔːθ] !
Achilles , be not wroth !
阿喀琉斯 , 是 不是 愤怒 !

阿喀琉斯，不要发怒！

[sʌtʃ] [weɪt] [ʌv; əv][wɒʊ]
such weight of woe
这样的 重量 的 悲哀

如此沉重的悲痛

[ðə; ði] ['griːʃn] [kæmp] [ə'presɪz] ; [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps]
The Grecian camp oppresses ; in their ships
这 希腊 营 压迫者 ; 在 他们的 船舶

希腊营地压迫着他们；在他们的船上

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [leɪt] [ðer; ðər]['breɪvəst][ænd; ənd][ðer; ðər] [best] ,
They who were late their bravest and their best ,
他们 WHO 是 晚的 他们的 最勇敢的 和 他们的 最好的 ,

迟到的人，都是最勇敢、最优秀的人。

[ɔ:ɹ] ['wu:ndɪd] [ɔ:l][baɪ] [spɪr] [ɔ:r] ['æroʊ] [laɪ] ;
Sore wounded all by spear or arrow lie ;
疮 受伤 全部 经过 矛 或者 箭 说谎 ;
被长矛或箭矢刺伤的人们都躺在地上；

[ðə; ði] ['væliənt] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , ['daɪə,mi:d] ,
The valiant son of Tydeus , Diomed ,
这 英勇 儿子 的 泰迪厄斯 , 迪奥梅德 ,
图丢斯的英勇儿子狄奥墨德，

[pɪrkd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃæft] , [ju(:)'lisi:z][baɪ][ə; eɪ] [spɪr] ,
Pierc'd by a shaft , Ulysses by a spear ,
穿孔 经过 一个 轴 , 尤利西斯 经过 一个 矛 ,
被箭矢刺穿，尤利西斯被长矛刺穿

[ænd; ənd] [æɡə'mem,nɑ:nz] [self] ; [jʊ'rɪpɪləs]
And Agamemnon's self ; Eurypylus
和 阿伽门农的 自己 ; 欧律皮卢斯
还有阿伽门农本人；欧律皮洛斯

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æroʊ] [θru:] [ðə; ði] [θaɪ] - ;
By a sharp arrow through the thigh transfix'd ;
经过 一个 锋利的 箭 通过 这 大腿 - ;
被一支锋利的箭射穿大腿；

[fɔ:r; fər] [ði:z] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ri:so:rsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt]
For these , the large resources of their art
为了 这些 , 这 大的 资源 的 他们的 艺术
对于这些人来说，他们的艺术资源非常丰富。

[ðə; ði] ['li:tʃɪz] [plaɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] ['wu:ndz] [ətend] ;
The leeches ply , and on their wounds attend ;
这 水蛭 胶合板 , 和 在 他们的 伤口 出席 ;
水蛭四处游走，伺候着它们的伤口；

[waɪl] [ðəʊ] , [ə'kɪli:z] , [stiɪ] - - .
While thou , Achilles , still remain'st unmov'd .
尽管 你 , 阿喀琉斯 , 仍然 - - .
阿喀琉斯啊，你依然纹丝不动。

[oʊ] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] ['nevər] [maɪn] [tu:; tə] [nɜ:rs] [sʌtʃ] [heit]
Oh , be it never mine to nurse such hate
哦 , 是 它 绝不 矿 到 护士 这样的 恨
哦，但愿我永远不会怀有这样的仇恨。

[æz; əz] [ðəʊ] - , [ɪn'fleksəbli] [sɪ'vɪr] !
As thou retain'st , inflexibly severe !
作为 你 - , 僵硬 严重 !
正如你所坚持的，毫不妥协的严厉！

[hu:] [ɛə] [meɪ] [hoʊp] [ɪn] ['fju:tʃər] [deɪz] [baɪ] [ði:]
Who e'er may hope in future days by thee
WHO 曾经 可能 希望 在 未来 天 经过 你
将来凡有希望的人，都将仰赖于你。

[tu:; tə] ['pra:fit] , [ɪf] [ðəʊ] [naʊ] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [seɪv]
To profit , if thou now forbear to save
到 利润 , 如果 你 现在 忍耐 到 节省
如果你现在放弃拯救，就能获利。

[ðə; ði] ['gri:ks] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [lɔ:s] ?
The Greeks from shame and loss ?
这 希腊人 从 耻辱 和 损失 ?
希腊人因羞耻和损失而受苦吗？

[ʌn'fi:lɪŋ] [mæn] !
Unfeeling man !
冷漠无情 男人 !

冷血无情的人！

[ʃɒr] ['pi:lju:s] , ['hɔ:rsməŋ] [breɪv] , [wʌz; wəz] [nɛə] [ðəɪ] ['saɪər] ,
Sure Peleus , horseman brave , was ne'er thy sire ,
当然 珀琉斯 , 骑手 勇敢的 , 曾是 从未 你的 父系 ,

勇敢的骑兵珀琉斯当然不是你的父亲。

[nɔ:ɾ]['θetɪs; 'θi:-] [bɔ:ɾ] [ðɪ:] ; [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] [greɪ] [si:]
Nor Thetis bore thee ; from the cold grey sea
也不 忒提斯 钻孔 你 ; 从 这 寒冷的 灰色的 海

忒提斯也没有生你；从那冰冷的灰色海洋

[ænd; ənd] ['kræɡɪ] ['rɑ:ks] [ðəʊ] [hædst] [ðəɪ] [bɜ:rθ] ; [soʊ][hɑ:rd]
And craggy rocks thou hadst thy birth ; so hard
和 崎岖不平 岩石 你 哈斯特 你的 出生 ; 所以 难的

你出生在崎岖不平的岩石上；如此坚硬

[ænd; ənd] ['stʌbəɾn] [ɪz][ðəɪ] [soʊl] .
And stubborn is thy soul .
和 固执的 是 你的 灵魂 .

你的灵魂真是顽固。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fɪr]
But if the fear
但 如果 这 害怕

但如果恐惧

[ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['prɒfɪ,sɑɪd] [ðəɪ'self] [rɪ'streɪn] ,
Of evil prophesied thyself restrain ,
的 邪恶的 预言 你自己 抑制 ,

你曾预言自己会作恶，并加以克制。

[ɔ:ɾ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðəɪ] ['gɑ:dəs] - ['mʌðər] [brɔ:t]
Or message by thy Goddess - mother brought
或者 信息 经过 你的 女神 - 母亲 带来

或是你女神母亲带来的讯息

[frʌm; frəm][dʒoʊv] , [jet] [send][em 'i:] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəɪ] [fɔ:rs]
From Jove , yet send me forth with all thy force
从 朱庇特 , 然而 发送 我 前进 和 全部 你的 力量

然而，愿你从宙斯那里派遣我，以你全部的力量去战斗。

[ʌv; əv] ['mɜ:mɪdɪnz] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [laɪt]
Of Myrmidons , to be the saving light
的 蚁人 , 到 是 这 保存 光

米尔米顿人，将成为拯救之光

[ʌv; əv] [gri:s] ; [ænd; ənd][let][em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [ber]
Of Greece ; and let me to the battle bear
的 希腊 ; 和 让 我 到 这 战斗 熊

希腊人；让我去战斗吧

[ðəɪ] - [ɑ:rmz] , [ɪf] [soʊ][ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Thy glitt'ring arms , if so the men of Troy ,
你的 - 武器 , 如果 所以 这 男人 的 特洛伊 ,

如果真是特洛伊人，你那闪亮的手臂.....

- [baɪ][ðəɪ] ['laɪknəs] , [meɪ] [fər'seɪk] [ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
Scar'd by thy likeness , may forsake the field ,
- 经过 你的 相似 , 可能 背叛 这 场地 ,

因你的容貌而伤痕累累，或许会离开这片田野。

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [[ɪps] [ænd; ɐnd] [tents]
To their own city , from our ships and tents
 到 他们的 自己的 城市 , 从 我们的 船舶 和 帐篷
 从我们的船只和帐篷, 回到他们自己的城市

[hi:; hi] , [tu:; tə] [him'self] [wəz; wəz] [frɔ:t] [wið; wiθ] [deθ] ;
He utter'd , to himself was fraught with death ;
 他 说出 , 到 他自己 曾是 充满危机 和 死亡 ;
 他喃喃自语, 心中充满了死亡的恐惧;

[ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] [aɪ] [rek] [nɑːt] , [ðoo] [aɪ] [noʊ] ;
Of prophecy I reck not , though I know ;
 的 预言 我 雷克 不是 , 尽管 我 知道 ;
 虽然我了解预言，但我并不相信；

[ðæt] [ˈbersli] [rɑːbz][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] ,
That basely robs his equal of his prize ,
 那 卑鄙地 抢劫 他的 平等的 的 他的 奖 ,
 这种做法卑鄙无耻地剥夺了与他地位相当的人应

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [[ɪps] [ænd; ɐnd] [tents]
To their own city , from our ships and tents
 到 他们的 自己的 城市 , 从 我们的 船舶 和 帐篷
 从我们的船只和帐篷, 回到他们自己的城市

[hi:; hi] , [tu:; tə] [him'self] [wəz; wəz] [frɔ:t] [wið; wiθ] [deθ] ;
He utter'd , to himself was fraught with death ;
 他 说出 , 到 他自己 曾是 充满危机 和 死亡 ;
 他喃喃自语, 心中充满了死亡的恐惧;

[ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] [aɪ] [rek] [nɑːt] , [ðoo] [aɪ] [noʊ] ;
Of prophecy I reck not , though I know ;
 的 预言 我 雷克 不是 , 尽管 我 知道 ;
 虽然我了解预言，但我并不相信；

[ðæt] [ˈbersli] [rɑːbz][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] ,
That basely robs his equal of his prize ,
 那 卑鄙地 抢劫 他的 平等的 的 他的 奖 ,
 这种做法卑鄙无耻地剥夺了与他地位相当的人应

[hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [praɪz] , [baɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈvælər] [wʌn] ;
His lawful prize , by highest valour won ;
他的 合法的 奖 , 经过 最高 勇气 韩元 ;
他凭借英勇无畏赢得的合法奖赏；

[sʌtʃ] [ɡri:f] [ɪz] [maɪn] , [sʌtʃ] [rɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] - .
Such grief is mine , such wrong have I sustain'd .
这样的 悲伤 是 矿 , 这样的 错误的 有 我 - .
我承受了如此悲痛，我遭受了如此冤屈。

[hɜ:r; həɹ] , [hu:m] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡri:s] [ɑ:n][em 'i:] ,
Her , whom the sons of Greece on me bestow'd ,
她 , 谁 这 儿子们 的 希腊 在 我 授予 ,
她，希腊的子民赐予我的那位，

[praɪz] [ʌv; əv][maɪ] [spɪr] , [ðə; ði] [wel] - - ['sɪti] - ,
Prize of my spear , the well - wall'd city storm'd ,
奖 的 我的 矛 , 这 出色地 - - 城市 - ,
我长矛的战利品，攻克了那座城墙坚固的城市，

[ðə; ði] ['maɪti] [,æɡə'memnən] , ['eitriʊ:s] - [sʌn] ,
The mighty Agamemnon , Atreus ' son ,
这 强大的 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 ,
强大的阿伽门农，阿特柔斯的儿子，

[hæθ] [bɔ:rn] [baɪ] [fɔ:rs] [ə'wei] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
Hath borne by force away , as from the hands
有 出生 经过 力量 离开 , 作为 从 这 双手
已强行带走，如同从手中带走

[ʌv; əv][sʌm; səm] , ['haʊslɪs] ['vægəbə:nd] .
Of some dishonour'd , houseless vagabond .
的 一些 蒙羞 , 无家可归者 流浪汉 .
某个落魄无家可归的流浪汉。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [pæst] [bi:; bi] [pæst] ; [aɪ] ['nevər] [ment]
But let the past be past ; I never meant
但 让 这 过去的 是 过去的 ; 我 绝不 意思是
但让过去过去吧；我从未想过

[maɪ] [ræθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [end] ; [jet] [hæd; həd] [na:t] [θɔ:t]
My wrath should have no end ; yet had not thought
我的 愤怒 应该 有 不 结尾 ; 然而 有 不是 想法
我的怒火本应永无止境；然而我却未曾想过

[maɪ][ˈæŋɡər][tu:; tə] [ə'beɪt] , [tɪl] [maɪ] [oʊn] [ʃɪps]
My anger to abate , till my own ships
我的 愤怒 到 减弱 , 直到 我的 自己的 船舶
我的怒火终将平息，直到我自己的船只.....

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ber] ,
Should hear the war - cry , and the battle bear ,
应该 听到 这 战争 - 哭 , 和 这 战斗 熊 ,
应该听到战吼，以及战熊的咆哮。

[bʌt; bət] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑ:rmər] [klæd] ,
But go , and in my well - known armour clad ,
但 去 , 和 在 我的 出色地 - 已知 盔甲 覆膜 ,
但是，去吧，穿上我那著名的盔甲，

[li:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['væliənt] ['mɜ:mɪdɪnz] [tu:; tə] [wɔ:r] ,
Lead forth the valiant Myrmidons to war ,
带领 前进 这 英勇 蚁人 到 战争 ,
率领英勇的米尔米顿人出征，

[sɪns] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊd] [ʌv; əv]['trəʊdʒəns] ['sɜ:rkl] [raʊnd]
Since the dark cloud of Trojans circles round
自从 这 黑暗的 云 的 特洛伊木马 界 圆形的

自特洛伊人的阴云笼罩四周以来

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [fɔ:rs] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪŋgli] [bi:tʃ] ,
The ships in force ; and on the shingly beach ,
这 船舶 在 力量 ; 和 在 这 碎石 海滩 ;

舰船数量众多；在鹅卵石海滩上，

[pent] [ʌp] [ɪn] ['næroʊ] ['limits] , [laɪ][ðə; ði] ['gri:ks] ;
Pent up in narrow limits , lie the Greeks ;
五角星 向上 在 狭窄的 限制 , 说谎 这 希腊人 ;

希腊人被困在狭小的空间里；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] [hæθ] [ɪts] ['nʌmbərz] [fɔ:rθ]
And all the city hath pour'd its numbers forth
和 全部 这 城市 有 倾倒 它是 数字 前进

全城的人都倾巢而出

[ɪn] [hoʊp] [ʌn'daʊtɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:] [noʊ] [mɔ:r]
In hope undoubting ; for they see no more
在 希望 毫无疑问 ; 为了 他们 看 不 更多的

他们满怀希望，毫不怀疑；因为他们再也看不到

[maɪ] [helm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['flæʃɪŋ] ; [els] [ɪn] [flaɪt]
My helm among them flashing ; else in flight
我的 舵 之中 他们 闪烁 ; 别的 在 航班

我的头盔在他们之中闪耀；否则就逃走了

[ðer; ðər] [ded] [wʊd] [tʃoʊk] [ðə; ði] [stri:mz] , [ɪf] [bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:]
Their dead would choke the streams , if but to me
他们的 死的 会 呛 这 溪流 , 如果 但 到 我

他们的尸体将会堵塞溪流，如果只有我一个人这样的话。

[greɪt] [,ægə'memnən] [bɔ:r] [ə; eɪ]['kaɪndli][maɪnd] :
Great Agamemnon bore a kindly mind :
伟大的 阿伽门农 钻孔 一个 亲切地 头脑 :

伟大的阿伽门农心地善良：

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] [ɪz] - .
But round the camp the battle now is wag'd .
但 圆形的 这 营 这 战斗 现在 是 - .

但现在营地里到处都在谈论这场战斗。

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['væliənt]['daɪə.mi:d] ,
No more the hands of valiant Diomed ,
不 更多的 这 双手 的 英勇 迪奥梅德 ,

不再是英勇的迪奥梅德之手了，

[ðə; ði] ['gri:ks] [prə'tektɪŋ] , [hɜ:rl][hɪz; ɪz]['faɪəri] [spɪr] ;
The Greeks protecting , hurl his fiery spear ;
这 希腊人 保护 , 投 他的 火热 矛 ;

希腊人掩护着他，投掷出他燃烧的长矛；

[nɔ:r] [hɪr] [aɪ] [naʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'testɪd] [lɪps] ,
Nor hear I now , from his detested lips ,
也不 听到 我 现在 , 从 他的 令人厌恶的 嘴唇 ,

我如今也听不到他那令人憎恶的嘴唇里说出这样的话

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][,ægə'memnən] ; [ɔ:l] [ə'raʊnd]
The shout of Agamemnon ; all around
这 喊 的 阿伽门农 ; 全部 大约

阿伽门农的呐喊；四面八方

[ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] - [ˈsleɪə] [ˈhɛktə-z] [vɔɪs] ,
Is heard the warrior - slayer Hector's voice ,
是 听到 这 战士 - 杀手 赫克托的 嗓音 ,
耳边传来屠武英雄赫克托尔的声音 ,

[ˈtʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtrəʊdʒəns] ; [wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [kraɪz]
Cheering his Trojans ; with triumphant cries
欢呼 他的 特洛伊木马 ; 和 凯 哭泣
他为他的特洛伊人欢呼；发出胜利的呐喊

[ðeɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈɡri:ks] , [hoʊld][ɔ:l][ðə; ði][pleɪn] .
They , from the vanquish'd Greeks , hold all the plain .
他们 , 从 这 - 希腊人 , 抓住 全部 这 清楚的 .
他们从战败的希腊人手中夺取了整个平原。

[ˈneɪθlɪs] [du:] [ðəʊ] , [pəˈtrəʊkləs] , [ɪn] [dɪˈfens]
Nathless do thou , Patroclus , in defence
然而 做 你 , 帕特罗克罗斯 , 在 防御
然而, 帕特罗克罗斯, 你却要奋力自卫。

[fɔ:l] [ˈboʊldli][ɑ:n] , [lest] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər]
Fall boldly on , lest they with blazing fire
落下 大胆地 在 , 免得 他们 和 炽烈 火
大胆冲锋, 免得他们用烈火焚烧你。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [dɪˈstrɔɪ] , [ænd; ənd][ˈhɪndər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtri:t] .
Our ships destroy , and hinder our retreat .
我们的 船舶 破坏 , 和 阻碍 我们的 撤退 .
我们的舰船会破坏并阻碍我们的撤退。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈpɑ:ndər] [wel] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l]
But hear , and ponder well the end of all
但 听到 , 和 思考 出色地 这 结尾 的 全部
但请仔细聆听, 并认真思考一切的结局。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][em ˈi:] [əbˈteɪn]
I have to say , and so for me obtain
我 有 到 说 , 和 所以 为了 我 获得
我必须说, 所以对我来说, 获得

[ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɡri:s] ;
Honour and glory in the eyes of Greece ;
荣誉 和 荣耀 在 这 眼睛 的 希腊 ;
在希腊人眼中, 这是荣耀和光辉;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tiəs] [ˈmeɪd(ə)n][tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz]
And that the beauteous maiden to my arms
和 那 这 美丽的 少女 到 我的 武器
而那位美丽的少女, 就在我的怀抱里。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪˈstɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:stli] [ɡɪfts] [tu:; tə] [bu:t] .
They may restore , with costly gifts to boot .
他们 可能 恢复 , 和 昂贵 礼物 到 启动 .
他们可能会进行修复, 而且还会赠送贵重的礼物。

[ðə; ði] [ʃɪps] - , [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
The ships reliev'd , return forthwith ; and though
这 船舶 - , 返回 立即 ; 和 尽管
获救的船只立即返回; 尽管

[ðə; ði] - , [ˈdʒu:nouz] [lɔ:rd] , [ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] [ðəɪn] [ɑ:rmz]
The Thund'rer , Juno's Lord , should crown thine arms
这 - , 朱诺的 主 , 应该 王冠 你的 武器
雷霆之主, 朱诺之主, 应加冕于你的臂膀之上

[wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [biː; bi][nɑːt] [ræʃ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][em 'iː] ,
With triumph , be not rash , apart from me ,
和 胜利 , 是 不是 皮疹 , 除 从 我 ,
除了我以外, 不要在胜利之际鲁莽行事。

[ɪn][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːrɪaɪk] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
In combat with the warlike sons of Troy ;
在 战斗 和 这 好战 儿子们 的 特洛伊 ;
与好战的特洛伊之子作战;

([soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [les] [rɪ'pjuːt] [biː; bi][held] ;)
(So should my name in less reput be held ;)
(所以 应该 我的 姓名 在 较少的 声誉 是 握住 ;)
(那么, 我的名声是否也应该受到不那么好的评价呢?)

[nɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
Nor , in the keen excitement of the fight
也不 , 在 这 敏锐的 激动 的 这 斗争
也未在激烈的战斗中

[ænd; ənd] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [liːd] [ðəɪ] [truːps]
And slaughter of the Trojans , lead thy troops
和 屠宰 的 这 特洛伊木马 , 带领 你的 军队
率领你的军队, 屠戮特洛伊人吧!

[ɑːn] - [ðə; ði] ['sɪti] , [lest] [ðəʊ] [faɪnd] [ðəɪ'self]
On tow'rd the city , lest thou find thyself
在 - 这 城市 , 免得 你 寻找 你自己
向城而去, 免得你发现自己

[baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][tiː 'eɪt] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɡɒdz] - ;
By some one of th ' immortal Gods oppos'd ;
经过 一些 一 的 th - 不朽 神 - ;
被某位不朽的神明反对;

[fɔːr; fər][ðə; ði][faːr - [dɑːtɪŋ] ['fiːbəs] [lʌvz] [ðem; ðəm] [wel] ;
For the far - darting Phoebus loves them well ;
为了 这 远的 - 飞镖 福玻斯 爱 他们 出色地 ;
因为远行的太阳神菲比斯非常喜爱他们;

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['seɪfti] [ðəʊ] [hæst][plækd][ðə; ði] [ʃɪps] ,
But when in safety thou hast plac'd the ships ,
但 什么时候 在 安全 你 哈斯特 放置 这 船舶 ,
但当你安全地停泊好船只之后,

[drɪ'leɪ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest]
Delay not to return , and leave the rest
延迟 不是 到 返回 , 和 离开 这 休息
不要耽搁返回, 留下其余的人。

[tuː; tə][ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] : [fɔːr; fər] [wʊd] [tuː; tə][dʒoʊv] ,
To battle on the plain : for would to Jove ,
到 战斗 在 这 清楚的 : 为了 会 到 朱庇特 ,
在平原上战斗: 为了向朱庇特致敬,

[tuː; tə][ˈpæləs] [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] , [ðæt] [nɑːt][wʌn] ,
To Pallas and Apollo , that not one ,
到 帕拉斯 和 阿波罗 , 那 不是 一 ,
对帕拉斯和阿波罗来说, 那不是一个人,

[ɔːr] [griːk] [ɔːr][ˈtroʊdʒən] , [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] ,
Or Greek or Trojan , might escape from death ,
或者 希腊语 或者 特洛伊木马 , 可能 逃脱 从 死亡 ,
或者希腊人或特洛伊人, 或许能逃脱死亡。

[seɪv] ['oʊnli] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] ; [ðæt] [soʊ][wiː; wi] [tuː]
Save only thou and I ; that so we two
节省 仅有的 你 和 我 ; 那 所以 我们 二

唯有你我相伴；如此我们二人。

[ə'loʊn] [maɪt] [reɪz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [tɔːrɪz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
Alone might raze the sacred tow'rs of Troy .
独自的 可能 夷 这 神圣 拖车 的 特洛伊 .

仅凭一己之力，就足以夷平特洛伊的神圣高塔。

" [sʌtʃ] [kən'vɜːrs] [held] [ðeɪ] ; [waɪl] [baɪ]['hɑːst(ə)l] [spiə] .
" **Such converse held they ; while by hostile spears**
" 这样的 交谈 握住 他们 ; 尽管 经过 敌对的 长矛

“他们之间进行了这样的对话；而敌人的长矛.....”

[hɑːrd] [presd] , [noʊ] [lɔːŋgər]['eɪdʒæks] [maɪt] [ɪn'dɔːr] ;
Hard press'd , no longer Ajax might endure ;
难的 按下 , 不 更长 阿贾克斯 可能 忍受 ;

压力之下，阿贾克斯可能再也坚持不下去了；

[æt; ət][wʌns][baɪ][dʒoʊvz] [haɪ] [wɪl] [ænd; ənd]['troʊdʒən][foʊz]
At once by Jove's high will and Trojan foes
在 一次 经过 朱庇特的 高的 将要 和 特洛伊木马 敌人

立刻凭借朱庇特的崇高意志和特洛伊的敌人

- ; [laʊd] [bɪ'niːθ] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz]
O'ermaster'd ; loud beneath repeated blows
- ; 大声 下面 重复 打击

过度控制；在连续打击下发出响亮的声音

- [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] - [helm] ,
Clatter'd around his brow the glitt'ring helm ,
- 大约 他的 眉头 这 - 舵 ,

闪亮的头盔在他额头周围叮当作响，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [wel] - [rɔːt] [krest] [ðə; ði] ['wepənz] [fel] ;
As on the well - wrought crest the weapons fell ;
作为 在 这 出色地 - 锻 波峰 这 武器 跌倒 ;

武器落在了精心建造的山脊上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [gruː] [feɪnt] , [ðæt] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɔːrn]
And his left arm grew faint , that long had borne
和 他的 左边 手臂 生长 头晕的 , 那 长的 有 出生

他那长期承受重负的左臂渐渐无力了。

[ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ; [jet] [nɔːt] -
The burthen of his shield ; yet nought avail'd
这 负担 的 他的 盾 ; 然而 零 -

他肩负着盾牌的重担；然而一切都无济于事。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [spiə] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ;
The press of spears to drive him from his post ;
这 按 的 长矛 到 驾驶 他 从 他的 邮政 ;

长矛如雨般将他从岗位上赶走；

- [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz] [evrɪ] [lɪm]
Lab'ring he drew his breath , his ev'ry limb
- 他 画 他的 气息 , 他的 每一个 肢

他屏住呼吸，四肢都酸痛起来。

[wɪð; wɪθ] [swet] [wʌz; wəz] ['riːkɪŋ] ; ['briːðɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] ;
With sweat was reeking ; breathing space was none ;
和 汗 曾是 臭气熏天 ; 呼吸 空间 曾是 没有任何 ;

汗水散发着恶臭；令人窒息；

[bləʊ] ['fɒləʊd] [bləʊ] ; [ænd; ənd][ˈɪlz][wɜːr; wər] - [ɑːn] [ɪl] .
Blow follow'd blow ; and ills were heap'd on ill .
吹 跟随 吹 ; 和 疾病 是 - 在 患病的 .

打击接踵而至，祸患接踵而至。

[seɪ] [naʊ] , [jiː; ji] [naɪn] , [huː] [ɑːn] [oʊˈlɪmpəs] [dwell] ,
Say now , ye Nine , who on Olympus dwell ,
说 现在 , 是的 九 , WHO 在 奥林匹斯山 住 ,
现在请说，居住在奥林匹斯山上的九位神祇，

[haʊ] [fɜːrst][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ðə; ði] ['ɡriːʃn] ['ɪps] .
How first the fire assail'd the Grecian ships .
如何 第一的 这 火 - 这 希腊 船舶 .
希腊战船最初是如何遭受火灾袭击的？

['hektər] - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈæ(ə)n] [spɪr]
Hector approach'd , and on the ashen spear
赫克托 - , 和 在 这 铁青 矛
赫克托尔走近，手持灰烬长矛

[ʌv; əv][ˈeɪdʒæks] , [kloʊz][brˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] , [let] [fɔːl]
Of Ajax , close behind the head , let fall
的 阿贾克斯 , 关闭 在后面 这 头 , 让 落下
阿贾克斯，紧贴头部后方，放倒

[hɪz; ɪz] ['mɑːti] [sɔːrd] ; [raɪt] [θruː] [hiː; hi] [kloʊv] [ðə; ði] [wʊd] ;
His mighty sword ; right through he clove the wood ;
他的 强大的 剑 ; 正确的 通过 他 丁香 这 木头 ;
他那把威力无比的剑，一剑便将木头劈开；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['teləmən]
And in his hand the son of Telamon
和 在 他的 手 这 儿子 的 特拉蒙
他手中拿着特拉蒙之子

[ðə; ði] ['hedləs] [ʃæft] [held] ['buːtləs] ; [fɑːr] [əˈweɪ] ,
The headless shaft held bootless ; far away ,
这 无头 轴 握住 无靴 ; 远的 离开 ,
无头的轴杆没有靴子；远处，

[laʊd] ['rɪŋɪŋ] , [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [pɔɪnt] .
Loud ringing , fell to earth the brazen point .
大声 铃声 , 跌倒 到 地球 这 厚颜无耻 观点 .
一声巨响，铜尖坠落尘埃。

['eɪdʒæks] , [dɪsˈmeɪd] , [pərˈsiːvd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Ajax , dismayed , perceived the hand of Heaven ,
阿贾克斯 , 沮丧 , 感知 这 手 的 天堂 ,
阿贾克斯惊愕不已，他意识到这是上天的旨意。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [dʒoʊv][ðə; ði] ['θʌndərər] [hæd; həd] [dɪˈkriːd]
And knew that Jove the Thunderer had decreed
和 知道 那 朱庇特 这 雷霆 有 颁布
他知道雷神朱庇特已经下令

[tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɡɪv] [tuː; tə] [trɔɪ] .
To thwart his hopes , and victory give to Troy .
到 阻挠 他的 希望 , 和 胜利 给 到 特洛伊 .
挫败他的希望，使特洛伊获得胜利。

[sləʊ] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ðeɪ]
Slow he retir'd ; and to the vessel they
慢的 他 退休 ; 和 到 这 血管 他们
他缓缓退下；他们回到了船上。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɔ:rtʃ] [ə'plaɪd] ; [haɪ] [roʊz][ðə; ði] [fleɪm]
The blazing torch applied ; high rose the flame
这 炽烈 火炬 应用 ; 高的 玫瑰 这 火焰

熊熊燃烧的火炬点燃；火焰高高升起。

[ʌn'kwentʃəbl] , [ænd; ənd] [ræpd] [ðə; ði] [pu:p] [ɪn]['faɪər] .
Unquenchable , and wrapp'd the poop in fire .
无法熄灭的 , 和 包裹 这 船尾 在 火 .

永不熄灭，并将粪便包裹在火中。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['pi:lju:s] [sɔ:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:m]
The son of Peleus saw , and with his palm
这 儿子 的 珀琉斯 锯 , 和 和 他的 棕榈

珀琉斯的儿子看见了，便用他的棕榈枝

[smoʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][pə'trəukləs] [kɔ:ld] :
Smote on his thigh , and to Patroclus call'd :
猛击 在 他的 大腿 , 和 到 帕特罗克罗斯 被称为 :

他击打帕特罗克罗斯的大腿，并呼唤道：

“ [ʌp] , ['noʊbli][bɔ:rn][pə'trəukləs] , [kɑ:r] - [bɔ:rn] [tʃi:f] !
“ **Up , nobly born Patroclus , car - borne chief !**
“ 向上 , 高贵地 出生 帕特罗克罗斯 , 车 - 出生 首席 !

“起来吧，出身高贵的帕特罗克罗斯，乘车的首领！”

[ʌp] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'send]
Up , for I see above the ships ascend
向上 , 为了 我 看 多于 这 船舶 上升

向上看，因为我看到船只正在升空

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][fairz] ; [ænd; ənd] [lest] [ðeɪ] [si:z] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
The hostile fires ; and lest they seize the ships ,
这 敌对的 火灾 ; 和 免得 他们 抢占 这 船舶 ,

敌方的炮火；以及为了防止他们夺取船只，

[ænd; ənd] ['hɪndər] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] , [du:] [ðəʊ] [ɪn] [heɪst]
And hinder our retreat , do thou in haste
和 阻碍 我们的 撤退 , 做 你 在 匆忙

你务必尽快阻拦我们的撤退。

[ðəɪn] ['ɑ:rmər] [dɑ:n] , [waɪl] [aɪ] [ə'raʊz] [ðə; ði] [tru:ps] .
Thine armour don , while I arouse the troops .
瘦 盔甲 大学教师 , 尽管 我 引起 这 军队 .

你穿戴好盔甲，我去召集军队。

“ [hi:; hi] [sed] : [hɪz; ɪz] ['dæzliŋ] [ɑ:rmz][pə'trəukləs] [dɑ:nd] :
“ **He said : his dazzling arms Patroclus donn'd :**
“ 他 说 : 他的 耀眼的 武器 帕特罗克罗斯 唐恩 :

他说：帕特罗克罗斯佩戴着他那耀眼的手臂：

[fɜ:rst][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ðə; ði] [wel] - [rɔ:t] [gri:vz] [hi:; hi] [fɪkst] ,
First on his legs the well - wrought greaves he fix'd ,
第一的 在 他的 腿 这 出色地 - 锻 油渣 他 已修复 ,

他先给腿上装上了做工精良的胫甲，

[fæstənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [kla:sps] ; [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [tʃest]
Fasten'd with silver clasps ; his ample chest
系紧 和 银 扣环 ; 他的 充足 胸部

用银扣固定；他宽阔的胸膛

[ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,
The breastplate of Achilles , swift of foot ,
这 胸甲 的 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 ,

阿喀琉斯的胸甲，他步履迅捷，

[stɑ:r] - ['spæŋɡld] , ['rɪtʃli] [rɔ:t] , [dɪ'fendɪd] [wel];
Star - spangled , richly wrought , defended well ;
星星 - 闪闪发光的 , 丰富 锻 , 辩护 出色地 ;
星光熠熠, 做工精美, 防御稳固;

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [slʌŋ] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi] [bɔ:r] ,
Around his shoulders slung , his sword he bore ,
大约 他的 肩膀 吊着 , 他的 剑 他 钻孔 ,
他肩上挎着剑,

[bræs] - ['bleɪdɪd] , ['sɪlvər] - ['stʌdɪd] ; [nekst][hɪz; ɪz] [ʃi:ld]
Brass - bladed , silver - studded ; next his shield
黄铜 - 带刃的 , 银 - 带钉的 ; 下一个 他的 盾
黄铜刀刃, 银钉镶嵌; 旁边是他的盾牌

['weɪti] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rm] - [set] [hed]
Weighty and strong ; and on his firm - set head
重 和 强的 ; 和 在 他的 公司 - 放 头
沉稳有力; 头顶坚实。

[ə; eɪ] [helm] [hi:; hi] [wɔ:r] , [wel] - [rɔ:t] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsheɪ] [plu:m]
A helm he wore , well - wrought , with horsehair plume
一个 舵 他 穿着 , 出色地 - 锻 , 和 马鬃 羽
他戴着一顶做工精良的头盔, 上面装饰着马鬃羽毛。

[ðæt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['fɪrf(ə)l] , [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [hɪz; ɪz][hænd]
That nodded , fearful , o'er his brow ; his hand
那 点头 , 可怕 , 超过 他的 眉头 ; 他的 手
他畏惧地点了点头, 目光落在眉间; 他的手

- [tu:] [staʊt] [spiə] , [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊld] .
Grasp'd two stout spears , familiar to his hold .
- 二 肥硕 长矛 , 熟悉的 到 他的 抓住 .
他握住了两根粗壮的长矛, 这是他很熟悉的握法。

[wʌŋ] [spɪr] [ə'kɪli:z] [hæd; həd] , [lɔ:ŋ] , - , [tʌf] ;
One spear Achilles had , long , pond'rous , tough ;
一 矛 阿喀琉斯 有 , 长的 , - , 艰难的 ;
阿喀琉斯有一支长矛, 又长又重又硬;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [tʌtʃt] [nɑ:t] ; [nʌŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɡri:ks] ,
But this he touch'd not ; none of all the Greeks ,
但 这 他 触摸 不是 ; 没有任何 的 全部 这 希腊人 ,
但他对此却毫不在意; 所有希腊人中, 没有一个如此。

[nʌŋ] , [seɪv] [ə'kɪli:z] - [self] , [ðæt] [spɪr] [kʊd; kəd] [pɔɪz] ;
None , save Achilles ' self , that spear could poise ;
没有任何 , 节省 阿喀琉斯 - 自己 , 那 矛 可以 沉着 ;
除了阿喀琉斯本人, 没有人能驾驭那支长矛;

[ðə; ði][fɑ:r] - - [æŋ] , [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['saɪər] ,
The far - fam'd Pelian ash , which to his sire ,
这 远的 - - 灰 , 哪个 到 他的 父系 ,
那棵远近闻名的佩利安白蜡树, 对他的父亲来说,

[ɑ:n] - ['sʌmɪt] - , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bern]
On Pelion's summit fell'd , to be the bane
在 - 首脑 - , 到 是 这 祸根
坠落在佩利翁山顶, 成了祸患

[ʌv; əv] ['maɪti:əst] [tʃi:fs] , [ðə; ði] ['sentɔ:r] ['kaɪrɑ:n] [geɪv] .
Of mightiest chiefs , the Centaur Chiron gave .
的 最强大的 酋长们 , 这 半人马 喀戎 给予 .
在最强大的首领中, 半人马喀戎给予了。

[ðen] [tu:; tə] [ɔ:'tɑ:.mɪ,dɑ:n] [hi:; hi] [geɪv] [kə'mænd]
Then to Automedon he gave command
然后 到 自动机 他 给予 命令

然后他向奥托梅顿下达了命令

[tu:; tə] [joʊk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] : [hɪm; ɪm][hi:; hi] [moʊst] ,
To yoke the horses : him he honour'd most ,
到 轭 这 马匹 : 他 他 荣幸 最多 ,
套马：他最尊敬他，

[nekst][tu:; tə] [ə'kɪli:z] - [self] ; [ðə; ði] ['trʌstɪst] [hi:; hi]
Next to Achilles ' self ; the trustiest he
下一个 到 阿喀琉斯 - 自己 ; 这 最值得信赖的 他
除了阿喀琉斯本人之外；他最值得信赖

[ɪn]['bæt(ə)] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] [bɪ'hest] .
In battle to await his chief's behest .
在 战斗 到 等待 他的 酋长的 要求 .
在战场上等待首领的命令。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sti:dz] [hi:; hi] - [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] ,
The flying steeds he harness'd to the car ,
这 飞行 马匹 他 - 到 这 车 ,
他给汽车套上飞马，

['zænθəs] [ænd; ʌnd]['beɪlɪəs] , [f'li:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪndz] ;
Xanthus and Balius , fleeter than the winds ;
黄花菜 和 巴利乌斯 , 弗利特 比 这 风 ;
桑托斯和巴利乌斯，比风还快；

[hu:m] , ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [baɪ] ['oʊʃənz] [stri:m] ,
Whom , grazing in the marsh by ocean's stream ,
谁 , 放牧 在 这 沼泽 经过 海洋的 溪流 ,
在海边溪流旁的沼泽地里吃草的那些人，

['pɒdɑ:rdʒ] , [swɪft] [ʌv; əv] [fɒt] , [tu:; tə] ['zefər] [bɔ:r] :
Podarge , swift of foot , to Zephyr bore :
波达尔格 , 迅速 的 脚 , 到 和风 钻孔 :
迅捷的波达格，奔跑着，向西风吹拂：

[ænd; ʌnd][baɪ][ðer; ðər][saɪd][ðə; ði] ['mætʃləs] ['pɛdəsəs] ,
And by their side the matchless Pedasus ,
和 经过 他们的 边 这 无比 佩达苏斯 ,
在他们身边的是无与伦比的佩达索斯。

[hu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] - [taʊn]
Whom from the capture of Eetion's town
谁 从 这 捕获 的 - 镇
从攻占埃蒂翁镇的人那里.....

[ə'kɪli:z] [bɔ:r] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] [hɔ:rs] ,
Achilles bore away ; a mortal horse ,
阿喀琉斯 钻孔 离开 ; 一个 凡人 马 ,
阿喀琉斯驾驭着一匹凡马，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['koʊrsər] [mi:t] [tu:; tə][vaɪ] .
But with immortal coursers meet to vie .
但 和 不朽 课程 见面 到 争夺 .
但与不朽的骏马相遇，展开较量。

['mi:ntaɪm] [ə'kɪli:z] , [θru:] [ðer; ðər] ['sevrəl] [tents] ,
Meantime Achilles , through their several tents ,
与此同时 阿喀琉斯 , 通过 他们的 一些 帐篷 ,
与此同时，阿喀琉斯穿过他们的几个帐篷，

- [tuː; tə][ɑːrmz][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] ['mɜːmɪdɪnz] .
Summon'd to arms the warlike Myrmidons .
- 到 武器 这 好战 蚁人 .

召集好战的米尔米顿人拿起武器。

[ðeɪ] [ɔːl] , [laɪk] - [wʊlvz] , [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [haɪ] ,
They all , like rav'ning wolves , of courage high ,
他们 全部 , 喜欢 - 狼 , 的 勇气 高的 ,

他们都像凶猛的狼群，勇气十足，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd][hæv; həv] ['hʌntɪd] [daʊn]
That on the mountain side have hunted down

那 在 这 山 边 有 猎杀 向下

山坡上那些猎杀者

[æn; ən] - [stæg] , [ænd; ənd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [fleɪ] :
An antler'd stag , and batten'd on his flesh :
一个 - 麋 , 和 - 在 他的 肉 :

一头长着鹿角的雄鹿，身上带着肉体的骨板：

[ðer; ðər] [tʃæps] [ɔːl] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ɪn] [truːps] [ðeɪ] [ɡoʊ] ,
Their chaps all dyed with blood , in troops they go ,
他们的 小伙子们全部 染色 和 血 , 在 军队 他们 去 ,

他们的士兵个个血迹斑斑，成群结队地前进。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [liːn] [tʌŋz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [blæk] - [faʊnt]
With their lean tongues from some black - water'd fount

和 他们的 倾斜 舌头 从 一些 黑色的 - 水 喷泉

他们用从黑水泉中汲取的细长舌头

[tuː; tə][læp][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [kuːl] [weɪv] ,
To lap the surface of the dark cool wave ,
到 膝 这 表面 的 这 黑暗的 凉爽的 海浪 ,

轻拍着冰冷黑暗的波浪表面，

[ðer; ðər][dʒɔːz][wɪð; wɪθ] [blʌd] [jet] ['riːkɪŋ] , [ˈʌnsəb'djuːd]
Their jaws with blood yet reeking , unsubdued

他们的 下颚 和 血 然而 臭气熏天 , 不屈不挠

他们满嘴鲜血，却仍散发着恶臭，毫不屈服。

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['belɪz] - [wɪð; wɪθ] [fleɪ] ;
Their courage , and their bellies gorg'd with flesh ;

他们的 勇气 , 和 他们的 肚子 - 和 肉 ;

他们的勇气，以及他们吃得饱饱的肚子；

[soʊ] [raʊnd] [pəˈlaɪdɪːz] - ['væliənt] ['fɑːləʊər] -
So round Pelides ' valiant follower throng'd

所以 圆形的 皮利德斯 - 英勇 追随者 -

于是，珀里得斯的英勇追随者们蜂拥而至。

[ðə; ði] [tʃɪːfs] [ænd; ənd] ['rʊləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːmɪdɪnz] .
The chiefs and rulers of the Myrmidons .
这 酋长们 和 统治者 的 这 蚁人 .

米尔米顿人的首领和统治者。

[əˈkɪliːz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [tuː; tə] [tʃæriəˈtɪɹ]
Achilles in the midst to charioteers

阿喀琉斯 在 这 中间 到 战车御者

阿喀琉斯在战车御者中间

[ænd; ənd] - [ˈwɒrɪɹz] [ɪˈfjuːd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
And buckler'd warriors issued his commands .
和 - 战士 发布 他的 命令 .

手持圆盾的战士们向他下达命令。

[ˈfɪfti] [ˈswɪft] [ˈɪps] [əˈkɪliːz] , [dɪr] [tuː; tə][dʒoʊv] ,
Fifty swift ships Achilles , dear to Jove ,
五十 迅速 船舶 阿喀琉斯 , 亲爱的 到 朱庇特 ,
阿喀琉斯, 宙斯所钟爱的五十艘迅捷战船

[led] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [trɔɪ] ; [ænd; ənd] - [ɪn] [iːtʃ]
Led to the coast of Troy ; and rang'd in each
引领 到 这 海岸 的 特洛伊 ; 和 - 在 每个
通往特洛伊海岸; 并在每个

[ˈfɪfti] [breɪv] [ˈkɒmreɪdʒ] [mænd] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] - [siːts] .
Fifty brave comrades mann'd the rowers ' seats .
五十 勇敢的 同志们 有人 这 划船者 - 座位 .
五十名勇敢的战友坐在划桨手的位置上。

[ɔː(r)] [ðɪːz] [faɪv] [tʃiːfs] , [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][moʊst] [rɪˈlaɪd] ,
O'er these five chiefs , on whom he most relied ,
超过 这些 五 酋长们 , 在 谁 他 最多 依赖 ,
在这五位他最信赖的酋长之上,

[hiː; hi][plækd] , [hɪmˈself] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] .
He plac'd , himself the Sov'reign Lord of all .
他 放置 , 他自己 这 主权 主 的 全部 .
他自封为万物之主。

[wʌn] [bənd] [məˈhesθiəs] [led] , [wɪð; wɪθ] [ˈglænsɪŋ] [meɪl] ,
One band Menestheus led , with glancing mail ,
一 乐队 梅内斯图斯 引领 , 和 瞥了一眼 邮件 ,
梅内斯图斯率领的一支队伍, 带着闪闪发光的邮件,

[sʌn] [ʌv; əv] - , [ˈheɪvən] - [dɪˈsendɪd] [striːm] ;
Son of Sperchius , Heav'n - descended stream ;
儿子 的 - , 天堂 - 下降 溪流 ;
斯佩尔基乌斯之子, 天降之河;

[hɪm; ɪm][ˈpiːljʊs] - [ˈdɔːtər] , [ˌpɒliˈdɔːrə] [fer] ,
Him Peleus ' daughter , Polydora fair ,
他 珀琉斯 - 女儿 , 波吕多拉 公平的 ,
他是珀琉斯的女儿, 美丽的波吕多拉。

[ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈgɑːdʒ] [ɪmˈbreɪs] - ,
A mortal in a God's embrace compress'd ,
一个 凡人 在 一个 神的 拥抱 - ,
凡人在神的怀抱中被压缩,

[tuː; tə] [staʊt] - [bɔːr] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [rɪˈpjuːt] ,
To stout Sperchius bore ; but , by repute ,
到 肥硕 - 钻孔 ; 但 , 经过 声誉 ,
斯佩尔基乌斯体格健壮; 但据传,

[tuː; tə][ˈbɔːrəs] , [ˌperiˈɪriːz] - [sʌn] , [huː] [hɜːr; hər]
To Boras , Perieres ' son , who her
到 博拉斯 , 佩里埃尔 - 儿子 , WHO 她
致博拉斯, 佩里埃斯的儿子, 她

[ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] - , - .
In public , and with ample dow'r , espous'd .
在 民众 , 和 和 充足 - , - .
在公众面前, 带着丰厚的嫁妆, 订婚了。

[ðə; ði] [breɪv] [juːˈdɔːrəs] [led][ðə; ði] [ˈsekənd] [bənd] ,
The brave Eudorus led the second band ,
这 勇敢的 尤多鲁斯 引领 这 第二 乐队 ,
勇敢的欧多罗斯率领第二队人马,

[hʊ:m] - - ['dɔ:tər] , [pɑ:l'ɪmi:lɪ] [fer] ,
Whom Phylas ' daughter , Polymele fair ,
谁 - 女儿 , 聚合物 公平的 ,
菲拉斯的女儿, 美丽的波吕墨勒,

[tu:; tə][hɜ:rmi:z] [bɔ:r] ; [ðə; ði][meɪd][hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [lʌvd] ,
To Hermes bore ; the maid he saw , and lov'd ,
到 爱马仕 钻孔 ; 这 女佣 他 锯 , 和 喜爱 ,
赫尔墨斯怀抱了她; 他看见了那位少女, 并爱上了她。

[ə'mɪd][ðə; ði]['və:dʒɪnz] , ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dæns]
Amid the virgins , mingling in the dance
之中 这 处女 , 混杂 在 这 舞蹈
在少女们中间, 翩翩起舞

[ʌv; əv]['ɡoʊldən] - ['ʃɑ:ftɪd] [daɪ'æən] , ['hʌntrəs] - [kwi:n] ;
Of golden - shafted Dian , Huntress - Queen ;
的 金的 - 轴 迪安 , 女猎手 - 女王 ;
金柄黛安娜, 狩猎女王;

[hi:; hi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [t'teɪmbər] ['ækses] [faʊnd] , [ænd; ənd]
He to her chamber access found , and gain'd
他 到 她 房间 使用权 成立 , 和 获得
他找到了进入她房间的通道, 并获得了权限。

[baɪ] [stelθ] [hɜ:r; hər][bed] ; [ə; eɪ]['væliənt] [sʌn] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] ,
By stealth her bed ; a valiant son she bore ,
经过 隐身 她 床 ; 一个 英勇 儿子 她 钻孔 ,
她悄悄地在床上躺下; 生下一个英勇的儿子,

[ju:'dɔ:rəs] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [ɪn]['bæt(ə)l] [strɔ:ŋ] .
Eudorus , swift of foot , in battle strong .
尤多鲁斯 , 迅速 的 脚 , 在 战斗 强的 .
尤多罗斯, 身手敏捷, 骁勇善战。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] , [baɪ] - [eɪd] ,
But when her infant , by Lucina's aid ,
但 什么时候 她 婴儿 , 经过 - 援助 ,
但是, 在露西娜的帮助下, 她的婴儿.....

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Was brought to light , and saw the face of day ,
曾是 带来 到 光 , 和 锯 这 脸 的 天 ,
被揭露出来, 看到了白昼的模样,

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] - - ,
Her to his home , with ample dow'r enrich'd ,
她 到 他的 家 , 和 充足 - - ,
她带着丰厚的嫁妆来到他的家,

[ɛkɪ'kli:z] , [sʌn] [ʌv; əv] ['æktər] , [bɔ:r] [ə'weɪ] ;
Echecles , son of Actor , bore away ;
埃切克勒斯 , 儿子 的 演员 , 钻孔 离开 ;
埃克克勒斯, 演员之子, 带走了;

[waɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði][eɪdʒd] - [kept] , [ænd; ənd] -
While him the aged Phylas kept , and nurs'd
尽管 他 这 老年人 - 保留 , 和 -
年迈的菲拉斯照顾他, 照料他。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] , [ænd; ənd] - — [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
With tender care , and cherish'd — as his own .
和 投标 关心 , 和 - — 作为 他的 自己的 .
他像对待自己的孩子一样, 温柔地呵护着, 珍爱着。

[ðə; ði] [breɪv] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,
The brave Peisander , son of Maemalus ,
这 勇敢的 佩桑德 , 儿子 的 - ,
勇敢的佩桑德, 迈马罗斯之子

[ðə; ði] [θɜ:rd] [kə'mɑ:ndɪd] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:mɪdɪnz] ,
The third commanded ; of the Myrmidons ,
这 第三 命令 ; 的 这 蚁人 ,
第三位指挥官; 米尔米顿人,

[nekst] [tu:; tə] [pə'laɪ,dɪ:z] - [frend] , [ðə; ði] ['nəublɪst] [spɪr] .
Next to Pelides ' friend , the noblest spear .
下一个 到 皮利德斯 - 朋友 , 这 最高贵 矛 .
除了佩利德斯的朋友之外, 还有最高贵的长矛。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] [eɪdʒd] ['wɔ:riər] ['fi:nɪks] [led] ;
The fourth , the aged warrior Phoenix led ;
这 第四 , 这 老年人 战士 凤凰 引领 ;
第四位, 由年迈的战士菲尼克斯率领;

[ðə; ði] [fɪfθ] , [æl'sɪmə,dɑ:n] , - - [sʌn] :
The fifth , Alcimedon , Laerces ' son :
这 第五 , 阿尔西米顿 , - - 儿子 :
第五位, 阿尔西梅冬, 拉尔克斯之子:

[ði:z] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔ:rdər] [du:] [ə'kɪli:z] [fɜ:rst]
These in their order due Achilles first
这些 在 他们的 命令 到期的 阿喀琉斯 第一的
这些按顺序首先归于阿喀琉斯。

- , [ænd; ənd] [nekst] [wɪð; wɪθ] ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:rdz] [ædrɛsd] :
Array'd , and next with stirring words address'd :
- , 和 下一个 和 搅拌 字 已解决 :
排列好, 接下来用激动人心的话语表达出来:

" [ji:; ji] ['mɜ:mɪdɪnz] , [fər'get] [nɑ:t] [nəʊ] [ðə; ði] [vɔ:nts]
" Ye Myrmidons , forget not now the vaunts
" 叶 蚁人 , 忘记 不是 现在 这 吹嘘
“米尔米顿人啊, 别忘了你们的吹嘘! ”

[wɪθ] , [waɪl] [maɪ] [ræθ] - , [ji:; ji] ['lɑ:rdʒli]
Which , while my wrath endur'd , ye largely pour'd
哪个 , 尽管 我的 愤怒 - , 是的 很大程度上 倾倒
在我怒火中烧之时, 你们却倾泻而出。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['trəʊdʒəns] ; [em 'i:] [ji:; ji] ['fri:li] - ;
Upon the Trojans ; me ye freely blam'd ;
之上 这 特洛伊木马 ; 我 是的 自由 - ;
你们肆意责备特洛伊人;

- [ɪl] - - [sʌn] [ʌv; əv] ['pi:lju:s] , [ʃʊr] [ɪn] [ræθ]
' Ill - omen'd son of Peleus , sure in wrath
- 患病的 - - 儿子 的 珀琉斯 , 当然 在 愤怒
“厄运缠身的珀琉斯之子, 必遭震怒”

[ðəʊ] [wɑ:st] [kənsi:vð] , [ɪm'plækəbl] , [hu:] [hɪr]
Thou wast conceiv'd , implacable , who here
你 浪费 构思 , 冷酷无情 , WHO 这里
你被孕育, 冷酷无情, 你在此

[ɪn] ['aɪdlənəs] - [ðəɪ] ['kɒmreɪdz] !
In idleness enforc'd thy comrades keep'st !
在 懒惰 - 你的 同志们 保持 !
懒惰的同伴们, 请留心!

- [twɜ:r] ['betər] [fɑ:r][ʼəʊər; ɑ:r] [ˈhoo̯mwərd] [wei] [tu:; tə] [teɪk] ,
' **Twere better far our homeward way to take** ,
- 是 更好的 远的 我们的 回家 方式 到 拿 ,
- “我们最好走更远的回家路。”

[ɪf] [sʌtʃ] [pəˈnɪʃəs] [ˈræŋkər] [fɪl] [ðai] [soʊl] !
If such pernicious rancour fill thy soul !
如果 这样的 有害 冤仇 充满 你的 灵魂 !
- 如果你的灵魂充满了如此恶毒的怨恨!

- [ðʌs] [ji:; ji] - [em ˈi:] [ɔ:ft] !
' **Thus ye reproach'd me oft !**
- 因此 是的 - 我 经常 !
- 你们常常这样责备我!

[loo] ! [naʊ] [ji:; ji][hæv; həv]
Lo ! now ye have
洛 ! 现在 是的 有
- 看哪! 现在你们有

[ðə; ði] [greɪt] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [soʊlz] !
The great occasion which your souls desir'd !
这 伟大的 场合 哪个 你的 灵魂 渴望 !
- 这是你们灵魂所渴望的伟大盛事!

[ðen] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [breɪv] [ˈhɑ:rts] [ðə; ði][ˈtraʊdʒəns] [mi:t] !
Then on , and with brave hearts the Trojans meet !
然后 在 , 和 和 勇敢的 心 这 特洛伊木马 见面 !
- 然后, 勇敢的特洛伊人迎战了!

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [freʃ] [ˈkɜ:rdʒ] - [ɪn] [evri] [breɪst] ,
" **His words fresh courage rous'd in ev'ry breast** ,
- 他的 字 新鲜的 勇气 - 在 每一个 胸部 ,
- 他的话语在每个人心中激起了新的勇气,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [kəmˈpækt] , [brɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ˈmɑ:nɑ:rkɪs] [aɪ] ,
And more compact , beneath their monarch's eye ,
和 更多的 袖珍的 , 下面 他们的 君主的 眼睛 ,
- 而且更加紧凑, 在君主的注视下,

[ðer; ðər][ræŋks][wɜ:r; wər] ; [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪldər] [leɪz]
Their ranks were form'd ; as when the builder lays
他们的 排名 是 形成 ; 作为 什么时候 这 建筑商 躺下
- 他们的队伍已经列好; 就像建造者铺设地基一样。

[ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [ˈfɪtɪŋ] [stoʊnz] , [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [wɔ:l]
The closely - fitting stones , to form the wall
这 密切 - 配件 石头 , 到 形式 这 墙
- 紧密排列的石块, 构成了墙体

[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈheɪvən] ;
Of some great house , and brave the winds of Heav'n ;
的 一些 伟大的 房子 , 和 勇敢的 这 风 的 天堂 ;
- 出身名门, 勇于直面天上的狂风;

[soʊ] [kloʊz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪtɪd] [helm] [ænd; ənd] [ˈbɔ:si] [ʃi:ld] ;
So close were fitted helm and bossy shield ;
所以 关闭 是 适配 舵 和 专横跋扈 盾 ;
- 头盔和盾牌如此相配;

[ˈbʌklər] [ɑ:n] [ˈbʌklər] [prɛsd] , [ænd; ənd] [helm] [ɑ:n] [helm] ,
Buckler on buckler press'd , and helm on helm ,
巴克勒 在 盾牌 按下 , 和 舵 在 舵 ,
- 盾牌对盾牌, 头盔对头盔,

《伊利亚特》(The Iliad)

第25/39页

[ænd; ənd][mæn][ɑ:n][mæn] ; [ðə; ði] ['hɔ:rsɪə] [plu:mz] [ə'blʌv] ,
And man on man ; the horsehair plumes above ,
和 男人 在 男人 ; 这 马鬃 羽流 多于 ,
人与人之间; 头顶是马鬃羽毛,

[ðæt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['fɪr(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɒrɪz] - [braʊz] ,
That nodded , fearful , from the warriors ' brows ,
那 点头 , 可怕 , 从 这 战士 - 眉毛 ,
那恐惧从战士们的眉宇间闪过, 他们点了点头。

[i:tʃ] ['ʌðər] [tʌtʃt] ; [soʊ] ['kloʊsli] - [ðeɪ] [stʊd] .
Each other touch'd ; so closely mass'd they stood .
每个 其他 触摸 ; 所以 密切 - 他们 站立 .
他们彼此接触, 紧紧地挤在一起。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] [stʊd] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn][ɑ:rmz]
Before them all stood prominent in arms
前 他们 全部 站立 著名的 在 武器
在他们面前, 所有人都全副武装, 威风凛凛。

[tu:] [tʃi:fs] , [pə'træʊkləs] [ænd; ənd] [ɔ:'tɑ:mɪ,dɑ:n] ,
Two chiefs , Patroclus and Automedon ,
二 酋长们 , 帕特罗克罗斯 和 自动机 ,
两位酋长, 帕特罗克罗斯和奥托墨冬,

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɔ:t] [pəzəsɪd] , [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [faɪt]
Both with one thought possess'd , to lead the fight
两个都 和 一 想法 拥有 , 到 带领 这 斗争
他们同心协力, 决心领导这场战斗。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:mɪdɪnz] .
In the fore - front of all the Myrmidons .
在 这 前 - 正面 的 全部 这 蚁人 .
在所有米尔米顿人中处于最前列。

[ə'kɪli:z] [ðen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [wɪð'dru:] ,
Achilles then within his tent withdrew ,
阿喀琉斯 然后 之内 他的 帐篷 退出 ,
阿喀琉斯随即退回帐篷中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['kɔ:fər] [reɪzɪd] [ðə; ði][lɪd] ,
And of a gorgeous coffer rais'd the lid ,
和 的 一个 华丽的 保险箱 提高 这 盖 ,
于是, 一个精美的箱子被掀开了盖子。

[wel] - [rɔ:t] , [baɪ] ['sɪlvər] - ['fʊtɪd] ['θetɪs; 'θi:-] [plækd]
Well - wrought , by silver - footed Thetis plac'd
出色地 - 锻 , 经过 银 - 有脚的 忒提斯 放置
精雕细琢, 由银足忒提斯放置

[ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ə'taɪər] ,
On board his ship , and fill'd with rich attire ,
在 木板 他的 船 , 和 已填充 和 富有的 服装 ,
他身着华贵的服饰, 登上了船。

[wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] - [pruːf] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['kɑːrpəts] [sɔːft] .
With store of wind - proof cloaks , and carpets soft .
和 店铺 的 风 - 证明 斗篷 , 和 地毯 柔软的 .
店内备有防风斗篷和柔软的地毯。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['gɑːblət] , ['rɪtʃli] - , [wens] [nʌn] ,
There lay a goblet , richly chas'd , whence none ,
那里 躺 一个 高脚杯 , 丰富 - , 何处 没有任何 ,
那里放着一只雕工精美的酒杯, 不知从何而来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'loʊn] , [maɪt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['rʌdi] [waɪn] ,
But he alone , might drink the ruddy wine ,
但 他 独自的 , 可能 喝 这 红润 葡萄酒 ,
但只有他才能喝到那红葡萄酒。

[nɔːr] [maɪt] [laɪ'beɪʃn] [ðens] [tuː; tə] ['ʌðər] [gɔdz]
Nor might libations thence to other Gods
也不 可能 酒 因此 到 其他 神
也不能因此向其他神灵献祭。

[biː; bi] [meɪd] , [seɪv] ['oʊnli] [dʒoʊv] : [ðɪs] [brɔːt] [hiː; hi] [fɔːrθ] ,
Be made , save only Jove : this brought he forth ,
是 制成 , 节省 仅有的 朱庇特 : 这 带来 他 前进 ,
除了朱庇特之外, 其他一切都将创造: 这使他诞生了。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [pjʊərə'faɪd] , [ænd; ənd] [nekst]
And first with sulphur purified , and next
和 第一的 和 硫 纯化 , 和 下一个
首先用提纯的硫磺, 然后

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɔːtər] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi]
Wash'd with pure water ; then his hands he wash'd ,
洗过的 和 纯的 水 ; 然后 他的 双手 他 洗过的 ,
用清水洗净; 然后他洗手,

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['rʌdi] [waɪn] ; [ðen] ['stændɪŋ] [fɔːrθ]
And drew the ruddy wine ; then standing forth
和 画 这 红润 葡萄酒 ; 然后 常设 前进
于是, 他斟满了那红润的葡萄酒; 然后站了起来。

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [hɪz; ɪz]
Made in the centre of the court his pray'r ,
制成 在 这 中心 的 这 法庭 他的 祈祷 ,
他在法庭中央做了他的祈祷,

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ðə; ði] [waɪn] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hevən] ,
And as he pour'd the wine , look'd up to Heav'n ,
和 作为 他 倾倒 这 葡萄酒 , 看起来 向上 到 天堂 ,
他一边倒酒, 一边抬头望向天空。

[nɑːt] [ʌnbɪ'held] [ʌv; əv] [dʒoʊv] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [lɔːrd] :
Not unbeheld of Jove , the lightning's Lord :
不是 未见 的 朱庇特 , 这 闪电 主 :
就连雷电之主宙斯也未曾目睹:

“ [greɪt] [kɪŋ] , - [lɔːrd] , [peɪ'læzdzɪən] [dʒoʊv] ,
“ **Great King , Dodona's Lord , Pelasgian Jove ,**
“ 伟大的 国王 , - 主 , 佩拉斯基安 朱庇特 ,
“伟大的国王, 多多纳之主, 佩拉斯吉亚的朱庇特,

[huː] - [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [sweɪ]
Who dwell'st on high , and rul'st with sov'reign sway
WHO - 在 高的 , 和 - 和 主权 摇摆
祂居于高处, 以至高无上的主权统治万物。

- [ˈwɪntri] [ˈhaɪts] ; [ˈweɪ] [ˈdweɪ] [əˈraʊnd]
Dodona's wintry heights ; where dwell around
- 冬季 高度 ; 在哪里 住 大约
多多纳的冬季高地；居住地周围

[ðɑɪ] [ˈsɛljən] [ˈpriːsts] , [ˈmen] [ˈʌv; əv] [ˈʌnˈwaːʃən] [ˈfiːt] ,
Thy Sellian priests , men of unwashen feet ,
你的 塞利安 神父 , 男人 的 未洗的 脚 ,
你们这些塞利安祭司，脚不洁之人，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ˈgraʊnd] [ˈsliːp] ; [ðəʊ] [wʌns] [ˈbrɪfɔːr]
That on the bare ground sleep ; thou once before
那 在 这 裸 地面 睡觉 ; 你 一次 前
睡在光秃秃的地上；你曾如此。

[ˈhæst] [ˈhɜːrd] [ˈmaɪ] , [ˌænd; ənd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ˈkraʊnd] ,
Hast heard my pray'r , and me with honour crown'd ,
哈斯特 听到 我的 祈祷 , 和 我 和 荣誉 加冕 ,
祂已听见我的祈祷，并赐予我荣耀的冠冕。

[ˌænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɪnˈflɪktɪd] [ɔːl] [ðɑɪ] [ˈpleɪɡz] ;
And on the Greeks inflicted all thy plagues ;
和 在 这 希腊人 造成的 全部 你的 瘟疫 ;
将你所有的灾祸降在希腊人身上；

[ˈhɪr] [ˌjet] [əˈɡen] , [ˌænd; ənd] [ðɪs] [ˈmaɪ] [ˈbuːn] [əˈkɔːrd] .
Hear yet again , and this my boon accord .
听到 然而 再次 , 和 这 我的 恩惠 符合 .
再听一遍，这是我的恩赐。

[aɪ] - [ˈmɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈʌv; əv] [ˈʃɪps] [ˈmaɪˈself] [rɪˈmeɪn] ;
I ' mid the throng of ships myself remain ;
我 - 中 这 人群 的 船舶 我 保持 ;
我独自一人留在船队之中；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈfɔːrs] [ˈʌv; əv] [ˈmɜːmɪdɪnz]
But with a num'rous force of Myrmidons
但 和 一个 - 力量 的 蚁人
但凭借数量众多的米尔米顿人。

[aɪ] [ˈsend] [ˈmaɪ] [ˈkɔːmræd] [ɪn][ˈmaɪ] [ˈsted] [tuː; tə] [ˈfaɪt] :
I send my comrade in my stead to fight :
我 发送 我的 同志 在 我的 坚定 到 斗争 :
我派我的战友代替我去战斗：

[ɑːn][ˈhɪm; ɪm] , [ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒoʊv] , [ðɑɪ] [ˈfeɪvər] [ˈpɔːr] ;
On him , all - seeing Jove , thy favour pour ;
在 他 , 全部 - 看到 朱庇特 , 你的 偏爱 倒 ;
全知全能的宙斯啊，请将你的恩惠倾注在他身上；

[ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˈhɪz; ɪz] [ˈhɑːrt] , [ðæt] [ˈhɛktɜːz] [ˈself] [ˈmeɪ] [ˈlɜːrn]
Strengthen his heart , that Hector's self may learn
加强 他的 心 , 那 赫克托的 自己 可能 学习
让他的心坚强起来，好让赫克托耳本人也能明白这一点。

[ɪf] , [ɪːn] [əˈloʊn] , [ˈmaɪ] [ˈfɔːləʊər] [ˈnoʊz] [tuː; tə] [ˈfaɪt] ,
If , e'en alone , my follower knows to fight ,
如果 , e'en 独自的 , 我的 追随者 知道 到 斗争 ,
即使只有我的追随者知道如何战斗，

[ɔːr][ˈoʊnli] [ðen] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈpaʊər] [dɪˈspleɪz] ,
Or only then resistless pow'r displays ,
或者 仅有的 然后 无力抵抗 力量 显示器 ,
或者只有那时才能展现出无可抗拒的强大力量，

[wen] [aɪ][maɪ'self][ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv]['bæt(ə)] [ʃer] .
When I myself the toil of battle share .
什么时候 我 我 这 辛劳 的 战斗 分享 .
当我自己也分担战斗的艰辛时。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ˈves(ə)lz] [wen] [ðə; ði][foʊ][ɪz] - ,
And from our vessels when the foe is driv'n ,
和 从 我们的 船只 什么时候 这 敌人 是 - ,
当敌人被驱赶时，我们从船上.....

[grænt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [tru:]
Grant that with all his arms and comrades true
授予 那 和 全部 他的 武器 和 同志们 真的
承认他与所有武装人员和战友们在一起

[hi;; hi] [meɪ] [ɪn] ['seɪftɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'tʃ:rn] .
He may in safety to the ships return .
他 可能 在 安全 到 这 船舶 返回 .
他或许能安全返回船上。

" [ðʌs] [hi;; hi] ; [dʒoʊv] , [ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)] , [hɜ:rd] ,
" **Thus pray'd he ; Jove , the Lord of counsel , heard** ,
" 因此 祈祷 他 ; 朱庇特 , 这 主 的 法律顾问 , 听到 ,
他如此祈祷；谋略之主宙斯听见了，

[ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz] [hi;; hi] ['græntɪd] , [hæf] [dɪ'naɪd] :
And half his pray'r he granted , half denied :
和 一半 他的 祈祷 他 的确 , 一半 否认 :
他一半的祈祷得到了满足，一半被拒绝了：

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði]['bæt(ə)][tu;; tə] [rɪ'pel]
For from the ships the battle to repel
为了 从 这 船舶 这 战斗 到 击退
从船上发起反击战

[hi;; hi] ['græntɪd] ; [bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tʃ:rn] .
He granted ; but denied his safe return .
他 的确 ; 但 否认 他的 安全的 返回 .
他准许了他，但拒绝让他安全返回。

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] - ['endɪd] , [tu;; tə][ðə; ði] [tent]
His pray'rs and off'rings ended , to the tent
他的 祈祷者 和 - 结束 , 到 这 帐篷
他的祈祷和忏悔结束了，他回到了帐篷。

[ə'kɪli:z] [tʃ:rnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃest]
Achilles turn'd again , and in the chest
阿喀琉斯 转弯 再次 , 和 在 这 胸部
阿喀琉斯再次转身，胸口

- [ðə; ði][kʌp] ; [ðen] ['ɪsju:ɪŋ] [fɔ:rθ] , [hi;; hi] [stəd]
Replac'd the cup ; then issuing forth , he stood
- 这 杯子 ; 然后 发行 前进 , 他 站立
他把杯子放回原处，然后走了出来，站在那里。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [tent] ; [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [hi;; hi] [tu;; tə] [si:]
Before the tent ; for much he long'd to see
前 这 帐篷 ; 为了 很多 他 很久 到 看
在帐篷前；因为他有很多想看的東西。

[ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd][ˈtrɒudʒəns][dʒɔɪn][ɪn]['bæt(ə)] [straɪf] .
The Greeks and Trojans join in battle strife .
这 希腊人 和 特洛伊木马 加入 在 战斗 冲突 .
希腊人和特洛伊人交战。

[ðeɪ] [hu:] [ɪn][ɑ:rmz] [raʊnd] [breɪv] [pə'træukləs] [stʊd]
They who in arms round brave Patroclus stood
他们 WHO 在 武器 圆形的 勇敢的 帕特罗克罗斯 站立

他们紧紧地簇拥着勇敢的帕特罗克罗斯。

[ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [haɪ]
Their line of battle form'd , with courage high
他们的 线 的 战斗 形成 , 和 勇气 高的

他们列队作战，士气高昂。

[tu:; tə] [dæʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['trəudʒəns] ; [ænd; ənd][æz; əz]['wɒsps]
To dash upon the Trojans ; and as wasps
到 短跑 之上 这 特洛伊木马 ; 和 作为 黄蜂

像黄蜂一样猛扑向特洛伊人。

[ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər][nest] [br'saɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] ,
That have their nest beside the public road ,
那 有 他们的 巢 旁 这 民众 路 ,

它们把巢穴筑在公路旁边，

[wɪtʃ] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][veks][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt]
Which boys delight to vex and irritate
哪个 男孩们 喜 到 烦恼 和 刺激

哪些男孩喜欢惹恼和激怒别人？

[ɪn] ['wɑ:ntən] [pleɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [dʒenrəl] [hɑ:rm] ;
In wanton play , but to the gen'ral harm ;
在 放肆 玩 , 但 到 这 将军 伤害 ;

肆意妄为，却对公众造成伤害；

[ðem; ðəm]
Them
他们

他们

[ɪf] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] - [ʌnə'weɪz]
if some passing trav'ller unawares
如果 一些 通过 - 不知情

如果某个路过的旅行者不知情

[dɪ'stɜ:rb] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['kɜ:ɹɪdʒ] [fɔ:rθ] [ðeɪ] [rʌʃ]
Disturb , with angry courage forth they rush
打扰 , 和 生气的 勇气 前进 他们 匆忙

骚动中，他们带着愤怒的勇气冲了出来。

[ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [swɔ:rm] , [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðer; ðər][nest] :
In one continuous swarm , to guard their nest :
在 一 连续的 蜂群 , 到 警卫 他们的 巢 :

成群结队地飞来，守护着它们的巢穴：

[i:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði] ['mɜ:ˌmɪdɪnz]
E'en with such courage pour'd the Myrmidons
e'en 和 这样的 勇气 倾倒 这 蚁人

即便如此，米尔米顿人也鼓起勇气冲锋陷阵。

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪps] ; [ðen] ['ʌprɔ:r] [waɪld][ə'roʊz] ,
Forth from the ships ; then uproar wild arose ,
第四 从 这 船舶 ; 然后 骚动 荒野 出现 ,

从船上下来；然后响起一阵喧闹声，

[ænd; ənd] [laʊd] [pə'træukləs][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [kɔ:ld] :
And loud Patroclus on his comrades call'd :
和 大声 帕特罗克罗斯 在 他的 同志们 被称为 :

帕特罗克罗斯大声呼喊他的同伴们：

“ [ji:; ji] [ˈvæliənt] [ˈmɜːmɪdɪnz] , [hu:] [boʊst] [jɔːrˈselvz]
“ Ye valiant Myrmidons , who boast yourselves
“ 叶 英勇 蚁人 , WHO 夸 你们自己
“你们这些自诩英勇的米尔米顿人啊！ ”

[əˈkɪliːz] - [ˈkɒmreɪdʒ] , [kwɪt] [ji:; ji] [naʊ] [laɪk] [men] ;
Achilles ' comrades , quit ye now like men ;
阿喀琉斯 - 同志们 , 辞职 是的 现在 喜欢 男人 ;
阿喀琉斯的战友们, 现在像个男人一样离开吧！

[jʊr; jər] [ˈeɪnfənt] [ˈvælər] [pruːv] ; [tu; tə] [ˈpiːljus] - [sʌn] ,
Your ancient valour prove ; to Peleus ' son ,
你的 古老的 勇气 证明 ; 到 珀琉斯 - 儿子 ;
证明你古老的英勇；致珀琉斯的儿子，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] , [soʊ] [æɪ; jəl] [wiː; wi] ,
Of all the Greeks the noblest , so shall we ,
的 全部 这 希腊人 这 最高贵 , 所以 将 我们 ,
在所有希腊人中, 最高贵的当属我们。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɔːləʊəz] , [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] [ɡɪv] ;
His faithful followers , highest honour give ;
他的 忠实 追随者 , 最高 荣誉 给 ;
他的忠实追随者给予他最高的荣誉；

[ænd; ənd] [ˌæɡəˈmemˌnɑːnz] [ˈhɔːti] [self] [æɪ; jəl] [mɔːrn]
And Agamemnon's haughty self shall mourn
和 阿伽门农的 傲慢 自己 将 哀悼
而阿伽门农那傲慢的灵魂也将哀悼。

[ðə; ði] [slaɪt] [ɑːn] - [ˈbreɪvəst] [ˈwɔːrɪər] [kæst] .
The slight on Grecia's bravest warrior cast .
这 轻微 在 - 最勇敢的 战士 投掷 .
对希腊最勇敢的战士们的轻视。

“ [hɪz; ɪz] [wɜːrɪdz] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] - [ɪn] [evˌji] [breɪst] .
“ His words fresh courage rous'd in ev'ry breast .
“ 他的 字 新鲜的 勇气 - 在 每一个 胸部 .
他的话语在每个人心中激起了新的勇气。

[θɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtroʊdʒən] [hoʊst] [ðer; ðər] [ˈmæsɪz] [fel] ;
Thick on the Trojan host their masses fell ;
厚的 在 这 特洛伊木马 主持人 他们的 群众 跌倒 ;
特洛伊军队溃败, 兵力强大；

[waɪl] [laʊd] [ðə; ði] [fliːt] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [tu; tə] [ðə; ði] [saʊnd]
While loud the fleet re - echoed to the sound
尽管 大声 这 舰队 关于 - 回声 到 这 声音
舰队的轰鸣声在声中回荡。

[ʌv; əv] [ˈɡriːʃn] [tʃɪrɪz] ; [bæt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] [sɔː] ,
Of Grecian cheers ; but when the Trojans saw ,
的 希腊 干杯 ; 但 什么时候 这 特洛伊木马 锯 ,
希腊人欢呼雀跃；但当特洛伊人看到时，

[ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [ɑːrmz] , [məˈniːɪˌʃiəs] - [ˈɡɑːdlɑɪk] [sʌn] ,
Blazing in arms , Menoetius ' godlike son ,
炽烈 在 武器 , 梅诺提乌斯 - 神一般的 儿子 ,
英勇无畏, 梅诺提乌斯的神子

[hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊər] ; - [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
Himself , and follower ; quail'd the spirits of all ;
他本人 , 和 追随者 ; - 这 烈酒 的 全部 ;
他自己和追随者；吓坏了所有人的性命；

[ðer; ðər][fɜ:rm] - [set][ræŋks][wɜ:r; wər] [ˈfeɪkən] ; [fɜ:r; fər] [ðei]
Their firm - set ranks were shaken ; for they deem'd
他们的 公司 - 放 排名 是 摇晃 ; 为了 他们 被认为

他们原本坚定的阵营受到了动摇；因为他们认为

[əˈkɪli:z] [hæd; həd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪps] -
Achilles had beside the ships exchang'd
阿喀琉斯 有 旁 这 船舶 -

阿喀琉斯在船只旁交换了

[hɪz; ɪz] [ræθ] [fɜ:r; fər] [ˈfrendʃɪp] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn]
His wrath for friendship ; and each sev'ral man
他的 愤怒 为了 友谊 ; 和 每个 几个 男人

他对友谊的愤怒；以及每个几个人

[lʊkt] [raʊnd] , [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .
Look'd round , to find his own escape from death .
看起来 圆形的 , 到 寻找 他的 自己的 逃脱 从 死亡 .

他环顾四周，寻找逃离死亡的出路。

[ðen] [fɜ:rst][pəˈtræukləs] [hɪz; ɪz] - [spɪr]
Then first Patroclus aim'd his glitt'ring spear
然后 第一的 帕特罗克罗斯 瞄准 他的 - 矛

然后，帕特罗克罗斯首先瞄准了他那闪闪发光的戒指长矛。

[əˈmɪd][ðə; ði] [kraʊd] , [wer] [ˈθɪkɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪps]
Amid the crowd , where thickest round the ships
之中 这 人群 , 在哪里 最厚 圆形的 这 船舶

在人群中，船只周围最为拥挤的地方

[ʌv; əv] [breɪv] [ˌprɒtɪˈlesɪləs] , [reɪdʒd][ðə; ði][wɜ:r] ;
Of brave Protesilaus , raged the war ;
的 勇敢的 普罗特西劳斯 , 愤怒 这 战争 ;

勇敢的普罗特西劳斯发动了战争；

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌpaɪˈri:kmi:z] , [hu:] [frʌm; frəm][ˈæmaɪˌdɔ:n] ,
And struck Pyraechmes , who from Amydon ,
和 击 皮拉赫梅斯 , WHO 从 艾米顿 ,

并击中了来自阿米顿的皮拉赫墨斯，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] - [ˈfloʊɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] - , [led]
From the wide - flowing stream of Axius , led
从 这 宽的 - 流动 溪流 的 - , 引领

从宽阔奔流的阿克修斯河中，引

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsheɪ] - [ˈkrestɪd] [ˈpi:ənz] ; [hɪm; ɪm][hi:; hi] [strʌk]
The horsehair - crested Paeons ; him he struck
这 马鬃 - 冠状 颂歌 ; 他 他 击

马鬃冠佩翁；他击打了他

[θru:] [ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] ; [ˈbækwərdz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
Through the right shoulder ; backwards in the dust
通过 这 正确的 肩膀 ; 向后 在 这 灰尘

穿过右肩；向后倒在尘土中

[ˈgroʊnɪŋ] , [hi:; hi] [fel] ; [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] - [wɪð; wɪθ] [fɪr]
Groaning , he fell ; around him quail'd with fear
呻吟 , 他 跌倒 ; 大约 他 - 和 害怕

他呻吟着倒下了；周围的人都吓得瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:ənz] [ɔ:l] , [sʌtʃ] [ˈterər] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks]
His Paeons all , such terror in their ranks
他的 颂歌 全部 , 这样的 恐怖 在 他们的 排名

他的颂歌者们，在他们队伍中充满了恐惧

[pə'trəʊkləs] [θru:] , [ðer; ðər]['breivəst] ['li:dər] [sleɪn] ,
Patroclus threw , their bravest leader slain ,
帕特罗克罗斯 扔 ; 他们的 最勇敢的 领导者 被杀 ;
帕特罗克罗斯投掷, 他们最勇敢的领袖被杀,

[ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ; [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi] [droʊv]
The foremost in the fight ; the crowd he drove
这 首先 在 这 斗争 ; 这 人群 他 驾驶
他是战斗中最先冲锋陷阵的; 他驱使着人群。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
Far from the ships , and quench'd the blazing fire .
远的 从 这 船舶 ; 和 淬火 这 炽烈 火 .
远离船只, 扑灭了熊熊大火。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [hæf] - [bɜ:rnt] [ʃɪp] ; [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] -
There lay the half - burnt ship ; with shouts confus'd
那里 躺 这 一半 - 烧焦的 船 ; 和 喊叫 -
半烧毁的船躺在那里; 周围是混乱的喊叫声

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] [fled] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['ɪps]
The Trojans fled ; and from amid the ships
这 特洛伊木马 逃亡 ; 和 从 之中 这 船舶
特洛伊人逃走了; 从船只中.....

[fɔ:rθ] [ðə; ði] ['gri:ks] ; [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] ['klæməɪ] [roʊz] .
Forth pour'd the Greeks ; and loud the clamour rose .
第四 倾倒 这 希腊人 ; 和 大声 这 叫嚣 玫瑰 .
希腊人涌了出来; 喧闹声响彻云霄。

[æz; əz] [wen] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['maʊntənz] [tə:p]
As when around a lofty mountain's top
作为 什么时候 大约 一个 高远 山的 顶部
就像在巍峨的山峰顶附近一样

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [lɔ:rd] [dɪ'spelz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
The lightning's Lord dispels a mass of cloud ,
这 闪电 主 驱散 一个 大量的 的 云 ,
闪电之主驱散了一大片云层,

[ænd; ənd] [evʊɪ] [kræg] , [ænd; ənd] [evʊɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pi:k]
And ev'ry crag , and ev'ry jutting peak
和 每一个 岩 , 和 每一个 突出 顶峰
每一座峭壁, 每一座突出的山峰

[ɪz] ['pleɪnli] [si:n] , [ænd; ənd] [evʊɪ] ['fɔ:rɪst] [gleɪd] ;
Is plainly seen , and ev'ry forest glade ;
是 显然 已见 ; 和 每一个 森林 林间空地 ;
显而易见, 每一片林间空地;

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hevən] [ɪz] [waɪd] ;
And the deep vault of Heav'n is open'd wide ;
和 这 深的 金库 的 天堂 是 打开 宽的 ;
天穹深邃敞开;

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['ɪps] [ʌv; əv]['faɪər] ,
So when the Greeks had clear'd the ships of fire ,
所以 什么时候 这 希腊人 有 已清除 这 船舶 的 火 ;
所以当希腊人清除掉船上的火之后,

[ðeɪ] - [ə'waɪl] ; [jet] [si:sd] [nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [straɪf] ;
They breath'd awhile ; yet ceas'd not so the strife ;
他们 - 一会儿 ; 然而 停止 不是 所以 这 冲突 ;
他们喘息了一会儿; 然而争斗却并未停止;

[fɜ:r; fər][nɑ:t][ɪn] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈpænɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps]
For not in headlong panic from the ships
为了 不是 在 一头扎 恐慌 从 这 船舶

不要惊慌失措地逃离船只。

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [baɪ][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈɡri:ks] [wɜ:r; wər] - ,
The Trojans by the valiant Greeks were driv'n ,
这 特洛伊木马 经过 这 英勇 希腊人 是 - ,

特洛伊人被英勇的希腊人驱逐了。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [pərˈfɔ:rs] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [stɪl] [meɪd] [hed] .
But , though perforce retiring , still made head .
但 , 尽管 强制 退休 , 仍然 制成 头 .

但是, 尽管被迫退休, 他仍然取得了成功。

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] , [æz; əz][ˈwaɪdər] [sprɛd] [ðə; ði] [faɪt] ,
Then of the chiefs , as wider spread the fight ,
然后 的 这 酋长们 , 作为 更广泛 传播 这 斗争 ,

然后, 随着战斗蔓延, 酋长们.....

[i:tʃ] [ˈsɪŋɡld] [i:tʃ] ; [məˈni:;i:ʃiəs] - ['nɒʊb(ə)][sʌn]
Each singled each ; Menoetius ' noble son
每个 单身 每个 ; 梅诺提乌斯 - 高贵 儿子

各自单身; 梅诺提乌斯的贵族儿子

[fɜ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [spɪr] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θaɪ]
First threw his pointed spear , and on the thigh
第一的 扔 他的 尖 矛 , 和 在 这 大腿

他先投掷了尖矛, 击中了对方的大腿。

[strʌk] - , [ɪn][ækt][tu:; tə][tɜ:rn] ;
Struck Areilochus , in act to turn ;
击中 - , 在 行为 到 转动 ;

击中了阿雷洛库斯, 在行动中转向;

[raɪt] [θru:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] - ; [ðə; ði] [ˈweɪti] [spɪr]
Right through the point was driv'n ; the weighty spear
正确的 通过 这 观点 曾是 - ; 这 重 矛

矛尖直插而出; 沉重的矛

[ʃætə˞d] [ðə; ði] [boʊn] , [ænd; ənd] [proʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [fel] .
Shatter'd the bone , and prone to earth he fell .
破碎 这 骨 , 和 易于 到 地球 他 跌倒 .

骨头碎裂, 他重重地摔倒在地。

[ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk] [ˌmeniˈleɪəs] [hɪz; ɪz] [spɪr]
The warlike Menelaus aim'd his spear
这 好战 梅涅劳斯 瞄准 他的 矛

好战的墨涅拉俄斯举起了长矛。

[wer] [ˈθoʊ.æs] - [breɪst] , [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,
Where Thoas ' breast , unguarded by his shield ,
在哪里 托阿斯 - 胸部 , 无人看守 经过 他的 盾 ,

托阿斯的胸膛, 没有盾牌的保护,

[wʌz; wəz] [left] ; [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [deθ] .
Was left expos'd ; and slack'd his limbs in death .
曾是 左边 曝光 ; 和 - 他的 四肢 在 死亡 .

死时四肢松弛, 暴露在外。

[ˈfaɪliəs] - [breɪv] [sʌn] , [æz; əz] - [ɑ:n] ,
Phyleus ' brave son , as rush'd Amphiclus on ,
菲勒斯 - 勇敢的 儿子 , 作为 匆忙 - 在 ,

菲琉斯的勇敢儿子, 像安菲克洛斯一样冲了上去,

[stʊd] [fɜ:rm] , [wið; wiθ] [aɪ] [əb'zɜ:r.vənt] ; [ðen] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'tæk]
Stood firm , with eye observant ; then th ' attack
站立 公司 , 和 眼睛 观察者 ; 然后 th - 攻击
站稳脚跟, 目光敏锐; 然后进攻

[pri'ventɪŋ] , [θru:] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [haɪ] [ʌp] , [wer] [laɪ]
Preventing , through his thigh , high up , where lie
预防 , 通过 他的 大腿 , 高的 向上 , 在哪里 说谎
阻止, 通过他的大腿, 高高地, 躺在那里

[ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['mʌslz] , [smoʊt] ; [ðə; ði] ['wepənz] [pɔɪnt]
The strongest muscles , smote ; the weapon's point
这 最强 肌肉 , 猛击 ; 这 武器的 观点
最强壮的肌肉, 被击打; 武器的尖端

[sɛvɜ:d] [ðə; ði] ['tendənz] ; ['dɑ:rkənəs] [kla:zd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sever'd the tendons ; darkness clos'd his eyes .
切断 这 肌腱 ; 黑暗 已关闭 他的 眼睛 :
肌腱断裂; 黑暗吞噬了他的双眼。

[ʌv; əv] ['nestərz] [sʌnz] , [æn'tiləkəs] , [ðə; ði][fɜ:rst] ,
Of Nestor's sons , Antilochus , the first ,
的 内斯特的 儿子们 , 安提洛科斯 , 这 第一的 ,
涅斯托尔的儿子中, 长子安提洛科斯,

[æ'tɪmniəs] ['wu:ndɪd] , ['draɪvɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][flæŋk]
Atymnius wounded , driving through his flank
阿提姆尼乌斯 受伤 , 驾驶 通过 他的 侧翼
阿提姆尼乌斯受伤, 从侧翼发起进攻

[hi:; hi][ˈbreɪz(ə)n] [spɪr] ; [proʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [fel] .
He brazen spear ; prone on his face he fell .
他 厚颜无耻 矛 ; 易于 在 他的 脸 他 跌倒 :
他挥舞着铜矛, 脸朝下倒在地上。

[ðen] , ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɜ:z] [deθ] ,
Then , burning to avenge his brother's death ,
然后 , 燃烧 到 报仇 他的 兄弟 死亡 ,
然后, 他燃起熊熊怒火, 誓要为兄报仇雪恨。

[stʊd] ['merɪs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:rpəs] , [ænd; ənd][hænd][tu:; tə][hænd]
Stood Maris o'er the corpse , and hand to hand
站立 玛丽斯 超过 这 尸体 , 和 手 到 手
马里斯站在尸体旁, 双手紧握着.....

[ɪn'geɪdʒd] [æn'tiləkəs] ; [bʌt; bət] [er] [ə; eɪ] [bloʊ]
Engaged Antilochus ; but ere a blow
已订婚的 安提洛科斯 ; 但 埃雷 一个 吹
安提洛科斯与安提洛科斯交战; 但还没等他出手

[wʌz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði][ˈgɔ:dlʌk] [θræsəɪmi:dz] [droʊv]
Was struck , the godlike Thrasymedes drove
曾是 击 , 这 神一般的 色雷斯 驾驶
被击中后, 神一般的特拉西墨得斯驱赶

[θru:] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʊɔldər] , [wið; wiθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm] ,
Through his right shoulder , with unerring aim ,
通过 他的 正确的 肩膀 , 和 毫无错误 目的 ,
他用右肩, 以百发百中的瞄准,

[hɪz; ɪz] - [spɪr] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ɑ:rm]
His glitt'ring spear ; the point his upper arm
他的 - 矛 ; 这 观点 他的 上 手臂
他那闪闪发光的长矛; 矛尖指向他的上臂

[tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌslz] , - [ɔːl][ðə; ði][boʊn] :
Tore from the muscles , shatt'ring all the bone :
撕裂 从 这 肌肉 , - 全部 这 骨 :
肌肉撕裂，骨头碎裂：

- [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [klaːzɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Thund'ring he fell , and darkness clos'd his eyes .
- 他 跌倒 , 和 黑暗 已关闭 他的 眼睛 :
他轰然倒下，双眼被黑暗吞噬。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪdz] , [baɪ] [ðoʊz] [tuː] ['breðrɪnz] [hændz]
So to the shades , by those two brethren's hands
所以 到 这 色调 , 经过 那些 二 弟兄们的 双手
所以，就在那两位兄弟的手中，走向了亡灵。
[səb'duːd] , - ['kɒmreɪdz] [breɪv] [wɜːr; wər] [sent] ,
Subdued , Sarpedon's comrades brave were sent ,
低沉的 , - 同志们 勇敢的 是 发送 ,
萨尔佩冬的勇敢同伴们被压制着，被派往战场。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [huː] [rɪrɪd]
The sons of Amisodarus , who rear'd
这 儿子们 的 - , WHO 后部
阿米索达罗斯的儿子们，他们抚养了

[ðə; ði] [dred] [kaɪ'mɪrə] , [beɪn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][men] .
The dread Chimaera , bane of mortal men .
这 恐惧 奇美拉 , 祸根 的 凡人 男人 :
可怕的奇美拉，凡人的祸害。

[ɑːn] [kli'ʌbjələs] , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
On Cleobulus , wounded in the press ,
在 克利奥布鲁斯 , 受伤 在 这 按 ,
克利奥布鲁斯在压榨中受伤，

[ˈeɪdʒæks] [ɔɪ'liːəs] [spræŋ] , [ænd; ənd] ['kæptɪv] [tʊk] ,
Ajax Oileus sprang , and captive took ,
阿贾克斯 奥伊勒斯 弹簧 , 和 俘虏 采取 ,
阿贾克斯·奥利厄斯跃起，俘虏被俘。

[ə'laɪv] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [let] [fɔːl]
Alive ; but sudden on his neck let fall
活 ; 但 突然 在 他的 脖子 让 落下
还活着；但突然间，重物砸在他的脖子上。

[hɪz; ɪz] [hɪlt] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][laɪf] .
His hilted sword , and quench'd the fire of life .
他的 带柄 剑 , 和 淬火 这 火 的 生活 :
他那带柄的剑，熄灭了生命的火焰。

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [daɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] ; [ðə; ði] ['dɑːrkliŋ] [ˈfeɪdz]
The hot blood dyed the sword ; the darkling shades
这 热的 血 染色 这 剑 ; 这 黑暗之子 色调
滚烫的血液染红了剑身；黑暗的阴影笼罩着一切。

[ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] - [feɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] - .
Of death , and rig'rous fate , his eyes o'erspread .
的 死亡 , 和 - 命运 , 他的 眼睛 - :
他的目光扫过死亡和严酷的命运。

[ðen] - [ænd; ənd]['laɪkɑːn] , [hænd][tuː; tə][hænd] ,
Then Peneleus and Lycon , hand to hand ,
然后 - 和 莱康 , 手 到 手 ,
然后，佩涅琉斯和吕孔展开了肉搏战。

[fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [θrʌst]
Full on the mouth of Erymas was thrust
满的 在 这 嘴 的 - 曾是 推力
埃里马斯的嘴巴完全被塞了进去

[ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [ai'dɒminju:s] ; [raɪt] [θru:] ,
The weapon of Idomeneus ; right through ,
这 武器 的 伊多梅纽斯 ; 正确的 通过 ;
伊多梅纽斯的武器；贯穿始终，

[ðə; ði] [waɪt] [boʊnz] ['kræfɪŋ] , [pæst] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [spɪr]
The white bones crashing , pass'd the brazen spear
这 白色的 骨头 崩溃 , 通过 这 厚颜无耻 矛
白骨碎裂，越过铜矛。

[br'loʊ] [ðə; ði] [breɪn] ; [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ʃætɜ:d] [ɔ:l] ;
Below the brain ; his teeth were shatter'd all ;
以下 这 脑 ; 他的 牙齿 是 破碎 全部 ;
大脑以下；他的牙齿全部碎了；

[wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz][hi:; hi] [blu:]
With blood , which with convulsive sobs he blew
和 血 , 哪个 和 痉挛 啜泣 他 吹
他抽泣着，吐出鲜血

[frʌm; frəm] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɑ:strel] , [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ;
From mouth and nostril , both his eyes were fill'd ;
从 嘴 和 鼻孔 , 两个都 他的 眼睛 是 已填充 ;
他的嘴里、鼻孔里、眼睛里都充满了液体；

[ænd; ənd] ['deθs] [dɑ:rk] [klaʊd] - [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
And death's dark cloud encompass'd him around .
和 死亡人数 黑暗的 云 - 他 大约 .
死亡的阴云笼罩着他。

[ðʌs] [slu:] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['lɪdər] [i:tʃ] [hɪz; ɪz][mæn] .
Thus slew the Grecian leaders each his man .
因此 一万 这 希腊 领导人 每个 他的 男人 .
就这样，希腊诸侯们各取所需，被逐一杀死。

[æz; əz] - [wʊlvz] , [ðæt] [læmz] [ɔ:r][kɪdz] [ə'seɪl] ,
As rav'ning wolves , that lambs or kids assail ,
作为 - 狼 , 那 羔羊 或者孩子们 攻击 ,
如同凶猛的狼群，袭击羔羊或幼崽，

- [frʌm; frəm][ðer; ðər][dæmz] , [baɪ] ['kerləs] ['jepərdz] [left]
Stray'd from their dams , by careless shepherds left
- 从 他们的 水坝 , 经过 粗心 牧羊人 左边
被粗心的牧羊人遗弃，远离了水坝

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [skætɜ:d]
Upon the mountain scatter'd
之上 这 山 散落的
山上散落着

; [ði:z] [ðeɪ] [si:] ,
; these they see ,
; 这些 他们 看 ,
他们看到的，

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [preɪ] ;
And tear at once their unresisting prey ;
和 撕 在 一次 他们的 毫无抵抗力 猎物 ;
立即撕碎毫无抵抗的猎物；

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði]['trɔɪdzəns] [fel] [ðə; ði] ['gri:ks] ；[ɪn] [raʊt]

So on the Trojans fell the Greeks ; in rout
所以 在 这 特洛伊木马 跌倒 这 希腊人 ； 在 路线

于是，特洛伊人败给了希腊人；他们溃败了。

[dɪ'zæstrəs] [ðei] ， [ən'mænd] [baɪ] ['terər] ， [fled] 。

Disastrous they , unmann'd by terror , fled .
灾难性的 他们 ， 无人驾驶 经过 恐怖 ， 逃亡 。

灾难性的后果是，他们惊恐万分，四散奔逃。

[greɪt] ['eɪdʒæks] [stɪl] ， [ʌn'wɪrɪd] ， [tu:; tə][hɜ:rl]

Great Ajax still , unwearied , long'd to hurl
伟大的 阿贾克斯 仍然 ， 不知疲倦 ， 很久 到 投

伟大的阿贾克斯依然不知疲倦，渴望投掷

[hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [helm] ；

His spear at Hector of the brazen helm ;
他的 矛 在 赫克托 的 这 厚颜无耻 舵 ；

他用长矛刺向戴着铜盔的赫克托耳；

[bʌt; bət][hi:; hi] ， [wel] [ɪn][wɔ:ɾ] ， [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [brɔ:d]

But he , well skill'd in war , his shoulders broad
但 他 ， 出色地 熟练的 在 战争 ， 他的 肩膀 广阔

但他精通战争，肩膀宽阔

[prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [tʌf] ['bʊlz] [haɪd] ，

Protected by his shield of tough bull's hide ,
受保护 经过 他的 盾 的 艰难的 公牛的 隐藏 ，

他用坚韧的牛皮做盾牌保护自己，

[wɑ:tʃdt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ʃɑ:fts] ， [ænd; ənd] - - [wɜ:ɾ] 。

Watch'd for the whizzing shafts , and jav'lins ' whirr .
观看 为了 这 呼啸 轴 ， 和 - - 呼呼 。

注意观察呼啸而过的箭矢和标枪的呼啸声。

[fʊl] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [tɜ:rnd] ，

Full well he knew the tide of battle turn'd ,
满的 出色地 他 知道 这 潮 的 战斗 转弯 ，

他非常清楚战局已经逆转。

[jet] [held][hɪz; ɪz] [graʊnd] ， [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [frendz] [tu:; tə] [seɪv] 。

Yet held his ground , his trusty friends to save .
然而 握住 他的 地面 ， 他的 可靠 朋友们 到 节省 。

但他坚守阵地，拯救了他忠实的朋友们。

[æz; əz][frʌm; frəm][oʊ'ɪmpəs] ， [ɔ:(r)][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ]

As from Olympus , o'er the clear blue sky
作为 从 奥林匹斯山 ， 超过 这 清除 蓝色的 天空

如同从奥林匹斯山上俯瞰湛蓝的天空

[pɔ:ɾ] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] ， [wen] [dʒoʊv][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['heɪvən]

Pour the dark clouds , when Jove the vault of Heav'n
倒 这 黑暗的 云 ， 什么时候 朱庇特 这 金库 的 天堂

当宙斯打开天穹时，乌云倾泻而下。

- [wɪð; wɪθ][stɔ:rm][ænd; ənd] ['tempɪst] ， [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps]

O'erspreads with storm and tempest , from the ships
- 和 风暴 和 暴风雨 ， 从 这 船舶

暴风雨肆虐，船只

[soʊ] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] [kraɪz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hoʊst] ，

So pour'd with panic cries the flying host ,
所以 倾倒 和 恐慌 哭泣 这 飞行 主持人 ，

于是，飞行的主人惊恐地呼喊起来，

[ænd; ənd][ɪn] - [raʊt] - [ðə; ði] [trent] .
And in disorder'd rout recross'd the trench .
和 在 - 路线 - 这 沟 .

然后，他们溃不成军地重新越过了战壕。

[ðen] ['hektəz] ['flaɪɪŋ] ['kɔʊrsə] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [seɪf]
Then Hector's flying coursers bore him safe
然后 赫克托的 飞行 课程 钻孔 他 安全的

然后，赫克托尔的飞马载着他安全抵达目的地。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['mæsiːz] , [hu:m] [ðə; ði] [dɪtʃ]
Far from the struggling masses , whom the ditch

远离那些挣扎求生的群众，他们身处沟渠之中。

- [pər'fɔːrs] ; [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɑːr]
Detain'd perforce ; there many a royal car
- 强制 ; 那里 许多 一个 皇家 车

被迫拘留；那里有很多皇家汽车

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] [poʊl] [ti: 'eɪtʃ] - - ['hɔːrsɪz] [left] .
With broken pole th ' unharness'd horses left .
和 破碎的 极 th - - 马匹 左边 .

杆子断了，没套马具的马匹离开了。

[ɑːn] , ['ʌʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] , [pə'træʊkləs] [prɛsd]
On , shouting to the Greeks , Patroclus press'd
在 , 喊叫 到 这 希腊人 , 帕特罗克罗斯 按下

帕特罗克罗斯一边向希腊人高声呐喊，一边继续前进。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['træʊdʒəns] ; [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ]['pæniːk] [kraɪz] ,
The flying Trojans ; they , with panic cries ,
这 飞行 特洛伊木马 ; 他们 , 和 恐慌 哭泣 ,

飞翔的特洛伊人；他们惊恐地尖叫着，

- , [ðə; ði] [rouɪdz] - ; [haɪ] [ʌp'reɪz]
Dispers'd , the roads encumber'd ; high uprose
- , 这 道路 - ; 高的 玫瑰

道路拥挤，人潮散去；高耸的山峰

[ðə; ði] ['stɔːrmz] [ʌv; əv] [dʌst] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [(ɪ)pz]
The storms of dust , as from the tents and ships
这 暴风雨 的 灰尘 , 作为 从 这 帐篷 和 船舶

帐篷和船只扬起的尘土如同暴风雨一般。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [stretʃd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stiːdz] ;
Back to the city stretch'd the flying steeds ;
后退 到 这 城市 拉伸 这 飞行 马匹 ;

飞马们回到了城市；

[ænd; ənd][ɪ'veə] [wer] [ðə; ði] ['densəst] [θrɔːŋ] [əpɪrd]
And ever where the densest throng appear'd
和 曾经 在哪里 这 最密集 人群 出现

而无论哪里出现最密集的人群，

[wɪð; wɪθ] ['fjʊəriəs] [θrets] [pə'træʊkləs] - [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;
With furious threats Patroclus urg'd his course ;
和 狂怒 威胁 帕特罗克罗斯 - 他的 课程 ;

帕特罗克罗斯怒吼着催促他继续前进；

[hɪz; ɪz] ['ɡloʊɪŋ] ['æks(ə)l] - [baɪ] ['prɑːstreɪt] [men]
His glowing axle trac'd by prostrate men
他的 发光 轴 - 经过 前列腺 男人

他那闪耀的轴心被匍匐在地的人们追踪着

[frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:rz] , [ænd; ənd] [ˈtʃæri:əts] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
Hurl'd from their cars , and chariots overthrown .
被扔出 从 他们的 汽车 , 和 战车 被推翻 .
他们被从车上扔了下来, 战车也被掀翻了。

[flu:] [ɔ:(r)]
Flew o'er
飞翔 超过
飞过

[ðə; ði] [di:p] - [sʌŋk] [trentʃ] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [sti:dz] ,
the deep - sunk trench th ' immortal steeds ,
这 深的 - 沉没 沟 th - 不朽 马匹 ,
深陷的战壕, 不朽的骏马,

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [praɪz] [ðə; ði][ɡɒdz] [tu:; tə] [ˈpi:lju:s] [geɪv] ,
The noble prize the Gods to Peleus gave ,
这 高贵 奖 这 神 到 珀琉斯 给予 ,
众神赐予珀琉斯的殊荣,

[sti:l] [ˈɑ:nwəd] [ˈstreɪnɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,
Still onward straining ; for he long'd to reach ,
仍然 向前 紧张 ; 为了 他 很久 到 抵达 ,
他仍在奋力向前; 因为他渴望到达终点,

[ænd; ənd][hɜ:rl][hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət] [ˈhektər] ; [hɪm; ɪm] [ˈmi:nwaɪl]
And hurl his spear at Hector ; him meanwhile
和 投 他的 矛 在 赫克托 ; 他 同时
并向赫克托耳投掷长矛; 与此同时, 他

[hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [sti:dz] [ɪn] [ˈseɪfti] [bɔ:r] [əˈweɪ] .
His flying steeds in safety bore away .
他的 飞行 马匹 在 安全 钻孔 离开 .
他的飞马安全地飞走了。

[æz; əz][ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:ˈtʌmnəl] [ˈsi:z(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
As in th ' autumnal season , when the earth
作为 在 th - 秋季 季节 , 什么时候 这 地球
就像秋季一样, 当大地.....

[wɪð; wɪθ] [weɪt] [ʌv; əv][reɪn][ɪz] [ˈsætʃəreɪt] ; [wen] [dʒoʊv]
With weight of rain is saturate ; when Jove
和 重量 的 雨 是 饱和 ; 什么时候 朱庇特
被雨水的重量压得饱和了; 当朱庇特

[pɔ:z] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪrsəst] [ˈstɔrmz] [ɪn] [ræθ] [tu:; tə][men] ,
Pours down his fiercest storms in wrath to men ,
倾倒 向下 他的 最凶猛 暴风雨 在 愤怒 到 男人 ,
他向世人倾泻最猛烈的风暴, 表达他的愤怒。

[hu:] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rts] [ʌnˈraɪtʃəs] [dʒʌdʒmənts] [pæs] ,
Who in their courts unrighteous judgments pass ,
WHO 在 他们的 法院 不义的 判决 经过 ,
他们在法庭上作出不公正的判决,

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ji:ld] [tu:; tə] [ˈlɔ:ləs] [ˈvaɪələns] ,
And justice yield to lawless violence ,
和 正义 屈服 到 无法无天 暴力 ,
正义屈服于无法无天的暴力。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈhevən] [disˈpaɪzɪŋ] ; [evɹi] [stri:m]
The wrath of Heav'n despising ; ev'ry stream
这 愤怒 的 天堂 鄙视 ; 每一个 溪流
藐视上天的愤怒; 每一条溪流

[ɪz] ['brɪmɪŋ] [ɔ:(r)] : [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['gʌli:z] [di:p]
Is brimming o'er : the hills in gullies deep
是 充满 超过 : 这 丘陵 在 沟壑 深的
山丘深陷，溪水漫过。

[ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] ['tɒrənts] - , [wɪtʃ] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn]
Are by the torrents seam'd , which , rushing down
是 经过 这 种子 - , 哪个 , 匆忙 向下
被奔腾而下的洪流缝合

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [si:] ,
From the high mountains to the dark - blue sea ,
从 这 高的 山脉 到 这 黑暗的 - 蓝色的 海 ,
从高耸入云的群山到蔚蓝的大海，

[wɪð; wɪθ] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['tu:mʌlt] [ɜ:rdʒ][ðər; ðər] ['hedlɔ:ŋ] [kɔ:rs] ,
With groans and tumult urge their headlong course ,
和 呻吟 和 骚乱 敦促 他们的 一头扎 课程 ,
伴随着呻吟和骚动，它们横冲直撞地向前冲去。

['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][mæn] ; [soʊ] - [ðər; ðər] [flaɪt] ,
Wasting the works of man ; so urg'd their flight ,
浪费 这 作品 的 男人 ; 所以 - 他们的 航班 ,
他们逃离，是为了浪费人类的劳动成果。

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [ðə; ði]['troʊdʒən] ['hɔ:rsɪz] - .
So , as they fled , the Trojan horses groan'd .
所以 , 作为 他们 逃亡 , 这 特洛伊木马 马匹 - .
于是，特洛伊木马在逃跑时发出呻吟声。

[ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ræŋks] [kʌt] [ɔ:f] , [bæk] - [ðə; ði] [ʃɪps]
The foremost ranks cut off , back tow'rd the ships
这 首先 排名 切 离开 , 后退 - 这 船舶
最前排的士兵被切断了联系，拖着船往后退。

[pə'trɔʊkləs] [droʊv] [ðem; ðəm] , ['bæflɪŋ] [ðər; ðər] [ə'tempts]
Patroclus drove them , baffling their attempts
帕特罗克罗斯 驾驶 他们 , 莫名其妙 他们的 尝试
帕特罗克罗斯驱赶他们，挫败了他们的企图。

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][ɪn] ['mɪd(ə)l] [speɪs]
To gain the city ; and in middle space
到 获得 这 城市 ; 和 在 中间 空间
为了夺取这座城市；以及在中间空间

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] [wɔ:l] ,
Between the ships , the stream , and lofty wall ,
之间 这 船舶 , 这 溪流 , 和 高远 墙 ,
在船只、溪流和高墙之间，

[delt] ['slɔ:tər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [tʃi:f]
Dealt slaughter round him , and of many a chief
已处理 屠宰 圆形的 他 , 和 的 许多 一个 首席
他屠戮了周围的人，包括许多首领。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['penəltɪ] [ʌv; əv] [deθ] - .
The bitter penalty of death requir'd .
这 苦的 惩罚 的 死亡 - .
必须处以死刑的严厉惩罚。

[ðen] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [spɪr] [hi:; hi] [strʌk] ,
Then Pronous with his glitt'ring spear he struck ,
然后 - 和 他的 - 矛 他 击 ,
然后普罗诺斯用他那闪闪发光的戒指长矛发动了攻击，

[wer] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz][left] ,
Where by the shield his breast was left expos'd ,
在哪里 经过 这 盾 他的 胸部 曾是 左边 曝光 ,
盾牌挡住了他的胸部，使之暴露在外。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [deθ] ; - [hiː; hi] [fel] .
And slack'd his limbs in death ; thund'ring he fell .
和 - 他的 四肢 在 死亡 ; - 他 跌倒 .
他四肢松弛地倒下，轰然坠落。

[nekst] ['θɛstər] , [sʌn][ʌv; əv] - , [hiː; hi] - ;
Next Thestor , son of Ænops , he assail'd ;
下一个 塞斯托 , 儿子 的 - , 他 - ;
接下来，他攻击了奥诺普斯的儿子忒斯托尔；

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] - [kɑːr] , [daʊn] - ['kraʊtʃɪŋ] , [sæt] ,
He on his polish'd car , down - crouching , sat ,
他 在 他的 - 车 , 向下 - 蹲伏 , 卫星 ,
他蹲坐在他那辆锃亮的汽车上，

[hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [fɪr] - ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]
His mind by fear disorder'd ; from his hands
他的 头脑 经过 害怕 - ; 从 他的 双手
恐惧扰乱了他的心智；他双手失控

[ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] ; [hɪm; ɪm] , ['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] ,
The reins had dropp'd ; him , thrusting with the spear ,
这 缰绳 有 掉落 ; 他 , 推进 和 这 矛 ,
缰绳松开了；他挥舞着长矛，

[θruː] [ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tiːθ] [hiː; hi] [smoʊt] ,
Through the right cheek and through the teeth he smote ,
通过 这 正确的 脸颊 和 通过 这 牙齿 他 猛击 ,
他用拳头击打右脸颊和牙齿，

[ðen] - [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['wepən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [reɪl] .
Then dragg'd him , by the weapon , o'er the rail .
然后 - 他 , 经过 这 武器 , 超过 这 轨 .
然后拽着他的武器，把他拖过栏杆。

[æz; əz] [wen] [æn; ən]['æŋɡlə(r)][ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [rɑːk]
As when an angler on a prominent rock
作为 什么时候 一个 垂钓者 在 一个 著名的 岩石
就像垂钓者在一块显眼的岩石上一样

[draegz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn]
Drags from the sea to shore with hook and line
拖拽 从 这 海 到 支撑 和 钩 和 线
用钩线将鱼从海里拖到岸上

[ə; eɪ] ['weɪtɪ] [fɪʃ] ; [soʊ][hɪm; ɪm][pə'træʊkləs] - ,
A weighty fish ; so him Patroclus dragg'd ,
一个 重 鱼 ; 所以 他 帕特罗克罗斯 - ,
一条沉甸甸的鱼；帕特罗克罗斯拖着它，

['geɪpɪŋ] , [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːr] ; [ænd; ənd] [dæʃdt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
Gaping , from off the car ; and dash'd him down
张开的 , 从 离开 这 车 ; 和 冲刺 他 向下
他张着嘴，从车外探出头来；然后猛地把他撞倒在地。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][laɪf] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
Upon his face ; and life forsook his limbs .
之上 他的 脸 ; 和 生活 放弃 他的 四肢 .
他的脸上；生命离开了他的四肢。

[ˈnekst] - , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
Next Eryalus , eager for the fray ,
下一个 - , 渴望的 为了 这 磨损 ,
接下来是渴望战斗的厄律阿罗斯，

[ɑːn][ðə; ði][mɪd] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [stoʊn]
On the mid forehead with a mighty stone
在 这 中 前额 和 一个 强大的 石头
额头正中，镶嵌着一块巨大的石头

[hiː; hi] [strʌk] ; [bɪˈniːθ] [ðə; ði] - [ˈhelmɪts] [weɪt]
He struck ; beneath the pond'rous helmet's weight
他 击 ; 下面 这 - 头盔的 重量
他击中了目标；在沉重的头盔压下。

[ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] ; [ˈpraːstreɪt] [hiː; hi] [fel] ,
The skull was split in twain ; prostrate he fell ,
这 颅骨 曾是 分裂 在 马克吐温 ; 前列腺 他 跌倒 ,
头骨裂成两半；他俯身倒地。

[baɪ][laɪf] - [kənˈsuːmɪŋ] [deθ] - [raʊnd] .
By life - consuming death encompass'd round .
经过 生活 - 消费 死亡 - 圆形的 .
被吞噬生命的死亡所包围。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˌæmˈfɑːtərəs] , [ænd; ənd] - ,
Forthwith Amphoterus , and Erymas ,
立即 两栖动物 , 和 - ,
安菲特罗斯和厄律马斯随即

- , - , [ænd; ənd] [tlɛˈpɒlɪməs] ,
Epaltes , Echius , and Tlepolemus ,
- , - , 和 特勒波勒姆斯 ,
埃帕尔特斯、埃基乌斯和特勒波勒摩斯

[sʌn] [ʌv; əv] - , - , - [breɪv] ,
Son of Damastor , Pyris , Ipheus brave ,
儿子 的 - , - , - 勇敢的 ,
达马斯托之子，皮里斯，勇敢的伊菲乌斯

- , [ˌpɑːlɪˈmiːləs] , - - [sʌn] ,
Euippus , Polymelus , Argeas ' son ,
- , 多毛虫 , - 儿子 ,
欧伊普斯，波吕墨洛斯，阿尔革阿斯的儿子

[ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [brɔːt] .
In quick succession to the ground he brought .
在 快的 演替 到 这 地面 他 带来 .
他迅速将自己带到地面。

[sɑːˈpiːdən; -dɒn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈgɜːrldɪd] [ˈfɔːrsɪz] [sɔː]
Sarpedon his ungirdled forces saw
沙佩顿 他的 未束腰的 力量 锯
萨尔佩冬看到了他未加束缚的力量

[prəˈmɪskjuəs] [fɔːl] [brɪˈfɔːr] [məˈniːɪːʃiəs] - [sʌn] ,
Promiscuous fall before Menoetius ' son ,
淫乱 落下 前 梅诺提乌斯 - 儿子 ,
在梅诺提乌斯的儿子面前放荡堕落，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪsiən; ˈlɪʃiən] [kɔːld] [ɪn] [laʊd] [rɪˈpruːf] :
And to the Lycians call'd in loud reproof :
和 到 这 吕基亚人 被称为 在 大声 责备 :
于是，大声斥责吕基亚人：

“ [jeɪm] , ['lɪsɪən; 'lɪʃɪən] !
“ Shame , Lycians !
“ 耻辱 , 吕基亚人 !

“耻辱，吕基亚人！ ”

['wɪðər] [flaɪ][ji:; ji] ?
whither fly ye ?
往哪里去 飞 是的 ?

你们要飞向何方？

[waɪ] [ðɪs] [heɪst] ?
why this haste ?
为什么 这 匆忙 ?

为何如此急迫？

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [ðɪs] [tʃɪ:f] [kən'frʌnt] , [ænd; ənd] [lɜ:rn]
I will myself this chief confront , and learn
我 将要 我 这 首席 面对 , 和 学习

我将亲自与这位首领对峙，并学习

[hu:] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['berɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Who this may be of bearing proud and high ,
WHO 这 可能 是 的 轴承 自豪的 和 高的 ,

这可能是谁的骄傲和高傲，

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði]['trəʊdʒəns] ['gri:vəs] [hɑ:rm] [hæθ] [rɔ:t] ,
Who on the Trojans grievous harm hath wrought ,
WHO 在 这 特洛伊木马 严重的 伤害 有 锻 ,

谁曾给特洛伊人带来沉重的伤害，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [lɪmz] [rɪ'lækst] [ɪn] [deθ] .
And many a warrior's limbs relax'd in death .
和 许多 一个 战士们 四肢 放松 在 死亡 .

许多战士的四肢在死亡中得以放松。

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r] , [ə'ku:tə] , [spræn] ;
“ He said , and from his car , accoutred , sprang ;
“ 他 说 , 和 从 他的 车 , 配备 , 弹簧 ;

他说完，便从车里跳了出来，全副武装；

[pə'trəʊkləs] [sɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] - [tu:; tə] [zɜ:rθ] .
Patroclus saw , and he too leap'd to earth .
帕特罗克罗斯 锯 , 和 他 也 到 地球 .

帕特罗克罗斯看到了，他也跳到了地上。

[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [skri:mz] ,
As on a lofty rock , with angry screams ,
作为 在 一个 高远 岩石 , 和 生气的 尖叫 ,

如同在高耸的岩石上，伴随着愤怒的尖叫声，

[hʊk] - - , [wɪð; wɪθ] ['tælən] - , [tu:] ['vʌltʃərz] [faɪt] ;
Hook - beak'd , with talons curv'd , two vultures fight ;
钩 - - , 和 利爪 - , 二 秃鹫 斗争 ;

两只秃鹫，钩嘴弯爪，正在搏斗；

[soʊ][wɪð; wɪθ] [laʊd] ['ʃaʊts] [ðɪ:z] [tu:] [tu:; tə] ['bæt(ə)] .
So with loud shouts these two to battle rush'd .
所以 和 大声 喊叫 这些 二 到 战斗 匆忙 .

于是，两人大声叫喊着冲向战场。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sætɜ:rn] ['pɪtɪŋ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [ðʌs]
The son of Saturn pitying saw , and thus
这 儿子 的 土星 怜悯 锯 , 和 因此

土星之子怜悯地看着这一切，于是

[tuː; tə][ˈdʒuːnʊ] [spʊk] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] :

To Juno spoke , his sister and his wife :
到 朱诺 辐 , 他的 姐姐 和 他的 妻子 :

朱诺开口说话了, 他的妹妹和妻子也跟他说话:

“ [wʊʊ] , [wʊʊ] !

” **Woe , woe !**

” 悲哀 , 悲哀 !

“唉, 唉!

[ðæt] [feɪt] [diˈkriːz] [maɪ][best] - ,

that fate decrees my best - belov'd ,
那 命运 法令 我的 最好的 - 亲爱的 ,

命运注定我最爱的人,

[sɑːˈpiːdən; -dɒn] , [baɪ][pəˈtræukləs] - [hænd][tuː; tə][fɔːl] ;

Sarpedon , by Patroclus ' hand to fall ;
沙佩顿 , 经过 帕特罗克罗斯 - 手 到 落下 ;

萨尔佩冬被帕特罗克罗斯之手击倒;

[iːn] [naʊ] [kənˈflɪktɪŋ] [θɔːts] [maɪ][soʊl] [dɪˈvaɪd] ,

E'en now conflicting thoughts my soul divide ,
eːen 现在 冲突 想法 我的 灵魂 划分 ,

如今, 矛盾的思绪撕裂着我的灵魂,

[tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l] [straɪf] [ʌnˈhɜːrt] ,

To bear him from the fatal strife unhurt ,
到 熊 他 从 这 致命的 冲突 毫发无损 ,

为了让他毫发无损地从这场致命的冲突中脱身,

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] - [ˈfɜːrtl] [pleɪnz] ,

And set him down on Lycia's fertile plains ,
和 放 他 向下 在 - 沃 平原 ,

将他安置在吕西亚肥沃的平原上,

[ɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm][baɪ][pəˈtræukləs] - [hænd][tuː; tə][fɔːl] .

Or leave him by Patroclus ' hand to fall .
或者 离开 他 经过 帕特罗克罗斯 - 手 到 落下 .

或者任由他被帕特罗克罗斯的手扶着坠落。

” [huːm] , [ˈænsərd] [ðʌs] [ðə; ðɪ][stæg] - - [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈhevən] :

” **Whom , answer'd thus the stag - ey'd Queen of Heav'n :**
” 谁 , 已回答 因此 这 麋 - - 女王 的 天堂 :

“是谁呢? ”天上的女王, 那鹿角般的身影, 如此回答道:

“ [wʌt] [wɜːrdz] , [dred] [sʌn][ʌv; əv][ˈsætɜːrɪn] , [dʌst] [ðəʊ] [spiːk] ?

” **What words , dread son of Saturn , dost thou speak ?**
” 什么 字 , 恐惧 儿子 的 土星 , 朋友 你 说话 ?

“可怕的土星之子, 你究竟要说什么话? ”

[wʊdst] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][mæn][frʌm; frəm] [deθ] [wɪðˈdrɔː]

Wouldst thou a mortal man from death withdraw
会 你 一个 凡人 男人 从 死亡 提取

你这凡人, 愿从死亡中抽身而出

[lɔːŋ] [sɪns] [baɪ] [feɪt] [diˈkriːd] ?

Long since by fate decreed ?
长的 自从 经过 命运 颁布 ?

早已是命运的安排?

[duː] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] ;

Do what thou wilt ;
做 什么 你 枯萎 ;

随心所欲;

[ˌjet] [ˈkænɑ:t] [wiː; wi] , [ðə; ði] [rest] , [əˈplɔ:d] [ðain] [ækt] .

Yet cannot we , the rest , applaud thine act .
然而 不能 我们 , 这 休息 , 鼓掌 你的 行为 :

然而, 我们其他人, 难道不能为你的行为鼓掌吗?

[ðɪs] [tu:] [aɪ] [sei] , [ænd; ənd] [tɜ:rn] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðai] [maɪnd] :

This too I say , and turn it in thy mind :
这 也 我 说 , 和 转动 它 在 你的 头脑 :

我还说这话, 你要反复思想:

[ɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [sɑ:ˈpi:dən; -dɔn] [ðəʊ] [rɪˈstɔ:r]

If to his home Sarpedon thou restore
如果 到 他的 家 沙佩顿 你 恢复

若你将萨尔佩冬带回故乡

[əˈlaɪv] , [bɪˈθɪŋk] [ði:] , [wɪl] [nɑ:t] [ˈʌðər] [ɡɔdz]

Alive , bethink thee , will not other Gods
活 , 思考 你 , 将要 不是 其他 神

活着, 想想你, 不会有其他神明

[ðer; ðər] [sʌnz] [tu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstʌbərɪn] [faɪt] [wɪðˈdrɔ:] ?

Their sons too from the stubborn fight withdraw ?
他们的 儿子们 也 从 这 固执的 斗争 提取 ?

他们的儿子们也因为顽强抵抗而退出了吗?

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ]

For in the field around the walls of Troy
为了 在 这 场地 大约 这 墙壁 的 特洛伊

因为在特洛伊城墙周围的田野里

[ɑ:r; ər] [ˈmeni] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡɔdz] , [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m]

Are many sons of Gods , in all of whom
是 许多 儿子们 的 神 , 在 全部 的 谁

有许多神的儿子, 他们都在他们之中

[ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] [ðain] [wɪl] [ˈæŋɡri] [fi:lɪŋz] [raʊz] .

This act of thine will angry feelings rouse .
这 行为 的 你的 将要 生气的 情怀 唤醒 .

你的行为会激起人们的愤怒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðai] [soʊl] [dɪˈplɔ:r]

But if thou love him , and thy soul deplore
但 如果 你 爱 他 , 和 你的 灵魂 遗憾

但如果你爱他, 而你的灵魂却为他哀悼

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [du:m] , [jet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌbərɪn] [faɪt]

His coming doom , yet in the stubborn fight
他的 未来 厄运 , 然而 在 这 固执的 斗争

他终将走向厄运, 却仍在顽强抵抗。

[li:v] [hɪm; ɪm] [bɪˈni:θ] [pəˈtrəʊkləs] - [hænd] [tu:; tə] [fɔ:l] :

Leave him beneath Patroclus ' hand to fall :
离开 他 下面 帕特罗克罗斯 - 手 到 落下 :

让他任由帕特罗克罗斯的手掌压住, 坠落下去:

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈspirit] [hæθ] [fled] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [əˈsaɪn]

Then , when his spirit hath fled , the charge assign
然后 , 什么时候 他的 精神 有 逃亡 , 这 收费 分配

然后, 当他的灵魂离去后, 所分配的任务就完成了。

[tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [sli:p] , [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz]

To Death and gentle Sleep , that in their arms
到 死亡 和 温和的 睡觉 , 那 在 他们的 武器

至死, 至安眠, 在他们怀中

[ðeɪ] [ber] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tuː; tə] - [waɪd] - [spreɪd] [pleɪnz] :
They bear him safe to Lycia's wide - spread plains :
他们 熊 他 安全的 到 - 宽的 - 传播 平原 :

他们安全地将他带到了吕西亚广袤的平原:

[ðer; ðər][[æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pər'fɔ:rm]
There shall his brethren and his friends perform
那里 将 他的 弟兄们 和 他的 朋友们 履行

他的兄弟和朋友们将在那里表演

[hɪz; ɪz] - [raɪts] , [ænd; ənd] [maʊnd] [ænd; ənd] ['kɑ:ləm] [reɪz] ,
His fun'ral rites , and mound and column raise ,
他的 - 仪式 , 和 冢 和 柱子 增加 ,

他的葬礼仪式，以及墓冢和墓柱的建造，

[ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [ded] .
The fitting tribute to the mighty dead .
这 配件 贡 到 这 强大的 死的 .

这是对逝去伟人的恰当致敬。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ; [ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv][ɡɒdɪz][ænd; ənd][men] [kəm'plaɪd] :
" **Thus she ; the Sire of Gods and men complied :**
" 因此 她 ; 这 父系的 神 和 男人 遵命 :

于是，众神与人类之父便遵从了她的意愿:

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [sʌm; səm][dra:ps][ʌv; əv] [blʌd] [let] [fɔ:l] ,
But to the ground some drops of blood let fall ,
但 到 这 地面 一些 滴 的 血 让 落下 ,

但有几滴血滴落在地上，

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:m] [feɪt] [dɪ'kri:d] ,
In honour of his son , whom fate decreed ,
在 荣誉 的 他的 儿子 , 谁 命运 颁布 ,

为了纪念他命中注定的儿子，

[fa:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [pleɪnz]
Far from his country , on the fertile plains
远的 从 他的 国家 , 在 这 沃 平原

远离他的祖国，在肥沃的平原上

[ʌv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][pə'trəʊkləs] - [hænd] .
Of Troy to perish by Patroclus ' hand .
的 特洛伊 到 沦 经过 帕特罗克罗斯 - 手 .

特洛伊城将毁于帕特罗克罗斯之手。

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [druː] , [pə'trəʊkləs][fɜ:rst]
As near the champions drew , Patroclus first
作为 靠近 这 冠军 画 , 帕特罗克罗斯 第一的

当冠军们并肩而立时，帕特罗克罗斯首先出场。

[hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [θræsəɪmi:dz] [breɪv] ,
His weapon hurl'd , and Thrasymedes brave ,
他的 武器 被扔出 , 和 色雷斯 勇敢的 ,

他投掷武器，特拉西米德斯勇敢地站了起来。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ˈfa:ləʊər] [ʌv; əv][sɑ:'pi:dən; -dɒn] , [strʌk]
The faithful follower of Sarpedon , struck
这 忠实 追随者 的 沙佩顿 , 击

萨尔佩冬的忠实追随者，击打

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [deθ] .
Below the waist , and slack'd his limbs in death .
以下 这 腰部 , 和 - 他的 四肢 在 死亡 .

腰部以下，四肢松弛地垂落，最终死去。

[θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , - [spɪr]
Thrown in his turn , Sarpedon's glitt'ring spear
抛掷 在 他的 转动 , - - 矛
轮到他投掷时, 萨尔佩顿的闪亮戒指长矛

[fluː] [waɪd] ; [ænd; ənd] ['pɛdəsəs] , [ðə; ði] ['gælənt] [hɔːrs] ,
Flew wide ; and Pedasus , the gallant horse ,
飞翔 宽的 ; 和 佩达苏斯 , 这 英勇 马 ,
飞向远方; 还有那匹英勇的骏马佩达苏斯,

[θruː] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃouldər] ['wuːndɪd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm]
Through the right shoulder wounded ; with a scream
通过 这 正确的 肩膀 受伤 ; 和 一个 尖叫
右肩受伤; 一声尖叫

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He fell , and in the dust breath'd forth his life ,
他 跌倒 , 和 在 这 灰尘 - 前进 他的 生活 ,
他倒下了, 在尘埃中吐出了他的生命气息。

[æz; əz] , [ˈriːk] [laʊd] , [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] ['spɪrɪt] [fled] .
As , shrieking loud , his noble spirit fled .
作为 , 尖叫 大声 , 他的 高贵 精神 逃亡 :
他高贵的灵魂发出凄厉的尖叫声, 飞走了。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] - ;
This way and that his two companions swerv'd ;
这 方式 和 那 他的 二 同伴 - ;
他的两个同伴朝这个方向拐了个弯;

- [ðə; ði] [strɔːŋ] [joʊk] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][wɜːr; wər][ðə; ði] [reɪnz] ,
Creak'd the strong yoke , and tangled were the reins ,
- 这 强的 轭 , 和 纠缠不清 是 这 缰绳 ,
结实的轭发出吱嘎声, 缰绳缠绕在一起。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] ['praːstreɪt] ['koʊrsər] [leɪ] .
As in the dust the prostrate courser lay .
作为 在 这 灰尘 这 前列腺 粗略 躺 :
如同尘埃中匍匐的粗壮野兽。

[ɔː'taː.mɪ,dɑːn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [sɔː] ;
Automedon the means of safety saw ;
自动机 这 方法 的 安全 锯 ;
自动安全锯;

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [θaɪ]
And drawing from beside his brawny thigh
和 绘画 从 旁 他的 强壮的 大腿
他从粗壮的大腿旁抽出一根手指。

[hɪz; ɪz] [kiːn] - - [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [bloʊ]
His keen - edg'd sword , with no uncertain blow
他的 敏锐的 - - 剑 , 和 不 不确定 吹
他那锋利的剑, 一击必杀。

[kʌt] [luːs] [ðə; ði] ['fɔːlən] [hɔːrs] ; [ə'gen] [set] [streɪt] ,
Cut loose the fallen horse ; again set straight ,
切 松动的 这 倒下 马 ; 再次 放 直的 ,
放开摔倒的马; 再次将其扶正。

[ðə; ði] [tuː] , [ɪk'stendɪd] , [stretʃd] [ðə; ði] ['taɪtnd] [reɪn] .
The two , extended , stretch'd the tightened rein .
这 二 , 扩展 , 拉伸 这 收紧 缰绳 :
两人伸展身体, 拉紧了缰绳。

[ə'gen] [ɪn][ˈmɔ:rt(ə)l] [straɪf] [ðə; ði] ['wɔ:ri:z] [kla:zd] :
Again in mortal strife the warriors clos'd :
再次 在 凡人 冲突 这 战士 已关闭 :

战士们再次陷入殊死搏斗:

[wʌns] [mɔ:'r] [sɑ:'pi:dən; -dɒn] [hɪz; ɪz] - [spɪr]
Once more Sarpedon hurl'd his glitt'ring spear
一次 更多的 沙佩顿 被扔出 他的 - 矛

萨尔佩冬再次投掷出他那闪闪发光的戒指长矛

[ɪn] [veɪn] ; [ə'blaʊ] [pə'træukləs] - ['ʃoʊldər] [flu:]
In vain ; above Patroclus ' shoulder flew
在 徒劳 ; 多于 帕特罗克罗斯 - 肩膀 飞翔

徒劳无功; 飞过帕特罗克罗斯的肩头

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪ'na:kjuəs] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][tɜ:rn]
The point , innocuous ; from his hand in turn
这 观点 , 无害的 ; 从 他的 手 在 转动

这一点, 无害; 从他手中转过身来

[ðə; ði] [spɪr] [nɑ:t] ['veɪnli] [θroʊn] , [sɑ:'pi:dən; -dɒn] [strʌk]
The spear not vainly thrown , Sarpedon struck
这 矛 不是 徒劳地 抛掷 , 沙佩顿 击

萨尔佩冬投掷的长矛并非徒劳, 而是击中了目标。

[wer] [laɪz][ðə; ði] ['daɪəfræm] , [br'loʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
Where lies the diaphragm , below the heart .
在哪里 谎言 这 隔膜 , 以下 这 心 .

横膈膜位于心脏下方。

[hi:; hi] [fel] ; [æz; əz] [fɔ:lz] [æn; ən] [oʊk] , [ɔ:r][ˈpɑ:plər] [tɔ:l] ,
He fell ; as falls an oak , or poplar tall ,
他 跌倒 ; 作为 瀑布 一个 橡木 , 或者 白杨 高的 ,

他倒下了; 就像一棵高大的橡树或白杨树倒下一样。

[ɔ:r] ['lɔ:fti] [paɪn] , [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p]
Or lofty pine , which on the mountain top
或者 高远 松树 , 哪个 在 这 山 顶部

或者山顶上高耸的松树

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [praʊd] [ʃɪp] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] [hæθ] [hju:n] :
For some proud ship the woodman's axe hath hewn :
为了 一些 自豪的 船 这 樵夫的 斧头 有 凿 :

伐木工用斧头为一艘骄傲的船砍伐而成:

[soʊ][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [deθ] - [kraɪ] [ɑ:rp] , [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][kɑ:r]
So he , with death - cry sharp , before his car
所以 他 , 和 死亡 - 哭 锋利的 , 前 他的 车

于是, 他发出一声凄厉的临终哀嚎, 站在他的车前。

[ɪk'stendɪd] [leɪ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [blʌd] - [sɔɪl] .
Extended lay , and clutch'd the blood - stain'd soil .
扩展 躺 , 和 - 这 血 - 沾有污渍 土壤 .

长时间躺下, 紧紧抓住沾满血迹的泥土。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɑ:n][ðə; ði][hɜ:rd][hæz; hæz] [sprʌŋ] ,
As when a lion on the herd has sprung ,
作为 什么时候 一个 狮子 在 这 一群 有 弹簧 ,

就像狮群中突然窜出一头狮子一样,

[ænd; ənd] , - [mɪd][ðə; ði] ['hefər] [si:zd] , [ðə; ði] ['lɔ:rdli] [bʊl]
And , ' mid the heifers seiz'd , the lordly bull
和 , - 中 这 小母牛 被扣押 , 这 尊贵的 公牛

在被围困的小母牛中间, 出现了一头威风凛凛的公牛。

[laɪz] [be'ləʊnɪŋ] , - [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['laɪənz][dʒɔ:z] ;
Lies bellowing , crush'd between the lion's jaws ;
谎言 咆哮 , - 之间 这 狮子的 下颚 ;

谎言嘶吼，被狮子的利齿碾碎；

[soʊ][baɪ][pə'trəʊkləs] [sleɪn] , [ðə; ði] ['lisɪən; 'lɪjɪən] [tʃi:f] ,
So by Patroclus slain , the Lycian chief ,
所以 经过 帕特罗克罗斯 被杀 , 这 吕西亚 首席 ,

因此，吕西亚首领帕特罗克罗斯被杀，

[ʌn'dɔ:ntɪd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['kɑ:mræd] [kɔ:ld] :
Undaunted still , his faithful comrade call'd :
无所畏惧 仍然 , 他的 忠实 同志 被称为 :

他忠实的战友依然毫不气馁，喊道：

“ [gʊd] ['glɔ:kəs] , ['wɔ:riər] [traɪd] , [brɪ'hoʊv] [ði:] [naʊ]
“ Good Glaucus , warrior tried , behoves thee now
” 好的 青光眼 , 战士 尝试 , 理应 你 现在

“好格劳克斯，久经沙场的战士，现在理应如此。”

[ðɑɪ] ['spɪrmənʃɪp] [tu:; tə] [pru:v] , [ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk] [maɪt] .
Thy spearmanship to prove , and warlike might .
你的 长矛射击 到 证明 , 和 好战 可能 .

证明你的枪法和作战实力。

['welkəm] [ðə; ði] [freɪ] ; [pʊt] [fɔ:rθ] [ðəɪn] ['ʌtmoʊst] [spi:d] ;
Welcome the fray ; put forth thine utmost speed ;
欢迎 这 磨损 ; 放 前进 你的 极致 速度 ;

欢迎加入战斗；全力以赴；

[kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['lisɪən; 'lɪjɪən] [tʃi:fs] , [ɑ:n] [evri] [saɪd] ,
Call on the Lycian chiefs , on ev'ry side ,
称呼 在 这 吕西亚 酋长们 , 在 每一个 边 ,

召集各方吕西亚首领，

[tu:; tə] [pres] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sɑ:'pi:dən; -dɔn] [faɪt] ;
To press around , and for Sarpedon fight ;
到 按 大约 , 和 为了 沙佩顿 斗争 ;

四处奔走，为了萨尔佩顿之战；

[ðəʊ] [tu:] [ðəɪn] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][maɪ] [prə'tekʃn] [wi:ld] ;
Thou too thine arms for my protection wield ;
你 也 你的 武器 为了 我的 保护 挥 ;

你也请伸出双臂保护我；

[fɔ:r; fər][aɪ][tu:; tə] [ði:] , [θru:] [ɔ:l] [ðɑɪ] ['fju:tʃər] [deɪz] ,
For I to thee , through all thy future days ,
为了 我 到 你 , 通过 全部 你的 未来 天 ,

我将永远爱你，直到你未来的每一天。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:sləs] ['skænd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
Shall be a ceaseless scandal and reproach ,
将 是 一个 不停歇 丑闻 和 责备 ,

这将是一场永无休止的丑闻和谴责。

[ɪf] [ɪm 'i:] , [ðʌs] [sleɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [ʃɪps] ,
If me , thus slain before the Grecian ships ,
如果 我 , 因此 被杀 前 这 希腊 船舶 ,

如果我就这样被希腊战船杀死，

[ðə; ði] ['gri:ks] [bi:; bi] [sʌfə-d] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə] [spɔɪl] :
The Greeks be suffer'd of my arms to spoil :
这 希腊人 是 遭受 的 我的 武器 到 剧透 :

愿我的武力蹂躏希腊人：

[bʌt; bət][stænd] [ðəʊ] [fæst] , [ænd; ənd] [ˈlðər] - [ˈkɜ:rdʒ] [reɪz] .
But stand thou fast , and others ' courage raise .
但 站立 你 快速地 , 和 其他的 - 勇气 增加 .

但你要坚定立场，鼓舞他人的勇气。

" [ðʌs] [æz; əz][hi; hi] [spu:k] , [ðə; ði] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] -
" **Thus as he spoke , the shades of death o'erspread**
" 因此 作为 他 辐 , 这 色调 的 死亡 -

他话音刚落，死亡的阴影便笼罩了一切。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [fʊt] [fɜ:rm] - [set]
His eyes and nostrils ; then with foot firm - set
他的 眼睛 和 鼻孔 ; 然后 和 脚 公司 - 放

他的眼睛和鼻孔；然后脚稳稳地站着

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [pəˈtræukləs][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rpɪs]
Upon his chest , Patroclus from the corpse
之上 他的 胸部 , 帕特罗克罗斯 从 这 尸体

尸体上的帕特罗克罗斯

[dru:] , [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] , [ðə; ði][fæst] - [ədˈhɪrɪŋ] [spɪr] ;
Drew , by main force , the fast - adhering spear ;
德鲁 , 经过 主要的 力量 , 这 快速地 - 粘附 矛 ;

用主力拉开快速附着的长矛；

[ðə; ði][laɪf] [fɔ:rθ] [ˈɪsju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepənz] [pɔɪnt] .
The life forth issuing with the weapon's point .
这 生活 前进 发行 和 这 武器的 观点 .

生命随着武器的尖端迸发而出。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɑ:r] , [ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] [sti:dz] ,
Loos'd from the royal car , the snorting steeds ,
- 从 这 皇家 车 , 这 吸鼻 马匹 ,

从皇家马车上下来的，是嘶鸣的骏马。

[ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [flaɪt] , [ðə; ði] [ˈmɜ:mɪdɪnz] - .
Eager for flight , the Myrmidons detain'd .
渴望的 为了 航班 , 这 蚁人 - .

急于逃走的米尔米顿人被扣留了。

[di:p] - [ˈgri:vɪŋ] , [ˈglɒkəs] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : [ænd; ənd] [tʃeɪft]
Deep - grieving , Glaucus heard his voice : and chafed
深的 - 悲伤 , 青光眼 听到 他的 嗓音 : 和 擦伤

格劳克斯悲痛欲绝，听到了他的声音，心中充满愤懑。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
His spirit within him , that he lacked the power
他的 精神 之内 他 , 那 他 缺乏 这 力量

他内心深处的精神，让他失去了力量。

[tu; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hi; hi] -
To aid his comrade ; with his hand he grasp'd
到 援助 他的 同志 ; 和 他的 手 他 -

为了帮助他的同伴，他伸出手去抓住

[hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:rm] , [ɪn] [ˈtɔ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft]
His wounded arm , in torture from the shaft
他的 受伤 手臂 , 在 酷刑 从 这 轴

他受伤的手臂，被箭矢折磨得痛苦不堪。

[baɪ] [ˈtju:sər] [ʃɑ:t] , [tu; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈgri:ks] [frʌm; frəm] [deθ] ,
By Teucer shot , to save the Greeks from death ,
经过 特克 射击 , 到 节省 这 希腊人 从 死亡 ,

特克尔开枪，拯救希腊人免于死亡。

[æz; əz][ɑ:n][hi; hi] [prest] [tu; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [wɔ:l] :

As on he pressed to scale the lofty wall :
作为 在 他 按下 到 规模 这 高远 墙 :

他继续奋力攀登高墙:

[ðen] [tu; tə][ə'pɑ:lɒʊ] [ðʌs] [ædrəsɪd] [hɪz; ɪz] :

Then to Apollo thus address'd his pray'r :
然后 到 阿波罗 因此 已解决 他的 祈祷 :

于是, 他向阿波罗如此祈祷:

“ [hɪr] [em 'i:], [greɪt] [kɪŋ] , [hu:] , [æz; əz][ɑ:n] - [pleɪnz] ,

“ Hear me , great King , who , as on Lycia's plains ,
” 听到 我 , 伟大的 国王 , WHO , 作为 在 - 平原 ,

“请听我说, 伟大的国王, 就像在吕西亚平原上一样,

[ɑ:rt] [hɪr] [ɪn] [trɔɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ɛvɪ] [pleɪs]

Art here in Troy ; and hear'st in ev'ry place
艺术 这里 在 特洛伊 ; 和 赫斯特 在 每一个 地方

特洛伊的艺术; 以及每个地方的艺术

[ðer; ðər] [vɔɪs] [hu:] ['sʌfər] , [æz; əz][aɪ] ['sʌfər] [naʊ] .

Their voice who suffer , as I suffer now .
他们的 嗓音 WHO 遭受 , 作为 我 遭受 现在 .

他们的声音, 来自那些正在遭受痛苦的人们, 就像我现在正在遭受痛苦的人们。

[ə; eɪ] ['gri:vəs] [wu:nd] [aɪ] [ber] , [ænd; ənd] ['ɑ:rpəst] [pæŋz]

A grievous wound I bear , and sharpest pangs
一个 严重的 伤口 我 熊 , 和 最锋利 疼痛

我身负重伤, 疼痛难忍。

[maɪ][ɑ:rm] [ə'seɪl] , [nɔ:r] [meɪ] [ðə; ði] [blʌd] [hi; hi] - :

My arm assail , nor may the blood he stanch'd :
我的 手臂 攻击 , 也不 可能 这 血 他 - :

我的手臂无法攻击, 他也无法止住鲜血:

[ðə; ði][peɪn] [weɪz] [daʊn] [maɪ] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd][maɪ][hænd]

The pain weighs down my shoulder ; and my hand
这 疼痛 重量 向下 我的 肩膀 ; 和 我的 手

疼痛压在我的肩膀上; 还有我的手

[hæθ] [lɔ:st] [ɪts] [paʊər] [tu; tə] [faɪt] , [ɔ:r][græsp][maɪ] [spɪr] .

Hath lost its pow'r to fight , or grasp my spear .
有 丢失的它是 力量 到 斗争 , 或者 抓牢 我的 矛 .

它已失去战斗力, 也无法抓住我的长矛。

[sɑ:'pi:dən; -dɒn] , ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ɪz][sleɪn] ,

Sarpedon , bravest of the brave , is slain ,
沙佩顿 , 最勇敢的 的 这 勇敢的 , 是 被杀 ,

最勇敢的萨尔佩冬被杀了。

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊʊn] ; [jet] [dʒoʊʊn] [prəzɜ:vɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .

The son of Jove ; yet Jove preserv'd him not .
这 儿子 的 朱庇特 ; 然而 朱庇特 保存 他 不是 .

他是宙斯的儿子, 然而宙斯却没有保佑他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðɪs] ['gri:vəs] [wu:nd] [rɪ'li:v] ;

But thou , O King , this grievous wound relieve ;
但 你 , 哦 国王 , 这 严重的 伤口 缓解 ;

但你, 我的君王, 请解开这重伤;

[ə'sweɪdʒ] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] [tu; tə][ɜ:rdʒ]

Assuage the pain , and give me strength to urge
缓和 这 疼痛 , 和 给 我 力量 到 敦促

减轻我的痛苦, 赐予我力量去恳求

[maɪ]['lɪsiən; 'lɪʃiən] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ][wɔːr] ,
My Lycian comrades to maintain the war ,
我的 吕西亚 同志们 到 维持 这 战争 ,
我的利西亚战友们，为了继续战争，

[ænd; ənd] [faɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [ded] .
And fight myself to guard the noble dead .
和 斗争 我 到 警卫 这 高贵 死的 .
我要奋力守护那些英勇牺牲的亡灵。

" [ðʌs] [æz; əz][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [ə'pɑːloʊ] [hɜːrd] ,
" **Thus as he pray'd , his pray'r Apollo heard ,**
" 因此 作为 他 祈祷 , 他的 祈祷 阿波罗 听到 ,
“于是，当他祈祷时，他的祈祷被阿波罗听到了，

- [hɪz; ɪz] [peɪnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['griːvəs] [wuːnd]
Assuag'd his pains , and from the grievous wound
- 他的 疼痛 , 和 从 这 严重的 伤口
减轻了他的痛苦，并从那严重的伤口中恢复过来。

[staːnt] - [diː][ðə; ðɪ][dɑːrk] [blʌd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][soʊl] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] .
Stanch ' d the dark blood , and fill'd his soul with strength .
立柱 - d 这 黑暗的 血 , 和 已填充 他的 灵魂 和 力量 .
止住了黑暗的血液，并使他的灵魂充满力量。

['glɒkəs] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [pə'siːvd] , [ænd; ənd] [nuː] ,
Glaucus within himself perceiv'd , and knew ,
青光眼 之内 他自己 感知到 , 和 知道 ,
格劳克斯内心深处察觉到了，并且明白了：

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] .
Rejoicing , that the God had heard his pray'r .
欢欣鼓舞 , 那 这 上帝 有 听到 他的 祈祷 .
他欣喜若狂，因为上帝听到了他的祈祷。

[ðə; ðɪ]['lɪsiən; 'lɪʃiən] ['lɪdər] [fɜːrst][ɑːn] [evɹɪ] [saɪd]
The Lycian leaders first on ev'ry side
这 吕西亚 领导人 第一的 在 每一个 边
各方的吕西亚领袖都位居第一

[hiː; hi] - [tuː; tə]['heɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðər; ðər] [kɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] :
He urg'd to hasten for their King to fight :
他 - 到 趋 为了 他们的 国王 到 斗争 :
他敦促众人加快步伐，好让他们的国王出征：

[ðen] - [mɪd][ðə; ðɪ]['trɔʊdzəns] [went] [wɪð; wɪθ] ['lɔːftɪ] [step] ,
Then ' mid the Trojans went with lofty step ,
然后 - 中 这 特洛伊木马 去 和 高远 步 ,
然后，特洛伊人昂首阔步地向中部走去，

[ænd; ənd][fɜːrst][tuː; tə] ['pænθəs] - [sʌn] , - ,
And first to Panthous ' son , Polydamas ,
和 第一的 到 万世 - 儿子 , - ,
首先是潘托斯的儿子波吕达马斯，

[tuː; tə] [breɪv] ['eɪdʒənɔːr][ænd; ənd] [nekst] ;
To brave Agenor and Aeneas next ;
到 勇敢的 阿格诺 和 埃涅阿斯 下一个 ;
接下来要勇敢面对阿革诺尔和埃涅阿斯；

[ðen] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n] [helm] [hɪm'self]
Then Hector of the brazen helm himself
然后 赫克托 的 这 厚颜无耻 舵 他自己
然后是戴着铜盔的赫克托耳本人

[ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ædresd] :
Approaching , thus with winged words address'd :
接近 , 因此 和 有翅膀的 字 已解决 :

于是，带着振翅高飞的言语，缓缓走来：

“ [ˈhektər] , - [ðəʊ] [kwat] [ðai] [breɪv] [ˈælaɪz] ,
“ Hector , forgett'st thou quite thy brave allies ,
“ 赫克托 , - 你 相当 你的 勇敢的 盟国 ,

“赫克托耳，你竟忘了你那些勇敢的盟友吗？”

[hu:] [ˈfri:li] [ɪn] [ðai] [kɔ:z] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
Who freely in thy cause pour forth their lives ,
WHO 自由 在 你的 原因 倒 前进 他们的 生活 ,

那些为你的事业甘愿献出生命的人，

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ?
Far from their home and friends ?
远的 从 他们的 家 和 朋友们 ?

远离家乡和朋友？

[bʌt; bət] [ðei] [frʌm; frəm] [ði:]
but they from thee
但 他们 从 你

但他们来自你

[noʊ][eɪd] [rɪ'si:v] ; [sɑ:'pi:dən; -dɒn] [laɪz] [ɪn] [deθ] ,
No aid receive ; Sarpedon lies in death ,
不 援助 收到 ; 沙佩顿 谎言 在 死亡 ,

没有得到任何援助；萨尔佩顿已逝。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪsiən; 'lɪʃiən] ['bændz] ,
The leader of the buckler'd Lycian bands ,
这 领导者 的 这 - 吕西亚 乐队 ,

率领持盾利西亚部落的首领，

[hu:z] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hu:z] [paʊər] [wɜ:r; wər] - [ʃi:ld] ;
Whose justice and whose pow'r were Lycia's shield ;
谁 正义 和 谁 力量 是 - 盾 ;

他的公正和权力是吕西亚的盾牌；

[hɪm; ɪm][baɪ] [pə'trəʊkləs] - [hænd] [hæθ] [mɑ:rz] [səb'du:d] .
Him by Patroclus ' hand hath Mars subdued .
他 经过 帕特罗克罗斯 - 手 有 火星 低沉的 .

他被帕特罗克罗斯所征服，战神玛尔斯也因此臣服。

[bʌt; bət] , [frendz] , [stænd][baɪ][em 'i:] [naʊ] !
But , friends , stand by me now !
但 , 朋友们 , 站立 经过 我 现在 !

但是，朋友们，现在请支持我！

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [rɪ'vendʒ]
with just revenge
和 只是 复仇

以正义的复仇

- , [dɪ'tɜ:rmin] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:mɪdɪnz]
Inspir'd , determine that the Myrmidons
- , 决定 那 这 蚁人

受启发，确定米尔米顿人

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [haʊ] - - [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks]
Shall not , how griev'd soe'er for all the Greeks
将 不是 , 如何 - - 为了 全部 这 希腊人

难道不应该，为所有希腊人感到多么悲伤吗？

[hu:] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [spiə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪps] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] ,
Who by our spears beside the ships have fall'n ,
WHO 经过 我们的 长矛 旁 这 船舶 有 坠落 ,

谁倒在我们的长矛下，倒在了船边？

[ˈaʊər; ɑ:r] [ded] [dɪsˈɑ:nər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əbˈteɪn] .
Our dead dishonour , and his arms obtain .
我们的 死的 羞辱 , 和 他的 武器 获得 .

我们死者的耻辱，以及他的武器。

" [hi;; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] - [ðə; ði] [sens]
" He said ; and through the Trojans thrill'd the sense
" 他 说 ; 和 通过 这 特洛伊木马 - 这 感觉

他说道；特洛伊人也因此感到激动。

[ʌv; əv] [gri:f] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] , - ;
Of grief intolerable , unrestrain'd ;
的 悲伤 无法容忍 , - ;

难以忍受的悲痛，无法抑制的悲痛；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] , [ðoo] [ˈstreɪndʒər] - [bɔ:rn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
For he , though stranger - born , was of the State
为了 他 , 尽管 陌生人 - 出生 , 曾是 的 这 状态

因为他虽是外邦人，却是国家的一份子。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈpɪlər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz]
A mighty pillar ; and his followers
一个 强大的 支柱 ; 和 他的 追随者

一根坚实的支柱；以及他的追随者

[ə; eɪ] - [hoʊst] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [hɪmˈself] [ɪn] [faɪt]
A num'rous host ; and he himself in fight
一个 - 主持人 ; 和 他 他自己 在 斗争

众多的军队；他自己也参与了战斗。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmooʊst] ; [soʊ] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] ,
Among the foremost ; so , against the Greeks ,
之中 这 首先 ; 所以 , 反对 这 希腊人 ,

其中最杰出的；因此，对抗希腊人，

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [zi:l] [ðeɪ] , [baɪ] [ˈhektər] [led] ,
With fiery zeal they rush'd , by Hector led ,
和 火热 热情 他们 匆忙 , 经过 赫克托 引领 ,

他们怀着熊熊烈火般的热情冲锋陷阵，由赫克托耳率领。

- [fɔ:r; fər] - [ɒ:s] ; [ɑ:n][ti:ˈeɪt] - [ˈʌðər] [saɪd]
Griev'd for Sarpedon's loss ; on th ' other side
- 为了 - 损失 ; 在 th - 其他 边

为萨尔佩冬的逝去感到悲痛；在另一边

[pəˈtrəʊkləs] - [ˈmænlɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ɛrəʊzd] ,
Patroclus ' manly heart the Greeks arous'd ,
帕特罗克罗斯 - 男子气概 心 这 希腊人 兴奋 ,

希腊人被帕特罗克罗斯的男子气概所唤醒。

[ænd; ənd][tu:; tə][ti:ˈeɪt] - - [fɜ:rst] , [ðəmˈselvz] [ɪnˈfleɪmd]
And to th ' Ajaces first , themselves inflamed
和 到 th - - 第一的 , 他们自己 发炎的

首先是阿贾克斯人，他们自己也感到愤怒

[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:rlaɪk] [zi:l] , [hi;; hi] [ðʌs] [ædresd] [hɪz; ɪz] [spi:t] :
With warlike zeal , he thus address'd his speech :
和 好战 热情 , 他 因此 已解决 他的 演讲 :

他怀着好战的热情，发表了这番演讲：

“ [ji:; ji] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒæks] , [naʊ] [ɪz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm]
“ Ye sons of Ajax , now is come the time
“ 叶 儿子们 的 阿贾克斯 , 现在 是 来 这 时间
“亚贾克斯的子孙们, 时候到了。”

[jɔː; jər][ˈfɔːrmər] [feɪm] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)l] , [ɔːr] [sərˈpæs] :
Your former fame to rival , or surpass :
你的 以前的 名声 到 竞争对手 , 或者 超过 :
你昔日的辉煌足以媲美, 甚至超越:

[ðə; ði][mæn] [hæθ] [ˈfɔːlən] , [hu:] [fɜːrst] - [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːl] ,
The man hath fall'n , who first o'erleap'd our wall ,
这 男人 有 坠落 , WHO 第一的 - 我们的 墙 ,
第一个翻越我们城墙的人已经跌倒了。

[sɑːˈpiːdən; -dɒn] ; [naʊ] [rɪˈmeɪnz] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [sleɪn] ,
Sarpedon ; now remains , that , having slain ,
沙佩顿 ; 现在 遗迹 , 那 , 拥有 被杀 ,
萨尔佩冬; 如今只剩下, 他已被杀死,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [dɪsˈɑːnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
We should his corpse dishonour , and his arms
我们 应该 他的 尸体 羞辱 , 和 他的 武器
我们应当羞辱他的尸体, 以及他的武器

[stri:p] [ɔːf] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [ˈkɑːmræd] [der] [əˈtempt]
Strip off ; and should some comrade dare attempt
条 离开 ; 和 应该 一些 同志 敢 试图
脱光衣服; 如果哪个同志胆敢尝试

[hɪz; ɪz] [ˈreskju:] , [hɪm; ɪm] [tu:] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [spiə] [səbˈdu:] .
His rescue , him too with our spears subdue .
他的 救援 , 他 也 和 我们的 长矛 征服 .
他获救了, 我们也用长矛制服了他。

“ [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrj(ə)l] [ˈɑːrdər] [fɜːd] ,
“ He said ; and they , with martial ardour fir'd ,
“ 他 说 ; 和 他们 , 和 武术 热情 火 ,
他说道; 于是他们燃起了战斗的热情,

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] .
Rush'd to the conflict .
匆忙 到 这 冲突 .
匆匆赶往冲突现场。

[wen] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
When on either side
什么时候 在 任何一个 边
在任何一侧

[ðə; ði] - [bəˈtæljənz] [wɜːr; wər] - ,
The reforc'd battalions were array'd ,
这 - 营 是 - ,
加强营已列队完毕。

[ˈtrəʊdʒəns] [ænd; ənd][ˈlɪsiən; ˈlɪʃiən] , [ˈmɜːmɪdɪnz] [ænd; ənd] [ˈɡriːks]
Trojans and Lycians , Myrmidons and Greeks
特洛伊木马 和 吕基亚人 , 蚁人 和 希腊人
特洛伊人和吕西亚人, 米尔米顿人和希腊人

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ˈstɜːnəst] [ˈkɑːmbæt] [met] ,
Around the dead in sternest combat met ,
大约 这 死的 在 最严厉的 战斗 遇见 ,
在最激烈的战斗中, 死者周围,

[wið; wiθ] ['fɪr(ə)l] [ʃaʊts] ; [ænd; ənd] [laʊd] [ðer; ðər] ['ɑ:rmər] [ræn] .

With fearful shouts ; and loud their armour rang .
和 可怕 喊叫 ; 和 大声 他们的 盔甲 响铃 .

他们发出恐惧的喊叫声；盔甲碰撞发出响亮的声响。

[ðen] , [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf]

Then , to enhance the horror of the strife
然后 , 到 提高 这 恐怖 的 这 冲突

然后，为了增强冲突的恐怖性

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wið; wiθ] ['dɑ:rkənəs] [dʒoʊv] -

Around his son , with darkness Jove o'erspread
大约 他的 儿子 , 和 黑暗 朱庇特 -

他的儿子周围，黑暗笼罩着宙斯。

[ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] : [ðə; ði]['trəʊdʒəns] [fɜ:rst] [droʊv] [bæk]

The stubborn fight : the Trojans first drove back
这 固执的 斗争 : 这 特洛伊木马 第一的 驾驶 后退

顽强抵抗：特洛伊人首先击退了敌人

[ðə; ði] [ki:n] - - ['gri:ks] ; [fɜ:r; fər][fɜ:rst][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [fel] ,

The keen - ey'd Greeks ; for first a warrior fell ,
这 敏锐的 - - 希腊人 ; 为了 第一的 一个 战士 跌倒 ,

眼光敏锐的希腊人；因为首先倒下的是一位战士，

[nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] - [mɪd][ðə; ði] ['mɜ:mɪdnz] ,

Not of the meanest ' mid the Myrmidons ,
不是 的 这 最卑鄙的 - 中 这 蚁人 ,

并非米尔米顿人中最卑鄙的那一个，

- , [sʌn] [ʌv; əv] ['væliənt] ['ægə,kli:z] ;

Epegeus , son of valiant Agacles ;
- , 儿子 的 英勇 阿加克勒斯 ;

埃佩格乌斯，英勇的阿加克勒斯之子；

[hu:] [ɪn] - ['θraɪvɪŋ] [steɪt] [bɔ:r] [ru:l]

Who in Budaeum's thriving state bore rule
WHO 在 - 熙 状态 钻孔 规则

在布达埃姆繁荣的国度里，谁统治了

[er'hwaɪl] ; [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] [sleɪn] ,

Erewhile ; but flying for a kinsman slain ,
以前 ; 但 飞行 为了 一个 亲属 被杀 ,

此前；但为了救被杀的亲人而奔波，

[tu:; tə]['pi:lju:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['fʊtɪd] [kwi:n]

To Peleus and the silver - footed Queen
到 珀琉斯 和 这 银 - 有脚的 女王

献给珀琉斯和银足女王

[hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌplɪənt] ; [wið; wiθ] [ə'kɪli:z] [ðens]

He came a suppliant ; with Achilles thence
他 来了 一个 请求者 ; 和 阿喀琉斯 因此

他前来恳求；与阿喀琉斯一同前往

[tu:; tə]['ɪliəm] [sent] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][wɔ:r] [ʌv; əv] [troɪ] .

To Ilium sent , to join the war of Troy .
到 伊利姆 发送 , 到 加入 这 战争 的 特洛伊 .

被派往伊利昂，参加特洛伊战争。

[hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [stretʃd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ded] ,

Him , as he stretch'd his hand to seize the dead ,
他 , 作为 他 拉伸 他的 手 到 抢占 这 死的 ,

他伸出手去抓死者时，

[fɒl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [stoʊn]

Full on the forehead with a massive stone
满的 在 这 前额 和 一个 大量的 石头

额头上完全被一块巨大的石头覆盖着

[greɪt] [ˈhektər] [smoʊt] ; [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - [helm]

Great Hector smote ; within the pond'rous helm
伟大的 赫克托 猛击 ; 之内 这 - 舵

伟大的赫克托尔击中了；在沉重的头盔内

[ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] ; [prəʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rpz]

The skull was split in twain ; prone on the corpse
这 颅骨 曾是 分裂 在 马克吐温 ; 易于 在 这 尸体

头骨断成两截；俯卧在尸体上

[hi:; hi] [fel] , [baɪ][laɪf] - [dɪˈstrɔɪŋ] [deθ] [səbˈdu:d] .

He fell , by life - destroying death subdued .
他 跌倒 , 经过 生活 - 摧毁 死亡 低沉的 .

他倒下了，被夺去生命的死亡所征服。

- [wʌz; wəz][pəˈtræʊkləs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [sleɪn] ;

Griev'd was Patroclus for his comrade slain ;
- 曾是 帕特罗克罗斯 为了 他的 同志 被杀 ;

帕特罗克罗斯为战友阵亡而悲痛欲绝；

[ˈfɔ:rwərd] [hi:; hi] [ˈdɑ:rtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] - [wɪŋd] [hɔ:k] ,

Forward he darted , as a swift - wing'd hawk ,
向前 他 飞镖 , 作为 一个 迅速 - 有翅膀的 鹰 ,

他像一只展翅飞翔的雄鹰，向前猛扑去。

[ðæt] [swu:p] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstɑ:lɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔz] ;

That swoops amid the starlings and the daws ;
那 俯冲 之中 这 椋鸟 和 这 道斯 ;

它掠过椋鸟和海鸦群；

[soʊ] [swɪft] [dɪdst] [ðəʊ] , [pəˈtræʊkləs] , [kɑ:r] - [bɔ:rn] [tʃi:f] ,

So swift didst thou , Patroclus , car - borne chief ,
所以 迅速 迪斯特 你 , 帕特罗克罗斯 , 车 - 出生 首席 ,

帕特罗克罗斯，你真是迅捷无比，驾驭战车的首领！

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪsiən; ˈlɪjən] [sprɪŋ] ,

Upon the Trojans and the Lycians spring ,
之上 这 特洛伊木马 和 这 吕基亚人 春天 ,

特洛伊人和吕西亚人起义之时，

[ðaɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][fɔ:r; fər] [ðaɪ] [ˈkɑ:mræd] .

Thy soul with anger for thy comrade fill'd .
你的 灵魂 和 愤怒 为了 你的 同志 已填充 .

你心中充满了对同伴的愤怒。

[ə; eɪ] - [stoʊn] [hi:; hi] [æt; ət] - ,

A pond'rous stone he hurl'd at Sthenelas ,
一个 - 石头 他 被扔出 在 - ,

他向斯忒内拉斯扔了一块沉重的石头，

[sʌn] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [mæs]

Son of Ithaemenes ; the mighty mass
儿子 的 - ; 这 强大的 大量的

伊泰埃米尼斯之子；强大的群体

[fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌslz] - .

Fell on his neck , and all the muscles crush'd .
费尔 在 他的 脖子 , 和 全部 这 肌肉 - .

他摔倒时脖子着地，所有肌肉都粉碎性骨折了。

[bæk] [dru:] [greɪt] ['hektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [trɔɪ] ；
Back drew great Hector and the chiefs of Troy ；
后退 画 伟大的 赫克托 和 这 酋长们 的 特洛伊 ；
撤退了，伟大的赫克托耳和特洛伊的将领们；

[fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] - [flaɪt] ，[ɪn] ['spɔ:rtɪv] [straɪf] ，
Far as a jav'lin's flight , in sportive strife ；
远的 作为 一个 - 航班 ，在 运动型 冲突 ；
就标枪的飞行而言，在竞技比赛中，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['bæt(ə)] ， [baɪ][wʌn]
Or in the deadly battle , hurl'd by one
或者 在 这 致命 战斗 ，被扔出 经过 一
或者在生死搏斗中，被一人抛掷出去

[hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [streŋθ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] ；[bæk] [soʊ][fɑ:r]
His utmost strength exerting ; back so far
他的 极致 力量 施力 ； 后退 所以 远的
他使出了浑身解数；退后了很远

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] [dru:] ，[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] ['gri:ks] [pər'su:d] 。
The Trojans drew , so far the Greeks pursued ；
这 特洛伊木马 画 ，所以 远的 这 希腊人 追击 ；
特洛伊人战成平局，希腊人继续追击。

[ˈglɒkəs] ，[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsiən; 'liʃiən] [spiə] ，
Glaucus , the leader of the Lycian spears ；
青光眼 ， 这 领导者 的 这 吕西亚 长矛 ；
格劳科斯，吕西亚长矛兵的首领，

[fɜ:rst] ['tɜ:rnɪŋ] ，[slu:] [ðə; ði] ['maɪti] - ，
First turning , slew the mighty Bathycles ；
第一的 转弯 ， 一万 这 强大的 - ；
首先，它击沉了强大的深海深渊。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['kælkɑ:n] ；[hi:; hi][ɪn] ['heləs] [dwelt] ，
The son of Chalcon ; he in Hellas dwelt ；
这 儿子 的 查尔孔 ； 他 在 希腊 居住 ，
他是查尔孔之子，居住在希腊。

[ɪn] [welθ] [sər'pæsiŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:mɪdɪnz] 。
In wealth surpassing all the Myrmidons ；
在 财富 超越 全部 这 蚁人 ；
财富超过所有米尔米顿人。

[hɪm; ɪm] ，[æz; əz][hi:; hi] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [pər'su:t] ，
Him , as he gain'd upon him in pursuit ；
他 ， 作为 他 获得 之上 他 在 追逐 ，
他，在追赶中逐渐逼近他，

[kwɪk] ['tɜ:rnɪŋ] ，[ˈglɒkəs] [θru:] [ðə; ði] [breɪst] - ；
Quick turning , Glaucus through the breast transfix'd ；
快的 转弯 ， 青光眼 通过 这 胸部 - ；
快速转身，格劳克斯透过胸膛凝视着；

- [hi:; hi] [fel] ；[di:p] [gri:f] [pəzɛsd] [ðə; ði] ['gri:ks]
Thund'ring he fell ; deep grief possess'd the Greeks
- 他 跌倒 ； 深的 悲伤 拥有 这 希腊人
他轰然倒下；希腊人陷入深深的悲痛之中。

[æt; ət] [ɔ:s] [ʌv; əv][wʌn][soʊ]['væliənt] ； ['fɪrslɪ] -
At loss of one so valiant ; fiercely joy'd
在 损失 的 一 所以 英勇 ； 激烈地 -
失去这样一位英勇的战士，心中充满悲痛和喜悦。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['kraʊdɪd] [θɪk] ；
The Trojans , and around him crowded thick ;
这 特洛伊木马 , 和 大约 他 挤 厚的 ；
特洛伊人，以及他周围密密麻麻的人群；

[nɔ: r][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['vælər] [wɜ: r; wər][ðə; ði] ['gri: ks]
Nor of their wonted valour were the Greeks
也不 的 他们的 惯常 勇气 是 这 希腊人
希腊人也没有展现出他们惯常的英勇。

[ə'blɪvɪəs] , [bʌt; bət] [sti:l] ['ɑ: nwərd][held][ðer; ðər] [kɔ: rs] .
Oblivious , but still onward held their course .
浑然不觉 , 但 仍然 向前 握住 他们的 课程 .
他们浑然不觉，却依然我行我素。

[ðen] [slu:] [,meri'oʊni: z][ə; eɪ] ['krestɪd] [tʃi: f] ,
Then slew Meriones a crested chief ,
然后 一万 梅里翁人 一个 冠状 首席 ,
然后杀死了头戴羽冠的酋长梅里翁斯，

[ðə; ði][boʊld] - , - [sʌn] ；
The bold Laogonus , Onetor's son ;
这 大胆的 - , - 儿子 ；
勇敢的拉奥戈努斯，奥内托尔之子；

- , [ʌv; əv] [ɪ'di: ən] [dʒoʊv][ðə; ði] [pri: st] ,
Onetor , of Idaean Jove the priest ,
- , 的 爱达安 朱庇特 这 牧师 ,
伊达安祭司朱庇特的奥内托尔

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pi: p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gʌ: d] - .
And by the people as a God rever'd .
和 经过 这 人们 作为 一个 上帝 - .
并被人们尊为神明。

[brɪ'loo] [ðə; ði] [ɪr] [hi: ; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz]
Below the ear he struck him ; from his limbs
以下 这 耳朵 他 击 他 ; 从 他的 四肢
他击打他的耳朵下方；击打他的四肢

[ðə; ði]['spɪrɪt] [fled] , [ænd; ənd] ['dɑ: rknəs] - [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The spirit fled , and darkness veil'd his eyes .
这 精神 逃亡 , 和 黑暗 - 他的 眼睛 .
那鬼魂逃走了，黑暗遮蔽了他的双眼。

[ðen] [æt; ət][,meri'oʊni: z] [θru:]
Then at Meriones Æneas threw
然后 在 梅里翁人 埃涅阿斯 扔
然后，埃涅阿斯向梅里翁人投掷

[hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [spɪr] , [ɪn][hoʊps] [brɪ'ni: θ] [hɪz; ɪz] [ʃi: ld]
His brazen spear , in hopes beneath his shield
他的 厚颜无耻 矛 , 在 希望 下面 他的 盾
他那锋利的长矛，寄希望于他的盾牌之下。

[tu: ; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɑ: t] [ʌn'gɑ: rdɪd] ；[hi: ; hi] [brɪ'held] ,
To find a spot unguarded ; he beheld ,
到 寻找 一个 点 无人看守 ; 他 观看 ,
他寻找一处无人把守的地点；他看到了，

[ænd; ənd] ['daʊnwərd] ['stu: pɪŋ] , - [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [deθ] ；
And downward stooping , shunn'd the brazen death ;
和 向下 弯腰 , - 这 厚颜无耻 死亡 ；
他俯身向下，避开了那无情的死亡；

[bɪ'hænd][hɪm; ɪm][fa:r] , [di:p] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] - ,
Behind him far , deep in the soil infix'd ,
在后面 他 远的 , 深的 在 这 土壤 - ,
在他身后很远的地方, 深深地埋在泥土里,

[ðə; ði] ['wepən] [stʊd] ; [ðer; ðər][mɑ:rz][ɪts] [ɪmpʌls]
The weapon stood ; there Mars its impulse stay'd ;
这 武器 站立 ; 那里 火星 它是 冲动 留下 ;
那件武器矗立在那里; 火星的冲动就停留在那里;

[soʊ] , ['bu:tləs] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] ['fi:b(ə)] [hænd] ,
So , bootless hurl'd , though by no feeble hand ,
所以 , 无靴 被扔出 , 尽管 经过 不 微弱 手 ,
所以, 尽管并非出自无力之手, 却徒劳地投掷出去。

- [spɪr] [stʊd] - [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Æneas ' spear stood quiv'ring in the ground ;
埃涅阿斯 - 矛 站立 - 在 这 地面 ;
埃涅阿斯的长矛颤抖地插在地球上;

[ðen] [ðʌs] [ɪn] [ræθ] [hi:; hi][kraɪd] : " [ˌmɛrɪ'oʊni:z] ,
Then thus in wrath he cried : " Meriones ,
然后 因此 在 愤怒 他 哭 : " 梅里翁人 ,
于是他怒吼道: “梅里翁人,

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][bʌt; bət] [strʌk] [ðɪ:] , [ˈnɪmb(ə)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
Had it but struck thee , nimble as thou art ,
有 它 但 击 你 , 灵活 作为 你 艺术 ,
如果它击中了你, 即使你身手敏捷,

[maɪ] [spɪr] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðəɪ] ['dænsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
My spear had brought thy dancing to a close .
我的 矛 有 带来 你的 跳舞 到 一个 关闭 .
我的长矛终结了你的舞蹈。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['spɪrmən] , [ˌmɛrɪ'oʊni:z] :
" To whom the spearman skill'd , Meriones :
" 到 谁 这 斯皮尔曼 熟练的 , 梅里翁人 :
“献给那位技艺精湛的长矛手, 梅里翁人:

" [breɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , - [tɪz] [tu:] [mʌt]
" Brave as thou art , Æneas , ' tis too much
" 勇敢的 作为 你 艺术 , 埃涅阿斯 , - 的 也 很多
“埃涅阿斯, 你虽勇敢, 但这也太过分了。”

[fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu:; tə][hoʊp][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [kwel] ,
For thee to hope the might of all to quell ,
为了 你 到 希望 这 可能 的 全部 到 荡平 ,
让你寄希望于平息一切邪恶势力,

[hu:] [dər] [kən'frʌnt] [ðɪ:] ; [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈmɔ:rt(ə)] [tu:] !
Who dare confront thee ; thou art mortal too !
WHO 敢 面对 你 ; 你 艺术 凡人 也 !
谁敢与你对抗? 你也是凡人啊!

[ænd; ænd] [ɪf] [maɪ] [eɪm][bi:; bi] [tru:] , [ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][maɪ] [spɪr]
And if my aim be true , and should my spear
和 如果 我的 目的 是 真的 , 和 应该 我的 矛
如果我的目标准确, 如果我的长矛.....

[bʌt; bət] [straɪk] [ðɪ:] [fer] , [ɔ:l] ['væliənt][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
But strike thee fair , all valiant as thou art ,
但 罢工 你 公平的, 全部 英勇 作为 你 艺术 ,
但请你勇敢无畏, 即使你如此英勇, 也要受到公正的对待。

[ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt] , [jet] [em ˈi:] [ðəɪ] [fɔ:l] [jæl; jəl] [kraʊn]
And confident , yet me thy fall shall crown
和 自信的 , 然而 我 你的 落下 将 王冠

而我却充满自信，你的陨落将加冕于我。

[wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ˈheɪdi:z] [send] .
With triumph , and thy soul to Hades send .
和 胜利 , 和 你的 灵魂 到 哈迪斯 发送 .

带着胜利，将你的灵魂送往冥界。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [məˈni:; i:ʃiəs] - [ˈnoʊb(ə)l] [sʌn]
" **He said ; and him Menoetius ' noble son**
" 他 说 ; 和 他 梅诺提乌斯 - 高贵 儿子

他说；还有他，梅诺提乌斯的贵族儿子

[ædrɛsd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [rɪˈbju:k] : " [ˌmɛrɪˈoʊni:z] ,
Address'd with grave rebuke : " Meriones ,
已解决 和 严重 训斥 : " 梅里翁人 ,

受到严厉斥责：“梅里翁人，

[breɪv] [ˈwɔ:riər] , [waɪ] [ðʌs] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɜ:rdz] ?
Brave warrior , why thus waste the time in words ?
勇敢的 战士 , 为什么 因此 浪费 这 时间 在 字 ?

勇敢的战士，何必浪费时间在言语上呢？

[trʌst] [em ˈi:] , [gʊd] [frend] , - [tɪz] [nɑ:t] [baɪ] [ˈvɑ:ntɪŋ] [spi:tʃ] ,
Trust me , good friend , ' tis not by vaunting speech ,
相信 我 , 好的 朋友 , - 的 不是 经过 吹嘘 演讲 ,

相信我，好朋友，这不是靠吹嘘就能做到的。

[ˌʌnˈsekəndɪd] [baɪ] [di:dz] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp]
Unseconded by deeds , that we may hope
无人认领 经过 契约 , 那 我们 可能 希望

缺乏实际行动，我们才能抱有希望

[tu:; tə] [sker] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtrɔudʒəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪn] :
To scare away the Trojans from the slain :
到 吓 离开 这 特洛伊木马 从 这 被杀 :

为了吓走特洛伊人，让他们远离死者：

[hændz] [ɑ:r; ə] [fɔ:r; fər] [ˈbæt(ə)l] , [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ˈkaʊns(ə)l] [mi:t] ;
Hands are for battle , words for council meet ;
手 是 为了 战斗 , 字 为了 理事会 见面 ;

双手用于战斗，言语用于商议；

[bu:ts] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [naʊ] [tu:; tə] [ˈræŋg(ə)l] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [faɪt] .
Boots it not now to wrangle , but to fight .
靴子 它 不是 现在 到 争吵 , 但 到 斗争 .

Boots 现在不是来争辩的，而是来战斗的。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] ;
" **He said , and led the way ;**
" 他 说 , 和 引领 这 方式 ;

他说完，便带头前进；

[hɪm; ɪm] [ˈfɒləʊd] [streɪt]
him follow'd straight
他 跟随 直的

他径直跟了上去。

[ðə; ði] [ˈgɑ:dlɑ:k] [tʃi:f] ; [fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] , [æz; əz] [ˈlaʊdli] [rɪŋz] ,
The godlike chief ; forthwith , as loudly rings ,
这 神一般的 首席 ; 立即 , 作为 高声 戒指 ,

神一般的首领；随即，响亮的钟声响起，

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈfɔrəsts][di:p][ˈri:ses] ,
Amid the mountain forest's deep recess ,
之中 这 山 森林的 深的 凹陷处 ,
在山林深处,

[ðə; ði][ˈwʊdmənz][æks],[ænd; ənd][fɑ:r][ɪz][hɜ:rd][ðə; ði][saʊnd] ;
The woodman's axe , and far is heard the sound ;
这 樵夫的 斧头 , 和 远的 是 听到 这 声音 ;
樵夫的斧头, 声音传得很远;

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] - [sprɛd][ɜ:rθ][ðer; ðər][ˈklæməɹ][ˈroʊz] ,
So from the wide - spread earth their clamour rose ,
所以 从 这 宽的 - 传播 地球 他们的 叫嚣 玫瑰 ,
于是, 他们的喧嚣声从广袤的大地上传来。

[æz; əz][ˈbreɪz(ə)n][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ʃi:ldz] , [ænd; ənd][tʌf][ˈbʊlz] - [haɪd]
As brazen arms , and shields , and tough bull's - hide
作为 厚颜无耻 武器 , 和 盾牌 , 和 艰难的 公牛的 - 隐藏
如同铜制的武器、盾牌和坚韧的牛皮

- [swɔ:dz][ænd; ənd][ˈdʌb(ə)l] - [ˈpɔɪntɪd][ˈspiə] .
Encounter'd swords and double - pointed spears .
- 剑 和 双倍的 - 尖 长矛 .
遭遇了刀剑和双尖矛。

[nɔ:r][maɪt][ðə; ði][ˈʃɑ:rpəst][saɪt][sɑ:'pi:dən; -dɔn][noʊ] ,
Nor might the sharpest sight Sarpedon know ,
也不 可能 这 最锋利 视线 沙佩顿 知道 ,
即使是视力最敏锐的萨尔佩顿也可能不知道

[frʌm; frəm][hed][tu:; tə][fʊt][wɪð; wɪθ][ˈwu:ndz][ænd; ənd][blʌd][ænd; ənd][dʌst]
From head to foot with wounds and blood and dust
从 头 到 脚 和 伤口 和 血 和 灰尘
从头到脚都是伤口、鲜血和灰尘。

- ; ['θɪkli][ˈraʊnd][ðə; ði][ded][ðeɪ] - .
Disfigur'd ; thickly round the dead they swarm'd .
- ; 浓密 圆形的 这 死的 他们 - .
面目全非；它们密密麻麻地围在死者周围。

《伊利亚特》(The Iliad)

第26/39页

[æz; əz] [wen] [æt; ət] [sprɪŋ] - [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)] - [(edz]
As when at spring - tide in the cattle - sheds
作为 什么时候 在 春天 - 潮 在 这 牛 - 棚屋

就像牛棚里春潮时那样

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪlk] - [kænz] [swɔ:rm] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] ,
Around the milk - cans swarm the buzzing flies ,
大约 这 牛奶 - 罐头 蜂群 这 嗡嗡声 苍蝇 ,

牛奶罐周围聚集着嗡嗡作响的苍蝇。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔ:rm] [mɪlk] [ɪz] ['frɔ:θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ;
While the warm milk is frothing in the pail ;
尽管 这 温暖的 牛奶 是 起泡 在 这 桶 ;

当桶里的温牛奶开始起泡时;

[soʊ] - [ðei] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] ; [nɔ:ɹ] [dʒoʊv] [ðə; ði] [waɪl]
So swarm'd they round the dead ; nor Jove the while
所以 - 他们 圆形的 这 死的 ; 也不 朱庇特 这 尽管

于是他们蜂拥而至，围住死者；宙斯也未曾如此。

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [glæns] ;
Turn'd from the stubborn fight his piercing glance ;
转弯 从 这 固执的 斗争 他的 冲孔 瞥一眼 ;

他目光锐利地转向了顽强的抵抗；

[bʌt; bət] [stɪl] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [geɪz] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] -
But still look'd down with gaze intent , and mus'd
但 仍然 看起来 向下 和 目光 意图 , 和 -

但他仍然低头凝视着，若有所思。

[ə'pɑ:n] [pə'træukləs] - ['kʌmɪŋ] [feɪt] , [ɪn] [daʊt] ,
Upon Patroclus ' coming fate , in doubt ,
之上 帕特罗克罗斯 - 未来 命运 , 在 怀疑 ,

帕特罗克罗斯的命运尚不明朗，

[ɪf] [hi:; hi] [tu:] [ðer; ðər] [br'saɪd] [sɑ:'pi:dən; -dɒn] [sleɪn] ,
If he too there beside Sarpedon slain ,
如果 他 也 那里 旁 沙佩顿 被杀 ,

如果他也和萨尔佩冬一起被杀，

[ʃʊd; ʃəd] ['periʃ] [baɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['hektə:z] [hænd] ,
Should perish by illustrious Hector's hand ,
应该 沦 经过 杰出 赫克托的 手 ,

应该死于赫克托耳之手，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ; [ɔ:ɹ] [jet] [bi:; bi] [sperd] [ə'waɪl]
Spoil'd of his arms ; or yet be spared awhile
被宠坏了 的 他的 武器 ; 或者 然而 是 幸存 一会儿

他的武器被毁；或者暂时幸免于难。

[tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)] - [fi:ld] .
To swell the labours of the battle - field .
到 膨胀 这 劳动 的 这 战斗 - 场地 .

加剧战场上的劳作。

[hi:; hi] - [aɪ 'ti:] [best] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ðæt] [wʌns] [ə'gen]
He judg'd it best at length , that once again
他 - 它 最好的 在 长度 , 那 一次 再次
最终他做出了最恰当的判断, 那就是再一次

[ðə; ði] ['gælənt] ['fa:lʊər] [ʌv; əv] ['pi:ljus] - [sʌn]
The gallant follower of Peleus ' son
这 英勇 追随者 的 珀琉斯 - 儿子
珀琉斯之子的英勇追随者

[ʃʊd; ʃəd] - [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)] ['slɔ:tər] [draɪv]
Should tow'rd the town with fearful slaughter drive
应该 - 这 镇 和 可怕 屠宰 驾驶
应该拖着城镇进行可怕的屠杀

[ðə; ði] ['trəudʒəns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['breɪz(ə)n] - [hɛlmd] [tʃi:f] .
The Trojans , and their brazen - helmed chief .
这 特洛伊木马 , 和 他们的 厚颜无耻 - 掌舵 首席 .
特洛伊人, 以及他们头戴铜盔的首领。

[fɜ:rst] ['hɛktə:z] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['pænik] [fɪr] [hi:; hi] ;
First Hector's soul with panic fear he fill'd ;
第一的 赫克托的 灵魂 和 恐慌 害怕 他 已填充 ;
首先, 赫克托耳的灵魂充满了恐慌和恐惧;

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] , [hi:; hi] [fled] , [ænd; ənd] - [tu:; tə] [flaɪt]
Mounting his car , he fled , and urg'd to flight
安装 他的 车 , 他 逃亡 , 和 - 到 航班
他跳上车, 逃走了, 并催促着赶紧逃走。

[ðə; ði] ['trəudʒəns] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [dʒʊʊv] .
The Trojans ; for he saw the scales of Jove .
这 特洛伊木马 ; 为了 他 锯 这 秤 的 朱庇特 .
特洛伊人; 因为他看到了宙斯的天平。

[ðen] [nɔ:r] [ðə; ði] ['væliənt] ['lisɪən; 'li:ʃən] [held] [ðer; ðər] [graʊnd] ;
Then nor the valiant Lycians held their ground ;
然后 也不 这 英勇 吕基亚人 握住 他们的 地面 ;
英勇的吕基亚人也未能守住阵地;

[ɔ:l] [fled] [ɪn] ['terər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [kɪŋ]
All fled in terror , as they saw their King
全部 逃亡 在 恐怖 , 作为 他们 锯 他们的 国王
众人惊恐逃窜, 只见他们的国王正站在那里。

[pɪrkd] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ded] ;
Pierc'd through the heart , amid a pile of dead ;
穿孔 通过 这 心 , 之中 一个 桩 的 死的 ;
在一堆尸体中, 被刺穿了心脏;

[fɔ:r; fər] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [fel] ,
For o'er his body many a warrior fell ,
为了 超过 他的 身体 许多 一个 战士 跌倒 ,
许多勇士倒在他的尸体上,

[wen] ['sætənz] [sʌn] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [fɪrs] - .
When Saturn's son the conflict fierce inflam'd .
什么时候 土星的 儿子 这 冲突 凶猛的 - .
土星之子引发了激烈的冲突。

[ðen] [frʌm; frəm] - [breɪst] [ðeɪ] - [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
Then from Sarpedon's breast they stripp'd his arms ,
然后 从 - 胸部 他们 - 他的 武器 ,
然后他们从萨尔佩冬的胸膛上剥下了他的双臂,

[ʌv; əv] [bræs] [rɪ'flʌdʒənt]
Of brass refulgent
的 黄铜 光辉

闪亮的黄铜

; [ði:z] [mə'ni:i:ʃiəs] - [sʌn]
; **these Menoetius ' son**
; 这些 梅诺提乌斯 - 儿子

；这些是梅诺提乌斯的儿子

[sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [gri:s] .
Sent by his comrades to the ships of Greece .
发送 经过 他的 同志们 到 这 船舶 的 希腊 。

被他的战友派往希腊的船只上。

[tu:; tə] ['fi:bəs] [ðen] [ðə; ði] [klaʊd] - ['kəmpələɪ] [ðʌs] :
To Phoebus then the Cloud - compeller thus :
到 福玻斯 然后 这 云 - 强制器 因此 :

于是，他向太阳神福玻斯，也就是云的驱使者，这样说道：

“ [haɪ] [ði:] , [gʊd] ['fi:bəs] , [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [spiə]
“ **Hie thee , good Phoebus , from amid the spears**
” 嗨 你 , 好的 福玻斯 , 从 之中 这 长矛

“快逃吧，善良的福玻斯，从长矛之中脱身！”

[wɪð'drɔ:] [sɑ:'pi:dən; -dɒn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wu:ndz]
Withdraw Sarpedon , and from all his wounds
提取 沙佩顿 , 和 从 全部 他的 伤口

让萨尔佩冬撤退，并解除他所有的伤口。

[klenz] [ðə; ði][da:rk] [gɔ:r] ; [ðen] [ber] [hɪm; ɪm][fa:r] [ə'weɪ] ,
Cleanse the dark gore ; then bear him far away ,
洁净 这 黑暗的 血块 ; 然后 熊 他 远的 离开 ,

洗净血污，然后把他带走。

[ænd; ənd] [leɪv] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [stri:m] ;
And lave his body in the flowing stream ;
和 澡 他的 身体 在 这 流动 溪流 ;

将他的遗体浸入流水中；

[ðen] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [æm'brɒʊʒə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz]
Then with divine ambrosia all his limbs
然后 和 神圣的 仙人掌 全部 他的 四肢

然后，他的四肢都沐浴在神圣的琼浆之中。

[ə'hɔɪntɪŋ] , [kloʊð] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [roʊbz] .
Anointing , clothe him in immortal robes .
膏抹 , 衣服 他 在 不朽 长袍 。

膏抹他，赐予他永生的衣袍。

[tu:; tə] [tu:] [swɪft] ['berəɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
To two swift bearers give him then in charge ,
到 二 迅速 持有者 给 他 然后 在 收费 ,

把他交给两个动作敏捷的送信人，然后负责照管他。

[tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [deθ] , [twin] ['brʌðəɪz] , [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz]
To Sleep and Death , twin brothers , in their arms
到 睡觉 和 死亡 , 双 兄弟 , 在 他们的 武器

致睡眠与死亡，这对孪生兄弟，在他们的怀抱中

[tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tu:; tə] - [waɪd] - [spred] [pleɪnz] :
To bear him safe to Lycia's wide - spread plains :
到 熊 他 安全的 到 - 宽的 - 传播 平原 :

为了安全地将他带到吕西亚广袤的平原：

[ðer; ðər][[æɪ; ʒə]][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pər'fɔ:rm]
There shall his brethren and his friends perform
那里 将 他的 弟兄们 和 他的 朋友们 履行

他的兄弟和朋友们将在那里表演

[hɪz; ɪz] - [raɪts] , [ænd; ənd] [maʊnd] [ænd; ənd] ['kɑ:ləm] [reɪz] ,
His fun'ral rites , and mound and column raise ,
他的 - 仪式 , 和 冢 和 柱子 增加 ,

他的葬礼仪式，以及墓冢和墓柱的建造，

[ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ti] [ded] .
The fitting tribute to the mighty dead .
这 配件 贡 到 这 强大的 死的 .

这是对逝去伟人的恰当致敬。

" [hi; hi] [sed] ; [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə:z] [wɜ:rdz] ,
" **He said ; obedient to his father's words ,**
" 他 说 ; 听话 到 他的 父亲的 字 ,

他说道，谨遵父亲的嘱咐。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ə'pɑ:ləʊ][sped]
Down to the battle - field Apollo sped
向下 到 这 战斗 - 场地 阿波罗 加速

阿波罗号疾驰而下，直奔战场

[frʌm; frəm][[aɪdəz] [haɪt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [spiə]
From Ida's height ; and from amid the spears
从 艾达的 高度 ; 和 从 之中 这 长矛

从伊达的高度；从长矛之间

[wɪð'drɔ:n] , [hi; hi] [bɔ:r] [sɑ:'pi:dən; -dɒn][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Withdrawn , he bore Sarpedon far away ,
撤回 , 他 钻孔 沙佩顿 远的 离开 ,

他隐退着，带着萨尔佩冬远走他乡。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [stri:m] ;
And lav'd his body in the flowing stream ;
和 - 他的 身体 在 这 流动 溪流 ;

并用流淌的溪水清洗了他的身体；

[ðen] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn][æm'brɒʊʒə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz]
Then with divine ambrosia all his limbs
然后 和 神圣的 仙人掌 全部 他的 四肢

然后，他的四肢都沐浴在神圣的琼浆之中。

[ə'hɔɪntɪŋ] , - [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [rəʊbz] ;
Anointing , cloth'd him in immortal robes ;
膏抹 , - 他 在 不朽 长袍 ;

圣膏抹，使他穿上不朽的衣袍；

[tu:; tə] [tu:] [swɪft] ['berərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
To two swift bearers gave him then in charge ,
到 二 迅速 持有者 给予 他 然后 在 收费 ,

然后把他交给了两个动作敏捷的送信人。

[tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [deθ] , [twin] ['brʌðərz] ; [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz]
To Sleep and Death , twin brothers ; in their arms
到 睡觉 和 死亡 , 双 兄弟 ; 在 他们的 武器

致睡眠与死亡，孪生兄弟；在他们的怀抱中

[ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tu:; tə] - [waɪd] - [spred] [pleɪnz] .
They bore him safe to Lycia's wide - spread plains .
他们 钻孔 他 安全的 到 - 宽的 - 传播 平原 .

他们安全地将他带到了吕西亚广袤的平原。

[ðen] [tu:; tə] [ɔ:'tɑ:.mɪ,dɑ:n] [pə'træukləs] [geɪv]

Then to Automedon Patroclus gave
然后 到 自动机 帕特罗克罗斯 给予

然后，帕特罗克罗斯将他交给了奥托梅顿。

[hɪz; ɪz][ɔ:'rdərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊ] [pər'su:d] .

His orders , and the flying foe pursued .
他的 订单 , 和 这 飞行 敌人 追击 .

他的命令，以及追击的飞行敌机。

[oʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'senseɪt] !

Oh much deceiv'd , insensate !
哦 很多 受骗 , 无知觉 !

哦，真是太可笑、太麻木了！

[hæd; həd][hi:; hi] [naʊ]

had he now
有 他 现在

他现在

[bʌt; bət] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['pi:lju:s] - [sʌn] ,

But borne in mind the words of Peleus ' son ,
但 出生 在 头脑 这 字 的 珀琉斯 - 儿子 ,

但要牢记珀琉斯之子的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] - - [ðə; ði] ['bɪtər] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] .

He might have ' scap'd the bitter doom of death .
他 可能 有 - - 这 苦的 厄运 的 死亡 .

他或许已经“逃脱”了死亡的苦涩厄运。

[bʌt; bət] [stɪl] [dʒoʊvz] [wɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] - :

But still Jove's will the will of man o'errules :
但 仍然 朱庇特的 将要 这 将要 的 男人 - :

但宙斯的意志仍然凌驾于人类的意志之上：

[hu:] [straɪks] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [vɪktri] [rɑ:bz]

Who strikes with panic , and of vict'ry robs
WHO 罢工 和 恐慌 , 和 的 胜利 抢劫

谁惊慌失措地发动攻击，并夺取胜利？

[ðə; ði] ['breɪvəst] ; [ænd; ənd][ə'na:n] [ɪk'saɪts] [tu:; tə][wɔ:r] ;

The bravest ; and anon excites to war ;
这 最勇敢的 ; 和 匿名 兴奋 到 战争 ;

最勇敢的；并很快被激发去打仗；

[hu:] [naʊ] [pə'træukləs] - [breɪst] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

Who now Patroclus ' breast with fury fill'd .
WHO 现在 帕特罗克罗斯 - 胸部 和 愤怒 已填充 .

帕特罗克罗斯此刻怒火中烧。

[hu:m] [ðen] , [pə'træukləs] , [fɜ:rst] , [hu:m] - [ðəʊ] [ləst] ,

Whom then , Patroclus , first , whom slew'st thou last ,
谁 然后 , 帕特罗克罗斯 , 第一的 , 谁 - 你 最后的 ,

那么，帕特罗克罗斯，你先杀的是谁，最后杀的又是谁？

[wen] - [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz][tu:; tə] [mi:t] [ðəɪ] [du:m] ?

When summon'd by the Gods to meet thy doom ?
什么时候 - 经过 这 神 到 见面 你的 厄运 ?

被诸神召唤去迎接你的末日？

[ə'dræstəs] , [ænd; ənd] [ɔ:tənəs] , -

Adrastus , and Autonomous , Perimus
阿德拉斯图斯 , 和 自主的 , -

Adrastus、自治、佩里姆斯

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmi:dʒi:z] , [ænd; ənd] [ɛkʰəkləs] [nekst] ;

The son of Meges , and Echeclus next ;
这 儿子 的 梅格斯 , 和 埃切克卢斯 下一个 ;

梅格斯的儿子，其次是埃克克洛斯；

- , [meləˈnɪpəs] , - ,
Epistor , Melanippus , Elasmus ,
- , 黑腹虫 , - ,

埃皮斯托尔、梅拉尼普斯、埃拉索斯

[ænd; ənd][ˈmju:liəs] , [ænd; ənd] - ; [ði:z] [hi:; hi] [slu:] ;

And Mulius , and Pylartes ; these he slew ;
和 穆利乌斯 , 和 - ; 这些 他 一万 ;

还有穆利乌斯和皮拉特斯；他杀了他们；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:l][ɪn] [flaɪt] [ðer; ðər] [ˈseɪfti] [faʊnd] .

The others all in flight their safety found .
这 其他的 全部 在 航班 他们的 安全 成立 .

其他人都在飞行途中，安全无恙。

[ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgri:ks] [ðə; ði] [ˈb:fti] - [ˈgeɪtɪd] [taʊn]

Then had the Greeks the lofty - gated town
然后 有 这 希腊人 这 高远 - 封闭式 镇

然后希腊人建造了高耸的城门城。

[ʌv; əv][ˈpraɪəm] - [baɪ][pəˈtræukləs] - [hænd] ,

Of Priam captur'd by Patroclus ' hand ,
的 普里阿姆 - 经过 帕特罗克罗斯 - 手 ,

普里阿摩斯被帕特罗克罗斯俘虏的故事

[soʊ] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] [hi:; hi] [bɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ;

So forward and so fierce he bore his spear ;
所以 向前 和 所以 凶猛的 他 钻孔 他的 矛 ;

他手持长矛，气势汹汹地冲锋陷阵；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wel] - [bɪlt] - [əˈpɑ:loʊ] [stəd] ,

But on the well - built tow'r Apollo stood ,
但 在 这 出色地 - 建造 - 阿波罗 站立 ,

但是，阿波罗就矗立在那座结构坚固的塔楼上。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [bent] , [ænd; ənd] [trɔɪz] [dɪˈfens]

On his destruction bent , and Troy's defence
在 他的 破坏 弯曲 , 和 特洛伊的 防御

他一心想要毁灭特洛伊，而特洛伊的防御也岌岌可危。

[ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈb:fti] [wɔ:l]

The jutting angle of the lofty wall
这 突出 角度 的 这 高远 墙

高墙突出的角度

[pəˈtræukləs] [θraɪs] - ; [hɪz; ɪz][ˈɑ:nset] [θraɪs]

Patroclus thrice assail'd ; his onset thrice
帕特罗克罗斯 三次 - ; 他的 发病 三次

帕特罗克罗斯三次发起进攻；他三次发动攻击

[əˈpɑ:loʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [hændz]

Apollo , with his own immortal hands
阿波罗 , 和 他的 自己的 不朽 双手

阿波罗，用他那不朽的双手

[rɪˈpelɪŋ] , [ˈbækwərd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] - [ʃi:ld] .

Repelling , backward thrust his glitt'ring shield .
排斥 , 落后 推力 他的 - 盾 .

击退，向后猛推他那闪闪发光的环形盾牌。

[bʌt; bət] [wen] [ə'gen] , [wið; wiθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)] [fɔ:rs]
But when again , with more than mortal force
但 什么时候 再次 , 和 更多的 比 凡人 力量

但当它再次以超乎常人的力量出现时

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [ə'tempt] , [wið; wiθ] [ˈɔ:f(ə)] [mi:n]
He made his fourth attempt , with awful mien
他 制成 他的 第四 试图 , 和 可怕 面容

他第四次尝试，神情十分糟糕。

[ænd; ənd] [θretnɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði][fɑ:r] - [dɪ'strɔɪər] [spʊk] :
And threat'ning voice the Far - destroyer spoke :
和 威胁 嗓音 这 远的 - 驱逐舰 辐 :

远古毁灭者用充满威胁的声音说道：

“ [bæk] , [ˈhevən] - [bɔ:rn] [tʃi:f] , [pə'træukləs] ! [nɑ:t][tu:; tə] [ði:]
“ **Back , Heav'n - born chief , Patroclus ! not to thee**
” 后退 , 天堂 - 出生 首席 , 帕特罗克罗斯 ! 不是 到 你

“退下吧，天降之首帕特罗克罗斯！不是退下给你。”

[hæθ] [feɪt] [dɪ'kri:d] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
Hath fate decreed the triumph to destroy
有 命运 颁布 这 胜利 到 破坏

命运是否注定要以毁灭为胜利？

[ðə; ði] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈtrɔudzəns] - [ˈsɪti] ; [noʊ] , [nɔ:r] [jet]
The warlike Trojans ' city ; no , nor yet
这 好战 特洛伊木马 - 城市 ; 不 , 也不 然而

好战的特洛伊人的城市；不，也尚未到来。

[tu:; tə] [greɪt] [əˈkɪli:z] , [ˈmaɪti:ɜ] [fɑ:r][ðæn; ðən] [ðəʊ] .
To great Achilles , mightier far than thou .
到 伟大的 阿喀琉斯 , 更强大的 远的 比 你 .

致伟大的阿喀琉斯，他比你强大得多。

“ [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [pə'træukləs] [ˈbækwərd] [stɛpdt] ,
“ **Thus as he spoke , Patroclus backward stepp'd ,**
” 因此 作为 他 辐 , 帕特罗克罗斯 落后 步步高 ,

“说着说着，帕特罗克罗斯向后退了一步。”

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɑ:r] - [dɪ'strɔɪərz] [ræθ] .
Shrinking before the Far - destroyer's wrath .
收缩 前 这 远的 - 驱逐舰的 愤怒 .

在远古毁灭者的怒火面前，它们显得渺小。

[stɪl] [ˈhektər] [kept] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈski:ən] [gerts]
Still Hector kept before the Scaean gates
仍然 赫克托 保留 前 这 斯卡安 大门

赫克托耳仍然守在斯凯亚城门前

[hɪz; ɪz] [ˈkɔʊrsər] ; [ˈdaʊtf(ə)] , [ɪf] [ə'gen] [tu:; tə] [der]
His coursers ; doubtful , if again to dare
他的 课程 ; 疑 , 如果 再次 到 敢

他的骏马；恐怕不会再冒险了

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [θɔ:ŋ] , [ɔ:r] [ˈsʌmən] [ɔ:l][ðə; ði][hoʊst]
The battle - throng , or summon all the host
这 战斗 - 人群 , 或者 召唤 全部 这 主持人

战斗队伍，或者召集所有军队

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
To seek the friendly shelter of the wall .
到 寻找 这 友好的 庇护所 的 这 墙 .

寻求墙壁的庇护。

[ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] - , [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ['fi:bəs] [stʊd] ,
Thus as he mus'd , beside him Phoebus stood ,
因此 作为 他 - , 旁 他 福玻斯 站立 ,
他沉思之际, 福玻斯站在他身旁。

[ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv] ,
In likeness of a warrior stout and brave ,
在 相似 的 一个 战士 肥硕 和 勇敢的 ,
像一位强壮勇敢的战士,

['brʌðər] [ʌv; əv] ['hekjəbə] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ðens]
Brother of Hecuba , the uncle thence
兄弟 的 赫库柏 , 这 叔叔 因此
赫卡柏的兄弟, 叔叔

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['hektər] , ['eɪsiəs] , ['daɪməs] - [sʌn] ;
Of noble Hector , Asius , Dymas ' son ;
的 高贵 赫克托 , 阿修斯 , 迪马斯 - 儿子 ;
高贵的赫克托耳之子, 阿西乌斯, 迪马斯之子;

[hu:] [dwelt] [ɪn] ['frɪdʒiə] , [baɪ] - - [stri:m] ;
Who dwelt in Phrygia , by Saugarius ' stream ;
WHO 居住 在 弗里吉亚 , 经过 - - 溪流 ;
住在弗里吉亚, 在萨乌加里乌斯河边的人;

[hɪz; ɪz][fɔ:rm] [ə'su:mɪŋ] , [ðʌs] [ə'pɑ:ləʊ] [spəʊk] :
His form assuming , thus Apollo spoke :
他的 形式 假设 , 因此 阿波罗 辐 :
阿波罗化作人形, 开口说道:

“ ['hektər] , [waɪ] - [ðəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðʌs] ?
“ **Hector , why shrink'st thou from the battle thus ?**
“ 赫克托 , 为什么 - 你 从 这 战斗 因此 ?
“赫克托耳, 你为何如此畏惧战斗? ”

[aɪ 'ti:] [ɪl] [br'si:mz] [ði:] !
It ill beseems thee !
它 患病的 似乎 你 !
你这样做有失体统!

[wʊd] [tu:; tə] ['hevən] [ðæt] [aɪ]
Would to Heav'n that I
会 到 天堂 那 我
但愿我能

[soʊ][fɑ:r][ðəɪ] ['greɪtər] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [maɪn] ;
So far thy greater were , as thou art mine ;
所以 远的 你的 更大的 是 , 作为 你 艺术 矿 ;
你的成就远胜于你, 正如你成就于我一样;

[ðen] ['sɔ:rlɪ] [fʊdst] [ðəʊ] [ru:] [ðɪs] ['æbstɪnəns] .
Then sorely shouldst thou rue this abstinence .
然后 非常 应该 你 后悔 这 节制 .
那么你一定会为这种禁欲感到无比后悔。

[bʌt; bət] , ['fɔ:rwərd] [ðəʊ] ! [ə'genst] [pə'træʊkləs] [ɜ:rdʒ]
But , forward thou ! against Patroclus urge
但 , 向前 你 ! 反对 帕特罗克罗斯 敦促
但是, 前进吧! 违抗帕特罗克罗斯的劝阻

[ðəɪ] ['faɪəri] [sti:dz] , [soʊ] ['hæpli] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ]
Thy fiery steeds , so haply by his death
你的 火热 马匹 , 所以 或许 经过 他的 死亡
你那烈焰般的骏马, 或许会因他的死亡而消亡

[ə'pɑ:lɒʊ] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [feɪm] [meɪ] [kraʊn] .
Apollo thee with endless fame may crown :
阿波罗 你 和 无尽的 名声 可能 王冠 :
阿波罗，愿你拥有无尽的荣耀。

" [ðɪs] [sed] , [ðə; ði][gɑ:d] - [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][men] ;
" **This said , the God rejoin'd the strife of men** ;
" 这 说 , 这 上帝 - 这 冲突 的 男人 ;
“说完这些话，神又重新加入了人类的争斗；

[ænd; ənd][ˈhɒʊb(ə)l] ['hektər] [beɪd] [ˌsi:'braɪə,ni:z]
And noble Hector bade Cebriones
和 高贵 赫克托 巴德 塞布里翁斯
高贵的赫克托耳命令刻布里翁斯

[draɪv] - [mɪd][ðə; ði] [faɪt] [hɪz; ɪz][kɑ:r] ; [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
Drive ' mid the fight his car ; before him mov'd
驾驶 - 中 这 斗争 他的 车 ; 前 他 已移动
开车时他正身处争斗之中；在他面前移动

[ə'pɑ:lɒʊ] , - ['terər] - [mɪd][ðə; ði] ['gri:ks] ,
Apollo , scatt'ring terror ' mid the Greeks ,
阿波罗 , - 恐怖 - 中 这 希腊人 ,
阿波罗，在希腊人中散播恐惧，

[ænd; ənd] ['lʌstər] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [trɔɪ] .
And lustre adding to the arms of Troy .
和 光泽 添加 到 这 武器 的 特洛伊 .
并为特洛伊的军队增添光彩。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['hektər] [pæst] - [baɪ] ,
All others Hector pass'd unnotic'd by ,
全部 其他的 赫克托 通过 - 经过 ,
其他人都被赫克托忽略了。

[nɔ:r] [tu:; tə] [sleɪ] ; [pə'trəʊkləs][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk]
Nor stay'd to slay ; Patroclus was the mark
也不 留下 到 杀戮 ; 帕特罗克罗斯 曾是 这 标记
他并未留下来杀戮；帕特罗克罗斯是目标。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɔʊrsər] - - [hu:f] [hi:; hi] [droʊv] .
At which his coursers ' clatt'ring hoofs he drove .
在 哪个 他的 课程 - - 蹄子 他 驾驶 .
于是他驱赶着他的骏马，马蹄声响彻云霄。

[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd] , [pə'trəʊkləs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r]
On th ' other side , Patroclus from his car
在 th - 其他 边 , 帕特罗克罗斯 从 他的 车
另一边，帕特罗克罗斯从他的车里。

- [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] : [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [held] [hɪz; ɪz] [spɪr] ;
Leap'd to the ground : his left hand held his spear ;
- 到 这 地面 : 他的 左边 手 握住 他的 矛 ;
他跃到地上，左手握着长矛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] - [mæs] [hi:; hi] [bɔ:r]
And in the right a pond'rous mass he bore
和 在 这 正确的 一个 - 大量的 他 钻孔
右边他扛着一大团沉重的东西。

[ʌv; əv] ['rʌɡɪd] [stoʊn] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l][græsp] :
Of rugged stone , that fill'd his ample grasp :
的 崎岖 石头 , 那 已填充 他的 充足 抓牢 :
他那双大手紧紧握着一块块粗糙的石头：

[ðə; ði] [stoʊn] [hi; hi] ; [nɑ:t][fɑ:r][aɪ 'ti:] [its][mɑ:rk] ,
The stone he hurl'd ; not far it miss'd its mark ,
这 石头 他 被扔出 ; 不是 远的 它 错过了 它是 标记 ;
他扔出的石头, 没偏离目标多少。

[nɔ:r] ['bu:tləs] [flu:] ; [bʌt; bət] ['hɛktɜ:z] [tʃæriə'tɪr]
Nor bootless flew ; but Hector's charioteer
也不 无靴 飞翔 ; 但 赫克托的 车夫
既无双足飞翔; 但赫克托耳的战车御者

[aɪ 'ti:] [strʌk] , [si:'braiə,ni:z] , [ə; ei]['bæstərd] [sʌn]
It struck , Cebriones , a bastard son
它 击 , 塞布里翁斯 , 一个 混蛋 儿子
它击中了, 塞布里奥内斯, 一个私生子

[ʌv; əv] ['rɔiəl] ['praɪəm] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪnz] [hi; hi] [held] .
Of royal Priam , as the reins he held .
的 皇家 普里阿姆 , 作为 这 缰绳 他 握住 .
如同他所掌控的缰绳, 象征着王室成员普里阿摩斯。

[fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tempəlz] [fel] [ðə; ði]['dʒæɡɪd] [mæs] ,
Full on his temples fell the jagged mass ,
满的 在 他的 寺庙 跌倒 这 锯齿状 大量的 ,
那团嶙峋的物体重重地砸在他的太阳穴上,

[droʊv] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ɪn] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [boʊn] ;
Drove both his eyebrows in , and crush'd the bone ;
驾驶 两个都 他的 眉毛 在 , 和 - 这 骨 ;
他把他的双眉都打凹进去, 骨头都碎了;

[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hɪz; ɪz] ['aɪ,bɔ:lz] [fel] ;
Before him in the dust his eyeballs fell ;
前 他 在 这 灰尘 他的 眼球 跌倒 ;
他的眼球掉落在他面前的尘土中;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; ei]['daɪvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [rɔ:t] [kɑ:r]
And , like a diver , from the well - wrought car
和 , 喜欢 一个 潜水员 , 从 这 出色地 - 锻 车
就像潜水员一样, 从这辆精心打造的汽车里.....

['hedlɔ:ŋ] [hi; hi] - ; [ænd; ənd][laɪf] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
Headlong he plung'd ; and life forsook his limbs .
一头扎 他 - ; 和 生活 放弃 他的 四肢 .
他纵身跃下; 生命夺去了他的四肢。

[ɔ:(r)] [hu:m] [pə'træʊkləs] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [dʒest] :
O'er whom Patroclus thus with bitter jest :
超过 谁 帕特罗克罗斯 因此 和 苦的 笑话 ;
帕特罗克罗斯以苦涩的玩笑如此嘲讽他:

“ ['hevən] !
“ Heav'n !
“ 天堂 !
“天哪!

[wʌt] [ə'dʒɪləti] !
what agility !
什么 敏捷 !
真是敏捷!

[haʊ] ['deftli] [θroʊn]
how deftly thrown
如何 巧妙地 抛掷
投掷得多么巧妙

[ðæt] [ˈsʌmərsɔ:lt] ！
That somersault ！
那 空翻 ！

那记空翻！

[ɪf] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [si:]
if only in the sea
如果 仅有的 在 这 海

如果只是在海里的话

[sʌtʃ] [fi:ts] [hi:; hi] [rɔ:t] , [wið; wiθ][him; ɪm] [maɪt] [fju:] [kəm'pi:t] ,
Such feats he wrought , with him might few compete ,
这样的 壮举 他 锻 , 和 他 可能 很少 竞争 ,

他所取得的成就，恐怕鲜有人能与之匹敌。

[ˈdaɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɔɪstər] , [ɪf] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌndʒ]
Diving for oysters , if with such a plunge
潜水 为了 牡蛎 , 如果 和 这样的 一个 暴跌

如果以这样的方式潜入水中捕捞牡蛎，那将是多么令人兴奋！

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [haʊ] [rʌf] - [ðə; ði] [weɪvz] ,
He left his boat , how rough soe'er the waves ,
他 左边 他的 船 , 如何 粗糙的 - 这 波浪 ,

他弃船而去，无论波浪多么汹涌。

[æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r][hi:; hi] [plʌndʒz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] :
As from his car he plunges to the ground :
作为 从 他的 车 他 暴跌 到 这 地面 :

他从车里摔到地上：

[trɔɪ] [kæn; kən] , [ˌaɪ ˈti:] [si:mz] , [əkɑ:mplɪʃt] [ˈtʌmblərz] [boʊst] .
Troy can , it seems , accomplish'd tumblers boast .
特洛伊 能 , 它 似乎 , 已完成 玻璃杯 夸 :

特洛伊似乎可以成为体操运动员引以为豪的成就者。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ɑ:n][si:'braɪə,ni:z][hi:; hi] [spræŋ] ,
" Thus saying , on Cebriones he sprang ,
" 因此 说 , 在 塞布里翁斯 他 弹簧 ,

“说完，他便跃上了刻布里翁斯。”

[æz; əz] [sprɪŋz] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [θru:] [ðə; ði] [breɪst] - ,
As springs a lion , through the breast transfix'd ,
作为 弹簧 一个 狮子 , 通过 这 胸部 - ,

如同雄狮跃出，直击胸膛，

[ɪn][ækt][ðə; ði] [ˈfi:pfoʊld] [tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] , [ænd; ənd][daɪz]
In act the sheepfold to despoil , and dies
在 行为 这 羊圈 到 掠夺 , 和 死亡

实际行动是掠夺羊圈，然后死去

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:riɪdʒ] ; [soʊ][dɪdɪst] [ðəʊ]
The victim of his courage ; so didst thou
这 受害者 的 他的 勇气 ; 所以 迪斯特 你

他因勇气而牺牲；你也是如此。

[ə'pɑ:n][si:'braɪə,ni:z] , [pə'trəʊkləs] , [sprɪŋ] .
Upon Cebriones , Patroclus , spring :
之上 塞布里翁斯 , 帕特罗克罗斯 , 春天 :

在刻布里俄涅斯、帕特罗克罗斯和春天之上。

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r] [tu:] [ˈhektər] - [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
Down from his car too Hector leap'd to earth .
向下 从 他的 车 也 赫克托 - 到 地球 :

赫克托也从车里跳了下来，落到地上。

[soʊ] , [ɔ:(r)] [si:'braɪə,nɪ:z] , - [ðeɪ] [stəd] ;
So , o'er Cebriones , oppos'd they stood ;
所以 , 超过 塞布里翁斯 , 他们 站立 ;
所以, 在塞布里奥尼斯, 他们站在对面;

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [slɒtɜ-d] [stæg] ,
As on the mountain , o'er a slaughter'd stag ,
作为 在 这 山 , 超过 一个 屠杀 麋 ,
就像在山上, 在一头被宰杀的雄鹿身上,

[bəʊθ] ['hʌŋgə] - , [tu:] ['laɪənz] ['fɪrslɪ] [faɪt] ,
Both hunger - pinch'd , two lions fiercely fight ,
两个都 饥饿 - , 二 狮子 激烈地 斗争 ;
两只狮子都饥肠辘辘, 激烈搏斗。

[soʊ] [ɔ:(r)] [si:'braɪə,nɪ:z] [tu:] ['maɪti] [tʃi:fs] ,
So o'er Cebriones two mighty chiefs ,
所以 超过 塞布里翁斯 二 强大的 酋长们 ,
所以, 在塞布里翁斯之上, 两位强大的酋长,

[mə'ni:i:ʃiəs] - [sʌn][ænd; ənd]['hɒʊb(ə)] ['hektər] , [stroʊv] ,
Menoetius ' son and noble Hector , strove ,
梅诺提乌斯 - 儿子 和 高贵 赫克托 , 努力 ,
梅诺提乌斯的儿子, 高贵的赫克托耳, 努力奋斗,

[i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bent][tu:; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
Each in the other bent to plunge his spear .
每个 在 这 其他 弯曲 到 暴跌 他的 矛 .
两人都弯下腰, 将长矛刺向对方。

[ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ][græsp] [ʌn'ji:ldɪŋ] , ['hektər] [held] ;
The head , with grasp unyielding , Hector held ;
这 头 , 和 抓牢 不屈 , 赫克托 握住 ;
赫克托尔紧紧抓住头颅, 毫不松懈;

[pə'trɔʊkləs] [si:zd] [ðə; ði] [fʊt] ; [ænd; ənd] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] ,
Patroclus seiz'd the foot ; and , crowding round ,
帕特罗克罗斯 被扣押 这 脚 ; 和 , 拥挤 圆形的 ,
帕特罗克罗斯抓住那只脚; 众人围拢过来,

['trəʊdʒəns][ænd; ənd] ['gri:ks] [ɪn] ['stʌbərən] ['kɑ:nflikt] [kla:zd] .
Trojans and Greeks in stubborn conflict clos'd .
特洛伊木马 和 希腊人 在 固执的 冲突 已关闭 .
特洛伊人和希腊人陷入了顽固的冲突。

[æz; əz] [wen] , - [ɪn][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] - [glen] ,
As when , encount'ring in some mountain - glen ,
作为 什么时候 , - 在 一些 山 - 格伦 ,
就像在某个山谷中偶遇时,

[ˈjʊərəs][ænd; ənd][ˈnəʊtəs] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [di:p] ,
Eurus and Notus shake the forest deep ,
欧鲁斯 和 诺图斯 摇 这 森林 深的 ,
欧洛斯和诺图斯震动了森林深处,

[ʌv; əv][oʊk] , [ɔ:r] [æʃ] , [ɔ:r] ['slendər] ['kɔ:rnəl] - [tri:] ,
Of oak , or ash , or slender cornel - tree ,
的 橡木 , 或者 灰 , 或者 苗条 康奈尔 - 树 ,
橡树、白蜡树或细叶山茱萸树的

[hu:z] - ['bræntʃɪz] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] [θroʊn] ,
Whose tap'ring branches are together thrown ,
谁 - 分支 是 一起 抛掷 ,
它们的敲击声汇聚在一起,

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [dɪn] , [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv]['broʊkən] [baʊz] ；
With fearful din , and crash of broken boughs ;
和 可怕 din , 和 碰撞 的 破碎的 树枝 ；

伴随着可怕的喧嚣和断枝的撞击声；

[soʊ][mɪksd] - , ['gri:ks] [ænd; ənd]['trəʊdʒəns] [fɔ:t] ,
So mix'd confus'dly , Greeks and Trojans fought ,
所以 混合 - , 希腊人 和 特洛伊木马 战斗 ,

于是，希腊人和特洛伊人混杂在一起，互相争斗。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [flaɪt] [baɪ] ['i:ðər] .
No thought of flight by either entertain'd .
不 想法 的 航班 经过 任何一个 娱乐 .

两人都没有考虑过逃跑。

[θɪk] [ɔ:(r)]
Thick o'er
厚的 超过

厚厚的

[ʃi:'braɪə,nɪ:z][ðə; ði] - [flu:] ,
Cebriones the jav'lins flew ,
塞布里翁斯 这 - 飞翔 ,

标枪飞翔，

[ænd; ənd] - ['æərəʊs] , ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] ；
And feather'd arrows , bounding from the string ;
和 - 箭头 , 边界 从 这 细绳 ；

还有羽毛箭，从弓弦上飞出；

[ænd; ənd] - [stoʊnz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌklər] [ræŋ] ,
And pond'rous stones that on the bucklers rang ,
和 - 石头 那 在 这 盾牌 响铃 ,

还有那些沉重的石头，敲击在盾牌上发出叮当声。

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ðeɪ] [fɔ:t] ；[ə'mɪd][ðə; ði] [dʌst]
As round the dead they fought ; amid the dust
作为 圆形的 这 死的 他们 战斗 ； 之中 这 灰尘

他们围着死者战斗；在尘埃中

[ðæt] ['ediŋ] [rouz] , [hɪz; ɪz][ɑ:rt] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] ,
That eddyng rose , his art forgotten all ,
那 涡流 玫瑰 , 他的 艺术 被遗忘的 全部 ,

那朵旋转的玫瑰，他的艺术已被世人遗忘。

[ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['wɔ:riər] , ['maɪtɪli] [hi:; hi] [leɪ] .
A mighty warrior , mightily he lay .
一个 强大的 战士 , 非常 他 躺 .

他是一位强大的战士，也英勇地倒下了。

[waɪl] [ɪn][mɪd] ['hævən] [ðə; ði][sʌn] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
While in mid Heav'n the sun pursued his course ,
尽管 在 中 天堂 这 太阳 追击 他的 课程 ,

当太阳在天穹之上继续它的运行轨迹时，

[θɪk] [flu:] [ðə; ði] [ɑ:fts] , [ænd; ənd][fæst][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fel]
Thick flew the shafts , and fast the people fell
厚的 飞翔 这 轴 , 和 快速地 这 人们 跌倒

箭矢密集飞来，人们迅速倒下

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [dr'klaɪnɪŋ] [deɪ]
On either side ; but when declining day
在 任何一个 边 ; 但 什么时候 下降 天

两侧；但当黄昏降临之时

[brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [si:z] [ðə; ði] - [stiəz] ,
Brought on the hour that sees the loosen'd steers ,
带来 在这 小时 那 看到 这 - 牛 ,
在牛群放松的时刻到来之际,

[ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋgər] [fɑ:r] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rts]
The Greeks were stronger far ; and from the darts
这 希腊人 是 更强 远的 ; 和 从 这 飞镖
希腊人在远方更强大; 而且从飞镖来看

[ænd; ənd][ˈtrɒʊdʒən][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ][si:'braɪə,ni:z]
And Trojan battle - cry Cebriones
和 特洛伊木马 战斗 - 哭 塞布里翁斯
还有特洛伊人的战斗口号“刻布里翁斯”

[ðeɪ] [dru:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] - .
They drew , and from his breast his armour stripp'd .
他们 画 , 和 从 他的 胸部 他的 盔甲 - .
他们拔枪, 从他胸前剥去了盔甲。

[ˈfɪrslɪ] [pə'træʊkləs][ɑ:n][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [fel] :
Fiercely Patroclus on the Trojans fell :
激烈地 帕特罗克罗斯 在 这 特洛伊木马 跌倒 :
帕特罗克罗斯奋勇冲向特洛伊人:

[θraɪs] [hi:; hi] - [ðem; ðəm] , [ˈterəb(ə)l][æz; əz][mɑ:rz] ,
Thrice he assail'd them , terrible as Mars ,
三次 他 - 他们 , 糟糕的 作为 火星 ,
他三次袭击他们, 如同战神玛尔斯般可怕。

[wið; wiθ] ['fɪrf(ə)l] [[aʊts] ; [ænd; ənd] [θraɪs] [naɪn] [foʊz][hi:; hi] [slu:] :
With fearful shouts ; and thrice nine foes he slew :
和 可怕 喊叫 ; 和 三次 九 敌人 他 一万 :
他发出惊恐的呐喊; 三次斩杀九名敌人:

[bʌt; bət] [wen] [ə'gen] , [wið; wiθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)l] [fɔ:rs]
But when again , with more than mortal force
但 什么时候 再次 , 和 更多的 比 凡人 力量
但当它再次以超乎常人的力量出现时

[hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [ə'sɔ:lt] [hi:; hi] [meɪd] , [ðaɪ] [tɜ:rm][ʌv; əv][laɪf] ,
His fourth assault he made , thy term of life ,
他的 第四 突击 他 制成 , 你的 学期 的 生活 ,
他发动的第四次进攻, 就是你的生命期限。

[pə'træʊkləs] , [ðen] - [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [kloʊz] ;
Patroclus , then approach'd its final close ;
帕特罗克罗斯 , 然后 - 它是 最终的 关闭 ;
随后, 《帕特罗克罗斯》接近了它的最终结局;

[fɔ:r; fər] ['fi:bəs] - ['ɔ:f(ə)l] [self] - [ði:] ,
For Phoebus ' awful self encounter'd thee ,
为了 福玻斯 - 可怕 自己 - 你 ,
因为福玻斯可怕的本性与你相遇了,

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [θrɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [ði:] [ʌn'si:n] ,
Amid the battle - throng , of thee unseen ,
之中 这 战斗 - 人群 , 的 你 看不见 ,
在熙熙攘攘的战场上, 你隐匿于人群之中

[fɔ:r; fər] ['θɪkɪst] ['dɑ:rknəs] [ˈfraʊdɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][fɔ:rm] :
For thickest darkness shrouded all his form :
为了 最厚 黑暗 被遮蔽的 全部 他的 形式 :
浓重的黑暗笼罩着他的整个身形:

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [pɑ:m]
He stood behind , and with extended palm
他 站立 在后面 , 和 和 扩展 棕榈

他站在后面，伸出手掌

[delt] [ɑ:n][pə'træukləs] - [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [brɔ:d]
Dealt on Patroclus ' neck and shoulders broad
已处理 在 帕特罗克罗斯 - 脖子 和 肩膀 广阔

帕特罗克罗斯的脖子和肩膀宽阔地承受着打击。

[ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bə'feɪ] ; ['dɪzi] [swæm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A mighty buffet ; dizzy swam his eyes ,
一个 强大的 自助餐 ; 晕眩的 游泳 他的 眼睛 ,

丰盛的自助餐让他眼花缭乱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:lʊs] [ðə; ði] [helm] ;
And from his head Apollo snatch'd the helm ;
和 从 他的 头 阿波罗 抢夺 这 舵 ;

阿波罗从他头上夺走了舵轮；

- , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ruːld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
Clank'd , as it roll'd beneath the horses ' feet ,
- , 作为 它 滚动 下面 这 马匹 - 脚 ,

它在马蹄下滚动时发出叮当声。

[ðə; ði] - [helm] ; [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [plu:m] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
The visor'd helm ; the horsehair plume with blood
这 - 舵 ; 这 马鬃 羽 和 血

带面罩的头盔；沾满鲜血的马鬃羽饰

[ænd; ənd] [dʌst] [pə'lu:tɪd] ; ['nevər] [tɪl] [ðæt] [deɪ]
And dust polluted ; never till that day
和 灰尘 受污染的 ; 绝不 直到 那 天

尘土污染；直到那天以前从未发生过

[wʌz; wəz] [ðæt] [praʊd] ['helmit] [soʊ][wɪð; wɪθ] [dʌst] - ,
Was that proud helmet so with dust defil'd ,
曾是 那 自豪的 头盔 所以 和 灰尘 - ,

那顶曾经引以为傲的头盔，如今竟被尘土玷污了？

[ðæt] [wɔ:nt][tu:; tə] [dek] [ə; eɪ]['gɑ:dlɑ:k] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [gɑ:rd]
That wont to deck a godlike chief , and guard
那 惯于 到 甲板 一个 神一般的 首席 , 和 警卫

那通常会击败一位神一般的首领，并守卫

[ə'kɪli:z] - ['nɒʊb(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [braʊ] :
Achilles ' noble head , and graceful brow :
阿喀琉斯 - 高贵 头 , 和 优美 眉头 :

阿喀琉斯高贵的头颅和优雅眉宇：

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒoʊv][tu:; tə] ['hektər] .
Now by the will of Jove to Hector giv'n .
现在 经过 这 将要 的 朱庇特 到 赫克托 给予 .

现在，根据宙斯的旨意，赐予赫克托耳。

[naʊ] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][græsp]
Now death was near at hand ; and in his grasp
现在 死亡 曾是 靠近 在 手 ; 和 在 他的 抓牢

死神已近在咫尺，就在他手中。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz] - , - , [lɔ:n] , [ænd; ənd] [tʌf] ,
His spear was shiver'd , pond'rous , long , and tough ,
他的 矛 曾是 - , - , 长的 , 和 艰难的 ,

他的长矛又长又硬，而且很沉重。

[bræs] - ['pɔɪntɪd] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] [belt] , [ðə; ði]['æmp(ə)] [fɪːld]
Brass - pointed ; with its belt , the ample shield
黄铜 - 尖 ; 和 它是 腰带 , 这 充足 盾

黄铜尖头；配上腰带和宽大的盾牌

[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ; [ænd; ənd][ə'pɑːləʊz][hænd] ,
Fell from his shoulders ; and Apollo's hand ,
费尔 从 他的 肩膀 ; 和 阿波罗的 手 ,

从他的肩上掉落；还有阿波罗的手，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊʊv] , [hɪz; ɪz] ['kɔːslɪt] - .
The royal son of Jove , his corslet loos'd .
这 皇家 儿子 的 朱庇特 , 他的 紧身胸衣 - .

朱庇特的王子，他的胸衣松开了。

[ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz]
Then was his mind bewilder'd ; and his limbs
然后 曾是 他的 头脑 - ; 和 他的 四肢

那时他神志不清，四肢也.....

[geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ; [ɔːl] [ə'gæst] [hiː; hi] [stʊd] :
Gave way beneath him ; all aghast he stood :
给予 方式 下面 他 ; 全部 惊愕 他 站立 :

他脚下塌陷；他惊恐地站在那里：

[hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] , [ə; eɪ]['dɑːdən] , ['pænθəs] - [sʌn] ,
Him , from behind , a Dardan , Panthous ' son ,
他 , 从 在后面 , 一个 达尔丹 , 万世 - 儿子 ,

他，从后面，是一个达尔丹人，潘索斯的儿子，

[juː'fɔːbəz] , ['pɪrləs] - [mɪd][ðə; ði]['troʊdʒən] [juːθ] ,
Euphorbus , peerless ' mid the Trojan youth ,
大戟属植物 , 无与伦比 - 中 这 特洛伊木马 青年 ,

尤福布斯，特洛伊青年中无人能及，

[tuː; tə][hɜːrɪ][ðə; ði] [spɪr] , [tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] ,
To hurl the spear , to run , to drive the car ,
到 投 这 矛 , 到 跑步 , 到 驾驶 这 车 ,

投掷长矛，奔跑，驾驶汽车，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [kloʊz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jəʊldəz] - ;
Approaching close , between the shoulders stabb'd ;
接近 关闭 , 之间 这 肩膀 - ;

逼近，双肩之间被刺穿；

[hiː; hi] , - [tuː; tə] ['wɔːrfer] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr] , [er] [ðɪs]
He , train'd to warfare , from his car , ere this
他 , - 到 战争 , 从 他的 车 , 埃雷 这

他受过战争训练，从他的车里，在此之前

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['griːks] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] :
A score of Greeks had from their chariots hurl'd :
一个 分数 的 希腊人 有 从 他们的 战车 被扔出 :

二十名希腊人从战车上扔下了：

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ðɪː] , [pə'trəʊkləs] , [fɜːrst]
Such was the man who thee , Patroclus , first
这样的 曾是 这 男人 WHO 你 , 帕特罗克罗斯 , 第一的

这就是你，帕特罗克罗斯，第一个.....

['wuːndɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [səb'duːd] ; [ðə; ði]['æf(ə)n] [spɪr]
Wounded , but not subdued ; the ashen spear
受伤 , 但 不是 低沉的 ; 这 铁青 矛

负伤，但未被征服；灰烬之矛

[hi:; hi] , [ɪn][ɔ:l] [heɪst] , [wið'dru:] ; [nɔ:r] - [kən'frʌnt]
He , in all haste , withdrew ; nor dar'd confront
他 , 在 全部 匆忙 , 退出 ; 也不 面对

他匆匆离去, 不敢与他对峙。

[pə'trɔʊkləs] , [ðoʊ] - , [ɪn] ['dedli] [straɪf] .
Patroclus , though disarm'd , in deadly strife .
帕特罗克罗斯 , 尽管 - , 在 致命 冲突 .

帕特罗克罗斯虽然被解除武装, 却身陷殊死搏斗。

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] - - [ræŋks] ,
Back to his comrades ' shelt'ring ranks retir'd ,
后退 到 他的 同志们 - - 排名 退休 ;

回到战友们的庇护队伍中退役了。

[frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] , [pə'trɔʊkləs] : [baɪ][ðə; ði] [stroʊk]
From certain death , Patroclus : by the stroke
从 肯定 死亡 , 帕特罗克罗斯 : 经过 这 中风

帕特罗克罗斯免于一死: 死于一击

[ʌv; əv] ['fi:bəs] - , [ænd; ənd] [ju:'fɔ:bəs] - [spɪr] :
Of Phoebus vanquish'd , and Euphorbus ' spear :
的 福玻斯 - , 和 大戟属植物 - 矛 :

战胜福玻斯, 以及欧福玻斯的长矛:

[bʌt; bət] ['hektər] , [wen] [pə'trɔʊkləs][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt]
But Hector , when Patroclus from the fight
但 赫克托 , 什么时候 帕特罗克罗斯 从 这 斗争

但是, 当帕特罗克罗斯从战斗中出来时, 赫克托耳却.....

[hi:; hi] [sɔ:] [rɪ'tri:tɪŋ] , ['wu:ndɪd] , [θru:] [ðə; ði][ræŋks]
He saw retreating , wounded , through the ranks
他 锯 撤退 , 受伤 , 通过 这 排名

他看到伤员在队伍中撤退。

[əd'vænsɪŋ] , [smoʊt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][flæŋk] ; [raɪt] [θru:]
Advancing , smote him through the flank ; right through
前进 , 猛击 他 通过 这 侧翼 ; 正确的 通过

上前, 从侧翼猛击他; 直击要害。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [spɪr] [wʌz; wəz] - ; - [hi:; hi] [fel] ;
The brazen spear was driv'n ; thund'ring he fell ;
这 厚颜无耻 矛 曾是 - ; - 他 跌倒 ;

铜矛刺入, 他轰然倒地;

[ænd; ənd] ['di:pli] [hɪz; ɪz][fɔ:l][ðə; ði] ['gri:ʃn] [hoʊst] .
And deeply mourn'd his fall the Grecian host .
和 深 哀悼 他的 落下 这 希腊 主持人 .

希腊军队对他的陨落深感悲痛。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['laɪən] [hæθ] [ɪn] [faɪt] -
As when a lion hath in fight o'erborne
作为 什么时候 一个 狮子 有 在 斗争 -

就像狮子在战斗中翻滚一样

[ə; eɪ] [tʌskt] [bɔ:r] , [wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p]
A tusked boar , when on the mountain top
一个 长着獠牙的 公猪 , 什么时候 在 这 山 顶部

一头长着獠牙的野猪, 当它在山顶上

[ðeɪ] [tu:] [hæv; həv] [met] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [praɪd] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
They two have met , in all their pride of strength ,
他们 二 有 遇见 , 在 全部 他们的 自豪 的 力量 ,

他们两人相遇了, 都带着他们各自的骄傲和力量。

[bəuθ] - [wið; wiθ] [θɜ:rst] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['skænti] [sprɪŋ] ;
Both parch'd with thirst , around a scanty spring ;
两个都 - 和 口渴 , 大约 一个 稀少 春天 ;
两人都渴得厉害, 围坐在一口稀疏的小泉眼旁;

[ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['laɪənz] [fɔ:rs] , [ðə; ði] [bɔ:r]
And vanquish'd by the lion's force , the boar
和 - 经过 这 狮子的 力量 , 这 公猪
被狮子的力量击败的野猪

[hæθ] ['ji:ldɪd] , ['gæspɪŋ] ; [soʊ] [mə'ni:ɜ:ʃiəs] - [sʌn] ,
Hath yielded , gasping ; so Menoetius ' son ,
有 产生 , 喘息 ; 所以 梅诺提乌斯 - 儿子 ,
他喘息着屈服了; 梅诺提乌斯的儿子也是如此。

[greɪt] [di:dz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [spɪr]
Great deeds achiev'd , at length beneath the spear
伟大的 契约 已实现 , 在 长度 下面 这 矛
伟大的功绩, 最终都葬身于长矛之下

[ʌv; əv]['noʊb(ə)] ['hektər] ['ji:ldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Of noble Hector yielded up his life ;
的 高贵 赫克托 产生 向上 他的 生活 ;
高贵的赫克托耳献出了自己的生命;

[hu:] [ɔ:(r)][ðə; ði] - , [ðʌs] [ɪg'zʌltɪŋ] , [spoʊk] :
Who o'er the vanquish'd , thus exulting , spoke :
WHO 超过 这 - , 因此 欣喜若狂 , 辐 :
战败者如此欢欣鼓舞地说道:

“ [pə'trəʊkləs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðəʊ] - [ðəɪ] [boʊst]
“ **Patroclus , but of late thou mad'st thy boast**
“ 帕特罗克罗斯 , 但 的 晚的 你 - 你的 夸
“帕特罗克罗斯, 但你最近却狂妄自大。”

[tu:; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ɪn][jɔr; jər] [ʃɪps]
To raze our city walls , and in your ships
到 夷 我们的 城市 墙壁 , 和 在 你的 船舶
夷平我们的城墙, 并在你们的船上

[tu:; tə] [ber] [ə'weɪ] [tu:; tə][jɔr; jər][fɑ:r] - ['dɪstənt] [lənd] ,
To bear away to your far - distant land ,
到 熊 离开 到 你的 远的 - 遥远 土地 ,
前往你遥远的故乡,

[ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɔ:st] , ['aʊər; ɑ:r]['trɒʊdzən] [deɪmz] :
Their days of freedom lost , our Trojan dames :
他们的 天 的 自由 丢失的, 我们的 特洛伊木马 女士们 :
她们失去了自由的日子, 我们的特洛伊女战士们:

[fu:l] [ðæt] [ðəʊ] [wɔ:st] ! [nɔ:r] - , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] ,
Fool that thou wast ! nor knew'st , in their defence ,
傻子 那 你 浪费 ! 也不 - , 在 他们的 防御 ,
你真是个傻瓜! 而且对此毫不知情, 为他们辩护道:

[ðæt] ['hektəz] ['flaɪɪŋ] ['kɔʊrsər] - [ðə; ði] [pleɪn] ;
That Hector's flying coursers scour'd the plain ;
那 赫克托的 飞行 课程 - 这 清楚的 ;
赫克托耳的飞马扫荡了平原;

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɒʊdzəns] , [aɪ]
From them , the bravest of the Trojans , I
从 他们 , 这 最勇敢的 的 这 特洛伊木马 , 我
从他们之中, 特洛伊人中最勇敢的, 我

[ə'vɜ:rt][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][du:m] ； [waɪl][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ʃɔ:z]
Avert the day of doom ; while on our shores
避免 这 天 的 厄运 ； 尽管 在 我们的 海岸

避免末日降临；就在我们海岸边

[ðai][fleʃ][ʃæl; ʃəl][ɡlʌt][ðə; ði][ˈkæriən][bɜ:rdz][ʌv; əv][trɔɪ]
Thy flesh shall glut the carrion birds of Troy .
你的 肉 将 谷 这 腐肉 鸟类 的 特洛伊

你的血肉将饱食特洛伊的腐鸟。

[pʊr][retʃ]
Poor wretch !
贫穷的 可怜虫

穷光蛋！

[ðʊʊ][breɪv][hi:; hi][bi:; bi][jet][ˈpi:lju:s] - [sʌn]
though brave he be , yet Peleus ' son
尽管 勇敢的 他 是 ； 然而 珀琉斯 - 儿子

他虽勇敢，却也是珀琉斯的儿子

- [ði:] [nɔ:t] , [wen] , [ˈhæŋɪŋ][bæk][hɪm'self]
Avail'd thee nought , when , hanging back himself ,
- 你 零 ； 什么时候 ； 绞刑 后退 他自己 ；

他退缩了，这对你毫无帮助。

[wɪð; wɪθ][seɪdʒ][əd'vaɪs][hi:; hi][sent][ðɪ:] [fɔ:rθ][tu:; tə][faɪt]
With sage advice he sent thee forth to fight :
和 圣人 建议 他 发送 你 前进 到 斗争

他给了你明智的建议，派你上战场：

- [kʌm][nɑ:t][tu:; tə][em'i:] , [pə'træukləs] , [kɑ:r] - [bɔ:rn][tʃi:f]
' Come not to me , Patroclus , car - borne chief ,
- 来 不是 到 我 ； 帕特罗克罗斯 ； 车 - 出生 首席 ；

“帕特罗克罗斯，乘车的首领，不要来找我。”

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ɪps][rɪ'tɜ:rn] , [ʌn'tɪl][ðəʊ][ber]
Nor to the ships return , until thou bear
也不 到 这 船舶 返回 ； 直到 你 熊

也不要返回船上，直到你背负

[ðə; ði][ˈwɔ:riər] - [ˈsleɪə][ˈhektɜ:z][ˈblʌdi][spɔɪlz]
The warrior - slayer Hector's bloody spoils ,
这 战士 - 杀手 赫克托的 血腥 战利品 ；

屠戮勇士赫克托尔的血腥战利品，

[tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] ; - [sʌtʃ][wɜ:r; wər] , [aɪ][sə'pəʊz]
Torn from his body ; ' such were , I suppose ,
撕裂 从 他的 身体 ； - 这样的 是 ； 我 认为 ；

从他身上撕裂下来；我想，大概就是这样吧。

[hɪz; ɪz][ˈkaʊnsəlz] ； [ðəʊ] , [pʊr][fu:l] , - [hɪz; ɪz][du:p]
His counsels ; thou , poor fool , becam'st his dupe .
他的 律师 ； 你 ； 贫穷的 傻子 ； - 他的 欺骗

他的计策；你，可怜的傻瓜，成了他的棋子。

" [tu:; tə][hu:m][pə'træukləs][ðʌs][ɪn][ˈæksənts][feɪnt]
" To whom Patroclus thus in accents faint :
" 到 谁 帕特罗克罗斯 因此 在 口音 头晕 ；

“帕特罗克罗斯如此轻声细语地向他倾诉：

" [ˈhektər] , [ðəʊ][ˈlaʊdli][naʊ] , [ðæt][dʒəʊv]
" Hector , thou boastest loudly now , that Jove ,
" 赫克托 ； 你 吹牛 高声 现在 ； 那 朱庇特 ；

“赫克托耳，你现在大声吹嘘，宙斯，

[wɪð; wɪθ] ['fi:bəs] , [hæθ] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [vɪktri] [kraʊnd] :
With Phoebus join'd , hath thee with vict'ry crown'd :
和 福玻斯 加入 , 有 你 和 胜利 加冕 :

与太阳神福玻斯结盟，你已加冕胜利：

[ðeɪ] [rɔ:t] [maɪ] [deθ] , [hu:] - [em 'i:][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz] .
They wrought my death , who stripp'd me of my arms .
他们 锻 我的 死亡 , WHO - 我 的 我的 武器 :

他们夺去了我的生命，他们剥夺了我的双臂。

[hæd; həd][aɪ][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:] ,
Had I to deal with twenty such as thee ,

如果我要对付二十个像你这样的人，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] ['periʃ] , - [baɪ][maɪ] [spɪr] :
They all should perish , vanquish'd by my spear :
他们 全部 应该 沦 , - 经过 我的 矛 :

他们都应该灭亡，被我的长矛所征服：

[em 'i:] [feɪt] [hæθ] [sleɪn] , [ænd; ənd] ['fi:bəs] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv][men] ,
Me fate hath slain , and Phoebus ; and , of men ,

命运已将我和福玻斯一同杀死；而对于人类，

[ju:'fɔ:bəs] ; [ðəʊ] [wɑ:st][bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜ:rd][tu:; tə] [straɪk] .
Euphorbus ; thou wast but the third to strike .
大戟属植物 ; 你 浪费 但 这 第三 到 罢工 :

尤福布斯；你只是第三个出击的人。

[ðɪs] [tu:] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ber] [aɪ 'ti:][ɪn][ðəɪ][maɪnd] ;
This too I say , and bear it in thy mind ;
这 也 我 说 , 和 熊 它 在 你的 头脑 ;

我也要说这句话，你要牢记在心；

[nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ʃælt] [ðəʊ] [sər'vaɪv] [em 'i:] ; [deθ] [ɪ:n] [naʊ]
Not long shalt thou survive me ; death e'en now
不是 长的 应 你 存活 我 ; 死亡 e'en 现在

你不会比我活得久；死神就在此刻

[ænd; ənd][fʌɪn(ə)] [du:m] [hæŋz] [ɔ:(r)] [ðɪ:] , [baɪ][ðə; ðɪ][hænd]
And final doom hangs o'er thee , by the hand
和 最终的 厄运 悬挂 超过 你 , 经过 这 手

最终的厄运悬在你头上，由那只手掌控。

[ʌv; əv] [greɪt] [ə'kɪli:z] , ['pi:lɪjʊs] - ['mætʃləs] [sʌn] .
Of great Achilles , Peleus ' matchless son .
的 伟大的 阿喀琉斯 , 珀琉斯 - 无比 儿子 :

伟大的阿喀琉斯，珀琉斯无与伦比的儿子。

" [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ðə; ðɪ] [glu:m] [ʌv; əv] [deθ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Thus as he spoke , the gloom of death his eyes**
" 因此 作为 他 辐 , 这 愁云 的 死亡 他的 眼睛

“他说话间，眼中充满了死亡的阴霾。”

- , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [feɪdz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [fled] ,
O'erspread , and to the shades his spirit fled ,
- , 和 到 这 色调 他的 精神 逃亡 ,

他的灵魂散落各处，遁入阴影之中。

['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] [kʌt] [ɔ:f] .
Mourning his fate , his youth and strength cut off .
丧 他的 命运 , 他的 青年 和 力量 切 离开 :

哀悼他的命运，他逝去的青春和力量。

[tuː; tə] [hu:m] , [ðoʊ] [ded] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈhektər] [ðʌs] :
To whom , though dead , the noble Hector thus :
到 谁 , 尽管 死的 , 这 高贵 赫克托 因此 :

尽管已故, 高贵的赫克托耳仍这样对他说:

“ [pəˈtrəʊkləs] , [waɪ] [prɪˈdɪkt] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [feɪt] ?
“ Patroclus , why predict my coming fate ?
” 帕特罗克罗斯 , 为什么 预测 我的 未来 命运 ?

“帕特罗克罗斯, 你为何要预言我的命运? ”

[ɔːr] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] [fer] - - [ˈθetɪs; ˈθiː-] - [sʌn] ,
Or who can say but fair - hair'd Thetis ' son ,
或者 WHO 能 说 但 公平的 - - 忒提斯 - 儿子 ,

谁又能说是金发女神忒提斯的儿子呢?

[əˈkɪliːz] , [baɪ][maɪ] [spɪr] [meɪ] [fɜːrst][biː; bi] [sleɪn] ?
Achilles , by my spear may first be slain ?
阿喀琉斯 , 经过 我的 矛 可能 第一的 是 被杀 ?

阿喀琉斯, 愿第一个被我的长矛杀死?

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [fɜːrm][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wɪðˈdruː]
“ He said , and planting firm his foot , withdrew
” 他 说 , 和 种植 公司 他的 脚 , 退出

他说着, 稳稳地站住脚, 退了回去。

[ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [spɪr] , [ænd; ənd] [ˈbækwəd] [draʊv] [ðə; ði] [ded]
The brazen spear , and backward drove the dead
这 厚颜无耻 矛 , 和 落后 驾驶 这 死的

那根铜矛, 向后驱赶着死者。

[frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [ˈwepənz] [pɔɪnt] ; [ðen] , [spɪr] [ɪn][hænd] ,
From off the weapon's point ; then , spear in hand ,
从 离开 这 武器的 观点 ; 然后 , 矛 在 手 ,

从武器尖端; 然后, 手持长矛,

[ɪnˈtent] [tuː; tə] [sleɪ] , [ɔːˈtaɪ.mɪ.də:n] [pərˈsuːd] ,
Intent to slay , Automedon pursued ,
意图 到 杀戮 , 自动机 追击 ,

意图杀戮, 自动机追击而来。

[ðə; ði][ˈgɑːdlʌɪk] [ˈfɑːloʊər] [ʌv; əv] - :
The godlike follower of Æacides :
这 神一般的 追随者 的 - :

Æacides 的神级追随者:

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈseɪftɪ] [bɔːr] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈstiːdz] ,
But him in safety bore th ' immortal steeds ,
但 他 在 安全 钻孔 th - 不朽 马匹 ,

但他却安然无恙地驾驭着不朽的战马。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [praɪz] [ðə; ði][ɡɔdz] [tuː; tə] [ˈpiːljʊs] [geɪv] .
The noble prize the Gods to Peleus gave .
这 高贵 奖 这 神 到 珀琉斯 给予 .

众神赐予珀琉斯的珍贵奖赏。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈbæt(ə)] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [pəˈtrəʊkləs] . — [ðə; ði] [æktɪs] [ʌv; əv] [,meniˈleɪəs] .
THE SEVENTH BATTLE , FOR THE BODY OF PATROCLUS . — THE ACTS OF MENELAUS .
这 第七 战斗 , 为了 这 身体 的 帕特罗克勒斯 : — 这 使徒行传 的 梅涅劳斯 .

第七场战斗, 为了帕特罗克罗斯的遗体。——《墨涅拉俄斯传》

[,meni'leɪəs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [Λv; əv][pə'træukləs] , [dɪ'fendz] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ;
Menelaus , upon the death of Patroclus , defends his body from the enemy ;
梅涅劳斯 , 之上 这 死亡 的 帕特罗克罗斯 , 辩护 他的 身体 从 这 敌人 ;
[ju:'fɔ:bəs] ,
Euphorbus ,
大戟属植物 ;

帕特罗克罗斯死后，墨涅拉俄斯挺身而出，保护他的遗体免受敌人攻击；欧福布斯，

[hu:] [ə'tempts] [aɪ 'ti:] , [ɪz] [sleɪn] .
who attempts it , is slain .
WHO 尝试 它 , 是 被杀 .

胆敢尝试者将被击毙。

['hektər] [əd'vænsɪŋ] , [,meni'leɪəs] [rɪ'taɪəz] ; [bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tʃ:rn] [wɪð; wɪθ]['eɪdʒæks] , [ænd; ənd] ['draɪvz]
Hector advancing , Menelaus retires ; but soon returns with Ajax , and drives
赫克托 前进 , 梅涅劳斯 退休 ; 但 很快 返回 和 阿贾克斯 , 和 驱动
[hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
him off .
他 离开 .

赫克托耳进军，墨涅拉俄斯退守；但很快又带着阿贾克斯返回，将他击退。

[ðɪs] ['glɒkəs] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] ['hektər] [æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] ,
This Glaucus objects to Hector as a flight ,
这 青光眼 对象 到 赫克托 作为 一个 航班 ,

格劳科斯反对赫克托耳逃跑，

[hu:] [,ðerə'pɑ:n] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][pə'træukləs] , [ænd; ənd]
who thereupon puts on the armour he had won from Patroclus , and
WHO 于是 放置 在 这 盔甲 他 有 韩元 从 帕特罗克罗斯 , 和
[rɪ'nju:z] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
renews the battle .
更新 这 战斗 .

于是他穿上从帕特罗克罗斯那里赢得的盔甲，重新投入战斗。

[ðə; ði] ['gri:ks] [gɪv] [wei] , [tɪl] ['eɪdʒæks] ['ræli:z] [ðem; ðəm] : [sə'steɪnz] [ðə; ði]['trəʊdʒəns] .
The Greeks give way , till Ajax rallies them : Æneas sustains the Trojans .
这 希腊人 给 方式 , 直到 阿贾克斯 集会 他们 : 埃涅阿斯 维持 这 特洛伊木马 .
希腊人溃败，直到埃阿斯重整旗鼓：埃涅阿斯支撑着特洛伊人。

[ænd; ənd] ['hektər] [ə'tempt] [ðə; ði] [tʃæriət] [Λv; əv] [ə'kɪli:z] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɔ:rn] [ɔ:f] [baɪ]
Æneas and Hector attempt the chariot of Achilles , which is borne off by
埃涅阿斯 和 赫克托 试图 这 战车 的 阿喀琉斯 , 哪个 是 出生 离开 经过
[ɔ:'taɪ.mɪ,dɑ:n] .
Automedon .
自动机 .

埃涅阿斯和赫克托耳试图夺取阿喀琉斯的战车，但战车被阿托墨冬拖走了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [Λv; əv] [ə'kɪli:z] [dɪ'plɒ:r] [ðə; ði] [lɔ:s] [Λv; əv][pə'træukləs] ; ['dʒu:pɪtər] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]
The horses of Achilles deplore the loss of Patroclus ; Jupiter covers his body
这 马匹 的 阿喀琉斯 遗憾 这 损失 的 帕特罗克罗斯 ; 木星 封面 他的 身体
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['dɑ:rkənəs] ;
with a thick darkness ;
和 一个 厚的 黑暗 ;

阿喀琉斯的战马哀悼帕特罗克罗斯的逝去；朱庇特用浓重的黑暗笼罩了他的遗体；

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prer] [Λv; əv]['eɪdʒæks][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
the noble prayer of Ajax on that occasion .
这 高贵 祷告 的 阿贾克斯 在 那 场合 .

阿贾克斯在那次场合所作的崇高祈祷。

[,meni'leiəs][sendz][æn'tiləkəs][tu:;tə][ə'kli:z]，[wið;wiθ][ðə;ði][nu:z][ʌv;əv][peitroklu:s][deθ]：[ðen]
Menelaus sends Antilochus to Achilles, with the news of Patroclus's death: then
梅涅劳斯 发送 安提洛科斯 到 阿喀琉斯， 和 这 消息 的 帕特罗克罗斯的 死亡： 然后
[rɪ'tɜ:rn][tu:;tə][ðə;ði][faɪt]，
returns to the fight,
返回 到 这 斗争，

墨涅拉俄斯派安提洛科斯去告诉阿喀琉斯帕特罗克罗斯的死讯，然后返回战场继续战斗。

[wer]，[ðoʊ][ə'tækt][wið;wiθ][ðə;ði]ʹ[ʌtmouʊst][ˈfjʊri]，[hi:;hi][ænd;ənd][,meri'ouʊni:z]，[ə'sistɪd][baɪ]
where, though attacked with the utmost fury, he and Meriones, assisted by
在哪里， 尽管 遭到攻击 和 这 极致 愤怒， 他 和 梅里翁人， 协助 经过
[ðə;ði] -，
the Ajaces,
这 -，

在那里，尽管遭到极其猛烈的攻击，他和梅里翁尼斯在阿贾克斯人的帮助下，

[ber][ɔ:f][ðə;ði]ʹ[ˈbɑ:di][tu:;tə][ðə;ði][ˈɪps]。
bear off the body to the ships.
熊 离开 这 身体 到 这 船舶。

将尸体运往船上。

[ðə;ði][taɪm][ɪz][ðə;ði][ˈi:vniŋ][ʌv;əv][ðə;ði][eɪt]-[ænd;ənd]-[ˈtwentiəθ][deɪ]。
The time is the evening of the eight - and - twentieth day.
这 时间 是 这 晚上 的 这 八 - 和 - 第二十 天。

时间是二十八日的晚上。

[ðə;ði][si:n][laɪz][ɪn][ðə;ði][fi:ldz][brɪˈfɔ:r][trɔɪ]。
The scene lies in the fields before Troy.
这 场景 谎言 在 这 字段 前 特洛伊。

故事发生在特洛伊城外的田野上。

[bʊk][ˌeks,vi:'aɪ'aɪ]。
BOOK XVII.
书 十七。

第十七卷。

[nɔ:r][wʌz;wəz][pə'trəʊkləs]-[fɔ:l]，[baɪ][ˈtrəʊdʒəns][sleɪn]，
Nor was Patroclus' fall, by Trojans slain,
也不 曾是 帕特罗克罗斯 - 落下， 经过 特洛伊木马 被杀，

帕特罗克罗斯的阵亡，并非是特洛伊人所为。

[ʌv;əv][ˈwɔ:rlaɪk][,meni'leiəs]-
Of warlike Menelaus unobserv'd;
的 好战 梅涅劳斯 -

好战的梅涅劳斯未被察觉；

[ˈfɔ:rwərd][hi:;hi][spræŋ]，[ɪn][ˈdæzliŋ][ɑ:rmz]-
Forward he sprang, in dazzling arms array'd,
向前 他 弹簧， 在 耀眼的 武器 -

他向前跃去，双臂张开，姿态炫目。

[ænd;ənd][raʊnd][hɪm;ɪm]，[æz;əz][raʊnd][hɜ:r;hər][nu:]-[kæf]
And round him mov'd, as round her new - dropp'd calf
和 圆形的 他 已移动， 作为 圆形的 她 新的 - 掉落 小牛

她绕着他转，就像绕着她刚出生的小腿转一样。

[hɜ:r;hər][fɜ:rst]，[ə;eɪ][ˈhefər][mu:vz][wið;wiθ][ˈpleɪntɪv][moʊn]:
Her first, a heifer moves with plaintive moan:
她 第一的， 一个 小母牛 移动 和 哀怨 呻吟：

她的第一个孩子，一头小母牛，发出哀怨的呻吟：

[soʊ] [raʊnd] [pə'træʊkləs][,meni'leɪəs] ,
So round Patroclus Menelaus mov'd ,
所以 圆形的 帕特罗克罗斯 梅涅劳斯 已移动 ,
于是, 帕特罗克罗斯·梅涅劳斯移动了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈʃiːldz] [brɔːd] [ɔːrb][ænd; ənd] [spɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][held] ,
His shield's broad orb and spear before him held ,
他的 盾牌的 广阔 球体 和 矛 前 他 握住 ,
他盾牌上挂着宽大的球形护盾, 长矛举在身前。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [maɪt] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm] [θreɪtnɪŋ] [deθ] .
To all who might oppose him threat'ning death .
到 全部 WHO 可能 反对 他 威胁 死亡 .
凡胆敢反对他的人, 都将面临死亡威胁。

[nɔːr] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] [ˈpænθəs] - ['nəʊb(ə)] [sʌn]
Nor , on his side , was Panthous ' noble son
也不 , 在 他的 边 , 曾是 万世 - 高贵 儿子
此外, 潘托斯的贵族之子也并非站在他这边。

[ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ; [bʌt; bət] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
Unmindful of the slain ; but , standing near ,
漫不经心 的 这 被杀 ; 但 , 常设 靠近 ,
对死者漠不关心; 但站在附近,

[ðə; ði][ˈwɔːrliːk][,meni'leɪəs] [ðʌs] [ædresd] :
The warlike Menelaus thus address'd :
这 好战 梅涅劳斯 因此 已解决 :
好战的墨涅拉俄斯如此说道:

" [ɪ'lʌstriəs] [sʌn][ʌv; əv]['eitriʊs :] , [ˈhevən] - [bɔːrn] [tʃiːf] ,
" **Illustrious son of Atreus , Heav'n - born chief ,**
" 杰出 儿子 的 阿特柔斯 , 天堂 - 出生 首席 ,
"阿特柔斯的杰出之子, 天降之首,

[kwɪt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ded] ; [jɪːld] [ʌp][ðə; ði] ['blʌdi] [spɔɪlz] :
Quit thou the dead ; yield up the bloody spoils :
辞职 你 这 死的 ; 屈服 向上 这 血腥 战利品 :
抛弃死者, 交出血腥的战利品!

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒəns][ænd; ənd][ðer; ðər] - ['ælaɪz] ,
For , of the Trojans and their fam'd Allies ,
为了 , 的 这 特洛伊木马 和 他们的 - 盟国 ,
至于特洛伊人和他们著名的盟友,

[maɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbərən] [faɪt]
Mine was the hand that in the stubborn fight
矿 曾是 这 手 那 在 这 固执的 斗争
我的那只手, 在顽强的战斗中.....

[fɜːrst] [strʌk] [pə'træʊkləs] ; [liːv] [em 'iː] [ðen] [tuː; tə] [wer]
First struck Patroclus ; leave me then to wear
第一的 击 帕特罗克罗斯 ; 离开 我 然后 到 穿
首先击中的是帕特罗克罗斯; 那就让我来穿戴吧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] [maɪ] [ˈɑːnərz] [duː] ,
Among the men of Troy my honours due ,
之中 这 男人 的 特洛伊 我的 荣誉 到期的 ,
在特洛伊人中, 我应得的荣誉是:

[lest] [baɪ][maɪ] [spɪr] [ðəʊ] [luːz] [ðai] - [laɪf] .
Lest by my spear thou lose thy cherish'd life .
免得 经过 我的 矛 你 失去 你的 - 生活 .
免得你被我的长矛刺死, 失去你珍贵的生命。

” [tu:; tə] [hu:m] [ɪn][ˈæŋɡər][,meniˈleɪəs] [ðʌs] :
” To whom in anger Menelaus thus :
” 到 谁 在 愤怒 梅涅劳斯 因此 :
“墨涅拉俄斯愤怒地对他说:”

” [oʊ] [ˈfɑ:ðər] [dʒoʊv], [haʊ] [ɪl] [ðɪs] [ˈvɑ:ntɪŋ] [toʊn]
” O Father Jove , how ill this vaunting tone
” 哦 父亲 朱庇特 , 如何 患病的 这 吹嘘 语气
“哦, 朱庇特之父, 这种自夸的语气多么糟糕啊。”

[bɪˈsi:mz] [ðɪs] [ˈbræɡərt] !
Beseems this braggart !
似乎 这 自吹自擂者 !
看来这吹牛大王真是 个自吹自擂的人!

[ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ɪˈsti:m] ,
In their own esteem ,
在 他们的 自己的 尊重 ,
在他们自己看来,

” [wɪð; wɪθ] [ˈpænθəs] - [sʌnz] [fɔ:ɾ; fər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [nʌn] [meɪ] [vaɪ] ;
” With Panthous ' sons for courage none may vie ;
” 和 万世 - 儿子们 为了 勇气 没有任何 可能 争夺 ;
“论勇气, 无人能与潘托斯的儿子们匹敌;

[nɔ:ɾ] [pɑ:d] , [nɔ:ɾ][ˈlaɪən] , [nɔ:ɾ][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] [bɔ:ɾ] ,
Nor pard , nor lion , nor the forest boar ,
也不 帕尔德 , 也不 狮子 , 也不 这 森林 公猪 ,
既不是豹子, 也不是狮子, 也不是野猪。

[ˈfɪrsəst] [ʌv; əv] [bi:sts] , [ænd; ənd] [praʊdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Fiercest of beasts , and proudest of his strength .
最凶猛 的 野兽 , 和 最引以为豪 的 他的 力量 .
最凶猛的野兽, 也是最以自身力量为傲的野兽。

[jet] [nɔ:t] - [tu:; tə] - [maɪt]
Yet nought avail'd to Hyperenor's might
然而 零 - 到 - 可能
然而, 这一切对海伯瑞诺的力量都无济于事。

[hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈvɪɡər] , [wen] [hi:; hi] [held] [em ˈi:] [tʃi:p] ,
His youthful vigour , when he held me cheap ,
他的 青春 活力 , 什么时候 他 握住 我 便宜的 ,
他年轻气盛的时候, 把我当傻子一样对待。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪnˈkaʊntər] - ; [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡri:ks]
And my encounter dar'd ; of all the Greeks
和 我的 遇到 - ; 的 全部 这 希腊人
我敢于与所有希腊人相遇。

[hi:; hi] [maɪ] [ˈpraʊəs] [li:st] ; [jet] [hi:; hi] , [aɪ] [wi:n] ,
He deem'd my prowess least ; yet he , I ween ,
他 被认为 我的 能力 至少 ; 然而 他 , 我 温 ,
他认为我的能力最弱; 然而, 我想, 他

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] [rɪˈtɜ:rnd] [nɑ:t] , [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs]
On his own feet return'd not , to rejoice
在 他的 自己的 脚 已返回 不是 , 到 魔
他未能自行返回, 以示喜悦。

[hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈwaɪfs] [ænd; ənd] [ˈperənts] - [saɪt] .
His tender wife's and honour'd parents ' sight .
他的 投标 妻子的 和 荣幸 父母 - 视线 .
他慈爱的妻子和尊敬的父母的眼光。

[soʊ][jæɪ; jəl][ðai][praɪd][biː; bi] - , [ɪf][em 'iː][ðəʊ][der]
So shall thy pride be quell'd , if me thou dare
所以 将 你的 自豪 是 - , 如果 我 你 敢

若你胆敢挑战我，你的骄傲必将止息。

[ɪn'kaʊntər] ; [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn] [ðiː] , [waɪl] - [tɪz][taɪm] ,
Encounter ; but I warn thee , while ' tis time ,
遇到 ; 但 我 警告 你 , 尽管 - 的 时间 ,

遭遇；但我警告你，趁现在还来得及，

[er] [ɪl] [bɪ'taɪd] [ðiː] , - [mɪd][ðə; ði][dʒenrəl] [θrɔːŋ]
Ere ill betide thee , ' mid the gen'ral throng
埃雷 患病的 贝特迪 你 , - 中 这 将军 人群

在人群中，愿你平安无事。

[ðæt] [ðəʊ] [wɪð'drɔː] , [nɔːr][stænd][tuː; tə][em 'iː] - .
That thou withdraw , nor stand to me oppos'd .
那 你 提取 , 也不 站立 到 我 - .

你退下，不要与我对抗。

['æftər][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] [meɪ] [iːn] [ə; eɪ][fuːl] [biː; bi][waɪz] .
After th ' event may e'en a fool be wise .
后 th - 事件 可能 e'en 一个 傻子 是 明智的 .

事后看来，连傻瓜也可能变得聪明。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][veɪn] ; [juː'fɔːbəs] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" **He spoke in vain ; Euphorbus thus replied :**
" 他 辐 在 徒劳 ; 大戟属植物 因此 回复 :

他说的都是徒劳；欧福布斯回答说：

" [naʊ] , ['hevən] - [bɔːrn][,meni'leɪəs] , [jælt] [ðəʊ] [peɪ]
" **Now , Heav'n - born Menelaus , shalt thou pay**
" 现在 , 天堂 - 出生 梅涅劳斯 , 应 你 支付

“如今，天降之子墨涅拉俄斯，你当偿还。”

[ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðəz] [laɪf] , [ɔː(r)] [huːm] ,
The forfeit for my brother's life , o'er whom ,
这 丧失 为了 我的 兄弟 生活 , 超过 谁 ,

我哥哥的性命，我为此付出的代价，

[sleɪn][baɪ][ðai][hænd] , [ðəʊ] [ðai] [boʊstɪŋ] [spiːtʃ] .
Slain by thy hand , thou mak'st thy boasting speech .
被杀 经过 你的 手 , 你 制造 你的 吹嘘 演讲 .

你死于自己之手，却还发表这番夸耀之词。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [hoʊm]
Thou in the chambers of her new - found home
你 在 这 房间 的 她 新的 - 成立 家

你身处她新家的房间里

[hæst] [meɪd] [hɪz; ɪz][braɪd][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪdoʊ] ; [ðəʊ]
Hast made his bride a weeping widow ; thou
哈斯特 制成 他的 新娘 一个 哭泣 寡妇 ; 你

他使他的新娘成了哭泣的寡妇；你

[hæst] [wɪð; wɪθ] - [griːf] [hɪz; ɪz] ['perənts] - ['hɑːrts] :
Hast fill'd with bitt'rest grief his parents ' hearts :
哈斯特 已填充 和 - 悲伤 他的 父母 - 心 :

他的离世令他的父母心中充满了无尽的悲痛：

[sʌm; səm] ['sɑːləs] [maɪt] [ðoʊz] ['hæpləs] ['mɔːnəz] [faɪnd] ,
Some solace might those hapless mourners find ,
一些 慰藉 可能 那些 不幸的 哀悼者 寻找 ,

或许这些不幸的哀悼者能从中找到一些慰藉。

[kʊd; kəd][aɪ][ðəɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] [ɪn][ðə; ði][hændz]

Could I thy head and armour in the hands
可以 我 你的 头 和 盔甲 在 这 双手

我能否将你的头颅和盔甲握在手中

[ʌv; əv] ['pænθəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [pleɪs] ；

Of Panthous and of honour'd Phrontis place ；
的 万世 和 的 荣幸 - 地方 ；

潘托斯和尊贵的弗隆提斯之地；

[nɔːr] [ʌnkən'testɪd] [jæɪ; jəl][ðə; ði] [pruːf] [rɪ'meɪn] ；

Nor uncontested shall the proof remain ；
也不 无争议 将 这 证明 保持 ；

证据也不会毫无争议地保留下来。

[nɔːr] [lɔːŋ] - ， [ʌv; əv] [vɪktri] [ɔːr] [dɪ'fiːt] 。

Nor long deferr'd , of vict'ry or defeat ；
也不 长的 - ， 的 胜利 或者 击败 ；

胜负并未久等。

” [hiː; hi] [sed] ， [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ；

” He said , and struck the centre of the shield ；
” 他 说 ， 和 击 这 中心 的 这 盾 ；

他说着，击中了盾牌的中心。

[bʌt; bət] [broʊk] [nɑːt] [θruː] ； [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌbərn] [bræs]

But broke not through ； against the stubborn brass
但 打破 不是 通过 ； 反对 这 固执的 黄铜

但未能突破；面对顽固的黄铜。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [bent] ； [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː; tə][dʒoʊv]

The point was bent ； then with a pray'r to Jove
这 观点 曾是 弯曲 ； 然后 和 一个 祈祷 到 朱庇特

尖角弯曲了；然后向朱庇特祈祷

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːrn] - ；

The son of Atreus in his turn advanc'd ；
这 儿子 的 阿特柔斯 在 他的 转动 - ；

阿特柔斯的儿子随后也上前了；

[ænd; ənd] ， ['bækwərd] [æz; əz][hiː; hi] [stepdɪt] ， [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

And , backward as he stepp'd , below his throat
和 ， 落后 作为 他 步步高 ， 以下 他的 喉

他向后退着，喉咙下方。

[tʊk] [eɪm] ， [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] ['stɔːlwərt] [hænd]

Took aim , and pressing hard with stalwart hand
拿 目的 ， 和 紧迫 难的 和 坚定的 手

瞄准目标，用他那只强壮的手用力按压。

[droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [nek] [ðə; ði] - [spɪr] ；

Drove through the yielding neck the pond'rous spear ；
驾驶 通过 这 屈服 脖子 这 - 矛 ；

沉重的长矛刺穿了那柔软的脖颈：

- [hiː; hi] [fel] ， [ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ræŋ] 。

Thund'ring he fell , and loud his armour rang 。
- 他 跌倒 ， 和 大声 他的 盔甲 响铃 。

他轰然倒下，铠甲发出响亮的撞击声。

[ðoʊz] ['lɑːks] ， [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsɪz] - [her] [maɪt] [vaɪ] ；

Those locks , that with the Graces ' hair might vie ；
那些 锁 ， 那 和 这 恩典 - 头发 可能 争夺 ；

那些秀发，足以与美惠三女神的头发媲美，

[ðoʊz] [ˈtresɪz] [braɪt] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [baʊnd] ,
Those tresses bright , with gold and silver bound ,
那些 头发 明亮的 , 和 金子 和 银 边界 ,
那闪亮的秀发, 用金银丝束起,

[wɜːr; wər] [ˈdæbəld] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Were dabbled all with blood .
是 浅尝辄止 全部 和 血 .
我们都沾染了鲜血。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn]
As when a man
作为 什么时候 一个 男人
就像一个男人

[hæθ] [rɪəd] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [plænt] ,
Hath rear'd a fair and vig'rous olive plant ,
有 后部 一个 公平的 和 旺盛的 橄榄 植物 ,
培育了一棵美丽而健壮的橄榄树,

[ɪn][sʌm; səm][loʊn][spɑːt] , [baɪ] [ˈkoʊpiəs] - [ˈɡʌʃɪŋ] [sprɪŋz] ,
In some lone spot , by copious - gushing springs ,
在 一些 孤独 点 , 经过 丰富 - 喷薄 弹簧 ,
在某个偏僻的地方, 在大量涌出的泉水旁,

[ænd; ənd] [siːn] [ɪkˈspændɪŋ] , - [baɪ] [evri] [briːz] ,
And seen expanding , nurs'd by ev'ry breeze ,
和 已见 扩展 , - 经过 每一个 微风 ,
看着它不断扩张, 沐浴着每一阵微风,

[ɪts] - [ˈblɒsəmz] ; [tɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʌst]
Its whit'ning blossoms ; till with sudden gust
它是 - 花朵 ; 直到 和 突然 阵风
它的花朵渐渐变白; 直到一阵突如其来的狂风

[ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]
A sweeping hurricane of wind and rain
一个 扫荡 飓风 的 风 和 雨
狂风暴雨席卷而来。

[ʌpˈruːts] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ɪts][bed] , [ænd; ənd] [ˈpraːstreɪt] [leɪz] ;
Uproots it from its bed , and prostrate lays ;
连根拔起 它 从 它是 床 , 和 前列腺 躺下 ;
将它从床上拔起, 匍匐在地;

[soʊ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [sʌn][ʌv; əv] [ˈpænθəs] , [sleɪn]
So lay the youthful son of Panthous , slain
所以 躺 这 青春 儿子 的 万世 , 被杀
潘托斯的年轻儿子就这样倒下了, 他已战死沙场。

[baɪ][ˈeɪtriʊsː] - [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] - .
By Atreus ' son , and of his arms despoil'd .
经过 阿特柔斯 - 儿子 , 和 的 他的 武器 - .
由阿特柔斯的儿子所生, 并被剥夺了武器。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [bred] ,
And as a lion , in the mountains bred ,
和 作为 一个 狮子 , 在 这 山脉 繁殖 ,
而作为一头在山中繁衍生息的狮子,

[ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [streŋθ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [hɜːrd]
In pride of strength , amid the pasturing herd
在 自豪 的 力量 , 之中 这 放牧 一群
在吃草的牛群中, 骄傲地展现着力量

[ˈsiːzɪz] [ə; eɪ] [ˈhefər] [ɪn][hɪz; ɪz] - [dʒɔːz] ,
Seizes a heifer in his pow'rful jaws ,
逮捕 一个 小母牛 在 他的 - 下颚 ,
他用强有力的下颚咬住一头小母牛,

[ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] ; [ænd; ənd] , [hɜːr; hər] [nek] [fɜːrst][ˈbrookən] , [rend] ,
The choicest ; and , her neck first broken , rends ,
这 精选 ; 和 , 她 脖子 第一的 破碎的 , 撕裂 ,
最优秀的; 而且, 她的脖子先是断了, 撕裂了,

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈentreiɪlz] [gɔːdʒɪŋ] , [læps][ðə; ði] [blʌd] ;
And , on her entrails gorging , laps the blood ;
和 , 在 她 内脏 暴饮暴食 , 圈数 这 血 ;
然后, 她贪婪地吮吸着内脏上的鲜血;

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈklæməɹ] [dɔːgz][ænd; ənd] [ˈhɜːrdzmən] [raʊnd]
Though with loud clamour dogs and herdsmen round
尽管 和 大声 叫嚣 狗 和 牧民 圆形的
尽管周围有喧闹的狗叫声和牧羊人的身影。

[əˈseɪl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [jet] [ˈventʃərz] [nʌn]
Assail him from afar , yet ventures none
攻击 他 从 远方 , 然而 风险投资 没有任何
从远处攻击他, 却不敢冒险。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ɪz][ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ;
To meet his rage , for fear is on them all ;
到 见面 他的 愤怒 , 为了 害怕 是 在 他们 全部 ;
为了应对他的愤怒, 因为恐惧笼罩着他们所有人;

[soʊ] [nʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ][boʊld] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːntləs] [breɪst]
So none was there so bold , with dauntless breast
所以 没有任何 曾是 那里 所以 大胆的 , 和 无畏 胸部
所以, 那里没有人如此大胆, 胸怀无畏。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˌmeniˈleɪəs] - [ræθ] [tuː; tə] [miːt] .
The noble Menelaus ' wrath to meet .
这 高贵 梅涅劳斯 - 愤怒 到 见面 .
高贵的墨涅拉俄斯将要承受他的怒火。

[naʊ] [hæd; həd] [bɔːrn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [iːz]
Now had Atrides borne away with ease
现在 有 骑行 出生 离开 和 舒适
阿特里德斯现在已经轻松被带走了。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈpænθəs] - [sʌn] ; [bʌt; bət] [ˈfiːbəs] -
The spoils of Panthous ' son ; but Phoebus grudg'd
这 战利品 的 万世 - 儿子 ; 但 福玻斯 -
潘托斯之子的战利品; 但福玻斯却心怀不满

[hɪz; ɪz] [praɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪktri] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] -
His prize of vict'ry , and against him launch'd
他的 奖 的 胜利 , 和 反对 他 -
他的胜利奖赏, 以及针对他的攻击

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈhektər] , [ˈterəb(ə)l][æz; əz][mɑːrz] :
The might of Hector , terrible as Mars :
这 可能 的 赫克托 , 糟糕的 作为 火星 :
赫克托耳的威力, 如同战神玛尔斯般可怕:

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜːrdz] , [ɪn] [ˈmenˌtiːz] - [fɔːrm] ,
To whom his winged words , in Mentès ' form ,
到 谁 他的 有翅膀的 字 , 在 门特斯 - 形式 ,
他以门特斯的形象, 向他发出了充满力量的言语。

[tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪkoʊ.ni:z] ; [hi:; hi] [ðʌs] [ædrəsɪd] :
Chief of the Cicones , he thus address'd :
首席 的 这 锥果 , 他 因此 已解决 :

他如此称呼西科内斯族的首领:

" [ˈhektər] , [ðai] [ˈleɪbər] [ɔ:l][ɪz][veɪn] , [pərˈsɒ]
" Hector , thy labour all is vain , pursuing
" 赫克托 , 你的 劳动 全部 是 徒劳 , 追求

“赫克托耳，你的一切努力都是徒劳的，你追逐的

[pəˈlaɪ.di:z] - [ˈflaɪɪŋ] [sti:dz] ; [ænd; ənd][hɑ:rd][ɑ:r; ər] [ðeɪ]
Pelides ' flying steeds ; and hard are they
皮利德斯 - 飞行 马匹 ; 和 难的 是 他们

珀里得斯的飞马；它们很坚硬

[fɔ:r; fər][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][tu:; tə] [ˈhɑ:rnɪs] , [ɔ:r][kənˈtroʊl] .
For mortal man to harness , or control .
为了 凡人 男人 到 马具 , 或者 控制 :

供凡人驾驭或控制。

[serv] [fɔ:r; fər] [əˈkɪli:z] - [self] , [ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] - [bɔ:rn] .
Save for Achilles ' self , the Goddess - born .
节省 为了 阿喀琉斯 - 自己 , 这 女神 - 出生 :

除了阿喀琉斯本人，这位女神所生的战士。

[ðə; ði][ˈvæliənt][,meniˈleɪəs] , [ˈeɪtriʊ:s] - [sʌn] ,
The valiant Menelaus , Atreus ' son ,
这 英勇 梅涅劳斯 , 阿特柔斯 - 儿子 ,

英勇的墨涅拉俄斯，阿特柔斯的儿子，

[diˈfendz] [ˈmi:nwaɪl] [pəˈtræʊkləs] ; [ænd; ənd] [i:n] [naʊ]
Defends meanwhile Patroclus ; and e'en now
辩护 同时 帕特罗克罗斯 ; 和 e'en 现在

与此同时，帕特罗克罗斯也在保护着他；而且现在

[hæθ] [sleɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈtroʊdʒən] , [ˈpænθəs] - [sʌn] ,
Hath slain a noble Trojan , Panthous ' son ,
有 被杀 一个 高贵 特洛伊木马 , 万世 - 儿子 ,

杀死了一位高贵的特洛伊人，潘托斯的儿子，

[ju:ˈfɔ:bəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈju:θfɪ] [ˈvɪgər] - .
Euphorbus , and his youthful vigour quell'd .
大戟属植物 , 和 他的 青春 活力 - .

欧福布斯，他年轻时的活力也随之消磨殆尽。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][men] :
" He said , and join'd again the strife of men :
" 他 说 , 和 加入 再次 这 冲突 的 男人 :

他说完，又加入了人类的争斗：

[ˈhektɜ:z] [dɑ:rk][soʊl][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ɡri:f] [wʌz; wəz] ;
Hector's dark soul with bitter grief was fill'd ;
赫克托的 黑暗的 灵魂 和 苦的 悲伤 曾是 已填充 ;

赫克托尔的内心充满了痛苦和悲伤；

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈmɪd][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ,
He look'd amid the ranks , and saw the two ,
他 看起来 之中 这 排名 , 和 锯 这 二 ,

他环顾四周，看到了队伍中的两个人。

[wʌn] [sleɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstri:pɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
One slain , the other stripping off his arms ,
一 被杀 , 这 其他 脱衣舞 离开 他的 武器 ,

一人被杀，另一人正在脱掉双臂。

[ðə; ði] [blʌd] ['aʊtpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] .
The blood outpouring from the gaping wound .
这 血 倾泻 从 这 张开的 伤口 .

鲜血从巨大的伤口中汨汨涌出。

[fɔːrwərd] [hiː; hi] [spræŋ] , [ɪn] ['dæzlɪŋ] [ɑːrmz] - ,
Forward he sprang , in dazzling arms array'd ,
向前 他 弹簧 , 在 耀眼的 武器 - ,

他向前跃去，双臂张开，姿态炫目。

[laʊd] ['faʊtɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kwentʃləs] [fleɪmz]
Loud shouting , blazing like the quenchless flames
大声 喊叫 , 炽烈 喜欢 这 无淬火 火焰

震耳欲聋的喊叫声，如同永不熄灭的火焰般熊熊燃烧。

[ʌv; əv] ['vʌlkən] : [,meni'leɪəs] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,
Of Vulcan : Menelaus heard the shout ,
的 火神 : 梅涅劳斯 听到 这 喊 ,

伏尔甘：墨涅拉俄斯听到了喊声，

[ænd; ənd] , ['trʌblɪd] , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['væliənt] [hɑːrt] :
And , troubled , commun'd with his valiant heart :
和 , 麻烦 , - 和 他的 英勇 心 :

他忧心忡忡，与自己英勇的内心对话：

“ [oʊ] , [woʊ] [ɪz][,em 'iː] !
“ **Oh , woe is me !**
“ 哦 , 悲哀 是 我 !

“哦，我好悲惨啊！ ”

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [naʊ] [ðə; ði] [spɔɪlz]
for should I now the spoils
为了 应该 我 现在 这 战利品

我现在应该得到战利品吗？

[ə'bəændən] , [ænd; ənd][pə'træʊkləs] , [huː] [fɔːr; fər][,em 'iː]
Abandon , and Patroclus , who for me
放弃 , 和 帕特罗克罗斯 , WHO 为了 我

弃绝，还有帕特罗克罗斯，对我来说

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [kɔːz] [laɪz] [sleɪn] , [ʌv; əv] ['eni] [griːk]
And in my cause lies slain , of any Greek
和 在 我的 原因 谎言 被杀 , 的 任何 希腊语

而为了我的事业，任何希腊人都已牺牲。

[huː] [sɔː] [,em 'iː] , [aɪ] [maɪt] [wel] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] [bleɪm] :
Who saw me , I might well incur the blame :
WHO 锯 我 , 我 可能 出色地 招致 这 责备 :

谁看见了我，我很可能要承担责任：

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hɪr] [ə'loʊn][aɪ] [der] [tuː; tə] [faɪt]
And yet if here alone I dare to fight
和 然而 如果 这里 独自的 我 敢 到 斗争

然而，若我孤身一人，竟敢奋战

[wɪð; wɪθ] ['hektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trəʊdʒəns] , [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] ,
With Hector and his Trojans , much I fear ,
和 赫克托 和 他的 特洛伊木马 , 很多 我 害怕 ,

我非常担心赫克托耳和他的特洛伊人。

['sɪŋɡli] , [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['nʌmbərz] - ;
Singly , to be by numbers overwhelm'd ;
单独 , 到 是 经过 数字 - ;

单枪匹马，被数量压倒；

[fɔːr; fər] ['hektər] [ɔːl][ðə; ði]['trəʊdʒəns] ['hiðər] [brɪŋz] .

For Hector all the Trojans hither brings .
为了 赫克托 全部 这 特洛伊木马 这里 带来 .

特洛伊人统领所有特洛伊人前来，献给赫克托耳。

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [entər'tein] [sʌt] [θɔːts] , [maɪ][soʊl] ?

But wherefore entertain such thoughts , my soul ?
但 因此 招待 这样的 想法 , 我的 灵魂 ?

我的灵魂啊，为何要怀有这样的念头呢？

[huː] [straɪvz] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [dɪ'vaɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

Who strives , against the will divine , with one
WHO 努力 , 反对 这 将要 神圣的 , 和 一

谁与神意相悖，与一人争斗？

[ʌv; əv] ['hevən] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [duːm] [mʌst; məst] [miːt] .

Belov'd of Heav'n , a bitter doom must meet .
亲爱的 的 天堂 , 一个 苦的 厄运 必须 见面 .

上天所爱之人，必将面临悲惨的结局。

[ðen] [nʌn] [meɪ] [bleɪm] [em 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tri:t]

Then none may blame me , though I should retreat
然后 没有任何 可能 责备 我 , 尽管 我 应该 撤退

这样，即使我退缩，也不会有人责怪我。

[frʌm; frəm] ['hektər] , [huː] [wɪð; wɪθ] - [ə'sɪstəns] ['wɔrz] .

From Hector , who with Heav'n's assistance wars .
从 赫克托 , WHO 和 - 协助 战争 .

来自赫克托尔，他在上天的帮助下发动战争。

[jet] [kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [breɪv] ['eɪdʒæks] - ['bæt(ə)l][kraɪ] ,

Yet could I hear brave Ajax ' battle cry ,
然而 可以 我 听到 勇敢的 阿贾克斯 - 战斗 哭 ,

但我仿佛听到了勇敢的阿贾克斯的战斗呐喊，

[wiː; wi] [tuː] , [rɪ'tʃːrɪŋ] , [wʊd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [der] ,

We two , returning , would the encounter dare ,
我们 二 , 返回 , 会 这 遇到 敢 ,

我们两人返回，这次偶遇是否敢于进行？

[ɪːn] [ə'genst] ['hevən] , [ɪf] [soʊ][fɔːr; fər]['piːljʊs] - [sʌn]

E'en against Heav'n , if so for Peleus ' son
e'en 反对 天堂 , 如果 所以 为了 珀琉斯 - 儿子

如果对珀琉斯的儿子来说是这样的话，那就是对抗天堂

[wiː; wi] [maɪt] [rɪ'geɪn] , [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] :

We might regain , and bear away the dead :
我们 可能 恢复 , 和 熊 离开 这 死的 :

我们或许能够找回并带走死者：

[sʌm; səm] ['sʌːləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔːs] [maɪt] [ðen] [biː; bi]['aʊərz] .

Some solace of our loss might then be ours .
一些 慰藉 的 我们的 损失 可能 然后 是 我们的 .

或许，我们能从失去亲人的悲痛中获得一些慰藉。

" [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðʌs] [hiː; hi] - ,

" While in his mind and spirit thus he mus'd ,
" 尽管 在 他的 头脑 和 精神 因此 他 - ,

“当他的内心如此沉思时，

[baɪ] ['hektər] [led] , [ðə; ði]['trəʊdʒən][ræŋks] - :

By Hector led , the Trojan ranks advanc'd :
经过 赫克托 引领 , 这 特洛伊木马 排名 - :

在赫克托耳的率领下，特洛伊军队向前推进：

[ˈbækwərd] [hiː; hi] , [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ded] ;
Backward he mov'd , abandoning the dead ;
落后 他 已移动 , 放弃 这 死的 ;

他向后退去，抛弃了死者；

[bʌt; bət] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːft] , [æz; əz] [wen] [baɪ][men][ænd; ənd][dɔːgz]
But turning oft , as when by men and dogs
但 转弯 经常 , 作为 什么时候 经过 男人 和 狗

但经常会转身，比如被人和狗转身的时候。

[ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [ˈlaɪən][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld][ɪz] -
A bearded lion from the fold is driv'n
一个 留着胡子的 狮子 从 这 折叠 是 -

一只长着胡须的狮子从羊圈里被赶了出来

[wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [spiə] ; [jet] [ɡriːvz] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [hɑːrt] ,
With shouts and spears ; yet grieves his mighty heart ,
和 喊叫 和 长矛 ; 然而 悲伤 他的 强大的 心 ,

他呐喊着，挥舞着长矛；然而，他那颗强大的心却在悲伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktənt] [step][hiː; hi][kwɪts][ðə; ði][jɑːrd] :
And with reluctant step he quits the yard :
和 和 不情愿的 步 他 退出 这 院子 :

他恋恋不舍地离开了院子：

[soʊ][frʌm; frəm][pəˈtrəʊkləs][,meniˈleɪəs] ;
So from Patroclus Menelaus mov'd ;
所以 从 帕特罗克罗斯 梅涅劳斯 已移动 ;

所以，帕特罗克罗斯·墨涅拉俄斯移动了；

[jet] [wen] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] - [ræŋks] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
Yet when he reach'd his comrades ' ranks , he turn'd ,
然而 什么时候 他 已达到 他的 同志们 - 排名 , 他 转弯 ,

然而，当他回到战友们身边时，他却转身了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ɪf] [ˈhæpli][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]
And look'd around , if haply he might find
和 看起来 大约 , 如果 或许 他 可能 寻找

他环顾四周，或许能找到什么。

[ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈeɪdʒæks] , [sʌŋ][ʌv; əv] [ˈteləməŋ] .
The mighty Ajax , son of Telamon .
这 强大的 阿贾克斯 , 儿子 的 特拉蒙 .

强大的阿贾克斯，特拉蒙之子。

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbætəlz] [ˈfɑːrðɪst] [left][hiː; hi] [spaɪd] ,
Him on the battle's farthest left he spied ,
他 在 这 战斗的 最远 左边 他 间谍 ,

他在战场最左翼发现了他。

[ˈtʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːt] ,
Cheering his friends and urging to the fight ,
欢呼 他的 朋友们 和 敦促 到 这 斗争 ,

他为朋友们加油鼓劲，敦促他们投入战斗。

[fɔːr; fər] [ˈsɔːrli] [ˈfiːbəs] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [traɪd] ;
For sorely Phoebus had their courage tried ;
为了 非常 福玻斯 有 他们的 勇气 尝试 ;

因为他们的勇气受到了严重的考验；

[ænd; ənd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ædresd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
And hast'ning to his side , address'd him thus :
和 - 到 他的 边 , 已解决 他 因此 :

于是他赶紧走到他身边，对他说：

“ [ˈeɪdʒæks] , [heɪst] [ˈhɪðər] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreskjʊː] [kʌm]
“ Ajax , haste hither ; to the rescue come
“ 阿贾克斯 , 匆忙 这里 ; 到 这 救援 来
“阿贾克斯, 快来! 快来救援! ”

[ʌv; əv] [sleɪn] [pəˈtrəʊkləs]
Of slain Patroclus
的 被杀 帕特罗克罗斯
被杀的帕特罗克罗斯

; [ɪf] [pərtˈæns] [wiː; wi] [tuː]
; if perchance we two
; 如果 或许 我们 二
; 如果我们俩

[meɪ] [tuː; tə] [əˈkɪliːz] , [ˈpiːljʊs] - [sʌn] , [rɪˈstɔːr]
May to Achilles , Peleus ' son , restore
可能 到 阿喀琉斯 , 珀琉斯 - 儿子 , 恢复
愿阿喀琉斯, 珀琉斯的儿子, 恢复

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] : [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdi] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
His body : his naked body , for his arms
他的 身体 : 他的 裸 身体 , 为了 他的 武器
他的身体: 他赤裸的身体, 因为他的双臂

[ɑːr; ər] [praɪz] [tuː; tə] [ˈhektər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈglænsɪŋ] [helm] .
Are prize to Hector of the glancing helm .
是 奖 到 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 .
赫克托耳的奖赏是那顶闪着光芒的头盔。

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈeɪdʒæks] - [ˈspɪrɪt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ;
“ He said , and Ajax ' spirit within him stirr'd ;
“ 他 说 , 和 阿贾克斯 - 精神 之内 他 搅拌 ;
他说完, 阿贾克斯心中的灵魂便被唤醒了;

[ˈfɔːrwərd] [hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈeɪtriʊːs] - [sʌn] .
Forward he sprang , and with him Atreus ' son .
向前 他 弹簧 , 和 和 他 阿特柔斯 - 儿子 .
他向前跃去, 阿特柔斯的儿子也跟在他身后。

[ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [naʊ] [pəˈtrəʊkləs] - [kɔːrps] ,
Hector was dragging now Patroclus ' corpse ,
赫克托 曾是 拖拽 现在 帕特罗克罗斯 - 尸体 ,
赫克托耳拖着帕特罗克罗斯的尸体,

[ˈstript] [ʌv; əv] [ɪts] - [ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [ɪnˈtent]
Stripped of its glitt'ring armour , and intent
脱衣舞 的 它是 - 盔甲 , 和 意图
褪去了闪亮的戒指盔甲, 以及意图

[ðə; ðɪ] [hed] [tuː; tə] [ˈsevər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ɡɪv]
The head to sever with his sword , and give
这 头 到 断绝 和 他的 剑 , 和 给
用剑砍下头颅, 然后交出

[ðə; ðɪ] [ˈmæŋɡld] [ˈkɑːkəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːgz][ʌv; əv] [trɔɪ] :
The mangled carcase to the dogs of Troy :
这 残缺不全 尸体 到 这 狗 的 特洛伊 :
特洛伊的狗将那具残缺不全的尸体.....

[bʌt; bət] [ˈeɪdʒæks] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - - [laɪk] [ˈʃiːld] , - ;
But Ajax , with his tow'r - like shield , approach'd ;
但 阿贾克斯 , 和 他的 - - 喜欢 盾 , - ;
但阿贾克斯扛着他那高耸的盾牌, 迎了上来;

[ðen] [ˈhektər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] - [ræŋks] [wɪðˈdruː] ,
Then Hector to his comrades ' ranks withdrew ,
然后 赫克托 到 他的 同志们 - 排名 退出 ,
然后赫克托耳回到了同伴们的队伍中。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][ˈtrɔɪdʒəns] [ber]
Rush'd to his car , and bade the Trojans bear
匆忙 到 他的 车 , 和 巴德 这 特洛伊木马 熊
他冲到车旁, 命令特洛伊人离开。

[ðə; ði] - [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪəs] [praɪz] , [tuː; tə] [trɔɪ] :
The glitt'ring arms , his glorious prize , to Troy :
这 - 武器 , 他的 辉煌 奖 , 到 特洛伊 :
那闪闪发光的手臂, 他荣耀的战利品, 献给特洛伊:

[waɪl] [ˈeɪdʒæks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ʃɪːld] -
While Ajax with his mighty shield o'erspread
尽管 阿贾克斯 和 他的 强大的 盾 -
阿贾克斯用他强大的盾牌展开

[məˈniː;ɪːʃɪəs] - [sʌn] ; [ænd; ənd] [stʊd] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kʌbz]
Menoetius ' son ; and stood , as for his cubs
梅诺提乌斯 - 儿子 ; 和 站立 , 作为 为了 他的 幼崽
梅诺提乌斯的儿子; 并像对待幼崽一样站着

[ə; eɪ][ˈlaɪən][stændz] , [huːm] [ˈhʌntərz] , [ʌnəˈwer] ,
A lion stands , whom hunters , unaware ,
一个 狮子 站立 , 谁 猎人 , 不知情 ,
一头狮子伫立着, 猎人们浑然不觉。

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] [met] [əˈmɪd][ðə; ði] [wʊdz] .
Have with his offspring met amid the woods .
有 和 他的 后代 遇见 之中 这 树林 :
他与后代在树林中相遇。

[praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi][stændz] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːr; ər] [drɔːn] ,
Proud in his strength he stands ; and down are drawn ,
自豪的 在 他的 力量 他 站立 ; 和 向下 是 绘制 ,
他骄傲地挺立着, 人们纷纷俯冲下来。

- [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] :
Cov'ring his eyes , the wrinkles of his brow :
- 他的 眼睛 , 这 皱纹 的 他的 眉头 :
遮住了他的眼睛, 也遮住了他额头的皱纹:

[soʊ][ɔː(r)][pəˈtrɔʊkləs] [ˈmaɪti] [ˈeɪdʒæks] [stʊd] ,
So o'er Patroclus mighty Ajax stood ,
所以 超过 帕特罗克罗斯 强大的 阿贾克斯 站立 ,
于是, 强大的埃阿斯屹立在帕特罗克罗斯之上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
And by his side , his heart with grief oppress'd ,
和 经过 他的 边 , 他的 心 和 悲伤 受压迫的 ,
而他身旁, 他的心被悲伤压抑着,

[ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk][ˌmeniˈleɪəs] , [ˈeɪtriʊːs] - [sʌn] .
The warlike Menelaus , Atreus ' son .
这 好战 梅涅劳斯 , 阿特柔斯 - 儿子 :
好战的墨涅拉俄斯, 阿特柔斯的儿子。

[ðen] [ˈɡlɔkəs] , [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsiən; ˈlɪʃɪən][hoʊst] ,
Then Glaucus , leader of the Lycian host ,
然后 青光眼 , 领导者 的 这 吕西亚 主持人 ,
然后是吕西亚军队的统帅格劳科斯,

[tuː; tə] ['hektər] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)l] [glæns] , [ædresd]
To Hector thus , with scornful glance , address'd
到 赫克托 因此 , 和 轻蔑的 瞥一眼 , 已解决

于是，他带着轻蔑的目光对赫克托耳说道：

[hɪz; ɪz] [kiːn] [rɪ'prəʊtɪz] : “ ['hektər] , [fer] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
His keen reproaches : “ Hector , fair of form ,
他的 敏锐的 责备 : “ 赫克托 , 公平的 的 形式 ,

他严厉地斥责道：“赫克托耳，外表俊朗，

[haʊ] [ɑːrt] [ðəʊ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] !
How art thou wanting in the fight !
如何 艺术 你 想要 在 这 斗争 !

你在战斗中为何如此懈怠！

[ðəɪ] [feɪm] ,
thy fame ,
你的 名声 ,

你的名声，

['kaʊəd] [ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] , [ðəʊ] [hæst] [brɪ'laɪd] .
Coward and runaway , thou hast belied .
懦夫 和 逃跑 , 你 哈斯特 谎言 .

懦夫和逃兵，你撒谎了。

[brɪ'θɪŋk] [ðɪː] [naʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [ə'loʊn][kænst] [seɪv]
Bethink thee now , if thou alone canst save
思考 你 现在 , 如果 你 独自的 罐 节省

现在好好想想，如果只有你能拯救的话。

[ðə; ði] ['sɪti] , ['eɪdɪd] [bʌt; bət][baɪ]['trəʊdʒəns][bɔːrn] ;
The city , aided but by Trojans born ;
这 城市 , 协助 但 经过 特洛伊木马 出生 ;

这座城市，由特洛伊人帮助建立；

[ˌhens'fɔːrθ] [noʊ]['lɪsiən; 'lɪʃiən] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [trɔɪ]
Henceforth no Lycian will go forth for Troy
今后 不 吕西亚 将要 去 前进 为了 特洛伊

从此以后，吕基亚人不再出征特洛伊。

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['griːks] ; [sɪns] ['feɪvər] [nʌn] [wiː; wi][geɪn]
To fight with Greeks ; since favour none we gain
到 斗争 和 希腊人 ; 自从 偏爱 没有任何 我们 获得

与希腊人作战；因为我们对谁都不友好。

[baɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] .
By unremitting toil against the foe .
经过 不懈 辛劳 反对 这 敌人 :

通过与敌人的不懈斗争。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [miːn] [mæn][ɪk'spekt] [ðəɪn] [eɪd] ,
How can a meaner man expect thine aid ,
如何 能 一个 更卑鄙 男人 预计 你的 援助 ,

一个如此卑鄙的人怎能指望得到你的帮助？

[huː] ['beɪsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ə; eɪ][praɪz][ænd; ənd] [spɔɪl]
Who basely to the Greeks a prize and spoil
WHO 卑鄙地 到 这 希腊人 一个 奖 和 剧透

谁卑鄙地将奖品和战利品送给了希腊人？

[sɑː'piːdən; -dɔn] - , [ðəɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][ðəɪ] [gest] ?
Sarpedon leav'st , thy comrade and thy guest ?
沙佩顿 - , 你的 同志 和 你的 客人 ?

萨尔佩冬离开了你的同伴和客人？

[ˈɡreɪtli] [hiː; hi] [səːvd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðəɪself] ,
Greatly he serv'd the city and thyself ,
非常 他 已服务 这 城市 和 你自己 ,
他为这座城市和你自己做出了巨大贡献。

[waɪl] [jet] [hiː; hi] [lɪvd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [nɑːt] [seɪv]
While yet he liv'd ; and now thou dar'st not save
尽管 然而 他 生活 ; 和 现在 你 达斯特 不是 节省
在他活着的时候; 而现在你却不敢救他

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] !
His body from the dogs !
他的 身体 从 这 狗 !
他的尸体被狗咬死了!

[baɪ][maɪ] [əd'vaɪs]
By my advice
经过 我的 建议
根据我的建议

[ɪf] [ˈliːʃən; 'liʃiən] [wɪl] [biː; bi] - , [wiː; wi] [teɪk] [æt; ət][wʌns]
If Lycians will be rul'd , we take at once
如果 吕基亚人 将要 是 - , 我们 拿 在 一次
如果吕基亚人要被统治, 我们就立即行动。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhəʊmwərd] [wei] , [ænd; ənd] [trɔɪ] [meɪ] [miːt] [hɜːr; hər] [duːm] .
Our homeward way , and Troy may meet her doom .
我们的 回家 方式 , 和 特洛伊 可能 见面 她 厄运 .
我们踏上归途, 特洛伊或许将迎来她的末日。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ˈtroʊdʒən] [ˈbuzəmz] [ðer; ðər][ə'boʊd]
But if in Trojan bosoms there abode
但 如果 在 特洛伊木马 胸部 那里 住所
但如果特洛伊人的怀抱中有居所

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] , [ˈdɑːntləs] [ˈkɜːrɪdʒ] , [miːt] [fɔːr; fər][men]
The daring , dauntless courage , meet for men
这 大胆 , 无畏 勇气 , 见面 为了 男人
勇敢无畏的勇气, 适合男人

[huː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][foʊ]
Who in their country's cause against the foe
WHO 在 他们的 该国的 原因 反对 这 敌人
谁在祖国的事业中对抗敌人

[ɪn'dʊr] [bəʊθ] [tɔɪl] [ænd; ənd][wɔːr] , [wiː; wi] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
Endure both toil and war , we soon should see
忍受 两个都 辛劳 和 战争 , 我们 很快 应该 看
经历辛劳和战争, 我们很快就会看到

[pə'trɔʊkləs] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
Patroclus brought within the walls of Troy ;
帕特罗克罗斯 带来 之内 这 墙壁 的 特洛伊 ;
帕特罗克罗斯被带入特洛伊城内;

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ber] [ə'wei] ,
Him from the battle could we bear away ,
他 从 这 战斗 可以 我们 熊 离开 ,
我们能否将他从战场上带走?

[ænd; ənd] , [ˈlaɪfləs] , [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [taʊn] ,
And , lifeless , bring to royal Priam's town ,
和 , 无生命 , 带来 到 皇家 普里阿摩斯的 镇 ,
然后, 将毫无生气的尸体带到普里阿摩斯王的城镇。

[su:n] [wʊd] [ðə; ði] ['gri:ks] - [ɑ:rmz] [rɪ'li:s] ,
Soon would the Greeks Sarpedon's arms release ,
很快 会 这 希腊人 - 武器 发布 ,
不久之后，希腊人萨尔佩冬的武器就会被释放。

[ænd; ənd][wi:; wi][tu:; tə] - [haɪts] [hɪm'self] [maɪt] [ber] :
And we to Ilium's heights himself might bear :
和 我们 到 - 高度 他自己 可能 熊 :
我们或许能够登上伊利昂之巅：

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['væliənt] ['kɒmreɪdz] [ðer; ðər][laɪz] [sleɪn]
For with his valiant comrades there lies slain
为了 和 他的 英勇 同志们 那里 谎言 被杀
因为他与他英勇的战友们一起长眠于此，英勇牺牲。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊəər] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [gri:s] .
The follower of the bravest chief of Greece .
这 追随者 的 这 最勇敢的 首席 的 希腊 :
希腊最勇敢的首领的追随者。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['maɪti] ['eɪdʒæks] -
But thou before the mighty Ajax stood'st
但 你 前 这 强大的 阿贾克斯 -
但你曾屹立于强大的阿贾克斯面前

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [nɔ:r] [də:st] [ɪn] ['mænli] [faɪt]
With downcast eyes , nor durst in manly fight
和 沮丧 眼睛 , 也不 杜斯特 在 男子气概 斗争
他垂着眼帘，不敢进行男子汉的战斗。

[kən'tend] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðəɪ] ['betər] [fɑ:r] .
Contend with one thy better far confess'd .
抗衡 和 一 你的 更好的 远的 坦白 :
与你更优秀的人竞争，他们早已坦白。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] ,
" **To whom thus Hector of the glancing helm** ,
" 到 谁 因此 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 ,
“因此，赫克托耳，那位目光敏锐的头盔，

[wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [rɪ'ga:rd] , [rɪ'plaɪd] : " [waɪ] , ['glɒkəs] , [spi:k] ,
With stern regard , replied : " Why , Glaucus , speak ,
和 船尾 看待 , 回复 : " 为什么 , 青光眼 , 说话 ,
他神色严肃地回答道：“格劳克斯，请你说话。”

[breɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ɪn] [ðɪs] - [streɪn] ?
Brave as thou art , in this o'erbearing strain ?
勇敢的 作为 你 艺术 , 在 这 - 拉紧 ?
你虽勇敢，却要承受这般沉重的压力？

[gʊd] [frend] , [aɪ] [hɪrtu'fɔ:r] [hæv; həv][held] [ði:] [waɪz]
Good friend , I heretofore have held thee wise
好的 朋友 , 我 此前 有 握住 你 明智的
好朋友，我以前一直认为你很睿智。

[ɔ:(r)] [ɔ:l] [hu:] [dwel] [ɪn] - ['fɜ:rtl] [sɔɪl] ;
O'er all who dwell in Lycia's fertile soil ;
超过 全部 WHO 住 在 - 沃 土壤 ;
向所有居住在吕西亚肥沃土地上的人们致敬；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hoʊld][ðəɪ] ['dʒʌdʒmənt] [tʃi:p] ,
But now I change , and hold thy judgment cheap ,
但 现在 我 改变 , 和 抓住 你的 判断 便宜的 ,
但现在我改变了看法，不再把你的评判放在心上。

[hu:] [tʃɑ:dʒ] [em 'i:] [wið; wiθ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪt]
Who **chargest** **me** **with** **flying** **from** **the** **might**

WHO 收费 我 和 飞行 从 这 可能

谁指控我从强权中飞走

[ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['eɪdʒæks] ; ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [rʌŋk]
Of **giant** **Ajax** ; **never** **have** **I** **shrunk**

的 巨大的 阿贾克斯 ; 绝不 有 我 缩小

巨人阿贾克斯；我从未缩小过

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜ:rn] [faɪt] , [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rz] ;
From **the** **stern** **fight** , **and** **clatter** **of** **the** **cars** ;

从 这 船尾 斗争 , 和 哒 的 这 汽车 ;

从激烈的争吵声和汽车的碰撞声中；

[bʌt; bət] [ɔ:l] - [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [dʒoʊv] ,
But **all** **o'erruling** **is** **the** **mind** **of** **Jove** ,

但 全部 - 是 这 头脑 的 朱庇特 ,

但一切统治权都掌握在宙斯手中。

[hu:] [straɪks] [wið; wiθ] ['pænɪk] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [vɪktri] [rɑ:bz]
Who **strikes** **with** **panic** , **and** **of** **vict'ry** **robs**

WHO 罢工 和 恐慌 , 和 的 胜利 抢劫

谁惊慌失措地发动攻击，并夺取胜利？

[ðə; ði] ['breɪvəst] ; [ænd; ənd] [ə'neɪn] [ɪk'saɪts] [tu:; tə] [wɔ:r] .
The **bravest** ; **and** **anon** **excites** **to** **war** .

这 最勇敢的 ; 和 匿名 兴奋 到 战争 .

最勇敢的人；并很快被激励去打仗。

[stænd] [baɪ] [em 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [θru:] [ðə; ði] [deɪ]
Stand **by** **me** **now** , **and** **see** **if** **through** **the** **day**

站立 经过 我 现在 , 和 看 如果 通过 这 天

现在就站在我身边，看看这一天会怎样

[aɪ] [pru:v] [maɪ'self] [ðə; ði] ['kaʊəd] [ðæt] [ðəʊ] ['seɪst] ,
I **prove** **myself** **the** **coward** **that** **thou** **say'st** ,

我 证明 我 这 懦夫 那 你 说 ,

我证明了自己就是你说的那个懦夫。

[ɔ:r] ['sʌfər] [ðæt] [ə; eɪ] [gri:k] , [haʊ] [breɪv] - ,
Or **suffer** **that** **a** **Greek** , **how** **brave** **soe'er** ,

或者 遭受 那 一个 希腊语 , 如何 勇敢的 - ,

或者忍受一个希腊人，无论他多么勇敢，

[ʃæl; ʃəl] ['reskjʊ:] [frʌm; frəm] [maɪ] [hændz] [pə'trəʊkləs] - [kɔ:rpz] .
Shall **rescue** **from** **my** **hands** **Patroclus** ' **corpse** .

将 救援 从 我的 双手 帕特罗克罗斯 - 尸体 .

我要从我手中救回帕特罗克罗斯的尸体。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['trəʊdʒəns] [kɔ:ld] :
" **He** **said** , **and** **loudly** **on** **the** **Trojans** **call'd** :

" 他 说 , 和 高声 在 这 特洛伊木马 被称为 :

他说道，并大声向特洛伊人喊道：

" ['trəʊdʒəns] [ænd; ənd] ['lɪsiən; 'lɪʃiən] , [ænd; ənd] [ji:; ji] - , -
" **Trojans** **and** **Lycians** , **and** **ye** **Dardans** , **fam'd**

" 特洛伊木马 和 吕基亚人 , 和 是的 - , -

“特洛伊人、吕西亚人，还有达尔达尼亚人，你们这些著名的人

[ɪn] [kloʊz] [ɪn'kaʊntər] , [kwɪt] [ji:; ji] [naʊ] [laɪk] [men] ;
In **close** **encounter** , **quit** **ye** **now** **like** **men** ;

在 关闭 遇到 , 辞职 是的 现在 喜欢 男人 ;

近距离遭遇时，要像个男子汉一样立刻撤退；

[meɪn'teɪn] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] , [waɪl] [aɪ]
Maintain **awhile** **the** **stubborn** **fight** , **while** **I**
维持 一会儿 这 固执的 斗争 , 尽管 我
坚持顽强抵抗一段时间，而我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第27/39页

[ðə; ði] ['splendɪd] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] [dɑ:n] ,
The splendid armour of Achilles don ,
这 灿烂 盔甲 的 阿喀琉斯 大学教师 ,

阿喀琉斯身披华丽的盔甲，

[maɪ] ['glɔ:riəs] [praɪz] [frʌm; frəm] [sleɪn] [pə'trəʊkləs] [tɔ:rn] .
My glorious prize from slain Patroclus torn .
我的 辉煌 奖 从 被杀 帕特罗克罗斯 撕裂 .

我从被杀的帕特罗克罗斯身上夺走的荣耀战利品。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] ,
" **So saying , Hector of the glancing helm** ,
" 所以 说 , 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 ,

“赫克托耳，那位目光敏锐的舵手，如是说道.....”

[wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps]
Withdrawing from the field , with rapid steps
撤退 从 这 场地 , 和 迅速的 步骤

迅速撤出战场

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] - ,
His comrades follow'd , and ere long o'ertook ,
他的 同志们 跟随 , 和 埃雷 长的 - ,

他的同伴们紧随其后，不久便赶上了。

[hu:] - [ðə; ði] [taʊn] [ə'kɪli:z] - ['ɑ:rmər] [bɔ:r] ;
Who tow'rd the town Achilles ' armour bore ;
WHO - 这 镇 阿喀琉斯 - 盔甲 钻孔 ;

谁将阿喀琉斯的盔甲带进了城里？

[ðen] ['stændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [faɪt] [ə'lu:f]
Then standing from the bloody fight aloof
然后 常设 从 这 血腥 斗争 超然

然后，他冷漠地站在血腥的战斗之外。

[ðə; ði] ['ɑ:rmər] [hi;; hi] - ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [hi;; hi] [beɪd]
The armour he exchang'd ; his own he bade
这 盔甲 他 - ; 他的 自己的 他 巴德

他交换了盔甲；他命令.....

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['trəʊdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ber] ;
The warlike Trojans to the city bear ;
这 好战 特洛伊木马 到 这 城市 熊 ;

好战的特洛伊人攻打这座城市；

[waɪl] [hi;; hi] , [ʌv; əv]['pi:lɪjus] - [sʌn] , [ə'kɪli:z] , [dɑ:nd]
While he , of Peleus ' son , Achilles , donn'd
尽管 他 , 的 珀琉斯 - 儿子 , 阿喀琉斯 , 唐恩

而他，珀琉斯的儿子阿喀琉斯，则穿上了

[ðə; ði] ['hevənli] ['ɑ:rmər] , [wɪtʃ] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz]
The heav'nly armour , which th ' immortal Gods
这 天堂般的 盔甲 , 哪个 th - 不朽 神

天上的盔甲，是永生诸神所拥有的

[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪə] ; [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Gave to his sire ; he to his son convey'd ;
给予 到 他的 父系 ； 他 到 他的 儿子 已传递 ；
赠予其父；其父传予其子；

[jet] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːrmər] [gruː] [nɑːt][oʊld] [ðæt] [sʌn] .
Yet in that armour grew not old that son .
然而 在 那 盔甲 生长 不是 老的 那 儿子 .
然而，身披铠甲的那个儿子却并未衰老。

[hɪm; ɪm] [wen] [əˈpɑːrt][ðə; ði] [klaʊd] - [ˈkəmˈpelər] [sɔː]
Him when apart the Cloud - compeller saw
他 什么时候 除 这 云 - 强制器 锯
当云使者离开时，他看到了

[gɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˈpiːljus] - [ˈgɑːdlaɪk] [sʌn] ,
Girt with the arms of Peleus ' godlike son ,
束 和 这 武器 的 珀琉斯 - 神一般的 儿子 ,
被珀琉斯神祇之子的臂膀所环绕

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈɪnli] [ðʌs] [hiː; hi] - :
He shook his head , and inly thus he mus'd :
他 摇晃 他的 头 , 和 仅限 因此 他 - :
他摇了摇头，只是这样沉思着：

“ [ɑː] [ˈhæpləs] !
“ **Ah hapless !**
“ 啊 不幸的 !
“啊，真倒霉！ ”

[ˈlɪt(ə)l] - [ðəʊ] [ʌv; əv][ðəɪ] [feɪt] ,
little deem'st thou of thy fate ,
小的 - 你 的 你的 命运 ,
你对自己的命运毫不在意吗？

[ðoʊ] [naʊ] [soʊ] [naɪ] !
Though now so nigh !
尽管 现在 所以 夜 !
虽然现在就快到了！

[ðəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [men] ,
Thou of the prime of men ,
你 的 这 主要的 的 男人 ,
你是人中之龙，

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ɔːl] , [hæst] [dɑːnd] [tiːˈeɪt] - [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɑːrmz] ,
The dread of all , hast donn'd th ' immortal arms ,
这 恐惧 的 全部 , 哈斯特 唐恩 th - 不朽 武器 ,
众生所惧，已披上不朽的战甲。

[huːz] [ˈkɑːmræd] , [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðəɪ][hænd] [hæθ] [sleɪn] ;
Whose comrade , brave and good , thy hand hath slain ;
谁 同志 , 勇敢的 和 好的 , 你的 手 有 被杀 ;
你亲手杀害了谁的勇敢善良的战友；

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] , [ˈstriːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [breɪst]
And sham'd him , stripping from his head and breast
和 - 他 , 脱衣舞 从 他的 头 和 胸部
并羞辱他，剥去他的头巾和胸罩。

[ˈhelmɪt] [ænd; ənd][kwɪˈræs] ; [jet] [ðəɪ] [ˈleɪtɪst] [ˈaʊərz]
Helmet and cuirass ; yet thy latest hours
头盔 和 胸甲 ; 然而 你的 最新的 小时
头盔和胸甲；然而，你最后时光

[wɪl] [aɪ][wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːrɪ] [kraʊn] ； [sɪns] [nəə] [frʌm; frəm] [ðɪː] ，
Will I with glory crown ; since ne'er from thee ,
将要 我 和 荣耀 王冠 ； 自从 从未 从 你 ；
我必得荣耀冠冕；因为我从未离开过你，

[rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)l] , [jæl; jəl] [ænˈdrɑːməki]
Return'd from battle , shall Andromache
已返回 从 战斗 ， 将 安德洛玛刻
从战场归来，安德洛玛刻

[rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ˈpiːljus] - [ˈgɑːdlɑɪk] [sʌn] .
Receive the spoils of Peleus ' godlike son .
收到 这 战利品 的 珀琉斯 - 神一般的 儿子 .
接收珀琉斯神子所赐的战利品。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjædʊvi] [braʊz] ；
" **He said , and nodded with his shadowy brows ;**
" 他 说 ， 和 点头 和 他的 阴暗的 眉毛 ；
他说着，眉毛浓密，点了点头；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɑːrmər] , [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːrm]
Then with the armour , fitted to his form
然后 和 这 盔甲 ， 适配 到 他的 形式
然后，他穿上了合身的盔甲

[baɪ][dʒoʊv] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ˈhektər] [gɜːrt][baɪ][mɑːrɪz]
By Jove himself , was Hector girt by Mars
经过 朱庇特 他自己 ， 曾是 赫克托 束 经过 火星
以宙斯的名义发誓，赫克托耳身边有战神玛尔斯的陪伴。

[ðə; ðɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ； [wɪð; wɪθ] [streŋθ]
The fierce and terrible ; with vig'rous strength
这 凶猛的 和 糟糕的 ； 和 旺盛的 力量
凶猛可怕；力大无穷

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] , [æz; əz] - [mɪd][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈælaɪz]
His limbs were strung , as ' mid his brave allies
他的 四肢 是 串 ， 作为 - 中 他的 勇敢的 盟国
他的四肢被拉扯着，就像在他勇敢的盟友中间一样。

[hiː; hi] [spræŋ] , [laʊd] - [ˈfəʊtɪŋ] ； - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He sprang , loud - shouting ; glitt'ring in his arms ,
他 弹簧 ， 大声 - 喊叫 ； - 在 他的 武器 ；
他纵身跃起，大声喊叫；在他怀里闪闪发光，

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [əˈkɪliːz] - [ˈgɑːdlɑɪk] [self] .
To all he seem'd Achilles ' godlike self .
到 全部 他 似乎 阿喀琉斯 - 神一般的 自己 .
在所有人眼中，他就像阿喀琉斯神一般的存在。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ˈtʃɪrɪŋ] [toʊnz] [hiː; hi] [spuːk] ,
To each and all in cheering tones he spoke ,
到 每个 和 全部 在 欢呼 音调 他 辐 ，
他用欢快的语气对每个人说道：

[ˈmɛθliːz] [ænd; ənd] [ˈɡlɔkəs] [ænd; ənd] [ˌθɜːrsɪˈlɑːkəs] ,
Mesthles and Glaucus and Thersilochus ,
梅斯勒斯 和 青光眼 和 特尔西洛库斯 ，
梅斯提勒斯、格劳库斯和特尔西洛库斯，

[ˌæs.təˈroʊ.piː.əs][ænd; ənd] [ˌhɪˈpəθoʊəs] ,
Asteropaeus and Hippothous ,
星状海星 和 河马 ，
Asteropaeus 和 Hippothous，

[ˈmiːdəŋ] ,
Medon , Deisenor , Phoreys , Chromius ,
梅登 , 戴森诺 , 波里斯 , 克罗米乌斯 ,
梅东 , 戴森诺 , 波里斯 , 克罗米乌斯 ,

[ænd; ənd] [ˈɛnəməs] [ðə; ði] [sɪr] : [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]
And Ennomus the seer : to all of these
和 恩诺姆斯 这 先知 : 到 全部 的 这些
还有先知恩诺姆斯：致所有这些

[hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜːrdz][hiː; hi] [tʻɪərɪŋlɪ] [ædrɛsd] :
His winged words he cheeringly address'd :
他的 有翅膀的 字 他 令人欣慰地 已解决 :
他用充满力量的话语，欢快地说道：

“ [hɪr] [ˌem ˈiː] , [jiː; ji] [ˈkaʊntləs] [traɪbz] , [ðæt] [ˈdwelɪŋ] [raʊnd]
“ Hear me , ye countless tribes , that dwelling round
“ 听到 我 , 是的 无数 部落 , 那 住宅 圆形的
“听我说，无数居住在周围的部落，

[əˈsɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] !
Assist our cause !
协助 我们的 原因 !
请支持我们的事业！

[juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhoʊmz]
You from your sev'ral homes
你 从 你的 几个 房屋
你们来自几个家

[nɑːt][fɔːr; fər] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [hæv; həv][aɪ] [kɔːld] ,
Not for display of numbers have I call'd ,
不是 为了 展示 的 数字 有 我 被称为 ,
我打电话并非为了显示号码，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈhɑːrts] [jiː; ji] [ʃəd; ʃəd] [dɪˈfend]
But that with willing hearts ye should defend
但 那 和 愿意的 心 是的 应该 保卫
但你们应当甘心乐意地捍卫它。

[ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈɪnfənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈɡriːks] :
Our wives and infants from the warlike Greeks :
我们的 妻子们 和 婴儿 从 这 好战 希腊人 :
我们的妻子和孩子来自好战的希腊人：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [dreɪn] [maɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈstɔːrz] , [fɔːr; fər] [fuːd]
For this I drain my people's stores , for food
为了 这 我 流走 我的 人们的 商店 , 为了 食物
为此，我耗尽了人民的粮食储备。

[ænd; ənd] [ɡɪfts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪɡˈzɔːltɪŋ] [jʊr; jər] [ɪˈstetɪ] ;
And gifts for you , exalting your estate ;
和 礼物 为了 你 , 令人振奋 你的 财产 ;
并赐予你礼物，提升你的地位；

[ðen] , [huː] [wɪl] [ˈbəʊldli][ˈɑːnwərd] , [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] ,
Then , who will boldly onward , he may fall ,
然后 , WHO 将要 大胆地 向前 , 他 可能 落下 ,
然后，那些勇往直前的人，可能会跌倒。

[ɔːr] [seɪf] [ɪˈskeɪp] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wɔːr] ;
Or safe escape , such is the chance of war ;
或者安全的 逃脱 , 这样的 是 这 机会 的 战争 ;
或者安全逃脱，这就是战争的可能；

[bʌt; bət] [hu:] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['væliənt] ['trəʊdʒəns] - [ræŋks]
But who within our valiant Trojans ' ranks
但 who 之内 我们的 英勇 特洛伊木马 - 排名

但是，在我们英勇的特洛伊人队伍中，谁会是其中之一呢？

[ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][pə'trəʊkləs] [brɪŋ] ,
Shall but the body of Patroclus bring ,
将 但 这 身体 的 帕特罗克罗斯 带来 ,

只请帕特罗克罗斯的遗体前来，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] ; [hæf][ðə; ði] [spɔɪlz]
Despite the might of Ajax ; half the spoils
尽管 这 可能 的 阿贾克斯 ; 一半 这 战利品

尽管阿贾克斯实力强大，但只分得一半的战利品。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [gɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][maɪ'self]
To him I give , the other half myself
到 他 我 给 , 这 其他 一半 我

我将自己另一半献给他。

[rɪ'teɪnɪŋ] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [preɪz] [[ʃæl; ʃəl] ['i:kwəl] [maɪn] .
Retaining ; and his praise shall equal mine .
保留 ; 和 他的 称赞 将 平等的 矿 .

保留；他的赞扬将与我的赞扬同等。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ænd]['ɑ:nwərd] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [spiə] ,
" **He said ; and onward , with uplifted spears ,**
" 他 说 ; 和 向前 , 和 提升 长矛 ,

他说道；然后，高举长矛，继续前进。

[ðeɪ] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:ks] ; [haɪ] [roʊz][ðer; ðər][hoʊps]
They march'd upon the Greeks ; high rose their hopes
他们 - 之上 这 希腊人 ; 高的 玫瑰 他们的 希望

他们向希腊人进军；他们的希望高涨。

[frʌm; frəm]['eɪdʒæks] ['teləmən] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ded] ;
From Ajax Telamon to snatch the dead ;
从 阿贾克斯 特拉蒙 到 抢夺 这 死的 ;

从阿贾克斯·特拉蒙到夺取死者；

[veɪn] [hoʊps] , [wɪtʃ] [kɔ:st][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ][laɪf] !
Vain hopes , which cost them many a life !
徒劳 希望 , 哪个 成本 他们 许多 一个 生活 !

徒劳的希望，让他们付出了无数生命的代价！

[ðen] [ðʌs]
Then thus
然后 因此

然后就是这样

[tu:; tə]['væliənt] [,meni'leɪəs] ['eɪdʒæks] [spuːk] ;
To valiant Menelaus Ajax spoke ;
到 英勇 梅涅劳斯 阿贾克斯 辐 ;

阿贾克斯对英勇的墨涅拉俄斯说道；

" [oʊ] ['hevən] - [bɔ:rn][,meni'leɪəs] , ['noʊb(ə)] [frend] ,
" **O Heav'n - born Menelaus , noble friend ,**
" 哦 天堂 - 出生 梅涅劳斯 , 高贵 朋友 ,

“哦，天降之子墨涅拉俄斯，高贵的朋友，

[fɔ:r; fər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [der] [noʊ][lɔ:ŋgər] [hoʊp] :
For safe return I dare no longer hope :
为了 安全的 返回 我 敢 不 更长 希望 :

我不敢再抱有平安归来的希望了：

[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][pə'træukləs] - [kɔ:ɾps] [soʊ] [mʌtɪ] [aɪ] [fɪr] ,
Not for Patroclus ' corpse so much I fear ,
不是 为了 帕特罗克罗斯 - 尸体 所以 很多 我 害怕 ,
恐怕并非是为了帕特罗克罗斯的尸体。

[wɪtɪ] [su:n] [wɪl] [glʌt] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][bɜ:ɾdz][ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Which soon will glut the dogs and birds of Troy ,
哪个 很快 将要 谷 这 狗 和 鸟类 的 特洛伊 ,
不久之后, 这些食物就会充斥特洛伊的狗和鸟。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðain] [aɪ]['tremb(ə)] [naʊ] :
As for my life and thine I tremble now :
作为 为了 我的 生活 和 你的 我 颤抖 现在 :
至于我的生命和你的生命, 我现在都战栗不已:

[fɔ:r; fər] , [laɪk][ə; eɪ][wɔ:ɾ] - [klaʊd] , ['hɛktɜ:z] [maɪt] [aɪ] [si:]
For , like a war - cloud , Hector's might I see
为了 , 喜欢 一个 战争 - 云 , 赫克托的 可能 我 看
因为, 就像战争的乌云一样, 我看到了赫克托尔的威能。

- [ɔ:l] [ə'raʊnd] ; [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [du:m]
O'ershadowing all around ; now is our doom
- 全部 大约 ; 现在 是 我们的 厄运
四周笼罩着阴影; 末日已至。

[ə'pærənt] ; [bʌt; bət][du:] [ðəʊ] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] [kɔ:l]
Apparent ; but do thou for succour call
明显 ; 但 做 你 为了 救助 称呼
表面上如此; 但你务必呼求救助。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] , [ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] .
On all the chiefs , if haply they may hear .
在 全部 这 酋长们 , 如果 或许 他们 可能 听到 :
如果各位酋长能够听到的话。

" [ðʌs] ['eɪdʒæks] [spoʊk] : [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:ɾd] ,
" **Thus Ajax spoke : obedient to his word ,**
" 因此 阿贾克斯 辐 : 听话 到 他的 单词 ,
“阿贾克斯如此说道: 他言出必行,

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [kɔ:ld] [ə'laʊd] :
On all the chiefs Atrides call'd aloud :
在 全部 这 酋长们 骑行 被称为 大声 :
阿特里德斯大声喊出了所有酋长的名字:

" [oʊ] [frendz] , [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [gri:s] ,
" **O friends , the chiefs and councillors of Greece ,**
" 哦 朋友们 , 这 酋长们 和 议员们 的 希腊 ,
“希腊的各位朋友、酋长和议员们,

[ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒenrəl] [kɔ:st]
All ye that banquet at the gen'ral cost
全部 是的 那 宴会 在 这 将军 成本
所有那些以公款宴请宾客的人

[wɪð; wɪθ]['eɪtriʊ:s] - [sʌnz] , [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [jʊr; jər] [stɜ:ts]
With Atreus ' sons , and o'er your sev'ral states
和 阿特柔斯 - 儿子们 , 和 超过 你的 几个 各州
与阿特柔斯的儿子们, 以及你们的几个邦国

[də'mɪnjən] [hoʊld] ; [hu:z] ['ɑ:nər] [ɪz][ʌv; əv][dʒoʊv] ;
Dominion hold ; whose honour is of Jove ;
自治领 抓住 ; 谁 荣誉 是 的 朱庇特 ;
统治权; 其荣耀归于宙斯;

- [twɜ:ɹ] [hɑ:rd][tu:; tə][kɔ:l][baɪ] [neɪm] [i:tʃ] ['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
' **Twere hard to call by name each single man** ,
- 是 难的 到 称呼 经过 姓名 每个 单身的 男人 ,
很难一一叫出每个人的名字,

[soʊ] [fɪrs] [ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][ˈreɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][let] [i:tʃ]
So fierce the combat rages ; but let each
所以 凶猛的 这 战斗 愤怒 ; 但 让 每个
战斗如此激烈; 但愿每个人都能从中受益。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][eɪd] [əˈfɔ:rd] , [ænd; ənd] [di:m] , [aɪˈti:] [feɪm]
And all their aid afford , and deem , it shame
和 全部 他们的 援助 买得起 , 和 认为 , 它 耻辱
他们所有的援助都负担得起, 并且认为这是耻辱。

[pəˈtrəʊkləs] - [kɔ:ɹps] [ʃʊd; ʃəd] [ɡlʌt] [ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [trɔɪ] .
Patroclus ' corpse should glut the dogs of Troy .
帕特罗克罗斯 - 尸体 应该 谷 这 狗 的 特洛伊 .
帕特罗克罗斯的尸体应该喂饱特洛伊的恶犬。

" [hi:; hi] [sed] : [fɜ:rst] [hɜ:rd] [ɔɪˈli:əs] - [ˈæktɪv] [sʌn] ,
" **He said : first heard Oileus ' active son** ,
" 他 说 : 第一的 听到 奥伊勒斯 - 积极的 儿子 ,
他说: “首先听说奥伊勒斯的儿子很活跃,

[ænd; ənd] - [θru:] [ðə; ði] [freɪ] , [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] .
And hast'ning through the fray , beside him stood .
和 - 通过 这 磨损 , 旁 他 站立 .
他身旁站着一个人, 他迅速穿过混乱的人群。

[nekst][hɪm; ɪm] [aɪˈdɔminju:s] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðer; ðər] [keɪm] ,
Next him Idomeneus , with whom there came ,
下一个 他 伊多梅纽斯 , 和 谁 那里 来了 ,
接下来是伊多梅纽斯, 与他同行的还有:

[ˈvæliənt][æz; əz][mɑ:ɹz] , [hɪz; ɪz] [frend] [ˌmɛrɪˈoʊni:z] .
Valiant as Mars , his friend Meriones :
英勇 作为 火星 , 他的 朋友 梅里翁人 .
英勇如战神玛尔斯, 他的朋友梅里翁斯。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [noʊ] [ɔ:r] [tel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
But who can know or tell the names of all ,
但 WHO 能 知道 或者 告诉 这 姓名 的 全部 ,
但谁又能知道或说出所有人的名字呢?

[hu:] , [ˈfɑ:lʊərɪŋ] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks] ?
Who , following , swell'd the battle of the Greeks ?
WHO , 下列的 , 膨胀 这 战斗 的 这 希腊人 ?
接下来是谁壮大了希腊人的战斗?

[ˈɑ:nwərd][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [prɛsd] , [baɪ] [ˈhektər] [led] :
Onward the Trojans press'd , by Hector led :
向前 这 特洛伊木马 按下 , 经过 赫克托 引领 :
特洛伊人在赫克托耳的率领下继续前进:

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv]
With such a sound , as when the ocean wave
和 这样的 一个 声音 , 作为 什么时候 这 海洋 海浪
发出这样的声音, 就像海浪拍打地面一样

[mi:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ti:ˈeɪtʃ] - [ˈaʊtpɔ:ɹɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ,
Meets on the beach th ' outpouring of a stream ,
满足 在 这 海滩 th - 倾泻 的 一个 溪流 ,
在海滩上与溪流汇合,

- [baɪ][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['hevən] : [ðə; ði]['lɔ:ftɪ] [klɪfs]
Swoll'n by the rains of Heav'n : the lofty cliffs
- 经过 这 雨 的 天堂 : 这 高远 悬崖

被天降甘霖淹没：高耸的悬崖

[rɪ'zəʊnd] , [ænd; ənd] ['beloʊz] [ðə; ði][bɪg] [si:] [wɪ'dəʊst] ;
Resound , and bellows the big sea without ;
回响 , 和 风箱 这 大的 海 没有 ;

回荡着，如同外面大海的咆哮；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] - [ðə; ði]['troʊdʒən][hoʊst] :
With such a sound advanc'd the Trojan host :
和 这样的 一个 声音 - 这 特洛伊木马 主持人 :

特洛伊主机发出如此响亮的声音：

[waɪl] [raʊnd] [pə'trəʊkləs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
While round Patroclus , with one heart and mind ,
尽管 圆形的 帕特罗克罗斯 , 和 一 心 和 头脑 ,

围绕着帕特罗克罗斯，大家一心一意，

[ðə; ði] ['gri:ks] [ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [bræs] - [klæd] ['bʌklər] [reɪzd] .
The Greeks a fence of brass - clad bucklers rais'd .
这 希腊人 一个 栅栏 的 黄铜 - 覆膜 盾牌 提高 .

希腊人竖起了一道由黄铜包裹的圆盾组成的栅栏。

[ɔ:(r)] [ðer; ðər] [braɪt] ['helms] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] [ʃed]
O'er their bright helms the son of Saturn shed
超过 他们的 明亮的 舵 这 儿子 的 土星 棚

土星之子在他们明亮的头盔上洒下光芒

[ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ; [fɔ:r; fər] [mə'ni:;jɪəs] - [sʌn] ,
A veil of darkness ; for Menoetius ' son ,
一个 面纱 的 黑暗 ; 为了 梅诺提乌斯 - 儿子 ,

一层黑暗的面纱；对于梅诺提乌斯的儿子来说，

[ə'kɪlɪ:z] - ['feɪθf(ə)l] [frend] , [waɪl] [jet] [hi:; hi] [lɪvd]
Achilles ' faithful friend , while yet he liv'd
阿喀琉斯 - 忠实 朋友 , 尽管 然而 他 生活

阿喀琉斯的忠实朋友，在他还活着的时候

[dʒoʊv] [heitɪd] [nɑ:t] , [nɔ:r] [wʊd] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rpz]
Jove hated not , nor would that now his corpse
朱庇特 憎恨 不是 , 也不 会 那 现在 他的 尸体

朱庇特并不憎恨，即便在他尸体的如今面前，他也不会憎恨。

[ʃʊd; ʃəd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [trɔɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [preɪ] ,
Should to the dogs of Troy remain a prey ,
应该 到 这 狗 的 特洛伊 保持 一个 猎物 ,

如果特洛伊的猎犬仍然是猎物，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['reskjʊ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
But to the rescue all his comrades stirr'd .
但 到 这 救援 全部 他的 同志们 搅拌 .

但他的所有战友都挺身而出，营救了他。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [droʊv] [ðə; ði] [ki:n] - - ['gri:ks] ;
At first the Trojans drove the keen - ey'd Greeks ;
在 第一的 这 特洛伊木马 驾驶 这 敏锐的 - - 希腊人 ;

起初，特洛伊人击退了目光敏锐的希腊人；

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rpz] , [ðeɪ] [fled] ; [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə]
Leaving the corpse , they fled ; nor with their spears
离开 这 尸体 , 他们 逃亡 ; 也不 和 他们的 长矛

他们抛下尸体逃走了；他们也没有带着长矛逃跑。

[ðə; ði][ˈvæliənt][ˈtrəʊdʒəns] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɡri:k] ;
The valiant Trojans reach'd a single Greek ;
这 英勇 特洛伊木马 已达到 一个 单身的 希腊语 ;

英勇的特洛伊人只抓到了一名希腊人；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ded] [ðeɪ] [si:zd] ; [jet] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:n]
But on the dead they seiz'd ; yet not for long
但 在 这 死的 他们 被扣押 ; 然而 不是 为了 长的

但他们却掳掠死者；然而，这种掳掠并没有持续太久。

- [ðer; ðər] [flaɪt] ; [ðem; ðəm][ˈeɪdʒæks] [ˈrælid] [su:n] ,
Endur'd their flight ; them Ajax rallied soon ,
- 他们的 航班 ; 他们 阿贾克斯 集结 很快 ;

他们挺过了那段逃亡时期；阿贾克斯很快重整旗鼓，

[ɪn][fɔ:rm] [pri] - [ˈemɪnənt] , [ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
In form pre - eminent , and deeds of arms ,
在 形式 预 - 杰出 , 和 契约 的 武器 ,

形式上最为卓越，而且武艺高强，

[ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡri:ks] , [seɪv] [ˈpi:lju:s] - [ˈmætʃləs] [sʌn] .
O'er all the Greeks , save Peleus ' matchless son .
超过 全部 这 希腊人 , 节省 珀琉斯 - 无比 儿子 .

在所有希腊人中，除了珀琉斯无与伦比的儿子。

[ˈɑ:nwərd] [hi:; hi] [spræŋ] , [æz; əz] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔ:r] ,
Onward he sprang , as springs a mountain boar ,
向前 他 弹簧 , 作为 弹簧 一个 山 公猪 ,

他像野猪一样向前跃去，

[wɪtʃ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ɡleɪd] [tu:; tə] [beɪ] ,
Which , turning in the forest glade to bay ,
哪个 , 转弯 在 这 森林 林间空地 到 湾 ,

它在林间空地转向海湾，

[ˈskætəz] [wɪð; wɪθ] [i:z] [bəʊθ][dɔ:gz][ænd; ənd] [ˈstɔ:lwərt] [jʊθs] ;
Scatters with ease both dogs and stalwart youths ;
散布 和 舒适 两个都 狗 和 坚定的 青年 ;

轻而易举地驱散了狗和强壮的年轻人；

[soʊ][ˈeɪdʒæks] [skætə-d] [su:n] [ðə; ði][ˈtrɒʊdʒən][ræŋks] ,
So Ajax scatter'd soon the Trojan ranks ,
所以 阿贾克斯 散落的 很快 这 特洛伊木马 排名 ,

于是阿贾克斯很快就击溃了特洛伊人的阵线。

[ðæt] [raʊnd] [pəˈtrəʊkləs] [ˈkloʊzɪŋ] , - [tu:; tə] [ber] ,
That round Patroclus closing , hop'd to bear ,
那 圆形的 帕特罗克罗斯 结束 , - 到 熊 ,

那一轮帕特罗克罗斯结束，跳起来扛着，

[wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [tu:; tə] [trɔɪ] .
With glory to themselves , his corpse to Troy .
和 荣耀 到 他们自己 , 他的 尸体 到 特洛伊 .

荣耀归于他们，尸体归于特洛伊。

[ˌhɪˈpɒθoʊəs] , [peˈlæzdʒiən] - - [sʌn] ,
Hippothous , Pelasgian Lethus ' son ,
河马 , 佩拉斯基安 - 儿子 ,

Hippothous，佩拉斯吉亚人Lethus的儿子，

[wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ðə; ði][ˈnɒʊb(ə)l] [ded] ,
Was dragging by the feet the noble dead ,
曾是 拖拽 经过 这 脚 这 高贵 死的 ,

被拖着双脚，高贵的亡灵，

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ləˈrɪsəz] ['tiːmɪŋ] [sɔɪl] :
Far **from** **his** **own** **Larissa's** **teeming** **soil** :
 远的 从 他的 自己的 拉里萨的 繁盛 土壤 :
 远离他故乡拉里萨那片生机勃勃的土

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ləˈrɪsəz] ['tiːmɪŋ] [sɔɪl] :
Far **from** **his** **own** **Larissa's** **teeming** **soil** :
 远的 从 他的 自己的 拉里萨的 繁盛 土壤 :
 远离他故乡拉里萨那片生机勃勃的土

[nɑ:t] [dɪstɪnd] [hi:; hi][hɪz; ɪz] ['perənts] [tu:; tə] [rɪ'peɪ]
Not destin'd he his parents to repay
不是 命中注定 他 他的 父母 到 偿还

他注定无法偿还父母的恩情。

[ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ker] ; [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv][laɪf] ,
Their early care ; for short his term of life ,
他们的 早期的 关心 ; 为了 短的 他的 学期 的 生活 ,

他们早期的照顾；在他短暂的生命中，

[baɪ][ˈgɑ:dlɑ:k][ˈeɪdʒæks] - ['mɑ:ti] [spɪr] - .
By godlike Ajax ' mighty spear subdu'd .
经过 神一般的 阿贾克斯 - 强大的 矛 - .

被神一般的阿贾克斯的强力长矛制服。

[æt; ət][ˈeɪdʒæks] ['hektər] [θru:] [hɪz; ɪz] - [spɪr] :
At Ajax Hector threw his glitt'ring spear :
在 阿贾克斯 赫克托 扔 他的 - 矛 :

在阿贾克斯，赫克托投掷了他的闪亮戒指长矛：

[hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] ['næroʊli] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [deθ]
He saw , and narrowly the brazen death
他 锯 , 和 勉强 这 厚颜无耻 死亡

他看到了，险些目睹了那场厚颜无耻的死亡

- ; [bʌt; bət]
Escap'd ; but
- ; 但

逃脱了；但是

['ski:diəs] , [sʌn][ʌv; əv] ['ɪfɪtəs] ,
Schedius , son of Iphitus ,
谢迪乌斯 , 儿子 的 伊菲图斯 ,

伊菲图斯的儿子谢迪乌斯

([ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊʃən] [tʃi:fs] , [hu:] [dwelt]
(The bravest of the Phocian chiefs , who dwelt
(这 最勇敢的 的 这 腓力斯 酋长们 , who 居住

(福基斯最勇敢的首领，他们居住在.....)

[ɪn][fɑ:r] - - [pænə'pi:əs] , [ðə; ði] ['mɑ:ti] [bɔ:rd]
In far - fam'd Panopeus , the mighty Lord
在 远的 - - 潘诺珀斯 , 这 强大的 主

在远近闻名的帕诺佩乌斯，强大的主

[ʌv; əv] - [həʊsts] ,) [bɪ'lou] [ðə; ði][ˈkɑ:lər] - [boʊn]
Of num'rous hosts ,) below the collar - bone
的 - 主持人 ,) 以下 这 衣领 - 骨

众多宿主,) 锁骨下方

[aɪ 'ti:] [strʌk] , [ænd; ənd] ['pæsiŋ] [θru:] , [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [pɔɪnt]
It struck , and passing through , the brazen point
它 击 , 和 通过 通过 , 这 厚颜无耻 观点

它击中并穿过了那根黄铜尖头。

[keɪm] [fɔ:rθ] [ə'gen] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] :
Came forth again beneath his shoulder - blade :
来 前进 再次 下面 他的 肩膀 - 刀刃 :

再次出现在他的肩胛骨下方：

- [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ræŋ] .
Thund'ring he fell , and loud his armour rang .
- 他 跌倒 , 和 大声 他的 盔甲 响铃 .

他轰然倒下，铠甲发出响亮的撞击声。

[æz; əz] ['fɔ:rsɪs] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [kept] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]
As Phorcys , son of Phaenops , kept his watch
作为 福耳库斯 , 儿子 的 - , 保留 他的 手表
福耳库斯, 法厄诺普斯儿子, 守夜

[ɔ:(r)] [sleɪn] [ˌhɪˈpɒθoʊəs] , [hɪm; ɪm] [ˈeɪdʒæks] [smoʊt]
O'er slain Hippothous , him Ajax smote
超过 被杀 河马 , 他 阿贾克斯 猛击
阿贾克斯击败了被杀的希波托斯。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [weɪst] ; [ðə; ði] ['weɪti] [spɪr] [broʊk] [θru:]
Below the waist ; the weighty spear broke through
以下 这 腰部 ; 这 重 矛 打破 通过
腰部以下; 沉重的长矛刺穿了

[ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] ['breɪstpleɪt] , [ænd; ənd] [ti: ˈeɪt] - [ɪnˈtestɪnz] [tɔ:r] ;
The hollow breastplate , and th ' intestines tore ;
这 空洞的 胸甲 , 和 th - 肠子 撕裂 ;
胸甲空洞, 肠子撕裂了;

[proʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [graʊnd] .
Prone in the dust he fell , and clutch'd the ground .
易于 在 这 灰尘 他 跌倒 , 和 - 这 地面 .
他俯身倒在尘土中, 双手紧紧抓住地面。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtroʊdʒən] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ˈhektəz] [self]
At this the Trojan chiefs and Hector's self
在 这 这 特洛伊木马 酋长们 和 赫克托的 自己
这时, 特洛伊首领和赫克托耳本人

- [gæn] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ; [ðə; ði] ['gri:ks] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈaʊts] ,
' Gan to give way ; the Greeks , with joyful shouts ,
- 甘 到 给 方式 ; 这 希腊人 , 和 快乐 喊叫 ,
开始让路; 希腊人欢呼雀跃,

[si:zd] [bəʊθ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] - [ðer; ðər] [ˈɑ:rmər] [ɔ:f] .
Seiz'd both the dead , and stripp'd their armour off .
被扣押 两个都 这 死的 , 和 - 他们的 盔甲 离开 .
他夺取了死者的遗体, 并剥去了他们的盔甲。

[tu:; tə] [ˈɪliəm] [naʊ] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɔ:rlaɪk] ['gri:ks] ,
To Ilium now , before the warlike Greeks ,
到 伊利姆 现在 , 前 这 好战 希腊人 ,
现在前往伊利昂, 面对好战的希腊人。

[baɪ] [ˈpænɪk] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] [fled] ;
O'ercome by panic , had the Trojans fled ;
克服 经过 恐慌 , 有 这 特洛伊木马 逃亡 ;
如果特洛伊人因恐慌而逃跑呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] ['gri:ks] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [dʒoʊv] ,
And now had Greeks , despite the will of Jove ,
和 现在 有 希腊人 , 尽管 这 将要 的 朱庇特 ,
而现在, 尽管宙斯不顾其意愿, 希腊人也.....

[baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
By their own strength and courage , won the day ,
经过 他们的 自己的 力量 和 勇气 , 韩元 这 天 ,
他们凭借自身的力量和勇气, 赢得了胜利。

[hæd; həd] [na:t] [əˈpɑ:ləʊz] [self] - ,
Had not Apollo's self Æneas rous'd ,
有 不是 阿波罗的 自己 埃涅阿斯 - ,
若非阿波罗亲自唤醒了埃涅阿斯,

[ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəld] , ['pɛrɪfæs] ,
In likeness of a herald , Periphas ,
在 相似 的 一个 先驱 , 周边 ,
佩里法斯, 如同使者一般,

[ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] - , [naʊ] [eɪdʒd] [groʊn]
The son of Epytus , now aged grown
这 儿子 的 - , 现在 老年人 生长
埃皮图斯的儿子, 如今已年迈。

[ɪn] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] - [eɪdʒd]['saɪər] ,
In service of Æneas ' aged sire ,
在 服务 的 埃涅阿斯 - 老年人 父系 ,
为埃涅阿斯年迈的父亲效力,

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kaɪndli] [soʊl] : [hɪz; ɪz][fɔ:rm] -
A man of kindest soul : his form assum'd
一个 男人 的 最友善的 灵魂 : 他的 形式 -
一位心地善良的人: 他所呈现的形象

[ə'pɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædrɛsd] :
Apollo , and Æneas thus address'd :
阿波罗 , 和 埃涅阿斯 因此 已解决 :
阿波罗和埃涅阿斯如此称呼:

“ , [haʊ] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] ['hevən] ,
“ **Æneas , how , against the will of Heav'n ,**
“ 埃涅阿斯 , 如何 , 反对 这 将要 的 天堂 ,
“埃涅阿斯啊, 你怎能违背上天的意愿,

[kʊd; kəd][ji:; jɪ] [dɪ'fend] [jʊr; jər] ['sɪti] , [æz; əz] ['ʌðər] [naʊ]
Could ye defend your city , as others now
可以 是的 保卫 你的 城市 , 作为 其他的 现在
你们能否像其他人一样保卫你们的城市?

[ɪn][ðər; ðər][oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['kɑ:nfɪdənt] ,
In their own strength and courage confident ,
在 他们的 自己的 力量 和 勇气 自信的 ,
他们对自己的力量和勇气充满信心,

[ðər; ðər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [tru:ps] - [ʌn'dɔ:ntɪd] ['hɑ:rts] ,
Their numbers , and their troops ' undaunted hearts ,
他们的 数字 , 和 他们的 军队 - 无所畏惧 心 ,
他们的数量, 以及他们士兵们无畏的斗志,

[aɪ] [si:] [ðər; ðər] [kɔ:z] [meɪn'teɪnɪŋ] ; [ɪf] [wen] [dʒəʊv]
I see their cause maintaining ; if when Jove
我 看 他们的 原因 保持 ; 如果什么时候 朱庇特
我看到他们的事业得以维持; 如果当朱庇特

['ræðər] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [vɪktri] [wɪlz] ,
Rather to us than them the vict'ry wills ,
相当 到 我们 比 他们 这 胜利 遗嘱 ,
胜利的意志更倾向于我们而非他们。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌn'spi:kəb(ə)] [ji:; jɪ] [ʌn] [ðə; ðɪ] [faɪt] ?
With fear unspeakable ye shun the fight ?
和 害怕 无法形容 是的 回避 这 斗争 ?
你们因难以言喻的恐惧而逃避战斗?

“ [hi:; hi] [sed] : [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:rtʃər] - [gɑ:d]
“ **He said : the presence of the Archer - God**
“ 他 说 : 这 在场 的 这 射手 - 上帝
他说: 弓箭神在场

[nu:] , [ænd; ənd] [laʊd] [tu:; tə] ['hektər] [kɔ:ld] :
Æneas knew , and loud to Hector call'd :
埃涅阿斯 知道 , 和 大声 到 赫克托 被称为 :

埃涅阿斯知道了, 便大声向赫克托耳喊道:

“ ['hektər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ji:; ji] [ˈðər] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
” Hector , and all ye other chiefs of Troy ,
“ 赫克托 , 和 全部 是的 其他 酋长们 的 特洛伊 ,

“赫克托耳, 以及特洛伊所有其他的首领们,

[ænd; ənd] [breɪv] ['ælaɪz] , [faʊl] [ʃeɪm] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ðæt] [wi:; wi] ,
And brave Allies , foul shame it were that we ,
和 勇敢的 盟国 , 犯规 耻辱 它 是 那 我们 ,

勇敢的盟军们, 我们却遭遇如此耻辱, 真是令人羞愧。

[baɪ]['pænɪk] , [ʊd; ʃəd] [tu:; tə] ['iliəm] [naʊ]
O'ercome by panic , should to Ilium now
克服 经过 恐慌 , 应该 到 伊利姆 现在

克服恐慌, 现在应该去伊利昂

[ɪn] [flaɪt] [bi:; bi] - [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['gri:ks] ;
In flight be driv'n before the warlike Greeks ;
在 航班 是 - 前 这 好战 希腊人 ;

在逃亡途中, 被好战的希腊人追赶;

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][saɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [sʌm; səm][gɔ:d][ðer; ðər] [stʊd] ,
And by my side , but now , some God there stood ,
和 经过 我的 边 , 但 现在 , 一些 上帝 那里 站立 ,

而现在, 就在我身边, 仿佛有神明屹立于此。

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [dʒoʊv] , [ðə; ði] ['ɑ:rbɪtər]
And told how Jove , the sov'reign arbiter
和 讲述 如何 朱庇特 , 这 主权 仲裁者

并讲述了至高无上的仲裁者朱庇特的故事

[ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] [hɪz; ɪz] [eɪd] ;
Of battle , on our side bestow'd his aid ;
的 战斗 , 在 我们的 边 授予 他的 援助 ;

在战场上, 他向我们这边伸出了援手;

[ɑ:n] [ðen] !
On then !
在 然后 !

那就开始吧!

[nɔ:r] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['gri:ks]
nor undisturbed allow the Greeks
也不 未受干扰 允许 这 希腊人

希腊人也不允许不受干扰地.....

[tu:; tə] [ber] [pə'trəʊkləs] - ['bɑ:di][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] .
To bear Patroclus ' body to their ships .
到 熊 帕特罗克罗斯 - 身体 到 他们的 船舶 .

将帕特罗克罗斯的遗体抬到他们的船上。

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][fɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ræŋks] - ;
” He said , and far before the ranks advanc'd ;
“ 他 说 , 和 远的 前 这 排名 - ;

他说完, 队伍就向前推进了很远;

[ðeɪ] ['ræliɪŋ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] - [ə'gen] [ðə; ði] ['gri:ks] .
They rallying turn'd , and fac'd again the Greeks .
他们 集结 转弯 , 和 - 再次 这 希腊人 .

他们重整旗鼓, 再次与希腊人交战。

[ðen] [fɜ:rst] - [spɪr] [ðə; ði] ['kɑ:mɹæd] [breɪv]
Then first Æneas ' spear the comrade brave
然后 第一的 埃涅阿斯 - 矛 这 同志 勇敢的
首先是埃涅阿斯的长矛，勇敢的同伴。

[ʌv; əv] [ˌlaɪkə'mi:di:z] [strʌk] , - ,
Of Lycomedes struck , Laocritus ,
的 狼疮 击 , - ,
吕科米德斯击中，拉奥克里图斯

[sʌn] [ʌv; əv] - ; [ˌlaɪkə'mi:di:z] [sɔ:]
Son of Arisbas ; Lycomedes saw
儿子 的 - ; 狼疮 锯
阿里斯巴斯的儿子；吕科米德斯看见

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiŋ] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kɑ:m,ɹædz] [fɔ:l] ;
With pitying eyes his gallant comrade's fall ;
和 怜悯 眼睛 他的 英勇 同志的 落下 ;
他用怜悯的目光目睹了英勇战友的倒下；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪr] , [hɪz; ɪz] - [spɪr] [hi; hi] [θru:] ,
And standing near , his glitt'ring spear he threw ,
和 常设 靠近 , 他的 - 矛 他 扔 ,
他站在附近，掷出了他那闪闪发光的戒指长矛。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['mɪdrɪf] - [strʌk] ,
And through the midriff Apisaon struck ,
和 通过 这 膈 - 击 ,
阿皮萨翁的攻击穿透了腹部，

[hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] ['gɑ:rdiən] [tʃi:f] , [ðə; ði] ['væliənt] [sʌn]
His people's guardian chief , the valiant son
他的 人们的 监护人 首席 , 这 英勇 儿子
他族人的守护首领，英勇的儿子

[ʌv; əv] [hɪpəsəs] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [deθ] .
Of Hippasus , and slack'd his limbs in death .
的 希帕索斯 , 和 - 他的 四肢 在 死亡 .
希帕索斯的四肢在死后松弛下来。

[hi; hi][frʌm; frəm] - ['fɜ:rtl] [fi:ldz] [hæd; həd] [kʌm] ,
He from Paeonia's fertile fields had come ,
他 从 - 沃 字段 有 来 ,
他来自佩奥尼亚的肥沃土地，

[ɔ:(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['emɪnənt] [ɪn] [faɪt] ,
O'er all his comrades eminent in fight ,
超过 全部 他的 同志们 杰出 在 斗争 ,
在他所有英勇善战的战友之上，

[ɔ:l] [seɪv] [æs.tə'roʊ.pi:.əs] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
All save Asteropaeus , who with eyes
全部 节省 星状海星 , WHO 和 眼睛
除了阿斯特罗佩乌斯，他的眼睛

[ʌv; əv] ['pɪti] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kɑ:m,ɹædz] [fɔ:l] ,
Of pity saw his gallant comrade's fall ,
的 遗憾 锯 他的 英勇 同志的 落下 ,
他眼睁睁地看着英勇的战友倒下，心中充满怜悯。

[ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [spræŋ] [tu:; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:ks] ;
And forward sprang to battle with the Greeks ;
和 向前 弹簧 到 战斗 和 这 希腊人 ;
于是他们奋勇向前，与希腊人展开战斗；

[ˈjet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'raʊnd]
Yet could not force his way ; for all around

然而 可以 不是 力量 他的 方式 ; 为了 全部 大约

然而他却无法强行通过；因为周围一切都乱了套。

[pə'trəʊkləs] [rouz] [ə; ei] [fens] [ʌv; əv] ['serɪd] [ʃi:ldz] ,
Patroclus rose a fence of serried shields ,

帕特罗克罗斯 玫瑰 一个 栅栏 的 串联 盾牌 ,

帕特罗克罗斯竖起了一道由层层叠叠的盾牌组成的栅栏，

[ænd; ənd] [spiə] [prə'dʒektɪŋ] : [sʌtʃ] [ðə; ði][ɔ:rdərz]
And spears projecting : such the orders giv'n

和 长矛 投影 : 这样的 这 订单 给予

长矛伸出：这是下达的命令。

[baɪ][ˈeɪdʒæks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [ker] - ;
By Ajax , and with earnest care enforc'd ;

经过 阿贾克斯 , 和 和 认真 关心 - ;

由 Ajax 执行，并认真谨慎地执行；

[ðæt] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [rɪ'taɪər] ,
That from around the dead should none retire ,

那 从 大约 这 死的 应该 没有任何 退休 ,

死者周围不应有任何退休之人，

[nɔ:r] ['eni] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æd'væns] [ə'ləʊn]
Nor any to the front advance alone

也不 任何 到 这 正面 进步 独自的

也没有任何人单独向前推进

[brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['stedi] [gɑ:rd]
Before his fellows ; but their steady guard

前 他的 伙伴们 ; 但 他们的 稳定的 警卫

在他的同伴面前；但他们坚定的守卫

[meɪn'teɪn] , [ænd; ənd][hænd][tu:; tə][hænd][ðə; ði][bæt(ə)][weɪdʒ] .
Maintain , and hand to hand the battle wage .

维持 , 和 手 到 手 这 战斗 工资 .

坚持战斗，并进行近身肉搏。

[soʊ] [ɔrdʒ-d] ['eɪdʒæks] ; [ðen] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [blʌd]
So order'd Ajax ; then with crimson blood

所以 已订购 阿贾克斯 ; 然后 和 赤红 血

阿贾克斯如此吩咐；然后用鲜血

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [wet] ; [ænd; ənd][hænd][tu:; tə][hænd] [ðeɪ] [fel] ,
The earth was wet ; and hand to hand they fell ,

这 地球 曾是 湿的 ; 和 手 到 手 他们 跌倒 ,

土地湿漉漉的；他们手挽着手倒下了。

['trəʊdʒəns] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [breɪv] ['ælaɪz] , [ænd; ənd] ['gri:ks] ;
Trojans alike , and brave Allies , and Greeks ;

特洛伊木马 同样 , 和 勇敢的 盟国 , 和 希腊人 ;

无论是特洛伊人，还是勇敢的盟军，以及希腊人；

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ði:z] [ə; ei] ['blʌdləs] [faɪt] - ,
For neither these a bloodless fight sustain'd ,

为了 两者都不 这些 一个 无血 斗争 - ,

因为这两者都不是一场不流血的战斗。

[ðʊʊ] [fju:ər] [fɑ:r][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [stʊd]
Though fewer far their losses ; for they stood

尽管 更少 远的 他们的 损失 ; 为了 他们 站立

尽管他们的损失较小；因为他们站起来了

[ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ˈsʌkər] [ˈmaɪndfɪ] , [ænd; ənd] [səˈpɔ:rt] .
Of mutual succour mindful , and support .
的 相互的 救助 正念 , 和 支持 .

互相帮助、互相关怀、互相支持。

[ðʌs] , [ˈfjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ðeɪ] [fɔ:t] ;
Thus , furious as the rage of fire , they fought ;
因此 , 狂怒 作为 这 愤怒 的 火 , 他们 战斗 ;

于是，他们像烈火般激烈地战斗起来；

[nɔ:r] [maɪt] [ji:; ji] [di:m] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [sʌn] [hɪmˈself]
Nor might ye deem the glorious sun himself
也不 可能 是的 认为 这 辉煌 太阳 他自己

你们也未必能将那耀眼的太阳视为自身。

[nɔ:r] [mu:n] [wʌz; wəz] [seɪf] ; [fɔ:r; fər][ˈdɑ:rkəst] [klaʊdʒ] [ʌv; əv] [naɪt]
Nor moon was safe ; for darkest clouds of night
也不 月亮 曾是 安全的 ; 为了 最黑暗的 云 的 夜晚

月亮也不安全；因为夜晚最黑暗的乌云。

- [ðə; ði] [ˈwɔrɪrɪz] , [hu:] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] -
O'erspread the warriors , who the battle wag'd
- 这 战士 , WHO 这 战斗 -

战士们散布在战场上，他们为战斗而欢呼。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [məˈni:ɪʃjəs] - [sʌn] :
Around the body of Menoetius ' son :
大约 这 身体 的 梅诺提乌斯 - 儿子 :

在梅诺提乌斯之子的遗体周围：

[ˈels,wɜr] [ðə; ði][ˈtrændʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - - [ˈɡri:ks]
Elsewhere the Trojans and the well - greav'd Greeks
别处 这 特洛伊木马 和 这 出色地 - - 希腊人

其他地方还有特洛伊人和身披重甲的希腊人

[fɔ:t] , - , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Fought , undisturb'd , in the clear light of day ;
战斗 , - , 在 这 清除 光 的 天 ;

在光天化日之下，不受干扰地战斗；

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [braɪt] [bi:mz] [wɜ:r; wər] [ʃed] [əˈbrɔ:d] ; [noʊ] [klaʊd]
The sun's bright beams were shed abroad ; no cloud
这 太阳的 明亮的 光束 是 棚 国外 ; 不 云

阳光灿烂，普照大地，万里无云。

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ;
Lay on the face of earth or mountain tops ;
莱 在 这 脸 的 地球 或者 山 最高额 ;

躺在地面或山顶上；

[ðeɪ] [bʌt; bət][baɪ][fɪts] , [æt; ət] [ˈdɪstənt] [ˈɪntərvɪz] ,
They but by fits , at distant intervals ,
他们 但 经过 适合 , 在 遥远 间隔 ,

它们只是偶尔发生，间隔很长一段时间，

[ænd; ənd][fɑ:r][əˈpɑ:rt] , [i:tʃ] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd]
And far apart , each seeking to avoid
和 远的 除 , 每个 寻求 到 避免

彼此相距甚远，各自试图避免

[ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈmɪsaɪlɪz] , [fɔ:t] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
The hostile missiles , fought ; but in the midst
这 敌对的 导弹 , 战斗 ; 但 在 这 中间

敌方导弹交战；但在交战过程中

[ðə; ði][ˈbreɪvəst][ɔːl] , [ɪn][ˈdɑːrknəs][ænd; ənd][ɪn][ˈstraɪf]
The bravest all , in darkness and in strife
这 最勇敢的 全部 , 在 黑暗 和 在 冲突
最勇敢的人, 在黑暗和纷争中

[sɔːr][prɛsd] , [ɑːn][bɪˈniːθ][ðer; ðər][ˈɑːrmərz][weɪt] .
Sore press'd , toil'd on beneath their armour's weight .
疮 按下 , 辛勤劳作 在 下面 他们的 盔甲的 重量 .
沉重的盔甲压得他们喘不过气来, 继续辛勤劳作。

[æz; əz][jet][noʊ][ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv][pəˈtrəʊkləs] - [fɔːl]
As yet no tidings of Patroclus ' fall
作为 然而 不 消息 的 帕特罗克罗斯 - 落下
帕特罗克罗斯阵亡的消息至今仍未传来。

[hæd; həd][tuː][ˈvæliənt][tʃiːfs] , [ænˈtɪləkəs]
Had reach'd two valiant chiefs , Antilochus
有 已达到 二 英勇 酋长们 , 安提洛科斯
曾与两位英勇的首领交锋, 安提洛科斯

[ænd; ənd][θræsəɪmiːdz] ; [bʌt; bət][ðeɪ][hɪm; ɪm][stɪl]
And Thrasymedes ; but they deem'd him still
和 色雷斯 ; 但 他们 被认为 他 仍然
还有特拉西米德斯; 但他们仍然认为他

[əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ˈfaɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrməʊst][ræŋks] .
Alive , and fighting in the foremost ranks .
活 , 和 斗争 在 这 首先 排名 .
还活着, 并且在最前线战斗。

[ðeɪ] , [ˈwɪtnəsɪŋ][ðer; ðər][ˈkɒmreɪdz] - [flaɪt][ænd; ənd][deθ] ,
They , witnessing their comrades ' flight and death ,
他们 , 见证 他们的 同志们 - 航班 和 死亡 ,
他们亲眼目睹了战友们的逃亡和死亡,

[fɔːt][ɑːn][əˈpɑːrt] , [baɪ][ˈnestə][soʊ] - ,
Fought on apart , by Nestor so enjoin'd ,
战斗 在 除 , 经过 内斯特 所以 - ,
奉涅斯托之命, 他们各自继续战斗。

[wen][frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪps][hiː; hi][beɪd][ðem; ðəm][dʒɔɪn][ðə; ði][freɪ] .
When from the ships he bade them join the fray .
什么时候 从 这 船舶 他 巴德 他们 加入 这 磨损 .
他从船上命令他们加入战斗。

[greɪt][wʌz; wəz][ˈmiːnwaɪl][ðer; ðər][ˈleɪbər] , [huː] - ,
Great was meanwhile their labour , who sustain'd ,
伟大的 曾是 同时 他们的 劳动 , WHO - ,
与此同时, 他们的劳动也十分伟大, 他们坚持了下来。

[θruːˈaʊt][ðə; ði][ˈlɪvɫɔːŋ][deɪ] , [ðæt][ˈwɪrɪ][faɪt] ;
Throughout the livelong day , that weary fight ;
自始至终 这 终身 天 , 那 厌倦 斗争 ;
整整一天, 那场疲惫的战斗;

- [wɪð; wɪθ][kənˈtɪnjuəs][tɔɪl][ænd; ənd][swet] , [ðə; ði][niːz] ,
Reek'd with continuous toil and sweat , the knees ,
- 和 连续的 辛劳 和 汗 , 这 膝盖 ,
膝盖上沾满了持续劳作和汗水的气味,

[ænd; ənd][legz][ænd; ənd][fiːt] , [ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd][aɪz] , [ʌv; əv][ɔːl]
And legs and feet , the arms , and eyes , of all
和 腿 和 脚 , 这 武器 , 和 眼睛 , 的 全部
还有腿、脚、胳膊和眼睛, 所有的一切

[hu:] [raʊnd] [ə'kɪli:z] - ['feɪθf(ə)l] ['kɑ:mræd] [fɔ:t] .
Who round Achilles ' faithful comrade fought .
WHO 圆形的 阿喀琉斯 - 忠实 同志 战斗 -

谁与阿喀琉斯的忠实战友并肩作战？

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [tʃi:f] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [brɪdz][tu:; tə] [stretʃ]
As when a chief his people bids to stretch
作为 什么时候 一个 首席 他的 人们 出价 到 拉紧

就像酋长试图伸展他的人民一样

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['bʊlz] [haɪd] , [ɔ:l] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [gri:s] ;
A huge bull's hide , all drench'd and soak'd with grease ;
一个 巨大的 公牛的 隐藏 , 全部 - 和 - 和 润滑脂 ;

一张巨大的公牛皮，上面沾满了油脂；

[ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] - , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
They in a circle rang'd , this way and that ,
他们 在 一个 圆圈 - , 这 方式 和 那 ,

他们围成一圈，来回鸣叫，

[pʊl] [ðə; ði] [tʌf] [haɪd] , [tɪl] - [ɪn] , [ðə; ði] [gri:s]
Pull the tough hide , till ent'ring in , the grease
拉 这 艰难的 隐藏 , 直到 - 在 , 这 润滑脂

拉开坚韧的皮，直到进入油脂中

[ɪz][ɔ:l] - ; [ænd; ənd] - [baɪ] - [hændz]
Is all absorb'd ; and dragg'd by num'rous hands
是 全部 - ; 和 - 经过 - 双手

全部被吸收；并被无数只手拖拽

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [skɪn][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌtmʊst][lenkθ; lenθ][ɪz] [stretʃd] ;
The supple skin to th ' utmost length is stretch'd ;
这 柔软 皮肤 到 th - 极致 长度 是 拉伸 ;

柔软的皮肤被拉伸到最长；

[soʊ] [ði:z] [ɪn] ['næroʊ] [speɪs] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]
So these in narrow space this way and that
所以 这些 在 狭窄的 空间 这 方式 和 那

所以这些在狭窄空间里是这样和那样的

[ðə; ði]['ba:di] - ; [ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [i:tʃ]
The body dragg'd ; and high the hopes of each
这 身体 - ; 和 高的 这 希望 的 每个

尸体被拖走；每个人的希望都很高。

[tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn] ['traɪʌmf] ; [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps]
To bear it off in triumph ; to their ships
到 熊 它 离开 在 胜利 ; 到 他们的 船舶

凯旋而归；到他们的船上

[ðə; ði] ['gri:ks] , [tu:; tə] [trɔɪ] [ðə; ði] ['trəʊdʒəns] ; ['fɜ:slɪ] -
The Greeks , to Troy the Trojans ; fiercely rag'd
这 希腊人 , 到 特洛伊 这 特洛伊木马 ; 激烈地 -

希腊人攻打特洛伊的特洛伊人；他们被狠狠地蹂躏了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; ['spɪrɪt] - ['stɜ:rɪŋ] [mɑ:rz] [hɪm'self] ,
The struggle ; spirit - stirring Mars himself ,
这 斗争 ; 精神 - 搅拌 火星 他自己 ,

这场斗争；鼓舞人心的战神火星本人，

[ɔ:r] ['pæləs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ʌtmʊst] ['fjʊəri] - ,
Or Pallas to her utmost fury rous'd ,
或者 帕拉斯 到 她 极致 愤怒 - ,

或者激怒了帕拉斯，让她怒不可遏，

[hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] ['strʌg(ə)] [wið; wiθ] [kən'tempt] [bɪ'held] :
Had not that struggle with contempt beheld :
有 不是 那 斗争 和 鄙视 观看 :

如果那场与蔑视的斗争没有被目睹:

[sʌt] ['gri:vəs] ['leɪbər] [ɔ:(r)] [pə'træukləs] - [kɔ:rps]
Such grievous labour o'er Patroclus ' corpse
这样的 严重的 劳动 超过 帕特罗克罗斯 - 尸体

如此艰辛的劳作，竟要耗费在帕特罗克罗斯的尸体上。

[hæd; həd][dʒoʊv][tu:; tə] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [men] [dɪ'kri:d] .
Had Jove to horses and to men decreed .
有 朱庇特 到 马匹 和 到 男人 颁布 :

让朱庇特为马和人制定法令。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [pə'træukləs] - [fɔ:l] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [jet]
But of Patroclus ' fall no tidings yet
但 的 帕特罗克罗斯 - 落下 不 消息 然而

但帕特罗克罗斯的陨落至今仍未有消息。

[hæd; həd] [ə'kɪli:z] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] [wʌz; wəz] -
Had reach'd Achilles ; for the war was wag'd
有 已达到 阿喀琉斯 ; 为了 这 战争 曾是 -

已抵达阿喀琉斯；因为战争已被操纵

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪps] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
Far from the ships , beneath the walls of Troy ;
远的 从 这 船舶 , 下面 这 墙壁 的 特洛伊 ;

远离船只，在特洛伊城墙之下；

[nɔ:r] [lʊkt] [hi:; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə] [hɪr] , [bʌt; bət]
Nor look'd he of his death to hear , but deem'd
也不 看起来 他 的 他的 死亡 到 听到 , 但 被认为

他既不看自己的死讯，也不听人说死讯，而是认为

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [geɪts] [wɜ:r; wər] - ,
That when the Trojans to their gates were driv'n ,
那 什么时候 这 特洛伊木马 到 他们的 大门 是 - ,

当特洛伊人被驱赶到城门前时，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tʊ:rn] [ɪn] ['seɪfti] ; [fɔ:r; fər][noʊ] [hoʊp]
He would return in safety ; for no hope
他 会 返回 在 安全 ; 为了 不 希望

他会平安归来；因为没有希望

[hæd; həd][hi:; hi][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [baɪ] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði] [taʊn] ,
Had he of taking by assault the town ,
有 他 的 采取 经过 突击 这 镇 ,

如果他通过袭击占领了这座城镇，

[wið; wiθ] , [ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] , [hɪz; ɪz][eɪd] ; [fɔ:r; fər][ɔ:ft][ə'pa:rt]
With , or without , his aid ; for oft apart
和 , 或者 没有 , 他的 援助 ; 为了 经常 除

无论有没有他的帮助；因为常常是分开的

[hɪz; ɪz] ['gɔ:dəs] - ['mʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [du:m] , [fɔ:r'tʊəld] ,
His Goddess - mother had his doom , foretold ,
他的 女神 - 母亲 有 他的 厄运 , 预言 ,

他的女神母亲预言了他的厄运。

[rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒoʊv] ;
Revealing to her son the mind of Jove ;
揭示 到 她 儿子 这 头脑 的 朱庇特 ;

向她的儿子揭示朱庇特的思想；

[ˌjet] [ˌnɛə] [hæd; həd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌt] [ˌgriːf] [æz; əz] [ðɪs] ,
Yet ne'er had warn'd him of such grief as this ,
然而 从未 有 警告 他 的 这样的 悲伤 作为 这 ,
然而, 却从未有人警告过他会遭受如此巨大的悲痛。

[wɪt] [naʊ] [bɪˈfel] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈkɑːm,rædz] [lɔːs] .
Which now befell , his dearest comrade's loss .
哪个 现在 发生 , 他的 亲爱的 同志的 损失 .
如今, 他失去了最亲爱的战友。

[stɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [ˈpɔɪntɪd] [ˌspiə] ,
Still round the dead they held their pointed spears ,
仍然 圆形的 这 死的 他们 握住 他们的 尖 长矛 ,
他们仍然手持尖矛, 围在死者周围。

[fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [ˈslɔːtər] [delt] ;
Fought hand to hand , and mutual slaughter dealt ;
战斗 手 到 手 , 和 相互的 屠宰 已处理 ;
双方展开肉搏战, 互相残杀;

[ænd; ənd] [ðʌs] [pərˈtʃæns] [sʌm; səm] [bræs] - [klæd] [ˌgriːk] [wʊd] [seɪ] :
And thus perchance some brass - clad Greek would say :
和 因此 或许 一些 黄铜 - 覆膜 希腊语 会 说 :
于是, 或许某个身披铜甲的希腊人会说:

“ [oʊ] [ˌfrendz] , - [twɜːr] [ˈfeɪmfl] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps]
“ **O friends , 'twere shameful should we to the ships**
” 哦 朋友们 , - 是 可耻 应该 我们 到 这 船舶
“朋友们, 如果我们去船上, 那将是多么可耻啊!”

[ɪnˈɡlɔːrɪəsli] [rɪˈtɜːrn] ; [er] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Ingloriously return ; ere that should be ,
不光彩地 返回 ; 埃雷 那 应该 是 ,
屈辱地回归; 在那之前, 本该如此,

[let] [ɜːrθ] [juːˈes][ɔːl] ; [soʊ] [ˈbetər] [fɑːr]
Let earth engulph us all ; so better far
让 地球 吞噬 我们 全部 ; 所以 更好的 远的
让大地吞噬我们所有人吧; 这样更好。

[ðæn; ðən][let] [ðɪːz] [ˈtrəʊdʒəns][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɪti] [ber]
Than let these Trojans to their city bear
比 让 这些 特洛伊木马 到 他们的 城市 熊
那就让这些特洛伊人把东西运回他们的城吧。

[ˈaʊər; ɑːr] [ded] , [ænd; ənd] [boʊst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] .
Our dead , and boast them of their triumph gain'd .
我们的 死的 , 和 夸 他们 的 他们的 胜利 获得 :
缅怀我们的亡灵, 并颂扬他们所取得的胜利。

“ [ɑːn][tiːˈeɪt] - [ˈʌðər] [hænd][sʌm; səm][ˈvæliənt][ˈtrəʊdʒən] [ðʌs]
“ **On th ' other hand some valiant Trojan thus**
” 在 th - 其他 手 一些 英勇 特洛伊木马 因此
另一方面, 一些英勇的特洛伊人如此

[wʊd] [ˈaʊt] : “ [oʊ] [ˌfrendz] , [ðoʊ] - [feɪt] [dɪˈkriːd] [ðæt] [hɪr]
Would shout : “ O friends , tho ' fate decreed that here
会 喊 : “ 哦 朋友们 , 虽然 - 命运 颁布 那 这里
会高声喊道: “哦, 朋友们, 尽管命运注定我们在此地相遇。”

[wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ˌjet] [let][nɑːt][wʌn] [ɡɪv] [wei] .
We all should die , yet let not one give way .
我们 全部 应该 死 , 然而 让 不是 一 给 方式 :
我们终将一死, 但谁都不能倒下。

" [ðʌs] , [ˈtʃɪrɪŋ] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [wʊd] [ðeɪ] [spi:k] ,
" **Thus , cheering each his comrades , would they speak ,**
" 因此 , 欢呼 每个 他的 同志们 , 会 他们 说话 ,

于是，他们一边为各自的战友加油鼓劲，一边说道：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [fʊ:t] ; [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈklæŋɡər] [pɪrkd]
And thus they fought ; the iron clangour pierc'd
和 因此 他们 战斗 ; 这 铁 铿锵 穿孔

于是他们交战了；铁器铿锵的撞击声响彻云霄。

[ðə; ði] [ˈempti] [er] , [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] .
The empty air , and brazen vault of Heav'n .
这 空的 空气 , 和 厚颜无耻 金库 的 天堂 .

空旷的空气，以及苍穹的宏伟穹顶。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [wɪðˈdrɔ:n] , [əˈkɪli:z] - [sti:dʒ]
But , from the fight withdrawn , Achilles ' steeds
但 , 从 这 斗争 撤回 , 阿喀琉斯 - 马匹

但是，由于战斗结束，阿喀琉斯的战马.....

[wept] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][leɪd]
Wept , as they heard how in the dust was laid
哭泣 , 作为 他们 听到 如何 在 这 灰尘 曾是 铺设

他们听见死者被埋在尘土中，不禁潸然泪下。

[ðer; ðər] [ˌtʃæriəˈtɪr] , [baɪ] [ˈhɛktɜ:z] - [hænd] .
Their charioteer , by Hector's murd'rous hand .
他们的 车夫 , 经过 赫克托的 - 手 .

他们的车夫，死于赫克托耳的谋杀之手。

[ɔ:ˈtɑ:ˌmɪ,dɑ:n] , [dɑ:ˈɔ:ri:z] - [ˈvæliənt] [sʌn] ,
Automedon , Diore's valiant son ,
自动机 , 迪奥斯 - 英勇 儿子 ,

奥托墨冬，迪奥瑞斯勇敢的儿子，

- [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] ,
Essay'd in vain to rouse them with the lash ,
- 在 徒劳 到 唤醒 他们 和 这 睫毛 ,

徒劳地试图用鞭子唤醒他们，

[ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] - [wɜ:rdʒ] , [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [θrets] ;
In vain with honey'd words , in vain with threats ;
在 徒劳 和 - 字 , 在 徒劳 和 威胁 ;

甜言蜜语无济于事，威胁也无济于事；

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rn] [əˈɡeɪn]
Nor to the ships would they return again
也不 到 这 船舶 会 他们 返回 再次

他们也不会再回到船上了。

[baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈhelɪspɒnt] , [nɔ:r][dʒɔɪn][ðə; ði] [freɪ] ;
By the broad Hellespont , nor join the fray ;
经过 这 广阔 赫勒斯滂海峡 , 也不 加入 这 磨损 ;

在宽阔的赫勒斯滂海峡，不要加入战斗；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [stændz] , [wɪtʃ] [ˈma:rkz][ðə; ði] [tu:m]
But as a column stands , which marks the tomb
但 作为 一个 柱子 站立 , 哪个 标记 这 墓

但矗立着一根石柱，它标志着这座陵墓。

[ʌv; əv][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] , [soʊ] [ɪˈmu:vəbl]
Of man or woman , so immovable
的 男人 或者 女士 , 所以 不可移动的

无论男女，都如此坚定不移

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['splendɪd] [kɑ:r] [ðeɪ] [stʊd] , [ðer; ðər] ['hedz]
Beneath the splendid car they stood , their heads
下面 这 灿烂 车 他们 站立 , 他们的 头部
他们站在那辆华丽的汽车下面，头朝下。

[daʊn] - ['dru:pɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['sko:ldɪŋ] [terz]
Down - drooping to the ground , while scalding tears
向下 - 下垂 到 这 地面 , 尽管 烫 眼泪
垂落到地上，滚烫的泪水涌出。

['ɜ:rθwərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['aɪ,lɪdz] , [æz; əz] [ðeɪ]
Dropp'd earthward from their eyelids , as they mourn'd
掉落 向地球 从 他们的 眼睑 , 作为 他们 哀悼
泪珠从他们眼睑滑落，坠向大地，他们悲痛欲绝。

[ðer; ðər] [tʃæriə'tɪr] ; [ænd; ənd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [joʊk] - [bənd] [ʃed]
Their charioteer ; and o'er the yoke - band shed
他们的 车夫 ; 和 超过 这 轭 - 乐队 棚
他们的车夫；以及轭带棚

[daʊn] - [ðer; ðər]['æmp(ə)][meɪni:z] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] - .
Down stream'd their ample manes , with dust defil'd .
向下 - 他们的 充足 鬃毛 , 和 灰尘 - .
它们浓密的鬃毛顺流而下，沾满了尘土。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] ['pɪtɪŋ] [sɔ:] [ðer; ðər] [gri:f] ,
The son of Saturn pitying saw their grief ,
这 儿子 的 土星 怜悯 锯 他们的 悲伤 ,
土星之子怜悯他们的悲伤，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðʌs] [hi:; hi] - :
And sorrowing shook his head , as thus he mus'd :
和 悲伤 摇晃 他的 头 , 作为 因此 他 - :
他悲伤地摇了摇头，沉思道：

“ [ɑ:] , ['hæpləs] ['hɔ:rsɪz] !
“ **Ah , hapless horses !**
“ 啊 , 不幸的 马匹 !
“啊，可怜的马儿！ ”

['werfɔ:r] [geɪv] [wi;; wi][ju;; jʊ]
wherefore gave we you
因此 给予 我们 你
我们为何将你赐予你

[tu;; tə] ['rɔɪəl] ['pi:ljus] , [tu;; tə][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)][mæn] ,
To royal Peleus , to a mortal man ,
到 皇家 珀琉斯 , 到 一个 凡人 男人 ,
对于皇家珀琉斯，对于凡人，

[ju;; jʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][bəʊθ][ɪg'zempt] !
You that from age and death are both exempt !
你 那 从 年龄 和 死亡 是 两个都 豁免 !
你们这些因年老和死亡而免于一死的人！

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju;; jʊ][ðə; ði] ['mɪzəɪz] [maɪt] [ʃer]
Was it that you the miseries might share
曾是 它 那 你 这 苦难 可能 分享
难道是因为你也会分担苦难吗？

[ʌv; əv] ['retʃɪd] ['mɔ:təlz] ?
Of wretched mortals ?
的 可怜 凡人 ?
是可怜的凡人吗？

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [briːð] ,
for of all that breathe ,
为了 的 全部 那 呼吸 ,
凡有呼吸的,

[ænd; ənd] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [kriːp] , [ɪz] [nɔːt]
And walk upon the earth , or creep , is nought
和 走 之上 这 地球 , 或者 潜行者 , 是 零
在地上行走, 或爬行, 都毫无意义。

[mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][tiː ˈeɪtʃ] - [ʌnˈhæpi] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] .
More wretched than th ' unhappy race of man .
更多的 可怜 比 th - 不开心 种族 的 男人 .
比不幸的人类还要悲惨。

[jet] [jæl; jəl][nɑːt][jiː; ji] , [nɔːr][jæl; jəl][jɔːr; jər] [wel] - [rɔːt] [kɑːr] ,
Yet shall not ye , nor shall your well - wrought car ,
然而 将 不是 是的 , 也不 将 你的 出色地 - 锻 车 ,
然而, 你们不可, 你们精心打造的战车也不可,

[baɪ] [ˈhektər] , [sʌn][ʌv; əv][ˈpraɪəm] , [biː; bi] - ;
By Hector , son of Priam , be controll'd ;
经过 赫克托 , 儿子 的 普里阿姆 , 是 - ;
受普里阿摩斯之子赫克托的控制;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [aɪ ˈtiː] ; [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
I will not suffer it ; enough for him
我 将要 不是 遭受 它 ; 足够的 为了 他
我不会容忍这种事; 够了, 他受够了。

[tuː; tə][hoʊld] , [wɪð; wɪθ] [ˈvaːntɪŋ] [boʊst] , [əˈkɪliːz] - [ɑːrmz] ;
To hold , with vaunting boast , Achilles ' arms ;
到 抓住 , 和 吹嘘 夸 , 阿喀琉斯 - 武器 ;
炫耀地握住阿喀琉斯的手臂;

[bʌt; bət][tuː; tə][jɔːr; jər] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] [wɪl] [aɪ][ɪmˈpɑːrt]
But to your limbs and spirits will I impart
但 到 你的 四肢 和 烈酒 将要 我 传授
但我会将之赋予你们的肢体和灵魂。

[sʌtʃ] [streŋθ] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps]
Such strength , that from the battle to the ships
这样的 力量 , 那 从 这 战斗 到 这 船舶
这种力量, 从战场到舰船

[jiː; ji][jæl; jəl][ɪn] [ˈseɪftɪ] [ber] [ɔːˈtaɪ.mɪdəːn] ;
Ye shall in safety bear Automedon ;
叶 将 在 安全 熊 自动机 ;
你们将安全地承受 Automedon 的重量;

[fɔːr; fər] [jet] [aɪ] [wɪl] [ðə; ði][ˈtrɔʊdʒəns][jæl; jəl] [prɪˈveɪl] ,
For yet I will the Trojans shall prevail ,
为了 然而 我 将要 这 特洛伊木马 将 占上风 ,
但我坚信特洛伊人终将胜利,

[ænd; ənd] [sleɪ] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [wel] - [mænd] [ʃɪps] ,
And slay , until they reach the well - mann'd ships ,
和 杀戮 , 直到 他们 抵达 这 出色地 - 有人 船舶 ,
然后一路杀戮, 直到他们抵达人员充足的船只。

[tɪl] [sets] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [ˈfraʊdʒ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Till sets the sun , and darkness shrouds the earth .
直到 套 这 太阳 , 和 黑暗 裹尸布 这 地球 .
直到太阳落山, 黑暗笼罩大地。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [brests] [fre] ['spirit] - ;
" He said , and in their breasts fresh spirit infus'd ;
" 他 说 , 和 在 他们的 乳房 新鲜的 精神 - ;

他说完，他们胸中顿时充满了新的活力；

[ðeɪ] , ['feɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][meɪni:z][ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði][kɑ:r]
They , shaking from their manes the dust , the car
他们 , 摇晃 从 他们的 鬃毛 这 灰尘 , 这 车

他们抖落鬃毛上的尘土，汽车

[ə'mɪd][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['trəʊdʒəns] ['laɪtli] [bɔ:r] .
Amid the Greeks and Trojans lightly bore .
之中 这 希腊人 和 特洛伊木马 轻轻 钻孔 .

在希腊人和特洛伊人之间，轻轻地忍受着。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vʌltʃər] - [mɪd][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [gi:s] ,
Then , as a vulture ' mid a flock of geese ,
然后 , 作为 一个 秃鹫 - 中 一个 群 的 鹅 ,

然后，就像一只秃鹫置身于一群大雁之中，

[ə'mɪd][ðə; ði]['bæt(ə)] [ɔ:'tɑ:.mɪ,dɑ:n] ,
Amid the battle rush'd Automedon ,
之中 这 战斗 匆忙 自动机 ,

在战斗中，Automedon 迅速崛起。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] - [kɔ:rs] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spi:d]
His horses ' course directing , and their speed
他的 马匹 - 课程 导演 , 和 他们的 速度

他对马匹路线的掌控，以及它们的速度

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [sleɪn] .
Exciting , though he mourn'd his comrade slain .
激动人心 , 尽管 他 哀悼 他的 同志 被杀 .

虽然他很悲痛，但他仍然为牺牲的战友感到难过。

['swɪftli] [hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['trɒʊdʒən][hoʊst] ;
Swiftly he fled from out the Trojan host ;
迅速地 他 逃亡 从 出去 这 特洛伊木马 主持人 ;

他迅速逃离了特洛伊军队；

['swɪftli] [ə'gen] - [ðem; ðəm][ɪn] [pər'su:t] ;
Swiftly again assail'd them in pursuit ;
迅速地 再次 - 他们 在 追逐 ;

随即再次迅速追击他们；

[jet] , ['spi:di] [tu:; tə] [pər'su:] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sleɪ] ;
Yet , speedy to pursue , he could not slay ;
然而 , 迅速 到 追求 , 他 可以 不是 杀戮 ;

然而，尽管他追击迅速，却未能将其杀死；

[nɔ:r] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ə'loʊn] , [hæd; həd] [paʊər] [æt; ət] [wʌns]
Nor , in the car alone , had pow'r at once
也不 , 在 这 车 独自的 , 有 力量 在 一次

单独在车里，他也没有立刻获得动力。

[tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['flaɪŋ] [sti:dʒ] , [ænd; ənd][hɜ:rɪ][ðə; ði] [spɪr] .
To guide the flying steeds , and hurl the spear .
到 指导 这 飞行 马匹 , 和 投 这 矛 .

引导飞马，并投掷长矛。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [breɪv] , [æl'sɪmə,dɑ:n] ,
At length a comrade brave , Alcimedon ,
在 长度 一个 同志 勇敢的 , 阿尔西米顿 ,

最后，一位勇敢的战友，阿尔西梅顿，

- [sʌn] , [bɪ'held] ; [bɪ'hænd][ðə; ði][kɑ:r]
Laerces ' son , beheld ; behind the car
- 儿子 , 观看 ; 在后面 这 车

拉尔塞斯儿子，被看见了；在车后

[hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:'tɑ:mi,dɑ:n] [ædresd] :
He stood , and thus Automedon address'd :
他 站立 , 和 因此 自动机 已解决 :

他站起身来，于是奥托梅顿开始讲话：

“ [ɔ:'tɑ:mi,dɑ:n] , [wʌt] [gɑ:d][hæz; hæz] [ðɑɪ][maɪnd]
“ Automedon , what God has fill'd thy mind
” 自动机 , 什么 上帝 有 已填充 你的 头脑

“奥托梅顿，上帝已将何物充满你的心智”

[wið; wiθ] ['kaunsəlz] [veɪn] , [ænd; ənd] [ði:] [ʌv; əv] [sens] [bɪ'reft] ?
With counsels vain , and thee of sense bereft ?
和 律师 徒劳 , 和 你 的 感觉 失去 ?

你的劝告徒劳无功，而你却丧失了理智？

[ðæt] [wið; wiθ][ðə; ði]['trəudʒəns] , [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rməʊst] [ræŋks] ,
That with the Trojans , in the foremost ranks ,
那 和 这 特洛伊木马 , 在 这 首先 排名 ,

特洛伊人也位列前茅。

[ðəʊ] [feɪn] [wʊdst] [faɪt] [ə'loʊn] , [ðɑɪ]['kɑ:mræd] [sleɪn] ,
Thou fain wouldst fight alone , thy comrade slain ,
你 欣然 会 斗争 独自的 , 你的 同志 被杀 ,

你宁愿孤身作战，你的战友已阵亡。

[waɪl] ['hektər] ['praʊdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [dɪ'spleɪz]
While Hector proudly on his breast displays
尽管 赫克托 自豪地 在 他的 胸部 显示器

赫克托尔骄傲地展示着他的胸膛

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [gret] - .
The glorious arms of great Æacides .
这 辉煌 武器 的 伟大的 - .

伟大的埃阿基德斯的光荣臂膀。

“ [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:'tɑ:mi,dɑ:n] , [daɪ'ɔ:ri:z] - [sʌn] :
“ To whom Automedon , Diores ' son :
” 到 谁 自动机 , 迪奥斯 - 儿子 :

“迪奥雷斯的儿子奥托墨冬对他说：

“ [æɪl'sɪmə,dɑ:n] , [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks]
“ Alcimedon , since none of all the Greeks
” 阿尔西米顿 , 自从 没有任何 的 全部 这 希腊人

“阿尔西梅顿，因为没有一个希腊人……”

[meɪ] [vaɪ][wið; wiθ] [ði:] , [ðə; ði]['met(ə)] [tu:; tə][kən'troʊl]
May vie with thee , the mettle to control
可能 争夺 和 你 , 这 气概 到 控制

或许能与你一较高下，争夺控制权的勇气。

[ʌv; əv] [ði:z] ['ɪmɔ:rt(ə)] ['hɔ:rsɪz] , [seɪv] [ɪn'di:d] ,
Of these immortal horses , save indeed ,
的 这些 不朽 马匹 , 节省 的确 ,

这些不朽的骏马中，除了……

[waɪl] [jet] [hi:; hi] [lɪvd] , [pə'trəʊkləs] , ['gɑ:dlɑ:k] [tʃi:f] ;
While yet he liv'd , Patroclus , godlike chief ;
尽管 然而 他 生活 , 帕特罗克罗斯 , 神一般的 首席 ;

帕特罗克罗斯，这位神一般的领袖，在世时；

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][stɜːrn] [deθ] [ænd; ənd] [feɪt] [hæv; həv] - ；
But him stern death and fate have overta'en ；
但 他 船尾 死亡 和 命运 有 - ；

但他终究难逃死神的魔爪；

[teɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈjaɪnɪŋ] [reɪnz] , [waɪl] [aɪ] ,
Take thou the whip and shining reins , while I ,
拿 你 这 鞭 和 灼灼 缰绳 , 尽管 我 ,

你拿起鞭子和闪亮的缰绳，而我，

[dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [faɪt] .
Descending from the car , engage in fight .
下降 从 这 车 , 从事 在 斗争 .

下车后，开始战斗。

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [kɑːr] [streɪt] ,
” **He said ; and , mounting on the war - car straight ,**
” 他 说 ; 和 , 安装 在 这 战争 - 车 直的 ,

他说着，径直登上战车。

[æɪlˈsɪməˌdɑːn][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][reɪnz] - ；
Alcimedon the whip and reins assum'd ；
阿尔西米顿 这 鞭 和 缰绳 - ；

阿尔西梅顿拿起鞭子和缰绳；

[daʊn] - [ɔːˈtaɪˌmɪˌdɑːn] ; [greɪt] [ˈhektər] [sɔː] ,
Down leap'd Automedon ; great Hector saw ,
向下 - 自动机 ; 伟大的 赫克托 锯 ,

自动魔王纵身跃下；伟大的赫克托耳目睹了这一切。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] :
And thus address'd Æneas at his side :
和 因此 已解决 埃涅阿斯 在 他的 边 :

于是，他便对身旁的埃涅阿斯说道：

” , [prɪns] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
” **Æneas , prince and counsellor of Troy ,**
” 埃涅阿斯 , 王子 和 顾问 的 特洛伊 ,

“特洛伊的王子和顾问埃涅阿斯，

[aɪ] [siː] , [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʌnˈskɪlfɪl] [hændz] ,
I see , committed to unskilful hands ,
我 看 , 坚定的 到 不熟练的 双手 ,

我明白了，这是落入了不熟练的人手中。

[əˈkɪliːz] - [ˈhɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] :
Achilles ' horses on the battle - field :
阿喀琉斯 - 马匹 在 这 战斗 - 场地 :

阿喀琉斯的战马在战场上：

[ðɪːz] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [teɪk] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðəɪ] [wɪl] ;
These we may hope to take , if such thy will ;
这些 我们 可能 希望 到 拿 , 如果 这样的 你的 将要 ;

如果这是你的意愿，我们或许可以接受这些；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [mɪˈθɪŋks] , [wɪl] [ˈskersli] [stænd] - ,
For they , methinks , will scarcely stand oppos'd ,
为了 他们 , 我觉得 , 将要 几乎 站立 - ,

我认为，他们几乎不可能抵挡得住。

[ɔːr] [der] [tiːˈeɪtʃ] - [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [əˈsɔːlt] .
Or dare th ' encounter of our joint assault .
或者 敢 th - 遇到 的 我们的 联合的 突击 .

还是胆敢与我们展开联合进攻？

” [hi:; hi] [sed] ; [æn'kaɪ,sɪ:z] - [væliənt] [sʌn] [kəm'plaɪd] ;
“ **He said ; Anchises ' valiant son complied ;**
” 他 说 ; 安基塞斯 - 英勇 儿子 遵命 ;
他说；安喀塞斯的英勇之子遵命而行；

[fɔ:rwərd] [ðeɪ] [went] , [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [kʌvə'd] [ɔ:(r)]
Forward they went , their shoulders cover'd o'er
向前 他们 去 , 他们的 肩膀 覆盖 超过
他们向前走去，肩膀被遮盖着。

[wɪð; wɪθ] [staʊt] ['bʊlz] - [haɪd] , [θɪk] [,oʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] [bræs] .
With stout bull's - hide , thick overlaid with brass .
和 肥硕 公牛的 - 隐藏 , 厚的 叠加 和 黄铜 .
采用厚实的牛皮制成，表面覆以厚厚的黄铜。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] - [ænd; ənd] ['ɑ:ritəs] [went] ;
With them both Chromius and Aretus went ;
和 他们 两个都 - 和 阿瑞图斯 去 ;
克罗米乌斯和阿瑞图斯也和他们一起去了；

[ænd; ənd] [haɪ] [ðer; ðər][hoʊps] [wɜ:r; wər] [reɪzd] , [ðə; ðɪ] ['wɒrɪrɪz] [bəuθ]
And high their hopes were rais'd , the warriors both
和 高的 他们的 希望 是 提高 , 这 战士 两个都
于是，他们的希望被高高举起，两位战士

[tu:; tə] [sleɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] - - [sti:dz] [ðer; ðər] [praɪz] :
To slay , and make the strong - neck'd steeds their prize :
到 杀戮 , 和 制作 这 强的 - - 马匹 他们的 奖 :
猎杀并夺取这些颈项强壮的骏马作为战利品：

[blaɪnd] [fu:lɪz] !
Blind fools !
瞎的 傻瓜 !
瞎眼的傻瓜！

[nɔ:r] [distɪnd] ['skeɪðlɪs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
nor destin'd scatheless to escape
也不 命中注定 无害的 到 逃脱
也并非注定能毫发无损地逃脱

- [ɪn'kaʊntər] ; [hi:; hi][hɪz; ɪz]
Automedon's encounter ; he his pray'r
- 遇到 ; 他 他的 祈祷
自动机的遭遇；他祈祷

[tu:; tə][dʒoʊv] [ædrɛsd] , [ænd; ənd] [streɪt] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [streŋθ]
To Jove address'd , and straight with added strength
到 朱庇特 已解决 , 和 直的 和 额外 力量
致朱庇特，并加倍努力

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][tu:; tə][æl'sɪmə,dɑ:n] ,
His soul was fill'd ; and to Alcimedon ,
他的 灵魂 曾是 已填充 ; 和 到 阿尔西米顿 ,
他的灵魂得到了满足；至于阿尔西梅顿，

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] , [ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] :
His trusty friend and comrade , thus he spoke :
他的 可靠 朋友 和 同志 , 因此 他 辐 :
他那忠实的朋友和战友这样说道：

” [æl'sɪmə,dɑ:n] , [du:] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [ki:p]
“ **Alcimedon , do thou the horses keep**
” 阿尔西米顿 , 做 你 这 马匹 保持
“阿尔西梅顿，你照看好马匹吧。”

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'wei] , [bʌt; bət] ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [nek] ;
Not far away , but breathing on my neck ;
不是 远的 离开 , 但 呼吸 在 我的 脖子 ;

不远, 但呼吸就在我脖子上;

[fɔ:r; fər] ['hektɜ:z] [maɪt] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [di:m] , [bi; bi] ,
For Hector's might will not , I deem , be stay'd ,
为了 赫克托的 可能 将要 不是 , 我 认为 , 是 留下 ,

我认为, 赫克托耳的威力是无法阻挡的。

[er] [ju: 'es][hi: hi] [slei] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ə'kɪli:z] - [kɑ:r] ,
Ere us he slay , and mount Achilles ' car ,
埃雷 我们 他 杀戮 , 和 山 阿喀琉斯 - 车 ,

他先杀了我们, 然后登上阿喀琉斯的战车。

[ænd; ənd] ['kæri] ['terər] - [mɪd][ðə; ði] ['gri:ʃn] [hoʊst] ,
And carry terror ' mid the Grecian host ,
和 携带 恐怖 - 中 这 希腊 主持人 ,

在希腊大军中散播恐惧,

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmoust] [ræŋks] [hɪm'self] [bi; bi] [sleɪn] .
Or in the foremost ranks himself be slain .
或者 在 这 首先 排名 他自己 是 被杀 .

或者他本人在最前线阵亡。

" [ðʌs] [spouk] [ɔ:'taɪ.mɪ,dɑ:n] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [kɔ:ld]
" **Thus spoke Automedon , and loudly call'd**
" 因此 辐 自动机 , 和 高声 被称为

“阿托梅顿如此说道, 并大声呼喊道……”

[ɑ:n][,meni'leɪəs] [ænd; ənd][ti: 'eɪt] - - [bəuθ] :
On Menelaus and th ' Ajaces both :
在 梅涅劳斯 和 th - - 两个都 :

关于墨涅拉俄斯和阿贾克斯:

" [ji:; ji] [tu:] - , ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,
" **Ye two Ajaces , leaders of the host ,**
" 叶 二 - , 领导人 的 这 主持人 ,

“你们两位阿贾斯, 军队的领袖,

[ænd; ənd] , [,meni'leɪəs] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['breɪvəst] [ɔ:l] ,
And , Menelaus , with our bravest all ,
和 , 梅涅劳斯 , 和 我们的 最勇敢的 全部 ,

还有, 梅涅劳斯, 以及我们所有最勇敢的人,

[ji:; ji][ɑ:n][ðə; ði] [ded] [ə'loʊn][jʊr; jər] [ker] [brɪ'stoʊ] ,
Ye on the dead alone your care bestow ,
叶 在 这 死的 独自的 你的 关心 赐给 ,

唯有逝者, 才能得到你的关怀。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [steɪv] [ɔ:f][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][ræŋks] ;
To guard him , and stave off the hostile ranks ;
到 警卫 他 , 和 五线谱 离开 这 敌对的 排名 ;

保护他, 抵御敌军;

[bʌt; bət] [heɪst] , [ænd; ənd][ju: 'es] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [seɪv] [frʌm; frəm] [deθ] ;
But haste , and us , the living , save from death ;
但 匆忙 , 和 我们 , 这 活的 , 节省 从 死亡 ;

但要抓紧时间, 拯救我们这些活着的人免于死亡;

[fɔ:r; fər] ['hektər] [ænd; ənd] [hɪðərwərd] ,
For Hector and Æneas hitherward ,
为了 赫克托 和 埃涅阿斯 迄今为止 ,

对于赫克托耳和埃涅阿斯而言, 从此以后,

[wɪð; wɪθ] [weɪt] - , [θruː] [ðə; ði] ['blʌdi] [pres] ,
With weight o'erpow'ring , through the bloody press ,
和 重量 - , 通过 这 血腥 按 ,
重量压垮了我们, 穿过血腥的印刷机,

[ðə; ði] ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] :
The bravest of the Trojans , force their way :
这 最勇敢的 的 这 特洛伊木马 , 力量 他们的 方式 :
特洛伊人中最勇敢的战士们, 强行闯入:

[jet] [ɪz][ðə; ði] ['ɪjuː] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['heɪvən] ;
Yet is the issue in the hands of Heav'n ;
然而 是 这 问题 在 这 双手 的 天堂 ;
然而, 这个问题掌握在上天手中;

[aɪ][hɜːrɪ][ðə; ði] [spɪr] , [bʌt; bət][dʒoʊv] [di'rekts] [ðə; ði] [bloʊ] .
I hurl the spear , but Jove directs the blow .
我 投 这 矛 , 但 宙斯 导演 这 吹 .
我投掷长矛, 但宙斯指引着攻击的方向。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ʌnd] , [pɔɪzɪŋ] , [ðə; ði] - [spɪr] ;
" He said , and , poisoning , hurl'd the pond'rous spear ;
" 他 说 , 和 , 平衡 , 被扔出 这 - 矛 ;
他说完, 摆好姿势, 投掷出那支沉重的长矛;

[fʊl] [ɑːn] ['ɑːrɪtəs] - [brɔːd] - - [ʃiːld] [aɪ 'tiː] [strʌk] ;
Full on Aretus ' broad - orb'd shield it struck ;
满的 在 阿瑞图斯 - 广阔 - - 盾 它 击 ;
它正面击中了阿瑞图斯的宽球形盾牌;

[nɔːr] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪts] [kɔːrs] ; [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [pɔɪnt]
Nor stay'd the shield its course ; the brazen point
也不 留下 这 盾 它是 课程 ; 这 厚颜无耻 观点
盾牌也未停止前进; 那铜角

[droʊv] [θruː] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːdi] - .
Drove through the belt , and in his body lodg'd .
驾驶 通过 这 腰带 , 和 在 他的 身体 - .
子弹穿过安全带, 卡在了他的身体里。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɑːrp] [æks][ɪn][hænd][ə; eɪ] ['stɔːlwɜrt] [mæn] ,
As with sharp axe in hand a stalwart man ,
作为 和 锋利的 斧头 在 手 一个 坚定的 男人 ,
就像一个手持锋利斧头的壮汉,

['straɪkɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][hɔːrnz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [bʊl] ,
Striking behind the horns a sturdy bull ,
引人注目 在后面 这 角 一个 结实的 公牛 ,
猛击一头健壮公牛的牛角后方,

[ˈsevərz] [ðə; ði] [nek] ; [hiː; hi] , [ˈfɔːrwɜrd] , [ˈplʌndʒɪŋ] , [fɔːlz] ;
Severs the neck ; he , forward , plunging , falls ;
服务器 这 脖子 ; 他 , 向前 , 骤降 , 瀑布 ;
砍断脖子; 他向前猛扑, 倒下;

[soʊ] [ˈfɔːrwɜrd] [fɜːrst][hiː; hi] [spræŋ] , [ðen] ['bækwɜrdz] [fel] :
So forward first he sprang , then backwards fell :
所以 向前 第一的 他 弹簧 , 然后 向后 跌倒 :
于是他先向前跃去, 然后向后摔倒:

[ænd; ʌnd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [diːp] - ,
And quiv'ring , in his vitals deep infix'd ,
和 - , 在 他的 命脉 深的 - ,
颤抖着, 深深地嵌在他的要害部位,

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [spɪr] [su:n] [rɪləkst] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [deθ] .
The sharp spear soon relax'd his limbs in death .
这 锋利的 矛 很快 放松 他的 四肢 在 死亡 .

锋利的长矛很快让他四肢舒展，最终死去。

[ðen] [æt; ət] [ɔ:'taɪ.mɪ,dɑ:n] [greɪt] ['hektər] [θru:]
Then at Automedon great Hector threw
然后 在 自动机 伟大的 赫克托 扔

然后，在奥托梅顿，伟大的赫克托耳投掷

[hɪz; ɪz] - [spɪr] ; [hi;; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] - ,
His glitt'ring spear ; he saw , and forward stoop'd ,
他的 - 矛 ; 他 锯 , 和 向前 - ,

他看见了他那闪闪发光的长矛，便俯身向前，

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [deθ] ; [br'haɪnd][hɪm; ɪm][fɑ:r]
And shunn'd the brazen death ; behind him far
和 - 这 厚颜无耻 死亡 ; 在后面 他 远的

他避开了那无情的死亡；在他身后远远地。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] - , [wɪð; wɪθ] - [æft]
Deep in the soil infix'd , with quiv'ring shaft
深的 在 这 土壤 - , 和 - 轴

深深扎入土中，带有颤动轴

[ðə; ði] ['wepən] [stʊd] ; [ðer; ðər][mɑ:rz][ɪts] ['ɪmpʌls]
The weapon stood ; there Mars its impulse stay'd .
这 武器 站立 ; 那里 火星 它是 冲动 留下 .

那件武器矗立在那里；火星的脉冲就停留在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz] , [ænd; ənd][hænd][tu:; tə][hænd] , [ðə; ði] [faɪt]
And now with swords , and hand to hand , the fight
和 现在 和 剑 , 和 手 到 手 , 这 斗争

现在，双方拔剑相向，展开肉搏。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪnu:d] ; [bət; bət][æt; ət][ðer; ðər] ['kɑ:m,rædz] [kɔ:l]
Had been renew'd ; but at their comrade's call
有 到过 更新 ; 但 在 他们的 同志的 称呼

已经续签；但应同伴的召唤

[ðə; ði] [tu:] - , ['presɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
The two Ajaces , pressing through the throng ,
这 二 - , 紧迫 通过 这 人群 ,

两名阿贾斯人挤过人群，

[br'twi:n] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] - [ɪn] [heɪst] .
Between the warriors interpos'd in haste .
之间 这 战士 - 在 匆忙 .

战士们匆忙介入。

[br'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['hektər] [ænd; ənd] [bəuθ] ,
Before them Hector and Aeneas both ,
前 他们 赫克托 和 埃涅阿斯 两个都 ,

在他们面前的是赫克托耳和埃涅阿斯，

[ænd; ənd]['gɑ:dlɑɪk] - , [ɪn][ə'lɑ:rm] - ;
And godlike Chromius , in alarm recoil'd ;
和 神一般的 - , 在 警报 - ;

而神一般的克罗米乌斯惊恐地退缩了；

[pɪrkd] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , ['ɑ:rɪtəs] [ðer; ðər] [ðeɪ] [left] ;
Pierc'd through the heart , Aretus there they left ;
穿孔 通过 这 心 , 阿瑞图斯 那里 他们 左边 ;

被刺穿心脏，阿瑞图斯就此离去；

[ænd; ənd] , [ˈterəb(ə)l][æz; əz][ˈmɑ:rz] , [ɔ:ˈtɑ:.mɪ,dɑ:n]

And , terrible as Mars , Automedon
和 , 糟糕的 作为 火星 , 自动机

而和火星一样可怕的，是自动机

- [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪgˈzʌltɪŋ] [kraɪd] :

Stripp'd off his arms , and thus exulting cried :
- 离开 他的 武器 , 和 因此 欣喜若狂 哭 :

他脱下双臂，欢呼雀跃：

“ [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [gri:f] ,

“ Of some small portion of its load of grief ,
” 的 一些 小的 部分 的 它是 加载 的 悲伤 ,

“其中一小部分是它所承受的悲痛，

[fɔ:r; fər][sleɪn] [pəˈtrəukləs] , [ɪz][maɪ] [hɑ:rt] - ,

For slain Patroclus , is my heart reliev'd ,
为了 被杀 帕特罗克罗斯 , 是 我的 心 - ,

帕特罗克罗斯阵亡，我的心得以解脱。

[ɪn] [ˈsleɪɪŋ] [ðɪ:] , [ɔ:l] [ˈwɜ:rθləs] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] .

In slaying thee , all worthless as thou art .
在 杀戮 你 , 全部 毫无价值 作为 你 艺术 .

杀了你，你虽卑微无用。

“ [ðen] , [ˈθroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][ðə; ði] [ˈblʌdɪ] [spɔɪlz] ,

“ Then , throwing on the car the bloody spoils ,
” 然后 , 投掷 在 这 车 这 血腥 战利品 ,

然后，把那些血淋淋的战利品扔到车上，

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] , [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɪmˈbru:d] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

He mounted , hands and feet imbrued with blood ,
他 安装 , 双手 和 脚 浸渍 和 血 ,

他骑上马，双手双脚沾满了鲜血。

[æz; əz] - [twɜ:r] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [freɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪˈpæst]

As 'twere a lion , fresh from his repast
作为 - 是 一个 狮子 , 新鲜的 从 他的 餐饮

就像一头刚饱餐一顿的狮子

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɒtə-d] [bʊl] .

Upon the carcase of a slaughter'd bull .
之上 这 尸体 的 一个 屠杀 公牛 .

在一头被宰杀的公牛的尸体上。

[əˈgen] [əˈraʊnd] [pəˈtrəukləs] - [ˈbɑ:di] -

Again around Patroclus ' body rag'd
再次 大约 帕特罗克罗斯 - 身体 -

帕特罗克罗斯的尸体周围再次出现了破布。

[ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈkɑ:nflɪkt] , [ˈdaɪrfəl] , [ˈsɑ:roʊ] - [frɔ:t] :

The stubborn conflict , direful , sorrow - fraught :
这 固执的 冲突 , 雎 , 悲哀 - 充满危机 :

这场旷日持久、惨烈无比、充满悲伤的冲突：

[frʌm; frəm] [ˈhevən] [dɪˈsendɪŋ] , [ˈpæləs] [ðə; ði] [straɪf] ,

From Heav'n descending , Pallas stirr'd the strife ,
从 天堂 下降 , 帕拉斯 搅拌 这 冲突 ,

天神帕拉斯从天而降，挑起纷争。

[sent][baɪ][ɔ:l] - [ˈsi:ɪŋ] [dʒoʊv][tu:; tə] [ˈstɪmjulət]

Sent by all - seeing Jove to stimulate
发送 经过 全部 - 看到 朱庇特 到 刺激

由无所不知的朱庇特派来刺激

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['gri:ks] ; [soʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

The warlike Greeks ; so changed was now his will .
这 好战 希腊人 ; 所以 已更改 曾是 现在 他的 将要 .

好战的希腊人；他的意志也随之改变了。

[æz; əz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hevən] [wen] [dʒoʊv] [ɪk'stendz; ek'stendz]

As o'er the face of Heav'n when Jove extends
作为 超过 这 脸 的 天堂 什么时候 朱庇特 扩展

当宙斯延伸至天际之面时

[hɪz; ɪz] [braɪt] - [hjuːd] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] ['mɔ:rt(ə)] [men]

His bright - hued bow , a sign to mortal men
他的 明亮的 - 有色 弓 , 一个 符号 到 凡人 男人

他那色彩鲜艳的弓，是凡人的标志

[ʌv; əv] [wɔ:r] , [ɔ:r] ['wɪntri] ['stɔ:rmz] , [wɪtʃ] [bɪd] [sə:'si:s]

Of war , or wintry storms , which bid surcease
的 战争 , 或者 冬季 暴风雨 , 哪个 出价 停止

战争，或是带来终结的冬季风暴

[ðə; ði] ['rʊərəl] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðə; ði] ['flɑ:ks] ;

The rural works of man , and pinch the flocks ;
这 乡村的 作品 的 男人 , 和 捏 这 羊群 ;

人类的乡村工作，以及挤占羊群；

[soʊ] ['pæləs] , [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] - [hjuːd] [klaʊd] - ,

So Pallas , in a bright - hued cloud array'd ,
所以 帕拉斯 , 在 一个 明亮的 - 有色 云 - ,

所以，帕拉斯，在一片色彩鲜艳的云层中，

[pæst] [θru:] [ðə; ði] [ræŋks] , [ænd; ənd] - [i:tʃ] [mæn] .

Pass'd through the ranks , and rous'd each sev'ral man .
通过 通过 这 排名 , 和 - 每个 几个 男人 .

他一路过关斩将，鼓舞了每一个人。

[tu:; tə] ['noʊb(ə)] [,meni'leɪəs] , ['eitriʊ:s] - [sʌn] ,

To noble Menelaus , Atreus ' son ,
到 高贵 梅涅劳斯 , 阿特柔斯 - 儿子 ,

致高贵的墨涅拉俄斯，阿特柔斯的儿子，

[hu:] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [stʊd] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [fɜ:rst] ,

Who close beside her stood , the Goddess first ,
WHO 关闭 旁 她 站立 , 这 女神 第一的 ,

在她身旁紧站着的，首先是女神，

[ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['fi:nɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [vɔɪs]

The form of Phoenix and his pow'rful voice
这 形式 的 凤凰 和 他的 - 嗓音

凤凰的形态和他那强大的声音

[ə'su:mɪŋ] , [ðʌs] [hɜ:r; hər] ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:rdz] [ædrɛsd] :

Assuming , thus her stirring words address'd :
假设 , 因此 她 搅拌 字 已解决 :

因此，她那番激动人心的话语是这么说的：

“ [ɑ:n] [ðɪ:] , [oʊ] [,meni'leɪəs] , [faʊl] [rɪ'prəʊtʃ]

“ On thee , O Menelaus , foul reproach
“ 在 你 , 哦 梅涅劳斯 , 犯规 责备

“你啊，梅涅劳斯，遭受污秽的谴责吧！ ”

[wɪl] ['fæsn] , [ɪf] [ə'kɪli:z] - ['feɪθf(ə)] [frend]

Will fasten , if Achilles ' faithful friend
将要 系 , 如果 阿喀琉斯 - 忠实 朋友

如果阿喀琉斯的忠实朋友能系上它，那就太好了。

[ðə; ði][dɔːgz][dɪˈvəʊər] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][trɔɪ] ;

The dogs devour beneath the walls of Troy ;
这 狗 吞食 下面 这 墙壁 的 特洛伊 ;

野狗在特洛伊城墙下吞噬一切;

[ðen] [hoʊld] [ðəʊ] [fɜːrm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ɪnˈspaɪər] .

Then hold thou firm , and all the host inspire .
然后 抓住 你 公司 , 和 全部 这 主持人 启发 .

然后你坚定立场, 激励全军。

" [tuː; tə] [huːm] [ðʌs] [,meniˈleɪəs] , [gʊd] [ɪn] [faɪt] :

" To whom thus Menelaus , good in fight :
" 到 谁 因此 梅涅劳斯 , 好的 在 斗争 :

“因此, 对于擅长战斗的墨涅拉俄斯:

" [oʊ] [ˈfiːnɪks] , [eɪdʒd] [ˈwɔːrɪər] , [ˈsaɪər] ,

" O Phoenix , aged warrior , honour'd sire ,
" 哦 凤凰 , 老年人 战士 , 荣幸 父系 ,

“哦, 凤凰, 年迈的战士, 尊贵的先祖,

[ɪf] [ˈpæləs] [wʊd] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [paʊər][ɪmˈpɑːrt] ,

If Pallas would the needful pow'r impart ,
如果 帕拉斯 会 这 需要 力量 传授 ,

如果帕拉斯愿意赋予必要的力量,

[ænd; ənd][ɔː(r)][em ˈiː] [sprɛd] [hɜːr; həɹ][ˈiːdʒɪs] , [ðen] [wʊd] [aɪ]

And o'er me spread her aegis , then would I
和 超过 我 传播 她 盾牌 , 然后 会 我

如果她能用自己的庇护庇佑我, 我就会.....

[ʌnˈdɔːntɪd] [fɔːr; fər][pəˈtrəʊkləs] - [ˈreskjʊː] [faɪt] ,

Undaunted for Patroclus ' rescue fight ,
无所畏惧 为了 帕特罗克罗斯 - 救援 斗争 ,

为了营救帕特罗克罗斯, 他毫不畏惧。

[fɔːr; fər] [ˈdiːpli] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tʌtʃt] ;

For deeply by his death my heart is touch'd ;
为了 深 经过 他的 死亡 我的 心 是 触摸 ;

他的离世深深触动了我的心;

[bʌt; bət] [ˈvæliənt] [ˈhektər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈfaɪər]

But valiant Hector , with the strength of fire
但 英勇 赫克托 , 和 这 力量 的 火

但英勇的赫克托耳, 拥有火焰般的力量

[stiːl] [ˈreɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [diːlz] [əˈraʊnd] :

Still rages , and destruction deals around :
仍然 愤怒 , 和 破坏 交易 大约 :

战火依旧肆虐, 破坏仍在蔓延:

[fɔːr; fər][dʒoʊv][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wɪlz] .

For Jove is with him , and his triumph wills .
为了 朱庇特 是 和 他 , 和 他的 胜利 遗嘱 .

因为宙斯与他同在, 他的胜利必将实现。

" [hiː; hi] [sed] : [ðə; ði] [bluː] - - [ˈgɑːdəs] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

" He said : the blue - ey'd Goddess heard with joy
" 他 说 : 这 蓝色的 - - 女神 听到 和 喜悦

他说: 蓝眼睛的女神听后欣喜不已。

[ðæt] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] , [hɜːr; həɹ][eɪd][hiː; hi] [sɔːt] .

That , chief of all the Gods , her aid he sought .
那 , 首席 的 全部 这 神 , 她 援助 他 寻求 .

他向众神之首寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [freʃ] [ˈvɪɡər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [niːz] ,
She gave fresh vigour to his arms and knees ,
她 给予 新鲜的 活力 到 他的 武器 和 膝盖 ,
她使他的胳膊和膝盖重新恢复了活力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] ,
And to his breast the boldness of the fly ,
和 到 他的 胸部 这 大胆 的 这 飞 ,
他胸中涌现出苍蝇般的胆量,

[wɪtʃ] , [ɔːft] - [baɪ][məɪn] , [riˈnjuːz] [tiːˈleɪtʃ] - [əˈsoʊlt]
Which , oft repell'd by man , renews th ' assault
哪个 , 经常 - 经过 男人 , 更新 th - 突击
它屡遭人类击退, 却又卷土重来。

[ɪnˈses(ə)nt] , - [baɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [blʌd] ;
Incessant , lur'd by taste of human blood ;
不停歇 , - 经过 品尝 的 人类 血 ;
永不停歇, 被鲜血的滋味所诱惑;

[sʌtʃ] [ˈboʊldnəs] [ɪn] - [ˈmæni] [breɪst]
Such boldness in Atrides ' manly breast
这样的 大胆 在 骑行 - 男子气概 胸部
阿特里德斯那充满男子气概的胸膛里竟有如此大胆的胆量

[ˈpæləs] - : [brɪˈsaɪd] [pəˈtrəʊkləs] - [kɔːrps]
Pallas inspir'd : beside Patroclus ' corpse
帕拉斯 - : 旁 帕特罗克罗斯 - 尸体
受帕拉斯启发: 在帕特罗克洛斯的尸体旁

[əˈɡen] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - [spɪr] .
Again he stood , and pois'd his glitt'ring spear .
再次 他 站立 , 和 - 他的 - 矛 .
他再次站起身, 摆好了他那闪闪发光的戒指长矛的姿势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpouɹdiːz][ɪn][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ræŋks] ,
There was one Podes in the Trojan ranks ,
那里 曾是 一 波德斯 在 这 特洛伊木马 排名 ,
特洛伊军队中有一位名叫波德斯的人,

[sʌn] [ʌv; əv] [ˈiːʃən] , [rɪtʃ] , [ʌv; əv] [ˈbleɪmləs] [laɪf] ,
Son of Eetion , rich , of blameless life ,
儿子 的 事件 , 富有的 , 的 无责 生活 ,
埃提翁之子, 富有, 生活清白

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [moʊst][tuː; tə] [ˈhektər] [dɪr] ,
Of all the people most to Hector dear ,
的 全部 这 人们 最多 到 赫克托 亲爱的 ,
在赫克托最亲爱的所有人中,

[ænd; ənd][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ɔːft][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɡest] :
And at his table oft a welcome guest :
和 在 他的 桌子 经常 一个 欢迎 客人 :
他的餐桌上经常有一位受欢迎的客人:

[hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] , [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪst]
Him , as he turn'd to fly , beneath the waist
他 , 作为 他 转弯 到 飞 , 下面 这 腰部
他转身飞翔时, 腰部以下

[straɪk] ; [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz] - ;
Atrides struck ; right through the spear was driv'n ;
骑行 击 ; 正确的 通过 这 矛 曾是 - ;
阿特里德斯出击; 长矛直插而出;

- [hi:; hi] [fel] ; [ænd; ənd]['eitriu:s] - [sʌn][ðə; ði] [kɔ:ɾps]
Thund'ring he fell ; and Atreus ' son the corpse
- 他 跌倒 ; 和 阿特柔斯 - 儿子 这 尸体

他雷霆坠落；阿特柔斯的儿子成了尸体。

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['trəudʒəns] - [mɪd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [gri:s] .
Dragg'd from the Trojans ' mid the ranks of Greece .
- 从 这 特洛伊木马 - 中 这 排名 的 希腊 .

从特洛伊人中被拖入希腊的阵营。

[ðen] [kloʊz][æt; ət] ['hektə-z] [saɪd][ə'pɑ:lou] [stʊd] ,
Then close at Hector's side Apollo stood ,

然后 关闭 在 赫克托的 边 阿波罗 站立 ,
然后，阿波罗就站在赫克托耳身边。

[klæd][ɪn][ðə; ði][fɔ:ɾm][ʌv; əv] , ['eɪsiəs] - [sʌn] ,
Clad in the form of Phaenops , Asius ' son ,
覆膜 在 这 形式 的 - , 阿修斯 - 儿子 ,

身着阿修斯之子法诺普斯的服饰，

[hu:] [ɪn][ə'baɪdɔs] [dwelt] ; [ʌv; əv][ɔ:l][ti: 'ert] - ['ælaɪz]
Who in Abydos dwelt ; of all th ' Allies
WHO 在 阿拜多斯 居住 ; 的 全部 th - 盟国

居住在阿拜多斯的是谁；所有盟友

[ʌv; əv] ['hektər] [moʊst] , [ænd; ənd][best] ;
Honour'd of Hector most , and best belov'd ;
荣幸 的 赫克托 最多 , 和 最好的 亲爱的 ;

最受赫克托耳尊敬，最受他爱戴；

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:ɾm] , [ðə; ði][fɑ:r] - [dɪ'strɔɪər] [spʊk] :
Clad in his form , the Far - destroyer spoke :
覆膜 在 他的 形式 , 这 远的 - 驱逐舰 辐 :

身披他那副模样的远方毁灭者开口说道：

“ ['hektər] , [wʌt] ['ʌðər] [gri:k] [wɪl] [sker] [ði:] [nekst] ?
“ **Hector , what other Greek will scare thee next ?**
“ 赫克托 , 什么 其他 希腊语 将要 吓 你 下一个 ?

“赫克托耳，下一个让你害怕的希腊人会是谁呢？”

[hu:] - [frʌm; frəm][,meni'leɪəs] , [hɪɾtu'fɔ:r]
Who shrink'st from Menelaus , heretofore
WHO - 从 梅涅劳斯 , 此前

此前谁曾畏惧墨涅拉俄斯？

[ə; eɪ] ['wɔ:ɾɪər] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'pju:t] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
A warrior deem'd of no repute ; but now ,
一个 战士 被认为 的 不 声誉 ; 但 现在 ,

一个被认为毫无名望的战士；但是现在，

[ə'loʊn] , [hi:; hi][rɑ:bz]['ʌʊər; ɑ:r]['trəudʒəns][ʌv; əv][ðər; ðər] [ded] ;
Alone , he robs our Trojans of their dead ;
独自的 , 他 抢劫 我们的 特洛伊木马 的 他们的 死的 ;

他独自一人，掠夺了我们特洛伊人的死者；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔ:ɾmoʊst] [ræŋks] [i:n] [naʊ] [hæθ] [sleɪn]
And in the foremost ranks e'en now hath slain
和 在 这 首先 排名 e'en 现在 有 被杀

甚至在最前排也已阵亡

['pouði:z] , [ðəɪn] [oʊn] [gʊd] [frend] , - [sʌn] .
Podes , thine own good friend , Eetion's son .
波德斯 , 你的 自己的 好的 朋友 , - 儿子 .

波德斯，你自己的好朋友，埃提翁的儿子。

" [hi:; hi] [sed] ; [dɑ:rk] [gri:f] - ['hektəz] [brəʊ] ,
" **He said ; dark grief o'erclouded Hector's brow ,**
" 他 说 ; 黑暗的 悲伤 - 赫克托的 眉头 ,
"他说; 赫克托尔的眉宇间笼罩着深深的悲伤,

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] ['dæzliŋ] [ɑ:rmz][hi:; hi] [spræŋ] .
As to the front in dazzling arms he sprang .
作为 到 这 正面 在 耀眼的 武器 他 弹簧 .
他以耀眼的臂膀跃向前方。

[ðen] ['sætənz] [sʌn][hi:; ɪz] - ['i:dʒɪs] - ,
Then Saturn's son his tassell'd aegis wav'd ,
然后 土星的 儿子 他的 - 盾牌 - ,
然后, 土星之子挥动着他那缀满流苏的神盾,

[ɔ:l] - [braɪt] ; [ænd; ənd][ʼaɪdəz] ['b:ftɪ] [hed]
All glitt'ring bright ; and Ida's lofty head
全部 - 明亮的 ; 和 艾达的 高远 头
闪闪发光; 还有艾达高昂的头颅

[ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ['fraʊdɪd] ; [ðen] [hi:; hi] [beɪd]
In clouds and darkness shrouded ; then he bade
在 云 和 黑暗 被遮蔽的 ; 然后 他 巴德
在云雾和黑暗笼罩下; 然后他吩咐

[hi:; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [hi:; ɪz] ['vɒliŋ] ['θʌndər] [rɔ:r] ,
His lightning flash , his volleying thunder roar ,
他的 闪电 闪光 , 他的 截击 雷 吼 ,
他的闪电, 他的雷鸣,

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vɪktri] [kraʊnd]
That shook the mountain ; and with vict'ry crown'd
那 摇晃 这 山 ; 和 和 胜利 加冕
那震动了山峦; 胜利加冕

[ðə; ði][ˈtrɒʊdzən][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ˈpænɪk] - [strʌk] [ðə; ði] ['gri:ks] .
The Trojan arms , and panic - struck the Greeks .
这 特洛伊木马 武器 , 和 恐慌 - 击 这 希腊人 .
特洛伊人的武器, 令希腊人惊慌失措。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][flaɪ][wʌz; wəz] - ,
The first who turn'd to fly was Peneleus ,
这 第一的 WHO 转弯 到 飞 曾是 - ,
第一个学会飞翔的是佩涅琉斯。

[tʃi:f] ; [hɪm; ɪm] , ['feɪsɪŋ] [stɪl] [ðə; ði][foʊ] ,
Bœotian chief ; him , facing still the foe ,
保天 首席 ; 他 , 面向 仍然 这 敌人 ,
波俄提亚首领; 他, 仍然面对着敌人,

[ə; eɪ] [spɪr] [hæd; həd] ['slaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [strʌk] ,
A spear had slightly on the shoulder struck ,
一个 矛 有 轻微地 在 这 肩膀 击 ,
长矛轻轻击中了肩膀,

[ðə; ði][bəʊn][dʒʌst] ['greɪzɪŋ] : [baɪ] - ,
The bone just grazing : by Polydamas ,
这 骨 只是 放牧 : 经过 - ,
骨头只是擦过: 作者: 波吕达马斯

[hu:] [klaʊz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] , [ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz] [θroʊn] .
Who close before him stood , the spear was thrown .
WHO 关闭 前 他 站立 , 这 矛 曾是 抛掷 .
长矛投掷而来, 矛尖抵在他面前。

[ðen] ['hektər] ['li:təs] , - [sʌn] ,
Then Hector Leitus , Aloctryon's son ,
然后 赫克托 莱图斯 , 儿子 ,
然后是赫克托·莱图斯，阿洛克特律翁的儿子，

[θrʌst] [θru:] - [ðə; ði] [rist] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['wɔ:rlaɪk] [maɪt] ;
Thrust thro ' the wrist , and quell'd his warlike might ;
推力 喉咙 - 这 手腕 , 和 - 他的 好战 可能 ;
刺穿手腕，平息了他的好战之力；

['tremblɪŋ] , [hi; hi] [lɒkt] [ə'raʊnd] , [nɔ:r] - [ə'gen]
Trembling , he look'd around , nor hop'd again
发抖 , 他 看起来 大约 , 也不 - 再次
他颤抖着环顾四周，然后又没有再跳起来。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [spɪr] [ɪn][hænd] , [tu;; tə] [mi:t] [ɪn] [faɪt] ;
The Trojans , spear in hand , to meet in fight ;
这 特洛伊木马 , 矛 在 手 , 到 见面 在 斗争 ;
特洛伊人手持长矛，准备迎战；

[bʌt; bət] , [ˈɑ:nwərd][æz; əz][hi; hi] [ɑ:n] ['li:təs] ,
But , onward as he rush'd on Leitus ,
但 , 向前 作为 他 匆忙 在 莱图斯 ,
但是，当他冲向莱图斯时，

[ai'dɒminju:s] [æt; ət] ['hektər] [θru:] [hɪz; ɪz] [spɪr] :
Idomeneus at Hector threw his spear :
伊多梅纽斯 在 赫克托 扔 他的 矛 :
伊多梅纽斯向赫克托耳投掷长矛：

[fɒl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [aɪ 'ti:] [strʌk] ; [bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [hed]
Full on his breast it struck ; but near the head
满的 在 他的 胸部 它 击 ; 但 靠近 这 头
子弹正中他的胸口；但靠近头部

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] [[æft] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['breɪstpleɪt] - :
The sturdy shaft was on the breastplate snapp'd :
这 结实的 轴 曾是 在 这 胸甲 - :
胸甲上的坚固轴杆断裂了：

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['trəʊdʒəns] - [[ʌʊt] ; [ænd; ənd][hi; hi][ɪn][tɜ:rn]
Loud was the Trojans ' shout ; and he in turn
大声 曾是 这 特洛伊木马 - 喊 ; 和 他 在 转动
特洛伊人的呐喊声震耳欲聋；而他反过来.....

[æt; ət] [ai'dɒminju:s] , [du:keɪljənz] [sʌn] ,
Aim'd at Idomeneus , Deucalion's son ,
瞄准 在 伊多梅纽斯 , 丢卡利翁的 儿子 ,
目标是丢卡利翁的儿子伊多墨纽斯，

[ʌp'stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:r] ; [hɪz; ɪz][mɑ:rk][hi; hi] ,
Upstanding on his car ; his mark he miss'd ,
正直 在 他的 车 ; 他的 标记 他 错过了 ,
他站稳了脚跟，骑在车上；但他错过了目标。

[bʌt; bət] - [hi; hi] [strʌk] , [ðə; ði] [tʃæriə'tɪr]
But Coeranus he struck , the charioteer
但 - 他 击 , 这 车夫
但他击中了科埃拉努斯，那个车夫。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['fɑ:lʊə] [ʌv; əv][ˌmeri'ʊʊni:z] ,
And faithful follower of Meriones ,
和 忠实 追随者 的 梅里翁人 ,
以及梅里欧尼斯的忠实追随者，

[hu:] [wið; wiθ][him; im] [keim] [frʌm; frəm] ['liktəs] - ['θraivɪŋ] [taʊn] :
Who with him came from Lyctus ' thriving town :
WHO 和 他 来了 从 吕克图斯 - 熙 镇 :

与他同行的还有来自吕克图斯繁荣城镇的人：

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [left] [ɑ:n] [fʊt] [ðə; ði] [wel] - - [ʃɪps] ;
The chief had left on foot the well - trimm'd ships ;
这 首席 有 左边 在 脚 这 出色地 - - 船舶 ;

首领徒步离开了那些保养良好的船只；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][nɑ:t] - [hɪz; ɪz][kɑ:r][ɪn] [heɪst]
And , had not Coeranus his car in haste
和 , 有 不是 - 他的 车 在 匆忙

而若非科埃拉努斯匆忙驾车.....

- [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:l] [hæd; həd]
Driv'n to the rescue , by his fall had giv'n
- 到 这 救援 , 经过 他的 落下 有 给予

驱车前去救援，却因跌倒而受伤

[ə; eɪ]['troʊdʒən] ['traɪʌmf] ; [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [hi; hi] [brɔ:t]
A Trojan triumph ; to his Lord he brought
一个 特洛伊木马 胜利 ; 到 他的 主 他 带来

特洛伊的凯旋；他为主带来了

['seɪfti] , [ænd; ənd] ['reskju:] [frʌm; frəm] [ʌn'sperɪŋ] [deθ] ;
Safety , and rescue from unsparing death ;
安全 , 和 救援 从 毫不留情 死亡 ;

安全，以及从无情的死亡中获救；

[bʌt; bət] [fel] , [hɪm'self] , [baɪ] ['hɛktɜ:z] - [hænd] .
But fell , himself , by Hector's murd'rous hand .
但 跌倒 , 他自己 , 经过 赫克托的 - 手 .

但他自己却死于赫克托尔的谋杀之手。

[him; im] ['hektər] [strʌk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ɪr] ,
Him Hector struck between the cheek and ear ,
他 赫克托 击 之间 这 脸颊 和 耳朵 ,

赫克托尔一拳击中他的脸颊和耳朵之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第28/39页

[ˈkræʃɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʌŋ] .
Crashing the teeth , and cutting through the tongue .
崩溃 这 牙齿 , 和 切割 通过 这 舌头 .
牙齿碎裂, 舌头被割伤。

[ˈhedlɒŋ] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] :
Headlong he fell to earth , and dropp'd the reins :
一头扎 他 跌倒 到 地球 , 和 掉落 这 缰绳 :
他猛地跌倒在地, 缰绳也松开了。

[ðiːz] , [ˈstuːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [ˌmeriˈoʊniːz]
These , stooping from the car , Meriones
这些 , 弯腰 从 这 车 , 梅里翁人
这些从车里探出头来的梅里奥内斯人

[kɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aiˈdɒminjuːs] [ædresd] :
Caught up , and thus Idomeneus address'd :
捕捉 向上 , 和 因此 伊多梅纽斯 已解决 :
事情进展顺利, 于是伊多梅纽斯说道:

“ [plaɪ] [naʊ] [ðə; ði] [læʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] :
“ **Ply now the lash , until thou reach the ships :**
” 胶合板 现在 这 睫毛 , 直到 你 抵达 这 船舶 :
“现在就挥动鞭子, 直到你到达船只那里:

[ðəˈself] [mʌst; məst] [siː] [haʊ] - [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɡriːs] .
Thyself must see how crush'd the strength of Greece .
你自己 必须 看 如何 - 这 力量 的 希腊 .
你必须亲眼看看希腊的强大力量是如何被摧毁的。

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ʃɪps] [aiˈdɒminjuːs]
” **He said ; and tow'rd the ships Idomeneus**
” 他 说 ; 和 - 这 船舶 伊多梅纽斯
他说道; 然后拖着船只伊多梅纽斯

- [hɪz; ɪz] [fliːt] [stiːdz] ; [fɔːr; fər] [fɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Urg'd his fleet steeds ; for fear was on his soul .
- 他的 舰队 马匹 ; 为了 害怕 曾是 在 他的 灵魂 .
他催促着他的骏马; 因为他心中充满恐惧。

[nɔːr] [dɪd][nɑːt][ˈeɪdʒæks][ænd; ənd] [siː]
Nor did not Ajax and Atrides see
也不 做过 不是 阿贾克斯 和 骑行 看
阿贾克斯和阿特里德斯也没有看到

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈtraʊdʒəns] - [ˈfeɪvər] [ˈsætɜːnz] [sʌn]
How in the Trojans ' favour Saturn's son
如何 在 这 特洛伊木马 - 偏爱 土星的 儿子
土星之子对特洛伊人有多有利

[ðə; ði] - [skerl] [ʌv; əv] [vɪktri] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
The wav'ring scale of vict'ry turn'd ; and thus
这 - 规模 的 胜利 转弯 ; 和 因此
胜利的天平发生了摇摆; 于是

[greɪt] ['eɪdʒæks] ['teləmən] [hɪz; ɪz] [griːf] :
Great Ajax Telamon his grief express'd :
伟大的 阿贾克斯 特拉蒙 他的 悲伤 表达 :
伟大的埃阿斯·特拉蒙表达了他的悲痛：

“ [oʊ] ['hevən] !
“ **O Heav'n** !
“ 哦 天堂 !
“哦，天哪！

[ðə; ðɪ] ['veriɪst] [tʃaɪld] [maɪt] ['pleɪnli] [si:]
the veriest child might plainly see
这 最真实的 孩子 可能 显然 看
即使是最小的孩子也能清楚地看到

[ðæt] [dʒoʊv][ðə; ðɪ]['trəʊdʒəns] - ['traɪʌmf] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] :
That Jove the Trojans ' triumph has decreed :
那 朱庇特 这 特洛伊木马 - 胜利 有 颁布 :
宙斯已宣告特洛伊人的胜利：

[ðer; ðər] ['weɪpənz] [ɔːl] , [baɪ] [ˌhuːmsʊə'veər] [θroʊn] ,
Their weapons all , by whomsoever thrown ,
他们的 武器 全部 , 经过 无论谁 抛掷 ,
他们的武器，无论由谁投掷，

[ɔːr] [wiːk] , [ɔːr] [strɔːŋ] , [ə'teɪn] [ðer; ðər][mɑːrk] ; [fɔːr; fər][dʒoʊv]
Or weak , or strong , attain their mark ; for Jove
或者 虚弱的 , 或者 强的 , 达到 他们的 标记 ; 为了 朱庇特
或弱，或强，都达到他们的目标；因为宙斯

[dɪ'rekts] [ðer; ðər] [kɔːrs] ; [waɪl] ['aʊərz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪn]
Directs their course ; while ours upon the plain
导演 他们的 课程 ; 尽管 我们的 之上 这 清楚的
指引他们的航向；而我们的航向则在平原上。

[ɪ'naːkjuəs] [fɔːl] .
Innocuous fall .
无害的 落下 :
无害的跌落。

[bʌt; bət] [teɪk] [wiː; wi]['kaʊns(ə)l] [naʊ]
But take we counsel now
但 拿 我们 法律顾问 现在
但我们现在就听从我们的劝告

[haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [freɪ] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] ['aʊə; ɑːr] [ded] ,
How from the fray to bear away our dead ,
如何 从 这 磨损 到 熊 离开 我们的 死的 ,
如何从战火中带走我们的亡灵，

[ænd; ænd][baɪ]['aʊə; ɑːr] [oʊn] [rɪ'tɜːrn] [rɪ'dʒɔɪs] [ðoʊz] [frendz]
And by our own return rejoice those friends
和 经过 我们的 自己的 返回 麾 那些 朋友们
我们归来时，那些朋友们也会感到欣喜。

[huː] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrəʊ] [ɑːn]['aʊə; ɑːr] [plaɪt] , [ænd; ænd] [diːm]
Who look with sorrow on our plight , and deem
WHO 看 和 悲哀 在 我们的 困境 , 和 认为
他们悲悯地看着我们的困境，并认为

[ðæt] [wiː; wi] , [ɔːl] - [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [maɪt]
That we , all pow'rless to resist the might
那 我们 , 全部 - 到 抵抗 这 可能
我们所有人都无力抵抗这股力量。

[ʌv; əv] ['hɛktəz] [ɑ:rm] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [mʌst; məst] [fɔ:l] .

Of Hector's arm , beside the ships must fall .
的 赫克托的 手臂 , 旁 这 船舶 必须 落下 .

赫克托耳的手臂，就在战船旁边，必将倒下。

[wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɑ:mræd] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] , [tu:; tə] [ber]

Would that some comrade were at hand , to bear
会 那 一些 同志 是 在 手 , 到 熊

但愿有同志在身边，替我分担。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] ; [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wi:n] ,

A message to Achilles ; him , I ween ,
一个 信息 到 阿喀琉斯 ; 他 , 我 温 ,

给阿喀琉斯的一条信息；我想，

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv][nɑ:t]

As yet the mournful tidings have not reach'd ,
作为 然而 这 悲哀 消息 有 不是 已达到 ,

噩耗尚未传到。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] [laɪz] [ded] .

That on the field his dearest friend lies dead .
那 在 这 场地 他的 亲爱的 朋友 谎言 死的 .

他最亲密的朋友就倒在了球场上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [aɪ] [si:] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [klaʊd]

But such I see not ; for a veil of cloud
但 这样的 我 看 不是 ; 为了 一个 面纱 的 云

但我却不见这样的景象；因为有一层云雾遮蔽着我。

[ɔ:(r)] [men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪz] [spred] .

O'er men and horses all around is spread .
超过 男人 和 马匹 全部 大约 是 传播 .

周围到处都是人和马。

[oo] ['fɑ:ðər] [dʒoʊv] , [frʌm; frəm] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s]

O Father Jove , from , o'er the sons of Greece
哦 父亲 朱庇特 , 从 , 超过 这 儿子们 的 希腊

哦，宙斯之父，来自希腊的子民之上

[rɪ'mu:v] [ðɪs] ['klaʊdi] ['dɑ:rkənəs] ; [klɪr] [ðə; ði][skaɪ] ,

Remove this cloudy darkness ; clear the sky ,
消除 这 多云 黑暗 ; 清除 这 天空 ,

驱散这片阴霾，让天空晴朗。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt] , [ænd; ənd][daɪ][æt; ət] [li:st] ,

That we may see our fate , and die at least ,
那 我们 可能 看 我们的 命运 , 和 死 在 至少 ,

或许我们能看清自己的命运，至少能死去。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðəɪ] [wɪl] , [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - ['oʊpən] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

If such thy will , in th ' open light of day .
如果 这样的 你的 将要 , 在 th - 打开 光 的 天 .

如果你愿意，就在光天化日之下。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['pɪtɪŋ] , [dʒoʊv] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [terz] ;

" He said , and , pitying , Jove beheld his tears ;
" 他 说 , 和 , 怜悯 , 朱庇特 观看 他的 眼泪 ;

他说道，可怜的宙斯看见他流下了眼泪；

[ðə; ði] [klaʊdz] [hi:; hi] [skætə'd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] - ;

The clouds he scatter'd , and the mist dispers'd ;
这 云 他 散落的 , 和 这 薄雾 - ;

他驱散了云雾，散去了薄雾；

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [klaɪr] ;
The sun shone forth , and all the field was clear ;
这 太阳 闪耀 前进 , 和 全部 这 场地 曾是 清除 ;
阳光普照, 田野一片晴朗;

[ðen] [ˈeɪdʒæks] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌmeniˈleɪəs] [spəʊk] :
Then Ajax thus to Menelaus spoke :
然后 阿贾克斯 因此 到 梅涅劳斯 辐 :
于是, 阿贾克斯对墨涅拉俄斯说道:

“ [naʊ] , [ˈhevən] - [bɔːrn] [ˌmeniˈleɪəs] , [lʊk] [əˈraʊnd]
“ **Now , Heav'n - born Menelaus , look around**
” 现在 , 天堂 - 出生 梅涅劳斯 , 看 大约
“现在, 天生之子墨涅拉俄斯, 环顾四周吧。”

[ɪf] [ˈhæpli] - [mɪd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ðəʊ] [meɪst] [siː]
If haply ' mid the living thou mayst see
如果 或许 - 中 这 活的 你 五月 看
如果或许在生者之中, 你能看到

[ænˈtɪləkəs] , [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈnestərz] [sʌn] ;
Antilochus , the noble Nestor's son ;
安提洛科斯 , 这 高贵 内斯特的 儿子 ;
安提洛科斯, 高贵的涅斯托尔之子;

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈkɪliːz] [ber] [ɪn] [heɪst]
And bid him to Achilles bear in haste
和 出价 他 到 阿喀琉斯 熊 在 匆忙
并吩咐他尽快将东西带给阿喀琉斯。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] [laɪz] [ded] .
The tidings , that his dearest friend lies dead .
这 消息 , 那 他的 亲爱的 朋友 谎言 死的 .
传来噩耗, 他最亲爱的朋友去世了。

“ [hiː; hi] [sed] , [nɔːr] [dɪd] [nɑːt] [kəmˈplaɪ] ;
“ **He said , nor did Atrides not comply ;**
” 他 说 , 也不 做过 骑行 不是 遵守 ;
他说, 阿特里德斯也没有服从;

[bʌt; bət] [sləʊ] [æz; əz] [muːvz] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fəʊld] ,
But slow as moves a lion from the fold ,
但 慢的 作为 移动 一个 狮子 从 这 折叠 ,
但速度慢得像狮子离开羊圈一样。

[wɪtʃ] [dɔːgz] [ænd; ənd] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːsləs] [tɔɪl] [hæθ] [wɔːrn] ,
Which dogs and youths with ceaseless toil hath worn ,
哪个 狗 和 青年 和 不停歇 辛劳 有 磨损 ,
那些狗和年轻人辛勤劳作所穿戴的,

[huː] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [waːtʃ] , [tuː; tə] [gɑːrd]
Who all night long have kept their watch , to guard
WHO 全部 夜晚 长的 有 保留 他们的 手表 , 到 警卫
他们整夜守望, 守护着

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] ;
From his assault the choicest of the herd ;
从 他的 突击 这 精选 的 这 一群 ;
在他的袭击中, 最优秀的牲畜落入了他的手中;

[hiː; hi] , [ˈhʌŋgər] - - , [hæθ] [ɔːft] [tiːˈreɪtʃ] - [əˈtempt] [rɪnuːd] ,
He , hunger - pinch'd , hath oft th ' attempt renew'd ,
他 , 饥饿 - - , 有 经常 th - 试图 更新 ,
他因饥饿难耐, 屡次重试。

[bʌt; bət] [nɔ:t] ; [baɪ] [spiə] [ɑ:n] [evɪ] [saɪd] ,
But nought prevail'd ; by spears on ev'ry side ,
但 零 最终获胜 ; 经过 长矛 在 每一个 边 ;
但一切都无济于事; 四面八方都是长矛,

[ænd; ənd] - [met] , [wi:ldɪd] [baɪ] ['stɔ:lwɜ:t] [hændz] ,
And jav'lin's met , wielded by stalwart hands ,
和 - 遇见 , 挥舞 经过 坚定的 双手 ;
标枪相遇了, 由强壮的双手挥舞着。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [tɔ:tʃɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] [dɑ:nt] ;
And blazing torches , which his courage daunt ;
和 炽烈 火炬 , 哪个 他的 勇气 吓住 ;
还有熊熊燃烧的火炬, 但这都吓不倒他的勇气;

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔ:rn][hi:; hi] ['slænli] [wɪð'drɔ:z] ;
Till with the morn he sullenly withdraws ;
直到 和 这 早晨 他 闷闷不乐地 撤回 ;
直到清晨, 他才闷闷不乐地离开;

[soʊ][frʌm; frəm][pə'trəʊkləs] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [step]
So from Patroclus , with reluctant step
所以 从 帕特罗克罗斯 , 和 不情愿的 步
于是, 帕特罗克罗斯不情愿地迈出了第一步

; [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['gri:ks]
Atrides mov'd ; for much he fear'd the Greeks
骑行 已移动 ; 为了 很多 他 担心 这 希腊人
阿特里德斯动了; 因为他非常害怕希腊人。

[maɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['trəʊdʒəns] , ['pæni:k] - [strʌk] , [ðə; ði] [ded]
Might to the Trojans , panic - struck , the dead
可能 到 这 特洛伊木马 , 恐慌 - 击 , 这 死的
特洛伊人的力量, 惊恐万分, 死者

[ə'bəændən] ; [ænd; ənd] [di'pɑ:tɪŋ] , [hi:; hi] [br'sɔ:t]
Abandon ; and departing , he besought
放弃 ; 和 离开 , 他 恳求
放弃; 临走前, 他恳求道。

[ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd][,məri'oʊni:z] :
The two Ajaces and Meriones :
这 二 - 和 梅里翁人 :
阿贾斯和梅里奥内斯两人:

" [ji:; ji] [tu:] - , ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ,
" **Ye two Ajaces , leaders of the Greeks ,**
" 叶 二 - , 领导人 的 这 希腊人 ,
“你们两位阿雅克人, 希腊人的领袖,

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [,məri'oʊni:z] , [rɪ'membər] [naʊ]
And thou , Meriones , remember now
和 你 , 梅里翁人 , 记住 现在
而你, 梅里翁人, 现在要记住。

[ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:st] [pə'trəʊkləs] - ['dʒent(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ,
Our lost Patroclus ' gentle courtesy ,
我们的 丢失的 帕特罗克罗斯 - 温和的 礼貌 ,
我们失去的帕特罗克罗斯的温和礼貌,

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒi:niəl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə][ɔ:l] ,
How kind and genial was his soul to all ,
如何 种类 和 和蔼可亲 曾是 他的 灵魂 到 全部 ,
他心地善良, 待人友善。

[waɪl] [jet] [hiː; hi] [lɪvd] — [naʊ] [sʌŋk] , [ə'ləs] !
While yet he liv'd — now sunk , alas !
尽管 然而 他 生活 — 现在 沉没 , 唉 !

他生前还活着——如今却沉没了，唉！

[ɪn] [deθ] .
in death .
在 死亡 .

死亡。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [,meni'leɪəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" **Thus saying , Menelaus took his way ,**
" 因此 说 , 梅涅劳斯 采取 他的 方式 ,

“说完，墨涅拉俄斯便上路了。”

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [ə'raʊnd] [ɑːn] [evɹi] [saɪd] ,
Casting his glance around on ev'ry side ,
铸件 他的 瞥一眼 大约 在 每一个 边 ,

他环顾四周，

[laɪk] [tuː; tə][æŋ; ən][iːg(ə)] , - [ʌv; əv] ['fɑːrpəst] [saɪt]
Like to an eagle , fam'd of sharpest sight
喜欢 到 一个 鹰 , - 的 最锋利 视线

就像雄鹰一样，以敏锐的视力而闻名

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [flaɪ] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hevən] ;
Of all that fly beneath the vault of Heav'n ;
的 全部 那 飞 下面 这 金库 的 天堂 ;

所有在天穹之下飞翔的生物；

[huːm] , [sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [her]
Whom , soaring in the clouds , the crouching hare
谁 , 翱翔 在这 云 , 这 蹲伏 野兔

谁，翱翔于云端，蹲伏的野兔

[ɪ'luːdz] [nɑːt] , [ðoʊ] [ɪn] ['liːfi] ['kʌvərt] [hɪd] ;
Eludes not , though in leafiest covert hid ;
逃避 不是 , 尽管 在 最绿的 隐蔽 隐藏 ;

即便藏身于最茂密的树荫下，也无法逃脱；

[bʌt; bət] [swuːp] [daʊn] , [hiː; hi] [rend] [hɜːr; hər][laɪf] [ə'weɪ] :
But swooping down , he rends her life away :
但 俯冲 向下 , 他 撕裂 她 生活 离开 :

但他猛地俯冲而下，夺走了她的生命：

[soʊ] , [,meni'leɪəs] , [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][wɔːr]
So , Menelaus , through the ranks of war
所以 , 梅涅劳斯 , 通过 这 排名 的 战争

所以，梅涅劳斯一路晋升，最终成为战争的战士。

[ðɑɪ] ['pɪrsɪŋ] [glɑːnsɪz] [evɹi] [wei] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,
Thy piercing glances ev'ry way were turn'd ,
你的 冲孔 眼神 每一个 方式 是 转弯 ,

你锐利的目光四处扫视，

[ɪf] ['nestərz] [sʌn] , [ə'laɪv] , [ðəʊ] [maɪtst] [dɪ'skraɪ] ;
If Nestor's son , alive , thou mightst descry ;
如果 内斯特的 儿子 , 活 , 你 威力 描述 ;

如果涅斯托的儿子还活着，你或许能见到他；

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪk'striːmɪst] [left] [hiː; hi] [faʊnd] ,
Him on the field's extremest left he found ,
他 在 这 领域的 极端 左边 他 成立 ,

他在球场的最左侧找到了他，

[hiː; hi] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ædresd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
He stood beside him , and address'd him thus :
他 站立 旁 他 , 和 已解决 他 因此 :
 他站在他旁边，对他说：

[ænd; ənd][ˈwəʊfəl] [ˈtaɪdɪŋz] [hɪr] , [wɪtʃ] [wʊd] [tuː; tə] [ˈheɪvən]
And woful tidings hear , which would to Heav'n
 和 糟糕的 消息 听到 , 哪个 会 到 天堂
 传来令人悲痛的消息，这消息恐怕会传到天庭

[haʊ] [dʒoʊn] [hæθ] - [dɪ'zæstər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɡri:ks] ,
How Jove hath heap'd disaster on the Greeks ,
 如何 朱庇特 有 - 灾难 在 这 希腊人 ,
 宙斯给希腊人带来了何等的灾难!

[ʌʊər; ɑ:r] ['breɪvəst] , [best] !
Our bravest , best !
 我们的 最勇敢的 , 最好的 !

我们最勇敢、最棒的！

[ænd; ənd] ['di:pli] [mʌst; məst][ðə; ði] ['gri:ks] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [dɪ'plɔ:r] .
And **deeply** **must** **the** **Greeks** **his** **loss** **deplore** .
 和 深 必须 这 希腊人 他的 损失 遗憾 .
 希腊人一定对他的损失深感痛惜。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ber] , [ɪf] ['hæpli] [hi:; hi] [meɪ] [seɪv]
The tidings bear , if haply he may save
 这 消息 熊 , 如果 或许 他 可能 节省
 消息传来, 或许他能拯救

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑ:di] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [naʊ]

His naked body , for his arms are now
他的 裸 身体 , 为了 他的 武器 是 现在

他赤裸的身体，因为他的手臂现在

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] .

The prize of Hector of the glancing helm .
这 奖 的 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 .

赫克托耳的奖赏，那枚轻盈的头盔。

" [hi; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [æn'tiləkəs]

" He said ; and at his words Antilochus
" 他 说 ; 和 在 他的 字 安提洛科斯

他说；而安提洛科斯听了他的话

[ə'staʊndɪd] [stʊd] ; [lɔ:ŋ] [taɪm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][veɪn]

Astounded stood ; long time his tongue in vain
震惊 站立 ; 长的 时间 他的 舌头 在 徒劳

他惊愕地站在那里；久久说不出话来。

[fɔ:r; fər] - [stroʊv] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

For utt'rance strove ; his eyes were fill'd with tears ,
为了 - 努力 ; 他的 眼睛 是 已填充 和 眼泪 ,

因为他努力挣扎；他的眼中充满了泪水，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mju:t] ; [jet] [nɑ:t][ðə; ði] [les]

His cheerful voice was mute ; yet not the less
他的 快乐 嗓音 曾是 沉默的 ; 然而 不是 这 较少的

他那欢快的声音虽然无声，却依然存在；然而，这并非没有原因。

[tu; tə][,meni'leiəs] - ['bɪdɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ker] :

To Menelaus ' bidding gave his care :
到 梅涅劳斯 - 投标 给予 他的 关心 :

遵照墨涅拉俄斯的吩咐，他照料着一切：

['swɪftli] [hi; hi] [sped] ; [bʌt; bət][tu; tə]['lei,ɑ:də,kəs] ,

Swiftly he sped ; but to Laodocus ,
迅速地 他 加速 ; 但 到 老多古斯 ,

他迅速赶往；但到了劳多库斯那里，

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [breɪv] , [hu:] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:r]

His comrade brave , who waited with his car
他的 同志 勇敢的 , WHO 等待 和 他的 车

他勇敢的战友在车旁等候着他。

[ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] , [fɜ:rst] - [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;

In close attendance , first consign'd his arms ;
在 关闭 出席 , 第一的 - 他的 武器 ;

在场密切关注，首先交付了他的武器；

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [lɪmz] [hi; hi] [flu:] ,

Then from the field with active limbs he flew ,
然后 从 这 场地 和 积极的 四肢 他 飞翔 ,

然后他四肢灵活地从田野里飞了出去，

['wi:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)l] [nu:z] , [tu; tə]['pi:lju:s] - [sʌn] .

Weeping , with mournful news , to Peleus ' son .
哭泣 , 和 悲哀 消息 , 到 珀琉斯 - 儿子 .

带着悲伤的消息，哭着告诉珀琉斯的儿子。

[nɔ:r] , ['noʊb(ə)l][,meni'leiəs] , [dɪd] [ðəɪ] [hɑ:rt]

Nor , noble Menelaus , did thy heart
也不 , 高贵 梅涅劳斯 , 做过 你的 心

高贵的墨涅拉俄斯，你的心也一样。

[ɪn'klaɪn] [ðɪ:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][eɪd] [ðəɪ] [frendz] ,
Incline thee to remain , and aid thy friends ,
倾斜 你 到 保持 , 和 援助 你的 朋友们 ,
愿你留下, 并帮助你的朋友。

[wer] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɔ:r] - [wɔ:rn] [ræŋks][ðə; ðɪ] [tru:ps]
Where from their war - worn ranks the Pylian troops
在哪里 从 他们的 战争 - 磨损 排名 这 皮利安 军队
从他们饱经战火的队伍中, 皮利亚军队

- [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [æn'tɪləkəs] ;
Deplor'd the absence of Antilochus ;
- 这 缺席 的 安提洛科斯 ;
哀叹安提洛科斯的缺席;

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪn][ˈgɔ:dlʌk] [θræsəɪmi:dz] - [tʃɑ:rdʒ]
But these in godlike Thrasymedes ' charge
但 这些 在 神一般的 色雷斯 - 收费
但这些都归于神一般的特拉西米德斯的指挥之下。

[hi:; hi] [left] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [pə'trəʊkləs] - [bæk] ,
He left ; and to Patroclus hast'ning back ,
他 左边 ; 和 到 帕特罗克罗斯 - 后退 ,
他离开了; 而帕特罗克罗斯则匆匆赶回。

[br'saɪd] [ti: 'eɪt] - - [stʊd] , [æz; əz] [ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] :
Beside th ' Ajaces stood , as thus he spoke :
旁 th - - 站立 , 作为 因此 他 辐 :
阿贾克斯站在他身旁, 说道:

“ [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kɪlɪ:z] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪps] , [ɪn] [heɪst]
“ **Him to Achilles , to the ships , in haste**
“ 他 到 阿喀琉斯 , 到 这 船舶 , 在 匆忙
“他告诉阿喀琉斯, 告诉战船, 赶紧……”

[aɪ][hæv; həv] - ; [jet] ['fɪrslɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ræθ]
I have despatch'd ; yet fiercely as his wrath
我 有 - ; 然而 激烈地 作为 他的 愤怒
我已经派遣了他; 然而, 他的愤怒却异常猛烈

[meɪ] [bɜ:rn] - ['hektər] , [aɪ][kæn; kən] [skers] [ɪk'spekt]
May burn tow'rd Hector , I can scarce expect
可能 烧伤 - 赫克托 , 我 能 稀少 预计
或许会烧死赫克托, 我几乎无法预料

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] ; [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , - ,
His presence here ; for how could he , unarm'd ,
他的 在场 这里 ; 为了 如何 可以 他 , - ,
他出现在这里; 因为他手无寸铁, 怎么可能……

[wɪð; wɪθ]['trəʊdʒəns] [faɪt] ?
With Trojans fight ?
和 特洛伊木马 斗争 ?
和特洛伊人打仗?

[bʌt; bət] [teɪk] [wi:; wi][ˈkaʊns(ə)l] [naʊ]
But take we counsel now
但 拿 我们 法律顾问 现在
但我们现在就听从我们的劝告

[haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fi:ld] [tu:; tə] [ber] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ded] ,
How from the field to bear away our dead ,
如何 从 这 场地 到 熊 离开 我们的 死的 ,
如何将死者从田野中运走,

[ænd; ənd] - [skeɪp] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][ˈtroʊdʒən][hændz] .
And 'scape ourselves from death by Trojan hands .
和 - 逃脱 我们自己 从 死亡 经过 特洛伊木马 双手 :
并“从特洛伊人的手中逃脱死亡”。

" [hu:m] [ˈænsərd] [ðʌs] [greɪt] ['eɪdʒæks] ['teləmən] :
" Whom answer'd thus great Ajax Telamon :
" 谁 已回答 因此 伟大的 阿贾克斯 特拉蒙 :
伟大的阿贾克斯·特拉蒙如此回答道：

" [ɪˈlʌstriəs] [,meni'leɪəs] , [ɔ:l] [ðəɪ] [wɜ:rdz]
" Illustrious Menelaus , all thy words
" 杰出 梅涅劳斯 , 全部 你的 字
“尊贵的墨涅拉俄斯，你的所有话语

[ɑ:r; ər][dʒʌst][ænd; ənd] [tru:] ; [ðen] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [pres] ,
Are just and true ; then from amid the press ,
是 只是 和 真的 ; 然后 从 之中 这 按 ,
公正真实；然后从媒体之中，

[ðəʊ] [ænd; ənd][ˌmeri'oʊni:z] , [teɪk] [ʌp][ɪn] [heɪst] ,
Thou and Meriones , take up in haste ,
你 和 梅里翁人 , 拿 向上 在 匆忙 ,
你和梅里翁人，赶紧出发吧！

[ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ; [waɪl] [bɪ'haɪnd]
And bear away the body ; while behind
和 熊 离开 这 身体 ; 尽管 在后面
抬走尸体；而身后

[wi; wi] [tu:] , [ɪn] [hɑ:rt] [ju'hɑ:rtɪd] , [æz; əz][ɪn] [neɪm] ,
We two , in heart united , as in name ,
我们 二 , 在 心 团结的 , 作为 在 姓名 ,
我们二人，心意相通，名副其实。

[hu:] [saɪd][baɪ][saɪd][hæv; həv] [stɪl] [bɪn] [wɔ:nt][tu; tə] [faɪt] ,
Who side by side have still been wont to fight ,
WHO 边 经过 边 有 仍然 到过 惯于 到 斗争 ,
并肩作战的人仍然习惯于战斗，

[wɪl] ['hektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trəʊdʒəns] [hoʊld][æt; ət] [beɪ] .
Will Hector and his Trojans hold at bay .
将要 赫克托 和 他的 特洛伊木马 抓住 在 湾 .
赫克托耳和他的特洛伊人能否抵挡住敌人的进攻？

" [hi; hi] [sed] ; [ðeɪ] , ['lɪftɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][ðə; ði] [kɔ:ɹps] ,
" He said ; they , lifting in their arms the corpse ,
" 他 说 ; 他们 , 举重 在 他们的 武器 这 尸体 ,
他说道；他们抬着尸体，

- [aɪ 'ti:] [haɪ] [ɪn] [er] ; [ðen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
Uprais'd it high in air ; then from behind
- 它 高的 在 空气 ; 然后 从 在后面
把它高高举起；然后从后面

[laʊd] [jeld] [ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['gri:ks]
Loud yell'd the Trojans , as they saw the Greeks
大声 大喊 这 特洛伊木马 , 作为 他们 锯 这 希腊人
特洛伊人看见希腊人，便大声喊叫起来。

[rɪ'taɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] ,
Retiring with their dead ; and on they rush'd ,
退休 和 他们的 死的 ; 和 在 他们 匆忙 ,
他们带着死者撤退；然后他们冲了上去，

[æz; əz][dɒːgz] [ðæt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['hʌntər] [jʊθs]
As dogs that in advance of hunter youths
作为 狗 那 在 进步 的 猎人 青年
就像猎犬在年轻猎人之前一样

[pər'suː] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɔːr] ; [ə'waɪl] [ðeɪ] [rʌn] ,
Pursue a wounded boar ; awhile they run ,
追求 一个 受伤 公猪 ; 一会儿 他们 跑步 ;
追赶一头受伤的野猪；它们奔跑了一会儿，

['iːgər] [fɔːr; fər] [blʌd] ; [bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
Eager for blood ; but when , in pride of strength ,
渴望的 为了 血 ; 但 什么时候 , 在 自豪 的 力量 ;
渴望鲜血；但当，因力量的骄傲而.....

[hiː; hi][tɜːrnz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['bækwərd] [ðeɪ] [rɪ'kɔɪl] ,
He turns upon them , backward they recoil ,
他 转弯 之上 他们 , 落后 他们 畏缩 ,
他转身攻击他们，他们向后退缩。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] - :
This way and that in fear of death dispers'd :
这 方式 和 那 在 害怕 的 死亡 - :
因惧怕死亡而四散奔逃：

[soʊ][ˈɑːnwərd] [presd] [ə'waɪl] [ðə; ðɪ]['troʊdzən] [kraʊd] ,
So onward press'd awhile the Trojan crowd ,
所以 向前 按下 一会儿 这 特洛伊木马 人群 ,
于是，特洛伊人继续向前推进了一会儿。

[wɪð; wɪθ] [θrʌst] [ʌv; əv] [swɔːdz] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [spiə] ;
With thrust of swords , and double - pointed spears ;
和 推力 的 剑 , 和 双倍的 - 尖 长矛 ;
用刀剑和双头矛进行刺击；

[bʌt; bət] ['evər] [æz; əz][tiː 'eɪt] - - [tɜːrnd] [tuː; tə] [beɪ] ,
But ever as th ' Ajaces turn'd to bay ,
但 曾经 作为 th - - 转弯 到 湾 ,
但每当阿贾克斯转向海湾时，

[ðer; ðər] ['kʌlər] [tʃæŋd] [tuː; tə] [peɪl] , [nɑːt][wʌn][soʊ][boʊld]
Their colour chang'd to pale , not one so bold
他们的 颜色 变了 到 苍白 , 不是 一 所以 大胆的
它们的颜色变得苍白，没有一个再鲜艳了。

[æz; əz] , ['dæʃɪŋ] [ɑːn] , [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːrps] .
As , dashing on , to battle for the corpse .
作为 , 帅气 在 , 到 战斗 为了 这 尸体 :
奋力向前，为争夺尸体而战。

[ðʌs] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] , [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [fiːld]
Thus they , with anxious care , from off the field
因此 他们 , 和 焦虑的 关心 , 从 离开 这 场地
因此，他们小心翼翼地离场外

[bɔːr] - [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ðer; ðər] [ded] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [træk]
Bore tow'rd the ships their dead ; but on their track
钻孔 - 这 船舶 他们的 死的 ; 但 在 他们的 追踪
博尔拖着船只，船上有他们的尸体；但在他们的轨道上

[keɪm] ['swiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [fɪrs] ,
Came sweeping on the storm of battle , fierce ,
来 扫荡 在 这 风暴 的 战斗 , 凶猛的 ,
席卷而来，战火猛烈，

[æz; əz] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] ['fɔ:rθ] , [ðə; ði]['faɪər]

As , on a sudden breaking forth , the fire
作为 , 在 一个 突然 打破 前进 , 这 火

突然间, 火

['si:zɪz] [sʌm; səm] ['pɑ:pjələs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [di'vauəz]

Seizes some populous city , and devours
逮捕 一些 人口众多 城市 , 和 吞噬

攻占一座人口稠密的城市, 并将其吞并。

[haʊs] ['æftər] [haʊs] [ə'mɪd][ðə; ði] [glər] [ænd; ənd] [bleɪz] ,

House after house amid the glare and blaze ,
房子 后 房子 之中 这 强光 和 火焰 ;

烈焰灼人, 房屋一栋接一栋地燃烧着。

[waɪl] ['rɔ:r] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd] ;

While roar the flames before the gusty wind ;
尽管 吼 这 火焰 前 这 阵风 风 ;

在狂风中熊熊燃烧的火焰;

[soʊ] ['fɪrslɪ] [prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:ks] - [rɪ'tri:t]

So fiercely pressed upon the Greeks ' retreat
所以 激烈地 按下 之上 这 希腊人 - 撤退

希腊人因此遭受重创, 被迫撤退。

[ðə; ði] - [træmp][ʌv; əv] [sti:dz] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [men] .

The clatt'ring tramp of steeds and armed men .
这 - 流浪汉 的 马匹 和 武装 男人 .

马匹和武装人员的脚步声隆隆作响。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mju:lz] , [wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] [streŋθ] [en'du:d] ,

But as the mules , with stubborn strength endued ,
但 作为 这 骡子 , 和 固执的 力量 赋予 ,

但是, 这些骡子天生力气很大,

[ðæt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['trækləs] [weɪst]

That down the mountain through the trackless waste
那 向下 这 山 通过 这 无轨 浪费

沿着山路穿过荒无人烟的荒野。

[dræg][sʌm; səm][hju:dʒ][bɔ:g] , [ɔ:r] ['tɪmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪps] ;

Drag some huge log , or timber for the ships ;
拖 一些 巨大的 日志 , 或者 木材 为了 这 船舶 ;

拖一些巨大的原木, 或者给船用的木材;

[ænd; ənd] [spent] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] , [stiɪl] ['leɪbər] [ɑ:n]

And spent with toil and sweat , still labour on
和 花费 和 辛劳 和 汗 , 仍然 劳动 在

历经辛劳和汗水, 仍在辛勤劳作

[ʌn'flɪntʃɪŋ] ; [soʊ][ðə; ði] ['gri:ks] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl]

Unflinching ; so the Greeks with patient toil
坚定不移 ; 所以 这 希腊人 和 病人 辛劳

毫不动摇; 希腊人就是这样, 耐心辛勤劳作。

[bɔ:r] [ɑ:n][ðər; ðər] [ded] ; [ti:'eɪtʃ] - - [ɪn][ðər; ðər] [rɪr]

Bore on their dead ; th ' Ajaces in their rear
钻孔 在 他们的 死的 ; th - - 在 他们的 后部

在他们的尸体上钻孔; 他们的后方是阿贾克斯人

['stemɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [æz; əz] [stemz] [ðə; ði] ['tɔ:rənts] [fɔ:rs]

Stemming the war , as stems the torrent's force
词干提取 这 战争 , 作为 茎 这 种子文件的 力量

遏制战争, 就如同遏制洪流的力量。

[sʌm; səm] ['wʊdɪd] [klɪf] , [fɑːr] ['stretʃɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ;
Some wooded cliff , far stretching o'er the plain ;
一些 树木繁茂的 悬崖 , 远的 伸展 超过 这 清楚的 ;
一些树木繁茂的悬崖, 远远地延伸到平原上;

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvəz] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] ,
Checking the mighty river's rushing stream ,
检查 这 强大的 河流的 匆忙 溪流 ,
查看奔腾不息的大河水流,

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
And flinging it aside upon the plain ,
和 投掷 它 旁边 之上 这 清楚的 ,
然后把它扔到平原上,

[ɪt'self] [ʌn'broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [flʌd] :
Itself unbroken by the strength of flood :
本身 未破 经过 这 力量 的 洪水 :
它本身并未被洪水的力量所摧毁:

[soʊ] ['fɜːrmlɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [tiː 'ertʃ] - - -
So firmly , in the rear , th ' Ajaces stemm'd
所以 牢牢 , 在 这 后部 , th - - -
如此坚定地, 在后方, 阿贾克斯阻止了

[ðə; ði] ['troʊdʒən] [fɔːrs] ; [jet] [ðiːz] [stɪl] ['ɑːnwərd] [prɛsd] ,
The Trojan force ; yet these still onward press'd ,
这 特洛伊木马 力量 ; 然而 这些 仍然 向前 按下 ,
特洛伊军队; 然而他们仍然继续向前推进,

[ænd; ənd] , - [mɪd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['praʊdli] ['emɪnənt] ,
And , ' mid their comrades proudly eminent ,
和 , - 中 他们的 同志们 自豪地 杰出 ,
而他们那些杰出的同志们, 也同样骄傲地站在那里。

[tuː] [tʃiːfs] , , [oʊld] [æn'kaɪsɪz] - [sʌn] ,
Two chiefs , Æneas , old Anchises ' son ,
二 酋长们 , 埃涅阿斯 , 老的 安基塞斯 - 儿子 ,
两位首领, 埃涅阿斯, 老安喀塞斯儿子,

[ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪəs] ['hektər] , [ɪn] [ðə; ði] [væn] [wɜːr; wər] [siːn] .
And glorious Hector , in the van were seen .
和 辉煌 赫克托 , 在 这 货车 是 已见 .
人们还看到了光荣的赫克托, 他坐在货车里。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['stɑːlɪŋz] [ɔːr] [ʌv; əv] ['dɔːz]
Then , as a cloud of starlings or of daws
然后 , 作为 一个 云 的 棕鸟 或者 的 道斯
然后, 像一群棕鸟或一群白嘴鸦

[flaɪ] ['skriːmɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'prəʊtʃ] ,
Fly screaming , as they see the hawk approach ,
飞 尖叫 , 作为 他们 看 这 鹰 方法 ,
苍蝇尖叫着, 看着老鹰逼近。

[tuː; tə] ['lesər] [bɜːrdz] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] ;
To lesser birds the messenger of death ;
到 较少 鸟类 这 信使 的 死亡 ;
对小型鸟类而言, 它是死亡的使者;

[soʊ] [bɪ'fɔːr] ['hektər] [ænd; ənd] [fled] ,
So before Hector and Æneas fled ,
所以 前 赫克托 和 埃涅阿斯 逃亡 ,
所以在赫克托耳和埃涅阿斯逃走之前,

[ˈskriːmɪŋ] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwɔːrlaɪk] [feɪm] ,
Screaming , **forgetful** **of** **their** **warlike** **fame** ,
尖叫 , 健忘 的 他们的 好战 名声 ,
他们尖叫着, 忘记了自己好战的名声。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ; [ænd; ənd] [skætɜːd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The sons of Greece ; and scatter'd here and there
这 儿子们 的 希腊 ; 和 散落的 这里 和 那里
希腊的子民; 散居各地

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [leɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [ɑːrmz] ,
Around the ditch lay store of goodly arms ,
大约 这 沟 躺 店铺 的 很好 武器 ,
壕沟周围堆放着大量优质武器。

[baɪ] [ˈɡriːks] [ɪn][ðer; ðər][ˈheɪsti] [flaɪt] .
By Greeks abandon'd in their hasty flight .
经过 希腊人 被遗弃的 在 他们的 仓促 航班 .
被仓皇逃亡中遗弃的希腊人。

[jet] [stɪl] , [ʌnɪntəˈmɪtɪd] , - [ðə; ði][wɔːr] .
Yet still , unintermitted , rag'd the war .
然而 仍然 , 不间断 , - 这 战争 .
然而, 战争依然没有停止, 一直持续不断。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .
争论。

[ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈɑːrmər] [meɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈvʌlkən] .
THE GRIEF OF ACHILLES , AND NEW ARMOUR MADE HIM BY VULCAN .
这 悲伤 的 阿喀琉斯 , 和 新的 盔甲 制成 他 经过 火神 .
阿喀琉斯的悲痛, 以及伏尔甘为他打造的新盔甲。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][pəˈtræʊkləs][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [əˈkɪliːz] [baɪ] [ænˈtɪləkəs] .
The news of the death of Patroclus is brought to Achilles by Antilochus .
这 消息 的 这 死亡 的 帕特罗克罗斯 是 带来 到 阿喀琉斯 经过 安提洛科斯 .
安提洛科斯将帕特罗克罗斯的死讯带给了阿喀琉斯。

[ˈθetɪs; ˈθiː-] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləˈmenˈteɪjənz] , [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [siː] - [ˈnɪmfɪs] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt]
Thetis hearing his lamentations , comes with all her sea - nymphs to comfort
忒提斯 听力 他的 哀歌 , 来 和 全部 她 海 - 若虫 到 舒适
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
忒提斯听到他的哀叹, 带着她所有的海仙女前来安慰他。

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
The speeches of the mother and son on this occasion .
这 演讲 的 这 母亲 和 儿子 在 这 场合 .
母子二人在此次场合的讲话。

[ˈaɪrɪs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [əˈkɪliːz] [baɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊ] ,
Iris appears to Achilles by command of Juno ,
鸢尾花 出现 到 阿喀琉斯 经过 命令 的 朱诺 ,
伊里斯奉朱诺之命出现在阿喀琉斯面前。

[ænd; ənd][ɔːrdərz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and orders him to show himself at the head of the intrenchments .
和 订单 他 到 展示 他自己 在 这 头 的 这 防御工事 .
并命令他到战壕前线集合。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tɜ:rnz][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The sight of him turns the fortune of the day ,
这 视线 的 他 转弯 这 财富 的 这 天 ,
他的出现改变了当天的运势。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][pəˈtrəʊkləs][ɪz] [ˈkærid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ˈgri:ks] .
and the body of Patroclus is carried off by the Greeks .
和 这 身体 的 帕特罗克罗斯 是 携带 离开 经过 这 希腊人 .
帕特罗克罗斯的遗体被希腊人带走了。

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [kɔ:l][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] , [wer] [ˈhektər] [ænd; ənd] - [dɪsəˈgri:] [ɪn][ðer; ðər]
The Trojans call a council , where Hector and Polydamas disagree in their
这 特洛伊木马 称呼 一个 理事会 , 在哪里 赫克托 和 - 不同意 在 他们的
[əˈpɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;
特洛伊人召开会议，赫克托耳和波吕达马斯在会上意见不合；

[bʌt; bət][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [prɪˈveɪlz] , [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
but the advice of the former prevails , to remain encamped in the field .
但 这 建议 的 这 以前的 占上风 , 到 保持 营地 在 这 场地 .
但前者的建议最终占了上风，决定继续留在野外扎营。

[ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [əˈkɪli:z] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][pəˈtrəʊkləs] .
The grief of Achilles over the body of Patroclus .
这 悲伤 的 阿喀琉斯 超过 这 身体 的 帕特罗克罗斯 :
阿喀琉斯对帕特罗克罗斯的遗体悲痛欲绝。

[ˈθetɪs; ˈθi:-] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈvʌlkən] , [tu:; tə] [əbˈteɪn] [nu:] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][sʌn] .
Thetis goes to the palace of Vulcan , to obtain new arms for her son .
忒提斯 去 到 这 宫殿 的 火神 , 到 获得 新的 武器 为了 她 儿子 :
忒提斯前往伏尔甘的宫殿，为她的儿子获取新的武器。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ˈvʌlkən] ; [ænd; ənd] , [ˈlæstli] ,
The description of the wonderful works of Vulcan ; and , lastly ,
这 描述 的 这 精彩的 作品 的 火神 ; 和 , 最后 ,
对伏尔甘的伟大功绩的描述；以及，最后，

[ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [əˈkɪli:z] .
that noble one of the shield of Achilles .
那 高贵 一 的 这 盾 的 阿喀琉斯 :
那位高贵的阿喀琉斯之盾持有者。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwentiəθ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪnˈsu:ɪŋ] ,
The latter part of the nine - and - twentieth day , and the night ensuing ,
这 后者 部分 的 这 九 - 和 - 第二十 天 , 和 这 夜晚 随后 ,
[teɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] .
take up this book .
拿 向上 这 书 :
第二十九天的后半天以及随后的夜晚，拿起这本书。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][æt; ət] [əˈkɪli:z] - [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] ,
The scene is at Achilles ' tent on the seashore ,
这 场景 是 在 阿喀琉斯 - 帐篷 在 这 海滨 ,
场景设定在阿喀琉斯位于海边的帐篷里。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ ˈti:] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈvʌlkən] .
from whence it changes to the palace of Vulcan .
从 何处 它 变化 到 这 宫殿 的 火神 :
由此变为伏尔甘的宫殿。

[bʊk] [ˌɛksviː'ar'ar'ai] .
BOOK XVIII :
书 十八 :

第十八卷。

[ðʌs] , [ˈfjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ðeɪ] [fɔ:t] .
Thus , furious as the rage of fire , they fought .
因此 , 狂怒 作为 这 愤怒 的 火 , 他们 战斗 :

于是, 他们像烈火般激烈地战斗起来。

[ˈmi:ntaɪm] [æn'tiləkəs] [tu:; tə][ˈpi:lju:s] - [sʌn] ,
Meantime Antilochus to Peleus ' son ,
与此同时 安提洛科斯 到 珀琉斯 - 儿子 ,

与此同时, 安提洛科斯对珀琉斯的儿子说:

[swɪft] - [ˈfʊtɪd] [ˈmesɪndʒər] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪdɪŋz] [bɔ:r] .
Swift - footed messenger , his tidings bore .
迅速 - 有脚的 信使 , 他的 消息 钻孔 :

身手敏捷的信使带来了消息。

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [haɪ] - - [ɪps] [hi; hi] [faʊnd] , [hɪz; ɪz][maɪnd]
Him by the high - beak'd ships he found , his mind
他 经过 这 高的 - - 船舶 他 成立 , 他的 头脑

他被高喙船所吸引, 他的思绪

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] [ˈpresɪdʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkjəs] [θɔ:ts] ,
Th ' event presaging , fill'd with anxious thoughts ,
钷 - 事件 预兆 , 已填充 和 焦虑的 想法 ,

预示着某件事的发生, 心中充满了焦虑的想法。

[æz; əz] [ðʌs] [hi; hi] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [hɑ:rt] :
As thus he commun'd with his mighty heart :
作为 因此 他 - 和 他的 强大的 心 :

他就这样与他强大的内心交流:

“ [ə'læs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉!

[wʌt] [mi:nz] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - - [ˈgri:ks] ,
what means it , that the long - hair'd Greeks ,
什么 方法 它 , 那 这 长的 - - 希腊人 ,

这意味着, 长发希腊人

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] , [ɑ:r; ər] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪps] ?
Chas'd from the plain , are thronging round the ships ?
- 从 这 清楚的 , 是 熙熙攘攘 圆形的 这 船舶 ?

从平原上被驱赶下来的人们, 正蜂拥而至, 围在船只周围?

[let] [em 'i:][nɔ:t] [naʊ] , [ji:; ji][ɡɒdʒ] , [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [gri:f]
Let me not now , ye Gods , endure the grief
让 我 不是 现在 , 是的 神 , 忍受 这 悲伤

诸神啊, 请不要让我此刻承受这悲痛。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌns] [fɔ:r'tɔʊld] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]
My mother once foretold , that I should live
我的 母亲 一次 预言 , 那 我 应该 居住

我母亲曾预言, 我将活下去

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:mɪdɪnz]
To see the bravest of the Myrmidons
到 看 这 最勇敢的 的 这 蚁人

去见见最勇敢的米尔米顿战士。

[kʌt] [ɔ:f] [baɪ] ['trəʊdʒəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

Cut off by Trojans from the light of day .
切 离开 经过 特洛伊木马 从 这 光 的 天 .

被特洛伊人切断了与世隔绝的天日。

[mə'ni:ɪjəs] - ['noʊb(ə)l] [sʌn] [hæz; həz] ['fɜ:li] ['fɔ:lən] ;

Menoetius ' noble son has surely fall'n ;
梅诺提乌斯 - 高贵 儿子 有 一定 坠落 ;

梅诺提乌斯的贵族儿子肯定已经陨落了；

['fu:lha:rdi] !

Foolhardy !
蛮干 !

蛮干！

[jet] [aɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] ,

yet I warn'd him , and besought ,
然而 我 警告 他 , 和 恳求 ,

但我警告过他，并恳求他，

[su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪps] [frʌm; frəm] ['hɑ:st(ə)l] [fairz] [wɜ:r; wər] [seɪf] ,

Soon as the ships from hostile fires were safe ,
很快 作为 这 船舶 从 敌对的 火灾 是 安全的 ,

一旦船只脱离敌方火力威胁，

[bæk] [tu:; tə] [rɪ'tʌ:rn] , [nɔ:r] ['hɛktə-z] ['ɑ:nset] [mi:t] .

Back to return , nor Hector's onset meet .
后退 到 返回 , 也不 赫克托的 发病 见面 .

回到原点，但赫克托的出发点却并未出现。

" [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðʌs] [hi:; hi] - ,

" While in his mind and spirit thus he mus'd ,
" 尽管 在 他的 头脑 和 精神 因此 他 - ,

“当他的内心如此沉思时，

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['nestəz] [sʌn] ,

Beside him stood the noble Nestor's son ,
旁 他 站立 这 高贵 内斯特的 儿子 ,

他身旁站着高贵的涅斯托尔之子，

[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] , [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] ['mesɪdʒ] [geɪv] :

And weeping , thus his mournful message gave :
和 哭泣 , 因此 他的 悲哀 信息 给予 :

他哭着，悲痛地传达了以下信息：

" [ə'læs] ! [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] ['pi:lju:s] , ['wəʊfəl] [nu:z] ,

" Alas ! great son of Peleus , woful news ,
" 唉 ! 伟大的 儿子 的 珀琉斯 , 糟糕的 消息 ,

“唉！伟大的珀琉斯之子，噩耗来了！”

[wɪtʃ] [wʊd] [tu:; tə] ['heɪvən] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] ,

Which would to Heav'n I had not to impart ,
哪个 会 到 天堂 我 有 不是 到 传授 ,

我本不必向上帝诉说这些，

[tu:; tə] [ði:] [aɪ] [brɪŋ] ; [pə'trəʊkləs] [laɪz] [ɪn] [deθ] ;

To thee I bring ; Patroclus lies in death ;
到 你 我 带来 ; 帕特罗克罗斯 谎言 在 死亡 ;

我向你带来：帕特罗克罗斯已逝世；

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [naʊ] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪz] - ;

And o'er his body now the war is wag'd ;
和 超过 他的 身体 现在 这 战争 是 - ;

如今，战争的阴影笼罩着他的身体；

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑ:di] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [naʊ]

His naked body , for his arms are now
他的 裸 身体 , 为了 他的 武器 是 现在

他赤裸的身体, 因为他的手臂现在

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] .

The prize of Hector of the glancing helm .
这 奖 的 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 .

赫克托耳的奖赏, 那枚轻盈的头盔。

" [hi; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ˈdɑ:rkəst] [klaʊdz] [ʌv; əv] [gri:f] -

" He said ; and darkest clouds of grief o'erspread
" 他 说 ; 和 最黑暗的 云 的 悲伤 -

他说道; 悲伤的乌云笼罩大地。

[əˈkɪli:z] - [braʊ] ; [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][hi; hi] [si:zd]

Achilles ' brow ; with both his hands he seiz'd
阿喀琉斯 - 眉头 ; 和 两个都 他的 双手 他 被扣押

阿喀琉斯的额头; 他双手紧紧抓住

[ænd; ənd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [dʌst] ,

And pour'd upon his head the grimy dust ,
和 倾倒 之上 他的 头 这 肮脏的 灰尘 ,

然后把肮脏的尘土倒在他的头上,

[ˈma:rɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈvɪzɪdʒ] ; [ænd; ənd] -

Marring his graceful visage ; and defil'd
瑕疵 他的 优美 面容 ; 和 -

玷污了他俊美的容颜; 玷污了

[wɪð; wɪθ] - [æfɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:stli] [roubz] .

With black'ning ashes all his costly robes .
和 - 灰烬 全部 他的 昂贵 长袍 .

他所有昂贵的袍子都被熏黑的灰烬覆盖了。

[stretʃd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:fti] [ˈstætʃər] [leɪ] ,

Stretch'd in the dust his lofty stature lay ,
拉伸 在 这 灰尘 他的 高远 身材 躺 ,

他高大的身躯横卧在尘土中,

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hɪz; ɪz] ['flouɪŋ] ['lɑ:ks] [hi; hi] [tɔ:r] ;

As with his hands his flowing locks he tore ;
作为 和 他的 双手 他的 流动 锁 他 撕裂 ;

他用手扯掉了自己飘逸的长发;

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [bənd] ,

Loud was the wailing of the female band ,
大声 曾是 这 哀嚎 的 这 女性 乐队 ,

女乐队的哭喊声很大,

[əˈkɪli:z] - [ænd; ənd][pəˈtrəʊkləs] - [praɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

Achilles ' and Patroclus ' prize of war ,
阿喀琉斯 - 和 帕特罗克罗斯 - 奖 的 战争 ,

阿喀琉斯和帕特罗克罗斯的战利品

[æz; əz] [raʊnd] [əˈkɪli:z] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

As round Achilles , rushing out of doors ,
作为 圆形的 阿喀琉斯 , 匆忙 出去 的 门 ,

阿喀琉斯像一阵旋风, 冲出大门,

[ˈbi:tɪŋ] [ðər; ðər] [brests] , [wɪð; wɪθ] - [lɪmz] [ðeɪ] [prɛsd] .

Beating their breasts , with tott'ring limbs they press'd .
殴打 他们的 乳房 , 和 - 四肢 他们 按下 .

她们捶打着胸膛, 四肢颤抖着, 拼命挣扎。

[ɪn] [terz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [æn'tɪləkəs] ,
In tears beside him stood Antilochus ,
在 眼泪 旁 他 站立 安提洛科斯 ,
安提洛科斯泪流满面地站在他身旁,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɪliːz] - [hænd][hiː; hi] [held] ,
And in his own Achilles ' hand he held ,
和 在 他的 自己的 阿喀琉斯 - 手 他 握住 ,
他紧握着自己那只阿喀琉斯之手,

[ˈgroʊnɪŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [ˈfɪr(ə)l] [lest][fɔːr; fər] [griːf]
Groaning in spirit , fearful lest for grief
呻吟 在 精神 , 可怕 免得 为了 悲伤
内心呻吟, 惧怕悲伤

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʊzəm] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
In his own bosom he should sheathe his sword .
在 他的 自己的 怀 他 应该 鞘 他的 剑 .
他应该将剑鞘藏于自己的胸膛。

[laʊd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [moʊnz] ; [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdəs] - [ˈmʌðər] [hɜːrd] ,
Loud were his moans ; his Goddess - mother heard ,
大声 是 他的 呻吟 ; 他的 女神 - 母亲 听到 ,
他的呻吟声很大, 他的女神母亲听到了。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][eɪdʒd] [ˈfɑːðər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt]
Beside her aged father where she sat
旁 她 老年人 父亲 在哪里 她 卫星
她坐在年迈的父亲身旁。

[ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [ˈoʊ(ə)n] [keɪvz] ; [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wept] :
In the deep ocean caves ; she heard , and wept :
在 这 深的 海洋 洞穴 ; 她 听到 , 和 哭泣 :
在深海洞穴里, 她听到了, 不禁哭泣:

[ðə; ðɪ] [ˈnɪrɪˌɪdz] [ɔːl] , [ɪn] [ˈoʊʃənz] [depθs] [huː] [dwel] ,
The Nereids all , in ocean's depths who dwell ,
这 海仙女 全部 , 在 海洋的 深度 WHO 住 ,
居住在海洋深处的涅瑞伊得斯们

[enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] ; [ˌsɪmoʊˈdoʊsiː] , [[faɪv]]
Encircled her around ; Cymodoce , [5]
包围 她 大约 ; 西莫多塞 , [5]
围住她; Cymodoce, [5]

- , [ˈspiːoʊ] , [ænd; ənd] - ,
Nesaeae , Spio , and Cymothoe ,
- , 斯皮奥 , 和 - ,
Nesaeae、Spio 和 Cymothoe,

[ðə; ðɪ][stæg] - - [ˈheɪlɪə] , [ænd; ənd] - ,
The stag - ey'd Halia , and Amphithoe ,
这 麋 - - 哈利亚 , 和 - ,
雄鹿般的哈利亚和安菲托,

[ækˈtiːə] , - , [məlaɪt] ,
Actaea , Limnorea , Melite ,
升麻 , - , 梅利特 ,
Actaea, Limnorea, Melite,

[ˈdɔːrɪs] , [ænd; ənd] [ˌgæləˈtiə] , - ;
Doris , and Galatea , Panope ;
多丽丝 , 和 伽拉忒亚 , - ;
多丽丝、加拉蒂亚、帕诺佩;

[ðer; ðær] [tu:] [wɜ:r; wər] - , [klɪ'mi:n] ,
There too were Oreithya , Clymene ,
那里 也 是 - , 克莱门 ,
还有奥瑞提亚 (Oreithia)、克莱梅涅 (Clymene),

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gouldən] [her] ,
And Amatheia with the golden hair ,
和 - 和 这 金的 头发 ,
还有那位金发碧眼的阿玛西娅,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['oʊjənz] [depθs] .
And all the denizens of ocean's depths .
和 全部 这 居民 的 海洋的 深度 .
以及海洋深处的所有生物。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['glæsi] [keɪv] ; [ɪn]['ju:nɪs(ə)n]
Fill'd was the glassy cave ; in unison
已填充 曾是 这 玻璃状 洞穴 ; 在 齐声
玻璃般的洞穴里充满了水; 齐声

[ðeɪ] [bi:t] [ðer; ðær] [brests] , [æz; əz]['θetɪs; 'θi:-] [led][ðə; ði] [weɪl] :
They beat their breasts , as Thetis led the wail :
他们 打 他们的 乳房 , 作为 忒提斯 引领 这 哀号 :
她们捶胸顿足, 忒提斯领头哀嚎:

" [gɪv] [ɪr] , [maɪ] ['sɪstər] ['nɪrɪɪdz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [lɜ:rn]
" **Give ear , my sister Nereids all , and learn**
" 给 耳朵 , 我的 姐姐 海仙女 全部 , 和 学习
“我的姐妹涅瑞伊得斯们, 请侧耳倾听, 并学习

[haʊ] [di:p] [ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [ɪn][maɪ] [breɪst] [aɪ] [ber] .
How deep the grief that in my breast I bear .
如何 深的 这 悲伤 那 在 我的 胸部 我 熊 .
我心中承受着多么深沉的悲痛啊!

[em 'i:] ['mɪzrəb(ə)] !
Me miserable !
我 悲惨的 !
我好惨!

[em 'i:] , [ʌv; əv] ['nəʊblɪst] [sʌn]
me , of noblest son
我 , 的 最高贵 儿子
我, 最尊贵的儿子

[ʌn'hæpiɪst] ['mʌðər] !
Unhappiest mother !
最不快乐 母亲 !
最不幸的母亲!

[em 'i:] , [ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [bɔ:r] ,
me , a son who bore ,
我 , 一个 儿子 WHO 钻孔 ,
我, 一个生下儿子的我,

[maɪ] [breɪv] , [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [tʃi:f] !
My brave , my beautiful , of heroes chief !
我的 勇敢的 , 我的 美丽的 , 的 英雄 首席 !
我勇敢的, 我美丽的, 英雄的领袖!

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] [hi:; hi] [θroʊv] : [aɪ] [tendɪd] [hɪm; ɪm] ,
Like a young tree he throve : I tended him ,
喜欢 一个 年轻的 树 他 茁壮成长 : 我 倾向于 他 ,
他像一棵幼树般茁壮成长: 我照料他,

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈvɪnjərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [plænt] ;
In a rich vineyard as the choicest plant ;
在 一个 富有的 葡萄园 作为 这 精选 植物 ;

在肥沃的葡萄园里，它是最上等的植物；

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [biːkt] [ʃɪps] [aɪ][sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ]
Till in the beaked ships I sent him forth
直到 在 这 有喙的 船舶 我 发送 他 前进

直到我把他送上那些带喙的船。

[tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] [trɔɪ] ; [hɪm; ɪm] [nəə] [jæl; ʃəl][aɪ][brɪˈhoʊld] ,
To war with Troy ; him ne'er shall I behold ,
到 战争 和 特洛伊 ; 他 从未 将 我 看哪 ;

与特洛伊作战；我再也见不到他了。

[rɪˈtʃːrniŋ] [hoʊm] , [ɪn][eɪdʒd][ˈpiːljus] - [haʊs] .
Returning home , in aged Peleus ' house .
返回 家 , 在 老年人 珀琉斯 - 房子 .

回到家，来到年迈的珀琉斯的家中。

[ɪːn] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; ɪvz] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
E'en while he lives , and sees the light of day ,
e'en 尽管 他 生活 , 和 看到 这 光 的 天 ,

即使他活着，还能见到天日，

[hiː; hi][laɪvz; ɪvz][ɪn] [ˈsɑːroʊ] ; [nɔːr] , [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [griːf] ,
He lives in sorrow ; nor , to soothe his grief ,
他 生活 在 悲哀 ; 也不 , 到 舒缓 他的 悲伤 ;

他生活在悲伤之中；而且，为了抚慰他的悲痛，

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [kæn; kən][əˈveɪl] ; [jet] [wɪl] [aɪ][goʊ] ,
My presence can avail ; yet will I go ,
我的 在场 能 可用 ; 然而 将要 我 去 ,

我的出现或许有所帮助；但我还是会去吗？

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [maɪ] [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lɜːrn]
That I may see my dearest child , and learn
那 我 可能 看 我的 亲爱的 孩子 , 和 学习

让我能见到我最亲爱的孩子，并了解

[wʌt] [griːf] [hæθ] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [wɪðˈdrɔːn] .
What grief hath reach'd him , from the war withdrawn .
什么 悲伤 有 已达到 他 , 从 这 战争 撤回 .

从战场撤退后，他承受了多么巨大的悲痛啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [keɪv] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ðeɪ] [went] ,
" **She said , and left the cave ; with her they went ,**
" 她 说 , 和 左边 这 洞穴 ; 和 她 他们 去 ,

她说完，就离开了山洞；他们也跟着她走了。

[ˈwiːpɪŋ] ; [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ˈpɑːrtɪd][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv] .
Weeping ; before them parted th ' ocean wave .
哭泣 ; 前 他们 分手了 th - 海洋 海浪 .

哭泣吧；海浪在他们面前分开。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
But when they reach'd the fertile shore of Troy ,
但 什么时候 他们 已达到 这 沃 支撑 的 特洛伊 ,

但当他们抵达特洛伊肥沃的海岸时，

[ɪn][ˈɔːrdər] [duː] [ðeɪ] [ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
In order due they landed on the beach ,
在 命令 到期的 他们 登陆 在 这 海滩 ,

他们依次登陆海滩。

[wɜː] [ˈfriːkwənt] , [raʊnd] [əˈkɪliːz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,
Where frequent , round Achilles swift of foot ,
在哪里 频繁 , 圆形的 阿喀琉斯 迅速 的 脚 ,
经常出现的地方, 阿喀琉斯脚步轻快,

[wɜːr; wər] - [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːmɪdɪnz] .
Were moor'd the vessels of the Myrmidons .
是 - 这 船只 的 这 蚁人 .
米尔米顿人的船只停泊在那里。

[ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] - [əˈlaʊd] , [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd]
There , as he groan'd aloud , beside him stood
那里 , 作为 他 - 大声 , 旁 他 站立
他呻吟着, 身旁站着一个人。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːdəs] - [ˈmʌðər] ; [ˈwiːpɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][hændz]
His Goddess - mother ; weeping , in her hands
他的 女神 - 母亲 ; 哭泣 , 在 她 双手
他的女神母亲; 在她手中哭泣

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ˈpɪtɪŋ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :
She held his head , while pitying thus she spoke :
她 握住 他的 头 , 尽管 怜悯 因此 她 辐 :
她捧着他的头, 怜悯地说道:

“ [waɪ] [wiːps] [maɪ][sʌn] ?
“ **Why weeps my son ?**
” 为什么 哭泣 我的 儿子 ?
我的孩子, 你为何哭泣?

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ʌv; əv] [griːf] ?
and what his cause of grief ?
和 什么 他的 原因 的 悲伤 ?
他悲伤的原因是什么?

[spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [kənˈsiːl] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðəɪ]
Speak out , and nought conceal ; for all thy pray'r
说话 出去 , 和 零 隐藏 ; 为了 全部 你的 祈祷
畅所欲言, 不要隐瞒; 因为你所有的祈祷

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] [ðəʊ] - [tuː; tə][dʒoʊv] ,
Which with uplifted hands thou mad'st to Jove ,
哪个 和 提升 双手 你 - 到 朱庇特 ,
你曾高举双手向宙斯祈祷,

[hiː; hi] [hæθ] - , [ðæt] , [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] ,
He hath fulfill'd , that , flying to their ships ,
他 有 - , 那 , 飞行 到 他们的 船舶 ,
他已经应验了, 他们飞向他们的船只,

[ðə; ði][ˈruːtɪd; raʊtɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [griːs] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ]
The routed sons of Greece should feel how much
这 路由 儿子们 的 希腊 应该 感觉 如何 很多
希腊战败的子弟们应该体会到这种滋味。

[ðeɪ] [niːd] [ðəɪn] [eɪd] , [ænd; ənd] [mɔːrən] [ðer; ðər][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][pæst] .
They need thine aid , and mourn their insult past .
他们 需要 你的 援助 , 和 哀悼 他们的 侮辱 过去的 .
他们需要你的帮助, 并为过去遭受的侮辱而哀悼。

“ [tuː; tə] [huːm] [əˈkɪliːz] , [ˈdiːpli] [ˈgroʊnɪŋ] , [ðʌs] :
“ **To whom Achilles , deeply groaning , thus :**
” 到 谁 阿喀琉斯 , 深 呻吟 , 因此 :
阿喀琉斯深深呻吟着对他说:

“ [ˈmʌðər] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [hæθ] [dʒoʊv] - ;
“ **Mother , all this indeed hath Jove fulfill'd ;**
“ 母亲 , 全部 这 的确 有 朱庇特 - ;
“母亲，这一切确实都是宙斯所应许的；

[jet] [wʌt] [əˈveɪls] [aɪ ˈtiː] , [sɪnz] [maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend]
Yet what avails it , since my dearest friend
然而 什么 可用性 它 , 自从 我的 亲爱的 朋友
然而，这又有什么用呢？因为我最亲爱的朋友

[ɪz] [sleɪn] , [pəˈtrɔʊkləs] ? [huːm] [aɪ] [moʊst]
Is slain , Patroclus ? whom I honour'd most
是 被杀 , 帕特罗克罗斯 ? 谁 我 荣幸 最多
帕特罗克罗斯，我最敬重的人，他被杀了吗？

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] , [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [soʊl] .
Of all my comrades , lov'd him as my soul .
的 全部 我的 同志们 , 喜爱 他 作为 我的 灵魂 .
在我所有的战友中，我视他如己出。

[hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ][bɔːst] : [ænd; ənd] [ˈhektər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrps]
Him have I lost : and Hector from his corpse
他 有 我 丢失的 : 和 赫克托 从 他的 尸体
我失去了他：赫克托耳的尸体也已不在人世。

[hæθ] - [ðoʊz] [ɑːrmz] , [ðoʊz] [ˈwertɪ] , [ˈbjʊːtiəs] [ɑːrmz] ,
Hath stripp'd those arms , those weighty , beauteous arms ,
有 - 那些 武器 , 那些 重 , 美丽的 武器 ,
剥夺了那些手臂，那些沉重而美丽的双臂，

[ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][tuː; tə][bɪˈhoʊld] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɡɔːdz]
A marvel to behold , which from the Gods
一个 奇迹 到 看哪 , 哪个 从 这 神
令人惊叹的奇观，来自神明

[ˈpiːljʊs] [rəsiːvd] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ɡɪft] , [ðæt] [deɪ]
Peleus receiv'd , a glorious gift , that day
珀琉斯 已收到 , 一个 辉煌 礼物 , 那 天
那一天，珀琉斯收到了一份无比珍贵的礼物。

[wen] [ðeɪ] - [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɔːrtəlz] [bed] .
When they consign'd thee to a mortal's bed .
什么时候 他们 - 你 到 一个 凡人的 床 .
当他们把你送上凡人的床榻。

[haʊ] [ˈbetər] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðəɪ][lɑːt][hæd; həd] [bɪn]
How better were it , if thy lot had been
如何 更好的 是 它 , 如果 你的 很多 有 到过
如果你的命运是那样该有多好啊！

[stɪl] - [mɪd][ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈdiːtiːz] [tuː; tə] [dwell] ,
Still ' mid the Ocean deities to dwell ,
仍然 - 中 这 海洋 神灵 到 住 ,
仍居住在海洋诸神之中，

[ænd; ənd][ˈpiːljʊs] [hæd; həd] - [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [braɪd] !
And Peleus had espous'd a mortal bride !
和 珀琉斯 有 - 一个 凡人 新娘 !
而珀琉斯竟然娶了一位凡人新娘！

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪz] [ˈbɪtər] [ɡriːf] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] [stoːr] ,
For now is bitter grief for thee in store ,
为了 现在 是 苦的 悲伤 为了 你 在 店铺 ,
现在，你将面临巨大的悲痛。

[ˈmɔːrniŋ] [ðəɪ] [sʌn] ; [huːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [rɪˈtʃːrnd]
Mourning thy son ; whom to his home return'd
丧 你的 儿子 ; 谁 到 他的 家 已返回

哀悼你归来的儿子

[ðəʊ] [ˈnevər] [mɔːr] [ʃælt] [siː] ; [nɔːr] [wʊd] [aɪ] [wɪ]
Thou never more shalt see ; nor would I wish
你 绝不 更多的 应 看 ; 也不 会 我 希望

你将再也看不见；我也不愿再见。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [muːv] [əˈmɪd][maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] ,
To live , and move amid my fellow - men ,
到 居住 , 和 移动 之中 我的 同伴 - 男人 ,

能够生活在我的同胞之中，并与之同行，

[ənˈles] [ðæt] [ˈhektər] , - [baɪ][maɪ] [spɪr] ,
Unless that Hector , vanquish'd by my spear ,
除非 那 赫克托 , 经过 我的 矛 ,

除非赫克托耳被我的长矛击败，

[meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfeɪt] [laɪf] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs]
May lose his forfeit life , and pay the price
可能 失去 他的 丧失 生活 , 和 支付 这 价格

可能会失去生命，并付出代价

[ʌv; əv] [faʊl] [dɪsˈɔːnər] [tuː; tə] [pəˈtrəʊkləs] [dʌn] .
Of foul dishonour to Patroclus done .
的 犯规 羞辱 到 帕特罗克罗斯 完毕 .

对帕特罗克罗斯犯下了极其可耻的罪行。

" [tuː; tə] [huːm] , [hɜːr; hər] [terz] - , [ˈθetɪs; ˈθiː-] [ðʌs] :
" **To whom , her tears o'erflowing , Thetis thus :**
" 到 谁 , 她 眼泪 - , 忒提斯 因此 :

“忒提斯泪流满面地对她说:”

" [ɪːn] [æz; əz] [ðəʊ] [seɪst] , [maɪ] [sʌn] , [ðəɪ] [tɜːrm][ɪz] [ʃɔːrt] ;
" **E'en as thou sayst , my son , thy term is short ;**
" e'en 作为 你 说 , 我的 儿子 , 你的 学期 是 短的 ;

“正如你所说，我的孩子，你的任期很短；

[nɔːr] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˈhektəz] [feɪt] [prɪˈsiːd] [ðəɪn] [oʊn] .
Nor long shall Hector's fate precede thine own .
也不 长的 将 赫克托的 命运 先于 你的 自己的 .

赫克托的命运不会比你的更早。

" [əˈkɪliːz] , - , [spəʊk] [ɪn] [ˈpæʃənət] [griːf] :
" **Achilles , answ'ring , spoke in passionate grief :**
" 阿喀琉斯 , - , 辐 在 热情的 悲伤 :

阿喀琉斯回答道，语气中充满了悲痛：

" [wʊd] [aɪ] [maɪt] [daɪ] [ðɪs] [ˈaʊər] , [huː] [tuː; tə] [seɪv]
" **Would I might die this hour , who fail'd to save**
" 会 我 可能 死 这 小时 , WHO 失败 到 节省

“但愿我此刻死去，未能拯救他人。”

[maɪ] [ˈkɑːmræd] [sleɪn] !
My comrade slain !
我的 同志 被杀 !

我的战友牺牲了！

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd]
far from his native land
远的 从 他的 本国的 土地

远离故土

[hiː; hi][daɪd] , [sɔːr] [niːdɪŋ] [maɪ] [prəˈtektɪŋ] [ɑːrm] ;
He died , sore needing my protecting arm ;
他 死亡 , 疮 需要 我的 保护 手臂 ;
他去世时, 痛苦不堪, 需要我的保护;

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [nɛə] [əˈgen] [mʌst; məst] [siː] [maɪ] [hoʊm] ,
And I , who ne'er again must see my home ,
和 我 , WHO 从未 再次 必须 看 我的 家 ,
而我, 再也见不到我的家乡了,

[nɔːr][tuː; tə][pəˈtræukləs] , [nɔːr][ðə; ði] ['meni] ['griːks]
Nor to Patroclus , nor the many Greeks
也不 到 帕特罗克罗斯 , 也不 这 许多 希腊人
帕特罗克罗斯也不例外, 众多希腊人也不例外。

[huːm] ['hɛktəz] [hænd][hæθ] [sleɪn] , [hæv; həv] [eɪd] ;
Whom Hector's hand hath slain , have render'd aid ;
谁 赫克托的 手 有 被杀 , 有 渲染 援助 ;
凡被赫克托耳所杀之人, 皆已施以援手;

[bʌt; bət]['aɪdli] [hɪr] [aɪ][sɪt] , - [ðə; ði] [graʊnd] :
But idly here I sit , cumb'ring the ground :
但 闲散地 这里 我 坐 , - 这 地面 :
但我却百无聊赖地坐在这里, 蜷缩在地上:

[aɪ] , [huː] [ə'mɪd][ðə; ði] ['griːks] [noʊ]['iːkwəl] [oʊn]
I , who amid the Greeks no equal own
我 , WHO 之中 这 希腊人 不 平等的 自己的
我, 在希腊人中无人能及

[ɪn] [faɪt] ; [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪn] [dɪˈbeɪt] , [aɪ] [jiːld] .
In fight ; to others , in debate , I yield .
在 斗争 ; 到 其他的 , 在 辩论 , 我 屈服 .
在战斗中, 我会向他人让步; 在辩论中, 我会向他人让步。

- [ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd][men][biː; bi] ['heɪtfl] [straɪf]
Accurs'd of Gods and men be hateful strife
- 的 神 和 男人 是 可恶 冲突
受神明和世人诅咒的仇恨纷争

[ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈvaɪələns] [prəˈvəʊks]
And anger , which to violence provokes
和 愤怒 , 哪个 到 暴力 挑衅
而愤怒, 会引发暴力。

[iːn] - [soʊlz] : [ðʊz] [swiːtər] [biː; bi][ɪts] [teɪst]
E'en temp'rate souls : though sweeter be its taste
e'en - 灵魂 : 尽管 更甜 是 它是 品尝
即使是温和的灵魂: 尽管它的味道更甜美

[ðæn; ðən] ['draːpɪŋ] ['hʌni] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn]
Than dropping honey , in the heart of man
比 下降 蜂蜜 , 在 这 心 的 男人
比往人心里滴蜜还不如

['swelɪŋ] , [laɪk] [smʊk] ; [sʌtʃ] ['æŋɡər][ɪn][maɪ] [soʊl]
Swelling , like smoke ; such anger in my soul
肿胀 , 喜欢 抽烟 ; 这样的 愤怒 在 我的 灵魂
怒火如烟般涌上心头, 涌动在我灵魂深处。

[hæθ] [,æɡə'memnən] ['kɪndld] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] .
Hath Agamemnon kindled , King of men .
有 阿伽门农 点燃 , 国王 的 男人 .
阿伽门农点燃了火焰, 他是人类之王。

[bʌt; bət] [pæs] [wiː; wi] [ðæt] ； [ðoʊ] [stɪl] [maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [sɔːr] ，
But pass we that ; though still my heart be sore ,
但 经过 我们 那 ； 尽管 仍然 我的 心 是 疮 ；
但我们暂且放下吧；尽管我的心依然疼痛，

[jet] [wɪl] [aɪ] [skuːl] [maɪ] [ˈæŋɡri] [ˈspɪrɪt] [daʊn] 。
Yet will I school my angry spirit down .
然而 将要 我 学校 我的 生气的 精神 向下 ；
但我会努力克制住自己愤怒的情绪。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈhektər] [naʊ] ， [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [sluː]
In search of Hector now , of him who slew
在 搜索 的 赫克托 现在 ， 的 他 WHO 一万
如今寻找赫克托耳，寻找那个杀戮者

[maɪ] [frend] ， [aɪ] [ɡoʊ] ； [priːpɑːrd] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [deθ] ，
My friend , I go ; prepar'd to meet my death ,
我的 朋友 ， 我 去 ； 准备好了 到 见面 我的 死亡 ；
我的朋友，我走了；我已经准备好迎接死亡。

[wen] [dʒoʊv] [jæl; ʃəl] [wɪl] [aɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːtlz] [ɔːl] 。
When Jove shall will it , and th ' Immortals all .
什么时候 朱庇特 将 将要 它 ， 和 th - 不朽者 全部 ；
当宙斯和众神都愿意的时候。

[frʌm; frəm] [deθ] [nɑːt] [ɪːn] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈhəːkjuliːz] ，
From death not e'en the might of Hercules ,
从 死亡 不是 e'en 这 可能 的 赫拉克勒斯 ；
即使是赫拉克勒斯的神力也无法使人免于死亡。

[ðoʊ] [best] [ʌv; əv] [ˈsætɜːnz] [sʌn] ， [kʊd; kəd] [flaɪ] ，
Though best belov'd of Saturn's son , could fly ,
尽管 最好的 亲爱的 的 土星的 儿子 ， 可以 飞 ；
虽然最受土星之子喜爱，而且会飞，

[baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒuːnoʊz] [ˈbɪtər] [ræθ] [səbˈduːd] 。
By fate and Juno's bitter wrath subdued .
经过 命运 和 朱诺的 苦的 愤怒 低沉的 ；
命运和朱诺的怒火最终平息。

[aɪ] [tuː] ， [sɪns] [sʌtʃ] [maɪ] [duːm] ， [mʌst; məst] [laɪ] [ɪn] [deθ] ；
I too , since such my doom , must lie in death ;
我 也 ， 自从 这样的 我的 厄运 ， 必须 说谎 在 死亡 ；
既然我注定如此，我也必将死去；

[jet] ， [er] [aɪ] [daɪ] ， [ɪˈmɔːrt(ə)l] [feɪm] [wɪl] [wɪn] ；
Yet , ere I die , immortal fame will win ;
然而 ， 埃雷 我 死 ， 不朽 名声 将要 赢 ；
然而，在我死之前，不朽的名声必将获得；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [tʃiːks] ， [diːp] - [deɪmz] ，
And from their delicate cheeks , deep - bosom'd dames ,
和 从 他们的 精美的 脸颊 ， 深的 - 女士们 ，
还有她们娇嫩的脸颊，丰满的胸部，

[ˈdɑːdən] [ænd; ənd] [ˈtroʊdʒən] ， [ˈbɪtər] [terz] [jæl; ʃəl] [waɪp] ，
Dardan and Trojan , bitter tears shall wipe ,
达尔丹 和 特洛伊木马 ， 苦的 眼泪 将 擦拭 ；
达丹和特洛伊，苦涩的泪水将拭去。

[ænd; ənd] [ɡroʊn] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] ； [ðen] [jæl; ʃəl] [ɔːl] [men] [noʊ]
And groan in anguish ; then shall all men know
和 呻吟 在 痛苦 ； 然后 将 全部 男人 知道
并发出痛苦的呻吟；那时，所有人都将知道

[həʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ；
How long I have been absent from the field ；
如何 长的 我 有 到过 缺席的 从 这 场地 ；
我离开工作岗位多久了；

[ðen] ， [ðooʊ] [ðəʊ] [lʌv] [em 'i:] ， [si:k] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r]
Then , though thou love me , seek not from the war
然后 ， 尽管 你 爱 我 ， 寻找 不是 从 这 战争
那么，即便你爱我，也不要逃避战争。

[tu:; tə] [steɪ] [maɪ] [steps] ； [fɔ:r; fər] ['bu:tɪləs] [wɜ:r; wər][ðəɪ] [spi:tʃ] ．
To stay my steps ； for bootless were thy speech ．
到 停留 我的 步骤 ； 为了 无靴 是 你的 演讲 ．
阻止我前进的步伐；因为你的言语毫无用处。

" [hu:m] ['ænsərd] [ðʌs] [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['fʊtɪd] [kwi:n] ；
" **Whom answer'd thus the silver - footed Queen ；**
" 谁 已回答 因此 这 银 - 有脚的 女王 ；
银足女王如此回答道：

" [tru:] [ɑ:r; ə] [ðəɪ] [wɜ:rdz] ， [maɪ] [sʌn] ； [ænd; ənd] [gʊd] [aɪ 'ti:][ɪz] ，
" **True are thy words , my son ； and good it is ,**
" 真的 是 你的 字 ， 我的 儿子 ； 和 好的 它 是 ，
“我儿，你的话是真的，而且很好。”

[ænd; ənd] [kə'mendəbl] ， [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ]
And commendable , from the stroke of death
和 值得称赞 ， 从 这 中风 的 死亡
值得称赞的是，从死亡的打击中.....

[tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] ['kɑ:mræd] ； [bʌt; bət] [ðəɪn] [ɑ:rmz] ，
To save a worsted comrade ； but thine arms ,
到 节省 一个 最差 同志 ； 但 你的 武器 ，
为了拯救一位落败的战友；但你的武器，

[ðəɪ] ['breɪz(ə)n] ， ['flæʃɪŋ] [ɑ:rmz] ， [ðə; ði]['trəʊdʒəns][həʊld] ；
Thy brazen , flashing arms , the Trojans hold ；
你的 厚颜无耻 ， 闪烁 武器 ， 这 特洛伊木马 抓住 ；
特洛伊人挥舞着你那闪亮的、威武的手臂：

[ðem; ðəm] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] [hɪm'self]
Them Hector of the glancing helm himself
他们 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 他自己
他们是赫克托耳，那个戴着轻快头盔的人

[berz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ， [ɪg'zʌltɪŋ] ； [jet] [nɑ:t] [lɔ:ŋ]
Bears on his breast , exulting ; yet not long
熊 在 他的 胸部 ， 欣喜若狂 ； 然而 不是 长的
胸前熊熊欢腾；然而不久之后

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ， [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [du:m] [ɪz] [naɪ] ．
Shall be his triumph , for his doom is nigh ．
将 是 他的 胜利 ， 为了 他的 厄运 是 夜 ．
这将是他的胜利，因为他的末日将至。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ， [ɪn'geɪdʒ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] ，
But thou , engage not in the toils of war ,
但 你 ， 从事 不是 在 这 辛勤劳作 的 战争 ，
但你，不要卷入战争的劳苦之中。

[ʌn'tɪl] [ðəɪn] [aɪz] [ə'gen] [bɪ'hoʊld][em 'i:] [hɪr] ；
Until thine eyes again behold me here ；
直到 你的 眼睛 再次 看哪 我 这里 ；
直到你的双眼再次在此见到我；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [sʌn] [waɪ] [rɪˈtɜːrn]
For with to - tomorrow's sun will I return
为了 和 到 - 明天 太阳 将要 我 返回

明天太阳升起时，我将归来

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ʌv; əv] ['hevənli] [moʊld] , [baɪ] ['vʌlkən] [rɔːt] .
With arms of heav'nly mould , by Vulcan wrought .
和 武器 的 天堂般的 模具 , 经过 火神 锻 .

由天神铸造，火神伏尔甘亲手打造的双臂。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌn] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
" **Thus saying , from her son she turn'd away ,**
" 因此 说 , 从 她 儿子 她 转弯 离开 ,
" 说完，她就转身离开了她的儿子。"

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['nɪrɪˌɪdz] [spəʊk] :
And turning , to her sister Nereids spoke :
和 转弯 , 到 她 姐姐 海仙女 辐 :

她转过身，对妹妹涅瑞伊得斯说道：

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]
" **Back to the spacious bosom of the deep**
" 后退 到 这 宽敞 怀 的 这 深的

回到深渊宽广的怀抱

[rɪˈtaɪər][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɜːz] [haʊs] ,
Retire ye now ; and to my father's house ,
退休 是的 现在 ; 和 到 我的 父亲的 房子 ,

你们现在都回我家去吧。

[ðə; ði][eɪdʒd][ˈoʊ(ə)n][gɑːd] , [jʊr; jər] ['taɪdɪŋz] [ber] ;
The aged Ocean God , your tidings bear ;
这 老年人 海洋 上帝 , 你的 消息 熊 ;

年迈的海神，请携带您的消息；

[waɪl] [aɪ][tuː; tə] [haɪ] [oʊˈlɪmpəs] [spiːd] , [tuː; tə] [kreɪv]
While I to high Olympus speed , to crave
尽管 我 到 高的 奥林匹斯山 速度 , 到 渴望

虽然我追求的是奥林巴斯高速，但我渴望.....

[æt; ət] ['vʌlkənz] [hænd] , [ðə; ði] [ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər] ,
At Vulcan's hand , the skill'd artificer ,
在 瓦肯的 手 , 这 熟练的 工匠 ,

在伏尔甘的巧手下，这位技艺精湛的工匠，

[ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv] ['dæzliŋ] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .
A boon of dazzling armour for my son .
一个 恩惠 的 耀眼的 盔甲 为了 我的 儿子 .

送给我儿子一套华丽的盔甲，真是一份意外的礼物。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [weɪv]
" **She said ; and they beneath the ocean wave**
" 她 说 ; 和 他们 下面 这 海洋 海浪

她说；然后他们沉入了海浪之下。

[dɪˈsendɪd] , [waɪl] [tuː; tə] [haɪ] [oʊˈlɪmpəs] [sped]
Descended , while to high Olympus sped
下降 , 尽管 到 高的 奥林匹斯山 加速

下降，而飞向高耸的奥林匹斯山

[ðə; ði]['sɪlvər] - ['fʊtɪd] ['gɑːdəs] , [ðens] [ɪn][hoʊp]
The silver - footed Goddess , thence in hope
这 银 - 有脚的 女神 , 因此 在 希望

银足女神，从此满怀希望

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['dæzliŋ] ['ɑːrmər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .

To bear the dazzling armour to her son .
到 熊 这 耀眼的 盔甲 到 她 儿子 .

为她的儿子带来耀眼的盔甲。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [oʊ'ɪmpəs] [sped] ; [ðə; ði] ['griːks] ['miːnwaɪl]

She to Olympus sped ; the Greeks meanwhile
她 到 奥林匹斯山 加速 ; 这 希腊人 同时

她飞奔向奥林匹斯山；与此同时，希腊人.....

[brɪfɔːr] [ðə; ði] ['wɔːriər] - ['sleɪə] ['hektər] [fled]

Before the warrior - slayer Hector fled
前 这 战士 - 杀手 赫克托 逃亡

在屠戮战士的赫克托尔逃走之前

[wɪð; wɪθ][waɪld] , [tuː'mʌltʃuəs] ['ʌprɔːr] , [tɪl] [ðeɪ]

With wild , tumultuous uproar , till they reach'd
和 荒野 , 动荡的 骚动 , 直到 他们 已达到

伴随着狂野、喧闹的骚动，直到他们到达

[ðer; ðər] ['ves(ə)lɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['helɪspɒnt] .

Their vessels and the shore of Hellespont .
他们的 船只 和 这 支撑 的 赫勒斯滂海峡 .

他们的船只和赫勒斯滂海峡的海岸。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [wel] - - ['griːks] [ə'kɪliːz] - [frend] ,

Nor had the well - greav'd Greeks Achilles ' friend ,
也不 有 这 出色地 - - 希腊人 阿喀琉斯 - 朋友 ,

身披重甲的希腊人也没有阿喀琉斯的朋友，

[pə'trɔʊkləs] , [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [freɪ] [wɪð'drɔːn] ;

Patroclus , from amid the fray withdrawn ;
帕特罗克罗斯 , 从 之中 这 磨损 撤回 ;

帕特罗克罗斯从混战中退了出来；

[fɔːr; fər][kloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['fɒləʊd] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] ,

For close upon him follow'd horse and man ,
为了 关闭 之上 他 跟随 马 和 男人 ,

紧随其后的是一匹马和一个人，

[ænd; ənd] ['hektər] , [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] , [fɪrs] [æz; əz] [fleɪm] ;

And Hector , son of Priam , fierce as flame ;
和 赫克托 , 儿子 的 普里阿姆 , 凶猛的 作为 火焰 ;

还有普里阿摩斯的儿子赫克托耳，他像火焰一样凶猛；

[θraɪs] ['noʊb(ə)l] ['hektər] , ['siːzɪŋ] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] ,

Thrice noble Hector , seizing from behind ,
三次 高贵 赫克托 , 抓住 从 在后面 ,

三重高贵的赫克托耳从背后抓住，

[sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][dræg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] ,

Sought by the feet to drag away the dead ,
寻求 经过 这 脚 到 拖 离开 这 死的 ,

被双脚追赶，拖走死者，

[tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [θraɪs] , [klæd][ɪn] ['wɔːrlaɪk] [maɪt] ,

Cheering his friends ; thrice , clad in warlike might ,
欢呼 他的 朋友们 ; 三次 , 覆膜 在 好战 可能 ,

为他的朋友们欢呼；三次，身披战袍，威武雄壮，

[ðə; ði] [tuː] - [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] .

The two Ajaces drove him from his prey .
这 二 - 驾驶 他 从 他的 猎物 .

两个阿贾斯人把他从猎物身边赶走了。

[ˌjet] , [ˈfɪrləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [naʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n]
Yet , fearless in his strength , now rushing on
然而 , 无畏 在 他的 力量 , 现在 匆忙 在

然而, 他无所畏惧, 力量强大, 此刻正奋力向前冲去。

[hi:; hi] [dæʃdt] [əˈmɪd][ðə; ði] [freɪ] ; [naʊ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [laʊd] ,
He dash'd amid the fray ; now , shouting loud ,
他 冲刺 之中 这 磨损 ; 现在 , 喊叫 大声 ,

他冲进混战之中; 现在, 他大声喊叫着,

[stʊd] [fɜ:rm] ; [bʌt; bət] [ˈbækwərd] [nɑ:t][ə; eɪ][step] .
Stood firm ; but backward not a step retir'd .
站立 公司 ; 但 落后 不是 一个 步 退休 .

立场坚定, 但绝不后退一步。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:kəs] [ˈhɜ:rdzmən] [straɪv] [ɪn][veɪn]
As from a carcase herdsman strive in vain
作为 从 一个 尸体 牧民 努力 在 徒劳

就像牧羊人徒劳地从动物尸体上搜寻一样

[tu:; tə] [sker] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ni] [ˈlaɪən] , [ˈhʌŋgə] - - ;
To scare a tawny lion , hunger - pinch'd ;
到 吓 一个 黄褐色 狮子 , 饥饿 - - ;

吓唬一只饥饿的黄褐色狮子;

[ɪ:n] [soʊ][ti:ˈeɪt] - - , [meɪl] - [klæd] [ˈwɔ:rɪz] ,
E'en so th ' Ajaces , mail - clad warriors , fail'd
e'en 所以 th - - , 邮件 - 覆膜 战士 , 失败

即使是身披锁子甲的阿贾克斯战士也失败了

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpraɪəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rpɪs] [tu:; tə] [sker] .
The son of Priam from the corpse to scare .
这 儿子 的 普里阿姆 从 这 尸体 到 吓 .

普里阿摩斯儿子从尸体中吓唬人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][hæd; həd][hi:; hi] [bɔ:rn] [əˈweɪ] ,
And now the body had he borne away ,
和 现在 这 身体 有 他 出生 离开 ,

现在他已经把尸体运走了。

[wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [feɪm] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ooˈlɪmpəs] - [haɪt]
With endless fame ; but from Olympus ' height
和 无尽的 名声 ; 但 从 奥林匹斯山 - 高度

拥有无尽的荣耀; 但从奥林匹斯山的高度

[keɪm] [stɔ:rm] - [swɪft] [ˈaɪrɪs] [daʊn] [tu:; tə][ˈpi:lɪjʊs] - [sʌn] ,
Came storm - swift Iris down to Peleus ' son ,
来 风暴 - 迅速 鸢尾花 向下 到 珀琉斯 - 儿子 ,

疾风骤雨般的伊里斯降临到珀琉斯的儿子身边,

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [dɑ:n] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [baɪ][ˈdʒu:ˌnoʊ] [sent] ,
And bade him don his arms ; by Juno sent ,
和 巴德 他 大学教师 他的 武器 ; 经过 朱诺 发送 ,

并命令他穿戴武器; 由朱诺派遣,

[ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][dʒoʊv] , [ænd; ənd][tu:; tə][ti:ˈeɪt] - [ɪˈmɔ:tlz] [ɔ:l] .
Unknown to Jove , and to th ' Immortals all .
未知 到 朱庇特 , 和 到 th - 不朽者 全部 .

朱庇特和所有神仙都不知道。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ædresd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
She stood beside him , and address'd him thus :
她 站立 旁 他 , 和 已解决 他 因此 :

她站在他身旁, 对他说:

“ [ʌp] , [sʌn] [ʌv; əv] ['pi:ljus] !
“ **Up , son of Peleus !**
“ 向上 , 儿子 的 珀琉斯 !

“起来吧，珀琉斯的儿子！ ”

[ʌp] , [ðaʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [men] !
up , thou prince of men !
向上 , 你 王子 的 男人 !

起来吧，人类的王子！

[heɪst] [tu:; tə] [pə'træukləs] - ['reskjʊ:] ; [hu:m] , [ə'raʊnd] ,
Haste to Patroclus ' rescue ; whom , around ,
匆忙 到 帕特罗克罗斯 - 救援 ; 谁 , 大约 ,

赶紧去营救帕特罗克罗斯；他，在周围，

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['ɪps] , [ɪz] - [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wɔ:r] ,
Before the ships , is wag'd a fearful war ,
前 这 船舶 , 是 - 一个 可怕 战争 ,

在船只之前，一场可怕的战争爆发了。

[wɪð; wɪθ] ['mju:tʃuəl] ['slɔ:tər] ; [ðɪ:z] [ðə; ði] [ded] [dɪ'fendɪŋ] ,
With mutual slaughter ; these the dead defending ,
和 相互的 屠宰 ; 这些 这 死的 防守 ,

双方互相残杀；这些死者是为了保卫而战。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə] - ['bri:zi] [haɪts] [ɪn'tent]
And those to Ilium's breezy heights intent
和 那些 到 - 微风 高度 意图

而那些前往伊利昂凉爽高地的人，意图

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['bɑ:di] ; ['noʊb(ə)l] ['hektər] [tʃɪ:f] ,
To bear the body ; noble Hector chief ,
到 熊 这 身体 ; 高贵 赫克托 首席 ,

抬着尸体；高贵的赫克托耳首领，

[hu:] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] ['sevər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tendər] [nek] ,
Who longs to sever from the tender neck ,
WHO 长 到 断绝 从 这 投标 脖子 ,

谁渴望斩断那柔嫩的脖颈？

[ænd; ənd] [fɪks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [spaɪks] , [ðəɪ] ['kɑ:m,rædz] [hed] .
And fix upon the spikes , thy comrade's head .
和 使固定 之上 这 尖峰 , 你的 同志的 头 .

将你战友的头颅钉在尖刺上。

[ʌp] [ðen] !
Up then !
向上 然后 !

起来！

[dɪ'leɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ; [di:m] [aɪ 'ti:] [ʃeɪm]
delay no longer ; deem it shame
延迟 不 更长 ; 认为 它 耻辱

不要再拖延了；视之为耻辱吧。

[pə'træukləs] - [kɔ:rps] [ʃʊd; ʃəd] [glʌt] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Patroclus ' corpse should glut the dogs of Troy ,
帕特罗克罗斯 - 尸体 应该 谷 这 狗 的 特洛伊 ,

帕特罗克罗斯的尸体应该喂饱特洛伊的恶犬。

- [ðɪ:] , [ɪf] [ɔ:t] [dɪs'ɑ:nər] [hɪm; ɪm] .
Dishon'ring thee , if aught dishonour him .
- 你 , 如果 零 羞辱 他 .

如果有件事会让他蒙羞，那就是让你蒙羞。

” [hu:m] [ˈænsərd] [ðʌs] [əˈkɪli:z] , [swift] [ʌv; əv] [fɒt] :
” **Whom answer'd thus Achilles , swift of foot :**
” 谁 已回答 因此 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 :
“阿喀琉斯, 这位身手敏捷的勇士, 如此回答道:”

” [seɪ] , [ˈhævənli] [ˈaɪrɪs] , [ʌv; əv][ti: ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔ:rt(ə)] [gɒdz] :
” **Say , heav'nly Iris , of th ' immortal Gods**
” 说 , 天堂般的 鸢尾花 , 的 th - 不朽 神
“说吧, 天上的伊里斯, 不朽的神明们.....”

[hu:] [beɪd] [ði:] [si:k] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [brɪŋ] ?
Who bade thee seek me , and this message bring ?
WHO 巴德 你 寻找 我 , 和 这 信息 带来 ?
谁吩咐你来找我, 并带回这消息?

” [tu:; tə] [hu:m] [swift] [ˈaɪrɪs] [ðʌs] : “ [tu:; tə] [ði:] [aɪ] [kʌm]
” **To whom swift Iris thus : “ To thee I come**
” 到 谁 迅速 鸢尾花 因此 : “ 到 你 我 来
“迅捷的鸢尾花如此说道: ‘我来到你面前。’

[baɪ][ˈdʒu:nɒʊ][sent] , [ti: ˈeɪtʃ] - [ɪmˈpɪriəl] [waɪf] [ʌv; əv][dʒoʊv] ;
By Juno sent , th ' imperial wife of Jove ;
经过 朱诺 发送 , th - 帝国 妻子 的 朱庇特 ;
由朱诺派遣, 她是宙斯的皇妻;

[ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈsætɜ:nz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz] :
Unknown to Saturn's son , and all the Gods
未知 到 土星的 儿子 , 和 全部 这 神
土星之子和所有神都不知道

[hu:] [ɑ:n] [oʊˈlɪmpəs] - [ˈsnəʊi] [ˈsʌmɪt] [dwel] .
Who on Olympus ' snowy summit dwell .
WHO 在 奥林匹斯山 - 下雪的 首脑 住 :
谁居住在奥林匹斯山的雪峰之上?

” [tu:; tə] [hu:m] [əˈgen] [əˈkɪli:z] , [swift] [ʌv; əv] [fɒt] :
” **To whom again Achilles , swift of foot :**
” 到 谁 再次 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 :
“再次向阿喀琉斯, 那位步履矫健的勇士:

” [haʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [tɔɪl] [kæn; kən][aɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] ?
” **How in the battle toil can I engage ?**
” 如何 在 这 战斗 辛劳 能 我 从事 ?
“我该如何参与这场战斗的艰苦卓绝? ”

[maɪ][ɑ:rmz][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [bu:t]
My arms are with the Trojans ; and to boot
我的 武器 是 和 这 特洛伊木马 ; 和 到 启动
我与特洛伊人同在; 而且,

[maɪ] [ˈmʌðər] [em ˈi:][nɔ:t][tu:; tə][ɑ:rm][fɔ:r; fər] [faɪt] ,
My mother warn'd me not to arm for fight ,
我的 母亲 警告 我 不是 到 手臂 为了 斗争 ,
我母亲警告我不要武装起来打架,

[tɪl] [aɪ] [əˈgen] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər][fɪ; fɪ] -
Till I again should see her ; for she hop'd
直到 我 再次 应该 看 她 ; 为了 她 -
直到我再次见到她; 因为她跳了起来

[tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:] [ˈhævənli] [ɑ:rmz][baɪ] [ˈvʌlkən] [rɔ:t] :
To bring me heav'nly arms by Vulcan wrought :
到 带来 我 天堂般的 武器 经过 火神 锻 :
赐予我由火神伏尔甘打造的天赐武器:

[nɔːr] [noʊ] [aɪ] [wel] [huːz] [ˈɑːrmər] [aɪ][kʊd; kəd] [wer] ,
Nor know I well whose armour I could wear ,
也不 知道 我 出色地 谁 盔甲 我 可以 穿 ,
我也不清楚自己该穿戴谁的盔甲，

[seɪv] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːld] [ʌv; əv][ˈeɪdʒæks] [ˈteləmən]
Save the broad shield of Ajax Telamon
节省 这 广阔 盾 的 阿贾克斯 特拉蒙
拯救阿贾克斯·特拉蒙的宽盾

[ænd; ənd][hiː; hi] , [mɪˈθɪŋks] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ræŋks]
And he , methinks , amid the foremost ranks
和 他 , 我觉得 , 之中 这 首先 排名
而他，依我看，位列最前列。

[ɛvn] [naʊ] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔː(r)][pəˈtræʊkləs] - [kɔːrps] .
Ev'n now is fighting o'er Patroclus ' corpse .
甚至 现在 是 斗争 超过 帕特罗克罗斯 - 尸体 .
甚至现在还在争夺帕特罗克罗斯的尸体。

" [huːm] [ˈænsərd] [stɔːrm] - [swɪft] [ˈaɪrɪs] : " [wel] [wiː; wi] [noʊ]
" Whom answer'd storm - swift Iris : " Well we know
" 谁 已回答 风暴 - 迅速 鸢尾花 : " 出色地 我们 知道
“谁回答了风暴般迅捷的艾瑞斯：‘嗯，我们知道。’”

[ðəɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ɑːrmz][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] [held] ;
Thy glorious arms are by the Trojans held ;
你的 辉煌 武器 是 经过 这 特洛伊木马 握住 ;
你的荣耀之臂被特洛伊人所持有；

[bʌt; bət][ɡoʊ] [ðəʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪtʃ]
But go thou forth , and from above the ditch
但 去 你 前进 , 和 从 多于 这 沟
但你出去，从壕沟上方下去。

[əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ; [dɔːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Appear before them ; daunted at the sight ,
出现 前 他们 ; 畏惧 在 这 视线 ,
出现在他们面前；被眼前的景象吓住了，

[ˈhæpli] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] [meɪ] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [fiːld] ,
Haply the Trojans may forsake the field ,
或许 这 特洛伊木马 可能 背叛 这 场地 ,
或许特洛伊人会放弃这片战场。

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] - [taɪm] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
And breathing - time afford the sons of Greece ,
和 呼吸 - 时间 买得起 这 儿子们 的 希腊 ,
而喘息之机则给予了希腊的子民们。

[tɔɪl] - [wɔːrn] ; [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ðerz] .
Toil - worn ; for little pause has yet been theirs .
辛劳 - 磨损 ; 为了 小的 暂停 有 然而 到过 他们的 .
他们辛勤劳作，几乎没有喘息之机。

" [swɪft] [ˈaɪrɪs] [sed] , [ænd; ənd] ; [ðen] [ʌpˈrəɪz]
" Swift Iris said , and vanish'd ; then uprose
" 迅速 鸢尾花 说 , 和 消失了 ; 然后 玫瑰
“迅捷的鸢尾花说道，然后消失了；接着又升了起来。”

[əˈkɪliːz] , [dɪr] [tuː; tə][dʒoʊv] ; [ænd; ənd][ˈpæləs] [θruː]
Achilles , dear to Jove ; and Pallas threw
阿喀琉斯 , 亲爱的 到 朱庇特 ; 和 帕拉斯 扔
阿喀琉斯，宙斯的挚爱；帕拉斯投掷

[hɜːr; hər] - ['iːdʒɪs] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [brɔːd] ;
Her tassell'd aegis o'er his shoulders broad ;
她 - 盾牌 超过 他的 肩膀 广阔 ；
她那缀满流苏的庇护所笼罩着他宽阔的双肩；

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sɜːrkl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrə'net]
His head encircling with a coronet
他的 头 包围 和 一个 冠
他的头上戴着一顶冠冕

[ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [klaʊd] , [wens] [ˈfaɪəri] [ˈflæʃɪz] [gliːmd] .
Of golden cloud , whence fiery flashes gleam'd .
的 金的 云 ， 何处 火热 闪光灯 闪闪发光 ；
金色的云朵中闪烁着耀眼的火光。

[æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][ˈaɪlənd] ['sɪti] [ʌp] [tuː; tə] ['heɪvən]
As from an island city up to Heav'n
作为 从 一个 岛 城市 向上 到 天堂
从一座岛屿城市到天堂

[ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendz] , [wɪtʃ] [ˈhɑːst(ə)] [ˈfɔːrsɪz] [raʊnd]
The smoke ascends , which hostile forces round
这 抽烟 上升 ， 哪个 敌对的 力量 圆形的
浓烟升腾，敌军包围了它。

[bɪ'liːgər; bɪ'liːgər] , [ænd; ənd][ɔːli] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkruːəl][wɔːr]
Beleaguer , and all day with cruel war
围攻者 ， 和 全部 天 和 残忍的 战争
围攻者，整日遭受残酷的战争

[frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [steɪt] [kʌt] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saɪn]
From its own state cut off ; but when the sun
从 它是自己的 状态 切 离开 ； 但 什么时候 这 太阳
与它自身的状态隔绝；但当太阳

[hæθ] [set] , [bleɪz] [ˈfriːkwənt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [ˈfaɪrɪz] ;
Hath set , blaze frequent forth the beacon fires ;
有 放 ， 火焰 频繁 前进 这 信标 火灾 ；
已点燃，常燃烽火；

[haɪ] [raɪz][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelərɪz] [raʊnd]
High rise the flames , and to the dwellers round
高的 上升 这 火焰 ， 和 到 这 居民 圆形的
火焰熊熊燃烧，笼罩着周围的居民。

[ðər; ðər][ˈsɪɡnəl] [flæʃ] , [ɪf] [ˈhæpli] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː]
Their signal flash , if haply o'er the sea
他们的 信号 闪光 ，如果 或许 超过 这 海
他们的信号闪光，或许会越过大海。

[meɪ] [kʌm] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [eɪd] ; [soʊ] [ˈbraɪtli] -
May come the needful aid ; so brightly flash'd
可能 来 这 需要 援助 ； 所以 明亮地 -
或许会得到必要的帮助；如此明亮地闪耀

[ðæt] [ˈfaɪəri] [laɪt] [ə'raʊnd] [ə'kɪliːz] - [hed] .
That fiery light around Achilles ' head .
那 火热 光 大约 阿喀琉斯 - 头 ；
阿喀琉斯头顶周围那团熊熊燃烧的光芒。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɔːli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʌv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
He left the wall , and stood above the ditch ,
他 左边 这 墙 ， 和 站立 多于 这 沟 ；
他离开墙边，站在沟渠上方。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [əˈpɑ:rt] , - [wel]
But from the Greeks apart , rememb'ring well
但 从 这 希腊人 除 , - 出色地
但除了希腊人之外, 他们仍然记忆犹新。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə:z] [ˈpru:d(ə)nt][ˈkaʊns(ə)] ; [ðer; ðər][hi:; hi] [stəd] ,
His mother's prudent counsel ; there he stood ,
他的 母亲的 谨慎 法律顾问 ; 那里 他 站立 ,
他听从了母亲的明智建议; 他站在那里,

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] ; [ˈpæləs] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
And shouted loudly ; Pallas join'd her voice ,
和 喊叫 高声 ; 帕拉斯 加入 她 嗓音 ,
她大声喊叫; 帕拉斯也加入了她的声音。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ˈhoʊst] .
And fill'd with terror all the Trojan host .
和 已填充 和 恐怖 全部 这 特洛伊木马 主持人 :
特洛伊木马机甲全员陷入恐惧之中。

[klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [saʊnd] , [wɪt] [kɔ:lz][tu:; tə][ɑ:rmz]
Clear as the trumpet's sound , which calls to arms
清除 作为 这 小号的 声音 , 哪个 呼叫 到 武器
如同号角般清晰, 号召人们奋起战斗。

[sʌm; səm] [taʊn] , - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:st(ə)] [ˈbændz] ,
Some town , encompass'd round with hostile bands ,
一些 镇 , - 圆形的 和 敌对的 乐队 ,
某个城镇, 被敌对武装团伙包围,

[ræn] [aʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] - .
Rang out the voice of great Æacides .
响铃 出去 这 嗓音 的 伟大的 - :
伟大的埃阿西德斯之声响彻云霄。

[bʌt; bət] [wen] [əˈkɪli:z] - [vɔɪs] [ʌv; əv] [bræs] [ðeɪ] [hɜ:rd] ,
But when Achilles ' voice of brass they heard ,
但 什么时候 阿喀琉斯 - 嗓音 的 黄铜 他们 听到 ,
但当他们听到阿喀琉斯铜管乐器般的声音时,

[ðeɪ] - [ɪn][ˈspɪrɪt] ; [ðə; ði] [sli:k] - - [sti:dz] [ðəm'selvz] ,
They quail'd in spirit ; the sleek - skin'd steeds themselves ,
他们 - 在 精神 ; 这 光滑 - - 马匹 他们自己 ,
它们在精神上畏缩了; 那些皮毛光滑的骏马本身,

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪl] , [bɔ:r] [bæk] [ðə; ði][kɑ:rz] :
Conscious of coming ill , bore back the cars :
有意识的 的 未来 患病的, 钻孔 后退 这 汽车 :
意识到自己可能生病了, 便把车开回去:

[ðer; ðər] [tʃæriəˈtɪr] , [dɪsmeɪd] , [bɪ'held] [ðə; ði] [fleɪm]
Their charioteers , dismay'd , beheld the flame
他们的 战车御者 , 沮丧 , 观看 这 火焰
他们的御者惊恐地望着那火焰

[wɪt] , [ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði] [blu:] - - [ˈɡɑ:dəs] , -
Which , kindled by the blue - ey'd Goddess , blaz'd
哪个 , 点燃 经过 这 蓝色的 - - 女神 , -
那火焰, 由蓝眼睛的女神点燃, 熊熊燃烧。

- [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈpi:lju:s] - [sʌn] .
Unquench'd around the head of Peleus ' son .
- 大约 这 头 的 珀琉斯 - 儿子 :
珀琉斯之子头顶上未熄的火焰。

[θraɪs] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɑːdlaɪk] [tʃiːf] ;
Thrice **shouted** **from** **the** **ditch** **the** **godlike** **chief** ;
三次 喊叫 从 这 沟 这 神一般的 首席 ;
神一般的首领从沟渠里喊了三声;

[θraɪs] [ˈterər] [strʌk] [bəuθ][ˈtrəʊdʒəns] [ænd; ənd] [ˈælaɪz] ;
Thrice **terror** **struck** **both** **Trojans** **and** **Allies** ;
三次 恐怖 击 两个都 特洛伊木马 和 盟国 ;
特洛伊人和盟军三次遭受恐怖袭击;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈtʃæriːəts] [fel]
And **there** **and** **then** **beside** **their** **chariots** **fell**
和 那里 和 然后 旁 他们的 战车 跌倒
就在那时，他们的战车倒在了那里。

[twelv] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbreɪvəst] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡriːks] , [wel] [pliːzd] ,
Twelve **of** **their** **bravest** ; **while** **the** **Greeks** , **well** **pleas'd** ,
十二 的 他们的 最勇敢的 ; 尽管 这 希腊人 ,出色地 高兴 ,
他们十二名最勇敢的战士;而希腊人对此非常满意,

[pəˈtrəʊkləs] - [ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] [wɪðˈdruː] ,
Patroclus ' **body** **from** **the** **fray** **withdrew** ,
帕特罗克罗斯 - 身体 从 这 磨损 退出 ,
帕特罗克罗斯的身体从战斗中退了出去。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [leɪd] ; [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [stʊd]
And **on** **a** **litter** **laid** ; **around** **him** **stood**
和 在 一个 垃圾 铺设 ; 大约 他 站立
他躺在担架上，周围站着人。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈmɔːrɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈpiːljʊs] - [sʌn] ,
His **comrades** **mourning** ; **with** **them** , **Peleus** ' **son** ,
他的 同志们 丧 ; 和 他们 , 珀琉斯 - 儿子 ,
他的同伴们正在哀悼;与他们一同哀悼的还有珀琉斯的儿子,

[ˈfedɪŋ] [hɑːt] [terz] , [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] - ,
Shedding **hot** **tears** , **as** **on** **his** **friend** **he** **gaz'd** ,
脱落 热的 眼泪 , 作为 在 他的 朋友 他 - ,
他热泪盈眶，凝视着他的朋友。

[leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd] [pɪrkd] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈwuːndz] :
Laid **on** **the** **bier** , **and** **pierc'd** **with** **deadly** **wounds** :
铺设 在 这 枢 , 和 穿孔 和 致命 伤口 :
躺在灵枢上，身中数刀，伤痕累累:

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑːrɪz]
Him **to** **the** **war** **with** **horses** **and** **with** **cars**
他 到 这 战争 和 马匹 和 和 汽车
他带着马和汽车参加了战争

[hiː; hi][sent] ; [bʌt; bət] [nɛə] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .
He **sent** ; **but** **ne'er** **to** **welcome** **his** **return** .
他 发送 ; 但 从未 到 欢迎 他的 返回 .
他派人去了，却从未迎接他的归来。

[baɪ][stæɡ] - - [ˈdʒuːnoʊ][sent] , [rɪˈlʌktənt] [sæŋk]
By **stag** - **ey'd** **Juno** **sent** , **reluctant** **sank**
经过 麋 - - 朱诺 发送 , 不情愿的 沉没
被雄鹿般的朱诺派去，不情愿地沉没

[tiːˈeɪtʃ] - [ʌnˈwɪrɪd] [sʌn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv] ;
Th ' **unwearied** **sun** **beneath** **the** **ocean** **wave** ;
钿 - 不知疲倦 太阳 下面 这 海洋 海浪 ;
海浪下永不疲倦的太阳;

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] - [ə'waɪl] [ðə; ði] ['gri:ks]
The sun had set , and breath'd awhile the Greeks
这 太阳 有 放 , 和 - 一会儿 这 希腊人
太阳落山了, 希腊人喘了口气。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪrs] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fi:ld] ;
From the fierce labours of the balanc'd field ;
从 这 凶猛的 劳动 的 这 - 场地 ;
从平衡田野的艰苦劳作中;

[nɔ:r] [les] [ðə; ði] ['trəʊdʒəns] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt]
Nor less the Trojans , from the stubborn fight
也不 较少的 这 特洛伊木马 , 从 这 固执的 斗争
特洛伊人也不例外, 他们进行了顽强的战斗。

[rɪ'taɪərɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] - [ðer; ðər] [sti:dʒ] :
Retiring , from the chariots loos'd their steeds :
退休 , 从 这 战车 - 他们的 马匹 :
退场时, 他们从战车上解下了马匹:

[bʌt; bət] [er] [ðei] - [ðə; ði] [mi:l] , [ðei] [met]
But ere they shar'd the ev'ning meal , they met
但 埃雷 他们 - 这 晚上 一顿饭 , 他们 遇见
但在他们共进晚餐之前, 他们相遇了。

[ɪn] ['kaʊns(ə)l] ; [ɔ:l] [stʊd] [ʌp] ; [nʌn] - [tu:; tə] [sɪt] ;
In council ; all stood up ; none dar'd to sit ;
在 理事会 ; 全部 站立 向上 ; 没有任何 - 到 坐 ;
在议会中, 所有人都站了起来, 没有人敢坐下。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [ɔ:l] , [wen] -
For fear had fallen on all , when reappear'd
为了 害怕 有 倒下 在 全部 , 什么时候 -
恐惧笼罩着所有人, 当他们再次出现时

[ə'kɪli:z] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [lɔ:ŋ] [wɪð'drɔ:n] .
Achilles , from the battle long withdrawn .
阿喀琉斯 , 从 这 战斗 长的 撤回 .
阿喀琉斯早已退出了战场。

[fɜ:rst] ['pænθəs] - [sʌn] , [ðə; ði] [seɪdʒ] - ,
First Panthous ' son , the sage Polydamas ,
第一的 万世 - 儿子 , 这 圣人 - ,
潘托斯的第一个儿子, 贤者波吕达马斯,

[ædrɛsd] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'sembli] ; [hɪz; ɪz] [sə'geɪjəs] [maɪnd]
Address'd th ' assembly ; his sagacious mind
已解决 th - 集会 ; 他的 明智 头脑
他向大会发表了讲话; 他睿智的头脑

[ə'loʊn] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst] ;
Alone beheld the future and the past ;
独自的 观看 这 未来 和 这 过去的 ;
独自一人, 既看到了未来, 也看到了过去;

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['hektər] , [bɔ:rn] [ðə; ði] ['selfseɪm] [naɪt] ;
The friend of Hector , born the selfsame night ;
这 朋友 的 赫克托 , 出生 这 自身 夜晚 ;
赫克托耳的朋友, 与他同夜出生;

[wʌn] [ɪn] [dɪ'beɪt] , [ðə; ði] [ʌðər] [best] [ɪn] [ɑ:rmz] ;
One in debate , the other best in arms ;
一 在 辩论 , 这 其他 最好的 在 武器 ;
一个擅长辩论, 另一个武艺高强;

[hu:] [ðʌs] [wið; wiθ][ˈpru:d(ə)nt] [spi:tʃ] [biˈgæn] , [ænd; ənd] [sed] :
Who thus with prudent speech began , and said :
WHO 因此 和 谨慎 演讲 开始 , 和 说 :

于是他以谨慎的言辞开场说道:

“ [bi:; bi] [wel] - , [maɪ] [frendz] !
“ **Be well advis'd , my friends !**
“ 是 出色地 - , 我的 朋友们 !

朋友们, 请慎重考虑!

[maɪ][ˈkaʊns(ə)] [ɪz]
my counsel is
我的 法律顾问 是

我的顾问是

[ðæt] [wi:; wi] [riˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [nɔ:rn][ðə; ði][mɔ:rn]
That we regain the city , nor the morn
那 我们 恢复 这 城市 , 也不 这 早晨

我们既不能夺回这座城市, 也不能迎来清晨。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [biˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [əˈweɪt] ,
Here in the plain , beside the ships , await ,
这里 在 这 清楚的 , 旁 这 船舶 , 等待 ,

在这片平原上, 在船只旁, 等待着,

[soʊ][fɑ:r] [frʌm; frəm][ˈaʊər; a:r] [prəˈtektɪŋ] [wɔ:lz] .
So far remov'd from our protecting walls .
所以 远的 已移除 从 我们的 保护 墙壁 .

目前已远离我们的保护墙。

[waɪl] [ˈfɪrslɪ] [bɜ:nd] - [genst] [ˈeɪtriʊ:s] - [ˈgɑ:dlɑ:k] [sʌn]
While fiercely burn'd ' gainst Atreus ' godlike son
尽管 激烈地 烧焦的 - 对抗 阿特柔斯 - 神一般的 儿子

虽然对阿特柔斯的神子抱有强烈的敌意

[ðæt] [ˈmaɪti] [ˈwɔ:riərz] [ræθ] , - [twʌz] [ˈɪziə] [fɑ:r]
That mighty warrior's wrath , ' twas easier far
那 强大的 战士们 愤怒 , - 那是 更轻松 远的

那位强大战士的愤怒, 远比这容易得多。

[wið; wiθ][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [ˈɡri:ks] [tu:; tə] [di:l] ; [ænd; ənd][aɪ] -
With th ' other Greeks to deal ; and I rejoic'd
和 th - 其他 希腊人 到 交易 ; 和 我 -

与其他希腊人打交道; 我为此感到高兴。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [həʊps]
When by the ships we pass'd the night , in hopes
什么时候 经过 这 船舶 我们 通过 这 夜晚 , 在 希望

当我们乘船度过夜晚, 怀着希望

[wi:; wi] [su:n] [maɪt] [kɔ:l][ðəm; ðəm][ˈaʊərz] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [oʊn]
We soon might call them ours ; but now , I own
我们 很快 可能 称呼 他们 我们的 ; 但 现在 , 我 自己的

我们或许很快就能称它们为我们的; 但现在, 它们属于我。

[əˈkɪli:z] , [ˈswɪft] [ʌv; əv] [fɒt] , [ɪkˈsaɪts] [maɪ] [fɪr] .
Achilles , swift of foot , excites my fear .
阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 , 兴奋 我的 害怕 .

阿喀琉斯, 身手敏捷, 令我心生畏惧。

[hɪz; ɪz] [praʊd] , [ɪmˈpetʃuəs] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [spɜ:rn][ðə; ði] [pleɪn] ,
His proud , impetuous spirit will spurn the plain ,
他的 自豪的 , 浮躁 精神 将要 拒绝 这 清楚的 ,

他那骄傲而冲动的性格会鄙视平原,

[wer] [ˈɡriːks] [ænd; ənd][ˈtrəʊdʒəns][ɔːft][ɪn] [ˈwɔːrlaɪk] [straɪf]
Where Greeks and Trojans oft in warlike strife
在哪里 希腊人 和 特洛伊木马 经常 在 好战 冲突

希腊人和特洛伊人经常发生战争冲突

[ðer; ðər] - [streŋθ] [ɪgˈzɜːrt] ; [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [fɔːrθ] ,
Their balanc'd strength exert ; if he come forth ,
他们的 - 力量 发挥 ; 如果 他 来 前进 ,

他们势均力敌，如果他出来，

[ˈaʊər; ɑːr] [faɪt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [waɪvz] .
Our fight will be to guard our homes and wives .
我们的 斗争 将要 是 到 警卫 我们的 房屋 和 妻子们 .

我们的战斗是为了保卫家园和妻子。

[ɡeɪn] [wiː; wi][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [trʌst] [em ˈiː] , [soʊ] - [twɜːr] [best] .
Gain we the city ; trust me , so 'twere best .
获得 我们 这 城市 ; 相信 我 , 所以 - 是 最好的 .

我们夺回了这座城市；相信我，这样才是最好的。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æmˈbrʊʊʒəl] [naɪt] [diˈteɪnz]
Now , for a while , ambrosial night detains
现在 , 为了 一个 尽管 , 甘露 夜晚 拘留

现在，暂时，美妙的夜晚令人沉醉。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpiːljʊs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ˈɜːrli] [mɔːrn]
The son of Peleus ; but at early morn
这 儿子 的 珀琉斯 ; 但 在 早期的 早晨

珀琉斯的儿子；但在清晨

[ɪf] [ˈɪsjuːɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ɑːrmz][hiː; hi][faɪnd][juː ˈes] [hɪr] ,
If issuing forth in arms he find us here ,
如果 发行 前进 在 武器 他 寻找 我们 这里 ,

如果他率领武器前来，发现我们在这里，

[hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ˈhæpi] [hiː; hi]
His prowess we shall know ; and happy he
他的 能力 我们 将 知道 ; 和 快乐的 他

我们将了解他的英勇；他很幸运

[huː] , [ˈflaɪɪŋ] , [æɪ; ʃəl][ɪn] [ˈseɪfti] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz]
Who , flying , shall in safety reach the walls
WHO , 飞行 , 将 在 安全 抵达 这 墙壁

谁能乘着飞翔的翅膀，安全地抵达墙壁？

[ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [trɔɪ] ; [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈtrʊʊdʒən] [sleɪn]
Of sacred Troy ; for many a Trojan slain
的 神圣 特洛伊 ; 为了 许多 一个 特洛伊木马 被杀

圣城特洛伊；为了众多被杀的特洛伊人

[æɪ; ʃəl] [fiːd] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] ; [ˈheɪvən] [əˈvɜːrt] [sʌtʃ] [feɪt] !
Shall feed the vultures ; Heav'n avert such fate !
将 喂养 这 秃鹫 ; 天堂 避免 这样的 命运 !

任凭秃鹫吞食；上天保佑，免遭此等厄运！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第29/39页

[bʌt; bət] [ɪf] , [ðoʊ] [loʊθ] , [jiː; ji] [wɪl] [baɪ][em 'iː][biː; bi] - ,
But if , though loth , ye will by me be rul'd ,
但 如果 , 尽管 洛斯 , 是的 将要 经过 我 是 - ,
但是, 如果你们虽然不情愿, 却仍然愿意接受我的统治,

[ðɪs] [naɪt] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] [ˈhʌzbənd] [wiː; wi][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] ;
This night in council husband we our strength ;
这 夜晚 在 理事会 丈夫 我们 我们的 力量 ;
今晚在议会中, 我们丈夫是我们的力量;

[waɪl] [tɔrz] , [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [ɡets] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz]
While tow'rs , and lofty gates , and folding doors
尽管 拖车 , 和 高远 大门 , 和 折叠式的 门
高塔、高耸的大门和折叠门

[kloʊz] , [wel] - [ˈfɪtɪŋ] , [æɪ; ʃəl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ɡɑːrd] :
Close join'd , well - fitting , shall our city guard :
关闭 加入 , 出色地 - 配件 , 将 我们的 城市 警卫 :
紧密相连, 合身良好, 将守护我们的城市:

[ðen] [ˈɪʃjuːɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ɑːrmz][æt; ət] [ˈɜːrli] [mɔːrn]
Then issuing forth in arms at early morn
然后 发行 前进 在 武器 在 早期的 早晨
然后清晨拿起武器冲锋陷阵

[mæn][wiː; wi][ðə; ði] [tɔrz] ; [soʊ][ˈhɑːrdər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][tæsk]
Man we the tow'rs ; so harder were his task
男人 我们 这 拖车 ; 所以 更难 是 他的 任务
我们是高塔工人; 所以他的任务更加艰巨。

[ɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪps] [ədˈvænsɪŋ] , [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl]
If , from the ships advancing , round the wall
如果 , 从 这 船舶 前进 , 圆形的 这 墙
如果, 从前进的船只, 绕过城墙

[hiː; hi] [ˈɔːfər] [ˈbæt(ə)l] ; [ˈbuːtləs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,
He offer battle ; bootless to return ,
他 提供 战斗 ; 无靴 到 返回 ,
他发起进攻; 却无力回天。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] - - [ˈhɔːrsɪz] [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [ˈleɪbər] [veɪn]
His strong - neck'd horses worn with labour vain
他的 强的 - - 马匹 磨损 和 劳动 徒劳
他那些脖子强壮的马匹, 因劳作过度而疲惫不堪

[ɪn] [ˈkɔːrsɪŋ] , [ˈpɜːrpsləs] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
In coursing , purposeless , around the town .
在 赛跑 , 无目的 , 大约 这 镇 .
漫无目的地在镇子里游荡。

[tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] [ˈentrəns] , [ɔːr][ðə; ði] [taʊn] [dɪˈstrɔɪ] ,
To force an entrance , or the town destroy ,
到 力量 一个 入口 , 或者 这 镇 破坏 ,
强行进入, 或者摧毁城镇

[ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][eɪm] ; [ænd; ənd] [er] [ðæt] [end][bi:; bi]
Is not his aim ; and ere that end be gain'd ,
是 不是 他的 目的 ; 和 埃雷 那 结尾 是 获得 ;

这不是他的目标；而且在达到那个目标之前，

[ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [trɔɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fle] [jæl; jəl] [fi:d] .
The dogs of Troy upon his flesh shall feed .
这 狗 的 特洛伊 之上 他的 肉 将 喂养 .

特洛伊的恶犬将啃噬他的血肉。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm]
" To whom thus Hector of the glancing helm
" 到 谁 因此 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵
“因此，赫克托耳，那位目光敏锐的头盔，对谁说.....”

[wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [rɪ'ga:rd] : " - , [ðai] [wɜ:rdz]
With stern regard : “ Polydamas , thy words
和 船尾 看待 : “ - , 你的 字
带着严厉的敬意：“波吕达马斯，你的话语.....”

[ɑ:r; ər] [sʌt] [æz; əz] [gret] [ʌn'kaɪndli][ɑ:n][maɪn] [ɪr] ,
Are such as grate unkindly on mine ear ,
是 这样的 作为 格特 不友善的 在 矿 耳朵 ,
诸如此类的话听起来很刺耳，让我难以忍受。

[hu:] [feɪn] [wʊdst] [hæv; həv][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [rɪ'taɪər] .
Who fain wouldst have us to the walls retire .
WHO 欣然 会 有 我们 到 这 墙壁 退休 .
谁会希望我们退隐到墙角呢？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [b:ŋ] [ɪ'nʌf]
have ye not already long enough
有 是的 不是 已经 长的 足够的
难道你们等待的时间还不够长吗？

[bɪn] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɔrz] ?
Been coop'd within the tow'rs ?
到过 - 之内 这 拖车 ?
被困在高楼大厦里了吗？

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
the wealth of Troy ,
这 财富 的 特洛伊 ,
特洛伊的财富

[ɪts] [bræs] , [ɪts][gəʊld] , [wɜ:r; wər][wʌns][ðə; ði] ['kɑ:mən] [θi:m]
Its brass , its gold , were once the common theme
它是 黄铜 , 它是 金子 , 是 一次 这 常见的 主题
它的黄铜，它的黄金，曾经是共同的主题

[ʌv; əv] [evɹɪ] [tʌŋ] ; [ʰaʊər; ɑ:r] [hɔ:did] ['trezərz] [naʊ]
Of ev'ry tongue ; our hoarded treasures now
的 每一个 舌头 ; 我们的 囤积 宝藏 现在
各种语言；我们珍藏的宝藏如今

[ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [tu:; tə] ['frɪdʒiən] [ænd; ənd] [mi'əʊ.ni.ən] [ʃɔ:z]
Are gone , to Phrygian and Maeonian shores
是 已消失 , 到 弗里吉亚 和 迈昂 海岸
已逝去，前往弗里吉亚和迈奥尼亚海岸

[fɔːr; fəɹ] [seɪl] [ɪkˈspɔrtəd] , [ˈkɔːstli] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] ,
For sale exported , costly merchandise ,
为了 销售 导出 , 昂贵 商品 ,
出口销售的贵重商品

[saɪns] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [fel] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][dʒoʊv] .
Since on our city fell the wrath of Jove .
自从 在 我们的 城市 跌倒 这 愤怒 的 朱庇特 .
自从宙斯的愤怒降临到我们这座城市。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [diːp] - [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈsætəˌnɜːz] [sʌn]
And now , when deep - designing Saturn's son
和 现在 , 什么时候 深的 - 设计 土星的 儿子
而现在, 在对土星之子进行深度设计时

[sʌt] [ˈɡlɔːri] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ,
Such glory gives me as to gain the ships ,
这样的 荣耀 给予 我 作为 到 获得 这 船舶 ,
这样的荣耀使我能够赢得船只，

[ænd; ənd] , [ˈkraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [hem][ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
And , crowded by the sea , hem in the Greeks ,
和 , 挤 经过 这 海 , 她们 在 这 希腊人 ,
而希腊人则挤满了海边的人群。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !
傻子！

[pʊt][naːt] [ðəʊ] [ðiːz] [ˈtɪmɪd] [ˈkaʊnsəlz] [fɔːrθ] ,
put not thou these timid counsels forth ,
放 不是 你 这些 胆小 律师 前进 ,
不要提出这些怯懦的建议，

[wɪtʃ] [nʌn] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [əˈlaʊ] .
Which none will follow , nor will I allow .
哪个 没有任何 将要 跟随 , 也不 将要 我 允许 .
没有人会效仿，我也绝不会允许。

[bʌt; bət] [hɪr] [jɪː; jɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [ədˈvaɪz] :
But hear ye all , and do as I advise :
但 听到 是的 全部 , 和 做 作为 我 建议 :
但你们都听着，照我说的做：

[ʃer] [naʊ] [ðə; ði] [miːl] , [baɪ][ræŋks] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði][hoʊst] ;
Share now the meal , by ranks , throughout the host ;
分享 现在 这 一顿饭 , 经过 排名 , 自始至终 这 主持人 ;
现在按等级分餐，由主人统一分配；

[ðen] [set][jɔːr; jər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kiːp] [ˈkerf(ə)l] [ɡɑːrd] ;
Then set your watch , and each keep careful guard ;
然后 放 你的 手表 , 和 每个 保持 小心 警卫 ;
然后设定好时间，每个人都要严加看守；

[ænd; ənd] [huːm] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] ,
And whom his spoils o'erload , if such there be ,
和 谁 他的 战利品 超载 , 如果 这样的 那里 是 ,
如果真有这样的人，那么他将战利品倾倒在谁身上呢？

[let] [hɪm; ɪm][dɪˈvaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒenrəl] [kraʊd] ;
Let him divide them with the gen'ral crowd ;
让 他 划分 他们 和 这 将军 人群 ;
让他把他們和普通民众分开；

[ˈbetər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hʊʊld][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡriːks] :
Better that they should hold them than the Greeks :
更好的 那 他们 应该 抓住 他们 比 这 希腊人 :
他们总比希腊人守住这些武器要好:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrn] , [ɪn][ɑːrmz] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
And with the morn , in arms , beside the ships ,
和 和 这 早晨 , 在 武器 , 旁 这 船舶 ,
晨曦初露, 我们并肩而立, 在船边。

[wɪl] [wiː; wi] [əˈɡen] [əˈweɪk] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [wɔːr] .
Will we again awake the furious war .
将要 我们 再次 醒 这 狂怒 战争 :
我们是否会再次唤醒那场激烈的战争?

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [əˈkɪliːz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps]
But if indeed Achilles by the ships
但 如果 的确 阿喀琉斯 经过 这 船舶
但如果阿喀琉斯真的在船上

[hæθ] - , [hɪmˈself] , [ɪf] [soʊ][hiː; hi] [tʃuːz] ,
Hath reappear'd , himself , if so he choose ,
有 - , 他自己 , 如果 所以 他 选择 ,
他已再次出现, 如果他愿意的话。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] - ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperələs] [straɪf]
Shall be the suff'rer ; from the perilous strife
将 是 这 - ; 从 这 危险的 冲突
必将受苦; 免于危险的争斗

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [frɪŋk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [miːt] :
I will not shrink , but his encounter meet :
我 将要 不是 收缩 , 但 他的 遇到 见面 :
我不会退缩, 但他的遭遇将会迎刃而解:

[soʊ][hiː; hi] , [ɔːr][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][geɪn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [feɪm] ;
So he , or I , shall gain immortal fame ;
所以 他 , 或者 我 , 将 获得 不朽 名声 ;
这样, 他或者我, 将获得永垂不朽的名声;

[ɪmˈpɑːrj(ə)l][mɑːrɪz] [hæθ] [ɔːft][ðə; ði] [ˈsleɪə] [sleɪn] .
Impartial Mars hath oft the slayer slain .
公正 火星 有 经常 这 杀手 被杀 :
公正的战神玛尔斯曾多次杀死杀手。

" [ðʌs] [ˈhektər] [spoʊk] ; [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [əˈlaʊd] :
" **Thus Hector spoke ; the Trojans cheer'd aloud :**
" 因此 赫克托 辐 ; 这 特洛伊木马 欢呼 大声 :
赫克托耳说完, 特洛伊人便大声欢呼起来:

[fuːlz] , [ænd; ənd][baɪ][ˈpæləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sens] [brɪft] ,
Fools , and by Pallas of their sense bereft ,
傻瓜 , 和 经过 帕拉斯 的 他们的 感觉 失去 ,
愚人, 以及因帕拉斯而丧失理智的人,

[huː] [ɔːl] [əˈplɔːd] [ˈhektəz] [ɪl] [ədˈvaɪs] ,
Who all applauded Hector's ill advice ,
WHO 全部 鼓掌 赫克托的 患病的 建议 ,
所有人都为赫克托的错误建议鼓掌,

[nʌn] [ðə; ði][seɪdʒ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] - !
None the sage counsel of Polydamas !
没有任何 这 圣人 法律顾问 的 - !
波吕达马斯的睿智建议毫无用处!

[ðen] [θru:] [ðə; ði][kæmp] [ðei] - [ðə; ði] [mi:l] .
Then through the camp they shar'd the ev'ning meal .
然后 通过 这 营 他们 - 这 晚上 一顿饭 .

然后，他们在营地里分享了晚饭。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈgri:ks] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [grəʊnz]
Meantime the Greeks all night with tears and groans
与此同时 这 希腊人 全部 夜晚 和 眼泪 和 呻吟

与此同时，希腊人整夜都在哭泣和呻吟。

- [pəˈtrəʊkləs] : [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:m,rædz] [breɪst]
Bewail'd Patroclus : on his comrade's breast
- 帕特罗克罗斯 : 在 他的 同志的 胸部

哀悼的帕特罗克罗斯：在他同伴的胸膛上

[əˈkɪli:z] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈmɜ:rdər] - [ˈdi:lɪŋ] [hændz] ,
Achilles laid his murder - dealing hands ,
阿喀琉斯 铺设 他的 谋杀 - 处理 双手 ,

阿喀琉斯将他那双杀戮的手伸了出去，

[ænd; ənd][led][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [grəʊnz] [ðə; ði] [laʊd] [ləˈment] .
And led with bitter groans the loud lament .
和 引领 和 苦的 呻吟 这 大声 哀叹 .

伴随着痛苦的呻吟，响亮的哀号响起。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrəsts] [depθ] ,
As when the hunters , in the forest's depth ,
作为 什么时候 这 猎人 , 在 这 森林的 深度 ,

就像猎人们在森林深处一样，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [ˈlaɪən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌbz] ;
Have robb'd a bearded lion of his cubs ;
有 被抢劫 一个 留着胡子的 狮子 的 他的 幼崽 ;

抢走了雄狮的幼崽；

[tu:] [leɪt] [əˈraɪvɪŋ] , [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] [tʃeɪfs] ;
Too late arriving , he with anger chafes ;
也 晚的 抵达 , 他 和 愤怒 摩擦 ;

他到得太晚了，怒火中烧；

[ðen] [ˈfɑ:ləʊz] , [ɪf] [pərtˈæns] [hi:; hi] [meɪ] - ,
Then follows , if perchance he may o'ertake ,
然后 跟随 , 如果 或许 他 可能 - ,

接下来，如果他碰巧能追上来的话，

[θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [glen] , [ðə; ði] [ˈhʌntərz] - [steps] ,
Through many a mountain glen , the hunters ' steps ,
通过 许多 一个 山 格伦 , 这 猎人 - 步骤 ,

猎人们的足迹，穿过无数山谷，

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri]
With grief and fury fill'd
和 悲伤 和 愤怒 已填充

充满悲痛和愤怒

; [soʊ][ˈpi:lju:s] - [sʌn] ,
; so Peleus ' son ,
; 所以 珀琉斯 - 儿子 ,

所以，珀琉斯的儿子

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [grəʊnz] , [ðə; ði] [ˈmɜ:ˌmɪdɪnz] [ædresd] :
With bitter groans , the Myrmidons address'd :
和 苦的 呻吟 , 这 蚁人 已解决 :

米尔米顿人发出痛苦的呻吟，说道：

“ [veɪn] [wʌz; wəz] , [ə'ləs] !
“ **Vain was , alas !**
“ 徒劳 曾是 , 唉 !

“唉，徒劳无功！ ”

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] ,
the promise which I gave ,
这 承诺 哪个 我 给予 ,

我所作出的承诺，

[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [mə'ni:ʃi:əs] [tu:; tə] [kən'soʊl] ,
Seeking the brave Menoetius to console ,
寻求 这 勇敢的 梅诺提乌斯 到 安慰 ,

寻找勇敢的梅诺提乌斯以寻求安慰

[tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] ['oʊpəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [sʌn] ,
To bring to Opus back his gallant son ,
到 带来 到 作品 后退 他的 英勇 儿子 ,

为了把奥普斯英勇的儿子带回来，

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [spɔɪl] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ;
Rich with his share of spoil from Troy o'erthrown ;
富有的 和 他的 分享 的 剧透 从 特洛伊 被推翻 ;

他从特洛伊战败中分得了一大笔战利品；

[bʌt; bət] [dʒoʊv] [fʊl'fɪl] [nɔ:t] [ɔ:l] [ðæt] [mæn] [dɪ'zaɪnz] :
But Jove fulfils not all that man designs :
但 朱庇特 满足 不是 全部 那 男人 设计 :

但朱庇特并没有实现人类的所有愿望：

[fɔ:r; fər] [ju: 'es] [hæθ] [feɪt] [dɪ'kri:d] , [ðæt] [hɪr] [ɪn] [trɔɪ]
For us hath fate decreed , that here in Troy
为了 我们 有 命运 颁布 , 那 这里 在 特洛伊

命运已注定，我们注定要在此地，在特洛伊。

[wi:; wi] [tu:] [wʌn] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['red(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] ;
We two one soil should redden with our blood ;
我们 二 一 土壤 应该 变红 和 我们的 血 ;

我们两人，将共同的土地染红，我们的鲜血将汇聚于此；

[nɔ:r] [em 'i:] , [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Nor me , returning to my native land ,
也不 我 , 返回 到 我的 本国的 土地 ,

我，也一样，回到我的故乡。

[ʃæl; ʃəl] [eɪdʒd] ['pi:lju:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:lz] [rɪ'si:v] ,
Shall aged Peleus in his halls receive ,
将 老年人 珀琉斯 在 他的 大厅 收到 ,

年迈的珀琉斯将在他的殿堂中迎接，

[nɔ:r] ['θetɪs; 'θi:-] ; [hɪr] [mʌst; məst] [ɜ:rθ] [rɪ'teɪn] [maɪ] [boʊnz] .
Nor Thetis ; here must earth retain my bones .
也不 忒提斯 ; 这里 必须 地球 保持 我的 骨头 .

忒提斯也不例外；我的骸骨将留在大地。

[bʌt; bət] [sɪns] , [pə'trəʊkləs] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
But since , Patroclus , I am doom'd on earth
但 自从 , 帕特罗克罗斯 , 我 是 注定失败 在 地球

但是，帕特罗克罗斯，我注定要在人世间受苦。

[bɪ'hɑɪnd] [ði:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ðəɪ] - [raɪts]
Behind thee to remain , thy fun'ral rites
在后面 你 到 保持 , 你的 - 仪式

你的葬礼仪式将永远留在你身后。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['selibreɪt] , [tɪl] ['hɛktəz] [ɑ:rmz] ,
I will not celebrate , till Hector's arms ,
我 将要 不是 庆祝 , 直到 赫克托的 武器 ,
直到赫克托尔的怀抱, 我才会庆祝。

[ænd; ənd] [hed] , [ðɑɪ] ['hɔ:ti] ['sleɪərz] , [hɪr] [aɪ] [brɪŋ] ;
And head , thy haughty slayer's , here I bring ;
和 头 , 你的 傲慢 屠戮者的 , 这里 我 带来 ;
而我, 将你那傲慢的刽子手的头颅带到这里;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðɑɪ]['paɪər] [twelv] ['nɒʊb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
And on thy pyre twelve noble sons of Troy
和 在 你的 火葬堆 十二 高贵 儿子们 的 特洛伊
你的火葬堆上, 还有特洛伊十二位高贵的儿子。

[wɪl] ['sækrɪfaɪs] , [ɪn] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðɑɪ] [deθ] .
Will sacrifice , in vengeance of thy death .
将要 牺牲 , 在 复仇 的 你的 死亡 :
我将献祭, 为你的死复仇。

[ðəʊ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [bi:kt] [ʃɪps] [tɪl] [ðen] [mʌst; məst][laɪ] ;
Thou by our beaked ships till then must lie ;
你 经过 我们的 有喙的 船舶 直到 然后 必须 说谎 ;
在此之前, 你必须躺在我们那艘长着喙的船边;

[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ɔ:(r)] [ðɪ:] [ʃæl; ʃəl] [di:p] - - [deɪmz] ,
And weeping o'er thee shall deep - bosom'd dames ,
和 哭泣 超过 你 将 深的 - - 女士们 ,
而那些胸脯丰满的女子, 也将为你哭泣。

['trɒʊdʒən][ænd; ənd]['dɑ:dən] , [mɔ:rn] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Trojan and Dardan , mourn both night and day ;
特洛伊木马 和 达尔丹 , 哀悼 两个都 夜晚 和 天 ;
特洛伊人和达旦日夜哀悼;

[ðə; ðɪ]['praɪzɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔɪl] , [wen] ['welθɪ] [taʊnz]
The prizes of our toil , when wealthy towns
这 奖品 的 我们的 辛劳 , 什么时候 富裕 城镇
我们辛勤劳作的成果, 当富裕的城镇.....

[brɪfɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['vælər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [spiə] [hæv; həv]['fɔ:lən] .
Before our valour and our spears have fall'n .
前 我们的 勇气 和 我们的 长矛 有 坠落 :
在我们英勇的战士和长矛倒下之前。

" [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['faɪər]
" **He said , and bade his comrades on the fire**
" 他 说 , 和 巴德 他的 同志们 在 这 火
他说完, 便吩咐同伴们开火。

[æn; ən]['æmp(ə)l]['traɪpɔ:d] [pleɪs] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ]
An ample tripod place , without delay
一个 充足 三脚架 地方 , 没有 延迟
充足的三脚架放置位置, 无需等待

[tu:; tə] [klenz] [pə'træʊkləs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['blʌdɪ] [ɡɔ:r] :
To cleanse Patroclus from the bloody gore :
到 洁净 帕特罗克罗斯 从 这 血腥 血块 :
为了洗净帕特罗克罗斯身上的血污:

[ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər][ðə; ðɪ]['traɪpɔ:d] [plækd] ,
They on the burning fire the tripod plac'd ,
他们 在 这 燃烧 火 这 三脚架 放置 ,
他们将三脚架放在燃烧的火堆上,

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪd] [wʊd] [brɪˈniːθ] .
With water fill'd , and kindled wood beneath .
和 水 已填充 , 和 点燃 木头 下面 .
水已注满, 下面放着引燃的木柴。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbelɪŋ] [ˈtraɪpɔːd][roʊz][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Around the bellying tripod rose the flames ,
大约 这 腹部 三脚架 玫瑰 这 火焰 ,
火焰在盘绕的三脚架周围升腾而起。

[ˈhiːtɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] ; [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - [bræs]
Heating the bath ; within the glitt'ring brass
加热 这 洗澡 ; 之内 这 - 黄铜
加热浴缸; 在闪闪发光的黄铜中

[suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] - , [ðeɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] ,
Soon as the water boil'd , they wash'd the corpse ,
很快 作为 这 水 - , 他们 洗过的 这 尸体 ,
水一开, 他们就清洗了尸体。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪsəm] [ɔɪlz] [əˈnɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndz]
With lissom oils anointing , and the wounds
和 轻盈 油 膏抹 , 和 这 伤口
用柔滑的油膏涂抹伤口

[wɪð; wɪθ][ˈfreɪgrənt] [ˈɔɪntmənts] , [ʌv; əv][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
With fragrant ointments fill'd , of nine years old ;
和 香 药膏 已填充 , 的 九 年 老的 ;
装满了香膏, 已有九年历史;

[ðen] [ɪn] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ðeɪ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ræpd]
Then in fine linen they the body wrapp'd
然后 在 美好的 亚麻布 他们 这 身体 包裹
然后他们用精细的亚麻布包裹了尸体。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
From head to feet , and laid it on a couch .
从 头 到 脚 , 和 铺设 它 在 一个 长椅 .
从头到脚, 把它放在沙发上。

[ænd; ənd] [kʌvɜːd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [waɪt] [ʃiːt] .
And cover'd over with a fair white sheet .
和 覆盖 超过 和 一个 公平的 白色的 床单 .
然后盖上一层洁白的床单。

[ɔːl] [naɪt] [əˈraʊnd] [əˈkɪliːz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt]
All night around Achilles swift of foot
全部 夜晚 大约 阿喀琉斯 迅速 的 脚
阿喀琉斯整夜脚步轻盈地走在周围

[ðə; ði] [ˈmɜːmɪdɪnz] [wɪð; wɪθ] [terz] [pəˈtrəʊkləs] .
The Myrmidons with tears Patroclus mourn'd .
这 蚁人 和 眼泪 帕特罗克罗斯 哀悼 .
米尔米顿人含泪哀悼帕特罗克罗斯。

[tuː; tə][ˈdʒuːnoʊ] [ðen] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
To Juno then , his sister and his wife ,
到 朱诺 然后 , 他的 姐姐 和 他的 妻子 ,
那么, 对于朱诺、他的妹妹和他的妻子来说,

[ðʌs] [ˈsætɜːnz] [sʌn] : “ [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðəʊ] [hæst][ðəɪ] [wɪl] ,
Thus Saturn's son : “ At length thou hast thy will ,
因此 土星的 儿子 : “ 在 长度 你 哈斯特 你的 将要 ,
因此, 土星之子说道: “最终你如愿以偿了,

[ɪmˈpɪriəl] [ˈdʒuːnoʊ] , [hu:] [hæst] [tuː; tə][wɔːr]
Imperial Juno , who hast stirr'd to war
帝国 朱诺 , WHO 哈斯特 搅拌 到 战争
帝国朱诺，她已发动战争

[əˈkɪliːz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ; [wel] [maɪt] [wʌn] [diːm]
Achilles swift of foot ; well might one deem
阿喀琉斯 迅速 的 脚 ; 出色地 可能 一 认为
阿喀琉斯身手敏捷；人们或许会这样认为。

[ðɪːz] [lɔːŋ] - - [ˈɡriːks] [frʌm; frəm] [ðiː] - [ðer; ðər][bɜːrθ] .
These long - hair'd Greeks from thee deriv'd their birth .
这些 长的 - - 希腊人 从 你 - 他们的 出生 .
这些长发希腊人源自你。

" [tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ˈænsər] [ðʌs] [ðə; ði][stæg] - - [kwiːn] :
" **To whom in answer thus the stag - ey'd Queen :**
" 到 谁 在 回答 因此 这 麋 - - 女王 :
“那么，雄鹿女王便这样回答她:”

" [wʌt] [wɜːrdz] , [dred] [sʌn] [ʌv; əv][ˈsætɜːrn] , [dʌst] [ðəʊ] [spiːk] ?
" **What words , dread son of Saturn , dost thou speak ?**
" 什么 字 , 恐惧 儿子 的 土星 , 朋友 你 说话 ?
“可怕的土星之子，你究竟要说什么话？”

[ɪːn] [mæn] , [ðoʊ] [ˈmɔːrt(ə)] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [faːr]
E'en man , though mortal , and inferior far
e'en 男人 , 尽管 凡人 , 和 下 远的
即使是人，虽然会死，而且远逊于其他生物。

[tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ˈwɪzdəm] , [maɪt] [soʊ] [mʌt] [ɪˈfekt]
To us in wisdom , might so much effect
到 我们 在 智慧 , 可能 所以 很多 影响
对我们这些拥有智慧的人来说，这或许会产生很大的影响。

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] ; [ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ,
Against his fellow - man ; then how should I ,
反对 他的 同伴 - 男人 ; 然后 如何 应该 我 ,
背叛同胞；那么我又怎能.....

[baɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈtaɪt(ə)] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈɡɒdɪsɪz] ,
By double title chief of Goddesses ,
经过 双倍的 标题 首席 的 女神们 ,
以女神之首的双重头衔，

[fɜːrst][baɪ][maɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd][nekst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðəɪ] [waɪf]
First by my birth , and next because thy wife
第一的 经过 我的 出生 , 和 下一个 因为 你的 妻子
首先，因为我的出生；其次，因为你的妻子。

[aɪ] [boʊst] [ˌem ˈiː] , [ðain] , [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz] [suˈpriːm] ,
I boast me , thine , o'er all the Gods supreme ,
我 夸 我 , 你的 , 超过 全部 这 神 最高 ,
我以自己为荣，凌驾于众神之上，我是你的。

[nɔːt] [wɜːrk][maɪ] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [reɪs] ?
Not work my vengeance on the Trojan race ?
不是 工作 我的 复仇 在 这 特洛伊木马 种族 ?
我不打算向特洛伊人复仇吗？

" [sʌt] , [kənˈvɜːrs] [waɪl] [ðeɪ] [held] , [tuː; tə] [ˈvʌlkənz] [haʊs] ,
" **Such , converse while they held , to Vulcan's house ,**
" 这样的 , 交谈 尽管 他们 握住 , 到 瓦肯的 房子 ,
“就这样，他们一边交谈，一边前往伏尔甘的住所，

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ˈstɑ:rˌlaɪk] [braɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡɒdz]
Immortal , starlike bright , among the Gods
不朽 , 星状 明亮的 , 之中 这 神

不朽，如星般闪耀，位列众神之中

- , [ɔ:l][ʌv; əv] [bræs] , [baɪ] [ˈvʌlkənz] [self]
Unrivall'd , all of brass , by Vulcan's self
- , 全部 的 黄铜 , 经过 瓦肯的 自己

无与伦比，全黄铜打造，出自伏尔甘之手

[kən'strʌktɪd] , [sped][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ˈfʊtɪd] [kwi:n] .
Constructed , sped the silver - footed Queen .
建造 , 加速 这 银 - 有脚的 女王 .

建造完成，银足女王迅速崛起。

[hɪm; ɪm] - [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz][fɔ:rdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] , [ɪn'tent]
Him swelt'ring at his forge she found , intent
他 - 在 他的 锻造 她 成立 , 意图

他发现他正坐在铁匠铺里，汗流浹背，一心扑在工作上。

[ɑ:n] [ˈfɔ:miŋ] [ˈtwenti] [tˈraɪpɒdz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][stænd]
On forming twenty tripods , which should stand
在 成型 二十 三脚架 , 哪个 应该 站立

组成二十个三脚架，它们应该站立

[ðə; ðɪ] [wɔ:l] [sə'raʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪlt] [haʊs] ;
The wall surrounding of his well - built house ;
这 墙 周围 的 他的 出色地 - 建造 房子 ;

他那栋建造精良的房子四周环绕着围墙；

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [wi:lz] [bɪ'ni:θ] [hi:; hi] [i:tʃ] ,
With golden wheels beneath he furnish'd each ,
和 金的 车轮 下面 他 配备 每个 ,

他为每个人配备了金色的轮子，

[ænd; ænd][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɒdz] [en'du:d]
And to th ' assembly of the Gods endued
和 到 th - 集会 的 这 神 赋予

并被赋予了众神集会

[wɪð; wɪθ] [paʊər] [tu:; tə] [mu:v] [spɑ:n'teɪniəs] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rn] ,
With pow'r to move spontaneous , and return ,
和 力量 到 移动 自发的 , 和 返回 ,

具有自发移动和返回的能力，

[ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][tu:; tə][bɪ'hoʊld] !
A marvel to behold !
一个 奇迹 到 看哪 !

真是令人叹为观止！

[ðʌs] [fɑ:r][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
thus far his work
因此 远的 他的 工作

迄今为止他的工作

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] ; [bʌt; bət][nɔ:t] [jet] [hæd; həd] [fɪkst]
He had completed ; but not yet had fix'd
他 有 完全的 ; 但 不是 然而 有 已修复

他已经完成了；但还没有定稿。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] - [rɔ:t] [ˈhændlɪz] ; [ði:z] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [naʊ]
The rich - wrought handles ; these his labour now
这 富有的 - 锻 把手 ; 这些 他的 劳动 现在

那些做工精良的把手；这些都是他现在的劳动成果。

[ɪŋgəd] , [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [fæst] .

Engag'd , to fit them , and to rivet fast .
订婚 , 到 合身 他们 , 和 到 铆钉 快速地 .

已投入使用，以便安装并快速铆接。

[waɪl] [ðʌs] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

While thus he exercis'd his practis'd skill ,
尽管 因此 他 - 他的 实践过的 技能 ,

他就这样运用自己熟练的技能，

[ðə; ði] ['sɪlvər] - ['fʊtɪd] [kwɪːn] - [ðə; ði] [haʊs] .

The silver - footed Queen approach'd the house .
这 银 - 有脚的 女王 - 这 房子 .

银足女王走向房子。

['kærɪs] , [ðə; ði] ['skɪlfɪ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['wedɪd] [waɪf] ,

Charis , the skilful artist's wedded wife ,
查里斯 , 这 熟练 艺术家的 已婚 妻子 ,

卡里斯，这位技艺精湛的艺术家的妻子，

[bɪ'held] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [miːt] ;

Beheld her coming , and advanc'd to meet ;
观看 她 未来 , 和 - 到 见面 ;

看见她来了，便上前迎接；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] - , [ædresd] [hɜːr; hər] [ðʌs] :

And , as her hand she clasp'd , address'd her thus :
和 , 作为 她 手 她 - , 已解决 她 因此 :

她握住她的手，这样对她说：

“ [seɪ] , ['θetɪs; 'θiː-] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [roʊb] ,

“ Say , Thetis of the flowing robe , belov'd
” 说 , 忒提斯 的 这 流动 长袍 , 亲爱的

“说吧，身着飘逸长袍的忒提斯，亲爱的……”

[ænd; ənd] , [wens] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

And honour'd , whence this visit to our house ,
和 荣幸 , 何处 这 访问 到 我们的 房子 ,

此次来访，我深感荣幸。

[æn; ən] - [gest] ?

An unaccustom'd guest ?
一个 - 客人 ?

一位不熟悉情况的客人？

[bʌt; bət] [kʌm] [ðəʊ] [ɪn] ,

but come thou in ,
但 来 你 在 ,

但请你进来，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['welkəm] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [duː] .

That I may welcome thee with honour due .
那 我 可能 欢迎 你 和 荣誉 到期的 .

以便我能以应有的礼遇欢迎你。

“ [ðʌs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [led] [hɜːr; hər] [ɪn] ,

“ Thus , as she spoke , the Goddess led her in ,
” 因此 , 作为 她 辐 , 这 女神 引领 她 在 ,

于是，女神一边说着，一边领着她走了进去。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [stʌdʒ] ,

And on a seat with silver studs adorn'd ,
和 在 一个 座位 和 银 螺柱 装饰 ,

而座位上，镶嵌着银色铆钉，

[fer] , [ritʃli] [rɔ:t] , [ə; eɪ] [ˈfɒtstu:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
Fair , richly wrought , a footstool at her feet ,
公平的 , 丰富 锻 , 一个 脚凳 在 她 脚 ,
精致华丽, 脚边放着一个脚凳。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:r; hər][sit] ; [ðen] [ðʌs] [tu:; tə] [ˈvʌlkən] [kɔ:ld] :
She bade her sit ; then thus to Vulcan call'd :
她 巴德 她 坐 ; 然后 因此 到 火神 被称为 :
她吩咐她坐下; 然后这样呼唤伏尔甘:

“ [heɪst] [ˈhɪðər] , [ˈvʌlkən] ; [ˈθetɪs; ˈθi:-] [æskt] [ðəɪn] [eɪd] .
“ **Haste hither , Vulcan ; Thetis asks thine aid .**
“ 匆忙 这里 , 火神 ; 忒提斯 问 你的 援助 .
“伏尔甘啊, 快来吧; 忒提斯请求你的帮助。”

“ [hu:m] [ˈænsərd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɑ:rˈtɪfəsər; ɑ:rˈtɪfɪsər] :
“ **Whom answer'd thus the skill'd artificer :**
“ 谁 已回答 因此 这 熟练的 工匠 :
“那位技艺精湛的工匠如此回答道:

“ [æn; ən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈvenə,reɪtɪd] [gest]
“ **An honour'd and a venerated guest**
“ 一个 荣幸 和 一个 受人尊敬 客人
一位受人尊敬的贵宾

[ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [kənˈteɪnz] ; [hu:] - [em ˈi:] [wʌns] [frʌm; frəm] [woʊ] ,
Our house contains ; who sav'd me once from woe ,
我们的 房子 包含 ; WHO - 我 一次 从 悲哀 ,
我们家中有; 曾将我从苦难中拯救出来的人,

[wen] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðɜ:z] [ækt][frʌm; frəm] [ˈhevən] [aɪ] [fel] ,
When by my mother's act from Heav'n I fell ,
什么时候 经过 我的 母亲的 行为 从 天堂 我 跌倒 ,
当我因母亲从天而降的举动而堕落时,

[hu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɪpld] [ɪn][maɪ] [fi:t] ,
Who , for that I was crippled in my feet ,
WHO , 为了 那 我 曾是 残疾的 在 我的 脚 ,
就因为这件事, 我的双脚残疾了。

[aɪ ˈti:][nɔ:t] [jeɪm] [tu:; tə] [haɪd] [em ˈi:] : [hɑ:rd][hæd; həd] [ðen]
Deem'd it not shame to hide me : hard had then
被认为 它 不是 耻辱 到 隐藏 我 : 难的 有 然后
认为藏匿我并不丢人: 那时很难

[maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [bɪn] , [hæd; həd][nɔ:t] [juəˈrɪnəmi:]
My fortune been , had not Eurynome
我的 财富 到过 , 有 不是 欧律诺姆
若非欧律诺墨, 我的命运将会如何?

[ænd; ænd][ˈθetɪs; ˈθi:-] [ɪn][ðər; ðər] [ˈbuzəmz] - [em ˈi:] ;
And Thetis in their bosoms shelter'd me ;
和 忒提斯 在 他们的 胸部 - 我 ;
忒提斯在她们的怀抱中庇护了我;

[juəˈrɪnəmi:] , [frʌm; frəm][oʊld] [oʊˈsɪənəs]
Eurynome , from old Oceanus
欧律诺姆 , 从 老的 海洋
欧律诺墨, 源自古俄刻阿诺斯

[hu:] [dru:] [hɜ:r; hər][bɜ:rθ] , [ðə; ði][ˈevər] - [ˈsɜ:rkliŋ] [flʌd] .
Who drew her birth , the ever - circling flood .
WHO 画 她 出生 , 这 曾经 - 盘旋 洪水 .
谁描绘了她的诞生, 那永不停息的洪流。

[naɪn] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ] [dwelt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][wɜːrk]
Nine years with them I dwelt , and many a work
九 年 和 他们 我 居住 , 和 许多 一个 工作

我与他们一起生活了九年，做了很多工作。

[aɪ] [ðer; ðər][ʌv; əv][ˈmet(ə)] , [klaːsps] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz]
I fashion'd there of metal , clasps , and chains
我 时尚的 那里 的 金属 , 扣环 , 和 链条

我用金属、扣环和链条在那里制作了一些东西。

[ʌv; əv][ˈspairəl][kɔɪl] , [rɪtʃ] [kʌps] , [ænd; ənd][ˈkɑːlərz] [fer] ,
Of spiral coil , rich cups , and collars fair ,
的 螺旋 线圈 , 富有的 杯子 , 和 项圈 公平的 ,

螺旋状的线圈，丰满的杯子，以及漂亮的领子，

[hɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [prəˈfaʊnd] ; [wer] [tiː ˈertʃ] - [ˈoʊʃ(ə)n] [striːm]
Hid in a cave profound ; where th ' ocean stream
隐藏 在 一个 洞穴 深刻的 ; 在哪里 th - 海洋 溪流

隐藏在幽深的洞穴中；那里是海洋的流淌之处

[wɪð; wɪθ] [ˈsiːsləs] [ˈmɜːrmər] - [ænd; ənd] - [əˈraʊnd] ;
With ceaseless murmur foam'd and moan'd around ;
和 不停歇 低语 - 和 - 大约 ;

周围不断传来低语声、泡沫声和呻吟声；

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][gɔːd][ɔːr][mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː]
Unknown to God or man , but to those two
未知 到 上帝 或者 男人 , 但 到 那些 二

神明和世人皆不知晓，唯有那两人知晓。

[huː] - [em ˈiː] , [ˈθetɪs; ˈθiː-] [ænd; ənd] [juəˈrɪnəmiː] .
Who sav'd me , Thetis and Eurynome .
WHO - 我 , 忒提斯 和 欧律诺姆 .

是忒提斯和欧律诺墨救了我。

[naʊ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [hæθ] [fer] - - [ˈθetɪs; ˈθiː-] [kʌm] ;
Now to my house hath fair - hair'd Thetis come ;
现在 到 我的 房子 有 公平的 - - 忒提斯 来 ;

现在，金发碧眼的忒提斯来到了我家；

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ][laɪf] [prəzɜːvd] [ɪts] [ˈtrɪbjʊːt] [oʊz] :
To her , my life preserv'd its tribute owes :
到 她 , 我的 生活 保存 它是 贡 欠款 :

我的生命得以延续，以此表达我对她的敬意：

[ðen] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [raɪts] [pərˈfɔːrm] .
Then thou the hospitable rites perform .
然后 你 这 好客 仪式 履行 .

然后你履行待客之道。

[waɪl] [aɪ][maɪ] [ˈbeloʊz] [ænd; ənd][maɪ] [tuːlɪz] [leɪ] [baɪ] .
While I my bellows and my tools lay by .
尽管 我 我的 风箱 和 我的 工具 躺 经过 .

我的风箱和工具都放在旁边。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænvɪl] [rɪrd] [ˈʌpraɪt]
" He said , and from the anvil rear'd upright
" 他 说 , 和 从 这 砧 后部 直立

他说着，便从铁砧上直立起来。

[hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [streŋθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] - [əˈbːŋ] ,
His massive strength ; and as he limp'd along ,
他的 大量的 力量 ; 和 作为 他 - 沿着 ,

他力气很大；但他一瘸一拐地走着，

[hɪz; ɪz] [ˈtɒtərɪŋ] [niːz] [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
His tottering knees were bow'd beneath his weight .
他的 颤巍巍 膝盖 是 鞠躬 下面 他的 重量 .
他摇摇晃晃的双膝在重压下弯曲着。

[ðə; ðɪ] ['beləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][hiː; hi][nekst] [wɪð'druː] ,
The bellows from the fire he next withdrew ,
这 风箱 从 这 火 他 下一个 退出 ,
他接着从火堆里取出了风箱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kæskɪt] [plækd][hɪz; ɪz] [tuːlz] ;
And in a silver casket plac'd his tools ;
和 在 一个 银 棺材 放置 他的 工具 ;
他的工具被放在一个银匣子里；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['lʌsti] [ɑːrmz]
Then with a sponge his brows and lusty arms
然后 和 一个 海绵 他的 眉毛 和 好色的 武器
然后他用海绵擦了擦眉毛和粗壮的手臂

[hiː; hi] - , [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [nek] [ænd; ənd] ['heri] [tʃest] .
He wip'd , and sturdy neck and hairy chest .
他 - , 和 结实的 脖子 和 毛茸茸 胸部 .
他身材魁梧，脖子粗壮，胸膛浓密。

[hiː; hi] [dɑːnd] [hɪz; ɪz][roʊb] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wertɪ] [stɑːf] ;
He donn'd his robe , and took his weighty staff ;
他 唐恩 他的 长袍 , 和 采取 他的 重 职员 ;
他穿上长袍，拿起沉重的拐杖；

[ðen] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hɔːltɪŋ] [step][hiː; hi] [pæst] ;
Then through the door with halting step he pass'd ;
然后 通过 这 门 和 停止 步 他 通过 ;
然后他迈着蹒跚的步伐穿过了那扇门；

[ðer; ðər] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [kɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [meɪdz] ;
There waited on their King the attendant maids ;
那里 等待 在 他们的 国王 这 服务员 女佣 ;
侍奉国王的侍女们在那里等候着他们；

[ɪn][fɔːrm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [meɪdz] , [bʌt; bət] [rɔːt] [ɪn][gəʊld] ;
In form as living maids , but wrought in gold ;
在 形式 作为 活的 女佣 , 但 锻 在 金子 ;
外形像活生生的少女，但全身用黄金打造；

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəsnəs] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [en'duːd] ,
Instinct with consciousness , with voice endued ,
本能 和 意识 , 和 嗓音 赋予 ,
具有意识的本能，以及被赋予的声音，

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [skɪl] [frʌm; frəm] ['heɪvənli] ['tiːtʃərz] [drɔːn] .
And strength , and skill from heav'nly teachers drawn .
和 力量 , 和 技能 从 天堂般的 教师 绘制 .
以及从天上的老师那里汲取的力量和技能。

[ðiːz] ['weɪtɪd] , ['dʒɒtɪəs] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːnɑːrks] [saɪd] ,
These waited , duteous , at the Monarch's side ,
这些 等待 , 尽职尽责 , 在 这 君主的 边 ,
他们恭敬地侍立在君主身边，

[hɪz; ɪz] [steps] [sə'pɔːrtɪŋ] ; [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːltɪŋ] [ɡeɪt] ,
His steps supporting ; he , with halting gait ,
他的 步骤 支持 ; 他 , 和 停止 步态 ,
他迈着蹒跚的步伐，支撑着自己；他步履蹒跚，

[pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [tʃer] [baɪ][ˈθetɪs; ˈθiː-] - [saɪd] ,
Pass'd to a gorgeous chair by Thetis 'side ,
通过 到 一个 华丽的 椅子 经过 忒提斯 - 边 ,
被递到忒提斯身旁一张华丽的椅子上 ,

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] - , [ædresd] [hɜːr; hər] [ðʌs] :
And , as her hand he clasp'd , address'd her thus :
和 , 作为 她 手 他 - , 已解决 她 因此 :
他握住她的手 , 对她说 :

“ [seɪ] , [ˈθetɪs; ˈθiː-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [roʊb] ,
“ **Say , Thetis of the flowing robe , belov'd**
” 说 , 忒提斯 的 这 流动 长袍 , 亲爱的
“说吧 , 身着飘逸长袍的忒提斯 , 亲爱的.....”

[ænd; ənd] , [wens] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
And honour'd , whence this visit to our house .
和 荣幸 , 何处 这 访问 到 我们的 房子 .
并深感荣幸 , 才得以到访我家。

[æn; ən] - [gest] ?
An unaccustom'd guest ?
一个 - 客人 ?
一位不熟悉情况的客人 ?

[seɪ] [wʌt] [ðaɪ] [wɪl] ,
say what thy will ,
说 什么 你的 将要 ,
请说出你的意愿 ,

[ænd; ənd] , [ɪf] [wɪˈðɪn] [maɪ][ˈpaʊər] , [ɪˈstiːm] [aɪ ˈtiː] [dʌn] .
And , if within my pow'r , esteem it done .
和 , 如果 之内 我的 力量 , 尊重 它 完毕 .
如果在我能力范围内 , 就把它完成吧。

” [tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ˈænsər] [ˈθetɪs; ˈθiː-] , [ˈwiːpɪŋ] , [ðʌs] :
” **To whom in answer Thetis , weeping , thus :**
” 到 谁 在 回答 忒提斯 , 哭泣 , 因此 :
“忒提斯哭着回答她 :

“ [ˈvʌlkən] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡɒdɪsɪz] [huː] [dwell]
“ **Vulcan , of all the Goddesses who dwell**
” 火神 , 的 全部 这 女神们 WHO 住
“在所有居住的女神中 , 伏尔甘

[ɑːn] [haɪ] [oʊˈlɪmpəs] , [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][wʌn] [huːz] [soʊl]
On high Olympus , lives there one whose soul
在 高的 奥林匹斯山 , 生活 那里 一 谁 灵魂
在高高的奥林匹斯山上 , 住着一位灵魂

[hæθ] [bɔːrn] [sʌtʃ] [weɪt] [ʌv; əv][wʊʊ] , [soʊ] [ˈmeni] [ɡriːfs] ,
Hath borne such weight of woe , so many griefs ,
有 出生 这样的 重量 的 悲哀 , 所以 许多 悲伤 ,
承受了如此沉重的悲痛 , 如此多的悲伤 ,

[æz; əz] [ˈsætɜːnz] [sʌn] [hæθ] - [ɑːn][em ˈiː][əˈloʊn] ?
As Saturn's son hath heap'd on me alone ?
作为 土星的 儿子 有 - 在 我 独自的 ?
土星之子为何将如此重担压在我一人身上 ?

[em ˈiː] , [huːm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [bɔːrn] [ˈnɪmfs] ,
Me , whom he chose from all the sea - born nymphs ,
我 , 谁 他 选择 从 全部 这 海 - 出生 若虫 ,
他从所有海仙女中选中了我 ,

[ænd; ənd] [geiv] [tu:; tə]['pi:ljus] , [sʌn] [ʌv; əv] ,
And gave to Peleus , son of Æacus ,
和 给予 到 珀琉斯 , 儿子 的 ,
并将

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ; [aɪ] [ə; eɪ] ['mɔ:rtəlz] [bed] ,
His subject ; I endur'd a mortal's bed ,
他的 主题 ; 我 一个 凡人的 床 ,
他的主题是：我曾忍受过凡人的床榻，

[ðoʊ] [sɔ:r] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ; [hi:; hi] [naʊ] , [bent] [daʊn]
Though sore against my will ; he now , bent down
尽管 疮 反对 我的 将要 ; 他 现在 , 弯曲 向下
虽然疼痛违背我的意愿；他现在弯下腰

[baɪ] ['fi:b(ə)l] [eidʒ] , [laɪz] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
By feeble age , lies helpless in his house .
经过 微弱 年龄 , 谎言 无助 在 他的 房子 .
他年老体衰，无助地躺在家中。

[naʊ] [ædz] [hi:; hi] ['fɑ:rðər] [gri:f] ; [hi:; hi] ['græntɪd] [em 'i:]
Now adds he farther grief ; he granted me
现在 添加 他 更远 悲伤 ; 他 的确 我
现在他又添了更多悲伤；他给了我

[tu:; tə] [ber] , [ænd; ənd] [rɪr] , [ə; eɪ] [sʌn] , [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [tʃi:f] ;
To bear , and rear , a son , of heroes chief ;
到 熊 , 和 后部 , 一个 儿子 , 的 英雄 首席 ;
生养并抚养一位英雄之子；

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] [hi:; hi] [θroʊv] ; [aɪ] [tendɪd] [hɪm; ɪm] ,
Like a young tree he throve ; I tended him ,
喜欢 一个 年轻的 树 他 茁壮成长 ; 我 倾向于 他 ,
他像一棵幼树般茁壮成长；我悉心照料他。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['vɪnjərd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [plænt] :
In a rich vineyard as the choicest plant :
在 一个 富有的 葡萄园 作为 这 精选 植物 :
在肥沃的葡萄园里，它是最优质的植物：

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [bi:kt] ['ɪps] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ]
Till in the beaked ships I sent him forth
直到 在 这 有喙的 船舶 我 发送 他 前进
直到我把他送上那些带喙的船。

[tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [troɪ] ; [hɪm; ɪm] [nɛə] [jæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'si:v] ,
To war with Troy ; him ne'er shall I receive ,
到 战争 和 特洛伊 ; 他 从未 将 我 收到 ,
与特洛伊开战；我绝不接纳他。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [ɪn][eidʒd]['pi:ljus] - [haʊs] .
Returning home , in aged Peleus ' house .
返回 家 , 在 老年人 珀琉斯 - 房子 .
回到家，来到年迈的珀琉斯的家中。

[:ɪn] [waɪl] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
E'en while he lives , and sees the light of day ,
e'en 尽管 他 生活 , 和 看到 这 光 的 天 ,
即使他活着，还能见到天日，

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sa:roʊ] ; [nɔ:r] , [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] [gri:f] ,
He lives in sorrow ; nor , to soothe his grief ,
他 生活 在 悲哀 ; 也不 , 到 舒缓 他的 悲伤 ,
他生活在悲伤之中；而且，为了抚慰他的悲痛，

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [kæən; kən][əˈveɪl] ; [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [hɪz; ɪz][praɪz] ,
My presence can avail ; a girl , his prize ,
我的 在场 能 可用 ; 一个 女孩 , 他的 奖 ,
我的出现或许会有帮助；一个女孩，他的奖赏，

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
Selected for him by the sons of Greece ,
已选 为了 他 经过 这 儿子们 的 希腊 ,
由希腊之子为他挑选，

[ɡreɪt] [,æɡəˈmemnən] [restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] :
Great Agamemnon wrested from his arms :
伟大的 阿伽门农 夺取 从 他的 武器 :
伟大的阿伽门农从他手中夺走了：

[ɪn] [ɡriːf] [ænd; ənd][reɪdʒ][hiː; hi][paɪnd][hɪz; ɪz] [soʊl] [əˈweɪ] ;
In grief and rage he pin'd his soul away ;
在 悲伤 和 愤怒 他 已固定 他的 灵魂 离开 ;
悲痛和愤怒让他失去了灵魂；

[ðen] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈtrəʊdʒəns] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] - [ɪn]
Then by the Trojans were the Greeks hemm'd in
然后 经过 这 特洛伊木马 是 这 希腊人 - 在
然后，希腊人被特洛伊人包围了。

[bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][kæmp]
Beside their ships , and from within their camp
旁 他们的 船舶 , 和 从 之内 他们的 营
在他们的船只旁，以及他们的营地内

[noʊ] [ˈaʊtlet] [faʊnd] ; [ðə; ðɪ] [ˈɡriːʃn] [ˈeldəz] [ðen]
No outlet found ; the Grecian Elders then
不 出路 成立 ; 这 希腊 长者 然后
没有找到出口；希腊长老们

- [hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ɡɪfts] .
Implor'd his aid , and promis'd costly gifts .
- 他的 援助 , 和 承诺 昂贵 礼物 .
恳求他的帮助，并承诺赠送贵重礼物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][hiː; hi] [rəˈfʌsd] ;
With his own hand to save them he refus'd ;
和 他的 自己的 手 到 节省 他们 他 拒绝 ;
他拒绝亲手救他们；

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [klæd] , [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [sent]
But , in his armour clad , to battle sent
但 , 在 他的 盔甲 覆膜 , 到 战斗 发送
但他身披铠甲，奔赴战场。

[hɪz; ɪz] [frend] [pəˈtræʊkləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bænd] .
His friend Patroclus , with a num'rous band .
他的 朋友 帕特罗克罗斯 , 和 一个 - 乐队 .
他的朋友帕特罗克罗斯，带着一大群人。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [fɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈskiːən] * [geɪts] ;
All day they fought before the Scaean * gates ;
全部 天 他们 战斗 前 这 斯卡安 * 大门 ;
他们整天都在斯卡安城门前战斗；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ˈɪliəm] [bɪn] [dɪstrɔɪd] ,
And in that day had Ilium been destroy'd ,
和 在 那 天 有 伊利姆 到过 已摧毁 ,
如果伊利昂在那一天被摧毁，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][væn] , [mə'hi:ɪ:fiəs] - ['noʊb(ə)l][sʌn] .
But in the van , Menoetius ' noble son .
但 在 这 货车 , 梅诺提乌斯 - 高贵 儿子 .
但在车厢里, 是梅诺提乌斯的贵族儿子。

[ˈæftər] [greɪt] [di:dz] , [ə'pɑ:lʊʊ] [slu:] ,
After great deeds achiev'd , Apollo slew ,
后 伟大的 契约 已实现 , 阿波罗 一万 ,
在完成伟大的功绩之后, 阿波罗杀死了.....

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] ['hektər] , ['praɪ.æmz, 'praɪəmz][sʌn] .
And crown'd with glory Hector , Priam's son .
和 加冕 和 荣耀 赫克托 , 普里阿摩斯的 儿子 .
而荣耀加冕者, 赫克托耳, 普里阿摩斯的儿子。

[ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] [tu:; tə][ðɑɪ] [ni:z] [aɪ] [kʌm] ,
Therefore a suppliant to thy knees I come ,
所以 一个 请求者 到 你的 膝盖 我 来 ,
因此, 我前来向你膝下祈求,

[ɪf] [tu:; tə][maɪ][sʌn] , [tu:; tə] ['ɜ:rlɪ] [deθ] ,
If to my son , to early death condemn'd ,
如果 到 我的 儿子 , 到 早期的 死亡 被判有罪 ,
如果我的儿子被判处早逝,

[ðəʊ] [wɪlt] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] ['ʃi:ld] [ænd; ənd] [helm] ,
Thou wilt accord the boon of shield and helm ,
你 枯萎 符合 这 恩惠 的 盾 和 舵 ,
你将赐予盾牌和头盔的恩惠,

[ænd; ənd] [wel] - [rɔ:t] [gri:vz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [klɑ:sps] - ,
And well - wrought greaves with silver clasps secur'd ,
和 出色地 - 锻 油渣 和 银 扣环 - ,
还有做工精良、用银扣固定的胫甲,

[ænd; ənd] ['brestpleɪt] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
And breastplate ; for his own , his faithful friend ,
和 胸甲 ; 为了 他的 自己的 , 他的 忠实 朋友 ,
还有胸甲; 为了他自己, 他忠实的朋友,

[baɪ]['troʊdʒən][hændz] [səb'du:d] , [hæθ] [ɔ:st] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ,
By Trojan hands subdued , hath lost ; and he ,
经过 特洛伊木马 双手 低沉的 , 有 丢失的 ; 和 他 ,
被特洛伊人征服, 战败; 而他,

- [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [laɪz] ['prɑ:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
O'erwhelm'd with grief , lies prostrate on the earth .
- 和 悲伤 , 谎言 前列腺 在 这 地球 .
悲痛欲绝, 俯伏在地。

" [hu:m] ['ænsərd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] :
" **Whom answer'd thus the skill'd artificer :**
" 谁 已回答 因此 这 熟练的 工匠 :
“那位技艺精湛的工匠如此回答道:

" [teɪk] ['kʌmfərt] , [nɔ:r][let] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rb] [ðɑɪ] [maɪnd] ;
" **Take comfort , nor let this disturb thy mind ;**
" 拿 舒适 , 也不 让 这 打扰 你的 头脑 ;
“请放心, 不要让这件事扰乱你的心绪;

[wʊd] [ðæt][æz; əz] ['fɔrli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['aʊər][[æɪ; ʃəl] [kʌm] ,
Would that as surely , when his hour shall come ,
会 那 作为 一定 , 什么时候 他的 小时 将 来 ,
但愿当他的时刻到来时, 一切都能如愿以偿。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] ,
I could defend him from the stroke of death ,
我可以保卫他从这中风的死亡 ,
我可以保护他免遭死神之击 ,

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'teɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz][jæl; jəl][bi; bi]
As I can undertake that his shall be
作为 我 能 承担 那 他的 将 是
我可以保证他将会是

[sʌtʃ] [ɑ:rmz][æz; əz] [ðeɪ] [jæl; jəl]['mɑ:rv(ə)] [hu:] [br'həʊld] .
Such arms as they shall marvel who behold .
这样的 武器 作为 他们 将 奇迹 WHO 看哪 .
目睹此等武器者，定会惊叹不已。

" [hi; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ðʌs] , [ænd; ənd][tu; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:rdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] ;
" **He left her thus , and to his forge return'd** ;
" 他 左边 她 因此 , 和 到 他的 锻造 已返回 ;
他就这样离开了她，回到了他的铁匠铺；

[ðə; ði] ['beləʊz] [ðen] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][tu; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
The bellows then directing to the fire ,
这 风箱 然后 导演 到 这 火 ,
然后风箱将风吹向火源，

[hi; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][wɜ:rk] ; [θru:] ['twenti] [paɪps][æt; ət][wʌns]
He bade them work ; through twenty pipes at once
他 巴德 他们 工作 ; 通过 二十 管道 在 一次
他命令他们干活；同时通过二十根管道。

[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [ðeɪ] [ðer; ðər][daɪ'vɜ:rs] - [blæsts] ;
Forthwith they pour'd their diverse - temper'd blasts ;
立即 他们 倾倒 他们的 各种各样的 - 温和的 爆炸 ;
他们随即喷发出各种不同强度的炮火；

[naʊ] ['brɪskli] ['sekəndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [heɪst] ,
Now briskly seconding his eager haste ,
现在 轻快地 附议 他的 渴望的 匆忙 ,
现在，他迅速附和着他急切的举动，

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rk] - .
Now at his will , and as the work requir'd .
现在 在 他的 将要 , 和 作为 这 工作 - .
现在完全由他自己决定，并根据工作需要而定。

[ðə; ði] ['stʌbərn] [bræs] , [ænd; ənd][tɪn] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [ɡoʊld] ,
The stubborn brass , and tin , and precious gold ,
这 固执的 黄铜 , 和 锡 , 和 宝贵的 金子 ,
顽固的黄铜、锡和珍贵的黄金，

[ænd; ənd]['sɪlvər] , [fɜ:rst][hi; hi] [meltɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
And silver , first he melted in the fire ,
和 银 , 第一的 他 融化 在 这 火 ,
他先将银子在火中熔化，

[ðen] [ɑ:n][ɪts][stænd][hɪz; ɪz] ['wertɪ] ['ænvɪl][plækd] ;
Then on its stand his weighty anvil plac'd ;
然后 在 它是 站立 他的 重 砧 放置 ;
然后，他将沉重的铁砧放在了铁砧架上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði] ['hæməz] - [weɪt]
And with one hand the hammer's pond'rous weight
和 和 一 手 这 锤子的 - 重量
单手握住沉重的锤子

[hiː; hi] [wiːldɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðə] - [ðə; ði] [tɑːŋz] .
He wielded , while the other grasp'd the tongs .
他 挥舞 , 尽管 这 其他 - 这 钳 .

他挥舞着钳子，而另一个人则握着钳子。

[ænd; ənd][fɜːrst][ə; eɪ] [ʃiːld] [hiː; hi] , [væst][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
And first a shield he fashion'd , vast and strong ,
和 第一的 一个 盾 他 时尚的 , 广阔的 和 强的 ,
他首先打造了一面巨大而坚固的盾牌，

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [əˈdɔːrnmənt] ; [ˈsəːklɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪm] ,
With rich adornment ; circled with a rim ,
和 富有的 装饰 ; 圈起来 和 一个 轮缘 ,
装饰华丽；边缘镶有饰边，

[ˈθriːfoʊld] , [braɪt] - [ˈgliːmɪŋ] , [wens] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [belt]
Threefold , bright - gleaming , whence a silver belt
三重 , 明亮的 - 闪闪发光 , 何处 一个 银 腰带
三重闪耀，由此而来的是一条银腰带

[dɪˈpendɪd] ; [ʌv; əv][faɪv] [foʊldz][ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ;
Depended ; of five folds the shield was form'd ;
取决于 ; 的 五 折叠 这 盾 曾是 形成 ;
依附；盾牌由五层构成；

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rer] [dɪˈzaɪn]
And on its surface many a rare design
和 在 它是 表面 许多 一个 稀有的 设计
其表面有许多罕见的设计

[ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ɑːrt][hɪz; ɪz] [skɪl] [hæd; həd] [rɔːt] .
Of curious art his practis'd skill had wrought .
的 好奇的 艺术 他的 实践过的 技能 有 锻 .
他凭借精湛的技艺，创作出了奇特的艺术品。

[ðerˈɑːn] [wɜːr; wər] - [ɜːrθ] , [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd] [siː] ,
Thereon were figur'd earth , and sky , and sea ,
其上 是 - 地球 , 和 天空 , 和 海 ,
其上绘有大地、天空和海洋。

[ðə; ði][ˈevər] - [ˈsɜːrklɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [fʊl] - - [muːn] ,
The ever - circling sun , and full - orb'd moon ,
这 曾经 - 盘旋 太阳 , 和 满的 - - 月亮 ,
永不停息运转的太阳，以及圆满的月亮，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ˈhevən] ;
And all the signs that crown the vault of Heav'n ;
和 全部 这 标志 那 王冠 这 金库 的 天堂 ;
以及所有点缀天堂穹顶的标志；

[ˈplɪd] [ænd; ənd][ˈhaɪædz] , [ænd; ənd][oʊˈraɪənz, ɔˈraɪənz] [maɪt] ,
Pleiads and Hyads , and Orion's might ,
昴星团 和 九头蛇 , 和 猎户座的 可能 ,
昴星团和毕宿星团，以及猎户座的力量，

[ænd; ənd][ˈɑːrktɑːs] , [kɔːld] [ðə; ði] [weɪn] , [huː] [wiːlz] [ɑːn] [haɪ]
And Arctos , call'd the Wain , who wheels on high
和 北极星 , 被称为 这 韦恩 , WHO 车轮 在 高的
还有阿克托斯，被称为“车夫”，它在高空盘旋。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrklɪŋ] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːn][əˈraɪən; ɔː-] [weɪts] ;
His circling course , and on Orion waits ;
他的 盘旋 课程 , 和 在 猎户座 等待 ;
他盘旋着，在猎户座上等待着；

[soʊl][stɑ:r][ðæt][ˈnevər][beiðz][ɪn][ti:ˈeɪt]-[ˈoʊ(ə)n][weɪv].
Sole star that never bathes in the ocean wave.
唯一 星星 那 绝不 沐浴 在 th - 海洋 海浪 .

唯一一颗从不在海浪中沐浴的星星。

[ænd;ənd][tu:] [fer][ˈpɑ:pjələs][taʊnz][wɜ:r;wər]-[ðer;ðər];
And two fair populous towns were sculptur'd there;
和 二 公平的 人口众多 城镇 是 - 那里 ;

那里还形成了两座美丽的繁华城镇；

[ɪn][wʌn][wɜ:r;wər][ˈmæɪɪdʒ][pɑ:mp][ænd;ənd][ˈrevlɪ].
In one were marriage pomp and revelry.
在 一 是 婚姻 盛大场面 和 狂欢 .

其中一间是婚礼的盛大场面和狂欢。

[ænd;ənd][ˈbraɪdz], [ɪn][geɪ][prəˈse(ə)n], [θru:] [ðə;ði][stri:ts]
And brides, in gay procession, through the streets
和 新娘 , 在 同性恋 游行 , 通过 这 街道

新娘们列队欢快地穿过街道

[wɪð;wɪθ][ˈbleɪzɪŋ][tɔ:tʃɪz][frʌm;frəm][ðer;ðər][ˈtʃembər][bɔ:rn]
With blazing torches from their chambers borne,
和 炽烈 火炬 从 他们的 房间 出生 ,

他们从各自的房间里举起熊熊燃烧的火把，

[waɪl][ˈfri:kwənt][roʊz][ðə;ði][ˌhaɪməˈniəl][sɔ:ŋ].
While frequent rose the hymeneal song.
尽管 频繁 玫瑰 这 婚房 歌曲 .

婚礼之歌时常响起。

[jʊθs]-[əˈraʊnd][ɪn][ˈdʒɔɪəs][dæns],[wɪð;wɪθ][saʊnd]
Youths whirl'd around in joyous dance, with sound
青年 - 大约 在 欢乐 舞蹈 , 和 声音

青年们欢快地旋转起舞，发出阵阵声响。

[ʌv;əv][flu:t][ænd;ənd][hɑ:rp];[ænd;ənd],[ˈstændɪŋ][æt;ət][ðer;ðər][dɔ:z],
Of flute and harp; and, standing at their doors,
的 长笛 和 竖琴 ; 和 , 常设 在 他们的 门 ,

吹奏长笛和竖琴；并且，站在他们的门口，

[ədˈmaɪəɪŋ][ˈwɪmɪn][ɑ:n][ðə;ði][ˈpædʒənt]-.
Admiring women on the pageant gaz'd.
钦佩 女性 在 这 盛会 - .

选美比赛上，仰慕的女性们目瞪口呆。

[ˈmi:nwaɪl][ə;eɪ][ˈbɪzi][θɾɔ:ŋ][ðə;ði][ˈfɔ:rəm]:
Meanwhile a busy throng the forum fill'd:
同时 一个 忙碌的 人群 这 论坛 已填充:

与此同时，论坛里挤满了人：

[ðer;ðər][bɪˈtwi:n][tu:] [ə;eɪ][fɪrs][kənˈtenʃ(ə)n][roʊz],
There between two a fierce contention rose,
那里 之间 二 一个 凶猛的 争论 玫瑰 ,

两人之间爆发了激烈的争执。

[əˈbaʊt][ə;eɪ][deθ]-[faɪn];[tu:;tə][ðə;ði][ˈpʌblɪk][wʌn]
About a death - fine; to the public one
关于 一个 死亡 - 美好的 ; 到 这 民众 一

关于死亡罚款；对公众而言

-,[əˈsə:ɪŋ][tu:;tə][hæv;həv][peɪd][ðə;ði][ˈhoʊl];
Appeal'd, asserting to have paid the whole;
- , 断言 到 有 有薪酬的 这 所有的 ;

提出上诉，声称已支付全部款项；

[waɪl] [wʌn] [dr'haɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:t] [rəsi:vd] .
While one denied that he had aught receiv'd .
尽管 一 否认 那 他 有 零 已收到 .
其中一人否认收到任何东西。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] [dr'zaiərəs] [ðæt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
Both were desirous that before the Judge
两个都 是 渴望 那 前 这 法官
两人都希望在法官面前

[ðə; ði] [ɪʃu:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] ; [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [ʃaʊts]
The issue should be tried ; with noisy shouts
这 问题 应该 是 尝试 ; 和 嘈杂 喊叫
这个问题应该尝试解决；用大声喊叫的方式来解决。

[ðer; ðər] ['sevrəl] [pɑ:ti'zænz] - [i:tʃ] .
Their several partisans encourag'd each .
他们的 一些 党派人士 - 每个 .
他们的几个支持者互相鼓励。

[ðə; ði] ['herəldz] - [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] :
The heralds still'd the tumult of the crowd :
这 使者 - 这 骚乱 的 这 人群 :
传令官们平息了人群的骚动：

[ɑ:n] - [tʃerz] , [ɪn] ['sɑ:ləm] ['sɜ:rk(ə)l] , [sæt]
On polish'd chairs , in solemn circle , sat
在 - 椅子 , 在 庄严 圆圈 , 卫星
在光洁的椅子上，庄严肃穆地围成一圈，坐着

[ðə; ði] - ['eldəz] ; [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [held]
The rev'rend Elders ; in their hands they held
这 - 长者 ; 在 他们的 双手 他们 握住
尊敬的长老们；他们手中拿着

[ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪkd] ['herəldz] - ['septər] ; [weɪvɪŋ] [ði:z] ,
The loud - voic'd heralds ' szeptres ; waving these ,
这 大声 - 配音 使者 - 权杖 ; 挥手 这些 ,
嘹亮的使者们挥舞着权杖；他们高声喊叫着，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ti: 'ertʃ] - ['ɔ:ltərnət] ['pli:dɪŋz] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
They heard th ' alternate pleadings ; in the midst
他们 听到 th - 备用 诉状 ; 在 这 中间
他们听取了双方的请求；在.....之中

[tu:] ['tælənts] [leɪ] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
Two talents lay of gold , which he should take
二 天赋 躺 的 金子 , 哪个 他 应该 拿
他应该拿走两千银子的金子。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [kɔ:z] .
Who should before them prove his righteous cause .
WHO 应该 前 他们 证明 他的 正义 原因 .
谁当在他们面前证明自己的正义性？

[br'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] [taʊn] [tu:] ['ɑ:mɪz] [leɪ] ,
Before the second town two armies lay ,
前 这 第二 镇 二 军队 躺 ,
第二座城镇前，两支军队驻扎着。

[ɪn][ɑ:rmz] [rɪ'fʌldʒənt] ; [tu:; tə] [dr'strɔɪ] [ðə; ði] [taʊn]
In arms refulgent ; to destroy the town
在 武器 光辉 ; 到 破坏 这 镇
手持利器，摧毁城镇

[ti: 'eɪtʃ] - [ə 'seɪlənts] - , [ɔ: r] [ə 'mʌŋ] [ðəm 'selvz]
Th ' assailants threaten'd , or among themselves
钷 - 袭击者 - , 或者 之中 他们自己

袭击者们威胁，或者他们自己互相威胁。

[ʌv; əv] [ɔ: l] [ðə; ði] [wel θ] [wɪ 'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] -
Of all the wealth within the city stor'd
的 全部 这 财富 之内 这 城市 -

城市中储存的所有财富

[æn; ən] ['i: kwəl] [hæf] , [æz; əz] ['rænsəm] , [tu:; tə] [dɪ 'vaɪd] .
An equal half , as ransom , to divide .
一个 平等的 一半 , 作为 赎金 , 到 划分 .

均等的一半，作为赎金，平分。

[ðə; ði] [tɜ: rmz] [rɪ 'dʒektɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ 'fendɜ: z] [mænd]
The terms rejecting , the defenders mann'd
这 条款 拒绝 , 这 后卫 有人

拒绝这些条款，防守队员们严阵以待。

[ə; eɪ] ['si: krət] ['æmbʊʃ] ; [ɑ: n] [ðə; ði] [wɔ: lz] [ðeɪ] [plækd]
A secret ambush ; on the walls they plac'd
一个 秘密 伏击 ; 在 这 墙壁 他们 放置

秘密埋伏；他们在墙上放置了

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mʌstɜ: d] [fɔ: r; fər] [dɪ 'fens] ,
Women and children muster'd for defence ,
女性 和 孩子们 集结 为了 防御 ,

妇女儿童集结起来保卫家园，

[ænd; ənd] [men] [baɪ] [eɪdʒ] [ɪn 'fi: bld] ; [fɔ: r θ] [ðeɪ] [went] ,
And men by age enfeebled ; forth they went ,
和 男人 经过 年龄 虚弱的 ; 前进 他们 去 ,

男人因年老体衰，便离开了。

[baɪ] [mɑ: rz] [ænd; ənd] ['pæləs] [led] ; [ði: z] , [rɔ: t] [ɪn] [gəʊld] ,
By Mars and Pallas led ; these , wrought in gold ,
经过 火星 和 帕拉斯 引领 ; 这些 , 锻 在 金子 ,

由战神玛尔斯和智神帕拉斯引领；这些是用黄金打造的，

[ɪn] ['gəʊldən] [ɑ: rmz] - , [ə 'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd]
In golden arms array'd , above the crowd
在 金的 武器 - , 多于 这 人群

身披金甲，高高在上，俯瞰人群

[fɔ: r; fər] ['bju: ti] [ænd; ənd] ['stætʃər] , [æz; əz] [bɪ 'fɪtɪŋ] [gɒdz] ,
For beauty and stature , as befitting Gods ,
为了 美丽 和 身材 , 作为 合适 神 ,

为了拥有与神祇相称的美貌和身姿，

[kən 'spɪkjuəs] [ʃoʊn] ; [ʌv; əv] ['lesər] [haɪt] [ðə; ði] [rest] .
Conspicuous shone ; of lesser height the rest .
显眼的 闪耀 ; 的 较少 高度 这 休息 .

最显眼的是它；其余的则显得矮小。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪstɪnd] [æmbəs 'keɪd] [wʌz; wəz] ,
But when the destin'd ambuscade was reach'd ,
但 什么时候 这 命中注定 伏击 曾是 已达到 ,

但当预定的伏击地点到达时，

[bɪ 'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [droʊv]
Beside the river , where the shepherds drove
旁 这 河 , 在哪里 这 牧羊人 驾驶

在河边，牧羊人赶着

[ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [tu:; tə]['wɔ:tər] , [daʊn] [ðeɪ] [leɪ] ,
Their flocks and herds to water , down they lay ,
他们的 羊群 和 畜群 到 水 , 向下 他们 躺 ,
他们的羊群和牛群到水边, 然后躺下,

[ɪn] - [ɑ:rmz] [ə'ku:tə] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:rt]
In glitt'ring arms accoutred ; and apart
在 - 武器 配备 ; 和 除
在闪闪发光的臂膀中; 并且分开

[ðeɪ] [plækd] [tu:] [spaɪz] , [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ] [br'taɪmz]
They plac'd two spies , to notify betimes
他们 放置 二 间谍 , 到 通知 早点
他们安插了两名间谍, 以便及时通知。

[ti: 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['loʊɪŋ] [hə:dz] .
Th ' approach of flocks of sheep and lowing herds .
钷 - 方法 的 羊群 的 羊 和 低 畜群 .
成群的绵羊和哞哞叫的牛群正在靠近。

[ði:z] , [ɪn] [tu:] ['ʃepərdz] - [tʃɑ:rdʒ] , [er] [lɔ:ŋ] [ə'pɪrd] ,
These , in two shepherds ' charge , ere long appear'd ,
这些 , 在 二 牧羊人 - 收费 , 埃雷 长的 出现 ,
不久, 这两个牧羊人照看着他们,

[hu:] , [ʌnsə'spektɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'lɔ:ŋ] ,
Who , unsuspecting as they mov'd along ,
WHO , 毫无戒心的 作为 他们 已移动 沿着 ,
他们毫无防备地继续前行,

[endʒɔɪd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] - [paɪps] .
Enjoy'd the music of their past'ral pipes .
享受 这 音乐 的 他们的 - 管道 .
欣赏了他们演奏的牧歌风笛。

[ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bu:ti] , [frʌm; frəm][ə'fɑ:r]
They on the booty , from afar discern'd ,
他们 在 这 赃物 , 从 远方 辨别 ,
他们远远地就看到了战利品,

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [æmbəs'keɪd] ; [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f]
Sprang from their ambuscade ; and cutting off
斯普兰 从 他们的 伏击 ; 和 切割 离开
从他们的埋伏中跳了出来; 并切断了

[ðə; ði] [hə:dz] , [ænd; ənd] ['fli:si] ['flɑ:ks] , [ðer; ðər] ['gɑ:diənz] [slu:] .
The herds , and fleecy flocks , their guardians slew .
这 畜群 , 和 羊毛 羊群 , 他们的 守护者 一万 .
成群的牲畜和毛茸茸的羊群, 它们的守护者们都屠杀了。

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hɜ:rd] [ðə; ði]['tu:mʌlt] , [wer] [ðeɪ] [sæt]
Their comrades heard the tumult , where they sat
他们的 同志们 听到 这 骚乱 , 在哪里 他们 卫星
他们的战友们听到了这阵骚动, 他们当时就坐在那里。

[br'fɔ:r] [ðer; ðər]['seɪkrɪd] [ɔ:ltəz] , [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð]
Before their sacred altars , and forthwith
前 他们的 神圣 祭坛 , 和 立即
在他们神圣的祭坛前, 立刻

[spræŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][kɑ:rz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fæst] - ['stepɪŋ] [sti:dz]
Sprang on their cars , and with fast - stepping steeds
斯普兰 在 他们的 汽车 , 和 和 快速地 - 步进 马匹
他们跳上汽车, 骑上轻快的骏马。

[pəɹ'su:d] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [su:n] .
Pursued the plund'ers , and o'ertook them soon .
追击 这 - , 和 - 他们 很快 .
追赶劫匪，很快就抓住了他们。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvəz] [bæŋk] [ðeɪ] [met][ɪn][ɑ:rmz] ,
There on the river's bank they met in arms ,
那里 在 这 河流的 银行 他们 遇见 在 武器 ,
他们在河岸边兵戎相见，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [æt; ət] ['lðər] [ðer; ðər]['breɪz(ə)n] [spiə] .
And each at other hurl'd their brazen spears .
和 每个 在 其他 被扔出 他们的 厚颜无耻 长矛 .
于是双方互相投掷铜矛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [straɪf] , [ænd; ənd] ['tu:məlt] [waɪld] ,
And there were figur'd Strife , and Tumult wild ,
和 那里 是 - 冲突 , 和 骚乱 荒野 ,
那里有纷争，有狂暴的骚乱，

[ænd; ənd] ['dedli] [feɪt] , [hu:] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['aɪərn][græsp]
And deadly Fate , who in her iron grasp
和 致命 命运 , WHO 在 她 铁 抓牢
还有那致命的命运，她铁腕地掌控着她。

[wʌŋ] ['nu:li] - ['wu:ndɪd] , [wʌŋ] ['ʌn'wu:ndɪd] [bɔ:r] ,
One newly - wounded , one unwounded bore ,
一 新 - 受伤 , 一 未受伤 钻孔 ,
一头新近受伤的野猪，一头未受伤的野猪，

[waɪl] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pres] [ʃi:; ʃi] -
While by the feet from out the press she dragg'd
尽管 经过 这 脚 从 出去 这 按 她 -
她被拖着脚从印刷机里拽了出来

[ə'nʌðər] [sleɪn] : [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəuldəz] [hʌŋ]
Another slain : about her shoulders hung
其他 被杀 : 关于 她 肩膀 悬挂
又一个被杀者：她的肩膀上挂着

[ə; eɪ]['gɑ:rmənt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] .
A garment crimson'd with the blood of men .
一个 服装 - 和 这 血 的 男人 .
一件被男人鲜血染红的衣袍。

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [men] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] , [tu:; tə] [faɪt] ,
Like living men they seem'd to move , to fight ,
喜欢 活的 男人 他们 似乎 到 移动 , 到 斗争 ,
他们就像活生生的人一样，似乎会移动，会战斗。

[tu:; tə][dræg] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔ:ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .
To drag away the bodies of the slain .
到 拖 离开 这 身体 的 这 被杀 .
拖走死者的尸体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [waɪd] - [ɪk'stendɪd] [pleɪn]
And there was grav'n a wide - extended plain
和 那里 曾是 - 一个 宽的 - 扩展 清楚的
那里有一片广阔的平原。

[ʌv; əv] ['fæloʊ] [lənd] , [rɪtʃ] , ['fɜ:rtl] , ['meloʊ] [soɪl] ,
Of fallow land , rich , fertile , mellow soil ,
的 休耕 土地 , 富有的 , 沃 , 醇厚 土壤 ,
休耕地，肥沃、松软的土壤，

[θraɪs] - ; [wɜː] ['meni] ['pləʊməɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Thrice plough'd ; where many ploughmen up and down
三次 - ; 在哪里 许多 耕田者 向上 和 向下
耕过三次；许多耕夫上下翻耕

[ðer; ðər] [ti:mz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ]
Their teams were driving ; and as each attain'd
他们的 团队 是 驾驶 ; 和 作为 每个 已达到
他们的队伍正在前进；并且每支队伍都取得了进展

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [wʊd] [wʌn] [æd'væns] ,
The limit of the field , would one advance ,
这 限制 的 这 场地 , 会 一 进步 ,
如果有人前进，这片领域的极限在哪里？

[ænd; ənd] ['tendər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] - [waɪn] :
And tender him a cup of gen'rous wine :
和 投标 他 一个 杯子 的 - 葡萄酒 :
给他斟上一杯醇香的美酒：

[ðen] [wʊd] [hiː; hi][tʜ:rn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ə'gen]
Then would he turn , and to the end again
然后 会 他 转动 , 和 到 这 结尾 再次
然后他会转身，再次走向终点。

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] ['tʃɪrli] [draɪv] [hɪz; ɪz] [pləʊ] .
Along the furrow cheerly drive his plough .
沿着 这 畦 欣然 驾驶 他的 犁 .
他兴高采烈地沿着犁沟耕作。

[ænd; ənd] [sti:l] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['dɑːrkər] [ʃʊd] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
And still behind them darker show'd the soil ,
和 仍然 在后面 他们 较暗 已显示 这 土壤 ,
在它们身后，更深处的是泥土。

[ðə; ði] [truː] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - - [fi:ld] ,
The true presentment of a new - plough'd field ,
这 真的 呈报 的 一个 新的 - - 场地 ,
新犁田的真实面貌

[ðoʊ] [rɔːt] [ɪn][gəʊld] ; [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Though wrought in gold ; a miracle of art .
尽管 锻 在 金子 ; 一个 奇迹 的 艺术 .
虽然是用黄金打造的；却是一件艺术奇迹。

[ðer; ðər] [tuː] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ][kɔːrn] - [fi:ld] , [rɪtʃ] [ɪn] [greɪn] ,
There too was grav'n a corn - field , rich in grain ,
那里 也 曾是 - 一个 玉米 - 场地 , 富有的 在 粮食 ,
那里还有一片玉米地，粮食丰收。

[wɜː] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['sɪkəlz] ['ri:pəz] [plaɪ] [ðer; ðər][tæsk] ,
Where with sharp sickles reapers plied their task ,
在哪里 和 锋利的 镰刀 收割者 合拢 他们的 任务 ,
收割者们挥舞着锋利的镰刀，辛勤劳作。

[ænd; ənd] [θɪk] , [ɪn]['iːv(ə)n] [swetʃ] , [ðə; ði] ['trʌsɪz] [fel] ;
And thick , in even swathe , the trusses fell ;
和 厚的 , 在 甚至 布林 , 这 桁架 跌倒 ;
桁架成片成片地倒塌了；

[ðə; ði]['baɪndəz] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] , [ðə; ði] ['bʌndlz] [taɪd] :
The binders , following close , the bundles tied :
这 活页夹 , 下列的 关闭 , 这 捆绑 系 :
紧随其后的是捆扎好的文件：

[θri:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈbaɪndəz] ; [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [bɔɪz]
Three were the binders ; and behind them boys
三 是 这 活页夹 ; 和 在后面 他们 男孩们
三个是装订工；他们身后跟着一群男孩

[ɪn][kloʊz] [əˈtendəns] [ˈweɪtɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz]
In close attendance waiting , in their arms
在 关闭 出席 等待 , 在 他们的 武器
在旁等候，在他们怀里

[gæðɜ:d] [ðə; ði] [ˈbʌndlɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] - .
Gather'd the bundles , and in order pil'd .
聚集 这 捆绑 , 和 在 命令 - .
将包裹收集起来，按顺序堆放。

[əˈmɪd][ðəm; ðəm] , [stɑ:f] [ɪn][hænd] , [ɪn] [ˈsaɪləns] [stʊd]
Amid them , staff in hand , in silence stood
之中 他们 , 职员 在 手 , 在 沉默 站立
他们之中，有人手持权杖，静静地站着。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈplentiəs] [sweɪð] .
The King , rejoicing in the plenteous swathe .
这 国王 , 欢欣鼓舞 在 这 丰富的 布林 .
国王对丰收的景象感到欣喜。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [ðə; ði] [ˈherəldz] [slu:]
A little way remov'd , the heralds slew
一个 小的 方式 已移除 , 这 使者 一万
稍稍远离，使者们大开杀戒

[ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ɑ:ks] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈhi:θ] [æn; ən][oʊk]
A sturdy ox , and now beneath an oak
一个 结实的 牛 , 和 现在 下面 一个 橡木
一头健壮的牛，如今躺在一棵橡树下。

[pri:pɑ:rd] [ðə; ði] [fi:st] ; [waɪl] [ˈwɪmɪn] [mɪksd] , [hɑ:rd][baɪ] ,
Prepar'd the feast ; while women mix'd , hard by ,
准备好了 这 盛宴 ; 尽管 女性 混合 , 难的 经过 ,
宴席已备好；女人们在附近觥筹交错，

[waɪt] [ˈba:rlɪ] [ˈpɔ:ɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - [mi:l] .
White barley porridge for the lab'ers ' meal .
白色的 大麦 稀饭 为了 这 - - 一顿饭 .
实验室工作人员的餐食是白大麦粥。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈklʌstərz] [ˈleɪdn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] -
And , with rich clusters laden , there was grav'n
和 , 和 富有的 集群 满载 , 那里 曾是 -
而且，富含矿物质的团簇，具有引力。

[ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] [fer] , [ɔ:l][gəʊld] ; [ʌv; əv] [ˈɡlɑ:si] [blæk]
A vineyard fair , all gold ; of glossy black
一个 葡萄园 公平的 , 全部 金子 ; 的 光滑 黑色的
葡萄园集市，一片金黄；一片闪亮的黑色

[ðə; ði] [ˈbʌntɪʒ] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ˈsɪlvər] [pəʊlɪz] - ;
The bunches were , on silver poles sustain'd ;
这 成捆 是 , 在 银 杆子 - ;
这些花束被架在银杆上；

[əˈraʊnd] , [ə; eɪ] [ˈdɑ:ksəm] [trentʃ] ; [bɪˈjɑ:nd] , [ə; eɪ] [fens]
Around , a darksome trench ; beyond , a fence
大约 , 一个 黑暗的 沟 ; 超过 , 一个 栅栏
四周是一条阴暗的壕沟；壕沟之外，是一道栅栏。

[wʌz; wəz] [rɔ:t] , [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] ; [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [led]
Was wrought , of shining tin ; and through it led
曾是 锻 , 的 灼灼 锡 ; 和 通过 它 引领
由闪亮的锡制成；并穿过它通向

[wʌn] ['oʊnli] [pæθ] , [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['berərz] [pæst] ,
One only path , by which the bearers pass'd ,
一 仅有的 小路 , 经过 哪个 这 持有者 通过 ,
唯一的一条路，承载者们由此而过。

[hu:] [gæðə-d] [ɪn][ðə; ði] ['vɪn.jərdz] ['baʊntɪəs] [stɔ:r] .
Who gather'd in the vineyard's bounteous store .
WHO 聚集 在 这 葡萄园的 丰饶的 店铺 :
他们聚集在葡萄园丰饶的仓库里。

[ðer; ðər] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʊθs] , [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪts] [braɪt] ,
There maids and youths , in joyous spirits bright ,
那里 女佣 和 青年 , 在 欢乐 烈酒 明亮的 ,
那里有少女和青年，他们神采奕奕，兴高采烈。

[ɪn]['woʊv(ə)n] ['bæskəts] [bɔ:r] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [fru:t] .
In woven baskets bore the luscious fruit .
在 编织 篮子 钻孔 这 甜美 水果 :
编织的篮子里盛放着鲜嫩多汁的水果。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'mɪd][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] - - [hɑ:rp]
A boy , amid them , from a clear - ton'd harp
一个 男生 , 之中 他们 , 从 一个 清除 - - 竖琴
他们中间有个男孩，从一把音色清澈的竖琴中.....

[dru:] ['lʌvli] ['mju:zɪk] ; [wel] [hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] [vɔɪs]
Drew lovely music ; well his liquid voice
德鲁 迷人的 音乐 ; 出色地 他的 液体 嗓音
德鲁的音乐很美妙；他那如流水般的嗓音

[ðə; ði] [strɪŋz] [ə'kʌmpənɪd] ; [ðeɪ] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [dæns]
The strings accompanied ; they all with dance
这 字符串 伴随 ; 他们 全部 和 舞蹈
弦乐伴奏；他们都跳舞

[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [hɑ:r'moʊniəs] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] ,
And song harmonious join'd , and joyous shouts ,
和 歌曲 和谐 加入 , 和 欢乐 喊叫 ,
歌声和谐交融，欢呼声此起彼伏。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ['bevi] ['laɪtli] - [ə'bo:ŋ] .
As the gay bevy lightly tripp'd along .
作为 这 同性恋 一群 轻轻 - 沿着 :
那群同性恋者轻快地漫步着。

[ʌv; əv] [streɪt] - - ['kæt(ə)l] [tu:] [ə; eɪ][hɜ:rd][wʌz; wəz] - ;
Of straight - horn'd cattle too a herd was grav'n ;
的 直的 - - 牛 也 一个 一群 曾是 - ;
一群直角牛也被聚集起来；

[ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd][tɪn][ðə; ði] ['hefər] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [rɔ:t] :
Of gold and tin the heifers all were wrought :
的 金子 和 锡 这 小母牛 全部 是 锻 :
这些小母牛都是用金和锡制成的：

[ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [jɑ:rd] ,
They to the pasture , from the cattle - yard ,
他们 到 这 牧场 , 从 这 牛 - 院子 ,
他们从牛栏走向牧场，

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈloʊɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈbæblɪŋ] [stri:m] ,
With gentle lowings , by a babbling stream ,
和 温和的 低语 , 经过 一个 胡说 溪流 ,
伴着轻柔的叫声, 在潺潺的小溪旁,

[wer] - [ri:d] - [bedz] [ˈrʌslɪd] , [ˈsləʊli] .
Where quiv'ring reed - beds rustled , slowly mov'd .
在哪里 - 芦苇 - 床 沙沙作响 , 缓慢地 已移动 .
芦苇丛颤动, 沙沙作响, 缓缓移动。

[fɔ:r] [ˈɡoʊldən] [ˈʃepərdz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][hɜ:rd] ,
Four golden shepherds walk'd beside the herd ,
四 金的 牧羊人 步行 旁 这 一群 ,
四个金色的牧羊人走在羊群旁边,

[baɪ][naɪn] [swɪft] [dɔ:gz] [əˈtendɪd] ; [ðen] [əˈmɪd]
By nine swift dogs attended ; then amid
经过 九 迅速 狗 参加 ; 然后 之中
由九只敏捷的猎犬陪伴; 然后

[ðə; ði][ˈfɔ:rmoʊst] [ˈhefər] [spræŋ] [tu:] [ˈlaɪənz] [fɪrs]
The foremost heifers sprang two lions fierce
这 首先 小母牛 弹簧 二 狮子 凶猛的
最先出生的那几头小母牛生下了两头凶猛的狮子。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɔ:rdli] [bʊl] : [hi:; hi] , [beɪˈləʊɪŋ] [laʊd] ,
Upon the lordly bull : he , bellowing loud ,
之上 这 尊贵的 公牛 : 他 , 咆哮 大声 ,
在威风凛凛的公牛身上: 他大声咆哮着,

[wʌz; wəz] - [əɪˈbɔ:ŋ] , [baɪ][dɔ:gz][ænd; ənd] [jʊθs] [pərˈsu:d] .
Was dragg'd along , by dogs and youths pursued .
曾是 - 沿着 , 经过 狗 和 青年 追击 .
被狗拖着走, 被年轻人追赶。

[ðə; ði] [tʌf] [ˈbʊlɪz] - [haɪd] [ðei] [tɔ:r] , [ænd; ənd] [ɡɔ:dʒɪŋ]
The tough bull's - hide they tore , and gorging lapp'd
这 艰难的 公牛的 - 隐藏 他们 撕裂 , 和 暴饮暴食 拉普
他们撕开了坚韧的牛皮, 狼吞虎咽地吃着。

[ti: ˈeɪtʃ] - [ɪnˈtestɪnz] [ænd; ənd][dɑ:rk] [blʌd] ; [wɪð; wɪθ][veɪn] [əˈtempt]
Th ' intestines and dark blood ; with vain attempt
钷 - 肠子 和 黑暗的 血 ; 和 徒劳 试图
肠子和暗红色的血; 徒劳无功

[ðə; ði][ˈhɜ:rdzmən] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈkloʊsli] , [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk]
The herdsman following closely , to the attack
这 牧民 下列的 密切 , 到 这 攻击
牧民们紧随其后, 发动了攻击。

[ðer; ðər] [swɪft] [dɔ:gz] ; [ði:z] - [ðə; ði][ˈlaɪənz] - [dʒɔ:z] ,
Cheer'd their swift dogs ; these shunn'd the lions ' jaws ,
欢呼 他们的 迅速 狗 ; 这些 - 这 狮子 - 下颚 ,
它们的猎犬欢呼雀跃; 这些猎犬躲避狮子的利齿,

[ænd; ənd][kloʊz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [beɪ] , [held] [əˈlu:f] .
And close around them baying , held aloof .
和 关闭 大约 他们 吠叫 , 握住 超然 .
并紧紧围住他们, 发出吠叫, 保持着疏离的态度。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][hænd][hæd; həd] -
And there the skilful artist's hand had trac'd
和 那里 这 熟练 艺术家的 手 有 -
那里, 技艺精湛的艺术家的手已经描绘出了轮廓。

[ə; eɪ] - [brɔ:d] , [wɪð; wɪθ] ['fli:si] ['flɑ:ks] - ,
A pastaro broad , with fleecy flocks o'erspread ,
一个 - 广阔 , 和 羊毛 羊群 - ,
一只宽阔的意大利面条，上面覆盖着蓬松的绒毛，

[ɪn][ə; eɪ] [fer] [gleɪd] , [wɪð; wɪθ][foʊld] , [ænd; ənd] [tents] , [ænd; ənd] [pens] .
In a fair glade , with fold , and tents , and pens .
在 一个 公平的林间空地 , 和 折叠 , 和 帐篷 , 和 钢笔 .
在一片美丽的林间空地上，有羊圈、帐篷和畜栏。

[ðer; ðər] , [tu:] , [ðə; ði] ['skɪlf] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][hænd][hæd; həd] [rɔ:t]
There , too , the skilful artist's hand had wrought
那里 , 也 , 这 熟练 艺术家的 手 有 锻
那里，也出自那位技艺精湛的艺术家之手。

[wɪð; wɪθ] ['kjəriəs] ['wɜ:rkəmənʃɪp] , [ə; eɪ]['meɪzi] [dæns] ,
With curious workmanship , a mazy dance ,
和 好奇的 做工 , 一个 迷宫 舞蹈 ,
以精湛的工艺，一段迷宫般的舞蹈，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['dedələs] [ɪn] ['nɒsəs] ['ə:st]
Like that which Daedalus in Cnossus erst
喜欢 那 哪个 代达罗斯 在 克诺苏斯 最初
就像代达罗斯在克诺索斯曾经发现的那样

[æt; ət] [fer] - - [æri'ædnɪz] ['bɪdɪŋ] - .
At fair - hair'd Ariadne's bidding fram'd .
在 公平的 - - 阿里阿德涅的 投标 - .
遵照金发碧眼的阿里阿德涅的指示，设下陷阱。

[ðer; ðər] , ['leɪɪŋ] [i:tʃ] [ɑ:n] ['ʌðəz] [rɪsts] [ðer; ðər][hænd] ,
There , laying each on other's wrists their hand ,
那里 , 躺下 每个 在 其他的 手腕 他们的 手 ,
在那里，他们将彼此的手放在对方的手腕上，

[braɪt] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meni] - - ['meɪdnz] - :
Bright youths and many - suitor'd maidens danc'd :
明亮的 青年 和 许多 - - 少女们 - :
俊俏的青年和众多追求者簇拥的少女翩翩起舞：

[ɪn] [fer] [waɪt] ['lɪnɪn] [ðɪ:z] ; [ɪn]['tju:nɪks] [ðoʊz] ,
In fair white linen these ; in tunics those ,
在 公平的 白色的 亚麻布 这些 ; 在 束腰外衣 那些 ,
这些人身穿洁白的亚麻布衣；这些人身穿束腰外衣。

[wel] ['woʊv(ə)n] , ['ʃaɪnɪŋ] [sɔ:ft][wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [ɔɪlz] ;
Well woven , shining soft with fragrant oils ;
出色地 编织 , 灼灼 柔软的 和 香 油 ;
织造精良，散发着芬芳的油脂光泽，柔软而富有光泽；

[ðɪ:z] [wɪð; wɪθ] [fer] [kɔ:rə'net] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] , [waɪl] [ðoʊz]
These with fair coronets were crown'd , while those
这些 和 公平的 冠冕 是 加冕 , 尽管 那些
那些头戴精美冠冕的人被加冕，而那些

[wɪð; wɪθ]['gəʊldən][swɔ:dz] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [belts] [wɜ:r; wər][gɜ:rt] .
With golden swords from silver belts were girt .
和 金的 剑 从 银 腰带 是 束 .
他们腰间系着银带，佩戴着金剑。

[naʊ] - [ðeɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [fi:t] ,
Now whirl'd they round with nimble practis'd feet ,
现在 - 他们 圆形的 和 灵活 实践过的 脚 ,
现在他们迈着灵活熟练的步伐旋转起来，

[ˈiːzi] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɑːtər] , [ˈsiːtɪd] , [tɜːrnz]
Easy , as when a potter , seated , turns
简单的 , 作为 什么时候 一个 陶工 , 坐着 , 转弯

很简单, 就像陶工坐着转动陶轮一样。

[ə; eɪ] [wiːl] , [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskɪfl] [hænd] ,
A wheel , new fashion'd by his skilful hand ,
一个 车轮 , 新的 时尚的 经过 他的 熟练 手 ,

一个由他巧手打造的全新车轮,

[ænd; ənd] [spɪnz] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] , [tuː; tə] [pruːv] [ɪf] [truː] [aɪ ˈtiː] [rʌn] ;
And spins it round , to prove if true it run ;
和 旋转 它 圆形的 , 到 证明 如果 真的 它 跑步 ;

然后把它旋转起来, 以证明如果这是真的, 它就能运行;

[naʊ] [ˈfiːtli] [ɪn] [wel] - [brˈsiːmɪŋ] [ræŋks] .
Now featly mov'd in well - beseeming ranks .
现在 特菲利 已移动 在 出色地 - 合适的 排名 .

现在, 他们以整齐的队形巧妙地移动着。

[ə; eɪ] - [kraʊd] , [ə ˈraʊnd] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [dæns]
A num'rous crowd , around , the lovely dance
一个 - 人群 , 大约 , 这 迷人的 舞蹈

周围聚集着许多人, 欣赏着这美妙的舞蹈。

- , [dɪˈlaɪtɪd] ; [waɪl] [æn; ən] [bəˈrd]
Survey'd , delighted ; while an honour'd Bard
- , 高兴极了 ; 尽管 一个 荣幸 诗人

调查完毕, 欣喜不已; 而一位受人尊敬的吟游诗人

[sæŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈlaɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [streɪn]
Sang , as he struck the lyre , and to the strain
桑 , 作为 他 击 这 竖琴 , 和 到 这 拉紧

他一边弹奏着竖琴, 一边唱着歌, 歌声悠扬动听。

[tuː] [ˈtʌmblərz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] .
Two tumblers , in the midst , were whirling round .
二 玻璃杯 , 在 这 中间 , 是 旋转 圆形的 .

中间有两个翻滚的物体在旋转。

[ə ˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ʃiːld]
About the margin of the massive shield
关于 这 利润 的 这 大量的 盾

巨大盾牌的边缘

[wʌz; wəz] [rɔːt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [streŋθ] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈoʊʃ(ə)n] [striːm] .
Was wrought the mighty strength of th ' ocean stream .
曾是 锻 这 强大的 力量 的 th - 海洋 溪流 .

这是由浩瀚的海洋之力所造就的。

[ðə; ði] [ʃiːld] [kəmˈpliːtɪd] , [væst][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hiː; hi] -
The shield completed , vast and strong , he forg'd
这 盾 完全的 , 广阔的 和 强的 , 他 -

盾牌锻造完成, 巨大而坚固, 他锻造了它。

[ə; eɪ] [ˈbrestplert] , [ˈdæzliŋ] [braɪt] [æz; əz] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
A breastplate , dazzling bright as flame of fire ;
一个 胸甲 , 耀眼的 明亮的 作为 火焰 的 火 ;

胸甲, 耀眼夺目, 如同火焰一般;

[ænd; ənd][nekst] , [ə; eɪ] [ˈweɪti] [ˈhelmt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
And next , a weighty helmet for his head ,
和 下一个 , 一个 重 头盔 为了 他的 头 ,

接下来, 给他戴上一个沉重的头盔。

[fɛr] , [ˈrɪtʃli] [rɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [krest] [ʌv; əv][gəʊld][əˈbʌv] ;
Fair , richly wrought , with crest of gold above ;
公平的 , 丰富 锻 , 和 波峰 的 金子 多于 ;
精美华丽, 上方饰有金色纹章;

[ðen] [ləst] , [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [gri:vz] [ʌv; əv][ˈplaiənt][tɪn] .
Then last , well - fitting greaves of pliant tin .
然后 最后的 , 出色地 - 配件 油渣 的 柔韧的 锡 .
最后, 是合身的柔韧锡制胫甲。

[ðə; ði] [ɑ:rˈtɪfəsə; ɑ:rˈtɪfɪsə][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [kəmˈpli:t]
The skill'd artificer his works complete
这 熟练的 工匠 他的 作品 完全的
这位技艺精湛的工匠完成了他的作品。

[bɪfɔ:r] [əˈkɪli:z] - [ˈgɑ:dəs] - [ˈmʌðə] [leɪd] :
Before Achilles ' Goddess - mother laid :
前 阿喀琉斯 - 女神 - 母亲 铺设 :
在阿喀琉斯的女神母亲安息之前:

[ʃi:; ji] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfælkən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [haɪts]
She , like a falcon , from the snow - clad heights
她 , 喜欢 一个 鹞 , 从 这 雪 - 覆膜 高度
她像一只猎鹰, 从白雪皑皑的高处飞来

[ʌv; əv][hju:dʒ] [oʊˈlɪmpəs] , [ˈdɑ:rtɪd] [ˈswɪftli] [daʊn] ,
Of huge Olympus , darted swiftly down ,
的 巨大的 奥林匹斯山 , 飞镖 迅速地 向下 ,
从巨大的奥林匹斯山上, 迅速俯冲而下,

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɑ:rmz][baɪ] [ˈvʌlkən] [rɔ:t] .
Charg'd with the glitt'ring arms by Vulcan wrought .
- 和 这 - 武器 经过 火神 锻 .
由伏尔甘锻造的闪亮戒指手臂装备。

[ˈɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .
争论。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈkɪli:z] [ænd; ənd] [, ægəˈmemnən] .
THE RECONCILIATION OF ACHILLES AND AGAMEMNON .
这 和解 的 阿喀琉斯 和 阿伽门农 .
阿喀琉斯与阿伽门农的和解。

[ˈθetɪs; ˈθi:-] [brɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [sʌn][ðə; ði] [ˈɑ:rmər] [meɪd] [baɪ] [ˈvʌlkən] .
Thetis brings to her son the armour made by Vulcan .
忒提斯 带来 到 她 儿子 这 盔甲 制成 经过 火神 .
忒提斯将伏尔甘打造的盔甲带给了她的儿子。

[ʃi:; ji] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [kəˈrʌp(ə)n] , [ænd; ənd] [kəˈmændz] [hɪm; ɪm]
She preserves the body of his friend from corruption , and commands him
她 果酱 这 身体 的 他的 朋友 从 腐败 , 和 命令 他
[tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] ,
to assemble the army ,
到 集合 这 军队 ,
她保护了他朋友的遗体免遭腐烂, 并命令他集结军队。

[tu:; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][æn; ən][end] .
to declare his resentment at an end .
到 宣布 他的 怨恨 在 一个 结尾 .
最后, 他公开表达了自己的不满。

[ˌæɡəˈmemnən][ænd; ənd] [əˈkɪliːz] [ɑːr; ər] [ˈsɑːləmli] [ˈrekənsaɪld] : [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] , [ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd]
Agamemnon and Achilles are solemnly reconciled : the speeches , presents , and
阿伽门农 和 阿喀琉斯 是 庄严地 和解 : 这 演讲 , 礼物 , 和
[ˈserəmənɪz] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪɪzn] .
ceremonies on that occasion .
仪式 在 那 场合 :

阿伽门农和阿喀琉斯庄严和解：当时的演讲、礼物和仪式。

[əˈkɪliːz] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði]
Achilles is with great difficulty persuaded to refrain from the battle till the
阿喀琉斯 是 和 伟大的 困难 被说服 到 避免 从 这 战斗 直到 这
[truːps] [hæv; həv] [rɪˈfreɪt] [ðəmˈselvz] ,
troops have refreshed themselves ,
军队 有 焕然一新 他们自己 ,
[ˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstəntli] [ˈpɪtə] [ˈsɪstəntli] [ˈsɪstəntli]
阿喀琉斯 费了九牛二虎之力才被说服，在军队休整完毕之前暂缓战斗。

[baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ju(:)ˈlɪsiːz] .
by the advice of Ulysses .
经过 这 建议 的 尤利西斯 :

听从尤利西斯的建议。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ɑːr; ər] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] : [wer] [braɪˈsiːs] [ləˈments] [ˈoʊvər]
The presents are conveyed to the tent of Achilles : where Briseis laments over
这 礼物 是 传递 到 这 帐篷 的 阿喀琉斯 : 在哪里 布里塞伊斯 哀叹 超过
[ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv][pəˈtrəʊkləs] .
the body of Patroclus .
这 身体 的 帕特罗克罗斯 :
[ˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstəntli] [ˈpɪtə] [ˈsɪstəntli] [ˈsɪstəntli]
礼物被送到阿喀琉斯的帐篷里：布里塞伊斯在那里哀悼帕特罗克罗斯的遗体。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzɪz] [ɔːl] [rɪˈpæst] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [læmenˈteɪjənz] [fɔːr; fər]
The hero obstinately refuses all repast , and gives himself up to lamentations for
这 英雄 顽固地 拒绝 全部 餐饮 , 和 给予 他自己 向上 到 哀歌 为了
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 :

英雄固执地拒绝进食，沉浸在对朋友的哀悼之中。

[mɪˈnɜːrvə] [dɪˈsendz] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] .
Minerva descends to strengthen him , by the order of Jupiter .
米涅瓦 下降 到 加强 他 , 经过 这 命令 的 木星 :

奉朱庇特之命，密涅瓦降临人间，为他增添力量。

[hiː; hi][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ; [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [dɪˈskraɪbd] .
He arms for the fight ; his appearance described .
他 武器 为了 这 斗争 ; 他的 外貌 描述 :

他全副武装准备战斗；他的外貌被描述。

[hiː; hi] [əˈdresɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ]
He addresses himself to his horses , and reproaches them with the death
他 地址 他自己 到 他的 马匹 , 和 责备 他们 和 这 死亡
[ʌv; əv][pəˈtrəʊkləs] .
of Patroclus .
的 帕特罗克罗斯 :

他向他的马匹们倾诉，责备它们害死了帕特罗克罗斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [mɪˈrækjələsli] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][tuː; tə] [ˈprɑːfəsəɪ]
One of them is miraculously endued with voice , and inspired to prophesy
一 的 他们 是 奇迹般地 赋予 和 嗓音 , 和 灵感 到 预言
[hɪz; ɪz] [feɪt] ;
his fate ;
他的 命运 ;

其中一人奇迹般地获得了说话的能力，并受到启发预言了自己的命运；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhiroʊ] , [nɑ:t] [əˈsta:nɪt] [baɪ] [ðæt] [ˈprɑ:dədʒi] , [ˈrʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈka:mbæt]
but the hero , not astonished by that prodigy , rushes with fury to the combat
但 这 英雄 , 不是 惊讶 经过 那 神童 , 冲刺 和 愤怒 到 这 战斗
.
:
.

但英雄对这位天才并不感到惊讶，反而怒气冲冲地投入战斗。

[ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] [deɪ] .
The thirtieth day .
这 第三十 天 .

第三十天。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] .
The scene is on the sea - shore .
这 场景 是 在 这 海 - 支撑 .

场景设定在海边。

[bʊk] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
BOOK XIX :
书 十九 :

第十九卷。

[naʊ] [mɔ:rn][ɪn] [ˈsæfrən] [roʊb] , [frʌm; frəm][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈoʊ(ə)n] [stri:m]
Now morn in saffron robe , from th ' ocean stream
现在 早晨 在 藏红花 长袍 , 从 th - 海洋 溪流

如今晨曦披着藏红花色的长袍，来自海洋的溪流

[əˈsendɪŋ] , [laɪt] - [ɔ:(r)]
Ascending , light diffus'd o'er
上升 , 光 - 超过

上升，光线漫射

[ɡɒdz][ænd; ənd][men] ;
Gods and men ;
神 和 男人 ;

神与人；

[æz; əz][ˈθetɪs; ˈθi:-] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [bɔ:r]
As Thetis , to the ships returning , bore
作为 忒提斯 , 到 这 船舶 返回 , 钻孔

忒提斯向返航的船只发出

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈvʌlkən] ; [ðer; ðər][hɜ:r; hər] [sʌn] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ,
The gift of Vulcan ; there her son she found ,
这 礼物 的 火神 ; 那里 她 儿子 她 成立 ,

这是伏尔甘的礼物；她在那里找到了她的儿子。

[hu:] [ɔ:(r)][pəˈtrəʊkləs] [hʌŋ] [ɪn] [ˈbɪtər] [ɡri:f] ;
Who o'er Patroclus hung in bitter grief ;
WHO 超过 帕特罗克罗斯 悬挂 在 苦的 悲伤 ;

帕特罗克罗斯被吊死，悲痛欲绝；

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Around him mourn'd his comrades ; in the midst
大约 他 哀悼 他的 同志们 ; 在 这 中间

他周围的人们都在哀悼他的战友；在人群之中

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðʌs] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] :
She stood , and clasp'd his hand , as thus she spoke :
她 站立 , 和 - 他的 手 , 作为 因此 她 辐 :

她站起身，握住他的手，说道：

“ [li:v] [wi:; wi], [maɪ][sʌn], [ðoʊ] [di:p] ['aʊər; ɑ:r] [gri:f], [ðə; ði] [ded] ;
“ **Leave we, my son, though deep our grief, the dead ;**
“ 离开 我们 , 我的 儿子 , 尽管 深的 我们的 悲伤 , 这 死的 ;
“我的儿子, 尽管我们悲痛欲绝, 但我们还是要离开死者;

[hɪr] [let][hɪm; ɪm][laɪ], [sɪns] ['hevən] [hæθ] [hɪz; ɪz][fɔ:l] ;
Here let him lie, since Heav'n hath doom'd his fall ;
这里 让 他 说谎, 自从 天堂 有 注定失败 他的 落下 ;
让他躺在这里吧, 因为上天已经注定了他的陨落;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ði:z] [ɑ:rmz] [rɪ'si:v], [baɪ] ['vʌlkən] [sent],
But thou these arms receive, by Vulcan sent ,
但 你 这些 武器 收到 , 经过 火神 发送 ,
但你将接受这些武器, 这是火神伏尔甘派来的。

['fɛrɜ:] [ðæn; ðən][ɛə][ɑ:n]['mɔ:rt(ə)l] [brɛst] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] .
Fairer than e'er on mortal breast were borne .
更公平 比 曾经 在 凡人 胸部 是 出生 .
世间万物, 皆非如此。

“ [ðə; ði][ɑ:rmz] [brɪ'fɔ:r] [ə'kɪli:z], [æz; əz][ji; ji] [spoʊk],
“ **The arms before Achilles, as she spoke ,**
“ 这 武器 前 阿喀琉斯 , 作为 她 辐 ,
“当她说话时, 阿喀琉斯面前摆着她的双臂,

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [leɪd] ; [laʊd] [ræŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜ:rk] .
The Goddess laid ; loud rang the wondrous work .
这 女神 铺设 ; 大声 响铃 这 奇妙的 工作 .
女神躺下; 美妙的乐章响彻云霄。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ðə; ði] ['mɜ:mɪdɪnz] [brɪ'held] ; [nɔ:r] -
With awe the Myrmidons beheld ; nor dar'd
和 敬畏 这 蚁人 观看 ; 也不 -
米尔米顿人敬畏地注视着; 却不敢

[ə'frʌnt] [ðə; ði] [saɪt] : [bʌt; bət][æz; əz] [ə'kɪli:z] - ,
Affront the sight : but as Achilles gaz'd ,
冒犯 这 视线 : 但 作为 阿喀琉斯 - ,
令人不齿的景象: 但正如阿喀琉斯所凝视的那样,

[mɔ:r] ['faɪəri] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ræθ] ; [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [braʊz]
More fiery burn'd his wrath ; beneath his brows
更多的 火热 烧焦的 他的 愤怒 ; 下面 他的 眉毛
他的怒火燃烧得更加炽烈; 在他的眉宇间

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] - ; [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'laɪt]
His eyes like lightning flash'd ; with fierce delight
他的 眼睛 喜欢 闪电 - ; 和 凶猛的 喜
他双眼闪烁着闪电般的光芒, 充满了狂喜。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɡɪft] : [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][soʊl]
He seiz'd the glorious gift : and when his soul
他 被扣押 这 辉煌 礼物 : 和 什么时候 他的 灵魂
他抓住了那份荣耀的礼物: 当他的灵魂

[hæd; həd] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪrək(ə)][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Had feasted on the miracle of art ,
有 盛宴 在 这 奇迹 的 艺术 ,
曾尽情享受过艺术的奇迹,

[tu:; tə]['θetɪs; 'θi:-] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ædresd] :
To Thetis thus his winged words address'd :
到 忒提斯 因此 他的 有翅膀的 字 已解决 :
他以这样的方式向忒提斯诉说着他的话语:

“ [ˈmʌðər] , [ðə; ði][gɑ:d] [hæθ] [em ˈi:][ɑ:rmz] [ɪnˈdi:d] ,
“ **Mother , the God hath giv'n me arms indeed ,**
“ 母亲 , 这 上帝 有 给予 我 武器 的确 ,
“ 母亲，上帝确实给了我双臂。”

[ˈwɜ:rdi] [ə; eɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn]
Worthy a God , and such as mortal man
值得 一个 上帝 , 和 这样的 作为 凡人 男人
堪比神明，却又如同凡人

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [fɔ:rdʒ] ; [aɪ][gou][tu:; tə][ɑ:rm][em ˈi:] [streɪt] ;
Could never forge ; I go to arm me straight ;
可以 绝不 锻造 ; 我 去 到 手臂 我 直的 ;
绝不会伪造；我去武装自己；

[jet] [fɪr] [aɪ][fɔ:r; fər] [məˈhi:ɹi:fiəs] - [ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] ,
Yet fear I for Menoetius ' noble son ,
然而 害怕 我 为了 梅诺提乌斯 - 高贵 儿子 ,
但我仍为梅诺提乌斯的尊贵儿子担忧，

[lest] [ɪn][hɪz; ɪz] [spɪr] - [ɪnˈfliktɪd] [ˈwu:ndz] [ðə; ði] [flaɪz]
Lest in his spear - inflicted wounds the flies
免得 在 他的 矛 - 造成的 伤口 这 苍蝇
免得苍蝇飞进他被长矛刺伤的伤口

[meɪ] [ˈdʒendər][wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ənd] [ˈdesɪkreɪt] [ðə; ði] [ded] ,
May gender worms , and desecrate the dead ,
可能 性别 蠕虫 , 和 亵渎 这 死的 ,
愿性别蠕虫，并亵渎死者，

[ænd; ənd] , [laɪf] [ɪkˈstɪŋkt] , [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
And , life extinct , corruption reach his flesh .
和 , 生活 灭绝 , 腐败 抵达 他的 肉 .
生命消逝，腐败侵蚀了他的血肉。

“ [hu:m] [ˈænsərd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ˈfʊtɪd] [kwi:n] :
“ **Whom answer'd thus the silver - footed Queen :**
“ 谁 已回答 因此 这 银 - 有脚的 女王 :
银足女王如此回答道：

“ [let] [nɔ:t] [sʌtʃ] [fɪrz] , [maɪ] [sʌn] , [dɪˈstɜ:rb] [ðəɪ] [maɪnd] :
“ **Let not such fears , my son , disturb thy mind :**
“ 让 不是 这样的 恐惧 , 我的 儿子 , 打扰 你的 头脑 :
“我的孩子，不要让这样的恐惧扰乱你的心神：

[aɪ] [wɪl] [maɪˈself][ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [flaɪz] [dɪˈspɜ:rs] ,
I will myself the swarms of flies disperse ,
我 将要 我 这 蜂群 的 苍蝇 分散 ,
我必亲自驱散成群的苍蝇。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [slɒtɜ-d] [ˈwɔrɪrɪz] [preɪ] :
That on the flesh of slaughter'd warriors prey :
那 在 这 肉 的 屠杀 战士 猎物 :
那是屠戮战士的血肉：

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [hɪr] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [kəmˈpli:t] ,
And should he here remain a year complete ,
和 应该 他 这里 保持 一个 年 完全的 ,
如果他在这里待满一年，

[stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [bi:; bi][fɜ:rm][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [naʊ] :
Still should his flesh be firm and fresh as now :
仍然 应该 他的 肉 是 公司 和 新鲜的 作为 现在 :
他的肉体仍应像现在这样紧实鲜嫩：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l][kɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ɡriːs] ；
But thou to council call the chiefs of Greece ；
但 你 到 理事会 称呼 这 酋长们 的 希腊 ；
但你要召集希腊的首领们开会；

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [,æɡəˈmemnən][ðer; ðər] ，
Against the monarch Agamemnon there ；
反对 这 君主 阿伽门农 那里 ；
在那里，他们对抗的是君主阿伽门农。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [əbˈdʒʊr][ðai] [ræθ] ；
The leader of the host , abjure thy wrath ；
这 领导者 的 这 主持人 ， 放弃 你的 愤怒 ；
统帅啊，请止息你的怒气；

[ðen] [ɑːrm] [ðɪː] [ˈkwikli] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðai] [maɪt] .
Then arm thee quickly , and put on thy might .
然后 手臂 你 迅速地 ， 和 放 在 你的 可能 ；
然后迅速武装自己，发挥你的力量。

” [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːntləs] [ˈkɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
” **Her words with dauntless courage fill'd his breast .**
” 她 字 和 无畏 勇气 已填充 他的 胸部 ；
她那充满无畏勇气的话语深深地激励了他。

[ʃiː; ʃi][ɪn][pəˈtrəʊkləs] - [ˈnɒstrəlz] , [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
She in Patroclus ' nostrils , to preserve
她 在 帕特罗克罗斯 - 鼻孔 ， 到 保存
她进入帕特罗克罗斯的鼻孔，以保存

[hɪz; ɪz] [fleʃ] , [red] [ˈnektər][ænd; ənd][æmˈbroʊʒə] .
His flesh , red nectar and ambrosia pour'd .
他的 肉 ，红色的 花蜜 和 仙人掌 倾倒 ；
他的血肉，鲜红的琼浆，倾泻而出。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [biːtʃ] [əˈkɪliːz] [pæɪst] ，
Along the ocean beach Achilles pass'd ,
沿着 这 海洋 海滩 阿喀琉斯 通过 ，
阿喀琉斯沿着海滩走过，

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ˈʃaʊtɪŋ] , [kɔːld] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] ；
And loudly shouting , call'd on all the chiefs ；
和 高声 喊叫 ， 被称为 在 全部 这 酋长们 ；
他们大声呼喊，召集了所有酋长；

[ðen] [ɔːl] [huː] [ˈhɪrtuˈfɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] ，
Then all who heretofore remain'd on board ,
然后 全部 WHO 此前 剩余 在 木板 ；
然后，所有此前留在船上的人，

[ðə; ði] [ˈstiəzmən] , [huː] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] - [ˈrʌdərz] [hoʊld] ，
The steersmen , who the vessels ' rudders hold ,
这 舵手 ， WHO 这 船只 - 舵 抓住 ；
掌舵人，也就是船舵上的舵手，

[ðə; ði] [ˈveri] [stjuədʒ] [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈderli] [bred] ，
The very stewards that serv'd the daily bread ,
这 非常 管家 那 已服务 这 日常的 面包 ；
正是那些负责分发每日面包的管家们，

[ɔːl][tuː; tə][tiːˈeɪtʃ] - [əˈsembli] - , [wen] -
All to th ' assembly throng'd , when reappear'd
全部 到 th - 集会 - ，什么时候 -
众人蜂拥而至，当他再次出现时

[ə'kɪliːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð'drɔːn] .
Achilles , from the fight so long withdrawn .
阿喀琉斯 , 从 这 斗争 所以 长的 撤回 .

阿喀琉斯，早已退出战斗。

[tuː] ['noʊb(ə)l] [tʃiːfs] , [tuː] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][mɑːrɪz] ,
Two noble chiefs , two ministers of Mars ,
二 高贵 酋长们 , 二 部长们 的 火星 ,

两位高贵的首领，两位火星大臣，

[ju(:)'lɪsiːz][seɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ˈvæliənt][ˈdaɪə,mɪːd] ,
Ulysses sage , and valiant Diomed ,
尤利西斯 圣人 , 和 英勇 迪奥梅德 ,

睿智的尤利西斯，以及英勇的狄俄墨得斯

[əpɪrd] , [jet] ['krɪpld] [baɪ][ðer; ðər] ['griːvəs] ['wuːndz] ,
Appear'd , yet crippled by their grievous wounds ,
出现 , 然而 残疾的 经过 他们的 严重的 伤口 ,

虽然露面了，但却因重伤而行动不便。

[ðer; ðər] ['hɔːltɪŋ] [steps] [sə'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] ,
Their halting steps supporting with their spears ,
他们的 停止 步骤 支持 和 他们的 长矛 ,

他们迈着蹒跚的步伐，用长矛支撑着自己。

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [siːts] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [tʊk] .
And on the foremost seats their places took .
和 在 这 首先 座位 他们的 地方 采取 .

他们坐在了最前排的座位上。

[nekst] ['fɒləʊd] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
Next follow'd Agamemnon , King of men ,
下一个 跟随 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,

接下来是人类之王阿伽门农。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] ['wuːndɪd] ; [fɔːr; fər] - [sʌn] ,
He also wounded ; for Antenor's son ,
他 还 受伤 ; 为了 - 儿子 ,

他也伤了人；因为安忒诺尔的儿子，

[kuːn] , [hæd; həd] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] .
Coon , had stabb'd him in the stubborn fight .
浣熊 , 有 - 他 在 这 固执的 斗争 .

在激烈的搏斗中，库恩刺伤了他。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] - [ə'raʊnd] ,
When all the Greeks were closely throng'd around ,
什么时候全部 这 希腊人 是 密切 - 大约 ,

当所有希腊人都紧紧地围拢过来时，

[ʌp] [roʊz] [ə'kɪliːz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ʌnd] [sed] :
Up rose Achilles swift of foot , and said :
向上 玫瑰 阿喀琉斯 迅速 的 脚 , 和 说 :

阿喀琉斯身姿矫健地站起身来，说道：

“ [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪtriʊːs] , [wʌt] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði][geɪn]
“ **Great son of Atreus , what hath been the gain**
“ 伟大的 儿子 的 阿特柔斯 , 什么 有 到过 这 获得

“伟大的阿特柔斯之子，你获得了什么？”

[tuː; tə] [ðɪː] [ɔːr][em 'iː] , [sɪns] [hɑːrt] - [kən'suːmɪŋ] [straɪf]
To thee or me , since heart - consuming strife
到 你 或者 我 , 自从 心 - 消费 冲突

对你我而言，自从那令人心碎的纷争以来

[hæθ] [ˈfɪrslɪ] - [bɪˈtwi:n] [ˌju: ˈes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rɪ] ,
Hath fiercely rag'd between us , for a girl ,
有 激烈地 - 之间 我们 , 为了 一个 女孩 ,
为了一个女孩, 我们之间爆发了激烈的争吵,

[hu:] [wʊd] [tu:; tə] [ˈheɪvən] [hæd; həd][daɪd][baɪ][daɪˈænz] [ʃɑ:fts]
Who would to Heav'n had died by Dian's shafts
WHO 会 到 天堂 有 死亡 经过 dian 的 轴
谁愿上天惩罚死于黛安娜的箭矢之下?

[ðæt] [deɪ] [wen] [frʌm; frəm] - - - [taʊn]
That day when from Lyrnessus ' captur'd town
那 天 什么时候 从 - - - 镇
那天, 吕尔涅索斯攻占了城镇

[aɪ] [bɔ:rɪ] [hɜ:r; həɪ] [ɔ:f] ?
I bore her off ?
我 钻孔 她 离开 ?
我让她觉得无聊了吗?

[soʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡri:k]
so had not many a Greek
所以 有 不是 许多 一个 希腊语
所以希腊人并不多。

[ˈbɪtn] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [dʌst] , [baɪ][ˈhɑ:st(ə)][hændz]
Bitten the bloody dust , by hostile hands
被咬 这 血腥 灰尘 , 经过 敌对的 双手
被敌人的手撕咬得血肉模糊。

[səbˈdu:d] , [waɪl] [aɪ][ɪn][ˈæŋɡər] [stəd] [əˈlu:f] .
Subdued , while I in anger stood aloof .
低沉的 , 尽管 我 在 愤怒 站立 超然 .
我沉默不语, 而我则愤怒地站在一旁。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][geɪn][tu:; tə] [trɔɪ] ; [bʌt; bət] [ˈɡri:ks] , [mɪˈθɪŋks] ,
Great was the gain to Troy ; but Greeks , methinks ,
伟大的 曾是 这 获得 到 特洛伊 ; 但 希腊人 , 我觉得 ,
特洛伊的收获巨大; 但我认为, 希腊人.....

[wɪl] [lɔ:ŋ] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [memrɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fju:d] .
Will long retain the mem'ry of our feud .
将要 长的 保持 这 记忆 的 我们的 世仇 .
我会永远记住我们之间的恩怨。

[jet] [pæs] [wi:; wi] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [bi:; bi] [sɔ:r] ,
Yet pass we that ; and though our hearts be sore ,
然而 经过 我们 那 ; 和 尽管 我们的 心 是 疮 ,
然而, 我们终将释怀; 即便我们内心痛苦,

[stɪl] [let][ˌju: ˈes] [sku:l] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈæŋɡrɪ] [ˈspɪrɪts] [daʊn] .
Still let us school our angry spirits down .
仍然 让 我们 学校 我们的 生气的 烈酒 向下 .
让我们先平息一下心中的怒火。

[maɪ] [ræθ] [aɪ] [hɪr] [əbˈdʒʊr] ; [ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [mi:t]
My wrath I here abjure ; it is not meet
我的 愤怒 我 这里 放弃 ; 它 是 不是 见面
我在此放弃我的愤怒; 这愤怒并不恰当。

[ˌaɪ ˈti:][bɜ:rn][fɔ:r; fər][ˈevər] - ; [du:] [ðəʊ]
It burn for ever unappeas'd ; do thou
它 烧伤 为了 曾经 - ; 做 你
它永不熄灭, 烈火熊熊; 你当如此。

[ˈmʌstər] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [streɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - - - [ˈɡriːks] ；
Muster to battle straight the long - hair'd Greeks ；
鼓起 到 战斗 直的 这 长的 - - 希腊人 ；
集结起来，直面长发希腊人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第30/39页

[ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [wʌns] [ə'gen] - ,
That , to the Trojans once again oppos'd ,
那 , 到 这 特洛伊木马 一次 再次 ,

特洛伊人再次对此表示反对。

[aɪ] [meɪ] [meɪk] ['traɪəl] [ɪf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps]
I may make trial if beside the ships
我 可能 制作 审判 如果 旁 这 船舶

如果船只旁边有审判，我可能会进行审判。

[ðeɪ] [der] [ðɪs] [naɪt] [rɪ'meɪn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [aɪ] [wi:n] ,
They dare this night remain ; but he , I ween ,
他们 敢 这 夜晚 保持 ; 但 他 , 我 温 ,

他们胆敢留下来度过今夜；但我猜想，他

[wɪl] ['glædli] [rest] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hu:] [seɪf] [jæl; ʃəl][flaɪ] ,
Will gladly rest his limbs , who safe shall fly ,
将要 乐意 休息 他的 四肢 , WHO 安全的 将 飞 ,

他将欣然休憩四肢，平安飞翔者亦然。

[maɪ] [spɪr] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fi:ld] .
My spear escaping , from the battle - field .
我的 矛 逃脱 , 从 这 战斗 - 场地 .

我的长矛逃离了战场。

" [hi:; hi] [sed] : [ðə; ði] [wel] - - ['gri:ks] - [tu:; tə] [hɪr]
" **He said : the well - greav'd Greeks rejoic'd to hear**
" 他 说 : 这 出色地 - - 希腊人 - 到 听到

他说：“那些身披铠甲的希腊人听了这话，都高兴极了。”

[hɪz; ɪz] [ræθ] - [baɪ]['pi:lju:s] - ['gɔ:dlʌɪk] [sʌn] ;
His wrath abjur'd by Peleus ' godlike son ;
他的 愤怒 - 经过 珀琉斯 - 神一般的 儿子 ;

珀琉斯的神子平息了他的怒火；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [nɔ:t] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
And from his seat , not standing in the midst ,
和 从 他的 座位 , 不是 常设 在 这 中间 ,

他坐在座位上，没有站在人群中央，

[ðʌs] [tu:; tə][ti: 'eɪt] - [ə'sembli] [,æɡə'memnən] [spəʊk] :
Thus to th ' assembly Agamemnon spoke :
因此 到 th - 集会 阿伽门农 辐 :

于是，阿伽门农在集会上说道：

" [frendz] , ['gri:ʃn] ['hɪroʊz] , ['minɪstəz] [ʌv; əv][mɑ:rz] ,
" **Friends , Grecian Heroes , Ministers of Mars ,**
" 朋友们 , 希腊 英雄 , 部长们 的 火星 ,

“朋友们，希腊英雄，火星大臣们，

[wen] [wʌn][stændz] [ʌp][tu:; tə] [spi:k] , - [tɪz] [mi:t] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
When one stands up to speak , ' tis meet for all
什么时候 一 站立 向上 到 说话 , - 的 见面 为了 全部

当有人站起来发言时，所有人都应该站起来发言。

[tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [ɪr] , [nɔːr] [ɪntəˈrʌpt] ;
To lend a patient ear , nor interrupt ;
到 借 一个 病人 耳朵 , 也不 打断 ;

耐心倾听，不要打断；

[fɔːr; fər] [iːn] [tuː; tə] ['spi:kəz] [hɑːrd][ðə; ði] [tæsk] :
For e'en to practis'd speakers hard the task :
为了 e'en 到 实践过的 演讲者 难的 这 任务 :

即使对于经验丰富的演讲者来说，这也是一项艰巨的任务：

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [væst] [əˈsembli] , [huː] [kæn; kən] [spi:k]
But , in this vast assembly , who can speak
但 , 在 这 广阔的 集会 , WHO 能 说话

但是，在这浩浩荡荡的集会上，谁又能发言呢？

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [hɪr] ?
That all may hear ?
那 全部 可能 听到 ?

所有人都能听到吗？

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [vɔɪs] [mʌst; məst] [feɪl] .
the clearest voice must fail .
这 最清晰 嗓音 必须 失败 .

最清晰的声音也终将失败。

[tuː; tə] [ˈpiːljus] - [sʌn] , [əˈkɪliːz] , [aɪ] [maɪ] [maɪnd]
To Peleus ' son , Achilles , I my mind
到 珀琉斯 - 儿子 , 阿喀琉斯 , 我 我的 头脑

致珀琉斯的儿子阿喀琉斯，我心

[wɪl] [ˈfræŋkli] [ˈoʊpən] ; [jiː; ji] [əˈmʌŋ] [jɔːrˈselvz]
Will frankly open ; ye among yourselves
将要 坦率地说 打开 ; 是的 之中 你们自己

坦诚相待；你们彼此之间

[ɪmˈpɑːrt][ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [spi:k] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [noʊ] .
Impart the words I speak , that all may know .
传授 这 字 我 说话 , 那 全部 可能 知道 .

将我所说的话传达出去，让所有人都能知道。

[ɔːft] [hæθ] [ðɪs] [ˈmætər] [bɪn] [baɪ] [ˈɡriːks] - ,
Oft hath this matter been by Greeks discuss'd ,
经常 有 这 事情 到过 经过 希腊人 - ,

希腊人曾多次讨论过这个问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [ˈsenʃər] [hæv; həv] - :
And I their frequent censure have incurr'd :
和 我 他们的 频繁 谴责 有 - :

而我则因此屡遭他们的谴责：

[jet] [wʌz; wəz] [nɔːt] [aɪ] [ðə; ði] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [dʒoʊv] , [ænd; ənd] [feɪt] ,
Yet was not I the cause ; but Jove , and Fate ,
然而 曾是 不是 我 这 原因 ; 但 朱庇特 , 和 命运 ,

然而，这并非我的过错；而是宙斯和命运的安排。

[ænd; ənd] [ˈɡluːmi] - , [huː] - [tuː; tə] [θroʊ]
And gloomy Erinns , who combin'd to throw
和 阴沉 - , WHO - 到 扔

还有忧郁的厄里尼们，她们联合起来扔

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈluːʒn] [ɔː(r)] [maɪ] [maɪnd] , [ðæt] [deɪ]
A strong delusion o'er my mind , that day
一个 强的 错觉 超过 我的 头脑 , 那 天

那天，我脑海中充满了强烈的错觉。

[aɪ] [ə'kɪliːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [praɪz] .
I robb'd Achilles of his lawful prize .
我 被抢劫 阿喀琉斯 的 他的 合法的 奖 .

我夺走了阿喀琉斯应得的奖赏。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[ə; eɪ] ['gʌːdəs] [ɔːl] [ɔː(r)] - - ,
a Goddess all o'er - rul'd ,
一个 女神 全部 超过 - - ,

一位女神统治一切，

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [dred] [eɪt] , ['beɪlf(ə)l] [paʊər] ,
Daughter of Jove , dread Ate , baleful pow'r ,
女儿 的 朱庇特 , 恐惧 吃 , 有害的 力量 ,

朱庇特之女，可怕的阿特，邪恶的力量，

[ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɔːl] ; [wɪð; wɪθ] ['lartəst] [step] [ʃiː; ʃɪ] [muːvz] ,
Misleading all ; with lightest step she moves ,
误导性的 全部 ; 和 最轻 步 她 移动 ,

她步履轻盈，却误导了所有人。

[nɔːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][men] ,
Not on the earth , but o'er the heads of men ,
不是 在 这 地球 , 但 超过 这 头部 的 男人 ,

不在地上，而是在世人的头上。

[wɪð; wɪθ] ['blaɪtɪŋ] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['meni] [hæθ] [tuː; tə] [er] .
With blighting touch ; and many hath caus'd to err .
和 枯萎病 触碰 ; 和 许多 有 导致 到 犯错 .

触感极其糟糕；许多人因此误入歧途。

[ɪːn] [dʒoʊv] , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ʌv; əv][ɡɔːdz] [ænd; ənd][men] ,
E'en Jove , the wisest deem'd of Gods and men ,
e'en 朱庇特 , 这 最明智的 被认为 的 神 和 男人 ,

宙斯，众神与人中最睿智的智者，

[ɪn] ['erər] [ʃiː; ʃɪ] - , [wen] ['dʒuːnoʊz][ɑːrt]
In error she involv'd , when Juno's art
在 错误 她 - , 什么时候 朱诺的 艺术

她卷入了错误之中，当时朱诺的艺术

[baɪ] ['fiːmeɪl] ['strætədʒəm][ðə; ði][ɡɑːd]
By female stratagem the God deceiv'd ,
经过 女性 策略 这 上帝 受骗 ,

神被女人的计谋所欺骗，

[wen] [ɪn] [wel] - ['ɡɜːdlɪd] [θiːbz] [ælk'miːnə] [leɪ]
When in well - girdled Thebes Alcmena lay
什么时候 在 出色地 - 束腰 底比斯 阿尔克梅娜 躺

当阿尔克墨涅躺在底比斯城里时

[ɪn] ['træveɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] .
In travail of the might of Hercules .
在 劳作 的 这 可能 的 赫拉克勒斯 .

在赫拉克勒斯的强大力量的考验下。

[ɪn] ['boʊstfl] [toʊn] [ə'mɪd][ðə; ði][ɡɔːdz] [hiː; hi] [spʊk] :
In boastful tone amid the Gods he spoke :
在 自夸 语气 之中 这 神 他 辐 :

他在众神面前，用自夸的语气说道：

- [hɪr] [ɔːl][jiː; ji][ɡɒdz] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] [ˈɡɒdɪsɪz]
' **Hear all ye Gods , and all ye Goddesses ,**
- 听到 全部 是的 神 , 和 全部 是的 女神们 ,
“诸神啊，诸位女神啊，请听！”

[ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [spiːk] , [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl]
The words I speak , the promptings of my soul .
这 字 我 说话 , 这 提示 的 我的 灵魂 .
我所说的话，是我灵魂的指引。

[ðɪs] [deɪ] [ljuːˈsainə][[æɪ; ʃəl][tuː; tə] [laɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ]
This day Lucina shall to light bring forth
这 天 露西娜 将 到 光 带来 前进
今日，露琪娜将带来光明

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] ,
A child , the future Lord of all around ,
一个 孩子 , 这 未来 主 的 全部 大约 ,
一个孩子，未来的万物之主，

[ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)][men] , [huː] [treɪs] [tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər] [blʌd]
Of mortal men , who trace to me their blood .
的 凡人 男人 , WHO 痕迹 到 我 他们的 血 .
凡人之中，皆有血脉源自我。

- [huːm] [ˈænsərd] [ˈdʒuːnoʊ] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪˈsiːt]
' **Whom answer'd Juno thus , with deep deceit :**
- 谁 已回答 朱诺 因此 , 和 深的 欺骗 :
“他用极其欺骗的语气回答朱诺:”

- [ðəʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [feɪn] , [nɔːr] [wɪlt] [fʊlˈfɪl] [ðəɪ] [wɜːrd]
' **Thou dost but feign , nor wilt fulfil thy word :**
- 你 朋友 但 假装 , 也不 枯萎 实现 你的 单词 :
你不过是虚伪，绝不会履行你的诺言：

[kʌm] [naʊ] , [əˈlɪmpiən] , [swer] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [oʊθ]
Come now , Olympian , swear a solemn oath
来 现在 , 奥运选手 , 发誓 一个 庄严 誓言
来吧，奥林匹亚勇士，庄严宣誓吧

[ðæt] [hiː; hi][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd]
That he shall be the Lord of all around ,
那 他 将 是 这 主 的 全部 大约 ,
他将成为万物之主，

[huː] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [bɔːrn]
Who on this day shall be of woman born ,
WHO 在 这 天 将 是 的 女士 出生 ,
凡于今日由女子所生者，

[ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)][men] , [huː] [treɪs] [tuː; tə] [ðiː] [ðer; ðər] [blʌd]
Of mortal men , who trace to thee their blood .
的 凡人 男人 , WHO 痕迹 到 你 他们的 血 .
凡人之中，皆有你的血脉。

- [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd][dʒoʊv] , [ðə; ði] [sner] [ˌʌnˈsiːɪŋ] , [swɔːr]
' **She said , and Jove , the snare unseeing , swore**
- 她 说 , 和 朱庇特 , 这 圈套 看不见 , 发誓
她说，而朱庇特，这个看不见陷阱的人，发誓说

[ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [oʊθ] ; [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [suːn]
A solemn oath ; but found his error soon .
一个 庄严 誓言 ; 但 成立 他的 错误 很快 .
他曾庄严宣誓，但很快便发现自己犯了错误。

[daʊn] [frʌm; frəm] [oʊ'ɪmpəs] - [haɪt] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɪn] [heɪst]
Down from Olympus ' height she sped in haste
向下 从 奥林匹斯山 - 高度 她 加速 在 匆忙

她从奥林匹斯山高处疾驰而下。

[tuː; tə] ['ɑːɡɒs] [ʌv; əv] [ə'kaɪə] ； [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf]
To Argos of Achaia ； for the wife
到 阿尔戈斯 的 阿凯亚 ； 为了 这 妻子

致亚该亚的阿尔戈斯；为妻子

[ʌv; əv] ['stɛnələs] ， [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['pəːsjuːs; -siəs] ， [ðer; ðər] ，
Of Sthenelus ， the son of Perseus ， there ，
的 斯忒涅勒斯 ， 这 儿子 的 珀尔修斯 ， 那里 ，

那里有珀尔修斯的儿子斯忒涅罗斯，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ， [wʌz; wəz] [mʌnθs] ['pregnənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ；
She knew ， was sev'n months pregnant of a son ；
她 知道 ， 曾是 七 几个月 孕 的 一个 儿子 ；

她知道她自己已经怀孕七个月，怀的是个儿子；

[huːm] ， [ðoʊ] [ʌn'taɪmli] [bɔːrn] ， [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ，
Whom ， though untimely born ， she brought to light ，
谁 ， 尽管 不合时宜 出生 ， 她 带来 到 光 ，

虽然生不逢时，但她将他带到了世人面前。

['steɪn] ['miːnwaɪl] - ['leɪbər] - [pæŋz] ，
Staying meanwhile Alcmena's labour - pangs ，
入住 同时 - 劳动 - 疼痛 ，

与此同时，阿尔克梅娜正承受着分娩的阵痛。

[tuː; tə] ['sætɜːnz] [sʌn] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [brɔːt] ，
To Saturn's son herself the tidings brought ，
到 土星的 儿子 她自己 这 消息 带来 ，

消息传到了土星之子本人耳中。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ædresd] [hɪm; ɪm] ː - [dʒoʊv] ， [ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [lɔːrd] ，
And thus address'd him ː ' Jove ， the lightning's Lord ，
和 因此 已解决 他 ː - 朱庇特 ， 这 闪电 主 ，

于是他这样称呼他：“宙斯，闪电之主，

[aɪ] [brɪŋ] [ðɪː] [nuːz] ； [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɑːti] [mæn] ，
I bring thee news ； this day a mighty man ，
我 带来 你 消息 ； 这 天 一个 强大的 男人 ，

我带来消息；今天有一位伟人，

[baɪ] [ðɪː] - [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːgaɪv] - [kɪŋ] ，
By thee ordain'd to be the Argives ' King ，
经过 你 - 到 是 这 阿尔戈斯 - 国王 ，

你，被任命为阿尔戈斯国王的人，

[ɪz] [bɔːrn] ， [juə'risθjuːs; -θiəs] ， [sʌn] [ʌv; əv] ['stɛnələs] ，
Is born ， Eurystheus ， son of Sthenelus ，
是 出生 ， 欧律斯透斯 ， 儿子 的 斯忒涅勒斯 ，

欧律斯透斯出生了，他是斯忒涅罗斯的儿子。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['pəːsjuːs; -siəs] ， ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðəɪ] [blʌd] ；
The son of Perseus ， issue of thy blood ；
这 儿子 的 珀尔修斯 ， 问题 的 你的 血 ；

珀尔修斯的儿子，你的血脉所生；

[wel] ['wɜːrði] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːgaɪv] - [kɪŋ] ．
Well worthy he to be the Argives ' King ．
出色地 值得 他 到 是 这 阿尔戈斯 - 国王 ．

他完全配得上成为阿尔戈斯国王。

- [ʃiː; ʃi] [sed] : [kiːn] ['sa:roʊ] ['di:pli] [pɪrkd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
' **She said : keen sorrow deeply pierc'd his soul ;**
- 她 说 : 敏锐的 悲哀 深 穿孔 他的 灵魂 ;

她说：剧烈的悲伤深深刺痛了他的灵魂；

[ðen] [ert] [baɪ][ðə; ði] ['gla:si] ['la:ks] [hiː; hi] [si:zd]
Then Ate by the glossy locks he seiz'd
然后 吃 经过 这 光滑 锁 他 被扣押

然后他抓住了那闪亮的头发

[ɪn] ['maɪti] [ræθ] ; [ænd; ənd] [swɔːr] [ə; eɪ] ['sa:ləm] [oʊθ] ,
In mighty wrath ; and swore a solemn oath ,
在 强大的 愤怒 ; 和 发誓 一个 庄严 誓言 ;

他怒不可遏，郑重发誓：

[ðæt] [tuː; tə] [oʊ'limpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevən]
That to Olympus and the starry Heav'n
那 到 奥林匹斯山 和 这 繁星 天堂

那通往奥林匹斯山和星空的天堂

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] , [huː] [ɔ:l] [mis'li:dz] .
She never should return , who all misleads .
她 绝不 应该 返回 , WHO 全部 误导 .

她永远不应该回来，她欺骗了所有人。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ðen] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevən]
His arm then whirling , from the starry Heav'n
他的 手臂 然后 旋转 , 从 这 繁星 天堂

他的手臂随即旋转，从繁星点点的天堂而来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hær] [daʊn] , [tuː; tə][veks][ti: 'ert] - [ə'ferz] [ʌv; əv] [men] .
He flung her down , to vex th ' affairs of men .
他 扔 她 向下 , 到 烦恼 th - 事务 的 男人 .

他将她扔下，扰乱了男人的事。

[jet] [ɔ:ft][hɜːr; hær] [frɔːd] [rɪ'membərd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [grəʊnz] ,
Yet oft her fraud remember'd he with groans ,
然而 经常 她 欺诈罪 记得 他 和 呻吟 ,

然而，每当他想起她的欺诈行为，都会发出呻吟。

[wen] [baɪ][juə'risθju:s; -θiəs] - [hɑ:rd] [kə'mændz] [hiː; hi] [sɔ:]
When by Eurystheus ' hard commands he saw
什么时候 经过 欧律斯透斯 - 难的 命令 他 锯

当他奉欧律斯透斯的严厉命令时，他看到了

[tuː; tə]['sɜ:rv(ə)]['tæskz][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)][sʌn] .
Condemn'd to servile tasks his noble son .
被判有罪 到 奴性的 任务 他的 高贵 儿子 .

他的贵族儿子却被判从事奴役性的工作。

[soʊ] , [ɔ:ft][æz; əz] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm]
So , oft as Hector of the glancing helm
所以 , 经常 作为 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵

所以，常常就像赫克托耳那头斜视的头盔

[br'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði] ['gri:ks] [tuː; tə] ['slɔ:tər] [geɪv] ,
Beside the ships the Greeks to slaughter gave ,
旁 这 船舶 这 希腊人 到 屠宰 给予 ,

除了希腊人屠杀的船只之外，

[bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][maɪ]['fɔ:rmər] ['erər] [keɪm] .
Back to my mind my former error came .
后退 到 我的 头脑 我的 以前的 错误 来了 .

我的思绪又回到了之前犯的错误上。

[aɪ] - , [fɔːr; fər][ˈdʒoʊv][ˈmaɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [tʊk] [əˈweɪ] ;
I err'd , for Jove my judgment took away ;
我 - , 为了 朱庇特 我的 判断 采取 离开 ;

我错了，因为宙斯夺走了我的判断力；

[bʌt; bət] [ˈfrendli] [ˈrekənsaɪlmənt] [naʊ] [aɪ] [siːk] ,
But friendly reconciliation now I seek ,
但 友好的 对账 现在 我 寻找 ,

但我现在寻求的是友好和解。

[ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈkɔːstli] [ˈprez(ə)nts] ; [ðen] [ðaiˈself]
And tender costly presents ; then thyself
和 投标 昂贵 礼物 ; 然后 你自己

并赠送贵重的礼物；然后是你自己

[ʌpˈrauz] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ɑːrmz] .
Uprouse thee , and excite the rest to arms .
唤起 你 , 和 激发 这 休息 到 武器 .

唤醒你，并激励其他人拿起武器。

[waɪl] [aɪ] [prɪˈper] [ðə; ði] [ɡɪfts] , [hwɒtˈɛə; ˈhwət-][ʌv; əv] [leɪt] [[sɪks]]
While I prepare the gifts , whate'er of late [6]
尽管 我 准备 这 礼物 , 什么 的 晚的 [6]

当我准备礼物时，最近[6]

[ðə; ði][seɪdʒ][ju(:)ˈlisiːz] [ɪn][ðaɪ] [tent] :
The sage Ulysses promis'd in thy tent :
这 圣人 尤利西斯 承诺 在 你的 帐篷 :

圣贤尤利西斯曾在你的帐篷里许下诺言：

[ɔːr] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [ðoʊ] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
Or , if thou wilt , though eager for the fray ,
或者 , 如果 你 枯萎 , 尽管 渴望的 为了 这 磨损 ,

或者，如果你愿意，即使你渴望战斗，

[rɪˈmeɪn] [ðəʊ] [hɪr] [əˈwaɪl] , [tɪl] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɪp]
Remain thou here awhile , till from my ship
保持 你 这里 一会儿 , 直到 从 我的 船

你在此稍作停留，直到我离开我的船。

[maɪ] [ˈfɔːləʊəz] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪfts] ; [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [siː]
My followers bring the gifts ; that thou mayst see
我的 追随者 带来 这 礼物 ; 那 你 五月 看

我的追随者们带来了礼物，以便你能看到

[aɪ] [meɪk] [maɪ][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈnɪɡərd] [hænd] .
I make my offerings with no niggard hand .
我 制作 我的 供品 和 不 吝啬鬼 手 .

我慷慨奉献，从不吝啬。

" [huːm] [ˈænsərd] [ðʌs] [əˈkɪliːz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] :
" **Whom answer'd thus Achilles swift of foot :**
" 谁 已回答 因此 阿喀琉斯 迅速的 的 脚 :

“阿喀琉斯，这位身手敏捷的战士，如此回答道：”

" [moʊst] [ˈmɑːti] [,æɡəˈmemnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,
" **Most mighty Agamemnon , King of men ,**
" 最多 强大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,

“最强大的阿伽门农，人类之王，

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ðəʊ] - [brɪˈfɪtɪŋ] , - [tɪz][fɔːr; fər] [ðiː]
The gifts thou deem'st befitting , ' tis for thee
这 礼物 你 - 合适 , - 的 为了 你

你认为合适的礼物，都是送给你的。

[tuː; tə] [gɪv] , [ɔːr][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ; [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [wʌns]

To give , or to withhold ; but now at once
到 给 , 或者 到 扣压 ; 但 现在 在 一次

给予, 或不给予; 但现在立刻

[prɪ'per] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; - [tɪz][nɑːt] [miːt]

Prepare we for the battle ; 'tis not meet
准备 我们 为了 这 战斗 ; - 的 不是 见面

做好战斗准备; 这不合适

[ɑːn] ['trɪviəl] [priːtektst] [hɪr] [tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

On trivial pretexts here to waste our time ,
在 琐碎的 借口 这里 到 浪费 我们的 时间 ;

在这里, 我们以一些无关紧要的借口浪费时间,

[ɔːr]['aɪdli] ['lɔɪtər] ; [mʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][duː] :

Or idly loiter ; much remains to do :
或者闲散地 游荡 ; 很多 遗迹 到 做 :

或者闲逛; 还有很多事情要做:

[ə'gen] [biː; bi] [siːn] [ə'kɪliːz] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

Again be seen Achilles in the van ,
再次 是 已见 阿喀琉斯 在 这 货车 ;

又一次在面包车里看到了阿喀琉斯,

- [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [spɪr] [ðə; ði]['troʊdʒən][ræŋks] ;

Scatt'ring with brazen spear the Trojan ranks ;
- 和 厚颜无耻 矛 这 特洛伊木马 排名 ;

用铜矛扫射特洛伊人的队伍;

[ænd; ənd][jiː; ji] , [fər'get] [nɑːt][mæn][wɪð; wɪθ][mæn][tuː; tə] [faɪt] .

And ye , forget not man with man to fight .
和 是的 , 忘记 不是 男人 和 男人 到 斗争 :

你们也不要忘记, 要与人并肩作战。

" [tuː; tə] [huːm] [ɪn] ['ænsər] [seɪdʒ][ju(:)'lisiːz] [ðʌs] :

" To whom in answer sage Ulysses thus :
" 到 谁 在 回答 圣人 尤利西斯 因此 :

圣贤尤利西斯如此回答他:

" [breɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ə'kɪliːz] , ['gɔːdlɑːk] [tʃiːf] ,

" Brave as thou art , Achilles , godlike chief ,
" 勇敢的 作为 你 艺术 , 阿喀琉斯 , 神一般的 首席 ,

“你真是勇敢, 阿喀琉斯, 神一般的统帅,

[jet] ['fæstɪŋ] [liːd] [nɑːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [griːs]

Yet fasting lead not forth the sons of Greece
然而 禁食 带领 不是 前进 这 儿子们 的 希腊

然而, 禁食并不能引领希腊人走向光明。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['trəʊdʒəns] ; [fɔːr; fər][noʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm]

To fight the Trojans ; for no little time
到 斗争 这 特洛伊木马 ; 为了 不 小的 时间

与特洛伊人作战; 持续了相当长的时间

[wɪl] [ləst][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['serɪd] [ræŋks]

Will last the struggle , when the serried ranks
将要 最后的 这 斗争 , 什么时候 这 串联 排名

将在斗争中坚持下去, 当一排排队伍

[ɑːr; ər] [wʌns] [ɪŋɡəd] [ɪn]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdz]

Are once engag'd in conflict , and the Gods
是 一次 订婚 在 冲突 , 和 这 神

一旦卷入冲突, 众神

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈiːðər] [saɪd][ɪnˈspaɪər] :

With equal courage either side inspire :
和 平等的 勇气 任何一个 边 启发 :

双方都展现出同样的勇气，令人鼓舞：

[bʌt; bət][bɪd][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [ɪps] , [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn]

But bid them , by the ships , of food and wine
但 出价 他们 , 经过 这 船舶 , 的 食物 和 葡萄酒

但要奉上船上的食物和酒。

([werˈɪn] [ɑːr; ər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ]) [fɜːrst] [paːrˈteɪk] ;

(Wherein are strength and courage) first partake ;
(其中 是 力量 和 勇气) 第一的 参加 ;

(其中蕴含力量和勇气) 首先享用；

[fɔːr; fər] [nʌn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [set] [ʌv; əv] [sʌn] ,

For none throughout the day till set of sun ,
为了 没有任何 自始至终 这 天 直到 放 的 太阳 ,

一整天直到日落，都没有人。

[ˈfæstɪŋ] [frʌm; frəm] [fuːd] , [meɪ] [ber] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

Fasting from food , may bear the toils of war ;
禁食 从 食物 , 可能 熊 这 辛勤劳作 的 战争 ;

禁食或许能承受战争的艰辛；

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [meɪ] [stiːl] [biː; bi] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ;

His spirit may still be eager for the fray ;
他的 精神 可能 仍然 是 渴望的 为了 这 磨损 ;

他的灵魂或许仍然渴望战斗；

[jet] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [daʊn] ,

Yet are his limbs by slow degrees weigh'd down ,
然而 是 他的 四肢 经过 慢的 学位 称重 向下 ,

然而，他的四肢却渐渐被沉重的负担压垮了。

[hɪmˈself] [baɪ] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [wɔːrn] , [hɪz; ɪz] [niːz]

Himself by thirst and hunger worn , his knees
他本人 经过 口渴 和 饥饿 磨损 , 他的 膝盖

他自己也因饥渴而疲惫不堪，双膝跪地。

[ʌnˈeɪb(ə)l] , [æz; əz][hɪz; hi] [muːvz] , [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

Unable , as he moves , to bear his weight .
无法 , 作为 他 移动 , 到 熊 他的 重量 .

他移动时无法支撑自己的体重。

[bʌt; bət][hɪz; hi] [huː] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [rɪˈfreʃd] ,

But he who , first with food and wine refresh'd ,
但 他 WHO , 第一的 和 食物 和 葡萄酒 刷新 ,

但他先以美食美酒提神醒脑，

[ɔːl] [deɪ] [meɪnˈteɪnz] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] ,

All day maintains the combat with the foe ,
全部 天 保持 这 战斗 和 这 敌人 ,

全天与敌人保持战斗，

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [rɪˈteɪnz] [ʌnˈbrʊʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz]

His spirit retains unbroken , and his limbs
他的 精神 保留 未破 , 和 他的 四肢

他的精神依然完好无损，他的四肢.....

[ʌnˈwɪrɪd] , [tɪl] [bəʊθ] [ˈɑːmɪz] [kwɪt][ðə; ði] [fiːld] .

Unwearied , till both armies quit the field .
不知疲倦 , 直到 两个都 军队 辞职 这 场地 .

直到双方军队撤出战场，他们依然不知疲倦。

[dɪˈspɜːrs] [ðen] [naʊ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][bɪd] [prɪˈper]
Disperse then now the crowd , and bid prepare
分散 然后 现在 这 人群 , 和 出价 准备

现在就散开人群，做好准备

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [mi:l] ; ['miːntaɪm] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [vjuː]
The morning meal ; meantime to public view
这 早晨 一顿饭 ; 与此同时 到 民众 看法

早餐；与此同时，公众视野

[let] [,æɡəˈmemnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] , [dɪˈspleɪ]
Let Agamemnon , King of men , display
让 阿伽门农 , 国王 的 男人 , 展示

让人类之王阿伽门农展示

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːstli] [ɡɪfts] ; [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːks] [meɪ] [siː] ,
His costly gifts ; that all the Greeks may see ,
他的 昂贵 礼物 ; 那 全部 这 希腊人 可能 看 ,

他赠送的贵重礼物，让所有希腊人都能看到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəɪ] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] [ðiː] [melt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] :
And that thy heart within thee melt with joy :
和 那 你的 心 之内 你 融化 和 喜悦 :

愿你心中充满喜乐：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [fʊl] [əˈsembli] [let] [hɪm; ɪm] [swer]
And there in full assembly let him swear
和 那里 在 满的 集会 让 他 发誓

然后让他当着全体会众的面宣誓

[ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [oʊθ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [neə] -
A solemn oath , that he hath ne'er approach'd
一个 庄严 誓言 , 那 他 有 从未 -

他郑重发誓，从未接近过

[ðə; ði] [fer] [braɪˈsiːs] - [bed] , [nɔːr][held] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The fair Briseis ' bed , nor held with her
这 公平的布里塞伊斯 - 床 , 也不 握住 和 她

美丽的布里塞伊斯的床，也没有和她在一起。

[sʌtʃ] [ˈɪntərkoːrs] [æz; əz][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈwʊmən] [hoʊldz] .
Such intercourse as man with woman holds .
这样的 交往 作为 男人 和 女士 持有 .

男女之间的性行为。

[biː; bi] [ðəʊ] [prəˈpɪfəs] , [ænd; ənd] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .
Be thou propitious , and accept his oath .
是 你 吉祥 , 和 接受 他的 誓言 .

愿你慈悲为怀，接受他的誓言。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent]
Then at a sumptuous banquet in his tent
然后 在 一个 豪华 宴会 在 他的 帐篷

随后，在他的帐篷里举行了一场盛大的宴会。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪˈsiːv] [ðiː] ; [ðæt] [ðəɪn] [ˈɑːnər] [duː]
Let him receive thee ; that thine honour due
让 他 收到 你 ; 那 你的 荣誉 到期的

让他接待你；这是你应得的荣誉。

[meɪ] [ˈnʌθɪŋ] [læk] ; [ænd; ənd][soʊ] , , [ðəʊ]
May nothing lack ; and so , Atrides , thou
可能 没有什么 缺少 ; 和 所以 , 骑行 , 你

愿你一无所缺；阿特里德斯，你也是如此。

[ʃælt] [stænd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [klɪr] [ʌv; əv] [bleɪm] ;
Shalt stand in sight of all men clear of blame ;
应 站立 在 视线 的 全部 男人 清除 的 责备 ;
在众人面前，他必清白无辜；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] [spi:tʃ]
For none can wonder that insulting speech
为了 没有任何 能 想知道 那 侮辱 演讲
谁也不会对这种侮辱性的言论感到惊讶。

[ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ðə; ði]['æŋɡər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['septərd] [kɪŋ] .
Should rouse the anger of a sceptred King .
应该 唤醒 这 愤怒 的 一个 权杖 国王 ;
应该会激起一位执掌王权的君王的愤怒。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] :
" **To whom thus Agamemnon , King of men :**
" 到 谁 因此 阿伽门农 , 国王 的 男人 :
"阿伽门农，众王之王，如此对他说：

" [sʌn] [ʌv; əv][lei'ə:ti:z] , [aɪ] [ək'sept] [ðəɪ] [spi:tʃ]
" **Son of Laertes , I accept thy speech**
" 儿子 的 拉尔特斯 , 我 接受 你的 演讲
"莱尔特斯之子，我接受你的演讲。"

[wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] : [ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [sed]
With cordial welcome : all that thou hast said
和 亲切 欢迎 : 全部 那 你 哈斯特 说
热烈欢迎：您所说的一切。

[ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] ['spʊʊkən] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [oʊθ] ,
Is well and wisely spoken ; for the oath ,
是出色地 和 明智地 说 ; 为了 这 誓言 ;
言辞得体，富有智慧；对于誓言而言，

[aɪ][eɪ 'em] [pri:pɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] , [tu:; tə] [swer] ;
I am prepar'd , with willing mind , to swear ;
我 是 准备好了 , 和 愿意的 头脑 , 到 发誓 ;
我已做好准备，心甘情愿地发誓；

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hevən] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r'swɔ:rn] .
Nor in the sight of Heav'n will be forsworn .
也不 在 这 视线 的 天堂 将要 是 宣誓者 .
即使在上天的注视下，也不会背弃誓言。

[let] [ðen] [ə'kɪli:z] [hɪr] [ə'waɪl] [rɪ'meɪn] ,
Let then Achilles here awhile remain ,
让 然后 阿喀琉斯 这里 一会儿 保持 ,
那就让阿喀琉斯在此停留片刻吧。

[ðʊʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] ; [ji:; ji] [tu:] [rɪ'meɪn] ,
Though eager for the fray ; ye too remain ,
尽管 渴望的 为了 这 磨损 ; 是的 也 保持 ,
虽渴望战斗，你们也留了下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][maɪ] [tent] [bi:; bi] [brɔ:t] ,
Until the presents from my tent be brought ,
直到 这 礼物 从 我的 帐篷 是 带来 ,
直到我帐篷里的礼物被送来为止，

[ænd; ənd][wi:; wi]['aʊər; ɑ:r] ['sɔ:ləm] [kəm'pækt]['rætɪfaɪ] .
And we our solemn compact ratify .
和 我们 我们的 庄严 袖珍的 批准 .
我们郑重批准这项庄严的契约。

[ðen] [ðis] [kə'mænd] [ə'pɑ:n] [ðə'self] [aɪ] [leɪ] :
Then this command upon thyself I lay :
然后 这 命令 之上 你自己 我 躺 :
那么，我将这条命令加在你身上：

[ðæt] [ðau] [ðə; ði] ['nəublist] [jʊθs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks]
That thou the noblest youths of all the Greeks
那 你 这 最高贵 青年 的 全部 这 希腊人
你是希腊所有青年中最杰出的

[sɪ'lekt] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] ['ves(ə)l] [ber]
Select , and bid them from my vessel bear
选择 , 和 出价 他们 从 我的 血管 熊
挑选，并吩咐他们从我的船上出发

[ðə; ði] [gifts] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [ə'kɪli:z] ['jestər'naɪt]
The gifts , which , to Achilles yesternight
这 礼物 , 哪个 , 到 阿喀琉斯 昨晚
昨晚送给阿喀琉斯的礼物

[wi:; wi] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪŋ] ;
We promis'd , and withal the women bring ;
我们 承诺 , 和 此外 这 女性 带来 ;
我们承诺了，而且妇女们也带来了；

[ænd; ənd][let] [tæl'θɪbi:əs] [θru:] [ðə; ði][hoʊst] [si:k] [aʊt]
And let Talthymbius through the host seek out
和 让 塔尔提比乌斯 通过 这 主持人 寻找 出去
让塔尔提比乌斯通过宿主去寻找

[ə; eɪ] [bɔ:r] , [fɔ:r; fər] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][dʒoʊv][ænd; ənd][soʊl] .
A boar , for sacrifice to Jove and Sol .
一个 公猪 , 为了 牺牲 到 朱庇特 和 索尔 .
一头野猪，用来祭祀宙斯和太阳神索尔。

" [hu:m] ['ænsərd] [ðʌs] [ə'kɪli:z] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] :
" **Whom answer'd thus Achilles swift of foot :**
" 谁 已回答 因此 阿喀琉斯 迅速的 脚 :
“阿喀琉斯，这位身手敏捷的战士，如此回答道：”

" [moʊst] ['maɪti] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
" **Most mighty Agamemnon , King of men ,**
" 最多 强大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,
“最强大的阿伽门农，人类之王，

[ði:z] ['mætərz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['fju:tʃər] [taɪm] [wɜ:r; wər] [best]
These matters to some future time were best
这些 事情 到 一些 未来 时间 是 最好的
这些事情最好留待将来再处理。

- , [sʌm; səm] ['aʊər] [ʌv; əv] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
Deferr'd , some hour of respite from the fight ,
- , 一些 小时 的 喘息 从 这 斗争 ,
推迟，让战斗稍作喘息。

[ʌv; əv][reɪdʒ] [les] ['fɪrslɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪst] ;
Of rage less fiercely burning in my breast ;
的 愤怒 较少的 激烈地 燃烧 在 我的 胸部 ;
心中的怒火不再那么炽烈；

[bʌt; bət] [slɒtɜ:d] [naʊ] [ðeɪ] [laɪ] , [hu:m] ['praɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌn] ,
But slaughter'd now they lie , whom Priam's son ,
但 屠杀 现在 他们 说谎 , 谁 普里阿摩斯的 儿子 ,
但现在他们已惨遭屠戮，长眠于此，他们是普里阿摩斯的儿子，

[ˈhektər] , [hæθ] [sleɪn] , [baɪ][dʒoʊv][tuː; tə] [vɪktri] [led] .
Hector , hath slain , by Jove to vict'ry led .
赫克托 , 有 被杀 , 经过 朱庇特 到 胜利 引领 .

赫克托耳被宙斯击败，宙斯率领军队走向胜利。

[jiː; jɪ][bɪd][juː 'es] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] ; [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ruːl] ,
Ye bid us take our food ; if I might rule ,
叶 出价 我们 拿 我们的 食物 ; 如果 我 可能 规则 ,

你们吩咐我们吃饭；如果我能统治，

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [liːd] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
I would to battle lead the sons of Greece ,
我 会 到 战斗 带领 这 儿子们 的 希腊 ,

我愿率领希腊的子弟兵作战，

[ʌn'fed] , [ænd; ɐnd] [ˈfæstɪŋ] ; [ænd; ɐnd][æt; ət][set] [ʌv; əv] [sʌn] ,
Unfed , and fasting ; and at set of sun ,
未喂养的 , 和 禁食 ; 和 在 放 的 太阳 ,

饥饿，未进食；日落之时，

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃeɪm] - , [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [fiːst] [prɪ'per] ;
Our shame aveng'd , an ample feast prepare ;
我们的 耻辱 - , 一个 充足 盛宴 准备 ;

耻辱已偿清，盛宴已备好；

[tɪl] [ðen] , [nɔːr] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [maɪ][lɪps] ,
Till then , nor food nor drink shall pass my lips ,
直到 然后 , 也不 食物 也不 喝 将 经过 我的 嘴唇 ,

在此之前，我将滴水不沾，饮食无益。

[maɪ][ˈkɑːmræd] [sleɪn] ; [huː] [pɪrkd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈwuːndz] ,
My comrade slain ; who pierc'd with mortal wounds ,
我的 同志 被杀 ; WHO 穿孔 和 凡人 伤口 ,

我的战友阵亡了；他身负致命伤，

[tɜːrnd] - [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] , [laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][tent] ,
Turn'd tow'rd the doorway , lies within my tent ,
转弯 - 这 门口 , 谎言 之内 我的 帐篷 ,

转身走向门口，躺在我的帐篷里，

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [frendz] [ə'raʊnd] ; [waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] ,
His mourning friends around ; while there he lies ,
他的 丧 朋友们 大约 ; 尽管 那里 他 谎言 ,

他身边都是哀悼的朋友们；他静静地躺在那里。

[noʊ] [θɔːt] [hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] [ðiːz] [ɔːr] [ɔːt] [br'saɪd] ,
No thought have I for these or aught beside ,
不 想法 有 我 为了 这些 或者 零 旁 ,

我没有考虑过这些，也没有考虑过其他任何事情。

[seɪv] [ˈkɑːrniɪdʒ] , [blʌd] , [ænd; ɐnd] [ɡrəʊnz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [men] .
Save carnage , blood , and groans of dying men .
节省 屠杀 , 血 , 和 呻吟 的 垂死 男人 .

保留屠杀、鲜血和垂死之人的呻吟。

" [tuː; tə] [huːm] [juː(ː)lɪsiːz] , [seɪdʒ][ɪn][ˈkɑʊns(ə)l] , [ðʌs] :
" To whom Ulysses , sage in council , thus :
" 到 谁 尤利西斯 , 圣人 在 理事会 , 因此 :

“尤利西斯，这位议会中的智者，如此说道：

" [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpiːljʊs] , [ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] ,
" O son of Peleus , noblest of the Greeks ,
" 哦 儿子 的 珀琉斯 , 最高贵 的 这 希腊人 ,

“哦，珀琉斯的儿子，希腊人中最尊贵的，

[həʊ] [fɑ:r] , [ə'kɪli:z] , [ðəʊ] [sə'pɑ:s] [em 'i:]

How far , Achilles , thou surpassest me
如何 远的 , 阿喀琉斯 , 你 超越 我

阿喀琉斯啊，你比我强多少？

[ɪn] [di:dz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [aɪ] [noʊ] : [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [ji:ld]

In deeds of arms , I know : but thou must yield
在 契约 的 武器 , 我 知道 : 但 你 必须 屈服

我精通武艺，但你必须屈服

[tu:; tə][em 'i:][ɪn][ˈkaʊns(ə)] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ,

To me in counsel , for my years are more ,
到 我 在 法律顾问 , 为了 我的 年 是 更多的 ,

对我而言，作为顾问，因为我的年纪更大，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['greɪtər] [fɑ:r][ðæn; ðən] [ðəɪn] :

And my experience greater far than thine :
和 我的 经验 更大的 远的 比 你的 :

我的经验远比你丰富：

[ðen] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rdz] [ɪn'klaɪn] [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] [ɪr] .

Then to my words incline a patient ear .
然后 到 我的 字 倾斜 一个 病人 耳朵 :

然后，请耐心倾听我的话语。

[men] [su:nɪst] ['wɪrɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wer] [ðə; ðɪ] [sɔ:rd]

Men soonest weary of battle , where the sword
男人 最快 厌倦 的 战斗 , 在哪里 这 剑

男人最快厌倦战斗，就是在剑

[ðə; ðɪ] ['blʌdi:əst] ['hɑ:rvɪst] [ri:ps] ; [ðə; ðɪ] ['laɪtəst] [kra:p]

The bloodiest harvest reaps ; the lightest crop
这 最血腥 收成 收割 ; 这 最轻 庄稼

血腥的收割带来丰收；轻盈的作物带来丰收。

[ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ɪz] [wer] [dʒoʊv] [ɪn'klaɪnz] [ðə; ðɪ] [skeɪl] ,

Of slaughter is where Jove inclines the scale ,
的 屠宰 是 在哪里 朱庇特 斜坡 这 规模 ,

屠杀是宙斯倾斜天平的地方。

[dɪ'spensər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ʌv; əv]['hju:mən] ['wɔrz] .

Dispenser , at his will , of human wars .
自动售货机 , 在 他的 将要 , 的 人类 战争 :

他是人类战争的始作俑者，随心所欲地发动战争。

[ðə; ðɪ] ['gri:ks] [baɪ] ['fæstɪŋ] ['kænɑ:t] [mɔ:rn] [ðer; ðər] [ded] ;

The Greeks by fasting cannot mourn their dead ;
这 希腊人 经过 禁食 不能 哀悼 他们的 死的 ;

希腊人无法通过斋戒来悼念死者；

[fɔ:r; fər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [sək'sesɪv] ['nʌmbərz] [fɔ:l] ;

For day by day successive numbers fall ;
为了 天 经过 天 连续 数字 落下 ;

日复一日，数字不断下降；

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['respɪt] [ðen] [frʌm; frəm] ['si:sləs] [fæst] ?

Where were the respite then from ceaseless fast ?
在哪里 是 这 喘息 然后 从 不停歇 快速地 ?

那么，人们在哪里才能从无休止的斋戒中得到喘息的机会呢？

[br'həʊv] [ju: 'es] ['beri] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ded] ,

Behoves us bury out of sight our dead ,
理应 我们 埋葬 出去 的 视线 我们的 死的 ,

我们应当将死者埋葬在人看不到的地方。

[ˈsti:lɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ;
Steeling our hearts , and weeping but a day ;
钢铁 我们的 心 , 和 哭泣 但 一个 天 ;
强忍悲痛, 只哭一天;

[ænd; ənd][wi:; wi] , [ðə; ði] [rest] , [hu:m] [ˈkru:əl][wɔ:r][hæz; həz] [spɑ:rd] ,
And we , the rest , whom cruel war has spar'd ,
和 我们 , 这 休息 , 谁 残忍的 战争 有 搏斗 ,
而我们, 其余的人, 那些幸免于残酷战争的人,

[ʊd; əd] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [rɪˈkru:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] ;
Should first with food and wine recruit our strength ;
应该 第一的 和 食物 和 葡萄酒 招募 我们的 力量 ;
首先应该用美食和美酒来增强我们的力量;

[ðen] , [gɜ:rd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] , [ðə; ði] [ˈlɪvɔ:ŋ] [deɪ]
Then , girding on our arms , the livelong day
然后 , 格栅 在 我们的 武器 , 这 终身 天
然后, 我们束紧双臂, 开始了漫长的一天。

[meɪnˈteɪn] [ðə; ði][wɔ:r] , [ʌnˈwɪrɪd] ; [ðen] [let] [nʌn]
Maintain the war , unwearied ; then let none
维持 这 战争 , 不知疲倦 ; 然后 让 没有任何
坚持战争, 永不放弃; 然后让任何人.....

[rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðər] [ˈsʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ;
Require a farther summons to the field ;
要求 一个 更远 传票 到 这 场地 ;
需要再次传唤到现场;

([ænd; ənd][wʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] - [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps]
(**And woe to him who loit'ring by the ships**
(和 悲哀 到 他 WHO - 经过 这 船舶
(那些在船边徘徊的人有祸了)

[ðæt] [ˈsʌmənz] [ˈhi:rz] ;)
That summons hears ;)
那 传票 听到 ;)
那份传票听得到;)

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd] [fɔ:rs]
but with united force
但 和 团结的 力量
但凭借团结的力量

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [weɪk] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [wɔ:r] .
Against the Trojans wake the furious war .
反对 这 特洛伊木马 唤醒 这 狂怒 战争 .
特洛伊人发动了激烈的战争。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˈnoʊb(ə)l] [ˈnestərz] [sʌnz] ,
" **He said , and call'd on noble Nestor's sons ,**
" 他 说 , 和 被称为 在 高贵 内斯特的 儿子们 ,
他说完, 便召见了高贵的涅斯托的儿子们。

[ɑ:n][ˈmi:dʒi:z] , [ˈfaɪliəs] - [sʌn] , [ˌmeriˈoʊni:z] ,
On Meges , Phyleus ' son , Meriones ,
在 梅格斯 , 菲勒斯 - 儿子 , 梅里翁人 ,
关于墨格斯, 菲琉斯的儿子, 墨里翁尼斯,

[ˈθoʊ.æs] , [ænd; ənd] [ˌlaɪkəˈmi:di:z] , - [sʌn] ,
Thoas , and Lycomedes , Creon's son ,
托阿斯 , 和 狼疮 , - 儿子 ,
托阿斯和克雷翁的儿子吕科梅德斯,

[ænd; ʌnd] [ˌmɛləˈhɪpəs] ; [ðeɪ] [təˈgeðər] [sɔ:t]
And Melanippus ; they together sought
和 黑腹虫 ; 他们 一起 寻求
还有梅拉尼普斯；他们一起寻找

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɑ:nərk] [ægəˈmɛm,nɑ:nz] [tɛnt] .
The mighty monarch Agamemnon's tent .
这 强大的 君主 阿伽门农的 帐篷 .
强大的君主阿伽门农的帐篷。

[su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] , [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ;
Soon as the word was giv'n , the work was done ;
很快 作为 这 单词 曾是 给予 , 这 工作 曾是 完毕 ;
命令一发出，工作就完成了；

[tˈraɪpɒdz] [brɔ:t] [ðeɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [ɡɪfts] ;
Sev'n tripods brought they out , the promis'd gifts ;
七 三脚架 带来 他们 出去 , 这 承诺 礼物 ;
他们带来了七座三脚架，以及承诺的礼物；

[twelv] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈtwenti] [ˈkɔ:ldrən] - [brɑt] ;
Twelve horses , twenty caldrons glitt'ring bright ;
十二 马匹 , 二十 坩埚 - 明亮的 ;
十二匹骏马，二十口闪闪发光的大锅；

[ˈwɪmɪn] [tu:] , [wel] [ɪn] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkerz] ,
Sev'n women too , well skill'd in household cares ,
七 女性 也 , 出色地 熟练的 在 家庭 关心 ,
七位女性也都很擅长家务，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ðə; ði] [eɪtθ] , [ðə; ði] [fer] [braɪˈsi:ɪs] [keɪm] .
With whom , the eighth , the fair Briseis came .
和 谁 , 这 第八 , 这 公平的布里塞伊斯 来了 .
与他同行的还有第八位，美丽的布里塞伊斯。

[ju(:)'lɪsi:z] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɔ:t]
Ulysses led the way , and with him brought
尤利西斯 引领 这 方式 , 和 和 他 带来
尤利西斯带头，并带来了

[ten] [ˈtælənts] [fɒl] [ʌv; əv][ɡoʊld] ; [ti: ˈeɪtʃ] - [əˈtendənt] [jʊθs]
Ten talents full of gold ; th ' attendant youths
十 天赋 满的 的 金子 ; th - 服务员 青年
十个装满金子的银子；侍从的年轻人

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nts] [bɔ:r] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
The other presents bore , and in the midst
这 其他 礼物 钻孔 , 和 在 这 中间
其他礼物令人厌烦，而且在中间

[brɪˈfɔ:r] [ti: ˈeɪtʃ] - [əˈsembli] : [ðen] [ʌpˈreɪz]
Display'd before th ' assembly : then uprose
已显示 前 th - 集会 : 然后 玫瑰
在集会前展示：然后升起

[ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [,ægəˈmɛmnən] ; [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The monarch Agamemnon ; by his side ,
这 君主 阿伽门农 ; 经过 他的 边 ,
君主阿伽门农；在他身边，

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dlɑɪk] [paʊər] , [tælˈθɪbi:əs] [stʊd] ,
With voice of godlike pow'r , Talthybius stood ,
和 嗓音 的 神一般的 力量 , 塔尔提比乌斯 站立 ,
塔尔提比乌斯以神一般的威严之声站了起来，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] : [ðen] [dru:]
Holding the victim : then Atrides drew
保持 这 受害者 : 然后 骑行 画
抓住受害者：然后阿特里德斯拉

[ðə; ði] [ˈdægər] , [ˈevər] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The dagger , ever hanging at his side ,
这 匕首 , 曾经 绞刑 在 他的 边 ,
那把匕首，总是挂在他身侧。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈskæbərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [sɔːrd] ,
Close by the scabbard of his mighty sword ,
关闭 经过 这 刀鞘 的 他的 强大的 剑 ,
就在他那把威力无比的宝剑的剑鞘附近，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [hed] [ðə; ði] [ˈbrɪstlɪz] [ˈʃɔːr] .
And from the victim's head the bristles shore .
和 从 这 受害者的 头 这 刷毛 支撑 :
而从受害者的头部到岸边，都是鬃毛。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ʌpˈlɪftɪd] [ðen] [tuː; tə][dʒoʊv][hiː; hi] ;
With hands uplifted then to Jove he pray'd ;
和 双手 提升 然后 到 朱庇特 他 祈祷 ;
他举起双手向宙斯祈祷；

[waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɪn] [ˈsaɪləns] [stʊd] ,
While all around the Greeks in silence stood ,
尽管 全部 大约 这 希腊人 在 沉默 站立 ,
周围的希腊人静静地站着，

- , [ˈdekərəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks] [wɜːrdz] ,
List'ning , decorous , to the monarch's words ,
- , 得体 , 到 这 君主的 字 ,
恭敬地聆听着君主的训诫，

[æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈhevən] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] :
As looking up to Heav'n he made his pray'r :
作为 寻找 向上 到 天堂 他 制成 他的 祈祷 :
他仰望苍天，向上帝祈祷：

“ [biː; bi] [ˈwɪtnəs] , [dʒoʊv] , [ðəʊ] [haɪɪst; ˈhaɪəst] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɡɒdz] ,
“ **Be witness , Jove , thou highest , first of Gods ,**
” 是 证人 , 朱庇特 , 你 最高 , 第一的 的 神 ,
“请作证，宙斯，至高无上的神，众神之首，

[ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [zɜːrθ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [ˈvendʒəns] [riːk]
And Sun , and Earth , and ye who vengeance wreak
和 太阳 , 和 地球 , 和 是的 WHO 复仇 破坏
还有太阳，还有地球，还有你们这些复仇者

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [zɜːrθ] [ɑːn][soʊlɪz] [ʌv; əv][men] [fɔːrˈswɔːrn] ,
Beneath the earth on souls of men forsworn ,
下面 这 地球 在 灵魂 的 男人 宣誓者 ,
在地下，埋葬着那些背弃誓言的人们的灵魂。

[ˈfjʊrɪz] !
Furies !
复仇女神！
复仇女神！

[ðæt] [ˈhevər] , [ɔːr][tuː; tə] [lʌv] [ʌnˈtʃeɪst]
that never , or to love unchaste
那 绝不 , 或者 到 爱 不贞洁
绝不，或者爱上不贞洁

[sə'lisɪtɪŋ] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [maɪ][hænd]
Soliciting , or otherwise , my hand
征求 , 或者 否则 , 我的 手

征求我的同意，或者以其他方式。

[hæθ] [fer] [braɪ'si:ɪs] [tʌt[t] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [tent]
Hath fair Briseis touch'd ; but in my tent
有 公平的布里塞伊斯 触摸 ; 但 在 我的 帐篷

美丽的布里塞伊斯曾被触碰过；但在我的帐篷里

[stɪl] [pjʊr] [ænd; ənd] - [hæθ] [ʃi:; ʃi] :
Still pure and undefil'd hath she remain'd :
仍然 纯的 和 - 有 她 剩余 :

她依然纯洁无瑕：

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [aɪ][bi:; bi][fɔ:r'swɔ:rn] , [meɪ] ['hevən]
And if in this I be forsworn , may Heav'n
和 如果 在 这 我 是 宣誓者 , 可能 天堂

如果我违背了誓言，愿上天……

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪgz] [ə'flɪkt] [em 'i:] , [du:] [tu:; tə] [ðoʊz]
With all the plagues afflict me , due to those
和 全部 这 瘟疫 折磨 我 , 到期的 到 那些

由于这些灾祸，我遭受了种种苦难。

[hu:] [sɪn][baɪ] - [oʊðz] [ə'genst] [ðə; ði][ɡɒdz] .
Who sin by perjur'd oaths against the Gods .
WHO 罪 经过 - 誓言 反对 这 神 .

那些因向神明发誓而犯下罪孽的人。

" [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [θroʊt]
" **Thus as he spoke , across the victim's throat**
" 因此 作为 他 辐 , 穿过 这 受害者的 喉

“话音未落，他使用手掐住了受害者的喉咙。”

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['pɪtləs] [bleɪd] ; [tæl'θɪbi:əs] [ðen]
He drew the pitiless blade ; Talthybius then
他 画 这 无情 刀刃 ; 塔尔提比乌斯 然后

他拔出了无情的利刃；塔尔提比乌斯

[tu:; tə] ['hɔ:ri] ['oʊʃənz] [depθs] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [θru:] ,
To hoary Ocean's depths the carcase threw ,
到 苍老 海洋的 深度 这 尸体 扔 ,

尸体被抛入了苍茫的海洋深处。

[fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ; [ðen] [ə'kɪli:z] [roʊz] ,
Food for the fishes ; then Achilles rose ,
食物 为了 这 鱼 ; 然后 阿喀琉斯 玫瑰 ,

鱼儿的食物；然后阿喀琉斯站了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'fɔ:r] [ti: 'eɪt] - [ə'sembld] ['gri:ks] [hi:; hi] [spoʊk] :
And thus before th ' assembled Greeks he spoke :
和 因此 前 th - 组装 希腊人 他 辐 :

于是，他在聚集的希腊人面前说道：

" [oʊ] ['fɑ:ðər] [dʒoʊv] , [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [li:d] [ə'streɪ]
" **O Father Jove , how dost thou lead astray**
" 哦 父亲 朱庇特 , 如何 朋友 你 带领 误入歧途

“哦，宙斯之父，你怎能使人误入歧途？”

[ʼəʊər; ɑ:r]['hju:mən][dʒʌdʒmənts] !
Our human judgments !
我们的 人类 判决 !

我们人类的判断！

[nɛə] [hæd; həd]['eitriu:s] - [sʌn]
ne'er had Atreus ' son
从未 有 阿特柔斯 儿子

阿特柔斯的儿子从未出生过。

[maɪ] ['bʊzəm] [wið; wiθ] [ræθ] , [nɔ:r][frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rmz] ,
My bosom fill'd with wrath , nor from my arms ,
我的 怀 已填充 和 愤怒 , 也不 从 我的 武器 ,

我胸中充满愤怒，却也远离我的双臂。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:s] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [hæd; həd][tɔ:rn]
To his own loss , against my will had torn
到 他的 自己的 损失 , 反对 我的 将要 有 撕裂

违背我的意愿，他撕裂了他，这对他自己来说是一种损失。

[ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [lʌvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒʊʊv]
The girl I lov'd , but that the will of Jove
这 女孩 我 喜爱 , 但 那 这 将要 的 朱庇特

我深爱的那个女孩，但那是宙斯的意志。

[tu:; tə] [deθ] - ['meni] [ə; eɪ][væliənt] [gri:k] .
To death predestin'd many a valiant Greek .
到 死亡 - 许多 一个 英勇 希腊语 .

许多英勇的希腊人注定要死于非命。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] ; [ə'na:n] [rɪ'nʊ:] [ðə; ði][wɔ:r] .
Now to the meal ; anon renew the war .
现在 到 这 一顿饭 ; 匿名 更新 这 战争 .

现在开始用餐；稍后战争将再次爆发。

" [ðɪs] [sed] , [ti: 'ertʃ] - [ə'sembli] [hi:; hi] - [ɪn] [heɪst] ,
" **This said , th ' assembly he dismiss'd in haste ,**
" 这 说 , th - 集会 他 - 在 匆忙 ,

“说完这些，他就匆匆解散了集会。”

[ðə; ði] [kraʊd] [di'spə:sɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] ;
The crowd dispersing to their sev'ral ships ;
这 人群 分散 到 他们的 几个 船舶 ;

人群散去，各自登上自己的船只；

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡɪfts] [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['mɜ:mɪdɪnz]
Upon the gifts the warlike Myrmidons
之上 这 礼物 这 好战 蚁人

好战的米尔米顿人接受了这些礼物。

[ðer; ðər] [ker] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ;
Bestow'd their care , and bore them to the ships ;
授予 他们的 关心 , 和 钻孔 他们 到 这 船舶 ;

他们悉心照料，并将他们带到船上；

[ʌv; əv]['pi:lju:s] - ['gɑ:dlɑɪk] [sʌn] ; [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent]
Of Peleus ' godlike son ; within the tent
的 珀琉斯 - 神一般的 儿子 ; 之内 这 帐篷

珀琉斯的神子；在帐篷里

[ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [plækd] ,
They laid them down , and there the women plac'd ,
他们 铺设 他们 向下 , 和 那里 这 女性 放置 ,

她们把东西放下，女人们就坐在那里。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [droʊv] [ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [led][ðə; ði] [sti:dz] .
While to the drove the followers led the steeds .
尽管 到 这 驾驶 这 追随者 引领 这 马匹 .

而随从们则牵着马匹前往目的地。

[brai'si:is] , [fer] [æz; əz][ˈɡoʊldən] [ˈvi:nəs] , [sɔ:]
Briseis , fair as golden Venus , saw
布里塞伊斯 , 公平的 作为 金的 金星 , 锯

布里塞伊斯, 像金色的维纳斯一样美丽, 看见

[pə'trəukləs] ['laɪŋ] , [pɪrkd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rt(ə)l] ['wu:ndz] ,
Patroclus lying , pierc'd with mortal wounds ,
帕特罗克罗斯 说谎 , 穿孔 和 凡人 伤口 ,

帕特罗克罗斯躺着, 身中数刀, 命悬一线。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] ,
Within the tent ; and with a bitter cry ,
之内 这 帐篷 ; 和 和 一个 苦的 哭 ;

在帐篷里; 伴随着一声痛苦的哭喊,

[ʃi; ji] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:ɹps] , [ænd; ənd] [tɔ:r]
She flung her down upon the corpse , and tore
她 扔 她 向下 之上 这 尸体 , 和 撕裂

她把她扔到尸体上, 撕碎了

[hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] [nek] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tiəs] [tʃi:ks] ;
Her breast , her delicate neck , and beauteous cheeks ;
她 胸部 , 她 精美的 脖子 , 和 美丽的 脸颊 ;

她的胸部、纤细的脖颈和美丽的脸颊;

[ænd; ənd] , ['wi:pɪŋ] , [ðʌs] [ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] - :
And , weeping , thus the lovely woman wail'd :
和 , 哭泣 , 因此 这 迷人的 女士 - :

于是, 这位美丽的女子哭喊起来:

" [pə'trəukləs] , ['dɪrli] [lʌvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [hɑ:rt] !
" **Patroclus , dearly lov'd of this sad heart !**
" 帕特罗克罗斯 , 亲爱的 喜爱 的 这 伤心 心 !

“帕特罗克罗斯, 这颗悲伤的心深爱着你! ”

[wen] [læɪst][aɪ][left] [ðɪs] [tent] , [aɪ][left] [ði:] [fʊl]
When last I left this tent , I left thee full
什么时候最后的 我 左边 这 帐篷 , 我 左边 你 满的

我上次离开这帐篷时, 留给你的是满满的。

[ʌv; əv] ['helθi] [laɪf] ; [rɪ'tɜ:ɹniŋ] [naʊ] , [aɪ][faɪnd]
Of healthy life ; returning now , I find
的 健康 生活 ; 返回 现在 , 我 寻找

关于健康的生活; 现在回来, 我发现

['oʊnli] [ðəɪ] ['laɪfləs] [kɔ:ɹps] , [ðəʊ] [pɹɪns] [ʌv; əv][men] !
Only thy lifeless corpse , thou Prince of men !
仅有的 你的 无生命 尸体 , 你 王子 的 男人 !

只有你那冰冷的尸体, 你这人间之王!

[soʊ] ['sɑ:roʊ] [stiɪl] , [ɑ:n] ['sɑ:roʊ] - , [aɪ] [ber] .
So sorrow still , on sorrow heap'd , I bear .
所以 悲哀 仍然 , 在 悲哀 - , 我 熊 .

所以, 我依然背负着层层叠叠的悲伤。

[ðə; ði] ['hʌzbænd] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , [tu:; tə] [hu:m] [maɪ][ˈsaɪər]
The husband of my youth , to whom my sire
这 丈夫 的 我的 青年 , 到 谁 我的 父系

我年轻时的丈夫, 我的生父

[ænd; ənd] ['mʌðər] [geɪv] [em 'i:] , [aɪ] [bɪ'held]
And honour'd mother gave me , I beheld
和 荣幸 母亲 给予 我 , 我 观看

我敬爱的母亲给了我, 我凝视着

[sleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [brɪʃ:ɹ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] :
Slain with the sword before the city walls :
被杀 和 这 剑 前 这 城市 墙壁 :

在城墙前被剑杀死:

[θri:] ['brʌðərz] , [hu:m] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wʌn] ['mʌðər] [bɔ:r] ,
Three brothers , whom with me one mother bore ,
三 兄弟 , 谁 和 我 一 母亲 钻孔 ,
三兄弟, 与我同为一位母亲所生,

[maɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [wʌnz] , [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [deθ] :
My dearly lov'd ones , all were doom'd to death :
我的 亲爱的 喜爱 一个 , 全部 是 注定失败 到 死亡 :
我亲爱的亲人们, 全都难逃一死:

[nɔ:r] [wʊdst] [ðəʊ] , [wen] [ə'kɪli:z] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt]
Nor wouldst thou , when Achilles swift of foot
也不 会 你 , 什么时候 阿喀琉斯 迅速 的 脚
你也不会, 当阿喀琉斯脚步迅捷时

[maɪ] ['hʌzbənd] [slu:] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [maɪnz] - [taʊn]
My husband slew , and royal Mynes ' town
我的 丈夫 一万 , 和 皇家 迈恩斯 - 镇
我的丈夫杀死了, 还有皇家迈恩斯镇

[ɪn] ['ru:ɪn][leɪd] , [ə'laʊ] [maɪ] [terz] [tu:; tə] [fləʊ] ;
In ruin laid , allow my tears to flow ;
在 废墟 铺设 , 允许 我的 眼泪 到 流动 ;
废墟之中, 任凭我的泪水流淌;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wʊdst] [meɪk] [em 'i:] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðəɪ] [spi:tʃ])
But thou wouldst make me (such was still thy speech)
但 你 会 制作 我 (这样的 曾是 仍然 你的 演讲)
但你却要让我(你依然如此说道)

[ðə; ði] ['wedɪd] [waɪf] [ʌv; əv]['pi:lju:s] - ['gɑ:dlʌɪk] [sʌn] :
The wedded wife of Peleus ' godlike son :
这 已婚 妻子 的 珀琉斯 - 神一般的 儿子 :
珀琉斯的神子所娶的妻子:

[ðəʊ] [wʊdst] [tu:; tə] ['θɪθiə] [ber] [em 'i:][ɪn] [ðəɪ] [ʃɪp] ,
Thou wouldst to Phthia bear me in thy ship ,
你 会 到 弗提亚 熊 我 在 你的 船 ,
你愿意用你的船载我去弗提亚,

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðəɪ'self] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɜ:mɪdɪnz] ,
And there , thyself , amid the Myrmidons ,
和 那里 , 你自己 , 之中 这 蚁人 ,
而你, 就在那里, 在米尔米顿人之中,

[wʊdst] [gɪv] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] [fi:st] ; [ðen] , - ,
Wouldst give my marriage feast ; then , unconsol'd ,
会 给 我的 婚姻 盛宴 ; 然后 , - ,
本来想举办我的婚宴; 然后, 却仍未得到安慰,

[aɪ] [wi:p] [ðəɪ] [deθ] , [maɪ] ['evər] - ['dʒent(ə)l] [frend] !
I weep thy death , my ever - gentle friend !
我 哭泣 你的 死亡 , 我的 曾经 - 温和的 朋友 !
我为你的逝去而哭泣, 我永远温柔的朋友!

" ['wi:pɪŋ] , [fi:; ʃi] [spəʊk] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɜ:r; hər] [weɪl] :
" **Weeping , she spoke ; the women join'd her wail :**
" 哭泣 , 她 辐 ; 这 女性 加入 她 哀号 :
她哭着说道; 女人们也跟着她一起哭泣:

[pə'træukləs] - [deθ] [ðə; ði][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [terz] ,
Patroclus' death the pretext for their tears ,
帕特罗克罗斯 - 死亡 这 借口 为了 他们的 眼泪 ;
帕特罗克罗斯之死成了他们哭泣的借口。

[bʌt; bət] [i:tɪ] [ɪn][ˈsi:krət] [wept] [hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [ɡri:fs] .
But each in secret wept her private griefs .
但 每个 在 秘密 哭泣 她 私人的 悲伤 .
但她们各自暗自哭泣，承受着内心的悲痛。

[ə'raʊnd] [ə'kɪli:z] - [ðə; ði][ˈeldər] [men] ,
Around Achilles throng'd the elder men ,
大约 阿喀琉斯 - 这 长老 男人 ;
阿喀琉斯周围聚集着一群老者，

[ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɡrəʊnz] , [rəfʌsd] :
Urging to eat ; but he , with groans , refus'd :
敦促 到 吃 ; 但 他 , 和 呻吟 , 拒绝 :
他被催促着吃东西，但他呻吟着拒绝了。

“ [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [jʊr; jər] [lʌv] , [dɪr] [frendz] ,
“ **I pray you , would you show your love , dear friends ,**
“ 我 祈祷 你 , 会 你 展示 你的 爱 , 亲爱的 朋友们 ,
“我恳求你们，亲爱的朋友们，展现你们的爱，

[æsk][em 'i:][nɔ:t] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] [tu:; tə] [ə'pi:z]
Ask me not now with food or drink to appease
问 我 不是 现在 和 食物 或者 喝 到 安抚
现在不要用食物或饮料来安抚我。

[ˈhʌŋɡər] [ɔ:r] [θɜ:rst] ; [ə; eɪ][lʊd] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ɡri:f]
Hunger or thirst ; a load of bitter grief
饥饿 或者 口渴 ; 一个 加载 的 苦的 悲伤
饥渴难耐；悲痛欲绝

[weɪz] [ˈhevi] [ɑ:n][maɪ][soʊl] ; [tɪl] [set] [ʌv; əv] [sʌn]
Weighs heavy on my soul ; till set of sun
重量 重的 在 我的 灵魂 ; 直到 放 的 太阳
沉重的负担压在我的心头，直到日落西山。

[ˈfæstɪŋ] [wɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dʊr] .
Fasting will I remain , and still endure .
禁食 将要 我 保持 , 和 仍然 忍受 .
我将继续斋戒，并坚持下去。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɒnəks] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [wɪð'dru:] :
“ **The other monarchs at his word withdrew :**
“ 这 其他 君主 在 他的 单词 退出 :
“其他君主听从了他的命令，纷纷撤退：

[ðə; ði] [tu:] [ə'traɪdi:] , [ænd; ənd][ju(:)'lisi:z][seɪdʒ] ,
The two Atridae , and Ulysses sage ,
这 二 长尾蛾 , 和 尤利西斯 圣人 ,
两个阿特里达，以及尤利西斯贤者，

[ænd; ənd] [ˈnestə] [ænd; ənd] [aɪ'dɒmɪnju:s] ,
And Nestor and Idomeneus remain'd ,
和 内斯特 和 伊多梅纽斯 剩余 ,
涅斯托尔和伊多墨纽斯留了下来。

[ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈfi:nɪks] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [ɡri:f] ;
And aged Phoenix , to divert his grief ;
和 老年人 凤凰 , 到 转移 他的 悲伤 ;
而年迈的菲尼克斯，则是为了转移他的悲伤；

[bʌt; bæt] ['kʌmfərt] [nʌn] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [dʒɔːz]
But comfort none , save in the bloody jaws
但 舒适 没有任何 , 节省 在 这 血腥 下颚

但除了血淋淋的利齿，谁也安慰不了。

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] ; [baɪ] [mɛmri] ,
Of battle would he take ; by mem'ry stirr'd ,
的 战斗 会 他 拿 ; 经过 记忆 搅拌 ,
他会投身战场；记忆被唤起，

[hiː; hi] - [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] , [æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] :
He heav'd a deep - drawn sigh , as thus he spoke :
他 - 一个 深的 - 绘制 叹 , 作为 因此 他 辐 :
他深深地叹了口气，说道：

" [haʊ] [ɔːft][hæst] [ðəʊ] , [ɪl] - ['fɜːtɪd] , ['dɪrɪst] [frend] ,
" **How oft hast thou , ill - fated , dearest friend ,**
" 如何 经常 哈斯特 你 , 患病的 - 命中注定 , 亲爱的 朋友 ,
"你，不幸的，亲爱的朋友，曾多少次....."

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tent] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ziːl] [priːpɑːrd]
Here in this tent with eager zeal prepar'd
这里 在 这 帐篷 和 渴望的 热情 准备好了
这里，在这顶帐篷里，满怀热情地准备着

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [miːl] , [hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [griːs]
The tempting meal , whene'er the sons of Greece
这 诱人的 一顿饭 , 无论何时 这 儿子们 的 希腊
这顿诱人的盛宴，每当希腊的子民们.....

[ɪn] [heɪst] [wʊd] [ɑːrm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdi] [freɪ] !
In haste would arm them for the bloody fray !
在 匆忙 会 手臂 他们 为了 这 血腥 磨损 !
仓促之下，他们会武装自己投入这场血腥的战斗！

[naʊ] [laɪ] [ðəʊ] [ðer; ðər] , [waɪl] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Now liest thou there , while I , for love of thee ,
现在 谎言 你 那里 , 尽管 我 , 为了 爱 的 你 ,
如今你躺在那里，而我，因为爱你，

[frʌm; frəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [em 'iː][plækd] , [rɪ'freɪn] :
From food and drink , before me plac'd , refrain :
从 食物 和 喝 , 前 我 放置 , 避免 :
摆在我面前的食物和饮料，请克制：

[fɔːr; fər] [nɛə] [jæl; jəl][aɪ] [ə'gen] [sʌtʃ] ['sɑːrəʊ] [noʊ] ,
For ne'er shall I again such sorrow know ,
为了 从未 将 我 再次 这样的 悲哀 知道 ,
我再也不会经历这样的悲伤了，

[nɔːt] [ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][eɪdʒd]['piːljus] - [deθ] ,
Not though I heard of aged Peleus ' death ,
不是 尽管 我 听到 的 老年人 珀琉斯 - 死亡 ,
虽然我从未听说过年迈的珀琉斯去世的消息，

[huː] [naʊ] [ɪn] ['θɪθiə] [mɔːnz] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [terz] ,
Who now in Phthia mourns , with tender tears ,
WHO 现在 在 弗提亚 哀悼 , 和 投标 眼泪 ,
如今在弗提亚，谁正含泪哀悼？

[hɪz; ɪz]['æbsənt] [sʌn] ; [hiː; hi][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɔːr]
His absent son ; he on a foreign shore
他的 缺席的 儿子 ; 他 在 一个 外国的 支撑
他的儿子不在身边；他身处异国他乡。

[ɪz] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈheɪtfl] [ˈhelɪnz] [kɔːz] :
Is warring in that hateful Helen's cause :
是 战争 在 那 可恶 海伦的 原因 :
是为了可憎的海伦而战:

[noʊ] , [nɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [huː] [naʊ] [ɪn] ['saɪrəs] - [aɪl]
No , nor of his , who now in Scyros ' isle
不 , 也不 的 他的 , WHO 现在 在 斯基罗斯岛 - 小岛
不, 也不是他的, 他现在在斯基罗斯岛上。

[ɪz] ['grʊʊŋ] [ʌp] , [ɪf] [jet] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ,
Is growing up , if yet indeed he live ,
是 生长 向上 , 如果 然而 的确 他 居住 ,
如果他真的还活着, 他是否正在成长?

[jʌŋ] [ˌniːɔpˈtɒləməs] , [maɪ] [ˈgɔːdlaɪk] [sʌn] .
Young Neoptolemus , my godlike son .
年轻的 新眼特勒姆斯 , 我的 神一般的 儿子 :
年轻的尼奥普特勒摩斯, 我神一般的儿子。

[maɪ] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hɪr] [ɪn] [trɔɪ] ,
My hope had been indeed , that here in Troy ,
我的 希望 有 到过 的确 , 那 这里 在 特洛伊 ,
我确实曾希望, 在特洛伊这里,

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈɑːɡɔs] , [aɪ] [əˈloʊn]
Far from the plains of Argos , I alone
远的 从 这 平原 的 阿尔戈斯 , 我 独自的
远离阿尔戈斯平原, 我独自一人

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['θɪθiə] [ðəʊ] ,
Was doom'd to die ; and that to Phthia thou ,
曾是 注定失败 到 死 ; 和 那 到 弗提亚 你 ,
注定要死; 而你, 菲提亚,

[rɪˈtɜːrɪnd] [ɪn] ['seɪftɪ] , [maɪtst] [maɪ] [sʌn] [kənˈveɪ]
Return'd in safety , mightst my son convey
已返回 在 安全 , 威力 我的 儿子 传达
愿我的儿子平安归来, 并传达以下信息

[frʌm; frəm] ['saɪrəs] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [maɪ] [welθ] ,
From Scyros home , and show him all my wealth ,
从 斯基罗斯岛 家 , 和 展示 他 全部 我的 财富 ,
从斯基罗斯的家乡, 向他展示我所有的财富,

[maɪ] [spɔɪlz] , [maɪ] [sleɪvz] , [maɪ] ['lɔːftɪ] , ['speɪʃəs] [haʊs] .
My spoils , my slaves , my lofty , spacious house .
我的 战利品 , 我的 奴隶 , 我的 高远 , 宽敞 房子 :
我的战利品, 我的奴隶, 我高大宽敞的宅邸。

[fɔːr; fər] [ˈpiːljʊs] [ɔːr] [tuː; tə] [deθ] , [mɪˈθɪŋks] , [ɪːn] [naʊ]
For Peleus or to death , methinks , e'en now
为了 珀琉斯 或者 到 死亡 , 我觉得 , e'en 现在
我认为, 即便现在, 也要为了珀琉斯而死。

[hæθ] ['jɪːldɪd] , [ɔːr] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [deθ] ,
Hath yielded , or not far from death remov'd ,
有 产生 , 或者 不是 远的 从 死亡 已移除 ,
已经屈服, 或者说离死亡不远了,

[laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ɪn] ['sɑːrəʊ] , [baɪ] ['gluːmi] [eɪdʒ] ,
Lives on in sorrow , bow'd by gloomy age ,
生活 在 在 悲哀 , 鞠躬 经过 阴沉 年龄 ,
在悲伤中苟延残喘, 被阴郁的岁月压弯了腰。

[ɪk'spektɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
Expecting day by day the messenger
期待 天 经过 天 这 信使

日复一日地等待着信使

[hu:] [berz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪ(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
Who bears the mournful tidings of my death .
WHO 熊 这 悲哀 消息 的 我的 死亡 .

谁带来了我死讯的噩耗？

" ['wi:pɪŋ] , [ə'kɪli:z] [spəʊk] ; [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wept]
" **Weeping , Achilles spoke ; and with him wept**
" 哭泣 , 阿喀琉斯 辐 ; 和 和 他 哭泣

阿喀琉斯哭着说道；人们也跟着他一起哭泣。

[ðə; ði]['eldəz] ; [ɪ:tʃ] [tu:; tə][fɑ:nd] [rɪ'membrəns]
The Elders ; each to fond remembrance mov'd
这 长者 ; 每个 到 喜爱 纪念 已移动

老人们；每个人都怀着深切的怀念之情。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] .
Of all that in his home himself had left .
的 全部 那 在 他的 家 他自己 有 左边 .

他家中所有的东西，都是他自己留下的。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] , ['pɪtɪŋ] , [sɔ:] [ðer; ðər] [gri:f] ,
The son of Saturn , pitying , saw their grief ,
这 儿子 的 土星 , 怜悯 , 锯 他们的 悲伤 ,

土星之子怜悯他们，看到了他们的悲伤，

[ænd; ʌnd]['pæləs] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ædrɛsd] :
And Pallas thus with winged words address'd :
和 帕拉斯 因此 和 有翅膀的 字 已解决 :

于是，帕拉斯用充满灵性的话语向众人说道：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [dʌst] [ðəʊ] [ə; eɪ]['hɪrəʊz , 'hi:rəʊz] [kɔ:z] [fər'seɪk] ,
" **My child , dost thou a hero's cause forsake ,**
" 我的 孩子 , 朋友 你 一个 英雄们 原因 背叛 ,

“我的孩子，你怎会背弃英雄的事业？”

[ɔ:r] [dʌz] [ə'kɪli:z] [kleɪm] [nəʊ] [mɔ:r] [ðəɪ] [ker] ,
Or does Achilles claim no more thy care ,
或者 做 阿喀琉斯 宣称 不 更多的 你的 关心 ,

难道阿喀琉斯不再需要你的关爱了吗？

[hu:] [sɪts] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - - [ɪps] ,
Who sits in sorrow by the high - prow'd ships ,
WHO 坐着 在 悲哀 经过 这 高的 - - 船舶 ,

谁在高耸的船头旁悲伤地坐着？

['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [sleɪn] ?
Mourning his comrade slain ?
丧 他的 同志 被杀 ?

在悼念阵亡的战友吗？

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l]
the others all
这 其他的 全部

其他所有人

[pɑ:r'teɪk] [ðə; ði] [mi:l] , [waɪl] [hi:; hi][frʌm; frəm] [fu:d] [əb'steɪnz] :
Partake the meal , while he from food abstains :
参加 这 一顿饭 , 尽管 他 从 食物 弃权 :

你享用美食，而他则禁食：

[ðen] [heɪst] [ði:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgə] [lest] [hi:; hi] [feɪnt] ,
Then haste thee , and , with hunger lest he faint ,
然后 匆忙 你 , 和 , 和 饥饿 免得 他 头晕的 ,
那你快去吧, 免得他饿得昏厥。

[dra:p] ['nektər] [ænd; ənd][æm'broʊʒə][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Drop nectar and ambrosia on his breast .
降低 花蜜 和 仙人掌 在 他的 胸部 .
将花蜜和琼浆滴在他的胸膛上。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [freʃ] ['ɪmpʌls] [geɪv] [tu:; tə] ['pæləs] - [zi:l] :
" **His words fresh impulse gave to Pallas ' zeal :**
" 他的 字 新鲜的 冲动 给予 到 帕拉斯 - 热情 :
他的话重新激发了帕拉斯的热情:

[daʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [b:ŋ] - [wɪŋd] ['fælkən] , [ʃrɪl] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
Down , like the long - wing'd falcon , shrill of voice ,
向下 , 喜欢 这 长的 - 有翅膀的 鹞 , 尖锐 的 嗓音 ,
像长翼猎鹰一样, 发出尖锐的叫声

[θru:] - [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ʃi:; ʃi] - : [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gri:ks]
Thro ' the clear sky she swoop'd : and while the Greeks
喉咙 - 这 清除 天空 她 - : 和 尽管 这 希腊人
她掠过晴朗的天空: 而希腊人

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] , [ə'kɪli:z] [ʃi:; ʃi] - ,
Arm'd for the fight , Achilles she approach'd ,
武装 为了 这 斗争 , 阿喀琉斯 她 - ,
她全副武装, 准备迎战阿喀琉斯。

[ænd; ənd] ['nektər] [ænd; ənd][æm'broʊʒə][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst]
And nectar and ambrosia on his breast
和 花蜜 和 仙人掌 在 他的 胸部
他的胸膛上洒着花蜜和琼浆玉液

, [lest] ['hʌŋgə] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [səb'du:] ;
Distill'd , lest hunger should his strength subdue ;
蒸馏 , 免得 饥饿 应该 他的 力量 征服 ;
精炼, 以免饥饿压垮他的力量;

[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['maɪti] ['fɑ:ðə-z] ['æmp(ə)l] [haʊs]
Back to her mighty Father's ample house
后退 到 她 强大的 父亲的 充足 房子
回到她父亲那宽敞的家

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [æz; əz][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ]
Returning , as from out the ships they pour'd .
返回 , 作为 从 出去 这 船舶 他们 倾倒 .
返回, 如同从他们倾倒的船只中返回。

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [ðæt] [frʌm; frəm] ['heɪvən] [dɪ'send] ,
Thick as the snow - flakes that from Heav'n descend ,
厚的 作为 这 雪 - 薄片 那 从 天堂 下降 ,
浓密得像从天而降的雪花,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][skaɪ] - [bɔ:rn]['bɔ:riæs] - ['tʃɪlɪŋ] [blæɪst] ;
Before the sky - born Boreas ' chilling blast ;
前 这 天空 - 出生 北风 - 令人不寒而栗 爆炸 ;
在来自天空的北风带来凛冽寒风之前;

[soʊ] [θɪk] , ['aʊtpɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] [stri:m]
So thick , outpouring from the ships , the stream
所以 厚的 , 倾泻 从 这 船舶 , 这 溪流
水流如此浓稠, 从船上倾泻而下。

[fəstənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [kla:spz] ; [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [nekst]

Fasten'd with silver clasps ; his breastplate next
系紧 和 银 扣环 ; 他的 胸甲 下一个

用银扣固定；他的胸甲紧随其后

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [flʌŋ]

Around his chest ; and o'er his shoulders flung
大约 他的 胸部 ; 和 超过 他的 肩膀 扔

环绕在他的胸前；披在他的肩上

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['stʌdɪd] [sɔ:(r)] , [wɪð; wɪθ] [bleɪd] [ʌv; əv] [bræs] ;

His silver - studded sword , with blade of brass ;
他的 银 - 带钉的 剑 , 和 刀刃 的 黄铜 ;

他那把镶银剑，剑刃是黄铜的；

[ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][væst][ænd; ənd] ['weɪtɪ] [ʃi:ld] , [wens] [gli:md]

Then took his vast and weighty shield , whence gleam'd
然后 采取 他的 广阔的 和 重 盾 , 何处 闪闪发光

然后他拿起他那巨大而沉重的盾牌，盾牌上闪闪发光。

[ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'fʌlɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - - [mu:n] ;

A light refulgent as the full - orb'd moon ;
一个 光 光辉 作为 这 满的 - - 月亮 ;

像满月般明亮的光芒；

[ɔ:(r)][æz; əz][tu:; tə] ['si:mən] [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [bɔ:rn]

Or as to seamen o'er the wave is borne
或者 作为 到 海员 超过 这 海浪 是 出生

或者对于水手来说，波浪会带着他们越过。

[ðə; ði] - [laɪt] , [wɪtʃ] , [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

The watchfire's light , which , high among the hills ,
这 - 光 , 哪个 , 高的 之中 这 丘陵 ,

山巅之上，篝火的光芒，

[sʌm; səm] ['ʃepərd] ['kɪndlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [fʊld] :

Some shepherd kindles in his lonely fold :
一些 牧羊人 Kindle 在 他的 孤独 折叠 :

有的牧羊人在寂寞的羊群里生火：

[æz; əz] [ðeɪ] , [rɪ'lʌktənt] , [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['waɪndz] ,

As they , reluctant , by the stormy winds ,
作为 他们 , 不情愿的 , 经过 这 暴风雨 风 ,

他们不情愿地被狂风吹得东倒西歪，

[fa:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] [ɑ:r; ər] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wɔ:tərz] - ;

Far from their friends are o'er the waters driv'n ;
远的 从 他们的 朋友们 是 超过 这 水 - ;

他们远离朋友，乘船渡过水域；

[soʊ][frʌm; frəm] [ə'kɪli:z] - [ʃi:ld] , [braɪt] , ['rɪtʃli] [rɔ:t] ,

So from Achilles ' shield , bright , richly wrought ,
所以 从 阿喀琉斯 - 盾 , 明亮的 , 丰富 锻 ,

所以，从阿喀琉斯的盾牌上，可以看到，明亮而精美的

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] .

The light was thrown .
这 光 曾是 抛掷 .

灯光照射过来。

[ðə; ði] ['weɪtɪ] [helm] [hi:; hi] [reɪzd] ,

The weighty helm he rais'd ,
这 重 舵 他 提高 ,

他举起了沉重的舵，

[ænd; ʌnd][plækd][aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] [pluːmd] [helm]
And plac'd it on his head ; the plumed helm
和 放置 它 在 他的 头 ； 这 羽毛 舵
他把那顶羽饰头盔戴在了头上。

[ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] ; [ænd; ʌnd] - [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][goʊld] .
Shone like a star ; and wav'd the hairs of gold .
肖恩 喜欢 一个 星星 ； 和 - 这 头发 的 金子 ；
像星星一样闪耀；金色的头发飘动着。

[θɪk] - [set][baɪ] [ˈvʌlkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [krest] .
Thick - set by Vulcan in the gleaming crest .
厚的 - 放 经过 火神 在 这 闪闪发光 波峰 ；
火神伏尔甘在闪亮的山脊上刻画得十分厚实。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz] [əˈkɪliːz] [praːvd] , [tuː; tə] [noʊ]
Then all the arms Achilles prov'd , to know
然后 全部 这 武器 阿喀琉斯 已提供 ， 到 知道
然后，阿喀琉斯证明了他所有的武器都是有效的。

[ɪf] [wel] [ðei] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡreɪsf(ə)l] [lɪmz] :
If well they fitted to his graceful limbs :
如果出色地 他们 适配 到 他的 优美 四肢 ；
如果它们与他优美的身姿十分相配：

[laɪk] [wɪŋz] , [ðei] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Like wings , they seem'd to lift him from the ground .
喜欢 翅膀 ， 他们 似乎 到 举起 他 从 这 地面 ；
它们像翅膀一样，似乎将他托离了地面。

[ləst] , [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [spɪr] ,
Last , from its case he drew his father's spear ,
最后的 ， 从 它是 案件 他 画 他的 父亲的 矛 ，
最后，他从盒子里取出了他父亲的长矛。

[lɔːŋ] , - , [tʌf] ; [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
Long , pond'rous , tough ; not one of all the Greeks ,
长的 ， - ， 艰难的 ； 不是 一 的 全部 这 希腊人 ，
冗长、笨重、坚韧；并非所有希腊人都是如此。

[nʌn] , [seɪv] [əˈkɪliːz] - [self] , [kʊd; kəd] [pɔɪz] [ðæt] [spɪr] ;
None , save Achilles ' self , could poise that spear ;
没有任何 ， 节省 阿喀琉斯 - 自己 ， 可以 沉着 那 矛 ；
除了阿喀琉斯本人，没有人能够驾驭那支长矛；

[ðə; ði][faːr] - - - [æʃ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] ,
The far - fam'd Pelian ash , which to his sire ,
这 远的 - - - 灰 ， 哪个 到 他的 父系 ，
那棵远近闻名的佩利安白蜡树，对他的父亲来说，

[ɑːn] - [ˈsʌmɪt] - , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [beɪn]
On Pelion's summit fell'd , to be the bane
在 - 首脑 - ， 到 是 这 祸根
坠落在佩利翁山顶，成了祸患

[ʌv; əv] [ˈmɑːti] [tʃiːfs] , [ðə; ði] [ˈsentɔːr] [ˈkaɪrɔːn] [geɪv] .
Of mighty chiefs , the Centaur Chiron gave .
的 强大的 酋长们 ， 这 半人马 喀戎 给予 ；
强大的首领中，半人马喀戎出手相助。

[wɪð; wɪθ] [ker] [ɔːˈtaɪ. mɪdɑːn] [ænd; ʌnd] -
With care Automedon and Alcimus
和 关心 自动机 和 -
小心 Automedon 和 Alcimus

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:lərz] [fer] - :
The horses yok'd , with collars fair attach'd :
这 马匹 - , 和 项圈 公平的 - :

马匹套上了轭，项圈也系得很好：

[plækɔd] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] [ðə; ði] ['bɪts] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [reɪnz]
Plac'd in their mouths the bits , and pass'd the reins
放置 在 他们的 嘴 这 比特 , 和 通过 这 缰绳

将马嚼子塞进它们嘴里，把缰绳递给它们。

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [kɑ:r] : [ɔ:'tɑ:.mɪ,dɑ:n]
Back to the well - built car : Automedon
后退 到 这 出色地 - 建造 车 : 自动机

回到这辆做工精良的汽车：Automedon

[spræn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [læʃ] [ɪn] [hænd] :
Sprang on the car , with shining lash in hand :
斯普兰 在 这 车 , 和 灼灼 睫毛 在 手 :

他跳上车，手里拿着闪亮的鞭子：

[bɪ'hænd] , [ə'kɪli:z] [keɪm] , - [fɔ:r; fər] [wɔ:r] ,
Behind , Achilles came , array'd for war ,
在后面 , 阿喀琉斯 来了 , - 为了 战争 ,

阿喀琉斯跟在后面，列队迎战。

[ɪn] [ɑ:rmz] [ɔ:l] - [æz; əz] [ðə; ði] ['ɡɔ:rdʒəs] [sʌn] ,
In arms all glitt'ring as the gorgeous sun ,
在 武器 全部 - 作为 这 华丽的 太阳 ,

臂膀间闪耀着如同灿烂太阳般的光芒，

[ænd; ənd] ['laʊdli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [sti:dʒ] [hi:; hi] [kɔ:ld] :
And loudly to his father's steeds he call'd :
和 高声 到 他的 父亲的 马匹 他 被称为 :

他大声呼唤着父亲的战马：

“ ['zænθəs] [ænd; ənd] ['beɪliəs] , ['noʊb(ə)] ['prɑ:dʒəni]
” **Xanthus and Balius , noble progeny**
” 黄花菜 和 巴利乌斯 , 高贵 后代

“克桑托斯和巴利乌斯，高贵的后裔

[ʌv; əv] [swɪft] ['pɒdɑ:rdʒ] , [naʊ] [ɪn] ['ʌðər] [sɔ:rt]
Of swift Podarge , now in other sort
的 迅速 波达尔格 , 现在 在 其他 种类

迅捷的波达格，现在变成了另一种类型

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɡri:ʃn] [ræŋks] [ɪn] ['seɪfti] [ber] ,
Back to the Grecian ranks in safety bear ,
后退 到 这 希腊 排名 在 安全 熊 ,

回到安全熊的希腊式行列，

[wen] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [kwɪt] [ðə; ði] [fi:ld] , [jɔ:; jər] [tʃæriə'tɪr] ;
When he shall quit the field , your charioteer ;
什么时候 他 将 辞职 这 场地 , 你的 车夫 ;

当他离开战场时，你的车夫；

[nɔ:r] [li:v] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ji:; ji] [left] [pə'trəʊkləs] , [slɛɪn] .
Nor leave him , as ye left Patroclus , slain .
也不 离开 他 , 作为 是的 左边 帕特罗克罗斯 , 被杀 .

不要像你们抛弃帕特罗克罗斯那样抛弃他，让他惨遭杀害。

” [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] ['ænsər] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [joʊk]
” **To whom in answer from beneath the yoke**
” 到 谁 在 回答 从 下面 这 轭

“向谁回答，从轭下出来？ ”

[ˈzænθəs] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ˈglænsɪŋ] [fi:t] :
Xanthus , the noble horse , with glancing feet :
黄花菜 , 这 高贵 马 , 和 瞥了一眼 脚 :

高贵的骏马桑图斯, 步伐轻盈:

[ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [meɪn]
Bowing his head the while , till all his mane
鞠躬 他的 头 这 尽管 , 直到全部 他的 鬃毛

他一直低着头, 直到他所有的鬃毛

[daʊn] [frʌm; frəm][ti: ˈeɪtʃ] - - [ˈstri:mɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd] ;
Down from th ' yokeband streaming , reach'd the ground ;
向下 从 th - - 流媒体 , 已达到 这 地面 ;

从轭带上垂落下来, 落到地面;

[baɪ][ˈdʒu:nəʊ] , [waɪt] - [kwi:n] , [wɪð; wɪθ] [spi:tʃ] [enˈdu:d] :
By Juno , white - arm'd Queen , with speech endued :
经过 朱诺 , 白色的 - 武装 女王 , 和 演讲 赋予 :

朱诺, 白臂女王, 拥有说话的能力:

“ [jes] , [greɪt] [əˈkɪli:z] , [wi:; wi] [ðɪs] [deɪ] [əˈgen]
“ **Yes , great Achilles , we this day again**
“ 是的 , 伟大的 阿喀琉斯 , 我们 这 天 再次

“是的, 伟大的阿喀琉斯, 我们今天又一次.....”

[wɪl] [ber] [ði:] [ˈseɪfli] ; [bʌt; bət][ðai] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m]
Will bear thee safely ; but thy day of doom
将要 熊 你 安全 ; 但 你的 天 的 厄运

会平安地载你而去; 但你末日将至之日终将到来。

[ɪz] [naɪ] [æt; ət][hænd] ; [nɔ:r][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kɔ:z] [ðai] [deθ] ,
Is nigh at hand ; nor we shall cause thy death ,
是 夜 在 手 ; 也不 我们 将 原因 你的 死亡 ;

末日将至; 我们也不会害死你。

[bʌt; bət] - [haɪ] [wɪl] , [ænd; ænd] [feɪts] [ɪmˈpɪəriəs] [paʊər] .
But Heav'n's high will , and Fate's imperious pow'r .
但 - 高的 将要 , 和 命运的 专横 力量 .

但上天的意志如此崇高, 命运的力量如此强大。

[baɪ][noʊ][dɪˈfɔ:ltˈdi:fɔ:lt][ʌv; əv][ˈaʊərz] , [nɔ:r] [læk] [ʌv; əv] [spi:d] ,
By no default of ours , nor lack of speed ,
经过 不 默认 的 我们的 , 也不 缺少 的 速度 ,

这并非我们的过错, 也不是速度不够快,

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] - [pəˈtrəʊkləs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] :
The Trojans stripp'd Patroclus of his arms :
这 特洛伊木马 - 帕特罗克罗斯 的 他的 武器 :

特洛伊人剥夺了帕特罗克罗斯的双臂:

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [gɔ:d] , [fer] - - [sʌn] ,
The mighty God , fair - hair'd Latona's son ,
这 强大的 上帝 , 公平的 - - 儿子 ,

伟大的神, 金发拉托娜的儿子,

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ænd] [ˈhektəz] [vɪktri] .
Achiev'd his death , and Hector's vict'ry gain'd .
已实现 他的 死亡 , 和 赫克托的 胜利 获得 .

他战死沙场, 赫克托耳取得了胜利。

[ˈaʊər; ɑ:r] [spi:d] [ʌv; əv] [fɒt] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈzefərz] [bri:z] ,
Our speed of foot may vie with Zephyr's breeze ,
我们的 速度 的 脚 可能 争夺 和 西风的 微风 ,

我们的步行速度或许能与西风的微风相媲美,

[ˈswɪftəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt]
Deem'd swiftest of the winds ; but thou art doom'd
被认为 最快 的 这 风 ; 但 你 艺术 注定失败

你被认为是疾风中最快的；但你注定要灭亡。

[tu:; tə][daɪ] , [baɪ] [fɔ:rs] - [ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ənd][mæn] .
To die , by force combin'd of God and man .
到 死 , 经过 力量 - 的 上帝 和 男人 .

死于神与人的力量之下。

" [hi:; hi] [sed] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rðər] [spi:tʃ] [ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] .
" He said ; his farther speech the Furies stay'd .
" 他 说 ; 他的 更远 演讲 这 复仇女神 留下 .

他说；他接下来的演讲让复仇女神们停了下来。

[tu:; tə] [hu:m] [ɪn] [ræθ] [əˈkɪli:z] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ;
To whom in wrath Achilles swift of foot ;
到 谁 在 愤怒 阿喀琉斯 迅速 的 脚 ;

阿喀琉斯怒不可遏，步履矫健；

" [ˈzænθəs] , [waɪ] [ðʌs] [prɪˈdɪkt] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [feɪt] ?
" Xanthus , why thus predict my coming fate ?
" 黄花菜 , 为什么 因此 预测 我的 未来 命运 ?

“桑图斯，你为何如此预言我未来的命运？”

[aɪ ˈti:] [ɪl] [bɪˈsi:mz] [ði:] !
It ill beseems thee !
它 患病的 似乎 你 ！

你这样做有失体统！

[wel] [aɪ] [noʊ] [maɪˈself]
well I know myself
出色地 我 知道 我

我很清楚自己

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfeɪtɪd] [hɪr] [ɪn] [trɔɪ] [tu:; tə][daɪ] ,
That I am fated here in Troy to die ,
那 我 是 命中注定 这里 在 特洛伊 到 死 ,

我注定要死在特洛伊，

[fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈperənts] ; [jet] [wɪðˈʊ:l; wɪθˈʊ:l]
Far from my home and parents ; yet withal
远的 从 我的 家 和 父母 ; 然而 此外

远离家乡和父母；然而

[aɪ] [si:s] [nɑ:t] , [tɪl] [ði:z] [ˈtrəʊdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld]
I cease not , till these Trojans from the field
我 停止 不是 , 直到 这些 特洛伊木马 从 这 场地

我不会停止，直到这些特洛伊人从战场上被击败。

[bɪˈfɔ:r] [em ˈi:][flaɪ] .
Before me fly .
前 我 飞 .

在我飞之前。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
" He said , and to the front ,
" 他 说 , 和 到 这 正面 ,

他说，然后走到前面去。

[hɪz; ɪz][wɔ:r] - [kraɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] , - [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [sti:dz] .
His war - cry shouting , urg'd his fiery steeds .
他的 战争 - 哭 喊叫 , - 他的 火热 马匹 .

他的战吼激励着他那烈焰般的战马。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] .
THE BATTLE OF THE GODS , AND THE ACTS OF ACHILLES .
这 战斗 的 这 神 , 和 这 使徒行传 的 阿喀琉斯 .

诸神之战，以及阿喀琉斯的功绩。

[ˈdʒuːpɪtər] , [əˈpɑːn] [əˈkɪliːz] - [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
Jupiter , upon Achilles ' return to the battle ,
木星 , 之上 阿喀琉斯 - 返回 到 这 战斗 ,

当阿喀琉斯重返战场时，朱庇特

[kɔːlz] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [ænd; ənd] [pəˈmits] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] .
calls a council of the gods and permits them to assist either party .
呼叫 一个 理事会 的 这 神 和 许可证 他们 到 协助 任何一个 派对 .

召集众神开会，允许他们帮助任何一方。

[ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] [dɪˈskraɪbd] [wen] [ðə; ði] [ˈdiːtiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
The terrors of the combat described when the deities are engaged .
这 恐怖 的 这 战斗 描述 什么时候 这 神灵 是 已订婚的 .

描述了诸神交战时战斗的恐怖景象。

[əˈpɑːləʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [tuː; tə] [miːt] [əˈkɪliːz] .
Apollo encourages Æneas to meet Achilles .
阿波罗 鼓励 埃涅阿斯 到 见面 阿喀琉斯 .

阿波罗鼓励埃涅阿斯去见阿喀琉斯。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [tuː] [ˈhɪroʊz] [ɪnˈkaʊntər] ; [bʌt; bət] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] [baɪ]
After a long conversation , these two heroes encounter ; but Æneas is preserved by
后 一个 长的 对话 , 这些 二 英雄 遇到 ; 但 埃涅阿斯 是 保存完好 经过

[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈneptjuːnˈneptuːn] .
the assistance of Neptune .
这 协助 的 海王星 .

经过一番长谈，这两位英雄相遇了；但埃涅阿斯在海神尼普顿的帮助下幸免于难。

[əˈkɪliːz] [fɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [ænd; ənd][ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ]
Achilles falls upon the rest of the Trojans , and is upon the point of killing
阿喀琉斯 瀑布 之上 这 休息 的 这 特洛伊木马 , 和 是 之上 这 观点 的 杀

[ˈhektər] ,
Hector ,
赫克托 ,

阿喀琉斯冲向其余的特洛伊人，眼看就要杀死赫克托耳了。

[bʌt; bət][əˈpɑːləʊ] [kənˈveɪz] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
but Apollo conveys him away in a cloud .
但 阿波罗 传递 他 离开 在 一个 云 .

但阿波罗用云将他带走了。

[əˈkɪliːz] [pəˈsjuːz] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈslɔːtər] .
Achilles pursues the Trojans with a great slaughter .
阿喀琉斯 追寻 这 特洛伊木马 和 一个 伟大的 屠宰 .

阿喀琉斯追击特洛伊人，造成大量伤亡。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [kənˈtɪnjuːz] .
The same day continues .
这 相同的 天 继续 .

当天情况继续。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [brʊ:r] [trɔɪ] .
The scene is in the field before Troy .
这 场景 是 在 这 场地 前 特洛伊 .

场景设定在特洛伊城前的田野上。

[bʊk] [ˈeks ˈeks] .
BOOK XX .
书 xx .

第 XX 册。

[raʊnd] [ði:] , [əˈkɪli:z] , [i:ɡər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
Round thee , Achilles , eager for the fray ,
圆形的 你 , 阿喀琉斯 , 渴望的 为了 这 磨损 ,

阿喀琉斯在你周围，渴望战斗，

[stʊd] [ðʌs] [əˈku:tə] , [baɪ][ðər; ðər] [bi:kt] [ʃɪps] ,
Stood thus accoutred , by their beaked ships ,
站立 因此 配备 , 经过 他们的 有喙的 船舶 ,

他们整装待发，站在他们那长着喙的船只旁，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɡri:s] ; [ðə; ði][ˈtraʊdʒən][hoʊst] , - ,
The sons of Greece ; the Trojan host , oppos'd ,
这 儿子们 的 希腊 ; 这 特洛伊木马 主持人 , - ,

希腊的子民；特洛伊军队，与之对抗，

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
Stood on the sloping margin of the plain .
站立 在 这 倾斜的 利润 的 这 清楚的 .

站在平原的倾斜边缘。

[ðen] [dʒoʊv][tu:; tə] [ˈθi:mɪs] [geɪv] [kəˈmænd] [tu:; tə][kɔ:l]
Then Jove to Themis gave command to call
然后 朱庇特 到 忒弥斯 给予 命令 到 称呼

然后宙斯命令忒弥斯呼唤

[ðə; ði][ɡɔdz][tu:; tə][ˈkaʊns(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [haɪt]
The Gods to council from the lofty height
这 神 到 理事会 从 这 高远 高度

诸神从高处发出指示

[ʌv; əv] [ˈmeni] - - [oʊˈlɪmpəs] ; [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
Of many - ridg'd Olympus ; to the house
的 许多 - - 奥林匹斯山 ; 到 这 房子

奥林匹斯山，山脊众多；到房子

[ʌv; əv][dʒoʊv][ʃi:; ʃi] - [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [evrɪ] [saɪd] .
Of Jove she summon'd them from ev'ry side .
的 朱庇特 她 - 他们 从 每一个 边 .

她从四面八方召唤了朱庇特的神灵。

[ðens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [seɪv] [oʊˈsiənəs] ,
Thence of the Rivers , save Oceanus ,
因此 的 这 河流 , 节省 海洋 ,

除了俄刻阿诺斯河以外，其余诸河

[nɔ:t][wʌn][wʌz; wəz][ˈæbsənt] ; [nɔ:r][ʌv; əv] [ˈnɪmfɪs] , [hu:] [hɔ:nt]
Not one was absent ; nor of Nymphs , who haunt
不是 一 曾是 缺席的 ; 也不 的 若虫 , WHO 出没

一个也不缺席；就连那些出没的仙女们也不例外。

[klɪr] [faʊnt] , [ɔ:r] [ˈfeɪdɪ] [ɡroʊv] , [ɔ:r] [ˈɡræsi] [mi:d] .
Clear fount , or shady grove , or grassy mead .
清除 喷泉 , 或者 阴凉 树林 , 或者 草丛 蜂蜜酒 .

清澈的泉水，或阴凉的小树林，或绿草茵茵的草地。

[ðeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] - [haʊs] ,
They , at the Cloud - compeller's house arriv'd ,
他们 , 在这云 - 房子 到达 ,
他们到达了云使者的住处，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['kɔ:ɾɪdʒ:ɾ] - ,
Within the polish'd corridor reclin'd ,
之内 这 - 走廊 - ,
在光洁的走廊里斜倚着，

[wɪtʃ] ['vʌlkənɪz] ['kʌnɪŋ] [hænd][fɔ:ɾ; fər][dʒoʊv][hæd; həd] [bɪlt] .
Which Vulcan's cunning hand for Jove had built .
哪个 瓦肯的 狡猾 手 为了 朱庇特 有 建造 .
那是伏尔甘为朱庇特精心建造的。

[ðeə; ðær][wɜ:ɾ; wər] [ðeɪ] [gæðʒ-d] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [ə'boʊd][ʌv; əv][dʒoʊv] :
There were they gather'd in th ' abode of Jove :
那里 是 他们 聚集 在 th - 住所 的 朱庇特 :
他们聚集在宙斯的居所：

[nɔ:ɾ][dɪd][ti: 'eɪtʃ] - [ɜ:ɾθ] - ['feɪkɪŋ] ['neptju:n,'neptu:ɾ] [slɑɪt] [ðə; ði][kɔ:ɾl] ,
Nor did th ' Earth - shaking Neptune slight the call ,
也不 做过 th - 地球 - 摇晃 海王星 轻微 这 称呼 ,
撼动大地的海王星也没有忽视这一召唤。

[bʌt; bət] [keɪm] [frʌm; frəm] ['oʊʃənz] [depθs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
But came from ocean's depths , and in the midst
但 来了 从 海洋的 深度 , 和 在 这 中间
但它来自海洋深处，而且就在海洋深处

[hi:; hi][sæt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒoʊv] - :
He sat , and thus the will of Jove enquir'd :
他 卫星 , 和 因此 这 将要 的 朱庇特 - :
他坐了下来，于是宙斯的意志开始探问：

“ [waɪ] , [lɔ:ɾd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hæst] [ðəʊ] - [hɪɾ]
“ **Why , Lord of lightning , hast thou summon'd here**
“ 为什么 , 主 的 闪电 , 哈斯特 你 - 这里
“雷霆之主啊，你为何召集我来此？”

[ðə; ði][ɡɔɾdz][tu:; tə]['kaʊns(ə)] ?
The Gods to council ?
这 神 到 理事会 ?
众神会来商议吗？

[dʌst] [ðəʊ] [ɔ:t] [dɪ'vaɪz]
dost thou aught devise
朋友 你 零 设计
你有什么计划吗？

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɡri:ks] [ænd; ənd]['trəʊdʒəns] ?
Touching the Greeks and Trojans ?
接触 这 希腊人 和 特洛伊木马 ?
与希腊人和特洛伊人接触？

[hu:] [i:n] [naʊ]
who e'en now
WHO e'en 现在
现在谁

['kɪnd(ə)] [ə'nu:] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][wɔ:ɾ] .
Kindle anew , it seems , the blaze of war .
点燃 重新 , 它 似乎 , 这 火焰 的 战争 :
战争的烈焰似乎再次燃起。

” [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [klaʊd] - ['kəm'pələ] , - , [ðʌs] :
” To whom the Cloud - compeller , answ'ring , thus :
” 到 谁 这 云 - 强制器 , - , 因此 :
“云使者回答说:”

“ [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , ['neptju:n,'neptu:n] , [wel] [ðəʊ] [noʊst] [ðai'self]
” The purpose , Neptune , well thou know'st thyself
” 这 目的 , 海王星 , 出色地 你 知道 你自己
“海王星啊，你很清楚其中的目的。”

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] [ji:; ji] ; [tru:] , [ðei] [ni:dz] [mʌst; məst][daɪ] ,
For which I call'd ye ; true , they needs must die ,
为了 哪个 我 被称为 是的 ; 真的 , 他们 需求 必须 死 ,
我召集你们就是为了这个目的; 的确，他们终将死去。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðei] [kleɪm] [maɪ] [ker] ; [jet] [hɪr] [wɪl] [aɪ]
But still they claim my care ; yet here will I
但 仍然 他们 宣称 我的 关心 ; 然而 这里 将要 我
但他们仍然要求我照顾他们; 然而我将留在这里

[ə'pɑ:n] [oʊ'limpəs] - ['lɔ:fti] [rɪdʒ] [rɪ'meɪn] ,
Upon Olympus ' lofty ridge remain ,
之上 奥林匹斯山 - 高远 岭 保持 ,
屹立于奥林匹斯山高耸的山脊之上，

[ænd; ənd] [vjʊ:] , [sə'ri:n] , [ðə; ði]['kɑ:mbæt] ; [ju:; jʊ] , [ðə; ði][rest] ,
And view , serene , the combat ; you , the rest ,
和 看法 , 安详 , 这 战斗 ; 你 , 这 休息 ,
静静地观看战斗; 你，其他人，

[goʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][lɪst] , [tu:; tə]['trəudzəns][ɔ:r][tu:; tə] ['gri:ks] ,
Go , as you list , to Trojans or to Greeks ,
去 , 作为 你 列表 , 到 特洛伊木马 或者 到 希腊人 ,
按你列出的顺序，去看看特洛伊人或者希腊人吧。

[ænd; ənd][æt; ət][jɔr; jər] ['plezər] ['i:ðər] ['pɑ:rti][eɪd] .
And at your pleasure either party aid .
和 在 你的 乐趣 任何一个 派对 援助 .
双方均可酌情提供帮助。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [ə'kɪli:z] [ðʌs] [ə'loʊn]
For if we leave Achilles thus alone
为了 如果 我们 离开 阿喀琉斯 因此 独自的
如果我们就这样放任阿喀琉斯不管的话

[tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['trəudzəns] , [nɑ:t][æn; ən]['aʊər]
To fight against the Trojans , not an hour
到 斗争 反对 这 特洛伊木马 , 不是 一个 小时
与特洛伊人作战，不到一个小时

[wɪl] [ðei] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['pi:lju:s] [stænd] .
Will they before the son of Peleus stand .
将要 他们 前 这 儿子 的 珀琉斯 站立 .
他们能否在珀琉斯的儿子面前立足?

[ðei] ['dredɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [fɪr] ,
They dreaded him before ; but now , I fear ,
他们 令人恐惧的 他 前 ; 但 现在 , 我 害怕 ,
他们以前就惧怕他; 但现在，我担心，

[sɪns] - [tu:; tə] ['fjʊəri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [deθ] ,
Since rous'd to fury by his comrade's death ,
自从 - 到 愤怒 经过 他的 同志的 死亡 ,
因战友之死而怒不可遏，

[hiː; hi] [iːn] [ɪn] [feɪts] [dɪ'spaɪt] [meɪ] [stɔːrm][ðə; ði] [wɔːl] .
He e'en in fate's despite may storm the wall .
他 e'en 在 命运的 尽管 可能 风暴 这 墙 ；

即使命运不公，他也能攻破城墙。

" [ðʌs] [ˈsætɜːnz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['kwentʃləs] ['bæt(ə)l] - ；
" Thus Saturn's son , and quenchless battle rous'd :
" 因此 土星的 儿子 , 和 无淬火 战斗 - ；

“于是，土星之子，掀起了永不熄灭的战斗：

[ðə; ði] [gɒdz] , [dɪ'vaɪdɪd] , - [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːr] :
The Gods , divided , hasten'd to the war :
这 神 , 分割 , - 到 这 战争 ；

众神分裂，急于投入战争：

[ˈdʒuːnoʊ][ænd; ənd][ˈpæləs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
Juno and Pallas to the ships of Greece ,
朱诺 和 帕拉斯 到 这 船舶 的 希腊 ,

朱诺和帕拉斯向希腊的船只致敬，

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tiː 'eɪtʃ] - [ɜːrθ] - ['feɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhelpf(ə)l][ɡɑːd] ,
With them th ' Earth - shaker , and the helpful God ,
和 他们 th - 地球 - 摇晃器 , 和 这 有帮助 上帝 ,

与他们同在的，是撼地者，是帮助人的神，

[ˈhɜːrmiːz] , [fɔːr; fər] ['kʌnɪŋ] [ˈsʌtlɪz] - ；
Hermes , for cunning subtleties unmatch'd ;
爱马仕 , 为了 狡猾 微妙之处 - ；

爱马仕，以其无与伦比的精妙设计而闻名；

[ænd; ənd] ['vʌlkən] [tuː] , [ɪɡ'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
And Vulcan too , exulting in his strength ,
和 火神 也 , 欣喜若狂 在 他的 力量 ,

还有伏尔甘，他也为自己的力量而沾沾自喜。

[jet] ['hɔːltɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['fiːb(ə)l] [lɪmz] - ；
Yet halting , and on feeble limbs sustain'd .
然而 停止 , 和 在 微弱 四肢 - ；

然而，步履蹒跚，靠着虚弱的肢体勉强支撑着。

[mɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [trɔɪ] ,
Mars of the glancing helm took part with Troy ,
火星 的 这 瞥了一眼 舵 采取 部分 和 特洛伊 ,

掠过头盔的战神玛尔斯与特洛伊人一同参与了战争。

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈfiːbəʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ˌʌn'ʃɔːn] ,
And golden Phoebus with his locks unshorn ,
和 金的 福玻斯 和 他的 锁 未剪毛 ,

还有那头秀发未剪的金色太阳神福玻斯，

[lə'təʊnə] [tuː] , [ænd; ənd][daɪ'æn] , [ˈɑːrtʃər] - [kwiːn] ,
Latona too , and Dian , Archer - Queen ,
拉托娜 也 , 和 迪安 , 射手 - 女王 ,

拉托娜也是，还有迪安，弓箭女王，

[ˈzænθəs] , [ænd; ənd] [ˈviːnəs] , [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ] [deɪm] .
Xanthus , and Venus , laughter - loving dame .
黄花菜 , 和 金星 , 笑声 - 爱 贵妇人 .

Xanthus，还有 Venus，一位爱笑的女士。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][men][ðə; ði] [gɒdz] - ,
While from the fight of men the Gods abstain'd ,
尽管 从 这 斗争 的 男人 这 神 - ,

众神袖手旁观，不参与人类的争斗。

[ˈhaɪ] [roʊz][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [vɔːnts] , [æz; əz] , [lɔːŋ] [wið'drɔːn] ,
High rose the Grecian vaunts , as , long withdrawn ,
高的 玫瑰 这 希腊 吹嘘 , 作为 , 长的 撤回 ,
希腊人的豪言壮语高高扬起, 仿佛早已退隐多年。

[əˈkɪliːz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [əˈɡen] [əpɪrd] :
Achilles on the field again appear'd :
阿喀琉斯 在 这 场地 再次 出现 :
阿喀琉斯再次出现在球场上:

[ænd; ənd] [ɛv.ji] [ˈtroʊdʒənz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] - ,
And ev'ry Trojan's limbs with terror quak'd ,
和 每一个 特洛伊木马 四肢 和 恐怖 - ,
每个特洛伊人的四肢都因恐惧而颤抖,

[ˈtremblɪŋ] , [æz; əz][ˈpiːljus] - [ˈɡɑːdlɑːk] [sʌŋ] [ðeɪ] [sɔː] ,
Trembling , as Peleus ' godlike son they saw ,
发抖 , 作为 珀琉斯 - 神一般的 儿子 他们 锯 ,
他们颤抖着, 仿佛看到了珀琉斯的神子。

[ɪn][ɑːrmz][ɔːl] - - , [fɪrs] [æz; əz] [blʌd] - [mɑːrz] .
In arms all - glitt'ring , fierce as blood - stain'd Mars .
在 武器 全部 - - , 凶猛的 作为 血 - 沾有污渍 火星 :
身披闪亮战甲, 凶猛无比, 如同血染的火星。

[bʌt; bət] [wen] [tiːˈeɪt] - [ɪˈmɔːtlz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
But when th ' Immortals mingled in the throng ,
但 什么时候 th - 不朽者 混合 在 这 人群 ,
但当神仙混入人群中时,

[ðen] [ˈfjʊriəs] - [ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [ˈstɜːrɪŋ] [straɪf] ;
Then furious wax'd the spirit - stirring strife ;
然后 狂怒 - 这 精神 - 搅拌 冲突 ;
随后, 激烈的冲突愈演愈烈;

[ðen] [ˈpæləs] [reɪzd] [hɜːr; hər][wɔːr] - [kraɪ] , [ˈstændɪŋ] [naʊ]
Then Pallas rais'd her war - cry , standing now
然后 帕拉斯 提高 她 战争 - 哭 , 常设 现在
然后帕拉斯发出战吼, 站了起来

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [diːp] - [dʌɡ] [ˈtrentʃ] , [wɪðˈɔʊt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Beside the deep - dug trench , without the wall ,
旁 这 深的 - 挖 沟 , 没有 这 墙 ,
在深挖的壕沟旁边, 没有墙,

[naʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] [laʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [biːtʃ] .
Now shouting loud along the sounding beach .
现在 喊叫 大声 沿着 这 听起来 海滩 :
现在, 海滩上传来阵阵高声喊叫。

[ɑːn][tiːˈeɪt] - [ˈʌðər] [saɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtempɪsts] [rɔːr] ,
On th ' other side , as with the tempest's roar ,
在 th - 其他 边 , 作为 和 这 暴风雨的 吼 ,
另一边, 如同暴风雨的咆哮,

[mɑːrz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [ˈʃaʊtɪd] [laʊd] ; [wʌŋ] [waɪl]
Mars to the Trojans shouted loud ; one while
火星 到 这 特洛伊木马 喊叫 大声 ; 一 尽管
火星向特洛伊人高声呼喊; 一个

[frʌm; frəm] - [ˈtɑːpmoʊst] [haɪt] ; [əˈhɑːn] [əˈɡen]
From Ilium's topmost height ; anon again
从 - 最顶层 高度 ; 匿名 再次
从伊利昂的最高点; 不久再次

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [hɪl] , - ['sɪmoʊs] - [stri:m] .
From the fair hill , o'erhanging Simois ' stream .
从 这 公平的爬坡道 , - 西莫伊斯 - 溪流 .

从美丽的山丘上，俯瞰西莫伊斯溪。

[ðʌs] , ['i:ðər] [saɪd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frei] ,
Thus , either side exciting to the fray ,
因此 , 任何一个 边 激动人心 到 这 磨损 ,

因此，双方都跃跃欲试，想要加入这场混战。

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɒdz] - [ðə; ði]['æŋɡrɪ] [wɔ:ɹ] .
Th ' immortal Gods unchain'd the angry war .
钷 - 不朽 神 - 这 生气的 战争 .

不朽的神明释放了愤怒的战争。

- [ɑ:n] [haɪ] [ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men]
Thunder'd on high the Sire of Gods and men
- 在 高的 这 父系 的 神 和 男人

众神与人类之父在高天雷鸣

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:f(ə)l] [dɪn] ; [waɪl] ['neptju:n'neptu:n] [ʊk] [bɪ'ni:θ]
With awful din ; while Neptune shook beneath
和 可怕 din ; 尽管 海王星 摇晃 下面

伴随着可怕的喧嚣；海王星在下方颤抖

[ðə; ði] ['baʊndləs] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] .
The boundless earth , and lofty mountain tops .
这 无边无际 地球 , 和 高远 山 最高额 .

无垠的大地，巍峨的山峰。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [ə'baʊndɪŋ] ['aɪdə] - [ænd; ənd] -
The spring - abounding Ida quak'd and rock'd
这 春天 - 丰富 艾达 - 和 -

泉水充沛的艾达河颤抖摇晃

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][fɜ:rm][ˈbeɪsɪs][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['lɔ:ftɪst] [pi:k] ,
From her firm basis to her loftiest peak ,
从 她 公司 基础 到 她 最高 顶峰 ,

从她坚实的基础到她最高的山峰，

[ænd; ənd] [trɔɪz] [praʊd] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɡri:s] .
And Troy's proud city , and the ships of Greece .
和 特洛伊的 自豪的 城市 , 和 这 船舶 的 希腊 .

还有特洛伊那座骄傲的城市，以及希腊的战船。

[ˈplu:təʊ] , [ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['mɑ:nərk] , [hɜ:rd] [ə'lɑ:rmɪd] ,
Pluto , th ' infernal monarch , heard alarm'd ,
冥王星 , th - 地狱 君主 , 听到 警觉 ,

冥王哈迪斯，这位地狱之王，听到这声音，感到惊恐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第31/39页

[ænd; ɐnd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] ,
And , springing from his throne , cried out in fear ,
和 , 弹簧 从 他的 王座 , 哭 出去 在 害怕 ,
他从王座上跳下来, 惊恐地喊道:

[lest] ['neptju:n,'neptu:n] , ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɔ:lɪd] [ɜ:rθ] ,
Lest Neptune , breaking through the solid earth ,
免得 海王星 , 打破 通过 这 坚硬的 地球 ,
以免海王星冲破坚实的地球,

[tu:; tə] ['mɔ:təlz] [ænd; ɐnd] [ɪ'mɔ:tlz] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ber]
To mortals and Immortals should lay bare
到 凡人 和 不朽者 应该 躺 裸
应向凡人和神仙揭示真相

[hɪz; ɪz][dɑ:rk][ænd; ɐnd] [drɪr] [ə'boʊd] , [ʌv; əv][gɒdz] - .
His dark and drear abode , of Gods abhorr'd .
他的 黑暗的 和 凄凉 住所 , 的 神 - .
他那阴森恐怖的居所, 是诸神所憎恶的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:k] [wen] [gɒdz] [ɪn]['bæt(ə)] [met] ;
Such was the shock when Gods in battle met ;
这样的 曾是 这 震惊 什么时候 神 在 战斗 遇见 ;
诸神交战时, 场面一片震撼;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][tu:; tə] ['rɔɪəl] ['neptju:n,'neptu:n] [stʊd] -
For there to royal Neptune stood oppos'd
为了 那里 到 皇家 海王星 站立 -
因为在那里, 与王者海神尼普顿相对而立。

['fi:bəs] [ə'pɑ:lʊs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ærəʊs] [ki:n] ;
Phoebus Apollo with his arrows keen ;
福玻斯 阿波罗 和 他的 箭头 敏锐的 ;
阿波罗之箭, 锋利无比;

[ðə; ði] [blu:] - - ['pæləs][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] ;
The blue - ey'd Pallas to the God of War ;
这 蓝色的 - - 帕拉斯 到 这 上帝 的 战争 ;
蓝眼睛的帕拉斯是战神之女;

[tu:; tə] ['dʒu:nʊs] , [daɪ'æn] , ['hevənli] ['ɑ:rtʃəres] ,
To Juno , Dian , heav'nly Archeress ,
到 朱诺 , 迪安 , 天堂般的 女弓箭手 ,
致朱诺, 黛安, 天上的女射手,

['sɪstər] [ʌv; əv] ['fi:bəs] , ['gəʊldən] - ['ʃɑ:ftɪd] [kwɪ:n] .
Sister of Phoebus , golden - shafted Queen .
姐姐 的 福玻斯 , 金的 - 轴 女王 .
阿波罗的妹妹, 金柄女王。

[staʊt] ['hɜ:rmɪ:z] , ['helpf(ə)] [gɑ:d] , [lə'təʊnə] - ;
Stout Hermes , helpful God , Latona fac'd ;
肥硕 爱马仕 , 有帮助 上帝 , 拉托纳 - ;
强壮的赫尔墨斯, 乐于助人的上帝, 拉托纳面容;

[waɪl] [ˈvʌlkən] [met] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrɒʊlɪŋ] [stri:m] ,
While Vulcan met the mighty rolling stream ,
尽管 火神 遇见 这 强大的 滚动 溪流 ,
当伏尔甘遇到奔腾的河流时,

[ˈzænθəs] [baɪ] [ɡɒdz] , [baɪ] [men] [skəˈmændər] [kɔ:ld] .
Xanthus by Gods , by men Scamander call'd .
黄花草 经过 神 , 经过 男人 斯卡曼德 被称为 .
众神称之为桑图斯，人类称之为斯卡曼德。

[ðʌs] [ɡɒdz] - [ɡɒdz] : [əˈkɪli:z] - [sɒʊl]
Thus Gods encounter'd Gods : Achilles ' soul
因此 神 - 神 : 阿喀琉斯 - 灵魂
于是，诸神相遇：阿喀琉斯的灵魂

[ˈmi:ntaɪm] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] - [mɪd] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [tu:; tə] [mi:t]
Meantime was burning ' mid the throng to meet
与此同时 曾是 燃烧 - 中 这 人群 到 见面
与此同时，人群中燃起了熊熊烈火，人们正准备迎面而来。

[ˈhektər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈpraɪəm] ; [wɪð; wɪθ] [hu:z] [blʌd]
Hector , the son of Priam ; with whose blood
赫克托 , 这 儿子 的 普里阿姆 ; 和 谁 血
赫克托耳，普里阿摩斯之子；血统

[hi:; hi] [tu:; tə] [ɡlʌt] [ti: ˈert]] - [ɪnˈseɪɪt] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
He long'd to glut th ' insatiate Lord of War .
他 很久 到 谷 th - 饕 主 的 战争 .
他渴望满足那位贪得无厌的战争之王。

[əˈpɑ:lɒʊ] [ðen] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] - [ˈstɜ:rɪŋ] [gɑ:d] ,
Apollo then , the spirit - stirring God ,
阿波罗 然后 , 这 精神 - 搅拌 上帝 ,
那么，阿波罗，这位鼓舞人心的神，

[əˈkɪli:z] [tu:; tə] [kənˈfrʌnt] ,
Aeneas mov'd Achilles to confront ,
埃涅阿斯 已移动 阿喀琉斯 到 面对 ,
埃涅阿斯让阿喀琉斯去面对他，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [haɪ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði] [vɔɪs]
And fill'd with courage high ; and thus , the voice
和 已填充 和 勇气 高的 ; 和 因此 , 这 嗓音
心中充满勇气；于是，声音

[əˈsu:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlaɪˌkeɪɑ:n] , [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [sʌn] ,
Assuming of Lycaon , Priam's son ,
假设 的 吕卡翁 , 普里阿摩斯的 儿子 ,
假设吕卡翁是普里阿摩斯的儿子，

[əˈpɑ:lɒʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɒʊʊv] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ædresd] :
Apollo , son of Jove , the chief address'd :
阿波罗 , 儿子 的 朱庇特 , 这 首席 已解决 :
阿波罗，宙斯之子，众神之首说道：

“ , [prɪns] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
“ **Aeneas , prince and councillor of Troy** ,
” 埃涅阿斯 , 王子 和 议员 的 特洛伊 ,
“埃涅阿斯，特洛伊的王子和议员，

[wer] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] [vɔ:nts] , [wɪtʃ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [leɪt]
Where are the vaunts , which o'er the wine - cup late
在哪里 是 这 吹嘘 , 哪个 超过 这 葡萄酒 - 杯子 晚的
那些在酒杯旁夸耀的豪言壮语都去哪儿了？

[ðəʊ] - [ə'mɪd][ti: 'eɪt] - [ə'sembld] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Thou mad'st amid th ' assembled chiefs of Troy ,
你 - 之中 th - 组装 酋长们 的 特洛伊 ,
你竟在特洛伊众首领中如此疯狂,

[ðæt] [hænd][tu:; tə][hænd] [ðəʊ] [wɒdst] [ə'kɪli:z] [mi:t] ?
That hand to hand thou wouldst Achilles meet ?
那 手 到 手 你 会 阿喀琉斯 见面 ?
你愿意与阿喀琉斯正面交锋吗?

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] [ɪn] ['ænsər] [spəʊk] :
" **To whom Æneas thus in answer spoke :**
" 到 谁 埃涅阿斯 因此 在 回答 辐 :
“埃涅阿斯如此回答他:

" [waɪ] , [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] , [ɜ:rdʒ][em 'i:][tu:; tə] [kən'tend] ,
" **Why , son of Priam , urge me to contend ,**
" 为什么 , 儿子 的 普里阿姆 , 敦促 我 到 抗衡 ,
“普里阿摩斯的儿子啊, 你为何要劝我争辩呢? ”

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ]['pi:lju:s] - ['mɑ:ti] [sʌn] ?
Against my will , with Peleus ' mighty son ?
反对 我的 将要 , 和 珀琉斯 - 强大的 儿子 ?
违背我的意愿, 与珀琉斯的强大儿子在一起?

[nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [naʊ] [ɪn'geɪdʒ]
Not for the first time should I now engage
不是 为了 这 第一的 时间 应该 我 现在 从事
这并非我第一次应该参与其中。

[ə'kɪli:z] [swɪft] [ʌv; əv] [fɒt] : [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] ,
Achilles swift of foot : I met him once ,
阿喀琉斯 迅速 的 脚 : 我 遇见 他 一次 ,
阿喀琉斯身手敏捷: 我曾见过他一次。

[ænd; ænd] [fled] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ɑ:n]['aɪdəz] [hɪl] ,
And fled before his spear , on Ida's hill ,
和 逃亡 前 他的 矛 , 在 艾达的 爬坡道 ,
在伊达山上, 他躲避长矛的攻击后逃走了。

[wen] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [hə:dʒ] [hi:; hi] [fel] ;
When on our herds he fell ;
什么时候 在 我们的 畜群 他 跌倒 ;
他倒在我们牛群上的时候;

- [ðen]
Lyrnessus then
- 然后
吕尔涅索斯

[hi:; hi] , [ænd; ænd] ['pɛdəsəs] ; [em 'i:][dʒəʊv] [prɛzɜ:vɪd] ,
He raz'd , and Pedasus ; me Jove preserv'd ,
他 raz'd , 和 佩达苏斯 ; 我 朱庇特 保存 ,
他把珀达索斯夷为平地; 我被朱庇特保护着,

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [ɪn'daʊɪŋ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [spi:d] [ʌv; əv] [fɒt] .
With strength , endowing , and with speed of foot .
和 力量 , 捐赠 , 和 和 速度 的 脚 .
力大无穷, 天赋异禀, 而且身手敏捷。

[els] [hæd; həd][aɪ]['fɔ:lən] [brɪ'ni:θ] [ə'kɪli:z] - [hænd] ,
Else had I fall'n beneath Achilles ' hand ,
别的 有 我 坠落 下面 阿喀琉斯 - 手 ,
否则, 我岂不就倒在了阿喀琉斯的手下?

[bəɪ][ˈpæləs] [ˈeɪdɪd] ； [hu:] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [mu:vz] ，
By Pallas aided ; who before him moves ,
经过 帕拉斯 协助 ； WHO 前 他 移动 ；
帕拉斯助他一臂之力；在他之前移动的人，

[laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ， [ænd; ənd] [gaɪdz] [hɪz; ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [spɪr]
Light of his life , and guides his brazen spear
光 的 他的 生活 ， 和 指南 他的 厚颜无耻 矛
他是他生命的光，指引着他那锋利的长矛。

[ˈtrəʊdʒəns][ænd; ənd] - [əˈlaɪk][tu:; tə] [sleɪ] .
Trojans and Leleges alike to slay .
特洛伊木马 和 - 同样 到 杀戮 ；
特洛伊人和勒勒格人都要被屠戮。

- [tɪz][nɑ:t][ɪn][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] ，
'Tis not in mortal man with him to fight ,
- 的 不是 在 凡人 男人 和 他 到 斗争 ；
凡人无法与他战斗。

[hu:m] [stɪl] [sʌm; səm][gɑ:d] [ətendz] ， [ænd; ənd] [gɑ:rdz] [frʌm; frəm][hɑ:rm] ；
Whom still some God attends , and guards from harm ;
谁 仍然 一些 上帝 参加 ， 和 守卫 从 伤害 ；
仍有神眷顾他，保护他免受伤害；

[ænd; ənd] ， [ɪ:n] [ʌnˈeɪdɪd] ， [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][hɪz; ɪz] [spɪr]
And , e'en unaided , to the mark his spear
和 ， e'en 未受帮助 ， 到 这 标记 他的 矛
即使无人协助，他也能用长矛标记目标。

[ʌnˈɜ:rɪŋ] [flaɪz] ， - [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [pɪrs]
Unerring flies , uncheck'd until it pierce
毫无错误 苍蝇 ， - 直到 它 刺穿
精准无误的苍蝇，无人制止，直到刺穿.....

[ə; eɪ] [ˈwɔ:riərz] [breɪst] ； [jet] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ðə; ði] [skeɪl]
A warrior's breast ; yet if the Gods the scale
一个 战士们 胸部 ； 然而 如果 这 神 这 规模
战士的胸膛；然而，如果诸神是天平。

[ɪmˈpɑ:rɪ(ə)l] [held] ， [ɔ:l] [bræs] - [klæd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ，
Impartial held , all brass - clad as he is ,
公正 握住 ， 全部 黄铜 - 覆膜 作为 他 是 ，
他公正无私，尽管他一身铜板装束。

[ɔ:(r)] [emˈi:] [noʊ] [ˈi:zi] [ˈtraɪʌmf] [[ʊd; ʃəd][hi:; hi][geɪn] .
O'er me no easy triumph should he gain .
超过 我 不 简单的 胜利 应该 他 获得 ；
他休想轻易战胜我。

” [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɑ:ləʊ] ， [sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊv] ；
” To whom the King Apollo , son of Jove :
” 到 谁 这 国王 阿波罗 ， 儿子 的 朱庇特 ；
“宙斯之子阿波罗王献给：

“ [breɪv] [tʃi:f] ， [du:] [ðəʊ] [tu:] [tu:; tə][tiːˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [gɔdz] ；
” Brave chief , do thou too to th ' immortal Gods
” 勇敢的 首席 ， 做 你 也 到 th - 不朽 神
“勇敢的首领，你也应该向不朽的神灵致敬。”

[əˈdres] [ðəɪ] ； [men] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [sprʌŋ]
Address thy pray'r ; men say that thou art sprung
地址 你的 祈祷 ； 男人 说 那 你 艺术 弹簧
向上帝祈祷吧；人们说你已逃脱惩罚

[frʌm; frəm] ['vi:nəs] , [tʃaɪld][ʌv; əv][dʒoʊv] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [oʊnz]
From Venus , child of Jove ; his mother owns
从 金星 , 孩子 的 朱庇特 ; 他的 母亲 拥有
出身于维纳斯, 朱庇特之女; 他的母亲拥有

[ə; eɪ] ['hʌmblər] ['ɔ:riɖʒɪn] ; [wʌn][bɔ:rn][tu:; tə][dʒoʊv] ,
A humbler origin ; one born to Jove ,
一个 谦逊 起源 ; 一 出生 到 朱庇特 ;
出身卑微; 是宙斯的后裔。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒd][ˈoʊ(ə)n][gɑ:d] .
The other to the aged Ocean God .
这 其他 到 这 老年人 海洋 上帝 ;
另一份献给年迈的海神。

[ɑ:n] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ntləs] [spɪr] , [nɔ:r][bi:; bi] [dɪsmeɪd]
On then with dauntless spear , nor be dismay'd
在 然后 和 无畏 矛 , 也不 是 沮丧
于是, 挥舞无畏的长矛, 不要气馁。

[baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [toʊn][ænd; ənd] ['vɑ:ntɪŋ] ['menəsɪz] .
By his high tone and vaunting menaces .
经过 他的 高的 语气 和 吹嘘 威胁 ;
他语气高亢, 带着挑衅的威胁。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['kɜ:riɖʒ] [ðə; ðɪ]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [brɛst] ,
" **His words with courage fill'd the hero's breast ,**
" 他的 字 和 勇气 已填充 这 英雄们 胸部 ,
他的话语充满勇气, 深深地激励了英雄。

[ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [spræŋ] , [ɪn] ['dæzliŋ] [ɑ:rmz] [ə'reɪd] ;
And on he sprang , in dazzling arms arrayed ;
和 在 他 弹簧 , 在 耀眼的 武器 排列 ;
他纵身跃下, 双臂张开, 光芒四射;

[bʌt; bət][nɑ:t] - [ʌv; əv] [waɪt] - ['dʒu:noʊ] [pæst] ,
But not unmark'd of white - arm'd Juno pass'd ,
但 不是 - 的 白色的 - 武装 朱诺 通过 ,
但并非没有白臂朱诺的标记,

[tu:; tə] [mi:t] [ə'kɪli:z] , [θru:] [ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv][men] ,
To meet Achilles , through the press of men ,
到 见面 阿喀琉斯 , 通过 这 按 的 男人 ,
为了见到阿喀琉斯, 穿过人群,

[hu:] [ðʌs] [ædresd] [ðə; ðɪ][gɒdz] , [tu:; tə]['kaʊns(ə)] [kɔ:ld] :
Who thus address'd the Gods , to council call'd :
WHO 因此 已解决 这 神 , 到 理事会 被称为 :
于是, 他向众神发出呼吁, 召集他们开会:

" [ˈneptju:ɹ,ˈneptu:n][ænd; ənd][ˈpæləs][bəʊθ] , [bɪ'θɪŋk] [ji:; ji] [wel]
" **Neptune and Pallas both , bethink ye well**
" 海王星 和 帕拉斯 两个都 , 思考 是的 出色地
“海王星和智神帕拉斯, 你们都好好想想吧。”

[wʌt] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ; [kʌmz] ,
What now should be our course ; Æneas comes ,
什么 现在 应该 是 我们的 课程 ; 埃涅阿斯 来 ,
现在我们应该怎么做? 埃涅阿斯来了,

[ɪn] ['dæzliŋ] [ɑ:rmz] - , [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [faɪt]
In dazzling arms array'd , to meet in fight
在 耀眼的 武器 - , 到 见面 在 斗争
兵器齐备, 剑拔弩张, 即将开战

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈpi:ljus] ; [ˈfi:bəs] [sendz] [him; im] [fɔ:rθ] .

The son of Peleus ; Phoebus sends him forth .
这 儿子 的 珀琉斯 ; 福玻斯 发送 他 前进 .

他是珀琉斯的儿子；福玻斯派他出去。

[sei] , [ðen] , [[æɫ; ʒəl][wi:; wi] , - , [tu:; tə] [riˈtri:t]
Say , then , shall we , encount'ring , to retreat
说 , 然后 , 将 我们 , - , 到 撤退

那么，我们相遇之后，是否应该撤退呢？

[pərˈfɔ:rs] [kən'streɪn] [him; im] ?
Perforce constrain him ?
强制 约束 他 ?

强约束束他？

[ɔ:r][[æɫ; ʒəl][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]
or shall one of us
或者 将 一 的 我们

或者我们中的一人会.....

[br'saɪd] [əˈkɪli:z] [stænd] , [ænd; ənd] [gɪv] [him; im] [streŋθ]
Beside Achilles stand , and give him strength
旁 阿喀琉斯 站立 , 和 给 他 力量

站在阿喀琉斯身边，赐予他力量。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ˈnʌθɪŋ] [læk] ; [ænd; ənd] [noʊ] [him'self]
That he may nothing lack ; and know himself
那 他 可能 没有什么 缺少 ; 和 知道 他自己

使他一无所缺；并认识自己

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmaɪti:əst] [ʌv; əv][ti: 'eɪt] - [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz]
By all the mightiest of th ' immortal Gods
经过 全部 这 最强大的 的 th - 不朽 神

以所有最强大的不朽神明的名义

, [ænd; ənd] [ðoʊz] [haʊ] - , [baɪ] [hu:z] [eɪd]
Belov'd , and those how pow'rless , by whose aid
亲爱的 , 和 那些 如何 - , 经过 谁 援助

亲爱的，以及那些无能为力的人，藉着你们的帮助

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [jet] [meɪnˈteɪn] [dɪˈfensɪv] [wɔ:r] ?
The Trojans yet maintain defensive war ?
这 特洛伊木马 然而 维持 防守 战争 ?

特洛伊人仍然坚持防御性战争吗？

[ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [keɪm] [wi:; wi][ɔ:l]
Therefore , to join the battle , came we all
所以 , 到 加入 这 战斗 , 来了 我们 全部

因此，我们都来参加战斗了。

[frʌm; frəm] [haɪ] [oʊˈlɪmpəs] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdeɪz] [faɪt]
From high Olympus , that in this day's fight
从 高的 奥林匹斯山 , 那 在 这 天 斗争

从高耸的奥林匹斯山上，在今天的战斗中

[noʊ] [ɪl] [brɪˈfɔ:l] [him; im] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [[æɫ; ʒəl] [kʌm]
No ill befall him ; though the time shall come
不 患病的 降临 他 ; 尽管 这 时间 将 来

他不会遭遇不幸；尽管那一天终会到来。

[fɔ:r; fər][him; im][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [du:m] , [baɪ] [fert] [dɪˈkri:d] ,
For him to meet the doom , by fate decreed ,
为了 他 到 见面 这 厄运 , 经过 命运 颁布 ,

他注定要遭遇厄运，这是命运的安排。

[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hɪz; ɪz] [θred] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [spʌn] .
When at his birth his thread of life was spun .
什么时候 在 他的 出生 他的 线 的 生活 曾是 旋转 .
他出生时，生命之线便已纺成。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'kɪliːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn]
But if Achilles from a voice divine
但 如果 阿喀琉斯 从 一个 嗓音 神圣的
但如果阿喀琉斯从神的声音中.....

[rɪ'siːv] [nɑːt] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [hiː; hi] [meɪ] [wel]
Receive not this assurance , he may well
收到 不是 这 保证 , 他 可能 出色地
他若不接受这种保证，很可能

[biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ɪf] ['hæpli][tuː; tə][sʌm; səm][gɔːd]
Be struck with fear , if haply to some God
是 击 和 害怕 , 如果 或许 到 一些 上帝
如果或许是某个神，那就感到恐惧吧。

[hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] - : - [tɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][mæn]
He find himself oppos'd : 'tis hard for man
他 寻找 他自己 - : - 的 难的 为了 男人
他发现自己遭到反对：这对男人来说很艰难。

[tuː; tə] [miːt] , [ɪn] ['prez(ə)ns] ['vɪzəb(ə)] , [ə; eɪ][gɔːd] .
To meet , in presence visible , a God .
到 见面 , 在 在场 可见的 , 一个 上帝 .
在肉眼可见的面前遇见神。

" [tuː; tə] [huːm] [ɜːrθ] - ['feɪkɪŋ] ['neptjuːn,'neptuːn] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" **To whom Earth - shaking Neptune thus replied :**
" 到 谁 地球 - 摇晃 海王星 因此 回复 :
“对此，撼动大地的海王星如此回答:”

" ['dʒuːnoʊ] , [ðəɪn] ['æŋgər] ['kæri] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] ;
" **Juno , thine anger carry not too far ;**
" 朱诺 , 你的 愤怒 携带 不是 也 远的 ;
“朱诺，你的怒气不要蔓延太远；

[aɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'siːmz] [ðiː] .
It ill beseems thee .
它 患病的 似乎 你 .
你这样做有失身份。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent]
Not with my consent
不是 和 我的 同意
未经我同意

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɑːr] , [prə'vʊʊk] [tuː; tə][ɑːrmz]
Shall we , the stronger far , provoke to arms
将 我们 , 这 更强 远的 , 惹 到 武器
我们这些远方的强者，难道要挑起战争吗？

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɡɒdz] ; [bʌt; bət] [ˈræðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld]
The other Gods ; but rather , from the field
这 其他 神 ; 但 相当 , 从 这 场地
其他神明；而是来自田野

[rɪ'taɪərɪŋ] , [let][juː 'es][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ['sɜːrveɪ] ,
Retiring , let us from on high survey ,
退休 , 让 我们 从 在 高的 民意调查 ,
退休之际，让我们从高处考察一番吧。

[tuː; tə] ['mɔ:təlz] [left] , [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

To **mortals** **left** , **the** **turmoil** **of** **the** **war** .
到 凡人 左边 , 这 动荡 的 这 战争 .

对于幸存的凡人来说, 剩下的只有战争的动荡。

[ʃʊd; ʃəd] [mɑ:rz][ɔ:r] ['fi:bəs] [ðen] [br'gɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

Should **Mars** **or** **Phoebus** **then** **begin** **the** **fight** ,
应该 火星 或者 福玻斯 然后 开始 这 斗争 ,

如果火星或太阳神福玻斯率先开战,

[ɔ:r] [steɪ] [ə'kɪli:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [rɪ'streɪn] ,

Or **stay** **Achilles** , **and** **his** **arm** **restrain** ,
或者 停留 阿喀琉斯 , 和 他的 手臂 抑制 ,

或者像阿喀琉斯一样, 用他的手臂束缚住自己。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest][wi;; wi] [tu:] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] ;

Then **in** **the** **contest** **we** **too** **may** **engage** ;
然后 在 这 竞赛 我们 也 可能 从事 ;

然后我们也可以参与到这场竞争中来;

[ænd; ənd] [su:n] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪl] [ðeɪ] [bi;; bi][feɪn][tu;; tə][dʒɔɪn] ,

And **soon** , **methinks** , **will** **they** **be** **fain** **to** **join** ,
和 很快 , 我觉得 , 将要 他们 是 欣然 到 加入 ,

我认为, 他们很快就会乐意加入。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Driv'n **from** **the** **field** , **the** **Synod** **of** **the** **Gods** ,
- 从 这 场地 , 这 宗教会议 的 这 神 ,

被逐出战场, 诸神议会

[səb'du:d] [pər'fɔ:rs] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [vɪk'tɔ:riəs] [hændz] .

Subdued **perforce** **by** **our** **victorious** **hands** .
低沉的 强制 经过 我们的 胜利者 双手 .

被我们胜利之手强行征服。

" [ðə; ði][dɑ:rk] - - ['mɑ:nərk] [spuːk] ; [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei]

" The **dark** **-** **hair'd** **monarch** **spoke** ; **and** **led** **the** **way**
" 这 黑暗的 - - 君主 辐 ; 和 引领 这 方式

黑发君主开口说话, 并带头前行。

[tu;; tə][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] , [baɪ]['trəʊdʒəns] [bɪlt] [ʌv; əv][oʊld] ,

To **the** **high** **wall** , **by** **Trojans** **built** **of** **old** ,
到 这 高的 墙 , 经过 特洛伊木马 建造 的 老的 ,

通往特洛伊人古时建造的高墙

[wɪð; wɪθ]['pæləs] - [eɪd] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dlaɪk]['hə:kjuli:z] ;

With **Pallas** ' **aid** , **for** **godlike** **Hercules** ;
和 帕拉斯 - 援助 , 为了 神一般的 赫拉克勒斯 ;

在帕拉斯的帮助下, 像神一样的赫拉克勒斯;

[wɪ'ðɪn] [hu:z] ['sɜ:rk(ə)][hi;; hi] [maɪt] ['seɪftɪ] [si:k] ,

Within **whose** **circle** **he** **might** **safety** **seek** ,
之内 谁 圆圈 他 可能 安全 寻找 ,

他可以在谁的圈子里寻求安全感?

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði]['mɑ:nstər][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p]

When **from** **the** **beach** **the** **monster** **of** **the** **deep**
什么时候 从 这 海滩 这 怪物 的 这 深的

当深海怪物从海滩出现

[maɪt] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði][pleɪn] ; [ðer; ðər]['neptju:n,'neptu:n][sæt] ,

Might **chase** **him** **toward** **the** **plain** ; **there** **Neptune** **sat** ,
可能 追赶 他 朝向 这 清楚的 ; 那里 海王星 卫星 ,

或许会追赶他到平原上; 海神尼普顿就坐在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lðər] [ɡɒdz] , [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [klaʊd]
And with him , the other Gods , a veil of cloud
和 和 他 , 这 其他 神 , 一个 面纱 的 云

与他一同出现的, 还有其他神祇, 以及一层云雾。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['jəuldəz] [spred] .
Impenetrable around their shoulders spread .
坚不可摧 大约 他们的 肩膀 传播 .

他们肩上密不透风的覆盖物蔓延开来。

[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['lðər] [saɪd] , [ə'pa:n][ðə; ði] [fer] ['hɪlz] [braʊ] ,
On th ' other side , upon the fair hill's brow ,
在 th - 其他 边 , 之上 这 公平的 丘陵 眉头 ,

在另一边, 在美丽的山丘之巅,

['fi:bəs] [wɪð; wɪθ][mɑ:rz][ðə; ði][fɔ:rt] - [dɪ'strɔɪər] [sæt] .
Phoebus with Mars the fort - destroyer sat .
福玻斯 和 火星 这 堡 - 驱逐舰 卫星 .

太阳神福玻斯与战神玛尔斯, 堡垒的摧毁者, 一同坐下。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ðeɪ] [sæt] , [i:tʃ] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ]
On either side they sat , each facing each
在 任何一个 边 他们 卫星 , 每个 面向 每个

他们一左一右地坐着, 彼此面对面。

[wɪð; wɪθ]['hɑ:st(ə)l] ['kaʊnsəlz] ; [jet] [rɪ'lʌktənt] [bəʊθ]
With hostile counsels ; yet reluctant both
和 敌对的 律师 ; 然而 不情愿的 两个都

尽管有人提出敌对的建议; 但两人都心存不悦。

[tu:; tə] [teɪk] [ti: 'eɪtʃ] - ['ɪnɪʃətɪv] [ʌv; əv] ['ru:θləs] [wɔ:r] ;
To take th ' initiative of ruthless war ;
到 拿 th - 倡议 的 无情 战争 ;

主动发动残酷的战争;

[tɪl] [dʒoʊv] , - [ɑ:n] [haɪ] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [geɪv] .
Till Jove , enthron'd on high , the signal gave .
直到 朱庇特 , - 在 高的 , 这 信号 给予 .

直到高高在上的朱庇特发出信号。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] - ,
Then all the plain , with men and horses throng'd ,
然后 全部 这 清楚的 , 和 男人 和 马匹 - ,

然后, 整个平原上挤满了人和马,

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [gli:m] - ; [ræŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
The brazen gleam illumin'd ; rang the earth
这 厚颜无耻 闪耀 - ; 响铃 这 地球

耀眼的光芒照亮大地, 响彻云霄。

[brɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)] - [ʃɑ:k]
Beneath their feet , as to the battle - shock
下面 他们的 脚 , 作为 到 这 战斗 - 震惊

在他们脚下, 战后一片狼藉。

[ðeɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [bəʊθ][həʊsts] [brɪ'twi:n] ,
They rush'd ; but in the midst , both hosts between ,
他们 匆忙 ; 但 在 这 中间 , 两个都 主持人 之间 ,

他们冲了过去; 但在中间, 两位主人夹在中间,

[ɪ'gər] [fɔ:r; fər] [faɪt] , [stəd] [fɔ:rθ] [tu:] ['wɒrɪrz] [bəʊld] ,
Eager for fight , stood forth two warriors bold ,
渴望的 为了 斗争 , 站立 前进 二 战士 大胆的 ,

两名勇士跃跃欲试, 英勇无畏地站了出来。

[ˈpraʊdli] [pri] - [ˈeminənt] ；
Proudly pre - eminent ；
自豪地 预 - 杰出 ；

卓越非凡；

[ænˈkaɪsɪːz] - [sʌn]
Anchises ' son
安基塞斯 - 儿子

安喀塞斯儿子

，[ænd; ənd] [əˈkɪliːz] - [ˈgɔːdlaɪk] [maɪt] ．
Æneas , and Achilles ' godlike might ．
埃涅阿斯 ， 和 阿喀琉斯 - 神一般的 可能 ．

埃涅阿斯和阿喀琉斯的神力。

[fɜːrst][wɪð; wiθ] [θretnɪŋ] [miːn] - ，
Æneas first with threat'ning mien advanc'd ，
埃涅阿斯 第一的 和 威胁 面容 - ，

埃涅阿斯首先以威胁的姿态前进，

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] - [helm] ； [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪst]
Nodding his pond'rous helm ; before his breast
点头 他的 - 舵 ； 前 他的 胸部

他点头示意自己沉重的头盔；在他胸前

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi] [bɔːr] ， [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [spɪr] ．
His shield he bore , and pois'd his brazen spear ．
他的 盾 他 钻孔 ， 和 - 他的 厚颜无耻 矛 ．

他扛着盾牌，握着铜矛。

[hɪm; ɪm] [met] [əˈkɪliːz] [frʌm; frəm][tiː ˈert] - [əˈpəʊzɪŋ] [ræŋks] ；
Him met Achilles from th ' opposing ranks ；
他 遇见 阿喀琉斯 从 th - 反对 排名 ；

他与敌方阵营的阿喀琉斯相遇；

[fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈlaɪən] ， [huːm] [tuː; tə] [sleɪ]
Fierce as a rav'ning lion , whom to slay
凶猛的 作为 一个 - 狮子 ， 谁 到 杀戮

凶猛如嗜血雄狮，令人胆寒

[pɔːr] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] [jʊθs] ， [tiː ˈert] - [juˈnaɪtɪd] [streŋθ]
Pour forth the stalwart youths , th ' united strength
倒 前进 这 坚定的 青年 ， th - 团结的 力量

倾泻出这些英勇的青年，团结的力量

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvɪlɪdʒ] ； [hiː; hi] [ʌnˈhɪdɪŋ] [muːvz]
Of the rous'd village ; he unheeding moves
的 这 - 村庄 ； 他 不理睬 移动

在被惊扰的村庄里；他漠不关心

[æt; ət][fɜːrst] ； [bʌt; bət] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] - [θroʊn]
At first ; but wounded by a jav'lin thrown
在 第一的 ； 但 受伤 经过 一个 - 抛掷

起初；但被投掷的标枪击伤

[baɪ][sʌm; səm][bəʊld] [juːθ] ， [hiː; hi] [tɜːrnz] ， [wɪð; wiθ] [ˈgeɪpɪŋ] [dʒɔːz] ，
By some bold youth , he turns , with gaping jaws ，
经过 一些 大胆的 青年 ， 他 转弯 ， 和 张开的 下颚 ，

他被某个胆大的年轻人转过身来，张着大嘴，

[ænd; ənd] [ˈfrɔːθɪŋ] [fæŋz] ， [kəˈlektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ，
And frothing fangs , collecting for the spring ，
和 起泡 獠牙 ， 收集 为了 这 春天 ，

还有那些冒着白沫的尖牙，它们正积蓄着春天的气息。

[hɪz; ɪz] [brɛst] [tu:] ['næroʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hɑ:rt] ;
His breast too narrow for his mighty heart ;
他的 胸部 也 狭窄的 为了 他的 强大的 心 ;
他的胸膛太窄，容不下他那颗伟大的心脏；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][hi:; hi] ['læfɪz] [bəʊθ][hɪz; ɪz][flæŋks]
And with his tail he lashes both his flanks
和 和 他的 尾巴 他 睫毛 两个都 他的 侧翼
他用尾巴抽打自己的两侧。

[ænd; ənd][saɪdz] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][reɪdʒ] ;
And sides , as though to rouse his utmost rage ;
和 侧面 , 作为 尽管 到 唤醒 他的 极致 愤怒 ;
两侧，仿佛要激起他最强烈的愤怒；

[ðen] [ɑ:n] , [ɪn] [praɪd][ʌv; əv] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ] ['glɛrɪŋ] [aɪz]
Then on , in pride of strength , with glaring eyes
然后 在 , 在 自豪 的 力量 , 和 刺眼 眼睛
然后，带着力量的骄傲，目光炯炯地盯着前方。

[hi:; hi] ['dæfɪz] , [ɪf] [sʌm; səm] ['hʌntər] [hi:; hi] [meɪ] [sleɪ] ,
He dashes , if some hunter he may slay ,
他 破折号 , 如果 一些 猎人 他 可能 杀戮 ,
他奋勇冲锋，如果能杀死某个猎人的话。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ræŋk] [hɪm'self] [bi:; bi] [sleɪn] .
Or in the foremost rank himself be slain .
或者 在 这 首先 秩 他自己 是 被杀 .
或者他本人在最前线被杀。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ntləs] ['spɪrɪt] ['pi:lju:s] - [sʌn]
So mov'd his dauntless spirit Peleus ' son
所以 已移动 他的 无畏 精神 珀琉斯 - 儿子
珀琉斯之子的无畏精神如此感动

[tu:; tə] [kən'frʌnt] ; [wen] [nɪr] [ðeɪ] [keɪm] ,
Æneas to confront ; when near they came ,
埃涅阿斯 到 面对 ; 什么时候 靠近 他们 来了 ,
埃涅阿斯迎战；当他们靠近时，

[ðʌs] [fɜ:rst] [ə'kɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [brɪ'gæŋ] :
Thus first Achilles , swift of foot , began :
因此 第一的 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 , 开始 :
于是，身手敏捷的阿喀琉斯率先出发：

“ , [waɪ] [soʊ][fɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ræŋks]
“ **Æneas , why so far before the ranks**
“ 埃涅阿斯 , 为什么 所以 远的 前 这 排名
“埃涅阿斯，为何你远在队伍的最前面？ ”

- ?
Advanc'd ?
- ?
高级？

[dʌst] [ðəʊ] [prɪ'zu:m] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [faɪt] ?
dost thou presume with me to fight ?
朋友 你 怙 和 我 到 斗争 ?
你竟敢与我争斗？

[pər'tʃæns] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Perchance expecting that the throne of Troy
或许 期待 那 这 王座 的 特洛伊
或许是期待特洛伊的王位

[ænd; ɐnd][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈɹɔɪəl] [ˈɑ:nərz] [meɪ] [biː; bi] [ðain] .
And Priam's royal honours may be thine .
和 普里阿摩斯的 皇家 荣誉 可能 是 你的 .

普里阿摩斯的王室荣誉或许也将属于你。

[i:n] [ɪf] [ðəʊ] [sleɪ] [em ˈiː] , [di:m] [nɑ:t][tuː; tə] [əbˈteɪn]
E'en if thou slay me , deem not to obtain
e'en 如果 你 杀戮 我 , 认为 不是 到 获得

即使你杀了我，也不要妄想获得它。

[sʌtʃ] [bu:n] [frʌm; frəm][ˈpraɪəm] ; [ˈvæliənt] [sʌnz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ,
Such boon from Priam ; valiant sons are his ,
这样的 恩惠 从 普里阿姆 ; 英勇 儿子们 是 他的 ;

这是普里阿摩斯赐予的恩惠；他的儿子们英勇善战。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][nɑ:t] [wi:k] , [bʌt; bət] [berz] [ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt][maɪnd] .
And he not weak , but bears a constant mind .
和 他 不是 虚弱的 , 但 熊 一个 持续的 头脑 .

他并不软弱，而是意志坚定。

[ɔ:r][hæv; həv][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [set][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðiː]
Or have the Trojans set apart for thee
或者 有 这 特洛伊木马 放 除 为了 你

或者让特洛伊人为你而存在。

[sʌm; səm] [spɑ:t] , [ðə; ði] [ˈferɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
Some favour'd spot , the fairest of the land ,
一些 受青睐 点 , 这 最公平 的 这 土地 ,

某个受人青睐的地方，这片土地上最美丽的地方，

[ˈɔ:rtʃərd] [ɔ:r][kɔ:rn] - [lənd] , [ʃʊdst] [ðəʊ] [wɜ:rk][maɪ] [deθ] ;
Orchard or corn - land , shouldst thou work my death ;
果园 或者 玉米 - 土地 , 应该 你 工作 我的 死亡 ;

果园或玉米地，你若为我而死；

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] , [aɪ] [trʌst] , [tuː] [hɑ:rd][ə; eɪ][tæsk] ?
Which thou shalt find , I trust , too hard a task ?
哪个 你 应 寻找 , 我 相信 , 也 难的 一个 任务 ?

我相信，你会发现这是一项太难的任务？

[ɔ:l'redi] [hæst] [ðəʊ] [fled] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [spɪr] ;
Already hast thou fled before my spear ;
已经 哈斯特 你 逃亡 前 我的 矛 ;

你已逃到我的长矛前；

[hæst] [ðəʊ] [fərˈgɑ:tn] [haʊ] [əˈmɪd] [ðəɪ] [hə:dʒ]
Hast thou forgotten how amid thy herds
哈斯特 你 被遗忘的 如何 之中 你的 畜群

你是否忘记了，在你的羊群之中？

[əˈloʊn] [aɪ] [faʊnd] [ðiː] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [fɒt]
Alone I found thee , and with flying foot
独自的 我 成立 你 , 和 和 飞行 脚

我独自一人找到了你，用飞快的脚步

[pərˈsu:d] [ðiː] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ʌv; əv][ˈaɪdəz] [hɪl] ?
Pursued thee down the steep of Ida's hill ?
追击 你 向下 这 陡 的 艾达的 爬坡道 ?

你追着我下了艾达山的陡坡？

[nɔ:r] [dɪdst] [ðəʊ] [der] [tuː; tə][tɜ:rn] , [ɔ:r] [pɔ:z] [ɪn] [flaɪt] .
Nor didst thou dare to turn , or pause in flight .
也不 迪斯特 你 敢 到 转动 , 或者 暂停 在 航班 .

你既不敢转身，也不敢在逃亡途中停顿。

[ðəʊ] [tuː; tə] - ;
Thou to Lyrnessus fledd'st ;
你 到 - - ;

你逃往吕尔涅索斯；

- [aɪ] ,
Lyrnessus I ,
- 我 ,

Lyrnessus I,

[wɪð; wɪθ] ['pæləs] - [eɪd][ænd; ənd][dʒoʊvz] , - [ænd; ənd] [tʊk] :
With Pallas ' aid and Jove's , assail'd and took :
和 帕拉斯 - 援助 和 朱庇特的 , - 和 采取 :

在帕拉斯和朱庇特的帮助下，他们发动进攻并夺取了：

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ðens] , [ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [bɔːst] ,
Their women thence , their days of freedom lost ,
他们的 女性 因此 , 他们的 天 的 自由 丢失的 ,

她们的妇女从此失去了自由的日子。

[aɪ] [bɔːr] [ə'weɪ] , [maɪ] ['kæptɪvz] ; [ðiː] [frʌm; frəm] [deθ] ,
I bore away , my captives ; thee from death ,
我 钻孔 离开 , 我的 俘虏 ; 你 从 死亡 ,

我将我的俘虏带走；将你从死亡中带走，

[dʒoʊv][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɡɒdz] [dɪ'fendɪd] [ðen] ;
Jove and the other Gods defended then ;
朱庇特 和 这 其他 神 辩护 然后 ;

当时朱庇特和其他神祇进行了防御；

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [bɪ'stoʊ] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ðəɪ] [hoʊp] ,
But will not now bestow , though such thy hope ,
但 将要 不是 现在 赐给 , 尽管 这样的 你的 希望 ,

但即便你抱有这样的希望，我也不会给予。

[ðer; ðər] ['sʌkər]
Their succour
他们的 救助

他们的援助

; [ðen] [aɪ][wɔːrɪn] [ðɪː] , [waɪl] - [tɪz] [taɪm] ,
; **then I warn thee , while ' tis time** ,
; 然后 我 警告 你 , 尽管 - 的 时间 ,

那么，趁现在是时候，我警告你。

[er] [ɪl] [bɪ'taɪd] [ðiː] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒenrəl] [θrɔːŋ]
Ere ill betide thee , to the gen'ral throng
埃雷 患病的 贝特迪 你 , 到 这 将军 人群

在你遭遇不幸之前，向大众宣告

[ðæt] [ðəʊ] [wɪð'drɔː] , [nɔːr][stænd][tuː; tə][em 'iː] - :
That thou withdraw , nor stand to me oppos'd :
那 你 提取 , 也不 站立 到 我 - :

你当退后，不要与我对抗：

[ʔæftər][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] [meɪ] [ɪːn] [ə; eɪ] [fuːl] [biː; bi] [waɪz] .
After th ' event may e'en a fool be wise .
后 th - 事件 可能 e'en 一个 傻子 是 明智的 .

事后看来，连傻瓜也可能变得聪明。

" [tuː; tə] [huːm] [ɪn] ['ænsər] [ðʌs] [spʊk] :
" **To whom in answer thus Æneas spoke** :
" 到 谁 在 回答 因此 埃涅阿斯 辐 :

“埃涅阿斯回答说:”

“ [ə'kɪliːz] , [θɪŋk] [nɑːt][em 'iː] , [æz; əz] [ðooʊ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
“ **Achilles** , **think not me** , **as though a fool** ,
“ 阿喀琉斯 , 思考 不是 我 , 作为 尽管 一个 傻子 ,
“阿喀琉斯，别把我当傻瓜，

[tuː; tə] [dɑːnt] [wɪð; wɪθ] ['bɔːftɪ] [spiːtʃ] ; [aɪ] [tuː] [kəd; kəd] [wel]
To daunt with lofty speech ; I too could well
到 吓住 和 高远 演讲 ; 我 也 可以 出色地
以高谈阔论来震慑他人；我也能做到。

[wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['ænsər] [ðɪː] .
With cutting words , and insult , answer thee .
和 切割 字 , 和 侮辱 , 回答 你 .
用尖刻的言语和侮辱来回答你。

[iːtʃ] ['ʌðəz] [reɪs] [ænd; ənd] ['perənts]
Each other's race and parents
每个 其他的 种族 和 父母
彼此的种族和父母

[wel] [wiː; wi] [noʊ]
well we know
出色地 我们 知道
我们都知道

[frʌm; frəm][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ; [ɔːl'dooʊ] [baɪ] [saɪt]
From tales of ancient days ; although by sight
从 故事 的 古老的 天 ; 虽然 经过 视线
从古代的故事中；虽然是通过视觉

[nɔːr] [maɪn] [tuː; tə] [ðɪː] , [nɔːr] [ðəɪn] [tuː; tə][em 'iː][ɑːr; ər] [noʊn] .
Nor mine to thee , nor thine to me are known .
也不 矿 到 你 , 也不 你的 到 我 是 已知 .
你我之间，互不相识。

[tuː; tə][nɒʊb(ə)]['piːljus] [ðəʊ] , - [tɪz] [sed] , [wɑːst][bɔːrn]
To noble Peleus thou , ' tis said , wast born
到 高贵 珀琉斯 你 , - 的 说 , 浪费 出生
据说，你生于高贵的珀琉斯之子。

[ʌv; əv] ['θetɪs; 'θiː-] , [fer] - - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Of Thetis , fair - hair'd daughter of the sea ;
的 忒提斯 , 公平的 - - 女儿 的 这 海 ;
她是海之女神忒提斯，金发碧眼；

[ʌv; əv] [greɪt] [æn'kaɪsɪːz] , ['hævən] - [dɪ'sendɪd] [tʃiːf] ,
Of great Anchises , Heav'n - descended chief ,
的 伟大的 安基塞斯 , 天堂 - 下降 首席 ,
伟大的安喀塞斯，天降之首，

[aɪ] [boʊst] [em 'iː] [sprʌŋ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['viːnəs] [bɔːrn] .
I boast me sprung , to him by Venus borne .
我 夸 我 弹簧 , 到 他 经过 金星 出生 .
我自夸，我是维纳斯所生，献给他的。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [jæl; ʃəl][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ]
Of these shall one or other have this day
的 这些 将 一 或者 其他 有 这 天
这些人中，谁将在今天拥有这一切

[tuː; tə] [mɔːrn] [ðer; ðər][sʌn] ; [sɪns] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['emptɪ] [wɜːrdz]
To mourn their son ; since not with empty words
到 哀悼 他们的 儿子 ; 自从 不是 和 空的 字
哀悼他们的儿子；因为他们不会空洞地表达哀思

[ʃæl; ʃəl] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm][ˈmɔ:rt(ə)]['kɑ:mbæt][pɑ:rt] .

Shall thou and I from mortal combat part .
将 你 和 我 从 凡人 战斗 部分 .

你我之间能否从生死搏斗中解脱？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] ['fɑ:rðər] [wʊdst] [ɪn'kwɪər] , [ænd; ənd] [lɜ:rn]

But if thou farther wouldst enquire , and learn
但 如果 你 更远 会 查询 , 和 学习

但如果你还想进一步询问和了解

[ðə; ði] [reɪs] [aɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] , [nɑ:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][men] ,

The race I spring from , not unknown to men ,
这 种族 我 春天 从 , 不是 未知 到 男人 ,

我所出身的种族，并非世人所不知。

[baɪ][ˈdɑ:dənəs] , [ʌv; əv] [klaʊd] - [kəm'pelɪŋ] [dʒoʊv]

By Dardanus , of cloud - compelling Jove
经过 达达努斯 , 的 云 - 引人注目的 朱庇特

达达努斯，驱云之神朱庇特

[br'gɑ:tn] , [wʌz; wəz][dɑ:rdeɪni:ə] ['pi:pld] [fɜ:rst] ,

Begotten , was Dardania peopled first ,
所生的 , 曾是 达达尼亚 人 第一的 ,

达达尼亚最早有人居住，是其诞生地。

[er] ['seɪkrɪd][ˈɪlɪəm] , ['pɑ:pjələs] ['sɪti] [ʌv; əv][men] ,

Ere sacred Ilium , populous city of men ,
埃雷 神圣 伊利姆 , 人口众多 城市 的 男人 ,

神圣的伊利昂，人口稠密的人类之城

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ; [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [dwelt]

Was founded on the plain ; as yet they dwelt
曾是 创立 在 这 清楚的 ; 作为 然而 他们 居住

建于平原之上；他们至今仍居住于此。

[ɑ:n] [sprɪŋ] - [ə'baʊndɪŋ] ['aɪdəz] ['loʊɪst] [spɜ:rz] .

On spring - abounding Ida's lowest spurs .
在 春天 - 丰富 艾达的 最低 马刺 .

在泉水充沛的艾达山最低处的山脊上。

[tu:; tə][ˈdɑ:dənəs] [wʌz; wəz] [ˌerɪk'θəʊniəs] [bɔ:rn] ,

To Dardanus was Erichthonius born ,
到 达达努斯 曾是 埃里克托尼乌斯 出生 ,

埃里克托尼乌斯出生于达达努斯，

[greɪt] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['welθi:əst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] ;

Great King , the wealthiest of the sons of men ;
伟大的 国王 , 这 最富有的 的 这 儿子们 的 男人 ;

伟大的国王，世间最富有的人；

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] - [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [mi:d] ,

For him were pastur'd in the marshy mead ,
为了 他 是 - 在 这 沼泽地 蜂蜜酒 ,

因为他曾在沼泽草地上放牧，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [foʊl] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['mɜ:z] ;

Rejoicing with their foals , three thousand mares ;
欢欣鼓舞 和 他们的 小马驹 , 三 千 母马 ;

三千匹母马与它们的小马驹一起欢欣雀跃；

[ðem; ðəm][ˈbɔ:riəs] , [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ðeɪ] [fed] ,

Them Boreas , in the pasture where they fed ,
他们 北风 , 在 这 牧场 在哪里 他们 美联储 ,

北风之神在他们觅食的牧场上，

[bɪ'held] , [ɛnəmɔːrd] ; [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][hɜːrd]
Beheld , enamour'd ; and amid the herd
观看 , 迷恋 ; 和 之中 这 一群
凝视着, 倾慕着; 在群羊之中

[ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [stiːd] [əpɪrd] ;
In likeness of a coal - black steed appear'd ;
在 相似 的 一个 煤炭 - 黑色的 骏马 出现 ;
出现了一匹漆黑如墨的骏马的模样;

[twelv] [foʊl] , [baɪ][hɪm; ɪm] [kən'siːvɪŋ] , [ðeɪ] - .
Twelve foals , by him conceiving , they produc'd .
十二 小马驹 , 经过 他 受孕 , 他们 - .
他受孕后, 他们生下了十二匹小马驹。

[ðiːz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [kɔːrn] - [fiːldz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,
These , o'er the teeming corn - fields as they flew ,
这些 , 超过 这 繁盛 玉米 - 字段 作为 他们 飞翔 ,
这些鸟儿飞过茂盛的玉米地时,

- [ɔː(r)][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɪrz] , [nɔːr] [broʊk] [ðə; ði] [hɔːm] ;
Skimm'd o'er the standing ears , nor broke the haulm ;
- 超过 这 常设 耳朵 , 也不 打破 这 霍尔姆 ;
掠过挺立的麦穗, 却没有折断茎秆;

[ænd; ənd] , [ɔː(r)] [waɪd] ['oʊʃənz] ['bɔʊzəm] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,
And , o'er wide Ocean's bosom as they flew ,
和 , 超过 宽的 海洋的 怀 作为 他们 飞翔 ,
他们飞越广阔的海洋,

- [ɔː(r)][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [spreɪ] [ʌv; əv][tiː 'eɪt] - ['hɔːri] [siː]
Skimm'd o'er the topmost spray of th ' hoary sea
- 超过 这 最顶层 喷 的 th - 苍老 海
掠过苍老海面最顶端的浪花

[ə'gen] , [tuː; tə] [ˌerɪk'θəʊniəs] [traːs][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Again , to Erichthonius Tros was born ,
再次 , 到 埃里克托尼乌斯 特罗斯 曾是 出生 ,
埃里克托尼乌斯·特罗斯又出生了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ; [θriː] ['noʊb(ə)l] [sʌnz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,
The King of Troy ; three noble sons were his ,
这 国王 的 特洛伊 ; 三 高贵 儿子们 是 他的 ,
特洛伊国王; 他有三个高贵的儿子,

[ɪ'lʌs] , [æsə'reɪkəs] , [ænd; ənd] ['gænɪmiːd] ;
Ilus , Assaracus , and Ganymede ;
伊鲁斯 , 阿萨拉库斯 , 和 木卫三 ;
伊洛斯、阿萨拉库斯和伽倪墨得斯;

[ðə; ði] ['feɪɪst] [hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ;
The fairest he of all the sons of men ;
这 最公平 他 的 全部 这 儿子们 的 男人 ;
他是世间最俊美的人;

[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjʊːti] , [bɔːr] [ðə; ði][ɡɔdz] [ə'weɪ] ,
Him , for his beauty , bore the Gods away ,
他 , 为了 他的 美丽 , 钻孔 这 神 离开 ,
他容貌俊美, 甚至将众神都掳走了。

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [kʌp] - ['berər] [tuː; tə][dʒoʊv] ,
To minister as cup - bearer to Jove ,
到 部长 作为 杯子 - 持有人 到 朱庇特 ,
侍奉宙斯, 担任侍酒官

[ænd; ənd] [dwel] [ə'mɪd][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:tɪz] : [ɪlɪs] [nekst]
And dwell amid th ' Immortals : Ilus next
和 住 之中 th - 不朽者 : 伊鲁斯 下一个

与不朽者同在：伊路斯

[bɪ'gɑ:t][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] , [lei'ɔmidən] ;
Begot a noble son , Laomedon ;
生 一个 高贵 儿子 , 拉奥梅顿 ;

他生了一个高贵的儿子，拉俄墨冬；

[ti'θəunəs] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ˈpraɪəm] ; [ˈklaɪtiəs] ,
Tithonus he , and Priam ; Clytius ,
提托诺斯 他 , 和 普里阿姆 ; 克吕提乌斯 ,

提托努斯他和普里阿摩斯；克莱修斯,

- [ænd; ənd] - , [plænt][ʌv; əv][mɑ:rz] ;
Lampus and Icetaon , plant of Mars ;
- 和 - , 植物 的 火星 ;

Lampus 和 Icetaon，火星植物；

[ˈkeɪpɪs] , [bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv] [æsə'reɪkəs] ,
Capys , begotten of Assaracus ,
水豚 , 所生的 的 阿萨拉库斯 ,

卡皮斯，阿萨拉库斯之子

[bɪ'gɑ:t] [æn'kaɪ,sɪ:z] , [ænd; ənd][æn'kaɪ,sɪ:z][em 'i:] :
Begot Anchises , and Anchises me :
生 安基塞斯 , 和 安基塞斯 我 :

生了安喀塞斯，安喀塞斯也生了我：

[tu:; tə][ˈpraɪəm][ˈgɑ:dlɑɪk] [ˈhektər] [oʊz] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
To Priam godlike Hector owes his birth .
到 普里阿姆 神一般的 赫克托 欠款 他的 出生 :

赫克托耳的出生归功于神一般的普里阿摩斯。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [aɪ] [boʊst] ;
Such is my race , and such the blood I boast ;
这样的 是 我的 种族 , 和 这样的 这 血 我 夸 ;

这就是我的种族，这就是我引以为傲的血统；

[bʌt; bət][dʒoʊv] , [æt; ət] [wɪl] , [tu:; tə] [ˈmɔ:təlz] [ˈvælər] [ˈgɪvz]
But Jove , at will , to mortals valour gives
但 朱庇特 , 在 将要 , 到 凡人 勇气 给予

但宙斯随心所欲地赐予凡人勇气。

[ɔ:r] [ˈmɪnɪʃ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
Or minishes ; for he is Lord of all .
或者 迷你 ; 为了 他 是 主 的 全部 :

或者说，祂是万物之主；因为祂是万物之主。

[ðen] [si:s] [wi:; wi] [naʊ] , [laɪk] [ˈbæblɪŋ] [fu:lz] , [tu:; tə] [preɪt]
Then cease we now , like babbling fools , to prate
然后 停止 我们 现在 , 喜欢 胡说 傻瓜 , 到 喋喋不休

那么，我们就停止像一群喋喋不休的傻瓜一样废话吧。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [faɪt] .
Here in the centre of the coming fight .
这里 在 这 中心 的 这 未来 斗争 :

这里正处于即将到来的战斗的中心。

[tɜ:rmz] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [wi:; wi][bəʊθ] [maɪt] [faɪnd] , [hu:z] [weɪt]
Terms of reproach we both might find , whose weight
条款 的 责备 我们 两个都 可能 寻找 , 谁 重量

我们双方都可能找到一些责备的词语，这些词语的分量

[wʊd] [sɪŋk][ə; eɪ] ['gæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:rz; ʊərz] ;
Would sink a galley of a hundred oars ;
会 下沉 一个 厨房 的 一个 百 桨 ;
能击沉一艘百桨战船；

[fɔ:r; fər] ['glibli] [rʌnz] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət] [wɪl]
For glibly runs the tongue , and can at will
为了 轻率地 跑步 这 舌头 , 和 能 在 将要
因为舌头能说会道，而且可以随心所欲。

[gɪv] - [tu:; tə] ['diskɔ:rs] [ɪn] [evʊi] [veɪn] ;
Give utterance to discourse in ev'ry vein ;
给 - 到 话语 在 每一个 静脉 ;
允许以各种方式进行论述；

[waɪd] [ɪz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜ:rdz]
Wide is the range of language ; and such words
宽的 是 这 范围 的 语言 ; 和 这样的 字
语言的范围很广；而这样的词语

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [spi:k] , [ə'hʌðər] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
As one may speak , another may return .
作为 一 可能 说话 , 其他 可能 返回 .
话音刚落，有人便会回应。

[wʌt] [ni:d] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sʌlts] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ?
What need that we should insults interchange ?
什么 需要 那 我们 应该 侮辱 交汇处 ?
我们有什么必要互相侮辱呢？

[laɪk] ['wɪmɪn] , [hu:] [sʌm; səm] ['pɔ:ltri] ['kwɑ:rəl] [weɪdʒ] ,
Like women , who some paltry quarrel wage ,
喜欢 女性 , WHO 一些 微不足道 争吵 工资 ,
就像女人一样，为了些鸡毛蒜皮的小事争吵不休，

['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔ:liŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stri:t] ,
Scolding and brawling in the public street ,
责骂 和 争吵 在 这 民众 街道 ,
在公共街道上辱骂和打架

[ænd; ənd][ɪn] [ə'prɒʊbrɪəs] [tɜ:rmz][ðer; ðər]['æŋgər] [vent] ,
And in opprobrious terms their anger vent ,
和 在 可耻 条款 他们的 愤怒 发泄 ,
他们用极其粗俗的语言发泄愤怒，

[sʌm; səm] [tru:] , [sʌm; səm] [fɔ:ls] ; [fɔ:r; fər][soʊ][ðer; ðər][reɪdʒ][sə'dʒests; səg'dʒests] .
Some true , some false ; for so their rage suggests .
一些 真的 , 一些 错误的 ; 为了 所以 他们的 愤怒 建议 .
有些是真的，有些是假的；因为他们的愤怒表明了这一点。

[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ðəʊ] [ʃælt] [nɔ:t][tɜ:rn][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
With words thou shalt not turn me from the field ,
和 字 你 应 不是 转动 我 从 这 场地 ,
你用言语不能使我离开田野。

[tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [met] [ɪn][ɑ:rmz] ; [ðen] [traɪ][wi:; wi] [naʊ]
Till we have met in arms ; then try we now
直到 我们 有 遇见 在 武器 ; 然后 尝试 我们 现在
直到我们并肩作战；然后我们现在就试试

[i:tʃ] ['ʌðɜ:z] ['praʊəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['breɪz(ə)n] [spiə] .
Each other's prowess with our brazen spears .
每个 其他的 能力 和 我们的 厚颜无耻 长矛 .
我们用锋利的长矛互相较量，展现各自的实力。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [ʃi:ld]
" **He said , and hurl'd against the mighty shield**
" 他 说 , 和 被抛出 反对 这 强大的 盾
他说着, 便将盾牌掷向了那坚固的盾牌。

[hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [spɪr] ; [laʊd] [ræŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [pɔɪnt] ;
His brazen spear ; loud rang the weapon's point ;
他的 厚颜无耻 矛 ; 大声 响铃 这 武器的 观点 ;
他的铜矛; 矛尖发出响亮的撞击声;

[ænd; ənd][æt; ət]['ɑ:rmz][len'kθ; lenθ] [ə'kɪli:z] [held][ðə; ði] [ʃi:ld]
And at arm's length Achilles held the shield
和 在 武器 长度 阿喀琉斯 握住 这 盾
阿喀琉斯伸长手臂举着盾牌

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hænd] , [ɪn] [fɪr] [ðæt] [θru:] [ɪts][foʊldz]
With his broad hand , in fear that through its folds
和 他的 广阔 手 , 在 害怕 那 通过 它是 折叠
他宽大的手掌, 恐惧地透过它的褶皱.....

- [spɪr] [wʊd] ['i:zi] ['pæsɪdʒ] [faɪnd] ;
Æneas ' spear would easy passage find ;
埃涅阿斯 - 矛 会 简单的 通道 寻找 ;
埃涅阿斯的长矛很容易找到通道;

[blaɪnd] [fu:l] !
Blind fool !
瞎的 傻子 !
瞎子!

[fər'getfl] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɡɪfts]
forgetful that the glorious gifts
健忘 那 这 辉煌 礼物
忘记了那些美好的礼物

[baɪ][ɡɒdʒ] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [i:z] ,
Bestow'd by Gods , are not with ease o'ercome ,
授予 经过 神 , 是 不是 和 舒适 克服 ,
神赐之物, 并非轻易可克服。

[nɔ:r] [ji:ld] [brɪ'fɔ:r] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'sɔ:ltʃ] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)] [men] .
Nor yield before th ' assaults of mortal men .
也不 屈服 前 th - 袭击 的 凡人 男人 .
绝不向凡人的攻击屈服。

[soʊ] [broʊk] [nɑ:t] [θru:] - ['stɜ:rdi] [spɪr] ,
So broke not through Æneas ' sturdy spear ,
所以 打破 不是 通过 埃涅阿斯 - 结实的 矛 ,
所以, 它并没有穿透埃涅阿斯坚固的长矛。

[baɪ][ðə; ði]['ɡoʊldən] [pleɪt] , [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['heɪvən] ;
Stay'd by the golden plate , the gift of Heav'n ;
留下 经过 这 金的 盘子 , 这 礼物 的 天堂 ;
被金盘所吸引, 那是上天的恩赐;

[jet] [θru:] [tu:] [pleɪts] [aɪ 'ti:] [pæst] , [bʌt; bət] [θri:] ,
Yet through two plates it pass'd , but three remain'd ,
然而 通过 二 盘子 它 通过 , 但 三 剩余 ,
它经过了两块盘子, 却剩下三块。

[fɔ:r; fər] [faɪv] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃi:ld] [baɪ] ['vʌlkən] [rɔ:t] ;
For five were in the shield by Vulcan wrought ;
为了 五 是 在 这 盾 经过 火神 锻 ;
盾牌上有五件是伏尔甘所铸;

[tu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [bræs] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [tu:] [ʌv; əv][tɪn] ,
Two were of brass , the inner two of tin ,
二 是 的 黄铜 , 这 内 二 的 锡 ,
其中两个是黄铜做的, 里面两个是锡做的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɡoʊld] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [spɪr] .
And one of gold , which stay'd the brazen spear .
和 一 的 金子 , 哪个 留下 这 厚颜无耻 矛 .
还有一根金矛, 用来抵挡铜矛。

[əˈkɪlɪːz] [θru:] [ɪn][tɜ:rn][hɪz; ɪz] - [spɪr] .
Achilles threw in turn his pond'rous spear .
阿喀琉斯 扔 在 转动 他的 矛 .
阿喀琉斯随即投掷了他那沉重的长矛。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] - [ʃɪːld]
And struck the circle of Æneas ' shield
和 击 这 圆圈 的 埃涅阿斯 盾
击中了埃涅阿斯盾牌上的圆圈

[nɪr] [ðə; ði][fɜ:rst][rɪm] , [wer] [ˈθɪnɪst] [leɪ] [ðə; ði] [bræs] ,
Near the first rim , where thinnest lay the brass ,
靠近 这 第一的 轮缘 , 在哪里 最薄 躺 这 黄铜 ,
靠近第一圈边缘, 也就是黄铜最薄的地方,

[ænd; ənd] [ˈθɪnɪst] [tu:] [ti: ˈertʃ] - [haɪd] ; [raɪt] [θru:]
And thinnest too th ' o'erlying hide ; right through
和 最薄 也 th - 隐藏 ; 正确的 通过
而且最薄的就是上面的皮; 直接穿过

[ðə; ði] - [ˈæft] [wʌz; wəz] - ; [waɪd] - [ðə; ði] [ʃɪːld] .
The Pelian shaft was driv'n ; wide gap'd the shield .
这 - 轴 曾是 - ; 宽的 - 这 盾 .
佩利安的竖井被打入; 盾牌被撑开了一道大缝。

[kraʊtʃd] , [ɪn] [fɪr] , [æz; əz][ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [hed]
Æneas crouch'd , in fear , as o'er his head
埃涅阿斯 蹲着 , 在 害怕 , 作为 超过 他的 头
埃涅阿斯恐惧地蜷缩着身子, 高高地护着头。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ʃɪːld] ; [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈwepən] [pæst]
He held his shield ; the eager weapon pass'd
他 握住 他的 盾 ; 这 渴望的 武器 通过
他举起盾牌; 那件急切的武器传递了过去

[θru:] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)] [ʃɪːld] ,
Through both the circles of his ample shield ,
通过 两个都 这 界 的 他的 充足 盾 ,
透过他宽大盾牌的两道屏障,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , - , [stʊd] .
And in the ground , behind him , quiv'ring , stood .
和 在 这 地面 , 在后面 他 , - , 站立 .
在他身后的地面上, 站着一个颤抖的物体。

- [ðə; ði] - [ˈwepən] , [ˈɑ:rpəst] [peɪn]
Escap'd the pond'rous weapon , sharpest pain
- 这 - 武器 , 最锋利 疼痛
逃脱了沉重的武器, 承受了最剧烈的痛苦

[ˈflæʃɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [fɪr] [hiː; hi] [stʊd] ,
Flashing across his eyes , in fear he stood ,
闪烁 穿过 他的 眼睛 , 在 害怕 他 站立 ,
他眼中闪过一丝恐惧, 站了起来。

[soʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [spɪr] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] ; ['ɑ:nwərd] [ðen] ,
So close the spear had pass'd him ; onward then ,
所以 关闭 这 矛 有 通过 他 ; 向前 然后 ;
长矛与他擦肩而过; 然后继续前进。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrentʃənt] [bleɪd] , [əˈkɪli:z] ,
Drawing his trenchant blade , Achilles rush'd ,
绘画 他的 尖锐的 刀刃 , 阿喀琉斯 匆忙 ,
阿喀琉斯拔出锋利的利刃, 冲了上去。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ʃaʊt] ; [ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [ˈfrægmənt] [ðen]
With fearful shout ; a rocky fragment then
和 可怕 喊 ; 一个 岩石 分段 然后
伴随着恐惧的喊叫; 一块岩石碎片

[ˈlɪftɪd] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [mæs] ,
Æneas lifted up , a mighty mass ,
埃涅阿斯 抬起 向上 , 一个 强大的 大量的 ,
埃涅阿斯举起了一团巨大的物体,

[wɪtʃ] [ˈskɜ:s] [tu:] [men] , [æz; əz] [men] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [kʊd; kəd] [ber] ,
Which scarce two men , as men are now , could bear ,
哪个 稀少 二 男人 , 作为 男人 是 现在 , 可以 熊 ,
如今这般境况, 恐怕只有寥寥两三个男人能够承受。

[bʌt; bət] [hi:; hi] , [ʌnˈeɪdɪd] , [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
But he , unaided , lifted it with ease .
但 他 , 未受帮助 , 抬起 它 和 舒适 .
但他独自一人轻松地把它举了起来。

[ðen] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [stoʊn] ,
Then had Æneas , with the massive stone ,
然后 有 埃涅阿斯 , 和 这 大量的 石头 ,
然后, 埃涅阿斯带着那块巨石,

[ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhelmt] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ʃi:ld] , [hɪz; ɪz] [deθ]
Or on the helmet , or the shield , his death
或者 在 这 头盔 , 或者 这 盾 , 他的 死亡
或者在头盔上, 或者盾牌上, 他的死亡

[əˈvɜ:tɪŋ] , [strʌk] [əˈkɪli:z] ; [ænd; ənd] [hɪmˈself]
Averting , struck Achilles ; and himself
避免 , 击 阿喀琉斯 ; 和 他自己
阿喀琉斯躲闪着, 击中了他; 他自己

[hæd; həd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈpi:lɪʊs] - [sʌn] [bɪn] [sleɪn] ,
Had by the sword of Peleus ' son been slain ,
有 经过 这 剑 的 珀琉斯 - 儿子 到过 被杀 ,
曾被珀琉斯的儿子用剑所杀,

[hæd; həd] [nɑ:t] [ti: ˈeɪt] - [ɜ:rθ] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ɡɑ:d] [hɪz; ɪz] [ˈperəl] [si:n] ,
Had not th ' Earth - shaking God his peril seen ,
有 不是 th - 地球 - 摇晃 上帝 他的 危险 已见 ,
难道那位惊天动地的神没有预见到他的危险吗?

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ti: ˈeɪt] - [ɪˈmɔ:tlz] [ðʌs] [ædresd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] :
And to th ' Immortals thus address'd his speech :
和 到 th - 不朽者 因此 已解决 他的 演讲 :
于是, 他向众神发表了如下演说:

" [oʊ] , [woʊ] [ɪz] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ɡreɪt] - [seɪk] ,
" **Oh , woe is me for great Æneas ' sake ,**
" 哦 , 悲哀 是 我 为了 伟大的 埃涅阿斯 - 清酒 ,
" 哦, 看在伟大的埃涅阿斯的份上, 我真是太不幸了! "

[hu:] , [baɪ] [ə'kɪli:z] [sleɪn] , [mʌst; məst][ˈvɪzɪt] [su:n]
Who , by Achilles slain , must visit soon
WHO , 经过 阿喀琉斯 被杀 , 必须 访问 很快

因阿喀琉斯之死，他必须尽快前来拜访。

[ðə; ði] [ˈvju:lɪs] [ʃeɪdz] ; [ɪn'senseɪt] , [hu:] [rɪ'laɪd]
The viewless shades ; insensate , who relied
这 无视 色调 ; 无知觉 , WHO 依赖

看不见的阴影；麻木不仁，依赖着

[ɑ:n] [ˈfi:bəs] - [wɜ:rdz] ; [jet] [nɔ:t] [[æɪ; ʃəl][hi:; hi][ə'veɪl]
On Phoebus ' words ; yet nought shall he avail
在 福玻斯 - 字 ; 然而 零 将 他 可用

即使听从福玻斯的指示，也无济于事。

[frʌm; frəm] [deθ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
From death to save him .
从 死亡 到 节省 他 .

死里逃生，救了他。

[jet]
Yet
然而

然而

[oʊ]
oh
哦

哦

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ,
why should he ,
为什么 应该 他 ,

他为什么要这样做？

[ˈbleɪmləs] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ru:] ?
Blameless himself , the guilt of others rue ?
无责 他自己 , 这 有罪 的 其他的 后悔 ?

他自己无辜，却为他人的罪过感到懊悔？

[hu:] [stɪl] [hɪz; ɪz][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈsækrɪfaɪs] [hæθ] [peɪd]
Who still his grateful sacrifice hath paid
WHO 仍然 他的 感激的 牺牲 有 有薪酬的

他依然感激他的牺牲。

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn] [waɪd] - [sprɛd] [ˈhevən] [hu:] [dwel] .
To all the Gods in wide - spread Heav'n who dwell .
到 全部 这 神 在 宽的 - 传播 天堂 WHO 住 .

献给居住在广袤天界的诸神。

[let] [ju: 'es] [ðen] [ɪntər'poʊz] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
Let us then interpose to guard his life ;
让 我们 然后 插入 到 警卫 他的 生活 ;

那么，让我们出手保护他的生命吧；

[lest] , [ɪf] [ə'kɪli:z] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈsætɜ:nz] [sʌn]
Lest , if Achilles slay him , Saturn's son
免得 , 如果 阿喀琉斯 杀戮 他 , 土星的 儿子

免得阿喀琉斯杀了他，萨图恩之子

[bi:; bi] [tu:; tə][ˈæŋɡər] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdestəni]
Be mov'd to anger ; for his destiny
是 已移动 到 愤怒 ; 为了 他的 命运

因他的命运而怒火中烧

[wʊd] [hæv; həv][him; ɪm][liv; laɪv] ; [lest] , [ˈerlɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ]
Would have him live ; lest , heirless , from the earth
会 有 他 居住 ； 免得 ， 无继承人 ， 从 这 地球
愿他活下去；免得他无嗣而终，从尘世中消失。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈperiʃ] [kwɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈdɑːdənəs] ;
Should perish quite the race of Dardanus ;
应该 沦 相当 这 种族 的 达达努斯 ；
达达努斯一族必将灭亡；

[baɪ] [ˈsætɜːnz] [sʌn][ðə; ði][best] - [ʌv; əv][ɔːl]
By Saturn's son the best - beloved of all
经过 土星的 儿子 这 最好的 - 亲爱的 的 全部
土星之子，众神最挚爱

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [tuː; tə][him; ɪm][baɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [bɔːrn] .
His sons , to him by mortal women born .
他的 儿子们 ， 到 他 经过 凡人 女性 出生 ；
他的儿子们，都是他与凡间女子所生。

[fɔːr; fər][dʒoʊv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] [hæθ] - ;
For Jove the race of Priam hath abhorr'd ;
为了 朱庇特 这 种族 的 普里阿姆 有 - ；
宙斯憎恶普里阿摩斯的后裔；

[bʌt; bət] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [[jæl; ʃəl] [reɪn] ,
But o'er the Trojans shall Æneas reign ,
但 超过 这 特洛伊木马 将 埃涅阿斯 在位 ；
但埃涅阿斯将统治特洛伊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [sʌnz] , [θruː] [ˈeɪdʒɪz] [jet] [ʌnˈbɔːrn] .
And his sons ' sons , through ages yet unborn .
和 他的 儿子们 - 儿子们 ， 通过 年龄 然而 未出生的 ；
以及他的子孙后代，直至尚未出生的世代。

” [huːm] [ˈænsərd] [ðʌs] [ðə; ði][stæg] - - [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] :
” **Whom answer'd thus the stag - ey'd Queen of Heav'n :**
” 谁 已回答 因此 这 麋 - - 女王 的 天堂 ；
“天上的女王，那鹿角般的女王，如此回答道:”

“ [ˈneptjuːn;neptuːn] , [duː] [ðəʊ] [dɪˈtɜːrmɪn] [fɔːr; fər] [ðəɪˈself]
” **Neptune , do thou determine for thyself**
” 海王星 ， 做 你 决定 为了 你自己
“海王星，你自己决定吧。”

[tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [ɔːr] [liːv] [tuː; tə][fɔːl] ,
Æneas to withdraw , or leave to fall ,
埃涅阿斯 到 提取 ， 或者 离开 到 落下 ；
埃涅阿斯撤退，或任其坠落，

[gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [bɪˈniːθ] [əˈkɪliːz] - [sɔːrd] ;
Good as he is , beneath Achilles ' sword ;
好的 作为 他 是 ， 下面 阿喀琉斯 - 剑 ；
他虽是好人，却也败在了阿喀琉斯的剑下；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈfɔːr] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈɡɒdz] [ɑːr; ər] [baʊnd] ,
But we before th ' immortal Gods are bound ,
但 我们 前 th - 不朽 神 是 边界 ；
但我们在不朽的神明面前是受束缚的，

[bəʊθ][aɪ][ænd; ənd][ˈpæləs] , [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [oʊðz] ,
Both I and Pallas , by repeated oaths ,
两个都 我 和 帕拉斯 ， 经过 重复 誓言 ；
我和帕拉斯都曾多次发誓，

[ˈnɛə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [duːm] [wʌn][ˈtroʊdʒən][laɪf][tuː; tə] [seɪv] ,
Ne'er from his doom one Trojan life to save ,
从未 从 他的 厄运 一 特洛伊木马 生活 到 节省 ,
从未从厄运中逃脱，只为拯救一个特洛伊人的生命。

[ðoʊ] [tuː; tə] [dɪˈvaʊərɪŋ] [fleɪmz] [ə; eɪ] [preɪ] , [ɔːl] [trɔɪ]
Though to devouring flames a prey , all Troy
尽管 到 吞噬 火焰 一个 猎物 , 全部特洛伊
尽管特洛伊沦为吞噬火焰的猎物

[wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] , [ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈɡriːks] .
Were blazing , kindled by the valiant Greeks .
是 炽烈 , 点燃 经过 这 英勇 希腊人 .
熊熊燃烧，那是英勇的希腊人点燃的火焰。

[ˈtiːˈeɪtʃ] - [zːrθ] - [ˈfeɪkər] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][θruː] - [ðə; ði] [fart] [hiː; hi] [pæst] ,
” **Th ' Earth - shaker heard ; and thro ' the fight he pass'd ,** ,
” 钷 地球 - 摇晃器 听到 ; 和 喉咙 - 这 斗争 他 通过 ,
“撼地者听闻；他穿过战斗，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [spiə] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm]
And through the throng of spears , until he came
和 通过 这 人群 的 长矛 , 直到 他 来了
他穿过密集的长矛，直到他到来

[wer] [ɡreɪt] [əˈkɪliːz] [ænd; ənd] [stəd] .
Where great Achilles and Æneas stood .
在哪里 伟大的 阿喀琉斯 和 埃涅阿斯 站立 .
伟大的阿喀琉斯和埃涅阿斯曾站在这里。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈpiːljus] - [sʌn][hiː; hi] [spred]
Around the eyes of Peleus ' son he spread
大约 这 眼睛 的 珀琉斯 - 儿子 他 传播
在珀琉斯之子的眼周，他散开了

[ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][mɪst] ; [ðen] [frʌm; frəm] - [ʃiːld]
A veil of mist ; then from Æneas ' shield
一个 面纱 的 薄雾 ; 然后 从 埃涅阿斯 - 盾
一层薄雾；然后从埃涅阿斯的盾牌中升起

[ðə; ði] [bræs] - - [spɪr] [wiðˈdrɔɪŋ] , [leɪd][aɪˈtiː] [daʊn]
The brass - tipp'd spear withdrawing , laid it down
这 黄铜 - 矛 撤退 , 铺设 它 向下
那支黄铜尖矛收回来，放下了。

[brɪfɔːr] [əˈkɪliːz] - [fiːt] ; [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp]
Before Achilles ' feet ; and lifting up
前 阿喀琉斯 - 脚 ; 和 举重 向上
在阿喀琉斯的脚下；并举起

, [bɔːr] [hɪm; ɪm] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Æneas , bore him high above the ground .
埃涅阿斯 , 钻孔 他 高的 多于 这 地面 .
埃涅阿斯将他高高举起，飞离地面。

[ɔː(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv][kɑːrz]
O'er many a rank of warriors and of cars
超过 许多 一个 秩 的 战士 和 的 汽车
越过无数的战士和汽车

[fluː] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði][ɡɑːd] ;
Æneas flew , supported by the God ;
埃涅阿斯 飞翔 , 有 经过 这 上帝 ;
在神的扶持下，埃涅阿斯飞翔；

[tɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪk'striːmɪst] [vɜːrdʒ][hiː; hi] [keɪm] ,
Till to the field's extremest verge he came ,
直到 到 这 领域的 极端 边缘 他 来了 ,
直到他走到田野的最边缘,

[wer] [stʊd] [ðə; ði] - , [ˈɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .
Where stood the Caucons , arming for the war .
在哪里 站立 这 - , 武装 为了 这 战争 .
高加索人在哪里? 他们正在武装自己准备战争。

[ðer; ðər][tuː; tə] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
There to Æneas , standing by his side ,
那里 到 埃涅阿斯 , 常设 经过 他的 边 ,
埃涅阿斯就站在他身边,

[tiː'eɪtʃ] - [ɜːrθ] - ['feɪkər] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜːrdz] [ædresd] :
Th ' Earth - shaker thus his winged words address'd :
钷 地球 - 摇晃器 因此 他的 有翅膀的 字 已解决 :
那撼地者如此用他那充满力量的话语说道:

“ , [seɪ] [wʌt] [gɔːd][hæz; hæz] [ðiː] [ðʌs]
“ **Æneas , say what God has mov'd thee thus**
” 埃涅阿斯 , 说 什么 上帝 有 已移动 你 因此
“埃涅阿斯, 说说神为何如此感动你。”

[ə'genst] [ə'kɪliːz] , ['rekləs] , [tuː; tə] [kən'tend] ,
Against Achilles , reckless , to contend ,
反对 阿喀琉斯 , 鲁莽 , 到 抗衡 ,
与阿喀琉斯对抗, 鲁莽地, 争斗,

[ðaɪ] [strɔːŋɡər] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['dɪrɜː] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ?
Thy stronger far , and dearer to the Gods ?
你的 更强 远的 , 和 更贵 到 这 神 ?
你的实力更强, 更受诸神喜爱?

[ɪf] [ɛə] [hiː; hi] [krɔːs] [ðaɪ] [pæθ] , [duː] [ðəʊ] [rɪ'taɪər] ,
If e'er he cross thy path , do thou retire ,
如果 曾经 他 又 你的 小路 , 做 你 退休 ,
如果他与你相遇, 你务必躲开。

[lest] , [iːn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðəʊ] [faɪnd][ðaɪ] [deθ] .
Lest , e'en despite of fate , thou find thy death .
免得 , e'en 尽管 的 命运 , 你 寻找 你的 死亡 .
否则, 即便命运使然, 你终将走向死亡。

[bʌt; bət] [wen] [ə'kɪliːz] [hæθ] [tuː; tə] [feɪt] - ,
But when Achilles hath to fate succumb'd ,
但 什么时候 阿喀琉斯 有 到 命运 - ,
但当阿喀琉斯最终屈服于命运时,

[ðen] , ['fɪrləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [dʒɔɪn][ðə; ði] [freɪ] :
Then , fearless , with the foremost join the fray :
然后 , 无畏 , 和 这 首先 加入 这 磨损 :
然后, 他们无所畏惧, 冲锋在前:

[noʊ] [ˈʌðər] [griːk] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ə'weɪ] [ðaɪ] [spɔɪlz] .
No other Greek shall bear away thy spoils .
不 其他 希腊语 将 熊 离开 你的 战利品 .
其他希腊人不得夺走你的战利品。

“ [ðʌs] ['pleɪnli] , [ðer; ðər][hiː; hi] [left] .
“ **Thus plainly warn'd , Æneas there he left .**
” 因此 显然 警告 , 埃涅阿斯 那里 他 左边 :
“埃涅阿斯听了这番明确的警告, 便离开了那里。”

[ðen] [frʌm; frəm] [ə'kɪli:z] - [aɪz] [hi:; hi] - [ðə; ði] [fɪlm] :
Then from Achilles' eyes he purg'd the film :

然后 从 阿喀琉斯 眼睛 他 这 电影 :

然后，他从阿喀琉斯的眼中抹去了那段影像：

- , [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] - ,
Astonish'd , he with eyes wide open gaz'd ,

- , 他 和 眼睛 宽的 打开 - ,

他惊愕不已，睁大了眼睛，目瞪口呆。

[æz; əz] [ðʌs] [hi:; hi] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hɑ:rt] :
As thus he commun'd with his mighty heart :

作为 因此 他 - 和 他的 强大的 心 :

他就这样与他强大的内心交流：

" [oʊ] ['heɪvən] , [wʌt] ['mɑ:rv(ə)] [du:] [maɪn] [aɪz] [bɪ'hoʊld] ?
" **O Heav'n , what marvel do mine eyes behold ?**

" 哦 天堂 , 什么 奇迹 做 矿 眼睛 看哪 ?

“哦，天哪，我的眼睛看到了什么奇景？”

[maɪ] [spɪr] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [leɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
My spear before me laid , and vanish'd he

我的 矛 前 我 铺设 , 和 消失了 他

我的长矛倒在面前，他却消失了。

[æt; ət] [hu:m] [aɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [sleɪ] !
At whom I hurl'd it with intent to slay !

在 谁 我 被扔出 它 和 意图 到 杀戮 !

我将它掷向他，意图将其杀死！

[ðen] [ɪz] [ʌv; əv] [ti: 'eɪt] - [ɪ'mɔ:rt(ə)] [gɒdz]
Then is Æneas of th' immortal Gods

然后 是 埃涅阿斯 的 th - 不朽 神

然后是永生诸神中的埃涅阿斯

[ɪn] [tru:θ] , [ðoʊ] [veɪn] [aɪ] [hɪz; ɪz] [boʊst] .
In truth belov'd , though vain I deem'd his boast .

在 真相 亲爱的 , 尽管 徒劳 我 被认为 他的 夸 .

诚然，他受人爱戴，但我认为他的自夸是虚妄的。

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
A curse go with him !

一个 诅咒 去 和 他 !

诅咒与他同在！

[jet] [mɪ'θɪŋks] [nɑ:t] [su:n]
yet methinks not soon

然而 我觉得 不是 很快

但我认为不会很快。

[wɪl] [hi:; hi] [ə'gen] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ] [maɪt] ,
Will he again presume to prove my might ,

将要 他 再次 怙 到 证明 我的 可能 ,

他还会再次妄图证明我的强大吗？

[hu:] ['glædli] [naʊ] [ɪn] [flaɪt] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm] [deθ] .
Who gladly now in flight escapes from death .

WHO 乐意 现在 在 航班 逃脱 从 死亡 .

谁现在乐于逃亡，逃离死亡？

[ðen] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['væliənt] ['gri:ks] [maɪ] ['ɔ:rdərz] .
Then , to the valiant Greeks my orders giv'n .

然后 , 到 这 英勇 希腊人 我的 订单 给予 .

然后，我向英勇的希腊人下达了我的命令。

[let] [em 'i:] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈtrɒʊdʒənz] [ˈmet(ə)l] [pru:v] .
Let me some other Trojan's mettle prove ;
让 我 一些 其他 特洛伊木马 气概 证明 ;

让我来证明一下其他特洛伊人的实力。

" [ðen] - [ðə; ði] [ræŋks] [hi:; hi] [spræn] , [i:t] [mæn]
" **Then tow'rd the ranks he sprang , each sev'ral man**
" 然后 - 这 排名 他 弹簧 , 每个 几个 男人

然后他跳到队伍前面，每个队员都跳了起来。

[ɪg'zɔ:tɪŋ] : " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] , [ˈvæliənt] [ˈgri:ks] ,
Exhorting : " From the Trojans , valiant Greeks ,
劝勉 : " 从 这 特洛伊木马 , 英勇 希腊人 ,

劝勉道：“来自特洛伊人，英勇的希腊人，

[noʊ] [b:ŋgər] [stænd] [əˈlu:f] ; [bʌt; bət] [mæn] [tu:; tə] [mæn]
No longer stand aloof ; but man to man
不 更长 站立 超然 ; 但 男人 到 男人

不再冷漠疏离；而是人与人之间的直接交流。

[kən'frʌnt] [ðə; ði] [foʊ] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbli] [der] [ðə; ði] [faɪt] .
Confront the foe , and nobly dare the fight .
面对 这 敌人 , 和 高贵地 敢 这 斗争 .

直面敌人，勇敢地迎接战斗。

- [twɜ:r] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [breɪv] [ˈwɔ:riər] [ðoʊ] [aɪ] [bi:; bi] ,
' **Twere hard for me , brave warrior though I be ,**
- 是 难的 为了 我 , 勇敢的 战士 尽管 我 是 ,

“即便我是一位勇敢的战士，这对我来说也很难。”

[tu:; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪt] [wið; wiθ] [ɔ:l] :
To face such numbers , and to fight with all :
到 脸 这样的 数字 , 和 到 斗争 和 全部 :

面对如此庞大的敌人，与所有人并肩作战：

[nɑ:t] [mɑ:rz] , [nɔ:r] [ˈpæləs] , [ðoʊ] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [gɒdz] ,
Not Mars , nor Pallas , though immortal Gods ,
不是 火星 , 也不 帕拉斯 , 尽管 不朽 神 ,

既非玛尔斯，也非帕拉斯，尽管他们是永生的神祇。

[kʊd; kəd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [mæs] .
Could face , and vanquish , such a mighty mass .
可以 脸 , 和 征服 , 这样的 一个 强大的 大量的 .

能够面对并战胜如此强大的敌人。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd] [streŋθ]
But what my single arm , and feet , and strength
但 什么 我的 单身的 手臂 , 和 脚 , 和 力量

但我仅有的一只胳膊、双脚和力量

[meɪ] [ˈpra:fɪt] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [dʒʌ:t] [wɪl] [aɪ] [rɪˈlæks] ;
May profit , not a jot will I relax ;
可能 利润 , 不是 一个 点 将要 我 放松 ;

或许有利可图，但我绝不会放松片刻；

[raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ræŋks] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ] [wei] ;
Right through the ranks I mean to force my way ;
正确的 通过 这 排名 我 意思是 到 力量 我的 方式 ;

我打算一路披荆斩棘，闯出自己的一片天地；

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ʃæl] [bi:; bi] [ðæt] [ˈtrɒʊdʒənz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] ,
And small shall be that Trojan's cause for joy ,
和 小的 将 是 那 特洛伊木马 原因 为了 喜悦 ,

特洛伊人将无什么值得高兴的事。

[hu:] [kʌmz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][maɪ] [spɪr] .
Who comes within the compass of my spear .
WHO 来 之内 这 罗盘 的 我的 矛 .

谁敢闯入我的长矛射程之内？

" [ðʌs] [hi; hi] , [ɪg'zɔ:tɪŋ] ; ['hektər] ['tʃɪrɪŋ] [ɑ:n]
" Thus he , exhorting ; Hector cheering on
" 因此 他 , 劝勉 ; 赫克托 欢呼 在

于是他劝勉道；赫克托耳则欢呼雀跃。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['trəʊdʒəns] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns]
Meanwhile the Trojans , with assurance giv'n
同时 这 特洛伊木马 , 和 保证 给予

与此同时，特洛伊人得到了保证

[ðæt] [hi; hi] [hɪm'self] [ə'kɪlɪ:z] [wʊd] [kən'frʌnt] .
That he himself Achilles would confront .
那 他 他自己 阿喀琉斯 会 面对 .

他自己将要面对的是阿喀琉斯。

" [ji; ji] ['væliənt]['trəʊdʒəns] , [fɪr] [nɑ:t]['pi:lju:s] - [sʌn] ;
" Ye valiant Trojans , fear not Peleus ' son ;
" 叶 英勇 特洛伊木马 , 害怕 不是 珀琉斯 - 儿子 ;

“勇敢的特洛伊人，不要害怕珀琉斯的儿子；

[aɪ] [tu:] [ɪn] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz] [kən'tend] ,
I too in words could with the Gods contend ,
我 也 在 字 可以 和 这 神 抗衡 ,

我也能用言语与神明抗衡，

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ɑ:rmz] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [ðeɪ] .
Though not in arms ; so much the stronger they .
尽管 不是 在 武器 ; 所以 很多 这 更强 他们 .

虽然他们没有兵戎相见，但他们越强大就越强大。

[nɑ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ə'kɪlɪ:z] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɡʊd] ;
Not all his words Achilles shall make good ;
不是 全部 他的 字 阿喀琉斯 将 制作 好的 ;

阿喀琉斯所说的并非他都能实现；

[fʊl'fɪlɪŋ] [sʌm; səm] , [ɪn] ['ʌðər] [hi; hi][ʃæl; ʃəl] [feɪl] ,
Fulfilling some , in others he shall fail ,
满足 一些 , 在 其他的 他 将 失败 ,

他能实现一些愿望，但有些愿望他会落空。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [mɪd'weɪ] [ə'restɪd] .
His course midway arrested .
他的 课程 中途 被捕 .

他的课程进行到一半时被逮捕了。

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ]
Him will I
他 将要 我

我将与他同在

[ɪn'kaʊntər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][hændz][ʌv; əv]['faɪər] ,
Encounter , though his hands were hands of fire ,
遇到 , 尽管 他的 双手 是 双手 的 火 ,

遭遇，尽管他的双手是火焰之手，

[ʌv; əv]['faɪər][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz] - [sti:l] .
Of fire his hands , his strength as burnish'd steel .
的 火 他的 双手 , 他的 力量 作为 - 钢 .

他的双手如同火焰，他的力量如同抛光的钢铁。

“ [ðʌs] [hiː; hi] , [ɪgˈzɔːtɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [spiə]
” Thus he , exhorting ; with uplifted spears
” 因此 他 , 劝勉 ; 和 提升 长矛
因此, 他高举长矛, 劝勉众人。

- [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [həʊsts]
Advanc'd the Trojans ; from the mingling hosts
- 这 特洛伊木马 ; 从 这 混杂 主持人
特洛伊人前进; 从混杂的人群中

[laʊd] [roʊz][ðə; ði] [ˈklæməɹ] ; [ðen] [æt; ət] [ˈhektəz] [saɪd]
Loud rose the clamour ; then at Hector's side
大声 玫瑰 这 叫嚣 ; 然后 在 赫克托的 边
喧闹声越来越大; 然后, 在赫克托耳身边

[əˈpɑːloʊ] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd] [ðə; ði] [tʃiːf] :
Apollo stood , and thus address'd the chief :
阿波罗 站立 , 和 因此 已解决 这 首席 :
阿波罗站起身, 向首领说道:

“ [ˈhektər] , [fɔːrˈber] [əˈkɪliːz] [tuː; tə][dɪˈfaɪ] ;
” Hector , forbear Achilles to defy ;
” 赫克托 , 忍耐 阿喀琉斯 到 违抗 ;
“赫克托耳, 阻止阿喀琉斯违抗你;

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [wɪðˈdɹɔː] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] ;
And ' mid the crowd withdraw thee from the fray ;
和 - 中 这 人群 提取 你 从 这 磨损 ;
在人群中, 将 you 从混战中带走;

[lest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [hiː; hi] [sleɪ] [ðiː] , [θroʊn] [frʌm; frəm][fɑːr] ,
Lest with the spear he slay thee , thrown from far ,
免得 和 这 矛 他 杀戮 你 , 抛掷 从 远的 ,
免得他用远方投掷的长矛杀死你,

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ˈkɑːmbæt][hænd][tuː; tə][hænd] .
Or with the sword in combat hand to hand .
或者 和 这 剑 在 战斗 手 到 手 .
或者在近身搏斗中使用剑。

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevənli] [vɔɪs] ,
” He said ; and troubled by the heav'nly voice ,
” 他 说 ; 和 麻烦 经过 这 天堂般的 嗓音 ,
他说道; 并被这来自天上的声音所困扰,

[ˈhektər] [əˈmɪd][ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv][men] [wɪðˈdruː] .
Hector amid the throng of men withdrew .
赫克托 之中 这 人群 的 男人 退出 .
赫克托耳在人群中退了出去。

[ðen] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ] [maɪt] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [spræŋ] ,
Then , girt with might , amid the Trojans sprang ,
然后 , 束 和 可能 , 之中 这 特洛伊木马 弹簧 ,
然后, 全副武装的勇士们从特洛伊人中间跃然而出,

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ʃaʊts] , [əˈkɪliːz] ; [fɜːrst][hiː; hi] [sluː]
With fearful shouts , Achilles ; first he slew
和 可怕 喊叫 , 阿喀琉斯 ; 第一的 他 一万
阿喀琉斯发出恐惧的喊叫; 他首先杀死了

- [sʌn] , [ɪˈfɪʃən] , [ˈvæliənt] [tʃiːf]
Otryntes ' son , Iphition , valiant chief
- 儿子 , 伊菲申 , 英勇 首席
奥特林特斯的儿子, 伊菲提翁, 英勇的首领

[ʌv; əv] - ['wɒrɪrɪz] ; [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['naɪəd] [nɪmf] ,
Of num'rous warriors ; him a Naiad nymph ,
的 战士 ; 他 一个 水仙女 仙女 ;
众多勇士中；他是一位水泽仙女，

[ɪn] ['haɪdz] ['fɜ:rtl] [veɪl] , [br'ni:θ] [ðə; ði] [fi:t]
In Hyde's fertile vale , beneath the feet
在 海德的 沃 谷 , 下面 这 脚
在海德肥沃的山谷里，脚下

[ʌv; əv] [snəʊ] - [klæd] , [tu:; tə] - [bɔ:ɪr] ;
Of snow - clad Tmolus , to Otryntes bore ;
的 雪 - 覆膜 淡水鼉 , 到 钻孔 ;
雪白的特莫卢斯，为奥特林特斯而生；

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɑ:n][hi:; hi] , [ə'kɪli:z] ,
At him , as on he rush'd , Achilles hurl'd ,
在 他 , 作为 在 他 匆忙 , 阿喀琉斯 被扔出 ,
阿喀琉斯朝他猛扑过去，同时向他投掷出去。

[ænd; ænd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [droʊv] [hɪz; ɪz] - [spɪr] ;
And through his forehead drove his glitt'ring spear ;
和 通过 他的 前额 驾驶 他的 - 矛 ;
他那闪闪发光的环形长矛刺穿了他的额头；

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [kleft] [ɪn] [tweɪn] ; - [hi:; hi] [fel] ,
The head was cleft in twain ; thund'ring he fell ,
这 头 曾是 裂 在 马克·吐温 ; - 他 跌倒 ,
头颅裂成两截；他轰然倒地。

[ænd; ænd][ɔ:(r)][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ə'kɪli:z] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊst] :
And o'er him thus Achilles made his boast :
和 超过 他 因此 阿喀琉斯 制成 他的 夸 :
于是，阿喀琉斯向他夸耀道：

" [sʌn] [ʌv; əv] - , [laɪ] [ðəʊ] [ðer; ðər] , [ʌv; əv][men]
" **Son of Otryntes , lie thou there , of men**
" 儿子 的 - , 说谎 你 那里 , 的 男人
奥特林特斯之子，你躺在那里，躺在人间。

[ðə; ði][moʊst] [veɪn] - ['glɔ:riəs] ; [hɪr] [ðəʊ] - [ðəɪ] [deθ] ,
The most vain - glorious ; here thou find'st thy death ,
这 最多 徒劳 - 辉煌 ; 这里 你 - 你的 死亡 ,
最虚荣的荣耀；你将在此找到你的死亡。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðəɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , [br'saɪd] [ðə; ði] [leɪk]
Far from thy place of birth , beside the lake
远的 从 你的 地方 的 出生 , 旁 这 湖
远离你的出生地，在湖边

- ; [ðer; ðər][hædst] [ðəʊ] [ðəɪn] ['herɪtɪdʒ]
Gygaeon ; there hadst thou thine heritage
- ; 那里 哈斯特 你 你的 遗产
吉盖安；你的遗产就在那里

[ʌv; əv][oʊld] , [br'saɪd] [ðə; ði] [fɪ] - [ə'baʊndɪŋ] [stri:m]
Of old , beside the fish - abounding stream
的 老的 , 旁 这 鱼 - 丰富 溪流
很久以前，在鱼类丰富的溪流旁

[ʌv; əv] ['hɪləs] , [ænd; ænd][baɪ] ['hɜ:rməs] - ['ediŋ] [flʌd] .
Of Hyllus , and by Hermus ' eddying flood .
的 希鲁斯 , 和 经过 赫尔墨斯 - 涡流 洪水 .
希洛斯之水，以及赫尔墨斯之漩涡之水。

" [ðʌs] [hi:; hi] , [ɪg'zʌltɪŋ] : [ɔ:(r)] - [aɪz]
" **Thus he , exulting : o'er Iphition's eyes**
" 因此 他 , 欣喜若狂 : 超过 眼睛
于是他欢欣鼓舞地说道：俯视着伊菲提翁的眼睛

[wɜ:ɹ; wəɹ] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈjeɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ; [hɪz; ɪz] [ˈmæŋɡld] [kɔ:ɹps]
Were spread the shades of death ; his mangled corpse
是 传播 这 色调 的 死亡 ; 他的 残缺不全 尸体
死亡的阴影笼罩着他；他残缺不全的尸体

[wʌz; wəz] - [brɪni:θ] [ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [ˈtʃæriət] [wi:lz] ,
Was crush'd beneath the Grecian chariot wheels ,
曾是 - 下面 这 希腊 战车 车轮 ,
被希腊战车的车轮碾碎了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] .
In the first shock .
在 这 第一的 震惊 .
最初的震惊。

- [nekst][hi:; hi] [smoʊt] ,
Demoleon next he smote ,
- 下一个 他 猛击 ,
接下来他击倒了恶魔龙，

[ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l][eɪd][ɪn][wɔ:ɹ] , - [sʌn] ,
A helpful aid in war , Antenor's son ,
一个 有帮助 援助 在 战争 , - 儿子 ,
战争中的得力助手，安忒诺尔之子

[pɪrkd] [θru:] - [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] , [θru:] - [ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [helm] ;
Pierc'd thro ' the temples , thro ' the brass - bound helm ;
穿孔 喉咙 - 这 寺庙 , 喉咙 - 这 黄铜 - 边界 舵 ;
刺穿太阳穴，刺穿黄铜头盔；

[nɔ:ɹ] - [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [helm] [ðə; ði] [spɪr] , [hu:z] [pɔɪnt]
Nor check'd the brazen helm the spear , whose point
也不 - 这 厚颜无耻 舵 这 矛 , 谁 观点
既未检查那铜盔，也未检查那矛，它的尖端

[went] [ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][boʊn] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][breɪn]
Went crashing through the bone , that all the brain
去 崩溃 通过 这 骨 , 那 全部 这 脑
撞穿骨头，那就是所有的大脑

[wʌz; wəz] [ʃætɜ:d] ; [ˈɑ:nwərd][æz; əz][hi:; hi] , [hi:; hi] [fel] .
Was shatter'd ; onward as he rush'd , he fell .
曾是 破碎 ; 向前 作为 他 匆忙 , 他 跌倒 .
他心碎了；他向前冲去，然后倒下了。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] [nek] [hɪˈpɒdəˌmæs] [hi:; hi] [smoʊt] ,
Then through the neck Hippodamas he smote ,
然后 通过 这 脖子 河马 他 猛击 ,
然后他击中了希波达马斯的脖子，

[ˈflaɪɪŋ] [brɪˈfɔ:ɹ] [him; ɪm] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:ɹ] .
Flying before him , mounted on his car .
飞行 前 他 , 安装 在 他的 车 .
在他前面飞翔，安装在他的车上。

[di:p] - [hi:; hi] , [ˈbri:ðɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl] , [æz; əz] [ɡrəʊnz]
Deep groan'd he , breathing out his soul , as groans
深的 - 他 , 呼吸 出去 他的 灵魂 , 作为 呻吟
他深深地呻吟着，仿佛要将灵魂吐出，呻吟声

[ə; eɪ] [bʊl] , [baɪ] ['stɜːrdi] [jʊθs] [tuː; tə][ti: 'ert] - ['ɔ:ltər] -
A bull , by sturdy youths to th ' altar dragg'd
一个 公牛 , 经过 结实的 青年 到 th - 坛 -

一头公牛，被几个壮汉拖到祭坛前

[ʌv; əv][ˈneptjuːn,ˈneptuːn] , [kɪŋ] [drɪˈvaɪn][ʌv; əv] ['helɪs] ;
Of Neptune , King divine of Helice ;
的 海王星 , 国王 神圣的 的 螺旋 ;

海神尼普顿，螺旋之神之王；

[ti: 'ert] - [ɜːrθ] - ['feɪkɪŋ] [gɑːd] , [wel] [pliːzd] , [ðə; ði][ɡɪft][rə'siːvz, rɪ'siːvz, ri'siːvz] ;
Th ' Earth - shaking God , well pleas'd , the gift receives ;
钷 - 地球 - 摇晃 上帝 , 出色地 高兴 , 这 礼物 接收 ;

震天动地的神，十分满意，接受了这份礼物；

[iːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [grəʊnz] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ˈspɪrɪt] [fled] .
E'en with such groans his noble spirit fled .
e'en 和 这样的 呻吟 他的 高贵 精神 逃亡 .

即使发出如此呻吟，他高贵的灵魂也离开了。

[ðə; ði][ˈgɑːdlɑɪk] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [hiː; hi][nekst] - ,
The godlike Polydore he next assail'd ,
这 神一般的 波利多尔 他 下一个 - ,

接下来，他攻击了神一般的波吕多尔。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] ; [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈsaɪər]
The son of Priam ; him his aged sire
这 儿子 的 普里阿姆 ; 他 他的 老年人 父系

普里阿摩斯之子；他年迈的父亲

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kept] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz]
Would fain have kept at home , of all his sons
会 欣然 有 保留 在 家 , 的 全部 他的 儿子们

他最想留在家里的，在他所有的儿子中。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['jʌŋˌɪst] [ænd; ænd][ðə; ði] [best] - ;
At once the youngest and the best - belov'd ;
在 一次 这 最小的 和 这 最好的 - 亲爱的 ;

既是最年轻的，又是最受欢迎的；

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] [spiːd] [ʌv; əv] [fʊt] - ;
Among them all for speed of foot unmatch'd ;
之中 他们 全部 为了 速度 的 脚 - ;

其中，步速无人能及；

[huːz] ['juːθfl] ['fɑːli] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmʊst] [ræŋks]
Whose youthful folly , in the foremost ranks
谁 青春 蠢事 , 在 这 首先 排名

在最前线，他年轻时的愚行

[hɪz; ɪz] [spiːd] [dɪˈspleɪŋ] , [kɔːst][hɪm; ɪm] [naʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
His speed displaying , cost him now his life .
他的 速度 显示 , 成本 他 现在 他的 生活 .

他追求速度，却因此付出了生命的代价。

[hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [baɪ] , [əˈkɪliːz] - [spɪr]
Him , as he darted by , Achilles ' spear
他 , 作为 他 飞镖 经过 , 阿喀琉斯 - 矛

他飞奔而过时，阿喀琉斯的长矛

[strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [wer] [met]
Struck through the centre of the back , where met
击中 通过 这 中心 的 这 后退 , 在哪里 遇见

背部正中央被击中，就在相遇的地方

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][kla:spz] [ðæt] [held][ðə; ði] - [belt] ;
The golden clasps that held the glitt'ring belt ,
这 金的 扣环 那 握住 这 - 腰带 ,
固定闪亮戒指腰带的金色扣环,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈbrestpleit] [ə; ei] [ˈdʌb(ə)l] [gɑ:rd] :
And where the breastplate form'd a double guard :
和 在哪里 这 胸甲 形成 一个 双倍的 警卫 :
胸甲在此处形成双重护甲:

[raɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [pæst] [ðə; ði] [ˈwepənz] [pɔɪnt] ;
Right through his body pass'd the weapon's point ;
正确的 通过 他的 身体 通过 这 武器的 观点 ;
武器的尖端直接穿过了他的身体;

[ˈɡroʊnɪŋ] , [hi:; hi] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ; [dɑ:rk] [klaʊdz]
Groaning , he fell upon his knees ; dark clouds
呻吟 , 他 跌倒 之上 他的 膝盖 ; 黑暗的 云
他呻吟着跪倒在地; 乌云密布。

- [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [səˈpɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
O'erspread his eyes ; supporting with his hand
- 他的 眼睛 ; 支持 和 他的 手
他睁大了眼睛, 用手支撑着身体。

[hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ˈbɑʊəlz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hi:; hi] .
His wounded bowels , on the ground he writh'd .
他的 受伤 肠道 , 在 这 地面 他 扭动 .
他肠子受伤, 在地上痛苦地扭动着。

[wen] [ˈhektər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˌpɒlɪˈdɔ:r]
When Hector saw his brother Polydore
什么时候 赫克托 锯 他的 兄弟 波利多尔
当赫克托尔看到他的兄弟波吕多尔时

[ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [deθ] , [ə; ei][mɪst] - [hɪz; ɪz] [aɪz]
Writhing in death , a mist o'erspread his eyes
扭动 在 死亡 , 一个 薄雾 - 他的 眼睛
死后他痛苦地扭动着身躯, 双眼笼罩在一片迷雾之中。

[nɔ:r] [bɔ:ŋgər][kʊd; kəd][hi:; hi] [ber] [tu:; tə][stænd] [əˈlu:f] ,
Nor longer could he bear to stand aloof ,
也不 更长 可以 他 熊 到 站立 超然 ,
他再也无法忍受置身事外,

[bʌt; bət] [spræŋ] [tu:; tə] [mi:t] [əˈkɪli:z] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] ,
But sprang to meet Achilles , flashing fire ,
但 弹簧 到 见面 阿喀琉斯 , 闪烁 火 ,
但他却跃起迎向阿喀琉斯, 浑身燃起火焰,

[hɪz; ɪz] [ki:n] [spɪr] [ˈbrændɪʃɪŋ] ; [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
His keen spear brandishing ; at sight of him
他的 敏锐的 矛 挥舞 ; 在 视线 的 他
他挥舞着锋利的长矛; 一见到他就.....

[ʌp] - [əˈkɪli:z] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [kraɪd] :
Up leap'd Achilles , and exulting cried :
向上 - 阿喀琉斯 , 和 欣喜若狂 哭 :
阿喀琉斯跃起, 欢呼雀跃:

“ [loʊ] , [hɪr] [ðə; ði][mæn] [hu:] [moʊst] [hæθ] [rʌŋ] [maɪ][soʊl] ,
“ **Lo , here the man who most hath wrung my soul ,**
“ 洛 , 这里 这 男人 WHO 最多 有 拧干 我的 灵魂 ,
“看哪, 这个人最让我痛苦不堪,

[hu:] [slu:] [maɪ] [lʌvd] [kəmˈpænjən] : [naʊ] , [mɪˈθɪŋks] ,
Who slew my lov'd companion : now , methinks ,
WHO 一万 我的 喜爱 伴侣 : 现在 , 我觉得 ,
谁杀害了我挚爱的伴侣？现在，我想，

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][wɔ:r][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]
Upon the pass of war not long shall we
之上 这 经过 的 战争 不是 长的 将 我们
战争结束后不久，我们将

[stænd] ['seprət] , [nɔ:r] [i:tʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʃʌŋ] .
Stand separate , nor each the other shun .
站立 分离 , 也不 每个 这 其他 回避 .
彼此保持距离，互不排斥。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [glæns] , [tu:; tə][ˈgɑ:dlaɪk] ['hektər] [ðʌs] :
" **Then , with stern glance , to godlike Hector thus :**
" 然后 , 和 船尾 瞥一眼 , 到 神一般的 赫克托 因此 :
然后，他目光严厉地看向神一般的赫克托耳，说道：

" [drɔ:] [nɪr] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [mi:t] [ðɑɪ] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] .
" **Draw near , and quickly meet thy doom of death .**
" 画 靠近 , 和 迅速地 见面 你的 厄运 的 死亡 .
“靠近些，很快就会迎来你的死亡厄运。”

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [helm] ,
" **To whom thus Hector of the glancing helm ,**
" 到 谁 因此 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 ,
“因此，赫克托耳，那位目光敏锐的头盔，

[ʌnˈter.əˌfaɪd] : " [əˈkɪli:z] , [θɪŋk] [nɑ:t][em ˈi:] ,
Unterrified : “ Achilles , think not me ,
毫不畏惧 : “ 阿喀琉斯 , 思考 不是 我 ,
毫不畏惧：“阿喀琉斯，别把我当回事，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; ei] [fu:l] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
As though a fool and ignorant of war ,
作为 尽管 一个 傻子 和 无知 的 战争 ,
仿佛一个对战争一无所知的傻瓜，

[tu:; tə] [dɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:fti] [spi:tʃ] ; [aɪ] [tu:;] [kʊd; kəd] [wel]
To daunt with lofty speech ; I too could well
到 吓住 和 高远 演讲 ; 我 也 可以 出色地
以高谈阔论来震慑他人；我也能做到。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌtɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈænsər] [ði:] .
With cutting words and insult answer thee .
和 切割 字 和 侮辱 回答 你 .
用尖刻的言语和侮辱来回答你。

[aɪ] [noʊ] [ði:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈvæliənt] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
I know thee strong and valiant ; and I know
我 知道 你 强的 和 英勇 ; 和 我 知道
我知道你强大而勇敢；而且我知道

[maɪˈself][tu:; tə] [ði:] [ɪnˈfɪriər] ; [bʌt; bət][ti: ˈeɪtʃ] - [ɪˈvent]
Myself to thee inferior ; but th ' event
我 到 你 下 ; 但 th - 事件
我自比你逊色；但事情的发展却出乎意料。

[ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] ,
Is with the Gods ; and I , if such their will ,
是 和 这 神 ; 和 我 , 如果这样的 他们的 将要 ,
与神同在；而我，如果这是他们的意愿，

[ðə; ði] ['wikər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [spɪr] [meɪ] [ri:tʃ] [ðəɪ] [laɪf] :
The weaker , with my spear may reach thy life :
这 较弱 , 和 我的 矛 可能 抵达 你的 生活 :
弱者啊, 我的长矛可以夺走你的性命:

[maɪ] [pɔɪnt] [tu:] [hæθ] , [er] [naʊ] , [ɪts] ['ʃɑ:rpnəs] [prə:vɪd] .
My point too hath , ere now , its sharpness prov'd .
我的 观点 也 有 , 埃雷 现在 , 它是 锐利度 已提供 :
我的观点也早已证明了其尖锐性。

" [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [pɔɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] - [spɪr] ,
" **He said , and , poisoning , hurl'd his pond'rous spear ,**
" 他 说 , 和 , 平衡 , 被扔出 他的 - 矛 ,
他说完, 摆好姿势, 掷出了他那沉重的长矛。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ə'kɪli:z] ['pæləs] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]
Which from Achilles Pallas turn'd aside
哪个 从 阿喀琉斯 帕拉斯 转弯 旁边
阿喀琉斯和帕拉斯都转身离开了

[wɪð; wɪθ] ['laɪtəst] [breθ] ; [ænd; ənd] [bæk] [tu; ; tə] ['hektər] [sent] ,
With lightest breath ; and back to Hector sent ,
和 最轻 气息 ; 和 后退 到 赫克托 发送 ,
轻轻一吸一口气; 然后把赫克托尔送了回去。

[ænd; ənd][leɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ɪn'tent] [tu; ; tə] [sleɪ] ,
And laid before his feet ; intent to slay ,
和 铺设 前 他的 脚 ; 意图 到 杀戮 ,
并将它们放在他脚前; 意图杀害,

['ɑ:nwərd] [ə'kɪli:z] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ʃaʊt] ;
Onward Achilles rush'd , with fearful shout ;
向前 阿喀琉斯 匆忙 , 和 可怕 喊 ;
阿喀琉斯向前冲去, 发出可怕的呐喊;

[bʌt; bət] ['fi:bəs] ['hektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld]
But Phoebeus Hector from the field convey'd ,
但 福玻斯 赫克托 从 这 场地 已传递 ,
但来自战场的福玻斯·赫克托尔传达了以下信息:

([æz; əz][ɡɒdz][kæn; kən]['oʊnli] ,) - [ɪn] ['θɪkɪst] [klaʊd] .
(**As Gods can only ,) veil'd in thickest cloud .**
(作为 神 能 仅有的 ,) - 在 最厚 云 :
(如同神明一般,) 笼罩在最浓厚的云雾之中。

[θraɪs] ['pi:lju:s] - ['gɑ:dlaɪk] [sʌn] , [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [spɪr] ,
Thrice Peleus ' godlike son , with brazen spear ,
三次 珀琉斯 - 神一般的 儿子 , 和 厚颜无耻 矛 ,
珀琉斯的三个神祇之子, 手持铜矛,

[hɪz; ɪz]['ɑ:nset] [meɪd] ; [θraɪs] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊd] ;
His onset made ; thrice struck the misty cloud ;
他的 发病 制成 ; 三次 击 这 蒙蒙 云 ;
他的进攻开始了; 三次击中了迷雾般的云层;

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ] [paʊər] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] , [hi; hi] [meɪd]
But when , with pow'r as of a God , he made
但 什么时候 , 和 力量 作为 的 一个 上帝 , 他 制成
但当他以神一般的力量创造

[hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] ['eseɪ] , [ɪn] ['fjʊri] [ðʌs] [hi; hi] [kraɪd] :
His fourth essay , in fury thus he cried :
他的 第四 散文 , 在 愤怒 因此 他 哭 :
在他的第四篇文章中, 他愤怒地喊道:

“ [ˈjet] [wʌns] [əˈgen] , [ˈvaɪl] [haʊnd] , [hæst] [ðəʊ] - ;
“ **Yet once again , vile hound , hast thou escap'd ;**
“ 然而 一次 再次 , 卑鄙的 猎犬 , 哈斯特 你 - ;
“可恶的恶犬，你又一次逃脱了；

[ðai] [du:m] [wʌz; wəz] [naɪ] , [bʌt; bət] [ði:] [ðai] [gɑ:d] [hæθ] - ,
Thy doom was nigh , but thee thy God hath sav'd ,
你的 厄运 曾是 夜 , 但 你 你的 上帝 有 - ,
你的末日将至，但你的神拯救了你。

[ˈfi:bəs] , [tu:; tə] [hu:m] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [spiə] ,
Phoebus , to whom , amid the clash of spears ,
福玻斯 , 到 谁 , 之中 这 冲突 的 长矛 ,
在长矛交锋之中，福玻斯向他说道：

[wel] [meɪst] [ðəʊ] [preɪ] !
Well mayst thou pray !
出色地 五月 你 祈祷 !
愿你虔诚祈祷！

[wi:; wi] [jet] [jæl; jəl] [mi:t] [əˈgen] ;
We yet shall meet again ;
我们 然而 将 见面 再次 ;
我们终会再次相遇；

[wen] [aɪ] [jæl; jəl] [end] [ði:] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdɪən] [gɑ:d]
When I shall end thee , if a guardian God
什么时候 我 将 结尾 你 , 如果 一个 监护人 上帝
当我终结你之时，若有守护神

[aɪ] [tu:] [meɪ] [kleɪm] ; [ˈmi:nwaɪl] , [frʌm; frəm] [ði:] [aɪ] [tʜ:n]
I too may claim ; meanwhile , from thee I turn ,
我 也 可能 宣称 ; 同时 , 从 你 我 转动 ,
我也可以提出要求；与此同时，我却要远离你。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [si:k] [ɑ:n] [hu:m] [maɪ] [hæp; hæ:p] [meɪ] [laɪt] .
And others seek on whom my hap may light .
和 其他的 寻找 在 谁 我的 哈普 可能 光 .
而其他人则在寻找能让我获得好运的人。

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [droʊv] [θru:] [ˈdraɪ,ɑ:ps] - [nek] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,
“ **He said , and drove through Dryops ' neck his spear ,**
“ 他 说 , 和 驾驶 通过 德莱普斯 - 脖子 他的 矛 ,
“他说着，将长矛刺穿了德里奥普斯的脖子。”

[ænd; ənd] [strɛtʃd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] .
And stretch'd him at his feet , and pass'd him by .
和 拉伸 他 在 他的 脚 , 和 通过 他 经过 .
然后将他拉倒在脚边，从他身边走过。

[nekst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [hi:; hi] [strʌk] [bɪˈloo] [ðə; ði] [ni:]
Next with his spear he struck below the knee
下一个 和 他的 矛 他 击 以下 这 膝盖
接着，他用长矛刺向膝盖下方。

- [sʌn] , - , [staʊt] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
Philetor's son , Demuchus , stout and tall ,
- 儿子 , - , 肥硕 和 高的 ,
菲莱托的儿子德穆科斯，又粗又高，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rwəd] [kɔ:rs] ; [ðen] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n]
And check'd his forward course ; then rushing on
和 - 他的 向前 课程 ; 然后 匆忙 在
他检查了一下前进的方向；然后冲了出去

[delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪtɪ] [sɔ:rd] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)] [bloʊ] .
Dealt with his mighty sword the mortal blow .
已处理 和 他的 强大的 剑 这 凡人 吹 .
他用那把威力无比的剑给了敌人致命一击。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['baɪəs][nekst] , -
The sons of Bias next , Laogonus
这 儿子们 的 偏见 下一个 , -
接下来是比阿斯的儿子们，拉奥戈努斯

[ænd; ənd] ['dɑ:dənəs] , [hi:; hi] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðer; ðər][kɑ:r] ,
And Dardanus , he hurl'd from off their car ,
和 达达努斯 , 他 被扔出 从 离开 他们的 车 ,
达达努斯，他从车上跳了下来。

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ] [sɔ:rd] - [stroʊk] [sleɪn] .
One with the spear , and one by sword - stroke slain .
一 和 这 矛 , 和 一 经过 剑 - 中风 被杀 .
一人被长矛刺死，一人被剑刺死。

[trɑ:s] [tu:] [hi:; hi] [slu:] , - [sʌn] , [hu:] [keɪm]
Tros too he slew , Alastor's son , who came
特罗斯 也 他 一万 , - 儿子 , WHO 来了
他也杀死了特洛斯，阿拉斯托的儿子，他来了

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [preɪ]
To meet him , and embrace his knees , and pray
到 见面 他 , 和 拥抱 他的 膝盖 , 和 祈祷
去见他，拥抱他的膝盖，祈祷

[tu:; tə] [speɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] ['pɪtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] :
To spare his life , in pity of his youth :
到 空闲的 他的 生活 , 在 遗憾 的 他的 青年 :
怜悯他的年轻，饶他一命：

['lɪt(ə)] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [veɪn] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ;
Little he knew how vain would be his pray'r ;
小的 他 知道 如何 徒劳 会 是 他的 祈祷 ;
他丝毫没有意识到自己的祈祷是多么徒劳；

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ʌv; əv] ['tempər] [sɔ:ft] , [nɔ:r][maɪld][ʌv; əv] [mu:d]
For not of temper soft , nor mild of mood
为了 不是 的 脾气 柔软的 , 也不 温和的 的 情绪
性情不柔，情绪也不温和

[wʌz; wəz][hi:; hi] , [bʌt; bət] ['stɜ:rnli] [fɪrs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [nelt]
Was he , but sternly fierce ; and as he knelt
曾是 他 , 但 严厉地 凶猛的 ; 和 作为 他 跪下
他确实如此，但却十分严厉凶狠；当他跪下时

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [wʊd] [hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:r] ,
And clasp'd his knees , and would his pray'r prefer ,
和 - 他的 膝盖 , 和 会 他的 祈祷 更喜欢 ,
他双膝紧抱，祈祷着，

[ə'kɪli:z] [kloʊv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪtɪ] [sɔ:rd] ,
Achilles clove him with his mighty sword ,
阿喀琉斯 丁香 他 和 他的 强大的 剑 ,
阿喀琉斯用他那把威力无比的剑砍死了他。

- [θru:] [ðə; ði]['lɪvər] ; [æz; əz][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wu:nd]
Gash'd through the liver ; as from out the wound
- 通过 这 肝 ; 作为 从 出去 这 伤口
肝脏被撕裂；如同从伤口中流出

[hɪz; ɪz] ['lɪvər] , [ðə; ði][dɑ:rk] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [fɔ:rθ]
His liver dropp'd , the dark blood gushing forth
他的 肝 掉落 , 这 黑暗的 血 喷薄 前进
他的肝脏下垂，暗红色的血液喷涌而出。

[hɪz; ɪz] ['bɒzəm] , [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [klɔ:zd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His bosom fill'd , and darkness clos'd his eyes ,
他的 怀 已填充 , 和 黑暗 已关闭 他的 眼睛 ,
他胸口一阵悸动，双眼被黑暗笼罩。

[æz; əz] [ɛbd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .
As ebb'd his life away .
作为 退潮 他的 生活 离开 :
他的生命就这样一点点流逝。

[ðən] [θru:] [ðə; ði] [ɪr]
Then through the ear
然后 通过 这 耳朵
然后通过耳朵

[ˈmju:liəs][hi:; hi] [θrʌst] ; [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [ɪr] [keɪm] [fɔ:rθ]
Mulius he thrust ; at th ' other ear came forth
穆利乌斯 他 推力 ; 在 th - 其他 耳朵 来了 前进
穆利乌斯猛地一推；另一只耳朵也伸了出来。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [pɔɪnt] .
The brazen point .
这 厚颜无耻 观点 :
厚颜无耻。

[ɛkʌkləs] [nekst][hi:; hi] [met] ,
Echeclus next he met ,
埃切克卢斯 下一个 他 遇见 ,
接下来他遇到了埃克克鲁斯，

[sʌn] [ʌv; əv]['eɪdʒənɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪlt] [sɔ:rd]
Son of Agenor , and his hilted sword
儿子 的 阿格诺 , 和 他的 带柄 剑
阿格诺尔之子，以及他那把带柄的剑

[fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [let] [fɔ:l] .
Full on the centre of his head let fall .
满的 在 这 中心 的 他的 头 让 落下 :
正中头部，任其坠落。

[ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] - [ðə; ði] [bleɪd] ; [ðə; ði] ['dɑ:rkliŋ] [ʃeɪdz]
The hot blood dy'd the blade ; the darkling shades
这 热的 血 - 这 刀刃 ; 这 黑暗之子 色调
滚烫的血液染红了刀刃；黑暗的阴影笼罩着一切。

[ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] - [feɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] - .
Of death , and rig'rous fate , his eyes o'erspread .
的 死亡 , 和 - 命运 , 他的 眼睛 - :
他的目光扫过死亡和严酷的命运。

[nekst] , [wer] [ðə; ði] ['tendənz] [baɪnd][ðə; ði] ['elboʊ] - [dʒɔɪnt] ,
Next , where the tendons bind the elbow - joint ,
下一个 , 在哪里 这 肌腱 绑定 这 弯头 - 联合的 ,
接下来，我们来看连接肘关节的肌腱所在之处，

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [spɪr] - [du:keɪljənz] [ɑ:rm] ;
The brazen spear transfix'd Deucalion's arm ;
这 厚颜无耻 矛 - 丢卡利翁的 手臂 ;
那支铜矛刺穿了丢卡利翁的手臂；

[wið; wiθ] [deθ] [ɪn][ˈpraːspekt] , [ænd; ənd] [dis'eɪblɪd] [ɑːrm]

With death in prospect , and disabled arm
和 死亡 在 前景 , 和 已禁用 手臂

死亡在即，手臂也已残疾

[hiː; hi] [stʊd] , [tɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ə'kɪliːz] - [sɔːrd]

He stood , till on his neck Achilles ' sword
他 站立 , 直到 在 他的 脖子 阿喀琉斯 - 剑

他站着，直到阿喀琉斯的剑抵在他的脖子上。

[dɪ'sendɪŋ] , - , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'fɑːr] , [bəuθ] [hed]

Descending , shar'd , and flung afar , both head
下降 , - , 和 扔 远方 , 两个都 头

下降，分开，抛向远方，两个头

[ænd; ənd] ['helmtɪ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaɪnz] - [dʒɔɪnts]

And helmet ; from the spine's dissever'd joints
和 头盔 ; 从 这 脊柱的 - 关节

还有头盔；来自脊柱断裂的关节

[ðə; ði] ['mæroʊ] , [æz; əz] [strɛtʃd] [ɪn] [dʌst] [hiː; hi] [leɪ] .

The marrow flow'd , as stretch'd in dust he lay .
这 骨髓 流动 , 作为 拉伸 在 灰尘 他 躺 .

他躺在尘土中，骨髓涌出。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] - [nekst][hiː; hi] [sluː] ,

The noble son of Peireus next he slew ,
这 高贵 儿子 的 - 下一个 他 一万 ,

接下来，他杀死了佩雷乌斯的贵族儿子。

- , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] - ['fɜːrtl] [pleɪnz] ;

Rigmus , who came from Thracia's fertile plains ;
- , WHO 来了 从 - 沃 平原 ;

来自色雷斯肥沃平原的里格姆斯；

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [hiː; hi] [strʌk] , [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [spɪr]

Him through the waist he struck , the brazen spear
他 通过 这 腰部 他 击 , 这 厚颜无耻 矛

他用铜矛刺穿了他的腰部。

《伊利亚特》(The Iliad)

第32/39页

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [fel] ;
Plung'd in his bowels ; from the car he fell ;
- 在 他的 肠道 ; 从 这 车 他 跌倒 ;
他肠子都陷进去了；他从车上摔了下来；

[ænd; ænd][æz; əz] [ɛrɪ'θoʊəs] , [hɪz; ɪz] [tʃæriə'tɪr] ,
And as Areithous , his charioteer ,
和 作为 阿雷索斯 , 他的 车夫 ,
而他的战车御者阿瑞索斯，

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] , [ə'kɪliːz] [θruː] [ðə; ði] [nek]
His horses turn'd , Achilles through the neck
他的 马匹 转弯 , 阿喀琉斯 通过 这 脖子
他的马转过身，阿喀琉斯刺穿了马的脖子

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [spɪr] ['θrʌstɪŋ] , [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
His sharp spear thrusting , hurl'd him to the ground ,
他的 锋利的 矛 推进 , 被扔出 他 到 这 地面 ,
他锋利的长矛刺入，将他击倒在地。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [stiːdz] [ɪn][waɪld][kən'fjuːz(ə)n] [θroʊn] .
The startled steeds in wild confusion thrown .
这 惊慌 马匹 在 荒野 困惑 抛掷 .
受惊的马匹惊慌失措地四处乱窜。

[æz; əz][reɪdʒ][ðə; ði][fairz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wɒdɪd] [glen]
As rage the fires amid the wooded glen
作为 愤怒 这 火灾 之中 这 树木繁茂的 格伦
林间大火肆虐

[ʌv; əv][sʌm; səm] - ['maʊntənz] [saɪd] , [ænd; ænd] ['fɪrslɪ] [bɜːrn]
Of some parch'd mountain's side , and fiercely burns
的 一些 - 山的 边 , 和 激烈地 烧伤
在某个干涸的山坡上，熊熊燃烧。

[ðə; ði] [kɑːps] - [wɒd] [draɪ] , [waɪl] ['ediŋ] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər]
The copse - wood dry , while eddying here and there
这 矮林 - 木头 干燥 , 尽管 涡流 这里 和 那里
小树林干涸，水流不时在各处汇聚。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] - [brɪʃɔːr] [ðə; ði] ['gʌstɪ] [wɪnd] ;
The flames are whirl'd before the gusty wind ;
这 火焰 是 - 前 这 阵风 风 ;
火焰在狂风中旋转；

[soʊ] [fɪrs] [ə'kɪliːz] [reɪdʒd] , [ɑːn] [evri] [saɪd]
So fierce Achilles raged , on ev'ry side
所以 凶猛的 阿喀琉斯 愤怒 , 在 每一个 边
阿喀琉斯怒不可遏，四面八方都爆发了猛烈的怒火。

[pər'sʊ] , - ; - [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Pursuing , slaught'ring ; reek'd the earth with blood .
追求 , - ; - 这 地球 和 血 .
追杀，屠戮；大地染上了鲜血。

[æz; əz] [wen] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [wel] - [roʊld] ['θreɪŋ] - [flɔ:r] ,
As when upon a well - roll'd threshing - floor ,
作为 什么时候 之上 一个 出色地 - 滚动 脱粒 - 地面 ;
就像在压实的打谷场上一样,

[tu:] ['stɜ:rdi] - ['frʌntɪd] [stiəz] , [tə'geðər] - ,
Two sturdy - fronted steers , together yok'd ,
二 结实的 - 正面 牛 , 一起 - ,
两头体格健壮的阉牛, 套在一起,

[tred] [ðə; ði] [waɪt] ['bɑ:rlɪ] [aʊt] ; [br'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t]
Tread the white barley out ; beneath their feet
踏 这 白色的 大麦 出去 ; 下面 他们的 脚
踩碎白麦; 在他们的脚下

[fæst] [flaɪz] [ðə; ði] [greɪn] [aʊt] - ['trɑ:dn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] ;
Fast flies the grain out - trodden from the husk ;
快速地 苍蝇 这 粮食 出去 - 践踏 从 这 外壳 ;
快速飞翔, 将谷粒从谷壳中碾出;

[soʊ][baɪ] [ə'kɪli:z] - , [hɪz; ɪz] ['flaɪŋ] [sti:dz]
So by Achilles driv'n , his flying steeds
所以 经过 阿喀琉斯 - , 他的 飞行 马匹
于是, 阿喀琉斯驾驭着他的飞马

[hɪz; ɪz] [t'æriət] [bɔ:r] , [ɔ:(r)] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn]
His chariot bore , o'er bodies of the slain
他的 战车 钻孔 , 超过 身体 的 这 被杀
他的战车载着, 从死者的尸体上驶过

[ænd; ənd][b'broʊkən] ['bʌklər] ['træmplɪŋ] ; [ɔ:l] [br'ni:θ]
And broken bucklers trampling ; all beneath
和 破碎的 盾牌 践踏 ; 全部 下面
破碎的盾牌践踏着一切; 一切都在下方

[wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði][æks(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪlz]
Was splash'd with blood the axle , and the rails
曾是 - 和 血 这 轴 , 和 这 铁轨
车轴和铁轨上都溅满了鲜血。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑ:r] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t]
Around the car , as from the horses ' feet
大约 这 车 , 作为 从 这 马匹 - 脚
围绕着汽车, 就像从马蹄周围一样

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [θroʊn]
And from the felloes of the wheels were thrown
和 从 这 伙计们 的 这 车轮 是 抛掷
车轮的轮架上掉落着

[ðə; ði] ['blʌdi] [gaʊt] ; [ænd; ənd]['ɑ:nwəd] [sti:l] [hi; hi] [prɛsd] ,
The bloody gouts ; and onward still he press'd ,
这 血腥 痛风 ; 和 向前 仍然 他 按下 ,
痛风发作; 但他仍然继续前进。

['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ædɪd] ['traɪəmfz] , ['di:pli] [daɪd]
Panting for added triumphs , deeply dyed
喘息 为了 额外 胜利 , 深 染色
渴望更多胜利, 深深染红

[wɪð; wɪθ] [gɔ:r] [ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] [hɪz; ɪz] - [hændz] .
With gore and carnage his unconquer'd hands .
和 血块 和 屠杀 他的 - 双手 .
他那双未被征服的双手, 沾满了鲜血和杀戮。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [skəˈmændər] .
THE BATTLE IN THE RIVER SCAMANDER .
这 战斗 在 这 河 斯卡曼德 .

斯卡曼德河之战。

[ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] [flaɪ] [bɪˈfɔːr] [əˈkɪliːz] , [sʌm; səm] [təːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər]
The Trojans fly before Achilles , some towards the town , others to the river
这 特洛伊木马 飞 前 阿喀琉斯 , 一些 向 这 镇 , 其他的 到 这 河
[skəˈmændər] ;
Scamander ;
斯卡曼德 ;

特洛伊人在阿喀琉斯面前飞奔，有的飞向城池，有的飞向斯卡曼德河；

[hiː; hi] [fɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈslɔːtər] , [teɪks] [twelv] [ˈkæptɪvz] [əˈlaɪv] ,
he falls upon the latter with great slaughter , takes twelve captives alive ,
他 瀑布 之上 这 后者 和 伟大的 屠宰 , 需要 十二 俘虏 活 ,
他猛攻后者，大开杀戒，活捉了十二名俘虏。

[tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][pəˈtrəʊkləs] ; [ænd; ənd] [kɪlz] [ˈlaɪkəɪɑːn][ænd; ənd][.æs.təˈroʊ.piː.əs]
to sacrifice to the shade of Patroclus ; and kills Lycaon and Asteropaeus
到 牺牲 到 这 阴影 的 帕特罗克罗斯 ; 和 杀戮 吕卡翁 和 星状海星
.
.
.

向帕特罗克罗斯的亡灵献祭；并杀死吕卡翁和阿斯忒罗帕俄斯。

[skəˈmændər] [əˈtæks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪvz] ; [ˈneptjuːnˌneptuːn][ænd; ənd][ˈpæləs] [əˈsɪst] [ðə; ði]
Scamander attacks him with all his waves ; Neptune and Pallas assist the
斯卡曼德 攻击 他 和 全部 他的 波浪 ; 海王星 和 帕拉斯 协助 这
[ˈhɪroʊ] ;
hero ;
英雄 ;

斯卡曼德用他所有的海浪攻击他；海神尼普顿和帕拉斯帮助英雄；

[ˈsɪmoʊ.ɪs][dʒɔɪnz] [skəˈmændər] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈvʌlkən] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊ] , [ˈɔːlmoʊst]
Simois joins Scamander ; at length Vulcan , by the instigation of Juno , almost
西莫伊斯 加入 斯卡曼德 ; 在 长度 火神 , 经过 这 煽动 的 朱诺 , 几乎
[draɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
dries up the river .
干燥 向上 这 河 .

西莫伊斯加入了斯卡曼德的队伍；最终，在朱诺的唆使下，伏尔甘几乎使河流干涸。

[ðɪs] [ˈkɑːmbæt] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɒdz] [ɪnˈgeɪdʒ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
This combat ended , the other gods engage each other .
这 战斗 结束 , 这 其他 神 从事 每个 其他 .

这场战斗结束了，其他神祇开始互相交战。

[ˈmiːnwaɪl] [əˈkɪliːz] [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [rest] [ˈɪntuː] [trɔɪ] ; [ˈeɪdʒənɔːr]
Meanwhile Achilles continues the slaughter , and drives the rest into Troy ; Agenor
同时 阿喀琉斯 继续 这 屠宰 , 和 驱动 这 休息 进入 特洛伊 ; 阿格诺
[ˈoʊnli] [ˈmeɪks] [ə; eɪ][stænd] ,
only makes a stand ,
仅有的 制作 一个 站立 ,

与此同时，阿喀琉斯继续屠杀，并将剩余的敌人驱赶到特洛伊城内；阿革诺尔只是顽强抵抗。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'veɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ][ə'pɑ:ləʊ] :
and is conveyed away in a cloud by Apollo :
和 是 传递 离开 在 一个 云 经过 阿波罗 :

然后被阿波罗乘着云朵带走了:

[hu:] ([tu:: tə] [dɪ'lu:d] [ə'kɪli:z]) [teɪks] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] - [jeɪp] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi]
who (to delude Achilles) takes upon him Agenor's shape , and while he
WHO (到 妄想 阿喀琉斯) 需要 之上 他 - 形状 , 和 尽管 他
[pə'sju:z] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] ,
pursues him in that disguise ,
追寻 他 在 那 伪装 ,

他（为了迷惑阿喀琉斯）化作阿革诺尔的模样，并以这种伪装追赶他。

[ˈɡɪvz] [ðə; ði]['trəʊdʒəns][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][ˈɪntu:][ðər; ðər] ['sɪti] .
gives the Trojans an opportunity of retiring into their city .
给予 这 特洛伊木马 一个 机会 的 退休 进入 他们的 城市 .

让特洛伊人有机会退休回到自己的城市。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [kən'tɪnju:z] .
The same day continues .
这 相同的 天 继续 .

当天情况继续。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [skə'mændər] .
The scene is on the banks and in the stream of Scamander .
这 场景 是 在 这 银行 和 在 这 溪流 的 斯卡曼德 .

场景设定在斯卡曼德河的河岸和河水中。

[bʊk] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
BOOK XXI :
书 二十一 .

第二十一章。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ediɪŋ] ['zænθəs] - [fɔ:rd] ,
But when they came to eddying Xanthus ' ford ,
但 什么时候 他们 来了 到 涡流 黄花菜 - 福特 ,

但当他们来到桑瑟斯河的湍急浅滩时，

[fer] - ['floʊɪŋ] [stri:m] , [bɔ:rn][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [dʒoʊv] ,
Fair - flowing stream , born of immortal Jove ,
公平的 - 流动 溪流 , 出生 的 不朽 朱庇特 ,

清澈的溪流，由不朽的宙斯所孕育，

[ə'kɪli:z] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hoʊst] ;
Achilles cut in twain the flying host ;
阿喀琉斯 切 在 马克·吐温 这 飞行 主持人 ;

阿喀琉斯将飞龙般的军队一分为二；

[pɑ:rt] ['draɪvɪŋ] - [ðə; ði] ['sɪti] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,
Part driving tow'rd the city , o'er the plain ,
部分 驾驶 - 这 城市 , 超过 这 清楚的 ,

一部分人驾车穿过城市，越过平原，

[wer] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər] [deɪ] [ðə; ði]['ru:tɪd; rəʊtɪd] ['ɡri:ks] ,
Where on the former day the routed Greeks ,
在哪里 在 这 以前的 天 这 路由 希腊人 ,

前一天，希腊人被击败了，

[wen] ['hektər] - [vɪk'tɔ:riəs] , [fled] [ə'meɪn] .
When Hector rag'd victorious , fled amain .
什么时候 赫克托 - 胜利者 , 逃亡 主 .

当赫克托尔凯旋而归时，他却仓皇逃窜。

[ɑ:n] , [ˈterər] - [strʌk] , [ðei] ; [bʌt; bət][ˈdʒu:nʊʃ] [sprɛd] ,
On , terror - struck , they rush'd ; but Juno spread ,
在 , 恐怖 - 击 , 他们 匆忙 ; 但 朱诺 传播 ,
他们惊恐万分地冲了上去; 但朱诺却蔓延开来,

[tu:; tə][ˈbæf(ə)][ðer; ðər] [rɪˈtri:t] , [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [pæθ] ,
To baffle their retreat , before their path ,
到 挡板 他们的 撤退 , 前 他们的 小路 ,
为了阻止他们的撤退, 挡在他们前进的路上,

[klaʊdz] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈdɑ:rkənəs] : [hæf][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv]
Clouds and thick darkness : half the fugitives
云 和 厚的 黑暗 : 一半 这 逃犯
乌云密布, 夜色笼罩: 一半的逃犯

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈrɪvɜ:z] - [ˈedɪz] - :
In the deep river's silv'ry eddies plung'd :
在 这 深的 河流的 - 涡流 - :
在深河银色的漩涡中纵身跃入:

[wɪð; wɪθ] [ˈklæməɹ] [laʊd] [ðei] [fel] : [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] - ;
With clamour loud they fell : the torrent roar'd ;
和 叫器 大声 他们 跌倒 : 这 激流 - ;
他们轰然倒下, 发出震耳欲聋的声响; 洪流咆哮着;

[ðə; ði][bæŋks] [əˈraʊnd] [ɑ:r 'i:] - [ˈekəʊd] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The banks around re - echoed ; here and there ,
这 银行 大约 关于 - 回声 ; 这里 和 那里 ,
周围的河岸回荡着回声; 这里那里,

[ðei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈedɪz] [ˈwaɪldli] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [swæm] .
They , with the eddies wildly struggling , swam .
他们 , 和 这 涡流 疯狂地 挣扎 , 游泳 .
他们顶着剧烈翻腾的漩涡, 游了起来。

[æz; əz] [wen] , [pərˈsu:d] [baɪ][ˈfaɪər] , [ə; eɪ] - [swɔ:rm]
As when , pursued by fire , a hov'ring swarm
作为 什么时候 , 追击 经过 火 , 一个 - 蜂群
就像被火焰追逐时, 一群盘旋的蜂群

[ʌv; əv][ˈloʊkəsts] [ˈrɪvər,wərd] [də'rekt][ðer; ðər] [flaɪt] ,
Of locusts riverward direct their flight ,
的 蝗虫 向河 直接的 他们的 航班 ,
蝗虫朝着河流方向飞去,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'seɪɪt] [fleɪmz] [æd'væns] , [ðei] -
And , as th ' insatiate flames advance , they cow'r
和 , 作为 th - 饕 火焰 进步 , 他们 -
随着熊熊烈焰蔓延, 它们瑟缩起来

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ; [soʊ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [mæs]
Amid the waters ; so a mingled mass
之中 这 水 ; 所以 一个 混合 大量的
在水中; 于是, 混杂在一起

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] , [baɪ] [əˈkɪli:z] - ,
Of men and horses , by Achilles driv'n ,
的 男人 和 马匹 , 经过 阿喀琉斯 - ,
人马皆由阿喀琉斯驱赶,

[ðə; ði] [ˈdi:pli] - [ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [stri:m] , [ʌv; əv] [ˈzænθəs] - .
The deeply - whirling stream , of Xanthus chok'd .
这 深 - 旋转 溪流 , 的 黄花菜 - .
黄花楸树的深旋溪流窒息了。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈtæməɾɪsk] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]
His spear amid the tamarisks on the bank
他的 矛 之中 这 桤柳 在 这 银行

他的长矛插在河岸的桤柳丛中

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [left] ; [ɑ:n] [ˈsævɪdʒ] [di:dz] [ɪn'tent] ,
The hero left ; on savage deeds intent ,
这 英雄 左边 ; 在 野蛮的 契约 意图 ,

英雄离去；意图进行野蛮行径，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'loʊn] , [ə; eɪ][gɔ:d][ɪn] [paʊər] ,
Arm'd with his sword alone , a God in pow'r ,
武装 和 他的 剑 独自的 ; 一个 上帝 在 力量 ;

他仅凭一把剑，便拥有神一般的力量。

[hi; hi] [spræŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] ; [raɪt] [ænd; ənd] [left]
He sprang amid the torrent ; right and left
他 弹簧 之中 这 激流 ; 正确的 和 左边

他跃入湍急的河水中；向左和向右。

[hi; hi] [smoʊt] ; [ðen] [ˈfɪrf(ə)l] [roʊz][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] [men]
He smote ; then fearful rose the groans of men
他 猛击 ; 然后 可怕 玫瑰 这 呻吟 的 男人

他击中了目标；随后，人们发出恐惧的呻吟。

[sleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ; [ðə; ði] [stri:m] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Slain with the sword ; the stream ran red with blood .
被杀 和 这 剑 ; 这 溪流 跑 红色的 和 血 .

被剑所杀；溪水被鲜血染红。

[æz; əz] [ˈfɪʃɪz] , [ˈflaɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɔ:lfɪn] , [kraʊd]
As fishes , flying from a dolphin , crowd
作为 鱼 , 飞行 从 一个 海豚 , 人群

鱼群从海豚身上飞起，熙熙攘攘

[ðə; ði] [ʃoʊl] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈoʊpən] [beɪ] ,
The shoal recesses of some open bay ,
这 浅滩 凹陷处 的 一些 打开 湾 ,

某些开阔海湾的浅滩凹陷处，

[ɪn] [fɪr] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hi; hi] [diˈvaʊəz] ;
In fear , for whom he catches he devours ;
在 害怕 , 为了 谁 他 捕获物 他 吞噬 ;

他心怀恐惧，捕获谁就吞噬谁；

[soʊ] [kraʊtʃd] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [stri:m]
So crouch'd the Trojans in the mighty stream
所以 蹲着 这 特洛伊木马 在 这 强大的 溪流

于是，特洛伊人蜷缩在奔腾的溪流中。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði][bæŋks] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz][hænd]
Beneath the banks ; and when at length his hand
下面 这 银行 ; 和 什么时候 在 长度 他的 手

在河岸下；最后，当他的手

[ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] , [əˈlaɪv] ,
Wearied of slaughter , from the stream , alive ,
疲惫 的 屠宰 , 从 这 溪流 , 活 ,

厌倦了杀戮，从溪流中，活着，

[hi; hi] - [twelv] [jʊθs] , [hu:z] [ˈfɔ:rfit] [laɪvz; livz][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi]
He dragg'd twelve youths , whose forfeit lives should be
他 - 十二 青年 , 谁 丧失 生活 应该 是

他拖走了十二名青年，他们的性命本应被剥夺。

[ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈfaɪn] [fɔːr; fər] [sleɪn] [pəˈtræʊkləs] [peɪd] .

The bloody fine for slain Patroclus paid .
这 血腥 美好的 为了 被杀 帕特罗克罗斯 有薪酬的 .

为被杀的帕特罗克罗斯支付了血腥的罚款。

[ˈhelpləs] [frʌm; frəm] [fɪr] , [æz; əz] [fɔːnz] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [fɔːrθ] ;

Helpless from fear , as fawns , he brought them forth ;
无助 从 害怕 , 作为 小鹿 , 他 带来 他们 前进 ;

他像小鹿一样，因恐惧而无助地将它们带了出来；

[ðer; ðər][hændz] - [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belts]

Their hands secur'd behind them with the belts
他们的 双手 - 在后面 他们 和 这 腰带

他们的双手被皮带反绑在身后。

[wɪtʃ] [ɔː(r)][ðer; ðər] [ˈʃɜːts] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [meɪl] [ðeɪ] [wɔːr] ,

Which o'er their shirts of twisted mail they wore ,
哪个 超过 他们的 衬衫 的 扭曲 邮件 他们 穿着 ,

他们身穿扭曲的锁子甲衬衫，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [liːd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

And bade his comrades lead them to the ships .
和 巴德 他的 同志们 带领 他们 到 这 船舶 .

他命令同伴们带领他们上船。

[ðen] [ɑːn] [əˈgen] [hiː; hi] [dæʃdt] , [əˈθɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] ;

Then on again he dash'd , athirst for blood ;
然后 在 再次 他 冲刺 , 口渴 为了 血 ;

然后他又冲了上去，渴望鲜血；

[ænd; ənd][fɜːrst] - , [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

And first encounter'd , flying from the stream ,
和 第一的 - , 飞行 从 这 溪流 ,

初次相遇，从溪流中飞出，

[ˈlaɪkeɪɔːn] , [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [sʌn] ; [hɪm; ɪm][wʌns] [brɪˈfɔːr]

Lycaon , Priam's son ; him once before
吕卡翁 , 普里阿摩斯的 儿子 ; 他 一次 前

吕卡翁，普里阿摩斯的儿子；他以前也曾是吕卡翁的儿子。

[hiː; hi][baɪ][ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [ˈɑːnsləʊt] [hæd; həd] ,

He by a nightly onslaught had surpris'd ,
他 经过 一个 每晚 猛攻 有 惊讶 ,

他通过夜间猛攻，出其不意地取得了胜利。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈvaɪnjərd] [ˈkæptɪv] [bɔːrn] :

And from his father's vineyard captive borne :
和 从 他的 父亲的 葡萄园 俘虏 出生 :

他从父亲的葡萄园里被掳而来：

[wer] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] , [tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [reɪl] ,

Where , as he cut , to form his chariot rail ,
在哪里 , 作为 他 切 , 到 形式 他的 战车 轨 ,

他在那里切割，用来制作战车轨道，

[ə; eɪ][fɪg] - [triːz] [ˈtendər] [ʃuːts] , - - [fɔːr; fər] [ɪl]

A fig - tree's tender shoots , unlook'd - for ill
一个 如图 - 树的 投标 芽 , - - 为了 患病的

无花果树的嫩芽，意想不到的疾病

- [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈpiːljus] - [sʌn] .

O'ertook him in the form of Peleus ' son .
- 他 在 这 形式 的 珀琉斯 - 儿子 .

厄尔图把他变成了珀琉斯的儿子。

[ðens] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə]['lemnɒs] - ['θraɪvɪŋ] [aɪl]
Thence in his ship to Lemnos ' thriving isle
因此 在 他的 船 到 莱姆诺斯 - 熙 小岛

然后他乘船前往繁荣的莱姆诺斯岛。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , - [ðer; ðər][baɪ]['dʒeɪsənz] [sʌn] .
He bore him , ransom'd there by Jason's son .
他 钻孔 他 , - 那里 经过 杰森的 儿子 :

他生下了他，他是杰森的儿子在那里赎回的。

[hɪz; ɪz] - [hoʊst] , ['iːʃən] , [set][hɪm; ɪm] [friː]
His Imbrian host , Eetion , set him free
他的 - 主持人 , 事件 , 放 他 自由的

他的伊姆布里亚主人埃提翁释放了他。

[wɪð; wɪθ] [gɪfts] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [sent] :
With lib'ral gifts , and to Arisba sent :
和 自由派 礼物 , 和 到 - 发送 :

带着慷慨的礼物，送给了阿里斯巴：

[ɪ 'skeɪpɪŋ] [ðens] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] .
Escaping thence , he reach'd his native home .
逃脱 因此 , 他 已达到 他的 本国的 家 :

他从那里逃脱，回到了家乡。

[twelv] [deɪz] [seɪv] [wʌn] , [rɪ 'dʒɔɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz]
Twelve days save one , rejoicing , with his friends
十二 天 节省 一 , 欢欣鼓舞 , 和 他的 朋友们

十二天，除了最后一天，他和朋友们一起欢庆

[hiː; hi] [spent] , [rɪ 'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['lemnɒs] : [feɪt] , [ðə; ði] [twelfθ] ,
He spent , return'd from Lemnos : fate , the twelfth ,
他 花费 , 已返回 从 莱姆诺斯 : 命运 , 这 第十二 ,

他花了钱，从莱姆诺斯岛回来：命运，第十二天，

[ə 'gen] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə 'kɪliːz] - [hændz] ,
Again consign'd him to Achilles ' hands ,
再次 - 他 到 阿喀琉斯 - 双手 ,

再次将他交到阿喀琉斯手中，

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [rɪ 'lʌktənt] , [tuː; tə] [rɪ 'siːv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
From him , reluctant , to receive his death .
从 他 , 不情愿的 , 到 收到 他的 死亡 :

他不情愿地接受了死亡。

[hɪm; ɪm] [wen] [ə 'kɪliːz] , [swɪft] [ʌv; əv] [fɒt] , [br 'held] ,
Him when Achilles , swift of foot , beheld ,
他 什么时候 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 , 观看 ,

当身手敏捷的阿喀琉斯看到他时，

[noʊ] [spɪr] [ɪn][hænd] , [ʌv; əv] [helm] [ænd; ənd] [ʃiːld] [br 'reft] ,
No spear in hand , of helm and shield bereft ,
不 矛 在 手 , 的 舵 和 盾 失去 ,

手中没有长矛，头盔和盾牌也都不见了。

[ɔːl] [flʌŋ] [ɪn] [heɪst] [ə 'wei] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,
All flung in haste away , as from the stream ,
全部 扔 在 匆忙 离开 , 作为 从 这 溪流 ,

所有东西都被匆匆抛走，如同从溪流中被甩出去一样。

['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [hiː; hi] [fled] ,
Reeking with sweat , and faint with toil , he fled ,
臭气熏天 和 汗 , 和 头晕的 和 辛劳 , 他 逃亡 ,

他浑身汗臭，疲惫不堪，逃走了。

[hi:; hi] - , [ˈræθfl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ti] [hɑ:rt] :
He commun'd , wrathful , with his mighty heart :
他 - , 愤怒的 , 和 他的 强大的 心 :

他怒火中烧，与他那颗强大的内心对话：

“ [ji:; ji][ɡɒdz] , [wʌt] [ˈmɑ:rv(ə)l][du:] [maɪn] [aɪz] [bɪˈhoʊld] !
” **Ye Gods , what marvel do mine eyes behold !**
” 叶 神 , 什么 奇迹 做 矿 眼睛 看哪 !
“诸神啊，我的眼睛看到了什么奇迹！ ”

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði][ˈvæliənt][ˈtrəʊdʒəns] [sleɪn][baɪ][em ˈi:]
Methinks the valiant Trojans slain by me
我觉得 这 英勇 特洛伊木马 被杀 经过 我
我认为被我杀死的英勇的特洛伊人

[er] [lɔ:ŋ] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [raɪz] ;
Ere long will from the realms of darkness rise ;
埃雷 长的 将要 从 这 领域 的 黑暗 上升 ;
不久之后，黑暗领域将崛起；

[sɪns] , [deθ] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [soʊld]
Since , death escaping , but to slav'ry sold
自从 , 死亡 逃脱 , 但 到 奴隶制 卖
自从逃脱死亡，却沦为奴隶

[ɪn][ˈlemnɒs] - [aɪl] , [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæθ] [rɪˈtɜ:rnd] ,
In Lemnos ' isle , this fellow hath return'd ,
在 莱姆诺斯 - 小岛 , 这 同伴 有 已返回 ,
这家伙已经回到了莱姆诺斯岛。

[dɪˈspɑ:t] [ðə; ði] [ˈhɔ:ri] [ˈsi:z] [ɪmˈpɛdɪmənt] ,
Despite the hoary sea's impediment ,
尽管 这 苍老 海域 障碍 ,
尽管有苍茫大海的阻碍，

[wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæθ] :
Which many a man against his will hath stay'd :
哪个 许多 一个 男人 反对 他的 将要 有 留下 :
许多人违背自己的意愿而停留：

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [teɪst] [maɪ] [spɪr] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:]
Now shall he taste my spear , that I may see
现在 将 他 品尝 我的 矛 , 那 我 可能 看
现在他将尝尝我的长矛，好让我看看。

[ɪf] [ðens] [tu:] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rn] , [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
If thence too he return , or if the earth
如果 因此 也 他 返回 , 或者如果 这 地球
如果他也要从那里返回，或者如果大地

[meɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [seɪf] , [wɪtʃ] [i:n] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][hoʊldz] .
May keep him safe , which e'en the strongest holds .
可能 保持 他 安全的 , 哪个 e'en 这 最强 持有 .
或许能保护他，这是连最坚强的人都相信的。

“ [ðʌs] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [hi:; hi] - ; [bʌt; bət][ɔ:l] [əˈɡæst]
” **Thus , as he stood , he mus'd ; but all aghast**
” 因此 , 作为 他 站立 , 他 - ; 但 全部 惊愕
于是，他站着沉思；但所有人都惊恐万分。

- [ˈlaɪkɛrɔ:n] ; [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] -
Approach'd Lycaon ; and would fain have clasp'd
- 吕卡翁 ; 和 会 欣然 有 -
走近吕卡翁；真想紧紧拥抱他

[ðə; ði][ˈhɪrəʊz, 'hi:rəʊz] [ni:z] ; [fɔ:r; fər] ['lɔ:ŋɪŋli] [hi:; hi] [sɔ:t]
The Hero's knees ; for longingly he sought
这 英雄们 膝盖 ; 为了 渴望地 他 寻求
英雄的膝盖; 因为他渴望地寻找

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [deθ] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)] [feɪt] .
Escape from bitter death and evil fate .
逃脱 从 苦的 死亡 和 邪恶的 命运 .
逃离痛苦的死亡和邪恶的命运。

[ə'kɪli:z] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ɪn][ækt][tu:; tə] [straɪk] ;
Achilles rais'd his spear , in act to strike ;
阿喀琉斯 提高 他的 矛 , 在 行为 到 罢工 ;
阿喀琉斯举起长矛, 准备攻击;

[hi:; hi] , ['stu:pɪŋ] , [ræn] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ni:z] ;
He , stooping , ran beneath , and clasp'd his knees ;
他 , 弯腰 , 跑 下面 , 和 - 他的 膝盖 ;
他弯下腰, 跑到下面, 抱住了膝盖;

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] - ['wepən] [pæst] ,
Above his back the murd'rous weapon pass'd ,
多于 他的 后退 这 - 武器 通过 ,
那件杀人武器从他背后掠过,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][fɪkst] : [wʌn] ['sʌpliənt] [hænd]
And in the earth was fix'd : one suppliant hand
和 在 这 地球 曾是 已修复 : 一 请求者 手
大地深处, 安放着一只祈求的手

[ə'kɪli:z] - [ni:z] - ; [ðə; ði] ['ʌðər] [held] ,
Achilles ' knees embrac'd ; the other held ,
阿喀琉斯 - 膝盖 - ; 这 其他 握住 ,
阿喀琉斯的双膝紧紧相拥; 另一只手则紧紧握住。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnri'læksɪŋ] [græsp] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [spɪr] ;
With unrelaxing grasp , the pointed spear ;
和 令人不放松 抓牢 , 这 尖 矛 ;
紧握尖矛;

[æz; əz][hi:; hi][wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜ:rdz] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] , [spəʊk] :
As he with winged words , imploring , spoke :
作为 他 和 有翅膀的 字 , 恳求 , 辐 :
他用充满恳求的言语说道:

“ [aɪ][klæsp][ðəɪ] [ni:z] , [ə'kɪli:z] !
“ I clasp thy knees , Achilles !
“ 我 搭扣 你的 膝盖 , 阿喀琉斯 !
“我紧紧抱住你的膝盖, 阿喀琉斯! ”

[lʊk] [ðen] [daʊn]
look then down
看 然后 向下
然后向下看

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɑ:n][maɪ] [wəʊz] ; [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] ,
With pity on my woes ; and recognize ,
和 遗憾 在 我的 烦恼 ; 和 认出 ,
怜悯我的苦难; 并认出,

[ɪ'lʌstriəs] [tʃi:f] , [ə; eɪ] - ['seɪkrɪd] [kleɪm] :
Illustrious chief , a suppliant's sacred claim :
杰出 首席 , 一个 - 神圣 宣称 :
显赫的首领, 祈求者的神圣诉求:

[fɔːr; fər][ɪn][ðəɪ][tɛnt][aɪ][fɜːrst][brʊk] [brɛd] , [ðæt][deɪ] ,
For in thy tent I first broke bread , that day ,
为了 在 你的 帐篷 我 第一的 打破 面包 , 那 天 ,
因为那一天, 我第一次擘饼是在你的帐篷里。

[wɛn] , [ɪn][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['fruːtʃ(ə)] ['vɪnjərd] [siːzd] ,
When , in my father's fruitful vineyard seiz'd ,
什么时候 , 在 我的 父亲的 卓有成效 葡萄园 被扣押 ,
当我父亲丰饶的葡萄园被侵占时,

[ðəɪ] ['kæptɪv] [aɪ] [brɪ'keɪm] , [tuː; tə] [soʊld] ,
Thy captive I became , to slav'ry sold ,
你的 俘虏 我 成为 , 到 奴隶制 卖 ,
我成了你的俘虏, 被卖为奴隶,

[fɑːr][frʌm; frəm][maɪ]['saɪər][ænd; ənd] [frendz] , [ɪn]['lemnɒs] - [aɪ] .
Far from my sire and friends , in Lemnos ' isle .
远的 从 我的 父系 和 朋友们 , 在 莱姆诺斯 - 小岛 .
远离我的父亲和朋友, 在莱姆诺斯岛上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːksn][wɜːr; wər][maɪ]['rænsəm] [ðen] ;
A hundred oxen were my ransom then ;
一个 百 牛 是 我的 赎金 然后 ;
当时我用一百头牛作为赎金;

[æt; ət] [θraɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][naʊ] [wʊd] [baɪ][maɪ][laɪf] .
At thrice so much I now would buy my life .
在 三次 所以 很多 我 现在 会 买 我的 生活 .
即使价格翻三倍, 我也愿意用生命来换取。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [twelfθ] , [sɪns] , ['sɔːrli] [traɪd]
This day is but the twelfth , since , sorely tried
这 天 是 但 这 第十二 , 自从 , 非常 尝试
今天只是十二号, 因为, 我经历了巨大的考验。

[baɪ] - ['sʌfərɪŋ] , [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] [aɪ] [keɪm] .
By lengthen'd suffering , back to Troy I came .
经过 - 痛苦 , 后退 到 特洛伊 我 来了 .
历经漫长的苦难, 我回到了特洛伊。

[naʊ] [tuː; tə][ðəɪ][hændz][wʌns] [mɔːr] [maɪ]['kruːəl] [fɛrt]
Now to thy hands once more my cruel fate
现在 到 你的 双手 一次 更多的 我的 残忍的 命运
如今, 我残酷的命运再次交到你手中。

[kən'saɪnz] [em 'iː] ; ['ʊrli] [baɪ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][dʒoʊv]
Consigns me ; surely by the wrath of Jove
托运 我 ; 一定 经过 这 愤怒 的 朱庇特
祂将我交付; 这无疑是出于宙斯的愤怒

[pər'suːd] , [huː] ['gɪvz] [em 'iː][tuː; tə][ðəɪ] [paʊər] [ə'gen] .
Pursued , who gives me to thy pow'r again .
追击 , WHO 给予 我 到 你的 力量 再次 .
被追赶, 谁又将我交托于你权柄之下?

[em 'iː] , [tuː; tə] ['ɜːrli] [deθ] , [maɪ] ['mʌðər] [bɔːr] ,
Me , doom'd to early death , my mother bore ,
我 , 注定失败 到 早期的 死亡 , 我的 母亲 钻孔 ,
我, 注定早逝, 我的母亲生下我,

[oʊld] ['æltɛs] - ['dɔːtər] , [fer] [ˌleɪ'ʊsθoʊiː] ;
Old Altes ' daughter , fair Laothoe ;
老的 阿尔特斯 - 女儿 , 公平的 老挝 ;
老阿尔特斯的女儿, 美丽的劳索伊;

[ˈæɫ,tɛs] , [hu:] - [ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk] - ,
Altes , who rul'd the warlike Leleges ,
阿尔特斯 , WHO - 这 好战 - ,

统治好战的勒莱格斯人的阿尔特斯

[ɪn] [ˈlɔ:fti] [ˈpɛdəsəs] , [baɪ] - - [stri:m] .
In lofty Pedasus , by Satnois ' stream .
在 高远 佩达苏斯 , 经过 - - 溪流 .

在高耸的佩达苏斯山上, 萨特诺伊斯河畔。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] ['meni] [waɪvz] [wʌz; wəz][wʌn] ;
His child of Priam's many wives was one ;
他的 孩子 的 普里阿摩斯的 许多 妻子们 曾是 一 ;

普里阿摩斯众多妻子所生的孩子只有一个;

[tu:] [sʌnz] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] , [ænd; ənd][bəuθ][baɪ] [ði:] [mʌst; məst][daɪ] .
Two sons she bore , and both by thee must die .
二 儿子们 她 钻孔 , 和 两个都 经过 你 必须 死 .

她生了两个儿子, 这两个儿子都必须死在你手里。

[ɔ:l'redi] [wʌn] , [ðə; ði][ˈgɔ:dlɑɪk] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ,
Already one , the godlike Polydore ,
已经 一 , 这 神一般的 波利多尔 ,

已经是一位神一般的波吕多尔了,

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [ræŋks] [ðai] [spɪr] [hæθ] [sleɪn] ;
Amid the foremost ranks thy spear hath slain ;
之中 这 首先 排名 你的 矛 有 被杀 ;

你的长矛已在最前排的士兵中杀戮;

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [du:m] [hæθ] [faʊnd] [em 'i:; [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ði:] ,
And now my doom hath found me ; for from thee ,
和 现在 我的 厄运 有 成立 我 ; 为了 从 你 ,

如今我的厄运已至; 因为你,

[sɪnz] [ˈi:v(ə)l] [feɪt] [hæθ] [plækd][em 'i:][ɪn] [ðai] [hændz] ,
Since evil fate hath plac'd me in thy hands ,
自从 邪恶的 命运 有 放置 我 在 你的 双手 ,

既然厄运将我置于你的手中,

[aɪ] [meɪ] [nɔ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [flaɪ] ; [jet] [hɪr] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
I may not hope to fly ; yet hear but this ,
我 可能 不是 希望 到 飞 ; 然而 听到 但 这 ,

我或许没有飞翔的希望; 然而, 请听我说:

[ænd; ənd] [weɪ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðai] [maɪnd] , [tu:; tə] [spɜr] [maɪ] [laɪf] :
And weigh it in thy mind , to spare my life :
和 称重 它 在 你的 头脑 , 到 空闲的 我的 生活 :

请你慎重考虑, 是否要饶我一命:

[aɪ] [kʌm] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wu:m] [wɪt] [ˈhektər] [bɔ:r] ,
I come not of that womb which Hector bore ,
我 来 不是 的 那 子宫 哪个 赫克托 钻孔 ,

我并非出自赫克托耳的子宫,

[hu:] [slu:] [ðai] [ˈkɑ:mræd] , [ˈdʒent(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [breɪv] .
Who slew thy comrade , gentle , kind , and brave .
WHO 一万 你的 同志 , 温和的 , 种类 , 和 勇敢的 .

谁杀害了你温柔、善良、勇敢的同伴?

" [ðʌs] [ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz][ˈhoub(ə)l] [sʌn] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] , [spəʊk] ;
" **Thus Priam's noble son , imploring , spoke ;**
" 因此 普里阿摩斯的 高贵 儿子 , 恳求 , 辐 ;

于是, 普里阿摩斯的贵族儿子恳求道;

[bʌt; bət][stɜːrn][ðə; ði] [ˈænsər] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
But stern the answer fell upon his ear :
但 船尾 这 回答 跌倒 之上 他的 耳朵 :

但那回答却十分严厉:

“ [ðəʊ] [fuːl] !
“ **Thou fool !**
“ 你 傻子 !

“你这个傻瓜! ”

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ˈrænsəm] [preɪt] !
no more to me of ransom prate !
不 更多的 到 我 的 赎金 喋喋不休 !

别再跟我提什么赎金勒索了!

[brɪfɔːr] [pəˈtrəʊkləs] [met][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [deθ] ,
Before Patroclus met the doom of death ,
前 帕特罗克罗斯 遇见 这 厄运 的 死亡 ,

在帕特罗克罗斯遭遇死亡厄运之前,

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [stiːl] [maɪ][soʊl] [ɪnkleɪnd] ;
To spare the Trojans still my soul inclin'd ;
到 空闲的 这 特洛伊木马 仍然 我的 灵魂 倾斜的 ;

我仍然倾向于饶恕特洛伊人;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkæptɪvz] , [teɪn] [əˈlaɪv] , [aɪ][soʊld] ;
And many captives , ta'en alive , I sold ;
和 许多 俘虏 , 塔恩 活 , 我 卖 ;

我还卖掉了许多活捉的俘虏;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [hensfɔːrθ] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
But from henceforth , before the walls of Troy ,
但 从 今后 , 前 这 墙壁 的 特洛伊 ,

但从此以后, 在特洛伊城墙之前,

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [huːm] [ðə; ði][ɡɔdz]
Not one of all the Trojans , whom the Gods
不是 一 的 全部 这 特洛伊木马 , 谁 这 神

众神没有让任何一个特洛伊人.....

[meɪ] [tuː; tə][maɪ][hændz] [dɪˈlɪvər] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]
May to my hands deliver , least of all
可能 到 我的 双手 递送 , 至少 的 全部

愿我亲手交付, 至少不会是最糟糕的情况。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] , [ʃæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [deθ] .
A son of Priam , shall escape the death .
一个 儿子 的 普里阿姆 , 将 逃脱 这 死亡 .

普里阿摩斯儿子将逃脱死亡。

[ðəʊ] [tuː] , [maɪ] [frend] , [mʌst; məst][daɪ] : [waɪ] [ˈveɪnli] [weɪl] ?
Thou too , my friend , must die : why vainly wail ?
你 也 , 我的 朋友 , 必须 死 : 为什么 徒劳地 哀号 ?

朋友, 你也终将一死, 为何还要徒劳哀嚎?

[ded] [ɪz][pəˈtrəʊkləs] [tuː] , [ðəɪ] [ˈbetər] [fɑːr] .
Dead is Patroclus too , thy better far .
死的 是 帕特罗克罗斯 也 , 你的 更好的 远的 .

帕特罗克罗斯也死了, 你离他们更近了一步。

[em ˈiː] [tuː] [ðəʊ] , [haʊ] [ˈstɔːlwɜrt] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [fer] ,
Me too thou see'st , how stalwart , tall , and fair ,
我 也 你 看到 , 如何 坚定的 , 高的 , 和 公平的 ,

你也看到了, 多么健壮、高大、英俊啊!

[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈsaɪər] , [ænd; ənd] [ˈgɑːdəs] - [ˈmʌðər] [bɔːrn] :
Of noble sire , and Goddess - mother born :
的 高贵 父系 , 和 女神 - 母亲 出生 :
出身名门，母系为女神：

[jet] [mʌst; məst][aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] [fɛt] ,
Yet must I yield to death and stubborn fate ,
然而 必须 我 屈服 到 死亡 和 固执的 命运 ,
然而，我终究还是要向死亡和顽固的命运屈服。

[hwenˈeə(r),hwən-] , [æt; ət][mɔːrn] , [ɔːr] [nuːn] , [ɔːr] [iːv] , [ðə; ði] [spɪr]
Whene'er , at morn , or noon , or eve , the spear
无论何时 , 在 早晨 , 或者 中午 , 或者 前夕 , 这 矛
无论何时，清晨、正午或傍晚，长矛

[ɔːr] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] [meɪ] [riːtʃ] [maɪ][laɪf] .
Or arrow from the bow may reach my life .
或者 箭 从 这 弓 可能 抵达 我的 生活 :
或者，弓箭可能会夺走我的生命。

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][sæŋk] - [lɪmz] [ænd; ənd] [hɑːrt] ;
” **He said ; and sank Lycaon's limbs and heart ;**
” 他 说 ; 和 沉没 - 四肢 和 心 ;
他说完，吕卡翁的四肢和心脏都沉了下去；

[hiː; hi] - [ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd][sæt] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz]
He loos'd the spear , and sat , with both his hands
他 - 这 矛 , 和 卫星 , 和 两个都 他的 双手
他松开长矛，双手撑地坐了下来。

- , [ɪmˈplɔːrɪŋ] ; [bʌt; bət] [əˈkɪliːz] [druː] ,
Uprais'd , imploring ; but Achilles drew ,
- , 恳求 ; 但 阿喀琉斯 画 ,
恳求起来，但阿喀琉斯拔出了手。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkɑːlər] - [boʊn]
And on his neck beside the collar - bone
和 在 他的 脖子 旁 这 衣领 - 骨
在他的脖子上，锁骨旁边

[let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtrentʃənt] [sɔːrd] ; [ðə; ði] [tuː] - - [bleɪd]
Let fall his trenchant sword ; the two - edg'd blade
让 落下 他的 尖锐的 剑 ; 这 二 - - 刀刃
放下他锋利的双刃剑

[wʌz; wəz] [ˈberɪd] [diːp] ; [proʊn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [leɪ] ;
Was buried deep ; prone on the earth he lay ;
曾是 埋葬 深的 ; 易于 在 这 地球 他 躺 ;
被深深埋葬；俯卧在地上；

[fɔːrθ] - [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [blʌd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .
Forth gush'd the crimson blood , and dyed the ground .
第四 - 这 赤红 血 , 和 染色 这 地面 :
鲜红的血液喷涌而出，染红了大地。

[hɪm; ɪm] , [ˈdræŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] , [əˈkɪliːz] [θruː]
Him , dragging by the feet , Achilles threw
他 , 拖拽 经过 这 脚 , 阿喀琉斯 扔
阿喀琉斯拽着他的脚，把他扔了出去

[ɪn][ðə; ði][mɪd] [striːm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈvɑːntɪŋ] [spiːtʃ] :
In the mid stream , and thus with vaunting speech :
在 这 中 溪流 , 和 因此 和 吹嘘 演讲 :
在河水流淌的过程中，他开始吹嘘起来：

“ [laɪ] [ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] , [hu:] [jæl; jəl] [klenz] ,
“ Lie there amid the fishes , who shall cleanse ,
“ 说谎 那里 之中 这 鱼 , WHO 将 洁净 ,
“躺在鱼群之中，让它们洗涤你的灵魂。”

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [θɔ:t] , [ðɑɪ] ['ɡɔ:ri] ['wu:ndz] :
But not with kindly thought , thy gory wounds :
但 不是 和 亲切地 想法 , 你的 血腥 伤口 :
但不要用善意去想你血淋淋的伤口：

[ɔ:(r)] [ði:] , [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðɑɪ] [bɪr] , [jæl; jəl][raɪz]
O'er thee , extended on thy bier , shall rise
超过 你 , 扩展 在 你的 柩 , 将 上升
在你上方，躺在你的灵柩上，将升起

[noʊ] ['mʌðəz] [weɪl] ; [skæməndəz] ['ediɪŋ] [stri:m]
No mother's wail ; Scamander's eddying stream
不 母亲的 哀号 ; 斯卡曼德的 涡流 溪流
没有母亲的哀嚎；只有斯卡曼德河的回旋溪流

[jæl; jəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['si:z] [brɔ:d] ['bʊzəm][roʊl] [ði:] [daʊn] ;
Shall to the sea's broad bosom roll thee down ;
将 到 这 海域 广阔 怀 卷 你 向下 ;
愿你沉入大海的怀抱；

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ]['dɑ:rkli] ['rɪplɪŋ] [weɪv] ,
And , springing through the darkly rippling wave ,
和 , 弹簧 通过 这 黑暗 涟漪 海浪 ,
于是，跃过那波光粼粼的暗色波浪，

['fɪʃɪz] [jæl; jəl][raɪz] , [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ɑ:n][ðɑɪ] [fleʃ] .
Fishes shall rise , and banquet on thy flesh :
鱼类 将 上升 , 和 宴会 在 你的 肉 :
鱼儿将跃出水面，吞噬你的血肉。

[ɑ:n] [naʊ] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv] [deθ] !
On now the work of death !
在 现在 这 工作 的 死亡 !
现在开始执行死亡任务！

[tɪl] , ['flaɪŋ] [ji:; ji] ,
till , flying ye ,
直到 , 飞行 是的 ,
直到，飞翔的你们，

[ænd; ənd] - [aɪ] , [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɔ:l] .
And slaught'ring I , we reach the city wall .
和 - 我 , 我们 抵达 这 城市 墙 :
一路杀戮，我们到达了城墙。

[nɔ:r] [ðɪs] [fer] - ['floʊɪŋ] , ['sɪlvər] - ['ediɪŋ] [stri:m] ,
Nor this fair - flowing , silver - eddying stream ,
也不 这 公平的 - 流动 , 银 - 涡流 溪流 ,
也不是这条水流平缓、银光闪烁的小溪，

[jæl; jəl] [ɔ:t] [ə'veɪl] [ji:; ji] , [ðoʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ji:; ji] [peɪ]
Shall aught avail ye , though to him ye pay
将 零 可用 是的 , 尽管 到 他 是的 支付
即使你们向他付出一切，也无济于事。

[ɪn]['sækrɪfaɪs][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['bʊlz] ,
In sacrifice the blood of countless bulls ,
在 牺牲 这 血 的 无数 公牛 ,
为了献祭无数公牛的鲜血，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔ:tərz] [sɪŋk] .

And living horses in his waters sink .
和 活的 马匹 在 他的 水 下沉 .

活马在他的水域中会沉没。

[ji:; ji][ɔ:l][æɪ; əɪ] ['perɪʃ] , [tɪl] [pə'trəʊkləs] - [deθ]

Ye all shall perish , till Patroclus ' death
叶 全部 将 沦 , 直到 帕特罗克罗斯 - 死亡

你们都将灭亡，直到帕特罗克罗斯之死。

[bi:; bi] ['fʊli] - , [ænd; ənd] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ,

Be fully aveng'd , and slaughter of the Greeks ,
是 完全 - , 和 屠宰 的 这 希腊人 ,

彻底复仇，屠杀希腊人。

[hu:m] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [baɪ][ðə; ði] [ɪps] [ji:; ji] [slu:] .

Whom , in my absence , by the ships ye slew .
谁 , 在 我的 缺席 , 经过 这 船舶 是的 一万 .

在我不在的时候，你们用船只杀害了他。

" [hi:; hi] [sed] : [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz]

" He said : the mighty River at his words
" 他 说 : 这 强大的 河 在 他的 字

他说：“大河听见了他的话语。”

[ɪn'dɪgnənt] - , [ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Indignant chaf'd , and ponder'd in his mind
愤怒 - , 和 - 在 他的 头脑

他愤愤不平，在心中沉思。

[haʊ] [best][tu:; tə] [tʃek] [ə'kɪli:z] - ['wɔ:rlaɪk] [tɔɪ] ,

How best to check Achilles ' warlike toil ,
如何 最好的 到 查看 阿喀琉斯 - 好战 辛劳 ,

如何最好地检验阿喀琉斯的战斗力？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [gɑ:rd] [ðə; ði]['troʊdʒən][hoʊst] .

And from destruction guard the Trojan host .
和 从 破坏 警卫 这 特洛伊木马 主持人 .

保护特洛伊军队免遭毁灭。

['mi:ntaɪm] [ə'kɪli:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [spɪr]

Meantime Achilles with his pond'rous spear
与此同时 阿喀琉斯 和 他的 - 矛

与此同时，阿喀琉斯挥舞着他那沉重的长矛。

[æ.s.tə'rou.pi:əs] , [sʌn] [ʌv; əv]['pi:ləgɑ:n] ,

Asteropaeus , son of Pelegon ,
星状海星 , 儿子 的 佩莱贡 ,

阿斯特罗佩乌斯，佩勒贡之子

- [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['pɜ:rpəs] ; ['pi:ləgɑ:n]

Assail'd with deadly purpose ; Pelegon
- 和 致命 目的 ; 佩莱贡

遭受致命攻击；佩莱贡

[tu:; tə] ['brɔ:dli] - ['flʊɪŋ] - - [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,

To broadly - flowing Axios ow'd his birth ,
到 总体而言 - 流动 - 他的 出生 ,

他的诞生归功于奔流不息的阿克修斯河，

[ðə; ði] ['rɪvər] - [gɑ:d][kɑ:'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]

The River - God commingling with the blood
这 河 - 上帝 混杂 和 这 血

河神与血液交融

[ʌv; əv][ˌpɛrɪˈboʊi:ə] , [ˈdɔ:tər] [ˈeldɪst] [bɔ:rn]
Of Periboea , daughter eldest born
的 佩里博亚 , 女儿 长子 出生

佩里博亚岛的长女

[ʌv; əv] [əˌsɛsəˈmi:nəs] : [ɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi] [spræn] ;
Of Acessamenus : on him he sprang ;
的 胼胝体 : 在 他 他 弹簧 ;

阿塞萨梅努斯：他扑向了他；

[hi:; hi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈraɪzɪŋ] , [stʊd] - .
He , from the river rising , stood oppos'd .
他 , 从 这 河 上升 , 站立 - .

他从河水上升处，与河水对峙。

[tu:] [læns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:riɪdʒ] -
Two lances in his hand ; his courage rous'd
二 长矛 在 他的 手 ; 他的 勇气 -

他手中握着两支长矛；他的勇气被激发了出来

[baɪ] [ˈzænθəs] , [hu:] , [ɪnˈdɪgnənt] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] [stri:m]
By Xanthus , who , indignant , saw his stream
经过 黄花菜 , WHO , 愤怒 , 锯 他的 溪流

桑图斯愤怒地看着他的溪流

[pəˈlu:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [slɒtɜːd] [jʊθs] ,
Polluted by the blood of slaughter'd youths ,
受污染的 经过 这 血 的 屠杀 青年 ,

被屠杀青年的鲜血玷污，

[baɪ] [fɪrs] [əˈkɪli:z] -[hænd] , [ˈʌnˈpɪtiɪŋ] , [sleɪn] .
By fierce Achilles ' hand , unpitying , slain .
经过 凶猛的 阿喀琉斯 - 手 , 冷酷无情 , 被杀 .

被凶猛的阿喀琉斯无情地杀死。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] , [i:tʃ] [tu:; tə] [ˈʌðər] , [keɪm] ,
When near the warriors , each to other , came ,
什么时候 靠近 这 战士 , 每个 到 其他 , 来了 ,

当战士们彼此靠近时，

[əˈkɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rd] :
Achilles , swift of foot , took up the word :
阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 , 采取 向上 这 单词 :

阿喀琉斯身手敏捷，接过话头说：

“ [wʌt] [mæn] , [ænd; ənd] [wens] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [hu:] [tu:; tə][stænd]
“ **What man , and whence art thou , who dar'st to stand**
“ 什么 男人 , 和 何处 艺术 你 , WHO 达斯特 到 站立

“你究竟是何等之人，从何而来，竟敢如此站立？ ”

- [tu:; tə][em ˈi:] ?
Oppos'd to me ?
- 到 我 ?

与我相反？

[ʌv; əv][moʊst] [ʌnˈhæpi] [saɪəz]
of most unhappy sires
的 最多 不开心 种公牛

最不幸的父亲们

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] , [hu:] [maɪ] [ɪnˈkaʊntər] [mi:t] !
The children they , who my encounter meet !
这 孩子们 他们 , WHO 我的 遇到 见面 !

我遇到的那些孩子！

” [tuː; tə] [hu:m] [ti: 'eɪt] - [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpi:ləgɑ:n] :
” To whom th ' illustrious son of Pelegon :
” 到 谁 th - 杰出 儿子 的 佩莱贡 :

“献给佩勒贡的杰出之子：

” [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpi:lju:s] , [waɪ] [ɪn'kwaiər][maɪ] [reɪs] ?
” Great son of Peleus , why enquire my race ?
” 伟大的 儿子 的 珀琉斯 , 为什么 查询 我的 种族 ?

“伟大的珀琉斯之子，为何要探究我的血统？ ”

[frʌm; frəm][fɑ:r] - [ˈfɜ:rtl] [fi:ldz] [aɪ] [kʌm] ,
From far Paeonia's fertile fields I come ,
从 远的 - 沃 字段 我 来 ,

我来自遥远的佩奥尼亚肥沃的田野，

[ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - - [ˈpi:ən] [hoʊst] .
The leader of the long - spear'd Paeon host .
这 领导者 的 这 长的 - - 佩翁 主持人 :

长矛佩恩军团的首领。

[ten] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ][tuː; tə][ˈiliəm] [keɪm] .
Ten days have pass'd since I to Ilium came .
十 天 有 通过 自从 我 到 伊利姆 来了 .

我来到伊利昂已经十天了。

[frʌm; frəm] [ˈwaɪdli] - [ˈfloʊɪŋ] - [maɪ] [dɪ'sent] ,
From widely - flowing Axius my descent ,
从 广泛 - 流动 - 我的 下降 ,

我的下降源自奔流不息的阿克修斯河，

- , [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [stri:m] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [floʊz] .
Axius , the purest stream on earth that flows .
- , 这 最纯净的 溪流 在 地球 那 流量 :

阿克修斯河，地球上最纯净的河流。

[hiː; hi][ˈpi:ləgɑ:n][bɪ'gɑ:t] , [ðə; ði] [spɪr] - - ;
He Pelegon begot , the spear - renown'd ;
他 佩莱贡 生 , 这 矛 - - ;

他生下了佩勒贡，那位以长矛闻名的勇士；

[ʌv; əv][ˈpi:ləgɑ:n][aɪ] [boʊst] [ˌem 'i:] [sprʌŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ]
Of Pelegon I boast me sprung ; and now
的 佩莱贡 我 夸 我 弹簧 ; 和 现在

我自夸我出身于佩勒贡；而现在

[ə'dres] [ðɪː] , [breɪv] [ə'kɪliːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .
Address thee , brave Achilles , to the fight .
地址 你 , 勇敢的 阿喀琉斯 , 到 这 斗争 .

勇敢的阿喀琉斯，向战斗宣战吧！

” [θretnɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] :
” Threat'ning he spoke :
” 威胁 他 辐 :

他威胁道：

[ə'kɪliːz] [reɪzd] [ɑ:n] [haɪ]
Achilles rais'd on high
阿喀琉斯 提高 在 高的

阿喀琉斯高高举起

[ðə; ði] - [spɪr] ; [bʌt; bət] , [æmbɪ'dekstər] , [hiː; hi]
The Pelian spear ; but , ambidexter , he
这 - 矛 ; 但 , 左右手都能用 , 他

佩利安长矛；但是，左右手都能用，他

[frʌm; frəm] ['i:ðər] [hænd][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] - -
From either hand at once a jav'lin launch'd .
从 任何一个 手 在 一次 一个 - -

两只手同时发射了一支标枪。

[wʌn] [strʌk] , [bʌt; bət] [pɪrkd] [nɑ:t] [θru:] , [ðə; ði] ['mɑ:ti] [ʃi:ld] ,
One struck , but pierc'd not through , the mighty shield ,
一 击 , 但 穿孔 不是 通过 , 这 强大的 盾 ,
一击命中, 却未能穿透那坚固的盾牌。

[baɪ][ðə; ði]['gouldən] [pleɪt] , [ðə; ði][gift][ʌv; əv] ['hevən] ;
Stay'd by the golden plate , the gift of Heav'n ;
留下 经过 这 金的 盘子 , 这 礼物 的 天堂 ;
被金盘所吸引, 那是上天的恩赐;

[ə'kɪli:z] - [raɪt] [fɔ:r] - [ɑ:rm][ðə; ði] ['ʌðər] - :
Achilles ' right fore - arm the other graz'd :
阿喀琉斯 - 正确的 前 - 手臂 这 其他 - :

阿喀琉斯的右前臂被另一只手臂擦伤了:

[fɔ:rθ] - [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌd] ; [bʌt; bət] , ['glænsɪŋ] [baɪ]
Forth gush'd the crimson blood ; but , glancing by
第四 - 这 赤红 血 ; 但 , 瞥了一眼 经过

鲜红的血液喷涌而出; 但瞥了一眼

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
And vainly longing for the taste of flesh ,
和 徒劳地 渴望 为了 这 品尝 的 肉 ,

徒劳地渴望着肉的味道,

[ðə; ði] [pɔɪnt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
The point behind him in the earth was fix'd .
这 观点 在后面 他 在 这 地球 曾是 已修复 .

他身后的地面是固定的。

[ðen] [æt; ət][æs.tə'roʊ.pi:əs][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn]
Then at Asteropaeus in his turn
然后 在 星状海星 在 他的 转动

然后轮到阿斯特罗佩乌斯了。

[wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪn'tent] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['pi:ljus] [θru:]
With deadly intent the son of Peleus threw
和 致命 意图 这 儿子 的 珀琉斯 扔

珀琉斯的儿子怀着致命的意图投掷

[hɪz; ɪz] [streɪt] - [də'rektɪd] [spɪr] ; [hɪz; ɪz][mɑ:rk][hi; hi]
His straight - directed spear ; his mark he miss'd ,
他的 直的 - 指导 矛 ; 他的 标记 他 错过了 ,

他投掷的长矛笔直向前, 却落空了。

[bʌt; bət] [strʌk] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [bæŋk] , [wer] , [di:p] -
But struck the lofty bank , where , deep infix'd
但 击 这 高远 银行 , 在哪里 , 深的 -

但撞上了高高的河岸, 那里深深地嵌着

[tu:; tə][hæf][ɪts][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] - [æf] .
To half its length , the Pelian ash remain'd .
到 一半 它是 长度 , 这 - 灰 剩余 .

佩利安火山灰残留了其长度的一半。

[ðen] [frʌm; frəm] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə'kɪli:z] [dru:]
Then from beside his thigh Achilles drew
然后 从 旁 他的 大腿 阿喀琉斯 画

然后, 阿喀琉斯从他大腿旁抽出

[hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [bleɪd] , [ænd; ənd] , [ˈfjʊəriəs] , [ˈɑːnwərd] ;
His trenchant blade , and , furious , onward rush'd ;
他的 尖锐的 刀刃 , 和 , 狂怒 , 向前 匆忙 ;
他挥舞着锋利的刀刃, 怒气冲冲地向前冲去;

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [æs.təˈroʊ.pi.əs] [stroʊv]
While from the cliff Asteropaeus strove
尽管 从 这 悬崖 星状海星 努力
阿斯特罗帕乌斯从悬崖上奋力攀登

[ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ] ['stɔːlwɜːt] [hænd] , [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [spɪr] .
In vain , with stalwart hand , to wrench the spear .
在 徒劳 , 和 坚定的 手 , 到 扳手 这 矛 .
徒劳地, 用强壮的手去拔出长矛。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpetʃuəs] [fɔːrs] ,
Three times he shook it with impetuous force ,
三 时代 他 摇晃 它 和 浮躁 力量 ,
他猛地摇晃了它三次,

[θriː] [taɪmz] [rɪlæksɪt] [hɪz; ɪz][græsp] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] [əˈtempt]
Three times relax'd his grasp ; a fourth attempt
三 时代 放松 他的 抓牢 ; 一个 第四 试图
他三次放松了手; 第四次尝试

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][bend][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [ˈæft] ;
He made to bend and break the sturdy shaft ;
他 制成 到 弯曲 和 休息 这 结实的 轴 ;
他试图弯曲并折断那根坚固的轴;

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ˈpriːventɪŋ] , [ˈpiːljʊs] - [ˈgɔːdlʌk] [sʌn]
But him , preventing , Peleus ' godlike son
但 他 , 预防 , 珀琉斯 - 神一般的 儿子
但他却阻止了珀琉斯的神子

[wɪð; wɪθ] ['dedli] [stroʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['beli] [smoʊt] ,
With deadly stroke across the belly smote ,
和 致命 中风 穿过 这 腹部 猛击 ,
腹部遭到致命一击,

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [fɔːrθ] ; [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
And gush'd his bowels forth ; upon the ground
和 - 他的 肠道 前进 ; 之上 这 地面
他的肠子喷涌而出, 流淌在地上。

[ˈgæspɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Gasping he lay , and darkness seal'd his eyes .
喘息 他 躺 , 和 黑暗 密封 他的 眼睛 ;
他喘着粗气躺着, 黑暗吞噬了他的双眼。

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [əˈkɪliːz] [spræŋ] , [ænd; ənd] -
Then on his breast Achilles sprang , and stripp'd
然后 在 他的 胸部 阿喀琉斯 弹簧 , 和 -
然后阿喀琉斯跳到他胸前, 剥去了他的衣服。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈvɑːntɪŋ] [spiːtʃ] :
His armour off , and thus with vaunting speech :
他的 盔甲 离开 , 和 因此 和 吹嘘 演讲 :
他脱下盔甲, 开始吹嘘起来:

“ [soʊ][laɪ] [ðəʊ] [ðer; ðər] ! - [tɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [faɪt] ,
“ **So lie thou there ! ' tis hard for thee to fight ,**
” 所以说谎 你 那里 ! - 的 难的 为了 你 到 斗争 ,
“你就躺在那里吧! 你很难再战斗了。”

[ðoʊ] [ˈrɪvər] - [bɔːrən] , [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpraːdʒəni]
Though river - born , against the progeny
尽管 河 - 出生 , 反对 这 后代
虽然生于河中，却与后代为敌

[ʌv; əv] [ˈmɑːti] [dʒoʊv] ; [ə; eɪ] [ˈwaɪdli] - [ˈfloʊɪŋ] [striːm]
Of mighty Jove ; a widely - flowing stream
的 强大的 朱庇特 ; 一个 广泛 - 流动 溪流
属于强大的宙斯；一条宽阔奔流的溪流

[ðəʊ] - [æz; əz] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈperəntɪdʒ] ;
Thou claim'st as author of thy parentage ;
你 - 作为 作者 的 你的 亲子关系 ;
你声称自己是你的父母；

[maɪ] [haɪ] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][dʒoʊv] [hɪmˈself] [aɪ] [boʊst] .
My high descent from Jove himself I boast .
我的 高的 下降 从 朱庇特 他自己 我 夸 .
我自诩是宙斯的后裔。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈpiːljus] , [sʌn][ʌv; əv] - ,
My father Peleus , son of Æacus ,
我的 父亲 珀琉斯 , 儿子 的 - ,
我的父亲珀琉斯，埃阿科斯的儿子，

[reɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] - [reɪs] [ʌv; əv] [ˈmɜːmɪdɪnz] ;
Reigns o'er the num'rous race of Myrmidons ;
统治 超过 这 - 种族 的 蚁人 ;
统治着数量众多的米尔米顿人；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊv] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] - .
The son of Jove himself was Æacus .
这 儿子 的 朱庇特 他自己 曾是 - .
宙斯的儿子是埃阿科斯。

[haɪ] [ɔː(r)] [ɔːl] [ˈrɪvəz] , [ðæt] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈoʊ(ə)n] [floʊ] ,
High o'er all rivers , that to th ' ocean flow ,
高的 超过 全部 河流 , 那 到 th - 海洋 流动 ,
高过所有流入海洋的河流，

[ɪz][dʒoʊv][ɪɡˈzɔːltɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [dɪˈɡriː]
Is Jove exalted ; and in like degree
是 朱庇特 崇高 ; 和 在 喜欢 程度
朱庇特被高举了吗？同样程度

[suːˈpɪriər] [ɪz][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn] [paʊər][tuː; tə] [ðerz] .
Superior is his race in pow'r to theirs .
优越的 是 他的 种族 在 力量 到 他们的 .
他的种族在力量上优于他们的种族。

[ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈrɪvər] [hæst] [ðəʊ] [hɪr] [æt; ət][hænd] ,
A mighty River hast thou here at hand ,
一个 强大的 河 哈斯特 你 这里 在 手 ,
你面前有一条奔腾的大河，

[ɪf] [ðæt] [maɪt] [ɔːt] [əˈveɪl] [ðiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [paʊər]
If that might aught avail thee ; but his pow'r
如果 那 可能 零 可用 你 ; 但 他的 力量
如果那样对你有任何用处；但他的权力

[ɪz] [ˈɪmpətənt] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈsætɜːnz] [sʌn] .
Is impotent to strive with Saturn's son .
是 阳痿 到 努力 和 土星的 儿子 .
无力与土星之子抗衡。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [,æki'ləjəs] , [kɪŋ] [ˈʌv; əv] [stri:mz] ,
With him , not Achelous , King of streams ,
和 他 , 不是 阿克洛斯 , 国王 的 溪流 ,
与他在一起, 而不是与溪流之王阿克洛斯在一起,

[pri'zju:mz] [tu;; tə][vaɪ] ; [nɔ:r] [i:n] [ðə; ði] ['maɪti] [streŋθ]
Presumes to vie ; nor e'en the mighty strength
假定 到 争夺 ; 也不 e'en 这 强大的 力量
竟敢妄图争锋; 就连强大的力量也无济于事。

[ˈʌv; əv] ['di:pli] - ['floʊɪŋ] , [waɪd] [oʊ'siənəs] ;
Of deeply - flowing , wide Oceanus ;
的 深 - 流动 , 宽的 海洋 ;
深邃广阔的海洋;

[frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] ['rɪvəz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['baʊndləs] [si:] ,
From whom all rivers , all the boundless sea ,
从 谁 全部 河流 , 全部 这 无边无际 海 ,
一切河流, 一切无垠海洋, 都源于他。

[ɔ:l] ['fauntinz] , [ɔ:l] [di:p] [welz] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [sɔ:rs] ;
All fountains , all deep wells derive their source ;
全部 喷泉 , 全部 深的 水井 派生 他们的 来源 ;
所有的泉水, 所有的深井, 都有其源头;

[jet] [hɪm; ɪm] [ə'pɔ:l] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt][ˈʌv; əv][dʒoʊv] ,
Yet him appals the lightning bolt of Jove ,
然而 他 警报 这 闪电 螺栓 的 朱庇特 ,
然而, 他却惧怕宙斯的闪电。

[ænd; ənd] ['θʌndər] , ['pi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lt] [ˈʌv; əv] ['hevən] .
And thunder , peeling from the vault of Heav'n .
和 雷 , 剥落 从 这 金库 的 天堂 .
还有雷鸣, 从天穹深处轰鸣而出。

" [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
" **He said , and from the cliff withdrew his spear .**
" 他 说 , 和 从 这 悬崖 退出 他的 矛 .
他说着, 从悬崖上拔出了长矛。

[hɪm; ɪm] [left] [hi;; hi] ['laɪfləs] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd]
Him left he lifeless there upon the sand
他 左边 他 无生命 那里 之上 这 沙
他被留在沙滩上, 一动不动。

[ɪk'stendɪd] ; [ɔ:(r)][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz]
Extended ; o'er him the dark waters wash'd ,
扩展 ; 超过 他 这 黑暗的 水 洗过的 ,
延伸; 黑暗的海水冲刷着他,

[ænd; ənd] ['i:lz] [ænd; ənd] ['fɪɪz] , [θrɔŋɪŋ] , - [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
And eels and fishes , thronging , gnaw'd his flesh .
和 鳗鱼 和 鱼 , 熙熙攘攘 , - 他的 肉 .
鳗鱼和鱼群蜂拥而至, 啃噬着他的血肉。

[ðen] - [mɪd][ðə; ði] ['pi:ənz] - [plu:md] [hoʊst][hi;; hi] ,
Then ' mid the Paeons ' plumed host he rush'd ,
然后 - 中 这 颂歌 - 羽毛 主持人 他 匆忙 ,
然后, 他冲进了颂歌咏唱者们的羽饰队伍中,

[hu:] [fled] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [stri:m] , [wen] [hɪm; ɪm] ,
Who fled along the eddying stream , when him ,
WHO 逃亡 沿着 这 涡流 溪流 , 什么时候 他 ,
当他沿着湍急的溪流逃窜时, 谁.....

[ðer; ðær][ˈbreɪvəst][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌbərɪn] [faɪt] , [ðeɪ] [sɔː]

Their bravest in the stubborn fight , they saw
他们的 最勇敢的 在 这 固执的 斗争 , 他们 锯

在顽强的战斗中, 他们看到了他们中最勇敢的人。

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ɑːrm][ʌv; əv][ˈpiːljus] - [sʌn] .

Slain by the sword and arm of Peleus ' son .
被杀 经过 这 剑 和 手臂 的 珀琉斯 - 儿子 .

被珀琉斯之子用剑和手臂所杀。

[θɜːrsɪˈlɑːkəs] [ænd; ənd] - [ðen] [hiː; hi] [sluː] ,

Thersilochus and Mydon then he slew ,
特尔西洛库斯 和 - 然后 他 一万 ,

然后他杀死了忒尔西洛科斯和米顿。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,

Mnesus and Thrasius and Astypylus ,
- 和 - 和 - ,

姆涅索斯、特拉西乌斯和阿斯提皮卢斯

- [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] [jet] [mɔːr]

Ænius and Ophelestes ; and yet more
- 和 - ; 和 然而 更多的

埃尼乌斯和奥菲勒斯忒斯; 以及更多

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [baɪ] [əˈkɪliːz] [rɔːt] ,

Had been the slaughter by Achilles wrought ,
有 到过 这 屠宰 经过 阿喀琉斯 锻 ,

那是阿喀琉斯所造成的屠杀吗?

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈediɪŋ] [depθs] , [ɪn][ˈhjuːmən][fɔːrm] ,

But from his eddying depths , in human form ,
但 从 他的 涡流 深度 , 在 人类 形式 ,

但从他幽暗深渊中, 以人形出现,

[wɪð; wɪθ] [ˈræθfl] [tuːn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrɪvər] [spʊk] :

With wrathful tone the mighty River spoke :
和 愤怒的 语气 这 强大的 河 辐 :

奔腾的河流怒吼道:

“ [ɪn] [streŋθ] , [əˈkɪliːz] , [ænd; ənd][ɪn] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

“ In strength , Achilles , and in deeds of arms ,
” 在 力量 , 阿喀琉斯 , 和 在 契约 的 武器 ,

“阿喀琉斯, 你力大无穷, 武艺高强,

[ɔːl] [ˈmɔːtəlz] [ðəʊ] [səˈpɑːs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɔdz]

All mortals thou surpassest ; for the Gods
全部 凡人 你 超越 ; 为了 这 神

你超越所有凡人; 因为众神

[ðəmˈselvz] [əˈtend] [ðiː] , [ænd; ənd] [prəˈtekt] [frʌm; frəm][hɑːrm] ;

Themselves attend thee , and protect from harm ;
他们自己 出席 你 , 和 保护 从 伤害 ;

他们亲自侍奉你, 保护你免受伤害;

[ɪf] [ˈsætəˌnɜːz] [sʌn][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] [ˈʌtərli]

If Saturn's son have given thee utterly
如果 土星的 儿子 有 给定 你 完全地

如果土星之子已将一切赐予你

[ðə; ði][ˈtrɒudʒəns][tuː; tə] [diˈstrɔɪ] , [jet] , [er] [ðəʊ] [sleɪ] ,

The Trojans to destroy , yet , ere thou slay ,
这 特洛伊木马 到 破坏 , 然而 , 埃雷 你 杀戮 ,

特洛伊人将被摧毁, 然而, 在你杀死他们之前,

[fɑ:ɹ][frʌm; frəm][maɪ] ['wɔ:təɹz] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ；
Far from my waters drive them o'er the plain ；
远的 从 我的 水 驾驶 他们 超过 这 清楚的 ；
将它们驱赶到远离我水源的平原上；

[fɔ:ɹ; fər] [naʊ] [maɪ] ['lʌvli] [stri:m] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ded] ；
For now my lovely stream is fill'd with dead ；
为了 现在 我的 迷人的 溪流 是 已填充 和 死的 ；
如今我美丽的溪流里满是死鱼；

[nɔ:ɹ][kæn; kən][aɪ] [pɔ:ɹ] [maɪ] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ；
Nor can I pour my current to the sea ；
也不 能 我 倒 我的 当前的 到 这 海 ；
我也不能将我的电流倾泻到大海里，
[wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [kɔ:psɪz] - ， [waɪlst] [ðəʊ]
With floating corpses chok'd , whilst thou pursuest
和 漂浮的 尸体 - ， 而 你 追逐
漂浮的尸体窒息而亡，而你却在追逐

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [deθ] ， [ɪn'seɪɪt] : [steɪ] [ðəɪ] [hænd] ！
The work of death , insatiate : stay thy hand ！
这 工作 的 死亡 ， 饕 ； 停留 你的 手 ！
死亡的罪恶永无止境：住手！

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [aɪ][brɪ'hoʊld] [ðɪ:] ， ['maɪti] [tʃi:f] ！
With horror I behold thee , mighty chief ！
和 恐怖 我 看哪 你 ， 强大的 首席 ！
我惊恐地看着你，强大的首领！

" [hu:m] ['ænsəɹd] [ðʌs] [ə'kɪli:z] ， [swɪft] [ʌv; əv] [fɒt] ；
" **Whom answer'd thus Achilles , swift of foot ；**
" 谁 已回答 因此 阿喀琉斯 ， 迅速 的 脚 ；
“阿喀琉斯，这位身手敏捷的勇士，如此回答道：”

" [bi:; bi][aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] ， [skə'mændər] ， ['hevən] - [bɔ:rn] [stri:m] ；
" **Be it as thou wilt , Scamander , Heav'n - born stream ；**
" 是 它 作为 你 枯萎 ， 斯卡曼德 ， 天堂 - 出生 溪流 ；
“如你所愿，斯卡曼德河，天降之河；

[jet] [si:s] [aɪ][nɔ:t][tu:; tə] [sleɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [draɪv]
Yet cease I not to slay until I drive
然而 停止 我 不是 到 杀戮 直到 我 驾驶
然而，我杀戮不息，直至驱赶。

[ðɪ:z] ['vɑ:ntɪŋ] ['trəʊdʒəns] [tu:; tə][ðər; ðər] [wɔ:lz] ， [ænd; ənd] [pru:v]
These vaunting Trojans to their walls , and prove
这些 吹嘘 特洛伊木马 到 他们的 墙壁 ， 和 证明
这些自负的特洛伊人回到城墙边，证明

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['hektər] ， [ɪf] ， [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪt] ，
The force of Hector , if , in single fight ；
这 力量 的 赫克托 ， 如果 ， 在 单身的 斗争 ，
赫克托耳的力量，如果单打独斗的话，

[aɪ][bi:; bi][baɪ][hɪm; ɪm] ， [ɔ:r] [hi:; hi] [baɪ] [em 'i:] ， [səb'du:d] ．
I be by him , or he by me , subdued ．
我 是 经过 他 ， 或者 他 经过 我 ， 低沉的 ．
我要么臣服于他，要么他臣服于我，彼此都屈服。

" [hi:; hi] [sed] ， [ænd; ənd] ['fɜ:slɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['trəʊdʒəns] ，
" **He said , and fiercely on the Trojans rush'd ；**
" 他 说 ， 和 激烈地 在 这 特洛伊木马 匆忙 ，
他说完，便猛烈地向特洛伊人冲去。

[ə; eɪ][gɑ:d][ɪn] [maɪt] ！
A God in might ！
一个 上帝 在 可能 ！

神力无比！

[tu:; tə] ['fi:bəs] [ðen] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
to Phoebus then his speech
到 福玻斯 然后 他的 演讲

然后他对菲比斯发表了讲话

[ðə; ði] ['di:pli] - ['ediŋ] ['rɪvər] [ðʌs] [ædresd] ；
The deeply - eddying River thus address'd ；
这 深 - 涡流 河 因此 已解决 ；

这条深潭般的河流就这样被称作：

“ [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] , [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
“ God of the silver bow , great son of Jove ,
“ 上帝 的 这 银 弓 ， 伟大的 儿子 的 朱庇特 ；
“银弓之神，宙斯的伟大儿子，

- [ðəʊ] [ðʌs] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['sætənz] [sʌn] ,
Obey'st thou thus the will of Saturn's son ,
- 你 因此 这 将要 的 土星的 儿子 ；

你当如此遵从土星之子的旨意，

[hu:] - [ði:] [baɪ][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [stɪl] [tu:; tə][stænd] ,
Who charg'd thee by the Trojans still to stand ,
WHO - 你 经过 这 特洛伊木马 仍然 到 站立 ；

谁命令你，特洛伊人，仍然屹立不倒？

[ænd; ənd][eɪd][ðer; ðər] [kɔ:z] , [tɪl] - [leɪt] [ə'prəʊtʃ]
And aid their cause , till ev'ning's late approach
和 援助 他们的 原因 ，直到 - 晚的 方法

并帮助他们，直到夜幕降临。

[ʃʊd; ʃəd] [kæst][ɪts] ['ʃædɔʊz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [ɜ:rθ] ？
Should cast its shadows o'er the fertile earth ？
应该 投掷 它是 阴影 超过 这 沃 地球 ？

它是否应该将它的阴影投射到肥沃的土地上？

“ [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [bæŋk]
“ Thus as he spoke , from off the lofty bank
“ 因此 作为 他 辐 ， 从 离开 这 高远 银行

“他一边说着，一边从高高的河岸上往下看。”

[ə'kɪli:z] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][mɪd] ['kɜ:rənt] - ；
Achilles springing in mid current plung'd ；
阿喀琉斯 弹簧 在 中 当前的 - ；

阿喀琉斯跃入湍急的水流中；

[ðen] [haɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [stri:m] , [tu:'mʌltʃuəs] , [roʊz]
Then high the swelling stream , tumultuous , rose
然后 高的 这 肿胀 溪流 ， 动荡的 ， 玫瑰

随后，汹涌澎湃的溪流高高涌起。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['æŋgri] [flʌd] ； [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r]
In all its angry flood ； and with a roar
在 全部它是 生气的 洪水 ； 和 和 一个 吼

在它愤怒的洪流中；伴随着咆哮

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [be'ləʊɪŋ] [bʊl] , [kæst] [fɔ:rθ] [tu:; tə][lənd]
As of a bellowing bull , cast forth to land
作为 的 一个 咆哮 公牛 ， 投掷 前进 到 土地

如同咆哮的公牛，被抛向陆地

[ðə; ði] - [kɔ:psiz] [baɪ] [ə'kɪli:z] [sleɪn] ;
The num'rous corpses by Achilles slain ;
这 - 尸体 经过 阿喀琉斯 被杀 ;
阿喀琉斯杀死的无数尸体;

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [bed] ,
And many living , in his cavern'd bed ,
和 许多 活的 , 在 他的 - 床 ,
许多活着的人, 都躺在他那洞穴般的床上。

[br'haɪnd][ðə; ði]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ]['wɔ:tərz] - .
Conceal'd behind the whirling waters sav'd .
隐藏的 在后面 这 旋转 水 - .
隐藏在翻腾的河水之后, 得救了。

[fɪrs] , [raʊnd] [ə'kɪli:z] , [roʊz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [weɪv] ,
Fierce , round Achilles , rose the boiling wave ,
凶猛的 , 圆形的 阿喀琉斯 , 玫瑰 这 沸腾 海浪 ,
凶猛的、圆润的阿喀琉斯, 掀起了沸腾的巨浪,

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [dɪ'sendɪŋ] , [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
And on his shield descending , drove him down ;
和 在 他的 盾 下降 , 驾驶 他 向下 ;
他用盾牌击落了他;

[nɔ:r] [maɪt] [hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fʊθhəʊld] ; [bʌt; bət][hi:; hi] -
Nor might he keep his foothold ; but he grasp'd
也不 可能 他 保持 他的 立足点 ; 但 他 -
他也无法守住立足之地; 但他紧紧抓住不放。

[ə; eɪ]['lɔ:ftɪ] [elm] , [wel] - [groʊn] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf]
A lofty elm , well - grown , which from the cliff
一个 高远 榆树 , 出色地 - 生长 , 哪个 从 这 悬崖
一棵高大挺拔、枝繁叶茂的榆树, 从悬崖上.....

[ʌp'ru:tɪd] , [ɔ:l][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][tɔ:rn] [ə'weɪ] ,
Uprooted , all the bank had torn away ,
连根拔起 , 全部 这 银行 有 撕裂 离开 ,
银行连根拔起, 一切都被摧毁了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['tæŋɡ(ə)ld] ['bræntɪz] - [ðə; ði] [fləʊ]
And with its tangled branches check'd the flow
和 和 它是 纠缠不清 分支 - 这 流动
它那交错的枝干阻碍了水流。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][lenkθ; lenθ]
Of the fair river , which with all its length
的 这 公平的 河 , 哪个 和 全部它是 长度
这条美丽的河流, 它绵延很长

[aɪ 'ti:] - [ə'krɔ:s] ; [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ,
It bridg'd across ; then , springing from the deep ,
它 - 穿过 ; 然后 , 弹簧 从 这 深的 ,
它架起了一座桥; 然后, 从深处跃出,

['swɪftli] [hi:; hi] [fled] [ɪn] ['terər] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] .
Swiftly he fled in terror o'er the plain .
迅速地 他 逃亡 在 恐怖 超过 这 清楚的 .
他惊恐万分, 迅速逃过平原。

[nɔ:r] [si:sd] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [pər'su:d] ,
Nor ceas'd the mighty River , but pursued ,
也不 停止 这 强大的 河 , 但 追击 ,
大河并未停止奔流, 反而继续向前。

[wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkli] - ['rʌfliŋ] ['krest] , [ɪn'tent] [tu:; tə] [steɪ]

With darkly - ruffling crest , intent to stay
和 黑暗 - 褶皱 波峰 , 意图 到 停留

头顶深色褶皱，意在停留

[ə'kɪli:z] - [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][hoʊst] .

Achilles ' course , and save the Trojan host .
阿喀琉斯 - 课程 , 和 节省 这 特洛伊木马 主持人 .

阿喀琉斯的征程，拯救了特洛伊军队。

[fɑ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] - [flaɪt] [hi:; hi] , [ɪn] [spi:d]

Far as a jav'lin's flight he rush'd , in speed
远的 作为 一个 - 航班 他 匆忙 , 在 速度

他像标枪一样飞驰而去，速度极快。

[laɪk] [ðə; ði][dɑ:rk] ['hʌntər] ['i:g(ə)l] , ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,

Like the dark hunter eagle , strongest deem'd ,
喜欢 这 黑暗的 猎人 鹰 , 最强 被认为 ,

如同黑暗猎鹰，被认为是最强大的，

[ænd; ənd] ['swɪftəst] [wɪŋd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] - [reɪs] .

And swiftest wing'd of all the feather'd race .
和 最快 有翅膀的 的 全部 这 - 种族 .

也是所有鸟类中飞行速度最快的。

[soʊ][ɑ:n][hi:; hi] [sped] ; [laʊd] ['rætld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst]

So on he sped ; loud rattled on his breast
所以 在 他 加速 ; 大声 摇晃 在 他的 胸部

于是他加快了脚步；胸口传来响亮的沙沙声

[hɪz; ɪz] ['breɪz(ə)n] ['ɑ:rmər] , [æz; əz] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði][gɑ:d] ,

His brazen armour , as before the God ,
他的 厚颜无耻 盔甲 , 作为 前 这 上帝 ,

他那铜盔甲，如同在神面前一般，

- , [hi:; hi] [fled] ; [ðə; ði][gɑ:d][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl]

Cow'ring , he fled ; the God behind him still
- , 他 逃亡 ; 这 上帝 在后面 他 仍然

他畏缩着逃走了；他身后的神依然存在。

[wɪð; wɪθ] - [saʊnd] [pər'su:d] .

With thund'ring sound pursued .
和 - 声音 追击 .

伴随着雷鸣般的声响。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn]

As when a man
作为 什么时候 一个 男人

就像一个男人

[frʌm; frəm][sʌm; səm][dɑ:rk] - [sprɪŋ] [θru:] ['trentʃɪz] [li:dz] ,

From some dark - water'd spring through trenches leads ,
从 一些 黑暗的 - 水 春天 通过 战壕 线索 ,

从某处暗水泉眼流经沟渠，

- [mɪd] [plænts][ænd; ənd] ['ga:dnz] , [ti: 'eɪtʃ] - ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [stri:m] ,

' Mid plants and gardens , th ' irrigating stream ,
- 中 植物 和 花园 , th - 灌溉 溪流 ,

'中间的植物和花园，'灌溉溪流，

[ænd; ənd] , [speɪd] [ɪn][hænd] , [ti: 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæn(ə)l] [kliəz] :

And , spade in hand , th ' appointed channel clears :
和 , 铲 在 手 , th - 任命 渠道 清除 :

于是，手持铁锹，开辟出一条既定的通道：

[daʊn] [floʊz] [ðə; ði] [stri:m] [ə'ha:n] , [its] ['pebli] [bed]
Down flows the stream anon , its pebbly bed
向下 流量 这 溪流 匿名 , 它是 卵石状 床

溪水顺着鹅卵石河床缓缓流淌而下

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] ; [fæst][aɪ 'ti:] [floʊz] [wɪð; wɪθ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [saʊnd] ,
Disturbing ; fast it flows with bubbling sound ,
令人不安 ; 快速地 它 流量 和 冒泡 声音 ,

令人不安；它快速流动，伴有汨汨声。

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] , - [hɪm; ɪm] [hu:] [li:dz] .
Down the steep slope , o'ertaking him who leads .
向下 这 陡 坡 , - 他 WHO 线索 .

顺着陡峭的山坡往下走，超过了领头的人。

[ə'kɪli:z] [soʊ][ti: 'ert] - [əd'vænsɪŋ] [weɪv] - ,
Achilles so th ' advancing wave o'ertook ,
阿喀琉斯 所以 th - 前进 海浪 - ,

阿喀琉斯被汹涌而来的浪潮吞没了，

[ðoo] [greɪt] [hɪz; ɪz] [spi:d] ; [bʌt; bət][mæn][məst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][ɡɔdz] ,
Though great his speed ; but man must yield to Gods ,
尽管 伟大的 他的 速度 ; 但 男人 必须 屈服 到 神 ,

他的速度虽快，但人终究要服从神明。

[ɔ:ft][æz; əz] [ə'kɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , -
Oft as Achilles , swift of foot , essay'd
经常 作为 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 , -

常如阿喀琉斯，身手敏捷，尝试过

[tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd][stænd] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ɡɔdz] ,
To turn and stand , and know if all the Gods ,
到 转动 和 站立 , 和 知道 如果全部 这 神 ,

转身站立，并知晓众神是否都在，

[hu:] [dwel] [ɪn] ['heɪvən] , [wɜ:r; wər] [li:gd] [tu:; tə] [da:nt] [hɪz; ɪz][soʊl]
Who dwell in Heav'n , were leagued to daunt his soul
WHO 住 在 天堂 , 是 联盟 到 吓住 他的 灵魂

那些居住在天堂的人，结成联盟，意图震慑他的灵魂

[soʊ][ɔ:ft][ðə; ði] ['heɪvən] - [bɔ:rn] ['rɪvɜ:z] ['maɪti] [weɪv]
So oft the Heav'n - born River's mighty wave
所以 经常 这 天堂 - 出生 河流的 强大的 海浪

所以，天降之河的巨浪常常汹涌澎湃

[ə'boʊv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [dæʃdt] ; [ɪn] [di:p] [dɪ'stres]
Above his shoulders dash'd ; in deep distress
多于 他的 肩膀 冲刺 ; 在 深的 痛苦

他肩上满是碎石；他深感痛苦

[hi:; hi] [spræŋ] [ɑ:n] [haɪ] ; [ðen] [ðə; ði] [flʌd] [br'loʊ] ,
He sprang on high ; then rush'd the flood below ,
他 弹簧 在 高的 ; 然后 匆忙 这 洪水 以下 ,

他跃上高处；然后奔涌而下，卷入洪水之中。

[ænd; ənd] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [wɔ:ɹ] [ə'weɪ]
And bore him off his legs , and wore away
和 钻孔 他 离开 他的 腿 , 和 穿着 离开

把他拖倒在地，让他双腿发软，精疲力竭

[ðə; ði][sɔɪl] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ðen] , ['groʊnɪŋ] , [ðʌs] ,
The soil beneath his feet ; then , groaning , thus ,
这 土壤 下面 他的 脚 ; 然后 , 呻吟 , 因此 ,

他脚下的泥土；然后，他呻吟着，就这样

[æz; əz][ʌp][tu:; tə] ['hevən] [hi:; hi] [lʊkt] , [ə'kɪli:z] [kraɪd] :

As up to Heav'n he look'd , Achilles cried :
作为 向上 到 天堂 他 看起来 , 阿喀琉斯 哭 :

阿喀琉斯仰望苍穹，高声喊道：

“ [oʊ] ['fɑ:ðər] [dʒoʊv] , [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz]

“ O Father Jove , will none of all the Gods
“ 哦 父亲 朱庇特 , 将要 没有任何 的 全部 这 神

“哦，宙斯之父，众神之中没有一个……”

[ɪn] ['pɪtɪ] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋɡrɪ] [flʌd] ?

In pity save me from this angry flood ?
在 遗憾 节省 我 从 这 生气的 洪水 ?

请怜悯我，救我脱离这愤怒的洪水？

['kɑ:ntent] , [ðer'æftər] , [wʊd] [aɪ] [mi:t] [maɪ] [fert] .

Content , thereafter , would I meet my fate .
内容 , 此后 , 会 我 见面 我的 命运 .

此后，我将坦然面对我的命运。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌv; əv] ['hevən] , [maɪ] ['mʌðər] [moʊst]

Of all the pow'rs of Heav'n , my mother most
的 全部 这 权力 的 天堂 , 我的 母亲 最多

在天上所有的神力中，我的母亲最……

[hæθ] [rɔŋd] [em 'i:] , [hu:] [hæθ] - [em 'i:][ʌp][wɪð; wɪθ][hoʊp]

Hath wrong'd me , who hath buoy'd me up with hope
有 错误 我 , WHO 有 - 我 向上 和 希望

曾给予我希望的人，如今却辜负了我

[dɪ'lu:sɪv] , [ðæt] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

Delusive , that , before the walls of Troy ,
虚幻的 , 那 , 前 这 墙壁 的 特洛伊 ,

真是虚幻，在特洛伊城墙之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪ] ['fi:bəs] - [swɪft] - [wɪŋd] ['æərəʊs] [fɔ:l] .

I should by Phoebus ' swift - wing'd arrows fall .
我 应该 经过 福玻斯 - 迅速 - 有翅膀的 箭头 落下 .

我愿被太阳神阿波罗的迅捷之箭射落。

[wʊd] [ðæt] [baɪ] ['hɛktɜ:z] [hænd] - [twɜ:r] [maɪn][tu:; tə][daɪ] ,

Would that by Hector's hand ' twere mine to die ,
会 那 经过 赫克托的 手 - 是 矿 到 死 ,

但愿死于赫克托耳之手，而非我。

[ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] !

The bravest of their brave !
这 最勇敢的 的 他们的 勇敢的 !

他们中最勇敢的人！

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] [soʊ]

a warrior so
一个 战士 所以

一个战士

[wɜ:r; wər][baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [sleɪn] !

Were by a warrior slain !
是 经过 一个 战士 被杀 !

被一名战士杀死了！

[naʊ] [eɪ 'em][aɪ]

now am I doom'd
现在 是 我 注定失败

现在我注定要完蛋了吗？

[ɪg'nəubli] [hɪr] [tuː; tə] [sɪŋk] ; [ðə; ði] ['maɪti] [flʌd]
Ignobly here to sink , the mighty flood
卑鄙地 这里 到 下沉 , 这 强大的 洪水

可耻地沉没于此，这股强大的洪水

- [em 'iː] , [laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] ['ʃepərd] [læd] ,
O'erwhelming me , like some poor shepherd lad ,
- 我 , 喜欢 一些 贫穷的 牧羊人 小伙子 ,

让我感到不知所措，就像一个可怜的牧羊少年一样。

[bɔːrn] [daʊn] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪntri] [brʊk] .
Borne down in crossing by a wintry brook .
出生 向下 在 过境 经过 一个 冬季 溪 .

沿着冬日的小溪向下走去。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['kwɪkli] , - [ɪn]['mɔːrt(ə)l][fɔːrm] ,
" **He said ; and quickly , cloth'd in mortal form ,**
" 他 说 ; 和 迅速地 , - 在 凡人 形式 ,

他说完，迅速化作凡人的模样，

[ˈneptjuːn;ˈneptuːn][ænd; ənd][ˈpæləs][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [əpɪrd] ;
Neptune and Pallas at his side appear'd ;
海王星 和 帕拉斯 在 他的 边 出现 ;

海王星和智神帕拉斯出现在他身边；

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
With cheering words they took him by the hand ,
和 欢呼 字 他们 采取 他 经过 这 手 ,

他们一边欢呼一边拉着他的手，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tiː 'eɪtʃ] - [ɜːrθ] - ['feɪkɪŋ] [gɔːd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [brɪ'gæn] :
And thus th ' Earth - shaking God his speech began :
和 因此 th - 地球 - 摇晃 上帝 他的 演讲 开始 :

于是，这位惊天动地的神开始了祂的演讲：

" [ə'kɪliːz] , [fɪr] [nɑːt] [ðəʊ] , [nɔːr][biː; bi] [dɪsmeɪd] ;
" **Achilles , fear not thou , nor be dismay'd ;**
" 阿喀琉斯 , 害怕 不是 你 , 也不 是 沮丧 ;

“阿喀琉斯，你不要害怕，也不要惊慌；

[sʌtʃ] - [eɪd] , [baɪ][dʒoʊvz] [kən'sent] , [wiː; wi] [brɪŋ] ,
Such pow'rful aid , by Jove's consent , we bring ,
这样的 - 援助 , 经过 朱庇特的 同意 , 我们 带来 ,

承蒙宙斯的许可，我们带来如此强大的援助。

[ˈpæləs][ænd; ənd][aɪ] , [frʌm; frəm] ['hevən] ; - [tɪz][nɑːt] [dɪ'kriːd]
Pallas and I , from Heav'n ; ' tis not decreed
帕拉斯 和 我 , 从 天堂 ; - 的 不是 颁布

帕拉斯和我，来自天堂；这不是命中注定的。

[ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [biː; bi] - ;
That thou shouldst by the River be o'erwhelm'd ;
那 你 应该 经过 这 河 是 - ;

愿你被河水淹没；

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl][rɪ'taɪər] [er] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [siː] ;
He shall retire ere long , and thou shalt see ;
他 将 退休 埃雷 长的 , 和 你 应 看 ;

他不久就会退隐，你就会看见；

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [hɪr] , [wiː; wi] [ʌndər'teɪk]
And more , if thou wilt hear , we undertake
和 更多的 , 如果 你 枯萎 听到 , 我们 承担

还有更多，如果你愿意听的话，我们承诺

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [ðəɪn] [ɑːrm][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ,
That from the war thine arm shall not be stay'd ,
那 从 这 战争 你的 手臂 将 不是 是 留下 ,
愿你的手臂不会因战争而停歇。

[tɪl] [ðəʊ] [jælt] [draɪv] [br'ni:θ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Till thou shalt drive beneath the walls of Troy
直到 你 应 驾驶 下面 这 墙壁 的 特洛伊
直到你驶入特洛伊城墙之下

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['trəʊdʒəns] ; [ðəʊ] [ðəɪ'self]
The crowd of flying Trojans ; thou thyself
这 人群 的 飞行 特洛伊木马 ; 你 你自己
飞翔的特洛伊人; 你, 你自己

[jælt] ['hektər] [sleɪ] , [ænd; ənd] [seɪf] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] :
Shalt Hector slay , and safe regain the ships :
应 赫克托 杀戮 , 和 安全的 恢复 这 船舶 :
赫克托耳必将斩杀敌人, 并安全夺回船只:

[sʌtʃ] [haɪ] [rɪ'naʊn] [wiː; wi] [gɪv] [ðɪː] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
Such high renown we give thee to achieve .
这样的 高的 名声 我们 给 你 到 达到 .
我们赋予你如此崇高的声誉。

" [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɒd z] , [ðɪs] [sed] , [rɪ'tɜːrnd] ;
" **They to the other Gods , this said , return'd ;**
" 他们 到 这 其他 神 , 这 说 , 已返回 ;
“他们向其他神明说道, 然后返回了那里;

[hiː; hi] , ['greɪtli] - [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [drɪ'vaɪn] ,
He , greatly strengthen'd by the voice divine ,
他 , 非常 - 经过 这 噪音 神圣的 ,
他因神圣的声音而力量大增,

[prɛsd] ['ɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ; [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [faʊnd]
Press'd onwards to the plain ; the plain he found
按下 开始 到 这 清楚的 ; 这 清楚的 他 成立
他继续向平原进发; 他发现平原已然消失。

[ɔːl] ['flʌdɪd] [ɔː(r)] ; [ænd; ənd] , ['floʊtɪŋ] , ['ɑːrmər] [fer] ,
All flooded o'er ; and , floating , armour fair ,
全部 被淹 超过 ; 和 , 漂浮的 , 盔甲 公平的 ,
全部被淹没; 漂浮着, 盔甲完好无损,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['bæt(ə)] [sleɪn] ;
And many a corpse of men in battle slain ;
和 许多 一个 尸体 的 男人 在 战斗 被杀 ;
还有许多战死沙场的士兵的尸体;

[jet] ['ɑːnwərd] , ['lɪftɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [prɛsd]
Yet onward , lifting high his feet , he press'd
然而 向前 , 举重 高的 他的 脚 , 他 按下
然而, 他继续前进, 高高抬起双脚, 奋力向前。

[raɪt] - [ðə; ði] [striːm] ; [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['maɪti] [striːm]
Right tow'rd the stream ; nor could the mighty stream
正确的 - 这 溪流 ; 也不 可以 这 强大的 溪流
径直朝溪流而去; 就连那条浩瀚的溪流也无法阻挡它。

[tʃek] [hɪz; ɪz] [æd'væns] , [sʌtʃ] ['vɪgər] ['pæləs] [geɪv] ;
Check his advance , such vigour Pallas gave ;
查看 他的 进步 , 这样的 活力 帕拉斯 给予 ;
帕拉斯如此强悍, 阻止了他的前进;

[nɔːr] [dɪd] [skə'mændər] [jət] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] [steɪ] ,
Nor did Scamander yet his fury stay ,
也不 做过 斯卡曼德 然而 他的 愤怒 停留 ,
斯卡曼德的怒火并未消退。

[bʌt; bət] [ˈfɪrsər] [roʊz] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˈrɪrɪŋ] [haɪ]
But fiercer rose his rage ; and rearing high
但 更凶猛 玫瑰 他的 愤怒 ; 和 饲养 高的
但他的怒火更加猛烈，他高高昂起。

[hɪz; ɪz] [ˈkrestɪd] [weɪv] , [tuː; tə] [ˈsɪmoʊɪs] [ðʌs] [hiː; hi] [kraɪd] :
His crested wave , to Simois thus he cried :
他的 冠状 海浪 , 到 西莫伊斯 因此 他 哭 :
他高高扬起的浪头，向西莫伊斯喊道：
“ [dɪr] [ˈbrʌðər] , [eɪd] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [juˈnaɪtɪd] [fɔːrs]
“ **Dear brother , aid me with united force**
“ 亲爱的 兄弟 , 援助 我 和 团结的 力量
“亲爱的兄弟，请与我同舟共济，助我一臂之力。”

[ðɪs] [ˈmɔːrtəlz] [kɔːrs] [tuː; tə] [tʃek] ; [hiː; hi] , - ,
This mortal's course to check ; he , unrestrain'd ,
这 凡人的 课程 到 查看 ; 他 , - ,
凡人的道路必须止步；他，不受约束，

[wɪl] [ˈrɔɪəl] [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈsɪti] [suːn] [dɪˈstrɔɪ] ,
Will royal Priam's city soon destroy ,
将要 皇家 普里阿摩斯的 城市 很快 破坏 ,
普里阿摩斯王的城市会很快毁灭吗？

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒəns] [hɪz; ɪz] [əˈsɔːlt] [ɪnˈdɔːr] .
Nor will the Trojans his assault endure .
也不 将要 这 特洛伊木马 他的 突击 忍受 :
特洛伊人也无法抵挡他的进攻。

[heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ðen] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sɔːrs]
Haste to the rescue then , and from their source
匆忙 到 这 救援 然后 , 和 从 他们的 来源
于是，他们迅速赶来救援，并从源头上展开救援。

[fɪl] [ɔːl] [ðəɪ] [striːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəɪ] [ˈtʃænlz] [swel] ;
Fill all thy stream , and all thy channels swell ;
充满 全部 你的 溪流 , 和 全部 你的 频道 膨胀 ;
使你的溪流充满，使你的河道泛滥；

[raʊz] [ðəɪ] [bɪɡ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [roʊl] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [daʊn]
Rouse thy big waves , and roll a torrent down
唤醒 你的 大的 波浪 , 和 卷 一个 激流 向下
激起你那滔天巨浪，掀起滔天洪流

[ʌ; əv] [lɔːgz] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [tuː; tə] [hwelm; welm] [ðɪs] [mæn] [ʌ; əv] [maɪt] ,
Of logs and stones , to overwhelm this man of might ,
的 日志 和 石头 , 到 淹没 这 男人 的 可能 ,
用原木和石头，来压制这个力大无穷的人，

[huː] [ˈtraɪəmfz] [naʊ] , [ænd; ənd] [berz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɔːd] .
Who triumphs now , and bears him as a God .
WHO 胜利 现在 , 和 熊 他 作为 一个 上帝 :
如今谁胜谁负，谁就把他奉为神明。

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔːr] [ˈbjʊːti] [ðen] [əˈveɪl] ,
Nought shall his strength or beauty then avail ,
零 将 他的 力量 或者 美丽 然后 可用 ,
那时，他的力量和美貌都将无济于事。

[ɔːr] [gælənt] [ɑːrmz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [sʌŋk] ,
Or gallant arms , beneath the waters sunk ,
或者 英勇 武器 , 下面 这 水 沉没 ,
或者英勇的武器, 沉入水下,

[di:p] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] : [hɪm'self] [wɪl] [aɪ]
Deep buried in the mud : himself will I
深的 埋葬 在 这 泥 : 他自己 将要 我
深深埋在泥泞中: 他自己会是我

[ɪn][sænd] [ɪm'bed] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ə; eɪ] [paɪl]
In sand imbed , and o'er his corpse a pile
在 沙 嵌入 , 和 超过 他的 尸体 一个 桩
埋在沙里, 尸体上堆着一堆东西。

[ʌv; əv] ['fɪŋɡli] ['græv(ə)l] [hi:p] ; [nɔːr][æɪ; ʃəl][ðə; ði] ['ɡriːks]
Of shingly gravel heap ; nor shall the Greeks
的 碎石 碎石 堆 ; 也不 将 这 希腊人
砾石堆; 希腊人也不会

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] , -
Be able to collect his bones , encas'd
是 有能力的 到 收集 他的 骨头 , -
能够收集到他封存的骸骨。

[baɪ][em 'iː][soʊ] [di:p] [ɪn] [slaɪm] .
By me so deep in slime .
经过 我 所以 深的 在 粘液 .
我深陷泥沼之中。

[hɪz; ɪz] ['mɑːnjumənt]
His monument
他的 纪念碑
他的纪念碑

[ðeɪ] [hɪr] [meɪ] [reɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['selɪbreɪt]
They here may raise ; but when they celebrate
他们 这里 可能 增加 ; 但 什么时候 他们 庆祝
他们在这里可能会举杯庆祝; 但当他们庆祝时

[hɪz; ɪz] - [raɪts] , [noʊ] [maʊnd] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪər] .
His fun'ral rites , no mound will he require .
他的 - 仪式 , 不 冢 将要 他 要求 .
他的葬礼, 不需要土堆。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ə'kɪliːz] , [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ]
" **He said ; and on Achilles , from on high**
" 他 说 ; 和 在 阿喀琉斯 , 从 在 高的
他说; 还有阿喀琉斯, 从高处

[keɪm] ['bɔɪlɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] - [rɔːr] ,
Came boiling , rushing down , with thund'ring roar ,
来 沸腾 , 匆忙 向下 , 和 - 吼 ,
水沸腾着, 奔涌而下, 发出雷鸣般的轰鸣声。

[wɪð; wɪθ] [foʊm] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [kɔːpsɪz] - .
With foam and blood and corpses intermix'd .
和 泡沫 和 血 和 尸体 - .
泡沫、鲜血和尸体混杂在一起。

[haɪ] [roʊz][ðə; ði] ['hevən] - [bɔːrn] ['rɪvəz] ['dɑːrklɪŋ] [weɪv] ,
High rose the Heav'n - born River's darkling wave ,
高的 玫瑰 这 天堂 - 出生 河流的 黑暗之子 海浪 ,
天河暗色的波涛高高涌起,

[ænd; ʌnd] [bɔːr] [əˈkɪliːz] [ˈdʌʊnwərd] ; [ðen] [ɪn] [fɪr]
And bore Achilles downward ; then in fear
和 钻孔 阿喀琉斯 向下 ; 然后 在 害怕
并背负着阿喀琉斯向下走；然后，在恐惧中

[lest] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈediɪŋ] [striːm]
Lest the broad waters of the eddying stream
免得 这 广阔 水 的 这 涡流 溪流
以免宽阔的漩涡溪流

[ʃʊd; ʃəd] [kwɑɪt] [ɔrwɛlm] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒuːnʊs][kraɪd] [əˈlaʊd] ,
Should quite o'erwhelm him , Juno cried aloud ,
应该 相当 难以承受 他 , 朱诺 哭 大声 ,
“这应该会让他不知所措,”朱诺大声喊道。

[ænd; ʌnd] [ˈvʌlkən] [ðʌs] , [hɜːr; hær][sʌn] , [ɪn] [heɪst] [ædrɛsd] :
And Vulcan thus , her son , in haste address'd :
和 火神 因此 , 她 儿子 , 在 匆忙 已解决 :
于是，她的儿子伏尔甘匆匆说道：

“ [ʌp] , [ˈvʌlkən] ; [ʌp] , [maɪ][sʌn] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]
“ Up , Vulcan ; up , my son ; for we had deem'd
“ 向上 , 火神 ; 向上 , 我的 儿子 ; 为了 我们 有 被认为
“起来吧，瓦肯；起来吧，我的儿子；因为我们已经认为.....”

[ðæt] [ˈediɪŋ] [ˈzænθəs] [stʊd] [tuː; tə] [ðiː] - :
That eddying Xanthus stood to thee oppos'd :
那 涡流 黄花菜 站立 到 你 - :
那株旋涡状的黄花树与你相对而立：

[heɪst] [ðiː] [tuː; tə][eɪd] ; [ðɑɪ][ˈfaɪəri] [streŋθ] [dɪˈspleɪ] ;
Haste thee to aid ; thy fiery strength display ;
匆忙 你 到 援助 ; 你的 火热 力量 展示 ;
快来支援；展现你炽热的力量；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [blæst]
While from the sea I call the stormy blast
尽管 从 这 海 我 称呼 这 暴风雨 爆炸
我从海上称之为暴风雨。

[ʌv; əv] [ˈzefər] [ænd; ʌnd] [brɪsk] [ˈnəʊtəs] , [huː] [jæl; jəl] [draɪv]
Of Zephyr and brisk Notus , who shall drive
的 和风 和 轻快 诺图斯 , WHO 将 驾驶
西风和轻快的诺图斯，谁将驱赶

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [fleɪmz] [əˈhed] , [ænd; ʌnd][bɜːrɪn] [əˈlaɪk]
The raging flames ahead , and burn alike
这 愤怒 火焰 前方 , 和 烧伤 同样
前方熊熊烈焰，燃烧殆尽

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːrmz] : [duː] [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪl]
The Trojans and their arms : do thou the while
这 特洛伊木马 和 他们的 武器 : 做 你 这 尽管
特洛伊人和他们的武器：你当如此

[bɜːrɪn] [dʌʊn] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ˈzænθəs] - [bæŋks] ; [hɪmˈself]
Burn down the trees on Xanthus ' banks ; himself
烧伤 向下 这 树木 在 黄花菜 - 银行 ; 他自己
烧毁桑瑟斯河岸边的树木；他自己

[əˈseɪl] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [nɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] - [wɜːrdz]
Assail with fire , nor by his honey'd words
攻击 和 火 , 也不 经过 他的 - 字
既不要用烈火攻击，也不要甜言蜜语攻击。

[nɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] ['menəsɪz] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ;
Nor by his menaces be turn'd aside ;
也不 经过 他的 威胁 是 转弯 旁边 ；

也不要因他的威胁而退缩；

[nɔːr] , [tɪl] [ðəʊ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [rɪ'streɪn] [ðəɪ] [paʊər] ;
Nor , till thou hear my voice , restrain thy pow'r ;
也不 , 直到 你 听到 我的 嗓音 , 抑制 你的 力量 ；

在你听到我的声音之前，不要抑制你的力量；

[ðən] [steɪ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [fleɪmz] - [ʌn'wɪrɪd] [kɔːrs] .
Then stay the raging flames ' unwearied course .
然后 停留 这 愤怒 火焰 - 不知疲倦 课程 ；

然后，让熊熊烈火继续肆意燃烧下去。

" [ðʌs] ['dʒuːnoʊ] [spoʊk] ; [ænd; ənd] ['vʌlkən] [streɪt] [priːpɑːrd]
" **Thus Juno spoke ; and Vulcan straight prepar'd**
" 因此 朱诺 辐 ； 和 火神 直的 准备好了

朱诺如此说道；伏尔甘立刻准备就绪。

[ðə; ði] ['hevənli] ['faɪər] ; [ænd; ənd][fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn]
The heav'nly fire ; and first upon the plain
这 天堂般的 火 ； 和 第一的 之上 这 清楚的

天火；以及首先在平原上

[ðə; ði] [fleɪmz] [hiː; hi] ['kɪndld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [kɑːnsumd] ,
The flames he kindled , and the dead consum'd ,
这 火焰 他 点燃 , 和 这 死的 已消费 ,

他点燃的火焰，吞噬了死者。

[huː] [leɪ] , [prə'mɪskjuəs] , [baɪ] [ə'kɪliːz] [sleɪn] :
Who lay , promiscuous , by Achilles slain :
WHO 躺 , 淫乱 , 经过 阿喀琉斯 被杀 ；

谁淫乱地躺在被杀的阿喀琉斯身旁：

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [draɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [flʌd] .
The plain was dried , and stay'd the wat'ry flood .
这 清楚的 曾是 干燥 , 和 留下 这 - 洪水 ；

平原干涸了，洪水也止住了。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['bɔːriəs] ['kwɪkli] [draɪz]
As when the breath of Boreas quickly dries
作为 什么时候 这 气息 的 北风 迅速地 干燥

就像北风的气息迅速干燥一样

[ɪn] ['ɔːtəm] - [taɪm] [ə; eɪ] ['nuːli] - [fiːld] ,
In Autumn - time a newly - water'd field ,
在 秋天 - 时间 一个 新 - 水 场地 ,

秋季，一片刚刚浇过水的田野，

[ðə; ði] ['tɪlərz] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] : [soʊ][wʌz; wəz] [draɪd]
The tiller's heart rejoicing : so was dried
这 耕耘机的 心 欢欣鼓舞 : 所以 曾是 干燥

耕耘者心中欢喜：就这样干涸了

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [pleɪn] ; [ðən] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ded] [kɑːnsumd] ,
The spacious plain ; then he , the dead consum'd ,
这 宽敞 清楚的 ; 然后 他 , 这 死的 已消费 ,

广阔的平原；然后他，死去的灵魂，被吞噬，

[ə'genst] [ðə; ði]['rɪvər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['faɪəri] [ɡler] :
Against the river turn'd the fiery glare :
反对 这 河 转弯 这 火热 强光 ；

炽热的光芒映照在河面上：

[bɜ:rnɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪləʊz] , ['ɛlmz] , [ænd; ənd][ˈtæməɪrɪsk] [ˈrʌbz] ,
Burnt were the willows , elms , and tamarisk shrubs ,
烧焦的 是 这 柳树 , 榆树 , 和 桤 灌木 ,
柳树、榆树和桤柳灌木都被烧毁了。

[ðə; ði][ˈlʊtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:dz] , [ænd; ənd]
The lotus , and the reeds , and galingal ,
这 莲花 , 和 这 芦苇 , 和 - ,
莲花、芦苇和高良姜，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvər] [gru:] [prəˈfju:s] .
Which by the lovely river grew profuse .
哪个 经过 这 迷人的 河 生长 丰富的 :
在美丽的河边，它们繁茂生长。

[ðə; ði] ['i:lz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , - [mɪd][ðə; ði] ['edɪŋ] [wɜ:rl] ,
The eels and fishes , ' mid the eddying whirl ,
这 鳗鱼 和 鱼 , - 中 这 涡流 旋转 ,
鳗鱼和鱼儿，在漩涡中，

- [mɪd][ðə; ði] [klɪr] [weɪv] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
' Mid the clear wave were hurrying here and there ,
- 中 这 清除 海浪 是 匆忙 这里 和 那里 ,
“在清澈的浪花中，人们来回穿梭，

[ɪn][ˈdaɪər] [dɪˈstres] [frʌm; frəm] ['vʌlkənz] ['faɪəri] [breθ] :
In dire distress from Vulcan's fiery breath :
在 可怕的 痛苦 从 瓦肯的 火热 气息 :
被瓦肯的烈焰吐息折磨得痛苦不堪：

- [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [spʊk] :
Scorch'd by the flames , the mighty River spoke :
- 经过 这 火焰 , 这 强大的 河 辐 :
被烈焰灼烧之后，奔腾的河流开口说话了：

“ ['vʌlkən] , [noʊ][gɑ:d] [əˈɡenst] [ðai] [paʊər] [kæn; kən][stænd] ,
“ **Vulcan , no God against thy pow'r can stand ,**
” 火神 , 不 上帝 反对 你的 力量 能 站立 ,
“伏尔甘啊，没有哪个神能抵挡你的力量！”

[nɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðai] ['faɪəri] [fleɪmz] [wɪl] [aɪ] [kən'tend] ;
Nor with thy fiery flames will I contend ;
也不 和 你的 火热 火焰 将要 我 抗衡 ;
我也不与你那熊熊烈焰抗衡；

[rɪˈstreɪn] [ðai] [ræθ] ; [ðoʊ] [ˈpi:lju:s] - [ˈgɑ:dlʌk] [sʌn]
Restrain thy wrath ; though Peleus ' godlike son
抑制 你的 愤怒 ; 尽管 珀琉斯 - 神一般的 儿子
克制你的怒火；尽管珀琉斯的神子

[ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sɪti] [draɪv] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [streɪt] ,
Should from their city drive the Trojans straight ,
应该 从 他们的 城市 驾驶 这 特洛伊木马 直的 ,
应该将特洛伊人从他们的城市中直接驱逐出去，

[wɪð; wɪθ][ˈraɪv(ə)li] ['pɑ:rtɪz] [wʌt] [kən'sɜ:rn] [hæv; həv][aɪ] ?
With rival parties what concern have I ?
和 竞争对手 各方 什么 忧虑 有 我 ?
与敌对政党有什么关系？

” [ɔ:l] - [hi:; hi] [spʊk] ; [hɪz; ɪz] [fer] [stri:m] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp] ,
” **All scorch'd he spoke ; his fair stream bubbling up ,**
” 全部 - 他 辐 ; 他的 公平的 溪流 冒泡 向上 ,
“他说话时浑身焦灼；他清澈的溪流潺潺涌出，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈkɔːldrən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] ,
As when a caldron on a blazing fire ,
作为 什么时候 一个 甑 在 一个 炽烈 火 ,
就像一口大锅放在熊熊烈火上一样,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [fæt][ʌv; əv] [wel] - [fed] [swaɪn] ,
Fill'd with the melting fat of well - fed swine ,
已填充 和 这 融化 胖的 的 出色地 - 美联储 猪 ,
里面装满了肥美猪的融化脂肪,

[bɔɪlz] [ʌp] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ˈbʌblz] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
Boils up within , and bubbles all around ,
沸腾 向上 之内 , 和 气泡 全部 大约 ,
内部沸腾, 周围冒出气泡。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [draɪd] [wʊd] [bɪˈniːθ] , [soʊ][ˈbʌlbəliŋ, ˈbʌbliŋ][ʌp]
With well - dried wood beneath , so bubbling up
和 出色地 - 干燥 木头 下面 , 所以 冒泡 向上
下面有干燥的木头, 所以才会冒泡。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈrɪvər] - :
The waters of the lovely River boil'd :
这 水 的 这 迷人的 河 - :
美丽的河水沸腾了:

[nɔːr][ˈɑːnwərd] [wʊd] [hiː; hi] [floʊ] , [bʌt; bət] - [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
Nor onward would he flow , but check'd his course ,
也不 向前 会 他 流动 , 但 - 他的 课程 ,
他不再继续前行, 而是改变了方向。

[baɪ][ðə; ði][hɑːt][blæst][ɔː(r) - [bɔːrn] , [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [streŋθ]
By the hot blast o'er - borne , and fiery strength
经过 这 热的 爆炸 超过 - 出生 , 和 火热 力量
被灼热的气流和熊熊烈焰所裹挟

[ʌv; əv] [ˈskɪlfɪ] [ˈvʌlkən] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒuːnoʊ] [ðʌs] ,
Of skilful Vulcan ; and to Juno thus ,
的 熟练 火神 ; 和 到 朱诺 因此 ,
致技艺精湛的伏尔甘; 以及致朱诺:

[ɪmˈplɔːrɪŋ] , [hiː; hi][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜːrdz] [ædrɛsd] :
Imploring , he his winged words address'd :
恳求 , 他 他的 有翅膀的 字 已解决 :
他恳求道, 用他那充满灵性的话语说道:

“ [ˈdʒuːnoʊ] , [wʌt] [kɔːz] [ɪmˈpelz] [ðəɪ] [sʌn] , [maɪ] [striːm] ,
“ **Juno , what cause impels thy son , my stream ,**
“ 朱诺 , 什么 原因 推动 你的 儿子 , 我的 溪流 ,
“朱诺, 是什么驱使着你的儿子, 我的溪流,

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ræθ] ?
O'er all the rest , to visit with his wrath ?
超过 全部 这 休息 , 到 访问 和 他的 愤怒 ?
凌驾于其他所有人之上, 以示他的愤怒?

[ɪːn] [les] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [huː] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][eɪd] ,
E'en less than others who the Trojans aid ,
e'en 较少的 比 其他的 WHO 这 特洛伊木马 援助 ,
甚至比特洛伊人援助的其他人还要少,

[hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] ; [jet] [æt; ət][ðəɪ] [kəˈmænd]
Have I offended ; yet at thy command
有 我 被冒犯了 ; 然而 在 你的 命令
我是否得罪了你? 然而, 我仍遵从你的命令。

[wɪl] [aɪ] [wɪð'drɔː] ; [bʌt; bət][bɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [siːs] ;
Will I withdraw ; but bid that he too cease ;
将要 我 提取 ； 但 出价 那 他 也 停止 ；
我将退出；但要求他也停止；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [swer] , [noʊ][ˈtroʊdʒən] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪv] ,
And this I swear , no Trojan more to save ,
和 这 我 发誓 , 不 特洛伊木马 更多的 到 节省 ,
我发誓，不会再有特洛伊木马需要拯救了。

[ðoʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] [ə; eɪ] [preɪ] , [ɔːl] [troɪ]
Though to devouring flames a prey , all Troy
尽管 到 吞噬 火焰 一个 猎物 , 全部特洛伊
尽管特洛伊沦为吞噬火焰的猎物

[wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] , [ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈɡriːks] .
Were blazing , kindled by the valiant Greeks .
是 炽烈 , 点燃 经过 这 英勇 希腊人 .
熊熊燃烧，那是英勇的希腊人点燃的火焰。

“ [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈɡɑːdəs] [ˈdʒuːnoʊ] [hɜːrd] ,
” **This when the white - arm'd Goddess Juno heard ,**
” 这 什么时候 这 白色的 - 武装 女神 朱诺 听到 ,
“这时，白臂女神朱诺听到了……”

[tuː; tə] [ˈvʌlkən]
To Vulcan
到 火神
致瓦肯人

[streɪt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ædresd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] :
straight she thus address'd her speech :
直的 她 因此 已解决 她 演讲 :
她随即开始了她的演讲：

“ [ˈvʌlkən] , [maɪ] [ˈɡlɔːriəs] [sʌn] , [rɪ'streɪn] [ðəɪ][hænd] :
” **Vulcan , my glorious son , restrain thy hand :**
” 火神 , 我的 辉煌 儿子 , 抑制 你的 手 :
“伏尔甘，我光荣的儿子，请克制你的手：

[ɪn][ˈmɔːrt(ə)l][menz] [bɪ'hæf] , [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [miːt]
In mortal men's behalf , it is not meet
在 凡人 男士 代表 , 它 是 不是 见面
就凡人而言，这并不合适

[tuː; tə] [pres] [ðʌs] [ˈhɑːrdli][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɡɑːd] .
To press thus hardly an Immortal God .
到 按 因此 几乎 一个 不朽 上帝 :
如此施压，恐怕连不朽的神明都难以做到。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈvʌlkən] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [streŋθ] ,
” **She said , and Vulcan stay'd his fiery strength ,**
” 她 说 , 和 火神 留下 他的 火热 力量 ,
她说完，伏尔甘便收敛了他炽热的力量。

[ænd; ənd] , [bæk] [rɪ'tɜːrniŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [bed]
And , back returning , in his wonted bed
和 , 后退 返回 , 在 他的 惯常 床
然后，他又回到了他惯常的床上。

[ðə; ði] [fer] [ˈrɪvər] .
Flow'd the fair River .
流动 这 公平的 河 :
美丽的河流奔流不息。

[ˈzænθəs] [ðʌs] [səbˈduːd] ,
Xanthus thus subdued ,
黄花菜 因此 低沉的 ,

黄花菜就这样被征服了。

[ðɪːz] [tuː] [ðer; ðər] [ˈwɔːrfer] [siːsd] , [baɪ][ˈdʒuːnoʊ] - ,
These two their warfare ceas'd , by Juno check'd ,
这些 二 他们的 战争 停止 , 经过 朱诺 - ,

朱诺阻止了这两人的战争，使他们停止了争斗。

[dɪˈspart] [hɜːr; hər] [ræθ] ; [bʌt; bət] - [mɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɒdz]
Despite her wrath ; but ' mid the other Gods

尽管她怒火中烧；但在众神之中

[əˈroʊz] [kənˈtenʃ(ə)n] [fɪrs] , [ænd; ænd][ˈdɪskɔːrd][ˈdaɪər] ,
Arose contention fierce , and discord dire ,
出现 争论 凶猛的 , 和 Discord 可怕的 ,

争论激烈，冲突严重。

[ðer; ðər] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈpæʃnz] - [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
Their warring passions rous'd on either side .
他们的 战争 激情 - 在 任何一个 边 .

双方的战争激情被激起。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [kræʃ] [ðeɪ] [met] : [ðə; ði] [brɔːd] [ɜːrθ] - ;
With fearful crash they met : the broad Earth groan'd ;
和 可怕 碰撞 他们 遇见 : 这 广阔 地球 - ;

它们相撞时发出可怕的巨响：大地呻吟；

[laʊd] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈhevən] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪts] [saʊnd] :
Loud rang the Heav'n as with a trumpet's sound :
大声 响铃 这 天堂 作为 和 一个 小号的 声音 :

天上传来洪亮的声音，如同号角吹响：

[dʒoʊv] , [ɑːn] [oʊˈlɪmpəs] - [haɪt] , [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [hɜːrd] ,
Jove , on Olympus ' height , the tumult heard ,
朱庇特 , 在 奥林匹斯山 - 高度 , 这 骚乱 听到 ,

宙斯，在奥林匹斯山之巅，听到了这喧嚣声。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [læfd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [læf] ,
And in his heart he laugh'd a joyous laugh ,
和 在 他的 心 他 笑了 一个 欢乐 笑 ,

他内心发出了一声喜悦的笑声。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɡɒdz][ɪn][ˈæŋɡrɪ][ˈbæt(ə)l][met] .
To see the Gods in angry battle met .
到 看 这 神 在 生气的 战斗 遇见 :

目睹诸神激烈交战。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [stʊd] [əˈluːf] , [led][ɑːn][baɪ][mɑːrz]
Not long they stood aloof , led on by Mars
不是 长的 他们 站立 超然 , 引领 在 经过 火星

不久，他们便置身事外，在火星的带领下继续前行。

[ðə; ði] [ˈbʌklər] - [ˈbreɪkər] , [huː] [tuː; tə][ˈpæləs][fɜːrst] ,
The buckler - breaker , who to Pallas first ,
这 盾牌 - 断路器 , WHO 到 帕拉斯 第一的 ,

破盾者，第一个向帕拉斯求战者，

[pɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [spiːtʃ] [ædresd] :
Poising his spear , his bitter speech address'd :
平衡 他的 矛 , 他的 苦的 演讲 已解决 :

他举起长矛，发表了一番充满怨恨的演说：

《伊利亚特》(The Iliad)

第33/39页

“ [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] , [ðəʊ] ['sɔːsi] [dʒeɪd] , [tuː; tə] [wɔːr]

“ **What dost thou here , thou saucy jade , to war**

” 什么 朋友 你 这里 , 你 风骚的 玉 , 到 战争

“你这轻佻的玉女，来此有何所为，是要打仗吗？”

[ðə; ði] [gɒdz] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['oʊvər'boʊld][ʌv; əv] [muːd] ,

The Gods exciting , overbold of mood ,

这 神 激动人心 , 加粗 的 情绪 ,

诸神令人兴奋，情绪过于强烈，

[led] [baɪ] [ðai] ['hɔːti] ['spɪrɪt] ?

Led by thy haughty spirit ?

引领 经过 你的 傲慢 精神 ?

是受你那傲慢的灵魂驱使吗？

[dʌst] [ðəʊ] [fər'get]

dost thou forget

朋友 你 忘记

你难道忘记了吗？

[haʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdjuːs] , ['daɪə'miːd] ,

How thou the son of Tydeus , Diomed ,

如何 你 这 儿子 的 泰迪厄斯 , 迪奥梅德 ,

你是提丢斯的儿子狄俄墨得斯吗？

[dɪdst] [ɜːrdʒ] [ə'ɡenst] [em 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [spɪr]

Didst urge against me , and with visible spear

迪斯特 敦促 反对 我 , 和 和 可见的 矛

迪斯特向我施压，并用清晰可见的长矛

[də'rekt][hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd][eɪd][tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] [fleʃ] ?

Direct his aim , and aid to wound my flesh ?

直接的 他的 目的 , 和 援助 到 伤口 我的 肉 ?

引导他的瞄准，并帮助他伤害我的肉体？

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [sʌfə'd] [ðen] , [ðəʊ] [naʊ] [jælt] [peɪ] .

For all I suffer'd then , thou now shalt pay .

为了 全部 我 遭受 然后 , 你 现在 应 支付 .

你现在将为我当时所受的一切付出代价。

” [ðʌs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] - [ʃiːld] ,

” **Thus as he spoke , he struck the tassell'd shield ,**

” 因此 作为 他 辐 , 他 击 这 - 盾 ,

“说着说着，他便敲击起那面带流苏的盾牌。”

[ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [vjuː] , [wɪtʃ] [nɑːt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt]

Awful to view , which not the lightning bolt

可怕 到 看法 , 哪个 不是 这 闪电 螺栓

景象惨不忍睹，但那并非闪电

[ʌv; əv][dʒoʊv] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [pɪrs] : [ðə; ði] [blʌd] - [mɑːrz]

Of Jove himself could pierce : the blood - stain'd Mars

的 朱庇特 他自己 可以 刺穿 : 这 血 - 沾有污渍 火星

连朱庇特本人都能刺穿：血迹斑斑的火星

[ə'genst] [ai 'ti:] [θɹʌst] [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] - [spɪr] .
Against it thrust in vain his pond'rous spear .

反对 它 推力 在 徒劳 他的 - 矛 .

他徒劳地将沉重的长矛刺向它。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] - , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['æmp(ə)l] [hænd]
The Goddess stoop'd , and in her ample hand

这 女神 - , 和 在 她 充足 手

女神弯下腰，在她丰满的手中

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Took up a stone , that lay upon the plain ,

拿 向上 一个 石头 , 那 躺 之上 这 清楚的 ,

捡起一块平地上的石头，

[dɑ:rk] , ['rʌɡɪd] , [væst] , [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['eldəɹ] [deɪz]
Dark , rugged , vast , which men of elder days

黑暗的 , 崎岖 , 广阔的 , 哪个 男人 的 长老 天

黑暗、崎岖、辽阔，古人时代的

[hæd; həd] [set] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lənd] .
Had set to mark the limits of their land .

有 放 到 标记 这 限制 的 他们的 土地 .

已划定其土地边界。

[fʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [mɑ:rz] [ʃi:; ʃɪ] [ðə; ði] [mæs] ,
Full on the neck of Mars she hurl'd the mass ,

满的 在 这 脖子 的 火星 她 被扔出 这 大量的 ,

她将那团东西直接扔到了火星的脖子上，

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'læksɪŋ] : [ɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fi:t]
His limbs relaxing : o'er sev'n hundred feet

他的 四肢 放松 : 超过 七 百 脚

他的四肢放松：超过七百英尺

[ˈpra:streɪt] [hi:; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [her] - [wɪð; wɪθ] [dʌst] :
Prostrate he lay , his hair defil'd with dust :

前列腺 他 躺 , 他的 头发 - 和 灰尘 :

他四肢摊开，头发沾满了灰尘：

[laʊd] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rməɹ] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl]
Loud rang his armour ; and with scornful smile

大声 响铃 他的 盔甲 ; 和 和 轻蔑的 微笑

他的盔甲发出响亮的撞击声；脸上带着轻蔑的笑容。

[ˈpæləs] [ædresd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:ntɪŋ] [spi:tʃ] :
Pallas address'd him thus with vaunting speech :

帕拉斯 已解决 他 因此 和 吹嘘 演讲 :

帕拉斯用傲慢的言辞对他说道：

“ [fu:l] , [hæst] [ðəʊ] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] ['maɪti:ɜ:] [fɑ:r]
“ **Fool , hast thou yet to learn how mightier far**
” 傻子 , 哈斯特 你 然而 到 学习 如何 更强大的 远的

“愚人啊，你难道还不明白，这力量有多么强大吗？”

[maɪ] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðain] , [ðæt] [em 'i:] [ðəʊ] [tu:; tə] [mi:t] ?
My strength than thine , that me thou dar'st to meet ?

我的 力量 比 你的 , 那 我 你 达斯特 到 见面 ?

我的力量胜过你，你竟敢与我交锋？

[ber] [ðʌs] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] [ðai] ['mʌðɜ:z] [kɜ:rs] ,
Bear thus the burthen of thy mother's curse ,

熊 因此 这 负担 的 你的 母亲的 诅咒 ,

就这样背负你母亲的诅咒吧。

[hu:] [wɜ:rkʰs] [ði:] [hɑ:rm] , [ɪn] [ræθ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gri:ks]
Who works thee harm , in wrath that thou the Greeks
WHO 作品 你 伤害 , 在 愤怒 那 你 这 希腊人

谁在愤怒中伤害你，使你成为希腊人？

[ˈdezətɪŋ] , - [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈtrəʊdʒəns] - [kɔ:z] .
Deserting , aid'st the haughty Trojans ' cause .
逃兵 , - 这 傲慢 特洛伊木马 - 原因 .

逃兵行为助长了傲慢的特洛伊人的事业。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hæp] ['pɪrsɪŋ] [glæns] :
" **She said , and turn'd away her piercing glance :**
" 她 说 , 和 转弯 离开 她 冲孔 瞥一眼 :

她说着，移开了她那锐利的目光：

[hɪm; ɪm] , [ˈdi:pli] ['groʊnɪŋ] , [skɜ:s] [tu:; tə] [laɪf] ,
Him , deeply groaning , scarce to life restor'd ,
他 , 深 呻吟 , 稀少 到 生活 已恢复 ,

他呻吟不止，奄奄一息，

[dʒoʊvz] [ˈdɔ:tər] [ˈvi:nəs] [ˈteɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Jove's daughter Venus taking by the hand ,
朱庇特的 女儿 金星 采取 经过 这 手 ,

朱庇特的女儿维纳斯牵着他的手，

[led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ; [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] - [kwɪ:n]
Led from the field ; which when the white - arm'd Queen
引领 从 这 场地 ; 哪个 什么时候 这 白色的 - 武装 女王

由田野领出；当白臂女王

[bɪ'held] , [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [ˈpæləs] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :
Beheld , in haste to Pallas thus she cried :
观看 , 在 匆忙 到 帕拉斯 因此 她 哭 :

她见状，急忙向帕拉斯喊道：

" [oʊ] [ˈhevən] , [breɪv] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈi:dʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] ,
" **O Heav'n , brave child of aegis - bearing Jove ,**
" 哦 天堂 , 勇敢的 孩子 的 盾牌 - 轴承 朱庇特 ,

“哦，苍天啊，勇敢的宙斯之子，手持神盾的宙斯啊，

[ʌn'dɔ:ntɪd] !
Undaunted !
无所畏惧 !

无所畏惧！

[loo] [ə'gen] [ðɪs] [ˈsɔ:si] [dʒeɪd]
lo again this saucy jade
洛 再次 这 风骚的 玉

瞧，这块艳丽的玉石又出现了

[ə'mɪd] [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] , [mɑ:rz]
Amid the press , the bane of mortals , Mars
之中 这 按 , 这 祸根 的 凡人 , 火星

在媒体的喧嚣中，这位凡人的祸害，火星

[li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ; [bʌt; bət] [heɪst] [ðɪ:] [ɪn] [pər'su:t] .
Leads from the field ; but haste thee in pursuit .
线索 从 这 场地 ; 但 匆忙 你 在 追逐 .

领先于战场；但你也加快追击。

" [ðʌs] [ˈdʒu:nou] : [ˈpæləs] - [ɪn] [pər'su:t]
" **Thus Juno : Pallas hasten'd in pursuit**
" 因此 朱诺 : 帕拉斯 - 在 追逐

“于是朱诺：帕拉斯加快了追赶的步伐

[wel] [pli:zd] ; [ænd; ənd] ['vi:nəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - [hænd]
Well pleas'd ; and Venus with her pow'rful hand
出色地 高兴 ; 和 金星 和 她 - 手

非常满意；维纳斯用她强大的手

[ə'seɪlɪŋ] , [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪst] ; [æt; ət][wʌns]
Assailing , struck upon the breast ; at once
攻击 , 击 之上 这 胸部 ; 在 一次

猛击，击中胸膛；立刻

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] - ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪmz] [geɪv] [wei] .
The Goddess ' courage and her limbs gave way .
这 女神 - 勇气 和 她 四肢 给予 方式 .

女神的勇气和四肢都垮了。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] [leɪ] ,
There on the ground the two together lay ,
那里 在 这 地面 这 二 一起 躺 ,

两人并排躺在地上。

[waɪl] ['pæləs] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['va:ntɪŋ] [spi:tʃ] :
While Pallas o'er them thus with vaunting speech :
尽管 帕拉斯 超过 他们 因此 和 吹嘘 演讲 :

帕拉斯用夸张的言辞俯视着他们：

“ [wʊd] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] , [hu:] [eɪd][ðə; ði][trɒʊdʒən] [kɔ:z] ,
“ **Would all were such , who aid the Trojan cause ,**
” 会 全部 是 这样的 , WHO 援助 这 特洛伊木马 原因 ,

“但愿所有帮助特洛伊人的人都是如此，

[hwen'leə(r),hwən-] [ðeɪ] [mi:t] [ɪn] [faɪt] [ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] ['gri:ks] ,
Whene'er they meet in fight the warlike Greeks ,
无论何时 他们 见面 在 斗争 这 好战 希腊人 ,

每当他们相遇交战，好战的希腊人

[æz; əz]['væliənt][ænd; ənd][æz; əz] [staʊt] [æz; əz] ['vi:nəs] [pru:vz] ,
As valiant and as stout as Venus proves ,
作为 英勇 和 作为 肥硕 作为 金星 证明 ,

就像金星一样英勇坚强，

[hu:] [brɪŋz] [hɜ:r; hər][eɪd][tu:; tə][mɑ:rz] , [kən'frʌntɪŋ] [em 'i:] ;
Who brings her aid to Mars , confronting me ;
WHO 带来 她 援助 到 火星 , 面对 我 ;

谁将她的援助带到火星，与我对峙；

[ðen] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:rlaɪk] ['leɪbər] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɔ:(r)] ,
Then had our warlike labours long been o'er ,
然后 有 我们的 好战 劳动 长的 到过 超过 ,

那时，我们的战争劳作早已结束。

[ænd; ənd] - [strɔ:ŋ] - [bɪlt] ['sɪtədel] [oʊvər'θroʊn] .
And Ilium's strong - built citadel overthrown .
和 - 强的 - 建造 堡垒 被推翻 .

伊利昂坚固的城堡被攻陷了。

“ [ðʌs] ['pæləs] [spoʊk] : [ðə; ði] [waɪt] - ['gɑ:dəs] [smaɪld] ,
“ **Thus Pallas spoke : the white - arm'd Goddess smil'd ,**
” 因此 帕拉斯 辐 : 这 白色的 - 武装 女神 微笑 ,

帕拉斯说道：这位白臂女神微微一笑，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'pɑ:loʊ] [ðʌs] [ti: 'eɪtʃ] - [ɜ:rθ] - ['ʃeɪkər] [spoʊk] :
And to Apollo thus th ' Earth - shaker spoke :
和 到 阿波罗 因此 th - 地球 - 摇晃器 辐 :

于是，这位撼地者对阿波罗说道：

“ ['fi:bəs] , [waɪ] [stænd][wi:; wi]['aidli] [ðʌs] [ə'lu:f] ?
“ **Phoebus** , **why stand we idly thus aloof ?** ?
“ 福玻斯 , 为什么 站立 我们 闲散地 因此 超然 ?
“ 太阳神福玻斯, 我们为何如此冷漠地站在这里? ”

[ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['ʌðər] , - [tɪz][nɑ:t] [mi:t] ;
The war begun by others , 'tis not meet ;
这 战争 开始 经过 其他的 , - 的 不是 见面 ;
这场由他人挑起的战争, 是不公平的;

[ænd; ənd] ['feɪm] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðæt] [tu:; tə] [oʊ'limpəs] - [haɪt]
And shame it were , that to Olympus ' height
和 耻辱 它 是 , 那 到 奥林匹斯山 - 高度
真是可惜, 竟然到了奥林匹斯山的高度

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['breiz(ə)n] - - [ə'boʊd][ʌv; əv][dʒoʊv]
And to the brazen - floor'd abode of Jove
和 到 这 厚颜无耻 - - 住所 的 朱庇特
以及朱庇特那铜质地板的居所

[wi:; wi] [tu:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['kɑ:ntest] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .
We two without a contest should return .
我们 二 没有 一个 竞赛 应该 返回 .
我们两个无需竞争就应该回去。

[ðəʊ] [ðen] [bɪ'gɪn] , [æz; əz] ['jʌŋgər] : - [twɜ:r] [nɑ:t] [wel]
Thou then begin , as younger : ' twere not well
你 然后 开始 , 作为 年轻 : - 是 不是 出色地
于是你开始像年轻人那样说: “当时情况不太好。”

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] ['præktɪs] [mɔ:r] - .
For me , in age and practice more advanc'd .
为了 我 , 在 年龄 和 实践 更多的 - .
对我来说, 年龄和经验都更丰富。

['fi:b(ə)l] [ʌv; əv][soʊl] , [haʊ] ['sensləs] [ɪz][ðəɪ] [hɑ:rt] !
Feeble of soul , how senseless is thy heart !
微弱 的 灵魂 , 如何 无意义的 是 你的 心 !
你的灵魂多么脆弱, 你的心多么麻木不仁!

[hæst] [ðəʊ] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ðə; ði]['kru:əl] [rɒŋz]
Hast thou forgotten all the cruel wrongs
哈斯特 你 被遗忘的 全部 这 残忍的 错误
你是否已忘记所有残酷的冤屈?

[wi:; wi] [tu:] , [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ti: 'eɪt] - [ɪ'mɔ:tlz] , [bɔ:r] ,
We two , alone of all th ' Immortals , bore ,
我们 二 , 独自的 的 全部 th - 不朽者 , 钻孔 ,
我们二人, 在所有不朽者中, 唯有我们生下了孩子。

[wen] [hɪr] , [ɪn]['iliəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [wi:; wi] [sɜ:vd] ,
When here , in Ilium , for a year , we serv'd ,
什么时候 这里 , 在 伊利姆 , 为了 一个 年 , 我们 已服务 ,
我们在伊利昂服役的那一年,

[baɪ][dʒoʊvz] [kə'mænd] , [ðə; ði] [praʊd] [leɪ'ɔmidən] ,
By Jove's command , the proud Laomedon ,
经过 朱庇特的 命令 , 这 自豪的 拉奥梅顿 ,
奉宙斯之命, 骄傲的拉俄墨冬

[fɔ:r; fər] ['haɪər] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['aʊər; ɑ:r]['tæskz] ?
For promis'd hire ; and he our tasks assign'd ?
为了 承诺 聘请 ; 和 他 我们的 任务 已分配 ?
他承诺雇用我们, 并分配了我们的任务?

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɹəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:l] [bəuθ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [fer]
His fortress , and a wall both broad and fair
他的 堡垒 , 和 一个 墙 两个都 广阔 和 公平的

他的堡垒，以及宽阔而美丽的城墙

[aɪ] [bɪlt] , [ðə; ði] ['taʊnz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [dɪ'fens] ;
I built , the town's impregnable defence ;
我 建造 , 这 镇上的 坚不可摧 防御 ;

我建造了这座城镇坚不可摧的防御工事；

[waɪl] [ðəʊ] [dɪdst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['plɑ:dɪŋ] [hə:dz] [ə'tend] ,
While thou didst on his plodding herds attend ,
尽管 你 迪斯特 在 他的 缓慢地 畜群 出席 ,

当你侍候他缓慢行进的牛群时，

[ɪn] ['meni] - ['krestɪd] ['aɪdəz] ['wʊdi] [glen] .
In many - crested Ida's woody glens .
在 许多 - 冠状 艾达的 木质的 格伦斯 .

在多冠艾达的林间山谷。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['si:znz] , [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
But when the joyous seasons , in their course ,
但 什么时候 这 欢乐 季节 , 在 他们的 课程 ,

但是，当欢乐的季节到来时，

[hæd; həd] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbərz] [tɜ:rm] , [ðə; ði] ['hɔ:ti] [kɪŋ]
Had brought our labour's term , the haughty King
有 带来 我们的 劳工的 学期 , 这 傲慢 国王

傲慢的国王，已经带来了我们劳动的期限。

[dɪ'haɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['gə:dən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θrets] - .
Denied our guerdon , and with threats dismiss'd .
否认 我们的 格尔登 , 和 和 威胁 - .

我们的请求被拒绝，威胁也被驳回。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [hi:; hi] - [ðɪ:] [tu:; tə] [send]
Bound hand and foot , he threaten'd thee to send
边界 手 和 脚 , 他 - 你 到 发送

他手脚被绑，威胁你要把你送走。

[ænd; ənd] [sel] [tu:; tə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [aɪlz] ,
And sell to slav'ry in the distant isles ,
和 卖 到 奴隶制 在 这 遥远 岛屿 ,

然后把他们卖给遥远岛屿上的奴隶贩子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][bəuθ] .
And with the sword cut off the ears of both .
和 和 这 剑 切 离开 这 耳朵 的 两个都 .

剑砍掉了他们的耳朵。

[soʊ][ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['sɑ:roʊ] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
So in indignant sorrow we return'd ,
所以 在 愤怒 悲哀 我们 已返回 ,

于是我们怀着愤慨和悲伤返回了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['haɪər][hi:; hi] , [bʌt; bət] [dɪ'haɪd] .
Robb'd of the hire he promis'd , but denied .
被抢劫 的 这 聘请 他 承诺 , 但 否认 .

他被剥夺了之前承诺但否认的雇佣机会。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðəɪ] ['feɪvər] [dʌst] [ðəʊ] [ʃoʊ] [tu:; tə] [trɔɪ] ;
For this thy favour dost thou show to Troy ;
为了 这 你的 偏爱 朋友 你 展示 到 特洛伊 ;

你如此恩待特洛伊；

[ænd; ənd] [dʌst] [nɑ:t] ['ræðər] [dʒɔɪn] [ðəɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['aʊərz] ,
And dost not rather join thy force to ours ,
和 朋友 不是 相当 加入 你的 力量 到 我们的 ;
与其将你的力量与我们的力量结合起来, 不如.....

[ðæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [ɔ:l]
That down upon their knees the Trojans all
那 向下 之上 他们的 膝盖 这 特洛伊木马 全部
特洛伊人全都跪倒在地。

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [tʃeɪst] .
Should perish , with their babes and matrons chaste .
应该 沦 , 和 他们的 宝贝们 和 女舍监 贞洁 .
她们应该灭亡, 连同她们的婴儿和贞洁的妇人。

" [hu:m] ['ænsərd] [ðʌs] [ðə; ði] [fɑ:r] - [dɪs'trɔɪn] [kɪŋ] :
" **Whom answer'd thus the far - destroying King :**
" 谁 已回答 因此 这 远的 - 摧毁 国王 :
“那位毁灭一切的君王如此回答道:”

" [ɜ:rθ] - ['feɪkɪŋ] [gɑ:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [geɪn] [wɪð; wɪθ] [ði:]
" **Earth - shaking God , I should not gain with thee**
" 地球 - 摇晃 上帝 , 我 应该 不是 获得 和 你
“撼天动地的神啊, 我怎能从你那里得益呢? ”

[ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] [waɪz] , [ɪf] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ʃʊd; ʃəd] [fɑ:t]
The esteem of wise , if I with thee should fight
这 尊重 的 明智的 , 如果 我 和 你 应该 斗争
智者的敬重, 若我与你交战

[fɔ:r; fər] ['mɔ:rt(ə)l] [men] ; [pʊr] [retʃɪz] , [hu:] [laɪk] [li:vz]
For mortal men ; poor wretches , who like leaves
为了 凡人 男人 ; 贫穷的 可怜虫 , WHO 喜欢 树叶
对于凡人来说; 对于可怜的家伙来说, 他们就像树叶一样

['flɜ:rɪʃ] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Flourish awhile , and eat the fruits of earth ,
繁荣 一会儿 , 和 吃 这 水果 的 地球 ,
繁荣昌盛一段时间, 享用大地的果实吧。

[bʌt; bət] , ['sæplɪs] , [su:n] [dɪ'keɪ] : [frʌm; frəm] ['kɑ:mbæt] [ðen]
But , sapless , soon decay : from combat then
但 , 无汁液的 , 很快 衰变 : 从 战斗 然后
但是, 一旦失去活力, 很快就会腐烂: 从战斗中.....

[rɪ'freɪn] [wi:; wi] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ʌðər] [li:v] [ðə; ði] [straɪf] .
Refrain we , and to others leave the strife .
避免 我们 , 和 到 其他的 离开 这 冲突 .
我们克制自己, 把纷争留给别人吧。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ðʌs] ['seɪɪŋ] : [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [aɪ 'ti:] [ʃeɪm]
" **He turn'd , thus saying : for he deem'd it shame**
" 他 转弯 , 因此 说 : 为了 他 被认为 它 耻辱
他转过身, 说道: 因为他认为这是耻辱。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['brʌðər] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ɪn] [ɑ:rmz] ;
His father's brother to assail in arms ;
他的 父亲的 兄弟 到 攻击 在 武器 ;
他父亲的兄弟将拿起武器进攻;

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [gɑ:dəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
But him his sister , Goddess of the chase ,
但 他 他的 姐姐 , 女神 的 这 追赶 ,
但他的妹妹, 狩猎女神,

- , [ænd; ʌnd] [ðʌs] [wið; wiθ][ˈskɔ:nf(ə)] [spi:tʃ] [ædresd] :
Rebuk'd , and thus with scornful speech address'd :

- , 和 因此 和 轻蔑的 演讲 已解决 :

受到斥责，因此遭到轻蔑的言语攻击：

“ [flaɪst] [ðəʊ] , [əˈpɑ:lʊʊ] ? [ænd; ʌnd][tu:; tə][ˈneptju:n,ˈneptu:n] -

“ **Fliest thou , Apollo ? and to Neptune leav'st**

“ 最飞的 你 , 阿波罗 ? 和 到 海王星 -

“阿波罗，你飞翔了吗？你离开海神尼普顿了吗？”

[ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈvɪktəri] [ænd; ʌnd] [ˈbeɪsləs] [feɪm] ?

The easy victory and baseless fame ?

这 简单的 胜利 和 无根据的 名声 ?

轻松取胜和毫无根据的名声？

[waɪ] [ɔ:(r)] [ðəɪ] [ˈʊʊldər] [hæŋz] [ðəɪn] [ˈaɪd(ə)] [baʊ; boʊ] ?

Why o'er thy shoulder hangs thine idle bow ?

为什么 超过 你的 肩膀 悬挂 你的 闲置的 弓 ?

你为何将闲置的弓搭在肩上？

[nɛə] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [hɔ:lz] [əˈgen] , [æz; əz][ˈə:st]

Ne'er in our father's halls again , as erst

从未 在 我们的 父亲的 大厅 再次 , 作为 最初

再也没有回到我们父亲的殿堂，就像以前一样

[əˈmʌŋ] [ti: ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔ:tlz] , [let][em ˈi:] [hɪr] [ðɪ:] [boʊst]

Among th ' Immortals , let me hear thee boast

之中 th - 不朽者 , 让 我 听到 你 夸

在众神之中，让我听听你的豪言壮语。

[haʊ] [ðəʊ] [wið; wiθ][ˈneptju:n,ˈneptu:n] [wʊdst] [ɪn][ɑ:rmz] [kənˈtend] .

How thou with Neptune wouldst in arms contend .

如何 你 和 海王星 会 在 武器 抗衡 .

你怎能与海神尼普顿兵戎相见？

“ [ðʌs] [ʃi:; ʃi] ; [əˈpɑ:lʊʊ] [ˈænsərd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ;

“ **Thus she ; Apollo answer'd not a word ;**

“ 因此 她 ; 阿波罗 已回答 不是 一个 单词 ;

“于是她就那样做了；阿波罗一言不发；

[bʌt; bət][dʒoʊvz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkɑ:nsɔ:rt] , [wið; wiθ] [ræθ] ,

But Jove's imperial consort , fill'd with wrath ,

但 朱庇特的 帝国 配偶 , 已填充 和 愤怒 ,

但朱庇特的王后，怒火中烧，

- [wið; wiθ] [ˈbɪtər] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃər] - [kwi:n] .

Assail'd with bitter words the Archer - Queen .

- 和 苦的 字 这 射手 - 女王 .

弓箭女王遭到恶毒的言语攻击。

“ [haʊ] [kænst] [ðəʊ] [der] , [ðəʊ] [ˈsɔ:si] [mɪŋks] , [tu:; tə][stænd] [[ˈsevən]]

“ **How canst thou dare , thou saucy minx , to stand [7]**

“ 如何 罐 你 敢 , 你 风骚的 minx , 到 站立 [7]

“你这轻佻的小妖精，怎敢站在这里[7]

- [tu:; tə][em ˈi:] , [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ðəɪn] [əˈsɔ:lt] ,

Oppos'd to me , too great for thine assault ,

- 到 我 , 也 伟大的 为了 你的 突击 ,

与我为敌，你的攻击对我来说太过强大，

[dɪˈspart] [ðəɪ] [baʊ; boʊ] ?

Despite thy bow ?

尽管 你的 弓 ?

你即便鞠躬？

[ðoʊ] [dʒoʊv] [hæθ] [ði:] [paʊər]
though Jove hath giv'n thee pow'r
尽管 朱庇特 有 给予 你 力量

虽然宙斯赐予你力量

[ɔ:(r)] [ˈfi:b(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [hu:m] [ðəʊ] [wɪlt] , [tu:; tə] [sleɪ] ,
O'er feeble women , whom thou wilt , to slay ,
超过 微弱 女性 , 谁 你 枯萎 , 到 杀戮 ,

你所要杀害的弱小女子，

[i:n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] ; [ˈbetər] [wɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ði:]
E'en as a lion ; better were't for thee
e'en 作为 一个 狮子 ; 更好的 不是 为了 你

即使像狮子一样；对你来说或许更好。

[tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bi:sts] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [haɪndz] ,
To chase the mountain beasts and flying hinds ,
到 追赶 这 山 野兽 和 飞行 雌鹿 ,

为了追逐山兽和飞鹿，

[ðæn; ðən][ðai] [sjuˈpiəriəz] [ðʌs] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ɑ:rmz] ,
Than thy superiors thus to meet in arms ,
比 你的 上级 因此 到 见面 在 武器 ,

比你的上级这样并肩作战更糟糕，

[bʌt; bət] [saɪns] [ðəʊ] [kənˈfrʌnt] [em ˈi:] , [ðəʊ] [jælt] [noʊ]
But since thou dar'st confront me , thou shalt know
但 自从 你 达斯特 面对 我 , 你 应 知道

但既然你胆敢与我对峙，你就会明白。

[ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] [fɑ:r][maɪ] [maɪt] [səˈpɑ:sɪz] [ðain] .
And feel how far my might surpasses thine .
和 感觉 如何 远的 我的 可能 超越 你的 .

感受一下我的力量远胜于你。

" [ji:; ji] [sed] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd][bəʊθ][ðə; ði] [rɪsts]
" **She said ; and with the left hand both the wrists**
" 她 说 ; 和 和 这 左边 手 两个都 这 手腕

她说；然后用左手按住两只手腕

[ʌv; əv][daɪˈæən] [ˈgræspɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈæmp(ə)l] [raɪt]
Of Dian grasping , with her ample right
的 迪安 抓握 , 和 她 充足 正确的

黛安紧紧抓住，用她丰满的右手

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈkwɪvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [tɔ:r] ;
The bow and quiver from her shoulders tore ;
这 弓 和 颤动 从 她 肩膀 撕裂 ;

她肩上的弓箭被扯了下来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][ji:; ji] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
And with them , as she turn'd away her head ,
和 和 他们 , 作为 她 转弯 离开 她 头 ,

于是，她转过头去，和他们一起.....

[wɪð; wɪθ][ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈlæftər] [ˈbʌfɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ɪrz] :
With scornful laughter buffeted her ears :
和 轻蔑的 笑声 颠簸 她 耳朵 :

她耳边传来一阵轻蔑的笑声：

[ðə; ði][ˈæərəʊs] [ki:n] [wɜ:r; wər] [skætɜ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] :
The arrows keen were scatter'd on the ground :
这 箭头 敏锐的 是 散落的 在 这 地面 :

锋利的箭矢散落在地上：

[ˈwi:pɪŋ] , [ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [fled] ; [æz; əz] [flaɪz] [ə; eɪ] [dʌv]
Weeping , the Goddess fled ; as flies a dove
哭泣 , 这 女神 逃亡 ; 作为 苍蝇 一个 鸽子

女神哭泣着逃走了；像鸽子飞翔一样。

[ðə; ði] [hɔ:ks] [pər'su:t] , [ænd; ənd]
The hawk's pursuit , and
这 鹰的 追逐 , 和

鹰的追逐，以及

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [rɑ:k]
in a hollow rock
在 一个 空洞的 岩石

在一块空心岩石中

[faɪndz][ˈrefju:dʒ] , [nɑ:t] [jet] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] [preɪ] ;
Finds refuge , doom'd not yet to fall a prey ;
发现 避难所 ; 注定失败 不是 然而 到 落下 一个 猎物 ;

找到避难所，尚未沦为猎物；

[soʊ] , [ˈwi:pɪŋ] , [daɪ'æn] [fled] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [baʊ; boʊ] .
So , weeping , Dian fled , and left her bow .
所以 , 哭泣 , 迪安 逃亡 , 和 左边 她 弓 .

于是，黛安哭着逃走了，留下了她的弓。

[ðem; ðəm] [ˈhɜ:rmɪ:z] [tu:; tə] [lə'təʊnə] [ðʌs] : " [wɪð; wɪθ] [ði:]
Them Hermes to Latona thus : " With thee
他们 爱马仕 到 拉托纳 因此 : " 和 你

赫尔墨斯对拉托娜说：“与你同在。”

[aɪ] [straɪv] [nɑ:t] ; [jeɪm] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [faɪt]
I strive not ; shame it were to meet in fight
我 努力 不是 ; 耻辱 它 是 到 见面 在 斗争

我不争辩；若在战斗中相遇，那将是一种耻辱。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [kəm'pelɪŋ] [dʒoʊv] .
A consort of the cloud - compelling Jove .
一个 配偶 的 这 云 - 引人注目的 朱庇特 .

宙斯的配偶，宙斯是云神。

[ˈfri:li] [ə'mɪd] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:tlz] [meɪk] [ðəɪ] [boʊst] ,
Freely amid th ' Immortals make thy boast ,
自由 之中 th - 不朽者 制作 你的 夸 ,

在众神之中，尽情地夸耀你的荣耀吧！

[ðæt] [baɪ] [ðəɪ] [ˈpraʊəs] [ðəʊ] [hæst] - [em 'i:] .
That by thy prowess thou hast vanquish'd me .
那 经过 你的 能力 你 哈斯特 - 我 .

你凭借你的英勇战胜了我。

" [ðʌs] [hi:; hi] : [lə'təʊnə] [gæðə-d] [ʌp] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,
" Thus he : Latona gather'd up the bow ,
" 因此 他 : 拉托纳 聚集 向上 这 弓 ,

于是，拉托纳拿起了弓，

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ˈæərəʊs] , [skætə-d] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
And fallen arrows , scatter'd here and there
和 倒下 箭头 , 散落的 这里 和 那里

还有散落在各处的落箭。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [dʌst] ; [ðen] , [ði:z] - ,
Amid the whirling dust ; then , these regain'd ,
之中 这 旋转 灰尘 ; 然后 , 这些 - ,

在漫天尘土中；然后，这些被重新夺回的，

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [wið'dru:] .
Following her daughter , from the field withdrew .
下列的 她 女儿 , 从 这 场地 退出 .

她跟着女儿离开了田野。

[ˈmi:nwaɪl] [tu:; tə] [haɪ] [oʊ'ɪmpəs] [fled][ðə; ði][meɪd] ,
Meanwhile to high Olympus fled the Maid ,
同时 到 高的 奥林匹斯山 逃亡 这 女佣 ,

与此同时，少女逃往了高耸的奥林匹斯山。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] - - [ə'boʊd][ʌv; əv][dʒʊʊv] .
And to the brazen - floor'd abode of Jove .
和 到 这 厚颜无耻 - 住所 的 朱庇特 .

前往朱庇特那铺着铜板的居所。

[ðer; ðər] , [ˈwi:pɪŋ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ni:z] [ʃi: ʃi][sæt] ,
There , weeping , on her father's knees she sat ,
那里 , 哭泣 , 在 她 父亲的 膝盖 她 卫星 ,

她坐在父亲的膝上，哭泣不止。

[waɪl] - [raʊnd] [hɜ:r; hər][fɔ:rm][ti: 'eɪtʃ] - [æm'broʊʒəl][roʊb] .
While quiver'd round her form th ' ambrosial robe .
尽管 - 圆形的 她 形式 th - 甘露 长袍 .

她周身颤动着，宛若仙女般的长袍。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈsætɜ:rn] - [hɪm; ɪm] [dru:] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
The son of Saturn tow'rds him drew his child ,
这 儿子 的 土星 - 他 画 他的 孩子 ,

土星之子向他走来，把他的孩子拉了过来。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wið; wiθ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] , [ˈɪŋkwəri] [meɪd] :
And thus , with gracious smile , enquiry made :
和 因此 , 和 亲切 微笑 , 询问 制成 :

于是，带着和蔼的微笑，他问道：

“ [waɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvənli] [hæθ] [rɔŋd] [ði:] [ðʌs]
” **Which of the heav'nly pow'rs hath wrong'd thee thus**
” 哪个 的 这 天堂般的 权力 有 错误 你 因此

“究竟是哪位天神如此亏待了你？ ”

[maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈoʊpən] [ʃeɪm] ?
My child , as guilty of some open shame ?
我的 孩子 , 作为 有罪的 的 一些 打开 耻辱 ?

我的孩子，难道犯了什么令人羞耻的罪行吗？

” [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [braɪt] - [kraʊnd] [ˈɡɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] :
” **To whom the bright - crown'd Goddess of the chase :**
” 到 谁 这 明亮的 - 加冕 女神 的 这 追赶 :

“献给那位头戴璀璨皇冠的狩猎女神：

“ [ðɑɪ] [waɪf] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [waɪt] - [dʒu:nʊʊ] ; [ʃi: ʃi]
” **Thy wife , my father , white - arm'd Juno ; she**
” 你的 妻子 , 我的 父亲 , 白色的 - 武装 朱诺 ; 她

“你的妻子，我的父亲，白臂朱诺；她

[hæθ] [delt] [ðʌs] [ˈru:dli] [wið; wiθ][em 'i: ; [ʃi: ʃi] , [frʌm; frəm] [hu:m]
Hath dealt thus rudely with me ; she , from whom
有 已处理 因此 粗鲁地 和 我 ; 她 , 从 谁

她如此粗鲁地对待我；她，来自谁

[ɔ:l][ˈdʒɑ:rz][ænd; ənd] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡɔdz] [prʊʊ'si:d] .
All jars and strife among the Gods proceed .
全部 罐子 和 冲突 之中 这 神 继续 .

诸神之间的一切纷争和冲突仍在继续。

” [sʌtʃ] [kən'vɜ:rs] [waɪl] [ðeɪ] [held] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [trɔɪ]
” **Such converse while they held , the gates of Troy**
” 这样的 交谈 尽管 他们 握住 , 这 大门 的 特洛伊
“他们守卫着特洛伊城门时, 进行了这样的对话。”

[ə'pɑ:lɒʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [wɔ:l]
Apollo enter'd , for the well - built wall
阿波罗 已进入 , 为了 这 出色地 - 建造 墙
阿波罗走了进来, 为了那坚固的墙。

[əla:rmd] , [lest] [i:n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt]
Alarm'd , lest e'en against the will of fate
警觉 , 免得 e'en 反对 这 将要 的 命运
警觉, 唯恐违背命运的旨意

[ðə; ði] ['gri:ks] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The Greeks that day should raze it to the ground .
这 希腊人 那 天 应该 夷 它 到 这 地面 .
那天希腊人应该把它夷为平地。

[ðə; ði] [ˈlðər] [gɒdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [oʊlɪmpəs] [gɒ:n] ,
The other Gods were to Olympus gone ,
这 其他 神 是 到 奥林匹斯山 已消失 ,
其他神都去了奥林匹斯山,

[traɪ'ʌmfənt] [ði:z] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ˈæŋɡri] [mu:d] ,
Triumphant these , and those in angry mood ,
凯 这些 , 和 那些 在 生气的 情绪 ,
这些人得胜了, 而那些情绪愤怒的人,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klaʊd] - [gɜ:rt][ˈsaɪər] .
And took their seats before the cloud - girt Sire .
和 采取 他们的 座位 前 这 云 - 束 父系 .
他们随后在云雾缭绕的圣者面前落座。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈtrəʊdzəns] [ˈpresɪŋ] , [ˈpi:lju:s] - [sʌn]
But on the Trojans pressing , Peleus ' son
但 在 这 特洛伊木马 紧迫 , 珀琉斯 - 儿子
但是, 在特洛伊人的压力下, 珀琉斯的儿子

[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] [əˈlaɪk] , [prəˈmɪskjuəs] , [slu:] .
Horses and men alike , promiscuous , slew .
马匹 和 男人 同样 , 淫乱 , 一万 .
马和人一样, 滥交, 杀戮。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz] [ɪn] [ræθ]
As in a city , which the Gods in wrath
作为 在 一个 城市 , 哪个 这 神 在 愤怒
就像一座城市, 被众神愤怒摧毁

[hæv; həv][fɜ:ɪd] , [hu:z] [ˈvɒlɪŋ] [smoʊk] [ə'sendz] [tu:; tə] [ˈheɪvən] ,
Have fir'd , whose volleying smoke ascends to Heav'n ,
有 火 , 谁 截击 抽烟 上升 到 天堂 ,
有火炬, 其滚滚浓烟直冲云霄,

[ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɡri:vəs] [tɔɪl] [ɪz][kæst] ,
On all her people grievous toil is cast ,
在 全部 她 人们 严重的 辛劳 是 投掷 ,
她的人民都承受着沉重的劳作,

[ɑ:n] [ˈmeni] , [hɑ:rm][ænd; ənd] [lɔ:s] ; [sʌtʃ] [tɔɪl] , [sʌtʃ] [lɔ:s]
On many , harm and loss ; such toil , such loss
在 许多 , 伤害 和 损失 ; 这样的 辛劳 , 这样的 损失
对许多人而言, 是伤害和损失; 如此辛劳, 如此损失

[ə'kɪliːz] [rɔːt] [ə'mɪd][ðə; ði]['troʊdʒən][hoʊst] .
Achilles wrought amid the Trojan host .
阿喀琉斯 锻 之中 这 特洛伊木马 主持人 :

阿喀琉斯在特洛伊军队中大显身手。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɔːftɪ] - , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɡɒdz] ,
Upon a lofty tow'r , the work of Gods ,
之上 一个 高远 - , 这 工作 的 神 ,

在高耸的塔楼上，那是神明的杰作，

[ðə; ði][eɪdʒd]['praɪəm] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðens] [bɪ'held]
The aged Priam stood , and thence beheld
这 老年人 普里阿姆 站立 , 和 因此 观看

年迈的普里阿摩斯站在那里，眺望远方。

[baɪ] [fɪrs] [ə'kɪliːz] ['drɪvŋ] [ɪn] [flaɪt] [kən'fjuːzd] ,
By fierce Achilles driven in flight confused ,
经过 凶猛的 阿喀琉斯 驱动 在 航班 使困惑 ,

被凶猛的阿喀琉斯驱赶着仓皇逃窜，陷入混乱，

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [kwɑɪt] [səb'duːd] , [ðə; ði]['troʊdʒən][hoʊst] :
Their courage quite subdued , the Trojan host :
他们的 勇气 相当 低沉的 , 这 特洛伊木马 主持人 :

特洛伊军队的勇气大打折扣：

[ðen] , [ˈɡroʊnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hiː; hi] - [daʊn] ,
Then , groaning , from the tow'r he hasten'd down ,
然后 , 呻吟 , 从 这 - 他 - 向下 ,

然后，他呻吟着，从塔楼上匆匆跑了下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdəz] [kraɪd] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] :
And to the warders cried along the wall :
和 到 这 狱警 哭 沿着 这 墙 :

于是，守卫们沿着墙边喊道：

“ [stænd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [ward] ,
“ **Stand to the gates , and hold them open'd wide ,**
“ 站立 到 这 大门 , 和 抓住 他们 打开 宽的 ,

“守住城门，把门敞开，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fjuːdʒətɪv] [meɪ] [pɔːr] ,
That in the crowd of fugitives may pour ,
那 在 这 人群 的 逃犯 可能 倒 ,

逃亡者中可能会涌入，

[ænd; ənd]['refjuːdʒ][faɪnd] ; [fɔːr; fər] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [flaɪt]
And refuge find ; for close upon their flight
和 避难所 寻找 ; 为了 关闭 之上 他们的 航班

他们找到了避难所；因为他们的逃亡之路紧随其后。

[ə'kɪliːz] [hæŋz] ; [dɪ'zæstər] [naʊ] [ɪz] [nɪr] .
Achilles hangs ; disaster now is near .
阿喀琉斯 悬挂 ; 灾难 现在 是 靠近 :

阿喀琉斯悬于一线；灾难即将降临。

[bʌt; bət] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [rəsiːvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
But while our friends , receiv'd within the walls ,
但 尽管 我们的 朋友们 , 已收到 之内 这 墙壁 ,

但是，当我们的朋友们在城墙内受到接待时，

[faɪnd][taɪm][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] , [rɪ'pleɪs] [ɪn] [heɪst]
Find time to breathe again , replace in haste
寻找 时间 到 呼吸 再次 , 代替 在 匆忙

找时间喘口气，匆忙替换

[ðə; ði] ['kloʊslɪ] - ['fɪtɪŋ] ['pɔ:rtlɪz] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr]
The closely - fitting portals ; for I fear
这 密切 - 配件 门户 ; 为了 我 害怕
紧闭的门扉；因为我害怕

[ðæt] [mæn][ʌv; əv] [blʌd] [meɪ] [i:n] [ðə; ði] ['sɪti] [stɔ:rm] .
That man of blood may e'en the city storm .
那 男人 的 血 可能 e'en 这 城市 风暴 .
那个嗜血之人甚至可能掀起一场城市风暴。

" [hi; hi] [sed] ; [ðə; ði] [geɪts] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk]
" **He said ; the gates they open'd , and drew back**
" 他 说 ; 这 大门 他们 打开 , 和 画 后退
他说：“他们打开了大门，然后又退了回去。”

[ðə; ði]['sɔ:lɪd][ba:z] ; [ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] , - [waɪd] ,
The solid bars ; the portals , op'ning wide ,
这 坚硬的 酒吧 ; 这 门户 , - 宽的 ,
坚固的栏杆；敞开的大门，

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs]
Let in the light ; but in the vacant space
让 在 这 光 ; 但 在 这 空缺 空间
让光线进来；但在空旷的空间里。

[ə'pɔ:ləʊ] [stʊd] , [ðə; ði]['trɔʊdʒən][hoʊst][tu; tə] [seɪv] .
Apollo stood , the Trojan host to save .
阿波罗 站立 , 这 特洛伊木马 主持人 到 节省 .
阿波罗挺身而出，拯救了特洛伊军队。

[ðə; ði] ['flaɪɜ-z] , - [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [dʌst] - - ,
The flyers , parch'd with thirst and dust - begrim'd ,
这 传单 , - 和 口渴 和 灰尘 - - ,
飞行员们，干渴难耐，浑身沾满灰尘，

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:fti] [wɔ:l]
Straight for the city and the lofty wall
直的 为了 这 城市 和 这 高远 墙
径直走向城市和高耸的城墙

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ; [ə'kɪli:z] , [spɪr] [ɪn][hænd] ,
Made from the plain ; Achilles , spear in hand ,
制成 从 这 清楚的 ; 阿喀琉斯 , 矛 在 手 ,
由平原制成；阿喀琉斯，手持长矛，

[prɛsd] ['hɑ:tlɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪrmoʊst] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl]
Press'd hotly on the rearmost ; for his soul
按下 热 在 这 最靠后 ; 为了 他的 灵魂
紧随其后；为了他的灵魂

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] - [lʌst] [ʌv; əv] [feɪm] .
With rage was fill'd , and madd'ning lust of fame .
和 愤怒 曾是 已填充 , 和 - 欲望 的 名声 .
他心中充满愤怒，以及对名利的疯狂渴望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lɔ:fti] - ['geɪtɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ]
And now the lofty - gated city of Troy
和 现在 这 高远 - 封闭式 城市 的 特洛伊
现在，让我们来看看高耸入云、城门林立的特洛伊城。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] [hæd; həd] [wʌn] ; [bʌt; bət] ['fi:bəs] -
The sons of Greece had won ; but Phoebus rous'd
这 儿子们 的 希腊 有 韩元 ; 但 福玻斯 -
希腊的子民赢得了胜利；但福玻斯唤醒了他们

- ['spɪrɪt] , [ə; eɪ]['væliənt] [ju:θ] [ænd; ənd] [strɔ:n] ,
Agenor's spirit , a valiant youth and strong ,
- 精神 , 一个 英勇 青年 和 强的 ,
阿格诺尔的精神, 一个英勇坚强的青年,

[sʌn] [ʌv; əv] [æn'ti:nə] ; [hi:; hi][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
Son of Antenor ; he his bosom fill'd
儿子 的 安忒诺尔 ; 他 他的 怀 已填充
安忒诺尔之子; 他胸怀充盈

[wɪð; wɪθ] ['dɑ:ntləs] ['kɜ:riɪdʒ] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd]
With dauntless courage , and beside him stood
和 无畏 勇气 , 和 旁 他 站立
他无畏地站在那里, 身旁有人。

[tu:; tə][tɜ:rn] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv] [deθ] ,
To turn aside the heavy hand of death ,
到 转动 旁边 这 重的 手 的 死亡 ,
为了抵挡死神的重压,

[æz; əz] , - [ɪn] [klaʊd] , [ə'genst] [ðə; ði][oʊk][hi:; hi] .
As , veil'd in cloud , against the oak he lean'd .
作为 , - 在 云 , 反对 这 橡木 他 倾斜 .
他倚靠在橡树上, 仿佛笼罩在云雾之中。

[hi:; hi] , [wen] [ə'kɪli:z] - [ɔ:f(ə)l] [fɔ:rm][hi:; hi] [nu:] ,
He , when Achilles ' awful form he knew ,
他 , 什么时候 阿喀琉斯 - 可怕 形式 他 知道 ,
他, 当他知道阿喀琉斯可怕的模样时,

[jet] ['fɜ:rmli] [stʊd] , [ðoʊ] [mʌt] - [ɪn][maɪnd] ,
Yet firmly stood , though much perplex'd in mind ,
然而 牢牢 站立 , 尽管 很多 - 在 头脑 ,
然而, 他却坚定地站着, 尽管心中充满困惑。

[æz; əz] [ðʌs] [hi:; hi] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hɑ:rt] :
As thus he commun'd with his mighty heart :
作为 因此 他 - 和 他的 强大的 心 :
他就这样与他强大的内心交流:

“ [oʊ] [woʊ] [ɪz][em 'i:] !
“ **Oh woe is me !**
” 哦 悲哀 是 我 !
“哦, 我好悲惨啊! ”

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə][flaɪ]
should I attempt to fly
应该 我 试图 到 飞
我应该尝试飞行吗?

[br'fɔ:r] [ə'kɪli:z] - [maɪt] , [wer] [flaɪ][ðə; ði][rest]
Before Achilles ' might , where fly the rest
前 阿喀琉斯 - 可能 , 在哪里 飞 这 休息
在阿喀琉斯的威能之下, 其余的飞翔者又将何去何从?

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn] , - , [hi:; hi] [wʊd] [su:n]
Across the plain , disorder'd , he would soon
穿过 这 清楚的 , - , 他 会 很快
穿过这片杂乱无章的平原, 他很快就会

- [em 'i:] , [ænd; ənd][ɪn] [flaɪt] [ɪg'noʊb(ə)l] [sleɪ] .
O'ertake me , and in flight ignoble slay .
- 我 , 和 在 航班 卑鄙的 杀戮 :
抓住我, 在逃亡途中卑鄙地杀死我。

[ɔːr][ʊd; ʒəd][aɪ] [li:v] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [fert] ,
Or should I leave the others to their fate ,
或者 应该 我 离开 这 其他的 到 他们的 命运 ;
或者我应该任由其他人自生自灭吗?

[skætɜːd] [baɪ][ˈpi:ljuːs] - [sʌn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l]
Scatter'd by Peleus ' son ; and from the wall
散落的 经过 珀琉斯 - 儿子 ; 和 从 这 墙
被珀琉斯的儿子散落一地; 以及从墙上掉落的

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] [də'rekt][maɪ] [flaɪt] ,
And o'er the plain of Troy direct my flight ,
和 超过 这 清楚的 的 特洛伊 直接的 我的 航班 ;
我将飞越特洛伊平原,

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˈaɪdəz] [hɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Far as the foot of Ida's hill , and there
远的 作为 这 脚 的 艾达的 爬坡道 , 和 那里
一直到艾达山脚下, 就在那里

[laɪ] [hɪd][ɪn] [ˈθɪkɪst] [ˈkʌvərt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [i:v] ,
Lie hid in thickest covert ; and at eve ,
说谎 隐藏 在 最厚 隐蔽 ; 和 在 前夕 ;
藏身于最茂密的树丛中; 在黄昏时分,

[rɪfrɛʃd] [baɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [stri:m] ,
Refresh'd by bathing in the cooling stream ,
刷新 经过 洗澡 在 这 冷却 溪流 ;
在清凉的溪水中沐浴后, 神清气爽。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [swet] , [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [trɔɪ] ?
And purg'd the sweat , retrace my steps to Troy ?
和 - 这 汗 , 回溯 我的 步骤 到 特洛伊 ?
洗去汗水, 我是否又回到了特洛伊?

[jet] [waɪ] , [maɪ] [sʊl] , [æd'mɪt] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] ?
Yet why , my soul , admit such thoughts as these ?
然而 为什么 , 我的 灵魂 , 承认 这样的 想法 作为 这些 ?
我的灵魂啊, 为何会冒出这样的想法呢?

[fɔːr; fər][ʊd; ʒəd][hiː; hi][mɑːrk][em 'iː] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
For should he mark me flying from the town ,
为了 应该 他 标记 我 飞行 从 这 镇 ;
如果他看到我飞离这座城市,

[ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk][em 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [spiːd] [ʌv; əv] [fʊt] ,
And overtake me by his speed of foot ,
和 超过 我 经过 他的 速度 的 脚 ;
他凭借迅捷的步伐超过了我。

[noʊ][hoʊp][wɜːr; wər] [left] [em 'iː][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .
No hope were left me of escape from death .
不 希望 是 左边 我 的 逃脱 从 死亡 .
我已没有任何逃脱死亡的希望。

[soʊ][fɑːr][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪk'siːdz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][mæn] .
So far his strength exceeds the strength of man .
所以 远的 他的 力量 超过 这 力量 的 男人 .
目前来看, 他的力量已经超越了人类。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ˈboʊdli][aɪ] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] [hɪr]
But how if boldly I await him here
但 如何 如果 大胆地 我 等待 他 这里
但如果我大胆地在这里等候他呢?

[brɪʃɔːr] [ðə; ði] [wɔːl] ?

Before the wall ?
前 这 墙 ?

在墙之前？

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz][nɔːt][tuː; tə] [ˈwuːndz]

his flesh is not to wounds
他的 肉 是 不是 到 伤口

他的肉体并不会受伤

[ɪmˈpɜːrviəs] : [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz] ,

Impervious : but a single life is his ,
不透水的 : 但 一个 单身的 生活 是 他的 ;

刀枪不入：但一条命是他的。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [mɔːr] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] ,

Nor is he more , they say , than mortal man ,
也不 是 他 更多的 , 他们 说 , 比 凡人 男人 ;

他们说，他并不比凡人更高尚。

[ðooʊ] [dʒooʊv] [əˈsɪsts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wɪlz] .

Though Jove assists him , and his triumph wills .
尽管 朱庇特 助攻 他 , 和 他的 胜利 遗嘱 .

尽管朱庇特帮助了他，但他的胜利却如愿以偿。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stəd] [kəˈlektɪd] , [tuː; tə] [əˈweɪt]

" He said , and stood collected , to await
" 他 说 , 和 站立 集 , 到 等待

他说完，便镇定地站在那里，等待着。

[əˈkɪliːz] - [ˈɑːnset] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [hɑːrt] ,

Achilles ' onset ; and his manly heart ,
阿喀琉斯 - 发病 ; 和 他的 男子气概 心 ,

阿喀琉斯的爆发；以及他那颗男子汉的心，

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

With courage fill'd , was eager for the fray .
和 勇气 已填充 , 曾是 渴望的 为了 这 磨损 .

他鼓起勇气，渴望战斗。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈpænθər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪts] [depθ]

As when a panther from the thicket's depth
作为 什么时候 一个 豹 从 这 灌木丛的 深度

就像一只美洲豹从灌木丛深处窜出一样

[kʌmz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , - ,

Comes forth to meet the hunter , undismay'd ,
来 前进 到 见面 这 猎人 , - ,

他毫不畏惧地走上前去迎接猎人。

[nɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ;

Nor turn'd to flight by baying of the hounds ;
也不 转弯 到 航班 经过 吠叫 的 这 猎犬 ;

也不因猎犬的吠叫而逃跑；

[nɔːr] , [ˈwuːndɪd] [ɔːr][baɪ] - [ɔːr][baɪ] [sɔːrd] ,

Nor , wounded or by jav'lin or by sword ,
也不 , 受伤 或者 经过 - 或者 经过 剑 ,

既不受伤，也不被标枪或刀剑所伤。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [spɪr] - , [rɪˈmɪts] [hɜːr; hər][reɪdʒ] ,

Or by the spear transfix'd , remits her rage ,
或者 经过 这 矛 - , 汇款 她 愤怒 ,

或者被长矛刺穿，平息了她的怒火。

[bʌt; bət] [faɪts] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ji] [ri:tʃ] [hɜːr; həɹ] [foʊ] , [ɔːr][daɪ] ;
But fights , until she reach her foe , or die ;
但 战斗 , 直到 她 抵达 她 敌人 , 或者 死 ;

但她会战斗, 直到到达敌人面前, 或者战死沙场;

[ˈeɪdʒənɔːr][soʊ] , - [ˈgɑːdlɑɪk] [sʌn] ,
Agenor so , Antenor's godlike son ,
阿格诺 所以 , - 神一般的 儿子 ,

阿格诺尔如此, 安特诺尔神圣的儿子,

- [tuː; tə][flaɪ] , [er] [pruːv] [ə'kɪliːz] - [maɪt] .
Disdain'd to fly , ere prove Achilles ' might .
- 到 飞 , 埃雷 证明 阿喀琉斯 - 可能 .

不愿飞行, 以免证明阿喀琉斯的强大。

[bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ˈʃiːldz] [brɔːd] [ɔːrb][hiː; hi] [bɔːr] ,
Before his breast his shield's broad orb he bore ,
前 他的 胸部 他的 盾牌的 广阔 球体 他 钻孔 ,

他胸前佩戴着盾牌上宽大的球形图案,

[ænd; ɐnd] - [hɪz; ɪz] [spɪr] , [æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] :
And pois'd his spear , as thus he call'd aloud :
和 - 他的 矛 , 作为 因此 他 被称为 大声 :

他一边高声喊着, 一边将长矛置于毒液之中:

“ [ðɑɪ] [hoʊp] , - [ə'kɪliːz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ]
“ **Thy hope , renown'd Achilles , was this day**
” 你的 希望 , - 阿喀琉斯 , 曾是 这 天

“你那举世闻名的阿喀琉斯, 曾寄希望于今日。”

[ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈtrəʊdʒəns] - [ˈsɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
The valiant Trojans ' city to destroy ;
这 英勇 特洛伊木马 - 城市 到 破坏 ;

英勇的特洛伊人要摧毁他们的城市;

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] , [ðə; ði] [wəʊz] , [ðæt] [jiː; ji]
Unconscious of the toils , the woes , that ye
无意识 的 这 辛勤劳作 , 这 烦恼 , 那 是的

你们对辛劳和苦难浑然不觉。

[ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] [wɔːlz] [ə'weɪt] [ʃiː; ji] ! [fɔːr; fəɹ] [wɪ'ðɪn]
Around her walls await ye ! for within
大约 她 墙壁 等待 是的 ! 为了 之内

她的城墙周围等着你们! 因为在她里面

[ɑːr; ər] [ˈwɒrɪrɪz] [breɪv] [ænd; ɐnd] - , [huː] [wɪl] [faɪt]
Are warriors brave and num'rous , who will fight
是 战士 勇敢的 和 - , WHO 将要 斗争

勇士们是否英勇而众多, 他们将奋战到底?

[ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪ'fens] , [fɔːr; fəɹ] [ˈperənts] , [ˈtʃɪldrən] , [waɪvz] .
In her defence , for parents , children , wives .
在 她 防御 , 为了 父母 , 孩子们 , 妻子们 .

她为自己辩护, 为了父母、孩子、妻子。

[ðəʊ] [tuː] , [ə'kɪliːz] , [hɪr] [ʃælt] [miːt] [ðɑɪ] [duːm] ,
Thou too , Achilles , here shalt meet thy doom ,
你 也 , 阿喀琉斯 , 这里 应 见面 你的 厄运 ,

阿喀琉斯, 你也将在此迎来你的末日。

[ɔːl] - - [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ænd; ɐnd] [ˈwɔːrɪər] [boʊld] .
All - pow'rful as thou art , and warrior bold .
全部 - - 作为 你 艺术 , 和 战士 大胆的 .

你拥有无所不能的力量, 是一位英勇无畏的战士。

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [θru:] [wið; wiθ] ['stɔ:lwərt] [hænd][ðə; ði] [spr] ;
“ He said , and threw with stalwart hand the spear ;
“ 他 说 , 和 扔 和 坚定的 手 这 矛 ;
他说着, 用他那强壮的手扔出了长矛;

[ə'kɪli:z] - [leg][hi:; hi] [strʌk] , [br'loʊ] [ðə; ði] [ni:] ,
Achilles ' leg he struck , below the knee ,
阿喀琉斯 - 腿 他 击 , 以下 这 膝盖 ,
他击中了阿喀琉斯的腿, 膝盖以下部位,

[nɔ:r] [hɪz; ɪz][eɪm] ; [ænd; ənd] ['laʊdli] [ræŋ] [ðə; ði] [gri:vz]
Nor miss'd his aim ; and loudly rang the greaves
也不 错过了 他的 目的 ; 和 高声 响铃 这 油渣
他没有失手, 胫甲发出响亮的撞击声。

[ʌv; əv] [nu:] - [rɔ:t] [tɪn] ; [bʌt; bət] [bæk] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [pɔɪnt]
Of new - wrought tin ; but back the brazen point
的 新的 - 锻 锡 ; 但 后退 这 厚颜无耻 观点
用新锻造的锡制成; 但要回到那黄铜尖头

[ri:'baʊndɪd] , [nɔ:r][ðə; ði] ['heɪvənli] ['ɑ:rmər] [pɪrkd] .
Rebounded , nor the heav'nly armour pierc'd .
反弹 , 也不 这 天堂般的 盔甲 穿孔 .
既未被反弹, 也未被天上的盔甲穿透。

[ɪn][tɜ:rn] [ə'kɪli:z] [ɑ:n][eɪdʒənɔ:r] [spræŋ] :
In turn Achilles on Agenor sprang :
在 转动 阿喀琉斯 在 阿格诺 弹簧 :
阿喀琉斯骑着阿革诺尔跃了上去:

[bʌt; bət] ['fi:bəs] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [fɔ:r; fər] [praɪz] ,
But Phoebus robb'd him of his hop'd - for prize ,
但 福玻斯 被抢劫 他 的 他的 - - 为了 奖 ,
但太阳神福玻斯夺走了他梦寐以求的奖赏。

[hu:] , - [ɪn] ['θɪkɪst] [klaʊd] , [ə'wei]
Who , veil'd in thickest cloud , convey'd away
WHO , - 在 最厚 云 , 已传递 离开
谁, 被浓云笼罩, 带走了

- [sʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɔ:r]
Antenor's son , and from the battle bore
- 儿子 , 和 从 这 战斗 钻孔
安特诺尔之子, 以及来自战火的

[tu:; tə] [rest] [ɪn] [pi:s] ; [waɪl] [hi:; hi][baɪ] [gaɪl] [wɪð'dru:]
To rest in peace ; while he by guile withdrew
到 休息 在 和平 ; 尽管 他 经过 诡计 退出
安息吧; 而他却用诡计退缩了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['pi:lju:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kraʊd] :
The son of Peleus from the flying crowd :
这 儿子 的 珀琉斯 从 这 飞行 人群 :
来自飞行人群的珀琉斯之子:

[fɔ:r; fər][ɪn] - ['veri] ['laɪknəs] [klæd] ,
For in Agenor's very likeness clad ,
为了 在 - 非常 相似 覆膜 ,
因为穿着与阿格诺尔极为相似的服装,

[br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stəd] [ðə; ði][fɑ:r] - [dɪstrɔɪŋ] [kɪŋ] :
Before him stood the far - destroying King :
前 他 站立 这 远的 - 摧毁 国王 :
在他面前站着的是那位毁灭一切的君王:

[ðen] [fled] , [ə'kɪli:z] - [ɪn] [pə'su:t] .
Then fled , Achilles hast'ning in pursuit .
然后 逃亡 , 阿喀琉斯 在 追逐 .
然后他们逃走了，阿喀琉斯紧追不舍。

[hi:; hi] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fʊt]
He o'er the fertile plain with flying foot
他 超过 这 沃 清楚的 和 飞行 脚
他飞快地踏过肥沃的平原

- ; [br'saɪd] [skæməndʒəz] ['ediɪŋ] [stri:m]
Pursu'd ; beside Scamander's eddying stream
- ; 旁 斯卡曼德的 涡流 溪流
追寻；在斯卡曼德河的漩涡旁

[ə'pɑ:lʊʊ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sti:l] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [speɪs]
Apollo turn'd , and still but little space
阿波罗 转弯 , 和 仍然 但 小的 空间
阿波罗号转向，但空间仍然很小。

[br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] , ['sʌtəli] - [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
Before him flying , subtly lur'd him on ,
前 他 飞行 , 微妙地 - 他 在 ,
在他起飞之前，巧妙地引诱他前进，

[i:tʃ] ['moʊmənt] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
Each moment hoping to attain his prize .
每个 片刻 希望 到 达到 他的 奖 .
每一刻都渴望获得他的奖赏。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [dʒenrəl] [kraʊd] , [ɪn]['pænik] [flaɪt] ,
Meantime the gen'ral crowd , in panic flight ,
与此同时 这 将军 人群 , 在 恐慌 航班 ,
与此同时，普通民众惊慌逃窜。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] [ðə; ði] ['sɪti:z] ['refju:dʒ] [sɔ:t] ,
With eager haste the city's refuge sought ,
和 渴望的 匆忙 这 城市的 避难所 寻求 ,
城里人急忙寻找避难所。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['fjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz] .
And all the town with fugitives was fill'd .
和 全部 这 镇 和 逃犯 曾是 已填充 .
整个城镇都挤满了逃犯。

[nɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [der] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə][stænd]
Nor did they dare without the walls to stand
也不 做过 他们 敢 没有 这 墙壁 到 站立
没有城墙的庇护，他们也不敢站立。

[fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl][eɪd] ; [nɔ:r][hɔ:lt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [frendz]
For mutual aid ; nor halt to know what friends
为了 相互的 援助 ; 也不 停止 到 知道 什么 朋友们
为了互助；也不应停止了解朋友的情况

[wɜ:r; wər] [seɪf] , [hu:] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ;
Were safe , who left upon the battle - field ;
是 安全的 , WHO 左边 之上 这 战斗 - 场地 ;
那些留在战场上的人是安全的；

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [mæs]
But through the gates pour'd in the hurrying mass
但 通过 这 大门 倾倒 在 这 匆忙 大量的
但蜂拥而入的人群涌进了大门。

[hu:] [tu;; tə][ðer; ðər] ['æktiv] [lɪmz] [ðer; ðər] ['seɪfti] - .
Who to their active limbs their safety ow'd .
WHO 到 他们的 积极的 四肢 他们的 安全 - .

谁的四肢活动自如，他们的安全就掌握在自己手中。

['ɑ:rgjumənt] - .
ARGUMENT - .
争论 - .

争论。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hektər] - .
THE DEATH OF HECTOR - .
这 死亡 的 赫克托 - .

赫克托之死。

[ðə; ði]['trəudʒəns] ['bi:ɪŋ] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɔ:lz] , ['hektər] ['oʊnli] [steɪz] [tu;; tə] [ə'pəʊz] [ə'kɪli:z] - .
The Trojans being safe within the walls , Hector only stays to oppose Achilles - .
这 特洛伊木马 存在 安全的 之内 这 墙壁 , 赫克托 仅有的 停留 到 反对 阿喀琉斯 - .

特洛伊人安然无恙地待在城墙内，赫克托耳留下来只是为了对抗阿喀琉斯。

['praɪəm][ɪz] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊt] , [ænd; ənd][traɪz][tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [tu;; tə][ɑ:r 'i:] - .
Priam is struck at his approach , and tries to persuade his son to re - .
普里阿姆 是 击 在 他的 方法 , 和 尝试 到 说服 他的 儿子 到 关于 - .

['entər][ðə; ði] [taʊn] - .
enter the town - .
进入 这 镇 - .

普里阿摩斯对他的举动感到惊讶，并试图说服他的儿子重新进入城里。

['hekjəbə][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] - .
Hecuba joins his entreaties , but in vain - .
赫库柏 加入 他的 恳求 , 但 在 徒劳 - .

赫卡柏也加入到他的恳求中，但无济于事。

['hektər] [kən'sʌltz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wʌt] ['meʒərz] [tu;; tə] [teɪk] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]
Hector consults within himself what measures to take ; but , at the advance of
赫克托 咨询 之内 他自己 什么 措施 到 拿 ; 但 , 在 这 进步 的

[ə'kɪli:z] ,
Achilles ,
阿喀琉斯 ,

赫克托耳内心思索着该采取什么措施；但是，随着阿喀琉斯的逼近，

[hɪz; ɪz][,rezə'lu:ʃ(ə)n] [feɪlz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flaɪz] : [ə'kɪli:z] [pə'sju:z] [hɪm; ɪm] [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði]
his resolution fails him , and he flies ; Achilles pursues him thrice round the
他的 解决 失败 他 , 和 他 苍蝇 : 阿喀琉斯 追寻 他 三次 圆形的 这

[wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] - .
walls of Troy - .
墙壁 的 特洛伊 - .

他意志消沉，仓皇逃窜：阿喀琉斯追着他绕特洛伊城墙跑了三圈。

[ðə; ði][gɒdz] [dɪ'beɪt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hektər] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ][mɪ'nɜ:rvə] [dɪ'sendz] [tu;; tə]
The gods debate concerning the fate of Hector ; at length Minerva descends to
这 神 辩论 有关 这 命运 的 赫克托 ; 在 长度 米涅瓦 下降 到

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ə'kɪli:z] - .
the aid of Achilles - .
这 援助 的 阿喀琉斯 - .

众神争论赫克托耳的命运；最终，密涅瓦女神降临人间，帮助阿喀琉斯。

[ʃiː ʃi] [dɪˈluːdz] [ˈhektər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [diːˈfəbəʃ] ; [hiː; hi][stændz][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] , [ænd; ənd][ɪz]
She deludes Hector in the shape of Deiphobus ; he stands the combat , and is
她 妄想 赫克托 在 这 形状 的 戴福布斯 ; 他 站立 这 战斗 , 和 是
[sleɪn] .
slain .
被杀 .

她化身为德伊福布斯迷惑了赫克托耳；他奋力抵抗，最终被杀。

[əˈkɪliːz] [drægz][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈpraɪəm][ænd; ənd][ˈhekjəbə]
Achilles drags the dead body at his chariot , in the sight of Priam and Hecuba
阿喀琉斯 拖拽 这 死的 身体 在 他的 战车 , 在 这 视线 的 普里阿姆 和 赫库柏
.
.
.

阿喀琉斯在普里阿摩斯和赫卡柏的注视下，用战车拖着尸体。

[ðer; ðər] [læmenˈteɪjənz] , [terz] , [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
Their lamentations , tears , and despair .
他们的 哀歌 , 眼泪 , 和 绝望 .

他们的哀叹、眼泪和绝望。

[ðer; ðər] [kraɪz] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ænˈdraːməki] , [huː] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Their cries reach the ears of Andromache , who , ignorant of this ,
他们的 哭泣 抵达 这 耳朵 的 安德洛玛刻 , who , 无知 的 这 ,
他们的哭喊声传到了安德洛玛刻的耳中，而她对此一无所知。

[wʌz; wəz][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ʃiː ʃi] [maʊnts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,
was retired into the inner part of the palace ; she mounts up to the walls ,
曾是 退休 进入 这 内 部分 的 这 宫殿 ; 她 安装 向上 到 这 墙壁 ,
她隐居在宫殿的内室；她爬上城墙，

[ænd; ənd][brɪˈhæʊldz][hɜːr; hər] [ded] [ˈhʌzbənd] .
and beholds her dead husband .
和 凝视 她 死的 丈夫 .
她凝视着死去的丈夫。

[ʃiː ʃi] [swuːnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
She swoons at the spectacle .
她 晕倒 在 这 奇观 .
她被眼前的景象迷住了。

[hɜːr; hər] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ləməˈneɪʃn] .
Her excess of grief and lamentation .
她 过量的 的 悲伤 和 哀叹 .
她极度悲伤和哀悼。

[ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [deɪ] [stiːl] [kənˈtɪnjuːz] .
The thirtieth day still continues .
这 第三十 天 仍然 继续 .
第三十天仍在继续。

[ðə; ði] [siːn] [laɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
The scene lies under the walls , and on the battlements of Troy .
这 场景 谎言 在下面 这 墙壁 , 和 在 这 城垛 的 特洛伊 .
场景位于特洛伊城墙下和城垛上。

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
BOOK XXII .
书 二十二 .

第二十二章

[ðʌs] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ˈpænɪk] [flaɪt] , [laɪk] [ˈtɪməərəs] [fɔ:nz] .
Thus they from panic flight , like timorous fawns .
因此 他们 从 恐慌 航班 , 喜欢 胆怯的 小鹿 .
因此, 它们像胆怯的小鹿一样, 从惊慌中逃窜。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [draɪd][ðer; ðər] [swet] ,
Within the walls escaping , dried their sweat ,
之内 这 墙壁 逃脱 , 干燥 他们的 汗 ,
在墙内逃逸, 汗水干涸,

[ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər][θɜ:rst] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [seɪf]
And drank , and quench'd their thirst , reclining safe
和 喝 , 和 淬火 他们的 口渴 , 斜倚 安全的
他们饮水解渴, 安然斜倚。

[ɑ:n][ðə; ði] [fer] [ˈbætlmənts] ; [bʌt; bət] [ˈnɪrər] [dru:] ,
On the fair battlements ; but nearer drew ,
在 这 公平的 城垛 ; 但 更近 画 ,
在美丽的城垛上; 但更近了,

[wɪð; wɪθ] [ˈslæntɪd] [ʃi:ldz] , [ðə; ði] [ˈɡri:ks] ; [jet] [ˈhektər] [stɪl]
With slanted shields , the Greeks ; yet Hector still
和 倾斜的 盾牌 , 这 希腊人 ; 然而 赫克托 仍然
希腊人使用倾斜的盾牌; 然而赫克托耳仍然

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈɪliəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈski:ən] [ɡert] ,
In front of Ilium and the Scaean gate ,
在 正面 的 伊利姆 和 这 斯卡安 门 ,
在伊利昂城和斯凯亚城门前,

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [du:m] , [wɪˈðəʊt] ;
Stay'd by his evil doom , remain'd without ;
留下 经过 他的 邪恶的 厄运 , 剩余 没有 ;
受其邪恶命运的束缚, 仍被困于一线;

[ðen] [ˈfi:bəs] [ðʌs] [tu:; tə][ˈpi:lju:s] - [ˈɡɑ:dlɑɪk] [sʌn] :
Then Phoebus thus to Peleus ' godlike son :
然后 福玻斯 因此 到 珀琉斯 - 神一般的 儿子 :
于是, 福玻斯这样告诉珀琉斯的神子:

“ [əˈkɪli:z] , [waɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈæktɪv] [fi:t] [pərˈsu:] ,
“ **Achilles , why with active feet pursue ,**
” 阿喀琉斯 , 为什么 和 积极的 脚 追求 ,
“阿喀琉斯, 为何要用积极的步伐去追赶,

[ðəʊ] [ˈmɔ:rt(ə)l] , [em ˈi:] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] ?
Thou mortal , me Immortal ?
你 凡人 , 我 不朽 ?
你是凡人, 我是不朽者?

[noʊst] [ðəʊ] [nɑ:t]
know'st thou not
知道 你 不是
你难道不知道吗?

[maɪ] [ˈɡɑ:dhed] , [ðæt] [soʊ][hɑ:t] [ðəɪ] [ˈfjʊəri] [bɜ:rn] ?
My Godhead , that so hot thy fury burns ?
我的 神格 , 那 所以 热的 你的 愤怒 烧伤 ?
我的神啊, 你的怒火为何如此炽热?

[ɔ:r] - [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][hoʊst]
Or heed'st thou not that all the Trojan host
或者 - 你 不是 那 全部 这 特洛伊木马 主持人
或者你难道不注意到特洛伊全军

[hʊ:m] [ðəʊ] [hæst] - , [waɪ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [hɪr] [wið'drɔ:n] ,
Whom thou hast scar'd , while thou art here withdrawn ,
谁 你 哈斯特 - , 尽管 你 艺术 这里 撤回 ,
你隐退期间, 伤害了谁?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə; eɪ]['refju:dʒ] [seɪf] [hæv; həv] [faʊnd] ?
Within the walls a refuge safe have found ?
之内 这 墙壁 一个 避难所 安全的 有 成立 ?
在围墙之内, 是否找到了一个安全的避难所?

[ɑ:n][em 'i:][ðəɪ] [sɔ:rd] [ɪz][veɪn] !
On me thy sword is vain !
在 我 你的 剑 是 徒劳 !
你的剑对我毫无用处!

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [deθ] !
I know not death !
我 知道 不是 死亡 !
我不知道死亡是什么!

" [ɛnrəd] , [ə'kɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fɒt] , [rɪ'plaɪd] :
" **Enrag'd , Achilles , swift of foot , replied :**
" 愤怒的 , 阿喀琉斯 , 迅速的 的 脚 , 回复 :
阿喀琉斯怒不可遏, 身手矫健, 回答道:

" [di:p] [ɪz][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [fɑ:r] - [dɑ:tɪŋ] [kɪŋ] ,
" **Deep is the injury , far - darting King ,**
" 深的 是 这 受伤 , 远的 - 飞镖 国王 ,
"Deep 是伤病, 远距离突袭的 King,

[moʊst]['hɑ:st(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
Most hostile of the Gods ,
最多 敌对的 的 这 神 ,
诸神中最敌视的,

[ðæt] [æt; ət][ðəɪ][hænd]
that at thy hand
那 在 你的 手
在你手中

[aɪ] [ber] , [hu:] [hɪr] [hæst] - [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
I bear , who here hast lur'd me from the walls ,
我 熊 , WHO 这里 哈斯特 - 我 从 这 墙壁 ,
我怀着怒火, 是谁把我从城墙边引诱出来?

[wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]['trɒʊdʒən] [els] [hæd; həd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,
Which many a Trojan else had fail'd to reach ,
哪个 许多 一个 特洛伊木马 别的 有 失败 到 抵达 ,
许多其他木马都未能攻克的目标,

[er] [baɪ][maɪ][hænd] [ðeɪ] [bɪt][ðə; ði] ['blʌdi] [dʌst] .
Ere by my hand they bit the bloody dust .
埃雷 经过 我的 手 他们 少量 这 血腥 灰尘 .
在我手中, 他们便已化为尘土。

[em 'i:][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ɑ:nər] [ðəʊ] [hæst] ,
Me of immortal honour thou hast robb'd ,
我 的 不朽 荣誉 你 哈斯特 被抢劫 ,
你夺走了我永恒的荣耀,

[ænd; ænd][ðem; ðəm] , [ðəɪ'self] [frʌm; frəm] ['vendʒəns] [seɪf] , [hæst] - .
And them , thyself from vengeance safe , hast sav'd .
和 他们 , 你自己 从 复仇 安全的, 哈斯特 - .
而你, 也使他们免遭报复。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði][paʊər] , [ðæt] ['vendʒəns] [ðəʊ] [ʃʊdst] [fi:l] .
Had I the pow'r , that vengeance thou shouldst feel .
有 我 这 力量 , 那 复仇 你 应该 感觉 :

如果我有能力, 你就会感受到复仇的痛苦。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['maɪti:əst] [di:dz] [ɪn'tent] ,
" **Thus saying , and on mightiest deeds intent ,**
" 因此 说 , 和 在 最强大的 契约 意图 ,
"如此说, 并立志成就最伟大的事业,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ['sɪti] - [wɔ:rd] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [spi:d] ;
He turn'd him city - ward , with fiery speed ;
他 转弯 他 城市 - 病房 , 和 火热 速度 ;
他以迅雷不及掩耳之势将他转向城市方向;

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz] ,
As when a horse , contending for the prize ,
作为 什么时候 一个 马 , 争吵 为了 这 奖 ,
就像一匹马, 为了争夺奖品,

[hwə:lz] [ðə; ði] [swɪft] [kɑ:r] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] ,
Whirls the swift car , and stretches o'er the plain ,
旋转 这 迅速 车 , 和 伸展 超过 这 清楚的 ,
疾驰的汽车飞速旋转, 横跨平原,

[i:n] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [lɪmz] , [ə'kɪli:z] - .
E'en so , with active limbs , Achilles rac'd .
e'en 所以 , 和 积极的 四肢 , 阿喀琉斯 - .
即使如此, 凭借灵活的四肢, 阿喀琉斯依然奋力奔跑。

[hɪm; ɪm][fɜ:rst][ðə; ði][eɪdʒd]['praɪ.æmz, 'praɪəmz] [aɪz] ,
Him first the aged Priam's eyes discern'd ,
他 第一的 这 老年人 普里阿摩斯的 眼睛 辨别 ,
首先映入眼帘的是年迈的普里阿摩斯的目光,

[ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] , [ɪn][ɑ:rmz][ɔ:l] ['dæzlɪŋ] [braɪt] ,
Scouring the plain , in arms all dazzling bright ,
洗涤 这 清楚的 , 在 武器 全部 耀眼的 明亮的 ,
扫荡平原, 全副武装, 耀眼夺目

[laɪk] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:ˈtʌmnəl] [stɑ:r] , [hu:z] ['brɪliənt] [reɪ]
Like to th ' autumnal star , whose brilliant ray
喜欢 到 th - 秋季 星星 , 谁 杰出的 射线
就像秋天的星星, 它那耀眼的光芒

[ˈaɪnz] ['emɪnənt] [əˈmɪd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Shines eminent amid the depth of night ,
闪耀 杰出 之中 这 深度 的 夜晚 ,
在深夜中熠熠生辉,

[hu:m] [men][ðə; ði][dɔ:g] - [stɑ:r][ʌv; əv][ə'raɪən; ɔ:-][kɔ:l] ;
Whom men the dog - star of Orion call ;
谁 男人 这 狗 - 星星 的 猎户座 称呼 ;
人们称猎户座的犬星为;

[ðə; ði] ['braɪtəst] [hi:; hi] , [bʌt; bət][saɪn][tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l][mæn]
The brightest he , but sign to mortal man
这 最亮的 他 , 但 符号 到 凡人 男人
他是最耀眼的, 但对凡人来说却是一个信号

[ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ɔ:ˈgʲəri] , [ænd; ənd]['faɪəri] [hi:t] :
Of evil augury , and fiery heat :
的 邪恶的 预兆 , 和 火热 热 :
不祥的预兆, 以及灼热的烈焰:

[sɒʊ] [ʃʊn] [ðə; ði] [bræs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:riərz] [brest] .
So shone the brass upon the warrior's breast .

所以 闪耀 这 黄铜 之上 这 战士们 胸部 .

于是，黄铜在战士的胸膛上闪耀着光芒。

[ðə; ði][oʊld][mæn] - [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [haɪ]
The old man groan'd aloud , and lifting high

这 老的 男人 - 大声 , 和 举重 高的

老人大声呻吟，高高举起

[hɪz; ɪz][hændz] , [hi; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [vɔɪs]
His hands , he beat his head , and with loud voice

他的 双手 , 他 打 他的 头 , 和 和 大声 嗓音

他双手捶打着自己的头，大声喊叫着

[kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] ; [hi; hi] , - ,
Call'd on his son , imploring ; he , unmov'd ,

被称为 在 他的 儿子 , 恳求 ; 他 , - ,

他呼唤儿子，苦苦哀求；儿子却无动于衷，

[held] [pəʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] , [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]
Held post before the gates , awaiting there

握住 邮政 前 这 大门 , 等待中 那里

坚守在城门前，等候在那里。

[ə'kɪli:z] - [fɪrs] [ɪn'kaʊntər] ; [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['saɪər] ,
Achilles ' fierce encounter ; him his sire ,

阿喀琉斯 - 凶猛的 遇到 ; 他 他的 父系 ,

阿喀琉斯的激烈遭遇；他与他的父亲，

[wɪð; wɪθ][hændz] - [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [təʊn] , [ædresd] :
With hands outstretch'd and piteous tone , address'd :

和 双手 - 和 可怜的 语气 , 已解决 :

他伸出双手，语气哀怨地说道：

“ [ˈhektər] , [maɪ] [sʌn] , [ə'weɪt] [nɑ:t] [hɪr] [ə'loʊn]
“ **Hector , my son , await not here alone**
“ 赫克托 , 我的 儿子 , 等待 不是 这里 独自的

“赫克托，我的儿子，不要独自在此等待。”

[ðæt] ['wɔ:riərz] [tʃɑ:rdʒ] , [lest] [ðəʊ] [tu; tə] [feɪt] [sə'kʌm] ,
That warrior's charge , lest thou to fate succumb ,

那 战士们 收费 , 免得 你 到 命运 屈服 ,

那勇士的冲锋，免得你屈服于命运，

[bɪ'ni:θ] [pə'laɪ,dɪ:z] - [ɑ:rm] , [ðai] ['betər] [fɑ:r] !
Beneath Pelides ' arm , thy better far !

下面 皮利德斯 - 手臂 , 你的 更好的 远的 !

在佩利德斯的臂膀下，你离目标更近了！

- [bi; bi][hi; hi] !
Accurs'd be he !
- 是 他 !

他会是阿库斯！

[wʊd] [ðæt] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ɡɒdz]
would that th ' immortal Gods

会 那 th - 不朽 神

但愿那些不朽的神明

[sʊʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] !
So favour'd him as I !

所以 受青睐 他 作为 我 !

我如此偏爱他！

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rpəs]
then should his corpse
然后 应该 他的 尸体

那么他的尸体应该

[su:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [bi:; bi]
Soon to the vultures and the dogs be giv'n !
很快 到 这 秃鹫 和 这 狗 是 给予 !

很快就会交给秃鹫和狗了!

([soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [lu:z])
(So should my heart a load of anguish lose)
(所以 应该 我的 心 一个 加载 的 痛苦 失去)

(难道我的心会因此承受巨大的痛苦吗?)

[baɪ] [hu:m] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] ['meni] [sʌnz]
By whom I am of many sons bereav'd ,
经过 谁 我 是 的 许多 儿子们 - ,

我因祂而失去了许多儿子，

['meni] [ænd; ənd] [breɪv] , [hu:m] [hi:; hi] [hæz; həz] [sleɪn] , [ɔ:r] [soʊld]
Many and brave , whom he has slain , or sold
许多 和 勇敢的 , 谁 他 有 被杀 , 或者 卖

他杀害或出卖了许多勇敢的人。

[tu:; tə] ['dɪstənt] [aɪlz] [ɪn] ; [ænd; ənd] [i:n] [naʊ] ,
To distant isles in slav'ry ; and e'en now ,
到 遥远 岛屿 在 奴隶制 ; 和 e'en 现在 ,

远赴奴役之地；即便到了今天，

[wɪðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [aɪ] [lʊk] [ɪn] [veɪn]
Within the city walls I look in vain
之内 这 城市 墙壁 我 看 在 徒劳

在城墙之内，我徒劳地寻找。

[fɔ:r; fər] [tu:] , ['laɪkɛɪə:n] [breɪv] , [ænd; ənd] [pɒlɪ'dɔ:r]
For two , Lycaon brave , and Polydore ,
为了 二 , 吕卡翁 勇敢的 , 和 波利多尔 ,

对于两人来说，勇敢的吕卡翁和波吕多尔，

[maɪ] ['gælənt] [sʌnz] , [baɪ] [fər] [ˌleɪ'ou,θoʊi:] :
My gallant sons , by fair Laothoe :
我的 英勇 儿子们 , 经过 公平的 老挝 :

我英勇的儿子们，我美丽的拉奥托伊之子：

[ɪf] ['hæpli] [jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ] [bræs] [ænd; ənd] [ɡoʊld]
If haply yet they live , with brass and gold
如果 或许 然而 他们 居住 , 和 黄铜 和 金子

如果他们还活着，带着黄铜和黄金

[ðər; ðər] ['rænsəm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [peɪd] ; [ɡʊd] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z]
Their ransom shall be paid ; good store of these
他们的 赎金 将 是 有薪酬的 ; 好的 店铺 的 这些

他们的赎金必将支付；这些储备充足。

[wi:; wi] [kæn; kən] [kə'mænd] ; [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fər]
We can command ; for with his daughter fair
我们 能 命令 ; 为了 和 他的 女儿 公平的

我们可以命令；因为他有他美丽的女儿。

[ə; eɪ] ['welθɪ] ['daʊri] [eɪdʒd] ['æl,təs] [geɪv] .
A wealthy dowry aged Altes gave .
一个 富裕 嫁妆 老年人 阿尔特斯 给予 .

阿尔特斯年迈，留下了一份丰厚的嫁妆。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['vju:lis] [fɛɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡʊ:n] ,
But to the viewless shades should they have gone ,
但 到 这 无视 色调 应该 他们 有 已消失 ,
但如果他们真的去了那看不见的阴影里,

[di:p] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['mʌðəz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ;
Deep were their mother's sorrow and my own ;
深的 是 他们的 母亲的 悲哀 和 我的 自己的 ;
他们的母亲悲痛欲绝, 我的悲痛也同样深切;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒenrəl] ['pʌblɪk] , [wel] [aɪ] [noʊ]
But of the gen'ral public , well I know
但 的 这 将军 民众 , 出色地 我 知道
但对于普通民众而言, 嗯, 我知道。

[fɑ:r] ['laɪtər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gri:f] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd]
Far lighter were the grief , than if they heard
远的 打火机 是 这 悲伤 , 比 如果 他们 听到
悲伤远比他们听到这些话时所感受到的要轻得多。

[ðæt] [ðəʊ] [hædst]['fɔ:lən] [bɪ'ni:θ] [ə'kɪli:z] - [hænd] .
That thou hadst fall'n beneath Achilles ' hand .
那 你 哈斯特 坠落 下面 阿喀琉斯 - 手 .
你竟倒在了阿喀琉斯的手下。

[ðen] ['entər] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,
Then enter now , my son , the city gates ,
然后 进入 现在 , 我的 儿子 , 这 城市 大门 ,
那么, 我的孩子, 现在就进入城门吧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
And of the women and the men of Troy ,
和 的 这 女性 和 这 男人 的 特洛伊 ,
特洛伊的男女老少,

[bi:; bi] [sti:l] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdiən] ; [nɔ:r][tu:; tə]['pi:lju:s] - [sʌn] ,
Be still the guardian ; nor to Peleus ' son ,
是 仍然 这 监护人 ; 也不 到 珀琉斯 - 儿子 ,
守护者, 请保持沉默; 也不要对珀琉斯的儿子说,

[wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [oʊn] [laɪf] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɡlɔ:ri] [ɡɪv] .
With thine own life , immortal glory give .
和 你的 自己的 生活 , 不朽 荣耀 给 .
以你的生命, 赐予不朽的荣耀。

[lʊk] [tu:] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['pɪti] ; [em 'i:] , [ɑ:n] [hu:m] ,
Look too on me with pity ; me , on whom ,
看 也 在 我 和 遗憾 ; 我 , 在 谁 ,
也请用怜悯的目光看我; 看我, 谁,

[ɪ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [maɪn] [eɪdʒ] , [hæθ] [dʒoʊv]
E'en on the threshold of mine age , hath Jove
e'en 在 这 临界点 的 矿 年龄 , 有 朱庇特
甚至在我即将迈入晚年之际, 宙斯也已降临。

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['bɜ:rðən] [kæst] , [tu:; tə] [si:]
A bitter burthen cast , condemn'd to see
一个 苦的 负担 投掷 , 被判有罪 到 看
沉重的负担, 注定要目睹

[maɪ] [sʌnz] [strʌk] [daʊn] , [maɪ] ['dɒtəz] - [ə'weɪ]
My sons struck down , my daughters dragg'd away
我的 儿子们 击 向下 , 我的 女儿们 - 离开
我的儿子们被杀害, 我的女儿们被掳走。

[ɪn][ˈsɜ:rv(ə)l][bə:ndz] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃembər] - [ˈsæŋktəti]
In servile bonds ; our chambers ' sanctity
在 奴性的 债券 ; 我们的 房间 - 圣洁

在奴役的枷锁中；我们房间的神圣性

[ɪnˈveɪdɪd] ; [ænd; ɛnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbeɪbz] [baɪ][ˈhɑ:st(ə)l][hændz]
Invaded ; and our babes by hostile hands
入侵 ; 和 我们的 宝贝们 经过 敌对的 双手

入侵；我们的婴儿落入敌手。

[dæʃdt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ɛnd][baɪ] [fəˈroʊjəs] [ˈgri:ks]
Dash'd to the ground ; and by ferocious Greeks
冲刺 到 这 地面 ; 和 经过 凶猛 希腊人

被摔倒在地；被凶猛的希腊人

- [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [slɒtɜːd] [sʌnz] .
Enslav'd the widows of my slaughter'd sons .
- 这 寡妇 的 我的 屠杀 儿子们 :

我奴役了我被屠杀的儿子们的遗孀。

[ɑ:n][em ˈi:][æt; ət][læst][ðə; ði] - [dɔ:gz][jæl; jəl] [fi:d] ,
On me at last the rav'ning dogs shall feed ,
在 我 在 最后的 这 - 狗 将 喂养 ,

最终，那些贪婪的恶犬将啃噬我的血肉。

[wen] [baɪ][sʌm; səm] - [hænd] , [baɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r] [ləns] ,
When by some foeman's hand , by sword or lance ,
什么时候 经过 一些 - 手 , 经过 剑 或者 槊 ,

当被敌人用刀剑或长矛所杀时，

[maɪ][soʊl] [jæl; jəl][frəm; frəm][maɪ][ˈbɑ:di][bi:; bi] - ;
My soul shall from my body be divorc'd ;
我的 灵魂 将 从 我的 身体 是 - ;

我的灵魂将与我的肉体分离；

[ðoʊz] [ˈveri] [dɔ:gz] [wɪtʃ] [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [bred] ,
Those very dogs which I myself have bred ,
那些 非常 狗 哪个 我 我 有 繁殖 ,

那些正是我自己培育的狗，

[fed] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] , [ˈgɑ:diənz] [ʌv; əv][maɪ] [geɪt] ,
Fed at my table , guardians of my gate ,
美联储 在 我的 桌子 , 守护者 的 我的 门 ,

在我餐桌旁用餐，守护我大门的卫士，

[jæl; jəl][læp][maɪ] [blʌd] , [ænd; ɛnd][ˈoʊvər] - - [jæl; jəl][laɪ]
Shall lap my blood , and over - gorg'd shall lie
将 膝 我的 血 , 和 超过 - - 将 说谎

它将舔舐我的鲜血，并因过度饱食而躺下

[ɪ:n] [ɑ:n][maɪ] [ˈθreʃhoʊld] .
E'en on my threshold .
e'en 在 我的 临界点 :

甚至就在我家门口。

[ðæt] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]
That a youth should fall
那 一个 青年 应该 落下

一个年轻人竟然会跌倒

[ˈvɪktɪm] , [tu:; tə][mɑ:rz] , [brɪˈni:θ] [ə; eɪ] - [spɪr] ,
Victim , to Mars , beneath a foeman's spear ,
受害者 , 到 火星 , 下面 一个 - 矛 ,

受害者，坠入战神玛尔斯，倒在敌人的长矛之下，

[meɪ] [wel] [bi'si:m] [hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:l]
May well beseem his years ; and if he fall
可能 出色地 似乎 他的 年 ; 和 如果 他 落下

或许很符合他的年龄；如果他倒下

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [daɪ] , [jet] ['ɡlɔ:riəs] [hi:; hi] !
With honour , though he die , yet glorious he !
和 荣誉 , 尽管 他 死 , 然而 辉煌 他 !
他虽死有功，却荣耀无比！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [hed] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] [bɪrd] ,
But when the hoary head and hoary beard ,
但 什么时候 这 苍老 头 和 苍老 胡须 ,
但是，当那满头白发和白须.....

[ænd; ənd] ['neɪkɪd] [kɔ:rs] [tu:; tə] - [dɔ:gz] [ɑ:r; ər] ,
And naked corpse to rav'ning dogs are giv'n ,
和 裸 尸体 到 - 狗 是 给予 ,
赤裸的尸体被交给疯狂的狗。

[noʊ] ['sædʒ-] [saɪt] [kæn; kən] ['retʃɪd] ['mɔ:təlz] [sɪ] .
No sadder sight can wretched mortals see .
不 更悲伤 视线 能 可怜 凡人 看 .
世间再无比这更悲惨的景象。

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [spəʊk] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] , [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [tɔ:r]
” **The old man spoke , and from , his head he tore**
” 这 老的 男人 辐 , 和 从 , 他的 头 他 撕裂
老人开口说话，然后从头上撕下一块石头。

[ðə; ði] ['hɔ:ri] [her] ; [jet] ['hektər] [fɜ:rm] .
The hoary hair ; yet Hector firm remain'd .
这 苍老 头发 ; 然而 赫克托 公司 剩余 .
他头发花白，但赫克托尔依然坚定。

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn] [terz] ,
Then to the front his mother rush'd , in tears ,
然后 到 这 正面 他的 母亲 匆忙 , 在 眼泪 ,
然后，他的母亲泪流满面地冲到前面。

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ber] , [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [hænd] [hɜ:r; hər] [breɪst]
Her bosom bare , with either hand her breast
她 怀 裸 , 和 任何一个 手 她 胸部
她袒露着胸膛，双手抚摸着自已的乳房

[sə'steɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ædrɛsd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
Sustaining , and with tears address'd him thus :
维持 , 和 和 眼泪 已解决 他 因此 :
她强忍着泪水，这样对他说：

“ ['hektər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðəɪ] ['mʌðəz] [breɪst] [rɪ'vɪr] ;
” **Hector , my child , thy mother's breast revere ;**
” 赫克托 , 我的 孩子 , 你的 母亲的 胸部 尊敬 ;
“赫克托耳，我的孩子，要敬畏你母亲的胸怀；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðɪs] ['bʊzəm] [ɪf] [ðəɪn] ['ɪnfənt] [wəʊz]
And on this bosom if thine infant woes
和 在 这 怀 如果 你的 婴儿 烦恼
而在这胸怀中，若你幼小的忧愁

[hæv; həv] [ɛə] [bɪn] , [ber] [naʊ] [ɪn] [maɪnd] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
Have e'er been hush'd , bear now in mind , dear child ,
有 曾经 到过 安静 , 熊 现在 在 头脑 , 亲爱的 孩子 ,
孩子，如果你曾被噤声，请记住这一点。

[ðə; ði] [det] [ðəʊ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz]
The debt thou ow'st ; and from within the walls
这 债务 你 ow'st ; 和 从 之内 这 墙壁
你所欠的债；以及从墙内

[wɔ:rd] [ɔ:f] [ðɪs] ['fɪrf(ə)] [mæn] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
Ward off this fearful man , nor in the field
沃德 离开 这 可怕 男人 , 也不 在 这 场地
远离这个可怕的人，无论是在田野里还是其他地方。

[ɪn'kaʊntər] ; - [bi; bi][hi; hi] !
Encounter ; curs'd be he !
遇到 ; - 是 他 !
遭遇；该死的！

[ʃʊd; ʃəd] [hi; hi] [prɪ'veɪl] ,
should he prevail ,
应该 他 占上风 ,
如果他成功了，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðɪ:] , [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] - [bed] ,
And slay thee , not upon the fun'ral bed ,
和 杀戮 你 , 不是 之上 这 - 床 ,
杀你，但不要在葬床上。

[maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [oʊn] , [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wu:m] ,
My child , my own , the offspring of my womb ,
我的 孩子 , 我的 自己的 , 这 后代 的 我的 子宫 ,
我的孩子，我自己的孩子，我子宫里的后代，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'plɔ:r] [ðɪ:] , [nɔ:r][ðəɪ] - [waɪf] ,
Shall I deplore thee , nor thy widow'd wife ,
将 我 遗憾 你 , 也不 你的 - 妻子 ,
我该为你哀悼吗？我又该为你的寡妇哀悼吗？

[bʌt; bət][fa:r] [ə'weɪ] , [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [ʃɪps] ,
But far away , beside the Grecian ships ,
但 远的 离开 , 旁 这 希腊 船舶 ,
但远在希腊船只旁边，

[ðəɪ] [kɔ:ɾps] [ʃæl; ʃəl][tu; tə][ðə; ði] - [dɔ:gz][bi; bi] .
Thy corpse shall to the rav'ning dogs be giv'n .
你的 尸体 将 到 这 - 狗 是 给予 .
你的尸体将被交给犬类撕咬。

" [ðʌs] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['ɜ:rɪnɪst] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ,
" **Thus they , with tears and earnest pray'rs imploring ,**
" 因此 他们 , 和 眼泪 和 认真 祈祷者 恳求 ,
于是，他们含泪恳求，虔诚祈祷。

[ædɾesd] [ðer; ðər][sʌn] ; [jet] ['hektər] [fɜ:rm] ,
Address'd their son ; yet Hector firm remain'd ,
已解决 他们的 儿子 ; 然而 赫克托 公司 剩余 ,
他们向儿子求情；然而赫克托尔依然坚定不移。

['weɪtɪŋ] [ti: 'ert] - [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['pi:lju:s] - ['gɔ:dlaɪk] [sʌn] .
Waiting th ' approach of Peleus ' godlike son .
等待 th - 方法 的 珀琉斯 - 神一般的 儿子 .
等待珀琉斯的神子到来。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
As when a snake upon the mountain side ,
作为 什么时候 一个 蛇 之上 这 山 边 ,
就像山坡上的蛇一样，

[wɪð; wɪθ] ['dedli] ['venəm] - , [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,
With deadly venom charg'd , beside his hole ,
和 致命 毒液 - , 旁 他的 洞 ,
他的洞旁, 充满了致命的毒液,

[ə'weɪts] [ðə; ði] ['trævələər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Awaits the traveller , and fill'd with rage ,
等待 这 游客 , 和 已填充 和 愤怒 ,
等待着旅人, 心中充满愤怒,

- [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] , [hɪz; ɪz] ['berlf(ə)l] [glɑːnsɪz] [dɑːrts] ;
Coil'd round his hole , his baleful glances darts ;
- 圆形的 他的 洞 , 他的 有害的 眼神 飞镖 ;
他蜷缩在洞口周围, 恶狠狠地四处扫视;

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] ['hektər] [stʊd] ,
So fill'd with dauntless courage Hector stood ,
所以 已填充 和 无畏 勇气 赫克托 站立 ,
于是, 赫克托尔满怀无畏的勇气站了起来。

[skɔːnɪŋ] [rɪ'tri:t] , [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['bʌklər] -
Scorning retreat , his gleaming buckler propp'd
蔑视 撤退 , 他的 闪闪发光 盾牌 -
他蔑视撤退, 高举着闪亮的盾牌

[ə'genst] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] - ; [ðen] , ['diːpli] ,
Against the jutting tow'r ; then , deeply mov'd ,
反对 这 突出 - ; 然后 , 深 已移动 ,
抵着突出的塔楼; 然后, 深深地被感动了,

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] [soʊl] [kə'mjuːniən] [held] :
Thus with his warlike soul communion held :
因此 和 他的 好战 灵魂 圣餐 握住 :
于是, 他与他那好战的灵魂进行了交流:

“ [oʊ] [woʊ] [ɪz][em 'i:] !
“ **Oh woe is me !**
” 哦 悲哀 是 我 !
“哦, 我好悲惨啊! ”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [naʊ]
if I should enter now
如果 我 应该 进入 现在
如果我现在进入

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃ]
The city gates , I should the just reproach
这 城市 大门 , 我 应该 这 只是 责备
城门, 我应当受到公正的谴责

[ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] - , [hu:] [fɜːrst]
Encounter of Polydamas , who first
遇到 的 - , WHO 第一的
波吕达玛斯的遭遇, 他首先

[hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [geɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [liːd]
His counsel gave within the walls to lead
他的 法律顾问 给予 之内 这 墙壁 到 带领
他的建议在城墙内发挥了领导作用。

[ðə; ði] ['troʊdʒən] ['fɔːrsɪz] , [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt]
The Trojan forces , on that fatal night
这 特洛伊木马 力量 , 在 那 致命的 夜晚
在那致命的一夜, 特洛伊军队

[wen] [greɪt] [ə'kɪlɪːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [əpɪrɪd] .
When great Achilles in the field appear'd .

什么时候 伟大的 阿喀琉斯 在 这 场地 出现 .

当伟大的阿喀琉斯出现在战场上时。

[aɪ] [hiːdɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] ; [wʊd] [aɪ][hæd; həd] !
I heeded not his counsel ; would I had !

我 听从了 不是 他的 法律顾问 ; 会 我 有 !

我没有听从他的劝告；我真希望我听了！

[naʊ] , [sɪns] [maɪ] [ˈfɔːli] [hæθ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sleɪn] ,
Now , since my folly hath the people slain ,

现在 , 自从 我的 蠢事 有 这 人们 被杀 ,

如今，我的愚行已导致百姓丧命，

[aɪ] [wel] [maɪt] [blʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [men] ,
I well might blush to meet the Trojan men ,

我 出色地 可能 脸红 到 见面 这 特洛伊木马 男人 ,

我或许会因为见到特洛伊人而脸红。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [deɪmz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [lest][sʌm; səm] [maɪt] [seɪ] ,
And long - rob'd dames of Troy , lest some might say ,

和 长的 - 被抢劫 女士们 的 特洛伊 , 免得 一些 可能 说 ,

还有那些被长期剥夺了衣衫的特洛伊贵妇人，免得有人说，

[tuː; tə][em 'i:] [ɪnˈfɪriər] [fɑːr] , - [ðɪs] [ˈwʊfəl] [lɔːs]
To me inferior far , ' This woful loss

到 我 下 远的 , - 这 糟糕的 损失

对我而言，这远非如此，“这悲惨的损失”。

[tuː; tə] [ˈhɛktəːz] [blaɪnd][self] - [ˈkɔːnfɪdəns] [wiː; wi] [oʊ] .
To Hector's blind self - confidence we owe .

到 赫克托的 瞎的 自己 - 信心 我们 欠 .

这一切都要归功于赫克托的盲目自信。

- [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ðei] [seɪ] ; [fɔːr; fər][em 'i:] , - [twɜːr] [ˈbetər] [fɑːr] ,
' Thus shall they say ; for me , ' twere better far ,

- 因此 将 他们 说 ; 为了 我 , - 是 更好的 远的 ,

他们会这样说；对我来说，离得越远越好。

[ɔːr][frʌm; frəm] [ə'kɪlɪːz] , [sleɪn] [ɪn][ˈoʊpən] [faɪt] ,
Or from Achilles , slain in open fight ,

或者 从 阿喀琉斯 , 被杀 在 打开 斗争 ,

或者来自在公开战斗中阵亡的阿喀琉斯，

[bæk] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ɔːr][maɪ'self]
Back to return in triumph , or myself

后退 到 返回 在 胜利 , 或者 我

凯旋而归，或者我自己

[tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ˈnoʊbli][ɪn][maɪ] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] .
To perish nobly in my country's cause .

到 沦 高贵地 在 我的 该国的 原因 .

为祖国光荣牺牲。

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [ˈbɔːsi] [ʃiːld] [aɪ] [leɪ] [ə'saɪd] ,
What if my bossy shield I lay aside ,

什么 如果 我的 专横跋扈 盾 我 躺 旁边 ,

如果我放下我那副强势的姿态，

[ænd; ənd] [ˈstʌbərn] [ˈhelmit] , [ænd; ənd][maɪ] - [spɪr]
And stubborn helmet , and my pond'rous spear

和 固执的 头盔 , 和 我的 - 矛

还有那顽固的头盔，以及我那沉重的长矛

['prɒpɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔ:l]	[,gʊv]	[fɔ:rθ]	[tu:; tə]	[mi:t]
Propping	against	the	wall	,	go	forth	to
支撑	反对	这	墙	，	去	前进	到
							见面
靠墙站着，去迎接							
[ti: 'eɪtʃ]	-		[ə'kɪli:z]	？			
Th	'	unmatch'd	Achilles	？			
钍	-	-	阿喀琉斯	？			
无与伦比的阿喀琉斯？							
[wʌt]	[ɪf]	[aɪ]	[ɪn'geɪdʒ]				
What	if	I	engage				
什么	如果	我	从事				
如果我参与呢？							
[ðæt]	['heɪlɪnz]	[self]	[,ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜ:r; hər]	[ɔ:l]	[ðə; ði]
That	Helen's	self	,	and	with	her	all
那	海伦的	自己	，	和	和	她	全部
							这
							剧透
							，
海伦本人，以及她所拥有的一切战利品，							
[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[ðæt]	['pærɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hɑ:ləʊ]	['ɪps]
And	all	that	Paris	in	his	hollow	ships
和	全部	那	巴黎	在	他的	空洞的	船舶
还有他空心船上的巴黎的一切。							
[brɔ:t]	[hɪr]	[tu:; tə]	[trɔɪ]	[wens]	[fɜ:rst]	[ðɪs]	[wɔ:r]
Brought	here	to	Troy	,	whence	first	this
带来	这里	到	特洛伊	，	何处	第一的	这
							战争
							出现
							，
被带到特洛伊，这场战争最初就是从这里爆发的。							
[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]			[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['gri:ks]
Should	be	restor'd	;	and	to	the	Greeks
应该	是	已恢复	；	和	到	这	希腊人
							是
							有薪酬的
应当归还；并向希腊人支付款项。							
[æn; ən]	['æmp(ə)l]	['trɪbjʊ:t]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti:z]	['stɔ:rz]	
An	ample	tribute	from	the	city's	stores	,
一个	充足	贡	从	这	城市的	商店	，
来自全市商店的丰厚致敬，							
[hɜ:r; hər]	['si:krət]	['treʒərz]		[ænd; ənd]	['hɪr'æftər]	[baɪnd]	
Her	secret	treasures	;	and	hereafter	bind	
她	秘密	宝藏	；	和	此后	绑定	
她的秘密宝藏；以及此后的束缚							
[ðə; ði]	['trəʊdʒəns]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['eldəz]	-	['sɑ:ləm]	[ʊvðz]
The	Trojans	by	their	Elders	'	solemn	oaths
这	特洛伊木马	经过	他们的	长者	-	庄严	誓言
特洛伊人以长老们的庄严誓言							
[nɔ:t]	[tu:; tə]	[wɪð'hoʊld]	[,bʌt; bət]	['ferli]	[tu:; tə]	[dɪ'vaɪd]	
Nought	to	withhold	,	but	fairly	to	divide
零	到	扣压	，	但	相当	到	划分
不应有所保留，但应公平分配。							
[hwɒt'ɛə; 'hwæt-]	[ʌv; əv]	[welθ]	['aʊər; ɑ:r]	[mʌtʃ]	-	[lʌvd]	['sɪti]
Whate'er	of	wealth	our	much	-	loved	city
什么	的	财富	我们的	很多	-	喜爱	城市
							持有
							？
我们这座深爱的城市究竟拥有怎样的财富？							
[bʌt; bət]	['werfɔ:r]	[,entər'teɪn]	[sʌtʃ]	[θɔ:ts]		[maɪ]	[soʊl]
But	wherefore	entertain	such	thoughts	,	my	soul
但	因此	招待	这样的	想法	，	我的	灵魂
							？
我的灵魂啊，为何要怀有这样的念头呢？							

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [soʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ]
Should I so meet him , what if he should show
应该 我 所以 见面 他 , 什么 如果 他 应该 展示

如果我真的去见他，万一他出现呢？

[nɔ:r] [ˈpɪti] [nɔ:r] [rɪˈmɔ:rs] , [bʌt; bət] [sleɪ] [em ˈi:] [ðer; ðər] ,
Nor pity nor remorse , but slay me there ,
也不 遗憾 也不 悔恨 , 但 杀戮 我 那里 ,

不要怜悯我，也不要后悔，就在那里杀了我吧。

[dɪˈfensləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] - ?
Defenceless as a woman , and unarm'd ?
毫无防备 作为 一个 女士 , 和 - ?

作为一个手无寸铁的女人，她毫无防备？

[nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪm] , [nɔ:r] [hi:; hi] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hu:m]
Not this the time , nor he the man , with whom
不是 这 这 时间 , 也不 他 这 男人 , 和 谁

时机未到，也不是他，那个人，与他

[baɪ] [ˈfɔ:rɪst] [oʊk] [ɔ:r] [rɑ:k] , [laɪk] [ju:θ] [ænd; ənd] [meɪd] ,
By forest oak or rock , like youth and maid ,
经过 森林 橡木 或者 岩石 , 喜欢 青年 和 女佣 ,

像森林里的橡树或岩石，就像青春和少女一样，

[tu:; tə] [hoʊld] [laɪt] [tɔ:k] , [æz; əz] [ju:θ] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪt] [hoʊld] .
To hold light talk , as youth and maid might hold .
到 抓住 光 讲话 , 作为 青年 和 女佣 可能 抓住 .

像年轻人和少女那样轻松地聊天。

[ˈbetər] [tu:; tə] [der] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [æt; ət] [wʌns]
Better to dare the fight , and know at once
更好的 到 敢 这 斗争 , 和 知道 在 一次

最好敢于挑战，并立即知晓结果。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [vɪktri] [ɪz] [dɪˈkri:d] [baɪ] [ˈhevən] .
To whom the vict'ry is decreed by Heav'n .
到 谁 这 胜利 是 颁布 经过 天堂 .

上天注定胜利的人。

" [ðʌs] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] , [hi:; hi] - ; [bʌt; bət] [nɪr] -
" **Thus , as he stood , he mus'd ; but near approach'd**
" 因此 , 作为 他 站立 , 他 - ; 但 靠近 -

于是，他站着沉思；但近处有人走近。

[əˈkɪli:z] , [ˈterəb(ə)] [æz; əz] [plu:md] [mɑ:rz] ;
Achilles , terrible as plumed Mars ;
阿喀琉斯 , 糟糕的 作为 羽毛 火星 ;

阿喀琉斯，如同披着羽翼的战神玛尔斯般可怕；

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [ˈbrændɪʃɪŋ] [əˈloʊft]
From his right shoulder brandishing aloft
从 他的 正确的 肩膀 挥舞 高空

他右肩高举着

[ðə; ði] [ˈæ(ə)n] [spɪr] [ʌv; əv] [ˈpi:lju:s] , [waɪl] [əˈraʊnd]
The ashen spear of Peleus , while around
这 铁青 矛 的 珀琉斯 , 尽管 大约

珀琉斯的灰烬长矛，在周围

- [hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈɑ:rmər] , [ˈdæzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡler]
Flash'd his bright armour , dazzling as the glare
- 他的 明亮的 盔甲 , 耀眼的 作为 这 强光

他闪亮的盔甲闪动，耀眼夺目。

[ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

Of burning fire , or of the rising sun .
的 燃烧 火 , 或者 的 这 上升 太阳 .

如同燃烧的火焰, 或是冉冉升起的太阳。

['hektər] [bɪ'held] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;

Hector beheld , and trembled at the sight ;
赫克托 观看 , 和 颤抖 在 这 视线 ;

赫克托耳看见了, 不禁浑身颤抖;

[nɔ:r] - [hi:; hi][ðer; ðər][ə'weɪt] [ti: 'eɪt] - [ə'tæk] , [bʌt; bət] [left]

Nor dar'd he there await th ' attack , but left
也不 - 他 那里 等待 th - 攻击 , 但 左边

他不敢在那里等待攻击, 于是离开了。

[ðə; ði] [geɪts] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , ['terər] - ['strɪkən] , [fled] .

The gates behind , and , terror - stricken , fled .
这 大门 在后面 , 和 , 恐怖 - 受打击的 , 逃亡 .

身后的大门, 以及惊恐万分的逃亡。

['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fʊt] , [pə'laɪ,dɪ:z] .

Forward , with flying foot , Pelides rush'd .
向前 , 和 飞行 脚 , 皮利德斯 匆忙 .

佩利德斯飞脚向前冲去。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['fælkən] , [bɜ:rd][ʌv; əv] ['swɪftəst] [flaɪt] ,

As when a falcon , bird of swiftest flight ,
作为 什么时候 一个 鹞 , 鸟 的 最快 航班 ,

就像猎鹰, 飞行速度最快的鸟儿,

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] , [ɑ:n] - [dʌv]

From some high mountain - top , on tim'rous dove
从 一些 高的 山 - 顶部 , 在 - 鸽子

从某个高山之巅, 骑着一只胆怯的鸽子

[swu:p] ['fɪrslɪ] [daʊn] ; [ʃi:; ʃi] , [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] , [ɪn] [fɪr] ,

Swoops fiercely down ; she , from beneath , in fear ,
俯冲 激烈地 向下 ; 她 , 从 下面 , 在 害怕 ,

猛烈俯冲而下; 她从下方惊恐地望去,

[ɪ'veɪd] [ðə; ði] [stroʊk] ; [hi:; hi] , ['dæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [breɪk] ,

Evades the stroke ; he , dashing through the brake ,
逃避 这 中风 ; 他 , 帅气 通过 这 制动 ,

躲过了攻击; 他猛地刹车,

[ʃrɪl] - [ʃri:k] , [paʊnsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [preɪ] ;

Shrill - shrieking , pounces on his destin'd prey ;
尖锐 - 尖叫 , 猛扑 在 他的 命中注定 猎物 ;

发出尖锐的叫声, 扑向它命中注定的猎物;

[soʊ] , [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] , [ə'kɪli:z] [flu:] ,

So , wing'd with desp'rate hate , Achilles flew ,
所以 , 有翅膀的 和 绝望 恨 , 阿喀琉斯 飞翔 ,

于是, 怀着绝望的仇恨, 阿喀琉斯飞走了。

[soʊ] ['hektər] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ki:n] [pər'su:t] ,

So Hector , flying from his keen pursuit ,
所以 赫克托 , 飞行 从 他的 敏锐的 追逐 ,

于是, 赫克托尔为了躲避他的紧追, 飞奔而去。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['sɪnju:z] [plaɪ] .

Beneath the walls his active sinews plied .
下面 这 墙壁 他的 积极的 肌腱 合拢 .

墙下, 他活跃的筋骨在蠕动。

[ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - - , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:l]
They by the watch - tow'r , and beneath the wall
他们 经过 这 手表 - - , 和 下面 这 墙
他们沿着瞭望塔, 在墙下

[wer] [stʊd] [ðə; ði] [wind] - [bi:t] [fɪg] - [tri:] , - [ə'meɪn]
Where stood the wind - beat fig - tree , rac'd amain
在哪里 站立 这 风 - 打 如图 - 树 , - 主
风吹拂的无果树矗立何处, 一片荒芜

[ə'lb:ɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Along the public road , until they reach'd
沿着 这 民众 路 , 直到 他们 已达到
沿着公路, 直到他们到达

[ðə; ði] ['ferli] - ['floʊɪŋ] [faʊnt] [wens] - [fɔ:rθ] ,
The fairly - flowing fount whence issu'd forth ,
这 相当 - 流动 喷泉 何处 - 前进 ,
涌出的水流相当充沛的泉眼,

[frʌm; frəm] ['dʌb(ə)l] [sɔ:rs] , [skæməndʒz] ['ediɪŋ] [stri:mz] .
From double source , Scamander's eddying streams .
从 双倍的 来源 , 斯卡曼德的 涡流 溪流 .
来自双重源头, 斯卡曼德河的漩涡溪流。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɔ:t] ['kɜ:rənt] [floʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ,
One with hot current flows , and from beneath ,
一 和 热的 当前的 流量 , 和 从 下面 ,
一股热电流从下方流过,

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:rnis] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] [ə'raɪz] ;
As from a furnace , clouds of steam arise ;
作为 从 一个 炉 , 云 的 蒸汽 出现 ;
如同从炉膛中升起的蒸汽云;

- [mɪd] ['sʌmɜ:z] [hi:t] [ðə; ði] [ʌðər] ['raɪzɪz][kəʊld]
' Mid summer's heat the other rises cold
- 中 夏季 热 这 其他 上升 寒冷的
盛夏酷暑, 另一边却寒意袭人

[æz; əz] [heɪl] , [ɔ:r] [snəʊ] , [ɔ:r] ['wɔ:tər] - ;
As hail , or snow , or water crystalliz'd ;
作为 冰雹 , 或者 雪 , 或者 水 - ;
如同冰雹、雪或结晶水;

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fauntɪnz] [stʊd] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] - [trɔ:fs]
Beside the fountains stood the washing - troughs
旁 这 喷泉 站立 这 洗涤 - 水槽
喷泉旁边是洗衣槽。

[ʌv; əv] [wel] - [rɔ:t] [stoʊn] , [wer] ['ə:st][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Of well - wrought stone , where erst the wives of Troy
的 出色地 - 锻 石头 , 在哪里 最初 这 妻子们 的 特洛伊
用精雕细琢的石头砌成, 昔日特洛伊的妻子们曾在此安息。

[ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] [fer] [ðer; ðər] ['tɔɪsəst] ['gɑ:rmənts] ,
And daughters fair their choicest garments wash'd ,
和 女儿们 公平的 他们的 精选 服装 洗过的 ,
女儿们把她们最漂亮的衣服洗干净,

[ɪn] ['pi:sf(ə)l] [taɪmz] , [er] [keɪm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] .
In peaceful times , ere came the sons of Greece .
在 和平 时代 , 埃雷 来了 这 儿子们 的 希腊 .
在和平年代, 希腊的子民到来了。

[ðer; ðər] - [ðeɪ] , [wʌn][ɪn] [flaɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [pər'sʊ] ;
There rac'd they , one in flight , and one pursuing ;
那里 - 他们 , 一 在 航班 , 和 一 追求 ;

他们展开了追逐, 一个逃跑, 一个追赶;

[gʊd] [hi:; hi] [hu:] [fled] , [bʌt; bət] ['betər] [hu:] - ,
Good he who fled , but better who pursu'd ,
好的 他 WHO 逃亡 , 但 更好的 WHO - ,

逃跑的人固然好, 但追击的人更好。

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [spi:d] ; [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] [reɪs] [wʌz; wəz] -
With fiery speed ; for on that race was stak'd
和 火热 速度 ; 为了 在 那 种族 曾是 -

以迅雷不及掩耳之势; 因为那场比赛就是为此而设的。

[noʊ] ['kɑ:mən] ['vɪktɪm] , [noʊ][ɪg'noʊb(ə)l][ɑ:ks] :
No common victim , no ignoble ox :
不 常见的 受害者 , 不 卑鄙的 牛 :

没有普通的受害者, 也没有卑贱的公牛:

[ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] [steɪk] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['hɛktɜ:z] [laɪf] .
The prize at stake was mighty Hector's life .
这 奖 在 赌注 曾是 强大的 赫克托的 生活 .

这场战争的赌注是强大的赫克托尔的生命。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] - ['fʊtɪd] ['hɔ:rsɪz] [flaɪ]
As when the solid - footed horses fly
作为 什么时候 这 坚硬的 - 有脚的 马匹 飞

就像那些步伐稳健的骏马飞翔时一样

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] ,
Around the course , contending for the prize ,
大约 这 课程 , 争吵 为了 这 奖 ,

在赛道上, 争夺奖项,

['traɪpɔ:d] , [ɔ:r] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:rd] [bɪ'reft] ;
Tripod , or woman of her lord bereft ;
三脚架 , 或者 女士 的 她 主 失去 ;

三脚架, 或失去丈夫的女人;

[soʊ] - [ðeɪ] [θraɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
So rac'd they thrice around the walls of Troy
所以 - 他们 三次 大约 这 墙壁 的 特洛伊

于是他们绕着特洛伊城墙跑了三圈。

[wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [fi:t] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'held] .
With active feet ; and all the Gods beheld .
和 积极的 脚 ; 和 全部 这 神 观看 ;

迈着轻快的步伐; 众神都注视着。

[ðen] [ðʌs] [brɪ'gæn][ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] :
Then thus began the Sire of Gods and men :
然后 因此 开始 这 父系 的 神 和 男人 :

于是, 众神与人类之父的时代就此拉开序幕:

" [ə; eɪ][ˈwəʊfəl] [saɪt] [maɪn] [aɪz] [bɪ'hoʊld] ; [ə; eɪ][mæn]
" **A woful sight mine eyes behold ; a man**
" 一个 糟糕的 视线 矿 眼睛 看哪 ; 一个 男人

我眼前所见, 竟是一幅令人痛心的景象; 一个男人

[aɪ] [lʌv] [ɪn] [flaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] !
I love in flight around the walls !
我 爱 在 航班 大约 这 墙壁 !

我喜欢绕着墙壁飞行!

[maɪ] [hɑ:rt]
my heart
我的 心

我的心

[fɔ:r; fər] ['hektər] [gri:vz] , [hu:] , [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊn]
For Hector grieves , who , now upon the crown
为了 赫克托 悲伤 , WHO , 现在 之上 这 王冠

赫克托耳悲痛欲绝，他如今已登上王冠

[ʌv; əv] ['di:pli] - - ['aɪdə] , [naʊ] [ə'gen]
Of deeply - furrow'd Ida , now again
的 深 - - 艾达 , 现在 再次

深深沟壑纵横的艾达，如今又回来了

[ɑ:n] - [harts] , [wɪð; wɪθ][fæt][ʌv; əv] ['tʃɔɪsəst] ['bʊlz]
On Ilium's heights , with fat of choicest bulls
在 - 高度 , 和 胖的 的 精选 公牛

在伊利昂的高处，盛放着最上等公牛的肥肉

[hæθ] - [maɪn] [ˈɔ:ltər] ; [hu:m] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Hath pil'd mine altar ; whom around the walls ,
有 - 矿 坛 ; 谁 大约 这 墙壁 ,

堆砌了我的祭坛；围墙周围的人，

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [spi:d] [ə'kɪli:z] [naʊ] [pə'sju:z] .
With flying speed Achilles now pursues .
和 飞行 速度 阿喀琉斯 现在 追寻 .

阿喀琉斯以飞快的速度追击。

[gɪv] [em 'i:][jɜ; jər]['kaʊns(ə)l] , [ɡɒdz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [frʌm; frəm] [deθ]
Give me your counsel , Gods , and say , from death
给 我 你的 法律顾问 , 神 , 和 说 , 从 死亡

诸神啊，请赐予我指引，并从死亡中告诉我

[ɪf] [wi:; wi][fæl; fəl]['reskju:][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][mʌst; məst][hi:; hi][daɪ] ,
If we shall rescue him , or must he die ,
如果 我们 将 救援 他 , 或者 必须 他 死 ,

我们能否救他，还是他注定要死？

[breɪv] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [bɪ'ni:θ] [pə'laɪ,dɪ:z] - [hænd] ?
Brave as he is , beneath Pelides ' hand ?
勇敢的 作为 他 是 , 下面 皮利德斯 - 手 ?

他再勇敢，也能在佩利德斯的魔爪下生存？

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [blu:] - - ['gɑ:dəs] , ['pæləs] , [ðʌs] :
" To whom the blue - ey'd Goddess , Pallas , thus :
" 到 谁 这 蓝色的 - - 女神 , 帕拉斯 , 因此 :

“蓝眼女神帕拉斯如此说道：

" [oʊ] ['fɑ:ðər] , ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪŋ] , [klaʊd] - [gɜ:rt] [kɪŋ] ,
" O Father , lightning - flashing , cloud - girt King ,
" 哦 父亲 , 闪电 - 闪烁 , 云 - 束 国王 ,

“哦，父啊，闪电划破长空、云雾缭绕的君王，

[wʌt] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ði:z] ?
What words are these ?
什么 字 是 这些 ?

这是什么词？

[wʊdst] [ðəʊ] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][mæn] ,
wouldst thou a mortal man ,
会 你 一个 凡人 男人 ,

你愿成为凡人吗？

[lɒŋ] [baɪ] [feɪt] , [ə'geɪn] [frəm; frəm] [deθ] [prɪ'zɜːrv] ?
Long doom'd by fate , again from death preserve ?
长的 注定失败 经过 命运 , 再次 从 死亡 保存 ?

早已被命运诅咒，难道又要再次从死亡的禁地逃脱？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第34/39页

[du:][æz; əz] [ðau] [wɪlt] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; a:r] [kən'sent] .

Do as thou wilt , but not with our consent .
做 作为 你 枯萎 , 但 不是 和 我们的 同意 .

随你便，但无需征得我们的同意。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ] [klaʊd] - ['kəm'pɛlər] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :

" To whom the Cloud - compeller thus replied :
" 到 谁 这 云 - 强制器 因此 回复 :

“云使者如此回答他：

" [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] !

" Be of good cheer , my child !
" 是 的 好的 欢呼 , 我的 孩子 !

“孩子，振作起来！ ”

[ʌn'wɪlɪŋli]
unwillingly
不情愿地

不情愿地

[aɪ] [spi:k] , [jet] [bəuθ] [ðɑɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ə'pəʊz] :

I speak , yet both thy wishes to oppose :
我 说话 , 然而 两个都 你的 愿望 到 反对 :

我开口说话，但你们却都想反对：

[hæv; həv] [ðen] [ðɑɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [drɔ:] [nɑ:t] [bæk] [ðɑɪ] [hænd] .

Have then thy will , and draw not back thy hand .
有 然后 你的 将要 , 和 画 不是 后退 你的 手 .

那就遵从你的意愿，不要收回你的手。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [freʃ] ['ɪmpʌls] [geɪv] [tu:; tə] [ˈpæləs] - [zi:l] ,

" His words fresh impulse gave to Pallas ' zeal ,
" 他的 字 新鲜的 冲动 给予 到 帕拉斯 - 热情 ,

他的话语重新激发了帕拉斯的热情，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [oʊ'ɪmpəs] - [haɪts] [ɪn] [heɪst] [ʃi:; ʃɪ] [sped] .

And from Olympus ' heights in haste she sped .
和 从 奥林匹斯山 - 高度 在 匆忙 她 加速 .

于是她从奥林匹斯山之巔疾驰而去。

[ˈmi:nwaɪl] [ɑ:n] ['hektər] , [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] [heɪt] .

Meanwhile on Hector , with untiring hate .
同时 在 赫克托 , 和 不懈 恨 .

与此同时，赫克托尔怀着永不消退的仇恨。

[ðə; ðɪ] [swɪft] [ə'kɪlɪ:z] [prɛsd] : [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [haʊnd] ,

The swift Achilles press'd : as when a hound ,
这 迅速 阿喀琉斯 按下 : 作为 什么时候 一个 猎犬 ,

阿喀琉斯迅捷地追击：就像猎犬一样，

[θru:] [glen] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] [breɪk] , [pə'sju:z] [ə; eɪ] [fɔ:n] ,

Through glen and tangled brake , pursues a fawn ,
通过 格伦 和 纠缠不清 制动 , 追寻 一个 讨好 ,

穿过峡谷和茂密的灌木丛，追逐着一只小鹿，

- [frʌm; frəm][its] [lɜr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ;
Rous'd from its lair upon the mountain side ;
- 从 它是 巢穴 之上 这 山 边 ；

从山坡上的巢穴中惊醒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'waɪl] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [r'veɪd] [pər'su:t] ,
And if awhile it should evade pursuit ,
和 如果 一会儿 它 应该 逃避 追逐 ；

如果它能暂时躲过追捕，

[loʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ps] , [jet] [kwests] [hi:; hi] [bæk] ,
Low crouching in the copse , yet quests he back ,
低的 蹲伏 在 这 矮林 ； 然而 任务 他 后退 ；

他低伏在小树林里，却又回来了。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ʌn'wɪrɪd] , [tɪl] [hi:; hi][faɪnd][ðə; ði] [treɪs] ;
Searching unwearied , till he find the trace ;
搜索 不知疲倦 ； 直到 他 寻找 这 痕迹 ；

他孜孜不倦地寻找，直到找到线索；

[soʊ] ['hektər] [sɔ:t] [tu:; tə] ['bæf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
So Hector sought to baffle , but in vain ,
所以 赫克托 寻求 到 挡板 ； 但 在 徒劳 ；

于是赫克托耳试图迷惑他，但却徒劳无功。

[ðə; ði] [ki:n] [pər'su:t] [ʌv; əv]['pi:lju:s] - ['æktɪv] [sʌn] .
The keen pursuit of Peleus ' active son .
这 敏锐的 追逐 的 珀琉斯 - 积极的 儿子 ；

珀琉斯的活跃儿子对他的殷切追求。

[ɔ:ft][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gerts]
Oft as he sought the shelter of the gates
经常 作为 他 寻求 这 庇护所 的 这 大门

他常常寻求城门的庇护

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [tɔrz] , [ɪf] ['hæpli] [ðens]
Beneath the well - built tow'rs , if haply thence
下面 这 出色地 - 建造 拖车 ； 如果 或许 因此

在坚固的塔楼之下，或许就在那里

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - ['wɛpənz] [maɪt] [sʌm; səm][eɪd] [ə'fɔ:rd] ;
His comrades ' weapons might some aid afford ;
他的 同志们 - 武器 可能 一些 援助 买得起 ；

他的战友们的武器或许能得到一些援助；

[soʊ][ɔ:ft][hɪz; ɪz] ['foʊmən] , [wɪð; wɪθ] [su:'pɪriər] [spi:d] ,
So oft his foeman , with superior speed ,
所以 经常 他的 敌人 ； 和 优越的 速度 ；

所以他的对手往往速度更快，

[wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [ænd; ənd][tɜ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
Would cut him off , and turn him to the plain .
会 切 他 离开 ； 和 转动 他 到 这 清楚的 ；

会切断他的去路，把他赶到平原上。

[hi:; hi] - [ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] - [hɪz; ɪz] [flaɪt] ;
He tow'rd the city still essay'd his flight ;
他 - 这 城市 仍然 - 他的 航班 ；

他拖着沉重的身躯，仍然试图逃离这座城市；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [dri:mz] , [wen] [wʌn] [pə'sju:z] [ɪn][veɪn] ,
And as in dreams , when one pursues in vain ,
和 作为 在 梦境 ； 什么时候 一 追寻 在 徒劳 ；

就像在梦中，当一个人徒劳地追求时，

[wʌn] [si:ks] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [flaɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [si:ks]
One seeks in vain to fly , the other seeks
一 寻找 在 徒劳 到 飞 , 这 其他 寻找
一个徒劳地试图飞翔, 另一个徒劳地试图飞翔。

[æz; əz] [ˈveɪnli] [tu:; tə] [pərˈsu:] ; [soʊ][kəd; kəd][na:t] [naʊ]
As vainly to pursue ; so could not now
作为 徒劳地 到 追求 ; 所以 可以 不是 现在
徒劳地追求; 所以现在也做不到了。

[əˈkɪli:z] [ri:tʃ] , [nɔ:ɾ] [ˈhektər] [kwɪt] , [hɪz; ɪz][foʊ] .
Achilles reach , nor Hector quit , his foe .
阿喀琉斯 抵达 , 也不 赫克托 辞职 , 他的 敌人 .
阿喀琉斯追上了敌人, 赫克托耳也没有放弃。

[jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhektər] [naʊ] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ]
Yet how should Hector now the doom of death
然而 如何 应该 赫克托 现在 这 厄运 的 死亡
然而, 赫克托耳如今又该如何面对死亡的厄运呢?

[hæv; həv] - - , [hæd; həd][na:t][əˈpɑ:ləʊ][wʌns] [əˈgen] ,
Have 'scap'd , had not Apollo once again ,
有 - - , 有 不是 阿波罗 一次 再次 ,
若非阿波罗再次出现, 我已“逃脱”。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊ:] [kʌm] ,
And for the last time , to his rescue come ,
和 为了 这 最后的 时间 , 到 他的 救援 来 ,
最后一次, 前来营救他的是:

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsʌplnəs] [ʌv; əv] [lɪm] ?
And giv'n him strength and suppleness of limb ?
和 给予 他 力量 和 柔韧性 的 肢 ?
并赋予他力量和肢体的灵活性?

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [əˈkɪli:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
Then to the crowd Achilles with his head
然后 到 这 人群 阿喀琉斯 和 他的 头
然后, 阿喀琉斯向人群举起了他的头

[meɪd] [saɪn] [ðæt] [nʌn] [æt; ət] [ˈhektər] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzu:m]
Made sign that none at Hector should presume
制成 符号 那 没有任何 在 赫克托 应该 怙
赫克托尔的任何人不得妄自揣测

[tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [spɪr] , [lest] [wʌn] [maɪt] [wu:nd] , [ænd; ənd][soʊ]
To cast a spear , lest one might wound , and so
到 投掷 一个 矛 , 免得 一 可能 伤口 , 和 所以
投掷长矛, 以免伤人, 如此

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈɡlɔ:ri] [əbˈteɪn] , [waɪl] [hi:; hi] [hɪmˈself]
The greater glory obtain , while he himself
这 更大的 荣耀 获得 , 尽管 他 他自己
他自己获得了更大的荣耀。

[mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] .
Must be contented with the second place .
必须 是 满足 和 这 第二 地方 .
只能接受第二名了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][ˈræpɪd] [kɔ:rs]
But when the fourth time in their rapid course
但 什么时候 这 第四 时间 在 他们的 迅速的 课程
但当他们第四次快速前进时

[ðə; ði] [faʊnt] [wɜːr; wər] , [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪtʰɜːrn(ə)l] [ˈfɑːðər] [hʌŋ]
The founts were reach'd , th ' Eternal Father hung
这 字体 是 已达到 , th - 永恒 父亲 悬挂
泉源已至，永恒之父悬挂于此。

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [skeɪlz] [əˈbɔːft] , [ænd; ənd][plækd][ɪn] [iːtʃ]
His golden scales aloft , and plac'd in each
他的 金的 秤 高空 , 和 放置 在 每个
他高举着金色的鳞片，并将它们放置在每个.....

[ðə; ði][laːts][ʌv; əv] [duːm] , [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [əˈkɪliːz] [wʌn] ,
The lots of doom , for great Achilles one ,
这 很多 的 厄运 , 为了 伟大的 阿喀琉斯 一 ,
厄运降临，伟大的阿喀琉斯之一，
[fɔːr; fər] [ˈhektər] [wʌn] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [mɪdst] :
For Hector one , and held them by the midst :
为了 赫克托 一 , 和 握住 他们 经过 这 中间 :
赫克托耳一人，将他们围困在中间：

[daʊn] [sæŋk][ðə; ði] [skeɪl] , [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhektɜːz] [deθ] ,
Down sank the scale , weighted with Hector's death ,
向下 沉没 这 规模 , 加权 和 赫克托的 死亡 ,
天平向下倾斜，因赫克托之死而沉重。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfiːbəz] [left][hɪz; ɪz][saɪd] .
Down to the shades , and Phoebus left his side .
向下 到 这 色调 , 和 福玻斯 左边 他的 边 .
走到窗帘边，菲比斯离开了他的身边。

[ðen] [tuː; tə][pəˈlaɪdɪːz] [keɪm] [ðə; ði] [bluː] - - [meɪd] ,
Then to Pelides came the blue - ey'd Maid ,
然后 到 皮利德斯 来了 这 蓝色的 - - 女佣 ,
然后，蓝眼睛的少女来到了佩利德斯面前。

[ænd; ənd] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈspəʊk] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
And stood beside him , and bespoke him thus :
和 站立 旁 他 , 和 定制 他 因此 :
他站在他旁边，对他说：

“ [əˈkɪliːz] , [ʌvd] [ʌv; əv] [ˈhevən] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [naʊ]
“ **Achilles , lov'd of Heav'n , I trust that now**
” 阿喀琉斯 , 喜爱 的 天堂 , 我 相信 那 现在
“阿喀琉斯，上天所爱的，我如今相信.....”

[tuː; tə] [ðɪː] [ænd; ənd][em ˈiː] [ɡreɪt] [ˈɡlɔːrɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈkruː]
To thee and me great glory shall accrue
到 你 和 我 伟大的 荣耀 将 累积
你我必将获得巨大的荣耀。

[ɪn] [ˈhektɜːz] [fɔːl] , [ɪnˈseɪɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fart] .
In Hector's fall , insatiate of the fight .
在 赫克托的 落下 , 饕 的 这 斗争 .
赫克托尔倒下，因为他对战斗永不满足。

[ɪˈskeɪp] [hiː; hi] [ˈkænaːt] [naʊ] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
Escape he cannot now , though at the feet
逃脱 他 不能 现在 , 尽管 在 这 脚
他现在无法逃脱，尽管就在脚下

[ʌv; əv][ˈiːdʒɪs] - [ˈberɪŋ] [dʒoʊv] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,
Of aegis - bearing Jove , on his behalf ,
的 盾牌 - 轴承 朱庇特 , 在 他的 代表 ,
奉宙斯之名，代表他

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [ə'pɑ:ləʊ] ['pra:streɪt] [fɔ:l] .
With earnest pray'r Apollo prostrate fall .
和 认真 祈祷 阿波罗 前列腺 落下 .

阿波罗虔诚祈祷，俯伏在地。

[bʌt; bət] [steɪ] [ðəʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəɪ] [breθ] , [waɪl] [aɪ]
But stay thou here and take thy breath , while I
但 停留 你 这里 和 拿 你的 气息 , 尽管 我

但你留在这里，喘口气，等我

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ænd; ənd] [der] [ðə; ði] [faɪt] .
Persuade him to return and dare the fight .
说服 他 到 返回 和 敢 这 斗争 .

劝他回来，让他勇敢地迎接挑战。

" [soʊ] ['pæləs] [spoʊk] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [əu'beɪŋ] ,
" **So Pallas spoke ; and he with joy obeying ,**
" 所以 帕拉斯 辐 ; 和 他 和 喜悦 服从 ,

于是帕拉斯说道；他欣然遵命，

[stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bræs] - - ['æf(ə)n] [spɪr] .
Stood leaning on his brass - barb'd ashen spear .
站立 倾斜 在 他的 黄铜 - - 铁青 矛 .

他倚靠着手中的黄铜倒钩灰烬长矛。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [went] ([ðə; ði][fɔ:rm]
The Goddess left him there , and went (the form
这 女神 左边 他 那里 , 和 去 (这 形式

女神把他留在那里，然后离开了（形式）。

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ə'su:mɪŋ] [ʌv; əv] [di:'fəbəs])
And voice assuming of Deiphobus)
和 嗓音 假设 的 戴福布斯)

(以及戴福布斯的声音)

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['gɑ:dlaɪk] ['hektər] ; [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ,
In search of godlike Hector ; him she found ,
在 搜索 的 神一般的 赫克托 ; 他 她 成立 ,

她寻找着神一般的赫克托耳，最终找到了他。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ædresd] :
And standing near , with winged words address'd :
和 常设 靠近 , 和 有翅膀的 字 已解决 :

而站在附近，用充满力量的话语诉说着：

" ['sɔ:rlɪ] , [gʊd] ['brʌðər] , [hæst] [ðəʊ] [bɪn] ['bestɪd]
" **Sorely , good brother , hast thou been bested**
" 非常 , 好的 兄弟 , 哈斯特 你 到过 击败

“好兄弟，你输得太惨了。”

[baɪ] [fɪrs] [ə'kɪli:z] , [hu:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz]
By fierce Achilles , who around the walls
经过 凶猛的 阿喀琉斯 , WHO 大约 这 墙壁

凶猛的阿喀琉斯，他环绕着城墙

[hæθ] - [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [fʊt] ; [naʊ] [stænd][wi:; wi][bəuθ]
Hath chas'd thee with swift foot ; now stand we both
有 - 你 和 迅速 脚 ; 现在 站立 我们 两个都

他曾疾步追赶你；如今我们伫立于此

[fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] ['sʌkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:nset] [weɪt] .
For mutual succour , and his onset wait .
为了 相互的 救助 , 和 他的 发病 等待 .

为了相互扶持，以及等待他的到来。

” [tu:; tə] [hu:m] [greɪt] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [helm] :
” To whom great Hector of the glancing helm :
” 到 谁 伟大的 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 :
“献给伟大的赫克托耳，那位头戴轻盈头盔的英雄：

“ [diːˈfəbəʊs] , [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈbrʌðərz] , [sʌnz]
” Deiphobus , of all my brothers , sons
” 戴福布斯 , 的 全部 我的 兄弟 , 儿子们
“戴福布斯，我所有兄弟中的儿子们

[ʌv; əv][ˈhekjəbə][ænd; ənd][ˈpraɪəm] , [ðəʊ] [hæst] [bɪn]
Of Hecuba and Priam , thou hast been
的 赫库柏 和 普里阿姆 , 你 哈斯特 到过
你曾是赫卡柏和普里阿摩斯的后裔。

[sti:l] [ˈdɪrɪst] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mɔ:r]
Still dearest to my heart ; and now the more
仍然 亲爱的 到 我的 心 ; 和 现在 这 更多的
依然是我心中最爱；如今更是如此。

[aɪ] [ˈɑ:nər] [ðɪ:] [hu:] [ɑ:n][maɪ] [bɪˈhæf] ,
I honour thee who dar'st on my behalf ,
我 荣誉 你 WHO 达斯特 在 我的 代表 ,
我敬重那些敢于为我挺身而出的人。

[ˈsi:ɪŋ] [maɪ][ˈperəl] , [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz]
Seeing my peril , from within the walls
看到 我的 危险 , 从 之内 这 墙壁
从墙内，我看到了我的危险

[tu:; tə] [ˈsæli] [fɔ:rθ] , [waɪl] [ˈʌðər] [skʌlk] [bɪˈhaɪnd] .
To sally forth , while others skulk behind .
到 莎莉 前进 , 尽管 其他的 潜行 在后面 :
勇往直前，而其他人则躲在后面。

” [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [blu:] - - [ˈgɑ:dəs] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] :
” To whom the blue - ey'd Goddess thus replied :
” 到 谁 这 蓝色的 - - 女神 因此 回复 :
“蓝眼睛的女神这样回答他:”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] , [gʊd] [ˈbrʌðər] , [bəuθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsaɪər]
” With many pray'rs , good brother , both our sire
” 和 许多 祈祷者 , 好的 兄弟 , 两个都 我们的 父系
“好兄弟，我们向上帝献上了许多祈祷。”

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɒmreɪdz] [ɔ:l]
And honour'd mother , and our comrades all
和 荣幸 母亲 , 和 我们的 同志们 全部
还有尊敬的母亲，以及我们所有的战友。

[səkˈsesɪvli] [ɪmˈplɔ:d] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ;
Successively implored me to remain ;
依次 恳求 我 到 保持 ;
他一再恳求我留下；

[sʌtʃ] [fɪr] [ɪz][ˈfɔ:lən][ɑ:n][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [soʊl]
Such fear is fall'n on all ; but in my soul
这样的 害怕 是 坠落 在 全部 ; 但 在 我的 灵魂
这种恐惧笼罩着所有人；但在我的灵魂深处

[ɑ:n] [ðəɪn] [əˈkaʊnt] [tu:] [di:p] [ə; eɪ] [ɡri:f] [aɪ] [felt] .
On thine account too deep a grief I felt .
在 你的 帐户 也 深的 一个 悲伤 我 毛毡 :
因为你，我感到无比悲痛。

[naʊ] , [ˈfɔ:rwərd] [ˈboʊldli] !
Now , forward boldly !
现在 , 向前 大胆地 !

现在，大胆前进！

[sper] [wi:; wi][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [spiə] ;
spare we not our spears ;
空闲的 我们 不是 我们的 长矛 ;

我们毫不吝惜长矛；

[meɪk] [ˈtraɪəl] [ɪf] [əˈkɪli:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps]
Make trial if Achilles to the ships
制作 审判 如果 阿喀琉斯 到 这 船舶

如果阿喀琉斯前往船只，就进行审判。

[frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblʌdi] [spɔɪlz] [kæn; kən] [ber] ,
From both of us our bloody spoils can bear ,
从 两个都 的 我们 我们的 血腥 战利品 能 熊 ,

我们两人血淋淋的战利品，都将归于我们所有。

[ɔ:r][baɪ] [ðəɪn] [ɑ:rm] [hɪmˈself] [meɪ] [bi:; bi] [səbˈdu:d] .
Or by thine arm himself may be subdued .
或者 经过 你的 手臂 他自己 可能 是 低沉的 .

或者，他自己也可以被你的武力制服。

” [ðʌs] [ˈpæləs] - [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ] - [waɪl] ;
” **Thus Pallas lur'd him on with treach'rous wile ;**
” 因此 帕拉斯 - 他 在 和 - 诡计 ;

“于是帕拉斯用诡计引诱他；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][met] , [ænd; ənd] [klaʊz] [æt; ət][hænd] ,
But when the two were met , and close at hand ,
但 什么时候 这 二 是 遇见 , 和 关闭 在 手 ,

但当两人相遇并近在咫尺时，

[fɜ:rst] [spʊʊk] [greɪt] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [helm] :
First spoke great Hector of the glancing helm :
第一的 辐 伟大的 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 :

首先发言的是伟大的赫克托耳，他手持轻盈的头盔：

“ [noʊ] [mɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [ði:] , [ˈpi:lju:s] - [sʌn] , [aɪ][flaɪ] :
” **No more before thee , Peleus ' son , I fly :**
” 不 更多的 前 你 , 珀琉斯 - 儿子 , 我 飞 :

“我再也不会在你面前飞翔了，珀琉斯的儿子：

[θraɪs] [hæv; həv][aɪ] [fled] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [nɔ:r] -
Thrice have I fled around the walls , nor dar'd
三次 有 我 逃亡 大约 这 墙壁 , 也不 -

我曾三次绕着城墙逃跑，却不敢

[əˈweɪt] [ðəɪn] [ˈɑ:nset] ; [naʊ] [maɪ][ˈspɪrɪt][ɪz] -
Await thine onset ; now my spirit is rous'd
等待 你的 发病 ; 现在 我的 精神 是 -

等待你的进攻；如今我的精神已被唤醒。

[tu:; tə][stænd] [brɪˈfɔ:r] [ði:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn] , [ɔ:r] [sleɪ] .
To stand before thee , to be slain , or slay .
到 站立 前 你 , 到 是 被杀 , 或者 杀戮 .

站在你面前，要么被你杀死，要么杀死你。

[bʌt; bət] [let] [ju: ˈes][fɜ:rst][ti: ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ɡɔdz] [ɪnˈvoʊk] ;
But let us first th ' immortal Gods invoke ;
但 让 我们 第一的 th - 不朽 神 调用 ;

但首先让我们祈求不朽的神灵保佑；

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['wɪtnɪsɪz] [ænd; ənd] ['gɑ:diənz] [ðeɪ]
The surest witnesses and guardians they
这 最可靠的 证人 和 守护者 他们
他们是最可靠的证人和监护人。

[ʌv; əv]['kɑ:mpækts] : [æt; ət][maɪ][hænd][noʊ] [faʊl] [dɪs'greɪs]
Of compacts : at my hand no foul disgrace
的 紧凑型 : 在 我的 手 不 犯规 耻辱
论契约：在我手中绝无污秽之事

[ʃælt] [ðəʊ] [sə'steɪn] , [ɪf] [dʒoʊv][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri]
Shalt thou sustain , if Jove with victory
应 你 维持 , 如果 朱庇特 和 胜利
若宙斯得胜，你必扶持他。

[ʃæl; jəl] [kraʊn] [maɪ][fɜ:rm] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd][ðai] [laɪf]
Shall crown my firm endurance , and thy life
将 王冠 我的 公司 耐力 , 和 你的 生活
愿我的坚忍和你的生命都得到颂扬

[tu:; tə][em 'i:][bi:; bi] ['fɔ:rfeɪt] ; [ʌv; əv] [ðain] ['ɑ:rmər] -
To me be forfeit ; of thine armour stripp'd
到 我 是 丧失 ; 的 你的 盔甲 -
愿你失去一切；愿你卸下所有盔甲

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ði:] , [ə'kɪli:z] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks]
I promise thee , Achilles , to the Greeks
我 承诺 你 , 阿喀琉斯 , 到 这 希腊人
阿喀琉斯，我向希腊人承诺。

[ðai] ['bɑ:di][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ; [du:] [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪk] .
Thy body to restore ; do thou the like .
你的 身体 到 恢复 ; 做 你 这 喜欢 .
你的身体需要恢复；你也应该如此。

" [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [rɪ'gɑ:rd] [ə'kɪli:z] ['ænsərd] [ðʌs] :
" **With fierce regard Achilles answer'd thus :**
" 和 凶猛的 看待 阿喀琉斯 已回答 因此 :
阿喀琉斯带着敬畏之心回答道：

" ['hektər] , [ðəʊ] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['dedli] [heɪt] ,
" **Hector , thou object of my deadly hate ,**
" 赫克托 , 你 目的 的 我的 致命 恨 ,
“赫克托耳，你这令我恨之入骨的人，

[tɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv]['kɑ:mpækts] ; [æz; əz] - [twi:n] [men]
Talk not to me of compacts ; as 'tween men
讲话 不是 到 我 的 紧凑型 ; 作为 - 青少年 男人
不要跟我谈什么契约；就像男人之间那样

[ænd; ənd]['laɪənz][noʊ][fɜ:rm]['kɑ:nkɔ:rd][kæən; kən][ɪg'zɪst] ,
And lions no firm concord can exist ,
和 狮子 不 公司 和睦 能 存在 ,
而狮子之间不可能存在牢固的和谐，

[nɔ:r] [wʊlvz] [ænd; ənd] [læmz] [ɪn] ['hɑ:rməni] [ju'naɪt] ,
Nor wolves and lambs in harmony unite ,
也不 狼 和 羔羊 在 和谐 团结 ,
狼和羊也不可能和谐共处。

[bʌt; bət] ['si:sləs] ['enməti] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [dwelz] :
But ceaseless enmity between them dwells :
但 不停歇 敌意 之间 他们 居住地 :
但他们之间却存在着无休止的仇恨：

[soʊ][nɑ:tʃ][ɪn] ['frendli] [tɜ:rmz] , [nɔ:r][kəm'pækt][fɜ:rm] ,
So not in friendly terms , nor compact firm ,
所以 不是 在 友好的 条款 , 也不 袖珍的 公司 ,
所以, 既不是友好关系, 也不是关系紧密的公司关系。

[kæn; kən] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ju'naɪt] , [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]
Can thou and I unite , till one of us
能 你 和 我 团结 , 直到 一 的 我们
你我能否合二为一, 直到我们之中有人.....

[glʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði][meɪl] - [klæd] ['wɔ:riər] [mɑ:rz] .
Glut with his blood the mail - clad warrior Mars .
谷 和 他的 血 这 邮件 - 覆膜 战士 火星 .
用他的鲜血吞噬身披锁甲的战士玛尔斯。

[maɪnd] [ðɪ:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðəɪ] [fens] ; [br'hoʊv] [ðɪ:] [naʊ]
Mind thee of all thy fence ; behoves thee now
头脑 你 的 全部 你的 栅栏 ; 理应 你 现在
你当谨记你所有的篱笆; 你现在应当如此。

[tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] ['spɪrmən] , [ænd; ənd] ['wɔ:riər] [breɪv] .
To prove a spearman skill'd , and warrior brave .
到 证明 一个 斯皮尔曼 熟练的 , 和 战士 勇敢的 .
为了证明一名矛兵技艺精湛, 一名战士英勇无畏。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [nʌn] ; [naʊ] , [baɪ][maɪ] [spɪr] ,
For thee escape is none ; now , by my spear ,
为了 你 逃脱 是 没有任何 ; 现在 , 经过 我的 矛 ,
你无处可逃; 现在, 以我的长矛起誓,

[hæθ] ['pæləs] [ðəɪ] [deθ] ; [maɪ] ['kɒmreɪdz] - [blʌd] ,
Hath Pallas doom'd thy death ; my comrades ' blood ,
有 帕拉斯 注定失败 你的 死亡 ; 我的 同志们 - 血 ,
帕拉斯是否已注定你的死亡? 我战友的鲜血,

[wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [ʃed] , [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [naʊ] - .
Which thou hast shed , shall all be now aveng'd .
哪个 你 哈斯特 棚 , 将 全部 是 现在 - .
你所犯下的罪行, 如今都将得到伸冤。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['weɪtɪ] [spɪr] ;
" **He said , and poisoning , hurl'd his weighty spear ;**
" 他 说 , 和 平衡 , 被扔出 他的 重 矛 ;
他说完, 摆好姿势, 投掷出他那沉重的长矛;

[bʌt; bət] ['hektər] [sɔ:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bləʊ] ; [hi:; hi] - ,
But Hector saw , and shunn'd the blow ; he stoop'd ,
但 赫克托 锯 , 和 - 这 吹 ; 他 - ,
但赫克托耳看到了, 便躲开了这一击; 他弯下腰,

[ænd; ənd][ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [flu:] [ðə; ði] [bræs] - - [spɪr] ,
And o'er his shoulder flew the brass - tipp'd spear ,
和 超过 他的 肩膀 飞翔 这 黄铜 - - 矛 ,
一根铜尖长矛从他肩头飞过,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [fɪkst] ; [bʌt; bət] ['pæləs] [dru:]
And in the ground was fix'd ; but Pallas drew
和 在 这 地面 曾是 已修复 ; 但 帕拉斯 画
地上的石柱已经固定, 但帕拉斯却拔出了它。

[ðə; ði] ['wepən] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kɪli:z] - [hænd] ,
The weapon forth , and to Achilles ' hand ,
这 武器 前进 , 和 到 阿喀琉斯 - 手 ,
武器被递到阿喀琉斯手中,

[ɔːl] - [ʌv; əv] ['hektər] , [geɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] .
All unobserv'd of Hector , gave it back .
全部 - 的 赫克托 , 给予 它 后退 .

赫克托尔毫不知情地把它还了回去。

[ðen] ['hektər] [ðʌs] [tuː; tə] ['piːljus] - ['mætʃləs] [sʌn] :
Then Hector thus to Peleus ' matchless son :
然后 赫克托 因此 到 珀琉斯 - 无比 儿子 :

于是，赫克托耳这样对珀琉斯的绝世之子说道：

“ [ðəɪn] [eɪm] [hæz; həz] ; [nɔːr] ['truːli] [hæz; həz] [maɪ] [feɪt] ,
“ **Thine aim has fail'd ; nor truly has my fate ,**
” 瘦 目的 有 失败 ; 也不 真的 有 我的 命运 ;

“你的目标已经落空；我的命运也并非真正如此，

[ðəʊ] ['gɔːdlaɪk] [sʌn] [ʌv; əv] ['piːljus] , [bɪn] [tuː; tə] [ðiː]
Thou godlike son of Peleus , been to thee
你 神一般的 儿子 的 珀琉斯 , 到过 到 你

你是珀琉斯的神子，曾到过你身边。

[frʌm; frəm] ['hevən] - ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðəɪ] [boʊst] ;
From Heav'n reveal'd ; such was indeed thy boast ;
从 天堂 - ; 这样的 曾是 的确 你的 夸 ;

从天上启示；这的确是你的夸耀；

[bʌt; bət] ['flɪpənt] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌtəli] -
But flippant was thy speech , and subtly fram'd
但 轻浮的 曾是 你的 演讲 , 和 微妙地 -

但你的言辞轻浮，而且措辞巧妙。

[tuː; tə] [sker] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː] [pruːv]
To scare me with big words , and make me prove
到 吓 我 和 大的 字 , 和 制作 我 证明

用晦涩难懂的词汇吓唬我，让我证明自己

[fɔːls] [tuː; tə] [maɪ] ['wʌntɪd] ['praʊəs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
False to my wanted prowess and renown .
错误的 到 我的 惯常 能力 和 名声 .

辜负了我一贯的实力和声誉。

[nɔːt] [ɪn] [maɪ] [bæk] [wɪl] [aɪ] [rɪ'siːv] [ðəɪ] [spɪr] ,
Not in my back will I receive thy spear ,
不是 在 我的 后退 将要 我 收到 你的 矛 ,

你的长矛绝不会刺穿我的后背，

[bʌt; bət] [θruː] [maɪ] [breɪst] , [kən'frʌntɪŋ] [ðiː] , [ɪf] [dʒʊʊv]
But through my breast , confronting thee , if Jove
但 通过 我的 胸部 , 面对 你 , 如果 朱庇特

但透过我的胸膛，面对着你，如果朱庇特

[hæv; həv] [tuː; tə] [ðəɪn] [ɑːrm] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] ['traɪʌmf] .
Have to thine arm indeed such triumph giv'n .
有 到 你的 手臂 的确 这样的 胜利 给予 .

愿你获得如此辉煌的胜利。

[naʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] , [maɪ] [spɪr] [ɪn] [tɜːrn] [rɪ'luːd] ;
Now , if thou canst , my spear in turn elude ;
现在 , 如果 你 罐 , 我的 矛 在 转动 躲避 ;

现在，如果你能做到，我的长矛也将躲开；

[meɪ] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ['diːpli] ['berɪd] [ɪn] [ðəɪ] [fleʃ] !
May it be deeply buried in thy flesh !
可能 它 是 深 埋葬 在 你的 肉 !

愿它深深埋藏在你的血肉之中！

[fɔːr; fər] ['laɪtər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [trɔɪ] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][wɔːr] ,
For lighter were to Troy the load of war ,
为了 打火机 是 到 特洛伊 这 加载 的 战争 ;
特洛伊的战争负担将会减轻。

[ɪf] [ðəʊ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][foʊz] , [wɜːrt] [sleɪn] .
If thou , the greatest of her foes , wert slain .
如果 你 , 这 最 的 她 敌人 , 沃特 被杀 .
如果你, 她最大的敌人, 被杀了。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] - [spɪr] ;
" **He said , and poisoning , hurl'd his pond'rous spear ;**
" 他 说 , 和 平衡 , 被扔出 他的 - 矛 ;
他说完, 摆好姿势, 投掷出他那沉重的长矛;

[nɔːr] [hɪz; ɪz][eɪm] ; [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [hiː; hi] [strʌk]
Nor miss'd his aim ; full in the midst he struck
也不 错过了 他的 目的 ; 满的 在 这 中间 他 击
他百发百中, 正中靶心。

[pə'laɪdɪːz] - [ʃɪːld] ; [bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪːld]
Pelides ' shield ; but glancing from the shield
皮利德斯 - 盾 ; 但 瞥了一眼 从 这 盾
佩利德斯的盾牌; 但从盾牌上瞥了一眼

[ðə; ði] ['wepən] [baʊndɪd] [ɔːf] .
The weapon bounded off .
这 武器 有界 离开 .
武器弹开了。

['hektər] [wʌz; wəz] - ,
Hector was griev'd ,
赫克托 曾是 - ,
赫克托尔感到悲痛欲绝。

[ðæt] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [spɪr] [hæd; həd] ['buːtləs] [left] [hɪz; ɪz][hænd] .
That thus his spear had bootless left his hand .
那 因此 他的 矛 有 无靴 左边 他的 手 .
就这样, 他的长矛无力地离开了他的手。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'gæst] ; [noʊ] ['sekənd] [spɪr] [wʌz; wəz] [naɪ] :
He stood aghast ; no second spear was nigh :
他 站立 惊愕 ; 不 第二 矛 曾是 夜 :
他惊恐地站在那里; 第二支长矛却不见踪影:

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ɑːn] [diː'fəbəs] [hiː; hi] [kɔːld]
And loudly on Deiphobus he call'd
和 高声 在 戴福布斯 他 被称为
他大声呼喊戴福布斯

[ə; eɪ] [spɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [ə'weɪ] .
A spear to bring ; but he was far away .
一个 矛 到 带来 ; 但 他 曾是 远的 离开 .
带上一支长矛; 但他远在天边。

[ðen] ['hektər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Then Hector knew that he was dup'd , and cried ,
然后 赫克托 知道 那 他 曾是 - , 和 哭 ,
这时赫克托才意识到自己上当受骗了, 便哭了起来。

" [oʊ] ['hevən] !
" **Oh Heav'n !**
" 哦 天堂 !
“哦, 天哪!

[ðə; ði][ɡɒdz] [ə'baʊ] [hæv; həv] [maɪ] [deθ] ！
the Gods above have doom'd my death ！
这 神 多于 有 注定失败 我的 死亡 ！

天上的神明注定我的死亡！

[aɪ] [ɪn'di:d] [ðæt] [breɪv] [di:'ɪfəbəʊs]
I deem'd indeed that brave Deiphobus
我 被认为 的确 那 勇敢的 戴福布斯

我确实认为戴福布斯很勇敢。

[wəʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz]
Was near at hand ; but he within the walls
曾是 靠近 在 手 ； 但 他 之内 这 墙壁

就在附近；但他却在城墙之内。

[ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['pæləs][,eɪ 'em] [bɪtreɪd] .
Is safe , and I by Pallas am betray'd .
是 安全的 , 和 我 经过 帕拉斯 是 背叛 :

很安全，但我以帕拉斯的名义被背叛了。

[naʊ] [ɪz][maɪ] [deθ] [æt; ət][hænd] , [nɔ:r][fɑ:r] [ə'weɪ] :
Now is my death at hand , nor far away :
现在 是 我的 死亡 在 手 , 也不 远的 离开 :

我的死期已近，并不遥远：

[ɪ'skeɪp] [ɪz] [nʌn] ; [sɪns] [soʊ] [hæθ] [dʒoʊv] [dɪ'kri:d] ,
Escape is none ; since so hath Jove decreed ,
逃脱 是 没有任何 ; 自从 所以 有 朱庇特 颁布 ,

无处可逃；因为宙斯已如此定夺。

[ænd; ənd][dʒoʊvz][fɑ:r] - [dɑ:tɪŋ] [sʌn] , [hu:] [hɪrtu'fɔ:r]
And Jove's far - darting son , who heretofore
和 朱庇特的 远的 - 飞镖 儿子 , WHO 此前

还有朱庇特那位远航之子，他此前

[hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ɡɑ:rdz] ; [maɪ] [feɪt] [hæθ] [faʊnd] [,em 'i:] [naʊ] .
Have been my guards ; my fate hath found me now .
有 到过 我的 守卫 ; 我的 命运 有 成立 我 现在 .

他们曾是我的守卫；如今，我的命运已然降临。

[jet] [nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [let][,em 'i:] [daɪ] ,
Yet not without a struggle let me die ,
然而 不是 没有 一个 斗争 让 我 死 ,

然而，别让我毫无反抗地死去，

[nɔ:r][ɔ:l] [ɪn'ɡlɒ:riəs] ; [bʌt; bət][let][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ækt] ,
Nor all inglorious ; but let some great act ,
也不 全部 不光彩的 ; 但 让 一些 伟大的 行为 ,

并非全然不光彩；但要成就一番伟业，

[wɪtʃ] ['fju:tʃər] [deɪz] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] , [mɑ:rk][maɪ][fɔ:l] .
Which future days may hear of , mark my fall .
哪个 未来 天 可能 听到 的 , 标记 我的 落下 .

未来的日子里，人们或许会听到我的遭遇，而这便是我的陨落。

" [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rp] - [edʒd] [sɔ:rd] [hi:; hi] [dru:] ,
" **Thus as he spoke , his sharp - edged sword he drew ,**
" 因此 作为 他 辐 , 他的 锋利的 - 边缘 剑 他 画 ,

“说着说着，他拔出了锋利的剑。”

- [ænd; ənd][væst] , [sə'spendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ;
Pond'rous and vast , suspended at his side ;
- 和 广阔的 , 暂停 在 他的 边 ;

沉重而庞大，悬浮在他身旁；

[kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] [dæʃdt] :
Collected for the spring , and forward dash'd :
集 为了 这 春天 , 和 向前 冲刺 :
为春季收集, 并向前冲刺:

[æz; əz] [wen] [æn; ən][ˈiːg(ə)l] , [bɜːrd][ʌv; əv] [ˈbɜːftɪəst] [flaɪt] ,
As when an eagle , bird of loftiest flight ,
作为 什么时候 一个 鹰 , 鸟 的 最高 航班 ,
就像雄鹰, 这种翱翔天际的鸟儿,

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [swuːp] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
Through the dark clouds swoops downward on the plain ,
通过 这 黑暗的 云 俯冲 向下 在 这 清楚的 ,
乌云密布, 俯冲而下, 笼罩着平原。

[tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm] [ˈtendər] [læm] , [ɔːr] - [her] ;
To seize some tender lamb , or cow'ring hare ;
到 抢占 一些 投标 羊肉 , 或者 - 野兔 ;
抓一些鲜嫩的小羊羔, 或者一只野兔;

[soʊ] [ˈhektər] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [[ɑːrp] - - [sɔːrd] .
So Hector rush'd , and wav'd his sharp - edg'd sword .
所以 赫克托 匆忙 , 和 - 他的 锋利的 - - 剑 .
于是赫克托尔冲了上去, 挥舞着他锋利的宝剑。

[ə'kɪliːz] - [ræθ] [wʌz; wəz] - : [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [waɪld]
Achilles ' wrath was rous'd : with fury wild
阿喀琉斯 - 愤怒 曾是 - : 和 愤怒 荒野
阿喀琉斯的怒火被激起: 他狂暴无比

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] : [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪst] [hiː; hi] [bɔːr]
His soul was fill'd : before his breast he bore
他的 灵魂 曾是 已填充 : 前 他的 胸部 他 钻孔
他的灵魂充满了: 他胸前怀抱着

[hɪz; ɪz] [wel] - [rɔːt] [ʃiːld] ; [ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ]
His well - wrought shield ; and fiercely on his brow
他的 出色地 - 锻 盾 ; 和 激烈地 在 他的 眉头
他那精工细作的盾牌; 以及他额头上凶狠的表情

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði] [fɔːr] - - [helm] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [briːz]
Nodded the four - plum'd helm , as on the breeze
点头 这 四 - - 舵 , 作为 在 这 微风
四叶形舵轮微微点头, 仿佛在微风中。

[ˈfloʊtɪd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [her] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krest]
Floated the golden hairs , with which the crest
漂浮 这 金的 头发 , 和 哪个 这 波峰
金色的头发飘动着, 与头冠一起

[baɪ] [ˈvʌlkənɪz] [hænd][wʌz; wəz] [ˈθɪkli] - ;
By Vulcan's hand was thickly interlac'd ;
经过 瓦肯的 手 曾是 浓密 - ;
伏尔甘的手交织在一起;

[ænd; ənd][æz; əz][əˈmɪd][ðə; ði][stɑːrɪz] - - [hoʊst] ,
And as amid the stars ' unnumber'd host ,
和 作为 之中 这 明星 - - 主持人 ,
而作为群星璀璨的盛宴的一部分,

[wen] [ˈtwɑɪlaɪt] [jiːldz] [tuː; tə] [naɪt] , [wʌn][stɑːr] [əˈpɪrɪz] ,
When twilight yields to night , one star appears ,
什么时候 暮 产量 到 夜晚 , 一 星星 出现 ,
当暮色消逝, 夜幕降临, 一颗星星出现了。

[ˈhespə] , [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [stɑːr] [ðæt] [ˈjaɪnz] [ɪn] [ˈhevən] ,
Hesper , the brightest star that shines in Heav'n ,
赫斯珀 , 这 最亮的 星星 那 闪耀 在 天堂 ,
赫斯珀, 天上最亮的星,

[gliːmd] [ðə; ði] [ˈɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [læns] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
Gleam'd the sharp - pointed lance , which in his right
闪闪发光 这 锋利的 - 尖 槊 , 哪个 在 他的 正确的
那支尖锐的长矛闪闪发光, 在他右边。

[əˈkɪliːz] - , [ɑːn][ˈgɑːdlɑɪk] [ˈhɛktəz] [duːm]
Achilles pois'd , on godlike Hector's doom
阿喀琉斯 - , 在 神一般的 赫克托的 厄运
阿喀琉斯伏在神一般的赫克托耳的厄运之上

[ɪnˈtɛnt] , [ænd; ənd] [ˈskænɪŋ] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [siː]
Intent , and scanning eagerly to see
意图 , 和 扫描 急切地 到 看
带着意图, 急切地扫视着。

[wer] [frʌm; frəm] [əˈtæk] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [liːst] [wʌz; wəz] - .
Where from attack his body least was fenc'd .
在哪里 从 攻击 他的 身体 至少 曾是 - .
他身体受到的攻击最少的地方被围栏围住。

[ɔːl] [els] [ðə; ði] - [ˈɑːrmər] [ˈgɑːrdɪd] [wel] ,
All else the glitt'ring armour guarded well ,
全部 别的 这 - 盔甲 守卫 出色地 ,
其他一切都被闪耀戒指盔甲很好地守护着。

[wɪtʃ] [ˈhɛktər] [frʌm; frəm][pəˈtræukləs] - [kɔːrps] [hæd; həd] - ;
Which Hector from Patroclus ' corpse had stripp'd ;
哪个 赫克托 从 帕特罗克罗斯 - 尸体 有 - ;
赫克托耳从帕特罗克罗斯的尸体上剥去了哪件衣服?

[wʌn] [tʃɪŋk] [əpɪrd] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][ˈkɑːlər] - [boʊn]
One chink appear'd , just where the collar - bone
一 裂缝 出现 , 只是 在哪里 这 衣领 - 骨
锁骨处出现了一道裂缝

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [pɑːrts] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [θroʊt] ,
The neck and shoulder parts , beside the throat ,
这 脖子 和 肩膀 部分 , 旁 这 喉 ,
颈部和肩部, 喉咙旁边,

[wer] [laɪz] [ðə; ði] [ˈswɪftəst] [roʊd][ʌv; əv] [deθ] .
Where lies expos'd the swiftest road of death .
在哪里 谎言 曝光 这 最快 路 的 死亡 :
谎言暴露了通往死亡的最快道路。

[ðer; ðər] - [hiː; hi] , [æz; əz] [ˈhɛktər] [ˈɑːnwərd] ;
There levell'd he , as Hector onward rush'd ;
那里 - 他 , 作为 赫克托 向前 匆忙 ;
他站在那里, 与赫克托耳并肩冲锋;

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [nek] [ðə; ði] [læns] [wʌz; wəz] - ,
Right through the yielding neck the lance was driv'n ,
正确的 通过 这 屈服 脖子 这 槊 曾是 - ,
长矛径直刺穿了她柔软的脖颈。

[bʌt; bət] [sevəd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪndpaɪp] , [nɔːr] [dɪstrɔɪd]
But sever'd not the windpipe , nor destroy'd
但 切断 不是 这 气管 , 也不 已摧毁
但没有切断气管, 也没有摧毁

[hɪz; ɪz] [pəʊər] [ʌv; əv] [spi:t] ; [proun] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hi:; hi] [fel] ;
His pow'r of speech ; prone in the dust he fell ;
他的 力量 的 演讲 ; 易于 在 这 灰尘 他 跌倒 ;
他雄辩滔滔，却倒在了尘土之中。

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [hɪm; ɪm] , [ˈva:ntɪŋ] , [ðʌs] [ə'kɪli:z] [spʊk] :
And o'er him , vaunting , thus Achilles spoke :
和 超过 他 , 吹嘘 , 因此 阿喀琉斯 辐 :
阿喀琉斯傲慢地对他说：

“ [ˈhektər] , [pə'træukləs] ['stri:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
“ Hector , Patroclus stripping of his arms ,
” 赫克托 , 帕特罗克罗斯 脱衣舞 的 他的 武器 ;
“赫克托耳，帕特罗克罗斯脱去了他的手臂，

[ðɑɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɑɪ'self] [wɑ:st] [seɪf] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
Thy hope was that thyself wast safe ; and I ,
你的 希望 曾是 那 你自己 浪费 安全的 ; 和 我 ;
你希望自己安然无恙；而我，

[nɑ:t]['prez(ə)nt] , [brɔ:t] [noʊ] ['terər] [tu:; tə][ðɑɪ] [soʊl] :
Not present , brought no terror to thy soul :
不是 展示 , 带来 不 恐怖 到 你的 灵魂 :
不在场，便不会给你的灵魂带来恐惧：

[fu:l] !
Fool !
傻子 !
傻子！

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ɪps] [aɪ] [jet] ,
in the hollow ships I yet remain'd ,
在 这 空洞的 船舶 我 然而 剩余 ,
我依然留在空荡荡的船舱里，

[aɪ] , [hɪz; ɪz][ə'vendʒər] , [ˈmaɪti:ɜ:] [fɑ:r][ðæn; ðən][hi:; hi] ;
I , his avenger , mightier far than he ;
我 , 他的 复仇者 , 更强大的 远的 比 他 ;
我，他的复仇者，比他强大得多；

[aɪ] , [hu:] [eɪ 'em] [naʊ] [ðɑɪ] - .
I , who am now thy conqu'ror .
我 , WHO 是 现在 你的 - .
我，如今已是你的征服者。

[baɪ][ðə; ði][dɔ:gz]
By the dogs
经过 这 狗
被狗咬了

[ænd; ənd] [ˈvʌltʃərz] [jæl; jəl][ðɑɪ] [kɔ:ɾps] [bi:; bi] [ˈfəʊlli] [tɔ:ɾn] ,
And vultures shall thy corpse be foully torn ,
和 秃鹫 将 你的 尸体 是 肮脏的 撕裂 ,
秃鹫将污秽地撕咬你的尸体，

[waɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gri:ks] [wɪð; wɪθ] - [raɪts] [jæl; jəl] [greɪs] .
While him the Greeks with fun'ral rites shall grace .
尽管 他 这 希腊人 和 - 仪式 将 优雅 .
希腊人将以葬礼仪式来缅怀他。

” [hu:m] [ˈænsərd] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [helm] ,
” Whom answer'd Hector of the glancing helm ,
” 谁 已回答 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 ,
“是谁回答了赫克托耳那瞥视着舵轮的人呢？”

[ˈprɑːstreɪt] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] : “ [baɪ] [ðəɪ] [soʊl] , [ðəɪ] [niːz] ,
Prostrate and helpless : “ By thy soul , thy knees ,
前列腺 和 无助 : “ 经过 你的 灵魂 , 你的 膝盖 ,
匍匐在地, 无助地: “以你的灵魂起誓, 以你的膝盖起誓,

[ðəɪ] [ˈperənts] - [ˈhedz] , [əˈkɪliːz] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] ,
Thy parents ' heads , Achilles , I beseech ,
你的 父母 - 头部 , 阿喀琉斯 , 我 恳求 ,
阿喀琉斯, 我恳求你, 取你父母的头颅。

[let] [nɑːt] [maɪ] [kɔːrps] [baɪ] [ˈgriːʃn] [dɔːgz] [biː; bi] [tɔːrn] .
Let not my corpse by Grecian dogs be torn .
让 不是 我的 尸体 经过 希腊 狗 是 撕裂 .
不要让希腊战犬撕咬我的尸体。

[əˈksept] [ðə; ði] [ˈæmp(ə)l] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ,
Accept the ample stores of brass and gold ,
接受 这 充足 商店 的 黄铜 和 金子 ,
接受大量的黄铜和黄金,

[wɪtʃ] [æz; əz] [maɪ] [ˈrænsəm] [baɪ] [maɪ] [ˈsaɪər]
Which as my ransom by my honour'd sire
哪个 作为 我的 赎金 经过 我的 荣幸 父系
我尊敬的父亲以此作为我的赎金

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [ðiː] ; [bʌt; bət] [maɪ] [kɔːrps]
And mother shall be paid thee ; but my corpse
和 母亲 将 是 有薪酬的 你 ; 但 我的 尸体
母亲将得到补偿; 但我的尸体.....

[rɪˈstɔːr] , [ðæt] [soʊ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Restore , that so the men and wives of Troy
恢复 , 那 所以 这 男人 和 妻子们 的 特洛伊
恢复, 让特洛伊的男人们和他们的妻子们也恢复原状。

[meɪ] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnərz] [duː] [maɪ] - [ˈpaɪər] .
May deck with honours due my fun'ral pyre .
可能 甲板 和 荣誉 到期的 我的 - 火葬堆 .
愿我的葬礼柴堆得到应有的尊荣。

“ [tuː; tə] [huːm] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈæspekt] , [əˈkɪliːz] [ðʌs] :
“ **To whom , with fierce aspect , Achilles thus :**
“ 到 谁 , 和 凶猛的 方面 , 阿喀琉斯 因此 :
“阿喀琉斯面色凶狠地对他说:”

“ [niː] [em ˈiː] [noʊ] [niːz] , [vaɪl] [haʊnd] ! [nɔːr] [preɪt] [tuː; tə] [em ˈiː]
“ **Knee me no knees , vile hound ! nor prate to me**
“ 膝盖 我 不 膝盖 , 卑鄙的 猎犬 ! 也不 喋喋不休 到 我
“别用膝盖顶我, 卑鄙的恶犬! 也别跟我胡说八道! ”

[ʌv; əv] [ˈperənts] !
Of parents !
的 父母 !
父母们!

[sʌtʃ] [maɪ] [ˈheɪtrɪd] , [ðæt] [ˈɔːlmoʊst]
such my hatred , that almost
这样的 我的 仇恨 , 那 几乎
我如此憎恨, 几乎

[aɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [maɪˈself] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [iːt]
I could persuade myself to tear and eat
我 可以 说服 我 到 撕 和 吃
我可以说服自己撕碎并吃掉

[ðai] ['mæŋɡld] [fle] ; [sʌt] [rɒŋz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'vendʒ] ,
Thy mangled flesh ; such wrongs I have to avenge ,
你的 残缺不全 肉 ; 这样的 错误 我 有 到 报仇 ;
你残缺的血肉；我必须为你复仇，

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][nɑ:t] , [hu:] [kæn; kən] [seɪv] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:gz] ;
He lives not , who can save thee from the dogs ;
他 生活 不是 , WHO 能 节省 你 从 这 狗 ;
他已不在人世，谁能救你脱离恶犬之手？

[nɑ:t] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['rænsəm] [ten][ænd; ənd] ['twenti] [foʊld]
Not though with ransom ten and twenty fold
不是 尽管 和 赎金 十 和 二十 折叠
即便赎金是十倍二十倍也不行。

[hi:; hi] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][stænd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:mɪs] [mɔ:r] ;
He here should stand , and yet should promise more ;
他 这里 应该 站立 , 和 然而 应该 承诺 更多的 ;
他应该站在这里，但更应该做出更大的承诺；

[noʊ] , [nɑ:t] [ðoʊ] ['praɪ.æmz, 'praɪəmz] ['rɔɪəl] [self] [ʃʊd; ʃəd] [su:]
No , not though Priam's royal self should sue
不 , 不是 尽管 普里阿摩斯的 皇家 自己 应该 起诉
不，即便普里阿摩斯的王室身份应该提起诉讼。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r; fər][ɡoʊld][tu:; tə]['rænsəm] [ði:] ;
To be allow'd for gold to ransom thee ;
到 是 允许 为了 金子 到 赎金 你 ;
允许用黄金赎回你；

[noʊ] , [nɑ:t] [i:n] [soʊ] , [ðai] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn]
No , not e'en so , thy mother shall obtain
不 , 不是 e'en 所以 , 你的 母亲 将 获得
不，即便如此，你的母亲也必将获得

[tu:; tə] [leɪ] [ði:] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] , [ænd; ənd] [mɔ:rn]
To lay thee out upon the couch , and mourn
到 躺 你 出去 之上 这 长椅 , 和 哀悼
将你安放在卧榻上，哀悼

[ɔ:(r)] [ði:] , [hɜ:r; hər] [ɔ:fsprɪŋ] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l] [ðai] [lɪmz]
O'er thee , her offspring ; but on all thy limbs
超过 你 , 她 后代 ; 但 在 全部 你的 四肢
她的孩子凌驾于你之上；但她的子嗣凌驾于你全身之上。

[ʃæl; ʃəl][dɔ:gz][ænd; ənd] ['kæriən] ['vʌltʃərz] [meɪk] [ðər; ðər] [fi:st] .
Shall dogs and carrion vultures make their feast .
将 狗 和 腐肉 秃鹫 制作 他们的 盛宴 .
狗和秃鹫将享用这顿盛宴。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] ,
" **To whom thus Hector of the glancing helm ,**
" 到 谁 因此 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵 ,
“因此，赫克托耳，那位目光敏锐的头盔，

[ˈdaɪɪŋ] : " [aɪ] [noʊ] [ði:] [wel] ; [nɔ:r][dɪd][aɪ][hoʊp]
Dying : " I know thee well ; nor did I hope
垂死 : " 我 知道 你 出色地 ; 也不 做过 我 希望
临终：“我深知你；我也不曾奢望过。”

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðai] ['pɜ:rpəs] ; ['aɪərən][ɪz][ðai] [soʊl] .
To change thy purpose ; iron is thy soul .
到 改变 你的 目的 ; 铁 是 你的 灵魂 .
改变你的目标；你的灵魂如钢铁般坚韧。

[bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ɑ:n] [ðai] [hed] [ai] [brɪŋ] [nɑ:t] [daʊn]
But see that on thy head I bring not down
但 看 那 在 你的 头 我 带来 不是 向下

但你要知道，我不会降罪于你头上。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈhevən] , [wen] [bai][ðə; ði] [ˈski:ən] [geɪt]
The wrath of Heav'n , when by the Scaean gate
这 愤怒 的 天堂 , 什么时候 经过 这 斯卡安 门

天怒之下，当斯卡安之门开启之时

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈpæris] , [wɪð; wɪθ][əˈpɑ:louz] [eid] ,
The hand of Paris , with Apollo's aid ,
这 手 的 巴黎 , 和 阿波罗的 援助 ,

帕里斯之手，在阿波罗的帮助下，

[brɛv] [ˈwɔ:riər] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [jæl; jəl] [straɪk] [ði:] [daʊn] .
Brave warrior as thou art , shall strike thee down .
勇敢的 战士 作为 你 艺术 , 将 罢工 你 向下 .

你虽是勇敢的战士，但我必将击败你。

“ [i:n] [æz; əz][hi:; hi] [spuʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][klɑ:zd] [ɪn] [deθ] ;
” **E'en as he spoke , his eyes were clos'd in death ;**
” e'en 作为 他 辐 , 他的 眼睛 是 已关闭 在 死亡 ;

“他说话的时候，双眼已经闭上了；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvju:lɪs] [ˈfeɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [fled] ,
And to the viewless shades his spirit fled ,
和 到 这 无视 色调 他的 精神 逃亡 ,

他的灵魂逃向了无形的阴影。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [lɔ:st] .
Mourning his fate , his youth and vigour lost .
丧 他的 命运 , 他的 青年 和 活力 丢失的 .

哀悼他的命运，哀悼他逝去的青春和活力。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ded] , [əˈkɪli:z] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] :
To him , though dead , Achilles thus replied :
到 他 , 尽管 死的 , 阿喀琉斯 因此 回复 :

阿喀琉斯虽已死去，却仍这样回答他：

“ [daɪ] [ðəʊ] !
” **Die thou !**
” 死 你 !

“去死吧！ ”

[maɪ] [feɪt] [aɪ] [ðen] [jæl; jəl] [mi:t] , [hwen'eə(r),hwən-]
my fate I then shall meet , whene'er
我的 命运 我 然后 将 见面 , 无论何时

我终将面对我的命运，无论何时

[dʒoʊv][ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz] [jæl; jəl][soʊ] [dɪˈkri:] .
Jove and th ' immortal Gods shall so decree .
朱庇特 和 th - 不朽 神 将 所以 法令 .

宙斯和众神将如此颁布法令。

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð'dru:] ,
” **He said , and from the corpse his spear withdrew ,**
” 他 说 , 和 从 这 尸体 他的 矛 退出 ,

他说完，便从尸体上拔出了长矛。

[ænd; ənd][leɪd] [ə'saɪd] ; [ðen] - [ðə; ði] [ˈɑ:rmər] [ɔ:f] ,
And laid aside ; then stripp'd the armour off ,
和 铺设 旁边 ; 然后 - 这 盔甲 离开 ,

然后把它放在一边；接着脱下盔甲。

[wɪð; wɪθ] , [blʌd] - ; [ðə; ði] ['gri:ks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] - ,
With , **blood besmear'd** ; **the Greeks around him throng'd** ,
和 , 血 - ; 这 希腊人 大约 他 - ,
他浑身沾满鲜血; 希腊人蜂拥而至, 围拢在他周围。

[geɪzɪŋ] [ɑ:n] ['hɛktə:z] ['nəʊb(ə)] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [feɪs] ,
Gazing on Hector's noble form and face ,
凝视 在 赫克托的 高贵 形式 和 脸 ,
凝视着赫克托高贵的身形和面容,

[ænd; ənd] [nʌn] - [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [wu:nd] :
And none approach'd that did not add a wound :
和 没有任何 - 那 做过 不是 添加 一个 伤口 :
而且, 没有一种方法不会造成额外的伤害:

[ænd; ənd] [wʌn] [tu:; tə] [ˈlðər] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] [feɪθ] ,
And one to other look'd , **and said** , “ **Good faith** ,
和 一 到 其他 看起来 , 和 说 , “ 好的 信仰 ,
两人互相看了看, 说道: “诚意,

[ˈhɛktər] [ɪz] ['ɪziə] [fɑ:r] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)] [naʊ] ,
Hector is easier far to handle now ,
赫克托 是 更轻松 远的 到 处理 现在 ,
现在赫克托更容易对付了。

[ðen] [wen] [erˈhwaɪl] [hi:; hi] [ræpd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ɪn] [ˈfaɪər] .
Then when erewhile he wrapp'd our ships in fire .
然后 什么时候 以前 他 包裹 我们的 船舶 在 火 :
然后, 他用火将我们的船只包裹起来。

“ [ðʌs] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] , [ðen] [stæb] [ðə; ði] [ded] [əˈnu:] .
“ **Thus would they say** , **then stab the dead anew** .
“ 因此 会 他们 说 , 然后 刺 这 死的 重新 :
他们会这样说, 然后再次刺杀死者。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈpi:lɪjus] , [ˈswɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,
But when the son of Peleus , **swift of foot** ,
但 什么时候 这 儿子 的 珀琉斯 , 迅速 的 脚 ,
但是, 当珀琉斯的儿子, 那位步履矫健的男子,

[hæd; həd] - [ðə; ði] [ˈɑ:rmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rps] , [hi:; hi] [roʊz] ,
Had stripp'd the armour from the corpse , **he rose** ,
有 - 这 盔甲 从 这 尸体 , 他 玫瑰 ,
他剥去尸体上的盔甲, 站了起来。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] , [ðʌs] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'sembld] ['gri:ks] [ædrɛsd] :
And , **standing** , **thus th** ' **assembled Greeks address'd** :
和 , 常设 , 因此 th - 组装 希腊人 已解决 :
于是, 聚集在一起的希腊人站起身来, 说道:

“ [oʊ] [frendz] , [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['kaʊnsələɪ] [ʌv; əv] [gri:s] ,
“ **O friends** , **the chiefs and councillors of Greece** ,
“ 哦 朋友们 , 这 酋长们 和 议员们 的 希腊 ,
“希腊的各位朋友、酋长和议员们,

[sɪns] [ˈhevən] [hæθ] ['græntɪd] [ju: 'es] [ðɪs] [mæn] [tu:; tə] [sleɪ] ,
Since Heav'n hath granted us this man to slay ,
自从 天堂 有 的确 我们 这 男人 到 杀戮 ,
既然上天赐予我们杀死此人的机会,

[hu:z] ['sɪŋg(ə)] [ɑ:rm] [hæθ] [rɔ:t] [ju: 'es] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɪl]
Whose single arm hath wrought us more of ill
谁 单身的 手臂 有 锻 我们 更多的 的 患病的
是谁的一只手给我们带来了更多灾祸?

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] - , [æd'væns][wi:; wi][naʊ]
Than all the rest combin'd , advance we now
比 全部 这 休息 - , 进步 我们 现在

比其他所有因素加起来都更进一步，我们现在前进了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪti][ɪn][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ˈtraɪəl] [meɪk]
Before the city in arms , and trial make
前 这 城市 在 武器 , 和 审判 制作

在全城武装起来之前，进行审判

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [trɔɪ] ; [ɪf] , ['hektər] [sleɪn] ,
What is the mind of Troy ; if , Hector slain ,
什么 是 这 头脑 的 特洛伊 ; 如果 , 赫克托 被杀 ,

特洛伊人究竟作何感想？如果赫克托耳被杀，

[ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪtədel] [ɪn'tend] [rɪ'tri:t] ,
They from the citadel intend retreat ,
他们 从 这 堡垒 打算 撤退 ,

他们打算从城堡撤退，

[ɔ:r] [stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [bɔ:s] , [ðer; ðər] [graʊnd] [meɪn'teɪn] .
Or still , despite their loss , their ground maintain .
或者 仍然 , 尽管 他们的 损失 , 他们的 地面 维持 .

或者说，尽管他们遭受了失败，但他们仍然坚守阵地。

[bʌt; bət] ['werfɔ:r] [entər'teɪn] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , [maɪ][səʊl] ?
But wherefore entertain such thoughts , my soul ?
但 因此 招待 这样的 想法 , 我的 灵魂 ?

我的灵魂啊，为何要怀有这样的念头呢？

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ʌn'wept] , [ʌn'berɪd] , [laɪz]
Beside the ships , unwept , unburied , lies
旁 这 船舶 , 未哭泣 , 未掩埋的 , 谎言

船只旁，无人哀悼，无人埋葬，静静躺着。

[pə'trɔʊkləs] : [hu:m] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] ,
Patroclus : whom I never can forget ,
帕特罗克罗斯 : 谁 我 绝不 能 忘记 ,

帕特罗克罗斯：我永远不会忘记他，

[waɪl] [nʌmbəʒ-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [lɪmz]
While number'd with the living , and my limbs
尽管 编号 和 这 活的 , 和 我的 四肢

虽然我与活人同列，但我的四肢

[hæv; həv][paʊər][tu:; tə] [mu:v] ; [ɪn][ˈheɪdi:z] [ðəʊ] [ðə; ði] [ded]
Have pow'r to move ; in Hades though the dead
有 力量 到 移动 ; 在 哈迪斯 尽管 这 死的

拥有移动的力量；即使在冥界，死者亦然

[meɪ] [bi:; bi] [fər'gɔ:tɪn] , [jet] [ɪ:n] [ðer; ðər]
May be forgotten , yet e'en there
可能 是 被遗忘的 , 然而 e'en 那里

或许会被遗忘，但即便如此，它依然存在。

[wɪl] [aɪ]
will I
将要 我

我会吗？

[ðə; ði] [memrɪ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [kəm'pænjən] [ki:p] .
The mem'ry of my lov'd companion keep .
这 记忆 的 我的 喜爱 伴侣 保持 .

永远怀念我挚爱的伴侣。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'tɜ:rn] [wi:; wi] , [sʌnz] [ʌv; əv] [gri:s] ,
Now to the ships return we , sons of Greece ,
现在 到 这 船舶 返回 我们 , 儿子们 的 希腊 ,
现在我们希腊的儿女们, 返回船上吧。

[glæd] [ˈpi:ənz] [ˈsɪŋɪŋ] !
Glad paeans singing !
高兴的 颂歌 歌唱 !
欢欣雀跃的赞歌!

[wɪð; wɪθ][ju: 'es][hi:; hi][æɪ; əɪ][goʊ] ;
with us he shall go ;
和 我们 他 将 去 ;
他将与我们同去;

[greɪt] [ˈglɔ:ri] [ɪz] [ˈaʊərz] , [ðə; ði][ˈgɑ:dlɑ:k] [ˈhektər] [sleɪn] ,
Great glory is ours , the godlike Hector slain ,
伟大的 荣耀 是 我们的 , 这 神一般的 赫克托 被杀 ,
我们获得了巨大的荣耀, 神一般的赫克托耳被斩杀了!

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] - .
The pride of Troy , and as a God rever'd .
这 自豪 的 特洛伊 , 和 作为 一个 上帝 - .
特洛伊的骄傲, 以及受人敬仰的神。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfaʊli] [ˈhektəz] [kɔ:rps] - ;
" **He said , and foully Hector's corpse misus'd ;**
" 他 说 , 和 肮脏的 赫克托的 尸体 - ;
他说, 还污秽地滥用了赫克托的尸体;

[ʌv; əv] [ˈi:ðər] [fʊt] [hi:; hi] [pɪrkd] [ðə; ði] [ˈtendən] [θru:] ,
Of either foot he pierc'd the tendon through ,
的 任何一个 脚 他 穿孔 这 肌腱 通过 ,
他刺穿了双脚的肌腱,

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋkl] [ˈpa:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:l] ,
That from the ankle passes to the heel ,
那 从 这 脚踝 通过 到 这 脚跟 ,
从脚踝到脚跟的那段肌肉,

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈleðərn] [θɔ:ŋz] ,
And to his chariot bound with leathern thongs ,
和 到 他的 战车 边界 和 皮革 丁字裤 ,
以及他那用皮带捆绑的战车,

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [treɪl] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Leaving the head to trail along the ground ;
离开 这 头 到 踪迹 沿着 这 地面 ;
头颅拖在地上;

[ðen] [ˈmaʊntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
Then mounted , with the captur'd arms , his car ,
然后 安装 , 和 这 - 武器 , 他的 车 ,
然后, 他用缴获的武器把自己装上了车。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðeɪ] [flu:] .
And urg'd his horses ; nothing loth , they flew .
和 - 他的 马匹 ; 没有什么 洛斯 , 他们 飞翔 .
他催马, 马儿毫不犹豫地飞奔而去。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈbɑ:di] [reɪzd] :
A cloud of dust the trailing body rais'd :
一个 云 的 灰尘 这 尾随 身体 提高 :
身后的残骸扬起一阵尘土:

[lu:s] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪ] [her] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌst]
Loose hung his glossy hair ; and in the dust
松动的 悬挂 他的 光滑 头发 ; 和 在 这 灰尘

他那油亮的头发松散地垂在地上；尘土飞扬。

[wʌz; wəz] [leɪd] [ðæt] ['nɒʊb(ə)l] [hed] , [soʊ] ['greɪsf(ə)l] [wʌns] ;
Was laid that noble head , so graceful once ;
曾是 铺设 那 高贵 头 , 所以 优美 一次 ;

那颗曾经如此优雅的高贵头颅，如今安息于此。

[naʊ] [tu:; tə] [faʊl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [baɪ][dʒoʊvz] [dɪ'kri:] ,
Now to foul insult doom'd by Jove's decree ,
现在 到 犯规 侮辱 注定失败 经过 朱庇特的 法令 ;

现在，让我们来看看这因宙斯的旨意而注定要遭受的卑劣侮辱吧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [baɪ][ə; eɪ] - [hænd] .
In his own country , by a foeman's hand .
在 他的 自己的 国家 , 经过 一个 - 手 .

在自己的国家，死于敌人之手。

[soʊ] [leɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['hektər] ; [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
So lay the head of Hector ; at the sight
所以 躺 这 头 的 赫克托 ; 在 这 视线

于是，赫克托耳的头颅被放在那里；在目睹这一切之后

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] [tɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [her] , [ænd; ənd][fɑ:r]
His aged mother tore her hair , and far
他的 老年人 母亲 撕裂 她 头发 , 和 远的

他年迈的母亲撕扯着自己的头发，远远地

[frʌm; frəm][ɔ:f] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ðə; ði] - [veɪl] [ʃi:; ʃi] [θru:] ,
From off her head the glitt'ring veil she threw ,
从 离开 她 头 这 - 面纱 她 扔 ;

她从头上摘下闪闪发光的面纱，扔了下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [hɜ:r; həɾ] [slɒtɜ-d] [sʌn] - .
And with loud cries her slaughter'd son bewail'd .
和 和 大声 哭泣 她 屠杀 儿子 - .

她惨遭杀害的儿子发出凄厉的哭喊声。

['pitɪəs] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] - ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd]
Piteous , his father groan'd ; and all around
可怜的 , 他的 父亲 - ; 和 全部 大约

“可怜，”他父亲呻吟道；周围一片寂静。

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʊʊ] .
Was heard the voice of wailing and of woe .
曾是 听到 这 噪音 的 哀嚎 和 的 悲哀 .

听到了哀号和悲恸的声音。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] [haɪt]
Such was the cry , as if the beetling height
这样的 曾是 这 哭 , 作为 如果 这 甲虫 高度

那叫声如此凄厉，仿佛甲虫的高度

[ʌv; əv]['ɪliəm] [ɔ:l][wɜ:r; wər] - [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
Of Ilium all were smould'ring in the fire .
的 伊利姆 全部 是 - 在 这 火 .

伊利昂的所有人都在火中燃烧殆尽。

[skers] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'streɪn]
Scarce in his anguish could the crowd restrain
稀少 在 他的 痛苦 可以 这 人群 抑制

他的痛苦令人群几乎无法阻止他。

[ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm] ['ɪʃju:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dɑ:dən] [geɪts] ;
The old man from issuing through the Dardan gates ;
这 老的 男人 从 发行 通过 这 达尔丹 大门 ;

老人从达丹城门出来；

[loʊ] [ɪn][ðə; ði][dʌst] [hi:; hi][roʊld] , [ɪm'plɔ:ɪŋ] [ɔ:l] ,
Low in the dust he roll'd , imploring all ,
低的 在 这 灰尘 他 滚动 , 恳求 全部 ,

他低伏在尘土中，恳求着所有人，

[en'tri:ɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [i:tʃ] [mæn] :
Entreating by his name each sev'ral man :
恳求 经过 他的 姓名 每个 几个 男人 :

他呼唤着每个人的名字恳求：

“ [fɔ:r'ber] , [maɪ] [frendz] ; [ðoʊ] ['sɒrəʊ] , [steɪ] [em 'i:][nɑ:t] ;
“ **Forbear , my friends ; though sorrowing , stay me not ;**
“ 忍耐 , 我的 朋友们 ; 尽管 悲伤 , 停留 我 不是 ;

“我的朋友们，请忍耐；即使悲伤，也不要阻止我；

[li:v] [em 'i:][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['gri:ʃn] [ʃɪps] ,
Leave me to reach alone the Grecian ships ,
离开 我 到 抵达 独自的 这 希腊 船舶 ,

让我独自前往希腊船只那里吧。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪm'plɔ:r] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
And there implore this man of violence ,
和 那里 恳求 这 男人 的 暴力 ,

于是，他恳求这个暴力之人，

[ðɪs] ['hɔ:ti] [tʃi:f] , [ɪf] ['hæpli][hi:; hi][maɪ] ['jɪrz]
This haughty chief , if haply he my years
这 傲慢 首席 , 如果 或许 他 我的 年

这位傲慢的首领，或许是我多年的.....

[meɪ] - , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][maɪ][eɪdʒ] .
May rev'rence , and have pity on my age .
可能 - , 和 有 遗憾 在 我的 年龄 .

愿你们敬畏我，并怜悯我的年迈。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [laɪk] [tu:; tə][em 'i:] ;
For he too has a father , like to me ;
为了 他 也 有 一个 父亲 , 喜欢 到 我 ;

因为他也有父亲，就像我的父亲一样；

['pi:lɪʃus] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][brɪ'gɑ:t] , [ænd; ənd][bred] ,
Peleus , by whom he was begot , and bred ,
珀琉斯 , 经过 谁 他 曾是 生 , 和 繁殖 ,

他的父亲是珀琉斯，珀琉斯是他的生父，珀琉斯养育了他。

[ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] ; [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə][em 'i:]
The bane of Troy ; and , most of all , to me
这 祸根 的 特洛伊 ; 和 , 最多 的 全部 , 到 我

特洛伊的祸根；而且，对我来说，尤其如此。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['endləs] [gri:f] , [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd]
The cause of endless grief , who by his hand
这 原因 的 无尽的 悲伤 , WHO 经过 他的 手

无尽悲痛的根源，他亲手造成的

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['meni] ['stɔ:lwɜrt] [sʌnz] [brɪft] .
Have been of many stalwart sons bereft .
有 到过 的 许多 坚定的 儿子们 失去 .

失去了许多忠诚的儿子。

[ˈjet] [ɔ:l] , [ðoʊ] - [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [aɪ] [les] [lə'ment] ,
Yet all , though griev'd for all , I less lament ,
 然而 全部 , 尽管 - 为了 全部 , 我 较少的 哀叹 ,
 然而, 尽管为所有人感到悲伤, 我却不那么悲痛。

[ðæn; ðən][wʌn] , [hu:z] [b:s] [wɪl] [sɪŋk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Than one , whose loss will sink me to the grave ,
 比 一 , 谁 损失 将要 下沉 我 到 这 严重 ,
 比起失去他, 我将悲痛欲绝。

[ˈhektər] !
Hector !
 赫克托 !

赫克托!

[oʊ] [wʊd] [tuː tə] ['heɪvən] [ðæt] [ɪn] [maɪn] [ɑːrmz]
oh would to Heav'n that in mine arms
 哦 会 到 天堂 那 在 矿 武器

哦，我多么希望天堂能将它拥入我的怀抱

[hiː hi][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] ; [wɪð; wɪθ] ['mɔːrniŋ] [ðen] [ænd; ənd] [terz]
He could have died ; with mourning then and tears
 他 可以 有 死亡 ; 和 丧 然后 和 眼泪

他本可能死去；那时人们会哀悼他，流泪哀悼。

[wɪː; wɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sætɪsfɑɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɡriːf] , [bəʊθ] [ʃiː; ʃɪ]
We **might** **have** **satisfied** **our** **grief** , **both** **she**
 我们 可能 有 使满意 我们的 悲伤 , 两个都 她

我们或许已经抚平了悲伤, 她也是如此。

[huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , ['hæpləs] ['mʌðər] , [ænd; ænd][maɪ'self] .
Who **bore** **him** , **hapless** **mother** , **and** **myself** .
 WHO 钻孔 他 , 不幸的 母亲 , 和 我 .

谁生了他, 可怜的母亲, 还有我。

" [wi:pɪŋ] , [hi: hi] [spəʊk] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wept] [ðə; ði] [kraʊd] :
 " Weeping , he spoke ; and with him wept the crowd :
 " 哭泣 , 他 辐 ; 和 和 他 哭泣 这 人群 :
 他边哭边说, 众人也跟着哭了起来:

[ðen] , - [mɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hekjəbə] [fɔ:rθ]
Then , ' mid the women , Hecuba pour'd forth
 然后 , - 中 这 女性 , 赫库柏 倾倒 前进
 然后, 在众女之中, 赫卡柏倾泻而出

[hɑ:rt] - ['stri:kən] , [æɪ; ʃəl][aɪ][gou] , [ʌv; əv] [ði:] [bɪ'reft] ,
Heart - **stricken** , **shall** **I** **go** , **of** **thee** **bereft** ,
 心 - 受打击的 , 将 我 去 , 的 你 失去 ,
 心碎不已 我该离你而去吗?

[ʌv; əv] [ðɪ:] , [hu:] [wɑ:st][tu:; tə][em 'i:][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Of thee , who wast to me by night and day
 的 你 ; WHO 浪费 到 我 经过 夜晚 和 天
 你，日夜都离不开我

[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊst] ; [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɔ:l]
A glory and a boast ; the strength of all
 一个 荣耀 和 一个 夸 ; 这 力量 的 全部
 荣耀与夸耀；一切力量的源泉

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

The men of Troy , and women ?
这 男人 的 特洛伊 , 和 女性 ?

特洛伊的男人们, 还有女人们?

[æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d]

as a God
作为 一个 上帝

作为上帝

[ðeɪ] - [ði:] : [fɔ:r; fər][ɪn] [ðəɪ] [laɪf] [ðəʊ] [wɑ:st]

They worshipp'd thee : for in thy life thou wast
他们 - 你 : 为了 在 你的 生活 你 浪费

他们敬拜你: 因为你的一生.....

[ðə; ði] [ˈglɔ:ri] [ʌv; əv] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] [feɪt] [hæθ] [faʊnd] [ði:] [naʊ] .

The glory of all ; but fate hath found thee now .
这 荣耀 的 全部 ; 但 命运 有 成立 你 现在 :

你曾拥有万千荣光, 但命运如今已将你带走。

" ['wi:pɪŋ] , [fi:; ji] [spoʊk] ; [bʌt; bət] [nɔ:t] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz] [noʊn]

" Weeping , she spoke ; but nought as yet was known
" 哭泣 , 她 辐 ; 但 零 作为 然而 曾是 已知

她一边哭泣一边说道; 但此时此刻, 一切都还未知。

[tu:; tə] ['hɛktəz] [waɪf] ; [tu:; tə][hɜ:r; hər][noʊ] ['mesɪndʒər]

To Hector's wife ; to her no messenger
到 赫克托的 妻子 ; 到 她 不 信使

致赫克托耳的妻子; 不派人送信给她。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz]

Had brought the tidings , that without the walls
有 带来 这 消息 , 那 没有 这 墙壁

带来了消息, 那就是城墙之外

[rɪ'meɪnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [wɪð'drɔ:n]

Remained her husband ; in her house withdrawn
剩余 她 丈夫 ; 在 她 房子 撤回

她的丈夫留了下来; 她独自一人待在家里。

[ə; eɪ] [web] [fi:; ji] [woʊv] , [ɔ:l] ['pɜ:rp(ə)l] , [ˈdʌb(ə)l] [wʊf] ,

A web she wove , all purple , double woof ,
一个 网站 她 编织 , 全部 紫色的 , 双倍的 纬 ,

她织了一张网, 全是紫色的, 双股线,

[wɪð; wɪθ] ['verɪd] [ɪn] [rɪt] [ɪm'brɔɪdəri] ,

With varied flow'rs in rich embroidery ,
和 多种多样 花朵 在 富有的 刺绣 ,

饰以各式各样、刺绣精美的花朵,

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:t] - - ['meɪdnz] [geɪv] [kə'mænd]

And to her neat - hair'd maidens gave command
和 到 她 整洁的 - - 少女们 给予 命令

她将指挥权交给了那些头发整齐的少女们。

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['kɔ:ldrən] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪər] ,

To place the largest caldrons on the fire ,
到 地方 这 最大 坩埚 在 这 火 ,

将最大的坩埚放在火上,

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm][bɑ:ðz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,

That with warm baths , returning from the fight ,
那 和 温暖的 浴室 , 返回 从 这 斗争 ,

带着温暖的热水澡, 从战斗中归来,

[ˈhektər] [maɪ] [biː; bi] [rɪfrɛʃd] ; [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʃiː; ʃɪ] ,
Hector might be refresh'd ; unconscious she ,
赫克托 可能 是 刷新 ; 无意识 她 ,

赫克托或许会精神焕发；而她却昏迷不醒。

[ðæt] [baɪ] [əˈkɪliːz] - [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæləs] - [eɪd] ,
That by Achilles ' hand , with Pallas ' aid ,
那 经过 阿喀琉斯 - 手 , 和 帕拉斯 - 援助 ,

那是由阿喀琉斯亲手完成，并得到帕拉斯的帮助，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæθ] , [wʌz; wəz][ˈgɑːdlaɪk] [ˈhektər] [sleɪn] .
Far from the bath , was godlike Hector slain .
远的 从 这 洗澡 , 曾是 神一般的 赫克托 被杀 .

远离浴池，神一般的赫克托耳被杀。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ;
The sounds of wailing reach'd her from the tow'r ;
这 声音 的 哀嚎 已达到 她 从 这 - ;

她听到塔楼上传来哀嚎声；

- [hɜːr; hər] [lɪmz] , [ðə; ðɪ] [ˈdɪstæf] [left] [hɜːr; hər][hænd] ,
Totter'd her limbs , the distaff left her hand ,
- 她 四肢 , 这 女 左边 她 手 ,

她四肢蹒跚，纺锤也从手中滑落。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːt] - - [ˈmeɪdnz] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] :
And to her neat - hair'd maidens thus she spoke :
和 到 她 整洁的 - - 少女们 因此 她 辐 :

她对那些头发梳理整齐的侍女们这样说道：

“ [heɪst] , [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] , [sʌm; səm] [tuː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ]
“ **Haste , follow me , some two , that I may know**
“ 匆忙 , 跟随 我 , 一些 二 , 那 我 可能 知道

“快，两个人跟我来，好让我知道

[wʌt] [miːn] [ðiːz] [saʊndz] ; [maɪ] [ˈmʌðəːz] [vɔɪs]
What mean these sounds ; my honour'd mother's voice
什么 意思是 这些 声音 ; 我的 荣幸 母亲的 嗓音

这些声音是什么意思？我尊敬的母亲的声音。

[aɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [breɪst] [maɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt]
I hear ; and in my breast my beating heart
我 听到 ; 和 在 我的 胸部 我的 殴打 心

我听见了；我的心在跳动

[liːps] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ; [maɪ] [lɪmz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [muːv] ;
Leaps to my mouth ; my limbs refuse to move ;
飞跃 到 我的 嘴 ; 我的 四肢 拒绝 到 移动 ;

它扑向我的嘴；我的四肢却不肯动弹；

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] , [ʃʊr] , [ɑːn][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [haʊs] [ɪmˈpendz] .
Some evil , sure , on Priam's house impends .
一些 邪恶的 , 当然 , 在 普里阿摩斯的 房子 迫在眉睫 .

没错，普里阿摩斯的家中即将发生一些邪恶的事情。

[biː; bi] - [maɪ] [wɜːrdz] !
Be unfulfill'd my words !
是 - 我的 字 !

我的话语终将落空！

[jet] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr]
yet much I fear
然而 很多 我 害怕

但我仍有很多恐惧

[lest] [maɪ] [breɪv] ['hektər] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ə'loʊn] ,
Lest my brave Hector be cut off alone ,
免得 我的 勇敢的 赫克托 是 切 离开 独自的 ,
免得我勇敢的赫克托耳孤身一人,

[baɪ] [greɪt] [ə'kɪliːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
By great Achilles , from the walls of Troy ,
经过 伟大的 阿喀琉斯 , 从 这 墙壁 的 特洛伊 ,
伟大的阿喀琉斯, 从特洛伊城墙之外,

- [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,
Chas'd to the plain , the desp'rate courage quench'd ,
- 到 这 清楚的 , 这 绝望 勇气 淬火 ,
被驱赶到平原, 绝望的勇气也随之消磨殆尽。

[wɪtʃ] ['evər] [led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒenrəl] [ræŋks]
Which ever led him from the gen'ral ranks
哪个 曾经 引领 他 从 这 将军 排名
无论是什么原因导致他从将军的行列中落败

[fɑːr] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] .
Far in advance , and bade him yield to none .
远的 在 进步 , 和 巴德 他 屈服 到 没有任何 .
远远地, 并命令他不要向任何人屈服。

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] , [laɪk] [wʌn] [dɪ'strækt] ,
" **Then from the house she rush'd , like one distract ,**
" 然后 从 这 房子 她 匆忙 , 喜欢 一 转移 ,
“然后她像个心不在焉的人一样, 从房子里冲了出来。”

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [hɜːr; hər] [meɪdz] .
With beating heart ; and with her went her maids .
和 殴打 心 ; 和 和 她 去 她 女佣 .
她心跳加速, 侍女们也跟着她走了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ðə; ði] - , [wer] [stʊd] [ðə; ði] [kraʊd] ,
But when she reach'd the tow'r , where stood the crowd ,
但 什么时候 她 已达到 这 - , 在哪里 站立 这 人群 ,
但当她到达塔楼时, 人群就站在那里。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
And mounted on the wall , she look'd around ,
和 安装 在 这 墙 , 她 看起来 大约 ,
她环顾四周, 发现墙上挂着这样一幅画。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['baːdi] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [faʊl]
And saw the body which with insult foul
和 锯 这 身体 哪个 和 侮辱 犯规
他看见那具尸体, 上面满是侮辱和污秽。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stiːdz] [wɜːr; wər] ['dræɡɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪps] ;
The flying steeds were dragging towards the ships ;
这 飞行 马匹 是 拖拽 向 这 船舶 ;
飞马正拖着沉重的身躯向船只驶去;

[ðen] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] [oʊvər'spred] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
Then sudden darkness overspread her eyes ;
然后 突然 黑暗 蔓延 她 眼睛 ;
突然间, 黑暗笼罩了她的双眼;

['bækwərd] [ʃiː; ʃɪ] [fel] , [ænd; ənd] - [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [ə'weɪ] .
Backward she fell , and gasp'd her spirit away .
落后 她 跌倒 , 和 - 她 精神 离开 .
她向后倒去, 气喘吁吁, 灵魂也随之消逝。

[fɑːr] [ɔːf] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [tiː ˈeɪt] - [əˈdɔːnmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,
Far off were flung th' adornments of her head ,
远的 离开 是 扔 th - 装饰品 的 她 头 ,
她头上的装饰物被远远地抛在了外面。

[ðə; ði] [net] , [ðə; ði] [fɪˈleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊʊv(ə)n][ˈbændz] ;
The net , the fillet , and the woven bands ;
这 网 , 这 鱼片 , 和 这 编织 乐队 ;
网、鱼片和编织带；

[ðə; ði] ˈnʌp]l] [veɪl][baɪ][ˈɡoʊldən] [ˈviːnəs] ,
The nuptial veil by golden Venus giv'n ,
这 婚礼 面纱 经过 金的 金星 给予 ,
由金色维纳斯赠予的婚纱

[ðæt] [deɪ] [wen] [ˈhektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [helm]
That day when Hector of the glancing helm
那 天 什么时候 赫克托 的 这 瞥了一眼 舵
那天，赫克托耳的头盔闪闪发光

[led] [frʌm; frəm] - [haʊs] [hɪz; ɪz] [ˈwelθi] [braɪd] .
Led from Eetion's house his wealthy bride .
引领 从 - 房子 他的 富裕 新娘 .
他带着富有的新娘从埃蒂翁的家中离开。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [prɛsd] ,
The sisters of her husband round her press'd ,
这 姐妹 的 她 丈夫 圆形的 她 按下 ,
她丈夫的姐妹们围在她身边，

[ænd; ənd] [held] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [swuːn] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] .
And held , as in the deadly swoon she lay .
和 握住 , 作为 在 这 致命 昏厥 她 躺 .
她就这样躺着，仿佛陷入了致命的昏厥之中。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [rɪˈtɜːrnd] [əˈɡen] ,
But when her breath and spirit return'd again ,
但 什么时候 她 气息 和 精神 已返回 再次 ,
但当她恢复呼吸和精神后，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] :
With sudden burst of anguish thus she cried :
和 突然 爆裂 的 痛苦 因此 她 哭 :
她突然悲痛欲绝，哭喊道：

“ [ˈhektər] , [oʊ] [wʊʊ] [ɪz][em ˈiː] !
“ **Hector , oh woe is me !**
” 赫克托 , 哦 悲哀 是 我 !
“赫克托，哦，我好悲惨啊！ ”

[tuː; tə] [ˈmɪzəri]
to misery
到 苦难
痛苦

[wiː; wi][bəʊθ][wɜːr; wər][bɔːrn] [əˈlaɪk] ; [ðəʊ] [hɪr] [ɪn] [trɔɪ]
We both were born alike ; thou here in Troy
我们 两个都 是 出生 同样 ; 你 这里 在 特洛伊
我们生而相同；你在这里，在特洛伊

[ɪn][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ; [aɪ][ɪn] [θiːbz] ,
In Priam's royal palace ; I in Thebes ,
在 普里阿摩斯的 皇家 宫殿 ; 我 在 底比斯 ,
在普里阿摩斯的王宫里；我在底比斯，

[baɪ] ['wɒdɪd] - , [ɪn] - [haʊs] ,
By wooded Placos , in Eetion's house ,
经过 树木繁茂的 - , 在 - 房子 ,
在树木繁茂的普拉科斯, 在埃蒂翁的房子里,

[hu:] - [maɪ] ['ɪnfənsi] ; [ʌn'hæpi] [hi:; hi] ,
Who nurs'd my infancy ; unhappy he ,
WHO - 我的 婴儿期 ; 不开心 他 ,
谁哺育了我的婴儿; 他真不幸,

[ʌn'hæpi:ə] [aɪ] !
Unhappier I !
更不快乐 我 !
我更不开心了!

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [nɛə] [bɪn] [bɔ:rn] !
would I had ne'er been born !
会 我 有 从未 到过 出生 !
我真希望自己从未出生过!

[naʊ] [ðəʊ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɑ:rt] [gɔ:n] ,
Now thou beneath the depths of earth art gone ,
现在 你 下面 这 深度 的 地球 艺术 已消失 ,
如今你已沉入地底深处,

[gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vju:lɪs] [feɪdz] ; [ænd; ənd][em 'i:][hæst] [left]
Gone to the viewless shades ; and me hast left
已消失 到 这 无视 色调 ; 和 我 哈斯特 左边
已遁入无影的阴影; 而我已离去。

[ə; eɪ] ['wɪdɒʊ] [ɪn][ðəɪ] [haʊs] , [ɪn] ['di:pəst] [wʊʊ] ;
A widow in thy house , in deepest woe ;
一个 寡妇 在 你的 房子 , 在 最深处 悲哀 ;
你家中有一位寡妇, 正经历着极度的悲痛;

['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] , [æn; ən] ['ɪnfənt] [stɪl] , [ðəɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪn] ,
Our child , an infant still , thy child and mine ,
我们的 孩子 , 一个 婴儿 仍然 , 你的 孩子 和 矿 ,
我们的孩子, 还是个婴儿, 你的孩子, 也是我的孩子,

[ɪl] - ['fɛtɪd] ['perənts] [bəʊθ] !
Ill - fated parents both !
患病的 - 命中注定 父母 两个都 !
真是两个不幸的父母!

[nɔ:r] [ðəʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
nor thou to him ,
也不 你 到 他 ,
你也不对他,

['hektər] , [jælt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gɑ:rd] , [nɔ:r][hi:; hi][tu:; tə] [ði:] :
Hector , shalt be a guard , nor he to thee :
赫克托 , 应 是 一个 警卫 , 也不 他 到 你 :
赫克托耳将做你的卫兵, 但他不会做你的卫兵:

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [hi:; hi] - [skeɪp] [ðɪs] ['tɪrfl] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [gri:s] ,
For though he ' scape this tearful war with Greece ,
为了 尽管 他 - 逃脱 这 内牛满面 战争 和 希腊 ,
虽然他“逃脱了与希腊的这场充满泪水的战争”,

[jet] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] ['si:sləs] [wʊʊ] ,
Yet nought for him remains but ceaseless woe ,
然而 零 为了 他 遗迹 但 不停歇 悲哀 ,
然而, 对他来说, 剩下的只有无尽的痛苦。

[ænd; ənd][st'reindəʒəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [jæl; ʃəl] [si:z] .

And strangers on his heritage shall seize .
和 陌生人在 他的 遗产 将 抢占 .

外邦人将夺取他的产业。

[noʊ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [oʊn] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] :

No young companions own the orphan boy :
不 年轻的 同伴 自己的 这 孤儿 男生 :

这个孤儿男孩没有年轻的同伴:

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃi:ks] - [wɪð; wɪθ] [terz] ,

With downcast eyes , and cheeks bedew'd with tears ,
和 沮丧 眼睛 , 和 脸颊 - 和 眼泪 ,

她低垂着眼帘，双颊噙满泪水，

[hɪz; ɪz] ['fa:ðə:z] [frendz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , - [wɪð; wɪθ][wa:nt] ,

His father's friends approaching , pinch'd with want ,
他的 父亲的 朋友们 接近 , - 和 想 ,

他父亲的朋友们走了过来，满脸渴望，

[hi:; hi] [hæŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][wʌn] , [ʌv; əv][wʌn]

He hangs upon the skirt of one , of one
他 悬挂 之上 这 裙子 的 一 , 的 一

他挂在其中一个人的裙子上，那个人的裙子上。

[hi:; hi] [plʌks] [ðə; ði] [kloʊk] ; [pərtʃæns] [ɪn] ['pɪti] [sʌm; səm]

He plucks the cloak ; perchance in pity some
他 摘取 这 披风 ; 或许 在 遗憾 一些

他扯下斗篷；或许是出于怜悯.....

[meɪ] [æt; ət][ðer; ðər][teɪblz] [let][hɪm; ɪm][sɪp][ðə; ði] [kʌp] ,

May at their tables let him sip the cup ,
可能 在 他们的 表格 让 他 啜饮 这 杯子 ,

或许他们会让他抿一口杯子里的酒，

[ˈmɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət] [skers] [hɪz; ɪz] ['pælət] [tʌt] ;

Moisten his lips , but scarce his palate touch ;
濡 他的 嘴唇 , 但 稀少 他的 味蕾 触碰 ;

他润了润嘴唇，但几乎没有触及上颚；

[waɪl] [jʊθs] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [sər'vaɪvɪŋ] ['perənts]

While youths , with both surviving parents bless'd ,
尽管 青年 , 和 两个都 幸存 父母 蒙福 ,

而那些父母双全、蒙受祝福的年轻人，

[meɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fi:st] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [tɔ:nts] ,

May drive him from their feast with blows and taunts ,
可能 驾驶 他 从 他们的 盛宴 和 打击 和 嘲讽 ,

或许会用拳打脚踢和嘲讽将他赶出宴席，

- [br'gɔ:n] !

! Begone !
- 走开 !

滚开！

[ðɑɪ] ['fa:ðər] [sɪts][nɑ:t][æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] :

thy father sits not at our board :
你的 父亲 坐着 不是 在 我们的 木板 :

你父亲不在我们的董事会中：

- [ðen] ['wi:pɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] - ['mʌðə:z] [ɑ:rmz]

! Then weeping , to his widow'd mother's arms
- 然后 哭泣 , 到 他的 - 母亲的 武器

然后他哭着扑进了寡母的怀里。

[hiː; hi] [flaɪz] , [ðæt] [ˈɔːrf(ə)n] [bɔɪ] , [əˈstaiənæks] ,
He flies , that orphan boy , Astyanax ,
他 苍蝇 , 那 孤儿 男生 , 阿斯提阿那克斯 ,
那个孤儿男孩阿斯提阿那克斯会飞了。

[huː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [niːz] [erˈhwaɪl] [wʌz; wəz] [fed]
Who on his father's knees erewhile was fed
WHO 在 他的 父亲的 膝盖 以前 曾是 美联储
他以前坐在父亲膝上被喂食

[ɑːn] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈmæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [læmz] ;
On choicest marrow , and the fat of lambs ;
在 精选 骨髓 , 和 这 胖的 的 羔羊 ;
选用上等骨髓和羔羊脂肪;

[ænd; ənd] , [wen] [ɪn] [sliːp] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] ,
And , when in sleep his childish play was hush'd ,
和 , 什么时候 在 睡觉 他的 幼稚 玩 曾是 安静 ,
当他睡着后, 孩童般的玩耍也随之停止。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːsɪz] [ɑːrmz]
Was lull'd to slumber in his nurse's arms
曾是 平静下来 到 睡眠 在 他的 护士的 武器
在护士的怀抱中安然入睡

[ɑːn] [ˈsɒftəst] [kaʊtʃ] , [baɪ][ɔːl] [dɪˈlaɪts] [səˈraʊndɪd] .
On softest couch , by all delights surrounded .
在 最柔软 长椅 , 经过全部 美味 包围 .
躺在最柔软的沙发上, 被各种美好事物环绕。

[bʌt; bət] [griːf] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɔːst] , [əˈweɪts] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
But grief , his father lost , awaits him now ,
但 悲伤 , 他的 父亲 丢失的 , 等待 他 现在 ,
但如今, 等待他的是失去父亲的悲痛。

[əˈstaiənæks] , [ʌv; əv][ˈtrəʊdʒəns][soʊ] - ,
Astyanax , of Trojans so surnam'd ,
阿斯提阿那克斯 , 的 特洛伊木马 所以 - ,
阿斯提阿那克斯, 特洛伊人, 因此得名

[sɪns] [ðəʊ] [əˈloʊn][wɑːst] [trɔɪz] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [ɡɑːrd] .
Since thou alone wast Troy's defence and guard .
自从 你 独自的 浪费 特洛伊的 防御 和 警卫 .
因为只有你一人是特洛伊的防御和守卫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːn] [ðiː] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [biːkt] [ʃɪps] ,
But now on thee , beside the beaked ships ,
但 现在 在 你 , 旁 这 有喙的 船舶 ,
但现在, 在你身边, 在那些长着喙的船只旁边,

[fɑːr][frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈperənts] , [wen] [ðə; ði] - [dɔːgz]
Far from thy parents , when the rav'ning dogs
远的 从 你的 父母 , 什么时候 这 - 狗
远离你的父母, 当狂犬出没之时

[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl] , [ðə; ði] [ˈrɪɡəlɪŋ] [wəːmz, vɔːrms][[æɪ; ʃəl] [fiːd] ;
Have had their fill , the wriggling worms shall feed ;
有 有 他们的 充满 , 这 扭动 蠕虫 将 喂养 ;
吃饱喝足后, 蠕动的虫子们将开始进食;

[ɑːn] [ðiː] , [ɔːl] [ˈneɪkɪd] ; [waɪl] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [haʊs]
On thee , all naked ; while within thy house
在 你 , 全部 裸 ; 尽管 之内 你的 房子
你赤身裸体; 在你家中

[laɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈreɪmənt] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] , [ðə; ði] [wɜːrk]
Lies store of raiment , rich and rare , the work

谎言 店铺 的 服饰 , 富有的 和 稀有的 , 这 工作
谎言商店里摆满了华丽而稀有的衣物, 这项工作

[ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [hændz] ; [ðiːz] [wɪl] [aɪ] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] ;
Of women's hands ; these will I burn with fire ;

的 女性的 双手 ; 这些 将要 我 烧伤 和 火 ;
女人的手; 这些我要用火焚烧;

[nɔːt] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [niːd] — [ðəʊ] [nɛə] [ʃælt] [wer] [ðem; ðəm] [mɔːr] , —
Not for thy need — thou ne'er shalt wear them more , —

不是 为了 你的 需要 — 你 从未 应 穿 他们 更多的 , —
并非出于你的需要——你再也不会穿戴它们了, ——

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðəɪn] [ˈɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
But for thine honour in the sight of Troy .

但 为了 你的 荣誉 在 这 视线 的 特洛伊 .
但为了你在特洛伊城中的荣誉。

" [ˈwiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hɜːr; hər] [weɪl] .
" **Weeping she spoke ; the women join'd her wail .**

" 哭泣 她 辐 ; 这 女性 加入 她 哀号 .
她哭着说话; 女人们也跟着她一起哭。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .

争论 .
争论。

[ˈfjuːnərəl] [geɪmz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [pəˈtræukləs] .
FUNERAL GAMES IN HONOUR OF PATROCLUS .

葬礼 游戏 在 荣誉 的 帕特罗克勒斯 .
为纪念帕特罗克洛斯而举行的葬礼游戏。

[əˈkɪliːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɜːmɪdɪnz] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [pəˈtræukləs] .
Achilles and the Myrmidons do honour to the body of Patroclus .

阿喀琉斯 和 这 蚁人 做 荣誉 到 这 身体 的 帕特罗克罗斯 .
阿喀琉斯和米尔米顿人向帕特罗克罗斯的遗体致敬。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [fɪːst] [hiː; hi] [riˈtaɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [wer] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,
After the funeral feast he retires to the sea - shore , where , falling asleep ,

后 这 葬礼 盛宴 他 退休 到 这 海 - 支撑 , 在哪里 , 坠落 睡着了 ,
葬礼宴席结束后, 他来到海边, 在那里睡着了。

[ðə; ði] [ɡʊʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈpɪrɜz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈmændz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈberiəl]
the ghost of his friend appears to him , and demands the rites of burial

这 鬼 的 他的 朋友 出现 到 他 , 和 需求 这 仪式 的 葬礼
:
:
:
:

他朋友的鬼魂出现在他面前, 要求举行葬礼仪式:

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] [sent] [wɪð; wɪθ] [mjuːlɜz] [ænd; ənd] [ˈwæɡənz] [tuː; tə] [fetʃ]
the next morning the soldiers are sent with mules and waggons to fetch

[wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpaɪər] .
wood for the pyre .

木头 为了 这 火葬堆 .
第二天早上, 士兵们赶着骡子和马车去取柴火做火葬堆。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [prəˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfəriŋ] [ðer; ðər] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
The funeral procession , and the offering their hair to the dead .
这 葬礼 游行 , 和 这 提供 他们的 头发 到 这 死的 .

葬礼队伍, 以及将头发献给死者。

[əˈkɪliːz] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈsevrəl] [ˈænimlɪz] , [ænd; ənd][ˈlæstli] , [twelv] [ˈtrɒʊdzən] [ˈkæptɪvz] , [æt; ət][ðə; ði][paɪl]
Achilles sacrifices several animals , and lastly , twelve Trojan captives , at the pile
阿喀琉斯 牺牲 一些 动物 , 和 最后 , 十二 特洛伊木马 俘虏 , 在 这 桩
; [ðen] [sets][ˈfaɪər][tuː; tə][aɪˈtiː] .
; then sets fire to it .
; 然后 套 火 到 它 .

阿喀琉斯在柴堆上献祭了几只动物, 最后又献祭了十二名特洛伊俘虏, 然后放火焚烧了柴堆。

[hiː; hi] [peɪz] [laɪˈbeɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [wɪtʃ] ([æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌ; əv][ˈaɪrɪs]) [raɪz] , [ænd; ənd]
He pays libations to the winds , which (at the instance of Iris) rise , and
他 支付 酒 到 这 风 , 哪个 (在 这 实例 的 鸢尾花) 上升 , 和
[reɪz] [ðə; ði] [fleɪm] .
raise the flame .
增加 这 火焰 .

他向风献上祭品, 风(在鸢尾花的召唤下) 升腾而起, 火焰也随之升腾。

[wen] [ðə; ði][paɪl][hæz; həz] [bəːnd] [ɔːl] [naɪt] , [ðeɪ] [ˈgæðər] [ðə; ði][boʊnz] ,
When the pile has burned all night , they gather the bones ,
什么时候 这 桩 有 烧伤 全部 夜晚 , 他们 收集 这 骨头 ,
火堆燃烧了一整夜后, 他们收集了骨头。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ɜːrɪn][ʌ; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [tuːm] .
place them in an urn of gold , and raise the tomb .
地方 他们 在 一个 瓮 的 金子 , 和 增加 这 墓 .

将它们放入金瓮中, 然后竖起陵墓。

[əˈkɪliːz] [ˈɪnstɪtuːts] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [geɪmz] : [ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [reɪs] , [ðə; ði] [faɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsestəs] ,
Achilles institutes the funeral games : the chariot - race , the fight of the caestus ,
阿喀琉斯 机构 这 葬礼 游戏 : 这 战车 - 种族 , 这 斗争 的 这 拳套 ,
[ðə; ði] [ˈreslɪŋ] ,
the wrestling ,
这 摔跤 ,

阿喀琉斯创立了葬礼竞技会: 战车比赛、拳击比赛、摔跤比赛。

[ðə; ði] [ˈfʊtˌreɪs] , [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːmbæɪt] , [ðə; ði][ˈdɪskəs] , [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæərəʊs] , [ðə; ði]
the footrace , the single combat , the discus , the shooting with arrows , the
这 赛跑 , 这 单身的 战斗 , 这 铁饼 , 这 射击 和 箭头 , 这
[dɑːtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒævlɪn] :
darting the javelin :
飞镖 这 标枪 :

赛跑、单人搏斗、掷铁饼、射箭、投掷标枪:

[ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌ; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [səkˈses] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl]
the various descriptions of which , and the various success of the several
这 各种各样的 描述 的 哪个 , 和 这 各种各样的 成功 的 这 一些
[ænˈtæɡənɪsts] ,
antagonists ,
反派 ,

对其中的各种描述, 以及各个对手取得的不同成功,

[meɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [bʊk] .
make the greatest part of the book .
制作 这 最 部分 的 这 书 .

构成本书最精彩的部分。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ˈɛndz][ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] [deɪ] : [ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][pəˈtrəʊkləs]
In this book ends the thirtieth day : the night following , the ghost of Patroclus
在这书结束这第三十天 : 这夜晚 下列的 , 这鬼 的 帕特罗克罗斯
[əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [əˈkɪli:z] :
appears to Achilles :
出现 到 阿喀琉斯 :

本书以第三十天结尾：第二天晚上，帕特罗克罗斯的鬼魂出现在阿喀琉斯面前：

[ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rtiəθ] [deɪ][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈfelɪŋ] [ðə; ði][ˈtɪmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪl] ; [ðə; ði]
the one - and - thirtieth day is employed in felling the timber for the pile ; the
这 一 - 和 - 第三十 天 是 受雇 在 感觉 这 木材 为了 这 桩 ; 这
[tu:] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rtiəθ] [ɪn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
two - and - thirtieth in burning it ;
二 - 和 - 第三十 在 燃烧 它 ;

第三十一天用来砍伐木材堆放处；第三十二天用来焚烧木材；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rtiəθ] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .
and the three - and - thirtieth in the games .
和 这 三 - 和 - 第三十 在 这 游戏 .

以及比赛中的第三十三名。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [[ɔ:r] .
The scene is generally on the sea - shore .
这 场景 是 一般来说 在 这 海 - 支撑 .

场景通常设定在海边。

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪəɪ] .
BOOK XXIII :
书 二十三 :

第二十三章

[ðʌs] [ðeɪ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [meɪd] [ðer; ðər] [moʊn] ;
Thus they throughout the city made their moan ;
因此 他们 自始至终 这 城市 制成 他们的 呻吟 ;

于是，全城上下都响起了他们的哀嚎；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [hæd; həd] [kʌm] [wer] [leɪ] [ðer; ðər] [[ɪps]
But when the Greeks had come where lay their ships
但 什么时候 这 希腊人 有 来 在哪里 躺 他们的 船舶

但当希腊人来到他们停泊船只的地方时，他们已经到达了目的地。

[baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈhelɪspɒnt] , [ðer; ðər] [weɪz]
By the broad Hellespont , their sev'ral ways
经过 这 广阔 赫勒斯滂海峡 , 他们的 几个 方式

在宽阔的赫勒斯滂海峡，他们有好几种方式

[ðeɪ] [i:tʃ] - , [diˈspə:sɪŋ] ; [jet] [nɑ:t][soʊ]
They each pursu'd , dispersing ; yet not so
他们 每个 - , 分散 ; 然而 不是 所以

他们各自追赶，四散而去；然而并非如此。

[əˈkɪli:z] [let][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:mɪdɪnz] [dɪˈspɜ:rs] ,
Achilles let his Myrmidons disperse ,
阿喀琉斯 让 他的 蚁人 分散 ,

阿喀琉斯让他的侍从们散去，

[bʌt; bət] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈkɒmreɪdɪz] [hi:; hi] [ædresd] :
But thus his warlike comrades he address'd :
但 因此 他的 好战 同志们 他 已解决 :

但他就是这样对他的好战战友们讲话的：

“ [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ˈvæliənt] [ˈmɜːmɪdɪnz] ,
“ **My faithful comrades , valiant Myrmidons ,**
“ 我的 忠实 同志们 , 英勇 蚁人 ,
“我忠诚的战友们, 英勇的米尔米顿战士们,

[luːs]
Loose
松动的
松动的

[wiː; wi] [nɔːt] [jet] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrʒ] ;
we not yet our horses from the cars ;
我们 不是 然而 我们的 马匹 从 这 汽车 ;
我们还没把马从车里弄出来;

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [pəˈtræukləs] [mɔːrn] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [nɪr] ,
But for Patroclus mourn , approaching near ,
但 为了 帕特罗克罗斯 哀悼 , 接近 靠近 ,
但帕特罗克罗斯哀悼着, 他正步步逼近。

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ɐnd] [kɑːr] ; [sʌtʃ] [ˈtrɪbjʊːt] [kleɪm] [ðə; ði] [ded] ;
With horse and car ; such tribute claim the dead ;
和 马 和 车 ; 这样的 贡 宣称 这 死的 ;
用马车来表达对死者的敬意;

[ðen] , [friː] [ɪnˈdʌldʒəns] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔərəuz] ,
Then , free indulgence to our sorrows giv'n ,
然后 , 自由的 放纵 到 我们的 悲伤 给予 ,
然后, 任由我们尽情地悲伤,

[luːs] [wiː; wi] [ðə; ði] [stiːdz] , [ænd; ɐnd] [ʃer] [ðə; ði] [miːl] .
Loose we the steeds , and share the ev'ning meal .
松动的 我们 这 马匹 , 和 分享 这 晚上 一顿饭 .
放开马匹, 一起享用晚饭。

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzd]
“ **He said ; and they with mingled voices rais'd**
“ 他 说 ; 和 他们 和 混合 声音 提高
他说道; 于是他们齐声高声说道。

[ðə; ði] [ˈsɔːləm] [dɜːrdʒ] ; [əˈkɪliːz] [led] [ðə; ði] [streɪn] ;
The solemn dirge ; Achilles led the strain ;
这 庄严 挽歌 ; 阿喀琉斯 引领 这 拉紧 ;
庄严肃穆的挽歌; 阿喀琉斯领唱;

[θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ðeɪ] [draʊv] [ðer; ðər] [sliːk] - - [stiːdz] ,
Thrice round the dead they drove their sleek - skinn'd steeds ,
三次 圆形的 这 死的 他们 驾驶 他们的 光滑 - - 马匹 ,
他们驾着皮毛光滑的骏马绕着死者转了三圈,

[ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [baɪ] [ˈθetɪs; 'θiː-] [ɡriːf] - - ;
Mourning , with hearts by Thetis grief - inspir'd ;
丧 , 和 心 经过 忒提斯 悲伤 - - ;
哀悼, 心中充满忒提斯的悲伤;

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðə; ði] [sændz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] - [ɑːrmz] ,
With tears the sands , with tears the warriors ' arms ,
和 眼泪 这 沙子 , 和 眼泪 这 战士 - 武器 ,
泪水化作沙砾, 泪水浸润战士的手臂。

[wɜːr; wər] [wet] ; [soʊ] [ˈmɑːti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðeɪ] .
Were wet ; so mighty was the chief they mourn'd .
是 湿的 ; 所以 强大的 曾是 这 首席 他们 哀悼 .
他们浑身湿透; 他们的首领如此强大, 他们为他哀悼。

[ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [breɪst] [ə'kɪli:z] [leɪd]
Then on his comrade's breast Achilles laid
然后 在 他的 同志的 胸部 阿喀琉斯 铺设

然后，阿喀琉斯躺在了他战友的胸膛上。

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [hændz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'gæən][ðə; ði] [weɪl] :
His blood - stain'd hands , and thus began the wail :
他的 血 - 沾有污渍 双手 , 和 因此 开始 这 哀号 :

他双手沾满鲜血，哀嚎声由此响起：

" [ɔ:l] [heɪl] , [pə'trəʊkləs] , [ðoʊ] [ɪn][plu:touz] [reɪlm] ;
" All hail , Patroclus , though in Pluto's realm ;
" 全部 冰雹 , 帕特罗克罗斯 , 尽管 在 冥王星的 领域 ;

“帕特罗克罗斯万岁，即使身处冥王哈迪斯的领域；

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] , [loʊ] !
All that I promis'd , lo !
全部 那 我 承诺 , 洛 !

我所承诺的一切，都实现了！

[aɪ] [naʊ] [pər'fɔ:rm] ;
I now perform ;
我 现在 履行 ;

我现在表演；

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌ; əv] ['hektər] , [hɪðər] - ,
That on the corpse of Hector , hither dragg'd ,
那 在 这 尸体 的 赫克托 , 这里 - ,

那东西是拖到此地的赫克托耳的尸体上的，

[ʌʊər; ɑ:r][dɔ:gz] [ʃʊd; ʃəd] [fi:d] ; [ænd; ənd] [ðæt] [twelv] ['noʊb(ə)l] [jʊθs] ,
Our dogs should feed ; and that twelve noble youths ,
我们的 狗 应该 喂养 ; 和 那 十二 高贵 青年 ,

我们的狗应该吃东西；还有那十二位高贵的青年，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌ; əv] [trɔɪ] , [brɪ'fɔ:r] [ðəɪ] - [paɪər] ,
The sons of Troy , before thy fun'ral pyre ,
这 儿子们 的 特洛伊 , 前 你的 - 火葬堆 ,

特洛伊的子孙，在你火葬柴堆前，

[maɪ][hænd] , [ɪn] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [deθ] , [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] .
My hand , in vengeance for thy death , should slay .
我的 手 , 在 复仇 为了 你的 死亡 , 应该 杀戮 .

为了替你报仇，我的手将杀戮。

" [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['fauɫli] ['hektɜ:z] [kɔ:ɾps] - ,
" He said , and foully Hector's corpse misus'd ,
" 他 说 , 和 肮脏的 赫克托的 尸体 - ,

他说，然后猥亵地滥用了赫克托的尸体。

[flʌŋ] ['pra:streɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [br'saɪd] [ðə; ði] [kaʊt]
Flung prostrate in the dust , beside the couch
扔 前列腺 在 这 灰尘 , 旁 这 长椅

俯卧在沙发旁的尘土中。

[wer] [leɪ] [mə'ni:ɪ:jɪəs] - [sʌn] .
Where lay Menoetius ' son .
在哪里 躺 梅诺提乌斯 - 儿子 .

梅诺提乌斯的儿子葬于此处。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðen]
His comrades then
他的 同志们 然后

他的战友们

[ðer; ðər] - ['ɑ:rmər] - , [ʌv; əv] - [bræs] ,
Their glitt'ring armour doff'd , of polish'd brass ,
他们的 - 盔甲 - , 的 - 黄铜 ,
他们脱下了闪闪发光的黄铜盔甲,

[ænd; ənd] - [ðer; ðər] [neɪŋ] [sti:dz] ; [ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp]
And loos'd their neighing steeds ; then round the ship
和 - 他们的 嘶鸣 马匹 ; 然后 圆形的 这 船
他们放开嘶鸣的骏马, 然后绕着船转圈。

[ʌv; əv]['pi:lju:s] - [sʌn] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [sæt] ,
Of Peleus ' son in countless numbers sat ,
的 珀琉斯 - 儿子 在 无数 数字 卫星 ,
无数珀琉斯的儿子们坐在一起,

[waɪl] [hi:; hi][ti: 'eɪtʃ] - [ə'bʌndənt] - [fi:st] - .
While he th ' abundant fun'ral feast dispens'd .
尽管 他 th - 丰富 - 盛宴 - .
在他主持盛大的葬礼宴会时。

[ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [stɪr] [leɪ] [streɪtʃd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [naɪf] ,
There many a steer lay stretch'd beneath the knife ,
那里 许多 一个 转向 躺 拉伸 下面 这 刀 ,
许多牛躺在手术刀下, 奄奄一息。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃi:p] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bli:tɪŋ] [ɡoʊt] ,
And many a sheep , and many a bleating goat ,
和 许多 一个 羊 , 和 许多 一个 咩咩叫 山羊 ,
还有许多绵羊, 以及许多咩咩叫的山羊,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] - - ['pɔ:rkər] , [rɪtʃ] [ɪn][fæt] ,
And many a white - tusk'd porker , rich in fat ,
和 许多 一个 白色的 - - 猪肉 , 富有的 在 胖的 ,
还有许多长着白色獠牙、脂肪丰富的猪,

[ðer; ðər] [leɪ] [ɪk'stendɪd] , ['sɪndʒɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['faɪər] ;
There lay extended , singeing o'er the fire ;
那里 躺 扩展 , 烧焦 超过 这 火 ;
它摊开躺在火上, 被烧得焦黑;

[ænd; ənd] [blʌd] , [ɪn] ['tɔ:rənts] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] .
And blood , in torrents , flow'd around the corpse .
和 血 , 在 种子 , 流动 大约 这 尸体 .
鲜血如洪流般涌向尸体周围。

[tu:; tə][,æɡə'memnən] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ɡri:s]
To Agamemnon then the Kings of Greece
到 阿伽门农 然后 这 国王 的 希腊
随后是阿伽门农和希腊诸王

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv]['pi:lju:s] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,
The royal son of Peleus , swift of foot ,
这 皇家 儿子 的 珀琉斯 , 迅速 的 脚 ,
珀琉斯的王子, 步履矫健,

[kən'dʌktɪd] ; [jet] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [skers] ;
Conducted ; yet with him they scarce prevail'd ;
实施 ; 然而 和 他 他们 稀少 最终获胜 ;
进行了; 然而, 他们几乎没能战胜他;

[soʊ] [fɪrs] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [deθ] .
So fierce his anger for his comrade's death .
所以 凶猛的 他的 愤怒 为了 他的 同志的 死亡 .
他对战友的死感到无比愤怒。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] [ˌægəˈmɛm,nɑːnz] [tent] [ðeɪ] [keɪm] ,
But when to Agamemnon's tent they came ,
但 什么时候 到 阿伽门农的 帐篷 他们 来了 ,
但当他们来到阿伽门农的帐篷时,

[hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] - [vɔɪkd] [ˈherəldz] [geɪv] [kəˈmænd]
He to the clear - voic'd heralds gave command
他 到 这 清除 - 配音 使者 给予 命令
他向声音洪亮的传令官们下达了命令。

[æn; ən] [ˌæmp(ə)l] [ˈtraɪpɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [pleɪs] ;
An ample tripod on the fire to place ;
一个 充足 三脚架 在 这 火 到 地方 ;
火上放一个足够大的三脚架;

[ɪf] [ˈhæpli] [ˈpiːljus] - [sʌn] [hiː; hi] [maɪt] [pərˈsweɪd]
If haply Peleus ' son he might persuade
如果 或许 珀琉斯 - 儿子 他 可能 说服
如果或许是珀琉斯的儿子, 他或许可以劝服

[tuː; tə] [wɔːʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [steɪnz] [ʌv; əv] [wɔːr] :
To wash away the bloody stains of war :
到 洗 离开 这 血腥 污渍 的 战争 :
洗去战争的血迹:

[bʌt; bət] [ˈstɜːrnli] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [rəˈfʌsd] .
But sternly he , and with an oath refus'd .
但 严厉地 他 , 和 和 一个 誓言 拒绝 .
但他态度坚决, 发誓拒绝了。

“ [noʊ] , [baɪ] [greɪt] [dʒoʊv] [aɪ] [swɛr] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz]
“ **No , by great Jove I swear , of all the Gods**
“ 不 , 经过 伟大的 朱庇特 我 发誓 , 的 全部 这 神
“不, 我以伟大的宙斯的名义发誓, 以众神之名。”

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ænd; ənd] [ˈmaɪtiːəst] , [ˈwɔːtər] [[æɪ; ʃəl] [nɑːt] [tʌt]
Highest and mightiest , water shall not touch
最高 和 最强大的 , 水 将 不是 触碰
至高无上的, 水也不能触及

[ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [maɪn] , [tɪl] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˈpaɪər]
This head of mine , till on the fun'ral pyre
这 头 的 矿 , 直到 在 这 - 火葬堆
我的头颅, 直到葬身火葬场。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [pəˈtræʊkləs] [leɪd] ,
I see the body of Patroclus laid ,
我 看 这 身体 的 帕特罗克罗斯 铺设 ,
我看到帕特罗克罗斯的遗体安放在那里,

[ænd; ənd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [tuːm] , [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [ˈvoʊtɪv] [her] ;
And build his tomb , and cut my votive hair ;
和 建造 他的 墓 , 和 切 我的 奉献 头发 ;
为他建造陵墓, 并剪下我献祭的头发;

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [muːv] - [mɪd] [ˈmɔːrt(ə)l] [men] ,
For while I live and move ' mid mortal men ,
为了 尽管 我 居住 和 移动 - 中 凡人 男人 ,
在我活着、行走于凡人之间的这段时间里,

[noʊ] [ˈsekənd] [ɡriːf] [laɪk] [ðɪs] [kæən; kən] [pɪrs] [maɪ] [soʊl] .
No second grief like this can pierce my soul .
不 第二 悲伤 喜欢 这 能 刺穿 我的 灵魂 .
再也没有比这更让我心痛的悲痛了。

[əb'zɜ:rv] [wi:; wi] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔ:rn(ə)] - [fi:st] ;
Observe we now the mournful fun'ral feast ;
观察 我们 现在 这 悲哀 - 盛宴 ；

我们现在观看这场哀悼的葬礼盛宴；

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [greɪt] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,
But thou , great Agamemnon , King of men ,
但 你 , 伟大的 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,

但是你, 伟大的阿伽门农, 人类之王,

[send] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][kæmp]
Send forth at early dawn , and to the camp
发送 前进 在 早期的 黎明 , 和 到 这 营

黎明时分派人前往营地。

[brɪŋ] [stɔ:r] [ʌv; əv]['fju:əl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [els] [prɪ'per] ,
Bring store of fuel , and all else prepare ,
带来 店铺 的 燃料 , 和 全部 别的 准备 ,

带足燃料, 其他一切都准备好。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][prə'vɪʒ(ə)n] [mi:t] [ðə; ði] [ded] [meɪ] [pæs]
That with provision meet the dead may pass
那 和 条款 见面 这 死的 可能 经过

愿死者得以安息。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv] [naɪt] ; [soʊ][[æɪ; ʃəl][ðə; ði]['faɪər]
Down to the realms of night ; so shall the fire
向下 到 这 领域 的 夜晚 ; 所以 将 这 火

直至夜幕降临之境; 火焰亦将如此。

[frʌm; frəm][aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [saɪt] [kən'su:m] ['aʊər; ɑ:r] ['maɪti] [ded] ,
From out our sight consume our mighty dead ,
从 出去 我们的 视线 消耗 我们的 强大的 死的 ,

从我们的视线中, 吞噬我们英勇的亡灵,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðər; ðər] ['wʌntɪd] ['tæskz][ðə; ði] [tru:ps] [rɪ'tɜ:rn] .
And to their wonted tasks the troops return .
和 到 他们的 惯常 任务 这 军队 返回 .

部队返回各自岗位, 继续执行日常任务。

" [hi:; hi] [sed] ; [ðeɪ] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ;
" **He said ; they listen'd , and his words obey'd ;**
" 他 说 ; 他们 - , 和 他的 字 服从 ;

他说, 他们听了, 并且遵从了他的话;

[ðen] ['bɪzɪli] [ðə; ði] [mi:l] [pri:pɑ:rd] ,
Then busily the ev'ning meal prepar'd ,
然后 忙碌地 这 晚上 一顿饭 准备好了 ,

然后, 大家忙着准备晚饭。

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [fi:st] ; [nɔ:r] - [ðər; ðər] [ɔ:t] .
And shar'd the social feast ; nor lack'd there aught .
和 - 这 社会的 盛宴 ; 也不 - 那里 零 .

他们一起参加了社交盛宴; 而且什么也不缺。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [θɜ:rst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ['sætɪsfɑɪd] ,
The rage of thirst and hunger satisfied ,
这 愤怒 的 口渴 和 饥饿 使满意 ,

饥渴的怒火得到了满足,

[i:tʃ] [tu:; tə][ðər; ðər] [tents] [ðə; ði] [rest] - ;
Each to their sev'ral tents the rest repair'd ;
每个 到 他们的 几个 帐篷 这 休息 - ;

每个人都回到了自己的几个帐篷里, 其余的人则进行了修缮;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['meni] - ['dæʃɪŋ] ['oʊʃənz] [ʃɔ:r]
But on the many - dashing ocean's shore
但 在 这 许多 - 帅气 海洋的 支撑

但在波涛汹涌的大海边

[pə'laɪ,dɪ:z] [leɪ] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['mɜ:mɪdɪnz] ,
Pelides lay , amid his Myrmidons ,
皮利德斯 躺 , 之中 他的 蚁人 ,

佩利德斯躺在他的米尔米顿人中间，

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [grəʊnz] ; [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [hi:; hi] [leɪ] ,
With bitter groans ; in a clear space he lay ,
和 苦的 呻吟 ; 在 一个 清除 空间 他 躺 ,

他发出痛苦的呻吟，躺在一片空地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第35/39页

[wer] [broʊk] [ðə; ði] [weɪvz] , [kən'tɪnjuəs] , [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Where broke the waves , continuous , on the beach .
在哪里 打破 这 波浪 , 连续的 , 在 这 海滩 .

海浪连绵不断地拍打着沙滩。

[ðer; ðər] , - [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['dʒent(ə)l] [sli:p] ,
There , circumfus'd around him , gentle sleep ,
那里 , - 大约 他 , 温和的 睡觉 ,

那里，温柔的睡眠环绕着他，

['lʌlɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][rest] ,
Lulling the sorrows of his heart to rest ,
催眠 这 悲伤 的 他的 心 到 休息 ,

抚慰他心中的悲伤，使之平静下来。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:t] [pər'su:t]
O'ercame his senses ; for the hot pursuit
克服 他的 感官 ; 为了 这 热的 追逐

他失去了理智；因为这场激烈的追逐

[ʌv; əv] ['hektər] [raʊnd] [ðə; ði] ['bri:zi] [haɪts] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Of Hector round the breezy heights of Troy
的 赫克托 圆形的 这 微风 高度 的 特洛伊

赫克托耳在特洛伊微风习习的高地上

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [lɪmz] [hæd; həd] ['wɪrɪd] : [æz; əz][hi:; hi] [slept] ,
His active limbs had wearied : as he slept ,
他的 积极的 四肢 有 疲惫 : 作为 他 睡着了 ,

他活跃的四肢已经疲惫不堪：当他睡着时，

[ˈsʌd(ə)n] [əpɪrd] [pə'trəʊkləs] - ['mɔ:rnf(ə)l] [ˈfeɪd] ,
Sudden appear'd Patroclus ' mournful shade ,
突然 出现 帕特罗克罗斯 - 悲哀 阴影 ,

帕特罗克罗斯悲伤的身影突然出现，

[hɪz; ɪz] ['veri] [self] ; [hɪz; ɪz] [haɪt] , [ænd; ænd] ['bju:tiəs] [aɪz] ,
His very self ; his height , and beauteous eyes ,
他的 非常 自己 ; 他的 高度 , 和 美丽的 眼睛 ,

他本人；他的身高，还有他那双美丽的眼睛，

[ænd; ænd] [vɔɪs] ; [ðə; ði] ['veri] [gɑ:rb][hi:; hi][wɔ:nt][tu:; tə] [wer] :
And voice ; the very garb he wont to wear :
和 嗓音 ; 这 非常 外衣 他 惯于 到 穿 :

还有他的声音；还有他喜欢穿的那身衣服：

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [aɪ 'ti:] [stʊd] , [ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [spəʊk] :
Above his head it stood , and thus it spoke :
多于 他的 头 它 站立 , 和 因此 它 辐 :

它矗立在他头顶，并这样说道：

“ - [ðəʊ] , [ə'kɪlɪ:z] , ['maɪndləs] [ʌv; əv][ðəɪ] [frend] ,
“ **Sleep'st thou , Achilles , mindless of thy friend ,**
“ - 你 , 阿喀琉斯 , 无意识 的 你的 朋友 ,

“阿喀琉斯，你沉睡了吗？你是否忘记了你的朋友？”

[ni'gʌlɛktɪŋ] , [nɑ:tʃ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [ded] ?
Neglecting , not the living , but the dead ?
疏忽 , 不是 这 活的 , 但 这 死的 ?

难道他们忽视的不是活人，而是死人吗？

[ˈheɪs(ə)n][maɪ] - [raɪts] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs]
Hasten my fun'ral rites , that I may pass
超 我的 - 仪式 , 那 我 可能 经过

加快我的葬礼仪式，让我得以离世

[θru:] ['heɪdɪz] - ['glu:mi] [geɪts] ; [er] [ðoʊz] [bi:; bi] [dʌn] ,
Through Hades ' gloomy gates ; ere those be done ,
通过 哈迪斯 - 阴沉 大门 ; 埃雷 那些 是 完毕 ,

穿过冥府阴森的大门；在那之前，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['spektəz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [men]
The spirits and spectres of departed men
这 烈酒 和 幽灵 的 已离开 男人

逝者的灵魂和幽灵

[draɪv] [ˌem 'i:][fɑ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [nɔ:r] [ə'laʊ] [tu:; tə] [krɔ:s]
Drive me far from them , nor allow to cross
驾驶 我 远的 从 他们 , 也不 允许 到 叉

把我赶离他们远远的，也别让我越过

[ti: 'eɪtʃ] - [əb'hɔ:] ['rɪvər] ; [bʌt; bæt] [fər'lɔ:rn] [ænd; ənd] [sæd]
Th ' abhorred river ; but forlorn and sad
钷 - 令人厌恶 河 ; 但 绝望 和 伤心

那条令人憎恶的河流；孤寂而悲伤

[aɪ][ˈwɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [naɪt] .
I wander through the wide - spread realms of night .
我 漫步 通过 这 宽的 - 传播 领域 的 夜晚 .

我漫步于广袤的夜色之中。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [naʊ] [ðaɪ] [hænd] , [wer'ɑ:n] [tu:; tə] [wi:p] ;
And give me now thy hand , whereon to weep ;
和 给 我 现在 你的 手 , 其中 到 哭泣 ;

现在请你把手给我，让我可以借着它哭泣；

[fɔ:r; fər] ['nevər] [mɔ:r] , [wen] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['paɪər] ,
For never more , when laid upon the pyre ,
为了 绝不 更多的 , 什么时候 铺设 之上 这 火葬堆 ,

永不再来，当被放置在火葬堆上时，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'tʌ:rn] [frʌm; frəm] ['heɪdɪz] ; ['nevər] [mɔ:r] ,
Shall I return from Hades ; never more ,
将 我 返回 从 哈迪斯 ; 绝不 更多的 ,

我是否还能从冥界归来？永不再来。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [tu:] ,
Apart from all our comrades , shall we two ,
除 从 全部 我们的 同志们 , 将 我们 二 ,

除了我们所有的同志之外，我们俩，

[æz; əz] [frendz] , [swi:t] ['kʌʊns(ə)] [teɪk] ; [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [stʌ:rn] [deθ] ,
As friends , sweet counsel take ; for me , stern Death ,
作为 朋友们 , 甜的 法律顾问 拿 ; 为了 我 , 船尾 死亡 ,

朋友之间，请听取甜言蜜语；对我而言，请面对严厉的死神。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:tʃ][ʌv; əv] [mæn] , [hæz; həz] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
The common lot of man , has op'd his mouth ;
这 常见的 很多 的 男人 , 有 - 他的 嘴 ;

普通人的命运，让他开口说话；

[ðəʊ] [tu:] , [ə'kɪli:z] , [ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
Thou too , Achilles , rival of the Gods ,
你 也 , 阿喀琉斯 , 竞争对手 的 这 神 ,
你也是啊, 阿喀琉斯, 众神的对手,

[ɑ:rt] [dɪstɪnd] [hɪr] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Art destin'd here beneath the walls of Troy
艺术 命中注定 这里 下面 这 墙壁 的 特洛伊
注定要留在这里的艺术, 就在特洛伊城墙之下

[tu; tə] [mi:t] [ðai] [du:m] ; [jet] [wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst] [aɪ] [eɪ di: 'di:] ,
To meet thy doom ; yet one thing must I add ,
到 见面 你的 厄运 ; 然而 一 事物 必须 我 添加 ,
迎接你的厄运; 但我必须补充一点,

[ænd; ənd] [meɪk] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [grænt] [aɪ 'ti:] , [wʌn] [rɪ'kwest] .
And make , if thou wilt grant it , one request .
和 制作 , 如果 你 枯萎 授予 它 , 一 要求 .
如果你愿意答应, 那就提一个请求。

[let] [nɑ:t] [maɪ] [boʊnz] [bi; bi] [leɪd] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðain] ,
Let not my bones be laid apart from thine ,
让 不是 我的 骨头 是 铺设 除 从 你的 ,
不要让我的骸骨与你的骸骨分开安葬,

[ə'kɪli:z] , [bʌt; bət] [tə'geðər] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ju:θ]
Achilles , but together , as our youth
阿喀琉斯 , 但 一起 , 作为 我们的 青年
阿喀琉斯, 但我们一起, 就像我们的青春

[wʌz; wəz] [spent] [tə'geðər] [ɪn] [ðai] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] ,
Was spent together in thy father's house ,
曾是 花费 一起 在 你的 父亲的 房子 ,
你们一起在你父亲的家中度过时光,

[sɪns] [fɜ:rst] [maɪ] [ˈsaɪər] [mə'ni:i:jɪəs] [em 'i:] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Since first my sire Menoetius me a boy
自从 第一的 我的 父系 梅诺提乌斯 我 一个 男生
自从我的父亲梅诺提乌斯把我当成一个男孩以来

[frʌm; frəm] [ˈoʊpəs] [brɔ:t] , [ə; eɪ] [ˈlʌkləs] [ˈhɑ:mɪsaɪd] ,
From Opus brought , a luckless homicide ,
从 作品 带来 , 一个 倒霉的 杀人 ,
Opus带来了一起不幸的凶杀案,

[hu:] [ʌv; əv] [æmfrɪ'deɪməs] , [baɪ] [ˈi:v(ə)l] [tjæns] ,
Who of Amphidamas , by evil chance ,
WHO 的 安菲达马斯 , 经过 邪恶的 机会 ,
安菲达马斯之人, 因不祥的缘故,

[hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [dɪs'pju:tɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [daɪs] :
Had slain the son , disputing o'er the dice :
有 被杀 这 儿子 , 争议 超过 这 骰子 :
因掷骰子争执, 杀死了儿子:

[em 'i:] [ˈnoʊb(ə)] [ˈpi:lju:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [rəsi:vd] ,
Me noble Peleus in his house receiv'd ,
我 高贵 珀琉斯 在 他的 房子 已收到 ,
我, 高贵的珀琉斯, 在他的家中接待了我,

[ænd; ənd] [ˈkaɪndli] - , [ænd; ənd] [ðain] [ə'tendənt] ;
And kindly nurs'd , and thine attendant nam'd ;
和 亲切地 - , 和 你的 服务员 命名 ;
并被温柔地哺育, 你的侍女被命名;

[soʊ][ɪn][wʌn][ɜ:rən][bi:; bi] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] - ,
So in one urn be now our bones enclos'd ,
所以 在 一 瓮 是 现在 我们的 骨头 - ,

所以，现在让我们把我们的骸骨都装在一个骨灰瓮里吧。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] [veɪs] , [ðəɪ] ['gɑ:dəs] - ['mʌðəz] [ɡɪft] .
The golden vase , thy Goddess - mother's gift .
这 金的 花瓶 , 你的 女神 - 母亲的 礼物 .

金花瓶，是你女神母亲的礼物。

" [hu:m] ['ænsərd] [ðʌs] [ə'kɪli:z] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] :
" Whom answer'd thus Achilles , swift of foot :
" 谁 已回答 因此 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 :

“阿喀琉斯，这位身手敏捷的勇士，如此回答道：”

" [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [hɪr] , [ʌvd] ['bi:ɪŋ] ?
" Why art thou here , lov'd being ?
" 为什么 艺术 你 这里 , 喜爱 存在 ?

“亲爱的，你为何在此？ ”

[waɪ] [ɑ:n][em 'i:]
why on me
为什么 在 我

为什么是我？

[ði:z] [tʃɑ:rdʒɪz] [leɪ] ?
These sev'ral charges lay ?
这些 几个 收费 躺 ?

这些指控包括哪些？

[hwɒt'eə; 'hwət-] [ðəʊ] [bɪdst]
whate'er thou bidd'st
什么 你 出价

无论你吩咐什么

[wɪl] [aɪ] [pər'fɔ:rm] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðəɪ] [maɪnd] [fʊl'fɪl] ;
Will I perform , and all thy mind fulfil ;
将要 我 履行 , 和 全部 你的 头脑 实现 ;

我必成就你的旨意，满足你的一切心愿；

[bʌt; bət] [drɔ:ɪ] [ðəʊ] [nɪr] ; [ænd; ænd][ɪn][wʌn] [ɔ:rt] [ɪm'breɪs] ,
But draw thou near ; and in one short embrace ,
但 画 你 靠近 ; 和 在 一 短的 拥抱 ,

但请你靠近；在一次短暂的拥抱中，

[let] [ju: 'es] , [waɪl] [jet] [wi:; wi] [meɪ] , ['aʊər; ɑ:r] [ɡri:f] [ɪn'dʌldʒ] .
Let us , while yet we may , our grief indulge .
让 我们 , 尽管 然而 我们 可能 , 我们的 悲伤 放纵 .

趁我们还能沉浸在悲伤之中，就让我们尽情悲伤吧。

" [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [hi:; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɑ:rmz] ,
" Thus as he spoke , he spread his longing arms ,
" 因此 作为 他 辐 , 他 传播 他的 渴望 武器 ,

“说着说着，他张开了渴望的双臂，

[bʌt; bət] [nɔ:t] [hi:; hi] - ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,
But nought he clasp'd ; and with a wailing cry ,
但 零 他 - ; 和 和 一个 哀嚎 哭 ,

但他什么也没抓住；他发出了一声哀嚎，

, [laɪk] [smʊʊk] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Vanish'd , like smoke , the spirit beneath the earth .
消失了 , 喜欢 抽烟 , 这 精神 下面 这 地球 .

如同烟雾一般，地底的灵魂消散了。

[ʌp] [spræn] [ə'kɪli:z] , [ɔ:l] [əməzd] , [ænd; ənd] [smoot]
Up sprang Achilles , all amaz'd , and smote
向上 弹簧 阿喀琉斯 , 全部 惊叹 , 和 猛击
阿喀琉斯惊愕不已, 猛地跳了起来, 击倒了

[hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [kraɪd] :
His hands together , and lamenting cried :
他的 双手 一起 , 和 哀叹 哭 :
他双手合十, 悲恸地哭喊道:

“ [oʊ] [ˈhevən] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [bɪˈloʊ] ,
“ **O Heav'n , there are then , in the realms below ,**
” 哦 天堂 , 那里 是 然后 , 在 这 领域 以下 ,
“哦, 天啊, 那么, 在下界之中,

[ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈspektəz] , [ˌʌnsəb'stænfəl] [ɔ:l] ;
Spirits and spectres , unsubstantial all ;
烈酒 和 幽灵 , 不实质的 全部 ;
精灵和幽灵, 都是虚无缥缈的;

[fɔ:r; fər] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [pəˈtrəukləs] - [ʃeɪd] [hæθ] [stʊd] ,
For through the night Patroclus ' shade hath stood ,
为了 通过 这 夜晚 帕特罗克罗斯 - 阴影 有 站立 ,
整夜, 帕特罗克罗斯的身影都伫立着。

[ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] , [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][təʊld]
Weeping and wailing , at my side , and told
哭泣 和 哀嚎 , 在 我的 边 , 和 讲述
在我身边, 有人哭泣哀嚎, 并告诉我

[hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] ; [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [aɪ ˈti:] [si:md] .
His bidding ; th ' image of himself it seem'd .
他的 投标 ; th - 图像 的 他自己 它 似乎 .
他的命令; 似乎是他自己的化身。

“ [hi; hi] [sed] ; [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ðə; ði] [dʒenrəl] [gri:f] [ɛrəʊzd] :
“ **He said ; his words the gen'ral grief arous'd :**
” 他 说 ; 他的 字 这 将军 悲伤 兴奋 :
他说道; 他的话语激起了众人的悲痛:

[tu; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [ded] [ðeɪ] ,
To them , as round the piteous dead they mourn'd ,
到 他们 , 作为 圆形的 这 可怜的 死的 他们 哀悼 ,
对他们而言, 就像他们围绕着可怜的死者哀悼一样,

[əpɪrd] [ðə; ði][ˈroʊzi] - - [mɔ:rn] ; [ænd; ənd] [streɪt] ,
Appear'd the rosy - finger'd morn ; and straight ,
出现 这 红润 - - 早晨 ; 和 直的 ,
晨曦带着玫瑰色的光芒出现; 然后,

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][kæmp] , [baɪ][,æɡə'memnən] [sent] ,
From all the camp , by Agamemnon sent ,
从 全部 这 营 , 经过 阿伽门农 发送 ,
阿伽门农派人从营地各处发出

[went] [fɔ:rθ] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈfju:əl] , [men][ænd; ənd] [mju:lz] ,
Went forth , in search of fuel , men and mules ,
去 前进 , 在 搜索 的 燃料 , 男人 和 骡子 ,
他们出发去寻找燃料、人和骡子,

[led] [baɪ][ə; eɪ][ˈvæliənt] [tʃi:f] , [ˌmeri'oʊni:z] ,
Led by a valiant chief , Meriones ,
引领 经过 一个 英勇 首席 , 梅里翁人 ,
在英勇的首领梅里奥内斯的带领下,

[ðə; ði] ['fɑ:lʊə] [ʌ; əv] - [ai'dɒminju:s] .
The follower of renown'd Idomeneus .
这 追随者 的 - 伊多梅纽斯 .

著名人物伊多梅纽斯的追随者。

[ðer; ðər] ['felɪŋ] ['æksɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðei] [bɔ:r] ,
Their felling axes in their hands they bore ,
他们的 感觉 轴 在 他们的 双手 他们 钻孔 ,
他们手中拿着伐木斧，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [roʊps] ; [ðer; ðər] [mju:lz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] - ;
And twisted ropes ; their mules before them driv'n ;
和 扭曲 绳索 ; 他们的 骡子 前 他们 - ;

还有扭曲的绳索；他们的骡子在前面赶着；

[naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] , [naʊ] ['saɪdweɪz] , [naʊ] [ə'sloʊp] ,
Now up , now down , now sideways , now aslope ,
现在 向上 , 现在 向下 , 现在 侧身 , 现在 斜坡 ,
一会儿向上，一会儿向下，一会儿向两侧，一会儿又倾斜。

[ðei] - [ɑ:n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðei] [ðə; ði] [fʊt]
They journey'd on ; but when they reach'd the foot
他们 - 在 ; 但 什么时候 他们 已达到 这 脚
他们继续前行；但当他们到达脚边时

[ʌ; əv] [sprɪŋ] - [ə'baʊndɪŋ] ['aɪdə] , [ðei] [bɪ'gæn]
Of spring - abounding Ida , they began
的 春天 - 丰富 艾达 , 他们 开始

他们从春意盎然的艾达河畔开始。

[wɪð; wɪθ]['æksɪz] [ki:n] [tu:; tə] [hju:] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [oʊks] ;
With axes keen to hew the lofty oaks ;
和 轴 敏锐的 到 槎 这 高远 橡树 ;

手持利斧，准备砍伐高耸的橡树；

[ðei] , ['laʊdli] ['kræʃɪŋ] , [fel] : [ðə; ði] [wʊd] [ðei] [kloʊv] ,
They , loudly crashing , fell : the wood they clove ,
他们 , 高声 崩溃 , 跌倒 : 这 木头 他们 丁香 ,

它们轰然倒塌：它们劈开的木头，

[ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju:lz] ; [ðɪ:z] [tʊk] [ðer; ðər] [wei]
And bound it to the mules ; these took their way
和 边界 它 到 这 骡子 ; 这些 采取 他们的 方式

将绳子绑在骡子身上，骡子便出发了。

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['brʌʃwʊd] , ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪn] .
Through the thick brushwood , hurrying to the plain .
通过 这 厚的 灌木丛 , 匆忙 到 这 清楚的 .

穿过茂密的灌木丛，匆匆赶往平原。

[ðə; ði][æks] - [men] [tu:] , [soʊ] [beɪd] [ˌmeri'oʊni:z] ,
The axe - men too , so bade Meriones ,
这 斧头 - 男人 也 , 所以 巴德 梅里翁人 ,

梅里翁人命令斧手们也这样做。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊə] [ʌ; əv] - [ai'dɒminju:s] ,
The follower of renown'd Idomeneus ,
这 追随者 的 - 伊多梅纽斯 ,

著名人物伊多梅纽斯的追随者，

[wɜ:r; wər] ['leɪdn] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][lɔ:gz] , [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]
Were laden all with logs , which on the beach
是 满载 全部 和 日志 , 哪个 在 这 海滩

船上都装满了原木，这些原木在海滩上

[ðeɪ] [leɪd][ɪn] ['ɔ:rdə] , [wer] [ə; eɪ] ['ɔ:ftɪ] [maʊnd] ,
They laid in order , where a lofty mound ,
他们 铺设 在 命令 , 在哪里 一个 高远 冢 ,
它们整齐地排列着, 那里有一个高耸的土堆,

[ɪn] [mɛmri] [ʌv; əv][pə'trəukləs][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
In mem'ry of Patroclus and himself ,
在 记忆 的 帕特罗克罗斯 和 他自己 ,
为纪念帕特罗克罗斯和他自己,

[ə'kɪli:z] [hæd; həd] .
Achilles had design'd .
阿喀琉斯 有 设计的 .
阿喀琉斯设计的。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:r]
When all the store
什么时候全部 这 店铺
当所有商店

[ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz]['du:li] [leɪd] , [ðə; ði] [rest]
Of wood was duly laid , the rest remain'd
的 木头 曾是 正式地 铺设 , 这 休息 剩余
木柴已妥善放置, 其余的则留了下来。

[ɪn] ['mæsɪz] ['si:tɪd] ; [bʌt; bət] [ə'kɪli:z] [beɪd]
In masses seated ; but Achilles bade
在 群众 坐着 ; 但 阿喀琉斯 巴德
众人围坐; 但阿喀琉斯命令

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['mɜ:mɪdɪnz] [ðer; ðər] ['ɑ:rmər] [dɑ:n] ,
The warlike Myrmidons their armour don ,
这 好战 蚁人 他们的 盔甲 大学教师 ,
好战的米尔米顿人穿上盔甲

[ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] ;
And harness each his horses to his car ;
和 马具 每个 他的 马匹 到 他的 车 ;
每个人都把自己的马套在车上;

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [dɑ:nd] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz]
They rose and donn'd their arms , and on the cars
他们 玫瑰 和 唐恩 他们的 武器 , 和 在 这 汽车
他们起身, 拿起武器, 上了车。

['wɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [tʃæriə'tɪr] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [tʊk] .
Warriors and charioteers their places took .
勇士队 和 战车御者 他们的 地方 采取 .
战士和战车御者们各就各位。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fʊt] ,
First came the horse , and then a cloud of foot ,
第一的 来了 这 马 , 和 然后 一个 云 的 脚 ,
先是马, 然后是一团脚步声。

- ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pə'trəukləs] [keɪm] ,
Unnumber'd ; in the midst Patroclus came ,
- ; 在 这 中间 帕特罗克罗斯 来了 ,
无名氏; 就在这时, 帕特罗克罗斯出现了,

[bɔ:rn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ; [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [wɪð; wɪθ] [her]
Borne by his comrades ; all the corpse with hair
出生 经过 他的 同志们 ; 全部 这 尸体 和 头发
由他的战友抬走; 所有尸体都带着头发

[ðeɪ] [kʌvəd] [ɔ:(r)] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðeɪ] [ʃɔ:r] .
They cover'd o'er , which from their heads they shore .
他们 覆盖 超过 , 哪个 从 他们的 头部 他们 支撑 .
他们用头顶的树枝盖住了它。

[bɪˈhaɪnd] , [əˈkɪli:z] [held] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
Behind , Achilles held his head , and mourn'd
在后面 , 阿喀琉斯 握住 他的 头 , 和 哀悼
在后面, 阿喀琉斯抱头哀悼。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [frend] [hu:m] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [hi:; hi] [bɔ:r] .
The noble friend whom to the tomb he bore .
这 高贵 朋友 谁 到 这 墓 他 钻孔 .
他护送着这位高贵的朋友入土为安。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][baɪ] [ˈpi:lju:s] - [sʌn]
Then on the spot by Peleus ' son assign'd ,
然后 在 这 点 经过 珀琉斯 - 儿子 已分配 ,
然后, 当场由珀琉斯的儿子指派,

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n] [haɪ] .
They laid him down , and pil'd the wood on high .
他们 铺设 他 向下 , 和 - 这 木头 在 高的 .
他们把他放倒, 然后把木柴堆得很高。

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [θɔ:t] [əˈkɪli:z] - [maɪnd] [kənseɪvd] :
Then a fresh thought Achilles ' mind conceiv'd :
然后 一个 新鲜的 想法 阿喀琉斯 - 头脑 构思 :
这时, 阿喀琉斯脑海中浮现出一个新想法:

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈlɑ:ks] [hi:; hi] [ʃɔ:r] ,
Standing apart , the yellow locks he shore ,
常设 除 , 这 黄色的 锁 他 支撑 ,
他独自一人, 露出黄色的头发。

[wɪtʃ] [æz; əz][æn; ən] - [tu:; tə] - [stri:m] ,
Which as an off'ring to Sperchius ' stream ,
哪个 作为 一个 - 到 - 溪流 ,
作为斯佩尔基乌斯溪流的一个分支,

[hi:; hi] - [ɪn] [rɪtʃ] [prəˈfju:ʒn] ; [ˈsɒrəʊ] [ðen]
He nurs'd in rich profusion ; sorrowing then
他 - 在 富有的 丰富 ; 悲伤 然后
他曾悉心照料, 后来却又悲伤不已。

[lʊkt] [ɔ:(r)][ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [si:] , [æz; əz] [ðʌs] [hi:; hi] [spəʊk] :
Look'd o'er the dark - blue sea , as thus he spoke :
看起来 超过 这 黑暗的 - 蓝色的 海 , 作为 因此 他 辐 :
他望着深蓝色的大海, 说道:

“ - , [ɔ:l][ɪn] [veɪn][tu:; tə] [ði:] [hɪz; ɪz]
” **Sperchius , all in vain to thee his pray'r**
” - , 全部 在 徒劳 到 你 他的 祈祷
“斯佩尔基乌斯, 他向你所做的一切祈祷都是徒劳的。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈpi:lju:s] [meɪd] , [ænd; ənd] - [ðæt] [aɪ] ,
My father Peleus made , and vow'd that I ,
我的 父亲 珀琉斯 制成 , 和 - 那 我 ,
我的父亲珀琉斯立下誓言, 让我.....

[rɪˈtʃ:rnd] [ɪn] [ˈseɪfti] [tu:; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
Return'd in safety to my native land ,
已返回 在 安全 到 我的 本国的 土地 ,
平安返回故土,

[tu:; tə] [ðɪ:] [[ʊd; ʒəd] ['dedɪkeɪt] [maɪ] [her] , [ænd; ənd] [peɪ]

To thee should dedicate my hair , and pay
到 你 应该 奉献 我的 头发 , 和 支付

我应该将我的头发献给你，并付钱

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['hekə,tuəm] , [wɪð; wɪθ][ˈsækrɪfaɪs]

A solemn hecatomb , with sacrifice
一个 庄严 百人祭 , 和 牺牲

庄严的百人祭，伴有献祭

[ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ræmz] , - , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋz]

Of fifty rams , unblemish'd , to the springs
的 五十 公羊 , - , 到 这 弹簧

五十只无瑕疵的公羊，到泉水边

[wer] [ɑ:n][ðəɪ] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [sɔɪl] [ɪz] [plækd]

Where on thy consecrated soil is plac'd
在哪里 在 你的 已祝圣的 土壤 是 放置

在你圣洁的土地上安放

[ðəɪn] [ˈɪnsens] - [ˈɔ:ltər] ; [soʊ][hi:; hi] - ;

Thine incense - honour'd altar ; so he vow'd ;
瘦 香 - 荣幸 坛 ; 所以 他 - ;

他发誓，要向你那香火熏香的祭坛致敬；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bu:n] - ; [sɪns] [aɪ][noʊ] [mɔ:r]

But thou the boon withhold'st ; since I no more
但 你 这 恩惠 - ; 自从 我 不 更多的

但你却收回了恩惠；因为我不再

[maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] [meɪ] [si:] , [ðə; ðɪ] [her] [hi:; hi] - ,

My native land may see , the hair he vow'd ,
我的 本国的 土地 可能 看 , 这 头发 他 - ,

我的故乡或许会看到，他发誓要留的那头秀发，

[tu:; tə] [breɪv] [pəˈtrəʊkləs] [ðʌs] [aɪ] ['dedɪkeɪt] .

To brave Patroclus thus I dedicate .
到 勇敢的 帕特罗克罗斯 因此 我 奉献 .

谨以此献给勇敢的帕特罗克罗斯。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [hænd][hi:; hi] [leɪd]

" He said , and on his comrade's hand he laid
" 他 说 , 和 在 他的 同志的 手 他 铺设

他说着，把手放在了同伴的手上。

[ðə; ðɪ] ['lɑ:ks] ; [hɪz; ɪz][ækt][ðə; ðɪ] [dʒenrəl] [gri:f] [ɛrəʊzd] ;

The locks ; his act the gen'ral grief arous'd ;
这 锁 ; 他的 行为 这 将军 悲伤 兴奋 ;

锁；他的行为引起了普遍的悲痛；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl]

And now the setting sun had found them still
和 现在 这 环境 太阳 有 成立 他们 仍然

而此时，落日余晖依然照耀着他们。

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ded] ; [bʌt; bət]

Indulging o'er the dead ; but
沉溺于 超过 这 死的 ; 但

沉溺于死者；但

[ˈpi:ljuːs] - [sʌn]

Peleus ' son
珀琉斯 - 儿子

珀琉斯的儿子

[ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðʌs] [tu:; tə][,æɡə'memnən] [spəʊk] :
Approaching , thus to Agamemnon spoke :
接近 , 因此 到 阿伽门农 辐 :
于是，他走近阿伽门农，说道：

“ , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ðɪ:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [peɪ]
” **Atrides , for to thee the people pay**
” 骑行 , 为了 到 你 这 人们 支付
“阿特里德斯，因为人民都向你致敬。”

['rɛdi:st] [ə'bi:diəns] , ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] -
Readiest obedience , mourning too prolong'd
准备就绪 服从 , 丧 也 -
最乐意的服从，哀悼却太过漫长

[meɪ] ['wɪrɪ] ; [ðəʊ] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪər][ðə; ði] [rest]
May weary ; thou then from the pyre the rest
可能 厌倦 ; 你 然后 从 这 火葬堆 这 休息
愿你疲惫；然后从火葬堆中取出其余部分

[dɪ'spɜ:rs] , [ænd; ənd][bɪd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] ;
Disperse , and bid prepare the morning meal ;
分散 , 和 出价 准备 这 早晨 一顿饭 ;
散去，吩咐准备早餐；

['aʊərz][bi:; bi][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [tʃɑ:rdʒ] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ded]
Ours be the farther charge , to whom the dead
我们的 是 这 更远 收费 , 到 谁 这 死的
死者的责任将进一步移交给我们，移交给他们。

[wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [dɪr] ; [jet] [let][ðə; ði] [tʃi:fs] [rɪ'meɪn] .
Was chiefly dear ; yet let the chiefs remain .
曾是 主要 亲爱的 ; 然而 让 这 酋长们 保持 :
曾经十分珍贵；但还是让首领们留下吧。

” [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [,æɡə'memnən] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [streɪt]
” **The monarch Agamemnon heard , and straight**
” 这 君主 阿伽门农 听到 , 和 直的
阿伽门农国王听闻此事，立即

- [ðə; ði] [kraʊd] [ə'mɪd][ðər; ðər] [ɪps] .
Dispers'd the crowd amid their sev'ral ships .
- 这 人群 之中 他们的 几个 船舶 :
他们将人群驱散到几艘船之间。

[ti: 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntɪd] [bənd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wʊd] .
Th ' appointed band remain'd , and pil'd the wood .
钗 - 任命 乐队 剩余 , 和 - 这 木头 :
指定的队伍留了下来，堆起了木柴。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [i:tʃ] [wei] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['paɪər] ,
A hundred feet each way they built the pyre ,
一个 百 脚 每个 方式 他们 建造 这 火葬堆 ,
他们在四周各建了一百英尺的柴堆，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['sɒrəʊ] , [leɪd][ðə; ði] [ded] .
And on the summit , sorrowing , laid the dead .
和 在 这 首脑 , 悲伤 , 铺设 这 死的 :
山顶上，死者们悲痛地躺着。

[ðen] ['meni] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sləʊ] - [peɪst] [ɑ:ks]
Then many a sheep and many a slow - paced ox
然后 许多 一个 羊 和 许多 一个 慢的 - 踱步 牛
然后是许多绵羊和许多行动缓慢的牛

[ðeɪ] - [ænd; ʌnd] [dresd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [ˈpaɪər] ;
They flay'd and dress'd around the fun'ral pyre ;
他们 - 和 穿着 大约 这 - 火葬堆 ;
他们在葬礼柴堆旁剥皮、穿衣；

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ə'kɪli:z] [tʊk] [ðə; ði][fæt] ,
Of all the beasts Achilles took the fat ,
的 全部 这 野兽 阿喀琉斯 采取 这 胖的 ,
阿喀琉斯在所有野兽中挑选了最肥美的。

[ænd; ʌnd] [kʌvɜ:d] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:rpəs] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
And cover'd o'er the corpse from head to foot ,
和 覆盖 超过 这 尸体 从 头 到 脚 ,
并用布从头到脚盖住了尸体。

[ænd; ʌnd] - [ðə; ði] [slɒtɜ:d] [ˈkɑ:kəs] [ə'raʊnd] ;
And heap'd the slaughter'd carcasses around ;
和 - 这 屠杀 尸体 大约 ;
并将屠宰后的动物尸体堆放在周围；

[ðen] [ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv] [ˈhʌni] [plækd] , [ænd; ʌnd][ˈfreɪgrənt] [ɔɪlz] ,
Then jars of honey plac'd , and fragrant oils ,
然后 罐子 的 蜂蜜 放置 , 和 香 油 ,
然后摆放了蜂蜜罐和香油，

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [nekst] , [ˈɡroʊnɪŋ] [laʊd] ,
Resting upon the couch ; next , groaning loud ,
休息 之上 这 长椅 ; 下一个 , 呻吟 大声 ,
瘫倒在沙发上；接着，发出了一声响亮的呻吟，

[fɔ:r] - [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpaɪər][hi:; hi] [θru:] ;
Four pow'rful horses on the pyre he threw ;
四 - 马匹 在 这 火葬堆 他 扔 ;
他将四匹骏马投入火葬堆；

[ðen] , [ʌv; əv][naɪn][dɔ:gz] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmæstɜ:z] [bɔ:rd]
Then , of nine dogs that at their master's board
然后 , 的 九 狗 那 在 他们的 硕士学位 木板
然后，九只狗都在它们的主人寄宿处。

[hæd; həd] [fed] , [hi:; hi] [slɒtɜ:d] [tu:] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpaɪər] ;
Had fed , he slaughter'd two upon his pyre ;
有 美联储 , 他 屠杀 二 之上 他的 火葬堆 ;
吃饱喝足后，他在火葬堆上宰杀了两个人；

[læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] , [baɪ][ˈi:v(ə)l][ˈkaʊns(ə)] ,
Last , with the sword , by evil counsel sway'd ,
最后的 , 和 这 剑 , 经过 邪恶的 法律顾问 摇摆 ,
最后，他因受邪恶计谋蛊惑，拔剑自刎。

[twelv] [ˈnoʊb(ə)l] [jʊθs] [hi:; hi] [slu:] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
Twelve noble youths he slew , the sons of Troy .
十二 高贵 青年 他 一万 , 这 儿子们 的 特洛伊 .
他杀死了十二位特洛伊的英勇青年。

[ðə; ði][ˈfaɪɜ:z] [dɪˈvaʊəɪŋ] [maɪt] [hi:; hi] [ðen] [əˈplaɪd] ,
The fire's devouring might he then applied ,
这 火灾的 吞噬 可能 他 然后 应用 ,
他随即运用了火焰的吞噬力量。

[ænd; ʌnd] , [ˈɡroʊnɪŋ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌvd] [kəmˈpænjən] [kɔ:ld] :
And , groaning , on his lov'd companion call'd :
和 , 呻吟 , 在 他的 喜爱 伴侣 被称为 :
他呻吟着，呼唤着他心爱的伴侣：

“ [ɔ:ɪ] [heɪl] , [pə'træukləs] , [ðoo] [ɪn][ˈplu:toʊz] [reɪm] !
“ **All hail , Patroclus , though in Pluto's realm !**
“ 全部 冰雹 , 帕特罗克罗斯 , 尽管 在 冥王星的 领域 !
“ 帕特罗克罗斯万岁, 即使身处冥王哈迪斯的领域! ”

[ɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ] , [loo] !
All that I promis'd , lo !
全部 那 我 承诺 , 洛 !
我所承诺的一切, 都实现了!

[aɪ] [naʊ] [pər'fɔ:rm] :
I now perform :
我 现在 履行 :
我现在表演:
[ɑ:n] [twelv] [breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈtroʊdʒən][saɪəz] , [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
On twelve brave sons of Trojan sires , with thee ,
在 十二 勇敢的 儿子们 的 特洛伊木马 种公牛 , 和 你 ,
与你同在, 十二位特洛伊勇士之子,

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃæl; ʃəl] [fi:d] ; [bʌt; bət]
The flames shall feed ; but
这 火焰 将 喂养 ; 但
火焰将助燃; 但

[ˈhektər] , [ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌn] ,
Hector , Priam's son ,
赫克托 , 普里阿摩斯的 儿子 ,
赫克托耳, 普里阿摩斯的儿子

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][aɪ] [gɪv] .
Not to the fire , but to the dogs I give .
不是 到 这 火 , 但 到 这 狗 我 给 :
我不把它扔进火里, 而是扔给狗。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɪli:z] - [θret] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔ:gz]
“ **Such was Achilles ' threat , but him the dogs**
“ 这样的 曾是 阿喀琉斯 - 威胁 , 但 他 这 狗
这就是阿喀琉斯的威胁, 但他却对那些狗不屑一顾。

[mə'lest] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] [ˈvi:nəs] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Molested not ; for Venus , night and day
性骚扰 不是 ; 为了 金星 , 夜晚 和 天
未受骚扰; 为了金星, 日夜

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [ðə; ði] - [dɔ:gz] - ;
Daughter of Jove , the rav'ning dogs restrain'd ;
女儿 的 朱庇特 , 这 - 狗 - ;
宙斯的女儿, 驯服了狂犬;

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [kɔ:ɹps] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊziət] [ɔɪl] ,
And all the corpse o'erlaid with roseate oil ,
和 全部 这 尸体 奥莱德 和 玫瑰 油 ,
尸体上涂满了玫瑰油,

[æm'brouʒəl] , [ðæt] [ðoo] - [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Ambrosial , that though dragg'd along the earth ,
甘露 , 那 尽管 - 沿着 这 地球 ,
甘美如蜜, 即便被大地拖拽,

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ded] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [wu:nd] .
The noble dead might not receive a wound .
这 高贵 死的 可能 不是 收到 一个 伤口 :
高贵的亡者可能不会受伤。

[ə'pɑ:lɒs] [tu:] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [veɪl] [frʌm; frəm] ['heɪvən]
Apollo too a cloudy veil from Heav'n
阿波罗 也 一个 多云 面纱 从 天堂

阿波罗也像来自天堂的一层云雾。

[spred] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [kʌvəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [speɪs]
Spread o'er the plain , and cover'd all the space
传播 超过 这 清楚的 , 和 覆盖 全部 这 空间

蔓延至平原，覆盖了所有空间

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [ded] , [nɔ:r] [let] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]
Where lay the dead , nor let the blazing sun
在哪里 躺 这 死的 , 也不 让 这 炽烈 太阳

亡者长眠之处，莫让烈日炙烤

[ðə; ði] [fleʃ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [pɑ:rt] .
The flesh upon his limbs and muscles parch .
这 肉 之上 他的 四肢 和 肌肉 肺 .

他四肢和肌肉上的皮肉干裂。

[jet] [bɜ:rnt] [nɑ:t] [ʌp] [pə'træukləs] - - ['paɪər] ;
Yet burnt not up Patroclus ' fun'ral pyre ;
然而 烧焦的 不是 向上 帕特罗克罗斯 - - 火葬堆 ;

然而，他却没有烧毁帕特罗克罗斯的葬礼柴堆；

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [θɔ:t] [ə'kɪli:z] - [maɪnd] [kənsi:vd] :
Then a fresh thought Achilles ' mind conceiv'd :
然后 一个 新鲜的 想法 阿喀琉斯 - 头脑 构思 :

这时，阿喀琉斯脑海中浮现出一个新想法：

['stændɪŋ] [ə'pɑ:rt] , [ɑ:n] [bəʊθ] [ðə; ði] ['waɪndz] [hi; hi] [kɔ:ld] ,
Standing apart , on both the Winds he call'd ,
常设 除 , 在 两个都 这 风 他 被称为 ,

他孤身一人，呼唤着两股风，

['bɔ:riəs] [ænd; ənd] ['zefərəs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [vaʊz]
Boreas and Zephyrus , and added vows
北风 和 西风 , 和 额外 誓言

北风神和西风神，以及附加誓言

[ʌv; əv] ['kɔ:stli] ['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ]
Of costly sacrifice ; and pouring forth
的 昂贵 牺牲 ; 和 浇注 前进

付出巨大的牺牲；倾注心血

[laɪ'beɪʃn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['gɑ:blət] ,
Libations from a golden goblet , pray'd
酒 从 一个 金的 高脚杯 , 祈祷

用金杯敬酒，祈祷

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [maɪt] [heɪst] [tu;; tə] [bɜ:rn] ,
Their presence , that the wood might haste to burn ,
他们的 在场 , 那 这 木头 可能 匆忙 到 烧伤 ,

它们的存在，是为了让木头尽快燃烧起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [kən'su:m] [ðə; ði] [ded] ; [hɪz; ɪz]
And with the fire consume the dead ; his pray'r
和 和 这 火 消耗 这 死的 ; 他的 祈祷

用火焚烧死者；他的祈祷

[swɪft] ['aɪrɪs] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] .
Swift Iris heard , and bore it to the Winds .
迅速 鸢尾花 听到 , 和 钻孔 它 到 这 风 .

迅捷的鸢尾花听到了，便将它带给了风。

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv] ['gʌsti] ['zefərəs]
They in the hall of gusty Zephyrus
他们 在 这 大厅 的 阵风 西风

他们在狂风西风的大厅里

[wɜ:r; wər] [gæðə:d] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:st] ; [ɪn] [heɪst] [ə'piəriŋ] ,
Were gather'd round the feast ; in haste appearing ,
是 聚集 圆形的 这 盛宴 ; 在 匆忙 出现 ,

他们聚集在宴席周围；匆匆出现，

[swɪft] ['aɪrɪs][ɑ:n][ðə; ði]['stoʊni] ['θre'hould] [stʊd] .
Swift Iris on the stony threshold stood .
迅速 鸢尾花 在 这 石质的 临界点 站立 .

翠丝鸢尾伫立在石砌门槛上。

[ðeɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ɔ:l] , [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər] [i:tʃ]
They saw , and rising all , besought her each
他们 锯 , 和 上升 全部 , 恳求 她 每个

他们看见了，全都站起来，恳求她。

[tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ʃi: ʃi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'kwests]
To sit beside him ; she with their requests
到 坐 旁 他 ; 她 和 他们的 请求

坐在他旁边；她满足了他们的要求

[rəfʌsd] [kəm'plaɪəns] , [ænd; ənd] [ædrɛsd] [ðem; ðəm] [ðʌs] :
Refus'd compliance , and address'd them thus :
拒绝 遵守 , 和 已解决 他们 因此 :

拒绝服从，并这样回应他们：

“ [noʊ] [si:t] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [ɔ:(r)] [ti: 'eɪtʃ] - ['oʊj(ə)n] [stri:m]
“ **No seat for me ; for I o'er th ' ocean stream**
“ 不 座位 为了 我 ; 为了 我 超过 th - 海洋 溪流

“我没有座位；因为我正越过海洋之流。”

[frʌm; frəm] [hens] [eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] - [ɔ:r] ,
From hence am bound to Æthiopia's shore ,
从 因此 是 边界 到 - 支撑 ,

从此我将前往埃塞俄比亚的海岸，

[tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fi:st] , [ænd; ənd] ['hekə,təʊm] ,
To share the sacred feast , and hecatombs ,
到 分享 这 神圣 盛宴 , 和 百人墓 ,

为了分享神圣的盛宴和百人祭，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔ:fər] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ɡɒdz] ;
Which there they offer to th ' immortal Gods ;
哪个 那里 他们 提供 到 th - 不朽 神 ;

他们在那里将祭品献给永生的神灵；

[bʌt; bət] , ['bɔ:riæs] , [ði:] , [ænd; ənd] [laʊd] - [vɔɪkd] ['zefərəs] ,
But , Boreas , thee , and loud - voic'd Zephyrus ,
但 , 北风 , 你 , 和 大声 - 配音 西风 ,

但是，北风之神玻瑞阿斯，还有嗓音洪亮的西风之神泽费罗斯，

[wɪð; wɪθ] [vaʊz] [ʌv; əv]['sækrɪfajs] , [ə'kɪli:z] [kɔ:lz]
With vows of sacrifice , Achilles calls
和 誓言 的 牺牲 , 阿喀琉斯 呼叫

阿喀琉斯以牺牲的誓言召唤

[tu:; tə][fæn][ðə; ði] - ['paɪər] , [wer'ɑ:n] [ɪz][leɪd]
To fan the fun'ral pyre , whereon is laid
到 扇子 这 - 火葬堆 , 其中 是 铺设

为火葬柴堆扇风，上面躺着

[pə'trəʊkləs] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [gri:s] .
Patroclus , mourn'd by all the host of Greece .
帕特罗克罗斯 , 哀悼 经过全部 这 主持人 的 希腊 .

帕特罗克罗斯，举国哀悼。

" [i:; ji] [sed] , [ænd; ənd] ; [ðei] , [wið; wiθ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,
" She said , and vanish'd ; they , with rushing sound ,
" 她 说 , 和 消失 了 ; 他们 , 和 匆忙 声音 ,

她说完，便消失了；他们，伴随着一阵急促的声音，

[rouz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][draʊv][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [klaʊdz] :
Rose , and before them drove the hurrying clouds :
玫瑰 , 和 前 他们 驾驶 这 匆忙 云 :

玫瑰，以及在它们面前疾驰的云朵：

[su:n] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] [ðei] [swept] ; [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [bri:z]
Soon o'er the sea they swept ; the stirring breeze
很快 超过 这 海 他们 扫荡 ; 这 搅拌 微风

很快，它们便掠过大海；微风拂面。

['rʌfld] [ðə; ði] [weɪvz] ; [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [[ɔ:z] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Ruffled the waves ; the fertile shores of Troy
褶皱的 这 波浪 ; 这 沃 海岸 的 特洛伊

波涛汹涌；特洛伊肥沃的海岸

[ðei] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - ['paɪər] ,
They reach'd , and falling on the fun'ral pyre ,
他们 已达到 , 和 坠落 在 这 - 火葬堆 ,

他们伸手去够，然后倒在了葬礼柴堆上，

[laʊd] - [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] ; [ðei] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ]
Loud roar'd the crackling flames ; they all night long
大声 - 这 噼啪作响 火焰 ; 他们 全部 夜晚 长的

噼啪作响的火焰发出震耳欲聋的轰鸣声；它们整夜都在燃烧。

[wið; wiθ] ['kɜ:rənt] [brɪsk] [tə'geðər] [ðə; ði]['faɪər] .
With current brisk together fann'd the fire .
和 当前的 轻快 一起 扇形 这 火 .

一阵清爽的气流吹得火势更加猛烈。

[ɔ:l] [naɪt] [ə'kɪli:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [boʊl]
All night Achilles from a golden bowl
全部 夜晚 阿喀琉斯 从 一个 金的 碗

阿喀琉斯整夜都从一个金碗里出来

[dru:] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kʌp] ,
Drew forth , and , in his hand a double cup ,
德鲁 前进 , 和 , 在 他的 手 一个 双倍的 杯子 ,

他端出一个双头杯，手里拿着

[ðə; ði][waɪn] ['aʊtpɔ:rɪŋ] , - [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The wine outpouring , moisten'd all the earth ,
这 葡萄酒 倾泻 , - 全部 这 地球 ,

倾泻而下的葡萄酒润湿了大地，

[sti:l] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɔ:st] [pə'trəʊkləs] - [ʃeɪd] .
Still calling on his lost Patroclus ' shade .
仍然 呼叫 在 他的 丢失的 帕特罗克罗斯 - 阴影 .

仍在呼唤他已故的守护神帕特罗克罗斯的亡灵。

[æz; əz] [mɔ:nz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ju:θfl] [sʌn] ,
As mourns a father o'er a youthful son ,
作为 哀悼 一个 父亲 超过 一个 青春 儿子 ,

如同父亲哀悼英年早逝的儿子，

[hu:z] [ˈɜ:rlɪ] [deθ] [hæθ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [ˈha:rts] ；
Whose early death hath wrung his parents ' hearts ；
谁 早期的 死亡 有 拧干 他的 父母 - 心 ；
他的早逝令父母悲痛欲绝；

[soʊ] [əˈkɪli:z] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [rɪˈmeɪnz] ，
So mourn'd Achilles o'er his friend's remains ；
所以 哀悼 阿喀琉斯 超过 他的 朋友们 遗迹 ；
阿喀琉斯就这样哀悼着他朋友的遗体。

[ˈpra:streɪt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpaɪər] , [ænd; ənd] - [əˈlaʊd] .
Prostrate beside the pyre , and groan'd aloud .
前列腺 旁 这 火葬堆 , 和 - 大声 .
他俯身趴在火葬堆旁，发出痛苦的呻吟。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [ˈlu:sɪfər] [əpɪrd] ，
But when the star of Lucifer appear'd ；
但 什么时候 这 星星 的 路西法 出现 ；
但当路西法的明星出现时，

[ðə; ði][ˈhɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [laɪt] , [hu:m] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [kloʊz]
The harbinger of light , whom following close
这 预兆 的 光 , 谁 下列的 关闭
光明使者，紧随其后的是

[spredz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] [ˈsæfrən] - [roubd] [mɔ:rn] ,
Spreads o'er the sea the saffron - robed morn ；
传播 超过 这 海 这 藏红花 - 身着长袍 早晨 ；
晨曦披着藏红花色的外衣，洒满大海。

[ðen] - [ðə; ði] - [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][sæŋk][ðə; ði] [fleɪm] ；
Then pal'd the smould'ring fire , and sank the flame ；
然后 - 这 - 火 , 和 沉没 这 火焰 ；
然后熄灭了余烬，火苗也熄灭了。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈθreɪjʃən] [si:] , [ðæt] - [ænd; ənd] -
And o'er the Thracian sea , that groan'd and heav'd
和 超过 这 色雷斯人 海 , 那 - 和 -
而横跨色雷斯海，那海呻吟着，起伏着

[brɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] , [hoʊm] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [rɪˈtɜ:rnd] ；
Beneath their passage , home the Winds return'd ；
下面 他们的 通道 , 家 这 风 已返回 ；
在他们经过的地方，风返回了家园；

[ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪər][ə; eɪ] [speɪs] [wɪðˈdrɔ:n] ,
And weary , from the pyre a space withdrawn ；
和 厌倦 , 从 这 火葬堆 一个 空间 撤回 ；
疲惫不堪的他，从火葬堆中退出了一小块地方。

[əˈkɪli:z] [leɪ] , [baɪ][ˈdʒent(ə)] [sli:p] .
Achilles lay , o'ercome by gentle sleep .
阿喀琉斯 躺 , 克服 经过 温和的 睡觉 .
阿喀琉斯躺着，安然入睡。

[əˈhɑ:n] , - [baɪ][ðə; ði][træmp][ænd; ənd][dɪn]
Anon , awaken'd by the tramp and din
匿名 , - 经过 这 流浪汉 和 din
匿名人士，被流浪汉的脚步声和喧闹声吵醒。

[ʌv; əv] [kraʊdz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˈeɪtriʊ:s] - [ˈrɔɪəl] [sʌn] ,
Of crowds that follow'd Atreus ' royal son ；
的 人群 那 跟随 阿特柔斯 - 皇家 儿子 ,
跟随阿特柔斯王子的人群中，

[hi:; hi][sæt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædrɛsd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] :
He sat upright , and thus address'd his speech :
他 卫星 直立 , 和 因此 已解决 他的 演讲 :

他挺直身子，开始了他的演讲：

“ [ðəʊ] [sʌn][ʌv; əv]['eitriu:s] , [ænd; ənd][ji:; ji] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [gri:s] ,
“ **Thou son of Atreus , and ye chiefs of Greece ,**
“ 你 儿子 的 阿特柔斯 , 和 是的 酋长们 的 希腊 ,
“阿特柔斯的儿子啊，希腊的众首领们啊，

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪk'stendɪd] , [kwentʃ] [wi:; wi][fɜ:rst]
Far as the flames extended , quench we first
远的 作为 这 火焰 扩展 , 淬火 我们 第一的

火焰蔓延之处，我们首先要将其扑灭。

[wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [waɪn][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪər] ;
With ruddy wine the embers of the pyre ;
和 红润 葡萄酒 这 余烬 的 这 火葬堆 ;

用红葡萄酒染红火葬堆的余烬；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'ni:;i:jɪəs] - [sʌn] , [pə'trəʊkləs] , [nekst]
And of Menoetius ' son , Patroclus , next
和 的 梅诺提乌斯 - 儿子 , 帕特罗克罗斯 , 下一个

接下来是梅诺提乌斯的儿子帕特罗克罗斯。

[wɪð; wɪθ] [ker] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] , [kə'lekt] [ðə; ði][boʊnz] ;
With care distinguishing , collect the bones ;
和 关心 区别 , 收集 这 骨头 ;

仔细辨认，收集骨头；

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Nor are they hard to know ; for in the midst
也不 是 他们 难的 到 知道 ; 为了 在 这 中间

它们也不难了解；因为在中间

[hi:; hi] [leɪ] , [waɪl] [raʊnd] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪər] ,
He lay , while round the edges of the pyre ,
他 躺 , 尽管 圆形的 这 边缘 的 这 火葬堆 ,

他躺在火葬堆边缘，

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][men] - , [ðə; ði][rest] [wɜ:r; wər][bɜ:rnt] .
Horses and men commix'd , the rest were burnt .
马匹 和 男人 - , 这 休息 是 烧焦的 .

马匹和人混杂在一起，其余的人都被烧死了。

[let] [ði:z] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['leɪər] [ʌv; əv][fæt]
Let these , between a double layer of fat
让 这些 , 之间 一个 双倍的 层 的 胖的

让它们夹在两层脂肪之间

- , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][ɜ:rn] [rɪ'meɪn] ,
Enclos'd , and in a golden urn remain ,
- , 和 在 一个 金的 瓮 保持 ,

被封存在一个金瓮中，

[tɪl] [aɪ][mɑɪ'self][jæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] [tu:m] [bi:; bi][leɪd] ;
Till I myself shall in the tomb be laid ;
直到 我 我 将 在 这 墓 是 铺设 ;

直到我自己被安葬在坟墓里；

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðem; ðəm] [bɪld] [ə; eɪ] [maʊnd] , [nɑ:t]['oʊvər] - [lɑ:rdʒ] ,
And o'er them build a mound , not over - large ,
和 超过 他们 建造 一个 冢 , 不是 超过 - 大的 ,

并在上面堆起一座土堆，不要太大。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [prə'pɔːʃəns] [mi:t] ; [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
But of proportions meet ; in days to come ,
但 的 比例 见面 ; 在 天 到 来 ,
但比例上是相符的; 在未来的日子里,

[jiː; ji] ['griːks] , [huː] ['æftər][em 'iː][æɫ; ʃəl] [hɪr] [rɪ'meɪn] ,
Ye Greeks , who after me shall here remain ,
叶 希腊人 , WHO 后 我 将 这里 保持 ,
你们这些在我之后仍留在这里的希腊人,

[kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪld] [aɪ 'tiː] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] .
Complete the work , and build it broad and high .
完全的 这 工作 , 和 建造 它 广阔 和 高的 .
完成这项工程, 并把它建得又宽又高.

" [ðʌs] [spouk] [ə'kɪliːz] ; [ðeɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] :
" **Thus spoke Achilles ; they his words obey'd :**
" 因此 辐 阿喀琉斯 ; 他们 他的 字 服从 :
阿喀琉斯如此说道; 他们遵从了他的命令:

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['θɪkli] [stroʊn]
Far as the flames had reach'd , and thickly strown
远的 作为 这 火焰 有 已达到 , 和 浓密 散落
火焰蔓延的范围之广, 以及遍地的残骸

[ðə; ði] ['embərz] [leɪ] , [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [waɪn] ;
The embers lay , they quench'd with ruddy wine ;
这 余烬 躺 , 他们 淬火 和 红润 葡萄酒 ;
余烬散落一地, 他们用红葡萄酒将其熄灭;

[ðen] ['tɪrfəli] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['kɑːmɹædz] [boʊnz]
Then tearfully their gentle comrade's bones
然后 泪流满面 他们的 温和的 同志的 骨头
然后, 他们含泪安葬了他们温柔的战友的遗骸.

[kə'lektɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['leər] [ʌv; əv][fæt]
Collected , and with double layers of fat
集 , 和 和 双倍的 层 的 胖的
收集起来, 并且有双层脂肪

- , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən][ɜːrɪn] - ;
Enclos'd , and in a golden urn encas'd ;
- , 和 在 一个 金的 瓮 - ;
被包裹起来, 装在一个金瓮里;

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] , [oʊvər'spred]
Then in the tent they laid them , overspread
然后 在 这 帐篷 他们 铺设 他们 , 蔓延
然后他们把它们铺在帐篷里.

[wɪð; wɪθ][veɪl][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [fer] ; [ðen] ['miːtɪŋ] [aʊt]
With veil of linen fair ; then meting out
和 面纱 的 亚麻布 公平的 ; 然后 会议 出去
用漂亮的亚麻布面纱; 然后分发

[tiː 'ertʃ] - [ə'lətɪd] [speɪs] , [ðə; ði] [diːp] [faʊn'deɪʃnz] [leɪd]
Th ' allotted space , the deep foundations laid
钷 - 分配 空间 , 这 深的 基础 铺设
划定的空间, 奠定的坚实基础

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['paɪər] , [ænd; ənd] [ɔː(r)][ðem; ðəm] - [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Around the pyre , and o'er them heap'd the earth .
大约 这 火葬堆 , 和 超过 他们 - 这 地球 .
在火葬堆周围, 将泥土堆在上面.

[ðer; ðær][tæsk] [ə'ka:mpliʃt] , [ɔ:l][hæd; həd] [naʊ] [wið'drɔ:n] ;
Their task accomplished , all had now withdrawn ;
他们的 任务 完成 , 全部 有 现在 撤回 ;
任务完成后, 所有人都撤退了;

[bʌt; bət]['pi:ljus] - [sʌn] [ðə; ði][væst] [ə'sembli] ,
But Peleus ' son the vast assembly stay'd ,
但 珀琉斯 - 儿子 这 广阔的 集会 留下 ,
但珀琉斯的儿子, 以及庞大的集会队伍, 都留了下来。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][sɪt] ; [ðen] , ['praɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,
And bade them sit ; then , prizes of the games ,
和 巴德 他们 坐 ; 然后 , 奖品 的 这 游戏 ,
于是吩咐他们坐下; 然后, 颁发比赛的奖品,

[t'raɪpɒdʒ][ænd; ənd] ['kɔ:ldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [hi; hi] [brɔ:t] ,
Tripods and caldrons from the tents he brought ,
三脚架 和 坩埚 从 这 帐篷 他 带来 ,
他带来的帐篷里的三脚架和大锅,

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [sti:dz] , [ænd; ənd] [mju:lz] , [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [stiəz] ,
And noble steeds , and mules , and sturdy steers ,
和 高贵 马匹 , 和 骡子 , 和 结实的 牛 ,
还有骏马、骡子和健壮的牛,

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fer] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [ænd; ənd]['aɪərn] ['hɔ:r] .
And women fair of form , and iron hoar .
和 女性 公平的 的 形式 , 和 铁 白霜 .
还有容貌姣好、面色铁白的女子。

[fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntest][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑ:rz]
First , for the contest of the flying cars
第一的 , 为了 这 竞赛 的 这 飞行 汽车
首先, 是关于飞行汽车大赛

[ðə; ði]['praɪzɪz][hi; hi] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [fer] ,
The prizes he display'd : a woman fair ,
这 奖品 他 已显示 : 一个 女士 公平的 ,
他展示的奖品: 一位美丽的女子,

[wel] [ɪn] ['haʊshəʊld] ['kɛrz] ; [ə; eɪ]['traɪpɒ:d][væst] ,
Well skill'd in household cares ; a tripod vast ,
出色地 熟练的 在 家庭 关心 ; 一个 三脚架 广阔的 ,
擅长家务; 巨大的三脚架,

[tu:] - ['hændəld] , [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] ['meʒərz] [raʊnd] ;
Two - handled , two and twenty measures round ;
二 - 处理 , 二 和 二十 措施 圆形的 ;
双柄, 两量杯, 二十量杯;

[ði:z] [bəuθ][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪktər] : [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ,
These both were for the victor : for the next ,
这些 两个都 是 为了 这 胜利者 : 为了 这 下一个 ,
这两样东西都是给胜利者的: 给下一个人,

[ə; eɪ] [mer] , [ʌn'brəʊkən] , [sɪks] ['ɪrɜz] [oʊld] , [ɪn] [foʊl]
A mare , unbroken , six years old , in foal
一个 母马 , 未破 , 六 年 老的 , 在 驹
一匹六岁、未驯服的母马, 怀有身孕。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] [koʊlt] ; [ðə; ði][θɜ:rd] , [ə; eɪ]['kɔ:ldrən] [braɪt] ,
Of a mule colt ; the third , a caldron bright ,
的 一个 骡子 小马 ; 这 第三 , 一个 甑 明亮的 ,
第三件是骡驹; 第三件是明亮的坩埚,

[kə'peɪjəs] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['meɜərz] , [waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
Capacious of four measures , white and pure ,
宽敞 的 四 措施 , 白色的 和 纯的 ,
容量为四量杯，洁白纯净，

[baɪ][ˈfaɪər][æz; əz] [jet] - ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
By fire as yet untarnish'd ; for the fourth ,
经过 火 作为 然而 - ; 为了 这 第四 ,
经火炼净，未受玷污；至于第四点，

[ʌv; əv][gəʊld] [tu:] ['tælənts] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] , [ə; eɪ] [veɪs]
Of gold two talents ; for the fifth , a vase
的 金子 二 天赋 ; 为了 这 第五 , 一个 花瓶
两塔兰特的金子，第五份，一个花瓶。

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [kʌp] , - [baɪ][ˈfaɪər] , [hi:; hi] [geɪv] .
With double cup , untouch'd by fire , he gave .
和 双倍的 杯子 , - 经过 火 , 他 给予 .
他用未经火烧的双层杯子递了出来。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [ðʌs] [ædresd] [ðə; ði] ['gri:ks] :
Then , standing up , he thus address'd the Greeks :
然后 , 常设 向上 , 他 因此 已解决 这 希腊人 :
然后，他站起身来，对希腊人说道：

“ [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪtriʊ:s] , [ænd; ənd][ji:; ji] [wel] - - ['gri:ks] ,
“ **Thou son of Atreus , and ye well - greav'd Greeks ,**
” 你 儿子 的 阿特柔斯 , 和 是的 出色地 - - 希腊人 ,
“阿特柔斯的儿子啊，还有你们这些身披铠甲的希腊人啊，

[brɪ'fɔ:r] [ji:; ji][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] , [wɪtʃ] [ə'weɪt]
Before ye are the prizes , which await
前 是的 是 这 奖品 , 哪个 等待
奖赏就在你们面前，等待着你们。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntest][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ji:; ji] ['gri:ks] ,
The contest of the cars ; but if , ye Greeks ,
这 竞赛 的 这 汽车 ; 但 如果 , 是的 希腊人 ,
汽车竞赛；但是，希腊人啊，

[fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] [kɔ:z] [ðɪ:z] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [held] ,
For any other cause these games were held ,
为了 任何 其他 原因 这些 游戏 是 握住 ,
这些比赛举办的其他原因，

[aɪ][tu:; tə][maɪ] [tent] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [praɪz] ;
I to my tent should bear the foremost prize ;
我 到 我的 帐篷 应该 熊 这 首先 奖 ;
我应该把最重要的奖赏带回我的帐篷；

[fɔ:r; fər] [wel] [ji:; ji] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][maɪ] [sti:dz] [ɪk'sel] ,
For well ye know how far my steeds excel ,
为了 出色地 是的 知道 如何 远的 我的 马匹 Excel ,
你们都知道我的坐骑有多么优秀，

[sti:dz] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [reɪs] , [wɪtʃ] ['neptju:n,'neptu:n] [geɪv]
Steeds of immortal race , which Neptune gave
骏马 的 不朽 种族 , 哪个 海王星 给予
海神赐予的不朽种族的骏马

[tu:; tə]['pi:lju:s] , [hi:; hi][tu:; tə][em 'i:] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , - .
To Peleus , he to me , his son , transferr'd .
到 珀琉斯 , 他 到 我 , 他的 儿子 , - .
他将珀琉斯的遗产转让给了我，他的儿子。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [straɪf] [wiː; wi][stænd] [əˈluːf] ,
But from the present strife we stand aloof ,
但 从 这 展示 冲突 我们 站立 超然 ,
但我们置身于当前的纷争之外,

[maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][maɪˈself] ; [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [lɔːst]
My horses and myself ; they now have lost
我的 马匹 和 我 ; 他们 现在 有 丢失的
我和我的马；它们现在都失去了

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [hænd]
The daring courage and the gentle hand
这 大胆 勇气 和 这 温和的 手
大胆的勇气和温柔的手

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [droʊv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [pjʊr]
Of him who drove them , and with water pure
的 他 WHO 驾驶 他们 , 和 和 水 纯的
驱赶他们的那位，以及纯净的水

[ɔːft][ðer; ðər][meɪniːz] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ˈfreɪgrənt] [ɔɪl] .
Wash'd oft their manes , and bath'd with fragrant oil .
洗过的 经常 他们的 鬃毛 , 和 - 和 香 油 .
洗净鬃毛，涂抹香油。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] [mɔːrɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈhedz]
For him they stand and mourn , with drooping heads
为了 他 他们 站立 和 哀悼 , 和 下垂 头部
他们低着头，站着哀悼他。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrəʊ] ;
Down to the ground , their hearts with sorrow fill'd ;
向下 到 这 地面 , 他们的 心 和 悲哀 已填充 ;
他们瘫倒在地，心中充满悲伤；

[bʌt; bət][jiː; ji][ɪn][ˈɔːrdər][reɪndʒ] [jɔːrˈselvz] , [huː] [boʊst]
But ye in order range yourselves , who boast
但 是的 在 命令 范围 你们自己 , WHO 夸
但你们这些自夸的人，却要为自己辩护。

[jʊr; jər] [wel] - [bɪlt] [ˈtʃæriːəts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] - [spiːd] .
Your well - built chariots and your horses ' speed .
你的 出色地 - 建造 战车 和 你的 马匹 - 速度 .
你精良的战车和你骏马的速度。

" [hiː; hi] [sed] : [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈtʃæriəˈtɪr] ;
" **He said : up sprang the eager charioteers ;**
" 他 说 : 向上 弹簧 这 渴望的 战车御者 ;
他说：急切的车夫们跳了起来；

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] , [juːˈmiːləs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,
The first of all , Eumelus , King of men ,
这 第一的 的 全部 , 尤梅卢斯 , 国王 的 男人 ,
首先是欧墨洛斯，人类之王，

[sʌn] [ʌv; əv] [ædˈmiːtəs] , [ˈmætʃləs] [ˈtʃæriəˈtɪr] ;
Son of Admetus , matchless charioteer ;
儿子 的 阿德墨图斯 , 无比 车夫 ;
阿德墨托斯之子，无与伦比的战车御者；

[nekst] , [ˈtaɪdjuːs] - [sʌn] , [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈdaɪəˌmiːd] ,
Next , Tydeus ' son , the valiant Diomed ,
下一个 , 泰迪厄斯 - 儿子 , 这 英勇 迪奥梅德 ,
接下来是图丢斯的儿子，勇敢的戴奥墨德，

[wɪð; wɪθ][ˈtroʊdʒən] [ˈhɔ:rsɪz] , [frʌm; frəm] [wʌn] ,
With Trojan horses , from Æneas won ,
和 特洛伊木马 马匹 , 从 埃涅阿斯 韩元 ,

凭借特洛伊木马，埃涅阿斯赢得了胜利。

[wen] [baɪ][əˈpɑ:lʊʊz][eɪd] [hɪm'self] - ;
When by Apollo's aid himself escap'd ;
什么时候 经过 阿波罗的 援助 他自己 - ;

在阿波罗的帮助下，他成功逃脱；

[ðen] [ˈhevən] - [bɔ:rn][,meni'leɪəs] , ['eitriʊ:s] - [sʌn] ,
Then Heav'n - born Menelaus , Atreus ' son ,
然后 天堂 - 出生 梅涅劳斯 , 阿特柔斯 - 儿子 ,

然后是天生之子墨涅拉俄斯，阿特柔斯的儿子，

[tu:] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʊərsər] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] ;
Two flying coursers harness'd to his car ;
二 飞行 课程 - 到 他的 车 ;

他的车上拴着两只飞马；

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [,pʊʊˈdɑ:rgəs] , [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈjʊʊk,felʊʊ]
His own , Podargus , had for yokefellow
他的 自己的 , 波达尔古斯 , 有 为了 约克伙伴

他自己的波达古斯，有同工。

- , [ə; eɪ] [mer] [baɪ][,æɡə'memnən] [lent] :
Æthe , a mare by Agamemnon lent :
- , 一个 母马 经过 阿伽门农 借出的 :

Æthe，一匹由阿伽门农所生的母马，借给：

[hɜ:r; hər] , - [tu:; tə] [geɪv] ,
Her , Echepolus to Atrides gave ,
她 , - 到 骑行 给予 ,

她，埃切波洛斯给阿特里德斯，

[æn'kaɪ,sɪ:z] - [sʌn] , [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Anchises ' son , that to the wars of Troy
安基塞斯 - 儿子 , 那 到 这 战争 的 特洛伊

安喀塞斯的儿子，参加了特洛伊战争

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kəmpeld] , [bʌt; bət] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm]
He might not be compell'd , but safe at home
他 可能 不是 是 被迫 , 但 安全的 在 家

他或许不会被迫离开，但待在家里很安全。

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [i:z] ; [fɔ:r; fər][dʒʊʊv][hæd; həd] [hɪz; ɪz] [stɔ:r]
Enjoy his ease ; for Jove had bless'd his store
享受 他的 舒适 ; 为了 朱庇特 有 蒙福 他的 店铺

享受他的安逸吧；因为宙斯已赐福于他的财富。

[wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [welθ] , [ɪn] - [waɪd] [doʊ'meɪn] .
With ample wealth , in Sicyon's wide domain .
和 充足 财富 , 在 - 宽的 领域 .

在西西昂广阔的领土上，拥有充足的财富。

[hɜ:r; hər] [naʊ] [hi:; hi] - , [ɪmˈpeɪf(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] .
Her now he yok'd , impatient for the course .
她 现在 他 - , 不耐烦 为了 这 课程 .

他现在和她勾结，急于完成课程。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] , [æn'tɪləkəs] , [ðə; ði] [ˈgælənt] [sʌn]
The fourth , Antilochus , the gallant son
这 第四 , 安提洛科斯 , 这 英勇 儿子

第四个，安提洛科斯，英勇的儿子

[ʌv; əv] [ˈnestə] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈniːliəs] , [ˈmɑːti] [tʃiːf] ,
Of Nestor , son of Neleus , mighty chief ,
的 内斯特 , 儿子 的 尼琉斯 , 强大的 首席 ,
涅斯托尔, 涅琉斯之子, 强大的首领

- [hɪz; ɪz] [sliːk] - - [stiːdz] ; [ʌv; əv] [reɪs]
Harness'd his sleek - skinn'd steeds ; of Pylian race
- 他的 光滑 - - 马匹 ; 的 皮利安 种族
他套上了他那身皮毛光滑的骏马; 它们是皮利亚人的种族

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz][kɑːr] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˈsaɪər]
Were they who bore his car ; to him , his sire
是 他们 WHO 钻孔 他的 车 ; 到 他 , 他的 父系
他们就是抬着他的车的人; 对他而言, 就是他的父亲。

[seɪdʒ][ˈkaʊns(ə)l] [ɪn] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪrz] :
Sage counsel pour'd in understanding ears :
圣人 法律顾问 倾倒在 理解 耳朵 :
睿智的建议如潮水般涌入我听者的耳中:

“ [ænˈtɪləkəs] , [ðoʊ] [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] [ðəʊ] [ɑːrt] ,
“ **Antilochus , though young in years thou art ,**
” 安提洛科斯 , 尽管 年轻的 在 年 你 艺术 ,
“安提罗库斯, 虽然你年纪尚轻,

[jət] [dʒoʊv] [ænd; ʌnd][ˈneptjuːnˈneptuːn] [ʌv] [ðɪː] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [wel]
Yet Jove and Neptune love thee , and have well
然而 朱庇特 和 海王星 爱 你 , 和 有 出色地
然而, 朱庇特和尼普顿都爱你, 祝你一切安好。

[ɪnˈstrʌktɪd] [ðɪː] [ɪn] [ˈhɔːrsmənʃɪp] ; [ʌv; əv][em ˈiː]
Instructed thee in horsemanship ; of me
指示 你 在 马术 ; 的 我
我曾教你骑术;

[ðəʊ] [noʊ][ˈkaʊns(ə)l] ; [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ɡoʊl]
Thou need'st no counsel ; skill'd around the goal
你 需要 不 法律顾问 ; 熟练的 大约 这 目标
你无需任何建议; 你已熟练掌握球门技巧

[tuː; tə] [wɜːrɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæriət] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] , [ʌv; əv] [ɔːl] ,
To whirl the chariot ; but thou hast , of all ,
到 旋转 这 战车 ; 但 你 哈斯特 , 的 全部 ,
转动战车; 但你却拥有, 在所有的一切中,

[ðə; ðɪ] [sləʊəst] [ˈhɔːrsɪz] : [wens] [aɪ] [ˈɔːgər] [ɪl] .
The slowest horses : whence I augur ill .
这 最慢 马匹 : 何处 我 占卜师 患病的 .
最慢的马: 由此我预感不祥。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ðəɪn] ,
But though their horses have the speed of thine ,
但 尽管 他们的 马匹 有 这 速度 的 你的 ,
虽然他们的马和你的马速度一样快,

[ɪn] [skɪl] [nɑːt][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈpɑːsɪz] [ðɪː] .
In skill not one of them surpasses thee .
在 技能 不是 一 的 他们 超越 你 .
他们之中无人能胜过你。

[ðen] [ðəʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [ɪgˈzɜːrt] [ðəɪn] [evri] [ɑːrt] ,
Then thou , dear boy , exert thine ev'ry art ,
然后 你 , 亲爱的 男生 , 发挥 你的 每一个 艺术 ,
那么, 亲爱的孩子, 你就使出浑身解数吧。

[ðæt] [soʊ] [ðəʊ] [meɪst] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][praɪz] .
That so thou mayst not fail to gain a prize .
那 所以 你 五月 不是 失败 到 获得 一个 奖 .

这样你就不会与奖项失之交臂。

[baɪ] [skɪl] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [streŋθ] , [ðə; ði] ['wɒdmən] [felz]
By skill , far more than strength , the woodman falls
经过 技能 , 远的 更多的 比 力量 , 这 樵夫 费尔斯

伐木工靠的是技巧，而不是蛮力。

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] [oʊk] ; [baɪ] [skɪl] [ðə; ði] ['stiəzmən] [gaɪdz]
The sturdy oak ; by skill the steersman guides
这 结实的 橡木 ; 经过 技能 这 舵手 指南

坚实的橡树；舵手凭借技巧引导方向

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [[ɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [si:] ,
His flying ship across the dark - blue sea ,
他的 飞行 船 穿过 这 黑暗的 - 蓝色的 海 ,

他的飞船飞越深蓝色的大海，

[ðoʊ] [[ætɜ-d] [baɪ][ðə; ði][blæst] ; - [twɪkst] [tʃæriə'tɪr]
Though shatter'd by the blast ; ' twixt charioteer
尽管 破碎 经过 这 爆炸 ; - 中间 车夫

尽管被爆炸震碎；战车御者

[ænd; ənd] [tʃæriə'tɪr] - [tɪz] [skɪl] [ðæt] [drɔ:z] [ðə; ði][laɪn] .
And charioteer ' tis skill that draws the line .
和 车夫 - 的 技能 那 平局 这 线 .

而车夫，技艺决定胜负。

[wʌn] , ['veɪnli] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['koʊrsər] - [spi:d] ,
One , vainly trusting to his coursers ' speed ,
一 , 徒劳地 信任 到 他的 课程 - 速度 ,

一人徒劳地相信他的赛马的速度，

[ˈdraɪvz] ['rekləs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rs] ,
Drives reckless here and there ; o'er all the course ,
驱动 鲁莽 这里 和 那里 ; 超过 全部 这 课程 ,

时不时鲁莽驾驶；总而言之，

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , - , [æt; ət]['rændəm] [rʌn] .
His horses , unrestrain'd , at random run .
他的 马匹 , - , 在 随机的 跑步 .

他的马匹没有拴绳，随意奔跑。

[ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪriər] ['hɔ:rsɪz] [fɑ:r] ,
Another , with inferior horses far ,
其他 , 和 下 马匹 远的 ,

另一处，马匹品质较差，距离较远。

[bʌt; bət] ['betər] , [stɪl] ['fɪksɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [goʊl]
But better skill'd , still fixing on the goal
但 更好的 熟练的 , 仍然 定影 在 这 目标

但技术更胜一筹，依然紧盯目标。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [tɜ:rnz] ['kloʊsli] [raʊnd] , [nɔ:r] [əʊvə'lʊks]
His eye , turns closely round , nor overlooks
他的 眼睛 , 转弯 密切 圆形的 , 也不 俯瞰

他的目光紧紧地环顾四周，从不放过任何一个角落。

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][reɪn] ; [bʌt; bət][hoʊldz]
The moment when to draw the rein ; but holds
这 片刻 什么时候 到 画 这 缰绳 ; 但 持有

收缰的那一刻；却又紧握不放

[hɪz; ɪz] ['stedi] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['li:dər] [werts] .
His steady course , and on the leader waits .
他的 稳定的 课程 , 和 在 这 领导者 等待 .

他稳步前进, 领头羊在前方等待。

[ə; eɪ][mɑ:rk][aɪ] [gɪv] [ði:] [naʊ] , [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [mɪs] :
A mark I give thee now , thou canst not miss :
一个 标记 我 给 你 现在 , 你 罐 不是 错过 :

我现在给你一个标记, 你一定会错过:

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [trʌŋk] , [sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [haɪ] ,
There stands a wither'd trunk , some six feet high ,
那里 站立 一个 枯萎的 树干 , 一些 六 脚 高的 ,

那里矗立着一棵枯萎的树干, 大约六英尺高。

[ʌv; əv][oʊk] , [ɔ:r][paɪn] , [ʌn'ra:tɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ;
Of oak , or pine , unrotted by the rain ;
的 橡木 , 或者 松树 , 未腐烂的 经过 这 雨 ;

用橡木或松木制成的, 未被雨水腐烂的;

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][hæv; həv] [tu:] [waɪt] [stoʊnz] [bɪn] [plækd] ,
On either side have two white stones been plac'd ,
在 任何一个 边 有 二 白色的 石头 到过 放置 ,

两侧各放置了两块白色石头。

[wer] [mi:t] [tu:] [roʊdz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][laɪz]
Where meet two roads ; and all around there lies
在哪里 见面 二 道路 ; 和 全部 大约 那里 谎言

两条路交汇之处; 周围都是

[ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [kɔ:rs] ; [hɪr] [stʊd] [pər'tjæns]
A smooth and level course ; here stood perchance
一个 光滑的 和 等级 课程 ; 这里 站立 或许

一条平坦的小径; 这里或许曾经矗立着

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [daɪd] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ;
The tomb of one who died long years ago ;
这 墓 的 一 WHO 死亡 长的 年 前 ;

一位多年前去世的人的坟墓;

[ɔ:r]['fɔ:rmər] [dʒenə'eɪʃənz] [hɪr] [hæv; həv][plækd] ,
Or former generations here have plac'd ,
或者 以前的 几代人 这里 有 放置 ,

或者说, 前几代人曾在这里定居,

[æz; əz] [naʊ] [ə'kɪli:z] [hæθ] [dɪ'kri:d] , [ə; eɪ][gəʊl] .
As now Achilles hath decreed , a goal .
作为 现在 阿喀琉斯 有 颁布 , 一个 目标 .

正如阿喀琉斯所定, 目标已定。

[ðer; ðər][draɪv] , [æz; əz]['oʊnli][nɑ:t][tu:; tə] [greɪz] [ðə; ði][pəʊst] ;
There drive , as only not to graze the post ;
那里 驾驶 , 作为 仅有的 不是 到 轻擦 这 邮政 ;

驱车行驶, 只是为了不撞到柱子;

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪkər] ['bɑ:di] , [li:v]
And leaning o'er the wicker body , leave
和 倾斜 超过 这 柳条 身体 , 离开

俯身靠近柳条编织的身体, 离开

[kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [stoʊnz] ; [ðəɪn] [ɔ:fsaɪd] [hɔ:rs]
Close on the left the stones ; thine offside horse
关闭 在 这 左边 这 石头 ; 你的 越位 马

左边是石头; 你的右马

[ðen] [ʒ:rɔʒ][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪp] , [ænd; ənd] [slæk] [hɪz; ɪz][rein] ,
Then urge with voice and whip , and slack his rein ,
然后 敦促 和 嗓音 和 鞭 , 和 松弛 他的 缰绳 ,
然后大声催促, 挥鞭驱赶, 放松缰绳。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['nɪrsaɪd] [hɔ:rs] [soʊ] ['kloʊsli] [greɪz] ,
And let the nearside horse so closely graze ,
和 让 这 近侧 马 所以 密切 轻擦 ,
让近侧的马儿近距离吃草,

[æz; əz] [ðæt] [ðɑɪ] [neɪv] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [tʌt] , [ðə; ði][goʊl] :
As that thy nave may seem to touch , the goal :
作为 那 你的 中殿 可能 似乎 到 触碰 , 这 目标 :
就像你的中殿似乎触及目标一样:

[bʌt; bət] [jet] [brɪwer] , [lest] , ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ,
But yet beware , lest , striking on the stone ,
但 然而 提防 , 免得 , 引人注目 在 这 石头 ,
但要小心, 以免击打石头时,

[ðɑɪ] [sti:dz] [ðəʊ] ['ɪndʒər] , [ænd; ənd][ðɑɪ] ['tʃæriət] [breɪk] ,
Thy steeds thou injure , and thy chariot break ,
你的 马匹 你 损伤 , 和 你的 战车 休息 ,
你伤害你的战马, 毁坏你的战车,

[ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðɑɪ] ['raɪvlz] [ɔ:l] ,
A source of triumph to thy rivals all ,
一个 来源 的 胜利 到 你的 竞争对手全部 ,
令你的所有对手都感到胜利的源泉,

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ði:] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [seɪdʒ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:z] ;
Of shame to thee ; but thou sage caution use ;
的 耻辱 到 你 ; 但 你 圣人 警告 使用 ;
你真是可耻; 但你这位智者却懂得谨慎行事;

[fɔ:r; fər] , ['fɑ:lʊʊɪŋ] , [ɪf] [ðəʊ] [meɪk] [ðə; ði][tɜ:rn][ðə; ði][fɜ:rst] ,
For , following , if thou make the turn the first ,
为了 , 下列的 , 如果 你 制作 这 转动 这 第一的 ,
因为, 接下来, 如果你第一个转弯,

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ði:] , [ɔ:r] - ;
Not one of all shall pass thee , or o'ertake ;
不是 一 的 全部 将 经过 你 , 或者 - ;
没有一个人能超过你, 也没有一个人能超越你;

[nɑ:t] [ðoʊ] - [self][wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
Not though Arion's self were in the car ,
不是 尽管 - 自己 是 在 这 车 ,
虽然阿里昂本人当时就在车里,

[ə'dræstəs] - ['flaɪɪŋ] [sti:d] , [ʌv; əv] ['hevənli] [reɪs] ,
Adrastus ' flying steed , of heav'nly race ,
阿德拉斯图斯 - 飞行 骏马 , 的 天堂般的 种族 ,
阿德拉斯图斯的飞马, 天界血统,

[nɔ:r] [ðoʊz] [wɪt] [hɪr] [lei'ɔmidən] [pəzesd] .
Nor those which here Laomedon possess'd .
也不 那些 哪个 这里 拉奥梅顿 拥有 .
也不是拉俄墨冬在这里拥有的那些。

" [ðɪs] [sed] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] ,
" **This said , and to his son his counsels giv'n ,**
" 这 说 , 和 到 他的 儿子 他的 律师 给予 ,
“说完这些话, 并把他的建议传授给了他的儿子,

[ðə; ði][eɪdʒd] ['nestə] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð'dru:] .
The aged Nestor to his seat withdrew .
这 老年人 内斯特 到 他的 座位 退出 .

年迈的内斯特回到座位上。

[fɪfθ] [ɪn][ðə; ði][lɪsts][,meri'oʊni:z] [əpɪrd] .
Fifth in the lists Meriones appear'd .
第五 在 这 列表 梅里翁人 出现 .

梅里翁人位列第五。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][kɑ:rz] , [ænd; ənd][kæst][ðer; ðər][lɑ:ts] :
They mounted on their cars , and cast their lots :
他们 安装 在 他们的 汽车 , 和 投掷 他们的 很多 :

他们登上汽车，开始抽签：

[ə'kɪli:z] [ʃʊk] [ðə; ði] ['helmt] ; [fɜ:rst] [li:pt] [fɔ:rθ]
Achilles shook the helmet ; first leaped forth
阿喀琉斯 摇晃 这 头盔 ; 第一的 跳跃 前进

阿喀琉斯抖了抖头盔，率先跃出

[ðə; ði][lɑ:t][,ʌv; əv] ['nestərz] [sʌn] , [æn'tɪləkəs] ;
The lot of Nestor's son , Antilochus ;
这 很多 的 内斯特的 儿子 , 安提洛科斯 ;

涅斯托尔之子安提洛科斯的命运；

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ju:'mi:ləs] ; [æftər] [hu:m]
Next came the King Eumelus ; after whom
下一个 来了 这 国王 尤梅卢斯 ; 后 谁

接下来是欧墨洛斯国王；在他之后

[ðə; ði]['væliənt][,meni'leɪəs] , ['eitriu:s] - [sʌn] ;
The valiant Menelaus , Atreus ' son ;
这 英勇 梅涅劳斯 , 阿特柔斯 - 儿子 ;

英勇的墨涅拉俄斯，阿特柔斯的儿子；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] , [,meri'oʊni:z] ; [ænd; ənd][læst][,ʌv; əv][ɔ:l] ,
The fourth , Meriones ; and last of all ,
这 第四 , 梅里翁人 ; 和 最后的 的 全部 ,

第四位是梅里翁人；最后一位是.....

[bʌt; bət]['eɪb(ə)lɪst][fɑ:r] , [tɑɪ'daɪdi:z] [dru:] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
But ablest far , Tydides drew his place .
但 最有能力 远的 , 泰迪德斯 画 他的 地方 .

但最有能力的还是提迪德斯，他占据了自己的位置。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][lɑɪn] ; [ə'kɪli:z] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
They stood in line ; Achilles pointed out ,
他们 站立 在 线 ; 阿喀琉斯 尖 出去 ,

他们排成一列；阿喀琉斯指着他们说：

[ɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)][pleɪn] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [goʊl] ;
Ear on the level plain , the distant goal ;
耳朵 在 这 等级 清楚的 , 这 遥远 目标 ;

耳朵贴着平原，远处的目标；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['gɑ:dlɑ:k] ['fi:nɪks] [plækd] ,
And there in charge the godlike Phoenix plac'd ,
和 那里 在 收费 这 神一般的 凤凰 放置 ,

于是，神一般的凤凰坐镇于此，掌管一切。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðə:z] ['eɪnfənt] ['fa:lʊəər] , [tu;; tə] [əb'zɜ:rv]
His father's ancient follower , to observe
他的 父亲的 古老的 追随者 , 到 观察

他父亲的古老追随者，去观察

[ðə; ði] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [tru:] [rɪ'pɔ:rt] [tu; tə] [meɪk] .
The course assign'd , and true report to make .
这 课程 已分配 , 和 真的 报告 到 制作 .
课程已安排, 需提交真实报告。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [wɪps] [ðeɪ] [reɪzd] , [ænd; ənd] -
Then all at once their whips they rais'd , and urg'd
然后 全部 在 一次 他们的 鞭子 他们 提高 , 和 -
然后他们突然举起鞭子, 大声叫喊。

[baɪ][reɪn] , [ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ðer; ðər] ['i:gər] [sti:dz] .
By rein , and hand , and voice , their eager steeds .
经过 缰绳 , 和 手 , 和 嗓音 , 他们的 渴望的 马匹 .
他们用缰绳、手和声音, 驾驭着他们渴望的骏马。

[ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪps] [pər'su:d] [ðer; ðər]['ræpɪd] [kɔ:rs]
They from the ships pursued their rapid course
他们 从 这 船舶 追击 他们的 迅速的 课程
他们从船上继续快速航行

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] ; [brɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [tʃests]
Athwart the distant plain ; beneath their chests
横穿 这 遥远 清楚的 ; 下面 他们的 箱子
横亘在远处的平原上; 在他们的胸膛之下

[rouz] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] , [ɔ:r] ['hɜ:rəkeɪn] , [ðə; ði] [dʌst] ;
Rose like a cloud , or hurricane , the dust ;
玫瑰 喜欢 一个 云 , 或者 飓风 , 这 灰尘 ;
尘埃像云或飓风般升腾而起;

[lu:s] ['flaʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] [ðer; ðər]['æmp(ə)][meɪni:z] ;
Loose floated on the breeze their ample manes ;
松动的 漂浮 在 这 微风 他们的 充足 鬃毛 ;
它们浓密的鬃毛在微风中飘动;

[ðə; ði][kɑ:rz] [naʊ] - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [graʊnd] ,
The cars now skimm'd along the fertile ground ,
这 汽车 现在 - 沿着 这 沃 地面 ,
汽车现在沿着肥沃的土地飞驰而过,

[naʊ] [baʊndɪd] [haɪ] [ɪn] [er] ; [ðə; ði] [tʃæriə'tɪr]
Now bounded high in air ; the charioteers
现在 有界 高的 在 空气 ; 这 战车御者
现在, 战车御者们腾空而起, 高高跃起。

[stʊd] [ʌp][ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] [evri] ['bʊzəm] [bi:t]
Stood up aloft , and ev'ry bosom beat
站立 向上 高空 , 和 每一个 怀 打
高高耸立, 每一次胸膛跳动

[wɪð; wɪθ][hoʊp][ʌv; əv] [vɪktri] ; [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ʃaʊt]
With hope of vict'ry ; each with eager shout
和 希望 的 胜利 ; 每个 和 渴望的 喊
怀着胜利的希望; 每个人都热情呐喊

[tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:dz] , [ðæt] - [ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] .
Cheering his steeds , that scour'd the dusty plain .
欢呼 他的 马匹 , 那 - 这 尘土飞扬 清楚的 .
他为驰骋在尘土飞扬的平原上的骏马欢呼。

[bʌt; bət] [wen] , [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['lɪmits][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs]
But when , the farthest limits of the course
但 什么时候 , 这 最远 限制 的 这 课程
但是, 当到达赛道的最远极限时

， [ðeɪ] [tɜːrɪnd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['hɔːri] [siː] ，
Attain'd , **they turn'd beside the hoary sea** ,
已达到 ， 他们 转弯 旁 这 苍老 海 ，
到达目的地后，他们转身走向苍茫的大海。

[streɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd] , [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [siːn]
Strain'd to their utmost speed , were plainly seen
紧张的 到 他们的 极致 速度 ， 是 显然 已见
他们竭尽全力，速度惊人，清晰可见。

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ； [ðen] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
The qualities of each ; then in the front
这 品质 的 每个 ； 然后 在 这 正面
每个人的特质；然后在前面

[əpɪrd] [juː'miːləs] - ['flaɪɪŋ] ['mɜːz] , [ænd; ənd][nekst]
Appear'd Eumelus ' flying mares , and next
出现 尤梅卢斯 - 飞行 母马 ， 和 下一个
尤墨洛斯的飞马出现了，接下来

[ðə; ði]['trɒʊdzən] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][taɪ'daɪdiːz] [keɪm] ；
The Trojan horses of Tydides came ；
这 特洛伊木马 马匹 的 泰迪德斯 来了 ；
提底德的特洛伊木马来了：

[nɔːr] [ðiːz] [wɜːr; wər][fɑːr][br'haɪnd] , [bʌt; bət] ['fɑːləʊɪŋ] [kloʊz]
Nor these were far behind , but following close
也不 这些 是 远的 在后面 ， 但 下列的 关闭
这些也紧随其后，相距不远。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn][ækt][tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
They seem'd in act to leap upon the car .
他们 似乎 在 行为 到 飞跃 之上 这 车 ；
他们似乎正要跳上车。

[juː'miːləs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [brɔːd] ,
Eumelus , on his neck and shoulders broad ,
尤梅卢斯 ， 在 他的 脖子 和 肩膀 广阔 ，
欧墨洛斯，脖子和肩膀宽阔，

[felt] [ðer; ðər][wɔːrm] [breθ] ； [fɔːr; fər][ɔː(r)][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,
Felt their warm breath ; for o'er him , as they flew ,
毛毡 他们的 温暖的 气息 ； 为了 超过 他 ， 作为 他们 飞翔 ；
他感觉到了他们温暖的呼吸；当他们飞过他时，

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['daʊnwərd] [bent] ； [ænd; ənd] [naʊ] , [pər'tʃæns] ,
Their heads were downward bent ; and now , perchance ,
他们的 头部 是 向下 弯曲 ； 和 现在 ， 或许 ，
他们低着头；而现在，或许，

[hæd; həd][hiː; hi][ɔːr] [pæst] , [ɔːr] [meɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [reɪs] ,
Had he or pass'd , or made an even race ,
有 他 或者 通过 ， 或者 制成 一个 甚至 种族 ，
如果他通过了考试，或者跑出了同样的成绩，

[bʌt; bət] [ðæt] , - [wɪð; wɪθ]['væliənt] ['daɪə.miːd] ,
But that , incens'd with valiant Diomed ,
但 那 ， - 和 英勇 迪奥梅德 ，
但是，这激怒了英勇的狄俄墨得斯，

[ə'pɑːləʊ] [restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [wɪp] .
Apollo wrested from his hands the whip .
阿波罗 夺取 从 他的 双手 这 鞭 ；
阿波罗从他手中夺走了鞭子。

[ðen] [terz] [ʌv; əv][ˈæŋgəɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [fel] ,
Then tears of anger from his eyelids fell ,
然后 眼泪 的 愤怒 从 他的 眼睑 跌倒 ,
然后, 愤怒的泪水从他眼睑滑落。

[æz; əz] [ˈgeɪnɪŋ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈmɛrz] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ,
As gaining more and more the mares he saw ,
作为 获得 更多的 和 更多的 这 母马 他 锯 ,
随着他看到的母马越来越多,

[waɪl] , - [noʊ] [mɔ:ɹ] , [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] - [ðer; ðər] [spi:d] .
While , urg'd no more , his horses slack'd their speed .
尽管 , - 不 更多的 , 他的 马匹 - 他们的 速度 .
而他的马儿不再催促, 速度也慢了下来。

[bʌt; bət][ˈpæləs] [mɑ:ɹkt] [əˈpɑ:louz] - [waɪl] ;
But Pallas mark'd Apollo's treach'rous wile ;
但 帕拉斯 标记 阿波罗的 - 诡计 ;
但帕拉斯识破了阿波罗的诡计;

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
And hasting to the chief , restor'd his whip ,
和 哈斯廷 到 这 首席 , 已恢复 他的 鞭 ,
他急忙跑到首领面前, 把鞭子还给了他。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [geɪv] .
And to his horses strength and courage gave .
和 到 他的 马匹 力量 和 勇气 给予 .
他的马匹获得了力量和勇气。

[ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ðen] [ædˈmi:təs] - [sʌn] [pərˈsu:d] ,
The Goddess then Admetus ' son pursued ,
这 女神 然后 阿德墨图斯 - 儿子 追击 ,
女神随后追赶阿德墨托斯的儿子,

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [joʊk] ; [ðə; ði] [ˈmɛrz] , - ,
And snapp'd his chariot yoke ; the mares , releas'd ,
和 - 他的 战车 轭 ; 这 母马 , - ,
他猛地扯断战车轭, 母马们被放开,

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ; [ðə; ði][pəʊl][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
Swerv'd from the track ; the pole upon the ground
- 从 这 追踪 ; 这 极 之上 这 地面
偏离赛道; 杆子倒在地上

[leɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself]
Lay loosen'd from the car ; and he himself
莱 - 从 这 车 ; 和 他 他自己
莱伊从车里出来了; 他自己

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
Beside the wheel was from the chariot hurl'd .
旁 这 车轮 曾是 从 这 战车 被扔出 .
车轮从战车上飞了出去。

[frʌm; frəm] [ˈelbəʊz] , [maʊθ] , [ænd; ənd] [noʊz] , [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [tɔ:ɹn] ;
From elbows , mouth , and nose , the skin was torn ;
从 肘部 , 嘴 , 和 鼻子 , 这 皮肤 曾是 撕裂 ;
从肘部、嘴部到鼻子, 皮肤都被撕裂了;

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] - [ænd; ənd] [bætɜːd] [ɪn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
His forehead crush'd and batter'd in ; his eyes
他的 前额 - 和 被打得鼻青脸肿 在 ; 他的 眼睛
他的额头被撞得粉碎, 伤痕累累; 他的眼睛

[wɜːr; wər] [wið; wiθ] [terz] , [ænd; ənd] [mju:t] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
Were fill'd with tears , and mute his cheerful voice .
是 已填充 和 眼泪 , 和 沉默的 他的 快乐 嗓音 .
泪水盈眶, 他欢快的声音也随之消失。

[taɪˈdaɪdiːz] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][fɑːr] [əˈhed]
Tydidesturn'd aside , and far ahead
泰迪德斯 转弯 旁边 , 和 远的 前方
提迪德斯转过身, 远远地走在前面。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [pæst] [ɑːn] ; [fɔːr; fər] [ˈpæləs] [geɪv]
Of all the rest , pass'd on ; for Pallas gave
的 全部 这 休息 , 通过 在 ; 为了 帕拉斯 给予
其余的都传了下去; 因为帕拉斯给予了

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] - .
His horses courage , and his triumph will'd .
他的 马匹 勇气 , 和 他的 胜利 - .
他的马匹的勇气, 以及他胜利的意志。

[nekst][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fer] - - [ˌmeniˈleɪəs] [keɪm] ,
Next him , the fair - hair'd Menelaus came ,
下一个 他 , 这 公平的 - - 梅涅劳斯 来了 ,
接下来是金发碧眼的墨涅拉俄斯,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈeɪtriuːs] ; [bʌt; bət] [ænˈtɪləkəs]
The son of Atreus ; but Antilochus
这 儿子 的 阿特柔斯 ; 但 安提洛科斯
阿特柔斯的儿子; 但安提洛科斯

[ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [ˈhɔːrsɪz] [kɔːld] [əˈlaʊd] :
Thus to his father's horses call'd aloud :
因此 到 他的 父亲的 马匹 被称为 大声 :
于是, 他大声呼唤父亲的马匹:

“ [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [stretʃ] [jiː; ji][tuː; tə][jər; jər] [ˈʌtmoʊst] [spiːd] ;
“ Forward , and stretch ye to your utmost speed ;
“ 向前 , 和 拉紧 是的 到 你的 极致 速度 ;
“前进, 竭尽全力;

[aɪ][æsk][juː; jʊ][nɔːt][wið; wiθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdaɪəˌmiːd]
I ask you not with those of Diomed
我 问 你 不是 和 那些 的 迪奥梅德
我不要像狄俄墨得斯那样要求你。

[ɪn] [veɪn][tuː; tə] [straɪv] , [huːm] [ˈpæləs] [hæθ] [enˈduːd]
In vain to strive , whom Pallas hath endued
在 徒劳 到 努力 , 谁 帕拉斯 有 赋予
徒劳地奋斗, 帕拉斯赋予他

[wið; wiθ] [ˈædɪd] [ˈswɪftnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] - ;
With added swiftness , and his triumph will'd ;
和 额外 速度 , 和 他的 胜利 - ;
凭借更快的速度和他所期望的胜利;

[bʌt; bət] [heɪst] [jiː; ji] , [ænd; ənd] - - [kɑːr] ,
But haste ye , and o'ertake Atrides ' car ,
但 匆忙 是的 , 和 - 骑行 - 车 ,
但是快点, 上阿特里兹的车,

[nɔːr][biː; bi][baɪ] - , [baɪ][ə; eɪ] [mer] , - .
Nor be by Æthe , by a mare , disgrac'd .
也不 是 经过 - , 经过 一个 母马 , - .
也不要被埃忒, 被一匹母马, 羞辱。

[waɪ] , [maɪ] [breɪv] ['hɔ:rsɪz] , [waɪ] [bi:; bi] [left] [br'haɪnd] ?

Why , my brave horses , why be left behind ?

为什么 , 我的 勇敢的 马匹 , 为什么 是 左边 在后面 ?

勇敢的骏马们, 为何要被留下?

[ðɪs] [tu:] [aɪ][wɔ:rn][ji:; ji] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [gʊd] :

This too I warn ye , and will make it good :

这 也 我 警告 是的 , 和 将要 制作 它 好的 :

这件事我也要警告你们, 并且我会让它成为现实:

[noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] ['nestərz] [hænd][[æɪ; ʃəl][ji:; ji] [rɪ'si:v]

No more at Nestor's hand shall ye receive

不 更多的 在 内斯特的 手 将 是的 收到

你们将不再从内斯特手中得到任何东西

[jʊr; jər] ['pra:vəndər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [bi:; bi] [sleɪn] ,

Your provender , but with the sword be slain ,

你的 饲料 , 但 和 这 剑 是 被杀 ,

你的粮食, 却被剑所杀,

[ɪf] [baɪ][jʊr; jər] [fɔ:ltɪs] [ə; eɪ] ['ləʊər] [praɪz] [bi:; bi] ['aʊərz] ;

If by your faults a lower prize be ours ;

如果 经过 你的 故障 一个 降低 奖 是 我们的 ;

如果因你们的过错而导致我们获得较低的奖金;

[ðen] [raʊz] [ji:; ji] [naʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [spi:d] ,

Then rouse ye now , and put forth all your speed ,

然后 唤醒 是的 现在 , 和 放 前进 全部 你的 速度 ,

现在就行动起来, 全力冲锋!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [soʊ] [kən'traɪv] , [æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [feɪl]

And I will so contrive , as not to fail

和 我 将要 所以 精心策划 , 作为 不是 到 失败

我将精心策划, 以免失败

[ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [wei] .

Of slipping past them in the narrow way .

的 滑倒 过去的 他们 在 这 狭窄的 方式 .

从狭窄的小路上溜过去。

" [hi:; hi] [sed] ; [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ɔ:] ,

" He said ; the horses , of his voice in awe ,

" 他 说 ; 这 马匹 , 的 他的 嗓音 在 敬畏 ,

他说道; 马儿, 他的声音里充满了敬畏,

[pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [ə'waɪl] ; [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] [su:n]

Put forth their pow'rs awhile ; before them soon

放 前进 他们的 权力 一会儿 ; 前 他们 很快

先展现他们的力量; 很快, 他们就会出现。

[æn'tɪləkəs] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæs] [ɪ'spaɪd] .

Antilochus the narrow pass espied .

安提洛科斯 这 狭窄的 经过 窥视 .

安提洛科斯窥见了狭窄的隘口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌli] , [wer] [ðə; ði] ['wɪntəz] [reɪn]

It was a gully , where the winter's rain

它 曾是 一个 沟壑 , 在哪里 这 冬天的 雨

那是一条沟壑, 冬雨曾在这里肆虐

[hæd; həd] [leɪn] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][brʊkən] [θru:]

Had lain collected , and had broken through

有 莱恩 集 , 和 有 破碎的 通过

曾聚集在一起, 并突破了

[ə; eɪ][ˌleŋkθ; leŋθ][ˌʌv; əv][ˈroʊd] , [ænd; ʌnd] - [aʊt][ðə; ði][ˈgraʊnd] :
A length of road , and hollow'd out the ground :
一个 长度 的 路 , 和 出去 这 地面 :
一段道路, 以及挖空的地面:

[ðer; ðər][ˌmeniˈleɪəs][hɛld][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [kɔːrs] .
There Menelaus held his cautious course .
那里 梅涅劳斯 握住 他的 谨慎 课程 .
墨涅拉俄斯在那里谨慎地继续前进。

[ˈfiərɪŋ] [kəˈlɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ænˈtɪləkəs] ,
Fearing collision ; but Antilochus ,
恐惧 碰撞 ; 但 安提洛科斯 ,
害怕碰撞; 但是安提洛科斯,

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈtræk] ,
Drawing his steeds a little from the track ,
绘画 他的 马匹 一个 小的 从 这 追踪 ,
他牵着马稍微离开了赛道,

[bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] : [ðen] [ɪn] [fɪr] ,
Bore down upon him sideways : then in fear ,
钻孔 向下 之上 他 侧身 : 然后 在 害怕 ,
侧身向他逼近: 然后恐惧地,

[ðə; ði][sʌn][ˌʌv; əv][ˈeɪtriʊːs][tuː; tə] [ænˈtɪləkəs]
The son of Atreus to Antilochus
这 儿子 的 阿特柔斯 到 安提洛科斯
阿特柔斯的儿子安提洛科斯

[ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] , “ [ænˈtɪləkəs] , [ðəʊ] -
Shouted aloud , “ Antilochus , thou driv'st
喊叫 大声 , “ 安提洛科斯 , 你 -
他大声喊道: “安提洛库斯, 你赶走了! ”

[laɪk] [wʌn] [ɪnˈseɪn] ; [hoʊld][ɪn] [əˈwaɪl] [ðəɪ] [stiːdz] ;
Like one insane ; hold in awhile thy steeds ;
喜欢 一 疯狂的 ; 抓住 在 一会儿 你的 马匹 ;
像个疯子一样; 暂时驯服你的骏马;

[hɪr] [ɪz][noʊ] [speɪs] ; [wer] [ˈwaɪdər] [grəʊz] [ðə; ði][ˈroʊd] ,
Here is no space ; where wider grows the road ,
这里 是 不 空间 ; 在哪里 更广泛 生长 这 路 ,
这里没有空间; 道路越拓宽,

[ðer; ðər] [ðəʊ] [meɪst] [pæs] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ðəʊ] [wɪlt][bʌt; bət] [kɔːz]
There thou mayst pass ; but here , thou wilt but cause
那里 你 五月 经过 ; 但 这里 , 你 枯萎 但 原因
在那里你可以通行; 但在这里, 你只会造成.....

[ˈaʊər; ɑːr][kɑːrɪz][tuː; tə] [klæʃ] , [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [juːˈes][bəʊθ][tuː; tə][hɑːrm] .
Our cars to clash , and bring us both to harm .
我们的 汽车 到 冲突 , 和 带来 我们 两个都 到 伤害 .
我们的车会相撞, 让我们俩都受害。

“ [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ˈmædli] [ˈdroʊv] [ænˈtɪləkəs] ,
” He said ; but madlier drove Antilochus ,
” 他 说 ; 但 更疯狂 驾驶 安提洛科斯 ,
他说; 但安提洛科斯却更加疯狂了,

[ˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈnɑːt] .
Plying the goad , as though he heard him not .
合奏 这 刺激 , 作为 尽管 他 听到 他 不是 .
他一边用棍棒挑衅, 一边装作没听见他的话。

[fɑ:r][æz; əz][ə; ei][ˈdiskəs] - [flaɪt] , [baɪ][sʌm; səm][staʊt] [ju:θ] ,
Far as a discuss ' flight , by some stout youth ,
远的 作为 一个 铁饼 - 航班 , 经过 一些 肥硕 青年 ,

至于铁饼的飞行轨迹, 由某个身强力壮的年轻人投掷,

[ðæt] [tests][hɪz; ɪz] [ˈvɪgər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
That tests his vigour , from the shoulder hurl'd ,
那 测试 他的 活力 , 从 这 肩膀 被扔出 ,

那考验着他的体力, 从他被甩出的肩膀上.....

[soʊ][fɑ:r] [ðei] [ræn] [tə'geðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] :
So far they ran together , side by side :
所以 远的 他们 跑 一起 , 边 经过 边 :

到目前为止, 他们一直并肩奔跑:

[ðen] - [ˈhɔ:rsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
Then dropp'd Atrides ' horses to the rear ,
然后 掉落 骑行 - 马匹 到 这 后部 ,

然后把阿特里德斯的马匹放到后方,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɪm'self] [fɔ:r'boʊ:r] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðer; ðər] [spi:d] ,
For he himself forbore to urge their speed ,
为了 他 他自己 前钻孔 到 敦促 他们的 速度 ,

因为他自己没有催促他们加快速度。

[lest] , [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæs] , [ðə; ði][kɑ:rz]
Lest , meeting in the narrow pass , the cars
免得 , 会议 在 这 狭窄的 经过 , 这 汽车

以免在狭窄的山口相遇, 两辆车

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [ðei] [ðəm'selvz] , [ɪn] [heɪst]
Should be o'erthrown , and they themselves , in haste
应该 是 被推翻 , 和 他们 他们自己 , 在 匆忙

应该被推翻, 他们自己也应该仓促地被推翻。

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [vɪktri] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bi:; bi][roʊld] .
To gain the vict'ry , in the dust be roll'd .
到 获得 这 胜利 , 在 这 灰尘 是 滚动 .

为了取得胜利, 甘愿在尘土中翻滚。

[ðen] [ðʌs] , [rɪ'prəʊtʃfl] , [tu:; tə] [æn'tɪləkəs] :
Then thus , reproachful , to Antilochus :
然后 因此 , 责备的 , 到 安提洛科斯 :

于是, 他带着责备的语气对安提洛科斯说:

" [æn'tɪləkəs] , [ðəʊ] [moʊst] [pər'vɜ:rs] [ʌv; əv][men] !
" **Antilochus , thou most perverse of men !**
" 安提洛科斯 , 你 最多 变态 的 男人 !

"安提洛库斯, 你这世上最邪恶的人啊! "

[bi'fru:] [ðai] [hɑ:rt] !
Beshrew thy heart !
卑鄙 你的 心 !

玷污你的心!

[wi:; wi] ['gri:ks] [ɑ:r; ər] [mʌt]
we Greeks are much deceiv'd
我们 希腊人 是 很多 受骗

我们希腊人真是太受骗了。

[hu:] [gɪv] [ði:] [feɪm] [fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] !
Who give thee fame for wisdom !
WHO 给 你 名声 为了 智慧 !

谁赐予你智慧的名声!

[jet] [i:n] [naʊ]
yet e'en now
然而 e'en 现在

然而现在

[ðəʊ] [ælt] [nɑ:t][geɪn] , [bat; bæt][ɑ:n] [ðain] [oʊθ] , [ðə; ði] [praɪz] .
Thou shalt not gain , but on thine oath , the prize .
你 应 不是 获得 , 但 在 你的 誓言 , 这 奖 .

你必不能得着，除非凭你的誓言，才能得到奖赏。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [kɔ:ld] [ə'laʊd] :
" **He said , and to his horses call'd aloud :**
" 他 说 , 和 到 他的 马匹 被称为 大声 :

他说着，大声呼唤他的马匹：

" [slæk] [nɑ:t][jɔr; jər] [spi:d] , [nɔ:r] , [æz; əz] [dɪ'fi:tɪd] , [mɔ:rn] ;
" **Slack not your speed , nor , as defeated , mourn ;**
" 松弛 不是 你的 速度 , 也不 , 作为 战败 , 哀悼 ;

“不要放慢速度，也不要像失败者一样悲伤；

[ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [fi:t] [wɪl] ['su:nər] [ˈtaɪər][ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
Their legs and feet will sooner tire than yours ,
他们的 腿 和 脚 将要 很快 胎 比 你的 ,

他们的腿脚会比你的更快疲劳。

[fɔ:r; fər][bəʊθ][ɑ:r; ər][pæst][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] .
For both are past the vigour of their youth .
为了 两个都 是 过去的 这 活力 的 他们的 青年 .

因为他们两人都已过了青春年华。

" [ðʌs] [hi:; hi] ; [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ɔ:] ,
" **Thus he ; the horses , of his voice in awe ,**
" 因此 他 ; 这 马匹 , 的 他的 嗓音 在 敬畏 ,

“于是他；马儿，因他敬畏的声音，

[pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['lɪdər] - .
Put forth their pow'rs , and soon the leaders near'd .
放 前进 他们的 权力 , 和 很快 这 领导人 - .

他们纷纷展现实力，很快，首领们就赶到了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['tʃi:ftənz] , ['sɪ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Meanwhile the chieftains , seated in the ring ,
同时 这 酋长们 , 坐着 在 这 戒指 ,

与此同时，酋长们坐在圈内，

[lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rz] , [ðæt] - [ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] .
Look'd for the cars , that scour'd the dusty plain .
看起来 为了 这 汽车 , 那 - 这 尘土飞扬 清楚的 .

寻找那些穿梭在尘土飞扬的平原上的汽车。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [aɪ'dɔminju:s] ,
The first to see them was Idomeneus ,
这 第一的 到 看 他们 曾是 伊多梅纽斯 ,

第一个看到他们的是伊多梅纽斯。

[ðə; ði] ['kritən] [kɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
The Cretan King ; for he , without the ring ,
这 克里特岛 国王 ; 为了 他 , 没有 这 戒指 ,

克里特国王；因为他没有戴戒指，

[wʌz; wəz]['pəʊstɪd] [haɪ] [ə'ɒ:ft] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'fɑ:r]
Was posted high aloft ; and from afar
曾是 发布 高的 高空 ; 和 从 远方

被高高挂起；从远处看去

[hi:; hi] [h3:rd] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [fɔ:rmoust] [hɔ:rsmənz] [vɔis] ；
He heard and knew the foremost horseman's voice ；
他 听到 和 知道 这 首先 骑手的 嗓音 ；

他听到了，也认出了那位最杰出骑手的声音；

[wel] [tu:] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [gælənt] [hɔ:rs] [ðæt] [led] ，
Well too he knew the gallant horse that led ，
出色地 也 他 知道 这 英勇 马 那 引领 ，

他也知道那匹英勇的领头马。

[ɔ:l] [beɪ] [ðə; ði] [rest] ， [bʌt; bət] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ə'loʊn]
All bay the rest , but on his front alone
全部 湾 这 休息 ， 但 在 他的 正面 独自的

其余的都靠他自己，只有他正面。

[ə; eɪ] [stɑ:r] [ʌv; əv] [waɪt] ， [fʊl] - [ɔ:bd] [æz; əz] [ðə; ði] [mu:n] ；
A star of white , full - orbed as the moon ；
一个 星星 的 白色的 ， 满的 - 奥贝德 作为 这 月亮 ；

一颗白色的星，圆圆的，像月亮一样：

[ðen] [ʌp] [hi:; hi] [rouz] ， [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['gri:ks] [ædresd] ；
Then up he rose , and thus the Greeks address'd ；
然后 向上 他 玫瑰 ， 和 因此 这 希腊人 已解决 ；

然后他站了起来，希腊人就这样开始讲话：

“ [oʊ] [frendz] ， [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [gri:s] ，
“ **O friends , the chiefs and councillors of Greece** ，
” 哦 朋友们 ， 这 酋长们 和 议员们 的 希腊 ，

“希腊的各位朋友、酋长和议员们，

[kæn; kən] [ji:; ji] [tu:] [si:] ， [ɔ:r] [aɪ] [ə'loʊn] ， [ðə; ði] [kɑ:rz] ？
Can ye too see , or I alone , the cars ？
能 是的 也 看 ， 或者 我 独自的 ， 这 汽车 ？

你们也能看到这些车吗？还是只有我能看到？

[ə; eɪ] ['dɪfərənt] [tʃæriət] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [frʌnt] ，
A diff'rent chariot seems to me in front ，
一个 不同的 战车 似乎 到 我 在 正面 ，

在我看来，前面似乎有一辆不同的战车。

[ə; eɪ] ['dɪfərənt] [tʃæriə'tɪr] ； [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [fɜ:rst]
A diff'rent charioteer ; and they who first
一个 不同的 车夫 ； 和 他们 WHO 第一的

一位不同的车夫；以及那些首先

[wɜ:r; wər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ， [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mɪs'tʃæns] ．
Were leading , must have met with some mischance ．
是 领导 ， 必须 有 遇见 和 一些 灾难 ．

本来领先，一定是遇到了些不顺。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [leɪt] ， [er] [raʊnd] [ðə; ði] [goʊl] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ，
I saw them late , ere round the goal they turn'd ，
我 锯 他们 晚的 ， 埃雷 圆形的 这 目标 他们 转弯 ，

我见他们的时候已经很晚了，就在他们绕过球门转身之前。

[bʌt; bət] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ； [ðoʊ] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
But see them now no more ; though all around
但 看 他们 现在 不 更多的 ； 尽管 全部 大约

但现在再也见不到他们了；尽管他们就在我们周围

[maɪ] [aɪz] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] [pleɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] ．
My eyes explore the wide - spread plain of Troy ．
我的 眼睛 探索 这 宽的 - 传播 清楚的 的 特洛伊 ．

我的目光扫过特洛伊广袤的平原。

[pərtʃæns] [ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] [hæz; həz] [ðə; ði] [reɪnz] ,
Perchance the charioteer has dropp'd the reins ,
或许 这 车夫 有 掉落 这 缰绳 ;
或许是车夫松开了缰绳。

[ɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði] [gʊʊl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] [ðə; ði] ['mɛrz] ;
Or round the goal he could not hold the mares ;
或者 圆形的 这 目标 他 可以 不是 抓住 这 母马 ;
或者说，在球门前他无法控制住那些母马；

[pərtʃæns] [hæz; həz] [ðə; ði] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn]
Perchance has miss'd the turn , and on the plain
或许 有 错过了 这 转动 ; 和 在 这 清楚的
或许错过了转弯处，在平原上

[ɪz] ['laɪɪŋ] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʊʊkən] [kɑ:r] ,
Is lying now beside his broken car ,
是 说谎 现在 旁 他的 破碎的 车 ;
他现在躺在他那辆损毁的汽车旁边。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['metəld] [sti:dz] [hæv; həv] [floʊn] .
While from the course his mettled steeds have flown .
尽管 从 这 课程 他的 磨砺 马匹 有 飞行 ;
而他那匹骏马早已飞离了赛道。

[stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [jɔ:r'selvz] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [wel]
Stand up , and look yourselves ; I cannot well
站立 向上 ; 和 看 你们自己 ; 我 不能 出色地
站起来，看看你们自己；我看不清楚。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [tʃi:f] ,
Distinguish ; but to me it seems a chief ,
区分 ; 但 到 我 它 似乎 一个 首席 ;
区分；但在我看来，它似乎是一个首领，

[hu:] [reɪn] [ɔ:(r)] ['ɡri:ks] , [ðoʊ] [ʌv; əv] - [reɪs] ,
Who reigns o'er Greeks , though of Ætolian race ,
WHO 统治 超过 希腊人 , 尽管 的 - 种族 ;
尽管是埃托利亚人，却统治着希腊人，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] , [ˈvæliənt] ['daɪə.mi:d] .
The son of Tydeus , valiant Diomed .
这 儿子 的 泰迪厄斯 , 英勇 迪奥梅德 .
堤丢斯之子，勇敢的戴奥墨德。

" ['ʃɑ:rpli] [ɔ'ɪli:əs] - ['æktiv] [sʌn] [rɪ'plaɪd] :
" **Sharply Oileus ' active son replied** :
" 尖锐地 奥伊勒斯 - 积极的 儿子 回复 :
“奥利乌斯的活跃儿子迅速回答道:”

" [aɪ'dɒmɪnju:s] , [waɪ] [ðʌs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] ,
" **Idomeneus , why thus , before the time** ,
" 伊多梅纽斯 , 为什么 因此 , 前 这 时间 ,
“伊多梅纽斯，为何如此，在时代之前，

[soʊ] ['ræʃli] [spi:k] ?
So rashly speak ?
所以 贸然 说话 ?
如此草率行事？

[waɪl] [ðə; ði] [haɪ] - ['stepɪŋ] [sti:dz]
while the high - stepping steeds
尽管 这 高的 - 步进 马匹
而那些迈着高步的骏马

[ɑːr; ər] [ˈspiːdɪŋ] [jet] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pleɪn] .
Are speeding yet across the distant plain .
是 超速 然而 穿过 这 遥远 清楚的 .

正飞速掠过远方的平原。

[ðəɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
Thine eyes are not the youngest in the camp ,
瘦 眼睛 是 不是 这 最小的 在 这 营 ,

你的眼睛在营地里不算最年轻的了。

[nɔːr] [lʊk] [ðeɪ] [aʊt][ðə; ði] [ˈɑːrpəst] [frʌm; frəm][ðəɪ] [hed] ;
Nor look they out the sharpest from thy head ;
也不 看 他们 出去 这 最锋利 从 你的 头 ;

他们也不会从你头上拔出最锋利的尖刺；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈevər] [ˈheɪsti] [ɪn] [ðəɪ] [spiːtʃ] ,
But thou art ever hasty in thy speech ,
但 你 艺术 曾经 仓促 在 你的 演讲 ,

但你说话总是急躁，

[ænd; ænd] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [ðiː] [ðɪs] [prɪˈsɪpɪtəns] .
And ill becomes thee this precipitance .
和 患病的 变成 你 这 慌张 .

你这种鲁莽行事实实在有失身份。

[sɪns] [ˈlðər] [ɑːr; ər][ðər; ðər] [hɪr] , [ðəɪ] [ˈbetɜːz] [fɑːr] .
Since others are there here , thy betters far .
自从 其他的 是 那里 这里 , 你的 博彩公司 远的 .

既然这里还有其他人，那么比你强的人就远在天边吧。

[ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [naʊ] , [ðæt] [led][æt; ət][fɜːrst] ,
The same are leading now , that led at first ,
这 相同的 是 领导 现在 , 那 引领 在 第一的 ,

现在领导的人和当初领导的人是同一批人。

[juːˈmiːləs] - [ˈmɜːz] ; - [tɪz][hiː; hi] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [reɪnz] .
Eumelus ' mares ; ' tis he that holds the reins .
尤梅卢斯 - 母马 ; - 的 他 那 持有 这 缰绳 .

尤墨洛斯的母马；是他握着缰绳。

” [tuː; tə] [huːm] [ɪn][ˈæŋgər] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈkritən] [tʃiːf] :
” **To whom in anger thus the Cretan chief :**
” 到 谁 在 愤怒 因此 这 克里特岛 首席 :

“克里特首领愤怒地对他说:”

“ [ˈeɪdʒæks] , [æt; ət] [ˈræŋɡlɪŋ] [ɡʊd] , [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [nɔːt] ,
” **Ajax , at wrangling good , in judgment naught ,**
” 阿贾克斯 , 在 争吵 好的 , 在 判断 零 ,

“阿贾克斯擅长争吵，但判断力一塌糊涂。”

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ɔːt] [els] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ɡriːs]
And for aught else , among the chiefs of Greece
和 为了 零 别的 , 之中 这 酋长们 的 希腊

至于其他方面，在希腊的首领中也是如此。

[ʌv; əv] [smɔːl] [əˈkaʊnt] — [soʊ] [ˈstʌbərn] [ɪz][ðəɪ] [soʊl] ;
Of small account — so stubborn is thy soul ;
的 小的 帐户 — 所以 固执的 是 你的 灵魂 ;

无关紧要——你的灵魂如此顽固；

[wɪlt] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪpɔːd][ɔːr][ə; eɪ][ˈkɔːldrən] [steɪk] ,
Wilt thou a tripod or a caldron stake ,
枯萎 你 一个 三脚架 或者 一个 甑 赌注 ,

你想要三脚架还是锅架？

[ænd; ʌnd][,æɡə'memnən] , ['eɪtriʊ:s] - [sʌn] , [ə'pɔɪnt]
And Agamemnon , Atreus ' son , appoint
和 阿伽门农 , 阿特柔斯 - 儿子 , 委

阿伽门农, 阿特柔斯的儿子, 任命

[ðə; ði][ˈʌmpaɪər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:z] [sti:dz] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] ?
The umpire to decide whose steeds are first ?
这 裁判 到 决定 谁 马匹 是 第一的 ?
由裁判来决定哪匹马先跑?

[soʊ] [jælt] [ðəʊ] [geɪn] [ðəɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ðəɪ][kɔ:st] .
So shalt thou gain thy knowledge at thy cost .
所以 应 你 获得 你的 知识 在 你的 成本 .
如此, 你必将付出代价才能获得知识。

" [hi;; hi] [sed] ; [ʌp] [spræŋ] [ɔɪ'li:əs] - ['æktɪv] [sʌn] ,
" **He said ; up sprang Oileus ' active son ,**
" 他 说 ; 向上 弹簧 奥伊勒斯 - 积极的 儿子 ;
他说道; 奥伊勒斯活泼的儿子跳了起来,

[ɪn][ˈæŋɡər][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ʌnd] ['fɑ:rðər] [jet]
In anger to reply ; and farther yet
在 愤怒 到 回复 ; 和 更远 然而
愤怒地回应; 而且更进一步

[hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [bʌt; bət] [ə'kɪli:z] - [self]
Had gone the quarrel , but Achilles ' self
有 已消失 这 争吵 , 但 阿喀琉斯 - 自己
争吵已经过去, 但阿喀琉斯本人

[stʊd] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [tʃi:fs] [ædresd] :
Stood up , and thus the rival chiefs address'd :
站立 向上 , 和 因此 这 竞争对手 酋长们 已解决 :
他们站起身来, 于是两位敌对首领开始交谈:

" [fɔ:r'ber] , [bəʊθ][ˈeɪdʒæks][ænd; ʌnd] [aɪ'dɒmɪnju:s] ,
" **Forbear , both Ajax and Idomeneus ,**
" 忍耐 , 两个都 阿贾克斯 和 伊多梅纽斯 ,
“阿贾克斯和伊多梅纽斯, 请保持冷静。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第36/39页

[ðɪs] ['bɪtər] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrdi] [wɔːr] ;
This bitter interchange of wordy war ;
这 苦的 交汇处 的 冗长 战争 ;

这场激烈的言语交锋；

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli] ; [ænd; ənd] [jɔːr'selvz] , [aɪ] [noʊ] ,
It is not seemly ; and yourselves , I know ,
它 是 不是 似乎 ; 和 你们自己 , 我 知道 ;

这不合宜；而且我知道你们自己，

[ə'hʌðər] [wʊd] [kən'dem] , [huː] [soʊ][ʊd; ʃəd] [spiːk] .
Another would condemn , who so should speak .
其他 会 谴责 , WHO 所以 应该 说话 .

另一个人会谴责，他理应如此。

[bʌt; bət] [steɪ] [jiː; ji] [hɪr] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
But stay ye here , and seated in the ring ,
但 停留 是的 这里 , 和 坐着 在 这 戒指 ,

但你们都留在这里，坐在擂台上。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [weɪt] ; [ðeɪ] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡoʊl] ,
Their coming wait ; they , hurrying to the goal ,
他们的 未来 等待 ; 他们 , 匆忙 到 这 目标 ,

他们即将到来；他们，急速奔向终点，

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [mæn] [noʊ]
Will soon be here ; and then shall each man know
将要 很快 是 这里 ; 和 然后 将 每个 男人 知道

很快就会到来；到那时，每个人都会知道

[huːz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sekənd] , [huːz] [ðə; ði] [fɜːrst] .
Whose horses are the second , whose the first .
谁 马匹 是 这 第二 , 谁 这 第一的 .

谁的马是第二名，谁的马是第一名？

" [ðʌs] [hiː; hi] ; [bʌt; bət] ['taɪdjuːs] - [sʌn] [druː] [nɪr] , [hɪz; ɪz] [læʃ]
" **Thus he ; but Tydeus ' son drew near , his lash**
" 因此 他 ; 但 泰迪厄斯 - 儿子 画 靠近 , 他的 睫毛

“于是他；但提丢斯的儿子走近，鞭子……”

[stɪl] [leɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - ['ʃoʊldər] - [pɔɪnts] ;
Still laid upon his horses ' shoulder - points ;
仍然 铺设 之上 他的 马匹 - 肩膀 - 积分 ;

仍然躺在马的肩胛骨上；

[æz; əz] ['laɪtli] [ðeɪ] , [haɪ] - ['steɪpɪŋ] , - [ðə; ði] [pleɪn] .
As lightly they , high - stepping , scour'd the plain .
作为 轻轻 他们 , 高的 - 步进 , - 这 清楚的 .

他们轻盈地迈着大步，搜寻着平原。

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ;
Still on the charioteer the dust was flung ;
仍然 在 这 车夫 这 灰尘 曾是 扔 ;

尘土仍然扬在车夫身上；

[æz; əz] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['fʊtɪd] [sti:dz]
As close upon the flying - footed steeds
作为 关闭 之上 这 飞行 - 有脚的 马匹

紧随飞马之后

['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [gʊld] [ænd; ənd] [tɪn] [ɪn'leɪd] ;
Follow'd the car with gold and tin inlaid ;
跟随 这 车 和 金子 和 锡 镶嵌 ；

跟在镶嵌着金锡的汽车后面；

[ænd; ənd] ['laɪtli] , [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ə'bi:ŋ] , [wɜ:r; wər] [left]
And lightly , as they flew along , were left
和 轻轻 ， 作为 他们 飞翔 沿着 ， 是 左边

轻轻地，随着它们的飞行，它们离开了。

- [ðə; ði] [wi:l] - [træks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sændi] [pleɪn] .
Impress'd the wheel - tracks on the sandy plain .
- 这 车轮 - 轨道 在 这 沙 清楚的 ；

沙质平原上留下了清晰的车轮印记。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [hi:; hi] [stʊd] , [ðə; ði] [swet] [prə'fju:s]
There in the midst he stood , the sweat profuse
那里 在 这 中间 他 站立 ， 这 汗 丰富的

他站在那里，汗流浹背。

[daʊn] - ['pɔ:riŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd] [tʃests] ;
Down - pouring from his horses ' heads and chests ;
向下 - 浇注 从 他的 马匹 - 头部 和 箱子 ；

鲜血从他的马头和胸口倾泻而下；

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [kɑ:r] [hi:; hi] - [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
Down from the glitt'ring car he leap'd to earth ,
向下 从 这 - 车 他 - 到 地球 ，

他从闪闪发光的汽车上跳到地面上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃæriət] [joʊk] ;
And lean'd his whip against the chariot yoke ;
和 倾斜 他的 鞭 反对 这 战车 轭 ；

他将鞭子倚靠在战车轭上；

[nɔ:r] [bɔ:ŋ] - [ðə; ði] ['væliənt] ['stenələs] ,
Nor long delay'd the valiant Sthenelus ,
也不 长的 - 这 英勇 斯忒涅勒斯 ，

英勇的斯忒涅罗斯并未耽搁太久。

[bʌt; bət] ['i:gərli] [spræŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [praɪz] ;
But eagerly sprang forth to claim the prize ;
但 急切地 弹簧 前进 到 宣称 这 奖 ；

但他却急切地跳出来争夺奖项；

[ðen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] [geɪv] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
Then to his brave companions gave in charge
然后 到 他的 勇敢的 同伴 给予 在 收费

然后，他将指挥权交给了他勇敢的同伴们。

[tu:; tə] [li:d] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ber]
To lead away the woman , and to bear
到 带领 离开 这 女士 ， 和 到 熊

带走那女人，并承担

[ðə; ði] ['traɪpɑ:d] , [waɪl] [hɪm'self] - [ðə; ði] [sti:dz] .
The tripod , while himself unyok'd the steeds .
这 三脚架 ， 尽管 他自己 - 这 马匹 ；

三脚架，同时解开了马匹的缰绳。

[ˈnest] [ˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈʌv; əv] [ænˈtɪləkəs] ,
Nest came the horses of Antilochus ,
巢 来了 这 马匹 的 安提洛科斯 ,
安提洛科斯的马匹飞来巢穴,

[ˈhuː] [hæd; həd][baɪ][ˈstrætədʒəm] , [ænd; ənd][nɔːt][baɪ] [spiːd] ,
Who had by stratagem , and not by speed ,
WHO 有 经过 策略 , 和 不是 经过 速度 ,
谁凭借的是策略而非速度,

[ɔː(r)] [ˌmeniˈleɪəs] - ; [jet] [iːn] [soʊ]
O'er Menelaus triumph'd ; yet e'en so
超过 梅涅劳斯 - ; 然而 e'en 所以
墨涅拉俄斯胜利了; 但还是这样

- [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɔʊərsə] [presd] [hɪm; ɪm][hɑːrd] ;
Atrides ' flying coursers press'd him hard ;
骑行 - 飞行 课程 按下 他 难的 ;
阿特里德斯的飞马紧紧追赶着他;

[fɔːr; fər][bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [wiːl]
For but so far as from the chariot - wheel
为了 但 所以 远的 作为 从 这 战车 - 车轮
但就离战车轮如此之远。

[ə; eɪ] [hɔːrs] , [wen] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kɑːr] ;
A horse , when harness'd to a royal car ;
一个 马 , 什么时候 - 到 一个 皇家 车 ;
一匹马, 当它被套上皇家马车时;

[huːz] [teɪl] , [bæk] - [ˈstriːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [her]
Whose tail , back - streaming , with the utmost hairs
谁 尾巴 , 后退 - 流媒体 , 和 这 极致 头发
谁的尾巴, 逆流而上, 长满了最浓密的毛发

[ˈbrʌʃɪz] [ðə; ði] [ˈfelouz] ; [kloʊz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːl] ,
Brushes the felloes ; close before the wheel ,
画笔 这 伙计们 ; 关闭 前 这 车轮 ,
拂去尘土; 在车轮前合拢,

[smɔːl] [speɪs] [brɪˈtwiːn] , [hiː; hi] [ˈskaʊz] [ðə; ði] [waɪd] - [spred] [pleɪn] :
Small space between , he scours the wide - spread plain :
小的 空间 之间 , 他 冲刷 这 宽的 - 传播 清楚的 :
他搜寻着狭小的空隙, 以及广袤的平原:

[soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ˌmeniˈleɪəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
So far was Menelaus in the rear
所以 远的 曾是 梅涅劳斯 在 这 后部
到目前为止, 梅涅劳斯一直落在最后面。

[ˈʌv; əv] [ˈnestərz] [sʌn] ; [æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˈdɪskəs] - [kæst]
Of Nestor's son ; at first , a discus ' cast
的 内斯特的 儿子 ; 在 第一的 , 一个 铁饼 - 投掷
内斯特之子; 起初, 是一枚铁饼

[brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [leɪ] ; [bʌt; bət] [ˈræpɪdli] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd]
Between them lay ; but rapidly his ground
之间 他们 躺 ; 但 快速 他的 地面
他们之间躺着; 但他的地面很快就被掩埋了。

[hiː; hi] — [soʊ] [wel] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [sɜːvd]
He gain'd — so well the speed and courage serv'd
他 获得 — 所以出色地 这 速度 和 勇气 已服务
他进步很快——速度和勇气都发挥了很好的作用。

[ʌv; əv] - , [æɡə'mem,nɑ:nz] ['bjʊ:tiəs] [mer] ;
Of Æthe , Agamemnon's beauteous mare ;
的 - , 阿伽门农的 美丽的 母马 ;
埃忒, 阿伽门农美丽的母马;

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:rs] ,
And , but a little farther were the course ,
和 , 但 一个 小的 更远 是 这 课程 ,
但再往前走一点就是航程了,

[hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] , [nɔ:r] [left] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [daʊt] .
Had pass'd him by , nor left the race in doubt .
有 通过 他 经过 , 也不 左边 这 种族 在 怀疑 :
他已经超过了他, 比赛结果也毫无悬念。

[br'hɑɪnd][ðə; ði]['nɒʊb(ə)] [sʌn] [ʌv; əv]['eitriu:s] [keɪm] ,
Behind the noble son of Atreus came ,
在后面 这 高贵 儿子 的 阿特柔斯 来了 ,
阿特柔斯的贵族之子身后走来,

[ə; eɪ] - [flaɪt] [ə'pɑ:rt] , [ˌmeri'oʊni:z] ,
A jav'lin's flight apart , Meriones ,
一个 - 航班 除 , 梅里翁人 ,
梅里翁人, 就像一枚标枪, 飞离了战场。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['fɑ:lɒʊər] [ʌv; əv] [aɪ'dɒmɪnju:s] :
The faithful follower of Idomeneus :
这 忠实 追随者 的 伊多梅纽斯 :
伊多梅纽斯的忠实追随者:

[hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [slɒʊəst] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [hɪm'self]
His were the slowest horses , and himself
他的 是 这 最慢 马匹 , 和 他自己
他的马跑得最慢, 他自己也是。

[ðə; ði] [li:st] - [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [reɪs] .
The least experienc'd in the rapid race .
这 至少 - 在 这 迅速的 种族 :
在快速比赛中经验最少的人。

['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz]['brɒʊkən][kɑ:r] , [keɪm] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
Dragging his broken car , came last of all ,
拖拽 他的 破碎的 车 , 来了 最后的 的 全部 ,
他拖着破车, 最后才到。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] - [ɪn] [frʌnt] , [æd'mi:təs] - [sʌn] ;
His horses driv'n in front , Admetus ' son ;
他的 马匹 - 在 正面 , 阿德墨图斯 - 儿子 ;
阿德墨托斯的儿子, 他的马在前面赶着;

[ə'kɪli:z] [swɪft] [ʌv; əv] [fɒt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [sɔ:] ,
Achilles swift of foot with pity saw ,
阿喀琉斯 迅速 的 脚 和 遗憾 锯 ,
阿喀琉斯脚步轻快, 带着怜悯之心看到了这一切。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ædresd] :
And to the Greeks his winged words address'd :
和 到 这 希腊人 他的 有翅膀的 字 已解决 :
他向希腊人发出了充满力量的讯息:

" [si:] [wer] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][læst] [ə'pɪrɪz] ;
“ **See where the best of all the last appears ;**
” 看 在哪里 这 最好的 的 全部 这 最后的 出现 ;
“看看最后最好的部分出现在哪里;

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][teɪk] , [æz; əz][mi:t] , [ðə; ði] ['sekənd][praɪz] ;
But let him take , as meet , the second prize ;
但 让 他 拿 , 作为 见面 , 这 第二 奖 ;
但就让他接受第二名吧, 这很符合他的资格;

[ðə; ði][fɜ:rst][bi'lɒŋz][ʌv; əv][raɪt][tu:; tə] ['taɪdju:s] - [sʌn] .
The first belongs of right to Tydeus ' son .
这 第一的 属于 的 正确的 到 泰迪厄斯 - 儿子 .
第一块地理应归提丢斯的儿子所有。

" [ðʌs][hi:; hi] ; [ðeɪ][ɔ:l][ə'sentɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ;
" **Thus he ; they all assented to his words ;**
" 因此 他 ; 他们 全部 同意 到 他的 字 ;
" 于是他说道; 他们都同意他的话;

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][dʒenrəl][vɔɪs][ʌv; əv][gri:s] , [ðə; ði][mer]
And , by the gen'ral voice of Greece , the mare
和 , 经过 这 将军 嗓音 的 希腊 , 这 母马
而根据希腊的普遍说法, 这匹母马

[hæd; həd][naʊ][bɪn][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] ['noʊb(ə)] ['nestərz][sʌn] ,
Had now been his ; but noble Nestor's son ,
有 现在 到过 他的 ; 但 高贵 内斯特的 儿子 ;
原本是他的; 但他是高贵的涅斯托之子,

[æn'tɪləkəs] , [stʊd][ʌp] , [hɪz; ɪz][raɪt][tu:; tə][kleɪm] ,
Antilochus , stood up , his right to claim ,
安提洛科斯 , 站立 向上 , 他的 正确的 到 宣称 ,
安提洛科斯站了起来, 他有权要求.....

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'kɪli:z] , ['pi:lɪjus] - [sʌn] , [rɪ'plaɪd] :
And to Achilles , Peleus ' son , replied :
和 到 阿喀琉斯 , 珀琉斯 - 儿子 , 回复 :
珀琉斯的儿子阿喀琉斯回答说:

" [ə'kɪli:z] , [ðəʊ][wɪlt][du:][em 'i:] ['gri:vəs][rɔ:ŋ] ,
" **Achilles , thou wilt do me grievous wrong ,**
" 阿喀琉斯 , 你 枯萎 做 我 严重的 错误的 ,
" 阿喀琉斯, 你将对我施以极大的伤害,

[ɪf][ðəʊ][ðəɪ][wɜ:rdz][ə'kɑ:mplɪʃ] ; [fɔ:r; fər][maɪ][praɪz]
If thou thy words accomplish ; for my prize
如果 你 你的 字 完成 ; 为了 我的 奖
若你言出必行, 为了我的奖赏

[ðəʊ][ə'weɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['mɪʃəp] [br'fel]
Thou tak'st away , because mishap befell
你 tak'st 离开 , 因为 意外 发生
你夺走它, 因为不幸降临

[hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [baɪ][noʊ][fɔ:lt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
His car and horses , by no fault of his ;
他的 车 和 马匹 , 经过 不 过错 的 他的 ;
他的汽车和马匹, 并非他的过错;

[jet][hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][ti:'ert] - [ɪ'mɔ:tlz][meɪd][hɪz; ɪz] ,
Yet had he to th ' Immortals made his pray'r ,
然而 有 他 到 th - 不朽者 制成 他的 祈祷 ,
然而, 如果他向诸神祈祷,

[hi:; hi][fɔ:rlɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðʌs][bɪn][læst][ʌv; əv][ɔ:l] .
He surely had not thus been last of all .
他 一定 有 不是 因此 到过 最后的 的 全部 .
他肯定不是最后一个。

[bʌt; bət] , [ˈpɪtiŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [soʊ] [ðɑɪ] [maɪnd] [ɪnˈklaɪn] ,
But , pitying him , if so thy mind incline ,
但 , 怜悯 他 , 如果 所以 你的 头脑 倾斜 ,
但是, 如果你心生怜悯,

[ðɑɪ] [tents] [kənˈteɪn] [ɡʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [bræs] ,
Thy tents contain good store of gold , and brass ,
你的 帐篷 包含 好的 店铺 的 金子 , 和 黄铜 ,
你的帐篷里存放着大量的金子和铜器,

[ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [stiːdz] ;
And sheep , and female slaves , and noble steeds ;
和 羊 , 和 女性 奴隶 , 和 高贵 马匹 ;
还有绵羊、女奴和骏马;

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˈhɪrˈæftər] [meɪst] [ðəʊ] [teɪk]
For him , of these , hereafter mayst thou take
为了 他 , 的 这些 , 此后 五月 你 拿
今后, 你可以从这些中为他取走

[ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈvæljuː] ; [ɔːr] [iːn] [naʊ] ,
A prize of higher value ; or e'en now ,
一个 奖 的 更高 价值 ; 或者 e'en 现在 ,
更有价值的奖品; 或者现在,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tiːˈeɪtʃ] - [əˈplɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mer] ,
And with th ' applause of all ; but for the mare ,
和 和 th - 掌声 的 全部 ; 但 为了 这 母马 ,
在众人的掌声中; 但那匹母马除外,

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ; [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl]
I will not give her up ; and let who will
我 将要 不是 给 她 向上 ; 和 让 WHO 将要
我不会放弃她; 谁要放弃她, 我就让谁放弃她。

[stænd] [fɔːrθ] , [maɪ] [oʊn] [raɪt] [hænd] [æɪ; əɪ] [ɡɑːrd] [maɪ] [praɪz] .
Stand forth , my own right hand shall guard my prize .
站立 前进 , 我的 自己的 正确的 手 将 警卫 我的 奖 .
站起来, 我的右手必守护我的奖赏。

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈkɪliːz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,
” **He said ; and smil'd Achilles swift of foot ,**
” 他 说 ; 和 微笑 阿喀琉斯 迅速 的 脚 ,
他说道; 阿喀琉斯, 这位身手敏捷的勇士, 微微一笑。

[dɪˈlaɪtɪd] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [juːθ] ,
Delighted ; for he lov'd the noble youth ,
高兴极了 ; 为了 他 喜爱 这 高贵 青年 ,
他欣喜若狂, 因为他深爱着这位高贵的青年。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ðʌs] [ædresd] :
To whom his winged words he thus address'd :
到 谁 他的 有翅膀的 字 他 因此 已解决 :
他如此向他们发出他那充满力量的话语:

“ [ænˈtɪləkəs] , [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [ðɑɪ] [rɪˈkwɛst] ,
” **Antilochus , if such be thy request ,**
” 安提洛科斯 , 如果 这样的 是 你的 要求 ,
“安提洛库斯, 如果这是你的请求,

[ðæt] [fɔːr; fər] [juːˈmiːləs] [aɪ] [ʊd; əd] [eɪ diːˈdiː] [ə; eɪ] [praɪz] ,
That for Eumelus I should add a prize ,
那 为了 尤梅卢斯 我 应该 添加 一个 奖 ,
至于尤梅卢斯, 我应该再加一个奖。

[ðɪs] [tu:] [aɪ][grænt] [ði:] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [gɪv]
This too I grant thee ; and to him I give
这 也 我 授予 你 ； 和 到 他 我 给

我也把这赐给你；我把这赐给他

[maɪ] ['breɪstpleɪt] , [frʌm; frəm][æ.s.tə'roʊ.pi:.əs] [wʌn] ,
My breastplate , from Asteropaeus won ,
我的 胸甲 , 从 星状海星 韩元 ,

我的胸甲，来自阿斯特罗佩乌斯的胜利，

[ʌv; əv] [bræs] , [ə'raʊnd] [hu:z] [edʒ] [ɪz][roʊld][ə; eɪ] [stri:m]
Of brass , around whose edge is roll'd a stream
的 黄铜 , 大约 谁 边缘 是 滚动 一个 溪流

黄铜的，边缘环绕着一条溪流

[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] ; [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['gʊdli] [praɪs] .
Of shining tin ; a gift of goodly price .
的 灼灼 锡 ; 一个 礼物 的 很好 价格 .

闪亮的锡制品；价值不菲的礼物。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [beɪd] [ɔ:'tɑ:.mɪ,dɑ:n] , [hɪz; ɪz] [frend]
" **He said , and bade Automedon , his friend**
" 他 说 , 和 巴德 自动机 , 他的 朋友

他说道，并吩咐他的朋友奥托梅顿。

[ænd; ənd] ['kɑ:mræd] , [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['breɪstpleɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] ;
And comrade , bring the breastplate from his tent ;
和 同志 , 带来 这 胸甲 从 他的 帐篷 ;

同志，把他的胸甲从帐篷里拿来；

[hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ'ti:] ; [ɪn] [ju:'mi:ləs] - [hænd]
He went , and brought it ; in Eumelus ' hand
他 去 , 和 带来 它 ; 在 尤梅卢斯 - 手

他去了，把它带来了；在欧墨洛斯的手里。

[hi:; hi] [plækd] [aɪ'ti:] ; [hi:; hi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ðɪ][gɪft] [rəsi:vd] .
He plac'd it ; he with joy the gift receiv'd .
他 放置 它 ; 他 和 喜悦 这 礼物 已收到 .

他把它放好；他欣然接受了这份礼物。

[ðen] [,meni'leɪəs] , [sæd][æt; ət] [hɑ:rt] , [ə'roʊz] ,
Then Menelaus , sad at heart , arose ,
然后 梅涅劳斯 , 伤心 在 心 , 出现 ,

于是，梅涅劳斯心中充满悲伤，站了起来。

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ə'genst] [æn'tɪləkəs] ;
Burning with wrath against Antilochus ;
燃烧 和 愤怒 反对 安提洛科斯 ;

怒火中烧，恨透了安提洛科斯；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['herəld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑ:ˌnɑ:rk] [hænd]
And while the herald in the monarch's hand
和 尽管 这 先驱 在 这 君主的 手

而使者则在君主的手中

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['septər] [plækd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ] ['gri:ks]
His royal sceptre plac'd , and bade the Greeks
他的 皇家 权杖 放置 , 和 巴德 这 希腊人

他放置了王权杖，并命令希腊人

[ki:p] ['saɪləns] , [ðʌs] [ðə; ðɪ]['gɑ:dlaɪk]['hɪroʊ] [spəʊk] :
Keep silence , thus the godlike hero spoke :
保持 沉默 , 因此 这 神一般的 英雄 辐 :

“保持沉默，”这位神一般的英雄说道。

“ [æn'tiləkəs] , [tɪl] [naʊ] [rɪ'pjʊ:tɪd] [waɪz] ,
“ **Antilochus** , **till now reputed wise** ,
“ 安提洛科斯 , 直到 现在 知名 明智的 ,
“安提洛库斯, 此前一直被认为是睿智的,

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] ?
What hast thou done ?
什么 哈斯特 你 完毕 ?
你做了什么?

[ðəʊ] [hæst] - [maɪ] [skɪl] ,
thou hast impugn'd my skill ,
你 哈斯特 - 我的 技能 ,
你质疑了我的能力,

[ænd; ənd] - [maɪ] ['hɔ:rsɪz] , [hu:] [hæst] [brɔ:t] [ðəɪn] [oʊn] ,
And sham'd my horses , who hast brought thine own ,
和 - 我的 马匹 , WHO 哈斯特 带来 你的 自己的 ,
你竟将自己的马匹带来, 还羞辱我的马匹?

[ɪn'fɪriər] [fɑ:r] , [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][gʊʊl] .
Inferior far , before them to the goal .
下 远的 , 前 他们 到 这 目标 .
远远落后于他们, 到达了终点。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ji:; ji] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['kəʊnsələr] [ʌv; əv] [gri:s] ,
But come , ye chiefs and councillors of Greece ,
但 来 , 是的 酋长们 和 议员们 的 希腊 ,
但是, 来吧, 希腊的首领和议员们,

[dʒʌdʒ] [ji:; ji] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , - ['ni:ðər] [saɪd] :
Judge ye between us , fav'ring neither side :
法官 是的 之间 我们 , - 两者都不 边 :
你们当公正地评判我们, 不要偏袒任何一方:

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bræs] - [klæd] ['gri:ks] [meɪ] [seɪ]
That none of all the brass - clad Greeks may say
那 没有任何 的 全部 这 黄铜 - 覆膜 希腊人 可能 说
那些身披铜甲的希腊人中, 没有一个会这么说。

[ðæt] [,meni'leɪəs] [hæθ] [baɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rts]
That Menelaus hath by false reports
那 梅涅劳斯 有 经过 错误的 报告
梅涅劳斯通过虚假信息散布谣言

- [æn'tiləkəs] , [ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz] [praɪz] :
O'erborne Antilochus , and holds his prize :
- 安提洛科斯 , 和 持有 他的 奖 :
奥伯恩·安提洛科斯, 并握有他的奖赏:

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['ferli] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] , [ænd; ənd] [hɪm'self]
His horses fairly worsted , and himself
他的 马匹 相当 最差 , 和 他自己
他的马匹状况相当糟糕, 他自己也一样。

[traɪ'ʌmfənt] ['oʊnli][baɪ] [su:'pɪriər] [paʊər] .
Triumphant only by superior pow'r .
凯 仅有的 经过 优越的 力量 .
唯有凭借绝对优势才能取得胜利。

[ɔ:r] [kʌm] [naʊ] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] ['dʒʌdʒmənt] [ɡɪv] ;
Or come now , I myself will judgment give ;
或者 来 现在 , 我 我 将要 判断 给 ;
或者现在, 我亲自来审判;

[nɔːr] [di:m] [aɪ] [ˈeni] [gri:k] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə] [bleɪm]
Nor deem I any Greek will find to blame
也不 认为 我 任何 希腊语 将要 寻找 到 责备

我不认为任何希腊人会责怪我。

[ɪn][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] .
In my decision , for 'tis fair and just .
在 我的 决定 , 为了 - 的 公平的 和 只是 .

我认为这样做是公平合理的。

[ænˈtɪləkəs] , [kʌm] [ˈfɔːrwəd] , [ˈnoʊb(ə)l] [tʃɪ:f] ;
Antilochus , come forward , noble chief ;
安提洛科斯 , 来 向前 , 高贵 首席 ;

安提洛科斯, 请上前, 尊贵的首领;

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] , [æz; əz] - [tɪz] [mi:t] , [brɪfɔːr] [ðə; ði][kɑːr]
And standing , as 'tis meet , before the car
和 常设 , 作为 - 的 见面 , 前 这 车

按照惯例, 站在车前

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [ɪn] [ðəɪ] [hænd][ðə; ði] [ˈslendər] [wɪp]
And horses , in thy hand the slender whip
和 马匹 , 在 你的 手 这 苗条 鞭

还有马, 你手中握着细鞭。

[hweəˈwɪð] [ðəʊ] - , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [leɪ]
Wherewith thou drov'st , upon the horses lay
以及 你 - , 之上 这 马匹 躺

你驾驭的马匹躺在

[ðəɪ] [hænd] , [ænd; ənd][baɪ] [ɜːrθ] - [ˈfeɪkɪŋ] [ˈneptjuːnˈneptuːn] [swer]
Thy hand , and by Earth - shaking Neptune swear
你的 手 , 和 经过 地球 - 摇晃 海王星 发誓

以你的手, 并以撼动大地的海王星的名义发誓

[ðæt] [nɔːt][ʌv; əv] [ˈmæɪsɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [set] [dɪˈzain] ,
That not of malice , and by set design ,
那 不是 的 恶意 , 和 经过 放 设计 ,

那并非出于恶意, 而是预先策划的,

[ðəʊ] [dɪdst] [baɪ] [frɔːd] [ɪmˈpiːd] [maɪ] [tʃæriəts] [kɔːrs] .
Thou didst by fraud impede my chariot's course .
你 迪斯特 经过 欺诈罪 阻碍 我的 战车的 课程 .

你以欺诈手段阻碍了我的战车行驶。

" [tuː; tə] [hu:m] [ænˈtɪləkəs] [wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)nt] [spi:tʃ] :
" **To whom Antilochus with prudent speech :**
" 到 谁 安提洛科斯 和 谨慎 演讲 :

“安提洛科斯用谨慎的言辞对他说:

" [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [jet] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [oʊ] [kɪŋ] ,
" **Have patience with me yet ; for I , O King ,**
" 有 耐心 和 我 然而 ; 为了 我 , 哦 国王 ,

“请你们再耐心等我; 因为我, 王啊,

[oʊ][,meniˈleɪəs] , [eɪ ˈem] [ðəɪ] [ˈdʒuːniər][faːr] ;
O Menelaus , am thy junior far ;
哦 梅涅劳斯 , 是 你的 初级 远的 ;

哦, 墨涅拉俄斯, 我是你的远弟;

[maɪ] [ˈeldər] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [ðɪː] [aɪ] [oʊn] .
My elder and superior thee I own .
我的 長老 和 优越的 你 我 自己的 .

我尊敬的长辈和上级, 我向您致敬。

[ðəʊ] [noʊst] [ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:(r)] - ['i:gər] ['vi:əməns] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
Thou know'st th ' o'er - eager vehemence of youth ,
你 知道 th - 超过 - 渴望的 激烈 的青年 ,
你深知年轻人的急切热情,

[haʊ] [kwɪk] [ɪn] ['tempər] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [wi:k] .
How quick in temper , and in judgment weak .
如何 快的 在 脾气 , 和 在 判断 虚弱的 .
脾气暴躁, 判断力薄弱。

[set] [ðen] [ðəɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] [i:z] ; [ðə; ði] [mer] [aɪ] [wʌn]
Set then thy heart at ease ; the mare I won
放 然后 你的 心 在 舒适 ; 这 母马 我 韩元
那就放心吧; 那匹母马是我赢来的。

[aɪ] ['fri:li] [ɡɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:t] [els] [ʌv; əv] [maɪn]
I freely give ; and if aught else of mine
我 自由 给 ; 和 如果 零 别的 的 矿
我慷慨给予; 如果我还有什么其他的东西

[ðəʊ] [ʃʊdst] [di'zaiər] , [wʊd] ['su:nər] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
Thou shouldst desire , would sooner give it all ,
你 应该 欲望 , 会 很快 给 它 全部 ,
你若渴望, 宁愿付出一切。

[ðæn; ðən][ɔ:l][maɪ][laɪf][bi:; bi] - , [ɪ'lʌstriəs] [kɪŋ] ,
Than all my life be low'r'd , illustrious King ,
比 全部 我的 生活 是 - , 杰出 国王 ,
宁愿我一生卑微, 尊贵的国王,

[ɪn] [ðəɪn] [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd][sɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ɡɔdz] .
In thine esteem , and sin against the Gods .
在 你的 尊重 , 和 罪 反对 这 神 .
在你看来, 这是对神的亵渎。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , ['noʊb(ə)l] ['nestərz] [sʌn] [led] [fɔ:rθ] ,
" **Thus saying , noble Nestor's son led forth ,**
" 因此 说 , 高贵 内斯特的 儿子 引领 前进 ,
“说完, 高贵的涅斯托尔之子便率领众人向前走去。”

[ænd; ənd] [plækd] [ɪn][,meni'leiəs] - [hændz][ðə; ði] [mer] :
And plac'd in Menelaus ' hands the mare :
和 放置 在 梅涅劳斯 - 双手 这 母马 :
然后把那匹母马放在了墨涅拉俄斯的手中:

[ðə; ði] ['mɑ:ɾɑ:rkʌs] [soʊl] [wʌz; wəz] [meltɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [du:]
The monarch's soul was melted , like the dew
这 君主的 灵魂 曾是 融化 , 喜欢 这 露
君王的灵魂如同露水般融化了。

[wɪtʃ] ['glɪtəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ɡroʊɪŋ] [kɔ:rn] ,
Which glitters on the ears of growing corn ,
哪个 闪光 在 这 耳朵 的 生长 玉米 ,
在生长中的玉米穗上闪闪发光,

[ðæt] ['brɪs(ə)l] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] ; [i:n] [soʊ] [ðəɪ] [soʊl] ,
That bristle o'er the plain ; e'en so thy soul ,
那 鬃 超过 这 清楚的 ; e'en 所以 你的 灵魂 ,
那遍布平原的荆棘; 你的灵魂亦是如此,

[oʊ][,meni'leiəs] , [meltɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ;
O Menelaus , melted at his speech ;
哦 梅涅劳斯 , 融化 在 他的 演讲 ;
哦, 梅涅劳斯, 被他的话语感动了;

[tuː; tə] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ædrəd] [ðəɪ] [wɪŋd] [wɜ:rdz] :
To whom were thus address'd thy winged words :
到 谁 是 因此 已解决 你的 有翅膀的 字 :

你这充满力量的话语，正是向他们发出的：

“ [æn'tɪləkəs] , [æt; ət][wʌns][aɪ] [leɪ] [ə'saɪd]
Antilochus , at once I lay aside
“ 安提洛科斯 , 在 一次 我 躺 旁边

“安提洛库斯，我立刻把它放在一边

[maɪ][ʔæŋgər] ; [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈpru:d(ə)nt] , [ænd; ənd][nɑ:t][æpt]
My anger ; thou art prudent , and not apt
我的 愤怒 ; 你 艺术 谨慎 , 和 不是 易于

我的愤怒；你谨慎，却不合宜

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [led] [ə'streɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðəɪ] [ju:θ]
To be thus led astray ; but now thy youth
到 是 因此 引领 误入歧途 ; 但 现在 你的 青年

竟如此误入歧途；但如今，你的青春已逝。

[ðəɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [hæθ] - ; [si:k] [nɑ:t] [ˌhens'fɔ:rθ]
Thy judgment hath o'erpow'r'd ; seek not henceforth
你的 判断 有 - ; 寻找 不是 今后

你的审判已过于强大；从此不必再寻求。

[baɪ] - [ɔ:(r)] [ðəɪn] [ˈeldəz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
By trick'ry o'er thine elders to prevail .
经过 - 超过 你的 长者 到 占上风 .

用诡计欺骗你的长辈，以求得他们的胜利。

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgri:ks]
To any other man of all the Greeks
到 任何 其他 男人 的 全部 这 希腊人

对其他任何一位希腊人来说

[aɪ] [skers] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈji:ldɪd] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt]
I scarce so much had yielded ; but for that
我 稀少 所以 很多 有 产生 ; 但 为了 那

我几乎没做出多少让步；但为此.....

[ðəɪ'self] [hæst] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ,
Thyself hast labour'd much , and much endur'd ,
你自己 哈斯特 劳动 很多 , 和 很多 - ,

你本人劳苦甚多，忍受甚多，

[ðəʊ] , [ðəɪ] [gʊd] [ˈsaɪər] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , [ɪn][maɪ] [kɔ:z] :
Thou , thy good sire , and brother , in my cause :
你 , 你的 好的 父系 , 和 兄弟 , 在 我的 原因 :

你，我的好父亲，我的兄弟，在我的事业中：

[aɪ] [ji:ld] [em 'i:] [tuː; tə] [ðəɪ] ; [ænd; ənd] [gɪv] , [tuː; tə] [bu:t] ,
I yield me to thy pray'rs ; and give , to boot ,
我 屈服 我 到 你的 祈祷者 ; 和 给 , 到 启动 ,

我顺从你的祈祷；而且，我还要献上.....

[ðə; ði] [mer] , [ðoʊ] [maɪn][ʌv; əv] [raɪt] ; [ðæt] [ðɪ:z] [meɪ] [noʊ]
The mare , though mine of right ; that these may know
这 母马 , 尽管 矿 的 正确的 ; 那 这些 可能 知道

这匹母马，虽然是我的，但愿这些人知道

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [ʌn'ji:ldɪŋ] [mu:d] .
I am not of a harsh , unyielding mood .
我 是 不是 的 一个 残酷的 , 不屈 情绪 .

我并非态度强硬、毫不妥协。

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['noʊ,ɛmə:n] [geɪv] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
” He said , and to Noemon gave in charge ,
” 他 说 , 和 到 诺蒙 给予 在 收费 ,
他说完, 便将指挥权交给了诺埃蒙。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv] [æn'tiləkəs] ,
The faithful comrade of Antilochus ,
这 忠实 同志 的 安提洛科斯 ,
安提洛科斯的忠实战友

[ðə; ði] [mer] ; [hɪm'self] [ðə; ði] - ['kɔ:ldrən] [tʊk] .
The mare ; himself the glitt'ring caldron took .
这 母马 ; 他自己 这 - 甌 采取 :
那匹母马; 他自己拿起了闪闪发光的大锅。

[ʌv; əv][gould] [tu:] ['tælənts] , [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
Of gold two talents , to the fourth assign'd ,
的 金子 二 天赋 , 到 这 第四 已分配 ,
两塔兰特黄金, 分配给第四个人,

[fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [reis] , [ˌmɛri'oʊni:z] [rəsi:vd] ;
Fourth in the race , Meriones receiv'd ;
第四 在 这 种族 , 梅里翁人 已收到 ;
在比赛中排名第四的梅里奥内斯获得了;

[stɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [praɪz] , [ə; eɪ] [veɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [kʌp] ,
Still the fifth prize , a vase with double cup ,
仍然 这 第五 奖 , 一个 花瓶 和 双倍的 杯子 ,
第五名奖品依然是一个双杯花瓶。

; [ə'kɪli:z] [ðɪs] [tu:; tə] ['nestə] [geɪv] ,
Remain'd ; Achilles this to Nestor gave ,
剩余 ; 阿喀琉斯 这 到 内斯特 给予 ,
仍然在; 阿喀琉斯将此赠予涅斯托尔,

[bɪ'fɔ:r] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'sembld] ['gri:ks] , [æz; əz] [ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] :
Before th ' assembled Greeks , as thus he spoke :
前 th - 组装 希腊人 , 作为 因此 他 辐 :
在聚集的希腊人面前, 他这样说道:

” [teɪk] [ðɪs] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['erlu:m] [ki:p] ,
” Take this , old man , and for an heirloom keep ,
” 拿 这 , 老的 男人 , 和 为了 一个 传家宝 保持 ,
“老头, 拿着这个, 留作传家宝吧。”

[ɪn] [mɛmri] [ʌv; əv][pə'træʊkləs] - - [geɪmz] ,
In mem'ry of Patroclus ' fun'ral games ,
在 记忆 的 帕特罗克罗斯 - - 游戏 ,
为纪念帕特罗克罗斯的葬礼游戏,

[hu:m] [ðəʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'mɪd][ðə; ði] ['gri:ks] [[ælt] [si:]] .
Whom thou no more amid the Greeks shalt see .
谁 你 不 更多的 之中 这 希腊人 应 看 :
你将不再与希腊人相见。

['fri:li] [aɪ] [gɪv] [aɪ'ti:] [ði:] ; [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [noʊ] [mɔ:r]
Freely I give it thee ; for thou no more
自由 我 给 它 你 ; 为了 你 不 更多的
我白白地把它给你; 因为你不再是

[kænst][bɑ:ks] , [ɔ:r] ['res(ə)l] , [ɔ:r][ɪn] ['spɔ:rtɪv] [straɪf]
Canst box , or wrestle , or in sportive strife
罐 盒子 , 或者 搏斗 , 或者 在 运动型 冲突
可以拳击、摔跤或进行体育竞技

[ðə; ði] - [θroʊ] , [ɔ:r] [reɪs] [wið; wiθ] ['flaɪɪŋ] [fi:t] ;
The jav'lin throw , or race with flying feet ;
这 - 扔 , 或者 种族 和 飞行 脚 ;
标枪投掷, 或飞奔的脚步赛跑;

[fɔ:r; fər][eɪdʒ][wið; wiθ] ['hevi] [hænd] [hæθ] [ði:] [daʊn] .
For age with heavy hand hath bow'd thee down .
为了 年龄 和 重的 手 有 鞠躬 你 向下 .
岁月已将你重重压下。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [plækd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ti: 'eɪtʃ] - [oʊld] [mæn]
" He said , and plac'd it in his hand ; th ' old man
" 他 说 , 和 放置 它 在 他的 手 ; th - 老的 男人
他说着, 把它放在手里; 老人

- [wið; wiθ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [gift] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
Beceiv'd with joy the gift , and thus replied :
- 和 喜悦 这 礼物 , 和 因此 回复 :
欣然接受礼物, 并回答道:

" [ɔ:l] [ðəʊ] [hæst] [sed] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] :
" All thou hast said , my son , is simple truth :
" 全部 你 哈斯特 说 , 我的 儿子 , 是 简单的 真相 :
“孩子, 你所说的一切都是真理:

[noʊ] ['fɜ:rmnəs] [naʊ] [maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] [fi:t] [rɪ'teɪn] ,
No firmness now my limbs and feet retain ,
不 硬度 现在 我的 四肢 和 脚 保持 ,
现在我的四肢和双脚都失去了支撑力。

[nɔ:r] [kæn; kən] [maɪ] [ɑ:rmz] [wið; wiθ] ['fri:dəm] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Nor can my arms with freedom , as of old ,
也不 能 我的 武器 和 自由 , 作为 的 老的 ,
我的双臂也无法像过去那样自由,

[streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [straɪk] [aʊt] .
Straight from the shoulder , right and left , strike out .
直的 从 这 肩膀 , 正确的 和 左边 , 罢工 出去 .
直接从肩膀处击球, 左右开弓, 三振出局。

[oʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [jet] [wɜ:r; wər] [maɪn] ,
Oh that such youth and vigour yet were mine ,
哦 那 这样的 青年 和 活力 然而 是 矿 ,
哦, 但愿我还能拥有那样的青春和活力!

[æz; əz] [wen] [ti: 'eɪtʃ] - - [ɪn] - [held]
As when th ' Epeians in Buprasium held
作为 什么时候 th - - 在 - 握住
就像布普拉西姆的埃佩亚人举行

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [æmə'rɪnsi:əs] - - [germz] ,
The royal Amarynceus ' fun'ral games ,
这 皇家 阿玛林库斯 - - 游戏 ,
阿玛林修斯王室的葬礼游戏

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:;nɑ:rks] [sʌnz] [hɪz; ɪz] ['praɪzɪz] [geɪv] !
And when the monarch's sons his prizes gave !
和 什么时候 这 君主的 儿子们 他的 奖品 给予 !
而当君主的儿子们把他的奖赏给了他!

[ðen] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ti: 'eɪtʃ] - - [reɪs] ,
Then could not one of all th ' Epeian race ,
然后 可以 不是 一 的 全部 th - - 种族 ,
那么, 埃佩亚人中就没有人能胜任了。

[ɔːr] - , [ɔːr] - , [vaɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Or Pylians , or Ætolians , vie with me .
或者 - , 或者 - , 争夺 和 我 .

或者皮利亚人，或者埃托利亚人，与我一较高下。

[ɪn][ˈbɑːksɪŋ] , - , - [sʌn] ,
In boxing , Clytomedes , Ænops ' son ,
在 拳击 , - , - 儿子 ,

在拳击界，克吕托墨得斯，奥诺普斯的儿子，

[aɪ] [ˈvæŋkwɪft] ; [ðen] - , [hu:] [stʊd] [ʌp]
I vanquished ; then Anchaeus , who stood up
我 战败者 ; 然后 - , WHO 站立 向上

我战胜了；然后安凯乌斯站了起来

[tuː; tə] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ][wɪð; wɪθ] [iːz] ;
To wrestle with me , I with ease o'erthrew ;
到 搏斗 和 我 , 我 和 舒适 奥特鲁 ;

与我摔跤，我轻而易举地将其击败；

- [aɪ][aʊtˈræn] , [ðoʊ] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] ;
Iphiclus I outran , though fleet of foot ;
- 我 甩开 , 尽管 舰队 的 脚 ;

虽然身手敏捷，但我还是跑赢了伊菲克洛斯；

[ɪn] [ˈhɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪlɪəs] [stroʊv] ,
In hurling with the spear , with Phyleus strove ,
在 投掷 和 这 矛 , 和 菲勒斯 努力 ,

在投掷长矛的比赛中，菲琉斯奋力拼搏。

[ænd; ənd] [ˌpɒlɪˈdɔːrəs] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][bəʊθ] .
And Polydorus , and surpass'd them both .
和 波利多鲁斯 , 和 - 他们 两个都 .

还有波吕多洛斯，并且超越了他们两人。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈæktər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [reɪs]
The sons of Actor in the chariot - race
这 儿子们 的 演员 在 这 战车 - 种族

战车比赛中演员的儿子们

[əˈloʊn] [em 'i:] ; [æz; əz][ɪn] [ˈnʌmbər] [mɔːr] , [[eɪt]]
Alone o'ercame me ; as in number more , [8]
独自的 克服 我 ; 作为 在 数字 更多的 , [8]

独自战胜了我；正如数字更多，[8]

[ænd; ənd] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [mɔːr] [maɪ] [ˈtraɪʌmf] , [sɪnz] ,
And grudging more my triumph , since remain'd ,
和 勉强地 更多的 我的 胜利 , 自从 剩余 ,

而我的胜利，我却更加心存芥蒂，因为它依然存在。

[ðɪs] [ˈkɑːntest][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [praɪz] .
This contest to reward , the richest prize .
这 竞赛 到 报酬 , 这 最富有的 奖 .

本次比赛旨在奖励最丰厚的奖项。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪn] [ˈbrʌðərz] ; [wʌn] [hu:] [held][ðə; ði] [reɪnz] ,
They were twin brothers ; one who held the reins ,
他们 是 双 兄弟 ; 一 WHO 握住 这 缰绳 ,

他们是孪生兄弟；其中一个掌握着缰绳。

[stiɪl] [ˈdroʊv] , [ænd; ənd] [ˈdroʊv] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] .
Still drove , and drove ; the other plied the whip .
仍然 驾驶 , 和 驾驶 ; 这 其他 合拢 这 鞭 .

一人开车，一人挥鞭。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ][wʌns] ; [bʌt; bət] [naʊ] [mʌst; məst] [ˈjʌŋgər] [men]
Such was I once ; but now must younger men
这样的 曾是 我 一次 ; 但 现在 必须 年轻 男人

我曾经也是这样；但现在必须是年轻人

[ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn] [diːdz] [laɪk] [ðiːz] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf]
Engage in deeds like these ; and I , the chief
从事 在 契约 喜欢 这些 ; 和 我 , 这 首席

参与此类行动；而我，首领

[ʌv; əv] [ˈhɪrəʊz] [wʌns] , [mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈwɪri] [eɪdʒ] .
Of heroes once , must bow to weary age .
的 英雄 一次 , 必须 弓 到 厌倦 年龄 .

昔日英雄，终究会向衰老低头。

[bʌt; bət] [ˈɑːnər] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪtɪŋ] - [ɡeɪmz]
But honour thou with fitting fun'ral games
但 荣誉 你 和 配件 - 游戏

但请以合适的葬礼游戏来尊荣你

[ðəɪ] [ˈkɑːmræd] : [aɪ][ækˈsept] , [wel] - [pliːzd] , [ðəɪ] [ɡɪft] ,
Thy comrade : I accept , well - pleas'd , thy gift ,
你的 同志 : 我 接受 , 出色地 - 高兴 , 你的 礼物 ,

你的同伴：我欣然接受你的礼物。

[maɪ] [hɑːrt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [stɪl] -
My heart rejoicing that thou still retain'st
我的 心 欢欣鼓舞 那 你 仍然 -

我心中充满喜悦，因为你仍然保留着.....

[ʌv; əv][em ˈiː][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [mɛməri] , [nɔːr] -
Of me a kindly mem'ry , nor o'erlook'st
的 我 一个 亲切地 记忆 , 也不 -

对我而言，这是一份美好的回忆，也无需回头。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [wɪtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡriːks]
The place of honour , which among the Greeks
这 地方 的 荣誉 , 哪个 之中 这 希腊人

在希腊人中，荣誉之地

[bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [raɪt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði][ɡɒdz]
Belongs to me of right ; for this , the Gods
属于 到 我 的 正确的 ; 为了 这 , 这 神

理应属于我；为此，诸神.....

[rɪˈwɔːrd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈrekəmpens] !
Reward thee with a worthy recompense !
报酬 你 和 一个 值得 补偿 !

愿你得到应有的奖赏！

” [hiː; hi] [sed] ; [əˈkɪliːz] - [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz]
” He said ; Achilles listen'd to the praise
” 他 说 ; 阿喀琉斯 - 到 这 称赞

他说；阿喀琉斯听着赞扬声

[ʌv; əv] [ˈniːliəs] - [sʌn] ; [ðen] [ðə; ði] [dʒenrəl] [θrɔːŋ] .
Of Neleus ' son ; then join'd the gen'ral throng .
的 尼琉斯 - 儿子 ; 然后 加入 这 将军 人群 .

他是涅琉斯的儿子；然后加入了人群。

[nekst] , [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] , [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd]
Next , he set forth the prizes , to reward
下一个 , 他 放 前进 这 奖品 , 到 报酬

接下来，他列出了奖品，以示奖励。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrði] ['pjuːdʒɪlɪsts] ;
The labours of the sturdy pugilists ;
这 劳动 的 这 结实的 拳击手 ;
强壮拳击手的辛勤劳动；

[ə; eɪ]['hɑːrdi] [mjuːl] [hiː; hi] - [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
A hardy mule he tether'd in the ring ,
一个 耐寒的 骡子 他 - 在 这 戒指 ,
他把一头健壮的骡子拴在圈里，

[ʌn'brʊkən] , [sɪks] ['jɪrʒ] [oʊld] , [moʊst][hɑːrd][tuː; tə] [teɪm] ;
Unbroken , six years old , most hard to tame ;
未破 , 六 年 老的 , 最多 难的 到 驯服 ;
未驯服，六岁，最难驯服；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['væŋkwɪft] [mæn] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kʌp] ;
And for the vanquished man , a double cup ;
和 为了 这 战败者 男人 , 一个 双倍的 杯子 ;
而战败者，则得一杯双份的酒；

[ðen] [roʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] - [ə'laʊd] :
Then rose , and to the Greeks proclaim'd aloud ;
然后 玫瑰 , 和 到 这 希腊人 - 大声 :
然后他站起身来，向希腊人高声宣布：

“ [ðəʊ] [sʌn][ʌv; əv]['eitriʊ:s] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wel] - - ['griːks] ,
“ **Thou son of Atreus , and ye well - greav'd Greeks ,**
” 你 儿子 的 阿特柔斯 , 和 是的 出色地 - - 希腊人 ,
“阿特柔斯的儿子啊，还有你们这些身披铠甲的希腊人啊，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wiː; wi][bɪd] [tuː] ['tʃæmpiːənz] [breɪv] [stænd] [fɔːrθ] .
For these we bid two champions brave stand forth .
为了 这些 我们 出价 二 冠军 勇敢的 站立 前进 .
为此，我们号召两位勇士挺身而出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɑːksɜːz] ['mænli] [tɔɪl] [kən'tend] ;
And in the boxer's manly toil contend ;
和 在 这 拳击手的 男子气概 辛劳 抗衡 ;
在拳击手的男子汉奋斗中；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huːz] [stɜːrŋ] [ɪn'dʊərəns] ['fiːbəs] [kraʊnz]
And he , whose stern endurance Phoebus crowns
和 他 , 谁 船尾 耐力 福玻斯 皇冠
而他，那坚韧不拔的毅力，被福玻斯加冕

[wɪð; wɪθ] [vɪktri] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] ,
With vict'ry , recogniz'd by all the Greeks ,
和 胜利 , 已识别 经过全部 这 希腊人 ,
这场胜利得到了所有希腊人的认可，

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [jæl; jəl] [liːd] [ðə; ði]['hɑːrdi] [mjuːl] ;
He to his tent shall lead the hardy mule ;
他 到 他的 帐篷 将 带领 这 耐寒的 骡子 ;
他要牵着那匹健壮的骡子回到自己的帐篷；

[ðə; ði]['luːzər][jæl; jəl][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kʌp] [rɪ'siːv] .
The loser shall the double cup receive .
这 失败者 将 这 双倍的 杯子 收到 .
输家将获得双份奖杯。

“ [hiː; hi] [sed] ; [ʌp] [spræŋ] [ɪpijɪs] , [tɔːl][ænd; ənd] [staʊt] ,
“ **He said ; up sprang Epeius , tall and stout ,**
” 他 说 ; 向上 弹簧 埃佩乌斯 , 高的 和 肥硕 ,
他说完，埃佩乌斯就跳了起来，他身材高大魁梧。

[ə; ei][ˈbɑːksər] , [ðə; ði][ˈsʌn][ˈʌv; əv][ˌpænəˈpiːəs] ,
A boxer skill'd , the son of Panopeus ,
一个 拳击手 熟练的 , 这 儿子的 潘诺珀斯 ,
一位技艺精湛的拳击手, 帕诺佩乌斯的儿子,

[huː] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmjuːl] , [ænd; ənd] [sed] :
Who laid his hand upon the mule , and said :
WHO 铺设 他的 手 之上 这 骡子 , 和 说 :
他把手放在骡子身上, 说道:

“ [stænd] [fɔːrθ] , [ɪf] [ˈeni] [ker] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][wɪn] ;
“ **Stand forth , if any care the cup to win ;**
” 站立 前进 , 如果 任何 关心 这 杯子 到 赢 ;
“若有人想赢得奖杯, 请站出来;

[ðə; ði][ˈmjuːl] , [mɪˈθɪŋks] , [noʊ] [ɡriːk] [kæn; kən] [ber] [əˈweɪ]
The mule , methinks , no Greek can bear away
这 骡子 , 我觉得 , 不 希腊语 能 熊 离开
依我看, 没有哪个希腊人能把骡子驮走。

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [huː] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [neɪm] .
From me , who glory in the champion's name .
从 我 , WHO 荣耀 在 这 冠军的 姓名 .
我, 以冠军之名而自豪。

[ɪznt][nɑːt] [ɪˈnʌf] ,
Is't not enough ,
不是 不是 足够的 ,
还不够,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld]
that in the battle - field
那 在 这 战斗 - 场地
在战场上

[aɪ] [kleɪm] [noʊ] [ˈspeɪ(ə)] [preɪz] ?
I claim no special praise ?
我 宣称 不 特别的 称赞 ?
我没要求什么特别的赞扬吧?

- [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][mæn]
' tis not for man
- 的 不是 为了 男人
这不是为人准备的

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪkˈsel] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] ,
In all things to excel ; but this I say ,
在 全部 事物 到 Excel ; 但 这 我 说 ,
凡事都要力争上游; 但我说的是,

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɡʊd] [maɪ][wɜːrdz] , [huː] [miːts] [em ˈiː] [hɪr] ,
And will make good my words , who meets me here ,
和 将要 制作 好的 我的 字 , WHO 满足 我 这里 ,
凡在此与我相遇之人, 皆会信守我的承诺。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [paʊnd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .
I mean to pound his flesh , and smash his bones .
我 意思是 到 磅 他的 肉 , 和 粉碎 他的 骨头 .
我要把他打得皮开肉绽, 骨头都碎掉。

[siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][biː; bi][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][praːmpt]
See that his seconds be at hand , and prompt
看 那 他的 秒 是 在 手 , 和 迅速的
务必确保他的助手随时待命, 并迅速响应。

[tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] , [baɪ][em 'i:] [səb'duːd] .

To bear him from the ring , by me subdued .
到 熊 他 从 这 戒指 , 经过 我 低沉的 .

让我把他从擂台上带走，他已被我制服。

" [hiː; hi] [sed] ; [ðeɪ] [ɔːl][ɪn] ['saɪləns] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :

" He said ; they all in silence heard his speech :
" 他 说 ; 他们 全部 在 沉默 听到 他的 演讲 :

他说道；众人静静地听着他的话：

['oʊnlɪ] ['jɔriələs] , [ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] [tʃiːf] ,

Only Euryalus , a godlike chief ,
仅有的 欧律阿洛斯 , 一个 神一般的 首席 ,

只有欧律阿洛斯，一位神一般的首领，

[sʌn] [ʌv; əv] - , - [sʌn] ,

Son of Mecistheus , Talaion's son ,
儿子 的 - , - 儿子 ,

麦西斯透斯的儿子，塔莱翁的儿子，

[stʊd] [fɔːrθ] [ə'pouziŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɪn] [θiːbz]

Stood forth opposing ; he had once in Thebes
站立 前进 反对 ; 他 有 一次 在 底比斯

他挺身而出反对；他曾在底比斯这样做过。

[ɪn][ðə; ði] - [geɪmz] [ʌv; əv] ,

Join'd in the fun'ral games of Œdipus ,
加入 在 这 - 游戏 的 奥迪普斯 ,

参与了俄狄浦斯的葬礼游戏，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] - [ɔːl][ʌv; əv] [reɪs] .

And there had vanquish'd all of Cadmian race .
和 那里 有 - 全部 的 镅 种族 .

他们彻底征服了卡德米亚族。

[ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'tendɪd] ['væliənt]['daɪə,miːd] ,

On him attended valiant Diomed ,
在 他 参加 英勇 迪奥梅德 ,

他身边有英勇的狄俄墨得斯侍奉。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

With cheering words , and wishes of success .
和 欢呼 字 , 和 愿望 的 成功 .

带着鼓励的话语和对成功的祝愿。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi] [fəstənd] [fɜːrst][ðə; ði] [belt] ,

Around his waist he fasten'd first the belt ,
大约 他的 腰部 他 系紧 第一的 这 腰带 ,

他先将腰带系在腰间，

[ðen] [geɪv] [ðə; ði] [wel] - [kʌt] ['gɔːntlɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] .

Then gave the well - cut gauntlets for his hands .
然后 给予 这 出色地 - 切 护手 为了 他的 双手 .

然后把剪裁精良的手套递给了他。

[ʌv; əv][waɪld] ['bʊlz] [haɪd] .

Of wild bull's hide .
的 荒野 公牛的 隐藏 .

野牛皮。

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər] [ðʌs] - ,

When both were thus equipp'd ,
什么时候 两个都 是 因此 - ,

当两人都装备齐全后，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [stəpɪd] :
Into the centre of the ring they stepp'd :
进入 这 中心 的 这 戒指 他们 步步高 :
他们迈入了擂台中央:

[ðer; ðər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnjuːi] [ɑːrmz] - ,
There , face to face , with sinewy arms uprais'd ,
那里 , 脸 到 脸 , 和 筋骨 武器 - ,
在那里, 面对面, 举起肌肉发达的双臂,

[ðeɪ] [stəd] [əˈwaɪl] , [ðen] [klɑːzd] ; [strɔːŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][hænd]
They stood awhile , then clos'd ; strong hand with hand
他们 站立 一会儿 , 然后 已关闭 ; 强的 手 和 手
他们站了一会儿, 然后关上了门; 一只强有力的手握着一只手

[ˈmɪŋɡlɪŋ] , [ɪn][ˈræpɪd] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bləʊz] .
Mingling , in rapid interchange of blows .
混杂 , 在 迅速的 交汇处 的 打击 :
混战, 拳脚相加。

[ˈdaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔːz] ; [ðə; ði] [swet]
Dire was the clatter of their jaws ; the sweat
可怕的 曾是 这 哒 的 他们的 下颚 ; 这 汗
他们下颚发出可怕的咔哒声; 汗水淋漓。

[fɔːrθ] , [prəˈfjuːs] , [frʌm; frəm] [ɛvɪ] [lɪm] ; [ðen]
Pour'd forth , profuse , from ev'ry limb ; then rush'd
倾倒 前进 , 丰富的 , 从 每一个 肢 ; 然后 匆忙
从四肢倾泻而出, 汹涌澎湃; 然后奔涌而去

[ɪpijɪs] [ɑːn] , [ænd; ənd] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
Epeius on , and full upon the cheek ,
埃佩乌斯 在 , 和 满的 之上 这 脸颊 ,
埃佩乌斯在脸颊上, 满满地,

[hæf] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [let] [fɔːl] [ə; eɪ] - [bləʊ] ;
Half turn'd aside , let fall a stagg'ring blow ;
一半 转弯 旁边 , 让 落下 一个 - 吹 ;
半侧身, 猛地挥出一记重拳;

[nɔːr] [stəd] [ˈjʊriələs] ; [bʌt; bət] , [legz] [ænd; ənd] [fiːt]
Nor stood Euryalus ; but , legs and feet
也不 站立 欧律阿洛斯 ; 但 , 腿 和 脚
欧律阿罗斯也站不住了; 但他的腿和脚.....

- [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [prəʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hiː; hi] [fel] ;
Knock'd from beneath him , prone to earth he fell ;
- 从 下面 他 , 易于 到 地球 他 跌倒 ;
他被击倒在地, 重重摔在地上;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðæt] [ˈflaʊndəz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
And as a fish , that flounders on the sand ,
和 作为 一个 鱼 , 那 比目鱼 在 这 沙 ,
就像一条在沙滩上挣扎的鱼,

[θrəʊn] [baɪ] [ruːd] [ˈbɔːriæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwiːdi] [biːtʃ] ,
Thrown by rude Boreas on the weedy beach ,
抛掷 经过 粗鲁的 北风 在 这 杂草 海滩 ,
被粗鲁的北风扔到杂草丛生的海滩上,

[tɪl] [kʌvɜːd] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrniŋ] [weɪv] ;
Till cover'd o'er by the returning wave ;
直到 覆盖 超过 经过 这 返回 海浪 ;
直到被回涌的波浪淹没;

[soʊ] - [hiː; hi] [bɪˈhiːθ] [ðæt] ['stʌnɪŋ] [bloʊ].
So flounder'd he beneath that stunning blow .
所以 他 下面 那 令人惊叹的 吹 ；

他被那惊人的打击击倒在地。

[bʌt; bət] [breɪv] [ɪpijɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
But brave Epeius took him by the hand ,
但 勇敢的 埃佩乌斯 采取 他 经过 这 手 ；

但勇敢的埃佩乌斯拉住了他的手，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['kraʊdɪd] [raʊnd]
And rais'd him up ; his comrades crowded round
和 提高 他 向上 ； 他的 同志们 挤 圆形的

他们把他扶了起来；他的战友们围了上来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] ['dræɡɪŋ] [steps] ,
And bore him from the field , with dragging steps ,
和 钻孔 他 从 这 场地 ， 和 拖拽 步骤 ，

然后拖着沉重的脚步，把他从田里抬了出来。

['spɪtɪŋ] [fɔːrθ] ['klaːtɪd] [ɡɔːr] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed]
Spitting forth clotted gore , his heavy head
吐痰 前进 凝块 血块 ， 他的 重的 头

他吐出凝固的血块，沉重的头颅

['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [tent]
Rolling from side to side ; within his tent
滚动 从 边 到 边 ； 之内 他的 帐篷

在他的帐篷里，他左右翻滚

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ʌn'kɔːnʃəs] ; [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ]
They laid him down , unconscious ; to the ring
他们 铺设 他 向下 ， 无意识 ； 到 这 戒指

他们把他放下，他昏迷不醒；到戒指

[ðen] [bæk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][kʌp] .
Then back returning , bore away the cup .
然后 后退 返回 ， 钻孔 离开 这 杯子 ；

然后返回，将杯子取出。

[ə'kɪliːz] [nekst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɡriːks]
Achilles next before the Greeks display'd
阿喀琉斯 下一个 前 这 希腊人 已显示

阿喀琉斯接下来在希腊人面前展示

[ðə; ði]['praɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪ] ['resləʃ] - [skɪl] :
The prizes of the hardy wrestlers ' skill :
这 奖品 的 这 耐寒的 摔跤手 - 技能 ；

顽强摔跤手们技艺的奖赏：

[ðə; ði] ['vɪktɜːz] [praɪz] , [ə; eɪ]['traɪpɔːd][væst] , ['faɪəʃ - [pruːf] ,
The victor's prize , a tripod vast , fire - proof ,
这 胜利者的 奖 ， 一个 三脚架 广阔的 ， 火 - 证明 ，

胜利者的奖品是一个巨大的、防火的三脚架。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] ['ɑːksn][baɪ][ðə; ði] ['ɡriːks] ;
And at twelve oxen by the Greeks apprais'd ;
和 在 十二 牛 经过 这 希腊人 已评估 ；

希腊人估价为十二头牛；

[ænd; ənd][fɔːr; fəʃ][ðə; ði] - [mæn] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv]
And for the vanquish'd man , a female slave
和 为了 这 - 男人 ， 一个 女性 奴隶

而战败的男人，则得到一个女奴。

- [æ̃t; ət] [fɔːr] [ˈɑːksn̩] , [ɪn] [ˈhɑʊshoʊld] [wɜːrk] .
Pric'd at four oxen , skill'd in household work .
- 在 四 牛 , 熟练的 在 家庭 工作 .
售价相当于四头牛, 擅长家务。

[ð̃en] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈgriːks] - ,
Then rose , and loudly to the Greeks proclaim'd ,
然后 玫瑰 , 和 高声 到 这 希腊人 - ,
然后他站起身来, 高声向希腊人宣布:

“ [stænd] [fɔːrθ] , [huːˈɛə] [ð̃is] [ˈkɑːntest] [wɪl] [ˈeser] .
” **Stand forth , whoe'er this contest will essay .**
” 站立 前进 , 谁 这 竞赛 将要 散文 .
“站出来, 谁将参加这场作文比赛。”

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [streɪt] [ʌpˈrəjz] [ð̃ə; ð̃i][ˈdʒaɪənt][fɔːrm]
” **He said ; and straight uprose the giant form**
” 他 说 ; 和 直的 玫瑰 这 巨大的 形式
他说完, 巨人的身影便直挺挺地站了起来。

[ʌv; əv][ˈeɪdʒæks] [ˈteləmən] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌpˈrəjz]
Of Ajax Telamon ; with him uprose
的 阿贾克斯 特拉蒙 ; 和 他 玫瑰
阿贾克斯·特拉蒙; 与他一同升起

[ju(:)ˈlɪsiːz] , [ɪn] [ɛv̩i] [ˈkræfti] [waɪl] .
Ulysses , skill'd in ev'ry crafty wile .
尤利西斯 , 熟练的 在 每一个 狡猾 诡计 .
尤利西斯, 精通各种狡诈伎俩。

[gɜːrt][wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [bɛlt] , [wɪð̃ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [rɪŋ] [ð̃eɪ] [stʊd] ,
Girt with the belt , within the ring they stood ,
束 和 这 腰带 , 之内 这 戒指 他们 站立 ,
他们腰间系着腰带, 站在擂台上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːlwɜːrt] [græsp] , [leɪd][hoʊld][ɑːn] [iːtʃ] ;
And each , with stalwart grasp , laid hold on each ;
和 每个 , 和 坚定的 抓牢 , 铺设 抓住 在 每个 ;
他们各自以坚定的意志, 紧紧抓住对方;

[æz; əz][stænd] [tuː] [ˈræftəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ˈhɑʊs] ,
As stand two rafters of a lofty house ,
作为 站立 二 椽子 的 一个 高远 房子 ,
如同高楼的两根椽子,

[iːtʃ] [ˈprɒpɪŋ] [iːtʃ] , [baɪ] [ˈskɪlf] [ˈɑːrkɪtekt]
Each propping each , by skilful architect
每个 支撑 每个 , 经过 熟练 建筑师
每根支撑杆都由技艺精湛的建筑师精心设计。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈtɛmpɪsts] [ˈfjʊəri][tuː; tə] [wɪð̃ˈstænd] .
Design'd the tempest's fury to withstand .
设计的 这 暴风雨的 愤怒 到 经受 .
设计用于抵御暴风雨的肆虐。

- [ð̃er; ð̃ər] [ˈbækboʊn] [br̩ˈniːθ] [ð̃ə; ð̃i] [tʌg] [ænd; ənd] [streɪn]
Creak'd their backbones beneath the tug and strain
- 他们的 主干 下面 这 拖船 和 拉紧
在拉扯和拉扯下, 他们的脊梁骨发出嘎吱声。

[ʌv; əv] [ð̃oʊz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ; [ð̃er; ð̃ər] [swet] [daʊn] [laɪk] [reɪn] ;
Of those strong arms ; their sweat pour'd down like rain ;
的 那些 强的 武器 ; 他们的 汗 倾倒 向下 喜欢 雨 ;
那双强壮的手臂, 汗水像雨水一样倾泻而下;

[ænd; ənd] ['blʌdi] [wi:l] [ʌv; əv][ˈlɪvɪd][ˈpɜ:rp(ə)] [hju:]
And bloody weals of livid purple hue
和 血腥 伤痕 的 铁青 紫色的 色调

还有血淋淋的、紫红色的伤痕

[ðer; ðər] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] - , [æz; əz] [ˈstɜ:rnli] [ðeɪ]
Their sides and shoulders streak'd , as sternly they
他们的 侧面 和 肩膀 - , 作为 严厉地 他们

他们的侧身和肩膀上布满了条纹，他们神情严肃。

[fɔ:r; fər] [vɪktri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [rɔ:t] [ˈtraɪpɑ:d] [stroʊv] .
For vict'ry and the well - wrought tripod strove .
为了 胜利 和 这 出色地 - 锻 三脚架 努力 .

为了胜利，精心打造的三脚架奋力拼搏。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [ju(:)'lisi:z] [ˈeɪdʒæks] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
Nor could Ulysses Ajax overthrow ,
也不 可以 尤利西斯 阿贾克斯 推翻 ,

尤利西斯·阿贾克斯也无法推翻

[nɔ:r] [ˈeɪdʒæks] [brɪŋ] [ju(:)'lisi:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Nor Ajax bring Ulysses to the ground ,
也不 阿贾克斯 带来 尤利西斯 到 这 地面 ,

阿贾克斯也没能将尤利西斯击倒。

[soʊ] ['stʌbərnli] [hi:; hi] [stʊd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gri:ks]
So stubbornly he stood ; but when the Greeks
所以 固执地 他 站立 ; 但 什么时候 这 希腊人

他如此顽强地站着；但当希腊人

[wɜ:r; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [prə'træktɪd,pruː'træktɪd] [straɪf] ,
Were weary of the long - protracted strife ,
是 厌倦 的 这 长的 - 拖延 冲突 ,

我们厌倦了旷日持久的冲突，

[ðʌs] [tu:; tə] [ju(:)'lisi:z] ['mɑ:ti] [ˈeɪdʒæks] [spʊk] :
Thus to Ulysses mighty Ajax spoke :
因此 到 尤利西斯 强大的 阿贾克斯 辐 :

于是，强大的埃贾克斯对尤利西斯说道：

“ [ju(:)'lisi:z] [seɪdʒ] , [lei'ə:ti:z] - ['gɑ:dlɑ:k] [sʌn] ,
“ **Ulysses sage , Laertes ' godlike son ,**
” 尤利西斯 圣人 , 拉尔特斯 - 神一般的 儿子 ,

“智者尤利西斯，拉厄耳忒斯的神一般的儿子，

[ɔ:r] [lɪft] [ðəʊ] [em 'i:] , [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [ðɪ:] ['ʌplɪft] :
Or lift thou me , or I will thee uplift :
或者 举起 你 我 , 或者 我 将要 你 提升 :

你提拔我，我提拔你：

[ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstrʌg(ə)] [rests] [wɪð; wɪθ][dʒoʊv] .
The issue of our struggle rests with Jove .
这 问题 的 我们的 斗争 休息 和 朱庇特 .

我们斗争的成败取决于宙斯。

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ju(:)'lisi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
“ **He said , and rais'd Ulysses from the ground ;**
” 他 说 , 和 提高 尤利西斯 从 这 地面 ;

他说着，便将尤利西斯从地上扶了起来；

[nɔ:r] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [kra:ft] [rɪ'membərd] [nɑ:t] ,
Nor he his ancient craft remember'd not ,
也不 他 他的 古老的 工艺 记得 不是 ,

他也不记得自己古老的技艺了。

[bʌt; bət] [lɑ:kdt] [hɪz; ɪz] [leg] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [fɑ:rp]
But lock'd his leg around , and striking sharp
但 已锁定 他的 腿 大约 , 和 引人注目 锋利的
但他锁住了腿，猛地一击。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ni:] , [ðə; ði] [dʒɔɪnt]
Upon the hollow of the knee , the joint
之上 这 空洞的 的 这 膝盖 , 这 联合的
膝盖凹陷处，关节

[geɪv] [wei] ; [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['eɪdʒæks] ['bækwərdz] [fel] ,
Gave way ; the giant Ajax backwards fell ,
给予 方式 ; 这 巨大的 阿贾克斯 向后 跌倒 ,
让路了；巨人阿贾克斯向后倒去，

[ju(:)'lisi:z] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] ,
Ulysses on his breast ; the people saw ,
尤利西斯 在 他的 胸部 ; 这 人们 锯 ,
他胸前刻着尤利西斯的画像；人们都看到了，

[ænd; ənd] - .
And marvell'd .
和 - .
我惊叹不已。

[ðen] [ɪn] [tɜ:rn] [ju(:)'lisi:z] [stroʊv]
Then in turn Ulysses strove
然后 在 转动 尤利西斯 努力
然后，尤利西斯又努力奋斗。

['eɪdʒæks] [tu:; tə] [lɪft] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [hi:; hi] ,
Ajax to lift ; a little way he mov'd ,
阿贾克斯 到 举起 ; 一个 小的 方式 他 已移动 ,
阿贾克斯抬起头；他稍微移动了一下，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['ferli] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [graʊnd] ;
But fail'd to lift him fairly from , the ground ;
但 失败 到 举起 他 相当 从 , 这 地面 ;
但没能把他从地上扶起来；

[jet] - [hɪz; ɪz] [ni:] , [ðæt] [bəuθ] [tə'geðər] [fel] ,
Yet crook'd his knee , that both together fell ,
然而 - 他的 膝盖 , 那 两个都 一起 跌倒 ,
然而，他却扭伤了膝盖，两人一起摔倒了。

[ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , - [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ðeɪ] [leɪ] .
And side by side , defil'd with dust , they lay .
和 边 经过 边 , - 和 灰尘 , 他们 躺 .
他们并排躺着，浑身沾满灰尘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd]
And now a third encounter had they tried
和 现在 一个 第三 遇到 有 他们 尝试
现在，他们进行了第三次交锋。

[bʌt; bət] [roʊz] [ə'kɪli:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt] :
But rose Achilles , and the combat stay'd :
但 玫瑰 阿喀琉斯 , 和 这 战斗 留下 :
但阿喀琉斯复活了，战斗继续进行：

“ [fɔ:r'ber] , [nɔ:r] [weɪst] [jʊr; jər] [streŋθ] , [ɪn] ['fɑ:rðər] [straɪf] ;
“ **Forbear , nor waste your strength , in farther strife ;**
“ 忍耐 , 也不 浪费 你的 力量 , 在 更远 冲突 ;
“克制自己，不要再浪费精力去争斗了；

[jɪː, jɪ][bəuθ][ɑːr; əɾ] ['vɪktəz] ；[bəuθ] [ðen] [ber] [ə'weɪ]
Ye both are victors ; both then bear away
叶 两个都 是 胜利者 ； 两个都 然后 熊 离开
你们都是胜利者；然后你们都离开

[æn; ən][iːkwəl] [miːd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ；[ænd; ɐnd] [wɪð'drɔː] ，
An equal need of honour ; and withdraw ,
一个 平等的 需求 的 荣誉 ； 和 提取 ，
同等的荣誉；然后退出，

[ðæt] ['ʌðər] ['griːks] [meɪ] ['ʌðər] ['kɑːntests; kən'tests][weɪdʒ] .
That other Greeks may other contests wage .
那 其他 希腊人 可能 其他 比赛 工资 .
其他希腊人可能会进行其他比赛。

" [ðʌs] [spouk] [ə'kɪliːz] ；[ðeɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ，
" **Thus spoke Achilles : they his words obey'd ,**
" 因此 辐 阿喀琉斯 ； 他们 他的 字 服从 ，
“阿喀琉斯如此说道：他们遵从了他的命令，

[ænd; ɐnd] ['brʌʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] ，[ðer; ðər]['gɑːrmənts] [dɑːnd] .
And brushing off the dust , their garments donn'd .
和 刷牙 离开 这 灰尘 ， 他们的 服装 唐恩 .
他们掸去身上的灰尘，穿上衣服。

[ðə; ði]['praɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɾʌnəːz] ，[swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ，
The prizes of the runners , swift of foot ,
这 奖品 的 这 跑步者 ， 迅速 的 脚 ，
奔跑者，速度飞快的奖品，

[ə'kɪliːz] [nekst][set] [fɔːrθ] ；[ə; eɪ]['sɪlvər] [boʊl] ，
Achilles next set forth ; a silver bowl ,
阿喀琉斯 下一个 放 前进 ； 一个 银 碗 ，
阿喀琉斯接着拿出一个银碗，

[sɪks] ['meʒəɾz] [ɪts]['kɑːntent] ，[fɔːr; fər] ['wɜːrkmən]ɪp]
Six measures its content , for workmanship
六 措施 它是 内容 ， 为了 做工
六项衡量标准之一是其内容和工艺。

- [ɑːn] [zːrθ] ，[ʌv; əv][saɪdənz] ['kɒstliːst] [ɑːrt]
Unmatch'd on earth , of Sidon's costliest art
- 在 地球 ， 的 西顿的 最昂贵 艺术
世间无双，西顿最昂贵的艺术品

[ðə; ði]['praɪːdʌkt] [rer] ；[ðens] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪstɪ] [siː]
The product rare ; thence o'er the misty sea
这 产品 稀有的 ； 因此 超过 这 蒙蒙 海
该产品稀有；由此越过迷雾重重的大海

[brɔːt] [baɪ] [fə'niːʃənz] ，[huː] ，[ɪn][pɔːrt]
Brought by Phoenicians , who , in port arriv'd ,
带来 经过 腓尼基人 ， WHO ， 在 港口 到达 ，
由腓尼基人带来，他们抵达港口时，

[geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['θou.æs] ；[baɪ] [juː'niːəs] [læst] ，
Gave it to Thoas ; by Euneus last ,
给予 它 到 托阿斯 ； 经过 尤内斯 最后的 ，
交给了托阿斯；最后由欧纽斯所赐。

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] ，[tuː; tə][pə'træukləs] [peɪd] ，
The son of Jason , to Patroclus paid ,
这 儿子 的 杰森 ， 到 帕特罗克罗斯 有薪酬的 ，
伊阿宋之子，付钱给帕特罗克罗斯，

[ɪn] ['rænsəm] [ʌv; əv] ['laɪkɪəɹ:n] , ['praɪ.æmz, 'praɪəmz] [sʌn] ;
In ransom of Lycaon , Priam's son ;
在 赎金 的 吕卡翁 , 普里阿摩斯的 儿子 ;

以普里阿摩斯之子吕卡翁的赎金；

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'kɪli:z] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [bɪ'hæf] ,
Which now Achilles , on his friend's behalf ,
哪个 现在 阿喀琉斯 , 在 他的 朋友们 代表 ,

现在，阿喀琉斯代表他的朋友，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] , [hu:'ɛə] [ʊd; ʃəd] [pru:v]
Assign'd as his reward , whoe'er should prove
已分配 作为 他的 报酬 , 谁 应该 证明

作为他的奖励，谁能证明

[ðə; ði] ['laɪtəst] [fʊt] , [ænd; ənd] ['spi:diəst] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
The lightest foot , and speediest in the race .
这 最轻 脚 , 和 速度最快 在 这 种族 .

跑得最轻盈，速度最快。

[ə; eɪ] [stɪr] , [wel] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] ,
A steer , well fatten'd , was the second prize ,
一个 转向 , 出色地 - , 曾是 这 第二 奖 ,

二等奖是一头膘肥体壮的小牛。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['tælənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] , [ʌv; əv][gəʊld] .
And half a talent , for the third , of gold .
和 一半 一个 天赋 , 为了 这 第三 , 的 金子 .

三分之一，用半塔兰特换取黄金。

[hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] - [ə'laʊd] ,
He rose , and to the Greeks proclaim'd aloud ,
他 玫瑰 , 和 到 这 希腊人 - 大声 ,

他站起身来，向希腊人高声宣布：

“ [stænd] [fɔ:rθ] , [hu:'ɛə] [ðɪs] ['kɑ:ntest] [wɪl] ['eseɪ] .
” **Stand forth , whoe'er this contest will essay .**
” 站立 前进 , 谁 这 竞赛 将要 散文 .

“站出来，谁将参加这场作文比赛。”

” [hi:; hi] [sed] : [ʌp'rəjz] [ɔɪ'li:əs] - ['æktɪv] [sʌn] ;
” **He said : uprose Oileus ' active son ;**
” 他 说 : 玫瑰 奥伊勒斯 - 积极的 儿子 ;

他说：奥伊勒斯的活跃儿子崛起；

[ʌp'rəjz] [ju(:)'lisi:z] , [ɪn] [ɛvɹi] [waɪl] ,
Uprose Ulysses , skill'd in ev'ry wile ,
玫瑰 尤利西斯 , 熟练的 在 每一个 诡计 ,

起身的尤利西斯，精通各种计谋，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)] ['nestərz] [sʌn] , [æn'tɪləkəs] ,
And noble Nestor's son , Antilochus ,
和 高贵 内斯特的 儿子 , 安提洛科斯 ,

还有高贵的涅斯托尔之子，安提洛科斯，

[hu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [spi:d] [ʌv; əv] [fʊt] - .
Who all the youth in speed of foot surpass'd .
WHO 全部 这 青年 在 速度 的 脚 - .

在所有年轻人中，他的步速超过了谁。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][laɪn] : [ə'kɪli:z] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
They stood in line : Achilles pointed out
他们 站立 在 线 : 阿喀琉斯 尖 出去

他们排成一行：阿喀琉斯指出

[ðə; ði]['limits][Λv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] ; [æz; əz][frΛm; frəm][ðə; ði][gou]l

The limits of the course ; as from the goal
这 限制 的 这 课程 ; 作为 从 这 目标

路线的界限; 如同从目标出发

[ðei] [strɛtʃd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [reis] , [ɔɪ'li:əs] - [sʌn]

They stretch'd them to the race , Oileus ' son
他们 拉伸 他们 到 这 种族 , 奥伊勒斯 - 儿子

他们把他们拉到赛场上, 奥伊勒斯的儿子

[fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ə'hed] ; [ju(:)'lisi:z] ['fɑ:louɪŋ] [kloʊz] ;

First shot ahead ; Ulysses following close ;
第一的 射击 前方 ; 尤利西斯 下列的 关闭 ;

第一枪领先; 尤利西斯紧随其后;

[nɔ:r] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃʌt(ə)l] [frΛm; frəm][ðə; ði] [brɛst]

Nor farther than the shuttle from the breast
也不 更远 比 这 穿梭 从 这 胸部

距离胸部不远, 就像穿梭机一样

[Λv; əv][sΛm; səm] [fer] ['wʊmən] , [wen] [hɜ:r; hər] - [ɑ:rm]

Of some fair woman , when her outstretch'd arm
的 一些 公平的 女士 , 什么时候 她 - 手臂

某个美丽的女子, 当她伸出手臂时

[hæz; hæz] [θroun] [ðə; ði] [wʊf] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][wɔ:rp] , [ænd; ənd] [bæk]

Has thrown the woof athwart the warp , and back
有 抛掷 这 纬 横穿 这 经 , 和 后退

已经把纬线横穿过经线, 然后又折回来了。

[wið'drɔ:z] [aɪ 'ti:] - [hɜ:r; hər] [brɛst] ; [soʊ][kloʊz][br'haɪnd]

Withdraws it tow'rd her breast ; so close behind
撤回 它 - 她 胸部 ; 所以 关闭 在后面

她将它拉向胸前; 如此靠近身后

[ju(:)'lisi:z] [prɛsd] [ɑ:n]['eidʒæks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t]

Ulysses press'd on Ajax , and his feet
尤利西斯 按下 在 阿贾克斯 , 和 他的 脚

尤利西斯向阿贾克斯施压, 他的脚

[trɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , [er] ['setld] [jet] [ðə; ði] [dʌst] .

Trod in his steps , ere settled yet the dust .
践踏 在 他的 步骤 , 埃雷 定居 然而 这 灰尘 .

尘埃尚未落定, 我便已踏上他的足迹。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn]

His breath was on his shoulders , as the plain
他的 气息 曾是 在 他的 肩膀 , 作为 这 清楚的

他的呼吸拂过他的肩膀, 如同平原

[hi:; hi] ['laɪtli] - ; [ðə; ði] ['gri:ks] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ʃaʊts]

He lightly skimm'd ; the Greeks with eager shouts
他 轻轻 - ; 这 希腊人 和 渴望的 喊叫

他轻轻掠过; 希腊人急切地喊叫着

[sti]l [tʃɪrɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [streɪnd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [praɪz] .

Still cheering , as he strain'd to win the prize .
仍然 欢呼 , 作为 他 紧张的 到 赢 这 奖 .

他还拼尽全力争取奖项, 大家依然为他欢呼。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðei] - [ðə; ði][gou]l , [ju(:)'lisi:z] [ðʌs]

But as they near'd the goal , Ulysses thus
但 作为 他们 - 这 目标 , 尤利西斯 因此

但当他们接近终点线时, 尤利西斯就这样

[tuː; tə] [bluː] - - ['pæləs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)]
To blue - ey'd Pallas made his mental pray'r :
到 蓝色的 - - 帕拉斯 制成 他的 精神的 祈祷 :

帕拉斯向蓝眼睛的女神默默祈祷:

“ [naʊ] [hɪr] [em 'i:] , ['gɑ:dəs] , [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [bɪ'frend] .
Now hear me , Goddess , and my feet befriend .
“ 现在 听到 我 , 女神 , 和 我的 脚 交朋友 .
“现在请听我说, 女神, 我的双脚要与你为友。”

“ [ðʌs] [æz; əz][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hɜ:rd] ,
Thus as he pray'd , his pray'r the Goddess heard ,
“ 因此 作为 他 祈祷 , 他的 祈祷 这 女神 听到 ,
于是, 当他祈祷时, 女神听到了他的祈祷。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] ['vɪgər] ;
And all his limbs with active vigour fill'd ;
和 全部 他的 四肢 和 积极的 活力 已填充 ;
他全身四肢都充满活力;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stretʃd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [praɪz] ,
And , as they stretch'd their hands to seize the prize ,
和 , 作为 他们 拉伸 他们的 双手 到 抢占 这 奖 ,
当他们伸出手去抓取奖品时,

- [ʌp][baɪ]['pæləs] , ['eɪdʒæks] - [ænd; ənd] [fel] ,
Tripp'd up by Pallas , Ajax slipp'd and fell ,
- 向上 经过 帕拉斯 , 阿贾克斯 - 和 跌倒 ;
帕拉斯绊倒了阿贾克斯, 阿贾克斯滑倒了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['ɔ:fl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [kaɪn]
Amid the offal of the lowing kine
之中 这 内脏 的 这 低 牛
在哞叫的母牛的内脏中

[wɪtʃ] [ɔ:(r)] [pə'trəʊkləs] ['pi:ljuːs] - [sʌn][hæd; həd][sleɪn] .
Which o'er Patroclus Peleus ' son had slain .
哪个 超过 帕特罗克罗斯 珀琉斯 - 儿子 有 被杀 .
帕特罗克罗斯之子珀琉斯被杀。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['ɔ:fl] .
His mouth and nostrils were with offal fill'd .
他的 嘴 和 鼻孔 是 和 内脏 已填充 .
他的嘴和鼻孔里都塞满了内脏。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [ju(:)'lɪsiːz] [bɔːr] [ə'weɪ]
First in the race , Ulysses bore away
第一的 在 这 种族 , 尤利西斯 钻孔 离开
尤利西斯率先冲出起跑线

[ðə; ði] ['sɪlvər] [boʊl] ; [ðə; ði] [stɪr] [tuː; tə]['eɪdʒæks] [fel] ;
The silver bowl ; the steer to Ajax fell ;
这 银 碗 ; 这 转向 到 阿贾克斯 跌倒 ;
银碗; 阿贾克斯的牛倒下了;

[ænd; ənd][æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ði][hɔːrn][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ,
And as upon the horn he laid his hand ,
和 作为 之上 这 喇叭 他 铺设 他的 手 ,
当他把手放在号角上时,

- [ðə; ði] ['ɔ:fl] [aʊt] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] :
Sputt'ring the offal out , he call'd aloud :
- 这 内脏 出去 , 他 被称为 大声 :
他把内脏吐出来, 大声喊道:

“ [lɒʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hæz; həz][maɪ] [steps] - ,
“ **Lo , how the Goddess has my steps bewray'd** ,
“ 洛 , 如何 这 女神 有 我的 步骤 - ,
“瞧, 女神是如何迷惑我的脚步的,

[hu:] [gɑ:rdz] [ju(:)'lisi:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðə-z] [ker] .
Who guards Ulysses with a mother's care .
WHO 守卫 尤利西斯 和 一个 母亲的 关心 .
谁像母亲一样守护着尤利西斯?

“ [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spouk] , [laʊd] [læfd] [ðə; ði] ['meri] ['gri:ks] .
“ **Thus as he spoke , loud laugh'd the merry Greeks** .
“ 因此 作为 他 辐 , 大声 笑了 这 欢乐 希腊人 .
“他说话的时候, 快乐的希腊人哈哈大笑。”

[æn'tiləkəs] [ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [praɪz]
Antilochus the sole remaining prize
安提洛科斯 这 唯一 其余的 奖
安提洛科斯是唯一剩下的奖品

[rəsi:vɪd] , [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [ðʌs] [ðə; ði] ['gri:ks] [ædrəsɪd] :
Receiv'd , and , laughing , thus the Greeks address'd :
已收到 , 和 , 笑 , 因此 这 希腊人 已解决 :
希腊人接过信物, 笑着说道:

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [frendz] , [bʌt; bət] [wʌt] [jɔ:'rselfz] [du:] [noʊ] ,
“ **I tell you , friends , but what yourselves do know** ,
“ 我 告诉 你 , 朋友们 , 但 什么 你们自己 做 知道 ,
“朋友们, 我告诉你们, 但你们自己知道的是.....”

[haʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldə] [men][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɒdz]
How of the elder men th ' immortal Gods
如何 的 这 长老 男人 th - 不朽 神
那些长老们, 那些不朽的神灵呢?

[teɪk] ['speʃ(ə)l] [ker] ; [fɔ:r; fər]['eɪdʒæks] - ['jɪrz] [nɑ:t] [mʌtʃ]
Take special care ; for Ajax ' years not much
拿 特别的 关心 ; 为了 阿贾克斯 - 年 不是 很多
特别注意; 对于阿贾克斯来说, 这些年并不多。

[ɪk'si:d] [maɪn] [oʊn] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ][mæn] ,
Exceed mine own ; but here we see a man ,
超过 矿 自己的 ; 但 这里 我们 看 一个 男人 ;
超过我自己的; 但在这里我们看到一个人,

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmə] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ;
One of a former age , and race of men ;
一 的 一个 以前的 年龄 ; 和 种族 的 男人 ;
一个来自过去时代和种族的人类;

[ə; eɪ] [heɪl] [oʊld][mæn][wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [spi:d]
A hale old man we call him ; but for speed
一个 哈尔 老的 男人 我们 称呼 他 ; 但 为了 速度
我们称他为一位身强力壮的老人; 但速度却很快

[nɑ:t] [wʌn] [kæn; kən] [mætʃ] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [ə'kɪli:z] - [self] .
Not one can match him , save Achilles ' self .
不是 一 能 匹配 他 , 节省 阿喀琉斯 - 自己 .
除了阿喀琉斯之外, 无人能与他匹敌。

“ [ðʌs] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ɪm'plaɪd] [ʌv; əv]['pi:lju:s] - [sʌn] ;
“ **Thus he , with praise implied of Peleus ' son** ;
“ 因此 他 , 和 称赞 暗示 的 珀琉斯 - 儿子 ;
“因此, 他以赞扬珀琉斯的儿子的方式;

[tuː; tə] [hu:m] [ɪn] [ˈænsə] [ðʌs] [əˈkɪliːz] [spoʊk] :
To whom in answer thus Achilles spoke :
 到 谁 在 回答 因此 阿喀琉斯 辐 :

阿喀琉斯如此回答他：

“ [ænˈtɪləkəs] , [nɑ:t] - [ʌv; əv][em ˈi:]
Antilochus , not unobserv'd of me
 ” 安提洛科斯 , 不是 的 我

“安提洛库斯，并非无人察觉我的存在

[nɔ:r] [ʌnrɪˈwɔ:rdɪd] [jæl; jəl][ðəɪ] [preɪz] [rɪˈmeɪn] :
Nor unrewarded shall thy praise remain :
 也不 无回报 将 你的 称赞 保持 :

你的赞美绝不会白白流逝：

[tuː; tə][ðəɪ] [hæf] [ˈtælənt][eɪ diː ˈdi:] [ðɪs] [ˈsekənd] [hæf] .
To thy half talent add this second half .
 到 你的 一半 天赋 添加 这 第二 一半 :

在你已有的半份天赋基础上，再加上这后半份。

“ [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][plækd] [ðə; ðɪ][ɡoʊld] ;
Thus saying , in his hand he plac'd the gold ;
 ” 因此 说 , 在 他的 手 他 放置 这 金子 ;

“说完，他就把金子放在手里；

[ænˈtɪləkəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ðɪ][ɡɪft] [rəsiːvd] .
Antilochus with joy the gift receiv'd .
 安提洛科斯 和 喜悦 这 礼物 已收到 :

安提洛科斯欣喜地收到了礼物。

[nekst] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][ˈpiːljus] [leɪd]
Next , in the ring the son of Peleus laid
 下一个 , 在 这 戒指 这 儿子 的 珀琉斯 铺设

接下来，珀琉斯的儿子躺在了擂台上。

[ə; eɪ] - [spɪr] , [ə; eɪ] [ˈhelmt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
A pond'rous spear , a helmet , and a shield ,
 一个 - 矛 , 一个 头盔 , 和 一个 盾 ,

一根沉重的长矛、一顶头盔和一个盾牌，

[ðə; ðɪ] [spɔɪl] [pəˈtrəʊkləs] [frʌm; frəm][səˈpiːdən; -dɒn] [wʌn] ;
The spoil Patroclus from Sarpedon won ;
 这 剧透 帕特罗克罗斯 从 沙佩顿 韩元 ;

萨尔佩冬的战利品是帕特罗克罗斯赢得的；

[ðen] [rouz] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] - :
Then rose , and loudly to the Greeks proclaim'd :
 然后 玫瑰 , 和 高声 到 这 希腊人 - :

然后他站起身来，高声向希腊人宣布：

“ [fɔ:r; fər] [ðiːz] [wiː; wi][kɔːl][əˈpɑːn] [tuː] [ˈtʃæmpiːənz] [breɪv]
For these we call upon two champions brave
 ” 为了 这些 我们 称呼 之上 二 冠军 勇敢的

为此，我们呼唤两位勇敢的勇士。

[tuː; tə] [da:n] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðer; ðər] [ʃɑːrp] - - [ˈwepənz] [ɡræsp] ,
To don their arms , their sharp - edg'd weapons grasp ,
 到 大学教师 他们的 武器 , 他们的 锋利的 - - 武器 抓牢 ,

他们拿起武器，握紧锋利的武器。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraʊəs] [meɪk] ;
And public trial of their prowess make ;
 和 民众 审判 的 他们的 能力 制作 ;

并公开考验他们的才能；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [fle] [jæl; ʃəl] [ri:t] ,
And he who first his rival's flesh shall reach ,
和 他 WHO 第一的 他的 竞争对手的 肉 将 抵达 ,
谁先得手, 谁就得偿所愿。

[ænd; ənd] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [ˈpɪrsɪŋ] , [fɜ:rst] [drɔ:] [blʌd] ,
And , through his armour piercing , first draw blood ,
和 , 通过 他的 盔甲 冲孔 , 第一的 画 血 ,
而且, 他能穿透盔甲, 首先要流血。

[hi:; hi][jæl; ʃəl] [ðɪs] [ˈsɪlvər] - [ˈstʌdɪd] [sɔ:rd] [rɪˈsi:v] ,
He shall this silver - studded sword receive ,
他 将 这 银 - 带钉的 剑 收到 ,
他将获赠这把镶银剑。

[maɪ] [ˈtroʊfi] [frʌm; frəm][.æs.təˈroʊ.pi:.əs] [wʌŋ] ,
My trophy from Asteropaeus won ,
我的 杯 从 星状海星 韩元 ,
我的奖杯来自Asteropaeus, 我赢了!

[wel] - [rɔ:t] , [ʌv; əv] [ˈθreɪjən] [ˈmet(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rmz]
Well - wrought , of Thracian metal ; but the arms
出色地 - 锻 , 的 色雷斯人 金属 ; 但 这 武器
做工精良, 用色雷斯金属制成; 但武器

[ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˈpra:pərti] [ðeɪ] [bəuθ][jæl; ʃəl][hoʊld] ,
In common property they both shall hold ,
在 常见的 财产 他们 两个都 将 抓住 ,
共同财产由双方共同拥有。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [tent] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbæŋkwɪt] [ʃer] .
And in my tent a noble banquet share .
和 在 我的 帐篷 一个 高贵 宴会 分享 .
我的帐篷里, 正举行着一场盛大的宴会。

" [hi:; hi] [sed] ; [ʌpˈrəɪz] [greɪt] [ˈeɪdʒæks] [ˈteləmən] ,
" **He said ; uprose great Ajax Telamon ,**
" 他 说 ; 玫瑰 伟大的 阿贾克斯 特拉蒙 ,
他说: "伟大的阿贾克斯·特拉蒙崛起了。"

[ænd; ənd][ˈtaɪdju:s] - [sʌŋ] , [ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈdaɪə.mi:d] .
And Tydeus ' son , the valiant Diomed .
和 泰迪厄斯 - 儿子 , 这 英勇 迪奥梅德 .
还有图丢斯的儿子, 勇敢的戴奥墨德。

[fɜ:rst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [əˈpɑ:rt] , [ðeɪ] [dɑ:nd] [ðer; ðər][ɑ:rmz] ;
First , from the crowd apart , they donn'd their arms ;
第一的 , 从 这 人群 除 , 他们 唐恩 他们的 武器 ;
首先, 他们从人群中脱颖而出, 戴上了武器;

[ðen] , [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fart] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ti] [ster]
Then , eager for the fight , with haughty stare
然后 , 渴望的 为了 这 斗争 , 和 傲慢 盯
然后, 他跃跃欲试, 目光傲慢地盯着前方, 渴望着战斗。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ; [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ədˈmaɪərɪŋ] - .
Stood in the midst ; the Greeks admiring gaz'd .
站立 在 这 中间 ; 这 希腊人 钦佩 - .
站在中间; 希腊人赞叹不已。

[wen] , [i:t] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈʌðər] , [nɪr] [ðeɪ] [keɪm] ,
When , each approaching other , near they came ,
什么时候 , 每个 接近 其他 , 靠近 他们 来了 ,
当他们彼此靠近, 渐近时,

[θraɪs] [ðeɪ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ɪn][ˈkɑːmbæt][klaːzd] .
Thrice **rush'd** **they** **on** , **and** **thrice** **in** **combat** **clos'd** .
三次 匆忙 他们 在 , 和 三次 在 战斗 已关闭 .

他们三次发起冲锋，三次在战斗中决一死战。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['bʌklər] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈdaɪə.miːd]
Then **through** **the** **buckler** **round** **of** **Diomed**
然后 通过 这 盾牌 圆形的 的 迪奥梅德

然后穿过迪奥梅德的盾牌回合

[greɪt] ['eɪdʒæks] [droun] [hɪz; ɪz] [spɪr] ; [nɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnt]
Great **Ajax** **drove** **his** **spear** ; **nor** **reach'd** **the** **point**
伟大的 阿贾克斯 驾驶 他的 矛 ; 也不 已达到 这 观点

伟大的阿贾克斯挥舞长矛，却未能抵达终点。

[taɪˈdɑːdiːz] - ['bɑːdi] , [baɪ][ðə; ði] ['brestpleɪt] :
Tydidēs ' **body** , **by** **the** **breastplate** **stay'd** :
泰迪德斯 - 身体 , 经过 这 胸甲 留下 :

提迪德斯的遗体，被胸甲固定住：

[waɪl] , [əˈbʌv] [ðə; ði] ['maɪti] ['ʃiːldz] [dɪˈfens] ,
While , **aim'd** **above** **the** **mighty** **shield's** **defence** ,
尽管 , 瞄准 多于 这 强大的 盾牌的 防御 ,

然而，瞄准的是强大的盾牌防御之上，

[hɪz; ɪz] - ['wepən] - [æt; ət][ˈeɪdʒæks] - [θroʊt] .
His **glitt'ring** **weapon** **flash'd** **at** **Ajax** ' **throat** .
他的 - 武器 - 在 阿贾克斯 - 喉 .

他那闪着寒光的环形武器正对着阿贾克斯的喉咙。

[fɔːr; fər][ˈeɪdʒæks] [fɪərɪŋ] , [ˈʃaʊtɪd] [ðen] [ðə; ði] ['ɡriːks]
For **Ajax** **fearing** , **shouted** **then** **the** **Greeks**
为了 阿贾克斯 害怕 , 喊叫 然后 这 希腊人

希腊人因惧怕阿贾克斯而高声喊叫

[tuː; tə] [siːs] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk][ðə; ði] [praɪz] ;
To **cease** **the** **fight** , **and** **share** **alike** **the** **prize** ;
到 停止 这 斗争 , 和 分享 同样 这 奖 ;

停止争斗，平分战利品；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [əˈkɪliːz] - [hænd][ðə; ði] ['maɪti] [sɔːrd] ,
But **from** **Achilles** ' **hand** **the** **mighty** **sword** ,
但 从 阿喀琉斯 - 手 这 强大的 剑 ,

但从阿喀琉斯手中，那把强大的宝剑，

[wɪð; wɪθ] [belt] [ænd; ənd] ['skæbərd] , [ˈdaɪə.miːd] [rəsiːvd] .
With **belt** **and** **scabbard** , **Diomed** **receiv'd** .
和 腰带 和 刀鞘 , 迪奥梅德 已收到 .

迪奥梅德收到了腰带和剑鞘。

[nekst][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpiːljʊs] [plækd]
Next **in** **the** **ring** **the** **son** **of** **Peleus** **plac'd**
下一个 在 这 戒指 这 儿子 的 珀琉斯 放置

接下来进入擂台的是珀琉斯的儿子

[ə; eɪ] - [mæs] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [æz; əz][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt]
A **pond'rous** **mass** **of** **iron** , **as** **a** **quoit**
一个 - 大量的 的 铁 , 作为 一个 掷环

一块沉重的铁块，像一个铁环

[wʌns] [wiːldɪd] [baɪ] - [ˈdʒaɪənt] [streŋθ] ,
Once **wielded** **by** **Eetion's** **giant** **strength** ,
一次 挥舞 经过 - 巨大的 力量 ,

曾被埃提翁的巨力所挥舞，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈlðə] [ˈtrəʊfɪz] [bɔːrɪn] ,
But to the ships with other trophies borne ,
但 到 这 船舶 和 其他 奖杯 出生 ,

但对于那些载有其他战利品的船只而言，

[wen] [baɪ] [əˈkɪlɪːz] - [hænd] [ˈiːjən] [fel] .
When by Achilles ' hand Eetion fell .
什么时候 经过 阿喀琉斯 - 手 事件 跌倒 .

埃提翁倒在了阿喀琉斯的手下。

[ðen] [rouz] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːks] - :
Then rose , and loudly to the Greeks proclaim'd :
然后 玫瑰 , 和 高声 到 这 希腊人 - :

然后他站起身来，高声向希腊人宣布：

“ [stænd] [fɔːrθ] , [huːˈeə] [ðɪs] [ˈkɑːntest] [wɪl] [ˈeseɪ] .
“ Stand forth , whoever this contest will essay .
” 站立 前进 , 谁 这 竞赛 将要 散文 .

“站出来，谁将参加这场作文比赛。”

[ðɪs] [praɪz] [huː] [wɪnz] , [ðoo] [ˈwaɪdli] [meɪ] [ɪkˈstend]
This prize who wins , though widely may extend
这 奖 WHO 胜利 , 尽管 广泛 可能 延长

虽然获奖者范围可能很广，但这个奖项的获得者可能会获得更广泛的奖项。

[hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtl] [fiːldz] , [fɔːr; fər][faɪv] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈjɪrz]
His fertile fields , for five revolving years
他的 沃 字段 , 为了 五 旋转 年

他的肥沃田地，连续五年

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [səˈplaɪ] ; [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
It will his wants supply ; nor to the town
它 将要 他的 想要 供应 ; 也不 到 这 镇

它将满足他的需求；也不会给城镇带来任何好处。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæs] [ɪn] [stɔːr] ,
For lack of iron , with this mass in store ,
为了 缺少 的 铁 , 和 这 大量的 在 店铺 ,

由于缺铁，加上体内储存的铁，

[niːd] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [ˈʃepərd] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈpləʊmən] [send] .
Need he his shepherd or his ploughman send .
需要 他 他的 牧羊人 或者 他的 耕夫 发送 .

他需要派他的牧羊人或耕田人吗？

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ˈvæliənt] - [rouz] ,
“ He said ; and valiant Polypoetes rose ,
” 他 说 ; 和 英勇 - 玫瑰 ,

他说道；于是英勇的波吕波埃特斯站了起来，

[ɪpijɪs] , [ænd; ənd] [liːˈɑːntɪəs] - [ˈɡɑːdlɑːk] [streŋθ] ,
Epeius , and Leonteus ' godlike strength ,
埃佩乌斯 , 和 利昂特斯 - 神一般的 力量 ,

埃佩乌斯，以及利昂特乌斯神一般的力量，

[ænd; ənd] [ˈmɑːti] [ˈeɪdʒæks] , [sʌn][ʌv; əv] [ˈteləmən] .
And mighty Ajax , son of Telamon .
和 强大的 阿贾克斯 , 儿子 的 特拉蒙 .

还有强大的阿贾克斯，特拉蒙之子。

[ɪn] [tɜːrɪnz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][stænd] ;
In turns they took their stand ;
在 转弯 他们 采取 他们的 站立 ;

他们轮流表明立场；

[ɪpijɪs] [fɜːrst]
Epeius first
埃佩乌斯 第一的

埃佩乌斯第一

- [ðə; ði] - [mæs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er]
Uprais'd the pond'rous mass , and through the air
- 这 - 大量的 , 和 通过 这 空气

举起那沉重的物体，穿过空气

[aɪ 'tiː] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .
Hurl'd it , amid the laughter of the Greeks .
被抛出 它 , 之中 这 笑声 的 这 希腊人 .

在希腊人的哄笑声中，他把它扔了出去。

[nekst] [keɪm] [liː'ɑːntiəs] , ['saɪən] [truː] [ʌv; əv][mɑːrɪz] ;
Next came Leonteus , scion true of Mars ;
下一个 来了 利昂特斯 , 继承人 真的 的 火星 ;

接下来是莱昂特乌斯，他是战神玛尔斯的后裔；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz]['eidʒæks] ; [frʌm; frəm] [huːz] ['stɔːlwɜrt] [hænd]
The third was Ajax ; from whose stalwart hand
这 第三 曾是 阿贾克斯 ; 从 谁 坚定的 手

第三支球队是阿贾克斯；出自其坚韧不拔的意志。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [mɑːrk][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [fluː] .
Beyond the farthest mark the missile flew .
超过 这 最远 标记 这 导弹 飞翔 .

导弹飞过了最远标记。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['væliənt] - [tʊk]
But when the valiant Polypoetes took
但 什么时候 这 英勇 - 采取

但当英勇的波吕波埃特斯.....

[ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt][ɪn][hænd] , [fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] [θrouz]
The quoit in hand , far as a herdsman throws
这 掷环 在 手 , 远的 作为 一个 牧人 投掷

手中的铁环，像牧羊人一样扔得远远的

[hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ðæt] , ['wɜːːlɪŋ, 'hwɜːːlɪŋ] , [flaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɜːrd] ;
His staff , that , whirling , flies among the herd ;
他的 职员 , 那 , 旋转 , 苍蝇 之中 这 一群 ;

他的杖，旋转着，飞入牛群之中；

[soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪŋz] [ɪk'striːmɪst] [baʊnd]
So far beyond the ring's extremest bound
所以 远的 超过 这 戒指的 极端 边界

远远超出了擂台的极限

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] - [mæs] ; [laʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] ;
He threw the pond'rous mass ; loud were the shouts ;
他 扔 这 - 大量的 ; 大声 是 这 喊叫 ;

他扔下了那沉重的物体；人群中爆发出震耳欲聋的喊叫声；

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] - - ['kɒmreɪdʒ] [rouz] ,
And noble Polypoetes ' comrades rose ,
和 高贵 - - 同志们 玫瑰 ,

于是，高贵的波吕波埃特斯的同伴们站了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði] ['mɔːnɑːrks] [ɡɪft] .
And to the ships the monarch's gift convey'd .
和 到 这 船舶 这 君主的 礼物 已传递 .

以及君主送往的船只。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] - ['praɪzɪz][nekst] , [ʌv; əv]['aɪərən] ['hɔ:r] ,
The archers ' prizes next , of iron hoar ,
这 弓箭手 - 奖品 下一个 , 的 铁 白霜 ,
接下来是弓箭手的奖品，铁霜。

[ten] ['stɜ:rdi] ['æksɪz] , ['dʌb(ə)l] - - , [hi:; hi][plækd] ,
Ten sturdy axes , double - edg'd , he plac'd ,
十 结实的 轴 , 双倍的 - - , 他 放置 ,
他放置了十把结实的双刃斧。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['hætʃɪt] [ten] ; [ðen] [fɑ:r] [ə'weɪ]
And single hatchets ten ; then far away
和 单身的 斧头 十 ; 然后 远的 离开
还有十把单斧；然后远去

[rɪəd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ə; eɪ][dɑ:rk] - - ['vesəlz] [mæst] ,
Rear'd on the sand a dark - prow'd vessel's mast ,
后部 在 这 沙 一个 黑暗的 - - 船的 桅杆 ,
一艘船首呈深色的船桅直立在沙滩上，

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['slendər] [strɪŋ] , [ə; eɪ] - [dʌv]
On which , with slender string , a tim'rous dove
在 哪个 , 和 苗条 细绳 , 一个 - 鸽子
上面系着一根细绳，一只胆怯的鸽子

[wʌz; wəz] [fæstənd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] - [mɑ:rk] ;
Was fasten'd by the foot , the archers ' mark ;
曾是 系紧 经过 这 脚 , 这 弓箭手 - 标记 ;
被固定在脚上，那是弓箭手的标记；

[ðæt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [dʌv] [ʃʊd; ʃəd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent]
That who should strike the dove should to his tent
那 WHO 应该 罢工 这 鸽子 应该 到 他的 帐篷
谁要是击打鸽子，就该回帐篷去。

[ðə; ði]['æksɪz] [ber] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [hu:] [ðə; ði] [strɪŋ]
The axes bear away ; but who the string
这 轴 熊 离开 ; 但 WHO 这 细绳
斧头扬帆远航；但谁又能掌控弦线

[ʃʊd; ʃəd] ['sevər] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][bɜ:rd] ,
Should sever , but should fail to strike the bird ,
应该 断绝 , 但 应该 失败 到 罢工 这 鸟 ,
应该切断，但应该无法击中鸟类。

[æz; əz] [les] [ɪn] [skɪl] , [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] .
As less in skill , the hatchets should receive .
作为 较少的 在 技能 , 这 斧头 应该 收到 .
技能较差者应接受斧头。

[ðʌs] [spʊʊk] [ə'kɪli:z] ; [streɪt] [ʌp'reɪz] [ðə; ði] [maɪt]
Thus spoke Achilles ; straight uprose the might
因此 辐 阿喀琉斯 ; 直的 玫瑰 这 可能
阿喀琉斯如此说道；强大的力量瞬间崛起。

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['tju:sər] , [ænd; ənd][,meri'oʊni:z] ,
Of royal Teucer , and Meriones ,
的 皇家 特克 , 和 梅里翁人 ,
皇家特克尔和梅里翁人

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɑ:lʊsər] [ʌv; əv] [aɪ'dɒmɪnju:s] .
The faithful follower of Idomeneus .
这 忠实 追随者 的 伊多梅纽斯 .
伊多梅纽斯的忠实追随者。

[ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] - [baʊnd] ['helmit] [ʃʊk] [ðə; ði][lɑ:ts] .

They in a brass - bound helmet shook the lots .
他们 在 一个 黄铜 - 边界 头盔 摇晃 这 很多 .

他们头戴黄铜头盔，摇晃着地盘。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] - ; [wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [fɔ:rs]

The first was Teucer's ; with impetuous force
这 第一 曾是 - ; 和 浮躁 力量

第一个是特克尔的；他以迅猛之力

[hi:; hi] [ʃɑ:t] ; [bʌt; bət] - [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] - [kɪŋ]

He shot ; but vow'd not to the Archer - King
他 射击 ; 但 - 不是 到 这 射手 - 国王

他射箭了；但他发誓不会向弓箭王献祭。

[ʌv; əv] ['fɜ:rstlɪŋ] [læmz] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['hekə,tʊm] .

Of firstling lambs a solemn hecatomb .
的 长子 羔羊 一个 庄严 百人祭 .

为头生羔羊举行庄严的百人祭。

[ðə; ði] [dʌv] [hi:; hi] [strʌk] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] - [gɑ:d]

The dove he struck not , for the Archer - God
这 鸽子 他 击 不是 , 为了 这 射手 - 上帝

他没有击中那只鸽子，因为那是弓箭神。

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz][eɪd] ; [bʌt; bət] [klaʊz] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [fʊt]

Withheld his aid ; but close beside her foot
隐瞒 他的 援助 ; 但 关闭 旁 她 脚

他没有伸出援手，却紧挨着她的脚边。

[ðə; ði] ['ærou] [sevəd] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [strɪŋ] .

The arrow sever'd the retaining string .
这 箭 切断 这 保留 细绳 .

箭矢斩断了固定弓弦。

[ðə; ði][bɜ:rd] - , -

The bird releas'd , soar'd
这 鸟 - , -

鸟儿放飞，翱翔

- ; [waɪl] [ðə; ði] [strɪŋ]

heav'nward ; while the string
- ; 尽管 这 细绳

向天而去；而弦

, [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] [sə'spendɪd] , - [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Dropp'd , from the mast suspended , tow'rds the earth ,
掉落 , 从 这 桅杆 暂停 , - 这 地球 ,

从桅杆上垂落，坠向大地，

[ænd; ənd] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [ə'plɔ:z] [ðə; ði] ['gri:ks] .

And loudly shouted their applause the Greeks .
和 高声 喊叫 他们的 掌声 这 希腊人 .

希腊人大声鼓掌。

[ðen] [ˌmeri'oʊni:z][ɪn] [heɪst] [ðə; ði][bəʊ; boʊ]

Then snatch'd Meriones in haste the bow
然后 抢夺 梅里翁人 在 匆忙 这 弓

然后，梅里欧尼斯匆忙夺过了弓。

[frʌm; frəm] - [hænd] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:l'redi] [held]

From Teucer's hand ; his own already held
从 - 手 ; 他的 自己的 已经 握住

从特克手中；他自己的手早已握着

[hɪz; ɪz] ['æroʊ] , [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] ; [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
His arrow , pointed straight ; he drew the string ,
他的 箭 , 尖 直的 ; 他 画 这 细绳 ,
他的箭笔直地指向前方；他拉开了弓弦。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [disˈtrɔɪŋ] [kɪŋ] [hiː; hi] -
And to the far - destroying King he vow'd
和 到 这 远的 - 摧毁 国王 他 -
他向那位毁灭世界的国王发誓

[ʌv; əv] ['fɜːrstlɪŋ] [læmz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['hekəˌtoʊm] .
Of firstling lambs a solemn hecatomb .
的 长子 羔羊 一个 庄严 百人祭 .
为头生羔羊举行庄严的百人祭。

[əˈlɔːft] [əˈmɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dʌv] ,
Aloft amid the clouds he mark'd the dove ,
高空 之中 这 云 他 标记 这 鸽子 ,
在高高的云层中，他发现了那只鸽子。

[ænd; ʌnd] [strʌk] [hɜːr; hær] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] - , [brˈniːθ] [ðə; ði] [wɪŋ] ;
And struck her , as she soar'd , beneath the wing ;
和 击 她 , 作为 她 - , 下面 这 翼 ;
在她翱翔时，从翅膀下方击中了她；

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['æroʊ] [pæst] ; [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
Right through the arrow pass'd ; and to the earth
正确的 通过 这 箭 通过 ; 和 到 这 地球
箭矢穿过，直入大地。

[rɪˈtɜːrniŋ] , [fel] [brˈsaɪd] [ˌmɛrɪˈoʊniːz] .
Returning , fell beside Meriones .
返回 , 跌倒 旁 梅里翁人 .
返回途中，倒在了梅里奥内斯身边。

[ðə; ði][bɜːrd][əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk] - - ['vesəlz] [mæst]
The bird upon the dark - prow'd vessel's mast
这 鸟 之上 这 黑暗的 - - 船的 桅杆
那只鸟栖息在深色船首的桅杆上

[ˈlaɪtɪd] [əˈwaɪl] ; [əˈnɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] ,
Lighted awhile ; anon , with drooping head ,
照明 一会儿 ; 匿名 , 和 下垂 头 ,
点亮了一会儿；不一会儿，低着头，

[ænd; ʌnd] [ˈpɪnjənz] - [veɪn] , [əˈfɑːr][ʃiː; ʃi] [fel] ,
And pinions flutt'ring vain , afar she fell ,
和 小齿轮 - 徒劳 , 远方 她 跌倒 ,
她双翼徒劳地飘动，坠向远方。

[ˈlaɪfləs] ; [tiː ˈeɪtʃ] - [ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] - .
Lifeless ; th ' admiring crowd with wonder gaz'd .
无生命 ; th - 钦佩 人群 和 想知道 - .
毫无生气；围观的人群惊叹不已。

[ˌmɛrɪˈoʊniːz][ðə; ði]['æksɪz] [bɔːr] [əˈweɪ] ,
Meriones the axes bore away ,
梅里翁人 这 轴 钻孔 离开 ,
梅里翁人被斧头砍倒了，

[waɪl] ['tjuːsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [bɔːr] .
While Teucer to the ships the hatchets bore .
尽管 特克 到 这 船舶 这 斧头 钻孔 .
当特克尔走向船只时，斧头刺穿了。

[læst] , [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv]['pi:lju:s] [leɪd]
Last , in the ring the son of Peleus laid
最后的 , 在 这 戒指 这 儿子 的 珀琉斯 铺设

最后, 珀琉斯的儿子躺在了擂台上。

[ə; eɪ] - [spɪr] , [ænd; ənd]['kɔ:ldrən] , - [braɪt] ,
A pond'rous spear , and caldron , burnish'd bright ,
一个 - 矛 , 和 甑 , - 明亮的 ,
沉重的长矛和锃亮的大锅,

- [æt; ət][æn; ən]['ɑ:ksɪz] [wɜ:rθ] , - [baɪ]['faɪər] ,
Pric'd at an ox's worth , untouch'd by fire ,
- 在 一个 牛的 值得 , - 经过 火 ,
价格相当于一头牛, 未经火烧,

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wʊd] [kən'tend] .
For those who with the jav'lin would contend .
为了 那些 WHO 和 这 - 会 抗衡 .
对于那些用标枪作战的人来说。

[ʌp'rəjz] [ðen] [,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
Uprose then Agamemnon , King of men ,
玫瑰 然后 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,
于是, 人类之王阿伽门农崛起了。

[ðə; ði] [sʌŋ][ʌv; əv]['eitriu:s] , [ænd; ənd][,mɛrɪ'ouʊni:z] ,
The son of Atreus , and Meriones ,
这 儿子 的 阿特柔斯 , 和 梅里翁人 ,
阿特柔斯和墨利俄涅斯的儿子

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɑ:lʊʊər] [ʌv; əv] [aɪ'dɒmɪnju:s] :
The faithful follower of Idomeneus :
这 忠实 追随者 的 伊多梅纽斯 :
伊多梅纽斯的忠实追随者:

[bʌt; bət]['pi:lju:s] - ['gɑ:dlaɪk] [sʌŋ] [ædrɛsd] [ðem; ðəm] [ðʌs] :
But Peleus ' godlike son address'd them thus :
但 珀琉斯 - 神一般的 儿子 已解决 他们 因此 :
但珀琉斯的神子却这样对他们说:

“ [haʊ] [fɑ:r] , , [ðəʊ] - [ju: 'es][ɔ:l] ,
“ **How far , Atrides , thou excell'st us all ,**
” 如何 远的 , 骑行 , 你 - 我们 全部 ,
“阿特里德斯, 你远胜过我们所有人, 真是令人惊叹! ”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wʌt] [ðɑɪ] [paʊər][ænd; ənd] [skɪl]
And with the jav'lin what thy pow'r and skill
和 和 这 - 什么 你的 力量 和 技能
而你用标枪展现的力量和技巧又是什么呢?

[prɪ] - ['emɪnənt] , [wi:: wɪ] [noʊ] ; [teɪk] [ðəʊ] [ðɪs] [praɪz] ,
Pre - eminent , we know ; take thou this prize ,
预 - 杰出 , 我们 知道 ; 拿 你 这 奖 ,
我们知道你是最杰出的; 接受这份荣誉吧。

[ænd; ənd] [ber] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðɑɪ] ['ɪps] ; [ænd; ənd][let][ju: 'es] [ɡɪv]
And bear it to thy ships ; and let us give
和 熊 它 到 你的 船舶 ; 和 让 我们 给
把它带到你的船上; 让我们把它带走

[tu:; tə] [breɪv] [,mɛrɪ'ouʊni:z][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [spɪr] ;
To brave Meriones the brazen spear ;
到 勇敢的 梅里翁人 这 厚颜无耻 矛 ;
勇敢地向梅里翁人挥舞铜矛;

[ɪf] [soʊ][aɪ 'ti:] [pli:z] [ðɪ:] , [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][maɪ] [əd'vaɪs] .
If so it please thee , such were my advice .
如果 所以 它 请 你 , 这样的 是 我的 建议 .

如果这能让你满意, 这就是我的建议。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][,æɡə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
" He said ; and Agamemnon , King of men ,
" 他 说 ; 和 阿伽门农 , 国王 的 男人 ,
他说; 还有人类之王阿伽门农,

[ə'sentɪŋ] , [geɪv] [tu:; tə] [breɪv] [ˌmɛrɪ'oʊni:z]
Assenting , gave to brave Meriones
同意 , 给予 到 勇敢的 梅里翁人
同意后, 将礼物赠予勇敢的梅里翁人

[ðə; ðɪ][ˈbreɪz(ə)n] [spɪr] ; [waɪl] [ɪn] [ˌtæl'θɪbi:əs] - [ker] ,
The brazen spear ; while in Talthybius ' care ,
这 厚颜无耻 矛 ; 尽管 在 塔尔提比乌斯 - 关心 ,
那支铜矛; 在塔尔提比乌斯保管期间,

[hɪz; ɪz] [ˈherəld] , [plækd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [praɪz] .
His herald , plac'd the King his noble prize .
他的 先驱 , 放置 这 国王 他的 高贵 奖 .
他的使者将这份珍贵的奖赏献给了国王。

[ˈɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .
争论。

[ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ˈhektər] .
THE REDEMPTION OF THE BODY OF HECTOR .
这 赎回 的 这 身体 的 赫克托 .
赫克托尔之躯的救赎。

[ðə; ðɪ][ɡɒdz] [dɪˈlɪbərət] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhektəz] [ˈbɑ:di] .
The gods deliberate about the redemption of Hector's body .
这 神 商榷 关于 这 赎回 的 赫克托的 身体 .
众神正在商议如何赎回赫克托尔的遗体。

[ˈdʒu:pɪtər] [sendz] [ˈθetɪs; 'θi:-] [tu:; tə] [əˈkɪli:z] [tu:; tə][dɪˈspəʊz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Jupiter sends Thetis to Achilles to dispose him for the restoring it ,
木星 发送 忒提斯 到 阿喀琉斯 到 处置 他 为了 这 恢复 它 ,
[ænd; ənd][ˈaɪrɪs][tu:; tə][ˈpraɪəm] ,
and Iris to Priam ,
和 鸢尾花 到 普里阿姆 ,
朱庇特派忒提斯去劝说阿喀琉斯归还圣物, 又派伊里斯去劝说普里阿摩斯归还圣物。

[tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [tri:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
to encourage him to go in person , and treat for it .
到 鼓励 他 到 去 在 人 , 和 对待 为了 它 .
鼓励他亲自前往, 并给予奖励。

[ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪ:n] , [ˌmeɪks] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
The old king , notwithstanding the remonstrances of his queen , makes ready for
这 老的 国王 , 虽然 这 抗议 的 他的 女王 , 制作 准备好 为了
[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:ɹni] ,
the journey ,
这 旅行 ,
老国王不顾王后的劝阻, 准备启程。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][æn; ən]['oʊmən][frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər] .
to which he is encouraged by an omen from Jupiter .
到 哪个 他 是 鼓励 经过 一个 预兆 从 木星 .
他因此受到木星的预兆的鼓舞。

[hiː; hi][sets] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæriət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wægən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] ,
He sets forth in his chariot , with a waggon loaded with presents ,
他 套 前进 在 他的 战车 , 和 一个 车皮 已加载 和 礼物 ,
他乘坐战车出发了，车上拉着一辆装满礼物的马车。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'diːəs] [ðə; ði] ['herəld] .
under the charge of Idaeus the herald .
在下面 这 收费 的 伊达乌斯 这 先驱 .
在使者伊达乌斯的指挥下。

[ˈmɜːrkjəri] [dɪ'sendz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [kən'dʌkts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Mercury descends in the shape of a young man , and conducts him to the
汞 下降 在 这 形状 的 一个 年轻的 男人 , 和 进行 他 到 这
[pə'vɪliən] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .
pavilion of Achilles .
亭 的 阿喀琉斯 .
墨丘利化作一名年轻男子的模样降临，引领他来到阿喀琉斯的宫殿。

[ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
Their conversation on the way .
他们的 对话 在 这 方式 .
他们在路上交谈。

[ˈpraɪəm][faɪndz] [ə'kɪliːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['kæsts] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Priam finds Achilles at his table , casts himself at his feet ,
普里阿姆 发现 阿喀琉斯 在 他的 桌子 , 演员 他自己 在 他的 脚 ,
普里阿摩斯发现阿喀琉斯坐在他的桌旁，便匍匐在他脚下。

[ænd; ənd][begz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ə'kɪliːz] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæ(ə)n] , [grænt]
and begs for the body of his son ; Achilles , moved with compassion , grants
和 乞求 为了 这 身体 的 他的 儿子 ; 阿喀琉斯 , 已搬 和 同情 , 拨款
[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
his request ,
他的 要求 ,
他恳求归还儿子的遗体；阿喀琉斯动了恻隐之心，答应了他的请求。

[di'teɪnz] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sendz] [hɪm; ɪm] [hoʊm]
detains him one night in his tent , and the next morning sends him home
拘留 他 一 夜晚 在 他的 帐篷 , 和 这 下一个 早晨 发送 他 家
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] ;
with the body ;
和 这 身体 ;
将他拘留在帐篷里一夜，第二天早上把他和尸体一起送回家；

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
the Trojans run out to meet him .
这 特洛伊木马 跑步 出去 到 见面 他 .
特洛伊人跑出来迎接他。

[ðə; ði] [ˌlæmənt'eɪʃn] [ʌv; əv] [æn'drɑːməki] , ['hekjəbə] , [ænd; ənd] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv]
The lamentation of Andromache , Hecuba , and Helen , with the solemnities of
这 哀叹 的 安德洛玛刻 , 赫库柏 , 和 海伦 , 和 这 庄严 的
[ðə; ði]['fjuːnərəl] .
the funeral .
这 葬礼 .
安德洛玛刻、赫卡柏和海伦的哀悼，以及庄严肃穆的葬礼。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第37/39页

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [twelv] [deɪz] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
The time of twelve days is employed in this book ,
这 时间 的 十二 天 是 受雇 在 这 书 ,

本书采用十二天的时间段。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔ:di] [ʌv; əv] ['hektər] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] .
while the body of Hector lies in the tent of Achilles .
尽管 这 身体 的 赫克托 谎言 在 这 帐篷 的 阿喀琉斯 :

而赫克托耳的尸体则躺在阿喀琉斯的帐篷里。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mɔ:ɾ] [ɑ:r; əɾ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [tru:s] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rmənt] .
And as many more are spent in the truce allowed for his interment .
和 作为 许多 更多的 是 花费 在 这 休战 允许 为了 他的 安葬 :

而更多的时间则用于休战，以便安葬他。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['pɑ:rtli] [ɪn] [ə'kɪli:z] - [kæmp] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ɪn] [trɔɪ] .
The scene is partly in Achilles ' camp , and partly in Troy .
这 场景 是 部分 在 阿喀琉斯 - 营 , 和 部分 在 特洛伊 :

场景一部分发生在阿喀琉斯的营地，一部分发生在特洛伊。

[bʊk] [ˌeks'eks'ar'vi:] .
BOOK XXIV :
书 二十四 :

第二十四章

[ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:ɾ; wər] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d]
The games were ended , and the multitude
这 游戏 是 结束 , 和 这 民众

比赛结束了，人群散去。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðer; ðər] [weɪz] - :
Amid the ships their sev'ral ways dispers'd :
之中 这 船舶 他们的 几个 方式 - :

在船只之间，他们各自散开了几种不同的道路：

[sʌm; səm] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [sʌm; səm] [tu:; tə] ['dʒent(ə)l] [sli:p]
Some to their supper , some to gentle sleep
一些 到 他们的 晚餐 , 一些 到 温和的 睡觉

有些人去吃晚饭了，有些人安然入睡了。

[ˈji:ldɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ə'kɪli:z] [stɪl]
Yielding , delighted ; but Achilles still
屈服 , 高兴极了 ; 但 阿喀琉斯 仍然

阿喀琉斯屈服了，欣喜若狂；但阿喀琉斯仍然

[ɔ:(ɾ)] [hɪz; ɪz] [ʌvd] [kəm'pænjən] ; [nɑ:t] [ɑ:n] [hɪm; ɪm]
Mourn'd o'er his lov'd companion ; not on him
哀悼 超过 他的 喜爱 伴侣 ; 不是 在 他

哀悼的是他挚爱的伴侣，而不是他本人。

[ˈlaɪtɪd] [ɔ:l] - - [sli:p] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frou]
Lighted all - conqu'ring sleep , but to and fro
照明 全部 - - 睡觉 , 但 到 和 弗

照亮一切的睡眠，但来回

[ˈrestləs] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ɑːn][pəˈtrəʊkləs] [θɔːt] ,
Restless he toss'd , and on Patroclus thought ,
不安 他 抛掷 , 和 在 帕特罗克罗斯 想法 ,
他辗转反侧，难以入眠，帕特罗克罗斯心想：

[hɪz; ɪz] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [ɔːl][ðə; ði] [diːdz]
His vigour and his courage ; all the deeds
他的 活力 和 他的 勇气 ; 全部 这 契约
他的活力和勇气；他所有的事迹

[ðeɪ] [tuː] [təˈgeðər] [hæd; həd] ; [ðə; ði] [tɔɪlz] ,
They two together had achiev'd ; the toils ,
他们 二 一起 有 已实现 ; 这 辛勤劳作 ,
他们二人共同取得了成就；辛勤的付出，

[ðə; ði] [ˈperɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] , [əˈmɪd]
The perils they had undergone , amid
这 危险 他们 有 经历 , 之中
他们所经历的种种危险，

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [weɪvz] .
The strife of warriors , and the angry waves .
这 冲突 的 战士 , 和 这 生气的 波浪 .
战士们的战斗，以及愤怒的波涛。

[baɪ] [sʌtʃ] [memrɪːz] , [ˈbɪtər] [terz] [hiː; hi] [ʃed] ;
Stirr'd by such mem'ries , bitter tears he shed ;
搅拌 经过 这样的 回忆 , 苦的 眼泪 他 棚 ;
被这些回忆触动，他流下了苦涩的泪水；

[naʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [əˈɡen]
Now turning on his side , and now again
现在 转弯 在 他的 边 , 和 现在 再次
现在他侧身躺下，现在又翻了个身。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðen] [prəʊn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Upon his back ; then prone upon his face ;
之上 他的 后退 ; 然后 易于 之上 他的 脸 ;
他先是仰面躺着，然后俯卧在地；

[ðen] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr]
Then starting to his feet , along the shore
然后 开始 到 他的 脚 , 沿着 这 支撑
然后他开始站起身，沿着海岸走去。

[ɔːl] [ˈɒbdʒektlɪs] , [dɪˈsperɪŋ] , [wʊd] [hiː; hi] [ruːm] ;
All objectless , despairing , would he roam ;
全部 无物体 , 绝望 , 会 他 漫游 ;
他将漫无目的地游荡，感到绝望；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][mɔːrn] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [əˈpiəriŋ] ,
Nor did the morn , above the sea appearing ,
也不 做过 这 早晨 , 多于 这 海 出现 ,
晨曦也未曾降临，海面上出现了太阳。

- [ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈraɪz] ; [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [stiːdz]
Unmark'd of him arise ; his flying steeds
- 的 他 出现 ; 他的 飞行 马匹
他未受任何标记的坐骑升起；他飞翔的骏马

[hiː; hi] [ðen] [wʊd] [ˈhɑːrnɪs] , [ænd; ənd] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːr]
He then would harness , and , behind the car
他 然后 会 马具 , 和 , 在后面 这 车
然后他会系好安全带，然后，在车后方。

[ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] ['hektəɾ] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
The corpse of Hector trailing in the dust ,
这 尸体 的 赫克托 尾随 在 这 灰尘 ;
赫克托的尸体拖在尘土中,

[θraɪs] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][pə'trəukləs] - [tu:m] ;
Thrice make the circuit of Patroclus ' tomb ;
三次 制作 这 电路 的 帕特罗克罗斯 - 墓 ;
绕帕特罗克罗斯墓三圈;

[ðen] [wʊd] [hi:; hi][tɜ:ɾn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [tu:; tə] [rest] ,
Then would he turn within his tent to rest ,
然后 会 他 转动 之内 他的 帐篷 到 休息 ;
然后他会在帐篷里转身休息。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pra:streɪt] [kɔ:ɾps] [wɪð; wɪθ] [dʌst] - ;
Leaving the prostrate corpse with dust defil'd ;
离开 这 前列腺 尸体 和 灰尘 - ;
留下满身尘土、污秽不堪的尸体;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʌn'si:mli] [ma:ɾks][ðə; ði][væliənt] [ded]
But from unseemly marks the valiant dead
但 从 不体面的 标记 这 英勇 死的
但英勇的亡灵却因不雅的伤痕而死。

[ə'pɑ:ləʊ] ['gɑ:ɾdɪd] , [hu:] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [vju:d]
Apollo guarded , who with pity view'd
阿波罗 守卫 , WHO 和 遗憾 已查看
阿波罗守护着，他怜悯地看着

[ðə; ði]['hɪrəʊ] , [ðəʊ] [ɪn] [deθ] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [θru:]
The hero , though in death ; and round him threw
这 英雄 , 尽管 在 死亡 ; 和 圆形的 他 扔
英雄虽已死去；在他周围投掷

[hɪz; ɪz]['gəʊldən][i:dʒɪs] ; [nɔ:ɾ] , [ðəʊ] - [ə'ɒ:ŋ] ,
His golden aegis ; nor , though dragg'd along ,
他的 金的 盾牌 ; 也不 , 尽管 - 沿着 ,
他的金色庇护；即便被拖拽，

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [wu:nd] .
Allow'd his body to receive a wound .
允许 他的 身体 到 收到 一个 伤口 .
任由自己的身体遭受创伤。

[ðʌs] ['fəʊlli] [dɪd] [ə'kɪli:z] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ]
Thus foully did Achilles in his rage
因此 肮脏的 做过 阿喀琉斯 在 他的 愤怒
阿喀琉斯在盛怒之下犯下了如此卑劣的罪行。

[,mɪs'ju:s; ,mɪs'ju:z][ðə; ði] ['mɑ:ti] [ded] ; [ðə; ði]['blesɪd; blest][gɒdz]
Misuse the mighty dead ; the blessed Gods
滥用 这 强大的 死的 ; 这 蒙福 神
亵渎逝去的伟人；受祝福的神明

[wɪð; wɪθ] ['pɪtɪŋ] [gri:f] [br'held] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] -
With pitying grief beheld the sight , and urg'd
和 怜悯 悲伤 观看 这 视线 , 和 -
带着怜悯和悲痛的目光目睹了这一幕，并恳求道

[ðæt] ['hɜ:ɾmi:z] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [stelθ] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [rɪ'mu:v] .
That Hermes should by stealth the corpse remove .
那 爱马仕 应该 经过 隐身 这 尸体 消除 .
让赫尔墨斯悄悄地移走尸体。

[ænd; ənd] [fɪr] [jiː; ji] [naʊ]
and fear ye now
和 害怕 是的 现在

现在你们要恐惧。

[iːn] [hɪz; ɪz] [ded] [kɔːrps] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd][grænt][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
E'en his dead corpse to save , and grant his wife ,
e'en 他的 死的 尸体 到 节省 , 和 授予 他的 妻子 ,

甚至要拯救他死去的尸体，并赐予他的妻子，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['saɪər]
His mother , and his child , his aged sire
他的 母亲 , 和 他的 孩子 , 他的 老年人 父系

他的母亲，他的孩子，他年迈的父亲

[ænd; ənd] ['piːp(ə)] , [tuː; tə][br'hoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz]
And people , to behold him , and to raise
和 人们 , 到 看哪 他 , 和 到 增加

人们要瞻仰他，并起立

[hɪz; ɪz] - [paɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [raɪts] [ɪn'tuːm] ?
His fun'ral pile , and with due rites entomb ?
他的 - 桩 , 和 和 到期的 仪式 入殓 ?

他的墓地，以及应有的安葬仪式？

[bʌt; bət] [fel] [ə'kɪliːz] [ɔːl][jʊr; jər][eɪd] [kə'mændz] ;
But fell Achilles all your aid commands ;
但 跌倒 阿喀琉斯 全部 你的 援助 命令 ;

但阿喀琉斯倒下了，你所有的援助命令都落空了；

[ʌv; əv][maɪnd] [ʌn'raɪtʃəs] , [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)]
Of mind unrighteous , and inflexible
的 头脑 不义的 , 和 不灵活的

心怀不义，顽固不化

[hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] [blʌd] ;
His stubborn heart ; his thoughts are all of blood ;
他的 固执的 心 ; 他的 想法 是 全部 的 血 ;

他那颗固执的心；他的思想全是血性；

[iːn] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['mɑːti] [streŋθ]
E'en as a lion , whom his mighty strength
e'en 作为 一个 狮子 , 谁 他的 强大的 力量

如同狮子一般，拥有强大的力量

[ænd; ənd] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] [liːd] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ðɪ]['foʊld] ,
And dauntless courage lead to leap the fold ,
和 无畏 勇气 带领 到 飞跃 这 折叠 ,

无畏的勇气促使他们跃过羊圈，

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ðɪ] ['treɪblɪŋ] ['flɑːks] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ;
And ' mid the trembling flocks to seize his prey ;
和 - 中 这 发抖 羊群 到 抢占 他的 猎物 ;

在颤抖的羊群中，他要抓住猎物；

[iːn] [soʊ] [ə'kɪliːz] [hæθ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ruːθ] ,
E'en so Achilles hath discarded ruth ,
e'en 所以 阿喀琉斯 有 丢弃 露丝 ,

就连阿喀琉斯也抛弃了慈爱。

[ænd; ənd] ['kɑːnfəns] , [ˈɑːrbɪtər][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .
And conscience , arbiter of good and ill .
和 良心 , 仲裁者 的 好的 和 患病的 .

还有良心，善恶的仲裁者。

[ə; ei][mæn] [meɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] [best] - [lʌvd] [frend] , [ə; ei] [sʌn] ,
A man may lose his best - lov'd friend , a son ,
一个 男人 可能 失去 他的 最好的 - 喜爱 朋友 , 一个 儿子 ,
一个男人可能会失去他最爱的朋友、儿子，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðəz] [sʌn] , [ə; ei] ['brʌðər] [dɪr] :
Or his own mother's son , a brother dear :
或者 他的 自己的 母亲的 儿子 , 一个 兄弟 亲爱的 :
或者是他亲生母亲的儿子，一位亲爱的兄弟：

[hi; hi] [mɔ:nz] [ænd; ənd] [wi:ps] , [bʌt; bət] [taɪm] [hɪz; ɪz] [gri:f] [ə'leɪz] ,
He mourns and weeps , but time his grief allays ,
他 哀悼 和 哭泣 , 但 时间 他的 悲伤 巷道 ,
他悲痛欲绝，泪流满面，但时间会抚平他的悲伤。

[fɔ:r; fər] [feɪt] [tu; tə][mæn][ə; ei]['peɪ(ə)nt][maɪnd] [hæθ] :
For fate to man a patient mind hath giv'n :
为了 命运 到 男人 一个 病人 头脑 有 给予 :
命运赋予人类一颗耐心的心：

[bʌt; bət]['gʌ:dlʌɪk] ['hektəz] ['bɑ:di] , ['æftər] [deθ] ,
But godlike Hector's body , after death ,
但 神一般的 赫克托的 身体 , 后 死亡 ,
但是，死后，神一般的赫克托尔的身体.....

[ə'kɪli:z] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] , ['fəʊlli] [drægz] ,
Achilles , unrelenting , foully drags ,
阿喀琉斯 , 毫不留情 , 肮脏的 拖拽 ,
阿喀琉斯，无情，卑鄙的拖拽，

- [tu; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [tu:m] .
Lash'd to his car , around his comrade's tomb .
- 到 他的 车 , 大约 他的 同志的 墓 :
被绑在他的车上，在他战友的墓地周围。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] ; [ðoʊ] [breɪv] [hi; hi][bi; bi] ,
This is not to his praise ; though brave he be ,
这 是 不是 到 他的 称赞 ; 尽管 勇敢的 他 是 ,
这并非值得称赞；尽管他勇敢，

[jet] [ðʌs] ['aʊər; ɑ:r]['æŋgər][hi; hi] [meɪ] ['dʒʌstli] [raʊz] ,
Yet thus our anger he may justly rouse ,
然而 因此 我们的 愤怒 他 可能 公正地 唤醒 ,
然而，他这样做或许有理由激起我们的愤怒。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði] ['sensləs] [kleɪ] .
Who in his rage insults the senseless clay .
WHO 在 他的 愤怒 侮辱 这 无意义的 黏土 :
他怒不可遏，辱骂着毫无知觉的泥土。

" [tu; tə] [hu:m] , [ɪn'dɪgnənt] , [waɪt] - ['dʒu:nʊ] [ðʌs] :
" **To whom , indignant , white - arm'd Juno thus :**
" 到 谁 , 愤怒 , 白色的 - 武装 朱诺 因此 :
“对此，义愤填膺的白臂朱诺说道:”

" [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][ɪn][ðəɪ] [spi:tʃ] ,
" **Some show of reason were there in thy speech ,**
" 一些 展示 的 原因 是 那里 在 你的 演讲 ,
“你的言辞中还有些许道理，

[gʌ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] , [kʊd; kəd] ['hektər] [boʊst]
God of the silver bow , could Hector boast
上帝 的 这 银 弓 , 可以 赫克托 夸
赫克托耳可以自诩为银弓之神吗？

[ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈdɪgnəti] [wɪð; wɪθ][ˈpiːljus] - [sʌn] .

Of equal dignity with Peleus ' son .
的 平等的 尊严 和 珀琉斯 的 儿子 ；

与珀琉斯的儿子地位相当。

[ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] - [æt; ət] [ˈwʊmənz] [breɪst] ；

A mortal one , and nurs'd at woman's breast ;
一个 凡人 一 ， 和 在 女性的 胸部 ；

一个凡人，在女人的乳房上吮吸乳汁；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɔːdəs] [bɔːrn] , [huːm] [aɪ]

The other , of a Goddess born , whom I
这 其他 ， 的 一个 女神 出生 ， 谁 我

另一个，是一位女神的化身，我

- [ænd; ənd] [rɪəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [geɪv]

Nurtur'd and rear'd , and to a mortal gave
和 后部 ， 和 到 一个 凡人 给予

精心培育，并赐予凡人

[ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ； [geɪv] [tuː; tə][ˈpiːljus] , [best]

In marriage ; gave to Peleus , best belov'd
在 婚姻 ； 给予 到 珀琉斯 ， 最好的 亲爱的

嫁妆；赠予珀琉斯，挚爱之人

[baɪ][ɔːl][tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːtlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] .

By all th ' Immortals , of the race of man .
经过 全部 th - 不朽者 ， 的 这 种族 的 男人 ；

以所有人类不朽者的名义起誓。

[jiː; ji] , [ɡɒdz] , [əˈtendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [raɪts] ；

Ye , Gods , attended all the marriage rites ;
叶 ， 神 ， 参加 全部 这 婚姻 仪式 ；

诸神啊，你们都出席了所有的婚礼仪式；

[ðəʊ] [tuː] , [kəmˈpænjən] [beɪs] , [fɔːls] [frend] , [wɑːst][ðer; ðər] ,

Thou too , companion base , false friend , wast there ,
你 也 ， 伴侣 根据 ， 错误的 朋友 ， 浪费 那里 ，

你也是，同伴，虚伪的朋友，在那里虚度光阴吧。

[ænd; ənd] , [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðəɪ][ˈlaɪər] , [dɪdɪst] [ʃer] [ðə; ði] [fiːst] .

And , playing on thy lyre , didst share the feast .
和 ， 玩耍 在 你的 竖琴 ， 迪斯特 分享 这 盛宴 ；

你弹奏着竖琴，与众人一同赴宴。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [klaʊd] - [ˈkəmˈpələ] [ˈænsərd] [ðʌs] ；

" To whom the Cloud - compeller answer'd thus :
" 到 谁 这 云 - 强制器 已回答 因此 ；

“云强迫者如此回答他：”

" [ˈdʒuːnoʊ] , [rɪˈstreɪn] [ðəɪ] [ræθ] ； [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][bəʊθ]

" Juno , restrain thy wrath ; they shall not both
" 朱诺 ， 抑制 你的 愤怒 ； 他们 将 不是 两个都

“朱诺，克制你的怒火；他们不能同时……”

[əˈteɪn] [laɪk] [ˈɑːnər] ； [jet] [wʌz; wəz] [ˈhektər] [wʌns] ,

Attain like honour ; yet was Hector once ,
达到 喜欢 荣誉 ； 然而 曾是 赫克托 一次 ，

获得同样的荣耀；然而，赫克托耳也曾是……

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːtəlz] [ðæt] [ɪn][ˈɪliəm] [dwel] ,

Of all the mortals that in Ilium dwell ,
的 全部 这 凡人 那 在 伊利姆 住 ，

在所有居住在伊利昂的凡人中，

[ˈdɪrɪst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [tuː; tə][em ˈiː] ;
Dearest to all the Gods , and chief to me ;
亲爱的 到 全部 这 神 , 和 首席 到 我 ;
众神最喜爱的, 也是我最珍视的;

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [dɪd][hiː; hi][feɪl][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [tuː; tə] [brɪŋ] .
For never did he fail his gifts to bring .
为了 绝不 做过 他 失败 他的 礼物 到 带来 .
他从未辜负大家的期望, 总是带来自己的礼物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [bɜːrnt] - - [ænd; ənd] [laɪˈbeɪŋ] [duː]
And with , burnt - off'rings and libations due
和 和 , 烧焦的 - - 和 酒 到期的
以及烧焦的戒指和应得的祭酒

[maɪ] [ˈɔːltəz] [kraʊn] ; [sʌtʃ] [ˈwɜːrʃɪp] [aɪ] [rəsiːvd] .
My altars crown ; such worship I receiv'd .
我的 祭坛 王冠 ; 这样的 崇拜 我 已收到 .
我的祭坛被冠冕所荣耀; 我曾接受如此的敬拜。

[jet] [jæl; jəl][boʊld] [ˈhektəz] [ˈbɑːdi] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt]
Yet shall bold Hector's body , not without
然而 将 大胆的 赫克托的 身体 , 不是 没有
然而, 勇敢的赫克托耳的躯体, 并非没有

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] , [biː; bi] ;
The knowledge of Achilles , be remov'd ;
这 知识 的 阿喀琉斯 , 是 已移除 ;
阿喀琉斯的知识, 应当被抹去;

[fɔːr; fər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdəs] - [ˈmʌðər] [kiːps]
For day and night his Goddess - mother keeps
为了 天 和 夜晚 他的 女神 - 母亲 保持
日夜守护着他的女神母亲

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [waːtʃ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Her constant watch beside him .
她 持续的 手表 旁 他 .
她一直守在他身边。

[ðen] , [sʌm; səm][ɡɑːd]
Then , some God
然后 , 一些 上帝
然后, 一些神

[bɪd][ˈθetɪs; ˈθiː-] [ˈhɪðər] [tuː; tə][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [heɪst] ;
Bid Thetis hither to my presence haste ;
出价 忒提斯 这里 到 我的 在场 匆忙 ;
让忒提斯快到我面前来;

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)nt][wɜːrdz] [wɪl] [ˈkaʊns(ə)] [hɜːr; hər] ,
And I with prudent words will counsel her ,
和 我 和 谨慎 字 将要 法律顾问 她 ,
我会用谨慎的言语劝诫她,

[ðæt] [soʊ] [əˈkɪliːz] [meɪ] [æt; ət][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz][hænd]
That so Achilles may at Priam's hand
那 所以 阿喀琉斯 可能 在 普里阿摩斯的 手
这样, 阿喀琉斯或许就会死在普里阿摩斯手中。

[lɑːrdʒ] [ˈrænsəm] [teɪk] , [ænd; ənd][set] [breɪv] [ˈhektər] [friː] .
Large ransom take , and set brave Hector free .
大的 赎金 拿 , 和 放 勇敢的 赫克托 自由的 .
支付巨额赎金后, 勇敢的赫克托获释。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈprɑ:mptli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [spræŋ]
" He said ; and promptly on his errand sprang
" 他 说 ; 和 及时 在 他的 差事 弹簧
他说完，立刻就去办事了。

[ðə; ði] [stɔ:rm] - [swɪft] [ˈaɪrɪs] ; [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [si:]
The storm - swift Iris ; in the dark - blue sea
这 风暴 - 迅速 鸢尾花 ; 在 这 黑暗的 - 蓝色的 海
暴风雨般迅捷的鸢尾花；在深蓝色的海里

[ʃi:; ʃi] - , [ˌmɪdˈweɪ] - [ˌtwɪkst] [ˈɪmbɾɑ:s] - [ˈrʌɡɪd] [ʃɔ:r]
She plung'd , midway ' twixt Imbros ' rugged shore
她 - , 中途 - 中间 伊姆布罗斯 - 崎岖 支撑
她纵身跃入伊姆布罗斯崎岖的海岸中央

[ænd; ənd] [ˈseɪmɔs] - [aɪl] ; [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈwɔ:tərz] - .
And Samos ' isle ; the parting waters splash'd .
和 萨摩斯岛 - 小岛 ; 这 离别 水 - .
还有萨摩斯岛；分开海水溅起水花。

[æz; əz] [daʊn] [tu:; tə] [ˈoʊʃənz] [ˈloʊɪst] [depθs] [ʃi:; ʃi] ,
As down to ocean's lowest depths she dropp'd ,
作为 向下 到 海洋的 最低 深度 她 掉落 ,
她沉入了海洋的最深处，

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən]
Like to a plummet , which the fisherman
喜欢 到 一个 暴跌 , 哪个 这 渔夫
就像坠落一样，渔夫

[lets] [fɔ:l] , - [ɪn][waɪld] [ˈbɔ:lz] [hɔ:rn] , [tu:; tə] [ber]
Lets fall , encas'd in wild bull's horn , to bear
让我们 落下 , - 在 荒野 公牛的 喇叭 , 到 熊
让我们坠落，被包裹在野牛角中，去承受

[dɪˈstrʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:z] [vəˈreɪʃəs] [traɪbz] .
Destruction to the sea's voracious tribes .
破坏 到 这 海域 贪婪的 部落 .
对海洋中贪婪的部落来说，这是毁灭性的打击。

[ðer; ðər] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][ˈθetɪs; ˈθi:-] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [keɪv] ,
There found she Thetis in a hollow cave ,
那里 成立 她 忒提斯 在 一个 空洞的 洞穴 ,
她在一个空洞的山洞里找到了忒提斯。

[əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] - [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ˈɡɒdɪsɪz] :
Around her rang'd the Ocean Goddesses :
大约 她 - 这 海洋 女神们 :
她周围响起了海洋女神的歌声：

[ʃi:; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [feɪt]
She , in the midst , was weeping o'er the fate
她 , 在 这 中间 , 曾是 哭泣 超过 这 命运
她身处其中，为这命运哭泣不已。

[hɜ:r; hər] [ˈmætʃləs] [sʌn] [əˈweɪtɪŋ] , [tu:; tə] [daɪ]
Her matchless son awaiting , doom'd to die
她 无比 儿子 等待中 , 注定失败 到 死
她那无与伦比的儿子正等待着，注定要死去

[fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] , [ɑ:n] [ˈfɜ:rtl] [ˌpleɪnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
Far from his home , on fertile plains of Troy .
远的 从 他的 家 , 在 沃 平原 的 特洛伊 .
远离家乡，来到特洛伊肥沃的平原。

[ˈswɪft] - [ˈfʊtɪd] [ˈaɪrɪs][æ̃t; ət][hɜːr; hər][saɪd] [əˈpɪrɪd] ,
Swift - footed Iris at her side appear'd ,
迅速 - 有脚的 鸢尾花 在 她 边 出现 ,
她身边出现了身手敏捷的艾瑞斯，

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ædrəsɪd] [hɜːr; hər] : “ [ˈheɪs(ə)n] , [ˈθetɪs; ˈθiː-] ; [dʒoʊv] ,
And thus address'd her : “ Hasten , Thetis ; Jove ,
和 因此 已解决 她 : “ 趋 , 忒提斯 ; 朱庇特 ,
于是他向她说道：“快点，忒提斯；宙斯，

[ˌɔːrɪd] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l] , [ˈsʌmənɪz] [ðiː] .
Lord of immortal counsel , summons thee .
主 的 不朽 法律顾问 , 传票 你 .
永恒谋略之主，召唤你。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ˈfʊtɪd] [ˈgɑːdəs] [ðʌs] :
" **To whom the silver - footed Goddess thus :**
" 到 谁 这 银 - 有脚的 女神 因此 :
“银足女神如此对她说：

" [wʌt] [wʊd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðə; ði] [ˈmaɪti] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] ?
" **What would with me the mighty King of Heav'n ?**
" 什么 会 和 我 这 强大的 国王 的 天堂 ?
“天上的君王，你对我又有何用？ ”

[prɛsɪd] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [aɪ][eɪ ˈem]
Press'd as I am with grief , I am ashamed
按下 作为 我 是 和 悲伤 , 我 是 羞愧
尽管悲痛欲绝，我仍感到羞愧。

[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz] ; [jet] [wɪl] [aɪ][ɡoʊ] :
To mingle with the Gods ; yet will I go :
到 交融 和 这 神 ; 然而 将要 我 去 :
与神灵相会；但我仍将前往：

[nɔːr][[æ̃l; fəl][hiː; hi] [spiːk] [ɪn] [veɪn] , [hʍɒtˈeə; ˈhʍət-][[hɪz; ɪz][wɜːrɪdz] .
Nor shall he speak in vain , whate'er his words .
也不 将 他 说话 在 徒劳 , 什么 他的 字 .
无论他说什么，都不会白费。

" [ðʌs] [æz; əz][fiː; fi] [spəʊk] , [hɜːr; hər] [veɪl][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [tʊk] ,
" **Thus as she spoke , her veil the Goddess took ,**
" 因此 作为 她 辐 , 她 面纱 这 女神 采取 ,
“话音未落，女神便揭开了她的面纱。”

[ɔːl] [blæk] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [diːpər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;
All black , than which none deeper could be found ;
全部 黑色的 , 比 哪个 没有任何 更深 可以 是 成立 ;
一片漆黑，再也找不到比这更深的了；

[fiː; fi] [roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] ; [ðə; ði] [stɔːrm] - [ˈswɪft] [ˈaɪrɪs][led]
She rose to go ; the storm - swift Iris led
她 玫瑰 到 去 ; 这 风暴 - 迅速 鸢尾花 引领
她起身离去；迅疾如风暴的鸢尾花引领着她。

[ðə; ði] [wei] [ˌbrɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [ˈoʊʃənɪz] [ˈpɑːrtɪd] [weɪvz]
The way before her ; ocean's parted waves
这 方式 前 她 ; 海洋的 分手了 波浪
她面前的路；分开海浪

[əˈraʊnd] [ðer; ðər] [pæθ] [riˈsiːdɪd] ; [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ]
Around their path receded ; to the beach
大约 他们的 小路 消退 ; 到 这 海滩
他们走过的路渐渐远去；一直延伸到海滩。

[ə'sendɪŋ] , [ʌpwərdz] [streɪt] [tuː; tə] ['hevən] [ðeɪ] [spræŋ] .
Ascending , upwards straight to Heav'n they sprang .
上升 , 向上 直的 到 天堂 他们 弹簧 .
他们向上飞升，直冲云霄。

[ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][sætɜ:rn][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ,
Th ' all - seeing son of Saturn there they found ,
钍 - 全部 - 看到 儿子 的 土星 那里 他们 成立 ,
他们在那里发现了无所不知的土星之子，

[ænd; ənd] - [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz] .
And rang'd around him all th ' immortal Gods .
和 - 大约 他 全部 th - 不朽 神 .
众神环绕着他。

[pæləs] [meɪd] [wei] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][dʒoʊv]
Pallas made way ; and by the throne of Jove
帕拉斯 制成 方式 ; 和 经过 这 王座 的 朱庇特
帕拉斯让路；在朱庇特王座旁

[sæt] ['θetɪs; 'θi:-] , [dʒu:nʊʊ] - [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][hænd]
Sat Thetis , Juno proff'ring to her hand
星期六 忒提斯 , 朱诺 - 到 她 手
忒提斯坐在那里，朱诺向她伸出手

[ə; eɪ][ˈɡɑːblət] [fer] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [wɜ:rdz]
A goblet fair of gold , and adding words
一个 高脚杯 公平的 的 金子 , 和 添加 字
一只盛满黄金的酒杯，并加上文字

[ʌv; əv] ['welkəm] ; [fiː; ji][ðə; ði][kʌp] [rəsi:vɪ] , [ænd; ənd][dræŋk] .
Of welcome ; she the cup receiv'd , and drank .
的 欢迎 ; 她 这 杯子 已收到 , 和 喝 .
她接过杯子，喝了下去，表示欢迎。

[ðen] [ðʌs] [brɪ'gæən][ðə; ði][saiər][ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd][men] :
Then thus began the sire of Gods and men :
然后 因此 开始 这 父系 的 神 和 男人 :
于是，众神与人类之父就此诞生：

“ [ðəʊ] , ['θetɪs; 'θi:-] , ['sɒrəʊ] [tuː; tə][oʊ'lɪmpəs] ,
“ **Thou , Thetis , sorrowing to Olympus com'st ,**
” 你 , 忒提斯 , 悲伤 到 奥林匹斯山 com'st ,
“你，忒提斯，悲伤地前往奥林匹斯山，

[bɔ:rn] [daʊn] [baɪ] ['si:sləs] [gri:f] ; [aɪ] [nʊʊ] [aɪ 'ti:] [wel] ;
Borne down by ceaseless grief ; I know it well ;
出生 向下 经过 不停歇 悲伤 ; 我 知道 它 出色地 ;
无尽的悲痛压垮了我；我深有体会；

[jet] [hɪr] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] - [ði:] .
Yet hear the cause for which I summon'd thee .
然而 听到 这 原因 为了 哪个 我 - 你 .
但请听我召见你的原因。

[ə'baʊt] [ə'kɪli:z] , [ðai] [vɪk'tɔ:riəs] [sʌn] ,
About Achilles , thy victorious son ,
关于 阿喀琉斯 , 你的 胜利者 儿子 ,
关于你那凯旋的儿子阿喀琉斯，

[ænd; ənd]['væliənt] ['hektɜːz] ['bɑ:di] , [fɔ:r; fər][naɪn] [deɪz]
And valiant Hector's body , for nine days
和 英勇 赫克托的 身体 , 为了 九 天
英勇的赫克托尔的遗体，保存了九天。

[hæθ] ['kɑ:ntest] [bɪn] [ɪn] ['hevən] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] -
Hath contest been in Heav'n ; and some have urg'd
有 竞赛 到过 在 天堂 ; 和 一些 有 -

天上岂有争战？有人曾劝阻过。

[ðæt] ['hɜ:rmi:z] [ʃʊd; ʒəd][baɪ] [stelθ] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [rɪ'mu:v] .
That Hermes should by stealth the corpse remove .
那 爱马仕 应该 经过 隐身 这 尸体 消除 .

让赫尔墨斯悄悄地移走尸体。

[ðɪs] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] - [preɪz] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][tɜ:ɾn] ,
This to Achilles ' praise I mean to turn ,
这 到 阿喀琉斯 - 称赞 我 意思是 到 转动 ,

我本想把这一切归功于阿喀琉斯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðəɪ] - [ænd; ənd][ðəɪ] [lʌv] [rɪ'teɪn] .
And thus thy rev'rence and thy love retain .
和 因此 你的 - 和 你的 爱 保持 .

因此，你的敬畏和爱戴将永存。

[ðen] [heɪst] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðəɪ] [sʌn]
Then haste thee to the camp , and to thy son
然后 匆忙 你 到 这 营 , 和 到 你的 儿子

然后你赶紧到营地去，到你儿子那里去。

[maɪ] ['mesɪdʒ] [ber] ; [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ɡɔdz]
My message bear ; tell him that all the Gods
我的 信息 熊 ; 告诉 他 那 全部 这 神

我的讯息是：告诉他，众神

[ɑ:r; əɾ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði][rest]
Are fill'd with wrath ; and I above the rest
是 已填充 和 愤怒 ; 和 我 多于 这 休息

众人怒火中烧；而我，更是怒不可遏。

[eɪ 'em]['æŋɡri] , [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bi:kt] [ɪps] ,
Am angry , that beside the beaked ships ,
是 生气的 , 那 旁 这 有喙的 船舶 ,

我很生气，除了那些长着喙的船之外，

[hi:; hi] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] ['hektər] [ki:ps] :
He , mad with rage , the corpse of Hector keeps :
他 , 疯狂的 和 愤怒 , 这 尸体 的 赫克托 保持 :

他怒不可遏，竟将赫克托耳的尸体保存了下来：

[soʊ] [meɪ] [hi:; hi] [fɪr] [em 'i:] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ded] .
So may he fear me , and restore the dead .
所以 可能 他 害怕 我 , 和 恢复 这 死的 .

愿他敬畏我，并使死者复生。

[ˈaɪrɪs] ['mi:ntaɪm] [tu:; tə]['praɪəm][aɪ] [wɪl] [send] ,
Iris meantime to Priam I will send ,
鸢尾花 与此同时 到 普里阿姆 我 将要 发送 ,

与此同时，我会把Iris发给Priam，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [si:k] [ðə; ði] ['ɡri:ʃn] [ɪps] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
And bid him seek the Grecian ships , and there
和 出价 他 寻找 这 希腊 船舶 , 和 那里

吩咐他去寻找希腊的船只，然后前往那里。

[əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [rɪ'li:s] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪŋ]
Obtain his son's release : and with him bring
获得 他的 儿子的 发布 : 和 和 他 带来

让他的儿子获释，并带他一起去

[sʌtʃ] [ˈprez(ə)nts][æz; əz] [meɪ] [melt] [əˈkɪliːz] - [hɑːrt] .
Such presents as may melt Achilles' heart .
这样的 礼物 作为 可能 融化 阿喀琉斯 心 .

能融化阿喀琉斯心的礼物。

" [hiː; hi] [sed] ; [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ˈfʊtɪd] [kwiːn] ;
" **He said ; the silver-footed Queen obey'd** ;
" 他 说 ; 这 银 有脚的 女王 服从 ;

他说道；银足女王遵命；

[daʊn] [frʌm; frəm] [oʊˈlɪmpəs] - [ˈhaɪts] [ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [sped] ,
Down from Olympus' heights in haste she sped ,
向下 从 奥林匹斯山 高度 在 匆忙 她 加速 ,

她从奥林匹斯山之巔疾驰而下，

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; həɹ] [sʌn] ; [hɪm; ɪm] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,
And sought her son ; him found she in his tent ,
和 寻求 她 儿子 ; 他 成立 她 在 他的 帐篷 ,

她寻找她的儿子，在他帐篷里找到了他。

[ˈɡroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [raʊnd] ,
Groaning with anguish , while his comrades round ,
呻吟 和 痛苦 , 尽管 他的 同志们 圆形的 ,

他痛苦地呻吟着，同伴们围了过来。

[plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtæskz] , [priːpɑːrɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [miːl] .
Plying their tasks , prepar'd the morning meal .
合奏 他们的 任务 , 准备好了 这 早晨 一顿饭 .

他们各司其职，准备了早餐。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ʃiːp] , [fʊl] - - , [wʌz; wəz] [sleɪn] .
For them a goodly sheep , full - fleec'd , was slain .
为了 他们 一个 很好 羊 , 满的 - - , 曾是 被杀 .

他们宰杀了一只肥壮的羊，羊毛丰厚。

[kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdəs] - [ˈmʌðər] [stəd] ,
Close by his side his Goddess - mother stood ,
关闭 经过 他的 边 他的 女神 - 母亲 站立 ,

他的女神母亲就站在他身边，

[ænd; ənd] [ˈdʒentli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
And gently touch'd him with her hand , and said ,
和 轻轻地 触摸 他 和 她 手 , 和 说 ,

她轻轻地用手碰了碰他，说道：

" [haʊ] [lɔːŋ] , [maɪ] [sʌn] , [wɪlt] [ðəʊ] [ðəɪ] [soʊl] [kənˈsuːm]
" **How long , my son , wilt thou thy soul consume**
" 如何 长的 , 我的 儿子 , 枯萎 你 你的 灵魂 消耗

“我儿，你的灵魂还要燃烧多久？”

[wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmaɪndfl] [nɔːr] [ʌv; əv] [fuːd]
With grief and mourning , mindful nor of food
和 悲伤 和 丧 , 正念 也不 的 食物

沉浸在悲痛和哀悼中，无暇顾及饮食。

[nɔːr] [sliːp] ?
Nor sleep ?
也不 睡觉 ?

睡不着？

[nɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [ˈwaɪzli] , [tuː; tə] [əbˈsteɪn]
nor dost thou wisely , to abstain
也不 朋友 你 明智地 , 到 弃权

你也不明智地选择克制

[frʌm; frəm] ['wʊmənz] [lʌv] ; [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [ðəɪ] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] :
From woman's love ; for short thy time on earth :
从 女性的 爱 ; 为了 短的 你的 时间 在 地球 :

来自女人的爱; 在你短暂的尘世时光里:

[deθ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [feɪt] [ɑːr; ər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
Death and imperious fate are close at hand .
死亡 和 专横 命运 是 关闭 在 手 .

死亡和无情的命运近在咫尺。

[hɪr] [ðen] [maɪ] [wɜːrdz] ; [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [dʒoʊv]
Hear then my words ; a messenger from Jove
听到 然后 我的 字 ; 一个 信使 从 朱庇特

请听我的话; 我是来自朱庇特的使者。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [kʌm] , [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɒdz]
To thee I come , to tell thee that the Gods
到 你 我 来 , 到 告诉 你 那 这 神

我来到这里, 是为了告诉你, 众神

[ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest]
Are fill'd with wrath , and he above the rest
是 已填充 和 愤怒 , 和 他 多于 这 休息

他们满怀愤怒, 而他更是怒不可遏。

[ɪz] ['æŋɡri] , [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [biːkt] [ʃɪps]
Is angry , that beside the beaked ships
是 生气的 , 那 旁 这 有喙的 船舶

愤怒的是, 在那些长着喙的船只旁边

[ðəʊ] , [mæd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] ['hektər] .
Thou , mad with rage , the corpse of Hector keep'st .
你 , 疯狂的 和 愤怒 , 这 尸体 的 赫克托 保持 .

你, 怒火中烧的疯子, 守护着赫克托耳的尸体。

[ðen] ['rænsəm] [teɪk] , [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [ded] .
Then ransom take , and liberate the dead .
然后 赎金 拿 , 和 解放 这 死的 .

然后索要赎金, 释放死者。

" [tuː; tə] [huːm] [əˈkɪliːz] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [rɪˈplaɪd] :
" **To whom Achilles , swift of foot , replied :**
" 到 谁 阿喀琉斯 , 迅速 的 脚 , 回复 :

阿喀琉斯, 这位身手敏捷的战士, 回答道:

" [soʊ] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] ; ['rænsəm] [let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ber]
" **So be it ; ransom let him bring , and bear**
" 所以 是 它 ; 赎金 让 他 带来 , 和 熊

“就这么办吧; 让他带来赎金, 并承担责任。”

[hɪz; ɪz] [ded] [əˈwei] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [dʒoʊv] .
His dead away , if such the will of Jove .
他的 死的 离开 , 如果 这样的 这 将要 的 朱庇特 .

如果这是宙斯的旨意, 他的亡灵就会消逝。

" [ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðeɪ] [tuː] ,
" **Thus , in the concourse of the ships , they two ,**
" 因此 , 在 这 大厅 的 这 船舶 , 他们 二 ,

“于是, 在船只的大厅里, 他们两人,

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ðer; ðər] - [kənˈvɜːrs] [held] .
Mother and son , their lengthen'd converse held .
母亲 和 儿子 , 他们的 - 交谈 握住 .

母子二人, 长时间地交谈着。

[ðen] [ˈsætɜːnz] [sʌn][tuː; tə][ˈaɪrɪs] [geɪv] [kəˈmænd] :
Then Saturn's son to Iris gave command :
然后 土星的 儿子 到 鸢尾花 给予 命令 :

然后，土星之子向爱丽丝下达了命令：

“ [heɪst] [ðiː] , [swɪft] [ˈaɪrɪs] , [frʌm; frəm] [oʊˈlɪmpəs] - [haɪt] ,
“ **Haste thee , swift Iris , from Olympus ' height ,**
“ 匆忙 你 , 迅速 鸢尾花 , 从 奥林匹斯山 - 高度 ,
“迅捷的鸢尾花啊，快从奥林匹斯山之巅降临吧！”

[tuː; tə] [trɔɪ] , [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [ˈpraɪəm] [ber] [maɪ] [wɜːrdz] ;
To Troy , to royal Priam bear my words ;
到 特洛伊 , 到 皇家 普里阿姆 熊 我的 字 ;
把我的话带给特洛伊，带给普里阿摩斯王。

[ænd; ənd][brɪd][hɪm; ɪm] [siːk] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [[ɪps] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
And bid him seek the Grecian ships , and there
和 出价 他 寻找 这 希腊 船舶 , 和 那里
吩咐他去寻找希腊的船只，然后前往那里。

[əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [rɪˈliːs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [teɪk]
Obtain his son's release ; and with him take
获得 他的 儿子的 发布 ; 和 和 他 拿
设法让他的儿子获释；并与他一起带走

[sʌtʃ] [ˈprez(ə)nts][æz; əz] [meɪ] [melt] [əˈkɪliːz] - [hɑːrt] .
Such presents as may melt Achilles ' heart .
这样的 礼物 作为 可能 融化 阿喀琉斯 - 心 .
能融化阿喀琉斯心的礼物。

[əˈloʊn] , [noʊ][ˈtroʊdʒən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][hiː; hi][ɡoʊ] ;
Alone , no Trojan with him , must he go ;
独自的 , 不 特洛伊木马 和 他 , 必须 他 去 ;
他必须孤身一人，没有特洛伊人与他同行；

[jet] [meɪ] [ə; eɪ] [ˈherəld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [steps] [əˈtend] ,
Yet may a herald on his steps attend ,
然而 可能 一个 先驱 在 他的 步骤 出席 ,
但愿有一位使者侍候他的脚步，

[sʌm; səm][eɪdʒd][mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈsmuːðli] - [ˈroʊlɪŋ] [kɑːr]
Some aged man , his smoothly - rolling car
一些 老年人 男人 , 他的 顺利 - 滚动 车
一位上了年纪的男子，他那辆平稳行驶的汽车

[ænd; ənd] [mjuːlɪz] [tuː; tə] [draɪv] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [bæk]
And mules to drive ; and to the city back
和 骡子 到 驾驶 ; 和 到 这 城市 后退
还有骡子赶着；然后返回城里

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] , [huːm] [ɡreɪt] [əˈkɪliːz] [sluː] .
To bring his dead , whom great Achilles slew .
到 带来 他的 死的 , 谁 伟大的 阿喀琉斯 一万 .
带回他被伟大的阿喀琉斯所杀的亡灵。

[nɔːr] [let] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz][maɪnd] :
Nor let the fear of death disturb his mind :
也不 让 这 害怕 的 死亡 打扰 他的 头脑 :
不要让对死亡的恐惧扰乱他的心神：

[ˈhɜːrmiːz] [[æɪ; ʃəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt] , [ɡoʊ] ,
Hermes shall with him , as his escort , go ,
爱马仕 将 和 他 , 作为 他的 护送 , 去 ,
赫尔墨斯将作为他的护卫，与他一同前往。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ə'kɪliːz] - ['prez(ə)ns] ['seɪfli] [brɪŋ] .
And to Achilles ' presence safely bring .
和 到 阿喀琉斯 - 在场 安全 带来 .
安全地将他带到阿喀琉斯面前。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] , [nɔːr][hiː; hi] [hɪm'self]
Arriv'd within the tent , nor he himself
到达 之内 这 帐篷 , 也不 他 他自己
他既没有进入帐篷，也没有进入帐篷。

[wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɪl] [prə'tekt] .
Will slay him , but from others will protect .
将要 杀戮 他 , 但 从 其他的 将要 保护 .
会杀了他，但会保护他免受其他人的伤害。

[nɑːt] ['ɪgnərənt] [ɪz][hiː; hi] , [nɔːr] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] ,
Not ignorant is he , nor void of sense ,
不是 无知 是 他 , 也不 空白 的 感觉 ,
他并非无知，也并非缺乏常识。

[nɔːr] [dɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] - [bɪ'hest]
Nor disobedient to the Gods ' behest
也不 忤 到 这 神 - 要求
也不违背神的旨意

[bʌt; bət] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [vjuː] .
But will with pitying eyes his suppliant view .
但 将要 和 怜悯 眼睛 他的 请求者 看法 .
但他会用怜悯的眼神表达他的恳求。

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ʌnd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [sped][ɪn] [heɪst]
” **He said ; and on his errand sped in haste**
” 他 说 ; 和 在 他的 差事 加速 在 匆忙
他说完，便匆匆赶去办事了。

[ðə; ði] [stɔːrm] - [swɪft] ['aɪrɪs] ; [wen] [tuː; tə]['praɪ,æmz, 'praɪəmz] [haʊs]
The storm - swift Iris ; when to Priam's house
这 风暴 - 迅速 鸢尾花 ; 什么时候 到 普里阿摩斯的 房子
迅疾如风的伊里斯；何时前往普里阿摩斯的府邸

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [met][hɜːr; hər] [ɪr] .
She came , the sounds of wailing met her ear .
她 来了 , 这 声音 的 哀嚎 遇见 她 耳朵 .
她来了，耳边传来阵阵哀嚎声。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [sæt]
Within the court , around their father , sat
之内 这 法庭 , 大约 他们的 父亲 , 卫星
在法庭内，围绕着他们的父亲，坐着

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðer; ðər] ['reɪmənt] [ɔːl] - [wɪð; wɪθ] [terz] ;
His sons , their raiment all bedew'd with tears ;
他的 儿子们 , 他们的 服饰 全部 - 和 眼泪 ;
他的儿子们，衣服上全是泪水；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [klaʊz] [kʌvə-d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [roʊb] ,
And in the midst , close cover'd with his robe ,
和 在 这 中间 , 关闭 覆盖 和 他的 长袍 ,
而他，则全身裹在长袍里，

[ðer; ðər]['saɪər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [nek] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] - ,
Their sire , his head and neck with dirt defil'd ,
他们的 父系 , 他的 头 和 脖子 和 污垢 - ,
它们的父亲，头和脖子上沾满了污垢，

[wɪtʃ] , [ˈwɒləʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hɪmˈself] [hæd; həd] - ,
Which , wallowing on the earth , himself had heap'd ,
哪个 , 沉溺在这地球 , 他自己有 - ,
他自己躺在地上, 堆积如山,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːri] [hed] .
With his own hands , upon his hoary head .
和 他的 自己的 双手 , 之上 他的 苍老 头 .
他亲手抚摸着自己灰白的头颅。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈlaʊdli] -
Throughout the house his daughters loudly wail'd
自始至终 这 房子 他的 女儿们 高声 -
整个房子里, 他的女儿们都大声哭喊。

[ɪn] [mɛmri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv]
In mem'ry of the many and the brave
在 记忆 的 这 许多 和 这 勇敢的
谨以此纪念众多英勇者

[huː] [leɪ] [ɪn] [deθ] , [baɪ] [ˈɡriːʃn] [ˈwɒrɪɪz] [sleɪn] .
Who lay in death , by Grecian warriors slain .
WHO 躺 在 死亡 , 经过 希腊 战士 被杀 .
那些被希腊战士杀死的亡魂。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
Beside him stood the messenger of Jove ,
旁 他 站立 这 信使 的 朱庇特 ,
站在他旁边的是宙斯的使者,

[ænd; ənd] [wɪspəːd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ʃʊk] :
And whisper'd , while his limbs with terror shook :
和 低声说道 , 尽管 他的 四肢 和 恐怖 摇晃 :
他低声说道, 四肢因恐惧而颤抖:

“ [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈpraɪəm] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈdɑːdənəs] ,
“ **Fear nothing , Priam , son of Dardanus ,**
“ 害怕 没有什么 , 普里阿姆 , 儿子 的 达达努斯 ,
“不要害怕, 普里阿摩斯, 达尔达努斯的儿子,

[nɔːr] [let] [ðəɪ] [maɪnd][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] ; [nɑːt][fɔːr; fər] [ɪl] ,
Nor let thy mind be troubled ; not for ill ,
也不 让 你的 头脑 是 麻烦 ; 不是 为了 患病的 ,
不要让你的心烦意乱; 不要因为坏事,

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][ˈkaɪndli] [ˈerənd] [eɪ ˈem][aɪ] [sent] :
But here on kindly errand am I sent :
但 这里 在 亲切地 差事 是 我 发送 :
但我奉命前来执行一项重要的任务:

[tuː; tə] [ðɪː] [aɪ] [kʌm] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][dʒoʊv] ,
To thee I come , a messenger from Jove ,
到 你 我 来 , 一个 信使 从 朱庇特 ,
我是来自宙斯的使者, 前来拜访你。

[huː] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
Who from on high looks down on thee with eyes
WHO 从 在 高的 看起来 向下 在 你 和 眼睛
谁从高处俯视着你, 目光

[ʌv; əv] [ˈpɪtɪŋ] [lʌv] ; [hiː; hi][bɪdʒ] [ðɪː] [ˈrænsəm] [hoʊm]
Of pitying love ; he bids thee ransom home
的 怜悯 爱 ; 他 出价 你 赎金 家
他怜悯你的爱, 召唤你回家。

[ðə; ði][ˈgɑːdlɑːk] [ˈhɛktəz] [kɔːrps] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪː] [teɪk]
The godlike Hector's corpse ; and with thee take
这 神一般的 赫克托的 尸体 ; 和 和 你 拿

带走神一般的赫克托耳的尸体；并与你一同带走

[sʌtʃ] [ˈprez(ə)nts][æz; əz] [meɪ] [melt] [əˈkɪliːz] - [hɑːrt] .
Such presents as may melt Achilles ' heart .
这样的 礼物 作为 可能 融化 阿喀琉斯 - 心 .

能融化阿喀琉斯心的礼物。

[əˈloʊn] , [noʊ][ˈtroʊdʒən][wɪð; wɪθ] [ðɪː] , [mʌst; məst] [ðəʊ] [goʊ] ;
Alone , no Trojan with thee , must thou go ;
独自的 , 不 特洛伊木马 和 你 , 必须 你 去 ;

你必须独自前往，没有特洛伊人与你同行；

[jet] [meɪ] [ə; eɪ] [ˈherəld] [ɑːn] [ðəɪ] [steps] [əˈtend] ,
Yet may a herald on thy steps attend ,
然而 可能 一个 先驱 在 你的 步骤 出席 ,

愿有使者伴你左右，

[sʌm; səm][eɪdʒd][mæn] , [ðəɪ] [ˈsmuːðli] - [ˈroʊlɪŋ] [kɑːr]
Some aged man , thy smoothly - rolling car
一些 老年人 男人 , 你的 顺利 - 滚动 车

某个上了年纪的男人，你那辆平稳行驶的汽车

[ænd; ənd] [mjuːlɪz] [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [bæk]
And mules to drive , and to the city back
和 骡子 到 驾驶 , 和 到 这 城市 后退

还有骡子赶路，然后返回城里。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðəɪ] [ded] , [huːm] [ɡreɪt] [əˈkɪliːz] [sluː] .
To bring thy dead , whom great Achilles slew .
到 带来 你的 死的 , 谁 伟大的 阿喀琉斯 一万 .

带回你被伟大的阿喀琉斯所杀的亡灵。

[nɔːr] [let] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [dɪˈstɜːrb] [ðəɪ] [maɪnd] :
Nor let the fear of death disturb thy mind :
也不 让 这 害怕 的 死亡 打扰 你的 头脑 :

不要让对死亡的恐惧扰乱你的心绪：

[ˈhɜːrmiːz] [æɪ; ʃəl][wɪð; wɪθ] [ðɪː] , [æz; əz] [ðəɪn] [ˈeskɔːrt] , [goʊ] ,
Hermes shall with thee , as thine escort , go ,
爱马仕 将 和 你 , 作为 你的 护送 , 去 ,

赫尔墨斯将与你同行，作你的护卫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkɪliːz] - [ˈprez(ə)ns] [ˈseɪfli] [brɪŋ] .
And to Achilles ' presence safely bring .
和 到 阿喀琉斯 - 在场 安全 带来 .

安全地将他带到阿喀琉斯面前。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tent] , [nɔːr][hiː; hi] [hɪmˈself]
Arriv'd within the tent , nor he himself
到达 之内 这 帐篷 , 也不 他 他自己

他既没有进入帐篷，也没有进入帐篷。

[wɪl] [sleɪ] [ðɪː] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wɪl] [prəˈtekt] ;
Will slay thee , but from others will protect ;
将要 杀戮 你 , 但 从 其他的 将要 保护 ;

会杀死你，但会保护你免受他人伤害；

[nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ɪz][hiː; hi] , [nɔːr] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] ,
Not ignorant is he , nor void of sense ,
不是 无知 是 他 , 也不 空白 的 感觉 ,

他并非无知，也并非缺乏常识。

[nɔːr] [disə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒd z] - [br'hest] ,
Nor disobedient to the Gods ' behest ,
也不 忤 到 这 神 - 要求 ,
也不违背神的旨意，

[bʌt; bət] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [vjuː] .
But will with pitying eyes his suppliant view .
但 将要 和 怜悯 眼睛 他的 请求者 看法 .
但他会用怜悯的眼神表达他的恳求。

" [swɪft] - ['fɒtɪd] ['aɪrɪs] [sed] , [ænd; ənd] [streɪt] :
" **Swift - footed Iris said , and vanish'd straight :**
" 迅速 - 有脚的 鸢尾花 说 , 和 消失了 直的 :
“敏捷的艾瑞斯说完，径直消失了:”

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kə'mændmənt] [geɪv] , [ðə; ði] [mjuːl z]
He to his sons commandment gave , the mules
他 到 他的 儿子们 诫命 给予 , 这 骡子
他吩咐儿子们，骡子

[tuː; tə] [joʊk] [br'niːθ] [ðə; ði] ['smuːðli] - ['roʊlɪŋ] [kɑːr] ,
To yoke beneath the smoothly - rolling car ,
到 轭 下面 这 顺利 - 滚动 车 ,
为了使车辆平稳行驶，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['æks(ə)l] [fɪks] [ðə; ði] ['wɪkər] [siːt] .
And on the axle fix the wicker seat .
和 在 这 轴 使固定 这 柳条 座位 .
然后在车轴上固定藤椅。

[hɪm'self] [ðə; ði] ['lɔːftɪ] ['siːdər] ['tʃeɪmbər] [sɔːt] ,
Himself the lofty cedar chamber sought ,
他本人 这 高远 雪松 房间 寻求 ,
他自己寻找那高耸的雪松木屋，

[ˈfreɪgrənt] , [haɪ] - - , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['treʒərz] - ;
Fragrant , high - roof'd , with countless treasures stor'd ;
香 , 高的 - - , 和 无数 宝藏 - ;
香气扑鼻，屋顶高耸，藏有无数珍宝；

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['hekjəbə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] ,
And call'd to Hecuba his wife , and said ,
和 被称为 到 赫库柏 他的 妻子 , 和 说 ,
于是他叫来妻子赫卡柏，说：

" [ɡʊd] [waɪf] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][dʒoʊv] [hæθ] [kʌm] ,
" **Good wife , a messenger from Jove hath come ,**
" 好的 妻子 , 一个 信使 从 朱庇特 有 来 ,
“贤妻，宙斯的使者来了，

[huː] [bɪd z] [em 'iː] [siːk] [ðə; ði] ['ɡriːʃn] [[ɪps] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
Who bids me seek the Grecian ships , and there
WHO 出价 我 寻找 这 希腊 船舶 , 和 那里
谁吩咐我去寻找希腊的船只，然后.....

[əb'teɪn] [maɪ] ['sʌnz] [rɪ'liːs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'iː] [teɪk]
Obtain my son's release ; and with me take
获得 我的 儿子的 发布 ; 和 和 我 拿
让我的儿子获释；并与我一同前往

[sʌtʃ] ['prez(ə)nts][æz; əz] [meɪ] [melt] [ə'kɪlɪːz] - [hɑːrt] .
Such presents as may melt Achilles ' heart .
这样的 礼物 作为 可能 熔化 阿喀琉斯 - 心 .
能融化阿喀琉斯心的礼物。

[seɪ] [ðen] , [wʌt] [θɪŋkst] [ðəʊ] ?
Say then , what think'st thou ?
说 然后 , 什么 思考 你 ?

那么, 你说说你的看法?

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd] [ɪn'klaɪnz]
for my mind inclines
为了 我的 头脑 斜坡

因为我的想法倾向于

[tuː; tə] [si:k] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['griːʃn] [kæmp] .
To seek the ships within the Grecian camp .
到 寻找 这 船舶 之内 这 希腊 营 .

寻找希腊营地内的船只。

" [soʊ][hiː; hi] ; [bʌt; bət] ['hekjəbə] [lə'mentɪŋ] [kraɪd] ,
" **So he ; but Hecuba lamenting cried ,**
" 所以 他 ; 但 赫库柏 哀叹 哭 ,

于是他; 但赫卡柏却哀号着, 哭喊着,

" [ə'læs] , [ə'læs] !
" **Alas , alas !**
" 唉 , 唉 !

“唉, 唉!

[wer] [ɑːr; ər][ðəɪ] ['sensɪz] [ɡɔːn] ?
where are thy senses gone ?
在哪里 是 你的 感官 已消失 ?

你的理智都到哪里去了?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [wʌns][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjʊːt]
And where the wisdom , once of high repute
和 在哪里 这 智慧 , 一次 的 高的 声誉

而曾经享有盛誉的智慧, 如今又在哪里呢?

- [mɪd] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] - [mɪd] [ðoʊz] [ɔː(r)] [huːm] [ðəʊ] - ?
! **Mid strangers , and ! mid those o'er whom thou reign'st ?**
- 中 陌生人 , 和 - 中 那些 超过 谁 你 - ?

在陌生人之中, 也在你所统治的人民之中?

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ə'loʊn][tuː; tə] [si:k] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
How canst thou think alone to seek the ships ,
如何 罐 你 思考 独自的 到 寻找 这 船舶 ,

你怎能独自一人去寻找船只?

- [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [huː] [ðəɪ] [sʌnz] [hæθ] [sleɪn] ,
Ent'ring his presence , who thy sons hath slain ,
- 他的 在场 , WHO 你的 儿子们 有 被杀 ,

觐见你的儿子们所杀害的那位,

[ˈmeni] [ænd; ənd] [breɪv] ?
Many and brave ?
许多 和 勇敢的 ?

人多且勇敢?

[æn; ən][ˈaɪərn] [hɑːrt] [ɪz] [ðəɪn] !
an iron heart is thine !
一个 铁 心 是 你的 !

你拥有一颗钢铁般的心!

[ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdθɜːrstɪ] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] [mæn] ,
Of that bloodthirsty and perfidious man ,
的 那 嗜血 和 背信弃义 男人 ,

那个嗜血奸诈的男人,

[ɪf] [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ri:tɪ] [[ælt] [kʌm] ,
If thou within the sight and reach shalt come ,
如果 你 之内 这 视线 和 抵达 应 来 ,
若你已进入我的视线和触及范围,

[noʊ] ['pɪti] [wɪl] [hi; hi] [fi:l] , [noʊ] - [joʊ] :
No pity will he feel , no rev'rence show :
不 遗憾 将要 他 感觉 , 不 - 展示 :
他不会心生怜悯, 也不会表现出敬畏:

['ræðər] [ri'mein] [wi; wi] [hɪr] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [mɔ:rn] ;
Rather remain we here apart and mourn ;
相当 保持 我们 这里 除 和 哀悼 ;
我们宁愿留在这里, 彼此分离, 共同哀悼;

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][hɪz; ɪz] [θred] [ʌv; əv][laɪf]
For him , when at his birth his thread of life
为了 他 , 什么时候 在 他的 出生 他的 线 的 生活
对他而言, 当他出生时, 他的生命之线就已存在。

[wʌz; wəz] [spʌn] [baɪ] [feɪt] , - [twʌz] [dɪstɪnd] [ðæt] [ə'fɑ:r]
Was spun by fate , 'twas destin'd that afar
曾是 旋转 经过 命运 , - 那是 命中注定 那 远方
命运安排, 注定要远走他乡。

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['perənts] , [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡlʌt] [ðə; ði] [mɔ:]
From home and parents , he should glut the maw
从 家 和 父母 , 他 应该 谷 这 嘴
他应该从家里和父母那里得到满足。

[ʌv; əv] - [dɔ:gz] , [baɪ] [ðæt] [stɜ:rn] ['wɔ:riərz] [tent] ,
Of rav'ning dogs , by that stern warrior's tent ,
的 - 狗 , 经过 那 船尾 战士们 帐篷 ,
在那位严厉战士的帐篷旁, 一群狂吠的狗,

[hu:z] ['ɪnməʊst] [hɑ:rt] [aɪ] [wʊd] [aɪ][kɒd; kəd][dɪ'vəʊər] :
Whose inmost heart I would I could devour :
谁 最 心 我 会 我 可以 吞食 :
我愿吞噬谁的内心深处:

[sʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['ædɪkwət] [rɪ'vendʒ] ,
Such for my son were adequate revenge ,
这样的 为了 我的 儿子 是 足够的 复仇 ,
对我儿子来说, 这样的报复就足够了。

[hu:m] [nɑ:t][ɪn] [ɪgnə'mɪniəs] [flaɪt] [hi; hi] [slu:] ;
Whom not in ignominious flight he slew ;
谁 不是 在 可耻 航班 他 一万 ;
他没有在耻辱的逃亡中杀死他;

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] , ['θɔ:tləs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r] [flaɪt] ,
But standing , thoughtless of escape or flight ,
但 常设 , 轻率 的 逃脱 或者 航班 ,
但他却站着, 丝毫没有想到逃跑或逃脱,

[fɔ:r; fər]['trɒʊdʒən] [men] [ænd; ənd] [trɔɪz] [di:p] - - [deɪmz] .
For Trojan men and Troy's deep - bosom'd dames .
为了 特洛伊木马 男人 和 特洛伊的 深的 - - 女士们 .
献给特洛伊男人和特洛伊身材丰满的女人们。

" [tu; tə] [hu:m] [ɪn] ['ænsər] ['praɪəm] , ['gɑ:dlʌɪk]['saɪər] :
" **To whom in answer Priam , godlike sire :**
" 到 谁 在 回答 普里阿姆 , 神一般的 父系 :
"答道: 普里阿摩斯, 神一般的父亲:

“ [si:k] [nɑ:t][tu:; tə] ['hində] [em 'i:] ; [nɔ:r][bi:; bi] [ðar'self]

“ **Seek not to hinder me ; nor be thyself**
“ 寻找 不是 到 阻碍 我 ； 也不 是 你自己

不要试图阻碍我；也不要做你自己。

[ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][i:v(ə)] ['oʊmən][ɪn][maɪ] [haʊs] ；

A bird of evil omen in my house ;
一个 鸟 的 邪恶的 预兆 在 我的 房子 ；

我家来了不祥之鸟；

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [[ælt] [nɑ:t] [pər'sweɪd] [em 'i:] .

For thou shalt not persuade me .
为了 你 应 不是 说服 我 ；

你不能说服我。

[ɪf] [ɪn'di:d]

If indeed
如果 的确

如果真是如此

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ]['mɔ:rt(ə)][mæn] ,

This message had been brought by mortal man ,
这 信息 有 到过 带来 经过 凡人 男人 ；

这条信息是由凡人带来的。

['prɔ:fɪt] , [ɔ:r] [sɪr] , [ɔ:r] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [pri:st] ,

Prophet , or seer , or sacrificing priest ,
先知 , 或者 先知 , 或者 牺牲 牧师 ；

先知、预言家或献祭祭司

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [aɪ 'ti:] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [læfd] [tu:; tə][skɔ:rn]

I should have deem'd it false , and laugh'd to scorn
我 应该 有 被认为 它 错误的 , 和 笑了 到 轻蔑

我本该认为这是假的，并嘲笑它。

[ðə; ði]['aɪd(ə)] [teɪl] ; [bʌt; bət] [naʊ] ([fɔ:r; fər][aɪ][maɪ'self]

The idle tale ; but now (for I myself
这 闲置的 故事 ; 但 现在 (为了 我 我

闲谈；但现在（因为我自己）

[bəʊθ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['gɔ:dəs]) [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ;

Both saw and heard the Goddess) I must go ;
两个都 锯 和 听到 这 女神) 我 必须 去 ;

（既看到了女神，也听到了女神的声音）我必须走了；

[nɔ:r] - [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [spi:k] :

Nor unfulfill'd shall be the words I speak :
也不 - 将 是 这 字 我 说话 :

我所说的话绝不会落空：

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ] [feɪt] [tu:; tə][daɪ]

And if indeed it be my fate to die
和 如果 的确 它 是 我的 命运 到 死

如果我的命运真的是死亡

[brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] - [klæd] ['gri:ks] ,

Beside the vessels of the brass - clad Greeks ,
旁 这 船只 的 这 黄铜 - 覆膜 希腊人 ,

在身着黄铜服饰的希腊人的器皿旁边，

[aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent] !

I am content !
我 是 内容 !

我很满足！

[baɪ] [fɪrɪs] [ə'kɪlɪːz] - [hænd]
by fierce Achilles' hand
经过 凶猛的 阿喀琉斯 手

被凶猛的阿喀琉斯之手

[let] [em 'iː][biː bi] [sleɪn] , [soʊ][wʌns] [mɔːr] [ɪn][maɪ][ɑːrmz]
Let me be slain , so once more in my arms
让 我 是 被杀 , 所以 一次 更多的 在 我的 武器

让我被杀，这样我就可以再次投入你的怀抱

[aɪ][hoʊld][maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['sɑːroʊ] [vent] .
I hold my boy , and give my sorrow vent .
我 抓住 我的 男生 , 和 给 我的 悲哀 发泄 .

我抱着我的孩子，倾诉我的悲伤。

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːfərz] - [lɪd] ,
" Then raising up the coffer's polish'd lid ,
" 然后 提高 向上 这 库克的 盖 ,

然后，他抬起箱子光亮的盖子，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [twelv] ['gɔːrdʒəs] [ʃɔːlz] , [twelv] ['sɪŋ(ə)] [kloʊk] .
He chose twelve gorgeous shawls , twelve single cloaks .
他 选择 十二 华丽的 披肩 , 十二 单身的 斗篷 .

他挑选了十二条华丽的披肩，十二件单件斗篷。

[æz; əz] ['meni] [rʌgz] , [æz; əz] ['meni] ['splendɪd] [roʊbz] ,
As many rugs , as many splendid robes ,
作为 许多 地毯 , 作为 许多 灿烂 长袍 ,

地毯和华丽的长袍，数不胜数。

[æz; əz] ['meni] ['tjuːnɪks] ; [ðen] [ʌv; əv][goʊld][hiː; hi] [tʊk]
As many tunics ; then of gold he took
作为 许多 束腰外衣 ; 然后 的 金子 他 采取

他拿走了许多束腰外衣；然后又拿走了金子。

[ten] ['tælənts] [fʊl] ; [tuː] [t'raɪpɒdz] , - [braɪt] ,
Ten talents full ; two tripods , burnish'd bright ,
十 天赋 满的 ; 二 三脚架 , 明亮的 ,

十个银子装满了；两个三脚架，擦得锃亮，

[fɔːr] ['kɔːldrən] ; [ðen] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bjuːti] [rer] ,
Four caldrons ; then a cup of beauty rare ,
四 坩埚 ; 然后 一个 杯子 的 美丽 稀有的 ,

四个大锅；然后是一杯罕见的佳酿，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [pə'zeɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [θreɪs]
A rich possession , which the men of Thrace
一个 富有的 拥有 , 哪个 这 男人 的 色雷斯

色雷斯人的一笔宝贵财富

[hæd; həd] , [wen] [ðer; ðər][hiː; hi] [went] [æm'bæsədər] ;
Had giv'n , when there he went ambassador ;
有 给予 , 什么时候 那里 他 去 大使 ;

当他去那里担任大使时，他已经给予了；

[ɪːn] [ðɪs] [hiː; hi][spɑːrd][nɑːt] , [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [dɪ'zaɪər]
E'en this he spar'd not , such his keen desire
e'en 这 他 搏斗 不是 , 这样的 他的 敏锐的 欲望

即便如此，他也没有出手，因为他的渴望如此强烈。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]['rænsəm] .
His son to ransom .
他的 儿子 到 赎金 .

他的儿子被用来赎金。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr]
From the corridor
从这走廊

从走廊

[wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ][wɜːrdz][hiː; hi][ˈdroʊv][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][ɔːl] :
With angry words he drove the Trojans all :
和生气的字他驾驶这特洛伊木马全部 :

他怒斥特洛伊人，将他们全部赶走：

“ [aʊt][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ˈwɜːrθləs][ˈræskəlz] , [ˈvægəˌbɒndz] !
“ Out with ye , worthless rascals , vagabonds !
” 出去和是的 , 毫无价值无赖 , 流浪汉 !

“滚出去，你们这些没用的恶棍，流浪汉！ ”

[hæv; həv][jiː; ji][noʊ][ˈɡriːfs][æt; ət][ˈhoʊm] , [ðæt][ˈhɪr][jiː; ji][ˈkʌm]
Have ye no griefs at home , that here ye come
有是的 不 悲伤 在 家 , 那 这里 是的 来

你们在家中没有悲伤，所以才来到这里。

[tuː; tə][ˈpestər][ˌem ˈiː] ?
To pester me ?
到 纠缠 我 ?

来烦我？

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt][ɪˈnʌf]
or is it not enough
或者 是 它 不是 足够的

或者这还不够？

[ðæt][ˈdʒoʊv][wɪð; wɪθ][ˈdiːp][əˈflɪk(ə)n][ˈvɪzɪts][ˌem ˈiː] ,
That Jove with deep affliction visits me ,
那 朱庇特 和 深的 痛苦 访问 我 ,

那位悲痛欲绝的朱庇特来探望我，

[ˈsleɪŋ][ˈmaɪ][ˈbreɪvəst][sʌn] ?
Slaying my bravest son ?
杀戮 我的 最勇敢的 儿子 ?

杀死我最勇敢的儿子？

[jiː; ji][tuː; tə][jɔːr; jər][kɔːst]
ye to your cost
是的 到 你的 成本

费用自理

[ʃæl; ʃəl][noʊ][hɪz; ɪz][ˈlɔːs] : [sɪns][ˈnaʊ][ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈɡɔːn] ,
Shall know his loss : since now that he is gone ,
将 知道 他的 损失 : 自从 现在 那 他 是 已消失 ,

他将体会到失去他的痛苦：因为他现在已经走了，

[ðə; ði][ˈɡriːks][ʃæl; ʃəl][ˈfaɪnd][juː; jʊ][ˈɪziə][ˈfɑːr][tuː; tə][ˈsleɪ] .
The Greeks shall find you easier far to slay .
这 希腊人 将 寻找 你 更轻松 远的 到 杀戮 .

希腊人会发现你更容易被杀死。

[bʌt; bət][meɪ][maɪ][aɪz][ˈbiː; bi][ˈklaʊzd][ɪn][ˈdeθ] , [er][ˈsiː]
But may my eyes be clos'd in death , ere see
但 可能 我的 眼睛 是 已关闭 在 死亡 , 埃雷 看

但愿我双目在死亡中闭合，免于再见

[ðə; ði][ˈsɪti] - , [ænd; ænd][ˈʌtərli][ˈdɪstrɔɪd] .
The city sack'd , and utterly destroy'd .
这 城市 - , 和 完全地 已摧毁 .

这座城市遭到洗劫，彻底被摧毁。

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] [kraʊd] ;
“ **He said , and with his staff drove out the crowd ;**
” 他 说 , 和 和 他的 职员 驾驶 出去 这 人群 ;
他说完, 便带着他的手下把人群赶了出去;

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈæŋɡər] [fled] [ðeɪ] [ɔ:l] ;
Before the old man's anger fled they all ;
前 这 老的 男人的 愤怒 逃亡 他们 全部 ;
老人的怒气消散之前, 他们全都离开了。

[ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [θretnɪŋ] [toʊn] [hi:; hi] [kraɪd] ;
Then to his sons in threat'ning tone he cried ;
然后 到 他的 儿子们 在 威胁 语气 他 哭 ;
然后他用威胁的语气对他的儿子们喊道:

[tu:; tə][ˈpæris] , [ˈhelənəs] , [ænd; ənd][ˈægəθɑ:n] ,
To Paris , Helenus , and Agathon ,
到 巴黎 , 赫勒努斯 , 和 阿加松 ,
致帕里斯、赫勒诺斯和阿伽松,

- , - , [pəˈlarts] [breɪv] ,
Pammon , Antiphonus , Polites brave ,
- , - , 波利特斯 勇敢的 ,
帕蒙, 安提丰努斯, 勇敢的波利特斯

[di:ˈɪfəbəs] , [ænd; ənd][boʊld] [hɪˈpɒθoʊəs] ,
Deiphobus , and bold Hippothous ,
戴福布斯 , 和 大胆的 河马 ,
Deiphobus 和勇敢的 Hippothous,

[ænd; ənd][ˈgɑ:dlɑ:k] [ˈdi:u:] ; [ɔ:l] [ðɪ:z] [naɪn][wið; wiθ] [θrets]
And godlike Dius ; all these nine with threats
和 神一般的 神 ; 全部 这些 九 和 威胁
还有神一般的狄乌斯; 这九个人都带着威胁

[ænd; ənd][ˈæŋɡri] [tɔ:nts] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈsaɪər] - :
And angry taunts the aged sire assail'd :
和 生气的 嘲讽 这 老年人 父系 - :
年迈的父亲愤怒地嘲讽道:

“ [heɪst] , [ˈwɜ:rθləs] [sʌnz] , [maɪ][ˈskænd(ə)] [ænd; ənd][maɪ] [ˈeɪm] !
“ **Haste , worthless sons , my scandal and my shame !**
” 匆忙 , 毫无价值 儿子们 , 我的 丑闻 和 我的 耻辱 !
“快点, 没用的儿子们, 我的丑闻和耻辱! ”

[wʊd] [ðæt] [ji:; ji][ɔ:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [ˈɪps]
Would that ye all beside the Grecian ships
会 那 是的 全部 旁 这 希腊 船舶
但愿你们都能站在希腊船只旁边。

[ɪn] [ˈhɛktɜ:z] [sted] [hæd; həd] [daɪd] !
In Hector's stead had died !
在 赫克托的 坚定 有 死亡 !
代替赫克托尔死去的却是另一个人!

[oʊ] [woʊ] [ɪz][ˌem ˈi:] ,
Oh woe is me ,
哦 悲哀 是 我 ,
唉, 我真可怜。

[hu:] [hæv; həv] [bɪˈɡɑ:tn] [sʌnz] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lənd]
Who have begotten sons , in all the land
WHO 有 所生的 儿子们 , 在 全部 这 土地
在全地, 凡生了儿子的,

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['breɪvəst] ; [naʊ] [rɪ'meɪnz] [nɔ:t] [wʌn] ;
The best and bravest ; now remains not one ;
这 最好的 和 最勇敢的 ; 现在 遗迹 不是 一 ;

曾经最优秀、最勇敢的人，如今已不复存在；

[ˈmɛstɔ:r] , [ænd; ənd] ['troɪləs] , [ˈdɑ:ntləs] [tʃəriə'tɪr] ,
Mestor , and Troilus , dauntless charioteer ,
梅斯托 , 和 特洛伊罗斯 , 无畏 车夫 ,

梅斯托尔和特洛伊罗斯，无畏的战车御者，

[ænd; ənd] ['hektər] , [hu:] [ə; eɪ] [gɑ:d] - [mɪd] [men] [əpɪrd] ,
And Hector , who a God ' mid men appear'd ,
和 赫克托 , WHO 一个 上帝 - 中 男人 出现 ,

还有赫克托耳，他如同神明般出现在人间，

[nɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rtəlz] ['ɔ:fsprɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɑ:dz] :
Nor like a mortal's offspring , but a God's :
也不 喜欢 一个 凡人的 后代 , 但 一个 神的 :

既不像凡人的后代，也不像神的后代：

[ɔ:l] [ði:z] [hæθ] [mɑ:rz] [kʌt] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [nʌn] ,
All these hath Mars cut off ; and left me none ,
全部 这些 有 火星 切 离开 ; 和 左边 我 没有任何 ,

这一切都被战神玛尔斯斩杀了；没有给我留下任何痕迹。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] ; ['laɪəz] [ɔ:l] ,
None but the vile and refuse ; liars all ,
没有任何 但 这 卑鄙的 和 拒绝 ; 说谎者全部 ,

除了卑鄙无耻之徒，全是骗子。

[veɪn] ['skɪpɪŋ] ['kɒks.kəʊm] , [ɪn] [ðə; ði] [dæns] [ə'ləʊn] ,
Vain skipping coxcombs , in the dance alone ,
徒劳 跳过 纨绔子弟 , 在 这 舞蹈 独自的 ,

徒劳地跳过花冠，独自跳舞，

[ænd; ənd] [ɪn] [nɔ:t] [els] - ; [beɪs] ['plʌndərərz] ,
And in nought else renown'd ; base plunderers ,
和 在 零 别的 - ; 根据 掠夺者 ,

除此之外，他们一无是处；卑鄙的掠夺者，

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] , [ʌv; əv] [læmz] [ænd; ənd] [kɪdz] .
From their own countrymen , of lambs and kids .
从 他们的 自己的 同胞们 , 的 羔羊 和 孩子们 .

来自他们同胞的羔羊和小山羊。

[wen] , ['lægədz] , [wɪl] [ji:; ji] ['hɑ:rnɪs] [em 'i:] [ðə; ði] [kɑ:r]
When , laggards , will ye harness me the car
什么时候 , 落后者 , 将要 是的 马具 我 这 车

你们这些拖延者，什么时候才能给我套上车？

- [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wei] ?
Equipp'd with all things needed for the way ?
- 和 全部 事物 需要 为了 这 方式 ?

是否已备齐所有必需品？

" [hi:; hi] [sed] ; [ðeɪ] - [br'ni:θ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ræθ] ,
" He said ; they quail'd beneath their father's wrath ,
" 他 说 ; 他们 - 下面 他们的 父亲的 愤怒 ,

他说：“他们在父亲的怒火下瑟瑟发抖。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['smu:ðli] - ['rʌnɪŋ] [mju:l] - [weɪn] [aʊt] ,
And brought the smoothly - running mule - wain out ,
和 带来 这 顺利 - 跑步 骡子 - 韦恩 出去 ,

于是，他牵出了那辆跑得平稳的骡车。

[wel] - - , [nu:] - [bɪlt] ; [ænd; ənd][fɪkst][ðə; ði] ['wɪkər] [sɪ:t] ;
Well - fram'd , new - built ; and fix'd the wicker seat ;
出色地 - - , 新的 - 建造 ; 和 已修复 这 柳条 座位 ;

框架坚固，新建而成；并固定好了藤椅；

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg][ðə; ði][mju:l] - [joʊk] [daʊn] [ðeɪ] [tʊk] ,
Then from the peg the mule - yoke down they took ,
然后 从 这 钉子 这 骡子 - 轭 向下 他们 采取 ,
然后他们从木桩上取下骡轭，

[ʌv; əv] ['bɑ:kswʊd] [rɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [bɔ:s] [ænd; ənd] [rɪŋz] [kəm'pli:t] ;
Of boxwood wrought , with boss and rings complete ;
的 黄杨木 锻 , 和 老板 和 戒指 完全的 ;

黄杨木雕，带圆顶和圆环；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] , [ðə; ði] [joʊk] - [bənd] [brɔ:t] [ðeɪ] [fɔ:rθ] ,
And with the yoke , the yoke - band brought they forth ,
和 和 这 轭 , 这 轭 - 乐队 带来 他们 前进 ,
于是，他们带着轭，由轭带子带了出来。

[naɪn] ['kju:bɪt] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - [pʊʊl]
Nine cubits long ; and to the polish'd pole
九 肘尺 长的 ; 和 到 这 - 极

九肘长；到抛光的杆子

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] [end] - ; [ðə; ði] [brɛst] - [rɪŋz] [ðen]
At the far end attach'd ; the breast - rings then
在 这 远的 结尾 - ; 这 胸部 - 戒指 然后

远端连接；胸环

[fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][pʊʊl] - [pi:s] : [ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]
Fix'd to the pole - piece : and on either side
已修复 到 这 极 - 片 : 和 在 任何一个 边

固定在杆件上：并且位于两侧

[θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ðə; ði] ['leðərn] [θɔ:ŋ] [ðeɪ] [wu:nd] .
Thrice round the knob the leathern thong they wound .
三次 圆形的 这 旋钮 这 皮革 丁字裤 他们 伤口 .

他们将皮绳绕着旋钮缠了三圈。

[ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ 'ti:] [fæst] , [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [tʌŋ] .
And bound it fast , and inward turn'd the tongue .
和 边界 它 快速地 , 和 向内 转弯 这 舌头 .

将它紧紧束缚，并将舌头向内弯曲。

[ðen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['rænsəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃembər] [brɔ:t] ,
Then the rich ransom , from the chambers brought ,
然后 这 富有的 赎金 , 从 这 房间 带来 ,

然后，从房间里带来了丰厚的赎金，

[ʌv; əv] ['hɛktəz] [hed] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][weɪn] [ðeɪ] - ;
Of Hector's head , upon the wain they pil'd ;
的 赫克托的 头 , 之上 这 韦恩 他们 - ;

他们把赫克托耳的头颅堆在马车上；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - - [mju:lz] , [tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] - ,
And yok'd the strong - hoof'd mules , to harness train'd ,
和 - 这 强的 - - 骡子 , 到 马具 - ,

于是，他们给蹄子强壮的骡子套上轭，以便驾驭它们。

[ðə; ði] - ['splendɪd] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
The Mysians ' splendid present to the King :
这 米西亚人 - 灿烂 展示 到 这 国王 :

米西亚人献给国王的精美礼物：

[tu:; tə][ˈpraɪ,æməz, ˈpraɪəmz][kɑ:r] [ðeɪ] - [ðen] [ðə; ði] [sti:dz] ,
To Priam's car they harness'd then the steeds ,
到 普里阿摩斯的 车 他们 - 然后 这 马匹 ,
他们把马匹套上缰绳，赶到普里阿摩斯的车上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [æt; ət] - [ˈmeɪndʒər] [fed] .
Which he himself at polish'd manger fed .
哪个 他 他自己 在 - 马槽 美联储 .
他自己在波兰的马槽里喂食。

[di:p] [θɔ:ts] [rɪˈvɑ:lɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔ:fti] [hɔ:lz]
Deep thoughts revolving , in the lofty halls
深的 想法 旋转 , 在 这 高远 大厅
高耸的殿堂里，思绪万千。

[wɜ:; wər] [met] [ðə; ði] [ˈherəld] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] ,
Were met the herald and the aged King ,
是 遇见 这 先驱 和 这 老年人 国王 ,
我们遇到了使者和年迈的国王，

[wen] [ˈhekjəbə][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] [dru:] [nɪr] ;
When Hecuba with troubled mind drew near ;
什么时候 赫库柏 和 麻烦 头脑 画 靠近 ;
当赫卡柏心事重重地走近时；

[ɪn][hɜ:; hər] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kʌp] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r]
In her right hand a golden cup she bore
在 她 正确的 手 一个 金的 杯子 她 钻孔
她右手拿着一只金杯

[ʌv; əv] [ˈlʌʃəs] [waɪn] , [ðæt] [er] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei]
Of luscious wine , that ere they took their way
的 甜美 葡萄酒 , 那 埃雷 他们 采取 他们的 方式
他们喝着醇香的美酒，然后启程了。

[ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɔdz] [maɪt] [du:] [laɪˈbeɪʃn] [pɔ:r] ;
They to the Gods might due libations pour ;
他们 到 这 神 可能 到期的 酒 倒 ;
他们可以向神灵献上应有的祭品；

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kɑ:r][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [spʊk] :
Before the car she stood , and thus she spoke :
前 这 车 她 站立 , 和 因此 她 辐 :
她站在车前，开口说道：

“ [teɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [dʒoʊv] [ðaɪn] - [pɔ:r] ,
“ **Take , and to father Jove thine off'ring pour ,**
“ 拿 , 和 到 父亲 朱庇特 你的 - 倒 ,
“拿去，把你的祭品倾倒给宙斯之父，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ðɪ:] [ˈseɪfli] [hoʊm]
And pray that he may bring thee safely home
和 祈祷 那 他 可能 带来 你 安全 家
祈求他能平安带你回家

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðəɪ] [foʊz] ; [sɪns] [sɔ:r] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl]
From all thy foes ; since sore against my will
从 全部 你的 敌人 ; 自从 疮 反对 我的 将要
远离你所有的敌人；因为这严重违背了我的意愿

[ðəʊ] [ni:dz] [wɪlt] [ˈventʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɡri:s] .
Thou needs wilt venture to the ships of Greece .
你 需求 枯萎 风险投资 到 这 船舶 的 希腊 .
你将需要冒险前往希腊的船只。

[ðen] [tu:; tə] [ɪ'di:ən] [dʒoʊv] , [ðə; ði] [klaʊd] - [gɜ:rt] [sʌn]
Then to Idaean Jove , the cloud - girt son
然后 到 爱达安 朱庇特 , 这 云 - 束 儿子

然后是伊达亚的朱庇特，云雾缭绕的儿子

[ʌv; əv] ['sætɜ:rn] , [hu:] [ti: 'eɪt] - [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [trɔɪ] [sə'veɪz, 'sɜ:veɪz] ,
Of Saturn , who th ' expanse of Troy surveys ,
的 土星 , WHO th - 广阔 的 特洛伊 调查 ,
土星俯瞰着特洛伊的广袤大地，

[prɪ'fɜ:r] [ðəɪ] , [brɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [send] ,
Prefer thy pray'r , beseeching him to send ,
更喜欢 你的 祈祷 , 恳求 他 到 发送 ,
宁愿祈祷，恳求他派遣，

[ɑ:n] [ðəɪ] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [wɪŋd] ['mesɪndʒər] ,
On thy right hand , a winged messenger ,
在 你的 正确的 手 , 一个 有翅膀的 信使 ,
在你右边，有一位带翅膀的使者，

[ðə; ði] [bɜ:rd] [hi:; hi] [ʌvz] [ðə; ði] [best] , [ʌv; əv] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [flaɪt] ;
The bird he loves the best , of strongest flight ;
这 鸟 他 爱 这 最好的 , 的 最强 航班 ;
他最爱的鸟，飞行能力最强的鸟；

[ðæt] [ðəʊ] [ðəɪ'self] [meɪst] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [saɪn] ,
That thou thyself mayst see and know the sign ,
那 你 你自己 五月 看 和 知道 这 符号 ,
好让你自己看到并知道这个征兆，

[ænd; ənd] , [fɜ:rm] [ɪn] [feɪθ] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɡri:s] .
And , firm in faith , approach the ships of Greece .
和 , 公司 在 信仰 , 方法 这 船舶 的 希腊 .
怀着坚定的信念，向希腊的船只靠近。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [dʒoʊv] [ðə; ði] [saɪn] [wɪð'hoʊld] ,
But should all - seeing Jove the sign withhold ,
但 应该 全部 - 看到 朱庇特 这 符号 扣压 ,
但如果全知全能的朱庇特没有发出信号，

[ðen] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kən'sent] [[ʊdst] [ðəʊ] [ə'tempt] ,
Then not with my consent shouldst thou attempt ,
然后 不是 和 我的 同意 应该 你 试图 ,
未经我同意，你不得尝试。

[hwɒt'eə; 'hwət-] [ðəɪ] [wɪʃ] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɡri:ʃn] [ʃɪps] .
Whate'er thy wish , to reach the Grecian ships .
什么 你的 希望 , 到 抵达 这 希腊 船舶 .
无论你有什么愿望，都要抵达希腊船只。

" [tu:; tə] [hu:m] , [ɪn] ['ænsər] , [ˈɡɑ:dlɑɪk] ['praɪəm] [ðʌs] :
" **To whom , in answer , godlike Priam thus :**
" 到 谁 , 在 回答 , 神一般的 普里阿姆 因此 :
“对此，神一般的普里阿摩斯如此回答:”

" [oʊ] ['wʊmən] , [aɪ] [rɪ'fju:z] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ]
" **O woman , I refuse not to obey**
" 哦 女士 , 我 拒绝 不是 到 服从
“哦，女人，我拒绝不服从

[ðəɪ] ['kaʊns(ə)] ; [ɡʊd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hændz]
Thy counsel ; good it is to raise the hands
你的 法律顾问 ; 好的 它 是 到 增加 这 双手
你的建议是：举手是好的。

[ɪn] [tuː; tə] ['hevən] ; [ænd; ənd][dʒoʊvz] [prə'tekʃn] [si:k] .
In pray'r to Heav'n , and Jove's protection seek .
 在 祈祷 到 天堂 , 和 朱庇特的 保护 寻找 .

向苍天祈祷，寻求宙斯的庇护。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ; [ænd; ənd] [beɪd] [ti: 'eɪt] - [ə'tendənt] [pɔ:r]
" The old man said ; and bade th ' attendant pour
 " 这 老的 男人 说 ; 和 巴德 th - 服务员 倒

老人说道，并吩咐侍者倒酒。

[pjʊr] ['wɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ; [wɪð; wɪθ] ['ju:ər] [ʃiː; ʃi] ,
Pure water on his hands ; with ewer she ,
 纯的 水 在 他的 双手 ; 和 水罐 她 ,

他手上沾着纯净水；她拿着水罐，

[ænd; ənd]['beɪs(ə)n] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] : [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And basin , stood beside him : from his wife ,
 和 盆地 , 站立 旁 他 : 从 他的 妻子 ,

盆子，就放在他旁边：来自他的妻子，

[ðə; ði] [duː] [ə'bluːʃnz] [meɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] ;
The due ablutions made , he took the cup ;
 这 到期的 洗礼 制成 , 他 采取 这 杯子 ;

沐浴完毕后，他拿起杯子；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hiː; hi] [stʊd] ,
Then in the centre of the court he stood ,
 然后 在 这 中心 的 这 法庭 他 站立 ,

然后他站在法庭中央，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði] [waɪn] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ['hevən] ,
And as he pour'd the wine , look'd up to Heav'n ,
 和 作为 他 倾倒 这 葡萄酒 , 看起来 向上 到 天堂 ,

他一边倒酒，一边抬头望向天空。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌp'liftɪd] [ə'laʊd] :
And thus with voice uplifted pray'd aloud :
 和 因此 和 嗓音 提升 祈祷 大声 :

于是，他高声祈祷：

" [oʊ] ['fɑ:ðər] [dʒoʊv] , [huː] - [ɑ:n]['aɪdəz] [haɪt] ,
" O father Jove , who rul'st on Ida's height ,
 " 哦 父亲 朱庇特 , WHO - 在 艾达的 高度 ,

“哦，宙斯之父，您统治着伊达山之巅，

[moʊst] [greɪt] , [moʊst] ['glɔ:riəs] !
Most great , most glorious !
 最多 伟大的 , 最多 辉煌 !

最伟大，最辉煌！

[grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd]
grant that I may find
 授予 那 我 可能 寻找

允许我找到

[sʌm; səm] ['pɪti] [ɪn] [ə'kɪliːz] - [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [send] ,
Some pity in Achilles ' heart ; and send ,
 一些 遗憾 在 阿喀琉斯 - 心 ; 和 发送 ,

阿喀琉斯心中仍存一丝怜悯；于是派人，

[ɑ:n][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [wɪŋd] ['mesɪndʒər] ,
On my right hand , a winged messenger ,
 在 我的 正确的 手 , 一个 有翅膀的 信使 ,

我的右手边，有一位长着翅膀的信使，

[ðə; ði][bɜ:rd] [ðəʊ] [ðə; ði][best] , [ʌv; əv][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [flaɪt] ,
The bird thou lov'st the best , of strongest flight ,
这 鸟 你 洛夫斯特 这 最好的 , 的 最强 航班 ,
你所爱的那只鸟, 飞翔能力最强的那只,

[ðæt] [aɪ][maɪ'self] [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][saɪn] ,
That I myself may see and know the sign ,
那 我 我 可能 看 和 知道 这 符号 ,
好让我自己能够看到并知道这个征兆,

[ænd; ənd] , [fɜ:rm][ɪn] [feɪθ] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [gri:s] .
And , firm in faith , approach the ships of Greece .
和 , 公司 在 信仰 , 方法 这 船舶 的 希腊 .
怀着坚定的信念, 向希腊的船只靠近。

" [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] [hɜ:rd] ;
" **Thus as he pray'd , the Lord of counsel heard ;**
" 因此 作为 他 祈祷 , 这 主 的 法律顾问 听到 ;
"于是他祷告, 主垂听了他的祷告;

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][æn; ən] [ˈi:g(ə)l] , - [kɪŋ] ,
And sent forthwith an eagle , feather'd king ,
和 发送 立即 一个 鹰 , - 国王 ,
于是立即派出一只雄鹰, 羽翼丰满的国王,

[dɑ:rk][bɜ:rd][ʌv; əv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ˈdʌski] [ðəns] - :
Dark bird of chase , and Dusky thence surnam'd :
黑暗的 鸟 的 追赶 , 和 昏暗 因此 - :
猎鸟的暗色, 因此得名“昏暗的”:

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] , [wel] - [wɪð; wɪθ][boʊlts] ,
Wide as the portals , well secur'd with bolts ,
宽的 作为 这 门户 , 出色地 - 和 螺栓 ,
和门一样宽, 用螺栓牢牢固定住,

[ðæt] [ɡɑ:rd] [sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈmɑ:ˌnɑ:rks] [ˈlɔ:fti] [hɔ:l] ,
That guard some wealthy monarch's lofty hall ,
那 警卫 一些 富裕 君主的 高远 大厅 ,
守卫着某个富裕君主高耸宫殿的卫兵,

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [ˈpɪnjənz] [spred] .
On either side his ample pinions spread .
在 任何一个 边 他的 充足 小齿轮 传播 .
他丰满的双翼向两侧展开。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [əpɪrd] [hi:; hi] , [fɑ:r] [əˈbʌv]
On the right hand appear'd he , far above
在 这 正确的 手 出现 他 , 远的 多于
他出现在右边, 远远高于.....

[ðə; ði] [ˈsɪti] [sɔ:riŋ] ;
The city soaring ;
这 城市 翱翔 ;
城市蓬勃发展;

[ðeɪ] [ðə; ði] - [saɪn]
they the fav'ring sign
他们 这 - 符号
他们是最爱的标志

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [br'held] , [ænd; ənd] [evɹi] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] .
With joy beheld , and ev'ry heart was cheer'd .
和 喜悦 观看 , 和 每一个 心 曾是 欢呼 .
众人欢欣雀跃, 心中充满喜悦。

[ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn] [heɪst] , [ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ]
Mounting his car in haste , the aged King
安装 他的 车 在 匆忙 ; 这 老年人 国王
年迈的国王匆匆登上汽车。

[droʊv] [θruː] - [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][θruː] - [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [pɔːrt] ;
Drove thro ' the court , and thro ' the echoing porch ;
驾驶 喉咙 - 这 法庭 , 和 喉咙 - 这 回声 门廊 ;
驾车穿过庭院, 穿过回声阵阵的门廊;

[ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn] [frʌnt] , [baɪ][seɪdʒ] [ɪˈdiːəs] - ,
The mules in front , by sage Idaeus driv'n ,
这 骡子 在 正面 , 经过 圣人 伊达乌斯 - ;
前面的骡子, 由智者伊达厄斯驱赶着,

[ðæt] [druː] [ðə; ði] [fɔːr] - - [weɪn] ; [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm]
That drew the four - wheel'd wain ; behind them came
那 画 这 四 - - 韦恩 ; 在后面 他们 来了
那辆四轮马车吸引了过来; 后面跟着一辆。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [stiːp] [dɪˈsent]
The horses , down the city's steep descent
这 马匹 , 向下 这 城市的 陡 下降
马儿沿着城市陡峭的下坡路向下走

- [baɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [oʊld][mæn][tuː; tə] [spiːd] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [frendz]
Urg'd by th ' old man to speed ; the crowd of friends
- 经过 th - 老的 男人 到 速度 ; 这 人群 的 朋友们
在老人的催促下加快速度; 一群朋友

[ðæt] [ˈfɒləʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [deθ] .
That follow'd mourn'd for him , as doom'd to death .
那 跟随 哀悼 为了 他 , 作为 注定失败 到 死亡 .
随后, 人们为他哀悼, 因为他注定要死。

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,
Descended from the city to the plain ,
下降 从 这 城市 到 这 清楚的 ,
从城市下到平原,

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ˈɪliəm] [tʊk]
His sons and sons - in - law to Ilium took
他的 儿子们 和 儿子们 - 在 - 法律 到 伊利姆 采取
他的儿子和女婿们前往伊利昂。

[ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [wei] ; [ədˈvænsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn]
Their homeward way ; advancing o'er the plain
他们的 回家 方式 ; 前进 超过 这 清楚的
他们踏上归途; 越过平原。

[ðeɪ] [tuː] - [nɑːt][dʒoʊvz][ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [aɪ] ;
They two escap'd not Jove's all - seeing eye ;
他们 二 - 不是 朱庇特的全部 - 看到 眼睛 ;
他们二人都没能逃脱朱庇特无所不见的眼睛;

[ˈpɪtiŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈsaɪər] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
Pitying he saw the aged sire ; and thus
怜悯 他 锯 这 老年人 父系 ; 和 因此
他怜悯地看着年迈的父亲; 于是

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈhɜːrmiːz] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] [sʌn] :
At once to Hermes spoke , his much - lov'd son :
在 一次 到 爱马仕 辐 , 他的 很多 - 喜爱 儿子 :
赫尔墨斯立刻开口说话了, 他心爱的儿子说道:

“ [ˈhɜːrmiːz] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l] [kənˈvɜːrs]

“ **Hermes , for thou in social converse lov'st**

“ 爱马仕 , 为了 你 在 社会的 交谈 洛夫斯特

“赫尔墨斯，因为你在社交场合中爱着

[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd] - [ðəʊ] [wɪlt] ;

To mix with men , and hear'st whome'er thou wilt ;

到 混合 和 男人 , 和 赫斯特 - 你 枯萎 ;

与人交往，想听谁的话就听谁的话；

[heɪst] [ðɪː] , [ænd; ənd][ˈpraɪəm][tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] [ɪps]

Haste thee , and Priam to the Grecian ships

匆忙 你 , 和 普里阿姆 到 这 希腊 船舶

你和普里阿摩斯快去希腊的船上。

[soʊ] [liːd] , [ðæt] [nʌn] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] [meɪ] [siː]

So lead , that none of all the Greeks may see

所以 带领 , 那 没有任何 的 全部 这 希腊人 可能 看

所以，要让所有希腊人都看不见。

[er] [æt; ət] [əˈkɪliːz] - ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [əˈteɪn] .

Ere at Achilles ' presence he attain .

埃雷 在 阿喀琉斯 - 在场 他 达到 .

在阿喀琉斯面前，他达到了目的。

“ [hiː; hi] [sed] ; [nɔːr] - [ðə; ði] ['hevənli] [gaɪd] ;

“ **He said ; nor disobey'd the heav'nly Guide ;**

“ 他 说 ; 也不 - 这 天堂般的 指导 ;

他说：“我也没有违抗天上的指引。”

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][ˈsænd(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪːt] [hiː; hi] [baʊnd] ,

His golden sandals on his feet he bound ,

他的 金的 凉鞋 在 他的 脚 他 边界 ,

他将自己的金凉鞋绑在脚上，

[æmˈbroʊʒəl] [wɜːrk] ; [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,

Ambrosial work ; which bore him o'er the waves ,

甘露 工作 ; 哪个 钻孔 他 超过 这 波浪 ,

神圣的杰作；它载着他越过波涛，

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] [ɜːrθ] ;

Swift as the wind , and o'er the wide - spread earth ;

迅速 作为 这 风 , 和 超过 这 宽的 - 传播 地球 ;

迅如疾风，席卷大地；

[ðɛn] [tʊk] [hɪz; ɪz][rɑːd] , [hweəˈwɪð] [hiː; hi] [siːlz] [æt; ət] [wɪl]

Then took his rod , wherewith he seals at will

然后 采取 他的 杆 , 以及 他 封印 在 将要

然后他拿起他的杖，他可以用这根杖随意封印。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][men] , [ænd; ənd] [weɪks] [əˈɡɛn] [frʌm; frəm] [sliːp] .

The eyes of men , and wakes again from sleep .

这 眼睛 的 男人 , 和 醒来 再次 从 睡觉 .

男人的眼睛，再次从睡梦中醒来。

[ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [bɔːr] , [ænd; ənd] [spræŋ] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

This in his hand he bore , and sprang for flight .

这 在 他的 手 他 钻孔 , 和 弹簧 为了 航班 .

他手里拿着这个，纵身跃起，拔腿就跑。

[suːn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈhelɪspɒnt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [trɔɪ] ,

Soon the wide Hellespont he reach'd , and Troy ,

很快 这 宽的 赫勒斯滂海峡 他 已达到 , 和 特洛伊 ,

不久，他就到达了宽阔的赫勒斯滂海峡，以及特洛伊。

[ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˌjuːθ] ,
And pass'd in likeness of a princely youth ,
和 通过 在 相似 的 一个 王子 青年 ,
他以王子般的少年形象出现，

[ɪn] - [ˈmænhʊd] , [ˈfɛrist] [tɜːrm][ʌv; əv][laɪf] .
In op'ning manhood , fairest term of life .
在 - 男子气概 , 最公平 学期 的 生活 .
在男子汉的开端，人生中最美好的时光。

[ðə; ði] [tweɪn] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ˈɪləs] - [ˈbɔːfti] [tuːm] ,
The twain had pass'd by Ilus ' lofty tomb ,
这 马克·吐温 有 通过 经过 伊鲁斯 - 高远 墓 ,
两人路过伊洛斯高耸的陵墓，

[ænd; ənd] [ˈhɔːlɪtɪd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz]
And halted there the horses and the mules
和 停止 那里 这 马匹 和 这 骡子
马和骡子就此停了下来。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
Beside the margin of the stream to drink ;
旁 这 利润 的 这 溪流 到 喝 ;
在溪边饮水；

[fɔːr; fər] [ˈdɑːrknəs] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] :
For darkness now was creeping o'er the earth :
为了 黑暗 现在 曾是 爬行 超过 这 地球 :
黑暗已悄然笼罩大地：

[wen] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈhɜːrmiːz] [sɔː]
When through the gloom the herald Hermes saw
什么时候 通过 这 愁云 这 先驱 爱马仕 锯
当信使赫尔墨斯透过黑暗看到

[əˈprəʊtʃɪŋ] [nɪr] , [tuː; tə][ˈpraɪəm] [ðʌs] [hiː; hi] [kraɪd] :
Approaching near , to Priam thus he cried :
接近 靠近 , 到 普里阿姆 因此 他 哭 :
他走近普里阿摩斯，大声喊道：

“ [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdɑːdənəs] , [bɪˈθɪŋk] [ðɪː] [wel] ;
“ **O son of Dardanus , bethink thee well ;**
” 哦 儿子 的 达达努斯 , 思考 你 出色地 ;
“达达努斯之子啊，请你好好想想；

[ʌv; əv][ˈpruːd(ə)nt][ˈkaʊns(ə)] [greɪt] [ɪz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [niːd] .
Of prudent counsel great is now our need .
的 谨慎 法律顾问 伟大的 是 现在 我们的 需要 :
我们现在非常需要明智的建议。

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [fɪr] [hiː; hi] [miːnz] [ˌjuːˈles] [ɪl] .
A man I see , and fear he means us ill .
一个 男人 我 看 , 和 害怕 他 方法 我们 患病的 .
我看到一个人，担心他对我们怀有恶意。

[seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flaɪ][æt; ət] [wʌns] ,
Say , with the horses shall we fly at once ,
说 , 和 这 马匹 将 我们 飞 在 一次 ,
说吧，我们立刻骑马飞走。

[ɔːr][klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [suː] ?
Or clasp his knees , and for his mercy sue ?
或者 搭扣 他的 膝盖 , 和 为了 他的 怜悯 起诉 ?
或者抱住他的膝盖，乞求他的怜悯？

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜ:rd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] - [wɪð; wɪθ] [dred] ;
” **The old man heard , his mind confus'd with dread ;**
” 这 老的 男人 听到 , 他的 头脑 - 和 恐惧 ;

老人听了，心中充满恐惧；

[soʊ] ['gri:vəsli] [hi; hi] [fɪrd] , [ðæt] [ev̩i] [her]
So grievously he fear'd , that ev'ry hair
所以 严重地 他 担心 , 那 每一个 头发

他如此恐惧，以至于每一根头发都害怕。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bendɪd] [lɪmz] [dɪd][stænd][ɑ:n][end] ;
Upon his bended limbs did stand on end ;
之上 他的 弯曲 四肢 做过 站立 在 结尾 ;

他弯曲的四肢支撑着身体，直立起来；

[hi; hi] [stəd] [ə'staʊndɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] - [gɑ:d]
He stood astounded ; but the Guardian - God
他 站立 震惊 ; 但 这 监护人 - 上帝

他惊愕地站在那里；但守护神

- , [ænd; ɛnd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ɛnd] [sed] :
Approach'd , and took him by the hand , and said :
- , 和 采取 他 经过 这 手 , 和 说 :

他走上前去，拉住他的手，说道：

” [wer] , ['fa:ðər] , ['^əjɪst] [ðəʊ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ænd; ɛnd] [mju:l]
” **Where , father , goest thou thus with horse and mule**
” 在哪里 , 父亲 , 去 你 因此 和 马 和 骡子

“父亲，你赶着马和骡子去哪里？”

[ɪn][ðə; ði] [sti:l] [naɪt] , [wen] [men][ɑ:r; ər] [sʌŋk] [ɪn] [sli:p] ?
In the still night , when men are sunk in sleep ?
在 这 仍然 夜晚 , 什么时候 男人 是 沉没 在 睡觉 ?

在寂静的夜晚，当男人们沉入梦乡？

[ænd; ɛnd] - [ðəʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['slɔ:tər] - ['bri:ðɪŋ] ['gri:ks] ,
And fear'st thou not the slaughter - breathing Greeks ,
和 - 你 不是 这 屠宰 - 呼吸 希腊人 ,

你无需惧怕那些嗜杀成性的希腊人，

[ðəɪn] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [foʊz] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [soʊ] [nɪr] ?
Thine unrelenting foes , and they so near ?
瘦 毫不留情 敌人 , 和 他们 所以 靠近 ?

你那些毫不留情的敌人，而且他们离你如此之近？

[ɪf] ['eni] [wʌŋ][ʌv; ɛv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ði:] [naʊ] ,
If any one of them should see thee now ,
如果 任何 一 的 他们 应该 看 你 现在 ,

如果他们中有人现在看见你，

[soʊ] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; ɛv] [naɪt] ,
So richly laden in the gloom of night ,
所以 丰富 满载 在 这 愁云 的 夜晚 ,

在夜色的笼罩下，如此丰盈，

[haʊ] [wʊdst] [ðəʊ] [fi:l] ?
How wouldst thou feel ?
如何 会 你 感觉 ?

你会作何感想？

[ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [jʌŋ] [ðəɪ'self] ,
thou art not young thyself ,
你 艺术 不是 年轻的 你自己 ,

你自身也已不再年轻，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [ðəɪ] ['kɑ:mræd] , [wʊd] [ə'veɪl]

And this old man , thy comrade , would avail
和 这 老的 男人 , 你的 同志 , 会 可用

而这位老人, 你的同伴, 会提供帮助。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [prə'tekt] [ði:] [frʌm; frəm] [ə'sɔ:lt] .

But little to protect thee from assault .
但 小的 到 保护 你 从 突击 .

但几乎没有什么能保护你免受侵犯。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm] [ði:] , [neɪ] [wɪl] [ʃi:ld] [frʌm; frəm][hɑ:rm] ,

I will not harm thee , nay will shield from harm ,
我 将要 不是 伤害 你 , 不 将要 盾 从 伤害 ,

我不会伤害你, 反而会保护你免受伤害。

[fɔ:r; fər] [laɪk][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪz] , [mɪ'θɪŋks] , [ðəɪ] [feɪs] .

For like my father's is , methinks , thy face .
为了 喜欢 我的 父亲的 是 , 我觉得 , 你的 脸 .

我觉得, 你的脸长得像我父亲。

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] ['ænsər] ['praɪəm] , [ˈgɑ:dlɑɪk][ˈsaɪər] :

" To whom in answer Priam , godlike sire :
" 到 谁 在 回答 普里阿姆 , 神一般的 父系 :

“回答普里阿摩斯, 神一般的父亲:”

- [tɪz][æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪst] , [fer] [sʌn] ; [jet] [hæθ] [sʌm; səm][gɑ:d]

' Tis as thou say'st , fair son ; yet hath some God
- 的 作为 你 说 , 公平的 儿子 ; 然而 有 一些 上帝

正如你说, 英俊的儿子; 然而, 上帝也确实存在。

[ɪk'stendɪd] [ɔ:(r)][,em 'i:][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [hænd] ,

Extended o'er me his protecting hand ,
扩展 超过 我 他的 保护 手 ,

他向我伸出保护的手,

[hu:] [sendz][,em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] , [soʊ] [ɑ:pər'tu:n] .

Who sends me such a guide , so opportune .
WHO 发送 我 这样的 一个 指导 , 所以 适时的 .

谁会给我派来这样一份如此及时的指南呢?

[ɑ:r; ər] [ðəɪ] ['perənts] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] -

Bless'd are thy parents in a son so grac'd
蒙福 是 你的 父母 在 一个 儿子 所以 -

你的父母有福了, 因为你有这么一位蒙福的儿子。

[ɪn] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ns] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][maɪnd][soʊ] [waɪz] .

In face and presence , and of mind so wise .
在 脸 和 在场 , 和 的 头脑 所以 明智的 .

容貌和气质都非常睿智。

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] ['ænsər] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdiən] - [gɑ:d] :

" To whom in answer thus the Guardian - God :
" 到 谁 在 回答 因此 这 监护人 - 上帝 :

守护神如此回答他们:

" [oʊ] ['fɑ:ðər] , [wel] [ænd; ʌnd] ['waɪzli] [dʌst] [ðəʊ] [spi:k] ;

" O father , well and wisely dost thou speak ;
" 哦 父亲 , 出色地 和 明智地 朋友 你 说话 ;

“父亲啊, 您说得真好, 很有智慧;

[bʌt; bət] [tel] [,em 'i:] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] ['tru:li] : [dʌst] [ðəʊ] [ber]

But tell me this , and truly : dost thou bear
但 告诉 我 这 , 和 真的 : 朋友 你 熊

但请你如实告诉我: 你是否承受着这一切?

[ði:z] [ˈwelθi] [ˈtreʒərz] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈfɔ:rən] [lənd] ,
These wealthy treasures to some foreign land ,
这些 富裕 宝藏 到 一些 外国的 土地 ,
这些珍贵的宝物被运往了某个外国。

[ðæt] [ðei] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪn] [ˈseɪfti] [meɪ] [bi:; bi] - ?
That they for thee in safety may be stor'd ?
那 他们 为了 你 在 安全 可能 是 - ?
好让他们能安全地为你存放？

[ɔ:r][hæv; həv][ji:; ji][ɔ:l]
Or have ye all resolv'd
或者 有 是的 全部 已解决
或者你们都已下定决心？

[tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [trɔɪ]
to fly from Troy
到 飞 从 特洛伊
从特洛伊起飞

[ɪn] [fɪr] , [jɜr; jər][ˈbreɪvəst] [sleɪn] , [ðai] [ˈgælənt] [sʌn] ,
In fear , your bravest slain , thy gallant son ,
在 害怕 , 你的 最勇敢的 被杀 , 你的 英勇 儿子 ,
恐惧夺去了你最勇敢的儿子生命，你英勇的儿子

[hu:] [ˈnevər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡri:ks] - [ɪnˈkaʊntər] - ?
Who never from the Greeks ' encounter flinch'd ?
WHO 绝不 从 这 希腊人 - 遇到 - ?
谁在与希腊人的交锋中从未退缩过？

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] [ˈænsər] [ˈpraɪəm] , [ˈɡɑ:dlʌk][ˈsaɪər] :
" **To whom in answer Priam , godlike sire :**
" 到 谁 在 回答 普里阿姆 , 神一般的 父系 :
"答道：普里阿摩斯，神一般的父亲：

" [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [ˈnoʊb(ə)l][sɜ:r] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðai] [reɪs] ,
" **Who art thou , noble Sir , and what thy race ,**
" WHO 艺术 你 , 高贵 先生 , 和 什么 你的 种族 ,
"尊贵的先生，您是谁？您是什么种族？ "

[ðæt] [ðʌs] [ˈferli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpləs] [sʌn] ?
That speak'st thus fairly of my hapless son ?
那 说话者 因此 相当 的 我的 不幸的 儿子 ?
这样说，岂不是在公平地评价我那不幸的儿子吗？

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] [ˈænsər] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] - [ɡɑ:d] :
" **To whom in answer thus the Guardian - God :**
" 到 谁 在 回答 因此 这 监护人 - 上帝 :
守护神如此回答他们：

" [traɪ][em ˈi:] , [oʊld][mæn] ; [ʌv; əv][ˈɡɑ:dlʌk] [ˈhektər] [æsk] ;
" **Try me , old man ; of godlike Hector ask ;**
" 尝试 我 , 老的 男人 ; 的 神一般的 赫克托 问 ;
"试试我吧，老头；问问神一般的赫克托耳吧；

[fɔ:r; fər][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] - [ˈɡɪvɪŋ] [faɪt]
For often in the glory - giving fight
为了 经常 在 这 荣耀 - 给予 斗争
在荣耀的战斗中，往往如此

[ði:z] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ; [tʃi:f] , [wen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps]
These eyes have seen him ; chief , when to the ships
这些 眼睛 有 已见 他 ; 首席 , 什么时候 到 这 船舶
这双眼睛见过他；首领，当船

[ðə; ði] ['gri:ks] [hi:; hi] [droʊv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [dɪstrɔɪd] .
The Greeks he drove , and with the sword destroy'd .
这 希腊人 他 驾驶 , 和 和 这 剑 已摧毁 .
他驱逐了希腊人, 并用剑将他们全部消灭。

[wi:; wi] - [ɪn] ['wʌndər] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] -
We gaz'd in wonder ; from the fight restrain'd
我们 - 在 想知道 ; 从 这 斗争 -
我们惊叹不已; 从这场被克制的战斗中.....

[baɪ]['pi:lju:s] - [sʌn] , [wɪð; wɪθ][,æɡə'memnən] [rɔ:θ] .
By Peleus ' son , with Agamemnon wroth .
经过 珀琉斯 - 儿子 , 和 阿伽门农 愤怒 .
因珀琉斯之子, 以及阿伽门农的愤怒。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊəər] [aɪ] ; [wʌn] [ʃɪp] [ju: 'es][bəuθ] ;
His follower I ; one ship convey'd us both ;
他的 追随者 我 ; 一 船 已传递 我们 两个都 ;
我是他的追随者; 我们俩乘坐一艘船;

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:mɪdɪnz] [aɪ][eɪ 'em] ; [maɪ]['saɪər]
One of the Myrmidons I am ; my sire
一 的 这 蚁人 我 是 ; 我的 父系
我是米尔米顿人之一; 我的祖先

- , [rɪtʃ] , [bʌt; bət][eɪdʒd] , [ɪ:n] [æz; əz] [ðəʊ] .
Polyctor , rich , but aged , e'en as thou .
- , 富有的 , 但 老年人 , e'en 作为 你 .
波利克托, 富有, 但年老, 就像你一样。

[sɪks] [sʌnz] [hi:; hi] [hæθ] , [br'saɪdz] [maɪ'self] , [ðə; ði] - ;
Six sons he hath , besides myself , the sev'nth ;
六 儿子们 他 有 , 除了 我 , 这 - ;
他有六个儿子, 除了我以外, 我是第七个儿子;

[ænd; ənd][aɪ][baɪ][lɑ:t][wʌz; wəz] [dra:ftɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] .
And I by lot was drafted for the war .
和 我 经过 很多 曾是 起草 为了 这 战争 .
我被抽签征召入伍。

[aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [eɪ 'em][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [kʌm] [fɔ:rθ] ;
I from the ships am to the plain come forth ;
我 从 这 船舶 是 到 这 清楚的 来 前进 ;
我从船上来到平原;

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [ki:n] - - ['gri:ks]
For with the dawn of day the keen - ey'd Greeks
为了 和 这 黎明 的 天 这 敏锐的 - - 希腊人
随着黎明的到来, 目光敏锐的希腊人

[wɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðər; ðər] [ə'reɪ] .
Will round the city marshal their array .
将要 圆形的 这 城市 元帅 他们的 大批 .
将在全城集结兵力。

[ðeɪ] [tʃeɪf] [ɪn] ['aɪdlənəs] ; [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪn] [veɪn]
They chafe in idleness ; the chiefs in vain
他们 摩擦 在 懒惰 ; 这 酋长们 在 徒劳
他们因闲散而焦躁不安; 首领们徒劳无功。

[straɪv] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðər; ðər] ['ɑ:rdər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] .
Strive to restrain their ardour for the fight .
努力 到 抑制 他们的 热情 为了 这 斗争 .
努力抑制他们好战的热情。

” [tuː; tə] [hu:m] [ɪn] [ˈænsər] [ˈpraɪəm] , [ˈgɑ:dlɑ:k][ˈsaɪər] :

” **To whom in answer Priam , godlike sire :**
” 到 谁 在 回答 普里阿姆 , 神一般的 父系 :

“答道：普里阿摩斯，神一般的父亲：

” [ɪf] [ʌv; əv] [əˈkɪli:z] , [ˈpi:lju:s] - [sʌn] , [ðəʊ] [ɑ:rt]

” **If of Achilles , Peleus ' son , thou art**
” 如果 的 阿喀琉斯 , 珀琉斯 - 儿子 , 你 艺术

“如果你是阿喀琉斯，珀琉斯的儿子，那么你就是.....”

[ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈfɑ:lɒʊər] , [tel] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:θ] ;

Indeed a follower , tell me all the truth ;
的确 一个 追随者 , 告诉 我 全部 这 真相 ;

确实，你是个追随者，请告诉我全部真相；

[laɪz] [jet] [maɪ] [sʌn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgri:jn] [ˈɪps] ,

Lies yet my son beside the Grecian ships ,
谎言 然而 我的 儿子 旁 这 希腊 船舶 ,

我的儿子仍然躺在希腊战船旁，

[ɔ:r] [hæθ] [əˈkɪli:z] [tɔ:rn] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,

Or hath Achilles torn him limb from limb ,
或者 有 阿喀琉斯 撕裂 他 肢 从 肢 ,

或者阿喀琉斯已经把他撕成了碎片？

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [ˈkɑ:kəs] ?

And to his dogs the mangled carcase giv'n ?
和 到 他的 狗 这 残缺不全 尸体 给予 ?

把那具残缺的尸体给了他的狗？

” [tuː; tə] [hu:m] [ɪn] [ˈænsər] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] - [gɑ:d] :

” **To whom in answer thus the Guardian - God :**
” 到 谁 在 回答 因此 这 监护人 - 上帝 :

守护神如此回答他们：

” [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [oʊld] [mæn] , [nɔ:r] [dɔ:gz] [nɔ:r] [bɜ:rdz] [hæv; həv] [fed] ,

” **On him , old man , nor dogs nor birds have fed ,**
” 在 他 , 老的 男人 , 也不 狗 也不 鸟类 有 美联储 ,

“老人家，狗和鸟都没有在他身上吃过东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》(The Iliad)

第38/39页

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ˈpi:ljuːs] - [sʌn][hiː; hi][laɪz]
But by the ship of Peleus' son he lies
但 经过 这 船 的 珀琉斯 之 儿子 他 谎言

但他躺在珀琉斯之子的船边

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][tent] ; [twelv] [deɪz][hiː; hi][ðer; ðər][hæθ] [leɪn] ,
Within the tent ; twelve days he there hath lain ,
之内 这 帐篷 ; 十二 天 他 那里 有 莱恩 ,

在帐篷里，他躺了十二天。

[nɔːr] [hæθ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [nɔːr][wəːmz, vɔːrms] ,
Nor hath corruption touch'd his flesh , nor worms ,
也不 有 腐败 触摸 他的 肉 , 也不 蠕虫 ,

他的肉身既未受腐烂侵蚀，也未受蛆虫侵扰。

[ðæt] [wɔːnt][tuː; tə] [preɪ] [ɑːn][men][ɪn][ˈbæt(ə)l][sleɪn] .
That wont to prey on men in battle slain .
那 惯于 到 猎物 在 男人 在 战斗 被杀 .

它习惯于捕食战死沙场的士兵。

[ðə; ði] [kɔːrps] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [rɪˈtɜːrniŋ] [mɔːrn] ,
The corpse , indeed , with each returning morn ,
这 尸体 , 的确 , 和 每个 返回 早晨 ,

的确，随着每个清晨的到来，尸体.....

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːm,rædz] [tuːm] [əˈkɪliːz] [drægz] ,
Around his comrade's tomb Achilles drags ,
大约 他的 同志的 墓 阿喀琉斯 拖拽 ,

阿喀琉斯拖着身子在他战友的墓前徘徊。

[jet] [liːvz] [aɪˈtiː] [stiːl] - ; [ðəʊ] [ðəɪˈself]
Yet leaves it still uninjur'd ; thou thyself
然而 树叶 它 仍然 - ; 你 你自己

然而，你却使它毫发无损；你自身

[maɪtst] [siː] [haʊ] [freʃ] , [æz; əz] [duː] - [biˈsprent] , [hiː; hi][laɪz] ,
Mightst see how fresh , as dew - besprent , he lies ,
威力 看 如何 新鲜的 , 作为 露 - 贝斯普伦特 , 他 谎言 ,

或许能看到他躺着时是多么清新，如同沾满露水一般。

[frʌm; frəm] [blʌd] - [steɪnz] - , [ænd; ənd][klɔːzd][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈwuːndz] ,
From blood - stains cleans'd , and clos'd his many wounds ,
从 血 - 污渍 - , 和 已关闭 他的 许多 伤口 ,

他洗净了血迹，包扎了他身上的多处伤口。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [læns] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrps] .
For many a lance was buried in his corpse .
为了 许多 一个 槊 曾是 埋葬 在 他的 尸体 .

许多人的尸体里都插着一根长矛。

[soʊ] , [ɪːn] [ɪn] [deθ] , [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][gɒdz] [əˈbʌv] ,
So , e'en in death , the blessed Gods above ,
所以 , e'en 在 死亡 , 这 蒙福 神 多于 ,

所以，即使在死亡之中，至高无上的神明，

[hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] , [prə'tekt] [ðai] ['noʊb(ə)] [sʌn] .
Who lov'd him well , protect thy noble son .
WHO 喜爱 他 出色地 , 保护 你的 高贵 儿子 .

深爱他的人啊，请保护你高贵的儿子。

" [hi:; hi] [sed] ; [ti: 'eɪtʃ] - [oʊld][mæn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
" **He said ; th ' old man rejoicing heard his words ,**
" 他 说 ; th - 老的 男人 欢欣鼓舞 听到 他的 字 ,
他说道；老人听了这话，欣喜不已。

[ænd; ənd] ['ænsərd] , " [si:] , [mai] [sʌn] , [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [ɪz]
And answer'd , " See , my son , how good it is
和 已回答 , " 看 , 我的 儿子 , 如何 好的 它 是

他回答说：“你看，我的孩子，这是多么美好啊！”

[tu:; tə] [gɪv] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)] [gɒdz] [ðer; ðər] ['trɪbjʊ:t] [du:] ;
To give th ' immortal Gods their tribute due ;
到 给 th - 不朽 神 他们的 贡 到期的 ;

向不朽的神灵献上应有的贡品；

[fɔ:r; fər] ['nevər] [dɪd][mai] [sʌn] , [waɪ] [jet] [hi:; hi] [lɪvd] ,
For never did my son , while yet he liv'd ,
为了 绝不 做过 我的 儿子 , 尽管 然而 他 生活 ,

因为我的儿子在世时从未.....

[nɪ'glekt] [ðə; ði] [gɒdz] [hu:] [ɑ:n] [oʊ'lɪmpəs] [dwel] ;
Neglect the Gods who on Olympus dwell ;
忽视 这 神 WHO 在 奥林匹斯山 住 ;

忽视居住在奥林匹斯山上的神灵；

[ænd; ənd] [ðens] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɪ'membərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [deθ] .
And thence have they remember'd him in death .
和 因此 有 他们 记得 他 在 死亡 .

因此，即使在他去世后，人们仍然缅怀他。

[ək'sept] , [aɪ] [preɪ] , [ðɪs] ['gɑ:blət] [rɪtʃ] - - ;
Accept , I pray , this goblet rich - emboss'd ;
接受 , 我 祈祷 , 这 高脚杯 富有的 - - ;

请接受这只精美雕花酒杯；

[bi:; bi] [ðəʊ] [mai] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] , [ʌndər] ['hevən] , [mai] [gaɪd] ,
Be thou my guard , and , under Heav'n , my guide ,
是 你 我的 警卫 , 和 , 在下面 天堂 , 我的 指导 ,

求你作我的守护者，在天国之下，作我的向导。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] ['pi:lju:s] - [sʌn] .
Until I reach the tent of Peleus ' son .
直到 我 抵达 这 帐篷 的 珀琉斯 - 儿子 .

直到我到达珀琉斯儿子的帐篷。

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] ['ænsər] [ðʌs] [ðə; ði] ['gɑ:rdɪən] - [gɑ:d] :
" **To whom in answer thus the Guardian - God :**
" 到 谁 在 回答 因此 这 监护人 - 上帝 :

守护神如此回答他们：

" [oʊld] [fɑ:ðər] , [em 'i:] [ðai] [ʃʌŋgər] [wʊdst] [ðəʊ] [tempt] ,
" **Old father , me thy younger wouldst thou tempt ,**
" 老的 父亲 , 我 你的 年轻 会 你 诱惑 ,

“老父亲，你竟想试探我这个小儿子，

[ɪn] [veɪn] ; [hu:] [bɪdst] [em 'i:] [æt; ət] [ðai] [hændz] [ək'sept]
In vain ; who bidd'st me at thy hands accept
在 徒劳 ; WHO 出价 我 在 你的 双手 接受

徒劳无功；是谁吩咐我接受你？

[ðaɪ] - ['prez(ə)nts] , [tuː; tə] [ə'kɪliːz] - [rɔːŋ] .
Thy proffer'd presents , to Achilles ' wrong .
你的 - 礼物 , 到 阿喀琉斯 - 错误的 .

你献上的礼物，竟是给阿喀琉斯带来的伤害。

[aɪ] [dred] [hɪz; ɪz][ʼæŋgə] ; [ænd; ənd][ʃəd; jəd][hoʊld][aɪ 'tiː] [ʃeɪm]
I dread his anger ; and should hold it shame
我 恐惧 他的 愤怒 ; 和 应该 抓住 它 耻辱

我惧怕他的愤怒；我应当为此感到羞愧。

[tuː; tə] ['plʌndə] [hɪm; ɪm] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ʼfjuːtjə] [ɪl] .
To plunder him , through fear of future ill .
到 掠夺 他 , 通过 害怕 的 未来 患病的 .

因惧怕未来灾祸而掠夺他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðəɪ] [gaɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [ðiː] [seɪf] ,
But , as thy guide , I could conduct thee safe ,
但 , 作为 你的 指导 , 我 可以 执行 你 安全的 ,

但是，作为你的向导，我可以护送你安全到达目的地。

[æz; əz][faːr][æz; əz]['ɑːɡɔs] , ['dʒɜːrniɪŋ] [baɪ][ðəɪ] [saɪd] ,
As far as Argos , journeying by thy side ,
作为 远的 作为 阿尔戈斯 , 旅程 经过 你的 边 ,

与你同行，直至阿尔戈斯，

[ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] [ɔːr][ɑːn] [fɒt] ; [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [fɔːlt]
On ship - board or on foot ; nor by the fault
在 船 - 木板 或者 在 脚 ; 也不 经过 这 过错

无论是在船上还是步行；也不是因为过错

[ʌv; əv][ðəɪ] [kən'dʌktər] [ʃʊdst] [ðəʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɑːrm] .
Of thy conductor shouldst thou meet with harm .
的 你的 导体 应该 你 见面 和 伤害 .

你的指挥者可能会伤害你。

" [ðʌs] [spouk] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] - [gɑːd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kɑːr]
" **Thus spoke the Guardian - God , and on the car**
" 因此 辐 这 监护人 - 上帝 , 和 在 这 车

守护神如此说道，然后上了车。

['maʊntɪŋ] [ɪn] [heɪst] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][reɪnz] ,
Mounting in haste , he took the whip and reins ,
安装 在 匆忙 , 他 采取 这 鞭 和 缰绳 ,

他匆匆翻身上马，拿起鞭子和缰绳，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [freɪ] ['vɪgə] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
And with fresh vigour mules and horses fill'd .
和 和 新鲜的 活力 骡子 和 马匹 已填充 .

骡子和马儿精神抖擞地驮着货物。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] - [tɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [ðeɪ] [keɪm] ,
When to the ship - tow'rs and the trench they came ,
什么时候 到 这 船 - 拖车 和 这 沟 他们 来了 ,

当他们来到船坞和战壕时，

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [leɪt] [bɪn] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːl] ;
The guard had late been busied with their meal ;
这 警卫 有 晚的 到过 忙碌 和 他们的 一顿饭 ;

卫兵们晚些忙着吃饭；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [sliːp] [ðə; ði] ['hevənli] [gaɪd] -
And with deep sleep the heav'nly Guide o'erspread
和 和 深的 睡觉 这 天堂般的 指导 -

沉睡中，天上的指引者笼罩着你

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ; [ðen] [waɪd][ðə; ði] [geɪts] ,
The eyes of all ; then open'd wide the gates ,
这 眼睛 的 全部 ; 然后 打开 宽的 这 大门 ;
众人的目光; 然后大门敞开了,

[ænd; ənd] - [ə'saɪd][ðə; ði][boʊlts] , [ænd; ənd][led] [wɪ'dɪn]
And push'd aside the bolts , and led within
和 - 旁边 这 螺栓 ; 和 引领 之内
然后推开螺栓, 进入室内。

[bəuθ][ˈpraɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈtrezər - ˈleɪdn [weɪn] .
Both Priam , and the treasure - laden wain .
两个都 普里阿姆 ; 和 这 宝藏 - 满载 韦恩 .
普里阿摩斯和满载宝藏的马车。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'kɪlɪ:z] - ['lɔ:ftɪ] [tent] ,
But when they reach'd Achilles ' lofty tent ,
但 什么时候 他们 已达到 阿喀琉斯 - 高远 帐篷 ;
但当他们到达阿喀琉斯高耸的帐篷时,

([wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ðə; ði] ˈmɜ:mɪdɪnz] [hæd; həd] [bɪlt]
(Which for their King the Myrmidons had built
(哪个 为了 他们的 国王 这 蚁人 有 建造
(这是米尔米顿人为他们的国王建造的)

[ʌv; əv][fɜ:r] - [tri:z] - , [ænd; ənd][ˌoʊvərˈleɪd][ðə; ði] [ru:f]
Of fir - trees fell'd , and overlaid the roof
的 冷杉 - 树木 - ; 和 叠加 这 屋顶
砍伐的杉树, 覆盖在屋顶上。

[wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪz] [moʊn] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] - [mi:d] ;
With rushes mown from off the neighb'ring mead ;
和 冲刺 修剪过的 从 离开 这 - 蜂蜜酒 ;
用邻近草地上割下的灯芯草;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ˈspeɪʃəs] [kɔ:rt] -
And all around a spacious court enclos'd
和 全部 大约 一个 宽敞 法庭 -
四周环绕着宽敞的庭院

[wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - [set][ˌpæli'seɪdz] ; [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bɑ:r]
With cross - set palisades ; a single bar
和 叉 - 放 栅栏 ; 一个 单身的 酒吧
带有十字形栅栏; 单杆

[ʌv; əv][fɜ:r][ðə; ði] [ˈɡertweɪ] [ˈɡɑ:rdɪd] , [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃʌt]
Of fir the gateway guarded , which to shut
的 冷杉 这 网关 守卫 ; 哪个 到 关闭
守卫着大门, 准备关闭

[θri:] [men] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] , [skers] - ,
Three men , of all the others , scarce suffic'd ,
三 男人 ; 的 全部 这 其他的 ; 稀少 - ;
其他人中, 只有三个人勉强够用。

[ænd; ənd] [θri:] [tu:; tə][ˈoʊpən] ; [bʌt; bət] [ə'kɪlɪ:z] - [hænd]
And three to open ; but Achilles ' hand
和 三 到 打开 ; 但 阿喀琉斯 - 手
还有三个要打开; 但阿喀琉斯的手

[ʌn'eɪdɪd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ðə; ði] ˈmæsɪv] [bɑ:r])
Unaided shut with ease the massive bar)
未受帮助 关闭 和 舒适 这 大量的 酒吧)
无需任何帮助即可轻松关闭这根巨大的横杆)

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈhɜ:rmɪ:z] - [ðə; ði] [geɪt] ,
Then for the old man Hermes op'd the gate ,
然后 为了 这 老的 男人 爱马仕 - 这 门 ,
然后,老赫尔墨斯打开了大门。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði] [ɡɪfts]
And brought within the court the gifts design'd
和 带来 之内 这 法庭 这 礼物 设计的
并将设计的礼物带入法庭

[fɔ:r; fər][ˈpi:lju:s] - [ˈgɑ:dlaɪk] [sʌn] ; [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r]
For Peleus ' godlike son ; then from the car
为了 珀琉斯 - 神一般的 儿子 ; 然后 从 这 车
为了珀琉斯的神祇之子; 然后从车里出来

[spræn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ˈpraɪəm] [spʊk] :
Sprang to the ground , and thus to Priam spoke :
斯普兰 到 这 地面 , 和 因此 到 普里阿姆 辐 :
他跃到地上,对普里阿摩斯说道:

“ [oʊld][mæn] , [ə; eɪ][ɡɑ:d] [hæθ] [ˈhɪðər] [bɪn] [ðəɪ] [ɡaɪd] ;
“ **Old man , a God hath hither been thy guide ;**
” 老的 男人 , 一个 上帝 有 这里 到过 你的 指导 ;
“老人家,一路有神指引你来到这里;

[ˈhɜ:rmɪ:z] [aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ði:] [frʌm; frəm][dʒoʊv] ,
Hermes I am , and sent to thee from Jove ,
爱马仕 我 是 , 和 发送 到 你 从 朱庇特 ,
我是赫尔墨斯,奉宙斯之命前来。

[ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:] [ˈseɪfli] [hɪr] .
Father of all , to bring thee safely here .
父亲 的 全部 , 到 带来 你 安全 这里 :
万物之父,引领你平安来到这里。

[aɪ] [naʊ] [rɪˈtɜ:rn] , [nɔ:r][tu:; tə] [əˈkɪli:z] - [aɪz]
I now return , nor to Achilles ' eyes
我 现在 返回 , 也不 到 阿喀琉斯 - 眼睛
我现在返回,也不再回到阿喀琉斯的眼中。

[wɪl] [aɪ] [əˈpɪr] ; [bɪˈsi:mz] [aɪ ˈti:][nɑ:t][ə; eɪ][ɡɑ:d]
Will I appear ; beseems it not a God
将要 我 出现 ; 似乎 它 不是 一个 上帝
我会显现吗? 这不像是一位神。

[tu:; tə] [ɡri:t] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
To greet a mortal in the sight of all .
到 迎接 一个 凡人 在 这 视线 的 全部 :
在众目睽睽之下迎接凡人。

[bʌt; bət][ɡoʊ] [ðəʊ] [ɪn] , [ænd; ənd][klæsp] [əˈkɪli:z] - [ni:z] ,
But go thou in , and clasp Achilles ' knees ,
但 去 你 在 , 和 搭扣 阿喀琉斯 - 膝盖 ,
但你进去吧,抱住阿喀琉斯的膝盖。

[ænd; ənd] [ˈsʌpləˌkeɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [seɪk] ,
And supplicate him for his father's sake ,
和 哀告 他 为了 他的 父亲的 清酒 ,
要为他父亲的缘故恳求他。

[hɪz; ɪz] [fer] - - [ˈmʌðəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] , [ðæt] [soʊ]
His fair - hair'd mother's , and his child's , that so
他的 公平的 - - 母亲的 , 和 他的 孩子的 , 那 所以
他金发碧眼的母亲,还有他的孩子,就是这样

[ðai] [wɜ:rdz] [meɪ] [stɜ:r] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Thy words may stir an answer in his heart .
你的 字 可能 搅拌 一个 回答 在 他的 心 .

你的话语或许能触动他内心的某个角落。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ˈhɜ:rmɪ:z] [tu:; tə] [ooˈlɪmpəs] - [haɪts]
" Thus saying , Hermes to Olympus ' heights
" 因此 说 , 爱马仕 到 奥林匹斯山 - 高度

“于是，赫尔墨斯登上了奥林匹斯山之巅。”

[rɪˈtɜ:rnd] ; [ænd; ənd] [ˈpraɪəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [spræŋ] ,
Return'd ; and Priam from his chariot sprang ,
已返回 ; 和 普里阿姆 从 他的 战车 弹簧 ,

返回；普里阿摩斯从战车上跳了下来，

[ænd; ənd] [left] [ɪˈdi:əs] [ðer; ðər] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ki:p]
And left Idaeus there , in charge to keep
和 左边 伊达乌斯 那里 , 在 收费 到 保持

于是留下伊达乌斯在那里，负责看守

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju:lz] , [waɪl] [hi:; hi] [hɪmˈself]
The horses and the mules , while he himself
这 马匹 和 这 骡子 , 尽管 他 他自己

马和骡子，而他自己

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [streɪt] , [wer] [wɔ:nt] [tu:; tə] [sɪt]
Enter'd the dwelling straight , where wont to sit
已进入 这 住宅 直的 , 在哪里 惯于 到 坐

径直走进住所，那里是他常坐的地方。

[əˈkɪli:z] , [lʌvd] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] .
Achilles , lov'd of Heav'n .
阿喀琉斯 , 喜爱 的 天堂 .

阿喀琉斯，上天所爱。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hi:; hi] [faʊnd]
The chief he found
这 首席 他 成立

他找到的酋长

[wɪˈðɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ˈsi:tɪd] [ɔ:l] [əˈpɑ:rt] ;
Within , his followers seated all apart ;
之内 , 他的 追随者 坐着 全部 除 ;

在里面，他的追随者们各自散坐；

[tu:] [ˈoʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] - ,
Two only in his presence minister'd ,
二 仅有的 在 他的 在场 - ,

只有两人在他面前服侍，

[ðə; ði] [breɪv] [ɔ:ˈta: mɪdɑ:n] , [ænd; ənd]
The brave Automedon , and Alcimus ,
这 勇敢的 自动机 , 和 - ,

勇敢的奥托梅顿和阿尔西姆斯

[ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [boʊld] ; [skɜ:s] [ˈendɪd] [ðə; ði] [rɪˈpæst]
A warrior bold ; scarce ended the repast
一个 战士 大胆的 ; 稀少 结束 这 餐饮

一位英勇的战士；宴席结束得很少

[ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] ; [ðə; ði] [ˈteɪbl] [stɪl] [wʌz; wəz] [set] .
Of food and wine ; the table still was set .
的 食物 和 葡萄酒 ; 这 桌子 仍然 曾是 放 .

餐桌上摆放着食物和酒水。

[greɪt] ['praɪəm] , - [ʌv; əv][ɔ:l] ;
Great Priam enter'd , unperceiv'd of all ;
伟大的 普里阿姆 已进入 , 的 全部 ;
伟大的普里阿摩斯悄然入场, 无人察觉;

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə'kɪli:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
And standing by Achilles , with his arms
和 常设 经过 阿喀琉斯 , 和 他的 武器
他站在阿喀琉斯身边, 双臂

- [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [hændz] ,
Embrac'd his knees , and kiss'd those fearful hands ,
- 他的 膝盖 , 和 亲吻 那些 可怕 双手 ,
他抱住双膝, 亲吻那双惊恐的手,

[blʌd] - , [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [sleɪn] .
Blood - stain'd , which many of his sons had slain .
血 - 沾有污渍 , 哪个 许多 的 他的 儿子们 有 被杀 .
沾满鲜血, 那是他的许多儿子杀害的尸体。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] , [baɪ]['kru:əl] [feɪt] [pər'su:d] ,
As when a man , by cruel fate pursued ,
作为 什么时候 一个 男人 , 经过 残忍的 命运 追击 ,
就像一个男人, 被残酷的命运追赶着,

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] [hæθ] [ʃed] [ə'nʌðəz] [blʌd] ,
In his own land hath shed another's blood ,
在 他的 自己的 土地 有 棚 另一个的 血 ,
在自己的土地上, 他却流了别人的血。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] , [si:ks] [br'ni:θ] [sʌm; səm] ['welθɪ] [haʊs]
And flying , seeks beneath some wealthy house
和 飞行 , 寻找 下面 一些 富裕 房子
飞翔, 寻找某栋富丽堂皇的房子下方。

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['refju:dʒ] ; [wʌndrɪŋ] , [ɔ:l][bɪ'hoʊld] :
A foreign refuge ; wond'ring , all behold :
一个 外国的 避难所 ; 好奇 , 全部 看哪 :
异乡的避难所; 众人惊叹, 一览无余:

[ɑ:n]['gɑ:dlɑ:k]['praɪəm][soʊ][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] -
On godlike Priam so with wonder gaz'd
在 神一般的 普里阿姆 所以 和 想知道 -
神一般的普里阿摩斯, 如此令人惊叹

[ə'kɪli:z] ; ['wʌndər] [si:zd] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'tendənts] [ɔ:l] ,
Achilles ; wonder seiz'd th ' attendants all ,
阿喀琉斯 ; 想知道 被扣押 th - 服务员 全部 ,
阿喀琉斯; 所有侍从都惊愕不已,

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [ʌðər] [lʊkt] ; [ðen] ['praɪəm] [ðʌs]
And one to other looked ; then Priam thus
和 一 到 其他 看起来 ; 然后 普里阿姆 因此
他们彼此对视; 然后普里阿摩斯就这样

[tu:; tə]['pi:lju:s] - [sʌn][hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [spi:tʃ] [ædresd] :
To Peleus ' son his suppliant speech address'd :
到 珀琉斯 - 儿子 他的 请求者 演讲 已解决 :
他向珀琉斯的儿子发表了恳求演说:

“ [θɪŋk] , [greɪt] [ə'kɪli:z] , ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] ,
“ **Think , great Achilles , rival of the Gods ,**
“ 思考 , 伟大的 阿喀琉斯 , 竞争对手 的 这 神 ,
“想想吧, 伟大的阿喀琉斯, 众神的对手,

[ə'pɑ:n][ðai][fɑ:ðər] , [i:n][æz; əz][ai][maɪ'self]

Upon thy father , e'en as I myself
之上 你的 父亲 , e'en 作为 我 我

我愿为你的父亲祈祷，也愿为自己祈祷。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][θreɪ'hoʊld][ʌv; əv][ʌn'dʒɔɪəs][eɪdʒ] :

Upon the threshold of unjoyous age :
之上 这 临界点 的 不快乐的 年龄 :

步入不快乐的老年之际：

[ænd; ənd][hæpli][hi:; hi] , [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæt][dwel][ə'raʊnd]

And haply he , from them that dwell around
和 或许 他 , 从 他们 那 住 大约

或许他，来自那些居住在周围的人

[meɪ][sʌfər][rɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][prə'tektər][nɪr]

May suffer wrong , with no protector near
可能 遭受 错误的 , 和 不 保护者 靠近

可能遭受冤屈，身边却无人保护。

[tu:; tə][gɪv][hɪm; ɪm][eɪd] ; [jet][hi:; hi] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [noʊz]

To give him aid ; yet he , rejoicing , knows
到 给 他 援助 ; 然而 他 , 欢欣鼓舞 , 知道

去帮助他；然而他却欣喜地知道

[ðæt][ðəʊ][stɪl] ; [ænd; ənd][deɪ][baɪ][deɪ][meɪ][hoʊp]

That thou still liv'st ; and day by day may hope
那 你 仍然 liv'st ; 和 天 经过 天 可能 希望

愿你依然活着；并日复一日地抱有希望

[tu:; tə][si:] [hɪz; ɪz][sʌn][rɪ'tɜ:rnɪŋ][seɪf][frʌm; frəm][trɔɪ] ;

To see his son returning safe from Troy ;
到 看 他的 儿子 返回 安全的 从 特洛伊 ;

看到儿子平安从特洛伊归来；

[waɪl][ai] , [ɔ:l][hæpləs] , [ðæt][hæv; həv][ˈmeni][sʌnz] ,

While I , all hapless , that have many sons ,
尽管 我 , 全部 不幸的 , 那 有 许多 儿子们 ,

而我，所有不幸的人，有很多儿子，

[ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈbreɪvəst][θru:] [ðə; ði][bredθ][ʌv; əv][trɔɪ] ,

The best and bravest through the breadth of Troy ,
这 最好的 和 最勇敢的 通过 这 宽度 的 特洛伊 ,

特洛伊城中最优秀、最勇敢的人，

[bɪ'gɑ:tn] , [di:m][ðæt][nʌn][ɑ:r; ər][left][em'i:] [naʊ] .

Begotten , deem that none are left me now .
所生的 , 认为 那 没有任何 是 左边 我 现在 :

生而为人，如今已无人能与我相伴。

[ˈfɪfti][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [wen][keɪm][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][gri:s] ;

Fifty there were , when came the sons of Greece ;
五十 那里 是 , 什么时候 来了 这 儿子们 的 希腊 ;

当时有五十人，希腊人来了；

[ˌnaɪnˈti:n][ðə; ði][ˈɔ:fsprɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wu:m] ;

Nineteen the offspring of a single womb ;
十九 这 后代 的 一个 单身的 子宫 ;

十九个，都是同一个子宫所生的；

[ðə; ði][rest][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][maɪ][ˈhaʊshoʊld][bɔ:r] .

The rest , the women of my household bore .
这 休息 , 这 女性 的 我的 家庭 钻孔 .

其余的，都是我家女人生的。

[ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] ['meni] [baɪ] [rɪ'lentləs] [mɑ:rz]
Of these have many by relentless Mars
的 这些 有 许多 经过 狠 火星

其中许多是由无情的火星造成的

[bɪn] [leɪd] [ɪn] [dʌst] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] , [maɪ] [ˈoʊnli] [wʌn] ,
Been laid in dust ; but he , my only one ,
到过 铺设 在 灰尘 ; 但 他 , 我的 仅有的 一 ,

他已化为尘土；但他，我唯一的爱人，

[ðə; ði] ['sɪti:z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrɪnz] [soʊl] [dɪ'fens] ,
The city's and his brethren's sole defence ,
这 城市的 和 他的 弟兄们的 唯一 防御 ,

这座城市和他同胞唯一的防线

[hi:; hi] , ['breɪvli] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:z] [kɔ:z] ,
He , bravely fighting in his country's cause ,
他 , 勇敢地 斗争 在 他的 该国的 原因 ,

他为祖国英勇作战，

[ˈhektər] , [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [baɪ] [ðəɪ] [hænd] [hæθ] [ˈfɔ:lən] :
Hector , but lately by thy hand hath fall'n :
赫克托 , 但 最近 经过 你的 手 有 坠落 :

赫克托耳，但最近却倒在了你的手下：

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ]
On his behalf I venture to approach
在 他的 代表 我 风险投资 到 方法

我谨代表他向他提出请求。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] [ˈɪps] ; [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [tu:; tə] [ði:]
The Grecian ships ; for his release to thee
这 希腊 船舶 ; 为了 他的 发布 到 你

希腊的船只；为了他能被释放给你

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] , [ænd; ənd] [ˈpraɪsləs] [ˈrænsəm] [peɪ] .
To make my pray'r , and priceless ransom pay .
到 制作 我的 祈祷 , 和 无价 赎金 支付 .

让我的祈祷和无价的赎金得到回报。

[ðen] [ðəʊ] , [əˈkɪli:z] , [ˈrevərəns] [ðə; ði] [gɒdz] ;
Then thou , Achilles , reverence the Gods ;
然后 你 , 阿喀琉斯 , 尊敬 这 神 ;

那么，阿喀琉斯啊，你当敬畏诸神；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðəz] [seɪk] , [lʊk] [ˈpɪtɪŋ] [daʊn]
And , for thy father's sake , look pitying down
和 , 为了 你的 父亲的 清酒 , 看 怜悯 向下

看在你父亲的份上，请怜悯地俯视他。

[ɑ:n] [em 'i:] , [mɔ:r] [ni:diŋ] [ˈpɪti] ; [sɪns] [aɪ] [ber]
On me , more needing pity ; since I bear
在 我 , 更多的 需要 遗憾 ; 自从 我 熊

我更需要怜悯；因为我承受着

[sʌtʃ] [gri:f] [æz; əz] [ˈnevər] [mæn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæθ] [bɔ:rn] .
Such grief as never man on earth hath borne .
这样的 悲伤 作为 绝不 男人 在 地球 有 出生 .

世上无人能承受如此悲痛。

[hu:] [stu:p] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [slu:] [maɪ] [sʌn] .
Who stoop to kiss the hand that slew my son .
WHO 哈腰 到 吻 这 手 那 一万 我的 儿子 .

谁竟屈尊亲吻杀害我儿子的手？

” [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [wɪðɪn] [ə'kɪli:z] - [breɪst]
” **Thus as he spoke , within Achilles ' breast**
” 因此 作为 他 辐 , 之内 阿喀琉斯 - 胸部

“他说话间，阿喀琉斯的胸膛里……”

[fʌ:nd] [mɛmri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rouz] ; [hi:; hi] [tʌtʃt]
Fond mem'ry of his father rose ; he touch'd
喜爱 记忆 的 他的 父亲 玫瑰 ; 他 触摸

他对父亲的美好回忆涌上心头；他触摸着

[ðə; ði][oʊld][mænz][hænd] , [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊt][him; ɪm][baɪ] ;
The old man's hand , and gently put him by ;
这 老的 男人的 手 , 和 轻轻地 放 他 经过 ;

老人的手轻轻地把他拉到一边；

[ðen] [wept] [ðeɪ] [bəuθ] , [baɪ] ['veriəs] [mɛmri:z] :
Then wept they both , by various mem'ries stirr'd :
然后 哭泣 他们 两个都 , 经过 各种各样的 回忆 搅拌 :

然后两人都哭了起来，各种回忆涌上心头：

[wʌn] , [prɑ:streɪt] [æt; ət] [ə'kɪli:z] - [fi:t] , -
One , prostrate at Achilles ' feet , bewail'd
一 , 前列腺 在 阿喀琉斯 - 脚 , -

一人匍匐在阿喀琉斯脚下，哀号着

[hɪz; ɪz] ['wɔ:riər] [sʌn] ; [ə'kɪli:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['saɪər] ,
His warrior son ; Achilles for his sire ,
他的 战士 儿子 ; 阿喀琉斯 为了 他的 父系 ,

他的勇士儿子；他的父亲名叫阿喀琉斯。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][pə'træukləs] [wept] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [dɪr] ;
And for Patroclus wept , his comrade dear ;
和 为了 帕特罗克罗斯 哭泣 , 他的 同志 亲爱的 ;

帕特罗克罗斯为他亲爱的战友哭泣；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] ['wi:pɪŋ] [laʊd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
And through the house their weeping loud was heard .
和 通过 这 房子 他们的 哭泣 大声 曾是 听到 .

屋子里都能听到他们响亮的哭泣声。

[bʌt; bət] [wen] [ə'kɪli:z] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [gri:f] ,
But when Achilles had indulg'd his grief ,
但 什么时候 阿喀琉斯 有 - 他的 悲伤 ,

但当阿喀琉斯沉浸在悲痛之中后，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lɪmz] ,
And eas'd the yearning of his heart and limbs ,
和 - 这 渴望 的 他的 心 和 四肢 ,

抚慰了他身心的渴望，

['ʌpraɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][eɪdʒd]['saɪər] ,
Uprising , with his hand the aged sire ,
起义 , 和 他的 手 这 老年人 父系 ,

起义，由年迈的父亲亲手发动

['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ri] [hed] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] [bɪrd] ,
Pitying his hoary head and hoary beard ,
怜悯 他的 苍老 头 和 苍老 胡须 ,

怜悯他那满头白发和满须的胡须，

[hi:; hi] [reɪzɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜ:rdz] [ædresd] :
He rais'd , and thus with gentle words address'd :
他 提高 , 和 因此 和 温和的 字 已解决 :

他举起手，用温和的话语说道：

“ [ə'ləəs] , [wʌt] ['sɔ:rəuz] , [pʊr] [oʊld][mæn] , [ɑ:r; ər] [ðain] ！
“ Alas , what sorrows , poor old man , are thine !
“ 唉 , 什么 悲伤 , 贫穷的 老的 男人 , 是 你的 ！

“唉，可怜的老人，你真是愁死了啊！ ”

[haʊ] [kudst] [ðəʊ] ['ventʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ʃn] [ɪps]
How couldst thou venture to the Grecian ships
如何 可以 你 风险投资 到 这 希腊 船舶

你怎敢冒险前往希腊船只？

[ə'loʊn] , [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
Alone , and to the presence of the man
独自的 , 和 到 这 在场 的 这 男人

独自一人，面对着那个男人

[hu:z] [hænd] [hæθ] [sleɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəɪ] [sʌnz] ,
Whose hand hath slain so many of thy sons ,
谁 手 有 被杀 所以 许多 的 你的 儿子们 ,

是谁的手夺去了你众多儿女的生命？

['meni] [ænd; ænd] [breɪv] ?
Many and brave ?
许多 和 勇敢的 ?

人多且勇敢？

[æn; ən]['aɪərn] [hɑ:rt] [ɪz] [ðain] ！
an iron heart is thine !
一个 铁 心 是 你的 ！

你拥有一颗钢铁般的心！

[bʌt; bət][sɪt] [ðəʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [si:t] ; [ænd; ænd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
But sit thou on this seat ; and in our hearts ,
但 坐 你 在 这 座位 ; 和 在 我们的 心 ,

但请你坐在这个位置上；在我们心中，

[ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [let] [ju: 'es] [ðæt] [gri:f] [sə'pres] ;
Though filled with grief , let us that grief suppress ;
尽管 已填 和 悲伤 , 让 我们 那 悲伤 压制 ;

虽然心中充满悲伤，但让我们克制住这份悲伤；

[fɔ:r; fər]['wəʊfəl] [ˌlæmənt'eɪʃn] [nɔ:t] [ə'veɪls] .
For woful lamentation nought avails .
为了 糟糕的 哀叹 零 可用性 .

悲痛欲绝也无济于事。

[sʌtʃ] , [ɪz][ðə; ði] [θred] [ðə; ði][ɡɒdz][fɔ:r; fər] ['mɔ:təlz] [spɪn] ,
Such , is the thread the Gods for mortals spin ,
这样的 , 是 这 线 这 神 为了 凡人 旋转 ,

这就是诸神为凡人编织的线索。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wʊʊ] , [waɪl] [ðei] [frʌm; frəm] ['kærz] [ɑ:r; ər] [fri:] .
To live in woe , while they from cares are free .
到 居住 在 悲哀 , 尽管 他们 从 关心 是 自由的 .

他们无忧无虑，而你却生活在痛苦之中。

[tu:] ['kɒfəz] [laɪ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
Two coffers lie beside the door of Jove ,
二 金库 说谎 旁 这 门 的 朱庇特 ,

朱庇特门旁放着两个箱子，

[wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər][mæn] : [wʌn] [ɡʊd] , [ðə; ði] [ʌðər] [ɪl] ;
With gifts for man : one good , the other ill ;
和 礼物 为了 男人 : 一 好的 , 这 其他 患病的 ;

送给人类的礼物：一件是好的，一件是坏的；

[tuː; tə] [hu:m] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ðə; ði] [ɔ:rɪd] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɡɪvz] ,
To whom from each the Lord of lightning gives ,
到 谁 从 每个 这 主 的 闪电 给予 ,
闪电之主赐予每个人，

[hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɡʊd] [bɪˈfɔ:lz] ;
Him sometimes evil , sometimes good befalls ;
他 有时 邪恶的 , 有时 好的 发生 ;
他有时遭遇不幸，有时遭遇好事；

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪl] [əˈloʊn] , [hɪm; ɪm] [faʊl] [dɪsˈɡreɪs]
To whom the ill alone , him foul disgrace
到 谁 这 患病的 独自的 , 他 犯规 耻辱
只有病人才会给他带来耻辱。

[ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] - [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [pərˈsuː] :
And grinding mis'ry o'er the earth pursue :
和 研磨 - 超过 这 地球 追求 :
并将苦难带给大地：

[baɪ][ɡɑ:d][ænd; ənd][mæn][əˈlaɪk] - [hiː; hi] [rəʊmz] .
By God and man alike despis'd he roams .
经过 上帝 和 男人 同样 - 他 漫游 .
他被上帝和世人所鄙视，四处游荡。

[ðʌs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ðə; ði][ɡɒdz][tuː; tə][ˈpi:ljuːs] [geɪv]
Thus from his birth the Gods to Peleus gave
因此 从 他的 出生 这 神 到 珀琉斯 给予
因此，自珀琉斯出生起，众神就赐予他一切。

[ˈeksələnt] [ɡɪfts] ; [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns]
Excellent gifts ; with wealth and substance bless'd
出色的 礼物 ; 和 财富 和 物质 蒙福
极好的礼物；拥有财富和物质的祝福

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfelouz] ; [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmɜːmɪdɪnz]
Above his fellows ; o'er the Myrmidons
多于 他的 伙伴们 ; 超过 这 蚁人
凌驾于同胞之上；凌驾于米尔米顿人之上

[hiː; hi] - [wɪð; wɪθ] [sweɪ] ; [ænd; ənd] [ˈheɪvən]
He rul'd with sov'reign sway ; and Heav'n bestow'd
他 - 和 主权 摇摆 ; 和 天堂 授予
他以至高无上的统治权统治；上天赐予他

[ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] , [æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [braɪd] .
On him , a mortal , an immortal bride .
在 他 , 一个 凡人 , 一个 不朽 新娘 .
他，一个凡人，娶了一个不朽的新娘。

[jet] [ðɪs] [ʌv; əv] [ɪl] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
Yet this of ill was mingled in his lot ,
然而 这 的 患病的 曾是 混合 在 他的 很多 ,
然而，这种不幸也伴随着他的命运。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [noʊ] [ˈraɪzɪŋ] [reɪs] [hiː; hi] [sɔ:]
That in his house no rising race he saw
那 在 他的 房子 不 上升 种族 他 锯
他家没有看到任何新兴种族。

[ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [kɪŋz] ; [wʌn][ˈoʊnli] [sʌn] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Of future Kings ; one only son he had ,
的 未来 国王 ; 一 仅有的 儿子 他 有 ,
未来的君王们；他只有一个儿子，

[wʌn] [tuː; tə] [ˈz:rli] [deθ] ; [nɔ:r][ɪz][aɪˈti:] [maɪn]
One doom'd to early death ; nor is it mine
一 注定失败 到 早期的 死亡 ; 也不 是 它 矿
注定早逝；而且它也不是我的。

[tuː; tə] [tend] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm]
To tend my father's age ; but far from home
到 趋向 我的 父亲的 年龄 ; 但 远的 从 家
照顾年迈的父亲；却远在他乡

[ðɪ:] [ænd; ənd] [ðɑɪ] [sʌnz] [ɪn] [trɔɪ] [aɪ][veks][wɪð; wɪθ][wɔ:r] .
Thee and thy sons in Troy I vex with war .
汝 和 你的 儿子们 在 特洛伊 我 烦恼 和 战争 .
我以战争骚扰你和你在特洛伊的儿子们。

[mʌtʃ] [hæv; həv][wiː; wi] [hɜ:rd] [tu:] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [ˈfɔ:rmər] [welθ] ;
Much have we heard too of thy former wealth ;
很多 有 我们 听到 也 的 你的 以前的 财富 ;
我们也听说了你过去很多的财富；

[əˈbʌv] [wʌt] [ˈlezbɔs] [ˈnɔ:rθwərd] , - [si:t] ,
Above what Lesbos northward , Macar's seat ,
多于 什么 莱斯博斯 向北 , - 座位 ,
在莱斯博斯岛以北，马卡尔的宝座上方，

[kənˈteɪnz] , [ænd; ənd] [ˈʌpər] [ˈfrɪdʒiə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔ:z]
Contains , and Upper Phrygia , and the shores
包含 , 和 上 弗里吉亚 , 和 这 海岸
包含上弗里吉亚和海岸

[ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [ˈhelɪspɒnt] , - [tɪz] [sed] [ðæt] [ðəʊ]
Of boundless Hellespont , ' tis said that thou
的 无边无际 赫勒斯滂海峡 , - 的 说 那 你
据说，在浩瀚无垠的赫勒斯滂海峡，你

[ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [sʌnz] [wɑ:st] .
In wealth and number of thy sons wast bless'd .
在 财富 和 数字 的 你的 儿子们 浪费 蒙福 .
你的儿子们在财富和数量上都蒙受祝福。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɑ:n] [ðɪ:] [ðɪs] [kɜ:rs] [ðə; ðɪ][ɡɒdʒ][hæv; həv] [brɔ:t] ,
But since on thee this curse the Gods have brought ,
但 自从 在 你 这 诅咒 这 神 有 带来 ,
但是既然诸神已将这诅咒降临于你，

[stɪl] [raʊnd] [ðɑɪ] [ˈsɪti] [wɔ:r][ænd; ənd][ˈmɜ:rdər][reɪdʒ] .
Still round thy city war and murder rage .
仍然 圆形的 你的 城市 战争 和 谋杀 愤怒 .
你的城市周围依然战火纷飞，杀戮横行。

[ber] [ʌp] , [nɔ:r] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ɪnˈses(ə)nt] [mɔ:rn] ;
Bear up , nor thus with grief incessant mourn ;
熊 向上 , 也不 因此 和 悲伤 不停歇 哀悼 ;
振作起来，不要因此而无休止地悲伤哀悼；

[veɪn] [ɪz] [ðɑɪ] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðɑɪ] [ˈɡælənt] [sʌn] ;
Vain is thy sorrow for thy gallant son ;
徒劳 是 你的 悲哀 为了 你的 英勇 儿子 ;
你为英勇的儿子所发的悲伤是徒劳的；

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪst] [ˈsʌfər] [mɔ:r] .
Thou canst not raise him , and mayst suffer more .
你 罐 不是 增加 他 , 和 五月 遭受 更多的 .
你无法让他复活，反而可能遭受更多痛苦。

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] ['ænsər] ['praɪəm] , [ˈgɑ:dlɑ:k][ˈsaɪər] ;
" **To whom in answer Priam , godlike sire ;**
" 到 谁 在 回答 普里阿姆 , 神一般的 父系 ;
" 回答说, 普里阿摩斯, 神一般的父亲;

" [tel] [em 'i:][nɑ:t] [jet] , [ɪ'lɑstriəs] [tʃi:f] , [tu:; tə][sɪt] ,
" **Tell me not yet , illustrious chief , to sit ,**
" 告诉 我 不是 然而 , 杰出 首席 , 到 坐 ,
" 尊敬的首领, 请不要现在就让我坐下,

[waɪl] ['hektər] [laɪz] , - [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [tent] ;
While Hector lies , uncar'd for , in the tent ;
尽管 赫克托 谎言 , - 为了 , 在 这 帐篷 ;
赫克托尔无人照料地躺在帐篷里;

[bʌt; bət][let][em 'i:] ['kwɪkli] [goʊ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪz]
But let me quickly go , that with mine eyes
但 让 我 迅速地 去 , 那 和 矿 眼睛
但让我赶紧走吧, 用我的眼睛

[aɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][maɪ][sʌn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ək'sept]
I may behold my son ; and thou accept
我 可能 看哪 我的 儿子 ; 和 你 接受
我将得见我的儿子; 你接受

[ðə; ðɪ]['æmp(ə)l] ['treʒərz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tendər] [ðɪ:] :
The ample treasures which we tender thee :
这 充足 宝藏 哪个 我们 投标 你 :
我们献给你的丰厚宝藏:

[meɪst] [ðəʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪftɪ] [ri:tʃ]
Mayst thou enjoy them , and in safety reach
五月 你 享受 他们 , 和 在 安全 抵达
愿你享受它们, 并平安抵达。

[ðɑɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [spɑ:rd] [maɪ] [laɪf] ,
Thy native land , since thou hast spar'd my life ,
你的 本国的 土地 , 自从 你 哈斯特 搏斗 我的 生活 ,
你的故乡, 既然你饶了我一命,

[ænd; ənd] [bɪdst] [em 'i:] [stɪl] [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['heɪvən] .
And bidd'st me still behold the light of Heav'n .
和 出价 我 仍然 看哪 这 光 的 天堂 .
并让我继续瞻仰天堂之光。

" [tu:; tə] [hu:m] [ə'kɪli:z] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [rɪ'gɑ:rd] :
" **To whom Achilles thus with stern regard :**
" 到 谁 阿喀琉斯 因此 和 船尾 看待 :
"阿喀琉斯以严厉的目光注视着他:

" [oʊld][mæn] , [ɪnsens] [em 'i:][nɑ:t] ; [aɪ] [mi:n] [maɪ'self]
" **Old man , incense me not ; I mean myself**
" 老的 男人 , 香 我 不是 ; 我 意思是 我
"老头, 别惹我生气; 我指的是我自己。"

[tu:; tə] [gɪv] [ðɪ:] [bæk] [ðɑɪ] [sʌn] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt]
To give thee back thy son ; for here of late
到 给 你 后退 你的 儿子 ; 为了 这里 的 晚的
把你的儿子还给你; 因为最近

- [baɪ][dʒoʊv] , [maɪ] ['gɑ:dəs] - ['mʌðər] [keɪm] ,
Despatch'd by Jove , my Goddess - mother came ,
- 经过 朱庇特 , 我的 女神 - 母亲 来了 ,
我的女神母亲奉宙斯之命而来,

[ðə; ði] [dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ʾooʃ(ə)n] - [gɑ:d] :
The daughter of the aged Ocean - God :
这 女儿 的 这 老年人 海洋 - 上帝 :

年迈的海神之女:

[ænd; ənd] [ði:] [tu:] , [ˈpraɪəm] , [wel] [aɪ] [noʊ] , [sʌm; səm][gɑ:d]
And thee too , Priam , well I know , some God
和 你 也 , 普里阿姆 , 出色地 我 知道 , 一些 上帝

还有你, 普里阿摩斯, 嗯, 我知道, 某个神。

([aɪ] [ˈkænɔ:t] [er]) [hæθ] [ˈgaɪdɪd] [tu;; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] .
(I cannot err) hath guided to our ships .
(我 不能 犯错) 有 引导 到 我们的 船舶 :

(我绝不会出错) 已指引我们驶向船只。

[noʊ][ˈmɔ:rt(ə)], [ðoo] [ɪn] - [ju:θ] , [wəd] [der]
No mortal , though in vent'rous youth , would dare
不 凡人 , 尽管 在 - 青年 , 会 敢

即使年少轻狂, 凡人也不敢如此。

[ˈaʊər; ɑ:r][kæmp][tu;; tə] [ˈentər] ; [nɔ:r][kʊd; kəd] [hoʊp] [tu;; tə] [pæs]
Our camp to enter ; nor could hope to pass
我们的 营 到 进入 ; 也不 可以 希望 到 经过

我们无法进入营地; 也无法指望通过。

- [baɪ][ðə; ði] [wa:tʃ] , [nɔ:r] [ˈi:zəli]
Unnotic'd by the watch , nor easily
- 经过 这 手表 , 也不 容易地

手表没有注意到, 也不容易注意到

[rɪˈmu:v] [ðə; ði] - [bɑ:r] [ðæt] [gɑ:rdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:z] .
Remove the pond'rous bar that guards our doors .
消除 这 - 酒吧 那 守卫 我们的 门 :

移除守卫我们大门的沉重栅栏。

[bʌt; bət][stɜ:r][nɑ:t] [ʌp] [maɪ] [ˈæŋgər] [ɪn] [maɪ] [gri:f] ;
But stir not up my anger in my grief ;
但 搅拌 不是 向上 我的 愤怒 在 我的 悲伤 ;

但请不要在我的悲伤中激起我的怒气;

[lest] , [ˈsʌplɪənt] [ðoo] [ðəʊ] [bi; bi] , [wɪˈðɪn] [maɪ] [tent]
Lest , suppliant though thou be , within my tent
免得 , 请求者 尽管 你 是 , 之内 我的 帐篷

免得你即便卑躬屈膝, 仍能进入我的帐篷

[aɪ] [brʊk] [ði:] [nɑ:t] , [ænd; ənd][dʒooʊvz] [kəˈmænd] [ˈtrænzˈgres] .
I brook thee not , and Jove's command transgress .
我 溪 你 不是 , 和 朱庇特的 命令 越界 :

我不容忍你, 不服从宙斯的命令。

" [hi; hi] [sed] ; [ðə; ði][ooʊld][məen] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] ;
" **He said ; the old man trembled , and obey'd ;**
" 他 说 ; 这 老的 男人 颤抖 , 和 服从 ;

他说道; 老人颤抖着, 照做了;

[ðen] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪənz] [sprɪŋ] ,
Then to the door - way , with a lion's spring ,
然后 到 这 门 - 方式 , 和 一个 狮子的 春天 ,

然后来到门口, 像狮子一样跃起,

[əˈkɪli:z] ; [nɑ:t] [ʌnəˈkʌmpənɪd] ;
Achilles rush'd ; not unaccompanied ;
阿喀琉斯 匆忙 ; 不是 无人陪伴 ;

阿喀琉斯冲锋陷阵; 并非孤身一人;

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:ˈtɑ:.mɪ,dɑ:n] [ænd; ənd] - ,
With him Automedon and Alcimus ,
和 他 自动机 和 - ,
与他同行的还有 Automedon 和 Alcimus。

[hɪz; ɪz] [tu:] [əˈtendənts] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ɔ:l] ,
His two attendants , of his followers all ,
他的 二 服务员 , 的 他的 追随者 全部 ,
他的两个侍从，以及他所有的追随者，

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:st] [pəˈtræukləs] , [best] - ;
Next to the lost Patroclus , best - esteem'd ;
下一个 到 这 丢失的 帕特罗克罗斯 , 最好的 - 受人尊敬的 ;
在失落的帕特罗克罗斯之后，最受尊敬的；

[ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjoʊk] [ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] - ;
They from the yoke the mules and horses loos'd ;
他们 从 这 轭 这 骡子 和 马匹 - ;
他们解开了骡子和马的轭；

[ðen] [led][ðə; ði] [ˈherəld] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ,
Then led the herald of the old man in ,
然后 引领 这 先驱 的 这 老的 男人 在 ,
然后，老人的使者领着他走了进来。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [weɪn]
And bade him sit ; and from the polish'd wain
和 巴德 他 坐 ; 和 从 这 - 韦恩
于是请他坐下；然后从那辆锃亮的马车上下来

[ðə; ði] [ˈkɔ:stli] [ˈrænsəm] [tʊk] [ʌv; əv] [ˈhektəz] [hed] .
The costly ransom took of Hector's head .
这 昂贵 赎金 采取 的 赫克托的 头 .
高昂的赎金换来了赫克托尔的性命。

[tu:] [roʊbz] [ðeɪ] [left] , [ænd; ənd][wʌn] [wel] - [ˈwoʊv(ə)n] [vest] ,
Two robes they left , and one well - woven vest ,
二 长袍 他们 左边 , 和 一 出色地 - 编织 背心 ,
他们留下了两件长袍和一件织得很好的背心。

[tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] , [ænd; ənd][send][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] [hoʊm] .
To clothe the corpse , and send with honour home .
到 衣服 这 尸体 , 和 发送 和 荣誉 家 .
为尸体穿上衣服，并隆重送其回家。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈsleɪvz] [hi:; hi] [geɪv] [kəˈmænd]
Then to the female slaves he gave command
然后 到 这 女性 奴隶 他 给予 命令
然后他向女奴们下达了命令。

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
To wash the body , and anoint with oil ,
到 洗 这 身体 , 和 涂油 和 油 ,
洗净身体，并涂抹油膏，

[əˈpɑ:rt] , [ðæt] [ˈpraɪəm] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz][sʌn] ;
Apart , that Priam might not see his son ;
除 , 那 普里阿姆 可能 不是 看 他的 儿子 ;
此外，也是为了防止普里阿摩斯见到他的儿子；

[lest] [hɪz; ɪz] - [hɑ:rt] [ɪts] [ˈpæʃ(ə)n] -
Lest his griev'd heart its passion unrestrain'd
免得 他的 - 心 它是 热情 -
免得他悲伤的心失控，激情澎湃

[ʃʊd; ʃəd] [ˈʌtər] , [ænd; ənd] [əˈkɪliːz] , - [tuː; tə] [ræθ] ,
Should utter , and Achilles , rous'd to wrath ,
应该 说出 , 和 阿喀琉斯 , - 到 愤怒 ,
应该说出, 阿喀琉斯被激怒了,

[hɪz; ɪz] [ˈsʌpliənt] [sleɪ] , [ænd; ənd][dʒoʊvz] [kəˈmænd] [trænzˈɡres] .
His suppliant slay , and Jove's command transgress .
他的 请求者 杀戮 , 和 朱庇特的 命令 越界 .
他恳求杀戮, 违背宙斯的命令。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔɪl]
When they had wash'd the body , and with oil
什么时候 他们 有 洗过的 这 身体 , 和 和 油
他们用油清洗了尸体。

[əˈnɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [ræpd] [ðə; ði] [roʊb]
Anointed , and around it wrapp'd the robe
受膏者 , 和 大约 它 包裹 这 长袍
涂抹圣油后, 用长袍包裹起来。

[ænd; ənd] [vest] , [əˈkɪliːz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ded]
And vest , Achilles lifted up the dead
和 背心 , 阿喀琉斯 抬起 向上 这 死的
背心, 阿喀琉斯举起了死者

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊt] ;
With his own hands , and laid him on the couch ;
和 他的 自己的 双手 , 和 铺设 他 在 这 长椅 ;
他亲手将他放在沙发上;

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [weɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [reɪzd] .
Which to the polish'd wain his followers rais'd .
哪个 到 这 - 韦恩 他的 追随者 提高 .
他的追随者们举起了抛光的酒杯。

[ðen] [ˈɡroʊnɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [neɪm] [hiː; hi] [kɔːld] :
Then groaning , on his friend by name he call'd :
然后 呻吟 , 在 他的 朋友 经过 姓名 他 被称为 :
然后他呻吟着, 喊出了朋友的名字:

“ [fərˈɡɪv] , [pəˈtrəʊkləs] ! [biː; bi] [naɪt] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
“ **Forgive , Patroclus ! be not wroth with me ,**
” 原谅 , 帕特罗克罗斯 ! 是 不是 愤怒 和 我 ,
“帕特罗克罗斯, 请原谅我! 不要生我的气! ”

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hɪr]
If in the realm of darkness thou shouldst hear
如果 在 这 领域 的 黑暗 你 应该 听到
若你在黑暗的领域中听见

[ðæt] [ˈɡɑːdlɑɪk] [ˈhektər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz] ,
That godlike Hector to his father's arms ,
那 神一般的 赫克托 到 他的 父亲的 武器 ,
神一般的赫克托耳回到了他父亲的怀抱,

[fɔːr; fər] [noʊ] [miːn] [ˈrænsəm] , [aɪ] [rɪˈstɔːr] ; [werˈʌv]
For no mean ransom , I restore ; whereof
为了 不 意思是 赎金 , 我 恢复 ; 其中
我以不菲的赎金归还; 其中

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ʃer] [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [set] [əˈsaɪd] .
A fitting share for thee I set aside .
一个 配件 分享 为了 你 我 放 旁边 .
我为你预留了一份合适的份额。

” [ðɪs] [sed] , [ə'kɪlɪ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [rɪ'tɜ:rnd] ;
“ **This said , Achilles to the tent return'd ;**
” 这 说 , 阿喀琉斯 到 这 帐篷 已返回 ;
说完, 阿喀琉斯便返回了帐篷。

[ɑ:n][ðə; ði] - [kaʊtʃ] , [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][roʊz] , [hi:; hi][sæt]
On the carv'd couch , from whence he rose , he sat
在 这 - 长椅 , 从 何处 他 玫瑰 , 他 卫星
他起身, 坐在雕花长椅上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə]['praɪəm] [spəʊk] :
Beside the wall ; and thus to Priam spoke :
旁 这 墙 ; 和 因此 到 普里阿姆 辐 :
在墙边, 他这样对普里阿摩斯说道:

” [oʊld][mæn] , [ðɑɪ] [sʌn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðɑɪ] ,
“ **Old man , thy son , according to thy pray'r ,**
” 老的 男人 , 你的 儿子 , 根据 到 你的 祈祷 ,
“老人家, 你的儿子, 照你的祈祷,

[ɪz] [ði:] [bæk] ; [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hi:; hi][laɪz] ;
Is giv'n thee back ; upon the couch he lies ;
是 给予 你 后退 ; 之上 这 长椅 他 谎言 ;
已将你归还; 他躺在卧榻上;

[ðɑɪ'self] [ʃælt] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] .
Thyself shalt see him at the dawn of day .
你自己 应 看 他 在 这 黎明 的 天 :
黎明时分, 你必亲眼见到他。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [mi:l] [dɪ'mændz] ['aʊər; ɑ:r] [ker] .
Meanwhile the ev'ning meal demands our care .
同时 这 晚上 一顿饭 需求 我们的 关心 :
与此同时, 晚饭也需要我们用心准备。

[nɑ:t] [fer] - - ['naiəubi] - [frʌm; frəm] [fu:d]
Not fair - hair'd Niobe abstain'd from food
不是 公平的 - - 尼俄柏 - 从 食物
金发碧眼的尼俄柏禁食

[wen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ɪn] [deθ] ,
When in the house her children lay in death ,
什么时候 在 这 房子 她 孩子们 躺 在 死亡 ,
当她的孩子们在家中死去时,

[sɪks] ['bju:tiəs] ['dɒtɜ:z] [ænd; ənd][sɪks] ['stɔ:lwɜ:t] [sʌnz] .
Six beauteous daughters and six stalwart sons .
六 美丽的 女儿们 和 六 坚定的 儿子们 :
六个美丽动人的女儿和六个英勇健壮的儿子。

[ðə; ði] [jʊθs] , [ə'pɑ:loʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] ,
The youths , Apollo with his silver bow ,
这 青年 , 阿波罗 和 他的 银 弓 ,
青年们, 阿波罗和他的银弓,

[ðə; ði] [meɪdz] , [ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] - [kwi:n] , [daɪ'æənə] , [slu:] ,
The maids , the Archer - Queen , Diana , slew ,
这 女佣 , 这 射手 - 女王 , 戴安娜 , 一万 ,
侍女们、弓箭女王、戴安娜, 都杀了,

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ðæt] ['naiəubi]
With anger fill'd that Niobe presum'd
和 愤怒 已填充 那 尼俄柏 假定
尼俄柏满怀愤怒, 认为他妄自尊大。

[h3:r'self] [wɪð; wɪθ] [fər] [lə'təʊnə] [tu:; tə] [kəm'per] ,
Herself with fair Latona to compare ,
她自己 和 公平的 拉托纳 到 比较 ,
她自己与美丽的拉托娜作比较,

[h3:r; hər] ['meni] [t'ɪldrən] [wɪð; wɪθ] [h3:r; hər] ['raɪvəlz] [tu:] ;
Her many children with her rival's two ;
她 许多 孩子们 和 她 竞争对手的 二 ;
她与竞争对手的两个孩子育有许多子女;

[soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] [w3:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meni] [sleɪn] .
So by the two were all the many slain .
所以 经过 这 二 是 全部 这 许多 被杀 .
所以, 许多人都被他们二人杀害了。

[naɪn] [deɪz] [ɪn] [deθ] [ðeɪ] [leɪ] ; [ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]
Nine days in death they lay ; and none was there
九 天 在 死亡 他们 躺 ; 和 没有任何 曾是 那里
他们躺了九天, 尸体都没人。

[tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] - [raɪts] ; [fɔ:r; fər] ['sætɜ:nz] [sʌn]
To pay their fun'ral rites ; for Saturn's son
到 支付 他们的 - 仪式 ; 为了 土星的 儿子
为他们的葬礼举行仪式; 为了土星之子

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Had given to all the people hearts of stone .
有 给定 到 全部 这 人们 心 的 石头 .
让所有人都变得铁石心肠。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ti: 'eɪt] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɒdz] - [ðə; ði] [ded] .
At length th ' immortal Gods entomb'd the dead .
在 长度 th - 不朽 神 - 这 死的 .
最终, 不朽的神灵将死者安葬。

[nɔ:r] [jet] [dɪd] ['naɪəubi] , [wen] [naʊ] [h3:r; hər] [gri:f]
Nor yet did Niobe , when now her grief
也不 然而 做过 尼俄柏 , 什么时候 现在 她 悲伤
尼俄柏此时也未曾如此, 她的悲痛

[hæd; həd] [wɔ:rn] [ɪt'self] [ɪn] [terz] , [frʌm; frəm] [fu:d] [rɪ'freɪn] .
Had worn itself in tears , from food refrain .
有 磨损 本身 在 眼泪 , 从 食物 避免 .
因饥饿而泪流满面, 精疲力竭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] - , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɔ:ks] ,
And now in Sipylus , amid the rocks ,
和 现在 在 - , 之中 这 岩石 ,
现在, 在锡皮洛斯, 在岩石之间,

[ænd; ənd] ['lʊʊnli] ['maʊntnz] , [wer] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['nɪmfs]
And lonely mountains , where the Goddess nymphs
和 孤独 山脉 , 在哪里 这 女神 若虫
还有孤寂的山峦, 女神仙女们居住的地方

[ðæt] [ʌv] [tu:; tə] [dæns] [baɪ] [æki'ləjəs] - [stri:m] ,
That love to dance by Achelous ' stream ,
那 爱 到 舞蹈 经过 阿克洛斯 - 溪流 ,
那份在阿克洛斯溪边跳舞的热爱,

- [tɪz] [sed] , [w3:r; wər] ['kreɪdlɪd] , [ʃi:; ʃi] , [ðoʊ] [t3:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] ,
' Tis said , were cradled , she , though turn'd to stone ,
- 的 说 , 是 摇篮 , 她 , 尽管 转弯 到 石头 ,
据说, 她虽已化为石头, 却仍被珍藏在摇篮里。

[bru:dz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [rɔŋz] [in'fliktɪd] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] .
Broods o'er the wrongs inflicted by the Gods .
幼崽 超过 这 错误 造成的 经过 这 神 ；

为诸神所施加的不公而忧心忡忡。

[soʊ][wi;; wi] [tu:] , [ˈɡɑːdlaɪk][ˈsaɪər] , [ðə; ði] [mi:l] [meɪ] [ʃer] ；
So we too , godlike sire , the meal may share ;
所以 我们 也 ， 神一般的 父系 ， 这 一顿饭 可能 分享 ；

所以，我们，神圣的父王，也可以分享这顿饭；

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ðəʊ] [ðəɪ][ˈnoʊb(ə)] [sʌn] [meɪst] [mɔːrɪn] ,
And later , thou thy noble son mayst mourn ,
和 之后 ， 你 你的 高贵 儿子 五月 哀悼 ，

之后，你这位高贵的儿子或许会哀悼，

[tu; tə] [trɔɪ] — [wel] [ˈwɜːrði] [hi;; hi] [ðəɪ] [terz] .
To Troy restor'd — well worthy he thy tears .
到 特洛伊 已恢复 — 出色地 值得 他 你的 眼泪 ；

他重夺特洛伊——你为他流下的眼泪，他当之无愧。

” [ðɪs] [sed] , [hi;; hi] [slɒtɜd] [streɪt] [ə; eɪ] [waɪt] - - [ʃi:p] ；
” **This said , he slaughter'd straight a white - fleec'd sheep ;**
” 这 说 ， 他 屠杀 直的 一个 白色的 - - 羊 ；

“说完，他就宰杀了一只白毛羊；

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] - [ænd; ənd] [drɛsd] ；
His comrades then the carcase flay'd and dress'd :
他的 同志们 然后 这 尸体 - 和 穿着 ；

他的同伴们随后将尸体剥皮并处理：

[ðə; ði] [mi:t] [priːpɑːrd] , [ænd; ənd] [fæstend] [tu; tə][ðə; ði] [spɪts] ；
The meat prepar'd , and fasten'd to the spits ;
这 肉 准备好了 ， 和 系紧 到 这 吐痰 ；

肉已准备好，并绑在烤肉架上；

[ˈroʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪð'druː] .
Roasted with care , and from the fire withdrew .
烤 和 关心 ， 和 从 这 火 退出 ；

精心烤制后，从火边退了出来。

[ðə; ði] [bred] [ɔːˈtaɪ.mɪ,dɑːn] [frʌm; frəm] [ˈbæskəts] [fer]
The bread Automedon from baskets fair
这 面包 自动机 从 篮子 公平的

来自篮子集市的自动面包

- [aʊt] ; [ðə; ði] [mi:t] [əˈkɪliːz] - .
Apportion'd out ; the meat Achilles shar'd .
- 出去 ； 这 肉 阿喀琉斯 - ；

分配完毕；阿喀琉斯分得了肉。

[ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈvaɪəndz][set] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [fel] .
They on the viands set before them fell .
他们 在 这 菜肴 放 前 他们 跌倒 ；

他们倒在了摆在面前的菜肴上。

[ðə; ði][reɪdz][ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
The rage of thirst and hunger satisfied ,
这 愤怒 的 口渴 和 饥饿 使满意 ；

饥渴的怒火得到了满足，

[ɪn] [ˈwʌndər] [ˈpraɪəm][ɑːn] [əˈkɪliːz] - ,
In wonder Priam on Achilles gaz'd ,
在 想知道 普里阿姆 在 阿喀琉斯 - ；

普里阿摩斯惊叹于阿喀琉斯的神情，

[hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] ['stætʃər] ； [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd][hiː; hi] [siːmd] ；
His form and stature ; as a God he seem'd ;
他的 形式 和 身材 ； 作为 一个 上帝 他 似乎 ；
他的体态和身形；他看起来就像神一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [lʊkt] [ɑːn][ˈpraɪəm] , [ænd; ənd]
And he too look'd on Priam , and admir'd
和 他 也 看起来 在 普里阿姆 , 和 钦佩
他也注视着普里阿摩斯，并对他表示赞赏。

[hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [spiːtʃ] .
His venerable face , and gracious speech .
他的 可敬 脸 , 和 亲切 演讲 .
他面容慈祥，谈吐温文尔雅。

[wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] ['pleʒər] [iːtʃ] [ɑːn] [ˈlðər] - ,
With mutual pleasure each on other gaz'd ,
和 相互的 乐趣 每个 在 其他 - ,
彼此都感到愉悦，

[tɪl] ['gɑːdlaɪk][ˈpraɪəm][fɜːrst] [ædresd] [hɪz; ɪz][hoʊst] :
Till godlike Priam first address'd his host :
直到 神一般的 普里阿姆 第一的 已解决 他的 主持人 :
直到神一般的普里阿摩斯第一次向他的主人致辞：

“ [dɪs'mɪs] [em 'iː] [naʊ] , [ɪ'lʌstriəs] [tʃiːf] , [tuː; tə] [rest] ；
“ **Dismiss me now , illustrious chief , to rest ;**
“ 解雇 我 现在 , 杰出 首席 , 到 休息 ；
“尊贵的首领，现在可以让我休息了；

[ænd; ənd][laɪ][wiː; wi] [daʊn] , [ɪn][ˈdʒent(ə)l] ['slʌmbəz] [ræpd] ；
And lie we down , in gentle slumbers wrapp'd ;
和 说谎 我们 向下 , 在 温和的 睡眠 包裹 ；
我们躺下，在温柔的梦乡中安然入睡；

[fɔːr; fər][ˈnevər][hæv; həv] [maɪn] [aɪz] [bɪn] [klaːzd][ɪn] [sliːp] ,
For never have mine eyes been clos'd in sleep ,
为了 绝不 有 矿 眼睛 到过 已关闭 在 睡觉 ,
因为我的双眼从未在睡眠中闭上过，

[sɪns] [baɪ][ðəɪ][hænd][maɪ] ['gælənt] [sʌn] [wʌz; wəz] [sleɪn] :
Since by thy hand my gallant son was slain :
自从 经过 你的 手 我的 英勇 儿子 曾是 被杀 :
因为我英勇的儿子被你杀害了：

[bʌt; bət] ['groʊnɪŋ] [stiːl] , [aɪ] [bruːd] [ə'pɑːn][maɪ] [wəʊz] ,
But groaning still , I brood upon my woes ,
但 呻吟 仍然 , 我 幼虫 之上 我的 烦恼 ,
但我仍然呻吟着，沉浸在自己的悲惨之中。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [maɪ] [hed] [dɪ'faɪl] .
And in my court with dust my head defile .
和 在 我的 法庭 和 灰尘 我的 头 亵渎 .
在我的宫廷里，尘土玷污了我的头颅。

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] ['teɪstɪd] [bred] , [naʊ] ['rʌdi] [waɪn]
Now have I tasted bread , now ruddy wine
现在 有 我 尝过 面包 , 现在 红润 葡萄酒
现在我尝到了面包，现在我尝到了红润的葡萄酒

[hæθ] [ɔː(r)][maɪ] ['pælət] [pæst] ； [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [naʊ] .
Hath o'er my palate pass'd ; but not till now .
有 超过 我的 味蕾 通过 ； 但 不是 直到 现在 .
已经掠过我的味蕾；但直到现在。

” [ðʌs] [hiː; hi] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ænd; ənd][tiː ˈeɪtʃ] - [əˈtendənt] [meɪdʒ]
“ **Thus he ; his comrades and th ' attendant maids**
” 因此 他 ; 他的 同志们 和 th - 服务员 女佣
于是他，还有他的同伴和侍女们.....

[əˈkɪliːz] [ɔrdəːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr]
Achilles order'd in the corridor
阿喀琉斯 已订购 在 这 走廊
阿喀琉斯在走廊里下令。

[tuː] [ˈmætrəsɪz] [tuː; tə] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪts] [fer]
Two mattresses to place , with blankets fair
二 床垫 到 地方 , 和 毯子 公平的
两张床垫，毯子也还不错。

[ʌv; əv][ˈpɜːr(ə)l] [wʊl] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
Of purple wool o'erlaid ; and on the top
的 紫色的 羊毛 奥莱德 ; 和 在 这 顶部
紫色羊毛覆盖；顶部

[rʌgz] [ænd; ənd][sɔːft] [ʃiːts] [fɔːr; fər] [ˈʌpər] - [spred] .
Rugs and soft sheets for upper cov'ring spread .
地毯 和 柔软的 纸张 为了 上 - 传播 .
地毯和柔软的床单铺在上层床上。

[ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [tɔːrtʃ] [ɪn][hænd] , [wɪðˈdruː] ,
They from the chamber , torch in hand , withdrew ,
他们 从 这 房间 , 火炬 在 手 , 退出 ,
他们手持火把，从房间里退了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈbiːdiənt] [heɪst] [tuː] [bedz] [priːpəːrd] .
And with obedient haste two beds prepar'd .
和 和 听话 匆忙 二 床 准备好了 .
于是，两张床很快就准备好了。

[ðen] [ðʌs] [əˈkɪliːz] [spʊʊk] [ɪn][ˈdʒestɪŋ] [tʊʊn] :
Then thus Achilles spoke in jesting tone :
然后 因此 阿喀琉斯 辐 在 开玩笑 语气 :
于是，阿喀琉斯用玩笑的语气说道：

“ [ðəʊ] [niːdʒ] [mʌst; məst] [sliːp] [wɪðˈəʊt] , [maɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] ;
“ **Thou needs must sleep without , my good old friend ;**
” 你 需求 必须 睡觉 没有 , 我的 好的 老的 朋友 ;
“你终究需要睡在外面，我的老朋友；

[lest] [ˈeni] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Lest any leader of the Greeks should come ,
免得 任何 领导者 的 这 希腊人 应该 来 ,
免得希腊的任何领袖前来，

[æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] , [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
As is their custom , to confer with me ;
作为 是 他们的 风俗 , 到 授予 和 我 ;
按照他们的惯例，与我商议；

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːˈeə] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðɪː] [hɪr] [baɪ] [naɪt]
Of them who'er should find thee here by night
的 他们 谁 应该 寻找 你 这里 经过 夜晚
那些夜里在此遇见你的人

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ˌæɡəˈmemnən] [wʊd] [rɪˈpɔːrt] ,
Forthwith to Agamemnon would report ,
立即 到 阿伽门农 会 报告 ,
立即向阿伽门农报告，

[ænd; ʌnd] ['hektər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [su:n] ,
And Hector might not be so soon , restor'd .
和 赫克托 可能 不是 是 所以 很快 , 已恢复 .

而赫克托耳或许不会那么快就能复原。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] ['tru:li] [ðɪs] ; [haʊ] ['meni] [deɪz]
But tell me truly this ; how many days
但 告诉 我 真的 这 ; 如何 许多 天

但请如实告诉我，需要多少天？

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dlɑɪk] ['hektəz] - [raɪts] [ji:; ji] [ni:d] ;
For godlike Hector's fun'ral rites ye need ;
为了 神一般的 赫克托的 - 仪式 是的 需要 ;

你们需要为神一般的赫克托耳举行葬礼仪式；

[ðæt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [maɪ'self]
That for so long a time I may myself
那 为了 所以 长的 一个 时间 我 可能 我

如此长的时间里，我或许会.....

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˈkɑ:mbæt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [steɪ] .
Refrain from combat , and the people stay .
避免 从 战斗 , 和 这 人们 停留 .

避免战斗，人民就会留下。

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] ['ænsər] ['praɪəm] , [ˈgɑ:dlɑɪk][ˈsaɪər] :
" **To whom in answer Priam , godlike sire :**
" 到 谁 在 回答 普里阿姆 , 神一般的 父系 :

“答道：普里阿摩斯，神一般的父亲：

" [ɪf] [baɪ] [ðəɪ] [li:v] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'di:d] [pər'fɔ:rm]
" **If by thy leave we may indeed perform**
" 如果 经过 你的 离开 我们 可能 的确 履行

“如果蒙你允许，我们确实可以执行

[hɪz; ɪz] - [raɪts] , [tu:; tə] [ði:] , [ə'kɪli:z] , [greɪt]
His fun'ral rites , to thee , Achilles , great
他的 - 仪式 , 到 你 , 阿喀琉斯 , 伟大的

他的葬礼，献给你，伟大的阿喀琉斯。

[wɪl] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgrætɪtu:d] , [ɪf] [ðɪs] [ðəʊ] [grænt] .
Will be our gratitude , if this thou grant .
将要 是 我们的 感激 , 如果 这 你 授予 .

若您能准许，我们将不胜感激。

[ðəʊ] [noʊst] [haʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] - [ə'raʊnd] ;
Thou know'st how close the town is hemm'd around ;
你 知道 如何 关闭 这 镇 是 - 大约 ;

你知道这座城镇四周被包围得有多近；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ˈdɪstənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
And from the mountain , distant as it is ,
和 从 这 山 , 遥远 作为 它 是 ,

从远处的山上，

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [wel] [meɪ] [fɪr] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [wʊd] .
The Trojans well may fear to draw the wood .
这 特洛伊木马 出色地 可能 害怕 到 画 这 木头 .

特洛伊人或许很害怕拔出木头。

[naɪn] [deɪz] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [wi:; wi] [ɡɪv] ;
Nine days to public mourning would we give ;
九 天 到 民众 丧 会 我们 给 ;

我们将给予九天的公众哀悼期；

[ðə; ði] [tenθ] , [tu:; tə] - [raɪts] [ænd; ənd] - [fi:st] ;
The tenth , to fun'ral rites and fun'ral feast ;
这 第十 , 到 - 仪式 和 - 盛宴 ;
第十天, 举行葬礼仪式和葬礼宴席;

[ðen] [ɑ:n][ti: 'eɪt] - [ɪ'lev(ə)nθ] [wɒd] [wi:; wi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [maʊnd] ;
Then on th ' eleventh would we raise his mound ;
然后 在 th - 第十一 会 我们 增加 他的 冢 ;
然后, 在11号那天, 我们将竖起他的墓冢;

[ðə; ði] [twelfθ] , [rɪ'nu:;] [ðə; ði][wɔ:r] , [ɪf] [ni:dz] [wi:; wi][mʌst; məst] .
The twelfth , renew the war , if needs we must .
这 第十二 , 更新 这 战争 , 如果 需求 我们 必须 .
第十二条, 如有必要, 重新开战。

" [tu:; tə] [hu:m] [ə'kɪli:z] [swɪft] [ʌv; əv] [fɒt] [rɪ'plaɪd] :
" **To whom Achilles swift of foot replied :**
" 到 谁 阿喀琉斯 迅速 的 脚 回复 :
阿喀琉斯, 这位身手敏捷的战士, 回答道:

" [soʊ][jæl; jəl][aɪ 'ti:] [bi:; bi] , [oʊld][ˈpraɪəm] ; [aɪ] [ɪn'geɪdʒ]
" **So shall it be , old Priam ; I engage**
" 所以 将 它 是 , 老的 普里阿姆 ; 我 从事
“就这么办吧, 老普里阿摩斯; 我答应了。”

[tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] - .
To stay the battle for the time requir'd .
到 停留 这 战斗 为了 这 时间 - .
坚持战斗到所需的时间。

" [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [rɪst]
" **Thus speaking , with his hand the old man's wrist**
" 因此 请讲 , 和 他的 手 这 老的 男人的 手腕
话音未落, 老人使用手握住了他的手腕。

[hi:; hi] - , [ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɔ:t] [fɪr] .
He grasp'd , in token that he need not fear .
他 - , 在 令牌 那 他 需要 不是 害怕 .
他紧紧抓住, 以此表明他不必害怕。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest]
Then in the corridor lay down to rest
然后 在 这 走廊 躺 向下 到 休息
然后, 在走廊里躺下休息。

[oʊld][ˈpraɪəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherəld] , [ˈeldəz] [seɪdʒ] ;
Old Priam and the herald , Elders sage ;
老的 普里阿姆 和 这 先驱 , 长者 圣人 ;
老普里阿摩斯和使者, 长老智者;

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tents] [ˈri:ses] [ə'kɪli:z] [slept] ,
While in his tent's recess Achilles slept ,
尽管 在 他的 帐篷的 凹陷处 阿喀琉斯 睡着了 ,
阿喀琉斯在帐篷的隐蔽处睡觉时,

[ðə; ði] [fer] [braɪ'si:ɪs] [ˈrestɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
The fair Briseis resting by his side .
这 公平的布里塞伊斯 休息 经过 他的 边 .
美丽的布里塞伊斯在他身边休息。

[ɪn] [naɪt] - [lɔ:ŋ] [ˈslʌmbəz] [leɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɒdz] ,
In night - long slumbers lay the other Gods ,
在 夜晚 - 长的 睡眠 躺 这 其他 神 ,
其他神祇都在长夜沉睡中。

[ænd; ʌnd] [hɛlmd] [tʃi:fs] , [baɪ][ˈdʒɛnt(ə)l] [sli:p] [səbˈdu:d] ;
And helmed chiefs , by gentle sleep subdued ;
和 掌舵 酋长们 , 经过 温和的 睡觉 低沉的 ;

而统帅们, 则在温柔的睡眠中平静下来;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈhɜ:rmɪz:] , [ˈgɑ:rdiən] - [gɑ:d] ,
But on the eyes of Hermes , Guardian - God ,
但 在 这 眼睛 的 爱马仕 , 监护人 - 上帝 ,

但在守护神赫尔墨斯的眼中,

[noʊ] [ˈslʌmbər] [fel] , [di:p] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
No slumber fell , deep pond'ring in his mind
不 睡眠 跌倒 , 深的 - 在 他的 头脑

辗转难眠, 思绪万千。

[haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [tu:; tə] [kənˈdʌkt]
How from the ships in safety to conduct
如何 从 这 船舶 在 安全 到 执行

如何确保船舶安全

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpraɪəm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gɑ:rd] [rˈlu:d] .
The royal Priam , and the guard elude .
这 皇家 普里阿姆 , 和 这 警卫 躲避 .

王室成员普里阿摩斯和卫兵逃脱了。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsli:pərz] [hed] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ʌnd][kraɪd] :
Above the sleeper's head he stood , and cried :
多于 这 睡眠者的 头 他 站立 , 和 哭 :

他站在熟睡者的头顶上方, 喊道:

“ [oʊld][mæn] , [smɔ:l] [hi:d] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪl] ,
“ **Old man , small heed thou tak'st of coming ill ,**
“ 老的 男人 , 小的 注意 你 tak'st 的 未来 患病的 ,

“老头, 你竟如此轻视自己生病的事,

[hu:] , [wen] [əˈkɪli:z] [ˈɡɪvz] [ði:] [li:v] [tu:; tə][goʊ] ,
Who , when Achilles gives thee leave to go ,
WHO , 什么时候 阿喀琉斯 给予 你 离开 到 去 ,

谁, 当阿喀琉斯允许你离开时,

- , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðəɪ] [foʊz] .
Sleep'st undisturb'd , surrounded by thy foes .
- , 包围 经过 你的 敌人 .

即便身处敌人包围, 你也能安然入睡。

[ðəɪ] [sʌn] [hæθ] [bɪn] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hæst] [peɪd]
Thy son hath been restor'd , and thou hast paid
你的 儿子 有 到过 已恢复 , 和 你 哈斯特有薪酬的

你的儿子已经复原, 你也已经偿还了。

[ə; eɪ] - [praɪs] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ðəɪ] [laɪf] ,
A gen'rous price ; but to redeem thy life ,
一个 - 价格 ; 但 到 赎回 你的 生活 ,

代价慷慨; 但为了赎回你的生命,

[ɪf] [,æɡəˈmemnən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡri:ks]
If Agamemnon and the other Greeks
如果 阿伽门农 和 这 其他 希腊人

如果阿伽门农和其他希腊人

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [hɪr] , [fʊl] [θraɪs] [soʊ] [mʌt]
Should know that thou art here , full thrice so much
应该 知道 那 你 艺术 这里 , 满的 三次 所以 很多

你应该知道你在这里, 而且是这里的三倍。

[ðai] [sʌnz] , [hu:] [jet] [ɑ:r; ə] [left] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] .
Thy sons , who yet are left , would have to pay .
你的 儿子们 , WHO 然而 是 左边 , 会 有 到 支付 .

你剩下的儿子们, 终将为此付出代价。

" [hi:; hi] [sed] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] ['treɪmblɪd] , [ænd; ɛnd] [ɛrəʊzd]
" He said ; the old man trembled , and arous'd
" 他 说 ; 这 老的 男人 颤抖 , 和 兴奋

他说道; 老人颤抖着, 惊醒过来。

[ðə; ði] ['herəld] ; [waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [mju:lz]
The herald ; while the horses and the mules
这 先驱 ; 尽管 这 马匹 和 这 骡子

传令官; 而马匹和骡子

[wɜ:r; wər] - [baɪ] ['hɜ:rmi:z] , [hu:] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [spi:d]
Were yok'd by Hermes , who with silent speed
是 - 经过 爱马仕 , WHO 和 沉默的 速度

被赫尔墨斯捆绑, 他以无声的速度

[droʊv] [θru:] [ti: 'eɪt] - [ɪn'kæmpmənt] , - [ʌv; əv][ɔ:l] .
Drove through th ' encampment , unobserv'd of all .
驾驶 通过 th - 营地 , - 的 全部 .

驾车穿过营地, 无人察觉。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ediɪŋ] ['zænθəs] - [fɔ:rd] ,
But when they came to eddying Xanthus ' ford ,
但 什么时候 他们 来了 到 涡流 黄花菜 - 福特 ,

但当他们来到桑瑟斯河的湍急浅滩时,

[fer] - ['floʊɪŋ] [stri:m] , [bɔ:rn][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [dʒoʊv] ,
Fair - flowing stream , born of immortal Jove ,
公平的 - 流动 溪流 , 出生 的 不朽 朱庇特 ,

清澈的溪流, 由不朽的宙斯所孕育,

[tu:; tə] [haɪ] [oʊ'ɒlɪmpəs] ['hɜ:rmi:z] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
To high Olympus Hermes took his flight ,
到 高的 奥林匹斯山 爱马仕 采取 他的 航班 ,

赫尔墨斯飞向高耸的奥林匹斯山,

[æz; ɛz][mɔ:rn] , [ɪn] ['sæfrən] [roʊb] , [ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ]
As morn , in saffron robe , o'er all the earth
作为 早晨 , 在 藏红花 长袍 , 超过 全部 这 地球

晨曦, 身披藏红花色长袍, 笼罩大地

[wʌz; wəz] [laɪt] [dɪ'fju:ɪŋ] ; [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] - [weɪl]
Was light diffusing ; they with fun'ral wail
曾是 光 扩散 ; 他们 和 - 哀号

光线漫射; 他们发出丧葬的哀号

[droʊv] [ˈsɪtiwɔ:d] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ; [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [keɪm]
Drove cityward the horses ; following came
驾驶 城市化 这 马匹 ; 下列的 来了

赶着马往城里去; 后面跟着一群人。

[ðə; ði] [mju:lz] [ðæɪt] [dru:] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The mules that drew the litter of the dead .
这 骡子 那 画 这 垃圾 的 这 死的 .

拉着死者灵柩的骡子。

[ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] - [ɔ:(r)] , [ʌv; əv] [nʌn] ,
The plain they travers'd o'er , observ'd of none ,
这 清楚的 他们 - 超过 , 观察到 的 没有任何 ,

他们穿过的平原, 无人察觉。

[ɔːr][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [tɪl] [kəˈsændrə] , [fer]
Or man or woman , till Cassandra , fair
或者 男人 或者 女士 , 直到 卡桑德拉 , 公平的
无论是男人还是女人，直到美丽的卡珊德拉。

[æz; əz][ˈɡoʊldən] [ˈviːnəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [haɪt]
As golden Venus , from the topmost height
作为 金的 金星 , 从 这 最顶层 高度
如同金色的维纳斯，从最高处俯瞰

[ʌv; əv] [ˈpɜːrgəməs] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr]
Of Pergamus , her father in his car
的 帕加马斯 , 她 父亲 在 他的 车
帕加马，她的父亲在他的车里

[ʌpˈstændɪŋ] [sɔː] , [ðə; ði] [ˈherəld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Upstanding saw , the herald at his side .
正直 锯 , 这 先驱 在 他的 边 .
笔直的锯子，他身旁的使者。

[hɪm; ɪm] [tuː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [huː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪtər] [leɪ] ;
Him too she saw , who on the litter lay ;
他 也 她 锯 , WHO 在 这 垃圾 躺 ;
她也看见了他，他躺在担架上；

[ðen] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd]
Then lifted up her voice , and cried aloud
然后 抬起 向上 她 嗓音 , 和 哭 大声
然后她提高了嗓门，大声哭了起来。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪti] , “ [ˈhɪðər] , [ˈtrəʊdʒəns] , [kʌm] ,
To all the city , “ Hither , Trojans , come ,
到 全部 这 城市 , “ 这里 , 特洛伊木马 , 来 ,
全城的人啊，“特洛伊人，来这里吧！ ”

[bəʊθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈhektər] [siː] ;
Both men and women , Hector see restor'd ;
两个都 男人 和 女性 , 赫克托 看 已恢复 ;
赫克托耳看到男女都恢复了原状；

[ɪf] , [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [rɪˈtʊːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
If , while he liv'd , returning from the fight ,
如果 , 尽管 他 生活 , 返回 从 这 斗争 ,
如果，在他还活着的时候，从战斗中归来，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [ɛə] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [huː] [ɪnˈdiːd]
Ye met him e'er rejoicing , who indeed
叶 遇见 他 曾经 欢欣鼓舞 , WHO 的确
你们很高兴见到他，他确实

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈtʃiːfɪst] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] .
Was all the city's chiefest joy and pride .
曾是 全部 这 城市的 酋长 喜悦 和 自豪 .
那是全城最大的喜悦和骄傲。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; [nɔːr][mæn][nɔːr] [ˈwʊmən] [ðen] [wʌz; wəz] [left]
” She said ; nor man nor woman then was left
” 她 说 ; 也不 男人 也不 女士 然后 曾是 左边
她说：“那时既没有男人也没有女人了。”

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ɔː(r)][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl]
Within the city ; o'er the minds of all
之内 这 城市 ; 超过 这 思想 的 全部
在城市之中；在所有人的心中

[gri:f] [pæst] , [ri'zɪstlɪs] ; [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ɪn] [θɒŋz]
Grief pass'd , resistless ; to the gates in throngs
悲伤 通过 , 无力抵抗 ; 到 这 大门 在 人群

悲伤如潮水般涌来, 无法抗拒; 人们成群结队地涌向城门。

[ðeɪ] [prɛsd] , [tu:; tə] [kraʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [ded] .
They press'd , to crowd round him who brought the dead .
他们 按下 , 到 人群 圆形的 他 WHO 带来 这 死的 .

他们蜂拥而至, 围拢在他身边, 因为他带来了死者。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][klæsp][ðə; ði]['bɑ:di][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [waɪf]
The first to clasp the body were his wife
这 第一的 到 搭扣 这 身体 是 他的 妻子

最先抱住遗体的是他的妻子。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ; ['i:gərli] [ðeɪ] [spræŋ]
And honour'd mother ; eagerly they sprang
和 荣幸 母亲 ; 急切地 他们 弹簧

尊敬的母亲; 他们急切地跳了起来

[ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] - ['roʊlɪŋ] [weɪn] , [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hed]
On the smooth - rolling wain , to touch the head
在 这 光滑的 - 滚动 韦恩 , 到 触碰 这 头

在平稳滚动的车厢里, 触摸头部

[ʌv; əv] ['hektər] ; [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['wi:pɪŋ] , [stʊd] [ðə; ði] [kraʊd]
Of Hector ; round them , weeping , stood the crowd
的 赫克托 ; 圆形的 他们 , 哭泣 , 站立 这 人群

赫克托耳; 人群围着他们哭泣。

['wi:pɪŋ] , [tɪl] ['sʌnset] , [ɔ:l][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ]
Weeping , till sunset , all the live - long day
哭泣 , 直到 日落 , 全部 这 居住 - 长的 天

哭泣, 直到日落, 整整一天

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [fɔ:r; fər] ['hektər] ;
Had they before the gates for Hector mourn'd ;
有 他们 前 这 大门 为了 赫克托 哀悼 ;

他们是否曾在城门前为赫克托耳哀悼?

[hæd; həd][nɔ:t][oʊld]['praɪəm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] [ædresd]
Had not old Priam from the car address'd
有 不是 老的 普里阿姆 从 这 车 已解决

如果不是老普莱姆从车里取下来的地址

[ðə; ði] [kraʊd] : " [meɪk] [wei] , [ðæt] [soʊ][ðə; ði] [mju:lz] [meɪ] [pæs] ;
The crowd : " Make way , that so the mules may pass ;
这 人群 : " 制作 方式 , 那 所以 这 骡子 可能 经过 ;

人群: “让开, 好让骡子过去;

[wen] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [aɪ][æɪ; fəl][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [ded] ,
When to my house I shall have brought my dead ,
什么时候 到 我的 房子 我 将 有 带来 我的 死的 ,

当我把死者带回家时,

[ji:; ji][ðer; ðər] [meɪ] [vent] [jər; jər] ['sɑ:rou] [æz; əz][ji:; ji] [wɪl] .
Ye there may vent your sorrow as ye will .
叶 那里 可能 发泄 你的 悲哀 作为 是的 将要 .

你们可以在那里尽情发泄悲伤。

" [ðʌs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd]
" Thus as he spoke , obedient to his word
" 因此 作为 他 辐 , 听话 到 他的 单词

他如此说道, 言出必行。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [wei] :
They stood aside , and for the car made way :
他们 站立 旁边 , 和 为了 这 车 制成 方式 :
他们让到一边, 给汽车让路:

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] ['bɜːrdli] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] ,
But when to Priam's lordly house they came ,
但 什么时候 到 普里阿摩斯的 尊贵的 房子 他们 来了 ,
但当他们来到普里阿摩斯的府邸时,

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] - [rɔːt] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld]
They laid him on a rich - wrought couch , and call'd
他们 铺设 他 在 一个 富有的 - 锻 长椅 , 和 被称为
他们把他放在一张做工精良的卧榻上, 然后喊道:

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɪn] , [huː] [baɪ][ðə; ði][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz][bed]
The minstrels in , who by the hero's bed
这 吟游诗人 在 , WHO 经过 这 英雄们 床
吟游诗人进来了, 他们站在英雄的床边。

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] ['melənkəːli] ['kɔːrəs] ; [ðeɪ]
Should lead the melancholy chorus ; they
应该 带领 这 忧郁 合唱 ; 他们
应该领唱这首忧郁的合唱; 他们

[fɔːrθ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)] [dɜːrdʒ] ,
Pour'd forth the music of the mournful dirge ,
倾倒 前进 这 音乐 的 这 悲哀 挽歌 ,
哀婉的挽歌倾泻而出,

[waɪl] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] [lə'ment] .
While women's voices join'd in loud lament .
尽管 女性的 声音 加入 在 大声 哀叹 :
女人们也加入到大声哀叹的行列中。

[waɪt] - [æn'draːməki] [ðə; ði][weɪl] [br'gæn] ,
White - arm'd Andromache the wail began ,
白色的 - 武装 安德洛玛刻 这 哀号 开始 ,
白臂安德洛玛刻的哀嚎开始了,

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['hektər] [klaːspɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] :
The head of Hector clasping in her hands :
这 头 的 赫克托 紧握 在 她 双手 :
她双手紧紧抱着赫克托耳的头颅:

“ [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðəʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [juːθ] ,
“ **My husband , thou art gone in pride of youth ,**
“ 我的 丈夫 , 你 艺术 已消失 在 自豪 的 青年 ,
“我的丈夫, 你英年早逝, 带着青春的骄傲离去,

[ænd; ənd][ɪn] [ðəɪn] [haʊs] [hæst] [left] [em 'iː] ['desələt] ;
And in thine house hast left me desolate ;
和 在 你的 房子 哈斯特 左边 我 荒凉 ;
你撇下我独自一人留在你的家中;

[ðəɪ] [tʃaɪld][æn; ən] ['ɪnfənt] [stɪl] , [ðəɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [maɪn] ,
Thy child an infant still , thy child and mine ,
你的 孩子 一个 婴儿 仍然 , 你的 孩子 和 矿 ,
你的孩子还是个婴儿, 你的孩子也是我的孩子,

[ʌn'hæpi] ['perənts] [bəuθ] !
Unhappy parents both !
不开心 父母 两个都 !
两位都不开心的父母!

[nɔːr] [der] [aɪ][hoʊp]
nor dare I hope
也不 敢 我 希望

我不敢奢望

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ；
That he may reach the ripeness of his youth ；
那 他 可能 抵达 这 成熟度 的 他的 青年 ；

使他能够达到青春成熟的阶段；

[fɔːr; fər] [er] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [trɔɪ] [ɪn][ˈruːɪn] [fɔːl] ，
For ere that day shall Troy in ruin fall ，
为了 埃雷 那 天 将 特洛伊 在 废墟 落下 ，

在特洛伊陷落成废墟的那一天之前，

[sɪns] [ðəʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ， [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] ！
Since thou art gone , her guardian ！
自从 你 艺术 已消失 ， 她 监护人 ！

自从你离开后，她的守护者！

[ðəʊ] [huːz] [ɑːrm]
thou whose arm
你 谁 手臂

你那双臂

[dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər] ， [hɜːr; hər] [waɪvz] ， [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈbeɪbz] ！
Defended her , her wives , and helpless babes ！
辩护 她 ， 她 妻子们 ， 和 无助 宝贝们 ！

保护了她、她的妻子和无助的婴儿！

[ðeɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈʃɔːrtli] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] [biː; bi] [bɔːrn] ，
They now shall shortly o'er the sea be borne ，
他们 现在 将 不久 超过 这 海 是 出生 ，

它们很快将被运过大海。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ； [ðəʊ] [tuː] ， [maɪ] [tʃaɪld] ，
And with them I shall go ; thou too , my child ，
和 和 他们 我 将 去 ； 你 也 ， 我的 孩子 ，

我将与他们一同前往；我的孩子，你也一起去吧。

[mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] ， [tuː; tə][ˈsɜːrv(ə)l] [ˈleɪbər] ，
Must follow me , to servile labour doom'd ，
必须 跟随 我 ， 到 奴性的 劳动 注定失败 ，

必须跟随我，去做注定要从事奴役劳动的人，

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [lɔːrd] ；
The suff'ring victim of a tyrant Lord ；
这 痛苦 受害者 的 一个 暴君 主 ；

受暴君统治的受苦受害者；

[ənˈles] [pərˈtʃæns] [sʌm; səm][ˈæŋɡrɪ] [ɡriːk] [meɪ] [siːz]
Unless perchance some angry Greek may seize
除非 或许 一些 生气的 希腊语 可能 抢占

除非某个愤怒的希腊人碰巧夺取了政权

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðɪː] [frʌm; frəm][ðə; ði] - — [ə; eɪ][ˈwəʊfəl] [deθ] ！
And dash thee from the tow'r — a woful death ！
和 短跑 你 从 这 - — 一个 糟糕的 死亡 ！

将你从塔上摔下去——死得凄惨！

[huːz] [ˈbrʌðər] ， [ɔːr] [huːz] [ˈfɑːðər] ， [ɔːr] [huːz] [sʌn]
Whose brother , or whose father , or whose son
谁 兄弟 ，或者 谁 父亲 ，或者 谁 儿子

谁的兄弟，或谁的父亲，或谁的儿子

[baɪ] ['hektər] [hæθ] [bɪn] [sleɪn] ; [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [gri:k]
By Hector hath been slain ; for many a Greek
经过 赫克托 有 到过 被杀 ; 为了 许多 一个 希腊语
赫克托耳已死；因为许多希腊人

[baɪ] ['hektəz] [hænd] [hæθ] [bɪt][ðə; ði] ['blʌdi] [dʌst] ;
By Hector's hand hath bit the bloody dust ;
经过 赫克托的 手 有 少量 这 血腥 灰尘 ;
赫克托尔亲手咬下了血染的尘土；

[nɑ:t] [laɪt] [ɪn][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [ðɑɪ] ['fɑːðəz] [hænd] !
Not light in battle was thy father's hand !
不是 光 在 战斗 曾是 你的 父亲的 手 !
你父亲的手在战场上可不是轻手轻脚的！

[ˈðerfɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dʒenrəl] ['sɪti] [mɔːnz] ;
Therefore for him the gen'ral city mourns ;
所以 为了 他 这 将军 城市 哀悼 ;
因此，全城为他哀悼；

[ðəʊ] [tuː; tə][ðɑɪ] ['perənts] ['bɪtər] [gri:f] [hæst]
Thou to thy parents bitter grief hast caus'd ,
你 到 你的 父母 苦的 悲伤 哈斯特 导致 ,
你给你的父母带来了巨大的悲痛，

['hektər] !
Hector !
赫克托 !
赫克托！

[bʌt; bət] - [gri:f] [ʌv; əv][ɔːl][hæst] [left]
but bitt'rest grief of all hast left
但 - 悲伤 的 全部哈斯特 左边
但所有匆忙过后留下的苦涩悲伤

[tuː; tə][em 'i:] !
To me !
到 我 !
大部头书！

[fɔːr; fər][nɑ:t][tuː; tə][em 'i:][wʌz; wəz] [tuː; tə][klæsp]
for not to me was giv'n to clasp
为了 不是 到 我 曾是 给予 到 搭扣
因为没有给我扣紧

[ðə; ði][hænd] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ðɑɪ] ['daɪɪŋ] [bed] ,
The hand extended from thy dying bed ,
这 手 扩展 从 你的 垂死 床 ,
那只手从你临终的床边伸出来，

[nɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [kætʃ] , [wɪtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Nor words of wisdom catch , which night and day ,
也不 字 的 智慧 抓住 , 哪个 夜晚 和 天 ,
智慧的言语也无法捕捉到，日夜如此，

[wɪð; wɪθ] [terz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] - [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
With tears , I might have treasur'd in my heart .
和 眼泪 , 我 可能 有 - 在 我的 心 .
我或许会含着泪，将它珍藏在心底。

" ['wiːpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [weɪl] .
" **Weeping she spoke — the women join'd the wail .**
" 哭泣 她 辐 — 这 女性 加入 这 哀号 .
她哭着说——女人们也跟着哭了起来。

[ðen] ['hekjəbə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [laʊd] [lə'ment] :
Then Hecuba took up the loud lament :
然后 赫库柏 采取 向上 这 大声 哀叹 :

于是赫卡柏也开始大声哀号:

“ [ˈhektər] , [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ['dɪrɪst] [ðəʊ] !
“ **Hector , of all my children dearest thou** !
“ 赫克托 , 的 全部 我的 孩子们 亲爱的 你 !

“赫克托，我所有的孩子中最亲爱的你！”

[dɪr] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːtlz] [tuː] [ɪn][laɪf][wɔːst] [ðəʊ] ,
Dear to th ' Immortals too in life wast thou ,
亲爱的 到 th - 不朽者 也 在 生活 浪费 你 ,

你生前也深受诸神喜爱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [deθ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðiː] [stiːl] [ɪn][maɪnd] ;
And they in death have borne thee still in mind ;
和 他们 在 死亡 有 出生 你 仍然 在 头脑 ;

他们死后依然惦记着你；

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [meɪd] ,
For other of my sons , his captives made ,
为了 其他 的 我的 儿子们 , 他的 俘虏 制成 ,

至于我的其他儿子，他的俘虏，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] - [weɪst] , [tuː; tə]['seɪmɔs] - [aɪl]
Across the wat'ry waste , to Samos ' isle
穿过 这 - 浪费 , 到 萨摩斯岛 - 小岛

穿过水荒地，到达萨摩斯岛

[ɔːr][ˈɪmbraːs] , [ɔːr][tiː 'eɪtʃ] - [ɪnhəː'spɪtəb(ə)] [ɔːr]
Or Imbros , or th ' inhospitable shore
或者伊姆布罗斯 , 或者 th - 不宜居住的 支撑

或者伊姆布罗斯，或者那不宜居住的海岸

[ʌv; əv]['lemnɔs] , [hæθ] [ə'kɪliːz] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,
Of Lemnos , hath Achilles , swift of foot ,
的 莱姆诺斯 , 有 阿喀琉斯 , 迅速的 的 脚 ,

阿喀琉斯，来自莱姆诺斯岛，身手敏捷。

[tuː; tə] [sɔʊld] ; [ðiː] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - - [spɪr]
To slav'ry sold ; thee , when his sharp - edg'd spear
到 奴隶制 卖 ; 你 , 什么时候 他的 锋利的 - - 矛

被卖为奴隶；你，当他那锋利的长矛

[hæd; həd] [ðiː] [ʌv; əv][ðəɪ] [laɪf] , [hiː; hi] - [ɪn'diːd]
Had robb'd thee of thy life , he dragg'd indeed
有 被抢劫 你 的 你的生活 , 他 - 的确

他夺走了你的生命，他真的拖走了你。

[ə'raʊnd] [pə'træʊkləs] - [tuːm] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [dɪr] ,
Around Patroclus ' tomb , his comrade dear ,
大约 帕特罗克罗斯 - 墓 , 他的 同志 亲爱的 ,

在帕特罗克罗斯的墓前，在他亲爱的战友的墓旁，

[huːm] [ðəʊ] [hædst] [sleɪn] ; [jet] [sɔʊ][hiː; hi] [reɪzɪd] [nɑːt][ʌp]
Whom thou hadst slain ; yet so he rais'd not up
谁 你 哈斯特 被杀 ; 然而 所以 他 提高 不是 向上

你所杀的，却没有复活。

[hɪz; ɪz] [ded] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ; [naʊ] [laɪ] [ðəʊ] [hɪr] ,
His dead to life again ; now liest thou here ,
他的 死的 到 生活 再次 ; 现在 谎言 你 这里 ,

他死而复生；如今你却躺在这里，

[ɔ:ɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] , [æz; əz] [du:] - [bi'sprent] ; [laɪk] [wʌn]
All fresh and fair , as dew - besprent ; like one
全部 新鲜的 和 公平的 , 作为 露 - 贝斯普伦特 ; 喜欢 一

一切都清新明媚, 如同沾满露珠一般; 就像一个人

[hu:m] [braɪt] [ə'pɑ:loʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æərəʊs] [ki:n] ,
Whom bright Apollo , with his arrows keen ,
谁 明亮的 阿波罗 , 和 他的 箭头 敏锐的 ,

光明的阿波罗, 带着他锋利的箭矢,

[gɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] , [hæθ] ['nu:li] [sleɪn] .
God of the silver bow , hath newly slain .
上帝 的 这 银 弓 , 有 新 被杀 .

银弓之神, 已再次斩杀。

" ['wi:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [dʒenrəl] [gri:f] .
" **Weeping , she spoke ; and rous'd the gen'ral grief .**
" 哭泣 , 她 辐 ; 和 - 这 将军 悲伤 .

她哭着说话, 引起了众人的悲痛。

[ðen] ['helən] , [θɜ:rd] , [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [streɪn] [rɪnu:d] :
Then Helen , third , the mournful strain renew'd :
然后 海伦 , 第三 , 这 悲哀 拉紧 更新 :

然后, 第三个是海伦, 哀伤的情绪再次涌上心头:

" ['hektər] , [ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [maɪ] ['breðrən] ['dɪrɪst] [ðəʊ] !
" **Hector , of all my brethren dearest thou !**
" 赫克托 , 的 全部 我的 弟兄们 亲爱的 你 !

“赫克托耳, 在我所有的兄弟中, 你是最亲爱的!”

[tru:] , [gɔ:dlɑɪk] ['pærɪs] [kleɪmz] [em 'i:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
True , godlike Paris claims me as his wife ,
真的 , 神一般的 巴黎 索赔 我 作为 他的 妻子 ,

没错, 神一般的巴黎宣称我是他的妻子。

[hu:] [bɔ:ɪr] [em 'i:] ['hɪðər] — [wʊd] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] [daɪd] !
Who bore me hither — would I then had died !
WHO 钻孔 我 这里 — 会 我 然后 有 死亡 !

谁把我带到这里——我宁愿那时就死了!

[bʌt; bət] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [hɪr] [aɪ] [keɪm] ,
But twenty years have pass'd since here I came ,
但 二十 年 有 通过 自从 这里 我 来了 ,

但我来到这里已经二十年了,

[ænd; ənd] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] ; [jet] [nɛə] [frʌm; frəm] [ði:]
And left my native land ; yet ne'er from thee
和 左边 我的 本国的 土地 ; 然而 从未 从 你

我离开了故土; 却从未离开过你。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] ['skɔ:nf(ə)l] , [wʌn] [dɪ'greɪdɪŋ] [wɜ:rd] ;
I heard one scornful , one degrading word ;
我 听到 一 轻蔑的 , 一 降级 单词 ;

我听到了一句轻蔑的、侮辱性的话语;

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [rɪ'prəʊtʃ] ,
And when from others I have borne reproach ,
和 什么时候 从 其他的 我 有 出生 责备 ,

当我受到他人责备时,

[ðaɪ] ['brʌðərz] , ['sɪstər] , [ɔ:r] [ðaɪ] ['brʌðərz] - [waɪvz] ,
Thy brothers , sisters , or thy brothers ' wives ,
你的 兄弟 , 姐妹 , 或者 你的 兄弟 - 妻子们 ,

你的兄弟姐妹, 或你兄弟的妻子,

[ɔːr] ['mʌðər] , ([fɔːr; fər][ðai][ˈsaɪər][wʌz; wəz][ˈevər][kaɪnd]

Or mother , (for thy sire was ever kind

或者 母亲 , (为了 你的 父系 曾是 曾经 种类

或者母亲, (因为你的父亲一直很仁慈)

[iːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaːðər]) [ðəʊ] [hæst] - [ðem; ðəm] [stiːl]

E'en as a father) thou hast check'd them still

e'en 作为 一个 父亲) 你 哈斯特 - 他们 仍然

即使身为父亲, 你也检查过他们。

[wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [wɜːrdz] .

With tender feeling , and with gentle words .

和 投标 感觉 , 和 和 温和的 字 .

带着温柔的感情, 说着轻柔的话语。

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [wiːp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪˈself][noʊ] [les] :

For thee I weep , and for myself no less :

为了 你 我 哭泣 , 和 为了 我 不 较少的 :

我为你哭泣, 也为自己哭泣:

[fɔːr; fər] , [θruː] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [nʌn] [ʌv] [em ˈiː] [naʊ] ,

For , through the breadth of Troy , none love me now ,

为了 , 通过 这 宽度 的 特洛伊, 没有任何 爱 我 现在 ,

因为, 纵使特洛伊城内, 如今无人爱我。

[nʌn] [ˈkaɪndli] [lʊk] [ɑːn][em ˈiː] , [bʌt; bət][ɔːl][əbˈhɔːr] .

None kindly look on me , but all abhor .

没有任何 亲切地 看 在 我 , 但 全部 痛恨 .

没有人善待我, 所有人都厌恶我。

“ [ˈwiːpɪŋ] [fiː; fi] [spʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wept] [ðə; ði] [kraʊd] .

“ Weeping she spoke , and with her wept the crowd :

” 哭泣 她 辄 , 和 和 她 哭泣 这 人群 .

她边哭边说, 人群也跟着她一起哭了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][eɪdʒd][ˈpraɪəm] [geɪv] [kəˈmænd] :

At length the aged Priam gave command :

在 长度 这 老年人 普里阿姆 给予 命令 :

最终, 年迈的普里阿摩斯下达了命令:

“ [heɪst] [naʊ] , [jiː; ji][ˈtrəʊdʒəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪŋ]

“ Haste now , ye Trojans , to the city bring

” 匆忙 现在 , 是的 特洛伊木马 , 到 这 城市 带来

“特洛伊人啊, 快快进城吧! ”

[gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] ; [fɪr] [noʊ] - [waɪl] ;

Good store of fuel ; fear no treach'rous wile ;

好的 店铺 的 燃料 ; 害怕 不 - 诡计 ;

燃料储备充足; 无需担心奸诈诡计;

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sent] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] - - [ɪps] ,

For when he sent me from the dark - ribb'd ships ,

为了 什么时候 他 发送 我 从 这 黑暗的 - - 船舶 ,

当他把我从那些漆黑的船舱里送走时,

[əˈkɪliːz] [ðæt] [frʌm; frəm][ˈhɑːst(ə)] [ɑːrmz]

Achilles promis'd that from hostile arms

阿喀琉斯 承诺 那 从 敌对的 武器

阿喀琉斯承诺, 他将远离敌对的武器

[tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [mɔːrn][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɑːrm] [səˈsteɪn] .

Till the twelfth morn we should no harm sustain .

直到 这 第十二 早晨 我们 应该 不 伤害 维持 .

直到第十二天早上, 我们都不会受到伤害。

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðei] [ðə; ði][ˈɑ:ksn][ænd; ənd][ðə; ði] [mju:lz]

" He said ; and they the oxen and the mules
" 他 说 ; 和 他们 这 牛 和 这 骡子

他说；然后他们赶走了牛和骡子。

- [tu:; tə][ðə; ði] [wein] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] - :
Yok'd to the wains , and from the city throng'd :
- 到 这 车辆 , 和 从 这 城市 - :

与马车相连，城里人潮涌动：

[naɪn] [deɪz] [ðei] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [trɔɪ]
Nine days they labour'd , and brought back to Troy
九 天 他们 劳动 , 和 带来 后退 到 特洛伊

他们辛勤劳作了九天，然后把它带回了特洛伊。

[gʊd] [stɔ:r] [ʌv; əv] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tenθ] ['deɪz] [laɪt]
Good store of wood ; but when the tenth day's light
好的 店铺 的 木头 ; 但 什么时候 这 第十 天 光

木柴储备充足；但到了第十天的黎明时分

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [əpɪrd] , ['wi:pɪŋ] , [ðei] [bɔ:r]
Upon the earth appear'd , weeping , they bore
之上 这 地球 出现 , 哭泣 , 他们 钻孔

他们出现在大地上，哭泣着，怀抱

[breɪv] ['hektər] [aʊt] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] - [paɪl]
Brave Hector out ; and on the fun'ral pile
勇敢的 赫克托 出去 ; 和 在 这 - 桩

勇敢的赫克托尔出局了；他躺在了葬礼堆上。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ded] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɔ:rt] .
Laying the glorious dead , applied the torch .
躺下 这 辉煌 死的 , 应用 这 火炬 :

安葬光荣的亡灵，点燃火炬。

[waɪl] [jet] [ðə; ði][ˈroʊzi] - - [mɔ:rn][wʌz; wəz] [jʌŋ]
While yet the rosy - finger'd morn was young
尽管 然而 这 红润 - - 早晨 曾是 年轻的

清晨的玫瑰色指尖还未完全绽放，那时它才刚刚开始。

[raʊnd] ['nɒʊb(ə)l] ['hektɜ:z] ['paɪər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [presd] :
Round noble Hector's pyre the people press'd :
圆形的 高贵 赫克托的 火葬堆 这 人们 按下 :

民众涌向高贵的赫克托耳的火葬堆：

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [gæðɜ:d] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] -
When all were gather'd round , and closely throng'd
什么时候全部 是 聚集 圆形的 , 和 密切 -

当所有人都聚集在一起，紧紧地挤在一起时

[fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mæs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [spred]
First on the burning mass , as far as spread
第一的 在 这 燃烧 大量的 , 作为 远的 作为 传播

首先是燃烧的物质，尽可能地蔓延开来

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ðei] [ðə; ði] ['rʌdi] [waɪn] ,
The range of fire , they pour'd the ruddy wine ,
这 范围 的 火 , 他们 倾倒 这 红润 葡萄酒 ,

在熊熊烈火中，他们倒上了那红润的葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] : [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðen] [ænd; ənd] [frendz]
And quench'd the flames : his brethren then and friends
和 淬火 这 火焰 : 他的 弟兄们 然后 和 朋友们

并扑灭了火焰：他的兄弟和朋友们

[ˈwiːpɪŋ] , [ðə; ði][ˈhɑːt] [ˈterz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈdaʊn] [ðər; ðər] [ˈtʃiːks] ,
Weeping , the hot tears flowing down their cheeks ,
哭泣 , 这 热的 眼泪 流动 向下 他们的 脸颊 ,
她们哭泣着, 滚烫的泪水顺着脸颊流淌下来。

[kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ðə; ði] - [ˈboʊnz] ;
Collected from the pile the whiten'd bones ;
集 从 这 桩 这 - 骨头 ;
从骨堆中收集了泛白的骨头;

[ðɪːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈkæskɪt] [ðeɪ] - ,
These in a golden casket they enclos'd ,
这些 在 一个 金的 棺材 他们 - ,
他们把这些东西放在一个金匣子里,

[ænd; ənd][ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sprɛd] [sɔːft] [ˈɔːlz] [ˈʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈdaɪ] ;
And o'er it spread soft shawls of purple dye ;
和 超过 它 传播 柔软的 披肩 的 紫色的 染料 ;
紫色染料的柔软披肩铺展其上;

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn] [heɪst]
Then in a grave they laid it , and in haste
然后 在 一个 严重 他们 铺设 它 , 和 在 匆忙
然后他们把它埋在坟墓里, 匆匆忙忙地

[wɪð; wɪθ] [ˈstoʊn] [ɪn] - [ˈmæsɪz] [ˈkʌvɜːd] [ɔː(r)] ;
With stone in pond'rous masses cover'd o'er ;
和 石头 在 - 群众 覆盖 超过 ;
上面覆盖着厚重的石头;

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈmaʊnd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃɪd] [ɑːn] [ˈɛvri] [ˈsaɪd] ,
And rais'd a mound , and watch'd on ev'ry side ,
和 提高 一个 冢 , 和 观看 在 每一个 边 ,
于是筑起土堆, 四面八方守望。

[frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnroʊd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] [tuː; tə] [ɡɑːrd] .
From sudden inroad of the Greeks to guard .
从 突然 侵入 的 这 希腊人 到 警卫 .
从希腊人的突然入侵到守卫。

[ðə; ði] [ˈmaʊnd] [ɪˈrektɪd] , [ˈbæk] [ðeɪ] [ˈtɜːrnd] ; [ænd; ənd][ɔːl]
The mound erected , back they turn'd ; and all
这 冢 竖立 , 后退 他们 转弯 ; 和 全部
他们筑起土堆, 转身离去; 一切

[əˈsembld] [ˈduːli] , - [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈfiːst]
Assembled duly , shar'd the solemn feast
组装 正式地 , - 这 庄严 盛宴
众人按规矩聚集, 共享庄严的盛宴

[ɪn][ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [ˈpæləs] , [ˈhevən] - [dɪˈsendɪd] [ˈkɪŋ] .
In Priam's palace , Heav'n - descended King .
在 普里阿摩斯的 宫殿 , 天堂 - 下降 国王 .
在普里阿摩斯的宫殿里, 天降之王。

[ˈsʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈraɪts] [tuː; tə] [ˈɡlɔːriəs] [ˈhektər] [ˈpeɪd] .
Such were the rites to glorious Hector paid .
这样的 是 这 仪式 到 辉煌 赫克托 有薪酬的 .
这就是人们为荣耀的赫克托耳举行的祭祀仪式。

[ˈfʊtnəʊts]
FOOTNOTES
脚注

[[wʌn]] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riɔzən(ə)l] [li:vz] [aɪ'ti:] ['sʌmwʌt] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['æŋgər]
[1] The text of the original leaves it somewhat in doubt whether the anger
[1] 这文本的这原来的树叶它有些在怀疑无论这愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [ə'genst] [θʌl'saiti:z, θə-][ɔ:r][,ægə'memnən] .
of the Greeks were directed against Thersites or Agamemnon .
的这希腊人是指导反对巨兽或者阿伽门农 .

[1] 原文的文本让人有些怀疑希腊人的愤怒是针对忒耳西忒斯人还是阿伽门农。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][l'mɑ:dərn] , [ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
I believe the preponderance of authority , ancient and modern , is in favour of
我相信这优势的的权威 , 古老的和现代的 , 是在偏爱的
[ðə; ði][fɔ:rmər] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] ;
the former interpretation ;
这以前的解释 ;

我认为，无论是古代还是现代的权威人士，都倾向于前一种解释；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt] [s'kɒləz] ,
but the latter is not without the support of some eminent scholars ,
但这后者是不是没有这支持的的一些杰出学者们 ,
[ænd; ənd][tə] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt] [s'kɒləz] ,
但后者并非没有得到一些著名学者的支持。

[ænd; ənd][tə] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt] [s'kɒləz] ,
and after much consideration I have been induced to adopt it .
和后很多考虑我有到过诱导到采纳它 .
[ænd; ənd][tə] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt] [s'kɒləz] ,
经过深思熟虑，我最终决定采纳它。

[ðə; ði][ə'riɔzən(ə)l] [reprɪ'zents] [ðə; ði] ['gri:ks] [æz; əz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ə'genst]
The original represents the Greeks as filled with anger and resentment against
这原来的代表这希腊人作为已填和愤怒和怨恨反对
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些一 .

原文将希腊人描绘成对某人充满愤怒和怨恨。

[θʌl'saiti:z, θə-][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:bdʒekt][ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
Thersites was an object of general contempt , but he had done
巨兽曾是 一个 目的 的 一般的 鄙视 , 但他 有 完毕
[nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðooʊz] ['fi:lɪŋz] :
nothing to excite those feelings :
没有什么 到 激发 那些 情怀 :

忒耳西忒斯为人普遍鄙视，但他并没有做任何事引起这种鄙视：

[ɪn'di:d] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fensɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊn] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz]
indeed , apart from the offensiveness of his tone , the public sympathy was
的确 , 除 从 这 冒犯 的 他的 语气 , 这 民众 同情 曾是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和他 ;

事实上，撇开他语气中的冒犯性不谈，公众对他表示同情；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:rmɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
for the army was deeply dissatisfied , and resented the conduct of
为了 这 军队 曾是 深 不满 , 和 怨恨 这 执行的 的
[,ægə'memnən] [ə'genst] [ə'kɪli:z] ,
Agamemnon against Achilles ,
阿伽门农 反对 阿喀琉斯 ,

因为军队对此深感不满，并对阿伽门农对待阿喀琉斯的行为感到愤慨。

[ˈmeɪnli] [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplʌndər]
mainly perhaps because they had ceased to be enriched with the plunder
主要 也许 因为 他们 有 停止 到 是 富含 和 这 掠夺
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfɔːrɪɪz] ([siː] [aɪ] . - ,
of his successful forays (see i . 202 ,
的 他的 成功的 突袭 (看 我 . - ,
主要原因可能是他们不再能从他成功的劫掠中获得财富（参见 i. 202，

[ænd; ʌnd][aɪˈɛks] . -) .
and ix . 387) .
和 九 . -) .
以及第 ix. 387 页)。

[ðɪs] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [ænd; ʌnd] [rɪˈzentmənt] [ɑːr; ər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ˈneptjuːnˈneptuːn] ([ˌɛks,aɪˈaɪ] .
This dissatisfaction and resentment are referred to by Neptune (xiii .
这 不满 和 怨恨 是 指 到 经过 海王星 (十三 .
-) , [ænd; ʌnd][baɪ][ˌæɡəˈmemnən] [hɪmˈself] ([ˌɛks,aɪˈviː] . -) .
126) , and by Agamemnon himself (xiv . 55) .
-) , 和 经过 阿伽门农 他自己 (十四 . -) .
海神尼普顿（十三.126）和阿伽门农本人（十四.55）都提到了这种不满和怨恨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈmænɪfestɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][əˈlækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi]
They had lately manifested themselves in the alacrity with which the whole army
他们 有 最近 表现出来 他们自己 在 这 敏捷 和 哪个 这 所有的 军队
[hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ;
had caught at the insidious suggestion of abandoning the war ;
有 捕捉 在 这 阴险 建议 的 放弃 这 战争 ;
最近，他们表现出的这种倾向体现在整个军队迅速接受了放弃战争的阴险提议；

[ænd; ʌnd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈsembli] , [θʌːˈsaiːz, θə-] [əˈveɪls] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
and , just before the second assembly , Thersites avails himself of the general
和 , 只是 前 这 第二 集会 , 巨兽 可用性 他自己 的 这 一般的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
就在第二次集会之前，特尔西特斯利用了这种普遍情绪，

[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈɡriːvəns] , [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz]
constituting himself the representative of a popular grievance , to vent his
构成 他自己 这 代表 的 一个 受欢迎的 不满 , 到 发泄 他的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [spart] [əˈɡenst] [ˌæɡəˈmemnən] .
personal spite against Agamemnon .
个人的 尽管如此 反对 阿伽门农 .
他自诩为民众不满的代表，以此发泄自己对阿伽门农的个人怨恨。

[ju(ː)ˈlisiːz] [sɔː] [həʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
Ulysses saw how dangerous such a display might be at such a moment ;
尤利西斯 锯 如何 危险的 这样的 一个 展示 可能 是 在 这样的 一个 片刻 ;
尤利西斯意识到，在这样的时刻，这样的举动可能会非常危险；

[ænd; ʌnd] [ˈɑːrtfəli] [əˈsuːmɪŋ] ([laɪn] -) [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][θʌːˈsaiːz, θə-]
and artfully assuming (line 281) that the feeling was confined to Thersites
和 巧妙地 假设 (线 -) 那 这 感觉 曾是 受限 到 巨兽
[əˈloʊn] ([ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [spiːtʃ] ,
alone (though in his subsequent speech ,
独自的 (尽管 在 他的 随后的 演讲 ,
并巧妙地假设（第 281 行）这种感觉仅限于忒耳西忒斯一人（尽管在他随后的演讲中，

[laɪn] - , [hiː; hi] [ədˈmits] [ænd; ʌnd][ɪksˈkjuːzɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪskənˈtent]) ,
line 335 , he admits and excuses the general discontent) ,
线 - , 他 承认 和 借口 这 一般的 不满) ,
第335行，他承认并原谅了普遍的不满情绪)，

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [kʌt] [ˈɔːrt] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] ['sʌməri] [tʃæ'staɪzmənt] .
he proceeds to cut short its expression by summary chastisement .
他 收益 到 切 短的 它是 表达 经过 概括 惩罚 .

他随即以严厉的惩罚打断了这种表达。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['mʌltitʉːd] , “ [dɪ'spaɪ] [ðer; ðər]['æŋgər] ” ([ə'genst] [ˌægə'memnən]) ,
Thereupon the fickle multitude , “ despite their anger ” (against Agamemnon) ,
于是 这 反复无常 民众 , “ 尽管 他们的 愤怒 ” (反对 阿伽门农) ,
于是, 反复无常的民众“尽管愤怒”(针对阿伽门农),

[ˈkænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] - ['kɒnstɪtjʉːtɪd]
cannot refrain from laughing at the signal discomfiture of their self - constituted
不能 避免 从 笑 在 这 信号 沮丧 的 他们的 自己 - 构成
[ˈtʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

看到他们自封的冠军如此狼狈，他们忍不住大笑起来。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] ['veri] ['fɒli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n]
This view is very fully set forth in a note on the passage appended to a translation
这 看法 是 非常 完全 放 前进 在 一个 笔记 在 这 通道 附加 到 一个 翻译
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪliəd] [baɪ]['mɪstər] . ['bɑːrtər] ,
of the Iliad by Mr . Barter ,
的 这 《伊利亚特》 经过 先生 . 物物交换 ,

巴特先生在其翻译的《伊利亚特》所附的注释中对此观点进行了非常详尽的阐述。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
published in 1859 , but which I have only seen since the publication of this work .
已发布 在 - , 但 哪个 我 有 仅有的 已见 自从 这 发布 的 这 工作 .

该书出版于 1859 年，但我直到本书出版后才看到它。

[[tuː'tuː]] [siː] ['ɔːlsoʊ] [bʊk] [eks'eks'aɪ'aɪ] .
[2] See also Book xxii .
[2] 看 还 书 二十二 .

[2] 另见第二十二卷。

[el] . - .
I . 252 .
我 . - .

第 252 行。

[ˈmɪltən] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [bʊk] [ʌv; əv] - ['pærədəɪs]
Milton , in the corresponding passage at the close of the 4th Book of ' Paradise
米尔顿 , 在 这 相应的 通道 在 这 关闭 的 这 4th 书 的 - 天堂
[bɔːst] ,
Lost ,
丢失的 ,

弥尔顿在《失乐园》第四卷结尾的相应段落中写道：

- [rɪ'vəːsɪz] [ðə; ði][saɪn] ,
' reverses the sign ,
- 反转 这 符号 ,

' 反转符号，

[ænd; ənd] [reprɪ'zents] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪft] [æz; əz] “ ['flaɪɪŋ] [ʌp] ” [ænd; ənd] “ ['kɪkɪŋ]
and represents the scale of the vanquished as “ flying up ” and “ kicking
和 代表 这 规模 的 这 战败者 作为 “ 飞行 向上 ” 和 “ 踢
[ðə; ði] [biːm] . “
the beam . ”
这 光束 . “

并将战败者的规模表示为“飞向天空”和“踢飞横梁”。

“ [ðə; ði] [fi:nd] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊntɪd] [skeɪl] [əˈlɔ:ft] ; [nɔ:r] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [fled]
“ **The Fiend look'd up , and knew His mounted scale aloft ; nor more , but fled**
“ 这 恶魔 看起来 向上 , 和 知道 他的 安装 规模 高空 ; 也不 更多的 , 但 逃亡
- ,
Murm'ring ,
- ,
“ 恶魔抬头望去 , 认出了祂高高在上的天平 ; 仅此而已 , 便低声逃走了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fled] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
and with him fled the shades of night .
和 和 他 逃亡 这 色调 的 夜晚 .
于是 , 他便与他一同逃离了夜的阴影。

“ [θri:]] [ðɪs] [kəmˈpærɪsn] [dʌz] [nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈækjərət] [kraɪˈtɪriən] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [speɪs]
“ **[3] This comparison does not afford a very accurate criterion of the “ space**
“ [3] 这 比较 做 不是 买得起 一个 非常 准确的 标准 的 这 “ 空间
[ɪntərˈpəʊzd] ,
interposed ,
插入 ,
[3] 这种比较并没有提供一个非常准确的“插入空间”标准 ,

“ [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɪstəns] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ **which cannot be estimated without knowing the total distance within which the**
“ 哪个 不能 是 估计的 没有 会心 这 全部的 距离 之内 哪个 这
[ˈfæstər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌaʊtˈstri:p] [ðə; ði] [ˈsləʊər] [ti:m] .
faster was to outstrip the slower team .
快点 曾是 到 超过 这 慢点 团队 .
“ 如果不了解速度较快的队伍超越速度较慢的队伍的总距离 , 就无法估算出这个距离。”

[ˈfɔ:r]] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊvərsɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
[4] This passage would seem to be the result of an oversight on the part
[4] 这 通道 会 似乎 到 是 这 结果 的 一个 监督 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] ;
of the Poet ;
的 这 诗人 ;
[4] 这段文字似乎是诗人疏忽所致 ;

[hu:] , [əˈpærəntli] , [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] - , “ [ðə; ði] [pæfləɡouɪni:ən] [tʃi:f] , “
who , apparently , had forgotten that Pylasmenes , “ the Paphlagonian Chief , “
WHO , 显然 , 有 被遗忘的 那 - , “ 这 帕夫拉戈尼亚 首席 , “
[hæd; həd] [hɪmˈself] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ˌmeniˈleɪəs] ,
had himself been killed by Menelaus ,
有 他自己 到过 被杀 经过 梅涅劳斯 ,
显然 , 他忘记了“帕夫拉戈尼亚首领”皮拉斯墨涅斯本人已被墨涅拉俄斯杀死。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [si:] [bʊk] [vi:] . , [el] . - .
some time before the death of his son See Book V . , I . 656 .
一些 时间 前 这 死亡 的 他的 儿子 看 书 V . , 我 . - .
在他儿子去世前不久 , 参见第五卷 , 第 656 行。

《伊利亚特》(The Iliad)

第39/39页

[[faɪv]] [laɪn] - [et][si:'kju:'kju:] .
[5] Line 45 et seqq .
[5] 线 - 等 序列 .

[5] 第 45 行及后续行。

[aɪ][hoʊp][aɪ][meɪ][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [kə'teɪld] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ði:z] ['leɪdɪz] ,
I hope I may be pardoned for having somewhat curtailed the list of these ladies ,
我 希望 我 可能 是 赦免 为了 拥有 有些 缩减 这 列表 的 这些 女士们 ,
我希望大家能够原谅我有所删减这些女士的名单。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ten] [laɪnz][ʌv; əv] [neɪmz] ['oʊnli] .
which in the original extends over ten lines of names only .
哪个 在 这 原来的 扩展 超过 十 线条 的 姓名 仅有的 .

原文仅包含十行名字。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['və:dʒɪl] ,
In doing so , I have followed the example of Virgil ,
在 正在做 所以 , 我 有 随后 这 例子 的 维吉尔 ,
这样做, 我效仿了维吉尔的做法。

[hu:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdɪz] [[dʒi:] . [fɔ:r] . -] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][saɪ'ri:ni:] ;
who represents the same ladies [G . 4 . 336] in attendance on Cyrene ;
WHO 代表 这 相同的 女士们 [G . 4 . -] 在 出席 在 昔兰尼 ;
他代表的是昔兰尼侍奉的那些女士们[G. 4. 336];

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði][lɪst] ,
and has not only reduced the list ,
和 有 不是 仅有的 减少 这 列表 ,
而且不仅减少了名单,

[bʌt; bət] ['ædɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['tʌtʃɪz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:kjə'peɪənz] [ænd; ənd] ['praɪvət]
but added some slight touches illustrating their occupations and private
但 额外 一些 轻微 触摸 图示 他们的 职业 和 私人的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] : [ə; eɪ] ['lɪbərti] [pər'mɪsəb(ə)l] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmɪteɪtər] ,
history : a liberty permissible to an imitator ,
历史 : 一个 自由 允许的 到 一个 模仿者 ,
但添加了一些细微的笔触, 以展现他们的职业和个人经历: 这是模仿者可以允许的自由。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] .
but not to a translator .
但 不是 到 一个 翻译 .
但不是给翻译的。

[[sɪks]] [el] . - .
[6] L . 151 .
[6] L . - .

[6] 第 151 条。

- , ['jestərdeɪ] .
Chthizos , yesterday .
- , 昨天 .

昨天, Chthizos。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði][wɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][ɪz]
But either the word must have a more extended signification than is
但 任何一个 这 单词 必须 有 一个 更多的 扩展 意义 比 是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
usually given to it ,
通常 给定 到 它 ,
但要么这个词的含义一定比通常赋予它的含义更广泛,

[ɔːr][ˈhoʊmər][mʌst; məst] [hɪr] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][æən; ən] [ˈerər] ; [fɔːr; fər] [tuː] [kəm'pliːt] [naɪts]
or Homer must have fallen into an error ; for two complete nights
或者 荷马 必须 这里 有 倒下 进入 一个 错误 ; 为了 二 完全的 夜晚
[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
and one day ,
和 一 天 ,
或者荷马在这里一定犯了错误；整整两夜零一天,

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [pə'trəʊkləs] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
that on which Patroclus met his death ,
那 在 哪个 帕特罗克罗斯 遇见 他的 死亡 ,
帕特罗克罗斯丧命的那座山

[hæd; həd] [ˌɪntə'veɪnd] [sɪns] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈeɪdʒæks][ænd; ənd][ju(:)'lɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]
had intervened since the visit of Ajax and Ulysses to the tent of
有 介入 自从 这 访问 的 阿贾克斯 和 尤利西斯 到 这 帐篷 的
[ə'kɪliːz] .
Achilles .
阿喀琉斯 .
自从阿贾克斯和尤利西斯拜访阿喀琉斯的帐篷以来，就发生了干预事件。

[siː] [ˈɔːlsʊʊ][el] . - .
See also I . 215 .
看 还 我 . - .

另见第 215 行。

[ˈsevən]] [el] . - .
[7] L . 547 .
[7] L . - .

[7] L. 547。

[ðə; ði][tɜːrmz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [laɪn] , [ænd; ənd][ɪn] - , [meɪ] [ə'pɪr] [ˈsʌmwʌt] [kɔːrs] ,
The terms made use of in this line , and in 481 , may appear somewhat coarse ,
这 条款 制成 使用 的 在 这 线 , 和 在 - , 可能 出现 有些 粗 ,
本行及第481行中使用的术语可能显得有些粗俗。

[æz; əz] [ə'drest] [baɪ][wʌn] [ˈɡɑːdəs] [tuː; tə] [ə'hʌðər] :
as addressed by one Goddess to another :
作为 已解决 经过 一 女神 到 其他 :
一位女神对另一位女神的称呼:

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪ'speʃəli] [aɪ][hæv; həv] [ˈɡreɪtli]
but I assure the English reader that in this passage especially I have greatly
但 我 保证 这 英语 读者 那 在 这 通道 尤其 我 有 非常
[ˈsɔfənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ;
softened down the expression of the original ;
软化 向下 这 表达 的 这 原来的 ;
但我向英语读者保证，尤其是在这段文字中，我已经大大缓和了原文的表达方式；

[ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [ˈfɔːrsəbl] , [wʊd] [ʃɑːk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst]
a literal translation of which , however forcible , would shock even the least
一个 文字 翻译 的 哪个 , 然而 强制的 , 会 震惊 甚至 这 至少
[fəˈstɪdiəs] [ˈkrɪtɪk] .
fastidious critic .
挑剔 评论家 .

即使是最直译的版本，无论多么有力，也会让最不挑剔的评论家感到震惊。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [ɪnˈdiːd] ,
It must , indeed ,
它 必须 , 的确 ,

确实必须如此。

[biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [waɪt] - [ɑːrmd] [ˈgɑːdəs] ” [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə]
be admitted that the mode in which “ the white - armed Goddess ” proceeds to
是 承认 那 这 模式 在 哪个 “ 这 白色的 - 武装 女神 ” 收益 到
[ˈeksɪkjuːt][hɜːr; hər] [θret] [ɪz][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ˈdɪgnɪfaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
execute her threat is hardly more dignified than the language ,
执行 她 威胁 是 几乎 更多的 凝重 比 这 语言 ,

必须承认，“白臂女神”实施威胁的方式，与她所使用的语言相比，也谈不上多么高贵。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈveɪd] , [ɪz] [rɪˈfaɪnd] .
in which it is conveyed , is refined .
在 哪个 它 是 传递 , 是 精制 .

它被传递、提炼。

[[ert]] [laɪn] - . — [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] .
[8] Line 737 . — They being two , while I was only one .
[8] 线 - . — 他们 存在 二 , 尽管 我 曾是 仅有的 一 .

[8] 第 737 行——他们是两个人，而我只有一个人。

[sʌtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
Such I believe to be the true interpretation of this passage , which , however ,
这样的 我 相信 到 是 这 真的 解释 的 这 通道 , 哪个 , 然而 ,

我认为这才是这段文字的正确解读，然而，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ədˈmɪtɪd] [ˈdɪfɪkəlti] .
is one of admitted difficulty .
是 一 的 承认 困难 .

这是公认的难题之一。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ˈnəʊʃnz] ,
According to our modern notions ,
根据 到 我们的 现代的 概念 ,

根据我们现代的观念，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊvər][wʌn][ɪn]
it is not very evident what advantage two men in a car would have over one in
它 是 不是 非常 明显 什么 优势 二 男人 在 一个 车 会 有 超过 一 在
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

两个人一辆车比一个人一辆车有什么优势，这一点并不十分明显；

[nɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [wɪtʃ] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][reɪnz] [tuː; tə]
nor what would be gained by the division of labour which assigned the reins to
也不 什么 会 是 获得 经过 这 分配 的 劳动 哪个 分配 这 缰绳 到
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
one and the whip to the other ;
一 和 这 鞭 到 这 其他 ;

也不考虑通过分工合作，将缰绳交给一个人，将鞭子交给另一个人，能获得什么好处；

[bʌt; bət] [sʌt] , [frʌm; frəm] [laɪn] - - - , [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [vju:] ['teɪkən][baɪ]
but such , from line 740 - 741 , appears to have been the view taken by
但 这样的 , 从 线 - - - , 出现 到 有 到过 这 看法 已采取 经过
[ˈhoʊməɹ] .
Homer .
荷马 .

但从第 740-741 行来看，这似乎是荷马的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

